叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 29 个章节

1. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000001

2. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000002

3. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000003

4. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000004

5. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000005

6. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000006

7. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000007

8. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000008

9. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000009

10. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000010

11. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000011

12. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000012

13. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000013

14. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000014

15. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000015

16. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000016

17. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000017

18. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000018

19. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000019

20. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000020

21. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000021

22. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000022

23. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000023

24. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000024

25. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000025

26. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000026

27. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000027

28. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000028

29. 《漫不经心的人》古代和现代英(the Desultory Man Collection Of Ancient) 000029

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-]	[noʊts]	:	[wʌn]	.
Transcriber's	**Notes**	**:**	**1**	**.**
转录员的	笔记	:	1	.

转录者注释：1.

[peɪdʒ]	[skæn]	[sɔːrs]	:	['guːgl]	[bʊks]
Page	**scan**	**source**	**:**	**Google**	**Books**
页	扫描	来源	:	谷歌	图书

页面扫描来源：谷歌图书

(	[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs]	:	/	/	[bʊks]	.	['guːgl]	.	[kɑːm]	/	[bʊks]	?	id=2HRo7SbNiJoC	)	[ˌtuːˈtuː]	.
(	**https**	**:**	**/**	**/**	**books**	**.**	**google**	**.**	**com**	**/**	**books**	**?**	**id=2HRo7SbNiJoC**	**)**	**2**	**.**
(	https	:	/	/	图书	.	谷歌	.	com	/	图书	?	id=2HRo7SbNiJoC	)	2	.

（https://books.google.com/books?id=2HRo7SbNiJoC）2.

[ðə; ði]		[oʊ]	[ɪz]	[ˌreprɪˈzentɪd]	[baɪ]	[	[oʊ]	]	.
The	**dipthong**	**oe**	**is**	**represented**	**by**	**[**	**oe**	**]**	**.**
这	双元音	oe	是	代表	经过	[	oe	]	.

双元音 oe 用 [oe] 表示。

[kə'lekʃ(ə)n]
COLLECTION
收藏

收藏

[ʌv; əv]	['eɪnʃənt]	[ænd; ənd]	['mɑːdərn]
OF	**ANCIENT**	**AND**	**MODERN**
的	古老的	和	现代的

古代与现代

['brɪtɪʃ]
BRITISH
英国的

英国的

['nɑːvəlz]	[ænd; ənd]	[rəu'mænsiz]	.
NOVELS	**AND**	**ROMANCES**	**.**
小说	和	浪漫故事	.

小说和爱情故事。

['vɑːl]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

-	.
CXLVII	**.**
-	.

第一百四十七年。

[ðə; ði]	['desəltɔːri]	[mæn]	.
THE	**DESULTORY**	**MAN**	**.**
这	漫无目的的	男人	.

漫不经心的男人。

[ðə; ði]
THE
这

这

['desəltɔːri]	[mæn]	.
DESULTORY	**MAN**	**.**
漫无目的的	男人	.

漫不经心的男人。

[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]
BY	**THE**	**AUTHOR**	**OF**
经过	这	作者	的

作者

"	[ˈriʃəluː]	,	"
"	**RICHELIEU**	**,**	**"**
"	黎塞留	,	"

“黎塞留，”

"	[ðə; ði]	['dʒɪpsi]	,	"	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.
"	**THE**	**GYPSY**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	这	吉普赛人	,	"	ETC	.

《吉普赛人》等等。

['pærɪs]	:
PARIS	**:**
巴黎	:

巴黎：

-	[ˌjʊrə'piːən]	['laɪbreri]	,
BAUDRY'S	**EUROPEAN**	**LIBRARY**	**,**
-	欧洲的	图书馆	,

鲍德里的欧洲图书馆

[ruː]	[diː'ju]	[koʊk; kɑːk]	[ˌes 'tiː]	.	['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ]	.
RUE	**DU**	**COQ**	**ST**	**.**	**HONORE**	**.**
后悔	杜	辅酶Q	英石	.	奥诺雷	.

圣奥诺雷公鸡街。

[soʊld]	['ɔːlsoʊ]	[baɪ]	['æmiˌɑːt]	,	[ruː]	[diː]	[lɑː]	[pɛks]	;	[trʌtʃi]	,
SOLD	**ALSO**	**BY**	**AMYOT**	**,**	**RUE**	**DE**	**LA**	**PAIX**	**;**	**TRUCHY**	**,**
卖	还	经过	艾米特	,	后悔	德语洛杉矶	和平	;	特鲁奇	,	

和平街 AMYOT 也出售；特鲁奇，

['bʊləvɑːrd]	['di'i'es]	[ɪ'tæliənz]	;
BOULEVARD	**DES**	**ITALIENS**	**;**
林荫大道	DES	意大利外星人	;

意大利大道；

[θeɪ'ɒfɪl]	[bɑː'rwɑː]	,	[dʒʌn]	.	,	[ruː]	[ˈriʃəluː]	;
THEOPHILE	**BARROIS**	**,**	**JUN**	**.**	**,**	**RUE**	**RICHELIEU**	**;**
泰奥菲勒	巴鲁瓦	,	六月	.	,	后悔	黎塞留	;

泰奥菲尔·巴罗斯 (Theopile Barrois)，JUN.，黎塞留街；

[ˌli'brɛri]	['di'i'es]	-	,
LIBRAIRIE	**DES**	**ETRANGERS**	**,**
图书馆	DES	-	,

LIBRAIRIE DES ETRANGERS,

[ruː]	[nɜːv]	[seɪnt]	[aʊguː'stiːn]	.	-
RUE	**NEUVE**	**SAINT**	**AUGUSTIN**	**.**	**1836**
后悔	新	圣	奥古斯丁	.	-

新圣奥古斯丁街，1836年

['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] . ['bɛlɪn] , - , [ruː] [stiː] . [æn] .
PRINTED BY A . BELIN , 55 , RUE STE . ANNE .
打印 经过 一个 . 贝林 , - , 后悔 STE . 安妮 .

由 A. BELIN 印刷，地址：圣安妮街 55 号。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə] [mɪs] [em] . [el] . [bɔɪl] .
TO MISS M . L . BOYLE .
到 错过 M . L . 博伊尔 .

致ML BOYLE小姐。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] [bɔɪl] ,
My dear Miss Boyle ,
我的 亲爱的 错过 博伊尔 ,

我亲爱的博伊尔小姐，

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrk] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['jɪrz]
I dedicate to you a work , the greater part of which was written many years
我 奉献 到 你 一个 工作 , 这 更大的 部分 的 哪个 曾是 书面 许多 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

我谨以此作品献给您，该作品的大部分内容是多年前创作的。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [roʊt]
and long before I had the slightest intention of submitting anything I wrote
和 长的 前 我 有 这 丝毫 意图 的 提交 任何事物 我 写道
[tuː; tə] ['pʌblɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .
to public criticism .
到 民众 批评 .

早在我想把自己写的东西提交给公众批评之前很久，我就已经有了这样的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l]
It was intended originally for the amusement of some of my personal
它 曾是 故意的 起初 为了 这 娱乐 的 一些 的 我的 个人的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

它最初是为了逗我的一些朋友开心而创作的；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːrk(ə)l] ,
but many of the papers got beyond that limited circle ,
但 许多 的 这 文件 得到 超过 那 有限的 圆圈 ,

但很多论文的传播范围都超出了这个有限的圈子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ] ['pʌblɪʃt] [maɪ'self] [ə'nɑːnɪməsli] [ɪn] ['veriəs] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [[wʌn]] .
and some I published myself anonymously in various periodicals [1] .
和 一些 我 已发布 我 匿名 在 各种各样的 期刊 [1] .

其中一些我以匿名身份发表在各种期刊上[1]。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['pʌblɪʃt] , [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['pɝːsənz] [huːm] [aɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]
Those which were so published , received from persons whom I believed to be
那些 哪个 是 所以 已发布 , 已收到 从 人 谁 我 相信 到 是
['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] ,
competent judges ,
胜任的 法官 ,

那些已发表的、由我认为是合格的法官所撰写的文章，

[soʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['leɪbərd]
so much praise that I determined to attempt a longer and more laboured
所以 很多 称赞 那 我 决定 到 试图 一个 更长 和 更多的 辛勤劳作
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ，

受到如此多的赞扬，我决定尝试创作一首更长、更费心思的作品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and to strive without concealment for the approbation of the public .
和 到 努力 没有 隐蔽 为了 这 赞许 的 这 民众 .

并毫不掩饰地争取公众的认可。

['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪsweɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][soʊ] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
Many of my friends attempted to dissuade me from so doing ; and ,
许多 的 我的 朋友们 尝试过 到 劝阻 我 从 所以 正在做 ； 和 ，

我的很多朋友都试图劝阻我这样做；而且，

[waɪl] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt][maɪ][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] [ə'kwɪtɪŋ] [maɪ'self] [wel] ,
while they assured me that they doubted not my capability of acquitting myself well ,
尽管 他们 保证 我 那 他们 怀疑 不是 我的 能力 的 无罪释放 我 出色地 ，

虽然他们向我保证，他们毫不怀疑我能够胜任这份工作，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə'pɑːn] ['lɪtəreri] ['efərts] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
endeavoured to make me look upon literary efforts in a light in which such
努力 到 制作 我 看 之上 文学 努力 在 一个 光 在 哪个 这样的
[i'nəublɪŋ] [pə'sjuːts] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'pɪr] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
ennobling pursuits could never appear to my eyes .
升华 追求 可以 绝不 出现 到 我的 眼睛 .

试图让我以一种我以前从未想过的眼光来看待文学创作。

[sə'spektɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] , [ðæt] [ðer; ðər] [vjuː] [wʌz; wəz] ,
Suspecting , notwithstanding their praises , that their view was ,
怀疑 ， 虽然 他们的 赞扬 ， 那 他们的 看法 曾是 ，

尽管他们赞不绝口，但我怀疑他们的观点是：

[tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv]
to save me from a disappointment which they saw that my own want of
到 节省 我 从 一个 失望 哪个 他们 锯 那 我的 自己的 想 的
[ə'bɪlətiz] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [kɔːl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
abilities would inevitably call upon me ,
能力 会 不可避免地 称呼 之上 我 ，

为了避免我因自身能力不足而必然遭受失望，

[aɪ] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
I induced a friend to lay the first volume of a romance I had begun ,
我 诱导 一个 朋友 到 躺 这 第一的 体积 的 一个 浪漫 我 有 开始 ，

我哄骗一位朋友把我开始写的那部言情小说的第一卷借给我，

[bɪ'fɔːr] [wʌn][tuː; tə] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][aɪ] [maɪt] [wel] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [rɪ'laɪəns] .
before one to whose judgment I might well look with full reliance .
前 一 到 谁 判断 我 可能 出色地 看 和 满的 依赖 .

在一位我可以完全信赖其判断的人面前。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn] [ðæt] ['vɑːljəm] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns]
The opinion which was pronounced upon that volume led me to proceed at once
这 观点 哪个 曾是 发音 之上 那 体积 引领 我 到 继续 在 一次
, [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;
, without hesitation ;
， 没有 犹豫 ；

该卷所发表的意见促使我毫不犹豫地立即着手进行研究；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [vɔɪs] [reɪzd] , [ə'mʌŋst] [maɪ] [frendz] , [ə'genst] [maɪ]
but still I had many a voice raised , amongst my friends , against my
但 仍然 我 有 许多 一个 嗓音 提高 , 在 我的 朋友们 , 反对 我的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

但是，我的朋友中仍然有很多人反对我的做法。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,
The dread of criticism was endeavoured to be instilled into me ,
这 恐惧 的 批评 曾是 努力 到 是 灌输 进入 我 ,

他们试图让我对批评产生恐惧。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][dɪ'tɜːr][ˌem 'iː] ,
the difficulty of calling public attention was displayed to deter me ,
这 困难 的 呼叫 民众 注意力 曾是 显示 到 阻止 我 ,

引起公众关注的难度之大，是为了阻止我。

[ðə; ði] [slaɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [feɪm] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [sə'spens] , [ænd; ənd]
the slight foundation for my hopes of fame , the anxiety of suspense , and
这 轻微 基础 为了 我的 希望 的 名声 , 这 焦虑 的 悬念 , 和
[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
the bitterness of disappointment .
这 苦味 的 失望 .

我渴望成名的微弱基础，悬念带来的焦虑，以及失望带来的苦涩。

[bʌt; bət] [stɪl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['greɪtər]
But still , supported by the opinion of a few in whom I had greater
但 仍然 , 有 经过 这 观点 的 一个 很少 在 谁 我 有 更大的
['kɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

但是，我还是得到了几个我比较信任的人的意见支持，

[aɪ] [ˌpəːsi'viəd] ; [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [soʊ] .
I persevered ; and never have regretted that I did so .
我 坚持不懈 ; 和 绝不 有 后悔 那 我 做过 所以 .

我坚持了下来；而且我从未后悔过我这样做。

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [əd'ventʃər] ;
You , my dear young friend , are about to try the same adventure ;
你 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 是 关于 到 尝试 这 相同的 冒险 ;

我亲爱的年轻朋友，你即将体验同样的冒险；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
and I cannot do better than dedicate to you these pages ,
和 我 不能 做 更好的 比 奉献 到 你 这些 页面 ,

我能做的最好的事就是把这些篇章献给你。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][fɜːrst] ['lɪtəreri] [hoʊps] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] .
from the success of which my first literary hopes were derived .
从 这 成功 的 哪个 我的 第一的 文学 希望 是 衍生的 .

我最初的文学梦想就是从它的成功中汲取的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['roʊmæns] ,
At the same time I cannot help feeling in regard to your forthcoming romance ,
在 这 相同的 时间 我 不能 帮助 感觉 在 看待 到 你的 即将推出 浪漫 ,

与此同时，对于你即将到来的恋情，我忍不住感到……

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɑːn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['gɪv(ə)n] ['æftər]

a considerable share of responsibility , as it is upon my opinion , given after

一个 大量 分享 的 责任 , 作为 它 是 之上 我的 观点 , 给定 后

['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

having read it through ,

拥有 读 它 通过 ,

这是我通读全文后给出的个人意见，因此我负有相当大的责任。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

and thought of it in every point of view ,

和 想法 的 它 在 每一个 观点 的 看法 ,

并从各个角度考虑过这个问题。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

that you are about to send it forth to seek the favour of the world .

那 你 是 关于 到 发送 它 前进 到 寻找 这 偏爱 的 这 世界 .

你即将把它送出去，去博取世人的欢心。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [hæz; həz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['pɝːsənz]

The feeling of that responsibility has of course been increased by hearing persons

这 感觉 的 那 责任 有 的 课程 到过 增加 经过 听力 人

[fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] [bəʊθ] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] ,

for whom we both entertain a high esteem ,

为了 谁 我们 两个都 招待 一个 高的 尊重 ,

当然，在听到我们都非常尊敬的人的讲话后，这种责任感更加强烈了。

[ə'dres] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sweɪʒən] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tɔːrdz] [maɪ'self] [æt; ət]

address to you the same dissuasions which were employed towards myself at

地址 到 你 这 相同的 劝阻 哪个 是 受雇 向 我 在

[ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] ,

the outset of my literary career ,

这 开端 的 我的 文学 职业 ,

我愿以我写作生涯初期所遭受的同样劝阻来劝阻你们。

[ænd; ənd] [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [æskt] ['weðər] ,

and by having been asked whether ,

和 经过 拥有 到过 问 无论 ,

并且被问及是否，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑːrd] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ'self] [fiːl] [tɔːrdz] [juː; jʊ]

with the deep and sincere regard which my wife and myself feel towards you

和 这 深的 和 真诚 看待 哪个 我的 妻子 和 我 感觉 向 你

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] ,

and all the members of your immediate family circle ,

和 全部 这 成员 的 你的 即时 家庭 圆圈 ,

我和我妻子对您以及您的所有直系亲属怀有深深的、真挚的敬意，

[aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɪm'pɑːrʃəli] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bʊk] .

I can judge impartially of your book .

我 能 法官 秉公 的 你的 书 .

我可以客观地评价你的书。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [haʊ'evər] [wɪ'ðaʊt] [ˌæprɪ'henʃn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I feel the responsibility however without apprehension , for I know that I am

我 感觉 这 责任 然而 没有 忧虑 , 为了 我 知道 那 我 是

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] :

impartial :

公正 :

但我并不畏惧承担这份责任，因为我知道我是公正的：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
and the sincerity of my regard for you and yours , instead of taking
和 这 诚意 的 我的 看待 为了 你 和 你的 , 反而 的 采取
[frʌm; frəm][maɪ][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] ,
from my impartiality ,
从 我的 公正性 ,

我对您和您的家人怀有真诚的敬意，而不是出于我的公正立场。

[hæz; həz]['oʊnli] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [stɜːrn][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .
has only rendered it more stern and severe .
有 仅有的 渲染 它 更多的 船尾 和 严重 .

只会让它显得更加严厉苛刻。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [wen] [fɜːrst][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
I say to you now , as I said when first I read the work ,
我 说 到 你 现在 , 作为 我 说 什么时候 第一的 我 读 这 工作 ,

我现在要对你们说，就像我第一次读到这部作品时说的那样：

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] .
" Go on and fear not .
" 去 在 和 害怕 不是 .

继续前进，不要害怕。

" [aɪ] [wɪl] [steɪk] ['eni] [smɔːl] ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪ] [pə'zes] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [sək'ses] .
" I will stake any small literary reputation I may possess upon your success .
" 我 将要 赌注 任何 小的 文学 名声 我 可能 具有 之上 你的 成功 .

“我愿以我仅有的一点文学声誉担保你的成功。”

['weðər] [ðə; ði] [wɜːrk] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv][sʌm; səm][rəu'mænsiz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Whether the work may have the vogue of some romances written upon the
无论 这 工作 可能 有 这 时尚 的 一些 浪漫故事 书面 之上 这
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['koʊtəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
fashionable coteries of the day ,
时髦 小圈子 的 这 天 ,

这部作品或许会像当时一些描写时尚圈子的浪漫小说那样风靡一时，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ;
I do not know ; but I think it may have more ;
我 做 不是 知道 ; 但 我 思考 它 可能 有 更多的 ;

我不知道；但我认为它可能还有更多；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['dʒiːniəs]
and I do not scruple to assert that every one who can estimate genius
和 我 做 不是 顾忌 到 断言 那 每一个 一 WHO 能 估计 天才
['gaɪdɪd] [baɪ] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
guided by high principles ,
引导 经过 高的 原则 ,

我毫不犹豫地断言，每一个能够评价受高尚原则指导的天才的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn'spaɪərd][baɪ]['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [pjʊr]
and the poetry of the heart inspired by noble feelings and guided by pure
和 这 诗 的 这 心 灵感 经过 高贵 情怀 和 引导 经过 纯的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

以及由高尚情感激发、纯粹品味引导的心灵诗篇。

[wɪl] [riːd] [ðæt] [wɜːrk] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm]) [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
will read that work (especially the second volume) with delight and approbation .
将要 读 那 工作 (尤其 这 第二 体积) 和 喜 和 赞许 .

我会兴致勃勃地阅读这部作品（尤其是第二卷），并表示赞赏。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [sək'ses] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'tend] ['eni] [wɜːrk] :
This is the best success which can attend any work :
这 是 这 最好的 成功 哪个 能 出席 任何 工作 :

这是任何工作所能取得的最佳成功：

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [wʌt]
those who are worthy of loving what is good , and capable of appreciating what
那些 WHO 是 值得 的 爱 什么 是 好的 , 和 有能力的 的 欣赏 什么
[ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
is beautiful ,
是 美丽的 ,

那些值得热爱美好事物，并能欣赏美的人，

[wɪl] [əd'maɪər][ænd; ənd] [ə'pruːv] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsestərz] ,
will admire and approve ; and a long line of illustrious ancestors ,
将要 钦佩 和 批准 ; 和 一个 长的 线 的 杰出 祖先 ,

会钦佩和赞同；以及一长串杰出的祖先，

[meɪ] - - [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] - - [lʊk] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] ,
may - - if such things be permitted - - look down on you with applause ,
可能 - - 如果 这样的 事物 是 允许 - - 看 向下 在 你 和 掌声 ,

如果允许的话，他们或许会俯视着你，并为你鼓掌。

[æz; əz][juː; jʊ] [send] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ]
as you send into the world a book which contains so much of which you may
作为 你 发送 进入 这 世界 一个 书 哪个 包含 所以 很多 的 哪个 你 可能
[biː; bi]['dʒʌstli] [praʊd] .
be justly proud .
是 公正地 自豪的 .

当你向世界推出一本书，其中包含许多你完全可以引以为豪的内容时。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [sək'ses] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I say again , go on to success ; and I may add ,
我 说 再次 , 去 在 到 成功 ; 和 我 可能 添加 ,

我再次祝你成功；我还要补充一点，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [ðə; ði] [fɜːrst]
in the words of Francis the First
在 这 字 的 弗朗西斯 这 第一的

用方济各一世的话来说

, " [mɑː] [læns] [kɔ̃ːtr] [ən] [dɪspeɪn] , ['vuː] - [lɑː]['pɑːrtaɪ] .
, " Ma lance contre un écu d'Espagne , vous gagnerez la partie .
, " 马 槊 反对 联合国 écu 西班牙 , 您 - 拉 派对 .

，“Ma lance against un écu d'Espagne，vous gagnerez la party。

" [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
" To you then I dedicate the following pages ,
" 到 你 然后 我 奉献 这 下列的 页面 ,

那么，我将接下来的几页献给你，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ək'septəns] ,
not because I think them at all worthy of your acceptance ,
不是 因为 我 思考 他们 在 全部 值得 的 你的 验收 ,

并非因为我认为他们完全配得上你的接纳，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɔːgjəri]
but because they contain those things from which I first obtained an augury
但 因为 他们 包含 那些 事物 从 哪个 我 第一的 获得 一个 预兆
[ʌv; əv]['fjuːtʃər] [sək'ses] .
of future success .
的 未来 成功 .

但因为它们包含了那些我最初从中获得未来成功预兆的东西。

[meɪ] [maɪ] ['ɔːgjəriːz] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] [biː; bi] ['verɪfaɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] ;
May my auguries in your favour be verified even more fully than in my own case ;
可能 我的 预兆 在 你的 偏爱 是 已验证 甚至 更多的 完全 比 在 我的 自己的 案件 ;

愿我对你的预言比对我的预言更加应验；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['verɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
but that they will be verified to the full extent of your expectations ,
但 那 他们 将要 是 已验证 到 这 满的 程度 的 你的 期望 ,

但我们会尽全力核实，确保完全符合您的预期。

[ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ,
is the strongest conviction of ,
是 这 最强 定罪 的 ,

是最强烈的信念，

[maɪ] [dɪr] [mɪs] [bɔɪl] ,
My dear Miss Boyle ,
我的 亲爱的 错过 博伊尔 ,

我亲爱的博伊尔小姐，

[jɔːrz] [moʊst] ['truːli] ,
Yours most truly ,
此致 最多 真的 ,

此致敬礼，

[dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] .
G . P . R . JAMES .
G . P . 拉 . 詹姆斯 .

GPR JAMES。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [greɪt] ['mɑːrloʊ] ,
The Cottage , Great Marlow ,
这 小屋 , 伟大的 马洛 ,

小屋，大马洛

26th [sep'tembər] , - .
26th September , 1836 .
26th 九月 , - .

1836年9月26日。

[ðə; ði]
THE
这

这

['desəltɔːri] [mæn] .
DESULTORY MAN .
漫无目的的 男人 .

漫不经心的男人。

[ven] ['dʌlseɪ]['soʊlˌdæd] , [waɪ][ɑːl]['ælmə][ˌem aɪ 'eɪ]
Ven dulce soledad , y al alma mia
文 甜的 索莱达 , 是 al 阿尔玛 米娅

Ven dulce soledad, y alma mia

['li] [del] [mɑːr] - [ɑːdʒətɑːdoʊ]
Libra del mar horrisono agitado
天秤座 del 马尔 - 激动

天秤座的海洋恐怖躁动

[del] ['mʌndoʊ][kɝoʊmpiːdoʊ]
Del mundo corrompido
德尔 世界 科罗姆皮多

Del mundo corrompido

[waɪ] [bɪ'naɪn] [lɑː]['pɑːz][waɪ][lɑː][ˌælə'^riːə]
Y benign la paz y la alegria
是 良性 拉 和平 是 拉 阿莱格里亚

Y benign la paz y la alegria

['vweɪlbeɪ][ɑːl] - ['kɔrəˌzoʊn] . - - [mə'lɛndɛz] .
Vuelve al dolcente corazon . - - Melendez .
再见 al - 心 . - - 梅伦德斯 .

Vuelve al dolcente corazon.--梅伦德斯。

[aɪ][sɪt] [ə'loʊn] ,
I sit alone ,
我 坐 独自的 ,

我独自一人坐着，

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv]
with time sufficient before me to put down a record of the last year of
和 时间 充足的 前 我 到 放 向下 一个 记录 的 这 最后的 年 的
[maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
my existence ,
我的 存在 ,

我有足够的时间记录下我生命中最后一年的经历，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər] , [ɪf] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn] [vjuː] ,
and with the desire , if be possible , to gather together into one view ,
和 和 这 欲望 , 如果 是 可能的 , 到 收集 一起 进入 一 看法 ,

如果可能的话，希望大家能够聚集在一起，形成一个共同的观点。

[ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] ,
all the thoughts and feelings , and incidents and anecdotes ,
全部 这 想法 和 情怀 , 和 事件 和 轶事 ,

所有的想法和感受，以及发生的事件和轶事，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [fɪld] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
which have filled up one of the most painful periods of my existence .
哪个 有 已填 向上 一 的 这 最多 痛苦 时期 的 我的 存在 .

它们占据了我生命中最痛苦的一段时期。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ækts] [wɪtʃ] [went] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['epək] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] , [ðoʊ] ['briːfli] ,
Of the many acts which went before that epoch I must speak , though briefly ,
的 这 许多 行为 哪个 去 前 那 时代 我 必须 说话 , 尽管 简要地 ,

对于那个时代之前的诸多事件，我必须简要提及：

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;
in order that others may comprehend how I am what I am ;
在 命令 那 其他的 可能 理解 如何 我 是 什么 我 是 ;

以便他人能够理解我之所以成为现在的我；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ˌðer'ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːteɪl] [maɪt] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
but I will not dwell thereon , for the detail might be tedious to others ,
但 我 将要 不是 住 其上 , 为了 这 细节 可能 是 乏味 到 其他的 ,

但我不会赘述，因为细节对其他人来说可能很乏味。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] , [ɔːl'ðoʊ] ,
and in some degree would be painful to myself , although ,
和 在 一些 程度 会 是 痛苦 到 我 , 虽然 ,

在某种程度上，这会让我自己感到痛苦，尽管，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ,
in looking back upon the occurrences of those earlier years ,
在 寻找 后退 之上 这 发生 的 那些 早些时候 年 ,

回顾早年发生的事情，

[aɪ] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [klɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]
I already begin to experience that sort of interest which clings in general to the
我 已经 开始 到 经验 那 种类 的 兴趣 哪个 黏附 在 一般的 到 这
[pæst] .
past .
过去的 .

我已经开始对过去产生那种普遍的兴趣了。

[taɪm] [ækts][ə'pɑːn] [ɪ'vents] [æz; əz][ə'pɑːn] [faɪn] ['pɪktʃərz] , ['sɔːfnɪŋ] ['evri] ['hɑːrʃnəs] , ['meləuriŋ]
Time acts upon events as upon fine pictures , softening every harshness , mellowing
时间 行为 之上 活动 作为 之上 美好的 图片 , 软化 每一个 严厉 , 柔和
['evri] [tɪnt] ,
every tint ,
每一个 着色 ,

时间对待事件就像对待精美的画作一样，它会柔化所有的尖锐之处，使每一种色彩都变得柔和。

[ænd; ənd] ['blendɪŋ] [ɔːl]['ɪntuː] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] .
and blending all into richness and harmony .
和 混合 全部 进入 丰富 和 和谐 .

并将所有元素融合在一起，形成丰富而和谐的整体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braitə] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [liːvz] [bʌt; bət]
It is true that sometimes he takes away the brighter colours , and leaves but
它 是 真的 那 有时 他 需要 离开 这 更亮 颜色 , 和 树叶 但
[ðə; ði]['dɑːrkər] [ʃeɪdz] ,
the darker shades ,
这 较暗 色调 ,

的确，有时他会去掉鲜艳的颜色，只留下较暗的色调。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ɔːl] [ɪn'taɪərli] : [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
and in the end is sure to obliterate all entirely : but even to the last ,
和 在 这 结尾 是 当然 到 泯 全部 完全 : 但 甚至 到 这 最后的 ,

最终必将彻底毁灭一切：但即便到了最后一刻，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌns] [braɪt] ,
there is a pleasure in tracing the faint remains of things once bright ,
那里 是 一个 乐趣 在 追踪 这 头晕的 遗迹 的 事物 一次 明亮的 ,

追溯曾经辉煌的事物如今残存的痕迹，也是一种乐趣。

[æz; əz][wiː; wi] [geɪz] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]
as we gaze upon an old painting , and seek out , amidst the wreck of
作为 我们 目光 之上 一个 老的 绘画 , 和 寻找 出去 , 在……之中 这 破坏 的
['bjuːtiːz] ,
beauties ,
美女 ,

当我们凝视一幅古老的画作，并在残垣断壁中寻觅美物时，

[ðoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [taɪm] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [swept] [ə'weɪ] .
those that the waves of time have not yet swept away .
那些 那 这 波浪 的 时间 有 不是 然而 扫荡 离开 .

那些尚未被时间的浪潮冲刷殆尽的事物。

[ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [kɔːlz] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðeɪ] [brɔːt]
The very mention of those days calls up again to view the events they brought
这 非常 提到 的 那些 天 呼叫 向上 再次 到 看法 这 活动 他们 带来
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

仅仅是提起那些日子，就会让人再次想起它们所带来的种种事件。

[ˈɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[ˈvɪvɪdli]	[æz; əz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
almost	**as**	**vividly**	**as**	**at**	**the**	**time**	**.**
几乎	作为	生动地	作为	在	这	时间	.

几乎和当时一样清晰。

[ɪn]	[ˈsɑːlətuːd]	[ænd; ənd]	[ˈsaɪləns]	[ðə; ði]	[ˈɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[θɪŋz]	,	[ɡɔːn]	[fɔːr; fər]	[ˈevər]	,
In	**solitude**	**and**	**silence**	**the**	**images**	**of**	**a**	**thousand**	**things**	**,**	**gone**	**for**	**ever**	**,**
在	孤独	和	沉默	这	图片	的	一个	千	事物	,	已消失	为了	曾经	,

在孤独和寂静中，无数逝去的事物的影像浮现出来。

[kʌm]	[bæk]	[əˈpɑːn]	[maɪ]	[maɪnd]	.
come	**back**	**upon**	**my**	**mind**	**.**
来	后退	之上	我的	头脑	.

再次浮现在我的脑海中。

[ðə; ði]	[pæst]	[əˈloʊn]	[ɪz]	[ˈaʊərz]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ɡrænd]	[pəˈzeʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈwɪldərnəs]	[ʌv; əv]	[taɪm] ;
The	**past**	**alone**	**is**	**ours**	**;**	**it**	**is**	**our**	**grand**	**possession**	**in**	**the**	**wilderness**	**of**	**time ;**
这	过去的	独自的	是	我们的	;	它	是	我们的	盛大	拥有	在	这	荒野	的	时间 ;

过去只属于我们；它是我们在时间荒野中拥有的最宝贵的财富；

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kɔːl]	[ˈaʊər; ɑːr]	[oʊn]	.
it	**is**	**all**	**that**	**we**	**call**	**our**	**own**	**.**
它	是	全部	那	我们	称呼	我们的	自己的	.

这是我们所有的。

[ˈmeməri]	[ˈfɪksɪz]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ˈevər]	[əˈpɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈmaɪzər]	[ˈwɑtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈtreʒər] ,
Memory	**fixes**	**her**	**eyes**	**ever**	**upon**	**it**	**,**	**like**	**a**	**miser**	**watching**	**his**	**treasure ,**
记忆	修复	她	眼睛	曾经	之上	它	,	喜欢	一个	吝啬鬼	观看	他的	宝藏 ,

记忆始终注视着它，就像守财奴盯着自己的珍宝一样。

[ænd; ənd]	[kʌlz]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈbraɪtəst]	[ˌrekəˈlekʃənz]	,	[tuː; tə]	[pleɪs]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	
and	**culls**	**out**	**the**	**brightest**	**recollections**	**,**	**to**	**place**	**them**	**at**	**the**	**top**	**of**	
和	淘汰	出去	这	最亮的	回忆	,	到	地方	他们	在	这	顶部	的	
[hɜːr; hər]	[stɔːr]	.												
her	**store**	**.**												
她	店铺	.												

并挑选出最美好的回忆，放在店铺的最显眼位置。

[ˈfænsi]	[siːks]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	[ˈmeni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[məˈtɪriəlz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɡeɪ]	[ˈfæbrɪks]	[ʌv; əv]	
Fancy	**seeks**	**there**	**for**	**many**	**of**	**the**	**materials**	**for**	**the**	**gay**	**fabrics**	**of**	
想要	寻找	那里	为了	许多	的	这	材料	为了	这	同性恋	布料	的	
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[ˈwɪzdəm]	,									
imagination	**;**	**and**	**wisdom**	**,**									
想像力	;	和	智慧	,									

幻想在那里寻找许多构成想象力和智慧的素材。

[tuː]	,	[ˈbɔrəuz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pæst]	[tuː; tə]	[prəˈvaɪd]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃər] .
too	**,**	**borrows**	**from**	**the**	**past**	**to**	**provide**	**against**	**the**	**future .**
也	,	借款	从	这	过去的	到	提供	反对	这	未来 .

同时，它也借鉴过去的经验来应对未来。

[ˈpɪlɡrɪmz]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	,	[ˈwɑːndərɪŋ]	[ɑːn]	[tɔːrdz]	[ə; eɪ]	[ˈdɪstənt]	[ʃraɪn]	,	[ˈoʊvər]	[ə; eɪ]	[rʌf]
Pilgrims	**as**	**we**	**are**	**,**	**wandering**	**on**	**towards**	**a**	**distant**	**shrine**	**,**	**over**	**a**	**rough**
朝圣者	作为	我们	是	,	漫游	在	向	一个	遥远	神社	,	超过	一个	粗糙的
[ænd; ənd]	[ˈpeɪnf(ə)l]	[roʊd]	,											
and	**painful**	**road**	**,**											
和	痛苦	路	,											

我们如同朝圣者，沿着崎岖艰辛的道路，跋涉前往遥远的圣地。

[let]	[ˌjuː ˈes]	[plʌk]	[ðə; ði]	[waɪld]	[ˈblɔsəmz]	[ðæt]	[ɡroʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[roʊd]	[tuː; tə]	[dek]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈpɪloʊ] ,
let	**us**	**pluck**	**the**	**wild**	**blossoms**	**that**	**grow**	**by**	**the**	**road**	**to**	**deck**	**our**	**pillow ,**
让	我们	采摘	这	荒野	花朵	那	生长	经过	这	路	到	甲板	我们的	枕头 ,

让我们采摘路边盛开的野花，来装饰我们的枕头吧。

[er] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] ['niːðər] [gɪv] [tuː; tə]
ere we lay down to rest ; and though perhaps we can neither give to
埃雷 我们 躺 向下 到 休息 ; 和 尽管 也许 我们 能 两者都不 给 到
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [teɪl] ,
our own tale ,
我们的 自己的 故事 ,

在我们躺下休息之前；虽然我们或许既无法讲述自己的故事，

[ɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [felt] [ɔːr] [hæv; həv]
or to that of others , the same interest with which we have felt or have
或者 到 那 的 其他的 , 这 相同的 兴趣 和 哪个 我们 有 毛毡 或者 有
['lisnd] ,
listened ,
听着 ,

或者对其他人，抱有我们曾经感受过或倾听过的同样的兴趣，

[stɪl] [let] [ˌjuː 'es] ['gæðər] [ʌp] , [er] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] ['ɪntuː] [fər'getflnəs] ,
still let us gather up , ere it fades into forgetfulness ,
仍然 让 我们 收集 向上 , 埃雷 它 淡出 进入 健忘 ,

让我们趁它还未被遗忘，聚在一起吧。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['riːpər] [taɪm] [lets] [fɔːl] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] .
all that the old reaper Time lets fall upon our path .
全部 那 这 老的 死神 时间 让我们 落下 之上 我们的 小路 .

时间这位老死神让我们遭遇的一切。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wel] ['weðər] [aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ɔːr] ['ʌðər] :
I know not well whether I write for myself or others :
我 知道 不是 出色地 无论 我 写 为了 我 或者 其他的 :

我不太清楚我写作是为了自己还是为了别人：

['weðər] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [ə'loʊn] [sɜːrv] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] ,
whether these pages will alone serve to recall to my own mind , in after years ,
无论 这些 页面 将要 独自的 服务 到 记起 到 我的 自己的 头脑 , 在 后 年 ,

多年以后，这些文字是否还能唤起我的回忆？

[ɪ'vents] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['vɪvɪd] ,
events and tales that are now vivid ,
活动 和 故事 那 是 现在 生动 ,

如今依然历历在目、栩栩如生的事件和故事

[bʌt; bət] [meɪ] [ðen] [biː; bi] ['pɑːrtli] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tæblət] [ʌv; əv] ['meməri] ;
but may then be partly effaced from the tablet of memory ;
但 可能 然后 是 部分 抹去 从 这 药片 的 记忆 ;

但随后可能会从记忆的石碑上部分抹去；

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɝːsənz]
or whether they will afford some amusement and some instruction to persons
或者 无论 他们 将要 买得起 一些 娱乐 和 一些 操作说明 到 人
[huː] ['niːðər] [noʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [nɔːr] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
who neither know the writer nor are acquainted with his history .
WHO 两者都不 知道 这 作家 也不 是 熟人 和 他的 历史 .

或者说，它们能否给那些既不认识作者也不了解其生平的人带来一些娱乐和启发。

[lest] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz]
Lest the latter should be the case , I write the following sketch of my early years
免得 这 后者 应该 是 这 案件 , 我 写 这 下列的 草图 的 我的 早期的 年
:
:
:

为了避免出现后一种情况，我在此简要概述一下我的早年生活：

[maɪ]	[neɪm]	,	[ðen]	,	[ɪz]	[dʒeɪmz]	[jʌŋ]	,
My	**name**	**,**	**then**	**,**	**is**	**James**	**Young**	**,**
我的	姓名	,	然后	,	是	詹姆斯	年轻的	,

那么，我的名字是詹姆斯·杨。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪvi]	,
and	**I**	**was**	**born**	**the**	**second**	**son**	**of**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**navy**	**,**
和	我	曾是	出生	这	第二	儿子	的	一个	官	在	这	海军	,

我是海军军官的次子，

[huː]	[hæd; həd]	[fɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[wɪtʃ]	[dɪ'strɔɪd]	[ðə; ði]	[fliːt]	[ʌv; əv]	-	,
who	**had**	**fought**	**in**	**the**	**battle**	**which**	**destroyed**	**the**	**fleet**	**of**	**Llangara**	**,**
WHO	有	战斗	在	这	战斗	哪个	损毁	这	舰队	的	-	,

曾参与摧毁兰加拉舰队的战役的人

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪ'mɔːtl,aɪzd]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['rɔdni]	,	[huː]	[geɪnd]	['ɑːnər]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	,
and	**in**	**that**	**which**	**immortalized**	**the**	**name**	**of**	**Rodney**	**,**	**who**	**gained**	**honour**	**and**	**glory**	**,**
和	在	那	哪个	永垂不朽	这	姓名	的	罗德尼	,	WHO	获得	荣誉	和	荣耀	,

而正是这件事使罗德尼的名字永垂不朽，他赢得了荣誉和荣耀。

[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	['wɜːrldli]	[welθ]	;	[ænd; ənd]	[daɪd]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	[wen]	[aɪ]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	[eɪt]	['jɪrz]	,
but	**little**	**worldly**	**wealth**	**;**	**and**	**died**	**in**	**battle**	**when**	**I**	**had**	**reached**	**the**	**age**	**of**	**eight**	**years**	**,**
但	小的	世俗	财富	;	和	死亡	在	战斗	什么时候	我	有	达到	这	年龄	的	八	年	,

但他几乎没有世俗财富；在我八岁那年，他战死沙场。

['liːvɪŋ]	[æn; ən]	['ɪnkʌm]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	[twelv]	['hʌndrəd]	[pər]	['ænəm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sə'pɔːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪdoʊ]	[ænd; ənd]	[tuː]	['tʃɪldrən]	.
leaving	**an**	**income**	**of**	**about**	**twelve**	**hundred**	**per**	**annum**	**for**	**the**	**support**	**of**	**his**	**widow**	**and**	**two**	**children**	**.**
离开	一个	收入	的	关于	十二	百	每	年	为了	这	支持	的	他的	寡妇	和	二	孩子们	.

他留下每年约一千二百元的收入，供养遗孀和两个孩子。

[aɪ]	[rɪ'membər]	[wel]	,	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	,	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[maɪ]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[ded]	,
I	**remember**	**well**	**,**	**even**	**at**	**this**	**moment**	**,**	**the**	**people**	**telling**	**me**	**that**	**my**	**father**	**was**	**dead**	**,**
我	记住	出色地	,	甚至	在	这	片刻	,	这	人们	讲述	我	那	我的	父亲	曾是	死的	,

即使在此时此刻，我仍然清晰地记得人们告诉我父亲去世的消息。

[ænd; ənd]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[deθ]	[ɪz]	.
and	**endeavouring**	**to**	**explain**	**to**	**me**	**what**	**death**	**is**	**.**
和	努力	到	解释	到	我	什么	死亡	是	.

并试图向我解释死亡是什么。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[siː]	[maɪ]	['perənt]	[ə'gen]	,
But	**though**	**I**	**could**	**understand**	**that**	**I**	**should**	**never**	**see**	**my**	**parent**	**again**	**,**
但	尽管	我	可以	理解	那	我	应该	绝不	看	我的	父母	再次	,

虽然我能理解我再也见不到我的父母了，

[ænd; ənd]	[wept]	['bɪtərli]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	,
and	**wept**	**bitterly**	**to**	**think**	**that**	**it**	**was**	**so**	**,**
和	哭泣	苦涩地	到	思考	那	它	曾是	所以	,

想到事情真是如此，她不禁痛哭流涕。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ded] ,
yet I could not get my mind to grasp the meaning of being dead ,
然而 我 可以 不是 得到 我的 头脑 到 抓牢 这 意义 的 存在 死的 ，

然而，我始终无法理解死亡的含义。

[tɪl] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [ə'kɜːrəns] ,
till an accidental occurrence ,
直到 一个 偶然 发生 ，

直到发生意外事件为止，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] [deθ] [hæd; həd] [riːtʃt]
which took place a few weeks after the news of my father's death had reached
哪个 采取 地方 一个 很少 周 后 这 消息 的 我的 父亲的 死亡 有 达到
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ，

这件事发生在我父亲去世的消息传到英国几周之后。

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst]['tændʒəb(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd]
gave me the first tangible idea of death , and filled me with awe and
给予 我 这 第一的 有形 主意 的 死亡 ， 和 已填 我 和 敬畏 和
['hɔːrər] .
horror .
恐怖 .

它让我第一次真切地感受到了死亡，让我既敬畏又恐惧。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]
I had gone out with my brother , who was five or six years older than
我 有 已消失 出去 和 我的 兄弟 ， WHO 曾是 五 或者 六 年 老 比
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ，

我和比我大五六岁的哥哥一起出去玩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ræpɪdli] [tɔːrdz] [haid] [pɑːrk] ,
and was walking on with him rapidly towards Hyde Park ,
和 曾是 步行 在 和 他 快速 向 海德 公园 ，

然后，我和他一起快步朝海德公园走去。

[wen] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['groʊvnər] [skwer] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]
when at the corner of Grosvenor Square we saw a crowd gathered round the
什么时候 在 这 角落 的 格罗夫纳 正方形 我们 锯 一个 人群 聚集 圆形的 这
[step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,
step of a door ,
步 的 一个 门 ，

当我们走到格罗夫纳广场的拐角处时，看到一群人聚集在一扇门的台阶上。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['bɜːrkli] .
which I think at that time belonged to the house of Admiral Berkeley .
哪个 我 思考 在 那 时间 属于 到 这 房子 的 上将 伯克利 .

我认为当时这栋房子属于伯克利海军上将的府邸。

[wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wiː; wi] [prest] [nɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [æz; əz][wiː; wi]
With boyish curiosity we pressed near , and I heard some one say as we
和 男孩气 好奇心 我们 按下 靠近 ， 和 我 听到 一些 一 说 作为 我们
[ə'proʊtʃt] ,
approached ,
接近 ，

我们怀着孩童般的好奇心走近，走近时我听到有人说：

" [oʊ] ! [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] , [kwaɪt] [ded] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ə; eɪ] ['ʃʌtər] ,
" Oh ! the man is dead , quite dead , you had better get a shutter ,
" 哦 ! 这 男人 是 死的 , 相当 死的 , 你 有 更好的 得到 一个 快门 ,

“哦！那人死了，彻底死了，你最好装个百叶窗。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .
and carry the body to the workhouse .
和 携带 这 身体 到 这 济贫 .

并将尸体运往济贫院。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [maɪ]
" The idea of death had never ceased to occupy my mind and excite my
" 这 主意 的 死亡 有 绝不 停止 到 占据 我的 头脑 和 激发 我的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] ;
curiosity since I had been told that my father was dead ;
好奇心 自从 我 有 到过 讲述 那 我的 父亲 曾是 死的 ;

“自从我得知父亲去世后，死亡的念头就一直萦绕在我的脑海中，激起我的好奇心；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] [kraɪd] [aʊt] , " [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
and I instantly cried out , " Is he dead ?
和 我 即刻 哭 出去 , " 是 他 死的 ?

我立刻喊道：“他死了吗？ ”

[oʊ] , [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] - - [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Oh , let me look at him - - let me look at him !
哦 , 让 我 看 在 他 - - 让 我 看 在 他 !

哦，让我看看他——让我看看他！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
" The sound of my childish voice uttering such an exclamation caught the attention
" 这 声音 的 我的 幼稚 嗓音 发出声音 这样的 一个 感叹 捕捉 这 注意力
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] ,
of those around ,
的 那些 大约 ,

“我稚嫩的声音发出这样的惊叹，引起了周围人的注意。”

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['pɜːrs(ə)n] ,
and whether they believed that I might be related to the dead person ,
和 无论 他们 相信 那 我 可能 是 有关的 到 这 死的 人 ,

他们是否认为我可能与死者有亲属关系，

[ɔːr][wɜːr; wər]['æktʃuˌeɪtɪd] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [wei]
or were actuated merely by a sudden impulse , I cannot tell , but they made way
或者 是 驱动 仅仅 经过 一个 突然 冲动 , 我 不能 告诉 , 但 他们 制成 方式
['ɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,

或许只是出于一时冲动，我无法判断，但他们立刻让开了路。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,
and letting me into the circle ,
和 出租 我 进入 这 圆圈 ,

并让我进入这个圈子，

[stʊd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər]
stood round with a part of their attention now withdrawn from the former
站立 圆形的 和 一个 部分 的 他们的 注意力 现在 撤回 从 这 以前的
['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [tuː; tə][maɪ'self] ,
object of their contemplations to myself ,
目的 的 他们的 沉思 到 我 ,

他们围着我站着，一部分注意力从之前思考的对象转移到了我身上。

[æz; əz]	[aɪ]	[stʊd]	['hæbitid]	[ɪn]	[diːp]	['mɔːrnɪŋ]	,	[geɪzɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sɪm'plɪsəti]	,
as	**I**	**stood**	**habited**	**in**	**deep**	**mourning**	**,**	**gazing**	**upon**	**the**	**body**	**,**	**with**	**all**	**the**	**simplicity**	**,**
作为	我	站立	居住地	在	深的	丧	，	凝视	之上	这	身体	，	和	全部	这	简单	，

我身着丧服，肃立默哀，凝视着遗体，神情无比平静。

[bʌt; bət]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	,	[ʌv; əv]	['tʃaɪldhʊd]	.
but	**more**	**than**	**the**	**feelings**	**,**	**of**	**childhood**	**.**
但	更多的	比	这	情怀	，	的	童年	.

但不仅仅是童年的感受。

[ðə; ði]	[ded]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[drest]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rɪ'spektəbl]	['treɪdzmən]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	,
The	**dead**	**man**	**was**	**dressed**	**like**	**a**	**respectable**	**tradesman**	**,**	**and**	**had**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
这	死的	男人	曾是	穿着	喜欢	一个	可敬	零售商	，	和	有	，	我	认为	，

死者穿着打扮像个体面的商人，而且，我想，

['fɔːlən]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ʌv; əv]	['æpəpleksi]	;
fallen	**down**	**in**	**a**	**fit**	**of**	**apoplexy**	**;**
倒下	向下	在	一个	合身	的	中风	；

突发中风倒地；

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[leɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔː]	['drɑːpɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	,	[hɪz; ɪz]	['glæsi]	[aɪz]	[waɪd]	['oʊpən]	,
but	**there**	**he**	**lay**	**with**	**his**	**jaw**	**dropping**	**upon**	**his**	**throat**	**,**	**his**	**glassy**	**eyes**	**wide**	**open**	**,**
但	那里	他	躺	和	他的	颚	下降	之上	他的	喉	，	他的	玻璃状	眼睛	宽的	打开	，

但他却躺在那里，下巴耷拉在喉咙上，双眼呆滞地睁着。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	[stretʃt]	[aʊt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪ'dʒɪdəti]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
and	**his**	**limbs**	**stretched**	**out**	**in**	**all**	**the**	**rigidity**	**of**	**death**	**.**
和	他的	四肢	拉伸	出去	在	全部	这	刚性	的	死亡	.

他的四肢僵硬地伸展着，如同死人一般。

['piːp(ə)l]	[meɪ]	[seɪ]	[wʌt]	[ðeɪ]	[pliːz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌsɪmə'lærəti]	[ʌv; əv]	[sliːp]	[ænd; ənd]	[deθ]	,	[bʌt; bət]	,
People	**may**	**say**	**what**	**they**	**please**	**on**	**the**	**similarity**	**of**	**sleep**	**and**	**death**	**,**	**but**	**,**
人们	可能	说	什么	他们	请	在	这	相似	的	睡觉	和	死亡	，	但	，

人们或许会就睡眠和死亡的相似性发表各种看法，但是，

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	['dɪfrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[kən'spɪkjuəs]	,
even	**to**	**a**	**child**	**,**	**the**	**awful**	**difference**	**of**	**the**	**two**	**was**	**so**	**conspicuous**	**,**
甚至	到	一个	孩子	，	这	可怕	不同之处	的	这	二	曾是	所以	显眼的	，

即使对孩子来说，这两者之间可怕的差异也如此显而易见。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[friːz]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɪn]	[maɪ]	[jʌŋ]	[hɑːrt]	,
that	**it**	**seemed**	**to**	**freeze**	**the**	**blood**	**in**	**my**	**young**	**heart**	**,**
那	它	似乎	到	冻结	这	血	在	我的	年轻的	心	，

那感觉仿佛让我年轻的心脏血液都凝固了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['nevər]	[æskt]	[wʌt]	[deθ]	[ɪz]	[ə'gen]	.
and	**I**	**never**	**asked**	**what**	**death**	**is**	**again**	**.**
和	我	绝不	问	什么	死亡	是	再次	.

我再也没有问过死亡究竟是什么。

[maɪ]	['brʌðər]	[wʌz; wəz]	['destɪnd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['neɪvi]	,
My	**brother**	**was**	**destined**	**for**	**the**	**navy**	**,**
我的	兄弟	曾是	注定	为了	这	海军	，

我哥哥注定要参军入伍。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[ˈfɑːðər]	[hæd; həd]	[ˈfænsɪd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈfæməli]	[ˈɪntrəst]	[wʌz; wəz]	[səˈfɪʃntli]	[gʊd]	[tuː; tə]
and	**my**	**father**	**had**	**fancied**	**that**	**his**	**family**	**interest**	**was**	**sufficiently**	**good**	**to**
和	我的	父亲	有	幻想	那	他的	家庭	兴趣	曾是	足够	好的	到

[əbˈteɪn]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[poʊst]	[ʌv; əv]	[ˌætæˈʃeɪ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ˈembəsi]	,
obtain	**for**	**me**	**the**	**post**	**of**	**attaché**	**to**	**some**	**embassy**	**,**
获得	为了	我	这	邮政	的	随员	到	一些	大使馆	,

我父亲自认为家族关系足够好，可以让我谋得一个驻外使馆随员的职位。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[miːnz]	[hiː; hi]	[hoʊpt]	[ðæt]	[aɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪneɪbld]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ]	[wei]	[ɪn]	[ðə; ði]
by	**which**	**means**	**he**	**hoped**	**that**	**I**	**might**	**be**	**enabled**	**to**	**make**	**my**	**way**	**in**	**the**
经过	哪个	方法	他	希望	那	我	可能	是	已启用	到	制作	我的	方式	在	这

[ˌdɪpləˈmætɪk]	[wɜːrld]	.
diplomatic	**world**	**.**
外交	世界	.

他希望通过这种方式，我能在外交界闯出一片天地。

[fɔːr]	[ˈhʌndrəd]	[ə; eɪ]	-	[jɪr]	,	[θriː]	[ɑːn]	[maɪ]	[riːtʃɪŋ]	[wʌn]	-	[ænd; ənd]	-	[ˈtwenti]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]
Four	**hundred**	**a**	**-**	**year**	**,**	**three**	**on**	**my**	**reaching**	**one**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**,**	**and**	**one**
四	百	一个	-	年	,	三	在	我的	到达	一	-	和	-	二十	,	和	一

[ˈhʌndrəd]	[ɪn]	[rɪˈvɜːrʒ(ə)n]	,	[ˈæftər]	[maɪ]	[ˈmʌðɝz]	[deθ]	,
hundred	**in**	**reversion**	**,**	**after**	**my**	**mother's**	**death**	**,**
百	在	反转	,	后	我的	母亲的	死亡	,

每年四百块，我二十一岁时每年三百块，母亲去世后每年一百块作为遗产返还。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈkælkjuleɪtɪd]	[wʊd]	[biː; bi]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[prəˈkjʊr]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[ˈprɑːpər]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
he	**had**	**calculated**	**would**	**be**	**sufficient**	**to**	**procure**	**me**	**the**	**proper**	**education**
他	有	计算	会	是	充足的	到	采购	我	这	恰当的	教育

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[moʊd]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈdestɪnd]	,
for	**that**	**mode**	**of**	**life**	**to**	**which**	**I**	**was**	**destined**	**,**
为了	那	模式	的	生活	到	哪个	我	曾是	注定	,

他认为这足以让我接受适合我注定要过的那种生活方式的教育。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[səˈpɔːrt]	[ˌem ˈiː]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[tɔɪlz]	[ænd; ənd]	[praɪˈveɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[proʊˈbeɪʃəneri]
and	**to**	**support**	**me**	**during**	**the**	**toils**	**and**	**privations**	**of**	**the**	**probationary**
和	到	支持	我	期间	这	辛勤劳作	和	匮乏	的	这	试用期

[steɪt]	[ʌv; əv]	[ˌʌnˈpeɪd]		.
state	**of**	**unpaid**	**attachéship**	**.**
状态	的	未付	附议	.

并支持我度过无薪实习生时期的辛劳和困苦。

[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɔːrtʃən]	,	[ˈsuːnər]	[ɔːr]	[ˈleɪtər]	,	[wʌz; wəz]	[wɪld]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈbrʌðər]	;	[ænd; ənd]	,
The	**rest**	**of**	**his**	**fortune**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**was**	**willed**	**to**	**my**	**brother**	**;**	**and**	**,**
这	休息	的	他的	财富	,	很快	或者	之后	,	曾是	意志	到	我的	兄弟	;	和	,

他剩余的财产迟早都遗赠给了我的兄弟；而且，

[dʒɔɪnd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈmʌðər]	[ɪn]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈgɑːrdiənʃɪp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	,
joined	**to**	**my**	**mother**	**in**	**our**	**guardianship**	**and**	**the**	**execution**	**of**	**his**	**will**	**,**
加入	到	我的	母亲	在	我们的	监护	和	这	执行	的	他的	将要	,

与我母亲共同承担监护责任并执行他的遗嘱，

[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ˈbæŋkər]	[ænd; ənd]	[oʊld]	[frend]	,	[ˈmɪstər]	.	[ˈsʌmɝz]	,
was	**his**	**banker**	**and**	**old**	**friend**	**,**	**Mr**	**.**	**Somers**	**,**
曾是	他的	银行家	和	老的	朋友	,	先生	.	萨默斯	,

是他的银行家兼老朋友索默斯先生。

[ʌv; əv]	[huːm]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[spiːk]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ˌhɪrˈæftər]	.
of	**whom**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**speak**	**much**	**more**	**hereafter**	**.**
的	谁	我	将	有	到	说话	很多	更多的	此后	.

关于他，我以后还会谈到更多。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][maɪ] ['fɑːðɝz] [deθ] [maɪ] ['brʌðər] [went] [tuː; tə] [siː] ,
Within a year after my father's death my brother went to sea ,
之内 一个 年 后 我的 父亲的 死亡 我的 兄弟 去 到 海 ，

父亲去世不到一年，哥哥就出海了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,
and I was sent to school ,
和 我 曾是 发送 到 学校 ，

于是我被送去上学了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [geɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [æz; əz][ɑːr; ər] ['niːdfl] [tuː; tə][æn; ən] [ˌætæ'ʃeɪ] ,
in order to gain so much Latin and Greek as are needful to an attaché ,
在 命令 到 获得 所以 很多 拉丁 和 希腊语 作为 是 需要 到 一个 随员 ，

为了掌握随员所需的拉丁语和希腊语，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][maɪ]['mæstər][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn]
but with especial injunctions to my master to bestow far more attention upon
但 和 特别的 禁令 到 我的 掌握 到 赐给 远的 更多的 注意力 之上
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
the living than upon the dead languages .
这 活的 比 之上 这 死的 语言 .

但特别嘱咐我的主人要更加重视活着的语言，而不是死去的语言。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [bɔɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , ['derɪŋ] , [ænd; ənd]
I was at this time a gay and lively boy , full of fun , daring , and
我 曾是 在 这 时间 一个 同性恋 和 热闹 男生 ， 满的 的 乐趣 ， 大胆 ， 和
['ɪmpjədəns] ,
impudence ,
厚颜无耻 ，

那时的我是一个快乐活泼的男孩，充满乐趣、大胆和无畏。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['niːðər] [aɪ][nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [sə'spektɪd] , ['neɪmli] , [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]
but with what neither I nor any one else suspected , namely , a wild and
但 和 什么 两者都不 我 也不 任何 一 别的 怀疑 ， 即 ， 一个 荒野 和
[ʌn'gʌvərnəbl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
ungovernable imagination ,
无法治理的 想像力 ，

但还有我和其他任何人都没有想到的一点，那就是我那狂野而难以驾驭的想象力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː]['ɪntuː] [skreɪps] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
which was constantly leading me into scrapes during my youth , and which
哪个 曾是 不断地 领导 我 进入 刮伤 期间 我的 青年 ， 和 哪个
[hæz; həz] [bɪn] , [baɪ][tɜːrnz] ,
has been , by turns ,
有 到过 ， 经过 转弯 ，

这在我年轻的时候总是让我陷入困境，而且，它曾经、现在、

[maɪ] [beɪn] [ænd; ənd][maɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [sɪns] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
my bane and my consolation since I reached the days of manhood .
我的 祸根 和 我的 安慰 自从 我 达到 这 天 的 男子气概 .

自从我成年以来，它既是我的祸根，也是我的慰藉。

[ðə; ði] [frentʃ] ['mæstər][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪgrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bəuθ]
The French master at the school was an emigrant and a gentleman , both
这 法语 掌握 在 这 学校 曾是 一个 移民 和 一个 绅士 ， 两个都
[baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd]['hæbɪts] ;
by birth and habits ;
经过 出生 和 习惯 ；

学校里的法国老师是一位移民，也是一位绅士，无论从出身还是习惯上来说都是如此；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɜːr; wər] [mɔːr]

and as the instructions which he had to bestow upon me were more

和 作为 这 指示 哪个 他 有 到 赐给 之上 我 是 更多的

[ɪk'stendɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

extended than those which he was called on to give the rest of the boys ,

扩展 比 那些 哪个 他 曾是 称为 在 到 给 这 休息 的 这 男孩们 ，

而且，他要给我的指示比他要给其他男孩的指示要详细得多，

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ['hæpənd] ,

it very naturally happened ,

它 非常 自然 发生 ，

事情自然而然地发生了。

[ðæt] [ə; eɪ]['kloʊzər] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd][rɪ'ɡɑːrd] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ɪɡ'zɪstɪd] [bɪ'twiːn]

that a closer intimacy and regard took place between us than existed between

那 一个 更近 亲密关系 和 看待 采取 地方 之间 我们 比 存在 之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

himself and the others .

他自己 和 这 其他的 .

我们之间建立了一种比他与其他人之间更亲密、更尊重的关系。

[aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] ;

I liked his language , too , and his manners ;

我 喜欢 他的 语言 ， 也 ， 和 他的 礼仪 ；

我也很喜欢他的语言和举止；

[ænd; ənd] [suːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['neɪtʃər] , [hiː; hi]

and soon finding out that my imagination was of a very irritable nature , he

和 很快 寻找 出去 那 我的 想像力 曾是 的 一个 非常 易怒的 自然 ， 他

['kaɪndli] ,

kindly ,

亲切地 ，

他很快发现我的想象力非常敏感，于是和蔼地

[bʌt; bət][pər'hæps] [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] , [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] ,

but perhaps injudiciously , supplied it with plenty of food ,

但 也许 不明智地 ， 供应 它 和 很多 的 食物 ，

但或许不明智地，我给它提供了充足的食物。

['iːðər] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][lɑː] [vɔ̃'deɪ] ,

either by telling me tales of the wars of La Vendée ,

任何一个 经过 讲述 我 故事 的 这 战争 的 拉 旺代 ，

要么给我讲述旺代战争的故事，

[ɔːr][baɪ] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri][tuː; tə] [wɪtʃ]

or by lending me books which he received from a circulating library to which

或者 经过 贷款 我 图书 哪个 他 已收到 从 一个 循环 图书馆 到 哪个

[hiː; hi] [səb'skraɪbd] .

he subscribed .

他 已订阅 .

或者把他从他订阅的流通图书馆借来的书借给我。

[ɔːl'ðoʊ] [frentʃ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [mə'ræləti] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

Although French notions of delicacy and morality are very different from our

虽然 法语 概念 的 美味 和 道德 是 非常 不同的 从 我们的

[oʊn] ,

own ,

自己的 ，

尽管法国人对优雅和道德的观念与我们截然不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [seɪ] ,
it is but fair to say ,
它 是 但 公平的 到 说 ,

可以公平地说，

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi] [ɔːl'redi]
that in every other respect but that of furnishing excitement to a fancy already
那 在 每一个 其他 尊重 但 那 的 家具 激动 到 一个 想要 已经
[tuː] [ɪk'saɪtəbl] ,
too excitable ,
也 易激动的 ,

除了无法为本就过于敏感的情感增添刺激之外，其他方面都无可挑剔。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]
he showed much care and prudence in the books which he selected for
他 显示 很多 关心 和 谨慎 在 这 图书 哪个 他 已选 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他为我挑选书籍时非常用心和谨慎。

['poʊətri][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'bʌndəntli] , [bəʊθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]
Poetry he gave me abundantly , both French and English , but it was of
诗 他 给予 我 大量 , 两个都 法语 和 英语 , 但 它 曾是 的
[ðə; ði] [best] [kaɪnd] ,
the best kind ,
这 最好的 种类 ,

他送给我很多诗，法语的和英语的都有，但都是最好的那种。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʌv; əv] ['trævlz] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] ,
and with books of travels he also supplied me ,
和 和 图书 的 旅行 他 还 供应 我 ,

他还给我提供了游记。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['sɜːrt(ə)nli] [reɪzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn] [pɔɪnts] [ðæt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn]
which sometimes certainly raised my curiosity on points that might as well have been
哪个 有时 当然 提高 我的 好奇心 在 积分 那 可能 作为 出色地 有 到过
[left] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðəm'selvz] ,
left to elucidate themselves ,
左边 到 阐发 他们自己 ,

这有时确实引起了我的好奇，而有些问题原本完全可以留给读者自行解答。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['wiːkən] [maɪ][maɪnd][ɔːr] [kə'rʌpt] [maɪ] ['mɔːrəlz] .
but which had no tendency to weaken my mind or corrupt my morals .
但 哪个 有 不 趋势 到 削弱 我的 头脑 或者 腐败 我的 德 .

但这并没有削弱我的意志或败坏我的道德。

[aɪ][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [kwɪk] [ɪn] ['ɪntəlekt] ,
I was idle enough , certainly , but I was tolerably quick in intellect ,
我 曾是 闲置的 足够的 , 当然 , 但 我 曾是 勉强可以接受 快的 在 智力 ,

我的确很闲，但我的智力还算过得去。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mæstərz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː]
and consequently contrived to please all the different masters in a certain degree
和 最后 人为的 到 请 全部 这 不同的 大师 在 一个 肯定 程度
,
,
,

因此，他设法在一定程度上取悦了所有不同的主人。

[ðoʊ]	[ðoʊz]	[aɪ]	[laɪkt]	[best]	[wɜːr; wər]	['sɜːrt(ə)n]	[bəʊθ]	[tuː; tə]	[kə'mænd]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]
though	those	I	liked	best	were	certain	both	to	command	more	of	my	attention
尽管	那些	我	喜欢	最好的	是	肯定	两个都	到	命令	更多的	的	我的	注意力

[ænd; ənd]	[rɪ'spekt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
and	respect	than	the	others	.
和	尊重	比	这	其他的	.

不过，我最喜欢的那两个人肯定会比其他人更能赢得我的关注和尊重。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[sɪks]	[mʌnθs]	[aɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	[hoʊm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hɑːlədeɪz]	,	[ænd; ənd]	,
At	the	end	of	six	months	I	returned	home	for	the	holidays	,	and	,
在	这	结尾	的	六	几个月	我	返回	家	为了	这	假期	,	和	,

六个月后，我回家过节，然后，

[ɑːn]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜːrst]	[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['refrəns]	[tuː; tə]	[maɪ]	['prɑːgres]	[æt; ət]	[skuːl]	,	[ɪ'stæblɪʃt]	,
on	the	very	first	interrogation	in	reference	to	my	progress	at	school	,	established	,
在	这	非常	第一的	审讯	在	参考	到	我的	进步	在	学校	,	已确立的	,

在第一次就我在学校的学习进展情况进行询问时，就已确定：

[tuː; tə]	[maɪ]	['mʌðɚz]	[fʊl]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[fækt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	[ʌv; əv]	['dʒiːniəs]
to	my	mother's	full	satisfaction	,	the	fact	of	my	being	a	miracle	of	genius
到	我的	母亲的	满的	满意	,	这	事实	的	我的	存在	一个	奇迹	的	天才

[ænd; ənd]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	.
and	application	.
和	应用	.

令我母亲十分满意的是，我是一个兼具天赋和勤奋的奇迹。

['mɪstər]	.	['sʌmɚz]	,	[ðə; ði]	['bæŋkər]	,	[hæd; həd]	[kʌm]	[daʊn]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[hoʊm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
Mr	.	Somers	,	the	banker	,	had	come	down	himself	to	bring	me	home	in	his
先生	.	萨默斯	,	这	银行家	,	有	来	向下	他自己	到	带来	我	家	在	他的

['kærɪdʒ]	,
carriage	,
运输	,

那位银行家索默斯先生亲自下来，乘马车接我回家。

[ænd; ənd]	['æftər]	['liːvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	['aʊərz]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['mʌðər]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[daɪn]	,
and	after	leaving	me	some	hours	with	my	mother	he	returned	to	dine	,
和	后	离开	我	一些	小时	和	我的	母亲	他	返回	到	用餐	,

他留下我和母亲几个小时后，就回来吃饭了。

['brɪŋɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pleɪˌfeloʊ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
bringing	with	him	his	little	daughter	as	a	playfellow	for	me	.
带来	和	他	他的	小的	女儿	作为	一个	玩伴	为了	我	.

他带着他的小女儿来陪我玩。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[gʊd]	-	['hɑrtɪd]	[mæn]	;	[ænd; ənd]	,	['æftər]	['æskɪŋ]	[wiː; wi]	['sevrəl]	['kwestʃənz]
He	was	a	kind	good	-	hearted	man	;	and	,	after	asking	we	several	questions
他	曾是	一个	种类	好的	-	心地	男人	;	和	,	后	问	我们	一些	问题

,
,
,

他是个心地善良的人；在问了我们几个问题之后，

[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[hɪm'self]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[mɪs'juːzd]	[maɪ]	[taɪm]	,	[hiː; hi]	['ɔːlsoʊ]	[dɪ'klerd]	[hɪm'self]
to	satisfy	himself	that	I	had	not	misused	my	time	,	he	also	declared	himself
到	满足	他自己	那	我	有	不是	滥用	我的	时间	,	他	还	声明	他自己

['pɜːrfɪktli]	['sætɪsfaɪd]	.
perfectly	satisfied	.
完美	使满意	.

为了确认我没有浪费时间，他还宣布自己非常满意。

[aɪ]	[ri'mɑːkt]	,	[ðæt]	[bəʊθ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	,	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	,
I	remarked	,	that	both	he	himself	,	his	servants	,	and	his	daughter	,
我	评论	,	那	两个都	他	他自己	,	他的	仆人	,	和	他的	女儿	,

我指出，无论是他本人、他的仆人还是他的女儿，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,
who was then about six years old , were all in mourning ,
WHO 曾是 然后 关于 六 年 老的 , 是 全部 在 丧 ,
当时大约六岁的他，全家人都沉浸在悲痛之中。

[ænd; ənd][aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
and I afterwards found that he had lost his wife some months before .
和 我 然后 成立 那 他 有 丢失的 他的 妻子 一些 几个月 前 .
后来我才知道，他几个月前失去了妻子。

[aɪ] [niːd] [dwel] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn][maɪ][laɪf][æt; ət] [skuːl] ,
I need dwell no further on my life at school ,
我 需要 住 不 更远 在 我的 生活 在 学校 ,
我无需再赘述我的学生时代了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mɪkst] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [aɪ][ðer; ðər] [pər'suːd] ,
though the mixed character of the studies which I there pursued ,
尽管 这 混合 特点 的 这 研究 哪个 我 那里 追击 ,
尽管我在那里进行的研究具有混合性质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['frentʃmən] [sə'plaɪd]
and the nature of the books with which the good - natured Frenchman supplied
和 这 自然 的 这 图书 和 哪个 这 好的 - 自然 法国人 供应
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,
以及那位和蔼的法国人提供给我的书籍的性质，

[geɪv] [ðæt] ['desəltɔːri] ['kærəktər] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [lɔːst] .
gave that desultory character to my mind which it has never lost .
给予 那 漫无目的的 特点 到 我的 头脑 哪个 它 有 绝不 丢失的 .
这使我的思维变得漫无目的，而且这种漫无目的的性格一直没有改变。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['griːdɪnɪs] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv]
I had a great greediness for information , without much regularity of
我 有 一个 伟大的 贪婪 为了 信息 , 没有 很多 规律性 的
[ə'reɪndʒmənt] [ɔːr] ['stedinəs] [ʌv; əv] [pər'suːt] ;
arrangement or steadiness of pursuit ;
安排 或者 稳定性 的 追逐 ;
我对信息有着极大的渴望，但缺乏规律的安排和持续的追求；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [ðæt] [skuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and when I left that school , which was at the end of two years and a
和 什么时候 我 左边 那 学校 , 哪个 曾是 在 这 结尾 的 二 年 和 一个
[hæf] ,
half ,
一半 ,
当我离开那所学校时，那是在两年半的学习期结束时，

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
I knew a great many things that other boys did not know ,
我 知道 一个 伟大的 许多 事物 那 其他 男孩们 做过 不是 知道 ,
我知道很多其他男孩不知道的事情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] .
and a great deal less of many things than they did know .
和 一个 伟大的 交易 较少的 的 许多 事物 比 他们 做过 知道 .
他们对很多事情的了解远不如他们实际知道的那样多。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
What was the occasion of my quitting the school remains to be told .
什么 曾是 这 场合 的 我的 辞职 这 学校 遗迹 到 是 讲述 .
至于我退学的具体原因，就不赘述了。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪd] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['sʌmɝz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] ,
About half a year before I did quit it , my mother became Mrs . Somers , and my brother ,
关于 一半 一个 年 前 我 做过 辞职 它 , 我的 母亲 成为 太太 . 萨默斯 , 和 我的 兄弟 ,

大约在我辞职前半年，我母亲成了索默斯夫人，而我的兄弟，

[huːz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [æt; ət] [diːl] , [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ'self] , [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
whose ship was at Deal , was present , as well as myself , at the wedding ,
谁 船 曾是 在 交易 , 曾是 展示 , 作为 出色地 作为 我 , 在 这 婚礼 ,

他的船当时停泊在迪尔港，他和我一起参加了婚礼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [nuː] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .
which was to give us a new father and a new home .
哪个 曾是 到 给 我们 一个 新的 父亲 和 一个 新的 家 .

这将给我们带来一位新的父亲和一个新的家。

['mɪstər] . ['sʌmɝz] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] ; [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ,
Mr . Somers was very kind , and looked very happy ; my mother was serious ,
先生 . 萨默斯 曾是 非常 种类 , 和 看起来 非常 快乐的 ; 我的 母亲 曾是 严肃的 ,

萨默斯先生非常和蔼，看起来也很高兴；我母亲则很严肃。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['vænəti] [wʌz; wəz] ['flætərd] [ɪn] ['veriəs] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
but her vanity was flattered in various respects ,
但 她 虚荣 曾是 受宠若惊 在 各种各样的 尊重 ,

但她的虚荣心在各个方面都得到了满足。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənt] .
and she easily found means to persuade herself that she was doing what was quite right and expedient .
和 她 容易地 成立 方法 到 说服 她自己 那 她 曾是 正在做 什么 曾是 相当 正确的 和 权宜 .

她很容易就能找到办法说服自己，她所做的一切都是完全正确且合乎情理的。

[maɪ] ['brʌðər] , [æz; əz] [smɑːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['juːnɪfɔːrm] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrk] ,
My brother , as smart as a naval uniform could make him , was as gay as a lark ,
我的 兄弟 , 作为 聪明的 作为 一个 海军 制服 可以 制作 他 , 曾是 作为 同性恋 作为 一个 云雀 ,

我哥哥虽然穿着海军制服显得很聪明，但他的性情却像云雀一样开朗。

[ænd; ənd] [ɪn] [roʊ'bʌst] [helθ] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['eməli] ['sʌmɝz] ,
and in robust health ; and little Emily Somers ,
和 在 强壮的 健康 ; 和 小的 艾米丽 萨默斯 ,

身体非常健康；还有小艾米丽·萨默斯，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [lʊkt] [ɔːl] [dɪ'laɪt] ,
who was now a sweet girl of about eight years old , looked all delight ,
WHO 曾是 现在 一个 甜的 女孩 的 关于 八 年 老的 , 看起来 全部 喜 ,

她现在是一个大约八岁的甜美小女孩，脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] [nuː] ['mæmə] [moʊst] ['dɪrli] .
and was only too sure that she should love her new mamma most dearly .
和 曾是 仅有的 也 当然 那 她 应该 爱 她 新的 妈妈 最多 亲爱的 .

她非常肯定自己应该最爱她的新妈妈。

[streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange enough to say ,
奇怪的 足够的 到 说 ,

说来也奇怪，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] ['fʊli] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
I was the only person who did not fully participate in the gaiety of the occasion
我 曾是 这 仅有的 人 WHO 做过 不是 完全 参加 在 这 欢乐 的 这 场合
.
.
.

我是唯一一个没有完全融入这场欢乐盛会的人。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] ;
I had been , I am afraid , a spoilt child ;
我 有 到过 , 我 是 害怕的 , 一个 被宠坏了 孩子 ;

恐怕我曾经是个被宠坏的孩子；

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
my mother had seemed to love me better than any thing on earth ;
我的 母亲 有 似乎 到 爱 我 更好的 比 任何 事物 在 地球 ;

我的母亲似乎比世上任何事物都更爱我；

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,
and certain it is that , even at that early age ,
和 肯定 它 是 那 , 甚至 在 那 早期的 年龄 ,

可以肯定的是，即使在那么小的年纪，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [ɪk'sept] [maɪ] ['brʌðər]
I felt a degree of jealousy when I thought of any one else except my brother
我 毛毡 一个 程度 的 妒忌 什么时候 我 想法 的 任何 一 别的 除了 我的 兄弟
['ʃerɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .
sharing in her affection .
分享 在 她 感情 .

每当想到除了我哥哥以外的任何人可能都喜欢她，我都会感到一丝嫉妒。

[maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [suːn] ['destɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] .
My poor brother was soon destined to leave me alone in her love .
我的 贫穷的 兄弟 曾是 很快 注定 到 离开 我 独自的 在 她 爱 .

我可怜的哥哥注定要离开我，独自一人沉浸在她的爱中。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
He returned to his ship as soon as the wedding breakfast was over ,
他 返回 到 他的 船 作为 很快 作为 这 婚礼 早餐 曾是 超过 ,

婚宴结束后，他立即返回了自己的船上。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [speɪn] .
and shortly after sailed for the coast of Spain .
和 不久 后 航行 为了 这 海岸 的 西班牙 .

不久之后，他们启程前往西班牙海岸。

[wʌn] [ɪ'pɪsl] , ['deɪtɪd][dʒɪ'brɔːltər] , [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
One epistle , dated Gibraltar , informed us that he was well and happy ,
一 书信 , 日期 直布罗陀 , 知情的 我们 那 他 曾是 出色地 和 快乐的 ,

其中一封日期为直布罗陀的信件告诉我们，他身体健康，生活幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] - ['letər] [maɪ] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
but the next ship - letter my mother received was written in the hand of the
但 这 下一个 船 - 信 我的 母亲 已收到 曾是 书面 在 这 手 的 这
['kæptɪn] - - [æn; ən][oʊld] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] - - [ænd; ənd][ɪts] [pər'pɔːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]
captain - - an old comrade of my father - - and its purport was to inform
队长 - - 一个 老的 同志 的 我的 父亲 - - 和 它是 旨趣 曾是 到 通知
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但我母亲收到的下一封船上来信是船长亲笔写的——他是我父亲的老战友——信的内容是告知她：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['fiːvəz] [wɪtʃ]
that her eldest son had fallen a victim to one of the severe fevers which
那 她 长子 儿子 有 倒下 一个 受害者 到 一 的 这 严重 发烧 哪个
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .
occasionally visit the Peninsula .
偶尔 访问 这 半岛 .

她的大儿子不幸感染了半岛上偶尔发生的严重发烧疾病。

[maɪ] ['wɜːrldli] ['prɑːspekts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'vent] .
My worldly prospects were of course greatly changed by this event .
我的 世俗 前景 是 的 课程 非常 已更改 经过 这 事件 .

这件事当然极大地改变了我的人生前景。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [jʌŋ] [maɪ'self] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
I was far too young myself - - even if at any time of life I could have
我 曾是 远的 也 年轻的 我 - - 甚至 如果 在 任何 时间 的 生活 我 可以 有
[noʊn] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] - - [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs]
known such feelings - - to derive the smallest portion of consolation for the loss
已知 这样的 情怀 - - 到 派生 这 最小 部分 的 安慰 为了 这 损失
[ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ðʌs] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] :
of my brother from the acquisition of fortune which thus befell me :
的 我的 兄弟 从 这 获得 的 财富 哪个 因此 发生 我 :

我当时年纪太小——即使在人生的任何阶段我都有可能体会到这种感觉——也无法从我因此获得的财富中获得哪怕一丝一毫的安慰，来弥补失去兄弟的痛苦：

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌmɚz] [sɔː] [ðə; ði] [ə'fer] [bəʊθ][ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət]
but my mother and Mr . Somers saw the affair both in an affectionate
但 我的 母亲 和 先生 . 萨默斯 锯 这 事务 两个都 在 一个 亲热
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [laɪt] .
and in a worldly light .
和 在 一个 世俗 光 .

但我的母亲和萨默斯先生对这件事既有感情上的，也有世俗的。

[ðeɪ] [bəʊθ] [griːvd] [sɪn'sɪrli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['mɪstər] .
They both grieved sincerely , I am sure , for my brother , who was , as Mr .
他们 两个都 伤心 真挚地 , 我 是 当然 , 为了 我的 兄弟 , WHO 曾是 , 作为 先生 .
['sʌmɚz] [dɪ'klerd] ,
Somers declared ,
萨默斯 声明 ,

我相信，他们两人都真诚地为我的兄弟感到悲痛，正如索默斯先生所说，

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [læd] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ] [ə'griːd] ['ɔːlsoʊ] ,
a very good lad indeed ; but they both agreed also ,
一个 非常 好的 小伙子 的确 ; 但 他们 两个都 同意 还 ,

他确实是个非常优秀的孩子；但他们两人也都同意，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv]
that there was a considerable difference between four hundred and twelve
那 那里 曾是 一个 大量 不同之处 之间 四 百 和 十二
['hʌndrəd] [pər] ['ænəm] ;
hundred per annum ;
百 每 年 ;

年收入四百和一千二百之间存在相当大的差距；

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌmɝz] [wel] [pliːzd]
and my mother was delighted to believe , and Mr . Somers well pleased
和 我的 母亲 曾是 高兴极了 到 相信 , 和 先生 . 萨默斯 出色地 高兴
[tuː; tə] [sə'dʒest] ,
to suggest ,
到 建议 ,

我母亲欣然相信，索默斯先生也乐于提出建议。

[ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər] [maɪt] [naʊ] ['veri] [wel] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] ,
that a private tutor might now very well be kept for me at home ,
那 一个 私人的 导师 可能 现在 非常 出色地 是 保留 为了 我 在 家 ,

现在很可能要请一位私人教师在家辅导我了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sʌmɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
instead of putting Mrs . Somers to the pain of having me always at a
反而 的 推杆 太太 . 萨默斯 到 这 疼痛 的 拥有 我 总是 在 一个
['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] [aɪ] .
distance from her maternal eye .
距离 从 她 母体 眼睛 .

而不是让索默斯太太承受我总是无法得到她母亲般关爱的痛苦。

[ðʌs] [aɪ][æt; ət][wʌns] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɝz] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə]
Thus I at once received the news of my brother's death and a summons to
因此 我 在 一次 已收到 这 消息 的 我的 兄弟 死亡 和 一个 传票 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] ,
return to Portland Place ,
返回 到 波特兰 地方 ,

于是，我立刻收到了哥哥去世的消息以及返回波特兰广场的传唤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [hoʊm] [tɪl] [aɪ][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
which was destined to be my home till I set out in the world for myself .
哪个 曾是 注定 到 是 我的 家 直到 我 放 出去 在 这 世界 为了 我 .

这里原本将是我的家，直到我独自踏上旅途，去闯荡世界。

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn'stɔːld] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] ,
On my arrival I found my mother installed mistress of a splendid mansion ,
在 我的 到达 我 成立 我的 母亲 已安装 情妇 的 一个 灿烂 大厦 ,

我到达时，发现母亲已成为一座宏伟宅邸的女主人。

['fɜːrnɪʃt] ['nuːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['seləz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]
furnished newly from the garrets to the cellars , with a very kind and
提供 新 从 这 阁楼 到 这 地窖 , 和 一个 非常 种类 和
[ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] ,
affectionate husband ,
亲热 丈夫 ,

从阁楼到地下室，所有家具都是新添置的，还有一个非常善良体贴的丈夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
and a lovely little girl for her companion in the person of his daughter .
和 一个 迷人的 小的 女孩 为了 她 伴侣 在 这 人 的 他的 女儿 .

而陪伴他的，正是他可爱的女儿。

[hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] ['ræðər] [ðæn; ðən]
Her affection for myself , however , seemed to have increased rather than
她 感情 为了 我 , 然而 , 似乎 到 有 增加 相当 比
[dɪ'mɪnɪʃt] ,
diminished ,
减少 ,

然而，她对我的感情似乎不但没有减弱，反而加深了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [maɪ] [wɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [lɔː] .
and it was easy to perceive that my will was to be her law .
和 它 曾是 简单的 到 感知 那 我的 将要 曾是 到 是 她 法律 .

很容易看出，我的意志就是她的法则。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['evər] ,
Two years before , such a perception would have ruined my disposition for ever ,
二 年 前 , 这样的 一个 洞察力 会 有 毁坏 我的 处置 为了 曾经 ,

两年前，这种想法会彻底毁了我的性情。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ,
but I had already been some time at a school with ,
但 我 有 已经 到过 一些 时间 在 一个 学校 和 ,

但我已经在那所学校待了一段时间了，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] .
a great many boys older than myself .
一个 伟大的 许多 男孩们 老 比 我 .

有很多比我年纪大的男孩。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [drɪld] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [baɪ][ðə; ði]['mæstərz] ,
I had been drilled into some kind of discipline by the masters ,
我 有 到过 钻孔 进入 一些 种类 的 纪律 经过 这 大师 ,

我曾被师傅们严格训练，养成了一定的纪律性。

[ænd; ənd] ['biːtn] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ'self][baɪ][maɪ]['eldəz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
and beaten into some knowledge of myself by my elders in the school .
和 被打败 进入 一些 知识 的 我 经过 我的 长者 在 这 学校 .

在学校里，我被长辈们鞭打，才逐渐认识到自己的一些缺点。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,
I had learned also a habit of scrutinizing my own thoughts and feelings ,
我 有 学习 还 一个 习惯 的 仔细审查 我的 自己的 想法 和 情怀 ,

我还养成了审视自己想法和感受的习惯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ['veri] [ʌn'juːʒuəl][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ,
as well as those of other people , very unusual at that period of life ,
作为 出色地 作为 那些 的 其他 人们 , 非常 异常 在 那 时期 的 生活 ,

以及其他人的类似情况，这在人生的那个阶段非常不寻常。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [left] [ˌem 'iː] ,
which has never left me ,
哪个 有 绝不 左边 我 ,

它从未离开过我，

[ðoʊ] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] [kən'kluːʒənz] ,
though I acknowledge that I have but too often been wrong in my conclusions ,
尽管 我 承认 那 我 有 但 也 经常 到过 错误的 在 我的 结论 ,

虽然我承认我的结论常常是错误的，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ'self] .
not only in regard to others , but even respecting myself .
不是 仅有的 在 看待 到 其他的 , 但 甚至 尊重 我 .

不仅要尊重他人，也要尊重自己。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɛloʊz] [ɪn] [səˈsaɪəti] [kæn; kən] , [fɔːr; fər] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
If our fellows in society can , for purposes of their own ,
如果 我们的 伙伴们 在 社会 能 ， 为了 目的 的 他们的 自己的 ，

如果我们的社会同胞能够出于他们自身的目的，

[θroʊ] [ə; eɪ] [veɪl] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈseldəm] [ˈpenətreɪt] , [ˈʃʊrli] [ˈvænəti] ,
throw a veil over their actions which we can seldom penetrate , surely vanity ,
扔 一个 面纱 超过 他们的 行动 哪个 我们 能 很少 穿透 ， 一定 虚荣 ，
[ˈpæʃ(ə)n] , [ˈɪntrəst] ,
passion , interest ,
热情 ， 兴趣 ，

他们的行为被一层面纱遮蔽，我们很难看透，这当然是虚荣、激情、利益所致。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] , [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] -
and every other modification of selfishness , can , with art a thousand -
和 每一个 其他 修改 的 自私 ， 能 ， 和 艺术 一个 千 -
[foʊld] [mɔːr] [ˈspiːʃəs] ,
fold more specious ,
折叠 更多的 似是而非的 ，

以及其他各种形式的自私，都可以通过艺术手法，变得比以前更加虚假千百倍。

[stɪl] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ˈməutivz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
still conceal from us the springs and motives of what is passing in our
仍然 隐藏 从 我们 这 弹簧 和 动机 的 什么 是 通过 在 我们的
[oʊn] [ˈbʊzəm] .
own bosom .
自己的 怀 .

仍然对我们隐瞒着我们内心正在发生的一切的源泉和动机。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] - [kənˈfɜːrmd] [ˈhæbɪt] , [dɪr] - [bɔːt] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd] [strɔːŋ]
It is only long - confirmed habit , dear - bought experience , and strong
它 是 仅有的 长的 - 确认的 习惯 ， 亲爱的 - 买 经验 ， 和 强的
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ，

只有长期养成的习惯、付出惨痛代价获得的经验和坚定的决心，才能成就这一切。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ter; tɪ(ə)r] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mæsk] [səkˈsesfəli] [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] .
which can tear away the mask successfully in either case .
哪个 能 撕 离开 这 面具 成功地 在 任何一个 案件 .

无论哪种情况，都能成功撕下面具。

[haʊˈevər] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈɔːlsoʊ] ,
However , I had a strong sense of what is just and right also ,
然而 ， 我 有 一个 强的 感觉 的 什么 是 只是 和 正确的 还 ，

然而，我对正义和正确也有着强烈的感知。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [greɪt]
and I was not long in perceiving that my mother not only loved me a great
和 我 曾是 不是 长的 在 感知 那 我的 母亲 不是 仅有的 喜爱 我 一个 伟大的
[diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeməli] [ˈsʌmɚz] - - [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə] ,
deal better than little Emily Somers - - which I should not have objected to ,
交易 更好的 比 小的 艾米丽 萨默斯 - - 哪个 我 应该 不是 有 反对 到 ，

我很快就意识到，我的母亲不仅比爱小艾米莉·萨默斯更爱我——对此我本不会反对，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnætʃ(ə)rəl] - - [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsoʊ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌpɑːrʃiˈæləti] [ɪn]
because it seemed natural - - but she also contrived to show that partiality in
因为 它 似乎 自然的 - - 但 她 还 人为的 到 展示 那 偏袒 在
[ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fer] [tɔːrdz] [ˈeməli] .
a manner which was not fair towards Emily .
一个 方式 哪个 曾是 不是 公平的 向 艾米丽 .

因为这看起来很自然——但她也设法以一种对艾米丽不公平的方式来表现出这种偏袒。

[wʌt] ['eməli] [dɪd][wʌz; wəz] ['seldəm] [raɪt] - - [wʌt] ['eməli] [sed] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['nɑːnsens] [wɪð; wɪθ]
What Emily did was seldom right - - what Emily said was always nonsense with
什么 艾米丽 做过 曾是 很少 正确的 - - 什么 艾米丽 说 曾是 总是 废话 和
[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] - - [ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt]
her stepmother - - and many and many a time have I had to fight
她 后妈 - - 和 许多 和 许多 一个 时间 有 我 有 到 斗争
['ɛmɪliːz] ['bætlz] ,
Emily's battles ,
艾米丽的 战斗 ,

艾米丽做的事很少是对的——艾米丽跟她继母说的话总是胡说八道——我一次又一次地不得不替艾米丽出头。

[ænd; ənd] [dɪ'fend] ['ɛmɪliːz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɛmɪliːz] [bɪ'hæf] , [wen] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
and defend Emily's cause , and petition in Emily's behalf , when the dear little
和 保卫 艾米丽的 原因 , 和 请愿 在 艾米丽的 代表 , 什么时候 这 亲爱的 小的
['kriːtʃər] ['niːðər] [dɪd] ,
creature neither did ,
生物 两者都不 做过 ,

当可爱的小艾米丽自己都没有这样做的时候，他却挺身而出，为艾米丽辩护，并为她请愿。

[nɔːr] [sed] , [nɔːr] [dɪ'zaɪrd] , ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
nor said , nor desired , any thing but what was right .
也不 说 , 也不 想要的 , 任何 事物 但 什么 曾是 正确的 .

他既没有说过，也没有想要任何不正确的事。

['eməli] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [sə'fɪʃntli]
Emily felt the change , and as yet remembered her own mother sufficiently
艾米丽 毛毡 这 改变 , 和 作为 然而 记得 她 自己的 母亲 足够
[tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ;
to weep over that change ;
到 哭泣 超过 那 改变 ;

艾米莉感受到了这种变化，但她仍然对自己的母亲有足够的记忆，因此为这种变化而哭泣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['berɪŋ] [noʊ] ['mælɪs] , [fə'getiŋ]
but she was of a gay and happy disposition , bearing no malice , forgetting
但 她 曾是 的 一个 同性恋 和 快乐的 处置 , 轴承 不 恶意 , 遗忘
['ɪndʒəriz] , [rɪ'tentɪv] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
injuries , retentive of kindness ,
受伤 , 保留 的 仁慈 ,

但她生性开朗快乐，毫无恶意，不记仇，心存善意。

[fræŋk] , [truː] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ; [jet] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
frank , true , and gentle ; yet , withal ,
坦率 , 真的 , 和 温和的 ; 然而 , 此外 ,

坦率、真诚、温和；然而，尽管如此，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [pɔɪnts] [wer] [sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
with a firmness of determination on points where some internal principle of
和 一个 硬度 的 决心 在 积分 在哪里 一些 内部的 原则 的
['rektɪtuːd] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɜːrm] ,
rectitude told her that she should be firm ,
正直 讲述 她 那 她 应该 是 公司 ,

在某些事情上，她会以坚定的决心表明自己的立场，因为某种内在的正直原则告诉她，她应该立场坚定。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv]
which contrasted strangely enough with the general mildness and placidity of
哪个 对比 奇怪的 足够的 和 这 一般的 温和 和 平静 的
[hɜːr; hər] ['kærəktər] .
her character .
她 特点 .

这与她性格中一贯的温和沉静形成了奇特的对比。

[aɪ][kʊd; kəd] , [wɜːr; wər][aɪ][soʊ] [ɪn'klaɪnd] ,
I could , were I so inclined ,
我 可以 , 是 我 所以 倾斜 ,

如果我愿意，我可以做到。

[raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪɡ'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [treɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] ;
write down a thousand examples of this peculiar trait in her character ;
写 向下 一个 千 示例 的 这 奇特 特征 在 她 特点 ;

写下她性格中这一独特特征的一千个例子；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
but as I intend merely to give a sketch of those years , it will be
但 作为 我 打算 仅仅 到 给 一个 草图 的 那些 年 , 它 将要 是
[ʌn'nesəseri] .
unnecessary .
不必要 .

但由于我只是想简要概述一下那些年的情况，所以没有必要这样做。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Suffice it ,
足够了 它 ,

够了，

[ðæt] [wen] ['eməli] [hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [pledʒd] [hɜːr'self] [tuː; tə][duː][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][duː] ['eni] [pər'tɪkjələr]
that when Emily had positively pledged herself to do or not to do any particular
那 什么时候 艾米丽 有 积极地 承诺 她自己 到 做 或者 不是 到 做 任何 特别的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

当艾米莉明确承诺要做或不做某件事时，

[noʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
no one attempted to turn her from it ,
不 一 尝试过 到 转动 她 从 它 ,

没有人试图让她改变主意。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][veɪn] .
for we all learned to know that it would be in vain .
为了 我们 全部 学习 到 知道 那 它 会 是 在 徒劳 .

因为我们都明白，这一切都是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðiːz] [fɜːrm] [ri'zɔlvz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['seldəm] ['teɪkən]
It must be added , however , that these firm resolves were but seldom taken
它 必须 是 额外 , 然而 , 那 这些 公司 解决 是 但 很少 已采取
,
,
,

然而，必须补充的是，这些坚定的决心很少真正落实。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ə'pɑːn] [ɡreɪt] [ə'keiʒənz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
and then only upon great occasions , when we were sure , sooner or later ,
和 然后 仅有的 之上 伟大的 场合 , 什么时候 我们 是 当然 , 很快 或者 之后 ,

而且只有在重大场合，当我们确信迟早会……

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['eməli][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs]
to discover that Emily was right , for they were the offspring of firmness
到 发现 那 艾米丽 曾是 正确的 , 为了 他们 是 这 后代 的 硬度
[ænd; ənd][nɑːt] ['ɑːbstɪnəsi] ,
and not obstinacy ,
和 不是 固执 ,

事实证明艾米丽是对的，因为他们是坚定而非固执的产物。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər]['eksɪkjuːt][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
and I have often seen her execute her resolve with tears ,
和 我 有 经常 已见 她 执行 她 解决 和 眼泪 ,

我曾多次看到她含着泪执行自己的决定。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt]
so great was the struggle between her inclination and her sense of right
所以 伟大的 曾是 这 斗争 之间 她 倾角 和 她 感觉 的 正确的
.
:
.

她的内心欲望和正义感之间挣扎得如此剧烈。

[suːn] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ]['tuːtər][wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Soon after my arrival in London , a tutor was found for me ,
很快 后 我的 到达 在 伦敦 , 一个 导师 曾是 成立 为了 我 ,

我抵达伦敦后不久，就有人为我找到了家庭教师。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
and brought with him to our family a strong recommendation .
和 带来 和 他 到 我们的 家庭 一个 强的 推荐 .

他给我们家带来了强有力的推荐信。

[jet] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['klevər] [mæn] ,
Yet , although he was a learned and clever man ,
然而 , 虽然 他 曾是 一个 学习 和 聪明的 男人 ,

然而，尽管他是一位博学而聪明的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
I am not sure that he was exactly the person best calculated to bring up a
我 是 不是 当然 那 他 曾是 确切地 这 人 最好的 计算 到 带来 向上 一个
[juːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ['temprəmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'rætɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [maɪ'self] .
youth of a fiery temperament and an erratic imagination like myself .
青年 的 一个 火热 气质 和 一个 不稳定的 想像力 喜欢 我 .

我不确定他是否是最适合抚养像我这样性情火爆、想象力天马行空的年轻人的人选。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
He had been long in Germany , it seems ,
他 有 到过 长的 在 德国 , 它 似乎 ,

他似乎在德国待了很久。

[wer] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['strɔːŋli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] ,
where his mind had become strongly tinged with a sort of mysticism ,
在哪里 他的 头脑 有 变得 强烈 带点色调 和 一个 种类 的 神秘主义 ,

他的思想中逐渐弥漫着一种神秘主义色彩，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [suːn] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
a small portion of which soon communicated itself to me ,
一个 小的 部分 的 哪个 很快 沟通 本身 到 我 ,

其中一小部分很快就传达给了我。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][set][maɪ]['fænsi] ['wɑːndərɪŋ] [mɔːr] ['waɪldli] [stɪl] .
and which only served to set my fancy wandering more wildly still .
和 哪个 仅有的 服务 到 放 我的 想要 漫游 更多的 疯狂地 仍然 .

而这只会让我的思绪更加肆意游荡。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz][hæd; həd]
But that was not alone the evil which his residence in foreign lands had
但 那 曾是 不是 独自的 这 邪恶的 哪个 他的 住宅 在 外国的 土地 有
[rɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
wrought in him .
锻 在 他 .

但这并非他在异国他乡生活给他带来的唯一恶果。

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['streɪndʒli] ['twɪstɪd] ,
His moral principles had become strangely twisted ,
他的 道德 原则 有 变得 奇怪的 扭曲 ，

他的道德原则已经变得异常扭曲，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət][moʊst] ['eləkwəntli] [ðə; ði] [strɪktɪst] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [truːθ] ,
and though he advocated most eloquently the strictest adherence to truth ,
和 尽管 他 倡导者 最多 雄辩地 这 最严格的 依从性 到 真相 ，

尽管他雄辩地倡导严格遵守真理，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] ['rɪɡərəs] [ænd; ənd][ɪɡ'zækt][ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ekwəti] ,
and was most rigorous and exact in his notions of justice and equity ,
和 曾是 最多 严格的 和 精确的 在 他的 概念 的 正义 和 公平 ，
[jet] ,
yet ,
然而 ，

他对正义和公平的理解极其严谨和精确，然而，

[ə'pɑːn] ['meni] ['ʌðər] [pɔɪnts] , [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [wɜːr; wər] ['sædli] [rɪ'lækst] .
upon many other points , his notions were sadly relaxed .
之上 许多 其他 积分 ， 他的 概念 是 令人遗憾的是 轻松 。

在其他许多方面，他的想法却令人遗憾地被放宽了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ʌn'kuːθ] [mæn] , [tuː] ; [baɪ][noʊ] [miːnz] [θɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [bredθ]
He was a tall uncouth man , too ; by no means thin , but with no breadth
他 曾是 一个 高的 粗野 男人 ， 也 ； 经过 不 方法 薄的 ， 但 和 不 宽度
[ʌv; əv] [boʊn] ,
of bone ,
的 骨 ，

他身材高大，举止粗鲁；虽然并不瘦削，但骨架却很窄。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][fæt] ,
and only gifted with a considerable quantity of muscle and fat ,
和 仅有的 天才 和 一个 大量 数量 的 肌肉 和 胖的 ，

而且天生肌肉和脂肪含量都相当高。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] [ə'rɪdʒənəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] .
covering a frame originally long and narrow .
覆盖 一个 框架 起初 长的 和 狭窄的 。

覆盖原本细长的框架。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mænərz] [pɪ'kjuːliərli] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [hɑːrʃ] [ɔːr]
Nor were his manners peculiarly pleasant , though they were by no means harsh or
也不 是 他的 礼仪 奇特地 令人愉快的 ， 尽管 他们 是 经过 不 方法 残酷的 或者
[ruːd] ,
rude ,
粗鲁的 ，

他的举止也算不上特别令人愉快，虽然绝非粗鲁或无礼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ]['lɪmɪt][ɪn] [pər'sʊ]
but he was extremely fond of a joke , and knew no limit in pursuing
但 他 曾是 极其 喜爱 的 一个 开玩笑 ， 和 知道 不 限制 在 追求
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 ：

但他非常喜欢开玩笑，而且不遗余力地追求幽默：

['ɔːf(ə)n] [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz]['fænsi] ,
often too , before the joke was apparent to other people , his fancy ,
经常 也 ， 前 这 开玩笑 曾是 明显 到 其他 人们 ， 他的 想要 ，

而且往往在别人意识到笑点之前，他的奇思妙想就已经开始了。

['tɪk(ə)ld]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɪn'tɜːrn(ə)l]	['muːvmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[maɪnd]	,
tickled	**by**	**some**	**internal**	**movement**	**of**	**his**	**own**	**mind**	**,**
挠痒	经过	一些	内部的	移动	的	他的	自己的	头脑	，

被自己内心的某种念头所触动

[wʊd]	[set]	[hɪm; ɪm]	[ɔːf]	['ɪntuː]	[lɔːŋ]	[fɪts]	[ʌv; əv]	['læftər]	,
would	**set**	**him**	**off**	**into**	**long**	**fits**	**of**	**laughter**	**,**
会	放	他	离开	进入	长的	适合	的	笑声	，

会让他长时间大笑起来，

['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wʊd]	[striːm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[ʃeɪk]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]
during	**which**	**his**	**eyes**	**would**	**stream**	**and**	**his**	**shoulders**	**shake**	**as**	**if**	**he**	**were**
期间	哪个	他的	眼睛	会	溪流	和	他的	肩膀	摇	作为	如果	他	是

['æktʃuəli]	[ɪn]	[kən'vʌlʃəŋ]	.
actually	**in**	**convulsions**	**.**
实际上	在	抽搐	.

在此期间，他的眼睛会流泪，肩膀会颤抖，仿佛真的在抽搐。

['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[ker]	[ænd; ənd]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	[aɪ]	[rɪ'meɪnd]	['sev(ə)n]	['jɪrz]	,	['riːdɪŋ]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːzd]
Under	**his**	**care**	**and**	**instructions**	**I**	**remained**	**seven**	**years**	**,**	**reading**	**when**	**it**	**pleased**
在下面	他的	关心	和	指示	我	剩余	七	年	，	阅读	什么时候	它	高兴

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	，

在他的照料和指导下，我待了七年，想看书的时候就看书。

[fɔːr; fər]	[maɪ]	['mʌðər]	[tʊk]	[ker]	[ðæt]	[maɪ]	[oʊn]	[wɪl]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['meʒər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['stʌdiz]	.
for	**my**	**mother**	**took**	**care**	**that**	**my**	**own**	**will**	**was**	**the**	**only**	**measure**	**of**	**my**	**studies**	**.**
为了	我的	母亲	采取	关心	那	我的	自己的	将要	曾是	这	仅有的	措施	的	我的	研究	.

因为我母亲坚持认为，我的学习完全由我自己的意愿来衡量。

[ˌnevərðə'les]	,	[aɪ]	[riːd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	;	[fɔːr; fər]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[fə'tiːgd]	[baɪ]	[greɪt]	['kɔːrpərəl]
Nevertheless	**,**	**I**	**read**	**a**	**great**	**deal**	**;**	**for**	**when**	**I**	**was**	**fatigued**	**by**	**great**	**corporal**
尽管如此	，	我	读	一个	伟大的	交易	；	为了	什么时候	我	曾是	疲劳	经过	伟大的	下士

['eksərsaɪz]	,
exercise	**,**
锻炼	，

然而，我读了很多书；因为当我因剧烈的体力活动而疲惫不堪时，

[ðə; ði]	['kreɪvɪŋ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[maɪnd]	[fɔːr; fər]	['kɑːnstənt]	[ɪm'plɔɪmənt]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'tɜːrnd]	,
the	**craving**	**of**	**my**	**mind**	**for**	**constant**	**employment**	**always**	**returned**	**,**
这	渴望	的	我的	头脑	为了	持续的	就业	总是	返回	，

我内心对持续工作的渴望总是挥之不去。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[sæt]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	['griːdɪnɪs]	[tuː; tə]	[wət'evər]	[wʌz; wəz]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
and	**I**	**sat**	**down**	**with**	**greediness**	**to**	**whatever**	**was**	**presented**	**to**	**me**	**.**
和	我	卫星	向下	和	贪婪	到	任何	曾是	呈现	到	我	.

我抱着贪婪的心态坐下来，贪婪地接受摆在我面前的任何东西。

[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	['lætn]	,	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[griːk]	,	[æn; ən]	[ɪ'mensəti]	[ʌv; əv]	[frentʃ]	,
A	**good**	**deal**	**of**	**Latin**	**,**	**a**	**very**	**little**	**Greek**	**,**	**an**	**immensity**	**of**	**French**	**,**
一个	好的	交易	的	拉丁	，	一个	非常	小的	希腊语	，	一个	浩瀚无垠	的	法语	，

精通拉丁语，略懂希腊语，法语则非常精通。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪ'tæliən]	[ænd; ənd]	['spænɪʃ]	,	[wɜːr; wər]	[ðʌs]	[rʌn]	[θruː]	,
and	**a**	**certain**	**portion**	**of**	**Italian**	**and**	**Spanish**	**,**	**were**	**thus**	**run**	**through**	**,**
和	一个	肯定	部分	的	意大利语	和	西班牙语	，	是	因此	跑步	通过	，

[wɪð; wɪθ]	,	[pər'hæps]	,	['lɪt(ə)l]	['benɪfɪt]	;
with	**,**	**perhaps**	**,**	**little**	**benefit**	**;**
和	，	也许	，	小的	益处	；

因此，一部分意大利语和西班牙语也被尝试学习，但可能收效甚微；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdiz] , [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['sɪstəm] [wɪtʃ]
but the whole system of my studies , if that can be called system which
但 这 所有的 系统 的 我的 研究 , 如果 那 能 是 称为 系统 哪个
[hæd; həd][noʊ][ˌregju'lærəti] ,
had no regularity ,
有 不 规律性 ,

但我整个学习体系，如果那能称之为体系的话，毫无规律可言，

[wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] .
was altered from what it had been when I was at school .
曾是 已修改 从 什么 它 有 到过 什么时候 我 曾是 在 学校 .

与我上学时相比，已经发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['tuːtərz] ['mæksɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] ,
It was my tutor's maxim that a man was born to know every thing ,
它 曾是 我的 导师的 格言 那 一个 男人 曾是 出生 到 知道 每一个 事物 ,
[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,
and consequently ,
和 最后 ,

我的导师常说，人天生就应该知道一切，因此，

[noʊ] ['ekspəˌgeɪtid] [ɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ][hænd] .
no expurgated editions were put into my hand .
不 删节版 版本 是 放 进入 我的 手 .

我没有拿到任何删节版。

[ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['poʊəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [tʃeɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]
The warmest of the Latin poets , and the least chaste of the French and
这 最温暖 的 这 拉丁 诗人 , 和 这 至少 贞洁 的 这 法语 和
[ɪ'tæliən] ,
Italian ,
意大利语 ,

他是拉丁诗人中最热情奔放的一位，也是法国和意大利诗人中最不拘泥于传统的一位。

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ; [ænd; ənd] [wer] [aɪ] ['wɑːntɪd] [noʊts] [ɔːr]
were given to me without ceremony ; and where I wanted notes or
是 给定 到 我 没有 仪式 ; 和 在哪里 我 通缉 笔记 或者
[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] ,
interpretations ,
解释 ,

这些物品未经任何仪式就交给了我；而当我想要注释或解释时，

[maɪ] ['wɜːrði] ['tuːtər] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] ['fʊli] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænər]
my worthy tutor supplied them fully , sometimes in a grave and scientific manner
我的 值得 导师 供应 他们 完全 , 有时 在 一个 严重 和 科学 方式
,
,
,

我那可敬的导师为他们提供了全面的指导，有时是以严肃而科学的方式。

['sʌmtaɪmz] ['læfɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
sometimes laughing till he was ready to fall from his chair .
有时 笑 直到 他 曾是 准备好 到 落下 从 他的 椅子 .

他有时会笑到几乎要从椅子上摔下来。

[ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlsoʊ][dɪd][aɪ] [riːd] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ,
Immense quantities of English also did I read , ancient and modern ,
巨大 数量 的 英语 还 做过 我 读 , 古老的 和 现代的 ,

我还阅读了大量的英文著作，包括古代的和现代的。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] - - ['mɪltənz] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['rɑːˌtʃɛstɚz] [fɪlθ] ; - [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['poʊətri] ,
good and bad - - Milton's purity and Rochester's filth ; Southey's inimitable poetry ,
好的 和 坏的 - - 米尔顿的 纯度 和 罗切斯特的 污秽 ; - 无比 诗 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv][mə'riːə][rɪ'dʒinər]['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
and the novels of Maria Regina Roche .
和 这 小说 的 玛丽亚 里贾纳 罗氏 .

好的和坏的——弥尔顿的纯洁和罗切斯特的污秽；骚塞独一无二的诗歌和玛丽亚·雷吉娜·罗切的小说。

[fɔːr] [bʊks] [ɪ'speʃəli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Four books especially took possession of my imagination ,
四 图书 尤其 采取 拥有 的 我的 想像力 ,

有四本书尤其占据了我的想象力，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [riːd] ['evri] [deɪ] .
and remain to the present time amongst those in which I can read every day .
和 保持 到 这 展示 时间 在 那些 在 哪个 我 能 读 每一个 天 .

并且一直延续至今，成为我每天都能阅读的书籍之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] , [dɑːn] ['kwiksət] , [gɪl] [blɑːs] , [ænd; ənd] - [kɜːrs] [ʌv; əv] - .
They were the Arabian Nights , Don Quixote , Gil Blas , and Southey's Curse of Kehema .
他们 是 这 阿拉伯 夜晚 , 大学教师 堂吉诃德 , 吉尔 blas , 和 - 诅咒 的 - .

它们分别是《一千零一夜》、《堂吉诃德》、《吉尔·布拉斯》和骚塞的《凯赫玛的诅咒》。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['mɪltən] , [ænd; ənd] ['wə:dzwə(:)θ] , [keɪm] [æt; ət][æn; ən]['æftər] ['pɪriəd] ;
My love for Shakspeare , Milton , and Wordsworth , came at an after period ;
我的 爱 为了 莎士比亚 , 米尔顿 , 和 华兹华斯 , 来了 在 一个 后 时期 ;

我对莎士比亚、弥尔顿和华兹华斯的喜爱，是在之后的一段时间里产生的；

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
and towards the age of seventeen ,
和 向 这 年龄 的 十七 ,

到了十七岁左右，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] - - [wɜːrks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd]
I began to read the romances of Sir Walter Scott - - works which were calculated
我 开始 到 读 这 浪漫故事 的 先生 沃尔特 斯科特 - - 作品 哪个 是 计算
[tuː; tə][duː][maɪ][maɪnd][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfɪnət] ['sɜːrvɪs] ,
to do my mind the most infinite service ,
到 做 我的 头脑 这 最多 无限 服务 ,

我开始阅读沃尔特·斯科特爵士的浪漫小说——这些作品对我的心灵大有裨益。

[tuː; tə] [blend] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
to blend the love of virtue with the spirit of adventure ,
到 混合 这 爱 的 美德 和 这 精神 的 冒险 ,

将崇尚美德与冒险精神融合在一起，

[ænd; ənd] [teɪm] [waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and tame wild imagination to the uses of the world .
和 驯服 荒野 想像力 到 这 用途 的 这 世界 .

将天马行空的想象力驯服于现实世界。

['fensɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , ['kʌdʒl] - ['pleɪɪŋ] , ['verid] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌmæθə'mætɪks] , [dʒi'ɑːmətri] ,
Fencing , riding , cudgel - playing , varied the time with mathematics , geometry ,
击剑 , 骑术 , 棍棒 - 玩耍 , 多种多样 这 时间 和 数学 , 几何学 ,
[ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] .
and astronomy .
和 天文学 .

击剑、骑马、棍棒游戏，以及数学、几何和天文学，都丰富了他的消遣时间。

['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] ['trævlz]
History came in for a great portion of my attention , and books of travels
历史 来了 在 为了 一个 伟大的 部分 的 我的 注意力 ， 和 图书 的 旅行
[meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [ʃer] .
maintained their share .
维持 他们的 分享 .

历史占据了我大部分的注意力，而游记也占据了我相当一部分的注意力。

[ðʌs] [dɪd][aɪ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['desəltɔːri] ['biːɪŋs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['evər] [prə'duːst] ;
Thus did I become one of the most desultory beings that the world ever produced ;
因此 做过 我 变得 一 的 这 最多 漫无目的的 生物 那 这 世界 曾经 生产 ;

于是，我成了世上最漫不经心的人之一；

[soʊ] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [laɪk] [ə; eɪ]
so that , before I was eighteen years of age , my mind was literally like a
所以 那 ， 前 我 曾是 十八 年 的 年龄 ， 我的 头脑 曾是 字面上地 喜欢 一个
['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp] ,
pawnbroker's shop ,
当铺老板 店铺 ,

所以，在我十八岁之前，我的脑子里就像一家当铺一样。

[fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌnkə'nektɪd] [θɪŋz] , ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
full of an odd assemblage of unconnected things , huddled together in the
满的 的 一个 奇怪的 装配 的 未连接 事物 ， 蜷缩着 一起 在 这
['stɔːhaus] [ʌv; əv] ['meməri] ,
storehouses of memory ,
仓库 的 记忆 ,

里面充满了各种各样互不相干的事物，它们蜷缩在记忆的宝库里。

[ˌʌn'mɑːrkt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][æt; ət] .
unmarked and disarranged , and difficult to be got at .
未标记 和 混乱 ， 和 难的 到 是 得到 在 .

没有标记，杂乱无章，难以接近。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔrz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['veriəs]
Many of these stores also were calculated to be injurious to me in various
许多 的 这些 商店 还 是 计算 到 是 有害的 到 我 在 各种各样的
[weɪz] ;
ways ;
方式 ;

这些商店中的许多店铺也注定会以各种方式对我造成伤害；

[ðeɪ] [dɪd] [pruːv] [soʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [mɔːr]
they did prove so , certainly , in some degree ; but that they did not become more
他们 做过 证明 所以 ， 当然 ， 在 一些 程度 ； 但 那 他们 做过 不是 变得 更多的
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

它们确实在某种程度上证明了这一点；但它们并没有变得更加如此。

[aɪ] [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [tuː] ['kɔːzɪz] - - [fɜːrst] , [maɪ] ['ɜːrli] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]
I owe , I believe , to two causes - - first , my early fondness for the writings of
我 欠 ， 我 相信 ， 到 二 原因 - - 第一的 ， 我的 早期的 喜爱 为了 这 著作 的
['sauði, 'sʌði] ,
Southey ,
骚塞 ,

我相信，这要归功于两个原因——首先，我早年就喜爱骚塞的作品；

[wer] ['vɜːrtʃuː] , [roʊbd] [ɪn] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['eləkwəns] , [ɪz] ['splendɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] ['iːv(ə)n]
where virtue , robed in poetry and eloquence , is splendid enough to catch even
在哪里 美德 , 身着长袍 在 诗 和 口才 , 是 灿烂 足够的 到 抓住 甚至
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [nekst] ,
imagination ; and next ,
想像力 ; 和 下一个 ,

在那里，美德披上了诗意和雄辩的外衣，其光辉足以吸引所有人的想象力；接下来，

[maɪ] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
my having fallen in love before I was much exposed to the temptations of the
我的 拥有 倒下 在 爱 前 我 曾是 很多 裸露 到 这 诱惑 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我恋爱的时候，对世间的诱惑还不太了解。

[ðə; ði] ['riːdər] - - [ɪf] ['eni] [wʌn] [duː] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] - - [wɪl] ['iːzəli] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðæt]
The reader - - if any one do read these pages - - will easily divine the object of that
这 读者 - - 如果 任何 一 做 读 这些 页面 - - 将要 容易地 神圣的 这 目的 的 那
['ɜːrli] ,
early ,
早期的 ,

读者——如果有人读到这些文字的话——很容易就能猜到早期那篇文章的目的，

[bʌt; bət] [nɑːt] [les] ['pɜːrmənənt] , [ə'fekʃ(ə)n] .
but not less permanent , affection .
但 不是 较少的 永恒的 , 感情 .

但爱意却同样持久。

['eməli] ['sʌmɚz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] , [maɪ]
Emily Somers had become , from the circumstances which I have related , my
艾米丽 萨默斯 有 变得 , 从 这 情况 哪个 我 有 有关的 , 我的
['lɪt(ə)l] [pet] [ænd; ənd] ['pɹoʊtəʒeɪ] .
little pet and protégée .
小的 宠物 和 受庇护者 .

根据我所描述的情况，艾米莉·萨默斯成了我的小宠儿和得意门生。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [wʌn] [huːm]
I loved her because I protected and defended her even against one whom
我 喜爱 她 因为 我 受保护 和 辩护 她 甚至 反对 一 谁
[aɪ] [lʌvd] ['ɔːlsoʊ] .
I loved also .
我 喜爱 还 .

我爱她，因为我保护她、捍卫她，甚至不惜伤害我也深爱的人。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
But soon I began to take an interest in the development of her mind ,
但 很快 我 开始 到 拿 一个 兴趣 在 这 发展 的 她 头脑 ,

但很快，我对她的心智发展产生了兴趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv]
and I used to write out the purest and most beautiful passages of
和 我 用过的 到 写 出去 这 最纯净的 和 最多 美丽的 段落 的
[ɔːl] [aɪ] [riːd] ,
all I read ,
全部 我 读 ,

我过去常常把读过的所有文章中最纯粹、最优美的段落抄写下来。

[tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'gen] ;
to read to her again ;
到 读 到 她 再次 ;

再给她读一遍；

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and learned to love her from the sympathy and the reciprocation of
和 学习 到 爱 她 从 这 同情 和 这 互惠 的
['mjuːtʃuəl][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðɪs] [prə'duːst] :
mutual ideas which this produced :
相互的 想法 哪个 这 生产 :

并从由此产生的同情和相互思想的交流中学会了爱她：

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ,
but , by the time I was eighteen and she was sixteen ,
但 , 经过 这 时间 我 曾是 十八 和 她 曾是 十六 ,

但是，当我十八岁，她十六岁时，

['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .
other feelings began to make themselves felt in my bosom .
其他 情怀 开始 到 制作 他们自己 毛毡 在 我的 怀 .

其他的情绪也开始在我心中涌动。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tʃaɪld] ,
Then came the period when , from a very pretty child ,
然后 来了 这 时期 什么时候 , 从 一个 非常 漂亮的 孩子 ,

然后，她从一个非常漂亮的孩子，变成了一个……

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɝːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,
she burst forth into one of the loveliest girls that it was possible to behold ,
她 爆裂 前进 进入 一 的 这 最可爱的 女孩们 那 它 曾是 可能的 到 看哪 ,

她瞬间变成了一个美得令人窒息的女孩，

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and I soon learned to love with all the ardent and thrilling passion of
和 我 很快 学习 到 爱 和 全部 这 热心 和 惊险 热情 的
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

我很快就学会了用男人特有的炽热而激动人心的激情去爱。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Such is the history of my affection for her ,
这样的 是 这 历史 的 我的 感情 为了 她 ,

这就是我对她爱慕之情的由来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .
and it is hardly necessary to say that it was returned .
和 它 是 几乎 必要的 到 说 那 它 曾是 返回 .

几乎无需赘言，它已被归还。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ;
She had known me from infancy ;
她 有 已知 我 从 婴儿期 ;

她从我还是婴儿时就认识我了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [æt; ət][maɪ][hændz] ;
she had never met with any thing but kindness at my hands ;
她 有 绝不 遇见 和 任何 事物 但 仁慈 在 我的 双手 ;

她从未在我手中感受到过除善意以外的任何对待；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [hɜːr; hər] [prə'tektər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːnfɪdænt] ;
she had made me on all occasions her protector and her confidant ;
她 有 制成 我 在 全部 场合 她 保护者 和 她 知己 ;

她一直让我做她的保护者和知己；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfɔɪbəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]

and she had found something even in the faults and foibles of which my

和 她 有 成立 某物 甚至 在 这 故障 和 缺点 的 哪个 我的

[ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] .

character was composed to excite her interest .

特点 曾是 由 到 激发 她 兴趣 .

即使在我性格中的缺点和弱点中，她也发现了能引起她兴趣的东西。

[ˈniːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn]

Neither did she see much of any one who was likely to compete with me in

两者都不 做过 她 看 很多 的 任何 一 WHO 曾是 可能 到 竞争 和 我 在

[ˈeni] [rɪˈspekt] .

any respect .

任何 尊重 .

她也没看到任何可能在任何方面与我竞争的人。

[ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti] , [ðoʊ] [lɑːrdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdʒen(ə)rəl][ðæn; ðən] [ˈɪntɪmət] ;

Our society , though large , was rather general than intimate ;

我们的 社会 , 尽管 大的 , 曾是 相当 一般的 比 亲密的 ;

我们的社会虽然规模庞大，但更偏向于大众化而非亲密化；

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈeməli] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

my mother was very averse to the idea of introducing Emily , what she called ,

我的 母亲 曾是 非常 反 到 这 主意 的 介绍 艾米丽 , 什么 她 称为 ,

[tuː] [suːn] ;

too soon ;

也 很快 ;

我母亲非常反对过早地把艾米丽（她这样称呼她）介绍给别人；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈmɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ˈnevər]

and thus , before she mingled with the world , her heart was given never

和 因此 , 前 她 混合 和 这 世界 , 她 心 曾是 给定 绝不

[tuː; tə][biː; bi] [riˈkɔːld] .

to be recalled .

到 是 召回 .

因此，在她融入尘世之前，她的心就被赋予了永不被收回的命运。

[ˈroʊvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Roving over the earth as I did , from time to time ,

漫游 超过 这 地球 作为 我 做过 , 从 时间 到 时间 ,

我时不时地游历世界各地，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [əˈkweɪntəns] ;

I had made some friends and a good many acquaintances ;

我 有 制成 一些 朋友们 和 一个 好的 许多 熟人 ;

我结交了一些朋友和不少熟人；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] [fəˈsɪlətiz] [ʌv; əv] [ˈraɪvəlɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈɛmɪliːz] [əˈfekʃ(ə)n] .

but I did not give them great facilities of rivalling me in Emily's affection .

但 我 做过 不是 给 他们 伟大的 设施 的 竞争对手 我 在 艾米丽的 感情 .

但我并没有给她们太多机会去与我争夺艾米丽的芳心。

[æt; ət][ˈmɪstər] . [sʌmɚs] [haʊs] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] ,

At Mr . Somers's house I had my own apartments ,

在 先生 . 萨默斯 房子 我 有 我的 自己的 公寓 ,

在索默斯先生家，我有自己的公寓。

[wer]	[aɪ]	[rɪ'siːvd]	[maɪ]	[oʊn]	['vɪzɪtər]	-	-	[nɑːt]	[ɪn'diːd]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	[kən'fest]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]
where	**I**	**received**	**my**	**own**	**visitors**	**-**	**-**	**not**	**indeed**	**with**	**any**	**confessed**	**purpose**	**of**
在哪里	我	已收到	我的	自己的	访客	-	-	不是	的确	和	任何	坦白	目的	的

['kiːpɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	['eməli]	,
keeping	**them**	**away**	**from**	**Emily**	**,**
保持	他们	离开	从	艾米丽	，

我在那里接待了自己的访客——当然，我并没有故意让他们远离艾米丽。

[bʌt; bət]	[pər'hæps]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['leɪt(ə)nt]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	['dʒeləsi]	,
but	**perhaps**	**with**	**some**	**latent**	**feeling**	**of**	**jealousy**	**,**
但	也许	和	一些	潜	感觉	的	妒忌	，

但或许还夹杂着一丝潜在的嫉妒之情，

[wɪtʃ]	[ɪn'dʊrd]	[tɪl]	[aɪ]	[felt]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[aɪ]	[pə'zest]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	.
which	**endured**	**till**	**I**	**felt**	**certain**	**that**	**I**	**possessed**	**her**	**love**	**in**	**return**	**.**
哪个	忍受	直到	我	毛毡	肯定	那	我	拥有	她	爱	在	返回	.

这段感情一直持续到我确信我也拥有了她的爱。

[ɪn]	[sʌtʃ]	['mætərz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['lɜːrnɪd]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,
In	**such**	**matters**	**I**	**was**	**much**	**more**	**learned**	**than**	**she**	**was**	**,**
在	这样的	事情	我	曾是	很多	更多的	学习	比	她	曾是	，

在这方面，我比她懂得多得多。

[ænd; ənd]	[suːn]	[faʊnd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	[hɑːrt]	,
and	**soon**	**found**	**out**	**the**	**state**	**of**	**my**	**own**	**heart**	**,**
和	很快	成立	出去	这	状态	的	我的	自己的	心	，

很快，我就发现自己内心的状态了。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[soʊ]	['iːzəli]	[kən'vɪns]	[maɪ'self]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	['hɝːz]	;
but	**I**	**did**	**not**	**so**	**easily**	**convince**	**myself**	**of**	**the**	**state**	**of**	**her's**	**;**
但	我	做过	不是	所以	容易地	说服	我	的	这	状态	的	她的	；

但我并没有那么容易相信她的状况；

[fɔːr; fər]	['sɪstərli]	[ə'fekʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[koʊld]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[soʊ]	['ɑːrd(ə)nt]	[ə; eɪ]	['neɪtʃər]
for	**sisterly**	**affection**	**was**	**too**	**cold**	**a**	**return**	**to**	**satisfy**	**so**	**ardent**	**a**	**nature**
为了	姐妹情谊	感情	曾是	也	寒冷的	一个	返回	到	满足	所以	热心	一个	自然

[æz; əz]	[maɪn]	,
as	**mine**	**,**
作为	矿	，

因为姐妹之情太过冷漠，无法满足我这样炽热的心灵。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[fɪrd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ˌentər'teɪnd]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ʌv; əv]
and	**I**	**feared**	**that**	**the**	**feelings**	**which**	**she**	**entertained**	**towards**	**me**	**might**	**be**	**of**
和	我	害怕	那	这	情怀	哪个	她	娱乐	向	我	可能	是	的

[noʊ]	['wɔːrmər]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	.
no	**warmer**	**a**	**kind**	**.**
不	更温暖	一个	种类	.

我担心她对我的感情可能也并非更温暖。

[pər'hæps]	,	[ɪn'diːd]	,	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'meɪnd]	[nɪr]	[hɜːr; hər]	,
Perhaps	**,**	**indeed**	**,**	**if**	**I**	**had**	**always**	**remained**	**near**	**her**	**,**
也许	，	的确	，	如果	我	有	总是	剩余	靠近	她	，

或许，如果我一直待在她身边的话，

[hɜːr; hər]	['fiːlɪŋz]	[maɪt]	[hæv; həv]	[rɪ'meɪnd]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[aɪ]	[fɪrd]	[ðeɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	;
her	**feelings**	**might**	**have**	**remained**	**such**	**as**	**I**	**feared**	**they**	**might**	**be**	**;**
她	情怀	可能	有	剩余	这样的	作为	我	害怕	他们	可能	是	；

她的感受或许依然如我所担心的那样；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt]
but I was absent from time to time , and returned from a long visit
但 我 曾是 缺席的 从 时间 到 时间 , 和 返回 从 一个 长的 访问
[tuː; tə]['pærɪs] ,
to Paris ,
到 巴黎 ,

但我时不时会外出，而且我还从巴黎长期访问回来过。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] [laɪf] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪz][moʊst]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]
just at that period of Emily's life when a woman's heart is most open to the
只是 在 那 时期 的 艾米丽的 生活 什么时候 一个 女性的 心 是 最多 打开 到 这
[mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ə'fekʃənz] .
more powerful affections .
更多的 强大的 情感 .

正值艾米丽生命中那个女人的心灵最容易被更强烈的情感所吸引的时期。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] ,
That she would marry me if I asked her , I felt sure ,
那 她 会 结婚 我 如果 我 问 她 , 我 毛毡 当然 ,

我确信，如果我向她求婚，她一定会嫁给我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] [aɪ] [felt]
but I wished her to love me with all that thrilling ardour which I felt
但 我 希望 她 到 爱 我 和 全部 那 惊险 热情 哪个 我 毛毡
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
towards her ,
向 她 ,

但我希望她能像我对她那样，用我全部炽热的爱来爱我。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [glimpsiz]
and I only learned to believe that she did so by one of those sudden glimpses
和 我 仅有的 学习 到 相信 那 她 做过 所以 经过 一 的 那些 突然 惊鸿一瞥
[wɪtʃ] ['æksɪdənt] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [best] - [kən'siːld] ['fiːlɪŋz] .
which accident sometimes gives us into the best - concealed feelings .
哪个 事故 有时 给予 我们 进入 这 最好的 - 暗 情怀 .

我之所以相信她这样做，是因为一次偶然的机会，让我们得以窥见那些隐藏得最深的情感。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] ,
I was accustomed to treat her in every respect as a sister ,
我 曾是 习惯 到 对待 她 在 每一个 尊重 作为 一个 姐姐 ,

我一直以来都像对待亲姐妹一样对待她。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['evri] [ɪn'dɪrɪŋ] [tɜːrm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
to employ every endearing term towards her ,
到 采用 每一个 可爱的 学期 向 她 ,

用尽所有亲昵的称呼来称呼她，

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ɔːl] [ðoʊz] [kaɪnd] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [nɪr]
and to use all those kind familiarities which one does to a dear and near
和 到 使用 全部 那些 种类 熟悉 哪个 一 做 到 一个 亲爱的 和 靠近
['relətɪv] .
relative .
相对的 .

要像对待亲近的家人那样，使用所有亲切友好的称呼。

[ðʌs] [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['twentiəθ] [jɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]
Thus one day , when I was in my twentieth year , and she was approaching
因此 一 天 , 什么时候 我 曾是 在 我的 第二十 年 , 和 她 曾是 接近
[ˌeɪ'tiːn] ,
eighteen ,
十八 ,

于是有一天，在我二十岁，她快十八岁的时候，

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['vɪzɪts] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] , [ænd; ənd] ,

I returned from some visits I had been paying , and ,

我 返回 从 一些 访问 我 有 到过 付费 , 和 ,

我结束了一些探访行程回来后，

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [wɜːrk] , [aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

finding her alone in the drawing - room at work , I sat down beside her ,

寻找 她 独自的 在 这 绘画 - 房间 在 工作 , 我 卫星 向下 旁 她 ,

我发现她独自一人在办公室的客厅里，便在她旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ][ɑːrm] ['laɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and threw my arm lightly round her .

和 扔 我的 手臂 轻轻 圆形的 她 .

我轻轻地搂住了她。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['eməli] , " [aɪ] [sed] ,

" I have been spending part of the morning , Emily , " I said ,

" 我 有 到过 开支 部分 的 这 早晨 , 艾米丽 , " 我 说 ,

“艾米丽，我今天上午花了一些时间,”我说。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] ['helən] - - - - " (['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [gɜːrl] ,

" with your friend Helen - - - - " (naming a very lovely girl ,

" 和 你的 朋友 海伦 - - - - " (命名 一个 非常 迷人的 女孩 ,

“和你的朋友海伦——”(指一位非常可爱的女孩)

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs]) ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [spoʊk] ,

who was a frequent visitor at our house) ; and , as I spoke ,

WHO 曾是 一个 频繁 游客 在 我们的 房子) ; 和 , 作为 我 辐 ,

他经常来我们家做客)；而且，就在我说话的时候，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] ['ɛmɪliːz] [tʃiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd]

I could see the colour come and go in Emily's cheek in a manner that excited

我 可以 看 这 颜色 来 和 去 在 艾米丽的 脸颊 在 一个 方式 那 兴奋的

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

my curiosity .

我的 好奇心 .

我看到艾米丽脸颊上的红晕时隐时现，这引起了我的好奇心。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

After a moment , however , she raised her eyes , and said , " She is a very

后 一个 片刻 , 然而 , 她 提高 她 眼睛 , 和 说 , " 她 是 一个 非常

['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] [ɪn'diːd] ,

charming girl indeed ,

迷人 女孩 的确 ,

然而过了一会儿，她抬起头说：“她真是个非常迷人的姑娘。”

[dʒeɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [waɪf] . "

James , and I dare say will make an amiable wife . "

詹姆斯 , 和 我 敢 说 将要 制作 一个 可亲 妻子 . "

詹姆斯，我敢说他会是一位和蔼可亲的妻子。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['eməli] , " [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

" I dare say she will , Emily , " I answered with a smile ;

" 我 敢 说 她 将要 , 艾米丽 , " 我 回答 和 一个 微笑 ;

“我敢说她会的，艾米丽,”我笑着回答；

" [preɪ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] ? "

" pray do you know who is to be the happy man ? "

" 祈祷 做 你 知道 WHO 是 到 是 这 快乐的 男人 ? "

请问你知道谁会是那个幸福的人吗?

" [oʊ] , [dʒeɪmz] , [dʒeɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , James , James , " she said ,
" 哦 , 詹姆斯 , 詹姆斯 , " 她 说 ,
“哦，詹姆斯，詹姆斯，”她说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] ['pleɪf(ə)l] ,
shaking her head in a manner that she meant to be wholly playful ,
摇晃 她 头 在 一个 方式 那 她 意思是 到 是 完全 顽皮的 ,
她摇了摇头，一副完全是开玩笑的样子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but which certainly had a touch of sadness in it ,
但 哪个 当然 有 一个 触碰 的 悲伤 在 它 ,
但其中确实带有一丝悲伤的气息。

" [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'stɪriəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] .
" do not try to be mysterious with me , my dear brother .
" 做 不是 尝试 到 是 神秘 和 我 , 我的 亲爱的 兄弟 .
“别跟我故弄玄虚，我亲爱的哥哥。”

[aɪ] [hɜːrd] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I heard papa and mamma talking about it this morning ,
我 听到 爸爸 和 妈妈 说 关于 它 这 早晨 ,
我今天早上听到爸爸妈妈在谈论这件事。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] . "
and saying what a good thing it would be for you and her . "
和 说 什么 一个 好的 事物 它 会 是 为了 你 和 她 . "
并说这对你和她来说都是一件好事。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eməli] ?
" And did you believe it , Emily ?
" 和 做过 你 相信 它 , 艾米丽 ?
“你相信了吗，艾米丽？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [mɪ'steɪkən] ?
" Could you be so mistaken ?
" 可以 你 是 所以 错误 ?
难道你会误会成这样吗?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , [dɪr] [gɜːrl] ,
But I am glad you have told me , dear girl ,
但 我 是 高兴的 你 有 讲述 我 , 亲爱的 女孩 ,
但我很高兴你告诉我这些，亲爱的女孩。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [set] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ə'gen] [ə'loʊn] ,
for certainly I will never set my foot in that house again alone ,
为了 当然 我 将要 绝不 放 我的 脚 在 那 房子 再次 独自的 ,
我绝不会再独自踏进那栋房子一步。

[tɪl] ['helən] - - - - [ɪz] ['mærid] . "
till Helen - - - - is married . "
直到 海伦 - - - - 是 已婚 . "
直到海伦结婚为止。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !
“我的天哪！”

[aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [sterz] , " [kraɪd] ['eməli] ,
I have forgot something up stairs , " cried Emily ,
我 有 忘了 某物 向上 楼梯 , " 哭 艾米丽 ,

“我把东西忘在楼上了！”艾米丽喊道。

['staːtiŋ] [ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm]
starting up and going towards the door with her face turned entirely from
开始 向上 和 去 向 这 门 和 她 脸 转向 完全 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

她转身走向门口，脸完全背对着我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pæst] [tuː] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz]
But she passed two looking - glasses
但 她 通过了 二 寻找 - 眼镜

但她递过了两面镜子

[er] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
ere she reached the end of the room ,
埃雷 她 达到 这 结尾 的 这 房间 ,

在她走到房间尽头之前，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [braɪt] ['swɪmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
and the first showed me something very bright swimming in her eyes and
和 这 第一的 显示 我 某物 非常 明亮的 游泳 在 她 眼睛 和
[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;
reflecting the light from the windows ;
反思 这 光 从 这 视窗 ;

第一个人让我看到她眼中闪烁着明亮的光芒，反射着窗户的光线；

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'spleɪd] [ðoʊz] [braɪt] [drɑːps] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] , [ænd; ənd]
the second displayed those bright drops running rapidly over her eyelashes , and
这 第二 显示 那些 明亮的 滴 跑步 快速 超过 她 睫毛 , 和
['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
rolling down her cheeks .
滚动 向下 她 脸颊 .

第二张照片显示，明亮的水滴迅速滑过她的睫毛，顺着她的脸颊滚落下来。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːrtli]
I was by her side in a moment , and , closing the door she had partly
我 曾是 经过 她 边 在 一个 片刻 , 和 , 结束 这 门 她 有 部分
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

我立刻来到她身边，关上了她半开的那扇门。

[aɪ] [druː] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] , [wer] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt]
I drew her gently back to the sofa , where , holding her fondly to my heart
我 画 她 轻轻地 后退 到 这 沙发 , 在哪里 , 保持 她 深情地 到 我的 心
,
,
,

我轻轻地把她拉回沙发上，将她拥入怀中，满怀爱意。

[aɪ] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [tʃiːk] .
I kissed away the tears from that beloved cheek .
我 亲吻 离开 这 眼泪 从 那 心爱 脸颊 .

我吻去她挚爱脸颊上的泪水。

" [dɪr] ['eməli] , " [aɪ] [sed] ,
" Dear Emily , " I said ,
" 亲爱的 艾米丽 , " 我 说 ,

“亲爱的艾米丽,”我说，“

" ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
" never believe that I am going to marry any one in the whole world ,
" 绝不 相信 那 我 是 去 到 结婚 任何 一 在 这 所有的 世界 ,

“永远不要相信我会和世界上任何人结婚。”

[ɪf] ['eməli] ['sʌmɚz] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ˌem 'iː] [hɜːr'self] .
if Emily Somers will not accept me herself .
如果 艾米丽 萨默斯 将要 不是 接受 我 她自己 .

如果艾米丽·萨默斯本人都不接受我。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tiːdiəs] , [pər'hæps] , [tuː; tə] ['diːteɪl] [ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
" It were tedious , perhaps , to detail all that followed .
" 它 是 乏味 , 也许 , 到 细节 全部 那 随后 .

“要详细描述接下来发生的一切，或许会很乏味。”

[aɪ] [suːn] [ɡeɪnd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,
I soon gained a confession that I was loved as I could desire ,
我 很快 获得 一个 忏悔 那 我 曾是 喜爱 作为 我 可以 欲望 ,

我很快就得到了一个坦白，那就是我被爱着，而且这种爱正是我所渴望的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eməli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ['pɑːzətɪvli] ,
but I could not make Emily promise to be mine positively ,
但 我 可以 不是 制作 艾米丽 承诺 到 是 矿 积极地 ,

但我无法让艾米丽明确地答应属于我。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][bəuθ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ,
till I had spoken both to her father and my mother ,
直到 我 有 说 两个都 到 她 父亲 和 我的 母亲 ,

直到我跟她父亲和我母亲都谈过之后，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['niːðər] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːniən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]
and as we knew that neither would consent to our union before I had
和 作为 我们 知道 那 两者都不 会 同意 到 我们的 联盟 前 我 有
[riːtʃt] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
reached one - and - twenty years of age ,
达到 一 - 和 - 二十 年 的 年龄 ,

而且我们知道，在我年满二十一岁之前，他们都不会同意我们的结合。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [spend] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ə'pɑːrt] [ɪf] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd]
and judged that they might make us spend the interval apart if we mentioned
和 评判 那 他们 可能 制作 我们 花费 这 间隔 除 如果 我们 提及
[ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] ,
the matter before ,
这 事情 前 ,

他们认为，如果我们事先提起这件事，他们可能会让我们在这段时间里分开。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] - - [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [bəuθ][fɔːr; fər]['eməli][ænd; ənd][maɪ'self] - - [tuː; tə] [seɪ]
we determined - - or rather I determined both for Emily and myself - - to say
我们 决定 - - 或者 相当 我 决定 两个都 为了 艾米丽 和 我 - - 到 说
['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tɪl] [ðæt] ['pɪriəd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
nothing upon the subject till that period had arrived .
没有什么 之上 这 主题 直到 那 时期 有 到达的 .

我们决定——或者更确切地说，是我决定，既代表艾米丽也代表我自己——在那个时期到来之前，对此事保持沉默。

[ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti]
The familiarity which had already existed between us gave us every opportunity
这 熟悉 哪个 有 已经 存在 之间 我们 给予 我们 每一个 机会
[ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
of expressing our feelings to each other ,
的 表达 我们的 情怀 到 每个 其他 ,

我们之间早已存在的熟悉感，让我们有充分的机会向彼此表达自己的感受。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] ['eməli][tuː; tə][kleɪm][hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [kən'siːlmənt] ,
and I promised Emily to claim her hand without further concealment ,
和 我 承诺 艾米丽 到 宣称 她 手 没有 更远 隐蔽 ,

我向艾米丽承诺，我会毫不隐瞒地迎娶她。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ækʃnz] .
on the very day that should see me the master of my own actions .
在 这 非常 天 那 应该 看 我 这 掌握 的 我的 自己的 行动 .

就在我本该掌控自己行为的那一天。

[aɪ] [nuː] ['eməli] [tuː] [wel] [tuː; tə] [fiːl] [wʌn] [daʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː]
I knew Emily too well to feel one doubt from the moment that she told me
我 知道 艾米丽 也 出色地 到 感觉 一 怀疑 从 这 片刻 那 她 讲述 我
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [maɪn] ,
her heart was mine ,
她 心 曾是 矿 ,

我太了解艾米丽了，从她告诉我她的心属于我的那一刻起，我就没有一丝怀疑。

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [tʊk] [noʊ] [smɔːl] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]
and I even took no small pleasure in seeing the attention and admiration she
和 我 甚至 采取 不 小的 乐趣 在 看到 这 注意力 和 钦佩 她
[ɪk'saɪtɪd] [wen] ,
excited when ,
兴奋的 什么时候 ,

看到她引起人们的关注和钦佩，我甚至感到十分高兴。

[æt; ət][maɪ] [wɪʃ] , [maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ,
at my wish , my mother took her out into society ,
在 我的 希望 , 我的 母亲 采取 她 出去 进入 社会 ,

遵照我的意愿，母亲带她走出了家门，进入了社会。

[ænd; ənd] [geɪv] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
and gave several large parties at our own house , for the purpose of
和 给予 一些 大的 各方 在 我们的 自己的 房子 , 为了 这 目的 的
[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər] .
introducing her .
介绍 她 .

为了向大家介绍她，我们在自己家里举办了好几次大型派对。

[æt; ət] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [ə'tenʃnz] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ;
At these parties I paid her ordinary attentions , but no more ;
在 这些 各方 我 有薪酬的 她 普通的 注意 , 但 不 更多的 ;

在这些聚会上，我对她给予了平常的关注，仅此而已；

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'dʌkt]
and left her entirely to her own guidance in regard to her conduct
和 左边 她 完全 到 她 自己的 指导 在 看待 到 她 执行
[tɔːrdz] ['ʌðər] [men] :
towards other men :
向 其他 男人 :

至于她对待其他男人的行为，完全由她自己决定：

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [seɪ] , [ðæt] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [huː] ['flætərd] , [ænd; ənd] [kɔːtid] ,
and yet I cannot but say , that amongst all who flattered , and courted ,
和 然而 我 不能 但 说 , 那 在 全部 WHO 受宠若惊 , 和 求爱 ,

然而我不得不说，在所有那些阿谀奉承、殷勤讨好的人当中，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bæŋkər] ,
and sought the beautiful heiress of the rich banker ,
和 寻求 这 美丽的 女继承人 的 这 富有的 银行家 ,

于是他追求那位富有的银行家的美丽女继承人，

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [maɪ'self] .
I never saw her give the slightest encouragement to any one but myself .
我 绝不 锯 她 给 这 丝毫 鼓励 到 任何 一 但 我 .

除了我以外，我从未见过她给予任何人哪怕一丝鼓励。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][maɪ] [iːz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['friːkwəntid]
I was thus perfectly at my ease ; but there was one person that frequented
我 曾是 因此 完美 在 我的 舒适 ; 但 那里 曾是 一 人 那 经常光顾
['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
our house ,
我们的 房子 ,

我当时感觉非常自在；但是有一个人经常出入我们家，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] ['eməli]
who was apparently far from being pleased at the attentions which Emily
WHO 曾是 显然 远的 从 存在 高兴 在 这 注意 哪个 艾米丽
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

他显然对艾米丽受到的关注感到非常不满。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['ɔːlmoʊst] [ɑːm'nɪpətənt] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
This was the son of a man almost omnipotent on the stock exchange .
这 曾是 这 儿子 的 一个 男人 几乎 无所不能 在 这 库存 交换 .

这是股票交易所里一位几乎无所不能的人的儿子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bɔːrn][ə; eɪ][dʒuː] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə]['nɑːmɪn(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ðə; ði]
His father , born a Jew , and converted to nominal Christianity by the
他的 父亲 , 出生 一个 犹 , 和 转换 到 名义上的 基督教 经过 这
[ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [self] - ['ɪntrəst] ,
revelations of self - interest ,
启示 的 自己 - 兴趣 ,

他的父亲生为犹太人，因受到自身利益的驱使而改信名义上的基督教。

[hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sʌmɚz] [ɪn][lɑːrdʒ] [pɪ'kjuːnieri] [træn'zækʃənz] ,
had been early connected with Mr . Somers in large pecuniary transactions ,
有 到过 早期的 连接 和 先生 . 萨默斯 在 大的 金钱 交易 ,
[ænd; ənd] ['ælfred] [waɪld] , [ðə; ði] [sʌn] ,
and Alfred Wild , the son ,
和 阿尔弗雷德 荒野 , 这 儿子 ,

早年曾与索默斯先生有过大额金钱交易，而他的儿子阿尔弗雷德·怀尔德，

[hæd; həd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
had , in consequence , always been a privileged visitor in the family .
有 , 在 结果 , 总是 到过 一个 特权 游客 在 这 家庭 .

因此，他一直是这个家庭中享有特权的访客。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
He had received a good education ,
他 有 已收到 一个 好的 教育 ,

他接受过良好的教育，

[wʌz; wəz] ['dʒentlmənli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wen] [noʊ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
was gentlemanly in his manners when no violent passion was called into action ,
曾是 绅士风度 在 他的 礼仪 什么时候 不 暴力 热情 曾是 称为 进入 行动 ，

当没有激起强烈情绪时，他举止彬彬有礼。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [tuː; tə][maɪ'self] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els]
and often proved a pleasant companion to myself , when I had nothing else
和 经常 已证实 一个 令人愉快的 伴侣 到 我 ，什么时候 我 有 没有什么 别的
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

当我无事可做时，它常常能给我带来愉快的陪伴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
His face was fine ,
他的 脸 曾是 美好的 ,

他的脸色很好。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
showing the features of the Hebrew softened and refined by a considerable
显示 这 特征 的 这 希伯来语 软化 和 精制 经过 一个 大量
[əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [tuː'tɑːnɪk] [blʌd] ;
admixture of Teutonic blood ;
混合物 的 条顿 血 ;

显示出希伯来人的特征因大量日耳曼血统的混入而变得柔和精致;

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ;
his grandmother having been a German , and his mother an Englishwoman ;
他的 祖母 拥有 到过 一个 德语 , 和 他的 母亲 一个 英国女人 ;
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but at the same time ,
但 在 这 相同的 时间 ,

他的祖母是德国人，母亲是英国人；但与此同时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]
there were moments when it assumed an expression both of cunning and
那里 是 时刻 什么时候 它 假定 一个 表达 两个都 的 狡猾 和
[ʌv; əv] ['mælɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] .
of malice which was any thing but agreeable .
的 恶意 哪个 曾是 任何 事物 但 同意 .

有时，它流露出狡诈和恶意，这实在令人不快。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sesɪvli] [kaɪnd][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ,
To me he was always excessively kind and civil ,
到 我 他 曾是 总是 过度 种类 和 民用 ,

在我看来，他总是过分和蔼有礼。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] ['jɪrz] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv]['eməli][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els]
and although from very early years he saw more of Emily than any one else
和 虽然 从 非常 早期的 年 他 锯 更多的 的 艾米丽 比 任何 一 别的
[ɪk'sept] [maɪ'self] ,
except myself ,
除了 我 ,

虽然从很小的时候起，除了我以外，他见到艾米丽的时间比见到任何人都多，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
it never entered my thoughts to be jealous of him ,
它 绝不 进入 我的 想法 到 是 嫉妒的 的 他 ,

我从未想过要嫉妒他。

[nɔːr]	[ɪn'diːd]	[tuː; tə]	['fænsi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['eni]	[pər'tɪkjələr]	[ə'fekʃ(ə)n]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	,
nor	**indeed**	**to**	**fancy**	**that**	**he**	**had**	**any**	**particular**	**affection**	**towards**	**her**	**,**
也不	的确	到	想要	那	他	有	任何	特别的	感情	向	她	，

甚至不应该幻想他对她有任何特殊的感情。

[tɪl]	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ʌn'iːzinis]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kən'siːl]	,
till	**I**	**saw**	**the**	**uneasiness**	**which**	**he**	**could**	**not**	**conceal**	**,**
直到	我	锯	这	不安	哪个	他	可以	不是	隐藏	，

直到我看到了他无法掩饰的不安。

[wen]	[æt; ət]	['eni]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['pɑːrtiz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['siŋgld]	[aʊt]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['ʌðər]	[men]	.
when	**at**	**any**	**of**	**our**	**parties**	**she**	**was**	**singled**	**out**	**as**	**an**	**object**	**of**	**attention**	**and**	**admiration**	**by**	**other**	**men**	**.**
什么时候	在	任何	的	我们的	各方	她	曾是	单身	出去	作为	一个	目的	的	注意力	和	钦佩	经过	其他	男人	.

在我们举办的任何聚会上，她都会成为其他男人关注和钦佩的对象。

['iːv(ə)n]	[wen]	[aɪ]	[dɪd]	[pər'siːv]	[ðɪs]	[fækt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[noʊ]	[ˌæprɪ'henʃn]	,
Even	**when**	**I**	**did**	**perceive**	**this**	**fact**	**,**	**it**	**gave**	**me**	**no**	**apprehension**	**,**
甚至	什么时候	我	做过	感知	这	事实	，	它	给予	我	不	忧虑	，

即使我意识到了这一点，也没有感到任何担忧。

[fɔːr; fər]	[ʌv; əv]	['eməli]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	;	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	,
for	**of**	**Emily**	**I**	**was**	**sure**	**;**	**and**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**,**
为了	的	艾米丽	我	曾是	当然	；	和	和	这	休息	的	这	家庭	，

我确信艾米丽会这样做；而且，对于其他家人来说，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	['skuːlmæstər]	['oʊvər]	[ə'gen]	:
it	**was**	**the**	**tale**	**of**	**the**	**village**	**schoolmaster**	**over**	**again**	**:**
它	曾是	这	故事	的	这	村庄	校长	超过	再次	：

这简直就是乡村教师故事的重演：

[maɪ]	['mʌðər]	[aɪ]	[hæd; həd]	[kə'mɑːndid]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kəm'pliːtli]	[kə'mɑːndid]	['mɪstər]	.	['sʌmɝz]	.
my	**mother**	**I**	**had**	**commanded**	**all**	**my**	**life**	**,**	**and**	**she**	**completely**	**commanded**	**Mr**	**.**	**Somers**	**.**
我的	母亲	我	有	命令	全部	我的	生活	，	和	她	完全地	命令	先生	.	萨默斯	.

我一生都听命于我的母亲，而她则完全听命于萨默斯先生。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[maɪ]	['twenti]	-	[fɜːrst]	['bɜːrθdeɪ]	[ə'raɪvd]	,
At	**length**	**my**	**twenty**	**-**	**first**	**birthday**	**arrived**	**,**
在	长度	我的	二十	-	第一的	生日	到达的	，

终于，我的二十一岁生日到了。

[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɪkst]	[θriː]	[greɪt]	[ɪ'vents]	[baɪ]	[ðə; ði]	['membər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['fæməli]	.
and	**upon**	**it**	**had**	**been**	**fixed**	**three**	**great**	**events**	**by**	**the**	**members**	**of**	**our**	**family**	**.**
和	之上	它	有	到过	固定的	三	伟大的	活动	经过	这	成员	的	我们的	家庭	.

我们家族成员已在此基础上确定了三件大事。

['mɪstər]	.	['sʌmɝz]	[hæd; həd]	['priːviəsli]	[rɪ'zɜːrvd]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	[fɔːr; fər]	['waɪndɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ə'kaʊnts]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ɪg'zekjətər]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðər]	.
Mr	**.**	**Somers**	**had**	**previously**	**reserved**	**that**	**morning**	**for**	**winding**	**up**	**his**	**accounts**	**with**	**me**	**as**	**executor**	**to**	**my**	**father**	**.**
先生	.	萨默斯	有	之前	预订的	那	早晨	为了	绕线	向上	他的	账户	和	我	作为	遗嘱执行人	到	我的	父亲	.

索默斯先生之前预留了那天上午的时间，作为我父亲的遗嘱执行人，来处理他的账目结算事宜。

[aɪ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [dɪ'mændɪŋ] ['ɛmɪliːz] [hænd] ,
I had appointed it in my own mind as the day for demanding Emily's hand ,
我 有 任命 它 在 我的 自己的 头脑 作为 这 天 为了 要求 艾米丽的 手 ，

我早已在心里选定了那天，要向艾米丽求婚。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [kɑːrdz] [bəuθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [ænd; ənd]
and my mother had issued cards both for a great dinner - party and
和 我的 母亲 有 发布 牌 两个都 为了 一个 伟大的 晚餐 - 派对 和
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] [naɪt] .
for a ball at night .
为了 一个 球 在 夜晚 .

我母亲发出了邀请函，邀请大家参加盛大的晚宴和晚上的舞会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第2/29页

[maɪ][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['eməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['tendər]
My first meeting on that morning was with Emily , and a dear and tender
我的 第一的 会议 在 那 早晨 曾是 和 艾米丽 , 和 一个 亲爱的 和 投标
['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
meeting it was .
会议 它 曾是 .

那天早上我的第一个会面对象是艾米丽，那是一次亲切而温馨的会面。

[aɪ][nekst] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['brekfəstid] ,
I next visited my mother in her bed - room , where she always breakfasted ,
我 下一个 到访 我的 母亲 在 她 床 - 房间 , 在哪里 她 总是 早餐 ,

接下来，我去母亲的卧室探望她，她总是在那里吃早餐。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ][fɜːrst][toʊld][maɪ] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['eməli] .
and to her I first told my purpose with regard to Emily .
和 到 她 我 第一的 讲述 我的 目的 和 看待 到 艾米丽 .

我首先向她说明了我与艾米丽有关的目的。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] ;
At first she seemed very much surprised and a little vexed ;
在 第一的 她 似乎 非常 很多 惊讶 和 一个 小的 烦恼 ;

起初她似乎非常惊讶，还有点恼火；

[bʌt; bət]['eməli][hæd; həd] [groʊn] ['wʌndərfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,
but Emily had grown wonderfully in her good graces since she came out ,
但 艾米丽 有 生长 太棒了 在 她 好的 恩典 自从 她 来了 出去 ,

但自从艾米丽出柜后，她的人缘有了显著提升。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] .
and after a little while , she told me , only to make my proposal to Mr .
和 后 一个 小的 尽管 , 她 讲述 我 , 仅有的 到 制作 我的 提议 到 先生 .
['sʌmɝz] ,
Somers ,
萨默斯 ,

过了一会儿，她告诉我，只是为了让我向萨默斯先生提建议。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and then to refer him to her ,
和 然后 到 参考 他 到 她 ,

然后把他介绍给她，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['set(ə)l] ['evri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
when she would settle every thing with him as I wished it .
什么时候 她 会 定居 每一个 事物 和 他 作为 我 希望 它 .

她会按照我的意愿和他商量好一切。

[pʊr] ['eməli][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['brekfəst] ;
Poor Emily I could see was in a terrible state of agitation during breakfast ;
贫穷的 艾米丽 我 可以 看 曾是 在 一个 糟糕的 状态 的 搅动 期间 早餐 ;

早餐时，我看到可怜的艾米丽非常激动；

[bʌt; bət][aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]
but I gained a moment
但 我 获得 一个 片刻

但我赢得了片刻的欢愉。

[er] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,
ere I followed her father to the library ,
埃雷 我 随后 她 父亲 到 这 图书馆 ，

在我跟随她父亲去图书馆之前，

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] [fʊl]
to tell her that I had spoken with my mother and obtained her full
到 告诉 她 那 我 有 说 和 我的 母亲 和 获得 她 满的
[kən'sent] .
consent .
同意 .

告诉她我已经和我母亲谈过了，并得到了她的完全同意。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [rɪ'liːf] ; [fɔːr; fər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [wen] [maɪ]
Nothing could have afforded her more relief ; for towards her , when my
没有什么 可以 有 提供 她 更多的 宽慰 ； 为了 向 她 , 什么时候 我的
['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] ,
mother did not interfere ,
母亲 做过 不是 干扰 ,

没有什么能让她感到更轻松了；因为对我母亲来说，当我母亲不干涉时，

['mɪstər] . ['sʌmɚz] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Somers was indulgence itself , and she had no doubt of his
先生 . 萨默斯 曾是 放纵 本身 , 和 她 有 不 怀疑 的 他的
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
approbation ,
赞许 ,

萨默斯先生为人宽容，她毫不怀疑他会赞同她的做法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðɚz] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] .
as soon as she heard that my mother's had been obtained .
作为 很快 作为 她 听到 那 我的 母亲的 有 到过 获得 .

她一听说我母亲的遗体找到了。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sʌmɚz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['tiːdiəs] ;
The first part of my business with Mr . Somers was somewhat tedious ;
这 第一的 部分 的 我的 商业 和 先生 . 萨默斯 曾是 有些 乏味 ;

我与索默斯先生的业务往来最初部分有些乏味；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][maɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪgˌzekjə'toʊrɪrl][ænd; ənd] ['gɑːrdiənʃɪp] [ə'kaʊnts]
for he insisted upon my looking over the executorial and guardianship accounts
为了 他 坚持 之上 我的 寻找 超过 这 执行 和 监护 账户
, ['aɪtəm][baɪ]['aɪtəm] ,
, item by item ,
, 物品 经过 物品 ,

因为他坚持要我逐项审查遗嘱执行和监护账户，

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti]
and then , taking me to the bank , put me in possession of my own property
和 然后 , 采取 我 到 这 银行 , 放 我 在 拥有 的 我的 自己的 财产
,
,
,

然后，他们带我去银行，让我拥有了自己的财产。

[ə'maʊnt] [naʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] , [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] [pər]
amounting now , by his excellent management , to more than twelve hundred per
金额 现在 , 经过 他的 出色的 管理 , 到 更多的 比 十二 百 每
['ænəm] ,
annum ,
年 ,

在他的出色管理下，现在每年的产量已超过一千二百。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈdʒɔɪntʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlændɪd]
independent of my mother's jointure , which was settled upon a small landed
独立的 的 我的 母亲的 关节 , 哪个 曾是 定居 之上 一个 小的 登陆
[ɪˈsteɪt] .
estate .
财产 .

这与我母亲的嫁妆无关，我的嫁妆是一小块土地。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈpɔːrtlənd]
When this was all done , and we had returned to the house in Portland
什么时候 这 曾是 全部 完毕 , 和 我们 有 返回 到 这 房子 在 波特兰
[pleɪs] ,
Place ,
地方 ,

当这一切结束后，我们回到了波特兰广场的房子里，

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [ɡʊd] [step] - [ˈfɑːðər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
I shook my good step - father by the hand ,
我 摇晃 我的 好的 步 - 父亲 经过 这 手 ,

我握住了我善良的继父的手。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmli] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] ,
and thanked him warmly for all the kindness he had shown me ,
和 谢谢 他 热情地 为了 全部 这 仁慈 他 有 所示 我 ,

我衷心感谢他一直以来对我的关照。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd]
as well as for the prudence and skill with which he had managed
作为 出色地 作为 为了 这 谨慎 和 技能 和 哪个 他 有 管理
[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpætrɪmoʊni] .
to increase so largely my little patrimony .
到 增加 所以 很大程度上 我的 小的 遗产 .

还要感谢他凭借谨慎和技巧，使我那点可怜的遗产大幅增长。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [aɪ] [ˈædɪd] ,
" And now , my dear sir , " I added ,
" 和 现在 , 我的 亲爱的 先生 , " 我 额外 ,

“那么，亲爱的先生，”我补充道，

" [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [ˈfeɪvər] [dʌn] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ;
" you very well know that one favour done always brings on a demand for another ;
" 你 非常 出色地 知道 那 一 偏爱 完毕 总是 带来 在 一个 要求 为了 其他 ;

你很清楚，帮了一个忙总会引来另一个忙；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] . "
so I am going to ask you for a present . "
所以 我 是 去 到 问 你 为了 一个 展示 . "

所以我要向你要一份礼物。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么？

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] [ˈmɪstər] . [ˈsʌmɚz] .
what is that ? " demanded Mr . Somers .
什么 是 那 ? " 要求 先生 . 萨默斯 .

“那是什么？”索默斯先生问道。

" [ˈveri] [ˈhæpi] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] .
" Very happy I am sure , my dear boy , to give you any thing I have .
" 非常 快乐的 我 是 当然 , 我的 亲爱的 男生 , 到 给 你 任何 事物 我 有 .

“我非常乐意，我亲爱的孩子，把我拥有的任何东西都给你。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[oʊ] , [aɪ] [ges] !
Oh , I guess !
哦 , 我 猜测 !

哦，我猜也是!

[ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [mer] !
The chestnut mare !
这 板栗 母马 !

那匹栗色母马!

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] .
Well , you may have her .
出色地 , 你 可能 有 她 .

好吧，她可能归你了。

[teɪk] [hɜːr; hər] , [teɪk] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [geɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] - - [ˈgetɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [ˈhevi] ,
Take her , take her ; she is too gay for me - - getting old and heavy ,
拿 她 , 拿 她 ; 她 是 也 同性恋 为了 我 - - 获得 老的 和 重的 ,
[dʒeɪmz] , [naʊ] .
James , now .
詹姆斯 , 现在 .

带走她，带走她；她对我来说太娘了——詹姆斯，你现在又老又胖了。

[teɪk] [hɜːr; hər] , [teɪk] [hɜːr; hər] ! "
Take her , take her ! "
拿 她 , 拿 她 ! "

带走她，带走她!

" [juː; jʊ] [misˈteik] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" You mistake me , my dear sir , " I replied .
" 你 错误 我 , 我的 亲爱的 先生 , " 我 回复 .

“您误会我了，先生,”我回答道。

" [ðə; ði] [gɪft] [aɪ][æsk][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] .
" The gift I ask is much more valuable than that .
" 这 礼物 我 问 是 很多 更多的 有价值的 比 那 .

“我所求的礼物比这更有价值。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ˈeməli] .
It is neither more nor less than the hand of your daughter Emily .
它 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 手 的 你的 女儿 艾米丽 .

它不多不少，正是你女儿艾米丽的手。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈnevər] [krɔːst] [ˈmɪstər] . [sʌmɝs] [maɪnd] [tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ;
" The idea had evidently never crossed Mr . Somers's mind till that moment ;
" 这 主意 有 显然 绝不 交叉 先生 . 萨默斯 头脑 直到 那 片刻 ;

“显然，索默斯先生直到那一刻才想到这个主意;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [maɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [hɪm; ɪm] .
and from some cause my application seemed to embarrass him .
和 从 一些 原因 我的 应用 似乎 到 尴尬 他 .

不知何故，我的申请似乎让他感到尴尬。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] ;
" he exclaimed , walking up and down the library ;
" 他 惊呼 , 步行 向上 和 向下 这 图书馆 ;

“他一边在图书馆里来回踱步，一边大声说道;

" [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] - - [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kəˈmɪtɪd] [maɪˈself] , [ˈsɜːrt(ə)nli] -
" I declare I do not know what to do - - I have not committed myself , certainly -
" 我 宣布 我 做 不是 知道 什么 到 做 - - 我 有 不是 坚定的 我 , 当然 -
- [bʌt; bət] [jet] - - [wel] ,
- but yet - - well ,
- 但 然而 - - 出色地 ,

“我声明我不知道该怎么办——我当然还没有做出决定——但是——好吧，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈsɪɡnɪfaɪ] - - [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [seɪ] ? "
it does not signify - - but what will your mother say ? "
它 做 不是 表示 - - 但 什么 将要 你的 母亲 说 ? "

这并不代表什么——但你妈妈会怎么说呢?

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ɡɪvz] [ˌjuː ˈes] [hɜːr; hər] [fʊl] [kənˈsent] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" My mother gives us her full consent , my dear sir , " I replied ,
" 我的 母亲 给予 我们 她 满的 同意 , 我的 亲爱的 先生 , " 我 回复 ,

“我母亲完全同意，先生,”我回答道。

" [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [beɡ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] . "
" and desired me to beg that you would speak with her on the subject . "
" 和 想要的 我 到 求 那 你 会 说话 和 她 在 这 主题 . "

“并希望我恳求您就此事与她谈谈。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !
" Certainly , certainly !
" 当然 , 当然 !

“当然，当然！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsʌmɚz] .
Of course I shall , " replied Mr . Somers .
的 课程 我 将 , " 回复 先生 . 萨默斯 .

“当然会,”萨默斯先生回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [sez] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeməli] ? - - [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ]
" But what says poor little Emily ? - - You have taken care to secure her , you
" 但 什么 说道 贫穷的 小的 艾米丽 ? - - 你 有 已采取 关心 到 安全的 她 , 你
[dɔːɡ] ,
dog ,
狗 ,

“可怜的小艾米丽怎么说？——你这狗东西，你可真会保护她啊！”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ?
I am sure ?
我 是 当然 ?

我相信?

[wʌt] [sez] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [ɡɜːrl] ? "
What says the poor dear girl ? "
什么 说道 这 贫穷的 亲爱的 女孩 ? "

可怜的姑娘说了什么?

" [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

" Secured her affection I hope I have , my dear sir , " I replied ;

" 安全 她 感情 我 希望 我 有 , 我的 亲爱的 先生 , " 我 回复 ;

“我希望我已经赢得了她的芳心，亲爱的先生，”我回答道；

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [baʊnd] [hɜːr'self] [baɪ] [noʊ] ['prɔmisiz] . "

" but still she has bound herself by no promises . "

" 但 仍然 她 有 边界 她自己 经过 不 承诺 . "

但她仍然没有给自己设定任何承诺。

" [noʊ] , [noʊ] ! [kwaɪt] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sʌmɚz] ; " [nɔːr] [aɪ] ['iːðər] , ['lʌkɪli] .

" No , no ! quite right , " replied Mr . Somers ; " nor I either , luckily .

" 不 , 不 ! 相当 正确的 , " 回复 先生 . 萨默斯 ; " 也不 我 任何一个 , 幸运的是 .

“不，不！完全正确，”萨默斯先生回答说；“幸运的是，我也不是。”

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [dʒeɪmz] - - [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [spiːk]

But I'll go and speak with your mother , James - - I'll go and speak

但 患病的 去 和 说话 和 你的 母亲 , 詹姆斯 - - 患病的 去 和 说话

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ;

with your mother ;

和 你的 母亲 ;

但我会去和你母亲谈谈，詹姆斯——我会去和你母亲谈谈；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

" and he walked towards the door .

" 和 他 步行 向 这 门 .

然后他朝门口走去。

[er] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

Ere he reached it , however , he turned , and , holding out his hand to me

埃雷 他 达到 它 , 然而 , 他 转向 , 和 , 保持 出去 他的 手 到 我

, ['ædɪd] ,

, added ,

, 额外 ,

然而，在他走到那里之前，他转过身，向我伸出手，补充道：

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

" I'm sure you know , my dear boy ,

" 我是 当然 你 知道 , 我的 亲爱的 男生 ,

“我相信你明白的，我亲爱的孩子，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'poʊz] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

that I will never oppose any thing that may be conducive to the happiness of

那 我 将要 绝不 反对 任何 事物 那 可能 是 有利的 到 这 幸福 的

['eməli] [ænd; ənd] [jɔːr'self] .

Emily and yourself .

艾米丽 和 你自己 .

我绝不会反对任何可能有利于艾米丽和你幸福的事情。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ə'baʊt]

There may have been a little talk between me and an old friend about

那里 可能 有 到过 一个 小的 讲话 之间 我 和 一个 老的 朋友 关于

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ;

her marriage with some one else ;

她 婚姻 和 一些 一 别的 ;

我和一位老朋友可能稍微聊过她和别人结婚的事；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'poʊz] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ;

but I have not committed myself , and I will not oppose your wishes ;

但 我 有 不是 坚定的 我 , 和 我 将要 不是 反对 你的 愿望 ;

但我尚未做出承诺，我不会违背你的意愿；

[soʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪnd] ['iːzi] , [pʊr] [gɜːrl] .
so go and tell her so , and make her mind easy , poor girl .
所以 去 和 告诉 她 所以 , 和 制作 她 头脑 简单的 , 贫穷的 女孩 .

所以你去告诉她吧，让她安心些，可怜的女孩。

" [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['sʌmɚz] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə]
" The consultation between Mr . Somers and my mother was soon brought to
" 这 咨询 之间 先生 . 萨默斯 和 我的 母亲 曾是 很快 带来 到
[ə; eɪ] [kloʊz] ,
a close ,
一个 关闭 ,

“索默斯先生和我母亲的会谈很快就结束了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and I was called to hear the result .
和 我 曾是 称为 到 听到 这 结果 .

我被叫去听结果。

['æftər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['sʌmɚz] ,
After a sort of half explanation , by which I found that Mr . Somers ,
后 一个 种类 的 一半 解释 , 经过 哪个 我 成立 那 先生 . 萨默斯 ,

经过一番含糊不清的解释后，我发现索默斯先生……

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [hæd; həd] [ɪm'bærəst] [hɪm'self] [baɪ] ['spiːkɪŋ]
as he had before hinted , had embarrassed himself by speaking
作为 他 有 前 暗示 , 有 尴尬的 他自己 经过 请讲
[ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ,
of Emily's marriage to somebody else ,
的 艾米丽的 婚姻 到 某人 别的 ,

正如他之前暗示的那样，他因为谈论艾米丽与别人的婚姻而让自己难堪。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] ,
I was told that if I would consent to go abroad again for half a year ,
我 曾是 讲述 那 如果 我 会 同意 到 去 国外 再次 为了 一半 一个 年 ,

他们告诉我，如果我同意再次出国半年，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ju'naɪtɪd][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
we should be united on my return ; but that in the mean time ,
我们 应该 是 团结的 在 我的 返回 ; 但 那 在 这 意思是 时间 ,

我回来后我们应该会团聚；但在此之前，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['mætərz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
I was to leave matters exactly as they were ,
我 曾是 到 离开 事情 确切地 作为 他们 是 ,

我本应让一切保持原样，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [meɪd] [ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l] ,
so that if any one else made their proposal ,
所以 那 如果 任何 一 别的 制成 他们的 提议 ,

这样，如果其他人也提出他们的方案，

['eməli] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Emily might be able to say that it was from her own free will that she
艾米丽 可能 是 有能力的 到 说 那 它 曾是 从 她 自己的 自由的 将要 那 她
[rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] .
rejected him .
拒绝 他 .

艾米莉或许可以说，她是出于自己的自由意志拒绝了他。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
As far as I was concerned this was quite satisfactory ,
作为 远的 作为 我 曾是 担心的 这 曾是 相当 令人满意的 ,

就我而言，这已经相当令人满意了。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [maɪ] [waɪf] ;
feeling as sure of Emily's conduct as if she had been already my wife ;
感觉 作为 当然 的 艾米丽的 执行 作为 如果 她 有 到过 已经 我的 妻子 ;

我对艾米丽的行为举止深信不疑，就好像她已经是我的妻子一样；

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪmpər'tjʊnəti] ,
but to guard her from troublesome importunity ,
但 到 警卫 她 从 麻烦的 恳求 ,

但为了避免她受到烦人的纠缠，

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [pres]
I made it a stipulation that no one else was to be suffered to press
我 制成 它 一个 规定 那 不 一 别的 曾是 到 是 遭受 到 按
[ðer; ðər][suːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][prə'poʊz(ə)l] ,
their suit upon her after the first proposal ,
他们的 套装 之上 她 后 这 第一的 提议 ,

我明确规定，第一次求婚之后，不许任何人再向她求婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz][hɜːr; hər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['defɪnət] .
and that in all cases her rejection was to be considered definite .
和 那 在 全部 案例 她 拒绝 曾是 到 是 经过考虑的 定 .

在任何情况下，她的拒绝都应被视为最终决定。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['sʌmɚz] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
This was agreed to ; and when Mr . Somers was gone ,
这 曾是 同意 到 ; 和 什么时候 先生 . 萨默斯 曾是 已消失 ,

此事已达成一致；索默斯先生离开后，

[maɪ] ['mʌðər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['soʊlli] [tuː; tə] [gɪv]
my mother informed me that this arrangement had been made solely to give
我的 母亲 知情的 我 那 这 安排 有 到过 制成 仅 到 给
[hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,
him time to extricate himself from his embarrassment ,
他 时间 到 解脱 他自己 从 他的 尴尬 ,

我母亲告诉我，做出这样的安排只是为了给他时间摆脱尴尬。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ] ['pɜːsənz] [maɪt] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɔːls]
in order that no persons might say he had been misleading them with false
在 命令 那 不 人 可能 说 他 有 到过 误导性的 他们 和 错误的
[hoʊps] .
hopes .
希望 .

以免有人说他用虚假的希望误导了他们。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [gɑːrd] ['eməli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
She herself , however , undertook to guard Emily for me ,
她 她自己 , 然而 , 承担 到 警卫 艾米丽 为了 我 ,

然而，她本人却答应替我保护艾米丽。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['ʌðər] ['suːtəz] [frʌm; frəm] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns]
and if possible to keep all other suitors from teasing her during my absence
和 如果 可能的 到 保持 全部 其他 求婚者 从 戏弄 她 期间 我的 缺席
.
:
.

如果可能的话，在我不在的时候，阻止其他追求者戏弄她。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [miːnz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt]
I soon found that she instantly employed the surest means of obtaining that object
我 很快 成立 那 她 即刻 受雇 这 最可靠的 方法 的 获得 那 目的
[baɪ] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bɪˈtwiːn] [ˈeməli] [ænd; ənd][maɪˈself] .
by spreading the report of a positive engagement between Emily and myself .
经过 传播 这 报告 的 一个 积极的 订婚 之间 艾米丽 和 我 .

我很快发现，她立即采取了最可靠的手段来达到这个目的，那就是散布我和艾米丽订婚的消息。

[hɜːr; hər] [meɪd] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈpɑːzəˌterɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
Her maid was first made the depositary of the secret ,
她 女佣 曾是 第一的 制成 这 保管人 的 这 秘密 ，

她的女仆首先被指定为秘密的保管人。

[ænd; ənd] [ðens] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdid] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərdz] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [soʊ] [ðæt] , [er]
and thence it proceeded upwards and downwards in all directions , so that , ere
和 因此 它 继续 向上 和 向下 在 全部 方向 ， 所以 那 ， 埃雷
[ˈdɪnər] - [taɪm] ,
dinner - time ,
晚餐 - 时间 ，

然后它向各个方向上下移动，以至于在晚餐时间之前，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] , [huː] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] ,
it had reached my own servant , who , while I was dressing ,
它 有 达到 我的 自己的 仆人 ， WHO ， 尽管 我 曾是 敷料 ，

它传到了我家女仆那里，当时我正在穿衣服，

[kənˈgrætjuleitid] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɪn] [ɔːl] [duː] [fɔːrm] .
congratulated me on the occasion in all due form .
恭喜 我 在 这 场合 在 全部 到期的 形式 .

他以恰当的方式向我表示了祝贺。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ][aɪ][fɜːrst] [ˈlɜːrnɪd] [ˈpɑːzətɪvli] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ˈæspərənt][tuː; tə][ðə; ði]
From him also I first learned positively who was the rival aspirant to the
从 他 还 我 第一的 学习 积极地 WHO 曾是 这 竞争对手 有志者 到 这
[hænd][ʌv; əv][maɪ] [swiːt] [ˈeməli] ;
hand of my sweet Emily ;
手 的 我的 甜的 艾米丽 ；

我也是从他那里第一次确切地得知谁是追求我心爱的艾米丽的竞争对手；

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] ([aɪ] [səˈpoʊz] [frʌm; frəm] [fɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvaɪələns]) [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
for my mother (I suppose from fears of my violence) had refused to
为了 我的 母亲 （ 我 认为 从 恐惧 的 我的 暴力 ） 有 拒绝 到
[tel] [ˌem ˈiː] ;
tell me ;
告诉 我 ；

因为我母亲（我想是害怕我的暴力行为）拒绝告诉我；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈwɜːrði]
but my servant had been recommended to me by no other than my worthy
但 我的 仆人 有 到过 受到推崇的 到 我 经过 不 其他 比 我的 值得
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ，

但我的仆人是由一位德高望重的熟人推荐给我的。

[ˈælfred] [waɪld] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [məˈlevələns] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz]
Alfred Wild , and now with tender malevolence , while he offered me his
阿尔弗雷德 荒野 ， 和 现在 和 投标 恶意 ， 尽管 他 提供 我 他的
[fəˌlisiˈteiʃən] [əˈpɑːn][maɪ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈhæpinəs] ,
felicitations upon my approaching happiness ,
祝贺 之上 我的 接近 幸福 ，

阿尔弗雷德·怀尔德，此刻带着温柔的恶意，一边祝贺我即将获得幸福，

[hiː; hi]	**he**	他
[tʊk]	**took**	采取
[æn; ən]	**an**	一个
[ˌɑːpər'tuːnəti]	**opportunity**	机会
[ʌv; əv]	**of**	的
[kə'mɪzəˌreɪtɪŋ]	**commiserating**	同情
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	**disappointment**	失望
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[leɪt]	**late**	晚的
['mæstər]	**master**	掌握
[ænd; ənd]	**and**	和
['peɪtrən]	**patron**	赞助人
.	**.**	.

他借此机会对已故主人和赞助人的失望表示慰问。

[ðə; ði]	**The**	这
[deɪ]	**day**	天
['endɪd]	**ended**	结束
['hæpɪli]	**happily**	快乐地
,	**,**	,
['ælbərt]	**Albert**	阿尔伯特
[waɪld]	**Wild**	荒野
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[meɪk]	**make**	制作
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ə'pɪrəns]	**appearance**	外貌
,	**,**	,
['ɛmɪliːz]	**Emily's**	艾米丽的
[maɪnd]	**mind**	头脑
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[kɑːm]	**calm**	冷静的
,	**,**	,

一天就这样愉快地结束了，阿尔伯特·怀尔德没有出现，艾米丽的心情也很平静。

[ænd; ənd]	**and**	和
[maɪn]	**mine**	矿
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[fʊl]	**full**	满的
[ʌv; əv]	**of**	的
[hoʊp]	**hope**	希望
[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪ'laɪt]	**delight**	喜
.	**.**	.

我的心中充满了希望和喜悦。

[ðə; ði]	**The**	这
[aɪ'diːə]	**idea**	主意
[ʌv; əv]	**of**	的
['vɪzɪtɪŋ]	**visiting**	访问
[ðə; ði]	**the**	这
['kɑːntɪnənt]	**continent**	大陆
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[nɑːt]	**not**	不是
[æt; ət]	**at**	在
[ɔːl]	**all**	全部
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	**disagreeable**	令人不快的
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌem 'iː]	**me**	我
.	**.**	.

我一点也不反感去非洲大陆旅行的想法。

[aɪ]	**I**	我
[wʊd]	**would**	会
['sɜːrt(ə)nli]	**certainly**	当然
['ræðər]	**rather**	相当
[hæv; həv]	**have**	有
['teɪkən]	**taken**	已采取
['eməli]	**Emily**	艾米丽
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,

我当然更希望带艾米丽一起去。

[bʌt; bət]	**but**	但
[aɪ]	**I**	我
[hæd; həd]	**had**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[greɪt]	**great**	伟大的
[diːl]	**deal**	交易
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[bɔɪ]	**boy**	男生
[stɪl]	**still**	仍然
[ɪn]	**in**	在
[maɪ]	**my**	我的
['neɪtʃər]	**nature**	自然
,	**,**	,

但我身上仍然保留着很多男孩的特质。

[ænd; ənd]	**and**	和
['meni]	**many**	许多
[ænd; ənd]	**and**	和
['mɑːrvələs]	**marvellous**	奇妙
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ðə; ði]	**the**	这
['pleʒərz]	**pleasures**	快乐
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[aɪ]	**I**	我
[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	**anticipated**	预期
[frʌm; frəm]	**from**	从
[maɪ]	**my**	我的
[ʃɔːrt]	**short**	短的
[tʊr]	**tour**	旅游
.	**.**	.

而我期待着从这次短暂的旅行中获得许多美妙的乐趣。

['wɪðər]	**Whither**	往哪里去
[aɪ]	**I**	我
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[tuː; tə]	**to**	到
[də'rekt]	**direct**	直接的
[maɪ]	**my**	我的
[steps]	**steps**	步骤
,	**,**	,
[bɪ'keɪm]	**became**	成为
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːrst]	**first**	第一的
['kwestʃən]	**question**	问题
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[ðæt]	**that**	那
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[suːn]	**soon**	很快
[dɪ'saɪdɪd]	**decided**	决定
.	**.**	.

我该何去何从，成了我首先要考虑的问题，但这个问题很快就有了答案。

[aɪ]	**I**	我
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[nɑːt]	**not**	不是
[dɪ'spoʊzd]	**disposed**	处置
[tuː; tə]	**to**	到
['wɑːndər]	**wander**	漫步
[fɑːr]	**far**	远的
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hoʊm]	**home**	家
.	**.**	.

我并不想远离家乡。

['eməli]	**Emily**	艾米丽
[bɪ'sɔːt]	**besought**	恳求
[ˌem 'iː]	**me**	我
[nɑːt]	**not**	不是
[tuː; tə]	**to**	到
[goʊ]	**go**	去
[tuː; tə]	**to**	到
['pærɪs]	**Paris**	巴黎
,	**,**	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[aɪ]	**I**	我
[hæd; həd]	**had**	有
['vɪzɪtɪd]	**visited**	到访
[twaɪs]	**twice**	两次
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
,	**,**	,

艾米莉恳求我不要去巴黎，我之前已经去过两次了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krɔːs] [frʌm; frəm] ['braɪtn] [tuː; tə] [diː'ep] ,
and which was somewhat disturbed at the time , and I determined to cross from Brighton to Dieppe ,
和 哪个 曾是 有些 不安 在 这 时间 , 和 我 决定 到 叉 从 布莱顿 到 迪耶普 ,

当时局势有些动荡，所以我决定从布莱顿渡海到迪耶普。

[ænd; ənd] [roʊm] [ə'baʊt] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni] [tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sɪks] [mʌnθs] [wɜːr; wər][ɪk'spaɪərd] .
and roam about Normandy and Brittany till the long six months were expired .
和 漫游 关于 诺曼底 和 布列塔尼 直到 这 长的 六 几个月 是 已到期 .

然后他们在诺曼底和布列塔尼四处游荡，直到漫长的六个月过去。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['desəltɔːri] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zest] ,
Amongst the desultory stores of information which I possessed ,
在 这 漫无目的的 商店 的 信息 哪个 我 拥有 ,

在我所掌握的零散信息中，

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv][oʊld] [fræns] ,
I knew a good deal of those two provinces of Old France ,
我 知道 一个 好的 交易 的 那些 二 省份 的 老的 法国 ,

我对旧法国的那两个省份相当了解。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and looked forward with much pleasure to exploring a part of the country ,
和 看起来 向前 和 很多 乐趣 到 探索 一个 部分 的 这 国家 ,

并满怀期待地去探索这个国家的某个地区，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] - [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
which at that time had not been so much betravelled as the rest of the country ;
哪个 在 那 时间 有 不是 到过 所以 很多 - 作为 这 休息 的 这 国家 ;

当时，这个地方不像该国其他地区那样游客众多；

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ] ['ɛmɪliːz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [wɜːr; wər] ['rendərd] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and as both Emily's heart and my own were rendered more accessible than ever to all the wiles of imagination ,
和 作为 两个都 艾米丽的 心 和 我的 自己的 是 渲染 更多的 可访问 比 曾经 到 全部 这 诡计 的 想像力 ,

艾米丽和我的心都比以往任何时候都更容易受到想象力的各种诱惑。

[aɪ] ['wɪlɪŋli] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'lekt] ['evri] [teɪl] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] ,
I willingly promised her to collect every tale and anecdote of the lands through which I passed ,
我 心甘情愿 承诺 她 到 收集 每一个 故事 和 轶事 的 这 土地 通过 哪个 我 通过了 ,

我欣然答应她，要收集我途经的每一处地方的故事和轶事。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,
and on my return to make her a sharer in all the thoughts and feelings that my visit to a foreign country ,
和 在 我的 返回 到 制作 她 一个 分享者 在 全部 这 想法 和 情怀 那 我的 访问 到 一个 外国的 国家 ,

等我回来后，我会让她分享我访问国外时的所有想法和感受。

['ʌndər]	[sʌtʃ]	['sɜːrkəmstænsɪz]	,	[kɔːld]	[ʌp]	[ɪn]	[maɪ]	['bʊzəm]	.
under	**such**	**circumstances**	**,**	**called**	**up**	**in**	**my**	**bosom**	**.**
在下面	这样的	情况	,	称为	向上	在	我的	怀	.

在这种情况下，他被我拥入怀中。

[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[dwel]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[peɪn]	[aɪ]	[felt]	[ɪn]	['kwɪtɪŋ]	,	['iːv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['pɪriəd]	,
I	**will**	**not**	**dwell**	**upon**	**the**	**pain**	**I**	**felt**	**in**	**quitting**	**,**	**even**	**for**	**a**	**short**	**period**	**,**
我	将要	不是	住	之上	这	疼痛	我	毛毡	在	辞职	,	甚至	为了	一个	短的	时期	,

我不会沉湎于辞职时的痛苦，哪怕只是短暂的片刻。

[wʌn]	[soʊ]	['diːpli]	[bɪ'lʌvɪd]	;	[fɔːr; fər]	[noʊ]	[wʌn]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[les]	[ɪksaɪtəbəl]	[ðæn; ðən]
one	**so**	**deeply**	**beloved**	**;**	**for**	**no**	**one**	**,**	**with**	**an**	**imagination**	**less**	**exciteable**	**than**
一	所以	深	心爱	;	为了	不	一	,	和	一个	想像力	较少的	易激动的	比

[maɪn]	[wʌz; wəz]	[ðen]	,
mine	**was**	**then**	**,**
矿	曾是	然后	,

一个我深爱的人；因为当时没有人比我更缺乏想象力，

[kæn; kən]	[kən'siːv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[veɪg]	[ænd; ənd]	['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]	['vɪʒənz]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	[ænd; ənd]
can	**conceive**	**all**	**the**	**vague**	**and**	**whirling**	**visions**	**of**	**sorrow**	**and**
能	构想	全部	这	模糊的	和	旋转	愿景	的	悲哀	和

[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	[wɪtʃ]	[ə'seɪld]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['bɪdɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ə'duː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[sɪns]	['aʊər; ɑːr]
misfortune	**which**	**assailed**	**me**	**in**	**bidding**	**her**	**adieu**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**our**
不幸	哪个	遭受攻击	我	在	投标	她	再见	为了	这	第一的	时间	自从	我们的

[ə'fekʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[hæd; həd]	[groʊn]	['ɪntuː]	[mə'tʃʊrəti]	.
affection	**for**	**each**	**other**	**had**	**grown**	**into**	**maturity**	**.**
感情	为了	每个	其他	有	生长	进入	到期	.

我能想象到，自从我们彼此的感情发展成熟以来，第一次与她告别时，我脑海中涌现出的所有模糊而混乱的悲伤和不幸的景象。

[æt; ət]	['braɪtn]	[aɪ]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'kweɪntəns]	[huː]	[wʌz; wəz]	[baʊnd]	['ɔːlsoʊ]	[tuː; tə]	[fræns]	,
At	**Brighton**	**I**	**met**	**with**	**an**	**acquaintance**	**who**	**was**	**bound**	**also**	**to**	**France**	**,**
在	布莱顿	我	遇见	和	一个	熟人	WHO	曾是	边界	还	到	法国	,

在布莱顿，我遇到了一位也要去法国的熟人。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	[tə'geðər]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	['aʊər; ɑːr]	[roʊdz]	[leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]
and	**we**	**agreed**	**to**	**travel**	**together**	**as**	**far**	**as**	**our**	**roads**	**lay**	**in**	**the**	**same**
和	我们	同意	到	旅行	一起	作为	远的	作为	我们的	道路	躺	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.
direction	**.**
方向	.

我们同意一起旅行，只要我们的道路朝着同一个方向。

[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[tʊk]	[pleɪs]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ə'kɜːrəns]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[noʊt]	,	[ænd; ənd]	[leɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]
The	**passage**	**took**	**place**	**without**	**any**	**occurrence**	**worthy**	**of**	**note**	**,**	**and**	**late**	**in**	**the**
这	通道	采取	地方	没有	任何	发生	值得	的	笔记	,	和	晚的	在	这

['iːvnɪŋ]	,
evening	**,**
晚上	,

这段旅程平静无波，直到深夜才结束。

[ɔːr]	['ræðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[diː'ep]	,
or	**rather**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**night**	**,**	**we**	**arrived**	**at**	**Dieppe**	**,**
或者	相当	在	这	开始	的	这	夜晚	,	我们	到达的	在	迪耶普	,

或者更确切地说，是在夜幕降临之初，我们抵达了迪耶普。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['peti] , [huː] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and took up our abode in the dwelling of Monsieur Petit , who , at that time ,

和 采取 向上 我们的 住所 在 这 住宅 的 先生 小 , WHO , 在 那 时间 ,

我们便住在佩蒂特先生的家中，当时，

[kept] [ðə; ði] ['oʊnli] ['tɑːlərəb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [pə'zest] .

kept the only tolerable inn which the place possessed .

保留 这 仅有的 可容忍的 客栈 哪个 这 地方 拥有 .

他保留了当地唯一一家像样的旅店。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,

Notwithstanding love , and the pain of quitting my native land ,

虽然 爱 , 和 这 疼痛 的 辞职 我的 本国的 土地 ,

尽管有爱，尽管离开故土很痛苦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [dɪ'leɪd] ,

and the somewhat sickening feeling of hope delayed ,

和 这 有些 令人作呕 感觉 的 希望 延迟 ,

以及那种希望迟迟未实现的令人有些作呕的感觉，

[aɪ] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [mæn] [tuː; tə] [sliːp] ,

I slept as soundly as it is possible for man to sleep ,

我 睡着了 作为 稳固地 作为 它 是 可能的 为了 男人 到 睡觉 ,

我睡得非常香甜，简直达到了人类所能达到的最沉的睡眠状态。

[ænd; ənd] [woʊk] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz] ['evər] [ʃoʊn] ,

and woke late the next morning to see as bright a sun as ever shone ,

和 觉醒 晚的 这 下一个 早晨 到 看 作为 明亮的 一个 太阳 作为 曾经 闪耀 ,

第二天早上醒来时已经睡过头了，只见阳光灿烂无比。

['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

pouring his rays in at the window .

浇注 他的 射线 在 在 这 窗户 .

他将阳光倾泻在窗户上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [drest] , [aɪ] [tʊk] [aʊt] ['penslz] [ænd; ənd] ['peɪpər] [tuː; tə] [sketʃ]

As soon as I was dressed , I took out pencils and paper to sketch

作为 很快 作为 我 曾是 穿着 , 我 采取 出去 铅笔 和 纸 到 草图

['lændskeɪps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

landscapes and houses ,

风景 和 房屋 ,

我穿好衣服后，立刻拿出铅笔和纸，开始素描风景和房屋。

[ænd; ənd] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [tuː; tə] [sketʃ] [men] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

and pen and ink to sketch men and events ,

和 笔 和 墨水 到 草图 男人 和 活动 ,

用钢笔和墨水素描人物和事件。

[ænd; ənd] [aɪ] ['seldəm] ['siːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['iːðər] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

and I seldom ceased to employ either the one or the other for several months .

和 我 很少 停止 到 采用 任何一个 这 一 或者 这 其他 为了 一些 几个月 .

而且我很少会连续几个月停止使用其中一种方法或另一种方法。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [prɪˈpeərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juːz] [wen] [ɪn] [wɔːkt] [məˈsjɜːr] [ˈpeti] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I was busily preparing them for use when in walked Monsieur Petit to wish me good morning ,
我 曾是 忙碌地 准备 他们 为了 使用 什么时候 在 步行 先生 小 到 希望 我 好的 早晨 ,

我正忙着准备这些东西，这时佩蒂特先生走了进来，向我道早安。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
and my meeting with him is the first sketch of that year ,
和 我的 会议 和 他 是 这 第一的 草图 的 那 年 ,

我与他的会面是那一年的第一张草图。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈdiːteɪl] .
the course of which I am about to detail .
这 课程 的 哪个 我 是 关于 到 细节 .

接下来我将详细介绍这一过程。

[ðə; ði][ˈræmb(ə)l] .
THE RAMBLE .
这 漫谈 .

漫步。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [soʊ][aɪ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ækt][æz; əz][aɪ] [wɪl] ,
Let them think as they will , so I might be at liberty to act as I will ,
让 他们 思考 作为 他们 将要 , 所以 我 可能 是 在 自由 到 行为 作为 我 将要 ,

让他们随心所欲吧，这样我才能自由地做我想做的事。

[ænd; ənd] [spend] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][ɪz][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . - - [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
and spend my time in such a manner as is most agreeable to me . - - Dr .
和 花费 我的 时间 在 这样的 一个 方式 作为 是 最多 同意 到 我 . - - 博士 .

并以我最喜欢的方式度过我的时间。——博士

[ˈætɚˌbɛri] .
Atterbury .
阿特伯里 .

阿特伯里。

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [ˈpeti] , " [sed] [aɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ˈræftəz] [ˌoʊvərˈhed] ,
" Had I been you , Monsieur Petit , " said I , pointing to the great black rafters overhead ,
" 有 我 到过 你 , 先生 小 , " 说 我 , 指向 到 这 伟大的 黑色的 椽子 开销 ,

“如果我是你，佩蒂先生，”我指着头顶巨大的黑色椽子说道。

" [wen] [aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [ɔːl] [ðæt] [ˈjuːsləs] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [plaf] ,
" when I built this house , I would have spared all that useless wood in the plafond ,
" 什么时候 我 建造 这 房子 , 我 会 有 幸存 全部 那 无用 木头 在 这 天花板 ,

“如果是我盖这房子，我肯定会省掉天花板上那些没用的木头。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] .
and put it under my feet .
和 放 它 在下面 我的 脚 .

并把它放在我的脚下。

" [məˈsjɜːr] [ˈpeti] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ;
" Monsieur Petit assured me , that he had nothing to do with it ;
" 先生 小 保证 我 , 那 他 有 没有什么 到 做 和 它 ;

“佩蒂特先生向我保证，这件事与他无关；

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪlt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	.
for	**that**	**the**	**house**	**had**	**been**	**built**	**a**	**hundred**	**years**	**before**	**he**	**was**	**born**	**.**
为了	那	这	房子	有	到过	建造	一个	百	年	前	他	曾是	出生	.

因为那栋房子在他出生前一百年就建成了。

"	[aɪ]	[fər'gɑːt]	,	"	[sed]	[aɪ]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,
"	**I**	**forgot**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**,**
"	我	忘了	,	"	说	我	,	寻找	在	他	,

“我忘了，”我看着他说。

[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[oʊn]	[maɪnd]	[ə; eɪ]	[kəm'pærɪsn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[fæt]	[wel]	-	['lʊkɪŋ]	['lændlɔːrd]
and	**drawing**	**in**	**my**	**own**	**mind**	**a**	**comparison**	**between**	**the**	**fat**	**well**	**-**	**looking**	**landlord**
和	绘画	在	我的	自己的	头脑	一个	比较	之间	这	胖的	出色地	-	寻找	房东

,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[griːn]	['redɪŋˌgoʊt]	,
,	**in**	**his**	**green**	**redingote**	**,**
,	在	他的	绿色的	雷丁格特	,

我脑海中浮现出一幅画面：那位身材肥胖、相貌英俊的房东，穿着绿色的红色外套，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['ɪnkiːpər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	[ə'goʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['paʊdərd]	[wɪg]	,	['sæloʊ]
and	**the**	**French**	**innkeeper**	**of**	**a**	**century**	**ago**	**,**	**with**	**his**	**powdered**	**wig**	**,**	**sallow**
和	这	法语	旅店老板	的	一个	世纪	前	,	和	他的	粉末状	假发	,	黄褐色

[tʃiːks]	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	['pɪgteɪl]	,
cheeks	**and**	**long**	**pigtail**	**,**
脸颊	和	长的	猪尾巴	,

还有一百年前那位戴着扑粉假发、面色蜡黄、扎着长辫子的法国旅店老板，

"	[aɪ]	[fər'gɑːt]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['sɜːrt(ə)nli]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[njuər]	[meɪk]	.
"	**I**	**forgot**	**,**	**you**	**are**	**certainly**	**of**	**a**	**newer**	**make**	**.**
"	我	忘了	,	你	是	当然	的	一个	较新的	制作	.

“我忘了，你肯定是新款的。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['truːli]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['ænɪm(ə)l]	,	[ðə; ði]	[briːd]	[hæz; həz]	[tʃeɪndʒd]	[ə'meɪzɪŋli]	.
"	**It**	**is**	**truly**	**a**	**different**	**animal**	**,**	**the**	**breed**	**has**	**changed**	**amazingly**	**.**
"	它	是	真的	一个	不同的	动物	,	这	品种	有	已更改	令人惊讶的是	.

“这真是一种截然不同的动物，这个品种发生了惊人的变化。”

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sə'lɑːn]	!	"	['ædɪd]	[ðə; ði]	[oʊber'dʒɪst]	,	"	[ðə; ði]	[sə'lɑːn]	,	[wer]	[maɪ]	[frend]	['weɪtɪd]	[ˌem 'iː]
"	**But**	**the**	**salon**	**!**	**"**	**added**	**the**	**aubergiste**	**,**	**"**	**the**	**salon**	**,**	**where**	**my**	**friend**	**waited**	**me**
"	但	这	沙龙	!	"	额外	这	奥伯格斯特	,	"	这	沙龙	,	在哪里	我的	朋友	等待	我

[tuː; tə]	['brekfəst]	.
to	**breakfast**	**.**
到	早餐	.

“但是那家餐厅！”旅馆老板补充道，“我的朋友在那里等我吃早餐。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'reɪndʒd]	[ðæt]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʊd]	[pər'siːv]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[-]	[guː]
He	**had**	**arranged**	**that**	**himself**	**,**	**and**	**I**	**would**	**perceive**	**that**	**it**	**was**	**d'un**	**goût**
他	有	安排	那	他自己	,	和	我	会	感知	那	它	曾是	逼债	痛风

[ju'niːk]	.
unique	**.**
独特的	.

那是他自己安排的，我觉得那是一种独特的味道。

"	[aɪ]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'lɑːn]	.
"	**I**	**went**	**down**	**to**	**the**	**salon**	**.**
"	我	去	向下	到	这	沙龙	.

我去了一趟美容院。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[-]	[guː]	[ju'niːk]	.
It	**was**	**indeed**	**d'un**	**goût**	**unique**	**.**
它	曾是	的确	逼债	痛风	独特的	.

这确实是一种独特的味道。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɜːr; wər]	['peɪntɪd]	[ɪn]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	['pɔːrfəri]	,	[wɪð; wɪθ]	[nɪtʃiz]	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['viːnəs]	[ænd; ənd]	[ə'pɑːloʊ]	;
The	**walls**	**were**	**painted**	**in**	**imitation**	**of**	**porphyry**	**,**	**with**	**niches**	**containing**	**the**	**Venus**	**and**	**Apollo**	**;**
这	墙壁	是	绘	在	模仿	的	斑岩	，	和	利基市场	包含	这	金星	和	阿波罗	；

墙壁被涂成仿斑岩的样式，壁龛里供奉着维纳斯和阿波罗的雕像；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ʌv; əv]	[brɪk]	,	[ðə; ði]	[dɔːz]	[hæd; həd]	[noʊ]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['ʃʌtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['viːnəs]	,
but	**the**	**floor**	**was**	**still**	**of**	**brick**	**,**	**the**	**doors**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**shutting**	**,**	**and**	**Venus**	**,**
但	这	地面	曾是	仍然	的	砖	，	这	门	有	不	主意	的	关闭	，	和	金星	，

但地板仍然是砖砌的，门也关不上，而维纳斯，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[truː]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[siː aɪ]	-	[də'vænt]	,
with	**the**	**true**	**spirit**	**of**	**a**	**ci**	**-**	**devant**	**,**
和	这	真的	精神	的	一个	ci	-	前	，

秉持着ci-devant的真正精神，

[siːmd]	[mɔːr]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[strɔː]	[tʃerz]	[ænd; ənd]	['dɜːrti]	[diːl]	['teɪbl]	[fɔːr; fər]	['evər]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[noʊz]	,
seemed	**more**	**ashamed**	**of**	**the**	**straw**	**chairs**	**and**	**dirty**	**deal**	**table**	**for**	**ever**	**under**	**her**	**nose**	**,**
似乎	更多的	羞愧	的	这	稻草	椅子	和	肮脏的	交易	桌子	为了	曾经	在下面	她	鼻子	，

她似乎对眼前那些简陋的草椅和肮脏的交易桌感到羞愧不已。

[ðæn; ðən]	['iːv(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['nuːdəti]	.
than	**even**	**of**	**her**	**nudity**	**.**
比	甚至	的	她	裸露	.

甚至比她的裸体更引人注目。

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['neɪʃ(ə)n]	[ðɪs]	[ɪz]	!	"	[θɔːt]	[aɪ]	.
"	**What**	**a**	**strange**	**nation**	**this**	**is**	**!**	**"**	**thought**	**I**	**.**
"	什么	一个	奇怪的	国家	这	是	！	"	想法	我	.

“这真是一个奇怪的国家！”我心想。

[hɪr]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[a:ts]	[ænd; ənd]	['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːtɪdʒ]	,
Here	**you**	**will**	**find**	**the**	**arts**	**and**	**sciences**	**in**	**a**	**cottage**	**,**
这里	你	将要	寻找	这	艺术	和	科学	在	一个	小屋	，

在这里，你会发现艺术和科学都融入在一间小屋里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lʌvz]	[ænd; ənd]	['greɪsɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɪtʃɪn]	;
and	**the**	**loves**	**and**	**graces**	**in**	**a**	**kitchen**	**;**
和	这	爱	和	恩典	在	一个	厨房	；

以及厨房里的爱与恩典；

[ænd; ənd]	[jet]	[wʌn]	[ɪz]	['ɔːf(ə)n]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[pɪk]	[wʌnz]	[steps]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	[ʌv; əv]	['prɪnsəz]	.
and	**yet**	**one**	**is**	**often**	**obliged**	**to**	**pick**	**one's**	**steps**	**in**	**the**	**corridor**	**of**	**princes**	**.**
和	然而	一	是	经常	有义务	到	挑选	一个人的	步骤	在	这	走廊	的	王子们	.

然而，在王子的走廊里，人们往往不得不小心翼翼地迈出步伐。

[tuː; tə]	[maɪ]	[frend]	,	[fræns]	[pə'zest]	[mɔːr]	['nɑːv(ə)lti]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	:
To	**my**	**friend**	**,**	**France**	**possessed**	**more**	**novelty**	**than**	**to**	**me**	**:**
到	我的	朋友	，	法国	拥有	更多的	新奇	比	到	我	：

对我朋友来说，法国比对我而言更具新奇感：

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	['sællaɪd]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[step]	[ɪn]	[ðɪs]	['terə]	[in'kɔ^nitə]	,
and	**as**	**we**	**sallied**	**forth**	**to**	**examine**	**the**	**town**	**,**	**the**	**first**	**step**	**in**	**this**	**terra**	**incognita**	**,**
和	作为	我们	突袭	前进	到	检查	这	镇	,	这	第一的	步	在	这	大地	未知	,

当我们出发去考察这座城镇时，踏入这片未知领域的第一步，

[pər'hæps]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌem 'iː]	['ræðər]	[koʊld]	[ænd; ənd]	[ˌʌnin'kwizətiv]	;
perhaps	**he**	**thought**	**me**	**rather**	**cold**	**and**	**uninquisitive**	**;**
也许	他	想法	我	相当	寒冷的	和	不爱刨根问底	;

或许他认为我相当冷漠，缺乏好奇心；

[bʌt; bət]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[nuː]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[oʊld]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
but	**what**	**was**	**new**	**to**	**him**	**was**	**old**	**to**	**me**	**,**
但	什么	曾是	新的	到	他	曾是	老的	到	我	,

但对他来说是新鲜事的东西，对我来说却是老生常谈。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ðʌs]	[lɔːst]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[braɪt]	['freʃnəs]	.
and	**it**	**had**	**thus**	**lost**	**a**	**part**	**of**	**its**	**bright**	**freshness**	**.**
和	它	有	因此	丢失的	一个	部分	的	它是	明亮的	新鲜	.

因此，它失去了一部分清新明亮的质感。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['wʌndərf(ə)l]	[haʊ]	[suːn]	[ðə; ði]	['gɪldɪd]	[ˌaʊt'saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	['tɑːnɪʃiz]	[baɪ]	[juːz]	.
It	**is**	**wonderful**	**how**	**soon**	**the**	**gilded**	**outside**	**of**	**the**	**world**	**tarnishes**	**by**	**use**	**.**
它	是	精彩的	如何	很快	这	镀金	外部	的	这	世界	污渍	经过	使用	.

令人惊叹的是，世界的华丽外表竟会如此迅速地因使用而失去光泽。

[wiː; wi]	['wɔndəd]	[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fəubuəg]	,	[kɔːld]	[lə]	['pɑːlɪt]	,
We	**wandered**	**through**	**the**	**streets**	**some**	**time**	**,**	**and**	**at**	**length**	**arrived**	**at**	**the**	**faubourg**	**,**	**called**	**le**	**Pollet**	**,**
我们	漫步	通过	这	街道	一些	时间	,	和	在	长度	到达的	在	这	郊区	,	称为	勒	波莱特	,

我们在街上闲逛了一会儿，最后到达了名为勒波莱的郊区。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[diː'ep]	,	[wɪtʃ]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	[bɑːm'bɑːrdmənt]	[ʌv; əv]	-	.
the	**only**	**part**	**of**	**the**	**ancient**	**city**	**of**	**Dieppe**	**,**	**which**	**escaped**	**the**	**bombardment**	**of**	**1694**	**.**
这	仅有的	部分	的	这	古老的	城市	的	迪耶普	,	哪个	逃脱	这	轰击	的	-	.

这是古城迪耶普唯一在 1694 年炮火中幸免于难的部分。

[ðə; ði]	[dres]	[ænd; ənd]	['kʌstəmz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[æm'fɪbiəs]	['denɪzənz]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌmwʌt]	[ə'dʌltəreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[moʊdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	;
The	**dress**	**and**	**customs**	**of**	**its**	**amphibious**	**denizens**	**begin**	**to**	**be**	**somewhat**	**adulterated**	**with**	**the**	**common**	**modes**	**of**	**the**	**day**	**;**
这	裙子	和	海关	的	它是	水陆两用	居民	开始	到	是	有些	掺假的	和	这	常见的	模式	的	这	天	;

两栖动物的服饰和习俗开始与现代人的习俗有所融合；

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	[kwaɪt]	[dɪ'stɪŋkt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtənts]	,
but	**still**	**they**	**are**	**a**	**people**	**quite**	**distinct**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**inhabitants**	**,**
但	仍然	他们	是	一个	人们	相当	清楚的	从	这	休息	的	这	居民	,

但他们仍然是与当地其他居民截然不同的一个民族。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[feɪts]	[meɪ]	[jet]	[biː; bi]	[siːn]	[ðə; ði]	[red]	[ɔːr]	[bluː]	[kloʊz]	-	['fɪtɪŋ]	[koʊt]	,
and	**on**	**their**	**fêtes**	**may**	**yet**	**be**	**seen**	**the**	**red**	**or**	**blue**	**close**	**-**	**fitting**	**coat**	**,**
和	在	他们的	节日	可能	然而	是	已见	这	红色的或者蓝色的			关闭	-	配件	外套	,

在他们的节日庆典上，人们或许还能看到红色或蓝色的紧身外套。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [siːmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [leɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [kæp]

with all the seams covered with a broad white lace , and the black velvet cap

和 全部 这 接缝 涵盖 和 一个 广阔 白色的 蕾丝 , 和 这 黑色的 天鹅绒 帽

,

,

,

所有的接缝都用宽大的白色蕾丝覆盖，还有黑色天鹅绒帽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [kloʊðz] [ðer; ðər] ['neðər] [mæn] .

and the immeasurable garment which clothes their nether man .

和 这 无法估量的 服装 哪个 衣服 他们的 下 男人 .

以及遮盖他们下体的无边无际的衣裳。

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['toʊtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

Their language is also totally unintelligible to the uninitiated ,

他们的 语言 是 还 完全 无法理解 到 这 新手 ,

对于不熟悉的人来说，他们的语言也完全无法理解。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [kæn; kən] ['skersli] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv]

and there are many among them who can scarcely speak a word of

和 那里 是 许多 之中 他们 WHO 能 几乎 说话 一个 单词 的

[frentʃ] .

French .

法语 .

他们当中许多人几乎不会说法语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [welʃ] , [ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] [ʌv; əv]

It is not extraordinary that such people as the Welsh , the Highlanders of

它 是 不是 非凡的 那 这样的 人们 作为 这 威尔士语 , 这 高地人 的

['skɑːtlənd] ,

Scotland ,

苏格兰 ,

威尔士人、苏格兰高地人等民族拥有这样的特征并不奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌs] ['brɛtənz] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['hæbɪts] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

and the Bas Bretons , should maintain their ancient habits ; for they may be

和 这 巴斯 布列塔尼人 , 应该 维持 他们的 古老的 习惯 ; 为了 他们 可能 是

[kən'sɪdərd] [æz; əz] ['seprət] [neiʃəns] ;

considered as separate nations ;

经过考虑的 作为 分离 国家 ;

而下布列塔尼人则应保持其古老的习俗；因为他们可以被视为独立的民族；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ðə; ði] - , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [diː'ep] ,

but it is singular that the Polletais , surrounded by the French of Dieppe ,

但 它 是 单数 那 这 - , 包围 经过 这 法语 的 迪耶普 ,

但奇怪的是，波莱泰人被迪耶普的法国人包围着，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn'hæbitɪŋ] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['peti] ['sʌbɜːrb]

and in constant communication with them , inhabiting alone a petty suburb

和 在 持续的 沟通 和 他们 , 居住 独自的 一个 小气 市郊

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] [taʊn] ,

of a petty town ,

的 一个 小气 镇 ,

他与他们保持着密切联系，独自居住在一个小城镇的偏僻郊区。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] , [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn] ['mænər] , [dres]

should have preserved , from age to age , a total separation in manner , dress

应该 有 保存完好 , 从 年龄 到 年龄 , 一个 全部的 分离 在 方式 , 裙子

, [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .

, and language .

, 和 语言 .

从古至今，人们应该在举止、穿着和语言上保持完全的分离。

[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	['pɑːlɪt]	,
Besides	**the**	**Pollet**	**,**
除了	这	波莱特	,

除了波莱特之外，

[ðə; ði]	['oʊnli]	['ɑːbdʒekt]	[wiː; wi]	[met]	[ʌv; əv]	['eni]	[greɪt]	['ɪntrəst]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aɪvəri]	-
the	**only**	**object**	**we**	**met**	**of**	**any**	**great**	**interest**	**was**	**the**	**shop**	**of**	**an**	**ivory**	**-**
这	仅有的	目的	我们	遇见	的	任何	伟大的	兴趣	曾是	这	店铺	的	一个	象牙	-

['wɜːrkər]	.
worker	**.**
工人	.

我们遇到的唯一一件让我们很感兴趣的事情，就是一个象牙匠的店铺。

[ɪn]	['fɔːrmər]	[deɪz]	[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['steɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[koʊst]	[ʌv; əv]	['æfrɪkə]	,	[kɔːld]	['ɔːlsoʊ]
In	**former**	**days**	**the**	**Dieppois**	**had**	**a**	**station**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**Africa**	**,**	**called**	**also**
在	以前的	天	这	-	有	一个	车站	在	这	海岸	的	非洲	,	称为	还

[diː'ep]	,
Dieppe	**,**
迪耶普	,

过去，迪耶普人在非洲海岸有一个据点，也叫迪耶普。

[wɪtʃ]	[sə'plaɪd]	[fræns]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['kwɑːntətiz]	[ʌv; əv]	[spaɪs]	,	[bʌt; bət]	[mɔːr]	[pər'tɪkjələrli]	[wɪð; wɪθ]
which	**supplied**	**France**	**with**	**great**	**quantities**	**of**	**spice**	**,**	**but**	**more**	**particularly**	**with**
哪个	供应	法国	和	伟大的	数量	的	香料	,	但	更多的	特别	和

['aɪvəri]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
ivory	**;**	**and**	**it**	**is**	**,**
象牙	;	和	它	是	,

它为法国提供了大量的香料，尤其是象牙；而且，

[pər'hæps]	,	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['sɜːrkəmstæns]	,
perhaps	**,**	**from**	**this**	**circumstance**	**,**
也许	,	从	这	环境	,

或许，正是从这种情况来看，

[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['kʌntri]	[hæv; həv]	['kærid]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	['wɜːrkɪŋ]	[ɪn]	['aɪvəri]	[tuː; tə]
that	**the**	**people**	**of**	**this**	**country**	**have**	**carried**	**the**	**art**	**of**	**working**	**in**	**ivory**	**to**
那	这	人们	的	这	国家	有	携带	这	艺术	的	在职的	在	象牙	到

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[pər'fekʃ(ə)n]	.
such	**a**	**high**	**degree**	**of**	**perfection**	**.**
这样的	一个	高的	程度	的	完美	.

这个国家的人民将象牙加工艺术发展到了如此高的水平。

[ɪf]	[aɪ]	[rɪ'membər]	['raɪtli]	,	['ɔvid]	[dɪ'skraɪbz]	[ðə; ði]	['stætʃuː]	[ʌv; əv]	[pig'meiljən]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	['aɪvəri]	,
If	**I**	**remember**	**rightly**	**,**	**Ovid**	**describes**	**the**	**statue**	**of**	**Pygmalion**	**as**	**of**	**ivory**	**,**
如果	我	记住	没错	,	奥维德	描述	这	雕像	的	皮格马利翁	作为	的	象牙	,

如果我没记错的话，奥维德将皮格马利翁雕像描述为象牙制品。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kɑːpiz]	[wiː; wi]	[sɔː]	[hɪr]	[ʌv; əv]	['sevrəl]	['selɪbreɪtɪd]	['fɪgjərz]	[meɪd]	[ˌem 'iː]
and	**the**	**beautiful**	**copies**	**we**	**saw**	**here**	**of**	**several**	**celebrated**	**figures**	**made**	**me**
和	这	美丽的	副本	我们	锯	这里	的	一些	著名	数据	制成	我

['iːzəli]	[kən'siːv]	[haʊ]	[ðə; ði]	[griːk]	[fel]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wɜːrk]	.
easily	**conceive**	**how**	**the**	**Greek**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**his**	**own**	**work**	**.**
容易地	构想	如何	这	希腊语	跌倒	在	爱	和	他的	自己的	工作	.

我们在这里看到的几位著名人物的精美复制品，让我很容易理解这位希腊人是如何爱上自己的作品的。

[ɪn'diːd]	,
Indeed	**,**
的确	,

的确，

[soʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[lʌv]	[wɜːr; wər]	[wiː; wi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	['iːv(ə)n]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	(	[wɪtʃ]	['nevər]
so	**much**	**in**	**love**	**were**	**we**	**with**	**the**	**work**	**even**	**of**	**other**	**people**	**(**	**which**	**never**
所以	很多	在	爱	是	我们	和	这	工作	甚至	的	其他	人们	（	哪个	绝不

[kʌmz]	[hæf]	[soʊ]	[nɪr]	['aʊər; ɑːr]	[ə'fekʃənz]	[æz; əz]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	)	,
comes	**half**	**so**	**near**	**our**	**affections**	**as**	**our**	**own**	**)**	**,**
来	一半	所以	靠近	我们的	情感	作为	我们的	自己的	）	，

我们如此热爱他人的作品（尽管它们永远无法像我们自己的作品那样让我们喜爱），

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['dɪfɪkəlti]	[wiː; wi]	[gɑːt]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	,
that	**it**	**was**	**with**	**some**	**difficulty**	**we**	**got**	**away**	**from**	**the**	**shop**	**,**
那	它	曾是	和	一些	困难	我们	得到	离开	从	这	店铺	，

我们费了好大劲才离开商店。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[duː]	[ðæt]	,	[ʌn'tɪl]	['aʊər; ɑːr]	[pəːsiz]	[wɜːr; wər]	['laɪtər]	[baɪ]	['sevrəl]	[nə'poʊliənz]	.
and	**did**	**not**	**even**	**do**	**that**	**,**	**until**	**our**	**purses**	**were**	**lighter**	**by**	**several**	**napoleons**	**.**
和	做过	不是	甚至	做	那	，	直到	我们的	钱包	是	打火机	经过	一些	拿破仑	.

甚至连这一点都没做，直到我们的钱包被掏空了好几个拿破仑。

[aɪ]	[wʊd]	[əd'vaɪz]	['evri]	[wʌn]	,	[ɪn]	['entərɪŋ]	[ə; eɪ]	['fɔːrən]	['kʌntri]	,	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[hiː; hi]
I	**would**	**advise**	**every**	**one**	**,**	**in**	**entering**	**a**	**foreign**	**country**	**,**	**to**	**remember**	**that**	**he**
我	会	建议	每一个	一	，	在	进入	一个	外国的	国家	，	到	记住	那	他

['kænɑːt]	[bai]	['evriθɪŋ]	,
cannot	**buy**	**everything**	**,**
不能	买	一切	，

我建议每个人在进入外国时都要记住，你不可能买到所有东西。

[haʊ'evər]	[tʃiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[ə'pɪr]	.
however	**cheap**	**it**	**may**	**appear**	**.**
然而	便宜的	它	可能	出现	.

虽然它看起来很便宜。

['meni]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæz; həz]	['ruːɪnd]	[hɪm'self]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[ɪ'kɑːnəmi]	.
Many	**a**	**man**	**has**	**ruined**	**himself**	**by**	**such**	**economy**	**.**
许多	一个	男人	有	毁坏	他自己	经过	这样的	经济	.

许多人因为这种节俭而破产。

[ðə; ði]	['aɪvəri]	[wiː; wi]	[bɔːt]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)nli]	[wel]	[wɜːrθ]	[ðə; ði]	['mʌni]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ə'kwaɪrd]	,	[ɪn]
The	**ivory**	**we**	**bought**	**was**	**certainly**	**well**	**worth**	**the**	**money**	**,**	**but**	**we**	**acquired**	**,**	**in**
这	象牙	我们	买	曾是	当然	出色地	值得	这	钱	，	但	我们	获得	，	在

[ə'dɪʃ(ə)n]	,
addition	**,**
添加	，

我们买的象牙当然物有所值，但除此之外，我们还获得了……

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ænɪkdoʊt]	[ʌv; əv]	[nə'poʊliːənz]	['wɔrz]	.
a	**little**	**anecdote**	**of**	**Napoleon's**	**wars**	**.**
一个	小的	轶事	的	拿破仑的	战争	.

关于拿破仑战争的一则小轶事。

[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['ɑːkjupaɪd]	[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz]	,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['frentʃmən]	,
While	**we**	**were**	**occupied**	**with**	**our**	**purchases**	**,**	**a**	**young**	**Frenchman**	**,**
尽管	我们	是	占领	和	我们的	购买	，	一个	年轻的	法国人	，

当我们忙着购物时，一位年轻的法国人

[wɪð; wɪθ]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[red]	['rɪbən]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['bʌt(ə)n]	,
with	**but**	**one**	**arm**	**and**	**a**	**red**	**ribbon**	**at**	**his**	**button**	**,**
和	但	一	手臂	和	一个	红色的	丝带	在	他的	按钮	，

他只有一只胳膊，纽扣上系着一条红丝带。

[lʊkt]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[spoʊk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tɜːrnər]	,	[huː]	,	['æftər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	,
looked	**in**	**and**	**spoke**	**a**	**few**	**words**	**to**	**the**	**turner**	**,**	**who**	**,**	**after**	**he**	**was**	**gone**	**,**
看起来	在	和	辐	一个	很少	字	到	这	车工	，	WHO	，	后	他	曾是	已消失	，

他往里看了一眼，跟车工说了几句话，车工走后，

[toʊld][juː 'es][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz]
told us his history , with a mixture of fun and sentiment which is
讲述 我们 他的 历史 ， 和 一个 混合物 的 乐趣 和 情绪 哪个 是
[pɪ'kjuːliərli] [frentʃ] .
peculiarly French .
奇特地 法语 .

他用一种独特的法式幽默和感伤，向我们讲述了他的经历。

[aɪ] ['æftərwərdz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [leɪd] ,
I afterwards passed through the country in which the scene was laid ,
我 然后 通过了 通过 这 国家 在 哪个 这 场景 曾是 铺设 ，

之后我途经了故事发生的地点。

[bʌt; bət] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪr] .
but will tell the story here .
但 将要 告诉 这 故事 这里 .

但我会在这里讲述这个故事。

[ðə; ði] ['rekəmpens] [[ˌtuː'tuː]]
THE RECOMPENSE [2]
这 补偿 [2]

补偿[2]

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ]
The sun was shining as fair as the sun could shine in a beautiful May
这 太阳 曾是 灼灼 作为 公平的 作为 这 太阳 可以 闪耀 在 一个 美丽的 可能
['mɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

五月清晨，阳光灿烂，美不胜收；

[braɪt] , [jet] ['dʒent(ə)l] ; [wɔːrm] , [bʌt; bət] [freʃ] ; [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt][ʌv; əv]['eɪprəl]
bright , yet gentle ; warm , but fresh ; midway between the watering - pot of April
明亮的 ， 然而 温和的 ； 温暖的 ， 但 新鲜的 ； 中途 之间 这 浇水 - 锅 的 四月
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn][ʌv; əv][dʒuːn] ,
and the warming - pan of June ,
和 这 变暖 - 平底锅 的 六月 ，

明亮而柔和；温暖而清新；介于四月的暖盆和六月的温盆之间。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] [vaɪr] - - ['evri] ['bɑːdi] [noʊz] [vaɪr] - - [bʌt; bət] ,
when , in the beautiful valley of Vire - - every body knows Vire - - but ,
什么时候 ， 在 这 美丽的 谷 的 病毒 - - 每一个 身体 知道 病毒 - - 但 ，

当，在美丽的维尔山谷——每个人都知道维尔——但是，

[lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [huː] [dʌz] [nɑːt] ,
lest there should be anybody in the wide world who does not ,
免得 那里 应该 是 任何人 在 这 宽的 世界 WHO 做 不是 ，

以免这世上有人不这么认为。

[aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I will point out the means of arriving at it .
我 将要 观点 出去 这 方法 的 抵达 在 它 .

我将指出得出这一结论的方法。

[get] ['ɪntuː][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [daɪ'ɜːnəlɪ] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]
Get into the stage - coach , which journeyeth diurnally between London and
得到 进入 这 阶段 - 教练 ， 哪个 Journeyeth 日间 之间 伦敦 和
[saʊ'hæmptən] ; [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
Southampton ; enjoy the smoothness of the road ,
南安普顿 ； 享受 这 平滑度 的 这 路 ，

登上每天往返于伦敦和南安普顿之间的驿马车；享受平坦的旅途吧。

[bles] ['mɪstər] . - , [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,
bless Mr . M'Adam , put up at the Dolphin ,
保佑 先生 . - , 放 向上 在 这 海豚 ,

愿上帝保佑住在海豚酒店的麦克亚当先生。

[ænd; ənd] [jiːld] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [di'laits] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr] - [poʊst] [bed] ,
and yield yourself to the full delights of an English four - post bed ,
和 屈服 你自己 到 这 满的 美味 的 一个 英语 四 - 邮政 床 ,

尽情享受英式四柱床带来的舒适与惬意吧。

[fɔːr; fər] [noʊ] [sʌtʃ] [swiːts] [æz; əz] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [smuːð] [roʊd] , [ɔːr] [fɔːr] - [poʊst] [bed] ,
for no such sweets as stage - coach , smooth road , or four - post bed ,
为了 不 这样的 糖果 作为 阶段 - 教练 , 光滑的 路 , 或者 四 - 邮政 床 ,

没有驿马车、平坦的道路或四柱床这样的美好事物，

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [set] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [stiːm] - [boʊt]
shall you know from the moment you set your foot on board the steam - boat
将 你 知道 从 这 片刻 你 放 你的 脚 在 木板 这 蒸汽 - 船
[fɔːr; fər] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,
for Havre ,
为了 勒阿弗尔 ,

从你踏上前往勒阿弗尔的汽船的那一刻起，你就会知道。

[tɪl] [ðə; ði] [seɪm] [stiːm] - [boʊt] , [ɔːr] [ə'nʌðər] , [lændz] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [strænd] .
till the same steam - boat , or another , lands you once more on the English strand .
直到 这 相同的 蒸汽 - 船 , 或者 其他 , 土地 你 一次 更多的 在 这 英语 链 .

直到同一艘汽船，或者另一艘汽船，再次把你送到英国海滩。

[sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [ðen] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] - - [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
Supposing you then arrived at Havre - - get out of it again as fast as
假如 你 然后 到达的 在 勒阿弗尔 - - 得到 出去 的 它 再次 作为 快速地 作为
[juː; jʊ] [kæn; kən] ;
you can ;
你 能 ;

假设你这时到达了勒阿弗尔——尽快离开那里；

[rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ˌɑːŋ'flɜːr] ; [frʌm; frəm] [ˌɑːŋ'flɜːr] [dɑːrt] [bæk] [tuː; tə] [siːn] ;
rush across the river to Honfleur ; from Honfleur dart back to Caen ;
匆忙 穿过 这 河 到 翁弗勒尔 ; 从 翁弗勒尔 镖 后退 到 卡昂 ;

冲过河去翁弗勒尔；从翁弗勒尔返回卡昂；

[ænd; ənd] ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pɔːzd] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,
and after you have paused five minutes to think about William the Conqueror ,
和 后 你 有 暂停 五 分钟 到 思考 关于 威廉 这 征服者 ,

在你停下来思考五分钟关于征服者威廉之后，

[pʊt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . - ,
put yourself into the diligence for St . Maloe ,
放 你自己 进入 这 勤勉 为了 英石 . - ,

全身心投入到圣马洛的勤勉工作中，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trævld] [dʒʌst] [twelv] [liːgz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
and when you have travelled just twelve leagues and a half ,
和 什么时候 你 有 旅行 只是 十二 联赛 和 一个 一半 ,

当你只走了十二里格半的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stiːp] [hɪl] , [kraʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['eri] - ['lʊkɪŋ] [taʊn] ,
you will come to a long steep hill , crowned by a pretty airy - looking town ,
你 将要 来 到 一个 长的 陡 爬坡道 , 加冕 经过 一个 漂亮的 轻盈的 - 寻找 镇 ,
[huːz] ['bɪldɪŋz] ,
whose buildings ,
谁 建筑物 ,

你会来到一座又长又陡的山坡上，山顶上坐落着一座看起来十分开阔的小镇，镇上的建筑……

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)l] , [ɪn] ['ʌðər] ['rʌnɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
in some parts gathered on the very pinnacle , in others running far down the slope ,
在 一些 部分 聚集 在 这 非常 巅峰 ， 在 其他的 跑步 远的 向下 这 坡 ，

有些地方聚集在山顶，有些地方则沿着山坡向下延伸很远。

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [kəu'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['væliz] [ðæt] [wuː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
seem as if coquetting with the rich valleys that woo them from below .
似乎 作为 如果 卖弄风情 和 这 富有的 山谷 那 哇 他们 从 以下 .

仿佛在向下方的富饶山谷献媚。

[goʊ][tuː; tə][bed] ;
Go to bed ;
去 到 床 ;

睡觉;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [beɪð] [jʊr; jər] [fiːt] [bɪ'fɔːrhænd] - - [wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and should you bathe your feet beforehand - - which if you are of our
和 应该 你 洗澡 你的 脚 预先 - - 哪个 如果 你 是 的 我们的
['fækʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [duː] - - [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [bed] - [ruːm] ,
faction you will do - - walk over the tiled floor of the inn bed - room ,
派 你 将要 做 - - 走 超过 这 瓷砖 地面 的 这 客栈 床 - 房间 ，

如果你事先洗了脚——如果你是我们这边的人，你就会这么做——那就走过客栈卧室的瓷砖地板。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [taɪld] [flɔːrz] ,
that you may have a fit opportunity of abusing tiled floors ,
那 你 可能 有 一个 合身 机会 的 滥用 瓷砖 楼层 ，

你可能会有合适的机会损坏瓷砖地板。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [spliːn] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst]
and of relieving yourself of all the spleen in your nature before the next
和 的 缓解 你自己 的 全部 这 脾 在 你的 自然 前 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

并在第二天早上之前，将你所有的怨气都释放出来。

[ðen] , [ɪf] [bəuθ][jʊr; jər] [muːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] ['feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] ,
Then , if both your mood and the day be favourably disposed ,
然后 ，如果 两个都 你的 情绪 和 这 天 是 有利 处置 ，

那么，如果你的心情和当天的形势都恰到好处，

['sæli] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
sally forth to the eastern corner of the town ,
莎莉 前进 到 这 东 角落 的 这 镇 ，

向城镇的东角进发，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [vjuː] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['væliz] [ðæt] ['neɪtʃɝz]
and you will have a fair view over one of the loveliest valleys that nature's
和 你 将要 有 一个 公平的 看法 超过 一 的 这 最可爱的 山谷 那 自然的
[prə'fjuːs] [hænd]['evər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ;
profuse hand ever gifted with beauty ;
丰富的 手 曾经 天才 和 美丽 ;

您将可以饱览大自然慷慨馈赠的最美丽山谷之一的美景;

[ðə; ði][sɔːft] [klɪr] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪr] [tuː] , [ɪz][ðer; ðər] ,
the soft clear stream of the Vire too , is there ,
这 柔软的 清除 溪流 的 这 病毒 也 ，是 那里 ，

维尔河清澈柔和的小溪也在那里。

['waɪndɪŋ] ['swiːtli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɡriːn] ['sloʊpɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊdz] , [ænd; ənd]
winding sweetly along between the green sloping hills and the rich woods , and
绕线 甜蜜地 沿着 之间 这 绿色的 倾斜的 丘陵 和 这 富有的 树林 , 和
[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ʃætəuz] ,
the fields and chateaux ,
这 字段 和 城堡 ,

蜿蜒曲折地穿过绿色的缓坡山丘、茂密的森林、田野和城堡之间，

[ænd; ənd]['hæmləts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə'pɑːn][ɔːl][ɪts] [mi'ændəriŋz] ,
and hamlets , and the sunshine catching upon all its meanderings ,
和 村庄 , 和 这 阳光 捕捉 之上 全部 它是 蜿蜒曲折 ,

还有那些小村庄，以及阳光洒落在它蜿蜒曲折的道路上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [æz; əz][ɪts] [kɑːm] ['wɔːtərz] [roʊl]
and the birds singing it their song of love , as its calm waters roll
和 这 鸟类 歌唱 它 他们的 歌曲 的 爱 , 作为 它是 冷静的 水 卷
['bauntifəli] [baɪ][ðem; ðəm] .
bountifully by them .
丰盛地 经过 他们 .

鸟儿们在平静的河面上唱着情歌，平静的河水慷慨地流淌过它们身边。

[lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [soʊl] ,
Look upon it , and you will not find it difficult to imagine how the soul ,
看 之上 它 , 和 你 将要 不是 寻找 它 难的 到 想象 如何 这 灵魂 ,

看看它，你就会发现不难想象灵魂是如何运作的。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] ['ɑːrtɪzən][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [eɪdʒ] ,
even of an obscure artisan in a remote age ,
甚至 的 一个 朦胧 工匠 在 一个 偏僻的 年龄 ,

即使是遥远时代一位默默无闻的工匠，

[wɔːmd] ['ɪntuː]['poʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['væli] ,
warmed into poetry and music in the bosom of that valley ,
温暖 进入 诗 和 音乐 在 这 怀 的 那 谷 ,

在那片山谷的怀抱中，它们化作了诗歌和音乐。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [striːm] .
and by the side of that stream .
和 经过 这 边 的 那 溪流 .

就在那条小溪边。

[ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv] [vaɪr] ,
It , then , in that beautiful Vale of Vire ,
它 , 然后 , 在 那 美丽的 谷 的 病毒 ,

那么，就在那美丽的维尔谷中，

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'gɔn] [æt; ət][frɑːn'swɑː] - [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][læst] [meɪ] [wɔːk]
not many years agone at Francois Lormier went out to take his last May walk
不是 许多 年 曾经 在 弗朗索瓦 - 去 出去 到 拿 他的 最后的 可能 走
[wɪð; wɪθ] [ˌmɛriː'ɛt] [duː'væl] ,
with Mariette Duval ,
和 玛丽埃特 杜瓦尔 ,

就在几年前，弗朗索瓦·洛米耶和玛丽埃特·杜瓦尔一起进行了他最后一次五月散步。

[er] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [swiːt]
ere the relentless conscription called him from his happy home , his sweet
埃雷 这 狠 征兵 称为 他 从 他的 快乐的 家 , 他的 甜的
['væliz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [lʌv] .
valleys , and his early love .
山谷 , 和 他的 早期的 爱 .

无情的征兵将他从幸福的家园、甜美的山谷和初恋中召唤而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [wɔːk] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
It was a sad walk , as may well be imagined ; for though the morning
它 曾是 一个 伤心 走 , 作为 可能 出色地 是 想象 ; 为了 尽管 这 早晨
[wʌz; wəz] [braɪt] ,
was bright ,
曾是 明亮的 ,

那是一次令人伤感的散步，正如人们可以想象的那样；因为尽管早晨阳光明媚，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃeɪm] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] ,
and nature , to her shame be it spoken ,
和 自然 , 到 她 耻辱 是 它 说 ,

而大自然，恕我直言，令人羞愧。

[hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['geɪɪst] [smaɪlz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ,
had put on her gayest smiles as if to mock their sorrow ,
有 放 在 她 同性恋 微笑 作为 如果 到 嘲笑 他们的 悲哀 ,

她脸上挂着最灿烂的笑容，仿佛在嘲笑他们的悲伤。

[jet] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
yet the sunshine of the scene could not find its way to their hearts ,
然而 这 阳光 的 这 场景 可以 不是 寻找 它是 方式 到 他们的 心 ,

然而，眼前这阳光般的景象却无法温暖他们的心。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and all seemed darkened and clouded around them .
和 全部 似乎 变暗 和 阴天 大约 他们 .

他们周围的一切似乎都变得昏暗阴沉。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
They talked a great deal , and they talked a long time ;
他们 谈话 一个 伟大的 交易 , 和 他们 谈话 一个 长的 时间 ;

他们谈了很多，而且谈了很久；

[bʌt; bət][fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪtreɪ] [ðer; ðər] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
but far be it from me to betray their private conversation .
但 远的 是 它 从 我 到 背叛 他们的 私人的 对话 .

但我绝不会泄露他们的私人谈话。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] - - [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [nɑːt][wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - -
I would not , for all the world - - especially as I know not one word about it - -
我 会 不是 , 为了 全部 这 世界 - - 尤其 作为 我 知道 不是 一 单词 关于 它 - -
[ɪk'sept] ,
except ,
除了 ,

我绝不会——尤其是我对它一无所知——除非，

[ɪn'diːd] , [ðæt] [fræn'swɑː] - ['vaʊd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [meəri'etə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]
indeed , that François Lormier vowed the image of Marietta should remain with
的确 , 那 弗朗索瓦 - 发誓 这 图像 的 玛丽埃塔 应该 保持 和
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ;
him for ever ;
他 为了 曾经 ;

事实上，弗朗索瓦·洛米埃发誓，玛丽埃塔的形象将永远留在他的记忆中；

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪvuæk] ;
should inspire him in the battle , and cheer him in the bivouac ;
应该 启发 他 在 这 战斗 , 和 欢呼 他 在 这 露营 ;

应该在战斗中激励他，在营地里为他加油；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɛriː'ɛt] [prəu'testid][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [fræn'swɑː] - ,
and that Mariette protested she would never marry anybody except François Lormier ,
和 那 玛丽埃特 抗议 她 会 绝不 结婚 任何人 除了 弗朗索瓦 - ,

玛丽埃特曾抗议说，除了弗朗索瓦·洛米埃，她绝不会嫁给任何人。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[rɪtʃ]	[oʊld]	[mə'sjɜːr]	-	,	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[fulən]	,
even	**if**	**rich**	**old**	**Monsieur**	**Latoussefort**	**,**	**the**	**great**	**Foulan**	**,**
甚至	如果	富有的	老的	先生	-	,	这	伟大的	富兰	,

即使是富有的老拉图斯福尔先生，伟大的富兰，

[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[leɪ]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ʃɔːrt]	,
were	**to**	**lay**	**himself**	**and**	**fortune**	**at**	**her**	**feet**	**;**	**and**	**in**	**short**	**,**
是	到	躺	他自己	和	财富	在	她	脚	;	和	在	短的	,

他将自己和命运都献给了她；简而言之，

[ðæt]	[wen]	[hɪz; ɪz]	"	['sev(ə)n]	[lɔːŋ]	['jɪrz]	[wɜːr; wər]	[aʊt]	,	"	[fræn'swɑː]	[wʊd]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['spɪnstər]
that	**when**	**his**	**"**	**seven**	**long**	**years**	**were**	**out**	**,**	**"**	**François**	**would**	**find**	**her**	**still**	**a**	**spinster**
那	什么时候	他的	"	七	长的	年	是	出去	,	"	弗朗索瓦	会	寻找	她	仍然	一个	单身女子

,	
,	
,	

弗朗索瓦说，当他“漫长的七年”过去后，会发现她仍然是个老处女。

[ænd; ənd]	['veri]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvɪs]	.
and	**very**	**much**	**at**	**his**	**service**	**.**
和	非常	很多	在	他的	服务	.

并随时准备为他效劳。

"	['meɪs]	[ˌes 'aɪ]	['dʒiː]	-	[ˌju ɛn 'i]	[dʒæm]	?	"	[sed]	[fræn'swɑː]	-	.	-	-	-	"	[-]	[ˌsiː 'iː]	[ˌkju ju 'i]
"	**Mais**	**si**	**je**	**perdais**	**une**	**jambe**	**?**	**"**	**said**	**François**	**Lormier**	**.**	**-**	**-**	**-**	**"**	**Qu'est**	**ce**	**que**
"	玉米	是	杰	-	一	jambe	?	"	说	弗朗索瓦	-	.	-	-	-	"	寻求	ce	que

[-]	[feɪt]	?	"	[rɪ'plaɪd]	[ˌmɛriː'ɛt]	.
c'a	**fait**	**?**	**"**	**replied**	**Mariette**	**.**
卡	事实	?	"	回复	玛丽埃特	.

弗朗索瓦·洛米尔说：“Mais si je perdais une jambe？”——“Qu'est ce que c'a fait？”玛丽埃特回答道。

[ðeɪ]	['pɑːrtɪd]	-	-	[ænd; ənd]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ðə; ði]	['leɪdi]	.
They	**parted**	**-**	**-**	**and**	**first**	**to**	**follow**	**the**	**lady**	**.**
他们	分手了	-	-	和	第一的	到	跟随	这	女士	.

他们分开了——我先跟着那位女士。

[ˌmɛriː'ɛt]	[wept]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[diːl]	,	[bʌt; bət]	[suːn]	['æftər]	[ɡɑːt]	[kɑːm]	[ə'ɡen]	,	[went]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['ɔːrd(ə)neri]	[wɜːrk]	,
Mariette	**wept**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**but**	**soon**	**after**	**got**	**calm**	**again**	**,**	**went**	**about**	**her**	**ordinary**	**work**	**,**
玛丽埃特	哭泣	一个	伟大的	交易	,	但	很快	后	得到	冷静的	再次	,	去	关于	她	普通的	工作	,

玛丽埃特哭了好久，但很快又平静下来，继续做她平常的工作。

[sæŋ]	[hɜːr; hər]	[sɔːŋ]	,	[dɑːnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[feɪt]	,	[tɔːkt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['tɔːkəz]	,	[læft]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['læfərz]
sang	**her**	**song**	**,**	**danced**	**at**	**the**	**village**	**fête**	**,**	**talked**	**with**	**the**	**talkers**	**,**	**laughed**	**with**	**the**	**laughers**
唱	她	歌曲	,	跳舞	在	这	村庄	宴请	,	谈话	和	这	谈话者	,	笑了	和	这	笑声

,	
,	
,	

她唱着歌，在村里的集市上跳舞，和健谈的人聊天，和爱笑的人一起大笑。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ðə; ði]	['hɑːrts]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[jʊθs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
and	**won**	**the**	**hearts**	**of**	**all**	**the**	**youths**	**in**	**the**	**place**	**,**
和	韩元	这	心	的	全部	这	青年	在	这	地方	,

并赢得了当地所有年轻人的心。

[baɪ]	[hɜːr; hər]	[ˌʌnə'dɔːrnd]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['neɪtɪv]	[ɡreɪs]	.
by	**her**	**unadorned**	**beauty**	**and**	**her**	**native**	**grace**	**.**
经过	她	缦	美丽	和	她	本国的	优雅	.

她以朴素的美貌和与生俱来的优雅著称。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [fræn'swɑː] - ;
But still she did not forget François Lormier ;
但 仍然 她 做过 不是 忘记 弗朗索瓦 - ;
但她始终没有忘记弗朗索瓦·洛米埃；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] ,
and when any one came to ask her in marriage ,
和 什么时候 任何 一 来了 到 问 她 在 婚姻 ,
当有人来向她求婚时，

[ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ˌmɛriː'ɛt] , [huː]
the good dame her mother referred them directly to Mariette , who
这 好的 贵妇人 她 母亲 指 他们 直接地 到 玛丽埃特 , WHO
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['ænsər] ['redi] ,
had always her answer ready ,
有 总是 她 回答 准备好 ,
那位善良的女士，也就是她母亲，直接把他们介绍给了玛丽埃特，而玛丽埃特总是能给出答案。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [lʊk] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
and with a kind word and gentle look sent them away refused ,
和 和 一个 种类 单词 和 温和的 看 发送 他们 离开 拒绝 ,
[bʌt; bət][nɑːt] [ə'fendɪd] .
but not offended .
但 不是 被冒犯了 .
他用和蔼的话语和温柔的眼神打发他们离开，拒绝了他们，但并没有生气。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gʊd] [oʊld] [mə'sjɜːr] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] -
At length good old Monsieur Latoussefort presented himself with all his money -
在 长度 好的 老的 先生 - 呈现 他自己 和 全部 他的 钱 -
[bægz] ,
bags ,
包 ,
最后，和蔼可亲的老拉图斯福尔先生带着他所有的钱袋出现了。

[dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒentaɪl] [ˌmɛriː'ɛt] ; [bʌt; bət] [ˌmɛriː'ɛt]
declaring that his only wish was to enrich his gentile Mariette ; but Mariette
声明 那 他的 仅有的 希望 曾是 到 丰富 他的 外邦人 玛丽埃特 ; 但 玛丽埃特
[wʌz; wəz] ['stedi] ,
was steady ,
曾是 稳定的 ,
他宣称自己唯一的愿望就是让出身高贵的玛丽埃特致富；但玛丽埃特态度坚定。

[ænd; ənd][soʊ] ['tʌtʃɪŋli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [pʊr] [fræn'swɑː] - ,
and so touchingly did she talk to him about poor François Lormier ,
和 所以 感人地 做过 她 讲话 到 他 关于 贫穷的 弗朗索瓦 - ,
她如此感人地向他讲述了可怜的弗朗索瓦·洛米埃的故事。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
that the old man went away with the tears in his eyes .
那 这 老的 男人 去 离开 和 这 眼泪 在 他的 眼睛 .
老人含着泪离开了。

[sɪks] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [daɪd] , [wen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,
Six months afterwards he died , when , to the wonder of the whole place ,
六 几个月 然后 他 死亡 , 什么时候 , 到 这 想知道 的 这 所有的 地方 ,
六个月后他去世了，令全城人都感到惊讶的是，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˌmɛriː'ɛt] [duː'væl] !
he left his large fortune to Mariette Duval !
他 左边 他的 大的 财富 到 玛丽埃特 杜瓦尔 !
他把一大笔遗产留给了玛丽埃特·杜瓦尔！

[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[waɪl]	[fræn'swɑː]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['ɑːrmi]	,	[ænd; ənd]	,	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[laɪt]	['hænsəm]	[kən'skrɪpt]	,
In	**the**	**mean**	**while**	**François**	**joined**	**the**	**army**	**,**	**and**	**,**	**from**	**a**	**light**	**handsome**	**conscript**	**,**
在	这	意思是	尽管	弗朗索瓦	加入	这	军队	,	和	,	从	一个	光	英俊的	征兵	,

与此同时，弗朗索瓦应征入伍，从一个身材瘦削、相貌英俊的新兵，

[hiː; hi]	[suːn]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[breɪv]	,	['stedi]	['soʊldʒər]	.
he	**soon**	**became**	**a**	**brave**	**,**	**steady**	**soldier**	**.**
他	很快	成为	一个	勇敢的	,	稳定的	士兵	.

他很快成为一名勇敢沉稳的士兵。

[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	['nɔːrðərn]	['ɑːrmi]	,
Attached	**to**	**the**	**great**	**Northern**	**army**	**,**
随附的	到	这	伟大的	北方	军队	,

隶属于北方大军，

[hiː; hi]	[ˌʌndər'went]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hɑːdʃɪps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæm'peinz]	[ɪn]	['poʊlənd]	[ænd; ənd]	['rʌʃə]	,
he	**underwent**	**all**	**the**	**hardships**	**of**	**the**	**campaigns**	**in**	**Poland**	**and**	**Russia**	**,**
他	经历了	全部	这	艰辛	的	这	竞选活动	在	波兰	和	俄罗斯	,

他经历了波兰战役和俄罗斯战役中的所有艰辛，

[bʌt; bət]	[stɪl]	[hiː; hi]	['nevər]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪrflnəs]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌmɛriː'ɛt]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[wɔːrm]	,
but	**still**	**he**	**never**	**lost**	**his**	**cheerfulness**	**,**	**for**	**the**	**thought**	**of**	**Mariette**	**kept**	**his**	**heart**	**warm**	**,**
但	仍然	他	绝不	丢失的	他的	愉悦	,	为了	这	想法	的	玛丽埃特	保留	他的	心	温暖的	,

但他始终保持乐观，因为想到玛丽埃特，他的心中就充满了温暖。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['rʌʃ(ə)n]	['wɪntər]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[friːz]	[hɪm; ɪm]	.
and	**even**	**a**	**Russian**	**winter**	**could**	**not**	**freeze**	**him**	**.**
和	甚至	一个	俄语	冬天	可以	不是	冻结	他	.

即使是俄罗斯的严冬也无法将他冻僵。

[ɔːl]	[θruː]	[ðæt]	['mɪzrəb(ə)l]	[rɪ'triːt]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	['evri]	[θɪŋ]	.
All	**through**	**that**	**miserable**	**retreat**	**,**	**he**	**made**	**the**	**best**	**of**	**every**	**thing**	**.**
全部	通过	那	悲惨的	撤退	,	他	制成	这	最好的	的	每一个	事物	.

在那段悲惨的撤退过程中，他始终尽力做到最好。

[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['tendər]	[piːs]	[ʌv; əv]	['sæd(ə)l]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[ə; eɪ]	['dɪnər]	;
As	**long**	**as**	**he**	**had**	**a**	**good**	**tender**	**piece**	**of**	**saddle**	**,**	**he**	**did**	**not**	**want**	**a**	**dinner**	**;**
作为	长的	作为	他	有	一个	好的	投标	片	的	鞍	,	他	做过	不是	想	一个	晚餐	;

只要有一块柔软舒适的马鞍，他就不想吃晚饭了；

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[ded]	[hɔːrs]	[tuː; tə]	[kriːp]	['ɪntuː]	,
and	**when**	**he**	**met**	**with**	**a**	**comfortable**	**dead**	**horse**	**to**	**creep**	**into**	**,**
和	什么时候	他	遇见	和	一个	舒服的	死的	马	到	潜行者	进入	,

当他遇到一匹舒适的死马可以钻进去时，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[bɔːrd]	[ænd; ənd]	['lɑːdʒɪŋ]	[kəm'baɪnd]	.
he	**found**	**board**	**and**	**lodging**	**combined**	**.**
他	成立	木板	和	住宿	合并	.

他找到了包吃包住的地方。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

His courage and his powers of endurance called upon him , from the first ,

他的 勇气 和 他的 权力 的 耐力 称为 之上 他 ， 从 这 第一的 ，

从一开始就展现出他的勇气和毅力。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [best] ['kwɑːləti][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekəmpens] .

the eyes of one whose best quality was the impartiality of his recompense .

这 眼睛 的 一 谁 最好的 质量 曾是 这 公正性 的 他的 补偿 .

一双眼睛，出自一位以公正无私的报酬为最大优点的人之手。

[fræn'swɑː][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ri'wɔːdid] ; [bʌt; bət][æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

François was rewarded as well as he could be rewarded ; but at length ,

弗朗索瓦 曾是 奖励 作为 出色地 作为 他 可以 是 奖励 ； 但 在 长度 ，

弗朗索瓦得到了他所能得到的最佳奖励；但最终，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bætlz] [baɪ] [wɪtʃ] [nə'poʊliən] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

in one of those unfortunate battles by which Napoleon strove in vain to retrieve his fortunes ,

在 一 的 那些 不幸 战斗 经过 哪个 拿破仑 努力 在 徒劳 到 取回 他的 财富 ，

在拿破仑试图挽回颓势却徒劳无功的那些不幸战役中，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['derɪŋ] , [wʌz; wəz] ['despərətli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .

the young soldier , in the midst of his gallant daring , was desperately wounded in the arm .

这 年轻的 士兵 ， 在 这 中间 的 他的 英勇 大胆 ， 曾是 绝望地 受伤 在 这 手臂 .

这位年轻的士兵在英勇作战的过程中，手臂不幸受了重伤。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ɑːmiz] [trɑːd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fræns] .

The star of Napoleon went down , and foreign armies trod the heart of France .

这 星星 的 拿破仑 去 向下 ， 和 外国的 军队 践踏 这 心 的 法国 .

拿破仑之星陨落，外国军队踏入法国腹地。

[pæs] [wiː; wi]['oʊvər][ðə; ði] [rest] . - - [m'juːtɪleɪtɪd] , [sɪk] , ['wɪri] , [ænd; ənd] ['rægɪd] , [fræn'swɑː] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væli] ,

Pass we over the rest . - - Mutilated , sick , weary , and ragged , François approached his native valley ,

经过 我们 超过 这 休息 . - - 残缺 ，生病的， 厌倦 ， 和 破烂不堪 ， 弗朗索瓦 接近 他的 本国的 谷 ，

剩下的就交给我们吧。——弗朗索瓦遍体鳞伤、病恹恹的、疲惫不堪、衣衫褴褛，向他的故乡山谷走去。

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] - - [fɔːr; fər] ['mɪzəri] [meɪks] [sæd] ['mɪsənθroʊp] - - [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] ['mædəm] [duː'væl] .

and doubtful of his reception - - for misery makes sad misanthropes - - he sought the cottage of Madame Duval .

和 疑 的 他的 接待 - - 为了 苦难 制作 伤心 厌世者 - - 他 寻求 这 小屋 的 夫人 杜瓦尔 .

他怀疑自己能否受到欢迎——因为苦难会使人变得愤世嫉俗——于是他前往杜瓦尔夫人的小屋。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd][ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər] ['mædəm] [duː'væl] ,

The cottage was gone ; and on inquiring for Madame Duval ,

这 小屋 曾是 已消失 ； 和 在 查询 为了 夫人 杜瓦尔 ，

小屋不见了；打听杜瓦尔夫人的下落时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [fɑːrm] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
he was directed to a fine farm - house by the banks of the stream .
他 曾是 指导 到 一个 美好的 农场 - 房子 经过 这 银行 的 这 溪流 .

他被指引到溪岸边一座漂亮的农舍。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['hevi]
He thought there must be some mistake , but yet he dragged his heavy
他 想法 那里 必须 是 一些 错误 , 但 然而 他 拖拽 他的 重的
[lɪmz] ['ðɪðər] ,
limbs thither ,
四肢 那里 ,

他觉得一定是哪里搞错了，但还是拖着沉重的身躯走了过去。

[ænd; ənd] [nɑːkt] ['tɪmɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .
and knocked timidly against the door .
和 敲门 胆怯地 反对 这 门 .

然后怯生生地敲了敲门。

" [ɑːn'treɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmər] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪm] .
" Entrez ! " cried the good - humoured voice of the old dame .
" 恩特雷兹 ! " 哭 这 好的 - 幽默 嗓音 的 这 老的 贵妇人 .

“Entrez！”老太太用她那和蔼可亲的声音喊道。

[fræn'swɑː] ['entərd] , [ænd; ənd] [ʌn'bɪd(ə)n] ['tɔtəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
François entered , and unbidden tottered to a chair .
弗朗索瓦 进入 , 和 未邀请的 摇摇晃晃 到 一个 椅子 .

弗朗索瓦走了进来，未经允许便摇摇晃晃地走到一把椅子旁坐下。

['mædəm] [duː'væl] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Madame Duval gazed on him for a moment , and then rushing to the
夫人 杜瓦尔 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 匆忙 到 这
[sterz] [kɔːld] ['laʊdli] ,
stairs called loudly ,
楼梯 称为 高声 ,

杜瓦尔夫人凝视了他片刻，然后冲向楼梯，大声喊道：

" [kʌm] [daʊn] , [ˌmɑːr'lɛt] , [kʌm] [daʊn] , [hɪr] [ɪz][fræn'swɑː] [rɪ'tɜːrnd] !
" Come down , Marlette , come down , here is François returned !
" 来 向下 , 马莱特 , 来 向下 , 这里 是 弗朗索瓦 返回 !

“下来吧，玛莱特，下来吧，弗朗索瓦回来了！”

" [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ˌmɛriː'ɛt] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒɜːz][oʊld] [greɪt] - [koʊt] ,
" Like lightning , Mariette darted down the stairs , saw the soldier's old great - coat ,
" 喜欢 闪电 , 玛丽埃特 飞镖 向下 这 楼梯 , 锯 这 士兵的 老的 伟大的 - 外套 ,

“玛丽埃特像闪电一样冲下楼梯，看到了士兵的旧大衣，

[ænd; ənd] [fluː] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] - - [stɑːpt] - - [geɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['empti]
and flew towards it - - stopped - - gazed on his haggard face , and empty
和 飞翔 向 它 - - 停止 - - 凝视 在 他的 枯槁 脸 , 和 空的
[sliːv] , [ænd; ənd] , ['gæspɪŋ] ,
sleeve , and , gasping ,
袖子 , 和 , 喘息 ,

于是他飞向那里——停了下来——凝视着他憔悴的脸庞和空荡荡的袖子，然后喘着粗气，

[fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] . -
fixed her eyes upon his countenance . '
固定的 她 眼睛 之上 他的 面容 . -

她目光紧紧地盯着他的脸。

[twʌz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊ] [fər'getflnəs] ,
Twas but for a moment she gazed on him thus in silence ; but there was no forgetfulness ,
那是 但 为了 一个 片刻 她 凝视 在 他 因此 在 沉默 ; 但 那里 曾是 不 健忘 ,

她只是默默地凝视了他片刻；但她并没有忘记。

[nɔːr] ['koʊldnəs] , [nɔːr] [praɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
nor coldness , nor pride about her heart - - there was sorrow , and joy , and love ,
也不 寒冷 , 也不 自豪 关于 她 心 - - 那里 曾是 悲哀 , 和 喜悦 , 和 爱 ,

她的心中没有冷漠，也没有骄傲——只有悲伤、快乐和爱。

[ænd; ənd] ['meməri] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [glæns] .
and memory in her very glance .
和 记忆 在 她 非常 瞥一眼 .

她的眼神中蕴藏着记忆。

" [oʊ] [fræn'swɑː] , [fræn'swɑː] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" Oh François , François ! " cried she , at length , casting her arms round his neck ,
" 哦 弗朗索瓦 , 弗朗索瓦 ! " 哭 她 , 在 长度 , 铸件 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,

“哦，弗朗索瓦，弗朗索瓦！”她终于喊道，双臂环住了他的脖子。

" [haʊ] [ðaʊ] [hæst] ['sʌfərd] !
" how thou hast suffered !
" 如何 你 哈斯特 遭受 !

“你受了多少苦啊！”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði][oʊld] [greɪt] - [koʊt] [fel] [bæk] ,
" As she did so , the old great - coat fell back ,
" 作为 她 做过 所以 , 这 老的 伟大的 - 外套 跌倒 后退 ,

“她这样做的时候，那件旧大衣滑落下来。”

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
and on his breast appeared the golden cross of the legion of honour .
和 在 他的 胸部 出现 这 金的 叉 的 这 军团 的 荣誉 .

他的胸前佩戴着荣誉军团的金色十字勋章。

" [nɪm'pɔːte] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [(v)wɑ'lɑ][tɑː] - .
" N'importe ! " cried she , as she saw it , " Voilà ta récompense .
" 无关 ! " 哭 她 , 作为 她 锯 它 , " 瞧! ta - .

“不重要！”她看到后喊道，“瞧，这是补偿。

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
" He pressed her fondly to his bosom .
" 他 按下 她 深情地 到 他的 怀 .

他深情地将她搂在怀里。

" [maɪ] ['rekəmpens] [ɪz] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] ['rekəmpens] [ɪz] [hɪr] !
" My recompense is here , " said he , " my recompense is here !
" 我的 补偿 是 这里 , " 说 他 , " 我的 补偿 是 这里 !

“我的报酬来了,”他说，“我的报酬来了！”

" [ðə; ði] ['peintiŋz] .
" THE PAINTINGS .
" 这 绘画 .

“绘画作品。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [mʌst; məst] [reɪz] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] ,
A painter must raise his ideas beyond what he sees ,
一个 画家 必须 增加 他的 想法 超过 什么 他 看到 ,
画家必须将自己的思想提升到所见事物之外。

[ænd; ənd][fɔːrm] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
and form a model of perfection in his own mind ,
和 形式 一个 模型 的 完美 在 他的 自己的 头脑 ,
并在自己的心中形成一个完美的典范，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ri'æləti] ,
which is not to be found in reality ,
哪个 是 不是 到 是 成立 在 现实 ,
这在现实中并不存在。

[bʌt; bət] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] . - - ['rɪtʃərdsən] .
but yet such a one as is probable and rational . - - Richardson .
但 然而 这样的 一个 一 作为 是 可能 和 合理的 . - - 理查森 .
但这样一种可能性和理性却存在。——理查森

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɪn] [geɪz] ['feiblz] ,
When I was a child , nothing pleased me so much as the woodcuts in Gay's fables ,
什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 没有什么 高兴 我 所以 很多 作为 这 木刻 在 同性恋的 寓言 ,
我小时候最喜欢的就是盖伊寓言故事里的木刻插图。

[ænd; ənd][maɪ] [nɜːrs] [kʊd; kəd][duː] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] .
and my nurse could do any thing with me if she promised me a pretty picture .
和 我的 护士 可以 做 任何 事物 和 我 如果 她 承诺 我 一个 漂亮的 图片 .
如果护士答应给我画一张漂亮的照片，她就可以对我做任何事。

[ðə; ði] [teɪst] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
The taste has grown up with me ,
这 品尝 有 生长 向上 和 我 ,
这种味道伴随我成长。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] - ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
and I have as much difficulty in passing a printseller's window without looking in ,
和 我 有 作为 很多 困难 在 通过 一个 - 窗户 没有 寻找 在 ,
我很难路过印刷品摊位的橱窗而不往里看。

[æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɪn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] - [stɔːl] .
as some people have in passing a book - stall .
作为 一些 人们 有 在 通过 一个 书 - 摊位 .
就像有些人路过书摊时那样。

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ræmb(ə)l] , [wiː; wi] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
In returning from our ramble , we fell upon a shop of the kind ;
在 返回 从 我们的 漫谈 , 我们 跌倒 之上 一个 店铺 的 这 种类 ;
我们散步回来时，偶然发现了一家这样的商店；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[moʊst]	[ə'mjuːzd]	[ˌjuː 'es]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪn'greɪvɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[ʌv; əv]	['luːɪs]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.	,
but	**that**	**which**	**most**	**amused**	**us**	**was**	**an**	**engraving**	**of**	**the**	**departure**	**of**	**Louis**	**XVIII**	**.**	**,**
但	那	哪个	最多	觉得好笑	我们	曾是	一个	雕刻	的	这	离开	的	路易斯	十八	.	,

但最让我们感到有趣的是一幅描绘路易十八离境的版画。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[ʌv; əv]	[nə'poʊliən]	[frʌm; frəm]	['elbə]	.
on	**the**	**return**	**of**	**Napoleon**	**from**	**Elba**	**.**
在	这	返回	的	拿破仑	从	厄尔巴岛	.

拿破仑从厄尔巴岛返回时。

[ɪn]	[truːθ]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌreprɪ'zentɪd]	,
In	**truth**	**,**	**there**	**was**	**little**	**to**	**be**	**represented**	**,**
在	真相	,	那里	曾是	小的	到	是	代表	,

事实上，没有什么值得展现的。

[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[gʊd]	[oʊld]	[kɪŋ]	['getɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['kærɪdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[fraɪt]	.
except	**the**	**good**	**old**	**king**	**getting**	**into**	**his**	**carriage**	**in**	**a**	**great**	**fright**	**.**
除了	这	好的	老的	国王	获得	进入	他的	运输	在	一个	伟大的	惊吓	.

除了那位好心的老国王吓得钻进马车之外。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peɪntər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ˌreprɪ'zent]	[ðə; ði]	['sɑːroʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	['pærɪs]	;
But	**the**	**object**	**of**	**the**	**painter**	**was**	**to**	**represent**	**the**	**sorrow**	**of**	**the**	**people**	**of**	**Paris**	**;**
但	这	目的	的	这	画家	曾是	到	代表	这	悲哀	的	这	人们	的	巴黎	;

但这位画家的目的是为了表现巴黎人民的悲伤；

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['pɜːrpəs]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[drɔːn]	[ðə; ði]	[tuː]	['sentənəlz]	[ɪn]	[terz]	,
and	**for**	**this**	**purpose**	**he**	**has**	**drawn**	**the**	**two**	**sentinels**	**in**	**tears**	**,**
和	为了	这	目的	他	有	绘制	这	二	哨兵	在	眼泪	,

为此，他把两个哨兵画得泪流满面。

[wʌn]	['haɪdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	,
one	**hiding**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**other**	**on**	**his**	**knees**	**,**
一	隐藏	他的	眼睛	和	他的	手	,	和	这	其他	在	他的	膝盖	,

一人用手捂住眼睛，另一人跪在地上。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪm'bærəst]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['mʌskɪt]	,
not	**a**	**little**	**embarrassed**	**with**	**his**	**musket**	**,**
不是	一个	小的	尴尬的	和	他的	滑膛枪	,

他拿着火枪，感到有些尴尬。

[waɪl]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['ʌðər]	['trædʒɪk]	['ætitjuːdz]	[wɜːr; wər]	[ɪk'spendɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	.
while	**a**	**great**	**many**	**other**	**tragic**	**attitudes**	**were**	**expended**	**in**	**the**	**background**	**.**
尽管	一个	伟大的	许多	其他	悲惨	态度	是	已支出	在	这	背景	.

与此同时，还有许多其他悲剧性的态度在暗中蔓延。

['frentʃmən]	[ɪn]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˌʌndəˌteɪkɪŋz]	[siːm]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	['betər]	[ðæn; ðən]	['neɪtʃər]	,	[ænd; ənd]	,	['kɑːnsɪkwentli]	,
Frenchmen	**in**	**many**	**of**	**their**	**undertakings**	**seem**	**striving**	**to**	**do**	**better**	**than**	**nature**	**,**	**and**	**,**	**consequently**	**,**
法国人	在	许多	的	他们的	事业	似乎	努力	到	做	更好的	比	自然	,	和	,	最后	,

法国人在许多事业中似乎都力求超越自然，因此，

[naɪn]	[taɪmz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ten]	[ðeɪ]	['kærɪkətʃər]	[wʌt]	[ðeɪ]	[ə'tempt]	.
nine	**times**	**out**	**of**	**ten**	**they**	**caricature**	**what**	**they**	**attempt**	**.**
九	时代	出去	的	十	他们	漫画	什么	他们	试图	.

十有八九，他们把自己尝试做的事情歪曲成了漫画。

[ðer; ðər][moʊst] ['glerɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
Their most glaring efforts of this kind are in painting and engraving ,
他们的 最多 刺眼 努力 的 这 种类 是 在 绘画 和 雕刻 ,

他们在这方面最显著的成就体现在绘画和版画领域。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['toʊtəli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːəl] [dʌz] [nɑːt]
and there they appear to have totally forgotten that the beau ideal does not
和 那里 他们 出现 到 有 完全 被遗忘的 那 这 帅哥 理想的 做 不是
[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn]['dʒenə,reitiŋ] [wʌt] ['neɪtʃər] ['nevər] [prə'duːst] ,
consist in generating what nature never produced ,
由 在 生成 什么 自然 绝不 生产 ,

他们似乎完全忘记了，理想的美并不在于创造自然界从未产生过的东西。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['hɑːrmənaɪz] [tə'geðər] .
but in assembling the most beautiful objects which naturally harmonize together .
但 在 组装 这 最多 美丽的 对象 哪个 自然 协调 一起 .

但在将最美丽的物品组合在一起时，它们自然而然地和谐共存。

['peɪntɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pjʊrli] ['ɪmɪteɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ,
Painting is one of the most purely imitative of the arts ,
绘画 是 一 的 这 最多 纯粹 模仿 的 这 艺术 ,

绘画是艺术中最具模仿性的艺术形式之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['laɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪts] ['greɪtɪst] ['mæstərz][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the utmost licence which its greatest masters have allowed it ,
和 这 极致 执照 哪个 它是 最 大师 有 允许 它 ,

以及它最伟大的主人所允许的最大自由，

[ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
is simply the power of choosing and combining what is pleasing to the eye ,
是 简单地 这 力量 的 选择 和 结合 什么 是 令人愉悦 到 这 眼睛 ,

这只是选择和组合赏心悦目事物的能力而已。

[ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fend] [ˌaɪ 'tiː] .
and rejecting all that can offend it .
和 拒绝 全部 那 能 得罪 它 .

并拒绝一切可能冒犯它的事物。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt]['kɑːntent][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skuːl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [fræns] .
This , however , does not content the present school of painting in France .
这 , 然而 , 做 不是 内容 这 展示 学校 的 绘画 在 法国 .

然而，这并不能满足法国当前的绘画流派。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ,
They must have something such as never was , and never will be ,
他们 必须 有 某物 这样的 作为 绝不 曾是 , 和 绝不 将要 是 ,

他们一定拥有某种从未存在过，也永远不会存在的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
and in their colouring especially they have succeeded to a miracle .
和 在 他们的 染色 尤其 他们 有 成功了 到 一个 奇迹 .

尤其在色彩方面，它们取得了奇迹般的成就。

['deɪvɪdz] ['neɪkɪd] ['spɑːrtənz][ɑːr; ər] ['brɪliənt] ['instənsiz] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][ɑːrt][kæn; kən][goʊ] [bɪ'jɑːnd] ['neɪtʃər]
David's naked Spartans are brilliant instances of how far art can go beyond nature
大卫的 裸 斯巴达人 是 杰出的 实例 的 如何 远的 艺术 能 去 超过 自然
;
;
;

大卫笔下裸体的斯巴达人是艺术超越自然的绝佳例证；

[fɔːr; fər]	['sɜːrt(ə)nli]	['nevər]	[wʌz; wəz]	['eni]	[θɪŋ]	[siːn]	['ʌndər]	['hev(ə)n]	[laɪk]	[ðə; ði]	[skɪnz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]
for	**certainly**	**never**	**was**	**any**	**thing**	**seen**	**under**	**heaven**	**like**	**the**	**skins**	**of**	**those**
为了	当然	绝不	曾是	任何	事物	已见	在下面	天堂	喜欢	这	皮肤	的	那些

['pɑːlɪʃt]	['dʒent(ə)lmən]	.
polished	**gentlemen**	**.**
抛光	先生们	.

天下绝无仅有，像那些衣着光鲜的绅士们的肌肤那样光滑。

[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[ʃiːldz]	[ænd; ənd]	['helmits]	,
Take	**away**	**the**	**shields**	**and**	**helmets**	**,**
拿	离开	这	盾牌	和	头盔	,

去掉盾牌和头盔，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	[slaɪt]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[kən'vɜːrt]	[ðə; ði]	[θriː]	['hʌndrəd]	['ɑːrmɪŋ]	[fɔːr; fər]
and	**a**	**very**	**slight**	**alteration**	**would**	**convert**	**the**	**three**	**hundred**	**arming**	**for**
和	一个	非常	轻微	改造	会	转变	这	三	百	武装	为了

-	,
Thermopylæ	**,**
-	,

稍作改动，就能将三百名武器用于温泉关。

['ɪntuː]	[daɪ'ænə]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['nɪmfs]	['beɪðɪŋ]	;	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðen]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]
into	**Diana**	**and**	**her**	**nymphs**	**bathing**	**;**	**and**	**even**	**then**	**they**	**would**	**be**
进入	戴安娜	和	她	若虫	洗澡	;	和	甚至	然后	他们	会	是

['sʌmwʌt]	[tuː]	['prɪti]	,
somewhat	**too**	**pretty**	**,**
有些	也	漂亮的	,

想象着狄安娜和她的仙女们沐浴的场景；即使那样，她们也显得过于漂亮了。

[fɔːr; fər]	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	[ðə; ði]	['gɑːdɛsɪz]	['hʌntɪŋ]	-	['pɑːrtiz]	,
for	**without**	**doubt**	**the**	**goddess's**	**hunting**	**-**	**parties**	**,**
为了	没有	怀疑	这	女神的	打猎	-	各方	,

毫无疑问，这是女神的狩猎队。

[geɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['rʌsɪt]	[tɪnt]	[ðæn; ðən]	['deɪvɪd]	[hæz; həz]	[θɔːt]	['prɑːpər]	[tuː; tə]	[bɪ'stoʊ]
gave	**her**	**a**	**much**	**more**	**russet**	**tint**	**than**	**David**	**has**	**thought**	**proper**	**to**	**bestow**
给予	她	一个	很多	更多的	赤褐色	着色	比	大卫	有	想法	恰当的	到	赐给

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['hɑːrdi]	['wɒrɪrz]	[ʌv; əv]	[griːs]	.
upon	**the**	**hardy**	**warriors**	**of**	**Greece**	**.**
之上	这	耐寒的	战士	的	希腊	.

赋予她的肤色比大卫认为适合赋予希腊勇士的肤色要红润得多。

[pər'hæps]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kə'rektər]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,	[taɪm]	,
Perhaps	**the**	**great**	**corrector**	**of**	**all**	**things**	**,**	**time**	**,**
也许	这	伟大的	校正器	的	全部	事物	,	时间	,

或许，时间才是万物最伟大的修正者。

[meɪ]	[dɪ'praɪv]	[ðiːz]	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˌædven'tɪʃəs]	[gler]	[ʌv; əv]	['kʌlərɪŋ]	;	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ðen]
may	**deprive**	**these**	**pictures**	**of**	**their**	**adventitious**	**glare**	**of**	**colouring**	**;**	**but**	**even**	**then**
可能	剥夺	这些	图片	的	他们的	不定	强光	的	染色	;	但	甚至	然后

,
,
,

可能会使这些图片失去它们原本的色彩光泽；但即便如此，

[ðoʊ]	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[əd'maɪəd]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[faɪn]	[boʊld]	['aʊtlaɪn]	,	[wʌn]	['vaɪələnt]	['diːfekt]	[kæn; kən]
though	**they**	**may**	**be**	**admired**	**for**	**their**	**fine**	**bold**	**outline**	**,**	**one**	**violent**	**defect**	**can**
尽管	他们	可能	是	钦佩	为了	他们的	美好的	大胆的	大纲	,	一	暴力	缺点	能

['nevər]	[biː; bi]	['bænɪʃt]	,
never	**be**	**banished**	**,**
绝不	是	被放逐	,

虽然它们可能因其优美醒目的轮廓而受到赞赏，但一个严重的缺陷却永远无法消除。

[ðə; ði] [fɔːrst] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjərz] .
the forced and extravagant attitudes of some of the principal figures .
这 强制 和 靡 态度 的 一些 的 这 主要的 数据 .

一些主要人物表现出的矫揉造作和铺张浪费的态度。

['deɪvɪd][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pentʃənt] [fɔːr; fər][sænz] - - ;
David had certainly a strange penchant for sans - culotteism ;
大卫 有 当然 一个 奇怪的 爱好 为了 无 - - ;

大卫确实对穿无套裤汉装有着一种奇怪的偏爱；

[hiː; hi] ['nevər] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærəl] [ɪk'sept]
he never missed an opportunity of leaving his heroes without any apparel except
他 绝不 错过 一个 机会 的 离开 他的 英雄 没有 任何 服饰 除了
[ə; eɪ] ['helmɪt] ,
a helmet ,
一个 头盔 ,

他从不放过任何机会，让他的英雄们除了头盔之外什么衣服都脱掉。

[wɪtʃ] [sɪts] ['ræðər] [prɪ'pɑːstərəsli] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn] .
which sits rather preposterously on a naked man .
哪个 坐着 相当 荒谬地 在 一个 裸 男人 .

它滑稽地穿在一个裸体男人身上。

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæstərz] [fɔːrmz] [ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ]
The grand and dignified simplicity of the ancient masters forms a most striking
这 盛大 和 凝重 简单 的 这 古老的 大师 表格 一个 最多 引人注目
['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbərd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [frentʃ]
contrast with the laboured and overcharged productions of the present French
对比 和 这 辛勤劳作 和 收费过高 作品 的 这 展示 法语
[skuːl] .
school .
学校 .

古代大师们宏伟庄严的简洁风格与当今法国画派费力繁复、矫揉造作的作品形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['peɪntər] , ['sɜːrt(ə)nli] [pə'zesɪŋ] ['veri] [greɪt] ['tælənt] , [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]
A modern painter , certainly possessing very great talent , has attempted a picture
一个 现代的 画家 , 当然 拥有 非常 伟大的 天赋 , 有 尝试过 一个 图片
[ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] .
of the deluge .
的 这 洪水 .

一位现代画家，无疑极具天赋，尝试创作了一幅描绘洪水景象的画作。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['meni] ['hɒrəz] , [ɔːl] ['veri] ['hɔːrəb(ə)l] ;
He has crowded into it great many horrors , all very horrible ;
他 有 挤 进入 它 伟大的 许多 恐怖 , 全部 非常 可怕 ;

他在这部作品中塞入了许多恐怖的元素，每一个都非常可怕；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gruːp] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
but the principal group will be sufficient .
但 这 主要的 团体 将要 是 充足的 .

但主要小组就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
It consists of a family vainly endeavouring to escape from the surrounding
它 由 的 一个 家庭 徒劳地 努力 到 逃脱 从 这 周围
[dɪ'strʌkʃn] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .
destruction by climbing a rock in the foreground .
破坏 经过 攀登 一个 岩石 在 这 前景 .

画面中，一家人徒劳地试图通过攀爬前景中的一块岩石来逃离周围的破坏。

[ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [moʊst] ['tʌtʃɪŋli] ,
The agonies of such a moment might have been expressed most touchingly ,
这 痛苦 的 这样的 一个 片刻 可能 有 到过 表达 最多 感人地 ,

这种时刻的痛苦或许可以用最感人的方式表达出来。

[hæd; həd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət][noʊ] ,
had the artist chosen to keep within the bounds of moderation : but no ,
有 这 艺术家 选定 到 保持 之内 这 界限 的 适度 : 但 不 ,
[hiː; hi][mʌst; məst] [aʊt] - ['herəd] ['herəd] ;
he must out - herod Herod ;
他 必须 出去 - 希律王 希律王 ;

如果这位艺术家选择保持适度，那该多好：但是不，他一定要比希律王更甚；

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,
and , consequently ,
和 , 最后 ,

因此，

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðə; ði]['hjuːmən]
he has contrived to make one of the most dreadful situations the human
他 有 人为的 到 制作 一 的 这 最多 可怕 情况 这 人类
[maɪnd][kæn; kən] [kən'siːv] ['æktʃuəli] ['luːdɪkrəs] .
mind can conceive actually ludicrous .
头脑 能 构想 实际上 荒谬 .

他竟然能把人类所能想象到的最可怕的情况之一变得荒谬可笑。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪɡjər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] , [laɪk] ['paɪəs] ,
The principal figure is that of a man , who , like pious Æneas ,
这 主要的 数字 是 那 的 一个 男人 , WHO , 喜欢 虔诚的 埃涅阿斯 ,

主角是一位男子，他像虔诚的埃涅阿斯一样，

['kæriz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['elɪɡənt] [ɔːr] [ˌpɪktʃə'resk]
carries his father on his back , certainly not in the most elegant or picturesque
携带 他的 父亲 在 他的 后退 , 当然 不是 在 这 最多 优雅的 或者 如画
['ætɪtuːd] ['pɑːsəb(ə)l] ,
attitude possible ,
态度 可能的 ,

他背着父亲，姿势肯定算不上优雅或美观。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [pʊlz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌp] ['æftər][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .
while with one hand he pulls his wife up after him rather unceremoniously .
尽管 和 一 手 他 拉 他的 妻子 向上 后 他 相当 不体面地 .

他一手拉着妻子，略显粗鲁地跟在她身后。

[ðə; ði] [waɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ['sʌfəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ]
The wife for her part suffers considerable inconvenience from a young
这 妻子 为了 她 部分 遭受 大量 不便 从 一个 年轻的
['dʒent(ə)lmən][bɪ'haɪnd] , [huː] ,
gentleman behind , who ,
绅士 在后面 , WHO ,

妻子这边则因为身后一位年轻绅士的骚扰而感到相当不便，这位绅士……

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [draʊnd] , [hæz; həz][ɡɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fæst][hoʊld][baɪ]
having a mortal aversion to being drowned , has got his mother fast hold by
拥有 一个 凡人 厌恶 到 存在 溺水 , 有 得到 他的 母亲 快速地 抓住 经过
[ðə; ði] [her] ,
the hair ,
这 头发 ,

他极其害怕溺水，紧紧抓住母亲的头发。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [pulz] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .
by means of which he almost pulls her head off her shoulders .
经过 方法 的 哪个 他 几乎 拉 她 头 离开 她 肩膀 .

他几乎用尽全力把她的头从肩膀上拽了下来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈveri] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli][ˈsɪtʃueɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
The whole family are certainly not very comfortably situated ; and , in fact ,
这 所有的 家庭 是 当然 不是 非常 舒适地 位于 ; 和 , 在 事实 ,

全家人的生活状况确实不太舒适；事实上，

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈʃəuldəz] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][æt; ət][ɔːl][æt; ət]
the old gentleman who is riding on his son's shoulders is the only one at all at
这 老的 绅士 WHO 是 骑术 在 他的 儿子的 肩膀 是 这 仅有的 一 在 全部 在
[hɪz; ɪz] [iːz] ,
his ease ,
他的 舒适 ,

只有骑在儿子肩上的老先生显得十分自在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [siːt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ker] [mʌtʃ]
and he appears to have a very good seat , and not to care much
和 他 出现 到 有 一个 非常 好的 座位 , 和 不是 到 关心 很多
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

他似乎拥有一个非常好的座位，而且并不太在意。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [lɔːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [bəuθ][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] .
Yet I have heard this picture lauded to the skies both in France and England .
然而 我 有 听到 这 图片 备受赞誉 到 这 天空 两个都 在 法国 和 英格兰 .

然而，我听说这幅画在法国和英国都广受赞誉。

[puːˈsæŋ] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] .
Poussin painted a picture on the same subject .
普桑 绘 一个 图片 在 这 相同的 主题 .

普桑也画过一幅以同一主题为题材的画。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈskersli] [kʊd; kəd][biː; bi] [səˈpɑːst] .
It scarcely could be surpassed .
它 几乎 可以 是 超越 .

它几乎无可超越。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] [ˈmaʊntənəs] [ˈdezərt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈraɪzɪŋ] [ˈwɔːtərz][hæv; həv] [ˈnɪrli]
The scene is a wild mountainous desert , which the ever - rising waters have nearly
这 场景 是 一个 荒野 多山 沙漠 , 哪个 这 曾经 - 上升 水 有 几乎
[ˈkʌvərd] .
covered .
涵盖 .

眼前是一片荒凉的山地沙漠，不断上涨的洪水几乎将其淹没。

[ðə; ði][ɑːrk][ɪz] [siːn] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
The ark is seen floating in the distance , and a solitary flash of lightning ,
这 方舟 是 已见 漂浮的 在 这 距离 , 和 一个 孤 闪光 的 闪电 ,

远处可以看到方舟漂浮在水面上，一道孤零零的闪电划过天际。

[ʃoʊn] [ˈdɪmli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [reɪn] , [breɪks] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlʊrɪd] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
shown dimly through the thick rain , breaks across the lurid clouds in the background .
所示 依稀 通过 这 厚的 雨 , 休息 穿过 这 骇人的 云 在 这 背景 .

透过厚厚的雨水，隐约可见背景中阴沉的云层间闪现出一道道缝隙。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [dʌl] [bliːk] [rɑːks] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈsɜːrpənt][ˈwaɪndz][ɪts] [wei] [ˈsloʊli] [ʌp] ,
Amongst the dull bleak rocks in front , a monstrous serpent winds its way slowly up ,
在 这 乏味的 苍凉 岩石 在 正面 , 一个 滔天 蛇 风 它是 方式 缓慢地 向上 ,

在前方单调荒凉的岩石间，一条巨大的蛇身缓缓向上蜿蜒而上。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [weɪvz] .
to avoid the growing waves .
到 避免 这 生长 波浪 .

为了避开不断增大的波浪。

[ðə; ði][skaɪ] ['ləuə] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊks] ['hevɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] :
The sky lowers upon the earth , and the earth looks heavily back to the sky :
这 天空 下 之上 这 地球 , 和 这 地球 看起来 重度 后退 到 这 天空 :

天空低垂，笼罩着大地；大地沉重地望着天空：

[ɔːl][ɪz][waɪld] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] ; [wʌn] ['ɔːf(ə)l] [ɡluːm] , [ænd; ənd] ['maɪti] [ˌdesə'leɪʃn] .
all is wild , silent , and solemn ; one awful gloom , and mighty desolation .
全部 是 荒野 , 沉默的 , 和 庄严 ; 一 可怕 愁云 , 和 强大的 荒凉 .

一切都是荒凉、寂静、肃穆的；一片可怕的阴郁，一片巨大的荒凉。

[ɪn] ['evri] [ɑːrt][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] ,
In every art but that of music , and perhaps even there in a degree ,
在 每一个 艺术 但 那 的 音乐 , 和 也许 甚至 那里 在 一个 程度 ,

除了音乐之外，在其他所有艺术领域，甚至可能在音乐领域也在某种程度上如此，

['neɪtʃər] ['fɜːniʃiz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] [teɪst] .
nature furnishes us with a standard by which to regulate our taste .
自然 提供 我们 和 一个 标准 经过 哪个 到 调节 我们的 品尝 .

大自然为我们提供了一个衡量品味的标准。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [ə'pɪnjənz] ;
In judging of what is most beautiful in nature herself , there may be many opinions ;
在 评判 的 什么 是 最多 美丽的 在 自然 她自己 , 那里 可能 是 许多 意见 ;

对于自然界中最美的事物，可能会有很多不同的看法；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ˌɔːltə'ɡeðər] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][bæd] [teɪst] .
but that which is out of nature altogether must always be in bad taste .
但 那 哪个 是 出去 的 自然 共 必须 总是 是 在 坏的 品尝 .

但凡是完全违背自然规律的事物，都必然是低俗的。

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [fɔːrmd] ['iːkwəli] ['aʊər; ɑːr]
The same Being which formed every thing in this beautiful world formed equally our
这 相同的 存在 哪个 形成 每一个 事物 在 这 美丽的 世界 形成 同样地 我们的
[maɪndz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] .
minds to enjoy and admire it .
思想 到 享受 和 钦佩 它 .

创造这美丽世界万物的同一神灵，也同样创造了我们的心灵，使我们能够欣赏和赞美它。

[hiː; hi] [meɪd] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][mæn] , [ænd; ənd][mæn][fɔːr; fər] ['neɪtʃər] ,
He made nature for man , and man for nature ,
他 制成 自然 为了 男人 , 和 男人 为了 自然 ,

他创造了自然以适应人类，也创造了人类以适应自然。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ;
with perfect harmony between his soul and all that surrounds it ;
和 完美的 和谐 之间 他的 灵魂 和 全部 那 周围环境 它 ;

他的灵魂与周围的一切完美和谐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɔːrmz] ,
and the least deviation from those forms ,
和 这 至少 偏差 从 那些 表格 ,

并且与这些形式的偏差最小，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɑːrtɪst] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz]['dɪskɔːrd][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
to which the great Artist restrained his work is discord to the human mind .
到 哪个 这 伟大的 艺术家 克制 他的 工作 是 Discord 到 这 人类 头脑 .

这位伟大的艺术家在创作中刻意避免了与人类心灵的冲突。

[wen'evər] [wiː; wi] [siː] ['eni] [θɪŋ] [dɪ'stɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] ,
Whenever we see any thing distorted from its original shape ,
每当 我们 看 任何 事物 扭曲 从 它是 原来的 形状 ，

每当我们看到任何事物偏离其原始形状时，

[ɔːr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] , [wɪ'ðaʊt]
or represented in circumstances in which it could not have been placed , without
或者 代表 在 情况 在 哪个 它 可以 不是 有 到过 放置 ， 没有
['θɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [waɪ] ,
thinking , of why ,
思维 ， 的 为什么 ，

或者将其置于不该如此的环境中，让人不禁思考其原因。

['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ri'vəults] [æz; əz][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'truː] .
our taste revolts as from something impossible and untrue .
我们的 品尝 叛乱 作为 从 某物 不可能的 和 不属实 .

我们的口味反感于某种不可能且不真实的事物。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɪn'greɪvɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ]
With respect to engraving I can say but little , as I have no knowledge
和 尊重 到 雕刻 我 能 说 但 小的 ， 作为 我 有 不 知识
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ;
of the art ;
的 这 艺术 ；

至于雕刻，我知之甚少，因为我对这门艺术一无所知；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn]['mɑːdərn] [frentʃ] [prɪnts] , [æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][ɪz] ['hɑːrdnəs]
but it strikes me that in modern French prints , at least , there is hardness
但 它 罢工 我 那 在 现代的 法语 印刷 ， 在 至少 ， 那里 是 硬度
[wɪ'ðaʊt] [fɔːrs] ,
without force ,
没有 力量 ，

但我注意到，至少在现代法国版画中，有一种坚韧感，却不带一丝蛮力。

[ænd; ənd] ['fiːblnəs] [wɪ'ðaʊt] ['sɔːftnəs] ; [nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raʊndnəs]
and feebleness without softness ; nor have I ever seen the beautiful roundness
和 虚弱 没有 柔软 ； 也不 有 我 曾经 已见 这 美丽的 圆润
[ʌv; əv] [fleʃ] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] .
of flesh well represented .
的 肉 出色地 代表 .

既无力又缺乏柔韧性；我也从未见过对肉体优美圆润的描绘。

[ə; eɪ] [frentʃ] , ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][sʌm; səm]['merɪt] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
A French , artist of some merit assured me , one morning ,
一个 法语 ， 艺术家 的 一些 优点 保证 我 ， 一 早晨 ，

一天早上，一位颇有名气的法国艺术家向我保证：

[ðæt] [ðə; ði][a:ts][hæd; həd] [naʊ] ['maɪgreɪtɪd][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː]
that the arts had now migrated from Italy to receive their highest degree
那 这 艺术 有 现在 已迁移 从 意大利 到 收到 他们的 最高 程度
[ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] .
of perfection in France .
的 完美 在 法国 .

艺术从意大利传播到法国，并在法国达到了最高境界。

[ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
In that point , I believe ,
在 那 观点 ， 我 相信 ，

在这一点上，我认为，

['evri] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðɪs]
every other nation on the face of the earth will be found to differ from this
每一个 其他 国家 在 这 脸 的 这 地球 将要 是 成立 到 不同 从 这
['feɪvərd] ['piːp(ə)l] .
favoured people .
受青睐 人们 .

地球上其他所有民族都将与这个蒙恩的民族有所不同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]
But there is , however , one observation to be made , not only with respect
但 那里 是 , 然而 , 一 观察 到 是 制成 , 不是 仅有的 和 尊重
[tuː; tə] ['peɪntɪŋ] ,
to painting ,
到 绘画 ,

但是，有一点需要指出，这不仅适用于绘画领域，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [aːts] .
but to all other arts .
但 到 全部 其他 艺术 .

但对其他所有艺术形式而言。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fjuːzd] [ɪn] [fræns] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] .
They are far more generally diffused in France than in England .
他们 是 远的 更多的 一般来说 扩散 在 法国 比 在 英格兰 .

它们在法国的普及程度远高于在英国。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'siːvd] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][aːts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The French have always conceived perfection in the arts to be a part of the
这 法语 有 总是 构思 完美 在 这 艺术 到 是 一个 部分 的 这
['næʃ(ə)nəl] ['glɔːri] .
national glory .
国家的 荣耀 .

法国人一直认为艺术上的完美是国家荣耀的一部分。

[ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]
Their king and statesmen have thought the encouragement of arts and
他们的 国王 和 政治家 有 想法 这 鼓励 的 艺术 和
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æt; ət] [hoʊm] ,
sciences at home ,
科学 在 家 ,

他们的国王和政治家认为，鼓励国内的艺术和科学发展至关重要。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] ,
to be as much a part of their duty ,
到 是 作为 很多 一个 部分 的 他们的 责任 ,

成为他们职责的一部分，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
as the defence of their country in the field ,
作为 这 防御 的 他们的 国家 在 这 场地 ,

作为他们在战场上保卫祖国的一部分，

[ɔːr][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ;
or the maintenance of its interests in the cabinet ;
或者 这 维护 的 它是 兴趣 在 这 内阁 ;

或者说，是为了维护其在内阁中的利益；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['æktʃuˌeɪtɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæz; həz] [prə'duːst] [ɪts]
and the wise spirit which has actuated them of course has produced its
和 这 明智的 精神 哪个 有 驱动 他们 的 课程 有 生产 它是
[rɪ'zʌlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
result upon the minds of the people .
结果 之上 这 思想 的 这 人们 .

当然，促使他们采取行动的智慧精神也已在人们的思想中产生了影响。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] - - [wʌn] [greɪt] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] -
The taste for what is beautiful - - one great step to the taste for what is good -
这 品尝 为了 什么 是 美丽的 - - 一 伟大的 步 到 这 品尝 为了 什么 是 好的 -
- [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] [fræns] ,
- is general throughout France ,
- 是 一般的 自始至终 法国 ,

在法国，人们普遍崇尚美——这是通往善的一大步。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [straivz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [dɪ'griː] .
and every one strives to gratify it in its degree .
和 每一个 一 努力 到 满足 它 在 它是 程度 .

每个人都努力在一定程度上满足它。

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'loʊn] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
Amongst us it is the wealthy and the great alone , who have the inclination
在 我们 它 是 这 富裕 和 这 伟大的 独自的 , WHO 有 这 倾角
[tuː; tə] [siːk] ,
to seek ,
到 寻找 ,

在我们当中，只有富人和权贵才有追求的倾向。

[ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] , [ðə; ði][aːts] ;
or the power to patronize , the arts ;
或者 这 力量 到 惠顾 , 这 艺术 ;

或者说，赞助艺术的权力；

[ænd; ənd] ['peintiŋz] [ɔːr]['stætʃuːz][ɑːr; ər] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] ['soʊlli] [ɪn][ðer; ðər] [kə'lekʃənz] .
and paintings or statues are found almost solely in their collections .
和 绘画 或者 雕像 是 成立 几乎 仅 在 他们的 收藏 .

绘画或雕塑几乎只在他们的收藏中才能找到。

[ɪn] [fræns] , ['evri] ['sekənd]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [drɔː] , ['weðər] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɔːr][nɑːt] .
In France , every second person is taught to draw , whether he succeeds or not .
在 法国 , 每一个 第二 人 是 教授 到 画 , 无论 他 成功 或者 不是 .

在法国，每两个人中就有一个人被教授绘画，无论他是否成功。

['evri] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [hæz; həz][ɪts] ['gæləri] [ænd; ənd] [mju'ziːəm] ;
Every little town has its gallery and museum ;
每一个 小的 镇 有 它是 画廊 和 博物馆 ;

每个小镇都有自己的美术馆和博物馆；

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
all the world are admitted to study if they like , and improve if they can ;
全部 这 世界 是 承认 到 学习 如果 他们 喜欢 , 和 提升 如果 他们 能 ;

全世界的人都可以来这里学习，只要他们愿意；只要他们有能力，他们就可以进步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪr] [stænd][saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɔːr]
and the chimney - sweep and the peer stand side by side to criticise or
和 这 烟囱 - 扫 和 这 同伴 站立 边 经过 边 到 批评 或者
[əd'maɪər] .
admire .
钦佩 .

烟囱清洁工和贵族并肩站着，互相批评或赞赏。

[ðə; ði] [ˈlʌvɜ˞z] [liːp] .
THE LOVER'S LEAP .
这 恋人的 飞跃 .

情人之跃。

[heɪ] [ˈmɪli] [kwɒd] [nʌlɪs] [ˈæmɔːr][ˌiː es ˈtiː] - - .
Hei milli quod nullis amor est medicabilis herbis .
黑 百万 猩 空无 爱 est - - .

Hei milli quod nullis amor est medicabilis herbis。

[ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] [ˈæftər][dɑːrk] [pəˈzesiz] [ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ]
A walk through a strange town after dark possesses fully as much interest as a
一个 走 通过 一个 奇怪的 镇 后 黑暗的 拥有 完全 作为 很多 兴趣 作为 一个
[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
walk in the day - time ,
走 在 这 天 - 时间 ,

夜幕降临后漫步在陌生的城镇中，其乐趣丝毫不亚于白天漫步。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət] [wel] [taɪmd] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] [kənˈdʌktɪd] .
if it be but well timed and properly conducted .
如果 它 是 但 出色地 定时 和 适当地 实施 .

如果时机恰当，执行得当的话。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ,
There is a pleasure in the very act of exploring ,
那里 是 一个 乐趣 在 这 非常 行为 的 探索 ,

探索本身就是一种乐趣。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][soʊ] [ˈfʊli] [ɪnˈdʒɔɪd] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ˈeni]
which can never be so fully enjoyed as when we find our way through any
哪个 能 绝不 是 所以 完全 享受 作为 什么时候 我们 寻找 我们的 方式 通过 任何
[ˌʌnˈnoʊn] [pleɪs] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv] [naɪt] .
unknown place half hidden in the obscurity of night .
未知 地方 一半 隐 在 这 朦胧 的 夜晚 .

当我们在夜色的掩映下，半隐于黑暗之中，探索未知之地时，那种感觉才能得到最充分的享受。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɔːl] [ˈdɑːrknəs] .
But it is necessary that it should not be all darkness .
但 它 是 必要的 那 它 应该 不是 是 全部 黑暗 .

但我们不能完全陷入黑暗。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈʃeɪkən]
We should choose our time when the greater part of the people have shaken
我们 应该 选择 我们的 时间 什么时候 这 更大的 部分 的 这 人们 有 摇晃
[ɔːf] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈkerz] [wɪtʃ] [weɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
off the load of cares which weigh them down in the light ,
离开 这 加载 的 关心 哪个 称重 他们 向下 在 这 光 ,

我们应该选择在大多数人卸下沉重的忧虑之后，也就是阳光明媚的时候。

[ænd; ənd] [wen] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] [wɔːks] [fɔːrθ] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈdrʌdʒəri]
and when national character walks forth freed from the bonds of daily drudgery
和 什么时候 国家的 特点 散步 前进 自由 从 这 债券 的 日常的 苦役
:
:
:

当民族性格摆脱了日常琐碎的束缚，自由地展现出来时：

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	[mæn]	[hæz; həz]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	[hɪz; ɪz]	['mɪmɪkri]	[ʌv; əv]	['hɛvənz]	[best]	[gɪft]	,
yet	**it**	**should**	**be**	**long**	**before**	**man**	**has**	**extinguished**	**his**	**mimicry**	**of**	**heaven's**	**best**	**gift**	**,**
然而	它	应该	是	长的	前	男人	有	熄灭	他的	模仿	的	天	最好的	礼物	，

然而，人类要彻底停止模仿上天赐予的最美好礼物，还需要很长时间。

[ænd; ənd]	[waɪlst]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɑːps]	[ɑːr; ər]	['laɪtɪd]	[ʌp]	,	['ʃaɪnɪŋ]	[aʊt]	[laɪk]	['daɪəmənds]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ə'raʊnd]	.
and	**whilst**	**most**	**of**	**the**	**shops**	**are**	**lighted**	**up**	**,**	**shining**	**out**	**like**	**diamonds**	**in**	**the**	**gloom**	**around**	**.**
和	而	最多	的	这	商店	是	照明	向上	，	灼灼	出去	喜欢	钻石	在	这	愁云	大约	.

虽然大多数商店灯火通明，在周围的昏暗中像钻石一样闪闪发光。

[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['priːtʃɪŋ]	[ðɪs]	['dɑːktrɪn]	[tuː; tə]	[maɪ]	[frend]	['æftər]	['dɪnər]	,
I	**had**	**been**	**preaching**	**this**	**doctrine**	**to**	**my**	**friend**	**after**	**dinner**	**,**
我	有	到过	布道	这	教义	到	我的	朋友	后	晚餐	，

晚饭后，我一直在向朋友宣扬这个观点。

[tɪl]	[aɪ]	['ferli]	[pə'sweidid]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	['θiːəri]	['ɪntuː]	['præktɪs]	,
till	**I**	**fairly**	**persuaded**	**him**	**to**	**turn**	**theory**	**into**	**practice**	**,**
直到	我	相当	被说服	他	到	转动	理论	进入	实践	，

直到我成功说服他将理论付诸实践，

[ænd; ənd]	[traɪ]	[ə; eɪ]	[naɪt]	['ræmb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ʌv; əv]	[diː'ep]	;	[ðoʊ]	['aʊər; ɑːr]	['lændlɔːrd]	,	[mə'sjɜːr]	['peti]	,
and	**try**	**a**	**night**	**ramble**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Dieppe**	**;**	**though**	**our**	**landlord**	**,**	**Monsieur**	**Petit**	**,**
和	尝试	一个	夜晚	漫谈	在	这	镇	的	迪耶普	；	尽管	我们的	房东	，	先生	小	，

不妨尝试在迪耶普镇进行一次夜间漫步；尽管我们的房东佩蒂特先生，

[huː]	,	['lʊkɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[truː]	['ɪŋglɪʃmən]	,
who	**,**	**looking**	**upon**	**us**	**as**	**true**	**Englishmen**	**,**
WHO	，	寻找	之上	我们	作为	真的	英国人	，

他们视我们为真正的英国人，

['daʊtləs]	['kaʊntɪd]	[ə'pɑːn]	['aʊər; ɑːr]	['drɪŋkɪŋ]	[ə'nʌðər]	['bɑːt(ə)l]	[ɪf]	[wiː; wi]	[steɪd]	[æt; ət]	[hoʊm]	,
doubtless	**counted**	**upon**	**our**	**drinking**	**another**	**bottle**	**if**	**we**	**stayed**	**at**	**home**	**,**
毫无疑问	计数	之上	我们的	喝	其他	瓶子	如果	我们	入住	在	家	，

他们无疑指望着如果我们待在家里，我们会再喝一瓶。

[ɪn'fɔːrmd]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˌæbsə'luːtli]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ɪn]	[diː'ep]	,
informed	**us**	**that**	**there**	**was**	**absolutely**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**Dieppe**	**,**
知情的	我们	那	那里	曾是	绝对地	没有什么	到	是	已见	在	迪耶普	，

他们告诉我们，迪耶普根本没有什么可看的。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ðə; ði]	['θiːətər]	[wʌz; wəz]	[kloʊzd]	.
for	**that**	**the**	**theatre**	**was**	**closed**	**.**
为了	那	这	剧院	曾是	关闭	.

因此，剧院关闭了。

[haʊ'evər]	,	[fɔːrθ]	[wiː; wi]	['sællaɪd]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[lɑː]	['mɑːnkə]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['skwaɪər]	,	[ɪn]	[kwest]	[ʌv; əv]	[əd'ventʃəz]	.
However	**,**	**forth**	**we**	**sallied**	**,**	**like**	**the**	**Knight**	**of**	**La**	**Mancha**	**and**	**his**	**Squire**	**,**	**in**	**quest**	**of**	**adventures**	**.**
然而	，	前进	我们	突袭	，	喜欢	这	骑士	的	拉	曼查	和	他的	乡绅	，	在	寻求	的	冒险	.

然而，我们就像拉曼查骑士和他的侍从一样，踏上了冒险之旅。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] ['tʌmbld] ['oʊvər][sʌm; səm][poʊsts] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪd] ['nɪrli] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]
At first we tumbled over some posts , and then hid nearly fallen into the
在 第一的 我们 翻滚 超过 一些 帖子 , 和 然后 隐藏 几乎 倒下 进入 这
['beɪs(ə)n] ;
basin ;
盆地 ;

起初我们绊倒了一些柱子，然后差点掉进水池里；

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,
but after this we found our way into some of the principal streets ,
但 后 这 我们 成立 我们的 方式 进入 一些 的 这 主要的 街道 ,

但之后我们找到了通往一些主要街道的路，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːntərɪŋ] [duː] - ['nʌθɪŋ] [kraʊd] ,
which were all filled with a sauntering do - nothing crowd ,
哪个 是 全部 已填 和 一个 闲逛 做 - 没有什么 人群 ,

这些地方都挤满了闲逛的无所事事的人群，

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['meri] [læf] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerləs]
and ringing with the idle merry laugh which always springs from the careless
和 铃声 和 这 闲置的 欢乐 笑 哪个 总是 弹簧 从 这 粗心
[hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['leɪbər] [ɔːr][peɪn] .
heart of a Frenchman as soon as he is free from labour or pain .
心 的 一个 法国人 作为 很快 作为 他 是 自由的 从 劳动 或者 疼痛 .

耳边回荡着法国人特有的那种无忧无虑的笑声，这种笑声总是从法国人无忧无虑的心中发出，只要他摆脱了劳动或痛苦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['miːdiəm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['merimənt] [ɔːr] ['melənkɑːli] ,
There is no medium with him ; merriment or melancholy ,
那里 是 不 中等的 和 他 ; 欢乐 或者 忧郁 ,

他心中没有中间地带；既非欢愉也非忧伤。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst][æz; əz] ['hev(ə)n] [tʃuːziz]
and as much of the first with as little of the last as Heaven chooses
和 作为 很多 的 这 第一的 和 作为 小的 的 这 最后的 作为 天堂 选择
[tuː; tə][send] .
to send .
到 发送 .

上天会赐予我们尽可能多的前者，以及尽可能少的后者。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['gɑːθɪk] ['ɑːrtʃweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At the bottom of one of the streets was a low Gothic archway , with a
在 这 底部 的 一 的 这 街道 曾是 一个 低的 哥特 拱道 , 和 一个
['swɪŋɪŋ] [dɔːr] ,
swinging door ,
摇摆 门 ,

其中一条街的尽头是一座低矮的哥特式拱门，拱门上有一扇旋转门。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [muːv] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə][æd'mɪt] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which we saw move backwards and forwards to admit several persons of a
哪个 我们 锯 移动 向后 和 前进 到 承认 一些 人 的 一个
[mɔːr] ['sɪriəs] [dɪ'miːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
more serious demeanour than the rest .
更多的 严肃的 风度 比 这 休息 .

我们看到它来回移动，让几个神情比其他人更严肃的人进入。

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [soʊ] [greɪv] ,
After considering whether it was love or religion made them look so grave ,
后 考虑 无论 它 曾是 爱 或者 宗教 制成 他们 看 所以 严重 ,

在思考究竟是爱情还是宗教让他们神情如此严肃之后，

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] , [ɪn]
we concluded that it was the latter , and determined to attempt , in
我们 结束 那 它 曾是 这 后者 , 和 决定 到 试图 , 在
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

我们得出结论，情况属于后者，并决定亲自尝试：

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [suːn] [əd'mɪtɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪ]
the adventure of the swinging door , which soon admitted us into a long high
这 冒险 的 这 摇摆 门 , 哪个 很快 承认 我们 进入 一个 长的 高的
[aɪl] .
aisle .
走道 .

旋转门带来的奇妙体验，很快我们就进入了一条长长的高走廊。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ɪk'sept] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪk'streməti] , [ə'pɪrd] [æn; ən]
All was darkness except , where , at the further extremity , appeared an
全部 曾是 黑暗 除了 , 在哪里 , 在 这 更远 末端 , 出现 一个
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ʃraɪn] ,
illuminated shrine ,
照明 神社 ,

周围一片漆黑，唯独在最远处的尽头，出现了一座灯火通明的圣殿。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sʌndri] ['reɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði][fɑːr] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
from which sundry rays found their way down the far obscurity of the church ,
从 哪个 杂项 射线 成立 他们的 方式 向下 这 远的 朦胧 的 这 教会 ,
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,
catching ,
捕捉 ,

各种光线从教堂深处的昏暗处照射下来，捕捉到……

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tɔːl] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɔinz]
more and more faintly , as they came upon the tall columns and the groins
更多的 和 更多的 淡淡的 , 作为 他们 来了 之上 这 高的 列 和 这 腹股沟
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
of the arches ,
的 这 拱门 ,

当他们走到高耸的柱子和拱门交叉处时，声音越来越微弱。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [huː] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] .
and throwing out the dark figures of the devotees who knelt before the altar .
和 投掷 出去 这 黑暗的 数据 的 这 信徒 WHO 跪下 前 这 坛 .

并将跪在祭坛前的信徒们的黑色身影驱逐出去。

[ðə; ði][saɪd] [aɪlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] ['skersli] [æt; ət][ɔːl]
The side aisles and more remote parts of the building were scarcely at all
这 边 过道 和 更多的 偏僻的 部分 的 这 建筑 是 几乎 在 全部
[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ;
affected by the light ;
做作的 经过 这 光 ;

建筑物的侧廊和较偏僻的部分几乎完全没有受到光线的影响；

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
but passing up in the shadow of the arches to the right ,
但 通过 向上 在 这 阴影 的 这 拱门 到 这 正确的 ,

但从右侧拱门的阴影中经过，

[wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
we came suddenly upon a young couple engaged in earnest conversation .
我们 来了 突然 之上 一个 年轻的 夫妻 已订婚的 在 认真 对话 .

我们突然遇到一对年轻夫妇正在认真交谈。

['prɑːbəbli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [huːz] ['oʊpən] [kə'mjuːniən] [ɪz] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
Probably two of the many whose open communion is barred by the hand of
大概 二 的 这 许多 谁 打开 圣餐 是 禁止 经过 这 手 的
['sɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

或许他们是众多因环境所迫而无法公开交流的人中的两位。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðæt] [spɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['elsˌwer]
and who had chosen that spot to tell the feelings they were forced elsewhere
和 WHO 有 选定 那 点 到 告诉 这 情怀 他们 是 强制 别处
[tuː; tə] [haɪd] .
to hide .
到 隐藏 .

他们选择这个地方，是为了倾诉那些被迫在别处隐藏的情感。

[ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [lend] [tuː; tə] [ɪn'triːg] ,
The facility which the ceremonies of the Roman Catholic religion lend to intrigue ,
这 设施 哪个 这 仪式 的 这 罗马 天主教 宗教 借 到 阴谋 ,
[rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['kɑːment] .
requires no comment .
需要 不 评论 .

罗马天主教的宗教仪式容易引发人们的好奇心，这一点无需赘述。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['evər] - ['oʊpən] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
But too often the ever - open churches on the Continent are made a place of
但 也 经常 这 曾经 - 打开 教堂 在 这 大陆 是 制成 一个 地方 的
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ;
rendezvous ;
会合 ;

但是，欧洲大陆上那些永远敞开大门的教堂却常常沦为幽会场所；

['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [spɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [sker] , [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] ['ɔːlsoʊ]
frequently with thoughts which such a sacred spot should scare , but often also
频繁地 和 想法 哪个 这样的 一个 神圣 点 应该 吓 , 但 经常 还
[fɔːr; fər] [mɔːr] ['pɑːrdnəbl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
for more pardonable purposes .
为了 更多的 情有可原 目的 .

人们常常怀着一些本应令这神圣之地感到恐惧的想法，但也常常怀着一些更可原谅的目的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [aɪz] ;
I remember a circumstance of the kind which happened under my own eyes ;
我 记住 一个 环境 的 这 种类 哪个 发生 在下面 我的 自己的 眼睛 ;

我记得曾亲眼目睹过类似的事情；

[bʌt; bət] [er] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['stɔːri] , [let] [ˌem 'iː] ['premɪs] [ðæt] ,
but ere I begin to tell it or any other story , let me premise that ,
但 埃雷 我 开始 到 告诉 它 或者 任何 其他 故事 , 让 我 前提 那 ,

但在我开始讲述这个故事或其他任何故事之前，让我先说明一点：

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][maɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [truː] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
as most of my tales are true tales ,
作为 最多 的 我的 故事 是 真的 故事 ,

因为我的大部分故事都是真实的故事，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['fɪgjər] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [stɪl] ['æktɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrt]
and as many of the people who figure in them are still acting their part
和 作为 许多 的 这 人们 WHO 数字 在 他们 是 仍然 表演 他们的 部分
[ə'pɑːn] ['laɪfs] ['bɪzi] [steɪdʒ] ,
upon life's busy stage ,
之上 生活的 忙碌的 阶段 ,

而且，其中许多人物仍在忙碌的人生舞台上扮演着自己的角色。

[aɪ]	[mʌst; məst]	['bɑːrgən]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[kən'siːlmənt]	[θruː'aʊt]	,
I	**must**	**bargain**	**for**	**one**	**concealment**	**throughout**	**,**
我	必须	便宜货	为了	一	隐蔽	自始至终	,

我必须争取全程只有一个隐蔽点，

[ænd; ənd]	[teɪk]	[ker]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pər'tɪkjələr]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[pleɪd]	[ðɪs]
and	**take**	**care**	**not**	**to**	**give**	**the**	**name**	**of**	**the**	**particular**	**person**	**who**	**played**	**this**
和	拿	关心	不是	到	给	这	姓名	的	这	特别的	人	WHO	玩	这

[ɔːr]	[ðæt]	[pɑːrt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ɔːr]	[ðæt]	[ə'keɪʒn]	.
or	**that**	**part**	**on**	**this**	**or**	**that**	**occasion**	**.**
或者	那	部分	在	这	或者	那	场合	.

注意不要透露在某个场合扮演某个角色的具体人员的姓名。

[ɪn'diːd]	,	[moʊst]	['friːkwəntli]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[pʊt]	[daʊn]	,	[wɪð; wɪθ]	['eni]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	['ækjərəsi]	,
Indeed	**,**	**most**	**frequently**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**even**	**put**	**down**	**,**	**with**	**any**	**degree**	**of**	**accuracy**	**,**
的确	,	最多	频繁地	,	我	将	不是	甚至	放	向下	,	和	任何	程度	的	准确性	,

事实上，大多数情况下，我甚至无法准确地写下：

[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɔːr]	[pleɪs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['veriəs]	[ɪ'vents]	[ə'kɜːrd]	,
the	**name**	**of**	**the**	**town**	**or**	**place**	**in**	**which**	**the**	**various**	**events**	**occurred**	**,**
这	姓名	的	这	镇	或者	地方	在	哪个	这	各种各样的	活动	发生	,

事件发生的城镇或地点的名称，

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['veri]	['sɪmp(ə)l]	['riːz(ə)n]	;	[ðæt]	,	['meɪkɪŋ]	[noʊ]	[prɪ'tenʃənz]	[tuː; tə]	['nɑːv(ə)lti]	[ɔːr]	[ɪn'venʃ(ə)n]	,
for	**this**	**very**	**simple**	**reason**	**;**	**that**	**,**	**making**	**no**	**pretensions**	**to**	**novelty**	**or**	**invention**	**,**
为了	这	非常	简单的	原因	;	那	,	制作	不	虚荣心	到	新奇	或者	发明	,

原因很简单：它既不标榜新颖性，也不标榜发明创造，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[aɪ]	[rɪ'leɪt]	['biːɪŋ]	['sɪmp(ə)l]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	,
and	**all**	**that**	**I**	**relate**	**being**	**simple**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
和	全部	那	我	涉及	存在	简单的	事情	的	事实	,

我所讲述的一切都只是简单的事实。

[wel]	[noʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːrd]	,
well	**known**	**in**	**the**	**place**	**where**	**it**	**occurred**	**,**
出色地	已知	在	这	地方	在哪里	它	发生	,

在事发地广为人知。

[ðə; ði]	['ænɪkˌdoʊts]	[aɪ]	[rɪ'leɪt]	[wʊd]	[biː; bi]	['iːzəli]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]
the	**anecdotes**	**I**	**relate**	**would**	**be**	**easily**	**attached**	**to**	**those**	**who**	**were**	**the**	**principal**
这	轶事	我	涉及	会	是	容易地	随附的	到	那些	WHO	是	这	主要的

['æktər]	[ˌðer'ɪn]	.
actors	**therein**	**.**
演员	其中	.

我所讲述的轶事很容易与事件中的主要人物联系起来。

['ʌndər]	[ðɪs]	[dɪ'skriːt]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[ðen]	,	[ðə; ði]	[dɪ'stɪŋktɪv]	[ˌæpə'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]
Under	**this**	**discreet**	**view**	**of**	**the**	**case**	**,**	**then**	**,**	**the**	**distinctive**	**appellation**	**of**	**the**	**town**
在下面	这	慎重	看法	的	这	案件	,	然后	,	这	独特的	称谓	的	这	镇

,	['sɪti]	,
,	**city**	**,**
,	城市	,

因此，根据这种谨慎的视角，该城镇、城市的独特名称，

[ɔːr]	['bɜːroʊ]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ə'kɜːrd]	,
or	**burgh**	**,**	**in**	**which**	**the**	**following**	**circumstances**	**occurred**	**,**
或者	伯格	,	在	哪个	这	下列的	情况	发生	,

或城镇，其中发生了以下情况：

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[æz; əz]	['taɪtli]	[siːld]	[ʌp]	[ɪn]	['saɪlənt]	['siːkrəsi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bɑːt(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɝveɪz]	[sɔːs]	,
shall	**be**	**as**	**tightly**	**sealed**	**up**	**in**	**silent**	**secrecy**	**as**	**a**	**bottle**	**of**	**Hervey's**	**sauce**	**,**
将	是	作为	紧紧	密封	向上	在	沉默的	保密	作为	一个	瓶子	的	赫维的	酱	,

将会像一瓶赫维酱一样严密封锁，绝对保密。

['bɔlz]	['pæt(ə)nt]	['mʌstərd]	,	[ɔːr]	['eni]	['ʌðər]	['seɪvəri]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	['oʊpən]	.
Ball's	**patent**	**mustard**	**,**	**or**	**any**	**other**	**savoury**	**thing**	**which**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**open**	**.**
球的	专利	芥末	,	或者	任何	其他	咸味的	事物	哪个	它	是	难的	到	打开	.

鲍尔牌专利芥末酱，或者其他任何难以打开的美味食品。

[haʊ'evər]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	[neɪm]	,	[aɪ]	[meɪ]	[æt; ət]	[liːst]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	,
However	**,**	**though**	**I**	**do**	**not**	**give**	**the**	**name**	**,**	**I**	**may**	**at**	**least**	**give**	**the**	**description**	**,**
然而	,	尽管	我	做	不是	给	这	姓名	,	我	可能	在	至少	给	这	描述	,

不过，虽然我不透露它的名字，但我至少可以描述一下它的样子。

[wɪtʃ]	,	[ɪn'diːd]	,	[ɪz]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['stɔːri]	.
which	**,**	**indeed**	**,**	**is**	**necessary**	**to**	**the**	**right**	**understanding**	**of**	**my**	**story**	**.**
哪个	,	的确	,	是	必要的	到	这	正确的	理解	的	我的	故事	.

这对于正确理解我的故事确实至关重要。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[fræns]	,	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[faɪn]	[pɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['mɑːloʊ]
In	**a**	**part**	**of**	**France**	**,**	**not**	**a**	**hundred**	**miles**	**from**	**the**	**fine**	**port**	**of**	**St**	**.**	**Malo**
在	一个	部分	的	法国	,	不是	一个	百	英里	从	这	美好的	港口	的	英石	.	马洛

,
,
,

在法国的某个地方，距离美丽的圣马洛港不到一百英里，

[stændz]	[ə; eɪ]	[taʊn]	[kən'teɪnɪŋ]	[sʌm; səm]	[eɪt]	['θaʊz(ə)nd]	[ɪn'hæbɪtənts]	;	['eɪnʃəntli]	[ə; eɪ]	['fɔːtifaid]
stands	**a**	**town**	**containing**	**some**	**eight**	**thousand**	**inhabitants**	**;**	**anciently**	**a**	**fortified**
站立	一个	镇	包含	一些	八	千	居民	;	古代	一个	强化

[pleɪs]	[ʌv; əv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[streŋθ]	.
place	**of**	**considerable**	**strength**	**.**
地方	的	大量	力量	.

这里有一座拥有约八千居民的城镇；在古代，它是一个防御工事坚固的要塞。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pɪtʃt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['pɪnək(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[hɪl]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[æn'tiːk]	['bætlmənts]	,
It	**is**	**pitched**	**on**	**the**	**pinnacle**	**of**	**a**	**high**	**hill**	**,**	**with**	**its**	**antique**	**battlements**	**,**
它	是	投球	在	这	巅峰	的	一个	高的	爬坡道	,	和	它是	古董	城垛	,

它坐落在高山之巅，拥有古老的城垛。

['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['taɪmz]	['lɪvəri]	,	[ðə; ði]	[ɡriːn]	['aɪvi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['jeloʊ]	['laɪkən]	,
covered	**with**	**time's**	**livery**	**,**	**the**	**green**	**ivy**	**and**	**the**	**yellow**	**lichen**	**,**
涵盖	和	时间	涂装	,	这	绿色的	常春藤	和	这	黄色的	地衣	,

覆盖着岁月的痕迹，绿色的常春藤和黄色的地衣，

[stɪl]	['fraʊnɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['piːsf(ə)l]	['væliz]	[ə'raʊnd]	,	[ænd; ənd]	['kraʊnɪŋ]	[ðə; ði]	['rɑːki]	[rɪdʒ]	[wɪtʃ]
still	**frowning**	**over**	**the**	**peaceful**	**valleys**	**around**	**,**	**and**	**crowning**	**the**	**rocky**	**ridge**	**which**
仍然	皱眉	超过	这	和平	山谷	大约	,	和	加冕	这	岩石	岭	哪个

['kɑːnfaɪnz]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[ræns]	.
confines	**the**	**river**	**Rance**	**.**
限制	这	河	兰斯	.

依然皱着眉头俯瞰着周围宁静的山谷，耸立在限制兰斯河的岩石山脊之上。

[ðæt]	['væli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ræns]	[ɪz]	[æz; əz]	['lʌvli]	[æz; əz]	['eni]	[ɪn]	['jʊrəp]	;	[naʊ]	['spredɪŋ]	[aʊt]	[fɔːr; fər]
That	**valley**	**of**	**the**	**Rance**	**is**	**as**	**lovely**	**as**	**any**	**in**	**Europe**	**;**	**now**	**spreading**	**out**	**for**
那	谷	的	这	兰斯	是	作为	迷人的	作为	任何	在	欧洲	;	现在	传播	出去	为了

[maɪlz]	,
miles	**,**
英里	,

朗斯河谷的景色堪比欧洲任何一处绝美之地；如今，河谷绵延数英里。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] [waɪd] ['beɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ; [lʊks] [laɪk]
it offers a wide basin for the river , which , extending in proportion ; looks like
它 优惠 一个 宽的 盆地 为了 这 河 ， 哪个 ， 扩展 在 部分 ； 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [brɔːd] [leɪk] ;
a broad lake ;
一个 广阔 湖 ；

它为河流提供了一个宽阔的流域，河流按比例延伸，看起来像一个宽阔的湖泊；

[naʊ] [kən'træktɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['næroʊ] [gɔːrdʒ] ,
now contracting to a narrow gorge ,
现在 承包 到 一个 狭窄的 峡谷 ，

现在逐渐收窄成一个狭窄的峡谷，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnfaɪnz] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'twiːn] [dʒaɪ'gæntɪk] ['rɑːks] [ðæt] [raɪz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm] [ɪts] [edʒ] ,
it confines the stream between gigantic rocks that rise abruptly from its edge ,
它 限制 这 溪流 之间 巨大 岩石 那 上升 突然 从 它是 边缘 ，

它将溪流限制在从边缘陡然升起的巨石之间。

[ænd; ənd] ['sɑːmbər] [wʊdz] [ðæt] [dɪp] [ðer; ðər] ['veri] ['bræntʃɪz] [ɪn] [ɪts] ['wɔːtərz] .
and sombre woods that dip their very branches in its waters .
和 阴沉 树林 那 蘸 他们的 非常 分支 在 它是 水 .

还有枝繁叶茂的幽暗树林，树枝都浸入了溪水中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [fɜːrst] [bɜːsts] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
But it is where the town , which I have just mentioned , first bursts upon the
但 它 是 在哪里 这 镇 ， 哪个 我 有 只是 提及 ， 第一的 爆发 之上 这
[saɪt] ,
sight ,
视线 ，

但正是在这里，我刚才提到的那个小镇首次映入眼帘。

[ðæt] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ˌpɪktʃə'resk] .
that the scenery is peculiarly picturesque .
那 这 风景 是 奇特地 如画 .

这里的景色格外优美。

['waɪndɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,
Winding through a deep defile of rocks ,
绕线 通过 一个 深的 亵渎 的 岩石 ，

蜿蜒穿过岩石密布的深谷，

[wɪtʃ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [vjuː] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
which cut off the neighbouring view and throw a dark shadow over the river ,
哪个 切 离开 这 邻接 看法 和 扔 一个 黑暗的 阴影 超过 这 河 ，

这遮挡了邻近地区的视线，并在河面上投下浓重的阴影。

[ðə; ði] [striːm] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnz] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃɔːz] ,
the stream suddenly turns a projecting point of its shores ,
这 溪流 突然 转弯 一个 投影 观点 的 它是 海岸 ，

溪流突然变成岸边的一个突出点，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəld] ['bjuːti] ['əupənz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] .
and a landscape of unequalled beauty opens on the sight .
和 一个 景观 的 无与伦比 美丽 打开 在 这 视线 .

眼前展现出一幅无与伦比的美丽景色。

[rɪtʃ] ['wʊdɪd] ['væliz] , [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [griːn] ['slæjpi] [saɪdz] , ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] [krægz] , [ænd; ənd]
Rich wooded valleys , with soft green slopy sides , broken with crags , and
富有的 树木繁茂的 山谷 ， 和 柔软的 绿色的 倾斜的 侧面 ， 破碎的 和 峭壁 ， 和
[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæmləts] ,
diversified with hamlets ,
多元化 和 村庄 ，

山谷绿树成荫，坡度平缓，点缀着嶙峋的峭壁，还有星罗棋布的村落。

[ɑːr; ər] [siːn] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ræns] ['waɪndɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði]
are seen diverging in every direction , with the Rance winding forward in the
是 已见 分歧 在 每一个 方向 ， 和 这 兰斯 绕线 向前 在 这

[mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
midst of them ;
中间 的 他们 ；

可以看到它们向四面八方散开，兰斯河蜿蜒流淌在它们中间；

[waɪl] [haɪ] [ɪn] [er] , [lɔ:d] [ˌaɪ ˈtiː] ['oʊvər] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
while high in air , lording it over all around ,
尽管 高的 在 空气 ， 领主 它 超过 全部 大约 ，

在高空俯瞰四周时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['raɪzɪz][ðə; ði] ['steɪtli] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [pleɪst] ,
rises the stately rock on which the town is placed ,
上升 这 庄严 岩石 在 哪个 这 镇 是 放置 ，

城镇坐落在巍峨的岩石之上，巍峨耸立。

[wɪð; wɪθ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['bætəlmənt] [ænd; ənd] ['taʊər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ɪts] [ɪk'striːm] [vɜːrdʒ] .
with wall and battlement and tower hanging over its extreme verge .
和 墙 和 堞 和 塔 绞刑 超过 它是 极端 边缘 .

城墙、城垛和塔楼悬于城缘之上。

[ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [taʊn] ,
In front , and apparently immediately under the town ,
在 正面 , 和 显然 立即地 在下面 这 镇 ,

在城镇前方，而且显然就在城镇正下方，

[ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [laɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['krægi] [piːs]
though in reality at about two miles distant from it , lies a high craggy piece
尽管 在 现实 在 关于 二 英里 遥远 从 它 , 谎言 一个 高的 崎岖不平 片
[ʌv; əv] [graʊnd] ,
of ground ,
的 地面 ,

但实际上，在距离它大约两英里的地方，是一片高耸崎岖的地形。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [kəm'pliːtli] [ɪn'sɜːrkl] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['næroʊ] [sɔːrt][ʌv; əv]
which the water would completely encircle were it not for a narrow sort of
哪个 这 水 会 完全地 包围 是 它 不是 为了 一个 狭窄的 种类 的
['ɪsməs] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['perənt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] .
isthmus which joins it to its parent chain of hills .
地峡 哪个 加入 它 到 它是 父母 链 的 丘陵 .

如果不是有一条狭窄的地峡将它与它所属的山脉连接起来，那么这片水域将会完全环绕它。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [meɪks] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
This is called the Courbúre , from the turn which the river makes round it ;
这 是 称为 这 - , 从 这 转动 哪个 这 河 制作 圆形的 它 ;

这里被称为库尔布尔，因为河流绕着它转弯；

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [siːn] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔriːz]
and I notice it more particularly from being the exact scene of my story's
和 我 注意 它 更多的 特别 从 存在 这 精确的 场景 的 我的 故事的
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

我之所以对它印象尤为深刻，是因为它正是我故事中灾难发生的地点。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [lɪvd] , ['sʌmtaɪm] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]
In the town which I have above described , lived , sometime ago , a very pretty
在 这 镇 哪个 我 有 多于 描述 , 居住地 , 有时 前 , 一个 非常 漂亮的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

在我上面描述的那个小镇上，很久以前住着一位非常漂亮的姑娘。

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dezɪgneɪt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɔr] .
whom I shall designate by the name of Laure .
谁 我 将 指定 经过 这 姓名 的 劳拉 .

我称她为劳拉。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Her mother was well to do in the world ; that is to say ,
她 母亲 曾是 出色地 到 做 在 这 世界 ; 那 是 到 说 ,

她的母亲家境殷实；也就是说，

[æz; əz] [θɪŋz] [goʊ][ɪn] ['brɪtəni] , [wer] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][lɪv; laɪv] ['splendɪdli] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
as things go in Brittany , where people can live splendidly for nothing at all
作为 事物 去 在 布列塔尼 , 在哪里 人们 能 居住 精彩地 为了 没有什么 在 全部
,
,
,

在布列塔尼，人们可以不花一分钱就过上奢华的生活，这很正常。

[ænd; ənd][duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] .
and do very well for half as much .
和 做 非常 出色地 为了 一半 作为 很多 .

而且只需一半的成本就能获得非常好的效果。

[haʊ'evər] , ['mædəm] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɜːr; hər][pɑːt][ˌeɪ 'juː] [fju] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [puː'leɪ] - [lɑː]
However , Madame could always have her pot au feu and her poulet à la
然而 , 夫人 可以 总是 有 她 锅 au 火 和 她 鸡 - 拉
[brəu'ʃei] ,
broche ,
胸针 ,

然而，夫人总是可以吃她的火锅和炸鸡，

[kept] [tuː] [naɪs] ['kʌntri] [læsiz] , [wʌn][æz; əz] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz]['fiːjə][diː] ['tʃeɪmbər] ,
kept two nice country lasses , one as cook and the other as fille de chamber ,
保留 二 好的 国家 姑娘们 , 一 作为 厨师 和 这 其他 作为 女儿 德 房间 ,

雇了两个漂亮的乡下姑娘，一个做厨娘，另一个做女佣。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ] - [jɪr] [ðə; ði] [nuː] ['fæʃənz] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] ['demənstreɪt]
and had once a - year the new fashions from Paris to demonstrate
和 有 一次 一个 - 年 这 新的 时尚 从 巴黎 到 证明
[hɜːr; hər][dʒen'tɪləti] .
her gentility .
她 绅士风度 .

她每年都会从巴黎购买新款时装，以彰显自己的优雅气质。

- ['fɑːðər] , [tuː] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Laure's father , too , had left the young lady a little property of her own ,
- 父亲 , 也 , 有 左边 这 年轻的 女士 一个 小的 财产 的 她 自己的 ,

劳拉的父亲也给这位年轻的女士留下了一小块属于她自己的财产。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['eɪti] [paʊndz] [pər] ['ænəm] ; [soʊ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]
amounting to about eighty pounds per annum ; so that , being both a fortune
金额 到 关于 八十 磅 每 年 ; 所以 那 , 存在 两个都 一个 财富
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] ,
and a belle ,
和 一个 美女 ,

每年约八十英镑；因此，这既是一笔财富，也是一笔美人，

[ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [skɑːtʃ] [sɔːŋ] , [wɜːr; wər]
all the youth of the place , according to the old Scotch song , were
全部 这 青年 的 这 地方 , 根据 到 这 老的 苏格兰威士忌 歌曲 , 是

根据那首古老的苏格兰民歌，当地所有的年轻人都是

[wuː] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Wooing at her ,
求爱 在 她 ,

向她示好，

- [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Pu'ing at her ,
- 在 她 ,

朝她扑去，

['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər][bʌt; bət][kʊd; kəd] [neɪ] [get][hɜːr; hər] .
Wanting her but could nae get her .
想要 她 但 可以 纳 得到 她 .

想要得到她，却得不到她。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɔr] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kɔːld] [praɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
However , there was something about Laure which some called pride , and others
然而 , 那里 曾是 某物 关于 劳拉 哪个 一些 称为 自豪 , 和 其他的
['koʊldnəs] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
coldness ; but which ,
寒冷 ; 但 哪个 ,

然而，劳拉身上有一种特质，有人称之为骄傲，有人称之为冷漠；但无论如何，

[ɪn] [truːθ] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['ʃaɪnəs] ,
in truth , was nothing more nor less than shyness ,
在 真相 , 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 害羞 ,

事实上，那不过是害羞而已。

[ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['seɪfgɑːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [hɑːrt] .
that served for some time as a complete safeguard to her maiden heart .
那 服务 为了 一些 时间 作为 一个 完全的 保障 到 她 少女 心 .

那在一段时间内，对她纯洁的心灵起到了完全的保护作用。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['eɪndʒl] , [huː] [ə'reindʒz] [ɔːl] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
At length the angel , who arranges all those sort of things ,
在 长度 这 天使 , WHO 安排 全部 那些 种类 的 事物 ,

最后，安排这一切的天使

['siŋgld] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [renz] ,
singled out a young man at Rennes ,
单身 出去 一个 年轻的 男人 在 雷恩 ,

在雷恩，他选中了一名年轻人。

[kɔːld] [tʃɑːrlz] - - - - - [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
called Charles - - - - - and gave him a kick with his foot ,
称为 查尔斯 - - - - - 和 给予 他 一个 踢 和 他的 脚 ,

我叫查尔斯，然后用脚踢了他一脚。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [renz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɔr] [ə'boʊd] .
which sent him all the way from Rennes to the town in which Laure abode .
哪个 发送 他 全部 这 方式 从 雷恩 到 这 镇 在 哪个 劳拉 住所 .

这让他从雷恩一路来到劳尔居住的小镇。

[,aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['θɜːrti] [maɪlz] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][kæn; kən] [kɪk] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ]
It is but thirty miles , and angels can kick much farther , if we may
它 是 但 三十 英里 , 和 天使 能 踢 很多 更远 , 如果 我们 可能
[bɪ'liːv] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] .
believe the Normans .
相信 这 诺曼人 .

仅仅三十英里而已，如果诺曼人所言属实，天使踢得更远。

(	[aɪ]	['kænɑːt]	[stɑːp]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	;	[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[taɪm]	,	[wen]	[ðə; ði]	['riːdər]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[muːd]	,
(	**I**	**cannot**	**stop**	**for**	**it**	**now**	**;**	**but**	**some**	**other**	**time**	**,**	**when**	**the**	**reader**	**is**	**in**	**the**	**mood**	**,**
（	我	不能	停止	为了	它	现在	;	但	一些	其他	时间	,	什么时候	这	读者	是	在	这	情绪	,

（我现在没时间写这个；但以后如果读者有兴趣的话，我会写的。）

[aɪ]	[meɪ]	[rɪ'leɪt]	[ðæt]	['bretən]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[seɪnt]	['maɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fiːnd]	,
I	**may**	**relate**	**that**	**Breton**	**story**	**of**	**Saint**	**Michael**	**and**	**the**	**Fiend**	**,**
我	可能	涉及	那	布列塔尼	故事	的	圣	迈克尔	和	这	恶魔	,

我可以讲讲布列塔尼人关于圣米迦勒和魔鬼的故事，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪr]	[haʊ]	[ðə; ði]	[seɪnt]	[kɪkt]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[hɪl]	[tuː; tə]	[hɪl]	[fɔːr; fər]	['fɔːrti]	[liːgz]	[ɔːr]	[mɔːr]	.	)
and	**you**	**shall**	**hear**	**how**	**the**	**saint**	**kicked**	**him**	**from**	**hill**	**to**	**hill**	**for**	**forty**	**leagues**	**or**	**more**	**.**	**)**
和	你	将	听到	如何	这	圣	踢	他	从	爬坡道	到	爬坡道	为了	四十	联赛	或者	更多的	.	)

你将会听到圣人如何把他从一座山踢到另一座山，踢了四十里格甚至更远。）

[haʊ'evər]	,	['tʃɑːrlzɪz]	[ænt]	[lɪvd]	[nɑːt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	-	['mʌðər]	,
However	**,**	**Charles's**	**aunt**	**lived**	**not**	**far**	**from**	**Laure's**	**mother**	**,**
然而	,	查尔斯的	阿姨	居住地	不是	远的	从	-	母亲	,

然而，查尔斯的姑姑住的地方离劳拉的母亲家不远。

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	['vɔːntɪd]	[ðə; ði]	['greɪsɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['nɛfjuːz]	['pɜːrs(ə)n]	.
and	**many**	**a**	**time**	**had**	**she**	**vaunted**	**the**	**graces**	**of**	**her**	**nephew's**	**person**	**.**
和	许多	一个	时间	有	她	吹嘘	这	恩典	的	她	侄子的	人	.

她曾多次夸赞她侄子的英俊外表。

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ə'kaʊnt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[streɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gæs]	-	[læmp]	-	[poʊst]	,
According	**to**	**her**	**account**	**he**	**was**	**as**	**tall**	**and**	**as**	**straight**	**as**	**a**	**gas**	**-**	**lamp**	**-**	**post**	**,**
根据	到	她	帐户	他	曾是	作为	高的	和	作为	直的	作为	一个	气体	-	灯	-	邮政	,

据她描述，他像煤气灯柱一样高大挺拔。

[æz; əz]	['roʊzi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['rɪbstən]	['pɪpɪn]	;	[wɪð; wɪθ]	[aɪz]	[æz; əz]	['brɪliənt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[red]	-	[hɑːt]	['poʊkər]	,
as	**rosy**	**as**	**a**	**Ribston**	**pippin**	**;**	**with**	**eyes**	**as**	**brilliant**	**as**	**a**	**red**	**-**	**hot**	**poker**	**,**
作为	红润	作为	一个	里布斯顿	皮平	;	和	眼睛	作为	杰出的	作为	一个	红色的	-	热的	扑克	,

脸色红润得像里布斯顿苹果；眼睛明亮得像烧红的铁棍。

[tiːθ]	[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tɜːrnɪp]	,
teeth	**as**	**white**	**as**	**the**	**inside**	**of**	**a**	**turnip**	**,**
牙齿	作为	白色的	作为	这	里面	的	一个	芜菁	,

牙齿白得像萝卜缨一样，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[her]	['kɜːrlɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sə'vɔɪ]	['kæbɪdʒ]	;	[ɪn]	[ʃɔːrt]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'doʊnɪs]	,
and	**his**	**hair**	**curling**	**like**	**the**	**leaves**	**of**	**a**	**Savoy**	**cabbage**	**;**	**in**	**short**	**,**	**he**	**was**	**an**	**Adonis**	**,**
和	他的	头发	冰壶	喜欢	这	树叶	的	一个	萨沃伊	卷心菜	;	在	短的	,	他	曾是	一个	阿多尼斯	,

他的头发像卷心菜的叶子一样卷曲；总之，他是个美人。

['æftər]	[hɜːr; hər]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	:	[ænd; ənd]	['lɔr]	,	['hævɪŋ]	[hɜːrd]	[ɔːl]	[ðɪs]	,
after	**her**	**idea**	**of**	**the**	**thing**	**:**	**and**	**Laure**	**,**	**having**	**heard**	**all**	**this**	**,**
后	她	主意	的	这	事物	:	和	劳拉	,	拥有	听到	全部	这	,

在她构思出这件事之后：而劳拉，在听到这一切之后，

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['æŋkʃəs]	['pælpɪteɪtɪŋ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]
began	**to**	**feel**	**a**	**sort**	**of**	**anxious**	**palpitating**	**sort**	**of**	**sensation**	**when**	**his**	**coming**
开始	到	感觉	一个	种类	的	焦虑的	心悸	种类	的	感觉	什么时候	他的	未来

[wʌz; wəz]	[tɔːkt]	[ʌv; əv]	,
was	**talked**	**of**	**,**
曾是	谈话	的	,

每当有人谈到他的到来，他就开始感到一种焦虑不安、心悸不已的感觉。

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	['sʌndri]	['ʌðər]	['sɪmptəmz]	[ʌv; əv]	['wɪʃɪŋ]	['veri]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɪn]	[lʌv]	.
together	**with**	**sundry**	**other**	**symptoms**	**of**	**wishing**	**very**	**much**	**to**	**fall**	**in**	**love**	**.**
一起	和	杂项	其他	症状	的	祝	非常	很多	到	落下	在	爱	.

以及其他一些渴望恋爱的症状。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ə'naʊnst]	,
At	**length**	**his**	**arrival**	**was**	**announced**	**,**
在	长度	他的	到达	曾是	宣布	,

最终，他的到来被宣布了。

[ænd; ənd]	['mædəm]	-	-	-	-	[ænd; ənd]	[mædəmwə'zel]	['lɔr]	[wɜːr; wər]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[swɑː'reɪ]	[æt; ət]
and	**Madame**	**-**	**-**	**-**	**-**	**and**	**Mademoiselle**	**Laure**	**were**	**invited**	**to**	**a**	**soirée**	**at**
和	夫人	-	-	-	-	和	小姐	劳拉	是	受邀	到	一个	晚会	在

[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['tʃɑːrlzɪz]	[ænt]	.
the	**house**	**of**	**Charles's**	**aunt**	**.**
这	房子	的	查尔斯的	阿姨	.

夫人和劳尔小姐受邀参加查尔斯姑妈家举办的晚会。

['lɔr]	[gɑːt]	['redi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	['hɜːri]	,	[rɪ'zɑːlvɪŋ]	,	['priːməu]	,
Laure	**got**	**ready**	**in**	**a**	**very**	**great**	**hurry**	**,**	**resolving**	**,**	**primo**	**,**
劳拉	得到	准备好	在	一个	非常	伟大的	匆忙	,	解决	,	普里莫	,

劳拉匆匆忙忙地准备着，决心，首先，

[tuː; tə]	[biː; bi]	['fraɪt(ə)nd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wɪts]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	;	[ænd; ənd]	,	[se'kɑːndoʊ]	,
to	**be**	**frightened**	**out**	**of**	**her**	**wits**	**at**	**him**	**;**	**and**	**,**	**secondo**	**,**
到	是	害怕	出去	的	她	智慧	在	他	;	和	,	第二	,

她被他吓得魂飞魄散；其次，

[nɑːt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
not	**to**	**speak**	**a**	**word**	**to**	**him**	**.**
不是	到	说话	一个	单词	到	他	.

不要跟他说话。

[haʊ'evər]	,	[ðə; ði]	[taɪm]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
However	**,**	**the**	**time**	**came**	**,**	**and**	**when**	**she**	**got**	**into**	**the**	**room**	**,**
然而	,	这	时间	来了	,	和	什么时候	她	得到	进入	这	房间	,

然而，时机终于到了，当她走进房间时，

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[mə'sjɜːr]	[tʃɑːrlz]	[kwaɪt]	[æz; əz]	['hænsəm]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ænt]	[hæd; həd]	[ˌreprɪ'zentɪd]	:
she	**found**	**Monsieur**	**Charles**	**quite**	**as**	**handsome**	**as**	**his**	**aunt**	**had**	**represented**	**:**
她	成立	先生	查尔斯	相当	作为	英俊的	作为	他的	阿姨	有	代表	:

[bʌt; bət]	,	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[greɪt]	[sər'praɪz]	,
but	**,**	**to**	**her**	**great**	**surprise**	**,**
但	,	到	她	伟大的	惊喜	,

她发现查尔斯先生确实像他姑妈描述的那样英俊：但是，令她非常惊讶的是，

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[æz; əz]	['tɪmɪd]	[æz; əz]	[hɜːr'self]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɑːrgən]	.
she	**found**	**him**	**to**	**be**	**quite**	**as**	**timid**	**as**	**herself**	**into**	**the**	**bargain**	**.**
她	成立	他	到	是	相当	作为	胆小	作为	她自己	进入	这	便宜货	.

她发现他其实和她一样胆小。

[soʊ] ['lɔr] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] ;
So Laure took courage upon the strength of his bashfulness ;
所以 劳拉 采取 勇气 之上 这 力量 的 他的 臊 ;
于是，劳雷鼓起勇气，克服了羞怯；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][wʌn] ,
for though it might be very well for one ,
为了 尽管 它 可能 是 非常 出色地 为了 一 ,
虽然这对一个人来说可能非常好，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər] [tuː] .
she saw plainly it would never do for two .
她 锯 显然 它 会 绝不 做 为了 二 .
她清楚地意识到，两个人是绝对不行的。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] [ɔːf] ['geɪli] , [ænd; ənd] ['lɔr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [frʌm; frəm]
The evening passed off gaily , and Laure , as she had determined from
这 晚上 通过了 离开 兴高采烈地 , 和 劳拉 , 作为 她 有 决定 从
[ðə; ði][fɜːrst] ,
the first ,
这 第一的 ,
夜晚在欢快的气氛中过去了，劳拉也正如她从一开始就决定的那样，

[went] [ə'weɪ] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] ,
went away over head and ears in love ,
去 离开 超过 头 和 耳朵 在 爱 ,
飞奔而去，沉浸在爱中，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and left the poor young man in quite as uncomfortable a condition .
和 左边 这 贫穷的 年轻的 男人 在 相当 作为 不舒服 一个 状况 .
让这位可怜的年轻人陷入了同样尴尬的境地。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['riːdər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I need not conduct the reader through all the turnings and windings of their
我 需要 不是 执行 这 读者 通过 全部 这 转弯 和 绕组 的 他们的
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .
我无需向读者详细描述他们激情中的一切曲折离奇之处。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [bəʊθ] ['biːɪŋ] ['veri] ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [hɑːrd] ,
Suffice it to say , that both being very active , and loving each other very hard ,
足够了 它 到 说 , 那 两个都 存在 非常 积极的 , 和 爱 每个 其他 非常 难的 ,
总之，他们俩都非常活跃，而且彼此深爱着对方。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][soʊ][fɑːr][ɪn][sɪks] [wiːks] ,
they had got on so far in six weeks ,
他们 有 得到 在 所以 远的 在 六 周 ,
六周时间里，他们取得了目前的进展。

[ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .
that their friends judged it would be necessary to marry them .
那 他们的 朋友们 评判 它 会 是 必要的 到 结婚 他们 .
他们的朋友认为有必要让他们结婚。

[ə'pɑːn] [ðɪs] - ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɑːrlzɪz] [ænt] [met] [ɪn][fɔːrm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .
Upon this Laure's mother and Charles's aunt met in form to discuss preliminaries .
之上 这 - 母亲 和 查尔斯的 阿姨 遇见 在 形式 到 讨论 预备工作 .
于是，劳拉的母亲和查尔斯的姑姑见面商讨前期事宜。

[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['kɑːmpləmənts]	,	[went]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[ðə; ði]	['mʌni]	['mætərz]	,
They	**began**	**a**	**few**	**compliments**	**,**	**went**	**on**	**to**	**arrange**	**the**	**money**	**matters**	**,**
他们	开始	一个	很少	赞美	,	去	在	到	安排	这	钱	事情	,

他们先是互相恭维了几句，然后开始商讨钱款事宜。

[prə'siːdid]	[tuː; tə]	['dɪfər]	[ə'pɑːn]	[sʌm; səm]	['trɪviəl]	[pɔɪnts]	,	[gruː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɔːrm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]
proceeded	**to**	**differ**	**upon**	**some**	**trivial**	**points**	**,**	**grew**	**a**	**little**	**warm**	**upon**	**the**	**subject**
继续	到	不同	之上	一些	琐碎的	积分	,	生长	一个	小的	温暖的	之上	这	主题

,
,
,

双方在一些琐碎的问题上产生了分歧，并且逐渐对这个话题产生了一些兴趣。

[tɜːrnd]	[ʌp]	[ðer; ðər]	['noʊzɪz]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	['kwɑːrəld]	[laɪk]	['tɝːks]	,	[ænd; ənd]	[ə'bjuːzd]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[laɪk]	['pɪkˌpɔkɪts]	.
turned	**up**	**their**	**noses**	**at**	**each**	**other**	**,**	**quarrelled**	**like**	**Turks**	**,**	**and**	**abused**	**each**	**other**	**like**	**pickpockets**	**.**
转向	向上	他们的	鼻子	在	每个	其他	,	争吵	喜欢	土耳其人	,	和	受虐	每个	其他	喜欢	扒手	.

他们互相鄙夷，像土耳其人一样争吵，像扒手一样互相辱骂。

['tʃɑːrlzɪz]	[ænt]	[kɔːld]	-	['mʌðər]	[æn; ən]	[oʊld]	[kæt]	,	[ɔːr]	['sʌmθɪŋ]	[ɪ'kwɪvələnt]	!
Charles's	**aunt**	**called**	**Laure's**	**mother**	**an**	**old**	**cat**	**,**	**or**	**something**	**equivalent**	**!**
查尔斯的	阿姨	称为	-	母亲	一个	老的	猫	,	或者	某物	相等的	!

查尔斯的姑姑称劳拉的母亲为老猫，或者类似的话！

[ænd; ənd]	-	['mʌðər]	['vaʊd]	[ðæt]	[tʃɑːrlz]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	,	"	[ʃiːd]	[biː; bi]	[hæŋd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	!
and	**Laure's**	**mother**	**vowed**	**that**	**Charles**	**should**	**never**	**have**	**her**	**daughter**	**,**	**"**	**she'd**	**be**	**hanged**	**if**	**he**	**should**	**!**
和	-	母亲	发誓	那	查尔斯	应该	绝不	有	她	女儿	,	"	棚	是	绞刑	如果	他	应该	!

劳拉的母亲发誓绝不让查尔斯得到她的女儿，“如果他得逞，她就得被绞死！”

"	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[dɪ'sper]	.
"	**The**	**two**	**young**	**people**	**were**	**in**	**despair**	**.**
"	这	二	年轻的	人们	是	在	绝望	.

这两个年轻人感到绝望。

['lɔr]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	[mə'tɜːrn(ə)l]	[ɪn'dʒʌŋkʃn]	['nevər]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðæt]	[vaɪl]	[jʌŋ]	[mæn]	[ə'gen]	:
Laure	**received**	**a**	**maternal**	**injunction**	**never**	**to**	**speak**	**to**	**that**	**vile**	**young**	**man**	**again**	**:**
劳拉	已收到	一个	母体	禁令	绝不	到	说话	到	那	卑鄙的	年轻的	男人	再次	:

劳拉收到母亲的禁令，永远不得再与那个卑鄙的年轻人说话：

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[θret]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[lɔkt]	[ʌp]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	['restɪv]	.
together	**with**	**a**	**threat**	**of**	**being**	**locked**	**up**	**if**	**she**	**were**	**restive**	**.**
一起	和	一个	威胁	的	存在	已锁定	向上	如果	她	是	不安分	.

此外，还威胁说如果她不服从，就会被关起来。

[haʊ'evər]	,	[ðə; ði]	['sʌndeɪ]	['æftər]	-	,	-	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	[leɪd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bæd]	[koʊld]	,
However	**,**	**the**	**Sunday**	**after**	**Pâques**	**,**	**Laure's**	**mother**	**was**	**laid**	**up**	**with**	**a**	**bad**	**cold**	**,**
然而	,	这	星期日	后	-	,	-	母亲	曾是	铺设	向上	和	一个	坏的	寒冷的	,

然而，复活节后的那个星期天，劳拉的母亲得了重感冒卧床不起。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[kɔːz]	[dʌz]	[nɑːt]	[ə'pɪr]	,
and	**from**	**what**	**cause**	**does**	**not**	**appear**	**,**
和	从	什么	原因	做	不是	出现	,

原因不明。

[bʌt; bət]	['lɔr]	['nevər]	[felt]	[soʊ]	[dɪ'vaʊt]	[æz; əz]	[ɑːn]	[ðæt]	[pər'tɪkjələr]	[deɪ]	.
but	**Laure**	**never**	**felt**	**so**	**devout**	**as**	**on**	**that**	**particular**	**day**	**.**
但	劳拉	绝不	毛毡	所以	虔诚的	作为	在	那	特别的	天	.

但劳拉在那一天感受到的虔诚，却是她一生中最强烈的。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[steɪd]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[mæs]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
She	**would**	**not**	**have**	**staid**	**away**	**from**	**mass**	**for**	**all**	**the**	**world**	**.**
她	会	不是	有	稳重	离开	从	大量的	为了	全部	这	世界	.

她无论如何也不会错过弥撒。

[soʊ]	[tuː; tə]	[tʃɜːrtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[went]	,	[wen]	,	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[sər'praɪz]	[ænd; ənd]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	,
So	**to**	**church**	**she**	**went**	**,**	**when**	**,**	**to**	**her**	**surprise**	**and**	**astonishment**	**,**
所以	到	教会	她	去	,	什么时候	,	到	她	惊喜	和	惊讶	,

于是她去了教堂，然而令她惊讶和震惊的是，

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'held]	[tʃɑːrlz]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['tʃæp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[left]	[aɪl]	.
she	**beheld**	**Charles**	**standing**	**in**	**the**	**little**	**chapel**	**of**	**the**	**left**	**aisle**	**.**
她	观看	查尔斯	常设	在	这	小的	教堂	的	这	左边	走道	.

她看见查尔斯站在左侧走廊的小礼拜堂里。

"	['lɔr]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	,	"	[mɑː]	[ʃɛr]
"	**Laure**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**her**	**,**	**"**	**ma**	**chère**
"	劳拉	,	"	说	他	,	作为	很快	作为	他	锯	她	,	"	玛	亲爱的

['lɔr]	,
Laure	**,**
劳拉	,

“劳拉,”他一见到她就说道，“我亲爱的劳拉。”

[let]	[ˌjuː 'es]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bæk]	[striːt]	,
let	**us**	**get**	**out**	**of**	**the**	**town**	**by**	**the**	**back**	**street**	**,**
让	我们	得到	出去	的	这	镇	经过	这	后退	街道	,

我们走后街离开小镇吧。

[ænd; ənd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːldz]	.
and	**take**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**fields**	**.**
和	拿	一个	走	在	这	字段	.

然后去田野里散步。

"	['lɔr]	[felt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[tuː]	[mʌtʃ]	['ædʒɪteɪtɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[hɜːr; hər]	[prerz]	['prɑːpərli]	,	[ænd; ənd]	,
"	**Laure**	**felt**	**a**	**good**	**deal**	**too**	**much**	**agitated**	**to**	**say**	**her**	**prayers**	**properly**	**,**	**and**	**,**
"	劳拉	毛毡	一个	好的	交易	也	很多	激动	到	说	她	祈祷	适当地	,	和	,

劳拉情绪过于激动，无法好好祈祷，而且

['lʊkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,	[ʃiː; ʃi]	[pər'siːvd]	[ðæt]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[hæf]	[æn; ən]
looking	**about**	**the**	**church**	**,**	**she**	**perceived**	**that**	**,**	**as**	**she**	**had**	**come**	**half**	**an**
寻找	关于	这	教会	,	她	感知	那	,	作为	她	有	来	一半	一个

['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
hour	**before**	**the**	**time**	**,**
小时	前	这	时间	,

她环顾教堂四周，意识到自己比预定时间早到了半小时。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['noʊbɑːdi]	[ðer; ðər]	,	[soʊ]	['slɪpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	[θruː]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	,
there	**was**	**nobody**	**there**	**,**	**so**	**slipping**	**her**	**arm**	**through**	**that**	**of**	**her**	**lover**	**,**
那里	曾是	无人	那里	,	所以	滑倒	她	手臂	通过	那	的	她	情人	,

那里空无一人，于是她挽起爱人的胳膊，

[ʃiː; ʃi]	[trɪpt]	['nɪmbli]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[bæk]	[striːt]	,
she	**tripped**	**nimbly**	**along**	**with**	**him**	**down**	**the**	**back**	**street**	**,**
她	绊倒了	敏捷地	沿着	和	他	向下	这	后退	街道	,

她轻快地和他一起沿着后街走去，

['ʌndər]	[ðə; ði]	['gɑːθɪk]	[ɑːrtʃ]	[ænd; ənd]	[haɪ]	['taʊərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[taʊn]	[geɪt]	,
under	**the**	**Gothic**	**arch**	**and**	**high**	**towers**	**of**	**the**	**old**	**town**	**gate**	**,**
在下面	这	哥特	拱	和	高的	塔楼	的	这	老的	镇	门	,

在古城门的哥特式拱门和高塔下，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[wʌz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[ˌʌnəb'zɜːrvd]	.
and	**in**	**five**	**minutes**	**was**	**walking**	**with**	**him**	**in**	**the**	**fields**	**unobserved**	**.**
和	在	五	分钟	曾是	步行	和	他	在	这	字段	未被观察到的	.

五分钟后，他们就一起在田野里行走，没有被人发现。

[naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sæd] ['pæstərəl] ['daɪəlɔːg] [kʊd; kəd] [wʌn] [prə'duːs] [bɪ'twiːn] ['lɔr] [ænd; ənd]
Now what a long sad pastoral dialogue could one produce between Laure and
现在 什么 一个 长的 伤心 牧灵 对话 可以 一 生产 之间 劳拉 和
[tʃɑːrlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,
Charles as they walked along ,
查尔斯 作为 他们 步行 沿着 ,

劳拉和查尔斯边走边聊，他们之间会展开一段漫长而悲伤的田园对话吗?

['setɪŋ] [fɔːrθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flɔriːən] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [es'tel] ,
setting forth , in the language of Florian , and almost in the language of Estelle ,
环境 前进 , 在 这 语言 的 弗洛里安 , 和 几乎 在 这 语言 的 艾丝黛尔 ,

用弗洛里安的语言，几乎也是用艾丝黛尔的语言，阐述如下:

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] .
the poetical sorrows of disappointed love .
这 诗意的 悲伤 的 失望的 爱 .

失恋的诗意悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,
It would be too long , however ; and the summary of the matter is ,
它 会 是 也 长的 , 然而 ; 和 这 概括 的 这 事情 是 ,

然而，篇幅太长；简而言之，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] - - [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn]
that they determined that they were very unhappy - - the most miserable people in
那 他们 决定 那 他们 是 非常 不开心 - - 这 最多 悲惨的 人们 在
[ɪg'zɪstəns] - - [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
existence - - now that they were separated from each other ,
存在 - - 现在 那 他们 是 分开 从 每个 其他 ,

他们认定，如今彼此分离，他们非常不快乐——成了世上最痛苦的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .
there was nothing left in life worth living for .
那里 曾是 没有什么 左边 在 生活 值得 活的 为了 .

生活中已经没有什么值得活下去的理由了。

[soʊ] ['lɔr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [draʊn] [hɪm'self] .
So Laure began to cry , and Charles vowed he would drown himself .
所以 劳拉 开始 到 哭 , 和 查尔斯 发誓 他 会 溺水 他自己 .

于是劳拉开始哭泣，查尔斯发誓要投河自尽。

['lɔr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draʊn]
Laure thought it was a very good idea , and declared that she would drown
劳拉 想法 它 曾是 一个 非常 好的 主意 , 和 声明 那 她 会 溺水
[hɜːr'self] [tuː] .
herself too .
她自己 也 .

劳拉觉得这个主意非常好，并宣布她也要投河自尽。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːl] ['sætərdeɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['roʊmæns] , [wɪtʃ] [tɔːt] [sʌtʃ]
For she had been reading all Saturday a German romance , which taught such
为了 她 有 到过 阅读 全部 周六 一个 德语 浪漫 , 哪个 教授 这样的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

因为她整个星期六都在读一本德国爱情小说，小说里讲的就是这类事情；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[teɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[meɪk]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[tʃɑːrlz]
and	**she**	**thought**	**what**	**a**	**delightful**	**tale**	**it**	**would**	**make**	**,**	**if**	**she**	**and**	**Charles**
和	她	想法	什么	一个	愉快	故事	它	会	制作	,	如果	她	和	查尔斯

[draʊnd]	[ðəm'selvz]	[tə'geðər]	;
drowned	**themselves**	**together**	**;**
溺水	他们自己	一起	;

她心想，如果她和查尔斯一起投河自尽，那该是多么精彩的故事啊；

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	[wʊd]	[kraɪ]	[wen]	[ðeɪ]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**how**	**all**	**the**	**young**	**ladies**	**would**	**cry**	**when**	**they**	**read**	**it**	**,**
和	如何	全部	这	年轻的	女士们	会	哭	什么时候	他们	读	它	,

所有年轻女孩读到这篇文章时都会哭泣，

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[tuːm]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	,	[wɪð; wɪθ]	"	[siː aɪ]	-	[tʃɑːrlz]	[et]	['lɔr]	,
and	**what**	**a**	**pretty**	**tomb**	**they**	**would**	**have**	**,**	**with**	**"**	**Ci**	**gissent**	**Charles**	**et**	**Laure**	**,**
和	什么	一个	漂亮的	墓	他们	会	有	,	和	"	ci	-	查尔斯	等	劳拉	,

['duː]	[ə'mɑːnz]	[mælhɝʊ]	!
deux	**amans**	**malheureux**	**!**
deux	阿曼斯	不幸	!

他们会有一座多么漂亮的坟墓，上面写着“Ci gissent Charles et Laure, deux amans malheureux!”

"	['rɪt(ə)n]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[lɑːrdʒ]	[blæk]	['letərz]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ʃɔːrt]	,
"	**written**	**upon**	**it**	**in**	**large**	**black**	**letters**	**;**	**and**	**,**	**in**	**short**	**,**
"	书面	之上	它	在	大的	黑色的	信件	;	和	,	在	短的	,

“上面用黑色大字写着；简而言之，

[ʃiː; ʃi]	[ə'reɪndʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[soʊ]	['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[maɪnd]	,
she	**arranged**	**it**	**all**	**so**	**comfortably**	**in**	**her**	**own**	**mind**	**,**
她	安排	它	全部	所以	舒适地	在	她	自己的	头脑	,

她在自己的脑海中把一切都安排得井井有条。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'zɑːlvd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[weɪt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
that	**she**	**resolved**	**she**	**would**	**not**	**wait**	**a**	**minute**	**.**
那	她	已解决	她	会	不是	等待	一个	分钟	.

她下定决心一刻也不等。

[æz; əz]	[ɪl]	[lʌk]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
As	**ill**	**luck**	**would**	**have**	**it**	**,**
作为	患病的	运气	会	有	它	,

真是倒霉透了，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðæt]	['rɑːki]	[pɔɪnt]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪ'fɔːr]	[dɪ'skraɪbd]	,	[kɔːld]
they	**had**	**just**	**arrived**	**at**	**that**	**rocky**	**point**	**which**	**I**	**have**	**before**	**described**	**,**	**called**
他们	有	只是	到达的	在	那	岩石	观点	哪个	我	有	前	描述	,	称为

[ðə; ði]	-	,
the	**Courbúre**	**,**
这	-	,

他们刚刚到达我之前描述过的那个岩石岬角，叫做库尔布尔岬角。

[wen]	[tʃɑːrlz]	[ænd; ənd]	['lɔr]	[hæd; həd]	[wɜːrkt]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nesəseri]	[pɪtʃ]	[ʌv; əv]
when	**Charles**	**and**	**Laure**	**had**	**worked**	**each**	**other**	**up**	**to**	**the**	**necessary**	**pitch**	**of**
什么时候	查尔斯	和	劳拉	有	工作	每个	其他	向上	到	这	必要的	沥青	的

[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]	[dɪ'sper]	.
excitement	**and**	**despair**	**.**
激动	和	绝望	.

当查尔斯和劳拉互相挑逗，将彼此的情绪推向了必要的兴奋和绝望的程度。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp]
The water was before them , and the only question was , who should jump
这 水 曾是 前 他们 , 和 这 仅有的 问题 曾是 , WHO 应该 跳
[ɪn][fɜːrst] ,
in first ,
在 第一的 ,

海水就在他们面前，唯一的问题是谁应该第一个跳下去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːp] [wʊd] [hoʊld][bʌt; bət]
for the little landing - place from which they were to leap would hold but
为了 这 小的 降落 - 地方 从 哪个 他们 是 到 飞跃 会 抓住 但
[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
one at a time .
一 在 一个 时间 .

因为他们要跳下去的那个小小的着陆点一次只能容纳一个人。

[tʃɑːrlz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)l] .
Charles declared that he would set the example .
查尔斯 声明 那 他 会 放 这 例子 .

查尔斯宣称他将以身作则。

['lɔr] ['vaʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] : [tʃɑːrlz] [ɪn'sɪstɪd] , [bʌt; bət] ['lɔr] ,
Laure vowed it should be no one but herself : Charles insisted , but Laure ,
劳拉 发誓 它 应该 是 不 一 但 她自己 : 查尔斯 坚持 , 但 劳拉 ,
['biːɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
being nearest the water ,
存在 最近的 这 水 ,

劳拉发誓只能由她自己来做这件事：查尔斯坚持要别人做，但劳拉离水最近，

[geɪnd] [ðə; ði] [kən'testid] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['oʊvər] .
gained the contested point and plunged over .
获得 这 有争议的 观点 和 暴跌 超过 .

拿下争球后冲过终点线。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [keɪm] ['oʊvər]
At that moment the thought of what he was going to do came over
在 那 片刻 这 想法 的 什么 他 曾是 去 到 做 来了 超过
['tʃɑːrlzɪz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [kwɑːm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
Charles's mind with a sad qualm of conscience ,
查尔斯的 头脑 和 一个 伤心 疑虑 的 良心 ,

那一刻，查尔斯想到自己即将要做的事，心中涌起一阵悲伤的良心不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] .
and he paused for an instant on the brink .
和 他 暂停 为了 一个 立即的 在 这 边缘 .

他停顿了一下，就在悬崖边。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
But what could he do ?
但 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] [draʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He could not stand by and see the girl he loved drowned before his face ,
他 可以 不是 站立 经过 和 看 这 女孩 他 喜爱 溺水 前 他的 脸 ,

他无法眼睁睁地看着自己心爱的女孩溺死在自己面前。

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'tru:diŋ] [ræt][ɔːr][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nuːməreri] ['kɪt(ə)n] .
like an intruding rat or a supernumerary kitten .
喜欢 一个 入侵 鼠 或者 一个 额外 小猫 .

就像一只闯入的老鼠或一只多余的小猫。

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hev(ə)n] !

Forbid it heaven !

禁止 它 天堂 !

天哪，千万别这样！

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] !

Forbid it love !

禁止 它 爱 !

禁止它，爱！

[soʊ][ɪn][hiː; hi] [went] [tuː] - - [nɑːt][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [hɪm'self] ,

So in he went too - - not at all with the intention of drowning himself ,

所以 在 他 去 也 - - 不是 在 全部 和 这 意图 的 溺水 他自己 ,

于是他也跳了进去——但他完全没有想淹死自己的意图。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['lɔr] [aʊt] ; [ænd; ənd] ,

but with that of bringing Laure out ; and ,

但 和 那 的 带来 劳拉 出去 ; 和 ,

但与此同时，劳拉也需要被带出来；而且，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['swɪmər] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

being a tolerable swimmer he got hold of her in a minute .

存在 一个 可容忍的 游泳运动员 他 得到 抓住 的 她 在 一个 分钟 .

他游泳技术还不错，所以一分钟就抓住了她。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɔr] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['draʊnɪŋ] [wʌz; wəz][bəuθ][koʊld][ænd; ənd] [wet] ,

By this time Laure had discovered that drowning was both cold and wet ,

经过 这 时间 劳拉 有 发现 那 溺水 曾是 两个都 寒冷的 和 湿的 ,

这时劳拉已经发现，溺水既冷又湿。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [soʊ] [ðæt] [wen] [tʃɑːrlz]

and by no means so agreeable as she had anticipated , so that when Charles

和 经过 不 方法 所以 同意 作为 她 有 预期 , 所以 那 什么时候 查尔斯

[ə'proʊtʃt] ,

approached ,

接近 ,

事情远没有她预想的那么令人愉快，所以当查尔斯走近时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]

she caught such a firm hold of him as to deprive him of the power

她 捕捉 这样的 一个 公司 抓住 的 他 作为 到 剥夺 他 的 这 力量

[ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .

of saving her .

的 保存 她 .

她紧紧抓住他，让他丧失了救她的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

It is probable that under these circumstances ,

它 是 可能 那 在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，很可能

[hɜːr; hər] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['efərts] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [maɪt] [hæv; həv]

her very decided efforts to demonstrate her change of opinion might have

她 非常 决定 努力 到 证明 她 改变 的 观点 可能 有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

effected her original intention ,

受影响 她 原来的 意图 ,

她为表明自己改变意见而做出的种种努力，或许已经达到了她最初的目的。

[ænd; ənd] [draʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][boʊt] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] - [æt; ət]
and drowned them both , had not a boat come round the Courbure at
和 溺水 他们 两个都 , 有 不是 一个 船 来 圆形的 这 - 在
[ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .
that very moment .
那 非常 片刻 .

如果不是当时有一艘船绕过库尔布尔河，他们俩都会溺水身亡。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [suːn] ['ekstrɪˌkeɪtid][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]
The boatman soon extricated them from their danger , and carried them
这 船工 很快 脱困 他们 从 他们的 危险 , 和 携带 他们
[bəuθ] [hoʊn] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,
both hone , exhausted and dripping ,
两个都 磨练 , 筋疲力尽的 和 滴落 ,

船夫很快将他们从危险中解救出来，把筋疲力尽、浑身湿透的两人送回了家。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ['mʌðər] .
to the house of Laure's mother .
到 这 房子 的 - 母亲 .

去劳拉母亲家。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['fjʊriəsli]
At first the good lady was terrified out of her wits , and then furiously
在 第一的 这 好的 女士 曾是 恐惧 出去 的 她 智慧 , 和 然后 愤怒地
['æŋgri] ;
angry ;
生气的 ;

起初，这位善良的女士吓得魂飞魄散，然后又勃然大怒；

[bʌt; bət] ['endɪd] , [haʊ'evər] , [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] , [ðæt] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [draʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] ,
but ended , however , by declaring , that if ever they drowned themselves again ,
但 结束 , 然而 , 经过 声明 , 那 如果 曾经 他们 溺水 他们自己 再次 ,

但最后他却宣称，如果他们再次溺水身亡，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lʌv] ,
it should not be for love ,
它 应该 不是 是 为了 爱 ,

不应该是因为爱情，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
and so she married them out of hand .
和 所以 她 已婚 他们 出去 的 手 .

于是她就草率地把他们嫁了出去。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
THE CHÂTEAU .
这 城堡 .

城堡。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [klaʊdz] ,
A naked subject to the weeping clouds ,
一个 裸 主题 到 这 哭泣 云 ,

赤裸的个体面对着哭泣的云朵，

[ænd; ənd] [weɪst] [fɔːr; fər] ['tʃɜːrlɪʃ] ['wɪntɚz] ['tɪrəni] . - - [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
And waste for churlish Winter's tyranny . - - King Henry IV .
和 浪费 为了 粗鲁 冬天的 暴政 . - - 国王 亨利 第四 .

浪费在粗暴的冬天的暴政上。——亨利四世

['sekənd] [pɑːrt] .
Second Part .
第二 部分 .

第二部分。

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]
We intended to proceed on our journey the following morning , but our
我们 故意的 到 继续 在 我们的 旅行 这 下列的 早晨 , 但 我们的
['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - [diː] - [pleɪs] ,
valet - de - place ,
代客泊车 - 德 - 地方 ,

我们原本打算第二天早上继续我们的旅程，但是我们的贴身男仆，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] ,
who had a longing for more five - franc pieces ,
WHO 有 一个 渴望 为了 更多的 五 - 法郎 件 ,

谁渴望获得更多五法郎的硬币？

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [ɑːrks] ,
put in the claims of the old château of Arques ,
放 在 这 索赔 的 这 老的 城堡 的 拱门 ,

提出对阿尔克斯老城堡的所有权主张，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] .
and we went to visit it next day .
和 我们 去 到 访问 它 下一个 天 .

第二天我们就去参观了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv]['ruːɪnz][ænd; ənd][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [nɑːt] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
I am fond of ruins and old buildings in general , not alone for their
我 是 喜爱 的 废墟 和 老的 建筑物 在 一般的 , 不是 独自的 为了 他们的
[ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] ,
picturesque beauty ,
如画 美丽 ,

我总体上很喜欢废墟和古建筑，不仅仅是因为它们风景如画。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðeɪ] [ɪk'saɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
but for the various trains of thought they excite in the mind .
但 为了 这 各种各样的 火车 的 想法 他们 激发 在 这 头脑 .

但它们却能激发人们的各种各样的思考。

['evri] ['ruːɪn][hæz; həz][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði] [wɔːlz] [bʌt; bət] [spiːk] ,
Every ruin has its thousand histories ; and could the walls but speak ,
每一个 废墟 有 它是 千 历史 ; 和 可以 这 墙壁 但 说话 ,

每一座废墟都承载着千百段历史；如果墙壁能够开口说话，

[wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [tel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æn'tiːk] [taɪmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [eɪdʒ][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
what tales would they not tell of those antique times to which age has given
什么 故事 会 他们 不是 告诉 的 那些 古董 时代 到 哪个 年龄 有 给定
[æn; ən] ['eri] ['ɪntrəst] ,
an airy interest ,
一个 轻盈的 兴趣 ,

他们会讲述多少关于古代的故事呢？岁月赋予了那些故事一种朦胧的趣味。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪsti] ['sɔːftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dɪstəns] [roʊbz] ['evri] [fɑːr]['ɑːbdʒekt] .
like the misty softness with which distance robes every far object .
喜欢 这 蒙蒙 柔软 和 哪个 距离 长袍 每一个 远的 目的 .

就像距离给远处的每一个物体都披上了一层朦胧的柔和外衣。

[noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [diː'ep] , [wɪ'ðaʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [taʊn] [ʌv; əv]
No one ought to pass by Dieppe , without visiting the old castle and town of
不 一 应该 到 经过 经过 迪耶普 , 没有 访问 这 老的 城堡 和 镇 的
[ɑːrks] .
Arques .
拱门 .

任何人路过迪耶普，都不应该错过参观古老的城堡和阿尔克小镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
It is but a short ride , and the road is far from uninteresting .
它 是 但 一个 短的 骑 , 和 这 路 是 远的 从 无聊 .

路程很短，而且沿途风景也相当迷人。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] , ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] ,
The fields are rich , highly cultivated , and decked with a thousand flowers ,
这 字段 是 富有的 , 高度 栽培 , 和 甲板 和 一个 千 花朵 ,

田野肥沃，耕作精细，遍地鲜花盛开。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ɑːrks] , [ðə; ði]['ruːɪn][ɪz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] ,
and at some distance before reaching Arques , the ruin is seen on the height above ,
和 在 一些 距离 前 到达 拱门 , 这 废墟 是 已见 在 这 高度 多于 ,

在到达阿尔克斯之前的一段距离，可以看到高地上的遗址。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːləteri] [praɪd] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
standing in the solitary pride of desolation .
常设 在 这 孤 自豪 的 荒凉 .

孤寂中透着骄傲。

[ə; eɪ]['ruːɪn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['seprət] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .
A ruin ought always to be separate from other buildings .
一个 废墟 应该 总是 到 是 分离 从 其他 建筑物 .

遗址应当始终与其他建筑物分开。

[ɪts] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [geɪn] [baɪ]['kɑːntræst] .
Its beauties are not those which gain by contrast .
它是 美女 是 不是 那些 哪个 获得 经过 对比 .

它的美不在于对比。

[ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [teɪks] [frʌm; frəm][ɪts] ['grændʒər] .
The proximity of human habitations takes from its grandeur .
这 邻近 的 人类 居住地 需要 从 它是 宏伟 .

人类居住地的临近削弱了它的宏伟壮丽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lent] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ɪn][ɪts][eɪdʒ] .
It seems as if it leant on them for support in its age .
它 似乎 作为 如果 它 倾斜 在 他们 为了 支持 在 它是 年龄 .

似乎它在漫长的岁月中一直依靠着它们来维持生存。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stændz][baɪ][ɪt'self][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn]['sɑːlətuːd] ,
But when it stands by itself in silence and in solitude ,
但 什么时候 它 站立 经过 本身 在 沉默 和 在 孤独 ,

但当它独自静静地伫立时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɪgnəti] [ɪn][ɪts] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒəsti]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [dɪ'keɪ] .
there is a dignity in its loneliness , and a majesty even in its decay .
那里 是 一个 尊严 在 它是 孤独 , 和 一个 威严 甚至 在 它是 衰变 .

它的孤独中蕴含着尊严，它的衰败中也散发着威严。

['pæsɪŋ] [θruː] [ɑːrks] , [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [ˌdɑːmə'nɪrz] [ðə; ði] [taʊn] .
Passing through Arques , the château is at some distance , on the height which domineers the town .
通过 通过 拱门 , 这 城堡 是 在 一些 距离 , 在 这 高度 哪个 专制者 这 镇 .

穿过阿尔克，城堡在不远处，坐落在俯瞰小镇的高地上。

[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[mæn]	[hæz; həz]	['ɪndʒərd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[taɪm]	.
The	**hand**	**of**	**man**	**has**	**injured**	**it**	**more**	**than**	**that**	**of**	**time**	**.**
这	手	的	男人	有	受伤	它	更多的	比	那	的	时间	.

人类对它的伤害远大于时间的伤害。

['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pesnts]	-	['haʊzɪz]	[ɑːr; ər]	[bɪlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[wɪtʃ]	[wʌns]	[fɔːrmd]	[ɪts]	[wɔːlz]	;
Many	**of**	**the**	**peasants**	**'**	**houses**	**are**	**built**	**of**	**the**	**stone**	**which**	**once**	**formed**	**its**	**walls**	**;**
许多	的	这	农民	-	房屋	是	建造	的	这	石头	哪个	一次	形成	它是	墙壁	;

许多农民的房屋都是用曾经构成房屋墙壁的石头建造的；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[hæz; həz]	,	[ɑːn]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[ə'keɪʒn]	,	['sæŋkʃənd]	[ðɪs]	['grædʒuəl]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[dɪ'strʌkʃn]	.
and	**the**	**government**	**has**	**,**	**on**	**more**	**than**	**one**	**occasion**	**,**	**sanctioned**	**this**	**gradual**	**sort**	**of**	**destruction**	**.**
和	这	政府	有	,	在	更多的	比	一	场合	,	已制裁	这	逐渐地	种类	的	破坏	.

政府曾多次批准这种渐进式的破坏。

[wʌt]	[rɪ'meɪnz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	,
What	**remains**	**of**	**it**	**has**	**,**	**I**	**believe**	**,**
什么	遗迹	的	它	有	,	我	相信	,

我相信，它剩下的部分是……

[bɪn]	['iːðər]	[soʊld]	[ɔːr]	['græntɪd]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	:	[bʌt; bət]	,	[haʊ'evər]	,
been	**either**	**sold**	**or**	**granted**	**to**	**some**	**one**	**in**	**the**	**town**	**:**	**but**	**,**	**however**	**,**
到过	任何一个	卖	或者	的确	到	一些	一	在	这	镇	:	但	,	然而	,

要么已经卖给了镇上的某个人，要么已经赠予了镇上的某个人；但是，

[ə; eɪ]	[geɪt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[pleɪst]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[pri'kɔːʃənz]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ɪts]	['fɜːrðər]	[dɪˌlæpɪ'deɪʃn]	.
a	**gate**	**has**	**been**	**placed**	**,**	**and**	**some**	**other**	**precautions**	**taken**	**to**	**prevent**	**its**	**further**	**dilapidation**	**.**
一个	门	有	到过	放置	,	和	一些	其他	防范措施	已采取	到	防止	它是	更远	破败	.

已安装大门，并采取了一些其他预防措施，以防止其进一步破败。

[ə; eɪ]	[peɪl]	['ɪntrəstɪŋ]	[bɔɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[lɑːrdʒ]	[bluː]	['nɔːrmən]	[aɪz]	,
A	**pale**	**interesting**	**boy**	**,**	**with**	**large**	**blue**	**Norman**	**eyes**	**,**
一个	苍白	有趣的	男生	,	和	大的	蓝色的	诺曼	眼睛	,

一个肤色苍白、性格有趣的男孩，有着一双湛蓝色的大眼睛，很像诺曼人的眼睛。

[brɔːt]	[ðə; ði]	[kiːz]	[ænd; ənd]	[əd'mɪtɪd]	[ˌjuː 'es]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['aʊtər]	[wɔːlz]	;
brought	**the**	**keys**	**and**	**admitted**	**us**	**within**	**the**	**outer**	**walls**	**;**
带来	这	钥匙	和	承认	我们	之内	这	外	墙壁	;

他们带来了钥匙，让我们进入了外墙之内；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[wiːk]	['kæstələn]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[geɪts]	[wɪtʃ]	[wʌns]	[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]	['ɑːmiz]	!
but	**a**	**weak**	**castellan**	**for**	**those**	**gates**	**which**	**once**	**resisted**	**armies**	**!**
但	一个	虚弱的	城堡	为了	那些	大门	哪个	一次	抵抗	军队	!

但对于这些曾经抵御过军队的城门来说，却是一个软弱的守城者！

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[truːθ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[pʊʃ]	[ðem; ðəm]	['oʊpən]	.
for	**in**	**truth**	**he**	**could**	**scarcely**	**push**	**them**	**open**	**.**
为了	在	真相	他	可以	几乎	推	他们	打开	.

事实上，他几乎无法将它们推开。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔːr]	[jɪrz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	-	[wɪl]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	.
A	**few**	**more**	**years**	**,**	**and**	**the**	**château**	**d'Arques**	**will**	**be**	**nothing**	**.**
一个	很少	更多的	年	,	和	这	城堡	-	将要	是	没有什么	.

再过几年，阿尔克城堡将不复存在。

[ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] , [haʊˈevər] , [stɪl] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [rɪˈmembrənsɪz] [hæŋ] [baɪ]
It , is , however , still an interesting sight , and so many remembrances hang by
它 , 是 , 然而 , 仍然 一个 有趣的 视线 , 和 所以 许多 回忆 悬挂 经过
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然而，它仍然是一个有趣的景象，而且旁边悬挂着许多纪念品。

[ðæt] [wʌn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [driːm] .
that one is forced to dream .
那 一 是 强制 到 梦 .

那是被迫去做梦。

[ˈmeməri] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [wɪtʃ] [kloʊðz] [ðə; ði][oʊld][ˈruːɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɜːrdʒər] [nɑːt][ɪts] [oʊn] .
Memory is like the ivy which clothes the old ruin with a verdure not its own .
记忆 是 喜欢 这 常春藤 哪个 衣服 这 老的 废墟 和 一个 绿意盎然 不是 它是自己的 .

记忆就像常春藤，它用不属于自己的绿色装点着古老的废墟。

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːrks] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
The county of Talou , of which Arques was the capital ,
这 县 的 - , 的 哪个 拱门 曾是 这 首都 ,

塔卢郡，阿尔克是其首府

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
was given by William the Conqueror to his uncle ,
曾是 给定 经过 威廉 这 征服者 到 他的 叔叔 ,

这是征服者威廉送给他叔叔的礼物。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [sɪnˈsɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡɪft] [hæd; həd][nɑːt]
in order to attach him more sincerely to the crown , but the gift had not
在 命令 到 附 他 更多的 真挚地 到 这 王冠 , 但 这 礼物 有 不是
[ðæt] [ɪˈfekt] .
that effect .
那 影响 .

目的是为了让他更加真心实意地效忠王室，但这份礼物并没有起到这样的效果。

[rɪˈvoʊlt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ðæt] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Revolt against his benefactor was the first project that entered into his
反叛 反对 他的 恩人 曾是 这 第一的 项目 那 进入 进入 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他脑海中浮现的第一个念头就是反抗他的恩人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ɑːrks] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]
and he built the castle of Arques , in order to fortify himself in his new
和 他 建造 这 城堡 的 拱门 , 在 命令 到 强化 他自己 在 他的 新的
[pəˈzeʃnz] .
possessions .
财产 .

为了巩固自己在新领地中的地位，他建造了阿尔克斯城堡。

[ðer; ðər][hiː; hi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
There he for some time resisted the forces of the king ,
那里 他 为了 一些 时间 抵抗 这 力量 的 这 国王 ,

在那里，他抵抗了国王的军队一段时间。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['skelitnz] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər]
and yielded not until his troops were little better than skeletons with hunger
和 产生 不是 直到 他的 军队 是 小的 更好的 比 骷髅 和 饥饿
[ænd; ənd] [fə'tiːg] .
and fatigue .
和 疲劳 .

直到他的军队因饥饿和疲惫而几乎只剩下骷髅时，他才投降。

['wɪljəm] [ri'vendʒd] [hɪm'self] [baɪ] ['klemənsi] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtfl] ['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ]
William revenged himself by clemency , and again loaded his ungrateful uncle with
威廉 复仇 他自己 经过 宽恕 , 和 再次 已加载 他的 忘恩负义 叔叔 和
['feivəz] , ['wɪʃɪŋ] ,
favours , wishing ,
恩惠 , 祝 ,

威廉以宽恕报复了他忘恩负义的叔叔，再次给予他诸多恩惠，心想：

[æz; əz][hɪz; ɪz][hɪs'tɔːrɪənz] [seɪ] , ['ræðər] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['benɪfɪts] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [pər'suː]
as his historians say , rather to attach him by benefits , than to pursue
作为 他的 历史学家 说 , 相当 到 附 他 经过 好处 , 比 到 追求
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
him as a rebel .
他 作为 一个 反叛 .

正如他的历史学家所说，与其追捕叛乱分子，不如给他带来好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [diː] [seɪnt] [sɑːɪn] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði]
It was here also that the faithful Helie de Saint Saen resisted the
它 曾是 这里 还 那 这 忠实 - 德 圣 赛恩 抵抗 这
[ɪn'devər] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [jʌŋ] [er] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,
endeavours of Henry I . to carry off the young heir of Normandy ,
努力 的 亨利 我 . 到 携带 离开 这 年轻的 继承人 的 诺曼底 ,

也是在这里，忠诚的埃利·德·圣桑抵抗了亨利一世掳走诺曼底年轻继承人的企图。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hens] [hiː; hi] [fled] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] ,
and from hence he fled with his protégé ,
和 从 因此 他 逃亡 和 他的 门徒 ,

于是他带着他的门徒从那里逃走了。

[dɪ'mændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['paʊɚz] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded]
demanding from the neighbouring powers assistance for the child of his dead
要求 从 这 邻接 权力 协助 为了 这 孩子 的 他的 死的
['benɪfæktər] .
benefactor .
恩人 .

他向邻国请求援助，以帮助他已故恩人的孩子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['wɔrz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] , ['siːdʒɪz] [ænd; ənd] ['bætlz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
During the various wars of England and France , sieges and battles innumerable
期间 这 各种各样的 战争 的 英格兰 和 法国 , 围攻 和 战斗 无数
[pæst] [baɪ][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,
passed by the château d'Arques ,
通过了 经过 这 城堡 - ,

在英法之间的多次战争中，阿尔克城堡经历了无数次围攻和战斗。

[laɪk] [weɪvz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] .
like waves beating against a rock .
喜欢 波浪 殴打 反对 一个 岩石 .

就像海浪拍打岩石一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][moʊst] ['splendɪd] [diːd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['ruːɪn] ,
But the last most splendid deed it looked on before its ruin ,
但 这 最后的 最多 灿烂 契据 它 看起来 在 前 它是 废墟 ,

但它在毁灭之前见证的最后也是最辉煌的壮举，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lig] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði]
was the defeat of the armies of the Ligue by Henry IV . of France , the
曾是 这 击败 的 这 军队 的 这 联赛 经过 亨利 第四 . 的 法国 , 这

[læst] [ˌʃevə'liə] .
last chevalier .
最后的 骑士 .

是法国国王亨利四世（最后一位骑士）击败了联盟军。

[ɪn][ðə; ði][laɪf] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði] ['ækʃnz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
In the life , in the words , in the actions , even in the faults of Henry IV . ,
在 这 生活 , 在 这 字 , 在 这 行动 , 甚至 在 这 故障 的 亨利 第四 . ,

在亨利四世的一生、言语、行为，甚至他的缺点中，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][grænd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt] ,
there is the grand generosity of a bright and ardent spirit ,
那里 是 这 盛大 慷慨 的 一个 明亮的 和 热心 精神 ,

这里展现的是一种热情洋溢、慷慨大方的精神。

[ðæt] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ik'saits] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
that mingling of great and amiable qualities which excites interest as well as
那 混杂 的 伟大的 和 可亲 品质 哪个 兴奋 兴趣 作为 出色地 作为

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

伟大与友善品质的交融，既令人感兴趣，又令人钦佩。

[ðə; ði] [lɪgɝːz] [wɜːr; wər] [ten] [tuː; tə][wʌn] , [bʌt; bət] ; [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːd][ænd; ənd]
The Ligueurs were ten to one , but ; as he said , he had God and
这 利古尔 是 十 到 一 , 但 ; 作为 他 说 , 他 有 上帝 和

[hɪz; ɪz] [gʊd] [raɪt] ,
his good right ,
他的 好的 正确的 ,

利格尔队以十比一的比分获胜，但是，正如他所说，他有上帝和他的正当权利。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔŋkəd] .
and he conquered .
和 他 征服 .

他征服了。

[ðə; ði] [seɪm] [friː] ['spɪrɪt] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [dik'teitid] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]
The same free spirit that bore him through the battle dictated the manner in which
这 相同的 自由的 精神 那 钻孔 他 通过 这 战斗 口述 这 方式 在 哪个

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɜːrdz] :
he announced it to his friend in the well - known words :
他 宣布 它 到 他的 朋友 在 这 出色地 - 已知 字 :

支撑他走过这场战斗的自由精神，也决定了他向朋友宣布战果的方式，那就是那句众所周知的话：

" [pɛndz] [tɔɪ] , [breɪv] [krɪ'lɑːn] , [naʊs] ['eɪvn] [kəmbætʃuː] - [ɑːrks] ; [et][ˌti ju][naɪ] - ['pɑː] !
" Pends toi , brave Crillon , nous avons combattu à Arques ; et tu n'y étais pas !
" 吊坠 托伊 , 勇敢的 克里隆 , 我们 雅芳 战斗 - 拱门 ; 等 tu 不 - 帕斯 !

“等一下，勇敢的克里伦，我们将与阿尔克斯作战；等你一切都好！

" [hæd; həd][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] !
" Had he written pages he could not have expressed half so much !
" 有 他 书面 页面 他 可以 不是 有 表达 一半 所以 很多 !

“就算他写了好几页，也无法表达出这么多内容的一半！”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] ['hæpi] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
One of those same happy speeches of Henry IV . would appear to have been
一 的 那些 相同的 快乐的 演讲 的 亨利 第四 . 会 出现 到 有 到过
['dekstrəsli] ['bɔːroʊd] [baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən]['poʊət] .
dexterously borrowed by an Italian poet .
灵巧地 借来的 经过 一个 意大利语 诗人 .

亨利四世的一段欢快演讲似乎被一位意大利诗人巧妙地借鉴了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv]['perəl] , [wen] [noʊ] ['riːgl] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
In those days of peril , when no regal distance could exist between the king and
在 那些 天 的 危险 , 什么时候 不 尊贵 距离 可以 存在 之间 这 国王 和
[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
his subjects ,
他的 主题 ,

在那个危难的日子里，国王与臣民之间不应存在任何王室的距离。

- [bed] [leɪ] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] ,
Bassompierre's bed lay next to that of the monarch ,
- 床 躺 下一个 到 那 的 这 君主 ,

巴松皮埃尔的床就在国王的床旁边。

[ænd; ənd] - [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][bəʊθ] ['fænsɪd] [ðæt] ['henri] [slept] .
and Aubigny's next to him - - and both fancied that Henry slept .
和 - 下一个 到 他 - - 和 两个都 幻想 那 亨利 睡着了 .

奥比尼就坐在他旁边——两人都以为亨利睡着了。

" ['aʊər; ɑːr]['mæstər][ɪz] [ʌn'greɪtfl] , " [sed] - ;
" Our master is ungrateful , " said Bassompierre ;
" 我们的 掌握 是 忘恩负义 , " 说 - ;

“我们的主人忘恩负义,”巴松皮埃尔说；

" [hiː; hi]['kæsts][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪgɜːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ,
" he casts all good things at the feet of the Ligueurs , and we ,
" 他 演员 全部 好的 事物 在 这 脚 的 这 利古尔 , 和 我们 ,

“他将所有美好的事物都归功于利格尔人，而我们，

[huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [blʌd] , [ɑːr; ər][ɪn]
who have served him with our fortunes and our blood , are in
WHO 有 服务 他 和 我们的 财富 和 我们的 血 , 是 在
['æbsəluːt] [wɑːnt] . "
absolute want . "
绝对 想 . "

那些曾用财富和鲜血侍奉他的人，如今却一无所有。

" [wʌt] [seɪ] [jiː; ji] , [ðer; ðər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" What say ye , there ? " cried the king .
" 什么 说 是的 , 那里 ? " 哭 这 国王 .

“你们说点什么？”国王喊道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bai] [ðiːz] [lɪgɜːz] ?
" Do you not know that I am obliged to buy these Ligueurs ?
" 做 你 不是 知道 那 我 是 有义务 到 买 这些 利古尔 ?

“难道你不知道我有义务购买这些利格尔酒吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] . "
but you are my own . "
但 你 是 我的 自己的 . "

但你是属于我的。

"	['pɑːrd(ə)n]	,	['pɑːrd(ə)n]	,	['saɪər]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	-	,	[ə'lɑːrmd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪndɪ'skreʃn]	.
"	**Pardon**	**,**	**pardon**	**,**	**Sire**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bassompierre**	**,**	**alarmed**	**for**	**the**	**effects**	**of**	**his**	**indiscretion**	**.**
"	赦免	,	赦免	,	父系	!	"	惊呼	-	,	惊慌	为了	这	效果	的	他的	轻率	.

“对不起，对不起，陛下！”巴松皮埃尔惊呼道，他对自己失言的后果感到震惊。

"	[pɑːl]	[dɒŋk]	!	[pɑːl]	[dɒŋk]	!	"	[rɪ'plaɪd]	['henri]	.
"	**Parle**	**donc**	**!**	**parle**	**donc**	**!**	**"**	**replied**	**Henry**	**.**
"	帕尔莱	唐克	!	帕尔勒	唐克	!	"	回复	亨利	.

“请告诉我，请告诉我！”亨利回答道。

"	[lə]	[rwɑː]	['dɔrt]	,	['sɛst, 'seɪ]	[ən]	[ɑː'miː]	[ˌkju ju 'aɪ]	-	.
"	**Le**	**roi**	**dort**	**,**	**c'est**	**un**	**ami**	**qui**	**t'écoute**	**.**
"	乐	投资回报率	多特	,	是	联合国	ami	qui	-	.

“多特国王，这是我们的朋友。

"	['veri]	['nɪrli]	[ðə; ði]	[seɪm]	[aɪ'diːə]	[ɪz]	[ɪk'sprest]	[baɪ]	[ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[klɛ'mɛnzə]	[ˌdiː 'aɪ]	['tiːtəu]	-	-
"	**Very**	**nearly**	**the**	**same**	**idea**	**is**	**expressed**	**by**	**Metastasio**	**,**	**in**	**the**	**Clemenza**	**di**	**Tito**	**-**	**-**
"	非常	几乎	这	相同的	主意	是	表达	经过	转移	,	在	这	克莱门扎	迪	蒂托	-	-

“梅塔斯塔西奥在《狄托的仁慈》中也表达了几乎相同的想法——

['tiːtəu]	-	-	-	!
Tito	**-**	**-**	**Odimi**	**!**
蒂托	-	-	-	!

蒂托——奥迪米！

[oʊ]	['sɛstoʊ]	!
O	**Sesto**	**!**
哦	塞斯托	!

O Sesto！

[saɪ'æm; 'saɪæm]	['soʊˌliː]	[aɪ]	.	[ɪl]	[tuːoʊ]	[səvrɑːnoʊ]	,
Siam	**soli**	**i**	**.**	**Il**	**tuo**	**Sovrano**	**,**
暹	索利	我	.	il	拓	主权	,

Siam soli i. Il tuo Sovrano,

[nɑːn]	[ɛ]	[prɪ'zɛntiː]	.
Non	**è**	**presente**	**.**
非	è	礼物	.

Non è presente.

['ɑːpriː]	[ɪl]	[tuːoʊ]	[kɔːr]	[ə; eɪ]	['tiːtəu]	,
Apri	**il**	**tuo**	**core**	**a**	**Tito**	**,**
四月	il	拓	核	一个	蒂托	,

Apri il tuo core a Tito,

-	[ɔːl]	-	[ɑː'miːkoʊ]	.
Confedati	**all**	**'**	**amico**	**.**
-	全部	-	朋友	.

Confedati all' amico.

['aɪoʊ]	[tiː]	[proʊmɛtoʊ]	,
Io	**ti**	**prometto**	**,**
碘	ti	普罗米修斯	,

我向你承诺，

[ˌsi etʃ 'i]	[ˌɔ'gʌstoʊ]	[nɑːl]	-	.
Che	**Augusto**	**nol**	**saprâ**	**.**
切	奥古斯托	诺尔	-	.

Che Augusto nol saprâ.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˌmɛtəˈstɑːziˌoʊ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .
It is possible , however , that Metastasio never thought of Henry IV .
它 是 可能的 , 然而 , 那 转移 绝不 想法 的 亨利 第四 .

然而，梅塔斯塔西奥可能从未想过亨利四世。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˈtaitəs] [spiːk] [ðʌs] ; [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [wel]
when he made Titus speak thus ; add , even if he did , the idea was well
什么时候 他 制成 提图斯 说话 因此 ; 添加 , 甚至 如果 他 做过 , 这 主意 曾是 出色地
[əˈdæptɪd] ,
adapted ,
改编 ,

当他让提图斯这样说话时；此外，即使他真的那样做了，这个想法也很合适。

[fɔːr; fər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsʌli] ,
for both in the character of Henry and that of Sully ,
为了 两个都 在 这 特点 的 亨利 和 那 的 玷污 ,

无论是亨利这个角色还是苏利这个角色，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ænˈtiːk] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [siːmz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][maɪnd] .
there is an antique simplicity which seems essential to grandeur of mind .
那里 是 一个 古董 简单 哪个 似乎 基本的 到 宏伟 的 头脑 .

有一种古老的简约之美，似乎是高尚心灵的必要条件。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][wʌn][ˈnætʃ(ə)rəli] [lʊks] [əˈpɑːn] [ˈsʌli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊmən] .
I know not how it is , but one naturally looks upon Sully as a Roman .
我 知道 不是 如何 它 是 , 但 一 自然 看起来 之上 玷污 作为 一个 罗马 .

我不知道这是为什么，但人们自然而然地会把萨利看作一个罗马人。

[hiː; hi] [tuː] [fɔːt] [æt; ət] [ɑːrks] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
He too fought at Arques by the side of his master ;
他 也 战斗 在 拱门 经过 这 边 的 他的 掌握 ;

他也曾与他的主人并肩作战，参加了阿尔克战役；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [geɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs]
and it is impossible to gaze over the plain without feeling that it is a place
和 它 是 不可能的 到 目光 超过 这 清楚的 没有 感觉 那 它 是 一个 地方
[wer] [greɪt] [diːdz] [maɪt] [biː; bi] [wel] [pərˈfɔːrmd] .
where great deeds might be well performed .
在哪里 伟大的 契约 可能 是 出色地 执行 .

眺望这片平原，你不可能不觉得这里是成就伟业的好地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] ,
From the edge of the hill , about a hundred yards from the château ,
从 这 边缘 的 这 爬坡道 , 关于 一个 百 码 从 这 城堡 ,

从山坡边缘，距离城堡大约一百码的地方，

[ɪz] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
is seen the whole field of battle .
是 已见 这 所有的 场地 的 战斗 .

整个战场尽收眼底。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] , [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər]
It is a beautiful scene , with the wide plain , below , and the river
它 是 一个 美丽的 场景 , 和 这 宽的 清楚的 , 以下 , 和 这 河
[miˈændərɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ;
meandering through it ;
弯曲 通过 它 ;

这是一幅美丽的景象，下方是广阔的平原，河流蜿蜒流淌其中；

[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . - , [bɪˈjɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈnæroʊɪŋ] [tɔːrdz] [diːˈep] .
the heights of St . Étienne , beyond , and the valley narrowing towards Dieppe .
这 高度 的 英石 . - , 超过 , 和 这 谷 收窄 向 迪耶普 .

圣艾蒂安的高地，更远处，以及向迪耶普方向逐渐变窄的山谷。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ˈraɪzɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈwʊdi] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊd] [ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
On the other hand rises a high woody hill , with a road winding down to the town ,
在 这 其他 手 上升 一个 高的 木质的 爬坡道 , 和 一个 路 绕线 向下 到 这 镇 ,

另一方面，耸立着一座高高的、树木繁茂的山丘，一条道路蜿蜒而下通往城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ˈsɑːləteri][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
and the ruins of the castle standing solitary in the midst .
和 这 废墟 的 这 城堡 常设 孤 在 这 中间 .

城堡的废墟孤零零地矗立在中央。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
It was at a beautiful time , too , that I saw it .
它 曾是 在 一个 美丽的 时间 , 也 , 那 我 锯 它 .

我看到它的时机也十分美好。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] [ˈɔːtəm] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
One of those bright autumn days when the clouds , and the sunshine ,
一 的 那些 明亮的 秋天 天 什么时候 这 云 , 和 这 阳光 ,

这是一个阳光明媚的秋日，云朵和阳光……

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [siːm] [ɔːl][ˌintəˈwəuvən] [təˈgeðər] .
and the blue sky seem all interwoven together .
和 这 蓝色的 天空 似乎 全部 交织 一起 .

蓝天似乎都交织在一起。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [blæk] [stɔːrm] [keɪm] [ˈswiːpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,
A heavy black storm came sweeping upon the wind ,
一个 重的 黑色的 风暴 来了 扫荡 之上 这 风 ,

一阵浓重的黑色风暴乘着狂风席卷而来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd][ɪn] [ˈdɑːrknəs] ,
and for a minute or two involved every thing in mist and in darkness ,
和 为了 一个 分钟 或者 二 涉及 每一个 事物 在 薄雾 和 在 黑暗 ,

那一两分钟里，一切都笼罩在迷雾和黑暗之中。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈreɪnboʊ] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [terz] ,
and then passed away , leaving behind a rich rainbow , and nature more beautiful for her tears ,
和 然后 通过了 离开 , 离开 在后面 一个 富有的 彩虹 , 和 自然 更多的 美丽的 为了 她 眼泪 ,

然后她离开了人世，留下了绚丽的彩虹，也让她的眼泪让大自然更加美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [ˈruːɪn] ,
and the sun shining out on the gray ruin ,
和 这 太阳 灼灼 出去 在 这 灰色的 废墟 ,

阳光洒在灰色的废墟上。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈfæbrɪks] ,
seeming to smile at the decay of man's fabrics ,
似乎 到 微笑 在 这 衰变 的 男人的 布料 ,

仿佛在嘲笑人类织物的衰败，

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈevər] [nuː] .
while the works of Heaven remain unchanged and ever new .
尽管 这 作品 的 天堂 保持 未更改 和 曾经 新的 .

而天上的万物却始终不变，并且永远更新。

[lɑː] [gɑː'let] .
LA GALETTE .
洛杉矶 法式薄饼 .

薄饼。

['hʌŋgər] , [ðæt] [moʊst] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['taɪərənts] , [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ræmb(ə)l]
Hunger , that most domineering of all tyrants , took advantage of our ramble
饥饿 , 那 最多 盛气凌人 的 全部 暴君 , 采取 优势 的 我们的 漫谈
[tuː; tə] ['bʊli] [ˌjuː 'es] ['sædli] ;
to bully us sadly ;
到 欺负 我们 令人遗憾的是 ;

饥饿，这个最专横跋扈的暴君，趁我们四处游荡之际，可悲地欺凌了我们；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'mændz] , [bɪ'fɔːr]
and though we had not neglected to satisfy his morning demands , before
和 尽管 我们 有 不是 被忽视的 到 满足 他的 早晨 需求 , 前
[wiː; wi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [diː'ep] ,
we set out from Dieppe ,
我们 放 出去 从 迪耶普 ,

虽然我们在离开迪耶普之前，已经尽力满足了他早上提出的要求，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ɑːrks] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
he contrived to force us into a dirty little cottage at Arques , which the
他 人为的 到 力量 我们 进入 一个 肮脏的 小的 小屋 在 拱门 , 哪个 这
['piːp(ə)l] [kɔːld] " [laʊbɝdʒ] !
people called " l'Auberge !
人们 称为 " 奥贝尔格 !

他设法把我们强迫住进阿尔克的一间肮脏的小屋里，当地人称之为“旅馆”！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [pɪg] - [staɪ] , [ænd; ənd] [hen] -
" It was the strangest combination of kitchen , and pig - sty , and hen -
" 它 曾是 这 最奇怪的 组合 的 厨房 , 和 猪 - 风格 , 和 母鸡 -
[ruːst] , [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] .
roost , that ever I saw .
栖息地 , 那 曾经 我 锯 .

“那是我见过的最奇怪的厨房、猪圈和鸡舍的组合。”

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] [wen] [wiː; wi]
Cooking and cackling and grunting were all going on at once when we
烹饪 和 咯咯笑 和 哼哼 是 全部 去 在 在 一次 什么时候 我们
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

我们到达时，厨房里同时传来做饭的声音、咯咯的笑声和哼哼声。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [prə'duːs] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] ,
and some of the joint produce was offered for our luncheon ,
和 一些 的 这 联合的 生产 曾是 提供 为了 我们的 午餐 ,

部分联合生产的农产品被用作我们午餐的配菜。

[ɪn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , ['swɪmɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [lɑːrd] .
in form of a dish of eggs and onions , swimming together in lard .
在 形式 的 一个 盘子 的 鸡蛋 和 洋葱 , 游泳 一起 在 猪油 .

一道菜是将鸡蛋和洋葱放在猪油里一起煮。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [mes] [æz; əz] [ðə; ði] ['ækmi] [ʌv; əv]
The people of the house seemed to consider this mess as the acme of
这 人们 的 这 房子 似乎 到 考虑 这 混乱 作为 这 巅峰 的
['kʊkəri] ;
cookery ;
烹饪 ;

屋里的人似乎认为这顿饭菜是烹饪的巅峰之作；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['epəˌθets] [bɪ'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃɑːr'mɑːnt] , - ,
but in spite of sundry epithets bestowed upon it , such as charmant , délicieux ,
但 在 尽管如此 的 杂项 绰号 授予 之上 它 , 这样的 作为 迷人的 , - ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

尽管它被赋予了各种各样的别名，例如迷人的、美味的等等，

[wiː; wi][hæd; həd][bæd] [teɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [sʌm; səm] [pleɪn] [bɔɪld] [egz] ,
we had bad taste enough to prefer some plain boiled eggs ,
我们 有 坏的 品尝 足够的 到 更喜欢 一些 清楚的 煮沸 鸡蛋 ,

我们口味很差，宁愿吃白水煮蛋。

[huːz] ['frendli] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɔːl] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
whose friendly shells had kept them from all contamination .
谁 友好的 贝壳 有 保留 他们 从 全部 污染 .

它们友好的外壳使它们免受一切污染。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['dɪʃɪz] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['næʃ(ə)nəl] ['prɑːpərti] ,
I suppose that particular dishes become as it were national property ,
我 认为 那 特别的 菜肴 变得 作为 它 是 国家的 财产 ,

我想，某些特定的菜肴就如同国家财产一样，逐渐形成了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['næsti] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] ,
because they are so nasty that no one can eat them ,
因为 他们 是 所以 可恶的 那 不 一 能 吃 他们 ,

因为它们太难吃了，没人能吃得下去。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
except those who are brought up to it ;
除了 那些 WHO 是 带来 向上 到 它 ;

除了那些从小就接受这种教育的人；

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [wen] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [hæv; həv] [bɪn] ['siːznd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['næʃ(ə)nəl]
but certainly when our mouths have been seasoned to any of these national
但 当然 什么时候 我们的 嘴 有 到过 经验丰富的 到 任何 的 这些 国家的
[mesiz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,
messes in our youth ,
混乱 在 我们的 青年 ,

但可以肯定的是，当我们年轻时就对这些国家乱局见惯不怪时，

['evri] [θɪŋ] [els] [siːmz] [flæt] , [steɪl] , [ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] .
every thing else seems flat , stale , and unprofitable .
每一个 事物 别的 似乎 平坦的 , 陈旧 , 和 无利可图 .

其他一切都显得平淡乏味，毫无盈利空间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntɪmətli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [ˌrekə'lekʃənz] , [ðæt] , [ɪn]['æftər]
They are so intimately combined with all our early recollections , that , in after
他们 是 所以 亲密 合并 和 全部 我们的 早期的 回忆 , 那 , 在 后
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

它们与我们早期的所有记忆紧密相连，以至于多年以后，

[ðeɪ] [fɔːrm][noʊ] [smɔːl] [lɪŋk] [ɪn] [ðæt] [braɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['meməri] [wɪtʃ] [baɪndz]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n]
they form no small link in that bright chain of memory which binds our affection
他们 形式 不 小的 关联 在 那 明亮的 链 的 记忆 哪个 结合 我们的 感情
[soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] .
so strongly to the days of our infancy .
所以 强烈 到 这 天 的 我们的 婴儿期 .

它们是那条将我们对童年时光如此深厚的感情紧紧联系在一起的美好记忆链条中不可或缺的一环。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	['veri]	-	[ænd; ənd]	[ɡroʊs]	,	[aɪ]	[noʊ]	;	[bʌt; bət]	,	[ˌnevərðə'les]	,
It	**is**	**all**	**very**	**bathotic**	**and**	**gross**	**,**	**I**	**know**	**;**	**but**	**,**	**nevertheless**	**,**
它	是	全部	非常	-	和	总的	,	我	知道	;	但	,	尽管如此	,

我知道这一切都非常滑稽可笑，但即便如此，

[sɔːlt]	['sæmən]	[ænd; ənd]	['piːz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['flemɪŋ]	,	[ɡru'jer,ɡrɪ'jer]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[swɪs]	,
salt	**salmon**	**and**	**peas**	**to**	**a**	**Fleming**	**,**	**gruyere**	**to**	**a**	**Swiss**	**,**
盐	三文鱼	和	豌豆	到	一个	弗莱明	,	格吕耶尔奶酪	到	一个	瑞士	,

对弗莱明人来说是盐渍鲑鱼和豌豆，对瑞士人来说是格鲁耶尔奶酪。

[ɔːr]	['bɑːrli]	[brɔːθ]	[ænd; ənd]	['oʊtmiːl]	['pɔːrɪdʒ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[skɑːt]	,
or	**barley**	**broth**	**and**	**oatmeal**	**porridge**	**to**	**a**	**Scot**	**,**
或者	大麦	肉汤	和	麦片	稀饭	到	一个	苏格兰人	,

或者对苏格兰人来说，是大麦汤和燕麦粥。

[wɪl]	[duː]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ʌp]	[oʊld]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[rɪ'membrənsɪz]	[ʌv; əv]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	,
will	**do**	**more**	**to**	**call**	**up**	**old**	**and**	**sweet**	**remembrances**	**of**	**home**	**and**	**happiness**	**,**
将要	做	更多的	到	称呼	向上	老的	和	甜的	回忆	的	家	和	幸福	,

[ænd; ənd]	['ɜːrli]	[deɪz]	,
and	**early**	**days**	**,**
和	早期的	天	,

会更有助于唤起人们对家乡、幸福和童年时光的美好回忆。

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪ'læbərət]	[dɪ'skrɪpʃn]	.
than	**the**	**most**	**elaborate**	**description**	**.**
比	这	最多	精心制作的	描述	.

比最详尽的描述还要精彩。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['paʊər]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[ɡɑː'let]	[hæz; həz]	['mɔːrəli]	[ænd; ənd]
But	**all**	**this**	**is**	**nothing**	**to**	**the**	**power**	**which**	**a**	**galette**	**has**	**morally**	**and**
但	全部	这	是	没有什么	到	这	力量	哪个	一个	法式薄饼	有	道德上	和

['fɪzɪkli]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[ʌv; əv]	['brɪtəni]	.
physically	**upon**	**a**	**native**	**of**	**Brittany**	**.**
身体	之上	一个	本国的	的	布列塔尼	.

但这一切与薄饼对布列塔尼人的精神和身体所产生的影响相比，都算不了什么。

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[miːn]	[tuː; tə]	[spiːk]	['eni]	[θɪŋ]	[prə'feinli]	,	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[iːv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[brə'tɒn]	,
I	**do**	**not**	**mean**	**to**	**speak**	**any**	**thing**	**profanely**	**,**	**but**	**had**	**Eve**	**been**	**a**	**Bretonne**	**,**
我	做	不是	意思是	到	说话	任何	事物	亵渎地	,	但	有	前夕	到过	一个	布列塔尼	,

我无意说任何亵渎的话，但如果夏娃是布列塔尼人，

['seɪtn]	[maɪt]	[hæv; həv]	['ɔːfərd]	[hɜːr; hər]	[æn; ən]	['æp(ə)l]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ɪ'tɜːrnəti]	.
Satan	**might**	**have**	**offered**	**her**	**an**	**apple**	**to**	**all**	**eternity**	**.**
撒但	可能	有	提供	她	一个	苹果	到	全部	永恒	.

撒旦或许曾许诺给她一个永恒的苹果。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[sed]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**would**	**not**	**have**	**said**	**thank**	**you**	**for**	**it**	**.**
她	会	不是	有	说	感谢	你	为了	它	.

她不会为此说谢谢。

[neɪ]	,	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	['æp(ə)l]	-	[paɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[tɜːrnd]	[ʌp]	[hɜːr; hər]
Nay	**,**	**had**	**it**	**been**	**a**	**whole**	**apple**	**-**	**pie**	**,**	**she**	**would**	**but**	**have**	**turned**	**up**	**her**
不	,	有	它	到过	一个	所有的	苹果	-	馅饼	,	她	会	但	有	转向	向上	她

[noʊz]	,
nose	**,**
鼻子	,

不，就算那是一整个苹果派，她也只会不屑一顾。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['pærədaɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt]
and we might all have been in Paradise up to this present one thousand eight
和 我们 可能 全部 有 到过 在 天堂 向上 到 这 展示 一 千 八
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] .
hundred and twenty - seven .
百 和 二十 - 七 .

直到1827年，我们可能都身处天堂之中。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [preɪtid] [ə'baʊt] ['nɑːlɪdʒ] [tuː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] ;
He might have prated about knowledge too , as long as he liked ;
他 可能 有 评级 关于 知识 也 , 作为 长的 作为 他 喜欢 ;

只要他愿意，他也可以滔滔不绝地谈论知识；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] ,
it would not have made any difference ,
它 会 不是 有 制成 任何 不同之处 ,

这样做不会有任何区别。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɛtənz] [hæv; həv] [siːn] [noʊ] ['bluːstɒkɪŋ] [sɪns] ['mædəm] [diː] - [taɪm] ,
for the Bretonnes have seen no bluestockings since Madame de Sévigné's time ,
为了 这 布列塔尼 有 已见 不 女学者 自从 夫人 德 - 时间 ,

自塞维涅夫人时代以来，布列塔尼就再也没有出现过才女了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ten] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['lʌndən]
and I never could find ten of them that knew the difference between London
和 我 绝不 可以 寻找 十 的 他们 那 知道 这 不同之处 之间 伦敦
[ænd; ənd] ['piː'kin] ,
and Pekin ,
和 北京 ,

我始终找不到十个能区分伦敦和北京的人。

[ɔːr] [ðæt] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
or that wished to know it .
或者 那 希望 到 知道 它 .

或者想知道这件事的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['temptər] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gɑː'let] , [gʊd] [baɪ] ['pærədaɪs] !
But if the tempter had offered her a galette , good bye Paradise !
但 如果 这 诱惑者 有 提供 她 一个 法式薄饼 , 好的 再见 天堂 !

但如果诱惑者给她的是法式薄饼，那么天堂就再也见不到了！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
She could never have withstood it .
她 可以 绝不 有 经受住了考验 它 .

她绝对无法承受。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [hæv; həv] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
She would but have bargained for a little milk , and a piece of butter ,
她 会 但 有 讨价还价 为了 一个 小的 牛奶 , 和 一个 片 的 黄油 ,

她原本只想换点牛奶和一小块黄油。

[ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [maɪ] ['faɪər] [ɪz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
and gone out as quietly as my fire is doing at this moment .
和 已消失 出去 作为 悄悄 作为 我的 火 是 正在做 在 这 片刻 .

就这样悄无声息地熄灭了，就像我此刻正在燃烧的火焰一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [gɑː'let] [ɪz] ;
But it may be necessary to explain what sort of a thing a galette is ;
但 它 可能 是 必要的 到 解释 什么 种类 的 一个 事物 一个 法式薄饼 是 ;

但或许有必要解释一下什么是薄饼；

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
the receipt is as follows :
这 收据 是 作为 跟随 :

收据如下：

[teɪk] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] [ɔːr][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
Take a pint of milk or a pint of water , as the case may be ,
拿 一个 品脱 的 牛奶 或者 一个 品脱 的 水 , 作为 这 案件 可能 是 ,

取一品脱牛奶或一品脱水，视情况而定。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɜːrti] ['ɜːrθn] [pæn] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]
put it into a dirty earthen pan , which has never been washed out since it
放 它 进入 一个 肮脏的 土 平底锅 , 哪个 有 绝不 到过 洗过 出去 自从 它
[wʌz; wəz] [meɪd] ;
was made ;
曾是 制成 ;

把它放进一个脏兮兮的陶罐里，这个陶罐自从做成以来就从未清洗过；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['oʊtmiːl] , [ænd; ənd][stɜːr][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] ,
add a handful of oatmeal , and stir the whole round with your hand ,
添加 一个 少数 的 麦片 , 和 搅拌 这 所有的 圆形的 和 你的 手 ,

加入一把燕麦片，用手将所有食材搅拌均匀。

['pɔːrɪŋ] [ɪn] [miːl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][hɔːg] - [wɑːʃ] .
pouring in meal till it be of the consistency of hog - wash .
浇注 在 一顿饭 直到 它 是 的 这 一致性 的 猪 - 洗 .

不断倒入面粉，直到混合物变得像猪粪一样稠。

[let] [ðə; ði] [mes] [stænd] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Let the mess stand till next morning ,
让 这 混乱 站立 直到 下一个 早晨 ,

就让这堆烂摊子留到第二天早上吧。

[ðen] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ə; eɪ] ['pænkeɪk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [flæt] [pleɪt] [ʌv; əv] ['hiːtɪd]
then pour it out as you would do a pancake upon a flat plate of heated
然后 倒 它 出去 作为 你 会 做 一个 饼子 之上 一个 平坦的 盘子 的 加热
['aɪərn] ,
iron ,
铁 ,

然后像在加热的铁板上煎薄饼一样，把它倒出来。

[kɔːld] [ə; eɪ] - ; [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [tuː] [hɑːt] , [baɪ] ['eni] ['prɑːses] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk]
called a galettier ; ascertain that it be not too hot , by any process you may think
称为 一个 - ; 探明 那 它 是 不是 也 热的 , 经过 任何 过程 你 可能 思考
[fɪt] .
fit .
合身 .

称为 galettier；用你认为合适的任何方法确定它不会太热。

[ɪn] ['brɪtəni] [ðeɪ] [spɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
In Brittany they spit upon it .
在 布列塔尼 他们 吐 之上 它 .

在布列塔尼，人们会朝它吐口水。

[ðɪs] , ['biːɪŋ] [pleɪst] ['oʊvər][ə; eɪ]['smoʊki] [wʊd] ['faɪər] ,
This , being placed over a smoky wood fire ,
这 , 存在 放置 超过 一个 烟 木头 火 ,

将它放在冒着烟的木火上，

[wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʌf] [keɪk] [kɔːld] [ə; eɪ] [gɑː'let] ,
will produce a sort of tough cake called a galette ,
将要 生产 一个 种类 的 艰难的 蛋糕 称为 一个 法式薄饼 ,

会做出一种叫做法式薄饼的硬蛋糕。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bretən] [ɔːr][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [kæn; kən][daɪ'dʒest] .
which nothing but a Breton or an ostrich can digest .
哪个 没有什么 但 一个 布列塔尼 或者 一个 鸵鸟 能 消化 .

只有布列塔尼人或鸵鸟才能消化它。

[ɪn] [ðɪs] [kən'sɪsts] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bretən] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ['sʌmhaʊ] [tɜːrn] [ə'pɑːn] [ðɪs] .
In this consists the happiness of a Breton , and all his ideas somehow turn upon this .
在 这 由 这 幸福 的 一个 布列塔尼 , 和 全部 他的 想法 不知何故 转动 之上 这 .

布列塔尼人的幸福就在于此，他的所有思想都与此息息相关。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] , [hiː; hi] ['ænsər] , " ['meɪndʒər][diː][lɑː] [gɑː'let] ;
If you ask a labouring man where he is going , he answers , " Manger de la galette ;
如果 你 问 一个 劳动 男人 在哪里 他 是 去 , 他 答案 , " 马槽 德 拉 法式薄饼 ;

如果你问一个劳动者他要去哪里，他会回答：“Manger de la galette;

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['æftər][ə; eɪ] [draʊt] , [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ɪl] - [diː][lɑː] [gɑː'let] ;
" If it rains after a drought , they tell you , " Il pleut de la galette ;
" 如果 它 雨 后 一个 干旱 , 他们 告诉 你 , " il - 德 拉 法式薄饼 ;

“如果干旱之后下雨了，他们会告诉你，‘Il pleut de la galette;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɪn] " [pɔːr] ['meɪndʒər][diː][lɑː] [gɑː'let] .
" and the height of hospitality is to ask you in " pour manger de la galette .
" 和 这 高度 的 热情好客 是 到 问 你 在 " 倒 马槽 德 拉 法式薄饼 .

而热情好客的最高境界就是问你“pour manger de la galette.

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] , [ˌem 'iː] ,
" I remember a curious exemplification of what I have said above , which occurred to , me ,
" 我 记住 一个 好奇的 范例 的 什么 我 有 说 多于 , 哪个 发生 到 , 我 ,

“我记得我上面说过的一个有趣的例子，当时我想到……”

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['brɪtəni] .
during a former residence in Brittany .
期间 一个 以前的 住宅 在 布列塔尼 .

在布列塔尼的故居。

[ɔːl] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] [mʌŋks] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][lɑː] ['træp] , ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] [fræns] ,
All orders of monks , except that of La Trappe , having been long abolished in France ,
全部 订单 的 僧侣 , 除了 那 的 拉 特拉普 , 拥有 到过 长的 废除 在 法国 ,

除了拉特拉普修会之外，法国所有的修道会都早已被废除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rer] ['evər][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ,
it is very rare ever to meet with any ,
它 是 非常 稀有的 曾经 到 见面 和 任何 ,

遇到这样的人非常罕见。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm]['sɑːləteri][oʊld] [ˌdevə'tiː] [ɪz] [siːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
except when some solitary old devotee is seen crossing the country upon a pilgrimage ,
除了 什么时候 一些 孤 老的 信徒 是 已见 过境 这 国家 之上 一个 朝圣 ,

除非看到某个孤身一人的老信徒穿越全国进行朝圣之旅，

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈɔːlweɪz]	[dɪˈstɪŋɡwɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	"	[ˈkɑːkl]	[hæt]	[ænd; ənd]	[stɑːf]	,
and	**then**	**he**	**is**	**always**	**distinguished**	**by**	**the**	**"**	**cockle**	**hat**	**and**	**staff**	**,**
和	然后	他	是	总是	杰出的	经过	这	"	鸟蛤	帽子	和	职员	,

然后，他总是以“贝壳帽和手杖”而闻名。

"	[ˈʌndər]	[wɪtʃ]	[ɪnˈsɪɡniə]	[hiː; hi]	[ˈpaːsiz]	[ʌnˈkwestʃənd]	;	[ˈbiːɪŋ]	[kənˈsɪdərd]	[ɪn]	[bɑːnd]	,	[æz; əz]
"	**under**	**which**	**insignia**	**he**	**passes**	**unquestioned**	**;**	**being**	**considered**	**in**	**bond**	**,**	**as**
"	在下面	哪个	徽章	他	通过	毋庸置疑	;	存在	经过考虑的	在	纽带	,	作为

[ˈmɜːrkəntiːl]	[foʊks]	[wʊd]	[seɪ]	.
mercantile	**folks**	**would**	**say**	**.**
商业	各位	会	说	.

“他佩戴着这样的徽章，可以畅通无阻地通过；正如商人所说，他被视为受保人。”

[haʊˈevər]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈpæsɪŋ]	[wʌn]	[deɪ]	[θruː]	-	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[sərˈpraɪzd]	[tuː; tə]	[siː]
However	**,**	**as**	**I**	**was**	**passing**	**one**	**day**	**through**	**Evran**	**,**	**I**	**was**	**surprised**	**to**	**see**
然而	,	作为	我	曾是	通过	一	天	通过	-	,	我	曾是	惊讶	到	看

[ə; eɪ]	[ˈreɡjələr]	[ˈkæpjuːtʃɪn]	,
a	**regular**	**Capuchin**	**,**
一个	常规的	卷尾猴	,

然而，有一天我路过埃夫兰时，惊讶地发现一位普通的嘉布遣会修士。

[ˈwɔːkɪŋ]	[ˈliːʒərli]	[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[ˈsɪmptəmz]	[ʌv; əv]	[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]	[əˈbaʊt]	[hɪm; ɪm]	.
walking	**leisurely**	**through**	**the**	**streets**	**without**	**any**	**symptoms**	**of**	**pilgrimage**	**about**	**him**	**.**
步行	悠闲	通过	这	街道	没有	任何	症状	的	朝圣	关于	他	.

他悠闲地走在街上，丝毫没有朝圣者的神态。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈrevərənd]	-	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈpɜːrsənɪdʒ]	,	[klæd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[dɑːrk]	[roʊbz] ,
He	**was**	**a**	**very**	**reverend**	**-**	**looking**	**personage**	**,**	**clad**	**in**	**his**	**long**	**dark**	**robes ,**
他	曾是	一个	非常	牧师	-	寻找	人士	,	覆膜	在	他的	长的	黑暗的	长袍 ,

他是一位面容庄严的人物，身穿长长的黑色长袍。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[kaʊl]	[θroʊn]	[bæk]	[əˈpɑːn]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈʃəuldəz]	,
with	**his**	**cowl**	**thrown**	**back**	**upon**	**,**	**his**	**shoulders**	**,**
和	他的	兜帽	抛掷	后退	之上	,	他的	肩膀	,

他将兜帽甩到肩上，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[haɪ]	[ˈfɔːrhed]	[ænd; ənd]	[bɔːld]	[hed]	[ˈmiːtɪŋ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ˌʌnˈʃrɪŋkɪŋli]	,
and	**his**	**high**	**forehead**	**and**	**bald**	**head**	**meeting**	**the**	**sun**	**unshrinkingly**	**,**
和	他的	高的	前额	和	秃	头	会议	这	太阳	毫不畏惧	,

他高高的额头和光秃的脑袋毫不畏惧地迎着太阳。

[æz; əz]	[æn; ən]	[oʊld]	[frend]	[huːm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[ɪnˈkaʊntər]	[ˈevri]	[deɪ]
as	**an**	**old**	**friend**	**whom**	**they**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**encounter**	**every**	**day**
作为	一个	老的	朋友	谁	他们	有	到过	习惯	到	遇到	每一个	天

[fɔːr; fər]	[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[jɪr]	.
for	**many**	**a**	**year**	**.**
为了	许多	一个	年	.

就像一位老朋友，他们多年来每天都能见到他。

[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[bɪrd]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	[snoʊ]	,
His	**long**	**beard**	**was**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**,**
他的	长的	胡须	曾是	作为	白色的	作为	雪	,

他长长的胡须像雪一样白。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋɡ(ə)l]	[lɑːk]	[ʌv; əv]	[her]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɔːrhed]	[ˈmɑːrkɪŋ]	[wer]	[ðə; ði]	[ˈtɑːnʃər]	[hæd; həd]
and	**a**	**single**	**lock**	**of**	**hair**	**on**	**his**	**forehead**	**marking**	**where**	**the**	**tonsure**	**had**
和	一个	单身的	锁	的	头发	在	他的	前额	标记	在哪里	这	剃度	有

[ˈendɪd]	,
ended	**,**
结束	,

他额头上留着一缕头发，那是剃度结束的地方。

[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[lʊk]	[laɪk]	[æn; ən]	[oʊld]	['fɑːðər]	[taɪm]	[tɜːrnd]	['kæpjuːtʃɪn]	.
made	**him**	**look**	**like**	**an**	**old**	**Father**	**Time**	**turned**	**Capuchin**	**.**
制成	他	看	喜欢	一个	老的	父亲	时间	转向	卷尾猴	.

让他看起来像个上了年纪的时光老人，变成了一只卷尾猴。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[ʌv; əv]	['brɪtəni]	,	[aɪ]	[lɜːrnt]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['kwɪtɪd]	[hɪz; ɪz]
He	**was**	**a**	**native**	**of**	**Brittany**	**,**	**I**	**learnt**	**,**	**and**	**had**	**quitted**	**his**
他	曾是	一个	本国的	的	布列塔尼	,	我	学会了	,	和	有	辞职	他的

['kɑːnvent,'kɑːnvənt]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	;
convent	**during**	**the**	**revolution**	**;**
修道院	期间	这	革命	;

据我了解，他是布列塔尼人，在革命期间离开了修道院；

[nɑːt]	,	[ɪn'diːd]	;	[wɪð; wɪθ]	['eni]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['breɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[vaʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	,
not	**,**	**indeed**	**;**	**with**	**any**	**intention**	**of**	**breaking**	**the**	**vow**	**he**	**had**	**taken**	**,**
不是	,	的确	;	和	任何	意图	的	打破	这	发誓	他	有	已采取	,

的确，他绝无此意；他绝无任何违背誓言的意图。

[ɔːr]	[ʌv; əv]	[ə'bændənɪŋ]	[ðə; ði]	[moʊd]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['tʃoʊzn]	:
or	**of**	**abandoning**	**the**	**mode**	**of**	**life**	**he**	**had**	**chosen**	**:**
或者	的	放弃	这	模式	的	生活	他	有	选定	:

或者放弃他所选择的生活方式：

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[siːk]	[æn; ən]	[ə'saɪləm]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['fɔːrən]	['kʌntri]	[fɔːr; fər]
but	**it**	**was**	**in**	**order**	**to**	**seek**	**an**	**asylum**	**in**	**some**	**foreign**	**country**	**for**
但	它	曾是	在	命令	到	寻找	一个	庇护所	在	一些	外国的	国家	为了

[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'speld]	['breðrən]	.
himself	**and**	**his**	**expelled**	**brethren**	**.**
他自己	和	他的	被驱逐	弟兄们	.

但其目的是为了自己和被驱逐的同胞在某个外国寻求庇护。

[ðɪs]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ɪn]	['ɪtəli]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['θɜːrti]	['jɪrz]	-	['æbsəns]	,
This	**he**	**found**	**in**	**Italy**	**,**	**and**	**now**	**,**	**after**	**a**	**thirty**	**years**	**'**	**absence**	**,**
这	他	成立	在	意大利	,	和	现在	,	后	一个	三十	年	-	缺席	,

这是他在意大利找到的，如今，在阔别三十年后，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːrnd]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	['regjələr]	['pæspɔːrt]	[tuː; tə]	['soʊdʒɜːrn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
he	**had**	**returned**	**under**	**a**	**regular**	**passport**	**to**	**sojourn**	**for**	**a**	**while**	**in**	**his**
他	有	返回	在下面	一个	常规的	护照	到	旅居	为了	一个	尽管	在	他的

[oʊn]	[lænd]	.
own	**land**	**.**
自己的	土地	.

他持普通护照返回祖国，打算在自己的国家暂住一段时间。

[ðə; ði]	['məutivz]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mænz]	[rɪ'tɜːrn]	['pʌz(ə)ld]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
The	**motives**	**for**	**such**	**a**	**man's**	**return**	**puzzled**	**me**	**not**	**a**	**little**	**.**
这	动机	为了	这样的	一个	男人的	返回	困惑	我	不是	一个	小的	.

这样一个人回来的动机让我十分困惑。

[ðə; ði]	[taɪz]	[bɪ'twiːn]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɜːr; wər]	['broʊkən]	.
The	**ties**	**between**	**him**	**,**	**and**	**the**	**world**	**were**	**broken**	**.**
这	领带	之间	他	,	和	这	世界	是	破碎的	.

他与世界的联系断了。

['meməri]	[ænd; ənd]	['ɜːrli]	[ə'fekʃənz]	,	[aɪ]	[θɔːt]	,	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[smɔːl]	[hoʊld]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]
Memory	**and**	**early**	**affections**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**could**	**but**	**have**	**small**	**hold**	**on**	**him**
记忆	和	早期的	情感	,	我	想法	,	可以	但	有	小的	抓住	在	他

:
:
:

我想，记忆和早年的感情对他来说恐怕没什么用处：

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
or was it because the past was so contrasted with the present ,
或者 曾是 它 因为 这 过去的 曾是 所以 对比 和 这 展示 ,

或许是因为过去与现在形成了如此鲜明的对比?

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [stɪl] [ˈdɪrɚ] [tuː; tə] [rɪˈmembrəns] ?
that it had become still dearer to remembrance ?
那 它 有 变得 仍然 更贵 到 纪念 ?

难道它变得更加值得怀念了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [maɪˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It was not long before I found means to introduce myself to him ,
它 曾是 不是 长的 前 我 成立 方法 到 介绍 我 到 他 ,

不久之后，我就找到了向他自我介绍的方法。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bəʊθ][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] .
and discovered him to be both an amiable and intelligent man .
和 发现 他 到 是 两个都 一个 可亲 和 聪明的 男人 .

并发现他既和蔼可亲又聪明睿智。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [suːn] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
After some conversation , my curiosity soon led me to the point .
后 一些 对话 , 我的 好奇心 很快 引领 我 到 这 观点 .

经过一番交谈，我的好奇心很快就引导我找到了问题的关键。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] . "
" It is a long way to travel hither from Italy , father , " said I , " and on foot . "
" 它 是 一个 长的 方式 到 旅行 这里 从 意大利 , 父亲 , " 说 我 , " 和 在 脚 . "

“父亲，从意大利到这里路途遥远,”我说，“而且还是步行。”

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [lɔːŋgər] [ˈdʒəːniz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] [ˈɑːbdʒekt] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
" I have made longer journeys , and for a less object , " replied he .
" 我 有 制成 更长 旅程 , 和 为了 一个 较少的 目的 , " 回复 他 .

“我曾走过更长的路，而且目的远没有那么重要,”他回答说。

" [truː] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , " [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
" True , " I went on , " this is your native land ,
" 真的 , " 我 去 在 , " 这 是 你的 本国的 土地 ,

“没错,”我继续说道，“这是你的故乡。”

[ænd; ənd] [ˈwɪðər] [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [liːd] [ˌjuː ˈes] .
and whither will not the love of our country lead us .
和 往哪里去 将要 不是 这 爱 的 我们的 国家 带领 我们 .

爱国之心将引领我们走向何方。

" [ðə; ði][ˈkæpjuːtʃɪn] [smaɪld] .
" The Capuchin smiled .
" 这 卷尾猴 微笑 .

嘉布遣会修士笑了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .
" I did not come for that , " said he .
" 我 做过 不是 来 为了 那 , " 说 他 .

“我来这里不是为了这个,”他说。

" ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr] [frendz] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , " [aɪ]
" Probably you had relations or friends whom you remembered with affection , " I
" 大概 你 有 关系 或者 朋友们 谁 你 记得 和 感情 , " 我
['ædɪd] ;
added ;
额外 ;

“或许你有一些亲戚或朋友，你对他们怀有深厚的感情，”我补充道；

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evər] .
my curiosity more excited than ever .
我的 好奇心 更多的 兴奋的 比 曾经 .

我的好奇心比以往任何时候都更加强烈。

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] .
" None that I know of , " replied the monk .
" 没有任何 那 我 知道 的 , " 回复 这 僧 .

“据我所知没有，”僧人回答说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] , " [sed] [aɪ] .
" You think me very inquisitive , " said I .
" 你 思考 我 非常 好奇 , " 说 我 .

“你觉得我很爱刨根问底，”我说。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] . "
" Not in the least , " he answered ; " I am very willing to satisfy you . "
" 不是 在 这 至少 , " 他 回答 ; " 我 是 非常 愿意的 到 满足 你 . "

“一点也不，”他回答说，“我非常乐意让您满意。”

" [ðen] [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] ['hɪðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt]
" Then let me ask you , " I continued , " if you came hither for some great
" 然后 让 我 问 你 , " 我 持续 , " 如果 你 来了 这里 为了 一些 伟大的
[rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːbdʒekt] . "
religious object . "
宗教 目的 . "

“那么请允许我问你，”我继续说道，“你来到这里是为了寻找某种伟大的宗教物品吗？”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[noʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
no , my son , " he replied .
不 , 我的 儿子 , " 他 回复 .

“不，我的儿子，”他回答道。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ziːl] [ɔːr] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][aɪ] [pə'zes] . "
" You give me credit for more zeal or more influence than I possess . "
" 你 给 我 信用 为了 更多的 热情 或者 更多的 影响 比 我 具有 . "

“你高估了我的热情和影响力。”

" [jet] , ['ʃʊrli] , [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] , " [sed] [aɪ] ,
" Yet , surely , you had some motive for coming all this way on foot , " said I ,
" 然而 , 一定 , 你 有 一些 动机 为了 未来 全部 这 方式 在 脚 , " 说 我 ,

“但是，你跋涉千里来到这里，肯定有你的动机吧？”我说。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [hæf] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
putting it half as a question , half as an established position .
推杆 它 一半 作为 一个 问题 , 一半 作为 一个 已确立的 位置 .

一半以疑问句的形式提出，一半以既定立场的形式阐述。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] ,
" Oh , certainly , " he replied , " I had a motive for my journey ,
" 哦 , 当然 , " 他 回复 , " 我 有 一个 动机 为了 我的 旅行 ,

“哦，当然，”他回答说，“我此行是有目的的。”

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['brɪtəni] .
and one that is all - sufficient to a native of Brittany .
和 一 那 是 全部 - 充足的 到 一个 本国的 的 布列塔尼 .

对于布列塔尼人来说，这已经足够了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] ['eni] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['moʊtɪv] ;
But it was not from any great religious or any great political motive ;
但 它 曾是 不是 从 任何 伟大的 宗教 或者 任何 伟大的 政治的 动机 ;

但这并非出于任何伟大的宗教或政治动机；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kʌntri] , [maɪ]['fæməli] , [ɔːr][maɪ] [frendz] . "
nor was it either to see my country , my family , or my friends . "
也不 曾是 它 任何一个 到 看 我的 国家 , 我的 家庭 , 或者 我的 朋友们 . "

也不是为了见我的祖国、我的家人或我的朋友。

" [ðen] [fɔːr; fər] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? " [ɪk'skleɪmd] [aɪ] .
" Then for what , in the name of heaven , did you come ? " exclaimed I .
" 然后 为了 什么 , 在 这 姓名 的 天堂 , 做过 你 来 ? " 惊呼 我 .

“那么，你究竟是为了什么而来？”我喊道。

" [pɔːr] ['meɪndʒər][diː][lɑː] [gɑː'let] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] .
" Pour manger de la galette , " replied the monk .
" 倒 马槽 德 拉 法式薄饼 , " 回复 这 僧 .

“倒入煎饼，”修道士回答道。

['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
ENGLISH TRAVELLERS ON THE CONTINENT .
英语 旅行者 在 这 大陆 .

英国旅行者在欧洲大陆的经历。

[siː] [[oʊ]] [lʌm] [nɑːn] [ænɪməm] ['mjuːtənt][ˌkju ju 'aɪ][trænz] [mer] [krənt] . - - ['hɔːrəs] .
C [oe] lum non animum mutant qui trans mare currunt . - - Horace .
C [oe] 亮度 非 动物 突变体 qui 翻译 母马 当前 . - - 贺拉斯 .

柱非动物突变体 qui trans mare 当前。--Horace。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [er] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [diː'ep] ,
It was late ere we returned to Dieppe ,
它 曾是 晚的 埃雷 我们 返回 到 迪耶普 ,

我们返回迪耶普时已是深夜。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] ['kwaɪətli] [ʌp] [sterz] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] , [wen]
and we were sauntering quietly up stairs towards our own apartments , when
和 我们 是 闲逛 悄悄 向上 楼梯 向 我们的 自己的 公寓 , 什么时候
[ə; eɪ] ['weɪtər] ,
a waiter ,
一个 服务员 ,

我们正静静地漫步上楼，朝各自的公寓走去，这时一个服务员走了过来。

['kæriɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [tuː; tə][sʌm; səm] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] ,
carrying in a portion of the evening meal to some guests in the public room ,
携带 在 一个 部分 的 这 晚上 一顿饭 到 一些 客人 在 这 民众 房间 ,

将部分晚餐端入公共房间，分发给一些客人。

[ʃoʊd] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd] [sə'lɑːn] , [tuː; tə] [tempt] [ˌjuː 'es][ɪn] .
showed just sufficient of the well - lighted salon , to tempt us in .
显示 只是 充足的 的 这 出色地 - 照明 沙龙 , 到 诱惑 我们 在 .

镜头恰到好处地展现了灯光明亮的沙龙，足以吸引我们进去一探究竟。

[ɑːn]	['entərɪŋ]	[wiː; wi]	['lɜːrnɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['teɪbl]	-	['sʌpər]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,
On	**entering**	**we**	**learned**	**that**	**the**	**table**	**d'hôte**	**supper**	**was**	**over**	**,**
在	进入	我们	学习	那	这	桌子	-	晚餐	曾是	超过	，

进门后我们得知，套餐晚餐已经结束了。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[faʊnd]	['siːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɑːspɪtəb(ə)l]	[bɔːrd]	[ʌv; əv]	[mə'sjɜːr]	['peti]	,
but	**we**	**found**	**seated**	**at**	**the**	**hospitable**	**board**	**of**	**Monsieur**	**Petit**	**,**
但	我们	成立	坐着	在	这	好客	木板	的	先生	小	，

但是，我们在热情好客的佩蒂先生的董事会中找到了座位，

[huː]	['nevər]	['sʌfərd]	['eni]	[wʌn]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'weɪ]	['empti]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[iːt]	,	[æn; ən]
who	**never**	**suffered**	**any**	**one**	**to**	**go**	**away**	**empty**	**who**	**was**	**inclined**	**to**	**eat**	**,**	**an**
WHO	绝不	遭受	任何	一	到	去	离开	空的	WHO	曾是	倾斜	到	吃	，	一个

['ɪŋglɪʃ]	['trævələr]	,
English	**traveller**	**,**
英语	游客	，

一位英国旅行者说，他从不让任何一个想吃饭的人空手而归。

[huː]	,	[laɪk]	[ɑːr'selvz]	,	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[tuː]	[leɪt]	.
who	**,**	**like**	**ourselves**	**,**	**had**	**arrived**	**too**	**late**	**.**
WHO	，	喜欢	我们自己	，	有	到达的	也	晚的	.

他们和我们一样，来得太晚了。

[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eni]	[θɪŋ]	[ʌv; əv]	['trævəlɪŋ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]
A	**man**	**who**	**wishes**	**to**	**make**	**any**	**thing**	**of**	**travelling**	**ought**	**to**	**put**	**all**	**his**
一个	男人	WHO	愿望	到	制作	任何	事物	的	旅行	应该	到	放	全部	他的

['predʒudisiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lʌmbər]	-	[ruːm]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[sets]	[aʊt]	,
prejudices	**in**	**the**	**lumber**	**-**	**room**	**before**	**he**	**sets**	**out**	**,**
偏见	在	这	木材	-	房间	前	他	套	出去	，

一个想要好好旅行的人，在出发前应该把所有的偏见都抛到脑后。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[faindz]	[ðem; ðəm]	['mʌsti]	[wen]	[hiː; hi]	[kʌmz]	[bæk]	,	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['betər]	.
and	**if**	**he**	**finds**	**them**	**musty**	**when**	**he**	**comes**	**back**	**,**	**so**	**much**	**the**	**better**	**.**
和	如果	他	发现	他们	发霉的	什么时候	他	来	后退	，	所以	很多	这	更好的	.

如果他回来时发现它们发霉了，那就更好了。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˌɪnkən'viːniənt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bægɪdʒ]	,	['nevər]	['juːsf(ə)l]	,
On	**the**	**road**	**they**	**are**	**the**	**most**	**inconvenient**	**part**	**of**	**his**	**baggage**	**,**	**never**	**useful**	**,**
在	这	路	他们	是	这	最多	不方便	部分	的	他的	行李	，	绝不	有用	，

在旅途中，它们是他行李中最不方便的部分，从来没有用处。

[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	.
and	**always**	**in**	**the**	**way**	**.**
和	总是	在	这	方式	.

而且总是碍事。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[fjuː]	['piːp(ə)l]	[huː]	[əd'hɪr]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['predʒudisiz]	[mɔːr]	['strɔːŋli]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]
There	**are**	**few**	**people**	**who**	**adhere**	**to**	**their**	**prejudices**	**more**	**strongly**	**than**	**the**
那里	是	很少	人们	WHO	粘着	到	他们的	偏见	更多的	强烈	比	这

['ɪŋglɪʃ]	.
English	**.**
英语	.

很少有哪个民族比英国人更固执己见。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['ɪnsələr]	[ɪn]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]
We	**are**	**insular**	**in**	**more**	**than**	**geographical**	**situation**	**,**	**and**	**amongst**	**the**
我们	是	岛屿	在	更多的	比	地理	情况	，	和	在	这

['mʌltɪtuːd]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['kʌntriːmɪn]	,
multitude	**of**	**our**	**countrymen**	**,**
民众	的	我们的	同胞们	，

我们不仅在地理位置上孤立，而且在众多同胞中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , ['kærəktər] , [ænd; ənd] [pə'sjuːts] ,
with the multitude of their feelings , character , and pursuits ,
和 这 民众 的 他们的 情怀 , 特点 , 和 追求 ,
他们拥有丰富多彩的情感、性格和追求，

[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
one out of a thousand is not to be met with on the continent ,
一 出去 的 一个 千 是 不是 到 是 遇见 和 在 这 大陆 ,
千分之一的概率，在这个大陆上是遇不到的。

[huː] [ɪz][nɑːt][dʒʌst][æz; əz] ['predʒədɪst] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] - - [pər'hæps] [mɔːr] [soʊ] ,
who is not just as prejudiced as when he set out - - perhaps more so ,
WHO 是 不是 只是 作为 有偏见的 作为 什么时候 他 放 出去 - - 也许 更多的 所以 ,
他如今的偏见不仅不如出发时那么强烈，甚至可能更甚。

[fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ] - [kən'siːvd] [aɪ'diːəz] ,
for finding a strong confirmation of many of his pre - conceived ideas ,
为了 寻找 一个 强的 确认 的 许多 的 他的 预 - 构思 想法 ,
为了找到强有力的证据来证实他的许多预先设想，

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ,
he takes it as a confirmation of all ,
他 需要 它 作为 一个 确认 的 全部 ,
他把这当作对一切的证实。

[ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
and intrenches himself the more firmly in his original opinions .
和 战壕 他自己 这 更多的 牢牢 在 他的 原来的 意见 .
他越发坚定地维护自己原有的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [laɪk] ['herəsi] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['kʌntriz] ,
It may seem like heresy to say it , but , after having visited many countries ,
它 可能 似乎 喜欢 异端 到 说 它 , 但 , 后 拥有 到访 许多 国家 ,
这么说或许有悖常理，但是，在我游历过许多国家之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fræns] [ɪn][ɪts] ['veriəs] [pɑːrts] ,
I am still inclined to think that France in its various parts ,
我 是 仍然 倾斜 到 思考 那 法国 在 它是各种各样的 部分 ,
我仍然倾向于认为法国在其各个部分之间是共通的，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts][prɑːk'sɪməti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [ri'teinz] [mɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
notwithstanding its proximity to our own country , retains more points of interest
虽然 它是 邻近 到 我们的 自己的 国家 , 保留 更多的 积分 的 兴趣
, [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku'lɜr] [loʊ'kæl] ,
, more of the couleur locale ,
, 更多的 的 这 颜色 本地化 ,
尽管它与我们自己的国家很近，但它保留了更多的景点，更多的当地特色。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [lænd] .
than any other land .
比 任何 其他 土地 .
比其他任何国家都多。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] ['trævlz] [tuː; tə] [siː] [fræns] [ænd; ənd] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,
But an Englishman , who travels to see France and French people ,
但 一个 英国人 , WHO 旅行 到 看 法国 和 法语 人们 ,
但是，一个英国人去法国旅行，见识法国人和法国人民，

[ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - , [wer'evər] [hiː; hi][faindz][wʌn] .
ought always to dine at the table d'hôte , wherever he finds one .
应该 总是 到 用餐 在 这 桌子 - , 无论 他 发现 一 .
无论在哪里，他都应该在主人桌用餐。

[ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃəns][ɑːr; ər] [tuː] ['nɪrli] [ə'laɪk][tuː; tə]['ɔːfər] ['eni] ['veri] ['straɪkɪŋ]
The higher classes of all nations are too nearly alike to offer any very striking
这 更高 课程 的 全部 国家 是 也 几乎 同样 到 提供 任何 非常 引人注目
[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] ,
points of difference to a casual observer ,
积分 的 不同之处 到 一个 随意的 观察员 ,

各国上层阶级之间的相似之处太多，以至于对于一个不甚了解情况的观察者来说，很难发现什么显著的差异。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] [ðeɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]
for the general principle of all is to conceal what they feel and what they
为了 这 一般的 原则 的 全部 是 到 隐藏 什么 他们 感觉 和 什么 他们
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

因为所有人的普遍原则都是隐藏自己的感受和想法。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['pʌblɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] - [ə'fɔːrdz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz]
at least in public ; but the mixture of a table d'hôte affords almost always
在 至少 在 民众 ; 但 这 混合物 的 一个 桌子 - 提供 几乎 总是
['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] .
something worth studying .
某物 值得 学习 .

至少在公共场合是这样；但套餐的组合几乎总能提供一些值得研究的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][moʊst]['ledʒəb(ə)l]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
It is in such circumstances that we find the most legible pages in the book of
它 是 在 这样的 情况 那 我们 寻找 这 最多 清晰易读 页面 在 这 书 的
['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
human nature .
人类 自然 .

正是在这种情况下，我们才能发现人性这本书中最清晰易懂的篇章。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [fræns] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['ɔːltərd] [sɪns] [stɜːrnz] [taɪm]
The classes of Englishmen travelling in France are somewhat altered since Sterne's time
这 课程 的 英国人 旅行 在 法国 是 有些 已修改 自从 斯特恩的 时间
.
.
.

自斯特恩时代以来，前往法国旅行的英国人的阶层发生了一些变化。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['trævələr] [ɪz][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] :
The economical traveller is not so simple as he was then :
这 经济 游客 是 不是 所以 简单的 作为 他 曾是 然后 :

如今的经济型旅行者已不像以前那么简单了：

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['trævələz] [huː] [goʊ][fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['trævələz] [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti] ;
there are also travellers who go for luxury ; there are travellers for novelty ;
那里 是 还 旅行者 WHO 去 为了 奢华 ; 那里 是 旅行者 为了 新奇 ;

还有一些旅行者追求奢华；还有一些旅行者追求新奇体验；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['trævələz] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
there are travellers for information ;
那里 是 旅行者 为了 信息 ;

有旅行者提供信息；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['trævələz] [huː] ['dʒɜːrni] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr]
and there are travellers who journey forth into the world from the mere
和 那里 是 旅行者 WHO 旅行 前进 进入 这 世界 从 这 仅仅
[nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .
necessity of locomotion .
必要性 的 运动 .

还有一些旅行者，他们踏上旅途，仅仅是为了出行。

[ðiːz] [læst] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

These last are very numerous amongst the English .

这些 最后的 是 非常 很多的 在 这 英语 .

后一种情况在英国人中非常普遍。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['vaɪələntli] , [bɪldz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [loʊ] ['kærɪdʒ] ,

One of this class , finding the disease coming on violently , builds himself a low carriage ,

一 的 这 班级 , 寻找 这 疾病 未来 在 暴力 , 建造 他自己 一个 低的 运输 ,

班上有一人发现自己病情急转直下，便给自己造了一辆低矮的马车。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

with very substantial wheels , and plenty of room for his feet .

和 非常 重大的 车轮 , 和 很多 的 房间 为了 他的 脚 .

配有非常结实的轮子，而且有足够的空间让他的脚活动。

[hiː; hi] ['fəːniʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [struːz] [ðə; ði] [left] - [hænd] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['nɑːvəlz] ,

He furnishes it with all the peculiar luxuries of London , strews the left - hand seat with novels ,

他 提供 它 和 全部 这 奇特 奢侈品 的 伦敦 , 散落 这 左边 - 手 座位 和 小说 ,

他用伦敦特有的奢侈品装饰了它，并在左侧座位上摆满了小说。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [bɪ'haɪnd] , [drɔːz] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

and , placing himself in the interior , with his servant behind , draws up the windows ,

和 , 放置 他自己 在 这 内部的 , 和 他的 仆人 在后面 , 平局 向上 这 视窗 ,

然后，他自己走到屋内，让仆人跟在他身后，拉上了窗户。

[ænd; ənd] ['fænsis] [hiː; hi] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [θruː] ['jʊrəp] .

and fancies he is travelling through Europe .

和 幻想 他 是 旅行 通过 欧洲 .

他幻想自己正在游历欧洲。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'dʒɔiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [bɑːks] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

The profound meditations which he enjoys in the inside of his painted box are seldom if ever interrupted ,

这 深刻的 冥想 哪个 他 享受 在 这 里面 的 他的 绘 盒子 是 很少 如果 曾经 中断 ,

他在彩绘盒子里进行的深刻冥想几乎从未被打断过。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æsks] , " [dʒɑːn] , [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

except when the carriage stops , and he asks , " John , where am I ?

除了 什么时候 这 运输 停止 , 和 他 问 , " 约翰 , 在哪里 是 我 ?

除非马车停下来，他才会问：“约翰，我在哪里？”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hoʊldz] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [æt; ət] [roʊm] , [sɜːr] !

" The servant holds open the door , touches his hat , and replies , " At Rome , sir !

" 这 仆人 持有 打开 这 门 , 触摸 他的 帽子 , 和 回复 , " 在 罗马 , 先生 !

仆人打开门，摸了摸帽子，回答说：“先生，我在罗马！”

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['trævələr]	,	[jɔːnɪŋ]	,	[wɔːks]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪn]	.
"	**and**	**the**	**traveller**	**,**	**yawning**	**,**	**walks**	**into**	**the**	**inn**	**.**
"	和	这	游客	,	打哈欠	,	散步	进入	这	客栈	.

旅人打着哈欠走进客栈。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['sevrəl]	[və'raɪətiz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[klæs]	['mɜːrdʒɪŋ]	['ɪntuː]	['ʌðər]	.
There	**are**	**several**	**varieties**	**of**	**this**	**class**	**merging**	**into**	**others**	**.**
那里	是	一些	品种	的	这	班级	合并	进入	其他的	.

此类有好几种变体，它们会与其他变体融合。

[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[aɪl]	,
One	**morning**	**a**	**party**	**of**	**them**	**came**	**into**	**the**	**aisle**	**,**
一	早晨	一个	派对	的	他们	来了	进入	这	走道	,

一天早上，他们中的一群人走进了过道，

[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	[æt; ət]	['ruːəŋ]	(	[ə; eɪ]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	['spesɪmən]	[ʌv; əv]	['gɑːθɪk]	['bɪldɪŋ]	,
when	**I**	**was**	**in**	**the**	**cathedral**	**at**	**Rouen**	**(**	**a**	**very**	**beautiful**	**specimen**	**of**	**Gothic**	**building**	**,**
什么时候	我	曾是	在	这	大教堂	在	鲁昂	(	一个	非常	美丽的	标本	的	哥特	建筑	,

当我身处鲁昂大教堂时（一座非常美丽的哥特式建筑典范），

[let]	['krɪtɪsɪzəm]	[seɪ]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	)	.
let	**criticism**	**say**	**what**	**it**	**will**	**)**	**.**
让	批评	说	什么	它	将要	)	.

让批评随它去吧）。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	['veɪkənt]	[ster]	,
The	**only**	**attention**	**they**	**gave**	**it**	**was**	**one**	**vacant**	**stare**	**,**
这	仅有的	注意力	他们	给予	它	曾是	一	空缺	盯	,

他们只是茫然地盯着它看了一眼。

[wɪtʃ]	['wɔndəd]	['hiːdləsli]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['ɔrnəmənts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊst]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]	[ðæt]	['ɑːrkɪtektʃər]	[kæn; kən]	[prə'duːs]	-	-	[swɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[faɪn]	,
which	**wandered**	**heedlessly**	**over**	**the**	**rich**	**ornaments**	**and**	**the**	**most**	**magnificent**	**combination**	**of**	**arches**	**that**	**architecture**	**can**	**produce**	**-**	**-**	**swore**	**it**	**was**	**fine**	**,**
哪个	漫步	鲁莽地	超过	这	富有的	装饰品	和	这	最多	壮丽	组合	的	拱门	那	建筑学	能	生产	-	-	发誓	它	曾是	美好的	,

它漫不经心地掠过华丽的装饰和建筑所能达到的最宏伟的拱门组合——并信誓旦旦地说一切都很好。

['veri]	[faɪn]	,	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[aʊt]	.
very	**fine**	**,**	**and**	**walked**	**out**	**.**
非常	美好的	,	和	步行	出去	.

很好，然后就走了出去。

[aɪ]	[æskt]	[ðə; ði]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	-	[diː]	-	[pleɪs]	[huː]	[ə'kʌmpənid]	[ˌjuː 'es]	,	[haʊ]	[lɔːŋ]	['ɪŋglɪʃ]	['trævələz]	[steɪd]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	,
I	**asked**	**the**	**valet**	**-**	**de**	**-**	**place**	**who**	**accompanied**	**us**	**,**	**how**	**long**	**English**	**travellers**	**staid**	**in**	**general**	**,**
我	问	这	代客泊车	-	德	-	地方	WHO	伴随	我们	,	如何	长的	英语	旅行者	稳重	在	一般的	,

我问陪同我们的侍者，英国游客一般会在这里停留多久。

[wen]	[ðeɪ]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	.
when	**they**	**visited**	**the**	**cathedral**	**.**
什么时候	他们	到访	这	大教堂	.

他们参观大教堂的时候。

[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ə'baʊt]	[faɪv]	['mɪnɪts]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪ]	[steɪd]	[lɔːŋgər]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
He	**said**	**,**	**"**	**About**	**five**	**minutes**	**;**	**but**	**if**	**they**	**staid**	**longer**	**at**	**all**	**,**
他	说	,	"	关于	五	分钟	;	但	如果	他们	稳重	更长	在	全部	,

他说：“大约五分钟；但如果他们停留的时间更长，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] .
they generally made it nearly as long as we had been .
他们 一般来说 制成 它 几乎 作为 长的 作为 我们 有 到过 .

他们通常能坚持的时间和我们差不多。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [kə'θiːdrəl] ['hʌntɪŋ] ,
" I am not particularly given to cathedral hunting ,
" 我 是 不是 特别 给定 到 大教堂 打猎 ,

我并不特别热衷于寻找大教堂，

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][fɑːnd][ʌv; əv] [wʌt] ['fɔrˌsaɪθ] [kɔːlz] " ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [ber] [boʊn] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
nor am I fond of what Forsyth calls " picking the bare bone of antiquity ,
也不 是 我 喜爱 的 什么 福赛斯 呼叫 " 挑选 这 裸 骨 的 古代 ,

我也不喜欢福赛斯所说的“探究古代历史的本质”。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] ['iːðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ,
" but when I meet with any thing either beautiful in itself ,
" 但 什么时候 我 见面 和 任何 事物 任何一个 美丽的 在 本身 ,

但是当我遇到任何本身很美的事物时，

[ɔːr] [wɪtʃ] [ə'weɪkənz] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
or which awakens in my mind a pleasing train of ideas ,
或者 哪个 觉醒 在 我的 头脑 一个 令人愉悦 火车 的 想法 ,

或者，它能唤起我脑海中一系列令人愉悦的想法，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I am apt to give it more than five minutes .
我 是 易于 到 给 它 更多的 比 五 分钟 .

我可能会给它超过五分钟的时间。

[æt; ət] - - - -
At - - - -
在 - - - -

在 - -

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['trævələr] , [stɪl] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .
I met with another traveller , still more decidedly locomotive .
我 遇见 和 其他 游客 , 仍然 更多的 绝对地 机车 .

我遇到了另一位旅行者，他更像个火车迷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,
He was a very gentlemanly young man , and I think might have been something better ,
他 曾是 一个 非常 绅士风度 年轻的 男人 , 和 我 思考 可能 有 到过 某物 更好的 ,

他是一位非常有绅士风度的年轻人，我认为他原本可以有更好的发展。

[bʌt; bət]['hæbɪt][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][sæd] [twɪst] .
but habit had given his mind a sad twist .
但 习惯 有 给定 他的 头脑 一个 伤心 捻 .

但习惯却让他的想法变得悲哀起来。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .
I asked him what he thought of the Pyrenees , from whence he had just arrived .
我 问 他 什么 他 想法 的 这 比利牛斯山脉 , 从 何处 他 有 只是 到达的 .

我问他对比利牛斯山脉的印象如何，他刚刚从那里来到这里。

[hiː; hi]	[rɪˈplaɪd]	[ðæt]	"	[ðə; ði]	[roʊdz]	[wɜːr; wər]	[ˈveri]	[faɪn]	;
He	**replied**	**that**	**"**	**the**	**roads**	**were**	**very**	**fine**	**;**
他	回复	那	"	这	道路	是	非常	美好的	;

他回答说：“道路状况非常好；

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[naɪn]	[maɪlz]	[æn; ən]	[ˈaʊər]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[hɪl]	.
"	**he**	**had**	**gone**	**nine**	**miles**	**an**	**hour**	**up**	**and**	**down**	**hill**	**.**
"	他	有	已消失	九	英里	一个	小时	向上	和	向下	爬坡道	.

他以每小时九英里的速度上下山。

[aɪ]	[inˈkwaiəd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æt; ət]	-	[diː]	[luːˈʃɒn]	.
I	**inquired**	**if**	**he**	**had**	**been**	**at**	**Bagnères**	**de**	**Luchon**	**.**
我	询问	如果	他	有	到过	在	-	德	卢雄	.

我询问他是否去过巴涅尔德吕雄。

"	[oʊ]	,	[jes]	,	"	[ˈænsər]	[hiː; hi]	,	"	[aɪ]	[roʊd]	[ðer; ðər]	[frʌm; frəm]	-	[diː]	[bɪˈgɔːr]	[ɪn]	[sɪks]
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**answered**	**he**	**,**	**"**	**I**	**rode**	**there**	**from**	**Bagnères**	**de**	**Bigorre**	**in**	**six**
"	哦	,	是的	,	"	回答	他	,	"	我	骑	那里	从	-	德	比戈尔	在	六

[ˈaʊərz]	.
hours	**.**
小时	.

“哦，是的，”他回答说，“我从巴涅尔德比戈尔骑马花了六个小时到达那里。”

"	[sʌtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	[əˈmaʊnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz]	[ɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
"	**Such**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**the**	**amount**	**of**	**his**	**observations**	**on**	**one**	**of**	**the**
"	这样的	似乎	到	有	到过	这	数量	的	他的	观察	在	一	的	这

[moʊst]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈkʌntriz]	[ʌv; əv]	[ˈjʊrəp]	.
most	**beautiful**	**countries**	**of**	**Europe**	**.**
最多	美丽的	国家	的	欧洲	.

“看来他对欧洲最美丽的国家之一进行了如此多的观察。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈtrævəlɪŋ]	[əˈgenst]	[taɪm]	.
He	**was**	**travelling**	**against**	**time**	**.**
他	曾是	旅行	反对	时间	.

他是在与时间赛跑。

[ˈmeni]	[huː]	[ˈtræv(ə)l]	[fɔːr; fər]	[helθ]	,	[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[kəˈmænd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[lɑːrdʒ]	[ˈfɔːrtʃən]	,	[luːz]
Many	**who**	**travel**	**for**	**health**	**,**	**without**	**the**	**command**	**of**	**a**	**very**	**large**	**fortune**	**,**	**lose**
许多	WHO	旅行	为了	健康	,	没有	这	命令	的	一个	非常	大的	财富	,	失去

,	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[kənˈvɪnst]	,
,	**I**	**am**	**convinced**	**,**
,	我	是	确信	,

我确信，许多为了养生而旅行，但又没有巨额财富的人，都会有所损失。

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ˈkʌmfəts]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[æt; ət]	[hoʊm]
as	**much**	**by**	**the**	**want**	**of**	**those**	**comforts**	**they**	**are**	**accustomed**	**to**	**at**	**home**
作为	很多	经过	这	想	的	那些	舒适	他们	是	习惯	到	在	家

,
,
,

很大程度上是因为他们缺乏在家中习以为常的那些舒适条件。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[geɪn]	[baɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[er]	.
as	**they**	**gain**	**by**	**change**	**of**	**air**	**.**
作为	他们	获得	经过	改变	的	空气	.

它们通过空气交换获得能量。

[haʊˈevər]	,
However	**,**
然而	,

然而，

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈiːkwəli]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[hæz; həz]	[fɑːr]	[ˈgreɪtər]	[ˈpaʊər]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdi]	[ðæn; ðən]
I	**am**	**equally**	**certain**	**that**	**the**	**mind**	**has**	**far**	**greater**	**power**	**over**	**the**	**body**	**than**
我	是	同样地	肯定	那	这	头脑	有	远的	更大的	力量	超过	这	身体	比

[wiː; wi]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[ɪˈmædʒɪn]	;
we	**generally**	**imagine**	**;**
我们	一般来说	想象	;

我同样确信，精神对身体的影响远比我们通常想象的要大得多；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ˈræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənt] [ækts][æz; əz] [ˈpaʊərfəli]
and that the mere rapid change of scene and incident acts as powerfully
和 那 这 仅仅 迅速的 改变 的 场景 和 事件 行为 作为 强大的
[æz; əz] [ˈeni] [ˈmedɪs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - [[oʊ]] [ˈiːə] .
as any medicine in the Pharmacop [oe] ia .
作为 任何 药品 在 这 - [oe] ia .

场景和事件的快速变化，其作用力堪比药典中的任何药物。

[ðoʊz] [huː] [kʌm] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [ɪˈkɑːnəmi] [meɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] [ɪn] [fræns] [ɔːr]
Those who come abroad for economy may certainly now find it either in France or
那些 WHO 来 国外 为了 经济 可能 当然 现在 寻找 它 任何一个 在 法国 或者
[ˈdʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

那些为了节省开支而出国的人，现在肯定可以在法国或德国找到理想的经济来源。

[ɪn][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [diˈsiːvd] .
In almost all parts of Italy they will find themselves deceived .
在 几乎 全部 部分 的 意大利 他们 将要 寻找 他们自己 受骗 .

在意大利几乎所有地方，他们都会发现自己受到了欺骗。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
There is one thing , however , to be observed , which is ,
那里 是 一 事物 , 然而 , 到 是 观察到 , 哪个 是 ,

然而，有一点需要注意，那就是：

[ðæt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [duː][nɑːt] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
that English people on the continent do not save by the cheapness of the country
那 英语 人们 在 这 大陆 做 不是 节省 经过 这 廉价 的 这 国家
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

在欧洲大陆的英国人并非仅仅依靠本国的物价低廉来省钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪˈkɑːnəmaɪz] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ˈfɔːrənərz] [duː] .
but they economize by living as foreigners do .
但 他们 节约 经过 活的 作为 外国人 做 .

但他们通过像外国人一样生活来节省开支。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [huː] [kʌm] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ˈgreɪtər] [ˈlʌkʃəriz]
There is another class of travellers who come abroad to procure greater luxuries
那里 是 其他 班级 的 旅行者 WHO 来 国外 到 采购 更大的 奢侈品
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn] [ˈɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnkʌm] .
than they can in England on the same income .
比 他们 能 在 英格兰 在 这 相同的 收入 .

还有另一类旅行者，他们出国旅行是为了获得比在英国用同样的收入所能获得的更奢华的享受。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˈsenʃər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] ,
I should be sorry to censure a large portion of my countrymen ,
我 应该 是 对不起 到 谴责 一个 大的 部分 的 我的 同胞们 ,

如果我因此而谴责我的大部分同胞，我会感到遗憾。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈskersli] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] , [huː] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ˌkjʊriˈɑːsəti][nɔːr]
but I think that those are scarcely excusable , who have neither curiosity nor
但 我 思考 那 那些 是 几乎 情有可原 , WHO 有 两者都不 好奇心 也不
[dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
desire of information ,
欲望 的 信息 ,

但我认为，那些既没有好奇心也没有求知欲的人，是几乎不可原谅的。

[nɔːr] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] , [nɔːr] [ɪl] - [helθ] [tuː; tə] [pliːd] , [bʌt; bət] [huː] ,
nor limited means , nor ill - health to plead , but who ,
也不 有限的 方法 , 也不 患病的 - 健康 到 恳求 , 但 WHO ,

既无经济能力不足，也无疾病缠身，无法申辩，但谁，

[wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][ræŋk][ɪn][sə'saɪəti][æt; ət] [hoʊm] ,
with sufficient to maintain their rank in society at home ,
和 充足的 到 维持 他们的 秩 在 社会 在 家 ,

拥有足够的财富以维持他们在国内的社会地位，

[hə'bɪtʃuəli] [spend] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .
habitually spend their fortune in a foreign country .
习惯性地 花费 他们的 财富 在 一个 外国的 国家 .

习惯性地在国外挥霍财富。

[ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪz][nɑːt]['peɪtriətɪzəm] .
Their virtue at all events is not patriotism .
他们的 美德 在 全部 活动 是 不是 爱国主义 .

无论如何，他们的美德绝非爱国主义。

[diː'ep] - - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
DIEPPE - - THE EVENING .
迪耶普 - - 这 晚上 .

迪耶普——夜晚。

['sɜːtiz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [waɪt] ,
Certes he was a most engaging wight ,
的确 他 曾是 一个 最多 引人入胜 怀特岛 ,

他确实是一位非常迷人的幽灵。

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [gliː] [ænd; ənd] [wɪt] [hjuː'meɪn][ðoʊ] - [kiːn] ,
Of social glee and wit humane tho ' keen ,
的 社会的 高兴 和 有 人道 虽然 - 敏锐的 ,

既有社交乐趣，又有机智，既有人情味，又敏锐。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt] .
Turning the night to day and day to night .
转弯 这 夜晚 到 天 和 天 到 夜晚 .

将黑夜变为白昼，将白昼变为黑夜。

['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndələns] .
Castle of Indolence .
城堡 的 懒惰 .

懒惰城堡。

[ðə; ði] ['trævələr] [wiː; wi] [met] [æt; ət] [diː'ep] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [aɪ]
The traveller we met at Dieppe could be included in none of the classes I
这 游客 我们 遇见 在 迪耶普 可以 是 包括 在 没有任何 的 这 课程 我
[hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
have just mentioned .
有 只是 提及 .

我们在迪耶普遇到的那位旅行者，不能归入我刚才提到的任何一类。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'oʊniən] [ailz] .
He was a young officer of artillery returning from the Ionian Isles .
他 曾是 一个 年轻的 官 的 炮兵 返回 从 这 爱奥尼亚 岛屿 .

他是一名从爱奥尼亚群岛归来的年轻炮兵军官。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['trævld]	[mʌtʃ]	[ɪn]	['ɪtəli]	[ænd; ənd]	[griːs]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]
He	**had**	**travelled**	**much**	**in**	**Italy**	**and**	**Greece**	**,**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**
他	有	旅行	很多	在	意大利	和	希腊	，	有	一个	伟大的	交易	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	,
information	**,**
信息	,

他曾多次游历意大利和希腊，掌握了大量信息。

[wʌz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[kə'mjuːnikeitid]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	.
was	**willing**	**to**	**communicate**	**it**	**,**	**and**	**communicated**	**it**	**well**	**.**
曾是	愿意的	到	交流	它	,	和	沟通	它	出色地	.

他愿意沟通，而且沟通得很好。

[aɪ]	[fiːl]	[maɪ'self]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[det]	[tuː; tə]	['evri]	[wʌn]	[huː]	['gɪvz]	[ˌem 'iː]	[æn; ən]	[ə'griːəb(ə)l]	[hæf]	-	['aʊər]	;
I	**feel**	**myself**	**under**	**a**	**debt**	**to**	**every**	**one**	**who**	**gives**	**me**	**an**	**agreeable**	**half**	**-**	**hour**	**;**
我	感觉	我	在下面	一个	债务	到	每一个	一	WHO	给予	我	一个	同意	一半	-	小时	;

我觉得对每一个给我带来愉快半小时的人都心存感激；

[ænd; ənd]	['sɜːrt(ə)nli]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[wiː; wi]	[spent]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sə'saɪəti]	[left]	[ə; eɪ]	['veri]	['plez(ə)nt]	[ɪm'preʃ(ə)n]
and	**certainly**	**the**	**evening**	**we**	**spent**	**in**	**his**	**society**	**left**	**a**	**very**	**pleasant**	**impression**
和	当然	这	晚上	我们	花费	在	他的	社会	左边	一个	非常	令人愉快的	印象

[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
behind	**it**	**.**
在后面	它	.

我们与他共度的那个夜晚，确实给我们留下了非常愉快的印象。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[fjuː]	[deɪz]	['æftər]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['kwɪtɪd]	['aʊər; ɑːr]	['neɪtɪv]	[lænd]	,
For	**the**	**first**	**few**	**days**	**after**	**we**	**have**	**quitted**	**our**	**native**	**land**	**,**
为了	这	第一的	很少	天	后	我们	有	辞职	我们的	本国的	土地	,

离开故土后的最初几天，

[wiː; wi]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	['loʊnlinəs]	,
we	**feel**	**a**	**certain**	**degree**	**of**	**loneliness**	**,**
我们	感觉	一个	肯定	程度	的	孤独	,

我们感到一定程度的孤独，

[wɪtʃ]	[meɪks]	[ˌjuː 'es]	[kriːp]	['kloʊzər]	[tuː; tə]	['eni]	[streɪ]	['kʌntrimən]	[wiː; wi]	[meɪ]	['hæpən]	[tuː; tə]	[miːt]	,
which	**makes**	**us**	**creep**	**closer**	**to**	**any**	**stray**	**countryman**	**we**	**may**	**happen**	**to**	**meet**	**,**
哪个	制作	我们	潜行者	更近	到	任何	流浪	同胞	我们	可能	发生	到	见面	,

这使得我们不由自主地靠近任何我们碰巧遇到的流浪同胞。

[ðæn; ðən]	['aʊər; ɑːr]	['næʃ(ə)nəl]	[rɪ'zɜːrv]	[wʊd]	[pər'mɪt]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[duː]	['ʌndər]	['eni]	['ʌðər]	['sɜːrkəmstæns]
than	**our**	**national**	**reserve**	**would**	**permit**	**us**	**to**	**do**	**under**	**any**	**other**	**circumstance**
比	我们的	国家的	预订	会	允许	我们	到	做	在下面	任何	其他	环境

.
.
.

比我们的国家储备在其他任何情况下都允许我们做的事情要多。

[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[pɑːrt]	,	['ðerfɔːr]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['bækwərdnəs]	,	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]
On	**our**	**part**	**,**	**therefore**	**,**	**there**	**was**	**no**	**backwardness**	**,**	**and**	**our**
在	我们的	部分	,	所以	,	那里	曾是	不	落后	,	和	我们的

[jʌŋ]
young
年轻的

['ɑːfɪsər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['trævəlɪŋ]	[soʊ]	[lɔːŋ]	,
officer	**had**	**been**	**travelling**	**so**	**long**	**,**
官	有	到过	旅行	所以	长的	,

因此，我们这边并没有任何落后之处，而且我们这位年轻的军官已经旅行了很长时间。

[ðæt]	[aɪ]	[der]	[seɪ]	[hiː; hi]	['nevər]	[rɪ'membər]	[wʌt]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	['streɪndʒər]	[ment]	.
that	**I**	**dare**	**say**	**he**	**never**	**remembered**	**what**	**the**	**word**	**stranger**	**meant**	**.**
那	我	敢	说	他	绝不	记得	什么	这	单词	陌生人	意思是	.

我敢说他可能永远都记不起“陌生人”这个词的意思了。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːrən]	['kʌntri]	,	['noʊɪŋ]	[noʊ]	[wʌn]	,	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[θroʊn]	[ə'pɑːn]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[fɔːr; fər]
In	**a**	**foreign**	**country**	**,**	**knowing**	**no**	**one**	**,**	**we**	**were**	**thrown**	**upon**	**each**	**other**	**for**
在	一个	外国的	国家	，	会心	不	一	，	我们	是	抛掷	之上	每个	其他	为了

[ə'mjuːzmənt]	,
amusement	**,**
娱乐	，

在一个陌生的国度，我们举目无亲，却被当作消遣推到一起。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**we**	**were**	**not**	**long**	**in**	**finding**	**it**	**.**
和	我们	是	不是	长的	在	寻找	它	.

我们很快就找到了。

[iːtʃ]	[toʊld]	[hɪz; ɪz]	['ænɪkdoʊt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	.
Each	**told**	**his**	**anecdote**	**and**	**his**	**tale**	**.**
每个	讲述	他的	轶事	和	他的	故事	.

每个人都讲述了自己的轶事和故事。

[wiː; wi]	['piːpld]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[sə'lɑːn]	[æt; ət]	[diː'ep]	[wɪð; wɪθ]	['kærəktərz]	[frʌm; frəm]	['evri]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]
We	**peopled**	**the**	**little**	**salon**	**at**	**Dieppe**	**with**	**characters**	**from**	**every**	**quarter**	**of**
我们	人	这	小的	沙龙	在	迪耶普	和	人物	从	每一个	四分之一	的

[ðə; ði]	[gloʊb]	.
the	**globe**	**.**
这	地球	.

我们在迪耶普的小沙龙里聚集了来自世界各地的形形色色的人。

[wiː; wi]	[fər'gɑːt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
We	**forgot**	**the**	**place**	**,**	**and**	**the**	**time**	**,**
我们	忘了	这	地方	，	和	这	时间	，

我们忘记了地点和时间。

[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['aʊər]	[hæd; həd]	[weɪnd]	['æftər]	['mɪdnaɪt]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[rɪ'taɪərd]	[tuː; tə]
and	**more**	**than**	**one**	**hour**	**had**	**waned**	**after**	**midnight**	**before**	**we**	**retired**	**to**
和	更多的	比	一	小时	有	减弱	后	午夜	前	我们	退休	到

[rest]	.
rest	**.**
休息	.

午夜过后一个多小时，我们才回房休息。

[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[pæst]	[ɪz]	[gɔːn]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	,	[ə'mʌŋst]	['ʌðər]	['kwestʃənz]
Much	**of**	**what**	**passed**	**is**	**gone**	**from**	**my**	**recollection**	**,**	**but**	**,**	**amongst**	**other**	**questions**
很多	的	什么	通过了	是	已消失	从	我的	回忆	，	但	，	在	其他	问题

,
,
，

许多过去的事情我已经记不清了，但是，在其他一些问题中，

[aɪ]	[rɪ'membər]	['æskɪŋ]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kɑːlɪdʒ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['faʊndɪd]
I	**remember**	**asking**	**what**	**was**	**the**	**state**	**of**	**a**	**college**	**which**	**had**	**been**	**founded**
我	记住	问	什么	曾是	这	状态	的	一个	大学	哪个	有	到过	创立

[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	['kʌntri]	,
in	**a**	**distant**	**country**	**,**
在	一个	遥远	国家	，

我记得我问过，那所位于遥远国家的大学现在的情况如何。

[baɪ]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	['kʌntrimən]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	?
by	**a**	**noble**	**countryman**	**of**	**ours**	**?**
经过	一个	高贵	同胞	的	我们的	？

出自我们一位高贵的同胞之手?

" [ðə; ði] [ˈmætər] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , " [ɪz] [ˈræðər] [ˈɑːdli] [ˈɔːrdərd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" The matter , " replied he , " is rather oddly ordered at present , for you
" 这 事情 , " 回复 他 , " 是 相当 奇怪 订购 在 展示 , 为了 你
[mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ,
must know that ,
必须 知道 那 ,

“这件事，”他回答说，“目前的情况相当奇怪，因为你必须知道，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪˈlev(ə)n] [prəˈfesəz] [ænd; ənd] [θriː] [sˈkɒləz] ;
when I saw it , there were eleven professors and three scholars ;
什么时候 我 锯 它 , 那里 是 十一 教授们 和 三 学者们 ;

我看到的时候，那里有十一位教授和三位学者；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋgjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ,
but the most singular part of the whole is ,
但 这 最多 单数 部分 的 这 所有的 是 ,

但整体中最独特的部分是：

[ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈeɪθiɪst] ,
that the professor of theology is a reputed atheist ,
那 这 教授 的 神学 是 一个 知名 无神论者 ,

这位神学教授是位知名的无神论者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] [ˈstʌtəz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]
and the professor of languages stutters so as to be unintelligible
和 这 教授 的 语言 口吃 所以 作为 到 是 无法理解
[ɪn] [ˈeni] .
in any .
在 任何 .

这位语言学教授说话结结巴巴，以至于任何语言都让人听不懂。

[wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] [ˈænɪkˌdoʊts] [tuː; tə][teɪlz; ˈteɪˌliz] ,
We went from anecdotes to tales ,
我们 去 从 轶事 到 故事 ,

我们从轶事变成了故事，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [waɪl] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm]
and one which he said he had heard while crossing the country from
和 一 哪个 他 说 他 有 听到 尽管 过境 这 国家 从
[maːˈseilz] [tɔːrdz] - - - - [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ˈiːzəli] [biː; bi]
Marseilles towards - - - - made an impression on my mind that will not easily be
马赛 向 - - - - 制成 一个 印象 在 我的 头脑 那 将要 不是 容易地 是
[ɪˈfeɪst] .
effaced .
抹去 .

其中一个故事，他说是在从马赛穿越全国前往……的途中听到的，给我留下了难以磨灭的印象。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː]
He called it
他 称为 它

他称之为

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ɑːlz] .
" THE STORY OF THE BEAUTY OF ARLES .
" 这 故事 的 这 美丽 的 阿尔勒 .

“阿尔勒之美的故事。”

[ɑː] [kaɪ][miː] [tægli] [lɑː][ˌem aɪ ˈeɪ] [peɪs] [ˈæntɪkə] ,
Ah chi mi taglie la mia pace antica ,
啊 气 米 标签 拉 米娅 步伐 安提卡 ,

啊，我的塔格利，我的步伐，

[iː] ['ɑːmɔr] ?
E Amore ?
E 爱 ?

E Amore?

['aɪoʊ][nɑːl] [dɪstɪŋwoʊ] , [ælkən] [mel] - ['diːkə] . - - [ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ] .
Io nol distinguo , Alcun mel ' dica . - - Metastasio .
碘 诺尔 区分 , 阿尔昆 梅尔 - 迪卡 . - - 转移 .

Io nol distinguo, Alcun mel' dica.--Metastasio。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɪkst] [maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːntləs] [dɪ'tɜːrmɪnd]
With a frame of iron , a strong fixed mind , and a dauntless determined
和 一个 框架 的 铁 , 一个 强的 固定的 头脑 , 和 一个 无畏 决定
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

他拥有钢铁般的体魄、坚定的意志和无畏的决心，

['ɑːmɔnd] ['vɪlɚz] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , ['siːmɪŋli] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪts]
Armand Villars went forth into the world , seemingly well calculated to sustain its
阿曼德 维拉尔斯 去 前进 进入 这 世界 , 似乎 出色地 计算 到 维持 它是
['sɔrəuz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

阿曼德·维拉尔斯走向世界，似乎早已预料到自己会承受世间的种种苦难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pel] [ɪts] ['deindʒəz] .
and to repel its dangers .
和 到 击退 它是 危险 .

并抵御其危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ;
There was a likeness in his mind and person ;
那里 曾是 一个 相似 在 他的 头脑 和 人 ;

他的思想和外貌很相似；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [stɜːrn] [greɪv] [kæst] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]
the beauty of his countenance was of that stern grave cast which suited his
这 美丽 的 他的 面容 曾是 的 那 船尾 严重 投掷 哪个 适合 他的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

他面容俊朗，带着一种与他性格相符的严肃庄重之感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊərf(ə)l] ['neɪtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
and his form was of the same powerful nature as his spirit .
和 他的 形式 曾是 的 这 相同的 强大的 自然 作为 他的 精神 .

他的形体与他的精神一样强大。

[ɪn] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] .
In youth he was unlike the rest .
在 青年 他 曾是 与此不同 这 休息 .

年轻时的他与众不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [braitə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [bent]
It was not that his mind was brighter , but it was that it never bent
它 曾是 不是 那 他的 头脑 曾是 更亮 , 但 它 曾是 那 它 绝不 弯曲
:
:
:

并非他的头脑更聪明，而是他的头脑从未动摇：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kə'mænd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]
and the very energy of his calmness gave him command amongst his
和 这 非常 活力 的 他的 平静 给予 他 命令 在 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ，

他沉着冷静中蕴含的能量，使他在同伴中拥有了威望。

[ɪf] [kəm'pænjənz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [wer] [ðer; ðər][ɪz]
if companions they may be called , for there is little companionship where there is
如果 同伴 他们 可能 是 称为 ， 为了 那里 是 小的 友谊 在哪里 那里 是
[noʊ][ˌsɪmə'lærəti] .
no similarity .
不 相似 .

如果可以称他们为伙伴，因为如果没有相似之处，就谈不上真正的伙伴。

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [kɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
Yet still they courted him to be amongst them ,
然而 仍然 他们 求爱 他 到 是 在 他们 ，

然而，他们仍然极力邀请他加入他们。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fænsi] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['lev(ə)l][ʌv; əv]
and might have taught him to fancy himself above the common level of
和 可能 有 教授 他 到 想要 他自己 多于 这 常见的 等级 的
[hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
his kind ,
他的 种类 ，

这或许让他觉得自己高人一等，凌驾于同类之上。

[bʌt; bət] ['vɪlɝz] [wʌz; wəz] [praʊd] , [nɑːt] [veɪn] .
but Villars was proud , not vain .
但 维拉尔斯 曾是 自豪的 ， 不是 徒劳 .

但维拉尔斯是骄傲的，而不是虚荣的。

[ə; eɪ] [veɪn] [mæn][ækts][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [praʊd] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
A vain man acts for others , a proud man for himself .
一个 徒劳 男人 行为 为了 其他的 ， 一个 自豪的 男人 为了 他自己 .

虚荣的人为他人而行，骄傲的人为自己而行。

[ænd; ənd] ['vɪlɝz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , ['skersli] ['driːmiŋ] [ðæt] ['ʌðər] [wʊd] [dʒʌdʒ]
And Villars thought of his own opinion , scarcely dreaming that others would judge
和 维拉尔斯 想法 的 他的 自己的 观点 ， 几乎 做梦 那 其他的 会 法官
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
of him at all .
的 他 在 全部 .

维拉尔斯只想着自己的看法，几乎没想过别人会如何评价他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wɜːr; wər]
It was remarked of him , even as a boy , that his passions were
它 曾是 评论 的 他 ， 甚至 作为 一个 男生 ， 那 他的 激情 是
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] ;
difficult to move ;
难的 到 移动 ;

据说他从小就很难被感动；

[bʌt; bət] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊntənz] [braʊ] , [ðer; ðər] [træŋ'kwɪləti] [wʌns]
but that , like a rock hanging on a mountain's brow , their tranquillity once
但 那 ， 喜欢 一个 岩石 绞刑 在 一个 山的 眉头 ， 他们的 宁静 一次
[dɪ'stɜːrbd] ,
disturbed ,
不安 ，

但是，就像一块悬在山顶的巨石，一旦它们的宁静被打扰，就会荡然无存。

[ðeɪ]	['kærid]	[ɔːl]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[kɔːrs]	;	[ænd; ənd]	['jɪrz]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pæst]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[hed] ,
they	**carried**	**all**	**before**	**them**	**in**	**their**	**course**	**;**	**and**	**years**	**,**	**as**	**they**	**passed**	**over**	**his**	**head ,**
他们	携带	全部	前	他们	在	他们的	课程	；	和	年	，	作为	他们	通过了	超过	他的	头 ，

他们一路披荆斩棘；岁月在他头顶流逝，

[baɪ]	['tiːtʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['greɪtər]	[ɪn'dʊrəns]	,	['rendərd]	[hɪz; ɪz]	['æŋgər]	,	[wen]	[ɪk'saɪtɪd]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['deɪndʒərəs] .
by	**teaching**	**him**	**greater**	**endurance**	**,**	**rendered**	**his**	**anger**	**,**	**when**	**excited**	**,**	**but**	**the**	**more**	**dangerous .**
经过	教学	他	更大的	耐力	，	渲染	他的	愤怒	，	什么时候	兴奋的	，	但	这	更多的	危险的 。

通过训练他增强忍耐力，虽然他的愤怒一旦被激怒，反而变得更加危险。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	,	['heɪsti]	[ænd; ənd]	['viːəmənt] ,
It	**was**	**not**	**like**	**the**	**quick**	**flash**	**of**	**the**	**lightning**	**,**	**hasty**	**and**	**vehement ,**
它	曾是	不是	喜欢	这	快的	闪光	的	这	闪电	，	仓促	和	慷慨 ，

它不像闪电那样迅疾、仓促而猛烈，

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃɔːrt]	-	[lɪvd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[braɪt]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[kɑːm]	,	[kən'sɪdərət]	,	['swiːpɪŋ]	['vendʒəns]	,
but	**as**	**short**	**-**	**lived**	**as**	**it**	**is**	**bright**	**;**	**but**	**it**	**was**	**that**	**calm**	**,**	**considerate**	**,**	**sweeping**	**vengeance**	**,**
但	作为	短的	-	居住地	作为	它	是	明亮的	；	但	它	曾是	那	冷静的	，	周到	，	扫荡	复仇	，

但它的光芒短暂如昙花一现；但那却是冷静、体贴、彻底的复仇。

[wɪtʃ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[ðæt]	['gæðərz]	['saɪləntli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['presəpɪs] ,
which	**,**	**like**	**the**	**snow**	**that**	**gathers**	**silently**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**precipice ,**
哪个	，	喜欢	这	雪	那	聚集	默默	在	这	边缘	的	这	悬崖 ，

就像静静聚集在悬崖边的积雪一样，

[dɪ'sendz]	[tuː; tə]	[ˌoʊvər'welm]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[bɪ'niːθ] .
descends	**to**	**overwhelm**	**all**	**that**	**is**	**beneath .**
下降	到	压倒	全部	那	是	下面 。

向下俯冲，吞噬其下的一切。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnrɪ'lentɪŋ]	[tuː]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	['nevər]	[driːmd]	[ðæt]	['mɜːrsi]	[maɪt]	[biː; bi]	[kəm'baɪnd]	[wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] .
He	**was**	**unrelenting**	**too**	**,**	**for**	**he**	**never**	**dreamed**	**that**	**mercy**	**might**	**be**	**combined**	**with justice .**
他	曾是	毫不留情	也	，	为了	他	绝不	梦见	那	怜悯	可能	是	合并	和 正义 。

他毫不留情，因为他从未想过仁慈可以与正义结合起来。

[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	['pliːdəd, 'pliːdɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[fɔːr; fər] ['ʌðər] .
He	**would**	**never**	**have**	**pleaded**	**for**	**himself**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**be**	**expected**	**to**	**feel**	**for others .**
他	会	绝不	有	恳求	为了	他自己	，	和	他	可以	不是	是	预期的	到	感觉	为了 其他的 。

他绝不会为自己求情，也不能指望他会同情别人。

[hɪz; ɪz]	[juːθ]	[pæst]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['floʊɪŋ]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ˌʌndɪ'skʌvərd]	['rɪvər] ,
His	**youth**	**passed**	**away**	**as**	**the**	**flowing**	**of**	**some**	**undiscovered**	**river ,**
他的	青年	通过了	离开	作为	这	流动	的	一些	未被发现的	河 ，

他的青春如同一条未被发现的河流般消逝了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第4/29页

[huːz] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['fretɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɪk'splɔːrɪŋ] [mæn] .
whose strange waters are never fretted by the barks of far - exploring man .
谁 奇怪的 水 是 绝不 有格纹的 经过 这 树皮 的 远的 - 探索 男人 .

那里的奇异水域从未受到远航探险者的叫喊声的侵扰。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrld] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ;
He knew nothing of any world but the world of his own mind ;
他 知道 没有什么 的 任何 世界 但 这 世界 的 他的 自己的 头脑 ;

除了自己的精神世界之外，他对其他任何世界都一无所知；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [θɪŋz] [ə'pɑːrt] .
and his only commune was with his own feelings , which were as things apart .
和 他的 仅有的 公社 曾是 和 他的 自己的 情怀 , 哪个 是 作为 事物 除 .

他唯一的交流对象是他自己的情感，而这些情感对他来说如同异己之物。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ɪn] ['stændɪŋ] [ðʌs] [ə'loʊn] .
And yet there was a bitterness in standing thus alone .
和 然而 那里 曾是 一个 苦味 在 常设 因此 独自的 .

然而，独自一人站在这里，心中却充满了苦涩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪn] ['iːv(ə)n][ɪn] , [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] :
There was a pain even in , the solitude of his own thoughts :
那里 曾是 一个 疼痛 甚至 在 , 这 孤独 的 他的 自己的 想法 :

即使在独自沉思的时候，他也感到一阵痛苦：

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [bɪn] .
and he strove to assimilate them to something which at least had been .
和 他 努力 到 吸收 他们 到 某物 哪个 在 至少 有 到过 .

他努力将它们同化到至少曾经存在过的事物中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɜːrtʃuː] ,
He was fond to pore over the records of ancient virtue ,
他 曾是 喜爱 到 孔隙 超过 这 记录 的 古老的 美德 ,

他喜欢仔细研读古代美德的记载。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrm][ɪn'fleksəb(ə)l] ['biːɪŋs] ,
and the history of those firm inflexible beings ,
和 这 历史 的 那些 公司 不灵活的 生物 ,

以及那些坚定不移的人的历史，

[huː] ['ruːtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bʊzəm] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːft] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] ['kɪndər] ['fiːlɪŋz] ,
who rooted out from their bosom all the soft verdure of the heart's kinder feelings ,
WHO 根 出去 从 他们的 怀 全部 这 柔软的 绿意盎然 的 这 心脏的 幼儿园 情怀 ,

他们从胸中连根拔起了心中所有温柔善良的情感，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ][koʊld] [ʃraɪn] [tuː; tə] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['dʒʌstɪs] .
and raised in its place a cold shrine to unrelenting justice .
和 提高 在 它是 地方 一个 寒冷的 神社 到 毫不留情 正义 .
取而代之的是一座冰冷的、象征着无情正义的神龛。

[hɪr] ['oʊnli][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [hɪr] [wʊd] [hiː; hi]['pɑːndər]
Here only he seemed to have imagination : and here would he ponder
这里 仅有的 他 似乎 到 有 想像力 : 和 这里 会 他 思考
[ænd; ənd] [driːm] ,
and dream ,
和 梦 ,
只有在这里，他似乎才拥有想象力；也只有在这里，他才会沉思和做梦。

[tɪl] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
till he wondered that such a state of things did not still exist .
直到 他 想知道 那 这样的 一个 状态 的 事物 做过 不是 仍然 存在 .
直到他开始怀疑，这种状况竟然已经不复存在了。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['vɜːrtʃʊ] [laɪk] [ðiːz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
He would fain have thought that virtues like these contained within themselves the
他 会 欣然 有 想法 那 美德 喜欢 这些 包含 之内 他们自己 这
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
principles of immortality .
原则 的 不朽 .
他很可能会认为，像这样的美德本身就蕴含着永生的原则。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hɪs'tɔːrɪənz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]
He forgot that historians , even when they do not augment the worth of what they
他 忘了 那 历史学家 , 甚至 什么时候 他们 做 不是 增强 这 值得 的 什么 他们
[rɪ'leɪt] ,
relate ,
涉及 ,
他忘记了，即使历史学家没有增加他们所叙述内容的价值，

[tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] , [duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [kə'memәreɪt] [wʌt]
to render it the more worthy of relation , do not seek to commemorate what
到 使成为 它 这 更多的 值得 的 关系 , 做 不是 寻找 到 纪念 什么
[ɪz] ['peti] .
is petty .
是 小气 .
为了使它更值得纪念，不要试图纪念琐碎的事情。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [greɪt] ['ækʃnz] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]
So that the few great actions alone are recorded , while the multitude of
所以 那 这 很少 伟大的 行动 独自的 是 记录 , 尽管 这 民众 的
['miːnnəs] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] .
meannesses are forgotten .
卑鄙 是 被遗忘的 .
因此，只有少数伟大的事迹被记录下来，而大量的卑劣行径却被遗忘。

[laɪk] [ðə; ði] ['feɪbld] ['iːg(ə)l] , [ðæt] [ɪz][fɑːnd][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] ,
Like the fabled eagle , that is fond to gaze upon the sun ,
喜欢 这 传说中的 鹰 , 那 是 喜爱 到 目光 之上 这 太阳 ,
就像传说中的雄鹰，喜欢凝视太阳一样，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'loʊn] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [braɪt] .
he fixed his eyes alone on what was bright .
他 固定的 他的 眼睛 独自的 在 什么 曾是 明亮的 .
他的目光只专注于明亮的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] [hɪm'self] , [waɪ] [maɪt] [nɑːt] [fræns] [prə'duːs] [ə; eɪ]['bruːtəs][ɔːr][ə; eɪ]['keɪtoʊ] ?
He would ask himself , Why might not France produce a Brutus or a Cato ?
他 会 问 他自己 , 为什么 可能 不是 法国 生产 一个 布鲁图斯 或者 一个 卡托 ?

他会问自己，为什么法国不能出现像布鲁图斯或卡托那样的人物呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] [dɪ'dʒenəreɪt] ?
Was the soul of man degenerate ?
曾是 这 灵魂 的 男人 退化 ?

人类的灵魂堕落了吗?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['glɔːri]
Had it lost that power which sustained it in the inspiring days of ancient glory
有 它 丢失的 那 力量 哪个 持续 它 在 这 鼓舞人心 天 的 古老的 荣耀
?
?
?

它是否已经失去了昔日辉煌时期赖以生存的力量?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] ,
He felt the same spirit stirring within his bosom , and he resolved that he ,
他 毛毡 这 相同的 精神 搅拌 之内 他的 怀 , 和 他 已解决 那 他 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

他感到同样的精神在他胸中涌动，他下定决心，至少他自己，

[wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['roʊmən] .
would live a Roman .
会 居住 一个 罗马 .

想过罗马式的生活。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
Such were the aspirations of his youth ;
这样的 是 这 抱负 的 他的 青年 ;

这就是他青年时代的抱负;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [wɔːrm] [gloʊ] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði]
but they were mixed with little of that wild warm glow which animates the
但 他们 是 混合 和 小的 的 那 荒野 温暖的 辉光 哪个 动画 这
[ɪn'θuːziæst] .
enthusiast .
爱好者 .

但它们却缺少那种能激发爱好者热情的热情洋溢的光芒。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['maʊnt(ə)n] - [leɪk] , [wɜːr; wər] [kɑːm] [ænd; ənd] [koʊld]
His feelings , like the waters of a deep mountain - lake , were calm and cold
他的 情怀 , 喜欢 这 水 的 一个 深的 山 - 湖 , 是 冷静的 和 寒冷的
,
,
,

他的心情，就像深山湖泊的水一样，平静而冰冷。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] .
though they were clear and profound .
尽管 他们 是 清除 和 深刻的 .

虽然它们清晰而深刻。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] , [hiː; hi] [felt] ['strɔːŋli] ;

When he did feel , he felt strongly ;

什么时候 他 做过 感觉 , 他 毛毡 强烈 ;

他一旦有了感觉，就会感觉很强烈；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

but the lighter things of the world passed him by as if they had not

但 这 打火机 事物 的 这 世界 通过了 他 经过 作为 如果 他们 有 不是

[bɪn] .

been .

到过 .

但世间那些轻松的事物却与他擦肩而过，仿佛从未存在过。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ɪl] - ['fæʃnd] [taʊn] [ʌv; əv] [ɑːlz] , [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ['ɑːmɔnd] ['vɪlɝz] ,

In the same old ill - fashioned town of Arles , which gave birth to Armand Villars ,

在 这 相同的 老的 患病的 - 造型 镇 的 阿尔勒 , 哪个 给予 出生 到 阿曼德 维拉尔斯 ,

[lɪvd] [ə'nʌðər] [juːθ] ,

lived another youth ,

居住地 其他 青年 ,

在阿尔勒这座古老落后的小镇上，也就是阿曼德·维拉尔的故乡，还生活着另一位年轻人。

['sʌmwʌt] ['eldər][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [bʌt; bət][fɑːr] ['jʌŋgər] [ɪn] ['kærəktər] .

somewhat elder in point of years , but far younger in character .

有些 长老 在 观点 的 年 , 但 远的 年轻 在 特点 .

年龄稍长，但性格却年轻得多。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm][dʊ'rɑːnd] .

We will call him Durand .

我们 将要 称呼 他 杜兰德 .

我们将称他为杜兰德。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - - [ə; eɪ] [geɪ] , [breɪv] , ['θɔːtləs] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He was one out of the many - - a gay , brave , thoughtless boy , with a

他 曾是 一 出去 的 这 许多 - - 一个 同性恋 , 勇敢的 , 轻率 男生 , 和 一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] ,

touch of pride ,

触碰 的 自豪 ,

他只是众多男孩中的一个——一个同性恋、勇敢、鲁莽，又带点骄傲的男孩。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['vænəti] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

a good deal of vanity , and an infinity of good - nature .

一个 好的 交易 的 虚荣 , 和 一个 无穷大 的 好的 - 自然 .

他颇具虚荣心，但心地善良。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kleɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [fɔːrmz][ænd; ənd]

He was one of those pieces of unmoulded clay , which the world forms and

他 曾是 一 的 那些 件 的 未成型 黏土 , 哪个 这 世界 表格 和

['hɑːrdn] .

hardens .

硬化 .

他就像一块未经雕琢的黏土，被世界塑造并硬化。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [seɪm] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

He might have been any thing ; but in that same school of the world ,

他 可能 有 到过 任何 事物 ; 但 在 那 相同的 学校 的 这 世界 ,

他本可以成为任何一种人；但在同样的世俗环境中，

[hiː; hi] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [meɪ] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [æt; ət] [læst] , [ləːnz] [tuː; tə][biː; bi][bæd] .

he that at first may be any thing generally , at last , learns to be bad .

他 那 在 第一的 可能 是 任何 事物 一般来说 , 在 最后的 , 学习 到 是 坏的 .

他起初可能适合做任何事，但最终却学会了作恶。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtləs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] ['tælənts] ,
I have said he was thoughtless ; but he was by no means without talents ,
我 有 说 他 曾是 轻率 ; 但 他 曾是 经过 不 方法 没有 天赋 ,

我说过他做事轻率，但他绝非毫无才能。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɜːr; wər] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
and those which he had were suited to his character .
和 那些 哪个 他 有 是 适合 到 他的 特点 .

他拥有的那些东西都与他的性格相符。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [prə'faʊnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'dʌstriəs] ;
He was penetrating , but not profound ; he was active but not industrious ;
他 曾是 渗透 , 但 不是 深刻的 ; 他 曾是 积极的 但 不是 勤劳 ;

他洞察力敏锐，但思想不够深刻；他行动积极，但不够勤奋；

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['kwɪknəs] [ðæn; ðən] [wɪt] ; [mɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['dʒʌdʒmənt] .
he had more quickness than wit ; more imagination than judgment .
他 有 更多的 速度 比 有 ; 更多的 想像力 比 判断 .

他反应敏捷但缺乏智慧，想象力丰富但判断力欠佳。

[æz; əz][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [pə'zes] ,
As we generally over - estimate that which we do not possess ,
作为 我们 一般来说 超过 - 估计 那 哪个 我们 做 不是 具有 ,

我们通常会高估自己不拥有的东西，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][əd'maɪər] ['kwɑːlətiz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
we are inclined to admire qualities opposite to our own .
我们 是 倾斜 到 钦佩 品质 对面的 到 我们的 自己的 .

我们往往倾向于欣赏与自身截然相反的品质。

[dʊ'rɑːnd][hæd; həd] ['ɜːrli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] ['ɑːmɔnd] ['vɪlɝz] .
Durand had early fallen into society with Armand Villars .
杜兰德 有 早期的 倒下 进入 社会 和 阿曼德 维拉尔斯 .

杜兰德很早就和阿曼德·维拉尔结识，并融入了社交圈。

['hæbɪt][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ju'naɪt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][dɪd] [mɔːr] ;
Habit did much to unite them , but the very difference of their minds did more ;
习惯 做过 很多 到 团结 他们 , 但 这 非常 不同之处 的 他们的 思想 做过 更多的 ;

习惯在很大程度上使他们团结在一起，但他们思想上的差异起到了更大的作用；

[ænd; ənd] [dɪ'sɪmɪlər] [teɪsts] ['ɔːf(ə)n][led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pə'sjuːts] .
and dissimilar tastes often led them to the same pursuits .
和 不同的 口味 经常 引领 他们 到 这 相同的 追求 .

不同的兴趣爱好往往使他们走向相同的追求。

[ðeɪ] [wʊd] ['wɑːndər] [tə'geðər] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
They would wander together through all the remains of antiquity ,
他们 会 漫步 一起 通过 全部 这 遗迹 的 古代 ,

他们会一起漫步于所有古代遗迹之中，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ɑːlz] [ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] .
with which the neighbourhood of Arles is enriched .
和 哪个 这 邻里 的 阿尔勒 是 富含 .

阿尔勒周边地区因此而更加丰富多彩。

['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[wʊd]	['lɪŋgər]	[fɔːr; fər]	['aʊərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃæmps]	-	,	['pɔrɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[tuːmz]
Sometimes	**they**	**would**	**linger**	**for**	**hours**	**in**	**the**	**Champs**	**Élysées**	**,**	**poring**	**over**	**the**	**tombs**
有时	他们	会	萦绕	为了	小时	在	这	冠军	-	，	泡	超过	这	陵墓

[ænd; ənd]	[sɑː'kɔfə^ai, -dʒai, -^iː]	:
and	**sarcophagi**	**:**
和	石棺	:

有时他们会在香榭丽舍大街逗留数小时，仔细观察陵墓和石棺：

['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[wʊd]	,	[streɪ]	[nɪr]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒiːn]	,	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊn]	,
sometimes	**they**	**would**	**,**	**stray**	**near**	**St**	**.**	**Jean**	**,**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Rhone**	**,**
有时	他们	会	，	流浪	靠近	英石	.	让	，	沿着	这	银行	的	这	罗纳河	，

有时它们会漫步到圣让附近，沿着罗纳河岸边走去，

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[treɪs]	[aʊt]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['pæləs]	[ʌv; əv]	['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn]	;
trying	**to**	**trace**	**out**	**the**	**ancient**	**palace**	**of**	**Constantine**	**;**
尝试	到	痕迹	出去	这	古老的	宫殿	的	康斯坦丁	；

试图追溯君士坦丁大帝的古老宫殿；

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[stænd]	[ænd; ənd]	[geɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[ɪt'self]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]
and	**sometimes**	**they**	**would**	**stand**	**and**	**gaze**	**upon**	**the**	**river**	**itself**	**,**	**and**	**almost**
和	有时	他们	会	站立	和	目光	之上	这	河	本身	，	和	几乎

['wɜːrʃɪp]	[ˌaɪ 'tiː]	,
worship	**it**	**,**
崇拜	它	，

有时他们会驻足凝视河流，几乎是在膜拜它。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[roʊld]	[ɑːn]	[ɪn]	[praʊd]	[mæg'nɪfɪsns]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	.
as	**it**	**rolled**	**on**	**in**	**proud**	**magnificence**	**towards**	**the**	**ocean**	**.**
作为	它	滚动	在	在	自豪的	壮丽	向	这	海洋	.

它骄傲而壮丽地向大海滚滚而来。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekts]	[wɪtʃ]	[led]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkɑːmbə'neɪʃənz]	[prə'duːst]	[ɪn]	[ðə; ði]
But	**still**	**the**	**objects**	**which**	**led**	**them**	**,**	**and**	**the**	**combinations**	**produced**	**in**	**the**
但	仍然	这	对象	哪个	引领	他们	，	和	这	组合	生产	在	这

[maɪnd]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	,
mind	**Of**	**each**	**,**
头脑	的	每个	，

但引导他们的对象，以及每个人心中产生的各种组合，仍然不变。

[wɜːr; wər]	['veri]	['veri]	['dɪfrənt]	.
were	**very**	**very**	**different**	**.**
是	非常	非常	不同的	.

非常非常不同。

[dʊ'rɑːnd]	[dɪd]	[nɑːt]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[roʊn]	['mɪrli]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ˌpɪktʃə'resk]	['bjuːti]	.
Durand	**did**	**not**	**look**	**upon**	**the**	**Rhone**	**merely**	**as**	**an**	**object**	**of**	**picturesque**	**beauty**	**.**
杜兰德	做过	不是	看	之上	这	罗纳河	仅仅	作为	一个	目的	的	如画	美丽	.

杜兰德并不仅仅将罗纳河视为风景如画的美丽景致。

[hiː; hi]	[lʌvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌmaʊntn'ɪr]	[lʌvz]	[hɪz; ɪz]	['maʊntnz]	:
He	**loved**	**it**	**as**	**a**	**mountaineer**	**loves**	**his**	**mountains**	**:**
他	喜爱	它	作为	一个	登山	爱	他的	山脉	:

他像登山者热爱山峰一样热爱它：

[hiː; hi]	[lʌvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ɪn'stɪŋktɪv]	[ə'fekʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[fiːl]	[tɔːrdz]	[ɔːl]	['ɑːbdʒekts]
he	**loved**	**it**	**with**	**that**	**instinctive**	**affection**	**which**	**we**	**feel**	**towards**	**all**	**objects**
他	喜爱	它	和	那	本能	感情	哪个	我们	感觉	向	全部	对象

[ə'soʊsieɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɜːrliər]	[ænd; ənd]	[braɪtə]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ɪg'zɪstəns]	,
associated	**with**	**the**	**earlier**	**and**	**brighter**	**hours**	**of**	**our**	**existence**	**,**
联系	和	这	早些时候	和	更亮	小时	的	我们的	存在	，

他爱它，那种爱是我们对所有与我们生命中早期美好时光相关的物品所怀有的本能情感。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [kə'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]
connected with the first expansion of our feelings , and commingled with
连接 和 这 第一的 扩张 的 我们的 情怀 , 和 混合 和
[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [aɪ'diːəz] .
all our youngest ideas .
全部 我们的 最小的 想法 .

与我们情感的最初萌发有关，并与我们所有最年幼的想法交织在一起。

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [ɪn] ['neɪtʃər] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['mætər] [fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] .
The grand and the great , in nature , are always matter for remembrance .
这 盛大 和 这 伟大的 , 在 自然 , 是 总是 事情 为了 纪念 .

自然界中那些宏伟壮丽的事物，总是值得人们铭记。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lændmɑːks] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
They are the landmarks in the waste of years ,
他们 是 这 地标 在 这 浪费 的 年 ,

它们是岁月虚度中的地标。

[ðæt] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [bæk] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
that guide our memory back to every thing that is pleasing in the past .
那 指导 我们的 记忆 后退 到 每一个 事物 那 是 令人愉悦 在 这 过去的 .

引导我们的记忆回到过去所有美好的事物。

[ðə; ði] [siːn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪz] [stɪl] ['ɪntɪmətli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]
The scene where it happened is still intimately mixed with every circumstance of
这 场景 在哪里 它 发生 是 仍然 亲密 混合 和 每一个 环境 的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

事发地点至今仍与所有幸福的记忆紧密相连。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][spɑːt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pleʒər] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
and we love the spot , even when the pleasure has passed away .
和 我们 爱 这 点 , 甚至 什么时候 这 乐趣 有 通过了 离开 .

即使快乐已逝，我们依然热爱这个地方。

[ðə; ði] [roʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['grændəst]['ɑːbdʒekt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnfənt]
The Rhone was the grandest object connected with any of his infant
这 罗纳河 曾是 这 最宏伟 目的 连接 和 任何 的 他的 婴儿
[ˌrekə'lekʃənz] ,
recollections ,
回忆 ,

罗纳河是他童年记忆中最宏伟的事物。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['eni] [ɪn'devər]
and as such he loved it , without any further combination , or any endeavour
和 作为 这样的 他 喜爱 它 , 没有 任何 更远 组合 , 或者 任何 努力
[tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .
to know why .
到 知道 为什么 .

因此，他很喜欢它，没有进行任何进一步的融合，也没有试图去了解原因。

['vɪlɜ˞z] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [fiːl] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [felt] .
Villars would not have been satisfied to feel , without knowing why he felt .
维拉尔斯 会 不是 有 到过 使满意 到 感觉 , 没有 会心 为什么 他 毛毡 .

维拉尔斯不会满足于仅仅感受，而不知道自己为什么会有这种感觉。

[ðə; ði] [roʊn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [neɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
The Rhone was nothing to him , without its name in history ;
这 罗纳河 曾是 没有什么 到 他 , 没有 它是 姓名 在 历史 ;

罗纳河对他来说毫无意义，因为它在历史上没有名字；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[riˈkɔːld]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ˈsizər]	,
but	**it**	**recalled**	**to**	**him**	**the**	**days**	**of**	**Cæsar**	**,**
但	它	召回	到	他	这	天	的	凯撒	，

但这让他想起了凯撒的时代。

[ænd; ənd]	[ˈevri]	[ˈstrʌg(ə)l]	[ðə; ði]	[ˈeɪnʃənt]	[ˈgɔlz]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪˈpendəns]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
and	**every**	**struggle**	**the**	**ancient**	**Gauls**	**made**	**for**	**the**	**independence**	**of**	**their**
和	每一个	斗争	这	古老的	高卢人	制成	为了	这	独立	的	他们的

[ˈkʌntri]	:
country	**:**
国家	：

以及古代高卢人为争取国家独立而进行的每一次斗争：

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈfiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[praɪd]	[mɪkst]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪˈmembrəns]	,	[wɪtʃ]
and	**there**	**was**	**a**	**feeling**	**of**	**pride**	**mixed**	**with**	**the**	**remembrance**	**,**	**which**
和	那里	曾是	一个	感觉	的	自豪	混合	和	这	纪念	，	哪个

[siːmd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪˈgriː]	,
seemed	**,**	**in**	**a**	**degree**	**,**
似乎	，	在	一个	程度	，

回忆中夹杂着一丝自豪感，这似乎在某种程度上……

[tuː; tə]	[trænsˈfɜːr]	[ɪtˈself]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɑːbdʒekt]	[ðæt]	[ɪkˈsaɪtɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪˈkeɪm]	[ˈɔːlmoʊst]
to	**transfer**	**itself**	**to**	**the**	**object**	**that**	**excited**	**it**	**;**	**and**	**he**	**became**	**almost**
到	转移	本身	到	这	目的	那	兴奋的	它	；	和	他	成为	几乎

[praʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊn]	,
proud	**of**	**the**	**Rhone**	**,**
自豪的	的	这	罗纳河	，

它将自身转移到令它兴奋的事物上；他几乎为罗纳河感到自豪。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[hiː; hi]	[ədˈmaɪəd]	[ðə; ði]	[diːdz]	[wɪtʃ]	[ɪts]	[bæŋks]	[hæd; həd]	[ˈwitnist]	.
because	**he**	**admired**	**the**	**deeds**	**which**	**its**	**banks**	**had**	**witnessed**	**.**
因为	他	钦佩	这	契约	哪个	它是	银行	有	目击者	.

因为他钦佩这些银行所见证的壮举。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈkʌntri]	[ˈfɜːrtl]	[ɪn]	[ˈruːɪnz]	.
It	**is**	**a**	**country**	**fertile**	**in**	**ruins**	**.**
它	是	一个	国家	沃	在	废墟	.

这是一个在废墟中孕育着沃土的国家。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[æz; əz]	[ɪf]	[taɪm]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[ə; eɪ]	[ˈbɑːrbərəs]	[ˈpleʒər]	[ɪn]	[ˈliːvɪŋ]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]
It	**seems**	**as**	**if**	**time**	**had**	**taken**	**a**	**barbarous**	**pleasure**	**in**	**leaving**	**there**	**the**
它	似乎	作为	如果	时间	有	已采取	一个	野蛮	乐趣	在	离开	那里	这

[rek]	[ʌv; əv]	[ˈmaɪti]	[wɜːrks]	[æz; əz]	[ˈtrəufiz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɔːl]	-	[disˈtrɔiŋ]	[ˈpaʊər]	;
wreck	**of**	**mighty**	**works**	**as**	**trophies**	**of**	**his**	**all**	**-**	**destroying**	**power**	**;**
破坏	的	强大的	作品	作为	奖杯	的	他的	全部	-	摧毁	力量	；

时间似乎以一种野蛮的快感，将宏伟工程的残骸留在了那里，作为其毁灭一切力量的战利品；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈwɑːndərɪŋ]	[əˈmɪdst]	[ðem; ðəm]	,	[dʊˈrɑːnd]	[wʊd]	[mɑːrk]	[ðə; ði]	[ˈelɪgəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**in**	**wandering**	**amidst**	**them**	**,**	**Durand**	**would**	**mark**	**the**	**elegance**	**of**	**the**
和	在	漫游	在……之中	他们	，	杜兰德	会	标记	这	优雅	的	这

[ˈkæpɪt(ə)l]	,
capital	**,**
首都	，

杜兰德漫步于人群之中，便能感受到首都的优雅。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[fer]	[prəˈpɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɑːrkɪtreɪv]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[wʌns]	[əˈdɔrnd]	[sʌm; səm]	[ˈpæləs]	[ɔːr]
or	**the**	**fair**	**proportion**	**of**	**the**	**architrave**	**which**	**had**	**once**	**adorned**	**some**	**palace**	**or**
或者	这	公平的	部分	的	这	门楣	哪个	有	一次	装饰	一些	宫殿	或者

[sʌm; səm]	[ˈtemp(ə)l]	,
some	**temple**	**,**
一些	寺庙	，

或者曾经装饰过某些宫殿或寺庙的檐口装饰的相当一部分，

[huːz] [lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɛrəˌsaɪts] , [huːz] ['aɪdl][ænd; ənd][ɪts] ['wɜːʃɪpə] ,
whose lord and his parasites , whose idol and its worshippers ,
谁 主 和 他的 寄生虫 , 谁 偶像 和 它是 信徒 ,

他的主人和他的寄生虫，他的偶像和它的崇拜者，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ;
had long been forgotten in the silence of things that are no more ;
有 长的 到过 被遗忘的 在 这 沉默 的 事物 那 是 不 更多的 ;

早已被遗忘在逝去事物的寂静之中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [huː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
and he would point out the beauties to his companion who , for his part ,
和 他 会 观点 出去 这 美女 到 他的 伴侣 WHO , 为了 他的 部分 ,

他会向同伴指出这些美景，而他的同伴则会……

[wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [roʊm] ; [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [huːz]
would carry his thoughts back to the days of Rome ; to the mind , whose
会 携带 他的 想法 后退 到 这 天 的 罗马 ; 到 这 头脑 , 谁
['enərdʒi][hæd; həd] [kən'siːvd] ,
energy had conceived ,
活力 有 构思 ,

他的思绪会回到罗马时代；回到那颗曾孕育出……的心灵深处。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [men] , [huːz] ['leɪbər] [hæd; həd] [pɝ'fɛktəd] ,
and to the men , whose labour had perfected ,
和 到 这 男人 , 谁 劳动 有 完善 ,

以及那些辛勤劳作、臻于完美的男人们，

[ðoʊz] ['dʒaɪənt]['fæbrɪks] [ðæt] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪtər] [taɪmz] ;
those giant fabrics that shame the pigmy efforts of our later times ;
那些 巨大的 布料 那 耻辱 这 侏儒 努力 的 我们的 之后 时代 ;

那些巨大的织物，让我们后世的渺小努力相形见绌；

[ænd; ənd] [waɪl] [dʊ'rɑːnd] [wʊd] ['læfɪŋli] [kən'tend] , [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər] ['niːðər] ['breɪvər] ;
and while Durand would laughingly contend , that the Romans were neither braver ;
和 尽管 杜兰德 会 笑着 抗衡 , 那 这 罗马书 是 两者都不 更勇敢 ;
['waɪzər] ,
wiser ,
更明智 ,

而杜兰德会笑着争辩说，罗马人既不更勇敢，也不更聪明，

[nɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [men] , ['vɪlɝz] [wʊd] [ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ði]
nor better than the race of modern men , Villars would exclaim against the
也不 更好的 比 这 种族 的 现代的 男人 , 维拉尔斯 会 惊叹 反对 这
[dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
degeneracy of mankind ,
堕落 的 人类 ,

维拉尔斯会痛斥人类的堕落，他宣称人类并不比现代人更好。

[ænd; ənd] [griːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪbərti] .
and grieve that he had not lived in those days of glory and of liberty .
和 悲伤 那 他 有 不是 居住地 在 那些 天 的 荣耀 和 的 自由 .

并为他未能生活在那个荣耀和自由的时代而感到悲痛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ænd; ənd]
They were at that period of life when passion is strongest , and
他们 是 在 那 时期 的 生活 什么时候 热情 是 最强 , 和
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][moʊst] ['vɪvɪd] ,
imagination most vivid ,
想像力 最多 生动 ,

他们正处于人生中激情最强烈、想象力最丰富的时期。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒʌdʒmənt] ; [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɑːnərk] , [fə'gets] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['duːtiz] [ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ['veɪkənt] ,

and when judgment ; like a young monarch , forgets his painful duties and leaves his throne vacant ,

和 什么时候 判断 ; 喜欢 一个 年轻的 君主 , 忘记了 他的 痛苦 职责 和 树叶 他的 王座 空缺 ,

当审判者如同年轻的君主，忘记了自己痛苦的职责，留下空荡荡的王位时，

[waɪl] [hiː; hi] ['wɒndəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪ'steɪt] .

while he wanders amongst the pleasures and diversions of his new estate .

尽管 他 漫游 在 这 快乐 和 转移 的 他的 新的 财产 .

当他漫步于新庄园的各种娱乐消遣之中时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ,

They were at this period of life ,

他们 是 在 这 时期 的 生活 ,

他们正处于人生的这个阶段，

[wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [tuː] [strɔːŋ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

when the revolution began to throw a new and too strong light upon the world .

什么时候 这 革命 开始 到 扔 一个 新的 和 也 强的 光 之上 这 世界 .

当革命开始给世界带来一股新的、过于强烈的光芒时。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['spɪrɪt] , [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

In the enthusiasm of republican spirit , the revival of ancient institutions ,

在 这 热情 的 共和党人 精神 , 这 复兴 的 古老的 机构 ,

在共和精神的热情推动下，古代制度得以复兴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] ['fæntəsiz] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and all the brilliant fantasies which rapidly succeeded each other ,

和 全部 这 杰出的 幻想 哪个 快速 成功了 每个 其他 ,

以及随后接踵而至的所有精彩奇幻作品，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [gɑːt] [bɪ'wɪldərd] ;

many of the wisest and the best got bewildered ;

许多 的 这 最明智的 和 这 最好的 得到 困惑 ;

就连许多最睿智、最优秀的人也感到困惑不解；

[nɔːr][wʌz; wəz][dʊ'rɑːnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðɪs] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [fɔːrmz] .

nor was Durand one of the last to adore this phantasmagoria of antique forms .

也不 曾是 杜兰德 一 的 这 最后的 到 崇拜 这 幻象 的 古董 表格 .

杜兰德也不是最后一个喜爱这种奇幻的古代艺术形式的人。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪz] [suːn] [toʊld] .

His course is soon told .

他的 课程 是 很快 讲述 .

他的行程很快就要结束了。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ;

He quitted his native city ;

他 辞职 他的 本国的 城市 ;

他离开了家乡；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] ['vɪlɚz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [sekt] .

but before he went he embraced Villars with all the ardour of his new sect .

但 前 他 去 他 拥抱 维拉尔斯 和 全部 这 热情 的 他的 新的 教派 .

但在离开之前，他以新教派的热情拥抱了维拉尔斯。

[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	"	['sɪtɪzn]	"	[ænd; ənd]	"	['brʌðər]	,	"	[hiː; hi]	['vaʊd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['frendʃɪp]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˌevər'læstɪŋ]	.
He	**called**	**him**	**"**	**citizen**	**"**	**and**	**"**	**brother**	**,**	**"**	**he**	**vowed**	**that**	**their**	**friendship**	**should**	**be**	**everlasting**	**.**
他	称为	他	"	公民	"	和	"	兄弟	,	"	他	发誓	那	他们的	友谊	应该	是	永恒	.

他称他为“公民”和“兄弟”，并誓言他们的友谊将永世长存。

[hiː; hi]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['ɑːrmi]	[fɔːrmd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'pʌblɪk]	.
He	**joined**	**the**	**army**	**formed**	**for**	**the**	**defence**	**of**	**the**	**republic**	**.**
他	加入	这	军队	形成	为了	这	防御	的	这	共和国	.

他加入了为保卫共和国而组建的军队。

[hɪz; ɪz]	['tælənts]	,	[hɪz; ɪz]	['derɪŋ]	['kɜːrɪdʒ]	,
His	**talents**	**,**	**his**	**daring**	**courage**	**,**
他的	天赋	,	他的	大胆	勇气	,

他的才华，他的无畏勇气，

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ˌæksə'dent(ə)l]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	[wɪtʃ]	[dɪ'saɪd]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	[men]	[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	['ɛmpaɪɝz]	,
and	**some**	**of**	**those**	**accidental**	**circumstances**	**of**	**fortune**	**which**	**decide**	**not**	**only**	**the**	**fate**	**of**	**men**	**but**	**of**	**empires**	**,**
和	一些	的	那些	偶然	情况	的	财富	哪个	决定	不是	仅有的	这	命运	的	男人	但	的	帝国	,

以及一些决定个人乃至帝国命运的偶然际遇。

[kəm'baɪnd]	[tuː; tə]	[reɪz]	[hɪm; ɪm]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pɪrz]	.
combined	**to**	**raise**	**him**	**above**	**his**	**compeers**	**.**
合并	到	增加	他	多于	他的	竞争对手	.

两者的结合使他超越了同辈人。

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	['redɪli]	[ɪm'breɪst]	['evri]	[θɪŋ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['brɪliənt]	.
His	**mind**	**readily**	**embraced**	**every**	**thing**	**that**	**was**	**brilliant**	**.**
他的	头脑	容易	拥抱	每一个	事物	那	曾是	杰出的	.

他心胸开阔，乐于接受一切美好的事物。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['nætʃ(ə)rəli]	['wɪti]	,
He	**was**	**naturally**	**witty**	**,**
他	曾是	自然	机智	,

他天生机智幽默，

[ænd; ənd]	['ʃruːdli]	[pɝ'siːvɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[dʒest]	[wʊd]	['ɔːf(ə)n]	[pæs]	[wer]	[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	[wʊd]	[nɑːt]	,
and	**shrewdly**	**perceiving**	**that**	**a**	**jest**	**would**	**often**	**pass**	**where**	**a**	**reason**	**would**	**not**	**,**
和	精明地	感知	那	一个	笑话	会	经常	经过	在哪里	一个	原因	会	不是	,

他敏锐地意识到，玩笑往往比理由更容易被接受。

[hiː; hi]	[reɪzd]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[fə'lɑːsəfi]	[wɪtʃ]	[tɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[læf]	[æt; ət]	['evri]	[θɪŋ]	,
he	**raised**	**up**	**for**	**himself**	**a**	**sort**	**of**	**philosophy**	**which**	**taught**	**him**	**to**	**laugh**	**at**	**every**	**thing**	**,**
他	提高	向上	为了	他自己	一个	种类	的	哲学	哪个	教授	他	到	笑	在	每一个	事物	,

他为自己建立了一种哲学，教他嘲笑一切事物。

[gʊd]	[ɔːr]	[bæd]	,
good	**or**	**bad**	**,**
好的	或者	坏的	,

好或坏，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [pæst] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz]
and with this he passed safely and honourably through all the vicissitudes
和 和 这 他 通过了 安全 和 光荣地 通过 全部 这 变迁
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [steɪt] ,
of a changing state ,
的 一个 变化 状态 ,

就这样，他平安而光荣地度过了国家变迁中的所有苦难。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [end] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]
and found himself in the end even as he could have wished to have
和 成立 他自己 在 这 结尾 甚至 作为 他 可以 有 希望 到 有
[bɪn] - - ['selfɪʃ] ,
been - - selfish ,
到过 - - 自私 ,

最终，他发现自己正如他所希望的那样——自私。

['hɑːrtləs] , [rɪtʃ] , [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['paʊər] .
heartless , rich , respected , and in power .
狠心 , 富有的 , 受人尊敬 , 和 在 力量 .

冷酷无情、富有、受人尊敬且身居要职。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ɑːmɔnd] ['vɪlɝz] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
The life of Armand Villars was different .
这 生活 的 阿曼德 维拉尔斯 曾是 不同的 .

阿曼德·维拉尔的人生则截然不同。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][grænd] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
For a while he looked upon the grand scene which was playing before him ,
为了 一个 尽管 他 看起来 之上 这 盛大 场景 哪个 曾是 玩耍 前 他 ,

他凝视着眼前这壮观的景象，久久不愿离去。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɜːrtʃʊ] - - [fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and rejoiced at the revival of ancient virtues - - for he hoped that it
和 欣喜若狂 在 这 复兴 的 古老的 美德 - - 为了 他 希望 那 它
[wʌz; wəz][soʊ] - - [bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'trʌstid] .
was so - - but yet there was something in it that he distrusted .
曾是 所以 - - 但 然而 那里 曾是 某物 在 它 那 他 不信任 .

他为古代美德的复兴而欢欣鼓舞——因为他希望如此——但其中又有一些东西让他心存疑虑。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [soʊl] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]
He looked for the great independence of soul , the generous self - devotion , the
他 看起来 为了 这 伟大的 独立 的 灵魂 , 这 慷慨的 自己 - 虔诚 , 这
['stedi] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [raɪt] ,
steady purpose of right ,
稳定的 目的 的 正确的 ,

他追求的是灵魂的伟大独立、慷慨的自我奉献和坚定的正义目标。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] ['peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] ['sækrifaist] [ɔːl] ['praɪvət] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [gʊd] .
and the stern patriotism which sacrificed all private feeling to public good .
和 这 船尾 爱国主义 哪个 牺牲 全部 私人的 感觉 到 民众 好的 .

以及那种为了公共利益而牺牲一切个人情感的坚定爱国主义。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər]['roʊmən] [lɔːz] [ænd; ənd]['roʊmən]['spɪrɪt] ,
He looked for Roman laws and Roman spirit ,
他 看起来 为了 罗马 法律 和 罗马 精神 ,

他探寻罗马的法律和罗马的精神。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['keɪɑːs]	[ʌv; əv]	['aɪd(ə)l]	[neɪmz]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['empti]
and	**he**	**found**	**but**	**a**	**wild**	**chaos**	**of**	**idle**	**names**	**,**	**and**	**an**	**empty**
和	他	成立	但	一个	荒野	混乱	的	闲置的	姓名	,	和	一个	空的

['mɑːkəri]	[ʌv; əv]	['eɪnʃənt]	[ˌɪnstɪ'tuʃənz]	;
mockery	**of**	**ancient**	**institutions**	**;**
嘲讽	的	古老的	机构	;

他发现的只是一堆空洞的名字和对古代制度的空洞嘲弄；

[ænd; ənd]	,	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[jiːld]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'weɪ]	.
and	**,**	**unwilling**	**to**	**yield**	**the**	**favourite**	**illusion**	**,**	**he**	**turned**	**his**	**eyes**	**away**	**.**
和	,	不情愿	到	屈服	这	最喜欢的	错觉	,	他	转向	他的	眼睛	离开	.

他不愿放弃自己最珍视的幻想，于是别过脸去。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[ðæt]	['evri]	['frentʃmən]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[bliːd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	,
It	**was**	**then**	**that**	**every**	**Frenchman**	**was**	**called**	**to**	**bleed**	**for**	**his**	**country**	**,**
它	曾是	然后	那	每一个	法国人	曾是	称为	到	流血	为了	他的	国家	,

那时，每个法国人都被号召为国捐躯。

[ænd; ənd]	['vɪlɚz]	['wɪlɪŋli]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	[ʌn'greɪtfl]	[siːnz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	['pæsɪŋ]	[ɪn]	[fræns]	,
and	**Villars**	**willingly**	**quitted**	**the**	**ungrateful**	**scenes**	**that**	**were**	**passing**	**in**	**France**	**,**
和	维拉尔斯	心甘情愿	辞职	这	忘恩负义	场景	那	是	通过	在	法国	,

维拉尔心甘情愿地离开了法国那些忘恩负义的场面。

[tuː; tə]	[pleɪs]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ræŋks]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[dɪ'fɛndɚz]	.
to	**place**	**himself**	**in**	**the**	**ranks**	**of**	**her**	**defenders**	**.**
到	地方	他自己	在	这	排名	的	她	后卫	.

让自己成为她的捍卫者之一。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[kɑːm]	[fɜːrm]	['spɪrɪt]	[stɪl]	['ænɪmeɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	.
In	**the**	**field**	**as**	**in**	**the**	**city**	**,**	**the**	**same**	**calm**	**firm**	**spirit**	**still**	**animated**	**him**	**.**
在	这	场地	作为	在	这	城市	,	这	相同的	冷静的	公司	精神	仍然	动画	他	.

无论在田野还是在城市，他始终保持着那份沉着冷静、坚定不移的精神。

[hiː; hi]	[fɔːt]	[æz; əz]	[ɪf]	[laɪf]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[tʃɑːrmz]	,	[nɔːr]	[deθ]	['eni]	['tɛrərz]	.
He	**fought**	**as**	**if**	**life**	**had**	**for**	**him**	**no**	**charms**	**,**	**nor**	**death**	**any**	**terrors**	**.**
他	战斗	作为	如果	生活	有	为了	他	不	魅力	,	也不	死亡	任何	恐怖	.

他战斗起来，仿佛生命对他来说毫无吸引力，死亡对他来说也毫无恐惧。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['kɜːrɪdʒ]	[ʌv; əv]	['roʊmæns]	.
But	**it**	**was**	**not**	**the**	**courage**	**of**	**romance**	**.**
但	它	曾是	不是	这	勇气	的	浪漫	.

但那并非浪漫的勇气。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hedlɔːŋ]	['ɑːrdər]	[ʌv; əv]	[ɪn'θuːziæzəm]	;
There	**was**	**none**	**of**	**the**	**headlong**	**ardour**	**of**	**enthusiasm**	**;**
那里	曾是	没有任何	的	这	一头扎	热情	的	热情	;

没有丝毫热情洋溢的冲动；

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['derɪŋ]	[ʌv; əv]	['θɔːtləs]	[tə'merəti]	;
there	**was**	**none**	**of**	**the**	**daring**	**of**	**thoughtless**	**temerity**	**;**
那里	曾是	没有任何	的	这	大胆	的	轻率	鲁莽	;

没有丝毫鲁莽轻率之嫌；

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rekləs]	['vælər]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	.
there	**was**	**none**	**of**	**the**	**reckless**	**valour**	**of**	**despair**	**.**
那里	曾是	没有任何	的	这	鲁莽	勇气	的	绝望	.

其中丝毫没有绝望时的鲁莽勇气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ə'loʊn] [ðə; ði][wʌn] [fɪkst] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
There was in his bosom alone the one fixed remembrance that he was doing
那里 曾是 在 他的 怀 独自的 这 一 固定的 纪念 那 他 曾是 正在做
[hɪz; ɪz]['duːti] - - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - - [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːm]
his duty - - that he was fighting for his country - - together with that calm
他的 责任 - - 那 他 曾是 斗争 为了 他的 国家 - - 一起 和 那 冷静的
['riːzənɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊz] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
reasoning courage which knows danger and despises it .
推理 勇气 哪个 知道 危险 和 鄙视 它 .

他心中始终怀着一个坚定的信念：他正在履行自己的职责——他正在为祖国而战——同时，他也拥有那种冷静理智的勇气，这种勇气让他了解危险并鄙视它。

[hiː; hi] [roʊz] [ɪn] [kə'mænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [roʊz] ['sloʊli] ,
He rose in command , but he rose slowly ,
他 玫瑰 在 命令 , 但 他 玫瑰 缓慢地 ,

他晋升到了指挥岗位，但他的晋升过程很缓慢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ðæt] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ræŋk]
and it was not till late in the campaign of Italy that he attained the rank
和 它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 活动 的 意大利 那 他 已达到 这 秩
[ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] .
of colonel .
的 上校 .

直到意大利战役后期，他才晋升为上校。

['ɪtəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Italy was a land which had long been the theme of his thoughts .
意大利 曾是 一个 土地 哪个 有 长的 到过 这 主题 的 他的 想法 .

意大利这片土地，长期以来一直是他思绪的主题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðæt] [stuː'pendəs] ['fæbrɪk] ,
He was now there , amongst the ruins of that stupendous fabric ,
他 曾是 现在 那里 , 在 这 废墟 的 那 惊人的 织物 ,

他现在就在那里，在那座宏伟建筑的废墟之中。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [huːz] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
the record of whose ancient glory had been his admiration and delight .
这 记录 的 谁 古老的 荣耀 有 到过 他的 钦佩 和 喜 .

他一直对古代的辉煌历史感到钦佩和喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['roʊmənz][hæd; həd] [dwelt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [wer]
He was on the spot where Romans had dwelt , and he fought where
他 曾是 在 这 点 在哪里 罗马书 有 居住 , 和 他 战斗 在哪里
['roʊmənz][hæd; həd] [bled] ;
Romans had bled ;
罗马书 有 出血 ;

他身处罗马人曾经居住的地方，在罗马人曾经流血的地方战斗；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['ɑːrdər] ['evər] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .
and if any thing like ardour ever entered into his nature , it was then .
和 如果 任何 事物 喜欢 热情 曾经 进入 进入 他的 自然 , 它 曾是 然后 .

如果说他的性格中曾经有过任何热情之类的东西，那就是那时了。

[ðə; ði]['hæbɪts] , [tuː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] [siːmd] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['empaɪər] .
The habits , too , of his boyish days seemed here to resume their empire .
这 习惯 , 也 , 的 他的 男孩气 天 似乎 这里 到 恢复 他们的 帝国 .

就连他少年时代的那些习惯，似乎也重新占据了他的生活。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [juːθ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][pæst]
He would wander , as he had done in youth , among the wreck of ages past
他 会 漫步 ， 作为 他 有 完毕 在 青年 ， 之中 这 破坏 的 年龄 过去的
,
,
,

他会像年轻时那样，在过往岁月的残垣断壁间徘徊。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['empti] ['pæləs] [ænd; ənd]
and indulge in long and deep meditations in the midst of empty palaces and
和 放纵 在 长的 和 深的 冥想 在 这 中间 的 空的 宫殿 和
[nɪ'glektɪd] [feɪn] .
neglected fanes .
被忽视的 法内斯 .

在空荡荡的宫殿和荒废的神殿中，进行长时间而深入的冥想。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - ['piːp(ə)l] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdʒenɜ'eɪʃənz] [gɔːn] ,
He would re - people them with the generations gone ,
他 会 关于 - 人们 他们 和 这 几代人 已消失 ，

他会用逝去的几代人重新填充这些地方。

[ænd; ənd]['kɑːndʒər] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .
and conjure up the great and wise of other days .
和 变戏法 向上 这 伟大的 和 明智的 的 其他 天 .

并唤起人们对过去伟大智者的记忆。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['bruːtəs] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]
The first and second Brutus seemed to rise before him - - the men who had
这 第一的 和 第二 布鲁图斯 似乎 到 上升 前 他 - - 这 男人 WHO 有
[ɪk'speld] [ə; eɪ]['tɑːkwin] ,
expelled a Tarquin ,
被驱逐 一个 塔昆 ,

第一任和第二任布鲁图斯似乎在他面前崛起——他们是驱逐塔奎因的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sleɪn] [ə; eɪ] ['sizər] - - [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
and had slain a Cæsar - - he that had sacrificed his children ,
和 有 被杀 一个 凯撒 - - 他 那 有 牺牲 他的 孩子们 ,

他杀死了凯撒——那个献祭自己孩子的凯撒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and he that had sacrificed his friend to his country .
和 他 那 有 牺牲 他的 朋友 到 他的 国家 .

以及那个为了国家牺牲朋友的人。

[vər'dʒɪniəs] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd]['mænliəs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
Virginius , too , and his daughter ; and Manlius , and , in short ,
维吉尼亚斯 , 也 , 和 他的 女儿 ; 和 曼利厄斯 , 和 , 在 短的 ,

还有维吉尼乌斯和他的女儿；还有曼利乌斯，总之，

[ɔːl][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [diːdz] [geɪv] [ə; eɪ] ['splendər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
all the train of those whose deeds gave a splendour to the times in which they
全部 这 火车 的 那些 谁 契约 给予 一个 辉煌 到 这 时代 在 哪个 他们
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

所有那些因其功绩而为他们所处的时代增光添彩的人，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][fɔːr; fər]['evər]['kənsə,kreitid] .
and whose names history has for ever consecrated .
和 谁 姓名 历史 有 为了 曾经 已祝圣的 .

他们的名字已被历史永远铭记。

['ɪtəli] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] : [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
Italy teems with recollections of every kind : for courage , and wisdom ,
意大利 团队 和 回忆 的 每一个 种类 : 为了 勇气 , 和 智慧 ,
[ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
and power , and arts and sciences ,
和 力量 , 和 艺术 和 科学 ,

意大利充满了各种各样的回忆：勇气、智慧、力量、艺术和科学。

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [hæv; həv][ɔːl][ɪn][tɜːrn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]
and beauty , and music , and desolation , have all in turn made it their
和 美丽 , 和 音乐 , 和 荒凉 , 有 全部 在 转动 制成 它 他们的
['feɪvərɪt] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ;
favourite dwelling - place ;
最喜欢的 住宅 - 地方 ;

而美丽、音乐和荒凉，都曾先后将这里视为它们最喜欢的栖身之地；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] ['vɪlɝz] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn]
and though the train of thought which Villars followed was but of one
和 尽管 这 火车 的 想法 哪个 维拉尔斯 随后 曾是 但 的 一
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

尽管维拉尔斯所遵循的思路只有一种，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mætər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
there was matter enough for that ; and he might have indulged it for
那里 曾是 事情 足够的 为了 那 ; 和 他 可能 有 沉溺其中 它 为了
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

这件事本身就有很多可说的；而且他本可以永远沉溺其中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [geɪv] [hɪm; ɪm]
but that the more busy and Warlike occupation of the present gave him
但 那 这 更多的 忙碌的 和 好战 职业 的 这 展示 给予 他
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði][pæst] .
but little time to ponder over the past .
但 小的 时间 到 思考 超过 这 过去的 .

但眼下更加繁忙且充满战争的局面，让他几乎没有时间去思考过去。

[ə'nʌðər] [feɪt] [tuː] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [dremt] [ʌv; əv] .
Another fate too awaited him - - a fate which he little dreamt of .
其他 命运 也 等待中 他 - - 一个 命运 哪个 他 小的 梦见 的 .

另一种命运也在等待着他——一种他做梦也想不到的命运。

[ɪn][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [nɪr] [bə'loʊnjə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] ,
In a skirmish , which took place near Bologna , he was severely wounded ,
在 一个 小规模冲突 , 哪个 采取 地方 靠近 博洛尼亚 , 他 曾是 严重 受伤 ,

在博洛尼亚附近的一次小规模冲突中，他身负重伤。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌbəjlə'niːz] ['leɪdi] ,
and carried to the house of an old Bolognese lady ,
和 携带 到 这 房子 的 一个 老的 博洛尼亚 女士 ,

然后被送到一位博洛尼亚老妇人的家中。

[huːz] [ræŋk][wʌz; wəz] ['ræðər] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .
whose rank was rather at variance with her fortune .
谁 秩 曾是 相当 在 方差 和 她 财富 .

她的地位与她的财富相当不相称。

[fɔːr; fər]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[praɪzd]	[ɪ'lʌstriəs]	[bɜːrθ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pjʊrɪst]	[ænd; ənd]	[moʊst]	['pɜːrmənənt]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]	[welθ]	,
For	**though**	**she**	**prized**	**illustrious**	**birth**	**,**	**as**	**the**	**purest**	**and**	**most**	**permanent**	**species**	**of**	**wealth**	**,**
为了	尽管	她	珍贵的	杰出	出生	，	作为	这	最纯净的	和	最多	永恒的	物种	的	财富	，

虽然她珍视显赫的出身，认为这是最纯粹、最持久的财富，

[ænd; ənd]	[pər'hæps]	['væljuːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[mɔːr]	,
and	**perhaps**	**valued**	**it**	**the**	**more**	**,**
和	也许	有价值的	它	这	更多的	，

或许因此更加珍惜它。

[ˌɪnəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['rɪtʃɪz]	[ðæt]	[rɪ'meɪnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
inasmuch	**as**	**it**	**was**	**the**	**only**	**sort**	**of**	**riches**	**that**	**remained**	**to**	**her**	**,**
因此	作为	它	曾是	这	仅有的	种类	的	财富	那	剩余	到	她	，

因为这是她仅存的财富了。

[ʃiː; ʃi]	[ˌnevərðə'les]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðɪs]	[rɪ'faɪnd]	['treʒər]	[sə'plaɪ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['kɔrsɚ]	[mə'tɪriəl]	,
she	**nevertheless**	**found**	**it**	**very**	**difficult**	**to**	**make**	**this**	**refined**	**treasure**	**supply**	**the**	**place**	**of**	**that**	**coarser**	**material**	**,**
她	尽管如此	成立	它	非常	难的	到	制作	这	精制	宝藏	供应	这	地方	的	那	较粗糙	材料	，

然而，她发现很难用这件精致的珍宝来取代那些粗糙的材料。

[goʊld]	;	[æt; ət]	[liːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	,	[huː]	['ɑːbstɪnətli]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]
gold	**;**	**at**	**least**	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**others**	**,**	**who**	**obstinately**	**continued**	**to**	**think**
金子	；	在	至少	在	这	观点	的	其他的	，	WHO	顽固地	持续	到	思考

,
,
，

黄金；至少在那些固执己见的人看来是这样，

[ðæt]	[ræŋk]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['fɔːrtʃən]	[tuː; tə]	[sə'pɔːrt]	[ɪts]	[prɪ'tenʃənz]	,	[ɔːr]	[els]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	['nʌθɪŋ]	.
that	**rank**	**must**	**have**	**fortune**	**to**	**support**	**its**	**pretensions**	**,**	**or**	**else**	**it**	**is**	**worse**	**than**	**nothing**	**.**
那	秩	必须	有	财富	到	支持	它是	虚荣心	，	或者	别的	它	是	更糟	比	没有什么	.

拥有这样的地位，必须有足够的财富来支撑其自负，否则还不如没有地位。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	,	[ðæt]	['sʌmtaɪmz]	[ðer; ðər]	[ˌpɜːrtn'æsəti]	['ɔːlmoʊst]	[pə'sweidid]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ɔːlsoʊ]
It	**is**	**supposed**	**,**	**that**	**sometimes**	**their**	**pertinacity**	**almost**	**persuaded**	**her**	**of**	**this**	**also**
它	是	据称	，	那	有时	他们的	坚韧	几乎	被说服	她	的	这	还

:
:
：

据说，有时他们的坚持不懈几乎也让她相信了这一点：

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[oʊld]	['kaʊntəsˌkaʊntes]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[wʌn]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[duː]
but	**as**	**the**	**old**	**countess**	**had**	**not**	**the**	**one**	**,**	**she**	**endeavoured**	**to**	**make**	**the**	**other**	**do**
但	作为	这	老的	伯爵夫人	有	不是	这	一	，	她	努力	到	制作	这	其他	做

:
:
：

但由于老伯爵夫人没有那件东西，她只好想办法用另一件代替：

[ænd; ənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[mæn]	,	[ˌɑːsten'teɪʃəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[læst]	['gɪni]	,
and	**like**	**a**	**poor**	**man**	**,**	**ostentatious**	**of**	**his**	**last**	**guinea**	**,**
和	喜欢	一个	贫穷的	男人	，	炫耀的	的	他的	最后的	几内亚	，

就像穷人一样，炫耀他最后的几个金币，

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['rendər] ['evri] [wʌn] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ənd]['fæməli] .
she contrived to render every one well aware of her rank and family .
她 人为的 到 使成为 每一个 一 出色地 意识到的 的 她 秩 和 家庭 .

她设法让每个人都清楚地知道她的地位和家庭背景。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv]
However , she was a kind - hearted woman , and though she would talk of
然而 , 她 曾是 一个 种类 - 心地 女士 , 和 尽管 她 会 讲话 的
[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [prɪns] ,
her cousin the prince ,
她 表哥 这 王子 ,

然而，她心地善良，虽然她会谈起她的表兄王子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nefjuː] [ðə; ði] [duːk] ,
and her nephew the duke ,
和 她 侄子 这 公爵 ,

还有她的侄子，那位公爵，

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
the poor and the sick would always share of what little she had ,
这 贫穷的 和 这 生病的 会 总是 分享 的 什么 小的 她 有 ,

她总是把仅有的东西分给穷人和病人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
and when she had nothing else she would give them a tear .
和 什么时候 她 有 没有什么 别的 她 会 给 他们 一个 撕 .

当她一无所有的时候，她会给他们一滴眼泪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
She received the wounded soldier with all the kindness of her nature .
她 已收到 这 受伤 士兵 和 全部 这 仁慈 的 她 自然 .

她以她天性中的所有善良接纳了这位受伤的士兵。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] ['pɑːrti][ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] ['kʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
It mattered not to her of what party or of what country he was .
它 重要 不是 到 她 的 什么 派对 或者 的 什么 国家 他 曾是 .

她并不在意他是哪个党派的，也不是哪个国家的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['kʌntri] ,
She was happy enough to have no politics , and as to country ,
她 曾是 快乐的 足够的 到 有 不 政治 , 和 作为 到 国家 ,

她乐于不关心政治，至于国家，

[ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
the sick were always of her own .
这 生病的 是 总是 的 她 自己的 .

病人总是她自己人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['kɜːrn(ə)l] ['vɪlɚz] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] - - [ʃiː; ʃi] [nɜːst] [hɪm; ɪm] [hɜːr'self] - -
She received Colonel Villars , therefore , as her son - - she nursed him herself - -
她 已收到 上校 维拉尔斯 , 所以 , 作为 她 儿子 - - 她 护理 他 她自己 - -
[ʃiː; ʃi][dɪd] [mɔːr] ,
she did more ,
她 做过 更多的 ,

因此，她把维拉尔上校视如己出——她亲自照料他——她做得更多。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]
she made her daughter nurse him : and it never seemed to enter into the
她 制成 她 女儿 护士 他 : 和 它 绝不 似乎 到 进入 进入 这
[hed] [ʌv; əv] ['bitrɪs] ,
head of Beatrice ,
头 的 贝娅特丽丝 ,

她让女儿给他喂奶；而贝娅特丽丝似乎从未想过这件事。

[ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɔːr] ['vɪlɚz] , [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
or her mother , or Villars , that there could be any thing dangerous in it to
或者 她 母亲 , 或者 维拉尔斯 , 那 那里 可以 是 任何 事物 危险的 在 它 到
['iːðər] .
either .
任何一个 .

或者她的母亲，或者维拉尔斯，都可能对她们两人造成危险。

[jet] ['vɪlɚz] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['bitrɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən]
Yet Villars was handsome , strikingly handsome , and Beatrice was an Italian
然而 维拉尔斯 曾是 英俊的 , 引人注目 英俊的 , 和 贝娅特丽丝 曾是 一个 意大利语
['bjuːti] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [sɔːft] ,
beauty , dark , and soft ,
美丽 , 黑暗的 , 和 柔软的 ,

然而，维拉尔斯相貌英俊，非常英俊，而贝娅特丽丝是一位意大利美人，肤色黝黑，气质温柔。

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd]
and graceful ; and it was not long before the touch of her small hand
和 优美 ; 和 它 曾是 不是 长的 前 这 触碰 的 她 小的 手
,
,
,

姿态优雅；没过多久，她的小手就触碰到了我。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [meɪd] [ə; eɪ] [θrɪl] [pæs] [θruː] [ðə; ði]
as she fastened the bandages on his arm , made a thrill pass through the
作为 她 系紧 这 绷带 在 他的 手臂 , 制成 一个 刺激 经过 通过 这
['soʊldʒɚz] [brest] ,
soldier's breast ,
士兵的 胸部 ,

当她为他手臂包扎绷带时，一股电流穿过士兵的胸膛。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
which he did not understand .
哪个 他 做过 不是 理解 .

他不明白。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] ['bitrɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər]
He fancied that Beatrice must have touched his wound , and yet her
他 幻想 那 贝娅特丽丝 必须 有 感动 他的 伤口 , 和 然而 她
['fɪŋgərz] [went] [soʊ] ['sɔːftli] ,
fingers went so softly ,
手指 去 所以 轻轻 ,

他觉得一定是贝阿特丽斯碰过他的伤口，可是她的手指动作却那么轻柔。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['rʌfli] .
that they seemed to tremble lest they should press it too roughly .
那 他们 似乎 到 颤抖 免得 他们 应该 按 它 也 大致 .

他们似乎生怕用力过猛，以至于浑身颤抖。

[stɪl] ['vɪlɚz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θrɪl] [ðæt] [pæst] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːz] .
Still Villars attributed the strange thrill that passed across his bosom to that cause .
仍然 维拉尔斯 归因于 这 奇怪的 刺激 那 通过了 穿过 他的 怀 到 那 原因 .

不过，维拉尔斯仍然将他胸中涌起的那种奇异的兴奋感归因于此。

" [ɔːr] [els] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Or else what could it be ?
" 或者 别的 什么 可以 它 是 ?

否则还能是什么呢?

" [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [hɪm'self] .
" he would ask himself .
" 他 会 问 他自己 .

他会问自己。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][sʌm; səm] [ɑːd] [pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , ['vɪlɚz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ðæt]
And yet by some odd perversion of reasoning , Villars always preferred that
和 然而 经过 一些 奇怪的 变态 的 推理 , 维拉尔斯 总是 首选 那
['bitrɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['fæsn] [ðə; ði] ['bændidʒ] ,
Beatrice should fasten the bandages ,
贝娅特丽丝 应该 系 这 绷带 ,

然而，出于某种奇怪的逻辑谬误，维拉尔总是更喜欢让贝阿特丽斯来包扎伤口。

['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [went] [soʊ] ['dekstrəsli] [tuː; tə]
rather than her mother ; although the old countess went so dexterously to
相当 比 她 母亲 ; 虽然 这 老的 伯爵夫人 去 所以 灵巧地 到
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

而不是她的母亲；尽管老伯爵夫人行动敏捷地去工作，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [noʊ] [θrɪl] [æt; ət][ɔːl] .
that she produced no thrill at all .
那 她 生产 不 刺激 在 全部 .

她丝毫没有引起任何轰动。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
Such were his feelings .
这样的 是 他的 情怀 .

这就是他的感受。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['vɪlɚz] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [tendid] [baɪ] ['fiːmeɪl] [hændz] .
Now this was the first time that Villars had ever been tended by female hands .
现在 这 曾是 这 第一的 时间 那 维拉尔斯 有 曾经 到过 倾向于 经过 女性 双手 .

这是维拉尔斯第一次由女性照料。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['bitrɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][eɪd][tuː; tə]
But though this was not the first time that Beatrice had given her aid to
但 尽管 这 曾是 不是 这 第一的 时间 那 贝娅特丽丝 有 给定 她 援助 到
[ðə; ði] ['wuːndɪd] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːr][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwent] ['mizəriz] ,
the wounded - - for a long war and its consequent miseries ,
这 受伤 - - 为了 一个 长的 战争 和 它是 后果 苦难 ,

但这并非贝娅特丽丝第一次救助伤员——在漫长的战争及其带来的苦难中，

['brɪŋɪŋ] ['meni] [kɔːlz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli]
bringing many calls upon their kindness , and their hearts being naturally
带来 许多 呼叫 之上 他们的 仁慈 , 和 他们的 心 存在 自然
[bə'nevələnt] [tɔːrdz] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
benevolent towards all mankind ,
仁慈 向 全部 人类 ,

他们带来了许多呼吁，表达他们的善意，因为他们天性仁慈，关爱全人类。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][ækt]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [deɪmz] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,
the two ladies had learnt to act almost the part of dames of romance ,
这 二 女士们 有 学会了 到 行为 几乎 这 部分 的 女士们 的 浪漫 ,

这两位女士几乎学会了扮演浪漫爱情故事中的女主角。

[ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðoʊ]
and unblushing to assist to their utmost all those who needed it - - though
和 面不改色 到 协助 到 他们的 极致 全部 那些 WHO 需要 它 - - 尽管
[ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ,
this , I say ,
这 , 我 说 ,

他们毫不羞愧地尽全力帮助所有需要帮助的人——尽管如此，我要说，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['bitrɪs] [hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
was not the first time that Beatrice had lent her aid to the wounded ,
曾是 不是 这 第一的 时间 那 贝娅特丽丝 有 借出的 她 援助 到 这 受伤 ,

这并非贝阿特丽斯第一次救助伤员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [felt] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,
it was the first time that she had ever felt that anxiety for any one ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 曾经 毛毡 那 焦虑 为了 任何 一 ,

这是她第一次为任何人感到如此焦虑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪk'spɪriənst] [tɔːrdz] ['vɪlɚz] .
which she now experienced towards Villars .
哪个 她 现在 经验丰富的 向 维拉尔斯 .

她现在对维拉尔斯也有着同样的感受。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
The loss of blood had weakened him much .
这 损失 的 血 有 减弱 他 很多 .

失血过多使他身体虚弱了很多。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] ;
His heart was all the softer for it , and his manner more gentle ;
他的 心 曾是 全部 这 更柔和 为了 它 , 和 他的 方式 更多的 温和的 ;

他的内心因此变得更加柔软，举止也更加温和；

[ænd; ənd] ['bitrɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['pɪti] , [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] ;
and Beatrice began to feel pity , and admiration , and love ;
和 贝娅特丽丝 开始 到 感觉 遗憾 , 和 钦佩 , 和 爱 ;

贝阿特丽丝开始感到怜悯、钦佩和爱慕；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [soʊ][koʊld][ænd; ənd][stɜːrn][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər]
especially when she perceived that the being so cold and stern to all others
尤其 什么时候 她 感知 那 这 存在 所以 寒冷的 和 船尾 到 全部 其他的
[wʌz; wəz] ['sɔfənd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
was softened towards her .
曾是 软化 向 她 .

尤其是当她察觉到那个对其他人冷酷严厉的人，对她却变得温柔起来时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['vɪlɚz] ,
But it went on in silence in her heart , and in that of Villars ,
但 它 去 在 在 沉默 在 她 心 , 和 在 那 的 维拉尔斯 ,

但这在她的心中，以及维拉尔斯的心中，却一直默默地延续着。

[tɪl] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ['grædʒuəli] [krept] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] : [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd]
till the assurance gradually crept upon him that he loved : and he wondered
直到 这 保证 逐步地 悄悄地爬 之上 他 那 他 喜爱 : 和 他 想知道
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,
at his weakness ,
在 他的 弱点 ,

直到他渐渐确信自己爱上了对方，他才对自己的软弱感到震惊。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[æskt]	[hɪm'self]	,	"	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[rɪ'tɜːrnd]	?
and	**then**	**he**	**asked**	**himself**	**,**	**"**	**was**	**it**	**possible**	**that**	**his**	**affection**	**could**	**be**	**returned**	**?**
和	然后	他	问	他自己	,	"	曾是	它	可能的	那	他的	感情	可以	是	返回	?

然后他问自己：“他的爱意有可能得到回应吗？”

"	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hoʊp]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[daʊt]	,
"	**and**	**sometimes**	**he**	**would**	**hope**	**,**	**and**	**sometimes**	**he**	**would**	**doubt**	**,**
"	和	有时	他	会	希望	,	和	有时	他	会	怀疑	,

“有时他会抱有希望，有时他会怀疑，

[tɪl]	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	[bɪ'keɪm]	[tuː]	['peɪnf(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ɪn'dʊrəns]	;
till	**his**	**feelings**	**became**	**too**	**painful**	**for**	**endurance**	**;**
直到	他的	情怀	成为	也	痛苦	为了	耐力	;

直到他的痛苦变得难以忍受；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'zɑːlvd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['kɑːŋkər]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ˌʌn'mænd]	[hɪm; ɪm]	,
and	**he**	**resolved**	**that**	**he**	**would**	**conquer**	**the**	**passion**	**which**	**unmanned**	**him**	**,**
和	他	已解决	那	他	会	征服	这	热情	哪个	无人	他	,

他决心要战胜那让他丧失男子气概的激情。

[ænd; ənd]	[flaɪ]	[fɔːr; fər]	['evər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ðæt]	[ɪk'saɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**fly**	**for**	**ever**	**from**	**the**	**object**	**that**	**excited**	**it**	**.**
和	飞	为了	曾经	从	这	目的	那	兴奋的	它	.

永远飞离令它兴奋的物体。

['wɪmɪn]	[ɑːr; ər]	[tɔːt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðer; ðər]	[ə'fekʃ(ə)n]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rer]	[dʒem]	,
Women	**are**	**taught**	**to**	**keep**	**their**	**affection**	**,**	**like**	**a**	**rare**	**gem**	**,**
女性	是	教授	到	保持	他们的	感情	,	喜欢	一个	稀有的	宝石	,

女人从小就被教导要像珍宝一样珍惜自己的感情。

['hɪd(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[aɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæskɪt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[hɑːrt]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[tɪl]	,
hidden	**from**	**all**	**eyes**	**in**	**the**	**casket**	**of**	**their**	**heart**	**;**	**and**	**it**	**is**	**not**	**till**	**,**
隐	从	全部	眼睛	在	这	棺材	的	他们的	心	;	和	它	是	不是	直到	,

隐藏在他们心灵的宝匣中，无人知晓；直到……

[baɪ]	[sʌm; səm]	['mɪshæp]	,	[ðə; ði]	[kiː]	[ɪz]	[lɔːst]	[ɔːr]	['stoʊlən]	,
by	**some**	**mishap**	**,**	**the**	**key**	**is**	**lost**	**or**	**stolen**	**,**
经过	一些	意外	,	这	钥匙	是	丢失的	或者	被盗	,

由于某种意外，钥匙丢失或被盗了。

[ðæt]	[mæn]	[faindz]	[aʊt]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['treʒər]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[wɪ'ðɪn]	.
that	**man**	**finds**	**out**	**what**	**a**	**treasure**	**there**	**is**	**within**	**.**
那	男人	发现	出去	什么	一个	宝藏	那里	是	之内	.

那个人发现了自己内心深处的宝藏。

['bitrɪs]	[hɜːrd]	['vɪlɚz]	[neɪm]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]	[ə'pærənt]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	.
Beatrice	**heard**	**Villars**	**name**	**the**	**day**	**of**	**his**	**departure**	**without**	**an**	**apparent**	**emotion**	**.**
贝娅特丽丝	听到	维拉尔斯	姓名	这	天	的	他的	离开	没有	一个	明显	情感	.

贝娅特丽丝听到维拉尔说出他离开的日期时，脸上没有一丝表情。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	[deɪ]	[ə'proʊtʃ]	,	[tuː]	,	[æz; əz]	['kɑːmli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɔɪntɪd]	.
She	**saw**	**that**	**day**	**approach**	**,**	**too**	**,**	**as**	**calmly**	**as**	**she**	**had**	**heard**	**it**	**appointed**	**.**
她	锯	那	天	方法	,	也	,	作为	平静地	作为	她	有	听到	它	任命	.

她也平静地看着那一天临近，就像她听到它被预定到来时一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[tʃiːk]	[gruː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['peɪlər]	,
It	**is**	**true**	**,**	**that**	**her**	**cheek**	**grew**	**a**	**little**	**paler**	**,**
它	是	真的	,	那	她	脸颊	生长	一个	小的	肤色较浅	,

的确，她的脸颊颜色略微苍白了一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [rest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðæt] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
and that her eyes would often rest upon the ground ; that in singing her voice
和 那 她 眼睛 会 经常 休息 之上 这 地面 ; 那 在 歌唱 她 嗓音
[wʊd] ['tremb(ə)l] ,
would tremble ,
会 颤抖 ,

她的眼睛常常垂在地上；唱歌时声音会颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] .
and that she did not seem so fond of music as she had been formerly .
和 那 她 做过 不是 似乎 所以 喜爱 的 音乐 作为 她 有 到过 以前 .

而且她似乎不像以前那样喜欢音乐了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] [wen] ['eni] [wʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] ,
But she would laugh when any one called her thoughtful ,
但 她 会 笑 什么时候 任何 一 称为 她 周到 ,

但如果有人说她体贴，她就会笑。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['betər] [helθ] .
and assured her mother that she had never been in better health .
和 保证 她 母亲 那 她 有 绝不 到过 在 更好的 健康 .

她向母亲保证，她的身体从未如此健康过。

['vɪlɚz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ; [bʌt; bət] ,
Villars , as I have said , had made a firm resolution to depart ; but ,
维拉尔斯 , 作为 我 有 说 , 有 制成 一个 公司 解决 到 离开 ; 但 ,

正如我所说，维拉尔斯已经下定决心离开；但是，

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi]
like most other resolutions in this changeable world , it was not destined to be
喜欢 最多 其他 决议 在 这 多变 世界 , 它 曾是 不是 注定 到 是
[kept] .
kept .
保留 .

就像这个瞬息万变的世界里的大多数其他决议一样，它注定无法被遵守。

[ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
The day previous to that which he had fixed for his departure ,
这 天 以前的 到 那 哪个 他 有 固定的 为了 他的 离开 ,

在他预定出发日期的前一天，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['bitrɪs] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['æpəpleksi] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ,
the mother of Beatrice was struck with apoplexy , and in two hours after ,
这 母亲 的 贝娅特丽丝 曾是 击 和 中风 , 和 在 二 小时 后 ,

贝娅特丽丝的母亲突发中风，两小时后，

[ðə; ði] [fer] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ,
the fair creature that he loved was an orphan , alone in the wide world ,
这 公平的 生物 那 他 喜爱 曾是 一个 孤儿 , 独自的 在 这 宽的 世界 ,
['druːpɪŋ] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,
drooping in sorrow ,
下垂 在 悲哀 ,

他所爱慕的美丽女子是个孤儿，孤苦伶仃地生活在茫茫人海中，终日愁容满面。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
and clinging to him for support in her affliction .
和 依恋 到 他 为了 支持 在 她 痛苦 .

在她遭受痛苦时，她紧紧抓住他寻求支持。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [liːv] [hɜːr; hər] ?
Could he leave her ?
可以 他 离开 她 ?

他能离开她吗?

[hiː; hi] ['nevər] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
He never asked himself the question .
他 绝不 问 他自己 这 问题 .

他从未问过自己这个问题。

[hiː; hi] [steɪd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ['bitrɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['ɑːmɔnd] ['vɪlɚz] .
He stayed , and after a time Beatrice became the bride of Armand Villars .
他 入住 , 和 后 一个 时间 贝娅特丽丝 成为 这 新娘 的 阿曼德 维拉尔斯 .

他留了下来，过了一段时间，贝娅特丽丝嫁给了阿曼德·维拉尔。

[nuː] ['fiːlɪŋz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
New feelings now began to spring up in his heart .
新的 情怀 现在 开始 到 春天 向上 在 他的 心 .

他心中开始涌起新的情感。

[ðə; ði] [swiːtər] , ['dʒentlər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The sweeter , gentler associations of existence now began to cling round him ,
这 更甜 , 更温和 协会 的 存在 现在 开始 到 黏着 圆形的 他 ,

生活中那些更美好、更温柔的感受开始萦绕着他。

[ænd; ənd] ['meloʊ] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
and mellow the harshness of his character ,
和 醇厚 这 严厉 的 他的 特点 ,

并缓和他性格中的严厉性，

[laɪk] [ðə; ði] [griːn] ['aɪvi] ['twaɪnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] , [ænd; ənd] ['sɔːfnɪŋ] [ɪts]
like the green ivy twining round the rugged bark of the oak , and softening its
喜欢 这 绿色的 常春藤 缠绕 圆形的 这 崎岖 吠 的 这 橡木 , 和 软化 它是
[ruːd] ['mædʒəsti] .
rude majesty .
粗鲁的 威严 .

就像绿色的常春藤缠绕在橡树粗糙的树皮上，柔化了它粗犷的威严。

[laɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] .
Life took a new aspect .
生活 采取 一个 新的 方面 .

生活呈现出新的面貌。

[ə; eɪ] [braitə] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪzn] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
A brighter sun seemed to have risen over the world .
一个 更亮 太阳 似乎 到 有 升起 超过 这 世界 .

世界仿佛迎来了一轮更加明亮的太阳。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [pæst] ,
He forgot the past ,
他 忘了 这 过去的 ,

他忘记了过去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [stɔːr] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
and in the delight of the present found a boundless store of anticipation
和 在 这 喜 的 这 展示 成立 一个 无边无际 店铺 的 预期
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
for the future .
为了 这 未来 .

在享受当下的快乐中，也发现了对未来无限的期待。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [huːz] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['desələt] , [ðæt] [wʌn] [klɪr] [deɪ] [hæz; həz] [nɑːt] ,
There are few whose fate has been so desolate , that one clear day has not ,
那里 是 很少 谁 命运 有 到过 所以 荒凉 , 那 一 清除 天 有 不是 ,

很少有人像他们那样命运悲惨，以至于没有一个晴朗的日子。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [ʃoʊn] [θruː] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
at some time , shone through and brightened their existence .
在 一些 时间 ， 闪耀 通过 和 明亮 他们的 存在 .

在某个时刻，他们闪耀光芒，照亮了他们的生活。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [siː] !
Oh , it is like being in a boat upon a summer sea !
哦 ， 它 是 喜欢 存在 在 一个 船 之上 一个 夏天 海 ！

哦，这就像乘船游览夏日的大海上一样！

['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['dænsəz, 'dænsɪz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn]
Every circumstance of joy dances round us , like the ripple of the waves in
每一个 环境 的 喜悦 舞蹈 圆形的 我们 ， 喜欢 这 波纹 的 这 波浪 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .
the morning sun .
这 早晨 太阳 .

每一种喜悦的境遇都围绕着我们翩翩起舞，如同晨曦中荡漾的波浪。

['hev(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ,
Heaven seems to smile upon us like the clear blue sky ,
天堂 似乎 到 微笑 之上 我们 喜欢 这 清除 蓝色的 天空 ，

上天仿佛像湛蓝的天空一样对我们微笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [taɪm] [wɑːfts] [ˌjuː 'es] ['dʒentli] , [bʌt; bət] ['swɪftli] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,
and the breath of time wafts us gently , but swiftly , on our course ,
和 这 气息 的 时间 飘动 我们 轻轻地 ， 但 迅速地 ， 在 我们的 课程 ，

时间的气息温柔而迅速地引领我们走向既定的轨迹。

[waɪl] [hoʊp] [pɔɪnts] ['ɑːnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [feɪnt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
while hope points onwards to the far faint line of the horizon ,
尽管 希望 积分 开始 到 这 远的 头晕的 线 的 这 地平线 ，

希望指向遥远地平线上那条模糊的线条。

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['goʊldən] [ʃɔːr] [bɪ'jɑːnd] .
and tells us of a bright and golden shore beyond .
和 讲述 我们 的 一个 明亮的 和 金的 支撑 超过 .

并向我们展示了彼岸一片明亮金色的海岸。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðer; ðər] , [ðæt] , [wen] [ɔːl] [siːmz] ['sʌnʃaɪn] , [wʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
And who is there , that , when all seems sunshine , would look around him for
和 WHO 是 那里 ， 那 ，什么时候全部 似乎 阳光 ， 会 看 大约 他 为了
[ə; eɪ] [klaʊd] ?
a cloud ?
一个 云 ?

谁会在阳光灿烂的日子里，四处张望寻找乌云呢?

['vɪlɝz] [driːmd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [driːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .
Villars dreamed ; but that dream of joy was soon to be broken .
维拉尔斯 梦见 ； 但 那 梦 的 喜悦 曾是 很快 到 是 破碎的 .

维拉尔斯曾怀揣梦想；但那份快乐的梦想很快就要破灭了。

[ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [rent] .
The tie which linked him to social being was soon to be rent .
这 领带 哪个 链接 他 到 社会的 存在 曾是 很快 到 是 租 .

他与社会生活之间的纽带很快就要断裂了。

['bitrɪs] [daɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evri] ['dʒentlər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ; [ænd; ənd]
Beatrice died , and with her every gentler feeling of his bosom ; and
贝娅特丽丝 死亡 ， 和 和 她 每一个 更温和 感觉 的 他的 怀 ； 和
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['seplkər] ,
his heart became their sepulchre ,
他的 心 成为 他们的 坟墓 ，

贝阿特丽丝去世了，他心中所有温柔的情感也随之消逝；他的心成了他们的坟墓。

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [ə'gen] .
never to be opened again .
绝不 到 是 打开 再次 .

永不再打开。

['vɪlɝz] [bɪ'keɪm] [oʊld][ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
Villars became old in an hour .
维拉尔斯 成为 老的 在 一个 小时 .

维拉尔斯一个小时就老了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [taɪm] .
There is no such thing as time .
那里 是 不 这样的 事物 作为 时间 .

时间并不存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [speɪs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['ɪnsɪdənt] .
It is but space occupied by incident .
它 是 但 空间 占领 经过 事件 .

它只不过是事件所占据的空间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] [æz; əz] ['mætər] [ɪz][tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [speɪs] - - [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]
It is the same to eternity as matter is to infinite space - - a portion out of
它 是 这 相同的 到 永恒 作为 事情 是 到 无限 空间 - - 一个 部分 出去 的
[ðə; ði] [ɪ'mens] ,
the immense ,
这 巨大 ,

它之于永恒，正如物质之于无限空间——都是浩瀚宇宙的一部分。

['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [sens] .
occupied by something within the sphere of mortal sense .
占领 经过 某物 之内 这 领域 的 凡人 感觉 .

被凡人感官范围内的事物所占据。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
We ought not to calculate our age by the passing of years ,
我们 应该 不是 到 计算 我们的 年龄 经过 这 通过 的 年 ,

我们不应该以岁月流逝来计算自己的年龄，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] .
but by the passing of feelings and events .
但 经过 这 通过 的 情怀 和 活动 .

但随着情感和事件的流逝而改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] , [meɪks] [ˌjuː 'es][oʊld] .
It is what we have done , and what we have suffered , makes us old .
它 是 什么 我们 有 完毕 , 和 什么 我们 有 遭受 , 制作 我们 老的 .

我们所做过的事，我们所遭受的苦难，使我们衰老。

['bitrɪs] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn]
Beatrice died , and the heart of her husband became as a thing of stone
贝娅特丽丝 死亡 , 和 这 心 的 她 丈夫 成为 作为 一个 事物 的 石头
.
.
.

贝娅特丽丝去世了，她丈夫的心变得像石头一样坚硬。

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ri'kɔːld] ,
To any other , perhaps , the daughter she had left him would have recalled ,
到 任何 其他 , 也许 , 这 女儿 她 有 左边 他 会 有 召回 ,
[ɪn][ə; eɪ] ['tendərər] ['mænər] ,
in a tenderer manner ,
在 一个 投标人 方式 ,

或许，对其他人来说，她留下的女儿会以更温柔的语气回忆起这件事。

[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	,	[ænd; ənd]	[ˌɑːr 'iː]	-	[i'ljuːmind]	[ðə; ði]	[braɪt]	[ə'fekʃənz]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]
the	**joys**	**he**	**had**	**lost**	**,**	**and**	**re**	**-**	**illumined**	**the**	**bright**	**affections**	**which**	**her**
这	喜悦	他	有	丢失的	,	和	关于	-	照明	这	明亮的	情感	哪个	她

[deθ]	[hæd; həd]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	.
death	**had**	**extinguished**	**.**
死亡	有	熄灭	.

他失去了许多快乐，她的离世让他重拾了那些美好的感情。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[sʌm; səm]	['pɝːsənz]	[ɪn]	[huːz]	['bʊzəm]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	[ə'fekʃ(ə)n]	[siːmz]	[pleɪst]
There	**are**	**some**	**persons**	**in**	**whose**	**bosom**	**the**	**necessity**	**of**	**affection**	**seems**	**placed**
那里	是	一些	人	在	谁	怀	这	必要性	的	感情	似乎	放置

[baɪ]	['neɪtʃər]	,
by	**nature**	**,**
经过	自然	,

有些人似乎天生就渴望爱情。

['nevər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'rædɪkeɪtɪd]	.
never	**to**	**be**	**eradicated**	**.**
绝不	到	是	根除	.

永远无法根除。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	['vɪlɝz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	.
But	**with**	**Villars**	**it**	**was**	**not**	**so**	**.**
但	和	维拉尔斯	它	曾是	不是	所以	.

但维拉尔斯的情况并非如此。

[hiː; hi]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[ðə; ði]	['wiːknəs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɪn'θrɔːld]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,
He	**cursed**	**the**	**weakness**	**which**	**had**	**enthralled**	**his**	**heart**	**,**
他	被诅咒的	这	弱点	哪个	有	着迷	他的	心	,

他诅咒自己被软弱所俘虏的心，

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːðər]	[ə; eɪ]	[preɪ]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ɔːr]	['sɑːroʊ]	;
and	**made**	**it**	**either**	**a**	**prey**	**to**	**love**	**or**	**sorrow**	**;**
和	制成	它	任何一个	一个	猎物	到	爱	或者	悲哀	;

使它要么成为爱的俘虏，要么成为悲伤的俘虏；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['fɔːtifaid]	[hɪm'self]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ə'sɔːlt]	[ʌv; əv]	['eni]	['mɔːrt(ə)l]	['fiːlɪŋ]	.
and	**he**	**fortified**	**himself**	**against**	**the**	**assault**	**of**	**any**	**mortal**	**feeling**	**.**
和	他	强化	他自己	反对	这	突击	的	任何	凡人	感觉	.

他让自己变得坚强，足以抵御任何凡人情感的侵袭。

[hiː; hi]	[wʊd]	[duː]	[hɪz; ɪz]	['duːti]	['strɪktli]	,	['fʊli]	,	[tɔːrdz]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	;
He	**would**	**do**	**his**	**duty**	**strictly**	**,**	**fully**	**,**	**towards**	**his**	**child**	**;**
他	会	做	他的	责任	严格	,	完全	,	向	他的	孩子	;

他会严格、全面地履行对孩子的义务；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['evər]	[prə'poʊzd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[maɪnd]	.
but	**that**	**was**	**all**	**which**	**he**	**ever**	**proposed**	**to**	**his**	**own**	**mind**	**.**
但	那	曾是	全部	哪个	他	曾经	建议的	到	他的	自己的	头脑	.

但这却是他内心所设想的一切。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	,	[ɪn'diːd]	,	[wʌn]	['trɪbjuːt]	[hiː; hi]	[peɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	['bitrɪs]	.
There	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**one**	**tribute**	**he**	**paid**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**Beatrice**	**.**
那里	曾是	,	的确	,	一	贡	他	有薪酬的	到	这	记忆	的	贝娅特丽丝	.

的确，他曾向贝娅特丽丝表达过一份缅怀之情。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	['mjuːzɪk]	.
She	**had**	**loved**	**music**	**.**
她	有	喜爱	音乐	.

她生前热爱音乐。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ɔːl] ['hɑːrməni] ;

Her mind had been attuned to all harmony ;

她 头脑 有 到过 协调的 到 全部 和谐 ;

她的心智一直与一切和谐相契合；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] ['evri] [ɑːrt] [wɪtʃ]

and she had delighted in all that was bright and sweet in every art which

和 她 有 高兴极了 在 全部 那 曾是 明亮的 和 甜的 在 每一个 艺术 哪个

['sɔːfənz] [ðə; ði] [æs'perɪtiz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

softens the asperities of human existence .

软化 这 粗糙度 的 人类 存在 .

她喜爱一切能柔化人类生活艰辛的艺术中美好而甜蜜的事物。

[ænd; ənd] ['vɪlɚz] [rɪ'zɑːlvd] , [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [waɪ] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɔːl][hɜːr; hər]

And Villars resolved , he scarcely knew why , to give his daughter all her

和 维拉尔斯 已解决 , 他 几乎 知道 为什么 , 到 给 他的 女儿 全部 她

['mʌðɚz] [ə'kʌmplɪʃməntz] .

mother's accomplishments .

母亲的 成就 .

维拉尔斯下定决心（他自己也说不清为什么），要把她母亲的所有成就都传授给女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['epɪtæf] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

It was like writing her epitaph on the heart of her child .

它 曾是 喜欢 写作 她 墓志铭 在 这 心 的 她 孩子 .

这就像是在她孩子的心脏上写下她的墓志铭。

[ðɪs] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] [spɑːrk][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [jet] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

This only seemed to show the least spark of feeling yet unextinguished in his

这 仅有的 似乎 到 展示 这 至少 火花 的 感觉 然而 未熄灭的 在 他的

[brest] ;

breast ;

胸部 ;

这似乎仅仅表明他心中尚存一丝尚未熄灭的感情；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

for there was now a degree of bitterness mixed with the original

为了 那里 曾是 现在 一个 程度 的 苦味 混合 和 这 原来的

['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

sternness of his character .

严厉 的 他的 特点 .

因为在他原本严厉的性格中，现在夹杂着一丝苦涩。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['glædli] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

He looked upon the world with disappointed eyes , and gladly turned away

他 看起来 之上 这 世界 和 失望的 眼睛 , 和 乐意 转向 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] ,

from the view ,

从 这 看法 ,

他失望地环顾四周，然后欣然转身离开。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dezərt] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

for there was nothing but a desert round about him .

为了 那里 曾是 没有什么 但 一个 沙漠 圆形的 关于 他 .

因为他周围只有一片沙漠。

[fræns] [noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] [dɪ'fɛndɚz] .

France no longer needed defenders .

法国 不 更长 需要 后卫 .

法国不再需要后卫了。

[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] , ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [hiː; hi] [kə'lektɪd]
His duty to his country was done ; and , quitting the army , he collected
他的 责任 到 他的 国家 曾是 完毕 ; 和 , 辞职 这 军队 , 他 集
[tə'geðər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] ,
together his little property ,
一起 他的 小的 财产 ,

他对国家的义务已经履行完毕；于是，他退伍后，收拾好自己仅有的财产。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [dwel] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv] [ɑːlz] .
and retired to dwell near his native town of Arles .
和 退休 到 住 靠近 他的 本国的 镇 的 阿尔勒 .

然后退休，居住在他家乡阿尔勒附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [tʃæns] [ðæn; ðən] ['eni] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] ,
It was more probably chance than any taste for picturesque beauty ,
它 曾是 更多的 大概 机会 比 任何 品尝 为了 如画 美丽 ,

这或许更多是偶然，而非出于对风景如画之美的喜爱。

[wɪtʃ] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['rezɪdəns] ;
which directed him in the situation he chose for his future residence ;
哪个 指导 他 在 这 情况 他 选择 为了 他的 未来 住宅 ;

这指引他选择了未来居住地；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
but of all the neighbourhood it was the most lovely and the most
但 的 全部 这 邻里 它 曾是 这 最多 迷人的 和 这 最多
[rɪ'taɪərd] .
retired .
退休 .

但在这个社区里，它是最可爱、最退休的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊn] ['spɑːrklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɑːnd]
It was surrounded by wood , with the Rhone sparkling through the trees beyond
它 曾是 包围 经过 木头 , 和 这 罗纳河 闪闪发光 通过 这 树木 超过
,
,
,

周围环绕着树林，罗纳河水透过树梢波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ['roʊmən] [ɑːrtʃ] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] .
and the remains of an antique Roman arch crowning the hill above .
和 这 遗迹 的 一个 古董 罗马 拱 加冕 这 爬坡道 多于 .

山顶上还保留着古罗马拱门的遗迹。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] - [graʊndz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] , [ænd; ənd] ['skætərd]
The country was covered with olive - grounds and vineyards , and scattered
这 国家 曾是 涵盖 和 橄榄 - 理由 和 葡萄园 , 和 疏散
[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] :
with small villages :
和 小的 村庄 :

这个国家遍布橄榄园和葡萄园，散布着许多小村庄：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [raʊnd] - - [ɪn'diːd] , ['noʊwer] [nɪr] ,
but there was not for a considerable distance round - - indeed , nowhere near ,
但 那里 曾是 不是 为了 一个 大量 距离 圆形的 - - 的确 , 无处 靠近 ,

但周围相当远的距离内都没有——事实上，附近根本没有。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ɑːlz] - - [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] ,
except in the town of Arles - - a house of any consequence ,
除了 在 这 镇 的 阿尔勒 - - 一个 房子 的 任何 结果 ,

除了阿尔勒镇上的那些有头有脸的房子之外，

[huːz] [prɑːk'sɪməti] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] ; [ænd; ənd] [hɪr]
whose proximity might have disturbed the solitude of his retirement ; and here
谁 邻近 可能 有 不安 这 孤独 的 他的 退休 ; 和 这里
, [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,
, for fifteen years ,
, 为了 十五 年 ,

他的靠近可能会打扰他隐居的宁静；而在这里，他住了十五年，

[lɪvd] ['ɑːmɔnd] ['vɪlɚz] , [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrld] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] , ['siːkɪŋ] [noʊ]
lived Armand Villars , secluded from a world he despised , seeking no
居住地 阿曼德 维拉尔斯 , 僻 从 一个 世界 他 被鄙视的 , 寻求 不
['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
commune but with his own thoughts ,
公社 但 和 他的 自己的 想法 ,

阿曼德·维拉尔过着隐居的生活，他厌恶这个世界，不寻求任何交流，只与自己的思想相伴。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] , ['sɑːləteri] ['stʌdi] ,
and dividing his time between the cultivation of his ground , solitary study ,
和 分割 他的 时间 之间 这 栽培 的 他的 地面 , 孤 学习 ,

他将时间分配在耕种土地和独自学习上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [wɪtʃ] ['bitrɪs] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
and the education of the daughter which Beatrice had left him .
和 这 教育 的 这 女儿 哪个 贝娅特丽丝 有 左边 他 .

以及贝阿特丽斯留给他的女儿的教育。

[ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [nuː] ['dwelɪŋ] , ['lɪt(ə)l]['dʒuːli] ['ɔːfərd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['prɑːmɪs]
On their first arrival at their new dwelling , little Julie offered no particular promise
在 他们的 第一的 到达 在 他们的 新的 住宅 , 小的 朱莉 提供 不 特别的 承诺
[ʌv; əv] ['bjuːti] .
of beauty .
的 美丽 .

她们初到新家时，小朱莉并没有展现出任何美丽的迹象。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [waɪld] , [ɪ'tæliən] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [her] [wɪtʃ] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɜːr; hər]
Her large , wild , Italian eyes , and the dark hair which clustered round her
她 大的 , 荒野 , 意大利语 眼睛 , 和 这 黑暗的 头发 哪个 聚类 圆形的 她
['fɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

她那双大大的、充满野性的意大利式眼睛，以及簇拥在额前的黑色头发，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [tʃaɪld] .
were all that could have saved her from being called a very plain child .
是 全部 那 可以 有 已保存 她 从 存在 称为 一个 非常 清楚的 孩子 .

这些都是能让她免于被称作相貌平平的孩子的唯一原因。

[bʌt; bət][æz; əz] ['jɪrz] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [tɔːrdz] ['wʊmənhʊd] ,
But as years passed over her head , and she grew towards womanhood ,
但 作为 年 通过了 超过 她 头 , 和 她 生长 向 女性 ,

但随着岁月流逝，她渐渐长大成人，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['leɪt(ə)nt] [tʃɑːrmz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] .
a thousand latent charms sprang up in her face and person .
一个 千 潜 魅力 弹簧 向上 在 她 脸 和 人 .

她脸上和身上散发出千百种潜在的魅力。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['hoʊmli]	[bʌd]	[ðæt]	['blɔsəmz]	['ɪntuː]	['lʌvlinəs]	,	[hɜːr; hər]	['bjuːtiːz]	[ɪk'spændɪd]	[wɪð; wɪθ]	[taɪm]	,
Like	**a**	**homely**	**bud**	**that**	**blossoms**	**into**	**loveliness**	**,**	**her**	**beauties**	**expanded**	**with**	**time**	**,**
喜欢	一个	家常的	芽	那	花朵	进入	可爱	,	她	美女	扩展	和	时间	,

就像一朵朴素的花苞绽放成美丽的花朵，她的美貌随着时间的推移而愈发迷人。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛrɪst]	[ʌv; əv]	['neɪtʃɚz]	[wɜːrks]	.
and	**she**	**became**	**one**	**of**	**the**	**fairest**	**of**	**nature's**	**works**	**.**
和	她	成为	一	的	这	最公平	的	自然的	作品	.

她成为了大自然最美丽的杰作之一。

['bjuːti]	[kæn; kən]	['skersli]	[biː; bi]	[wel]	[dɪ'skraɪbd]	.
Beauty	**can**	**scarcely**	**be**	**well**	**described**	**.**
美丽	能	几乎	是	出色地	描述	.

美很难用语言来形容。

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	;	['weðər]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[fɑːr]	[ik'siːdz]	['neɪtʃər]	,
I	**know**	**not**	**how**	**it**	**is**	**;**	**whether**	**imagination**	**far**	**exceeds**	**nature**	**,**
我	知道	不是	如何	它	是	;	无论	想像力	远的	超过	自然	,

我不知道这是怎么回事；想象力是否远远超越了自然，

[ɔːr]	['weðər]	[rɪ'membrəns]	[ɪz]	['evər]	['bɪzi]	[tuː; tə]	[rɪ'kɔːl]	[wʌt]	[lʌv]	[wʌns]	[dekt]	[ɪn]	[ˌædven'tɪʃəs]	[tʃɑːrmz]	,
or	**whether**	**remembrance**	**is**	**ever**	**busy**	**to**	**recall**	**what**	**love**	**once**	**decked**	**in**	**adventitious**	**charms**	**,**
或者	无论	纪念	是	曾经	忙碌的	到	记起	什么	爱	一次	甲板	在	不定	魅力	,

或者，记忆是否总是忙于回忆曾经披着偶然魅力的爱情?

[bʌt; bət]	['evri]	[wʌn]	[hæz; həz]	[reɪzd]	[æn; ən]	[aɪ'diːəl]	['stændərd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[maɪnd]	,
but	**every**	**one**	**has**	**raised**	**an**	**ideal**	**standard**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**,**
但	每一个	一	有	提高	一个	理想的	标准	在	他的	自己的	头脑	,

但每个人都在自己的心中树立了一个理想标准。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['fɛrɚ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðæt]	['peɪntər]	[ɔːr]	['stætʃueri]	['evər]	[pɔː'treid]	.
which	**is**	**fairer**	**to**	**him**	**than**	**all**	**that**	**painter**	**or**	**statuary**	**ever**	**portrayed**	**.**
哪个	是	更公平	到	他	比	全部	那	画家	或者	雕像	曾经	描绘	.

这比所有画家或雕塑家所描绘的都要公平得多。

[dɪ'skrɪpʃn]	,	['ðerfɔːr]	,	[mʌst; məst]	[fɔːl]	[fɑːr]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	['dʒuːli]	['riːəli]	[wʌz; wəz]	.
Description	**,**	**therefore**	**,**	**must**	**fall**	**far**	**short**	**of**	**what**	**Julie**	**really**	**was**	**.**
描述	,	所以	,	必须	落下	远的	短的	的	什么	朱莉	真的	曾是	.

因此，对朱莉的描述远远不足以展现她真正的为人。

[let]	[ɔːl]	[men]	,	[ðen]	,	[drɔː]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[maɪnd]	.
Let	**all**	**men**	**,**	**then**	**,**	**draw**	**from**	**their**	**own**	**mind**	**.**
让	全部	男人	,	然后	,	画	从	他们的	自己的	头脑	.

那么，所有人都应该从自己的思想中汲取灵感。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['lʌvli]	[æz; əz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[kæn; kən]	[kən'siːv]	;	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	,	[baɪ]	['eni]	[tʃæns]	,
She	**was**	**lovely**	**as**	**imagination**	**can**	**conceive**	**;**	**and**	**there**	**were**	**few**	**of**	**those**	**who**	**,**	**by**	**any**	**chance**	**,**
她	曾是	迷人的	作为	想像力	能	构想	;	和	那里	是	很少	的	那些	WHO	,	经过	任何	机会	,

她美得令人难以置信；而那些碰巧遇到她的人，寥寥无几。

[bɪ'held]	[hɜːr; hər]	,
beheld	**her**	**,**
观看	她	,

看见她，

[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]['krɪtɪk(ə)l][ɔːr][soʊ] [fə'stɪdiəs] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ɔːr]['fænsi][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; hər]
that were so critical or so fastidious as to find or fancy a fault in her
那 是 所以 批判的 或者 所以 挑剔 作为 到 寻找 或者 想要 一个 过错 在 她
['bjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

那些吹毛求疵、吹毛求疵的人，竟然能发现或臆想出她美貌中的瑕疵；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [dɪd] [siː] [wɜːr; wər]['evər] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and as the strangers who did see were ever sure to ask , among the
和 作为 这 陌生人 WHO 做过 看 是 曾经 当然 到 问 , 之中 这
['neɪbərɪŋ] ['pezntri] ,
neighbouring peasantry ,
邻接 农民 ,

而那些看到这一切的陌生人，总会问起邻近的农民们：

[huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] ,
who she was , and to describe her by her loveliness ,
WHO 她 曾是 , 和 到 描述 她 经过 她 可爱 ,

她究竟是谁，以及她的美丽，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɑːlz] .
she soon acquired the name of the Beauty of Arles .
她 很快 获得 这 姓名 的 这 美丽 的 阿尔勒 .

她很快就获得了“阿尔勒美人”的美名。

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] ['meni] [pər'fɛkʃənz] ['klʌstər] [tə'geðər] .
It seldom happens that many perfections cluster together .
它 很少 发生 那 许多 完美 簇 一起 .

许多完美之处同时出现的情况实属罕见。

[ɪf] ['bjuːti] [biː; bi] ['græntɪd] , [wɪt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'naɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ju'naɪt] , ['vænəti] ,
If beauty be granted , wit is often denied ; and if wit and beauty unite , vanity ,
如果 美丽 是 的确 , 有 是 经常 否认 ; 和 如果 有 和 美丽 团结 , 虚荣 ,

美貌得之，智慧往往得之；智慧与美貌兼得，虚荣心，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] ['kwɑːləti] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['sʊpər'æd] .
or some other deteriorating quality , is generally superadded .
或者 一些 其他 恶化 质量 , 是 一般来说 超级添加 .

或者其他一些质量下降的情况，通常会进行后期添加。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .
But it is not always so .
但 它 是 不是 总是 所以 .

但情况并非总是如此。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [delt] ['lɪbərəli] [tuː; tə]['dʒuːli][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['stɔrz] .
Nature had dealt liberally to Julie of all her stores .
自然 有 已处理 慷慨地 到 朱莉 的 全部 她 商店 .

大自然慷慨地赐予了朱莉她所有的财富。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] ,
She might know that she was lovely ,
她 可能 知道 那 她 曾是 迷人的 ,

她或许知道自己很漂亮。

[fɔːr; fər] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
for where is the woman that is not conscious of it ;
为了 在哪里 是 这 女士 那 是 不是 有意识的 的 它 ;

哪里有女人对此毫不知情呢？

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
but in her solitude there was none to tell her of her charms ,
但 在 她 孤独 那里 曾是 没有任何 到 告诉 她 的 她 魅力 ,

但在她孤独的生活中，没有人告诉她她的魅力所在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [veɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and she was not vain of them .
和 她 曾是 不是 徒劳 的 他们 .

她并不虚荣。

[ðə; ði] [braɪt] [waɪld]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [wɔːrm] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['revəld] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] ,
The bright wild genius , the warm vivid imagination , that revelled in her breast ,
这 明亮的 荒野 天才 , 这 温暖的 生动 想像力 , 那 尽情狂欢 在 她 胸部 ,

她胸中蕴藏着耀眼而狂野的才华，温暖而生动的想象力，

[ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] , [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['tempərd]
and sparkled in the dark flashes of her eye , was guided and tempered
和 闪闪发光 在 这 黑暗的 闪光灯 的 她 眼睛 , 曾是 引导 和 淬火
[baɪ][ðə; ði] ['sɔftəst] ,
by the softest ,
经过 这 最柔软 ,

在她黑暗的眼神中闪烁着光芒，受到最温柔的引导和调和，

['dʒɛntələst] , [hɑːrt] [ðæt] ['evər] [biːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bʊzəm] .
gentlest , heart that ever beat within a woman's bosom .
最温柔的 , 心 那 曾经 打 之内 一个 女性的 怀 .

最温柔的，女人胸膛里跳动过的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] ,
She had no means of comparing her own mind with that others ,
她 有 不 方法 的 比较 她 自己的 头脑 和 那 其他的 ,

她没有办法将自己的思想与他人的思想进行比较。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suː'pɪriər] ;
and she did not know that it was superior ;
和 她 做过 不是 知道 那 它 曾是 优越的 ;

她并不知道它更优越；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌmpliʃməntz] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən] [ker]
and all the accomplishments and knowledge that her father had taken care
和 全部 这 成就 和 知识 那 她 父亲 有 已采取 关心
[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ɔːl]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] ['riːəli] [ɪz] - - [bʌt; bət]
she should acquire appeared to her what all human knowledge really is - - but
她 应该 获得 出现 到 她 什么 全部 人类 知识 真的 是 - - 但
['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] .
little to that which may be known .
小的 到 那 哪个 可能 是 已知 .

她父亲精心安排她所获得的所有成就和知识，在她看来，不过是人类知识的冰山一角——与人们所能了解的相比，却微不足道。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['ɑːmɔnd] ['vɪlɚz] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [skers] ['eni] [tʃeɪndʒ] ;
In the mean time , the mind of Armand Villars had undergone scarce any change ;
在 这 意思是 时间 , 这 头脑 的 阿曼德 维拉尔斯 有 经历 稀少 任何 改变 ;

与此同时，阿曼德·维拉尔斯的思想几乎没有发生任何变化；

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] ['ɔːltərd] ,
his feelings were the same ; but , if at all altered ,
他的 情怀 是 这 相同的 ; 但 , 如果 在 全部 已修改 ,

他的感受依旧如此；但是，即便有所改变，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði]['hɑːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'fleksəb(ə)l] .

they were only the harder and the more inflexible .

他们 是 仅有的 这 更难 和 这 更多的 不灵活的 .

它们只是更加坚硬、更加不灵活而已。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['eni] [treɪt] [ʌv; əv]

If his daughter possessed his affection , it was seldom that any trait of

如果 他的 女儿 拥有 他的 感情 , 它 曾是 很少 那 任何 特征 的

['dʒent(ə)lnəs] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

gentleness betrayed it ;

温柔 背叛 它 ;

如果他疼爱女儿，女儿身上也很少会流露出温柔的一面；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'gen] ['lʌvɪŋ] ['eni] ['hjuːmən] [θɪŋ] ,

and , as if fearful of again loving any human thing ,

和 , 作为 如果 可怕 的 再次 爱 任何 人类 事物 ,

仿佛害怕再次爱上任何人类的事物，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['ʌtər] ['sɑːlətuːd] ,

he passed the greater part of his time in utter solitude ,

他 通过了 这 更大的 部分 的 他的 时间 在 说出 孤独 ,

他大部分时间都是独自一人度过的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

from which even his child was excluded .

从 哪个 甚至 他的 孩子 曾是 排除 .

甚至连他的孩子也被排除在外。

['dʒuːli] [fɪrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] .

Julie feared her father , but she loved him too .

朱莉 害怕 她 父亲 , 但 她 喜爱 他 也 .

朱莉害怕她的父亲，但她也爱他。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [plænt] , [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪ'saɪd] , [haʊ'evər]

Her heart , like a young plant , clung to that which it grew beside , however

她 心 , 喜欢 一个 年轻的 植物 , 紧紧抓住 到 那 哪个 它 生长 旁 , 然而

['rʌgɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] ;

rugged and unbending ;

崎岖 和 不屈 ;

她的心就像一株幼苗，紧紧依偎着它所生长的事物，无论它多么崎岖不平、坚韧不屈；

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənt] ,

and in those hours which she was allowed to spend with her parent ,

和 在 那些 小时 哪个 她 曾是 允许 到 花费 和 她 父母 ,

在她被允许与父母共处的那些时间里，

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

she strove to win him from the sternness of his nature ,

她 努力 到 赢 他 从 这 严厉 的 他的 自然 ,

她努力想改变他冷漠的性格。

[ænd; ənd] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and draw from him a smile of affection or approbation ; and if she

和 画 从 他 一个 微笑 的 感情 或者 赞许 ; 和 如果 她

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded ,

成功了 ,

并博得他喜爱或赞许的微笑；如果她成功了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən]['æftər] ['aʊər] .

it was a source of joy to her for many an after hour .

它 曾是 一个 来源 的 喜悦 到 她 为了 许多 一个 后 小时 .

在很多个闲暇时光里，这都给她带来了快乐。

[hɜːr; hər] ['pleʒərz] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hʌzbənd]
Her pleasures , indeed , were so few , that she was obliged to husband
她 快乐 , 的确 , 是 所以 很少 , 那 她 曾是 有义务 到 丈夫
[ðem; ðəm] [wel] ,
them well ,
他们 出色地 ,

她的快乐实在太少，以至于她不得不好好珍惜。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siːk] [nuː] [wʌnz][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
and even to seek new ones for herself .
和 甚至 到 寻找 新的 一个 为了 她自己 .

甚至还去寻找新的住处。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'hiːdɪd] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['skætəz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
She lost none of those unheeded blessings which nature scatters on the way of
她 丢失的没有任何 的 那些 无人理会 祝福 哪个 自然 散布 在 这 方式 的
[ʌn'greɪtfl] [mæn] .
ungrateful man .
忘恩负义 男人 .

她没有错过大自然散落在忘恩负义的人类面前的那些被忽视的恩赐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪ][ɪn] ['evri] [fer] [saɪt] [ænd; ənd] ['evri] [swiːt] [saʊnd] .
She had joy in every fair sight and every sweet sound .
她 有 喜悦 在 每一个 公平的 视线 和 每一个 甜的 声音 .

她对每一处美丽的景象和每一声悦耳的声音都感到无比喜悦。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,
To her the breathing of the spring air was a delight ,
到 她 这 呼吸 的 这 春天 空气 曾是 一个 喜 ,

对她来说，呼吸春天的空气是一种享受。

[ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ə; eɪ] ['treʒər] .
the warbling maze of the brook a treasure .
这 鸣唱 迷宫 的 这 溪 一个 宝藏 .

潺潺溪流蜿蜒曲折，宛如一座宝藏。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɜːrdz] - - ['neɪtʃɝz] [oʊn] ['melədi] - - [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]
The notes of the forest birds - - nature's own melody - - was to her the
这 笔记 的 这 森林 鸟类 - - 自然的 自己的 旋律 - - 曾是 到 她 这
[swiːtəst] ['kɑːnsərt] ; [ænd; ənd] ,
sweetest concert ; and ,
最甜美的 音乐会 ; 和 ,

森林鸟儿的鸣叫——大自然的旋律——对她来说就是最甜美的音乐会；而且，

['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
thankful for all that a good God had given ,
感恩 为了 全部 那 一个 好的 上帝 有 给定 ,

感谢仁慈的上帝所赐予的一切，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk][tuː; tə] [sɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [er] [ænd; ənd] [sɪŋ]
she would long for the wings of the lark to soar into the blue air and sing
她 会 长的 为了 这 翅膀 的 这 云雀 到 翱翔 进入 这 蓝色的 空气 和 唱歌
[hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
her gratitude at the gates of heaven .
她 感激 在 这 大门 的 天堂 .

她渴望拥有云雀的翅膀，翱翔于蔚蓝的天空，在天堂之门歌唱她的感激之情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɑːndər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [θruː] [ðə; ði] [fer] ['loʊnli] [siːnz] [ə'raʊnd] ,
She would wander for hours through the fair lonely scenes around ,
她 会 漫步 为了 小时 通过 这 公平的 孤独 场景 大约 ,

她会在周围寂静的集市里漫步数小时，

[wen]	[ðə; ði]	[praɪm]	[ʌv; əv]	['mɔːrnɪŋ]	['glɪtəd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,	[ɔːr]	[wen]	[ðə; ði]	[kɑːm]	['iːvnɪŋ]	,
when	**the**	**prime**	**of**	**morning**	**glittered**	**over**	**the**	**earth**	**,**	**or**	**when**	**the**	**calm**	**evening**	**,**
什么时候	这	主要的	的	早晨	闪闪发光	超过	这	地球	,	或者	什么时候	这	冷静的	晚上	,

当清晨的阳光闪耀在大地上，或当宁静的夜晚，

[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	['mʌðər]	,	[siːmd]	['suːðɪŋ]	['neɪtʃər]	[tuː; tə]	[rɪ'poʊz]	;
like	**a**	**gentle**	**mother**	**,**	**seemed**	**soothing**	**nature**	**to**	**repose**	**;**
喜欢	一个	温和的	母亲	,	似乎	舒缓	自然	到	休息	;

像一位温柔的母亲，似乎能抚慰自然，使其平静下来；

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[pæst]	[laɪk]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[roʊn]	,
and	**her**	**life**	**passed**	**like**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**broad**	**Rhone**	**,**
和	她	生活	通过了	喜欢	这	水	的	这	广阔	罗纳河	,

她的一生如同宽阔的罗纳河水般流逝。

['glɪtərɪŋ]	[ɑːn]	[ɪn]	[wʌn]	['sʌnʃaɪni]	[kɔːrs]	[ə'mɪdst]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn]	['neɪtʃər]	.
glittering	**on**	**in**	**one**	**sunshiny**	**course**	**amidst**	**all**	**that**	**is**	**beautiful**	**in**	**nature**	**.**
闪闪发光	在	在	一	阳光明媚	课程	在……之中	全部	那	是	美丽的	在	自然	.

在阳光灿烂的赛道上，闪耀着光芒，周围环绕着大自然的美丽景色。

[ðʌs]	[went]	['aʊər]	['æftər]	['aʊər]	,	[ænd; ənd]	[deɪ]	['æftər]	[deɪ]	,	[ɪn]	['piːsf(ə)l]	['sɑːlətuːd]	[ænd; ənd]	[ˌʌndɪ'stɜːrbd]	[rɪ'poʊz]	;
Thus	**went**	**hour**	**after**	**hour**	**,**	**and**	**day**	**after**	**day**	**,**	**in**	**peaceful**	**solitude**	**and**	**undisturbed**	**repose**	**;**
因此	去	小时	后	小时	,	和	天	后	天	,	在	和平	孤独	和	未受干扰	休息	;

就这样，一小时又一小时，一天又一天，在宁静的独处和不受打扰的安宁中度过；

['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kə'rʌptɪd]	[wɜːrld]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪts]	[ɑːts]	,	[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ɪgnərəns]	.
ignorant	**of**	**a**	**corrupted**	**world**	**and**	**all**	**its**	**arts**	**,**	**and**	**blessed**	**in**	**her**	**ignorance**	**.**
无知	的	一个	腐败的	世界	和	全部	它是	艺术	,	和	蒙福	在	她	无知	.

她对腐败的世界及其一切技艺一无所知，而她的无知是她的福气。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[braɪt]	['iːvnɪŋ]	[ɪn]	['ɔːtəm]	,	[wen]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[lʌg'ʒʊriəns]	,
It	**was**	**one**	**bright**	**evening**	**in**	**autumn**	**,**	**when**	**the**	**world**	**was**	**full**	**of**	**luxuriance**	**,**
它	曾是	一	明亮的	晚上	在	秋天	,	什么时候	这	世界	曾是	满的	的	奢华	,

那是一个秋日晴朗的傍晚，世界充满了生机勃勃的景象。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[greɪp]	[wʌz; wəz]	[plʌkt]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[bræntʃ]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	['ɑːlɪvz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fɔːl]	,
before	**the**	**grape**	**was**	**plucked**	**from**	**its**	**branch**	**,**	**or**	**the**	**olives**	**began**	**to**	**fall**	**,**
前	这	葡萄	曾是	拨弦	从	它是	分支	,	或者	这	橄榄	开始	到	落下	,

葡萄还没从枝头摘下，橄榄还没开始掉落，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[roʊb]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	,	[ðoʊ]	['sʌmwʌt]	[əm'bɹaʊnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	['meni]	[ə; eɪ]	['sʌmɚz]	[deɪ]	,
and	**the**	**robe**	**of**	**nature**	**,**	**though**	**somewhat**	**embrowned**	**by**	**the**	**sun**	**of**	**many**	**a**	**summer's**	**day**	**,**
和	这	长袍	的	自然	,	尽管	有些	棕色	经过	这	太阳	的	许多	一个	夏季	天	,

而大自然的衣袍，虽然已被无数个夏日的阳光晒得有些发黄，

[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[lɔːst]	[ɔːl]	[ɪts]	['vɜːrdʒər]	.
had	**not**	**yet**	**lost**	**all**	**its**	**verdure**	**.**
有	不是	然而	丢失的	全部	它是	绿意盎然	.

尚未完全失去绿色。

[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[ʃʌt]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sɑːlətuːd]	,
Her	**father**	**had**	**shut**	**himself**	**up**	**in**	**his**	**solitude**	**,**
她	父亲	有	关闭	他自己	向上	在	他的	孤独	,

她的父亲把自己封闭起来，独处不动。

[ænd; ənd]	['dʒuːli]	['wɔndəd]	[aʊt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['ruːɪnd]	['roʊmən]	[ɑːrtʃ]	[ðæt]	[kraʊnd]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ə'bʌv]	[ðer; ðər]	['dwelɪŋ]	.
and	**Julie**	**wandered**	**out**	**towards**	**the**	**ruined**	**Roman**	**arch**	**that**	**crowned**	**the**	**hill**	**above**	**their**	**dwelling**	**.**
和	朱莉	漫步	出去	向	这	毁坏	罗马	拱	那	加冕	这	爬坡道	多于	他们的	住宅	.

朱莉漫步走向山顶上那座残破的罗马拱门，它耸立在他们住所上方的小山上。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['kʌntri]	[raʊnd]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spoʊzd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[vjuː]	.
From	**the**	**height**	**the**	**whole**	**country**	**round**	**was**	**exposed**	**to**	**her**	**view**	**.**
从	这	高度	这	所有的	国家	圆形的	曾是	裸露	到	她	看法	.

从高处，她可以俯瞰整个国家。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[geɪ]	[siːn]	,
It	**was**	**a**	**gay**	**scene**	**,**
它	曾是	一个	同性恋	场景	,

这是一个同性恋场景，

[wer]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[gɪfts]	[ʌv; əv]	['dʒenərəs]	['neɪtʃər]	[wɜːr; wər]	[spred]	[aʊt]	[æt; ət]	[lɑːrdʒ]	.
where	**all**	**the**	**rich**	**gifts**	**of**	**generous**	**nature**	**were**	**spread**	**out**	**at**	**large**	**.**
在哪里	全部	这	富有的	礼物	的	慷慨的	自然	是	传播	出去	在	大的	.

那里慷慨的自然所赐予的一切丰富礼物都广为流传。

[ðə; ði]	[griːn]	['foʊliɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[vaɪn]	['kʌvərd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sloʊps]	;	[ænd; ənd]	['ɑːlɪv]	-	[graʊndz]	,
The	**green**	**foliage**	**of**	**the**	**vine**	**covered**	**all**	**the**	**slopes**	**;**	**and**	**olive**	**-**	**grounds**	**,**
这	绿色的	叶子	的	这	藤	涵盖	全部	这	连续下坡	;	和	橄榄	-	理由	,

葡萄藤的绿叶覆盖了所有的山坡；还有橄榄园，

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[waɪt]	[liːvz]	['glɪsnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	['skɜːrtɪd]	[ðə; ði]	['vɪnjədz]	,
with	**their**	**white**	**leaves**	**glistening**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**skirted**	**the**	**vineyards**	**,**
和	他们的	白色的	树叶	闪闪发光	在	这	太阳	,	裙摆	这	葡萄园	,

白色的叶子在阳光下闪闪发光，环绕着葡萄园。

[ænd; ənd]	['ʃeltərd]	[ðə; ði]	['pesnts]	-	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	['vɪlɪdʒəz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	['θɪkli]	['skætərd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	,
and	**sheltered**	**the**	**peasants**	**'**	**houses**	**and**	**villages**	**that**	**were**	**thickly**	**scattered**	**over**	**the**	**landscape**	**,**
和	避难所	这	农民	-	房屋	和	村庄	那	是	浓密	疏散	超过	这	景观	,

并为散布在田野间的农民房屋和村庄提供了庇护。

[waɪl]	[ðə; ði]	[braɪt]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊn]	['bɔːdəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'lɔːŋ]	,
while	**the**	**bright**	**waters**	**of**	**the**	**Rhone**	**bordered**	**it**	**along**	**,**
尽管	这	明亮的	水	的	这	罗纳河	带边框	它	沿着	,

罗纳河清澈的河水沿着它蜿蜒而行。

[ænd; ənd]	[fɔːrmd]	[ə; eɪ]	['glɪtərɪŋ]	['baʊndri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
and	**formed**	**a**	**glittering**	**boundary**	**to**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**horizon**	**.**
和	形成	一个	闪闪发光	边界	到	这	非常	边缘	的	这	地平线	.

并形成了一道闪闪发光的边界，一直延伸到地平线的边缘。

['dʒuːli]	[geɪzd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siːn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ænd; ənd]	['kɑːntəmˌpleɪtɪd]	[ɔːl]	[ɪts]	[waɪd]	[lʌg'ʒʊriəns]	.
Julie	**gazed**	**on**	**the**	**scene**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**contemplated**	**all**	**its**	**wide**	**luxuriance**	**.**
朱莉	凝视	在	这	场景	为了	一个	片刻	,	和	思考	全部	它是	宽的	奢华	.

朱莉凝视着眼前的景象，沉思着它广阔而繁茂的景象。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[tuː]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**there**	**was**	**something**	**too**	**general**	**in**	**it**	**.**
但	那里	曾是	某物	也	一般的	在	它	.

但其中有些内容过于笼统。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː]
She knew not why , but she turned away with a sigh , and , descending into
她 知道 不是 为什么 , 但 她 转向 离开 和 一个 叹 , 和 , 下降 进入
[ðə; ði] ['væli] ,
the valley ,
这 谷 ,

她不知道为什么，但她叹了口气，转身走下山谷。

['siːtɪd] [hɜːr'self] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ɑːmənd] - [triːz] ,
seated herself under some almond - trees ,
坐着 她自己 在下面 一些 杏仁 - 树木 ,

她坐在几棵杏树下，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [ðæt] [wuːnd] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊn]
watching the lapse of a small brook that wound murmuring along towards the Rhone
观看 这 失效 的 一个 小的 溪 那 伤口 淙淙 沿着 向 这 罗纳河
.
:
.

看着一条蜿蜒流向罗纳河的小溪渐渐干涸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] ,
She was buried in contemplation , it matters not of what ,
她 曾是 埋葬 在 沉思 , 它 事情 不是 的 什么 ,

她下葬时沉浸在沉思之中，至于沉思什么，已经无关紧要了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [kwɪk] ['fʊtfɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm]
when she was roused by quick footfall coming down the little path that led from
什么时候 她 曾是 唤醒 经过 快的 人流量 未来 向下 这 小的 小路 那 引领 从
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

她被从山上下来的小路上快速的脚步声吵醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ,
It was a stranger whom she had never before seen ,
它 曾是 一个 陌生人 谁 她 有 绝不 前 已见 ,

那是一个她从未见过的陌生人。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
and one that she would have fain looked at again if it had not been
和 一 那 她 会 有 欣然 看起来 在 再次 如果 它 有 不是 到过
[fɔːr; fər] ['mɑːdəstɪz] [seɪk] ,
for modesty's sake ,
为了 谦虚的 清酒 ,

如果不是出于谦逊，她很想再看一眼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [bɪ'held] [ɪn] [ðæt] [nʊk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
for he was a sort of being not often beheld in that nook of earth .
为了 他 曾是 一个 种类 的 存在 不是 经常 观看 在 那 角落 的 地球 .

因为他是那种在地球这个角落里不常见的生物。

[ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] [fɜːrst] [kɔːld]
In the glance she had of him , when the sound of his footsteps first called
在 这 瞥一眼 她 有 的 他 , 什么时候 这 声音 的 他的 脚步声 第一的 称为
[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
her attention ,
她 注意力 ,

在她第一次听到他的脚步声时，她瞥了他一眼，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
she saw that he was young and handsome .
她 锯 那 他 曾是 年轻的 和 英俊的 .

她发现他年轻英俊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
But it was not that ; there was something more .
但 它 曾是 不是 那 ; 那里 曾是 某物 更多的 .

但事情并非如此，还有更深层次的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪs] ; [ðə; ði] ['elɪgəns] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]
There was the grace ; the elegance , the indescribable air of the high and
那里 曾是 这 优雅 ; 这 优雅 , 这 无法形容 空气 的 这 高的 和
['fɪnɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] ;
finished gentleman ;
完成的 绅士 ;

那里有风度，有优雅，有那种高贵典雅、举止得体的绅士难以言喻的气质；

[ænd; ənd]['dʒuːli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʊd] [feɪn] , [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hæv; həv]['teɪkən]
and Julie , as I have said , would fain , from curiosity , have taken
和 朱莉 , 作为 我 有 说 , 会 欣然 , 从 好奇心 , 有 已采取
[ə'nʌðər] [lʊk] : [bʌt; bət] ,
another look : but ,
其他 看 : 但 ,

正如我所说，朱莉出于好奇，很想再看一眼：但是，

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brʊk] ,
however , she turned away her eyes , and fixed them again upon the brook ,
然而 , 她 转向 离开 她 眼睛 , 和 固定的 他们 再次 之上 这 溪 ,

然而，她却移开了目光，再次将视线投向小溪。

[æz; əz] [ɪf] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ɪts] ['wɔːtərz] .
as if deeply interested in the current of its waters .
作为 如果 深 感兴趣的 在 这 当前的 的 它是 水 .

仿佛对水流的走向有着浓厚的兴趣。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [pæst] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
The stranger passed close by her , and whether he turned to look at
这 陌生人 通过了 关闭 经过 她 , 和 无论 他 转向 到 看 在
[hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ,
her or not ,
她 或者 不是 ,

陌生人从她身边走过，至于他是否回头看她，则不得而知。

['mætərz] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ten] [jaːdz] ,
matters little , but somehow it happened that before he had got ten yards ,
事情 小的 , 但 不知何故 它 发生 那 前 他 有 得到 十 码 ,
[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,
he stopped and returned ,
他 停止 和 返回 ,

这无关紧要，但不知何故，他还没走十码就停了下来，又折返回来。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
and , pulling off his hat with a low inclination of the head ,
和 , 拉 离开 他的 帽子 和 一个 低的 倾角 的 这 头 ,

他微微低头，摘下帽子。

[æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɑːlz] .
asked her the way to Arles .
问 她 这 方式 到 阿尔勒 .

问她去阿尔勒的路。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒuːli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
The direction was very simple , and Julie gave it as clearly as she
这 方向 曾是 非常 简单的 ， 和 朱莉 给予 它 作为 清楚地 作为 她
[kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] ,
could ; but ,
可以 ； 但 ，

指示非常简单，朱莉也尽可能清晰地解释了；但是，

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] [nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [ænd; ənd] ['liŋgə] [æz; əz]
nevertheless , the stranger seemed not quite to comprehend , and lingered as
尽管如此 ， 这 陌生人 似乎 不是 相当 到 理解 ， 和 徘徊不去 作为
[ɪf] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
if for further information .
如果 为了 更远 信息 .

然而，这位陌生人似乎不太明白，他徘徊不去，似乎想要了解更多信息。

[soʊ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
So , seeing his embarrassment , she told him if he would come to the top
所以 ， 看到 他的 尴尬 ， 她 讲述 他 如果 他 会 来 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ，

于是，见他尴尬不已，她便问他是否愿意到山顶来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
she would show him the line of the high road , and then he could not
她 会 展示 他 这 线 的 这 高的 路 ， 和 然后 他 可以 不是
[mis'teik] ;
mistake ;
错误 ；

她会给他指出大路的方向，这样他就不会走错路了；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['fɑːloʊd] : [ænd; ənd] , [æz; əz]
and accordingly she led the way , and the stranger followed : and , as
和 因此 她 引领 这 方式 ， 和 这 陌生人 随后 ： 和 ， 作为
[hiː; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ，

于是她带头走在前面，陌生人跟在后面；当他走着的时候，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːlz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]
he told her that he had sent forward his carriage to Arles , intending to
他 讲述 她 那 他 有 发送 向前 他的 运输 到 阿尔勒 ， 意图 到
[wɔːk] [streɪt] [ɑːn] ,
walk straight on ,
走 直的 在 ，

他告诉她，他已经派人把马车送到阿尔勒，自己打算直接步行前往。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
but he had been induced to quit the high road ,
但 他 有 到过 诱导 到 辞职 这 高的 路 ，

但他已被诱使放弃了正道。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
in order to see the beauties of the country .
在 命令 到 看 这 美女 的 这 国家 .

为了欣赏这个国家的美景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
It was but a few steps to the top of the hill ,
它 曾是 但 一个 很少 步骤 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ，

到山顶只有几步路，

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	[əˈfɔːrd]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[faɪv]	[ˈmɪnɪts]	;	[bʌt; bət]	,
and	**could**	**but**	**afford**	**time**	**for**	**a**	**conversation**	**of**	**five**	**minutes**	**;**	**but**	**,**
和	可以	但	买得起	时间	为了	一个	对话	的	五	分钟	;	但	,

他只能抽出五分钟的时间进行交谈；但是，

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[ˈriːz(ə)nz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˈveri]	[wel]	[stɑːp]	[tuː; tə]	[ˈænəlaɪz]	,
for	**some**	**reasons**	**which**	**he**	**did**	**not**	**very**	**well**	**stop**	**to**	**analyze**	**,**
为了	一些	原因	哪个	他	做过	不是	非常	出色地	停止	到	分析	,

由于某些原因（他并没有仔细分析这些原因），

[ðə; ði]	[ˈstreɪndʒər]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	;	[ˈðerfɔːr]	[hiː; hi]
the	**stranger**	**would**	**not**	**have**	**lost**	**them**	**for**	**all**	**the**	**world**	**;**	**therefore**	**he**
这	陌生人	会	不是	有	丢失的	他们	为了	全部	这	世界	;	所以	他

[hæd; həd]	[bɪˈɡʌn]	[æt; ət]	[wʌns]	,
had	**begun**	**at**	**once**	**,**
有	开始	在	一次	,

陌生人无论如何也不会弄丢他们；因此他立刻动手了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kənˈtɪnjuːd]	[wɪð; wɪθ]	[iːz]	,
and	**he**	**continued**	**with**	**ease**	**,**
和	他	持续	和	舒适	,

他轻松地继续说道：

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈdɪfɪdəns]	[ʌv; əv]	[ˈmænər]	[wɪtʃ]	[ʃoʊd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈfreɪd]	[ʌv; əv]	[əˈfendɪŋ]
but	**with**	**a**	**diffidence**	**of**	**manner**	**which**	**showed**	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**offending**
但	和	一个	羞怯	的	方式	哪个	显示	他	曾是	害怕的	的	犯罪

:
:
:

但他举止拘谨，一看就知道怕得罪人。

[hiː; hi]	[spoʊk]	[ˈræpɪdli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[fɪrd]	[tuː; tə]	[luːz]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	,
He	**spoke**	**rapidly**	**,**	**as**	**if**	**he**	**feared**	**to**	**lose**	**a**	**moment**	**,**
他	辐	快速	,	作为	如果	他	害怕	到	失去	一个	片刻	,

他语速很快，仿佛生怕错过一刻。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[smuːð]	[ˈeləkwəns]	[wɪtʃ]	[wɪnz]	[ɪts]	[wei]	[dəˈrekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsɔːrsɪz]	[ʌv; əv]
but	**with**	**that**	**smooth**	**eloquence**	**which**	**wins**	**its**	**way**	**direct**	**to**	**the**	**sources**	**of**
但	和	那	光滑的	口才	哪个	胜利	它是	方式	直接的	到	这	来源	的

[ˈpleʒər]	[wɪˈðɪn]	[ˌjuː ˈes]	;
pleasure	**within**	**us**	**;**
乐趣	之内	我们	;

但它却以流畅的语言直击我们内心的快乐源泉；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈdʒuːliːz]	[ˈtɪmɪd]	[ænd; ənd]	[ˈsɪmp(ə)l]	[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz]	[hiː; hi]	[ˈlisnd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]
and	**to**	**Julie's**	**timid**	**and**	**simple**	**replies**	**he**	**listened**	**as**	**if**	**they**
和	到	朱莉的	胆小	和	简单的	回复	他	听着	作为	如果	他们

[kənˈteɪnd]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	.
contained	**his**	**fate**	**.**
包含	他的	命运	.

他倾听着朱莉怯懦而简单的回答，仿佛其中蕴含着他的命运。

[wen]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[ɪn]	[tɜːrn]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈmænər]	[pərˈhæps]	[tuː]
When	**he**	**spoke**	**,**	**in**	**turn**	**,**	**there**	**was**	**something**	**in**	**his**	**manner**	**perhaps**	**too**
什么时候	他	辐	,	在	转动	,	那里	曾是	某物	在	他的	方式	也许	也

[ˌenərˈdʒetɪk]	,
energetic	**,**
精力充沛	,

他开口说话时，语气中似乎有些过于热情了。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpliːzɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒuːli] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [dɪˈgriː] [ʌv; əv]
but yet it was pleasing , and Julie attended with no small degree of
但 然而 它 曾是 令人愉悦 ， 和 朱莉 参加 和 不 小的 程度 的
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] ;
admiration and surprise ;
钦佩 和 惊喜 ；

但即便如此，这仍然令人欣喜，朱莉也带着相当的钦佩和惊讶之情出席了；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and before they had reached the top of the hill ,
和 前 他们 有 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 ，

还没等他们到达山顶，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she had settled it in her own mind that he was a being of a
她 有 定居 它 在 她 自己的 头脑 那 他 曾是 一个 存在 的 一个
[suːˈpɪriər] [ˈɔːrdər] .
superior order .
优越的 命令 .

她心里已经认定他是一个高人一等的存在。

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The high road lay at a little distance , and she pointed it out to him .
这 高的 路 躺 在 一个 小的 距离 ， 和 她 尖 它 出去 到 他 .

大路就在不远处，她指给他看。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [əˈgen]
The stranger thanked her for the kindness she had shown him again
这 陌生人 谢谢 她 为了 这 仁慈 她 有 所示 他 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] ,
and again ,
和 再次 ，

陌生人一次又一次地感谢她对他的善意。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]
and still he was inclined to linger ; but there was no excuse for it
和 仍然 他 曾是 倾斜 到 萦绕 ； 但 那里 曾是 不 原谅 为了 它
.
.
.

但他仍然想久留；但这没有任何借口。

[ˈdʒuːli] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [nʌn] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz]
Julie afforded him none , and , taking his leave , he bent his steps towards
朱莉 提供 他 没有任何 ， 和 ， 采取 他的 离开 ， 他 弯曲 他的 步骤 向
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

朱莉没有给他任何机会，他告辞后，便朝着路边走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When he reached it ,
什么时候 他 达到 它 ，

当他到达那里时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]
he turned his head to take one more glance of the object that had so
他 转向 他的 头 到 拿 一 更多的 瞥一眼 的 这 目的 那 有 所以
[mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,
much interested him ,
很多 感兴趣的 他 ，

他转过头，又看了一眼那个让他非常感兴趣的东西。

[bʌt; bət]['dʒuːli][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .
but Julie was no longer there .
但 朱莉 曾是 不 更长 那里 .

但朱莉已经不在那里了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
The stranger hurried on to the town ,
这 陌生人 慌忙 在 到 这 镇 ,

陌生人匆匆赶往镇上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [huː] [ˌaɪ 'tiː]
and his first question on reaching it was directed to ascertain who it
和 他的 第一的 问题 在 到达 它 曾是 指导 到 探明 WHO 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
was that he had seen .
曾是 那 他 有 已见 .

他到达目的地后的第一个问题就是要确定他看到的是谁。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊber'dʒɪst] , [hæf] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ðoʊ] [rɪ'spektfəli] ,
" Oh ! " cried the aubergiste , half interrupting the stranger , though respectfully ,
" 哦 ! " 哭 这 奥伯格斯特 , 一半 打断 这 陌生人 , 尽管 尊敬 ,

“哦！”旅店老板叫道，半打断了陌生人的话，但语气仍然很恭敬。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'rizjən] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]
for he had sent forward a splendid Parisian carriage , with servants and
为了 他 有 发送 向前 一个 灿烂 巴黎人 运输 , 和 仆人 和
['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] ,
saddle - horses ,
鞍 - 马匹 ,

因为他派出了一辆豪华的巴黎马车，配有仆人和马匹。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['trævəlɪŋ] ['lʌkʃəriz] [ðæn; ðən] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and more travelling luxuries than visited that part of the country in a hundred
和 更多的 旅行 奢侈品 比 到访 那 部分 的 这 国家 在 一个 百
['jɪrz] - - " [oʊ] ,
years - - " Oh ,
年 - - " 哦 ,

以及比过去一百年来到访过那个地区的游客还要多的旅行奢侈品——“哦，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mædəmwə'zel] ['vɪlɝz] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɑːlz] .
it must have been Mademoiselle Villars , the beauty of Arles .
它 必须 有 到过 小姐 维拉尔斯 , 这 美丽 的 阿尔勒 .

那一定是阿尔勒的美人维拉尔小姐。

" - - " [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][wʌn] [les] , " ['ekəud] [ðə; ði][gɑːr'sɔːn] .
" - - " It could be no one less , " echoed the garçon .
" - - " 它 可以 是 不 一 较少的 , " 回声 这 男孩 .

“——”侍者附和道，“还能有谁呢？”

" ['vɪlɝz] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] - - " ['vɪlɝz] !
" Villars ! " said the stranger - - " Villars !
" 维拉尔斯 ! " 说 这 陌生人 - - " 维拉尔斯 !

“维拉尔斯！”陌生人说道——“维拉尔斯！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] !
It is very extraordinary !
它 是 非常 非凡的 !

真是太不可思议了！

" [naʊ] ; [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['noʊbɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [nuː] .
" Now ; why it was extraordinary nobody at the inn knew .
" 现在 ; 为什么 它 曾是 非凡的 无人 在 这 客栈 知道 .

“至于为什么这很不寻常，旅店里没有人知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]
But it so happened that early the next morning the young stranger ordered his
但 它 所以 发生 那 早期的 这 下一个 早晨 这 年轻的 陌生人 订购 他的
['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] ,
horses to be saddled ,
马匹 到 是 鞍 ,

但巧合的是，第二天一大早，这位年轻的陌生人就吩咐人给他的马匹备好鞍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːm] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] ,
and his groom to attend him ,
和 他的 新郎 到 出席 他 ,

他的新郎也将侍奉他。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ɔːl][hiː; hi][dɪd] ,
and setting of with that kind of ardour which characterized all he did ,
和 环境 的 和 那 种类 的 热情 哪个 特征化的 全部 他 做过 ,

并以他一贯的那种热情投入其中。

['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʒuːli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]
galloped along the road towards the spot where he had seen Julie the day before
疾驰 沿着 这 路 向 这 点 在哪里 他 有 已见 朱莉 这 天 前
.
.
.

他沿着公路飞奔向前一天见到朱莉的地方。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪl] .
He gave a glance towards the hill .
他 给予 一个 瞥一眼 向 这 爬坡道 .

他朝山坡方向瞥了一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [led] [daʊn]
She was not there ; and , turning his horse into a road which led down
她 曾是 不是 那里 ; 和 , 转弯 他的 马 进入 一个 路 哪个 引领 向下
[tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊn] ,
towards the Rhone ,
向 这 罗纳河 ,

她不在那里；于是，他策马走向一条通往罗纳河的小路，

[hiː; hi][roʊd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːmɔnd] ['vɪlɚz] .
he rode straight to the dwelling of Armand Villars .
他 骑 直的 到 这 住宅 的 阿曼德 维拉尔斯 .

他径直骑马来到阿曼德·维拉尔的住所。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['kʌntri] - [siːt] , [ɔːr] [ʃæ'toʊ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər]
It had been an old French country - seat , or château ; one of the smaller
它 有 到过 一个 老的 法语 国家 - 座位 , 或者 城堡 ; 一 的 这 较小的
[kaɪnd] , [ɪn'diːd] ,
kind , indeed ,
种类 , 的确 ,

它曾是一座古老的法国乡村庄园，或者说城堡；而且是规模较小的那种。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ɪts] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] [triːz] , [ɪts] ['tɜːrɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːnɪkl]
but still it possessed its long avenue of trees , its turrets with their conical
但 仍然 它 拥有 它是 长的 大街 的 树木 , 它是 炮塔 和 他们的 锥
['sleɪtɪd] [ruːfs] ,
slated roofs ,
预定 屋顶 ,

但它仍然保留着长长的林荫大道和带有圆锥形石板屋顶的塔楼。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[reɪndʒ]	[ʌv; əv]	['næroʊ]	[loʊ]	['bɪldɪŋ]	[ɪn]	[frʌnt]	,	[wɪð; wɪθ]	[smɔːl]	['luːphoʊl]	['wɪndoʊz]	,
and	**a**	**range**	**of**	**narrow**	**low**	**building**	**in**	**front**	**,**	**with**	**small**	**loophole**	**windows**	**,**
和	一个	范围	的	狭窄的	低的	建筑	在	正面	，	和	小的	漏洞	视窗	,

前面是一排狭窄的低矮建筑，窗户很小，呈射击孔状。

[θruː]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ævɑːŋ]	-	[kɔːr]	[wʌz; wəz]	[pɪrst]	[ðə; ði]	[loʊ]	[dɑːrk]	[ɑːrtʃ]	[ðæt]
through	**the**	**centre**	**of**	**which**	**avant**	**-**	**corps**	**was**	**pierced**	**the**	**low**	**dark**	**arch**	**that**
通过	这	中心	的	哪个	先锋	-	兵团	曾是	穿孔	这	低的	黑暗的	拱	那

[əd'mɪtɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	-	[jɑːrd]	.
admitted	**into**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**.**
承认	进入	这	法庭	-	院子	.

前庭的中心被一道低矮的黑色拱门贯穿，拱门通向庭院。

[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm'self]	[hɜːrd]	,	[baɪ]	['straɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['raɪdɪŋ]	-	[wɪp]	['sevrəl]
The	**stranger**	**contrived**	**to**	**make**	**himself**	**heard**	**,**	**by**	**striking**	**his**	**riding**	**-**	**whip**	**several**
这	陌生人	人为的	到	制作	他自己	听到	,	经过	引人注目	他的	骑术	-	鞭	一些

[taɪmz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
times	**against**	**the**	**gate**	**,**
时代	反对	这	门	,

陌生人为了让别人听到他的声音，用马鞭多次抽打大门。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['oʊpənd]	[baɪ]	[æn; ən]	[oʊld]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[sɜːrvd]	[wɪð; wɪθ]
which	**was**	**at**	**length**	**opened**	**by**	**an**	**old**	**man**	**who**	**had**	**long**	**served**	**with**
哪个	曾是	在	长度	打开	经过	一个	老的	男人	WHO	有	长的	服务	和

['kɜːrn(ə)l]	['vɪlɚz]	[ɪn]	['ɪtəli]	,
Colonel	**Villars**	**in**	**Italy**	**,**
上校	维拉尔斯	在	意大利	,

最后，开门的是一位曾在意大利长期跟随维拉尔上校服役的老人。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɑːlətuːd]	.
and	**had**	**followed**	**him**	**to**	**his**	**solitude**	**.**
和	有	随后	他	到	他的	孤独	.

并跟随他来到了他的隐居之地。

"	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[siː]	['kɜːrn(ə)l]	['vɪlɚz]	?
"	**Could**	**he**	**see**	**Colonel**	**Villars**	**?**
"	可以	他	看	上校	维拉尔斯	?

他能见到维拉尔上校吗?

"	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[æskt]	.
"	**the**	**stranger**	**asked**	**.**
"	这	陌生人	问	.

陌生人问道。

[ðə; ði]	[oʊld]	[ˌgrenə'dɪr]	[glɑːnst]	[hɪm; ɪm]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	[siːmd]	[hæf]	[ɪn'klaɪnd]
The	**old**	**grenadier**	**glanced**	**him**	**over**	**with**	**his**	**eye**	**,**	**and**	**seemed**	**half**	**inclined**
这	老的	掷弹兵	瞥了一眼	他	超过	和	他的	眼睛	,	和	似乎	一半	倾斜

[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]	[hɪm; ɪm]	[əd'mɪt(ə)ns]	;
to	**refuse**	**him**	**admittance**	**;**
到	拒绝	他	准入	;

老掷弹兵用目光打量了他一番，似乎有些想拒绝他入内；

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['streɪndʒɚz]	[brest]	[hʌŋ]	['sevrəl]	[krɔsiz]	,	[wɪtʃ]	[toʊld]	[ʌv; əv]	[diːdz]	[dʌn]
but	**on**	**the**	**young**	**stranger's**	**breast**	**hung**	**several**	**crosses**	**,**	**which**	**told**	**of**	**deeds**	**done**
但	在	这	年轻的	陌生人的	胸部	悬挂	一些	十字架	,	哪个	讲述	的	契约	完毕

[ə'genst]	[ðə; ði]	['enəmi]	,
against	**the**	**enemy**	**,**
反对	这	敌人	,

但这位年轻陌生人的胸前挂着几枚十字架，上面记载着他对抗敌人的功绩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [wɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
and the heart of the old soldier warmed at the sight .
和 这 心 的 这 老的 士兵 温暖 在 这 视线 .

看到这一幕，老兵的心暖了起来。

" ['kɜːrn(ə)l] ['vɪlɚz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['siːɪŋ] [st'reɪndʒəz] ,
" Colonel Villars , " he said , " was not much given to seeing strangers ,
" 上校 维拉尔斯 , " 他 说 , " 曾是 不是 很多 给定 到 看到 陌生人 ,

“维拉尔上校,”他说，“不太喜欢见陌生人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [mə'sjɜːr] [wʊd] [raɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] .
but if Monsieur would ride into the court he would ask .
但 如果 先生 会 骑 进入 这 法庭 他 会 问 .

但如果先生骑马来到法庭，他就会问。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] ,
" The young stranger turned his horse to pass in ,
" 这 年轻的 陌生人 转向 他的 马 到 经过 在 ,

“这位年轻的陌生人调转马头走了进来，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [dɑːrk] [ɑːrtʃ] [æz; əz]
but his horse was not so well inclined to go through the low dark arch as
但 他的 马 曾是 不是 所以 出色地 倾斜 到 去 通过 这 低的 黑暗的 拱 作为
[hɪz; ɪz]['mæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

但是他的马不像他的主人那样乐意穿过那低矮黑暗的拱门。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
and showed symptoms of resistance .
和 显示 症状 的 反抗 .

并表现出耐药性症状。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'ɡen] [reind] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [spɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
The stranger again reined him round , and spurred him towards the gate .
这 陌生人 再次 勒住 他 圆形的 , 和 受到刺激 他 向 这 门 .

陌生人再次勒住缰绳，策马朝大门奔去。

[ðə; ði] [biːst] [bɪ'keɪm] ['restɪv] , [ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz]
The beast became restive , and , plunging furiously , endeavoured to throw his
这 兽 成为 不安分 , 和 , 骤降 愤怒地 , 努力 到 扔 他的
['raɪdər] ;
rider ;
骑士 ;

这头野兽变得焦躁不安，猛烈地扑向骑手，试图将他甩下来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] , [ænd; ənd] , ['æŋɡri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi]
but the stranger was too good a horseman , and , angry at his obstinacy
但 这 陌生人 曾是 也 好的 一个 骑手 , 和 , 生气的 在 他的 固执
,
,
,

但这位陌生人骑术精湛，而且对他的固执感到恼怒，

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr] .
he urged him on with whip and spur .
他 敦促 他 在 和 鞭 和 刺 .

他用鞭子和马刺催促他前进。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
Unfortunately he did so .
很遗憾 他 做过 所以 .

不幸的是，他真的这么做了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [plʌndʒd] , [riəd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The horse plunged , reared , and threw himself over to the ground , with his
这 马 暴跌 , 饲养 , 和 扔 他自己 超过 到 这 地面 , 和 他的
['mæstər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
master under him .
掌握 在下面 他 .

马猛地一跃，扬蹄而起，然后翻倒在地，主人也被压在了下面。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌgrenə'dɪr] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
His own servant and the old grenadier came immediately to his assistance ,
他的 自己的 仆人 和 这 老的 掷弹兵 来了 立即地 到 他的 协助 ,

他的仆人和那位老掷弹兵立即前来帮助他。

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][eɪd]
and disengaged him from his horse ; but it seemed as if their aid
和 脱离 他 从 他的 马 ; 但 它 似乎 作为 如果 他们的 援助
[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [leɪt] .
had been too late .
有 到过 也 晚的 .

并将他从马上解救下来；但他们的救援似乎为时已晚。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn'sensəb(ə)l] .
The stranger was wholly insensible .
这 陌生人 曾是 完全 麻木不仁 .

陌生人完全没有知觉。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] ,
At first they thought him dead ,
在 第一的 他们 想法 他 死的 ,

起初他们以为他死了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jet] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ə'gen] [meɪd] [ɪt'self]
and it was some minutes before the yet lingering animation again made itself
和 它 曾是 一些 分钟 前 这 然而 挥之不去的 动画片 再次 制成 本身
['vɪzəb(ə)l] ;
visible ;
可见的 ;

过了几分钟，那残留的动画才再次显现出来；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˌgrenə'dɪr] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
but as soon as the old grenadier saw it ,
但 作为 很快 作为 这 老的 掷弹兵 锯 它 ,

但老掷弹兵一看到它，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] ['vɪlɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ,
he went into the apartment where Villars and his daughter were ,
他 去 进入 这 公寓 在哪里 维拉尔斯 和 他的 女儿 是 ,

他走进维拉尔斯和他女儿所在的公寓。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm]
and simply told them that a young gentleman had been thrown from
和 简单地 讲述 他们 那 一个 年轻的 绅士 有 到过 抛掷 从
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
his horse at the gate ,
他的 马 在 这 门 ,

然后他只是告诉他们，一位年轻先生在门口从马上摔了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
and he believed he was dying .
和 他 相信 他 曾是 垂死 .

他觉得自己快要死了。

['pɪtiz] ['pjʊrɪst] ['dwelɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [brest] .
Pity's purest dwelling is in a woman's breast .
可惜 最纯净的 住宅 是 在 一个 女性的 胸部 .

怜悯最纯粹的居所，在女人的胸怀里。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , ['dʒuːli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Without thinking , Julie started up , and in a moment had flown to the
没有 思维 , 朱莉 开始 向上 , 和 在 一个 片刻 有 飞行 到 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
assistance of the stranger .
协助 的 这 陌生人 .

朱莉想都没想就起身，立刻跑去帮助那位陌生人。

['vɪlɝz] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] .
Villars followed more slowly .
维拉尔斯 随后 更多的 缓慢地 .

比利亚尔斯随后跟进的速度较慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][eɪd][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'beɪ]
It was a duty to aid a fellow - citizen , and he proceeded to obey
它 曾是 一个 责任 到 援助 一个 同伴 - 公民 , 和 他 继续 到 服从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

帮助同胞是他的义务，他履行了这一义务。

['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɔːf] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [stʌnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Every man who has fallen off a horse , stunned himself , and broken his arm ,
每一个 男人 WHO 有 倒下 离开 一个 马 , 目瞪口呆 他自己 , 和 破碎的 他的 手臂 ,
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

凡是从马上摔下来，晕眩了，胳膊也摔断了的人，都必须……

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɔːt] [tuː; tə] , [ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] .
or at least ought to , undergo the same treatment .
或者 在 至少 应该 到 , 经历 这 相同的 治疗 .

或者至少应该受到同样的待遇。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] , [ðen] , [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [peɪd] ; [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]
Let us suppose , then , the duties of humanity paid ; let us also imagine that
让 我们 认为 , 然后 , 这 职责 的 人类 有薪酬的 ; 让 我们 还 想象 那
[ðə; ði]['streɪndʒər] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,

那么，让我们假设人道主义义务已经履行；让我们也设想一下，陌生人，

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːl] , [hæd; həd][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
in some degree recovered from his fall , had told that his name was
在 一些 程度 恢复 从 他的 落下 , 有 讲述 那 他的 姓名 曾是
[tʃɑːrlz] [dʊ'rɑːnd] ,
Charles Durand ,
查尔斯 杜兰德 ,

他从摔倒中恢复了一些，并告诉我他的名字叫查尔斯·杜兰。

[ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] - [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [kəm'pænjən] ,
the only son of Villars's old friend and early companion ,
这 仅有的 儿子 的 - 老的 朋友 和 早期的 伴侣 ,

维拉尔的老朋友兼早期伙伴的独子

- - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [deɪz] [wɪtʃ]
- - and there was a softness even in the memory of those young days which
- - 和 那里 曾是 一个 柔软 甚至 在 这 记忆 的 那些 年轻的 天 哪个
[meltid] ,
melted ,
融化 ,

——即使在对那些年少时光的回忆中，也有一种柔情涌上心头，渐渐消融。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .
in a degree , the sternness of the old soldier .
在 一个 程度 , 这 严厉 的 这 老的 士兵 .

某种程度上，像个老兵一样严厉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʊ'rɑːnd] , [ðoʊ] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['paʊər] ,
It was more so when he found that Durand , though in place and in power ,
它 曾是 更多的 所以 什么时候 他 成立 那 杜兰德 , 尽管 在 地方 和 在 力量 ,

尤其当他发现杜兰德虽然身居要职、掌握权力时，这种感觉就更加强烈了。

[ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] ['kɔːrtli] ['feɪvər] , [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ,
and basking in the beams of courtly favour , had not forgotten him ,
和 晒太阳 在 这 光束 的 宫廷式 偏爱 , 有 不是 被遗忘的 他 ,

即使身处宫廷宠爱之中，她也没有忘记他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ɑːlz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]
and had directed his son in passing by Arles to inquire for his former
和 有 指导 他的 儿子 在 通过 经过 阿尔勒 到 查询 为了 他的 以前的
[kəm'pænjən] - - [ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət] [kɔːrt] ,
companion - - and offer him his services at court ,
伴侣 - - 和 提供 他 他的 服务 在 法庭 ,

他曾嘱咐儿子路过阿尔勒时打听他以前的同伴的下落，并让他到宫廷效力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ædɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ræðər] ['fɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
the young man added , but his voice , rather faltered as he said it .
这 年轻的 男人 额外 , 但 他的 嗓音 , 相当 犹豫不决 作为 他 说 它 .

年轻人补充道，但说着说着，他的声音有些颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɔmisiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
It might be that he knew the emptiness of such promises in general ,
它 可能 是 那 他 知道 这 空虚 的 这样的 承诺 在 一般的 ,

或许他早就知道这类承诺通常是空洞的。

[ɔːr][pər'hæps] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kærəktər] ,
or perhaps that he was too well acquainted with his father's character ,
或者 也许 那 他 曾是 也 出色地 熟人 和 他的 父亲的 特点 ,

或许是因为他太了解父亲的性格了。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz][hɜːrt] [peɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
or it might be that his hurt pained him at the moment .
或者 它 可能 是 那 他的 伤害 痛苦 他 在 这 片刻 .

或者，也可能是他此刻正承受着伤痛。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒuːli] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
But however it was , when he saw Julie standing by the couch on which he
但 然而 它 曾是 , 什么时候 他 锯 朱莉 常设 经过 这 长椅 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [stretʃt] ,
was stretched ,
曾是 拉伸 ,

但不管怎样，当他看到朱莉站在他躺着的沙发旁时，

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] ,
and attending him with the kindness of a sister ,
和 参加 他 和 这 仁慈 的 一个 姐姐 ,

并以姐姐般的亲切态度服侍他，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['blesɪd; blest][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]
he almost blessed the accident which had given him a title to her
他 几乎 蒙福 这 事故 哪个 有 给定 他 一个 标题 到 她
[ker] .
care .
关心 .

他几乎要感谢这场意外，因为它让他获得了照顾她的权利。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
I know not how it is ,
我 知道 不是 如何 它 是 ，

我不知道情况如何。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [driːmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
but amongst all the wild theories and dreams that have been formed about the
但 在 全部 这 荒野 理论 和 梦境 那 有 到过 形成 关于 这
['hjuːmən] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪts] ['pæʃnz] ,
human heart and its passions ,
人类 心 和 它是 激情 ，

但是，在所有关于人类心灵及其激情的奇思妙想和幻想中，

[nʌn] ['evər] ['suːtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][maɪ] ['fænsi] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] - - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['iːstərn] [wʌn] ,
none ever suited itself to my fancy so well as that - - it is an eastern one ,
没有任何 曾经 适合 本身 到 我的 想要 所以 出色地 作为 那 - - 它 是 一个 东 一 ，

没有哪个地方比它更合我的心意——它是一座东方城堡。

[aɪ] [bɪ'liːv] - - [wɪtʃ] [sə'pəuziz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] ['destɪnd] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər]
I believe - - which supposes the hearts of two persons destined to love each other
我 相信 - - 哪个 假设 这 心 的 二 人 注定 到 爱 每个 其他
[fɔːrmd] ,
formed ,
形成 ，

我相信——这假设两个注定相爱的人的心已经形成——

[baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl] [huːz] [tæsk][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kleɪ] :
by the angel whose task it is , out of the same clay :
经过 这 天使 谁 任务 它 是 ， 出去 的 这 相同的 黏土 ：

由那位肩负此使命的天使，用同样的泥土捏成：

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [wət'evər] ['riːdʒənz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] ['dɪfrənt] [steɪt]
so that in whatever regions they may be placed , and in whatever different state
所以 那 在 任何 地区 他们 可能 是 放置 ， 和 在 任何 不同的 状态
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ，

因此，无论他们身处何地，无论他们处于何种不同的生活状态，

[wen] [ðeɪ] [duː] [miːt] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ʌndɪ'faɪnəbl] ['sɪmpəθiːz] [bɪ'twiːn]
when they do meet , there is always a world of undefinable sympathies between
什么时候 他们 做 见面 ， 那里 是 总是 一个 世界 的 无法定义的 同情 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

当他们相遇时，彼此之间总会涌起难以言喻的同情。

[ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and affections apart from all the rest of the earth .
和 情感 除 从 全部 这 休息 的 这 地球 .

以及与世间万物隔绝的情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第5/29页

[pərˈhæps]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	,	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[baɪ]	[ɪˈspeʃl]	[ˈfeɪvər]	,
Perhaps	**it**	**is**	**only**	**a**	**few**	**,**	**and**	**those**	**by**	**especial**	**favour**	**,**
也许	它	是	仅有的	一个	很少	，	和	那些	经过	特别的	偏爱	，

或许只有少数人，而且是那些受到特别恩宠的人。

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈeɪndʒl]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[twɪn]	[ˈhɑːrts]	;
that	**the**	**angel**	**forms**	**of**	**these**	**twin**	**hearts**	**;**
那	这	天使	表格	的	这些	双	心	；

这对双胞胎的心形天使；

[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[mʌst; məst]	[ˈwɑːndər]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[sɔːft]	[kəmˈpænjənʃɪp]	[ʌv; əv]	[ˈfiːlɪŋ]	.
all	**the**	**rest**	**must**	**wander**	**about**	**the**	**world**	**without**	**any**	**soft**	**companionship**	**of**	**feeling**	**.**
全部	这	休息	必须	漫步	关于	这	世界	没有	任何	柔软的	友谊	的	感觉	.

其余的人只能在世界上漂泊，没有任何温柔的情感陪伴。

[biː; bi]	[ðæt]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	,
Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**
是	那	作为	它	可能	，

即便如此，

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[fɜːrst]	[ˈmoʊmənt]	[ðæt]	[tʃɑːrlz]	[dʊˈrɑːnd]	[hæd; həd]	[met]	[ˈdʒuːli]	[ˈvɪlɚz]	[nuː]	[senˈseiʃənz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɔːrn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈbʊzəm]	.
from	**the**	**very**	**first**	**moment**	**that**	**Charles**	**Durand**	**had**	**met**	**Julie**	**Villars**	**new**	**sensations**	**had**	**been**	**born**	**in**	**his**	**bosom**	**.**
从	这	非常	第一的	片刻	那	查尔斯	杜兰德	有	遇见	朱莉	维拉尔斯	新的	感觉	有	到过	出生	在	他的	怀	.

从查尔斯·杜兰德与朱莉·维拉尔相遇的第一刻起，他心中就诞生了新的感觉。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈlʌvli]	,	[ðə; ði]	[ˈlʌvliɪst]	[pərˈhæps]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈevər]	[siːn]	,
She	**was**	**lovely**	**,**	**the**	**loveliest**	**perhaps**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**,**
她	曾是	迷人的	，	这	最可爱的	也许	他	有	曾经	已见	，

她很漂亮，或许是他见过的最漂亮的人。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[lɔːŋ]	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[ˈmɪŋɡ(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fer]	;
though	**he**	**had**	**been**	**long**	**accustomed**	**to**	**mingle**	**with**	**the**	**bright**	**and**	**the**	**fair**	**;**
尽管	他	有	到过	长的	习惯	到	交融	和	这	明亮的	和	这	公平的	；

尽管他早已习惯与上流人士交往；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈbjuːti]	[ʌv; əv]	[sɪmˈplɪsəti]	,	[ðə; ði]	[tʃɑːrm]	[ʌv; əv]	[ˈneɪtɪv]	[ˌʌnəˈfektɪd]	[ˈɪnəsns]	,
but	**in**	**her**	**there**	**was**	**the**	**beauty**	**of**	**simplicity**	**,**	**the**	**charm**	**of**	**native**	**unaffected**	**innocence**	**,**
但	在	她	那里	曾是	这	美丽	的	简单	，	这	魅力	的	本国的	不受影响	无辜	，

但她身上有一种质朴的美，一种与生俱来的纯真魅力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ɔːl] ,
and that was what he had seldom met with at all ,
和 那 曾是 什么 他 有 很少 遇见 和 在 全部 ,

而这正是他几乎从未遇到过的。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['rerli] [kəm'baɪnd] .
and certainly never before so rarely combined .
和 当然 绝不 前 所以 很少 合并 .

而且这种组合以前从未如此罕见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] - - - -
There were many more - - - -
那里 是 许多 更多的 - - - -

还有很多——

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʌv]
But what is the use of searching any further for that which made him love
但 什么 是 这 使用 的 搜索 任何 更远 为了 那 哪个 制成 他 爱
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
her from the first .
她 从 这 第一的 .

但是，再去寻找让他从一开始就爱上她的原因又有什么用呢?

[grænt][bʌt; bət][ðə; ði] ['iːstərn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fɔːrmd]
Grant but the eastern supposition to be true , that their hearts were formed
授予 但 这 东 假设 到 是 真的 , 那 他们的 心 是 形成
[ʌv; əv][wʌn] [kleɪ] ,
of one clay ,
的 一 黏土 ,

但假设东方人的说法是正确的，即他们的心是由同一种泥土捏成的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['setld] [æt; ət] [wʌns] .
and the matter is settled at once .
和 这 事情 是 定居 在 一次 .

此事立即得到解决。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [brɔːd] ['θɪərɪz] ,
A little superstition , and a few good broad theories ,
一个 小的 迷信 , 和 一个 很少 好的 广阔 理论 ,

一点迷信，加上一些不错的宏观理论，

[seɪv] [mæn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
save man a great deal of trouble and research , and , perhaps ,
节省 男人 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 研究 , 和 , 也许 ,

为人类省去了很多麻烦和研究工作，而且，或许，

[liːd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [raɪt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [roʊdz] [wɪtʃ] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]
lead him as right as any of the hundred roads which philosophers and
带领 他 作为 正确的 作为 任何 的 这 百 道路 哪个 哲学家 和
['mɔːrəlɪsts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ['peɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
moralists are always busy paving for him .
道德家 是 总是 忙碌的 铺路 为了 他 .

引导他走向正确的道路，就像哲学家和道德家们一直在忙着为他铺设的百条道路中的任何一条一样。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt][hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ]
During his illness , which was severe from the accident he had met with
期间 他的 疾病 , 哪个 曾是 严重 从 这 事故 他 有 遇见 和
,
,
,

在他因车祸而患上重病期间，

[hɪz; ɪz]	[ə'tætʃmənt]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[fɪkst]	;
his	**attachment**	**had**	**time**	**to**	**become**	**fixed**	**;**
他的	依恋	有	时间	到	变得	固定的	；

他的依恋之情有时间变得牢固；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[luːz]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ʌv; əv]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[ɪk'saɪt]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːrn]	.
and	**he**	**did**	**not**	**lose**	**the**	**opportunity**	**of**	**endeavouring**	**to**	**excite**	**a**	**return**	**.**
和	他	做过	不是	失去	这	机会	的	努力	到	激发	一个	返回	.

他没有放过任何机会，努力争取回报。

[ɪn]	[truːθ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['veri]	['dɪfɪkəlt]	;	['dʒuːliːz]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[kæst]	[ɪn]	['neɪtʃɚz]	['dʒentələst]	[moʊld]	,
In	**truth**	**,**	**it**	**was**	**not**	**very**	**difficult**	**;**	**Julie's**	**heart**	**was**	**cast**	**in**	**nature's**	**gentlest**	**mould**	**,**
在	真相	，	它	曾是	不是	非常	难的	；	朱莉的	心	曾是	投掷	在	自然的	最温柔的	模具	，

事实上，这并不难；朱莉的心是自然界最温柔的。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ðæt]	['eni]	[θɪŋ]	[laɪk]	[ə'fekʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[ə'proʊtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**this**	**was**	**the**	**first**	**time**	**that**	**any**	**thing**	**like**	**affection**	**had**	**approached**	**it**	**.**
和	这	曾是	这	第一的	时间	那	任何	事物	喜欢	感情	有	接近	它	.

这是它第一次感受到类似感情的东西。

[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['ɪnfənsi]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɔːrmd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	[kəm'pænjənʃɪp]	[frʌm; frəm]	[wət'evər]	[wʌz; wəz]	[nɪr]	[hɜːr; hər]	.
From	**her**	**infancy**	**she**	**had**	**formed**	**for**	**herself**	**companionship**	**from**	**whatever**	**was**	**near**	**her**	**.**
从	她	婴儿期	她	有	形成	为了	她自己	友谊	从	任何	曾是	靠近	她	.

她从婴儿时期就开始与身边的一切事物建立联系。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɑːtʃt]	[iːtʃ]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['flaʊər]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['blɒsəmd]	,	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
She	**had**	**watched**	**each**	**individual**	**flower**	**as**	**it**	**blossomed**	**,**	**till**	**she**	**loved**	**it**	**,**
她	有	观看	每个	个人	花	作为	它	盛开	，	直到	她	喜爱	它	，

她观察每一朵花的绽放，直到她爱上它们。

[ænd; ənd]	[lʌvd]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[mɔːrn]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['frædʒ(ə)l]	['bjuːti]	!
and	**loved**	**it**	**only**	**to**	**mourn**	**the**	**fall**	**of**	**its**	**fragile**	**beauty**	**!**
和	喜爱	它	仅有的	到	哀悼	这	落下	的	它是	脆弱的	美丽	！

她爱它，却也为它脆弱的美丽凋零而哀悼！

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tɔːt]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[tuː; tə]	[noʊ]	[hɜːr; hər]	,
She	**had**	**taught**	**the**	**birds**	**to**	**know**	**her**	**,**
她	有	教授	这	鸟类	到	知道	她	，

她教会了鸟儿们认识她。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ðer; ðər]	[waɪld]	[noʊts]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[pæθ]	[wɪ'ðaʊt]	[fɪr]	.
and	**to**	**sing**	**their**	**wild**	**notes**	**in**	**her**	**path**	**without**	**fear**	**.**
和	到	唱歌	他们的	荒野	笔记	在	她	小路	没有	害怕	.

并无所畏惧地在她面前唱出他们狂野的音符。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[fɑːr]	[fɑːr]	[bɪ'jɑːnd]	['eniθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evər]	[felt]	[ɔːr]	['evər]	[dremt]	[ʌv; əv]	.
But	**now**	**,**	**it**	**was**	**something**	**far**	**far**	**beyond**	**anything**	**she**	**had**	**ever**	**felt**	**or**	**ever**	**dreamt**	**of**	**.**
但	现在	，	它	曾是	某物	远的	远的	超过	任何事物	她	有	曾经	毛毡	或者	曾经	梦见	的	.

但现在，这远远超出了她以往的任何感受和梦想。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[nuː]	[braɪt]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	[bɪ'keɪm]	[hɜːrz]	,
What	**a**	**new**	**bright**	**state**	**of**	**existence**	**became**	**hers**	**,**
什么	一个	新的	明亮的	状态	的	存在	成为	她的	，

她从此拥有了多么崭新而美好的生活状态啊！

[wen] [tʃɑːrlz] [dʊ'rændz] [lʌv] [fɜːrst] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
when Charles Durand's love first flashed upon her mind .
什么时候 查尔斯 杜兰德的 爱 第一的 闪光灯 之上 她 头脑 .

当查尔斯·杜兰的爱意第一次在她脑海中闪现时。

[ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ɪn][ɪts] ['braɪtəst] [steɪt] .
She painted to herself all the charms of reciprocal attachment in its brightest state .
她 绘 到 她自己 全部 这 魅力 的 互惠的 依恋 在 它是 最亮的 状态 .

她将相互依恋最美好的一面描绘在自己心中。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['fɔːlshʊd] .
She knew nothing of the world and its falsehood .
她 知道 没有什么 的 这 世界 和 它是 谬误 .

她对这个世界及其虚伪一无所知。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
She knew nothing of human nature and its weakness , and she fancied it all
她 知道 没有什么 的 人类 自然 和 它是 弱点 , 和 她 幻想 它 全部
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] .
without a cloud .
没有 一个 云 .

她对人性及其弱点一无所知，她幻想一切都完美无瑕。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,
She invested every thing in the verdant colouring of her own heart ,
她 投资 每一个 事物 在 这 葱茏 染色 的 她 自己的 心 ,

她将一切都倾注于装点自己内心的翠绿色彩之中。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
and lighted it up with the sunshine of her own mind ,
和 照明 它 向上 和 这 阳光 的 她 自己的 头脑 ,

她用自己心灵的阳光照亮了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪzd] [ɑːn][fɔːr; fər]['evər] .
and it made a picture she could have gazed on for ever .
和 它 制成 一个 图片 她 可以 有 凝视 在 为了 曾经 .

那幅画让她可以永远凝视下去。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Before she was aware of his affection , she had looked forward to his
前 她 曾是 意识到的 的 他的 感情 , 她 有 看起来 向前 到 他的
[rɪ'kʌvəri] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [i'məuʃənz] .
recovery with mingled emotions .
恢复 和 混合 情绪 .

在她意识到他的爱意之前，她怀着复杂的心情期盼着他的康复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ɪn][ðə; ði]
There was certainly a good deal of pleasure , on his account , in the
那里 曾是 当然 一个 好的 交易 的 乐趣 , 在 他的 帐户 , 在 这
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
speculation ;
推测 ;

对他而言，这种投机行为无疑带来了极大的乐趣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
but she did not like to think of his departure , which would be the natural
但 她 做过 不是 喜欢 到 思考 的 他的 离开 , 哪个 会 是 这 自然的
['kɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

但她不愿去想他的离开，而这本是必然的结果。

[naʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[hɜːr'self]	[lʌvd]	,
Now	**that**	**she**	**knew**	**herself**	**loved**	**,**
现在	那	她	知道	她自己	喜爱	，

既然她知道自己被爱着，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ə'tætʃmənt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[fiːt]	[ɔːr]	[ʃeɪm]	,
and	**that**	**she**	**could**	**look**	**upon**	**her**	**own**	**attachment**	**for**	**him**	**without**	**feat**	**or**	**shame**	**,**
和	那	她	可以	看	之上	她	自己的	依恋	为了	他	没有	特技	或者	耻辱	，

她能够坦然面对自己对他的感情，既不自大也不羞愧。

[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[dremt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˌsepə'reɪʃn]	[wʌz; wəz]	['pɑːsəb(ə)l]	;
she	**never**	**dreamt**	**that**	**a**	**separation**	**was**	**possible**	**;**
她	绝不	梦见	那	一个	分离	曾是	可能的	；

她从未想过分离会成为可能；

[ʃiː; ʃi]	['jiːldɪd]	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	[soʊl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,
she	**yielded**	**her**	**whole**	**soul**	**to**	**the**	**delight**	**of**	**the**	**moment**	**,**
她	产生	她	所有的	灵魂	到	这	喜	的	这	片刻	，

她将整个灵魂都投入到那一刻的喜悦之中。

[ænd; ənd]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[braɪt]	[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]	[træk]	.
and	**saw**	**nothing**	**before**	**her**	**but**	**one**	**bright**	**interminable**	**track**	**.**
和	锯	没有什么	前	她	但	一	明亮的	没完没了	追踪	.

她眼前只有一条明亮而绵延不绝的轨道。

[dʊ'rændz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	[iːz]	.
Durand's	**mind**	**was**	**not**	**so**	**much**	**at**	**ease**	**.**
杜兰德的	头脑	曾是	不是	所以	很多	在	舒适	.

杜兰德的心绪并不平静。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[sʌm; səm]	['blaɪtɪŋ]	[θɔːts]	[wʊd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	['wɪðər]	[hɪz; ɪz]	['oʊpənɪŋ]	['hæpinəs]	.
There	**were**	**some**	**blighting**	**thoughts**	**would**	**come**	**and**	**wither**	**his**	**opening**	**happiness**	**.**
那里	是	一些	枯萎病	想法	会	来	和	枯萎	他的	开幕	幸福	.

有些不祥的念头会悄然袭来，逐渐消磨他最初的喜悦。

[hiː; hi]	[nuː]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[æm'bɪʃəs]	['neɪtʃər]	,	[ænd; ənd]	[fɪrd]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɪm'self]	[haʊ]	,
He	**knew**	**his**	**father's**	**ambitious**	**nature**	**,**	**and**	**feared**	**to**	**ask**	**himself**	**how**	**,**
他	知道	他的	父亲的	雄心勃勃	自然	，	和	害怕	到	问	他自己	如何	，

他了解父亲的野心，却不敢问自己究竟是怎么回事。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[brʊk]	[hɪz; ɪz]	['juːniən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[gɜːrl]	[ʌv; əv]	[ɑːlz]	.
it	**would**	**brook**	**his**	**union**	**with**	**the**	**simple**	**girl**	**of**	**Arles**	**.**
它	会	溪	他的	联盟	和	这	简单的	女孩	的	阿尔勒	.

这会允许他与阿尔勒的淳朴女孩结合。

[brɔːt]	[ʌp]	[ə'mɪdst]	[siːnz]	[ʌv; əv]	['prɑːflɪgəsi]	[ænd; ənd]	[vaɪs]	,	[ðoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	['nætʃ(ə)rəli]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[pjʊr]	,
Brought	**up**	**amidst**	**scenes**	**of**	**profligacy**	**and**	**vice**	**,**	**though**	**with**	**a**	**heart**	**naturally**	**good**	**and**	**pure**	**,**
带来	向上	在……之中	场景	的	挥霍无度	和	副	，	尽管	和	一个	心	自然	好的	和	纯的	，

虽然成长于奢靡放荡的环境，但天性善良纯洁。

[tʃɑːrlz]	[maɪt]	[hæv; həv]	[fɔːrmd]	[sʌm; səm]	[les]	['ɑːnərəb(ə)l]	[skiːm]	[fɔːr; fər]	[əb'teɪnɪŋ]	['dʒuːli]	,
Charles	**might**	**have**	**formed**	**some**	**less**	**honourable**	**scheme**	**for**	**obtaining**	**Julie**	**,**
查尔斯	可能	有	形成	一些	较少的	光荣的	方案	为了	获得	朱莉	，

查尔斯或许会采取一些不太光彩的手段来得到朱莉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjʊrəti][ɪn][hɜːr; hər] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [spred] [ə; eɪ]['hoʊli] [laɪt] [ə'raʊnd]
but there was a purity in her every thought that spread a holy light around
但 那里 曾是 一个 纯度 在 她 每一个 想法 那 传播 一个 圣 光 大约
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但她每一个念头中都蕴含着纯洁，仿佛在她周围散发着神圣的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ˌprɑːfə'neɪʃən] .
and he felt that the very idea was profanation .
和 他 毛毡 那 这 非常 主意 曾是 亵渎 .

他认为这种想法本身就是一种亵渎。

[ɪn] [juːθ] , [wiː; wi] ['seldəm] [let] ['fɔːrsaɪt] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] ,
In youth , we seldom let foresight give us much annoyance ,
在 青年 , 我们 很少 让 远见 给 我们 很多 烦恼 ,

年轻的时候，我们很少会因为预见未来而感到烦恼。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [dʊ'rændz] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][ɔːl] .
and Charles Durand's resource was not to think upon the subject at all .
和 查尔斯 杜兰德的 资源 曾是 不是 到 思考 之上 这 主题 在 全部 .

而查尔斯·杜兰的办法就是根本不去思考这个问题。

[hiː; hi] [lʌvd] ['dʒuːli][æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][mæn][kæn; kən] [lʌv] .
He loved Julie as deeply as man can love .
他 喜爱 朱莉 作为 深 作为 男人 能 爱 .

他对朱莉的爱，如同男人所能表达的那种深沉的爱。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['aʊərz] [slɪpt]
The idea of losing her was insupportable , and while the hours slipped
这 主意 的 输 她 曾是 站不住脚的 , 和 尽管 这 小时 滑倒了
[ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti] ,
away in her society ,
离开 在 她 社会 ,

失去她的想法令她无法承受，而当时间在她所在的社交圈中悄然流逝时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'beɪs] [sʌtʃ] [ˌʌnə'lɔɪd] ['hæpinəs] [baɪ][wʌn]['sɔːrdɪd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
he would not debase such unalloyed happiness by one sordid care for the future .
他 会 不是 贬值 这样的 纯正的 幸福 经过 一 肮脏的 关心 为了 这 未来 .

他不会因为对未来的一丝卑劣担忧而玷污如此纯粹的幸福。

['weðər] [hiː; hi] [hiːdid] [nɑːt][ɔːr] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ɔːr] ,
Whether he heeded not or saw it not , or ,
无论 他 听从了 不是 或者 锯 它 不是 , 或者 ,

无论他是没注意到还是没看到，或者，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
from his long seclusion from the world and natural slowness of affection ,
从 他的 长的 隔离 从 这 世界 和 自然的 缓慢 的 感情 ,
[dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
did not perceive its consequences ,
做过 不是 感知 它是 结果 ,

由于长期与世隔绝，加上他天性迟钝，难以表达情感，因此没有意识到这件事的后果。

['ɑːmɔnd] ['vɪlɝz] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]
Armand Villars took no notice of the growing intimacy between his daughter and
阿曼德 维拉尔斯 采取 不 注意 的 这 生长 亲密关系 之间 他的 女儿 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [dʊ'rɑːnd] ,
the young Durand ,
这 年轻的 杜兰德 ,

阿曼德·维拉尔斯对女儿和年轻的杜兰德之间日益亲密的关系毫不在意。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'taɪərmənt] ,
probably he never saw it ; for , continuing to live in the same retirement ,
大概 他 绝不 锯 它 ; 为了 , 继续 到 居住 在 这 相同的 退休 ,
他可能从未见过；因为，他继续过着同样的退休生活，

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [meɪk] [skers] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
he suffered the presence of Charles to make scarce any change in his conduct .
他 遭受 这 在场 的 查尔斯 到 制作 稀少 任何 改变 在 他的 执行 .
他容忍查尔斯在场，但几乎没有改变自己的行为。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
He had merely accorded him a dwelling in his house because he
他 有 仅仅 同意 他 一个 住宅 在 他的 房子 因为 他
[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti] ,
considered it a duty ,
经过考虑的 它 一个 责任 ,
他只是因为觉得有义务收留他，才让他住在自己家里。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːm] , [koʊld]['vɪzɪt] ,
and once in the course of each day he paid him a calm , cold visit ,
和 一次 在 这 课程 的 每个 天 他 有薪酬的 他 一个 冷静的 , 寒冷的 访问 ,
每天他都会平静而冷漠地拜访他一次。

[in'kwaiəd] ['æftər][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
inquired after his health , and recommended him to the care of his
询问 后 他的 健康 , 和 受到推崇的 他 到 这 关心 的 他的
['dɔːtər] ; [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sed] ,
daughter ; for , he said ,
女儿 ; 为了 , 他 说 ,
他询问了他的健康状况，并建议将他托付给自己的女儿照顾；因为，他说，

" [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tæsk][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] ;
" that was more a woman's task than a man's ;
" 那 曾是 更多的 一个 女性的 任务 比 一个 男人的 ;
“那更像是女人的任务，而不是男人的任务；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [pæst] [ɪn] ['ʌtər] ['sɑːlətuːd] .
" and the rest of the day he passed in utter solitude .
" 和 这 休息 的 这 天 他 通过了 在 说出 孤独 .
“剩下的时间，他都在彻底的孤独中度过。”

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [dʊ'rændz] [helθ] ['ræpɪdli] [ɪm'pruːvd] ,
In the mean time , Durand's health rapidly improved ,
在 这 意思是 时间 , 杜兰德的 健康 快速 改进 ,
与此同时，杜兰德的健康状况迅速好转。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['dʒuːli][ɪn][hɜːr; hər]['ræmbəlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and he was soon enabled to accompany Julie in her rambles along the
和 他 曾是 很快 已启用 到 陪伴 朱莉 在 她 漫谈 沿着 这
[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] .
banks of the Rhone .
银行 的 这 罗纳河 .
不久，他便得以陪伴朱莉沿着罗纳河畔漫步。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
Oh , what a new world was now opened to her !
哦 , 什么 一个 新的 世界 曾是 现在 打开 到 她 !
哦，一个全新的世界在她面前展开了！

['neɪtʃər] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [braitə] [hjuː] , ['pleʒər] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [oʊnd] [bɪ'fɔːr] .
Nature had acquired a brighter hue , pleasure a richness it never owned before .
自然 有 获得 一个 更亮 色调 , 乐趣 一个 丰富 它 绝不 拥有 前 .
大自然焕发出更加明亮的光彩，带来了前所未有的愉悦。

[ɔːl] , [ɔːl] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['dʌbld] [baɪ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .
All , all delight was doubled by having some one to participate .
全部 , 全部 喜 曾是 双倍 经过 拥有 一些 一 到 参加 .

有人参与，所有的快乐都加倍了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sprʌŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - - [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
There was a new state of being sprung up for her - - the existence of
那里 曾是 一个 新的 状态 的 存在 弹簧 向上 为了 她 - - 这 存在 的
['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] - - [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ['toʊtəli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
mutual affection - - an existence totally apart from every thing else of earth .
相互的 感情 - - 一个 存在 完全 除 从 每一个 事物 别的 的 地球 .

她心中涌现出一种新的存在状态——相互爱慕的存在——一种完全脱离尘世万物的存在。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [tuː] , [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dʊ'rɑːnd] .
A great change , too , had taken place in all the feelings of Charles Durand .
一个 伟大的 改变 , 也 , 有 已采取 地方 在 全部 这 情怀 的 查尔斯 杜兰德 .

查尔斯·杜兰的所有情感也发生了巨大的变化。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['dʒuːli] ,
As he wandered on with Julie ,
作为 他 漫步 在 和 朱莉 ,

他和朱莉继续漫步，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz]
he wondered that the beauties of nature had never before struck him as
他 想知道 那 这 美女 的 自然 有 绝不 前 击 他 作为
[ðeɪ] [dɪd] [naʊ] .
they did now .
他们 做过 现在 .

他不禁感叹，大自然的美丽从未像现在这样深深地打动过他。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] ['mædnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fɔːls]
He asked himself what madness could have taught him to enjoy the false
他 问 他自己 什么 疯狂 可以 有 教授 他 到 享受 这 错误的
['braɪtnəs] , [ðə; ði] [ʌn'miniŋ] [wɜːrl] ,
brightness , the unmeaning whirl ,
亮度 , 这 无意义的 旋转 ,

他问自己，疯狂究竟教会了他什么，让他享受虚假的光明和毫无意义的旋转？

[ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['geɪəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['pærɪs] ; [ænd; ənd] ,
the lying gaiety of such a place as Paris ; and ,
这 说谎 欢乐 的 这样的 一个 地方 作为 巴黎 ; 和 ,

巴黎这样的地方所弥漫的虚假欢乐；以及，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ['sɪmp(ə)l][gɜːrl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
as he looked at the fair simple girl by his side ,
作为 他 看起来 在 这 公平的 简单的 女孩 经过 他的 边 ,

他看着身旁那位美丽纯朴的姑娘，

[hiː; hi] [lɜːrnt] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
he learnt heartily to despise the artificial beings with whom he had been
他 学会了 衷心地 到 鄙视 这 人造的 生物 和 谁 他 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] .
accustomed to mingle .
习惯 到 交融 .

他由衷地鄙视那些他以前经常与之交往的人造生物。

[wʌn] [braɪt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [met] .
One bright summer evening , they passed by the spot where they had first met .
一 明亮的 夏天 晚上 , 他们 通过了 经过 这 点 在哪里 他们 有 第一的 遇见 .

在一个阳光明媚的夏日傍晚，他们路过他们初次相遇的地方。

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [hjuːz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
The same colouring was on the trees , the same bright hues were glowing in the west ,
这 相同的 染色 曾是 在 这 树木 , 这 相同的 明亮的 色调 是 发光 在 这 西方 ,

树木的颜色也一样，西方的天空闪耀着同样的明亮光芒。

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['lʌvliər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
but every thing was richer and lovelier in their eyes .
但 每一个 事物 曾是 更富有 和 更可爱 在 他们的 眼睛 .

但在他们的眼中，一切都更加丰富多彩、更加美好。

" [oʊ] , ['dʒuːli] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [bles] [ðɪs] [spɑːt] !
" Oh , Julie , " said Charles , " how I shall ever bless this spot !
" 哦 , 朱莉 , " 说 查尔斯 , " 如何 我 将 曾经 保佑 这 点 !

“哦，朱莉，”查尔斯说，“我将永远祝福这个地方！”

[aɪ] [rɪ'membər] ['stændɪŋ] [baɪ][jɑːn][oʊld] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
I remember standing by yon old triumphal arch on the hill ,
我 记住 常设 经过 远 老的 凯旋的 拱 在 这 爬坡道 ,

我记得我曾站在山顶那座古老的凯旋门旁，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [siːn] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] [dɪ'spleɪd] [bɪ'loʊ] .
and looking over the wide scene of abundance displayed below .
和 寻找 超过 这 宽的 场景 的 丰富 显示 以下 .

俯瞰下方展现的丰富多彩的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
It was rich , it was beautiful ;
它 曾是 富有的 , 它 曾是 美丽的 ;

它富丽堂皇，景色优美；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['væli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['kɑːmnəs] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [rɪ'poʊz] ,
but as I descended into this valley there was a sweet calmness , a lovely repose ,
但 作为 我 下降 进入 这 谷 那里 曾是 一个 甜的 平静 , 一个 迷人的 休息 ,

但当我下到这个山谷时，却感受到了一种甜美的宁静，一种美好的安宁。

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [hɑːrt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,
which left the heart nothing to wish for ,
哪个 左边 这 心 没有什么 到 希望 为了 ,

这让人的内心别无所求。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lændskeɪp] .
and far more than compensated for the expanse of the other landscape .
和 远的 更多的 比 补偿 为了 这 广阔 的 这 其他 景观 .

而且远远弥补了另一片景观的广袤。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] ['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ] .
Surely it was a type of what I was to feel after having seen you .
一定 它 曾是 一个 类型 的 什么 我 曾是 到 感觉 后 拥有 已见 你 .

这无疑是我见到你之后应该有的感觉。

[bɪ'fɔːr] ,
Before ,
前 ,

前，

[ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [waɪd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [sə'saɪəti] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]
the gay world of the capital and its wide indistinct society seemed to offer a
这 同性恋 世界 的 这 首都 和 它是 宽的 模糊 社会 似乎 到 提供 一个
[laɪf][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ]['eni] [wer] [els] .
life of delight not to be met with any where else .
生活 的 喜 不是 到 是 遇见 和 任何 在哪里 别的 .

首都的同性恋世界及其广阔而模糊的社交圈似乎提供了一种在其他任何地方都无法体验到的快乐生活。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðʌs] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
But now , to be with you thus constantly , and separated from all the
但 现在 , 到 是 和 你 因此 不断地 , 和 分开 从 全部 这
[wɜːrld][bʌt; bət][juː; jʊ] ,
world but you ,
世界 但 你 ,

但现在，能这样时时刻刻与你在一起，与世间万物隔绝，只有你陪伴，

[ɪz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['braɪtəst] [driːmz] .
is a happiness far beyond my brightest dreams .
是 一个 幸福 远的 超过 我的 最亮的 梦境 .

这是远超我最美好梦想的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['maɪzər] .
It has made me a miser .
它 有 制成 我 一个 吝啬鬼 .

它让我变得更吝啬了。

[aɪ] [wʊd] [æd'mɪt] [nʌn] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wɜːrld] .
I would admit none to share it with me for worlds .
我 会 承认 没有任何 到 分享 它 和 我 为了 世界 .

我绝不会承认，哪怕是全世界的人都不愿意与我分享。

" ['dʒuːli] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ,
" Julie answered nothing ,
" 朱莉 回答 没有什么 ,

朱莉什么也没回答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] ['tʃɑːrlzɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
but she looked up in Charles's face with a glance that he had no difficulty in
但 她 看起来 向上 在 查尔斯的 脸 和 一个 瞥一眼 那 他 有 不 困难 在
[træns'leitiŋ] .
translating .
翻译 .

但她抬起头，看向查尔斯，眼神中的含义他一眼就明白了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [biːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]
A moment after the beam in her eye passed away , and was followed by a
一个 片刻 后 这 光束 在 她 眼睛 通过了 离开 , 和 曾是 随后 经过 一个
[slaɪt] [saɪ] .
slight sigh .
轻微 叹 .

片刻之后，她眼中的光芒消失了，随后轻轻叹了口气。

[tʃɑːrlz] [wʊd] [niːdz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Charles would needs have it translated too , and as he could not
查尔斯 会 需求 有 它 翻译 也 , 和 作为 他 可以 不是
[duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
do it himself ,
做 它 他自己 ,

查尔斯也需要有人把它翻译成其他语言，但他自己做不了。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] , [tuː; tə][ɪts] ['ɔːθər] .
he applied , to its author .
他 应用 , 到 它是 作者 .

他向作者提出了申请。

['dʒuːli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [said] .
Julie said that she did not know that she had sighed .
朱莉 说 那 她 做过 不是 知道 那 她 有 叹了口气 .

朱莉说她不知道自己叹了口气。

[tʃɑːrlz] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] .
Charles assured her that she certainly had .
查尔斯 保证 她 那 她 当然 有 .

查尔斯向她保证，她肯定做到了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , " ['ænsər] ['dʒuːli] ,
" I was thinking at that moment , " answered Julie ,
" 我 曾是 思维 在 那 片刻 , " 回答 朱莉 ,

“我当时正在思考，”朱莉回答道。

" [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
" that I ought as soon as possible to communicate this to my father .
" 那 我 应该 作为 很快 作为 可能的 到 交流 这 到 我的 父亲 .

“我应该尽快把这件事告诉我的父亲。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [saɪ] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [lʌvz]
Perhaps it was that which made me sigh ; for though I am sure he loves
也许 它 曾是 那 哪个 制成 我 叹 ; 为了 尽管 我 是 当然 他 爱
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

或许正是这一点让我叹息；因为尽管我确信他爱我，

[jet] [hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][soʊ][stɜːrn] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .
yet he is naturally so stern that sometimes he frightens me .
然而 他 是 自然 所以 船尾 那 有时 他 吓唬 我 .

但他天性严厉，有时甚至让我感到害怕。

" [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər] [tʃɑːrlz] [dʊ'rændz] [braʊ] ,
" A cloud came over Charles Durand's brow ,
" 一个 云 来了 超过 查尔斯 杜兰德的 眉头 ,

查尔斯·杜兰的眉头仿佛蒙上了一层阴霾。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['fɔːrsəbli] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
for she forcibly recalled his thoughts to the point from which he had
为了 她 强制 召回 他的 想法 到 这 观点 从 哪个 他 有
[lɔːŋ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] ,
long essayed to banish them ,
长的 尝试 到 放逐 他们 ,

因为她强行唤起了他一直以来努力想要摆脱的那些想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and he begged that she would delay the communication she proposed until he
和 他 乞求 那 她 会 延迟 这 沟通 她 建议的 直到 他
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːniən] .
had time to write to his father and ask his consent to their union .
有 时间 到 写 到 他的 父亲 和 问 他的 同意 到 他们的 联盟 .

他恳求她推迟她提出的联系，直到他有时间写信给他的父亲，征得他同意他们的结合。

['dʒuːli] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [i'məʊʃənz] [kɔːld] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
Julie looked down , and contending emotions called the blood into her cheek .
朱莉 看起来 向下 , 和 争吵 情绪 称为 这 血 进入 她 脸颊 .

朱莉低下了头，复杂的情绪涌上她的脸颊，使她脸颊泛起了血丝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [kən'siːlmənt] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]
There was something in the idea of the least concealment repugnant to the
那里 曾是 某物 在 这 主意 的 这 至少 隐蔽 令人厌恶的 到 这
[braɪt] ['kændər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ;
bright candour of her mind ;
明亮的 坦率 的 她 头脑 ;

她那颗坦率真诚的心，与任何一丝一毫的隐瞒都格格不入；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] [tʃɑːrlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] .
and she told Charles that she was sure it never could be right .
和 她 讲述 查尔斯 那 她 曾是 当然 它 绝不 可以 是 正确的 .

她告诉查尔斯，她确信这绝不可能是对的。

[kən'siːlmənt] !
Concealment !
隐蔽 !

隐蔽！

[tʃɑːrlz] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [prə'poʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Charles assured her that he never proposed such a thing .
查尔斯 保证 她 那 他 绝不 建议的 这样的 一个 事物 .

查尔斯向她保证，他从未提出过这样的要求。

[noʊ] , [let] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [biː; bi][æz; əz]['oʊpən][æz; əz] [deɪ] .
No , let their affection be as open as day .
不 , 让 他们的 感情 是 作为 打开 作为 天 .

不，让他们的爱意像白昼一样坦诚吧。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hɪm'self] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə'vaʊd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]
If her father himself perceived it , it was at once avowed ; but if he
如果 她 父亲 他自己 感知 它 , 它 曾是 在 一次 公开承认 ; 但 如果 他
[dɪd][nɑːt] ,
did not ,
做过 不是 ,

如果她父亲本人察觉到了，她立刻就承认了；但如果他没有察觉到，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɜːr; hər][hænd] .
it would be better to wait till his authorized him to demand her hand .
它 会 是 更好的 到 等待 直到 他的 授权 他 到 要求 她 手 .

最好等到他授权后再向她求婚。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒuːli] [rɪ'plaɪd] ['nʌθɪŋ] .
He added several reasons , to which Julie replied nothing .
他 额外 一些 原因 , 到 哪个 朱莉 回复 没有什么 .

他列举了几个理由，但朱莉一言不发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] , [mʌtʃ] [les] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;
She was not used to contend with any one , much less with one she loved ;
她 曾是 不是 用过的 到 抗衡 和 任何 一 , 很多 较少的 和 一 她 喜爱 ;

她不习惯与任何人争执，更何况是与自己所爱的人争执；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [iːz] .
but her heart was not at ease .
但 她 心 曾是 不是 在 舒适 .

但她内心却并不平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][əb'skjuəd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
It was the first cloud which had obscured the morning of her life ,
它 曾是 这 第一的 云 哪个 有 模糊不清 这 早晨 的 她 生活 ,

这是她生命中第一片遮蔽清晨的乌云。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæst][ə; eɪ] [diːpər] ['ʃædoʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [θroʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər][maɪnd] !
and it cast a deeper shadow than she had fancied any thing could throw over her mind !
和 它 投掷 一个 更深 阴影 比 她 有 幻想 任何 事物 可以 扔 超过 她 头脑 ！
它给她带来的阴影比她想象中任何事物都更加深刻！

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
They walked up the hill to the ruined arch of triumph ,
他们 步行 向上 这 爬坡道 到 这 毁坏 拱 的 胜利 ，
他们沿着山坡走到废弃的凯旋门前，

[ænd; ənd] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] ;
and gazed for a moment on the plain below ;
和 凝视 为了 一个 片刻 在 这 清楚的 以下 ；
他凝视着下方的平原片刻；

[bʌt; bət]['dʒuːliːz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt][ɪk'spænd][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
but Julie's heart did not expand to the scene .
但 朱莉的 心 做过 不是 扩张 到 这 场景 .
但朱莉的心并没有被眼前的景象所打动。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,
They turned again and wandered down to the brook ,
他们 转向 再次 和 漫步 向下 到 这 溪 ，
他们再次转身，漫步走到小溪边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [hɪd] [lɔːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [piːs] .
but the valley hid lost a portion of its peace .
但 这 谷 隐藏 丢失的 一个 部分 的 它是 和平 .
但山谷深处却失去了一部分宁静。

[tʃɑːrlz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] [er] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
Charles expressed a wish to rest there ere they returned .
查尔斯 表达 一个 希望 到 休息 那里 埃雷 他们 返回 .
查尔斯表示希望在那里休息一段时间再返回。

['dʒuːli] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] ['saɪləns] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [met] ,
[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ,
Julie seated herself in silence where she had been placed when first they met , and Charles ,
朱莉 坐着 她自己 在 沉默 在哪里 她 有 到过 放置 什么时候 第一的 他们 遇见 ， 和 查尔斯 ，
朱莉默默地坐在她和查尔斯初次见面时坐的位置上，查尔斯说：

['kæstɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
casting himself down by her side , tried to convince her that he was right ,
铸件 他自己 向下 经过 她 边 ， 尝试 到 说服 她 那 他 曾是 正确的 ，
他俯身来到她身边，试图说服她他是对的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .
for he saw that she was not yet satisfied .
为了 他 锯 那 她 曾是 不是 然而 使满意 .
因为他看出她还没有满足。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I suppose , " said she , turning to him with a smile ,
" 我 认为 ， " 说 她 ， 转弯 到 他 和 一个 微笑 ，
“我想也是，”她说着，转过身来对他微笑。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [wʌn] - - " [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] ,
though it was rather a melancholy one - - " I suppose I ought to be convinced ,
尽管 它 曾是 相当 一个 忧郁 一 - - " 我 认为 我 应该 到 是 确信 ,

虽然这番话略带忧伤——“我想我应该被说服了，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪˈplaɪ] .
for I have nothing to say in reply .
为了 我 有 没有什么 到 说 在 回复 .

因为我没有什么要回复的。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .
But , at all events , be it as you think fit .
但 , 在 全部 活动 , 是 它 作为 你 思考 合身 .

但无论如何，都按你认为合适的方式去做吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Of course I shall say nothing to my father until you approve of it .
的 课程 我 将 说 没有什么 到 我的 父亲 直到 你 批准 的 它 .

当然，在你同意之前，我不会告诉我父亲。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [ˈwɑːntɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] .
I have never yet wanted confidence in any one .
我 有 绝不 然而 通缉 信心 在 任何 一 .

我从未想过要信任任何人。

" [ɪf] [ðə; ði] [læst] [ˈsentəns] [ɪmˈplaɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [rɪˈproʊtʃfl] , [tʃɑːrlz] [dɪd] [nɑːt] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [pərˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" If the last sentence implied any thing reproachful , Charles did not or would not perceive it .
" 如果 这 最后的 句子 暗示 任何 事物 责备的 , 查尔斯 做过 不是 或者 会 不是 感知 它 .

“如果最后一句话带有任何责备的意味，查尔斯并没有或不愿察觉。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˈdʒuːliːz][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He took Julie's hand and pressed it to his lips ,
他 采取 朱莉的 手 和 按下 它 到 他的 嘴唇 ,

他握住朱莉的手，把它贴在自己的嘴唇上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
while the colour mounted more deeply in her cheek ,
尽管 这 颜色 安装 更多的 深 在 她 脸颊 ,

她脸颊上的红晕越来越深。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and her dark eyes were bent down upon the ground .
和 她 黑暗的 眼睛 是 弯曲 向下 之上 这 地面 .

她深邃的目光垂落在地面上。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [baɪ] [əˈnʌðər] , [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ˈniːðər] [ˈdʒuːli][nɔːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] .
What she had said , however , was overheard by another , whose presence neither Julie nor Charles had observed .
什么 她 有 说 , 然而 , 曾是 无意中听到 经过 其他 , 谁 在场 两者都不 朱莉 也不 查尔斯 有 观察到 .

然而，她的话被另一个人听到了，朱莉和查尔斯都没有注意到这个人。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] , [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] ,
Her father , by some chance , had that night ,
她 父亲 , 经过 一些 机会 , 有 那 夜晚 ,

那天晚上，她父亲碰巧……

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [stʊd]
turned his steps in the same direction that they had , and he now stood
转向 他的 步骤 在 这 相同的 方向 那 他们 有 , 和 他 现在 站立
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

他转身朝着他们来的方向走去，现在他站在他们面前。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Charles was the first who raised his eyes ,
查尔斯 曾是 这 第一的 WHO 提高 他的 眼睛 ,

查尔斯第一个抬起头来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [fɪkst] [stɜːrn] [glæns] [ʌv; əv] ['vɪlɚz] .
and they instantly encountered the fixed stern glance of Villars .
和 他们 即刻 遭遇 这 固定的 船尾 瞥一眼 的 维拉尔斯 .

他们立刻遭遇了维拉尔斯坚定而严厉的目光。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['bɪtər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
" Well , young man , " said he , in a deep , bitter tone of voice ,
" 出色地 , 年轻的 男人 , " 说 他 , 在 一个 深的 , 苦的 语气 的 嗓音 ,

“好吧，年轻人,”他用低沉而苦涩的语气说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" you have rested with me long enough .
" 你 有 休息 和 我 长的 足够的 .

“你和我一起休息的时间已经够长了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ker] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [maɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [juː; jʊ][hæv; həv]
You have accepted of my care , you have betrayed my hospitality , you have
你 有 公认 的 我的 关心 , 你 有 背叛 我的 热情好客 , 你 有
[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɪlnəs] ,
recovered from your illness ,
恢复 从 你的 疾病 ,

你接受了我的照顾，你辜负了我的款待，你已经康复了。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɔːn] .
and now begone .
和 现在 走开 .

然后就消失了。

" [tʃɑːrlz] ['ekskəlˌpeɪtid] [hɪm'self] ['boʊldli] , [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'tend] .
" Charles exculpated himself boldly , but to one that did not attend .
" 查尔斯 无罪释放 他自己 大胆地 , 但 到 一 那 做过 不是 出席 .

“查尔斯大胆地为自己开脱，但他的对象却并未出席。”

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][moʊst] [pjʊr] [ænd; ənd]
He declared again and again that his every intention was most pure and
他 声明 再次 和 再次 那 他的 每一个 意图 曾是 最多 纯的 和
['ɑːnərəb(ə)l] .
honourable .
光荣的 .

他一再宣称，他的每一个意图都是最纯洁、最光荣的。

" ['ɑːnərəb(ə)l] ! " [rɪ'piːtɪd] ['vɪlɚz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑːf] .
" Honourable ! " repeated Villars , with a scoff .
" 尊敬的 ! " 重复 维拉尔斯 , 和 一个 嘲笑 .

“真是高尚！”维拉尔斯嗤之以鼻地重复道。

" [wət'evər] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] ,
" Whatever were your intentions ,
" 任何 是 你的 意图 ,

“无论你的意图是什么，

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔːtər] .
he who could teach a child to deceive her father is unworthy of my daughter .
他 WHO 可以 教 一个 孩子 到 欺骗 她 父亲 是 不配 的 我的 女儿 .

教唆孩子欺骗父亲的人，不配做我的女儿。

[bɪ'gɔːn] , [sɜːr] !
Begone , sir !
走开 , 先生 !

先生，请走开！

[aɪ] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ; ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] .
I hear no more ; never let me see your face again .
我 听到 不 更多的 ; 绝不 让 我 看 你的 脸 再次 .

我再也听不到你的声音了；永远别让我再见到你。

[kʌm] , [wiːk] [gɜːrl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒuːli] ,
Come , weak girl , " he added , turning to Julie ,
来 , 虚弱的 女孩 , " 他 额外 , 转弯 到 朱莉 ,

“来吧，弱女子，”他一边说着，一边转向朱莉。

[daʊn] [huːz] [tʃiːks] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['saɪlənt] ['bɪtərnəs] , " [waɪp] [ə'weɪ] [ðoʊz] [terz] ,
down whose cheeks the tears were rolling in silent bitterness , " wipe away those tears ,
向下 谁 脸颊 这 眼泪 是 滚动 在 沉默的 苦味 , " 擦拭 离开 那些 眼泪 ,

泪水顺着脸颊无声地滚落，带着苦涩的哀叹，“擦干眼泪吧。”

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [reɪs] ;
and do not let me think you unworthy of your race ;
和 做 不是 让 我 思考 你 不配 的 你的 种族 ;

不要让我觉得你配不上你的种族；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ; ['pæsɪŋ] [ɑːn] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪbreri] .
" and he led her back to the château ; passing on straight to his own library .
" 和 他 引领 她 后退 到 这 城堡 ; 通过 在 直的 到 他的 自己的 图书馆 .

然后他领着她回到城堡，径直去了自己的图书馆。

['dʒuːli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .
Julie covered her face with her hands .
朱莉 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

朱莉用双手捂住了脸。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,
The tears were still running down her cheeks , and though she knew her father's inflexible nature ,
这 眼泪 是 仍然 跑步 向下 她 脸颊 , 和 尽管 她 知道 她 父亲的 不灵活的 自然 ,

泪水依然顺着她的脸颊流淌，尽管她知道父亲固执的性格，

[ðer; ðər]	there	那里
[wʌz; wəz]	was	曾是
[ə; eɪ]	a	一个
[rɪ'mɑːnstrəns]	remonstrance	抗议
['strʌglɪŋ]	struggling	挣扎
[ɪn]	in	在
[hɜːr; hər]	her	她
[hɑːrt]	heart	心
,	,	,
[tuː; tə]	to	到
[wɪtʃ]	which	哪个
[ʃiː; ʃi]	she	她
[wʊd]	would	会
[hæv; həv]	have	有
[feɪn]	fain	欣然
['gɪv(ə)n]	given	给定
['ʌtərəns]	utterance	发声
,	,	,

她心中有一种强烈的抗议之情，她很想把它说出来。

[bʌt; bət]	but	但
[ðə; ði]	the	这
[stɜːrn]	stern	船尾
[glæns]	glance	瞥一眼
[ʌv; əv]	of	的
['vɪlɝz]	Villars	维拉尔斯
,	,	,
[wɪtʃ]	which	哪个
['nevər]	never	绝不
[left]	left	左边
[hɜːr; hər]	her	她
[fɔːr; fər]	for	为了
[ə; eɪ]	a	一个
['moʊmənt]	moment	片刻
,	,	,

但维拉尔斯严厉的目光，片刻也没有离开过她。

['fraɪt(ə)nd]	frightened	害怕
[hɜːr; hər]	her	她
[ænd; ənd]	and	和
[tʊk]	took	采取
[ə'weɪ]	away	离开
[hɜːr; hər]	her	她
[wɜːrdz]	words	字
.	.	.

吓坏了她，让她说不出话来。

[æn; ən]	An	一个
['ɪnstənt]	instant	立即的
['æftər]	after	后
[ðə; ði]	the	这
[oʊld]	old	老的
['sɜːrvənt]	servant	仆人
[keɪm]	came	来了
[ɪn]	in	在
,	,	,

老仆人刚一进来，

[ænd; ənd]	and	和
[toʊld]	told	讲述
[ðem; ðəm]	them	他们
[ðæt]	that	那
[em]	M	M
.	.	.
[dʊ'rɑːnd]	Durand	杜兰德
[dɪ'zaɪrd]	desired	想要的
[tuː; tə]	to	到
[siː]	see	看
[hɪm; ɪm]	him	他
.	.	.

并告诉他们杜兰先生想见他。

['dʒuːli]	Julie	朱莉
[klɑːspt]	clasped	紧握
[hɜːr; hər]	her	她
[hændz]	hands	双手
[ænd; ənd]	and	和
[ɪk'stendɪd]	extended	扩展
[ðem; ðəm]	them	他们
[wɪð; wɪθ]	with	和
[æn; ən]	an	一个
[ɪm'plɔːrɪŋ]	imploring	恳求
[lʊk]	look	看
[tɔːrdz]	towards	向
[hɜːr; hər]	her	她
['fɑːðər]	father	父亲
.	.	.

朱莉双手合十，向父亲伸出手，眼神充满恳求。

"	"	"
['saɪləns]	Silence	沉默
,	,	,
[tʃaɪld]	child	孩子
!	!	!
"	"	"
[kraɪd]	cried	哭
[hiː; hi]	he	他
;	;	;
"	"	"
['dʒuːli]	Julie	朱莉
,	,	,
[nɑːt]	not	不是
[ə; eɪ]	a	一个
[wɜːrd]	word	单词
!	!	!
"	"	"
[ænd; ənd]	and	和
['fɑːloʊd]	followed	随后
[ðə; ði]	the	这
['sɜːrvənt]	servant	仆人
[frʌm; frəm]	from	从
[ðə; ði]	the	这
[ruːm]	room	房间
.	.	.

“安静，孩子！”他喊道；“朱莉，一个字都别说！”然后跟着仆人离开了房间。

[wət'evər]	Whatever	任何
[maɪt]	might	可能
[hæv; həv]	have	有
[pæst]	passed	通过了
[bɪ'twiːn]	between	之间
[hɪm; ɪm]	him	他
[ænd; ənd]	and	和
[tʃɑːrlz]	Charles	查尔斯
,	,	,

无论他和查尔斯之间发生了什么，

[wen]	when	什么时候
[hiː; hi]	he	他
[rɪ'tɜːrnd]	returned	返回
[ðer; ðər]	there	那里
[wʌz; wəz]	was	曾是
[ə; eɪ]	a	一个
[diːpər]	deeper	更深
[spɑːt]	spot	点
[ə'pɑːn]	upon	之上
[hɪz; ɪz]	his	他的
[braʊ]	brow	眉头
,	,	,

他回来的时候，额头上多了一块更深的斑点。

[ænd; ənd]	and	和
[hɪz; ɪz]	his	他的
[step]	step	步
[hæd; həd]	had	有
['sʌmθɪŋ]	something	某物
[ʌv; əv]	of	的
['æŋgri]	angry	生气的
[heɪst]	haste	匆忙
[ɪn]	in	在
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[æz; əz]	as	作为
[hiː; hi]	he	他
[əd'vænst]	advanced	先进的
[tuː; tə]	to	到
[wer]	where	在哪里
[hɪz; ɪz]	his	他的
['dɔːtər]	daughter	女儿
[seɪt]	sate	沙特
.	.	.

他迈着带着愤怒的急促步伐，朝女儿坐着的地方走去。

" ['dʒuːli] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːn][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər] ,
" Julie , " said he , " on your duty to me as your father ,
" 朱莉 , " 说 他 , " 在 你的 责任 到 我 作为 你的 父亲 ,
“朱莉,”他说,“你作为父亲,应该尽到我的责任。”

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] .
I command you never to see that young man again .
我 命令 你 绝不 到 看 那 年轻的 男人 再次 .
我命令你永远不许再见那个年轻人。

" ['dʒuːli] [pɔːzd] .
" Julie paused .
" 朱莉 暂停 .
朱莉停顿了一下。

" [duː][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ?
" Do you hesitate ?
" 做 你 犹豫 ?
你还在犹豫吗?

[ˌdɪsə'biːdiənt] [gɜːrl] !
Disobedient girl !
忤 女孩 !
不听话的女孩!

[mɑːrk][ˌem 'iː] , [wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][kæst][juː; jʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['evər] .
Mark me , one moment more , and I cast you off for ever .
标记 我 , 一 片刻 更多的 , 和 我 投掷 你 离开 为了 曾经 .
记住我,再给我一刻,我就永远抛弃你。

['dʒuːli] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] .
Julie , you know me .
朱莉 , 你 知道 我 .
朱莉,你认识我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [pər'fɔːrm] .
I am not used to say what I do not perform .
我 是 不是 用过的 到 说 什么 我 做 不是 履行 .
我不习惯说自己没做过的事。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] ['nevər] [ə'gen] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [siː] [tʃɑːrlz] [dʊ'rɑːnd] ,
Promise me instantly never again willingly to see Charles Durand ,
承诺 我 即刻 绝不 再次 心甘情愿 到 看 查尔斯 杜兰德 ,
你立刻答应我,以后永远不要再自愿见查尔斯·杜兰。

[ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
or we are no longer father and child .
或者 我们 是 不 更长 父亲 和 孩子 .
或者说,我们不再是父子关系了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ænd; ənd]['dʒuːli] ['prɑːmɪst] .
" It was a dreadful alternative , and Julie promised .
" 它 曾是 一个 可怕 选择 , 和 朱莉 承诺 .
“这是一个糟糕的选择,朱莉承诺过。”

[haʊ] ['blaɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [lʌv] !
How blighting is the loss of what we love !
如何 枯萎病 是 这 损失 的 什么 我们 爱 !
失去挚爱是多么令人痛心!

[ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ɔːl] ['dɑːrknəs] .
Affection is as the sunshine of existence , and when it is gone , the rest is all darkness .
感情 是 作为 这 阳光 的 存在 , 和 什么时候 它 是 已消失 , 这 休息 是 全部 黑暗 .

爱情就像生命的阳光，当它消失时，其余的一切都变成了黑暗。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [əb'skjuəd] ,
The flowers of life , the beauties of being , are all obscured ,
这 花朵 的 生活 , 这 美女 的 存在 , 是 全部 模糊不清 ,

生命的花朵，存在的种种美好，都被遮蔽了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['wɑːndər]['blaɪndli][ɑːn] [θruː] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] ,
and we wander blindly on through an unseen world ,
和 我们 漫步 盲目地 在 通过 一个 看不见 世界 ,

我们盲目地在未知的世界里徘徊，

[wɪtʃ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['dezərt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
which might as well be a desert as a garden ,
哪个 可能 作为 出色地 是 一个 沙漠 作为 一个 花园 ,

那里与其说是花园，不如说是沙漠。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] .
in the deep shadow of that starlight night .
在 这 深的 阴影 的 那 星光 夜晚 .

在那星光璀璨的夜晚的深邃阴影中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [luːz] ,
It is not so much that which we have not as that which we lose ,
它 是 不是 所以 很多 那 哪个 我们 有 不是 作为 那 哪个 我们 失去 ,

重要的不是我们没有的东西，而是我们失去的东西。

[ðæt] [wiː; wi] [saɪ] [fɔːr; fər] .
that we sigh for .
那 我们 叹 为了 .

我们为此叹息。

[hæd; həd]['dʒuːli]['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɔːl] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [braɪt] ,
Had Julie never known the charm of mutual affection , all would still have been bright ,
有 朱莉 绝不 已知 这 魅力 的 相互的 感情 , 全部 会 仍然 有 到过 明亮的 ,

即使朱莉从未体验过爱情的甜蜜，一切也依然会很美好。

[bʌt; bət] [naʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ] , [ðə; ði] [blæŋk] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɪg'zɪstəns] .
but now day after day went by , the blank of passing existence .
但 现在 天 后 天 去 经过 , 这 空白的 的 通过 存在 .

但如今，日子一天天过去，虚无缥缈地流逝着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [left] [ɑːlz] , [ænd; ənd] ,
At length the news reached her father that Charles had left Arles , and ,
在 长度 这 消息 达到 她 父亲 那 查尔斯 有 左边 阿尔勒 , 和 ,

最终，她父亲得知查尔斯已经离开阿尔勒的消息，

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪts] ,
sinking into his usual habits ,
下沉 进入 他的 通常 习惯 ,

他又恢复了往常的习惯，

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] ['dʒuːli][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['ræmbəlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] .
he permitted Julie to pursue the rambles she had been accustomed to take .
他 允许 朱莉 到 追求 这 漫谈 她 有 到过 习惯 到 拿 .

他允许朱莉继续她一直以来习惯的漫步。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['lʌvlinəs] .
But nature to her had lost its loveliness .
但 自然 到 她 有 丢失的 它是 可爱 .

但在她眼中，大自然已经失去了它的美丽。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [siːmd] ['wɪðərd] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] ['saʊndɪd] [hɑːrʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The flowers seemed withered , the song of the lark sounded harsh , and she
这 花朵 似乎 干枯 , 这 歌曲 的 这 云雀 听起来 残酷的 , 和 她
['wɔndəd] ['sloʊli] [ɑːn] ,
wandered slowly on ,
漫步 缓慢地 在 ,

花朵似乎已经枯萎，云雀的歌声也显得刺耳，她缓缓地继续前行。

['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][sæd] [θɔːts] .
occupied with sad thoughts .
占领 和 伤心 想法 .

满脑子都是悲伤的念头。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] .
She raised her eyes to the arch of triumph on the hill above .
她 提高 她 眼睛 到 这 拱 的 胜利 在 这 爬坡道 多于 .

她抬头望向山顶上的凯旋门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [pæst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,
There was a figure standing by it , which passed quickly away ,
那里 曾是 一个 数字 常设 经过 它 , 哪个 通过了 迅速地 离开 ,

旁边站着一个人影，但很快就消失了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [tuː; tə]['dʒuːli][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [tʃɑːrlz] [dʊ'rɑːnd] ,
but it recalled to Julie the time she had first seen Charles Durand ,
但 它 召回 到 朱莉 这 时间 她 有 第一的 已见 查尔斯 杜兰德 ,

但这让朱莉想起了她第一次见到查尔斯·杜兰的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][pæst]
and the hours they had spent there together , and , placing the past
和 这 小时 他们 有 花费 那里 一起 , 和 , 放置 这 过去的
['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɑːroʊ] ,
happiness with the present sorrow ,
幸福 和 这 展示 悲哀 ,

以及他们曾一起在那里度过的时光，并将过去的快乐与现在的悲伤交织在一起。

[ðə; ði]['kɑːntræst][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] .
the contrast was too strong , and she wept bitterly .
这 对比 曾是 也 强的 , 和 她 哭泣 苦涩地 .

对比太过强烈，她痛哭流涕。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [lʌvd] ,
Though she found no pleasure in the scenes she had formerly loved ,
尽管 她 成立 不 乐趣 在 这 场景 她 有 以前 喜爱 ,

尽管她对曾经喜爱的场景已不再感到快乐，

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
yet she had no inducement to return home .
然而 她 有 不 诱导 到 返回 家 .

但她没有任何理由回家。

[ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒndəd] [ɑːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]
All there was cold , and she wandered on farther than had been her
全部 那里 曾是 寒冷的 , 和 她 漫步 在 更远 比 有 到过 她
[wɔːnt] .
wont .
惯于 .

周围一片寒冷，她比平时走得更远了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'siːdid] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪk] [step][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
She had proceeded nearly an hour , when she heard a quick step behind her .
她 有 继续 几乎 一个 小时 , 什么时候 她 听到 一个 快的 步 在后面 她 .

她走了将近一个小时后，听到身后传来一阵急促的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She knew not why , but it caused her an emotion of fear , and she
她 知道 不是 为什么 , 但 它 导致 她 一个 情感 的 害怕 , 和 她
['hɜːrid] [hɜːr; hər] [peɪs] .
hurried her pace .
慌忙 她 步伐 .

她不知道为什么，但这让她感到害怕，于是加快了脚步。

" ['dʒuːli] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [mis'teik] ; " [dɪr] ['dʒuːli] !
" Julie ! " said a voice she could not mistake ; " Dear Julie !
" 朱莉 ! " 说 一个 嗓音 她 可以 不是 错误 ; " 亲爱的 朱莉 !

“朱莉！”一个她绝对不会认错的声音说道；“亲爱的朱莉！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
It is I . " She turned , and Charles caught her in his arms ,
它 是 我 . " 她 转向 , 和 查尔斯 捕捉 她 在 他的 武器 ,

“是我。”她转过身，查尔斯一把将她搂入怀中。

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] [bʌt; bət] ['dʒentli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
and pressed her fondly but gently to his bosom .
和 按下 她 深情地 但 轻轻地 到 他的 怀 .

他温柔地将她搂在怀里。

['dʒuːli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wept] ;
Julie said nothing , but hid her eyes upon his shoulder and wept ;
朱莉 说 没有什么 , 但 隐藏 她 眼睛 之上 他的 肩膀 和 哭泣 ;

朱莉什么也没说，只是把眼睛埋在他的肩膀上哭了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][toʊld] ;
but the dreadful promise she had made her father was to be told ;
但 这 可怕 承诺 她 有 制成 她 父亲 曾是 到 是 讲述 ;
[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
and at length ,
和 在 长度 ,

但她向父亲许下的可怕承诺终究要被告诉；最终，

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
summoning all her resolution , she did so .
召唤 全部 她 解决 , 她 做过 所以 .

她鼓起全部决心，照做了。

[tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .
Charles did not appear so much surprised as she expected .
查尔斯 做过 不是 出现 所以 很多 惊讶 作为 她 预期的 .

查尔斯似乎并没有像她预想的那样感到惊讶。

" ['dʒuːli] , " [sed] [hiː; hi] , " ['æftər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , [ɪf] [wiː; wi][pɑːrt] , [wiː; wi][pɑːrt]
" Julie , " said he , " after the promise you have made , if we part , we part
" 朱莉 , " 说 他 , " 后 这 承诺 你 有 制成 , 如果 我们 部分 , 我们 部分
[fɔːr; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

“朱莉,”他说，“既然你已经许下诺言，如果我们要分开，那就是永远分开。”

[let] [ˌjuː 'es] ['nevər] [pɑːrt] !
Let us never part !
让 我们 绝不 部分 !

让我们永不分离!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
" It was a scheme he had formed immediately on quitting her father's
" 它 曾是 一个 方案 他 有 形成 立即地 在 辞职 她 父亲的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“这是他离开她父亲家后立即制定的计划。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒuːli][ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] ['kʌlərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æd'mɪt]
and he now displayed it to Julie in the brightest colours it would admit
和 他 现在 显示 它 到 朱莉 在 这 最亮的 颜色 它 会 承认
[ʌv; əv] .
of .
的 .

他现在把它展示给朱莉看，色彩鲜艳夺目。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evər] [sɪns] , [hiː; hi] [sed] .
He had been wandering about the country ever since , he said .
他 有 到过 漫游 关于 这 国家 曾经 自从 , 他 说 .

他说，从那以后他就一直在全国各地游荡。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
His carriage had been always on the road prepared for a journey .
他的 运输 有 到过 总是 在 这 路 准备 为了 一个 旅行 .

他的马车总是停在路上，随时准备出发。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dʒuːliːz] [lʌv] .
He had counted much upon his Julie's love .
他 有 计数 很多 之上 他的 朱莉的 爱 .

他非常依赖朱莉的爱。

[hiː; hi][hæd; həd][proʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [fɔːr; fər]['pærɪs] .
He had procured a passport for Paris .
他 有 采购 一个 护照 为了 巴黎 .

他弄到了一本去巴黎的护照。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .
The moment they arrived she should give him her hand at the altar .
这 片刻 他们 到达的 她 应该 给 他 她 手 在 这 坛 .

他们一到那里，她就应该在圣坛前将手交给他。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːrz] ,
His father should use all means to soften hers ,
他的 父亲 应该 使用 全部 方法 到 软化 她的 ,

他父亲应该想尽一切办法软化她的情绪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['vɪlɚz] [wʊd] [suːn] [rɪ'lent] .
and there could be no doubt that Villars would soon relent .
和 那里 可以 是 不 怀疑 那 维拉尔斯 会 很快 屈服 .

毫无疑问，维拉尔斯很快就会让步。

[hiː; hi]	['pliːdəd, 'pliːdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['eləkwəns]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[hoʊp]	.
He	**pleaded**	**with**	**all**	**the**	**eloquence**	**of**	**love**	**and**	**hope**	**.**
他	恳求	和	全部	这	口才	的	爱	和	希望	.

他用充满爱与希望的雄辩恳求道。

['iːv(ə)n]	[dɪ'sper]	[lent]	[hɪm; ɪm]	['ɑːrgjuːmənts]	.
Even	**despair**	**lent**	**him**	**arguments**	**.**
甚至	绝望	借出的	他	论点	.

即使是绝望也能为他提供论据。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[strɔːŋ]	['ælaɪz]	,	[tuː]	,	[ɪn]	['dʒuːliːz]	[oʊn]	[brest]	:	[hɜːr; hər]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
He	**had**	**strong**	**allies**	**,**	**too**	**,**	**in**	**Julie's**	**own**	**breast**	**:**	**her**	**love**	**for**	**him**	**,**
他	有	强的	盟国	,	也	,	在	朱莉的	自己的	胸部	:	她	爱	为了	他	,

他还有强大的盟友，那就是朱莉心中对他的爱。

[hɜːr; hər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	[ˌoʊvər'welmɪŋ]	[θɔːt]	,
her	**fear**	**of**	**her**	**father**	**,**	**and**	**the**	**dreadful**	**overwhelming**	**thought**	**,**
她	害怕	的	她	父亲	,	和	这	可怕	压倒	想法	,

她对父亲的恐惧，以及那种可怕的、难以承受的念头，

[ðæt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʌns]	['pɑːrtɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	.
that	**if**	**she**	**once**	**parted**	**from**	**him**	**she**	**should**	**never**	**see**	**him**	**again**	**.**
那	如果	她	一次	分手了	从	他	她	应该	绝不	看	他	再次	.

如果她和他分开，就永远不要再见他了。

[ə; eɪ]	[daʊt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	['nevər]	['entərd]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	;
A	**doubt**	**of**	**him**	**never**	**entered**	**into**	**her**	**mind**	**;**
一个	怀疑	的	他	绝不	进入	进入	她	头脑	;

她从未对他有过丝毫怀疑；

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ə'kʌmpəniɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ə'loʊn]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,
but	**there**	**was**	**something**	**in**	**the**	**idea**	**of**	**accompanying**	**him**	**alone**	**to**	**Paris**	**,**
但	那里	曾是	某物	在	这	主意	的	随同	他	独自的	到	巴黎	,

但独自陪他去巴黎这个想法却别有一番滋味。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[blʌd]	[rʌʃ]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[tʃiːk]	.
which	**made**	**the**	**blood**	**rush**	**into**	**her**	**cheek**	**.**
哪个	制成	这	血	匆忙	进入	她	脸颊	.

这让她脸颊瞬间涨红。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['delɪkəsi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pjʊr]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['duːɪŋ]	[rɔːŋ]	,
All	**the**	**delicacy**	**of**	**a**	**pure**	**mind**	**,**	**and**	**the**	**fear**	**of**	**doing**	**wrong**	**,**
全部	这	美味	的	一个	纯的	头脑	,	和	这	害怕	的	正在做	错误的	,

纯洁心灵的所有细腻，以及害怕做错事的恐惧，

[kɔːzd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ʃrɪŋk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[θɔːt]	:
caused	**her**	**to**	**shrink**	**from**	**the**	**very**	**thought**	**:**
导致	她	到	收缩	从	这	非常	想法	:

光是想到这一点就让她感到不寒而栗：

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ə'poʊzɪŋ]	['fiːlɪŋz]	[keɪm]	[wʌn]	['æftər]	[ə'nʌðər]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[brest]	,
a	**thousand**	**opposing**	**feelings**	**came**	**one**	**after**	**another**	**through**	**her**	**breast**	**,**
一个	千	反对	情怀	来了	一	后	其他	通过	她	胸部	,

一千种截然相反的情绪在她胸中一一涌动，

[ænd; ənd]	[geɪzɪŋ]	['æŋkʃəsli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	,	"	[oʊ]	[noʊ]	,	[noʊ]	,	[tʃɑːrlz]	!
and	**gazing**	**anxiously**	**in**	**the**	**face**	**of**	**her**	**lover**	**,**	**"**	**Oh**	**no**	**,**	**no**	**,**	**Charles**	**!**
和	凝视	焦虑地	在	这	脸	的	她	情人	,	"	哦	不	,	不	,	查尔斯	!

她焦急地凝视着爱人的脸庞，“哦不，不，查尔斯！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] ,
" she replied , " do not ask me ; " and , striving to call up all her sense of duty ,
" 她 回复 , " 做 不是 问 我 ; " 和 , 努力 到 称呼 向上全部 她 感觉 的 责任 ,

她回答说：“别问我;”然后，她努力唤起自己所有的责任感，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [mɔːr] ['fɜːrmli] , " [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
she added , more firmly , " Impossible !
她 额外 , 更多的 牢牢 , " 不可能的 !

她更加坚定地补充道：“不可能！”

" [ə; eɪ] [diːp] ['setld] [gluːm] [keɪm] ['oʊvər] ['tʃɑːrlzɪz] ['kaʊntənəns] - - [ə; eɪ] [kɑːm] [ɪm'presɪv] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" A deep settled gloom came over Charles's countenance - - a calm impressive look of despair .
" 一个 深的 定居 愁云 来了 超过 查尔斯的 面容 - - 一个 冷静的 感人的 看 的 绝望 .

“查尔斯的脸上浮现出一种深沉而沉郁的神情——一种平静而令人印象深刻的绝望神情。

[hiː; hi] [tʊk] [bəʊθ] ['dʒuːliːz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [twaɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He took both Julie's hands in his , and pressed them twice to his lips .
他 采取 两个都 朱莉的 双手 在 他的 , 和 按下 他们 两次 到 他的 嘴唇 .

他握住朱莉的双手，两次将它们按在自己的嘴唇上。

" ['kruːəl] [gɜːrl] !
" Cruel girl !
" 残忍的 女孩 !

“残忍的女孩！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kə'mænd] [tuː; tə] ['stedinəs] ;
" he said , in a low voice , which He strove to command to steadiness ;
" 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 , 哪个 他 努力 到 命令 到 稳定性 ;

“他低声说道，努力控制自己的声音，使其保持稳定;

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] .
" you love me less than I thought .
" 你 爱 我 较少的 比 我 想法 .

你爱我的程度比我想象的要少。

[hɪr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , " [hɪr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ;
Hear me , " he continued , seeing her about to speak , " hear me to the end ;
听到 我 , " 他 持续 , 看到 她 关于 到 说话 , " 听到 我 到 这 结尾 ;

“听我说,”他见她要开口，便继续说道，“听我说到最后;

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [duːm] .
for your reply will be my doom .
为了 你的 回复 将要 是 我的 厄运 .

你的回复将是我的厄运。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ræʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I am not rash , but I can never live without you .
我 是 不是 皮疹 , 但 我 能 绝不 居住 没有 你 .

我并非鲁莽之人，但我永远无法离开你。

[maɪ] [feɪt] [ɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [lɪps] .
My fate is on your lips .
我的 命运 是 在 你的 嘴唇 .

我的命运掌握在你手中。

[ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] ?
Am I to live or die ?
是 我 到 居住 或者 死 ?

我该生还是该死?

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪst] .
for within an hour after you have quitted me , I shall have ceased to exist .
为了 之内 一个 小时 后 你 有 辞职 我 , 我 将 有 停止 到 存在 .

你离开我之后不到一个小时，我就会不复存在。

[spiːk] , [ˈdʒuːli] !
Speak , Julie !
说话 , 朱莉 !

朱莉，说话!

[duː][juː; jʊ][bɪd][ˌem ˈiː][daɪ] ?
Do you bid me die ?
做 你 出价 我 死 ?

你要我死吗?

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .
for that is the alternative .
为了 那 是 这 选择 .

因为那是另一种选择。

" [ˈdʒuːli] [ɡeɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [ˌkɔmpriˈhendid] [ðə; ði] [ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;
" Julie gazed on him for a moment , as if she scarcely comprehended the import of his words ;
" 朱莉 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 作为 如果 她 几乎 理解 这 进口 的 他的 字 ;

朱莉凝视了他一会儿，仿佛不太明白他话语的含义;

[ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] [hɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [wept] .
and then again hid her eyes upon his shoulder and wept .
和 然后 再次 隐藏 她 眼睛 之上 他的 肩膀 和 哭泣 .

然后她又把眼睛埋在他的肩膀上哭了起来。

" [spiːk] , [spiːk] , [ˈdʒuːli] !
" Speak , speak , Julie !
" 说话 , 说话 , 朱莉 !

“说吧，说吧，朱莉！”

" [kraɪd] [tʃɑːrlz] .
" cried Charles .
" 哭 查尔斯 .

“查尔斯喊道。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] [seɪ] ?
" What would you have me say ?
" 什么 会 你 有 我 说 ?

你想让我说什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [rɔːŋ] .
" You force me to do what I think wrong .
" 你 力量 我 到 做 什么 我 思考 错误的 .

你强迫我去做我认为错误的事情。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈfjuːz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ?
How can I refuse what you wish , when such is the alternative ?
如何 能 我 拒绝 什么 你 希望 , 什么时候 这样的 是 这 选择 ?

我怎能拒绝你的意愿呢？毕竟除此之外别无选择。

[oʊ] ! [tʃɑːrlz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈkruːəl] [naʊ] !
Oh ! Charles , it is you that are cruel now !
哦 ! 查尔斯 , 它 是 你 那 是 残忍的 现在 !

哦！查尔斯，现在轮到你残忍了！

" [tʃɑːrlz] [kɔːt] [ˈiːɡərli] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈseʃ(ə)n] .
" Charles caught eagerly at the concession .
" 查尔斯 捕捉 急切地 在 这 让步 .

查尔斯急切地抓住了这个机会。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ˈhæpi] ,
He thanked her again and again ; and he seemed so happy ,
他 谢谢 她 再次 和 再次 ; 和 他 似乎 所以 快乐的 ,

他一遍又一遍地感谢她；他看起来非常高兴。

[ðæt] [ˈdʒuːli][kʊd; kəd] [skers] [rɪˈpent] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] .
that Julie could scarce repent that she had yielded .
那 朱莉 可以 稀少 悔改 那 她 有 产生 .

朱莉几乎没有后悔自己屈服了。

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈliŋɡə] ;
Yet still she would have lingered ;
然而 仍然 她 会 有 徘徊不去 ;

但她还是会逗留一会儿；

[ænd; ənd][æz; əz] [tʃɑːrlz] [led][hɜːr; hər][ˈdʒentli][ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [stʊd] ,
and as Charles led her gently on towards the spot where his carriage stood ,
和 作为 查尔斯 引领 她 轻轻地 在 向 这 点 在哪里 他的 运输 站立 ,

查尔斯温柔地牵着她，朝他的马车停放的地方走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
he was obliged to display a thousand reasons to prove to her that she
他 曾是 有义务 到 展示 一个 千 原因 到 证明 到 她 那 她
[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [raɪt] ;
was doing right ;
曾是 正在做 正确的 ;

他不得不列举一千个理由来证明她的做法是正确的；

[fɔːr; fər] , [æt; ət] [ˈevri] [step] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪˈliːv]
for , at every step she hung back ; and though she wished much to believe
为了 , 在 每一个 步 她 悬挂 后退 ; 和 尽管 她 希望 很多 到 相信
[hɜːrˈself][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
herself justified ,
她自己 合理的 ,

因为她每走一步都后退一步；尽管她很想相信自己是对的，

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [terz] [ˈtrikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [derd] [nɑːt][raɪz]
yet still the tears trickled down her cheeks , and her eyes dared not rise
然而 仍然 这 眼泪 涓涓细流 向下 她 脸颊 , 和 她 眼睛 敢于 不是 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

然而，泪水依然顺着她的脸颊滑落，她的双眼不敢离开地面。

[bʌt; bət][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] ,
But hesitation was now too late ,
但 犹豫 曾是 现在 也 晚的 ,

但犹豫为时已晚。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] .
and in a few minutes she was on the way to Paris .
和 在 一个 很少 分钟 她 曾是 在 这 方式 到 巴黎 .

几分钟后，她就踏上了前往巴黎的旅程。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] ['dʒɜːrni] , ['tʃɑːrlzɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['kwaɪət] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .
During their whole journey , Charles's conduct was a course of quiet respectful attention .
期间 他们的 所有的 旅行 , 查尔斯的 执行 曾是 一个 课程 的 安静的 尊重 注意力 .

在整个旅途中，查尔斯的举止始终保持着安静和尊重。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [suːð] ['dʒuːliːz][maɪnd] ; [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
He strove to soothe Julie's mind ; he sought to amuse it ,
他 努力 到 舒缓 朱莉的 头脑 ; 他 寻求 到 娱乐 它 ,

他努力安抚朱莉的心情，想方设法逗她开心。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['sʌfərd] ['eni] ['geɪəti] [tuː; tə][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
but he never suffered any gaiety to jar with the sorrowful tone of her feelings .
但 他 绝不 遭受 任何 欢乐 到 罐 和 这 悲伤 语气 的 她 情怀 .

但他从未流露出任何欢愉，以免与她悲伤的情绪格格不入。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] , [æz; əz] ['peɪnfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
He seemed to feel , as painfully as she did , the want of her father's approbation ,
他 似乎 到 感觉 , 作为 痛苦地 作为 她 做过 , 这 想 的 她 父亲的 赞许 ,

他似乎和她一样，痛苦地感受到渴望得到父亲认可的煎熬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .
but he endeavoured to oppose to that the bright prospect of their future happiness .
但 他 努力 到 反对 到 那 这 明亮的 前景 的 他们的 未来 幸福 .

但他却竭力反对他们未来幸福的美好前景。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv]['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'saɪəti] ;
He spoke of quitting all the luxuries of Paris for the sole delight of her society ;
他 辐 的 辞职 全部 这 奢侈品 的 巴黎 为了 这 唯一 喜 的 她 社会 ;

他声称，为了博得她的欢心，他愿意放弃巴黎的一切奢华生活；

[tuː; tə] [let] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [glaɪd] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
to let their lives glide away in some beautiful part of the country ,
到 让 他们的 生活 滑行 离开 在 一些 美丽的 部分 的 这 国家 ,

让他们的生命在某个风景优美的地方悄然流逝，

[lʌv] ['gɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌnʃaɪn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .
love gilding with its sunshine even the winter of their days .
爱 镀金 和 它是 阳光 甚至 这 冬天 的 他们的 天 .

即使在他们人生的寒冬，爱情也能用阳光照亮他们的生活。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [mæn][ɪz][wɔːnt][tuː; tə][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [braitə] [steɪdʒ][ʌv; əv]
he called up all the dreams that man is wont to form in the brighter stage of
他 称为 向上 全部 这 梦境 那 男人 是 惯于 到 形式 在 这 更亮 阶段 的
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
his existence ,
他的 存在 ,

他唤起了人类在人生美好阶段所构想的所有梦想。

[wen] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['fæʃənz] [aʊt] ['evri] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekt]['ɪntuː][sʌm; səm] [fer] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
when young imagination fashions out every distant object into some fair shape of
什么时候 年轻的 想像力 时尚 出去 每一个 遥远 目的 进入 一些 公平的 形状 的
[ɪts] [oʊn] ;
its own ;
它是 自己的 ;

当幼小的想象力将远处的事物都塑造成自己独特的美丽形状时；

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi] ['ɪmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [æz; əz] [hoʊps] , [ænd; ənd] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [æz; əz]
and so well did he image his wishes as hopes , and paint his hopes as
和 所以 出色地 做过 他 图像 他的 愿望 作为 希望 , 和 画 他的 希望 作为
['səːtntiz] ,
certainties ,
确定性 ,

他将自己的愿望描绘成希望，又将希望描绘成确定无疑的事情，真是如此精妙。

[ðæt] ['dʒuːli] ['sʌfərd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ][steɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ri'æləti] ,
that Julie suffered her mind to be carried a stage beyond reality ,
那 朱莉 遭受 她 头脑 到 是 携带 一个 阶段 超过 现实 ,

朱莉的精神状态被带离了现实，达到了一个超脱现实的境地。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and forgot the uncomforts of the present in the bright future which he
和 忘了 这 不适 的 这 展示 在 这 明亮的 未来 哪个 他
[di'piktid] .
depicted .
描绘 .

他在描绘的美好未来中忘却了当下的不便。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] ,
It was night when they arrived in Paris ,
它 曾是 夜晚 什么时候 他们 到达的 在 巴黎 ,

他们抵达巴黎时已是夜晚。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [spred] ['oʊvər]['dʒuːliːz][maɪnd]
and an undefinable feeling of terror and loneliness spread over Julie's mind
和 一个 无法定义的 感觉 的 恐怖 和 孤独 传播 超过 朱莉的 头脑
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
as she felt herself a stranger amongst the multitude .
作为 她 毛毡 她自己 一个 陌生人 在 这 民众 .

朱莉感到自己像个陌生人，在人群中显得格格不入，一种难以名状的恐惧和孤独感涌上心头。

[tʃɑːrlz] [siːmd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [prest]
Charles seemed instinctively to enter into her feelings , and gently pressed
查尔斯 似乎 本能地 到 进入 进入 她 情怀 , 和 轻轻地 按下
[hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
her hand to his lips ,
她 手 到 他的 嘴唇 ,

查尔斯似乎本能地感受到了她的情绪，轻轻地将她的手按在自己的唇上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [hɑːrt] [ðæt] [biːt]
as if he wished to tell her that there was at least one heart that beat
作为 如果 他 希望 到 告诉 她 那 那里 曾是 在 至少 一 心 那 打
['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ] [hɜːrz] .
warmly with hers .
热情地 和 她的 .

仿佛他想告诉她，至少有一颗心与她的心一起温暖跳动。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [striːts] ,
After passing along several long dimly - lighted streets ,
后 通过 沿着 一些 长的 依稀 - 照明 街道 ,

沿着几条光线昏暗的长街走过后，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] ,
the carriage stopped at the hotel to which it had been directed ,
这 运输 停止 在 这 酒店 到 哪个 它 有 到过 指导 ,

马车停在了目的地酒店门口。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['dʒuːliːz] ['kʌmfərt] ,
and Charles applied himself to make all those arrangements for Julie's comfort ,
和 查尔斯 应用 他自己 到 制作 全部 那些 安排 为了 朱莉的 舒适 ,

查尔斯尽心尽力地安排好一切，让朱莉住得舒适。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .
which she was hardly able to do for herself .
哪个 她 曾是 几乎 有能力的 到 做 为了 她自己 .

她自己几乎做不到这一点。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒuːli] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ;
" And now , Julie , " said he , " there remains but one thing more ;
" 和 现在 , 朱莉 , " 说 他 , " 那里 遗迹 但 一 事物 更多的 ;

“现在，朱莉,”他说，“只剩下一件事了；

[aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hoʊ'tel] , [end] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
I will instantly go to my father's hotel , end bring you his consent to our
我 将要 即刻 去 到 我的 父亲的 酒店 , 结尾 带来 你 他的 同意 到 我们的
['juːniən] . "
union . "
联盟 . "

我将立即前往我父亲的酒店，并带去他同意我们结合的证词。

" [oʊ] , [tʃɑːrlz] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [duː] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [jet] , " [kraɪd] ['dʒuːli] ;
" Oh , Charles ! wait a moment , do not leave me yet , " cried Julie ;
" 哦 , 查尔斯 ! 等待 一个 片刻 , 做 不是 离开 我 然而 , " 哭 朱莉 ;

“哦，查尔斯！等一下，别离开我,”朱莉喊道；

" [aɪ] [kæn; kən] [ber] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['sɑːlətuːd] .
" I can bear any thing but solitude .
" 我 能 熊 任何 事物 但 孤独 .

“除了孤独，我什么都能忍受。”

" [tʃɑːrlz] [prest] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
" Charles pressed her to his bosom , and , sitting down beside her ,
" 查尔斯 按下 她 到 他的 怀 , 和 , 坐着 向下 旁 她 ,

查尔斯将她紧紧搂在怀里，然后坐在她身边，

[geɪzd] ['fɑːndli] ['oʊvər] ['evri] ['lʌvli] ['fiːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði]
gazed fondly over every lovely feature as she sat with her eyes bent upon the
凝视 深情地 超过 每一个 迷人的 特征 作为 她 卫星 和 她 眼睛 弯曲 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

她低着头坐在地上，目光温柔地扫视着每一个美丽的细节。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['mɪrli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] ,
She saw that he waited merely to gratify her ,
她 锯 那 他 等待 仅仅 到 满足 她 ,

她看出他只是在等待取悦她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]
and that his mind was fixed upon the interview with his father , and
和 那 他的 头脑 曾是 固定的 之上 这 面试 和 他的 父亲 , 和
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,

他一心想着与父亲的会面，最终，

['kɔŋkərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] .
conquering her feelings , she bade him go .
征服 她 情怀 , 她 巴德 他 去 .

她压抑住自己的感情，让他离开。

[tʃɑːrlz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ,
Charles promised that he would instantly return , and left her ,
查尔斯 承诺 那 他 会 即刻 返回 , 和 左边 她 ,

查尔斯承诺会立刻回来，然后离开了她。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
but at the same time he ordered his servant to stay at the hotel .
但 在 这 相同的 时间 他 订购 他的 仆人 到 停留 在 这 酒店 .

但与此同时，他命令仆人留在酒店。

" [ʃoʊ] [mædəmwə'zel] ['vɪlɝz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][jʊr; jər]
" Show Mademoiselle Villars , " he said , " the same service as if she were your
" 展示 小姐 维拉尔斯 , " 他 说 , " 这 相同的 服务 作为 如果 她 是 你的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

“要像对待你的情妇一样服侍维拉尔小姐，”他说。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] .
and my wife , which she will soon become .
和 我的 妻子 , 哪个 她 将要 很快 变得 .

还有我的妻子，她很快就会成为我的妻子。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['dʒuːli] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
" As soon as Charles was gone , Julie burst into tears .
" 作为 很快 作为 查尔斯 曾是 已消失 , 朱莉 爆裂 进入 眼泪 .

查尔斯一走，朱莉就嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ,
She knew not why ,
她 知道 不是 为什么 ,

她不知道为什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
but there was a deep depression of spirits hung over her which she could
但 那里 曾是 一个 深的 沮丧 的 烈酒 悬挂 超过 她 哪个 她 可以
[nɑːt] ['dɪsɪpeɪt] ,
not dissipate ,
不是 消散 ,

但她始终笼罩在一种深深的沮丧之中，无法摆脱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [prə'fjuːsli] .
and she wept profusely .
和 她 哭泣 大量地 .

她放声痛哭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['riːzənd] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] , [wen]
She had scarcely reasoned herself out of giving way to her grief , when
她 有 几乎 有理智的 她自己 出去 的 给予 方式 到 她 悲伤 , 什么时候
[tʃɑːrlz] [rɪ'tɜːrnd] .
Charles returned .
查尔斯 返回 .

她还没来得及让自己从悲伤中走出来，查尔斯就回来了。

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz]['æbsənt][ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] , [frʌm; frəm]['pærɪs] ,
" My father , " said he , " is absent a few leagues , from Paris ,
" 我的 父亲 , " 说 他 , " 是 缺席的 一个 很少 联赛 , 从 巴黎 ,

“我父亲,”他说，“不在巴黎附近，离巴黎还有几里格远。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .
but he comes back to - morrow evening .
但 他 来 后退 到 - 明天 晚上 .

但他明天晚上就会回来。

[soʊ] , [dɪr] ['dʒuːli] , [maɪ] [hoʊps] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'leɪd] .
So , dear Julie , my hopes must be delayed .
所以 , 亲爱的 朱莉 , 我的 希望 必须 是 延迟 .

亲爱的朱莉，我的希望恐怕要落空了。

" [tʃɑːrlz] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd]
" Charles saw that she had been weeping , but he took no notice , and
" 查尔斯 锯 那 她 有 到过 哭泣 , 但 他 采取 不 注意 , 和
[ə'plaɪd] [hɪm'self] ,
applied himself ,
应用 他自己 ,

查尔斯看到她一直在哭泣，但他没有理会，而是专心致志地做自己的事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [wiːn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm] ['evri] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
during the evening , to wean her thoughts from every subject of sorrow ,
期间 这 晚上 , 到 断奶 她 想法 从 每一个 主题 的 悲哀 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
and he succeeded ,
和 他 成功了 ,

当晚，他努力让她从悲伤的情绪中解脱出来，并且成功了。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [ɪn'taɪərli] ['kɑːmɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['greɪtli] ['suːðɪŋ] , [hɜːr; hər][maɪnd] .
if not in entirely calming , at least in greatly soothing , her mind .
如果 不是 在 完全 平静 , 在 至少 在 非常 舒缓 , 她 头脑 .

即使不能完全平静下来，至少也能极大地舒缓她的情绪。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] .
The journey had much fatigued her , and Charles left her at an early hour .
这 旅行 有 很多 疲劳 她 , 和 查尔斯 左边 她 在 一个 早期的 小时 .

旅途让她非常疲惫，查尔斯很早就离开了她。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['dʒuːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
" For your sake , Julie , " he said , " I must not stay in the same hotel with you ,
" 为了 你的 清酒 , 朱莉 , " 他 说 , " 我 必须 不是 停留 在 这 相同的 酒店 和 你 ,

“朱莉，为了你好，”他说，“我不能和你住在同一家酒店。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
but I will be with you early to - morrow .
但 我 将要 是 和 你 早期的 到 - 明天 .

但我明天一早就到你那里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrlzɪz] [tæsk] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ,
" It was Charles's task , during the whole succeeding day ,
" 它 曾是 查尔斯的 任务 , 期间 这 所有的 成功 天 ,

“接下来的整整一天，查尔斯的任务就是……”

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['dʒuːliːz] [θɔːts] [baɪ] ['veriəs] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
to occupy Julie's thoughts by various subjects of interest ,
到 占据 朱莉的 想法 经过 各种各样的 主题 的 兴趣 ,

让朱莉专注于各种感兴趣的话题，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['evər] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
so as to prevent them ever recurring to her own situation .
所以 作为 到 防止 他们 曾经 再次发生的 到 她 自己的 情况 .

以便防止她们再次经历她自己的情况。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪnd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [ɪt'self] .
He gave her mind no time to fall back upon itself .
他 给予 她 头脑 不 时间 到 落下 后退 之上 本身 .

他不给她任何回过神来的时间。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːfərd] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['dredɪd] ,
Neither did he himself wish to think the approaching interview with his father offered much that he dreaded ,
两者都不 做过 他 他自己 希望 到 思考 这 接近 面试 和 他的 父亲 提供 很多 那 他 令人恐惧的 ,

他自己也不愿相信即将到来的与父亲的面谈会像他所恐惧的那样糟糕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and he would not let his thoughts rest upon it .
和 他 会 不是 让 他的 想法 休息 之上 它 .

他不会让自己的思绪停留在这件事上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,
At length , however , the evening came ,
在 长度 , 然而 , 这 晚上 来了 ,

然而，夜幕最终还是降临了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [left] ['dʒuːli][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt]
and he again left Julie upon the same errand that he had done the night
和 他 再次 左边 朱莉 之上 这 相同的 差事 那 他 有 完毕 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

于是，他又一次把朱莉留下去办和前一天晚上一样的事。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊ'tel] , [hiː; hi] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [rə'pɪdəti] ,
In going to his father's hotel , he , walked with extraordinary rapidity ,
在 去 到 他的 父亲的 酒店 , 他 , 步行 和 非凡的 快速 ,

他前往父亲下榻的酒店时，步伐异常迅速。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;
as if he were afraid that reflection should intrude upon him by the way ;
作为 如果 他 是 害怕的 那 反射 应该 侵入 之上 他 经过 这 方式 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

仿佛他害怕沉思会在途中打扰他；但是，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]
on being informed that his father had returned some time , he paused to
在 存在 知情的 那 他的 父亲 有 返回 一些 时间 , 他 暂停 到
[kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
collect his thoughts ,
收集 他的 想法 ,

得知父亲已经回来一段时间后，他停下来整理思绪。

[tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['perənt]
took two or three turns in the court , and then entered the room where his parent
采取 二 或者 三 转弯 在 这 法庭 , 和 然后 进入 这 房间 在哪里 他的 父母
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他在法庭上走了两三圈，然后走进了他父母所在的房间。

[fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spraɪtli] [læd] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['kɔnˌsɔːtid] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɔnd] ['vɪlɜːz] ,
Far different from the sprightly lad that long ago consorted with Armand Villars ,
远的 不同的 从 这 轻快的 小伙子 那 长的 前 同伙 和 阿曼德 维拉尔斯 ,
[oʊld][dʊ'rɑːnd] ,
old Durand ,
老的 杜兰德 ,

老杜兰与很久以前和阿曼德·维拉尔交往的那个活泼少年截然不同。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [laɪf] , [hæd; həd][lɔːst] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
in passing through life , had lost many of the better qualities which had
在 通过 通过 生活 , 有 丢失的 许多 的 这 更好的 品质 哪个 有
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['bɔɪhʊd] :
distinguished him in boyhood :
杰出的 他 在 童年 :

在人生的旅途中，他失去了许多童年时期令他脱颖而出的优秀品质：

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [glaɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'pɪnjən] [tuː; tə]
circumstances had so often induced him to glide from one opinion to
情况 有 所以 经常 诱导 他 到 滑行 从 一 观点 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

环境常常迫使他从一种观点转向另一种观点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [smɔːl] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [sɪn'serəti] .
that he had but small pretensions to sincerity .
那 他 有 但 小的 虚荣心 到 诚意 .

他几乎没有丝毫真诚可言。

['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [mə'ræləti] [hæd; həd]
Fortune had made him proud , and the lesser points of morality had
财富 有 制成 他 自豪的 , 和 这 较少 积分 的 道德 有
['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ɪ'feɪst] ,
gradually become effaced ,
逐步地 变得 抹去 ,

命运让他变得骄傲自满，而那些次要的道德准则也逐渐被他抛诸脑后。

[ɪn] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kə'rʌptɪd] [sə'saɪəti] .
in mingling with corrupted society .
在 混杂 和 腐败的 社会 .

与腐败社会混杂在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪt] , [ʌv; əv]['tælənt] , [ænd; ənd] ,
He was still a man of courage , of wit , of talent , and ,
他 曾是 仍然 一个 男人 的 勇气 , 的 有 , 的 天赋 , 和 ,

他依然是一位勇敢、机智、有才华的人，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kraɪd] ['veri] [laʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pɑːrti] ,
as he had never cried very loud for any particular party ,
作为 他 有 绝不 哭 非常 大声 为了 任何 特别的 派对 ,

因为他从未为任何一方大声哭泣过。

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['krɪtɪsaɪz] ['veri] [sɪ'vɪrli] .
his changes in political opinion had never been criticised very severely .
他的 变化 在 政治的 观点 有 绝不 到过 受到批评 非常 严重 .

他的政治观点转变从未受到过严厉的批评。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] , [æn; ən] [ˌepɪkjʊ'riːən] ,
He was also a man of pleasure , an Epicurean ,
他 曾是 还 一个 男人 的 乐趣 , 一个 伊壁鸠鲁主义者 ,

他也是个享乐主义者，一个伊壁鸠鲁主义者。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [fər'gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['tenɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sekt] .
but one that forgot some of the best tenets of his sect .
但 一 那 忘了 一些 的 这 最好的 信条 的 他的 教派 .

但他却忘记了他所属教派的一些最优秀的教义。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə] ['pleʒər] [ɪk'sept] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]
Every thing was to be sacrificed to pleasure except interest ; and all was
每一个 事物 曾是 到 是 牺牲 到 乐趣 除了 兴趣 ; 和 全部 曾是
[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðæt] .
to yield to that .
到 屈服 到 那 .

除了利息之外，一切都应为享乐而牺牲；一切都应服从于利息。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [praɪd]
His affection for his son was strong , but there was much of it pride
他的 感情 为了 他的 儿子 曾是 强的 , 但 那里 曾是 很多 的 它 自豪
;
;
;

他对儿子的感情很深，但其中也夹杂着很多骄傲；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,
and though on his return he received him kindly ,
和 尽管 在 他的 返回 他 已收到 他 亲切地 ,

虽然他回来后受到了热情接待，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sʌn] .
it was more like the reception of an old companion than a son .
它 曾是 更多的 喜欢 这 接待 的 一个 老的 伴侣 比 一个 儿子 .

这更像是迎接一位老朋友，而不是迎接儿子。

" [wel] , [tʃɑːrlz] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [soʊ][jʊr; jər]['broʊkən][ɑːrm][ɪz]
" Well , Charles , " said he , after the first few minutes , " so your broken arm is
" 出色地 , 查尔斯 , " 说 他 , 后 这 第一的 很少 分钟 , " 所以 你的 破碎的 手臂 是
[hoʊl] [ə'gen] :
whole again :
所有的 再次 :

“好了，查尔斯，”几分钟后他说，“你的断臂已经痊愈了：”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nɜːrs] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?
and what has become of the beautiful little nurse you wrote to me about ?
和 什么 有 变得 的 这 美丽的 小的 护士 你 写道 到 我 关于 ?

你信中提到的那位漂亮的小护士后来怎么样了？

[juː; jʊ] [oʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɪn] [truːθ] . "
You owe her a good deal , in truth . "
你 欠 她 一个 好的 交易 , 在 真相 . "

事实上，你欠她很多。

" [aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , " [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz]
" I owe her everything , sir , " replied Charles , " and as to what has
" 我 欠 她 一切 , 先生 , " 回复 查尔斯 , " 和 作为 到 什么 有
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
become of her ,
变得 的 她 ,

“先生，我的一切都归功于她，”查尔斯回答说，“至于她现在的境况，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] - - - - "
she is at this moment in Paris , and - - - - "
她 是 在 这 片刻 在 巴黎 , 和 - - - - "

她此刻在巴黎，而且——”

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha , ha !
" 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['læfɪŋ] .
so that is the way you repay her , " interrupted his father , laughing .
所以 那 是 这 方式 你 偿还 她 , " 中断 他的 父亲 , 笑 .

“这就是你报答她的方式吗？”他父亲笑着打断他。

" [tʃɑːrlz] , [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ] , [ɑːr; ər][ə; eɪ][sæd] ['lɪbərtiːn] .
" Charles , Charles , you , are a sad libertine .
" 查尔斯 , 查尔斯 , 你 , 是 一个 伤心 放荡不羁的 .

“查尔斯，查尔斯，你真是个可悲的浪荡子。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [jʊr; jər] [θroʊt] [kʌt] .
But take care what you are about ; you will certainly get your throat cut .
但 拿 关心 什么 你 是 关于 ; 你 将要 当然 得到 你的 喉 切 .

但你要小心你的所作所为；你肯定会被割喉的。

[ðæt] ['sʌlki] [oʊld]['roʊmən] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
That sulky old Roman , her father , will not take it quietly , depend upon it .
那 闷闷不乐的 老的 罗马 , 她 父亲 , 将要 不是 拿 它 悄悄 , 依赖 之上 它 .

她那爱闷闷不乐的老罗马父亲，绝对不会就此罢休，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [muːvd] , [bʌt; bət] , [wen]
I remember him when a boy ; his anger was not easily moved , but , when
我 记住 他 什么时候 一个 男生 ; 他的 愤怒 曾是 不是 容易地 已搬 , 但 , 什么时候
[wʌns] [ɪk'saɪtɪd] ,
once excited ,
一次 兴奋的 ,

我记得他小时候的样子；他不容易动怒，但一旦被激怒，

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
his vengeance was not like that of a child . "
他的 复仇 曾是 不是 喜欢 那 的 一个 孩子 . "

他的复仇并非孩童般的举动。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] .
" I rather think , sir , that you mistake me , " replied Charles .
" 我 相当 思考 , 先生 , 那 你 错误 我 , " 回复 查尔斯 .

“先生，我倒觉得您误会我了。”查尔斯回答道。

" ['dʒuːli][ɪz]['pjʊrəti] [ɪt'self] .
" Julie is purity itself .
" 朱莉 是 纯度 本身 .

朱莉就是纯洁的化身。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
I love her beyond everything on earth ,
我 爱 她 超过 一切 在 地球 ,

我爱她胜过世间一切。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['juːniən][wɪð; wɪθ]
and I have now come to ask you to sanction my immediate union with
和 我 有 现在 来 到 问 你 到 制裁 我的 即时 联盟 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

现在我来请求您批准我与她立即结合。

" [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði]['æŋgər] , [ðə; ði][skɔːrn] ,
" The astonishment , the anger , the scorn ,
" 这 惊讶 , 这 愤怒 , 这 轻蔑 ,

“震惊、愤怒、蔑视，

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['gæðərd] ['oʊvər][oʊld] [dʊ'rændz] ['kaʊntənəns] [waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
which gradually gathered over old Durand's countenance while his son was speaking ,
哪个 逐步地 聚集 超过 老的 杜兰德的 面容 尽管 他的 儿子 曾是 请讲 ,
[ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
is beyond expression .
是 超过 表达 .

当儿子说话时，老杜兰脸上逐渐浮现出的表情，难以言表。

" [jʌŋ] [mæn] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
" Young man ! " cried he , " are you mad ?
" 年轻的 男人 ! " 哭 他 , " 是 你 疯狂的 ?

“年轻人！”他喊道，“你疯了吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['drɪvələr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] ?
Have you become a driveller and a fool ?
有 你 变得 一个 司机 和 一个 傻子 ?

你是不是变成了一个鲁莽的司机和傻瓜？

" [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['eləkwəns] [hiː; hi] [pə'zest] ,
" Charles had expected opposition , and now he used all the eloquence he possessed ,
" 查尔斯 有 预期的 反对 , 和 现在 他 用过的 全部 这 口才 他 拥有 ,

查理预料到了反对，现在他使出了浑身解数，使出了浑身解数。

[ɔːl][ðə; ði] [en'triːtiːz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [muːv] .
all the entreaties most likely to move .
全部 这 恳求 最多 可能 到 移动 .

最有可能被接受的请求。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæriŋ] ['dʒuːli] ;
He expressed himself firm in his resolution of marrying Julie ;
他 表达 他自己 公司 在 他的 解决 的 结婚 朱莉 ;

他坚定地表示要娶朱莉为妻；

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
but declared that he never could be happy without his father's approbation .
但 声明 那 他 绝不 可以 是 快乐的 没有 他的 父亲的 赞许 .

但他宣称，如果没有父亲的认可，他永远无法感到快乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
But it was in vain .
但 它 曾是 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ænsər] [wət'evər] ,
His father listened to him for a moment , and then , without any answer whatever ,
他的 父亲 听着 到 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 没有 任何 回答 任何 ,

他父亲听他讲了一会儿，然后，没有任何回答。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .
but a look of mingled pity and contempt , left the room .
但 一个 看 的 混合 遗憾 和 鄙视 , 左边 这 房间 .

但房间里却掠过一丝怜悯和轻蔑交织的神色。

['tʃɑːrlzɪz] [hɑːrt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [pæst] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Charles's heart burned with indignation , and , darting from the house , he passed rapidly to the hotel .
查尔斯的 心 烧伤 和 愤慨 , 和 , 飞镖 从 这 房子 , 他 通过了 快速 到 这 酒店 .

查尔斯心中怒火中烧，他冲出房子，迅速赶往酒店。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['dʒuːli] [sæt] ,
He did not , he would not think , and he had entered the room where Julie sat ,
他 做过 不是 , 他 会 不是 思考 , 和 他 有 进入 这 房间 在哪里 朱莉 卫星 ,

他没有，他不会去想，他走进了朱莉坐着的房间。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
before the first irritation had passed from his mind .
前 这 第一的 刺激 有 通过了 从 他的 头脑 .

在他心中最初的恼怒尚未消散之际。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] ,
She was sitting directly opposite ,
她 曾是 坐着 直接地 对面的 ，

她就坐在我对面，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][glæd]
and as he entered she raised her eyes with such a look of glad
和 作为 他 进入 她 提高 她 眼睛 和 这样的 一个 看 的 高兴的
[ˌekspekˈteɪʃn] ,
expectation ,
期待 ，

他进来时，她抬起头，脸上带着欣喜的期待。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
that it quite overwhelmed him , and , striking his hand against his forehead ,
那 它 相当 不堪重负 他 ， 和 ， 引人注目 他的 手 反对 他的 前额 ，

这让他完全不知所措，他用手捶打着自己的额头。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
he walked up and down the room for a moment , without speaking .
他 步行 向上 和 向下 这 房间 为了 一个 片刻 ， 没有 请讲 .

他一言不发地在房间里来回踱步了一会儿。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [tʃɑːrlz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒuːli] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" In the name of heaven , Charles ! " exclaimed Julie , " what is the matter ?
" 在 这 姓名 的 天堂 ， 查尔斯 ！ " 惊呼 朱莉 ， " 什么 是 这 事情 ？

“看在老天的份上，查尔斯！”朱莉惊呼道，“出什么事了？”

" [tʃɑːrlz] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" Charles took her hand , and led her back to the sofa from which she
" 查尔斯 采取 她 手 ， 和 引领 她 后退 到 这 沙发 从 哪个 她
[hæd; həd] [ˈrɪzn] .
had risen .
有 升起 .

查尔斯牵着她的手，领着她回到她刚才起身的沙发旁。

" [ˈdʒuːli] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][æz; əz][ˈkruːəl][æz; əz] [jɔːrz] .
" Julie , " said he , " my father is as cruel as yours .
" 朱莉 ， " 说 他 ， " 我的 父亲 是 作为 残忍的 作为 你的 .

“朱莉，”他说，“我父亲和你父亲一样残忍。”

[hiː; hi] [riˈfjuːziz] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] ; [bʌt; bət][biː; bi] [əˈʃʊrd] - - - -
He refuses his consent to our union ; but be assured - - - -
他 拒绝 他的 同意 到 我们的 联盟 ； 但 是 保证 - - - -

他拒绝同意我们的结合；但请放心——

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈpeɪlnəs] , [ðə; ði][waɪld] [dɪˈsper] , [ʌv; əv][ˈdʒuːliːz] [ˈkaʊntənəns] ,
" At that moment the deadly paleness , the wild despair , of Julie's countenance ,
" 在 那 片刻 这 致命 苍白 ， 这 荒野 绝望 ， 的 朱莉的 面容 ，
[stɑːpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
stopped him as he spoke .
停止 他 作为 他 辐 .

“就在这时，朱莉脸上惨白的脸色和绝望的神情让他停下了说话的脚步。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [diˈsiːvd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
Charles had deceived himself , and still more deceived her , with respect to
查尔斯 有 受骗 他自己 ， 和 仍然 更多的 受骗 她 ， 和 尊重 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
his father .
他的 父亲 .

关于他的父亲，查尔斯欺骗了自己，更欺骗了她。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðə; ði]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ri'fjuːzɪŋ]	,
She	**had**	**never**	**imagined**	**the**	**possibility**	**of**	**his**	**refusing**	**,**
她	有	绝不	想象	这	可能性	的	他的	拒绝	,

她从未想过他会拒绝。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[laɪk]	[ðə; ði]	[stroʊk]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
and	**now**	**it**	**came**	**like**	**the**	**stroke**	**of**	**death**	**.**
和	现在	它	来了	喜欢	这	中风	的	死亡	.

而现在，它却像致命一击般袭来。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['hɔːrər]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌdesə'leɪʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[flæʃt]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
All	**the**	**horror**	**,**	**all**	**the**	**desolation**	**of**	**her**	**situation**	**flashed**	**upon**	**her**	**mind**	**.**
全部	这	恐怖	,	全部	这	荒凉	的	她	情况	闪光灯	之上	她	头脑	.

她脑海中闪过所有恐怖的、所有绝望的处境。

[ˌaɪ 'tiː]	[stʌnd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['stuːpəˌfaɪd]	[hɜːr; hər] .
It	**stunned**	**,**	**it**	**stupified**	**her** **.**
它	目瞪口呆	,	它	愚蠢	她 .

这让她震惊，让她目瞪口呆。

['evri]	[sens]	,	['evri]	[θɔːt]	[wʌz; wəz]	[ˌoʊvər'welmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪld]	['tempɪst]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[hoʊps] ,
Every	**sense**	**,**	**every**	**thought**	**was**	**overwhelmed**	**in**	**the**	**wild**	**tempest**	**of**	**her**	**disappointed**	**hopes** **,**
每一个	感觉	,	每一个	想法	曾是	不堪重负	在	这	荒野	暴风雨	的	她	失望的	希望 ,

她的所有感官、所有思绪都被失望的希望所带来的狂风暴雨所淹没。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[geɪzɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	[ɪn]	[dʌm]	[ɪn'ænɪmət]	[dɪ'sper]	.
and	**she**	**sat**	**gazing**	**in**	**the**	**face**	**of**	**her**	**lover**	**in**	**dumb**	**inanimate**	**despair**	**.**
和	她	卫星	凝视	在	这	脸	的	她	情人	在	哑的	无生命	绝望	.

她呆呆地望着爱人的脸，眼神空洞而绝望。

[tʃɑːrlz]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[veɪn]	.
Charles	**at**	**first**	**attempted**	**to**	**call**	**her**	**to**	**herself**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
查尔斯	在	第一的	尝试过	到	称呼	她	到	她自己	,	但	在	徒劳	.

查尔斯起初试图叫她过来，但徒劳无功。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[laɪk]	['mɑːrb(ə)l]	.
She	**sat**	**like**	**marble**	**.**
她	卫星	喜欢	大理石	.

她像大理石一样静静地坐着。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	['staːtiŋ]	[ʌp] ,	"	['dʒuːli]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	" [aɪ]	[goʊ]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðər] ,
At	**length**	**,**	**starting**	**up** **,**	**"**	**Julie**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"** **I**	**go**	**again**	**to**	**my**	**father** **,**
在	长度	,	开始	向上 ,	"	朱莉	,	"	他	哭	,	" 我	去	再次	到	我的	父亲 ,

最后，他终于开口说道：“朱莉,”他喊道，“我又要回我父亲那里去了。”

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[aɪ]	[wɪl]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[hɪz; ɪz]	[kən'sent]	,	[ɔːr]	[aɪ]	[wɪl]	[daɪ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	!
and	**be**	**sure**	**I**	**will**	**bring**	**you**	**his**	**consent**	**,**	**or**	**I**	**will**	**die**	**at**	**his**	**feet**	**!**
和	是	当然	我	将要	带来	你	他的	同意	,	或者	我	将要	死	在	他的	脚	!

我保证会带回他的同意，否则我愿死在他脚下！

"	-	-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**-**	**-**	**and**	**he**	**quitted**	**the**	**room**	**.**
"	-	-	和	他	辞职	这	房间	.

——然后他离开了房间。

[bʌt; bət]	['dʒuːli]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	.
But	**Julie**	**heard**	**him**	**not**	**.**
但	朱莉	听到	他	不是	.

但朱莉没有听到他说话。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
She sat with her hands clasped , and her eyes fixed upon the door .
她 卫星 和 她 双手 紧握 , 和 她 眼睛 固定的 之上 这 门 .

她双手交握，目光紧盯着门口坐着。

[hɜːr; hər] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] .
Her senses were bewildered .
她 感官 是 困惑 .

她感到茫然不知所措。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] .
A sudden panic seized her , she knew not of what .
一个 突然 恐慌 查获 她 , 她 知道 不是 的 什么 .

她突然感到一阵恐慌，却不知道是什么原因。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fluː] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pər'suːd] [hɜːr; hər] ,
She started up , and , as if she flew from something which pursued her ,
她 开始 向上 , 和 , 作为 如果 她 飞翔 从 某物 哪个 追击 她 ,

她猛地站起身，仿佛要逃离什么追赶她的东西似的，

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
she ran down the stairs of the hotel into the street .
她 跑 向下 这 楼梯 的 这 酒店 进入 这 街道 .

她跑下酒店的楼梯，来到街上。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruː] [rɔɪ'æl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['luːɪs] [kwɪnz] .
She passed rapidly along the Rue Royale to the Place Louis Quinze .
她 通过了 快速 沿着 这 后悔 皇家 到 这 地方 路易斯 五味子 .

她沿着皇家街快速走到路易十五广场。

[ðə; ði] [kuːl] [er] [ri'vaivd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
The cool air revived her , and thought began to return ,
这 凉爽的空气 复活 她 , 和 想法 开始 到 返回 ,

凉爽的空气让她精神一振，思维也开始恢复。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv]['aɪərn] ;
when some one caught her by the arm with a grasp of iron ;
什么时候 一些 一 捕捉 她 经过 这 手臂 和 一个 抓牢 的 铁 ;

有人用铁钳般的手抓住了她的胳膊；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][kæst][hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
she turned and cast herself at his feet .
她 转向 和 投掷 她自己 在 他的 脚 .

她转身跪倒在他的脚下。

" [maɪ] ['fɑːðər] !
" My father !
" 我的 父亲 !

“我的父亲！

[oʊ] ['hev(ə)n] , [maɪ] ['fɑːðər] !
Oh heaven , my father !
哦 天堂 , 我的 父亲 !

天哪，我的父亲！

" [kraɪd] ['dʒuːli] .
" cried Julie .
" 哭 朱莉 .

“朱莉喊道。”

['vɪlɚz] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [held] [hɜːr; hər] [taɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,
Villars answered nothing , but held her tight by the wrist ,
维拉尔斯 回答 没有什么 , 但 握住 她 紧的 经过 这 手腕 ,

维拉尔斯没有回答，只是紧紧地抓住了她的手腕。

[waɪl]	[hiː; hi]	[druː]	[ə; eɪ]	[ˈpɑːnjərd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈbʊzəm]	.
while	**he**	**drew**	**a**	**poniard**	**from**	**his**	**bosom**	**.**
尽管	他	画	一个	匕首	从	他的	怀	.

他从胸前拔出一把匕首。

"	[dɪsˈɡreɪs]	[jʊr; jər]	[ˈfɑːðɚz]	[neɪm]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	.
"	**Disgrace**	**your**	**father's**	**name**	**!**	**"**	**said**	**he**	**at**	**length**	**.**
"	耻辱	你的	父亲的	姓名	!	"	说	他	在	长度	.

“你玷污了你父亲的名声！”他终于说道。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[prer]	[tuː; tə]	[ˈɔːfər]	[tuː; tə]	[ˈhev(ə)n]	,	[ˈɔːfər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	,
"	**If**	**you**	**have**	**a**	**prayer**	**to**	**offer**	**to**	**heaven**	**,**	**offer**	**it**	**now**	**,**
"	如果	你	有	一个	祷告	到	提供	到	天堂	，	提供	它	现在	，

“如果你有什么祷告想向上帝祈求，现在就祷告吧。”

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[ˈvɪlɚz]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈnevər]	[floʊ]	[ɪn]	[ɪmˈpjʊr]	[veɪnz]	!
for	**the**	**blood**	**of**	**Villars**	**shall**	**never**	**flow**	**in**	**impure**	**veins**	**!**
为了	这	血	的	维拉尔斯	将	绝不	流动	在	不纯	静脉	!

维拉尔家族的鲜血绝不会流淌在污秽的血管里！

"	[ˈdʒuːli]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[bʌt; bət]	[ˈterər]	[left]	[hɜːr; hər]	[noʊ]	[vɔɪs]	.
"	**Julie**	**strove**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**terror**	**left**	**her**	**no**	**voice**	**.**
"	朱莉	努力	到	说话	，	但	恐怖	左边	她	不	嗓音	.

“朱莉努力想说话，但恐惧让她说不出话来。”

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	"	[ɪnˈdiːd]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈɪnəs(ə)nt]	!	"
At	**length**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**Indeed**	**,**	**indeed**	**,**	**I**	**am**	**innocent**	**!**	**"**
在	长度	她	哭	，	"	的确	，	的确	，	我	是	清白的	!	"

最后她哭喊道：“我真是无辜的！”

"	[ɑːrt]	[ðaʊ]	[ə; eɪ]	[ˈlaɪər]	[tuː]	?	"	[kraɪd]	[ˈvɪlɚz]	,	[ˈkæstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kloʊk]	[ˈoʊvər]	[hɜːr; hər]	[hed]	,
"	**Art**	**thou**	**a**	**liar**	**too**	**?**	**"**	**cried**	**Villars**	**,**	**casting**	**his**	**cloak**	**over**	**her**	**head**	**,**
"	艺术	你	一个	说谎者	也	?	"	哭	维拉尔斯	，	铸件	他的	披风	超过	她	头	，

“你也是个骗子吗？”维拉尔斯喊道，同时把斗篷蒙在她头上。

[ænd; ənd]	[ˈreɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
and	**raising**	**his**	**hand**	**.**
和	提高	他的	手	.

他举起了手。

"	[ðʌs]	[aɪ]	[waɪp]	[aʊt]	[jʊr; jər]	[ˈɪnfəmi]	!
"	**Thus**	**I**	**wipe**	**out**	**your**	**infamy**	**!**
"	因此	我	擦拭	出去	你的	骂名	!

“因此，我抹去了你的恶名！”

"	[hiː; hi]	[plʌndʒd]	[ðə; ði]	[ˈdæɡər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˈbʊzəm]	-	-	[hiː; hi]	[reɪzd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈɡen]	,
"	**He**	**plunged**	**the**	**dagger**	**in**	**her**	**bosom**	**-**	**-**	**he**	**raised**	**it**	**again**	**,**
"	他	暴跌	这	匕首	在	她	怀	-	-	他	提高	它	再次	，

“他将匕首刺入她的胸膛——他又举起了匕首，

[bʌt; bət]	[noʊ]	-	-	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪˈpiːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	-	-	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[ˈsmʌðəd]	[kraɪ]	-	-
but	**no**	**-**	**-**	**he**	**could**	**not**	**repeat**	**it**	**-**	**-**	**there**	**was**	**a**	**faint**	**smothered**	**cry**	**-**	**-**
但	不	-	-	他	可以	不是	重复	它	-	-	那里	曾是	一个	头晕的	窒息	哭	-	-

[ə; eɪ]	[ˈʃʌdər]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈflʌtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈdaɪɪŋ]	[bɜːrd]	,
a	**shudder**	**like**	**the**	**flutter**	**of**	**a**	**dying**	**bird**	**,**
一个	不寒而栗	喜欢	这	扑	的	一个	垂死	鸟	，

但是不行——他无法重复——只传来一声微弱的、被压抑的哭喊——像垂死之鸟扑腾翅膀般的颤抖。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[ɪnˈænɪmət]	[weɪt]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈbʊzəm]	-	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	!
and	**then**	**it**	**lay**	**a**	**cold**	**inanimate**	**weight**	**upon**	**his**	**bosom**	**-**	**-**	**It**	**was**	**done**	**!**
和	然后	它	躺	一个	寒冷的	无生命	重量	之上	他的	怀	-	-	它	曾是	完毕	!

然后，一个冰冷的、没有生命的重物压在了他的胸口——事情结束了！

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [ʌn'jiːldɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm]
But then the implacable unyielding spirit which had thus far sustained him
但 然后 这 冷酷无情 不屈 精神 哪个 有 因此 远的 持续 他
[fər'sʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
forsook him for a moment ,
放弃 他 为了 一个 片刻 ,

但是，支撑他走到今天的那股坚韧不拔、百折不挠的精神，却一时间离他而去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['stuːpəˌfaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membrəns] .
and he stood stupified , without thought , without feeling , without remembrance .
和 他 站立 愚蠢 , 没有 想法 , 没有 感觉 , 没有 纪念 .

他呆立在那里，茫然无措，没有思考，没有感觉，没有记忆。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] !
" I have done my duty !
" 我 有 完毕 我的 责任 !

“我已经尽了我的职责！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
" he cried at last , and hurrying down to the banks of the river ,
" 他 哭 在 最后的 , 和 匆忙 向下 到 这 银行 的 这 河 ,

他终于喊了起来，然后匆匆跑到河岸边。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɜːrd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - - ['dʒentli]
descended to the very edge , and laid his lifeless burden in the water - - gently
下降 到 这 非常 边缘 , 和 铺设 他的 无生命 负担 在 这 水 - - 轻轻地
, [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,
, and cautiously ,
, 和 谨慎地 ,

他走到岸边，轻轻地、小心翼翼地将他毫无生气的尸体放入水中。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
as if he were afraid of waking her .
作为 如果 他 是 害怕的 的 醒来 她 .

仿佛他害怕吵醒她似的。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] - - [smoʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
He gazed upon her - - smote his hand upon his breast .
他 凝视 之上 她 - - 猛击 他的 手 之上 他的 胸部 .

他凝视着她——然后一手捶打着胸口。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] !
" I have done my duty !
" 我 有 完毕 我的 责任 !

“我已经尽了我的职责！”

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] !
" he said , " I have done my duty !
" 他 说 , " 我 有 完毕 我的 责任 !

他说：“我已经尽了我的职责！”

" [bʌt; bət] [hel] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fled] .
" But hell was in his heart , and he fled .
" 但 地狱 曾是 在 他的 心 , 和 他 逃亡 .

但他的内心却如同地狱，他选择了逃离。

[wen] [ðə; ði]['juːniən] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃəntmən] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]
When the Union American merchantman was lost on her passage from
什么时候 这 联盟 美国人 商船 曾是 丢失的 在 她 通道 从
['hɑːvrə; 'hɑːvə][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ,
Havre to Charleston ,
勒阿弗尔 到 查尔斯顿 ,

当联合美国商船在从勒阿弗尔驶往查尔斯顿的途中失踪时

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['entər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .
there was one man who refused to enter any of the boats .
那里 曾是 一 男人 WHO 拒绝 到 进入 任何 的 这 船 .

有一个人拒绝登上任何一艘船。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] , [ænd; ənd]
He had taken his passage at Havre the very day the ship sailed , and
他 有 已采取 他的 通道 在 勒阿弗尔 这 非常 天 这 船 航行 , 和
,
,
,

他于船只启航当天在勒阿弗尔登船，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər]
during the five days which elapsed between her leaving the port and her
期间 这 五 天 哪个 过去 之间 她 离开 这 港口 和 她
['biːɪŋ] [rekt] ,
being wrecked ,
存在 损毁 ,

从她离开港口到她遭遇海难的五天时间里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [tuː; tə] ['prɑːfər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
he was never heard to proffer a word to any one .
他 曾是 绝不 听到 到 报价 一个 单词 到 任何 一 .

人们从未听见他主动和任何人说过一句话。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] , [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz]
He passed the days and the greater part of the nights , in walking backwards
他 通过了 这 天 和 这 更大的 部分 的 这 夜晚 , 在 步行 向后
[ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,
and forwards ,
和 前进 ,

他日夜不停地来回踱步，度过了大部分的白天和夜晚。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] ,
with his eyes fixed upon the deck , and at that awful moment ,
和 他的 眼睛 固定的 之上 这 甲板 , 和 在 那 可怕 片刻 ,

他的目光紧紧盯着甲板，就在那可怕的时刻，

[wen] ['tempɪst] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
when tempest and destruction surrounded them all ,
什么时候 暴风雨 和 破坏 包围 他们 全部 ,

当风暴和毁灭将他们包围时，

[ðə; ði] ['dedli] [straɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l]
the deadly strife within his own bosom seemed to have rendered him insensible
这 致命 冲突 之内 他的 自己的 怀 似乎 到 有 渲染 他 麻木不仁
[tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪ'ðaʊt] .
to the war of elements without .
到 这 战争 的 元素 没有 .

他内心深处的激烈冲突似乎使他对外界的战争麻木不仁。

[sʌm; səm][wʌn]['kaɪndli] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .
Some one kindly pressed him to enter one of the boats .
一些 一 亲切地 按下 他 到 进入 一 的 这 船 .

有人好心地劝他上了其中一艘船。

" [liːv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi][ɪn] [frentʃ] ; " [maɪ] [greɪv] [ɪz] [meɪd] !
" Leave me , leave me , " said he in French ; " my grave is made !
" 离开 我 , 离开 我 , " 说 他 在 法语 ; " 我的 严重 是 制成 !

“离开我，离开我，”他用法语说道；“我的坟墓已经做好了！”

"	[gɑːd]	[noʊz]	['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	,
"	**God**	**knows**	**whether**	**it**	**was**	**he**	**,**
"	上帝	知道	无论	它	曾是	他	,

“只有上帝才知道是不是他，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pæsndʒɚ]	[huː]	[ɪ'skeɪpt]	[ˌreprɪ'zent]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[fɔːrm]	[æz; əz]	['ɑːmɔnd]	['vɪlɝz]	.
but	**the**	**passengers**	**who**	**escaped**	**represent**	**him**	**as**	**of**	**the**	**same**	**age**	**and**	**form**	**as**	**Armand**	**Villars**	**.**
但	这	乘客	WHO	逃脱	代表	他	作为	的	这	相同的	年龄	和	形式	作为	阿曼德	维拉尔斯	.

但逃脱的乘客们认为他与阿曼德·维拉尔斯年龄和体型相同。

[ɑːn]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['seməteri]	[ʌv; əv]	[pɛr]	[lɑː]	[ʃeɪz]	,	[proʊ'siːd]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[hɪl]	,
On	**entering**	**the**	**cemetery**	**of**	**Père**	**la**	**Chaise**	**,**	**proceed**	**directly**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**first**	**hill**	**,**
在	进入	这	公墓	的	父亲	拉	躺椅	,	继续	直接地	到	这	脚	的	这	第一的	爬坡道	,

进入拉雪兹神父公墓后，直接走到第一座小山脚下，

[ænd; ənd]	,	['tɜːrnɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['æli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk]	[ʌv; əv]	[waɪt]	['mɑːrb(ə)l]	,
and	**,**	**turning**	**into**	**the**	**alley**	**to**	**the**	**left**	**,**	**you**	**will**	**find**	**a**	**plain**	**obelisk**	**of**	**white**	**marble**	**,**
和	,	转弯	进入	这	胡同	到	这	左边	,	你	将要	寻找	一个	清楚的	方尖碑	的	白色的	大理石	,

然后，拐进左边的小巷，你会看到一座朴素的白色大理石方尖碑。

[wɪ'ðaʊt]	['epɪtæf]	[ɔːr]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	,	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[neɪm]	"	['dʒuːli]	!
without	**epitaph**	**or**	**inscription**	**,**	**except**	**the**	**simple**	**name**	**"**	**Julie**	**!**
没有	墓志铭	或者	题词	,	除了	这	简单的	姓名	"	朱莉	!

没有墓志铭或铭文，只有简单的名字“朱莉！

"	[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['gɑːrdn]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	,	[ɪn'kloʊzd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fens]	[ʌv; əv]	['aɪərn]	;
"	**It**	**stands**	**in**	**a**	**little**	**garden**	**of**	**flowers**	**,**	**enclosed**	**with**	**a**	**fence**	**of**	**iron**	**;**
"	它	站立	在	一个	小的	花园	的	花朵	,	内	和	一个	栅栏	的	铁	;

“它矗立在一个鲜花盛开的小花园里，周围用铁栅栏围了起来；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[maɪ'self]	[siːn]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['ɑːfɪsər]	,	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[ˌdekə'reɪʃn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,
and	**I**	**have**	**myself**	**seen**	**a**	**young**	**officer**	**,**	**with**	**more**	**than**	**one**	**decoration**	**on**	**his**	**breast**	**,**
和	我	有	我	已见	一个	年轻的	官	,	和	更多的	比	一	装饰	在	他的	胸部	,

我曾亲眼见过一位年轻军官，胸前佩戴着不止一枚勋章。

[rɪ'muːvɪŋ]	[ðoʊz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	['wɪðərd]	,	[ænd; ənd]	['baɪndɪŋ]	[freʃ]	[riθs]	[raʊnd]	[ɪts]	['lɪt(ə)l]	['baʊndri]	.
removing	**those**	**that**	**were**	**withered**	**,**	**and**	**binding**	**fresh**	**wreaths**	**round**	**its**	**little**	**boundary**	**.**
移除	那些	那	是	干枯	,	和	结合	新鲜的	花圈	圆形的	它是	小的	边界	.

移除枯萎的花环，并在其小边界周围系上新鲜的花环。

[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	['wɑːntɪd]	['flaʊərz]	[ɪn]	['eni]	['siːz(ə)n]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[keɪm]	['evri]	[deɪ]	[tuː; tə]	[dek]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm'self]	,
It	**never**	**wanted**	**flowers**	**in**	**any**	**season**	**,**	**for**	**he**	**came**	**every**	**day**	**to**	**deck**	**it**	**himself**	**,**
它	绝不	通缉	花朵	在	任何	季节	,	为了	他	来了	每一个	天	到	甲板	它	他自己	,

它一年四季都不需要鲜花，因为他每天都会亲自来装点它。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] ['grædʒuəli] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [peɪl] [kə'roʊdɪŋ] [ker] [wʌz; wəz]
though the colour gradually forsook his cheek , and pale corroding care was
尽管 这 颜色 逐步地 放弃 他的 脸颊 ， 和 苍白 腐蚀 关心 曾是
[mɑːrkt] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] .
marked in every feature .
标记 在 每一个 特征 .

虽然他的脸色渐渐褪去，每张脸上都显露出苍白憔悴的神情。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] ,
One day he came no more ,
一 天 他 来了 不 更多的 ，

有一天，他再也没有出现过。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] .
and shortly after he was laid in the earth beside her he loved .
和 不久 后 他 曾是 铺设 在 这 地球 旁 她 他 喜爱 .

不久之后，他就被安葬在他所爱的人身边。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] ,
But before he died ,
但 前 他 死亡 ，

但在他去世之前，

[hiː; hi] [ɪk'spresli] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [wɪtʃ]
he expressly forbade his name also to be inscribed on the monument which
他 明确地 禁止 他的 姓名 还 到 是 铭文 在 这 纪念碑 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːst] ['dʒuːli] .
he had raised to his lost Julie .
他 有 提高 到 他的 丢失的 朱莉 .

他还明确禁止将自己的名字刻在他为失去的爱人朱莉而建的纪念碑上。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'kweɪntəns] , ['nɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ;
Such was the tale of our new acquaintance , nearly in his own words ;
这样的 曾是 这 故事 的 我们的 新的 熟人 ， 几乎 在 他的 自己的 字 ；

这就是我们这位新相识者的故事，几乎完全是用他自己的话说的；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['fluːəntli] , [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [wʌz; wəz]
but as he spoke rapidly and fluently , the time it occupied in telling was
但 作为 他 辐 快速 和 流利地 ， 这 时间 它 占领 在 讲述 曾是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ，

但他语速很快，表达流畅，所以讲述所花费的时间并不多。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪd][nɑːt] [siːm] , [lɔːŋ] .
or at least did not seem , long .
或者 在 至少 做过 不是 似乎 ， 长的 .

或者至少看起来时间并不长。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
We felt that he had a good right to call upon us for a return ,
我们 毛毡 那 他 有 一个 好的 正确的 到 称呼 之上 我们 为了 一个 返回 ，

我们认为他有充分的理由要求我们归还。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , ['toʊtəli]
and finding myself , as usual , when I wish to recollect a good story , totally
和 寻找 我 ， 作为 通常 ，什么时候 我 希望 到 追忆 一个 好的 故事 ， 完全
['bæŋkrʌpt] [ʌv; əv] ['meməri] ,
bankrupt of memory ,
破产 的 记忆 ，

而我却像往常一样，当我想要回忆起一个好故事时，却发现自己完全记不起来了。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] - - [ə; eɪ]
I turned to the friend who had accompanied me from England - - a
我 转向 到 这 朋友 WHO 有 伴随 我 从 英格兰 - - 一个
['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
gentleman in every sense of the word ,
绅士 在 每一个 感觉 的 这 单词 ,

我转向那位从英国陪同我前来的朋友——一位名副其实的绅士，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ænd; ənd] ['eksələnt] [hɑːrt] .
a man of refined taste and excellent heart .
一个 男人 的 精制 品尝 和 出色的 心 .

一位品味高雅、心地善良的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ][fɑːr] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['leɪzinəs] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
I was very sure that , if he could so far conquer his laziness as to begin ,
我 曾是 非常 当然 那 , 如果 他 可以 所以 远的 征服 他的 懒惰 作为 到 开始 ,

我非常确信，如果他能克服懒惰，开始行动，

[wət'evər] [hiː; hi][toʊld] [wʊd] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət] ['aɪdlnəs] [wʌz; wəz] [prɪ'dɑːmɪnənt] ,
whatever he told would prove interesting ; but idleness was predominant ,
任何 他 讲述 会 证明 有趣的 ; 但 懒惰 曾是 主要的 ,

他讲的任何事都会很有趣；但闲散的生活占据了主导地位。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['ʃəuldəz] ,
and he was endeavouring to push back the burden to my shoulders ,
和 他 曾是 努力 到 推 后退 这 负担 到 我的 肩膀 ,
[wen] [mə'sjɜːr] ['peti] ,
when Monsieur Petit ,
什么时候 先生 小 ,

他正努力把重担转嫁到我肩上，这时，佩蒂特先生

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [held] [ˌjuː 'es][soʊ] [lɔːŋ] [tə'geðər] , [glaidid] ['ɪntuː][ðə; ði]
who seemed to divine the spirit which held us so long together , glided into the
WHO 似乎 到 神圣的 这 精神 哪个 握住 我们 所以 长的 一起 , 滑翔 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

仿佛洞悉了维系我们长久关系的灵性，他轻盈地走进了房间。

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [ɪn] [waɪn] ,
and told us , that if we were curious in wine ,
和 讲述 我们 , 那 如果 我们 是 好奇的 在 葡萄酒 ,

他告诉我们，如果我们对葡萄酒感兴趣，

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɜːrgəndi] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [beg][ˌjuː 'es][dʒʌst][tuː; tə]
he had some Burgundy so perfect in its kind that he would beg us just to
他 有 一些 勃艮第 所以 完美的 在 它是 种类 那 他 会 求 我们 只是 到
[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
try it .
尝试 它 .

他有一些勃艮第葡萄酒，品质极佳，他总是恳求我们品尝一下。

[wiː; wi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [hed] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [hoʊst][wʌz; wəz]
We nodded the universal head ; and while our worthy host was
我们 点头 这 普遍的 头 ; 和 尽管 我们的 值得 主持人 曾是
[prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nektər] , [maɪ] [frend] ,
producing his nectar , my friend ,
生产 他的 花蜜 , 我的 朋友 ,

我们点头致意；而当我们尊贵的东道主正在酿造他的琼浆玉液时，我的朋友，

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [fɔːr; fər] ['stɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm]

stimulated by the very anticipation , gave me one reproachful look for stirring him

刺激 经过 这 非常 预期 , 给予 我 一 责备的 看 为了 搅拌 他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] ,

from his repose ,

从 他的 休息 ,

正是这份期待让他兴奋不已，他责备地看了我一眼，责怪我打扰了他的休息。

[ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [wel] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,

and said , " Well , well , since it must be so ,

和 说 , " 出色地 , 出色地 , 自从 它 必须 是 所以 ,

然后说道：“好吧，既然如此，

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

I will try if I can remember a story I once heard of our own country ,

我 将要 尝试 如果 我 能 记住 一个 故事 我 一次 听到 的 我们的 自己的 国家 ,

我会试着回忆一下我曾经听过的关于我们国家的故事。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] .

and give you Two Scenes from the Civil Wars .

和 给 你 二 场景 从 这 民用 战争 .

并为您呈现南北战争中的两个场景。

" [tuː] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] .

" TWO SCENES FROM THE CIVIL WARS .

" 二 场景 从 这 民用 战争 .

“内战中的两个场景。

[siːn] [aɪ] .

SCENE I .

场景 我 .

第一幕

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] - - [pər'hæps] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz]

It was late on the night of an early day in spring - - perhaps about two hours

它 曾是 晚的 在 这 夜晚 的 一个 早期的 天 在 春天 - - 也许 关于 二 小时

[pæst] ['mɪdnaɪt] - - [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['loʊnli] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

past midnight - - and yet the inhabitants of a small lonely dwelling on the edge

过去的 午夜 - - 和 然而 这 居民 的 一个 小的 孤独 住宅 在 这 边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [graʊnd] ,

of a large piece of common - ground ,

的 一个 大的 片 的 常见的 - 地面 ,

那是一个早春夜晚的深夜——大概是午夜过后两小时左右——然而，在一大片公共用地边缘一间孤零零的小房子里的居民们，

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['færɪŋdən] [haʊs] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd] ,

lying about ten miles from Farringdon House , were all awake and up , and ,

说谎 关于 十 英里 从 法灵顿 房子 , 是 全部 醒 和 向上 , 和 ,

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,

with anxious eyes ,

和 焦虑的 眼睛 ,

距离法灵顿府约十英里处，所有人都醒着，起床了，眼神焦虑不安。

['geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði][blæŋk] ['dɑːrknəs] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

gazing from the small long windows upon the blank darkness that hung over the

凝视 从 这 小的 长的 视窗 之上 这 空白的 黑暗 那 悬挂 超过 这

[wɜːrld] .

world .

世界 .

透过狭长的窗户，凝视着笼罩世界的茫茫黑暗。

[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['kænd(ə)l]	[stʊd]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	['oʊkən]	['teɪbl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
A	**single**	**candle**	**stood**	**upon**	**a**	**plain**	**oaken**	**table**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**room**	**,**
一个	单身的	蜡烛	站立	之上	一个	清楚的	橡木	桌子	在	这	中间	的	这	房间	,

房间中央一张朴素的橡木桌上摆放着一根蜡烛。

[baɪ]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[biː; bi]	[siːn]	,	[æt; ət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	,
by	**the**	**light**	**of**	**which**	**might**	**be**	**seen**	**,**	**at**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**,**
经过	这	光	的	哪个	可能	是	已见	,	在	一	的	这	视窗	,

借着它的光线，可以从其中一扇窗户看到

[ə; eɪ]	[smɔːl]	['faɪnli]	-	[fɔːrmd]	['fiːmeɪl]	['fɪgjər]	,	[wɪtʃ]	[stɪl]	[prɪ'zɜːrv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[ɪk'skwɪzɪt]	['bjuːti]	,
a	**small**	**finely**	**-**	**formed**	**female**	**figure**	**,**	**which**	**still**	**preserved**	**all**	**the**	**lines**	**of**	**exquisite**	**beauty**	**,**
一个	小的	精细地	-	形成	女性	数字	,	哪个	仍然	保存完好	全部	这	线条	的	精美的	美丽	,

一个身材娇小、体态优美的女性形象，依然保留着所有精致美丽的线条。

[ðoʊ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	['stɪfnəs]	,	[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]	[wel]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[diːp]	['rɪŋklz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	,
though	**a**	**certain**	**degree**	**of**	**stiffness**	**,**	**corresponding**	**well**	**with**	**some**	**deep**	**wrinkles**	**on**	**the**	**cheek**	**,**
尽管	一个	肯定	程度	的	刚性	,	相应的	出色地	和	一些	深的	皱纹	在	这	脸颊	,

虽然略显僵硬，与脸颊上的一些深皱纹相吻合，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[her]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['breɪdɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fɔːrhed]	,
and	**with**	**the**	**white**	**hair**	**that**	**was**	**braided**	**from**	**the**	**forehead**	**,**
和	和	这	白色的	头发	那	曾是	编织	从	这	前额	,

还有从额头编成辫子的白色头发，

[spoʊk]	[ðə; ði]	['pæsɪŋ]	[ʌv; əv]	['meni]	['jɪrz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['petrɪfaɪɪŋ]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,
spoke	**the**	**passing**	**of**	**many**	**years**	**under**	**the**	**petrifying**	**power**	**of**	**Time**	**,**
辐	这	通过	的	许多	年	在下面	这	石化	力量	的	时间	,

在时间那令人窒息的力量下，岁月悄然流逝。

[sɪns]	[ðæt]	[fɔːrm]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ɪts]	[praɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bjuːti]	,	[wɪtʃ]	[stɪl]	['liŋgə]	,
since	**that**	**form**	**had**	**been**	**in**	**its**	**prime**	**,**	**and**	**the**	**beauty**	**,**	**which**	**still**	**lingered**	**,**
自从	那	形式	有	到过	在	它是	主要的	,	和	这	美丽	,	哪个	仍然	徘徊不去	,

因为那形态正值鼎盛时期，而且美貌也依然留存，

[hæd; həd]	[noʊn]	[ɪts]	[fɜːrst]	[ɪk'spænʃ(ə)n]	.
had	**known**	**its**	**first**	**expansion**	**.**
有	已知	它是	第一的	扩张	.

它经历了第一次扩张。

['liːnɪŋ]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['ʃoʊldər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['fɪgjər]	[soʊ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	-	-	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[greɪs]	[wɪtʃ]	[taɪm]	[hæd; həd]	[nɪpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
Leaning	**over**	**her**	**shoulder**	**was**	**a**	**second**	**figure**	**so**	**like**	**the**	**first**	**-**	**-**	**but**	**with**	**every**	**grace**	**which**	**time**	**had**	**nipped**	**in**	**the**	**other**	**,**
倾斜	超过	她	肩膀	曾是	一个	第二	数字	所以	喜欢	这	第一的	-	-	但	和	每一个	优雅	哪个	时间	有	轻咬	在	这	其他	,

在她肩头倚着第二个身影，那身影和第一个身影如此相似——但却拥有岁月在第一个身影身上留下的所有优雅。

[dʒʌst]	[bloʊn]	;	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	[ˌʌn'wiðəd]	,
just	**blown**	**;**	**with**	**the**	**cheek**	**unwithered**	**,**
只是	吹	;	和	这	脸颊	未枯萎的	,

刚吹过；脸颊未萎缩，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[braʊ]	[ʌn'sɪrd]	-	-	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ðə; ði]	['ʌðər]
and	**the**	**brow**	**unseared**	**-**	**-**	**that**	**it**	**seemed**	**a**	**living**	**picture**	**of**	**what**	**the**	**other**
和	这	眉头	未煎烤的	-	-	那	它	似乎	一个	活的	图片	的	什么	这	其他

[hæd; həd]	[bɪn]	[sʌm; səm]	['twenti]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	-	-	[ə; eɪ]	['pɔːrtrət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fæməli]	['pɪktʃər]	-	['gæləri]	,
had	**been**	**some**	**twenty**	**years**	**before**	**-**	**-**	**a**	**portrait**	**in**	**a**	**family**	**picture**	**-**	**gallery**	**,**
有	到过	一些	二十	年	前	-	-	一个	肖像	在	一个	家庭	图片	-	画廊	,

而额头却没有被烧伤——这仿佛是一幅活生生的画像，展现了另一个人在二十年前的样子——就像一幅挂在家庭画廊里的肖像画。

[wer]	['hjuːmən]	['lʌvlinəs]	[meɪ]	[siː]	[ænd; ənd]	['mɔːrəlaɪz]	[ɑːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['greɪsɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]
where	**human**	**loveliness**	**may**	**see**	**and**	**moralize**	**on**	**all**	**the**	**graces**	**that**	**the**	**eternal**
在哪里	人类	可爱	可能	看	和	道德说教	在	全部	这	恩典	那	这	永恒

['riːpər]	[hæz; həz]	['gæðərd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[fluː]	.
reaper	**has**	**gathered**	**as**	**he**	**flew**	**.**
死神	有	聚集	作为	他	飞翔	.

在那里，人类的美丽可以看见并评判永恒的收割者在飞翔时所收集的一切美好事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'taɪdi] [meɪd] - ['sɜːrvənt] , [kən'træstɪŋ]

At the second window was a somewhat untidy maid - servant , contrasting

在 这 第二 窗户 曾是 一个 有些 凌乱 女佣 - 仆人 ， 对比

['strɔːŋli] , [ɪn][hɜːr; hər] ['slætərnli] [ˌdɪsə'reɪ] ,

strongly , in her slatternly disarray ,

强烈 ， 在 她 邋遢地 混乱 ，

第二个窗户边站着一位衣着邋遢的女仆，她蓬头垢面的样子与前面那位形成了鲜明的对比。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] ['niːtnəs] [wɪtʃ] [dekt] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['fɪgjərz] ,

with the plain neatness which decked the two other figures ,

和 这 清楚的 整洁 哪个 甲板 这 二 其他 数据 ，

与另外两位人物一样，装饰得朴素整洁。

[huːz] [gɑːrb][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ; [let][ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt]

whose garb I shall not pause to describe ; let it suffice that it was of white

谁 外衣 我 将 不是 暂停 到 描述 ； 让 它 足够了 那 它 曾是 的 白色的

,

,

,

他的衣着我就不赘述了；只需知道它是白色的即可。

[ænd; ənd] ['fæʃnd] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ə; eɪ] . [diː] . - - , [ðoʊ] ['iːðər] ['pɑːvərti] ,

and fashioned in the mode of the time , A . D . 164 - - , though either poverty ,

和 造型 在 这 模式 的 这 时间 ， 一个 . D . - - ， 尽管 任何一个 贫困 ，

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [teɪst] ,

simplicity of taste ,

简单 的 品尝 ，

并按照公元164年左右的时代风格制作，尽管贫穷、品味简单，

[ɔːr] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l]['meɪniə][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

or deference to the puritanical mania of the day , had deprived it of

或者 尊重 到 这 清教徒式的 狂热 的 这 天 ， 有 被剥夺的 它 的

['evri] [ɪk'streɪniəs] ['ɔːrnəmənt] .

every extraneous ornament .

每一个 无关的 装饰品 .

或者说，出于对当时清教徒狂热的顺从，它被剥夺了一切多余的装饰。

[ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [lʊkt] [aʊt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][sæd] ;

The night upon which the whole party looked out was dark and sad ;

这 夜晚 之上 哪个 这 所有的 派对 看起来 出去 曾是 黑暗的 和 伤心 ；

众人望向窗外，只见夜色阴沉而凄凉；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ['oʊvər] [hed] , [ðoʊ] [nɑːt]

for the moon had gone down , and the clouds over head , though not

为了 这 月亮 有 已消失 向下 ， 和 这 云 超过 头 ， 尽管 不是

[pər'tɪkjələrli] ['hevi] ,

particularly heavy ,

特别 重的 ，

因为月亮已经落下，头顶的云虽然不算特别厚重，

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [soʊ][tuː; tə] [haɪd] ['evri] [stɑːr] ,

were quite sufficiently so to hide every star ,

是 相当 足够 所以 到 隐藏 每一个 星星 ，

它们足以遮蔽每一颗星星。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [diːp] [greɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['mʊrlənd] [wɪtʃ]
and cast a deep gray shadow over the wide extent of undulating moorland which
和 投掷 一个 深的 灰色的 阴影 超过 这 宽的 程度 的 起伏的 荒原 哪个
, [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
, in the day - time ,
, 在 这 天 - 时间 ,

并在广阔起伏的荒原上投下深深的灰色阴影，而白天，这片荒原……

[stretʃt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪ'ðɪn] [vjuː] .
stretched away for many a mile within view .
拉伸 离开 为了 许多 一个 英里 之内 看法 .

绵延数英里，尽收眼底。

[ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][skaɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
A few faint streaks of pale light upon the edge of sky separated the darkness
一个 很少 头晕的 连胜 的 苍白 光 之上 这 边缘 的 天空 分开 这 黑暗
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
of the heavens from the darkness of the earth ,
的 这 天 从 这 黑暗 的 这 地球 ,

天边几缕微弱的浅色光线将天上的黑暗与地上的黑暗分隔开来。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [wer] [ðə; ði]['prɑːspekt] ['endɪd] ; [ænd; ənd] ['ðɪðərwərd] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [aɪz]
and marked where the prospect ended ; and thitherward were turned the eyes
和 标记 在哪里 这 前景 结束 ; 和 向那边 是 转向 这 眼睛
[ʌv; əv] [ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

并标示出视野的尽头；所有人的目光都转向了那里。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [geɪz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪm] [hə'raɪz(ə)n] ,
watching with strained and anxious gaze a particular point on the dim horizon ,
观看 和 紧张 和 焦虑的 目光 一个 特别的 观点 在 这 暗淡 地平线 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

他紧张而焦虑地注视着昏暗地平线上的一个特定点，那里

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [braɪt] [red] ['flæʃɪz] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət] ['sɜːrkəm,skraɪb]
every now and then , bright red flashes , sudden and sharp , but circumscribed
每一个 现在 和 然后 , 明亮的 红色的 闪光灯 , 突然 和 锋利的 , 但 限定的
[ænd; ənd] ['moʊmənteri] ,
and momentary ,
和 瞬间 ,

时不时地，会出现明亮的红色闪光，突然而强烈，但范围有限且转瞬即逝。

[broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['trænzətɔːri] .
broke upon the night , followed by a distant report as quick and transitory .
打破 之上 这 夜晚 , 随后 经过 一个 遥远 报告 作为 快的 和 短暂的 .

夜幕降临，远处传来一阵短暂而急促的轰鸣。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [waɪl] [ðoʊz] ['flæʃɪz] [kən'tɪnjuːd] ;
No one spoke while those flashes continued ;
不 一 辐 尽管 那些 闪光灯 持续 ;

闪光持续不断，但没有人说话；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] ,
but the silence itself seemed to show the intense anxiety which was felt ,
但 这 沉默 本身 似乎 到 展示 这 激烈的 焦虑 哪个 曾是 毛毡 ,

但沉默本身似乎就反映了人们内心深处的焦虑。

[baɪ][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃeɪmbər] ,
by the tenants of that chamber ,
经过 这 租户 的 那 房间 ,

由该房间的租户们

[ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [soʊ][dɪm][ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ə; eɪ]
in regard to the events of which they obtained so dim and unsatisfactory a
在 看待 到 这 活动 的 哪个 他们 获得 所以 暗淡 和 不令人满意 一个
[vjuː] .
view .
看法 .

对于他们所了解的事件，他们只能获得如此模糊和不令人满意的认识。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɜːsts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn'taɪərli] ['siːst] ;
At the end of five minutes , however , the sudden bursts of light entirely ceased ;
在 这 结尾 的 五 分钟 , 然而 , 这 突然 爆发 的 光 完全 停止 ;

然而，五分钟后，突然出现的闪光完全停止了；

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ,
the reports were no longer heard ; and the elder of the two ladies ,
这 报告 是 不 更长 听到 ; 和 这 长老 的 这 二 女士们 ,

这些报告不再被听到；两位女士中年纪较大的那位，

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] :
turning away from the window , said , in a low voice , " It is over :
转弯 离开 从 这 窗户 , 说 , 在 一个 低的 嗓音 , " 它 是 超过 :

他转过身，背对着窗户，低声说道：“结束了：”

['ɡɑːdz] [wɪl] [ɪz] [rɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
God's will is wrought by this time !
神的 将要 是 锻 经过 这 时间 !

上帝的旨意正借着这个时代成就！

" [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [hændz] [tə'ɡeðər] , [reɪzd] [hɜːr; hər]
" The younger said nothing ; but , clasping her fair hands together , raised her
" 这 年轻 说 没有什么 ; 但 , 紧握 她 公平的 双手 一起 , 提高 她
[aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɑːrk] ,
eyes towards the dark ,
眼睛 向 这 黑暗的 ,

“年轻的女孩什么也没说，只是双手交握，抬起头望向黑暗处。”

['hevəns] , [waɪl] [hɜːr; hər] [fʊl] [swiːt] [lɪps] [muːvd] ['saɪləntli] ,
heavens , while her full sweet lips moved silently ,
天 , 尽管 她 满的 甜的 嘴唇 已搬 默默 ,

天哪，她丰满甜美的嘴唇无声地翕动着。

['ɔːfərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['nevər] - [kloʊzd] [ɪr] [wɪtʃ] ['hiːrz] [ðə; ði] [stɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
offering up a petition to that never - closed ear which hears the still voice of the
提供 向上 一个 请愿 到 那 绝不 - 关闭 耳朵 哪个 听到 这 仍然 嗓音 的 这
['hɑːrts] [θɔːts] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ðə; ði] ['laʊdəst] - [tʌŋd] [ə'piːl] .
heart's thoughts as plainly as the loudest - tongued appeal .
心脏的 想法 作为 显然 作为 这 最响亮 - 舌头 上诉 .

向那只永不关闭的耳朵递上一份请愿书，它能像聆听最响亮的呼喊一样清晰地听到内心深处的声音。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [ðə; ði] ['klætɚɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ]
In a moment after , the clattering sound of horses ' feet was heard coming
在 一个 片刻 后 , 这 咔嗒咔嗒 声音 的 马匹 - 脚 曾是 听到 未来
['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
quickly down the road .
迅速地 向下 这 路 .

片刻之后，便听到马蹄声从路边快速传来。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] - - [ðə; ði] [dʌl] [ˈhevi] [træmp][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [fliːt]
At first it was faint and distant - - the dull heavy tramp of several fleet
在 第一的 它 曾是 头晕的 和 遥远 - - 这 乏味的 重的 流浪汉 的 一些 舰队
[stiːdz] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈoʊvər] [mɔɪst] [ɡraʊnd] ;
steeds galloping over moist ground ;
马匹 疾驰 超过 潮湿 地面 ;

起初声音微弱而遥远——几匹骏马在潮湿的地面上飞奔时发出沉闷沉重的脚步声；

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] - - [left] [ðə; ði][tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] - -
but soon it came nearer and nearer - - left the turf of the common - -
但 很快 它 来了 更近 和 更近 - - 左边 这 草皮 的 这 常见的 - -
[klæŋd] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd][ˈstoʊni][roʊd] - - [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - - [pæst] [ˌaɪ ˈtiː]
clanged over the firm and stony road - - came close to the house - - passed it
叮当作响 超过 这 公司 和 石质的 路 - - 来了 关闭 到 这 房子 - - 通过了 它
- - [ænd; ənd] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
- - and died away in the distance .
- - 和 死亡 离开 在 这 距离 .

但很快，它越来越近——离开了公共草地——在坚实的石子路上发出叮当声——靠近了房子——从房子旁边经过——然后消失在远处。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈleɪdi] .
" They are flying ! " said the younger lady .
" 他们 是 飞行 ! " 说 这 年轻 女士 .

“它们在飞！”年轻女子说道。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ] !
" Oh , my mother , they are flying !
" 哦 , 我的 母亲 , 他们 是 飞行 !

“哦，我的妈妈，它们在飞！”

[ˈʃʊrli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [mʌst; məst] [əˈsɪst] [ðoʊz] [ˈblʌdθɜːrsti]
Surely some of the dark powers of the air must assist those bloodthirsty
一定 一些 的 这 黑暗的 权力 的 这 空气 必须 协助 那些 嗜血
[fəˈnætiks] .
fanatics .
狂热分子 .

毫无疑问，某些来自天空的黑暗力量一定在帮助那些嗜血的狂热分子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɡæləpɪŋ] [ɑːn] ? "
They are flying ; do you not hear the horses galloping on ? "
他们 是 飞行 ; 做 你 不是 听到 这 马匹 疾驰 在 ? "

它们在飞翔；你难道听不到马蹄声吗?

" [neɪ] , [neɪ] , [ˈmɑːrɡrət] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈraʊndhɛdz] [huː] [flaɪ] .
" Nay , nay , Margaret , " replied the other , " it may be the roundheads who fly .
" 不 , 不 , 玛格丽特 , " 回复 这 其他 , " 它 可能 是 这 圆颅党 WHO 飞 .

“不，不，玛格丽特，”另一个人回答说，“可能是圆颅党人会飞。”

[ðoʊ] [ˈɡɔrɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkævəˈliəs] [ˈmɑːtʃt] [baɪ] [hɪr] ,
Though Goring and his cavaliers marched by here ,
尽管 戈林 和 他的 骑士 行军 经过 这里 ,

虽然戈林和他的骑兵曾从这里经过，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [tel] [wʌt] [weɪ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] ,
we cannot tell what way the struggle may have turned ,
我们 不能 告诉 什么 方式 这 斗争 可能 有 转向 ,

我们无法预知这场斗争的走向。

[ɔːr][ɑːn] [wʌt] [saɪd][hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
or on what side he attacked the rebels .
或者 在 什么 边 他 遭到攻击 这 叛军 .

或者他站在哪一边攻击叛军。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtreɪtəz] [ðæt] [flaɪ] [ðəmˈselvz] .
So it may well be the traitors that fly themselves .
所以 它 可能 出色地 是 这 叛徒 那 飞 他们自己 .

所以很可能是叛徒自己飞上天。

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] ; [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ænd; ənd] [les] [dɪmd]
But look out , look out ; your eyes are younger than mine , and less dimmed
但 看 出去 , 看 出去 ; 你的 眼睛 是 年轻 比 矿 , 和 较少的 调暗
[wɪð; wɪθ] [terz] ;
with tears ;
和 眼泪 ;

但是要小心，要小心；你的眼睛比我的年轻，泪水也没有我多；

[pərˈtʃæns] [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [glɪmps] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][glæd] [nuːz] .
perchance you may catch a passing glimpse that will give us glad news .
或许 你 可能 抓住 一个 通过 一瞥 那 将要 给 我们 高兴的 消息 .

或许你会瞥见一眼，给我们带来好消息。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈleɪdi] [prest] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [baɪ]
" The younger lady pressed her eyes close to the window ; and though , by
" 这 年轻 女士 按下 她 眼睛 关闭 到 这 窗户 ; 和 尽管 , 经过
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

“年轻的女士将眼睛紧贴着窗户；尽管此时，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] ,
the first party of fugitives had passed the house ,
这 第一的 派对 的 逃犯 有 通过了 这 房子 ,

第一批逃犯已经经过了房子，

[jet] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [naɪ] [met] [hɜːr; hər] [ɪr] ;
yet the distant sound of others coming nigh met her ear ;
然而 这 遥远 声音 的 其他的 未来 夜 遇见 她 耳朵 ;

然而，远处传来其他人靠近的声音；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ə; eɪ][spɑːt]
and she continued to gaze upon the faint line of the road towards a spot
和 她 持续 到 目光 之上 这 头晕的 线 的 这 路 向 一个 点
[wer] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] ,
where the yellow glare of the gravel ,
在哪里 这 黄色的 强光 的 这 碎石 ,

她继续凝视着道路隐约可见的轮廓线，一直延伸到碎石泛着黄色光芒的地方。

[wɪtʃ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
which distinguished it from the ground about it , was lost in the general
哪个 杰出的 它 从 这 地面 关于 它 , 曾是 丢失的 在 这 一般的
[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
darkness of the common .
黑暗 的 这 常见的 .

它与周围地面的区别，消失在了普通地面的黑暗之中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [θriː] [dɑːrk] [ˈfɪgjərz] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [spiːd] ; [æt; ət][fɜːrst][soʊ]
At length three dark figures came forward with tremendous speed ; at first so
在 长度 三 黑暗的 数据 来了 向前 和 巨大的 速度 ; 在 第一的 所以
[nɪr] [təˈgeðər] ,
near together ,
靠近 一起 ,

最终，三个黑影以惊人的速度冲了过来；起初他们靠得很近，

[ænd; ənd][soʊ] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and so hidden by the night , that she could hardly distinguish them from
和 所以 隐 经过 这 夜晚 , 那 她 可以 几乎 区分 他们 从
[iːtʃ] ['ʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;

夜色将他们隐藏得如此之深，以至于她几乎无法将他们彼此区分开来；

[bʌt; bət] ['ɡrædʒuəli] [ðə; ði] [fɔːrmz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [klɪr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd]
but gradually the forms became more and more clear ; and , as they darted
但 逐步地 这 表格 成为 更多的 和 更多的 清除 ; 和 , 作为 他们 飞镖
[pæst][ðə; ði] [haʊs] ,
past the house ,
过去的 这 房子 ,

但渐渐地，这些形状变得越来越清晰；当它们飞快地掠过房子时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][ɡlæd] [toʊn] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]
she exclaimed in a glad tone , " They are the rebels , they are the rebels
她 惊呼 在 一个 高兴的 语气 , " 他们 是 这 叛军 , 他们 是 这 叛军
['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] !
flying for life !
飞行 为了 生活 !

她高兴地喊道：“他们是反叛者，他们是为生命而飞翔的反叛者！”

[aɪ] [siː] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [buːts] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] [wɪ'ðaʊt] [krest] [ɔːr] [pluːm] ! "
I see their great boots , and their morions without crest or plume ! "
我 看 他们的 伟大的 靴子 , 和 他们的 莫里恩人 没有 波峰 或者 羽 ! "

我看见了他们巨大的靴子，还有他们没有冠羽的盔甲！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'sʊ] [ðoʊz] [huː] [went] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" But they may be pursuing those who went before , " said her mother ,
" 但 他们 可能 是 追求 那些 WHO 去 前 , " 说 她 母亲 ,

“但他们可能是在追捕那些先他们而去的人,”她母亲说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [ɪ'leɪtɪd] [toʊn] ; " [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːləuəz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['flaɪɚz] ,
with a less elated tone ; " they may be the followers , and not the flyers ,
和 一个 较少的 欣喜若狂 语气 ; " 他们 可能 是 这 追随者 , 和 不是 这 传单 ,
['mɑːrɡrət] . "
Margaret . "
玛格丽特 . "

语气没那么兴奋了：“玛格丽特，他们可能是追随者，而不是先锋。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] , [ɪn] [ɡʊd] [suːθ] !
" No , no , they are flying , in good sooth !
" 不 , 不 , 他们 是 飞行 , 在 好的 舒缓 !

“不，不，它们正在飞行，一切正常！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; " [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ðeɪ] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [lʊk]
" replied the young lady ; " for ever and anon they turn their heads to look
" 回复 这 年轻的 女士 ; " 为了 曾经 和 匿名 他们 转动 他们的 头部 到 看
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

“年轻的女士回答说：‘他们总是时不时地回头看。’”

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ɜːrdʒ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['fæstər] [iːtʃ] [lʊk] .
and still they urge their horses faster each look .
和 仍然 他们 敦促 他们的 马匹 快点 每个 看 .

但他们每看一眼，还是会催促马匹跑得更快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

But they are gone !

但 他们 是 已消失 !

但他们已经走了！

[ænd; ənd] [naʊ] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] ['vɪktəri] [meɪ] [nɑːt][kɔːst][ˌjuː 'es] [dɪr] !

And now pray God that victory may not cost us dear !

和 现在 祈祷 上帝 那 胜利 可能 不是 成本 我们 亲爱的 !

现在，让我们向上帝祈祷，愿胜利不会让我们付出惨痛的代价！

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ['henri] [laɪl] . "

I would that my brother were come back , and Henry Lisle . "

我 会 那 我的 兄弟 是 来 后退 , 和 亨利 莱尔 . "

我希望我的哥哥能回来，还有亨利·莱尔。

" [faɪ] , ['mɑːrgrət] , [faɪ] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [gɪv] [gɑːd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [θæŋks] ;

" Fie , Margaret , fie ! " said her mother ; " give God undivided thanks ;

" 菲 , 玛格丽特 , 菲 ! " 说 她 母亲 ; " 给 上帝 未分割的 谢谢 ;

“呸，玛格丽特，呸！”她母亲说；“要全心全意地感谢上帝；

[fɔːr; fər] [ɪf] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌvər] [biː; bi][bəuθ] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

for if my son and your lover be both left upon the field of battle ,

为了 如果 我的 儿子 和 你的 情人 是 两个都 左边 之上 这 场地 的 战斗 ,

因为如果我的儿子和你的爱人都留在战场上，

[wiː; wi] [ɔːt] [stɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [wel] - [bi'stəu] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri]

we ought still to feel that their lives were well - bestowed to win a victory

我们 应该 仍然 到 感觉 那 他们的 生活 是 出色地 - 授予 到 赢 一个 胜利

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['mæstər] .

for their royal master .

为了 他们的 皇家 掌握 .

我们仍然应该感到，他们的生命是上天赐予的，是为了给他们的君主赢得胜利。

" ['mɑːrgrət] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [ænd; ənd] ,

" Margaret covered her eyes with her hands , but made no answer ; and ,

" 玛格丽特 涵盖 她 眼睛 和 她 双手 , 但 制成 不 回答 ; 和 ,

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,

in a moment after ,

在 一个 片刻 后 ,

玛格丽特用手捂住眼睛，但没有回答；片刻之后，

[freʃ] ['kʌmɪŋ] [saʊndz] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

fresh coming sounds called her again to the window .

新鲜的 未来 声音 称为 她 再次 到 这 窗户 .

新鲜的声音再次将她引到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔːrsmən] [huː] [naʊ] [ə'proʊtʃt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [roʊd] [æt; ət]

It was a single horseman who now approached ; and though he rode at

它 曾是 一个 单身的 骑手 WHO 现在 接近 ; 和 尽管 他 骑 在

[fʊl] [spiːd] ,

full speed ,

满的 速度 ,

这时，一个骑马的人独自靠近；虽然他策马疾驰，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['stedəli] ,

with his head bent over the saddle , yet he continued his course steadily ,

和 他的 头 弯曲 超过 这 鞍 , 然而 他 持续 他的 课程 稳步 ,

他低着头趴在马鞍上，但依然稳步前行。

[ænd; ənd] ['niːðər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] .

and neither turned his look to the right or left .

和 两者都不 转向 他的 看 到 这 正确的 或者 左边 .

他们既没有向左看，也没有向右看。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	['stɑːrtɪd]	['sʌd(ə)nli]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	['ɑːbdʒekt]
As	**he**	**approached**	**the**	**house**	**,**	**his**	**horse**	**started**	**suddenly**	**from**	**some**	**object**
作为	他	接近	这	房子	，	他的	马	开始	突然	从	一些	目的

[left]	[baɪ]	[ðə; ði]	[roʊd]	-	[saɪd]	,
left	**by**	**the**	**road**	**-**	**side**	**,**
左边	经过	这	路	-	边	，

当他走近房子时，他的马突然被路边遗留的什么东西吓了一跳，受惊而惊。

[plʌndʒd]	,	[ænd; ənd]	[fel]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['raɪdər]	,	[kæst]	[wɪð; wɪθ]	['fraɪtf(ə)l]	['vaɪələns]	[frʌm; frəm]
plunged	**,**	**and**	**fell**	**;**	**and**	**the**	**rider**	**,**	**cast**	**with**	**frightful**	**violence**	**from**
暴跌	，	和	跌倒	；	和	这	骑士	，	投掷	和	可怕	暴力	从

[hɪz; ɪz]	
his	
他的	

[siːt]	,
seat	**,**
座位	，

猛地一坠，摔倒在地；骑手被猛烈地甩下马背，

[wʌz; wəz]	[θroʊn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
was	**thrown**	**on**	**his**	**head**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
曾是	抛掷	在	他的	头	之上	这	地面	.

他被摔倒在地，头部着地。

[ə; eɪ]	[diːp]	[groʊn]	[wʌz; wəz]	,	[æt; ət]	[fɜːrst]	,	[ðə; ði]	['oʊnli]	[saʊnd]	;	[bʌt; bət]	,	[ðə; ði]	['moʊmənt]	['æftər]	,	[ðə; ði]
A	**deep**	**groan**	**was**	**,**	**at**	**first**	**,**	**the**	**only**	**sound**	**;**	**but**	**,**	**the**	**moment**	**after**	**,**	**the**
一个	深的	呻吟	曾是	，	在	第一的	，	这	仅有的	声音	；	但	，	这	片刻	后	，	这

[hɔːrs]	,
horse	**,**
马	，

起初，只有一声低沉的呻吟；但紧接着，马儿……

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɔːrn]	[hɪm; ɪm]	,	['staːtiŋ]	[ʌp]	,	[ə'proʊtʃt]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	[ɪts]
which	**had**	**borne**	**him**	**,**	**starting**	**up**	**,**	**approached**	**close**	**to**	**the**	**body**	**of**	**its**
哪个	有	出生	他	，	开始	向上	，	接近	关闭	到	这	身体	的	它是

['mæstər]	,	[ænd; ənd]	,
master	**,**	**and**	**,**
掌握	，	和	，

驮着他的那匹马突然起身，靠近了主人的遗体，然后，

['pʊtɪŋ]	[ɪts]	[hed]	[tuː; tə]	[wer]	[hiː; hi]	[leɪ]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪld]	[neɪ]	,	[siːmd]	[æt; ət]	[wʌns]	,
putting	**its**	**head**	**to**	**where**	**he**	**lay**	**,**	**by**	**a**	**long**	**wild**	**neigh**	**,**	**seemed**	**at**	**once**	**,**
推杆	它是	头	到	在哪里	他	躺	，	经过	一个	长的	荒野	嘶	，	似乎	在	一次	，

它把头凑到他躺着的地方，发出了一声长长的、野性的嘶鸣，似乎立刻就……

[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ɪts]	['sɑːroʊ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kleɪm]	[ə'sɪstəns]	.
to	**express**	**its**	**sorrow**	**and**	**to**	**claim**	**assistance**	**.**
到	表达	它是	悲哀	和	到	宣称	协助	.

表达哀悼并请求援助。

"	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['esɪks]	[ɔːr]	['mæntʃestər]	,	['fɛəfæks]	[ɔːr]	['krɔmwel]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['rendər]	[hɪm; ɪm]
"	**If**	**it**	**be**	**Essex**	**or**	**Manchester**	**,**	**Fairfax**	**or**	**Cromwell**	**,**	**we**	**must**	**render**	**him**
"	如果	它	是	埃塞克斯或者		曼彻斯特	，	费尔法克斯或者		克伦威尔	，	我们	必须	使成为	他

[eɪd]	,	['mɑːrgrət]	,
aid	**,**	**Margaret**	**,**
援助	，	玛格丽特	，

“无论是埃塞克斯郡还是曼彻斯特，费尔法克斯还是克伦威尔，我们都必须帮助他，玛格丽特。”

"	[sed]	[ðə; ði]	['mʌðər]	;
"	**said**	**the**	**mother**	**;**
"	说	这	母亲	；

“母亲说道；

" ['nevər] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [frend] [ɔːr] ['enəmi] ['niːdɪd] [help] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ,

" never must it be said that friend or enemy needed help at my door ,

" 绝不 必须 它 是 说 那 朋友 或者 敌人 需要 帮助 在 我的 门 ,

“绝不能说有朋友或敌人到我家门口寻求帮助，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and did not meet it .

和 做过 不是 见面 它 .

但并未达到要求。

[kɔːl] [ʌp] [ðə; ði]['haɪndz] [bɔɪ] , ['brɪdʒɪt] ; ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][jɑːn] ['fɔːlən] [mæn] .

Call up the hind's boy , Bridget ; open the door , and bring in yon fallen man .

称呼 向上 这 雌鹿 男生 , 布里奇特 ; 打开 这 门 , 和 带来 在 远 倒下 男人 .

叫来小牧童布里奇特；打开门，把那个倒下的人带进来。

" [hɜːr; hər] [kə'mændz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [fʊl'fɪld] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [brɔːt] [loʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] ,

" Her commands were speedily fulfilled ; for though brought low in her estate ,

" 她 命令 是 迅速地 已完成 ; 为了 尽管 带来 低的 在 她 财产 ,

“她的命令很快就得到了执行；尽管她的地位下降了，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['herɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] ['sʌfər] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'beɪd] .

the Lady Herrick was not one to suffer herself to be disobeyed .

这 女士 赫里克 曾是 不是 一 到 遭受 她自己 到 是 违抗命令 .

赫里克夫人绝不会容忍别人违抗她的命令。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

The stranger was lifted from the ground , placed in a chair , and carried into the house .

这 陌生人 曾是 抬起 从 这 地面 , 放置 在 一个 椅子 , 和 携带 进入 这 房子 .

陌生人被从地上抬起来，放在椅子上，然后抬进了房子里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] ,

His eyes were closed ; and it was evident to the elder lady ,

他的 眼睛 是 关闭 ; 和 它 曾是 明显 到 这 长老 女士 ,

他双眼紧闭，老妇人一眼就看穿了这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] , [ɪf] [nɑːt] [kɪld] ,

as she held the candle to his face , that , if not killed ,

作为 她 握住 这 蜡烛 到 他的 脸 , 那 , 如果 不是 被杀 ,

她把蜡烛举到他脸前，心想，如果没被他杀死，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

he was completely stunned by his fall .

他 曾是 完全地 目瞪口呆 经过 他的 落下 .

他被自己的摔落惊呆了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['fitʃərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['grɪzld] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [braʊ] ,

He was a hard - featured man , with short grizzled hair , and a heavy determined brow ,

他 曾是 一个 难的 - 特色 男人 , 和 短的 斑白 头发 , 和 一个 重的 决定 眉头 ,

他五官棱角分明，头发短短的，灰白的，眉宇间透着一股坚毅的神情。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hə'bɪtʃuəl] [θɔːt] [rɪ'meɪnd] ,

on which the lines of habitual thought remained ,

在 哪个 这 线条 的 习惯性的 想法 剩余 ,

沿袭了以往的思维模式，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['stuːpər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

even in the state of stupor into which he had fallen .

甚至 在 这 状态 的 昏迷 进入 哪个 他 有 倒下 .

即使在他陷入昏迷状态时也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɔːdli] [meɪd] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] , [ðoʊ] [nɑːt] ['kɔːrpjələnt] ;

He was broadly made and muscular , though not corpulent ;

他 曾是 总体而言 制成 和 肌肉发达的 , 尽管 不是 肥胖的 ;

他身材魁梧，肌肉发达，但并不肥胖；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɔːl] .

and was above the middle size without being tall .

和 曾是 多于 这 中间 尺寸 没有 存在 高的 .

身材高于中等，但又不高。

[hɪz; ɪz] [dres] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [greɪ] [koʊt] ,

His dress consisted of a dark gray coat ,

他的 裙子 由……组成 的 一个 黑暗的 灰色的 外套 ,

他身穿一件深灰色外套，

[wɪtʃ] [kloʊv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [iːz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

which clove to him with the familiar ease of an old servant ; and a

哪个 丁香 到 他 和 这 熟悉的 舒适 的 一个 老的 仆人 ; 和 一个

[braʊn] [kloʊk] ,

brown cloak ,

棕色的 披风 ,

他像老仆人一样亲切地向他披上丁香；还有一件棕色斗篷，

[wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] , [hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['freʃnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

which , in truth , had lost much of its freshness in his service .

哪个 , 在 真相 , 有 丢失的 很多 的 它是 新鲜 在 他的 服务 .

事实上，在他的领导下，这支球队已经失去了很多新鲜感。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz][koʊt][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kwɪ'ræs] ,

Above his coat had been placed a complete cuirass ,

多于 他的 外套 有 到过 放置 一个 完全的 胸甲 ,

他的外套外面罩着一件完整的胸甲。

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [greɪt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [heɪst] ;

the adjustment of which betrayed great symptoms of haste ;

这 调整 的 哪个 背叛 伟大的 症状 的 匆忙 ;

其调整过程明显显得仓促；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['hevi] [bleɪdz] [ʌv; əv][pleɪn] [stiːl] [wɪtʃ]

and by his side he wore one of those long heavy blades of plain steel which

和 经过 他的 边 他 穿着 一 的 那些 长的 重的 刀片 的 清楚的 钢 哪个

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævə'liəs] .

had often been the jest of the cavaliers .

有 经常 到过 这 笑话 的 这 骑士 .

他身旁佩戴着一把长长的、沉重的、素钢制成的刀刃，这种刀刃经常被骑士们拿来取笑。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] ['iːðər] [baɪ][hæt][ɔːr]['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

His head was uncovered either by hat or morion ; and the expanse of

他的 头 曾是 裸露 任何一个 经过 帽子 或者 莫里恩 ; 和 这 广阔 的

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

his forehead ,

他的 前额 ,

他的头上戴着帽子或头巾，没有遮盖；他的额头很大，

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wʌz; wəz] [ðʌs] ['fʊli] [dɪ'spleɪd] .

the only redeeming point in his countenance , was thus fully displayed .

这 仅有的 赎回 观点 在 他的 面容 , 曾是 因此 完全 显示 .

他脸上唯一值得称道的地方，就这样完全展现了出来。

[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['oʊnli]	[kɔːrs]	[ɪn]	[ɪt'self]	,	[bʌt; bət]	[bæd]	[ɪn]	[ɪts]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	;
The	**rest**	**of**	**his**	**face**	**was**	**not**	**only**	**coarse**	**in**	**itself**	**,**	**but**	**bad**	**in**	**its**	**expression**	**;**
这	休息	的	他的	脸	曾是	不是	仅有的	粗	在	本身	，	但	坏的	在	它是	表达	；

他脸部的其他部分不仅本身粗糙，而且表情也很恶劣；

[ænd; ənd]	[wen]	,	['æftər]	[sʌm; səm]	[koʊld]	['wɔːtər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[θroʊn]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**when**	**,**	**after**	**some**	**cold**	**water**	**had**	**been**	**thrown**	**over**	**it**	**,**
和	什么时候	，	后	一些	寒冷的	水	有	到过	抛掷	超过	它	，

而当一些冷水浇在上面之后，

[hiː; hi]	[ri'vaivd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	,	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	,	[ʃruːd]	,
he	**revived**	**in**	**a**	**degree**	**and**	**looked**	**around**	**,**	**the**	**large**	**,**	**shrewd**	**,**
他	复活	在	一个	程度	和	看起来	大约	，	这	大的	，	精明	，

他稍微恢复了一些意识，环顾四周，只见一个身材高大、精明老练的家伙……

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]	[aɪz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	[ðoʊz]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]
unsatisfactory	**eyes**	**which**	**he**	**turned**	**upon**	**those**	**about**	**him**	**had**	**nothing**	**in**	**them**
不令人满意	眼睛	哪个	他	转向	之上	那些	关于	他	有	没有什么	在	他们

[tuː; tə]	[ˌpriːpə'zes]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['feɪvər]	.
to	**prepossess**	**the**	**mind**	**in**	**his**	**favour**	**.**
到	预先占有	这	头脑	在	他的	偏爱	.

他那双不满意的眼睛扫视着周围的人，眼神中没有丝毫能博得他人的好感。

[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðæt]	['kɑːnʃəsnəs]	[hæd; həd]	['fʊli]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[æn; ən]	['efərt]	[tuː; tə]	[stɑːrt]
The	**moment**	**that**	**consciousness**	**had**	**fully**	**returned**	**,**	**he**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**start**
这	片刻	那	意识	有	完全	返回	，	他	制成	一个	努力	到	开始

[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
upon	**his**	**feet**	**,**
之上	他的	脚	，

意识完全恢复后，他立刻努力站了起来。

[bʌt; bət]	['ɪnstəntli]	[sʌŋk]	[bæk]	[ə'gen]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃer]	,	[iks'kleimɪŋ]	-	-	"	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[hæz; həz]	['smɪtn]
but	**instantly**	**sunk**	**back**	**again**	**into**	**the**	**chair**	**,**	**exclaiming**	**-**	**-**	**"**	**The**	**Lord**	**has**	**smitten**
但	即刻	沉没	后退	再次	进入	这	椅子	，	惊呼	-	-	"	这	主	有	迷恋

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	，

但他随即又跌回椅子里，惊呼道：“主惩罚了我，

[jet]	[mʌst; məst]	[aɪ]	[gɜːrd]	[ʌp]	[maɪ]	[lɔɪnz]	[ænd; ənd]	[goʊ]	,	[lest]	[aɪ]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[kæp'tɪvəti]	.	"
yet	**must**	**I**	**gird**	**up**	**my**	**loins**	**and**	**go**	**,**	**lest**	**I**	**fall**	**into**	**captivity**	**.**	**"**
然而	必须	我	格栅	向上	我的	腰肉	和	去	，	免得	我	落下	进入	囚禁	.	"

但我必须束紧腰带，启程前往，以免沦为俘虏。

"	[fɪr]	[nɑːt]	,	[fɪr]	[nɑːt]	!	"	[rɪ'plaɪd]	['leɪdi]	['herɪk]	,	[huːz]	[hjuː'mænəti]	[wʌz; wəz]	['sʌmwʌt]	['ʃɪvəlrəs]
"	**Fear**	**not**	**,**	**fear**	**not**	**!**	**"**	**replied**	**Lady**	**Herrick**	**,**	**whose**	**humanity**	**was**	**somewhat**	**chivalrous**
"	害怕	不是	，	害怕	不是	！	"	回复	女士	赫里克	，	谁	人类	曾是	有些	骑士精神

,
,
,

“别害怕，别害怕！”赫里克夫人回答道，她的人性中带着一丝骑士精神。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	['seɪfti]	[hɪr]	;	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['betər]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[maʊnt]
"	**you**	**are**	**in**	**safety**	**here**	**;**	**wait**	**for**	**a**	**while**	**till**	**you**	**are**	**better**	**able**	**to**	**mount**
"	你	是	在	安全	这里	；	等待	为了	一个	尽管	直到	你	是	更好的	有能力的	到	山

,
,
,

“你在这里很安全；稍等片刻，等你身体状况好转后再上车。”

[ænd; ənd] [ðen] [get][juː; jʊ] [gɔːn] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] ,
and then get you gone , in God's name ,
和 然后 得到 你 已消失 , 在 神的 姓名 ,

然后奉上帝之名，带你离开。

[fɔːr; fər][aɪ] [siːk] [nɑːt][tuː; tə]['fɑːstər] ['raʊndhɛdz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] .
for I seek not to foster roundheads more than may be .
为了 我 寻找 不是 到 促进 圆颅党 更多的 比 可能 是 .

因为我并不想助长圆颅党的气焰。

[jet] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Yet stay till you can ride , " she added ,
然而 停留 直到 你 能 骑 , " 她 额外 ,

“但要等到能骑马了才走，”她补充道。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [græsp][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][raɪz] ;
seeing his hand again grasp the chair as if to rise ;
看到 他的 手 再次 抓牢 这 椅子 作为 如果 到 上升 ;

看到他的手再次抓住椅子，好像要起身；

" ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [noʊ] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][hɜːrt][ænd; ənd] ['wuːndɪd] . "
" women should know no enemies in the hurt and wounded . "
" 女性 应该 知道 不 敌人 在 这 伤害 和 受伤 . "

“女性在受伤和受苦的人当中不应该有敌人。”

" [neɪ] , [bʌt; bət] , ['wɜːrði] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːrləmən'teriən] ,
" Nay , but , worthy lady , " replied the parliamentarian ,
" 不 , 但 , 值得 女士 , " 回复 这 议员 ,

“不，但是，尊贵的女士，”议员回答道。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmoʊ'æbɪˌtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['gɔrɪŋ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [hɪr] ,
" should the crew of the Moabitish General Goring follow me even here ,
" 应该 这 全体人员 的 这 莫阿比特人 一般的 戈林 跟随 我 甚至 这里 ,

“如果莫阿比特将军戈林号的船员也追随我来到这里，

[tuː; tə] [smaɪt] [ˌem 'iː] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] ,
to smite me hip and thigh ,
到 惩击 我 时髦的 和 大腿 ,

打我的臀部和大腿，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vaʊd] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ber] [ɑːrmz][fɔːr; fər] ['gɑːdlinəs] [seɪk] ,
as they have vowed to do to all who bear arms for godliness sake ,
作为 他们 有 发誓 到 做 到 全部 WHO 熊 武器 为了 敬虔 清酒 ,

他们发誓要对所有为了虔诚而拿起武器的人这样做，

[ɔːr][tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['kæptɪv] - - "
or to bear me away captive - - "
或者 到 熊 我 离开 俘虏 - - "

或者把我掳走——”

" [fɪr] [nɑːt] , [fɪr] [nɑːt] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [der] , [baɪ][maɪ] [hɑːrθs] [saɪd] ,
" Fear not , fear not ! " answered the lady ; " none should dare , by my hearth's side ,
" 害怕 不是 , 害怕 不是 ! " 回答 这 女士 ; " 没有任何 应该 敢 , 经过 我的 壁炉的 边 ,

“别害怕，别害怕！”那位女士回答说，“没有人敢在我炉火旁，

[tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][wʌn] [ðæt] ['kɑːmən] ['mɜːrsi] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɪn][ænd; ənd] ['ʃeltər] - - [fɪr] [nɑːt] ,
to lay hands on one that common mercy bade me take in and shelter - - fear not ,
到 躺 双手 在 一 那 常见的 怜悯 巴德 我 拿 在 和 庇护所 - - 害怕 不是 ,
[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

能够救助一个因仁慈而被我收留的人——不要害怕，我说。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['mɑːrgrət] ,
That is right , Margaret ,
那 是 正确的 , 玛格丽特 ,

没错，玛格丽特。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [pɔːr] [sʌm; səm] [waɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
" she added seeing her daughter pour some wine into a glass for the use of
" 她 额外 看到 她 女儿 倒 一些 葡萄酒 进入 一个 玻璃 为了 这 使用 的
[ðə; ði]['streɪndʒər] ;
the stranger ;
这 陌生人 ;

她补充说，她看到女儿往杯子里倒了一些酒给陌生人喝；

" [teɪk] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːd] [ɑːn] . "
" take that , it will revive you , and give you strength to speed on . "
" 拿 那 , 它 将要 复活 你 , 和 给 你 力量 到 速度 在 . "

“拿着它，它会让你恢复活力，给你力量继续前进。”

" ['næst] [ðaʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [hɔːrs] , ['dɪksən] ? " .
" Nast thou caught the stranger's horse , Dickson ? " .
" 纳斯特 你 捕捉 这 陌生人的 马 , 迪克森 ? " .

“迪克森，你抓到陌生人的马了吗？”

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
she demanded , turning to the boy who had aided in bringing in the
她 要求 , 转弯 到 这 男生 WHO 有 协助 在 带来 在 这
['kɑːmənwelθ] [mæn] ,
commonwealth man ,
联邦 男人 ,

她转向那个帮忙把联邦官员带进来的男孩，质问道：

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['æbsəns] .
and who now re - entered the room after a momentary absence .
和 WHO 现在 关于 - 进入 这 房间 后 一个 瞬间 缺席 .

短暂离开后，他又重新回到了房间里。

" [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] [bɪ'loʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ;
" He is caught and made fast below , " replied the lad ;
" 他 是 捕捉 和 制成 快速地 以下 , " 回复 这 小伙子 ;

“他被抓住了，牢牢地绑在下面，”少年回答说；

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [jʌŋ] ['mæstər][ænd; ənd]['mæstər] ['henri] [laɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" and here are my young master and Master Henry Lisle coming up from the
" 和 这里 是 我的 年轻的 掌握 和 掌握 亨利 莱尔 未来 向上 从 这
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

“这是我的小主人和亨利·莱尔先生从法庭上来的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['biːtn] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz] , [ænd; ənd] [kɪld] ['kɜːrn(ə)l] ['krɔmwel] , [ænd; ənd]['teɪkən]
They have beaten the roundheads , and killed Colonel Cromwell , and taken
他们 有 被打败 这 圆颅党 , 和 被杀 上校 克伦威尔 , 和 已采取
[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi] ['prizənəz] !
his whole army prisoners !
他的 所有的 军队 囚犯 !

他们击败了圆颅党人，杀死了克伦威尔上校，并俘虏了他的整个军队！

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðɪs] ['ræpɪd] [taɪd] [ʌv; əv] [nuːz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr]
" Scarcely had he time to pour forth this rapid tide of news when the door
" 几乎 有 他 时间 到 倒 前进 这 迅速的 潮 的 消息 什么时候 这 门
[wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,
was thrown open ,
曾是 抛掷 打开 ,

“他还没来得及把这些消息一股脑儿地倾泻而出，门就被猛地推开了。”

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [ˌkævə'liəs] , [ɪn] [brɔːd] [hæts][ænd; ənd] [pluːmz] , ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ræpɪdli]
and two young cavaliers , in broad hats and plumes , followed one another rapidly
和 二 年轻的 骑士 , 在 广阔 帽子 和 羽流 , 随后 一 其他 快速
[ɪn] ,
in ,
在 ,

两名头戴宽边帽、身披羽饰的年轻骑士，紧随其后，迅速走了进来。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ðæt] [dɪr] ['lɪbərti] ['kɒnsəˌkreitid][tuː; tə]
each taking with the lips of the two ladies that dear liberty consecrated to
每个 采取 和 这 嘴唇 的 这 二 女士们 那 亲爱的 自由 已祝圣的 到
['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
intimacy and affection .
亲密关系 和 感情 .

两位女士用她们的嘴唇亲吻，她们珍爱的自由将她们的爱献给了亲密和爱意。

" ['welkəm] , ['welkəm] , [maɪ] ['gælənt] [sʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][fɜːrst]
" Welcome , welcome , my gallant son ! " cried the mother , as she held the first
" 欢迎 , 欢迎 , 我的 英勇 儿子 ! " 哭 这 母亲 , 作为 她 握住 这 第一的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
to her bosom .
到 她 怀 .

“欢迎，欢迎，我英勇的儿子！”母亲喊道，同时将第一个孩子抱在怀里。

" [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mɑːrgrət] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,
" My own dear Margaret ! " whispered the young gentleman who had followed ,
" 我的 自己的 亲爱的 玛格丽特 ! " 低声说道 这 年轻的 绅士 WHO 有 随后 ,

“我亲爱的玛格丽特！”跟在后面的年轻绅士低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'zɪstɪd] [kɪs] [wɪtʃ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][ænd; ənd]
as he took the unresisted kiss which welcomed him back from danger and
作为 他 采取 这 未受抵抗 吻 哪个 欢迎 他 后退 从 危险 和
[straɪf] .
strife .
冲突 .

他欣然接受了这毫无抵抗的吻，这吻欢迎他从危险和纷争中归来。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,
But further congratulations of every kind were suddenly stopped ,
但 更远 恭喜! 的 每一个 种类 是 突然 停止 ,

但各种各样的祝贺突然停止了。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌkævə'liəs] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] ;
as the eyes of the two cavaliers fell upon the stranger ;
作为 这 眼睛 的 这 二 骑士 跌倒 之上 这 陌生人 ;

两位骑士的目光落在了陌生人身上；

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
who had now recovered strength to rise from his seat ,
WHO 有 现在 恢复 力量 到 上升 从 他的 座位 ,

他此时已恢复了力气，从座位上站了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .
and was anxiously looking towards the door beyond them .
和 曾是 焦虑地 寻找 向 这 门 超过 他们 .

他焦急地望着身后的门。

" [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] , [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? " [kraɪd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['herɪk] .
" Who , in the devil's name , have we here ? " cried Sir George Herrick .
" WHO , 在 这 魔鬼的 姓名 , 有 我们 这里 ? " 哭 先生 乔治 赫里克 .

“这到底是谁？”乔治·赫里克爵士喊道。

" [wʌt] [krɑːpt] - [ɪrd] ['vɪlən] [ɪz] [ðɪs] ?
" What cropped - eared villain is this ?
" 什么 裁剪 - 耳朵 恶棍 是 这 ?

“这是哪个剪耳的恶棍？”

" [ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
" In vain his mother explained , and strove to pacify him .
" 在 徒劳 他的 母亲 解释 , 和 努力 到 安抚 他 .

“他的母亲徒劳地解释着，并努力安抚他。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [reɪzd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɔːl][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪŋ] ['fjʊri]
The sight of one of the rebels raised again in his bosom all the agitating fury
这 视线 的 一 的 这 叛军 提高 再次 在 他的 怀 全部 这 搅拌 愤怒
[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] ;
of the fight in which he had been just engaged ;
的 这 斗争 在 哪个 他 有 到过 只是 已订婚的 ;

看到其中一个叛军，他心中再次燃起了刚才战斗中那股激动人心的怒火；

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
and neither the prayers of his mother or his sister ,
和 两者都不 这 祈祷 的 他的 母亲 或者 他的 姐姐 ,

他的母亲和姐姐的祈祷也无济于事。

[ðə; ði] ['prɔmisiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɔːr][ðer; ðər] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [tuː; tə]
the promises they had made to the stranger , or their remonstrances to
这 承诺 他们 有 制成 到 这 陌生人 , 或者 他们的 抗议 到
[hɪm'self] , [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] .
himself , had any effect .
他自己 , 有 任何 影响 .

他们向陌生人许下的承诺，或者他们向陌生人的劝诫，都没有产生任何效果。

" [hoʊ] , [bɔɪ] !
" Ho , boy !
" 何 , 男生 !

“嚯，伙计！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [bɪd][jʊr; jər]['fɑːðər] [brɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] .
" he exclaimed , " bid your father bring a rope .
" 他 惊呼 , " 出价 你的 父亲 带来 一个 绳索 .

他喊道：“叫你父亲拿根绳子来。”

[baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ðɪs] ['raʊndhed] [kɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [oʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
By the Lord of heaven , I will hang this roundhead cur to the oak before the
经过 这 主 的 天堂 , 我 将要 悬挂 这 圆头党 库尔 到 这 橡木 前 这
[dɔːr] ?
door ?
门 ?

以天上的主的名义，我要把这只圆头恶犬吊死在门前的橡树上！

[brɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] , [aɪ] [seɪ] !
Bring a rope , I say !
带来 一个 绳索 , 我 说 !

我说，带根绳子来！

" [ænd; ənd] , [ˈʌnˈʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːrləmənˈteriən] ,
" and , unsheathing his sword , he advanced upon the parliamentarian ,
" 和 , 拔鞘 他的 剑 , 他 先进的 之上 这 议员 ,
“然后，他拔出剑，向议员们走去。”

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
calling upon his companion to prevent his escape by the door .
呼叫 之上 他的 伴侣 到 防止 他的 逃脱 经过 这 门 .
他叫同伴阻止他从门口逃跑。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][bɪt][hɪz; ɪz] [ˈneðər] [lɪp] ; [ænd; ənd] , [ˈkɑːmli] [ˈdrɔːɪŋ]
The stranger said not a word , but bit his nether lip ; and , calmly drawing
这 陌生人 说 不是 一个 单词 , 但 少量 他的 下 唇 ; 和 , 平静地 绘画
[hɪz; ɪz] [tʌk] ,
his tuck ,
他的 塞进 ,
陌生人一言不发，只是咬着下唇；然后，平静地拉了拉裤腰带，

[riˈtriːtid] [ˈɪntuː][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [fɪkst] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]
retreated into one corner of the room , keeping a keen fixed eye upon the young
撤退 进入 一 角落 的 这 房间 , 保持 一个 敏锐的 固定的 眼睛 之上 这 年轻的
[ˌkævəˈlɪr] ,
cavalier ,
骑士 ,
她退到房间的一个角落，目光紧紧地盯着那个年轻的骑士。

[huː] [stroʊd] [ɑːn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
who strode on towards him .
WHO 大步走 在 向 他 .
他大步朝他走去。

[ˈmɑːrgrət] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][pərˈsweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][veɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər]
Margaret , seeing that all persuasion was vain with her brother , turned her
玛格丽特 , 看到 那 全部 劝说 曾是 徒劳 和 她 兄弟 , 转向 她
[ɪmˈplɔːrɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhenri] [laɪl] ,
imploring eyes to Henry Lisle ,
恳求 眼睛 到 亨利 莱尔 ,
玛格丽特见劝说哥哥无济于事，便将恳求的目光转向亨利·莱尔。

[huː] [ˈɪnstəntli] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kloʊk] , " [wʌt] [naʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]
who instantly laid his hand upon his companion's cloak , " What now ? " exclaimed the
WHO 即刻 铺设 他的 手 之上 他的 同伴的 披风 , " 什么 现在 ? " 惊呼 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
他立刻把手放在同伴的斗篷上，“现在怎么办？”另一个人喊道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ʃɑːrp] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
turning sharp upon him .
转弯 锋利的 之上 他 .
猛地转向他。

" [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , [dʒɔːrdʒ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌkævəˈlɪr] .
" This must not be , George , " replied the other cavalier .
" 这 必须 不是 是 , 乔治 , " 回复 这 其他 骑士 .
“乔治，这绝不能是真的，”另一位骑士回答道。

" [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ! " [ˈθʌndəd] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈherɪk] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
" Must not be ! " thundered Sir George Herrick ; " but it shall be !
" 必须 不是 是 ! " 雷鸣 先生 乔治 赫里克 ; " 但 它 将 是 !
“绝不能！”乔治·赫里克爵士怒吼道；“但它终究会发生！”

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[steɪ]	[ˌem ˈiː]	?	"
Who	shall	stay	me	?	"
WHO	将	停留	我	?	"

谁能阻止我?

"	[jʊr; jər]	[oʊn]	['betər]	['riːz(ə)n]	[ænd; ənd]	['ɑːnər]	,	[aɪ]	[trʌst]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
"	Your	own	better	reason	and	honour	,	I	trust	,	"	replied	the	other	.
"	你的	自己的	更好的	原因	和	荣誉	,	我	相信	,	"	回复	这	其他	.

“我相信你出于自身更明智的理由和荣誉感,”对方回答道。

"	[hɪr]	[ˌem ˈiː]	-	-	[bʌt; bət]	[hɪr]	[ˌem ˈiː]	,	['herɪk]	!
"	Hear	me	-	-	but	hear	me	,	Herrick	!
"	听到	我	-	-	但	听到	我	,	赫里克	!

“听我说——但听我说,赫里克!”

[jʊr; jər]	['leɪdi]	['mʌðər]	['prɑːmɪst]	[ðɪs]	['feloʊ]	['seɪfti]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[goʊ]	;	[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]
Your	lady	mother	promised	this	fellow	safety	to	stay	and	to	go	;	and	upon
你的	女士	母亲	承诺	这	同伴	安全	到	停留	和	到	去	;	和	之上
[hɜːr; hər]	['prɑːmɪs]	[ə'loʊn]	,											
her	promise	alone	,											
她	承诺	独自的	,											

你的母亲向这位先生保证过他来去平安;仅凭她的承诺,

[ʃiː; ʃi]	[sez]	,	[hiː; hi]	[steɪd]	.
she	says	,	he	staid	.
她	说道	,	他	稳重	.

她说,他留了下来。

[hæd; həd]	[ðæt]	['prɑːmɪs]	[nɑːt]	[bɪn]	['gɪv(ə)n]	,	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[hɪr]	.
Had	that	promise	not	been	given	,	we	should	not	have	found	him	here	.
有	那	承诺	不是	到过	给定	,	我们	应该	不是	有	成立	他	这里	.

如果没有那个承诺,我们就不会在这里找到他。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[sleɪ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[baɪ]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[hɑːrθ]	,	[huː]	[pʊt]	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['mʌðɚz]	[wɜːrd]	?
Will	you	slay	a	man	by	your	own	hearth	,	who	put	confidence	in	your	mother's	word	?
将要	你	杀戮	一个	男人	经过	你的	自己的	炉	,	WHO	放	信心	在	你的	母亲的	单词	?

你难道要亲手杀死一个相信你母亲话语的人吗?

[faɪ]	,	[faɪ]	;	[let]	[hɪm; ɪm]	[goʊ]	!
Fie	,	fie	;	let	him	go	!
菲	,	菲	;	让	他	去	!

呸,呸;放了他!

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sleɪn]	[ɪ'nʌf]	[ðɪs]	[naɪt]	[tuː; tə]	[let]	[wʌn]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	[ɪ'skeɪp]	,	[wɜːr; wər]	[hiː; hi]	[ðə; ði]
We	have	slain	enough	this	night	to	let	one	rebel	escape	,	were	he	the
我们	有	被杀	足够的	这	夜晚	到	让	一	反叛	逃脱	,	是	他	这
['dev(ə)l]	[hɪm'self]	.												
devil	himself	.												
魔鬼	他自己	.												

今晚我们杀戮的敌人足够多,即使他是魔鬼本人,也应该放过一个叛军。

"	[sɜːr]	[dʒɔːrdʒ]	['herɪk]	[glɛəd]	[raʊnd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ɪn]	['muːdi]	['saɪləns]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[pʊt]
"	Sir	George	Herrick	glared	round	for	a	moment	,	in	moody	silence	,	and	then	put
"	先生	乔治	赫里克	怒目而视	圆形的	为了	一个	片刻	,	在	情绪化	沉默	,	和	然后	放
[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	.													
up	his	sword	.													
向上	他的	剑	.													

乔治·赫里克爵士沉默地环顾四周片刻,然后收起了剑。

"	[wel]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	"	[ɪf]	[hiː; hi]	[steɪd]	[bʌt; bət]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['prɑːmɪs]	,
"	Well	,	"	said	he	,	at	length	,	"	if	he	staid	but	on	her	promise	,
"	出色地	,	"	说	他	,	在	长度	,	"	如果	他	稳重	但	在	她	承诺	,

“好吧,”他终于说道,“如果他只是信守她的承诺,

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
let him take himself away .
让 他 拿 他自己 离开 .

让他自己走吧。

[hiː; hi] [wɪl] [greɪs] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .
He will grace the gibbet some other day .
他 将要 优雅 这 绞刑架 一些 其他 天 .

他终有一天会被送上绞刑架。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
But do not let me see him move across the room , " he added ,
但 做 不是 让 我 看 他 移动 穿过 这 房间 , " 他 额外 ,

“但别让我看到他穿过房间，”他补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
with a look of disgust ,
和 一个 看 的 厌恶 ,

带着厌恶的表情，

" [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [maɪ] [bleɪd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['weðər] [aɪ] [wɪl] [ɔːr] [nɑːt] . "
" or I shall run my blade through him whether I will or not . "
" 或者 我 将 跑步 我的 刀刃 通过 他 无论 我 将要 或者 不是 . "

“否则，不管我愿不愿意，我都要用刀刺穿他。”

" [kʌm] , ['feloʊ] , [get] [ðiː] [gɔːn] !
" Come , fellow , get thee gone !
" 来 , 同伴 , 得到 你 已消失 !

“走吧，伙计，快滚！”

" [sed] ['henri] [laɪl] , " [aɪ] [wɪl] [siː] [ðiː] [dɪ'pɑːrt] ;
" said Henry Lisle , " I will see thee depart ;
" 说 亨利 莱尔 , " 我 将要 看 你 离开 ;

亨利·莱尔说：“我会送你离开；

" [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [stɜːrn] [ɪn'tensəti] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs]
" and while his companion fixed his eyes with stern intensity upon the fireplace
" 和 尽管 他的 伴侣 固定的 他的 眼睛 和 船尾 强度 之上 这 壁炉
,
,
,

“而他的同伴则目光严肃地盯着壁炉，”

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raʊndhed] ,
as if not to witness the escape of the roundhead ,
作为 如果 不是 到 证人 这 逃脱 的 这 圆头党 ,

仿佛不愿目睹圆颅党人的逃脱，

[hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
he led him out of the chamber to the outer door .
他 引领 他 出去 的 这 房间 到 这 外 门 .

他领着他走出房间，来到外门前。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [muːvd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [kɑːm] [step] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [sɔːrd] [stɪl]
The stranger moved forward with a firm calm step , keeping his naked sword still
这 陌生人 已搬 向前 和 一个 公司 冷静的 步 , 保持 他的 裸 剑 仍然
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

陌生人迈着沉稳的步伐向前走去，手中始终握着那把裸露的剑。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['prɪnsəp(ə)l][ə; eɪ]
and making no comment on the scene in which he had been so principal a
和 制作 不 评论 在 这 场景 在 哪个 他 有 到过 所以 主要的 一个
[pər'fɔːrmər] .
performer .
演员 .

对于他曾担任主角的那场戏，他没有发表任何评论。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['weri] [glæns] [ə'pɑːn][sɜːr]
As he passed through the room , however , he kept a wary glance upon Sir
作为 他 通过了 通过 这 房间 , 然而 , 他 保留 一个 警惕 瞥一眼 之上 先生
[dʒɔːrdʒ] ['herɪk] ;
George Herrick ;
乔治 赫里克 ;

然而，当他穿过房间时，他始终警惕地注视着乔治·赫里克爵士；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,
but the moment he quitted it , he seemed more at ease ,
但 这 片刻 他 辞职 它 , 他 似乎 更多的 在 舒适 ,

但他一辞职，似乎就轻松多了。

[ænd; ənd] [pɔːzd] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] .
and paused quietly at the door while the boy brought forward his charger .
和 暂停 悄悄 在 这 门 尽管 这 男生 带来 向前 他的 充电器 .

男孩把充电器拿上来时，她静静地站在门口。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [pɔːz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [noʊ] [ʌn'frendli] [lʊk] [ə'pɑːn] ['henri] [laɪl] ;
During that pause , he turned no unfriendly look upon Henry Lisle ;
期间 那 暂停 , 他 转向 不 不友好 看 之上 亨利 莱尔 ;

在那短暂的停顿中，他并没有对亨利·莱尔露出不友好的眼神；

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
and seemed as if about to speak more than once .
和 似乎 作为 如果 关于 到 说话 更多的 比 一次 .

他似乎不止一次想要开口说话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
At length he said in a low voice ,
在 长度 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,

最后他低声说道：

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [seɪ] - - [ðoʊ] [gɑːd] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ['blaɪndɪd] ['kriːtʃərz] ,
" Something I would fain say - - though God knows we are poor blinded creatures ,
" 某物 我 会 欣然 说 - - 尽管 上帝 知道 我们 是 贫穷的 失明 生物 ,
[ænd; ənd] [siː] [nɑːt] ,
and see not ,
和 看 不是 ,

“我本想说些什么——尽管上帝知道我们是可怜的、盲目的生物，什么也看不见，

[wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] - - [ʌv; əv] [θæŋks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] ['kɑːrn(ə)l] ['seɪfti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
what is best for us - - of thanks concerning that carnal safety which it may
什么 是 最好的 为了 我们 - - 的 谢谢 有关 那 肉体 安全 哪个 它 可能
[biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] - - - - "
be doubted whether - - - - "
是 怀疑 无论 - - - - "

对我们而言最好的是什么——感谢上帝赐予我们肉体上的安全，尽管这安全或许值得怀疑——”

" [noʊ] [θæŋks] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['henri] [laɪl] ,
" No thanks are needed , " interrupted Henry Lisle ,
" 不 谢谢 是 需要 , " 中断 亨利 莱尔 ,

“不用谢，”亨利·莱尔打断道。

['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hə'ræŋ] [hə'bɪtʃuəl][wɪð; wɪθ]
cutting across what promised to be one of the long harangues habitual with
切割 穿过 什么 承诺 到 是 一 的 这 长的 长篇大论 习惯性的 和
[ðə; ði][fə'nætiks][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
the fanatics of that day ,
这 狂热分子 的 那 天 ,

打断了当时狂热分子惯常进行的冗长演说，

" [noʊ] [θæŋks] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ðæt] [ɪz] ['grʌdʒɪŋli] [ə'wɔrdɪd] .
" no thanks are needed for safety that is grudgingly awarded .
" 不 谢谢 是 需要 为了 安全 那 是 勉强 获奖 .

“对于勉强获得的安保，无需感谢。”

[aɪ] [tel] [ðiː] ['pleɪnli] , [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdiːz] ['prɑːmɪs] ,
I tell thee plainly , that , had it not been for the lady's promise ,
我 告诉 你 显然 , 那 , 有 它 不是 到过 为了 这 女士的 承诺 ,

我坦白地告诉你，若非那位女士的承诺，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ; [ænd; ənd] ,
I would willingly have aided in hanging thee with my own hands ; and ,
我 会 心甘情愿 有 协助 在 绞刑 你 和 我的 自己的 双手 ; 和 ,

我本愿意亲手将你绞死；而且，

[wen] [nekst][wiː; wi] [tuː] [miːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
when next we two meet face to face ,
什么时候 下一个 我们 二 见面 脸 到 脸 ,

下次我们两人见面的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pɑːrt] [tɪl] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [mɑːrk]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] !
we shall not part till the life - blood of one or other mark our meeting - place !
我们 将 不是 部分 直到 这 生活 - 血 的 一 或者 其他 标记 我们的 会议 - 地方 !
"
"
"

我们绝不分离，直到我们相聚之处血流成河！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːrləmən'teriən] ,
" It may be so , if such be God's will , " replied the parliamentarian ,
" 它 可能 是 所以 , 如果 这样的 是 神的 将要 , " 回复 这 议员 ,

“如果这是上帝的旨意，那就也许会如此，”议员回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [slæk]
" and I pray the Lord to give me strength that I may never be found slack
" 和 我 祈祷 这 主 到 给 我 力量 那 我 可能 绝不 是 成立 松弛
[tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] . "
to do the work appointed me . "
到 做 这 工作 任命 我 . "

“我祈求主赐予我力量，使我永远不会懈怠，尽职尽责地完成我被委派的工作。”

" [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [jet] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ,
" Thou hast never been so yet , though it be the work of the evil one ,
" 你 哈斯特 绝不 到过 所以 然而 , 尽管 它 是 这 工作 的 这 邪恶的 一 ,

“你从未如此，即使这是邪恶者的作为，

" ['ænsər] ['henri] [laɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [aɪ] [noʊ] [ðiː] , [ðoʊ] [nʌn] [els] [hɪr] [dʌz]
" answered Henry Lisle , and then added , " I know thee , though none else here does
" 回答 亨利 莱尔 , 和 然后 额外 , " 我 知道 你 , 尽管 没有任何 别的 这里 做
'
'
'

“亨利·莱尔回答道，然后又补充道，‘我认识你，尽管这里其他人都不认识你。’”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɛrd] ['hɑːrdər][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['prɔmisiz] . "
or it had fared harder with thee in despite of all promises . "
或者 它 有 表现 更难 和 你 在 尽管 的 全部 承诺 . "

或者，即便你许下种种承诺，它在你那里也会遭遇更艰难的境地。

" [ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['testifaiŋ] ['eni] [greɪt] [sər'praɪz] ,
" Thou knowest me ! " said the stranger , without testifying any great surprise ,
" 你 最了解 我 ! " 说 这 陌生人 , 没有 作证 任何 伟大的 惊喜 ,

“你认识我！”陌生人说道，脸上并没有表现出任何惊讶之情。

" [ðen] [ðaʊ] ['du(:)ist][ðə; ði] ['betər] [diːd] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trʌst] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðaɪ]
" then thou doest the better deed in Israel ; and I will trust , notwithstanding thy
" 然后 你 不会 这 更好的 契据 在 以色列 ; 和 我 将要 相信 , 虽然 你的
['prez(ə)nt] [mə'lɪgnənsi] ,
present malignancy ,
展示 恶性肿瘤 ,

“那么，你在以色列中行了更美的事；尽管你现在心怀恶意，我仍要信靠你。”

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [meɪ] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
that the day of grace may yet come to thee .
那 这 天 的 优雅 可能 然而 来 到 你 .

愿恩典之日终将临到你。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ,
" Thus saying , he put his foot in the stirrup ,
" 因此 说 , 他 放 他的 脚 在 这 镫 ,

“说完，他便将一只脚伸进了马镫里。”

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['sʌmwʌt] ['hevɪli] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and mounting somewhat heavily the horse which was now brought up for him
和 安装 有些 重度 这 马 哪个 曾是 现在 带来 向上 为了 他
,
,
,

他有些吃力地翻身上那匹已经为他驯好的马。

[roʊd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] .
rode away across the common .
骑 离开 穿过 这 常见的 .

他骑马穿过公共草地离开了。

[taɪm] [fluː] - - ['jɪrz] [pæst] - - [ðə; ði] ['tempəreri] [sək'ses] [əb'teɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gɔrɪŋ] ['oʊvər]
Time flew - - years passed - - the temporary success obtained by General Goring over
时间 飞翔 - - 年 通过了 - - 这 暂时的 成功 获得 经过 一般的 戈林 超过
[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv]
the forces of Oliver Cromwell was swept away and forgotten in a tide of
这 力量 的 奥利弗 克伦威尔 曾是 扫荡 离开 和 被遗忘的 在 一个 潮 的
['brɪliənt] ['traiəmfs] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['dʒen(ə)rəl] ,
brilliant triumphs won by the parliamentary general ,
杰出的 胜利 韩元 经过 这 议会 一般的 ,

时光飞逝——岁月流逝——戈林将军对奥利弗·克伦威尔军队取得的暂时胜利，被议会军将领取得的一系列辉煌胜利所淹没和遗忘。

[huː] [trɑːd][ə'pɑːn] [steps] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] .
who trod upon steps of victory to the government of an empire .
WHO 践踏 之上 步骤 的 胜利 到 这 政府 的 一个 帝国 .

他们踏上了通往帝国统治的胜利之路。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] [hɪz; ɪz]
He had conquered his opponents by the sword ; he had conquered his
他 有 征服 他的 对手 经过 这 剑 ; 他 有 征服 他的
[ˌpɑːtiˈzænz] [baɪ] [hɪˈpɑːkrəsi] ;
partisans by hypocrisy ;
党派人士 经过 虚伪 ;

他用武力征服了对手，用虚伪征服了党羽；

[hiː; hi][hæd; həd] [səbˈduːd] [ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
he had subdued all to his will , and , under the name of Lord General ,
他 有 低沉的 全部 到 他的 将要 , 和 , 在下面 这 姓名 的 主 一般的 ,

他征服了所有人，并以“将军”之名，

[ruːld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] .
ruled with more power than a king .
裁决 和 更多的 力量 比 一个 国王 .

拥有比国王更大的权力。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ,
In the mean while ,
在 这 意思是 尽管 ,

与此同时，

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈherɪk] [ænd; ənd] [ˈhenri] [laɪl] [hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
Sir George Herrick and Henry Lisle had fought to the last in the cause of
先生 乔治 赫里克 和 亨利 莱尔 有 战斗 到 这 最后的 在 这 原因 的
[ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɔnəks] ;
their ancient monarchs ;
他们的 古老的 君主 ;

乔治·赫里克爵士和亨利·莱斯利为了他们古代君主的事业战斗到了最后一刻；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ziːl] - - [laɪk] [ðæt] [ˈnəublist][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈenədʒiz] ,
and their zeal - - like that noblest of human energies ,
和 他们的 热情 - - 喜欢 那 最高贵 的 人类 能量 ,

以及他们的热情——如同人类最高尚的那种能量，

[hoʊp] - - [hæd; həd] [groʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd]
hope - - had grown but the stronger under the pressure of misfortune and
希望 - - 有 生长 但 这 更强 在下面 这 压力 的 不幸 和
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

希望——在不幸和苦难的压力下变得更加强烈。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
Amongst the various chances of the civil war ,
在 这 各种各样的 机会 的 这 民用 战争 ,

在内战的各种可能性中，

[faɪv] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [ˈhenri] [laɪl] [wɪð; wɪθ]
five times had the day been appointed for the union of Henry Lisle with
五 时代 有 这 天 到过 任命 为了 这 联盟 的 亨利 莱尔 和
[ˈmɑːrgrət] [ˈherɪk] ,
Margaret Herrick ,
玛格丽特 赫里克 ,

亨利·莱尔和玛格丽特·赫里克的婚礼曾五次定于同一天举行。

[ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['mɪshæp] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [wʌt] [ɔːl] [soʊ]
and five times had some unforeseen mishap intervened to delay what all so
和 五 时代 有 一些 意外 意外 介入 到 延迟 什么 全部 所以
[mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] .
much desired .
很多 想要的 .

五次都发生了一些意想不到的意外，耽误了大家如此渴望的事情。

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [went] [baɪ] , ['leɪdi] ['herɪk] , [wɪð; wɪθ] [miːnz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [hoʊps] [kwaɪt]
Each day that went by , Lady Herrick , with means quite exhausted and hopes quite
每个 天 那 去 经过 , 女士 赫里克 , 和 方法 相当 筋疲力尽的 和 希望 相当
[dɪ'prest] ,
depressed ,
郁闷 ,

日子一天天过去，赫里克夫人家境日渐拮据，希望也日渐渺茫。

[lɔŋd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['tælənt] ,
longed more and more to see her child united to a man of talent ,
渴望 更多的 和 更多的 到 看 她 孩子 团结的 到 一个 男人 的 天赋 ,
[ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] ,
and firmness ,
和 硬度 ,

她越来越渴望看到自己的孩子嫁给一个有才华、有担当的男人。

[ænd; ənd] ['riːsɔːrs] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ['bæt(ə)l] [ðæt] [pæst] [baɪ] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['herɪk] ,
and resource ; and each battle that passed by , Sir George Herrick ,
和 资源 ; 和 每个 战斗 那 通过了 经过 , 先生 乔治 赫里克 ,

以及资源；以及每一场经过的战役，乔治·赫里克爵士，

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [feɪt] ,
struck with a presentiment of approaching fate ,
击 和 一个 预感 的 接近 命运 ,

一种不祥的预感袭来，预感到命运即将降临。

[θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend]
thanked God that he had lived to place his sister's hand in that of his friend
谢谢 上帝 那 他 有 居住地 到 地方 他的 姐妹 手 在 那 的 他的 朋友
.
:
.

他感谢上帝，让他活了下来，能够将妹妹的手放在朋友的手上。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] - [kɔːl] [tuː; tə]
The last time the marriage was suspended , was on the fatal - call to
这 最后的 时间 这 婚姻 曾是 暂停 , 曾是 在 这 致命的 - 称呼 到
['wʊstər] [fiːld] ,
Worcester field ,
伍斯特 场地 ,

上一次婚姻关系中断，是因为接到了飞往伍斯特机场的致命电话。

[wer] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['herɪk] [fel] ;
where Sir George Herrick fell ;
在哪里 先生 乔治 赫里克 跌倒 ;

乔治·赫里克爵士阵亡的地方；

[ænd; ənd] ['henri] [laɪl] ['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [læst] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ,
and Henry Lisle only escaped to bear his companion's last request to Margaret ,
和 亨利 莱尔 仅有的 逃脱 到 熊 他的 同伴的 最后的 要求 到 玛格丽特 ,

亨利·莱尔侥幸逃脱，只来得及将同伴的遗愿带给玛格丽特。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [pɔːz] [ɔːr] [dɪ'leɪ] , [wɪ'ðaʊt] [veɪn] ['serəməniz] [ɔːr] ['juːsləs] [terz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

that without further pause or delay , without vain ceremonies or useless tears , she would

那 没有 更远 暂停 或者 延迟 ， 没有 徒劳 仪式 或者 无用 眼泪 ， 她 会

[gɪv] [hɜː'self] ,

give herself ,

给 她自己 ，

她将不再犹豫，不再拖延，不再举行任何无谓的仪式，也不再流下无用的眼泪，将自己献出。

[æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪst] [prə'tektər] .

at once , to her promised protector .

在 一次 ， 到 她 承诺 保护者 .

立刻，去找她承诺的保护者。

[ðer; ðər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] - - [noʊ] [glæd] [piːl] , [noʊ] ['læfɪŋ] [treɪn] ,

Their wedding was a sad one - - no glad peal , no laughing train ,

他们的 婚礼 曾是 一个 伤心 一 - - 不 高兴的 皮尔 ， 不 笑 火车 ，

他们的婚礼很悲伤——没有欢快的钟声，没有欢快的舞会。

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ; [ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['braɪdl]

announced the union of the two lovers ; and , ere the day of their bridal

宣布 这 联盟 的 这 二 恋人 ； 和 ， 埃雷 这 天 的 他们的 新娘

[wʌz; wəz] [spent] ,

was spent ,

曾是 花费 ，

宣布了这对恋人的结合；而且，在他们婚礼当天结束之前，

['henri] [laɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , ['dʒɜːrniɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Henry Lisle was a prisoner , journeying towards the tower of London .

亨利 莱尔 曾是 一个 囚犯 ， 旅程 向 这 塔 的 伦敦 .

亨利·莱尔是一名囚犯，正被押往伦敦塔。

[hɪz; ɪz] ['traɪəl] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn]

His trial was delayed some time ; but when it took place it was soon

他的 审判 曾是 延迟 一些 时间 ； 但 什么时候 它 采取 地方 它 曾是 很快

[dɪ'saɪdɪd] .

decided .

决定 .

他的审判被推迟了一段时间；但审判开始时，很快就有了结果。

[noʊ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ;

No evidence was wanting to his full conviction of loyalty to his king ;

不 证据 曾是 想要 到 他的 满的 定罪 的 忠诚 到 他的 国王 ；

没有任何证据表明他完全忠于国王；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [æks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [duːm] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

and the block and axe was the doom pronounced upon him .

和 这 堵塞 和 斧头 曾是 这 厄运 发音 之上 他 .

木桩和斧头宣告了他的厄运。

[ə; eɪ] [briːf] [θriː] [deɪz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [deθ] ; [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] , [huː] [wʌz; wəz]

A brief three days lay between him and death ; and Margaret , who was

一个 简短的 三 天 躺 之间 他 和 死亡 ； 和 玛格丽特 ， WHO 曾是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

permitted to see him ,

允许 到 看 他 ，

他离死神只剩下短短三天；而获准见他最后一面的玛格丽特，

[klʌŋ] [ɪn] ['ægəni] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bʊzəm] .

clung in agony to her husband's bosom .

紧紧抓住 在 痛苦 到 她 丈夫的 怀 .

她痛苦地紧紧抱住丈夫的胸膛。

['leɪdi] ['herɪk] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sʌn] , [geɪzd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Lady Herrick to whom he had been more than a son , gazed , for some
女士 赫里克 到 谁 他 有 到过 更多的 比 一个 儿子 ， 凝视 ， 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

赫里克夫人视他如亲生儿子一般，她凝视了许久。

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ægəni] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] , [bʌt; bət]['feɪdɪd] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] , [wɔːrn][baɪ] [tɔɪl] ,
with equal agony , upon his fine , but faded countenance , which , worn by toil ,
和 平等的 痛苦 ， 之上 他的 美好的 ， 但 褪色 面容 ， 哪个 ， 磨损 经过 辛劳 ，
[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
and anxiety ,
和 焦虑 ，

同样痛苦地，在他那张俊美却憔悴的脸上，那是辛劳和焦虑留下的痕迹。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] , [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] [ʌv; əv]
and long imprisonment , was still more clouded by the hopeless despair of
和 长的 监禁 ， 曾是 仍然 更多的 阴天 经过 这 绝望 绝望 的
[hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] .
her he loved .
她 他 喜爱 .

漫长的监禁，更让他深陷于他所爱之人绝望的阴影之中。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['prɪzn] .
But suddenly , without a word , the mother turned away , and left the prison .
但 突然 ， 没有 一个 单词 ， 这 母亲 转向 离开 ， 和 左边 这 监狱 .

但突然间，母亲一言不发地转身离开了监狱。

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld] [hɔːl] ,
It was in that great and unequalled hall ,
它 曾是 在 那 伟大的 和 无与伦比 大厅 ，

就在那座宏伟壮丽、举世无双的大厅里，

[huːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔːlt] [hæz; həz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['maɪti] [siːnz] [ɪn]
whose magnificent vault has overhung so many strange and mighty scenes in
谁 壮丽 金库 有 悬垂 所以 许多 奇怪的 和 强大的 场景 在
['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
English history ,
英语 历史 ，

它那宏伟的穹顶曾俯瞰着英国历史上许多奇特而壮丽的场景。

[ænd; ənd] [huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [briːf] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['pædʒənt] [riːdz] [æz; əz][sæd][ə; eɪ]
and whose record of brief and gorgeous pageants reads as sad a
和 谁 记录 的 简短的 和 华丽的 选美比赛 阅读 作为 伤心 一个
['hɑːməli][ɑːn]['hjuːmən] ['lɪtlnəs] ,
homily on human littleness ,
讲道 在 人类 小 ，

而那些短暂而华丽的盛大庆典，读来却像是对人类渺小的悲哀训诫。

[æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði][dɑːrk] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
as even the dark memorials of the tomb .
作为 甚至 这 黑暗的 纪念碑 的 这 墓 .

甚至连墓穴中那些阴森的纪念碑也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] 16th [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [ðæt] ,
It was in Westminster Hall , on the 16th day of December , that ,
它 曾是 在 威斯敏斯特 大厅 , 在 这 16th 天 的 十二月 , 那 ,

那是在威斯敏斯特大厅，12月16日，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklæŋgər] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpits] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈsplendər] [bəuθ][ʌv; əv]
with the clangour of trumpets and all the pomp and splendour both of
和 这 铿锵 的 小号 和 全部 这 盛大场面 和 辉煌 两个都 的
[ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [steɪt] ,
military and civil state ,
军队 和 民用 状态 ,

伴随着嘹亮的号角声，以及军事和民事国家的一切盛大仪式和辉煌场面，

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [prəˈseʃ(ə)n] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr] [θroʊn] ,
a splendid procession moved forward to a chair or throne ,
一个 灿烂 游行 已搬 向前 到 一个 椅子 或者 王座 ,

一支盛大的队伍向椅子或宝座行进，

[reɪzd] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈɔːnəmentid] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
raised on some ornamented steps at the further extremity of the building ,
提高 在 一些 装饰 步骤 在 这 更远 末端 的 这 建筑 ,
[ˈdʒʌdʒɪz] ,
Judges ,
法官 ,

法官们站在建筑物尽头一些装饰精美的台阶上，

[ɪn] [ðoʊz] [ˈsɑːləm] [roʊbz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði][dˈʒʌdʒmənts] [ðeɪ] [prəˈnaʊns] ,
in those solemn robes intended to give dignity to the judgments they pronounce ,
在 那些 庄严 长袍 故意的 到 给 尊严 到 这 判决 他们 发音 ,
[ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] ,
and officers ,
和 警官 ,

身着庄严长袍，旨在赋予他们所宣判的判决以尊严的法官们，

[drest] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈpænəpli] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [dek] [ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [fɔːrm]
dressed in all that glittering panoply destined to deck and hide the rugged form
穿着 在 全部 那 闪闪发光 全套装备 注定 到 甲板 和 隐藏 这 崎岖 形式
[ʌv; əv][wɔːr] ,
of war ,
的 战争 ,

身披华丽的盔甲，旨在装点和掩盖战争的残酷本质，

[muːvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈekəuiŋ] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [lɔːŋ] [ræŋks][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
moved over the echoing pavement between two long ranks of soldiers ,
已搬 超过 这 回声 路面 之间 二 长的 排名 的 士兵 ,

在两列长长的士兵队伍之间，走过回声阵阵的人行道，

[huː] [kept] [ðə; ði] [speɪs] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] .
who kept the space clear from the gazing and admiring multitude .
WHO 保留 这 空间 清除 从 这 凝视 和 钦佩 民众 .

是他让这片空间不被熙熙攘攘的围观者和欣赏者所占据。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prəˈseʃ(ə)n] , [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [aɪz]
But the principal figure of the whole procession , the one on which all eyes
但 这 主要的 数字 的 这 所有的 游行 , 这 一 在 哪个 全部 眼睛
[wɜːr; wər] [tɜːrnd] ,
were turned ,
是 转向 ,

但整个游行队伍中最主要的人物，所有人的目光都聚焦在他身上，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] , [brɔːd] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪndʒi] , ['weðər] - ['biːtn]
was that of a stout , broad - built man , with a dingy , weather - beaten
曾是 那 的 一个 肥硕 , 广阔 - 建造 男人 , 和 一个 昏暗的 , 天气 - 被打败
['kaʊntənəns] , ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] ,
countenance , shaggy eyebrows ,
面容 , 毛茸茸 眉毛 ,

他身材矮壮，体格健壮，面容憔悴，饱经风霜，眉毛浓密。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [noʊz] .
and a large red nose .
和 一个 大的 红色的 鼻子 .

还有一个又大又红的鼻子。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] ; [nɔːr][wʌz; wəz]
His countenance was as unprepossessing as can be conceived ; nor was
他的 面容 曾是 作为 不讨人喜欢 作为 能 是 构思 ; 也不 曾是
[hɪz; ɪz] [dres] ,
his dress ,
他的 裙子 ,

他的容貌极其平庸；他的衣着也同样如此。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [pleɪn] [blæk] ['velvɪt] , [æt; ət][ɔːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm]
which consisted of plain black velvet , at all equal to those which surrounded him
哪个 由……组成 的 清楚的 黑色的 天鹅绒 , 在 全部 平等的 到 那些 哪个 包围 他
:
:
:

那是由纯黑色天鹅绒制成的，与他周围的那些天鹅绒完全一样：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
But there was something in his carriage and his glance not to be
但 那里 曾是 某物 在 他的 运输 和 他的 瞥一眼 不是 到 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

但他举止和眼神中透露出的东西不容忽视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['paʊər] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns]
It was the confidence of power , not the extraneous power of circumstance
它 曾是 这 信心 的 力量 , 不是 这 无关的 力量 的 环境
[ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and situation ,
和 情况 ,

这是权力带来的自信，而不是环境和形势带来的外在力量。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [kən'træktɪd] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [streŋθ] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ðə; ði] [θɪŋz]
but of that contracted internal strength which guides and rules the things
但 的 那 合同 内部的 力量 哪个 指南 和 规则 这 事物
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
around it .
大约 它 .

但却是那种引导和支配周围事物的内在力量。

[iːtʃ] [step] , [æz; əz][hiː; hi][plɑːntid][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
Each step , as he planted it upon the pavement , seemed destined to be
每个 步 , 作为 他 已种植 它 之上 这 路面 , 似乎 注定 到 是
['ruːtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər] ;
rooted there for ever ;
根 那里 为了 曾经 ;

他踏在人行道上的每一步，似乎都注定要永远扎根在那里；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'kaʊntər]	[ðə; ði]	[glɑːnsiz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ə'raʊnd]	,
and	**his**	**eye**	**,**	**as**	**it**	**encountered**	**the**	**glances**	**of**	**those**	**around**	**,**
和	他的	眼睛	，	作为	它	遭遇	这	眼神	的	那些	大约	，

他的目光与周围人的注视相遇，

[fel]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kɑːm]	[streŋθ]	[wɪtʃ]	[biːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʌst]	[bɪ'fɔːr]	[ɪts]
fell	**upon**	**them**	**with**	**a**	**calm**	**strength**	**which**	**beat**	**them**	**to**	**the**	**dust**	**before**	**its**
跌倒	之上	他们	和	一个	冷静的	力量	哪个	打	他们	到	这	灰尘	前	它是

[geɪz]	.
gaze	**.**
目光	.

它以平静的力量扑向他们，将他们击得粉身碎骨。

['pæsɪŋ]	['ɑːnwərd]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[hiː; hi]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	[steps]	[wɪtʃ]	[reɪz]	[ðə; ði]	[tʃer]	[ʌv; əv]
Passing	**onward**	**,**	**through**	**the**	**hall**	**,**	**he**	**ascended**	**the**	**steps**	**which**	**raise**	**the**	**chair**	**of**
通过	向前	，	通过	这	大厅	，	他	上升	这	步骤	哪个	增加	这	椅子	的

[steɪt]	;
state	**;**
状态	；

他继续向前，穿过大厅，登上通往国事宝座的台阶；

[ænd; ənd]	,	['tɜːrnɪŋ]	[raʊnd]	,	[stʊd]	[ʌn'kʌvərd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	.
and	**,**	**turning**	**round**	**,**	**stood**	**uncovered**	**before**	**the**	**people**	**.**
和	，	转弯	圆形的	，	站立	裸露	前	这	人们	.

然后，他转过身，赤身裸体地站在众人面前。

[ðə; ði]	[tuː]	['kiːpəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[siːl]	,	['stændɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	,
The	**two**	**keepers**	**of**	**the**	**great**	**seal**	**,**	**standing**	**on**	**his**	**right**	**and**	**left**	**,**
这	二	守门员	的	这	伟大的	海豹	，	常设	在	他的	正确的	和	左边	，

两位掌玺大臣，分别站在他的左右两侧。

[riːd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['peɪpər]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['ɪnstɪtuːt]	[ʌv; əv]	['gʌvərnmənt]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	,	[ə'mʌŋst]	['ʌðər]
read	**a**	**long**	**paper**	**called**	**the**	**Institute**	**of**	**Government**	**,**	**by**	**which**	**,**	**amongst**	**other**
读	一个	长的	纸	称为	这	研究所	的	政府	，	经过	哪个	，	在	其他

[θɪŋz]	,	[ðə; ði]	[lɔːrd]	['dʒen(ə)rəl]	,
things	**,**	**the**	**Lord**	**General**	**,**
事物	，	这	主	一般的	，

阅读一份名为《政府研究所》的长篇文件，其中，除其他事项外，总督阁下……

['ɑːlɪvər]	['krɔmwel]	,	[wʌz; wəz]	[neɪmd]	[lɔːrd]	[prə'tektər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːmənwelθ]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	.
Oliver	**Cromwell**	**,**	**was**	**named**	**Lord**	**Protector**	**of**	**the**	**Commonwealth**	**of**	**England**	**.**
奥利弗	克伦威尔	，	曾是	命名	主	保护者	的	这	联邦	的	英格兰	.

奥利弗·克伦威尔被任命为英格兰联邦护国公。

[ðə; ði]	['peɪpər]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[saɪnd]	,	[æn; ən]	[oʊθ]	[wʌz; wəz]	[əd'ministəd]	,	[ænd; ənd]	,	['pʊtɪŋ]	[ɑːn]
The	**paper**	**was**	**then**	**signed**	**,**	**an**	**oath**	**was**	**administered**	**,**	**and**	**,**	**putting**	**on**
这	纸	曾是	然后	签名	，	一个	誓言	曾是	管理	，	和	，	推杆	在

[hɪz; ɪz]	[hæt]	,
his	**hat**	**,**
他的	帽子	，

然后文件签署完毕，宣誓就职，他戴上帽子，

[ðə; ði]	['fɪgjər]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[əd'vænst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃer]	[sæt]	[daʊn]	,	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[ˌæklə'meɪʃənz]
the	**figure**	**which**	**had**	**advanced**	**to**	**the**	**chair**	**sat**	**down**	**,**	**amidst**	**the**	**acclamations**
这	数字	哪个	有	先进的	到	这	椅子	卫星	向下	，	在……之中	这	掌声

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
of	**the**	**people**	**,**
的	这	人们	，

在民众的欢呼声中，走到椅子前的那个人坐了下来。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ʌn'kʌvərd] .
while all the rest continued to stand around uncovered .
尽管 全部 这 休息 持续 到 站立 大约 裸露 .

而其他人则继续赤身裸体地站在那里。

['veriəs] ['ʌðər] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [juː'zɜːrpər] , ['raɪzɪŋ]
Various other ceremonies were performed ; and then the great usurper , rising
各种各样的 其他 仪式 是 执行 ; 和 然后 这 伟大的 篡位者 , 上升
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
from his seat ,
从 他的 座位 ,

还举行了其他各种仪式；然后，那位篡位大王从座位上站了起来，

[led] [bæk] [ðə; ði] [prɪ'seʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ;
led back the precession towards the door of the hall ;
引领 后退 这 进动 向 这 门 的 这 大厅 ;

带领队伍返回大厅门口；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['trævəst] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪk'stent] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
but scarcely had he traversed one half of its extent , when a woman ,
但 几乎 有 他 穿越 一 一半 的 它是 程度 , 什么时候 一个 女士 ,

但他还没走完一半的路程，就遇到一个女人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [wei] , [pʊʃt]
who had been whispering to one of the soldiers that lined the way , pushed
WHO 有 到过 耳语 到 一 的 这 士兵 那 衬里 这 方式 , 推动
['sʌd(ə)nli] [pæst] ,
suddenly past ,
突然 过去的 ,

一个正和路边一名士兵低声交谈的人突然推开他，

[ænd; ənd][kæst][hɜːr'self][æt; ət] ['krɑːmwɪlz] [fiːt] .
and cast herself at Cromwell's feet .
和 投掷 她自己 在 克伦威尔的 脚 .

她匍匐在克伦威尔脚下。

" [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪs] , [lɔːrd] [prə'tektər] !
" An act of grace , Lord Protector !
" 一个 行为 的 优雅 , 主 保护者 !

“这是大人的恩典，护国公！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪs] ,
" she exclaimed , " an act of grace ,
" 她 惊呼 , " 一个 行为 的 优雅 ,

她惊呼道：“这是恩典之举！”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'suːmd] ! "
to bring a much needed blessing on the power you have assumed ! "
到 带来 一个 很多 需要 祝福 在 这 力量 你 有 假定 ! "

愿你所承担的权力得到亟需的祝福！

" [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] , ['wʊmən] ? " [di'mɑːndid] ['krɔmwel] " ['sʌmwer] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [feɪs]
" What wouldst thou , woman ? " demanded Cromwell " somewhere I have seen thy face
" 什么 会 你 , 女士 ? " 要求 克伦威尔 " 某处 我 有 已见 你的 脸
[bɪ'fɔːr] , [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] ?
before , what wouldst thou ?
前 , 什么 会 你 ?

“你想干什么，女人？”克伦威尔问道，“我以前在哪里见过你的脸，你想干什么？”

[ɪf] [ðaɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [biː; bi] [kən'siːvd] [ɪn] ['gɑːdlinəs] ,
If thy petition be conceived in godliness ,
如果 你的 请愿 是 构思 在 敬虔 ,

你的祈求若出于敬虔，

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[meɪ]	[biː; bi]	['græntɪd]	[wɪð; wɪθ]	['seɪfti]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[pʊr]	[dɪ'stɜːrbd]	['rɛlmz]	,
and	**such**	**as**	**may**	**be**	**granted**	**with**	**safety**	**to**	**these**	**poor**	**disturbed**	**realms**	**,**
和	这样的	作为	可能	是	的确	和	安全	到	这些	贫穷的	不安	领域	,

以及可以给予这些饱受战乱之苦的贫瘠之地以安全保障的事物，

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[ɑːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[æz; əz]	[ðɪs]	.	"
it	**shall**	**not**	**be**	**refused**	**on**	**such**	**a**	**day**	**as**	**this**	**.**	**"**
它	将	不是	是	拒绝	在	这样的	一个	天	作为	这	.	"

在这样的日子里，不容拒绝。

"	[wen]	['kɜːrn(ə)l]	['krɔmwel]	[feɪld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'tæk]	[ɑːn]		-	[haʊs]	;
"	**When**	**Colonel**	**Cromwell**	**failed**	**in**	**his**	**attack**	**on**	**Farring**	**-**	**House**	**;**
"	什么时候	上校	克伦威尔	失败的	在	他的	攻击	在	法林	-	房子	;

“当克伦威尔上校进攻法灵府失败时；

"	[sed]	['leɪdi]	['herɪk]	-	-	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[nelt]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	:
"	**said**	**Lady**	**Herrick**	**-**	**-**	**for**	**it**	**was**	**she**	**who**	**knelt**	**before**	**him**	**:**
"	说	女士	赫里克	-	-	为了	它	曾是	她	WHO	跪下	前	他	:

“赫里克夫人说道——因为跪在他面前的是她:”

"	[ænd; ənd]	[wen]	['dʒen(ə)rəl]	['gɔrɪŋ]	[sər'praɪzd]	[ænd; ənd]	[kʌt]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	[hɪz; ɪz]	[truːps]	[æt; ət]	[naɪt]	[nɪr]		['kɑːmən]	"	-	-	['krɑːmwɪlz]	,
"	**and**	**when**	**General**	**Goring**	**surprised**	**and**	**cut**	**to**	**pieces**	**his**	**troops**	**at**	**night**	**near**	**Warnham**	**common**	**"**	**-**	**-**	**Cromwell's**	**,**
"	和	什么时候	一般的	戈林	惊讶	和	切	到	件	他的	军队	在	夜晚	靠近	沃纳姆	常见的	"	-	-	克伦威尔的	,

“当戈林将军在沃纳姆公地附近夜间突袭并歼灭他的部队时”——克伦威尔

[braʊ]	['daːkənd]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	-	-	"	[hiː; hi]	[fled]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[dɪ'zæstər]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[prɪ'vent]	,
brow	**darkened**	**,**	**but**	**still**	**she**	**went**	**on**	**-**	**-**	**"**	**he**	**fled**	**from**	**a**	**disaster**	**he**	**could**	**not**	**prevent**	**,**
眉头	变暗	,	但	仍然	她	去	在	-	-	"	他	逃亡	从	一个	灾难	他	可以	不是	防止	,

她眉头紧锁，但还是继续说道：“他逃离了一场他无法阻止的灾难，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[kæst]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,	[stʌnd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wɪdoʊ]	['wʊmən]	,
and	**was**	**cast**	**from**	**his**	**horse**	**,**	**stunned**	**,**	**at**	**the**	**door**	**of**	**a**	**widow**	**woman**	**,**
和	曾是	投掷	从	他的	马	,	目瞪口呆	,	在	这	门	的	一个	寡妇	女士	,

他被马甩了下来，惊恐万分，摔在了一位寡妇家门口。

[huː]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	['ʃeltər]	.
who	**gave**	**him**	**shelter**	**.**
WHO	给予	他	庇护所	.

谁收留了他。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[hɜːrz]	,
He	**was**	**the**	**enemy**	**of**	**her**	**and**	**hers**	**,**
他	曾是	这	敌人	的	她	和	她的	,

他是她和她家人的敌人。

[ænd; ənd]	['flaɪɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[sʌn]	[hæd; həd]	[fɔːt]	;
and	**flying**	**from**	**a**	**battle**	**in**	**which**	**her**	**own**	**son**	**had**	**fought**	**;**
和	飞行	从	一个	战斗	在	哪个	她	自己的	儿子	有	战斗	;

她从自己儿子曾参与的战场上逃了出来；

[ænd; ənd]	[jet]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[rest]	[ænd; ənd]	['kʌmfərt]	,	[ænd; ənd]	[ə'poʊzd]	[ðæt]	['veri]	[sʌn]	,
and	**yet**	**she**	**gave**	**him**	**rest**	**and**	**comfort**	**,**	**and**	**opposed**	**that**	**very**	**son**	**,**
和	然而	她	给予	他	休息	和	舒适	,	和	反对	那	非常	儿子	,

然而，她却让他得到安宁和慰藉，并且反对他的儿子。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [baɪ][hɜːr; hər] [hɑːrθ] .

who would have shed his blood by her hearth .

WHO 会 有 棚 他的 血 经过 她 炉 .

谁会舍得在她炉火旁洒下鲜血?

[ðer; ðər] , [tuː] , ['henri] [laɪl] [ˌɪntər'poʊzd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ;

There , too , Henry Lisle interposed to save his life , and was successful ;

那里 , 也 , 亨利 莱尔 插入 到 节省 他的 生活 , 和 曾是 成功的 ;

['ʌðərwaɪz] , [lɔːrd] [prə'tektər] ,

otherwise , Lord Protector ,

否则 , 主 保护者 ,

在那里，亨利·莱斯利也出手相救，成功了；否则，护国公，

[aɪ] [tel] [ðiː] , [ðaʊ] [wʊdst] ['nevər] [hæv; həv] [sæt] [ɪn] [ðæt] [siːt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['teɪkən] [ðɪs] [deɪ] .

I tell thee , thou wouldst never have sat in that seat which thou hast taken this day .

我 告诉 你 , 你 会 绝不 有 卫星 在 那 座位 哪个 你 哈斯特 已采取 这 天 .

我告诉你，你原本绝不会坐在你今天所坐的这个位置上。

[kən'demd] [baɪ] , [jʊr; jər] ['dʒʌdʒɪz] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

Condemned by , your judges for acting according to his conscience ,

谴责 经过 , 你的 法官 为了 表演 根据 到 他的 良心 ,

他因遵从良心行事而受到你们法官的谴责。

[aɪ] [naʊ] [æsk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['henri] [laɪl] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [seɪvd] .

I now ask the life of Henry Lisle , in return for the life he saved .

我 现在 问 这 生活 的 亨利 莱尔 , 在 返回 为了 这 生活 他 已保存 .

现在我请求亨利·莱尔的性命，以报答他救了我一命。

[grænt] [ˌaɪ 'tiː] - - [oʊ] , [grænt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

Grant it - - oh , grant it , as you are a man and a Christian !

授予 它 - - 哦 , 授予 它 , 作为 你 是 一个 男人 和 一个 基督教 !

请允许吧——哦，请允许吧，因为你是一个男人，一个基督徒！

" ['krɑːmwɪlz] [braʊ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] ['θʌndər] ; [ænd; ənd] ['æftər] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]

" Cromwell's brow was as dark as thunder ; and after gazing on her for

" 克伦威尔的 眉头 曾是 作为 黑暗的 作为 雷 ; 和 后 凝视 在 她 为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] ,

a moment in silence ,

一个 片刻 在 沉默 ,

克伦威尔的眉头像雷霆般漆黑；他沉默地凝视了她片刻后，

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] , " [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [mæd] - - [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

his only reply was , " Take her away ; the woman is mad - - take her away

他的 仅有的 回复 曾是 , " 拿 她 离开 ; 这 女士 是 疯狂的 - - 拿 她 离开

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] ;

and put her forth ;

和 放 她 前进 ;

他唯一的回答是：“把她带走；这个女人疯了——把她带走，把她送出去；

[bʌt; bət] ['dʒentli] - - ['dʒentli] - - [bruːz] [nɑːt] [ðə; ði] [bruːzd] - - [soʊ] - - [naʊ] - - [let] [ˌjuː 'es] [pæs] [ɑːn] ;

but gently - - gently - - bruise not the bruised - - so - - now - - let us pass on ;

但 轻轻地 - - 轻轻地 - - 挫伤 不是 这 瘀伤 - - 所以 - - 现在 - - 让 我们 经过 在 ;

[fɔːr; fər] , [ɪn] [truːθ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɔːŋ] .

for , in truth , we have been delayed too long .

为了 , 在 真相 , 我们 有 到过 延迟 也 长的 .

但是，请温柔地——温柔地——不要再伤害已经受伤的人——所以——现在——让我们继续前进；因为，事实上，我们已经耽搁太久了。

" [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ; [hɜːr; hər] [læst] [hoʊp] [gɔːn] ;

" Put out of the hall by the soldiers ; her last hope gone ;

" 放 出去 的 这 大厅 经过 这 士兵 ; 她 最后的 希望 已消失 ;

“被士兵赶出大厅；她最后的希望破灭了；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈnɪrli] [ˈbroʊkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [ˈhʌzbənd] ,
her heart nearly broken for her child and her child's husband ,
她 心 几乎 破碎的 为了 她 孩子 和 她 孩子的 丈夫 ,

她几乎为她的孩子和孩子的丈夫心碎了。

[ˈleɪdi] [ˈherɪk] [ˈwɒndəd] [ˈsloʊli] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðæt] [sæd] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɔːl] [ðæt]
Lady Herrick wandered slowly on towards that sad place where she had left all that
女士 赫里克 漫步 缓慢地 在 向 那 伤心 地方 在哪里 她 有 左边 全部 那
[wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was dear to her .
曾是 亲爱的 到 她 .

赫里克夫人缓缓地走向那个悲伤的地方，她把所有珍爱的东西都留在了那里。

[ðə; ði] [ɡeɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] , [wɪtʃ] [kənˈveid] [ðə; ði][juːˈzɜːrpər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The gay and mighty cavalcade , which conveyed the usurper back to his
这 同性恋 和 强大的 车队 , 哪个 传递 这 篡位者 后退 到 他的
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

那支欢快而强大的车队，将篡位者送回了他的宫殿。

[pæst] [hɜːr; hər][baɪ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpeɪnf(ə)l] [driːmz] [wɪtʃ] [mɑːk] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [saɪts] [ʌv; əv]
passed her by like one of those painful dreams which mock us with sights of
通过了 她 经过 喜欢 一 的 那些 痛苦 梦境 哪个 嘲笑 我们 和 景点 的
[ˈsplendər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhevi] [woʊ] ;
splendour in the midst of some heavy woe ;
辉煌 在 这 中间 的 一些 重的 悲哀 ;

就像那些痛苦的梦境一样，在她身处重重悲伤之中时，却又以绚丽的景象嘲弄着我们；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈθredɪd] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [striːts] ,
and before she had threaded many more of the solitary streets ,
和 前 她 有 螺纹 许多 更多的 的 这 孤 街道 ,

在她穿过更多僻静的街道之前，

[rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [ˈserəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
robbed of their population by the attractive ceremony of the day , a single
被抢劫 的 他们的 人口 经过 这 吸引人的 仪式 的 这 天 , 一个 单身的
[ˈtruːpər] [ˈɡæləpt] [ʌp] ,
trooper galloped up ,
骑警 疾驰 向上 ,

由于当天盛大的仪式吸引了大量人群，一名骑兵独自策马而来。

[ɡeɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] .
gazed on her for a moment , and rode on .
凝视 在 她 为了 一个 片刻 , 和 骑 在 .

他凝视了她片刻，然后继续骑马前行。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
At the tower ,
在 这 塔 ,

在塔楼上，

[noʊ] [fɔːrˈmælətiz] [wɜːr; wər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənɚz, ˈprɪznɚz]
no formalities were opposed to her immediate entrance of the prisoner's
不 手续 是 反对 到 她 即时 入口 的 这 囚犯的
[ˈtʃeɪmbər] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ;
chamber - - she was led to it at once ;
房间 - - 她 曾是 引领 到 它 在 一次 ;

她直接进入囚室没有任何手续限制——她立刻就被带了进去；

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɪt'self] ['oʊpən] ; [æn; ən] [ˌʌn'siːld] ['peɪpər] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ;
the door was itself open ; an unsealed paper lay upon the table ;
这 门 曾是 本身 打开 ; 一个 未密封 纸 躺 之上 这 桌子 ;

门是开着的；桌子上放着一张未封口的纸；

['henri] [held] ['mɑːrgrət] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [terz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]
Henry held Margaret in his arms ; and tears , which she never before had seen in
亨利 握住 玛格丽特 在 他的 武器 ; 和 眼泪 , 哪个 她 绝不 前 有 已见 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

亨利将玛格丽特抱在怀里；他眼中流露出她从未见过的泪水。

[naʊ] [roʊld] ['pɪtɪfəli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] ;
now rolled pitifully down his cheeks , and mingled with those of his bride ;
现在 滚动 可怜地 向下 他的 脸颊 , 和 混合 和 那些 的 他的 新娘 ;
[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
but , strange to say ,
但 , 奇怪的 到 说 ,

现在，泪水可怜地顺着他的脸颊滚落，与他新娘的脸颊交融在一起；但奇怪的是，

[smaɪlz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðoʊz] [terz] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [sʌn] ,
smiles were shining through those tears , and happiness , like the rainbow sun ,
微笑 是 灼灼 通过 那些 眼泪 , 和 幸福 , 喜欢 这 彩虹 太阳 ,

泪水中依然闪耀着笑容，幸福就像彩虹般的太阳。

[biːmd] [θruː] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
beamed through the drops Of sorrow .
光束 通过 这 滴 的 悲哀 .

透过悲伤的泪滴，闪耀着光芒。

" [dʒɔɪ] , ['mʌðər] , [dʒɔɪ] ! " [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [wɜːrdz] .
" Joy , mother , joy ! " were the first and only words .
" 喜悦 , 母亲 , 喜悦 ! " 是 这 第一的 和 仅有的 字 .

“妈妈，太高兴了，太高兴了！”这是他们说的第一句话，也是他们唯一说的话。

" [dʒɔɪ] , ['mʌðər] , [dʒɔɪ] ! - - ['henri] [ɪz] ['pɑːrd(ə)n] !
" Joy , mother , joy ! - - Henry is pardoned !
" 喜悦 , 母亲 , 喜悦 ! - - 亨利 是 赦免 !

“母亲，太好了！——亨利被赦免了！”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [siːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" By the time the second scene was over , the bottle was out and the
" 经过 这 时间 这 第二 场景 曾是 超过 , 这 瓶子 曾是 出去 和 这
[klɑːk] [strʌk] [wʌn] .
clock struck one .
钟 击 一 .

“第二幕结束时，酒瓶已经倒了，时钟敲响了一点。”

[ðə; ði][læmps] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪm] ,
The lamps , too , were burning low and dim ,
这 灯 , 也 , 是 燃烧 低的 和 暗淡 ,

灯光也昏暗微弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] [tuː; tə] [wɪnd]
and it would have been an excellent moment for a ghost story to wind
和 它 会 有 到过 一个 出色的 片刻 为了 一个 鬼 故事 到 风
[ʌp][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
up the evening .
向上 这 晚上 .

如果当晚能讲个鬼故事来结束，那就太好了。

[bʌt; bət]	['aʊər; ɑːr]	[dɪr]	[nuː]	-	[faʊnd]	[frend]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[set]	[aʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[stiːm]	-	['pækɪt]	[fɔːr; fər]	['ɪŋglənd]
But	**our**	**dear**	**new**	**-**	**found**	**friend**	**was**	**about**	**to**	**set**	**out**	**by**	**the**	**steam**	**-**	**packet**	**for**	**England**
但	我们的	亲爱的	新的	-	成立	朋友	曾是	关于	到	放	出去	经过	这	蒸汽	-	包	为了	英格兰

,
,
，

但我们这位新结识的亲爱的朋友即将乘坐轮船前往英国。

['ɜːrli]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	;	['aʊər; ɑːr]	['hɔːrsɪz]	[wɜːr; wər]	['ɔːrdərd]	[fɔːr; fər]	['ruːəŋ]	[æt; ət]	[sɪks]	[ə'klɔk, əu-]
early	**the**	**next**	**morning**	**;**	**our**	**horses**	**were**	**ordered**	**for**	**Rouen**	**at**	**six**	**o'clock**
早期的	这	下一个	早晨	；	我们的	马匹	是	订购	为了	鲁昂	在	六	点钟

,
,
，

第二天一大早，我们六点钟就接到命令，要把马匹送往鲁昂。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[seɪ]	[gʊd]	[naɪt]	.
and	**we**	**were**	**forced**	**to**	**say**	**good**	**night**	**.**
和	我们	是	强制	到	说	好的	夜晚	.

我们被迫道了晚安。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['pʌŋktʃuəl]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['aʊər]	,
The	**next**	**morning**	**we**	**were**	**punctual**	**to**	**our**	**hour**	**,**
这	下一个	早晨	我们	是	准时	到	我们的	小时	，

第二天早上我们准时到达。

[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[faɪn]	[oʊld]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪn]	,	[waɪlst]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['ʃaɪnɪŋ]	[braɪt]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**reached**	**the**	**fine**	**old**	**city**	**of**	**the**	**Seine**	**,**	**whilst**	**day**	**was**	**still**	**shining**	**bright**	**upon**	**it**	**.**
和	达到	这	美好的	老的	城市	的	这	罾	，	而	天	曾是	仍然	灼灼	明亮的	之上	它	.

到达塞纳河畔这座美丽的古老城市时，阳光依然灿烂。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪt'self]	[ɪz]	[tuː]	[wel]	[noʊn]	[tuː; tə]	[niːd]	[dɪ'skrɪpʃn]	,
The	**place**	**itself**	**is**	**too**	**well**	**known**	**to**	**need**	**description**	**,**
这	地方	本身	是	也	出色地	已知	到	需要	描述	，

这个地方本身太有名了，无需赘述。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[ə'kɜːrd]	[ʌv; əv]	['eni]	['ɪntrəst]	[ðæt]	[ɪz]	[nɑːt]	[kəm'praɪzd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['letər]	[wɪtʃ]
and	**nothing**	**occurred**	**of**	**any**	**interest**	**that**	**is**	**not**	**comprised**	**in**	**a**	**single**	**letter**	**which**
和	没有什么	发生	的	任何	兴趣	那	是	不是	包括	在	一个	单身的	信	哪个

[aɪ]	[roʊt]	[ðens]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[frend]	[naʊ]	[ded]	.
I	**wrote**	**thence**	**to**	**a**	**friend**	**now**	**dead**	**.**
我	写道	因此	到	一个	朋友	现在	死的	.

之后发生的一切，都包含在我写给一位已故朋友的一封信中，并无其他值得关注的事情。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[sent]	,
It	**was**	**never**	**sent**	**,**
它	曾是	绝不	发送	，

它从未被发送过。

[ænd; ənd]	[ɪz]	['oʊnli]	[wɜːrθ]	[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mə'mɔːriəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]
and	**is**	**only**	**worth**	**preserving**	**as**	**a**	**memorial**	**of**	**the**	**first**
和	是	仅有的	值得	保存	作为	一个	纪念馆	的	这	第一的

[sə'spɪʃ(ə)n]	[ðæt]	['entərd]	[maɪ]	[maɪnd]	,
suspicion	**that**	**entered**	**my**	**mind**	**,**
怀疑	那	进入	我的	头脑	，

它唯一值得保存下来的原因，就是作为我脑海中最初浮现的怀疑的纪念。

[ðæt]	[maɪ]	['sɜːrvənt]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	['diːlɪŋ]	['ferli]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[ə; eɪ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	;
that	**my**	**servant**	**might**	**not**	**be**	**dealing**	**fairly**	**with**	**me**	**,**	**a**	**suspicion**	**which**	**;**
那	我的	仆人	可能	不是	是	处理	相当	和	我	，	一个	怀疑	哪个	；

我怀疑我的仆人可能没有公平地对待我；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðen] [kənˈfɜːrmd] , [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
if it had been then confirmed , might have saved me many a long hour of
如果 它 有 到过 然后 确认的 , 可能 有 已保存 我 许多 一个 长的 小时 的
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

如果当时得到证实，或许可以让我免受许多漫长痛苦的煎熬。

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] - - - - , [ɛsˈkwaɪər] .
TO W . H - - - - , ESQ .
到 W . H - - - - , 先生 .

致 W. H---- 先生

[ˈruːəŋ] , - .
Rouen , 1824 .
鲁昂 , - .

鲁昂，1824年。

[maɪ] [dɪr] [eɪtʃ] - - - - ,
My dear H - - - - ,
我的 亲爱的 H - - - - ,

我亲爱的H----，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][noʊ] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ]
You will be surprised to find that we have got no farther on our pilgrimage
你 将要 是 惊讶 到 寻找 那 我们 有 得到 不 更远 在 我们的 朝圣
[ðæn; ðən] [ˈruːəŋ] ,
than Rouen ,
比 鲁昂 ,

你会惊讶地发现，我们的朝圣之旅仅仅止步于鲁昂。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈdesəltɔːri] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈnevər] [prəˈsiːdɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] ,
but my desultory habit of never proceeding straight to any object ,
但 我的 漫无目的的 习惯 的 绝不 进行中 直的 到 任何 目的 ,

但我做事总是漫无目的的，从不直接去做任何事，

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði] [kəˈlætərəl] ; [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr]
and suffering myself to be tempted always by the collateral ; makes our
和 痛苦 我 到 是 受诱惑 总是 经过 这 抵押品 ; 制作 我们的
[ˈprɑːgres] [sloʊ] .
progress slow .
进步 慢的 .

并且让自己总是受到抵押品的诱惑；这会拖慢我们的进度。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [hɪr] , [θruː] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæliz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌmænjʊˈfæktəriz] [ʌv; əv]
We arrived here , through some beautiful valleys , filled with manufactories of
我们 到达的 这里 , 通过 一些 美丽的 山谷 , 已填 和 工厂 的
[ˈkɑːt(ə)n] :
cotton :
棉布 :

我们穿过一些美丽的山谷来到这里，山谷里遍布棉纺厂：

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæli] [ʌv; əv] [faɪn] [triːz] ,
and after passing by a long alley of fine trees ,
和 后 通过 经过 一个 长的 胡同 的 美好的 树木 ,

穿过一条绿树成荫的长廊后，

[wuːnd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [dʌl] [striːts] , [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] - - - - , [wɪtʃ] ,
wound through a number of narrow dull streets , to the Hotel - - - - , which ,
伤口 通过 一个 数字 的 狭窄的 乏味的 街道 , 到 这 酒店 - - - - , 哪个 ,

蜿蜒穿过几条狭窄沉闷的街道，到达了酒店——，

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][taʊn] ,
though one of the best in the town ,
尽管 一 的 这 最好的 在 这 镇 ,

虽然是镇上最好的餐厅之一，

[stɪl] ['ɔfɚz] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['faɪnəri][ænd; ənd] [fɪlθ] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ɔːl] [frentʃ] [ɪnz] .
still offers that mixture of finery and filth which pervades all French inns .
仍然 优惠 那 混合物 的 服饰 和 污秽 哪个 普遍存在 全部 法语 旅馆 .

仍然保留着法国所有旅馆都存在的那种精致与肮脏并存的氛围。

[ðə; ði] [sæl] - ['meɪndʒər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [swept] [ɔːr] [kliːnd] [sɪns] [ɪts]
The salle à manger , I am convinced , has never been swept or cleaned since its
这 厅 - 马槽 , 我 是 确信 , 有 绝不 到过 扫荡 或者 已清洗 自从 它是
[kən'strʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 .

我确信，自建成以来，这间餐厅从未被打扫过。

[ðə; ði][dɜːrt] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] [aʊt] [baɪ]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][kæn; kən] ['nevər]
The dirt may sometimes have been kicked out by accident , but can never
这 污垢 可能 有时 有 到过 踢 出去 经过 事故 , 但 能 绝不
[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ɪn'tenʃənəli] .
have been removed intentionally .
有 到过 已移除 故意 .

泥土有时可能是不小心踢出来的，但绝不可能是故意清除的。

['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] ['veri] ['hænsəm] [pleɪt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][pɪg] ,
Our breakfast was served to us on very handsome plate ; but a pig ,
我们的 早餐 曾是 服务 到 我们 在 非常 英俊的 盘子 ; 但 一个 猪 ,
['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] ['tɜːkɪz] ,
followed by some turkeys ,
随后 经过 一些 火鸡 ,

我们的早餐盛放在非常漂亮的盘子里；但是，里面有一只猪，随后是一些火鸡。

[wɔːkt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
walked in from the court with a cabbage - leaf in his mouth , and with
步行 在 从 这 法庭 和 一个 卷心菜 - 叶子 在 他的 嘴 , 和 和
[truː] [frentʃ] [ɜːr'bænəti] ,
true French urbanity ,
真的 法语 城市化 ,

他嘴里叼着一片卷心菜叶子，从法庭走了进来，举手投足间都散发着法国都市人的优雅。

[siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [miːl] .
seemed very much inclined to keep us company at our meal .
似乎 非常 很多 倾斜 到 保持 我们 公司 在 我们的 一顿饭 .

他似乎很乐意陪我们一起吃饭。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['mænər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]
Although we explained to him in the clearest manner that we wished to be
虽然 我们 解释 到 他 在 这 最清晰 方式 那 我们 希望 到 是
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

尽管我们已经以最明确的方式向他解释说我们希望单独待一会儿，

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt] [ʃʌt] ,
we had some difficulty in keeping him out , as the door would not shut ,
我们 有 一些 困难 在 保持 他 出去 , 作为 这 门 会 不是 关闭 ,

我们费了好大劲才把他挡在外面，因为门关不上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [raɪt] [prɪ'skrɪptɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['entrəns] .
and he appeared to have right prescriptive to a free entrance .
和 他 出现 到 有 正确的 规范性的 到 一个 自由的 入口 .
他似乎有权免费进入。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lændleɪdi] , [huː] ,
Shortly after , we had the company of our landlady , who ,
不久 后 , 我们 有 这 公司 的 我们的 房东 , WHO ,
不久之后，我们的房东太太也来了，她

[ðoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
though much more élégante than a person of the same class in England ,
尽管 很多 更多的 优雅 比 一个 人 的 这 相同的 班级 在 英格兰 ,
虽然比英国同阶层的人优雅得多，

[hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] [tʌŋ] [ðæt] ['evər] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] .
has the most tremendous tongue that ever woman was blessed with .
有 这 最多 巨大的 舌头 那 曾经 女士 曾是 蒙福 和 .
她拥有女人所能拥有的最惊人的舌头。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
She began upon her own history , and went through it from the
她 开始 之上 她 自己的 历史 , 和 去 通过 它 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [end] .
beginning even unto the end .
开始 甚至 到 这 结尾 .
她从自己的历史开始，从头到尾讲述了一遍。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [beɪt] , [bʌt; bət][bɔːn] ,
She informed us that her husband was bête , but bon ,
她 知情的 我们 那 她 丈夫 曾是 野兽 , 但 邦 ,
她告诉我们，她的丈夫是bête，但bon，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [mə'ræləti] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]
explained to us her opinions upon various points of morality which did not
解释 到 我们 她 意见 之上 各种各样的 积分 的 道德 哪个 做过 不是
[ɪg'zæktli][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
exactly coincide with our own ,
确切地 重合 和 我们的 自己的 ,
她向我们阐述了她对各种道德问题的看法，这些看法与我们的看法并不完全一致。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] - - [wen] ,
and was then going to enter upon another story - - when ,
和 曾是 然后 去 到 进入 之上 其他 故事 - - 什么时候 ,
正要开始讲述另一个故事时——

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - -
as we could not get rid of her as we had got rid of the pig - -
作为 我们 可以 不是 得到 摆脱 的 她 作为 我们 有 得到 摆脱 的 这 猪 - -
[wiː; wi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
we wished her good morning ,
我们 希望 她 好的 早晨 ,
由于我们无法像处理猪那样处理掉她，我们便向她道了早安。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
and took a ramble through the town .
和 采取 一个 漫谈 通过 这 镇 .
然后，我在镇上漫步了一会儿。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] [ɪz] [dʌl] ,
The general appearance of Rouen is dull ,
这 一般的 外貌 的 鲁昂 是 乏味的 ,
鲁昂整体面貌显得黯淡无光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ]
but there is an air of antiquity about it which I have often found wanting
但 那里 是 一个 空气 的 古代 关于 它 哪个 我 有 经常 成立 想要
[æz; əz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn] ['pleɪsɪz] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðɪs] .
as a characteristic in places considerably older than this .
作为 一个 特征 在 地方 相当 老 比 这 .

但它却散发着一种古老的气息，而我经常发现，许多比这古老得多的地方都缺乏这种特质。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of the first things which attracted our notice was the beauty of the
一 的 这 第一的 事物 哪个 吸引 我们的 注意 曾是 这 美丽 的 这
['wɪmɪn] :
women :
女性 :

首先吸引我们注意的就是这些女性的美貌：

['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪti] ['feɪsɪz] ,
certainly never did I see such a number of pretty faces ,
当然 绝不 做过 我 看 这样的 一个 数字 的 漂亮的 面孔 ,

我从未见过这么多漂亮的脸蛋。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] [freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] [æt; ət] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,
as there are here framed and glazed at shop windows ,
作为 那里 是 这里 框 和 釉面 在 店铺 视窗 ,

就像这里商店橱窗里那些装裱起来的玻璃窗一样，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [laɪk] ['daiəmənds][æz; əz][wiː; wi] [pæs] [baɪ] .
with their large dark eyes glancing at us like diamonds as we pass by .
和 他们的 大的 黑暗的 眼睛 瞥了一眼 在 我们 喜欢 钻石 作为 我们 经过 经过 .

当我们经过时，它们那双乌黑的大眼睛像钻石一样盯着我们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr]['stoʊɪk] ; [oʊld] ['məʊldərɪŋ] ['mɔnjumənts] , [ænd; ənd]
But this is no subject for you , Sir Stoic ; old mouldering monuments , and
但 这 是 不 主题 为了 你 , 先生 斯多葛派 ; 老的 模压 纪念碑 , 和
['krʌmbliŋ] ['ruːɪnz] ,
crumbling ruins ,
摇摇欲坠 废墟 ,

但这并非您该涉足的领域，斯多葛派爵士；古老腐朽的纪念碑，以及摇摇欲坠的废墟，

[wɪl] ['betər] [suːt][jʊr; jər] ['mʌsti] , [ˌæntɪ'kweriən] [soʊl] .
will better suit your musty , antiquarian soul .
将要 更好的 套装 你的 发霉的 , 古玩 灵魂 .

更适合你那颗充满怀旧气息的灵魂。

[juː; jʊ] [wʊd] ['revl] [wɜːr; wər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [hɪr] .
You would revel were you with us here .
你 会 陶醉 是 你 和 我们 这里 .

如果你和我们在一起，你一定会非常开心。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][wʌn] [greɪt] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] : ['evri] [θɪŋ] [smæks] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ;
This place is one great museum of ancient buildings : every thing smacks of old days ;
这 地方 是 一 伟大的 博物馆 的 古老的 建筑物 : 每一个 事物 拍打 的 老的 天 ;

这里简直就是一座古代建筑博物馆：一切都散发着古老的气息；

[ænd; ənd] ['meməri] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] [ðæt]
and memory has plenty of occupation in raking up all the histories that
和 记忆 有 很多 的 职业 在 耙草 向上全部 这 历史 那
[iːtʃ] ['ɑːbdʒekt] [rɪ'kɔːl] .
each object recall .
每个 目的 记起 .

而记忆则忙于挖掘每个物体所承载的所有历史。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [gʊd] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]
I have seen good paintings of the Cathedral as it appeared some years ago
我 有 已见 好的 绘画 的 这 大教堂 作为 它 出现 一些 年 前
,
,
,

我见过一些描绘大教堂几年前样貌的精美画作。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spaɪər] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lə'ment] ['veri] [mʌtʃ] [ɪts] [fɔːl] ,
before the spire was burnt ; and though the people lament very much its fall ,
前 这 尖塔 曾是 烧焦的 ; 和 尽管 这 人们 哀叹 非常 很多 它是 落下 ,

在尖顶被焚毁之前；尽管人们对它的倒塌感到非常惋惜，

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [lɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
I cannot say that I think the building has lost by the accident .
我 不能 说 那 我 思考 这 建筑 有 丢失的 经过 这 事故 .

我不能说我认为这栋建筑因为这场事故而遭受损失。

[ðə; ði] ['spaɪər] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['sɜːrt(ə)nli] ,
The spire was light and elegant certainly ,
这 尖塔 曾是 光 和 优雅的 当然 ,

尖顶确实轻盈而优雅。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but it did not seem to me to harmonize well with the rest of the
但 它 做过 不是 似乎 到 我 到 协调 出色地 和 这 休息 的 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

但我觉得它与教会的其他部分不太协调。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - [diː] - [pleɪs] ,
I believe that we wore out the patience of our valet - de - place ,
我 相信 那 我们 穿着 出去 这 耐心 的 我们的 代客泊车 - 德 - 地方 ,

我相信我们已经耗尽了侍者的耐心。

['steɪɪŋ] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
staying nearly three hours to examine every part of it ,
入住 几乎 三 小时 到 检查 每一个 部分 的 它 ,

花了将近三个小时仔细检查了它的每个部分。

[ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt]
and admiring and re - admiring the beautiful combinations which the light
和 钦佩 和 关于 - 钦佩 这 美丽的 组合 哪个 这 光
['gɑːθɪk] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] ['evri] [step] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪlz] .
Gothic arches present at every step you take along the aisles .
哥特 拱门 展示 在 每一个 步 你 拿 沿着 这 过道 .

沿着走廊每走一步，你都会不由自主地欣赏到轻盈的哥特式拱门所呈现出的美丽组合。

[raʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kɑːləmz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['bælkəni] ,
Round some of the principal columns there is a curious sort of open balcony ,
圆形的 一些 的 这 主要的 列 那里 是 一个 好奇的 种类 的 打开 阳台 ,

在一些主要柱子周围，有一种奇特的开放式阳台。

[wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] ['eni] [wer] [els] ,
which I do not remember to have seen any where else ,
哪个 我 做 不是 记住 到 有 已见 任何 在哪里 别的 ,

我印象中在其他任何地方都没见过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] .
and which has a very pleasing effect .
和 哪个 有 一个 非常 令人愉悦 影响 .

而且效果非常令人满意。

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

After remaining so long in the interior we mounted the tower ,

后 其余的 所以 长的 在 这 内部的 我们 安装 这 塔 ,

在室内待了这么久之后，我们登上了塔楼。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

and proceeding through a little door which led to the outside ,

和 进行中 通过 一个 小的 门 哪个 引领 到 这 外部 ,

然后穿过一扇通往外面的小门，

[faʊnd] [ɑːrˈselvz] [əˈmʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ˈfɪɡjərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈnɔːrmən]

found ourselves amongst all the grotesque figures with which our good Norman

成立 我们自己 在 全部 这 怪诞 数据 和 哪个 我们的 好的 诺曼

[ˈænsestərz] [ˈɔːnəmentid] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] .

ancestors ornamented their churches .

祖先 装饰 他们的 教堂 .

我们发现自己置身于各种各样怪诞的雕像之中，这些雕像正是我们善良的诺曼祖先用来装饰教堂的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmʌŋkiz] , [ænd; ənd] [berz] , [ænd; ənd] [ˈpærəts] , [ænd; ənd][ˈdræɡənz] , [ænd; ənd][ˈdevəlz]

There were monkeys , and bears , and parrots , and dragons , and devils

那里 是 猴子 , 和 熊 , 和 鹦鹉 , 和 龙 , 和 魔鬼

, [ænd; ənd] [seɪnts] ; [ɔːl] [ˈpelˈmel] ,

, and saints ; all pellmell ,

, 和 圣徒 ; 全部 佩尔梅尔 ,

那里有猴子、熊、鹦鹉、龙、魔鬼和圣人；全都乱作一团。

[ˈdʒɔsliŋ] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈpɝːsənz] .

jostling against each other , without any respect for persons .

推搡 反对 每个 其他 , 没有 任何 尊重 为了 人 .

互相推搡，毫无尊重可言。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələr] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] ,

It was singular to remark ,

它 曾是 单数 到 评论 ,

不得不说，这真是件奇事。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪˌkɑːnəˈklæstɪk] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstætʃuːz]

that the iconoclastic spirit of the French revolution had found out the statues

那 这 破除偶像的 精神 的 这 法语 革命 有 成立 出去 这 雕像

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] [ˈiːv(ə)n] [ʌp] [hɪr] ,

of the saints and martyrs even up here ,

的 这 圣徒 和 殉道者 甚至 向上 这里 ,

法国大革命的破除偶像精神甚至连这里的圣人和殉道者的雕像也未能幸免。

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi] ,

and chopped their heads off without mercy ,

和 切碎 他们的 头部 离开 没有 怜悯 ,

毫不留情地砍下了他们的头颅。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

leaving the devils as the proper images of the spirit of the time .

离开 这 魔鬼 作为 这 恰当的 图片 的 这 精神 的 这 时间 .

让魔鬼成为时代精神的恰当象征。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfjʊri] [ðæt] [ˈevər] [siːzd] [ə; eɪ] [mæd] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

It certainly was the most ridiculous fury that ever seized a mad nation ,

它 当然 曾是 这 最多 荒谬的 愤怒 那 曾经 查获 一个 疯狂的 国家 ,

这无疑是历史上席卷一个疯狂国家的最为荒唐的狂怒。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪˈhedɪŋ] [blɑːks] [ʌv; əv] [ˈmɑːrb(ə)l] .

to think of beheading blocks of marble .

到 思考 的 斩首 积木 的 大理石 .

想象一下砍掉大理石块的头。

[wen] [ðə; ði][sænz] - [kuːˈlɑːts] [ˈentərd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈnænsi] [ɪn][æl'sæs] , [ðeɪ] [faʊnd] , [əˈmʌŋst]
When the sans - culottes entered the town of Nancy in Alsace , they found , amongst
什么时候 这 无 - 阔腿裤 进入 这 镇 的 南希 在 阿尔萨斯 , 他们 成立 , 在
[ˈʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,

当无套裤汉们进入阿尔萨斯的南锡镇时，他们发现，除其他事物外，

[ðə; ði] [ˈstætʃuːz] [ʌv; əv] [əˈpɑːloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪn] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] ;
the statues of Apollo and the nine muses ;
这 雕像 的 阿波罗 和 这 九 缪斯 ;

阿波罗和九位缪斯的雕像；

[ðiːz] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkrɪsənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,
these they immediately christened the King and the royal family ,
这些 他们 立即地 受洗 这 国王 和 这 皇家 家庭 ,

他们立即为国王和王室成员举行了洗礼仪式。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈgɪlətiːn] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
and proceeded to guillotine them on the spot .
和 继续 到 断头台 他们 在 这 点 .

然后当场将他们送上了断头台。

[ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv] [vɔl'ter] [ænd; ənd] [ˈru:səu] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈgoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,
The busts of Voltaire and Rousseau were about to undergo the same fate ,
这 半身像 的 伏尔泰 和 卢梭 是 关于 到 经历 这 相同的 命运 ,

伏尔泰和卢梭的半身像也即将遭遇同样的命运。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪˈbreriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [seɪvd] [ðem; ðəm] ,
but the librarian of the town saved them ,
但 这 图书管理员 的 这 镇 已保存 他们 ,

但镇上的图书管理员救了他们。

[baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpeɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] [əˈpɒsəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
by announcing them as the very patriarchs and apostles of the revolution .
经过 宣布 他们 作为 这 非常 族长 和 使徒 的 这 革命 .

宣布他们是革命的先驱和使徒。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈæbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [wɛn] .
Immediately after the Cathedral , we saw the Abbey church of St . Ouen .
立即地 后 这 大教堂 , 我们 锯 这 修道院 教会 的 英石 . ouen .

参观完大教堂后，我们紧接着参观了圣欧文修道院教堂。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [væst] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪks] [ʌp] [fɔːr; fər]
It wants the vast solemnity of the other , but more than makes up for
它 想要 这 广阔的 严肃 的 这 其他 , 但 更多的 比 制作 向上 为了
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

它渴望拥有对方那种恢弘庄严的气势，但它自身的优势却远胜于此。

[baɪ] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈelɪgəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
by the correctness of the proportions , and the minute elegance of all the
经过 这 正确性 的 这 比例 , 和 这 分钟 优雅 的 全部 这
[pɑːrts] .
parts .
部分 .

比例精准，各部分精妙绝伦。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈfekt] [ɪz] [prəˈduːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːnt] ,
A very beautiful effect is produced by the disposition of the font ,
一个 非常 美丽的 影响 是 生产 经过 这 处置 的 这 字体 ,

字体布局产生了非常漂亮的效果。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[soʊ]	[pleɪst]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[rɪˈflekt]	[ˈɔːlmoʊst]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ɪnˈtɪriər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɪldɪŋ]	.
which	**is**	**so**	**placed**	**as**	**to**	**reflect**	**almost**	**the**	**whole**	**interior**	**of**	**the**	**building**	**.**
哪个	是	所以	放置	作为	到	反映	几乎	这	所有的	内部的	的	这	建筑	.

它的摆放位置恰好可以映照出建筑物的几乎整个内部景象。

[frʌm; frəm]	[ˌes ˈtiː]	.	[wɛn]	[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈlaɪbreri]	,
From	**St**	**.**	**Ouen**	**we**	**went**	**to**	**the**	**Library**	**,**
从	英石	.	ouen	我们	去	到	这	图书馆	,

我们从圣旺去了图书馆，

[huːz]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[ˌkjʊriˈɑːsəti]	[siːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	[oʊld]	[ɪˈluːmɪneɪtɪd]	[sɑːm]	-	[bʊk]	,
whose	**principal**	**curiosity**	**seems**	**to**	**be**	**an**	**old**	**illuminated**	**psalm**	**-**	**book**	**,**
谁	主要的	好奇心	似乎	到	是	一个	老的	照明	诗篇	-	书	,

其中最引人注目的藏品似乎是一本古老的泥金装饰诗篇集。

[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[kɔːst]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ˈjuːsləs]	[ˈleɪbər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mʌŋk]	[huː]	,
which	**must**	**have**	**cost**	**a**	**world**	**of**	**useless**	**labour**	**to**	**the**	**monk**	**who**	**,**
哪个	必须	有	成本	一个	世界	的	无用	劳动	到	这	僧	WHO	,

这对于那位僧人来说，一定耗费了他大量的无用劳力。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[laɪˈbreriən]	[ɪnˈfɔːrmd]	[ˌjuː ˈes]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[smɔːl]	[ˈemfəsɪs]	,
as	**the**	**librarian**	**informed**	**us**	**with**	**no**	**small**	**emphasis**	**,**
作为	这	图书管理员	知情的	我们	和	不	小的	强调	,

正如图书管理员郑重其事地告诉我们的那样，

[ˈɑːkjupaɪd]	[ˈfɪfti]	[ˈjɪrz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪn]	[ˈpeɪntɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
occupied	**fifty**	**years**	**of**	**his**	**life**	**in**	**painting**	**it**	**.**
占领	五十	年	的	他的	生活	在	绘画	它	.

他花了五十年的时间创作这幅画。

[ˈæftərwərdz]	,	[ɪn]	[ˈræmblɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[wer]	[pʊr]	[dʒiːn]	[dɑːrk]	[wʌz; wəz]	[bɜːrnt]	.
Afterwards	**,**	**in**	**rambling**	**through**	**the**	**town**	**,**	**we**	**came**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**poor**	**Jeanne**	**d'Arc**	**was**	**burnt**	**.**
然后	,	在	漫无边际	通过	这	镇	,	我们	来了	到	这	点	在哪里	贫穷的	珍妮	圣女贞德	曾是	烧焦的	.

之后，我们在镇上闲逛时，来到了可怜的圣女贞德被烧死的地方。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[kɔːld]	[lɑː]	[pleɪs]	[diː]	[lɑː]	[pjuːˈsɛl]	;
It	**is**	**called**	**La**	**Place**	**de**	**la**	**Pucelle**	**;**
它	是	称为	拉	地方	德	拉	普切尔	;

它被称为 La Place de la Pucelle；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈneɪbərɪŋ]	[haʊs]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ʃoʊn]	[ðə; ði]	[ˈkæbɪnət]	[ɪn]	[wɪtʃ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sed]	,
and	**in**	**a**	**neighbouring**	**house**	**we**	**were**	**shown**	**the**	**cabinet**	**in**	**which**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**
和	在	一个	邻接	房子	我们	是	所示	这	内阁	在	哪个	,	它	是	说	,

在隔壁的房子里，有人向我们展示了那个柜子，据说里面装着：

[hɜːr; hər]	[ˈdʒʌdʒɪz]	[diˈlibərətid]	[ðer; ðər]	[ˈkruːəl]	[ˈsentəns]	.
her	**judges**	**deliberated**	**their**	**cruel**	**sentence**	**.**
她	法官	深思熟虑	他们的	残忍的	句子	.

法官们经过慎重考虑，最终判处她残酷的刑罚。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	,	[ˈgluːmi]	,	[ɑːkˈtægənl]	[ruːm]	,	[laɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[blæk]	[oʊk]	;
It	**is**	**a**	**dark**	**,**	**gloomy**	**,**	**octagonal**	**room**	**,**	**lined**	**with**	**black**	**oak**	**;**
它	是	一个	黑暗的	,	阴沉	,	八边形	房间	,	衬里	和	黑色的	橡木	;

这是一个阴暗、昏暗的八角形房间，四周环绕着黑色橡木；

[ænd; ənd]	[wʌn]	['nætʃ(ə)rəli]	[riː'piːpəlz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mɜːrsɪləs]	['kaʊntənənsiz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[wʌns]	[sæt]	[ðer; ðər]	,
and	**one**	**naturally**	**repeoples**	**it**	**with**	**the**	**merciless**	**countenances**	**of**	**those**	**who**	**once**	**sat**	**there**	**,**
和	一	自然	再人民	它	和	这	无情	面容	的	那些	WHO	一次	卫星	那里	,

于是，人们自然而然地将曾经坐在那里的人们冷酷无情的面容重新赋予了它。

[tuː; tə]	['grætɪfaɪ]	[ðer; ðər]	['blʌdθɜːrsti]	['mælɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pʊr]	[ɪn'θuːziæst]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˌoʊvər'θroʊ]	.
to	**gratify**	**their**	**bloodthirsty**	**malice**	**on**	**the**	**poor**	**enthusiast**	**who**	**had**	**been**	**the**	**means**	**of**	**their**	**overthrow**	**.**
到	满足	他们的	嗜血	恶意	在	这	贫穷的	爱好者	WHO	有	到过	这	方法	的	他们的	推翻	.

为了满足他们对那个可怜的狂热分子的嗜血恶意，这个狂热分子曾是推翻他们的工具。

[ðer; ðər]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['lɪt(ə)l]	[daʊt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[ɔː'liənz]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['vɪʒəneri]	,
There	**can**	**be**	**little**	**doubt**	**that**	**the**	**Maid**	**of**	**Orleans**	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**visionary**	**,**
那里	能	是	小的	怀疑	那	这	女佣	的	奥尔良	曾是	没有什么	但	一个	有远见的	,

毫无疑问，奥尔良少女是一位极具远见的梦想家。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	[tuːl]	[ʌv; əv]	['ægnəs]	['sɔːrəl]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['pɑːrti]	,
and	**as**	**such**	**became**	**the**	**tool**	**of**	**Agnes**	**Sorrel**	**and**	**her**	**party**	**,**
和	作为	这样的	成为	这	工具	的	艾格尼丝	酢浆草	和	她	派对	,

因此，他成为了艾格尼丝·索雷尔及其党派的工具。

[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪvəri]	[ʌv; əv]	[fræns]	[frʌnt]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[joʊk]	[ɪz]	['riːəli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'skraɪbd]	.
to	**whom**	**the**	**delivery**	**of**	**France**	**front**	**the**	**English**	**yoke**	**is**	**really**	**to**	**be**	**ascribed**	**.**
到	谁	这	送货	的	法国	正面	这	英语	轭	是	真的	到	是	归因于	.

究竟是谁将法国从英国的枷锁中解救出来?

[ə; eɪ]	[greɪt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	['dwelɪŋ]	-	['haʊzɪz]	[ɪn]	['ruːəŋ]	[ber]	['evɪdənt]	[maːrks]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['eɪnʃənt]	[kən'strʌkʃ(ə)n]	,
A	**great**	**part**	**of**	**the**	**common**	**dwelling**	**-**	**houses**	**in**	**Rouen**	**bear**	**evident**	**marks**	**of**	**their**	**ancient**	**construction**	**,**
一个	伟大的	部分	的	这	常见的	住宅	-	房屋	在	鲁昂	熊	明显	标记	的	他们的	古老的	建造	,

鲁昂的大部分普通民居都带有明显的古老建筑痕迹。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wʌn]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	['menʃ(ə)nd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[diː]	[lɑː]	[pjuː'sɛl]	,
but	**the**	**one**	**I**	**have**	**just**	**mentioned**	**,**	**in**	**the**	**Place**	**de**	**la**	**Pucelle**	**,**
但	这	一	我	有	只是	提及	,	在	这	地方	德	拉	普切尔	,

但我刚才提到的那家，位于圣女贞德广场的那家，

[ɪz]	[pər'tɪkjələrli]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[rɪ'mɑːrk]	,	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[rɪ'liːf]	[ɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'vɪljənz]	,
is	**particularly**	**worthy**	**of**	**remark**	**,**	**on**	**account**	**of**	**a**	**curious**	**relief**	**on**	**one**	**of**	**the**	**pavilions**	**,**
是	特别	值得	的	评论	,	在	帐户	的	一个	好奇的	宽慰	在	一	的	这	亭子	,

其中一座亭子上的奇特浮雕尤其值得一提。

[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['miːtɪŋ]	[ʌv; əv]	['henri]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
representing	**the**	**famous**	**meeting**	**of**	**Henry**	**VIII**	**.**
代表	这	著名的	会议	的	亨利	八	.

代表亨利八世的著名会议。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [aɪ] . [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
and Francis I . between Guisnes and Ardres .
和 弗朗西斯 我 . 之间 - 和 - .

以及吉内斯和阿尔德雷斯之间的弗朗西斯一世。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['pɜːrfɪkt] ,
Most of the figures are very perfect ,
最多 的 这 数据 是 非常 完美的 ,

大部分数据都非常完美，

[ænd; ənd][ɑːn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['skʌlptʃərz]
and on various parts of the building there are some curious sculptures
和 在 各种各样的 部分 的 这 建筑 那里 是 一些 好奇的 雕塑
[ænd; ənd] [ˌærə'besks] .
and arabesques .
和 阿拉伯式花纹 .

建筑物的各个部分还有一些奇特的雕塑和阿拉伯式花纹。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['ruːəŋ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Before the revolution , the number of churches in Rouen , must have been
前 这 革命 , 这 数字 的 教堂 在 鲁昂 , 必须 有 到过
[ɪ'mens] ;
immense ;
巨大 ;

革命前，鲁昂的教堂数量一定非常庞大；

[æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði]['vestidʒiz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['edəfɪsiz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,
at every step the vestiges of some of these edifices present themselves ,
在 每一个 步 这 残余 的 一些 的 这些 建筑物 展示 他们自己 ,
[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['wəːkʃɔps] [ɔːr] ['stɔːhaus] :
converted into workshops or storehouses :
转换 进入 研讨会 或者 仓库 :

每走一步，都能看到这些建筑的遗迹，它们被改造成了作坊或仓库：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [stɪl] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]
and there remain a great many , still appropriated to the purposes of
和 那里 保持 一个 伟大的 许多 , 仍然 挪用 到 这 目的 的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

还有许多土地仍然被用于宗教用途。

[ðə; ði] [frentʃ] [pə'zes] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
The French possess an infinity of monuments of this kind , but they are not
这 法语 具有 一个 无穷大 的 纪念碑 的 这 种类 , 但 他们 是 不是
['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
careful of them .
小心 的 他们 .

法国拥有无数此类古迹，但他们却不爱惜它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['dɜːrti] [stɔːlz] [ænd; ənd] ['authaus] [reɪzd]
It is truly disgusting to see quantities of dirty stalls and outhouses raised
它 是 真的 令人作呕 到 看 数量 的 肮脏的 摊位 和 户外厕所 提高
[ə'genst] [ðer; ðər]['faɪnɪst] ['bɪldɪŋz] ,
against their finest buildings ,
反对 他们的 最好的 建筑物 ,

看到大量肮脏的摊位和简易厕所与最漂亮的建筑并排而立，真是令人作呕。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['njuːsənsiz] ['præktɪst] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌmɪd'deɪ] .
and all sorts of nuisances practised against them in midday .
和 全部 排序 的 滋扰 已实践 反对 他们 在 正午 .

以及在正午时分针对他们的各种骚扰行为。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['ɔːf(ə)n] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][bæd] [teɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
The interior is also often spoiled by the bad taste of those who have the charge
这 内部的 是 还 经常 被宠坏了 经过 这 坏的 品尝 的 那些 WHO 有 这 收费
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

室内装潢也常常因为负责人的糟糕品味而变得糟糕；

['friːkwəntli] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [faɪn] ['stoʊnwɜːrk] ['peɪntɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌlərz] ;
frequently we find the fine stonework painted all sorts of colours ;
频繁地 我们 寻找 这 美好的 石方 绘 全部 排序 的 颜色 ;

我们经常发现精美的石雕作品被涂上了各种各样的颜色；

[noʊ] [kwɑːm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ə'pəuziz] [ɪt'self] [tuː; tə] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [griːk] ['dɔːrweɪ] [ɔːr] [tuː; tə]
no qualm of conscience opposes itself to adding a Greek doorway or skreen to
不 疑虑 的 良心 反对 本身 到 添加 一个 希腊语 门口 或者 屏幕 到
[ə; eɪ] ['nɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] ;
a Norman church ;
一个 诺曼 教会 ;

没有任何良心上的顾虑会反对在诺曼式教堂上加装希腊式门廊或纱窗；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [dɔːbz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [met] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃɜːrtʃɪz]
and the horrid daubs of pictures which are to be met in the finest churches
和 这 可怕的 涂抹 的 图片 哪个 是 到 是 遇见 在 这 最好的 教堂
[ɪn] [fræns] ,
in France ,
在 法国 ,

以及在法国最精美的教堂里看到的那些可怕的涂鸦画作，

[wʊd] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] .
would disgrace a barber's shop .
会 耻辱 一个 理发师 店铺 .

这会给理发店蒙羞。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['ruːəŋ] , [ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ['gɑːθɪk] ,
The churches in Rouen , are , I believe , without exception Gothic ,
这 教堂 在 鲁昂 , 是 , 我 相信 , 没有 例外 哥特 ,

我认为，鲁昂的教堂无一例外都是哥特式建筑。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][fɑːr] ['betər] ['suːtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrkɪtektʃər] [tuː; tə]
which appears to me to be far better suited than any other architecture to
哪个 出现 到 我 到 是 远的 更好的 适合 比 任何 其他 建筑学 到
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
the character of the Christian religion .
这 特点 的 这 基督教 宗教 .

在我看来，这种建筑风格比任何其他建筑风格都更适合基督教的宗教特性。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['pensɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [in'vaits] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [θɔːt] .
There is that pensive kind of shade which invites the mind to thought .
那里 是 那 沉思的 种类 的 阴影 哪个 邀请 这 头脑 到 想法 .

那里有一种令人沉思的阴凉，引人深思。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] , [meɪk]
The grandeur of the objects , and the vastness of the proportions , make
这 宏伟 的 这 对象 , 和 这 广袤无垠 的 这 比例 , 制作
[ˌjuː 'es] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪtlnəs] :
us feel our own littleness :
我们 感觉 我们的 自己的 小 :

这些物体的宏伟和庞大的比例，让我们感到自身的渺小：

[wiː; wi]	[faɪnd]	[ɑːr'selvz]	[æz; əz]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tɛmpəlz]	[wiː; wi]	[ɑːr'selvz]	[hæv; həv]	[meɪd]	;
we	**find**	**ourselves**	**as**	**nothing**	**in**	**the**	**temples**	**we**	**ourselves**	**have**	**made**	**;**
我们	寻找	我们自己	作为	没有什么	在	这	寺庙	我们	我们自己	有	制成	;

我们发现自己在自己建造的庙宇中一无所有；

[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	[θɔːts]	['nætʃ(ə)rəli]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[kri'eɪtɪd]	[ɔːl]	.
and	**our**	**thoughts**	**naturally**	**turn**	**to**	**Him**	**who**	**created**	**all**	**.**
和	我们的	想法	自然	转动	到	他	WHO	创建	全部	.

我们的思绪自然而然地转向了创造万物的祂。

['sɜːrt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['pjʊrɚ]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[ðə; ði]	[les]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'stɜːrn(ə)l]	[ə'pɪrənsəz]	;
Certain	**it**	**is**	**,**	**that**	**the**	**purer**	**the**	**religion**	**,**	**the**	**less**	**is**	**it**	**connected**	**with**	**external**	**appearances**	**;**
肯定	它	是	,	那	这	更纯净	这	宗教	,	这	较少的	是	它	连接	和	外部的	外貌	;

可以肯定的是，宗教越纯洁，就越不注重外表；

[bʌt; bət]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[æb'stræktɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	[aɪ'diːəz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	['mætər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['sensɪz]	,
but	**so**	**little**	**have**	**we**	**the**	**power**	**of**	**abstracting**	**our**	**ideas**	**from**	**the**	**immediate**	**matter**	**of**	**our**	**senses**	**,**
但	所以	小的	有	我们	这	力量	的	摘要	我们的	想法	从	这	即时	事情	的	我们的	感官	,

但我们却很少有能力将我们的观念从感官所直接接触的物质中抽象出来。

[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[fjuː]	[huː]	[hæv; həv]	[nɑːt]	,	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,
that	**there**	**are**	**few**	**who**	**have**	**not**	**,**	**at**	**some**	**time**	**,**
那	那里	是	很少	WHO	有	不是	,	在	一些	时间	,

几乎没有人从未有过这样的经历。

[felt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[sə'lemnəti]	[ɪn]	[ɔːl]	[wɪtʃ]	[sə'raʊndz]	[ˌjuː 'es]	,	[ɪz]	[ˌæbsə'luːtli]	['nesəseri]	,
felt	**that**	**a**	**great**	**degree**	**of**	**solemnity**	**in**	**all**	**which**	**surrounds**	**us**	**,**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**,**
毛毡	那	一个	伟大的	程度	的	严肃	在	全部	哪个	周围环境	我们	,	是	绝对地	必要的	,

我觉得我们周围的一切都必须保持高度的庄严感，这是绝对必要的。

[wen]	[wiː; wi]	[wʊd]	[tɜːrn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['kɜːrənt]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[θɔːts]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[sə'blaɪm]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	.
when	**we**	**would**	**turn**	**the**	**whole**	**current**	**of**	**our**	**thoughts**	**towards**	**the**	**sublime**	**object**	**of**	**our**	**devotion**	**.**
什么时候	我们	会	转动	这	所有的	当前的	的	我们的	想法	向	这	升华	目的	的	我们的	虔诚	.

当我们把全部的思绪都转向我们所虔诚的崇高对象时。

[pɑːmp]	[ænd; ənd]	[ʃoʊ]	,	[ænd; ənd]	[steɪdʒ]	[ɪ'fekt]	,	[ɑːr; ər]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['dɪgnəti]	[ʌv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	;
Pomp	**and**	**show**	**,**	**and**	**stage**	**effect**	**,**	**are**	**beneath**	**the**	**dignity**	**of**	**religion**	**;**
盛大场面	和	展示	,	和	阶段	影响	,	是	下面	这	尊严	的	宗教	;

浮夸的排场和舞台效果有损宗教的尊严；

[bʌt; bət]	[wen]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[ˌdɪspen'seɪʃn]	[wɪtʃ]	[gaɪdz]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['fiːlɪŋz]	,
but	**when**	**under**	**a**	**dispensation**	**which**	**guides**	**the**	**heart**	**and**	**its**	**feelings**	**,**
但	什么时候	在下面	一个	豁免	哪个	指南	这	心	和	它是	情怀	,

但当受到某种指引心灵及其情感的旨意约束时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪts] ['ækʃnz] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [niːl] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ɪts] [kri'eɪtər]
as well as the body and its actions , the creature kneels to adore its Creator
作为 出色地 作为 这 身体 和 它是 行动 , 这 生物 跪着 到 崇拜 它是 创作者

,
,
,

除了身体和行为之外，这生物还会跪拜它的创造者。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ə'raʊnd] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]
the solemnity of every object around can never be too great for such an
这 严肃 的 每一个 目的 大约 能 绝不 是 也 伟大的 为了 这样的 一个

['ɔːf(ə)l] [ə'keɪʒn] .
awful occasion .
可怕 场合 .

周围所有物品的庄严肃穆，都无法掩盖这可怕的一幕。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡriːks] , [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klaɪmət] , [ðer; ðər] ['kʌstəmz] ,
The religion of the Greeks , in harmony with their climate , their customs ,
这 宗教 的 这 希腊人 , 在 和谐 和 他们的 气候 , 他们的 海关 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] ,
and their minds ,
和 他们的 思想 ,

希腊人的宗教与他们的气候、习俗和思想相协调，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['serəmənɪz] , [fɔːrmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['pæʃnz]
was one of striking and brilliant ceremonies , formed to excite the passions
曾是 一 的 引人注目 和 杰出的 仪式 , 形成 到 激发 这 激情

[ænd; ənd]['dæz(ə)l][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
and dazzle the imagination ;
和 炫 这 想像力 ;

那是一场精彩绝伦的盛大仪式，旨在激发人们的激情，令人叹为观止；

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʃoʊ] [ðæn; ðən] ['fiːlɪŋ] , [mɔːr] ['elɪɡəns] [ðæn; ðən] [sə'lemnəti] .
with more show than feeling , more elegance than solemnity .
和 更多的 展示 比 感觉 , 更多的 优雅 比 严肃 .

形式大于情感，优雅大于庄重。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [wʌz; wəz] ['kɑːnsənənt] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The architecture of their temples was consonant both to the nature of the
这 建筑学 的 他们的 寺庙 曾是 辅音 两个都 到 这 自然 的 这

['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,
people and their religion ,
人们 和 他们的 宗教 ,

他们的寺庙建筑风格既符合当地人民的性格，也符合他们的宗教信仰。

[laɪt] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːrmz] [mɔːr] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['pleʒər]
light , rich , and graceful , and full of forms more calculated to excite pleasure
光 , 富有的 , 和 优美 , 和 满的 的 表格 更多的 计算 到 激发 乐趣

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
and admiration ,
和 钦佩 ,

轻盈、丰富、优雅，充满各种旨在激发愉悦和赞赏的造型，

[ðæn; ðən] [θɔːt] [ɔːr][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [ɡreɪs] [bʌt; bət] [les] ['ɡrændʒər] [ðæn; ðən]
than thought or devotion , it had far more grace but less grandeur than
比 想法 或者 虔诚 , 它 有 远的 更多的 优雅 但 较少的 宏伟 比

[ðə; ði] ['ɡɑːθɪk] .
the Gothic .
这 哥特 .

与思想或虔诚相比，它更优雅，但不如哥特式宏伟。

[ɪts] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] ['wɑːntɪŋ] [sə'lemnəti] .
Its very perfection is the cause of its wanting solemnity .
它是 非常 完美 是 这 原因 的 它是 想要 严肃 .

它的完美恰恰是它缺乏庄严感的原因。

[ðə; ði] [piləs] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə]
The pillars are exactly proportioned to the building , and the ornaments to
这 柱子 是 确切地 比例匀称 到 这 建筑 , 和 这 装饰品 到
[ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dɔːrn] ;
the parts which they adorn ;
这 部分 哪个 他们 装饰 ;

柱子与建筑物的比例完全一致，装饰物与它们所装饰的部位也十分相称；

['evri] [θɪŋ] [ɪz]['grædʒuəl][ænd; ənd] ['iːzi] ; [bʌt; bət][ɪn] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ɔːl][ɪz] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]
every thing is gradual and easy ; but in Gothic architecture , all is abrupt and
每一个 事物 是 逐渐地 和 简单的 ; 但 在 哥特 建筑学 , 全部 是 突然 和
['straɪkɪŋ] .
striking .
引人注目 .

一切都是循序渐进、轻松自然的；但在哥特式建筑中，一切都是突兀而引人注目的。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
The minute ornaments which are too small to distract the attention from
这 分钟 装饰品 哪个 是 也 小的 到 转移 这 注意力 从
['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] , [gɪv] ,
general effect , give ,
一般的 影响 , 给 ,

这些小巧精致的装饰品，体积太小，不会分散人们对整体效果的注意力，反而增添了美感。

[baɪ]['kɑːntræst] , [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['væstnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd]
by contrast , an additional vastness to the high pointed arches , and
经过 对比 , 一个 额外的 广袤无垠 到 这 高的 尖 拱门 , 和
[ɪ'nɔːrməs] ['kɑːləmz] .
enormous columns .
巨大的 列 .

与之形成鲜明对比的是，高耸的尖拱和巨大的柱子更增添了一份宏伟壮丽之感。

[ðə; ði] ['veri] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪr] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
The very disproportion of the parts makes the whole appear larger than it
这 非常 不成比例 的 这 部分 制作 这 所有的 出现 更大的 比 它
['riːəli] [ɪz] ,
really is ,
真的 是 ,

正是由于各部分比例失调，整体看起来才比实际更大。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][ɪk'spænd] [ə'mɪdst] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [vɔːlts] ,
the soul of man seems to have power to expand amidst the gigantic vaults ,
这 灵魂 的 男人 似乎 到 有 力量 到 扩张 在……之中 这 巨大 金库 ,

人类的灵魂似乎拥有在巨大的穹顶中扩张的力量。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːks] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnsekt] ;
under which he walks as an insect ;
在下面 哪个 他 散步 作为 一个 昆虫 ;

他像昆虫一样行走其下；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]['nætʃ(ə)rəli] [teɪks] [ə; eɪ] [toʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːləm] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his mind naturally takes a tone from the solemn vastness of the
和 他的 头脑 自然 需要 一个 语气 从 这 庄严 广袤无垠 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他的思绪自然而然地受到了这座庄严肃穆的建筑的宏伟氛围的影响。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [gɑːθ] [æz; əz][maɪ'self][ɪn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
To you , who are almost as great a Goth as myself in these points ,
到 你 , WHO 是 几乎 作为 伟大的 一个 哥特 作为 我 在 这些 积分 ,

致你，在这些方面几乎和我一样热爱哥特的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjənz] ; [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
I am not afraid to express my opinions ; although I have no architectural
我 是 不是 害怕的 到 表达 我的 意见 ; 虽然 我 有 不 建筑
['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .
knowledge to support them .
知识 到 支持 他们 .

我并不害怕表达自己的观点；尽管我没有任何建筑学知识来支撑这些观点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə'loʊn] [frʌm; frəm][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
I am apt to judge alone from my feelings ,
我 是 易于 到 法官 独自的 从 我的 情怀 ,

我倾向于仅凭感觉做出判断。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔː] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ]
and certainly I never experience the same sensation of awe in any other building
和 当然 我 绝不 经验 这 相同的 感觉 的 敬畏 在 任何 其他 建筑
[ðæt] [aɪ][duː][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] .
that I do in a Gothic cathedral .
那 我 做 在 一个 哥特 大教堂 .

而且，我在其他任何建筑中都从未体验过像在哥特式大教堂中那样令人敬畏的感觉。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][maɪ'self] [wɜːrθ] [kə'meməreitɪŋ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs]
Nothing has occurred to myself worth commemorating since our arrival in this
没有什么 有 发生 到 我 值得 纪念 自从 我们的 到达 在 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

自从我们来到这座城市以来，我没有想到任何值得纪念的事情。

[ɪf] [aɪ] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'seɪld] [ˌem 'iː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] ['wɜːrði] ['sɜːrvənt]
if I except some suspicions which have assailed me regarding my worthy servant
如果 我 除了 一些 怀疑 哪个 有 遭受攻击 我 关于 我的 值得 仆人
['esɪks] .
Essex .
埃塞克斯 .

如果我忽略一些对我忠诚的仆人埃塞克斯产生的怀疑的话。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['feloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ˌplɔːzə'bɪləti] .
You remember the fellow and his extreme plausibility .
你 记住 这 同伴 和 他的 极端 合理性 .

你还记得这个人以及他那极具说服力的说辞吗？

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [noʊ] [slaɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]
Amongst other points of his character he affected no slight dislike to his former
在 其他 积分 的 他的 特点 他 做作的 不 轻微 不喜欢 到 他的 以前的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

除此之外，他性格中的其他方面也表现出对前主人的丝毫厌恶。

[jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [waɪld] ; [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd] [mə'levələnt]
your acquaintance Wild ; representing him as the most violent and malevolent
你的 熟人 荒野 ; 代表 他 作为 这 最多 暴力 和 恶意的
[ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
of human beings .
的 人类 生物 .

你的熟人威尔德；把他描绘成人类中最暴力、最邪恶的人。

[ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [maɪ'self] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
On going to the post - office myself , the other day ,
在 去 到 这 邮政 - 办公室 我 , 这 其他 天 ,

前几天我自己去邮局的时候，

[aɪ] [sɔː] [fɪkst] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fɔrwɚdɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
I saw fixed up amongst the letters which have not been forwarded for want of
我 锯 固定的 向上 在 这 信件 哪个 有 不是 到过 转发 为了 想 的
['poʊstɪdʒ] ,
postage ,
邮资 ,

我在因邮资不足而未寄出的信件中看到了这封信。

[wʌn] [ə'drest] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] ['ælfred] [waɪld] , ['eskwaɪə] , [ænd; ənd] [ðæt]
one addressed to no other person than Alfred Wild , Esquire , and that
一 已解决 到 不 其他 人 比 阿尔弗雷德 荒野 , 《时尚先生》 , 和 那
[ə'dres] , [tuː] ,
address , too ,
地址 , 也 ,

其中一封信的收件人正是阿尔弗雷德·怀尔德先生，地址也是这个地址。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [hænd] [wɪtʃ] [di'livəz] [ˌem 'iː][maɪ] ['wiːkli] [ə'kaʊnts] .
written in the precise hand which delivers me my weekly accounts .
书面 在 这 精确的 手 哪个 交付 我 我的 每周 账户 .

这是用我每周收到的那份字迹工整的账单写成的。

[wʌt] , [ðɪs] [miːnz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][maɪ] [frend] [biː] - - - - ,
What , this means I do not know ; but I mentioned to my friend B - - - - ,
什么 , 这 方法 我 做 不是 知道 ; 但 我 提及 到 我的 朋友 B - - - - ,

我不知道这意味着什么；但我跟我的朋友B----提到了，

[waɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest]
while the fellow was in the room , the fact of having seen a letter addressed
尽管 这 同伴 曾是 在 这 房间 , 这 事实 的 拥有 已见 一个 信 已解决
[tuː; tə][waɪld] ,
to Wild ,
到 荒野 ,

当那人还在房间里的时候，他看到了一封寄给威尔德的信。

[bʌt; bət][nɑːt] ['fɔrwɚdɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] .
but not forwarded for want of postage .
但 不是 转发 为了 想 的 邮资 .

但因邮资不足而未能寄出。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .
The next day the letter was no longer there .
这 下一个 天 这 信 曾是 不 更长 那里 .

第二天，那封信就不见了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [maɪt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ,
This , however , might be nothing ,
这 , 然而 , 可能 是 没有什么 ,

但这可能根本算不了什么。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [fiːl] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] - - [æt; ət] [huːz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] - - [ðə; ði] ['ræskl] ['gɪvz]
did I not feel very sure that - - at whose instigation I know not - - the rascal gives
做过 我 不是 感觉 非常 当然 那 - - 在 谁 煽动 我 知道 不是 - - 这 恶棍 给予
[hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['veriəs] ['ræmbəlz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
himself the trouble of watching me in my various rambles through the town .
他自己 这 麻烦 的 观看 我 在 我的 各种各样的 漫谈 通过 这 镇 .

我不禁有些怀疑——我不知道是谁指使的——这个恶棍是不是故意费尽心思地监视我在镇上四处闲逛。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'tekt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hed] ,
If I detect him , he will return to England with a broken head ,
如果 我 探测 他 , 他 将要 返回 到 英格兰 和 一个 破碎的 头 ,

如果我发现他，他会带着断头回到英国。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['goʊɪŋz] [fɔːrθ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['ɪndʒər]
although he can find out but little in my goings forth which can injure
虽然 他 能 寻找 出去 但 小的 在 我的 行进 前进 哪个 能 损伤

虽然他能了解到我外出时的一些情况，但这并不会伤害到我。

[jʊrz] ['evər] ,
Your's ever ,
你的 曾经 ,

永远属于你的，

[dʒeɪ] - - - - [waɪ] - - - -
J - - - - Y - - - -
J - - - - 是 - - - -

J---- Y----

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
THE JOURNEY .
这 旅行 .

旅程。

['kwɔtjuə] [hɪŋk] - [vɪdʒɪnti] [et] ['mɪliə] -
Quatuor hinc rapimur viginti et millia rhedis
四重奏 欣克 - 维金蒂 等 米利亚 -

四叶草

[mɑːn'sʊri] - [kwɒd] - [dɪsɪr] [nɑːn] [ˌiː es 'tiː]
Mansuri oppidulo quod versu dicere non est
曼苏里 - 狴 - 掷骰子 非 est

Mansuri oppidulo quod 与 dicere non est

[sɪgnːz] - [ˌiː es 'tiː] . ['vɛnɪt] - [ˌriː'rʌm]
Signis perfacile est . Venit vilissima rerum
西格尼斯 - est . 维尼特 - 物

Signis perfacile est. Venit vilissima rerum

[hɪk] ['ɑːkwə] .
Hic aqua .
嗝 水 .

嗨，水。

['hɔːrəs] .
Horace .
贺拉斯 .

贺拉斯。

[wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第7/29页

[ˌaɪ ˈtiː]	[kæn; kən]	[nɑːt]	[biː; bi]	[fuːd]	,	[nɔːr]	[ˈklaɪmət]	,	[nɔːr]	[ˈkʌstəmz]	,	[wɪtʃ]	[meɪk]	[tuː]	[ˈreɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ˈpiːp(ə)l]	,
It	**can**	**not**	**be**	**food**	**,**	**nor**	**climate**	**,**	**nor**	**customs**	**,**	**which**	**make**	**two**	**races**	**of**	**people**	**,**
它	能	不是	是	食物	,	也不	气候	,	也不	海关	,	哪个	制作	二	种族	的	人们	,

造成人种分化的，既不是食物，也不是气候，更不是习俗。

[ˈlɪvɪŋ]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	,	[soʊ]	[ˈveri]	[ˈdɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	.
living	**side**	**by**	**side**	**,**	**so**	**very**	**different**	**from**	**each**	**other**	**.**
活的	边	经过	边	,	所以	非常	不同的	从	每个	其他	.

虽然比邻而居，但彼此却截然不同。

[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ˈbjuːti]	[stɑːps]	[ʃɔːrt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪts]	[ʌv; əv]
Certain	**it**	**is**	**,**	**that**	**beauty**	**stops**	**short**	**at**	**the**	**gates**	**of**
肯定	它	是	,	那	美丽	停止	短的	在	这	大门	的

[ˈruːəŋ]	;
Rouen	**;**
鲁昂	;

可以肯定的是，美丽止步于鲁昂城门；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[frʌm; frəm]	[ðens]	[tuː; tə]	[ˈbɝːni]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[ˈʌgliːəst]	,	[ɪl]	-	[ˈlʊkɪŋ]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˈevər]	[aɪ]	[bɪˈheld]	.
and	**that**	**from**	**thence**	**to**	**Berney**	**,**	**they**	**are**	**the**	**ugliest**	**,**	**ill**	**-**	**looking**	**generation**	**that**	**ever**	**I**	**beheld**	**.**
和	那	从	因此	到	伯尼	,	他们	是	这	最丑陋的	,	患病的	-	寻找	一代	那	曾经	我	观看	.

从伯尼到伯尼，他们是我见过的最丑陋、最不好看的一代人。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ˈprɪti]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[fɔːr; fər]	[lʌv]	[ɔːr]	[ˈmʌni]	.
Not	**a**	**pretty**	**face**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**for**	**love**	**or**	**money**	**.**
不是	一个	漂亮的	脸	曾是	到	是	已见	为了	爱	或者	钱	.

就算给再多的钱，也看不到一张漂亮的脸蛋。

[ˈneɪtʃər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪkˈspendɪd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[ˈbjuːti]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈsiːnəri]	.
Nature	**seemed**	**to**	**have**	**expended**	**all**	**her**	**beauty**	**upon**	**the**	**scenery**	**.**
自然	似乎	到	有	已支出	全部	她	美丽	之上	这	风景	.

大自然似乎把所有的美丽都倾注在了这片风景之中。

[əˈbaʊt]	[θriː]	[liːgz]	[frʌm; frəm]	[ˈruːəŋ]	[wiː; wi]	[stɑːpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[hɪl]	,
About	**three**	**leagues**	**from**	**Rouen**	**we**	**stopped**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**high**	**hill**	**,**
关于	三	联赛	从	鲁昂	我们	停止	在	这	脚	的	一个	高的	爬坡道	,

距离鲁昂大约三里格（约合4.8公里）的地方，我们在一座高山脚下停了下来。

[ænd; ənd]	[ˈklaɪmɪŋ]	[əˈmʌŋst]	[sʌm; səm]	[faɪn]	[oʊks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	,	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈpɪnək(ə)l]	,
and	**climbing**	**amongst**	**some**	**fine**	**oaks**	**to**	**the**	**left**	**,**	**arrived**	**at**	**the**	**top**	**of**	**a**	**pinnacle**	**,**
和	攀登	在	一些	美好的	橡树	到	这	左边	,	到达的	在	这	顶部	的	一个	巅峰	,

沿着左侧几棵美丽的橡树间向上攀登，到达了山顶。

[wɪtʃ]	[kəˈmɑːndid]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˈkʌntri]	[raʊnd]	.
which	**commanded**	**the**	**whole**	**country**	**round**	**.**
哪个	命令	这	所有的	国家	圆形的	.

它控制了周围整个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [vjuː] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] .

It was as beautiful a view as can be conceived .

它 曾是 作为 美丽的 一个 看法 作为 能 是 构思 .

那是一幅美得令人难以置信的景象。

[wʌn] [væst] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['væliz] ['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['kʌvərd]

One vast forest , with innumerable valleys winding away towards the horizon covered

一 广阔的 森林 , 和 无数 山谷 绕线 离开 向 这 地平线 涵盖

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [wʊd] ;

with rich wood ;

和 富有的 木头 ;

一片广袤的森林，无数山谷蜿蜒通向地平线，覆盖着茂密的树木；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [ə'fektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ə'laɪk] ,

but as the withering touch of time had not affected all the trees alike ,

但 作为 这 枯萎 触碰 的 时间 有 不是 做作的 全部 这 树木 同样 ,

但是，岁月的侵蚀并没有对所有树木造成同等的影响。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː'tʌmnəl] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

the thousand autumnal tints of the foliage ,

这 千 秋季 色调 的 这 叶子 ,

秋叶千姿百态，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and the various shadows thrown by the undulations of the country ,

和 这 各种各样的 阴影 抛掷 经过 这 起伏 的 这 国家 ,

以及这片土地起伏的地形投下的各种阴影，

['ɔːfərd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] .

offered a variety and richness of colouring seldom to be equalled .

提供 一个 种类 和 丰富 的 染色 很少 到 是 等于 .

色彩丰富多样，鲜有其他产品能与之媲美。

[ðə; ði] [haɪt] [wer] [wiː; wi] [stʊd] [hæd; həd] ['eɪnʃəntli] [bɪn] ['fɔːtifaid] ,

The height where we stood had anciently been fortified ,

这 高度 在哪里 我们 站立 有 古代 到过 强化 ,

我们站立的高地自古以来就是防御工事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

and some parts of the walls are still remaining ,

和 一些 部分 的 这 墙壁 是 仍然 其余的 ,

部分墙体仍然存在。

[wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [lə] ['diːəbl] .

which bear the name of The Château of Robert le Diable .

哪个 熊 这 姓名 的 这 城堡 的 罗伯特 勒 迪亚布尔 .

这座城堡名为罗伯特·勒·迪亚布勒城堡。

[wens] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ledʒənd][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] [di'raivz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

Whence the celebrated legend of that personage derives its origin I know not .

何处 这 著名 传奇 的 那 人士 衍生 它是 起源 我 知道 不是 .

我不知道这位人物的著名传说源自何处。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

The only account I could obtain of him in this part of the country was

这 仅有的 帐户 我 可以 获得 的 他 在 这 部分 的 这 国家 曾是

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] .

from an old woman not to be relied on .

从 一个 老的 女士 不是 到 是 依赖 在 .

在这个地区，我能得到的唯一关于他的消息来自一位不可信的老妇人。

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] ['nɔːrməndi] [wʌz; wəz] ['seprət] [frʌm; frəm] [fræns] ,
" In the old times , " she said , " when Normandy was separate from France ,
" 在 这 老的 时代 , " 她 说 , " 什么时候 诺曼底 曾是 分离 从 法国 ,

“在过去,”她说,“当诺曼底还不属于法国的时候,

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [kuŋt] ['rɑːbərt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] , [waɪld] [jʌŋ] [mæn] ,
the lord of that castle , The Comte Robert , was a bold , wild young man ,
这 主 的 那 城堡 , 这 孔特 罗伯特 , 曾是 一个 大胆的 , 荒野 年轻的 男人 ,

那座城堡的主人罗伯特伯爵,是个胆大妄为、桀骜不驯的年轻人。

['ræðər] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
rather famous for doing what he ought not to have done .
相当 著名的 为了 正在做 什么 他 应该 不是 到 有 完毕 .

他因为做了不该做的事而颇有名气。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['sɑːləteri] ['biːɪŋ] ,
His lady mother had been a strange , solitary being ,
他的 女士 母亲 有 到过 一个 奇怪的 , 孤 存在 ,

他的母亲是一位古怪、孤僻的人。

['lɪvɪŋ] ['seprət] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , ['oʊnli] [ˌentər'teɪnɪŋ]
living separate from all the world after her husband's death , only entertaining
活的 分离 从 全部 这 世界 后 她 丈夫的 死亡 , 仅有的 娱乐
[hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
herself with books ,
她自己 和 图书 ,

丈夫去世后,她与世隔绝,只以读书为乐。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɔːrsəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɜːr'self]
which the people judged to be of sorcery , because nobody but herself
哪个 这 人们 评判 到 是 的 巫术 , 因为 无人 但 她自己
[ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ,
understood them ,
理解 他们 ,

人们认为那是巫术,因为除了她自己之外没有人能理解它们。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] ; [soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] ,
and only talking with spirits ; so the people said ,
和 仅有的 说 和 烈酒 ; 所以 这 人们 说 ,

人们说,他们只与鬼魂交谈。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['goʊstli] [ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪ'oʊni] .
though nobody had ever been present at any of these ghostly conversazione .
尽管 无人 有 曾经 到过 展示 在 任何 的 这些 幽灵般的 对话 .

尽管这些幽灵般的对话中从来没有人在场。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] - - [ɪn][hɜːr; hər] [læst] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['kæpjuːtʃɪn]
Be that as it may - - in her last moments she was attended by a capuchin
是 那 作为 它 可能 - - 在 她 最后的 时刻 她 曾是 参加 经过 一个 卷尾猴
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɑːnəsteri] ,
of the neighbouring monastery ,
的 这 邻接 修道院 ,

即便如此——在她生命的最后时刻,一位来自邻近修道院的嘉布遣会修士陪伴在她身边。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] ([ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]) [æt; ət][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːnstrəs]
who was so horrified (it appeared) at the confession of her monstrous
WHO 曾是 所以 惊恐万分 (它 出现) 在 这 忏悔 的 她 滔天
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

她似乎对坦白自己犯下的滔天罪行感到无比震惊。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['stæɡər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] ;
that he was seen to stagger out of the castle like one distracted ;
那 他 曾是 已见 到 错开 出去 的 这 城堡 喜欢 一 愣 ;

有人看到他踉跄着走出城堡，像个心不在焉的人；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]
and when one of the servants , entirely from love to his mistress , and
和 什么时候 一 的 这 仆人 , 完全 从 爱 到 他的 情妇 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wət'evər] ,
without any curiosity whatever ,
没有 任何 好奇心 任何 ,

其中一个仆人，完全出于对女主人的爱慕，而没有任何好奇心，

[ræn]['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
ran after him to ask , what was the matter , he replied ,
跑 后 他 到 问 , 什么 曾是 这 事情 , 他 回复 ,

我追上去问他出了什么事，他回答说：

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
like a man out of his senses ,
喜欢 一个 男人 出去 的 他的 感官 ,

就像一个失去理智的人一样，

['swerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
swearing that he would not drink the other bottle and crying out that the young
咒骂 那 他 会 不是 喝 这 其他 瓶子 和 哭泣 出去 那 这 年轻的
[kaʊnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
count was the devil ,
数数 曾是 这 魔鬼 ,

他发誓绝不喝另一瓶酒，并大喊那个年轻的伯爵是魔鬼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ['betər] .
and his mother not a whit better .
和 他的 母亲 不是 一个 白色 更好的 .

他的母亲也好不到哪里去。

[naʊ] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,
Now the valet , who was a very religious man ,
现在 这 代客泊车 , WHO 曾是 一个 非常 宗教 男人 ,

那位男仆是个非常虔诚的信徒，

[ænd; ənd] [bi'liːvd] ['evri] [θɪŋ] [ə; eɪ]['kæpjuːtʃɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and believed every thing a capuchin said to him ,
和 相信 每一个 事物 一个 卷尾猴 说 到 他 ,

他相信了所有卷尾猴修士对他说的话。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][toʊld][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][wʌz; wəz]
returned to the castle and told all the people that , his young master was
返回 到 这 城堡 和 讲述 全部 这 人们 那 , 他的 年轻的 掌握 曾是
[ðə; ði]['dev(ə)l] .
the devil .
这 魔鬼 .

他回到城堡，告诉所有人，他的少爷是魔鬼。

" - ['sɛst, 'seɪ][lə] ['diːəbl] , - [sed] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
" ' C'est le diable , ' said the valet .
" - 是 勒 迪亚布尔 , - 说 这 代客泊车 .

“‘这太可恶了，’男仆说。

- [lə] ['diːəbl] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ɑːn][hɪz; ɪz][proʊ'bɑːsɪs,proʊ'bɑːskɪs] .
' Le diable ! ' cried the butler , laying his finger on his proboscis .
- 乐 迪亚布尔 ! - 哭 这 管家 , 躺下 他的 手指 在 他的 长鼻 .

“魔鬼！”管家喊道，同时用手指按住他的鼻子。

- [lə] ['diːəbl] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [buːts] .
' Le Diable ! ' exclaimed the écuyer , pulling up his boots .
- 乐 迪亚布尔 ! - 惊呼 这 - , 拉 向上 他的 靴子 .

“魔鬼！”马夫一边拉起靴子一边喊道。

- [lə] ['diːəbl] ! - [sed] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [meɪd] , ['getɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
' Le Diable ! ' said the countess's maid , getting closer to the écuyer .
- 乐 迪亚布尔 ! - 说 这 伯爵夫人的 女佣 , 获得 更近 到 这 - .

“魔鬼！”伯爵夫人的女仆一边说着，一边靠近了侍从。

- [duː] [nɑːt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒə'net] , - ['wɪspəd] [hiː; hi] ,
' Do not be frightened , Jeannette , ' whispered he ,
- 做 不是 是 害怕 , 珍妮特 , - 低声说道 他 ,

“别害怕，珍妮特，”他低声说道。

- [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [ʃænt] [hɜːrt] [juː; jʊ] - - - [wʌt] [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌz] .
' the devil himself shan't hurt you - - ' What he said more was lost in a buzz .
- 这 魔鬼 他自己 不会 伤害 你 - - - 什么 他 说 更多的 曾是 丢失的 在 一个 嗡嗡声 .

“就算魔鬼也伤不了你——”他后面说的话被嗡嗡声淹没了。

- [faɪ] ! [dəunt] [biː; bi] ['blæsfəməs] , ['rɑːdʒər] , - [kraɪd] [dʒə'net] , - [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ?
' Fie ! don't be blasphemous , Roger , ' cried Jeannette , ' who knows what may happen ?
- 菲 ! 不 是 亵渎神明 , 罗杰 , - 哭 珍妮特 , - WHO 知道 什么 可能 发生 ?
-
'
-
-

“呸！罗杰，别说亵渎神明的话！”珍妮特喊道，“谁知道会发生什么事呢？”

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] ,
and so they talked it all over ,
和 所以 他们 谈话 它 全部 超过 ,

于是他们把所有事情都谈了一遍。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði]
and agreed that it was very possible that the young count might be the
和 同意 那 它 曾是 非常 可能的 那 这 年轻的 数数 可能 是 这
['dev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .

他们一致认为，这位年轻的伯爵很有可能就是魔鬼。

" [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [kaʊnt] ['rɑːbərt] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]
" When the old lady was safely dead and buried , Count Robert ordered his
" 什么时候 这 老的 女士 曾是 安全 死的 和 埋葬 , 数数 罗伯特 订购 他的
['selər] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'pleniʃt] ,
cellar to be replenished ,
地窖 到 是 补充 ,

“老太太安然去世并入土为安后，罗伯特伯爵下令将地窖重新填满。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ;
for it had fallen much to decay ;
为了 它 有 倒下 很多 到 衰变 ;

因为它已经破败不堪；

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] ,
and getting together a great company of young knights and nobles ,
和 获得 一起 一个 伟大的 公司 的 年轻的 骑士 和 贵族 ,

并召集了一批优秀的年轻骑士和贵族，

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ; ['hʌntɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] , ['iːtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ]
they fell into all manner of excesses ; hunting till they were tired , eating till they
他们 跌倒 进入 全部 方式 的 过剩 ; 打猎 直到 他们 是 疲劳的 , 吃 直到 他们
[wɜːr; wər] [fʊl] ,
were full ,
是 满的 ,

他们沉溺于各种过度行为；狩猎直到筋疲力尽，饮食直到吃饱为止。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] , [bi'spætərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][dɜːrt]
and drinking till they were drunk , bespattering the old women with dirt
和 喝 直到 他们 是 醉 , 溅射 这 老的 女性 和 污垢
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,
from their horses ' feet ,
从 他们的 马匹 - 脚 ,

他们喝得酩酊大醉，把马蹄上的泥土溅到老妇人身上。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] .
and kissing the young ones in a very unbecoming manner .
和 接吻 这 年轻的 一个 在 一个 非常 不体面 方式 .

并以非常不雅的方式亲吻幼童。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [kaʊnt] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] - - [lə] ['diːəbl] .
So that every body cried out that Count Robert was - - le diable .
所以 那 每一个 身体 哭 出去 那 数数 罗伯特 曾是 - - 勒 迪亚布尔 .

于是大家都喊着说罗伯特伯爵是——魔鬼。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Now it so happened that the Count fell in love with the abbess of the
" 现在 它 所以 发生 那 这 数数 跌倒 在 爱 和 这 女修道院长 的 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] ['boʊʃɑːmp] ,
convent of Beauchamp ,
修道院 的 博尚 ,

“事情是这样的，伯爵爱上了博尚修道院的院长。”

[huːm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - , [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl]
whom her brother , the Marquis of Millemonte , had caused to take the veil
谁 她 兄弟 , 这 侯爵 的 - , 有 导致 到 拿 这 面纱
.
:
.

她的哥哥米勒蒙特侯爵让她戴上了面纱。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpəlz] [ænd; ənd][kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] ['peɪɪŋ]
He having some religious scruples and qualms of conscience to paying
他 拥有 一些 宗教 顾虑 和 疑虑 的 良心 到 付费
[ðə; ði] ['daʊər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,
the dower her father had left her ,
这 嫁妆 她 父亲 有 左边 她 ,

他出于宗教信仰和良心上的顾虑，不愿支付她父亲留给她的嫁妆。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .
in case she entered into the state of matrimony .
在 案件 她 进入 进入 这 状态 的 婚姻 .

如果她步入婚姻殿堂的话。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] , [set] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə]
Nevertheless , the count , who cared little about religious matters , set his brains to
尽管如此 , 这 数数 , WHO 关心 小的 关于 宗教 事情 , 放 他的 大脑 到
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

然而，对宗教事务漠不关心的伯爵却开始动脑筋；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kaʊnt] ['ɔːri] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and taking the method of the famous Count Orry , he obtained admission to
和 采取 这 方法 的 这 著名的 数数 奥里 ， 他 获得 入学 到
[ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ;
the convent ;
这 修道院 ；

他效仿著名的奥里伯爵的方法，成功进入了修道院；

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [kraɪd] [aʊt] [mɔːr] [ðen; ðən] ['evər] , [ðæt] [kaʊnt] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] - - [lə]
so that every body cried out more than ever , that Count Robert was certainly - - le
所以 那 每一个 身体 哭 出去 更多的 比 曾经 ， 那 数数 罗伯特 曾是 当然 - - 勒
['diːəbl] .
diable .
迪亚布尔 .

因此，每个人都比以往任何时候都更加大声地喊道，罗伯特伯爵肯定就是——魔鬼。

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['pælətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]
" The news of this occurrence was not very palatable to the Marquis of
" 这 消息 的 这 发生 曾是 不是 非常 可口的 到 这 侯爵 的
- ,
Millemont ,
- ,

“米勒蒙侯爵对此事感到非常难以接受。”

[bʌt; bət] [kaʊnt] ['rɑːbərt] [hiːdid] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] ,
but Count Robert heeded not whether he liked it or no ,
但 数数 罗伯特 听从了 不是 无论 他 喜欢 它 或者 不 ，

但罗伯特伯爵并不在意自己是否喜欢，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn] ['revlri] [ænd; ənd] , [tɪl] [wʌn] [naɪt] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and went on in revelry and feastings , till one night , the marquis , with a
和 去 在 在 狂欢 和 盛宴 ，直到 一 夜晚 ， 这 侯爵 ， 和 一个
[lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] ,
large company ,
大的 公司 ，

他们继续狂欢作乐，直到一天晚上，侯爵带着一大群人，

['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .
suddenly broke in upon him , and began to lay about him without mercy .
突然 打破 在 之上 他 ， 和 开始 到 躺 关于 他 没有 怜悯 .

突然闯入他的房间，开始毫不留情地殴打他。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ðə; ði] [soʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['selɪbreɪtɪd]
Now , though the count was as drunk as the sow of a certain celebrated
现在 ， 尽管 这 数数 曾是 作为 醉 作为 这 母猪 的 一个 肯定 著名
['pɜːrsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ，

虽然伯爵当时醉得像某位名人的母猪一样，

[hiː; hi] [fɔːt] [soʊ][hɑːrd] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [swɔːr] [kaʊnt] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [lə] ['diːəbl] ; [tɪl] ,
he fought so hard , that every one swore Count Robert was le diable ; till ,
他 战斗 所以 难的 ， 那 每一个 一 发誓 数数 罗伯特 曾是 勒 迪亚布尔 ；直到 ，
[ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] ['nʌmbərz] ,
overpowered by numbers ,
实力悬殊 经过 数字 ，

他奋力抵抗，以至于所有人都发誓说罗伯特伯爵是魔鬼；直到寡不敌众，最终败下阵来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] , [frʌm; frəm]
he was driven , with the few of his followers who remained alive , from
他 曾是 驱动 , 和 这 很少 的 他的 追随者 WHO 剩余 活 , 从
[ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] [ˈtʃeɪmbər] ,
chamber to chamber ,
房间 到 房间 ,

他和少数幸存的追随者被押送到各个房间。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːl] ; [wens] , [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][biː; bi][ˈteɪkən] ,
even to the outer wall ; whence , sooner than be taken ,
甚至 到 这 外 墙 ; 何处 , 很快 比 是 已采取 ,

甚至到外墙；因此，比被带走的时间更早，

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ;
he threw himself down into the ditch of the castle ;
他 扔 他自己 向下 进入 这 沟 的 这 城堡 ;

他纵身跃入城堡的沟渠中；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][baɪ] [ˈvaʊd] [ænd; ənd] [ˈəvɜːd] ,
and all those who were by vowed and averred ,
和 全部 那些 WHO 是 经过 发誓 和 断言 ,

以及所有那些发誓并宣称的人，

[ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wer] [hiː; hi] [fel] [hist] [ænd; ənd] [fɪzd] ,
that the water where he fell hissed and fizzed ,
那 这 水 在哪里 他 跌倒 嘶嘶作响 和 冒泡 ,

他摔倒的地方，水面发出嘶嘶声和嘶嘶声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːt][ˈaɪərn][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
as if a piece of hot iron had tumbled into it ,
作为 如果 一个 片 的 热的 铁 有 翻滚 进入 它 ,

仿佛一块烧红的铁块掉进了里面，

[wɪtʃ] [kəmˈpliːtli] [kənˈvɪnst] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kaʊnt] [ˈrɑːbərt][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][lə]
which completely convinced all the world that Count Robert was really nothing but le
哪个 完全地 确信 全部 这 世界 那 数数 罗伯特 曾是 真的 没有什么 但 勒
[ˈdiːəbl] .
diable .
迪亚布尔 .

这彻底让全世界相信罗伯特伯爵其实就是魔鬼。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , " [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [hæz; həz] [gɔːn]
" From that time to this , " said the old woman , " the château has gone
" 从 那 时间 到 这 , " 说 这 老的 女士 , " 这 城堡 有 已消失
[ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] .
gradually to decay .
逐步地 到 衰变 .

“从那时起到现在,”老妇人说，“这座城堡逐渐衰败了。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈstændɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈraʊnd] ,
I remember it , standing high above every thing around ,
我 记住 它 , 常设 高的 多于 每一个 事物 大约 ,

我记得它，高高地矗立在周围的一切之上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈʌpstɑːrt] [triːz] [ˈmeʒər] [ðer; ðər] [haɪt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but now the upstart trees measure their height against it ,
但 现在 这 暴发户 树木 措施 他们的 高度 反对 它 ,

但现在，这些新生的树木却以此为标杆来衡量自己的高度。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgriːnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [siːm] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] [fərˈlɔːrn] [oʊld][eɪdʒ] ,
and in the greenness of their youth seem to mock its forlorn old age ,
和 在 这 绿色 的 他们的 青年 似乎 到 嘲笑 它是 绝望 老的 年龄 ,

它们青翠的青春似乎在嘲笑它凄凉的衰老。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [fɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌem 'iː] .
forgetting that they shall decay and fall like it , and like me .
遗忘 那 他们 将 衰变 和 落下 喜欢 它 , 和 喜欢 我 .

忘记了它们终将像它一样腐朽衰败，也像我一样消亡。

['evri] [jɪr] [rɑːbz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] ,
Every year robs it of something ; and it is only wonderful that it has not fallen before ,
每一个 年 抢劫 它 的 某物 ; 和 它 是 仅有的 精彩的 那 它 有 不是 倒下 前 ,

每一年都会夺走它一些东西；它之前没有倒塌，这本身就是一件奇迹。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] :
as for many a century it has never been inhabited :
作为 为了 许多 一个 世纪 它 有 绝不 到过 有人居住的 :

因为几个世纪以来，这里从未有人居住：

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv]['rɑːbərt][lə] ['diːəbl] ?
for who would dwell in the château of Robert le Diable ?
为了 WHO 会 住 在 这 城堡 的 罗伯特 勒 迪亚布尔 ?

谁会愿意住在罗伯特·勒·迪亚布勒的城堡里呢?

" [aɪ] [heitid] ['sentɪmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ;
" I hated sentiment at that time of my life ;
" 我 憎恨 情绪 在 那 时间 的 我的 生活 ;

“我那时最讨厌感伤的事；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['sʌmwʌt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ,
and as the old woman was beginning to grow somewhat sentimental on the old castle ,
和 作为 这 老的 女士 曾是 开始 到 生长 有些 感伤的 在 这 老的 城堡 ,

随着老妇人对这座古堡渐渐产生了些许感伤，

[wiː; wi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['bɝːni] .
we wished her good morning , and proceeded as fast as we could to Berney .
我们 希望 她 好的 早晨 , 和 继续 作为 快速地 作为 我们 可以 到 伯尼 .

我们向她道了早安，然后以最快的速度赶往伯尼。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][poʊst] - ['mɪstrəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪmɪn] , [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] ,
The postmaster , or rather the post - mistress , for it was a women , was very civil and good - tempered ,
这 邮政局长 ,或者 相当 这 邮政 - 情妇 , 为了 它 曾是 一个 女性 , 曾是 非常 民用 和 好的 - 淬火 ,

邮政局长，或者更确切地说是邮政局长夫人（因为她是位女士），非常和蔼可亲，脾气也很好。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [æn; ən][hoʊ'tel]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
and as she kept an hotel into the bargain , we should have lodged with her ,
和 作为 她 保留 一个 酒店 进入 这 便宜货 , 我们 应该 有 已提交 和 她 ,

而且她还自营一家旅馆，我们应该住在她那里。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wet] [kɔːrt] - [jɑːrd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] .
had it not been for a wet court - yard between the inn and the street .
有 它 不是 到过 为了 一个 湿的 法庭 - 院子 之间 这 客栈 和 这 街道 .

若非客栈与街道之间有一块潮湿的院子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [ˈkɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,
It had been originally carpeted with straw ,
它 有 到过 起初 铺地毯的 和 稻草 ,

这里原本铺着稻草地毯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [ˈbiːtn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mæʃ] [ænd; ənd] [ˈwɛtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [reɪn]
which had since been beaten into a mash and wetted with a fortnight's rain
哪个 有 自从 到过 被打败 进入 一个 捣碎 和 湿润 和 一个 两周的 雨
,
,
,

之后，它被捣成泥状，并被两周的雨水浸透。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːksn] , [ˈhɔːrsɪz] , [ɡoʊts] , [ænd; ənd][pɪɡz]
so that with the assistance of a number of oxen , horses , goats , and pigs
所以 那 和 这 协助 的 一个 数字 的 牛 , 马匹 , 山羊 , 和 猪
,
,
,

因此，在一些牛、马、山羊和猪的帮助下，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈrendərd] [kwaɪt] [ɪmˈpæsəb(ə)l] .
it had been rendered quite impassable .
它 有 到过 渲染 相当 不可逾越 .

这条路已经完全无法通行了。

[wiː; wi] [went] [ðen] [tuː; tə] - [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
We went then to l'Equerre where we were shown through the kitchen into a
我们 去 然后 到 - 在哪里 我们 是 所示 通过 这 厨房 进入 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bedz] .
single room with two beds .
单身的 房间 和 二 床 .

然后我们去了 l'Equerre，有人带我们穿过厨房，来到一间有两张床的房间。

[aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]
I hinted to the landlady , that we should require two rooms , and
我 暗示 到 这 房东 , 那 我们 应该 要求 二 房间 , 和
[hɪr] [bɪˈɡæn] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈbæt(ə)l] .
here began our first battle .
这里 开始 我们的 第一的 战斗 .

我暗示房东太太我们需要两间房，我们的第一场战斗就此开始。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔkjupaiŋ] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [wen] [wʌn]
She had no idea , it appears , of people occupying two rooms , when one
她 有 不 主意 , 它 出现 , 的 人们 占领 二 房间 , 什么时候 一
[wʊd] [duː] .
would do .
会 做 .

她似乎完全没有意识到，明明一个房间就够用了，为什么有人会住两个房间呢？

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] ,
But I kept to my point ,
但 我 保留 到 我的 观点 ,

但我坚持我的观点，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and told her that an Englishman always required a room to himself .
和 讲述 她 那 一个 英国人 总是 必需的 一个 房间 到 他自己 .

并告诉她，英国男人总是需要一个自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] .
She said that it was very extraordinary .
她 说 那 它 曾是 非常 非凡的 .

她说这非常不寻常。

[aɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
I agreed to that , but told her that the English were an extraordinary nation ,
我 同意 到 那 , 但 讲述 她 那 这 英语 是 一个 非凡的 国家 ,

我同意了，但告诉她英国是一个非凡的民族。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɡet] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [went] [əˈweɪ] .
and when they could not get two rooms they always went away .
和 什么时候 他们 可以 不是 得到 二 房间 他们 总是 去 离开 .

当他们订不到两间房时，他们就总是离开。

[ˌðerəˈpɑːn] , [ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [ɡeɪv] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [wiː; wi][rɪˈkwaɪərd] ,
Thereupon , she instantly gave us what we required ,
于是 , 她 即刻 给予 我们 什么 我们 必需的 ,

于是，她立刻给了我们所需之物。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈvaʊd] [ˈfɪfti] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [əˈpɑːrtmənt] [ˈveɪkənt] .
though she had vowed fifty times before that she had but that one apartment vacant .
尽管 她 有 发誓 五十 时代 前 那 她 有 但 那 一 公寓 空缺 .

虽然她之前已经五十次发誓要买一套空置的公寓，但她只有一套。

[waɪl] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
While dinner was preparing we went out to visit the churches ,
尽管 晚餐 曾是 准备 我们 去 出去 到 访问 这 教堂 ,

晚饭准备期间，我们外出参观了教堂。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæli] [ʌv; əv] - .
and walked through the beautiful valley of Charentonne .
和 步行 通过 这 美丽的 谷 的 - .

然后漫步穿过美丽的夏朗通山谷。

[wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈseməteri] ,
We staid a moment in the cemetery ,
我们 稳重 一个 片刻 在 这 公墓 ,

我们在墓地里停留了一会儿，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [tuːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈepɪtɑːfs] [ˈkɑːmənpleɪs] .
but there was only one tomb to be distinguished from the routine of epitaphs commonplace .
但 那里 曾是 仅有的 一 墓 到 是 杰出的 从 这 常规 的 墓志铭 平凡 .

但只有一座坟墓的墓志铭与常见的普通墓志铭截然不同。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈbroʊkən][roʊz] , [ˈruːdli] [ˈskʌlptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ,
On the one I speak of appeared a broken rose , rudely sculptured in the stone ,
在 这 一 我 说话 的 出现 一个 破碎的 玫瑰 , 粗鲁地 雕塑 在 这 石头 ,

我所说的那块石头上，刻着一朵残缺的玫瑰，雕刻得十分粗糙。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [laɪnz] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]
and below were written some lines , the idea of which was better than
和 以下 是 书面 一些 线条 , 这 主意 的 哪个 曾是 更好的 比
[ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] .
the versification .
这 韵律 .

下面写了一些诗句，其意境比韵律更好。

" ['flaʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðæt] - [bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] ,
" Flower of a day , that blossom'd but to die ,
" 花 的 一个 天 , 那 - 但 到 死 ,

“一日之花，盛开却终将凋零。”

[ɪn] ['neɪtɪv] [ɜːrθ] [ðaɪn] [ɜːrθ] - [bɔːrn] ['bjuːtiːz] [laɪ] :
In native earth thine earth - born beauties lie :
在 本国的 地球 你的 地球 - 出生 美女 说谎 :

你与生俱来的美丽，就蕴藏在故土之中：

[nɑːt][soʊ] [ðaɪn] ['oʊdər] , [ðoʊ] - [ðaɪ] [stem] [biː; bi] ['rɪvn] ,
Not so thine odour , tho ' thy stem be riven ,
不是 所以 你的 气味 , 虽然 - 你的 干 是 裂隙 ,

纵使你的茎秆断裂，你的香气也依然不灭。

[ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði][blæst] [ðæt] [broʊk] [ðiː] , [roʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
It , on the blast that broke thee , rose to heaven .
它 , 在 这 爆炸 那 打破 你 , 玫瑰 到 天堂 .

它，在击碎你的那场爆炸中，升入了天堂。

" [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
" On our return to the inn , our dinner was placed before us .
" 在 我们的 返回 到 这 客栈 , 我们的 晚餐 曾是 放置 前 我们 .

“回到客栈后，晚餐已经摆在我们面前了。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] [suːp] [ænd; ənd] ['buːjiː] , [sʌm; səm] [ə'bɔːrtɪv] [traʊt] ,
It consisted of some soup and bouilli , some abortive trout ,
它 由......组成 的 一些 汤 和 布伊利 , 一些 未遂 鳟鱼 ,

它包括一些汤和肉汤，还有一些没熟透的鳟鱼。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['gʌdʒən] , [ə; eɪ] [stuːd]
that I believe on my conscience were originally intended for gudgeons , a stewed
那 我 相信 在 我的 良心 是 起初 故意的 为了 鮈虎鱼 , 一个 炖
[her] ,
hare ,
野兔 ,

我凭良心相信，这些食材最初是用来做鮈虎鱼和炖野兔的。

[ɔːr] ['sɪvɪt] [diː] - ([wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kæt] ,
or civet de lièvre (which probably was some poor unfortunate cat ,
或者 麝猫 德 - (哪个 大概 曾是 一些 贫穷的 不幸 猫 ,

或者叫 civet de lièvre（这可能是一只可怜的、不幸的猫，

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] - [skɪn]) , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pleɪts] [ʌv; əv]
for I never could get a sight of the hare - skin) , and some plates of
为了 我 绝不 可以 得到 一个 视线 的 这 野兔 - 皮肤) , 和 一些 盘子 的
['vedʒtəb(ə)lz] .
vegetables .
蔬菜 .

因为我始终没能看到兔皮），还有一些蔬菜。

[aɪ] [sɔː] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɪl] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] ; [fɔːr; fər] ,
I saw by this that our bill would be high ; for ,
我 锯 经过 这 那 我们的 账单 会 是 高的 ; 为了 ,

由此我便看出我们的账单会很高；因为，

[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['prɪnsəp(ə)l]	[ðæt]	"	[hiː; hi]	[nɛə]	[fə'givz]	[huː]	[dʌz]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	,
on	**the**	**same**	**principle**	**that**	**"**	**he**	**ne'er**	**forgives**	**who**	**does**	**the**	**wrong**	**,**
在	这	相同的	原则	那	"	他	从未	原谅	WHO	做	这	错误的	,

基于“他从不原谅做错事的人”这一原则，

"	[æn; ən]	['ɪnkiːpər]	[huː]	[səːvz]	[juː; jʊ]	[ɪl]	['ɔːlweɪz]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**an**	**innkeeper**	**who**	**serves**	**you**	**ill**	**always**	**makes**	**you**	**pay**	**for**	**it**	**.**
"	一个	旅店老板	WHO	服务	你	患病的	总是	制作	你	支付	为了	它	.

“招待不周的旅店老板总要让你付出代价。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	.
I	**was**	**not**	**disappointed**	**.**
我	曾是	不是	失望的	.

我没有失望。

['aʊər; ɑːr]	['tʃɑːrdʒɪz]	,	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	,
Our	**charges**	**,**	**next**	**morning**	**,**
我们的	收费	,	下一个	早晨	,

第二天早上，我们的指控是：

[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[liːst]	[twaɪs]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[baɪ]	['eni]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]
were	**at**	**least**	**twice**	**as**	**much**	**as**	**by**	**any**	**reasonable**	**calculation**	**they**	**ought**	**to**
是	在	至少	两次	作为	很多	作为	经过	任何	合理的	计算	他们	应该	到

[hæv; həv]	[bɪn]	;
have	**been**	**;**
有	到过	;

至少是按任何合理计算应有数量的两倍；

[ænd; ənd]	,	['kɑːnsɪkwentli]	,	[aɪ]	[strʌk]	[ɔːf]	[wʌn]	[hæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪl]	.
and	**,**	**consequently**	**,**	**I**	**struck**	**off**	**one**	**half**	**of**	**the**	**bill**	**.**
和	,	最后	,	我	击	离开	一	一半	的	这	账单	.

因此，我划掉了账单的一半。

[ðə; ði]	['lændleɪdi]	['vaʊd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[teɪk]	[wʌn]	['suː]	[les]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[di'mɑːndid]	,
The	**landlady**	**vowed**	**that**	**she**	**would**	**not**	**take**	**one**	**sous**	**less**	**than**	**she**	**demanded**	**,**
这	房东	发誓	那	她	会	不是	拿	一	深	较少的	比	她	要求	,

女房东发誓，她一分钱都不会少付。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['vaʊd]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[wʌn]	['suː]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	['ɔːfərd]	.
and	**I**	**vowed**	**that**	**I**	**would**	**not**	**give**	**her**	**one**	**sous**	**more**	**than**	**I**	**offered**	**.**
和	我	发誓	那	我	会	不是	给	她	一	深	更多的	比	我	提供	.

我发誓，我不会给她比我承诺的更多的钱。

[ʃiː; ʃi]	[swɔːr]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[kwɪt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[tɪl]	[aɪ]	[hæd; həd]	[peɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**swore**	**I**	**should**	**not**	**quit**	**the**	**house**	**till**	**I**	**had**	**paid**	**it**	**.**
她	发誓	我	应该	不是	辞职	这	房子	直到	我	有	有薪酬的	它	.

她发誓，在我付清房款之前，我绝不可以搬出这所房子。

[aɪ]	[ɪn'fɔːrmd]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]
I	**informed**	**her**	**that**	**the**	**carriage**	**was**	**at**	**the**	**door**	**and**	**that**	**I**	**was**	**going**
我	知情的	她	那	这	运输	曾是	在	这	门	和	那	我	曾是	去

.
.
.

我告诉她马车已经停在门口，我要走了。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɛr]	.
She	**said**	**she**	**would**	**go**	**to**	**the**	**maire**	**.**
她	说	她	会	去	到	这	梅尔	.

她说她要去见市长。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I told her to make haste , then , for that I was in a hurry .
我 讲述 她 到 制作 匆忙 , 然后 , 为了 那 我 曾是 在 一个 匆忙 .

我告诉她快点，因为我当时很着急。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'fektɪd] [tuː; tə][flai]['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
She flew into a violent passion , and I affected to fly into another .
她 飞翔 进入 一个 暴力 热情 , 和 我 做作的 到 飞 进入 其他 .

她陷入了激烈的激情之中，而我也假装陷入了另一种激情之中。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ;
I counted out the half of the bill upon the table ;
我 计数 出去 这 一半 的 这 账单 之上 这 桌子 ;

我把账单的一半数到桌上；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] ['biːɪŋ] [ðʌs]
she took it up and put it in her pocket , and the matter being thus
她 采取 它 向上 和 放 它 在 她 口袋 , 和 这 事情 存在 因此
['setld] ,
settled ,
定居 ,

她拿起来放进口袋，事情就这样解决了。

[wiː; wi][bəuθ] [riːkəm'pəuzd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .
we both recomposed our faces .
我们 两个都 重组 我们的 面孔 .

我们俩都重新整理了一下表情。

[aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [helθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hoʊp] ,
I wished her good morning and perfect health ; and she expressed hope ,
我 希望 她 好的 早晨 和 完美的 健康 ; 和 她 表达 希望 ,

我祝她早安，身体健康；她也表达了希望。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ə'gen] [pæst] [θruː] ['bəːnəl] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lə] [plɛ'zɪr] [ˌɪn'fiːniː] [diː]
that if we again passed through Bernal , she should have le plaisir infini de
那 如果 我们 再次 通过了 通过 伯纳尔 , 她 应该 有 勒 快乐 无穷大 德
['noʊtrə, 'noʊtɚ] [præ'tik] .
notre pratique .
我们的 实践 .

如果我们再次经过伯纳尔，她应该会得到 le plaisir infini de notre pratique。

['hæpi] , ['hæpi] , ['hæpi] ['piːp(ə)l] !
Happy , happy , happy people !
快乐的 , 快乐的 , 快乐的 人们 !

快乐的人，快乐的人，快乐的人！

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lændleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [grauld] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] .
An English landlady would have growled for two hours afterwards .
一个 英语 房东 会 有 咆哮 为了 二 小时 然后 .

如果换作英国女房东，她事后可能会咆哮两个小时。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ] [laɪf][ɪn] [fræns] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] .
There is more of the beau ideal of cottage life in France than in England .
那里 是 更多的 的 这 帅哥 理想的 的 小屋 生活 在 法国 比 在 英格兰 .

与英国相比，法国更能体现田园生活的美好理想。

[wʌn] [miːts] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər]
One meets with more of those bright and striking points of original character
一 满足 和 更多的 的 那些 明亮的 和 引人注目 积分 的 原来的 特点
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
among the peasantry of France in a day ,
之中 这 农民 的 法国 在 一个 天 ,

在法国农民中，一天之内就能遇到更多这样鲜明而独特的个性。

[ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [faɪnd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
than one would find in England in a month .
比 一 会 寻找 在 英格兰 在 一个 月 .

比在英国一个月能找到的还要多。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [pʊt] ['neɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
All over the world cultivation has put nature out of fashion ,
全部 超过 这 世界 栽培 有 放 自然 出去 的 时尚 ,

世界各地的耕作方式都使自然失去了吸引力。

[ænd; ənd][mæn][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['smuːðər] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [braitə] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər]
and man is all the smoother but none the brighter for it ; but , however
和 男人 是 全部 这 更平滑 但 没有任何 这 更亮 为了 它 ; 但 , 然而
,
,
,

人因此变得更加圆滑，却并未变得更聪明；然而，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] [wiː; wi][faɪnd]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [pjʊr]
it sometimes happens that in our wanderings we find little bits of pure
它 有时 发生 那 在 我们的 漫游 我们 寻找 小的 比特 的 纯的
[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['eni] [praɪs] ;
unadulterated nature that are worth any price ;
纯正的 自然 那 是 值得 任何 价格 ;

有时，在我们的旅途中，我们会发现一些纯净无瑕的自然美景，它们值得付出任何代价；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ,
and when I meet with such ,
和 什么时候 我 见面 和 这样的 ,

当我遇到这样的人时，

[aɪ][æsk] ['meməri] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I ask Memory to pick them up and put them in her pocket for me .
我 问 记忆 到 挑选 他们 向上 和 放 他们 在 她 口袋 为了 我 .

我请Memory把它们捡起来，放到她的口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['kerləs] [slʌt] , ['ɔːf(ə)n][drɑːps] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] ,
It is true that she , careless slut , often drops what is good ,
它 是 真的 那 她 , 粗心 荡妇 , 经常 滴 什么 是 好的 ,

她这个粗心的荡妇确实经常丢掉好东西。

[ænd; ənd] [hɔːdz] [ʌp] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [kæst] [ə'weɪ] ;
and hoards up what she had better cast away ;
和 囤积物 向上 什么 她 有 更好的 投掷 离开 ;

她囤积着那些她最好扔掉的东西；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treʒər] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
but still I have a little treasure in her hands ,
但 仍然 我 有 一个 小的 宝藏 在 她 双手 ,

但我手中仍然握着一份小小的珍宝。

[kən'sɪstɪŋ] ['sɪmpli] [ʌv; əv] [braɪt] ['pɪktʃərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɡæðərd] [tə'ɡeðər] [æz; əz][aɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn]
consisting simply of bright pictures that I have gathered together as I journey on
由 简单地 的 明亮的 图片 那 我 有 聚集 一起 作为 我 旅行 在
.
.
.

由我旅途中收集的精美照片组成。

[θɪŋz] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [pæst] [baɪ] .
Things seen for a moment and passed by .
事物 已见 为了 一个 片刻 和 通过了 经过 .

只见一瞬，转瞬即逝的事物。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] ; [ə; eɪ][gɜːrl] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt]
A group of children playing ; a girl drawing water , a striking effect of light
一个 团体 的 孩子们 玩耍 ; 一个 女孩 绘画 水 , 一个 引人注目 影响 的 光
[ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
and shade ,
和 阴影 ,

一群孩子在玩耍；一个女孩在打水，光影效果引人注目。

[ɔːr][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ,
or the passing away of a storm ,
或者 这 通过 离开 的 一个 风暴 ,

或者风暴的消逝，

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
will give me more pleasure and remain longer upon my memory than all the
将要 给 我 更多的 乐趣 和 保持 更长 之上 我的 记忆 比 全部 这
['greɪsɪz][ænd; ənd] ['ætitjuːdz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tə^'ljəni] .
graces and attitudes even of a Taglioni .
恩典 和 态度 甚至 的 一个 塔格利奥尼 .

比起塔格里奥尼的所有优雅姿态和神态，这更能给我带来快乐，也更能让我铭记于心。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] ['nɔːrməndi] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['peɪntər] , [huː] [kʊd; kəd] [sketʃ] ['ræpɪdli] ,
In passing through Normandy alone , a painter , who could sketch rapidly ,
在 通过 通过 诺曼底 独自的 , 一个 画家 , WHO 可以 草图 快速 ,

独自一人途经诺曼底时，一位擅长速写、技艺精湛的画家，

[wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,
with taste and imagination to guide him ,
和 品尝 和 想像力 到 指导 他 ,

凭借品味和想象力引导他，

[maɪt] [suːn] [fɪl] [hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊlioʊ][wɪð; wɪθ] [gruːps] [ðæt] [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ɪn]
might soon fill his portfolio with groups that would set him above all the artists in
可能 很快 充满 他的 文件夹 和 团体 那 会 放 他 多于 全部 这 艺术家 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

他的作品集或许很快就会囊括众多乐队，使他凌驾于世界所有艺术家之上。

[aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [bɝ'neɪ] ,
I remember as we drove out of Bernay ,
我 记住 作为 我们 驾驶 出去 的 伯奈 ,

我记得我们开车离开伯奈的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ;
there was a girl standing at the window of a cottage by the road - side ;
那里 曾是 一个 女孩 常设 在 这 窗户 的 一个 小屋 经过 这 路 - 边 ;
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
she was young ,
她 曾是 年轻的 ,

路边小屋的窗前站着一个女孩；她很年轻。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði][waɪld] [greɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and her form had all the loveliness of youth , the wild grace of nature ,
和 她 形式 有 全部 这 可爱 的 青年 , 这 荒野 优雅 的 自然 ,

她的身形充满了青春的甜美和自然的野性之美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .
and the richness of simplicity .
和 这 丰富 的 简单 .

以及简约之美。

[hɜːr; hər][hændz] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Her hands leaned upon the bar of the window ,
她 双手 倾斜 之上 这 酒吧 的 这 窗户 ,

她的双手倚在窗户的栏杆上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː]
and she seemed watching the progress of a cloud that flitted across the blue
和 她 似乎 观看 这 进步 的 一个 云 那 飞掠 穿过 这 蓝色的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

她似乎在注视着一朵飘过蓝天的云朵的移动。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [reɪzd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [her] ['fɔːlɪŋ] [bæk]
with her eyes raised towards heaven , and her brown hair falling back
和 她 眼睛 提高 向 天堂 , 和 她 棕色的 头发 坠落 后退
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
from her face .
从 她 脸 .

她仰望天空，棕色的头发从脸上垂落下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['mægdəlɪn] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] .
She was worth all the Magdalens that ever were painted .
她 曾是 值得 全部 这 抹大拉的 那 曾经 是 绘 .

她胜过所有画作中描绘过的抹大拉的玛利亚。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [tuː] , [ɑːr; ər]['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['neɪtʃər] .
The gardens of the Guinguettes , too , are prodigal of undisguised nature .
这 花园 的 这 小酒馆 , 也 , 是 浪子 的 不加掩饰的 自然 .

Guinguettes 的花园也充满了毫不掩饰的自然之美。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] ,
In the evening of a summer Sunday ,
在 这 晚上 的 一个 夏天 星期日 ,

在一个夏日星期天的傍晚，

[ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər][tuː; tə] [dæns] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
all the youth of the neighbourhood assemble there to dance away the afternoon ,
全部 这 青年 的 这 邻里 集合 那里 到 舞蹈 离开 这 下午 ,

附近所有年轻人都聚集在那里，跳舞消磨一下午的时光。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] ['hɑːrməni] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and all is harmony and joy .
和 全部 是 和谐 和 喜悦 .

一切都和谐快乐。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [fʊl] [ruːm] [tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] .
Nature has full room to act , and she always does it beautifully .
自然 有 满的 房间 到 行为 , 和 她 总是 做 它 非常漂亮 .

大自然拥有充分的行动空间，而且她总是能以优美的方式展现出来。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wel] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] - - ['weðər] [ə; eɪ] [frentʃ]
I know not well which is the cause and which the effect - - whether a French
我 知道 不是 出色地 哪个 是 这 原因 和 哪个 这 影响 - - 无论 一个 法语
['pɛzənts] [pɪ'kjuːliər] [ˌə'mjuːzmənts] ['rendər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] ['tempərd] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən]
peasant's peculiar amusements render him a better tempered animal than an
农民的 奇特 娱乐 使成为 他 一个 更好的 淬火 动物 比 一个
['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,
Englishman of the same class ,
英国人 的 这 相同的 班级 ,

我不太清楚哪个是原因哪个是结果——法国农民独特的娱乐方式是否比同等阶层的英国人更能使他性情温和。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] ['dʒentlər] , [ðæt] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðoʊz]
or whether it is a disposition naturally gentler , that leads him to those
或者 无论 它 是 一个 处置 自然 更温和 ， 那 线索 他 到 那些
[ˌə'mjuːzmənts] .
amusements .
娱乐 .

或者，或许是他天性温和，才让他喜欢上这些娱乐活动。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['maɪldər][ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] ,
Certain it is , that his amusements are generally milder in their kind ,
肯定 它 是 , 那 他的 娱乐 是 一般来说 较温和 在 他们的 种类 ,

可以肯定的是，他的娱乐活动通常比较温和。

[ænd; ənd] [mɔːr] [gʊd] - ['hjuːmər] [ɪn][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ; [ænd; ənd]
and more good - humoured in their execution than an Englishman's ; and
和 更多的 好的 - 幽默 在 他们的 执行 比 一个 英国人的 ; 和
[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,
I cannot help thinking ,
我 不能 帮助 思维 ,

而且他们的执行方式比英国人更幽默风趣；我不禁想到，

[ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['mædʒistrits] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['nɪrli]
that if our country magistrates would but encourage and revive the nearly
那 如果 我们的 国家 地方法官 会 但 鼓励 和 复活 这 几乎
[fər'gɑːtn] ['rʊrəl] [spɔːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,
forgotten rural sports of our ancestors ,
被遗忘的 乡村的 运动的 的 我们的 祖先 ,

如果我们的乡村官员能够鼓励并复兴我们祖先那些几乎被遗忘的乡村体育运动，那该多好啊！

['meni] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ; [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt]
many good feelings which have been lost ; would come back with those innocent
许多 好的 情怀 哪个 有 到过 丢失的 ; 会 来 后退 和 那些 清白的
['pɑːstaimz] .
pastimes .
消遣 .

许多逝去的美好感觉，都会随着那些纯真的消遣而重现。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][ɪz] ['hæpinəs] ;
The object of all mankind is happiness ;
这 目的 的 全部 人类 是 幸福 ;

全人类的目标都是幸福；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['lɔːˌgɪvərz] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n]
and the object of all good lawgivers is to secure the greatest possible portion
和 这 目的 的 全部 好的 立法者 是 到 安全的 这 最 可能的 部分
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] ['gʌvərn] .
of it to those they govern .
的 它 到 那些 他们 治理 .

所有优秀的立法者的目标都是确保他们所统治的人民能够获得尽可能大份额的利益。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['rendərz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒentlər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['rendərz] [ðem; ðəm] ['hæpiːɚ] ;
Every thing that renders the people gentler among themselves , renders them happier ;
每一个 事物 那 渲染 这 人们 更温和 之中 他们自己 , 渲染 他们 更快乐 ;

凡是能使人们彼此更加和睦相处的事情，都会使他们更加幸福；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,
and there is no greater bond of union amongst a whole nation ,
和 那里 是 不 更大的 纽带 的 联盟 在 一个 所有的 国家 ,

而对于一个国家而言，没有比这更强大的团结纽带了。

[ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] .
than general attachment to ancient customs .
比 一般的 依恋 到 古老的 海关 .

而不是对古代习俗的普遍依恋。

[ɪn] [fræns] , ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] [ə'mjuːzmənt] .
In France , every thing is done for the people's amusement .
在 法国 , 每一个 事物 是 完毕 为了 这 人们的 娱乐 .

在法国，一切都是为了娱乐大众而做的。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [eɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] , [lʊk] [ɑːn]
The government aid it ; the magistrates encourage it ; and the rich , look on
这 政府 援助 它 ; 这 地方法官 鼓励 它 ; 和 这 富有的 , 看 在
[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
with pleasure ,
和 乐趣 ,

政府助纣为虐；地方官员纵容纵纣为虐；富人则乐见其成。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
while the poor enjoy themselves .
尽管 这 贫穷的 享受 他们自己 .

而穷人却在享受生活。

[ˌaɪ 'tiː][ju'naɪts][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][taɪz] ;
It unites all classes of society by the strongest ties ;
它 联合 全部 课程 的 社会 经过 这 最强 领带 ;

它以最牢固的纽带将社会各阶层团结在一起；

[ænd; ənd] [waɪl] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [sɪts] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz]
and while an Englishman sits drinking before a public - house , abusing the laws
和 尽管 一个 英国人 坐着 喝 前 一个 民众 - 房子 , 滥用 这 法律
[hiː; hi] ['niːðər] [noʊz] [nɔːr] [ˌʌndə'stændz] ,
he neither knows nor understands ,
他 两者都不 知道 也不 明白 ,

当一个英国人坐在酒馆前喝酒，肆意践踏他既不了解也不理解的法律时，

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] , [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
a Frenchman dances away his hours , contented with himself and all the
一个 法国人 舞蹈 离开 他的 小时 , 满足 和 他自己 和 全部 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

一个法国人翩翩起舞，消磨时光，对自己和整个世界都感到满足。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] ([aɪ][duː][nɑːt] ,
Among the lower classes of the peasantry (I do not ,
之中 这 降低 课程 的 这 农民 (我 做 不是 ,

在下层农民阶级中（我不这么认为，

[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['sɪtiz]) [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [felt] .
speak of the inhabitants of cities) the evils of the revolution were little felt .
说话 的 这 居民 的 城市) 这 罪恶 的 这 革命 是 小的 毛毡 .

（就城市居民而言）革命的弊端很少被感受到。

[ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] ;
The conscription was the only thing that affected them ;
这 征兵 曾是 这 仅有的 事物 那 做作的 他们 ;

征兵是唯一影响到他们的事情；

[ænd; ənd]	[waɪlst]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈevri]	[ˈʌðər]	[klæs]	[lɔːst]	[ðə; ði]	[ˈbetər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈkærəktər]	[ðeɪ]	[rɪˈmeɪnd]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
and	**whilst**	**almost**	**every**	**other**	**class**	**lost**	**the**	**better**	**part**	**of**	**their**	**character**	**they**	**remained**	**the**	**same**	**.**
和	而	几乎	每一个	其他	班级	丢失的	这	更好的	部分	的	他们的	特点	他们	剩余	这	相同的	.

虽然其他几乎所有职业都失去了大部分特色，但他们却依然保持不变。

[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˈsævɪdʒ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[rɪˈzentmənts]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[niːdz]	[ˈriːəl]	[ˈɪndʒəri]	[tuː; tə]	[ɪkˈsaɪt]	[ðem; ðəm]	;
They	**may**	**be**	**savage**	**in**	**their**	**resentments**	**,**	**but**	**it**	**needs**	**real**	**injury**	**to**	**excite**	**them**	**;**
他们	可能	是	野蛮的	在	他们的	怨恨	,	但	它	需求	真实的	受伤	到	激发	他们	;

他们或许会怀恨在心，但只有真正的伤害才能激起他们的愤怒；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˌəˈmjuːzmənts]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[maɪld]	,	[ˈtʃɪrf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ˈɔːrdərli]	.
and	**in**	**their**	**amusements**	**they**	**are**	**mild**	**,**	**cheerful**	**,**	**and**	**orderly**	**.**
和	在	他们的	娱乐	他们	是	温和的	,	快乐	,	和	秩序	.

他们的娱乐活动温和、快乐、有秩序。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈfɛrz]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ˈdɪfrənt]	[feɪts]	,
At	**the**	**fairs**	**and**	**at**	**different**	**fêtes**	**,**
在	这	集市	和	在	不同的	节日	,

在集市和各种节日庆典上，

[wer]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ˈveriəs]	[spɔːrts]	[ænd; ənd]	[ˈpraɪzɪz]	[səˈplaɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪkˈspens]	[ʌv; əv]	[ˈɡʌvərnmənt]	,
where	**there**	**are**	**various**	**sports**	**and**	**prizes**	**supplied**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**government**	**,**
在哪里	那里	是	各种各样的	运动的	和	奖品	供应	在	这	费用	的	政府	,

政府会提供各种体育项目和奖品，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈtruːli]	[əˈstɑːnɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ɡʊd]	[ˈhjuːmər]	[ænd; ənd]	[ˌreɡjuˈlærəti]	[wɪtʃ]	[prɪˈveɪlz]	;	[ænd; ənd]	,
it	**is**	**truly**	**astonishing**	**to**	**see**	**the**	**general**	**good**	**humour**	**and**	**regularity**	**which**	**prevails**	**;**	**and**	**,**
它	是	真的	惊人	到	看	这	一般的	好的	幽默	和	规律性	哪个	占上风	;	和	,

令人惊讶的是，这里普遍洋溢着良好的氛围和规律的生活；而且，

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]		[huː]	[stænd]	[ˈlʊkɪŋ]	[ɑːn]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈʌʃəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[skuːl]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	[ˈhɑːlədeɪ]	,
in	**spite**	**of**	**the**	**gensdarmes**	**who**	**stand**	**looking**	**on**	**like**	**the**	**ushers**	**of**	**a**	**school**	**on**	**a**	**half**	**-**	**holiday**	**,**
在	尽管如此	的	这	宪兵	WHO	站立	寻找	在	喜欢	这	引座员	的	一个	学校	在	一个	一半	-	假期	,

尽管宪兵们像放假半天的学校引座员一样站在一旁看着，

[ˈneɪtʃər]	[ɪz]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[tʃekt]	[tuː; tə]	[prəˈduːs]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
nature	**is**	**not**	**at**	**all**	**checked**	**to**	**produce**	**it**	**.**
自然	是	不是	在	全部	已检查	到	生产	它	.

自然界完全不受任何限制地产生它。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈkɑːntreri]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈbreɪkɪŋ]	[fɔːrθ]	;
On	**the**	**contrary**	**,**	**she**	**is**	**always**	**breaking**	**forth**	**;**
在	这	相反	,	她	是	总是	打破	前进	;

相反，她总是勇于突破；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['veri]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[briːðz]	,
and	**it**	**is**	**the**	**very**	**spirit**	**of**	**happiness**	**which**	**she**	**breathes**	**,**
和	它	是	这	非常	精神	的	幸福	哪个	她	呼吸	,

她身上流露出的正是幸福的气息。

[wel]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr'self]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	.
well	**pleased**	**with**	**herself**	**and**	**with**	**all**	**around**	**her**	**.**
出色地	高兴	和	她自己	和	和	全部	大约	她	.

她对自己和周围的一切都非常满意。

[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːf(ə)n]	[wɪʃt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pens(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wɪlki]	[tuː; tə]	[sketʃ]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	,
I	**have**	**often**	**wished**	**for**	**the**	**pencil**	**of**	**a**	**Wilkie**	**to**	**sketch**	**the**	**faces**	**,**
我	有	经常	希望	为了	这	铅笔	的	一个	威尔基	到	草图	这	面孔	,

我常常希望拥有一支威尔基牌铅笔来勾勒人物的脸庞。

[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	['grɪnɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['meri]	-	['ændruː]	,
I	**have**	**seen**	**grinning**	**at**	**a**	**merry**	**-**	**andrew**	**,**
我	有	已见	咧嘴笑	在	一个	欢乐	-	安德鲁	,

我曾见过对着快乐的安德鲁咧嘴笑，

[ɔːr]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['efərts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['dev(ə)l]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['tɜːrnəkət]	,
or	**watching**	**the**	**efforts**	**of**	**a**	**poor**	**devil**	**on**	**a**	**tourniquet**	**,**
或者	观看	这	努力	的	一个	贫穷的	魔鬼	在	一个	止血带	,

或者看着一个可怜的家伙在止血带上挣扎，

[	[θriː]	]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[ʌn'stedi]	[mə'ʃiːn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bæləns]	,
[	**3**	**]**	**striving**	**to**	**keep**	**the**	**unsteady**	**machine**	**on**	**the**	**balance**	**,**
[	3	]	努力	到	保持	这	不稳定	机器	在	这	平衡	,

[3] 努力保持不稳定的机器的平衡，

[tɪl]	[hiː; hi]	[ə'raivz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['praɪzɪz]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[vjuː]	;
till	**he**	**arrives**	**at**	**the**	**prizes**	**within**	**his**	**view**	**;**
直到	他	到达	在	这	奖品	之内	他的	看法	;

直到他到达他视线范围内的目标；

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[wen]	[hiː; hi]	['fænsis]	[ðæt]	[hiː; hi]	[grɑːsps]	[sək'ses]	,
and	**just**	**when**	**he**	**fancies**	**that**	**he**	**grasps**	**success**	**,**
和	只是	什么时候	他	幻想	那	他	抓住	成功	,

正当他自以为即将成功的时候，

[raʊnd]	[flaɪz]	[ðə; ði]	['tɜːrnəkət]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[hiː; hi]	[fɔːlz]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	-	-	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ðen]	?
round	**flies**	**the**	**tourniquet**	**and**	**down**	**he**	**falls**	**amongst**	**the**	**people**	**-**	**-**	**and**	**what**	**then**	**?**
圆形的	苍蝇	这	止血带	和	向下	他	瀑布	在	这	人们	-	-	和	什么	然后	?

止血带飞速滑落，他倒在了人群中——然后呢？

[waɪ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[læf]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lɑːfs]	[tuː]	;
Why	**the**	**people**	**laugh**	**,**	**and**	**he**	**laughs**	**too**	**;**
为什么	这	人们	笑	,	和	他	笑声	也	;

人们为什么笑，他也笑了；

[ænd; ənd]	[teɪks]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪl]	[tuː; tə]	[traɪ]	[hɪz; ɪz]	[lʌk]	[ə'gen]	.
and	**takes**	**his**	**place**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**file**	**to**	**try**	**his**	**luck**	**again**	**.**
和	需要	他的	地方	在	这	结尾	的	这	文件	到	尝试	他的	运气	再次	.

然后他排在文件末尾，再次尝试碰碰运气。

[aɪ]	[wʌns]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[gɜːrl]	['wɑtʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	['traɪɪŋ]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ə; eɪ]	['temptɪŋ]	[muː'ʃwɑːr]	,
I	**once**	**saw**	**a**	**country**	**girl**	**watching**	**her**	**lover**	**trying**	**hard**	**to**	**win**	**a**	**tempting**	**mouchoir**	**,**
我	一次	锯	一个	国家	女孩	观看	她	情人	尝试	难的	到	赢	一个	诱人的	穆舒尔	，

我曾看到一个乡下姑娘看着她的情人努力想赢得一件诱人的披肩。

[wɪtʃ]	[noʊ]	[daʊt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bəuθ]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[dek]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[nekst]	['sʌndeɪ]	[æt; ət]	[mæs]	.
which	**no**	**doubt**	**they**	**had**	**both**	**determined**	**to**	**be**	**the**	**finest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**deck**	**her**	**out**	**next**	**Sunday**	**at**	**mass**	**.**
哪个	不	怀疑	他们	有	两个都	决定	到	是	这	最好的	事物	在	这	世界	到	甲板	她	出去	下一个	星期日	在	大量的	.

毫无疑问，他们俩都认定这是世界上最适合她下周日参加弥撒时穿的装扮。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['tɪmɪdli]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	,
She	**looked**	**timidly**	**round**	**her**	**every**	**now**	**and**	**then**	**,**
她	看起来	胆怯地	圆形的	她	每一个	现在	和	然后	，

她时不时地怯生生地环顾四周。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[fɪrd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['iːgərnəs]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃaɪn]	[aʊt]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
as	**if**	**she**	**feared**	**that**	**the**	**eagerness**	**she**	**felt**	**in**	**her**	**heart**	**should**	**shine**	**out**	**before**	**the**	**world**	**,**
作为	如果	她	害怕	那	这	渴望	她	毛毡	在	她	心	应该	闪耀	出去	前	这	世界	，

仿佛她害怕自己心中那份渴望会被世人所察觉。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[fɪkst]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	[ə'gen]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ɑːn]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	,
and	**then**	**she**	**fixed**	**her**	**eyes**	**upon**	**her**	**lover**	**again**	**,**	**while**	**he**	**got**	**on**	**by**	**degrees**	**,**
和	然后	她	固定的	她	眼睛	之上	她	情人	再次	，	尽管	他	得到	在	经过	学位	，

然后，她又把目光投向了她的情人，而他则继续往前走去。

[tɪl]	[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪvəs]	['tɜːrnəkət]	[tɜːrnd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hoʊps]	['ʌpsaɪd]	[daʊn]	[tə'geðər]	.
till	**at**	**last**	**the**	**mischievous**	**tourniquet**	**turned**	**him**	**and**	**his**	**hopes**	**upside**	**down**	**together**	**.**
直到	在	最后的	这	恶作剧	止血带	转向	他	和	他的	希望	上行	向下	一起	.

直到最后，那根调皮的止血带彻底颠覆了他和他的希望。

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[kəm'prest]	[breθ]	[bɜːrst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[lɪps]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[diːp]	[saɪ]	,
The	**long**	**compressed**	**breath**	**burst**	**from**	**the**	**girl's**	**lips**	**in**	**a**	**deep**	**sigh**	**,**
这	长的	压缩	气息	爆裂	从	这	女孩们	嘴唇	在	一个	深的	叹	，

女孩长长地叹了口气，压抑的气息从唇间喷涌而出。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[læd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[geɪ]	[lʊk]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
but	**the**	**lad**	**gave**	**a**	**gay**	**look**	**through**	**the**	**crowd**	**,**
但	这	小伙子	给予	一个	同性恋	看	通过	这	人群	，

但那小伙子透过人群露出了一个同性恋的眼神。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[tuː; tə]	[wer]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	[stʊd]	,	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	-	-	"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	['biːtn]	[jet]	;
and	**a**	**smile**	**to**	**where**	**his**	**mistress**	**stood**	**,**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**-**	**-**	**"**	**I**	**am**	**not**	**beaten**	**yet**	**;**
和	一个	微笑	到	在哪里	他的	情妇	站立	，	作为	很多	作为	到	说	-	-	"	我	是	不是	被打败	然而	；

他对着情妇站着的地方露出微笑，仿佛在说——“我还没有被打败；

" [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈgen] .
" and took his place again .
" 和 采取 他的 地方 再次 .

然后他又回到了自己的位置。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
But there were half a dozen to try their fortune before him ;
但 那里 是 一半 一个 打 到 尝试 他们的 财富 前 他 ;

但在他之前，还有五六个人想来碰碰运气；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði][poʊl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz] [hʌŋ] ,
and as they came nearer and nearer the poll on which the prizes hung ,
和 作为 他们 来了 更近 和 更近 这 轮询 在 哪个 这 奖品 悬挂 ,

当他们越来越靠近悬挂奖品的投票箱时，

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəsli] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [hoʊpt]
he regarded them anxiously ; and I could see that it was not he hoped
他 认为 他们 焦虑地 ; 和 我 可以 看 那 它 曾是 不是 他 希望
[ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] ,
they would fall ,
他们 会 落下 ,

他焦急地看着他们；我看得出来，他并不希望他们倒下。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [muːˈʃwɑːr] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
but that he feared they would take the very mouchoir he had fixed his heart
但 那 他 害怕 他们 会 拿 这 非常 穆舒尔 他 有 固定的 他的 心
[əˈpɑːn] .
upon .
之上 .

但他担心他们会夺走他心仪已久的那件头巾。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ,
I do not know why ,
我 做 不是 知道 为什么 ,

我不知道为什么，

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðæt] [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ðə; ði][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd]
but something had made me determine that one way or another the girl should
但 某物 有 制成 我 决定 那 一 方式 或者 其他 这 女孩 应该
[nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [muːˈʃwɑːr] ;
not go away without a mouchoir ;
不是 去 离开 没有 一个 穆舒尔 ;

但某种原因让我下定决心，无论如何，都不能让这个女孩没有带上头巾就离开；

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
and so now , having an interest in the matter ,
和 所以 现在 , 拥有 一个 兴趣 在 这 事情 ,

所以现在，我对这件事产生了兴趣，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɜːrn] [əˈgen] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈiːgərli] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] .
when it came to his turn again I watched him as eagerly as any one .
什么时候 它 来了 到 他的 转动 再次 我 观看 他 作为 急切地 作为 任何 一 .

轮到他再次上场时，我像其他人一样热切地注视着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [wel] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]
But he managed well , and proceeding slowly and cautiously came near the
但 他 管理 出色地 , 和 进行中 缓慢地 和 谨慎地 来了 靠近 这
[ˈpraɪzɪz] ,
prizes ,
奖品 ,

但他做得很好，稳扎稳打，最终接近了奖项。

[geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːˈʃwɑːr] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
gave a spring at the mouchoir , and brought it to the ground .
给予 一个 春天 在 这 穆舒尔 , 和 带来 它 到 这 地面 .

向 mouchoir 处猛地一跳，然后把它拉到地上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
In the triumph of his heart he could not help holding it up to his mistress ,
在 这 胜利 的 他的 心 他 可以 不是 帮助 保持 它 向上 到 他的 情妇 ,

他内心充满喜悦，忍不住将它举向他的情妇。

[wɪtʃ] [kɔːld] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
which called a laugh from the people .
哪个 称为 一个 笑 从 这 人们 .

这引得众人哄堂大笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] ; [ðə; ði][gɜːrl] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [muːˈʃwɑːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ;
But it mattered little ; the girl paid for her mouchoir with a blush ;
但 它 重要 小的 ; 这 女孩 有薪酬的 为了 她 穆舒尔 和 一个 脸红 ;

但这无关紧要；女孩为她的拖鞋付出了代价，脸上泛起了红晕；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wɔːkt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] - - [neɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈhæpiɚ] .
and taking the arm of her lover walked away as happy as a princess - - nay a great deal happier .
和 采取 这 手臂 的 她 情人 步行 离开 作为 快乐的 作为 一个 公主 - - 不 一个 伟大的 交易 更快乐 .

她挽着爱人的胳膊，像公主一样幸福地离开了——不，比公主幸福得多。

[wɜːrdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
WORDS AND THINGS .
字 和 事物 .

词语和事物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz] [ˈleðər] [ænd; ənd] [pruːˈnelə] .
And all the rest is leather and prunella .
和 全部 这 休息 是 皮革 和 夏枯草 .

其余的都是皮革和夏枯草。

[æz; əz][wiː; wi] [roʊld] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɑːlərəb(ə)l] [peɪs] , [tɔːrdz] [lə][mænz] ,
As we rolled on at a very tolerable pace , towards le Mans ,
作为 我们 滚动 在 在 一个 非常 可容忍的 步伐 , 向 勒 曼斯 ,

我们以相当不错的速度继续向勒芒驶去，

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈkɔnˌskrɪpts] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ; [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,
we met a troop of conscripts on the road ; forced from their homes ,
我们 遇见 一个 部队 的 应征入伍者 在 这 路 ; 强制 从 他们的 房屋 ,

我们在路上遇到了一队应征入伍的新兵；他们被迫离开家园。

[tɔːrn][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [dɪr] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] - - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [lɑːks] ,
torn from all early and dear associations - - and there they were , as gay as larks ,
撕裂 从 全部 早期的 和 亲爱的 协会 - - 和 那里 他们 是 , 作为 同性恋 作为 云雀 ,

与所有早年珍贵的回忆断绝关系——而他们却像云雀一样欢快地站在那里。

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwelkɪn] [ræŋ] .
singing and laughing till the welkin rang .
歌唱 和 笑 直到 这 威尔金 响铃 .

歌声和笑声响彻云霄。

[jet] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .
Yet the French people do not like the conscription .
然而 这 法语 人们 做 不是 喜欢 这 征兵 .

然而，法国人民并不喜欢征兵制。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
The government of Napoleon had become intolerable from it ;
这 政府 的 拿破仑 有 变得 无法容忍 从 它 ;

从那以后，拿破仑的统治变得令人无法忍受；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrksəm] ['tæksɪz] [kəm'praɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [drɔɪts] - , [wʌz; wəz]
and the irksome taxes comprised under the title of droits réunis , was
和 这 烦人的 税收 包括 在下面 这 标题 的 权利 - , 曾是
[ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
another source of discontent .
其他 来源 的 不满 .

而以“共同权利”为名的那些令人厌烦的税收，也是另一个不满的根源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði]
It is a very general mistake to suppose that words are merely the
它 是 一个 非常 一般的 错误 到 认为 那 字 是 仅仅 这
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
representatives of ideas ,
代表 的 想法 ,

认为词语仅仅是思想的代表是一种非常普遍的错误观念。

[wen] ['evri] [deɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wɜːrdz] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr]
when every day experience shows us that a change in words is often of much more
什么时候 每一个 天 经验 演出 我们 那 一个 改变 在 字 是 经常 的 很多 更多的
['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [θɪŋz] .
consequence than a change in things .
结果 比 一个 改变 在 事物 .

日常生活中的种种经历都告诉我们，语言的改变往往比事物的改变影响更大。

[ðə; ði] ['bɜːrbən] ['fæməli] , [ɑːn][ðer; ðər] [ˌrestə'reɪʃn] , ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
The Bourbon family , on their restoration , promised that the conscription should be
这 波旁威士忌 家庭 , 在 他们的 恢复 , 承诺 那 这 征兵 应该 是
[ə'bɑːlɪʃt] ,
abolished ,
废除 ,

波旁家族复辟后承诺废除征兵制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [drɔɪts] - [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪst] ;
and that the droits réunis should no longer exist ;
和 那 这 权利 - 应该 不 更长 存在 ;

并且集体权利不应再存在；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]
and consequently their names were expelled from the catalogue of
和 最后 他们的 姓名 是 被驱逐 从 这 目录 的
['gʌvərnmənt] [tɜːrmz] :
government terms :
政府 条款 :

因此，他们的名字从政府职位名录中删除了：

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'plaɪd]
but as it was found absolutely necessary that the king should be supplied
但 作为 它 曾是 成立 绝对地 必要的 那 这 国王 应该 是 供应
[wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ,
with soldiers ,
和 士兵 ,

但由于国王必须得到士兵的供应，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ʒɜːn] [sɒl'dɑːts][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd]

and the state with money , the name of jeunes soldats was substituted

和 这 状态 和 钱 , 这 姓名 的 年轻人 士兵 曾是 替代

[fɔːr; fər] [kɑːnskrɪts] ,

for conscrits ,

为了 征召 ,

而对于有钱的国家来说，青年士兵（jeunes soldats）这个名称就取代了征召兵（constricts）的名称。

[ænd; ənd][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ɪndɜ˞ɛkts] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [drɔɪts] - .

and contributions indirectes for that of droits réunis .

和 贡献 间接 为了 那 的 权利 - .

以及对国家权利的间接捐款。

[ðɪs] [pruːvd] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːk] -

This proved highly satisfactory to all ; and there were only a few weak -

这 已证实 高度 令人满意的 到 全部 ; 和 那里 是 仅有的 一个 很少 虚弱的 -

['maɪndɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huː] [tʊk] [snʌf] ,

minded individuals , who took snuff ,

有思想 个人 , WHO 采取 鼻烟 ,

事实证明，这令所有人都非常满意；只有少数意志薄弱的人吸食鼻烟。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] , [ɪn] [ri'æləti] , [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and pretended that , in reality , things remained just as they were .

和 假装 那 , 在 现实 , 事物 剩余 只是 作为 他们 是 .

并假装，实际上一切都和以前一样。

[wiː; wi] [roʊld] [ɑːn] . - - [wʌn] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [wʌn] [smaɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd]

We rolled on . - - One little act of kindness , one smile from a warm and

我们 滚动 在 . - - 一 小的 行为 的 仁慈 , 一 微笑 从 一个 温暖的 和

[bə'nevələnt] [hɑːrt] ,

benevolent heart ,

仁慈 心 ,

我们继续前行。——一个小小的善举，一个来自温暖善良之心的微笑，

[ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði][kænt][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

is worth all the cant and politeness in the world .

是 值得 全部 这 不能 和 礼貌 在 这 世界 .

值得用世间所有的虚伪和礼貌来包装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['ɔːtəm] [deɪ] ,

It was a changeable autumn day ,

它 曾是 一个 多变 秋天 天 ,

这是一个天气多变的秋日。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['væli]

and as we came to the top of the hill which overlooks the rich valley

和 作为 我们 来了 到 这 顶部 的 这 爬坡道 哪个 俯瞰 这 富有的 谷

[ʌv; əv] - ,

of Gacé ,

的 - ,

当我们登上俯瞰富饶的加塞山谷的山顶时，

[ə; eɪ][dɑːrk] ['hevi] [stɔːrm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][əb'skjuəd][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

a dark heavy storm , which had obscured the sky for more than an hour ,

一个 黑暗的 重的 风暴 , 哪个 有 模糊不清 这 天空 为了 更多的 比 一个 小时 ,

['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ə'weɪ] ,

suddenly broke away ,

突然 打破 离开 ,

笼罩天空一个多小时的阴沉暴雨突然消散了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ['biːmɪŋ] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .
and left the whole scene beaming in light and loveliness .
和 左边 这 所有的 场景 光芒四射 在 光 和 可爱 .

整个场景顿时充满了光芒和美好。

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz]
My friend was much fatigued , and as we were about to change horses
我的 朋友 曾是 很多 疲劳 , 和 作为 我们 是 关于 到 改变 马匹
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我的朋友非常疲惫，正当我们准备在这里换马时，

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪn] .
we agreed to stay and dine .
我们 同意 到 停留 和 用餐 .

我们同意留下来用餐。

[ðə; ði] [poʊst] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [faɪn]
The post - house was the inn , and , on driving up to the door , a fine
这 邮政 - 房子 曾是 这 客栈 , 和 , 在 驾驶 向上 到 这 门 , 一个 美好的
['pɔːrtli] [oʊld] [mæn] ,
portly old man ,
肥胖的 老的 男人 ,

驿站其实就是一家客栈，开车到门口时，一位身材魁梧、风度翩翩的老人站在那里。

[ænd; ənd] [tuː] [blæk] - [aɪd] ['bluːmɪŋ] ['gɝːlz] ,
and two black - eyed blooming girls ,
和 二 黑色的 - 眼睛 盛开 女孩们 ,

还有两个黑眼睛的娇艳女孩，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['trævələz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd]
came out to greet the travellers on their arrival with so much frankness and
来了 出去 到 迎接 这 旅行者 在 他们的 到达 和 所以 很多 坦率 和
[gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ðæt] ,
good - nature in their faces that ,
好的 - 自然 在 他们的 面孔 那 ,

他们出来迎接抵达的旅客，脸上洋溢着坦率和友善的笑容，

[hæd; həd] [wiː; wi] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [steɪd]
had we been travelling on life and death , we must even have stayed
有 我们 到过 旅行 在 生活 和 死亡 , 我们 必须 甚至 有 入住
[tuː; tə] ['dɪnər] [ðer; ðər] .
to dinner there .
到 晚餐 那里 .

如果我们当时是在生死边缘徘徊，我们甚至应该在那里留下来吃晚饭。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ruːm] [ɪn] [ɔːl] ['nɔːrmən] [ɪnz] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [mə'sjɜːr] - [led]
The first room in all Norman inns is the kitchen , and thither Monsieur Butet led
这 第一的 房间 在 全部 诺曼 旅馆 是 这 厨房 , 和 那里 先生 - 引领
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

诺曼底所有客栈的第一间房都是厨房，比尤特先生领着我们去了那里。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌjuː 'es] [ɪn] [fɔːrm] [tuː; tə] ['mædəm] ['sɑː] [fem] ,
and introduced us in form to Madame sa femme ,
和 介绍 我们 在 形式 到 夫人 萨 女性 ,

并以形式向我们介绍了 Madame sa femme，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - - [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd] [saɪz][fɔːr; fər]
who was the counterpart of her husband - - the same age and size for
WHO 曾是 这 对应物 的 她 丈夫 - - 这 相同的 年龄 和 尺寸 为了
[ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
a woman as he was for a man ,
一个 女士 作为 他 曾是 为了 一个 男人 ，

她和她丈夫是绝配——年龄和体型对于女性来说与他作为男性时一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv][hɪ'lærəti][ænd; ənd] [helθ] ,
with the same look of hilarity and health ,
和 这 相同的 看 的 欢闹 和 健康 ，

脸上带着同样的欢乐和健康神情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fræŋk]['oʊpən] ['kaʊntənəns] [ðæt] [beɪd] [juː; jʊ] ['welkəm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
and the same frank open countenance that bade you welcome before she spoke .
和 这 相同的 坦率 打开 面容 那 巴德 你 欢迎 前 她 辐 .

她说话前，脸上依然带着那种坦率真诚的笑容，热情地欢迎你。

['evri] [θɪŋ] , [tuː] , [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ]['fæməli]
Every thing , too , around them was clean and neat , and bespoke a family
每一个 事物 ， 也 ， 大约 他们 曾是 干净的 和 整洁的 ， 和 定制 一个 家庭
[ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌregju'lærəti] .
of cheerful regularity .
的 快乐 规律性 .

他们周围的一切都干净整洁，体现出一个幸福而有规律的家庭生活。

[maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] [wet] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
My feet were very wet with getting in and out of the carriage to pay the
我的 脚 是 非常 湿的 和 获得 在 和 出去 的 这 运输 到 支付 这
['poʊstˌbɔɪz] ,
postboys ,
邮递员 ，

因为要上下车去付邮递员的钱，我的脚都湿透了。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] ,
so the two girls took me under their special protection ,
所以 这 二 女孩们 采取 我 在下面 他们的 特别的 保护 ，

所以这两个女孩对我格外保护。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tʃɪmni] , [bluː] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][draɪ]
and setting me by the side of the large chimney , blew up the fire to dry
和 环境 我 经过 这 边 的 这 大的 烟囱 ， 吹 向上 这 火 到 干燥
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

然后把我放在大烟囱旁边，吹起火来把我烘干。

[waɪl] ['mædəm] - [gɑːt] , [ðə; ði] ['dɪnər] ['redi] ,
while Madame Butet got , the dinner ready ,
尽管 夫人 - 得到 ， 这 晚餐 准备好 ，

布特夫人准备好晚餐的时候

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃoʊd] [maɪ] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] .
and her husband showed my friend to a room where he could lie down .
和 她 丈夫 显示 我的 朋友 到 一个 房间 在哪里 他 可以 说谎 向下 .

她丈夫带我的朋友去了一间可以躺下的房间。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪv(ə)l] - - ['sɪv(ə)l] [siːmz] [ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [wɜːrd] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd]
I will not say they were civil - - civil seems a mercenary word - - they were kind
我 将要 不是 说 他们 是 民用 - - 民用 似乎 一个 雇佣兵 单词 - - 他们 是 种类
.
:
.

我不会说他们彬彬有礼——“彬彬有礼”这个词听起来太功利了——他们很友善。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ;
At dinner they gave us the best of every thing they had ;
在 晚餐 他们 给予 我们 这 最好的 的 每一个 事物 他们 有 ;

晚餐时，他们把最好的东西都给了我们；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪərd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] [gʊd]
and if we required any little change , it was done with alacrity and good
和 如果 我们 必需的 任何 小的 改变 , 它 曾是 完毕 和 敏捷 和 好的
['hjuːmər] .
humour .
幽默 .

如果我们需要做一些小的改动，他们总是迅速而愉快地完成。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [waɪt]
The two girls served us , and laughed and talked , and showed their white
这 二 女孩们 服务 我们 , 和 笑了 和 谈话 , 和 显示 他们的 白色的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

两个女孩为我们服务，她们有说有笑，露出了洁白的牙齿。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;
as if they had known us for a hundred years ;
作为 如果 他们 有 已知 我们 为了 一个 百 年 ;

仿佛他们已经认识我们一百年了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][æsk] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɪʃt] .
and the father came in to ask if we had every thing we wished .
和 这 父亲 来了 在 到 问 如果 我们 有 每一个 事物 我们 希望 .

父亲进来问我们是否已经得到了想要的一切。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [fɔːr; fər] ,
After dinner he begged to know if he should put to the horses , for ,
后 晚餐 他 乞求 到 知道 如果 他 应该 放 到 这 马匹 , 为了 ,

晚饭后，他恳求知道自己是否应该去骑马，因为

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌɑːlɑ̃'sɔ̃] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] ;
if we intended to go to Alençon that night it was growing late ;
如果 我们 故意的 到 去 到 阿朗松 那 夜晚 它 曾是 生长 晚的 ;

如果我们当晚打算去阿朗松，时间已经很晚了；

[bʌt; bət][wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but we told him that we intended to spend the night with him .
但 我们 讲述 他 那 我们 故意的 到 花费 这 夜晚 和 他 .

但我们告诉他，我们打算和他一起过夜。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] ,
He made us a low bow , and said that we did him too much honour ,
他 制成 我们 一个 低的 弓 , 和 说 那 我们 做过 他 也 很多 荣誉 ,

他向我们深深鞠躬，说我们对他太过尊敬了。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , ['lɪt(ə)l] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es]
that his was a poor , little inn , and they had nothing to offer us
那 他的 曾是 一个 贫穷的 , 小的 客栈 , 和 他们 有 没有什么 到 提供 我们
[bʌt; bət] [gʊd] [wɪl] .
but good will .
但 好的 将要 .

那是一家简陋的小旅馆，他们除了好意之外什么也提供不了。

[ðə; ði] [bʊrg] , [tuː] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['kjʊriəs] [ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] ['ædɪd] ;
The bourg , too , had nothing curious or interesting to amuse us , he added ;
这 布尔格 , 也 , 有 没有什么 好奇的 或者 有趣的 到 娱乐 我们 , 他 额外 ;
[jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ,
yet he must say ,
然而 他 必须 说 ,

他还补充说，这个小镇也没有什么奇特或有趣的东西可以让我们消遣；但他不得不说，

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [swiːtər] ['væli]
that though he had visited many places , he had never seen a sweeter valley
那 尽管 他 有 到访 许多 地方 , 他 有 绝不 已见 一个 更甜 谷
,
,
,

虽然他去过很多地方，但从未见过比这更美丽的峡谷。

[ɔːr][ə; eɪ] [niːtər] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðæn; ðən] - .
or a neater little town than Gacé .
或者 一个 更整洁 小的 镇 比 - .

或者说，比加塞更整洁的小镇。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] ,
The next morning was market - day ,
这 下一个 早晨 曾是 市场 - 天 ,

第二天早上是赶集日，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,
and before the windows we had all the women of the country round ,
和 前 这 视窗 我们 有 全部 这 女性 的 这 国家 圆形的 ,

窗前，全国的女人都围了过来。

[ɪn][ðer; ðər] [haɪ] [waɪt] [kæps][ænd; ənd] [braɪt] [gaʊnz] ['iːðər] [ʌv; əv] [bluː] [ɔːr] [red] .
in their high white caps and bright gowns either of blue or red .
在 他们的 高的 白色的 帽子 和 明亮的 礼服 任何一个 的 蓝色的 或者 红色的 .

他们头戴高高的白色学士帽，身穿鲜艳的蓝色或红色学士服。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] , [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [seɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sæboʊ; sæ'boʊ] ,
Amongst other commodities , one which had a great sale was the sabot ,
在 其他 商品 , 一 哪个 有 一个 伟大的 销售 曾是 这 鞋靴 ,
[ɔːr] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] ;
or wooden shoe ;
或者 木制的 鞋 ;

在众多商品中，木屐（或称木鞋）销量很好；

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt]
and Mademoiselle Butet advising me to buy a pair to put on in getting out
和 小姐 - 建议 我 到 买 一个 一对 到 放 在 在 获得 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
of the carriage ,
的 这 运输 ,

布特小姐建议我买一双鞋，以便下马车时穿上。

[aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][sʌm; səm][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] .
I begged her to send for some to let me see .
我 乞求 她 到 发送 为了 一些 到 让 我 看 .

我恳求她派人送一些来让我看看。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][hɜːr'self] , [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [wer]
When they came , she tried them on for me herself , showed me how to wear
什么时候 他们 来了 , 她 尝试 他们 在 为了 我 她自己 , 显示 我 如何 到 穿
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她们来的时候，她亲自给我试穿，还教我怎么穿。

['tʃæfəd] [ðə; ði] ['vendər] [daʊn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['suː] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] ,
chaffered the vender down five or six sous in the price ,
摩擦 这 供应商 向下 五 或者 六 深 在 这 价格 ,

讨价还价，把价格降低了五六苏。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [per] [ʌv; əv]['sæ'boʊz][ʃiː; ʃi]
and carried them off to show her father what a pretty pair of sabots she
和 携带 他们 离开 到 展示 她 父亲 什么 一个 漂亮的 一对 的 鞋底 她
[hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] .
had bought for Monsieur .
有 买 为了 先生 .

她拿着它们去向父亲炫耀她为先生买的漂亮木屐。

[wiː; wi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [æt; ət] - ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [lɑːdʒd] ,
We had every reason to be contented at Gacé ; we were well lodged ,
我们 有 每一个 原因 到 是 满足 在 - ; 我们 是 出色地 已提交 ,
[ænd; ənd] [fed] ,
and fed ,
和 美联储 ,

我们在加塞有充分的理由感到满足；我们住得舒适，吃得饱。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
and treated , and the bill was but a trifle .
和 治疗 , 和 这 账单 曾是 但 一个 琐事 .

治疗后，费用微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli][wʌn] [wɜːrd] - - " [bɑːn] [ʃɛr] , " [gʊd] [tʃɪr] ;
It contained only one word - - " bonne chère , " good cheer ;
它 包含 仅有的 一 单词 - - " 好 亲爱的 , " 好的 欢呼 ;

它只包含一个词——“bonne chère,”祝你一切顺利；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .
and was not more simple than the people themselves .
和 曾是 不是 更多的 简单的 比 这 人们 他们自己 .

并不比人们本身更单纯。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [maɪt] ['loʊər] [ðiːz] [gʊd] [soʊlz] [ɪn][maɪ]
I was almost afraid that some little thing might lower these good souls in my
我 曾是 几乎 害怕的 那 一些 小的 事物 可能 降低 这些 好的 灵魂 在 我的
[ə'pɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

我几乎担心一些小事会降低我对这些善良灵魂的评价；

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] ,
but no , it went on to the last in the same kind , good - humoured ,
但 不 , 它 去 在 到 这 最后的 在 这 相同的 种类 , 好的 - 幽默 ,
[ˌʌnprɪˈtendɪŋ] [wei] .
unpretending way .
不加掩饰的 方式 .

但是，并没有，它一直以同样友善、幽默、朴实的方式持续到最后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [frendz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [beɪd] [ˌjuː ˈes] [ˌferˈwel] ;
They had welcomed us like friends , and so they bade us farewell ;
他们 有 欢迎 我们 喜欢 朋友们 , 和 所以 他们 巴德 我们 告别 ;

他们像朋友一样热情地欢迎我们，临别时也如此道别；

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd]
and coming all out to the door , they wished us a pleasant journey , and
和 未来 全部 出去 到 这 门 , 他们 希望 我们 一个 令人愉快的 旅行 , 和
[ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] ,
many happy years ,
许多 快乐的 年 ,

他们全都走到门口，祝我们旅途愉快，幸福美满。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][ˌjuː ˈes] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [əˈweɪ] .
and looked after us long as we drove away .
和 看起来 后 我们 长的 作为 我们 驾驶 离开 .

在我们开车离开的路上，他们一直照顾着我们。

[ˈsevrəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈmjuːzd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɑːlɑ̃ˈsɔ̃] [tuː; tə][lə][mænz] :
Several circumstances amused me much in passing from Alençon to le Mans :
一些 情况 觉得好笑 我 很多 在 通过 从 阿朗松 到 勒 曼斯 :

从阿朗松到勒芒的途中，有几件事让我觉得很有趣：

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɡrædʒuəli] [ɡɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
but I gradually got tired of my position ,
但 我 逐步地 得到 疲劳的 的 我的 位置 ,

但我渐渐厌倦了我的职位，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈsɑːri] [wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
and was not at all sorry when the carriage drove up to the inn .
和 曾是 不是 在 全部 对不起 什么时候 这 运输 驾驶 向上 到 这 客栈 .

当马车驶入客栈时，他一点也不觉得遗憾。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [ˈtʃɪrləs] , [ˈdrɪzli] [naɪt] , [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ;
It was a cold , cheerless , drizzly night , as one could wish for ;
它 曾是 一个 寒冷的 , 冷冷清清 , 蒙蒙 夜晚 , 作为 一 可以 希望 为了 ;

那是一个寒冷、阴沉、细雨蒙蒙的夜晚，正如人们所期盼的那样；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
and as I hate to take the worst view of a place ,
和 作为 我 恨 到 拿 这 最差 看法 的 一个 地方 ,

而且我讨厌对一个地方抱有最糟糕的看法，

[baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
by looking at it through a mist of any kind ,
经过 寻找 在 它 通过 一个 薄雾 的 任何 种类 ,

透过任何类型的薄雾去看它，

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [ˈɑːbstɪnətli] [tɔːrdz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɑːrtʃt] [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
I turned my eyes obstinately towards the large arched entry of the inn ,
我 转向 我的 眼睛 顽固地 向 这 大的 拱形 入口 的 这 客栈 ,

我固执地将目光转向客栈高大的拱形入口，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [blæk] , [waɪt] , [ɔːr] [ɡreɪ] .

without regarding whether the town was black , white , or gray .

没有 关于 无论 这 镇 曾是 黑色的 , 白色的 , 或者 灰色的 .

不管这个城镇是黑人、白人还是灰色人种。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['bjʊroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] ,

There was , a little sort of bureau on the left hand ,

那里 曾是 , 一个 小的 种类 的 局 在 这 左边 手 ,

左边有个小小的书桌之类的东西，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['biːɪŋs] [aɪ]['evər]

and at the door was standing one of the most interesting beings I ever

和 在 这 门 曾是 常设 一 的 这 最多 有趣的 生物 我 曾经

[bɪ'held] .

beheld .

观看 .

门口站着的是我见过的最有趣的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'ɡeðər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wiː; wi] ['seldəm] [miːt] [wɪð; wɪθ] .

It was altogether a picture we seldom meet with .

它 曾是 共 一个 图片 我们 很少 见面 和 .

这真是一幅我们很少见到的景象。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

The light fell sideways , and showed as beautiful a face as any in the world ,

这 光 跌倒 侧身 , 和 显示 作为 美丽的 一个 脸 作为 任何 在 这 世界 ,

光线斜斜地洒下来，映照出一张世间最美丽的脸庞。

[ɪn] [ðæt] [diːp] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɪtʃ] ['rembrænt] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

in that deep relief of light and shade which Rembrandt only knew how to manage

在 那 深的 宽慰 的 光 和 阴影 哪个 伦勃朗 仅有的 知道 如何 到 管理

.

.

.

伦勃朗才懂得如何运用光影的深邃层次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fer] , [ænd; ənd] ['veri] [peɪl] ;

It was very fair , and very pale ;

它 曾是 非常 公平的 , 和 非常 苍白 ;

它非常白皙，但也很苍白；

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['breɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ['ʌndər] [ə; eɪ][kæp] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌnz] ;

the hair was simply braided on the forehead under a cap shaped like a nun's ;

这 头发 曾是 简单地 编织 在 这 前额 在下面 一个 帽 形状 喜欢 一个 修女的 ;

头发简单地编成辫子，戴在额头上，头上戴着一顶修女帽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi]

and the long dark eyes , as they were turned towards the spot where we

和 这 长的 黑暗的 眼睛 , 作为 他们 是 转向 向 这 点 在哪里 我们

[stʊd] ,

stood ,

站立 ,

还有那双长长的黑眼睛，它们正转向我们站立的地方。

[kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] [siːmd] [mɔːr] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː] .

caught the light , but seemed more to absorb than to reflect it .

捕捉 这 光 , 但 似乎 更多的 到 吸收 比 到 反映 它 .

它能捕捉光线，但似乎更多的是吸收光线而不是反射光线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['kwaɪət] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['træŋkwɪl]
There was a degree of quiet peace in the attitude , and a tranquil
那里 曾是 一个 程度 的 安静的 和平 在 这 态度 , 和 一个 宁静
['kɑːmnəs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
calmness in the countenance ,
平静 在 这 面容 ,

他的举止间透着一丝宁静祥和，脸上也带着一种平静安详的神情。

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌʌnpər'tɜːrbd] ['spɪrɪt] ,
which expressed a thoughtful mind , and a gentle unperturbed spirit ,
哪个 表达 一个 周到 头脑 , 和 一个 温和的 镇定自若 精神 ,

这体现了一种深思熟虑的思想和一种温和沉稳的精神。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['eləkwəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
better than any eloquence could have done it ;
更好的 比 任何 口才 可以 有 完毕 它 ;

比任何雄辩都更能做到这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔːs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd]
and the silver cross which hung by a black ribbon round her neck and
和 这 银 叉 哪个 悬挂 经过 一个 黑色的 丝带 圆形的 她 脖子 和
['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,
rested on her hand ,
休息 在 她 手 ,

还有那条用黑丝带系在她脖子上、搭在她手上的银十字架。

[siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
seemed to point out more particularly the bent of her thoughts .
似乎 到 观点 出去 更多的 特别 这 弯曲 的 她 想法 .

似乎更具体地指出了她的思维倾向。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ([fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] ['skruːtənaɪz][maɪ] ['məuʃənz]) , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ] ,
I know not why (for I never scrutinize my motions) , but as I passed by ,
我 知道 不是 为什么 (为了 我 绝不 仔细审查 我的 运动) , 但 作为 我 通过了 经过 ,

我不知道为什么（因为我从不仔细审视自己的举动），但当我经过时，

[aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊld] [ɔːf] [maɪ][hæt] .
I instinctively pulled off my hat .
我 本能地 拉 离开 我的 帽子 .

我下意识地摘下了帽子。

[maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ;
My companion was equally struck with myself ;
我的 伴侣 曾是 同样地 击 和 我 ;

我的同伴也同样被我的样子所震撼；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['kwestʃənz] [went] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and one of our first questions went to obtain further information .
和 一 的 我们的 第一的 问题 去 到 获得 更远 信息 .

我们首先提出的问题之一就是获取更多信息。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɔːtər] ([ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
" She was daughter (they told us) of the mistress of the house , and
" 她 曾是 女儿 (他们 讲述 我们) 的 这 情妇 的 这 房子 , 和
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rəliː'ʒj\\:z] .
intended to become religieuse .
故意的 到 变得 修女 .

“他们告诉我们，她是这家女主人的女儿，打算成为一名修女。”

" [aɪ] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['riːz(ə)n] .
" I asked if there was any reason .
" 我 问 如果 那里 曾是 任何 原因 .

我问是否有任何原因。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['sɑːroʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [bent] - - [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
Perhaps some sorrow had given her mind that bent - - some disappointment
也许 一些 悲哀 有 给定 她 头脑 那 弯曲 - - 一些 失望
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [rests] [ɑːn] ['wʊmənz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪt] ,
of that kind which rests on woman's heart like a blight ,
的 那 种类 哪个 休息 在 女性的 心 喜欢 一个 枯萎病 ,

或许是某种悲伤让她变得如此心神不宁——某种失望，就像瘟疫一样侵蚀着女人的心。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [triː] ['wɪðərz] ?
till the whole tree withers ?
直到 这 所有的 树 威瑟斯 ?

直到整棵树枯萎吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][noʊ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðʌs] .
but they told us no ; that she had always been thus .
但 他们 讲述 我们 不 ; 那 她 有 总是 到过 因此 .

但他们告诉我们并非如此；她一直都是这样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːm] , ['kwaɪət] ['spɪrɪts] ,
She was , it seems , one of those calm , quiet spirits ,
她 曾是 , 它 似乎 , 一 的 那些 冷静的 , 安静的 烈酒 ,

她似乎是那种性格沉静、安静的人。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] ,
which are as strangers in the midst of the busy world ,
哪个 是 作为 陌生人 在 这 中间 的 这 忙碌的 世界 ,

他们就像熙熙攘攘世界中的陌生人，

['teɪkɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ɪts] ['kɛrz] [ænd; ənd][ɪts][dʒɔɪz] ,
taking no part in its cares and its joys ,
采取 不 部分 在 它是 关心 和 它是 喜悦 ,

不参与它的忧虑和快乐，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and looking sorrowfully upon all the evil that is done and suffered , She was
和 寻找 悲伤地 之上 全部 这 邪恶的 那 是 完毕 和 遭受 , 她 曾是
['veri] [gʊd] ,
very good ,
非常 好的 ,

她悲痛地看着所有发生的罪恶和遭受的苦难，她心地善良。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] , [ænd; ənd] ['veri] ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;
the people said , and very charitable , and every body loved her ;
这 人们 说 , 和 非常 慈善 , 和 每一个 身体 喜爱 她 ;

人们说她非常仁慈，人人都喜欢她；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [griːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] ['nevər]
and for the moment I felt a degree of grief that her heart had never
和 为了 这 片刻 我 毛毡 一个 程度 的 悲伤 那 她 心 有 绝不
[met] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] [ə'fekʃ(ə)n] .
met any one that was worthy of its affection .
遇见 任何 一 那 曾是 值得 的 它是 感情 .

那一刻，我感到一丝悲伤，因为她的心从未遇到过一个值得她爱的人。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt] ; [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [braitə] [neɪm] [fɔːr; fər][peɪn] ;
But no , it was better not ; for love is but a brighter name for pain ;
但 不 , 它 曾是 更好的 不是 ; 为了 爱 是 但 一个 更亮 姓名 为了 疼痛 ;

但是，不，最好不要这样；因为爱情只不过是痛苦的一个更美好的名字而已；

[ænd; ənd][gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] ,
and God forbid that a spirit which turned towards heaven ,
和 上帝 禁止 那 一个 精神 哪个 转向 向 天堂 ,

愿上帝保佑，不要让一个灵魂转向天堂。

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[weid]	[daʊn]	[baɪ]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæʃnz]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	.
should	**be**	**weighed**	**down**	**by**	**any**	**of**	**the**	**passions**	**of**	**earth**	**.**
应该	是	称重	向下	经过	任何	的	这	激情	的	地球	.

不应被世间任何欲望所束缚。

[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[aɪ]	[mɪst]	[maɪ]	[frend]	[fɔːr; fər]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'dʒɔɪnd]	[ˌem 'iː]	,
In	**the**	**evening**	**I**	**missed**	**my**	**friend**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**;**	**and**	**when**	**he**	**rejoined**	**me**	**,**
在	这	晚上	我	错过	我的	朋友	为了	一半	一个	小时	;	和	什么时候	他	重新加入	我	,

晚上，我的朋友不在身边半个小时；当他重新回到我身边时，

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['tɔːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	[nʌn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	['oʊvər]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
"	**I**	**have**	**been**	**talking**	**with**	**our**	**nun**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**over**	**the**	**fire**	**.**
"	我	有	到过	说	和	我们的	尼姑	,	"	说	他	,	"	超过	这	火	.

“我一直在和我们的修女聊天,”他说，“在火堆旁。”

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	['bɛgd]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	['eni]	[θɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**But**	**I**	**begged**	**him**	**not**	**to**	**tell**	**me**	**any**	**thing**	**about**	**it**	**.**
"	但	我	乞求	他	不是	到	告诉	我	任何	事物	关于	它	.

但我恳求他不要告诉我任何有关这件事的事情。

"	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	"	[sed]	[aɪ]	.
"	**I**	**would**	**not**	**have**	**done**	**it**	**for**	**the**	**world**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	我	会	不是	有	完毕	它	为了	这	世界	,	"	说	我	.

“就算给全世界的钱，我也不会做这件事,”我说。

"	[waɪ]	[nɑːt]	?	"	[di'mɑːndid]	[hiː; hi]	:	-	-	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	[meɪ]	[æsk]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kwestʃən]	,
"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**demanded**	**he**	**:**	**-**	**-**	**and**	**as**	**some**	**one**	**else**	**may**	**ask**	**the**	**same**	**question**	**,**
"	为什么	不是	?	"	要求	他	:	-	-	和	作为	一些	一	别的	可能	问	这	相同的	问题	,

“为什么不行？”他质问道：——或许其他人也会问同样的问题，

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ment]	['dɪfrəntli]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[dɪd]	,	[aɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[ðə; ði]	['riːz(ə)nz]	[naʊ]	,
and	**think**	**I**	**meant**	**differently**	**from**	**that**	**which**	**I**	**did**	**,**	**I**	**will**	**give**	**the**	**reasons**	**now**	**,**
和	思考	我	意思是	不同	从	那	哪个	我	做过	,	我	将要	给	这	原因	现在	,

如果您认为我的意思与实际表达的意思不同，我现在将解释原因。

[æz; əz]	[aɪ]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[ðen]	.
as	**I**	**gave**	**them**	**then**	**.**
作为	我	给予	他们	然后	.

就像我当时给他们的那样。

[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	;
I	**would**	**not**	**have**	**done**	**it**	**for**	**the**	**world**	**;**
我	会	不是	有	完毕	它	为了	这	世界	;

即使给全世界，我也不会做这件事；

[fɔːr; fər]	[aɪ]	['nevər]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kəm'per]	[ðə; ði]	['peintiŋz]	[ʌv; əv]	['fænsi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'ridʒənəlz]	.
for	**I**	**never**	**like**	**to**	**compare**	**the**	**paintings**	**of**	**fancy**	**with**	**the**	**originals**	**.**
为了	我	绝不	喜欢	到	比较	这	绘画	的	想要	和	这	原件	.

因为我从来不喜欢把仿作和原作进行比较。

[ri'ælitiz]	[ɑːr; ər]	['seldəm]	[ðə; ði]	['plɛzəntɪst]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
Realities	**are**	**seldom**	**the**	**pleasantest**	**parts**	**of**	**life**	**.**
现实	是	很少	这	最令人愉悦的	部分	的	生活	.

现实生活往往并非最令人愉快的部分。

[hoʊp] , ['meməri] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Hope , memory , and , even enjoyment , are more than half imagination .
希望 , 记忆 , 和 , 甚至 享受 , 是 更多的 比 一半 想像力 .

希望、记忆，甚至快乐，其中一半以上都源于想象。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['meləud] [baɪ] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː] [nɪr] , [ðə; ði] ['eri]
Every thing is mellowed by distance ; and when we come too near , the airy
每一个 事物 是 温和的 经过 距离 ; 和 什么时候 我们 来 也 靠近 , 这 轻盈的
['sɔːftnəs] [ɪz] [lɔːst] ,
softness is lost ,
柔软 是 丢失的 ,

距离使万物变得柔和；当我们靠得太近时，那种轻盈的柔和感便消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [laɪnz] [ʌv; əv] [truːθ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
and the hard lines of truth are offered harshly to the eye .
和 这 难的 线条 的 真相 是 提供 严厉地 到 这 眼睛 .

真相的残酷一面毫不留情地展现在眼前。

[hæf] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ɪ'luːʒnz] : ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [mʌst; məst]
Half our sorrows are the breaking of different illusions : sometimes they must
一半 我们的 悲伤 是 这 打破 的 不同的 幻觉 : 有时 他们 必须
[biː; bi]['broʊkən] ; [bʌt; bət] [wen] ,
be broken ; but when ,
是 破碎的 ; 但 什么时候 ,

我们一半的悲伤源于各种幻想的破灭：有时这些幻想必须破灭；但当……

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔːr]['ɪndʒəri][tuː; tə] ['ʌðər] ,
without danger to himself , or injury to others ,
没有 危险 到 他自己 , 或者 受伤 到 其他的 ,

在不危及自身安全或伤害他人的情况下

[mæn][kæn; kən] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəl] ['bjuːtiːz] ,
man can enrich the scene before him with ideal beauties ,
男人 能 丰富 这 场景 前 他 和 理想的 美女 ,

人可以用理想的美来丰富眼前的景象，

[hiː; hi][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] .
he is foolish to examine minutely the objects of which it is composed .
他 是 愚蠢 到 检查 精确到分钟 这 对象 的 哪个 它 是 由 .

他很愚蠢，竟然会去仔细研究构成它的各个物件。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['broʊkən] [θætʃ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]
The cottage , with its broken thatch and shining piece of water in the
这 小屋 , 和 它是 破碎的 苫 和 灼灼 片 的 水 在 这
['fɔːrgraʊnd] ,
foreground ,
前景 ,

小屋的茅草屋顶破损，前景是波光粼粼的水面。

[ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ; - - [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ri'æləti] ?
is picturesque and beautiful in a landscape ; - - but what is the reality ?
是 如画 和 美丽的 在 一个 景观 ; - - 但 什么 是 这 现实 ?

风景如画，美不胜收；——但现实情况又是怎样的呢？

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] - [pɑːnd] !
The dwelling of misery , decorated with a horse - pond !
这 住宅 的 苦难 , 装饰 和 一个 马 - 池塘 !

悲惨的居所，还装饰着一个马塘！

[ðə; ði] ['splendɪd] ['pædʒənt] , [ðæt] ['dæz(ə)l][ðə; ði] ['lesər] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] ,
The splendid pageants , that dazzle the lesser children at a theatre ,
这 灿烂 选美比赛 , 那 炫 这 较少 孩子们 在 一个 剧院 ,

那些在剧院里让小孩子们眼花缭乱的精彩演出，

[ɑːr; ər]	[bʌt; bət]	['dɜːrti]	[dɔːbz]	[ʌv; əv]	[peɪnt]	[ænd; ənd]	['tɪnsl]	;
are	**but**	**dirty**	**daubs**	**of**	**paint**	**and**	**tinsel**	**;**
是	但	肮脏的	涂抹	的	画	和	箔	;

只不过是肮脏的油漆和金属丝涂抹而已；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
and	**it**	**is**	**the**	**same**	**with**	**the**	**stage**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	它	是	这	相同的	和	这	阶段	的	这	世界	.

世界舞台也是如此。

[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	['ænsər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[siːnz]	.
It	**never**	**answers**	**to**	**be**	**behind**	**the**	**scenes**	**.**
它	绝不	答案	到	是	在后面	这	场景	.

它永远不会满足于待在幕后。

[ɪn]	[laɪf]	,
In	**life**	**,**
在	生活	,

在生活中，

[aɪ]	[hæv; həv]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[bʌt; bət]	[tuː]	[θɪŋz]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[wʌt]	[aɪ]	['fænsɪd]	[ðem; ðəm]	-	-	['sʌnraɪz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['maʊnt(ə)n]	,
I	**have**	**met**	**with**	**but**	**two**	**things**	**equal**	**to**	**what**	**I**	**fancied**	**them**	**-**	**-**	**sunrise**	**from**	**a**	**mountain**	**,**
我	有	遇见	和	但	二	事物	平等的	到	什么	我	幻想	他们	-	-	日出	从	一个	山	,

我只见过两样东西能达到我的预期——山顶的日出，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[drɑːft]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['θɜːrsti]	.
and	**a**	**draught**	**of**	**water**	**when**	**I**	**was**	**thirsty**	**.**
和	一个	草稿	的	水	什么时候	我	曾是	渴	.

口渴的时候，还能喝上一口水。

[ə; eɪ]	[frentʃ]	[kʊk]	.
A	**FRENCH**	**COOK**	**.**
一个	法语	厨师	.

一位法国厨师。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[mæn]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	,
There	**is**	**no**	**man**	**on**	**earth**	**,**	**I**	**believe**	**,**
那里	是	不	男人	在	地球	,	我	相信	,

我相信，世上没有一个人……

[huː]	[hæz; həz]	[nɑːt]	['fɪgjərd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['ænɪm(ə)l]	['toʊtəli]	[dɪ'stɪŋkt]	[frʌm; frəm]	['evri]	[θɪŋ]	[els]	[ɪn]	['neɪtʃər]	,
who	**has**	**not**	**figured**	**to**	**himself**	**a**	**sort**	**of**	**animal**	**totally**	**distinct**	**from**	**every**	**thing**	**else**	**in**	**nature**	**,**
WHO	有	不是	想	到	他自己	一个	种类	的	动物	完全	清楚的	从	每一个	事物	别的	在	自然	,

谁没有设想过一种与自然界其他一切事物完全不同的动物呢？

[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[maɪnd]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	[kʊk]	.
and	**called**	**it**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**a**	**French**	**cook**	**.**
和	称为	它	在	他的	自己的	头脑	一个	法语	厨师	.

他自认为是一位法国厨师。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænər]	,	[æn; ən]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	['kærəktər]	;
It	**is**	**,**	**in**	**a**	**manner**	**,**	**an**	**historical**	**character**	**;**
它	是	,	在	一个	方式	,	一个	历史	特点	;

从某种意义上说，他是一个历史人物；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['nɜːrsəri] [wiː; wi] [ə'kʌstəm] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and from the very nursery we accustom ourselves to picture him with
和 从 这 非常 苗圃 我们 习惯 我们自己 到 图片 他 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪgteɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪtkæp] ,
a long pigtail and a nightcap ,
一个 长的 猪尾巴 和 一个 睡前小酌 ，

从他还在婴儿房时起，我们就习惯性地想象他留着长长的辫子，戴着睡帽。

['skɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd] [frɪkə'siːɪŋ] ['frɑːgz] .
skinning cats and fricasseeing frogs .
剥皮 猫 和 炖菜 青蛙 .

剥猫皮，炖青蛙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːd] [ɪz] ['nɪrli] [ɪk'stɪŋkt] :
But the breed is nearly extinct :
但 这 品种 是 几乎 灭绝 :

但这种犬种几乎已经灭绝：

[aɪ][hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [reɪs] [ɔːl]['oʊvər] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd]
I had sought for one of the true race all over France with the zeal and
我 有 寻求 为了 一 的 这 真的 种族 全部 超过 法国 和 这 热情 和
['fɜːrvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪkweri] ,
fervour of an antiquary ,
热情 的 一个 古董商 ,

我曾像古董收藏家一样，满怀热情地在法国各地寻找真正的西裔血统。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['evri] ['kɪtʃɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [plʌmp]
and long had only the mortification of finding every kitchen filled with plump
和 长的 有 仅有的 这 屈辱 的 寻找 每一个 厨房 已填 和 丰满
,
,
,

长期以来，他们唯一感到羞愧的是发现每个厨房里都挤满了肥胖的......

['griːsi] [prə'fesəz] ([huː] [fɔːr; fər][fæt][ænd; ənd] [sə'lemnəti] , [maɪt] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] ['eni] [tʃer] [ɪn]
greasy professors (who for fat and solemnity , might have occupied any chair in
腻 教授们 (WHO 为了 胖的 和 严肃 , 可能 有 占领 任何 椅子 在
[ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]) ,
a Dutch university) ,
一个 荷兰语 大学) ,

油腻腻的教授们（就他们肥胖的体态和一本正经的作风而言，他们完全可以胜任荷兰大学的任何教席），

['skɪmɪŋ] [ðer; ðər]['dɜːrti] ['sɔːspæn] ,
skimming their dirty saucepans ,
撇脂 他们的 肮脏的 平底锅 ,

撇去脏兮兮的平底锅上的浮沫，

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪləsli] [kəm'paʊndɪŋ] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [biːf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and mercilessly compounding mutton and beef to supply the cravings of a
和 无情地 复利 羊肉 和 牛肉 到 供应 这 渴望 的 一个
['neɪʃ(ə)n] [huː] [hæv; həv] ['nɪrli] [ə'bændənd] ['frɑːgz] ,
nation who have nearly abandoned frogs ,
国家 WHO 有 几乎 弃 青蛙 ,

他们无情地将羊肉和牛肉混合在一起，以满足一个几乎已经放弃吃青蛙的国家的渴望。

[[fɔːr]] [sneɪlz] [ænd; ənd]['vaɪpərz] , [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [groʊs] ['ælimənts] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
[4] snails and vipers , to feed upon the same gross aliments as the English
[4] 蜗牛 和 蝰蛇 , 到 喂养 之上 这 相同的 总的 食物 作为 这 英语
.
.
.

[4] 蜗牛和毒蛇，以与英国人相同的粗劣食物为食。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
As I have said , much had been my mortification ;
作为 我 有 说 , 很多 有 到过 我的 屈辱 ;

正如我所说，我感到非常羞愧；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
but there was a reward in store for me ,
但 那里 曾是 一个 报酬 在 店铺 为了 我 ,

但我却得到了回报。

[lə] [vɑː'liːənt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['grætɪfaɪd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒə'ræf]
Le Valliant could not have been more gratified when he first met with the giraffe
乐 英勇 可以 不是 有 到过 更多的 满意 什么时候 他 第一的 遇见 和 这 长颈鹿
[ðæn; ðən][wʌz; wəz][aɪ] ,
than was I ,
比 曾是 我 ,

当勒瓦利安第一次见到长颈鹿时，他的喜悦之情丝毫不亚于我。

[wen] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][lə][mænz] ,
when , on entering the kitchen at le Mans ,
什么时候 , 在 进入 这 厨房 在 勒 曼斯 ,

当，当他进入勒芒的厨房时，

[maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] .
my eyes fell upon the minister of the culinary department .
我的 眼睛 跌倒 之上 这 部长 的 这 烹饪 部门 .

我的目光落在了烹饪部部长身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] !
It was the beau ideal of a French cook !
它 曾是 这 帅哥 理想的 的 一个 法语 厨师 !

这是法国厨师的理想典范！

[ænd; ənd][hæd; həd]['həuga:θ] [siːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
and had Hogarth seen him , he would have made him immortal .
和 有 霍加斯 已见 他 , 他 会 有 制成 他 不朽 .

如果霍加斯见过他，一定会让他永垂不朽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [dɪ'zaɪrd] .
He was about sixty , and as thin as could be well desired .
他 曾是 关于 六十 , 和 作为 薄的 作为 可以 是 出色地 想要的 .

他大约六十岁，身材非常苗条。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˌkæ'feɪ][ˌeɪ 'juː] [lɛ] , [set] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] [aɪz] ,
His complexion was café au lait , set off by a pair of small eyes ,
他的 肤色 曾是 咖啡店 au 牛奶 , 放 离开 经过 一个 一对 的 小的 眼睛 ,

他有着咖啡牛奶般的肤色，配上一双小巧的眼睛，更显明亮动人。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ['ʌndər]
high up in his head , as black as jet , and sparkling like the charcoal under
高的 向上 在 他的 头 , 作为 黑色的 作为 喷射 , 和 闪闪发光 喜欢 这 木炭 在下面
[hɪz; ɪz] ['sɔːspæn] ;
his saucepans ;
他的 平底锅 ;

他脑袋里高高盘着一个黑得像煤玉一样的脑袋，闪闪发光，就像他平底锅下的木炭一样；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [her] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [stʌk] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [frɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊdər] - [pʌf] ,
while his hair , as white as snow , stuck out in full friz , like a powder - puff ,
尽管 他的 头发 , 作为 白色的 作为 雪 , 卡住 出去 在 满的 弗里兹 , 喜欢 一个 粉末 - 噗 ,

他的头发像雪一样白，蓬松地竖了起来，像个粉扑。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ]['kændɪd] ['naɪtkæp] , [wɪtʃ] , ['liːnɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
and supported a candid nightcap , which , leaning slightly to one side ,
和 有 一个 坦率 睡前小酌 , 哪个 , 倾斜 轻微地 到 一 边 ,

并扶着一顶坦率的睡前帽，这顶帽子微微向一侧倾斜，

[let][ðə; ði] ['tæsl] [sweɪ] ['piːsfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] [ɪr] .
let the tassel sway peacefully over his left ear .
让 这 流苏 摇摆 和平地 超过 他的 左边 耳朵 .

让流苏在他左耳上轻轻摇曳。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['kɑːnstəntli] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ([fɔːr; fər][hiː; hi]
Whether it was from constantly leaning to the side of royalty (for he
无论 它 曾是 从 不断地 倾斜 到 这 边 的 皇室 (为了 他
[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['em.ɪ.greɪ]) ,
had been an émigré) ,
有 到过 一个 移民) ,

或许是因为他一直倾向于皇室（因为他曾是流亡者），

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
or from some accident , I do not know ,
或者 从 一些 事故 , 我 做 不是 知道 ,

或许是意外事故，我不知道。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][wʌz; wəz]['ræðər] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
but one of his legs was rather shorter than the other .
但 一 的 他的 腿 曾是 相当 较短 比 这 其他 .

但他的一条腿比另一条腿短一些。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [di'tiəriəreitid] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] ;
This , however , nothing deteriorated the dignity of his deportment ;
这 , 然而 , 没有什么 恶化 这 尊严 的 他的 仪态 ;

然而，这一切丝毫没有损害他举止的尊严；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [stjuːz] [ænd; ənd] ['sɔːsɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ]
and when he appeared in the midst of stews and sauces , with his gray
和 什么时候 他 出现 在 这 中间 的 炖菜 和 酱汁 , 和 他的 灰色的
['dʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

当他穿着灰色夹克出现在炖菜和酱汁堆中时，

[hɪz; ɪz] ['snoʊi] ['eɪprən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːltɪd] :
his snowy apron , and his knife by his side , my imagination became exalted :
他的 下雪的 围裙 , 和 他的 刀 经过 他的 边 , 我的 想像力 成为 崇高 :

他雪白的围裙，腰间的刀，让我浮想联翩：

[hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riːθ] ; [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [træns'fɔːmd] [ɪt'self]
his nightcap assumed the appearance of a wreath ; his jacket transformed itself
他的 睡前小酌 假定 这 外貌 的 一个 花圈 ; 他的 夹克 转变 本身
['ɪntuː][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [roʊbz] ;
into pontifical robes ;
进入 教宗的 长袍 ;

他的睡帽变成了花环；他的外套变成了教皇的长袍；

[hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ; [ðə; ði][biː] [[oʊ]] [ˌjuː'ɛf][ˌeɪ 'juː][ˌnɑːtu'rɛl]
his knife became the instrument of sacrifice ; the b [oe] uf au naturel
他的 刀 成为 这 乐器 的 牺牲 ; 这 b [oe] uf au 自然
[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] ['vɪktɪm] ;
changed to the bellowing victim ;
已更改 到 这 咆哮 受害者 ;

他的刀变成了献祭的工具；天然的牛肉变成了嚎叫的受害者；

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈfænsi][maɪˈself][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ɡriːs] ,

the kitchen to the porch of the temple ; and I began to fancy myself in ancient Greece ,

这 厨房 到 这 门廊 的 这 寺庙 ; 和 我 开始 到 想要 我 在 古老的 希腊 ,

从厨房到神庙的门廊；我开始幻想自己身处古希腊。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [er] ,

when suddenly he advanced towards us with a smiling air ,

什么时候 突然 他 先进的 向 我们 和 一个 微笑 空气 ,

突然，他面带微笑地向我们走来，

[ænd; ənd] [pleɪst] [tʃerz] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .

and placed chairs for us by the fire .

和 放置 椅子 为了 我们 经过 这 火 .

并为我们摆放了火炉旁的椅子。

" [sɪt] [daʊn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒentlmənz] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;

" Sit down English gentlemans , " said he , in a barbarous corruption of my native language ;

" 坐 向下 英语 绅士们 , " 说 他 , 在 一个 野蛮 腐败 的 我的 本国的 语言 ;

“请坐，英国先生们,”他用一种粗野的、扭曲了我母语的语言说道；

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] .

" sit down , sit down .

" 坐 向下 , 坐 向下 .

“坐下，坐下。”

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[aɪ][ɡoʊ] [meɪk] [juː; jʊ][naɪs] [ˈdɪnər] .

I go make you nice dinner .

我 去 制作 你 好的 晚餐 .

我去给你做顿丰盛的晚餐。

[aɪ][biː; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][lɔːrd] [ˈsɔːlzbəri] .

I be in England ; I make the kitchen to Lord Salisbury .

我 是 在 英格兰 ; 我 制作 这 厨房 到 主 索尔兹伯里 .

我身在英国；我为索尔兹伯里勋爵掌勺。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [lɔːrd] [ˈsɔːlzbəri] ?

Do you understand Lord Salisbury ?

做 你 理解 主 索尔兹伯里 ?

你了解索尔兹伯里勋爵吗？

[kɑːnesɛz] - [ˈvuː] [lɔːrd] [ˈsɔːlzbəri] .

Connaissez - vous Lord Salisbury .

认识 - 您 主 索尔兹伯里 .

康奈瑟索尔兹伯里勋爵。

" [wʌt] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [met] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

" What between himself and his English , I have seldom met any thing equal to him .

" 什么 之间 他自己 和 他的 英语 , 我 有 很少 遇见 任何 事物 平等的 到 他 .

“就他本人和他的英语而言，我很少见到能与他匹敌的人。”

[hiː; hi][hæd; hæd][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grævəti]

He had all the importance , too , of his profession ; there was a gravity

他 有 全部 这 重要性 , 也 , 的 他的 职业 ; 那里 曾是 一个 重力

[ɪn][hɪz; ɪz] ['emptinəs] ,

in his emptiness ,

在 他的 空虚 ,

他也拥有职业所赋予的一切重要性；他的空虚中透着一种沉重感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['grævəti] .

and a politeness in his gravity .

和 一个 礼貌 在 他的 重力 .

他庄重的举止中透着一丝礼貌。

[wen] [hiː; hi] [kʊkt] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] ; [bʌt; bət] [wen] ['eni] [wʌn] [ə'drest]

When he cooked , his whole soul seemed in the dish ; but when any one addressed

什么时候 他 煮熟 , 他的 所有的 灵魂 似乎 在 这 盘子 ; 但 什么时候 任何 一 已解决

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他做饭时，仿佛全身的灵魂都融入了菜肴中；但当有人和他说话时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz][fər'gɑːt] .

his face relaxed into a smile , and the dish was forgot .

他的 脸 轻松 进入 一个 微笑 , 和 这 盘子 曾是 忘了 .

他脸上露出了笑容，那道菜也就被他抛在了脑后。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔːspæn] ,

The pride of his heart was in his saucepans ,

这 自豪 的 他的 心 曾是 在 他的 平底锅 ,

他最引以为傲的就是他的平底锅。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , ['bɜːrnɪʃt] [laɪk] [ðə; ði]

which hung up in innumerable shining rows above our heads , burnished like the

哪个 悬挂 向上 在 无数 灼灼 行 多于 我们的 头部 , 抛光 喜欢 这

['ɑːrmər] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ,

armour of Achilles ,

盔甲 的 阿喀琉斯 ,

它们像阿喀琉斯的盔甲一样，闪闪发光，无数排悬挂在我们头顶上方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['sɔːspæn] [hiː; hi] [prə'duːst] [fer] ['wɜːrði] [ðə; ði] [greɪt] [luː'kʌləs] .

and from those saucepans he produced fare worthy the great Lucullus .

和 从 那些 平底锅 他 生产 票价 值得 这 伟大的 卢库鲁斯 .

他用那些平底锅烹制出了足以媲美伟大的卢库鲁斯的佳肴。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [kʊk] [aɪ]['evər] [met] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

Indeed , he was the best cook I ever met ; but that is easily accounted for .

的确 , 他 曾是 这 最好的 厨师 我 曾经 遇见 ; 但 那 是 容易地 已记录 为了 .

的确，他是我见过的最好的厨师；但这很容易解释。

[hiː; hi][hæd; hæd] [bɪn] [kʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['semɪneri] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [priːsts] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He had been cook to a seminary of Catholic priests , and quitted it

他 有 到过 厨师 到 一个 神学院 的 天主教 神父 , 和 辞职 它

[ə'pɑːn][sʌm; səm] ['kwɑːrəl] .

upon some quarrel .

之上 一些 争吵 .

他曾是天主教神学院的厨师，后来因为一些争吵而辞职。

[ðə; ði]	[gʊd]	['fɑːðər]	[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]	,	[suːn]	['faɪndɪŋ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ðer; ðər]	['pælət]	[lɔːst]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	,
The	**good**	**father**	**directors**	**,**	**soon**	**finding**	**how**	**much**	**their**	**palates**	**lost**	**by**	**his**	**absence**	**,**
这	好的	父亲	导演	,	很快	寻找	如何	很多	他们的	味蕾	丢失的	经过	他的	缺席	,

那些好父亲导演们很快就会发现，父亲的缺席让他们失去了多少味蕾。

[wɪʃt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	;
wished	**him**	**to**	**return**	**;**
希望	他	到	返回	;

希望他能回来；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃoʊd]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[smɔːl]	['traɪʌmf]	[ə; eɪ]	['letər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɪ'fekt]	.
and	**he**	**showed**	**with**	**no**	**small**	**triumph**	**a**	**letter**	**he**	**had**	**received**	**to**	**that**	**effect**	**.**
和	他	显示	和	不	小的	胜利	一个	信	他	有	已收到	到	那	影响	.

他得意洋洋地展示了他收到的一封关于此事的信。

[aɪ]	['kɑːpɪd]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːrd]	[fɔːr; fər]	[wɜːrd]	.
I	**copied**	**,**	**and**	**give**	**it**	**word**	**for**	**word**	**.**
我	复制	,	和	给	它	单词	为了	单词	.

我一字不差地抄录了下来。

[ðə; ði]	['kʌlərɪŋ]	[maɪt]	[biː; bi]	['haɪt(ə)nd]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['betər]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	;	[ænd; ənd]	,
The	**colouring**	**might**	**be**	**heightened**	**,**	**but**	**it**	**is**	**better**	**as**	**it**	**is**	**;**	**and**	**,**
这	染色	可能	是	增强	,	但	它	是	更好的	作为	它	是	;	和	,

色彩或许可以再浓郁一些，但现在这样更好；而且，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['spesɪmən]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'pɪsl]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[priːst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kʊk]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ju'niːk]	:	-	-
as	**a**	**specimen**	**of**	**an**	**epistle**	**from**	**a**	**priest**	**to**	**a**	**cook**	**,**	**it**	**is**	**unique**	**:**	**-**	**-**
作为	一个	标本	的	一个	书信	从	一个	牧师	到	一个	厨师	,	它	是	独特的	:	-	-

作为一封牧师写给厨师的书信样本，它独一无二：

"	[mɒn]	['ʃɛr]	[mə'sjɜːr]	,	"	['pærɪs]	,	[eɪt]	[ʒɥi.jɛ]	-	.
"	**Mon**	**cher**	**Monsieur**	**,**	**"**	**Paris**	**,**	**8**	**Juillet**	**1823**	**.**
"	星期一	亲爱的	先生	,	"	巴黎	,	8	七月	-	.

《Mon cher Monsieur》，巴黎，1823 年 7 月 8 日。

"	[vwa'si]	[ˌsiː 'iː]	[ˌkju ju 'i]	[mə'sjɜːr]	[lə]	[suː'pɪriːɜːr]	[-]	[dɪt]	[diː]	['vuː]	-	.	-	[ˌes 'aɪ]	['vuː]	[vu'leɪ]	-	['biːn]	[reɪzsənəbəl]	,
"	**Voici**	**ce**	**que**	**Monsieur**	**le**	**Supérieur**	**m'a**	**dit**	**de**	**vous**	**répondre**	**.**	**'**	**Si**	**vous**	**voulez**	**être**	**bien**	**raisonnable**	**,**
"	voici	ce	que	先生	勒	上	我	迪特	德	您	-	.	-	硅	您	你想	-	好	合理的	,

“Voici ce que Monsieur le Supérieur m'a dit de vous répondre。‘Si vous voulez être bien raisonnable,

['biːn]	['ʒentil]	,	-	[bɔːn]	[kreɪ'tjɛ̃]	,	['vuː]	['kɑn.fɚ.mɚ]	[ɪn]	[taʊt]	['oʊ]	[rɛgl]	[diː]	[lɑː]	['meɪzən]	,
bien	**gentil**	**,**	**être**	**bon**	**chrétien**	**,**	**vous**	**conformer**	**en**	**tout**	**aux**	**règles**	**de**	**la**	**maison**	**,**
好	温和	,	-	邦	克雷蒂安	,	您	构象异构体	英文	兜售者	辅助	规则	德	拉	豪森	,

bien gentil, être bon chrétien, vous conformer en tout aux règles de la maison,

['vuː]	-	-	[rɛvənɪɝ]	[ˌeɪ 'juː]	[plʌs]	-	.
vous	**n'avez**	**qu'à**	**revenir**	**au**	**plus**	**tôt**	**.**
您	-	-	回归	au	加	-	.

vous n'avez qu'à revenir au plus tôt。

['dʒiː]	[fɝraɪ]	[vɔtʁ]	[ə'fer]	.	-
Je	**ferai**	**votre**	**affaire**	**.**	**'**
杰	费莱	你的	事件	.	-

Je ferai votre affaire.'

[(v)wɑ'lɑ]	[ˌɛsˌiː'ɛs]	['proʊˌprɛ]	[pə'roʊl]	.
Voilà	**ses**	**propres**	**paroles**	**.**
瞧!	ses	属性	假释	.

Voilà ses propres paroles.

"	['dʒiː]	[ˌem 'iː]	-	[diː]	[sɛt]	[ɜː'rɜːz]	[nuː'vel]	[ˌkju ju 'i]	['dʒiː]	['vuː]	-	.
"	**Je**	**me**	**réjouis**	**de**	**cette**	**heureuse**	**nouvelle**	**que**	**je**	**vous**	**apprends**	**.**
"	杰	我	-	德	cette	幸福	新	que	杰	您	-	.

“我很享受你所了解的新事物。

['dʒiː]	[dɪs]	[ˌkju ju 'i]	['sɛst, 'seɪ]	[pɔːr]	['vuː]	[ˌju ɛn 'i]	[ɜː'rɜːz]	[et]	[treɪ]	-	[ɜː'rɜːz]	[nuː'vel]	,
Je	**dis**	**que**	**c'est**	**pour**	**vous**	**une**	**heureuse**	**et**	**très**	**-**	**heureuse**	**nouvelle**	**,**
杰	迪斯	que	是	倒	您	一	幸福	等	非常	-	幸福	新	,

Je dis que c'est pour vous une heureuse et très-heureuse nouvelle,

[kɑːr]	-	[pɜːt]	-	[ɑːn]	-	[mjɜː]	[ˌkju ju 'i]	[dænz]	[ˌju ɛn 'i]	['meɪzən]	-	,	[ˌes 'aɪ]	[-]	[vɜː]	,
car	**où**	**peut**	**-**	**on**	**être**	**mieux**	**que**	**dans**	**une**	**maison**	**où**	**,**	**si**	**l'on**	**veut**	**,**
车	-	可以	-	在	-	更好	que	丹斯	一	豪森	-	,	是	上	蔬菜	,

car où peut-on être mieux que dans une maison où, si l'on veut,

[-]	[pɜːt]	[ˌes 'iː]	['sæŋktifaiə(r)]	[ˌes 'aɪ]	[fəsəlmənt]	[et]	-	[lə]	[bɒ'nɜːr]	[diː'ju]	[pɝ'ædɪs]	?
l'on	**peut**	**se**	**sanctifier**	**si**	**facilement**	**et**	**mériter**	**le**	**bonheur**	**du**	**paradis**	**?**
上	可以	塞	圣化者	是	便利	等	-	勒	幸福	杜	天堂	?

天堂的幸福是否能带来神圣化和便利?

[ve'nɛz]	[dɒŋk]	[ˌeɪ 'juː]	[plʌs]	['viːt]	,	[ve'nɛz]	[dænz]	[ˌsiː 'iː]	[seɪnt]	['seɪmɪˌnɛr]	,	-	['vuː]	['vuː]	-	[diːn]	[diː'ju]	[siːl]	,
Venez	**donc**	**au**	**plus**	**vite**	**,**	**venez**	**dans**	**ce**	**saint**	**séminaire**	**,**	**où**	**vous**	**vous**	**rendrez**	**digne**	**du**	**ciel**	**,**
委内瑞拉	唐克	au	加	维特	,	委内瑞拉	丹斯	ce	圣	研讨会	,	-	您	您	-	优雅	杜	西尔	,

Venez donc au plus vite，venez dans ce saint séminaire，où vous vous rendrez digne du ciel，

[-]	[swiː]	[sʊr]	.
j'en	**suis**	**sûr**	**.**
杰恩	苏伊斯	sûr	.

j'en suis sûr.

['dʒiː]	[swiː]	[ə'vɛk]	-	[vɔtʁ]	[treɪ]	-	-	,	"	[dʒiːn]	-	[bəp'tɪst]	[siː]	-	-	-	-	.	"
Je	**suis**	**avec**	**amitié**	**votre**	**très**	**-**	**devoué**	**,**	**"**	**Jean**	**-**	**Baptiste**	**C**	**-**	**-**	**-**	**-**	**.**	**"**
杰	苏伊斯	和	-	你的	非常	-	-	,	"	让	-	巴蒂斯特	C	-	-	-	-	.	"

Je suis avec amitié votre très-devoué，“Jean-Baptiste C----”。

"	[piː]	.	[es]	.	['dʒiː]	[ˌem 'iː]	[pɔːrt]	['boʊkuː]	[mjɜː]	.
"	**P**	**.**	**S**	**.**	**Je**	**me**	**porte**	**beaucoup**	**mieux**	**.**
"	P	.	S	.	杰	我	门	很多	更好	.

“PS Je me porte beaucoup mieux。

"	[ðə; ði]	['teɪbl]	-	.
"	**THE**	**TABLE**	**D'HÔTE**	**.**
"	这	桌子	-	.

“THE TABLE D'HÔTE。

[ɪf]	['aʊər; ɑːr]	['lændlɔːrd]	[sə'plaɪz]	[ˌjuː 'es]	[wɪð; wɪθ]	[biːf]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[fɪʃ]	,
If	**our**	**landlord**	**supplies**	**us**	**with**	**beef**	**and**	**with**	**fish**	**,**
如果	我们的	房东	补给品	我们	和	牛肉	和	和	鱼	,

如果房东给我们提供牛肉和鱼，

[let] [iːtʃ] [gest] [brɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði][best] [dɪʃ] .

Let each guest bring himself , and he brings the best dish .

让 每个 客人 带来 他自己 ， 和 他 带来 这 最好的 盘子 .

让每位客人自带食材，并带来他们最拿手的菜肴。

- - [rɪˌtæli'eɪʃn] .

- - Retaliation .

- - 报复 .

- 报复。

[ðə; ði] ['teɪbl] - [ʌv; əv][ðə; ði] [buːl] ['dɔr] [æt; ət][lə][mænz][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['ɑːlə][poʊdriːdə] .

The table d'hôte of the Boule d'Or at le Mans was like an olla podrida .

这 桌子 - 的 这 布勒 金奖 在 勒 曼斯 曾是 喜欢 一个 奥拉 podrida .

勒芒金球赛的餐桌就像一个炖锅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ;

There was a little of every thing ;

那里 曾是 一个 小的 的 每一个 事物 ;

什么都有一点；

[ɔːl][ðə; ði] [ɑːd] ['ɛndz][ænd; ənd][skræps][ʌv; əv][sə'saɪəti] [bæʃt] [ʌp][ɪn][wʌn] [dɪʃ] .

all the odd ends and scraps of society bashed up in one dish .

全部 这 奇怪的 结束 和 碎屑 的 社会 猛击 向上 在 一 盘子 .

社会上所有零碎的碎片和杂物都被一股脑儿地堆在了一起。

[nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] [left] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['noʊb(ə)l] ,

Next to me , on the left , was an old noble ,

下一个 到 我 ， 在 这 左边 ， 曾是 一个 老的 高贵 ，

我左边是一位年长的贵族，

[grænd] ['kɔːrdn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['merɪt] ,

Grand Cordon of one of the orders of merit ,

盛大 科登 的 一 的 这 订单 的 优点 ，

功绩勋章之一的大绶带

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][lɑː] [flɛʃ] .

who had come to put his son to the college at la Flèche .

WHO 有 来 到 放 他的 儿子 到 这 大学 在 拉 箭 .

他来这里是为了送儿子去拉弗莱什学院读书。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - - [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['emɪgrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He had seen much of the world - - had been an emigrant and a

他 有 已见 很多 的 这 世界 - - 有 到过 一个 移民 和 一个

['wɑːndərər] .

wanderer .

流浪者 .

他游历过世界各地——曾是移民，也曾是漂泊者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['meni] ['sɔrəuz] , ['deindʒəz] , [ænd; ənd] ['kɛrz] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

There were the traces of many sorrows , dangers , and cares , on his

那里 是 这 痕迹 的 许多 悲伤 ， 危险 ， 和 关心 ， 在 他的

['kaʊntənəns] ;

countenance ;

面容 ；

他的脸上写满了悲伤、危险和忧虑的痕迹；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ðə; ði] [hɑːrt] [faindz][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

but if ever the heart finds an interpreter in the eye ,

但 如果 曾经 这 心 发现 一个 翻译 在 这 眼睛 ，

但如果说心灵能在眼神中找到诠释者，

[hɪz; ɪz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	['hɑrdnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['traɪəlz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
his	**had**	**not**	**been**	**hardened**	**by**	**the**	**trials**	**of**	**life**	**.**
他的	有	不是	到过	硬化	经过	这	试验	的	生活	.

他并未因生活的磨难而变得冷酷无情。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ɜːr'bænəti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
He	**had**	**that**	**sort**	**of**	**urbanity**	**in**	**his**	**face**	**,**
他	有	那	种类	的	城市化	在	他的	脸	,

他脸上带着那种都市人的气质。

[wɪtʃ]	['prɑːbəbli]	[ɪn]	[juːθ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['geɪɚ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kwɪkər]	['spɪrɪt]	,
which	**probably**	**in**	**youth**	**had**	**been**	**accompanied**	**by**	**a**	**gayer**	**and**	**a**	**quicker**	**spirit**	**,**
哪个	大概	在	青年	有	到过	伴随	经过	一个	更gay	和	一个	更快	精神	,

年轻时，他可能也拥有更快乐、更敏捷的性情。

[ðoʊ]	['jɪrz]	[hæd; həd]	[left]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[plə'sɪdəti]	[ʌv; əv]	[dɪ'miːnər]	,	[wɪtʃ]	,
though	**years**	**had**	**left**	**nothing**	**but**	**the**	**calm**	**placidity**	**of**	**demeanour**	**,**	**which**	**,**
尽管	年	有	左边	没有什么	但	这	冷静的	平静	的	风度	,	哪个	,

尽管岁月已在她身上留下了平静安详的神态，

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[nɑːt]	[sprɪŋ]	[frʌm; frəm]	[bə'nevələns]	,	[æt; ət]	[liːst]	[ə'pɪrz]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
if	**it**	**does**	**not**	**spring**	**from**	**benevolence**	**,**	**at**	**least**	**appears**	**to**	**do**	**so**	**.**
如果	它	做	不是	春天	从	仁	,	在	至少	出现	到	做	所以	.

即使并非出于善意，至少看起来也像是出于善意。

[ɑːn]	[maɪ]	['ʌðər]	[hænd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['trævəlɪŋ]	['lɪnɪn]	['dreɪpər]	-	-	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ʌv; əv]	[frentʃ]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
On	**my**	**other**	**hand**	**was**	**a**	**young**	**travelling**	**linen**	**draper**	**-**	**-**	**a**	**good**	**example**	**of**	**French**	**education**	**.**
在	我的	其他	手	曾是	一个	年轻的	旅行	亚麻布	德雷珀	-	-	一个	好的	例子	的	法语	教育	.

而我则是一位年轻的旅行亚麻布料商——法国教育的典型代表。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[brɔːt]	[ʌp]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kɑːlɪdʒ]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[spɔɪld]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[treɪd]	.
He	**had**	**been**	**brought**	**up**	**at**	**a**	**college**	**,**	**but**	**that**	**had**	**not**	**spoiled**	**him**	**for**	**trade**	**.**
他	有	到过	带来	向上	在	一个	大学	,	但	那	有	不是	被宠坏了	他	为了	贸易	.

他从小在大学里长大，但这并没有让他对经商产生抵触情绪。

[hiː; hi]	[wʊd]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	['iːkwəl]	['lɜːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	['hɔːrəs]	[ænd; ənd]	['kæmbrɪk]	,
He	**would**	**talk**	**with**	**equal**	**learning**	**of**	**Horace**	**and**	**cambric**	**,**
他	会	讲话	和	平等的	学习	的	贺拉斯	和	麻纱	,

他能以同样的学识谈论贺拉斯和坎布里克文学。

[ænd; ənd]	[spoʊk]	[æz; əz]	[ˌsaɪən'tɪfɪkli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['meʒərmənt]	[ʌv; əv]	['æŋglz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['meʒərɪŋ]	[ʌv; əv]	['rɪbənz]	.
and	**spoke**	**as**	**scientifically**	**of**	**the**	**measurement**	**of**	**angles**	**as**	**the**	**measuring**	**of**	**ribbons**	**.**
和	辐	作为	科学地	的	这	测量	的	角度	作为	这	测量	的	丝带	.

他谈论角度测量时，就像谈论丝带测量时一样，充满了科学性。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[skræps]	[ʌv; əv]	['lætn]	[ænd; ənd]	['sæmpəlz]	[ʌv; əv]	[klɔːθ]	,	[ænd; ənd]	['ædɪd]	,	[mɔːr'oʊvər]	,
He	**had**	**scraps**	**of**	**Latin**	**and**	**samples**	**of**	**cloth**	**,**	**and**	**added**	**,**	**moreover**	**,**
他	有	碎屑	的	拉丁	和	样品	的	布	,	和	额外	,	而且	,

[ə; eɪ]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['sɪstəm]	,
a	**political**	**system**	**,**
一个	政治的	系统	,

他有一些拉丁文零碎资料和布料样品，此外，他还提出了一套政治体系。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)nli]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˌmænju'fæktʃər]	.
which	**was**	**certainly**	**of**	**his**	**own**	**manufacture**	**.**
哪个	曾是	当然	的	他的	自己的	生产	.

这无疑是他自己炮制的。

[niːt]	[maɪ]	[frend]	[sæt]	[ə; eɪ]	['veri]	['elɪgənt]	[oʊld]	[mæn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	-	['weɪstɪd]	['wɪnzər]	[greɪ]
Neat	**my**	**friend**	**sat**	**a**	**very**	**elegant**	**old**	**man**	**,**	**with**	**a**	**long**	**-**	**waisted**	**Windsor**	**gray**
整洁的	我的	朋友	卫星	一个	非常	优雅的	老的	男人	,	和	一个	长的	-	腰部	温莎	灰色的

[koʊt]	,
coat	**,**
外套	,

我的朋友看到一位非常优雅的老人端坐着，穿着一件长腰温莎灰大衣。

[ænd; ənd]	['rʌflz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊd]	[ʌv; əv]	-	-	-	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	,
and	**ruffles**	**,**	**in**	**the**	**mode**	**of**	**17**	**-**	**-**	**,**	**to**	**his**	**shirt**	**,**
和	褶边	,	在	这	模式	的	-	-	-	,	到	他的	衬衫	,

他的衬衫上还有17世纪风格的褶边，

[wɪtʃ]	[piːpt]	['tɪmɪdli]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[kʌfs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	,
which	**peeped**	**timidly**	**out**	**from**	**under**	**the**	**cuffs**	**of**	**his**	**coat**	**,**
哪个	偷窥	胆怯地	出去	从	在下面	这	袖口	的	他的	外套	,

它怯生生地从他的外套袖口下探出头来，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[siː aɪ]	-	[də'vænt]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɪm'self]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['ʌpstɑːrt]	[ʌv; əv]	['fæʃ(ə)n]	.
like	**a**	**ci**	**-**	**devant**	**ashamed**	**to**	**show**	**himself**	**amongst**	**the**	**upstarts**	**of**	**fashion**	**.**
喜欢	一个	ci	-	前	羞愧	到	展示	他自己	在	这	新兴企业	的	时尚	.

就像一个羞于在时尚新贵中露面的时尚达人。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kept]	[ɪn]	['kaʊntənəns]	,	[haʊ'evər]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	['paʊdərd]	[wɪg]	,
They	**were**	**kept**	**in**	**countenance**	**,**	**however**	**,**	**by**	**a**	**powdered**	**wig**	**,**
他们	是	保留	在	面容	,	然而	,	经过	一个	粉末状	假发	,

然而，她们戴着扑了粉的假发，勉强维持着面容。

[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[lɔːŋ]	['roʊz; 'raʊz]	[ʌv; əv]	[kəːlz]	[ɑːn]	[iːtʃ]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['teɪpərɪŋ]	['pɪgteɪl]	[ðæt]	,	[laɪk]
with	**two**	**long**	**rows**	**of**	**curls**	**on**	**each**	**side**	**,**	**and**	**a**	**tapering**	**pigtail**	**that**	**,**	**like**
和	二	长的	行	的	卷发	在	每个	边	,	和	一个	逐渐变细	猪尾巴	那	,	喜欢

[ə; eɪ]	[ʃɪp]	,
a	**ship**	**,**
一个	船	,

两侧各有两排长长的卷发，还有一个像船一样逐渐变细的辫子，

['fʌrəʊɪŋ]	[ɪts]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[siː]	,
furrowing	**its**	**way**	**through**	**the**	**sea**	**,**
犁沟	它是	方式	通过	这	海	,

犁开大海，

[mɑːrkt]	[ðə; ði]	[koʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[træk]	[ɔːl]	[daʊn]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	.
marked	**the**	**coat**	**with**	**a**	**white**	**track**	**all**	**down**	**the**	**centre**	**of**	**his**	**back**	**.**
标记	这	外套	和	一个	白色的	追踪	全部	向下	这	中心	的	他的	后退	.

他背部正中央的白色痕迹在外套上留下了印记。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] , [ə; eɪ] [priːst] , [ˈnuːli] [əˈraɪvd] , [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Towards the end of the meal , a priest , newly arrived , came in with his
向 这 结尾 的 这 一顿饭 , 一个 牧师 , 新 到达的 , 来了 在 和 他的
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

用餐临近尾声时，一位新来的神父带着他的仆人走了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [təˈgeðər] .
and they both sat down to table together .
和 他们 两个都 卫星 向下 到 桌子 一起 .

他们俩一起坐到了桌边。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈdɜːrti] [æz; əz] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] , [ɪn]
Each was as dirty as can well be imagined , but the master was , in
每个 曾是 作为 肮脏的 作为 能 出色地 是 想象 , 但 这 掌握 曾是 , 在
[ðɪs] [rɪˈspekt] , [prɪ] - [ˈemɪnənt] .
this respect , pre - eminent .
这 尊重 , 预 - 杰出 .

每个人都脏得令人难以置信，但就这一点而言，师傅更是首屈一指。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] , [fæt] , [ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] [feɪs] ,
Nature had kneaded him with a round , fat , copper - coloured face ,
自然 有 揉捏 他 和 一个 圆形的 , 胖的 , 铜 - 有色 脸 ,

大自然赋予了他一张圆润、肥胖、古铜色的脸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] ,
which had evidently little acquaintance with soap and water ,
哪个 有 显然 小的 熟人 和 肥皂 和 水 ,

显然，他们对肥皂和水知之甚少。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈrʌgɪd] [bɪrd] [əˈpærəntli] [went] [frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [wɪˈðaʊt]
and his black rugged beard apparently went from Sunday to Sunday without
和 他的 黑色的 崎岖 胡须 显然 去 从 星期日 到 星期日 没有
[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪnəˌveɪtɪŋ] [stiːl] .
the touch of innovating steel .
这 触碰 的 创新 钢 .

他那浓密的黑色胡须似乎从未经过任何创新钢铁的修饰，就一直保持着原样。

[hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [feɪt] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [pɪg] - [ˈdraɪvɪŋ] ,
His hands , which probably fate had originally designed for pig - driving ,
他的 双手 , 哪个 大概 命运 有 起初 设计 为了 猪 - 驾驶 ,

他的双手，或许命运最初就是为了赶猪而设计的，

[wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz] [ˈdɜːrti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
were now as dirty as if they still followed that employment ,
是 现在 作为 肮脏的 作为 如果 他们 仍然 随后 那 就业 ,

他们现在和以前从事那份工作时一样脏兮兮的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [θrʌst] [ʌnˈmænərli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪʃ] ,
and these he thrust unmannerly into the dish ,
和 这些 他 推力 没礼貌 进入 这 盘子 ,

然后他粗鲁地把这些东西塞进盘子里。

[wɪˈðaʊt] [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
without vouchsafing a word or a look to those around him .
没有 担保 一个 单词 或者 一个 看 到 那些 大约 他 .

他没有向周围的人透露一个字，也没有看他们一眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpoʊətri] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
It is the poetry of life to see a man superior to his station ,
它 是 这 诗 的 生活 到 看 一个 男人 优越的 到 他的 车站 ,

看到一个超越自身地位的人，这本身就是人生的诗意所在。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [feɪt] ;
and rising above his fate ;
和 上升 多于 他的 命运 ;

他超越了自己的命运；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðʌs] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] .
but it is distressing to find the station thus degraded by the man .
但 它 是 令人痛心 到 寻找 这 车站 因此 退化的 经过 这 男人 .

但令人痛心的是，这个车站竟然被这个人糟蹋成这样。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][sæt] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [eɪt]
However , he and his servant sat together ; and talked together , and ate
然而 , 他 和 他的 仆人 卫星 一起 ; 和 谈话 一起 , 和 吃
[tə'geðər] ; [ænd; ənd] , [moʊst] ['prɑːbəbli] ,
together ; and , most probably ,
一起 ; 和 , 最多 大概 ,

然而，他和他的仆人坐在一起，一起交谈，一起吃饭；而且，很可能，

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [daind] [ɑːn] [miːn] [fer]
the servant would have been very ill pleased if he had dined on meaner fare
这 仆人 会 有 到过 非常 患病的 高兴 如果 他 有 用餐 在 更卑鄙 票价
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər] .
than his master .
比 他的 掌握 .

如果仆人吃到的饭菜比主人吃的还差，他一定会非常不高兴。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ['eni] [θɪŋ] .
A Frenchman of this class can live upon any thing .
一个 法国人 的 这 班级 能 居住 之上 任何 事物 .

这种阶层的法国人可以靠任何东西生活。

[ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt] [get] ['betər] , [ə; eɪ] [gɑː'let] [ænd; ənd] ['bʌtər] - [mɪlk] , [ɔːr] [suːp] ['megər] [ænd; ənd]
If he cannot get better , a galette and butter - milk , or soupe maigre and
如果 他 不能 得到 更好的 , 一个 法式薄饼 和 黄油 - 牛奶 , 或者 汤 迈格尔 和
[ə; eɪ] - ,
a beurrée ,
一个 - ,

如果他病情没有好转，那就吃个法式薄饼配酪乳，或者清汤配黄油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪl]	['kɑːntent]	[hɪm; ɪm]	.
will	**content**	**him**	**.**
将要	内容	他	.

会让他满意。

[bʌt; bət]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[wɪ'ðɪn]	[riːtʃ]	,
But	**,**	**if**	**they**	**be**	**within**	**reach**	**,**
但	,	如果	他们	是	之内	抵达	,

但是，如果它们触手可及的话，

[tuː]	['sɜːrvɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪ'zɜːrt]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
two	**services**	**and**	**a**	**dessert**	**are**	**not**	**at**	**all**	**too**	**much**	**for**	**him**	**.**
二	服务	和	一个	甜点	是	不是	在	全部	也	很多	为了	他	.

两道菜加一份甜点对他来说一点也不算多。

[æn; ən]	['ɪŋɡlɪʃmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ræŋk]	['nevər]	[əs'paiəz]	[tuː; tə]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]
An	**Englishman**	**of**	**the**	**same**	**rank**	**never**	**aspires**	**to**	**more**	**than**	**a**	**piece**	**of**
一个	英国人	的	这	相同的	秩	绝不	渴望	到	更多的	比	一个	片	的

[miːt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mʌɡ]	[ʌv; əv]	[eɪl]	;
meat	**and**	**a**	**mug**	**of**	**ale**	**;**
肉	和	一个	马克杯	的	麦芽酒	;

同等地位的英国人，最多也不过是吃上一块肉，喝上一杯麦芽酒而已。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ðæt]	,	[ɔːr]	[hiː; hi]	[kraɪz]	[stɑːr'veɪʃ(ə)n]	.
but	**he**	**must**	**have**	**that**	**,**	**or**	**he**	**cries**	**starvation**	**.**
但	他	必须	有	那	,	或者	他	哭泣	饥饿	.

但他必须得到那个，否则他就会哭着喊饿。

[ðə; ði]	[frentʃ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['ɪrɪtəb(ə)l]	['dʒeləsi]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['ɪŋɡlɪʃ]	;
The	**French**	**have**	**a**	**kind**	**of**	**irritable**	**jealousy**	**towards**	**the**	**English**	**;**
这	法语	有	一个	种类	的	易怒的	妒忌	向	这	英语	;

法国人对英国人有一种难以抑制的嫉妒心；

[wɪtʃ]	['sʌmtaɪmz]	[meɪks]	[ðem; ðəm]	[fər'get]	[ðer; ðər]	['dʒen(ə)rəl]	[pə'laɪtnəs]	;	[ɡɪv]	[ðem; ðəm]	[bʌt; bət]
which	**sometimes**	**makes**	**them**	**forget**	**their**	**general**	**politeness**	**;**	**Give**	**them**	**but**
哪个	有时	制作	他们	忘记	他们的	一般的	礼貌	;	给	他们	但

[ə; eɪ]	['sɪv(ə)l]	[wɜːrd]	,
a	**civil**	**word**	**,**
一个	民用	单词	,

这有时会让他们忘记基本的礼貌；只要礼貌地对他们说句话，

[meɪk]	[ðə; ði]	[liːst]	[æd'væns]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[rɪ'siːv]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	['oʊpən]	[ɑːrmz]	;	[bʌt; bət]	[ʃoʊ]
make	**the**	**least**	**advance**	**,**	**and**	**they**	**receive**	**you**	**with**	**open**	**arms**	**;**	**but**	**show**
制作	这	至少	进步	,	和	他们	收到	你	和	打开	武器	;	但	展示

[ðem; ðəm]	[ðæt]	[koʊld]	[rɪ'zɜːrv]	,
them	**that**	**cold**	**reserve**	**,**
他们	那	寒冷的	预订	,

如果你表现得最温和，他们会张开双臂欢迎你；但如果你表现出冷漠疏离，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['dʒen(ə)rəli] [triːts] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] ['evri] ['frentʃmənz]
with which an Englishman generally treats all strangers , and every Frenchman's
和 哪个 一个 英国人 一般来说 款待 全部 陌生人 , 和 每一个 法国人的
[hænd][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
hand is on his sword .
手 是 在 他的 剑 .

英国人对待所有陌生人通常都是如此，而每个法国人都把手放在剑上。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,
I believe we had been rather silent during dinner ,
我 相信 我们 有 到过 相当 沉默的 期间 晚餐 ,

我觉得我们晚餐时一直很沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [suːn] [kə'menst] [snɑːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
but the young traveller on my right soon commenced snarling against the English .
但 这 年轻的 游客 在 我的 正确的 很快 开始 咆哮 反对 这 英语 .

但我右边的那位年轻旅行者很快就开始对英国人咆哮起来。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'baʊt] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] ;
He began about manufacturers , as something in his own line ;
他 开始 关于 制造商 , 作为 某物 在 他的 自己的 线 ;

他最初是谈论制造商，这是他自己的领域；

['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [frentʃ] ,
saying that we pretended to rival the French ,
说 那 我们 假装 到 竞争对手 这 法语 ,

他们说我们假装要与法国匹敌，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['loʊɚd] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [faɪnd] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][wɜːr; wər]
but if we lowered our duties we should soon find how far we were
但 如果 我们 降低 我们的 职责 我们 应该 很快 寻找 如何 远的 我们 是
[sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [frentʃ] [prə'dʌkʃənz] .
surpassed by the taste and elegance of French productions .
超越 经过 这 品尝 和 优雅 的 法语 作品 .

但是，如果我们降低关税，我们很快就会发现，我们在品味和优雅方面与法国产品的差距有多么大。

[ðə; ði]['em.ɪ.greɪ][ɑːn][maɪ] [raɪt] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .
The émigré on my right , said that he was not quite convinced of that .
这 移民 在 我的 正确的 , 说 那 他 曾是 不是 相当 确信 的 那 .

我右边的那位移民说，他对此并不完全信服。

[ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
The superiority of our machines , the industry of our population ; and
这 优势 的 我们的 机器 , 这 行业 的 我们的 人口 ; 和
[ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] ,
the vastness of our resources ,
这 广袤无垠 的 我们的 资源 ,

我们机器的优越性、我们人民的勤劳以及我们丰富的资源，

[hiː; hi] [sed] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['ɪnfɪnət] [æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər] ['evri] [kəm'petɪtər] ;
he said gave us infinite advantages over every competitor ;
他 说 给予 我们 无限 优势 超过 每一个 竞争者 ;

他说，这让我们在所有竞争对手面前拥有了无限的优势；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [fræns] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ɔːl][hɜːr; hər]
and he was afraid that France would be obliged to call forth all her
和 他 曾是 害怕的 那 法国 会 是 有义务 到 称呼 前进 全部 她
['enədʒiz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːkwəl][ˌjuː 'es] ,
energies before she could equal us ,
能量 前 她 可以 平等的 我们 ,

他担心法国必须动用一切力量才能与我们匹敌。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .
without thinking of going beyond .
没有 思维 的 去 超过 .

不去想超越极限的事。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['rʌflz] [əb'zɜːrvd] ['maɪldli] , [ðæt] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]
The gentleman in the ruffles observed mildly , that England must have a very
这 绅士 在 这 褶边 观察到 轻微地 , 那 英格兰 必须 有 一个 非常
[ˌʌnprə'dʌktɪv] ['klaɪmət] .
unproductive climate .
低效的 气候 .

那位身穿褶边衬衫的先生淡淡地说道，英国的气候一定非常不适宜耕作。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['brɪtəni] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt]
He had lived long , he said , upon the coast of Brittany , and remarked
他 有 居住地 长的 , 他 说 , 之上 这 海岸 的 布列塔尼 , 和 评论
['kɑːnstənt] [boʊt] - ['loʊdz] [ʌv; əv] [fruːt] ,
constant boat - loads of fruit ,
持续的 船 - 负载 的 水果 ,

他说，他在布列塔尼海岸生活了很久，并注意到那里不断有满载水果的船只运来。

['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [egz] , [im'bɑːkt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .
vegetables , and eggs , embarked for England .
蔬菜 , 和 鸡蛋 , 启航 为了 英格兰 .

蔬菜和鸡蛋启程前往英国。

[ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]
The fruit and vegetables he could understand ; for that entirely depended upon
这 水果 和 蔬菜 他 可以 理解 ; 为了 那 完全 取决于 之上
[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
the atmosphere ,
这 气氛 ,

他能理解水果和蔬菜的状况；因为那完全取决于大气环境。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [egz] .
but he could not imagine why we had no eggs .
但 他 可以 不是 想象 为什么 我们 有 不 鸡蛋 .

但他无法理解为什么我们没有鸡蛋。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['prɑːbəbli] ,
I replied that it was , probably ,
我 回复 那 它 曾是 , 大概 ,

我回答说，很可能是这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [henz] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv]['koʊldɝ] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [faʊlz]
because our hens being naturally of colder constitutions than the French fowls
因为 我们的 母鸡 存在 自然 的 更冷 宪法 比 这 法语 家禽
,
,
,

因为我们的母鸡天生比法国家鸡体质更冷，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pentʃənt] [fɔːr; fər] ['selɪbəsi] .
had a greater penchant for celibacy .
有 一个 更大的 爱好 为了 独身 .

更倾向于独身。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['noʊblmən] , " [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn]
" The truth is , " said the old nobleman , " that those who have never been in
" 这 真相 是 , " 说 这 老的 贵族 , " 那 那些 WHO 有 绝不 到过 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

“事实是，”这位老贵族说道，“那些从未去过英国的人，

[duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['ɪŋglənd] [ɪz] .
do not know what England is .
做 不是 知道 什么 英格兰 是 .

不知道英格兰是什么地方。

[hɜːr; hər] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
Her productions are perfectly capable of supplying her population ,
她 作品 是 完美 有能力的 的 供应 她 人口 ,

她的产品完全能够满足她所在国家人民的需求。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪ'mens] [welθ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'ses] ,
but her immense wealth giving her the means of excess ,
但 她 巨大 财富 给予 她 这 方法 的 过量的 ,

但她巨额的财富使她有了奢靡的生活方式。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˌæbsə'luːtli] ['wɒnts] ,
she is not content with what she absolutely wants ,
她 是 不是 内容 和 什么 她 绝对地 想要 ,

她并不满足于自己真正想要的东西。

[bʌt; bət] [dreɪnz] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nesəseriz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəriz] ,
but drains other countries of their necessaries to furnish her with luxuries ,
但 排水沟 其他 国家 的 他们的 必需品 到 提供 她 和 奢侈品 ,

但她却榨取其他国家的必需品来为自己提供奢侈品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [tʃek] [θroʊz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] .
and the least check throws the burden on the lower orders .
和 这 至少 查看 投掷 这 负担 在 这 降低 订单 .

而最基本的审查却将负担转嫁到了下级身上。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] , " ['ɪŋglənd] [ɪz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dreɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ;
" True , " said the young traveller , " England is glad enough to drain other countries ;
" 真的 , " 说 这 年轻的 游客 , " 英格兰 是 高兴的 足够的 到 流走 其他 国家 ;
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
and without doubt ,
和 没有 怀疑 ,

“没错，”年轻的旅行者说，“英国乐于榨干其他国家的资源；毫无疑问，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['oʊnli] [prə'pəuziz] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər][pɔːrts] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'bɜːrdn] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
she now only proposes to open her ports , to overburden us with her
她 现在 仅有的 提议 到 打开 她 端口 , 到 超重 我们 和 她
['juːsləs] [goʊld] ,
useless gold ,
无用 金子 ,

她现在只想开放港口，用她那些毫无用处的黄金来压垮我们。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [səb'stænʃ(ə)l] [kə'mɑːdətiz] .
in exchange for our substantial commodities .
在 交换 为了 我们的 重大的 商品 .

以换取我们的大量商品。

['ɪŋglənd] [tɔːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪbərəl] ['pɑːləsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [kən'sʌlts] ,
England talks of her liberal policy , but it is her own interest only she consults ,
英格兰 会谈 的 她 自由主义 政策 , 但 它 是 她 自己的 兴趣 仅有的 她 咨询 ,

英国口口声声说着自由主义政策，但实际上她只考虑自己的利益。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] ['ruːɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [spɔɪlz] .
and would gladly ruin the world to enrich herself with its spoils .
和 会 乐意 废墟 这 世界 到 丰富 她自己 和 它是 战利品 .

她会毫不犹豫地毁灭世界，以攫取世界的财富和利益。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [wɔːrm] [keɪm] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [tʃiːk] ,
" There was something very warm came rising into my cheek ,
" 那里 曾是 某物 非常 温暖的 来了 上升 进入 我的 脸颊 ,

“一股暖流涌上我的脸颊，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['emɪgrənt] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [let] [ˌem 'iː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
but the old emigrant made a slight inclination , as much as to say , " let me answer him ,
但 这 老的 移民 制成 一个 轻微 倾角 , 作为 很多 作为 到 说 , " 让 我 回答 他 ,

但这位老移民略微流露出一种想要说“让我来回答他”的意愿。

" [soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" so I said nothing .
" 所以 我 说 没有什么 .

所以我什么也没说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [rɔːŋ] , [sɜːr] ; " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" You are very wrong , sir ; " replied he to the young man .
" 你 是 非常 错误的 , 先生 ; " 回复 他 到 这 年轻的 男人 .

“先生，您大错特错了。”他回答年轻人说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .
" You are wrong , and unjust .
" 你 是 错误的 , 和 不公正 .

“你错了，你不公正。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frentʃmən] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ˌriː'kæl] ,
At a period too unhappy to France for a Frenchman willingly to recal ,
在 一个 时期 也 不开心 到 法国 为了 一个 法国人 心甘情愿 到 回忆 ,

那段时期对法国来说太过不幸，以至于没有一个法国人愿意去回忆。

[dɪd] ['ɪŋglənd] [teɪk] ['eni] [ʌn'hænsəm] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
did England take any unhandsome advantage of her position ?
做过 英格兰 拿 任何 相貌平平 优势 的 她 位置 ?

英国是否利用其地位做了任何不光彩的事情？

[huː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'mɑːndid] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] ?
Who would have refused her , if she had demanded ten times more than she required ?
WHO 会 有 拒绝 她 , 如果 她 有 要求 十 时代 更多的 比 她 必需的 ?

如果她索要的比实际需要的多十倍，谁会拒绝她呢？

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dɪ'frɔːdid] [ðə; ði][neiʃəns] ?
And since then , of what has she defrauded the nations ?
和 自从 然后 , 的 什么 有 她 受骗 这 国家 ?

从那以后，她又欺骗了各国什么？

[ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [rɔbd] [ðə; ði][wɜːrld] ?
Of what has she robbed the world ?
的 什么 有 她 被抢劫 这 世界 ？

她究竟从世界掠夺了什么？

[hɜːr; hər]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['kɑːmɜːrs] [wɪtʃ] , [ɪz]
Her only object has been to guard and protect her commerce which , is
她 仅有的 目的 有 到过 到 警卫 和 保护 她 商业 哪个 ， 是
[hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ;
her existence ;
她 存在 ；

她唯一的目的就是守护和保护她的商业，因为商业就是她的生存之道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['skersli] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər]['eɪb(ə)l]['pɑːləsi][ænd; ənd]
and this she has scarcely done as much as her able policy and
和 这 她 有 几乎 完毕 作为 很多 作为 她 有能力的 政策 和
[sək'sesf(ə)l] [ɑːrmz] [geɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] ,
successful arms gave the title to expect ,
成功的 武器 给予 这 标题 到 预计 ，

而她所取得的成就，与她卓越的政策和辉煌的军事成就所赋予她的声誉相比，简直微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ɪg'zækt] .
and the power to exact .
和 这 力量 到 精确的 .

以及强制执行的权力。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] ; [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .
So much for her government ; now for her people .
所以 很多 为了 她 政府 ； 现在 为了 她 人们 .

她的政府就此告一段落；现在该说说她的人民了。

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
No one shall say one word against them before me .
不 一 将 说 一 单词 反对 他们 前 我 .

任何人不得在我面前说他们一句坏话。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['eksaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɑːndərər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
When I was an exile and a wanderer , without a country , and without
什么时候 我 曾是 一个 流亡 和 一个 流浪者 ， 没有 一个 国家 ， 和 没有
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ，

当我流亡在外，无家可归，举目无亲时

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔːrtɪd][ˌem 'iː] .
the English received me , protected me , supported me .
这 英语 已收到 我 ， 受保护 我 ， 有 我 .

英国人接纳了我，保护了我，支持了我。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪd] [ðæt] [ɪg'zɪstəns]
The nation gave me the means of existence , and individuals made that existence
这 国家 给予 我 这 方法 的 存在 ， 和 个人 制成 那 存在
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

国家给了我生存的手段，而人民让我的生活变得幸福。

[fræns] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] :
France is the country of my youth and of my love :
法国 是 这 国家 的 我的 青年 和 的 我的 爱 :

法国是我青春的故乡，也是我挚爱的地方：

[ɪn]	[maɪ]	[jʌŋ]	[deɪz]	[aɪ]	[druː]	[maɪ]	[sɔːrd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	['nevər]	['ʌn'ʃiːðd]	[ˌaɪ 'tiː]
in	**my**	**young**	**days**	**I**	**drew**	**my**	**sword**	**for**	**her**	**,**	**but**	**have**	**never**	**unsheathed**	**it**
在	我的	年轻的	天	我	画	我的	剑	为了	她	,	但	有	绝不	出鞘	它

[ə'genst]	[hɜːr; hər]	.
against	**her**	**.**
反对	她	.

年轻的时候我曾为她拔剑，但从未真正对她出剑。

[fræns]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[maɪ]	[boʊnz]	[wen]	[aɪ]	[daɪ]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ə'fekʃ(ə)n]	[waɪl]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	;
France	**shall**	**have**	**my**	**bones**	**when**	**I**	**die**	**,**	**and**	**my**	**affection**	**while**	**I**	**live**	**;**
法国	将	有	我的	骨头	什么时候	我	死	,	和	我的	感情	尽管	我	居住	;

我死后，我的骸骨将归法国；我活着时，我的爱将永远属于法国。

[bʌt; bət]	['ɪŋglənd]	[ʃæl; ʃəl]	['evər]	[hæv; həv]	[maɪ]	['grætɪtuːd]	,	[ænd; ənd]	['ɪŋglɪʃmən]	[maɪ]	[ɪ'stiːm]	.
but	**England**	**shall**	**ever**	**have**	**my**	**gratitude**	**,**	**and**	**Englishmen**	**my**	**esteem**	**.**
但	英格兰	将	曾经	有	我的	感激	,	和	英国人	我的	尊重	.

但我将永远感激英格兰，敬重英国人民。

"	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ðæt]	[hæd; həd]	['ænɪmeɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	,	[pæst]	[ə'weɪ]	,
"	**He**	**spoke**	**,**	**and**	**the**	**fire**	**that**	**had**	**animated**	**him**	**,**	**passed**	**away**	**,**
"	他	辐	,	和	这	火	那	有	动画	他	,	通过了	离开	,

“他开口说话后，那股激励他的热情就消退了。”

[ænd; ənd]	[left]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	[æz; əz]	[maɪld]	[ænd; ənd]	['træŋkwɪl]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪ'fɔːr]	.
and	**left**	**his**	**countenance**	**as**	**mild**	**and**	**tranquil**	**as**	**it**	**had**	**been**	**before**	**.**
和	左边	他的	面容	作为	温和的	和	宁静	作为	它	有	到过	前	.

他的面容依旧像之前一样温和平静。

[æt; ət]	[tuə; tuːr]	[aɪ]	['pɑːrtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[frend]	[huː]	[hæd; həd]	[ˌhɪðər'tuː]	[ə'kʌmpənid]	[ˌem 'iː]	,
At	**Tours**	**I**	**parted**	**from**	**the**	**friend**	**who**	**had**	**hitherto**	**accompanied**	**me**	**,**
在	旅游	我	分手了	从	这	朋友	WHO	有	迄今为止	伴随	我	,

在图尔，我与之前一直陪伴我的朋友告别了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[blwɑː]	[ænd; ənd]	[ɔː'lianz]	,	[waɪl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bent]	[ə'pɑːn]	['wɑːndərɪŋ]
as	**he**	**intended**	**to**	**visit**	**Blois**	**and**	**Orleans**	**,**	**while**	**I**	**was**	**bent**	**upon**	**wandering**
作为	他	故意的	到	访问	布卢瓦	和	奥尔良	,	尽管	我	曾是	弯曲	之上	漫游

[ə'waɪl]	[ɪn]	['brɪtəni]	,
awhile	**in**	**Brittany**	**,**
一会儿	在	布列塔尼	,

他打算去布卢瓦和奥尔良游玩，而我则一心想在布列塔尼四处走走。

[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[maɪnd]	,
which	**to**	**my**	**mind**	**,**
哪个	到	我的	头脑	,

在我看来，

[fɪld]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['meməriz]	[ʌv; əv]	[lɑː]	[vɔ̃'deɪ]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ʌv; əv]
filled	**as**	**it**	**was**	**with**	**the**	**memories**	**of**	**La**	**Vendée**	**and**	**of**	**the**	**war**	**of**
已填	作为	它	曾是	和	这	回忆	的	拉	旺代	和	的	这	战争	的

['lɔɪəlti]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[nuː]	[lænd]	[ʌv; əv]	['roʊmæns]	.
loyalty	**was**	**quite**	**a**	**new**	**land**	**of**	**romance**	**.**
忠诚	曾是	相当	一个	新的	土地	的	浪漫	.

这里充满了旺代和忠诚战争的记忆，是一片充满浪漫气息的新土地。

[tuː; tə]	[renz]	[aɪ]	[fɜːrst]	[bent]	[maɪ]	[steps]	,
To	**Rennes**	**I**	**first**	**bent**	**my**	**steps**	**,**
到	雷恩	我	第一的	弯曲	我的	步骤	,

我首先踏上了前往雷恩的旅程，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌæksɪ'dentəli] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [huː] [pruːvd] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn]
and there accidentally made some acquaintances who proved very serviceable in
和 那里 偶然 制成 一些 熟人 WHO 已证实 非常 可用 在
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪ] [steps] [ə'raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .
directing my steps aright to the various places of interest in the province .
导演 我的 步骤 好的 到 这 各种各样的 地方 的 兴趣 在 这 省 .

在那里，我偶然结识了一些朋友，他们非常乐于助人，为我指明了前往该省各个景点的正确方向。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [haʊ'evər] , [pɔːz] [tuː; tə] ['næreɪt] [ɔːl][maɪ] [iks'kəːʃənz] ,
I shall not , however , pause to narrate all my excursions ,
我 将 不是 , 然而 , 暂停 到 叙事 全部 我的 短途旅行 ,

然而，我不会停下来叙述我所有的旅行经历。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [æn; ən][aɪ'tɪnəreri][ʌv; əv] ['brɪtəni] - - [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ]
as I am not writing an itinerary of Brittany - - though to say the truth I
作为 我 是 不是 写作 一个 行程 的 布列塔尼 - - 尽管 到 说 这 真相 我
[noʊ] [fjuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [mɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
know few parts of the world which present more points of interest .
知道 很少 部分 的 这 世界 哪个 展示 更多的 积分 的 兴趣 .

虽然我并没有撰写布列塔尼的旅行指南——但说实话，我知道世界上很少有地方比布列塔尼拥有更多景点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]
There is a frankness and good humour , too , about the people , which is very
那里 是 一个 坦率 和 好的 幽默 , 也 , 关于 这 人们 , 哪个 是 非常
[ə'griːəb(ə)l] .
agreeable .
同意 .

这里的人们坦率真诚，幽默风趣，这让人非常愉快。

[ðeɪ] [wɑːnt][pər'hæps][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] ;
They want perhaps a part of the refinement of the Parisians ;
他们 想 也许 一个 部分 的 这 精炼 的 这 巴黎人 ;

他们或许想要拥有巴黎人那种优雅的气质；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][ɪn] [sɪn'serəti] [fɔːr; fər][ɔːl] [di'fiʃənsiz] [ɪn] ['pɑːlɪʃ] .
but they make up in sincerity for all deficiencies in polish .
但 他们 制作 向上 在 诚意 为了 全部 缺陷 在 抛光 .

但他们的真诚弥补了语言表达上的所有不足。

[aɪ] ['kænɑːt] , [ɪn'diːd] , [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [mə'ræləti] [ɪz] ['veri] ['rɪdʒɪd] ,
I cannot , indeed , say that their morality is very rigid ,
我 不能 , 的确 , 说 那 他们的 道德 是 非常 死板的 ,

我确实不能说他们的道德观念非常僵化。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [boʊst] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]
nor can I boast that while I remained amongst them I avoided the ordinary
也不 能 我 夸 那 尽管 我 剩余 在 他们 我 避免 这 普通的
['erərz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [æpt][tuː; tə] [fɔːl] .
errors into which youth and inexperience are but too apt to fall .
错误 进入 哪个 青年 和 缺乏经验 是 但 也 易于 到 落下 .

我也不能夸耀，在我与他们相处的这段时间里，我没有犯年轻人和缺乏经验的人很容易犯的那些常见错误。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eməli] ['sʌmɚz] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [stɪl] ['hoʊliːɚ] [θɔːts] ,
The thought of Emily Somers , however , as well as still holier thoughts ,
这 想法 的 艾米丽 萨默斯 , 然而 , 作为 出色地 作为 仍然 更神圣 想法 ,

然而，艾米丽·萨默斯的想法，以及更神圣的想法，

[kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['eni] ['veri] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [kən'dʌkt] ,
kept me from any very reprehensible conduct ,
保留 我 从 任何 非常 应受谴责的 执行 ,

它使我免于做出任何极其应受谴责的行为。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ker] [baɪ] ['kɑːnstəntli] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
and I took care by constantly writing to her to prevent her from
和 我 采取 关心 经过 不断地 写作 到 她 到 防止 她 从
['fænsiɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
fancying that I had forgotten her even for a moment .
幻想 那 我 有 被遗忘的 她 甚至 为了 一个 片刻 .

我一直小心翼翼地给她写信，以免她以为我哪怕有片刻忘记了她。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [mʌnθs] [wen] [sʌm; səm]
I had been absent from England between four and five months when some
我 有 到过 缺席的 从 英格兰 之间 四 和 五 几个月 什么时候 一些
[ə'kʌrənsɪz] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
occurrences took place which must be mentioned .
发生 采取 地方 哪个 必须 是 提及 .

我离开英国四到五个月期间，发生了一些事情，必须提一下。

['æftər] ['veriəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
After various expeditions to different parts of the country ,
后 各种各样的 探险 到 不同的 部分 的 这 国家 ,

在多次前往全国各地考察之后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [steps] [tɔːrdz] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
I was thinking of turning my steps towards my native land ,
我 曾是 思维 的 转弯 我的 步骤 向 我的 本国的 土地 ,

我当时正考虑着返回故土。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [renz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vjuː] ,
and had returned to Rennes with that view ,
和 有 返回 到 雷恩 和 那 看法 ,

他带着这样的想法回到了雷恩。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [kɔːld] [bæk] [hæf] [wei] [tuː; tə] [nænts] [baɪ][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [kɔːl]
when I was again called back half way to Nantes by a tale which I may call
什么时候 我 曾是 再次 称为 后退 一半 方式 到 南特 经过 一个 故事 哪个 我 可能 称呼

当我再次被一个故事召唤回南特时，我正走在半路上，这个故事我或许可以称之为……

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] ['brɪtəni] .
THE PEASANT OF BRITTANY .
这 农民 的 布列塔尼 .

布列塔尼的农民。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːrt][ʌv; əv] ['brɪtəni] , [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] - [haʊs] ,
There is , in a wild and unfrequented part of Brittany , a small farm - house ,
那里 是 , 在 一个 荒野 和 冷落 部分 的 布列塔尼 , 一个 小的 农场 - 房子 ,

在布列塔尼人迹罕至的荒野地区，有一座小农舍。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [led][tuː; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['revərəns] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt]
which I was now led to visit with as much reverence as many a devout
哪个 我 曾是 现在 引领 到 访问 和 作为 很多 尊敬 作为 许多 一个 虔诚的
['wɜːrʃɪpər] [hæz; həz] [felt] ,
worshipper has felt ,
崇拜者 有 毛毡 ,

我怀着如同许多虔诚信徒般的敬畏之心，前来参观。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnt] .
at the shrine of his saint .
在 这 神社 的 他的 圣 .

在他圣人的神龛前。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sɪtʃueɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[liːg]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[taʊn]	[ʌv; əv]
It	**is**	**situated**	**at**	**the**	**distance**	**of**	**about**	**a**	**league**	**from**	**the**	**small**	**town**	**of**
它	是	位于	在	这	距离	的	关于	一个	联盟	从	这	小的	镇	的

-	,
Nozay	**,**
-	,

它位于距离诺扎伊小镇大约一里格（约16公里）的地方。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[wɪ'ðɪn]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɑːləteri]	['wɪndmɪl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɪl]	[bɪ'jɑːnd]	[ðæt]	[pleɪs]	,
and	**is**	**within**	**sight**	**of**	**a**	**solitary**	**windmill**	**on**	**the**	**hill**	**beyond**	**that**	**place**	**,**
和	是	之内	视线	的	一个	孤	风车	在	这	爬坡道	超过	那	地方	,

而且从那里可以看到远处山坡上孤零零的风车。

[kɔːld]	[ðə; ði]	[mu'læn]	-	[vent]	[diː]	-	.
called	**the**	**Moulin**	**à**	**vent**	**de**	**Bolhalard**	**.**
称为	这	磨坊	-	发泄	德	-	.

称为“Moulin à vent de Bolhalard”。

[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːr; ər]	[ə'baʊt]	['θɜːrti]	['eikəs]	[ʌv; əv]	['ærəb(ə)l]	[lænd]	,
Around	**it**	**are**	**about**	**thirty**	**acres**	**of**	**arable**	**land**	**,**
大约	它	是	关于	三十	英亩	的	可耕地	土地	,

周围有大约三十英亩可耕地，

['ʃeltərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sloʊps]	[ðæt]	[swiːp]	[daʊn]	[tɔːrdz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[θriː]	[saɪdz]	;
sheltered	**by**	**the**	**slopes**	**that**	**sweep**	**down**	**towards**	**it**	**on**	**three**	**sides**	**;**
避难所	经过	这	连续下坡	那	扫	向下	向	它	在	三	侧面	;

它三面受缓缓下沉的山坡庇护；

[bʌt; bət]	[bɪ'jɑːnd]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[pætʃ]	[ʌv; əv]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ə'raʊnd]	[ɑːr; ər]	,
but	**beyond**	**that**	**little**	**patch**	**of**	**cultivation**	**,**	**the**	**hills**	**around**	**are**	**,**
但	超过	那	小的	修补	的	栽培	,	这	丘陵	大约	是	,

但除了那一小块耕地之外，周围的山丘是……

[æz; əz]	['evri]	[wʌn]	[noʊz]	[huː]	[hæz; həz]	['vɪzɪtɪd]	[ðæt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[fræns]	,	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[hiːθ]	,
as	**every**	**one**	**knows**	**who**	**has**	**visited**	**that**	**part**	**of**	**France**	**,**	**covered**	**with**	**heath**	**,**
作为	每一个	一	知道	WHO	有	到访	那	部分	的	法国	,	涵盖	和	希思	,

[wɪtʃ]	,
which	**,**
哪个	,

凡是去过法国那个长满石楠花的地区的人都知道，

[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	-	[lænd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	,	['ɛndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sændi]	[ˌʌnprə'dʌktɪv]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[træk]
on	**the**	**table**	**-**	**land**	**at**	**the**	**summit**	**,**	**ends**	**in**	**the**	**sandy**	**unproductive**	**sort**	**of**	**track**
在	这	桌子	-	土地	在	这	首脑	,	结束	在	这	沙	低效的	种类	的	追踪

[kɔːld]	['lændz]	.
called	**landes**	**.**
称为	土地	.

在山顶的台地上，尽头是一片被称为“landes”的沙质贫瘠的小路。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bliːk]	[ænd; ənd]	['desələt]	[siːn]	,	[ænd; ənd]	,
It	**is**	**a**	**bleak**	**and**	**desolate**	**scene**	**,**	**and**	**,**
它	是	一个	苍凉	和	荒凉	场景	,	和	,

这是一个凄凉荒凉的景象，而且，

['iːv(ə)n]	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃaɪnz]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['sʌmər]	['braɪtnəs]	,	[ɪts]	['æspekt]	[ɪz]	[waɪld]	[ænd; ənd]
even	**when**	**the**	**sun**	**shines**	**in**	**all**	**his**	**summer**	**brightness**	**,**	**its**	**aspect**	**is**	**wild**	**and**
甚至	什么时候	这	太阳	闪耀	在	全部	他的	夏天	亮度	,	它是	方面	是	荒野	和

['sɑːləteri]	;
solitary	**;**
孤	;

即使太阳在盛夏时节灿烂地照耀大地，它的姿态也是狂野而孤寂的；

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [greɪ]
but when , as is frequently the case , the sky above is covered with cold gray
但 什么时候 ， 作为 是 频繁地 这 案件 ， 这 天空 多于 是 涵盖 和 寒冷的 灰色的
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ，

但是，当天空被寒冷的灰色云层覆盖时，就像经常发生的那样，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈiːstərli] [wɪnd] [swiːps] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌʌnprəˈtektɪd] [pleɪnz] ,
or when the chill easterly wind sweeps over the unprotected plains ,
或者什么时候 这 寒意 东风 风 扫荡 超过 这 未受保护 平原 ，

或者当寒冷的东风席卷毫无遮蔽的平原时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [ˈɔːfər] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈtʃɪrləs]
there are few places that I know which offer an appearance of more cheerless
那里 是 很少 地方 那 我 知道 哪个 提供 一个 外貌 的 更多的 冷冷清清
[ˈdrɪrinəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] - .
dreariness than the farm of Dervais .
沉闷 比 这 农场 的 - .

在我所知的众多地方中，很少有地方比德尔瓦伊斯农场显得更加阴郁凄凉。

[ˈɜːrli] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Early one day in the beginning of the month of June , and in the year 1794 ,
早期的 一 天 在 这 开始 的 这 月 的 六月 ， 和 在 这 年 - ，

1794年6月初的某一天清晨，

[ðə; ði][oʊld][ˈfɑːrmər] ,
the old farmer ,
这 老的 农民 ，

老农夫，

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [prəˈdʌktɪv] [lænd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
who at that time cultivated the little spot of productive land which I have
WHO 在 那 时间 栽培 这 小的 点 的 生产力 土地 哪个 我 有
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ，

当时耕种我提到的那小块肥沃土地的人是

[ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [hiːθ] , [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [geɪzɪŋ]
and fed his sheep upon the neighbouring heaths , stood before his door gazing
和 美联储 他的 羊 之上 这 邻接 石楠 ， 站立 前 他的 门 凝视
[ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ,
up towards the sky ,
向上 向 这 天空 ，

他带着羊群到附近的荒地上放牧，站在门前仰望天空。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈweðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈdɑːmɪneɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
as if to ascertain what sort of weather was to predominate during the day
作为 如果 到 探明 什么 种类 的 天气 曾是 到 占主导地位 期间 这 天
.
.
.

仿佛是为了确定当天主要天气状况。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][lɑː] [bruːs] [ʃʊd; ʃəd]
I may be permitted to describe him ; for the name of La Brousse should
我 可能 是 允许 到 描述 他 ； 为了 这 姓名 的 拉 布鲁斯 应该
[lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər] ,
live for ever ,
居住 为了 曾经 ，

我可以描述他；因为拉布鲁斯的名字将永垂不朽。

[wer]	['ɑːnər]	,	[ænd; ənd]	[gʊd]	[feɪθ]	,	[ænd; ənd]	['dʒenərəs]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	,	[ɑːr; ər]	['væljuːd]	[ə'mʌŋst]	[men]
where	**honour**	**,**	**and**	**good**	**faith**	**,**	**and**	**generous**	**devotion**	**,**	**are**	**valued**	**amongst**	**men**
在哪里	荣誉	，	和	好的	信仰	，	和	慷慨的	虔诚	，	是	有价值的	在	男人

.
:
.

在那个人们珍视荣誉、诚信和慷慨奉献的地方。

[laɪk]	[ðə; ði]	[ˌdʒenə'ræləti]	[ʌv; əv]	['bretən]	['pesnts]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tɔːl]	,	['boʊni]	,	[ænd; ənd]	['paʊərf(ə)l]	,
Like	**the**	**generality**	**of**	**Breton**	**peasants**	**,**	**he**	**was**	**tall**	**,**	**bony**	**,**	**and**	**powerful**	**,**
喜欢	这	概论	的	布列塔尼	农民	，	他	曾是	高的	，	骨质	，	和	强大的	，

和大多数布列塔尼农民一样，他身材高大、骨瘦如柴、力大无穷。

[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋ]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	['mʌskjələr]	[hændz]	,	[wɪtʃ]	,	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðæt]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
with	**long**	**arms**	**and**	**muscular**	**hands**	**,**	**which**	**,**	**even**	**at**	**that**	**period**	**of**	**his**	**life**	**,**
和	长的	武器	和	肌肉发达的	双手	，	哪个	，	甚至	在	那	时期	的	他的	生活	，

他手臂修长，双手肌肉发达，即使在他生命的那个阶段，

[wʊd]	[hæv; həv]	[pər'fɔːrmd]	['meni]	[ə; eɪ]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[streŋθ]	.
would	**have**	**performed**	**many**	**a**	**feat**	**of**	**extraordinary**	**strength**	**.**
会	有	执行	许多	一个	特技	的	非凡的	力量	.

他本可以完成许多展现非凡力量的壮举。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['sɪksti]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	,
He	**must**	**have**	**been**	**more**	**than**	**sixty**	**years**	**of**	**age**	**,**
他	必须	有	到过	更多的	比	六十	年	的	年龄	，

他当时肯定超过六十岁了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['kɜːrlɪŋ]	['lɑːks]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[her]	,	[wɪtʃ]	,	[laɪk]	['evri]	['bretən]	,	[hiː; hi]	[prɪ'zɜːrv]
and	**the**	**long**	**curling**	**locks**	**of**	**white**	**hair**	**,**	**which**	**,**	**like**	**every**	**Breton**	**,**	**he**	**preserved**
和	这	长的	冰壶	锁	的	白色的	头发	，	哪个	，	喜欢	每一个	布列塔尼	，	他	保存完好

[wɪð; wɪθ]	[ˌrevə'renʃ(ə)l]	[ker]	,
with	**reverential**	**care**	**,**
和	敬畏的	关心	，

还有他那长长的、卷曲的白色头发，像所有布列塔尼人一样，他虔诚地呵护着它们。

[hʌŋ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['fɔːrhed]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[brɔːd]	[æz; əz]
hung	**down**	**upon**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**over**	**a**	**forehead**	**high**	**and**	**broad**	**as**
悬挂	向下	之上	他的	肩膀	，	和	超过	一个	前额	高的	和	广阔	作为

[ðæt]	[ʌv; əv]	['mɪltən]	.
that	**of**	**Milton**	**.**
那	的	米尔顿	.

垂在他的肩膀上，盖住了他像弥尔顿一样高而宽阔的额头。

['pɝːsənz]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[mɑːrk]	[ðə; ði]	['fiːtʃər]	['kɑːmən]	[tuː; tə]	[pər'tɪkjələr]
Persons	**who**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**mark**	**the**	**features**	**common**	**to**	**particular**
人	WHO	有	到过	习惯	到	标记	这	特征	常见的	到	特别的

['kauntiz]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,
counties	**in**	**England**	**,**
县	在	英格兰	，

那些习惯于标记英格兰特定郡县共有特征的人们，

[wʊd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kɔːrnɪʃ]	[mæn]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[pɪ'kjuːliər]	[kæst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
would	**have**	**taken**	**him**	**for**	**a**	**Cornish**	**man**	**,**	**by**	**the**	**peculiar**	**cast**	**of**	**his**
会	有	已采取	他	为了	一个	康沃尔郡	男人	，	经过	这	奇特	投掷	的	他的

['kaʊntənəns]	;
countenance	**;**
面容	；

从他独特的面容来看，我会把他误认为是康沃尔人；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] .
and it is more than probable that his blood was derived from the same stock .
和 它 是 更多的 比 可能 那 他的 血 曾是 衍生的 从 这 相同的 库存 .

他的血统极有可能源自同一血统。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [dɑːrk] [bluː] , [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈaɪbraʊ] ;
His eye was of a clear dark blue , beneath a marked overhanging eyebrow ;
他的 眼睛 曾是 的 一个 清除 黑暗的 蓝色的 , 下面 一个 标记 悬垂 眉 ;

他的眼睛是清澈的深蓝色，眉毛浓密地垂在额前；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [streɪt] [poʊz] , [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [tʃɪn] ,
and his long straight pose , and rounded chin ,
和 他的 长的 直的 姿势 , 和 圆润 下巴 ,

他挺直的身姿，圆润的下巴，

[ˈɔːfərd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈvaivd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈruːɪnəs] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [taɪm] .
offered traces of beauty which had survived even the ruinous effects of time .
提供 痕迹 的 美丽 哪个 有 幸存下来 甚至 这 毁灭性的 效果 的 时间 .

即使经历了时间的摧残，依然保留着美丽的痕迹。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] .
His dress was simply that of a peasant of the province .
他的 裙子 曾是 简单地 那 的 一个 农民 的 这 省 .

他的穿着打扮与当地普通农民并无二致。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz][stɜːrn] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑːli] .
The expression of his countenance at the time I speak of , was stern and melancholy .
这 表达 的 他的 面容 在 这 时间 我 说话 的 , 曾是 船尾 和 忧郁 .

我所说的那个时候，他的表情是严肃而忧郁的。

[wel] , [ɪnˈdiːd] , [maɪt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [vɛnˈdiːən] [ˈwɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] ,
Well , indeed , might it be so ; for , in the Vendean wars of the preceding year ,
出色地 , 的确 , 可能 它 是 所以 ; 为了 , 在 这 旺代 战争 的 这 前 年 ,

的确，很有可能如此；因为在前一年的旺代战争中，

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɡæləntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈtɪrəni] ;
his two sons , his only children , had fallen in fighting gallantly against the revolutionary tyranny ;
他的 二 儿子们 , 他的 仅有的 孩子们 , 有 倒下 在 斗争 英勇地 反对 这 革命性的 暴政 ;

他的两个儿子，也是他唯一的孩子，在与革命暴政的英勇斗争中牺牲了；

[ænd; ənd] , [ˈtʃaɪldləs] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [iːtʃ] [deɪ] [ə'kju:mjuleit] [kraɪmz] ,
and , childless in his old age , he stood and saw his country each day accumulating crimes ,
和 , 无子女 在 他的 老的 年龄 , 他 站立 和 锯 他的 国家 每个 天 累积 犯罪 ,

晚年膝下无子的他，眼睁睁地看着自己的国家日复一日地累积罪恶。

[ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [hoʊps] [ɪn] [blʌd] .
and drowning her best hopes in blood .
和 溺水 她 最好的 希望 在 血 .

她最美好的希望就这样被鲜血淹没了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] - [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp]
As he paused before his cottage - door on the day I mention , and gazed up
作为 他 暂停 前 他的 小屋 - 门 在 这 天 我 提到 , 和 凝视 向上
[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
to the sky ,
到 这 天空 ,

在我提到的那天，他停在小屋门前，抬头望着天空。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪn] [greɪ] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]
he saw nothing but thin gray clouds drifting slowly over the wide awful expanse of
他 锯 没有什么 但 薄的 灰色的 云 漂流 缓慢地 超过 这 宽的 可怕 广阔 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

他什么也看不到，只有稀薄的灰色云朵缓缓飘过广袤无垠、令人敬畏的天空。

['prɑːmɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːrm] [wet] [deɪz] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn]
promising one of those warm wet days which so often serve as a link between
有前途 一 的 那些 温暖的 湿的 天 哪个 所以 经常 服务 作为 一个 关联 之间
[ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
the summer and the spring ;
这 夏天 和 这 春天 ;

预示着将会出现那种温暖潮湿的日子，这种日子常常是夏季和春季之间的过渡；

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [glæns] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
but , when he let his glance sink to the side of the hill ,
但 , 什么时候 他 让 他的 瞥一眼 下沉 到 这 边 的 这 爬坡道 ,

但是，当他的目光垂向山坡一侧时，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪ'sendɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] ,
he beheld a young woman descending towards him by a little path ,
他 观看 一个 年轻的 女士 下降 向 他 经过 一个 小的 小路 ,

他看见一个年轻女子沿着一条小路向他走来，

[wɪtʃ] [treɪst] [ɪts] ['weɪvi] [laɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd][fɜːrn] ,
which traced its wavy line amongst the heath and fern ,
哪个 追踪 它是 波浪状 线 在 这 希思 和 蕨类 ,

它蜿蜒的线条穿梭在石楠和蕨类植物之间，

[tɪl] [bəʊθ] [hiːθ] [ænd; ənd][fɜːrn][wɜːr; wər][lɔːst] [ɪn]['ærɪd] ['lændz] [bɪ'jɑːnd] .
till both heath and fern were lost in arid landes beyond .
直到 两个都 希思 和 蕨类 是 丢失的 在 干旱 土地 超过 .

直到更远处的干旱地区连石楠和蕨类植物都消失了。

" [sʌm; səm][wʌn] ['siːkɪŋ] [mɪlk] , " [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]
" Some one seeking milk , " he thought at first , as his eye rested on the
" 一些 一 寻求 牛奶 , " 他 想法 在 第一的 , 作为 他的 眼睛 休息 在 这
['fɪgjər] ;
figure ;
数字 ;

“有人在找牛奶,”他目光落在那个身影上时，起初这样想；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]
and he was about to turn into his house , to see whether he had
和 他 曾是 关于 到 转动 进入 他的 房子 , 到 看 无论 他 有
['eni] [tuː; tə] [sper] ;
any to spare ;
任何 到 空闲的 ;

他正要进屋看看自己有没有多余的东西；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɪzɪtər] ,
but there was something in the form of the approaching visitor ,
但 那里 曾是 某物 在 这 形式 的 这 接近 游客 ,

但有什么东西正在靠近，那就是来访者。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [step] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] ,
something in the step and in the air , that made him pause ,
某物 在 这 步 和 在 这 空气 , 那 制成 他 暂停 ,

他脚步的步伐和空气中弥漫着某种气息，让他停下了脚步。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] , [waɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]
and watch her coming more closely , while a strong expression of anxiety
和 手表 她 未来 更多的 密切 , 尽管 一个 强的 表达 的 焦虑
['grædʒuəli] ,
gradually ,
逐步地 ,

看着她越来越近，脸上逐渐流露出强烈的焦虑情绪。

[ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [aɪ] .
appeared in his straining eye .
出现 在 他的 紧张 眼睛 .

出现在他努力睁开的眼睛里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
She came on rapidly , as if in haste , and yet with a wavering and
她 来了 在 快速 , 作为 如果 在 匆忙 , 和 然而 和 一个 摇摆不定 和
[ʌn'sɜːrt(ə)n] [step] ,
uncertain step ,
不确定 步 ,

她走得很快，似乎很匆忙，但脚步却摇摇晃晃，不知所措。

[laɪk] [wʌn] [mʌtʃ] ['wɪrid] .
like one much wearied .
喜欢 一 很多 疲惫 .

像个疲惫不堪的人。

[wen] ['nɪrər] , [tuː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl]
When nearer , too , he saw that her clothes were not those of a peasant girl
什么时候 更近 , 也 , 他 锯 那 她 衣服 是 不是 那些 的 一个 农民 女孩
,
,
,

走近后，他发现她的衣服并非农家女孩的装束。

[ænd; ənd] [θruː] [heɪst] , [ænd; ənd] ['terər] , [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
and through haste , and terror , and fatigue ,
和 通过 匆忙 , 和 恐怖 , 和 疲劳 ,

在匆忙、恐惧和疲惫之中，

[ðer; ðər] [ʃoʊn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
there shone an air of grace and dignity not to be mistaken .
那里 闪耀 一个 空气 的 优雅 和 尊严 不是 到 是 错误 .

那份优雅和尊严的气质不容忽视。

[lɑː] [bruːs] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [step] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,
La Brousse took an involuntary step to meet her ; and ,
拉 布鲁斯 采取 一个 非自愿 步 到 见面 她 ; 和 ,

拉布鲁斯不由自主地迈出了与她相遇的一步；而且，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] - - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
as if he understood it all at once - - as if he saw that she was the
作为 如果 他 理解 它 全部 在 一次 - - 作为 如果 他 锯 那 她 曾是 这
[waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [vɛn'diːən] [tʃiːf] ,
wife or child of some Vendean chief ,
妻子 或者 孩子 的 一些 旺代 首席 ,

仿佛他一下子就明白了——仿佛他看出她是某个旺代酋长的妻子或女儿。

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['bʊtʃəz] - - [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [pʊr] [θɪŋ] ! " [wɜːr; wər]
flying from the revolutionary butchers - - the words , " Poor thing ! " were
飞行 从 这 革命性的 屠夫 - - 这 字 , " 贫穷的 事物 ! " 是
['mɝːmɚd] [er] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
murmured ere he asked a question .
低声说道 埃雷 他 问 一个 问题 .

从革命屠夫手中逃窜——在他提问之前，人们低声说道：“可怜的人儿！”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] , [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] .
When she came near , the spectacle she offered was a sad one .
什么时候 她 来了 靠近 , 这 奇观 她 提供 曾是 一个 伤心 一 .

当她走近时，她所展现的景象令人悲伤。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['wɪrinəs] ,
She was young and graceful , and exquisitely beautiful , but weariness ,
她 曾是 年轻的 和 优美 , 和 精美绝伦 美丽的 , 但 疲劳 ,
['sɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

她年轻优雅，容貌绝美，但疲惫和悲伤，

[ænd; ənd] ['terər] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [waɪl] [hɜːr; hər] [dres]
and terror were written in every line of her countenance , while her dress
和 恐怖 是 书面 在 每一个 线 的 她 面容 , 尽管 她 裙子
[wʌz; wəz] [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːrn] ,
was soiled and torn ,
曾是 脏的 和 撕裂 ,

她脸上每一道线条都写满了恐惧，她的衣服又脏又破。

[ænd; ənd] ['dæbəld] [ɪn] ['meni] [pɑːrts] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and dabbled in many parts with blood .
和 浅尝辄止 在 许多 部分 和 血 .

并且涉足了许多与血有关的地方。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] ; [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
Her story was soon told ; for none of those attached to the cause of
她 故事 曾是 很快 讲述 ; 为了 没有任何 的 那些 随附的 到 这 原因 的
['rɔɪəlti] ,
royalty ,
皇室 ,

她的故事很快就传开了；因为那些与皇室事业有关的人，没有一个……

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
even in the times of the bitterest persecution ,
甚至 在 这 时代 的 这 最苦涩的 迫害 ,

即使在遭受最残酷迫害的时期，

['evər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

ever hesitated to rely entirely upon the loyalty and honour of the

曾经 犹豫了一下 到 依靠 完全 之上 这 忠诚 和 荣誉 的 这

['bretən] ['pezntri] ;

Breton peasantry ;

布列塔尼 农民 ;

从未犹豫过要完全依赖布列塔尼农民的忠诚和荣誉；

[soʊ] [ðæt] ['klærə][diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

so that Clara de la Roche , the daughter of the unhappy marquis of that name ,

所以 那 克拉拉 德 拉 罗氏 , 这 女儿 的 这 不开心 侯爵 的 那 姓名 ,

于是，克拉拉·德·拉·罗什，这位不幸的同名侯爵的女儿，

[huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][mænz] ,

who fell in the route of Mans ,

WHO 跌倒 在 这 路线 的 曼斯 ,

那些在曼斯路线上倒下的人，

[rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmər][lɑː] [bruːs] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

related her tale to the ears of the good farmer La Brousse , with as much

有关的 她 故事 到 这 耳朵 的 这 好的 农民 拉 布鲁斯 , 和 作为 很多

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence ,

信心 ,

她满怀信心地把自己的遭遇告诉了善良的农夫拉布鲁斯。

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] ,

of sympathy , protection , and good faith ,

的 同情 , 保护 , 和 好的 信仰 ,

同情、保护和善意，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] .

as if she had been relating it to the ears of a parent .

作为 如果 她 有 到过 相关 它 到 这 耳朵 的 一个 父母 .

就好像她是在跟父母讲述这件事一样。

['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðər] ,

After her father's death she had followed the fortunes of her only brother ,

后 她 父亲的 死亡 她 有 随后 这 财富 的 她 仅有的 兄弟 ,

父亲去世后，她便跟随唯一的哥哥四处奔波。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɛn'diːən] [wɔːr] , [tɪl] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

through all the horrors of the Vendean war , till he also had fallen about a

通过 全部 这 恐怖 的 这 旺代 战争 , 直到 他 还 有 倒下 关于 一个

[wiːk] [bɪ'fɔːr] ;

week before ;

星期 前 ;

经历了旺代战争的所有恐怖，直到大约一周前他也倒下了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjən] [ɔːr] [hoʊm] , [frend]

and from that time she had wandered on , without companion or home , friend

和 从 那 时间 她 有 漫步 在 , 没有 伴侣 或者 家 , 朋友

[ɔːr] [prə'tektər] ,

or protector ,

或者 保护者 ,

从那时起，她便开始了流浪的生活，没有同伴，没有家，没有朋友，也没有保护者。

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] ['fæmɪn] [wʌz; wəz][fæst] [tredɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][wɔːr] ;

through a country in which famine was fast treading upon the steps of war ;

通过 一个 国家 在 哪个 饥荒 曾是 快速地 踩踏 之上 这 步骤 的 战争 ;

穿过一个饥荒正迅速逼近战争边缘的国家；

[wer]	[hɜːr; hər]	['oʊnli]	[fuːd]	[wʌz; wəz]	[əb'teɪnd]	[frʌm; frəm]	['tʃærəti]	;
where	**her**	**only**	**food**	**was**	**obtained**	**from**	**charity**	**;**
在哪里	她	仅有的	食物	曾是	获得	从	慈善机构	；

她唯一的食物来源是慈善机构提供的；

[ænd; ənd]	[wer]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	['hɔːrəb(ə)l]	['dɛθs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn'ventɪd]	[baɪ]
and	**where**	**some**	**of**	**the**	**many**	**horrible**	**deaths**	**which**	**had**	**been**	**invented**	**by**
和	在哪里	一些	的	这	许多	可怕	死亡人数	哪个	有	到过	发明	经过

[ðə; ði]	[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]	['kruːəlti]	[ʌv; əv]	[ˌrevə'luːʃəneri]	['tɪrəni]	,
the	**diabolical**	**cruelty**	**of**	**revolutionary**	**tyranny**	**,**
这	邪恶的	残酷	的	革命性的	暴政	,

以及革命暴政的邪恶残暴所炮制的众多可怕死法中的一些，

[ə'weitid]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[set]	[hɜːr; hər]	[fʊt]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[taʊn]	.
awaited	**her**	**the**	**moment**	**she**	**set**	**her**	**foot**	**within**	**the**	**walls**	**of**	**a**	**town**	**.**
等待中	她	这	片刻	她	放	她	脚	之内	这	墙壁	的	一个	镇	.

当她踏入城镇的城墙之内，等待她的便是这一切。

[gʊd]	[oʊld]	[lɑː]	[bruːs]	[hæd; həd]	[wʌns]	['gɪv(ə)n]	['ʃeltər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	['æftər]	[sʌm; səm]
Good	**old**	**La**	**Brousse**	**had**	**once**	**given**	**shelter**	**to**	**her**	**brother**	**after**	**some**
好的	老的	拉	布鲁斯	有	一次	给定	庇护所	到	她	兄弟	后	一些

[ˌʌnsək'sesfl]	['efərt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[kɔːz]	;
unsuccessful	**effort**	**in**	**the**	**royal**	**cause**	**;**
不成功	努力	在	这	皇家	原因	;

善良的老拉布鲁斯曾在她哥哥为王室事业奋斗失败后收留过他；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[naʊ]	[sɔːt]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'sɔːt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	,
and	**she**	**had**	**now**	**sought**	**him**	**out**	**,**	**and**	**besought**	**him**	**with**	**tears**	**,**
和	她	有	现在	寻求	他	出去	,	和	恳求	他	和	眼泪	,

她现在找到了他，泪流满面地恳求他。

[tuː; tə]	[let]	[hɜːr; hər]	[lɪv; laɪv]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
to	**let**	**her**	**live**	**even**	**as**	**a**	**servant**	**in**	**his**	**house**	**,**
到	让	她	居住	甚至	作为	一个	仆人	在	他的	房子	,

即使让她以佣人的身份住在他家，他也允许她继续住下去。

[tɪl]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[driːmz]	[ʌv; əv]	[traɪ'ʌmfənt]	['lɔɪəlti]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	-	[stɪl]
till	**some**	**of**	**those**	**dreams**	**of**	**triumphant**	**loyalty**	**,**	**in**	**which**	**the**	**Vendeans**	**still**
直到	一些	的	那些	梦境	的	凯	忠诚	,	在	哪个	这	-	仍然

[in'dʌldʒd]	,
indulged	**,**
沉溺其中	,

直到旺代人仍然沉浸其中的那些关于忠诚胜利的梦想，

[ʃʊd; ʃəd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[biː; bi]	['riːəlaɪzd]	.
should	**at**	**length**	**be**	**realized**	**.**
应该	在	长度	是	已实现	.

最终应该实现。

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[led]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[æz; əz]	['tendərli]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə'fekʃənətli]	,
The	**old**	**man**	**led**	**her**	**in**	**as**	**tenderly**	**,**	**and**	**as**	**affectionately**	**,**
这	老的	男人	引领	她	在	作为	温柔地	,	和	作为	亲切地	,

老人温柔而慈爱地领着她走了进去。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[tʃaɪld]	,	[set]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['kɑːtɪdʒ]	[ə'fɔːd]	,
as	**if**	**she**	**had**	**been**	**his**	**own**	**child**	**,**	**set**	**before**	**her**	**all**	**his**	**cottage**	**afforded**	**,**
作为	如果	她	有	到过	他的	自己的	孩子	,	放	前	她	全部	他的	小屋	提供	,

仿佛她是他自己的孩子，他把小屋里所有能提供的东西都摆在了她面前。

[suːðd] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] [swiːt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['betər] [deɪz] , [ænd; ənd] ['hæpiːɚ]
soothed her sorrow , and spoke the sweet hope of better days , and happier
舒缓 她 悲哀 , 和 辐 这 甜的 希望 的 更好的 天 , 和 更快乐
['fɔːtʃənz] .
fortunes .
财富 .

他抚慰了她的悲伤，并许诺了更美好的未来和更幸福的命运。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [smɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l]
" She could not act as his servant , " he said , looking at her small beautiful
" 她 可以 不是 行为 作为 他的 仆人 , " 他 说 , 寻找 在 她 小的 美丽的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

“她不能做他的仆人，”他看着她那双小巧美丽的手说道；

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
" for her appearance would at once betray her ; but the daughter of
" 为了 她 外貌 会 在 一次 背叛 她 ; 但 这 女儿 的
[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['rɔɪəlɪst] ,
a noble royalist ,
一个 高贵 保皇党 ,

“因为她的外表会立刻暴露她的身份；但她是一位贵族保皇党的女儿，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɑː] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɑːnt] [bred] [ɔːr]
and especially a child of the house of La Roche , should never want bread or
和 尤其 一个 孩子 的 这 房子 的 拉 罗氏 , 应该 绝不 想 面包 或者
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

尤其是拉罗什家的孩子，永远不应该缺少面包和庇护。

[waɪl] [oʊld][lɑː] [bruːs] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [maɪt] [kɔːst][hɪz; ɪz] [laɪf] .
while old La Brousse could give it , though the very act might cost his life .
尽管 老的 拉 布鲁斯 可以 给 它 , 尽管 这 非常 行为 可能 成本 他的 生活 .

老拉布鲁斯虽然能做到这一点，但这样做可能会让他付出生命的代价。

[mædəmwə'zel] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə][laɪ] [kən'siːld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;
Mademoiselle , however , must consent to lie concealed , " he added ;
小姐 , 然而 , 必须 同意 到 说谎 暗 , " 他 额外 ;

“但是，小姐必须同意隐瞒病情，”他补充道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːm'wɑː] ,
and he showed her how the back of one of those armoires ,
和 他 显示 她 如何 这 后退 的 一 的 那些 衣柜 ,

他向她展示了其中一个衣柜的背面，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
which are so common in that country ,
哪个 是 所以 常见的 在 那 国家 ,

这些在该国非常普遍。

[hæd; həd] [bɪn] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ,
had been contrived to act as a door to a little room beyond ,
有 到过 人为的 到 行为 作为 一个 门 到 一个 小的 房间 超过 ,

被设计成通往后面小房间的门，

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['laɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kən'siːld]	['wɪndoʊ]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[ðoʊ]	[ɪk'striːmli]	[smɔːl]	,	[wʌz; wəz]	[niːt]	[ænd; ənd]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	.
which	**was**	**lighted**	**by**	**a**	**concealed**	**window**	**,**	**and**	**which**	**,**	**though**	**extremely**	**small**	**,**	**was**	**neat**	**and**	**comfortable**	**.**
哪个	曾是	照明	经过	一个	暗	窗户	,	和	哪个	,	尽管	极其	小的	,	曾是	整洁的	和	舒服的	.

房间由一扇隐蔽的窗户采光，虽然非常小，但整洁舒适。

[hɪr]	,	[lɑː]	[bruːs]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[spend]	[ðə; ði]	['greɪtər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[deɪ]	,
Here	**,**	**La**	**Brousse**	**told**	**her**	**,**	**she**	**must**	**spend**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**her**	**day**	**,**
这里	,	拉	布鲁斯	讲述	她	,	她	必须	花费	这	更大的	部分	的	她	天	,

拉布鲁斯告诉她，她必须在这里度过一天的大部分时间。

[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[hæd; həd]	[dʌn]	[waɪl]	[hiː; hi]	[leɪ]	[kən'siːld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	,	[æt; ət]	[naɪt]	,
as	**her**	**brother**	**had**	**done**	**while**	**he**	**lay**	**concealed**	**in**	**his**	**house**	**;**	**but**	**that**	**,**	**at**	**night**	**,**
作为	她	兄弟	有	完毕	尽管	他	躺	暗	在	他的	房子	;	但	那	,	在	夜晚	,

就像她哥哥躲在家里时所做的那样；但是，在夜里，

[wen]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ænd; ənd]	['wɪndoʊz]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[kloʊzd]	,	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[kʌm]	[fɔːrθ]	[ɪn]	[sɪ'kjʊrəti]	,
when	**the**	**doors**	**and**	**windows**	**were**	**all**	**closed**	**,**	**she**	**might**	**come**	**forth**	**in**	**security**	**,**
什么时候	这	门	和	视窗	是	全部	关闭	,	她	可能	来	前进	在	安全	,

当门窗全部关闭时，她或许会安全地走出来。

[ænd; ənd]	[tɔːrdz]	[dʌsk]	[maɪt]	['iːv(ə)n]	['ventʃər]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['lændz]	.
and	**towards**	**dusk**	**might**	**even**	**venture**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**across**	**the**	**landes**	**.**
和	向	黄昏	可能	甚至	风险投资	到	拿	一个	走	穿过	这	土地	.

临近黄昏时分，他甚至可能会冒险漫步在这片土地上。

[ðə; ði]	['prɑːspekt]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['hɔːrəb(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[moʊst]	['piːp(ə)l]	;
The	**prospect**	**of**	**such**	**a**	**state**	**of**	**existence**	**would**	**have**	**been**	**horrible**	**enough**	**to**	**most**	**people**	**;**
这	前景	的	这样的	一个	状态	的	存在	会	有	到过	可怕	足够的	到	最多	人们	;

对大多数人来说，这种生存状态的前景已经足够可怕了；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['klærə]	[diː]	[lɑː]	['roʊtʃ, 'roʊʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːfərd]	[ðæt]	['blesɪd; blest]	[rɪ'poʊz]	[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊrəti]	-	-	[ðæt]	['tempəreri]	[se'seɪʃn]	[ʌv; əv]	['terər]	,
but	**to**	**Clara**	**de**	**la**	**Roche**	**it**	**offered**	**that**	**blessed**	**repose**	**and**	**security**	**-**	**-**	**that**	**temporary**	**cessation**	**of**	**terror**	**,**
但	到	克拉拉	德	拉	罗氏	它	提供	那	蒙福	休息	和	安全	-	-	那	暂时的	停止	的	恐怖	,

但对克拉拉·德·拉·罗什来说，它提供了那份令人欣慰的宁静和安全——那份暂时的恐惧的消逝。

[ænd; ənd]	['hɔːrər]	,	[ænd; ənd]	[fə'tiːg]	-	-	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[fɪld]	['evri]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['biːɪŋ]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[mʌnθs]	[dʒʌst]	[pæst]	;
and	**horror**	**,**	**and**	**fatigue**	**-**	**-**	**which**	**had**	**filled**	**every**	**hour**	**of**	**her**	**being**	**during**	**the**	**months**	**just**	**past**	**;**
和	恐怖	,	和	疲劳	-	-	哪个	有	已填	每一个	小时	的	她	存在	期间	这	几个月	只是	过去的	;

还有恐惧和疲惫——在过去的几个月里，这些情绪充斥着她的每一分每一秒；

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[ə'boʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	,	[wɪtʃ]	,	[ɪn'diːd]	,
and	**with**	**joy**	**she**	**took**	**up**	**her**	**abode**	**in**	**the**	**chamber**	**,**	**which**	**,**	**indeed**	**,**
和	和	喜悦	她	采取	向上	她	住所	在	这	房间	,	哪个	,	的确	,

于是她欣然入住这间卧室，这间卧室确实……

[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['prɪzn]	[ɪn]	['eni]	[θɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[neɪm]	.
was	**little**	**different**	**from**	**a**	**prison**	**in**	**any**	**thing**	**but**	**the**	**name**	**.**
曾是	小的	不同的	从	一个	监狱	在	任何	事物	但	这	姓名	.

除了名字之外，它和监狱几乎没有任何区别。

[waɪl]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[oʊld]	['pez(ə)nt]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ækt]	[ʌv; əv]	['ʃoʊɪŋ]	[hɜːr; hər]	[haʊ]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kloʊz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[æt; ət]	[wɪl]	,
While	**the**	**good**	**old**	**peasant**	**was**	**still**	**in**	**the**	**act**	**of**	**showing**	**her**	**how**	**to**	**open**	**and**	**to**	**close**	**the**	**door**	**at**	**will**	**,**
尽管	这	好的	老的	农民	曾是	仍然	在	这	行为	的	显示	她	如何	到	打开	和	到	关闭	这	门	在	将要	,

当那位善良的老农夫还在教她如何随意开关门的时候，

[ə; eɪ]	[step]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	;	[ænd; ənd]	,	['tɜːrnɪŋ]	['kwɪkli]	[raʊnd]	,	['klærə]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['pez(ə)nt]	[ɡɜːrl]	,
a	**step**	**was**	**heard**	**behind**	**them**	**;**	**and**	**,**	**turning**	**quickly**	**round**	**,**	**Clara**	**beheld**	**a**	**pretty**	**peasant**	**girl**	**,**
一个	步	曾是	听到	在后面	他们	;	和	,	转弯	迅速地	圆形的	,	克拉拉	观看	一个	漂亮的	农民	女孩	,

她们身后传来脚步声；克拉拉迅速转过身，看到一个漂亮的农家姑娘。

[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	[ˌeɪ'tiːn]	[ɔːr]	['twenti]	,	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	;
of	**about**	**eighteen**	**or**	**twenty**	**,**	**entering**	**the**	**cottage**	**;**
的	关于	十八	或者	二十	,	进入	这	小屋	;

大约十八、二十人，进入小屋；

[waɪl]	[oʊld]	[lɑː]	[bruːs]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ni'net]	,
while	**old**	**La**	**Brousse**	**told**	**her**	**not**	**to**	**be**	**afraid**	**,**	**as**	**it**	**was**	**only**	**Ninette**	**,**
尽管	老的	拉	布鲁斯	讲述	她	不是	到	是	害怕的	,	作为	它	曾是	仅有的	妮内特	,

老拉布鲁斯告诉她不要害怕，因为那只是妮内特而已。

[ə; eɪ]	['kʌzənz]	[tʃaɪld]	,	[huː]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
a	**cousin's**	**child**	**,**	**who**	**kept**	**his**	**house**	**for**	**him**	**,**
一个	表亲	孩子	,	WHO	保留	他的	房子	为了	他	,

一个表兄的孩子，替他照看房子。

[ænd; ənd]	[huː]	[maɪt]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hɪm'self]	.
and	**who**	**might**	**be**	**trusted**	**as**	**much**	**as**	**himself**	**.**
和	WHO	可能	是	可信	作为	很多	作为	他自己	.

而且他值得信任的人也和他一样多。

['klærə]	[hæd; həd]	[noʊ]	[fɪrz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	['pez(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[tuː]	,
Clara	**had**	**no**	**fears**	**when**	**she**	**beheld**	**a**	**peasant**	**,**	**and**	**she**	**felt**	**too**	**,**
克拉拉	有	不	恐惧	什么时候	她	观看	一个	农民	,	和	她	毛毡	也	,

克拉拉看到一个农夫时毫无畏惧，她也感到……

[æz; əz]	[moʊst]	['wɪmɪn]	[wʊd]	[fiːl]	,	[ðæt]	[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[siː]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ni'net]	,
as	**most**	**women**	**would**	**feel**	**,**	**that**	**although**	**she**	**might**	**see**	**but**	**little**	**of**	**Ninette**	**,**
作为	最多	女性	会	感觉	,	那	虽然	她	可能	看	但	小的	的	妮内特	,

就像大多数女人都会有的感受一样，尽管她可能很少见到妮内特，

[jet]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ɡreɪt]	['kʌmfərt]	[ɪn]	['hævɪŋ]	[wʌn]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[seks]	['kɑːnstəntli]	[nɪr]	[hɜːr; hər]	.
yet	**there**	**was**	**great**	**comfort**	**in**	**having**	**one**	**other**	**of**	**her**	**own**	**sex**	**constantly**	**near**	**her**	**.**
然而	那里	曾是	伟大的	舒适	在	拥有	一	其他	的	她	自己的	性别	不断地	靠近	她	.

然而，身边总有一位同性伴侣陪伴，这让她感到非常安慰。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [tuː] , [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər]
The peasant girl too , habituated to such scenes , seemed to understand her
这 农民 女孩 也 , 习惯性的 到 这样的 场景 , 似乎 到 理解 她
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,
situation at once ,
情况 在 一次 ,

这位农家女孩也早已习惯了这样的场景，似乎立刻就明白了自己的处境。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ;
and came forward to speak to her with much kindness ;
和 来了 向前 到 说话 到 她 和 很多 仁慈 ;

他走上前去，非常友善地与她交谈；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['hɔːsmən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
but the tidings that she had seen horsemen upon the hill ,
但 这 消息 那 她 有 已见 骑兵 之上 这 爬坡道 ,

但她得到的消息是，她看到山上有骑马的人，

['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [ə'brɪdʒd] [ɔːl] ['serəmoʊni] ,
riding about as if in search of some one , abridged all ceremony ,
骑术 关于 作为 如果 在 搜索 的 一些 一 , 简略 全部 仪式 ,

骑马四处游荡，仿佛在寻找某人，一切礼节都已省略。

[ænd; ənd]['klærə][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər][ə'boʊd][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
and Clara at once took up her abode in her place of concealment .
和 克拉拉 在 一次 采取 向上 她 住所 在 她 地方 的 隐蔽 .

克拉拉立刻回到了她的藏身之处。

['skersli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm'wɑːr] [kloʊzd] ,
Scarcely was the door in the back of the armoire closed ,
几乎 曾是 这 门 在 这 后退 的 这 衣柜 关闭 ,

衣柜后面的门几乎还没关上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl]['æspekt] , [wen] ['klærə] , [æz; əz]
and the interior of the cottage restored to its usual aspect , when Clara , as
和 这 内部的 的 这 小屋 恢复 到 它是 通常 方面 , 什么时候 克拉拉 , 作为
[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] ,
she listened anxiously ,
她 听着 焦虑地 ,

小屋内部恢复了原貌，克拉拉焦急地听着，

[hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [hɔːrs] - - [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'kɜːrsɪd] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
heard the tramp of horse - - to her ears a sound accursed - - and the
听到 这 流浪汉 的 马 - - 到 她 耳朵 一个 声音 被诅咒的 - - 和 这
['ʃaʊtɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['soʊldʒəri] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]['sɑːlətuːd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]
shouting voice of soldiery disturbing the quiet solitude in which she had taken
喊叫 嗓音 的 士兵 令人不安 这 安静的 孤独 在 哪个 她 有 已采取
['refjuːdʒ] .
refuge .
避难所 .

她听到马蹄声——在她听来是一种诅咒的声音——还有士兵的喊叫声，扰乱了她躲藏的宁静孤独。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
In another moment they entered the cottage ,
在 其他 片刻 他们 进入 这 小屋 ,

片刻之后，他们进入了小屋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['rɔɪəlɪsts] ,
and she soon found that she herself together with several other royalists ,
和 她 很快 成立 那 她 她自己 一起 和 一些 其他 保皇党 ,

她很快发现自己和其他几位保皇党人一起，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

was the object of their search .

曾是 这 目的 的 他们的 搜索 .

是他们搜寻的目标。

[wɪð; wɪθ] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz]

With breathless anxiety she continued to listen while the whole house was

和 喘不过气 焦虑 她 持续 到 听 尽管 这 所有的 房子 曾是

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined ,

检查 ,

她屏住呼吸，焦急地听着，整个房子都被仔细检查了一遍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kən'siːld] .

with the exception of the very spot in which she lay concealed .

和 这 例外 的 这 非常 点 在 哪个 她 躺 暗 .

除了她藏身的那个地方。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɪr] [tuː; tə][end] ,

Nor was her fear to end ,

也不 曾是 她 害怕 到 结尾 ,

她的恐惧也并未就此结束。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [fɔːr; fər]

even when the soldiers had satisfied themselves that she was not there ; for

甚至 什么时候 这 士兵 有 使满意 他们自己 那 她 曾是 不是 那里 ; 为了

,

,

,

即使士兵们已经确认她不在那里；因为，

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

having given the farm of Dervais as a rendezvous to several of their

拥有 给定 这 农场 的 - 作为 一个 会合 到 一些 的 他们的

['kɒmreɪdz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

comrades scattered over the hill ,

同志们 疏散 超过 这 爬坡道 ,

他们将德尔瓦伊斯农场作为几个分散在山上的同伴的会面地点。

[ðə; ði] [drə'guːnz] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [tə'geðər]

the dragoons remained for several hours , drinking , singing , and mingling together

这 龙骑兵 剩余 为了 一些 小时 , 喝 , 歌唱 , 和 混杂 一起

[ɪn][ə; eɪ] [faʊl] [streɪn] ,

in a foul strain ,

在 一个 犯规 拉紧 ,

龙骑兵们逗留了几个小时，喝酒、唱歌、觥筹交错，气氛污秽不堪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['blæsfəmi] , [fə'rɑːsəti] , [boʊstɪŋ] , [ænd; ənd]['rɪb(ə)ldri] .

which they called conversation , blasphemy , ferocity , boasting , and ribaldry .

哪个 他们 称为 对话 , 亵渎神明 , 恶 , 吹嘘 , 和 粗俗 .

他们称之为闲聊、亵渎、凶残、吹嘘和粗俗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , ['æftər] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['moʊmənt] [spent] [baɪ]['klærə][ɪn] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti]

At length , however , after many a weary moment spent by Clara in intense anxiety

在 长度 , 然而 , 后 许多 一个 厌倦 片刻 花费 经过 克拉拉 在 激烈的 焦虑

,

,

,

然而，最终，在克拉拉经历了无数个焦虑不安的疲惫时刻之后，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðer; ðər][ðer; ðər][kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər]
the soldiers were joined by their their companions ; and , mounting their
这 士兵 是 加入 经过 他们的 他们的 同伴 ; 和 , 安装 他们的
['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [roʊd] [ə'weɪ] ,
horses , they once more rode away ,
马匹 , 他们 一次 更多的 骑 离开 ,

士兵们与他们的同伴会合；然后，他们翻身上马，再次扬帆起航。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːŋgər]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
leaving her to a longer interval of peace and security than she had
离开 她 到 一个 更长 间隔 的 和平 和 安全 比 她 有
[noʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .
known for many months .
已知 为了 许多 几个月 .

让她享受了几个月以来从未有过的更长的和平与安全时光。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][lɑː] - ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɪn] [piːs] .
To the inhabitants of La Brousse's cottage the rest of the day passed in peace .
到 这 居民 的 拉 - 小屋 这 休息 的 这 天 通过了 在 和平 .

拉布鲁斯小屋的居民们平静地度过了余下的一天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ][ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl]
With the old man and his young relative it went by in their usual
和 这 老的 男人 和 他的 年轻的 相对的 它 去 经过 在 他们的 通常
[ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
occupations .
职业 .

老人和他的年轻亲戚像往常一样做着各自的事情，时间就这样过去了。

[tuː; tə]['klærə][diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɪn] [sliːp] ;
To Clara de la Roche it passed in sleep ;
到 克拉拉 德 拉 罗氏 它 通过了 在 睡觉 ;

克拉拉·德·拉·罗什在睡梦中度过了那段时光；

[fɔːr; fər] [griːf] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [weid] ['hevi] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ,
for grief and fatigue weighed heavy upon her eyelids ,
为了 悲伤 和 疲劳 称重 重的 之上 她 眼睑 ,

悲伤和疲惫沉重地压在她的眼皮上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['aʊər] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊr] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]
and she had not known one undisturbed hour of secure repose for many a
和 她 有 不是 已知 一 未受干扰 小时 的 安全的 休息 为了 许多 一个
[lɔːŋ] [deɪ] .
long day .
长的 天 .

许多个漫长的日子里，她都没有享受过一小时不受打扰的安稳休息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp][ɑːn][ðə; ði] [kən'siːld] [dɔːr] [ə'woʊk] [hɜːr; hər] ,
She was still asleep , when a light tap on the concealed door awoke her ,
她 曾是 仍然 睡着了 , 什么时候 一个 光 轻敲 在 这 暗 门 醒来 她 ,

她还在睡梦中，突然听到暗门被轻轻敲了一下，把她吵醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ni'net] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ventʃər]
and the voice of Ninette was heard , informing her that she might venture
和 这 嗓音 的 妮内特 曾是 听到 , 通知 她 那 她 可能 风险投资
[aʊt] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,
out of concealment ,
出去 的 隐蔽 ,

于是，奈内特的声音传来，告诉她可以冒险离开藏身之处了。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
as the house was closed for the night .
作为 这 房子 曾是 关闭 为了 这 夜晚 .

因为房子已经关门过夜了。

['klærə] [naʊ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
Clara now found herself in complete darkness , and had some difficulty in
克拉拉 现在 成立 她自己 在 完全的 黑暗 , 和 有 一些 困难 在
['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ;
opening the door ;
开幕 这 门 ;

克拉拉发现自己置身于一片漆黑之中，打开门也费了一番功夫；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] ['glædli] - - [fɔːr; fər] ,
but at length she discovered the spring , and issued forth gladly - - for ,
但 在 长度 她 发现 这 春天 , 和 发布 前进 乐意 - - 为了 ,

但最终她发现了泉水，欣喜地走了出来——因为，

[wət'evər] [sɪ'kjʊrəti] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
whatever security it may bring along with it ,
任何 安全 它 可能 带来 沿着 和 它 ,

无论它可能带来怎样的安全保障，

[kən'faɪnmənt] [tuː; tə][wʌn] [smɔːl] [speɪs] [ɪz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [peɪn] .
confinement to one small space is never without its pain .
监禁 到 一 小的 空间 是 绝不 没有 它是 疼痛 .

被限制在一个狭小的空间里，总会伴随着痛苦。

[ðə; ði] [waɪd] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][lɑː] - [fɑːrm] - [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['laɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [smɔːl] ['rez(ə)n]
The wide kitchen of La Brousse's farm - house was only lighted by one small resin
这 宽的 厨房 的 拉 - 农场 - 房子 曾是 仅有的 照明 经过 一 小的 树脂
['kænd(ə)l] ;
candle ;
蜡烛 ;

拉布鲁斯农舍宽敞的厨房里只有一根小小的树脂蜡烛照明；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['klærə][diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ][wɜːr; wər] ['dæzld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
but the eyes of Clara de la Roche were dazzled for a moment ,
但 这 眼睛 的 克拉拉 德 拉 罗氏 是 眼花缭乱 为了 一个 片刻 ,

但克拉拉·德·拉·罗什的眼睛一时被晃动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and she was in the midst of the room ,
和 她 曾是 在 这 中间 的 这 房间 ,

她当时就在房间中央，

[er] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
ere she perceived another figure besides those of the good farmer and his young
埃雷 她 感知 其他 数字 除了 那些 的 这 好的 农民 和 他的 年轻的
[rɪ'leɪʃn] .
relation .
关系 .

这时，她才注意到除了那位善良的农夫和他的年轻亲戚之外，还有另一个人影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
It was that of a man of about six - and - twenty years of age ,
它 曾是 那 的 一个 男人 的 关于 六 - 和 - 二十 年 的 年龄 ，

那是一个大约二十六岁男人的遗体。

[drest] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [soʊ] [brɑːnzd] [baɪ]
dressed in the garb of a peasant , and with a complexion so bronzed by
穿着 在 这 外衣 的 一个 农民 ， 和 和 一个 肤色 所以 古铜色 经过
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ，

他身着农夫的装束，皮肤被阳光晒成了古铜色。

[æz; əz][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
as to speak plainly habits of constant exposure and toil .
作为 到 说话 显然 习惯 的 持续的 接触 和 辛劳 .

简而言之，就是长期暴露和辛勤劳作的习惯。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] ['klærə][diː][lɑː]
But still there was something in his appearance which at once made Clara de la
但 仍然 那里 曾是 某物 在 他的 外貌 哪个 在 一次 制成 克拉拉 德 拉
['roʊtʃ, 'roʊʃ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] .
Roche doubt that he was altogether that which he seemed .
罗氏 怀疑 那 他 曾是 共 那 哪个 他 似乎 .

但是，他的外表仍然有某种特质，让克拉拉·德·拉·罗什立刻怀疑他是否完全是他所表现出来的那种人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hænsəm] [ænd; ənd]
It was not alone that his face and his figure were as handsome and
它 曾是 不是 独自的 那 他的 脸 和 他的 数字 是 作为 英俊的 和
[æz; əz] ['faɪnli] [fɔːrmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;
as finely formed as it is possible to behold ;
作为 精细地 形成 作为 它 是 可能的 到 看哪 ;

不仅他的容貌和身材英俊匀称，堪称完美无瑕；

[fɔːr; fər][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [bi'stəuz] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [gɪfts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
for impartial nature as often bestows her more perfect gifts upon the children
为了 公正 自然 作为 经常 授予 她 更多的 完美的 礼物 之上 这 孩子们
[ʌv; əv] ['æktɪv] ['ɪndəstri] [æz; əz][ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]
of active industry as upon those of cultivation - - and his was evidently
的 积极的 行业 作为 之上 那些 的 栽培 - - 和 他的 曾是 显然
[ə; eɪ] [freɪm] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] ;
a frame inured to toil and exertion ;
一个 框架 受伤 到 辛劳 和 用力 ;

公正的自然常常将更完美的恩赐赐予勤劳的孩子，而不是耕耘的孩子——而他显然是一副习惯于辛勤劳作的身躯；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [greɪs] ,
but it was that , with all , there was a calm grace ,
但 它 曾是 那 ， 和 全部 ， 那里 曾是 一个 冷静的 优雅 ，

但正是这一点，在这一切之中，都蕴含着一种平静的优雅。

[ænd; ənd] ['iːzinəs] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kwaɪrd] ,
and easiness of position and of movement which is generally acquired ,
和 容易 的 位置 和 的 移动 哪个 是 一般来说 获得 ，

以及通常后天习得的姿势和动作的轻松自如，

[nɑːt]['gɪv(ə)n] - - [wɪtʃ] [sprɪŋz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən]
not given - - which springs more frequently from cultivation of mind than
不是 给定 - - 哪个 弹簧 更多的 频繁地 从 栽培 的 头脑 比
[frʌm; frəm] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɑːdi] - - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] ,
from perfection of body - - and which is difficult of attainment ,
从 完美 的 身体 - - 和 哪个 是 难的 的 素养 ，

并非与生俱来——这种品质更多地源于精神的修养而非身体的完美——而且难以获得。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
even under every advantage of station and fortune .
甚至 在下面 每一个 优势 的 车站 和 财富 .

即使拥有地位和财富的一切优势。

[wen] ['klærə] ['entərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['oʊkən] [tʃer] ,
When Clara entered , he was leaning with one hand upon a large oaken chair ,
什么时候 克拉拉 进入 , 他 曾是 倾斜 和 一 手 之上 一个 大的 橡木 椅子 ,

克拉拉进来时，他正一只手扶着一张大橡木椅。

[hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [bent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] ;
his head slightly bent , and his eyes raised towards the opening door ;
他的 头 轻微地 弯曲 , 和 他的 眼睛 提高 向 这 开幕 门 ;

他微微低着头，目光转向敞开的大门；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['stedfæst] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd]
but the moment he perceived that the steadfast gaze with which he regarded
但 这 片刻 他 感知 那 这 坚定不移 目光 和 哪个 他 认为
[ðə; ði] [fer] ['fjuːdʒətɪv] [reɪzd] [ə; eɪ] [braɪt] [blʌʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
the fair fugitive raised a bright blush upon her cheek ,
这 公平的 逃犯 提高 一个 明亮的 脸红 之上 她 脸颊 ,

但当他察觉到自己那坚定的目光注视着这位美丽的逃亡女子时，她的脸颊上泛起了一抹红晕。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [speɪs] [ɪ'nʌf]
he dropped his look to the ground ; and , though there was space enough
他 掉落 他的 看 到 这 地面 ; 和 , 尽管 那里 曾是 空间 足够的
[fɔːr; fər][ɔːl] ,
for all ,
为了 全部 ,

他垂下眼帘，看向地面；尽管空间足够容纳所有人，

[druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['greɪtər] [ruːm] [tuː; tə] [æd'væns] .
drew back a step , as if to give her greater room to advance .
画 后退 一个 步 , 作为 如果 到 给 她 更大的 房间 到 进步 .

他后退一步，仿佛要给她留出更大的前进空间。

[oʊld][lɑː] [bruːs] , [huː] [sɔː] [ðer; ðər] [aɪz] [miːt] ,
Old La Brousse , who saw their eyes meet ,
老的 拉 布鲁斯 , WHO 锯 他们的 眼睛 见面 ,

老拉布鲁斯看到他们的目光相遇了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] ['peɪntɪd] [ɪt'self] [ɑːn]['klærəz, 'klɛrəz] ['kaʊntənəns] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
and the surprise that painted itself on Clara's countenance at beholding a
和 这 惊喜 那 绘 本身 在 克拉拉的 面容 在 凝视 一个
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

克拉拉看到陌生人时，脸上露出了惊讶的表情。

['ɪnstəntli] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] [ˌæprɪ'henʃn] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [maɪ] ['nefjuː] ,
instantly came forward to quiet her apprehension , by saying , " My nephew ,
即刻 来了 向前 到 安静的 她 忧虑 , 经过 说 , " 我的 侄子 ,
[mædəmwə'zel] !
Mademoiselle !
小姐 !

为了消除她的疑虑，他立刻上前说道：“我的侄子，小姐！

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ni'net] [lʊkt] [frʌm; frəm] [aj'^uːst] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" But though Ninette looked from Auguste to the face of the young lady ,
" 但 尽管 妮内特 看起来 从 奥古斯特 到 这 脸 的 这 年轻的 女士 ,

“但尽管妮内特的目光在奥古斯特和那位年轻女士的脸上来回游移，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kleɪm] ['klærəz, 'klɛrəz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hænsəm]
with a glance that seemed to claim Clara's admiration for the handsome
和 一个 瞥一眼 那 似乎 到 宣称 克拉拉的 钦佩 为了 这 英俊的
[jʌŋ] ['pez(ə)nt] , [jet] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ,
young peasant , yet she appeared ,
年轻的 农民 , 然而 她 出现 ,

她眼神中流露出克拉拉对这位英俊年轻农夫的爱慕之情，然而她却出现了。

[ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] ,
the moment after ,
这 片刻 后 ,

紧接着，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [aj'^uːst] [diː][lɑː] [bruːs] [ɪk'sprest] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ʌv; əv]
to think that the eyes of Auguste de la Brousse expressed somewhat more of
到 思考 那 这 眼睛 的 奥古斯特 德 拉 布鲁斯 表达 有些 更多的 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ['fjuːdʒətɪv][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] .
admiration for the fair fugitive than was necessary or becoming .
钦佩 为了 这 公平的 逃犯 比 曾是 必要的 或者 成为 .

奥古斯特·德·拉·布鲁斯眼中流露出的对这位美丽逃亡者的赞赏之情，似乎有些过头了，也有些不合时宜。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
The whole family , however , were kind and gentle towards her ,
这 所有的 家庭 , 然而 , 是 种类 和 温和的 向 她 ,

然而，全家人都对她很友善温柔。

[ænd; ənd]['klærə][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmli] ['sʌpər] .
and Clara sat down with them to their homely supper .
和 克拉拉 卫星 向下 和 他们 到 他们的 家常的 晚餐 .

克拉拉和他们一起坐下来享用家常晚餐。

[ni'net] [wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl] ['geɪəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] [greɪv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
Ninette was soon all gaiety ; but the young peasant was grave , and even
妮内特 曾是 很快 全部 欢乐 ; 但 这 年轻的 农民 曾是 严重 , 和 甚至
[sæd] .
sad .
伤心 .

妮内特很快就变得兴高采烈；但那位年轻的农夫却神情严肃，甚至有些悲伤。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː]
Nevertheless , in the course of the evening , he spoke to Mademoiselle de la
尽管如此 , 在 这 课程 的 这 晚上 , 他 辐 到 小姐 德 拉
['roʊtʃ, 'roʊʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ;
Roche more than once ;
罗氏 更多的 比 一次 ;

然而，当晚他不止一次与德拉罗什小姐交谈；

[ænd; ənd] , [wen] ['klærə][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,
and , when Clara retired to her place of concealment ,
和 , 什么时候 克拉拉 退休 到 她 地方 的 隐蔽 ,

当克拉拉回到她的藏身之处时，

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ] ['ʌðər] [vɔɪs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['niːðər] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] [nɔːr][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
she needed no other voice to tell her that neither his birth nor his education
她 需要 不 其他 嗓音 到 告诉 她 那 两者都不 他的 出生 也不 他的 教育
[hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv] [brə'tænjə] .
had been amongst the peasantry of Bretagne .
有 到过 在 这 农民 的 布列塔尼 .

她无需其他人的劝告就能明白，他的出身和教育都与布列塔尼的农民阶层无关。

[tuː; tə][sʌm; səm]['pɝːsənz] , [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz]['riːəl]
To some persons , who he could be , and what could be his real
到 一些 人 , WHO 他 可以 是 , 和 什么 可以 是 他的 真实的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

在某些人眼中，他究竟是谁，他的真实处境又是什么，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔːd] ['mætər] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
would have afforded matter for much thought and speculation ;
会 有 提供 事情 为了 很多 想法 和 推测 ;

这本应引发人们的诸多思考和推测；

[bʌt; bət]['klærə][diː][ɪn]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][æt; ət][wʌns] .
but Clara de in Roche settled it in her own mind at once .
但 克拉拉 德 在 罗氏 定居 它 在 她 自己的 头脑 在 一次 .

但克拉拉·德·因·罗什立刻就下定了决心。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv][lɑː] [vɔ̃'deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" He must be one of the young nobility of la Vendée , " she thought .
" 他 必须 是 一 的 这 年轻的 贵族 的 拉 旺代 , " 她 想法 .

“他一定是旺代省的年轻贵族之一,”她心想。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [els] [ðæn; ðən][wʌn] , [laɪk] [hɜːr'self] ,
" He could be none else than one , like herself ,
" 他 可以 是 没有任何 别的 比 一 , 喜欢 她自己 ,

“他不可能不是别人，就像她一样。”

['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ][frʌm; frəm] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn]
seeking refuge in concealment and incognito from persecution and destruction
寻求 避难所 在 隐蔽 和 隐姓埋名 从 迫害 和 破坏
; " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
; " and , of course ,
; " 和 , 的 课程 ,

寻求隐匿和秘密避难，以躲避迫害和毁灭；“当然，还有，

[ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn]
a bond of sympathy and esteem was instantly established between her own
一个 纽带 的 同情 和 尊重 曾是 即刻 已确立的 之间 她 自己的
[hɑːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] .
heart and that of the young stranger .
心 和 那 的 这 年轻的 陌生人 .

她和这位年轻的陌生人之间立刻建立起一种同情和敬佩之情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['niːðər] [hɪm; ɪm][nɔːr][lɑː] [bruːs] , [haʊ'evər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
She saw neither him nor La Brousse , however , during the whole of the next day ,
她 锯 两者都不 他 也不 拉 布鲁斯 , 然而 , 期间 这 所有的 的 这 下一个 天 ,

然而，在接下来的一整天里，她既没见到他，也没见到拉布鲁斯。

[ðoʊ] [ni'net] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
though Ninette visited her more than once , and often turned the conversation
尽管 妮内特 到访 她 更多的 比 一次 , 和 经常 转向 这 对话
[tuː; tə] [aj'^uːst] .
to Auguste .
到 奥古斯特 .

尽管妮内特不止一次拜访过她，而且经常把话题转向奥古斯特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [kiːn] ['wɪmənz] [aɪz] [ɑːr; ər][ɪn] ['siːɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['wɪmənz] ['hɑːrts] ;
It is wonderful how keen women's eyes are in seeing into other women's hearts ;
它 是 精彩的 如何 敏锐的 女性的 眼睛 是 在 看到 进入 其他 女性的 心 ;

女人的眼睛真敏锐，能看透其他女人的内心，这真是太奇妙了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['klærə] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [jet] ['skersli] [ˌnaɪn'tiːn] ,
and although Clara herself was yet scarcely nineteen ,
和 虽然 克拉拉 她自己 曾是 然而 几乎 十九 ,

尽管克拉拉本人当时还不到十九岁，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'zest] [æz; əz] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [wʌt] [lʌv] [ɪz]
and had possessed as few opportunities as any one of judging what love is
和 有 拥有 作为 很少 机会 作为 任何 一 的 评判 什么 爱 是
,
,
,

而且，他们和其他人一样，很少有机会去判断什么是爱。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
yet she was not long in discovering that there was a spark of affection for
然而 她 曾是 不是 长的 在 发现 那 那里 曾是 一个 火花 的 感情 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [pʊr] [ni'net] ,
the young stranger lighted in the bosom of poor Ninette ,
这 年轻的 陌生人 照明 在 这 怀 的 贫穷的 妮内特 ,

然而，她很快就发现，可怜的妮内特心中燃起了对这位年轻陌生人的爱慕之情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl]['steɪʃ(ə)n] ,
which she feared , from what she suspected of his real station ,
哪个 她 害怕 , 从 什么 她 怀疑 的 他的 真实的 车站 ,

她担心，根据她对他真实身份的怀疑，

[maɪt] [pruːv] [ˌhɪr'æftər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [piːs] .
might prove hereafter dangerous to her peace .
可能 证明 此后 危险的 到 她 和平 .

这或许会在未来对她的安宁构成威胁。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [kən'sɜːrnɪŋ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd]
Many were the questions that she asked concerning Auguste's history ; and
许多 是 这 问题 那 她 问 有关 - 历史 ; 和
[ni'net] ,
Ninette ,
妮内特 ,

她问了许多关于奥古斯特生平的问题；而妮内特，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn] , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] ,
with whom the subject was a favourite one , replied to them all , although ,
和 谁 这 主题 曾是 一个 最喜欢的 一 , 回复 到 他们 全部 , 虽然 ,
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

他很喜欢这个话题，便一一作答，尽管与此同时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ɪn][hɜːr; hər][in'kwaiəriz] .
she thought that Mademoiselle was somewhat too particular in her inquiries .
她 想法 那 小姐 曾是 有些 也 特别的 在 她 查询 .

她觉得小姐在询问问题时有些过于挑剔。

[ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] ['klærə] [rɪ'siːvd] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [tendid] [tuː; tə] [klɪr]
The answers that Clara received , however , were not such as tended to clear
这 答案 那 克拉拉 已收到 , 然而 , 是 不是 这样的 作为 倾向于 到 清除
[ə'weɪ] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .
away her suspicions .
离开 她 怀疑 .

然而，克拉拉得到的答复并没有消除她的疑虑。

[ni'net] [dɪ'klerd] [ðæt] [aj'^uːst] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][oʊld][lɑː] - ['fæməli] ,
Ninette declared that Auguste came from a branch of old La Brousse's family ,
妮内特 声明 那 奥古斯特 来了 从 一个 分支 的 老的 拉 - 家庭 ,

妮内特宣称奥古斯特是老拉布鲁斯家族的一个分支。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
which had long inhabited another part of the country ,
哪个 有 长的 有人居住的 其他 部分 的 这 国家 ,

他们长期居住在该国的另一地区，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ðæt] [ten] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,
and that he had not been more that ten days at the farm ,
和 那 他 有 不是 到过 更多的 那 十 天 在 这 农场 ,

他在农场待的时间不超过十天。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
whither he had come to help his uncle ,
往哪里去 他 有 来 到 帮助 他的 叔叔 ,

他来这里是为了帮助他的叔叔，

[huː] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [sɪns] [ðə; ði] [deθ]
who found some difficulty in carrying on his agricultural operations since the death
WHO 成立 一些 困难 在 携带 在 他的 农业 运营 自从 这 死亡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .
of his two sons .
的 他的 二 儿子们 .

自从他的两个儿子去世后，他在继续从事农业生产方面遇到了一些困难。

[æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['praɪɪŋ]
At night , as soon as the house was completely closed in , and all prying
在 夜晚 , 作为 很快 作为 这 房子 曾是 完全地 关闭 在 , 和 全部 窥探
[aɪz] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,
eyes excluded ,
眼睛 排除 ,

夜幕降临，当屋子完全封闭，所有窥视的目光都被阻挡在外之后，

['klærə] [ə'gen] ['ventʃərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ; [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ,
Clara again ventured from her place of concealment ; and certainly ,
克拉拉 再次 冒险 从 她 地方 的 隐蔽 ; 和 当然 ,

克拉拉再次冒险离开了她的藏身之处；而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [aj'^uːst] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] , [rɪ'freʃt]
if she had before appeared handsome in the eyes of Auguste , she now , refreshed
如果 她 有 前 出现 英俊的 在 这 眼睛 的 奥古斯特 , 她 现在 , 焕然一新
[baɪ] [rɪ'poʊz] ,
by repose ,
经过 休息 ,

如果说她之前在奥古斯特眼中已是容貌姣好，那么现在，经过休憩，她更显光彩照人。

[lʊkt] ['lʌvlinəs] [ɪt'self] .
looked loveliness itself .
看起来 可爱 本身 .

简直美极了。

['klærə][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əd'maɪəd] ; [ænd; ənd][pər'hæps] , [æt; ət] [ə'nʌðər]
Clara could not but feel that she was admired ; and perhaps , at another
克拉拉 可以 不是 但 感觉 那 她 曾是 钦佩 ; 和 也许 , 在 其他
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

克拉拉不禁感到自己受到了赞赏；或许，在另一个时刻，

[ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] - - [huːz] [toʊn] , [ænd; ənd] [ˈmænər] , [ænd; ənd]
the admiration of the young stranger - - whose tone , and manner , and
这 钦佩 的 这 年轻的 陌生人 - - 谁 语气 , 和 方式 , 和
[ˈlæŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
language , as well as his appearance ,
语言 , 作为 出色地 作为 他的 外貌 ,

这位年轻陌生人的魅力——他的语气、举止、语言以及外表——都令我钦佩不已。

[ɔːl] [bɪˈlaɪd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [hiː; hi] [əˈsuːmd] - - [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ə; eɪ]
all belied the character he assumed - - might not have been unpleasant to a
全部 谎言 这 特点 他 假定 - - 可能 不是 有 到过 令人不快的 到 一个
[hɑːrt] [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ,
heart naturally gentle and affectionate ,
心 自然 温和的 和 亲热 ,

这一切都与他所扮演的角色截然相反——对于一颗天性温柔善良的心来说，他或许并不令人讨厌。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
and ready to cling to any thing for support and consolation .
和 准备好 到 黏着 到 任何 事物 为了 支持 和 安慰 .

随时准备抓住任何东西寻求支持和安慰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ˈevri] [lʊk] [wɪtʃ] [ajˈ^uːst] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
But she saw , at the same time , that every look which Auguste turned towards
但 她 锯 , 在 这 相同的 时间 , 那 每一个 看 哪个 奥古斯特 转向 向
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但与此同时，她也注意到，奥古斯特每一次看向她的目光，

[ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [inˈfliktid] [ə; eɪ] [pæŋ] [əˈpɑːn] [niˈnet] ;
every word that he addressed to her , inflicted a pang upon Ninette ;
每一个 单词 那 他 已解决 到 她 , 造成的 一个 疼痛 之上 妮内特 ;

他对她说的每一句话，都让妮内特感到一阵刺痛；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈklærə] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [kʊd; kəd]
and though Clara well knew that the passion the poor girl was nourishing could
和 尽管 克拉拉 出色地 知道 那 这 热情 这 贫穷的 女孩 曾是 滋养 可以
[ˈoʊnli][end][ɪn][hɜːr; hər][ˈruːɪn] ,
only end in her ruin ,
仅有的 结尾 在 她 废墟 ,

尽管克拉拉很清楚，这个可怜的女孩所滋养的激情最终只会以她的毁灭告终，

[ɪf] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [beɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpinəs] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
if the object of it was base , and in her unhappiness , if he were
如果 这 目的 的 它 曾是 根据 , 和 在 她 不快乐 , 如果 他 是
[ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] ,
noble and virtuous ,
高贵 和 有德行的 ,

如果对象卑鄙，而她却因此感到不幸；如果他高尚而有德，那么……

[jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [peɪn] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ;
yet her heart was not one willing to inflict pain upon any human being ;
然而 她 心 曾是 不是 一 愿意的 到 造成 疼痛 之上 任何 人类 存在 ;

然而，她的心并不愿意给任何人带来痛苦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [koʊld] , [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] , [wer] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv]
and she remained cold , silent , and reserved , where , she would gladly have
和 她 剩余 寒冷的 , 沉默的 , 和 预订的 , 在哪里 , 她 会 乐意 有
[kənˈfaidid] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
confided her feelings ,
坦白 她 情怀 ,

她始终冷漠、沉默、矜持，而实际上，她很乐意向人倾诉自己的感受。

[hɜːr; hər]	[ˈsɔrəuz]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[hoʊps]	.
her	**sorrows**	**,**	**and**	**her**	**hopes**	**.**
她	悲伤	,	和	她	希望	.

她的悲伤，以及她的希望。

[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	[ˈfɑːloʊd]	,
During	**the**	**course**	**of**	**the**	**day**	**that**	**followed**	**,**
期间	这	课程	的	这	天	那	随后	,

接下来的一天里，

[niˈnet]	[ˈskersli]	[keɪm]	[nɪr]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[mædəmwəˈzel]	[diː]	[lɑː]	[ˈroʊʃɪz]	[kənˈsiːlmənt]	;
Ninette	**scarcely**	**came**	**near**	**the**	**place**	**of**	**Mademoiselle**	**de**	**la**	**Roche's**	**concealment**	**;**
妮内特	几乎	来了	靠近	这	地方	的	小姐	德	拉	罗氏	隐蔽	;

[ænd; ənd]	[ɔːlˈðoʊ]	,	[tuː]	[deɪz]	[bɪˈfɔːr]	,
and	**although**	**,**	**two**	**days**	**before**	**,**
和	虽然	,	二	天	前	,

妮内特几乎没有靠近德拉罗什小姐的藏身之处；尽管两天前，

[ˈklærə]	[hæd; həd]	[rɪˈɡɑːrdɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð; wɪθ]	[dɪˈlaɪtɪd]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[sɪˈkjʊr]	[ˈrestɪŋ]	-
Clara	**had**	**regarded**	**it**	**with**	**delighted**	**satisfaction**	**,**	**as**	**the**	**first**	**secure**	**resting**	**-**
克拉拉	有	认为	它	和	高兴极了	满意	,	作为	这	第一的	安全的	休息	-

[pleɪs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋ]	,
place	**she**	**had**	**found**	**for**	**long**	**,**
地方	她	有	成立	为了	长的	,

克拉拉欣喜若狂地看着它，这是她很久以来找到的第一个安全的休息场所。

[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	[kənˈfaɪnmənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsɑːlətuːd]	[ˈɜːrksəm]	.
she	**now**	**began**	**to**	**feel**	**the**	**confinement**	**and**	**the**	**solitude**	**irksome**	**.**
她	现在	开始	到	感觉	这	监禁	和	这	孤独	烦人的	.

她开始感到被困和孤独令人烦躁。

[hɜːr; hər]	[oʊn]	[θɔːts]	,	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˈpeɪnf(ə)l]	[ˈmeməriz]	,
Her	**own**	**thoughts**	**,**	**which**	**were**	**full**	**of**	**painful**	**memories**	**,**
她	自己的	想法	,	哪个	是	满的	的	痛苦	回忆	,

她自己的思绪充满了痛苦的回忆。

[ˈverid]	[baɪ]	[ˈhɑːrdli]	[ˈeni]	[θɪŋ]	[bʌt; bət]	[ˌæprɪˈhɛnʃənz]	[æz; əz]	[ˈpeɪnf(ə)l]	,
varied	**by**	**hardly**	**any**	**thing**	**but**	**apprehensions**	**as**	**painful**	**,**
多种多样	经过	几乎	任何	事物	但	担忧	作为	痛苦	,

除了对痛苦的担忧之外，几乎没有其他因素会影响结果。

[wɜːr; wər]	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[swiːtəst]	[ʌv; əv]	[kəmˈpænjənz]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ˈaʊərz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
were	**certainly**	**not**	**the**	**sweetest**	**of**	**companions**	**during**	**the**	**long**	**hours**	**of**	**a**
是	当然	不是	这	最甜美的	的	同伴	期间	这	长的	小时	的	一个

[ˈsɑːləteri]	[ˈsʌmɚz]	[deɪ]	,
solitary	**summer's**	**day**	**,**
孤	夏季	天	,

在漫长而孤独的夏日午后，它们当然算不上最令人愉悦的陪伴。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈɡɪv(ə)n]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[tuː; tə]	[waɪl]	[əˈweɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
and	**she**	**would**	**have**	**given**	**much**	**for**	**a**	**book**	**to**	**while**	**away**	**the**	**time**	**.**
和	她	会	有	给定	很多	为了	一个	书	到	尽管	离开	这	时间	.

她多么希望有一本书可以打发时间啊。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[haʊˈevər]	,	[naɪt]	[keɪm]	,
At	**length**	**,**	**however**	**,**	**night**	**came**	**,**
在	长度	,	然而	,	夜晚	来了	,

然而，最终夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][lɑː] [bruːs] [hɪm'self] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl]
and this time it was the voice of La Brousse himself that gave the signal
和 这 时间 它 曾是 这 嗓音 的 拉 布鲁斯 他自己 那 给予 这 信号
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] .
for her to come forth .
为了 她 到 来 前进 .

这一次，是拉布鲁斯本人的声音让她出来。

[ni'net] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['petɪʃli] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Ninette was sitting pettishly in one corner of the room ,
妮内特 曾是 坐着 斤斤计较 在 一 角落 的 这 房间 ,

妮内特闷闷不乐地坐在房间的一角。

[waɪl] [aj'^uːst] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ʌv; əv]
while Auguste stood by the table with his hand resting upon a small packet of
尽管 奥古斯特 站立 经过 这 桌子 和 他的 手 休息 之上 一个 小的 包 的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

奥古斯特站在桌旁，一只手放在一小包书上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]['klærə] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ]
which he was not long in offering to Clara , as a means of occupying
哪个 他 曾是 不是 长的 在 提供 到 克拉拉 , 作为 一个 方法 的 占领
[hɜːr; hər]['sɑːləteri] ['aʊərz] .
her solitary hours .
她 孤 小时 .

不久之后，他就把这个提议告诉了克拉拉，让她可以打发独处的时间。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [iːz] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ;
He did so with the calm and graceful ease that characterized his every action ;
他 做过 所以 和 这 冷静的 和 优美 舒适 那 特征化的 他的 每一个 行动 ;

他以一贯的沉着冷静和优雅从容完成了这一切；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
but there was a light in his eye as he did so ,
但 那里 曾是 一个 光 在 他的 眼睛 作为 他 做过 所以 ,

但他这样做的时候，眼中闪过一丝光芒。

[ðæt] ['ædɪd] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ni'net] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [in'fliktɪŋ] [ɑːn][hɜːr'self] ,
that added a pang to all those that Ninette was already inflicting on herself ,
那 额外 一个 疼痛 到 全部 那些 那 妮内特 曾是 已经 造成 在 她自己 ,

这让妮内特原本就承受的痛苦更加剧烈。

[ænd; ənd] [geɪv] ['iːv(ə)n]['klærə][noʊ] [smɔːl] [peɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt]
and gave even Clara no small pain on her account , though her own heart
和 给予 甚至 克拉拉 不 小的 疼痛 在 她 帐户 , 尽管 她 自己的 心
[biːt] ,
beat ,
打 ,

即使克拉拉自己的心跳也让她承受了不小的痛苦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃiːk] [bəːnd] , [ʃiː; ʃi] [skers] [nuː] [waɪ] .
and her own cheek burned , she scarce knew why .
和 她 自己的 脸颊 烧伤 , 她 稀少 知道 为什么 .

她自己的脸颊也火辣辣的疼，她自己也说不清楚为什么。

['klærə] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː] [hɜːr'self] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt]
Clara would fain have shrunk into herself , although the society even of a peasant
克拉拉 会 欣然 有 缩小 进入 她自己 ， 虽然 这 社会 甚至 的 一个 农民
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,
was a relief ,
曾是 一个 宽慰 ，

克拉拉宁愿把自己封闭起来，尽管即使是与农民交往也让她感到轻松。

['æftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['leɪtli] [pæst] ;
after the long hours of solitude which she had lately passed ;
后 这 长的 小时 的 孤独 哪个 她 有 最近 通过了 ；

在她最近经历了漫长的独处时光之后；

[bʌt; bət] [gʊd] [oʊld] [lɑː] [bruːs] [stroʊv] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['tʃɪrflnəs] ,
but good old La Brousse strove to win her into cheerfulness ,
但 好的 老的 拉 布鲁斯 努力 到 赢 她 进入 愉悦 ，

但善良的老拉布鲁斯努力想让她开心起来。

[baɪ] [ɔːl] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ˌʌnə'fektɪd] ['kaɪndnəs] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,
by all that simple unaffected kindness could effect ; and the young stranger ,
经过 全部 那 简单的 不受影响 仁慈 可以 影响 ； 和 这 年轻的 陌生人 ，

凭借那份朴实无华的善意所能产生的一切影响；而那位年轻的陌生人，

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [er] [ɔːr] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊər] ['steɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər]
without attempting to assume the air or tone of a lower station than her
没有 尝试 到 认为 这 空气 或者 语气 的 一个 降低 车站 比 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ，

她并没有试图摆出比自己地位低的人的姿态或语气，

[led] [hɜːr; hər] ['ɑːnwərd] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l]
led her onward into conversation in despite of her determination , by a gentle
引领 她 向前 进入 对话 在 尽管 的 她 决心 ， 经过 一个 温和的
,
,
,

尽管她意志坚定，但还是被温柔地引导着继续交谈下去。

[ˌʌnəb'truːsɪv] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
unobtrusive mingling of respect and tenderness , in which there was nothing
不引人注目 混杂 的 尊重 和 压痛 ， 在 哪个 那里 曾是 没有什么
[tuː; tə] [rɪ'pres] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'pel] .
to repress or to repel .
到 抑 或者 到 击退 .

尊重与温柔自然地交融在一起，其中没有任何需要压抑或排斥的东西。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ni'net] , [ɪn'diːd] , ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn] [ɔːl] .
The conduct of Ninette , indeed , acted as a restraint upon all .
这 执行 的 妮内特 ， 的确 ， 行动 作为 一个 克制 之上 全部 .

妮内特的行为确实对所有人起到了约束作用。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [lɪps] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [oʊld] [lɑː]
She sat gloomy and frowning , biting her pretty lips in silence , while old La
她 卫星 阴沉 和 皱眉 ， 咬 她 漂亮的 嘴唇 在 沉默 ， 尽管 老的 拉
[bruːs] [tʃɪd] [hɜːr; hər] ,
Brousse chid her ,
布鲁斯 孩子 她 ，

她闷闷不乐地坐着，眉头紧锁，默默地咬着漂亮的嘴唇，老拉布鲁斯在一旁责备她。

[ðoʊ] [nɑːt] [ˌʌnˈkaɪndli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪl] - [ˈhjuːmər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] ,

though not unkindly , for her ill - humour ; and the young stranger ,

尽管 不是 不友善的 ， 为了 她 患病的 - 幽默 ； 和 这 年轻的 陌生人 ，

虽然并非恶意，只是因为她心情不好；还有那位年轻的陌生人，

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ɪkˈsaɪtɪd] , [geɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

unconscious of the feelings he had himself excited , gazed upon her with

无意识 的 这 情怀 他 有 他自己 兴奋的 ， 凝视 之上 她 和

[sərˈpraɪz] .

surprise .

惊喜 .

他没有意识到自己激起的感情，惊讶地看着她。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈklærə][diː][lɑː][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ][əˈloʊn] [ðæt] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈriːəl]

Perhaps it was Clara de la Roche alone that saw and understood the real

也许 它 曾是 克拉拉 德 拉 罗氏 独自的 那 锯 和 理解 这 真实的

[ˈməutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈgɝːlz] [bɪˈheɪvjər] ,

motives of the poor girl's behaviour ,

动机 的 这 贫穷的 女孩们 行为 ，

或许只有克拉拉·德·拉·罗什一人看穿并理解了这个可怜女孩行为背后的真正动机。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər] [ðæt] [ajˈ^uːst] [lɑː] [bruːs] ,

She did not , indeed , know that from the first hour that Auguste la Brousse ,

她 做过 不是 ， 的确 ， 知道 那 从 这 第一的 小时 那 奥古斯特 拉 布鲁斯 ，

她确实不知道，从奥古斯特·拉布鲁斯来到这里的第一小时起，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] [kɔːld] [hɪmˈself] ,

as the young stranger called himself ,

作为 这 年轻的 陌生人 称为 他自己 ，

正如这位自称的陌生年轻人所说，

[hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] - ,

had set his foot across the threshold of the farm of Dervais ,

有 放 他的 脚 穿过 这 临界点 的 这 农场 的 - ，

他踏进了德尔韦斯农场的门槛，

[niˈnet] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr][nɑːt]

Ninette had determined that he should be her lover whether he would or not

妮内特 有 决定 那 他 应该 是 她 情人 无论 他 会 或者 不是

.

.

.

妮内特已经下定决心，不管他是否愿意，他都应该成为她的情人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [kuːl]

She did not know that he had treated her from the first with cool

她 做过 不是 知道 那 他 有 治疗 她 从 这 第一的 和 凉爽的

[ɪnˈdɪfrəns] ;

indifference ;

漠不关心 ；

她并不知道，从一开始他就对她冷漠无情；

[nɔːr] [ðæt] [niˈnet] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [kəuˈketid] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː]

nor that Ninette , in order to attract his admiration , had coquetted herself into

也不 那 妮内特 ， 在 命令 到 吸引 他的 钦佩 ， 有 卖弄风情 她自己 进入

[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

a passion for him ,

一个 热情 为了 他 ，

也不是说妮内特为了博得他的爱慕而卖弄风情，让他对他产生了爱慕之情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;
which had received no encouragement ;
哪个 有 已收到 不 鼓励 ;

此前并未得到任何鼓励；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [sɔː] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] [hɑːrt] ,
but she clearly saw that love was at the bottom of the poor girl's heart ,
但 她 清楚地 锯 那 爱 曾是 在 这 底部 的 这 贫穷的 女孩们 心 ,

但她清楚地看到，这个可怜的女孩心中充满了爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [griːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['eni] [wei] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst]
and she felt grieved that her presence should in any way give her a foretaste
和 她 毛毡 伤心 那 她 在场 应该 在 任何 方式 给 她 一个 预尝
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .
of the disappointment that she was destined ultimately to undergo .
的 这 失望 那 她 曾是 注定 最终 到 经历 .

她感到悲伤，因为她的出现竟然会让她提前尝到最终注定要遭受的失望的滋味。

[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [klɪr] .
Her own heart , however , was clear .
她 自己的 心 , 然而 , 曾是 清除 .

然而，她自己的内心却很清晰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ɪn'diːd] ,
She could not but acknowledge to herself , indeed ,
她 可以 不是 但 承认 到 她自己 , 的确 ,

她不得不承认，的确如此。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [jet]
that the young stranger was perhaps the handsomest man she had ever yet
那 这 年轻的 陌生人 曾是 也许 这 最英俊的 男人 她 有 曾经 然而
[bɪ'held] ;
beheld ;
观看 ;

这位年轻的陌生人或许是她见过的最英俊的男人；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
that his beauty was not alone the beauty of feature , but the beauty of
那 他的 美丽 曾是 不是 独自的 这 美丽 的 特征 , 但 这 美丽 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] ;
expression also ;
表达 还 ;

他的美不仅在于五官，还在于神态。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['verid]
that he was graceful in person ; and that his conversation had a varied
那 他 曾是 优美 在 人 ; 和 那 他的 对话 有 一个 多种多样
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

他本人举止优雅；而且他的谈吐富有感染力。

[wɪtʃ] ['kærid] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪntuː][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
which carried attention into admiration ,
哪个 携带 注意力 进入 钦佩 ,

这使人们的关注转化为钦佩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ɪ'stiːm] .
and a tone of noble feeling that gave admiration the basis of esteem .
和 一个 语气 的 高贵 感觉 那 给予 钦佩 这 基础 的 尊重 .

以及一种高尚的情感，这种情感将钦佩转化为尊敬。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ðə; ði]	**the**	这
[hɑːrt]	**heart**	心
[ʌv; əv]	**of**	的
['klærə]	**Clara**	克拉拉
[diː]	**de**	德
[lɑː]	**la**	拉
['roʊtʃ, 'roʊʃ]	**Roche**	罗氏
,	**,**	,
[ðoʊ]	**though**	尽管
[kaɪnd]	**kind**	种类
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['dʒent(ə)l]	**gentle**	温和的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['tendər]	**tender**	投标
,	**,**	,

但是克拉拉·德·拉·罗什的心，虽然善良、温柔、体贴，

[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[nɑːt]	**not**	不是
[wʌn]	**one**	一
['iːzəli]	**easily**	容易地
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[wʌn]	**won**	韩元
.	**.**	.

这不是一场轻易就能赢的仗。

[ðə; ði]	**The**	这
[siːnz]	**scenes**	场景
[ɪn]	**in**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
['mɪŋɡld]	**mingled**	混合
-	**-**	-
-	**-**	-
[ðə; ði]	**the**	这
['deindʒəz]	**dangers**	危险
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['sɔrəuz]	**sorrows**	悲伤
,	**,**	,

她曾身处其中的种种场景——危险、悲伤，

[ðə; ði]	**the**	这
[praɪ'veɪʃ(ə)n]	**privations**	匮乏
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[ˌʌndər'ɡɑːn]	**undergone**	经历
-	**-**	-
-	**-**	-
[hæd; həd]	**had**	有
[reɪzd]	**raised**	提高
[hɜːr; hər]	**her**	她
['spɪrɪt]	**spirit**	精神
[ə'bʌv]	**above**	多于
[ɔːl]	**all**	全部
['laɪtər]	**lighter**	打火机
[θɪŋz]	**things**	事物
;	**;**	;

她所经历的苦难——使她的精神超越了一切轻浮之事；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['oʊnli]	**only**	仅有的
['kwɑːlətiz]	**qualities**	品质
[ðæt]	**that**	那
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[wɪn]	**win**	赢
[hɜːr; hər]	**her**	她
[lʌv]	**love**	爱
,	**,**	,

而唯一能赢得她芳心的品质，

[wɜːr; wər]	**were**	是
[ðoʊz]	**those**	那些
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
[traɪd]	**tried**	尝试
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['faɪəri]	**fiery**	火热
[ɔːr'diːl]	**ordeal**	考验
[ʌv; əv]	**of**	的
['dɪfəkəltɪz]	**difficulties**	困难
[ænd; ənd]	**and**	和
['perilz]	**perils**	危险
.	**.**	.

那些经受过艰难险阻考验的人。

[ðoʊ]	**Though**	尽管
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[bʌt; bət]	**but**	但
[ˌnaɪn'tiːn]	**nineteen**	十九
,	**,**	,
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
['lɜːrnɪd]	**learned**	学习
[tuː; tə]	**to**	到
[dɪs'trʌst]	**distrust**	怀疑
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	**imagination**	想像力
,	**,**	,

虽然她只有十九岁，但她已经学会了不信任想象力。

[ænd; ənd]	**and**	和
[rɪ'laɪ]	**rely**	依靠
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[diːdz]	**deeds**	契约
['ræðər]	**rather**	相当
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ə'pɪrəns]	**appearance**	外貌
.	**.**	.

并且要注重行动而非外表。

[ðer; ðər]	**There**	那里
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə'nʌðər]	**another**	其他
['seɪfɡɑːrd]	**safeguard**	保障
,	**,**	,
[tuː]	**too**	也
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜːr; hər]	**her**	她
[hɑːrt]	**heart**	心
.	**.**	.

她心中还有另一道防线。

[hɜːr; hər]	**Her**	她
[hænd]	**hand**	手
,	**,**	,
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[nuː]	**knew**	知道
,	**,**	,

她认出了自己的手。

[hæd; həd]	[bɪn]	['prɑːmɪst]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	[ænd; ənd]	[dɪr]
had	**been**	**promised**	**by**	**her**	**father**	**to**	**the**	**son**	**of**	**an**	**old**	**and**	**dear**
有	到过	承诺	经过	她	父亲	到	这	儿子	的	一个	老的	和	亲爱的

[frend]	;
friend	**;**
朋友	;

她的父亲已经把她许配给了她一位老朋友的儿子；

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[jet]	[met]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['destɪnd]	-	-
and	**although**	**she**	**had**	**never**	**yet**	**met**	**him**	**to**	**whom**	**she**	**was**	**destined**	**-**	**-**
和	虽然	她	有	绝不	然而	遇见	他	到	谁	她	曾是	注定	-	-

[ðoʊ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['brʌðər]	[left]	[hɜːr; hər]	[friː]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[sʌtʃ]
though	**the**	**death**	**of**	**her**	**father**	**and**	**brother**	**left**	**her**	**free**	**from**	**all**	**such**
尽管	这	死亡	的	她	父亲	和	兄弟	左边	她	自由的	从	全部	这样的

[en'geɪdʒmənts]	-	-	[jet]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪn'θuːziæzəm]	[wɪtʃ]	[ɪn'spaɪərd]	[ðə; ði]	['lɔɪəlti]	[ʌv; əv]
engagements	**-**	**-**	**yet**	**a**	**touch**	**of**	**the**	**same**	**enthusiasm**	**which**	**inspired**	**the**	**loyalty**	**of**
订婚	-	-	然而	一个	触碰	的	这	相同的	热情	哪个	灵感	这	忠诚	的

[hɜːr; hər]	[haʊs]	,
her	**house**	**,**
她	房子	,

虽然她从未见过她的命中注定之人——尽管父亲和哥哥的去世使她摆脱了所有此类婚约——但她身上仍然流露出与激励家族忠诚的同样的热情。

['mɪŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ˌvenə'reɪʃn]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɝz]	['meməri]	,
mingled	**with**	**her**	**veneration**	**for**	**her**	**father's**	**memory**	**,**
混合	和	她	崇敬	为了	她	父亲的	记忆	,

与她对父亲的缅怀之情交织在一起，

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[set]	[ə; eɪ]	[wɑːtʃ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['fiːlɪŋz]	,
and	**made**	**her**	**set**	**a**	**watch**	**upon**	**her**	**own**	**feelings**	**,**
和	制成	她	放	一个	手表	之上	她	自己的	情怀	,

并让她时刻注意自己的情绪。

[lest]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	['evər]	[biː; bi]	['temptɪd]	[tuː; tə]	['vaɪəleɪt]	[ðə; ði]	['prɑːmɪs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	.
lest	**she**	**should**	**ever**	**be**	**tempted**	**to**	**violate**	**the**	**promise**	**that**	**he**	**had**	**given**	**.**
免得	她	应该	曾经	是	受诱惑	到	违反	这	承诺	那	他	有	给定	.

以免她受到诱惑，违背他许下的承诺。

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[pæst]	,	[haʊ'evər]	;	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	['klærə]	[ə'gen]	[rɪ'taɪərd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
The	**evening**	**passed**	**,**	**however**	**;**	**and**	**at**	**length**	**,**	**Clara**	**again**	**retired**	**to**	**her**
这	晚上	通过了	,	然而	;	和	在	长度	,	克拉拉	再次	退休	到	她

[pleɪs]	[ʌv; əv]	[kən'siːlmənt]	.
place	**of**	**concealment**	**.**
地方	的	隐蔽	.

然而，夜幕降临；最终，克拉拉再次回到了她的藏身之处。

[sliːp]	[keɪm]	[nɑːt]	[nɪr]	[hɜːr; hər]	['pɪloʊ]	[fɔːr; fər]	['meni]	['aʊərz]	;
Sleep	**came**	**not**	**near**	**her**	**pillow**	**for**	**many**	**hours**	**;**
睡觉	来了	不是	靠近	她	枕头	为了	许多	小时	;

好几个小时，她都无法入睡；

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)ns]	[wʌz; wəz]	[in'fliktɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ni'net]	,	[griːvd]	[hɜːr; hər]
for	**the**	**pain**	**that**	**her**	**presence**	**was**	**inflicting**	**upon**	**Ninette**	**,**	**grieved**	**her**
为了	这	疼痛	那	她	在场	曾是	造成	之上	妮内特	,	伤心	她

['diːpli]	,
deeply	**,**
深	,

她的出现给妮内特带来了痛苦，这让她深感悲痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'vɔlvd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'saɪləm][ʃiː; ʃi]

and she revolved in her own mind the idea of quitting the asylum she

和 她 旋转 在 她 自己的 头脑 这 主意 的 辞职 这 庇护所 她

[hæd; həd] [faʊnd] ,

had found ,

有 成立 ,

她反复琢磨着要不要离开她找到的这家精神病院。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['siːkɪŋ] [æn; ən][ə'boʊd] [wer] [hɜːr; hər]['soʊdʒɜːrn] [maɪt] [ə'keɪʒn] [noʊ]

and once more seeking an abode where her sojourn might occasion no

和 一次 更多的 寻求 一个 住所 在哪里 她 旅居 可能 场合 不

[ʌn'iːzinis] ,

uneasiness ,

不安 ,

她再次寻找一个能让她安享晚年的居所。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

except such as was absolutely inseparable from her situation .

除了 这样的 作为 曾是 绝对地 形影不离 从 她 情况 .

除非这种情况与她的处境完全不可分割。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

We will not say , indeed , that when she looked into her own heart ,

我们 将要 不是 说 , 的确 , 那 什么时候 她 看起来 进入 她 自己的 心 ,

我们当然不会说，当她审视自己的内心时，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][ðer; ðər][faɪnd][sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

she might not there find some feelings that confirmed her in such a purpose .

她 可能 不是 那里 寻找 一些 情怀 那 确认的 她 在 这样的 一个 目的 .

她或许无法在那里找到一些能够让她坚定这一目标的情感。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

She did not love the young stranger , it is true ;

她 做过 不是 爱 这 年轻的 陌生人 , 它 是 真的 ;

她确实不爱那个年轻的陌生人；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['ɜːrli] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][fɜːrst]

for she was one of those who had been taught early to avoid the first

为了 她 曾是 一 的 那些 WHO 有 到过 教授 早期的 到 避免 这 第一的

[siːdz] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

seeds of any thing that we do not wish to cultivate .

种子 的 任何 事物 那 我们 做 不是 希望 到 培育 .

因为她从小就被教导要避开任何我们不想种植的东西的最初种子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l] , ['ɪntrəstɪŋ] , ['greɪsf(ə)l]

But she would not but acknowledge that he was amiable , interesting , graceful

但 她 会 不是 但 承认 那 他 曾是 可亲 , 有趣的 , 优美

, [ænd; ənd] ['hænsəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

, and handsome ; and he was ,

, 和 英俊的 ; 和 他 曾是 ,

但她不得不承认他风度翩翩、和蔼可亲、有趣、优雅英俊；而他确实如此。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][soʊ] ['gɪftɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

moreover , the only one so gifted that she was likely to behold ,

而且 , 这 仅有的 一 所以 天才 那 她 曾是 可能 到 看哪 ,

此外，她所能见到的唯一一位如此有天赋的人，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

if she remained where she was .

如果 她 剩余 在哪里 她 曾是 .

如果她继续待在原地。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðen] , [er] [lɔːŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
She determined then , ere long , to make her way , if possible ,
她 决定 然后 , 埃雷 长的 , 到 制作 她 方式 , 如果 可能的 ,

她随即下定决心，如果可能的话，尽快想办法离开。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [renz] .
to the house of some relations in the neighbourhood of Rennes .
到 这 房子 的 一些 关系 在 这 邻里 的 雷恩 .

前往雷恩附近某位亲戚的家中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[waɪl] ['klærə][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv] [daʊt] ;
While Clara was in this state of uncertainty , she remained in all the watchfulness of doubt ;
尽管 克拉拉 曾是 在 这 状态 的 不确定 , 她 剩余 在 全部 这 警惕 的 怀疑 ;

克拉拉在这种不确定的状态下，始终保持着警惕和怀疑；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌns] [fɔːrmd] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] ,
but when her resolution was once formed , she fell into a profound sleep ,
但 什么时候 她 解决 曾是 一次 形成 , 她 跌倒 进入 一个 深刻的 睡觉 ,

但当她下定决心后，便沉沉睡去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [tɪl] [leɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mɔːrnɪŋ] .
from which she did not wake till late upon the subsequent morning .
从 哪个 她 做过 不是 唤醒 直到 晚的 之上 这 随后的 早晨 .

直到第二天清晨很晚她才醒来。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] ,
The sun had been up for several hours , and the small room ,
这 太阳 有 到过 向上 为了 一些 小时 , 和 这 小的 房间 ,

太阳已经升起好几个小时了，小房间里，

[tuː; tə][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] , [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ;
to the precincts of which she was confined , was close and oppressive ;
到 这 辖区 的 哪个 她 曾是 受限 , 曾是 关闭 和 压迫性的 ;

她被限制在的范围内，环境封闭压抑；

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,
and after listening for a few moments at the partition ,
和 后 聆听 为了 一个 很少 时刻 在 这 分割 ,

在隔板旁听了一会儿之后，

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] ['dʒentli] ,
to ensure that no strangers were in the farm , she knocked gently ,
到 确保 那 不 陌生人 是 在 这 农场 , 她 敲门 轻轻地 ,

为了确保农场里没有陌生人，她轻轻敲了敲门。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ni'net] .
to call the attention of Ninette .
到 称呼 这 注意力 的 妮内特 .

引起妮内特的注意。

[noʊ]	[wʌn]	['ænsər]	;	[bʌt; bət]	[ɑːn]	['lɪsnɪŋ]	[ə'gen]	,
No	**one**	**answered**	**;**	**but**	**on**	**listening**	**again**	**,**
不	一	回答	;	但	在	聆听	再次	,

无人应答；但再次聆听后，

[ʃiː; ʃi]	['pleɪnli]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˌpeɪ'zæn]	['bʌslɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['juːʒuəl]	[ˌɑːkjə'peɪʃənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,
she	**plainly**	**heard**	**the**	**young**	**paysanne**	**bustling**	**about**	**her**	**usual**	**occupations**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
她	显然	听到	这	年轻的	农民	繁华	关于	她	通常	职业	在	这	厨房	,

她清楚地听到年轻的农妇在厨房里忙碌着她平常的活儿。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌns]	[mɔːr]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr'self]	[hɜːrd]	.
and	**she**	**once**	**more**	**endeavoured**	**to**	**make**	**herself**	**heard**	**.**
和	她	一次	更多的	努力	到	制作	她自己	听到	.

于是她再次努力让自己的声音被听到。

[stɪl]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	[wʌz; wəz]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[ænd; ənd]	[kən'kluːdɪŋ]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['deɪndʒər]	[ɪg'zɪstɪd]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'wer]	,
Still	**no**	**reply**	**was**	**returned**	**,**	**and**	**concluding**	**that**	**some**	**danger**	**existed**	**,**	**of**	**which**	**she**	**was**	**not**	**aware**	**,**
仍然	不	回复	曾是	返回	,	和	总结	那	一些	危险	存在	,	的	哪个	她	曾是	不是	意识到的	,

仍然没有收到回复，她推断存在某种她自己并不知情的危险。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'sɪstid]	,	[ænd; ənd]	['mɪrli]	['oʊpənd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['wɪndoʊ]	,	[kən'sɪstɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[peɪn]	[ʌv; əv]	[glæs]	,
she	**desisted**	**,**	**and**	**merely**	**opened**	**a**	**small**	**window**	**,**	**consisting**	**of**	**a**	**single**	**pane**	**of**	**glass**	**,**
她	停止	,	和	仅仅	打开	一个	小的	窗户	,	由	的	一个	单身的	窗格	的	玻璃	,

她作罢，只是打开了一扇小窗户，那窗户只有一块玻璃。

[wɪtʃ]	,	[kən'siːld]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['meɪsənri]	,
which	**,**	**concealed**	**amongst**	**the**	**masonry**	**,**
哪个	,	暗	在	这	石工	,

它隐藏在砖石结构中，

[sɜːrvd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[er]	[ænd; ənd]	[laɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'pɑːrtmənt]	[ɪt'self]	,
served	**to**	**give**	**a**	**portion**	**of**	**air**	**and**	**light**	**to**	**the**	**apartment**	**itself**	**,**
服务	到	给	一个	部分	的	空气	和	光	到	这	公寓	本身	,

其作用是为公寓本身提供一部分空气和光线。

[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[dɪ'sɜːrnəb(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kɔːrtjɑːrd]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	.
without	**being**	**discernible**	**from**	**the**	**courtyard**	**into**	**which**	**it**	**looked**	**.**
没有	存在	可辨别的	从	这	庭院	进入	哪个	它	看起来	.

从它所面向的庭院中看不出来。

['klærə]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	['drɔːɪŋ]	[bæk]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[bɪ'fɔːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	[deɪ]	;
Clara	**succeeded**	**in**	**drawing**	**back**	**the**	**window**	**,**	**as**	**she**	**had**	**done**	**before**	**on**	**the**	**preceding**	**day**	**;**
克拉拉	成功了	在	绘画	后退	这	窗户	,	作为	她	有	完毕	前	在	这	前	天	;

克拉拉成功地拉开了窗户，就像她前一天所做的那样；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [freʃ] [er] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ðæt] [naʊ] [briːðd] [wɔːrm][ænd; ənd]['freɪgrənt][ə'pɑːn]
and a soft fresh air of summer , that now breathed warm and fragrant upon
和 一个 柔软的 新鲜的 空气 的 夏天 , 那 现在 呼吸 温暖的 和 香 之上
[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

还有一股柔和清新的夏日空气，温暖芬芳地拂过她的脸颊。

[meɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
made her long for peace and freedom .
制成 她 长的 为了 和平 和 自由 .

这让她渴望和平与自由。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['eni] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ;
The little aperture was too high to afford any view of the world without ;
这 小的 光圈 曾是 也 高的 到 买得起 任何 看法 的 这 世界 没有 ;

这个小孔位置太高，根本看不到外面的世界；

[bʌt; bət]['klærə] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
but Clara paused to listen ,
但 克拉拉 暂停 到 听 ,

但克拉拉停下来倾听。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɪz(ə)nər][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] .
in order that her ear might not be quite so much prisoner as her eye .
在 命令 那 她 耳朵 可能 不是 是 相当 所以 很多 囚犯 作为 她 眼睛 .

好让她的耳朵不至于像眼睛那样成为囚徒。

[ðə; ði][fɜːrst] [saʊndz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][moʊst]
The first sounds she heard from the court , however , were not the most
这 第一的 声音 她 听到 从 这 法庭 , 然而 , 是 不是 这 最多
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

然而，她从法庭上听到的第一声响却并不令人愉快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['graʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] ;
There was the tramp of armed men , with the grounding of muskets ;
那里 曾是 这 流浪汉 的 武装 男人 , 和 这 接地 的 滑膛枪 ;

有武装人员的脚步声，还有火枪落地的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['pleɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
and the next moment she could distinguish plainly from the other side ,
和 这 下一个 片刻 她 可以 区分 显然 从 这 其他 边 ,

下一刻，她就能清楚地分辨出另一边的情况了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld][lɑː] [braʊz] ['spiːkɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə] [ni'net] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]
the voice of old La Browse speaking angrily to Ninette as he entered the
这 嗓音 的 老的 拉 浏览 请讲 愤怒地 到 妮内特 作为 他 进入 这
['kɪtʃɪn] [ɪn] [heɪst] .
kitchen in haste .
厨房 在 匆忙 .

老拉布劳斯匆匆走进厨房，愤怒地对尼内特说话。

" [beɪs] [gɜːrl] !
" Base girl !
" 根据 女孩 !

“基地女孩！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [miːnz] [ðiːz] ['soʊldʒərz] [wɪ'ðaʊt] ?
" he cried , " what means these soldiers without ?
" 他 哭 , " 什么 方法 这些 士兵 没有 ?

他喊道：“这些没有士兵意味着什么？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] , [ni'net] - - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] - - [ænd; ənd][hæv; həv]
You have betrayed us , Ninette - - you have betrayed us - - and have
你 有 背叛 我们 ， 妮内特 - - 你 有 背叛 我们 - - 和 有
[brɔːt] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrθ] !
brought the stain of treachery upon my hearth !
带来 这 弄脏 的 背信弃义 之上 我的 炉 ！

妮内特，你背叛了我们——你背叛了我们——你让我的心蒙上了背叛的污点！

[aʊt] [ə'pɑːn] [ðiː] ! - - [aʊt] [ə'pɑːn] [ðiː] ! [beɪs] [gɜːrl] !
Out upon thee ! - - out upon thee ! base girl !
出去 之上 你 ！ - - 出去 之上 你 ！ 根据 女孩 ！

滚出去！——滚出去！贱女孩！

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;
" Even as he spoke there were other sounds in the cottage ;
" 甚至 作为 他 辐 那里 是 其他 声音 在 这 小屋 ；

“就在他说话的时候，小屋里还传来其他声音；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti]
and it was now evident that the house was in the hands of a party
和 它 曾是 现在 明显 那 这 房子 曾是 在 这 双手 的 一个 派对
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [truːps] [frʌm; frəm] [nænts] .
of the revolutionary troops from Nantes .
的 这 革命性的 军队 从 南特 .

现在很明显，这栋房子已被南特革命军的一部分人占领了。

['klærə] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] ;
Clara trembled in every limb ;
克拉拉 颤抖 在 每一个 肢 ；

克拉拉浑身颤抖；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði]
but she gently drew near and listened at the door that opened into the
但 她 轻轻地 画 靠近 和 听着 在 这 门 那 打开 进入 这
[ɑːrm'wɑːr] ,
armoire ,
衣柜 ，

但她轻轻地走近，在衣橱门边侧耳倾听。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [θret] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]
while the commandant of the detachment , with many a threat and many a
尽管 这 指挥官 的 这 分离 ， 和 许多 一个 威胁 和 许多 一个
['blæsfəmi] ,
blasphemy ,
亵渎神明 ，

而分遣队的指挥官，则伴随着无数的威胁和亵渎之语，

[ɪn'terəˌgeɪtid] [oʊld][lɑː] [bruːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'siːlmənt] .
interrogated old La Brousse upon the place of her concealment .
审问 老的 拉 布鲁斯 之上 这 地方 的 她 隐蔽 .

审问老拉布鲁斯，问她藏身之处在哪里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] - - [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] ,
She was mentioned by name - - her person was described ,
她 曾是 提及 经过 姓名 - - 她 人 曾是 描述 ，

她被提及姓名——她的外貌也被描述。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ɜːrθli] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]
and there could be no earthly doubt that the information which led to the
和 那里 可以 是 不 尘世的 怀疑 那 这 信息 哪个 引领 到 这
[sɜːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] ['ækjərət] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .
search that was then in progress had been accurate and precise .
搜索 那 曾是 然后 在 进步 有 到过 准确的 和 精确的 .

毫无疑问，当时正在进行的搜寻工作所依据的信息是准确无误的。

[stɪl] [oʊld][lɑː] [bruːs] [held] [aʊt] ;
Still old La Brousse held out ;
仍然 老的 拉 布鲁斯 握住 出去 ;

老拉布鲁斯依然坚守着；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [siːmd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and as the soldiers seemed ignorant of the exact place of her
和 作为 这 士兵 似乎 无知 的 这 精确的 地方 的 她
[kən'siːlmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,

由于士兵们似乎并不知道她确切的藏身之处，

[hiː; hi] ['stɜːrnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
he sternly refused to aid them by a word .
他 严厉地 拒绝 到 援助 他们 经过 一个 单词 .

他断然拒绝以任何方式帮助他们。

[æt; ət] , [leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ;
At , length there was a pause ;
在 , 长度 那里 曾是 一个 暂停 ;

最终，一阵沉默；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
and then the voice of the commandant was again heard in a tone of
和 然后 这 嗓音 的 这 指挥官 曾是 再次 听到 在 一个 语气 的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

然后，指挥官的声音再次响起，语气不容置疑。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take him out into the court , " he said .
" 拿 他 出去 进入 这 法庭 , " 他 说 .

“把他带到法庭去，”他说。

" [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ]['pɑːrti] - - [pleɪs] [ðə; ði][oʊld] ['brɪgənd] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [gɪv]
" Draw up a party - - place the old brigand against the barn - door , and give
" 画 向上 一个 派对 - - 地方 这 老的 强盗 反对 这 谷仓 - 门 , 和 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɑːli] !
him a volley !
他 一个 截击 !

“集结队伍——把老强盗逼到谷仓门前，向他猛烈射击！”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪl] [daɪ] [dʌm] !
Let us see whether the wolf will die dumb !
让 我们 看 无论 这 狼 将要 死 哑的 !

让我们看看这匹狼会不会死得哑口无言！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [juː; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] , [oʊld][mæn] ! "
If she be given up , you save your life , old man ! "
如果 她 是 给定 向上 , 你 节省 你的 生活 , 老的 男人 ! "

如果把她交出来，你就能保住性命，老头！

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[wɜːrθ]	['seɪvɪŋ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[lɑː]	[bruːs]	;
"	**It**	**is**	**not**	**worth**	**saving**	**,**	**"**	**replied**	**La**	**Brousse**	**;**
"	它	是	不是	值得	保存	，	"	回复	拉	布鲁斯	；

“不值得保存了，”拉布鲁斯回答说；

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	[fiːt]	['muːvɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
and	**there**	**was**	**a**	**noise**	**of**	**feet**	**moving**	**towards**	**the**	**door**	**.**
和	那里	曾是	一个	噪音	的	脚	移动	向	这	门	.

传来脚步声，正朝门口走去。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sed]	,	['klærə]	[diː]	[lɑː]	['roʊtʃ, 'roʊʃ]	['trembld]	[ɪn]	['evri]	[lɪm]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	['hezɪteɪt]	:
As	**we**	**have**	**said**	**,**	**Clara**	**de**	**la**	**Roche**	**trembled**	**in**	**every**	**limb**	**;**	**but**	**she**	**did**	**not**	**hesitate**	**:**
作为	我们	有	说	，	克拉拉	德	拉	罗氏	颤抖	在	每一个	肢	；	但	她	做过	不是	犹豫	:

正如我们所说，克拉拉·德·拉·罗什浑身颤抖；但她毫不犹豫：

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fɜːrm]	[hænd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪð'druː]	[ðə; ði]	[boʊlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'siːld]	[dɔːr]	,
with	**a**	**firm**	**hand**	**,**	**she**	**withdrew**	**the**	**bolt**	**of**	**the**	**concealed**	**door**	**,**
和	一个	公司	手	，	她	退出	这	螺栓	的	这	暗	门	，

她用坚定的手拉开了暗门的门闩。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	['moʊmənt]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[pə'sjuːəz]	.
and	**in**	**the**	**next**	**moment**	**stood**	**before**	**her**	**pursuers**	**.**
和	在	这	下一个	片刻	站立	前	她	追击者	.

下一刻，她就站在了追捕者面前。

[ðə; ði]	[siːn]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ðæt]	[maɪt]	[wel]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[kweɪl]	.
The	**scene**	**around**	**her**	**was**	**one**	**that**	**might**	**well**	**make**	**her**	**heart**	**quail**	**.**
这	场景	大约	她	曾是	一	那	可能	出色地	制作	她	心	鹌鹑	.

她周围的景象很可能会让她心惊胆战。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[fə'roʊʃəs]	['feɪsɪz]	,	[sæt]	[ðə; ði]	[wel]	-	[noʊn]	['kæriər]	,
In	**the**	**midst**	**of**	**a**	**number**	**of**	**ferocious**	**faces**	**,**	**sat**	**the**	**well**	**-**	**known**	**Carrier**	**,**
在	这	中间	的	一个	数字	的	凶猛	面孔	，	卫星	这	出色地	-	已知	载体	，

在一群凶神恶煞的人中间，坐着那位著名的卡里尔。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['sæŋgwɪneri]	['mɒnstəz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	[hæd; həd]	['dʒenəreɪtɪd]	.
one	**of**	**the**	**most**	**sanguinary**	**monsters**	**which**	**the**	**French**	**revolution**	**had**	**generated**	**.**
一	的	这	最多	血腥	怪物	哪个	这	法语	革命	有	生成的	.

这是法国大革命所造就的最嗜血的怪物之一。

[hɪz; ɪz]	['neɪkɪd]	[sɔːrd]	[leɪ]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,
His	**naked**	**sword**	**lay**	**beside**	**him**	**on**	**the**	**table**	**,**
他的	裸	剑	躺	旁	他	在	这	桌子	，

他那把裸露的剑就放在他身旁的桌子上。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
and	**with**	**his**	**hand**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**door**	**,**
和	和	他的	手	他	尖	到	这	门	，

他用手指着门，

[tɔːrdz]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[wɜːr; wər]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[pʊr]	[oʊld]	[lɑː]	[bruːs]	.
towards	**which**	**a**	**party**	**of**	**the**	**soldiers**	**were**	**leading**	**poor**	**old**	**La**	**Brousse**	**.**
向	哪个	一个	派对	的	这	士兵	是	领导	贫穷的	老的	拉	布鲁斯	.

一群士兵押着可怜的老拉布鲁斯朝那个方向走去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [beɪs]
In the other corner of the apartment , overpowered by the consciousness of base
在 这 其他 角落 的 这 公寓 , 实力悬殊 经过 这 意识 的 根据
[ˈtretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,

在公寓的另一个角落，被卑鄙的背叛意识所压倒，

[leɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [niˈnet] ,
lay fainting on the floor the unhappy Ninette ,
躺 昏厥 在 这 地面 这 不开心 妮内特 ,

可怜的奈内特晕倒在地板上。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə]
not even noticed by those to whom she had betrayed the secret intrusted to
不是 甚至 注意到 经过 那些 到 谁 她 有 背叛 这 秘密 受托人 到
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

甚至连那些被她泄露了秘密的人都没有注意到；

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [siːn] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]
and several soldiers were seen descending the staircase that led to the
和 一些 士兵 是 已见 下降 这 楼梯 那 引领 到 这
[ruːmz; rʊmz] [əˈbʌv] ,
rooms above ,
房间 多于 ,

可以看到几名士兵正走下通往楼上房间的楼梯。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [sɜːrtʃ] .
through which they had been prosecuting an ineffectual search .
通过 哪个 他们 有 到过 起诉 一个 无效 搜索 .

他们通过这种方式进行了一次无效的搜查。

[ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ʌv; əv][ˈklærəz, ˈklɛrəz] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈbjuːti] ,
The suddenness of Clara's appearance , and her extraordinary beauty ,
这 突然 的 克拉拉的 外貌 , 和 她 非凡的 美丽 ,

克拉拉的突然出现，以及她非凡的美貌，

[siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ˈiːv(ə)n] [ˈkæriər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈstaːtiŋ] [ʌp] ,
seemed for a moment to surprise even Carrier himself , and starting up ,
似乎 为了 一个 片刻 到 惊喜 甚至 载体 他自己 , 和 开始 向上 ,

似乎连卡里尔本人都感到惊讶，然后他启动了……

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
he gazed upon her for an instant ,
他 凝视 之上 她 为了 一个 立即的 ,

他凝视了她一眼，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər]
at the same time making a sign with his hand to the soldiers who were
在 这 相同的 时间 制作 一个 符号 和 他的 手 到 这 士兵 WHO 是
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][oʊld][ˈfɑːrmər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
leading the old farmer towards the door .
领导 这 老的 农民 向 这 门 .

与此同时，他向押着老农夫走向门口的士兵们做了个手势。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,
Clara was very pale ,
克拉拉 曾是 非常 苍白 ,

克拉拉脸色苍白，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['hɜːrid] [θrɑːbɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l]
and her heart beat with all that hurried throbbing to which the struggle
和 她 心 打 和 全部 那 慌忙 悸动 到 哪个 这 斗争
[bɪ'twiːn] ['hɔːrər] ,
between horror ,
之间 恐怖 ,

她的心脏随着恐惧和挣扎而急促地跳动着，

['terər] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [maɪt] [wel] [ɡɪv] [raɪz] .
terror , and noble resolution , might well give rise .
恐怖 , 和 高贵 解决 , 可能 出色地 给 上升 .

恐惧和高尚的决心很可能会由此产生。

" [aɪ] [kleɪm] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [sɜːr] !
" I claim your promise , sir !
" 我 宣称 你的 承诺 , 先生 !

“先生，我接受您的承诺！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [fɔːrs] : " [aɪ] [kleɪm] [jʊr; jər]
" she said , advancing towards the leader of the revolutionary force : " I claim your
" 她 说 , 前进 向 这 领导者 的 这 革命性的 力量 : " 我 宣称 你的
['prɑːmɪs] , [sɜːr] !
promise , sir !
承诺 , 先生 !

她一边说着，一边走向革命军的领袖：“先生，我要求您履行承诺！”

[juː; jʊ] [sed] , [ɪf] ['klærə][diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ][wɜːr; wər]['ɡɪv(ə)n][ʌp] , ['jɑːndər][oʊld]['mænz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
You said , if Clara de la Roche were given up , yonder old man's life should be
你 说 , 如果 克拉拉 德 拉 罗氏 是 给定 向上 , 远处 老的 男人的 生活 应该 是
[sperd] .
spared .
幸存 .

你说过，如果放弃克拉拉·德·拉·罗什，那位老人的性命就可以保全。

" ['kæriər] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɡeɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
" Carrier paused , and still gazed upon her ;
" 载体 暂停 , 和 仍然 凝视 之上 她 ;

“凯尔停顿了一下，仍然凝视着她；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɔːz] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [tɔːrdz] [pʊr] [oʊld][lɑː] [bruːs]
but his pause proceeded from no feeling of mercy towards poor old La Brousse
但 他的 暂停 继续 从 不 感觉 的 怜悯 向 贫穷的 老的 拉 布鲁斯
,
,
,

但他的停顿并非出于对可怜的老拉布鲁斯的怜悯之心。

[nɔːr][frʌm; frəm] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['vaɪəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
nor from any difficulty in finding an excuse for violating his promise .
也不 从 任何 困难 在 寻找 一个 原谅 为了 违反 他的 承诺 .

他也不觉得难以找到违背承诺的理由。

[sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['nevər] [ɪm'piːdid] [ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækəbɪn] .
Such considerations never impeded the progress of a Jacobin .
这样的 考虑因素 绝不 受阻 这 进步 的 一个 雅各宾派 .

这些考虑从未阻碍过雅各宾派的进步。

[hiː; hi][dɪd] [pɔːz] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ,
He did pause , however ; and with a look ,
他 做过 暂停 , 然而 ; 和 和 一个 看 ,

然而，他停顿了一下；然后，他看了看我，

[kən'veiiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] [mɔːr] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [ðæn; ðən]
conveying to the mind of the unhappy girl more feelings of repugnance than
传递 到 这 头脑 的 这 不开心 女孩 更多的 情怀 的 厌恶 比
[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
the aspect of death itself might have done ,
这 方面 的 死亡 本身 可能 有 完毕 ,

这比死亡本身更能让这位不幸的女孩感到厌恶。

[hiː; hi] ['ænsər] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][boʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
he answered ; " You are as bold as you are beautiful .
他 回答 ; " 你 是 作为 大胆的 作为 你 是 美丽的 .

他回答说：“你既美丽又大胆。”

['noʊɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪgənd] , [[faɪv]] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪgənd] ,
Knowing yourself to be a brigand , [5] and the daughter of a brigand ,
会心 你自己 到 是 一个 强盗 , [5] 和 这 女儿 的 一个 强盗 ,
[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'freɪd] ? "
are you not afraid ? "
是 你 不是 害怕的 ? "

你明知自己是强盗[5]，又是强盗的女儿，难道不害怕吗?

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['klærə] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] ? "
" I have done no wrong , " replied Clara , " and why should I fear ? "
" 我 有 完毕 不 错误的 , " 回复 克拉拉 , " 和 为什么 应该 我 害怕 ? "

“我没有做错任何事,”克拉拉回答说，“我为什么要害怕呢？”

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ,
" Well , well , " he answered , " the time may come , and the time will come ,
" 出色地 , 出色地 , " 他 回答 , " 这 时间 可能 来 , 和 这 时间 将要 来 ,

“嗯，嗯,”他回答说，“也许时候到了，而且时候一定会到。”

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [fɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [send] [fɔːr; fər] ['kæriər] , [huː] [meɪ] [ðen]
when you will fear ; and when such is the case , send for Carrier , who may then
什么时候 你 将要 害怕 ; 和 什么时候 这样的 是 这 案件 , 发送 为了 载体 , WHO 可能 然后
,
,
,

当你感到恐惧时；当这种情况发生时，就派人去请凯尔，他那时可以……

[pər'hæps] , [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [kən'soʊl] [juː; jʊ] .
perhaps , find means to console you .
也许 , 寻找 方法 到 安慰 你 .

或许，可以想办法安慰你。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] ['brɪgənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,
As for that old brigand , " he added , assuming an air of dignity ,
作为 为了 那 老的 强盗 , " 他 额外 , 假设 一个 空气 的 尊严 ,

至于那个老强盗,”他装出一副威严的样子补充道，“

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
" I will keep my word .
" 我 将要 保持 我的 单词 .

我会信守诺言。

[set] [hɪm; ɪm] [friː] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ker] , ['sɪtɪzn] [lɑː] [bruːs] , [haʊ] [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ʃeltər]
Set him free ; but take care , Citizen La Brousse , how you venture to shelter
放 他 自由的 ; 但 拿 关心 , 公民 拉 布鲁斯 , 如何 你 风险投资 到 庇护所
[æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [ə'gen] .
an aristocrat again .
一个 贵族 再次 .

放了他；但是，拉布鲁斯公民，你可要小心，别再胆敢庇护贵族了。

[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[noʊ]	['mɜːrsi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[ə'fens]	.
There	**will**	**be**	**no**	**mercy**	**for**	**a**	**second**	**offence**	**.**
那里	将要	是	不	怜悯	为了	一个	第二	罪行	.

第二次犯罪绝不姑息。

"	['klærə]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[feɪt]	[æz; əz]	[siːld]	,
"	**Clara**	**looked**	**upon**	**her**	**own**	**fate**	**as**	**sealed**	**,**
"	克拉拉	看起来	之上	她	自己的	命运	作为	密封	,

克拉拉认为自己的命运早已注定，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[θæŋkt]	['hev(ə)n]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['seɪfti]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	['pəːtʃəst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[blʌd]
but	**she**	**thanked**	**Heaven**	**that**	**her**	**safety**	**had**	**not**	**been**	**purchased**	**by**	**the**	**blood**
但	她	谢谢	天堂	那	她	安全	有	不是	到过	购买	经过	这	血

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'voʊtɪd]	[oʊld]	[mæn]	;
of	**the**	**devoted**	**old**	**man**	**;**
的	这	奉献	老的	男人	;

但她感谢上苍，她的安全并没有用那位虔诚老人的鲜血换来；

[ænd; ənd]	,	['peɪʃntli]	['sʌfərɪŋ]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pleɪst]	[ɑːn]	['hɔːrsbæk]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[led]	[ə'weɪ]
and	**,**	**patiently**	**suffering**	**herself**	**to**	**be**	**placed**	**on**	**horseback**	**,**	**she**	**was**	**led**	**away**
和	,	耐心	痛苦	她自己	到	是	放置	在	马背	,	她	曾是	引领	离开

[tɔːrdz]	[nænts]	,
towards	**Nantes**	**,**
向	南特	,

她耐心地让自己被扶上马，然后被牵往南特方向走去。

[ðə; ði]	[striːts]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[wɪtʃ]	[floʊd]	[pæst]	[ɪts]	[striːts]	,
the	**streets**	**of**	**which**	**city**	**,**	**and**	**the**	**river**	**which**	**flowed**	**past**	**its**	**streets**	**,**
这	街道	的	哪个	城市	,	和	这	河	哪个	流动	过去的	它是	街道	,

哪个城市的街道，以及流经其街道的河流?

[wɜːr; wər]	['evri]	[deɪ]	[steɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	['kriːtʃərz]	,	[jʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[fer]	,
were	**every**	**day**	**stained**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**creatures**	**,**	**young**	**,**	**and**	**fair**	**,**
是	每一个	天	染色	和	这	血	的	生物	,	年轻的	,	和	公平的	,

[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[hɜːr'self]	.
and	**beautiful**	**as**	**herself**	**.**
和	美丽的	作为	她自己	.

每天都沾满了像她一样年轻、漂亮、美丽的生灵的鲜血。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[læst]	['soʊldʒərz]	[wuːnd]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	,	[ðə; ði]	['liːdər]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[faɪv]
As	**the**	**last**	**soldiers**	**wound**	**away**	**from**	**the**	**farm**	**,**	**the**	**leader**	**selected**	**five**
作为	这	最后的	士兵	伤口	离开	从	这	农场	,	这	领导者	已选	五

[frʌm; frəm]	[ə'mʌŋst]	[ðem; ðəm]	,
from	**amongst**	**them**	**,**
从	在	他们	,

当最后一批士兵离开农场时，首领从他们当中挑选了五个人。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[sʌm; səm]	['ɔːrdərz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspər]	,
and	**gave**	**some**	**orders**	**in**	**a**	**whisper**	**,**
和	给予	一些	订单	在	一个	耳语	,

然后低声下达了一些命令。

[wɪtʃ]	['ɪnstəntli]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[tɜːrn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[mɑːrtʃ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['kɒmreɪdz]
which	**instantly**	**made**	**them**	**turn**	**from**	**the**	**line**	**of**	**march**	**that**	**their**	**comrades**
哪个	即刻	制成	他们	转动	从	这	线	的	行进	那	他们的	同志们

[wɜːr; wər]	[pər'sʊ]	,
were	**pursuing**	**,**
是	追求	,

这立刻使他们放弃了同伴们正在追赶的行军路线。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
and take the path over the hill .
和 拿 这 小路 超过 这 爬坡道 .

然后沿着山坡上的小路走。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [hɪm'self] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd]
This done , he himself rode up to the side of the unhappy girl he had
这 完毕 , 他 他自己 骑 向上 到 这 边 的 这 不开心 女孩 他 有
['kæptʃərd] ,
captured ,
捕获 ,

事情办妥后，他亲自骑马来到被他俘虏的那个可怜的女孩身边。

[ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt]
and poured into her ears a strain of wild and ferocious raving about
和 倾倒 进入 她 耳朵 一个 拉紧 的 荒野 和 凶猛 狂言 关于
[ˌrɛvə'luːʃənz] ,
revolutions ,
革命 ,

然后，一阵狂野而激烈的革命演说灌入她的耳中。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['ɪmpɔːrt] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪŋk] .
mingled with words of impure and fearful import , that made her heart sink .
混合 和 字 的 不纯 和 可怕 进口 , 那 制成 她 心 下沉 .

其中夹杂着一些不纯洁且令人恐惧的话语，让她心头一沉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [nænts] .
At length they approached the town of Nantes .
在 长度 他们 接近 这 镇 的 南特 .

他们最终抵达了南特市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
It was a beautiful evening in the height of summer ,
它 曾是 一个 美丽的 晚上 在 这 高度 的 夏天 ,

那是一个盛夏时节的美丽夜晚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [fʊl] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] ; [waɪl] [ðə; ði] ['splendɪd] ['sɪti] ,
with the whole sky full of purple light ; while the splendid city ,
和 这 所有的 天空 满的 的 紫色的 光 ; 尽管 这 灿烂 城市 ,

整个天空都被紫色的光芒笼罩；而那座辉煌的城市，

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
rising from the banks of the water ,
上升 从 这 银行 的 这 水 ,

从水岸边升起，

[wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['glɪsnɪŋ] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
was reflected in a thousand glistening lines from the bright bosom of the
曾是 反映 在 一个 千 闪闪发光 线条 从 这 明亮的 怀 的 这
['rɪvər] .
river .
河 .

映照在河流明亮的胸怀中，形成千道闪闪发光的线条。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔːft] ; [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [kɑːm] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ;
The air was light and soft ; the heavens were calm and cloudless ;
这 空气 曾是 光 和 柔软的 ; 这 天 是 冷静的 和 无云 ;

空气轻柔，天空平静无云。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
there were birds singing in the tranquil freshness of the evening ;
那里 是 鸟类 歌唱 在 这 宁静 新鲜 的 这 晚上 ;

傍晚的宁静清新中，鸟儿在歌唱；

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and every thing spoke of peace and happiness .
和 每一个 事物 辐 的 和平 和 幸福 .

一切都充满了和平与幸福的气息。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] ['eskɔːtid] ['klærə][diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
But as the party which escorted Clara de la Roche approached the banks of
但 作为 这 派对 哪个 护送 克拉拉 德 拉 罗氏 接近 这 银行 的
[ðə; ði] [lwɑːr] ,
the Loire ,
这 卢瓦尔河谷 ,

但当护送克拉拉·德·拉·罗什的队伍接近卢瓦尔河岸时，

[hɜːr; hər] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]
her eye rested on a large boat , filled with human beings of every age , and
她 眼睛 休息 在 一个 大的 船 , 已填 和 人类 生物 的 每一个 年龄 , 和
[seks] ,
sex ,
性别 ,

她的目光落在一艘大船上，船上挤满了各个年龄段、各种性别的人。

[ænd; ənd] [klæs] - - [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [her] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrli] - ['hedɪd] [tʃaɪld]
and class - - from the old man with snowy hair , to the curly - headed child
和 班级 - - 从 这 老的 男人 和 下雪的 头发 , 到 这 卷曲 - 标题 孩子
- - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,
- - from the lovely girl of eighteen ,
- - 从 这 迷人的 女孩 的 十八 ,

还有阶级——从头发雪白的老人，到卷发的孩子，再到美丽的十八岁少女，

[tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd]['meɪtrən] [huːz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [fjuː] [æt; ət] [best] -
to the aged matron whose remaining hours could have been but few at best -
到 这 老年人 护士长 谁 其余的 小时 可以 有 到过 但 很少 在 最好的 -
- [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ʃɪvəlrəs] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv] [fræns] ,
- from the old chivalrous noble of France ,
- 从 这 老的 骑士精神 高贵 的 法国 ,

致那位时日无多的老妇人——来自法国一位老派的骑士贵族

[tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'fræktəri] ['dʒækəbɪn] - - [frʌm; frəm]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['pjʊrəti] [ɪt'self] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː]
to some refractory Jacobin - - from virtue and purity itself , to her who
到 一些 耐火 雅各宾派 - - 从 美德 和 纯度 本身 , 到 她 WHO
[geɪnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][laɪf] ,
gained the means of life ,
获得 这 方法 的 生活 ,

对某些顽固的雅各宾派人士——从美德和纯洁本身，到那些获得生活资料的人，

[ɔːr][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [baɪ][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
or of luxury , by the abandonment of all holiness of heart .
或者 的 奢华 , 经过 这 放弃 的 全部 圣洁 的 心 .

或者说，沉溺于奢靡生活，丧失了心灵的一切圣洁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][taɪd] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [wept] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [ðer; ðər] [aɪz] ,
They were tied together ; and though some wept and cast down their eyes ,
他们 是 系 一起 ; 和 尽管 一些 哭泣 和 投掷 向下 他们的 眼睛 ,
[waɪl] ['ʌðər] [lʊkt] [ʌp] ,
while others looked up ,
尽管 其他的 看起来 向上 ,

他们被绑在一起；虽然有些人哭泣着低下头，而另一些人则抬起头来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第9/29页

[ə'piːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gloʊɪŋ]	['hev(ə)n]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	,	[ɔːl]	[wɜːr; wər]	['saɪlənt]	.
appealing	**to**	**the**	**glowing**	**heaven**	**above**	**them**	**,**	**all**	**were**	**silent**	**.**
上诉	到	这	发光	天堂	多于	他们	,	全部	是	沉默的	.

众人向头顶闪耀的苍穹祈祷，一片寂静。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[fə'roʊʃəs]	-	['lʊkɪŋ]	[retʃiz]	,
At	**length**	**two**	**or**	**three**	**ferocious**	**-**	**looking**	**wretches**	**,**
在	长度	二	或者	三	凶猛	-	寻找	可怜虫	,

最后出现了两三个看上去十分凶恶的家伙，

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['pʊʃɪŋ]	[ðə; ði]	[boʊt]	['fɔːrwərd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
who	**had**	**been**	**pushing**	**the**	**boat**	**forward**	**towards**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**river**	**,**
WHO	有	到过	推动	这	船	向前	向	这	中心	的	这	河	,

一直推着船向河中心前进的人

[liːpt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['smɔːlər]	[boʊt]	[baɪ]	[ɪts]	[saɪd]	.
leaped	**into**	**a**	**smaller**	**boat**	**by**	**its**	**side**	**.**
跳跃	进入	一个	较小的	船	经过	它是	边	.

他跳进旁边的一艘小船上。

[ə; eɪ]	['kænən]	-	[ʃɑːt]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	,	[ə; eɪ]	[roʊp]	[wʌz; wəz]	[drɔːn]	,
A	**cannon**	**-**	**shot**	**was**	**heard**	**as**	**a**	**signal**	**,**	**a**	**rope**	**was**	**drawn**	**,**
一个	大炮	-	射击	曾是	听到	作为	一个	信号	,	一个	绳索	曾是	绘制	,

一声炮响作为信号，一根绳子被拉了起来。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[pæs]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒər]	[bɑːrk]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[roʊld]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
which	**seemed**	**to**	**pass**	**under**	**the**	**larger**	**bark**	**;**	**it**	**rolled**	**for**	**a**	**moment**	**,**
哪个	似乎	到	经过	在下面	这	更大的	吠	;	它	滚动	为了	一个	片刻	,

它似乎从较厚的树皮下穿过；它滚动了一会儿。

[æz; əz]	[ɪf]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['stɔːrmi]	[siː]	-	-	['setld]	['hevɪli]	[daʊn]	-	-	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[laʊd]	['pɑːrtɪŋ]	[ʃriːk]	,
as	**if**	**upon**	**a**	**stormy**	**sea**	**-**	**-**	**settled**	**heavily**	**down**	**-**	**-**	**there**	**was**	**a**	**loud**	**parting**	**shriek**	**,**
作为	如果	之上	一个	暴风雨	海	-	-	定居	重度	向下	-	-	那里	曾是	一个	大声	离别	尖叫	,

仿佛在波涛汹涌的大海上——波涛沉重地沉入海底——传来一声响亮的离别尖叫，

[æz; əz]	[ɪts]	['hjuːmən]	[freɪt]	[beɪd]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ə'duː]	[fɔːr; fər]	['evər]	,
as	**its**	**human**	**freight**	**bade**	**the**	**earth**	**adieu**	**for**	**ever**	**,**
作为	它是	人类	货运	巴德	这	地球	再见	为了	曾经	,

当载着人类的飞船永远地告别地球时，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[haʊl]	[ʌv; əv]	[fɪrs]	[dɪ'laɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mɒnstəz]	[ðæt]	[laɪnd]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	.
and	**a**	**howl**	**of**	**fierce**	**delight**	**from**	**the**	**monsters**	**that**	**lined**	**the**	**shore**	**.**
和	一个	嗥	的	凶猛的	喜	从	这	怪物	那	衬里	这	支撑	.

岸边的怪物们发出了一声狂喜的嚎叫。

['klærə]	[kloʊzd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	,	[ðə; ði]	[boʊt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	,
Clara	**closed**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**when**	**she**	**opened**	**them**	**again**	**,**	**the**	**boat**	**,**	**with**	**all**	**that**	**it**	**contained**	**,**
克拉拉	关闭	她	眼睛	,	和	什么时候	她	打开	他们	再次	,	这	船	,	和	全部	那	它	包含	,

克拉拉闭上了眼睛，当她再次睁开眼睛时，那艘船，连同船上的一切，

[wʌz; wəz] [gɔːn] ; [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [læst] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ]
was gone ; but where it had last appeared , the waters were rushing
曾是 已消失 ; 但 在哪里 它 有 最后的 出现 , 这 水 是 匆忙
[ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,
and bubbling ,
和 冒泡 ,

它消失了；但在它最后出现的地方，水流湍急，翻腾冒泡。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['rɪvər] ['skersli] [kən'siːld] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['vɪktəms]
as if the shallow river scarcely concealed the struggles of the two hundred victims
作为 如果 这 浅的 河 几乎 暗 这 斗争 的 这 二 百 受害者
[huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd] [faʊnd] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪvz] .
who at that moment had found eternity beneath its waves .
WHO 在 那 片刻 有 成立 永恒 下面 它是 波浪 .

仿佛浅浅的河水几乎掩盖不住两百名遇难者在那一刻于波涛之下逝去的痛苦挣扎。

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] [riːld] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [felt] [sɪk] ; [ðə; ði][nekst]['moʊmənt]
The brain of the poor prisoner reeled ; her heart felt sick ; the next moment
这 脑 的 这 贫穷的 囚犯 卷曲 ; 她 心 毛毡 生病的 ; 这 下一个 片刻
[sens] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] ,
sense forsook her ,
感觉 放弃 她 ,

可怜的囚犯大脑一片空白；她感到一阵恶心；下一刻，她便失去了知觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn]
and she fell from the horse that had borne her through such a scene
和 她 跌倒 从 这 马 那 有 出生 她 通过 这样的 一个 场景
[ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
of crime and horror .
的 犯罪 和 恐怖 .

她从驮着她穿过如此罪恶恐怖现场的马上摔了下来。

[ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [ʌv; əv] ['hæpi] [fər'getflnəs] ['fɑːloʊd] [nekst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hɜːr; hər] [aɪz]
A brief pause , of happy forgetfulness followed next ; and then , when her eyes
一个 简短的 暂停 , 的 快乐的 健忘 随后 下一个 ; 和 然后 , 什么时候 她 眼睛
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

短暂的停顿，带着幸福的遗忘，随之而来的是一阵愉悦的忘却；然后，当她睁开眼睛时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [dɑːrk] ['dʌndʒən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] -
she found herself in a close dark dungeon , with a multitude of her fellow -
她 成立 她自己 在 一个 关闭 黑暗的 地牢 , 和 一个 民众 的 她 同伴 -
['kriːtʃərz] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
creatures lying round her ,
生物 说谎 圆形的 她 ,

她发现自己身处一个幽暗的地牢里，周围躺着许多同类。

[ɪn] ['loʊθsəmnəs] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
in loathsomeness , and misery , and disease , and despair .
在 令人厌恶 , 和 苦难 , 和 疾病 , 和 绝望 .

在令人厌恶、痛苦、疾病和绝望之中。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][oʊld][lɑː] [bruːs] [wʌz; wəz] [left] [ɪn]['sɑːlətuːd] ,
It was night , and the farm of old La Brousse was left in solitude ,
它 曾是 夜晚 , 和 这 农场 的 老的 拉 布鲁斯 曾是 左边 在 孤独 ,

夜幕降临，老拉布鲁斯的农场一片寂静。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'dɪgnəntli]	[sent]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	[gɜːrl]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'treɪd]	[ðə; ði]	['siːkrɪts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dwelɪŋ]	,
for	**he**	**had**	**indignantly**	**sent**	**the**	**unhappy**	**girl**	**,**	**who**	**had**	**betrayed**	**the**	**secrets**	**of**	**his**	**dwelling**	**,**
为了	他	有	愤慨地	发送	这	不开心	女孩	,	WHO	有	背叛	这	秘密	的	他的	住宅	,

因为他愤愤不平地把那个不幸的女孩打发走了，她泄露了他住所的秘密。

[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fæməli]	;
back	**to**	**her**	**family**	**;**
后退	到	她	家庭	;

回到家人身边；

[ænd; ənd]	[sə'spektɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['lɪbərti]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[left]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
and	**suspecting**	**that**	**his**	**own**	**life**	**and**	**liberty**	**had**	**not**	**been**	**left**	**to**	**him**	**,**
和	怀疑	那	他的	自己的	生活	和	自由	有	不是	到过	左边	到	他	,

他怀疑自己的生命和自由并没有交到自己手中，

[wen]	[mʌtʃ]	['smɔːlər]	[ə'fensɪz]	[wɜːr; wər]	['deɪli]	['vɪzɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[deθ]	,	[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]	['tretʃərəs]	['moʊtɪv]
when	**much**	**smaller**	**offences**	**were**	**daily**	**visited**	**with**	**death**	**,**	**without**	**some**	**treacherous**	**motive**
什么时候	很多	较小的	罪行	是	日常的	到访	和	死亡	,	没有	一些	奸诈	动机
,													
,													
,													

当许多轻微罪行每天都会被处以死刑，而没有任何阴谋诡计时，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪm'self]	[gɔːn]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[siːk]	,
he	**had**	**himself**	**gone**	**forth**	**to**	**seek**	**,**
他	有	他自己	已消失	前进	到	寻找	,

他自己曾外出寻找，

[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[əb'skjʊr]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['desələt]	[træk]	[ə'mɪdst]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	['sɪtʃueɪtɪd]	,
in	**the**	**most**	**obscure**	**parts**	**of**	**the**	**desolate**	**track**	**amidst**	**which**	**his**	**house**	**was**	**situated**	**,**
在	这	最多	朦胧	部分	的	这	荒凉	追踪	在……之中	哪个	他的	房子	曾是	位于	,

在他家所在的荒凉小路最偏僻的角落里，

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['streɪndʒər]	[huːm]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[aj'^uːst]	.
the	**young**	**stranger**	**whom**	**we**	**have**	**seen**	**under**	**the**	**name**	**of**	**Auguste**	**.**
这	年轻的	陌生人	谁	我们	有	已见	在下面	这	姓名	的	奥古斯特	.

我们之前见过的那个名叫奥古斯特的年轻陌生人。

[baɪ]	[sʌm; səm]	['iːv(ə)l]	[tʃæns]	,	[haʊ'evər]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[mɪst]	[iːtʃ]	['ʌðər]	;	[ænd; ənd]
By	**some**	**evil**	**chance**	**,**	**however**	**,**	**they**	**had**	**missed**	**each**	**other**	**;**	**and**
经过	一些	邪恶的	机会	,	然而	,	他们	有	错过	每个	其他	;	和
,													
,													
,													

然而，由于某种不幸的巧合，他们错过了彼此；而且，

['æftər]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['briːðɪŋ]	[θɪŋ]	,
after	**the**	**place**	**had**	**remained**	**for**	**some**	**time**	**without**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**single**	**breathing**	**thing**	**,**
后	这	地方	有	剩余	为了	一些	时间	没有	这	在场	的	一个	单身的	呼吸	事物	,

在这个地方长时间没有出现任何呼吸的生物之后，

[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	['dʒentli]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['streɪndʒər]	['entərd]	,
the	**door**	**was**	**gently**	**opened**	**and**	**the**	**young**	**stranger**	**entered**	**,**
这	门	曾是	轻轻地	打开	和	这	年轻的	陌生人	进入	,

门轻轻地被打开，年轻的陌生人走了进来。

['hæbitid][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
habited as usual in the dress of a peasant .
居住地 作为 通常 在 这 裙子 的 一个 农民 .

一如既往地穿着农夫的服装。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['veɪkənt] ['kɪtʃɪn] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk][ænd; ənd]
He looked round the vacant kitchen in some surprise at seeing it dark and
他 看起来 圆形的 这 空缺 厨房 在 一些 惊喜 在 看到 它 黑暗的 和
['ʌn'tenəntid] ,
untenanted ,
空置的 ,

他环顾四周，看到空荡荡的厨房，感到有些惊讶，厨房里一片漆黑，无人居住。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
and then , approaching the foot of the stairs , he pronounced the names of
和 然后 , 接近 这 脚 的 这 楼梯 , 他 发音 这 姓名 的
[lɑː] [bruːs] [ænd; ənd] [ni'net] .
La Brousse and Ninette .
拉 布鲁斯 和 妮内特 .

然后，走到楼梯脚下时，他念出了拉布鲁斯和尼内特的名字。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'tɜːrnd] ;
No answer was of course returned ;
不 回答 曾是 的 课程 返回 ;

当然，我们没有收到任何回复；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] [ɪk'stɪŋkt]
but while he was anxiously striving to obtain a light from the half extinct
但 尽管 他 曾是 焦虑地 努力 到 获得 一个 光 从 这 一半 灭绝
['embərz] ,
embers ,
余烬 ,

但他正焦急地试图从半熄灭的余烬中获取光亮时，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ʌn'kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
the door was again unclosed , and the old farmer stood beside him .
这 门 曾是 再次 未关闭 , 和 这 老的 农民 站立 旁 他 .

门又被打开了，老农夫站在他旁边。

" [heɪst] , [heɪst] , [lɑː] [bruːs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪt] ,
" Haste , haste , La Brousse ! " cried the young man , " Get me a light ,
" 匆忙 , 匆忙 , 拉 布鲁斯 ! " 哭 这 年轻的 男人 , " 得到 我 一个 光 ,

“快点，快点，拉布鲁斯！”年轻人喊道，“给我拿根火来。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['seɪbər][ænd; ənd][maɪ] ['bjuːgl] .
and bring me my sabre and my bugle .
和 带来 我 我的 军刀 和 我的 号角 .

把我的佩剑和号角拿来。

[aɪ] [hɪr] ['kæriər] [ɪz] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l]['bændz][ʌv; əv]
I hear Carrier is roaming the country with one of his infernal bands of
我 听到 载体 是 漫游 这 国家 和 一 的 他的 地狱 乐队 的
['mɜːdəəz] .
murderers .
杀人犯 .

我听说卡里尔正带着他那群邪恶的杀人犯在全国各地横行。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [er] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nænts] ;
He must be met with ere he returns to Nantes ;
他 必须 是 遇见 和 埃雷 他 返回 到 南特 ;

他必须在返回南特之前与人会面；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði]
and I have named the rendezvous for daybreak to - morrow at the
和 我 有 命名 这 会合 为了 拂晓 到 - 明天 在 这
[mɪl] [ʌv; əv] - . "
Mill of Bohalard . "
磨 的 - . "

我已将明天黎明时分的会面地点定在博哈拉德磨坊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] , [mɔːŋse'njɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] !
" It is in vain , Monseigneur ! " replied the old man , " it is in vain !
" 它 是 在 徒劳 , 阁下 ! " 回复 这 老的 男人 , " 它 是 在 徒劳 !

“是徒劳的，先生！”老人回答说，“是徒劳的！”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [nænts] ;
By this time he is in Nantes ;
经过 这 时间 他 是 在 南特 ;

这时他已身在南特；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['drægd] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he has dragged Mademoiselle de la Roche along with him .
和 他 有 拖拽 小姐 德 拉 罗氏 沿着 和 他 .

他还把德拉罗什小姐也拖了过来。

" [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
" Had there been a light in the chamber ,
" 有 那里 到过 一个 光 在 这 房间 ,

“如果房间里有灯的话，

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [aj'^u:st] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [ðæt] [di:pər] [ænd; ənd]
the countenance of Auguste might have shown the old farmer that deeper and
这 面容 的 奥古斯特 可能 有 所示 这 老的 农民 那 更深 和
[mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
more powerful feelings were excited in his bosom by those words ,
更多的 强大的 情怀 是 兴奋的 在 他的 怀 经过 那些 字 ,

奥古斯特的表情或许已经向老农表明，这些话语在他心中激起了更深层次、更强烈的情感。

[ðæn; ðən] ['iːðər] ['kɑːmən] ['frendʃɪp] [ɔːr][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['klærəz, 'klɛrəz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
than either common friendship or the peculiar interest of Clara's situation
比 任何一个 常见的 友谊 或者 这 奇特 兴趣 的 克拉拉的 情况
[kʊd; kəd][ɪn'spaɪər] ;
could inspire ;
可以 启发 ;

比起共同的友谊，或是克拉拉的特殊处境所能激发的关注；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [vɛn'diːən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['hɔːrər] -
but there was no light , and while the young Vendean remained in horror -
但 那里 曾是 不 光 , 和 尽管 这 年轻的 旺代 剩余 在 恐怖 -
[strʌk] ['saɪləns] ,
struck silence ,
击 沉默 ,

但周围没有光亮，年轻的旺代人惊恐万分，沉默不语。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [prə'si:did] ['ræpɪdli] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
his companion proceeded rapidly to detail all that had occurred during the
他的 伴侣 继续 快速 到 细节 全部 那 有 发生 期间 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他的同伴迅速地详细描述了上午发生的一切。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [aj'^uːst] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ;
Even when he had done , Auguste made no reply for several minutes ;
甚至 什么时候 他 有 完毕 , 奥古斯特 制成 不 回复 为了 一些 分钟 ;
即使说完这些，奥古斯特也过了好几分钟才作答；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['oʊnli] , " [maɪ]['seɪbər][ænd; ənd][maɪ]['bjuːgl] !
and his first words were only , " My sabre and my bugle !
和 他的 第一的 字 是 仅有的 , " 我的 军刀 和 我的 号角 !
他的第一句话只有：“我的军刀和我的号角！”

" ['kæstɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz]
" Casting himself down in a chair , while the old man went to bring the articles
" 铸件 他自己 向下 在 一个 椅子 , 尽管 这 老的 男人 去 到 带来 这 文章
[hiː; hi] [di'mɑːndid] ,
he demanded ,
他 要求 ,
“他一屁股坐在椅子上，而老人则去拿他要的东西。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
from the place where they were concealed , the other covered his eyes with
从 这 地方 在哪里 他们 是 暗 , 这 其他 涵盖 他的 眼睛 和
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
从他们藏身的地方，另一个人用手捂住了眼睛。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ɪn] [diːp] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] ,
and remained for several moments in deep and painful thought ,
和 剩余 为了 一些 时刻 在 深的 和 痛苦 想法 ,
他陷入了深深的、痛苦的沉思中，一动不动，持续了好一会儿。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] [raʊzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ]
from which he only roused himself for a moment to bolt the door by which
从 哪个 他 仅有的 唤醒 他自己 为了 一个 片刻 到 螺栓 这 门 经过 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .
he had entered .
他 有 进入 .
他只是短暂地起身，把进来的门闩上了。

[lɑː] [bruːs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd] [aj'^uːst] ,
La Brousse at length returned ; and Auguste ,
拉 布鲁斯 在 长度 返回 ; 和 奥古斯特 ,
拉布鲁斯最终返回；而奥古斯特，

[waɪl] ['bʌklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['seɪbər][ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [grɑːspt]
while buckling on his sabre and slinging the horn over his shoulder , grasped
尽管 屈曲 在 他的 军刀 和 投掷 这 喇叭 超过 他的 肩膀 , 抓住
[hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
his arm and whispered ,
他的 手臂 和 低声说道 ,
他一边系好军刀，一边把号角挎在肩上，抓住自己的胳膊低声说道：

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊ] , [lɑː] [bruːs] !
" Up to the high window , La Brousse !
" 向上 到 这 高的 窗户 , 拉 布鲁斯 !
“爬到高高的窗户，拉布鲁斯！”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
I heard a noise but now in the court .
我 听到 一个 噪音 但 现在 在 这 法庭 .
我听到一阵响声，但现在是在法庭上。

[ɑːrm] [jɔːr'self] [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [siː]
Arm yourself as best you can , and then bring me news of what you see
手臂 你自己 作为 最好的 你 能 ， 和 然后 带来 我 消息 的 什么 你 看
[bɪ'loʊ] - - [kwɪk] !
below - - quick !
以下 - - 快的 !

尽可能武装自己，然后尽快把下面看到的情况告诉我！

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] !
the moon is shining !
这 月亮 是 灼灼 !

月亮好亮啊！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['spiːdəli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" The old man speedily came back with a fowling - piece in his hand ,
" 这 老的 男人 迅速地 来了 后退 和 一个 捕鸟 - 片 在 他的 手 ,

“老人很快拿着一支猎枪回来了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔːdsɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] ,
and a broadsword by his side ; and he now replied in the same low tone ,
和 一个 阔剑 经过 他的 边 ; 和 他 现在 回复 在 这 相同的 低的 语气 ,

他腰间别着一把阔剑；他用同样的低沉语气回答道：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] ['evɪdəntli] [skʌlkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
that there were men evidently skulking under the shadow of the barn .
那 那里 是 男人 显然 潜行 在下面 这 阴影 的 这 谷仓 .

显然有人在谷仓的阴影下鬼鬼祟祟地活动。

" [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [jʊr; jər] [laɪf] [wʌz; wəz] [sperd] , [lɑː] [bruːs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
" You see why your life was spared , La Brousse , " said his young companion .
" 你 看 为什么 你的 生活 曾是 幸存 , 拉 布鲁斯 , " 说 他的 年轻的 伴侣 .

“你明白为什么你的性命得以保全了吧，拉布鲁斯，”他的年轻同伴说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [ðæt] , [baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɔːŋgər] [speɪs] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [en'træpt] [ə'lɔːŋ]
" It is but that , by granting you a longer space , I might be entrapped along
" 它 是 但 那 , 经过 授予 你 一个 更长 空间 , 我 可能 是 被困 沿着
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“但是，如果我给你更长的时间，我可能也会和你一起被困住。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['dɪrli] .
But they shall find that we can sell our lives dearly .
但 他们 将 寻找 那 我们 能 卖 我们的 生活 亲爱的 .

但他们会发现，我们可以为了卖命付出高昂的代价。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [fɔːrθ] ? "
shall we go forth ? "
将 我们 去 前进 ? "

我们出发吗？

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [staʊt] [oʊld][mæn] .
" With all my heart , Monsieur le Comte , " answered the stout old man .
" 和 全部 我的 心 , 先生 勒 孔特 , " 回答 这 肥硕 老的 男人 .

“我发自内心地愿意，伯爵先生，”那位身材魁梧的老人回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [naʊ] ,
" I have nothing to care for now ,
" 我 有 没有什么 到 关心 为了 现在 ，

我现在没有什么需要操心的了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
and nothing to regret but the fate of that poor young lady ;
和 没有什么 到 后悔 但 这 命运 的 那 贫穷的 年轻的 女士 ；

除了那位可怜的年轻女子的命运之外，没有什么值得遗憾的；

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ,
and perhaps I might not have been able to serve her ,
和 也许 我 可能 不是 有 到过 有能力的 到 服务 她 ，

或许我根本无法为她服务，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] . "
even if they had let me live . "
甚至 如果 他们 有 让 我 居住 . "

即使他们放我一条生路。

" [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [jet] ! " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" We may both serve her yet ! " answered his companion .
" 我们 可能 两个都 服务 她 然而 ！ " 回答 他的 伴侣 .

“我们或许还能继续为她效力！”他的同伴回答道。

" [naʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
" Now open the door !
" 现在 打开 这 门 ！

“现在开门！”

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
" and drawing with one hand a pistol ,
" 和 绘画 和 一 手 一个 手枪 ，

“单手拔出手枪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
which had lain concealed in a thick silk handkerchief that was tied round his
哪个 有 莱恩 暗 在 一个 厚的 丝绸 手帕 那 曾是 系 圆形的 他的
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ，

那东西藏在他腰间系着的一条厚厚的丝绸手帕里。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['bjuːɡl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
he held his bugle in the other ,
他 握住 他的 号角 在 这 其他 ，

他另一只手拿着号角。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɡoʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] .
and prepared to go forth the moment the way was clear .
和 准备 到 去 前进 这 片刻 这 方式 曾是 清除 .

一旦道路畅通，他们便准备出发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , " [ˌkju ju 'aɪ][ˌvi 'e] - ?
As soon as his foot was beyond the threshold , " Qui va là ?
作为 很快 作为 他的 脚 曾是 超过 这 临界点 ， " qui va - ?

他脚刚一踏过门槛，“Qui va là?”

" [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ;
" was shouted from several different sides of the court - yard ;
" 曾是 喊叫 从 一些 不同的 侧面 的 这 法庭 - 院子 ；

“”的喊声从院子的各个角落传来；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [faɪv] [men] [wɪð; wɪθ] ['levld] ['mʌskɪt] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
and the next moment five men with levelled muskets advanced into the moonlight
和 这 下一个 片刻 五 男人 和 平整 滑膛枪 先进的 进入 这 月光
, [iks'kleimɪŋ] , " [rend] - [tɔɪ] , ['brɪgənd] !
, exclaiming , " Rends - toi , brigand !
, 惊呼 , " 撕裂 - 托伊 , 强盗 !

下一刻，五个手持齐平火枪的男人冲进月光下，喊道：“Rends-toi，强盗！”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['bjuːgl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [rɪ'plaɪ] , [bluː] [wʌn] [lɔːŋ] [laʊd] [blæst]
" He raised the bugle to his lips , and for all reply , blew one long loud blast
" 他 提高 这 号角 到 他的 嘴唇 , 和 为了 全部 回复 , 吹 一 长的 大声 爆炸
,
,
,

他举起号角，对所有人说完，吹响了一声悠长的号角。

['weɪvɪŋ] [bæk] [lɑː] [bruːs] [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː]
waving back La Brousse who was following him , and then sprang once more into
挥手 后退 拉 布鲁斯 WHO 曾是 下列的 他 , 和 然后 弹簧 一次 更多的 进入
[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

他挥手示意跟着他的拉布鲁斯，然后又跳回了小屋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['soʊldʒərz] [siːmd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'tri:tid] , [ðə; ði]
For a moment the soldiers seemed uncertain ; but , as he retreated , the
为了 一个 片刻 这 士兵 似乎 不确定 ; 但 , 作为 他 撤退 , 这
[wɜːrd] " ['faɪər] ! " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
word " Fire ! " was given ,
单词 " 火 ! " 曾是 给定 ,

士兵们一时显得有些犹豫；但就在他撤退的时候，有人喊道：“开火！”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [faɪv] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [dis'tʃa:dʒd] .
and the next instant the five muskets were at once discharged .
和 这 下一个 立即的 这 五 滑膛枪 是 在 一次 出院 .

紧接着，五支火枪同时开火。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ;
Three of the balls whistled through the doorway ;
三 的 这 球 吹口哨 通过 这 门口 ;

三个球呼啸着穿过了门口；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [vɛn'diːən] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [mæskt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
but by that time the young Vendean was himself masked by the wall ,
但 经过 那 时间 这 年轻的 旺代 曾是 他自己 戴面具 经过 这 墙 ,

但那时，这位年轻的旺代人自己也已被墙壁遮蔽了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːrsəbli] [pʊld] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər] .
and had forcibly pulled the old farmer back out of the line of fire .
和 有 强制 拉 这 老的 农民 后退 出去 的 这 线 的 火 .

他强行将老农夫从枪林弹雨中拉了出来。

" [naʊ] , [lɑː] [bruːs] , [naʊ] !
" Now , La Brousse , now !
" 现在 , 拉 布鲁斯 , 现在 !

“现在，拉布鲁斯，现在！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'gen] ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌskɪt]

" he exclaimed , again starting forward into the court as soon as the muskets

" 他 惊呼 , 再次 开始 向前 进入 这 法庭 作为 很快 作为 这 滑膛枪

[wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] ,

were discharged ,

是 出院 ,

“他喊道，枪声一响，他就再次冲进法庭。”

[ænd; ənd] ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ə'seɪlənt] .

and levelling his pistol at the head of the foremost assailant .

和 水平 他的 手枪 在 这 头 的 这 首先 袭击者 .

并将手枪对准了最前面那名袭击者的头部。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] , ['fɪrləs] [eɪm] ,

The old man was by his side in an instant , taking a steady , fearless aim ,

这 老的 男人 曾是 经过 他的 边 在 一个 立即的 , 采取 一个 稳定的 , 无畏 目的 ,

老人瞬间来到他身边，沉着冷静地瞄准。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] .

by the light of the moon , at the left - hand man of the attacking party .

经过 这 光 的 这 月亮 , 在 这 左边 - 手 男人 的 这 攻击 派对 .

在月光下，在进攻方的左翼。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'pɔːrts] ,

The soldiers rushed forward , but ere they closed there were two distinct reports ,

这 士兵 匆忙 向前 , 但 埃雷 他们 关闭 那里 是 二 清楚的 报告 ,

士兵们向前冲去，但还没等他们靠近，就传来两声截然不同的枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [θriː] [ə'genst] [tuː] .

and the odds were reduced to three against two .

和 这 赔率 是 减少 到 三 反对 二 .

比分变为三比二。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [wʌn] .

The struggle that followed , however , was a fierce one .

这 斗争 那 随后 , 然而 , 曾是 一个 凶猛的 一 .

然而，随之而来的斗争却异常激烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊld] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd]

It was the bold heart and the strong hand doing the bidding of hatred

它 曾是 这 大胆的 心 和 这 强的 手 正在做 这 投标 的 仇恨

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

and revenge .

和 复仇 .

那是一颗大胆的心和一双强有力的手，执行着仇恨和复仇的命令。

[oʊld][lɑː] [bruːs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Old La Brousse , notwithstanding the load of years ,

老的 拉 布鲁斯 , 虽然 这 加载 的 年 ,

老拉布鲁斯，尽管饱经岁月洗礼，

[ˌəʊvə'paʊəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

overpowered one of the assailants that might have been his son ,

实力悬殊 一 的 这 袭击者 那 可能 有 到过 他的 儿子 ,

他制服了其中一名袭击者，那人可能是他的儿子。

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [waɪl] [aj'^uːst] [kʌt] [daʊn] [ə'nʌðər] ;

and cast him headlong to the earth , while Auguste cut down another ;

和 投掷 他 一头扎 到 这 地球 , 尽管 奥古斯特 切 向下 其他 ;

奥古斯特砍倒了另一个人，然后把他摔倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] ,
but the third sprang upon the old farmer ,
但 这 第三 弹簧 之上 这 老的 农民 ,

但第三个却扑向了老农夫。

[waɪl] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'poʊnənt] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ]
while struggling to terminate the contest with his first opponent , and , seizing
尽管 挣扎 到 终止 这 竞赛 和 他的 第一的 对手 , 和 , 抓住
[hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] ,
him behind ,
他 在后面 ,

在努力结束与第一个对手的战斗时，他从背后抓住对手，

['mæstərd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
mastered his arms and tied them in a moment with all the skill of a
精通 他的 武器 和 系 他们 在 一个 片刻 和 全部 这 技能 的 一个
['dʒeɪlər] .
jailer .
狱卒 .

他控制住自己的双臂，瞬间便以狱卒般的熟练技巧将它们捆绑起来。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [aj'^uːst] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
At that instant Auguste turned upon him ;
在 那 立即的 奥古斯特 转向 之上 他 ;

就在那一刻，奥古斯特转身面对他；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðæt] [lɑː] [bruːs] [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [naʊ] [roʊz] [ʌp] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɜːrt] ,
but the man that La Brousse had overpowered now rose up but little hurt ,
但 这 男人 那 拉 布鲁斯 有 实力悬殊 现在 玫瑰 向上 但 小的 伤害 ,

但被拉布鲁斯制服的那个人现在站了起来，却没受什么伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [vɛn'diːən] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [æt; ət][wʌns][baɪ] [tuː] [wel] - [ɑːrmd] [men] ,
and the young Vendean found himself attacked at once by two well - armed men ,
和 这 年轻的 旺代 成立 他自己 遭到攻击 在 一次 经过 二 出色地 - 武装 男人 ,

于是，这位年轻的旺代人立刻遭到两名全副武装的男子的袭击。

[iːtʃ] ['iːkwəl][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [streŋθ] .
each equal to himself in personal strength .
每个 平等的 到 他自己 在 个人的 力量 .

每人实力相当。

[ðə; ði] [ɡeɪm] [ðeɪ] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [wʌn] ; [waɪl] [wʌn] [kept] [hɪm; ɪm]
The game they seemed resolved to play was a deadly one ; while one kept him
这 游戏 他们 似乎 已解决 到 玩 曾是 一个 致命 一 ; 尽管 一 保留 他
[ɪn'ɡeɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

他们似乎决心要玩一场致命的游戏；当其中一人牵制住他时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [aj'^uːst] [siːmd] [dɪ'saɪdɪd] ;
the other loaded his musket , and the fate of Auguste seemed decided ;
这 其他 已加载 他的 滑膛枪 , 和 这 命运 的 奥古斯特 似乎 决定 ;

另一人装填好火枪，奥古斯特的命运似乎已经注定；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɪn] [krʌʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡʌn] ,
but scarcely had the cartridge been crushed down into the gun ,
但 几乎 有 这 墨盒 到过 碎 向下 进入 这 枪 ,

但子弹刚被压入枪膛，

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][stæɡ] - [haʊnd] [dæʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ɡraʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,
when a large stag - hound dashed down from the high grounds into the court ,
什么时候 一个 大的 麈 - 猎犬 虚线 向下 从 这 高的 理由 进入 这 法庭 ,

一只体型庞大的猎鹿犬从高地上冲进庭院时，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['soʊldʒər] ,
and at once sprang to the throat of the second soldier ,
和 在 一次 弹簧 到 这 喉 的 这 第二 士兵 ,

于是，他立刻扑向了第二个士兵的喉咙。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
at the very instant he was levelling his weapon at the head of the young
在 这 非常 立即的 他 曾是 水平 他的 武器 在 这 头 的 这 年轻的
[vɛn'diːən] .
Vendean .
旺代 .

就在他举起武器对准那个年轻的旺迪亚人脑袋的那一刻。

[self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] - - ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['mænz] ['neɪtʃər] - - [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn]
Self - preservation - - always the strong principle of man's nature - - made him turn
自己 - 保存 - - 总是 这 强的 原则 的 男人的 自然 - - 制成 他 转动
[ðə; ði] [gʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] ;
the gun upon the faithful dog ;
这 枪 之上 这 忠实 狗 ;

自我保护——始终是人类天性中强大的原则——使他把枪对准了忠犬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
but the unwieldy length of the musket at that time used in the French
但 这 笨重 长度 的 这 滑膛枪 在 那 时间 用过的 在 这 法语
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

但当时法国军队使用的滑膛枪长度过长，笨重不堪。

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
rendered it nearly impossible to bring the muzzle to bear upon the body of
渲染 它 几乎 不可能的 到 带来 这 枪口 到 熊 之上 这 身体 的
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
the animal ,
这 动物 ,

这使得几乎不可能将口套对准动物的身体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][græsp][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [ænd; ənd] ,
as it still hung by the grasp it had taken of his throat ; and ,
作为 它 仍然 悬挂 经过 这 抓牢 它 有 已采取 的 他的 喉 ; 和 ,

它仍然挂在他的喉咙上，紧紧扼住他的喉咙；而且，

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði]['soʊldʒər]['faɪərd][ænd; ənd] [mɪst] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz]
in attempting to effect his purpose , the soldier fired and missed entirely his
在 尝试 到 影响 他的 目的 , 这 士兵 被解雇 和 错过 完全 他的
[fɔːr] - ['fʊtɪd] [ə'seɪlənt] ,
four - footed assailant ,
四 - 有脚的 袭击者 ,

为了达到目的，士兵开枪射击，却完全没有击中那只四脚袭击者。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
while the recoil of the gun , unsupported by his shoulder ,
尽管 这 畏缩 的 这 枪 , 不支持 经过 他的 肩膀 ,

由于枪身后坐力较大，且枪托没有肩膀支撑，

['ʃætərd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [ðə; ði][hænd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] .
shattered and disabled the hand by which it was held .
破碎 和 已禁用 这 手 经过 哪个 它 曾是 握住 .

击碎并致残了握住它的那只手。

[ðə; ði][dɔːɡ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [stɪl] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['ælaɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
The dog , however , was accompanied by still more serviceable allies ; and in a
这 狗 , 然而 , 曾是 伴随 经过 仍然 更多的 可用 盟国 ; 和 在 一个
['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ,
minute or two after ,
分钟 或者 二 后 ,

然而，这条狗身边还有更多得力的伙伴；一两分钟后，

[waɪl] [aj'^uːst] [stɪl] [prə'lɔːŋd] [ðə; ði]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,
while Auguste still prolonged the combat with his opponent ,
尽管 奥古斯特 仍然 延长 这 战斗 和 他的 对手 ,

奥古斯特仍在与对手进行战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡælənt] [haʊnd] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz][ɡræsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [naɪn] [ɔːr] [ten] [men] ,
and the gallant hound still held his grasp of the other , nine or ten men ,
和 这 英勇 猎犬 仍然 握住 他的 抓牢 的 这 其他 , 九 或者 十 男人 ,

那条英勇的猎犬仍然紧紧咬住另外九到十个人。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [vɛn'diːən] ['soʊldʒərz] , [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði]['bjuːɡl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] ,
in the wild costume of Vendean soldiers , warned by the bugle of their leader ,
在 这 荒野 戏服 的 旺代 士兵 , 警告 经过 这 号角 的 他们的 领导者 ,

他们身着旺迪亚士兵的奇装异服，在首领号声的警戒下，

[pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] .
poured into the court and overpowered all resistance .
倾倒 进入 这 法庭 和 实力悬殊 全部 反抗 .

涌入法庭，压倒了所有抵抗。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
The revolutionary soldiers were made prisoners in an instant ;
这 革命性的 士兵 是 制成 囚犯 在 一个 立即的 ;

革命士兵瞬间被俘；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['ɔːɡjəri] [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]
and as there were many words of very doubtful augury in regard to their
和 作为 那里 是 许多 字 的 非常 疑 预兆 在 看待 到 他们的
[feɪt] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - ,
fate passing amongst the Vendeans ,
命运 通过 在 这 - ,

由于在旺代人中流传着许多关于他们命运的非常不祥的预言，

[ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɑːrd][fɔːr; fər][laɪf] .
they pleaded hard for life .
他们 恳求 难的 为了 生活 .

他们苦苦哀求饶命。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [noʊ][wʌn] [hiːdid] [ðer; ðər] [en'triːtiːz] ,
For a moment or two no one heeded their entreaties ,
为了 一个 片刻 或者 二 不 一 听从了 他们的 恳求 ,

一两分钟内，无人理会他们的恳求。

[ænd; ənd] [aj'^uːst] [hɪm'self] [ɡeɪzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [kən'tempt]
and Auguste himself gazed upon them with a look expressive of contempt
和 奥古斯特 他自己 凝视 之上 他们 和 一个 看 富有表现力的 的 鄙视
['ræðər] [ðæn; ðən] ['pɪti] ,
rather than pity ,
相当 比 遗憾 ,

而奥古斯特本人则用一种轻蔑而非怜悯的目光注视着他们。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɡʊd] [oʊld][lɑː] [bruːs] .
while his companions untied the hands of good old La Brousse .
尽管 他的 同伴 解开 这 双手 的 好的 老的 拉 布鲁斯 .

他的同伴们解开了善良的老拉布鲁斯的双手。

" [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] , [lɑː] [bruːs] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Bring out a light , La Brousse ! " said the young man ,
" 带来 出去 一个 光 , 拉 布鲁斯 ! " 说 这 年轻的 男人 ,

“拉布鲁斯，把灯拿来！”年轻人说道。

" [aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒentri] .
" I would fain see the face of at least one of those gentry .
" 我 会 欣然 看 这 脸 的 在 至少 一 的 那些 绅 .

“我真想见见至少一位绅士的脸。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
His voice does not seem unknown to me .
他的 嗓音 做 不是 似乎 未知 到 我 .

他的声音对我来说并不陌生。

" [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,
" The light was brought ,
" 这 光 曾是 带来 ,

“光芒被带来了，

[ænd; ənd] [held] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd]
and held alternately to the countenances of the two men who had
和 握住 交替 到 这 面容 的 这 二 男人 WHO 有
[prə'lɔːŋd] [ðə; ði]['kɑːntest][soʊ] ['fɪrsli] ,
prolonged the contest so fiercely ,
延长 这 竞赛 所以 激烈地 ,

然后，目光交替落在了那两个激烈争斗了这么久的男人的脸上。

[wen] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['rez(ə)n] ['laɪtɪd] [fɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
when the glare of the burning resin lighted first upon the features of a young
什么时候 这 强光 的 这 燃烧 树脂 照明 第一的 之上 这 特征 的 一个 年轻的
,
,
,

当燃烧的树脂的光芒第一次照射到年轻人的脸上时，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪɪŋ] ['eni]
and then upon those of a middle - aged man , without displaying any
和 然后 之上 那些 的 一个 中间 - 老年人 男人 , 没有 显示 任何
[ɪk'strɔːrdəneri] [bruː'tæləti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
extraordinary brutality of expression ,
非凡的 残酷 的 表达 ,

然后，他用一种并不显得特别残暴的方式，将矛头指向一位中年男子。

[ɔːr] ['eni] [ma:rks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪlɪŋ]
or any marks of those savage passions which might be expected in the willing
或者 任何 标记 的 那些 野蛮的 激情 哪个 可能 是 预期的 在 这 愿意的
['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['kæriər] .
followers of the bloodthirsty Carrier .
追随者 的 这 嗜血 载体 .

或者，在嗜血的信使的追随者身上，可能会出现任何野蛮激情的迹象。

" - [tɪz] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [kraɪd] [aj'^uːst] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər]
" ' Tis as I thought , " cried Auguste , as he gazed upon the face of the elder
" - 的 作为 我 想法 , " 哭 奥古斯特 , 作为 他 凝视 之上 这 脸 的 这 长老
.
.
.

“果然不出我所料，”奥古斯特望着老人的脸喊道。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfeloʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] ,
" How is it , fellow , that you , who were so long faithful to our cause ,
" 如何 是 它 , 同伴 , 那 你 , WHO 是 所以 长的 忠实 到 我们的 原因 ,

“伙计，你一直以来都对我们的事业忠心耿耿，这究竟是怎么回事?

[ɑːr; ər] [naʊ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ɪts] [beɪs] [ˈædvərˌseriz] ,
are now amongst the foremost of its base adversaries ,
是 现在 在 这 首先 的 它是 根据 对手 ,

现在它们已跻身其主要敌对势力之列。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈeɪnʃənt] [ˈmæstər][ænd; ənd]
and are especially chosen to capture the son of your ancient master and
和 是 尤其 选定 到 捕获 这 儿子 的 你的 古老的 掌握 和
[ˈbenɪfæktər] ? "
benefactor ? "
恩人 ? "

你们是特意挑选来抓捕你们古代主人和恩人的儿子的吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] [kɔːz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" I was faithful to your cause , " replied the man ,
" 我 曾是 忠实 到 你的 原因 , " 回复 这 男人 ,

“我忠于你的事业,”那人回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌptnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] [ˈgreɪtli] [əˈfektɪd] ,
with an abruptness which the revolutionists greatly affected ,
和 一个 突兀 哪个 这 革命者 非常 做作的 ,

革命者们以一种突兀的方式，对此产生了极大的影响。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
" as long as I had no opportunity of abandoning it ; and I was
" 作为 长的 作为 我 有 不 机会 的 放弃 它 ; 和 我 曾是
[ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [juː; jʊ] ,
chosen to capture you ,
选定 到 捕获 你 ,

“只要我没有机会放弃它；而我被选中来抓捕你，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [jʊr; jər][ˈpɜːrs(ə)n] .
because I knew your person .
因为 我 知道 你的 人 .

因为我认识你。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] - - [ɔːr] [ˈræðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [laɪf] [ɪz]
But I am pleading for my life - - or rather for that of one to whom life is
但 我 是 恳求 为了 我的 生活 - - 或者 相当 为了 那 的 一 到 谁 生活 是
[mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l] - - [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hɪr] ,
more valuable - - this young man here ,
更多的 有价值的 - - 这 年轻的 男人 这里 ,

但我恳求饶我一命——或者更确切地说，是饶一个更珍惜生命的人——这位年轻人——的命。

[maɪ] [sʌn] ;
my son ;
我的 儿子 ;

我的儿子;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈɔːfər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs]
and I know well that I must offer something more than words to purchase
和 我 知道 出色地 那 我 必须 提供 某物 更多的 比 字 到 购买
[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][jʊr; jər][hændz] .
it at your hands .
它 在 你的 双手 .

我深知，要想得到你的青睐，我必须拿出比言语更多的东西。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] - - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sper] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][set][ˌjuː 'es][æt; ət] ['lɪbərti] ,
Listen to me then - - if you will spare us and set us at liberty ,
听 到 我 然后 - - 如果 你 将要 空闲的 我们 和 放 我们 在 自由 ,

那么请听我说——如果你们肯饶恕我们，释放我们，

[aɪ] [wɪl] [set] [friː] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
I will set free her who was taken from this place this morning . "
我 将要 放 自由的 她 WHO 曾是 已采取 从 这 地方 这 早晨 . "

“我会释放今天早上被从这里带走的她。”

" [hɑː] ! " [kraɪd] [aj'^uːst] ; " [friː] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] ? "
" Ha ! " cried Auguste ; " free and unharmed ? "
" 哈 ! " 哭 奥古斯特 ; " 自由的 和 毫发无损 ? "

“哈！”奥古斯特喊道，“自由无恙？”

" [friː] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Free and unharmed as she went , " replied the other .
" 自由的 和 毫发无损 作为 她 去 , " 回复 这 其他 .

“她一路自由无恙地离开了，”另一个人回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [maɪ] ['ɔːfər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] . "
" You had better take my offer , for it is her only chance for life . "
" 你 有 更好的 拿 我的 提供 , 为了 它 是 她 仅有的 机会 为了 生活 . "

你最好接受我的提议，因为这是她活下去的唯一机会。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ?
" But how can I trust you ?
" 但 如何 能 我 相信 你 ?

但我怎么能相信你呢?

" [di'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [vɛn'diːən] " [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pruːvd] [jɔːr'self] [fɔːls] [ænd; ənd] ['feɪθləs] ? "
" demanded the young Vendean " you who have already proved yourself false and faithless ? "
" 要求 这 年轻的 旺代 " 你 WHO 有 已经 已证实 你自己 错误的 和 不忠 ? "

“你这个已经证明自己虚伪无信的人！”年轻的旺代人质问道。

" ['niːðər] [fɔːls] [nɔːr] ['feɪθləs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" Neither false nor faithless ! " replied the soldier .
" 两者都不 错误的 也不 不忠 ! " 回复 这 士兵 .

“既不虚伪，也不背信弃义！”士兵回答道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [æskt] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
" Your father forced me to join a cause of which he had never asked my opinion ,
" 你的 父亲 强制 我 到 加入 一个 原因 的 哪个 他 有 绝不 问 我的 观点 ,

你父亲强迫我加入一项他从未征求过我意见的事业，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['wʌndɚd] [æt; ət][maɪ] ['kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
and should not have wondered at my quitting it without asking his permission .
和 应该 不是 有 想知道 在 我的 辞职 它 没有 问 他的 允许 .

他不应该对我未经他允许就辞职感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ] [weɪst] [wɜːrdz] ; [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][sʌm; səm] [ˈbetər] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd] [feɪθ] [ðæn; ðən]
But I waste words ; you require some better assurance of my good faith than
但 我 浪费 字 ; 你 要求 一些 更好的 保证 的 我的 好的 信仰 比
[ə; eɪ] [mɪr] [ˈprɑːmɪs] ,
a mere promise ,
一个 仅仅 承诺 ,

但我言辞苍白；你需要的不只是空洞的承诺，而是更有力的诚意保证。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [sʌn] .
and I offer you here my son .
和 我 提供 你 这里 我的 儿子 .

我把我的儿子献给你。

[kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][hændz] ;
Keep him in your hands ;
保持 他 在 你的 双手 ;

把他控制在自己手中；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈlɪvər] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][ˈklærə][diː][lɑː][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] , [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ,
and if I do not deliver over to you Clara de la Roche , safe and well ,
和 如果 我 做 不是 递送 超过 到 你 克拉拉 德 拉 罗氏 , 安全的 和 出色地 ,

如果我不能把克拉拉·德拉罗什平安地送到你手中，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈpɔɪnt] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
at the time and place I shall appoint , shoot him on the spot .
在 这 时间 和 地方 我 将 委 , 射击 他 在 这 点 .

在我指定的时间和地点，当场枪毙他。

" [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [inˈsjuːd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈdiːteɪl] .
" Some further conversation ensued , which it is unnecessary to detail .
" 一些 更远 对话 随后 , 哪个 它 是 不必要 到 细节 .

“随后又进行了一些交谈，细节无需赘述。”

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [neɪmd] [ðə; ði] [taɪm] - - [ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑːloʊɪŋ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] - - [ə; eɪ]
The soldier named the time - - the night following - - and the place - - a
这 士兵 命名 这 时间 - - 这 夜晚 下列的 - - 和 这 地方 - - 一个
[sɪˈkwestərd] [spɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] ,
sequestered spot upon the banks of the Loire ,
隔离 点 之上 这 银行 的 这 卢瓦尔河谷 ,

士兵说出了时间——第二天晚上——和地点——卢瓦尔河畔一个僻静的地方。

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nænts] .
about two miles above the city of Nantes .
关于 二 英里 多于 这 城市 的 南特 .

位于南特市上方约两英里处。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈboʊldli][ɪn] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] .
He spoke boldly in regard to his power of performing what he promised .
他 辐 大胆地 在 看待 到 他的 力量 的 表演 什么 他 承诺 .

他自信满满地表示自己有能力兑现承诺。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈwɪlɪŋli] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈʃʊrəti] ; [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
His son willingly undertook to be his surety ; and after some discussion
他的 儿子 心甘情愿 承担 到 是 他的 保证 ; 和 后 一些 讨论
[əˈmʌŋst] [ðə; ði] - ,
amongst the Vendeans ,
在 这 - ,

他的儿子欣然答应为他作担保；经过旺代人一番商议，

[ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][set] [friː] ,
in regard to the propriety of liberating him , he was at length set free ,
在 看待 到 这 礼 的 解放 他 ， 他 曾是 在 长度 放 自由的 ，
[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
and departed .
和 已离开 .

至于是否应该释放他，最终他被释放并离开了。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [kɑːm] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn][ðə; ði]
It was a soft calm night , with the moon shining clear and sweet in the
它 曾是 一个 柔软的 冷静的 夜晚 ， 和 这 月亮 灼灼 清除 和 甜的 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ，

那是一个宁静祥和的夜晚，月亮皎洁明亮地挂在夜空中。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [p'lænɪts] ['wɑːndərɪŋ] [laɪk] ['boʊts][ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and one or two planets wandering like boats of light over the surface of the
和 一 或者 二 行星 漫游 喜欢 船 的 光 超过 这 表面 的 这
[prə'faʊnd] [bluː] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
profound blue ocean of the heavens .
深刻的 蓝色的 海洋 的 这 天 .

还有一两颗行星像光之舟一样在深蓝色的天空海洋表面游荡。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː] , [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] [sliːp] ; [ænd; ənd] ,
All the world , too , was hushed in sleep ; and ,
全部 这 世界 ， 也 ， 曾是 静静地 在 睡觉 ； 和 ，

整个世界也都沉浸在睡梦中；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [vɛn'diːən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]
as the young Vendean took his way toward the spot appointed for the exchange
作为 这 年轻的 旺代 采取 他的 方式 朝向 这 点 任命 为了 这 交换
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] ,
of the two prisoners ,
的 这 二 囚犯 ，

当这位年轻的旺代人走向约定的交换两名战俘的地点时，

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] .
not a sound was to be heard but the steps of his own party .
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 但 这 步骤 的 他的 自己的 派对 .

除了他自己队伍的脚步声，周围一片寂静。

[ðæt] ['pɑːrti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [fɔːr] ; [fɔːr; fər] ,
That party , however , was reduced to four ; for ,
那 派对 ， 然而 ， 曾是 减少 到 四 ； 为了 ，

然而，那一党最终只剩下四人；因为，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['perəl][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]
feeling that he had no right to peril lives which might be of infinite
感觉 那 他 有 不 正确的 到 危险 生活 哪个 可能 是 的 无限
['ɪmpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] ,
import to the noble cause he had espoused ,
进口 到 这 高贵 原因 他 有 拥护 ，

他觉得自己没有权利让那些对他所拥护的崇高事业可能至关重要的生命处于危险之中。

[ɪn]	[æn; ən]	['entərpraɪz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	[əkˈnɑːlɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['hoʊlli]	[ɪn'spaɪərd]	[baɪ]	['pɜːrsən(ə)l]	[ə'tætʃmənt]	,
in	**an**	**enterprise**	**which**	**he**	**could**	**not**	**but**	**acknowledge**	**was**	**wholly**	**inspired**	**by**	**personal**	**attachment**	**,**
在	一个	企业	哪个	他	可以	不是	但	承认	曾是	完全	灵感	经过	个人的	依恋	,

他不得不承认，这项事业完全是出于个人情感而发起的。

[aj'^uːst]	[hæd; həd]	['pɑːzətɪvli]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	['eni]	[bʌt; bət]	[oʊld]	[lɑː]	[bruːs]	,
Auguste	**had**	**positively**	**refused**	**the**	**company**	**of**	**any**	**but**	**old**	**La**	**Brousse**	**,**
奥古斯特	有	积极地	拒绝	这	公司	的	任何	但	老的	拉	布鲁斯	,

奥古斯特断然拒绝与除老拉布鲁斯以外的任何人交往。

[ænd; ənd]	[wʌn]	['ʌðər]	[ə'tætʃt]	[frend]	[huː]	[wʊd]	[teɪk]	[noʊ]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	.
and	**one**	**other**	**attached**	**friend**	**who**	**would**	**take**	**no**	**refusal**	**.**
和	一	其他	随附的	朋友	WHO	会	拿	不	拒绝	.

还有一位执着的朋友，不接受任何拒绝。

[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ðeɪ]	[led]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['soʊldʒər]	[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[hændz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hɑːstɪdʒ]	;
Between	**them**	**they**	**led**	**the**	**young**	**soldier**	**who**	**had**	**remained**	**in**	**their**	**hands**	**as**	**a**	**hostage**	**;**
之间	他们	他们	引领	这	年轻的	士兵	WHO	有	剩余	在	他们的	双手	作为	一个	人质	;

他们押着那个被他们当作人质的年轻士兵；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[əd'vænst]	[θruː]	[ə; eɪ]	['waɪndɪŋ]	[del]	,
and	**as**	**they**	**advanced**	**through**	**a**	**winding**	**dell**	**,**
和	作为	他们	先进的	通过	一个	绕线	戴尔	,

当他们沿着蜿蜒的山谷继续前进时，

[ðə; ði]	[tɔːl]	[triːz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hɪd]	[ðə; ði]	[lwɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[saɪt]	,
the	**tall**	**trees**	**of**	**which**	**hid**	**the**	**Loire**	**from**	**their**	**sight**	**,**
这	高的	树木	的	哪个	隐藏	这	卢瓦尔河谷	从	他们的	视线	,

高大的树木遮蔽了卢瓦尔河，使他们无法看到河水。

[ðeɪ]	[pɔːzd]	[æt; ət]	['evri]	['æpərtʃʊr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɪk]	['foʊliɪdʒ]	,	[tuː; tə]	[geɪz]	[aʊt]	['æŋkʃəsli]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	.
they	**paused**	**at**	**every**	**aperture**	**in**	**the**	**thick**	**foliage**	**,**	**to**	**gaze**	**out**	**anxiously**	**over**	**the**	**waters**	**.**
他们	暂停	在	每一个	光圈	在	这	厚的	叶子	,	到	目光	出去	焦虑地	超过	这	水	.

他们驻足在茂密树叶的每一个缝隙处，焦急地凝视着水面。

[ə; eɪ]	[θɪn]	[laɪt]	[heɪz]	,	[haʊ'evər]	,	[wʌz; wəz]	['raɪzɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
A	**thin**	**light**	**haze**	**,**	**however**	**,**	**was**	**rising**	**over**	**the**	**river**	**,**
一个	薄的	光	阴霾	,	然而	,	曾是	上升	超过	这	河	,

然而，河面上却升起了一层薄薄的雾霾。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ɪts]	[kɔːrs]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['pleɪnli]	[di'səːnd]	,
and	**though**	**its**	**course**	**could**	**be**	**plainly**	**discerned**	**,**
和	尽管	它是	课程	可以	是	显然	辨别	,

虽然它的走向可以清晰地辨认出来，

[jet]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['mɪnɪt]	['ɑːbdʒekts]	[wɪtʃ]	[muːvd]	[ə'pɑːn]	[ɪts]	['bʊzəm]	-	-	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['eni]	-	-	[wɜːr; wər]	['hɪd(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[saɪt]	.
yet	**the**	**more**	**minute**	**objects**	**which**	**moved**	**upon**	**its**	**bosom**	**-**	**-**	**if**	**there**	**were**	**any**	**-**	**-**	**were**	**hidden**	**from**	**their**	**sight**	**.**
然而	这	更多的	分钟	对象	哪个	已搬	之上	它是	怀	-	-	如果	那里	是	任何	-	-	是	隐	从	他们的	视线	.

然而，它胸前那些移动的微小物体——如果有的话——却被他们看不见了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[loʊ]	['sændi]	['lændɪŋ]	-	[pleɪs]	,	[wer]	[ðeɪ]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə'raɪvd]	,	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[əb'skjʊr]	;
At	**the**	**low**	**sandy**	**landing**	**-**	**place**	**,**	**where**	**they**	**at**	**length**	**arrived**	**,**	**all**	**was**	**still**	**obscure**	**;**
在	这	低的	沙	降落	-	地方	,	在哪里	他们	在	长度	到达的	,	全部	曾是	仍然	朦胧	;

他们最终到达了低矮的沙质登陆点，那里的一切仍然很模糊；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[rɪ'meɪnd]	[tɪl]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[brɔːt]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	[ɪrz]	,
and	**they**	**remained**	**till**	**the**	**wind**	**brought**	**upon**	**their**	**ears**	**,**
和	他们	剩余	直到	这	风	带来	之上	他们的	耳朵	,

他们一直待在那里，直到风吹到他们的耳朵上。

[ðə; ði]	[tʃaɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[klɑːks]	[ʌv; əv]	[nænts]	,	['straɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ʌv; əv]	['mɪdnaɪt]	.
the	**chime**	**of**	**the**	**distant**	**clocks**	**of**	**Nantes**	**,**	**striking**	**the**	**hour**	**of**	**midnight**	**.**
这	钟声	的	这	遥远	时钟	的	南特	,	引人注目	这	小时	的	午夜	.

远处南特的钟声响起，敲响了午夜时分。

['ɔːlmoʊst]	[ɪ'miːdiətli]	['æftərwərdz]	,	[ðə; ði]	[dʌl]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ɔːrz; oʊrz]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,
Almost	**immediately**	**afterwards**	**,**	**the**	**dull**	**sound**	**of**	**oars**	**was**	**heard**	**from**	**the**	**water**	**,**
几乎	立即地	然后	,	这	乏味的	声音	的	桨	曾是	听到	从	这	水	,

紧接着，水面上就传来沉闷的划桨声。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	[siːn]	['ʃuːtɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːm]	.
and	**a**	**small**	**boat**	**was**	**seen**	**shooting**	**up**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stream**	**.**
和	一个	小的	船	曾是	已见	射击	向上	这	中间	的	这	溪流	.

有人看到一艘小船从溪流中央疾驰而来。

[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðer; ðər]	[ə'pɪrd]	[bʌt; bət]	[tuː]	['pɝːsənz]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	.
In	**it**	**there**	**appeared**	**but**	**two**	**persons**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**was**	**evidently**	**a**	**female**	**.**
在	它	那里	出现	但	二	人	,	和	一	的	他们	曾是	显然	一个	女性	.

画面中只有两个人，其中一个显然是女性。

[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[vɛn'diːən]	[biːt]	[kwɪk]	,
The	**heart**	**of**	**the**	**young**	**Vendean**	**beat**	**quick**	**,**
这	心	的	这	年轻的	旺代	打	快的	,

这位年轻的旺代人的心跳很快，

[waɪl]	[ðə; ði]	['roʊər]	[pʊld]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[ðen]	['gaɪdɪd]	[hɪz; ɪz]	[boʊt]	[də'rekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	-	[pleɪs]	.
while	**the**	**rower**	**pulled**	**on**	**and**	**then**	**guided**	**his**	**boat**	**direct**	**to**	**the**	**landing**	**-**	**place**	**.**
尽管	这	划船运动员	拉	在	和	然后	引导	他的	船	直接的	到	这	降落	-	地方	.

划船者拉动船桨，然后引导船只径直驶向登陆点。

[ˌaɪ 'tiː]	[glaidid]	['ræpɪdli]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
It	**glided**	**rapidly**	**through**	**the**	**water**	**,**	**touched**	**the**	**shore**	**,**
它	滑翔	快速	通过	这	水	,	感动	这	支撑	,

它快速滑过水面，触到了岸边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['klærə][diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn] [ðæt]
and in a moment after the hand of Clara de la Roche was clasped in that
和 在 一个 片刻 后 这 手 的 克拉拉 德 拉 罗氏 曾是 紧握 在 那
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] .
of her deliverer .
的 她 送货员 .

片刻之后，克拉拉·德·拉·罗什的手被救命恩人紧紧握住。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
The young soldier was immediately set at liberty ; and , without the
这 年轻的 士兵 曾是 立即地 放 在 自由 ; 和 , 没有 这
['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ,
interchange of a word ,
交汇处 的 一个 单词 ,

这名年轻士兵立即被释放；而且，两人一言不发，

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lwɑːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
sprang into the boat , and was dropping down the Loire with his father ,
弹簧 进入 这 船 , 和 曾是 下降 向下 这 卢瓦尔河谷 和 他的 父亲 ,
[waɪl] ['klærə] ,
while Clara ,
尽管 克拉拉 ,

他跳上船，和父亲一起顺着卢瓦尔河顺流而下，而克拉拉，

['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ,
hardly believing her senses ,
几乎 相信 她 感官 ,

她简直不敢相信自己的感官，

[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [kəm'pænjənz] [tɔːrdz] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] ['hɔːrsɪz][hæd; həd]
was hurrying on with her new companions towards a spot where horses had
曾是 匆忙 在 和 她 新的 同伴 向 一个 点 在哪里 马匹 有
[bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pər'suːt] .
been prepared to carry them away from pursuit .
到过 准备 到 携带 他们 离开 从 追逐 .

她和新结识的伙伴们正匆匆赶往一个地方，那里已经准备好了马匹，可以带他们逃离追捕。

" [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] !
" Oh , sir , I feel that I have to thank you for more than life !
" 哦 , 先生 , 我 感觉 那 我 有 到 感谢 你 为了 更多的 比 生活 !

“哦，先生，我觉得我必须感谢您，感谢您给予我的远不止生命！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [aj'^uːst] .
" she said at length , turning to him whom we have called Auguste .
" 她 说 在 长度 , 转弯 到 他 谁 我们 有 称为 奥古斯特 .

“她终于说道，然后转向我们称之为奥古斯特的那个人。”

" [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] - - ['nʌθɪŋ] , ['dɪrɪst] [gɜːrl] !
" For nothing - - nothing , dearest girl !
" 为了 没有什么 - - 没有什么 , 亲爱的 女孩 !

“什么都没有——什么都没有，亲爱的女孩！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [neɪ] , [duː][nɑːt][stɑːrt] !
" Nay , do not start !
" 不 , 做 不是 开始 !

“不，别开始！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tɔːrdz]

" he added , marking the surprise which the expression he had used towards

" 他 额外 , 标记 这 惊喜 哪个 这 表达 他 有 用过的 向

[hɜːr; hər] [kɔːld] [fɔːrθ] :

her called forth :

她 称为 前进 :

“他补充道，语气中流露出他刚才对她说的那种表情所引起的惊讶之情：

" [neɪ] , [duː][nɑːt][stɑːrt] !

" nay , do not start !

" 不 , 做 不是 开始 !

“不，不要开始！”

[dɪd][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [set] [juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] [tel] [juː; jʊ] ,

Did not the man who set you at liberty tell you ,

做过 不是 这 男人 WHO 放 你 在 自由 告诉 你 ,

难道那个释放你的人没有告诉你吗？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [aj'^uːst] [diː] ['boʊmɑːnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

that it was into the hands of Auguste de Beaumont he was about to

那 它 曾是 进入 这 双手 的 奥古斯特 德 博蒙特 他 曾是 关于 到

[dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] ?

deliver you ?

递送 你 ?

他当时是要把你交给奥古斯特·德·博蒙吗？

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [seɪ] ,

Did he not say ,

做过 他 不是 说 ,

他难道没说过吗？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['ɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːmɪst] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi]

that it was to the care and guidance of your promised husband that he

那 它 曾是 到 这 关心 和 指导 的 你的 承诺 丈夫 那 他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [jiːld] [juː; jʊ] ?

was about to yield you ?

曾是 关于 到 屈服 你 ?

他即将把你托付给你未婚夫的照顾和引导，这难道不是一种幸福吗？

" ['klærə][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [fɔːr; fər] ,

" Clara had no time to reply ; for ,

" 克拉拉 有 不 时间 到 回复 ; 为了 ,

克拉拉没有时间回答；因为，

[er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [baɪ][wʌn] [wɜːrd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪŋɡld] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz]

ere she could express by one word any of the mingled emotions which such tidings

埃雷 她 可以 表达 经过 一 单词 任何 的 这 混合 情绪 哪个 这样的 消息

[maɪt] [wel] [kɔːl] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

might well call up in her heart ,

可能 出色地 称呼 向上 在 她 心 ,

她还没来得及用一个词表达听到这个消息后心中可能涌起的种种复杂情绪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [triːz] - - [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] - - [ə; eɪ] ['moʊmənteri]

there was a rustle in the trees - - a rush of many feet - - a momentary

那里 曾是 一个 沙沙 在 这 树木 - - 一个 匆忙 的 许多 脚 - - 一个 瞬间

['strʌɡ(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

struggle ; and , in the end ,

斗争 ; 和 , 在 这 结尾 ,

树丛中传来一阵沙沙声——一阵急促的脚步声——短暂的搏斗；最后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
she found herself once more a prisoner by the side of her lover ,
她 成立 她自己 一次 更多的 一个 囚犯 经过 这 边 的 她 情人 ,

她发现自己再次沦为爱人身边的囚徒。

[waɪl] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [nænts] [in'sʌltid] [ðem; ðəm][baɪ] ['evri] [sɔːrt]
while a troop of revolutionary soldiers from Nantes insulted them by every sort
尽管 一个 部队 的 革命性的 士兵 从 南特 受辱 他们 经过 每一个 种类
[ʌv; əv] ['bɪtər] ['mɑːkəri] [ænd; ənd] [kɔːrs] [dʒest] .
of bitter mockery and coarse jest .
的 苦的 嘲讽 和 粗 笑话 .

而来自南特的一队革命士兵则用各种尖刻的嘲讽和粗俗的玩笑侮辱他们。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[wiː; wi][hæv; həv][set][ðə; ði][ræt] - [træp][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] !
we have set the rat - trap to some purpose !
我们 有 放 这 鼠 - 陷阱 到 一些 目的 !

我们已经为老鼠陷阱设定了某种目的！

" [kraɪd] [wʌn] .
" cried one .
" 哭 一 .

“有人喊道。”

" [soʊ] , ['brɪgənd] ,
" So , brigand ,
" 所以 , 强盗 ,

“所以，强盗，

[juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [nænts] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]
you thought to carry a prisoner away from the town of Nantes without even
你 想法 到 携带 一个 囚犯 离开 从 这 镇 的 南特 没有 甚至
['peɪɪŋ] [ðə; ði] [fiːz] !
paying the fees !
付费 这 费用 !

你竟然想把囚犯从南特城带走，连费用都不付！

" [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] .
" exclaimed another .
" 惊呼 其他 .

“另一个人惊呼道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] ['prɑːmɪst] [waɪf] , [tuː] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
" She is your promised wife , too , is she ? " said a third .
" 她 是 你的 承诺 妻子 , 也 , 是 她 ? " 说 一个 第三 .

“她也是你的未婚妻，对吧？”第三个人问道。

" [wel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Well , to - morrow you shall have a republican marriage of it !
" 出色地 , 到 - 明天 你 将 有 一个 共和党人 婚姻 的 它 !

“好吧，明天你们就会举行一场共和式的婚礼了！”

" [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [dʒɪrz] , [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['drægd] [ɑːn][tuː; tə] [nænts] ,
" Amidst such jeers , the prisoners were dragged on to Nantes ,
" 在……之中 这样的 嘲笑 , 这 囚犯 是 拖拽 在 到 南特 ,

在这样的嘲笑声中，囚犯们被拖往南特。

[naʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [briːf] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ][hæd; həd]
now understanding well that the brief liberation of Mademoiselle de la Roche had
现在 理解 出色地 那 这 简短的 解放 的 小姐 德 拉 罗氏 有
[bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .
been but a trap to decoy the whole party .
到过 但 一个 陷阱 到 诱饵 这 所有的 派对 .

现在他清楚地意识到，短暂释放德拉罗什小姐只不过是一个诱捕整个党派的陷阱。

[fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prizənəz] .
Few words were spoken amongst the prisoners .
很少 字 是 说 在 这 囚犯 .

囚犯们之间几乎没有说话。

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] - - [hoʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] - - [ˌroʊbz'pjɛr] [lɪvd] , [ænd; ənd]
Consolation was in vain - - hope there was none - - Robespierre lived , and
安慰 曾是 在 徒劳 - - 希望 那里 曾是 没有任何 - - 罗伯斯庇尔 居住地 , 和
[deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːspekt] .
death was the only prospect .
死亡 曾是 这 仅有的 前景 .

安慰是徒劳的——没有希望——罗伯斯庇尔还活着，死亡是唯一的出路。

[aj'^uːst] [diː] ['boʊmɑːnt] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['klærə] , [ænd; ənd]['klærə] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Auguste de Beaumont pressed the hand of Clara , and Clara whispered with a
奥古斯特 德 博蒙特 按下 这 手 的 克拉拉 , 和 克拉拉 低声说道 和 一个
[fjuː] ['bɪtər] [terz] ,
few bitter tears ,
很少 苦的 眼泪 ,

奥古斯特·德·博蒙握住克拉拉的手，克拉拉低声说道，眼中噙着几滴苦涩的泪水。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sækrifaist] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" You have sacrificed yourself for me !
" 你 有 牺牲 你自己 为了 我 !

你为了我牺牲了自己!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pæst] ,
" This was all that passed ,
" 这 曾是 全部 那 通过了 ,

这就是过去发生的一切，

[er] [ɪn] ['seprət] ['dʌndʒənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] [feɪt] - - ['klærə]
ere in separate dungeons they were left to wait their approaching fate - - Clara
埃雷 在 分离 地下城 他们 是 左边 到 等待 他们的 接近 命运 - - 克拉拉
[ɪn'dʊrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['fɔːrtituːd] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
enduring with the true fortitude of woman ,
持久 和 这 真的 坚韧 的 女士 ,

随后，她们被分别关进不同的地牢，等待即将到来的命运——克拉拉展现了真正的女性坚韧不拔的精神。

[ænd; ənd] [aj'^uːst] [diː] ['boʊmɑːnt] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,
and Auguste de Beaumont chafing at his chains ,
和 奥古斯特 德 博蒙特 摩擦 在 他的 链条 ,

奥古斯特·德·博蒙被锁链束缚得难受不已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɔːt] [bʌt; bət] [friː] .
with the impetuosity of one who had never been aught but free .
和 这 冲动 的 一 WHO 有 绝不 到过 零 但 自由的 .

他带着从未真正自由过的那种冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['hæroʊɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It would be more harrowing than interesting to detail the passing of a
它 会 是 更多的 令人痛心的 比 有趣的 到 细节 这 通过 的 一个
[naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['prɪzn] .
night in the dungeons of a revolutionary prison .
夜晚 在 这 地下城 的 一个 革命性的 监狱 .

详细描述革命监狱地牢里一夜的遭遇，与其说是有趣，不如说是令人毛骨悚然。

[ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] ['klærə] [diː] [lɑː] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
That night , however long and dreadful it might seem to Clara de la Roche ,
那 夜晚 , 然而 长的 和 可怕 它 可能 似乎 到 克拉拉 德 拉 罗氏 ,
[pæst] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ;
passed at length ;
通过了 在 长度 ;

那个夜晚，无论对克拉拉·德·拉·罗什来说多么漫长和可怕，最终还是过去了；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊsɪst] ['tɪrəni] [ðæt] ['evər] ['da:kənd] [ðə; ði]
and , by daylight , the minions of the grossest tyranny that ever darkened the
和 , 经过 日光 , 这 小黄人 的 这 最恶心的 暴政 那 曾经 变暗 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

到了白天，那些曾经笼罩大地最残暴的暴政的爪牙们，

[keɪm] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt]
came to drag the unhappy girl to the fate reserved for all that was great
来了 到 拖 这 不开心 女孩 到 这 命运 预订的 为了 全部 那 曾是 伟大的
[ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [ɪn] [fræns] .
and noble in France .
和 高贵 在 法国 .

前来将不幸的女孩拖向法国所有伟大而高尚的事物所注定的命运。

[streɪndʒ] [haʊ'evər] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange however to say ,
奇怪的 然而 到 说 ,

不过，说起来有点奇怪，

[ðæt] [feɪt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] .
that fate did not seem in her eyes so appalling as one might suppose .
那 命运 做过 不是 似乎 在 她 眼睛 所以 令人震惊 作为 一 可能 认为 .

在她看来，那种命运似乎并不像人们想象的那样可怕。

['wɪri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ænd; ənd] ['terər] , [ænd; ənd] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd]
Weary of persecution , and terror , and flight , and uncertainty , and
厌倦 的 迫害 , 和 恐怖 , 和 航班 , 和 不确定 , 和
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

厌倦了迫害、恐惧、逃亡、迷茫和悲痛，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ;
there was an anticipation very like a feeling of relief ;
那里 曾是 一个 预期 非常 喜欢 一个 感觉 的 宽慰 ;

心中既充满期待，又如释重负；

[ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌn] [briːf] [step] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd]
in the thought of one brief step leading to immortality , and peace , and
在 这 想法 的 一 简短的 步 领导 到 不朽 , 和 和平 , 和
[dʒɔɪ] ;
joy ;
喜悦 ;

想到只需短短一步就能通往永生、和平与喜悦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] ['destɪnd] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
and she advanced to the cart destined to drag her to the place of
和 她 先进的 到 这 大车 注定 到 拖 她 到 这 地方 的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

她走向那辆注定要把她拖到刑场的马车。

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ə'lækrəti] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['taɪərənts] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [ɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .
with greater alacrity than her tyrants were accustomed or willing to behold .
和 更大的 敏捷 比 她 暴君 是 习惯 或者 愿意的 到 看哪 .

她的行动速度比她的暴君们习惯或愿意看到的要快得多。

[ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [pleɪst] [aj'^uːst] [diː] ['boʊmɑːnt] ,
In the fatal vehicle were already placed Auguste de Beaumont ,
在 这 致命的 车辆 是 已经 放置 奥古斯特 德 博蒙特 ,

奥古斯特·德·博蒙特当时已被安放在那辆致命车辆中。

[ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɑːrd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
the friend who had accompanied him on his ill - starred expedition , and
这 朋友 WHO 有 伴随 他 在 他的 患病的 - 星形 远征 , 和
[gʊd] [oʊld][lɑː] [bruːs] ,
good old La Brousse ,
好的 老的 拉 布鲁斯 ,

陪同他进行那次不幸探险的朋友，还有老好人拉布鲁斯

[ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv] - .
the farmer of Dervais .
这 农民 的 - .

德尔韦的农夫。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
They waited but for her alone , and , when she was placed in the car ,
他们 等待 但 为了 她 独自的 , 和 , 什么时候 她 曾是 放置 在 这 车 ,

他们只等她一个人，当她被扶上车后，

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mɑːrtʃ] .
the word was given to march .
这 单词 曾是 给定 到 行进 .

接到命令，开始行军。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nænts] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] ,
The procession moved forward through the streets of Nantes , towards the river ,
这 游行 已搬 向前 通过 这 街道 的 南特 , 向 这 河 ,

游行队伍沿着南特的街道向前行进，朝着河边走去。

['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] ,
escorted by a small body of cavalry ; and , though the hour was yet early ,
护送 经过 一个 小的 身体 的 骑兵 ; 和 , 尽管 这 小时 曾是 然而 早期的 ,

由一小队骑兵护送；而且，虽然时间还早，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [lɑːrdʒ] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ]
it was remarked that large crowds were collected to see a sight which
它 曾是 评论 那 大的 人群 是 集 到 看 一个 视线 哪个
['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][ɪn] [ðæt] [ʌn'hæpi] [taʊn] .
certainly had not the advantage of novelty in that unhappy town .
当然 有 不是 这 优势 的 新奇 在 那 不开心 镇 .

有人评论说，大批人群聚集在一起观看这一景象，但这在这个不幸的小镇上显然没有任何新奇之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
There was a deep solemn stillness , too , in the multitude ,
那里 曾是 一个 深的 庄严 寂静 , 也 , 在 这 民众 ,

人群中也弥漫着一种深沉而庄严的寂静。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːrt] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
as the cart rolled through the midst of them ,
作为 这 大车 滚动 通过 这 中间 的 他们 ,

当马车从他们中间驶过时，

[ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [pɔːr'tentəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɔːf(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ]
that had something in it portentous as well as awful ; and a low
那 有 某物 在 它 不祥的 作为 出色地 作为 可怕 ; 和 一个 低的
['mɜːrmər] ,
murmur ,
低语 ,

那声音里既有不祥之兆，又令人恐惧；还有低低的呢喃声，

[laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [weɪv] ,
like the rush of a receding wave ,
喜欢 这 匆忙 的 一个 消退 海浪 ,

就像退潮时的涌动，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['vɪktəms][wʌz; wəz] ['wɪspəd]
was heard as the history of the two younger victims was whispered
曾是 听到 作为 这 历史 的 这 二 年轻 受害者 曾是 低声说道
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
amongst the people .
在 这 人们 .

人们开始低声议论两名年轻受害者的遭遇。

[ðə; ði]['taɪərənts] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [dred] , [ænd; ənd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [went] ['sloʊli] [ɑːn] ;
The tyrants , however , had no dread , and the vehicle went slowly on ;
这 暴君 , 然而 , 有 不 恐惧 , 和 这 车辆 去 缓慢地 在 ;
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

然而，暴君们却毫无畏惧，车辆缓缓前行；当，

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] [wɪtʃ] [led] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [dɑːrmz] ,
in passing the end of a narrow street which led towards the Place d'Armes ,
在 通过 这 结尾 的 一个 狭窄的 街道 哪个 引领 向 这 地方 达尔姆斯 ,

经过一条通往武器广场的狭窄街道的尽头时，

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fiːt] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pærəlel]
the clatter of a horse's feet at full gallop was heard from a parallel
这 哒 的 一个 马匹 脚 在 满的 驰骋 曾是 听到 从 一个 平行线
['ævənuː] .
avenue .
大街 .

从旁边的一条大道上传来马蹄疾驰的咔哒声。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['gæləpt] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,
The horse galloped on , but the street was filled with people ,
这 马 疾驰 在 , 但 这 街道 曾是 已填 和 人们 ,

马儿继续飞奔，但街上挤满了人。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɜːrd] [laʊd] ['məːməz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] .
and for a moment there were heard loud murmurs at the further end .
和 为了 一个 片刻 那里 是 听到 大声 低语 在 这 更远 结尾 .

片刻间，远处传来一阵嘈杂的低语声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [keɪm] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,
The next instant came a profound silence ,
这 下一个 立即的 来了 一个 深刻的 沉默 ,

下一刻，一片寂静。

['dʊrɪŋ]	during	期间
[wɪtʃ]	which	哪个
['nʌθɪŋ]	nothing	没有什么
[wʌz; wəz]	was	曾是
[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]	distinguishable	可区分的
[bʌt; bət]	but	但
[ðə; ði]	the	这
[kriːkɪŋ]	creaking	嘎吱作响
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['hevi]	heavy	重的
['kɑːrtwiːl]	cartwheels	侧手翻
,	,	,

期间，除了沉重车轮的吱嘎声外，什么也听不到。

[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
[sloʊ]	slow	慢的
[træmp]	tramp	流浪汉
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['soʊldʒərz]	soldiers	士兵
-	'	-
['hɔːrsɪz]	horses	马匹
;	;	;
[bʌt; bət]	but	但
[ðen]	then	然后
,	,	,
[wʌn]	one	一
[laʊd]	loud	大声
[sten'tɔːriən]	stentorian	洪亮的
[vɔɪs]	voice	嗓音
['ʃaʊtɪd]	shouted	喊叫
,	,	,

还有士兵们马匹缓慢的脚步声；但突然，一个洪亮而洪亮的声音喊道：

[wɪð; wɪθ]	with	和
[ə; eɪ]	a	一个
[saʊnd]	sound	声音
[ðæt]	that	那
[wʌz; wəz]	was	曾是
[hɜːrd]	heard	听到
[θruː]	through	通过
[ðə; ði]	the	这
[hoʊl]	whole	所有的
[striːt]	street	街道
,	,	,
"	"	"
[ˌroʊbz'pjɛr]	Robespierre	罗伯斯庇尔
[ɪz]	is	是
[ded]	dead	死的
!	!	！
!	!	！
!	!	！

随着一声响彻整条街道的声音，“罗伯斯庇尔死了！！！”

[daʊn]	Down	向下
[wɪð; wɪθ]	with	和
[ðə; ði]	the	这
['taɪərənts]	tyrants	暴君
!	!	！
!	!	！
!	!	！

打倒暴君！！！

"	"	"
[ə; eɪ]	A	一个
[kraɪ]	cry	哭
[ʌv; əv]	of	的
[dʒɔɪ]	joy	喜悦
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
['traɪʌmf]	triumph	胜利
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt]	encouragement	鼓励
,	,	,
[bɜːrst]	burst	爆裂
[frʌm; frəm]	from	从
[ðə; ði]	the	这
['mʌltitjuːdz]	multitudes	众多
[ə'raʊnd]	around	大约
.	.	.

周围的人群爆发出一阵欢呼、胜利和鼓励的呐喊。

[æz; əz]	As	作为
[ɪf]	if	如果
[baʊnd]	bound	边界
[tə'geðər]	together	一起
[baɪ]	by	经过
[sʌm; səm]	some	一些
['siːkrət]	secret	秘密
[ə'reɪndʒmənt]	arrangement	安排
-	-	-
-	-	-
[ðoʊ]	though	尽管
[nʌn]	none	没有任何
,	,	,
[ɪn]	in	在
[truːθ]	truth	真相
,	,	,
[ɪg'zɪstɪd]	existed	存在
,	,	,

仿佛受到某种秘密安排的束缚——尽管事实上并没有任何秘密安排。

[seɪv]	save	节省
[ˌdiːte'steɪʃn]	detestation	憎恶
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['sæŋgwɪneri]	sanguinary	血腥
['tɪrəni]	tyranny	暴政
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['dʒækəbɪnz]	Jacobins	雅各宾派
-	-	-
-	-	-
[æz; əz]	As	作为
[ɪf]	if	如果
['ænɪmeɪtɪd]	animated	动画
[baɪ]	by	经过
[wʌn]	one	一
['spɪrɪt]	spirit	精神
-	-	-
-	-	-
[ðoʊ]	though	尽管
[men]	men	男人
[ʌv; əv]	of	的
['ɔːlmoʊst]	almost	几乎
['evri]	every	每一个
['pɑːrti]	party	派对
[wɜːr; wər]	were	是
['prez(ə)nt]	present	展示
-	-	-
-	-	-
[ðə; ði]	the	这
[kraʊdz]	crowds	人群
[rʌʃt]	rushed	匆忙
[ɑːn]	on	在
[frʌm; frəm]	from	从
['evri]	every	每一个
['kwɔːrtər]	quarter	四分之一
[ə'pɑːn]	upon	之上
[ðə; ði]	the	这
[kɑːrt]	cart	大车
,	,	,

除了对雅各宾派血腥暴政的憎恶之外——仿佛受到某种精神的驱使——尽管几乎所有党派的人都在场——人群从四面八方涌上马车，

[wɪtʃ]	which	哪个
[wʌz; wəz]	was	曾是
['drægɪŋ]	dragging	拖拽
[nuː]	new	新的
['vɪktəms]	victims	受害者
[tuː; tə]	to	到
[ˌɪmə'leɪʃn]	immolation	献祭
.	.	.

它不断将新的受害者拖向火刑处。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði]
The soldiers were overpowered in a moment ; one or two were killed on the
这 士兵 是 实力悬殊 在 一个 片刻 ; 一 或者 二 是 被杀 在 这
[spɑːt] .
spot .
点 .

士兵们瞬间寡不敌众，一两人当场被杀。

[ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [taɪd] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kʌt] - - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hændz][wɜːr; wər] [held] [aʊt]
The cords that tied the prisoners were cut - - a thousand hands were held out
这 绳索 那 系 这 囚犯 是 切 - - 一个 千 双手 是 握住 出去
[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][eɪd] - - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] ,
to give them aid - - a thousand voices cried ,
到 给 他们 援助 - - 一个 千 声音 哭 ,

捆绑囚犯的绳索被割断了——成千上万只手伸出来帮助他们——成千上万的声音呼喊着，

[flaɪ] [hɪr] , [ɔːr][flaɪ][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
fly here , or fly there ; but at length one more prudent than the rest ,
飞 这里 , 或者 飞 那里 ; 但 在 长度 一 更多的 谨慎 比 这 休息 ,
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

飞到这里，或者飞到那里；但最终，一个比其他人更谨慎的人喊道：

" [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] !
" To the gates !
" 到 这 大门 !

“到城门去！”

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] !
To the gates !
到 这 大门 !

到大门去！

" [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aj'^uːst] [diː] ['boʊmɑːnt] , ['berɪŋ] ['klærə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" and in five minutes Auguste de Beaumont , bearing Clara in his arms ,
" 和 在 五 分钟 奥古斯特 德 博蒙特 , 轴承 克拉拉 在 他的 武器 ,

“五分钟后，奥古斯特·德·博蒙抱着克拉拉，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] ['prizənəz] , [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nænts] .
and followed by their fellow prisoners , was clear of the city of Nantes .
和 随后 经过 他们的 同伴 囚犯 , 曾是 清除 的 这 城市 的 南特 .

随后，他们和其他囚犯一起逃离了南特城。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːkɑːdʒ] ,
One of the heroes of the Bocage ,
一 的 这 英雄 的 这 博卡奇 ,

博卡日地区的英雄之一

[aj'^uːst] [wʌz; wəz] [wel] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['evri] [ɑːrt][fɔːr; fər] ['bæflɪŋ] [ə; eɪ] [pər'sʊ] ['enəmi] .
Auguste was well experienced in every art for baffling a pursuing enemy .
奥古斯特 曾是 出色地 经验丰富的 在 每一个 艺术 为了 莫名其妙 一个 追求 敌人 .

奥古斯特精通各种迷惑追击敌人的技巧。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [noʊn] , [ðæn; ðən] ['læmbɝti] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði]
No sooner was the tumult in the city known , than Lamberty called forth the
不 很快 曾是 这 骚乱 在 这 城市 已知 , 比 兰伯蒂 称为 前进 这
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

城中骚乱刚一传开，兰伯蒂就调集了军队。

[ænd; ənd] ['kæriər] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
and Carrier mounted his horse .
和 载体 安装 他的 马 .

卡里尔翻身上马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðæt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 27th [dʒʌst] [fɔːr] [deɪz]
But the news met them in the street , that on July the 27th just four days
但 这 消息 遇见 他们 在 这 街道 , 那 在 七月 这 27th 只是 四 天
[bɪ'fɔːr] - - [ˌroʊbz'pjɛr] ,
before - - Robespierre ,
前 - - 罗伯斯庇尔 ,

但他们在街上听到的消息是，就在四天前的7月27日——罗伯斯庇尔

[ðer; ðər]['peɪtrən][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['skæfoʊld] .
their patron and example , had ended his days upon the public scaffold .
他们的 赞助人 和 例子 , 有 结束 他的 天 之上 这 民众 脚手架 .

他们的赞助人和榜样，最终在公开的绞刑架上结束了他的生命。

['terər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [ri'presiŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] , [ɔːr]
Terror took possession of them ; their measures for repressing the rising , or
恐怖 采取 拥有 的 他们 ; 他们的 措施 为了 压制 这 上升 , 或者
[fɔːr; fər] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
for overtaking the fugitives ,
为了 超车 这 逃犯 ,

恐怖笼罩了他们；他们采取的镇压起义或追捕逃亡者的措施，

[wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ] ; [ænd; ənd] [er] [naɪt] ,
were weak and vacillating ; and ere night ,
是 虚弱的 和 摇摆不定 ; 和 埃雷 夜晚 ,

虚弱且摇摆不定；夜幕降临之前，

[aj'^uːst] [diː] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd]['klærə][diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl] [pər'suːt] .
Auguste de Beaumont and Clara de la Roche were far from all pursuit .
奥古斯特 德 博蒙特 和 克拉拉 德 拉 罗氏 是 远的 从 全部 追逐 .

奥古斯特·德·博蒙和克拉拉·德·拉罗什远离了所有追捕。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [ə'genst] [ə'preʃn] ,
Time passed , and the struggle of loyalty and good faith against oppression ,
时间 通过了 , 和 这 斗争 的 忠诚 和 好的 信仰 反对 压迫 ,
['tɪrəni] , [ænd; ənd] [kraɪm] ,
tyranny , and crime ,
暴政 , 和 犯罪 ,

时光流逝，忠诚和诚信对抗压迫、暴政和犯罪的斗争仍在继续。

[kən'tɪnjuːd] [ɪn][lɑː] [vɔ̃'deɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [lɔːŋgər] ; [bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]
continued in La Vendée for some months longer ; but when , at length , the
持续 在 拉 旺代 为了 一些 几个月 更长 ; 但 什么时候 , 在 长度 , 这
[kɔːz] [bɪ'keɪm] ['despərət] ,
cause became desperate ,
原因 成为 绝望的 ,

在旺代省，这场斗争又持续了几个月；但最终，当形势变得十分危急时，

[ænd; ənd] [hoʊp] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ɪn] [fræns] ,
and hope was at an end in France ,
和 希望 曾是 在 一个 结尾 在 法国 ,

法国的希望破灭了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [kən'veid] [aj'^uːst] [diː] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
a small fishing - boat conveyed Auguste de Beaumont and his bride to England .
一个 小的 钓鱼 - 船 传递 奥古斯特 德 博蒙特 和 他的 新娘 到 英格兰 .

一艘小渔船载着奥古斯特·德·博蒙和他的新娘前往英国。

[ɪn]	[rɪ'ɡɑːrd]	[tuː; tə]	[oʊld]	[lɑː]	[bruːs]	,	[hiː; hi]	['kɑːmli]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	[ɪn'hæbɪtɪd]
In	**regard**	**to**	**old**	**La**	**Brousse**	**,**	**he**	**calmly**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**he**	**had**	**ever**	**inhabited**
在	看待	到	老的	拉	布鲁斯	，	他	平静地	返回	到	这	房子	他	有	曾经	有人居住的

,
,
，

至于老拉布鲁斯，他平静地回到了他一直居住的房子里。

[ænd; ənd]	,	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[rɪ'siːvd]	[noʊ]	[ˌmoʊle'steɪʃn]	[ˌðer'ɪn]	,
and	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**	**received**	**no**	**molestation**	**therein**	**,**
和	，	奇怪的	到	说	，	已收到	不	性骚扰	其中	，

奇怪的是，她在那里并没有受到任何性骚扰。

[tɪl]	[deθ]	[fel]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌlɪdz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['træŋkwɪl]	[sliːp]	.
till	**death**	**fell**	**upon**	**his**	**eyelids**	**as**	**a**	**tranquil**	**sleep**	**.**
直到	死亡	跌倒	之上	他的	眼睑	作为	一个	宁静	睡觉	.

直到死亡如平静的睡眠般降临在他的眼睑上。

['kæriər]	[ænd; ənd]	['læmbɚti]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,
Carrier	**and**	**Lamberty**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
载体	和	兰伯蒂	，	它	是	真的	，

没错，是Carrier和Lamberty。

[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪktəms]	[huː]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[ðem; ðəm]	,
had	**little**	**time**	**to**	**think**	**of**	**the**	**victims**	**who**	**had**	**escaped**	**them**	**,**
有	小的	时间	到	思考	的	这	受害者	WHO	有	逃脱	他们	，

他们几乎没有时间去想那些逃脱的受害者，

[ɔːr]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[tuː; tə]	['ʌðər]	.
or	**to**	**point**	**them**	**out**	**to**	**others**	**.**
或者	到	观点	他们	出去	到	其他的	.

或者向其他人指出它们。

[ðer; ðər]	[feɪt]	[ɪz]	[wel]	[noʊn]	,	[ænd; ənd]	['ʃʊrli]	[wʌz; wəz]	[wel]	[dɪ'zɜːrvd]	.
Their	**fate**	**is**	**well**	**known**	**,**	**and**	**surely**	**was**	**well**	**deserved**	**.**
他们的	命运	是	出色地	已知	，	和	一定	曾是	出色地	应得的	.

他们的命运众所周知，而且也确实是罪有应得。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ni'net]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'treɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃəneri]	['rʊlər]	[ðə; ði]	['refjuːdʒ]	[ʌv; əv]	[mædəmwə'zel]	[diː]	[lɑː]	['roʊtʃ, 'roʊʃ]	,
As	**for**	**Ninette**	**,**	**who**	**had**	**betrayed**	**to**	**the**	**revolutionary**	**rulers**	**the**	**refuge**	**of**	**Mademoiselle**	**de**	**la**	**Roche**	**,**
作为	为了	妮内特	，	WHO	有	背叛	到	这	革命性的	统治者	这	避难所	的	小姐	德	拉	罗氏	，

至于妮内特，她把拉罗什小姐的藏身之处出卖给了革命统治者。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['mærid]	[ə; eɪ]	['kɔːrpərəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡɑːrd]	,
she	**is**	**said**	**to**	**have**	**married**	**a**	**corporal**	**in**	**the**	**guard**	**,**
她	是	说	到	有	已婚	一个	下士	在	这	警卫	，

据说她嫁给了一名卫兵下士。

[huː]	['æftərwərdz]	[roʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ræŋk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	,
who	**afterwards**	**rose**	**to**	**the**	**rank**	**of**	**a**	**general**	**,**
WHO	然后	玫瑰	到	这	秩	的	一个	一般的	，

后来晋升为将军，

[ænd; ənd]	[huː]	[dɪ'spleɪd]	[noʊ]	[ɡreɪt]	['tendərnəs]	[tɔːrdz]	[hɪz; ɪz]	['leɪdi]	[ɪn]	['sʌbsɪkwənt]	['jɪrz]	,
and	**who**	**displayed**	**no**	**great**	**tenderness**	**towards**	**his**	**lady**	**in**	**subsequent**	**years**	**,**
和	WHO	显示	不	伟大的	压痛	向	他的	女士	在	随后的	年	，

在随后的几年里，他对他的妻子并没有表现出多少温柔。

[ɔːl'ðoʊ]	[hɜːr; hər]	[tʃiːf]	[fɔːlt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wʌz; wəz]	,
although	**her**	**chief**	**fault**	**in**	**his**	**eyes**	**was**	**,**
虽然	她	首席	过错	在	他的	眼睛	曾是	,

虽然在他眼中她最大的缺点是，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ber]	[hɜːr; hər]	['blʌʃɪŋ]	['ɑːnərz]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[greɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]
that	**she**	**did**	**not**	**bear**	**her**	**blushing**	**honours**	**with**	**as**	**much**	**grace**	**as**	**he**	**could**
那	她	做过	不是	熊	她	脸红	荣誉	和	作为	很多	优雅	作为	他	可以

[hæv; həv]	[dɪ'zaɪrd]	.
have	**desired**	**.**
有	想要的	.

她并没有像他所希望的那样，以优雅的姿态来承受这份羞涩的荣誉。

[ðə; ði]	[dɪ'zæstər]	.
THE	**DISASTERS**	**.**
这	灾难	.

灾难。

['æftər]	['vɪzɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[lɑː]	[bruːs]	,	[aɪ]	[prə'siːdid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[krɔːs]	[roʊd]
After	**visiting**	**the**	**cottage**	**of**	**old**	**La**	**Brousse**	**,**	**I**	**proceeded**	**by**	**a**	**cross**	**road**
后	访问	这	小屋	的	老的	拉	布鲁斯	,	我	继续	经过	一个	叉	路

,
,
,

参观完老拉布鲁斯的农舍后，我沿着十字路口继续前行。

[ænd; ənd]	[haɪrd]	['hɔːrsɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	[ʌv; əv]	['rɛd.ɑːn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	;
and	**hired**	**horses**	**to**	**the**	**little**	**town**	**of**	**Redon**	**which**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**;**
和	雇用	马匹	到	这	小的	镇	的	雷登	哪个	我	有	绝不	已见	;

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

然后租了马匹前往我从未去过的雷东小镇；并且，

[ə'raɪvɪŋ]	[æt; ət]	[naɪt]	,	[aɪ]	['entərd]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ruːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn]
arriving	**at**	**night**	**,**	**I**	**entered**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**the**	**public**	**room**	**of**	**the**	**inn**
抵达	在	夜晚	,	我	进入	,	作为	通常	,	这	民众	房间	的	这	客栈

.
.
.

夜幕降临，我像往常一样走进了客栈的公共房间。

[ə; eɪ]	['pɑːrti]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	[frentʃ]	['ɑːfəsərz]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	[ə'sembld]	;
A	**party**	**of**	**four**	**French**	**officers**	**were**	**there**	**assembled**	**;**
一个	派对	的	四	法语	警官	是	那里	组装	;

那里聚集了四名法国军官；

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋst]	[ðem; ðəm]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wel]	[ə'kweɪntɪd]	[æt; ət]	[renz]	.
and	**amongst**	**them**	**one**	**with**	**whom**	**I**	**had**	**been**	**well**	**acquainted**	**at**	**Rennes**	**.**
和	在	他们	一	和	谁	我	有	到过	出色地	熟人	在	雷恩	.

其中一人是我在雷恩时就熟识的。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fræŋk]	,	['gælənt]	[jʌŋ]	['feloʊ]	,	['sʌmwʌt]	['heɪsti]	[ænd; ənd]	[ɪ'ræsəb(ə)l]	,
He	**was**	**a**	**frank**	**,**	**gallant**	**young**	**fellow**	**,**	**somewhat**	**hasty**	**and**	**irascible**	**,**
他	曾是	一个	坦率	,	英勇	年轻的	同伴	,	有些	仓促	和	暴躁	,

[bʌt; bət]
but
但

[stɪl]	['dʒenərəs]	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	-	['hɑrtɪd]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]
still	**generous**	**and**	**kind**	**-**	**hearted**	**withal**
仍然	慷慨的	和	种类	-	心地	此外

.
.
.

他是一个坦率、勇敢的年轻人，虽然有些鲁莽和易怒，但仍然慷慨善良。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['rɛrəst]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[siː]	[frentʃ]	['ɑːfəsərz]	[drɪŋk]	[tuː]	[mʌtʃ]	;
It	**is**	**the**	**rarest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**see**	**French**	**officers**	**drink**	**too**	**much**	**;**
它	是	这	最稀有	事物	在	这	世界	到	看	法语	警官	喝	也	很多	;

法国军官酗酒是世界上最罕见的事情之一；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['ræpɪdli] ,
but , on the present occasion , the bottle had evidently been circulating rapidly ,
但 , 在 这 展示 场合 , 这 瓶子 有 显然 到过 循环 快速 ,

[ænd; ənd][maɪ] [frend] ,
and my friend ,
和 我的 朋友 ,

但是，就目前的情况来看，这瓶酒显然流通很快，而我的朋友，

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [greɪndʒ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] ,
whom I shall call Monsieur de la Grange , in order to cover his real name ,
谁 我 将 称呼 先生 德 拉 农庄 , 在 命令 到 覆盖 他的 真实的 姓名 ,

为了掩盖他的真实姓名，我将称他为德拉格朗日先生。

[roʊz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [ɑːn] [pɝ'siːvɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
rose and embraced me , on perceiving who it was ,
玫瑰 和 拥抱 我 , 在 感知 WHO 它 曾是 ,

他认出我是谁后，起身拥抱了我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [waɪn] [hiː; hi]
with a degree of enthusiasm proportioned to the quantity of wine he
和 一个 程度 的 热情 比例匀称 到 这 数量 的 葡萄酒 他

[hæd; həd] [ɪm'baɪbd] .
had imbibed .
有 吸收 .

他的热情程度与他饮用的酒量成正比。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ,
I , for my part , was affected by a sort of intoxication of another kind ,
我 , 为了 我的 部分 , 曾是 做作的 经过 一个 种类 的 中毒 的 其他 种类 ,

而我，则陷入了另一种迷醉之中。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
and forgetting that many of the French officers were but the children of
和 遗忘 那 许多 的 这 法语 警官 是 但 这 孩子们 的

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
the revolution ,
这 革命 ,

他们却忘记了许多法国军官不过是革命的后代。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld][lɑː] [bruːs] [ɪn] ['veri] [haɪ] - [floʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
I related my visit to the cottage of old La Brousse in very high - flown language .
我 有关的 我的 访问 到 这 小屋 的 老的 拉 布鲁斯 在 非常 高的 - 飞行 语言 .

我用非常华丽的辞藻描述了我参观老拉布鲁斯小屋的经历。

[lɑː] [greɪndʒ] ['skersli] ['sʌfərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]
La Grange scarcely suffered me to come to an end before he called the
拉 农庄 几乎 遭受 我 到 来 到 一个 结尾 前 他 称为 这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
object of my admiration .
目的 的 我的 钦佩 .

拉格朗日还没等我把话说完，就打电话给我仰慕的对象。

" [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][oʊld] [ʃuː'ɑːn] !
" A cursed old Chouan !
" 一个 被诅咒的 老的 舒安 !

“一个该死的老周安人！”

" [wɜːrdz] [ɪn'sjuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['æŋgri] ['neɪtʃər] , ['dʒenəˌreitiŋ] ['ʌðər] ['bɪ.tə.ɹɚ] [stɪl] ;
" Words ensued of a sharp and angry nature , generating others bitterer still ;
" 字 随后 的 一个 锋利的 和 生气的 自然 , 生成 其他的 更苦涩 仍然 ;

“双方随即爆发了激烈而愤怒的争吵，并引发了更加尖锐的言辞；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['sʌpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊber'dʒɪst] ['bizid] [hɪm'self] [tuː; tə]
and before I had tasted the supper which the aubergiste busied himself to
和 前 我 有 尝过 这 晚餐 哪个 这 奥伯格斯特 忙碌 他自己 到
[prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
prepare for me ,
准备 为了 我 ,

在我还没来得及品尝旅店老板精心为我准备的晚餐之前，

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .
a challenge had been given and received .
一个 挑战 有 到过 给定 和 已收到 .

挑战已发出并已接受。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
The only difficulty was the time and place .
这 仅有的 困难 曾是 这 时间 和 地方 .

唯一的困难是时间和地点。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'sɪstəns] [ɑːn] [sʌtʃ]
I had no friends in that neighbourhood who could give me assistance on such
我 有 不 朋友们 在 那 邻里 WHO 可以 给 我 协助 在 这样的
[æn; ən] [ə'keɪʒn] ,
an occasion ,
一个 场合 ,

我在那片街区没有朋友能在这种时候帮上忙。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [vɔɪd] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] [æt; ət] [renz] .
and I proposed to void our differences at Rennes .
和 我 建议的 到 空白 我们的 差异 在 雷恩 .

我提议在雷恩消除我们的分歧。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] ,
This , however , the French officers could not agree to ,
这 , 然而 , 这 法语 警官 可以 不是 同意 到 ,

然而，法国军官们对此无法达成一致。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [renz] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]
as they had been detached from the garrison of Rennes only two days before
作为 他们 有 到过 分离的 从 这 驻军 的 雷恩 仅有的 二 天 前
,
,
,

因为他们两天前才从雷恩驻军中撤出，

[ænd; ənd][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər]
and my want of a friend was removed by the kindness of an officer
和 我的 想 的 一个 朋友 曾是 已移除 经过 这 仁慈 的 一个 官
[ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ;
of infantry who was present ;
的 步兵 WHO 曾是 展示 ;

一位在场的步兵军官的善意让我不再需要朋友；

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːfərd] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]
and who offered , if I would trust in him , to give me every aid in his power
和 WHO 提供 , 如果 我 会 相信 在 他 , 到 给 我 每一个 援助 在 他的 力量
.
.
.

他还表示，如果我信任他，他将竭尽所能帮助我。

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ðə; ði] [medəuz] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər]
I accepted his proposal with pleasure ; the meadows near the town were
我 公认 他的 提议 和 乐趣 ； 这 草地 靠近 这 镇 是
[ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
appointed for the meeting ,
任命 为了 这 会议 ，
我欣然接受了他的提议；会面地点定在镇子附近的草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [neɪmd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
and the hour named five o'clock the next morning .
和 这 小时 命名 五 点钟 这 下一个 早晨 .
时间定为第二天早上五点。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][maɪ] ['fiːlɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,
I will not dwell upon my feelings during that night ,
我 将要 不是 住 之上 我的 情怀 期间 那 夜晚 ，
那晚我不会沉溺于自己的感受。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ren'kɑːntər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
nor even upon the rencontre of the next morning ,
也不 甚至 之上 这 邂逅 的 这 下一个 早晨 ，
甚至在第二天早上的会面中也没有，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪt'self] .
as the consequences were more important to me than the event itself .
作为 这 结果 是 更多的 重要的 到 我 比 这 事件 本身 .
对我来说，后果比事件本身更重要。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [felt] [les] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
To say the truth , I felt less upon the subject than I ought to have done ,
到 说 这 真相 ， 我 毛毡 较少的 之上 这 主题 比 我 应该 到 有 完毕 ，
说实话，我对这件事的感受远没有我应该有的那么强烈。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [get] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] .
and could scarcely get my mind to grasp the belief that I might be killed .
和 可以 几乎 得到 我的 头脑 到 抓牢 这 信仰 那 我 可能 是 被杀 .
我几乎无法接受自己可能会被杀的事实。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I knew that such might be the case , but yet it did not come home to me ;
我 知道 那 这样的 可能 是 这 案件 ， 但 然而 它 做过 不是 来 家 到 我 ；
我知道可能会是这样，但我却没有真正意识到这一点；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][sæt] [daʊn] ['kɑːmli] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['eməli] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ,
and though I sat down calmly to write to Emily in case of the worst ,
和 尽管 我 卫星 向下 平静地 到 写 到 艾米丽 在 案件 的 这 最差 ，
尽管我平静地坐下来，准备给艾米丽写信，以防万一发生最坏的情况，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] , [jet] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ker] ,
and to make my will in her favour , yet I did it but with little care ,
和 到 制作 我的 将要 在 她 偏爱 ， 然而 我 做过 它 但 和 小的 关心 ，
我本想立遗嘱让她受益，但我却草率行事。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] .
making sure that I should have to tear it next day .
制作 当然 那 我 应该 有 到 撕 它 下一个 天 .
确保我第二天就得把它撕掉。

[aɪ][wʌz; wəz] [woʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [baɪ][maɪ] ['sekənd] ,
I was woke out of a sound sleep by my second ,
我 曾是 觉醒 出去 的 一个 声音 睡觉 经过 我的 第二 ，
我被第二个孩子从睡梦中吵醒了，

[huːz] ['dʒentlmənli] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , ['ʌndər] [sʌtʃ]

whose gentlemanly kindness and attention towards a foreigner , under such

谁 绅士风度 仁慈 和 注意力 向 一个 外国人 , 在下面 这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] , [wel] [dɪ'zɜːrv] [maɪ] ['ɡrætɪtuːd] ,

circumstances , well deserve my gratitude ,

情况 , 出色地 应得 我的 感激 ,

在这种情况下，他展现出的绅士风度和对外国人的关怀备至，我深表感激。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ][koʊld] , [dæmp] , ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]

and proceeded with him through a cold , damp , misty morning to the field

和 继续 和 他 通过 一个 寒冷的 , 潮湿 , 蒙蒙 早晨 到 这 场地

.

:

.

于是，我陪着他，冒着寒冷、潮湿、雾蒙蒙的早晨，来到了田野。

['liːvɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

Leaving every thing of course to be settled by those around us ,

离开 每一个 事物 的 课程 到 是 定居 经过 那些 大约 我们 ,

当然，所有的事情都交由我们周围的人来处理。

[maɪ] ['ædvərseri] [ænd; ənd][maɪ'self] [suːn] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə]

my adversary and myself soon brought our own part of the business to

我的 对手 和 我 很快 带来 我们的 自己的 部分 的 这 商业 到

[æn; ən][end] ,

an end ,

一个 结尾 ,

我和我的对手很快就结束了我们各自的生意。

[aɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn][maɪ] [raɪt] [ɑːrm] ,

I remaining severely wounded in my right arm ,

我 其余的 严重 受伤 在 我的 正确的 手臂 ,

我的右臂仍然受了重伤，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪs'eɪbld] ,

and he being led from the field with his hand so completely disabled ,

和 他 存在 引领 从 这 场地 和 他的 手 所以 完全地 已禁用 ,

他被人搀扶着离开赛场，他的手完全丧失了行动能力。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [jet] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][juːz] [ˌðer'ʌv] .

that I believe he has never yet recovered the use thereof .

那 我 相信 他 有 绝不 然而 恢复 这 使用 其中 .

我相信他至今仍未恢复使用能力。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

We had not taken the precaution to take a surgeon with us from the

我们 有 不是 已采取 这 预防 到 拿 一个 外科医生 和 我们 从 这

[taʊn] ,

town ,

镇 ,

我们没有采取预防措施，从镇上带一位外科医生同行。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['efərts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and consequently , notwithstanding all our own efforts and those of our

和 最后 , 虽然 全部 我们的 自己的 努力 和 那些 的 我们的

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['ɔːlsoʊ] ,

seconds also ,

秒 还 ,

因此，尽管我们自身以及我们的助手们都尽了最大努力，

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [feɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] .
we were both faint from the loss of blood by the time we reached the inn .
我们 是 两个都 头晕的 从 这 损失 的 血 经过 这 时间 我们 达到 这 客栈 .

我们到达客栈时，两人都因失血过多而昏厥。

[tuː; tə][duː][maɪ][æn'tægənɪst][bʌt; bət]['dʒʌstɪs] , [haʊ'evər] , [let][ˌem 'iː][seɪ] , [er] [aɪ][goʊ] ['fɜːrðər] ,
To do my antagonist but justice , however , let me say , ere I go further ,
到 做 我的 反派 但 正义 , 然而 , 让 我 说 , 埃雷 我 去 更远 ,

为了公正地评价我的对手，不过，在进一步阐述之前，请允许我先说明一点：

[ðæt] [er] [wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] ,
that ere we quitted the field ,
那 埃雷 我们 辞职 这 场地 ,

在我们离开赛场之前，

[hiː; hi] [grɑːspt] [maɪ] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld]) ,
he grasped my left hand with his (for the right of each was disabled) ,
他 抓住 我的 左边 手 和 他的 (为了 这 正确的 的 每个 曾是 已禁用) ,

他用他的左手握住我的左手（因为我们俩的右手都残疾了），

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [ɪk'sprest] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
and taking all the blame upon himself , expressed bitter sorrow for what had occurred .
和 采取 全部 这 责备 之上 他自己 , 表达 苦的 悲哀 为了 什么 有 发生 .

他将所有责任都揽在自己身上，对所发生的事情表示深深的悲痛。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] :
On arriving at the town , too , there was but one surgeon to be found :
在 抵达 在 这 镇 , 也 , 那里 曾是 但 一 外科医生 到 是 成立 :

到达镇上后，也只找到了一名外科医生：

[lɑː] [greɪndʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] ,
La Grange insisted upon his attending to me first ,
拉 农庄 坚持 之上 他的 参加 到 我 第一的 ,

拉格朗日坚持要先照顾我，

[ænd; ənd][maɪ] ['wuːndɪd] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv]['sɜːrdʒɪkl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and my wounded arm was accordingly subjected to all the torture of surgical investigation .
和 我的 受伤 手臂 曾是 因此 受 到 全部 这 酷刑 的 外科 调查 .

因此，我受伤的手臂遭受了各种外科检查的折磨。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] , [haʊ'evər] , [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
The man of healing , however , seemed really to understand his business ;
这 男人 的 康复 , 然而 , 似乎 真的 到 理解 他的 商业 ;

然而，这位医者似乎真的了解他的工作；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [wer] [aɪ] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
and according to his direction I went to bed , where I soon fell asleep .
和 根据 到 他的 方向 我 去 到 床 , 在哪里 我 很快 跌倒 睡着了 .

我按照他的指示上床睡觉，很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fiːvər] ,
It was but , however , to wake with great fever ,
它 曾是 但 , 然而 , 到 唤醒 和 伟大的 发烧 ,

然而，醒来时却发现自己高烧不退。

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[prə'poʊzd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[renz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	,
and	**when**	**I**	**proposed**	**to**	**go**	**on**	**to**	**Rennes**	**on**	**the**	**following**	**day**	**,**
和	什么时候	我	建议的	到	去	在	到	雷恩	在	这	下列的	天	,

当我提议第二天前往雷恩时，

[ðə; ði]	['sɜːrdʒən]	[ə'ʃʊrd]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kɑːnsɪkwensɪz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['stɜːrɪŋ]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[bed]
the	**surgeon**	**assured**	**me**	**that**	**the**	**consequences**	**of**	**my**	**stirring**	**from**	**my**	**bed**
这	外科医生	保证	我	那	这	结果	的	我的	搅拌	从	我的	床

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nekst]	[wiːk]	[maɪt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ɑːrm]	,
for	**the**	**next**	**week**	**might**	**be**	**the**	**loss**	**of**	**my**	**arm**	**,**
为了	这	下一个	星期	可能	是	这	损失	的	我的	手臂	,

外科医生向我保证，如果我接下来一周内离开床，后果可能就是失去我的手臂。

[ðə; ði]	[boʊn]	['hævɪŋ]	[bɪn]	['ɪndʒərd]	[ðoʊ]	[nɑːt]	['broʊkən]	.
the	**bone**	**having**	**been**	**injured**	**though**	**not**	**broken**	**.**
这	骨	拥有	到过	受伤	尽管	不是	破碎的	.

骨头受伤了，但没有骨折。

[ðʌs]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	[kept]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	[ʌv; əv]	['rɛd.ɑːn]	[fɔːr; fər]	['nɪrli]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	,
Thus	**was**	**I**	**kept**	**in**	**the**	**little**	**town**	**of**	**Redon**	**for**	**nearly**	**a**	**month**	**,**
因此	曾是	我	保留	在	这	小的	镇	的	雷登	为了	几乎	一个	月	,

就这样，我在雷东小镇待了将近一个月。

[maɪ]	[wuːnd]	['siːmɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[wɜːrs]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['betər]	.
my	**wound**	**seeming**	**to**	**get**	**worse**	**instead**	**of**	**better**	**.**
我的	伤口	似乎	到	得到	更糟	反而	的	更好的	.

我的伤口似乎不但没有好转，反而越来越严重了。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gretɪst]	[ə'nɔɪənsiz]	[wɪtʃ]	[aɪ]	['sʌfərd]	,
One	**of**	**the**	**greatest**	**annoyances**	**which**	**I**	**suffered**	**,**
一	的	这	最	烦心事	哪个	我	遭受	,

我所遭受的最大烦恼之一，

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[nɑːt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	['veriəs]	[frendz]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[maɪ]
was	**the**	**not**	**being**	**able**	**to**	**write**	**to**	**various**	**friends**	**with**	**whom**	**my**
曾是	这	不是	存在	有能力的	到	写	到	各种各样的	朋友们	和	谁	我的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['sʌmwʌt]	[ɪn]	[ə'rɪr]	;
correspondence	**was**	**already**	**somewhat**	**in**	**arrear**	**;**
一致	曾是	已经	有些	在	欠款	;

最让我难过的是无法给一些朋友写信，我和他们的通信已经有些拖延了；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[stɪl]	[tʊk]	['meʒərz]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[moʊst]
but	**I**	**still**	**took**	**measures**	**to**	**relieve**	**the**	**minds**	**of**	**those**	**who**	**were**	**most**
但	我	仍然	采取	措施	到	缓解	这	思想	的	那些	WHO	是	最多

[dɪr]				
dear				
亲爱的				
[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	[æŋ'zaɪəti]	,
to	**me**	**from**	**anxiety**	**,**
到	我	从	焦虑	,

但我仍然采取措施，减轻我最亲近的人的焦虑。

[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[maɪ]	['sɜːrvənt]	[raɪt]	[twaɪs]	['ʌndər]	[maɪ]	[dɪk'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['sʌmɚz]	,
by	**making**	**my**	**servant**	**write**	**twice**	**under**	**my**	**dictation**	**to**	**Mr**	**.**	**Somers**	**,**
经过	制作	我的	仆人	写	两次	在下面	我的	听写	到	先生	.	萨默斯	,

我让我的仆人按照我的口述，给萨默斯先生写了两遍。

['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə'kɜːrd]	,
giving	**a**	**full**	**account**	**of**	**all**	**that**	**had**	**occurred**	**,**
给予	一个	满的	帐户	的	全部	那	有	发生	,

详细叙述所有发生的事情，

[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈʃʊr] [ˈeməli][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt]

and begging him to assure Emily and my mother that I , was not

和 乞讨 他 到 保证 艾米丽 和 我的 母亲 那 我 , 曾是 不是

[ˈsɪriəsli] [hɜːrt] .

seriously hurt .

严重地 伤害 .

我恳求他向艾米丽和我的母亲保证，我没有受重伤。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [dəˈrektɪd] [ˈesɪks] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɔːrdli] [neɪm] ,

I also directed Essex , for such was the servant's somewhat lordly name ,

我 还 指导 埃塞克斯 , 为了 这样的 曾是 这 仆人的 有些 尊贵的 姓名 ,

我还指示仆人埃塞克斯，因为那是他略带贵族气息的名字。

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][æt; ət] [renz] ,

to write to the director of the post at Rennes ,

到 写 到 这 导演 的 这 邮政 在 雷恩 ,

写信给雷恩邮局局长，

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɔːrwərd] [ɔːl] [ˈletərz] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [tuː; tə][ˈrɛd.ɑːn] ;

begging him to forward all letters which might arrive at that place , to Redon ;

乞讨 他 到 向前 全部 信件 哪个 可能 到达 在 那 地方 , 到 雷登 ;

恳求他将所有可能到达那里的信件转寄给雷东；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈletərz] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ][æŋˈzaɪəti] [ɡruː] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] ,

but no letters reached me , and at length my anxiety grew so great that ,

但 不 信件 达到 我 , 和 在 长度 我的 焦虑 生长 所以 伟大的 那 ,

但是我一直没有收到信件，最终我的焦虑与日俱增，以至于……

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][dæmp] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɜːdʒənz] [ˈstrenjuəs]

notwithstanding the damp heat of the weather , and my surgeon's strenuous

虽然 这 潮湿 热 的 这 天气 , 和 我的 外科医生的 费力的

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

opposition ,

反对 ,

尽管天气湿热，而且我的外科医生极力反对，

[aɪ] [pʊt] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][maɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [renz] .

I put horses to my carriage , and set out for Rennes .

我 放 马匹 到 我的 运输 , 和 放 出去 为了 雷恩 .

我给马车套上马匹，出发前往雷恩。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [felt] [ˈveri] [ˈfiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tʊk]

I certainly had felt very feverish and ill for two or three days before I took

我 当然 有 毛毡 非常 发烧 和 患病的 为了 二 或者 三 天 前 我 采取

[ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

this resolution ,

这 解决 ,

在做出这个决定之前，我确实已经发烧生病了两三天了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈstreŋθənd] [ˌem ˈiː][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

but that only strengthened me in it ,

但 那 仅有的 加强 我 在 它 ,

但这反而让我更加坚定了决心。

[æz; əz][aɪ] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ɪkˈspɪriənst] ,

as I attributed the feeling of general illness which I now experienced ,

作为 我 归因于 这 感觉 的 一般的 疾病 哪个 我 现在 经验丰富的 ,

我将自己此刻感受到的这种全身不适感归因于……

[tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhelθi] .

to the air of the place , which was not particularly healthy .

到 这 空气 的 这 地方 , 哪个 曾是 不是 特别 健康 .

那里的空气质量不太好，不太健康。

[ðɪs]	[vjuː]	[wʌz; wəz]	[pər'hæps]	[raɪt]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['æktɪd]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[suːn]	[ɪ'nʌf]	,
This	**view**	**was**	**perhaps**	**right**	**,**	**but**	**I**	**had**	**not**	**acted**	**upon**	**it**	**soon**	**enough**	**,**
这	看法	曾是	也许	正确的	,	但	我	有	不是	行动	之上	它	很快	足够的	,

这种观点或许是对的，但我没有及时采取行动。

[fɔːr; fər]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[riːtʃt]	[renz]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[dɪ'lɪriəm]	[frʌm; frəm]	['taɪfəs]
for	**before**	**I**	**reached**	**Rennes**	**,**	**I**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**delirium**	**from**	**typhus**
为了	前	我	达到	雷恩	,	我	曾是	在	一个	状态	的	谵妄	从	斑疹伤寒

['fiːvər]	,
fever	**,**
发烧	,

因为在我到达雷恩之前，我因斑疹伤寒而处于谵妄状态。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	['eni]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['dʊrɪŋ]
and	**I**	**have**	**very**	**little**	**remembrance**	**of**	**any**	**thing**	**that**	**occurred**	**to**	**me**	**during**
和	我	有	非常	小的	纪念	的	任何	事物	那	发生	到	我	期间

[ðə; ði]	['fɔːrtnaɪt]	[wɪtʃ]	['fɑːloʊd]	.
the	**fortnight**	**which**	**followed**	**.**
这	两星期	哪个	随后	.

我对接下来两周内发生的事情几乎没有任何记忆。

[wen]	[aɪ]	[rɪ'kʌvərd]	[maɪ]	['kɑːnʃəsnəs]	,	[aɪ]	[faʊnd]	[maɪ'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[ɪn]	[æt; ət]	[renz]	,
When	**I**	**recovered**	**my**	**consciousness**	**,**	**I**	**found**	**myself**	**in**	**the**	**wretched**	**inn**	**at**	**Rennes**	**,**
什么时候	我	恢复	我的	意识	,	我	成立	我	在	这	可怜	客栈	在	雷恩	,

当我恢复意识时，发现自己身处雷恩一家破旧的小旅馆里。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[dɪ'plɔːrəbl]	['wiːknəs]	,	['ment(ə)l]	[ænd; ənd]	[kɔːr'pɔːriəl]	;	[ænd; ənd]
in	**a**	**state**	**of**	**the**	**most**	**deplorable**	**weakness**	**,**	**mental**	**and**	**corporeal**	**;**	**and**
在	一个	状态	的	这	最多	可悲的	弱点	,	精神的	和	肉体	;	和

[streŋθ]	[rɪ'tɜːrnd]	[soʊ]	['sloʊli]	,
strength	**returned**	**so**	**slowly**	**,**
力量	返回	所以	缓慢地	,

当时他身心都极其虚弱；而且体力恢复得非常缓慢。

[ðæt]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	[deɪz]	[ðə; ði]	['medɪk(ə)l]	[men]	[wʊd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	['sʌfər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
that	**for**	**several**	**days**	**the**	**medical**	**men**	**would**	**not**	**even**	**suffer**	**me**	**to**	**speak**	**,**
那	为了	一些	天	这	医疗的	男人	会	不是	甚至	遭受	我	到	说话	,

好几天时间里，医生们甚至不让我说话。

[ɪk'sept]	[tuː; tə]	[æsk]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[aɪ]	['wɑːntɪd]	.
except	**to**	**ask**	**for**	**what**	**I**	**wanted**	**.**
除了	到	问	为了	什么	我	通缉	.

除了提出我的要求之外。

[maɪ]	[fɜːrst]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	,	['æftər]	[ðɪs]	[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'muːvd]	,	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	['letərz]
My	**first**	**inquiry**	**,**	**after**	**this**	**prohibition**	**was**	**removed**	**,**	**was**	**for**	**letters**
我的	第一的	询问	,	后	这	禁令	曾是	已移除	,	曾是	为了	信件

[frʌm; frəm]	['ɪŋɡlənd]	,
from	**England**	**,**
从	英格兰	,

禁令解除后，我做的第一件事就是询问能否收到来自英国的信件。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	['sʌfər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	,
but	**they**	**would**	**not**	**suffer**	**me**	**to**	**have**	**those**	**which**	**had**	**arrived**	**,**
但	他们	会	不是	遭受	我	到	有	那些	哪个	有	到达的	,

但他们不让我拥有那些已经到货的人，

['mɪrli]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ɔːl]	[maɪ]	[frendz]	[wɜːr; wər]	[wel]	.
merely	**telling**	**me**	**that**	**all**	**my**	**friends**	**were**	**well**	**.**
仅仅	讲述	我	那	全部	我的	朋友们	是	出色地	.

只是告诉我我的朋友们都很好。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	['fɔːrtnaɪt]	,	['sevrəl]	['letərz]	[wɜːr; wər]	['ɡɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	,
At	**the**	**end**	**of**	**another**	**fortnight**	**,**	**several**	**letters**	**were**	**given**	**me**	**,**
在	这	结尾	的	其他	两星期	,	一些	信件	是	给定	我	,

又过了两周，我收到了几封信。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[lʊkt]	['oʊvər]	[ðem; ðəm]	['iːɡərli]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['hændraɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	['eməli]	['sʌmɚz]	.
and	**I**	**looked**	**over**	**them**	**eagerly**	**to**	**find**	**the**	**handwriting**	**of**	**Emily**	**Somers**	**.**
和	我	看起来	超过	他们	急切地	到	寻找	这	手写	的	艾米丽	萨默斯	.

我急切地翻阅着它们，希望能找到艾米丽·萨默斯的笔迹。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[nʌn]	[frʌm; frəm]	['iːðər]	[maɪ]	['mʌðər]	,	['mɪstər]	.	['sʌmɚz]	[ɔːr]	['eməli]	,
There	**were**	**none**	**from**	**either**	**my**	**mother**	**,**	**Mr**	**.**	**Somers**	**or**	**Emily**	**,**
那里	是	没有任何	从	任何一个	我的	母亲	,	先生	.	萨默斯	或者	艾米丽	,

我母亲、索默斯先生和艾米丽都没有给我留言。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['heɪstɪli]	['oʊpənd]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[sɔː]	[wʌz; wəz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['ɪntɪmət]
and	**I**	**hastily**	**opened**	**one**	**which**	**I**	**saw**	**was**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**my**	**intimate**
和	我	草草	打开	一	哪个	我	锯	曾是	从	这	手	的	我的	亲密的

[frend]	[biː]	-	-	-	-	,
friend	**B**	**-**	**-**	**-**	**-**	**,**
朋友	B	-	-	-	-	,

我匆匆打开其中一封，发现是我亲密的朋友B----写的。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'ɡɪn]	?
but	**how**	**did**	**it**	**begin**	**?**
但	如何	做过	它	开始	?

但它是如何开始的呢?

"	[maɪ]	[dɪr]	[jʌŋ]	,
"	**My**	**dear**	**Young**	**,**
"	我的	亲爱的	年轻的	,

“我亲爱的杨，

"	[aɪ]	[hæv; həv]	['æŋkʃəsli]	,	[bʌt; bət]	['hezəˌteɪtɪŋli]	,	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['raɪtɪŋ]	,	[tuː; tə]	['ɔːfər]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]
"	**I**	**have**	**anxiously**	**,**	**but**	**hesitatingly**	**,**	**thought**	**of**	**writing**	**,**	**to**	**offer**	**you**	**some**
"	我	有	焦虑地	,	但	犹豫地	,	想法	的	写作	,	到	提供	你	一些

[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]	.
words	**of**	**consolation**	**.**
字	的	安慰	.

“我曾忐忑不安地想写信给你，表达一些安慰之情。”

['evri]	[deɪ]	[sɪns]	[jʊr; jər]	['mʌðɚz]	[deθ]	-	-
Every	**day**	**since**	**your**	**mother's**	**death**	**-**	**-**
每一个	天	自从	你的	母亲的	死亡	-	-

自你母亲去世以来的每一天——

"	[ðə; ði]	['letər]	,	[drɑːpt]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[hænd]	,
"	**The**	**letter**	**,**	**dropped**	**from**	**my**	**hand**	**,**
"	这	信	,	掉落	从	我的	手	,

“那封信从我手中滑落，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[fel]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃer]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	['stuːpər]	,
and	**I**	**fell**	**back**	**in**	**the**	**chair**	**in**	**a**	**state**	**of**	**stupor**	**,**
和	我	跌倒	后退	在	这	椅子	在	一个	状态	的	昏迷	,

我呆呆地倒在椅子上，神情恍惚。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪərd]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[deɪz]	[tuː; tə]	[raʊz]	[ˌem 'iː]	.
from	**which**	**it**	**required**	**three**	**or**	**four**	**days**	**to**	**rouse**	**me**	**.**
从	哪个	它	必需的	三	或者	四	天	到	唤醒	我	.

我花了三四天才醒过来。

[ðə; ði] ['letərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siːld] [wɪð; wɪθ] [red] [wæks] ,
The letters , which had been sealed with red wax ,
这 信件 , 哪个 有 到过 密封 和 红色的 蜡 ,

这些信件是用红蜡封住的，

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ;
had been given to me by the surgeons not anticipating such a result ;
有 到过 给定 到 我 经过 这 外科医生 不是 预期 这样的 一个 结果 ;

外科医生给我开的药，他们并没有预料到会有这样的结果；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nuːz] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [rɪ'siːvd] , [θruː] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][maɪ] [rɪ'kʌvəri] ,
but the sudden news which I then received , threw me back in my recovery ,
但 这 突然 消息 哪个 我 然后 已收到 , 扔 我 后退 在 我的 恢复 ,

但我随后收到的突如其来的消息，却使我的康复进程再次陷入停滞。

[ænd; ənd][ten] [deɪz] [mɔːr] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] [siːld]
and ten days more elapsed before they would suffer me to read those sealed
和 十 天 更多的 过去 前 他们 会 遭受 我 到 读 那些 密封
[wɪð; wɪθ] [blæk] ,
with black ,
和 黑色的 ,

又过了十天，他们才允许我阅读那些用黑布封住的文件。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [naʊ] ['oʊpənd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]
which they had at first withheld , The first I now opened was from
哪个 他们 有 在 第一的 隐瞒 , 这 第一的 我 现在 打开 曾是 从
['mɪstər] . ['sʌmɝz] .
Mr . Somers .
先生 . 萨默斯 .

他们起初并未给我寄来，我现在打开的第一封信是索默斯先生寄来的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
It consisted merely of a few lines ,
它 由……组成 仅仅 的 一个 很少 线条 ,

它只有寥寥几行字，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] ['draɪli] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
informing me drily that my mother had been taken ill in the night ,
通知 我 干巴巴地 那 我的 母亲 有 到过 已采取 患病的 在 这 夜晚 ,

他冷冷地告诉我，我母亲昨晚生病了。

[ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
and died before the following morning .
和 死亡 前 这 下列的 早晨 .

第二天早上之前就去世了。

" [sɜːr] ['henri] ['hæfɝd] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
" Sir Henry Halford informs me , " he went on to say ,
" 先生 亨利 哈尔福德 通知 我 , " 他 去 在 到 说 ,

“亨利·哈尔福德爵士告诉我，”他接着说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [soʊ] ['spiːdəli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ]
" that the disease which so speedily terminated her life , must have been long
" 那 这 疾病 哪个 所以 迅速地 终止 她 生活 , 必须 有 到过 长的
[ˌʌndə'mainiŋ] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;
undermining her constitution ;
破坏 她 宪法 ;

“这种迅速夺走她生命的疾病，一定早已长期损害了她的体质；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['ædɪŋ] ,
but I cannot help adding ,
但 我 不能 帮助 添加 ,

但我忍不住要补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
that the reports she has heard of her son's conduct on the continent ,
那 这 报告 她 有 听到 的 她 儿子的 执行 在 这 大陆 ,

她听到的关于她儿子在非洲大陆行为的报道，

[hæd; həd] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] , [wət'evər] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [maɪt] [prə'duːs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [helθ] .
had greatly affected her spirits , whatever effect they might produce upon her health .
有 非常 做作的 她 烈酒 , 任何 影响 他们 可能 生产 之上 她 健康 .

无论这些行为对她的健康会产生何种影响，都极大地影响了她的情绪。

" [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] ;
" I looked to the date , it was more than two months old ;
" 我 看起来 到 这 日期 , 它 曾是 更多的 比 二 几个月 老的 ;

我看了看日期，已经超过两个月了；

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrɪdli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['letər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['eməli] .
and I hurriedly turned to another letter , on which I recognised the handwriting of Emily .
和 我 匆匆 转向 到 其他 信 , 在 哪个 我 已确认 这 手写 的 艾米丽 .

于是我赶紧翻到另一封信，认出那是艾米莉的笔迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ,
It was of a later date ,
它 曾是 的 一个 之后 日期 ,

那是后来的事了。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
not more than a month had elapsed since it had been written , and it began .
不是 更多的 比 一个 月 有 过去 自从 它 有 到过 书面 , 和 它 开始 .

从写完到它开始，不到一个月的时间。

" ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] [dʒeɪmz] ,
" Dearest , dearest James ,
" 亲爱的 , 亲爱的 詹姆斯 ,

“亲爱的，亲爱的詹姆斯，

" [aɪ] ['kænɑːt] - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] - - [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" I cannot - - I will not - - believe all they tell me of you ,
" 我 不能 - - 我 将要 不是 - - 相信 全部 他们 告诉 我 的 你 ,

“我无法——我不会——相信他们告诉我的关于你的一切，

[ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['saɪləns] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [weɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
although your long and unaccountable silence would seem to give weight to what they say .
虽然 你的 长的 和 无法解释 沉默 会 似乎 到 给 重量 到 什么 他们 说 .

虽然你长期且莫名其妙的沉默似乎印证了他们的说法。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [stelθ] , [aɪ] [kən'fes] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti] ,
I write to you by stealth , I confess , but I feel it my duty ,
我 写 到 你 经过 隐身 , 我 承认 , 但 我 感觉 它 我的 责任 ,

我承认，我是偷偷摸摸地给你写信，但我觉得这是我的责任。

[ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] , [tuː; tə][beg][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˈeməli] [ˈsʌmɝz] ,
after all that has passed , to beg you , if you still love Emily Somers ,
后 全部 那 有 通过了 , 到 求 你 , 如果 你 仍然 爱 艾米丽 萨默斯 ,

经历了这一切之后，我恳求你，如果你仍然爱着艾米丽·萨默斯，

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈmɪzəri] , [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [wɪˈðaʊt] [æn; ən]
and would save her from misery , to come over to England without an
和 会 节省 她 从 苦难 , 到 来 超过 到 英格兰 没有 一个
[ˈaʊɝz] [dɪˈleɪ] - - - -
hour's delay - - - -
小时 延迟 - - - -

如果她能立即赶到英国，就能让她免于痛苦。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [stʊd] [baɪ][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ] [riːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [naʊ] ;
" The surgeon stood by me while I read , but the effect was very different now ;
" 这 外科医生 站立 经过 我 尽管 我 读 , 但 这 影响 曾是 非常 不同的 现在 ;

“外科医生在我阅读时站在我旁边，但现在的效果却截然不同了；

[maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [wel] ,
my arm was nearly well ,
我的 手臂 曾是 几乎 出色地 ,

我的胳膊几乎痊愈了，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wen]
and in all respects I was better than I had been when
和 在 全部 尊重 我 曾是 更好的 比 我 有 到过 什么时候
[aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈletər] .
I read the former letter .
我 读 这 以前的 信 .

各方面我都比读上一封信时要好得多。

[ðiːz] , [tuː] ,
These , too ,
这些 , 也 ,

这些也

[stɜːrd] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][æn; ən][ˈenərdʒi][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈeksɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ]
stirred up within me an energy to meet the exigency of the moment which
搅拌 向上 之内 我 一个 活力 到 见面 这 紧急情况 的 这 片刻 哪个
[kəˈmjuːnikeitid] [ɪtˈself] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [kɔːrˈpɔːriəl] [freɪm] .
communicated itself even to my corporeal frame .
沟通 本身 甚至 到 我的 肉体 框架 .

这激发了我内心的活力，让我能够应对当下的紧迫情况，这种活力甚至传递到了我的身体上。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)l][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
I saw that there was evil going on ,
我 锯 那 那里 曾是 邪恶的 去 在 ,

我看到有邪恶的事情发生，

[ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə][ɔːl][maɪ][hoʊps] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] , [laɪk][ðə; ði] [-] [sɔːrd] ,
and destruction to all my hopes hanging over my head , like the Persian's sword ,
和 破坏 到 全部 我的 希望 绞刑 超过 我的 头 , 喜欢 这 波斯人的 剑 ,

我所有的希望都化为乌有，就像波斯人的利剑悬在我头顶一样。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [her] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] ,
by a single hair ; but it raised a spirit to resist and to struggle ,
经过 一个 单身的 头发 ; 但 它 提高 一个 精神 到 抵抗 和 到 斗争 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

仅仅一丝一毫的差距；但这激发了人们反抗和斗争的精神，而且，

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['jiːldɪŋ]	['iːðər]	[tuː; tə]	[griːf]	[ɔːr]	[ˌæprɪ'henʃn]	,	[aɪ]	[kɔːld]	['laʊdli]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['sɜːrvənt]	.
instead	**of**	**yielding**	**either**	**to**	**grief**	**or**	**apprehension**	**,**	**I**	**called**	**loudly**	**for**	**my**	**servant**	**:**
反而	的	屈服	任何一个	到	悲伤	或者	忧虑	,	我	称为	高声	为了	我的	仆人	.

我没有屈服于悲伤或恐惧，而是大声呼唤我的仆人。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ə'pɪrd]	,
As	**soon**	**as**	**he**	**appeared**	**,**
作为	很快	作为	他	出现	,

他一出现，

[aɪ]	[di'mɑːndid]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kerfəli]	[sent]	[ðə; ði]	['letərz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[dik'teitid]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	['rɛd.ɑːn]	,
I	**demanded**	**if**	**he**	**had**	**carefully**	**sent**	**the**	**letters**	**I**	**had**	**dictated**	**to**	**him**	**at**	**Redon**	**,**
我	要求	如果	他	有	小心	发送	这	信件	我	有	口述	到	他	在	雷登	,

我质问他是否认真地寄出了我在雷东口述给他的信件。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[fɪkst]	[maɪ]	[aɪ]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fɜːrm]	[kən'vɪkʃn]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[di'siːvd]	.
and	**I**	**fixed**	**my**	**eye**	**upon**	**him**	**with**	**a**	**firm**	**conviction**	**of**	**having**	**been**	**deceived**	**:**
和	我	固定的	我的	眼睛	之上	他	和	一个	公司	定罪	的	拥有	到过	受骗	.

我紧紧盯着他，心中无比确信自己被欺骗了。

[hɪz; ɪz]	['kʌlər]	['weivəd]	[laɪk]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lʌv]	-	[sɪk]	[gɜːrl]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	;
His	**colour**	**wavered**	**like**	**that**	**of**	**a**	**love**	**-**	**sick**	**girl**	**,**	**while**	**he**	**replied**	**that**	**he**	**had**	**;**
他的	颜色	犹豫不决	喜欢	那	的	一个	爱	-	生病的	女孩	,	尽管	他	回复	那	他	有	;

他脸色像失恋少女一样颤抖，回答说他有；

[ænd; ənd]	[aɪ]	['ɪnstəntli]	['ænsər]	,	"	[sɜːr]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['laɪɪŋ]	['skaʊndrəl]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[maɪ]	['sɜːrvənt]	!
and	**I**	**instantly**	**answered**	**,**	**"**	**Sir**	**,**	**you**	**are**	**a**	**lying**	**scoundrel**	**,**	**and**	**no**	**longer**	**my**	**servant**	**!**
和	我	即刻	回答	,	"	先生	,	你	是	一个	说谎	恶棍	,	和	不	更长	我的	仆人	!

我立刻回答说：“先生，你是个撒谎的恶棍，你不再是我的仆人了！”

"	[hiː; hi]	[ðen]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɪnsələnt]	,
"	**He**	**then**	**proceeded**	**to**	**be**	**insolent**	**,**
"	他	然后	继续	到	是	傲慢的	,

然后他开始表现得傲慢无礼，

[bʌt; bət]	[aɪ]	['bɛgd]	[ðə; ði]	['sɜːrdʒən]	[tuː; tə]	[send]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
but	**I**	**begged**	**the**	**surgeon**	**to**	**send**	**him**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**
但	我	乞求	这	外科医生	到	发送	他	出去	的	这	房间	,

但我恳求外科医生让他离开房间。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[briːf]	[wɜːrdz]	[ɪk'spleɪnd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
and	**in**	**a**	**few**	**brief**	**words**	**explained**	**to**	**him**	**,**
和	在	一个	很少	简短的	字	解释	到	他	,

并用寥寥数语向他解释道：

[ðæt] ['mætərz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
that matters even more important to me than life called me to England ,
那 事情 甚至 更多的 重要的 到 我 比 生活 称为 我 到 英格兰 ，

对我来说，这件事甚至比生活召唤我去英国更重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [set] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wʌn] .
and that I must set out the day after the subsequent one .
和 那 我 必须 放 出去 这 天 后 这 随后的 一 .

我必须在接下来的第二天出发。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['sɜːrdʒən] , [huː] [wʌz; wəz][bəʊθ][kaɪnd][ænd; ənd] ['skɪlfl] , [siːmd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The worthy surgeon , who was both kind and skilful , seemed not a little
这 值得 外科医生 , WHO 曾是 两个都 种类 和 熟练 , 似乎 不是 一个 小的
[ə'staʊndɪd] [æt; ət][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
astounded at my determination ;
震惊 在 我的 决心 ;

这位医术精湛、心地善良的外科医生，对我的决心似乎感到有些惊讶；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [ðen] ,
but finding that it was immovable , he replied , " Well , then ,
但 寻找 那 它 曾是 不可移动的 , 他 回复 , " 出色地 , 然后 ,

但发现它纹丝不动后，他回答说：“好吧，那么……”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [noʊ] [ɪɡ'zɜːrʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] .
you must make no exertion in the interim .
你 必须 制作 不 用力 在 这 临时 .

在此期间，你不得进行任何劳作。

[let] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæspɔːrt] , ['set(ə)l][jʊr; jər] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl]
Let me arrange the business of your passport , settle your affairs , and make all
让 我 安排 这 商业 的 你的 护照 , 定居 你的 事务 , 和 制作 全部
[jʊr; jər] [ˌprepə'reɪʃnz] .
your preparations .
你的 准备工作 .

让我来帮你办理护照，处理你的事务，并为你做好一切准备。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,
I will then accompany you to the coast ,
我 将要 然后 陪伴 你 到 这 海岸 ,

然后我将陪同你前往海边。

[ænd; ənd][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [nə'sesəti] [frʌm; frəm] [prə'djʊsɪŋ] [jʊr; jər]
and do all I can to prevent this dangerous necessity from producing your
和 做 全部 我 能 到 防止 这 危险的 必要性 从 生产 你的
[deθ] .
death .
死亡 .

我会尽一切努力阻止这种危险的必要行为导致你的死亡。

" [aɪ] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][æt; ət][wʌns] ,
" I agreed to his proposal at once ,
" 我 同意 到 他的 提议 在 一次 ,

我立刻同意了他的提议。

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
and never had more cause to be thankful than I had for having
和 绝不 有 更多的 原因 到 是 感恩 比 我 有 为了 拥有
[kən'faidid] [ɪn][hɪm; ɪm] .
confided in him .
坦白 在 他 .

我从未像现在这样感激自己向他倾诉了心事。

[hiː; hi] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [peɪd] ['mæstər] ['esɪks] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
He , at my request , paid Master Essex , and sent him out of the house ;
他 , 在 我的 要求 , 有薪酬的 掌握 埃塞克斯 , 和 发送 他 出去 的 这 房子 ;

应我的要求，他付了埃塞克斯先生钱，并把他打发出了房子；

[ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] , [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ɪg'zɜːrʃn] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
engaged me another servant , who saved me all exertion ; and , after taking a
已订婚的 我 其他 仆人 , WHO 已保存 我 全部 用力 ; 和 , 后 采取 一个
[wɜːrld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
world of trouble ,
世界 的 麻烦 ,

我又雇了一个仆人，他省去了我所有的力气；而且，在费了九牛二虎之力之后，

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][gɑːt][ˌem 'iː] ['seɪfli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] ,
he not only got me safely started on my journey , but , by skilful management ,
他 不是 仅有的 得到 我 安全 开始 在 我的 旅行 , 但 , 经过 熟练 管理 ,

他不仅让我安全地踏上了旅程，而且凭借娴熟的管理技巧，

[kən'traɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli][nɑːt] [rɪ'tɑːrd] [maɪ]
contrived that the fatigue and change of air should not only not retard my
人为的 那 这 疲劳 和 改变 的 空气 应该 不是 仅有的 不是 减速 我的
[ˌkɑːnvə'lesns] ,
convalescence ,
恢复期 ,

我精心安排，确保疲劳和空气变化不仅不会延缓我的康复，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pruːv] [maɪ] [helθ] .
but should improve my health .
但 应该 提升 我的 健康 .

但应该能改善我的健康状况。

[æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [stiːm] - [boʊt] , [ænd; ənd] [kept] [maɪ'self] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ɑːn]
At Havre I entered the steam - boat , and kept myself perfectly quiet on
在 勒阿弗尔 我 进入 这 蒸汽 - 船 , 和 保留 我 完美 安静的 在
[bɔːrd] [tɪl] [wiː; wi] ['lændɪd] ,
board till we landed ,
木板 直到 我们 登陆 ,

在勒阿弗尔，我登上汽船，在船上一直保持安静，直到靠岸。

['geɪnɪŋ] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [er] , [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [maɪ'self]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ,
gaining strength from the sea air , and preventing myself even from thinking ,
获得 力量 从 这 海 空气 , 和 预防 我 甚至 从 思维 ,

我从海风中汲取力量，甚至不去思考。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [frʌm; frəm][maɪ'self][ðə; ði] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [aɪ]
lest I should take from myself the powers which I had a presentiment that I
免得 我 应该 拿 从 我 这 权力 哪个 我 有 一个 预感 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [æk'tɪvəti] .
should need in their full activity .
应该 需要 在 他们的 满的 活动 .

免得我夺走我预感在全面运用这些能力时所需要的力量。

[aɪ] [slept] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
I slept a good deal on board the vessel ,
我 睡着了 一个 好的 交易 在 木板 这 血管 ,

我在船上睡了很长时间。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə]

so that when we arrived at Southampton I felt myself quite sufficiently well to

所以 那 什么时候 我们 到达的 在 南安普顿 我 毛毡 我 相当 足够 出色地 到

[proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['laʊdn] .

proceed at once to Louden .

继续 在 一次 到 劳登 .

因此，当我们到达南安普顿时，我感觉身体状况良好，可以立即前往劳登。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['fɔːrsɪŋ] [maɪ] [wei] ['ɪntuː]

I arrived in town about five o'clock in the morning , and , forcing my way into

我 到达的 在 镇 关于 五 点钟 在 这 早晨 , 和 , 强制 我的 方式 进入

[ðə; ði] ['klærəndən] ,

the Clarendon ,

这 克拉伦登 ,

我早上五点左右到达镇上，然后强行闯入克拉伦登酒店。

[roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sʌmɚz] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ə'l(j)uːd] ['briːfli] ,

wrote a note to Mr . Somers , telling him of my arrival , alluding briefly ,

写道 一个 笔记 到 先生 . 萨默斯 , 讲述 他 的 我的 到达 , 暗示 简要地 ,

[bʌt; bət]['fɜːrmli] ,

but firmly ,

但 牢牢 ,

我给萨默斯先生写了张便条，告诉他我已到达，并简要但坚定地提到：

[tuː; tə] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] ['hævɪŋ] [bɪn] [spred] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] ,

to false reports having been spread of my conduct ,

到 错误的 报告 拥有 到过 传播 的 我的 执行 ,

针对有关我行为的虚假报道，

[ænd; ənd] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,

and mentioning the fact of my having been ill for two months ,

和 提及 这 事实 的 我的 拥有 到过 患病的 为了 二 几个月 ,

并提及我已病了两个月的事实，

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] ['lʌndən] .

and ignorant of all that had passed in London .

和 无知 的 全部 那 有 通过了 在 伦敦 .

对伦敦发生的一切都一无所知。

[ðɪs] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtər] , ['ɔːrdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sent] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

This I left with the waiter , ordering it to be sent at eight o'clock ,

这 我 左边 和 这 服务员 , 订购 它 到 是 发送 在 八 点钟 ,

我把这道菜留给了服务员，嘱咐他八点钟送来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ['mɪstər] . ['sʌmɚz] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [maɪ'self] [tɪl] [naɪn] ,

at which time Mr . Somers rose , and then lay down to rest myself till nine ,

在 哪个 时间 先生 . 萨默斯 玫瑰 , 和 然后 躺 向下 到 休息 我 直到 九 ,

这时索默斯先生起身，然后我自己躺下休息到九点。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kɔːld] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

When the servant called me at that hour ,

什么时候 这 仆人 称为 我 在 那 小时 ,

就在那时，仆人叫我过去的时候，

[hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['letər] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

he put an answer to my letter into my hands .

他 放 一个 回答 到 我的 信 进入 我的 双手 .

他把我的回信放在了我手里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

It was to the following effect :

它 曾是 到 这 下列的 影响 :

其内容大致如下：

" [dɪr] [sɜːr] ,
" Dear Sir ,
" 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jʊrz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
I have just received your's , which requires great consideration ,
我 有 只是 已收到 你的 , 哪个 需要 伟大的 考虑 ,

我刚刚收到您的来信，这需要仔细考虑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
and in the course of the morning I will call upon you .
和 在 这 课程 的 这 早晨 我 将要 称呼 之上 你 .

上午我会拜访你。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [let] [ˌem 'iː] [hɪnt] ,
In the mean time let me hint ,
在 这 意思是 时间 让 我 暗示 ,

与此同时，让我提示一下：

[ðæt] [æz; əz][maɪ] ['dɔːtər] ['eməli] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ælfred] [waɪld] ,
that as my daughter Emily is at present engaged to Mr . Alfred Wild ,
那 作为 我的 女儿 艾米丽 是 在 展示 已订婚的 到 先生 . 阿尔弗雷德 荒野 ,

鉴于我的女儿艾米丽目前已与阿尔弗雷德·怀尔德先生订婚，

[jʊr; jər] ['vɪzɪts] [ɪn] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn'dekərəs] .
your visits in Portland Place might be considered indecorous .
你的 访问 在 波特兰 地方 可能 是 经过考虑的 不得体 .

您在波特兰广场的到访可能会被认为是不合时宜的。

" [jʊrz] ['truːli] ,
" Your's truly ,
" 你的 真的 ,

“敬上，

[tʃɑːrlz] ['sʌmɚz] .
Charles Somers .
查尔斯 萨默斯 .

查尔斯·萨默斯。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .
" The mystery , then , was solved .
" 这 神秘 , 然后 , 曾是 已解决 .

“那么，谜团就解开了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['ælfred] [waɪld] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] , [aɪ] [wel] [nuː] ,
She was engaged to Alfred Wild ; but that engagement , I well knew ,
她 曾是 已订婚的 到 阿尔弗雷德 荒野 ; 但 那 订婚 , 我 出色地 知道 ,

她与阿尔弗雷德·怀尔德订婚了；但我很清楚这桩婚事。

[kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][sʌm; səm] [faʊl] [dɪ'siːt] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt]
could only have been brought about by some foul deceit ; and I resolved , that
可以 仅有的 有 到过 带来 关于 经过 一些 犯规 欺骗 ; 和 我 已解决 , 那
,
,
,

这只能是某种卑鄙的欺骗手段造成的；我决心，

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
if I lived at least , it should never be executed .
如果 我 居住地 在 至少 , 它 应该 绝不 是 执行 .

如果我能活下来，至少这起案件不应该被执行。

[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ] [best] [frend] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['eni] [θɪŋ]
Indignation was now my best friend , for it kept me from feeling any thing
愤慨 曾是 现在 我的 最好的 朋友 ， 为了 它 保留 我 从 感觉 任何 事物

[els] ;
else ;
别的 ;

愤慨成了我最好的朋友，因为它让我无法感受到其他任何情绪；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪstər] . [sʌmɚs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] ['ɪnstəntli] ,
and notwithstanding Mr . Somers's injunction to the contrary , I instantly ,
和 虽然 先生 . 萨默斯 禁令 到 这 相反 ， 我 即刻 ，

尽管索默斯先生提出了相反的禁令，我立即，

[aɪ] ['ɪnstəntli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] .
I instantly ordered a coach and proceeded to Portland Place .
我 即刻 订购 一个 教练 和 继续 到 波特兰 地方 .

我立即预订了一辆长途汽车，前往波特兰广场。

['mɪstər] . ['sʌmɚz] , [aɪ] [faʊnd] , [hæd; həd] [dʒʌst] [ɡɔːn] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər]
Mr . Somers , I found , had just gone out ; and , without asking any further
先生 . 萨默斯 ， 我 成立 ， 有 只是 已消失 出去 ； 和 ， 没有 问 任何 更远

['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ，

我发现索默斯先生刚刚出去了；于是，我没有再问任何问题，

[aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] ['oʊpənd]
I walked straight up stairs to the drawing - room , passing the servant who opened
我 步行 直的 向上 楼梯 到 这 绘画 - 房间 ， 通过 这 仆人 WHO 打开

[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ，

我径直走上楼梯，来到客厅，经过了开门的仆人。

[ænd; ənd] [ɪn] [huːz] [dɪ'miːnər] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['leɪzi] ['kerləsnəs] ['veri] ['dɪfrənt]
and in whose demeanour I observed a degree of lazy carelessness very different
和 在 谁 风度 我 观察到 一个 程度 的 懒惰的 疏忽 非常 不同的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɑːrt] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['dʊrɪŋ] [maɪ]
from the smart activity which had reigned throughout the household during my
从 这 聪明的 活动 哪个 有 统治 自始至终 这 家庭 期间 我的

['mʌðɚz] [laɪf] .
mother's life .
母亲的 生活 .

我从他的举止中看出了一种懒散漫不经心的态度，这与我母亲在世时家中盛行的精明干练截然不同。

[ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ; [bʌt; bət] , ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] -
In the great drawing - room there was no one ; but , pushing open the folding -
在 这 伟大的 绘画 - 房间 那里 曾是 不 一 ； 但 ， 推动 打开 这 折叠式的 -

[dɔːz] ,
doors ,
门 ，

宽敞的客厅里空无一人；但是，推开折叠门，

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
I entered the little drawing - room , and was at once in the presence of
我 进入 这 小的 绘画 - 房间 ， 和 曾是 在 一次 在 这 在场 的

['eməli] ['sʌmɚz] .
Emily Somers .
艾米丽 萨默斯 .

我走进小客厅，立刻就见到了艾米莉·萨默斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第10/29页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [geɪzɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ənˈfoʊldəd] [ˈletər] - - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd]
She was sitting gazing on an unfolded letter - - it was the one I had
她 曾是 坐着 凝视 在 一个 展开 信 - - 它 曾是 这 一 我 有
[sent] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈroʊlɪŋ] [ˈræpɪdli] [daʊn]
sent her father in the morning - - and the tears were still rolling rapidly down
发送 她 父亲 在 这 早晨 - - 和 这 眼泪 是 仍然 滚动 快速 向下
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

她坐在那里，凝视着一封未展开的信——那是我早上寄给她父亲的信——泪水仍然不停地顺着她的脸颊滚落。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [step] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [geɪzd] [æt; ət][ˌem ˈiː][ˈwaɪldli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
At the sound of my step she started up , gazed at me wildly for a moment
在 这 声音 的 我的 步 她 开始 向上 , 凝视 在 我 疯狂地 为了 一个 片刻
,
,
,

听到我的脚步声，她猛地站了起来，疯狂地盯着我看了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ˌem ˈiː] - - [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daʊt] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
as if she hardly knew me - - and well she might doubt whether it was the
作为 如果 她 几乎 知道 我 - - 和 出色地 她 可能 怀疑 无论 它 曾是 这
[seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] - - [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [wʌns] [kæst] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː][maɪ]
same person who had left her - - and then at once cast herself into my
相同的 人 WHO 有 左边 她 - - 和 然后 在 一次 投掷 她自己 进入 我的
[ɑːrmz][ænd; ənd] [wept] [əˈlaʊd] .
arms and wept aloud .
武器 和 哭泣 大声 .

仿佛她几乎不认识我——她完全有可能怀疑我是否还是当年离开她的那个人——然后她立刻扑进我的怀里，放声大哭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [pæst] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
It is scarcely possible to tell all that passed , but I found that her father ,
它 是 几乎 可能的 到 告诉 全部 那 通过了 , 但 我 成立 那 她 父亲 ,

几乎不可能详述所有发生的事情，但我发现她的父亲，

[ˈæftər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ] [ˈletər] ,
after showing her my letter ,
后 显示 她 我的 信 ,

我给她看了我的信之后，

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈælfred] [waɪld] ,
had gone out in a state of terrible agitation to the father of Alfred Wild ,
有 已消失 出去 在 一个 状态 的 糟糕的 搅动 到 这 父亲 的 阿尔弗雷德 荒野 ,

他情绪极度激动地去找了阿尔弗雷德·怀尔德的父亲。

[wʌt] [tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪn] ;
what to do she did not fully explain ;
什么 到 做 她 做过 不是 完全 解释 ;

她没有完全解释该怎么做；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [əˈkaʊnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwaɪldnəs] ,
but in her whole account there was a confusion and a wildness ,
但 在 她 所有的 帐户 那里 曾是 一个 困惑 和 一个 野性 ,

但在她的整个叙述中，始终弥漫着混乱和混乱。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ;
which showed me that there was much , very much , that I did not comprehend ;
哪个 显示 我 那 那里 曾是 很多 , 非常 很多 , 那 我 做过 不是 理解 ;

这让我意识到，我还有很多很多事情不理解；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
and I should have been naturally led to investigate all the facts in the first place ,
和 我 应该 有 到过 自然 引领 到 调查 全部 这 事实 在 这 第一的 地方 ,

我理应首先调查所有事实。

[hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] " [ðen] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] , [dʒeɪmz] ?
had not her reiterated exclamations of " Then you do love me still , James ?
有 不是 她 重申 感叹词 的 " 然后 你 做 爱 我 仍然 , 詹姆斯 ?

她难道没有反复惊呼：“那么，詹姆斯，你还是爱我的吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] ?
You have not forgotten me ?
你 有 不是 被遗忘的 我 ?

你还没忘记我吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['æktɪd][æz; əz] [ðeɪ] [sed] ? " [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][fɜːrst][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ'self] .
You have not acted as they said ? " induced me first to vindicate myself .
你 有 不是 行动 作为 他们 说 ? " 诱导 我 第一的 到 表白 我 .

你并没有按照他们说的去做？“这促使我先为自己辩护。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I told her all that had happened .
我 讲述 她 全部 那 有 发生 .

我把所有发生的事情都告诉了她。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['duːəl] , [maɪ] ['sɪknəs] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ,
I related the duel , my sickness , the conduct of my servant , and ,
我 有关的 这 决斗 , 我的 疾病 , 这 执行 的 我的 仆人 , 和 ,

我讲述了决斗的经过、我的病情、我的仆人的行为，以及

[wɪð; wɪθ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ælfred] [waɪld] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
with imprecations on the head of Alfred Wild , I told her that I believed , from the first ,
和 诅咒 在 这 头 的 阿尔弗雷德 荒野 , 我 讲述 她 那 我 相信 , 从 这 第一的 ,

我诅咒阿尔弗雷德·怀尔德的脑袋，然后告诉她，我从一开始就相信，

[ðə; ði][mæn] ['esɪks] [hæd; həd] [bɪn] [braibd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['mætər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
the man Essex had been bribed to furnish matter against me .
这 男人 埃塞克斯 有 到过 受贿 到 提供 事情 反对 我 .

埃塞克斯的那个人收受了贿赂，向警方提供不利于我的信息。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tɔːrdz] [maɪ] ['enəmi] ,
She turned very pale at the language which I used towards my enemy ,
她 转向 非常 苍白 在 这 语言 哪个 我 用过的 向 我的 敌人 ,

听到我用来形容敌人的语言，她脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vaɪələnt][ænd; ənd][ɪm'prɑːpər] ; [bʌt; bət] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
and certainly it was violent and improper ; but , interrupting what she was about to say upon it ,
和 当然 它 曾是 暴力 和 不当 ; 但 , 打断 什么 她 曾是 关于 到 说 之上 它 ,

这当然是暴力且不恰当的；但是，她正要就此事发表意见时，她打断了他。

[aɪ] [ˈiːgərli] [enˈtriːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [enˈtræpt] [ˈɪntuː][æn; ən]
I eagerly entreated her to explain how she had been entrapped into an
我 急切地 恳求 她 到 解释 如何 她 有 到过 被困 进入 一个
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [lʌvd] [nɔːr] [ɪˈstiːmd] ,
engagement with a man she neither loved nor esteemed ,
订婚 和 一个 男人 她 两者都不 喜爱 也不 尊敬的 ,

我恳切地请求她解释，她是如何被迫与一个她既不爱也不尊敬的男人订婚的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ˈsɑːləmli] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [wen]
and to promise me solemnly to consider that engagement as nothing when
和 到 承诺 我 庄严地 到 考虑 那 订婚 作为 没有什么 什么时候
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [trɑːθ] [pˈlaɪtɪd] [tuː; tə][maɪˈself] .
compared with her troth plighted to myself .
比较的 和 她 誓言 陷入困境 到 我 .

她郑重承诺，与她向我许下的誓言相比，她不会把那份婚约看得那么重要。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] , [dʒeɪmz] ?
" What could I do , James ?
" 什么 可以 我 做 , 詹姆斯 ?

“我能怎么办，詹姆斯？”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [wen] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] [bɪˈsɔːt] , [enˈtriːtid] ,
" she exclaimed , " when my own father besought , entreated ,
" 她 惊呼 , " 什么时候 我的 自己的 父亲 恳求 , 恳求 ,

她惊呼道：“当我的父亲恳求、哀求时，

[ˈɔːlmoʊst] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] - - [wen] [ðeɪ] [pəˈsweidid] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ]
almost went on his knees to his own child - - when they persuaded me that you
几乎 去 在 他的 膝盖 到 他的 自己的 孩子 - - 什么时候 他们 被说服 我 那 你
[lʌvd] [ˌem ˈiː][noʊ] [lɔːŋgər] ,
loved me no longer ,
喜爱 我 不 更长 ,

当他们让我相信你不再爱我时，他几乎跪倒在自己的孩子面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] ! "
and that you were living with the wife of another man ! "
和 那 你 是 活的 和 这 妻子 的 其他 男人 ! "

而且你还和别的男人的妻子同居！

" [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] , [ˈeməli] , " [aɪ] [kraɪd] ,
" But surely , Emily , " I cried ,
" 但 一定 , 艾米丽 , " 我 哭 ,

“可是，艾米丽，”我喊道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [naʊ] [wɪtʃ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] - - [ðə; ði][wʌn] [əbˈteɪnd] [baɪ]
" you do not hesitate now which engagement is to be kept - - the one obtained by
" 你 做 不是 犹豫 现在 哪个 订婚 是 到 是 保留 - - 这 一 获得 经过
[frɔːd] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] ,
fraud and falsehood ,
欺诈罪 和 谬误 ,

“你现在毫不犹豫地选择履行哪项承诺——是通过欺诈和谎言获得的那项承诺，

[ɔːr][ðə; ði][ˈpraɪər][wʌn] , [siːld] [baɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] .
or the prior one , sealed by affection and esteem .
或者 这 事先的 一 , 密封 经过 感情 和 尊重 .

或者前者，由爱慕和敬重所缔结。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['hezɪteɪt] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['eməli] - - [nɑːt][ðə; ði] ['eməli] [aɪ] [left]
You do not , you cannot hesitate , or you are not my Emily - - not the Emily I left
你 做 不是 , 你 不能 犹豫 , 或者 你 是 不是 我的 艾米丽 - - 不是 这 艾米丽 我 左边
! "
! "
! "

你不能，绝对不能犹豫，否则你就不是我的艾米丽——不是我离开时的那个艾米丽！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['eməli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kæstɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] [ə'pɑːn][maɪ] ['bʊzəm] ,
" I am - - I am your Emily , " she replied , casting herself again upon my bosom ,
" 我 是 - - 我 是 你的 艾米丽 , " 她 回复 , 铸件 她自己 再次 之上 我的 怀 ,

“我是——我是你的艾米丽，”她回答道，再次扑进我的怀里。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [dʒeɪmz] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] ,
" and I do not hesitate , James ; but indeed you do not know all ,
" 和 我 做 不是 犹豫 , 詹姆斯 ; 但 的确 你 做 不是 知道 全部 ,

“我毫不犹豫，詹姆斯；但你确实并不了解一切，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ;
and I am afraid that I must not tell you all ;
和 我 是 害怕的 那 我 必须 不是 告诉 你 全部 ;

恐怕我不能把所有事情都告诉你们；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]
but I will go on my knees to my father to beseech him to tell you the
但 我 将要 去 在 我的 膝盖 到 我的 父亲 到 恳求 他 到 告诉 你 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

但我会跪下来求我父亲把一切都告诉你。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl] [taɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['retʃɪd] [mæn]
and if he loves me as he says , to break all ties with that wretched man
和 如果 他 爱 我 作为 他 说道 , 到 休息 全部 领带 和 那 可怜 男人
. "
. "
. "

如果他真像他说的那样爱我，那就应该和那个可恶的男人断绝一切关系。

" ['retʃɪd] [ɪn'diːd] !
" Wretched indeed !
" 可怜 的确 !

真是可怜！

" [aɪ] [kraɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] , ['eməli] ,
" I cried ; " but I will find a means to break them , Emily ,
" 我 哭 ; " 但 我 将要 寻找 一个 方法 到 休息 他们 , 艾米丽 ,

我哭了；“但我会找到办法打败他们，艾米丽。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] - -
and in the mean time promise me - -
和 在 这 意思是 时间 承诺 我 - -

与此同时，请你答应我——

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] .
" But at that moment there was a furious knock at the street - door .
" 但 在 那 片刻 那里 曾是 一个 狂怒 敲 在 这 街道 - 门 .

但就在这时，街边的门传来一阵急促的敲门声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
" It is he !
" 它 是 他 !

是他！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !
It is he !
它 是 他 !

是他!

" [kraɪd] [ˈeməli] , [ˈstaːtiŋ] [ʌp] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈeni]
" cried Emily , starting up as pale as death , " I cannot , I will not see him any
" 哭 艾米丽 , 开始 向上 作为 苍白 作为 死亡 , " 我 不能 , 我 将要 不是 看 他 任何
[mɔːr] !
more !
更多的 !

“艾米莉惊叫道，脸色苍白得像死人一样，‘我不能，我再也不想见到他了！’”

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[dʒeɪmz] , [goʊ] [hoʊm] [kwɪk] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [suːn] ,
James , go home quick , for my father will be with you soon ,
詹姆斯 , 去 家 快的 , 为了 我的 父亲 将要 是 和 你 很快 ,

詹姆斯，快回家吧，我父亲很快就要来看你了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [mɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
and I would not have you miss him for the world .
和 我 会 不是 有 你 错过 他 为了 这 世界 .

我绝不希望你错过他。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] ,
" I tried to detain her for one word more ,
" 我 尝试 到 扣留 她 为了 一 单词 更多的 ,

“我试图再拦住她一句话，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [step] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ]
but there was the sound of a hasty step running up stairs , and darting
但 那里 曾是 这 声音 的 一个 仓促 步 跑步 向上 楼梯 , 和 飞镖
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,

但我听到一阵急促的脚步声，有人跑上楼梯，然后迅速远离了我。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
she rushed out of the room .
她 匆忙 出去 的 这 房间 .

她冲出了房间。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
I followed to the door ,
我 随后 到 这 门 ,

我跟着她走到门口，

[ænd; ənd][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪgjər] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and just caught a sight of her retreating figure as at the top of the
和 只是 捕捉 一个 视线 的 她 撤退 数字 作为 在 这 顶部 的 这
[greɪt] [ˈsterkeɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈentər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
great staircase she turned to enter her own room .
伟大的 楼梯 她 转向 到 进入 她 自己的 房间 .

只见她背影离去，走到大楼梯顶端，转身走进自己的房间。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː] , [haʊˈevər] ,
Coming up the flight of steps below me , however ,
未来 向上 这 航班 的 步骤 以下 我 , 然而 ,

然而，我正沿着下方的台阶向上走来，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [kɔːld] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

was an object which called all my thoughts into another direction .

曾是 一个 目的 哪个 称为 全部 我的 想法 进入 其他 方向 .

它是一件能将我的思绪引向另一个方向的物品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ælfred] [waɪld] [hɪm'self] ,

It was Alfred Wild himself ,

它 曾是 阿尔弗雷德 荒野 他自己 ,

正是阿尔弗雷德·怀尔德本人。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [aɪz]

and never shall I forget the expression of his countenance as our eyes

和 绝不 将 我 忘记 这 表达 的 他的 面容 作为 我们的 眼睛

[met] .

met .

遇见 .

我永远不会忘记我们目光交汇时他脸上的表情。

[reɪdʒ] , ['dʒeləsi] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] ['mælɪs] , [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] ['pleɪnli] [tuː; tə]

Rage , jealousy , disappointment , and fiendish malice , were all as plainly to

愤怒 , 妒忌 , 失望 , 和 邪恶的 恶意 , 是 全部 作为 显然 到

[biː; bi] [riːd] [ðer; ðər] ,

be read there ,

是 读 那里 ,

愤怒、嫉妒、失望和恶毒的恶意，这些情绪都清晰地体现在那里。

[æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['lʊrɪd] [klaʊd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] :

as the thunder can be seen in the lurid cloud , even before it bursts :

作为 这 雷 能 是 已见 在 这 骇人的 云 , 甚至 前 它 爆发 :

即使在雷声爆发之前，也能在乌云中看到雷声：

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] ['bɪtər] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

but feelings as bitter were in my heart ,

但 情怀 作为 苦的 是 在 我的 心 ,

但我心中却充满了苦涩的情绪。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [aɪ] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and as he came rapidly up the staircase I strode forward to meet him .

和 作为 他 来了 快速 向上 这 楼梯 我 大步走 向前 到 见面 他 .

他快步走上楼梯，我大步上前迎接他。

[wiː; wi] [met] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

We met at the top of the staircase .

我们 遇见 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

我们在楼梯顶端相遇。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [hɪr] ?

" What do you do here ?

" 什么 做 你 做 这里 ?

你在这里做什么?

" [aɪ] [kraɪd] .

" I cried .

" 我 哭 .

我哭了。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ]['evər][tuː; tə][set][jʊr; jər] [fʊt] [ə'gen][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]

" How dare you ever to set your foot again in a house that you have made

" 如何 敢 你 曾经 到 放 你的 脚 再次 在 一个 房子 那 你 有 制成

['mɪzrəb(ə)l] [baɪ][jʊr; jər] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['beɪsnəs] ? "

miserable by your falsehood and your baseness ? "

悲惨的 经过 你的 谬误 和 你的 卑鄙 ? "

“你怎敢再踏入你用谎言和卑鄙手段弄得如此凄惨的家园一步？”

" ['begərli] ['pʌpi] !
" Beggarly puppy !
" 乞丐 小狗 !

“可怜的小狗！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] ;
" he began to reply ; but I gave him no time to proceed further ;
" 他 开始 到 回复 ; 但 我 给予 他 不 时间 到 继续 更远 ;

他开始回答，但我没给他时间继续说下去；

[fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊmənteri]
for catching him by the collar and the back , with the momentary
为了 捕捉 他 经过 这 衣领 和 这 后退 , 和 这 瞬间
[streŋθ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
strength of overpowering indignation ,
力量 的 压倒性的 愤慨 ,

他一把揪住他的衣领和后背，一时怒火中烧，

[aɪ][kæst][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [ænd; ənd] [ðen]
I cast him from the top of the stairs to the bottom ; and then
我 投掷 他 从 这 顶部 的 这 楼梯 到 这 底部 ; 和 然后
['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
following him ,
下列的 他 ,

我把他从楼梯顶端扔到楼梯底端；然后跟着他，

[æz; əz][hiː; hi][roʊz] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [dɪ'sent] , [aɪ] [spɜːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt]
as he rose bewildered with his rapid descent , I spurned him with my foot
作为 他 玫瑰 困惑 和 他的 迅速的 下降 , 我 被拒绝 他 和 我的 脚
['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
into the hall .
进入 这 大厅 .

当他因自己迅速下落而感到困惑不已地站起来时，我用脚把他踢进了大厅。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
He did not offer to strike me again ,
他 做过 不是 提供 到 罢工 我 再次 ,

他没有提出再次殴打我。

[bʌt; bət] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd]
but snatching his hat from the hands of one of the servants who had
但 抢夺 他的 帽子 从 这 双手 的 一 的 这 仆人 WHO 有
[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [daʊn] [sterz] ,
picked it up as he rolled down stairs ,
挑选 它 向上 作为 他 滚动 向下 楼梯 ,

但他一把从滚下楼梯的仆人手中夺过帽子，当时仆人正捡起帽子。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] [fæst] ,
he shook his clenched fist at me , with his teeth set fast ,
他 摇晃 他的 紧握 拳头 在 我 , 和 他的 牙齿 放 快速地 ,

他咬紧牙关，朝我挥舞着紧握的拳头。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪkl] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .
and darting through the open door , sprang into his curricle and drove away .
和 飞镖 通过 这 打开 门 , 弹簧 进入 他的 库里克 和 驾驶 离开 .

他猛地冲出敞开的门，跳上他的双轮马车，扬长而去。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['klærəndən] ,
For my part I hastened back to the Clarendon ,
为了 我的 部分 我 加快 后退 到 这 克拉伦登 ,

我则赶紧返回了克拉伦登号。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [roʊt] [ə; eɪ] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [frend] [biː] - - - - , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
and instantly wrote a now to my friend B - - - - , begging him to come
和 即刻 写道 一个 现在 到 我的 朋友 B - - - - , 乞讨 他 到 来
[tuː; tə][ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] ;
to me directly ;
到 我 直接地 ;

我立刻给我的朋友B----写了一封信，恳求他直接来找我；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [aɪ][sæt] [daʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
and even while waiting his arrival , I sat down , I am sorry to say ,
和 甚至 尽管 等待 他的 到达 , 我 卫星 向下 , 我 是 对不起 到 说 ,

很遗憾地说，甚至在等待他到来的时候，我也是坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɪrs] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
with all the fierce feelings of a Cain in my heart ,
和 全部 这 凶猛的 情怀 的 一个 该隐 在 我的 心 ,

我心中充满了如同该隐般强烈的感情，

[ænd; ənd] [pend] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['bɪtərli] ['ɪndʒərd][ˌem 'iː] ,
and penned a note to the man who had so bitterly injured me ,
和 撰写 一个 笔记 到 这 男人 WHO 有 所以 苦涩地 受伤 我 ,

我给那个曾深深伤害过我的人写了一封信，

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'toʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
calling upon him to meet me the next morning in order to atone with his
呼叫 之上 他 到 见面 我 这 下一个 早晨 在 命令 到 赎罪 和 他的
[blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæləmniːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
blood for the calumnies he had uttered against me .
血 为了 这 诽谤 他 有 说出 反对 我 .

我要求他第二天早上与我见面，用他的鲜血来赎清他对我所说的诽谤之罪。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][biː] - - - - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
In less than half an hour B - - - - was with me ;
在 较少的 比 一半 一个 小时 B - - - - 曾是 和 我 ;

不到半小时，B----就和我在一起了；

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðə; ði][noʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
and I put the note into his hands ,
和 我 放 这 笔记 进入 他的 双手 ,

我把纸条递到他手里，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] .
telling him the fact which had given rise to such a measure .
讲述 他 这 事实 哪个 有 给定 上升 到 这样的 一个 措施 .

告诉他导致这项措施的事实。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ; [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] .
He read it over ; but did not approve .
他 读 它 超过 ; 但 做过 不是 批准 .

他读了一遍，但并不赞同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['vaɪələnt] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][ˌem 'iː][send]
It was so fierce , he said , and violent , that he could not let me send
它 曾是 所以 凶猛的 , 他 说 , 和 暴力 , 那 他 可以 不是 让 我 发送
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他说，那东西太凶猛、太暴力了，他不能让我寄出去。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I then told him to dictate one to me , and I would write it ,
我 然后 讲述 他 到 听写 一 到 我 , 和 我 会 写 它 ,

然后我让他口述一个给我，我来写下来。

[prəˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːmprəmaɪz] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [əkˈsept] [noʊ][əˈpɑːlədʒi] .
provided it admitted of no compromise ; for I would accept no apology .
假如 它 承认 的 不 妥协 ; 为了 我 会 接受 不 道歉 .

但它不容许任何妥协；因为我不会接受任何道歉。

[hiː; hi] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ;
He agreed , and I sat down to the task ;
他 同意 , 和 我 卫星 向下 到 这 任务 ;

他同意了，于是我坐下来开始工作；

[bʌt; bət] [er] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [noʊt]
but ere I had written the first words the waiter came in and put a note
但 埃雷 我 有 书面 这 第一的 字 这 服务员 来了 在 和 放 一个 笔记
[ˈɪntuː][maɪ][hænd] .
into my hand .
进入 我的 手 .

但我还没来得及写下第一个字，服务员就进来把一张纸条塞到我手里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈeməli] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [fjuː]
It was from Emily , and contained but a few words , but those few
它 曾是 从 艾米丽 , 和 包含 但 一个 很少 字 , 但 那些 很少
[wɜːrdz] [wɜːr; wər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
words were important .
字 是 重要的 .

信是艾米丽写的，只有寥寥数语，但这寥寥数语却意义重大。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][wɔːrn][ˌem ˈiː] ,
She wrote to me , she said , to warn me ,
她 写道 到 我 , 她 说 , 到 警告 我 ,

她说，她写信给我是为了警告我。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmædli] [ˈhɜːri] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [bəuθ] [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [maɪn] .
lest I should madly hurry forward to destroy both her happiness and mine .
免得 我 应该 疯狂地 匆忙 向前 到 破坏 两个都 她 幸福 和 矿 .

免得我疯狂地冲上前去，毁了她和我自己的幸福。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [let] [drɑːp] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
From what I had let drop , she continued , while speaking with her ,
从 什么 我 有 让 降低 , 她 持续 , 尽管 请讲 和 她 ,

她一边和她说话，一边继续说道：“从我刚才透露的信息来看……”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] ,
as well as from the noise she had heard after she had left me ,
作为 出色地 作为 从 这 噪音 她 有 听到 后 她 有 左边 我 ,

以及她离开我之后听到的噪音，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːgəd] [ɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈtenʃən] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈɪndʒərd][ˌem ˈiː] ,
she augured ill of my intentions towards the man who had injured me ,
她 预兆 患病的 的 我的 意图 向 这 男人 WHO 有 受伤 我 ,

她预感到我对那个伤害我的男人心怀不轨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [kəˈmitiŋ] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs]
and she wrote to prevent me from committing an act which would place
和 她 写道 到 防止 我 从 提交 一个 行为 哪个 会 地方
[æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l][bɑːr] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
an eternal bar between her and me .
一个 永恒 酒吧 之间 她 和 我 .

她写信是为了阻止我做出一种会在我们之间筑起一道永远隔阂的行为。

[hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒən] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Her religion , she said ,
她 宗教 , 她 说 ,

她说，她的宗教信仰

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɪld] [ə'nʌðər] [ɪn]
and all her feelings taught her to look upon the man who killed another in
和 全部 她 情怀 教授 她 到 看 之上 这 男人 WHO 被杀 其他 在
[ə; eɪ] ['duːəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,
a duel as a murderer ,
一个 决斗 作为 一个 凶手 ，

她所有的感受都让她明白，在决斗中杀人的男人就是杀人犯。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [hænd] .
and such a one should never have her hand .
和 这样的 一个 一 应该 绝不 有 她 手 .

这样的人绝不应该碰她的手。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət]
She could not , she added , and would not attempt to argue the matter at
她 可以 不是 ， 她 额外 ， 和 会 不是 试图 到 争论 这 事情 在
[leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
length with me ,
长度 和 我 ，

她补充说，她不能，也不会试图与我详细争论此事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ['dɪrli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʌv]
but she thought it right at once to inform me , however dearly she might love
但 她 想法 它 正确的 在 一次 到 通知 我 ， 然而 亲爱的 她 可能 爱
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

但是，无论她多么爱我，她都觉得应该立刻告诉我。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] , ['ʌndər] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
she would never , under any change of circumstances ,
她 会 绝不 ， 在下面 任何 改变 的 情况 ，

无论情况如何变化，她都绝不会

[bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] [ɪf] ['ælfred] [waɪld] [wɜːr; wər] [sleɪn] [baɪ] [maɪ] [hænd] .
become my wife if Alfred Wild were slain by my hand .
变得 我的 妻子 如果阿尔弗雷德 荒野 是 被杀 经过 我的 手 .

如果阿尔弗雷德·怀尔德死在我手中，你就做我的妻子吧。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [wɜːr; wər] ['ædɪd] , [wɪtʃ] [went] ['swiːtli] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] ,
A few words of tenderness were added , which went sweetly to my heart ,
一个 很少 字 的 压痛 是 额外 ， 哪个 去 甜蜜地 到 我的 心 ，

她还加了几句温柔的话语，这让我感到无比甜蜜。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sə'poʊz] [ðæt] ['eməli] [wʊd] [feɪl] [ɪn] ['kiːpɪŋ]
but did not at all tend to make me suppose that Emily would fail in keeping
但 做过 不是 在 全部 趋向 到 制作 我 认为 那 艾米丽 会 失败 在 保持
[hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
her determination .
她 决心 .

但这丝毫没有让我觉得艾米丽会放弃她的决心。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp] ,
I knew her too well to believe that she would change ; and starting up ,
我 知道 她 也 出色地 到 相信 那 她 会 改变 ； 和 开始 向上 ，

我太了解她了，所以不相信她会改变；于是，我开始……

['sʌmwʌt] [tuː; tə][biː] - - - - - [es] [sər'praɪz] , [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʌp]
somewhat to B - - - - ' s surprise , I walked in much agitation once or twice up
有些 到 B - - - - - s 惊喜 , 我 步行 在 很多 搅动 一次 或者 两次 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
and down the room .
和 向下 这 房间 .

令 B---- 有些惊讶的是，我情绪激动地在房间里来回走了一两趟。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [ə'blaɪdʒd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['ɛmɪliːz] ['letər] , [ænd; ənd] ['æftər]
I felt myself obliged , at length , to show him Emily's letter , and after
我 毛毡 我 有义务 , 在 长度 , 到 展示 他 艾米丽的 信 , 和 后
[sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
some further explanation ,
一些 更远 解释 ,

最后，我感到自己有义务给他看艾米丽的信，并在进一步解释之后，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] ['kaɪndli] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
he advised me kindly to let the matter rest for the present ,
他 建议 我 亲切地 到 让 这 事情 休息 为了 这 展示 ,

他好心地建议我暂时不要再追究此事。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['vɪndɪˌkeɪtid] [maɪ] [oʊn] ['ɑːnər] [baɪ] [in'fliktɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [ə'pɑːn] [maɪ]
as I had vindicated my own honour by inflicting personal chastisement upon my
作为 我 有 证明无罪 我的 自己的 荣誉 经过 造成 个人的 惩罚 之上 我的
['ædvərseri] .
adversary .
对手 .

因为我亲自惩罚了我的对手，从而维护了自己的荣誉。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] ,
While we were still talking over the matter ,
尽管 我们 是 仍然 说 超过 这 事情 ,

当我们还在讨论这件事的时候，

[ðə; ði] ['weɪtər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
the waiter announced that a gentleman desired to speak with me ,
这 服务员 宣布 那 一个 绅士 想要的 到 说话 和 我 ,

服务员宣布有一位先生想和我谈谈，

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] .
and I ordered him to be shown in , expecting to see Mr . Somers .
和 我 订购 他 到 是 所示 在 , 期待 到 看 先生 . 萨默斯 .

我命令人把他带进来，以为会看到萨默斯先生。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd]
The visitor , however , was a stranger , but his business was soon explained
这 游客 , 然而 , 曾是 一个 陌生人 , 但 他的 商业 曾是 很快 解释
.
.
.

然而，来访者是个陌生人，但他的目的很快就被解释了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ælfred] [waɪld] , [hiː; hi] [sed] ,
He came on the part of Mr . Alfred Wild , he said ,
他 来了 在 这 部分 的 先生 . 阿尔弗雷德 荒野 , 他 说 ,

他说，他是代表阿尔弗雷德·怀尔德先生来的。

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz]
to ask the name of any friend with whom he could arrange the preliminaries
到 问 这 姓名 的 任何 朋友 和 谁 他 可以 安排 这 预备工作
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
of a meeting ,
的 一个 会议 ,

询问哪位朋友可以帮他安排会面的初步事宜，

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [pər'siːv] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
which I must perceive was inevitable .
哪个 我 必须 感知 曾是 不可避免的 .

我认为这是不可避免的。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend] [biː] - - - - ,
I immediately pointed to my friend B - - - - ,
我 立即地 尖 到 我的 朋友 B - - - - ,

我立刻指着我的朋友B----，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['kæptɪn] ['truːroʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,
and informed Captain Truro that we had been already talking over the matter ,
和 知情的 队长 特鲁罗 那 我们 有 到过 已经 说 超过 这 事情 ,

并告知特鲁罗上尉，我们已经就此事进行过讨论。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][biː] - - - - [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [bɪ'jɑːnd]
and then whispering to B - - - - not to let the meeting be deferred beyond
和 然后 耳语 到 B - - - - 不是 到 让 这 会议 是 延期 超过
[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,

然后悄悄告诉B——不要让会议推迟到第二天早上以后，

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [bed] - [ruːm] .
I left them together , retiring to my own bed - room .
我 左边 他们 一起 , 退休 到 我的 自己的 床 - 房间 .

我把他们俩单独留下，自己回到了自己的卧室。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [biː] - - - - [kɔːld] [ˌem 'iː] ,
In about ten minutes B - - - - called me ,
在 关于 十 分钟 B - - - - 称为 我 ,

大约十分钟后，B----给我打了电话，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər][sɪks] , [ɑːn]
and informed me that the hour and place had been fixed for six , on
和 知情的 我 那 这 小时 和 地方 有 到过 固定的 为了 六 , 在
['wɔndzwəθ, -w\\:θ] ['kɑːmən] .
Wandsworth Common .
旺兹沃思 常见的 .

并告知我时间地点已定，为六点，地点在旺兹沃思公园。

['kæptɪn] ['truːroʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] ,
Captain Truro was gone , and my friend remained with me some time ,
队长 特鲁罗 曾是 已消失 , 和 我的 朋友 剩余 和 我 一些 时间 ,

特鲁罗船长走了，我的朋友和我待了一段时间。

['meɪkɪŋ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [maɪ] [aɪ] ['ɔːf(ə)n]
making every sort of necessary arrangement , but he remarked my eye often
制作 每一个 种类 的 必要的 安排 , 但 他 评论 我的 眼睛 经常
['restɪŋ] [ə'pɑːn] ['ɛmɪliːz] ['letər] ,
resting upon Emily's letter ,
休息 之上 艾米丽的 信 ,

他做了各种必要的安排，但他注意到我的目光经常停留在艾米丽的信上。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] , [jʌŋ] .
and kindly said , " You must not think of that letter , Young .
和 亲切地 说 , " 你 必须 不是 思考 的 那 信 , 年轻的 .

然后和蔼地说：“杨，你千万不要想起那封信。”

[aɪ] [der] [seɪ] [mɪs] ['sʌmɚz] [wɪl] [vjuː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][faɪndz] [ðæt]
I dare say Miss Somers will view the matter in a different light when she finds that
我 敢 说 错过 萨默斯 将要 看法 这 事情 在 一个 不同的 光 什么时候 她 发现 那
[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] . "
you have not been the challenger . "
你 有 不是 到过 这 挑战者 . "

我敢说，当索默斯小姐发现你并非挑战者时，她对这件事的看法一定会有所不同。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" No , no ! " replied I , " in her opinion it will be just the same .
" 不 , 不 ! " 回复 我 , " 在 她 观点 它 将要 是 只是 这 相同的 .

“不，不！”我回答说，“在她看来，结果都一样。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
But as you say , I must not think of the letter ,
但 作为 你 说 , 我 必须 不是 思考 的 这 信 ,

但正如你所说，我不能去想那封信。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
for I have but one course before me .
为了 我 有 但 一 课程 前 我 .

因为我面前只剩最后一道课了。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪ'skeɪp] ,
I do not feel at all inclined to let such a scoundrel escape ,
我 做 不是 感觉 在 全部 倾斜 到 让 这样的 一个 恶棍 逃脱 ,

我一点也不想让这样的恶棍逍遥法外。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [duː][soʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ;
and I cannot do so if I would ;
和 我 不能 做 所以 如果 我 会 ;

即使我想这样做，我也做不到；

[fɔːr; fər][nɑːt][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['tæsɪtli] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ'self]
for not to fire at him would be tacitly to acknowledge that I felt myself
为了 不是 到 火 在 他 会 是 默许地 到 承认 那 我 毛毡 我
[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] . "
in the wrong . "
在 这 错误的 . "

因为如果不向他开枪，就等于默认我觉得自己错了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [kən'struːd] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] ;
" I am afraid it might be so construed , indeed ! " replied my friend ;
" 我 是 害怕的 它 可能 是 所以 解释 , 的确 ! " 回复 我的 朋友 ;

“恐怕确实会有人这样理解！”我的朋友回答道；

" [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ,
" but at all events take my advice ,
" 但 在 全部 活动 拿 我的 建议 ,

但无论如何，请听我的建议。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ækt] ,
and make up your mind exactly how you are to act ,
和 制作 向上 你的 头脑 确切地 如何 你 是 到 行为 ,

你要仔细考虑一下自己究竟该如何行动。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['veri] ['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn'suː] [frʌm; frəm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ]
for I have known very fatal consequences ensue from hesitation in such
为了 我 有 已知 非常 致命的 结果 随之而来 从 犹豫 在 这样的
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

因为我曾多次目睹，在这种情况下犹豫不决会导致非常严重的后果。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
" The rest of the day past much as may be imagined .
" 这 休息 的 这 天 过去的 很多 作为 可能 是 想象 .

“剩下的时间过得正如大家所能想象的那样。”

[aɪ][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [kən'tendɪŋ] ['pæʃnz] .
I was agitated , undoubtedly ; but it was with strong contending passions .
我 曾是 激动 , 无疑 ; 但 它 曾是 和 强的 争吵 激情 .

我当时情绪激动，这是毋庸置疑的；但这种激动是源于强烈的相互冲突的情绪。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [feɪnt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['eməli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
I had some faint conviction that Emily was in the right ,
我 有 一些 头晕的 定罪 那 艾米丽 曾是 在 这 正确的 ,

我隐约觉得艾米丽是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɜːrdər] [æz; əz][tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ]
and that to kill another in a duel was as much murder as to slay a
和 那 到 杀 其他 在 一个 决斗 曾是 作为 很多 谋杀 作为 到 杀戮 一个
['feloʊ] - ['kriːtʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [wət'evər] .
fellow - creature under the influence of any passion whatever .
同伴 - 生物 在下面 这 影响 的 任何 热情 任何 .

在决斗中杀死他人与在任何激情的影响下杀害同类一样，都是谋杀。

[ə'genst] [ðɪs] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'pɪnjən] ;
Against this thought I had nothing to support me but the world's opinion ;
反对 这 想法 我 有 没有什么 到 支持 我 但 这 世界的 观点 ;

与这种想法作斗争，我除了世人的看法之外，没有任何依据；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and in order to feel as little like a murderer as possible ,
和 在 命令 到 感觉 作为 小的 喜欢 一个 凶手 作为 可能的 ,

为了尽可能减少自己作为杀人犯的感受，

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
I strove to forget the injuries I had received ,
我 努力 到 忘记 这 受伤 我 有 已收到 ,

我努力想要忘记自己所受的伤，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æktɪŋ] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
and to think that I was only acting in conformity to the code of honour ;
和 到 思考 那 我 曾是 仅有的 表演 在 一致性 到 这 代码 的 荣誉 ;

而我当时却认为我只是在遵守荣誉准则；

[bʌt; bət] [stɪl] , [wen'evər] [maɪ][maɪnd] [dwelt] [ə'pɑːn] ['ælfred] [waɪld] ,
but still , whenever my mind dwelt upon Alfred Wild ,
但 仍然 , 每当 我的 头脑 居住 之上 阿尔弗雷德 荒野 ,

但是，每当我想起阿尔弗雷德·怀尔德时，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['nɪrli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['eməli] ,
and I thought of how nearly he had deprived me of Emily ,
和 我 想法 的 如何 几乎 他 有 被剥夺的 我 的 艾米丽 ,

我想起了他差点就让我失去艾米丽这件事。

[ɔːr] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [bɑːr][maɪ] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] [lʌvd] [soʊ] ['diːpli] ,
or fancied that he might still bar my way to her I loved so deeply ,
或者 幻想 那 他 可能 仍然 酒吧 我的 方式 到 她 我 喜爱 所以 深 ,

或者他可能仍然会阻止我接近我深爱的她，

[aɪ] [felt] ['pæʃnz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['trembld] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
I felt passions rising up in my bosom which I trembled to examine .
我 毛毡 激情 上升 向上 在 我的 怀 哪个 我 颤抖 到 检查 .

我感到胸中涌起一股强烈的激情，我颤抖着不敢去审视它。

[aɪ] [traɪd] [ðen] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sʌmɝs] ['vɪzɪt] ;
I tried then to occupy my mind with the expectation of Mr . Somers's visit ;
我 尝试 然后 到 占据 我的 头脑 和 这 期待 的 先生 . 萨默斯 访问 ;

我当时努力让自己专注于期待萨默斯先生的来访；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] [maɪ] [frend] [biː] - - - - [rɪ'tɜːrnd] ,
but he never came , and at dinner my friend B - - - - returned ,
但 他 绝不 来了 , 和 在 晚餐 我的 朋友 B - - - - 返回 ,

但他始终没有来，晚饭时我的朋友B----回来了。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['klærəndən] [ðæt] [naɪt] ,
having determined to sleep at the Clarendon that night ,
拥有 决定 到 睡觉 在 这 克拉伦登 那 夜晚 ,

决定当晚在克拉伦登酒店过夜后，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [maɪt] [nɑːt][ə'lɑːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,
that his early rising might not alarm his own family ,
那 他的 早期的 上升 可能 不是 警报 他的 自己的 家庭 ,

以免他早起的举动惊扰家人。

[ænd; ənd][pər'hæps] [prə'duːs] [sʌm; səm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] .
and perhaps produce some interruption of our proceedings .
和 也许 生产 一些 中断 的 我们的 诉讼程序 .

或许还会对我们的会议进程造成一些干扰。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɔːts] ,
During the evening he strove to occupy my mind with other thoughts ,
期间 这 晚上 他 努力 到 占据 我的 头脑 和 其他 想法 ,

晚上，他努力让我专注于其他事情，转移我的注意力。

['æftər] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['wɜːrldli]
after having satisfied himself that I was quite prepared , as far as worldly
后 拥有 使满意 他自己 那 我 曾是 相当 准备 , 作为 远的 作为 世俗
['mætərz] [went] ,
matters went ,
事情 去 ,

在确信我在世俗事务方面已经做好了充分准备之后，

[fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kɜːr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
for any event which might occur on the following morning .
为了 任何 事件 哪个 可能 发生 在 这 下列的 早晨 .

适用于第二天早上可能发生的任何事件。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['brekfəstid] [baɪ]['kænd(ə)l] -
At four o'clock the next day we were called , and breakfasted by candle -
在 四 点钟 这 下一个 天 我们 是 称为 , 和 早餐 经过 蜡烛 -
[laɪt] ,
light ,
光 ,

第二天下午四点，我们被叫到房间，在烛光下吃了早餐。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɔː'tʌmnəl]	['mɔːrnɪŋ]	[gɑːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv]	['pistlz]	,
and	**in**	**the**	**gray**	**of**	**an**	**autumnal**	**morning**	**got**	**into**	**the**	**carriage**	**with**	**the**	**case**	**of**	**pistols**	**,**
和	在	这	灰色的	的	一个	秋季	早晨	得到	进入	这	运输	和	这	案件	的	手枪	,

在一个秋日清晨的灰蒙蒙的日子里，他带着一箱手枪上了马车。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[nuː]	[frentʃ]	['sɜːrvənt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[bɑːks]	;	['wʌndərɪŋ]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[kʊd; kəd]	[miːn]	.
and	**with**	**my**	**new**	**French**	**servant**	**upon**	**the**	**box**	**;**	**wondering**	**what**	**it**	**all**	**could**	**mean**	**.**
和	和	我的	新的	法语	仆人	之上	这	盒子	;	好奇	什么	它	全部	可以	意思是	.

我的新法国仆人坐在箱子上，想知道这一切意味着什么。

[wiː; wi]	[fɜːrst]	[droʊv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrdʒən]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['priːviəsli]	[wɔːrnd]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['kʌmɪŋ]	,
We	**first**	**drove**	**to**	**the**	**house**	**of**	**the**	**surgeon**	**,**	**who**	**had**	**been**	**previously**	**warned**	**of**	**our**	**coming**	**,**
我们	第一的	驾驶	到	这	房子	的	这	外科医生	,	WHO	有	到过	之前	警告	的	我们的	未来	,

我们先开车去了那位外科医生的家，他事先已经知道我们会来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[roʊld]	[ɑːn]	[tuː; tə]	['wɔndzwəθ, -w\\:θ]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	.
and	**then**	**rolled**	**on**	**to**	**Wandsworth**	**as**	**fast**	**as**	**we**	**could**	**.**
和	然后	滚动	在	到	旺兹沃思	作为	快速地	作为	我们	可以	.

然后我们以最快的速度赶往旺兹沃思。

[hɪr]	[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	[ə; eɪ]	[fʊl]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	['aʊər; ɑːr]	[taɪm]	,
Here	**we**	**arrived**	**a**	**full**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**before**	**our**	**time**	**,**
这里	我们	到达的	一个	满的	四分之一	的	一个	小时	前	我们的	时间	,

我们比预定时间提前了整整十五分钟到达。

[ænd; ənd]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[wiː; wi]	['wɔndəd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	.
and	**leaving**	**the**	**carriage**	**on**	**the**	**road**	**we**	**wandered**	**about**	**the**	**common**	**.**
和	离开	这	运输	在	这	路	我们	漫步	关于	这	常见的	.

我们把马车留在路边，在公共草地上闲逛。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['veri]	['tʃɪli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[er]	,
I	**was**	**very**	**chilly**	**from**	**the**	**morning**	**air**	**,**
我	曾是	非常	寒冷	从	这	早晨	空气	,

清晨的空气让我感觉很冷。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	['wʌndər]	[æt; ət]	[haʊ]	['dɪfrəntli]	[aɪ]	[naʊ]	[felt]	,
and	**I**	**could**	**not**	**but**	**wonder**	**at**	**how**	**differently**	**I**	**now**	**felt**	**,**
和	我	可以	不是	但	想知道	在	如何	不同	我	现在	毛毡	,

我不禁感叹，我的感受与以往截然不同。

['ædʒɪteɪtɪd]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	['vaɪələnt]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	['pæʃnz]	,
agitated	**as**	**I**	**was**	**by**	**violent**	**and**	**terrible**	**passions**	**,**
激动	作为	我	曾是	经过	暴力	和	糟糕的	激情	,

当时我被激烈而可怕的激情所激怒，

[frʌm; frəm]	[wʌt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪk'spɪriənst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	['sɪli]	['duːəl]	[ɪn]	['brɪtəni]	,
from	**what**	**I**	**had**	**experienced**	**on**	**the**	**former**	**silly**	**duel**	**in**	**Brittany**	**,**
从	什么	我	有	经验丰富的	在	这	以前的	愚蠢的	决斗	在	布列塔尼	,

根据我之前在布列塔尼那场愚蠢的决斗中的经历，

[wer]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['ædʒɪteɪtɪd]	[baɪ]	[noʊ]	['pæʃnz]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
where	**I**	**was**	**agitated**	**by**	**no**	**passions**	**at**	**all**	**,**
在哪里	我	曾是	激动	经过	不	激情	在	全部	,

我当时没有任何情绪波动，

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[ˈɔːlmoʊst]	[hæv; həv]	[læft]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˈbɪznəs]	.
and	**could**	**almost**	**have**	**laughed**	**at**	**the**	**whole**	**business**	**.**
和	可以	几乎	有	笑了	在	这	所有的	商业	.

我几乎要嘲笑整件事了。

[sʌm; səm]	[faɪv]	[ˈmɪnɪts]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[ˈɔːlsoʊ]	,	[maɪ]	[ˈædvərseri]	[əˈpɪrd]	,
Some	**five**	**minutes**	**before**	**the**	**time**	**,**	**also**	**,**	**my**	**adversary**	**appeared**	**,**
一些	五	分钟	前	这	时间	,	还	,	我的	对手	出现	,

大约在约定时间前五分钟，我的对手也出现了。

[ænd; ənd]	[ˈnevər]	[dɪd]	[aɪ]	[siː]	[ə; eɪ]	[ˈkaʊntənəns]	[ɪkˈspresɪŋ]	[mɔːr]	[məˈlevələnt]	[ˈfiːlɪŋz]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[dɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈmoʊmənt]	[wen]	[wiː; wi]	[met]	.
and	**never**	**did**	**I**	**see**	**a**	**countenance**	**expressing**	**more**	**malevolent**	**feelings**	**than**	**his**	**did**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**we**	**met**	**.**
和	绝不	做过	我	看	一个	面容	表达	更多的	恶意的	情怀	比	他的	做过	在	这	片刻	什么时候	我们	遇见	.

我从未见过比我们初次见面时他脸上流露出的更恶毒的表情。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ˈfɪksɪŋ]	[ˈfɪrsli]	[əˈpɑːn]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ˈmʌtərɪŋ]	,
I	**could**	**see**	**his**	**eye**	**fixing**	**fiercely**	**upon**	**me**	**,**	**and**	**his**	**lips**	**muttering**	**,**
我	可以	看	他的	眼睛	定影	激烈地	之上	我	,	和	他的	嘴唇	喃喃自语	,

我看到他的目光凶狠地盯着我，嘴唇翕动着，低声说道：

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈskersli]	[rɪˈfreɪn]	[frʌm; frəm]	[ˈɡɪvɪŋ]	[ˈʌtərəns]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈheɪtrɪd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
as	**if**	**he**	**could**	**scarcely**	**refrain**	**from**	**giving**	**utterance**	**to**	**all**	**the**	**hatred**	**that**	**was**	**in**	**his**	**heart**	**.**
作为	如果	他	可以	几乎	避免	从	给予	发声	到	全部	这	仇恨	那	曾是	在	他的	心	.

仿佛他几乎无法抑制住内心深处的仇恨，想要将之全部倾泻而出。

[aɪ]	[felt]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[les]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	;
I	**felt**	**not**	**much**	**less**	**towards**	**him**	**;**
我	毛毡	不是	很多	较少的	向	他	;

我对他的感情并没有减少多少；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[kəˈmænd]	[ˈoʊvər]	[maɪˈself]	[tuː; tə]	[prɪˈvent]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frʌm; frəm]	[əˈpiəriŋ]	,
but	**I**	**had**	**sufficient**	**command**	**over**	**myself**	**to**	**prevent**	**it**	**from**	**appearing**	**,**
但	我	有	充足的	命令	超过	我	到	防止	它	从	出现	,

但我有足够的自制力，阻止了这种情况的发生。

[ænd; ənd]	[ˈweɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[əˈpɪrəns]	[ʌv; əv]	[ˈkɑːmnəs]	[waɪl]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	[wʌz; wəz]	[ˈmeʒərd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈpistlz]	[ˈloʊdɪd]	.
and	**waited**	**with**	**sufficient**	**appearance**	**of**	**calmness**	**while**	**the**	**ground**	**was**	**measured**	**and**	**the**	**pistols**	**loaded**	**.**
和	等待	和	充足的	外貌	的	平静	尽管	这	地面	曾是	测量	和	这	手枪	已加载	.

在测量场地和装填手枪的过程中，他表现得十分镇定。

[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[wɜːrdz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ˈspoʊkən]	[baɪ]	[ˈiːðər]	[maɪ]	[ˈædvərseri]	[ɔːr]	[maɪˈself]	,
The	**only**	**words**	**which**	**were**	**spoken**	**by**	**either**	**my**	**adversary**	**or**	**myself**	**,**
这	仅有的	字	哪个	是	说	经过	任何一个	我的	对手	或者	我	,

我和我的对手唯一说过的话，

[wɜːr; wər]	[əˈkeɪʒənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]	[ˈmeʒərɪŋ]	[twelv]	[ˈpeɪsɪz]	.
were	**occasioned**	**by**	**the**	**seconds**	**measuring**	**twelve**	**paces**	**.**
是	引发	经过	这	秒	测量	十二	步幅	.

秒数为十二步。

"	[twelv]	!
"	**Twelve**	**!**
"	十二	!

“十二！

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	;	"	[waɪ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[nɑːt]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[eɪt]	?	"
"	he	exclaimed	;	"	why	the	devil	not	make	it	eight	?	"
"	他	惊呼	;	"	为什么	这	魔鬼	不是	制作	它	八	?	"

他惊呼道：“为什么魔鬼不把数字设为八个呢？”

"	[eɪt]	,	[baɪ]	[ɔːl]	[miːnz]	,	['dʒent(ə)lmən]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	Eight	,	by	all	means	,	gentlemen	,	"	I	said	.
"	八	,	经过	全部	方法	,	先生们	,	"	我	说	.

“当然是八个，先生们,”我说。

"	[aɪ]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[tuː]	[nɪr]	[hɪm; ɪm]	.	"
"	I	cannot	be	too	near	him	.	"
"	我	不能	是	也	靠近	他	.	"

我不能离他太近。

"	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['hæŋkərtʃɪf]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	;	[bʌt; bət]	[biː]	-	-	-	-	[ˌɪntə'fiəd]	,	[iks'kleimɪŋ]	,	"	['nɑːnsens]	!
"	Over	a	handkerchief	,	if	you	like	,	"	he	added	;	but	B	-	-	-	-	interfered	,	exclaiming	,	"	Nonsense	!
"	超过	一个	手帕	,	如果	你	喜欢	,	"	他	额外	;	但	B	-	-	-	-	干扰	,	惊呼	,	"	废话	!

“如果你愿意的话，可以用手帕,”他补充道；但B----插嘴道：“胡说！”

['nɑːnsens]	,	['dʒent(ə)lmən]	!
Nonsense	,	gentlemen	!
废话	,	先生们	!

胡说，先生们！

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[liːv]	[ɔːl]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.
You	must	leave	all	that	to	us	,	if	you	please	.
你	必须	离开	全部	那	到	我们	,	如果	你	请	.

如果您愿意，请把这一切都交给我们来做。

"	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wʌz; wəz]	[ə'kɔːrdɪŋli]	['meʒərd]	,	[ænd; ənd]	[biː]	-	-	-	-	,	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	[ɪn]	[maɪ]	[hænd]	,	[sed]	,
"	The	ground	was	accordingly	measured	,	and	B	-	-	-	-	,	putting	the	pistol	in	my	hand	,	said	,
"	这	地面	曾是	因此	测量	,	和	B	-	-	-	-	,	推杆	这	手枪	在	我的	手	,	说	,

“于是测量了地面，然后B——把手枪塞到我手里，说道：

[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[toʊn]	,	"	[kiːp]	[jʊr; jər]	[saɪd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[ɑːrm]	['mæskɪŋ]	[jʊr; jər]	[saɪd]	.
in	a	low	tone	,	"	Keep	your	side	to	him	,	and	your	arm	masking	your	side	.
在	一个	低的	语气	,	"	保持	你的	边	到	他	,	和	你的	手臂	掩蔽	你的	边	.

低声说道：“侧身对着他，用手臂遮住你的侧身。”

[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɪl]	[biː; bi]	,	[wʌn]	-	-	[tuː]	-	-	[θriː]	-	-	['faɪər]	!
The	words	will	be	,	One	-	-	two	-	-	three	-	-	Fire	!
这	字	将要	是	,	一	-	-	二	-	-	三	-	-	火	!

口令是：一——二——三——开火！

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ʃɑːt]	,	[aɪ]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[oʊld]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	[tuː]	['æŋgri]	[tuː; tə]	[hɪt]	[juː; jʊ]	;
You	are	a	good	shot	,	I	know	of	old	,	and	he	is	too	angry	to	hit	you	;
你	是	一个	好的	射击	,	我	知道	的	老的	,	和	他	是	也	生气的	到	打	你	;

我知道你枪法很好，他太生气了，不敢打你；

[soʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[traɪ]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[pər'hæps]	[wuːnd]	[hɪm; ɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['kɪlɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
so	,	if	you	try	,	you	may	perhaps	wound	him	without	killing	him	.
所以	,	如果	你	尝试	,	你	可能	也许	伤口	他	没有	杀	他	.

所以，如果你尝试一下，或许可以伤到他而不杀死他。

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['mɑːrkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] , [ɔːr] [wʌt]
" Whether it was that he saw my eye upon him , marking him well , or what
" 无论 它 曾是 那 他 锯 我的 眼睛 之上 他 , 标记 他 出色地 , 或者 什么

,
,
,

“或许是因为他看到了我注视着他的目光，仔细观察着他，还是其他什么原因，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
I do not know ; but while the seconds were taking their places ,
我 做 不是 知道 ; 但 尽管 这 秒 是 采取 他们的 地方 ,

我不知道；但当助手们各就各位时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['oʊvər][maɪ] ['ædvərseri] ,
I saw a degree of agitation suddenly come over my adversary ,
我 锯 一个 程度 的 搅动 突然 来 超过 我的 对手 ,

我看到我的对手突然变得有些激动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] ['ræðər] [bend] [ænd; ənd] [ʃeɪk] .
and his knees rather bend and shake .
和 他的 膝盖 相当 弯曲 和 摇 .

他的膝盖微微弯曲，并且颤抖。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , ['kæptɪn] ['truːroʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['signəlz] ;
At that moment , however , Captain Truro began to give the signals ;
在 那 片刻 , 然而 , 队长 特鲁罗 开始 到 给 这 信号 ;

然而就在这时，特鲁罗上尉开始发出信号；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][aɪ] [reɪzd] [maɪ]['pɪst(ə)l] , [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['faɪər] " ['pʊlɪŋ]
and as he went on I raised my pistol , exactly at the word " Fire " pulling
和 作为 他 去 在 我 提高 我的 手枪 , 确切地 在 这 单词 " 火 " 拉
[ðə; ði] ['trɪgər] .
the trigger .
这 扳机 .

当他继续说下去的时候，我举起了手枪，就在他说“开火”的那一刻扣动了扳机。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['evɪdəntli] [sɔː] [hɪm; ɪm]
It went off with a sharp , clear , ringing sound , and I evidently saw him
它 去 离开 和 一个 锋利的 , 清除 , 铃声 声音 , 和 我 显然 锯 他
[riːl] .
reel .
卷轴 .

它发出了一声尖锐、清脆的铃声，我明显看到他踉跄了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
But he now slowly and deliberately raised his weapon , which he had not
但 他 现在 缓慢地 和 故意地 提高 他的 武器 , 哪个 他 有 不是
[dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
done before ,
完毕 前 ,

但他现在缓慢而沉着地举起了武器，这是他之前从未做过的。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] .
and pointed it at me with a steady aim .
和 尖 它 在 我 和 一个 稳定的 目的 .

他用枪口稳稳地对准了我。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [noʊ] [daʊt] ;
We all looked on with some feeling of anxiety , no doubt ;
我们 全部 看起来 在 和 一些 感觉 的 焦虑 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，我们都带着些许焦虑的心情注视着这一切；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [left] [niː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bend] .

but at that moment his left knee began to bend .

但 在 那 片刻 他的 左边 膝盖 开始 到 弯曲 .

但就在这时，他的左膝开始弯曲。

[hɪz; ɪz][hænd] [siːmd] ['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [dʒɜːrk] ,

His hand seemed agitated with a convulsive jerk ,

他的 手 似乎 激动 和 一个 痉挛 混蛋 ,

他的手似乎有些躁动，猛地抽搐了一下。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf]

and at the very instant that he pulled the trigger he fell back upon the turf

和 在 这 非常 立即的 那 他 拉 这 扳机 他 跌倒 后退 之上 这 草皮

.

.

.

就在他扣动扳机的那一刻，他向后倒在了草地上。

[ðə; ði][bɔːl] [pæst] [θruː] [maɪ][hæt] , [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ;

The ball passed through my hat , half an inch above my head ;

这 球 通过了 通过 我的 帽子 , 一半 一个 英寸 多于 我的 头 ;

球从我的帽子上方半英寸处穿过；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɪnstəntli] [ræn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [hɪz; ɪz]

but I instantly ran forward with the other , to see what had occasioned his

但 我 即刻 跑 向前 和 这 其他 , 到 看 什么 有 引发 他的

[fɔːl] .

fall .

落下 .

但我立刻和另一个人一起跑上前去，想看看是什么原因导致他摔倒。

['kæptɪn] ['truːroʊ][ænd; ənd][biː] - - - - [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ]

Captain Truro and B - - - - raised him , and we found the ground beneath

队长 特鲁罗 和 B - - - - 提高 他 , 和 我们 成立 这 地面 下面

[daɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

dyed with blood .

染色 和 血 .

特鲁罗上尉和B----把他养大了，我们发现他身下的地面被鲜血染红了。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [naʊ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ]

The surgeon , who was at a little distance , now came up , and , aided by

这 外科医生 , WHO 曾是 在 一个 小的 距离 , 现在 来了 向上 , 和 , 协助 经过

[ðə; ði] [rest] ,

the rest ,

这 休息 ,

稍远处的外科医生走了过来，并在其他人的帮助下，

[strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] .

stripped off his coat and waistcoat .

脱衣舞 离开 他的 外套 和 马甲 .

他脱掉了外套和马甲。

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] ; [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The bosom of his shirt was actually dripping with gore ; and , pulling it

这 怀 的 他的 衬衫 曾是 实际上 滴落 和 血块 ; 和 , 拉 它

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

他衬衫的胸前竟然滴满了血；于是，他把衬衫拉了下来。

[ðer; ðər] ['ɪnstəntli] [ə'pɪrd] [ðæt] [smɔːl] ['æpərtʃʊr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər]
there instantly appeared that small aperture through which the waters of life were
那里 即刻 出现 那 小的 光圈 通过 哪个 这 水 的 生活 是
['floʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [fæst] .
flowing away so fast .
流动 离开 所以 快速地 .

瞬间，出现了一个小小的孔，生命之水正从那里飞速流逝。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [koʊld] [er] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] .
For a moment the cold air seemed to revive him .
为了 一个 片刻 这 寒冷的 空气 似乎 到 复活 他 .

那一刻，寒冷的空气似乎让他恢复了活力。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
At least he opened his eyes as the surgeon held his head upon his knees ,
在 至少 他 打开 他的 眼睛 作为 这 外科医生 握住 他的 头 之上 他的 膝盖 ,

至少当外科医生把他的头放在膝盖上时，他睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪl] ,
and I am certain that he saw me , for the expression of his pale ,
和 我 是 肯定 那 他 锯 我 , 为了 这 表达 的 他的 苍白 ,
['gæstli] ['fitʃər] ,
ghastly features ,
阴森 特征 ,

我确信他看见了我，因为他脸色苍白，面目狰狞。

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [hæd; həd] [bɪn] [kɑːm] , [bɪ'keɪm] , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .
which at first had been calm , became , for an instant , full of hatred .
哪个 在 第一的 有 到过 冷静的 , 成为 , 为了 一个 立即的 , 满的 的 仇恨 .

起初平静的气氛，瞬间变得充满仇恨。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['fɪrfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [er] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fɪkst] ;
The next instant , his eyes rolled fearfully in his head ere they became fixed ;
这 下一个 立即的 , 他的 眼睛 滚动 恐惧地 在 他的 头 埃雷 他们 成为 固定的 ;

下一刻，他的眼珠恐惧地转动了一下，然后才固定住。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊntənəns] [biː; bi] [ə'blitəreitid] [frʌm; frəm] [maɪ] ['meməri] .
and never will the sight of that countenance be obliterated from my memory .
和 绝不 将要 这 视线 的 那 面容 是 彻底摧毁 从 我的 记忆 .

那张脸的模样，我永远不会从记忆中抹去。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
The surgeon pointed with his finger to the carriage .
这 外科医生 尖 和 他的 手指 到 这 运输 .

外科医生用手指着马车。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] ? " [di'mɑːndid] ['kæptɪn] ['truːroʊ] .
" Do you want your instruments ? " demanded Captain Truro .
" 做 你 想 你的 仪器 ? " 要求 队长 特鲁罗 .

“你们要不要你们的乐器？”特鲁罗上尉问道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [hɪr] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" There is no use of instruments here , sir , " replied the surgeon in a low voice ,
" 那里 是 不 使用 的 仪器 这里 , 先生 , " 回复 这 外科医生 在 一个 低的 嗓音 ,

“先生，这里用不到任何器械。”外科医生低声回答道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ded] !
" he is dead !
" 他 是 死的 !

他死了！

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] ['betər] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
What I mean is that you had all better get into the carriage ,
什么 我 意思是 是 那 你 有 全部 更好的 得到 进入 这 运输 ,

我的意思是，你们最好都上车。

[ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and be gone as fast as possible .
和 是 已消失 作为 快速地 作为 可能的 .

尽快离开。

[stɑːp][nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [fræns] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] .
Stop not till you are in France , for this seems to have been a bad business .
停止 不是 直到 你 是 在 法国 , 为了 这 似乎 到 有 到过 一个 坏的 商业 .

一定要到法国才行，因为这似乎是一笔糟糕的生意。

[send] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [haʊ'evər] ,
Send me one of the servants , however ,
发送 我 一 的 这 仆人 , 然而 ,

不过，请派一个仆人来。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ʌp][æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and bid the other carriage drive up as near as possible .
和 出价 这 其他 运输 驾驶 向上 作为 靠近 作为 可能的 .

并命令另一辆马车尽可能靠近。

" [aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['liŋgə] ; [bʌt; bət][biː] - - - - [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['truːroʊ] [fɔːrst] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
" I would fain have lingered ; but B - - - - and Captain Truro forced me away ,
" 我 会 欣然 有 徘徊不去 ; 但 B - - - - 和 队长 特鲁罗 强制 我 离开 ,

“我本想多待一会儿；但是B——和特鲁罗船长强迫我离开。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and the former got into my carriage with me .
和 这 以前的 得到 进入 我的 运输 和 我 .

于是，前者和我一起上了我的马车。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
The latter declared he would stay by the body of his friend ,
这 后者 声明 他 会 停留 经过 这 身体 的 他的 朋友 ,

后者表示他会留在朋友的遗体旁。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ['æftərwərdz] .
and take care of his own safety afterwards .
和 拿 关心 的 他的 自己的 安全 然后 .

之后他要确保自身安全。

" [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['braɪtn] ! " [kraɪd][biː] - - - - [tuː; tə][ðə; ði] [poʊ'stɪljən] , " [æz; əz][fæst][æz; əz]
" On the road to Brighton ! " cried B - - - - to the postilions , " As fast as
" 在 这 路 到 布莱顿 ! " 哭 B - - - - 到 这 邮差 , " 作为 快速地 作为
[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] !
you can go !
你 能 去 !

“前往布莱顿的路上！”B----对邮递员们喊道，“快点走！”

" [ðeɪ] ['veri] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,
" They very well understood the cause , and set off at full gallop ,
" 他们 非常 出色地 理解 这 原因 , 和 放 离开 在 满的 驰骋 ,

他们非常清楚原因，于是全速出发了。

[waɪl] [aɪ][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [klɑːspɪŋ] [maɪ][hændz]['oʊvər][maɪ] [aɪz] ,
while I sank back in the corner of the carriage , clasping my hands over my eyes ,
尽管 我 沉没 后退 在 这 角落 的 这 运输 , 紧握 我的 双手 超过 我的 眼睛 ,

我瘫坐在车厢角落里，双手捂住双眼。

[ɪn]	[ðə; ði]	[veɪn]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[dɑːrk]	['gæstli]	['kaʊntənəns]	,
in	**the**	**vain**	**attempt**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**image**	**of**	**that**	**dark**	**ghastly**	**countenance**	**,**
在	这	徒劳	试图	到	关闭	出去	这	图像	的	那	黑暗的	阴森	面容	,

徒劳地试图将那张阴森恐怖的面孔从脑海中抹去，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['roʊlɪŋ]	['miːnɪŋləs]	[aɪz]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[glɛəd]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,
with	**the**	**rolling**	**meaningless**	**eyes**	**,**	**as**	**they**	**had**	**glared**	**upon**	**me**	**,**
和	这	滚动	无意义的	眼睛	,	作为	他们	有	怒目而视	之上	我	,

他们用毫无意义的眼神瞪着我，

[er]	[ðə; ði]	['traɪʌmf]	[ʌv; əv]	[deθ]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːt]	.
ere	**the**	**triumph**	**of**	**death**	**was**	**complete**	**.**
埃雷	这	胜利	的	死亡	曾是	完全的	.

死神的胜利已经彻底完成。

[biː]	-	-	-	-	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'fektɪd]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[wei]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]
B	**-**	**-**	**-**	**-**	**was**	**also**	**very**	**much**	**affected**	**,**	**and**	**for**	**some**	**way**	**not**	**a**	**word**
B	-	-	-	-	曾是	还	非常	很多	做作的	,	和	为了	一些	方式	不是	一个	单词

[wʌz; wəz]	['spoʊkən]	.
was	**spoken**	**.**
曾是	说	.

B----也深受影响，不知为何两人一句话也没说。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	['fænsiɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[kən'soʊl]	[ˌem 'iː]	,	[hiː; hi]	[spoʊk]
At	**length**	**,**	**fancying**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**attempt**	**to**	**console**	**me**	**,**	**he**	**spoke**
在	长度	,	幻想	那	他	应该	到	试图	到	安慰	我	,	他	辐

[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	,
a	**few**	**words**	**,**
一个	很少	字	,

最后，他觉得应该安慰我一下，便说了几句话。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	,	[ɪn'tendɪŋ]	[tuː; tə]	['ænsər]	[æz; əz]	['fɜːrmli]	[æz; əz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	;
to	**which**	**I**	**replied**	**,**	**intending**	**to**	**answer**	**as**	**firmly**	**as**	**I**	**could**	**;**
到	哪个	我	回复	,	意图	到	回答	作为	牢牢	作为	我	可以	;

我回答说，我打算尽可能坚定地回答；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['streɪndʒɪst]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[aɪ]	['evər]	[ɪk'spɪriənst]	[ðæt]	[aɪ]	[faʊnd]
but	**it**	**was**	**with**	**the**	**strangest**	**sensation**	**that**	**I**	**ever**	**experienced**	**that**	**I**	**found**
但	它	曾是	和	这	最奇怪的	感觉	那	我	曾经	经验丰富的	那	我	成立

[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[ˌɪnkoʊ'hɪrənt]	['nɑːnsens]	;
that	**I**	**was**	**talking**	**incoherent**	**nonsense**	**;**
那	我	曾是	说	语无伦次	废话	;

但令我感到前所未有的奇怪的是，我发现自己竟然在胡言乱语；

['noʊɪŋ]	[wʌt]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	['kɑːnʃəs]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['seɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
knowing	**what**	**I**	**ought**	**to**	**say**	**,**	**conscious**	**that**	**I**	**was**	**not**	**saying**	**it**	**,**
会心	什么	我	应该	到	说	,	有意识的	那	我	曾是	不是	说	它	,

我知道自己应该说什么，却又意识到自己没有说出口。

[ænd; ənd]	[jet]	['fiːlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[soʊ]	[tuː; tə]	[ruːl]	[maɪ]	[maɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['ʌtər]	[wʌt]	[aɪ]
and	**yet**	**feeling**	**it**	**impossible**	**so**	**to**	**rule**	**my**	**mind**	**as**	**to**	**utter**	**what**	**I**
和	然而	感觉	它	不可能的	所以	到	规则	我的	头脑	作为	到	说出	什么	我

[wɪʃt]	.
wished	**.**
希望	.

然而，我却觉得不可能控制自己的思想，说出我想要的话。

[biː] - - - - [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [əˈgæst] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [seɪ] " [weɪt] [ə; eɪ]
B - - - - looked at me aghast , and I could just contrive to say " Wait a
B - - - - 看起来 在 我 惊愕 , 和 我 可以 只是 精心策划 到 说 " 等待 一个
[ˈlɪt(ə)l] !
little !
小的 !

B----惊恐地看着我，我只能勉强说道：“稍等一下！”

[weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] !
wait a little !
等待 一个 小的 !

稍等片刻！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ɪl] !
I am confused and ill !
我 是 使困惑 和 患病的 !

我感到困惑和不适！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [senˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [fɔːr; fər]
" That was the last sensation and those the last words that I remember for
" 那 曾是 这 最后的 感觉 和 那些 这 最后的 字 那 我 记住 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

“那是我最后的感受，也是我一段时间内记得的最后几句话。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ðæt] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] [bed] ,
It was hardly to be expected , that rising from a sick bed ,
它 曾是 几乎 到 是 预期的 , 那 上升 从 一个 生病的 床 ,

很难想象，他竟然能从病床上爬起来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [ˌʌndərˈgoʊ] [sʌtʃ] [ˌædʒɪˈteɪʃənz] ,
I should take such a journey , undergo such agitations ,
我 应该 拿 这样的 一个 旅行 , 经历 这样的 骚动 ,

我应该踏上这样的旅程，经历这样的波折吗?

[ænd; ənd] [pæs] [θruː] [sʌtʃ] [siːnz] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [end] .
and pass through such scenes without suffering in the end .
和 经过 通过 这样的 场景 没有 痛苦 在 这 结尾 .

并最终平安度过这些难关。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [rɪˈlæps] ,
I did not exactly what is called relapse ,
我 做过 不是 确切地 什么 是 称为 复发 ,

我没有出现所谓的复发，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [bɔːr] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][əˈnælədʒi][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
for the illness that followed bore but little analogy to that which I had
为了 这 疾病 那 随后 钻孔 但 小的 类比 到 那 哪个 我 有
[ˈsʌfərd] [bɪˈfɔːr] .
suffered before .
遭受 前 .

随后发生的疾病与我之前所患的疾病几乎没有任何相似之处。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [breɪn] [ˈfiːvər] , [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊz] [miːnz] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
They called it a brain fever , which I suppose means inflammation of the brain ,
他们 称为 它 一个 脑 发烧 , 哪个 我 认为 方法 炎 的 这 脑 ,

他们称之为脑热，我猜是指脑部炎症。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
but at all events ,
但 在 全部 活动 ,

但无论如何，

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪk] [bed] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] ;
it kept me for three weeks on a sick bed without the use of my senses ;
它 保留 我 为了 三 周 在 一个 生病的 床 没有 这 使用 的 我的 感官 ;

它让我卧床三周，失去所有感官能力；

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
and , when I was restored to consciousness ,
和 , 什么时候 我 曾是 恢复 到 意识 ,

当我恢复意识时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [mɔːr] [əˈkjuːtli] ;
it seemed only to be that I might suffer the more acutely ;
它 似乎 仅有的 到 是 那 我 可能 遭受 这 更多的 急性 ;

似乎只是意味着我会承受更剧烈的痛苦；

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [weɪk] [tuː; tə] ? - - [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ,
for what was I to wake to ? - - the consciousness of being a murderer ,
为了 什么 曾是 我 到 唤醒 到 ? - - 这 意识 的 存在 一个 凶手 ,

我醒来后会面对什么？——是意识到自己是个杀人犯。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈeməli][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˈevər] !
the knowledge that Emily was lost to me for ever !
这 知识 那 艾米丽 曾是 丢失的 到 我 为了 曾经 !

得知艾米丽永远离我而去，我感到无比悲痛！

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ˈwɝːθɪŋ] ,
I found myself in a small cottage at Worthing ,
我 成立 我 在 一个 小的 小屋 在 沃辛 ,

我发现自己身处沃辛的一间小木屋里，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [frentʃ] [ˈsɜːrvənt][ænd; ənd][maɪ] [frend] [biː] - - - - [əˈtendɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
with my French servant and my friend B - - - - attending me with the most
和 我的 法语 仆人 和 我的 朋友 B - - - - 参加 我 和 这 最多
[dɪˈvoʊtɪd] [ˈkaɪndnəs] .
devoted kindness .
奉献 仁慈 .

我的法国仆人兼朋友 B---- 以最忠诚的善意服侍着我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [hɪm; ɪm] ,
As soon as he found that I was able to comprehend him ,
作为 很快 作为 他 成立 那 我 曾是 有能力的 到 理解 他 ,

他一发现我能理解他，

[biː] - - - - [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ˈbraɪtn] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
B - - - - told me that before I reached Brighton , I had been in a state of
B - - - - 讲述 我 那 前 我 达到 布莱顿 , 我 有 到过 在 一个 状态 的
[ˈfjʊriəs] [dɪˈlɪriəm] ,
furious delirium ,
狂怒 谵妄 ,

B----告诉我，在我到达布莱顿之前，我一直处于极度狂躁的谵妄状态。

[ˈreɪvɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ;
raving incessantly of a hideous face that looked at me ;
狂言 不已 的 一个 可怕 脸 那 看起来 在 我 ;

不停地胡言乱语，说着一张可怕的脸看着我；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑːnsɪkwentli] [pɚˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði]
and that consequently perceiving that it would be impossible to cross in the
和 那 最后 感知 那 它 会 是 不可能的 到 叉 在 这
[ˈpʌblɪk] [stiːm] - [boʊt][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
public steam - boat next morning ,
民众 蒸汽 - 船 下一个 早晨 ,

因此，他们意识到第二天早上不可能乘坐公共汽船过河，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbraɪtn] [tuː; tə] [ˈwɜːθɪŋ] ,
he had turned off with me from Brighton to Worthing ,
他 有 转向 离开 和 我 从 布莱顿 到 沃辛 ,

他和我一起从布莱顿拐到了沃辛。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːtɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
where he had taken the first cottage he could find .
在哪里 他 有 已采取 这 第一的 小屋 他 可以 寻找 .

他找了个地方住了下来，那里是他能找到的第一间小屋。

" [æt; ət][fɜːrst] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ] [əˈsuːmd] [feɪnd] [neɪmz] [bəʊθ][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd]
" At first , " he continued , " I assumed feigned names both for yourself and
" 在 第一的 , " 他 持续 , " 我 假定 假装 姓名 两个都 为了 你自己 和
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;

“起初,”他继续说道，“我给你和我自己都起了假名；

[bʌt; bət][aɪ] [pərˈsiːv] [ɔːlˈredi] [baɪ][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] ,
but I perceive already by the newspapers , that it was unnecessary ,
但 我 感知 已经 经过 这 报纸 , 那 它 曾是 不必要 ,

但我从报纸上已经了解到，这样做是没有必要的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli][hæv; həv] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] .
as the family have announced their intention not to prosecute .
作为 这 家庭 有 宣布 他们的 意图 不是 到 起诉 .

因为家属已宣布不打算提起诉讼。

" [maɪ] [helθ] [naʊ] [ˈdeɪli] [ɪmˈpruːvd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsloʊli] ,
" My health now daily improved ; but still it was very slowly ,
" 我的 健康 现在 日常的 改进 ; 但 仍然 它 曾是 非常 缓慢地 ,

“我的健康状况现在每天都在好转；但速度仍然很慢。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [əˈtendid] [ˌem ˈiː][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]
for the physician who attended me could in no way minister to the mind
为了 这 医生 WHO 参加 我 可以 在 不 方式 部长 到 这 头脑
[dɪˈziːzd] ,
diseased ,
患病的 ,

给我看病的医生根本无法治疗精神疾病。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːp] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] - - [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ]
and in addition to deep remorse for what I had done - - for sending a
和 在 添加 到 深的 悔恨 为了 什么 我 有 完毕 - - 为了 发送 一个
[ˈsɪnfl] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [əˈkaʊnt] ,
sinful fellow - creature to his long account ,
罪恶的 同伴 - 生物 到 他的 长的 帐户 ,

除了对我所做的一切深感懊悔——因为我让一个有罪的同胞承受了漫长的审判——

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrst] [ˈfeɪlɪŋz] [hɑːt][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] - - [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs]
with all his worst failings hot about him - - in addition to grief for the loss
和 全部 他的 最差 缺点 热的 关于 他 - - 在 添加 到 悲伤 为了 这 损失
[ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [lʌvd] ,
of her I loved ,
的 她 我 喜爱 ,

他身上所有最糟糕的缺点都暴露无遗——此外，他还沉浸在失去挚爱的悲痛之中。

[ə; eɪ] [lɔːs] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
a loss which I felt to be as certain as if she no longer existed ,
一个 损失 哪个 我 毛毡 到 是 作为 肯定 作为 如果 她 不 更长 存在 ,

我感到一种无法挽回的悲痛，就好像她已经不复存在了一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [əˈnʌðər] [ˈdredf(ə)l] [weɪt] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] ,
there was yet another dreadful weight upon my mind ,
那里 曾是 然而 其他 可怕 重量 之上 我的 头脑 ,

我心中还萦绕着另一件可怕的事情。

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ɔːl] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈrendərd] [maɪ] [rɪˈkʌvəri]
which overcame all powers of resistance in my heart , and rendered my recovery
哪个 克服 全部 权力 的 反抗 在 我的 心 , 和 渲染 我的 恢复
[sloʊ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] .
slow and imperfect .
慢的 和 不完善 .

这战胜了我内心所有的抵抗力，使我的康复过程缓慢而不完美。

[aɪ] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd]
I never attempted to close my eyes at night without being visited by a horrid
我 绝不 尝试过 到 关闭 我的 眼睛 在 夜晚 没有 存在 到访 经过 一个 可怕的
[ˈvɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

我从未尝试过在夜晚闭上眼睛而不被可怕的幻象所困扰。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
the effect of an over - excited imagination ,
这 影响 的 一个 超过 - 兴奋的 想像力 ,

想象力过度活跃所造成的影响

[wɪtʃ] [kept] [ˌem ˈiː] [əˈweɪk] [tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
which kept me awake till two or three o'clock in the morning .
哪个 保留 我 醒 直到 二 或者 三 点钟 在 这 早晨 .

这让我一直熬到凌晨两三点。

[ðə; ði] [ˈgæstli] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [sleɪn] [siːmd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][frʌm; frəm]
The ghastly countenance of him I had slain seemed gazing at me from
这 阴森 面容 的 他 我 有 被杀 似乎 凝视 在 我 从
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .
between the curtains .
之间 这 窗帘 .

我杀死的那个人的可怕面容似乎正从窗帘后凝视着我。

[wɪtʃˈevər] [wei] [aɪ] [tɜːrnd] , [wɪtʃˈevər] [wei] [aɪ] [lʊkt] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Whichever way I turned , whichever way I looked , there it was ,
任何 方式 我 转向 , 任何 方式 我 看起来 , 那里 它 曾是 ,

无论我往哪个方向看，无论我往哪个方向转，它都在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [dɪm] [ˈroʊlɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,
with the two dim rolling eyes fixed upon me ,
和 这 二 暗淡 滚动 眼睛 固定的 之上 我 ,

那两只昏暗的、转动的眼睛直直地盯着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈvetərət] [ˈheɪtrɪd] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ˈevri] [peɪl] [ˈfiːtʃər] .
and that same look of inveterate hatred animating every pale feature .
和 那 相同的 看 的 根深蒂固 仇恨 动画 每一个 苍白 特征 .

而那份根深蒂固的仇恨，则在她苍白的脸上显露无遗。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [ˈriːzənd] , [ɪn] [veɪn] [aɪ] [ˈstrʌgld] : [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevri] [naɪt] ,
In vain I reasoned , in vain I struggled : there it was every night ,
在 徒劳 我 有理智的 , 在 徒劳 我 挣扎 : 那里 它 曾是 每一个 夜晚 ,

我徒劳地思考，徒劳地挣扎：它每晚都在那里。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔːntɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˈɔːlsoʊ] .
and sometimes it haunted me in the day also .
和 有时 它 闹鬼的 我 在 这 天 还 .

有时，这件事甚至会在白天困扰着我。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈtɔːmentid] [maɪˈself] [bɪˈfɔːrhænd] [wɪð; wɪθ]
At first the torture was dreadful , for I tormented myself beforehand with
在 第一的 这 酷刑 曾是 可怕 , 为了 我 饱受折磨 我 预先 和
[ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpɪrəns] ;
the expectation of its appearance ;
这 期待 的 它是 外貌 ;

起初，这种酷刑非常可怕，因为我事先就因期待它的到来而备受煎熬；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [kɔːrˈpɔːriəl] [streŋθ] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ɪn]
but as my corporeal strength increased , and the powers of my mind in
但 作为 我的 肉体 力量 增加 , 和 这 权力 的 我的 头脑 在
[sʌm; səm] [dɪˈgriː] [rɪˈtɜːrnd] ,
some degree returned ,
一些 程度 返回 ,

但随着我身体力量的增强，以及我的精神能力在一定程度上的恢复，

[aɪ] [ˈstrʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ˈkɔŋkəd] [maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] ,
I struggled with the delusion , and so far conquered my own feelings ,
我 挣扎 和 这 错觉 , 和 所以 远的 征服 我的 自己的 情怀 ,

我曾与妄想作斗争，但到目前为止，我已经战胜了自己的情感。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðə; ði] [saɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] [wen] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktʃuəli]
as to banish the sight from my thoughts when the object was not actually
作为 到 放逐 这 视线 从 我的 想法 什么时候 这 目的 曾是 不是 实际上
[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
before me .
前 我 .

仿佛要将那景象从我的脑海中驱散，即使那物体实际上并不在我眼前。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [haʊˈevər] , [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ]
After I had been gradually recovering for about a week , however , I met with
后 我 有 到过 逐步地 恢复中 为了 关于 一个 星期 , 然而 , 我 遇见 和
[əˈnʌðər] [bloʊ] ,
another blow ,
其他 吹 ,

然而，在我逐渐康复大约一周后，我又遭遇了另一次打击。

[wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli] [θruː] [ˌem ˈiː] [bæk] , [bʌt; bət] [ɪmˈbɪtərd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sæd] [ɪˈnʌf]
which not only threw me back , but embittered feelings which were sad enough
哪个 不是 仅有的 扔 我 后退 , 但 愤懑 情怀 哪个 是 伤心 足够的
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

这不仅让我感到沮丧，也加剧了我原本就已十分悲伤的痛苦情绪。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [maɪˈself] , [aɪ][hæd; həd] [dikˈteitid] [tuː; tə][biː] - - - - [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə]
Not being able to write myself , I had dictated to B - - - - a few lines to
不是 存在 有能力的 到 写 我 , 我 有 口述 到 B - - - - 一个 很少 线条 到
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

由于自己不会写作，我口述了几行文字给B——给艾米丽。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] ; [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt]
telling her how I had suffered , and that I was convalescent ; trusting that
讲述 她 如何 我 有 遭受 , 和 那 我 曾是 康复期 ; 信任 那
,
,
,

告诉她我所遭受的痛苦，以及我正在康复；并相信这一点。

[haʊ'evər] [fɜːrm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr]
however firm she might be in her determination , she would be glad to hear
然而 公司 她 可能 是 在 她 决心 , 她 会 是 高兴的 到 听到
[ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kʌvəri] ,
of my recovery ,
的 我的 恢复 ,

然而，无论她多么坚定自己的决心，她都会很高兴听到我康复的消息。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['hoʊpɪŋ] , [ə'genst] [maɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
and perhaps hoping , against my better knowledge of her character ,
和 也许 希望 , 反对 我的 更好的 知识 的 她 特点 ,

或许，我违背自己对她性格的了解，抱有一丝希望

[ðæt] [baɪ] ['grædʒuəli] [ri'nju:iŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [aɪ] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk]
that by gradually renewing our intercourse I might eventually lead her to break
那 经过 逐步地 更新 我们的 交往 我 可能 最终 带领 她 到 休息
[hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
her resolution against me .
她 解决 反对 我 .

通过逐步恢复我们的性关系，我最终可能会让她放弃对我的决心。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] , [haʊ'evər] , [biː] - - - - - [es] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
At the end of three days , however , B - - - - ' s letter was returned to
在 这 结尾 的 三 天 , 然而 , B - - - - - - s 信 曾是 返回 到
[hɪm; ɪm] , ['oʊpənd] , [ɪn'diːd] ,
him , opened , indeed ,
他 , 打开 , 的确 ,

然而，三天后，B----的信被退还给了他，而且确实已经被拆开了。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [riːd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɑːment] [ɔːr][rɪ'plaɪ] .
and evidently read , but without a word of comment or reply .
和 显然 读 , 但 没有 一个 单词 的 评论 或者 回复 .

显然已经读过了，但没有发表任何评论或回复。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,
He found himself bound to tell me , and a dead sort of desolation ,
他 成立 他自己 边界 到 告诉 我 , 和 一个 死的 种类 的 荒凉 ,
[ə'maʊnt] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
amounting to despair ,
金额 到 绝望 ,

他发现自己不得不告诉我，而那是一种死寂般的凄凉，近乎绝望。

[fel] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
fell upon my heart , which it is impossible to describe .
跌倒 之上 我的 心 , 哪个 它 是 不可能的 到 描述 .

这种感觉深深触动了我的心，难以言表。

[ˌnevərðə'les] , [maɪ] [kɔːr'pɔːriəl] [helθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd][maɪ]['ment(ə)l] [helθ]
Nevertheless , my corporeal health continued to improve , and my mental health
尽管如此 , 我的 肉体 健康 持续 到 提升 , 和 我的 精神的 健康
['ɔːlsoʊ] ; [æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr] ,
also ; at least so far ,
还 ; 在 至少 所以 远的 ,

然而，我的身体健康状况持续好转，心理健康状况也同样如此；至少到目前为止是这样。

[ðæt] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['daɪɪŋ] ['ædvərseri] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː]
that the wild and horrible vision of my dying adversary began to trouble me
那 这 荒野 和 可怕 想象 的 我的 垂死 对手 开始 到 麻烦 我
[les] ['friːkwəntli] .
less frequently .
较少的 频繁地 .

我临终前看到的那个可怕而恐怖的对手的景象，开始不再那么频繁地困扰我了。

[ɪf] [aɪ] [fə'tiːgd] [maɪ'self] [sɪ'vɪrli] , [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːl] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] ['gæstli]

If I fatigued myself severely , I could fall asleep without seeing that ghastly

如果 我 疲劳 我 严重 , 我 可以 落下 睡着了 没有 看到 那 阴森

['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd] ,

countenance ; and ,

面容 ; 和 ,

如果我让自己极度疲惫，我就可以睡着而看不到那张可怕的脸；而且，

['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [aɪ] [tʊk] [miːnz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] [ɪ'fekt] ['evri] [naɪt]

after discovering that it was so , I took means to produce that effect every night

后 发现 那 它 曾是 所以 , 我 采取 方法 到 生产 那 影响 每一个 夜晚

,

,

,

发现事实如此之后，我每晚都想方设法制造出那种效果。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [aɪ] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['pɪloʊ] [ɪn'taɪərli] .

so that in time I banished it from my pillow entirely .

所以 那 在 时间 我 被放逐 它 从 我的 枕头 完全 .

所以最终我把它从我的枕头里彻底清除掉了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

In the day , however , it would still sometimes intrude upon me ;

在 这 天 , 然而 , 它 会 仍然 有时 侵入 之上 我 ;

然而，白天它有时还是会打扰到我；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['vɪgər] [tuː; tə]

and though my mind had recovered a sufficient degree of vigour to

和 尽管 我的 头脑 有 恢复 一个 充足的 程度 的 活力 到

['strʌg(ə)l] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,

struggle against my own feelings ,

斗争 反对 我的 自己的 情怀 ,

虽然我的头脑已经恢复了足够的活力，可以与自己的情感作斗争，

[ðoʊ] [aɪ] [ri'vɔlvd] ['meni] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['kɔŋkərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

though I revolved many a plan for conquering them altogether ,

尽管 我 旋转 许多 一个 计划 为了 征服 他们 共 ,

虽然我曾多次制定计划彻底征服他们，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['efərt] [ɪn]['ɔːrdər]

and determined and re - determined to make some great effort in order

和 决定 和 关于 - 决定 到 制作 一些 伟大的 努力 在 命令

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['melənkɑːli] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

to shake off the melancholy that hung upon me ,

到 摇 离开 这 忧郁 那 悬挂 之上 我 ,

我下定决心，再三下定决心，要付出巨大的努力，才能摆脱笼罩着我的忧郁情绪。

[jet] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [skiːmz] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

yet for several weeks I failed to carry my schemes into effect ,

然而 为了 一些 周 我 失败的 到 携带 我的 方案 进入 影响 ,

然而，在接下来的几个星期里，我未能将我的计划付诸实施。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [dɪ'spɑːndənsi] .

and remained in a state of hopeless despondency .

和 剩余 在 一个 状态 的 绝望 沮丧 .

他一直处于绝望的沮丧状态。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [pæst] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] ,
All the morning I passed in walking along the sea - shore , gazing upon the rolling waves ,
全部 这 早晨 我 通过了 在 步行 沿着 这 海 - 支撑 , 凝视 之上 这 滚动 波浪 ,

整个上午我都沿着海边漫步，凝视着翻滚的波浪。

[ɔːr] ['saɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ['kʌvərɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] .
or siting with my hands covering my eyes , and brooding over the past .
或者 选址 和 我的 双手 覆盖 我的 眼睛 , 和 沉思 超过 这 过去的 .

或者双手捂着眼睛坐着，沉思着过去。

[tɔːrdz] [naɪt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fə'tiːg] [maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Towards night I always endeavoured to fatigue myself as much as possible ,
向 夜晚 我 总是 努力 到 疲劳 我 作为 很多 作为 可能的 ,

临近傍晚，我总是尽力让自己尽可能地疲惫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪg'zɜːrʃn] [aɪ] [meɪd] .
but this was the only exertion I made .
但 这 曾是 这 仅有的 用力 我 制成 .

但这是我唯一付出的努力。

[aɪ] ['nevər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] - - [aɪ] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪn] - - [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [mə'nɑːtəni] .
I never opened a book - - I never wrote a line - - and all my days passed in the same dull monotony .
我 绝不 打开 一个 书 - - 我 绝不 写道 一个 线 - - 和 全部 我的 天 通过了 在 这 相同的 乏味的 单调 .

我从未打开过一本书——我从未写过一个字——我的每一天都过得枯燥乏味，单调乏味。

[biː] - - - - [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ɪn'devər] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [suːð] [ˌem 'iː] ,
B - - - - was very kind , endeavouring by all means to soothe me ,
B - - - - 曾是 非常 种类 , 努力 经过 全部 方法 到 舒缓 我 ,

B----非常善良，想尽一切办法安抚我，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [toʊn] .
and bring my mind back to some degree of tone .
和 带来 我的 头脑 后退 到 一些 程度 的 语气 .

让我的思绪回到某种语气上。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ɪn'diːd] , ['vɪzɪtɪŋ] ['lʌndən] ,
Almost all his time he devoted to me ; once or twice , indeed , visiting London ,
几乎 全部 他的 时间 他 奉献 到 我 ; 一次 或者 两次 , 的确 , 访问 伦敦 ,

他几乎把所有时间都花在了我身上；的确，他还来过伦敦一两次。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː] ,
and now and then going upon a fishing excursion , into which he endeavoured to tempt me ,
和 现在 和 然后 去 之上 一个 钓鱼 短途旅行 , 进入 哪个 他 努力 到 诱惑 我 ,

他时不时会带我去钓鱼，并试图引诱我一同前往。

[baɪ] ['meni] [æn; ən] ['eləkwənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɔːrt] .
by many an eloquent description of the pleasures he derived from the sport .
经过 许多 一个 雄辩 描述 的 这 快乐 他 衍生的 从 这 运动 .

他曾多次用优美的语言描述自己从这项运动中获得的乐趣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
At length , one day when he returned from London ,
在 长度 , 一 天 什么时候 他 返回 从 伦敦 ,

终于有一天，他从伦敦回来后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [stɪl] [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,
and found me still apparently in the same state ,
和 成立 我 仍然 显然 在 这 相同的 状态 ,

结果发现我似乎仍然处于同样的状态。

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [tuː] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪz] [ɪn] [freʃ] [diˌtə:miˈneiʃənz] [tuː; tə]
though in truth I had passed the two preceding days in fresh determinations to
尽管 在 真相 我 有 通过了 这 二 前 天 在 新鲜的 决定 到
[ɪɡˈzɜːrt][maɪˈself] ,
exert myself ,
发挥 我 ,

虽然事实上，前两天我都下定决心要努力拼搏，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈhɑːməli][ɑːn][ˈment(ə)l] [ˈwiːknəs] , [ˈwɪlfl] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] ,
he sat down and read me a homily on mental weakness , wilful repining ,
他 卫星 向下 和 读 我 一个 讲道 在 精神的 弱点 , 故意 重新装订 ,
[ænd; ənd] [self] - [əˈbændənmənt] ,
and self - abandonment ,
和 自己 - 放弃 ,

他坐下来，给我读了一篇关于精神软弱、自怨自艾和自我放弃的布道词。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd]
with so much kindness and feeling , joined to so much good sense and
和 所以 很多 仁慈 和 感觉 , 加入 到 所以 很多 好的 感觉 和
[ˈeləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

带着如此多的善意和感情，以及如此多的明智和雄辩，

[ðæt] [maɪ][ˈɔːf(ə)n][ˈbroʊkən] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfɜːmər] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [jet]
that my often broken resolutions took a firmer character than they had ever yet
那 我的 经常 破碎的 决议 采取 一个 更坚固 特点 比 他们 有 曾经 然而
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我那些经常食言的决心，这次却比以往任何时候都更加坚定了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [wel] , [wel] , [biː] - - - - ,
and I replied , " Well , well , B - - - - ,
和 我 回复 , " 出色地 , 出色地 , B - - - - ,

我回答说：“好吧，好吧，婊子，

[duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ;
do not suppose that I have not been thinking of all this ;
做 不是 认为 那 我 有 不是 到过 思维 的 全部 这 ;

不要以为我没有考虑过这一切；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kənˈdʌkt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
and I have determined to change my conduct , as far as possible to
和 我 有 决定 到 改变 我的 执行 , 作为 远的 作为 可能的 到
[kæst] [əˈweɪ] [θɔːt] ,
cast away thought ,
投掷 离开 想法 ,

我已下定决心改变自己的行为，尽可能地摒弃杂念。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈsiːkɪŋ] [ɪn][ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrbjələns] ,
and to mingle again with the world , seeking in its noise and turbulence ,
和 到 交融 再次 和 这 世界 , 寻求 在 它是 噪音 和 湍流 ,

再次融入世界，在喧嚣和动荡中寻找自我，

[dɪ'strækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [θɔːts] .
distraction from my own thoughts .
分心 从 我的 自己的 想法 .

让我暂时摆脱自己的思绪。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [biː] - - - - .
But I cannot do it here in England , B - - - - .
但 我 不能 做 它 这里 在 英格兰 , B - - - - .

但在英国我做不到，混蛋。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,
If you like to accompany me ,
如果 你 喜欢 到 陪伴 我 ,

如果你想陪我一起去，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I am ready now to set out for any part of the world .
我 是 准备好 现在 到 放 出去 为了 任何 部分 的 这 世界 .

我现在随时可以前往世界任何地方。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
I will try to make you as good a companion as I can ;
我 将要 尝试 到 制作 你 作为 好的 一个 伴侣 作为 我 能 ;

我会尽我所能让你成为一个好伙伴；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
and though I shall never again be what I have been ,
和 尽管 我 将 绝不 再次 是 什么 我 有 到过 ,

虽然我再也无法回到从前的样子，

[jet] [aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['kʌvər] ['oʊvər][maɪ] ['melənkɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet I feel now that I can cover over my melancholy from the eyes of the
然而 我 感觉 现在 那 我 能 覆盖 超过 我的 忧郁 从 这 眼睛 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

但我现在觉得，我可以向世人掩饰我的忧郁。

[ænd; ənd] [meɪ] [suːn] , [pər'hæps] , [læf] [ðə; ði] [mɔːr] ['laʊdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['hɑːloʊ] [wɪ'ðɪn] ;
and may soon , perhaps , laugh the more loudly because it is all hollow within ;
和 可能 很快 , 也许 , 笑 这 更多的 高声 因为 它 是 全部 空洞的 之内 ;

也许不久之后，他们会笑得更大声，因为这一切都是空虚的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [læf] , - [tɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][kraɪ] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,
and if I laugh , ' tis that I may not cry ; but never mind ,
和 如果 我 笑 , - 的 那 我 可能 不是 哭 ; 但 绝不 头脑 ,

如果我笑了，那是因为我可能不会哭；不过没关系，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I am prepared to do it now .
我 是 准备 到 做 它 现在 .

我现在就准备去做。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
A few days ago I could not have done it ;
一个 很少 天 前 我 可以 不是 有 完毕 它 ;

几天前我根本做不到；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tuːtərɪŋ] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,
but I have been schooling and tutoring my own heart ,
但 我 有 到过 学校教育 和 辅导 我的 自己的 心 ,

但我一直在教导和调教自己的内心，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [maɪ] [ˌʌn'riːəl] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['drɑːmə] [laɪk] [ə'nʌðər] ;
and I find that I can play my unreal part in the world's drama like another ;
和 我 寻找 那 我 能 玩 我的 虚幻 部分 在 这 世界的 戏剧 喜欢 其他 ;

我发现我可以像其他人一样，在世界这出戏剧中扮演一个虚构的角色；

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['æktɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊp]
feeling that I am but acting all the time , it is true , but not without a hope
感觉 那 我 是 但 表演 全部 这 时间 , 它 是 真的 , 但 不是 没有 一个 希望
,
,
,

我感觉自己一直都在演戏，这没错，但并非毫无希望。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'siːv] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
indeed , that I may sometimes deceive my own heart as well as the eyes of
的确 , 那 我 可能 有时 欺骗 我的 自己的 心 作为 出色地 作为 这 眼睛 的
['ʌðər] .
others .
其他的 .

的确，我有时可能会欺骗自己的内心，也会欺骗别人的眼睛。

[maɪ][plæn] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] ,
My plan now will be ,
我的 计划 现在 将要 是 ,

我现在的计划是：

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ][maɪnd] ['kɑːnstənt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] - - [tuː; tə] [liːv] [noʊ] ['moʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
to give my mind constant occupation - - to leave no moment of the day
到 给 我的 头脑 持续的 职业 - - 到 离开 不 片刻 的 这 天
[ˌʌnɪm'plɔɪd] - - [tuː; tə] [siː] ['evri] [θɪŋ] - - [tuː; tə][mɑːrk] ['evri] [θɪŋ] - - [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]
unemployed - - to see every thing - - to mark every thing - - to mingle with
失业 - - 到 看 每一个 事物 - - 到 标记 每一个 事物 - - 到 交融 和
['evri] [θɪŋ] ,
every thing ,
每一个 事物 ,

让我的大脑时刻处于活跃状态——不让一天中的每一刻闲着——观察每一件事——记住每一件事——与每一件事融合，

[æz; əz][aɪ]['træv(ə)l][ɑːn] .
as I travel on .
作为 我 旅行 在 .

我继续前行。

[ɪf] [ðə; ði] [roʊd] ['ɔːfər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stoʊnz] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [stoʊn] [æz; əz][aɪ] [pæs] ,
If the road offer nothing but stones , to examine every stone as I pass ,
如果 这 路 提供 没有什么 但 石头 , 到 检查 每一个 石头 作为 我 经过 ,

如果道路只有石头，我就要仔细查看每一块石头。

['suːnər] [ðæn; ðən] [let] [maɪ][maɪnd] [rest] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt][ɑːn] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
sooner than let my mind rest even for one moment on itself ; and , in short ,
很快 比 让 我的 头脑 休息 甚至 为了 一 片刻 在 本身 ; 和 , 在 短的 ,

宁愿不让我的思绪片刻安宁；总之，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][duː] .
to live as much out of myself as it be possible for man to do .
到 居住 作为 很多 出去 的 我 作为 它 是 可能的 为了 男人 到 做 .

尽可能地活出自我。

[juː; jʊ] [sed] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][taɪ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;
You said , the other day , that you had no tie to England ;
你 说 , 这 其他 天 , 那 你 有 不 领带 到 英格兰 ;

你前几天说过，你和英国没有任何关系；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][suːt][juː; jʊ] , [let][ˌjuː 'es][set] [aʊt] [tə'geðər] .
and if such a plan suit you , let us set out together .
和 如果 这样的 一个 计划 套装 你 , 让 我们 放 出去 一起 .

如果你觉得这个计划合适，那我们就一起出发吧。

[liːv] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [weɪz] ;
Leave me when you are tired of me and my ways ;
离开 我 什么时候 你 是 疲劳的 的 我 和 我的 方式 ;

当你厌倦了我以及我的行事方式时，就离开我吧；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] , [ænd; ənd] [kiːp]
but in the mean time be to me a companion and friend , and keep
但 在 这 意思是 时间 是 到 我 一个 伴侣 和 朋友 , 和 保持
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但在此期间，请做我的伴侣和朋友，照顾我。

[baɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] ['ækʃnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]
by your presence , from many of those evil actions into which I might otherwise
经过 你的 在场 , 从 许多 的 那些 邪恶的 行动 进入 哪个 我 可能 否则
[pər'hæps][biː; bi] ['hɜːrid] ,
perhaps be hurried ,
也许 是 慌忙 ,

因为你的出现，我才避免了做出许多原本可能让我陷入的邪恶行为。

[baɪ][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊpləs] , ['fɪrləs]
by the recklessness of bitter disappointment , and the hopeless , fearless
经过 这 鲁莽 的 苦的 失望 , 和 这 绝望 , 无畏
['drɪrinəs] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
dreariness of remorse .
沉闷 的 悔恨 .

因极度失望而产生的鲁莽，以及因悔恨而产生的绝望、无畏的阴郁。

" [maɪ] [frend] [biː] - - - - ['wɪlɪŋli] ['entərd] ['ɪntuː][maɪ] [vjuːz] .
" My friend B - - - - willingly entered into my views .
" 我的 朋友 B - - - - 心甘情愿 进入 进入 我的 浏览 .

我的朋友 B---- 欣然接受了我的观点。

[fjuː] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Few arrangements were necessary to either of us .
很少 安排 是 必要的 到 任何一个 的 我们 .

我们俩几乎不需要做任何安排。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] ,
I had but one letter to write ,
我 有 但 一 信 到 写 ,

我只有一封信要写，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][maɪ]['bæŋkər] ; [fɔːr; fər]['mɪstər] .
and it was merely a letter of business to my banker ; for Mr .
和 它 曾是 仅仅 一个 信 的 商业 到 我的 银行家 ; 为了 先生 .
['sʌmɚz] ,
Somers ,
萨默斯 ,

那仅仅是一封写给我银行家的商业信函；因为索默斯先生，

[ɑːn] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˌzekjə'toʊrɪrl] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
on settling his executorial accounts with me on my coming of age ,
在 安顿 他的 执行 账户 和 我 在 我的 未来 的 年龄 ,

在我成年之际，他与我结算了他的遗嘱执行人账户。

[hæd; həd] [ri'kwestid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bæŋk][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [haʊs] ,
had requested that I should bank with another house ,
有 请求 那 我 应该 银行 和 其他 房子 ，

他们曾要求我把银行账户转到另一家公司。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl]
as he thought it better in general for friends and relatives to keep all
作为 他 想法 它 更好的 在 一般的 为了 朋友们 和 亲属 到 保持 全部
[ðer; ðər] ['mʌni] ['mætərz] ['seprət] .
their money matters separate .
他们的 钱 事情 分离 .

他认为，朋友和亲戚之间最好还是将各自的财务事宜分开处理。

[ðʌs] [maɪ][fɜːrst][ækt][ɪn] ['mɪŋglɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
Thus my first act in mingling again with the world was as simple and
因此 我的 第一的 行为 在 混杂 再次 和 这 世界 曾是 作为 简单的 和
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] ;
uninteresting as it well could be ;
无聊 作为 它 出色地 可以 是 ；

因此，我重新融入社会的第一个举动，不出所料，既简单又乏味；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] ,
but yet it was a trial ,
但 然而 它 曾是 一个 审判 ，

但这毕竟是一次审判。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
and I delayed a whole day before I could make up my mind to begin .
和 我 延迟 一个 所有的 天 前 我 可以 制作 向上 我的 头脑 到 开始 .

我犹豫了一整天才决定开始。

[wen] [aɪ][dɪd] , [ðə; ði] ['mætər] [pruːvd] [mɔːr] ['iːzi] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
When I did , the matter proved more easy than I had expected .
什么时候 我 做过 ， 这 事情 已证实 更多的 简单的 比 我 有 预期的 .

当我这么做的时候，发现事情比我想象的要容易得多。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][klɜːrk] ;
The answer was merely one of business , written by a clerk ;
这 回答 曾是 仅仅 一 的 商业 ， 书面 经过 一个 职员 ；

答复只是一份公文，由一名职员写下；

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɚz] [oʊn] [hænd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] , ['seɪɪŋ] ,
though in the banker's own hand appeared a postscript , saying ,
尽管 在 这 银行家的 自己的 手 出现 一个 后记 ， 说 ，

然而，银行家亲笔写了一段附言，内容是：

" ['mɪstər] . ['sʌmɚz] [ænd; ənd] [mɪs] ['eməli][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
" Mr . Somers and Miss Emily are as well as can be expected .
" 先生 . 萨默斯 和 错过 艾米丽 是 作为 出色地 作为 能 是 预期的 .

“索默斯先生和艾米莉小姐都很好，符合预期。”

" [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz][hæd; həd] ['nɪrli] [ˌoʊvə'set][ɔːl][maɪ] ['fɜːrmnəs] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [aɪ]
" Those few words had nearly overset all my firmness , but after a struggle I
" 那些 很少 字 有 几乎 翻倒 全部 我的 硬度 ， 但 后 一个 斗争 我
[riː'geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
regained it again ,
恢复 它 再次 ，

“那几句话几乎动摇了我所有的决心，但经过一番挣扎，我又重新振作起来。”

[ænd; ənd] , [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] ['braɪtn] .
and , two days afterwards , we left our cottage for Brighton .
和 ， 二 天 然后 ， 我们 左边 我们的 小屋 为了 布莱顿 .

两天后，我们离开小屋前往布莱顿。

[θriː] [deɪz] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] [ə'gen] [ðæt]
Three days had now elapsed since my imagination had called up again that
三 天 有 现在 过去 自从 我的 想像力 有 称为 向上 再次 那
['dredf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
dreadful countenance ,
可怕 面容 ,

距离我再次在脑海中浮现出那张可怕的面孔，已经过去了三天。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] , ['æŋkʃəs] [hoʊp] ,
and with a sort of fearful , anxious hope ,
和 和 一个 种类 的 可怕 , 焦虑的 希望 ,

带着一种恐惧、焦虑的希望，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .
I began to trust that I should see it no more .
我 开始 到 相信 那 我 应该 看 它 不 更多的 .

我开始相信我应该再也见不到它了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə] " [ðə; ði] [jɔːk] , " [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ;
As the carriage drove up to " The York , " however , it was dark ;
作为 这 运输 驾驶 向上 到 " 这 约克 , " 然而 , 它 曾是 黑暗的 ;

然而，当马车驶到“约克”酒店时，天已经黑了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pæsɪdʒ] ,
and there it was again before me , in the very passage ,
和 那里 它 曾是 再次 前 我 , 在 这 非常 通道 ,

它又一次出现在我眼前，就在那段文字里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
and it required every exertion of my reason to enable me to go on .
和 它 必需的 每一个 用力 的 我的 原因 到 使能够 我 到 去 在 .

我必须竭尽全力运用理智才能继续下去。

[biː] - - - - [sɔː] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz]
B - - - - saw me shudder and hesitate , and in a low voice asked what was
B - - - - 锯 我 不寒而栗 和 犹豫 , 和 在 一个 低的 嗓音 问 什么 曾是
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

B----看到我颤抖和犹豫，低声问道出了什么事。

" [oʊ] [ðæt] [feɪs] !
" Oh that face !
" 哦 那 脸 !

“哦，那张脸！”

" [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
" I answered with a groan .
" 我 回答 和 一个 呻吟 .

我呻吟着回答。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [hiː; hi] [sed] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [toʊld][hɪm; ɪm]
" he said , understanding me in a moment , for I had before told him
" 他 说 , 理解 我 在 一个 片刻 , 为了 我 有 前 讲述 他
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːrməti] , " [hʌʃ] !
of this infirmity , " Hush !
的 这 虚弱 , " 嘘 !

“他立刻明白了我的意思，因为我之前已经告诉过他我的这个毛病，‘嘘！’”

['kɑːŋkər]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[goʊ]	[ʌv; əv]	[ɪn'taɪərli]	[ɪn]	[taɪm]	.
Conquer	**it**	**always**	**,**	**and**	**it**	**will**	**go**	**of**	**entirely**	**in**	**time**	**.**
征服	它	总是	，	和	它	将要	去	的	完全	在	时间	.

只要你始终战胜它，它终将彻底消失。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[les]	['friːkwənt]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ɔːl'redi]	!
It	**is**	**less**	**frequent**	**,**	**you**	**see**	**,**	**already**	**!**
它	是	较少的	频繁	，	你	看	，	已经	！

你看，这种情况已经不那么常见了！

"	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['weitəz]	['hæŋɪŋ]	[raʊnd]	['stɪmjuleɪtɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ɪg'zɜːrʃn]	,
"	**The**	**sight**	**of**	**the**	**waiters**	**hanging**	**round**	**stimulated**	**me**	**to**	**exertion**	**,**
"	这	视线	的	这	服务员	绞刑	圆形的	刺激	我	到	用力	，

“看到侍者们闲逛的样子，我感到很兴奋，想要活动活动筋骨。”

[ænd; ənd]	['wɔːkɪŋ]	[ɑːn]	[aɪ]	['entərd]	[ðə; ði]	[ɪn]	,	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	['vænɪʃɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	.
and	**walking**	**on**	**I**	**entered**	**the**	**inn**	**,**	**the**	**face**	**of**	**course**	**vanishing**	**before**	**me**	**.**
和	步行	在	我	进入	这	客栈	，	这	脸	的	课程	消失	前	我	.

我继续往前走，走进了客栈，那张脸当然消失在我眼前。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['iːvnɪŋ]	[aɪ]	['hɑːrdli]	[derd]	[lʊk]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[haʊ'evər]	;
During	**the**	**whole**	**evening**	**I**	**hardly**	**dared**	**look**	**round**	**the**	**room**	**,**	**however**	**;**
期间	这	所有的	晚上	我	几乎	敢于	看	圆形的	这	房间	，	然而	；

然而，整个晚上我几乎不敢环顾房间；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[æt; ət]	[wʌns]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[plæn]	[ʌv; əv]	[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	,
and	**to**	**begin**	**at**	**once**	**with**	**my**	**plan**	**of**	**occupation**	**,**
和	到	开始	在	一次	和	我的	计划	的	职业	，

我立即着手制定我的工作计划，

[aɪ]	[meɪd]	[maɪ]	['sɜːrvənt]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	['raɪtɪŋ]	-	[desk]	,
I	**made**	**my**	**servant**	**give**	**me**	**my**	**writing**	**-**	**desk**	**,**
我	制成	我的	仆人	给	我	我的	写作	-	桌子	，

我让仆人把我的书桌给我，

[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[raɪt]	[sketʃiz]	[ʌv; əv]	['eni]	[θɪŋ]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	,	-	-	[maɪ]	[oʊn]	[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]	,	[maɪ]	[oʊn]	['fiːlɪŋz]	,
and	**sat**	**down**	**to**	**write**	**sketches**	**of**	**any**	**thing**	**on**	**earth**	**,**	**-**	**-**	**my**	**own**	**observations**	**,**	**my**	**own**	**feelings**	**,**
和	卫星	向下	到	写	草图	的	任何	事物	在	地球	，	-	-	我的	自己的	观察	，	我的	自己的	情怀	，

于是我坐下来，开始写一些关于世间万物的素描——我自己的观察，我自己的感受，

[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ɪk'stɜːrn(ə)l]	['ɑːbdʒekts]	,	['eni]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ʃɔːrt]	[ðæt]	[wʊd]	[ɪn'groʊs]	[maɪ]	[maɪnd]	.
the	**appearance**	**of**	**external**	**objects**	**,**	**any**	**thing**	**in**	**short**	**that**	**would**	**engross**	**my**	**mind**	**.**
这	外貌	的	外部的	对象	，	任何	事物	在	短的	那	会	独占	我的	头脑	.

外部物体的外观，简而言之，任何能让我全神贯注的事物。

[aɪ]	[hæv; həv]	[prɪ'zɜːrv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['naɪts]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pen]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['moʊmənt]	;
I	**have**	**preserved**	**the**	**first**	**night's**	**work**	**of**	**the**	**pen**	**even**	**to**	**the**	**present**	**moment**	**;**
我	有	保存完好	这	第一的	夜晚	工作	的	这	笔	甚至	到	这	展示	片刻	；

我至今仍保存着第一晚的笔迹；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[waɪld]	,	[veɪg]	,	[ænd; ənd]	['skersli]	[koʊ'hɪrənt]	.
but	**it**	**is**	**wild**	**,**	**vague**	**,**	**and**	**scarcely**	**coherent**	**.**
但	它	是	荒野	，	模糊的	，	和	几乎	相干	.

但它杂乱无章、含糊不清，几乎没有逻辑性。

[ˌnevərðə'les]	[aɪ]	[pər'suːd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[plæn]	['æftərwərdz]	,	[wɪð; wɪθ]	['betər]	[sək'ses]	,	[wen'evər]	[aɪ]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['iːvnɪŋ]	[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,
Nevertheless	**I**	**pursued**	**the**	**same**	**plan**	**afterwards**	**,**	**with**	**better**	**success**	**,**	**whenever**	**I**	**had**	**an**	**evening**	**unoccupied ,**
尽管如此	我	追击	这	相同的	计划	然后	,	和	更好的	成功	,	每当	我	有	一个	晚上	空置 ,

不过，之后每当我有空闲的晚上，我都会继续执行同样的计划，而且取得了更大的成功。

['raɪtɪŋ]	[daʊn]	[wət'evər]	[aɪ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ˌrekə'lekt]	[ʌv; əv]	[ə'kʌrənsɪz]	[læst]	[pæst]	.
writing	**down**	**whatever**	**I**	**happened**	**to**	**recollect**	**of**	**occurrences**	**last**	**past**	**.**
写作	向下	任何	我	发生	到	追忆	的	发生	最后的	过去的	.

把我过去记得的任何事情都写下来。

[ðoʊz]	[streɪ]	[ʃiːts]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['betər]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[maɪnd]	,
Those	**stray**	**sheets**	**give**	**a**	**better**	**picture**	**of**	**my**	**mind**	**,**
那些	流浪	纸张	给	一个	更好的	图片	的	我的	头脑	,

那些散落的床单更能反映我的内心世界。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɑːgres]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[meɪd]	[tɔːrdz]	[ə; eɪ]	['betər]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[helθ]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	,
and	**the**	**progress**	**which**	**I**	**made**	**towards**	**a**	**better**	**state**	**of**	**health**	**and**	**feeling**	**,**
和	这	进步	哪个	我	制成	向	一个	更好的	状态	的	健康	和	感觉	,

以及我在改善健康状况和感觉方面所取得的进步，

[ðæn; ðən]	['eni]	[θɪŋ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[raɪt]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	;	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ðem; ðəm]	['ðerfɔːr]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['peɪdʒɪz]	,
than	**any**	**thing**	**I**	**could**	**write**	**at**	**present**	**;**	**and**	**I**	**add**	**them**	**therefore**	**to**	**these**	**pages**	**,**
比	任何	事物	我	可以	写	在	展示	;	和	我	添加	他们	所以	到	这些	页面	,

比我现在能写的任何内容都更有意义；因此，我将它们添加到这些页面中。

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['fɜːrðər]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[meɪ]	[liːv]	[ðə; ði]	['nærətɪv]	[ʌn'broʊkən]	.
with	**no**	**further**	**alteration**	**than**	**may**	**leave**	**the**	**narrative**	**unbroken**	**.**
和	不	更远	改造	比	可能	离开	这	叙述	未破	.

除此以外，不得对叙事进行任何改动，以免破坏叙事完整性。

[leɪt]	[æt; ət]	[naɪt]	[wiː; wi]	[ɪm'bɑːkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stiːm]	-	[boʊt]	[fɔːr; fər]	[diː'ep]	,
Late	**at**	**night**	**we**	**embarked**	**in**	**the**	**steam**	**-**	**boat**	**for**	**Dieppe**	**,**
晚的	在	夜晚	我们	启航	在	这	蒸汽	-	船	为了	迪耶普	,

深夜，我们登上前往迪耶普的汽船。

[ɪn'tendɪŋ]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	['nɪrli]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ruːt]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[pər'suːd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['fɔːrmər]	[ə'keɪʒn]	,
intending	**to**	**follow**	**nearly**	**the**	**same**	**route**	**which**	**I**	**had**	**pursued**	**on**	**a**	**former**	**occasion**	**,**
意图	到	跟随	几乎	这	相同的	路线	哪个	我	有	追击	在	一个	以前的	场合	,

打算沿用我上次走过的几乎相同的路线，

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['tɜːrnɪŋ]	['ɪntuː]	['brɪtəni]	,	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɑːn]	[frʌm; frəm]	[tuə; tuːr]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ʌv; əv]	[fræns]	,
but	**instead**	**of**	**turning**	**into**	**Brittany**	**,**	**to**	**go**	**on**	**from**	**Tours**	**into**	**the**	**south**	**of**	**France**	**,**
但	反而	的	转弯	进入	布列塔尼	,	到	去	在	从	旅游	进入	这	南	的	法国	,

但却没有转入布列塔尼，而是从图尔继续向法国南部进发，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɑːvənsəz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɜːθɪŋ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]
the air of which provinces the physician at Worthing thought might be beneficial
这 空气 的 哪个 省份 这 医生 在 沃辛 想法 可能 是 有利
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

沃辛的医生认为哪些省份的空气可能对我有益。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [fər'get] .
Of course there was much in England that I wished to forget .
的 课程 那里 曾是 很多 在 英格兰 那 我 希望 到 忘记 .

当然，在英国也有很多我想要忘记的事情。

['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [peɪn] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
Sickness , and sorrow , and pain of every kind ,
疾病 , 和 悲哀 , 和 疼痛 的 每一个 种类 ,

疾病、悲伤和各种痛苦，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,
and I felt sure that nothing would do me more general good ,
和 我 毛毡 当然 那 没有什么 会 做 我 更多的 一般的 好的 ,

我确信没有什么比这更能让我受益匪浅了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [oʊn] [lænd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [rɪ'membrənsɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
than to leave my own land , and all its remembrances behind me ,
比 到 离开 我的 自己的 土地 , 和 全部它是 回忆 在后面 我 ,

比起离开自己的土地，以及所有关于它的回忆，我更愿意留下来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntuː] [fræns] ,
according to the plan I have just mentioned , and to travel into France ,
根据 到 这 计划 我 有 只是 提及 , 和 到 旅行 进入 法国 ,

根据我刚才提到的计划，前往法国，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [spent] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .
where I had spent many happy days once before .
在哪里 我 有 花费 许多 快乐的 天 一次 前 .

我曾经在那里度过了许多快乐的日子。

[æz; əz][aɪ] ['pɒndəd] ['oʊvər][maɪ] ['dʒɜːrni] ,
As I pondered over my journey ,
作为 我 沉思 超过 我的 旅行 ,

当我回想我的旅程时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]
the thought of those times had come back upon my heart like a gleam of
这 想法 的 那些 时代 有 来 后退 之上 我的 心 喜欢 一个 闪耀 的
['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
sunshine in the midst of winter ,
阳光 在 这 中间 的 冬天 ,

那些往事如同寒冬中的一缕阳光，再次涌上我的心头。

[ænd; ənd] [wɔːmd] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['enərdʒi][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and warmed me into energy to undertake it .
和 温暖 我 进入 活力 到 承担 它 .

这让我充满了动力去完成这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ðen] , [wen] [wiː; wi][set] [aʊt] ;
It was night , then , when we set out ;
它 曾是 夜晚 , 然后 , 什么时候 我们 放 出去 ;

那时我们出发时已是夜晚；

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[stiːm]	-	[boʊt]	[kʌt]	[hɜːr; hər]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	,
and	**while**	**the**	**steam**	**-**	**boat**	**cut**	**her**	**way**	**through**	**the**	**darkness**	**,**
和	尽管	这	蒸汽	-	船	切	她	方式	通过	这	黑暗	,

当汽船劈开黑暗，驶向远方时

[aɪ]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	['liːvɪŋ]	['sɑːroʊ]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[deɪ]	[broʊk]	,
I	**felt**	**as**	**if**	**I**	**were**	**leaving**	**sorrow**	**behind**	**me**	**,**	**but**	**as**	**day**	**broke**	**,**
我	毛毡	作为	如果	我	是	离开	悲哀	在后面	我	,	但	作为	天	打破	,

我感觉自己仿佛把悲伤抛在了身后，但随着黎明破晓，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[feɪnt]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['neɪtɪv]	[lænd]	[ə'pɪrd]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[sɔːft]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]
and	**the**	**far**	**faint**	**line**	**of**	**my**	**native**	**land**	**appeared**	**bright**	**and**	**soft**	**between**	**the**
和	这	远的	头晕的	线	的	我的	本国的	土地	出现	明亮的	和	柔软的	之间	这

['wɔːtərz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
waters	**and**	**the**	**sky**	**,**
水	和	这	天空	,

故土遥远而模糊的轮廓线在水天之间显得明亮而柔和。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[juːθ]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hoʊps]	[ðæt]	[hæd; həd]	[feɪld]	,
all	**the**	**remembrance**	**of**	**my**	**youth**	**,**	**all**	**the**	**hopes**	**that**	**had**	**failed**	**,**
全部	这	纪念	的	我的	青年	,	全部	这	希望	那	有	失败的	,

所有关于我青春的回忆，所有破灭的希望，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pleʒərz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[fled]	,	[keɪm]	['rʌʃɪŋ]	[ə'pɑːn]	['meməri]	,
and	**the**	**pleasures**	**that**	**had**	**fled**	**,**	**came**	**rushing**	**upon**	**memory**	**,**
和	这	快乐	那	有	逃亡	,	来了	匆忙	之上	记忆	,

那些逝去的快乐，涌上心头，回忆涌上心头。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['peɪnf(ə)l]	['moʊmənts]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	.
and	**made**	**it**	**one**	**of**	**the**	**most**	**painful**	**moments**	**of**	**existence**	**.**
和	制成	它	一	的	这	最多	痛苦	时刻	的	存在	.

并使之成为人生中最痛苦的时刻之一。

[θæŋk]	[gɑːd]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	.
Thank	**God**	**,**	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**see**	**me**	**.**
感谢	上帝	,	那里	曾是	不	一	到	看	我	.

谢天谢地，没有人看到我。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	.
I	**was**	**alone**	**upon**	**the**	**deck**	**.**
我	曾是	独自的	之上	这	甲板	.

我独自一人在甲板上。

[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[suː'pɜːrb]	[saɪts]	[ɪn]	['neɪtʃər]	,
The	**rising**	**of**	**the**	**sun**	**is**	**always**	**one**	**of**	**the**	**most**	**superb**	**sights**	**in**	**nature**	**,**
这	上升	的	这	太阳	是	总是	一	的	这	最多	高超	景点	在	自然	,

日出始终是大自然中最壮丽的景象之一。

[bʌt; bət]	[ɪz]	['nevər]	[soʊ]	['splendɪd]	[æz; əz]	[wen]	[hiː; hi]	[kʌmz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[siː]	.
but	**is**	**never**	**so**	**splendid**	**as**	**when**	**he**	**comes**	**over**	**the**	**sea**	**.**
但	是	绝不	所以	灿烂	作为	什么时候	他	来	超过	这	海	.

但他从海上而来时，却是最辉煌的。

[ðə; ði]	['veri]	[weɪvz]	[siːmd]	[emjələs]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[hɪz; ɪz]	[biːmz]	,
The	**very**	**waves**	**seemed**	**emulous**	**to**	**catch**	**his**	**beams**	**,**
这	非常	波浪	似乎	模仿	到	抓住	他的	光束	,

就连海浪似乎也乐于捕捉他的光束。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[laɪt]	['feðəri]	[klaʊdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ziːnɪθ]	,
and	**a**	**flight**	**of**	**light**	**feathery**	**clouds**	**in**	**the**	**zenith**	**,**
和	一个	航班	的	光	羽毛状的	云	在	这	天顶	,

天顶上飘着一团轻盈的羽状云。

[met]	[ðə; ði]	['reɪz]	['iːv(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
met	**the**	**rays**	**even**	**before**	**they**	**reached**	**the**	**earth**	**,**
遇见	这	射线	甚至	前	他们	达到	这	地球	，

在射线到达地球之前就与它们相遇了，

[ænd; ənd]	[kept]	['blʌʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[braitə]	[ænd; ənd]	[braitə]	[hju:z]	[tɪl]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[deɪ]	[bɜːrst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
and	**kept**	**blushing**	**with**	**brighter**	**and**	**brighter**	**hues**	**till**	**the**	**whole**	**day**	**burst**	**upon**	**the**	**sky**	**.**
和	保留	脸红	和	更亮	和	更亮	色调	直到	这	所有的	天	爆裂	之上	这	天空	.

脸颊不断泛起越来越明亮的色彩，直到整日的色彩都绽放在天空中。

"	[el]	[soʊl]	,	[vɛlændoʊ]	[ɪn]	-	['fweɪgoʊz]
"	**El**	**sol**	**,**	**velando**	**en**	**centellantes**	**fuegos**
"	埃尔	索尔	，	韦兰多	英文	-	fuegos

“太阳，velando en centellantes fuegos

[suː]	[ˌɪnək'sesəb(ə)l]	-	,	[prɪ'zaɪd]
Su	**inaccessible**	**magestad**	**,**	**preside**
苏	无法进入	-	，	主持

苏难以接近的法师，主持

['kwɑːl]	['reɪ]	[ɑːl]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsoʊ]	,	[ɛsklɑrɛtʃiːdoʊ]
Qual	**Rey**	**al**	**universo**	**,**	**esclarecido**
资格	雷伊	al	宇宙	，	埃斯克拉雷西多

宇宙的质量，esclarecido

[diː]	[ən]	[mɑːr]	[diː]	['lʌz]	,	[ˌkju ju 'i]	[diː]	[suː]	['trɛnoʊ]	['kɔːri]	.
De	**un**	**mar**	**de**	**luz**	**,**	**que**	**de**	**su**	**treno**	**corre**	**.**
德	联合国	马尔	德	卢兹	，	que	德	苏	火车	正确	.

De un mar de luz, que de su treno corre.

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['mɔːrnɪŋz]	[aɪ]	['evər]	[bɪ'held]	,
"	**It**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**magnificent**	**mornings**	**I**	**ever**	**beheld**	**,**
"	它	曾是	一	的	这	最多	壮丽	早晨	我	曾经	观看	，

“那是我见过的最壮丽的早晨之一。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[fɪks]	[maɪ]	[hoʊl]	[maɪnd]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**I**	**tried**	**to**	**fix**	**my**	**whole**	**mind**	**upon**	**it**	**,**
和	我	尝试	到	使固定	我的	所有的	头脑	之上	它	，

我努力将全部精力集中在这件事上，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ʌp]	['evri]	[treɪn]	[ʌv; əv]	[aɪ'diːəz]	[ðæt]	[maɪt]	['ɑːkjupaɪ]	[maɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
and	**to**	**call**	**up**	**every**	**train**	**of**	**ideas**	**that**	**might**	**occupy**	**my**	**attention**	**.**
和	到	称呼	向上	每一个	火车	的	想法	那	可能	占据	我的	注意力	.

并唤起所有可能吸引我注意力的想法。

[aɪ]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[maɪ]	[rɪ'membrəns]	[ə; eɪ]	['mʌltɪtuːd]	[ʌv; əv]	[dɪ'skrɪpʃənz]	[frʌm; frəm]	['veriəs]	['poʊəts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[deɪ]	,
I	**brought**	**to**	**my**	**remembrance**	**a**	**multitude**	**of**	**descriptions**	**from**	**various**	**poets**	**of**	**the**	**rising**	**day**	**,**
我	带来	到	我的	纪念	一个	民众	的	描述	从	各种各样的	诗人	的	这	上升	天	，

我回忆起许多诗人对日出的描写，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [wʌt] [poʊ'etɪkl] ['fænsi] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and wondered to what poetical fancy the ancients were indebted for the
和 想知道 到 什么 诗意的 想要 这 古代人 是 负债累累 为了 这
['æləgɔːri] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['fɪkʃənz] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðer; ðər] [mɪ'θɑːlədʒi]
allegory of Aurora (one of the most splendid fictions which adorns their mythology
寓言 的 极光 （ 一 的 这 最多 灿烂 虚构 哪个 装饰 他们的 神话
) ,
) ,
）,

我不禁纳闷，古人究竟是受到了怎样的诗意想象的启发，才创作出奥罗拉的寓言故事（这是他们神话中最辉煌的虚构故事之一）。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
I tried to imagine that I saw the goddess of the morning opening the gates of
我 尝试 到 想象 那 我 锯 这 女神 的 这 早晨 开幕 这 大门 的
[laɪt] .
light .
光 .

我试着想象我看到晨曦女神打开了光明之门。

[aɪ] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ˌmɑːrmɔːn'tel] , [ænd; ənd]['baɪrən] , [ænd; ənd]
I forced upon recollection the paintings of Marmontel , and Byron , and
我 强制 之上 回忆 这 绘画 的 马蒙特尔 , 和 拜伦 , 和
['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] ['mɪltən] , [ænd; ənd]['hoʊmər] .
Shakspeare , and Milton , and Homer .
莎士比亚 , 和 米尔顿 , 和 荷马 .

我强迫自己回忆起马蒙泰尔、拜伦、莎士比亚、弥尔顿和荷马的画作。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] - - [maɪ] [θɔːts] [stɪl] ['wɔndəd] [tuː; tə][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ,
But in vain - - my thoughts still wandered to all I was leaving ,
但 在 徒劳 - - 我的 想法 仍然 漫步 到 全部 我 曾是 离开 ,

但一切都是徒劳——我的思绪仍然飘向我即将离开的一切。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [stɪl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
and my eye still turned towards the lessening shores of England ;
和 我的 眼睛 仍然 转向 向 这 减少 海岸 的 英格兰 ;

我的目光依然投向英格兰越来越远的海岸线；

[tɪl] [ðə; ði][fɑːr] ['luːmɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,
till the far lumen of my native land grew fainter and fainter upon the sky ,
直到 这 远的 流明 的 我的 本国的 土地 生长 较暗 和 较暗 之上 这 天空 ,

直到我故乡遥远的光芒在天空中越来越暗淡，

[tɪl] [wʌn]['ɑːbdʒekt]['æftər] [ə'nʌðər] , [laɪk] ['evri] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [lɔːst] [tuː; tə]
till one object after another , like every joy of existence , was gradually lost to
直到 一 目的 后 其他 , 喜欢 每一个 喜悦 的 存在 , 曾是 逐步地 丢失的 到
[ðə; ði] [saɪt] ,
the sight ,
这 视线 ,

直到一件件事物，如同生活中所有的快乐一样，逐渐从视线中消失。

[ænd; ənd] [bluː] ['dɪstəns] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] ,
and blue distance closing over all ,
和 蓝色的 距离 结束 超过 全部 ,

蓝色距离逐渐缩小，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪvz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
I was in the midst of the ocean with nothing but waves around me .
我 曾是 在 这 中间 的 这 海洋 和 没有什么 但 波浪 大约 我 .

我身处茫茫大海之中，周围只有波浪。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[tuː]	[gʊd]	[æn; ən]	[ˈɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	[feɪt]	.
It	**was**	**but**	**too**	**good**	**an**	**image**	**of**	**my**	**own**	**fate**	**.**
它	曾是	但	也	好的	一个	图像	的	我的	自己的	命运	.

这不过是我命运的最好预演罢了。

[ðə; ði]	[ˈweɪkɪŋ]	.
THE	**WAKING**	**.**
这	醒来	.

觉醒。

[ɑː]	!	[ˌsi etʃ ˈi]	[nɑːn]	[soʊl]	[kwɛl]	,	[tʃeɪtʃ]	-	[ˈaɪoʊ]	[ˈkæntoʊ]	[oʊ]	[skrɪvoʊ]
Ah	**!**	**che**	**non**	**sol**	**quelle**	**,**	**ch**	**'**	**io**	**canto**	**o**	**scrivo**
啊	!	切	非	索尔	来源	,	ch	-	io	坎托	o	斯克里沃

啊!不 sol quelle, ch' io canto or scrivo

[fɑːvoʊl]	[sʌn]	;	[mɑː]	[ˈkwɑːntoʊ]	[ˈtɛmoʊ]	,	[oʊ]	[ˈspɛroʊ]	,
Favole	**son**	**;**	**ma**	**quanto**	**temo**	**,**	**o**	**spero**	**,**
法沃莱	儿子	;	玛	数量	特莫	,	o	斯佩罗	,

法沃莱儿子； ma quto temo, o spero,

[ˈtuːtoʊ]	[ɛ]	[mɛnzoʊgnə]	,	[iː]	-	[ˈaɪoʊ]	[ˈviːvoʊ]
Tutto	**è**	**menzogna**	**,**	**e**	**delirando**	**io**	**vivo**
图托	è	门佐尼亚	,	e	-	io	活体

Tutto è menzogna, e delirando io vivo

[ˈsɔːnjoʊ]	[ˈdelə]	[ˌem aɪ ˈeɪ]	[ˈviːtə]	[ɛ]	[ɪl]	[ˈkɔrsoʊ]	[ˌɪntəˈroʊ]	.
Sogno	**della**	**mia**	**vita**	**è**	**il**	**corso**	**intero**	**.**
梦	德拉	米娅	维塔	è	il	科尔索	内部	.

Sogno della mia vita è il corso intero。

-	-	[ˌmɛtəˈstɑːziˌoʊ]	.
-	**-**	**Metastasio**	**.**
-	-	转移	.

——梅塔斯塔西奥。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[swiːtəst]	[sliːps]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˈevər]	[ɪnˈdʒɔɪd]	.
It	**was**	**one**	**of**	**the**	**sweetest**	**sleeps**	**I**	**had**	**ever**	**enjoyed**	**.**
它	曾是	一	的	这	最甜美的	睡觉	我	有	曾经	享受	.

那是我睡得最香甜的一次。

[fəˈtiːg]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈbaʊntɪf(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,
Fatigue	**had**	**been**	**bountiful**	**to**	**me**	**,**
疲劳	有	到过	丰富	到	我	,

疲惫感一直伴随着我，

[ænd; ənd]	[ˈgɪv(ə)n]	[ˌem ˈiː]	[bæk]	[ə; eɪ]	[ˈblesɪŋ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[noʊn]	[fɔːr; fər]	[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[ˈwɪri]	[naɪt]	.
and	**given**	**me**	**back**	**a**	**blessing**	**I**	**had**	**not**	**known**	**for**	**many**	**a**	**weary**	**night**	**.**
和	给定	我	后退	一个	祝福	我	有	不是	已知	为了	许多	一个	厌倦	夜晚	.

并让我重新获得了我在许多疲惫的夜晚都未曾体会过的幸福。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈoʊnli]	[wen]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[ðem; ðəm]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
It	**is**	**only**	**when**	**we**	**have**	**lost**	**them**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**
它	是	仅有的	什么时候	我们	有	丢失的	他们	,	为了	一个	时间	,

只有当我们暂时失去他们的时候，

[ðæt]	[wiː; wi]	[lɜːrn]	[tuː; tə]	[əˈpriːʃieɪt]	[ˈhɛvənz]	[gɪfts]	.
that	**we**	**learn**	**to**	**appreciate**	**Heaven's**	**gifts**	**.**
那	我们	学习	到	欣赏	天	礼物	.

学会珍惜上天的恩赐。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[wɜːrld]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[swiːts]	[ðæt]	[wiː; wi]	[teɪst]	[nɑːt]	,
The	**whole**	**world**	**is**	**full**	**of**	**sweets**	**that**	**we**	**taste**	**not**	**,**
这	所有的	世界	是	满的	的	糖果	那	我们	品尝	不是	,

世界上到处都是我们尝不到的甜食。

[tɪl] ['sɪknəs] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['fækltiz] [ɑːr; ər][dʒɔɪz] ,
till sickness teaches us that our very faculties are joys ,
直到 疾病 教导 我们 那 我们的 非常 学院 是 喜悦 ，

直到疾病教会我们，我们自身的各种能力本身就是一种快乐。

[ɔːr] [kən'faɪnmənt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [friː] [er] , [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst]
or confinement makes us esteem the wooing of Heaven's free air , the choicest
或者 监禁 制作 我们 尊重 这 求爱 的 天 自由的空气 ， 这 精选
['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] .
blessing of existence .
祝福 的 存在 .

或者说，禁锢让我们更加珍惜天堂般的自由空气，这是生命中最美好的恩赐。

[ɡɑːd][hæz; həz] ['loʊdɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['bauntiz] , [ænd; ənd] [jet] [mæn] , [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
God has loaded us with bounties , and yet man , the spoiled child of
上帝 有 已加载 我们 和 赏金 ， 和 然而 男人 ， 这 被宠坏了 孩子 的
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ，

上帝赐予我们丰厚的恩典，然而人类，这受造物宠坏的孩子，

['hwɪmpəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɡeɪn] .
whimpers for the toys he cannot gain .
呜咽 为了 这 玩具 他 不能 获得 .

他呜咽着想要那些他得不到的玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [sliːps] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
It was one of the sweetest sleeps I had enjoyed for long ,
它 曾是 一 的 这 最甜美的 睡觉 我 有 享受 为了 长的 ，

这是我很久以来睡得最香甜的一次。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and when I woke and saw the sun shining through a window down to the
和 什么时候 我 觉醒 和 锯 这 太阳 灼灼 通过 一个 窗户 向下 到 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ，

当我醒来，看到阳光透过窗户照射到地板上时，

[ðə; ði] ['mæsi] [blæk] ['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] ['twenti] ['mɑːdərn]
the massy black rafters of the ceiling , with wood enough to build twenty modern
这 大 黑色的 椽子 的 这 天花板 ， 和 木头 足够的 到 建造 二十 现代的
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ，

厚重的黑色天花板椽木，所用的木材足以建造二十栋现代房屋。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ɡɪlt] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ] - ['hedz] [æt; ət][ɔːl]
the old - fashioned gilt chairs , and the cabinet with cherubim's heads at all
这 老的 - 造型 镀金 椅子 ， 和 这 内阁 和 - 头部 在 全部
[ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] ,
the corners , the tiled floor ,
这 角落 ， 这 瓷砖 地面 ，

那些老式的镀金椅子，四角都装饰着小天使头像的橱柜，还有瓷砖地板，

[ænd; ənd] [waɪd] ['veɪkənt] ['tʃɪmni] , [tə'ɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [ɡlæs] [ænd; ənd] [ɪts] [lɔːŋ] [freɪm] ,
and wide vacant chimney , together with the looking - glass and its long frame ,
和 宽的 空缺 烟囱 ， 一起 和 这 寻找 - 玻璃 和 它是 长的 框架 ，

还有那宽阔空旷的烟囱，以及镜子和它的长镜框。

[hæf]	['ɑːkjupaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[læk]	-	[ə; eɪ]	-	-	['ʃepərd]	['paɪpɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]
half	**occupied**	**by**	**the**	**portrait**	**of**	**a**	**lack**	**-**	**a**	**-**	**daisical**	**shepherd**	**piping**	**behind**	**a**
一半	占领	经过	这	肖像	的	一个	缺少	-	一个	-	-	牧羊人	管道	在后面	一个

['skwɪntɪŋ]	[ˌʃepər'des,'ʃepərdəs]	,
squinting	**shepherdess**	**,**
眯眼	牧羊女	,

画面一半被一幅画占据，画中一个衣衫褴褛的牧羊人站在一个眯着眼睛的牧羊女身后吹着笛子。

[ænd; ənd]	['kjuːpɪd]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[bʊʃ]	,
and	**Cupid**	**looking**	**out**	**from**	**behind**	**a**	**bush**	**,**
和	丘比特	寻找	出去	从	在后面	一个	衬套	,

丘比特从灌木丛后探出头来。

[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	[ˌrekə'lekʃənz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	['siːpɔːrt]	[keɪm]	['kraʊdɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	.
all	**sorts**	**of**	**recollections**	**of**	**a**	**French**	**seaport**	**came**	**crowding**	**upon**	**me**	**.**
全部	排序	的	回忆	的	一个	法语	海港	来了	拥挤	之上	我	.

各种各样的法国海港回忆涌上心头。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[geɪ]	[siːn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪt]
From	**the**	**window**	**was**	**a**	**gay**	**scene**	**,**	**with**	**the**	**people**	**of**	**the**	**market**
从	这	窗户	曾是	一个	同性恋	场景	,	和	这	人们	的	这	市场

['dʒɔsliŋ]	,	['bʌsliŋ]	,
jostling	**,**	**bustling**	**,**
推搡	,	繁华	,

从窗户望出去，是一幅热闹的景象，市场里的人们熙熙攘攘，摩肩接踵。

[ænd; ənd]	['tʃætərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[flə:tɪŋ]	[ə'baʊt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['laɪvli]	['kʌlərz]	[ɪn]	[ðer; ðər]
and	**chattering**	**,**	**and**	**flirting**	**about**	**,**	**with**	**a**	**thousand**	**lively**	**colours**	**in**	**their**
和	喋喋不休	,	和	调情	关于	,	和	一个	千	热闹	颜色	在	他们的

['gɑːrmənts]	.
garments	**.**
服装	.

她们叽叽喳喳，互相调情，身上穿着色彩鲜艳的衣服。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[oʊld]	['lʌmbərɪŋ]	['dɪlɪdʒəns]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pʌmp]
And	**there**	**was**	**the**	**old**	**lumbering**	**diligence**	**before**	**the**	**door**	**,**	**and**	**the**	**pump**
和	那里	曾是	这	老的	伐木	勤勉	前	这	门	,	和	这	泵

,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['begərz]	,
,	**and**	**the**	**beggars**	**,**
,	和	这	乞丐	,

门前是昔日笨拙的身影，还有水泵和乞丐。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃuː]	-	[blæks]	;	[ðoʊz]	[ðæt]	[wɪl]	[duː]	['eni]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[ðæt]	[wɪl]	[duː]
and	**the**	**shoe**	**-**	**blacks**	**;**	**those**	**that**	**will**	**do**	**any**	**thing**	**,**	**and**	**those**	**that**	**will**	**do**
和	这	鞋	-	黑人	;	那些	那	将要	做	任何	事物	,	和	那些	那	将要	做

['nʌθɪŋ]	,
nothing	**,**
没有什么	,

还有擦鞋匠；那些什么都愿意做的，以及那些什么都不愿意做的。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hæŋgəz]	-	[ɑːn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	[ɪn]	.
and	**all**	**the**	**hangers**	**-**	**on**	**of**	**a**	**French**	**inn**	**.**
和	全部	这	衣架	-	在	的	一个	法语	客栈	.

以及法国小旅馆里所有闲杂人等。

[wer'evər]	[aɪ]	[tɜːrnd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fræns]	[ɔːl]	['oʊvər]	;
Wherever	**I**	**turned**	**,**	**it**	**was**	**France**	**all**	**over**	**;**
无论	我	转向	,	它	曾是	法国	全部	超过	;

无论我走到哪里，到处都是法国；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and for a moment I fancied that I had never quitted it ,
和 为了 一个 片刻 我 幻想 那 我 有 绝不 辞职 它 ,

那一刻，我仿佛从未放弃过它。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [stɪl] ,
that I had never gone back to England , that I stood there still ,
那 我 有 绝不 已消失 后退 到 英格兰 , 那 我 站立 那里 仍然 ,

我从未回过英国，我依然站在那里。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
where I had stood less than a year before , and that the interval , with
在哪里 我 有 站立 较少的 比 一个 年 前 , 和 那 这 间隔 , 和
[ɔːl] [ɪts] ['sɔrəuz] ,
all its sorrows ,
全部 它是 悲伤 ,

不到一年前我还站在这里，而那段时间，伴随着所有的悲伤，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [driːm] .
was but a dream , a melancholy dream .
曾是 但 一个 梦 , 一个 忧郁 梦 .

那不过是一场梦，一场忧伤的梦。

[aɪ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] : [aɪ] [kɔːld] [ʌp] ['evri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ;
I cherished the illusion : I called up every image of those days ;
我 珍爱 这 错觉 : 我 称为 向上 每一个 图像 的 那些 天 ;

我珍视着这个幻象：我回忆起那些日子里的每一个画面；

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [siːnz] [aɪ][hæd; həd] ['witnist] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , [ænd; ənd]
I thought of all the gay scenes I had witnessed , and the bright , and
我 想法 的 全部 这 同性恋 场景 我 有 目击者 , 和 这 明亮的 , 和
[ðə; ði][kaɪnd] ,
the kind ,
这 种类 ,

我想起了我曾目睹的所有同性恋场景，那些美好的、善良的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ðen] ['miŋgld] .
and the happy with whom I had then mingled .
和 这 快乐的 和 谁 我 有 然后 混合 .

以及当时与我交往的快乐人们。

[aɪ] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [hæd; həd] [in'twain] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
I recalled the friends that had entwined themselves with the best feelings of
我 召回 这 朋友们 那 有 交织 他们自己 和 这 最好的 情怀 的
[maɪ] ['neɪtʃər] :
my nature :
我的 自然 :

我回忆起那些与我天性中最美好的情感交织在一起的朋友们：

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][noʊ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .
those who had made me no stranger in a foreign land .
那些 WHO 有 制成 我 不 陌生人 在 一个 外国的 土地 .

那些让我在异国他乡不再感到陌生的人。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['welkəmd] ,
I saw the smile with which I had always been welcomed ,
我 锯 这 微笑 和 哪个 我 有 总是 到过 欢迎 ,

我看到了那张一直以来都用来欢迎我的笑脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [aɪ] .
and the extended hand and the beaming eye .
和 这 扩展 手 和 这 光芒四射 眼睛 .

还有伸出的手和闪亮的眼睛。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['evri] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
My thoughts were turned from every painful recollection .
我的 想法 是 转向 从 每一个 痛苦 回忆 .

我的思绪从所有痛苦的回忆中转移开来。

[aɪ] [dwelt] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɪzi] ['kreɪvɪŋ]
I dwelt for one moment in the temple of oblivion , and then busy craving
我 居住 为了 一 片刻 在 这 寺庙 的 遗忘 , 和 然后 忙碌的 渴望
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

我曾在遗忘的殿堂中停留片刻，然后便忙于渴望记忆。

[ðæt] " ['medlsəm] [ə'fɪʃəs] [ɪl] , " [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] .
that " meddlesome officious ill , " came in , and did it all away .
那 " 好事 爱管闲事的 患病的 , " 来了 在 , 和 做过 它 全部 离开 .

那个“爱管闲事、爱管闲事的家伙”进来后，把一切都毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [snætʃt] [frʌm; frəm] [peɪn] .
It was but a moment , but it was a moment snatched from pain .
它 曾是 但 一个 片刻 , 但 它 曾是 一个 片刻 抢夺 从 疼痛 .

那只是一瞬间，但却是从痛苦中解脱出来的一瞬间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
It was but an illusion , but it was a happy one .
它 曾是 但 一个 错觉 , 但 它 曾是 一个 快乐的 一 .

那只是一种幻觉，但却是令人愉悦的幻觉。

['pæsɪŋ] [ɑːn] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [maɪ][maɪnd] [siːmd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪts]
Passing on rapidly through the country , my mind seemed every day to recover its
通过 在 快速 通过 这 国家 , 我的 头脑 似乎 每一个 天 到 恢复 它是
[toʊn] .
tone .
语气 .

一路飞驰，我的思绪似乎每天都在恢复正常。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['fɪrfəli] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] ,
I saw no more of the horrid countenance which had so fearfully haunted me ,
我 锯 不 更多的 的 这 可怕的 面容 哪个 有 所以 恐惧地 闹鬼的 我 ,

我再也没有看到那张曾让我恐惧不已的可怕面孔。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [sʊ'ez] , [ɪn] ['nɔːrməndi] , [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]
till one day entering the cathedral of Suez , in Normandy , while the horses were
直到 一 天 进入 这 大教堂 的 苏伊士运河 , 在 诺曼底 , 尽管 这 马匹 是
['tʃeɪndʒɪŋ] ,
changing ,
变化 ,

直到有一天，我走进诺曼底的苏伊士大教堂，当时马匹正在换马。

[wiː; wi] [stɑːpt] [nɪr] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['mɑːnjumənt] ,
we stopped near a new and handsome monument ,
我们 停止 靠近 一个 新的 和 英俊的 纪念碑 ,

我们在一座崭新而漂亮的纪念碑附近停了下来。

[ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [aʊt] [ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['gluːmi]
the white stone of which shone out in strong contrast with the dim and gloomy
这 白色的 石头 的 哪个 闪耀 出去 在 强的 对比 和 这 暗淡 和 阴沉
[aɪlz] .
aisles .
过道 .

洁白的石头与昏暗阴沉的走廊形成了鲜明的对比。

[biː] - - - - [æskt] [ðə; ði] ['sækrɪstən] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
B - - - - asked the sacristan who was with us ,
B - - - - 问 这 司事 WHO 曾是 和 我们 ,

B问当时和我们在一起的教堂司事，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [i'rektid] .
the name of the person to whom it was erected .
这 姓名 的 这 人 到 谁 它 曾是 竖立 .

纪念碑是为了纪念某人而建。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['gɪlən] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is raised by the family of Monsieur Guillon , " he said .
" 它 是 提高 经过 这 家庭 的 先生 吉隆 , " 他 说 .

“它是由吉永先生的家人抚养长大的，”他说。

" [pʊr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !
" Poor young gentleman !
" 贫穷的 年轻的 绅士 !

可怜的年轻先生！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第11/29页

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kɪld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['duːəl]	[ə'baʊt]	[θriː]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	!
He	**was**	**killed**	**in**	**a**	**duel**	**about**	**three**	**years**	**ago**	**!**
他	曾是	被杀	在	一个	决斗	关于	三	年	前	!

他大约三年前在一场决斗中丧生！

"	[aɪ]	['stɑːrtɪd]	,	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[maɪ]	[aɪz]	,
"	**I**	**started**	**,**	**and**	**raised**	**my**	**eyes**	**,**
"	我	开始	,	和	提高	我的	眼睛	,

我抬起头，睁开了眼睛。

[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	['hevi]	[piləs]	[lʊkt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['gæstli]	['kaʊntənəns]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['daɪɪŋ]	['enəmi]	,
and	**instantly**	**from**	**behind**	**one**	**of**	**the**	**large**	**heavy**	**pillars**	**looked**	**out**	**the**	**ghastly**	**countenance**	**of**	**my**	**dying**	**enemy**	**,**
和	即刻	从	在后面	一	的	这	大的	重的	柱子	看起来	出去	这	阴森	面容	的	我的	垂死	敌人	,

突然，从一根粗壮的柱子后面，露出了我垂死敌人的可怕面容。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['bɪtər]	['heɪtrɪd]	[kən'vʌlsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[peɪl]	[fitʃər]	,
with	**the**	**same**	**look**	**of**	**bitter**	**hatred**	**convulsing**	**his**	**pale**	**features**	**,**
和	这	相同的	看	的	苦的	仇恨	抽搐	他的	苍白	特征	,

他苍白的脸上再次浮现出充满仇恨的神色，

[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɔːrn]	[er]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[kloʊzd]	[fɔːr; fər]	['evər]	.
that	**they**	**had**	**borne**	**ere**	**his**	**eyes**	**closed**	**for**	**ever**	**.**
那	他们	有	出生	埃雷	他的	眼睛	关闭	为了	曾经	.

那是他们在他永远闭上双眼之前所承受的。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[driːmz]	.
THE	**PLACE**	**OF**	**DREAMS**	**.**
这	地方	的	梦境	.

梦想之地。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[ðæt]	[ɔːl]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	[fiːl]	[ə'laɪk]	[ɑːn]	[ðoʊz]	[pɔɪnts]	,
I	**suppose**	**that**	**all**	**human**	**beings**	**feel**	**alike**	**on**	**those**	**points**	**,**
我	认为	那	全部	人类	生物	感觉	同样	在	那些	积分	,

我想所有人类在这些方面都有着相似的感受。

[bʌt; bət]	['sɜːrt(ə)nli]	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃaɪnz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[mə'tɪriəli]	['hæpiɝ]	;
but	**certainly**	**when**	**the**	**sun**	**shines**	**I**	**am**	**materially**	**happier**	**;**
但	当然	什么时候	这	太阳	闪耀	我	是	重大	更快乐	;

但阳光明媚的时候，我的物质生活肯定会更幸福；

[hɪz; ɪz]	['braɪtnəs]	[siːmz]	[tuː; tə]	['penətreɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'spænd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['flaʊər]	.
his	**brightness**	**seems**	**to**	**penetrate**	**into**	**the**	**heart**	**,**	**and**	**to**	**make**	**it**	**expand**	**like**	**a**	**flower**	**.**
他的	亮度	似乎	到	穿透	进入	这	心	,	和	到	制作	它	扩张	喜欢	一个	花	.

他的光芒仿佛能穿透人心，使之像花朵般绽放。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈsaɪdɪdli] [faɪn] [ˈweðər] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [fræns] ,
The first decidedly fine weather we had had since our arrival in France ,
这 第一的 绝对地 美好的 天气 我们 有 有 自从 我们的 到达 在 法国 ,
[bɪˈɡæn][æt; ət] [lə] [mænz] ,
began at Le Mans ,
开始 在 乐 曼斯 ,

我们抵达法国以来遇到的第一个真正意义上的好天气，是从勒芒开始的。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [tɔːrdz] [tuə; tuːr] ,
and during our journey towards Tours ,
和 期间 我们的 旅行 向 旅游 ,

在我们前往图尔的旅途中，

[θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [ˈrɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ədˈvænst] ;
through a country that became richer and more rich as we advanced ;
通过 一个 国家 那 成为 更富有 和 更多的 富有的 作为 我们 先进的 ;

通过一个随着我们进步而变得越来越富裕的国家；

[ˈskersli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [ðə; ði][skaɪ] , [ɪkˈsept] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪt]
scarcely a cloud overshadowed the sky , except occasionally one of those light
几乎 一个 云 黯然失色 这 天空 , 除了 偶尔 一 的 那些 光
[ˈsʌmər] [ˈveɪpəz] [ðæt] ,
summer vapours that ,
夏天 蒸汽 那 ,

天空几乎没有一丝云彩遮蔽，只有偶尔飘过一丝夏日薄雾。

[ˈskɪmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [ɡeɪv] [ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈʃædoʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] , [ɪˈnʌf]
skimming along over the landscape , gave a partial shadow as it passed , enough
撇脂 沿着 超过 这 景观 , 给予 一个 部分的 阴影 作为 它 通过了 , 足够的
[tuː; tə] [ˈveri] ,
to vary ,
到 各不相同 ,

它掠过大地，投下斑驳的影子，足以使画面产生变化。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈdɑːrkən] , [ðə; ði] [siːn] .
but not darken , the scene .
但 不是 变暗 , 这 场景 .

但不要让画面变暗。

[æt; ət] [ʃæˈtoʊ] [diːˈju] [ˈlɔɪər] [wiː; wi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [tuːˈren] .
At Château du Loir we began to meet with the abundance of Touraine .
在 城堡 杜 卢瓦尔河谷 我们 开始 到 见面 和 这 丰富 的 图兰 .

在卢瓦尔城堡，我们开始接触到图赖讷地区的丰富物产。

[faɪn] [ˈpiːtʃɪz] [æt; ət][sɪks][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈsuː] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [perz] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [stɪl] [ˈloʊər] ,
Fine peaches at six for four sous , and delicious pears at a price still lower ,
美好的 桃子 在 六 为了 四 深 , 和 可口的 梨 在 一个 价格 仍然 降低 ,

上等桃子六个四苏，美味梨子价格更低。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeni] [ðə; ði] [ˈklʌstər] ,
with grapes for a penny the cluster ,
和 葡萄 为了 一个 一分钱 这 簇 ,

一串葡萄只要一便士。

[ɔːl] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈprəugrest] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [ˈsʌmər] .
all began to show that we progressed in a land of summer .
全部 开始 到 展示 那 我们 进展 在 一个 土地 的 夏天 .

一切都开始表明，我们在夏日之地取得了进步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɪnjədz] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,
It was here , too , that the first vineyards made their appearance ,
它 曾是 这里 , 也 , 那 这 第一的 葡萄园 制成 他们的 外貌 ,

这里也是第一批葡萄园的出现地。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
climbing up the sides of the hills on each side of the road ,
攀登 向上 这 侧面 的 这 丘陵 在 每个 边 的 这 路 ,

沿着道路两侧的山坡向上攀登，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] , [ðoʊ] [nɑːt] , [ɪn'diːd] ,
and giving a luxuriant colouring to the view , though not , indeed ,
和 给予 一个 茂盛的 染色 到 这 看法 , 尽管 不是 , 的确 ,

并为景色增添了绚丽的色彩，尽管实际上并非如此。

['ɔːfərɪŋ] [hæf] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ]
offering half the picturesque beauties which are attributed to them by
提供 一半 这 如画 美女 哪个 是 归因于 到 他们 经过
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

它们所展现的如画美景，只有人们想象中的一半。

[tuə; tuːr] - - [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Tours - - I know not why , but it excited in my mind a sensation of
旅游 - - 我 知道 不是 为什么 , 但 它 兴奋的 在 我的 头脑 一个 感觉 的
['melənkɑːli] .
melancholy .
忧郁 .

旅游——我不知道为什么，但它在我心中激起了一种忧郁的感觉。

[wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,
When I visited it before ,
什么时候 我 到访 它 前 ,

我之前去的时候，

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'traɪvd] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv] ['bɝːtən] [æt; ət]
was at the time of the unhappy and ill - contrived revolt of Berton at
曾是 在 这 时间 的 这 不开心 和 患病的 - 人为的 反叛 的 伯顿 在
['səumjuə] ;
Saumur ;
索米尔 ;

当时正值贝尔顿在索米尔发动不幸且拙劣的叛乱之时；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and returning with the officers of a party of the troops that had been
和 返回 和 这 警官 的 一个 派对 的 这 军队 那 有 到过
[sent] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['fɔːrsɪz] ,
sent to disperse his undisciplined forces ,
发送 到 分散 他的 散漫 力量 ,

他带着奉命驱散他那支纪律涣散部队的一支部队的军官们返回了。

[wiː; wi] [spent] ['sevrəl] [ə'griːəb(ə)l] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [tuː'ren] .
we spent several agreeable days in the antique capital of Touraine .
我们 花费 一些 同意 天 在 这 古董 首都 的 图兰 .

我们在古老的都城图赖讷度过了几个愉快的日子。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [spɑːt] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːslz]
In general , we are fond of fixing upon some spot for building our castles
在 一般的 , 我们 是 喜爱 的 定影 之上 一些 点 为了 建筑 我们的 城堡
[ɪn] [ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,

一般来说，我们都喜欢选定一个地方来建造我们空中楼阁。

[ænd; ənd][tuə; tu:r][ænd; ənd][ðə; ði] [lwɑ:r] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
and Tours and the Loire had yielded me many a foundation for
和 旅游 和 这 卢瓦尔河谷 有 产生 我 许多 一个 基础 为了
[ðoʊz] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['strʌktʃər] ,
those unsubstantial structures ,
那些 不实质性的 结构 ，

图尔和卢瓦尔河谷为我建造那些不坚固的建筑提供了许多地基。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][duː] , [hæd; həd] ['krʌmbld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
which , as they so often do , had crumbled away , and left me nothing but
哪个 ， 作为 他们 所以 经常 做 ， 有 崩溃了 离开 ， 和 左边 我 没有什么 但
[ðə; ði]['ruːɪnz][bɪ'haɪnd] .
the ruins behind .
这 废墟 在后面 .

它们像往常一样轰然倒塌，只留下残垣断壁。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [tuː] ,
Independent of individual associations , too ,
独立的 的 个人 协会 ， 也 ，

即使不考虑个人协会，

[tuə; tu:r][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['meni] [ˌrekə'lekʃənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Tours is one of those places which has many recollections attached to it ,
旅游 是 一 的 那些 地方 哪个 有 许多 回忆 随附的 到 它 ，

图尔是那种承载着许多回忆的地方之一。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz] [reɪzd] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɔːlən] [wɔːlz] [ʌv; əv]
especially since the Wizard of the North has raised again the fallen walls of
尤其 自从 这 巫师 的 这 北 有 提高 再次 这 倒下 墙壁 的
['plɛsɪs] [lez][tuə; tu:r] ,
Plessis les Tours ,
普莱西斯 莱斯 旅游 ，

尤其是自从北方巫师重新竖起了普莱西莱图尔倒塌的城墙之后。

[ænd; ənd] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ,
and conjured up the king of the people , Louis XI . ,
和 召唤 向上 这 国王 的 这 人们 ， 路易斯 十一 . ，

于是，他造就了人民之王路易十一。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [huːz] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti][wɜːr; wər] [felt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
the effects of whose hatred to the nobility were felt even in the eighteenth
这 效果 的 谁 仇恨 到 这 贵族 是 毛毡 甚至 在 这 第十八
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

他对贵族的仇恨所造成的影响甚至延续到了十八世纪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌlberi] - [triːz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ,
But his mulberry - trees are no more ,
但 他的 桑 - 树木 是 不 更多的 ，

但他的桑树已经不在了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪti] [ɪz] ['iːkwəli] ['fɔːlən]
and all that he did for the commerce of his favourite city is equally fallen
和 全部 那 他 做过 为了 这 商业 的 他的 最喜欢的 城市 是 同样地 倒下
[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
to nothing .
到 没有什么 .

他为他最爱的城市的商业所做的一切，也都化为乌有。

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] , [huːz] ['æbəts] [wɜːr; wər][wʌns] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪz]['ɔːlmoʊst]
The abbey of St . Martin , whose abbots were once kings of France , is almost
这 修道院 的 英石 . 马丁 , 谁 修道院院长 是 一次 国王 的 法国 , 是 几乎
[ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] ,
entirely destroyed ,
完全 损毁 ,

圣马丁修道院几乎完全损毁，其院长曾是法国国王。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['taʊərz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
though there are two of the old towers still standing ,
尽管 那里 是 二 的 这 老的 塔楼 仍然 常设 ,

虽然还有两座古老的塔楼屹立不倒，

[æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'stent]
at so great a distance from each other as to show the enormous extent
在 所以 伟大的 一个 距离 从 每个 其他 作为 到 展示 这 巨大的 程度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] .
of the ancient building .
的 这 古老的 建筑 .

彼此之间的距离如此之远，足以展现这座古代建筑的宏伟规模。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,
Besides all this ,
除了 全部 这 ,

除此之外，

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃædoʊi] ['vɪʒənz] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [taɪm]
are there not a thousand shadowy visions come floating down the sea of time
是 那里 不是 一个 千 阴暗的 愿景 来 漂浮的 向下 这 海 的 时间
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['driːmi] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['roʊmæns] - - [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
from the dreamy ages of chivalry and romance - - Charles VII .
从 这 梦幻般的 年龄 的 骑士精神 和 浪漫 - - 查尔斯 七 .

难道不是有成千上万个模糊的幻影从骑士精神和浪漫的梦幻时代，顺着时间的海洋飘来吗？——查理七世

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] , [ˌɑːlɑ̃'sɔ̃] , [dʌn'wɑː] , [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv][ɑːrk] , [ænd; ənd]['ægnəs] ['sɔːrəl] ?
and his knights , Alençon , Dunois , the Maid of Arc , and Agnes Sorrel ?
和 他的 骑士 , 阿朗松 , 杜诺瓦 , 这 女佣 的 弧 , 和 艾格尼丝 酢浆草 ?

还有他的骑士们，阿朗松、杜诺瓦、圣女贞德和阿格尼斯·索雷尔？

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] - [tuː] , [oʊd] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [tuː; tə][tuə; tuːr] : [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk]
The beautiful Gabrielle d'Estrées too , owed her birth to Tours : but , unlike
这 美丽的 加布里埃尔 - 也 , 欠款 她 出生 到 旅游 : 但 , 与此不同
['ægnəs] ['sɔːrəl] ,
Agnes Sorrel ,
艾格尼丝 酢浆草 ,

美丽的加布里埃尔·德斯特雷也出生于图尔：但与阿涅斯·索雷尔不同的是，

[hɜːr; hər] [best] ['kwɑːləti][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌntri,wumən] [ɑːr; ər]
her best quality was her beauty , and for that her countrywomen are
她 最好的 质量 曾是 她 美丽 , 和 为了 那 她 乡下妇女 是
[stɪl] [dɪ'zɜːrvɪdli] [feɪmd] .
still deservedly famed .
仍然 理所当然 著名的 .

她最大的优点是美貌，也正因如此，她的同胞女性至今仍享有盛名。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taʊn] .
In many respects it is a magnificent town .
在 许多 尊重 它 是 一个 壮丽 镇 .

从很多方面来看，这都是一座非常棒的城镇。

[ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] ,
The Rue Royale , the Cathedral , the bishop's palace , and a fine bridge over the river ,
这 后悔 皇家 ， 这 大教堂 ， 这 主教的 宫殿 ， 和 一个 美好的 桥 超过 这 河 ，

皇家街、大教堂、主教府，以及横跨河流的精美桥梁，

[ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekts][ðə; ði] [aɪ] [fɔːlz][ə'pɑːn][ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ,
are the first objects the eye falls upon in entering the city ; but before all ,
是 这 第一的 对象 这 眼睛 瀑布 之上 在 进入 这 城市 ； 但 前 全部 ，

是进入这座城市后目光首先落到的事物；但在此之前，

[ɪz][ðə; ði] [lwɑːr] [ɪt'self] ,
is the Loire itself ,
是 这 卢瓦尔河谷 本身 ，

就是卢瓦尔河本身。

['floʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][kɑːm]['mædʒəsti] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
flowing on in calm majesty through the richest part of one of the most fertile countries in the world .
流动 在 在 冷静的 威严 通过 这 最富有的 部分 的 一 的 这 最多 沃 国家 在 这 世界 .

平静而庄严地流淌在世界上最富饶的国家之一的最富饶地区。

[ɪts] [bæŋks][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['neɪtʃɝz] ['tʃɔɪsəst] [gɪfts][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['entərd] [tuː'ren] ,
Its banks were covered with all nature's choicest gifts at the time we entered Touraine ,
它是 银行 是 涵盖 和 全部 自然的 精选 礼物 在 这 时间 我们 进入 图兰 ，

当我们进入图赖讷地区时，河岸上覆盖着大自然最美好的馈赠。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
and , as if feeling the loneliness of the scene ,
和 ， 作为 如果 感觉 这 孤独 的 这 场景 ，

仿佛感受到了这场景的孤独，

[ðə; ði] [striːm] [siːmd] [tuː; tə]['lɪŋgər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
the stream seemed to linger amidst the beauty that surrounded it .
这 溪流 似乎 到 萦绕 在……之中 这 美丽 那 包围 它 .

溪流仿佛在周围的美景中缓缓流淌。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] .
Long , long ago , it was the song of the troubadours .
长的 ， 长的 前 ， 它 曾是 这 歌曲 的 这 吟游诗人 .

很久很久以前，那是游吟诗人的歌谣。

[ðə; ði] [lɑːŋg] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːŋg] - [tʊk] [ɪts]['wɔːtərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['baʊndri] ,
The Langue d'Oc and the Langue d'Oil took its waters for a boundary ,
这 语言 d'oc 和 这 语言 - 采取 它是 水 为了 一个 边界 ，

朗格多克河和朗格多伊尔河以其水域为界。

[ænd; ənd] ['meni] ['noʊb(ə)l] [diːdz] [hæv; həv] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪməs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and many noble deeds have rendered it famous in history .
和 许多 高贵 契约 有 渲染 它 著名的 在 历史 .

许多高尚的事迹使它在历史上享有盛名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɜːrθ] - [pleɪs] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] , [huːz] [feɪt] ,
It was the birth - place , too , of the Count of St . Maurice , whose fate ,
它 曾是 这 出生 - 地方 ， 也 ， 的 这 数数 的 英石 . 莫里斯 ， 谁 命运 ，

这里也是圣莫里斯伯爵的出生地，他的命运是……

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ɪts]	['kjʊriəs]	[tɜːrnz]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	,
with	**all**	**its**	**curious**	**turns**	**of**	**fortune**	**,**
和	全部	它是	好奇的	转弯	的	财富	,

尽管命运变幻莫测，

[toʊld]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['gloʊɪŋ]	[fruːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spɑːrklɪŋ]	[waɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dwelt]	,
told	**over**	**the**	**glowing**	**fruit**	**and**	**the**	**sparkling**	**wine**	**of**	**the**	**land**	**in**	**which**	**he**	**dwelt**	**,**
讲述	超过	这	发光	水果	和	这	闪闪发光	葡萄酒	的	这	土地	在	哪个	他	居住	,

他一边享用着家乡那片土地上散发着诱人光泽的水果和气泡美酒，一边讲述着他的故事。

[hæd; həd]	[diːpər]	['ɪntrəst]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[hɪr]	.
had	**deeper**	**interest**	**than**	**it**	**may**	**have**	**here**	**.**
有	更深	兴趣	比	它	可能	有	这里	.

它原本可能比这里表现出的兴趣更深。

[hiː; hi]	[huː]	['nærˌeɪtid]	[ðə; ði]	[teɪl]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**who**	**narrated**	**the**	**tale**	**called**	**it**	**.**
他	WHO	旁白	这	故事	称为	它	.

讲述这个故事的人称它为。

[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʌk]	[diː]	['baɪrən]	.
THE	**FATE**	**OF**	**THE**	**DUC**	**DE**	**BIRON**	**.**
这	命运	的	这	杜克	德语	比隆	.

比隆公爵的命运。

['frænsɪs]	,	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['mɔːris]	,	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[æt; ət]	[tuə; tuːr]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	-	.
Francis	**,**	**Count**	**of**	**St**	**.**	**Maurice**	**,**	**was**	**born**	**at**	**Tours**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1580**	**.**
弗朗西斯	,	数数	的	英石	.	莫里斯	,	曾是	出生	在	旅游	,	在	这	年	-	.

圣莫里斯伯爵弗朗西斯于1580年出生于图尔。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	['perɪʃt]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['oʊpənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
His	**father**	**perished**	**in**	**battle**	**before**	**his**	**eyes**	**opened**	**to**	**the**	**day**	**,**
他的	父亲	遇难	在	战斗	前	他的	眼睛	打开	到	这	天	,

他睁开眼之前，父亲就战死沙场了。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	['skersli]	[sə'vaivd]	[hɪz; ɪz]	[bɜːrθ]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
and	**his**	**mother**	**scarcely**	**survived**	**his**	**birth**	**a**	**week**	**.**
和	他的	母亲	几乎	幸存下来	他的	出生	一个	星期	.

他的母亲在他出生后仅仅活了一周就去世了。

[hɪz; ɪz]	[pæ'trɪmoʊniəl]	['prɑːpərti]	[hæd; həd]	[bɪn]	['weɪstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[liːg]	,
His	**patrimonial**	**property**	**had**	**been**	**wasted**	**in**	**the**	**wars**	**of**	**the**	**League**	**,**
他的	遗产	财产	有	到过	浪费	在	这	战争	的	这	联盟	,

他的祖产在国联战争中被挥霍一空。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	[ɪn'herɪtəns]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[sɔːrd]	,
and	**his**	**only**	**inheritance**	**was**	**his**	**father's**	**sword**	**,**
和	他的	仅有的	遗产	曾是	他的	父亲的	剑	,

他唯一的遗产是他父亲的剑。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['tremblɪŋ]	[laɪnz]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['daɪɪŋ]	['mʌðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['bærən]	[diː]	['baɪrən]	,
and	**a**	**few**	**trembling**	**lines**	**written**	**by**	**his**	**dying**	**mother**	**to**	**the**	**famous**	**Baron**	**de**	**Biron**	**,**
和	一个	很少	发抖	线条	书面	经过	他的	垂死	母亲	到	这	著名的	男爵	德	比隆	,

还有他临终前母亲写给著名比隆男爵的几行颤抖的字句，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪstəntli] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪz][ʌv; əv] [blʌd] .
with whom she was distantly connected by the ties of blood .
和 谁 她 曾是 遥远地 连接 经过 这 领带 的 血 .

她与他之间有着遥远的血缘关系。

[ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [ɔːr] [tuː] ,
A trinket or two ,
一个 小饰品 或者 二 ,

一两件小饰品,

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [hæd; həd] [dekt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]['braɪdl] [deɪ] ,
the remnant of all the jewels that had decked her on her bridal day ,
这 剩 的 全部 这 珠宝 那 有 甲板 她 在 她 新娘 天 ,

她婚礼当天佩戴的所有珠宝都只剩下残骸了。

[peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə'reɪ] [ðə; ði] [ded] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['soʊldʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] ,
paid the expense of arraying the dead wife of the fallen soldier for the grave ,
有薪酬的 这 费用 的 排列 这 死的 妻子 的 这 倒下 士兵 为了 这 严重 ,

支付了阵亡士兵遗孀的丧葬费用,

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðer; ðər] [soʊlz] ; [ænd; ənd] [æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] ,
and furnished a few masses for the repose of both their souls ; and an old servant ,
和 提供 一个 很少 群众 为了 这 休息 的 两个都 他们的 灵魂 ; 和 一个 老的 仆人 ,

并为他们二人的灵魂安息准备了几台弥撒;还有一位老仆人,

[huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['blɑːsəm] ['ɪntuː] ['wʊmənz] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [suːn] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] ,
who had seen her mistress blossom into woman's loveliness , and then so soon fade into the tomb ,
WHO 有 已见 她 情妇 开花 进入 女性的 可爱 , 和 然后 所以 很快 褪色 进入 这 墓 ,

她曾亲眼目睹自己的女主人绽放出女人的美貌,却又如此迅速地消失在坟墓中。

['æftər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [læst] [dred] [dɪr] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] [kleɪ] ,
after beholding the last dread dear offices bestowed upon the cold clay ,
后 凝视 这 最后的 恐惧 亲爱的 办公室 授予 之上 这 寒冷的 黏土 ,

在目睹了最后那些令人敬畏的、珍贵的职责被赋予冰冷的泥土之后,

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [fruːt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [lʌv] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ɑːn] [fʊt] ,
took up the unhappy fruit of departed love , and bore it in her arms , on foot ,
采取 向上 这 不开心 水果 的 已离开 爱 , 和 钻孔 它 在 她 武器 , 在 脚 ,

她抱起逝去爱情的苦果,徒步走在路上。

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] .
to the only one on whom it seemed to have a claim .
到 这 仅有的 一 在 谁 它 似乎 到 有 一个 宣称 .

似乎只有他一个人与此事有关。

['baɪrən] , [ðoʊ] [stɜːrn] , [ruːd] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .
Biron , though stern , rude , and selfish , did not resist the demand .
比隆 , 尽管 船尾 , 粗鲁的 , 和 自私 , 做过 不是 抵抗 这 要求 .

比隆虽然严厉、粗鲁、自私,但并没有拒绝这一要求。

[æm'bɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	['hɑrdnd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	['hoʊlli]	,	[nɔːr]	['pɔɪznd]	[ðə; ði]	['pjʊrɚ]	[striːm]
Ambition	**had**	**not**	**yet**	**hardened**	**his**	**heart**	**wholly**	**,**	**nor**	**poisoned**	**the**	**purer**	**stream**
志向	有	不是	然而	硬化	他的	心	完全	,	也不	中毒	这	更纯净	溪流

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃənz]	;
of	**his**	**affections**	**;**
的	他的	情感	;

野心尚未完全麻木他的内心，也尚未毒害他纯洁的情感；

[ænd; ənd]	[geɪzɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɪnfənt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lʌvli]
and	**gazing**	**on**	**the**	**infant**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**he**	**declared**	**it**	**was**	**a**	**lovely**
和	凝视	在	这	婴儿	为了	一个	片刻	,	他	声明	它	曾是	一个	迷人的

[tʃaɪld]	,
child	**,**
孩子	,

他凝视着婴儿片刻，说道：“这孩子真可爱。”

[ænd; ənd]	['wʌndrəs]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	.
and	**wondrous**	**like**	**his**	**cousin**	**.**
和	奇妙的	喜欢	他的	表哥	.

和他的表兄一样出色。

[hiː; hi]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['soʊldʒər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bræt]	,	[hiː; hi]	[sed]	,
He	**would**	**make**	**a**	**soldier**	**of**	**the**	**brat**	**,**	**he**	**said**	**,**
他	会	制作	一个	士兵	的	这	小子	,	他	说	,

他说，他要把那个小家伙培养成士兵。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[geɪv]	['lɪbərəl]	['ɔːrdərz]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	[ker]	[ænd; ənd]	['tendɪŋ]	.
and	**he**	**gave**	**liberal**	**orders**	**for**	**its**	**care**	**and**	**tending**	**.**
和	他	给予	自由主义	订单	为了	它是	关心	和	倾向于	.

他还下达了慷慨的命令，要求对它进行照料和维护。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[gruː]	[ʌp]	,
The	**child**	**grew**	**up**	**,**
这	孩子	生长	向上	,

孩子长大了，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[slaɪt]	[ʌn'minɪŋ]	[fitʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnfənt]	[wɜːr; wər]	['məʊldɪd]	[baɪ]	['taɪmz]	[hænd]	-
and	**the**	**slight**	**unmeaning**	**features**	**of**	**the**	**infant**	**were**	**moulded**	**by**	**time's**	**hand**	**-**
和	这	轻微	无意义的	特征	的	这	婴儿	是	模制	经过	时间	手	-

-	[æz; əz]	['redi]	[tuː; tə]	['pɜːrfɪkt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	-	-	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[æz; əz]	[fer]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]
-	**as**	**ready**	**to**	**perfect**	**as**	**to**	**destroy**	**-**	**-**	**into**	**the**	**face**	**of**	**as**	**fair**	**a**	**boy**
-	作为	准备好	到	完美的	作为	到	破坏	-	-	进入	这	脸	的	作为	公平的	一个	男生

[æz; əz]	['evər]	[ðə; ði]	[aɪ]	[bɪ'held]	.
as	**ever**	**the**	**eye**	**beheld**	**.**
作为	曾经	这	眼睛	观看	.

婴儿原本稚嫩的五官，在时间的雕琢下——时间既能使之完美，也能使之消逝——变成了世间最俊美的男孩的脸庞。

['baɪrən]	['ɔːf(ə)n]	[sɔː]	[ænd; ənd]	['spɔrtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[boʊld]	,	[swiːt]	,	[ænd; ənd]
Biron	**often**	**saw**	**and**	**sported**	**with**	**the**	**child**	**,**	**and**	**its**	**bold**	**,**	**sweet**	**,**	**and**
比隆	经常	锯	和	运动	和	这	孩子	,	和	它是	大胆的	,	甜的	,	和

['fɪrləs]	[muːd]	,
fearless	**mood**	**,**
无畏	情绪	,

比隆经常见到这个孩子，并和他一起玩耍，他性格大胆、可爱、无所畏惧。

['tempərd]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['greɪsɪz]	[ʌv; əv]	[juːθ]	[ænd; ənd]	['ɪnəsns]	,	[wʌn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['soʊldʒɚz]	[hɑːrt]
tempered	**by**	**all**	**the**	**graces**	**of**	**youth**	**and**	**innocence**	**,**	**won**	**upon**	**the**	**soldier's**	**heart**
淬火	经过	全部	这	恩典	的	青年	和	无辜	,	韩元	之上	这	士兵的	心

.
.
.

饱含青春的温文尔雅和纯真无邪，赢得了士兵的心。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][peɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
He took a pride in his education , made him his page and his companion ,
他 采取 一个 自豪 在 他的 教育 , 制成 他 他的 页 和 他的 伴侣 ,

他以自己的教育为荣，让他担任自己的侍从和伙伴。

[led][hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd] [ɪ'njʊrd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi]
led him early to the battle - field , and inured him almost from infancy
引领 他 早期的 到 这 战斗 - 场地 , 和 受伤 他 几乎 从 婴儿期
[tuː; tə]['deɪndʒər][ænd; ənd][tuː; tə][ɑːrmz] .
to danger and to arms .
到 危险 和 到 武器 .

很早就把他带到战场上，让他从小就对危险和武器习以为常。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɑːnd][ʌv; əv]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] - - [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,
Although occasionally fond of softer occupations - - of music , of reading ,
虽然 偶尔 喜爱 的 更柔和 职业 - - 的 音乐 , 的 阅读 ,

虽然偶尔也喜欢一些比较轻松的爱好——比如音乐、阅读，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] - - [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [lʌvd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn]
and the dance - - the young Count of St . Maurice loved the profession in
和 这 舞蹈 - - 这 年轻的 数数 的 英石 . 莫里斯 喜爱 这 职业 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [treɪnd] .
which he was trained .
哪个 他 曾是 受过训练 .

还有舞蹈——年轻的圣莫里斯伯爵热爱他所受训的职业。

[kwɪk] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] , [breɪv] [æz; əz] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ,
Quick - sighted and talented , brave as a lion , and firm as a rock ,
快的 - 目击者 和 才华横溢 , 勇敢的 作为 一个 狮子 , 和 公司 作为 一个 岩石 ,
[hiː; hi] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
he rose in his profession ,
他 玫瑰 在 他的 职业 ,

他眼光敏锐，才华横溢，勇敢如狮，坚如磐石，在事业上步步高升。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [poʊsts] [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ʌv; əv]
and obtained several of those posts which , together with the liberality of
和 获得 一些 的 那些 帖子 哪个 , 一起 和 这 自由主义 的
[hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] , [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] ,
his benefactor , enabled him ,
他的 恩人 , 已启用 他 ,

并获得了其中几个职位，再加上他的恩人的慷慨资助，使他得以……

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
in some degree ,
在 一些 程度 ,

在某种程度上，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]
to maintain the rank which had come down to him without the fortune to
到 维持 这 秩 哪个 有 来 向下 到 他 没有 这 财富 到
[sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .
support it .
支持 它 .

他无法维持继承而来的地位，却没有足够的财富来支撑。

[ə'tætʃiŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə]['baɪrən] ['evri] [jɪr] ,
Attaching himself more and more to Biron every year ,
连接 他自己 更多的 和 更多的 到 比隆 每一个 年 ,

他每年都越来越依恋比隆，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [kæm'peinz] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [bæk]
he followed him in all his campaigns and expeditions , and paid him back
他 随后 他 在 全部 他的 竞选活动 和 探险 , 和 有薪酬的 他 后退
,
,
,

他跟随他参加了所有的战役和远征，并报答了他。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ker] , [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɪn]
by many a service and many a care , the kindness he had shown him in
经过 许多 一个 服务 和 许多 一个 关心 , 这 仁慈 他 有 所示 他 在
[hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] :
his infancy :
他的 婴儿期 :

通过许多服务和照顾，来表达他在他幼年时对他的关爱：

[soʊ] [ðæt] [twaɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [laɪf] , [ænd; ənd] [twaɪs] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['æktɪv]
so that twice had he saved the marshal's life , and twice , by his active
所以 那 两次 有 他 已保存 这 马歇尔的 生活 , 和 两次 , 经过 他的 积极的
['vɪdʒɪləns] ,
vigilance ,
警觉 ,

因此，他两次救了元帅的命，而且两次都是凭借他积极的警惕性。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz] ['liːdər] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['enəmi] ,
had he enabled his leader to defeat the enemy ,
有 他 已启用 他的 领导者 到 击败 这 敌人 ,

如果他帮助他的领袖击败了敌人，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
before he himself had reached the age of eighteen .
前 他 他自己 有 达到 这 年龄 的 十八 .

在他自己年满十八岁之前。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['baɪrən] .
Gradually , however , a change came over the mind of Marshal Biron .
逐步地 , 然而 , 一个 改变 来了 超过 这 头脑 的 元帅 比隆 .

然而，比隆元帅的想法逐渐发生了变化。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [hɪz; ɪz] [tuː] [gʊd] ['mæstər] , [bɪ'keɪm] ['fɜːrmli] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] ,
Henry IV . , his too good master , became firmly seated on the throne of France ,
亨利 第四 . , 他的 也 好的 掌握 , 成为 牢牢 坐着 在 这 王座 的 法国 ,
[ænd; ənd]['baɪrən] ,
and Biron ,
和 比隆 ,

亨利四世，他那过于仁慈的主人，稳坐了法国王位，而比隆，

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [sək'ses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'pɔːrt] , [θɔːt] [noʊ] ['rekəmpens]
attributing all the king's success to his own support , thought no recompense
归因 全部 这 国王的 成功 到 他的 自己的 支持 , 想法 不 补偿
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,
sufficient for his services ,
充足的 为了 他的 服务 ,

他将国王的所有成功都归功于自己的支持，认为任何回报都不足以弥补他的贡献。

[noʊ] ['ɑːnərz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['merɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz] .
no honours high enough for his merit and his deeds .
不 荣誉 高的 足够的 为了 他的 优点 和 他的 契约 .

任何荣誉都不足以表彰他的功绩和事迹。

['henri]	[wʌz; wəz]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ʌn'greɪtfl]	,	[ænd; ənd]	[ðoʊ]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[hiː; hi]	[oʊd]	[hɪz; ɪz]
Henry	**was**	**anything**	**but**	**ungrateful**	**,**	**and**	**though**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**he**	**owed**	**his**
亨利	曾是	任何事物	但	忘恩负义	,	和	尽管	,	在	事实	,	他	欠款	他的

[θroʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[bɜːrθ]	,
throne	**to**	**his**	**birth**	**,**
王座	到	他的	出生	,

亨利绝非忘恩负义之人，尽管事实上，他的王位是凭借出身得来的。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[raɪt]	-	[hænd]	,	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	['eni]	[mæn]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	,	[hiː; hi]	,
and	**to**	**his**	**own**	**right**	**-**	**hand**	**,**	**more**	**than**	**to**	**any**	**man**	**on**	**earth**	**,**	**he**	**,**
和	到	他的	自己的	正确的	-	手	,	更多的	比	到	任何	男人	在	地球	,	他	,

[ˌnevərðə'les]	,
nevertheless	**,**
尽管如此	,

然而，他对自己右手的忠诚，胜过世上任何人的忠诚，却依然如此。

['loʊdɪd]	['mɑːrʃ(ə)l]	['baɪrən]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɑːnərz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[tuː; tə]	[bɪ'stoʊ]	.
loaded	**Marshal**	**Biron**	**with**	**all**	**the**	**honours**	**in**	**his**	**power**	**to**	**bestow**	**.**
已加载	元帅	比隆	和	全部	这	荣誉	在	他的	力量	到	赐给	.

比隆元帅被授予了他所能授予的所有荣誉。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[ə; eɪ]	[duːk]	[ænd; ənd]	[pɪr]	[ʌv; əv]	[fræns]	,	[haɪ]	-	['ædmərəl]	,	[ænd; ənd]
He	**was**	**created**	**a**	**duke**	**and**	**peer**	**of**	**France**	**,**	**high**	**-**	**admiral**	**,**	**and**
他	曾是	创建	一个	公爵	和	同伴	的	法国	,	高的	-	上将	,	和

[luː'tenənt]	-	['dʒen(ə)rəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['ɑːmiz]	;
lieutenant	**-**	**general**	**of**	**the**	**king's**	**armies**	**;**
中尉	-	一般的	的	这	国王的	军队	;

他被册封为法国公爵和贵族，海军上将，以及国王军队的中将；

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[poʊst]	[ʌv; əv]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[ænd; ənd]	[ɪ'mɑːljumənt]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	['revənjuːz]	[ænd; ənd]
and	**many**	**a**	**post**	**of**	**distinction**	**and**	**emolument**	**raised**	**his**	**revenues**	**and**
和	许多	一个	邮政	的	区别	和	报酬	提高	他的	收入	和

[hɪz; ɪz]	['dɪgnəti]	[tə'geðər]	.
his	**dignity**	**together**	**.**
他的	尊严	一起	.

许多显赫的职位和丰厚的报酬，既提高了他的收入，也提升了他的尊严。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['sætɪsfaɪd]	:	[praɪd]	,	[æm'bɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ˌdɪskən'tent]	,	[tʊk]
But	**still**	**he**	**was**	**not**	**satisfied**	**:**	**pride**	**,**	**ambition**	**,**	**and**	**discontent**	**,**	**took**
但	仍然	他	曾是	不是	使满意	:	自豪	,	志向	,	和	不满	,	采取

[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	;
possession	**of**	**his**	**heart**	**;**
拥有	的	他的	心	;

但他仍然不满足：骄傲、野心和不满占据了他的内心；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['medɪˌteɪtid]	[skiːmz]	[ʌv; əv]	['elɪveɪtɪŋ]	[hɪm'self]	,
and	**he**	**meditated**	**schemes**	**of**	**elevating**	**himself**	**,**
和	他	冥想	方案	的	提升	他自己	,

他反复思索着如何提升自己的地位，

[tɪl]	[ðə; ði]	[ɪn'sænəti]	[ʌv; əv]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[led]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[θɔːts]	[ʌv; əv]	['triːz(ə)n]	.
till	**the**	**insanity**	**of**	**ambition**	**led**	**him**	**to**	**thoughts**	**of**	**treason**	**.**
直到	这	疯狂	的	志向	引领	他	到	想法	的	叛国罪	.

直到野心的疯狂驱使他产生了叛国的念头。

[hɪz; ɪz]	['mænərz]	,	[tuː]	,	[gruː]	[mə'roʊs]	[ænd; ənd]	['hɔːti]	:
His	**manners**	**,**	**too**	**,**	**grew**	**morose**	**and**	**haughty**	**:**
他的	礼仪	,	也	,	生长	忧郁	和	傲慢	:

他的举止也变得阴郁而傲慢：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['feɪvərd] ,
he was reserved and distant to those he had formerly favoured ,
他 曾是 预订的 和 遥远 到 那些 他 有 以前 受青睐 ，

他变得沉默寡言，对那些他以前偏爱的人也疏远了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [bɪ'keɪm] [koʊld][ænd; ənd] ['steɪtli] .
and his household became cold and stately .
和 他的 家庭 成为 寒冷的 和 庄严 .

他的家变得冷清而庄重。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [tʃeɪndʒ] ,
At the same time , a change , but a very different change ,
在 这 相同的 时间 ， 一个 改变 ， 但 一个 非常 不同的 改变 ，

与此同时，也发生了变化，但却是截然不同的变化。

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] ;
had taken place in the bosom of the young St . Maurice ;
有 已采取 地方 在 这 怀 的 这 年轻的 英石 . 莫里斯 ；

这事发生在年轻的圣莫里斯的怀抱中；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ][fækt][mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
and to explain what that change was , a fact must be mentioned ,
和 到 解释 什么 那 改变 曾是 ， 一个 事实 必须 是 提及 ，

为了解释这种变化是什么，必须提及一个事实。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [θɔːts] ,
which is in itself a key to all the new feelings and the new thoughts ,
哪个 是 在 本身 一个 钥匙 到 全部 这 新的 情怀 和 这 新的 想法 ，

这本身就是所有新感受和新想法的关键。

[ðə; ði] [nuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [hoʊps] , [wɪtʃ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
the new speculations and the new hopes , which entered into the bosom of the
这 新的 猜测 和 这 新的 希望 ， 哪个 进入 进入 这 怀 的 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ，

新的设想和新的希望，涌入了年轻人的心中。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənlis] [kaʊnt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
but fortuneless count , about the end of the year 1600 .
但 不幸的 数数 ， 关于 这 结尾 的 这 年 - .

但大约在 1600 年末，一位不幸的伯爵……

[ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['pɪriəd] ,
About eight years before that period ,
关于 八 年 前 那 时期 ，

大约在此之前的八年，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː]['baɪrən][ə; eɪ] [jʌŋ] [niːs] ,
there had been added to the family of the Duke de Biron a young niece ,
那里 有 到过 额外 到 这 家庭 的 这 公爵 德 比隆 一个 年轻的 侄女 ，

比隆公爵的家族又添了一位年轻的侄女。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] ['laɪvli] , ['dʒent(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [her] [ænd; ənd][sɔːft] [bluː]
of about nine years old , a lively , gentle girl , with bright hair and soft blue
的 关于 九 年 老的 ， 一个 热闹 ， 温和的 女孩 ， 和 明亮的 头发 和 柔软的蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

大约九岁，活泼温柔的女孩，有着亮丽的头发和柔和的蓝色眼睛。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['tʃaɪldɪʃ] [fitʃər] , [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [lʊk] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [wen]
and pretty childish features , that had no look but that of innocence when
和 漂亮的 幼稚 特征 ， 那 有 不 看 但 那 的 无辜 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'poʊz] ,
they were in repose ,
他们 是 在 休息 ，

他们长相稚嫩，静止不动时，脸上只有天真无邪的神情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʊk] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][wɔːrm] , ['hæpi] ['iːgərnəs] ,
but which occasionally took a glance of warm , happy eagerness ,
但 哪个 偶尔 采取 一个 瞥一眼 的 温暖的 ， 快乐的 渴望 ，

但偶尔也会流露出温暖、快乐和渴望的神情，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [sə'poʊz] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
with which we might suppose an angel to gaze on the completion of some
和 哪个 我们 可能 认为 一个 天使 到 目光 在 这 完成 的 一些
[braɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [wɜːrk] .
bright and mighty work .
明亮的 和 强大的 工作 .

我们或许可以想象一位天使正注视着一项辉煌而伟大的作品的完成。

[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] ,
In her childhood , she played with the young St . Maurice ,
在 她 童年 ， 她 玩 和 这 年轻的 英石 . 莫里斯 ，

她小时候曾与小圣莫里斯一起玩耍，

[tɪl] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [lʌv] ;
till they loved each other as children love ;
直到 他们 喜爱 每个 其他 作为 孩子们 爱 ；

直到他们像孩子一样相爱；

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz]
and just at that age when such things become dangerous to a young girl's
和 只是 在 那 年龄 什么时候 这样的 事物 变得 危险的 到 一个 年轻的 女孩们
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ，

而就在那个年纪，这类事情对年轻女孩的心灵来说开始变得危险，

['flʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,
fluttering between infancy and womanhood ,
飘动 之间 婴儿期 和 女性 ，

在婴儿期和成年期之间摇摆不定，

[ðə; ði] [duːk] [diː]['baɪrən][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['brʌslz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
the Duke de Biron was ordered to Brussels on the arrangements of the peace ,
这 公爵 德 比隆 曾是 订购 到 布鲁塞尔 在 这 安排 的 这 和平 ，

比隆公爵奉命前往布鲁塞尔商讨和平事宜。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sent] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [suə]
and taking St . Maurice with him , he sent Mademoiselle de la Roche - sur
和 采取 英石 . 莫里斯 和 他 ， 他 发送 小姐 德 拉 罗氏 - 苏尔
- [mɑːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ,
- Marne to a convent ,
- 马恩河 到 一个 修道院 ，

他带着圣莫里斯，把拉罗什叙尔马恩小姐送进了修道院。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ] [ded] ,
which she thought very hard , for her father and mother were both dead ,
哪个 她 想法 非常 难的 ， 为了 她 父亲 和 母亲 是 两个都 死的 ，

她对此深思熟虑，因为她的父母都已经去世了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [duːk] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and all that she loved on earth the Duke carried away with him .

和 全部 那 她 喜爱 在 地球 这 公爵 携带 离开 和 他 .

公爵带走了她在世间所珍爱的一切。

[ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] ['brʌslz] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪtʃ]

St . Maurice was left behind at Brussels to terminate some business which

英石 . 莫里斯 曾是 左边 在后面 在 布鲁塞尔 到 终止 一些 商业 哪个

['mɑːrʃ(ə)l] ['baɪrən][hæd; həd][nɑːt] [kən'kluːdid] ,

Marshal Biron had not concluded ,

元帅 比隆 有 不是 结束 ,

圣莫里斯被留在布鲁塞尔处理比隆元帅尚未完成的一些事务。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər][sʌm; səm] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] ,

and when , after some lapse of time , he returned to France ,

和 什么时候 , 后 一些 失效 的 时间 , 他 返回 到 法国 ,

过了一段时间后，他回到了法国。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [duːk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv] [bɔrg] , [wer] [ðæt] ['noʊblmən] [kə'mɑːndid]

and joined the Duke at the Citadel of Bourg , where that nobleman commanded

和 加入 这 公爵 在 这 堡垒 的 布尔格 , 在哪里 那 贵族 命令

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

for the King ,

为了 这 国王 ,

然后他加入了布尔格城堡的公爵麾下，这位贵族在那里为国王效力。

[hiː; hi] [faʊnd] [mə'riː] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

he found Marie de la Roche no longer the same being he had left her .

他 成立 玛丽 德 拉 罗氏 不 更长 这 相同的 存在 他 有 左边 她 .

他发现玛丽·德·拉·罗什已经不再是他离开时的那个玛丽了。

[ðə; ði] [bʌd] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][moʊst]

The bud had at once burst forth into a flower , and a flower of most

这 芽 有 在 一次 爆裂 前进 进入 一个 花 , 和 一个 花 的 最多

[træn'sendənt] ['lʌvlinəs] .

transcendent loveliness .

超凡脱俗 可爱 .

花苞瞬间绽放成一朵花，一朵美得令人窒息的花。

[ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd] [en'sɜːkəld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ɪn] ['bɔɪɪʃ] [spɔːrt] ,

The form which his arm had encircled a thousand times , in boyish sport ,

这 形式 哪个 他的 手臂 有 包围 一个 千 时代 , 在 男孩气 运动 ,

他曾像孩子般玩耍时，用手臂环绕过上千次的那个身影，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪts] ['bjuːti] .

had changed in the whole tone of its beauty .

有 已更改 在 这 所有的 语气 的 它是 美丽 .

它的美感整体上发生了变化。

['evri] [laɪn] , ['evri] ['muːvmənt] , [briːðd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [woʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Every line , every movement , breathed a different spirit , and woke a different

每一个 线 , 每一个 移动 , 呼吸 一个 不同的 精神 , 和 觉醒 一个 不同的

['fiːlɪŋ] .

feeling .

感觉 .

每一条线条，每一个动作，都散发着不同的精神，唤起不同的情感。

[ðə; ði] ['fiːtʃər] [tuː] , [ðoʊ] [sɔːft][æz; əz] ['ɪnfənsi] , [hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,

The features too , though soft as infancy , had lost the roundness of infancy ,

这 特征 也 , 尽管 柔软的 作为 婴儿期 , 有 丢失的 这 圆润 的 婴儿期 ,

他的五官虽然像婴儿般柔和，却已失去了婴儿时期的圆润。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [jet] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
and in the still innocent imploring eyes , which yet called up all the memory of
和 在 这 仍然 清白的 恳求 眼睛 , 哪个 然而 称为 向上全部 这 记忆 的
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

在那双依然纯真恳求的眼睛里，却又唤起了所有过往的记忆，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eləkwənt] [glæns] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] , [ɪn] [wɪtʃ]
there was an eloquent glance beaming from the woman's heart , in which
那里 曾是 一个 雄辩 瞥一眼 光芒四射 从 这 女性的 心 , 在 哪个
['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt'ʃoʊn] .
childhood was all outshone .
童年 曾是 全部 黯然失色 .

女人的眼神中流露出动人的光芒，童年的美好都被掩盖了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [felt] [noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [hɪm'self] ,
The young Count felt no alteration in himself ,
这 年轻的 数数 毛毡 不 改造 在 他自己 ,

年轻的伯爵感觉自己并无变化。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['dæzld] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ,
but was dazzled and surprised with the change in her ,
但 曾是 眼花缭乱 和 惊讶 和 这 改变 在 她 ,

但她的变化让他感到既惊艳又惊讶。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪfɪdəns] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and felt a sudden diffidence take possession of him ,
和 毛毡 一个 突然 羞怯 拿 拥有 的 他 ,

他突然感到一阵莫名的羞怯袭来。

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [wɔːrm] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['welkəm] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [dɪ'spel] .
which the first warm unchanged welcome could hardly dispel .
哪个 这 第一的 温暖的 未更改 欢迎 可以 几乎 打消 .

第一次热情而不变的欢迎很难消除这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [skers] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
She seemed scarce to dream that there was a difference ,
她 似乎 稀少 到 梦 那 那里 曾是 一个 不同之处 ,

她似乎很少想到这其中会有区别。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɪld] [blæŋk]
for the time that she had spent in the convent was an unfilled blank
为了 这 时间 那 她 有 花费 在 这 修道院 曾是 一个 未填写 空白的
,
,
,

因为她在修道院度过的那段时间，对她来说却是一片空白。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [skers] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] [tuː] ['jɪrz] .
which afforded scarce a circumstance to mark the passage of a brief two years .
哪个 提供 稀少 一个 环境 到 标记 这 通道 的 一个 简短的 二 年 .

这几乎没有什么值得纪念的事件来纪念短短两年的时光流逝。

[ðə; ði] [duːk] [diː]['baɪrən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['fɑːloʊər] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['kaɪndnəs] ,
The Duke de Biron received his young follower with rough kindness ,
这 公爵 德 比隆 已收到 他的 年轻的 追随者 和 粗糙的 仁慈 ,

比隆公爵以粗犷的仁慈接待了他的年轻追随者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['veriəs] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti]
but there were always various causes which kept him more from the society
但 那里 是 总是 各种各样的 原因 哪个 保留 他 更多的 从 这 社会
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .
of St . Maurice than formerly .
的 英石 . 莫里斯 比 以前 .

但总有各种各样的原因使他比以前更加远离圣莫里斯的团体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [st'reɪndʒəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɪ'tæljənz] ,
There were many strangers about him , some of whom were Italians ,
那里 是 许多 陌生人 关于 他 , 一些 的 谁 是 意大利人 ,

他周围有很多陌生人，其中一些是意大利人。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [sɔː] [ðæt] [mʌtʃ] ['praɪvət] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [træn'sæktid] ,
and St . Maurice saw that much private business was transacted ,
和 英石 . 莫里斯 锯 那 很多 私人的 商业 曾是 已交易 ,

圣莫里斯注意到，很多私人交易都是在这里进行的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .
from a knowledge of which he was purposely excluded .
从 一个 知识 的 哪个 他 曾是 故意 排除 .

他被故意排除在外，无法了解真相。

[ðə; ði] [duːk] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['sɑːləteri] [raɪdz] , [ɔːr][goʊ][ə'pɑːn] ['dɪstənt]
The Duke would take long , and almost solitary rides , or go upon distant
这 公爵 会 拿 长的 , 和 几乎 孤 骑行 , 或者 去 之上 遥远
[ekspɪ'dɪʃnz] ,
expeditions ,
探险 ,

公爵经常独自一人进行长时间的骑行，或者进行远征。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [poʊsts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
to visit the different posts under his government , and then ,
到 访问 这 不同的 帖子 在下面 他的 政府 , 和 然后 ,

视察他政府下属的各个职位，然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɚz] ['kʌmpəni] ,
instead of commanding at once the young soldier's company ,
反而 的 指挥 在 一次 这 年轻的 士兵的 公司 ,

他没有立即指挥这名年轻士兵的连队，

[hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['eskɔːrt] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ][tuː; tə] [ðɪs] [fer] [saɪt] [ɔːr] [ðæt]
he left him to escort Mademoiselle de la Roche to this fair sight or that
他 左边 他 到 护送 小姐 德 拉 罗氏 到 这 公平的 视线 或者 那
['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] .
beautiful view .
美丽的 看法 .

他留下他护送德拉罗什小姐去欣赏这处美景或那处名胜。

[ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
In the pride and selfishness of his heart ,
在 这 自豪 和 自私 的 他的 心 ,

出于他内心的骄傲和自私，

[hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['frendləs] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
he never dreamed it possible that the poor and friendless Count of St .
他 绝不 梦见 它 可能的 那 这 贫穷的 和 没有朋友 数数 的 英石 .
['mɔːris] [wʊd] [der] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [duːk] [diː]['baɪrən] ,
Maurice would dare to love the niece of the great Duke de Biron ,
莫里斯 会 敢 到 爱 这 侄女 的 这 伟大的 公爵 德 比隆 ,

他做梦也没想到，贫穷孤苦伶仃的圣莫里斯伯爵竟然会爱上伟大的比隆公爵的侄女。

[ɔːr] [ðæt] [mə'riː] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [wʊd] ['evər] [fiːl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən]
or that Marie de la Roche would ever feel towards him in any other way than
或者 那 玛丽 德 拉 罗氏 会 曾经 感觉 向 他 在 任何 其他 方式 比
[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pendənt] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
as the dependent follower of her uncle .
作为 这 依赖 追随者 的 她 叔叔 .

或者说，玛丽·德·拉·罗什对他的感情，除了作为她叔叔的依附者之外，还有别的什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nɑːt]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
But he knew not human nature .
但 他 知道 不是 人类 自然 .

但他并不了解人性。

[mædəmwə'zel] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [æz; əz] [ðeɪ] [streɪd]
Mademoiselle de la Roche leaned upon the arm of St . Maurice as they strayed
小姐 德 拉 罗氏 倾斜 之上 这 手臂 的 英石 . 莫里斯 作为 他们 迷路了
[ðoʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [nɪr] [bʊrg] ,
though the beautiful scenery near Bourg ,
尽管 这 美丽的 风景 靠近 布尔格 ,

德拉罗什小姐倚靠在圣莫里斯的手臂上，他们漫步在布尔格附近美丽的风景中。

[ɔːr] ['jiːldɪd] [hɜːr; hər] [laɪt] [fɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][græsp] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;
or yielded her light form to his grasp , as he lifted her on horseback ;
或者 产生 她 光 形式 到 他的 抓牢 , 作为 他 抬起 她 在 马背 ;

或者，她轻盈的身躯任由他掌控，他便将她抱上马背。

[ɔːr] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
or listened to him while he told of battles and dangers when he had
或者 听着 到 他 尽管 他 讲述 的 战斗 和 危险 什么时候 他 有
['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
followed her uncle to the field ,
随后 她 叔叔 到 这 场地 ,

或者听他讲述她跟随叔叔上战场时经历的战斗和危险，

[ɔːr] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [fitʃər] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [aɪ] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [greɪt]
or gazed upon his flashing features and speaking eye while he spoke of great
或者 凝视 之上 他的 闪烁 特征 和 请讲 眼睛 尽管 他 辐 的 伟大的
[diːdz] ,
deeds ,
契约 ,

或者凝视着他闪亮的五官和会说话的眼睛，听他讲述伟大的事迹，

[tɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [peɪn] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [step] ['saʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,
till her heart beat almost to pain whenever his step sounded along the corridors ,
直到 她 心 打 几乎 到 疼痛 每当 他的 步 听起来 沿着 这 走廊 ,

每当他的脚步声在走廊响起，她的心跳几乎都剧烈疼痛起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [veɪnz] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and her veins thrilled at the slightest touch of his hand .
和 她 静脉 激动不已 在 这 丝毫 触碰 的 他的 手 .

他的手稍一触碰，她血管就一阵酥麻。

[ˌes 'tiː] . ['mɔːris] , [tuː] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] [plʌndʒd] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
St . Maurice , too , for months plunged blindly into the vortex before him .
英石 . 莫里斯 , 也 , 为了 几个月 暴跌 盲目地 进入 这 涡流 前 他 .

圣莫里斯也同样，几个月来一直盲目地投入到眼前的漩涡中。

[hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt] - - [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
He thought not - - he hesitated not at the consequences .
他 想法 不是 - - 他 犹豫了一下 不是 在 这 结果 .

他并不这么认为——他丝毫没有考虑后果。

[bʌt; bət] [wʌn] ['fiːlɪŋ] , [wʌn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wʌn] ['pæʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , - - [ə'naɪəleɪtɪd] ['fɔrsaɪt] ,
But one feeling , one emotion , one passion filled his bosom , - - annihilated foresight ,
但 一 感觉 , 一 情感 , 一 热情 已填 他的 怀 , - - 彻底消灭 远见 ,
['pruːd(ə)ns] , [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ˌɔːltə'geðər] ,
prudence , reflection , altogether ,
谨慎 , 反射 , 共 ,

但一种感觉、一种情绪、一种激情充满了他的内心——彻底摧毁了远见、谨慎和思考。

- - [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
- - took possession of heart and brain , and left the only object for his
- - 采取 拥有 的 心 和 脑 , 和 左边 这 仅有的 目的 为了 他的
['maɪndz] [kən'sepʃ(ə)n] - - [lʌv] !
mind's conception - - love !
心灵的 概念 - - 爱 !

——占据了他的心和脑，只留下他思想中唯一的对象——爱情！

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ; [ðeɪ] [spoʊk] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər]
It went on silently in the bosom of each ; they spoke not what was in their
它 去 在 默默 在 这 怀 的 每个 ; 他们 辐 不是 什么 曾是 在 他们的
['hɑːrts] ;
hearts ;
心 ;

它默默地在每个人的心中上演；他们没有说出自己内心的想法；

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [tuː]
they hardly dared to look in each other's eyes for fear the secret should find too
他们 几乎 敢于 到 看 在 每个 其他的 眼睛 为了 害怕 这 秘密 应该 寻找 也
['eləkwənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
eloquent a voice ;
雄辩 一个 嗓音 ;

他们几乎不敢直视对方的眼睛，生怕秘密会以太过响亮的方式泄露出去；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [iːtʃ] [felt] [ænd; ənd] [nuː] , [ðæt] ['lʌvɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'lʌvɪd] .
and yet they each felt and knew , that loving , they were beloved .
和 然而 他们 每个 毛毡 和 知道 , 那 爱 , 他们 是 心爱 .

然而，他们每个人都感受到并知道，在爱中，他们是被爱的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , ['kɑːnstəntli] [tə'geðər] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]
They could not but know it , for , constantly together , there were a
他们 可以 不是 但 知道 它 , 为了 , 不断地 一起 , 那里 是 一个
['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsləs] ,
thousand voiceless ,
千 无声 ,

他们不可能不知道，因为，始终在一起的，是成千上万个无声的人。

[ʌn'kɑːnʃəs] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
unconscious modes of expression ,
无意识 模式 的 表达 ,

无意识的表达方式

[wɪtʃ] [toʊld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tuː] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
which told again and again a tale that was but too dear to the heart of
哪个 讲述 再次 和 再次 一个 故事 那 曾是 但 也 亲爱的 到 这 心 的
[iːtʃ] .
each .
每个 .

它一遍又一遍地讲述着一个对每个人来说都无比珍贵的故事。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [iːtʃ]
And yet there is something in the strong confirmation of language which each
和 然而 那里 是 某物 在 这 强的 确认 的 语言 哪个 每个
[rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [hoʊps] ,
required for the full satisfaction of their mutual hopes ,
必需的 为了 这 满的 满意 的 他们的 相互的 希望 ，

然而，语言中蕴含着某种强有力的肯定，而这正是他们彼此渴望得到充分满足所必需的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts] [wen] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [vɔɪs] .
and there are moments when passion will have voice .
和 那里 是 时刻 什么时候 热情 将要 有 嗓音 .

有些时候，激情会发出声音。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Such a moment came to them .
这样的 一个 片刻 来了 到 他们 .

这样的时刻终于到来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [sʌŋk] ,
They were alone ; the sun had just sunk ,
他们 是 独自的 ； 这 太阳 有 只是 沉没 ，

他们孤身一人，太阳刚刚落山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ɡreɪ] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [ɑːn] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [wɪŋz] .
and the few gray minutes of the twilight were speeding on irrevocable wings .
和 这 很少 灰色的 分钟 的 这 暮 是 超速 在 不可撤销的 翅膀 .

暮色中短暂的几分钟灰蒙蒙的时光，如同插上了不可逆转的翅膀，飞速流逝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [aɪ] [tuː; tə] [siː] , [noʊ] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz][æt; ət]
There was no eye to see , no ear to hear , and their love was at
那里 曾是 不 眼睛 到 看 ， 不 耳朵 到 听到 ， 和 他们的 爱 曾是 在
[leŋkθ; leŋθ][ˈspoʊkən] .
length spoken .
长度 说 .

没有眼睛可以看见，没有耳朵可以听见，他们的爱终于诉说了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] - - [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] ;
They had felt it - - they had known it long ;
他们 有 毛毡 它 - - 他们 有 已知 它 长的 ；

他们早就感觉到了——他们早就知道了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] - - [ɪts] [ˈhoʊpləsnəs] - - [ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhoʊpləsnəs] - -
but the moment it was uttered - - its hopelessness - - its perfect hopelessness - -
但 这 片刻 它 曾是 说出 - - 它是 绝望 - - 它是 完美的 绝望 - -
[siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [flæʃ] [əˈpɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ,
seemed suddenly to flash upon their minds ,
似乎 突然 到 闪光 之上 他们的 思想 ，

但就在这句话说出口的那一刻——其中的绝望——那种彻头彻尾的绝望——似乎突然闪现在他们的脑海中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɡeɪzɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [fɪr] , [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ,
and they stood gazing on each other in awe and fear , like the First Two ,
和 他们 站立 凝视 在 每个 其他 在 敬畏 和 害怕 ， 喜欢 这 第一的 二 ，

他们像最初的两个人一样，彼此敬畏又恐惧地凝视着对方。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .
when they had tasted the fatal fruit of the knowledge of good and evil .
什么时候 他们 有 尝过 这 致命的 水果 的 这 知识 的 好的 和 邪恶的 .

当他们尝到了知善恶的致命果实。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['nevər]	-	[tuː; tə]	-	[biː; bi]	-	[ri'kɔːld]	[wɜːrdz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[briːðd]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]
But	**the**	**never**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**recalled**	**words**	**had**	**been**	**breathed**	**,**	**and**	**there**
但	这	绝不	-	到	-	是	-	召回	字	有	到过	呼吸	,	和	那里

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dred]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hoʊp]	,
was	**a**	**dread**	**,**	**and**	**a**	**hope**	**,**
曾是	一个	恐惧	,	和	一个	希望	,

但那些永远无法被收回的话语已经脱口而出，心中既有恐惧，也有希望。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['tendərnəs]	,	['mɪŋgld]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[glæns]	[ðæt]	[ðeɪ]	[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	.
and	**a**	**tenderness**	**,**	**mingled**	**with**	**every**	**glance**	**that**	**they**	**turned**	**upon**	**one**	**another**	**.**
和	一个	压痛	,	混合	和	每一个	瞥一眼	那	他们	转向	之上	一	其他	.

他们彼此对视的每一个眼神中都夹杂着温柔。

[stɪl]	[ðə; ði]	[duːk]	[diː]	['baɪrən]	[dɪd]	[nɑːt]	[siː]	,
Still	**the**	**Duke**	**de**	**Biron**	**did**	**not**	**see**	**,**
仍然	这	公爵	德	比隆	做过	不是	看	,

然而，德比隆公爵仍然没有看到。

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['diːpli]	[ɪn'groʊst]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[skiːmz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[mæd]
for	**his**	**mind**	**was**	**so**	**deeply**	**engrossed**	**with**	**the**	**schemes**	**of**	**his**	**mad**
为了	他的	头脑	曾是	所以	深	全神贯注	和	这	方案	的	他的	疯狂的

[æm'bɪʃ(ə)n]	,
ambition	**,**
志向	,

因为他的心思完全被他疯狂的野心和计划所占据。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['selfɪʃnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[praɪd]	,	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[els]	['restɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[fɔːr; fər]
and	**the**	**selfishness**	**of**	**his**	**pride**	**,**	**that**	**nothing**	**else**	**rested**	**in**	**his**	**thoughts**	**for**
和	这	自私	的	他的	自豪	,	那	没有什么	别的	休息	在	他的	想法	为了

[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
a	**moment**	**.**
一个	片刻	.

以及他那自私的骄傲，以至于他片刻间脑海中都没有其他任何东西。

['mesɪndʒəz]	[wɜːr; wər]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	['goʊɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[duːk]	[ʌv; əv]	[sə'vɔɪ]	,
Messengers	**were**	**coming**	**and**	**going**	**between**	**him**	**and**	**the**	**Duke**	**of**	**Savoy**	**,**
信使	是	未来	和	去	之间	他	和	这	公爵	的	萨沃伊	,

[ə; eɪ]	[noʊn]	['enəmi]	[tuː; tə]	[fræns]	,
a	**known**	**enemy**	**to**	**France**	**,**
一个	已知	敌人	到	法国	,

他和法国的宿敌萨伏依公爵之间信使往来频繁。

[ænd; ənd]	[wen'evər]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ˌes 'tiː]	.	['mɔːris]	,
and	**whenever**	**he**	**spoke**	**with**	**St**	**.**	**Maurice**	**,**
和	每当	他	辐	和	英石	.	莫里斯	,

每当他与圣莫里斯交谈时，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[tɜːrmz]	[ʌv; əv]	['æŋgər]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[gʊd]	[kɪŋ]	['henri]	[ˌaɪ 'viː]	.	,
it	**was**	**in**	**terms**	**of**	**anger**	**towards**	**the**	**good**	**King**	**Henry**	**IV**	**.**	**,**
它	曾是	在	条款	的	愤怒	向	这	好的	国王	亨利	第四	.	,

这是出于对贤君亨利四世的愤怒。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[preɪz]	[ænd; ənd]	['pleʒər]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[koʊld]	-	['hɑrtɪd]	['mɑːnərk]	[ʌv; əv]	[speɪn]	.
and	**of**	**praise**	**and**	**pleasure**	**towards**	**the**	**cold**	**-**	**hearted**	**monarch**	**of**	**Spain**	**.**
和	的	称赞	和	乐趣	向	这	寒冷的	-	心地	君主	的	西班牙	.

以及对冷酷无情的西班牙君主的赞扬和喜爱。

[ˈɔːf(ə)n]	,	[tuː]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[əˈpærəntli]	[straɪv]	[tuː; tə]	[saʊnd]	[ðə; ði]	[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]
Often	**,**	**too**	**,**	**he**	**would**	**apparently**	**strive**	**to**	**sound**	**the**	**disposition**	**of**	**his**	**young**
经常	,	也	,	他	会	显然	努力	到	声音	这	处置	的	他的	年轻的

[ˈfɑːloʊər]	,
follower	**,**
追随者	,

而且，他似乎经常会试图试探他年轻追随者的性情。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[θroʊ]	[hɪm; ɪm]	[ˈɪntuː]	[ˈkʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]	[men]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[ɑːrt]	[ænd; ənd]	[ˈkʌnɪŋ]
and	**would**	**throw**	**him**	**into**	**company**	**with**	**men**	**of**	**more**	**art**	**and**	**cunning**
和	会	扔	他	进入	公司	和	男人	的	更多的	艺术	和	狡猾

[ðæn; ðən]	[hɪmˈself]	,
than	**himself**	**,**
比	他自己	,

并把他安排与比他更有技巧、更狡猾的人为伍。

[huː]	[wʊd]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈstrʌkʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɜːrbən]	[laɪn]	[æz; əz]	[ˈnesəseri]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
who	**would**	**speak**	**of**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**Bourbon**	**line**	**as**	**necessary**	**for**	**the**
WHO	会	说话	的	这	破坏	的	这	波旁威士忌	线	作为	必要的	为了	这

[gʊd]	[ʌv; əv]	[fræns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[træŋˈkwɪləti]	[ʌv; əv]	[ˈjʊrəp]	,
good	**of**	**France**	**and**	**the**	**tranquillity**	**of**	**Europe**	**,**
好的	的	法国	和	这	宁静	的	欧洲	,

谁会说摧毁波旁王朝的防线对法国的利益和欧洲的安宁是必要的呢?

[ænd; ənd]	[ɪnˈsɪnjueɪt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[maɪt]	[biː; bi]	[æt; ət]	[hænd]	[wen]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈsækrɪfaɪs]	[wʊd]	[biː; bi]
and	**insinuate**	**that**	**a**	**time**	**might**	**be**	**at**	**hand**	**when**	**such**	**a**	**sacrifice**	**would**	**be**
和	暗示	那	一个	时间	可能	是	在	手	什么时候	这样的	一个	牺牲	会	是

[kəmˈpliːtɪd]	.
completed	**.**
完全的	.

并暗示或许不久的将来，这样的牺牲将会完成。

[ˌes ˈtiː]	.	[ˈmɔːris]	[fraʊnd]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˈsaɪlənt]	[wen]	[ðə; ði]	[dɪˈzaɪn]	[wʌz; wəz]	[ˈkʌvərd]	,	[æz; əz]
St	**.**	**Maurice**	**frowned**	**,**	**and**	**was**	**silent**	**when**	**the**	**design**	**was**	**covered**	**,**	**as**
英石	.	莫里斯	皱眉	,	和	曾是	沉默的	什么时候	这	设计	曾是	涵盖	,	作为

[ˈɔːf(ə)n]	[ˈhæpənd]	,	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[ɑːrt] ,
often	**happened**	**,**	**with**	**much**	**art ,**
经常	发生	,	和	很多	艺术 ,

圣莫里斯皱起了眉头，当图案像往常一样被大量的艺术作品覆盖时，他沉默不语。

[ænd; ənd]	[ˈboʊldli]	[spoʊk]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[əˈgenst]	[ˈtreɪtəz]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈtriːz(ə)n]	[wʌz; wəz]	[əˈpærənt]	.
and	**boldly**	**spoke**	**his**	**mind**	**against**	**traitors**	**when**	**the**	**treason**	**was**	**apparent**	**.**
和	大胆地	辐	他的	头脑	反对	叛徒	什么时候	这	叛国罪	曾是	明显	.

当叛国行为明显时，他毫不犹豫地公开谴责叛徒。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[wʌn]	[deɪ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[duːk]	,	[huːm]
At	**length**	**one**	**day**	**he**	**was**	**called**	**to**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Duke**	**,**	**whom**
在	长度	一	天	他	曾是	称为	到	这	在场	的	这	公爵	,	谁

[hiː; hi]	[faʊnd]	[əˈloʊn]	.
he	**found**	**alone**	**.**
他	成立	独自的	.

终于有一天，他被召去觐见公爵，发现公爵独自一人在那里。

"	[kʌm]	[ˈhɪðər]	,	[ˌes ˈtiː]	.	[ˈmɔːris]	,	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	[frend]	;	"	[aɪ]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[ʌp]	,	[jʌŋ]
"	**Come**	**hither**	**,**	**St**	**.**	**Maurice**	**,**	**"**	**said**	**his**	**friend**	**;**	**"**	**I**	**have**	**brought**	**you**	**up**	**,**	**young**
"	来	这里	,	英石	.	莫里斯	,	"	说	他的	朋友	;	"	我	有	带来	你	向上	,	年轻的

[kaʊnt]	,
Count	**,**
数数	,

“过来，圣莫里斯，”他的朋友说；“我把你养大了，年轻的伯爵。”

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mænhʊd] - - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [frend] [ɪn] [fer] [deɪz]
from your infancy to your manhood - - I have been your friend in fair days
从 你的 婴儿期 到 你的 男子气概 - - 我 有 到过 你的 朋友 在 公平的 天
[ænd; ənd] [faʊl] - - [aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
and foul - - I taught you the duty of a soldier ,
和 犯规 - - 我 教授 你 这 责任 的 一个 士兵 ，

从你幼年到成年——无论顺境逆境，我都是你的朋友——我教会了你军人的职责，

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] - - [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [juː; jʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
and the duty of an officer - - I have raised you higher than any other
和 这 责任 的 一个 官 - - 我 有 提高 你 更高 比 任何 其他
[mæn][ɪn] [fræns] [kʊd; kəd][duː] ,
man in France could do ,
男人 在 法国 可以 做 ，

作为一名军官，我的职责是把你提拔到比法国任何其他人都高的位置。

[ɔːr] [wʊd] [duː] - - [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] - - ['weðər] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [best] ['henri] [ʌv; əv] ['bɛərn] [ɔːr]
or would do - - and now tell me - - whether do you love best Henry of Bearn or
或者 会 做 - - 和 现在 告诉 我 - - 无论 做 你 爱 最好的 亨利 的 熊 或者
[ˌem 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

或者，你愿意——现在告诉我——你最爱的是贝尔恩的亨利还是我？

" [jʊr; jər] [wɜːrdz] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] , " [tɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːrli] ['jɪrz] [tuː; tə] [lʌv]
" Your words , my lord , " replied St . Maurice , " taught me in early years to love
" 你的 字 ，我的 主 ，" 回复 英石 . 莫里斯 ，" 教授 我 在 早期的 年 到 爱
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ，

“陛下，您的话语，”圣莫里斯回答说，“在我年幼时就教导我要爱戴国王。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ækʃnz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [jɔːr'self] ;
and your actions taught me to love yourself ;
和 你的 行动 教授 我 到 爱 你自己 ；

你的行为教会了我爱自己；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['noʊb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [maɪ]['duːti] ,
but the honour of a French noble teaches me to love my duty ,
但 这 荣誉 的 一个 法语 高贵 教导 我 到 爱 我的 责任 ，

但是，法国贵族的荣誉教会了我热爱我的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔɪnz]['evər][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [tɔːrdz] [maɪ] [kɪŋ] . "
and that joins ever with my love towards my King . "
和 那 加入 曾经 和 我的 爱 向 我的 国王 . "

这与我对君王的爱永远相连。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['baɪrən] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊ] ['bɜːrnɪŋ] , " [mʌst; məst][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz]
" Ha ! " exclaimed Biron , his dark brow burning , " must you teach me what is
" 哈 ！" 惊呼 比隆 ， 他的 黑暗的 眉头 燃烧 ，" 必须 你 教 我 什么 是
['duːti] ?
duty ?
责任 ？

“哈！”比隆喊道，他浓黑的眉毛烧了起来，“难道非得你来教我什么是责任吗？”

- - [bɪ'gɔːn] , [ʌn'greɪtfl] [bɔɪ] ! - - [liːv] [ˌem 'iː] - - [ðʌs] , [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [wiː; wi]
- - Begone , ungrateful boy ! - - leave me - - thus , like the man in the fable , we
- - 走开 ， 忘恩负义 男生 ！- - 离开 我 - - 因此 ， 喜欢 这 男人 在 这 寓言 ， 我们
['nɜːrɪʃ] ['sɜːpənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bʊzəm] ,
nourish serpents in our bosom ,
滋养 蛇 在 我们的 怀 ，

滚开，忘恩负义的家伙！离开我！就这样，就像寓言故事里的人一样，我们把毒蛇养在怀里。

[ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [stɪŋ] [ˌjuː ˈes] - - [bɪˈɡɔːn] , [aɪ] [seɪ] ! " - - [ˌes ˈtiː] .
that will one day sting us - - begone , I say ! " - - St .
那 将要 一 天 蜇 我们 - - 走开 , 我 说 ! " - - 英石 .

那终有一天会让我们痛苦的——我说，滚开！“——圣

[ˈmɔːris] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] , [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ɪn]
Maurice turned to quit the cabinet , with feelings of sorrow and indignation in
莫里斯 转向 到 辞职 这 内阁 , 和 情怀 的 悲哀 和 愤慨 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] :
his heart :
他的 心 :

莫里斯转身辞去了内阁职务，心中充满了悲伤和愤慨：

[bʌt; bət] [ɡriːf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] [ðʌs] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] [ænd; ənd]
but grief to see his benefactor thus standing on the brink of dishonour and
但 悲伤 到 看 他的 恩人 因此 常设 在 这 边缘 的 羞辱 和
[dɪˈstrʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

但看到恩人如此站在耻辱和毁灭的边缘，他感到无比悲痛。

[ˌoʊvərˈkeɪm] [ɔːl] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔːzd] , [iksˈkleimɪŋ] , " [oʊ] ! [maɪ] [lɔːrd] , [maɪ] [lɔːrd]
overcame all personal feeling , and he paused , exclaiming , " Oh ! my lord , my lord
克服 全部 个人的 感觉 , 和 他 暂停 , 惊呼 , " 哦 ! 我的 主 , 我的 主
!
!
!

他克服了所有个人情感，停顿了一下，惊呼道：“哦！我的大人，我的大人！

[bɪˈwer] [haʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈruːɪn] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [hed] - - - - .
beware how you bring certain ruin on your own head - - - - .
提防 如何 你 带来 肯定 废墟 在 你的 自己的 头 - - - - .

要小心，你这样做会给自己招致毁灭性的后果。

" [bʌt; bət] [rɪˈmɑːnstrəns] [ˈoʊnli] [kɔːld] [ʌp] [ræθ] .
" But remonstrance only called up wrath .
" 但 抗议 仅有的 称为 向上 愤怒 .

但抗议只会招致愤怒。

[ˈbaɪrən] [lɔːst] [ɔːl] [kəˈmænd] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] .
Biron lost all command over himself .
比隆 丢失的全部 命令 超过 他自己 .

比隆完全失去了对自己的控制。

[hiː; hi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [buːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ræŋ] ;
He stamped with his heavy boot till the chamber rang ;
他 盖章 和 他的 重的 启动 直到 这 房间 响铃 ;

他用沉重的靴子跺脚，直到房间里响起铃声；

[hiː; hi] [beɪd] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɔːris] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ; [hiː; hi] [strɪpt] [hɪm; ɪm] ,
he bade St . Maurice quit his presence and his dwelling ; he stripped him ,
他 巴德 英石 . 莫里斯 辞职 他的 在场 和 他的 住宅 ; 他 脱衣舞 他 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
with a word ,
和 一个 单词 ,

他命令圣莫里斯离开他的面前和住所；他只用一句话就剥夺了他的一切。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
of all the posts and employments which he had conferred upon him ,
的 全部 这 帖子 和 就业 哪个 他 有 授予 之上 他 ,
[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,
and bade him ,
和 巴德 他 ,

在他所担任的所有职务和工作中，他都委派给了他，

[er] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [liːv] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [bʊrg] , [ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
ere two days were over , leave the castle of Bourg , and go forth from
埃雷 二 天 是 超过 , 离开 这 城堡 的 布尔格 , 和 去 前进 从
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
his family ;
他的 家庭 ;

不到两天，他就离开了布尔格城堡，离开了他的家人；

[ə; eɪ] [ˈbegər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] .
a beggar as he had entered it .
一个 乞丐 作为 他 有 进入 它 .

他像个乞丐一样走了进来。

[nɔːr] [əˈloʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Nor alone , in his rash passion ,
也不 独自的 , 在 他的 皮疹 热情 ,

并非只有他一人，在他鲁莽的激情之下，

[dɪd][hiː; hi][ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfɑːloʊər] ,
did he content himself with venting his wrath upon his young follower ,
做过 他 内容 他自己 和 通风 他的 愤怒 之上 他的 年轻的 追随者 ,

他是否满足于将怒火发泄在年轻的追随者身上?

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [wɜːrdz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ,
but he dropped words against the monarch and the state ,
但 他 掉落 字 反对 这 君主 和 这 状态 ,

但他却发表了反对君主和国家的言论。

[wɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz] [ˈtriːzənəbl] [ˈpræktɪsɪz] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
which left his treasonable practices beyond a doubt .
哪个 左边 他的 叛国罪 实践 超过 一个 怀疑 .

这使得他的叛国行为毋庸置疑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [hɜːrd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
The young Count heard as little as possible ,
这 年轻的 数数 听到 作为 小的 作为 可能的 ,

年轻的伯爵尽量少听。

[bʌt; bət] [ˈhɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [praɪd] [ænd; ənd][ˈæŋgər][hæd; həd]
but hurried from the presence of a man whom pride and anger had
但 慌忙 从 这 在场 的 一个 男人 谁 自豪 和 愤怒 有
[ˈfrenzid] ,
frenzied ,
丧心病狂 ,

但他却匆匆离开了那个被骄傲和愤怒冲昏头脑的人。

[ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
and hastening to his chamber ,
和 加速 到 他的 房间 ,

他匆匆赶回自己的房间，

[hiː; hi] [pɔːzd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['pɑːndər] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
he paused but to ponder over all the painful circumstances of his own
他 暂停 但 到 思考 超过 全部 这 痛苦 情况 的 他的 自己的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

他停顿了一下，仔细思考自己处境中所有痛苦的境况。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd]
Nothing was before him but despair , and his brain whirled round and
没有什么 曾是 前 他 但 绝望 , 和 他的 脑 旋转 圆形的 和
[raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [veɪg] ,
round with that vague ,
圆形的 和 那 模糊的 ,

他眼前只有绝望，脑海中一片混乱，只有那模糊不清的想法在盘旋。

[waɪld] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪnf(ə)l] [aɪ'diːəz] , [wɪtʃ] [noʊ] [kɔːr'pɔːriəl] ['ægəni] [kæn; kən] ['iːkwəl] .
wild confusion of painful ideas , which no corporeal agony can equal .
荒野 困惑 的 痛苦 想法 , 哪个 不 肉体 痛苦 能 平等的 .

痛苦念头纷乱交织，任何肉体上的痛苦都无法与之相比。

[ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [θɔːt] [haʊ'evər] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
The predominant thought however , the idea that rose up with more and more
这 主要的 想法 然而 , 这 主意 那 玫瑰 向上 和 更多的 和 更多的
['fraɪtf(ə)l] ['prɑːmɪnəns] ['evri] ['moʊmənt] ,
frightful prominence every moment ,
可怕 显赫地位 每一个 片刻 ,

然而，占据主导地位的想法，那个每时每刻都以越来越可怕的方式凸显出来的想法，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [lʌvd] - - [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ]
was the necessity of parting from her he loved - - and of parting
曾是 这 必要性 的 离别 从 她 他 喜爱 - - 和 的 离别
[fɔːr; fər] ['evər] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [hoʊp] ,
for ever , without one hope ,
为了 曾经 , 没有 一 希望 ,

他不得不与他所爱的人分离——而且是永别，没有任何希望。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ˌekspek'teɪʃn] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊld] [blæŋk] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
without one expectation to soothe the long cold blank of absence .
没有 一 期待 到 舒缓 这 长的 寒冷的 空白的 的 缺席 .

不求任何安慰，只求抚平漫长而冰冷的离别空白。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] - - [hiː; hi]
He could have borne the unjust and cutting unkindness of the Duke - - he
他 可以 有 出生 这 不公正 和 切割 不友善 的 这 公爵 - - 他
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
could have borne the loss of fortune ,
可以 有 出生 这 损失 的 财富 ,

他本可以忍受公爵不公正和尖刻的冷酷无情——他本可以忍受失去财富的痛苦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrd] ,
and the prospect of that hard ,
和 这 前景 的 那 难的 ,

以及那种艰难的前景，

[fɪrs] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv] [men] [huː] [wʊd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l]
fierce struggle which the world requires of men who would rise above their original
凶猛的 斗争 哪个 这 世界 需要 的 男人 WHO 会 上升 多于 他们的 原来的
[lɑːt] - - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['steɪʃ(ə)n] ,
lot - - he could have borne the reverse of state and of station ,
很多 - - 他 可以 有 出生 这 撤销 的 状态 和 的 车站 ,

对于那些想要超越自身出身的人来说，世界要求他们进行艰苦卓绝的斗争——他本可以承受地位和身份的逆转。

['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ɔːr] [ə; eɪ] [saɪ] ;
comfort and fortune , without a murmur or a sigh ;
舒适 和 财富 , 没有 一个 低语 或者 一个 叹 ;

安逸富足，没有丝毫抱怨或叹息；

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [hɑːrt]
but to lose the object in which all the ardent feelings of an ardent heart
但 到 失去 这 目的 在 哪个 全部 这 热心 情怀 的 一个 热心 心
[hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] ,
had been concentrated ,
有 到过 集中 ,

但失去那颗炽热的心所倾注所有炽热情感的对象，

[wʌz; wəz] [mɔːr] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .
was more , far more than he could bear .
曾是 更多的 , 远的 更多的 比 他 可以 熊 .

远远超出了他的承受能力。

[ðʌs] [hiː; hi] ['pɒndəd] [fɔːr; fər] [nɪr] [æn; ən]['aʊər] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [striːm] [ʌv; əv] [θɔːt] [floʊ]
Thus he pondered for near an hour , letting the bitter stream of thought flow
因此 他 沉思 为了 靠近 一个 小时 , 出租 这 苦的 溪流 的 想法 流动
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

于是他沉思了将近一个小时，任由苦涩的思绪如潮水般涌来。

[waɪl] ['evri] ['moʊmənt] ['ædɪd] [sʌm; səm] [nuː] [drɑːp][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
while every moment added some new drop of sorrow ,
尽管 每一个 片刻 额外 一些 新的 降低 的 悲哀 ,

每一刻都增添了一丝新的悲伤，

[æz; əz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
as reflection showed him more and more the utter hopelessness of all his
作为 反射 显示 他 更多的 和 更多的 这 说出 绝望 的 全部 他的
['prɑːspekts] .
prospects .
前景 .

随着反思，他越来越意识到自己的所有前景都彻底绝望了。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,
The setting out of a large train from before his window ,
这 环境 出去 的 一个 大的 火车 从 前 他的 窗户 ,

一列大型火车从他窗前驶出。

[fɜːrst] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [driːm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ,
first roused him from his painful dream , and though he knew not why ,
第一的 唤醒 他 从 他的 痛苦 梦 , 和 尽管 他 知道 不是 为什么 ,

首先，他将他从痛苦的梦境中唤醒，虽然他不知道为什么，

[hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [duːk] [diː]['baɪrən] [hɪm'self] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] ,
he felt relieved when he beheld the Duke de Biron himself lead the way ,
他 毛毡 松了口气 什么时候 他 观看 这 公爵 德 比隆 他自己 带领 这 方式 ,

看到比隆公爵亲自带路，他才松了口气。

[kə'pærɪsnd] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
caparisoned as for a journey .
华丽的 作为 为了 一个 旅行 .

盛装打扮，准备远行。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
The next moment found him beside Mademoiselle de la Roche .
这 下一个 片刻 成立 他 旁 小姐 德 拉 罗氏 .

下一刻，他发现自己站在德拉罗什小姐身边。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kən'klu:did] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]
Her eyes were full of tears , and he instantly concluded she had heard
她 眼睛 是 满的 的 眼泪 ， 和 他 即刻 结束 她 有 听到
[hɪz; ɪz] [feɪt] ;
his fate ;
他的 命运 ；

她眼中噙满了泪水，他立刻断定她已经听到了他的命运；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
but it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She was weeping , she said ,
她 曾是 哭泣 ， 她 说 ，

她说，她当时在哭泣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] ['veri] ['æŋgri] [ɑːn][sʌm; səm]
because her uncle had come to her apartments very angry on some
因为 她 叔叔 有 来 到 她 公寓 非常 生气的 在 一些
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ，

因为她叔叔因为某些事情非常生气地来到她的公寓。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑ:rʃli] [kə'mɑ:ndid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːnvent,ˌkɑːnvənt][ðə; ði][nekst]
and had harshly commanded her back to her convent the next
和 有 严厉地 命令 她 后退 到 她 修道院 这 下一个
[deɪ] ;
day ;
天 ；

第二天，她就严厉地命令她返回修道院；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ʃiː; ʃi] [wept] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
and as she told her lover , she wept more and more .
和 作为 她 讲述 她 情人 ， 她 哭泣 更多的 和 更多的 .

当她向情人倾诉时，她哭得越来越厉害。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪn][tɜːrn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['du:ks] ['æŋgər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But when he in turn related the Duke's anger with him ,
但 什么时候 他 在 转动 有关的 这 公爵的 愤怒 和 他 ，

但当他转述公爵对他的愤怒时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['sɪtədel] - - [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]
and his commands to quit the citadel - - when he told her all the
和 他的 命令 到 辞职 这 堡垒 - - 什么时候 他 讲述 她 全部 这
[ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - - [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ɔːl]
destitution of his situation - - and hopelessness of winning her when all
赤贫 的 他的 情况 - - 和 绝望 的 获胜 她 什么时候 全部
[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,
his fortune on the earth was his sword and a thousand crowns ,
他的 财富 在 这 地球 曾是 他的 剑 和 一个 千 皇冠 ，

当他告诉她自己处境多么窘迫，以及他明明只有一把剑和一千枚金币，却依然无法赢得她的芳心时，他命令她离开城堡。

[mə'riː] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [wept] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ,
Marie de la Roche wept no more , but drying her bright eyes ,
玛丽 德 拉 罗氏 哭泣 不 更多的 ， 但 烘干 她 明亮的 眼睛 ，

玛丽·德·拉·罗什不再哭泣，只是擦干了她明亮的双眼。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , ['seɪɪŋ] , " [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] !
she put her hand in his , saying , " St . Maurice , we will go together !
她 放 她 手 在 他的 , 说 , " 英石 . 莫里斯 , 我们 将要 去 一起 !

她把手放在他的手上，说：“圣莫里斯，我们一起去吧！”

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
We love each other ,
我们 爱 每个 其他 ,

我们彼此相爱，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['kɛrz] [ɔːt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] - - [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['kæsts][ˌjuː 'es][bəuθ] [ɔːf] - -
and nobody in the world cares aught about us - - my uncle casts us both off - -
和 无人 在 这 世界 关心 零 关于 我们 - - 我的 叔叔 演员 我们 两个都 离开 - -
[bʌt; bət][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][biː; bi] [maɪn] ,
but my inheritance must sooner or later be mine ,
但 我的 遗产 必须 很快 或者 之后 是 矿 ,

世界上没有人关心我们——我的叔叔抛弃了我们俩——但我的遗产迟早会属于我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][lɑːt] [tə'geðər] !
and we will take our lot together !
和 我们 将要 拿 我们的 很多 一起 !

我们将一起承担我们的命运！

" [sʌtʃ] [wɜːrdz] , ['spoʊkən][baɪ] [sʌtʃ] [lɪps] , [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [hɑːrt] [kʊd; kəd]
" Such words , spoken by such lips , were far more than a lover's heart could
" 这样的 字 , 说 经过 这样的 嘴唇 , 是 远的 更多的 比 一个 恋人的 心 可以
[rɪ'zɪst] .
resist .
抵抗 .

“如此甜言蜜语，出自如此温柔的唇齿，怎能抵挡得住恋人的心跳？”

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['æbsənt] [wen] [ðæt] [skiːm] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] - - [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn]
Had he been absent when that scheme was proposed - - had he not seen
有 他 到过 缺席的 什么时候 那 方案 曾是 建议的 - - 有 他 不是 已见
[hɜːr; hər] - - [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [held] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] - - [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [nɑːt] [lʊkt]
her - - had he not held her hand in his - - had her eyes not looked
她 - - 有 他 不是 握住 她 手 在 他的 - - 有 她 眼睛 不是 看起来
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

如果当初提出这个计划时他不在场——如果他没有见过她——如果他没有握过她的手——如果她的目光没有注视着他，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd]
he might have thought of difficulties , and prudence , and danger , and
他 可能 有 想法 的 困难 , 和 谨慎 , 和 危险 , 和
[dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
discomfort to her .
不适 到 她 .

他可能想到了困难、谨慎、危险以及给她带来的不适。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] ['veri] [lʊk] ['laɪtɪd] [ʌp] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
But now her very look lighted up hope in his heart ,
但 现在 她 非常 看 照明 向上 希望 在 他的 心 ,

但她此刻的眼神却在他心中燃起了希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [fɪr] [ɔːr] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [riː'kɪndld]
and he would not let fear or doubt for a single instant shadow the rekindled
和 他 会 不是 让 害怕 或者 怀疑 为了 一个 单身的 立即的 阴影 这 重燃
[biːmz] .
beams .
光束 .

他绝不让恐惧或怀疑哪怕一瞬间遮蔽重新燃起的光芒。

[hiː; hi][ɪɡ'zæktɪd][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] - - [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] ['fɔːrtʃən] .
He exacted but one thing - - she should bring him no fortune .
他 索取 但 一 事物 - - 她 应该 带来 他 不 财富 .

他只提出一个要求——她不能给他带来任何财富。

[ðə; ði] [duːk] [diː]['baɪrən][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wedɪd] [hɪz; ɪz] [niːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
The Duke de Biron should never say that he had wedded his niece for her
这 公爵 德 比隆 应该 绝不 说 那 他 有 已婚 他的 侄女 为了 她
[welθ] - - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [ɔːl] ,
wealth - - if she would sacrifice all ,
财富 - - 如果 她 会 牺牲 全部 ,

比隆公爵绝不应该说他娶侄女是为了她的财富——如果她愿意牺牲一切的话。

[ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [hiː; hi] [fɪrd] [nɑːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and share his fate , he feared not that with his name and with his
和 分享 他的 命运 , 他 害怕 不是 那 和 他的 姓名 和 和 他的
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

他并不畏惧与他同归于尽，因为他以自己的名号和宝剑为武器。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [lænd]
and her love to inspire him , he should find fortune in some distant land
和 她 爱 到 启发 他 , 他 应该 寻找 财富 在 一些 遥远 土地
.
.
.

她的爱激励着他，让他去遥远的异国他乡寻找财富。

[mə'riː] ['daʊtɪd] [nɑːt] ['iːðər] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn]
Marie doubted not either and willingly agreed to risk herself with him upon
玛丽 怀疑 不是 任何一个 和 心甘情愿 同意 到 风险 她自己 和 他 之上
[ðə; ði] [waɪd] [ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'vents] .
the wide unknown ocean of events .
这 宽的 未知 海洋 的 活动 .

玛丽对此也毫不怀疑，并欣然同意与他一起冒险，进入广阔无垠、未知的未来海洋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə]
It seemed as if all circumstances combined to enable them more easily to
它 似乎 作为 如果全部 情况 合并 到 使能够 他们 更多的 容易地 到
[meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .
make the trial .
制作 这 审判 .

似乎所有因素结合起来，使他们更容易接受审判。

[ðə; ði] [duːk] [diː]['baɪrən][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [fɑːntənbloʊ] ,
The Duke de Biron had gone to Fontainbleau ,
这 公爵 德 比隆 有 已消失 到 枫丹白露 ,

比隆公爵去了枫丹白露，

['boʊldli][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['mæstər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ,
boldly to meet the generous master he had determined to betray ,
大胆地 到 见面 这 慷慨的 掌握 他 有 决定 到 背叛 ,

他竟大胆地去见那位他决心背叛的慷慨主人。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] ,
and the old chaplain of the citadel ,
和 这 老的 牧师 的 这 堡垒 ,

还有城堡里的老牧师，

[huːz] [laɪf] [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [hæd; həd] [seɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['vɪtri] , ['æftər] ['meni] [æn; ən]
whose life St . Maurice had saved at the battle of Vitry , after many an
谁 生活 英石 . 莫里斯 有 已保存 在 这 战斗 的 维特里 , 后 许多 一个
[ɪn'triːti] ,
entreaty ,
恳求 ,

圣莫里斯在维特里战役中救了他的命，经过多次恳求，

[kən'sentid] [tuː; tə] [ju'naɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] [naɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [swiːt] [braɪd] .
consented to unite him that very night to his young sweet bride .
同意 到 团结 他 那 非常 夜晚 到 他的 年轻的 甜的 新娘 .

同意当晚就让他与他年轻甜美的新娘喜结连理。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Their horses were to be prepared in the gray of the morning , before the
他们的 马匹 是 到 是 准备 在 这 灰色的 的 这 早晨 , 前 这
[sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
sun had risen ,
太阳 有 升起 ,

他们的马匹要在清晨的晨曦中，太阳升起之前准备好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
and they doubted not that a few hours would take them over the frontier ,
和 他们 怀疑 不是 那 一个 很少 小时 会 拿 他们 超过 这 边境 ,

他们毫不怀疑，几个小时就能越过边境。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [pər'suːt] .
beyond the danger of pursuit .
超过 这 危险 的 追逐 .

已脱离追捕的危险。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] ;
The castle was suffered to sink into repose , and all was still ;
这 城堡 曾是 遭受 到 下沉 进入 休息 , 和 全部 曾是 仍然 ;

城堡渐渐沉入沉寂，一切都静了下来；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['sɑːləteri] ['teɪpər] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,
but at midnight a solitary taper lighted the altar of the chapel ,
但 在 午夜 一个 孤 锥形 照明 这 坛 的 这 教堂 ,

但午夜时分，教堂的祭坛上只剩下一盏孤零零的蜡烛照明。

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [suːn] [prest] [mə'riː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and St . Maurice soon pressed Marie to his heart as his wife .
和 英石 . 莫里斯 很快 按下 玛丽 到 他的 心 作为 他的 妻子 .

圣莫里斯很快就将玛丽拥入怀中，娶她为妻。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] , [waɪl] [ðə; ði] [priːst] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [steps] ,
In silence he led her forth , while the priest followed with trembling steps ,
在 沉默 他 引领 她 前进 , 尽管 这 牧师 随后 和 发抖 步骤 ,

他默默地领着她向前走，牧师则颤抖着脚步跟在后面。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['laɪtəst] ['fʊtfɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
fearful lest the lightest footfall should awaken notice and suspicion ;
可怕 免得 这 最轻 人流量 应该 觉醒 注意 和 怀疑 ;

生怕哪怕最轻微的脚步声都会引起注意和怀疑；

[bʌt; bət] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['træŋkwɪl] - - [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
but all remained tranquil - - the lights in the chapel were extinguished ,
但 全部 剩余 宁静 - - 这 灯 在 这 教堂 是 熄灭 ,

但一切都保持平静——教堂里的灯都熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ri'tri:tid] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] .
and the chaplain retreated in peace to his apartment .
和 这 牧师 撤退 在 和平 到 他的 公寓 .

于是，牧师平静地回到了自己的公寓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [biːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] [wen] [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [glaidid] [fɔːrθ]
There was scarcely a beam in the eastern sky when St . Maurice glided forth
那里 曾是 几乎 一个 光束 在 这 东 天空 什么时候 英石 . 莫里斯 滑翔 前进
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] .
to see if the horses were prepared .
到 看 如果 这 马匹 是 准备 .

当圣莫里斯滑行出去查看马匹是否准备就绪时，东方的天空几乎没有一丝阳光。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'loʊ] ,
He paused and listened - - there was a noise below ,
他 暂停 和 听着 - - 那里 曾是 一个 噪音 以下 ,

他停下脚步，侧耳倾听——下面传来一阵声响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [steps] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt]
and he thought he heard coming steps along some of the more distant
和 他 想法 他 听到 未来 步骤 沿着 一些 的 这 更多的 遥远
['kɒrɪdɔːz] .
corridors .
走廊 .

他似乎听到远处走廊上传来脚步声。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,
A long passage separated him from his own chamber ,
一个 长的 通道 分开 他 从 他的 自己的 房间 ,

一条长长的通道将他与自己的房间隔开，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'riː] ,
and he feared to be seen near that of Marie ,
和 他 害怕 到 是 已见 靠近 那 的 玛丽 ,

他害怕被人看到靠近玛丽。

[ænd; ənd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [lest] [hɜːr; hər] [fer] [feɪm]
and be obliged at once to proclaim his marriage , lest her fair fame
和 是 有义务 在 一次 到 宣布 他的 婚姻 , 免得 她 公平的 名声
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɪndʒərd] .
should be injured .
应该 是 受伤 .

他必须立即宣布他的婚讯，以免损害她的名誉。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt]
He therefore determined to hasten forward , and strive to gain his own part
他 所以 决定 到 趋 向前 , 和 努力 到 获得 他的 自己的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

因此，他决心加快步伐，努力争取获得自己在这座建筑中的那部分份额。

[hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] [laɪk] [laɪt] ,
He strode on like light ,
他 大步走 在 喜欢 光 ,

他迈着轻快的步伐继续前行，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
but at the top of the staircase a firm hand was laid upon his shoulder ,
但 在 这 顶部 的 这 楼梯 一个 公司 手 曾是 铺设 之上 他的 肩膀 ,

但走到楼梯顶端时，一只大手按在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [di'mɑːndid] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
and a loud voice demanded , " Who are you ?
和 一个 大声 嗓音 要求 , " WHO 是 你 ?

一个响亮的声音问道：“你是谁？”

" [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [pɔːzd] ,
" St . Maurice paused ,
" 英石 . 莫里斯 暂停 ,

圣莫里斯停顿了一下，

[ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ['weðər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [stɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]
undetermined whether to resist and still try to shake of the person who
未确定 无论 到 抵抗 和 仍然 尝试 到 摇 的 这 人 WHO
[stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,
stopped him ,
停止 他 ,

他犹豫不决，不知是否应该反抗，并试图摆脱阻止他的人。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] ;
or to declare himself at once ;
或者 到 宣布 他自己 在 一次 ;

或者立即表明自己的立场；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [bɪ'jɑːnd] ,
but the dim outline of several other figures against a window beyond ,
但 这 暗淡 大纲 的 一些 其他 数据 反对 一个 窗户 超过 ,

但远处窗户上隐约可见几个其他人影的轮廓。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [veɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kaʊnt]
showed him that opposition was vain , and he replied , " I am the Count
显示 他 那 反对 曾是 徒劳 , 和 他 回复 , " 我 是 这 数数
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] ;
of St . Maurice ;
的 英石 . 莫里斯 ;

向他表明反对是徒劳的，他回答说：“我是圣莫里斯伯爵；

[waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? "
why do you stop me , sir ? "
为什么 做 你 停止 我 , 先生 ? "

先生，您为什么要阻止我？

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] , [kaʊnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ;
" In the King's name , I arrest you , Count of St . Maurice , " replied the voice ;
" 在 这 国王学院 姓名 , 我 逮捕 你 , 数数 的 英石 . 莫里斯 , " 回复 这 嗓音 ;

“奉国王之名，我逮捕你，圣莫里斯伯爵,”那声音回答道；

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [sɔːrd] . "
" give me your sword . "
" 给 我 你的 剑 . "

“把你的剑给我。”

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , [ɔːr][ɪn] ['mɑːrʃ(ə)l] [baɪrənz] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [di'mɑːndid] [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] ,
" In the King's name , or in Marshal Biron's , gentlemen ? " demanded St . Maurice ,
" 在 这 国王学院 姓名 , 或者 在 元帅 比隆的 , 先生们 ? " 要求 英石 . 莫里斯 ,
['sʌmwʌt] ['bɪtərli] .
somewhat bitterly .
有些 苦涩地 .

“以国王的名义，还是以比隆元帅的名义，先生们？”圣莫里斯有些愤恨地问道。

" [juː; jʊ][dʒest][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] ; [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [duːk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] , [bʌt; bət]

" You jest with me , gentlemen ; my lord the Duke I may have offended , but

" 你 笑话 和 我 , 先生们 ; 我的 主 这 公爵 我 可能 有 被冒犯了 , 但

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] . "

the King never . "

这 国王 绝不 . "

“诸位先生，你们是在跟我开玩笑；我或许冒犯了公爵大人，但绝不会冒犯国王。”

" [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɡreɪvli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

" I said in the King's name , young gentleman , " replied the other gravely , taking the

" 我 说 在 这 国王学院 姓名 , 年轻的 绅士 , " 回复 这 其他 严重地 , 采取 这

[sɔːrd] ,

sword ,

剑 ,

“我以国王的名义说的，小伙子，”另一人严肃地回答，同时拔出了剑。

[wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] ['jiːldɪd] .

which St . Maurice yielded .

哪个 英石 . 莫里斯 产生 .

圣莫里斯屈服了。

" [juː; jʊ] , ['sɜːrz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [nɪr] , " [ɡɑːrd] [ðə; ði]

" You , sirs , " he continued , turning to those who stood near , " guard the

" 你 , 先生们 , " 他 持续 , 转弯 到 那些 WHO 站立 靠近 , " 警卫 这

['prɪz(ə)nər] ['kloʊsli] ,

prisoner closely ,

囚犯 密切 ,

“先生们，”他转过身对身边的人继续说道，“你们要严加看管囚犯。”

[waɪl] [aɪ] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən][diː] [lʌks] .

while I seek for the Baron de Lux .

尽管 我 寻找 为了 这 男爵 德 卢克斯 .

我正在寻找豪华男爵。

" [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [wʌz; wəz] [di'teind] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

" St . Maurice was detained for a few minutes in the corridor ,

" 英石 . 莫里斯 曾是 被拘留 为了 一个 很少 分钟 在 这 走廊 ,

圣莫里斯在走廊里被扣留了几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fɑːntənbloʊ] .

and then bade to prepare to journey to Fontainbleau .

和 然后 巴德 到 准备 到 旅行 到 枫丹白露 .

然后下令准备前往枫丹白露。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

The whole castle was now in confusion , and all the principal officers of

这 所有的 城堡 曾是 现在 在 困惑 , 和 全部 这 主要的 警官 的

['mɑːrʃ(ə)l] ['baɪrən] ,

Marshal Biron ,

元帅 比隆 ,

整个城堡顿时一片混乱，比隆元帅的所有主要军官都……

[ðə; ði] [kaʊnt] [faʊnd] , [wɜːr; wər] , [laɪk] [hɪm'self] , ['ʌndər] [ə'rest] .

the Count found , were , like himself , under arrest .

这 数数 成立 , 是 , 喜欢 他自己 , 在下面 逮捕 .

伯爵发现，他们和他一样，都被逮捕了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['bɛlɪn] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [truːps] ,

At his earnest entreaty , the Count de Belin , who commanded the party of royal troops ,

在 他的 认真 恳求 , 这 数数 德 贝林 , WHO 命令 这 派对 的 皇家 军队 ,

在他的恳切请求下，统领皇家军队的贝林伯爵

[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] ['wedɪd] , [ðoʊ] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

permitted him to take leave of her he had so lately wedded , though only in his presence .

允许 他 到 拿 离开 的 她 他 有 所以 最近 已婚 , 尽管 仅有的 在 他的 在场 .

允许他向他新婚不久的妻子告别，但只能在他面前告别。

[mə'riː] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [suə] - [mɑːn] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [terz] ,

Marie de la Roche - sur - Marne was drowned in tears ,

玛丽 德 拉 罗氏 - 苏尔 - 马恩河 曾是 溺水 在 眼泪 ,

玛丽·德·拉罗什-苏尔-马恩泪流满面，

[bʌt; bət][ə'lɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['seɪfti] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

but alarm for her uncle's safety easily accounted for that ,

但 警报 为了 她 叔叔的 安全 容易地 已记录 为了 那 ,

但对叔叔安全的担忧很容易解释这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [loʊ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [spoʊk] ,

and the few low words of comfort and assurance which St . Maurice spoke ,

和 这 很少 低的 字 的 舒适 和 保证 哪个 英石 . 莫里斯 辐 ,

还有圣莫里斯那几句轻声细语的安慰和鼓励，

[bɪ'treɪd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːniən] .

betrayed not at all the secret of their union .

背叛 不是 在 全部 这 秘密 的 他们的 联盟 .

他们丝毫没有泄露彼此结合的秘密。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər]['sɒbz] ;

She suffered him to speak uninterrupted but by her sobs ;

她 遭受 他 到 说话 不间断 但 经过 她 啜泣 ;

她任由他说话不被打断，只是时不时被她的抽泣声打断。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][hænd][hiː; hi] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

but when he bent over her hand he raise it to his lips ,

但 什么时候 他 弯曲 超过 她 手 他 增加 它 到 他的 嘴唇 ,

但他俯身靠近她的手时，却将它举到唇边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɔːl][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'sper] ,

with the formal courtesy of the day , all was forgotten but her love and her despair ,

和 这 正式的 礼貌 的 这 天 , 全部 曾是 被遗忘的 但 她 爱 和 她 绝望 ,

按照当日的礼节，一切都被遗忘了，只剩下她的爱和绝望。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and casting herself into his arms , she hid her eyes upon his shoulder ,

和 铸件 她自己 进入 他的 武器 , 她 隐藏 她 眼睛 之上 他的 肩膀 ,

她扑进他的怀里，把眼睛埋在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] ['ægənaɪzɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [lʌv] .

and wept with the bitter agonizing tears of unavailing love .

和 哭泣 和 这 苦的 痛苦的 眼泪 的 徒劳无功 爱 .

她流下了无望爱情带来的痛苦泪水。

[ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [diː] ['bɛlɪn] ['dʒentli] [ʌn'klæspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] ,
The old Count de Belin gently unclasped her arms , and removed St . Maurice ,
这 老的 数数 德 贝林 轻轻地 解开 她 武器 , 和 已移除 英石 . 莫里斯 ,
[huː] [tɜːrnd] ,
who turned ,
WHO 转向 ,

老贝林伯爵轻轻地解开了她的双臂，然后带走了圣莫里斯，圣莫里斯转过身去。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] , " [sɜːr] ,
and grasping his hand , said , with a meaning look , " Sir ,
和 抓握 他的 手 , 说 , 和 一个 意义 看 , " 先生 ,

然后他握住他的手，意味深长地看了他一眼，说道：“先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - - ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪz]
you are a soldier and a gentleman - - our confidence , I am sure , is
你 是 一个 士兵 和 一个 绅士 - - 我们的 信心 , 我 是 当然 , 是
[seɪf] ? "
safe ? "
安全的 ? "

你既是军人又是绅士——我相信，我们对你的信任是安全的。

" [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ; ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" Upon my honour , " replied the officer ; laying his hand upon his heart ,
" 之上 我的 荣誉 , " 回复 这 官 ; 躺下 他的 手 之上 他的 心 ,

“以我的荣誉起誓,”军官回答道，同时把手放在胸口。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
and St . Maurice was satisfied .
和 英石 . 莫里斯 曾是 使满意 .

圣莫里斯很满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [pʊt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [tuː; tə]
He was soon after put on horseback , and conducted with several others to
他 曾是 很快 后 放 在 马背 , 和 实施 和 一些 其他的 到
[fɑːntənbloʊ] ,
Fontainbleau ,
枫丹白露 ,

不久之后，他被安排骑上马，与其他几个人一起被押送到枫丹白露。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði]
from whence he was immediately carried to Paris , and lodged in the
从 何处 他 曾是 立即地 携带 到 巴黎 , 和 已提交 在 这
[bæs'tiːl] .
Bastile .
巴士底狱 .

他随即被押往巴黎，关押在巴士底狱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [wiːk] [æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd]
But it may be now time to turn to him whose weak ambition had
但 它 可能 是 现在 时间 到 转动 到 他 谁 虚弱的 志向 有
[brɔːt] ['ruːɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
brought ruin on his own head .
带来 废墟 在 他的 自己的 头 .

但现在或许是时候该转向他了，正是他那软弱的野心给他带来了毁灭性的后果。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðə; ði] [duːk] [diː]['baɪrən] ,
As is well known , the Duke de Biron ,
作为 是 出色地 已知 , 这 公爵 德 比隆 ,

众所周知，比隆公爵

['sʌmənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[ɑːn]	[klɪr]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['triːz(ə)n]	,
summoned	**by**	**the**	**king**	**to**	**his**	**presence**	**on**	**clear**	**information**	**of**	**his**	**treason**	**,**
被召唤	经过	这	国王	到	他的	在场	在	清除	信息	的	他的	叛国罪	,

国王根据确凿情报召见他，指控他叛国。

[prə'siːdid]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[fɑːntənbloʊ]	,
proceeded	**at**	**once**	**to**	**Fontainbleau**	**,**
继续	在	一次	到	枫丹白露	,

立即前往枫丹白露，

[di'pendiŋ]	['fʊli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɪ'deləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veri]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'treɪd]	[hɪm; ɪm]	,
depending	**fully**	**on**	**the**	**fidelity**	**of**	**the**	**very**	**man**	**who**	**had**	**betrayed**	**him**	**,**
取决于	完全	在	这	忠诚	的	这	非常	男人	WHO	有	背叛	他	,

完全依赖于那个背叛他的人的忠诚，

[ænd; ənd]	['entərd]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['henri]	[wʌz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	,
and	**entered**	**the**	**gardens**	**in**	**which**	**Henry**	**was**	**walking**	**,**
和	进入	这	花园	在	哪个	亨利	曾是	步行	,

于是，他走进了亨利正在散步的花园。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['moʊmənt]	[wen]	[ðə; ði]	['mɑːnərk]	[wʌz; wəz]	[dɪ'klɛrɪŋ]	,	[ðæt]	[bɪ'jɑːnd]	[ɔːl]	[daʊt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[kʌm]	.
at	**the**	**very**	**moment**	**when**	**the**	**monarch**	**was**	**declaring**	**,**	**that**	**beyond**	**all**	**doubt**	**he**	**would**	**not**	**come**	**.**
在	这	非常	片刻	什么时候	这	君主	曾是	声明	,	那	超过	全部	怀疑	他	会	不是	来	.

就在君主明确宣布他绝对不会来的时候。

[hiː; hi]	[əd'vænst]	[æt; ət]	[wʌns]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['henri]	,
He	**advanced**	**at**	**once**	**towards**	**the**	**king**	**,**	**and**	**Henry**	**,**
他	先进的	在	一次	向	这	国王	,	和	亨利	,

他立刻走向国王，亨利，

[huːz]	[fræŋk]	[ænd; ənd]	['dʒenərəs]	[hɑːrt]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	[bi'liːvd]	[hɪm; ɪm]	[les]	['gɪlti]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	['riːəli]	[wʌz; wəz]	,
whose	**frank**	**and**	**generous**	**heart**	**would**	**fain**	**have**	**believed**	**him**	**less**	**guilty**	**than**	**he**	**really**	**was**	**,**
谁	坦率	和	慷慨的	心	会	欣然	有	相信	他	较少的	有罪的	比	他	真的	曾是	,

谁那颗坦率而慷慨的心，会宁愿相信他没有实际那么有罪。

[ɪm'breɪst]	[hɪm; ɪm]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kʌstəm]	,	['seɪɪŋ]	,	"	[juː; jʊ]	[dɪd]	[wel]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[lɔːrd]	[duːk]	,
embraced	**him**	**according**	**to**	**his**	**custom**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**You**	**did**	**well**	**to**	**come**	**,**	**Lord**	**Duke**	**,**
拥抱	他	根据	到	他的	风俗	,	说	,	"	你	做过	出色地	到	来	,	主	公爵	,

他按照惯例拥抱了他，说道：“公爵大人，您来得正是时候。”

['ʌðərwaɪz]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[siːk]	[juː; jʊ]	;	"	[ænd; ənd]	,	['teɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	,
otherwise	**I**	**should**	**have**	**gone**	**to**	**seek**	**you**	**;**	**"**	**and**	**,**	**taking**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**
否则	我	应该	有	已消失	到	寻找	你	;	"	和	,	采取	他	经过	这	手	,

否则我早就去找你了;”然后，他拉起他的手，

[hiː; hi]	[led]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ə'nʌðər]	['gɑːrdn]	,	[wer]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ˌʌnəb'zɜːrvd]	.
he	**led**	**him**	**into**	**another**	**garden**	**,**	**where**	**he**	**could**	**speak**	**with**	**him**	**unobserved**	**.**
他	引领	他	进入	其他	花园	,	在哪里	他	可以	说话	和	他	未被观察到的	.

他领着他去了另一个花园，在那里他可以和他交谈而不被人看到。

[ðer; ðər]	['henri]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	['kændər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[hɑːrt]	,
There	**Henry**	**at**	**once**	**,**	**with**	**the**	**noble**	**candour**	**of**	**a**	**noble**	**heart**	**,**
那里	亨利	在	一次	，	和	这	高贵	坦率	的	一个	高贵	心	，

亨利立刻以一颗高尚的心所展现出的坦率，

[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[gʊd]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'siːvd]	,
told	**him**	**that**	**good**	**information**	**had**	**been**	**received**	**,**
讲述	他	那	好的	信息	有	到过	已收到	，

告诉他已经收到了有用的信息。

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hævɪŋ]	['kærid]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ˌkɔːrə'spɑːndəns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	.
of	**his**	**having**	**carried**	**on**	**a**	**long**	**correspondence**	**with**	**the**	**enemies**	**of**	**the**	**state**	**.**
的	他的	拥有	携带	在	一个	长的	一致	和	这	敌人	的	这	状态	.

他曾与国家敌人保持长期通信。

"	[spiːk]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[maɪ]	[lɔːrd]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	;	"	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	,	[gʊd]	[feɪθ]	,
"	**Speak**	**the**	**truth**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**"**	**he**	**added**	**;**	**"**	**tell**	**me**	**all**	**,**	**and**	**,**	**good**	**faith**	**,**
"	说话	这	真相	，	我的	主	，	"	他	额外	；	"	告诉	我	全部	，	和	，	好的	信仰	，

“大人，请说实话，”他补充道；“把一切都告诉我，并且，请务必坦诚相告。”

[noʊ]	[wʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ðə; ði]	['mætər]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	[noʊ]	['fɜːrðər]	,
no	**one**	**shall**	**know**	**it**	**;**	**the**	**matter**	**shall**	**go**	**no**	**further**	**,**
不	一	将	知道	它	；	这	事情	将	去	不	更远	，

谁也不能知道这件事；这件事到此为止。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[kɔːst]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sɪn'sɪr]	[rɪ'pentəns]	.
and	**all**	**it**	**shall**	**cost**	**you**	**shall**	**be**	**a**	**sincere**	**repentance**	**.**
和	全部	它	将	成本	你	将	是	一个	真诚	悔改	.

你只需付出真诚的悔改代价。

"	[ðə; ði]	['mɑːrʃ(ə)l]	[rɪ'plaɪd]	,	['praʊdli]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'fes]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrpəs]	[ɪn]	['kʌmɪŋ]	,
"	**The**	**Marshal**	**replied**	**,**	**proudly**	**,**	**that**	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**confess**	**,**	**and**	**that**	**his**	**purpose**	**in**	**coming**	**,**
"	这	元帅	回复	，	自豪地	，	那	他	有	没有什么	到	承认	，	和	那	他的	目的	在	未来	，

元帅傲慢地回答说，他没有什么可忏悔的，他此行的目的是……

[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	[ə'kjuːzəz]	.
was	**to**	**meet**	**his**	**accusers**	**.**
曾是	到	见面	他的	指控者	.

是为了与指控他的人见面。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['ruːdnəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ænsər]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['boʊldnəs]	[ʌv; əv]	['ɪnəsns]	;	[ænd; ənd]	['henri]	,
There	**was**	**a**	**rudeness**	**in**	**his**	**answer**	**,**	**which**	**was**	**not**	**the**	**boldness**	**of**	**innocence**	**;**	**and**	**Henry**	**,**
那里	曾是	一个	粗鲁	在	他的	回答	，	哪个	曾是	不是	这	大胆	的	无辜	；	和	亨利	，

他的回答带着粗鲁，并非天真无邪的大胆；而亨利，

['tɜːrnɪŋ]	[ə'weɪ]	,	[rɪ'dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	.
turning	**away**	**,**	**rejoined**	**the**	**court**	**.**
转弯	离开	，	重新加入	这	法庭	.

转身离开，重新回到法庭。

[stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [wɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['treɪtər] [wʌn] [rɪ'pentənt] [wɜːrd] .
Still the king tried more than once during the day to win from the traitor one repentant word .
仍然 这 国王 尝试 更多的 比 一次 期间 这 天 到 赢 从 这 叛徒 一 悔改的 单词 .

尽管如此，国王当天还是不止一次地试图从叛徒口中得到一句悔过之词。

[hiː; hi] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [sə'lɪsɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
He again and again solicited him to speak .
他 再次 和 再次 征求意见 他 到 说话 .

他一再请求他发言。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ;
He sent his friends to him , and his relations ;
他 发送 他的 朋友们 到 他 , 和 他的 关系 ;

他派朋友和亲戚去看望他；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɝːdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] - - [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [fʊl] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [gɪlt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [leɪd] ,
and though urged by his council - - before which full proofs of the Marshal's guilt had long been laid ,
和 尽管 敦促 经过 他的 理事会 - - 前 哪个 满的 证明 的 这 马歇尔的 有罪 有 长的 到过 铺设 ,

尽管他的顾问们极力劝说——而元帅的罪行早已昭然若揭——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [prɑːmpt] ['meʒərz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
and which had taken prompt measures , as we have seen ,
和 哪个 有 已采取 迅速的 措施 , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所看到的，他们已经迅速采取了措施。

[fɔːr; fər] [si'kjuəiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɛndənts] - - [stɪl] ['hɛnriːz] [hɑːrt] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,
for securing his followers and dependents - - still Henry's heart rebelled against his better judgment ,
为了 确保 他的 追随者 和 家属 - - 仍然 亨利的 心 叛乱 反对 他的 更好的 判断 ,

为了保全他的追随者和家属——尽管如此，亨利的内心还是违背了他理智的判断。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .
and would not suffer him to order his arrest .
和 会 不是 遭受 他 到 命令 他的 逮捕 .

并且不会允许他下令逮捕他。

" [ɪf] [ðɪs] ['mætər] [biː; bi] [traɪd] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" If this matter be tried , and proved against him , " said the King ,
" 如果 这 事情 是 尝试 , 和 已证实 反对 他 , " 说 这 国王 ,

“如果这件事经过审理，并且证实对他不利，”国王说，

" ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [wei] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] ;
" justice must have its way , for the sake of public example ;
" 正义 必须 有 它是 方式 , 为了 这 清酒 的 民众 例子 ;

“为了树立公众榜样，正义必须得到伸张；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ə'vɜːrt] [ðə; ði] [nə'sesəti] .
but I would fain avert the necessity .
但 我 会 欣然 避免 这 必要性 .

但我会尽力避免这种情况的发生。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['henri] [wʌns] [mɔːr] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['sɜːrvənt]
" At length , even at midnight , Henry once more called his treacherous servant
" 在 长度 , 甚至 在 午夜 , 亨利 一次 更多的 称为 他的 奸诈 仆人
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
to his presence ;
到 他的 在场 ;

“最终，甚至在午夜时分，亨利再次召见了他那奸诈的仆人；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
and again begged him , for his own sake , to confess his fault .
和 再次 乞求 他 , 为了 他的 自己的 清酒 , 到 承认 他的 过错 .

并再次恳求他为了他自己，承认自己的错误。

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [maʊθ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ,
" Let me hear from your own mouth , " said the monarch ,
" 让 我 听到 从 你的 自己的 嘴 , " 说 这 君主 ,

“让我亲耳听听你的说法，”国王说道。

" [ðæt] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [tuː] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ; [ænd; ənd][ɑːn]
" that which with great sorrow I have heard from too good authority ; and on
" 那 哪个 和 伟大的 悲哀 我 有 听到 从 也 好的 权威 ; 和 在
[ə; eɪ][fræŋk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,
a frank acknowledgment ,
一个 坦率 致谢 ,

“我从一位权威人士那里悲痛地听到了这件事；坦白地说，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][grænt][juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
I promise to grant you pardon and kindness .
我 承诺 到 授予 你 赦免 和 仁慈 .

我承诺会宽恕你，善待你。

[wət'evər] [kraɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɔːr] ['medɪˌteɪtid] [ə'genst] [maɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ]
Whatever crime you may have committed or meditated against my person , if you
任何 犯罪 你 可能 有 坚定的 或者 冥想 反对 我的 人 , 如果 你
[wɪl] [bʌt; bət] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
will but confess it ,
将要 但 承认 它 ,

无论你对我犯下了什么罪行，或者策划了什么针对我的阴谋，只要你肯坦白，

[aɪ] [wɪl] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː]
I will cover it over with the mantle of my protection , and forget it
我 将要 覆盖 它 超过 和 这 地幔 的 我的 保护 , 和 忘记 它
[maɪ'self] . " [[sɪks]]
myself . " [6]
我 . " [6]

我将用我的保护之袍掩盖它，我自己也会忘记它。[6]

" ['saɪər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['boʊldli] , " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
" Sire ! " replied the Marshal boldly , " I have nothing to say but what I have
" 父系 ! " 回复 这 元帅 大胆地 , " 我 有 没有什么 到 说 但 什么 我 有
[sed] .
said .
说 .

“陛下！”元帅大胆地回答道，“我除了刚才说的那些话之外，没什么好说的了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] ,
I did not come to your majesty to justify myself ,
我 做过 不是 来 到 你的 威严 到 证明合法 我 ,

我觐见陛下并非为了向其辩解，

[bʌt; bət][tuː; tə][beg][juː; jʊ]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] ['enəmi] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siːk] ['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
but to beg you only to tell me my enemies , that I may seek justice against them ,
但 到 求 你 仅有的 到 告诉 我 我的 敌人 ， 那 我 可能 寻找 正义 反对 他们 ，

但我恳求你告诉我我的敌人是谁，以便我能向他们伸张正义。

[ɔːr] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .
or render it to myself .
或者 使成为 它 到 我 .

或者把它呈现给我自己。

" ['henri] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [dɪs'gʌstɪd] ,
" Henry turned away disgusted ,
" 亨利 转向 离开 厌恶 ，

亨利厌恶地转过身去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [əd'vænst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æntitʃeimbəz] [bɪ'jɑːnd] .
and the Duke advanced through the door of the saloon into the antechambers beyond .
和 这 公爵 先进的 通过 这 门 的 这 酒吧 进入 这 前厅 超过 .

公爵穿过沙龙的门，进入了后面的前厅。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
At the door of that , however , which led out upon the staircase ,
在 这 门 的 那 ， 然而 ， 哪个 引领 出去 之上 这 楼梯 ，

然而，在那扇通往楼梯的门前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['vɪtri] , [huː] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [left] ,
he was met by the Count de Vitry , who , seizing his right hand in his own left ,
他 曾是 遇见 经过 这 数数 德 维特里 ， WHO ， 抓住 他的 正确的 手 在 他的 自己的 左边 ，

他遇到了维特里伯爵，伯爵用自己的左手抓住他的右手，

[kɔːt] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [baɪrənz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [iks'kleimɪŋ] ,
caught the hilt of Biron's sword with the other hand , exclaiming ,
捕捉 这 剑柄 的 比隆的 剑 和 这 其他 手 ， 惊呼 ，

他用另一只手抓住拜伦的剑柄，喊道：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mændz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] , [sɜːr] .
" The King commands me to give an account of your person , sir .
" 这 国王 命令 我 到 给 一个 帐户 的 你的 人 ， 先生 .

“国王命令我交代你的行踪，先生。”

[jiːld] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [sɔːrd] .
Yield me your sword .
屈服 我 你的 剑 .

把你的剑交出来。

" ['baɪrən] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['peɪlnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" Biron started , and a mortal paleness came over his face ;
" 比隆 开始 ， 和 一个 凡人 苍白 来了 超过 他的 脸 ；

“伊隆猛地一惊，脸上瞬间变得惨白；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for it would seem that he never dreamed for a moment ,
为了 它 会 似乎 那 他 绝不 梦见 为了 一个 片刻 ，

因为他似乎从未做过一刻梦。

['iːðər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæd; həd] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] ,
either that the monarch had accurate information of his treason ,
任何一个 那 这 君主 有 准确的 信息 的 他的 叛国罪 ,

要么是君主掌握了他叛国的准确信息，

[ɔːr] [wʊd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
or would proceed to do justice against him .
或者 会 继续 到 做 正义 反对 他 .

或者会对他进行公正的审判。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [dis'a:rmd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr]
He suffered himself to be disarmed , however , and led to a secure
他 遭受 他自己 到 是 解除武装 , 然而 , 和 引领 到 一个 安全的
[ə'pɑːrtmənt] , [wer] ,
apartment , where ,
公寓 , 在哪里 ,

然而，他还是自愿被缴械，并被带到一间安全的公寓，在那里，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
after he had recovered from his first surprise , he passed the night in
后 他 有 恢复 从 他的 第一的 惊喜 , 他 通过了 这 夜晚 在
['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪn'tempərət] ['læŋgwɪdʒ] ,
violent and intemperate language ,
暴力 和 不节制的 语言 ,

从最初的震惊中缓过神来后，他整夜都在恶语相向，言语粗暴无礼。

[ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] [ɪn] [ɪt'self] .
injurious to his own cause , and indecent in itself .
有害的 到 他的 自己的 原因 , 和 不雅 在 本身 .

对他自己的事业有害，而且本身就是不体面的。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæs'tiːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['traɪəl] [prə'siːdid]
From thence he was conveyed to the Bastile , and his trial proceeded
从 因此 他 曾是 传递 到 这 巴士底狱 , 和 他的 审判 继续
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
with great rapidity .
和 伟大的 快速 .

随后他被押往巴士底狱，审判进行得非常迅速。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ;
A thousand efforts were made to save him , by his friends and relations ;
一个 千 努力 是 制成 到 节省 他 , 经过 他的 朋友们 和 关系 ;
[ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] ,
and Henry was besieged ,
和 亨利 曾是 被围困 ,

他的朋友和亲属想尽一切办法营救他；亨利被围困了。

[wer'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] .
wherever he appeared , with tears and petitions .
无论 他 出现 , 和 眼泪 和 请愿书 .

无论他出现在哪里，都会带着泪水和恳求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ;
But the day of mercy had gone by ;
但 这 天 的 怜悯 有 已消失 经过 ;

但怜悯的日子已经过去了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːnərk] [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['sʌplɪˌkeɪtid] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]
and the same monarch who had almost supplicated his rebellious subject to
和 这 相同的 君主 WHO 有 几乎 恳求 他的 叛逆的 主题 到
[seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [hɪm'self] ,
say one word that might save himself ,
说 一 单词 那 可能 节省 他自己 ,

而这位君主，几乎是恳求他叛逆的臣民说出一个字来拯救自己。

[naʊ] ['stɜːrnli] [dɪ'klerd] [ðæt] ['dʒʌstɪs][mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [lɔː]
now sternly declared that justice must take its course ; and that whatever the law
现在 严厉地 声明 那 正义 必须 拿 它是 课程 ; 和 那 任何 这 法律
[ə'wɔrdɪd] ,
awarded ,
获奖 ,

现在他严厉地宣称，正义必须得到伸张；无论法律判决如何，

[wɪ'ðaʊt] [feɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
without fail should be put in execution .
没有 失败 应该 是 放 在 执行 .

必须立即执行。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['bɪtər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
In the meanwhile , St . Maurice passed his time in bitter meditations ,
在 这 同时 , 英石 . 莫里斯 通过了 他的 时间 在 苦的 冥想 ,

与此同时，圣莫里斯则在痛苦的冥想中度过时光。

[kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'tiːl] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
confined in a dull cell of the Bastile , which , though not absolutely a dungeon ,
受限 在 一个 乏味的 细胞 的 这 巴士底狱 , 哪个 , 尽管 不是 绝对地 一个 地牢 ,

被囚禁在巴士底狱一间阴暗的牢房里，虽然那并非严格意义上的地牢，

[kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] ['næroʊ] [bedz] [huːz] ['veri] [lʊk] [wʌz; wəz][laɪk]
contained nothing but one of those small narrow beds whose very look was like
包含 没有什么 但 一 的 那些 小的 狭窄的 床 谁 非常 看 曾是 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
that of the grave ,
那 的 这 严重 ,

里面除了那张又小又窄的床之外什么也没有，那床看起来就像坟墓一样。

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪsl] .
a crucifix , and a missal .
一个 十字架 , 和 一个 弥撒经书 .

十字架和弥撒书。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn] ,
The hours and the days wore on ,
这 小时 和 这 天 穿着 在 ,

时间一天天过去，时光荏苒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] ,
and he saw no one but the people who brought him his daily food ,
和 他 锯 不 一 但 这 人们 WHO 带来 他 他的 日常的 食物 ,

除了给他送饭的人之外，他没见到其他人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsənz] ['pæsɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'tiːl] ;
and a few persons passing occasionally across the inner court of the Bastile ;
和 一个 很少 人 通过 偶尔 穿过 这 内 法庭 的 这 巴士底狱 ;

偶尔还有几个人穿过巴士底狱的内院；

[soʊ] [ðæt] [ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd][sæd] [θɔːts] [treɪst] [ˈevri] [deɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [laɪnz] [əˈpɑːn]
so that solitude and sad thoughts traced every day deeper and deeper lines upon
所以 那 孤独 和 伤心 想法 追踪 每一个 天 更深 和 更深 线条 之上
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ，

于是，孤独和悲伤的思绪日复一日地在他心上刻下越来越深的伤痕。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and upon his brow .
和 之上 他的 眉头 .

在他的额头上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] - - [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,
He thought of her whom he loved - - of what her situation was ,
他 想法 的 她 谁 他 喜爱 - - 的 什么 她 情况 曾是 ，
[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ;
and what it might be ;
和 什么 它 可能 是 ；

他想起了他所爱的她——想起了她现在的处境，以及她未来的处境；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] ,
and when that was too painful , he turned his mind to his own fate ,
和 什么时候 那 曾是 也 痛苦 ， 他 转向 他的 头脑 到 他的 自己的 命运 ，

当这种痛苦过于强烈时，他便开始思考自己的命运。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and tried to look it calmly in the face ,
和 尝试 到 看 它 平静地 在 这 脸 ，

然后试着平静地面对它。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [məˈriː] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ˈevri] [siːn] ,
but still the image of Marie rose up in every scene ,
但 仍然 这 图像 的 玛丽 玫瑰 向上 在 每一个 场景 ，

但玛丽的形象仍然出现在每一个场景中。

[ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈwʊmənz] [ˈwiːknəs] .
and reduced all the native resolution of his heart to woman's weakness .
和 减少 全部 这 本国的 解决 的 他的 心 到 女性的 弱点 .

并将他内心所有与生俱来的决心都化作了女人的软弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [wʌn] [deɪ] [kæst] [ˈhiːdləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel]
He was thus one day cast heedlessly on his bed , when the door of his cell
他 曾是 因此 一 天 投掷 鲁莽地 在 他的 床 ，什么时候 这 门 的 他的 细胞
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ，

有一天，他漫不经心地躺在床上，这时牢房的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
and the jailer desired him to follow .
和 这 狱卒 想要的 他 到 跟随 .

狱卒想让他跟着去。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɔːris] [roʊz] [ænd; ənd] [əuˈbeid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
St . Maurice rose and obeyed , and a few minutes brought him to a
英石 . 莫里斯 玫瑰 和 服从 ， 和 一个 很少 分钟 带来 他 到 一个
[ˈlɑːrdʒər] [ˈtʃeɪmbər] ,
larger chamber ,
更大的 房间 ，

圣莫里斯起身遵命，几分钟后被带到一个更大的房间。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪd] [tuː; tə] ['entər] .
which he was bade to enter .
哪个 他 曾是 巴德 到 进入 .

他奉命进入。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [mæn] ,
At the other side of the room there stood a middle - sized man ,
在 这 其他 边 的 这 房间 那里 站立 一个 中间 - 尺寸 男人 ,

房间另一边站着一个中等身材的男人，

['hæbitid][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [suːt][ʌv; əv] ['rʌsti] [blæk] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] ['ækwɪlaɪn] [fitʃər]
habited in a plain suit of rusty black velvet , with strongly marked aquiline features
居住地 在 一个 清楚的 套装 的 生锈的 黑色的 天鹅绒 , 和 强烈 标记 鹰嘴豆 特征
,
,
,

他身穿一套朴素的锈黑色天鹅绒西装，五官轮廓分明，鹰钩鼻。

[ænd; ənd] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .
and gray hair and beard .
和 灰色的 头发 和 胡须 .

还有白发和白胡子。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [kwɪk] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] ,
His eye was keen and quick , his forehead broad and high ,
他的 眼睛 曾是 敏锐的 和 快的 , 他的 前额 广阔 和 高的 ,

他目光锐利敏锐，额头宽阔高耸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] ['ruːtɪd] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and there was something peculiar in the firm rooted attitude with which he
和 那里 曾是 某物 奇特 在 这 公司 根 态度 和 哪个 他
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

他那坚定不移的姿态有些特别之处。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
bending his eyes upon the open door .
弯曲 他的 眼睛 之上 这 打开 门 .

他将目光投向敞开的门。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
Even had St . Maurice never seen him before ,
甚至 有 英石 . 莫里斯 绝不 已见 他 前 ,

即使圣莫里斯之前从未见过他，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
he could never have doubted that he was a King .
他 可以 绝不 有 怀疑 那 他 曾是 一个 国王 .

他从未怀疑过自己是国王。

" [kʌm] ['hɪðər] , [sɜːr] [kaʊnt] , " [sed] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
" Come hither , Sir Count , " said Henry IV .
" 来 这里 , 先生 数数 , " 说 亨利 第四 .

“过来，伯爵先生，”亨利四世说道。

[ə'brʌptli] ; " [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː]['baɪrən] .
abruptly ; " tell me all you know of this treason of the Duke de Biron .
突然 ; " 告诉 我 全部 你 知道 的 这 叛国罪 的 这 公爵 德 比隆 .

突然说道：“告诉我你所知道的关于德比隆公爵叛国罪行的一切。”

" [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] , [tel] [ˌem ˈiː] [truː] , [ænd; ənd] , [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fʊl] [ˈpɑːrd(ə)n] . "
Tell me all , tell me true , and , by my faith , you shall have full pardon . "
告诉 我 全部 , 告诉 我 真的 , 和 , 经过 我的 信仰 , 你 将 有 满的 赦免 . "

把一切都告诉我，告诉我实话，我以我的信仰起誓，你将得到完全的赦免。

" [ˈsaɪər] , " [rɪˈplaɪd] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɔːris] , " [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] ,
" Sire , " replied St . Maurice , " when my father died in the service of your majesty ,
" 父系 , " 回复 英石 . 莫里斯 , " 什么时候 我的 父亲 死亡 在 这 服务 的 你的 威严 ,

“陛下，”圣莫里斯回答说，“我父亲在为陛下效力时去世了，

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðər] [left] [ðɪs] [wɜːrld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [maɪ] [bɜːrθ] ,
and my mother left this world a few days after my birth ,
和 我的 母亲 左边 这 世界 一个 很少 天 后 我的 出生 ,

我出生几天后，我的母亲就离开了人世。

[aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [ˈpeniləs] [ˈɔːrf(ə)n] ,
I was left a penniless orphan ,
我 曾是 左边 一个 身无分文 孤儿 ,

我成了身无分文的孤儿，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [kɔːz] - - - - " [ˈhenri] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] - - " [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbegər] ,
for all our fortunes had been lost in your royal cause - - - - " Henry knitted his brow - - " I was a beggar ,
为了 全部 我们的 财富 有 到过 丢失的 在 你的 皇家 原因 - - - - " 亨利 针织 他的 眉头 - - " 我 曾是 一个 乞丐 ,

“我们所有的财富都为了你的皇家事业而损失殆尽——”亨利皱起了眉头——“我曾是一个乞丐，

" [kənˈtɪnjuːd] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɔːris] ,
" continued St . Maurice ,
" 持续 英石 . 莫里斯 ,

圣莫里斯继续说道：

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [diː] [ˈbaɪrən] [tʊk] [ˈpɪti] [ɑːn] [ˌem ˈiː] - - [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ʌp] - - [led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] - - [prəˈtektɪd] - - [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] - - - - "
" and the Duke de Biron took pity on me - - brought me up - - led me to the field - - protected - - provided for me - - - - "
" 和 这 公爵 德 比隆 采取 遗憾 在 我 - - 带来 我 向上 - - 引领 我 到 这 场地 - - 受保护 - - 假如 为了 我 - - - - "

“比隆公爵怜悯我——抚养我长大——带我上战场——保护我——供养我——”

" [hoʊld] ! [hoʊld] !
" Hold ! hold !
" 抓住 ! 抓住 !

“等等！等等！”

[hoʊld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Hold ! " cried the King .
抓住 ! " 哭 这 国王 .

“住手！”国王喊道。

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] !
" Say no more !
" 说 不 更多的 !

无需多言！

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] - - [get] [juː; jʊ] [gɔːn] - - [jet] [steɪ] - - [aɪ] [siːk] [nɑːt] , [sɜːr] , [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['mænz] [deθ]
say no more - - get you gone - - yet stay - - I seek not , sir , this unhappy man's death
说 不 更多的 - - 得到 你 已消失 - - 然而 停留 - - 我 寻找 不是 , 先生 , 这 不开心 男人的 死亡
.
.
.

别再说了——让你走——但请留下——先生，我并不希望这个不幸的人死去。

['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] - - [nɑːt] [sɪ'verəti] .
Justice shall be done , but no more than justice - - not severity .
正义 将 是 完毕 , 但 不 更多的 比 正义 - - 不是 严重性 .

正义必须得到伸张，但不能过分，不能过于严厉。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['mɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [ə'fens] , [spiːk] [ˌaɪ 'tiː]['boʊldli] ,
If you know anything which can mitigate his offence , speak it boldly ,
如果 你 知道 任何事物 哪个 能 缓解 他的 罪行 , 说话 它 大胆地 ,

如果你知道任何可以减轻他罪行的事情，请大胆地说出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] ; ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['rendər] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [les] [blæk] . "
and the King will thank you ; anything that may render his crime less black . "
和 这 国王 将要 感谢 你 ; 任何事物 那 可能 使成为 他的 犯罪 较少的 黑色的 . "

国王会感谢你的；任何能减轻他罪行污点的事情都会得到你的感谢。

" [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] , ['saɪər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [leɪt] [kən'dʌkt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" I know little , Sire , of the Marshal's late conduct , " replied the Count ,
" 我 知道 小的 , 父系 , 的 这 马歇尔的 晚的 执行 , " 回复 这 数数 ,

“陛下，我对元帅近期的行为知之甚少，”伯爵回答道。

" [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [les] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ]
" for in truth I have been less in his confidence than formerly ; but this I
" 为了 在 真相 我 有 到过 较少的 在 他的 信心 比 以前 ; 但 这 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“事实上，我已不如从前那样信任他了；但我知道，

[ænd; ənd][duː] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [tuː; tə] [spiːk] , [aɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and do believe , that he is one of those men to speak , aye , and to
和 做 相信 , 那 他 是 一 的 那些 男人 到 说话 , 是的 , 和 到
[raɪt] ,
write ,
写 ,

而且我相信，他是那种既能说又能写的人。

['meni] [beɪs] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [muːd] ,
many base things in a hasty and a passionate mood ,
许多 根据 事物 在 一个 仓促 和 一个 热情的 情绪 ,

许多低级的事情都是在仓促和激情的情绪下发生的，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][ækt] .
that he would be the last on earth to act .
那 他 会 是 这 最后的 在 地球 到 行为 .

他会是地球上最后一个采取行动的人。

" ['henri] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːrðər]
" Henry mused for a moment in silence , and then , without any farther
" 亨利 沉思 为了 一个 片刻 在 沉默 , 和 然后 , 没有 任何 更远
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

亨利沉默地沉思了一会儿，然后，没有再多说什么，

[ˈɔːrdərd] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɔːris] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
ordered St . Maurice back again to his cell .
订购 英石 . 莫里斯 后退 再次 到 他的 细胞 .

命令圣莫里斯返回牢房。

[əˈnʌðər] [lɔːŋ] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [gruː] [mɔːr] [ˈwɪri] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l]
Another long week passed , and day after day grew more weary and horrible
其他 长的 星期 通过了 , 和 天 后 天 生长 更多的 厌倦 和 可怕
[ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
than the last .
比 这 最后的 .

又一个漫长的星期过去了，一天比一天更加令人疲惫和痛苦。

[iːtʃ] [ˈaʊər] , [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] , [ˈædɪd] [tuː; tə][æŋˈzaɪəti] , [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪʃn] , [ɔːlˈredi]
Each hour , each moment , added to anxiety , uncertainty , and expectation , already
每个 小时 , 每个 片刻 , 额外 到 焦虑 , 不确定 , 和 期待 , 已经
[bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊrəns] .
beyond endurance .
超过 耐力 .

每一小时，每一刻，都加剧了焦虑、不确定和期待，这些情绪已经超出了人们的承受范围。

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
The rising and the setting of the sun ,
这 上升 和 这 环境 的 这 太阳 ,

太阳的升起和落下

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈtɑːrdi] [ˈmɪnɪts] ,
the heavy passing away of the long and tardy minutes ,
这 重的 通过 离开 的 这 长的 和 迟迟 分钟 ,

漫长而迟缓的几分钟沉重地流逝着。

[ðə; ði] [waɪd] [veɪg] [ɪnˈfɪnəti] [θruː] [wɪtʃ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ænd; ənd] [ker] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [roʊm]
the wide vague infinity through which apprehension and care had leave to roam
这 宽的 模糊的 无穷大 通过 哪个 忧虑 和 关心 有 离开 到 漫游
, [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
, overwhelmed his mind ,
, 不堪重负 他的 头脑 ,

那广阔无垠、模糊不清的无尽世界，让忧虑和担忧得以肆意游荡，彻底淹没了他的思绪。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kɔːrˈpɔːriəl] [streŋθ] .
and shook even his corporeal strength .
和 摇晃 甚至 他的 肉体 力量 .

甚至动摇了他的肉体力量。

[iːtʃ] [nɔɪz] , [iːtʃ] [saʊnd] , [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ;
Each noise , each sound , made him start ;
每个 噪音 , 每个 声音 , 制成 他 开始 ;

每一种声响，每一种声音，都让他心惊胆战；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [dɔːr] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [kwɪk] [ˌɪndɪˈstɪŋkt]
and the very opening of his cell door brought with it some quick indistinct
和 这 非常 开幕 的 他的 细胞 门 带来 和 它 一些 快的 模糊
[fɪr] .
fear .
害怕 .

牢房门一打开，他就感到一阵模糊的恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈsɑːləteri] [kənˈfaɪnmənt] , [get] [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]
It is said that those long accustomed to solitary confinement , get inured to the
它 是 说 那 那些 长的 习惯 到 孤 监禁 , 得到 受伤 到 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

据说，长期被单独监禁的人，会对死者习以为常。

[blæŋk] [ˈveɪkənsi] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪˈðaʊt] [ˈækʃ(ə)n] , [luːz] [hoʊp] , [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,
blank vacancy of existence without action , lose hope , and fear , and thought ,
空白的 空缺 的 存在 没有 行动 , 失去 希望 , 和 害怕 , 和 想法 ,
[ænd; ənd] [ker] ; [ænd; ənd][ɪɡˈzɪst] ,
and care ; and exist ,
和 关心 ; 和 存在 ,

没有行动的空虚存在，会失去希望、恐惧、思考和关怀；然后只是存在。

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
but hardly can be said to live .
但 几乎 能 是 说 到 居住 .

但很难说他活着。

[bʌt; bət][ˌes ˈtiː] . [ˈmɔːris] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [pæŋz]
But St . Maurice had not yet had time to let one of the fresh pangs
但 英石 . 莫里斯 有 不是 然而 有 时间 到 让 一 的 这 新鲜的 疼痛
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌm] [ˈlʌld] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpiət] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] ,
of his situation become lulled by the opiate of custom ,
的 他的 情况 变得 昏昏欲睡 经过 这 阿片类药物 的 风俗 ,

但圣莫里斯还没来得及让习俗的麻醉剂麻痹自己，以缓解他处境中新出现的痛苦。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈdʊrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [nuː] [ˈæɡəni] .
and every moment of its endurance was a moment of new agony .
和 每一个 片刻 的 它是 耐力 曾是 一个 片刻 的 新的 痛苦 .

忍受的每一刻都是新的痛苦。

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈkʌmfərt] , [noʊ] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] .
He heard no tidings , he received no comfort , no hope from any one .
他 听到 不 消息 , 他 已收到 不 舒适 , 不 希望 从 任何 一 .

他没有听到任何消息，没有得到任何安慰，也没有从任何人那里得到任何希望。

[ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][ˈvæljuːd][moʊst] ,
The very joys that he had known , and the love he valued most ,
这 非常 喜悦 那 他 有 已知 , 和 这 爱 他 有价值的 最多 ,

他曾经拥有的快乐，以及他最珍视的爱，

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] ,
became a torture to him ; his own heart was a burden ,
成为 一个 酷刑 到 他 ; 他的 自己的 心 曾是 一个 负担 ,

这成了他的折磨；他自己的心成了他的负担。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] , [ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
and while the future was all dark and lowering , the past was full of
和 尽管 这 未来 曾是 全部 黑暗的 和 降低 , 这 过去的 曾是 满的 的
[rɪˈɡret] ,
regret ,
后悔 ,

未来一片黯淡，令人沮丧；过去则充满了悔恨。

[ænd; ənd] [prəˈlɪfɪk] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] .
and prolific of apprehension .
和 多产的 的 忧虑 .

并且充满忧虑。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	,	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəl]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['futsteps]	['trævɜːsɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[bɪ'loʊ]	,
At	**length**	**,**	**one**	**evening**	**,**	**an**	**unusual**	**number**	**of**	**footsteps**	**traversing**	**the**	**court**	**below**	**,**
在	长度	,	一	晚上	,	一个	异常	数字	的	脚步声	穿越	这	法庭	以下	,

终于，在一个傍晚，楼下庭院里传来异常多的脚步声，

[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bed]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[kæst]	[hɪm'self]	[ɪn]	['prɑːstreɪt]	[dɪ'spɑːndənsi]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	,
called	**him**	**from**	**the**	**bed**	**on**	**which**	**he**	**usually**	**cast**	**himself**	**in**	**prostrate**	**despondency**	**,**	**and**	**he**	**beheld**	**,**
称为	他	从	这	床	在	哪个	他	通常	投掷	他自己	在	前列腺	沮丧	,	和	他	观看	,

他被人从平日里沮丧地瘫倒在床上的床上叫了起来，他看见了：

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sel]	,	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	['gæðərd]	[tə'geðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[speɪs]	,
from	**the**	**small**	**window**	**of**	**his**	**cell**	**,**	**a**	**number**	**of**	**people**	**gathered**	**together**	**in**	**the**	**open**	**space**	**,**
从	这	小的	窗户	的	他的	细胞	,	一个	数字	的	人们	聚集	一起	在	这	打开	空间	,

从他牢房的小窗户望出去，可以看到一群人聚集在空地上。

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kwɑːləti]	[wɪtʃ]	[ʃoʊd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['fɔːrm(ə)l]	[ækt]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pleɪs]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪzn]	.
of	**a**	**quality**	**which**	**showed**	**at**	**once**	**that**	**some**	**great**	**and**	**formal**	**act**	**was**	**about**	**to**	**take**	**place**	**within**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**prison**	**.**
的	一个	质量	哪个	显示	在	一次	那	一些	伟大的	和	正式的	行为	曾是	关于	到	拿	地方	之内	这	墙壁	的	这	监狱	.

这种特质立刻表明，监狱围墙内即将发生一些重大而正式的事件。

[ðə; ði]	['tʃænslər]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	['veriəs]	['dʒʌdʒɪz]	[ænd; ənd]	['ɑːfəsərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrləmənt]	,
The	**Chancellor**	**was**	**there**	**,**	**and**	**various**	**judges**	**and**	**officers**	**of**	**the**	**Parliament**	**,**
这	校长	曾是	那里	,	和	各种各样的	法官	和	警官	的	这	议会	,

大法官在场，还有议会的几位法官和官员。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mjuː'nɪsɪp(ə)l]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	['pærɪs]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[spɑːt]	,	[wɪð; wɪθ]	[klɑːks]	[ænd; ənd]	['sɑːrdʒənt]	,
and	**a**	**number**	**of**	**the**	**municipal**	**body**	**of**	**Paris**	**were**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**with**	**clerks**	**and**	**serjeants**	**,**
和	一个	数字	的	这	市政	身体	的	巴黎	是	在	这	点	,	和	职员	和	警官	,

巴黎市政机构的一些工作人员，包括办事员和警官，也都在现场。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[tʃiːf]	-	.
and	**the**	**two**	**chief**	**prévôts**	**.**
和	这	二	首席	-	.

以及两位首席教长。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	['soʊldʒərz]	['ɔːlsoʊ]	['gɑːrdɪd]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	[dɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	,
A	**small**	**body**	**of**	**soldiers**	**also**	**guarded**	**the**	**different**	**doors**	**of**	**the**	**court**	**,**
一个	小的	身体	的	士兵	还	守卫	这	不同的	门	的	这	法庭	,

一小队士兵也守卫着法院的各个入口。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[nekst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[wʌz; wəz]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	['skæfoʊld]	,
and	**on**	**the**	**side**	**next**	**to**	**the**	**garden**	**was**	**raised**	**a**	**scaffold**	**,**
和	在	这	边	下一个	到	这	花园	曾是	提高	一个	脚手架	,

花园旁边搭起了脚手架。

[ə'baʊt]	[faɪv]	[fiːt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[mæn]	[ɪn]	[blæk]
about	**five**	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**which**	**a**	**strong**	**man**	**in**	**black**
关于	五	脚	多于	这	地面	,	在	这	脚	的	哪个	一个	强的	男人	在	黑色的

[stʊd]	,
stood	**,**
站立	,

离地约五英尺高的地方，站着一个身穿黑衣的壮汉。

[wɪð; wɪθ]	[tuː]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'fɪriər]	[greɪd]	,	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['hevi]
with	**two**	**others**	**of**	**an**	**inferior**	**grade**	**,**	**examining**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**large**	**heavy**
和	二	其他的	的	一个	下	年级	,	检查	这	边缘	的	一个	大的	重的

[sɔːrd]	,
sword	**,**
剑	,

与另外两名等级较低的人一起，检查一把大型重型剑的剑刃。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃiːθ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['vɔɪsɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]
which	**was**	**suddenly**	**put**	**into**	**the**	**sheath**	**on**	**the**	**sound**	**of**	**some**	**voices**	**at**	**the**
哪个	曾是	突然	放	进入	这	鞘	在	这	声音	的	一些	声音	在	这

['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	.
other	**side**	**of**	**the**	**court**	**.**
其他	边	的	这	法庭	.

听到球场另一边传来一些人声，他便猛地将剑收回剑鞘。

[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[duːk]	[diː]	['baɪrən]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[ɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[dɔːr]	,
At	**that**	**moment**	**the**	**Duke**	**de**	**Biron**	**was**	**brought**	**in**	**through**	**the**	**opposite**	**door**	**,**
在	那	片刻	这	公爵	德	比隆	曾是	带来	在	通过	这	对面的	门	,

就在这时，比隆公爵从对面的门走了进来。

[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	['sevrəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪzn]	.
accompanied	**by**	**several**	**of**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**prison**	**.**
伴随	经过	一些	的	这	警官	的	这	监狱	.

陪同他的是几名监狱官员。

[hɪz; ɪz]	[dɑːrk]	['swɔːrði]	['kaʊntənəns]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ʃeɪd]	['peɪlər]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,	[ænd; ənd]	,
His	**dark**	**swarthy**	**countenance**	**was**	**not**	**a**	**shade**	**paler**	**than**	**usual**	**,**	**and**	**,**
他的	黑暗的	黝黑的	面容	曾是	不是	一个	阴影	肤色较浅	比	通常	,	和	,

他黝黑的脸色并没有比往常更苍白，而且

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ænd; ənd]	[pluːm]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
with	**his**	**hat**	**and**	**plume**	**upon**	**his**	**head**	**,**
和	他的	帽子	和	羽	之上	他的	头	,

他头戴礼帽，胸前插着羽饰，

[hiː; hi]	[wɔːkt]	['boʊldli]	['fɔːrwərd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪ'rekt]	[ænd; ənd]	['derɪŋ]	['kærɪdʒ]	;
he	**walked**	**boldly**	**forward**	**with**	**an**	**erect**	**and**	**daring**	**carriage**	**;**
他	步行	大胆地	向前	和	一个	直立	和	大胆	运输	;

他昂首挺胸，神态自信，昂首阔步地向前走去；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[fɜːrst]	[fel]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['skæfoʊld]	,	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['ɪnstənt]	,
but	**as**	**his**	**eye**	**first**	**fell**	**upon**	**the**	**scaffold**	**,**	**he**	**paused**	**a**	**single**	**instant**	**,**
但	作为	他的	眼睛	第一的	跌倒	之上	这	脚手架	,	他	暂停	一个	单身的	立即的	,

[iks'kleimɪŋ]	,	"	[hɑː]	!
exclaiming	**,**	**"**	**Ha**	**!**
惊呼	,	"	哈	!

但当他的目光第一眼落在绞刑架上时，他停顿了一瞬间，惊呼道：“哈！

" [hiː; hi] [ðen] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maːtʃiŋ] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] ,
" He then strode forward again , as if he had been marching against an enemy ,
" 他 然后 大步走 向前 再次 , 作为 如果 他 有 到过 行军 反对 一个 敌人 ,

“然后他又大步向前走去，仿佛一直在与敌人作战。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .
and came to the foot of the ladder which led to the scaffold .
和 来了 到 这 脚 的 这 梯子 哪个 引领 到 这 脚手架 .

然后来到了通往脚手架的梯子脚下。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [aɪz] ,
There he paused and looked round him with furious and impatient eyes ,
那里 他 暂停 和 看起来 圆形的 他 和 狂怒 和 不耐烦 眼睛 ,

他停下脚步，怒气冲冲、不耐烦地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ventid] [ðə; ði] [ræθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
as if he would fain have vented the wrath that was in his heart upon some of those around him .
作为 如果 他 会 欣然 有 通风 这 愤怒 那 曾是 在 他的 心 之上 一些 的 那些 大约 他 .

仿佛他很想把心中的怒火发泄到周围的某些人身上。

" [sɜːr] ['tʃænslər] !
" Sir Chancellor !
" 先生 校长 !

“大法官先生！”

[sɜːr] ['tʃænslər] !
Sir Chancellor !
先生 校长 !

尊敬的总理先生！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən] ['meni] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
" he cried , " you have condemned a man more innocent than many you have suffered to escape ,
" 他 哭 , " 你 有 谴责 一个 男人 更多的 清白的 比 许多 你 有 遭受 到 逃脱 ,

他喊道：“你们判处了一个比你们放走的许多无辜者还要无辜的人死刑！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第12/29页

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpɜːrdʒərd] [ˈvilənz] .
and that upon the evidence of two perjured villains .
和 那 之上 这 证据 的 二 伪证 反派 .

而这一切都是基于两个作伪证的恶棍的证词。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [sɜːr] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [priˈventid] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
You have done injustice , sir , which you could have prevented , and you
你 有 完毕 不公正 , 先生 , 哪个 你 可以 有 阻止 , 和 你
[ʃæl; ʃəl] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ɡɑːd] . - - [jes] ,
shall answer it before God . - - Yes ,
将 回答 它 前 上帝 . - - 是的 ,

先生，您犯下了本可以避免的不公正行为，您将在上帝面前为此负责。——是的。

[sɜːr] , [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [aɪ] [ˈsʌmən] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [pæs] [ˈoʊvər] .
sir , before Him to whose presence I summon you before a year pass over .
先生 , 前 他 到 谁 在场 我 召唤 你 前 一个 年 经过 超过 .

先生，我在此召您到祂面前，一年之内，我必将您召至祂面前。

" [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ɑː] , [məˈsjɜːr] [diː] [rwaˈsiː] , [məˈsjɜːr]
" Then turning to the commandant , he added , " Ah , Monsieur de Roissy , Monsieur
" 然后 转弯 到 这 指挥官 , 他 额外 , " 啊 , 先生 德 鲁瓦西 , 先生
[diː] [rwaˈsiː] !
de Roissy !
德 鲁瓦西 !

“然后转向指挥官，他补充道：“啊，德鲁瓦西先生，德鲁瓦西先生！

[hæd; həd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [bɪn] [əˈlaɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeɪdɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] .
had your father been alive , he would have aided me to quit this place .
有 你的 父亲 到过 活 , 他 会 有 协助 我 到 辞职 这 地方 .

如果你的父亲还活着，他一定会帮助我离开这个地方。

[faɪ] ! [faɪ] ! [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [feɪt] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ? "
Fie ! fie ! is this a fate for one who has served his country as I have ? "
菲 ! 菲 ! 是 这 一个 命运 为了 一 WHO 有 服务 他的 国家 作为 我 有 ? "

呸！呸！这就是像我这样为国效力的人的下场吗?

" [maɪ] [lɔːrd] [duːk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃænslər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" My Lord Duke , " said the Chancellor , " you have heard the sentence of your
" 我的 主 公爵 , " 说 这 校长 , " 你 有 听到 这 句子 的 你的
[pɪrz] ,
peers ,
同龄人 ,

“公爵大人,”大法官说道，“您已经听到了同僚们的判决，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd] .
and it must now be executed .
和 它 必须 现在 是 执行 .

现在必须执行了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mændz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ]
The King commands me to demand the insignia of that noble order to which
这 国王 命令 我 到 要求 这 徽章 的 那 高贵 命令 到 哪个
[juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] . "
you once belonged . "
你 一次 属于 . "

国王命令我交出你曾经所属的那个高贵骑士团的徽章。

" [ðer; ðər] , [sɜːr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" There , sir , take it !
" 那里 , 先生 , 拿 它 !

“先生，拿着吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][stɑːr][ænd; ənd]['rɪbənd] .
" cried the Duke , giving him his star and riband .
" 哭 这 公爵 , 给予 他 他的 星星 和 丝带 .

“公爵喊道，并将他的星章和绶带交给了他。”

" [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [triːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] ,
" Tell the King , that though he treat me thus ,
" 告诉 这 国王 , 那 尽管 他 对待 我 因此 ,

“告诉国王，尽管他这样对待我，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['broʊkən] [wʌn] ['stætʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [diːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]
I have never broken one statute of the order to which my deeds in his service
我 有 绝不 破碎的 一 法令 的 这 命令 到 哪个 我的 契约 在 他的 服务
[reɪzd] [ˌem 'iː] .
raised me .
提高 我 .

我从未违反过我因服侍他而获得的勋章中的任何一条。

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] , [huː] [naʊ] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] - - "
" he continued , turning from the priest , who now pressed him to confess - - "
" 他 持续 , 转弯 从 这 牧师 , WHO 现在 按下 他 到 承认 - - "
[aɪ] [meɪk] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ə'laʊd] .
I make my confession aloud .
我 制作 我的 忏悔 大声 .

“他转过身，背对着逼他忏悔的神父，继续说道：‘我大声忏悔。

[ɔːl] [maɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] . - - [stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
All my words are my confession . - - Still , " he added ,
全部 我的 字 是 我的 忏悔 . - - 仍然 , " 他 额外 ,

我所说的每一句话都是我的忏悔。——但他又补充道：“不过，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
as his eye rested for a moment on the scaffold and all the awful
作为 他的 眼睛 休息 为了 一个 片刻 在 这 脚手架 和 全部 这 可怕
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
preparation for his fate ,
准备 为了 他的 命运 ,

他的目光在绞刑架上停留了片刻，看到了所有为他即将到来的命运所做的可怕准备。

" [stɪl] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ə'waɪl] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] .
" still , I may as well think awhile of where I am going .
" 仍然 , 我 可能 作为 出色地 思考 一会儿 的 在哪里 我 是 去 .

“不过，我还是应该花点时间想想我要去哪里。”

" [hiː; hi] [ðen] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" He then spoke for a few minutes with the priest who stood by his side .
" 他 然后 辐 为了 一个 很少 分钟 和 这 牧师 WHO 站立 经过 他的 边 .

然后，他与站在他身边的神父交谈了几分钟。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gruː] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ænd; ənd]['greɪvər] ; [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd]
His countenance grew calmer and graver ; and after having received
他的 面容 生长 更平静 和 刻刀 ; 和 后 拥有 已收到
[ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sækrəmənt] ,
absolution and the sacrament ,
赦免 和 这 圣餐 ,

他的脸色变得平静而严肃；在领受赦罪礼和圣餐之后，

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] , [ðen] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
he looked for a brief space up towards the sky , then knelt down before the
他 看起来 为了 一个 简短的 空间 向上 向 这 天空 , 然后 跪下 向下 前 这
['skæfoʊld] ,
scaffold ,
脚手架 ,

他抬头望向天空，片刻后，跪在了绞刑架前。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [seɪm] [taɪm] ,
and prayed for same time ,
和 祈祷 为了 相同的 时间 ,

并同时祈祷。

[waɪl] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ə'raʊnd] - - [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['feðər]
while a dead silence was maintained around - - you might have heard a feather
尽管 一个 死的 沉默 曾是 维持 大约 - - 你 可能 有 听到 一个 羽毛
[fɔːl] .
fall .
落下 .

周围一片死寂——你甚至可能听到羽毛落地的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [nelt] , [ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [aʊt] ,
As he still knelt , the sun broke out ,
作为 他 仍然 跪下 , 这 太阳 打破 出去 ,

他仍然跪着，这时太阳出来了。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['swiːtli] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [deθ] ,
and shone calmly and sweetly over the whole array of death ,
和 闪耀 平静地 和 甜蜜地 超过 这 所有的 大批 的 死亡 ,

在死亡的笼罩下，他平静而温柔地散发着光芒。

[waɪl] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gɑːrdn] , ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp]
while a bird in the neighbouring garden , wakened by the sunshine and the deep
尽管 一个 鸟 在 这 邻接 花园 , 醒来 经过 这 阳光 和 这 深的
['stɪlnəs] ,
stillness ,
寂静 ,

而邻近花园里的一只鸟，被阳光和寂静唤醒了，

[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] , [ʃrɪl] , ['dʒɔɪfl] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l]['mjuːzɪk] [ðæt] ['evər] [strʌk]
broke into a clear , shrill , joyful song , with the most painful music that ever struck
打破 进入 一个 清除 , 尖锐 , 快乐 歌曲 , 和 这 最多 痛苦 音乐 那 曾经 击
[ðə; ði] [ɪr] .
the ear .
这 耳朵 .

突然，他唱起了一首清晰、尖锐、欢快的歌，歌声却是我听过最刺耳的音乐。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The prisoner started on his feet , and , after looking round for an instant ,
这 囚犯 开始 在 他的 脚 , 和 , 后 寻找 圆形的 为了 一个 立即的 ,

囚犯猛地站起身，环顾四周片刻后，

['maʊntɪd] [ðə; ði]['skæfoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [boʊld][step] [hweə'wɪð] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt]
mounted the scaffold with the same bold step wherewith he had approached
安装 这 脚手架 和 这 相同的 大胆的 步 以及 他 有 接近
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他迈着和走上绞刑架时一样的大胆步伐，登上了绞刑架。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ'evər] , [stɪl] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] , [fə'roʊʃəs] [gliːm] ,
His eyes , however , still had in them that sort of wild , ferocious gleam ,
他的 眼睛 , 然而 , 仍然 有 在 他们 那 种类 的 荒野 , 凶猛 闪耀 ,

然而，他的眼神中仍然闪烁着那种狂野、凶猛的光芒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
which they had exhibited ever since his arrest ; and though he seemed to
哪个 他们 有 展出 曾经 自从 他的 逮捕 ; 和 尽管 他 似乎 到
[straɪv] [fɔːr; fər] ['kɑːmnəs] ,
strive for calmness ,
努力 为了 平静 ,

自从他被捕以来，他们就一直表现出这种情绪；尽管他似乎努力保持冷静，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr] ,
and displayed not a touch of fear ,
和 显示 不是 一个 触碰 的 害怕 ,

他丝毫没有表现出恐惧。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] ['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [ðoʊz] [ə'raʊnd]
yet there was an angry spirit in his tone as he addressed those around
然而 那里 曾是 一个 生气的 精神 在 他的 语气 作为 他 已解决 那些 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然而，当他与周围的人交谈时，语气中却带着愤怒的情绪。

" [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] , " [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [ðə; ði] [kɪŋ] . -
" I have wronged the King , " he said , sharply , " I have wronged the King . '
" 我 有 冤枉 这 国王 , " 他 说 , 尖锐地 , " 我 有 冤枉 这 国王 . -

“我得罪了国王,”他厉声说道，“我得罪了国王。”

[tɪz] ['betər] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
Tis better to acknowledge it .
的 更好的 到 承认 它 .

最好承认这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['evər] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [laɪ] [ænd; ənd] ['pɜːrdʒəri] .
But that I ever sought his life is a lie and perjury .
但 那 我 曾经 寻求 他的 生活 是 一个 说谎 和 伪证 .

但我曾谋害他性命的说法是谎言和伪证。

[hæd; həd][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə]['iːv(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Had I listened to evil counsel , he would have been dead ten years ago .
有 我 听着 到 邪恶的 法律顾问 , 他 会 有 到过 死的 十 年 前 .

如果我听信了邪恶的建议，他十年前就已经死了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['soʊldʒərz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
my old friends and fellow - soldiers , " he added , turning to the guards ,
我的 老的 朋友们 和 同伴 - 士兵 , " 他 额外 , 转弯 到 这 守卫 ,

“我的老朋友和战友们，”他转过身对卫兵们补充道。

" [waɪ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ]['faɪər][jʊr; jər] [piːs] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,
" why will none of you fire your piece into my heart ,
" 为什么 将要 没有任何 的 你 火 你的 片 进入 我的 心 ,

“为什么你们谁也不愿意向我的心脏开枪？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [vaɪl] [hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmən] ['bʊtʃər] ?
instead of leaving me to the vile hands of this common butcher ?
反而 的 离开 我 到 这 卑鄙的 双手 的 这 常见的 屠夫 ?

而不是把我交给这个卑鄙的屠夫?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .
" And he pointed to the executioner .
" 和 他 尖 到 这 刽子手 .

他指着刽子手。

" [tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Touch me not , " he continued ,
" 触碰 我 不是 , " 他 持续 ,

“别碰我，”他继续说道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] - - "
seeing the other approach him with a handkerchief to bind his eyes - - "
看到 这 其他 方法 他 和 一个 手帕 到 绑定 他的 眼睛 - - "
[tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['helɪʃ] ['fɪŋgərz] ,
touch me not with those hellish fingers ,
触碰 我 不是 和 那些 地狱般的 手指 ,

看到对方拿着手帕走近他，要蒙住他的眼睛——“别用你那该死的手指碰我，

[ɔːr] , [baɪ] ['hevəns] , [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] !
or , by heavens , I will tear you limb from limb !
或者 , 经过 天 , 我 将要 撕 你 肢 从 肢 !

否则，老天作证，我会把你撕成碎片！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .
Give me the handkerchief .
给 我 这 手帕 .

把手帕给我。

" [hiː; hi] [ðen] [kæst][hɪz; ɪz][hæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" He then cast his hat away from him ,
" 他 然后 投掷 他的 帽子 离开 从 他 ,

然后他把帽子扔到一边，

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] - - [nelt] - - [preɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - - [roʊz]
and bound his own eyes - - knelt - - prayed again for a moment - - rose
和 边界 他的 自己的 眼睛 - - 跪下 - - 祈祷 再次 为了 一个 片刻 - - 玫瑰
['sʌd(ə)nli] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] - - [wɪð'druː] [ðə; ði]
suddenly up as the executioner was about to draw the sword - - withdrew the
突然 向上 作为 这 刽子手 曾是 关于 到 画 这 剑 - - 退出 这
['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] - - [geɪzd] ['waɪldli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
covering from his sight - - gazed wildly round him for an instant ,
覆盖 从 他的 视线 - - 凝视 疯狂地 圆形的 他 为了 一个 立即的 ,

他蒙住自己的双眼——跪下——又祈祷了一会儿——就在刽子手即将拔剑时突然站了起来——掀开蒙住双眼的布——惊恐地环顾四周片刻，

[ænd; ənd]	['bekənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]	[tuː; tə]	[taɪ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[her]	['ʌndər]	[ðə; ði]
and	**beckoned**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**to**	**tie**	**up**	**his**	**long**	**hair**	**under**	**the**
和	招手	一	的	这	警官	到	领带	向上	他的	长的	头发	在下面	这

['hæŋkərtʃɪf]	.
handkerchief	**.**
手帕	.

他示意一名军官用手帕把他的长发扎起来。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ɪ'miːdiətli]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['biːɪŋ]	['kʌvərd]	,	[hiː; hi]	[kɔːld]	[aʊt]	,	"	[heɪst]
This	**was**	**immediately**	**done**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**being**	**covered**	**,**	**he**	**called**	**out**	**,**	**"**	**Haste**
这	曾是	立即地	完毕	,	和	他的	眼睛	存在	涵盖	,	他	称为	出去	,	"	匆忙

!	[heɪst]	!	"
!	**haste**	**!**	**"**
!	匆忙	!	"

他立即照做了，蒙住双眼，喊道：“快！快！”

"	[rɪ'piːt]	[ðə; ði]	[ɪn]	['meɪnəs]	,	[maɪ]	[lɔːrd]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃənər]	,	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['hevi]	[sɔːrd]	,
"	**Repeat**	**the**	**In**	**manus**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**"**	**said**	**the**	**executioner**	**,**	**taking**	**the**	**heavy**	**sword**	**,**
"	重复	这	在	手	,	我的	主	,	"	说	这	刽子手	,	采取	这	重的	剑	,

“重复一遍‘因马努斯’，我的主人，”刽子手说着，拿起那把重剑。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˌhɪðər'tuː]	[bɪn]	[kən'siːld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'tendənts]	.
which	**had**	**hitherto**	**been**	**concealed**	**by**	**the**	**attendants**	**.**
哪个	有	迄今为止	到过	暗	经过	这	服务员	.

此前一直被侍从们隐瞒着。

['baɪrən]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	[ðə; ði]	[sɑːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	-	-	[ðə; ði]	[bleɪd]	['glɪtəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	-	-
Biron	**began**	**to**	**repeat**	**the**	**psalm**	**of**	**the**	**dying**	**-**	**-**	**the**	**blade**	**glittered**	**in**	**the**	**air**	**-**	**-**
比隆	开始	到	重复	这	诗篇	的	这	垂死	-	-	这	刀刃	闪闪发光	在	这	空气	-	-

[swei]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃənər]	;
swayed	**round**	**the**	**head**	**of**	**the**	**executioner**	**;**
摇摆	圆形的	这	头	的	这	刽子手	;

比隆开始重复垂死者的赞歌——刀刃在空中闪闪发光——在刽子手的头顶摇曳；

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[treɪs]	[ðə; ði]	[bloʊ]	[wɪtʃ]	['endɪd]	[ðə; ði]	['ɜːrθli]	[kə'rɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**before**	**the**	**eye**	**could**	**trace**	**the**	**blow**	**which**	**ended**	**the**	**earthly**	**career**	**of**	**the**
和	前	这	眼睛	可以	痕迹	这	吹	哪个	结束	这	尘世的	职业	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət]	[bʌt; bət]	['gɪlti]	['soʊldʒər]	,
unfortunate	**but**	**guilty**	**soldier**	**,**
不幸	但	有罪的	士兵	,

还没等人们看清是什么结束了这位不幸却有罪的士兵的生命，

[hɪz; ɪz]	[hed]	[wʌz; wəz]	['sɛvɝd]	[æt; ət]	[wʌns]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	,	[ænd; ənd]	['baɪrən]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mɔːr]
his	**head**	**was**	**severed**	**at**	**once**	**from**	**his**	**body**	**,**	**and**	**Biron**	**was**	**no**	**more**
他的	头	曾是	切断	在	一次	从	他的	身体	,	和	比隆	曾是	不	更多的

.
.
.

他的头颅立刻与身体分离，比隆就此消失。

[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɪn'tens]	[ænd; ənd]	['peɪnf(ə)l]	['ɪntrəst]	[hæd; həd]	[kept]	[ˌes 'tiː]	.	['mɔːris]	[æt; ət]	[ðə; ði]
A	**feeling**	**of**	**intense**	**and**	**painful**	**interest**	**had**	**kept**	**St**	**.**	**Maurice**	**at**	**the**
一个	感觉	的	激烈的	和	痛苦	兴趣	有	保留	英石	.	莫里斯	在	这

['wɪndoʊ]	[tɪl]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	['soʊldʒər]	['kʌvərd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
window	**till**	**the**	**moment**	**that**	**the**	**unhappy**	**soldier**	**covered**	**his**	**own**	**eyes**	**with**	**the**
窗户	直到	这	片刻	那	这	不开心	士兵	涵盖	他的	自己的	眼睛	和	这

['hæŋkərtʃɪf]	;
handkerchief	**;**
手帕	;

圣莫里斯一直站在窗边，心中涌起一股强烈而痛苦的好奇心，直到那位不幸的士兵用手帕捂住自己的眼睛；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪdi] ['sɪknəs] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæst] [hɪm'self] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] ,
but then a sensation of giddy sickness forced him away , and he cast himself down once more ,
但 然后 一个 感觉 的 头晕 疾病 强制 他 离开 , 和 他 投掷 他自己 向下 一次 更多的 ,

但随后一阵眩晕让他不得不离开，他又一次跌倒在地。

[wɪð; wɪθ] ['bɪ.tə.ɹɚ] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] ['evər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
with bitterer feelings than ever at his heart .
和 更苦涩 情怀 比 曾经 在 他的 心 .

他心中充满了比以往任何时候都更加痛苦的感受。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [ɔːl] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,
The world seemed all a hell of cares and sorrows ,
这 世界 似乎 全部 一个 地狱 的 关心 和 悲伤 ,

世界仿佛变成了一个充满忧虑和悲伤的地狱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [daɪd] [ðæt] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [rɪ'gret] .
and he could have died that moment with hardly a regret .
和 他 可以 有 死亡 那 片刻 和 几乎 一个 后悔 .

他本可以毫无遗憾地死去。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [roʊz] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ[t] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
After he had lain there for nearly two hours , he once more rose , and approached the window .
后 他 有 莱恩 那里 为了 几乎 二 小时 , 他 一次 更多的 玫瑰 , 和 接近 这 窗户 .

他躺在那里将近两个小时后，再次起身，走到窗边。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːrk] ['skæfoʊld] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,
The crowd were all gone , but the dark scaffold still remained ,
这 人群 是 全部 已消失 , 但 这 黑暗的 脚手架 仍然 剩余 ,

人群都散去了，但黑暗的绞刑架依然矗立在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [druː] [bæk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [huː] [nekst] ?
and the young soldier drew back again , saying to himself , " Who next ?
和 这 年轻的 士兵 画 后退 再次 , 说 到 他自己 , " WHO 下一个 ?

年轻的士兵又退了回去，自言自语道：“下一个是谁？”

[huː] [nekst] ?
who next ?
WHO 下一个 ?

下一个是谁?

" [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,
" He lay down and tried to sleep ,
" 他 躺 向下 和 尝试 到 睡觉 ,

他躺下试图入睡，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [blʌd] ['rendərd] [ðə; ði] ['efərt] [veɪn] .
but his throbbing temples and his heated blood rendered the effort vain .
但 他的 悸动 寺庙 和 他的 加热 血 渲染 这 努力 徒劳 .

但他剧烈跳动的太阳穴和滚烫的血液使他的努力徒劳无功。

[streɪndʒ] [waɪld] ['ɪmɪdʒɪz] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Strange wild images rose up before his eyes .
奇怪的 荒野 图片 玫瑰 向上 前 他的 眼睛 .

奇异而狂野的景象浮现在他眼前。

[fiːndz]	[ænd; ənd]	[faʊl]	[ʃeɪps]	[wer]	['grɪnɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	.
Fiends	**and**	**foul**	**shapes**	**where**	**grinning**	**at**	**him**	**in**	**the**	**air**	**.**
恶魔	和	犯规	形状	在哪里	咧嘴笑	在	他	在	这	空气	.

空中，恶魔和邪恶的身影正对着他咧嘴笑着。

['faɪər]	[siːmd]	['sɜːrklɪŋ]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[veɪnz]	,	[ænd; ənd]	['bɜːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	;	[hiː; hi]	[tɔːkt]	;
Fire	**seemed**	**circling**	**through**	**his**	**veins**	**,**	**and**	**burning**	**his**	**heart**	**;**	**he**	**talked**	**;**
火	似乎	盘旋	通过	他的	静脉	,	和	燃烧	他的	心	;	他	谈话	;

仿佛有火焰在他的血管里燃烧，灼烧着他的心脏；他开口说话了；

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[hɪr]	-	-	[hiː; hi]	[reɪvd]	-	-	[hiː; hi]	['strʌgld]	-	-	[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]
with	**no**	**one**	**to**	**hear**	**-**	**-**	**he**	**raved**	**-**	**-**	**he**	**struggled**	**-**	**-**	**and**	**then**	**came**	**a**	**long**
和	不	一	到	听到	-	-	他	赞不绝口	-	-	他	挣扎	-	-	和	然后	来了	一个	长的

[tɜːrm]	[ʌv; əv]	['pɜːrfɪkt]	[fər'getflnəs]	,
term	**of**	**perfect**	**forgetfulness**	**,**
学期	的	完美的	健忘	,

无人倾听——他狂言乱语——他挣扎挣扎——然后，他陷入了漫长的完全遗忘之中。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[woʊk]	[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	[sliːp]	.
at	**the**	**end**	**of**	**which**	**he**	**woke**	**as**	**from**	**a**	**profound**	**sleep**	**.**
在	这	结尾	的	哪个	他	觉醒	作为	从	一个	深刻的	睡觉	.

最后他像从沉睡中醒来一样醒了过来。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wiːk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'diːəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	[wɜːr; wər]	[bʌt; bət]	[feɪnt]
He	**was**	**weak**	**as**	**a**	**child**	**,**	**and**	**his**	**ideas**	**of**	**the**	**past**	**were**	**but**	**faint**
他	曾是	虚弱的	作为	一个	孩子	,	和	他的	想法	的	这	过去的	是	但	头晕的

[ænd; ənd]	[kən'fjuːzd]	.
and	**confused**	**.**
和	使困惑	.

他小时候体弱多病，对过去的记忆模糊不清。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	,	[haʊ'evər]	,	[ðæt]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	['meməri]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sel]	,
The	**first**	**thing**	**,**	**however**	**,**	**that**	**returned**	**to**	**memory**	**was**	**the**	**image**	**of**	**his**	**cell**	**,**
这	第一的	事物	,	然而	,	那	返回	到	记忆	曾是	这	图像	的	他的	细胞	,

然而，他首先浮现在记忆中的却是牢房的景象。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kæst]	[hɪz; ɪz]	['hevi]	[aɪz]	[ə'raʊnd]	,	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[boʊlts]	,	[ænd; ənd]	[baːz]	,
and	**he**	**cast**	**his**	**heavy**	**eyes**	**around**	**,**	**in**	**search**	**of**	**the**	**bolts**	**,**	**and**	**bars**	**,**
和	他	投掷	他的	重的	眼睛	大约	,	在	搜索	的	这	螺栓	,	和	酒吧	,

[ænd; ənd]	['greɪtɪd]	['wɪndoʊz]	;
and	**grated**	**windows**	**;**
和	磨碎的	视窗	;

他睁大沉重的双眼环顾四周，寻找门闩、铁栏杆和铁栅窗；

[bʌt; bət]	[noʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	[nɪr]	.
but	**no**	**such**	**things**	**were**	**near**	**.**
但	不	这样的	事物	是	靠近	.

但附近并没有这些东西。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bʌt; bət]	['hænsəm]	[ruːm]	,
He	**was**	**in**	**a**	**small**	**but**	**handsome**	**room**	**,**
他	曾是	在	一个	小的	但	英俊的	房间	,

他身处一间虽小但布置精美的房间里。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['oʊpən]	['lætɪs]	[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[breθ]	[ʌv; əv]	['meni]	['flaʊərz]	,
with	**the**	**open**	**lattice**	**admitting**	**the**	**breath**	**of**	**many**	**flowers**	**,**
和	这	打开	格子	承认	这	气息	的	许多	花朵	,

敞开的格子窗让许多花朵的气息得以流通，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[sæt]	[æn; ən]	[oʊld]	[ænd; ənd]	['revərənd]	[deɪm]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[bɪ'fɔːr]	.
and	**by**	**his**	**side**	**sat**	**an**	**old**	**and**	**reverend**	**dame**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
和	经过	他的	边	卫星	一个	老的	和	牧师	贵妇人	，	谁	他	有	绝不	已见	前	.

在他身边坐着一位年迈而德高望重的妇人，他以前从未见过她。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[feɪnt]	[bʌt; bət]	[koʊ'hɪrənt]	[wɜːrdz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ə'weɪkənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,
A	**few**	**faint**	**but**	**coherent**	**words**	**,**	**and**	**the**	**light**	**of**	**intelligence**	**re**	**-**	**awakened**	**in**	**his**	**eye**	**,**
一个	很少	头晕的	但	相干	字	，	和	这	光	的	智力	关于	-	觉醒	在	他的	眼睛	，

他吐出几个微弱但清晰的词语，眼中重新燃起了智慧的光芒。

[ʃoʊd]	[ðə; ði]	[nɜːrs]	,	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['fiːvər]	[hæd; həd]	[left]	[hɪm; ɪm]	,
showed	**the**	**nurse**	**,**	**for**	**such**	**she**	**was**	**,**	**that**	**the**	**fever**	**had**	**left**	**him**	**,**
显示	这	护士	，	为了	这样的	她	曾是	，	那	这	发烧	有	左边	他	，

护士看到他已经退烧了，便上前向她汇报。

[ænd; ənd]	['goʊɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	,	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['soʊldʒər]	-	[laɪk]	[mæn]	,
and	**going**	**out**	**of**	**the**	**chamber**	**,**	**she**	**returned**	**with**	**a**	**soldier**	**-**	**like**	**man**	**,**
和	去	出去	的	这	房间	，	她	返回	和	一个	士兵	-	喜欢	男人	，

她走出房间，回来时带回来一个像军人一样的男人。

[huːm]	[ˌes 'tiː]	.	['mɔːris]	[æt; ət]	[wʌns]	[rɪ'membər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[oʊld]	[kaʊnt]	[diː]	['bɛlɪn]	,
whom	**St**	**.**	**Maurice**	**at**	**once**	**remembered**	**as**	**the**	**old**	**Count**	**de**	**Belin**	**,**
谁	英石	.	莫里斯	在	一次	记得	作为	这	老的	数数	德	贝林	，

圣莫里斯立刻认出他就是老贝兰伯爵。

[huː]	[hæd; həd]	[ə'restɪd]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[bʊrg]	.
who	**had**	**arrested**	**him**	**at**	**Bourg**	**.**
WHO	有	被捕	他	在	布尔格	.

在布尔格逮捕他的人。

['meni]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['kʌmfərt]	[ænd; ənd]	['sɑːləs]	[wɜːr; wər]	['spoʊkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[oʊld]	['soʊldʒər]	,
Many	**words**	**of**	**comfort**	**and**	**solace**	**were**	**spoken**	**by**	**the**	**old**	**soldier**	**,**
许多	字	的	舒适	和	慰藉	是	说	经过	这	老的	士兵	，

这位老兵说了许多安慰和鼓励的话语，

[bʌt; bət]	[ˌes 'tiː]	.	['mɔːris]	[wʌz; wəz]	[fər'bɪdn]	[tuː; tə]	['ʌtər]	[ə; eɪ]	['sɪləb(ə)l]	,	[ɔːr]	[æsk]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	,	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	[deɪz]	.
but	**St**	**.**	**Maurice**	**was**	**forbidden**	**to**	**utter**	**a**	**syllable**	**,**	**or**	**ask**	**a**	**question**	**,**	**for**	**several**	**days**	**.**
但	英石	.	莫里斯	曾是	禁止	到	说出	一个	音节	，	或者	问	一个	问题	，	为了	一些	天	.

但圣莫里斯被禁止说话，也不允许提问，持续了好几天。

[ə; eɪ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	,	[tuː]	,	[wɪð; wɪθ]	[greɪv]	[ænd; ənd]	['sɑːləm]	[feɪs]	,	['vɪzɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	[twaɪs]	[iːtʃ]	[deɪ]	,
A	**physician**	**,**	**too**	**,**	**with**	**grave**	**and**	**solemn**	**face**	**,**	**visited**	**him**	**twice**	**each**	**day**	**,**
一个	医生	，	也	，	和	严重	和	庄严	脸	，	到访	他	两次	每个	天	，

一位医生也面色凝重严肃地每天来探望他两次。

[ænd; ənd]	[geɪv]	['mænɪfoʊld]	['kɔːʃənz]	[ænd; ənd]	['wɔːnɪŋz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['triːtmənt]	,
and	**gave**	**manifold**	**cautions**	**and**	**warnings**	**as**	**to**	**his**	**treatment**	**,**
和	给予	歧管	警告	和	警告	作为	到	他的	治疗	，

并就他的治疗给予了诸多告诫和警告。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['dʒent(ə)lmən]	[bɪ'gæn]	[suːn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌn'nesəseri]	,
which	**the**	**young**	**gentleman**	**began**	**soon**	**to**	**think**	**unnecessary**	**,**
哪个	这	年轻的	绅士	开始	很快	到	思考	不必要	，

这位年轻先生很快就觉得这没有必要。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrm][kɑːm] [pʌls] [ʌv; əv] [helθ] [gruː] [fʊlər] [ænd; ənd] [fʊlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪm] .
as the firm calm pulse of health grew fuller and fuller in his frame .
作为 这 公司 冷静的 脉冲 的 健康 生长 更丰满 和 更丰满 在 他的 框架 .

他体内健康而平稳的脉搏越来越强劲有力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['sʌmwʌt] ['wɪri] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]
At length one day , as he lay somewhat weary of restraint , the door opened
在 长度 一 天 , 作为 他 躺 有些 厌倦 的 克制 , 这 门 打开
, [ænd; ənd] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
, and Henry IV .
, 和 亨利 第四 .

终于有一天，当他有些厌倦了被束缚时，门开了，亨利四世走了进来。

[hɪm'self] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] .
himself stood by his bed - side .
他自己 站立 经过 他的 床 - 边 .

他自己则站在床边。

" [nuː] , [feɪθ] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ,
" New , faith , my good young Count , " said the monarch ,
" 新的 , 信仰 , 我的 好的 年轻的 数数 , " 说 这 君主 ,

“新的信仰，我善良的年轻伯爵，”君主说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd] [θɪn] ['buːjɑːn] [fɔːr; fər]
" I had a hearty mind to keep you to silence and thin bouillon for
" 我 有 一个 爽朗 头脑 到 保持 你 到 沉默 和 薄的 肉汤 为了
[sʌm; səm] [deɪz] [lɔːŋgər] ,
some days longer ,
一些 天 更长 ,

“我真想让你再安静几天，再熬点清汤。”

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['sɜːrt(ə)n] [ræʃ] [wɜːrdz] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [bæs'tiːl] ,
to punish certain rash words spoken in the Bastile ,
到 惩治 肯定 皮疹 字 说 在 这 巴士底狱 ,

惩罚在巴士底狱中说的某些轻率言论，

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪgmə] [ə'pɑːn] ['rɔɪəl] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl]
casting a stigma upon royal gratitude for leaving faithful friends , who had lost all
铸件 一个 柱头 之上 皇家 感激 为了 离开 忠实 朋友们 , WHO 有 丢失的全部
[ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] ,
in our behalf ,
在 我们的 代表 ,

这使得皇室成员对那些为了我们失去一切的忠实朋友的感激之情蒙上了污名。

[tuː; tə] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][wɑːnt] .
to poverty and want .
到 贫困 和 想 .

贫困和匮乏。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜːrd] [ɔːl][jʊr; jər] ['stɔːri] ,
But I have lately heard all your story ,
但 我 有 最近 听到 全部 你的 故事 ,

但我最近听说了你的故事，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ]['evər] [wʊd] [hɪr] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
and more of it than you thought I ever would hear ; and therefore ,
和 更多的 的 它 比 你 想法 我 曾经 会 听到 ; 和 所以 ,

而且比你想象中我会听到的还要多；因此，

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ri'prəʊtʃiz] [ə'genst] [maɪ] ['grætɪtuːd] ,
though I shall take care that there be no more reproaches against my gratitude ,
尽管 我 将 拿 关心 那 那里 是 不 更多的 责备 反对 我的 感激 ,

但我会注意，不再有人责怪我的感激之情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kraɪmz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər]['evər] .
as a punishment for your crimes , I shall sell you as a slave for ever .
作为 一个 惩罚 为了 你的 犯罪 , 我 将 卖 你 作为 一个 奴隶 为了 曾经 .

为了惩罚你的罪行，我将把你永远卖为奴隶。

[kʌm] ['hɪðər] , [swiːt] ['tæskmæstər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Come hither , sweet taskmaster , " he added , raising his voice ,
来 这里 , 甜的 监工 , " 他 额外 , 提高 他的 嗓音 ,

“过来，亲爱的监工,”他提高了嗓门说道。

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðæt] ['wʊmən] [kæn; kən] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][noʊ] [smɔːl] ['paʊər] - -
" and be sure you do all that woman can - - and that is no small power - -
" 和 是 当然 你 做 全部 那 女士 能 - - 和 那 是 不 小的 力量 - -
[tuː; tə] [tiːz] [ðɪs] [juːθ] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf] [tuː; tə] [kʌm] .
to tease this youth through all his life to come .
到 逗 这 青年 通过 全部 他的 生活 到 来 .

“务必让那个女人使出浑身解数——而那可不是小事——去戏弄这个年轻人，让他度过余生。”

" [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] , [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [roʊb] - - [ðə; ði] [braɪt] , [dɪr] [aɪz] - -
" As the King spoke , the flutter of a woman's robe - - the bright , dear eyes - -
" 作为 这 国王 辐 , 这 扑 的 一个 女性的 长袍 - - 这 明亮的 , 亲爱的 眼睛 - -
[ðə; ði] [swiːt] , [ɔːl] - ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] ,
the sweet , all - graceful form ,
这 甜的 , 全部 - 优美 形式 ,

“国王说话的时候，一个女人的长袍飘动——明亮动人的眼睛——甜美优雅的身姿，

- - [ðə; ði][blænd][glæd] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] , [bɜːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɝz] [saɪt] ;
- - the bland glad smile of her he loved , burst upon the young soldier's sight ;
- - 这 平淡 高兴的 微笑 的 她 他 喜爱 , 爆裂 之上 这 年轻的 士兵的 视线 ;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
and she ,
和 她 ,

他心爱的她脸上那淡淡的、欣喜的笑容，突然映入年轻士兵的眼帘；而她，

[fə'getiŋ] [fɪr] , [tɪ'mɪdəti] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] - - [ɔːl] , [ɔːl][bʌt; bət] [lʌv] , [spræŋ]
forgetting fear , timidity , the presence of royalty - - all , all but love , sprang
遗忘 害怕 , 胆怯 , 这 在场 的 皇室 - - 全部 , 全部 但 爱 , 弹簧
['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] ,
forward at once ,
向前 在 一次 ,

恐惧、怯懦、皇室的存在——除了爱之外的所有一切，都瞬间涌上心头。

[ænd; ənd] [bɪ'djuːd] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæpi] [terz] .
and bedewed his bosom with her happy tears .
和 露水 他的 怀 和 她 快乐的 眼泪 .

她喜极而泣，泪水浸湿了他的胸膛。

[seɪnt] - .
SAINT RADIGONDE .
圣 - .

圣拉迪贡德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] - [taɪm] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pwɑːtjei] , [ænd; ənd] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət]
It was fair - time when we arrived at Poitiers , and twelve o'clock at
它 曾是 公平的 - 时间 什么时候 我们 到达的 在 普瓦捷 , 和 十二 点钟 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我们到达普瓦捷时正值集市时间，时间是晚上十二点。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [bedz] ; [bʌt; bət]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

so that we had some difficulty in getting beds ; but going into the kitchen ,

所以 那 我们 有 一些 困难 在 获得 床 ; 但 去 进入 这 厨房 ,

因此我们找床位有些困难；但走进厨房，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sə'vɪləti] ,

by dint of a little love , and a great deal of civility ,

经过 凹痕 的 一个 小的 爱 , 和 一个 伟大的 交易 的 礼貌 ,

凭借一点爱和大量的礼貌，

[aɪ] [pri'veild] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd]

I prevailed upon the chambermaid to give us two which had been reserved

我 最终获胜 之上 这 女佣 到 给 我们 二 哪个 有 到过 预订的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][tuə; tuːr] .

for a couple of gentlemen expected from Tours .

为了 一个 夫妻 的 先生们 预期的 从 旅游 .

我恳求女服务员给我们两间客房，这两间客房原本是为两位预计从图尔来的绅士预留的。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['frentʃmən] , [naʊ] , ['ʌndər]

When I returned to the hall I found my friend with two Frenchmen , Now , under

什么时候 我 返回 到 这 大厅 我 成立 我的 朋友 和 二 法国人 , 现在 , 在下面

[ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

all circumstances ,

全部 情况 ,

当我回到大厅时，我发现我的朋友和两个法国人在一起。现在，无论如何，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['dʒen(ə)rəli] [kiːps] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [jaːdz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]

an Englishman generally keeps the distance of two yards between him and a

一个 英国人 一般来说 保持 这 距离 的 二 码 之间 他 和 一个

['streɪndʒər] ;

stranger ;

陌生人 ;

英国人一般会与陌生人保持两码的距离；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ] [wʊd]

but as I had determined to go through the world precisely as I would

但 作为 我 有 决定 到 去 通过 这 世界 恰恰 作为 我 会

[duː] [θruː] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

do through a menagerie ,

做 通过 一个 动物园 ,

但我已决定像参观动物园一样参观这个世界，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [biːsts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ə'prɑːksəˌmeɪtəd][maɪ'self] , [ɪn]

and to see all the strange beasts that are in it , I approximated myself , in

和 到 看 全部 这 奇怪的 野兽 那 是 在 它 , 我 近似值 我 , 在

['dʒen(ə)rəl] ,

general ,

一般的 ,

为了亲眼目睹其中所有奇异的野兽，我大致地模仿了一下自己。

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] ['hev(ə)n] [θruː] [ɪn][maɪ] [wei] .

to all those whom Heaven threw in my way .

到 全部 那些 谁 天堂 扔 在 我的 方式 .

献给所有上天安排在我生命中出现的人。

[ðə; ði] [tuː] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi] ;

The two Frenchmen were waiting for supper , and so were we ;

这 二 法国人 是 等待 为了 晚餐 , 和 所以 是 我们 ;

那两个法国人正在等晚餐，我们也一样；

['ðerfɔːr] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [tə'geðər] ,
therefore without more ado we all sat down together ,
所以 没有 更多的 阿多 我们 全部 卫星 向下 一起 ,

于是，我们二话不说，都坐到了一起。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] [fiːld] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] ,
and as I much wished to find out the famous field of Poitiers ,
和 作为 我 很多 希望 到 寻找 出去 这 著名的 场地 的 普瓦捷 ,

我一直很想去看看著名的普瓦捷田野，

[aɪ] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] .
I soon began to ask a great many questions .
我 很快 开始 到 问 一个 伟大的 许多 问题 .

我很快就开始问了很多问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But they knew nothing about it .
但 他们 知道 没有什么 关于 它 .

但他们对此一无所知。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
They had never heard of it ; and they had lived in the neighbourhood
他们 有 绝不 听到 的 它 ; 和 他们 有 居住地 在 这 邻里
[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
for years ,
为了 年 ,

他们从未听说过这个地方；而他们已经在附近住了好几年了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn]
so that they were sure the battle I spoke of could not have happened in
所以 那 他们 是 当然 这 战斗 我 辐 的 可以 不是 有 发生 在
[ðer; ðər] [deɪ] .
their day .
他们的 天 .

因此他们确信我所说的这场战役在他们那个时代不可能发生。

" [moʊst] ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " [sed] [aɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
" Most probably not , " said I . " It must have been before the revolution ,
" 最多 大概 不是 , " 说 我 . " 它 必须 有 到过 前 这 革命 ,

“很可能不是，”我说。“那一定是在革命之前。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['frentʃmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [fæt] , [səb'stænʃ(ə)l] ['fɑːrmər] ,
" said the other Frenchman , who was a good , fat , substantial farmer ,
" 说 这 其他 法国人 , WHO 曾是 一个 好的 , 胖的 , 重大的 农民 ,

“另一位法国人说道，他是一位体格健壮、身材魁梧的优秀农民。”

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .
come into the town to buy and sell at the fair .
来 进入 这 镇 到 买 和 卖 在 这 公平的 .

进城参加集市，进行买卖交易。

" [bʌt; bət][æz; əz] [mə'sjɜːr] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [θɪŋz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" But as Monsieur was fond of curious things , " he added ,
" 但 作为 先生 曾是 喜爱 的 好奇的 事物 , " 他 额外 ,

“但是先生喜欢奇奇怪怪的东西，”他补充道，

" [hiː; hi] [ɔːt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ,
" he ought by all means to see the church of St . Radigonde ,
" 他 应该 经过 全部 方法 到 看 这 教会 的 英石 . - ,

他无论如何都应该去看看圣拉迪贡德教堂，

[wer] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [fʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'held] .
where the mark of the Saviour's foot was still to be beheld .
在哪里 这 标记 的 这 救世主的 脚 曾是 仍然 到 是 观看 .

救世主脚印的痕迹仍清晰可见。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" And he set to tell me how it happened , and all about it .
" 和 他 放 到 告诉 我 如何 它 发生 , 和 全部 关于 它 .

“然后他开始向我讲述事情的经过，以及所有相关细节。”

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
His story was somewhat after his own fashion , it is true ,
他的 故事 曾是 有些 后 他的 自己的 时尚 , 它 是 真的 ,

他的故事确实有些符合他自己的风格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but it is not a whit the worse for that .
但 它 是 不是 一个 白色 这 更糟 为了 那 .

但这丝毫没有影响它的价值。

" [seɪnt] - , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['kləuvis] ;
" Saint Radigonde , " he said , " was a Catholic , and the sister of Clovis ;
" 圣 - , " 他 说 , " 曾是 一个 天主教 , 和 这 姐姐 的 克洛维斯 ;

“圣拉迪贡德,”他说,“是一位天主教徒，也是克洛维的妹妹；

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] [tuː; tə]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kætər] . "
who was father to Henri Quatre . "
WHO 曾是 父亲 到 亨利 四 . "

他是亨利·卡特尔的父亲。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] , " [sed]
" I thought that they were more distantly related , " said
" 我 想法 那 他们 是 更多的 遥远地 有关的 , " 说

“我原以为他们的亲缘关系比较远,”他说。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .
But he stuck to his biography , and continued .
但 他 卡住 到 他的 传 , 和 持续 .

但他坚持自己的传记，继续写下去。

" [wel] , ['kləuvis][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɔːrlaɪk] ['mɑːnərk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" Well , Clovis was a very warlike monarch as well as his son ,
" 出色地 , 克洛维斯 曾是 一个 非常 好战 君主 作为 出色地 作为 他的 儿子 ,

“嗯，克洛维和他的儿子都是好战的君主。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] ['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə]
and being engaged in a most tremendous battle , he sent to his sister to
和 存在 已订婚的 在 一个 最多 巨大的 战斗 , 他 发送 到 他的 姐姐 到
[dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] [prerz] ,
desire her prayers ,
欲望 她 祈祷 ,

他当时正身处一场极其惨烈的战斗之中，便派人去请求妹妹为他祈祷。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['redɪli] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] ['paɪəsli] [ɪn'geɪdʒd] ,
which she very readily granted him ; and while thus piously engaged ,
哪个 她 非常 容易 的确 他 ; 和 尽管 因此 虔诚地 已订婚的 ,

她欣然应允；在虔诚地交谈的同时，

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
our Saviour appeared to her and promised her the victory for her
我们的 救主 出现 到 她 和 承诺 她 这 胜利 为了 她
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

我们的救主向她显现，并应许她她的兄弟必将获得胜利。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] .
leaving the mark of his foot in the marble .
离开 这 标记 的 他的 脚 在 这 大理石 .

在大理石上留下了他的脚印。

" ['kləuvis] ['traɪʌmft] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
" Clovis triumphed over his enemy ,
" 克洛维斯 胜利 超过 他的 敌人 ,

克洛维斯战胜了他的敌人，

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mænɪfest] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn]
and so great was his gratitude for this manifest interference of Heaven in
和 所以 伟大的 曾是 他的 感激 为了 这 显现 干涉 的 天堂 在
[hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
his favour ,
他的 偏爱 ,

他对上天如此明显地眷顾他而心怀感激。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['kæθlɪk] .
that he instantly became a sincere Catholic .
那 他 即刻 成为 一个 真诚 天主教 .

他立刻成为了一名虔诚的天主教徒。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , " [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi]
For you know , " said the narrator , " that before that time he
为了 你 知道 , " 说 这 旁白 , " 那 前 那 时间 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] . "
was a Protestant . "
曾是 一个 新教 . "

“你知道，”叙述者说，“在那之前他是一名新教徒。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪgən] . "
" I have heard , " replied I , " that he was a Pagan . "
" 我 有 听到 , " 回复 我 , " 那 他 曾是 一个 异教徒 . "

“我听说，”我回答说，“他是个异教徒。”

" [ə; eɪ]['peɪgən][ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" A Pagan or a Protestant , " said he , " it is all the same thing .
" 一个 异教徒 或者 一个 新教 , " 说 他 , " 它 是 全部 这 相同的 事物 .

“无论是异教徒还是新教徒，”他说，“都是一样的。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [əb'sɜːrdəti] .
" I was well pleased with any absurdity .
" 我 曾是 出色地 高兴 和 任何 荒谬 .

“我对任何荒谬的事情都感到非常满意。”

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [mɔːr] ['pɔɪnjənt] [griːfs] [hæd; həd][wɔːrn] [ə'weɪ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pər'mɪt] [maɪ]
The memory of more poignant griefs had worn away so far as to permit my
这 记忆 的 更多的 令人心酸的 悲伤 有 磨损 离开 所以 远的 作为 到 允许 我的
['fiːlɪŋ] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] - - ['pleʒər] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][bʌt; bət] [fjuː] !
feeling amused with many things - - pleasure I derived from but few !
感觉 觉得好笑 和 许多 事物 - - 乐趣 我 衍生的 从 但 很少 !

那些更令人心碎的悲伤记忆已经逐渐消逝，以至于我对许多事物都感到愉悦——但我从中获得的快乐却寥寥无几！

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['veri] [sɪ'vɪr] [griːfs] ,
Under the attack of very severe griefs ,
在下面 这 攻击 的 非常 严重 悲伤 ,

在极度悲痛的侵袭下，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndz]['soʊldʒərz] [ðæt] [jiːldz] [ɔːr] [ri'vəults] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi]
imagination is the first of the mind's soldiers that yields or revolts to the enemy
想像力 是 这 第一的 的 这 心灵的 士兵 那 产量 或者 叛乱 到 这 敌人
;
;
;

想象力是心灵战士中第一个向敌人屈服或反抗的；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðoʊz] [griːfs] [pæs] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kɔŋkəd] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
but , as those griefs pass on , leaving us conquered , imagination ,
但 , 作为 那些 悲伤 经过 在 , 离开 我们 征服 , 想像力 ,

但是，随着这些悲伤逐渐消逝，留下我们被征服的想象力，

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌjuː 'es] .
is the first to return to console us .
是 这 第一的 到 返回 到 安慰 我们 .

他是第一个回来安慰我们的人。

[griːf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['fænsɪf(ə)l] , [ɪz][ɪn][ɪts][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] [əˌmiːliə'reɪʃn] .
Grief , when it grows fanciful , is in its first stage of amelioration .
悲伤 , 什么时候 它 生长 奇幻的 , 是 在 它是 第一的 阶段 的 改善 .

悲伤一旦变得充满幻想，就处于缓解的第一阶段。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [lɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
Then comes the power of laughing long before we learn again to enjoy .
然后 来 这 力量 的 笑 长的 前 我们 学习 再次 到 享受 .

然后，在我们重新学会享受生活之前很久，笑的力量就展现了出来。

[ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
THE CURIOSITIES .
这 奇闻异事 .

奇珍异宝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [groʊn] [tʃaɪld] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ;
I am as fond of seeing curiosities as any other grown child that ever existed ;
我 是 作为 喜爱 的 看到 奇闻异事 作为 任何 其他 生长 孩子 那 曾经 存在 ;

我像其他任何一个长大了的孩子一样，喜欢看各种奇奇怪怪的东西；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz][maɪ'self] ,
and as my companion was of the same mind as myself ,
和 作为 我的 伴侣 曾是 的 这 相同的 头脑 作为 我 ,

而我的同伴也和我持相同观点，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['pwɑːtjei] ,
the first thing we did the morning after our arrival at Poitiers ,
这 第一的 事物 我们 做过 这 早晨 后 我们的 到达 在 普瓦捷 ,

我们抵达普瓦捷后的第二天早上做的第一件事是：

[wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ; [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ,
was to visit the ruins of the amphitheatre ; which are very little worth seeing ,
曾是 到 访问 这 废墟 的 这 圆形剧场 ; 哪个 是 非常 小的 值得 看到 ,

原本计划参观圆形剧场的遗址；但那里没什么值得一看的地方。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] ['ruːɪnz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] .
except to those who love ruins for their own sake .
除了 到 那些 WHO 爱 废墟 为了 他们的 自己的 清酒 .

除了那些纯粹为了欣赏废墟而热爱废墟的人。

[ðə; ði] [ə'riːnə] [ɪz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel]
The arena is filled up with gardens , and though the whole site is perfectly well
这 竞技场 是 已填 向上 和 花园 ， 和 尽管 这 所有的 地点 是 完美 出色地
[mɑːrkt] [aʊt] ,
marked out ,
标记 出去 ，

竞技场内遍布花园，虽然整个场地都划分得非常清晰，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪg'zɪst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
but little of the walls exist at present .
但 小的 的 这 墙壁 存在 在 展示 .

但现在这些墙体所剩无几了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [huː] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] .
It was the son of the proprietor who showed us over the spot .
它 曾是 这 儿子 的 这 业主 WHO 显示 我们 超过 这 点 .

是店主的儿子带我们参观了那里。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪdiət] , [ɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
He might be an idiot , or he might not , but he gave us no information ,
他 可能 是 一个 笨蛋 ，或者 他 可能 不是 ， 但 他 给予 我们 不 信息 ，

他或许是个傻瓜，或许不是，但他没有给我们提供任何信息。

[ænd; ənd] [kept] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,
and kept grinning at us ,
和 保留 咧嘴笑 在 我们 ，

他一直咧着嘴冲我们笑，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['daɪəlekt] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [maːrks] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd]
and listening to our foreign dialect with evident marks of horror and
和 聆听 到 我们的 外国的 方言 和 明显 标记 的 恐怖 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

他们听着我们的外国方言，脸上明显带着恐惧和惊讶的表情。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [kept] ['sterɪŋ] [ɪn]
On our departure he followed us into the street , and still kept staring in
在 我们的 离开 他 随后 我们 进入 这 街道 ， 和 仍然 保留 凝视 在
['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] ,
our faces ,
我们的 面孔 ，

我们离开时，他跟着我们走到街上，仍然盯着我们的脸看。

[tɪl] [maɪ] [frend] [ə'piːld] [tuː; tə] [maɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [hiː; hi]
till my friend appealed to my better knowledge of France to ascertain what he
直到 我的 朋友 上诉 到 我的 更好的 知识 的 法国 到 探明 什么 他
['wɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

直到我的朋友凭借我对法国的更深入了解，才弄清楚他想要什么。

[aɪ] ['ænsər] , " [ə; eɪ] [fræŋk] .
I answered , " A franc .
我 回答 ， " 一个 法郎 .

我回答说：“一法郎。”

" [maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] , [bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [wʌn] [aʊt] ,
" My companion was incredulous , but I put my hand in my pocket , and drawing one out ,
" 我的 伴侣 曾是 难以置信 , 但 我 放 我的 手 在 我的 口袋 , 和 绘画 一 出去 ,

我的同伴难以置信，但我把手伸进口袋，掏出一个，

[aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [lɑː] [dəˌmɛ'stik] .
I begged the young gentleman to give it to " la domestique .
我 乞求 这 年轻的 绅士 到 给 它 到 " 拉 辅助队 .

我恳求这位年轻先生把它交给“女佣”。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['evər] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
" He took it immediately , with great satisfaction , and whether the servant ever received it or not ,
" 他 采取 它 立即地 , 和 伟大的 满意 , 和 无论 这 仆人 曾经 已收到 它 或者 不是 ,

“他立刻接过东西，非常满意，至于仆人是否真的收到了，则不得而知。”

[ɪz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mæstər][ænd; ənd][hɜːr'self] .
is between her young master and herself .
是 之间 她 年轻的 掌握 和 她自己 .

这是她和她少爷之间的事。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [tuː] .
We went to the church of St . Radigonde too .
我们 去 到 这 教会 的 英石 . - 也 .

我们也去了圣拉迪贡德教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['sɪŋɡjələr] [haʊ] [proʊn] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][tuː; tə] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] .
It is really singular how prone the human mind is to lend itself to every sort of absurdity .
它 是 真的 单数 如何 易于 这 人类 头脑 是 到 借 本身 到 每一个 种类 的 荒谬 .

人类的思维如此容易陷入各种荒谬的境地，这真是令人匪夷所思。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ɑːd] [kleɪ] ['sɜːrt(ə)nli] , [ʌv; əv][soʊ][sɔːft][ə; eɪ] ['tempər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,
We are made of odd clay certainly , of so soft a temper in our youth ,
我们 是 制成 的 奇怪的 黏土 当然 , 的 所以 柔软的 一个 脾气 在 我们的 青年 ,

我们确实是用奇特的黏土捏成的，年轻时性情温和。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɑːrdnɪŋ] [ðer; ðər] ,
that it takes the first form it happens to find , and then hardening there ,
那 它 需要 这 第一的 形式 它 发生 到 寻找 , 和 然后 硬化 那里 ,

它会以它偶然发现的第一种形态出现，然后在那里硬化。

[wʊd] ['suːnər] [breɪk] [ðæn; ðən] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
would sooner break than quit it .
会 很快 休息 比 辞职 它 .

宁愿把它弄坏也不会放弃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊld] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,
There were a dozen old women at the church door ,
那里 是 一个 打 老的 女性 在 这 教会 门 ,

教堂门口站着十几位老妇人。

[huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] [seɪnt] - ,
who make a livelihood by fixing themselves in the suite of Saint Radigonde ,
WHO 制作 一个 生计 经过 定影 他们自己 在 这 套房 的 圣 - ,

那些靠住在圣拉迪贡德套房里谋生的人，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [əˈseɪld] [baɪ][lɑː] [bɑːn] [stiː] .
and we were instantly assailed by la bonne Ste .
和 我们 是 即刻 遭受攻击 经过 拉 好 圣 .

我们立刻遭到了 la bonne Ste 的攻击。

- [priː] [pɔːr] [ˈvuː] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ˈrəʊzəriːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
Radigonde prie pour vous , together with much counting of rosaries , and all the
- 价格 倒 您 , 一起 和 很多 计数 的 念珠 , 和 全部 这
[rest][ʌv; əv] [ˈkæθlɪk] [ˈbɛgɪŋ] .
rest of Catholic begging .
休息 的 天主教 乞讨 .

Radigonde prie pour vous，以及大量的念珠计数，以及天主教徒所有其他的乞讨行为。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən][ˈaɪərn] [ˈgreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
On entering the church we found an iron grating with a fine figure of the
在 进入 这 教会 我们 成立 一个 铁 格栅 和 一个 美好的 数字 的 这
[seɪnt] ,
saint ,
圣 ,

进入教堂后，我们发现了一个铁栅栏，上面雕刻着圣人的精美雕像。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kloʊk] [ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ] [flɜːrz] [diː] [lɪs] ,
dressed in a blue cloak powdered with fleurs de lys ,
穿着 在 一个 蓝色的 披风 粉末状 和 花朵 德 赖氨酸 ,

她身披一件撒满百合花粉的蓝色斗篷，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌnˈlaɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
not at all unlike one of the figures placed at the head of a ship .
不是 在 全部 与此不同 一 的 这 数据 放置 在 这 头 的 一个 船 .

这与放置在船首的雕像非常相似。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl][ðə; ði] [fʊt] - [mɑːrk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
There , too , was what they are pleased to call the foot - mark of our
那里 , 也 , 曾是 什么 他们 是 高兴 到 称呼 这 脚 - 标记 的 我们的
[ˈseɪvjər] ,
Saviour ,
救主 ,

那里还有他们引以为豪地称之为救世主脚印的痕迹。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ba:z][ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [əˈbʌv] , [tuː; tə] [gɪv]
covered with some bars of iron , and an inscription above , to give
涵盖 和 一些 酒吧 的 铁 , 和 一个 题词 多于 , 到 给
[əˈθɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːlshʊd] .
authority to the falsehood .
权威 到 这 谬误 .

上面盖着一些铁条，并在上面刻有铭文，以佐证谎言。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsuː] [tuː; tə]
Round about it were scattered several pieces of money , from a sous to
圆形的 关于 它 是 疏散 一些 件 的 钱 , 从 一个 深 到
[ə; eɪ][fræŋk] ,
a franc ,
一个 法郎 ,

周围散落着一些钱币，大小从苏到法郎不等。

[wɪtʃ] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɚmənz] [slæŋ] [tɜːm] [graʊnd] - [beɪt] .
which my companion , in his fisherman's slang termed ground - bait .
哪个 我的 伴侣 , 在 他的 渔民的 俚语 称为 地面 - 饵 .

我的同伴用他渔民的俚语称之为“底饵”。

['fɑːrðər] [ɑːn][ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [læmp] ['evər] ['bɜːrnɪŋ] ,
Farther on is the tomb of the saint , with a silver lamp ever burning ,
更远 在 是 这 墓 的 这 圣 , 和 一个 银 灯 曾经 燃烧 ,

再往前走就是圣人的墓，墓前有一盏银灯常年不灭。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ɪn] ['ɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] [helθ] [ʌv; əv] ['luːɪs]
the gift of Anne of Austria , in gratitude for the restored health of Louis
这 礼物 的 安妮 的 奥地利 , 在 感激 为了 这 恢复 健康 的 路易斯
[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

这是奥地利的安妮为感谢路易十四恢复健康而赠送的礼物。

['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [æt; ət][mets, mes] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'trɪbjuːts] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [seɪnt]
after his illness at Metz , which the Queen attributes entirely to Saint
后 他的 疾病 在 梅茨 , 哪个 这 女王 属性 完全 到 圣
- .
Radigonde .
- .

他在梅斯生病后，女王将他的病完全归功于圣拉迪贡德。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [krɪ'duːləti] ,
In imitation of this royal credulity ,
在 模仿 的 这 皇家 轻信 ,

效仿这种皇室的轻信，

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['mælədi] [hæv; həv] [hʌŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn]
multitudes of persons affected with various maladies have hung up at the shrine
众多 的 人 做作的 和 各种各样的 疾病 有 悬挂 向上 在 这 神社
['lɪt(ə)l] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [pɑːrts] ,
little effigies of the afflicted parts ,
小的 人偶 的 这 受苦的 部分 ,

许多患有各种疾病的人在神龛前悬挂了代表患病部位的小人偶。

['mɑːdəld] [ɪn][wæks] :
modelled in wax :
建模 在 蜡 :

用蜡制作的模型：

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['wæksn] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]
so that there are enough of waxen legs and arms to furnish the largest
所以 那 那里 是 足够的 的 蜡质 腿 和 武器 到 提供 这 最大
[dɑːl] - [ʃɑːp] [ɪn] ['jʊrəp] .
doll - shop in Europe .
玩具娃娃 - 店铺 在 欧洲 .

因此，蜡制的腿和胳膊的数量足以供应欧洲最大的娃娃店。

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] [ɑːrtʃ] ,
Passing through a low arch ,
通过 通过 一个 低的 拱 ,

穿过一个低矮的拱门，

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði] [stoʊn] ['kɔːfɪn]
we descended by a few steps to the sort of vault in which lies the stone coffin
我们 下降 经过 一个 很少 步骤 到 这 种类 的 金库 在 哪个 谎言 这 石头 棺材
,
,
,

我们走下几级台阶，来到放置石棺的那种墓穴前。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [seɪnt] - .
supposed to contain the body of Saint Radigonde .
据称 到 包含 这 身体 的 圣 - .

据说里面存放着圣拉迪贡德的遗体。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['paɪəs] [teɪk] [ker] [tuː; tə][ə'dɔːrn][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['teɪpərz] ,
This , the pious take care to adorn with large tapers ,
这 , 这 虔诚的 拿 关心 到 装饰 和 大的 锥形 ,

虔诚的信徒们会精心用大蜡烛来装饰这里。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] - ['tʃændlər] .
much to the gratification of the priests and the wax - chandlers .
很多 到 这 满足感 的 这 神父 和 这 蜡 - 钱德勒 .

令祭司和蜡烛商们非常高兴。

[ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] - .
THE BOTTLE OF SAUTERN .
这 瓶子 的 - .

一瓶苏玳甜酒。

[bɪnə'dɛtoʊ]
Benedetto
贝内德托

贝内德托

['kwɛl] -
Quel claretto
克尔 -

Quel claretto

[ˌsi etʃ 'i][ˌes 'aɪ] - [ɪn] [ɑviːnjoʊni] . - - ['bækəj][ɪn][təus'kɑːnə; tɔːs'kɑːnɑː] .
Che si spilla in Avignone . - - Bacco in Toscana .
切 是 - 在 阿维尼翁 . - - 烟草 在 托斯卡纳 .

阿维尼翁的Che si spilla。-托斯卡纳的Bacco。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ræmb(ə)l] , [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ænd; ənd] [seɪnt] - ,
We were tired with our ramble , for besides the amphitheatre and Saint Radigonde ,
我们 是 疲劳的 和 我们的 漫谈 , 为了 除了 这 圆形剧场 和 圣 - ,

我们漫步累了，因为除了圆形剧场和圣拉迪贡德教堂之外，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɔmə'neɪdz] ,
we had been to the cathedral and the promenades ,
我们 有 到过 到 这 大教堂 和 这 长廊 ,

我们参观了大教堂和步行街，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] ['pærɪs] ,
and had walked for two or three miles along the road towards Paris ,
和 有 步行 为了 二 或者 三 英里 沿着 这 路 向 巴黎 ,

然后沿着通往巴黎的路走了两三英里，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɑːki] ['siːnəri] [wɪtʃ] [flæŋks] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
to see the beautiful rocky scenery which flanks the entrance to the town ,
到 看 这 美丽的 岩石 风景 哪个 侧翼 这 入口 到 这 镇 ,

欣赏小镇入口两侧美丽的岩石景观，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['muːnlaɪt] .
and which we had passed the night before by moonlight .
和 哪个 我们 有 通过了 这 夜晚 前 经过 月光 .

而我们前一天晚上正是在月光下走过这条路的。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [iːt] [noʊ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

Finding that we could actually eat no dinner at the inn ,

寻找 那 我们 可以 实际上 吃 不 晚餐 在 这 客栈 ,

我们发现实际上无法在旅馆吃晚饭，

([ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

(they were all so occupied with the people of the fair ,

(他们 是 全部 所以 占领 和 这 人们 的 这 公平的 ,

（他们都忙着应付集市上的人群，

) [wiː; wi] ['stroʊld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [-] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

) we strolled out to a restaurateur's in the neighbourhood , before the door of

) 我们 漫步 出去 到 一个 餐馆老板的 在 这 邻里 , 前 这 门 的

[huːz] [haʊs] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

whose house a woman ,

谁 房子 一个 女士 ,

我们漫步走到附近一家餐馆，餐馆老板家门口站着一位女士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['stentər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk]['bærən][dʒiː] - - - - ,

with a voice like a Stentor , and a face like Baron G - - - - ,

和 一个 嗓音 喜欢 一个 喇叭 , 和 一个 脸 喜欢 男爵 G - - - - ,

嗓音像喇叭一样洪亮，长相像巴伦·G----，

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

was singing the acts of our Saviour ,

曾是 歌唱 这 行为 的 我们的 救主 ,

歌颂救世主的功绩，

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [buːθ] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['gɑːsp(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

in a sort of little booth covered all over with gospel pictures ,

在 一个 种类 的 小的 展位 涵盖 全部 超过 和 福音 图片 ,

在一个贴满了福音图片的简易小隔间里，

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdlˌstɪk] , [wʌn]

which the man who played the accompaniment pointed out with his fiddlestick , one

哪个 这 男人 WHO 玩 这 伴奏 尖 出去 和 他的 弓子 , 一

[baɪ][wʌn] ,

by one ,

经过 一 ,

伴奏者用琴槌一一指出来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

as she came to them in her song .

作为 她 来了 到 他们 在 她 歌曲 .

她在歌中向他们倾诉。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

We went into the restaurant , and notwithstanding the multitude of the fair ,

我们 去 进入 这 餐厅 , 和 虽然 这 民众 的 这 公平的 ,

我们走进餐厅，尽管集市上人山人海，

[met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] .

met with a very good dinner , composed of heaven knows what .

遇见 和 一个 非常 好的 晚餐 , 由 的 天堂 知道 什么 .

享用了一顿非常美味的晚餐，天知道里面都有些什么。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] .

There is no use of inquiring into these things .

那里 是 不 使用 的 查询 进入 这些 事物 .

探究这些事情毫无意义。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] - ,
After dinner we ordered a bottle of Sautern ,
后 晚餐 我们 订购 一个 瓶子 的 - ,

晚餐后我们点了一瓶苏玳瑁葡萄酒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] [kɑːrt] [æt; ət] [tuː] [fræŋks] [ten] ['suː] .
which was marked in the carte at two francs ten sous .
哪个 曾是 标记 在 这 卡片 在 二 法郎 十 深 .

卡片上标价为 2 法郎 10 苏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
It was in a kind of despair that we did it ,
它 曾是 在 一个 种类 的 绝望 那 我们 做过 它 ,

我们当时是在绝望中这么做的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [waɪn] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .
for the red wine was worth nothing .
为了 这 红色的 葡萄酒 曾是 值得 没有什么 .

因为那瓶红酒一文不值。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . - - ['piːp(ə)l] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['bɜːrgəndi] , [ænd; ənd] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,
It came . - - People may talk of Hocheim , and Burgundy , and Hermitage ,
它 来了 . - - 人们 可能 讲话 的 - , 和 勃艮第 , 和 隐士庐 ,

它来了。——人们可能会谈论霍海姆、勃艮第和埃尔米塔日，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪnz] [ðæt] ['evər][ðə; ði] [roʊn] [ɔːr][ðə; ði] [raɪn] [prə'duːst] ,
and all the wines that ever the Rhone or the Rhine produced ,
和 全部 这 葡萄酒 那 曾经 这 罗纳河 或者 这 莱茵河 生产 ,

以及罗讷河谷或莱茵河曾经出产的所有葡萄酒，

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [waɪn] [laɪk] [ðæt] [wʌn]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] - .
but never was there wine like that one bottle of Sautern .
但 绝不 曾是 那里 葡萄酒 喜欢 那 一 瓶子 的 - .

但从来没有哪款酒能像那瓶苏玳瑁葡萄酒一样。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] , [aʊt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [er] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['mʌdid]
It poured , out as clear as the stream of hope ere it has been muddied
它 倾倒 , 出去 作为 清除 作为 这 溪流 的 希望 埃雷 它 有 到过 浑浊的
[baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
by disappointment ,
经过 失望 ,

它倾泻而出，如同希望之流般清澈，尚未被失望所玷污。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz] ['ɜːrli] [dʒɔɪ] [er] [juːθ] [faɪndz] [aʊt] [ɪts]
and it was as soft and generous as early joy ere youth finds out its
和 它 曾是 作为 柔软的 和 慷慨的 作为 早期的 喜悦 埃雷 青年 发现 出去 它是
['fæləsi] .
fallacy .
谬论 .

它像青春初生的快乐一样温柔而慷慨，在青春发现快乐是谬误之前。

[wiː; wi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['liŋgə] ['oʊvər][ðə; ði] [læst] [glæs] ,
We drank it slowly , and lingered over the last glass ,
我们 喝 它 缓慢地 , 和 徘徊不去 超过 这 最后的 玻璃 ,

我们慢慢地喝着，最后一杯喝得格外香甜。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk]
as if we had a presentiment that we should never meet with anything like
作为 如果 我们 有 一个 预感 那 我们 应该 绝不 见面 和 任何事物 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

仿佛我们预感到以后再也不会遇到类似的事情了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [kwaɪt] [dʌn] , [wiː; wi] [ˈɔːrdərd] [əˈnʌðər] [ˈbɑːt(ə)l] .

When it was done , quite done , we ordered another bottle .

什么时候 它 曾是 完毕 ， 相当 完毕 ， 我们 订购 其他 瓶子 .

完事后，我们又点了一瓶。

[bʌt; bət][noʊ] - - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [waɪn] .

But no - - it was not the same wine .

但 不 - - 它 曾是 不是 这 相同的 葡萄酒 .

但事实并非如此——这不是同一种酒。

[wiː; wi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

We sent it away ,

我们 发送 它 离开 ，

我们把它寄走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] - - [ɪn] [veɪn] - - [ænd; ənd] [əˈnʌðər] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]

and we had another - - in vain - - and another - - there was no more

和 我们 有 其他 - - 在 徒劳 - - 和 其他 - - 那里 曾是 不 更多的

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

of it to be had .

的 它 到 是 有 .

我们又试了一次——徒劳无功——又试了一次——再也没有了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈhæpinəs] , [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz]

It was like one of those days of pure unsophisticated happiness , that sometimes

它 曾是 喜欢 一 的 那些 天 的 纯的 不谙世事的 幸福 ， 那 有时

[breɪk] [ɪn][əˈpɑːn][laɪf] ,

break in upon life ,

休息 在 之上 生活 ，

那就像生活中偶尔会突然出现的那种纯粹而无忧无虑的快乐日子。

[ænd; ənd] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] ; [ðæt] [kʌmz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] - - [læst][ðer; ðər] [oʊn]

and leave nothing to be desired ; that comes unexpectedly - - last their own

和 离开 没有什么 到 是 想要的 ； 那 来 不料 - - 最后的 他们的 自己的

[briːf] [speɪs] ,

brief space ,

简短的 空间 ，

并且不留任何遗憾；这来得猝不及防——在他们短暂的时光里，

[laɪk] [θɪŋz] [əˈpɑːrt] - - [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪˈmembər] [fɔːr; fər] [ˈevər] .

like things apart - - and are remembered for ever .

喜欢 事物 除 - - 和 是 记得 为了 曾经 .

就像把事物分开一样——并且永远铭记于心。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈpwɑːtjei] .

THE FIELD OF POITIERS .

这 场地 的 普瓦捷 .

普瓦捷平原。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] .

" It is very strange , " said I , " that no one can tell me where it lies .

" 它 是 非常 奇怪的 ， " 说 我 ， " 那 不 一 能 告诉 我 在哪里 它 谎言 .

“真是奇怪，”我说，“竟然没有人能告诉我它在哪里。”

" [bʌt; bət][aɪ][fərˈɡɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] , [ˈveri] [ˈwaɪzli] , [ˈnevər] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈbætlz] [ðeɪ] [luːz] :

" But I forgot that the French , very wisely , never remember the battles they lose :

" 但 我 忘了 那 这 法语 ， 非常 明智地 ， 绝不 记住 这 战斗 他们 失去 :

但我忘了法国人非常明智地从不记住他们输掉的战役：

[ænd; ənd][æz; əz] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈθroʊn] , [ænd; ənd][ɪts] [kɪŋ] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] ,

and as here their kingdom was overthrown , and its king taken prisoner ,

和 作为 这里 他们的 王国 曾是 被推翻 ， 和 它是 国王 已采取 囚犯 ，

就在这里，他们的王国被推翻，国王被俘虏。

[ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
they of course made the more haste to forget it .
他们 的 课程 制成 这 更多的 匆忙 到 忘记 它 .

他们当然会更加急于忘记这件事。

[soʊ][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [maɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][pi(:)'ɛə] ['lɛvi] ,
So I desired my guide to conduct me to the Pierre Levée ,
所以 我 想要的 我的 指导 到 执行 我 到 这 皮埃尔 堤坝 ,

所以我希望我的向导带我去皮埃尔·勒维。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][maɪ'self] .
and resolved to seek the field of battle myself .
和 已解决 到 寻找 这 场地 的 战斗 我 .

我决心亲自奔赴战场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['keltɪk] ['mɑːnjumənt] , [ðə; ði][pi(:)'ɛə] ['lɛvi] , [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] ['kjʊriəs] [frʌm; frəm]
It is simply a Celtic monument , the Pierre Levée , and is only curious from
它 是 简单地 一个 凯尔特人 纪念碑 , 这 皮埃尔 堤坝 , 和 是 仅有的 好奇的 从
[ɪts] ['ɪnsəleɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
its insulated situation ;
它是 绝缘的 情况 ;

它只是一座凯尔特人的纪念碑，即皮埃尔·莱维，它之所以引人注目，仅仅是因为它位置偏僻；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] ,
but as I always like to have the best information going ,
但 作为 我 总是 喜欢 到 有 这 最好的 信息 去 ,

但我总是喜欢掌握最准确的信息，

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I asked the guide what he thought of it .
我 问 这 指导 什么 他 想法 的 它 .

我问导游他对这有什么看法。

['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [els]
Common people have two ways of disposing of things that they would not else
常见的 人们 有 二 方式 的 处置 的 事物 那 他们 会 不是 别的
[noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
know what to do with .
知道 什么 到 做 和 .

普通人有两种处理他们不知道如何处理的物品的方法。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
If they want to send them away , they send them to the devil ;
如果 他们 想 到 发送 他们 离开 , 他们 发送 他们 到 这 魔鬼 ;

如果他们想把他们送走，他们就把他们送到魔鬼那里去；

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ðeɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
if they do not know where they come from , they bring them from heaven .
如果 他们 做 不是 知道 在哪里 他们 来 从 , 他们 带来 他们 从 天堂 .

如果他们不知道自己从哪里来，他们就从天上把他们带过来。

[ðɪs] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pi(:)'ɛə] ['lɛvi] ; [soʊ][hiː; hi][toʊld]
This latter was the case with my guide and the Pierre Levée ; so he told
这 后者 曾是 这 案件 和 我的 指导 和 这 皮埃尔 堤坝 ; 所以 他 讲述
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我的向导和皮埃尔·勒维的情况就是如此；他是这么告诉我的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
that it dropped from the skies four hundred thousand years ago .
那 它 掉落 从 这 天空 四 百 千 年 前 .

它四十万年前从天而降。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
As this is a more probable account than any I have read or heard of ,
作为 这 是 一个 更多的 可能 帐户 比 任何 我 有 读 或者 听到 的 ,

因为这比我读过或听过的任何说法都更可信，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['keltɪk] ['mɔnjumənts] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['fɪksɪz][ðə; ði] [deɪt] [prɪ'saɪsli] ,
concerning these Celtic monuments ; and as it fixes the date precisely ,
有关 这些 凯尔特人 纪念碑 ; 和 作为 它 修复 这 日期 恰恰 ,

关于这些凯尔特遗迹；并且由于它精确地确定了年代，

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
I feel myself bound not to withhold it from the world .
我 感觉 我 边界 不是 到 扣压 它 从 这 世界 .

我觉得自己有义务不向世人隐瞒这件事。

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
I sought the field of battle by myself , and a long and weary search it
我 寻求 这 场地 的 战斗 经过 我 , 和 一个 长的 和 厌倦 搜索 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

我独自前往战场，这是一场漫长而疲惫的寻觅。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
No one could give me any account of it ,
不 一 可以 给 我 任何 帐户 的 它 ,

没有人能给我提供任何相关信息。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['bæt(ə)l][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
and many had never heard of any battle there at all .
和 许多 有 绝不 听到 的 任何 战斗 那里 在 全部 .

许多人甚至从未听说过那里发生过任何战役。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l]
There was a spot struck me at length , as offering the most probable
那里 曾是 一个 点 击 我 在 长度 , 作为 提供 这 最多 可能
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

我仔细考虑后，发现有一个地方最有可能成为目标。

[aɪ] [pɪtʃt] [ðə; ði] [blæk] ['prɪnsɪz] [kæmp][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
I pitched the Black Prince's camp on a small rising ground ,
我 投球 这 黑色的 王子的 营 在 一个 小的 上升 地面 ,

我把黑太子（黑王子）的营地搭在了一小块高地上。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [kɪŋ] ['dʒɑːnz]['ɑːrmi] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
and disposed King John's army round about him , so that he could not escape .
和 处置 国王 约翰的 军队 圆形的 关于 他 , 所以 那 他 可以 不是 逃脱 .

并将约翰王的军队包围起来，使他无法逃脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] ['oʊpən]
There was a wood that covered the archers , just in front ; and a wide open
那里 曾是 一个 木头 那 涵盖 这 弓箭手 , 只是 在 正面 ; 和 一个 宽的 打开
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

前方有一片树林掩映着弓箭手；还有一片开阔的空地。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [aɪ] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] .
having the advantage of the field , which I filled up with horse .
拥有 这 优势 的 这 场地 , 哪个 我 已填 向上 和 马 .

我利用了场地优势，把场地填满了马匹。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	[strɔːŋ]	[men]	[æt; ət]	[ɑːrmz]	['restɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[bɪ'loʊ]	,
Then	**there**	**was**	**a**	**body**	**of**	**strong**	**men**	**at**	**arms**	**resting**	**on**	**the**	**village**	**below**	**,**
然后	那里	曾是	一个	身体	的	强的	男人	在	武器	休息	在	这	村庄	以下	，

然后，可以看到一群身强力壮的武装男子在村庄下方驻扎。

['flæŋkt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[spiə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɑːrd]	;	[ænd; ənd]	[daʊn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
flanked	**by**	**the**	**spears**	**of**	**the**	**guard**	**;**	**and**	**down**	**between**	**the**	**English**	**and**	**the**	**river**	**,**
侧翼	经过	这	长矛	的	这	警卫	；	和	向下	之间	这	英语	和	这	河	，

两侧是卫队的长矛；在英军和河流之间，

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[raɪbmɑːnt]	[ænd; ənd]	['klɛrˌmɑːnt]	.
was	**the**	**whole**	**division**	**of**	**Ribemont**	**and**	**Clermont**	**.**
曾是	这	所有的	分配	的	里贝蒙特	和	克莱蒙特	.

是里贝蒙特和克莱蒙特的整个区域。

[aɪ]	[druː]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɪn]	[maɪ]	[oʊn]	[maɪnd]	[æz; əz]	['klɪrli]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
I	**drew**	**it**	**out**	**in**	**my**	**own**	**mind**	**as**	**clearly**	**as**	**possible**	**.**
我	画	它	出去	在	我的	自己的	头脑	作为	清楚地	作为	可能的	.

我尽可能清晰地在脑海中把它描绘出来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[faɪn]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	[æz; əz]	['evər]	[wʌz; wəz]	[siːn]	;
It	**was**	**as**	**fine**	**a**	**battle**	**as**	**ever**	**was**	**seen**	**;**
它	曾是	作为	美好的	一个	战斗	作为	曾经	曾是	已见	;

这是一场精彩绝伦的战斗；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[set]	[maɪ]	[hɑːrt]	[ə'pɑːn]	[ɪts]	['biːɪŋ]	[dʒʌst]	[ðer; ðər]	.
and	**I**	**set**	**my**	**heart**	**upon**	**its**	**being**	**just**	**there**	**.**
和	我	放	我的	心	之上	它是	存在	只是	那里	.

我下定决心，它就应该在那里。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['pesnts]	['pleɪɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪndʒ]	,
There	**was**	**a**	**group**	**of**	**peasants**	**playing**	**at**	**the**	**door**	**of**	**a**	**grange**	**,**
那里	曾是	一个	团体	的	农民	玩耍	在	这	门	的	一个	农庄	，

一群农民在农庄门口玩耍。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	[sɔː]	[wʌn]	[huːz]	[feɪs]	[aɪ]	[laɪkt]	.
and	**as**	**I**	**saw**	**one**	**whose**	**face**	**I**	**liked**	**.**
和	作为	我	锯	一	谁	脸	我	喜欢	.

当我看到一个我喜欢的面孔时。

[aɪ]	[went]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	['weðər]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[wʌns]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['feɪməs]	['bæt(ə)l]	[ðer; ðər]	.
I	**went**	**up**	**and**	**asked**	**him**	**whether**	**there**	**had**	**not**	**once**	**been**	**a**	**famous**	**battle**	**there**	**.**
我	去	向上	和	问	他	无论	那里	有	不是	一次	到过	一个	著名的	战斗	那里	.

我走上前去问他，那里是否曾经发生过一场著名的战役。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[hæf]	['æŋgri]	[baɪ]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	,	"	[noʊ]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fɑːrðər]	[ɑːn]	.
But	**he**	**made**	**me**	**half**	**angry**	**by**	**telling**	**me**	**,**	**"**	**No**	**,**	**that**	**it**	**was**	**farther**	**on**	**.**
但	他	制成	我	一半	生气的	经过	讲述	我	，	"	不	，	那	它	曾是	更远	在	.

但他却告诉我：“不，那是在更远的地方。”这让我有点生气。

"	[hiː; hi]	[.əuvə'θruː]	[ɔːl]	[maɪ]	[hoʊst]	,	[æz; əz]	[kəm'pliːtli]	[æz; əz]	['edwərd]	[dɪd]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[fræns]	.
"	**He**	**overthrew**	**all**	**my**	**host**	**,**	**as**	**completely**	**as**	**Edward**	**did**	**that**	**of**	**France**	**.**
"	他	推翻	全部	我的	主持人	，	作为	完全地	作为	爱德华	做过	那	的	法国	.

“他推翻了我的所有主人，就像爱德华推翻法国一样彻底。”

" [tə'nɛz] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [hiː; hi] " [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
" Tenez , monsieur , " said he " you see that high tree in the distance ;
" 特内兹 , 先生 , " 说 他 " 你 看 那 高的 树 在 这 距离 ;

“特内兹，先生，”他说，“你看到远处那棵高大的树了吗？ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [streɪt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːg] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,
if you walk straight towards it , about a quarter of a league on this side ,
如果 你 走 直的 向 它 , 关于 一个 四分之一 的 一个 联盟 在 这 边 ,

如果你径直朝它走去，大约走四分之一里格（约6.3米），

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [stoʊnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [lez] [piː'ɛrz] .
you will find a heap of large stones which we call les pierres brunes .
你 将要 寻找 一个 堆 的 大的 石头 哪个 我们 称呼 莱斯 皮埃尔 布鲁内斯 .

你会看到一堆大石头，我们称之为棕石。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
You are then on the field of battle .
你 是 然后 在 这 场地 的 战斗 .

然后你就身处战场之中了。

" [aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
" I asked if he was sure .
" 我 问 如果 他 曾是 当然 .

我问他是否确定。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plaʊd] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] ;
" He was certain , " he said , " for that he had ploughed there often ;
" 他 曾是 肯定 , " 他 说 , " 为了 那 他 有 耕作 那里 经常 ;

“他很肯定,”他说，“因为他经常在那里耕地；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊn] , [ænd; ənd] ['rʌsti] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] , [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp]
and many a large bone , and rusty piece of armour , had he turned up
和 许多 一个 大的 骨 , 和 生锈的 片 的 盔甲 , 有 他 转向 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plaʊʃer] .
with the ploughshare .
和 这 铧 .

他还用犁铧翻出了许多大骨头和生锈的盔甲碎片。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['vəːdʒil] .
" They were almost the words of Virgil .
" 他们 是 几乎 这 字 的 维吉尔 .

“这些话几乎就是维吉尔的原话。”

" ['sɪlɪˌset] [et] ['tempʌs] - [kʌm] ['fɪnɪbəs] ['ɪlɪs]
" Scilicet et tempus veniet cum finibus illis
" 即 等 时间 - 精液 最终 伊利斯

“Scilicet et tempus veniet cum finibus illis

[ə'grikələ] , - ['tɛrəm] - - ,
Agricola , incurvo terram molitus aratro ,
阿格里科拉 , - 特拉姆 - - ,

Agricola，incurvo terram molitus aratro，

- - - - ['piːlə] ,
Exesa inveniet scabrâ rubigine pila ,
- - - - 堆 ,

Exesa inveniet scabrâ rubigine pila，

[ɔːt] - - ['^æliəs] - [ɪ'neɪnz] ,
Aut gravibus rastris galeas pulsabit inanes ,
自动 - - 盖利亚斯 - 愚蠢的 ,

Aut gravibus rastris galeas pulsabit inanes,

- - - [ˈɑːsə] - .
Grandiaque effossis mirabitur ossa sepulcris .
- - - 奥萨 - .

Grandiaque effossis mirabitur ossa sepulcris。

" [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈpɛzənts] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
" I followed the peasant's directions , and found myself certainly in the midst of
" 我 随后 这 农民的 方向 , 和 成立 我 当然 在 这 中间 的
[ðæt] [fiːld] ,
that field ,
那 场地 ,

“我按照农夫的指示，发现自己确实身处那片田野之中。”

[wer] [ðə; ði] [fjuː] [ˈstrʌgld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmeni] ,
where the few struggled against the many ,
在哪里 这 很少 挣扎 反对 这 许多 ,

少数人与多数人抗衡的地方

[ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] - - [wer] [ðə; ði][maɪld] [ˈwɔːriər] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] [ˈenəmi] [æz; əz][ə; eɪ]
and conquered - - where the mild warrior received his fallen enemy as a
和 征服 - - 在哪里 这 温和的 战士 已收到 他的 倒下 敌人 作为 一个
[ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,
brother , and taught him ,
兄弟 , 和 教授 他 ,

并取得了胜利——在那里，温和的战士将倒下的敌人视作兄弟，并教导了他。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] , [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] .
if not to forget , to bear his captivity .
如果 不是 到 忘记 , 到 熊 他的 囚禁 .

即使不忘记，也要忍受囚禁之苦。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈædvərˌseriz] , [mænˈkaɪnd] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
Were there many such adversaries , mankind would blush to draw a sword .
是 那里 许多 这样的 对手 , 人类 会 脸红 到 画 一个 剑 .

如果真有许多这样的敌人，人类恐怕连拔剑都羞于启齿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈvælər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [streŋθ] ;
And it was here , that there were deeds of valour and of strength ;
和 它 曾是 这里 , 那 那里 是 契约 的 勇气 和 的 力量 ;
[ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
of cruelty and generosity ,
的 残酷 和 慷慨 ,

正是在这里，发生了英勇无畏、力大无穷的事迹；既有残酷残忍，也有慷慨仁慈。

[ænd; ənd] [ˈfjʊri] [ænd; ənd] [ˈkɑːmnəs] ; [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [kuːl] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈwɪzdəm] ,
and fury and calmness ; of inconsiderate daring and cool calculating wisdom ,
和 愤怒 和 平静 ; 的 不体贴 大胆 和 凉爽的 计算 智慧 ,

既有狂怒，也有平静；既有鲁莽的胆大妄为，也有冷静的算计智慧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] [baɪz] [ðə; ði][ˈbɔːb(ə)l] [ˈglɔːri] .
and all that sum of good and evil which buys the bauble glory .
和 全部 那 和 的 好的 和 邪恶的 哪个 购买 这 玩具 荣耀 .

以及所有那些为换取荣耀的善恶总和。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [bliːd] ?
And for what did they bleed ?
和 为了 什么 做过 他们 流血 ?

他们究竟为何流血？

[fɔːr; fər]	[wʌt]	[dɪd]	[ðeɪ]	[fɔːl]	?	-	-	[ðə; ði]	[ˈhɪroʊz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˈsplendɪd]	[fiːld]	[ʌv; əv]	[ˈkɑːrnɪdʒ]	?	-	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fərˈɡɑːtn]	!
For	**what**	**did**	**they**	**fall**	**?**	**-**	**-**	**the**	**heroes**	**of**	**that**	**splendid**	**field**	**of**	**carnage**	**?**	**-**	**-**	**to**	**be**	**forgotten**	**!**
为了	什么	做过	他们	落下	?	-	-	这	英雄	的	那	灿烂	场地	的	屠杀	?	-	-	到	是	被遗忘的	!

他们为何而倒？——那片壮丽屠戮战场上的英雄们？——难道是为了被遗忘吗？

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	[boʊnz]	[tɜːrnd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ɡraʊnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈaɪərn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[plaʊ]	,
To	**have**	**their**	**bones**	**turned**	**up**	**and**	**ground**	**by**	**the**	**iron**	**of**	**the**	**plough**	**,**
到	有	他们的	骨头	转向	向上	和	地面	经过	这	铁	的	这	犁	，

让他们的骨头被犁铧翻出来碾碎，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ʌnˈɑːnərd]	[dʌst]	[ˈtrɑːdn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈpɛzənts]	[hiːl]	.
and	**their**	**unhonoured**	**dust**	**trodden**	**by**	**the**	**peasant's**	**heel**	**.**
和	他们的	不光彩的	灰尘	践踏	经过	这	农民的	脚跟	.

以及被农夫的脚后跟践踏的、毫无尊严的尘土。

[ðə; ði]	[ˈnaɪts]	[sɔːrd]	[ˈrʌstɪŋ]	[ɪn]	[piːs]	[bɪˈsaɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˈɛnəmiːz]	[ˈkɔːslit]	,
The	**knight's**	**sword**	**rusting**	**in**	**peace**	**beside**	**his**	**enemy's**	**corslet**	**,**
这	骑士的	剑	生锈	在	和平	旁	他的	敌人的	紧身胸衣	，

骑士的剑静静地锈蚀在他敌人的胸甲旁。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈæʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkaʊərd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[breɪv]	[ˈæmɪkəbli]	[ˈmiŋgliŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˈneɪtɪv]	[ɜːrθ]	.
and	**the**	**ashes**	**of**	**the**	**coward**	**and**	**the**	**brave**	**amicably**	**mingling**	**in**	**their**	**native**	**earth**	**.**
和	这	灰烬	的	这	懦夫	和	这	勇敢的	友好地	混杂	在	他们的	本国的	地球	.

懦夫和勇士的骨灰友好地混合在他们故土之中。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[fərˈɡɑːtn]	!
To	**be**	**forgotten**	**!**
到	是	被遗忘的	!

被遗忘！

[ðer; ðər]	[ˈveri]	[ˈberiəl]	-	[pleɪs]	[ˌʌnˈnoʊn]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪnd]	[huːz]	[ɡraʊnd]	[ðeɪ]	[ˈfætnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[blʌd]	,
Their	**very**	**burial**	**-**	**place**	**unknown**	**,**	**but**	**to**	**the**	**hind**	**whose**	**ground**	**they**	**fattened**	**with**	**their**	**blood**	**,**
他们的	非常	葬礼	-	地方	未知	，	但	到	这	后	谁	地面	他们	肥胖的	和	他们的	血	，

它们的埋葬之处无人知晓，但它们用鲜血滋养的土地上的母鹿却永远铭记着它们。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[peɪl]	[ˈæntɪkweri]	[huː]	[reɪks]	[əˈmʌŋst]	[ðer; ðər]	[boʊnz]	[fɔːr; fər]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈeɪnʃənt]	!
and	**the**	**pale**	**antiquary**	**who**	**rakes**	**amongst**	**their**	**bones**	**for**	**something**	**ancient**	**!**
和	这	苍白	古董商	WHO	耙子	在	他们的	骨头	为了	某物	古老的	!

还有那位面色苍白的古董商，他在这些骸骨中翻找着古老的东西！

[ðə; ði]	[diːdz]	[ðæt]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ˈdaɪɪŋ]	,	[ðeɪ]	[ˈfɑːndli]	[ˈfænsɪd]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪˈmɔːrt(ə)l]	,
The	**deeds**	**that**	**,**	**even**	**in**	**dying**	**,**	**they**	**fondly**	**fancied**	**would**	**be**	**immortal**	**,**
这	契约	那	，	甚至	在	垂死	，	他们	深情地	幻想	会	是	不朽	，

即使在临终之际，他们仍然满怀希望地认为，自己的功绩将永垂不朽。

[ˌoʊvərˈwelmd]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[ˈlʌmbər]	[ʌv; əv]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	,	[ɔːr]	[blɔtid]	[aʊt]	[baɪ]	[ˈfreʃər]	[ˈkɑːments]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈblʌdi]	[θiːm]	!
overwhelmed	**beneath**	**the**	**lumber**	**of**	**history**	**,**	**or**	**blotted**	**out**	**by**	**fresher**	**comments**	**on**	**the**	**same**	**bloody**	**theme**	**!**
不堪重负	下面	这	木材	的	历史	，	或者	印迹	出去	经过	更清新	评论	在	这	相同的	血腥	主题	!

被历史的重担压垮，或被对同一血腥主题的更新评论所掩盖！

[ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɪn'greɪvd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [feɪm] , [i'reizd] [baɪ] ['taɪmz] [ʃʊr]
The names they thought engraved deep in the column of Fame , erased by Time's sure
这 姓名 他们 想法 刻 深的 在 这 柱子 的 名声 , 已擦除 经过 时间 当然
[dis'trɔiŋ] [hænd] !
destroying hand !
摧毁 手 !

他们以为那些名字会深深镌刻在名誉之柱上，却被时间无情的魔爪抹去了！

[ðə; ði] [θroʊnz] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛlmz] [ðeɪ] [wʌn] , [pæst]['ʌntə,'ʌntu] ['ʌðər]
The thrones they fought for and the realms they won , past unto other
这 王座 他们 战斗 为了 和 这 领域 他们 韩元 , 过去的 到 其他
['dainəstiz] ;
dynasties ;
王朝 ;

他们为之奋斗的王位和他们所征服的领土，都传给了其他王朝；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['maɪti] ['derɪŋ] [æz; əz] [ˌʌnə'tʃiːvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
and all the object of their mighty daring as unachieved as if they had
和 全部 这 目的 的 他们的 强大的 大胆 作为 未实现的 作为 如果 他们 有
[nɑːt] [bɪn] !
not been !
不是 到过 !

他们所有英勇无畏的目标都如同从未实现过一样，最终一无所获！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] . [['sɛvən]]
Such is the history of every field of battle . [7]
这样的 是 这 历史 的 每一个 场地 的 战斗 . [7]

这就是每个战场的历史。[7]

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .
THE DILIGENCE .
这 勤勉 .

勤勉。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['poʊstɪŋ] ,
By this time we had given up the system of posting ,
经过 这 时间 我们 有 给定 向上 这 系统 的 发帖 ,

那时我们已经放弃了邮寄制度。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['luːzɪz][wʌn] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
A man who does not travel in the diligence loses one half of what he ought to
一个 男人 WHO 做 不是 旅行 在 这 勤勉 失败 一 一半 的 什么 他 应该 到
[siː] .
see .
看 .

不勤于旅行的人，会错过他应该看到的风景的一半。

[frʌm; frəm]['pwɑːtjei][tuː; tə] [ˌɑːŋguː'liːm] , [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] - , [ɔːr] [frʌnt] [pɑːrt]
From Poitiers to Angoulême , we had two places in the coupée , or front part
从 普瓦捷 到 昂古莱姆 , 我们 有 二 地方 在 这 - , 或者 正面 部分
.
:
.

从普瓦捷到昂古莱姆，我们在车厢前部有两个座位。

['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
Our companion was a tall , good - looking man ,
我们的 伴侣 曾是 一个 高的 , 好的 - 寻找 男人 ,

我们的同伴是个身材高大、相貌英俊的男人，

[huː] [æt; ət][fɜːrst][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .
who at first did not make any great show of politeness .
WHO 在 第一的 做过 不是 制作 任何 伟大的 展示 的 礼貌 .

起初，他并没有表现出多少礼貌。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [mæn] ,
He had been a military man ,
他 有 到过 一个 军队 男人 ,

他曾是一名军人。

[ænd; ənd][pər'hæps] [tʊk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [frentʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl]
and perhaps took us for what French soldiers were accustomed to call
和 也许 采取 我们 为了 什么 法语 士兵 是 习惯 到 称呼
['piːkɪnz] .
Pekins .
佩金斯 .

也许他们把我们当成了法国士兵常说的“北京鸟”。

['mɑːrʃ(ə)l] - - - - [wʌns] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [ˌtæli'rænd] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði]
Marshal - - - - once being invited to dine with Talleyrand , was much after the
元帅 - - - - 一次 存在 受邀 到 用餐 和 塔列朗 , 曾是 很多 后 这
['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] .
hour appointed .
小时 任命 .

马歇尔曾受邀与塔列朗共进晚餐，但早已过了约定的时间。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ˌtæli'rænd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
" We have waited for you , sir , " said Talleyrand , on his arrival .
" 我们 有 等待 为了 你 , 先生 , " 说 塔列朗 , 在 他的 到达 .

“我们一直在等您，先生，”塔列朗到达时说道。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [baɪ][ə; eɪ]
The marshal said he could not help it , that he had been detained by a
这 元帅 说 他 可以 不是 帮助 它 , 那 他 有 到过 被拘留 经过 一个
[piː'kin] ,
Pekin ,
北京 ,

警卫说他无能为力，他被一名北京人扣留了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] .
just as he was going out .
只是 作为 他 曾是 去 出去 .

就在他出门的时候。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][piː'kin] ? " [æskt] [ðə; ði] ['steɪtsmən] .
" What do you call a Pekin ? " asked the statesman .
" 什么 做 你 称呼 一个 北京 ? " 问 这 政治家 .

“北京犬叫什么？”这位政治家问道。

" [naʊs] [æpəlɑːnz] [piː'kin] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , " [taʊt] [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'aɪ] [-] ['pɑː] [ˌmɪlɪ'tɛr] . "
" Nous appelons Pekin , " replied the marshal , " tout ce qui n'est pas militaire . "
" 我们 苹果 北京 , " 回复 这 元帅 , " 兜售者 ce qui 巢 帕斯 军事 . "

“北京，”元帅回答道，“tout ce qui n'est pas militaire。”

" ['sɛst, 'seɪ] [kɑːm] [naʊs] , " [sed] [ˌtæli'rænd] ['kuːlli] : " [naʊs] [æpəlɑːnz] [ˌmɪlɪ'tɛr] , [taʊt] [ˌsiː 'iː]
" C'est comme nous , " said Talleyrand coolly : " nous appelons militaire , tout ce
" 是 comme 我们 , " 说 塔列朗 冷静地 : " 我们 苹果 军事 , 兜售者 ce
[ˌkju ju 'aɪ] [-] ['pɑː]['sɪv(ə)l] .
qui n'est pas civil .
qui 巢 帕斯 民用 .

“这就是我们的理智，”塔列朗冷冷地说，“我们的军事行动，并不是民事行动。”

" ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjən] , [haʊ'evər] , [suːn] [fel] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" Our companion , however , soon fell into conversation .
" 我们的 伴侣 , 然而 , 很快 跌倒 进入 对话 .

“然而，我们的同伴很快就和我们聊了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][beɪt] [ðæt] ['frentʃmən] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] ;
It is a bait that Frenchmen cannot resist ;
它 是 一个 饵 那 法国人 不能 抵抗 ;

这是法国人无法抗拒的诱饵；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [rɪ'pʌlsɪv] ;
and now he was polite and agreeable as he had at first been repulsive ;
和 现在 他 曾是 有礼貌的 和 同意 作为 他 有 在 第一的 到过 丑恶 ;

而现在他却彬彬有礼、和蔼可亲，这与他起初令人厌恶的态度截然不同；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɜːsənz] [hiː; hi] [hɪm'self] [nuː] ,
but when he found that I was not only acquainted with many persons he himself knew ,
但 什么时候 他 成立 那 我 曾是 不是 仅有的 熟人 和 许多 人 他 他自己 知道 ,

但当他发现我不仅认识很多他自己认识的人时，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl] [fiːld] [spɔːrts] , [hɪz; ɪz][sə'vɪləti] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
but was also fond of all field sports , his civility knew no bounds .
但 曾是 还 喜爱 的 全部 场地 运动的 , 他的 礼貌 知道 不 界限 .

但他同时也热爱所有田径运动，他的礼貌举止无可挑剔。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][em] - - - - ,
Nothing would satisfy him but a promise that we would visit him at M - - - - ,
没有什么 会 满足 他 但 一个 承诺 那 我们 会 访问 他 在 M - - - - ,

只有我们承诺会去M----看望他，他才会感到满意。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvər] - ['dʒen(ə)rəl] : [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː 'es] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [bəuθ][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] .
where he was receiver - general : and there he would give us inexhaustible amusement both in hunting and shooting .
在哪里 他 曾是 接收者 - 一般的 : 和 那里 他 会 给 我们 取之不尽的 娱乐 两个都 在 打猎 和 射击 .

他在那里担任总收款员：在那里，他给我们带来了无穷无尽的乐趣，无论是狩猎还是射击。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [ɪf] [ðɪs] ['evər] [fɔːlz] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ;
Pardon me , my dear Count , if this ever falls into your hands ;
赦免 我 , 我的 亲爱的 数数 , 如果 这 曾经 瀑布 进入 你的 双手 ;

伯爵大人，若此物落入您手中，恕我冒昧。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz][juː; jʊ] ['æftərwərdz] [pruːvd] ,
but when you can be so amiable a companion as you afterwards proved ,
但 什么时候 你 能 是 所以 可亲 一个 伴侣 作为 你 然后 已证实 ,

但是，当你像后来证明的那样，是一位如此和蔼可亲的伙伴时，

[juː; jʊ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ə; eɪ] [pʊr] ['streɪndʒər] ,
you ought never to repel a poor stranger ,
你 应该 绝不 到 击退 一个 贫穷的 陌生人 ,

你绝不应该拒绝一个贫穷的陌生人。

[huː] [laɪz] [æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
who lies at your mercy for the comfort of a long journey .
WHO 谎言 在 你的 怜悯 为了 这 舒适 的 一个 长的 旅行 .

谁都任你摆布，只为让你在漫长的旅途中感到舒适。

[wiː; wi] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ˌɑːŋguː'liːm] .
We stayed but a day at Angoulême .
我们 入住 但 一个 天 在 昂古莱姆 .

我们在昂古莱姆只待了一天。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Indeed there is nothing beautiful in the town ,
的确 那里 是 没有什么 美丽的 在 这 镇 ,

这座小镇确实没有什么美丽的地方。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ,
except the view from the height on which it is placed ; and nothing amusing ,
除了 这 看法 从 这 高度 在 哪个 它 是 放置 ; 和 没有什么 有趣 ,

除了从它所处的高处看到的景色之外，没什么有趣的。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [mə'riːn] [skuːl] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [pleɪst] [hɪr] ,
except the marine school , which , the government have placed here ,
除了 这 海洋 学校 , 哪个 , 这 政府 有 放置 这里 ,

除了政府在这里设立的海事学校之外，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪnlənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .
in the most inland position they could find .
在 这 最多 内陆 位置 他们 可以 寻找 .

他们选择了最内陆的位置。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɔːr'doʊ] ,
On the arrival of the diligence , which was to carry us to Bordeaux ,
在 这 到达 的 这 勤勉 , 哪个 曾是 到 携带 我们 到 波尔多 ,

当载我们前往波尔多的列车抵达时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən][bʌt; bət] [fɔːr] , [aɪ] [fər'get] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - :
we found that all the places were taken but four , I forget who was in the coupèe :
我们 成立 那 全部 这 地方 是 已采取 但 四 , 我 忘记 WHO 曾是 在 这 - :

我们发现除了四个座位外，其他座位都满了，我忘了双人车里是谁了：

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mɪkstʃər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
in the centre there was the strangest mixture that can be imagined .
在 这 中心 那里 曾是 这 最奇怪的 混合物 那 能 是 想象 .

中心区域混合着你能想象到的最奇怪的物质。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [bɔːr'doʊ] ['mɜːrtʃənt] , [θriː] [nʌnz] , [ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [drə'guːnz] ,
There appeared a Bordeaux merchant , three nuns , a libertine officer of dragoons ,
那里 出现 一个 波尔多 商人 , 三 修女 , 一个 放荡不羁的 官 的 龙骑兵 ,

出现了一位波尔多商人、三位修女和一位放荡不羁的龙骑兵军官。

[ænd; ənd] [tuː] ['pɔɪntər] [dɔːgz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and two pointer dogs his companions .
和 二 指针 狗 他的 同伴 .

还有两只指示犬陪伴着他。

[ɪn][ðə; ði][roʊ'tɑːnd][wɪð; wɪθ][juː 'es][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['di'i'es] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] ([ɔːr]
In the rotonde with us were the keeper of the bureau des diligences (or
在 这 圆顶 和 我们 是 这 守门员 的 这 局 德斯 尽职调查 （ 或者
[steɪdʒ] - [koʊtʃ] - ['ɑːfɪs]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
stage - coach - office) and his daughter .
阶段 - 教练 - 办公室 ） 和 他的 女儿 .

和我们一起在圆形大厅里的还有驿站（或驿马车办公室）的负责人和他的女儿。

[ɪf] ['eni] [wɜːr; wər][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
If any were to draw her picture from the same class in England ,
如果 任何 是 到 画 她 图片 从 这 相同的 班级 在 英格兰 ,

如果有人要从英国同阶层的人中画出她的画像，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] !
how much mistaken they would be !
如何 很多 错误 他们 会 是 !

他们错得有多离谱啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juːθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['elɪgəns] , [kʊd; kəd]
She was everything that youth , and beauty , and simple elegance , could
她 曾是 一切 那 青年 , 和 美丽 , 和 简单的 优雅 , 可以
[meɪk] [hɜːr; hər] .
make her .
制作 她 .

她集青春、美貌和优雅于一身。

[set] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
Set her in a drawing - room and call her a princess ,
放 她 在 一个 绘画 - 房间 和 称呼 她 一个 公主 ,

把她安置在客厅里，称她为公主。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði]
and there was nothing in her manners would give the lie to the
和 那里 曾是 没有什么 在 她 礼仪 会 给 这 说谎 到 这
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
appellation .
称谓 .

她的举止言谈丝毫没有反驳这个称号的意思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm] ,
She had never before been from her home ,
她 有 绝不 前 到过 从 她 家 ,

她以前从未离开过家乡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [fer] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] ;
and was now going to see the great fair at Bordeaux ;
和 曾是 现在 去 到 看 这 伟大的 公平的 在 波尔多 ;

然后他要去参观波尔多的大博览会；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [juːθ] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] :
and she was full of the eagerness of youth , curiosity , and inexperience :
和 她 曾是 满的 的 这 渴望 的 青年 , 好奇心 , 和 缺乏经验 :

她充满了年轻人的热情、好奇心和缺乏经验：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'nelɪgəns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [hɜːr; hər] [sen'seiʃənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]
but there was no inelegance about it : her sensations were always
但 那里 曾是 不 不优雅 关于 它 : 她 感觉 是 总是
['greɪsfəli] [ɪk'sprest] ,
gracefully expressed ,
优雅地 表达 ,

但这丝毫没有失礼之处：她的感受总是表达得十分优雅。

[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['eni]	[wʌn]	[els]	.
and	**seemed**	**to**	**amuse**	**her**	**as**	**much**	**as**	**any**	**one**	**else**	**.**
和	似乎	到	娱乐	她	作为	很多	作为	任何	一	别的	.

而且似乎也让她和其他人一样感到有趣。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[roʊz]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪlɪdʒəns]	,
As	**the**	**sun**	**rose**	**next**	**morning**	**and**	**shone**	**in**	**at**	**the**	**window**	**of**	**the**	**diligence**	**,**
作为	这	太阳	玫瑰	下一个	早晨	和	闪耀	在	在	这	窗户	的	这	勤勉	,

第二天早晨，太阳升起，阳光照进勤奋工作的窗户。

[ðə; ði]	[laɪt]	[fel]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[fer]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['breɪdɪd]	[dɑːrk]	[her]	,
the	**light**	**fell**	**upon**	**her**	**fair**	**face**	**and**	**braided**	**dark**	**hair**	**,**
这	光	跌倒	之上	她	公平的	脸	和	编织	黑暗的	头发	,

阳光洒在她白皙的脸上和编织的黑发上，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ə'sliːp]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,
as	**she**	**lay**	**asleep**	**upon**	**the**	**shoulder**	**of**	**her**	**father**	**,**
作为	她	躺	睡着了	之上	这	肩膀	的	她	父亲	,

她睡着了，躺在父亲的肩膀上。

[huː]	[geɪzd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[kloʊzd]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['moʊʃnləs]	[fitʃər]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[pɪ'kjuːliər]	[lʊk]
who	**gazed**	**upon**	**her**	**closed**	**eyes**	**and**	**motionless**	**features**	**with**	**that**	**peculiar**	**look**
WHO	凝视	之上	她	关闭	眼睛	和	静止不动	特征	和	那	奇特	看

[ʌv; əv]	[sɔːft]	[ə'fekʃ(ə)n]	[ə'loʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['perənt]	.
of	**soft**	**affection**	**alone**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**face**	**of**	**a**	**parent**	**.**
的	柔软的	感情	独自的	到	是	已见	在	这	脸	的	一个	父母	.

他凝视着她紧闭的双眼和静止的面容，眼中流露出只有父母脸上才能看到的温柔慈爱的神情。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['lʌvli]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[æz; əz]	[aɪ]	['evər]	[sɔː]	.
It	**was**	**as**	**lovely**	**a**	**picture**	**as**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
它	曾是	作为	迷人的	一个	图片	作为	我	曾经	锯	.

这是我见过的最美的照片之一。

[hiː; hi]	[kɔːt]	[maɪ]	[aɪz]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	;
He	**caught**	**my**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**them**	**;**
他	捕捉	我的	眼睛	固定的	之上	他们	;

他发现我的目光一直盯着他们；

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[lʊk]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[ə'fens]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[smaɪld]	,
but	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**my**	**look**	**that**	**could**	**give**	**offence**	**,**	**and**	**he**	**smiled**	**,**
但	那里	曾是	没有什么	在	我的	看	那	可以	给	罪行	,	和	他	微笑	,

但我眼神中没有任何冒犯的意味，他笑了。

['lʊkɪŋ]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	[wʌns]	[mɔːr]	,	[ænd; ənd]	['seɪɪŋ]	,	"	[poʊv]	['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ]	!
looking	**back**	**upon**	**his**	**child**	**once**	**more**	**,**	**and**	**saying**	**,**	**"**	**Pauvre**	**enfant**	**!**
寻找	后退	之上	他的	孩子	一次	更多的	,	和	说	,	"	穷人	孩子	!

他回头再次看着自己的孩子，说道：“可怜的孩子！”

"	[hiː; hi]	[spoʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[felt]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['entər]	['ɪntuː]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[sen'seiʃənz]	.
"	**He**	**spoke**	**as**	**if**	**he**	**felt**	**at**	**once**	**that**	**I**	**could**	**enter**	**into**	**all**	**his**	**sensations**	**.**
"	他	辐	作为	如果	他	毛毡	在	一次	那	我	可以	进入	进入	全部	他的	感觉	.

“他说话的语气仿佛立刻觉得我可以感同身受他的所有感受。”

['meni]	[ə; eɪ]	[mæn]	-	-	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	['meni]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	['kʌntriːmɪn]	-	-	[wʊd]	[kən'siːl]	[sʌtʃ]
Many	**a**	**man**	**-**	**-**	**I**	**am**	**afraid**	**many**	**of**	**my**	**own**	**countrymen**	**-**	**-**	**would**	**conceal**	**such**
许多	一个	男人	-	-	我	是	害怕的	许多	的	我的	自己的	同胞们	-	-	会	隐藏	这样的

['fiːlɪŋz]	,
feelings	**,**
情怀	,

许多人——恐怕包括我的许多同胞——都会隐藏这样的情感。

['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] ; [jet] ['ʃʊrli] , [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
simply from the fear of being laughed at ; yet surely , of all sorts of
简单地 从 这 害怕 的 存在 笑了 在 ; 然而 一定 , 的 全部 排序 的
[ˌmoʊ'veɪz] ['hɑːnti] ,
mauvaise honte ,
坏 honte ,

仅仅是因为害怕被嘲笑；然而，在各种各样的恶毒行为中，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,
that is the worst which makes us ashamed of what is pure and noble ,
那 是 这 最差 哪个 制作 我们 羞愧 的 什么 是 纯的 和 高贵 ,

这是最糟糕的，它让我们为纯洁和高尚的事物感到羞耻。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and natural and beautiful .
和 自然的 和 美丽的 .

自然而美丽。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [liːgz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɔːr'doʊ] .
A few more leagues brought us to Bordeaux .
一个 很少 更多的 联赛 带来 我们 到 波尔多 .

又过了几个级别联赛，我们来到了波尔多。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ,
But as I have a story to tell ,
但 作为 我 有 一个 故事 到 告诉 ,

但我有个故事要讲，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [pɔːz] [lɔːŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I must not pause long even to give an idea of the town in which the
我 必须 不是 暂停 长的 甚至 到 给 一个 主意 的 这 镇 在 哪个 这
[siːn] [ɪz] [leɪd] .
scene is laid .
场景 是 铺设 .

我不能停留太久，甚至不能简要介绍一下故事发生的城镇。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .
I will allow myself two pages and a half .
我 将要 允许 我 二 页面 和 一个 一半 .

我将给自己留出两页半的篇幅。

[bɔːr'doʊ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [taʊnz] [ɪn] [fræns] . , [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] ,
Bordeaux is certainly one of the handsomest towns in France . , The old city ,
波尔多 是 当然 一 的 这 最英俊的 城镇 在 法国 . , 这 老的 城市 ,

波尔多无疑是法国最美丽的城市之一。老城区，

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [oʊld] ['sɪtiz] , [ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] .
like most other old cities , is narrow and confined .
喜欢 最多 其他 老的 城市 , 是 狭窄的 和 受限 .

像大多数其他古城一样，它狭窄而封闭。

[ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm]
The builders of that day seem to have imagined that there was not room
这 建筑商 的 那 天 似乎 到 有 想象 那 那里 曾是 不是 房间
[ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
enough in the world for them ,
足够的 在 这 世界 为了 他们 ,

当时的建筑者似乎认为世界上没有足够的空间容纳他们。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [pækt] [ðer; ðər] ['edəfɪsiz] ['ɪntuː][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and have therefore packed their edifices into as small a space as possible .
和 有 所以 包装 他们的 建筑物 进入 作为 小的 一个 空间 作为 可能的 .

因此，他们尽可能地将建筑物压缩在最小的空间内。

[ðə; ði]['faɪnɪst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] ,
The finest parts of the town are beyond the old walls ,
这 最好的 部分 的 这 镇 是 超过 这 老的 墙壁 ,

小镇最美的地方都在古城墙之外。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,
the line of which is still to be distinguished by the appellation of Fossé ,
这 线 的 哪个 是 仍然 到 是 杰出的 经过 这 称谓 的 福斯 ,

该系列葡萄酒仍以福塞（Fossé）之名加以区分。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [striːts] , [naʊ] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['fɔːrmər] [saɪt] .
given to the new streets , now built upon their former site .
给定 到 这 新的 街道 , 现在 建造 之上 他们的 以前的 地点 .

赠予了建在原址上的新街道。

[ðə; ði]['rɪvər] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [wet] - [nɜːrs] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] , [ðə; ði] ['haʊzɪz]
The river , being , as it were , the wet - nurse of Bordeaux , the houses
这 河 , 存在 , 作为 它 是 , 这 湿的 - 护士 的 波尔多 , 这 房屋
[hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
have accumulated upon the bank ,
有 积累 之上 这 银行 ,

这条河就像波尔多的乳母，房屋都沿着河岸堆积起来。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑː'rɔːn] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['kresnts] [ðæt]
following the bend of the Garonne , in one of the most splendid crescents that
下列的 这 弯曲 的 这 加龙省 , 在 一 的 这 最多 灿烂 新月 那
[kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] ;
can be conceived ;
能 是 构思 ;

沿着加龙河的弯道，形成一个美得令人窒息的新月形；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪmp(ə)l] [traɪ'ʌmfl]
and a beautiful bridge of seventeen arches , with a fine simple triumphal
和 一个 美丽的 桥 的 十七 拱门 , 和 一个 美好的 简单的 凯旋的
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

还有一座美丽的十七拱桥，桥上有一个简洁精美的凯旋门。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - ,
at the end of the Rue des Salinières ,
在 这 结尾 的 这 后悔 德斯 - ,

在萨利尼埃街的尽头，

[ædz] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
adds not a little to the beauty of the scene .
添加 不是 一个 小的 到 这 美丽 的 这 场景 .

这无疑为景色增添了不少美感。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fɔːrmd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stoʊn] , ['veri] ['iːzəli] [wɜːrkt] ,
The town is formed , in general , of a light kind of stone , very easily worked ,
这 镇 是 形成 , 在 一般的 , 的 一个 光 种类 的 石头 , 非常 容易地 工作 ,
[wɪtʃ] , [pər'hæps] ,
which , perhaps ,
哪个 , 也许 ,

这座城镇总体上是用一种轻质、易于加工的石头建造的，这或许……

[ɪz][wʌn] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði] ['praɪvət] [hoʊ'tel] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɑːr; ər][soʊ] [mæg'nɪfɪsntli]
is one cause why the private hotels and principal streets are so magnificently
是 一 原因 为什么 这 私人的 酒店 和 主要的 街道 是 所以 壮丽
['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] [ə'loʊn] ,
decorated in the upper stories - - but it is in the upper stories alone ,
装饰 在 这 上 故事 - - 但 它 是 在 这 上 故事 独自的 ,

这就是为什么私人酒店和主要街道的楼上装饰得如此华丽的原因之一——但仅限于楼上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['peti] [ɪl] - [kən'traɪvd] [ʃɑːps] ,
for the ground - floor is generally occupied by petty ill - contrived shops ,
为了 这 地面 - 地面 是 一般来说 占领 经过 小气 患病的 - 人为的 商店 ,

因为底层通常都是一些设计简陋的小商店，

[ænd; ənd] ['nevər] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and never by any means harmonizes with the higher parts of the building .
和 绝不 经过 任何 方法 协调 和 这 更高 部分 的 这 建筑 .

而且丝毫没有与建筑物的上部风格协调一致。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ]
I have seen the lower story of a princely habitation tenanted by a
我 有 已见 这 降低 故事 的 一个 王子 居住地 已出租 经过 一个
['koʊbəlɚ, 'koʊblɚ] ,
cobler ,
鞋匠 ,

我曾见过一座王室宅邸的底层，住着一位鞋匠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪstri] - ['kʊks] ['dɜːrti] [ʃɑːp] [bɪ'loʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] [bɔːr'doʊ]
and a small pastry - cook's dirty shop below one of the finest houses in Bordeaux
和 一个 小的 糕点 - 库克的 肮脏的 店铺 以下 一 的 这 最好的 房屋 在 波尔多
.
.
.

在波尔多最漂亮的房子之一的楼下，有一家小小的糕点店，店面很脏乱。

[ðə; ði] ['θiːətər] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɜːrb] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
The theatre , too , which is a very superb piece of architecture ,
这 剧院 , 也 , 哪个 是 一个 非常 高超 片 的 建筑学 ,

剧院本身也是一座非常精美的建筑。

[hæz; həz][ɪts] [ɑː'keɪdz] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊk] - [stɔːlz] [ænd; ənd][oʊld] - [kloʊðz] [ʃɑːps] .
has its arcades crammed full of book - stalls and old - clothes shops .
有 它是 街机 拥挤 满的 的 书 - 摊位 和 老的 - 衣服 商店 .

它的拱廊里挤满了书摊和旧衣服店。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [wɪtʃ] ['miŋglz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['evriθɪŋ] [frentʃ] ,
In short , the incongruity which mingles more or less in everything French ,
在 短的 , 这 不协调 哪个 混合 更多的 或者较少的 在 一切 法语 ,

简而言之，就是法国事物中或多或少存在的那种不协调感。

[ʃoʊz] [ɪt'self] ['noʊwer] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
shows itself nowhere more strongly than in the buildings of this town ,
演出 本身 无处 更多的 强烈 比 在 这 建筑物 的 这 镇 ,

这一点在这座城镇的建筑中体现得最为淋漓尽致。

['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [fræns] .
certainly one of the most beautiful in France .
当然 一 的 这 最多 美丽的 在 法国 .

这绝对是法国最美的地方之一。

[bɔːr'doʊ] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [speɪs] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ɪts]
Bordeaux occupies a much larger space than is absolutely necessary for its
波尔多 占据 一个 很多 更大的 空间 比 是 绝对地 必要的 为了 它是
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

波尔多的城市面积远远超过了其人口实际所需的面积。

[lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [triːz] , [plaːntid] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [striːts] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] ,
Long rows of trees , planted in the finest streets , magnificent public gardens ,
长的 行 的 树木 , 已种植 在 这 最好的 街道 , 壮丽 民众 花园 ,
[ænd; ənd] [ˌprɔmə'neɪdz] ,
and promenades ,
和 长廊 ,

街道两旁绿树成荫，景色优美，还有宏伟的公共花园和林荫大道。

[naʊ] [fɪl] [ðə; ði] [graʊnd] ,
now fill the ground ,
现在 充满 这 地面 ,

现在填平地面，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['ɜːrliər] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['stɔːri] [ə'bʌv] ['stɔːri] ,
which in the city's earlier days would have been piled up with story above story ,
哪个 在 这 城市的 早些时候 天 会 有 到过 堆积 向上 和 故事 多于 故事 ,

在城市早期，这些建筑会一层又一层地堆积起来。

[ænd; ənd] ['werhaʊs] ['oʊvər] ['werhaʊs] , [tɪl] [ɜːrθ] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] .
and warehouse over warehouse , till earth groaned under the load .
和 仓库 超过 仓库 , 直到 地球 呻吟 在下面 这 加载 .

仓库一个接一个，直到大地在重压下呻吟。

[bʌt; bət] ['lʌkʃəri] ['fɑːloʊz] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] [mʌst; məst]
But luxury follows commerce , and the great merchants of Bordeaux must
但 奢华 跟随 商业 , 和 这 伟大的 商人 的 波尔多 必须
[hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] ;
have room to breathe ;
有 房间 到 呼吸 ;

但奢侈品总是伴随着商业而来，波尔多的大商人也需要喘息的空间；

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kɑːnsɪkwens] ,
this , however , is not without its consequence ,
这 , 然而 , 是 不是 没有 它是 结果 ,

然而，这并非没有后果。

- - [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði]
- - the extent of the city makes it fatiguing to walk from one end to the
- - 这 程度 的 这 城市 制作 它 令人疲惫的 到 走 从 一 结尾 到 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

——这座城市面积辽阔，从一端走到另一端会让人感到疲惫。

[æz; əz] ['dɑːktər] ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [men] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ;
As Doctor Pangloss would have said , " Men were made to be carried ;
作为 医生 潘格罗斯 会 有 说 , " 男人 是 制成 到 是 携带 ;

正如潘格洛斯医生会说的那样，“人天生就是用来被抬着的；

[ɪn] [ðɪs] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kærɪdʒɪz] .
in this best of all possible worlds , and therefore we have carriages .
在 这 最好的 的 全部 可能的 世界 , 和 所以 我们 有 马车 .

在这个最理想的世界里，我们才有了马车。

"	[naʊ]	,	[ðoʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	,	[ɑːr; ər]	['plentɪfəli]	[prə'vaɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[fi'ɑːkrə]
"	**Now**	**,**	**those**	**who**	**have**	**none**	**of**	**their**	**own**	**,**	**are**	**plentifully**	**provided**	**with**	**fiacres**
"	现在	,	那些	WHO	有	没有任何	的	他们的	自己的	,	是	大量	假如	和	菲亚克

,
,
,

“现在，那些一无所有的人，都得到了充足的粮食。”

[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	['dʒen(ə)rəli]	[fɑːr]	[suː'pɪriər]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['iːðər]	['lʌndən]	[ɔːr]	['pærɪs]	.
which	**are**	**generally**	**far**	**superior**	**to**	**those**	**of**	**either**	**London**	**or**	**Paris**	**.**
哪个	是	一般来说	远的	优越的	到	那些	的	任何一个	伦敦	或者	巴黎	.

通常来说，这些酒店比伦敦或巴黎的酒店要好得多。

[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['gɑːθɪk]	['bɪldɪŋ]	,	[ðə; ði]	['taʊərz]	,
The	**cathedral**	**is**	**a**	**fine**	**gothic**	**building**	**,**	**the**	**towers**	**,**
这	大教堂	是	一个	美好的	哥特	建筑	,	这	塔楼	,

这座大教堂是一座精美的哥特式建筑，塔楼，

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['ɑːbdʒekt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[vjuː]	,	[wen]	[siːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
of	**which**	**make**	**a**	**beautiful**	**object**	**in**	**the**	**view**	**,**	**when**	**seen**	**from**	**the**
的	哪个	制作	一个	美丽的	目的	在	这	看法	,	什么时候	已见	从	这

[haɪts]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
heights	**beyond**	**the**	**town**	**,**
高度	超过	这	镇	,

从城镇外的高处望去，它们构成了一道美丽的风景。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	['ɑːrkɪtektʃər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɑːr]	[ɪn'fɪriər]	[tuː; tə]	['meni]	['ʌðər]	[ɪn]	[fræns]	.
but	**in**	**point**	**of**	**architecture**	**it**	**is**	**far**	**inferior**	**to**	**many**	**others**	**in**	**France**	**.**
但	在	观点	的	建筑学	它	是	远的	下	到	许多	其他的	在	法国	.

但就建筑而言，它远逊于法国许多其他城市。

[bɔːr'doʊ]	[ɪz]	['haɪli]	[sə'septəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɪm'belɪʃmənt]	,	[wɪtʃ]	,	[ɪn'diːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]
Bordeaux	**is**	**highly**	**susceptible**	**of**	**embellishment**	**,**	**which**	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**receives**
波尔多	是	高度	易受影响的	的	装饰	,	哪个	,	的确	,	它	接收

['evri]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[dɪ'griː]	.
every	**day**	**in**	**the**	**greatest**	**degree**	**.**
每一个	天	在	这	最	程度	.

波尔多葡萄酒极易被过度美化，事实上，它每天都在受到最大程度的美化。

['fɔːrmərli]	,	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[kei]	['di'i'es]	[tʃɑːrtrənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃæ'poʊ]	[ruːʒ]	,	[stʊd]	[ə; eɪ]
Formerly	**,**	**between**	**the**	**Quai**	**des**	**Chartrons**	**and**	**the**	**Chapeau**	**Rouge**	**,**	**stood**	**a**
以前	,	之间	这	码头	德斯	图表	和	这	帽子	胭脂	,	站立	一个

[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['sɪtədel]	,
sort	**of**	**citadel**	**,**
种类	的	堡垒	,

从前，在沙特龙码头和红帽堡之间，矗立着一座类似城堡的建筑。

[kɔːld]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	[ˌtrɑːm'pɛt]	.
called	**the**	**Château**	**Trompette**	**.**
称为	这	城堡	小号	.

称为特罗姆佩特城堡。

[ðɪs]	[hæz; həz]	[bɪn]	[θroʊn]	[daʊn]	[sɪns]	[ðə; ði]	[piːs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪt]	,	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]
This	**has**	**been**	**thrown**	**down**	**since**	**the**	**peace**	**,**	**and**	**the**	**site**	**,**	**together**	**with**
这	有	到过	抛掷	向下	自从	这	和平	,	和	这	地点	,	一起	和

[ðə; ði]	['gleɪsɪs]	,
the	**glacis**	**,**
这	冰川	,

自和平时期以来，这处遗址连同冰川一起被摧毁了。

[hæz; həz]	[bɪn]	['levld]	[ænd; ənd]	['pɔːrʃənd]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[nuː]	['bɪldɪŋz]	[ænd; ənd]	[ˌprɔmə'neɪdz]	.
has	**been**	**levelled**	**and**	**portioned**	**out**	**for**	**new**	**buildings**	**and**	**promenades**	**.**
有	到过	平整	和	份量	出去	为了	新的	建筑物	和	长廊	.

已平整并划分区域，用于建造新建筑和步行道。

['meni]	[ə; eɪ]	[teɪl]	,	[haʊ'evər]	,	[ɪz]	[toʊld]	[ɪn]	[bɔːr'doʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	-	,
Many	**a**	**tale**	**,**	**however**	**,**	**is**	**told**	**in**	**Bordeaux**	**of**	**the**	**old**	**citades**	**,**
许多	一个	故事	,	然而	,	是	讲述	在	波尔多	的	这	老的	-	,

然而，在波尔多，流传着许多关于古老城堡的故事。

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋst]	['ʌðər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['maɪzərz]	[step]	-	[sʌn]	.
and	**amongst**	**others**	**one**	**of**	**a**	**Miser's**	**step**	**-**	**son**	**.**
和	在	其他的	一	的	一个	守财奴的	步	-	儿子	.

其中一人是守财奴的继子。

[wen]	[ðə; ði]	['ɑːrmi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[duːk]	[ʌv; əv]	['welɪŋtən]	[wʌz; wəz]	[maːtʃiŋ]	[ə'pɑːn]	[tuː'luːz]	,
When	**the**	**army**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**was**	**marching**	**upon**	**Toulouse**	**,**
什么时候	这	军队	的	这	公爵	的	惠灵顿	曾是	行军	之上	图卢兹	,

当威灵顿公爵的军队向图卢兹进军时，

[ə; eɪ]	[ˌdepju'teɪʃn]	[wʌz; wəz]	[sent]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['rɔɪəlɪsts]	[ʌv; əv]	[bɔːr'doʊ]	,
a	**deputation**	**was**	**sent**	**to**	**him**	**from**	**the**	**royalists**	**of**	**Bordeaux**	**,**
一个	代表团	曾是	发送	到	他	从	这	保皇党	的	波尔多	,

波尔多的保皇党派了一个代表团去见他。

['prɑːmɪsɪŋ]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[dɪ'tætʃ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[fɔːrs]	[ɪn]	[ðæt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,
promising	**that**	**if**	**he**	**would**	**detach**	**a**	**small**	**force**	**in**	**that**	**direction**	**,**
有前途	那	如果	他	会	分离	一个	小的	力量	在	那	方向	,

他承诺，如果他能派出一小队兵力朝那个方向前进，

[ðə; ði]	[taʊn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
the	**town**	**should**	**be**	**given**	**up**	**to**	**him**	**for**	**the**	**king**	**.**
这	镇	应该	是	给定	向上	到	他	为了	这	国王	.

应该把这座城镇献给国王，归他所有。

[ɪ'miːdiətli]	['ruːmər]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['θaʊz(ə)nd]	[tʌŋz]	,	[sent]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɔːl]	['mænər]
Immediately	**Rumour**	**,**	**with**	**her**	**thousand**	**tongues**	**,**	**sent**	**about**	**the**	**town**	**all**	**manner**
立即地	谣言	,	和	她	千	舌头	,	发送	关于	这	镇	全部	方式

[ʌv; əv]	[rɪ'pɔːrts]	:	['laɪɪŋ]	[hɪr]	,
of	**reports**	**:**	**lying**	**here**	**,**
的	报告	:	说谎	这里	,

谣言立刻像千舌之鸟般传遍全城：躺在这里，

[ænd; ənd]	['laɪɪŋ]	[ðer; ðər]	,	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	['fraɪt(ə)nd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːsəbl]	[ɪn'hæbɪtənts]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[wɪts]
and	**lying**	**there**	**,**	**till**	**she**	**frightened**	**all**	**the**	**peaceable**	**inhabitants**	**out**	**of**	**their**	**wits**
和	说谎	那里	,	直到	她	害怕	全部	这	和平的	居民	出去	的	他们的	智慧

.
:
.

她躺在那里，把所有爱好和平的居民都吓得魂飞魄散。

[ðə; ði]	['kɑːməndænt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	[ˌtrɑːm'pɛt]	[wʌz; wəz]	[rɪ'zɑːlvd]	(	[ðeɪ]	[sed]	)	[tuː; tə]	[dɪ'fend]
The	**commandant**	**of**	**the**	**Château**	**Trompette**	**was**	**resolved**	**(**	**they**	**said**	**)**	**to**	**defend**
这	指挥官	的	这	城堡	小号	曾是	已解决	(	他们	说	)	到	保卫

[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔːr; fər]	[nə'poʊliən]	,
it	**,**	**for**	**Napoleon**	**,**
它	,	为了	拿破仑	,

据说，特龙佩特城堡的指挥官决心保卫它，为了拿破仑。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fɔːrs] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][traɪ] -
to the last ; and there he lay , with a formidable force , keeping the tri -
到 这 最后的 ; 和 那里 他 躺 , 和 一个 强大 力量 , 保持 这 三 -
['kʌlərd] [flæg] ['flaɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ,
coloured flag flying continually ,
有色 旗帜 飞行 持续 ,

直到最后一刻；他躺在那里，以惊人的力量，始终让三色旗飘扬。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['kænən] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and threatening to turn his cannon on the town if it submitted to the
和 威胁 到 转动 他的 大炮 在 这 镇 如果 它 提交 到 这
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

并威胁说，如果该镇向英国人投降，他将用大炮轰击该镇。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər]
On the other hand , came the news that the British and Spanish forces were
在 这 其他 手 , 来了 这 消息 那 这 英国 和 西班牙语 力量 是
[maːtʃiŋ] [ə'pɑːn] [bɔːr'doʊ] ,
marching upon Bordeaux ,
行军 之上 波尔多 ,

另一方面，传来消息说英国和西班牙军队正在向波尔多进军。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['θretnd] , [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][ɪn][ɪts] [dɪ'fens] ,
and that their general threatened , if a shot was fired in its defence ,
和 那 他们的 一般的 威胁 , 如果 一个 射击 曾是 被解雇 在 它是 防御 ,

他们的将军威胁说，如果有人开枪自卫，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , ['mɜːrdər]
to give the town up to the fury of the soldiers ; and immediately , murder
到 给 这 镇 向上 到 这 愤怒 的 这 士兵 ; 和 立即地 , 谋杀
, [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
, assassination ,
, 暗杀 ,

将城镇拱手让给士兵的暴行；并立即进行谋杀、暗杀。

['pɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ræpɪn] , [gɑːt]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['wɪmənz] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;
pillage , and rapine , got into all the old women's heads in the place ;
掠夺 , 和 掠夺 , 得到 进入 全部 这 老的 女性的 头部 在 这 地方 ;

劫掠和强奸的思想深深地烙印在了当地所有老妇人的脑海中；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]
and nothing was thought of by every one of them but to find some
和 没有什么 曾是 想法 的 经过 每一个 一 的 他们 但 到 寻找 一些
[hoʊl][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ['dɔtɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌni] ,
hole in which to hide their daughters and their money ,
洞 在 哪个 到 隐藏 他们的 女儿们 和 他们的 钱 ,

他们每个人脑子里想的只有一件事：找个地方藏起女儿和钱财。

[tɪl] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] .
till the storm had blown over .
直到 这 风暴 有 吹 超过 .

直到暴风雨过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] , [æn; ən][oʊld] [welʃ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
There was at that time living at Bordeaux , an old Welsh lady of the name
那里 曾是 在 那 时间 活的 在 波尔多 , 一个 老的 威尔士语 女士 的 这 姓名
[ʌv; əv][dʒəʊnz] ;
of Jones ;
的 琼斯 ;

当时在波尔多住着一位名叫琼斯的威尔士老妇人；

[ænd; ənd] , [laɪk] ['dʒɛfθə] , [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
and , like Jephtha , judge of Israel ,
和 , 喜欢 耶弗他 , 法官 的 以色列 ,

并且，像以色列的士师耶弗他一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][wʌn] [fer] ['dɔːtər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['pæsɪŋ] [wel] .
she was blessed with one fair daughter whom she loved passing well .
她 曾是 蒙福 和 一 公平的 女儿 谁 她 喜爱 通过 出色地 .

她有一个漂亮的女儿，她很爱这个女儿，而且把女儿培养得很好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn] [fræns] , [θruː] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] , [wɪ'ðaʊt]
She had continued to live on in France , through peace and war , without
她 有 持续 到 居住 在 在 法国 , 通过 和平 和 战争 , 没有
['maɪndɪŋ] ['eni] [wʌn] ;
minding any one ;
介意 任何 一 ;

她一直生活在法国，经历了和平时期和战争时期，对任何人都不屑一顾；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] , [sɪns] [hɜːr; hər]
and , as she said , had never been frightened at any thing , since her
和 , 作为 她 说 , 有 绝不 到过 害怕 在 任何 事物 , 自从 她
[pʊr] [dɪr] ['hʌzbəndz] [deθ] ,
poor dear husband's death ,
贫穷的 亲爱的 丈夫的 死亡 ,

正如她所说，自从她可怜的丈夫去世后，她就再也没有害怕过任何事。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bɔːr'doʊ] [baɪ] -
till she heard that the English and Spaniards were going to take Bordeaux by '
直到 她 听到 那 这 英语 和 西班牙人 是 去 到 拿 波尔多 经过 -
[suː] . [[eɪt]]
sault . [8]
突袭 . [8]

直到她听说英国人和西班牙人要强攻波尔多。[8]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [wɜːr; wər] [və'reɪʃəs] ['sævidʒiz] ; [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
For the Spaniards , she understood , were voracious savages ; as to the
为了 这 西班牙人 , 她 理解 , 是 贪婪的 野蛮人 ; 作为 到 这
['ɪŋglɪʃ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm] .
English , she did not mind them .
英语 , 她 做过 不是 头脑 他们 .

她认为西班牙人是贪婪的野蛮人；至于英国人，她并不在意。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [oʊld] ['mɒnəstrɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊld]
At the time of the French revolution , old monasteries were to be sold
在 这 时间 的 这 法语 革命 , 老的 修道院 是 到 是 卖
[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] ,
for an old song ,
为了 一个 老的 歌曲 ,

法国大革命时期，古老的修道院被贱卖了。

[ænd; ənd] ['nʌn(ə)rɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hævɪŋ] .
and nunneries were to be had for the having .
和 尼姑庵 是 到 是 有 为了 这 拥有 .

修道院也任人宰割。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [mə'sjɜːr] [ɪ'mænjuəl] [lə'tuːʃ] ([huː] [hæd; həd]
Thus it so happened , that in those days , Monsieur Emanuel Latouche (who had
因此 它 所以 发生 , 那 在 那些 天 , 先生 伊曼纽尔 拉图什 (WHO 有
[wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][dʒuː] ,
once been a Jew ,
一次 到过 一个 犹 ,

事情就是这样，在那些日子里，埃马努埃尔·拉图什先生（他曾经是犹太人）

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [prə'feʃənəli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
and had become professionally a Christian ,
和 有 变得 专业地 一个 基督教 ,

并成为了一名职业基督徒，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ɔːl] ,) [hæd; həd]
though he was strongly suspected of being of no religion at all ,) had
尽管 他 曾是 强烈 怀疑 的 存在 的 不 宗教 在 全部 ,) 有
[ə'kwaɪrd] ,
acquired ,
获得 ,

尽管人们强烈怀疑他根本没有宗教信仰，但他却获得了……

['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [seɪl] ,
under a revolutionary sale ,
在下面 一个 革命性的 销售 ,

在一次革命性的促销活动中，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː]
the property of the convent which lay on the one side of the Rue de
这 财产 的 这 修道院 哪个 躺 在 这 一 边 的 这 后悔 德
[lɪntɛndəns] ,
l'Intendance ,
执政官 ,

修道院的财产，位于Rue de l'Intendance街的一侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the monastery which lay on the other .
和 这 修道院 哪个 躺 在 这 其他 .

以及位于另一侧的修道院。

[naʊ] [mə'sjɜːr] [ɪ'mænjuəl] [lə'tuːʃ] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd]
Now Monsieur Emanuel Latouche , for reasons best known to himself , espoused
现在 先生 伊曼纽尔 拉图什 , 为了 原因 最好的 已知 到 他自己 , 拥护
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [frentʃ] ['leɪdi] ;
a certain French lady ;
一个 肯定 法语 女士 ;

埃马努埃尔·拉图什先生出于某种原因，迎娶了一位法国女士；

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɑːksɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his marriage with whom appeared to be the proximate cause of his
他的 婚姻 和 谁 出现 到 是 这 邻近的 原因 的 他的
[ˌkristjənai'zeiʃən; -ni'z-] ;
Christianization ;
基督教化 ;

他与妻子的婚姻似乎是他皈依基督教的直接原因；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪm'baɪbd] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'fɔːrsed] ,
and having imbibed her fortune and bought the buildings aforesaid ,
和 拥有 吸收 她 财富 和 买 这 建筑物 上述 ,

他继承了她的财产，买下了上述建筑物，

[hiː; hi] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['diːlər] [ɪn] [mə'riːn] ['stɔrz] .
he set up as a great dealer in marine stores .
他 放 向上 作为 一个 伟大的 经销商 在 海洋 商店 .

他成为了船舶用品行业的佼佼者。

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kə'nuːbiəl] [fə'lɪsəti] , [ðə; ði]['leɪdi] [daɪd] ;
After a certain period of connubial felicity , the lady died ;
后 一个 肯定 时期 的 婚姻 费利西蒂 , 这 女士 死亡 ;

婚后生活幸福美满一段时间后，这位女士去世了；

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪ'mænjuəl] [lə'tuːʃ] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['remnənt]
and left to the care and guidance of Emanuel Latouche , a certain remnant
和 左边 到 这 关心 和 指导 的 伊曼纽尔 拉图什 , 一个 肯定 剩
[ʌv; əv] [hɜːr'self] ,
of herself ,
的 她自己 ,

而她自身的某些残余，则交由伊曼纽尔·拉图什照料和引导。

[kɔːld] [ə; eɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,
called a son , which she had had by a former marriage ; and ,
称为 一个 儿子 , 哪个 她 有 有 经过 一个 以前的 婚姻 ; 和 ,

被称为儿子，是她与前夫所生的；而且，

[æz; əz] [mə'sjɜːr] [lə'tuːʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
as Monsieur Latouche was reputed to cheat all the world ,
作为 先生 拉图什 曾是 知名 到 欺骗 全部 这 世界 ,

拉图什先生以欺骗全世界而闻名。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [step] - [sʌn] ,
he was by no means so inconsistent as not to cheat his own step - son ,
他 曾是 经过 不 方法 所以 不一致 作为 不是 到 欺骗 他的 自己的 步 - 儿子 ,

他绝不至于如此反复无常，连自己的继子都不欺骗。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
at least so it was generally supposed .
在 至少 所以 它 曾是 一般来说 据称 .

至少人们普遍认为是这样。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri]
Finding that it would be a much better speculation to let the monastery
寻找 那 它 会 是 一个 很多 更好的 推测 到 让 这 修道院
[ə'fɔːrsed] ,
aforesaid ,
上述 ,

发现将上述寺院转让出去会是一个更好的选择，

[hiː; hi] [pri'veild] [ə'pɑːn] [oʊld] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,
he prevailed upon old Mrs . Jones , whom we have heretofore mentioned ,
他 最终获胜 之上 老的 太太 . 琼斯 , 谁 我们 有 此前 提及 ,

他成功说服了我们前面提到的老琼斯太太。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'duːsmənt] , [ðæt] ,
to take a great part of it , assuring her , as a further inducement , that ,
到 拿 一个 伟大的 部分 的 它 , 保证 她 , 作为 一个 更远 诱导 , 那 ,

为了拿走其中很大一部分，并向她保证，作为进一步的诱饵，

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['fjuːtʃər] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ,
in case she should in future have any thing to hide ,
在 案件 她 应该 在 未来 有 任何 事物 到 隐藏 ,

万一她将来有什么事要隐瞒呢？

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['veri] [haʊs] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd]
he could show her a place in that very house which would never be discovered
他 可以 展示 她 一个 地方 在 那 非常 房子 哪个 会 绝不 是 发现
[baɪ] [ðə; ði] ['kiːnəst] [aɪz] .
by the keenest eyes .
经过 这 最热衷 眼睛 .

他可以带她去那栋房子里一个即使是最敏锐的眼睛也永远无法发现的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ˈbaɪəst] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] ;

It is not known whether Mrs . Jones was biassed by this information or not ;

它 是 不是 已知 无论 太太 . 琼斯 曾是 有偏见的 经过 这 信息 或者 不是 ;

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] ,

but , however ,

但 , 然而 ,

目前尚不清楚琼斯夫人是否受到这些信息的影响而产生偏见；但是，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [əˈboʊd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [wɪtʃ] [lʊks] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

she took up her abode in that part of the monastery which looks down on the

她 采取 向上 她 住所 在 那 部分 的 这 修道院 哪个 看起来 向下 在 这

- [ˌes ˈtiː] . [ˌdɔmiˈniːk] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

Marché St . Dominique on the one hand ,

- 英石 . 多米尼克 在 这 一 手 ,

她选择住在修道院里可以俯瞰圣多米尼克市场的那一部分，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] - [frɑːŋˈseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [ɪˈmænjuəl] [ləˈtuːʃ] ,

and on the Theâtre Français on the other ; and Monsieur Emanuel Latouche ,

和 在 这 - 法语 在 这 其他 ; 和 先生 伊曼纽尔 拉图什 ,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][step] - [sʌn] ,

with his step - son ,

和 他的 步 - 儿子 ,

另一边是法国剧院；还有埃马努埃尔·拉图什先生和他的继子，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː]

continued to live in the old convent on the other side of the Rue de

持续 到 居住 在 这 老的 修道院 在 这 其他 边 的 这 后悔 德

[lɪntɛndəns] .

l'Intendance .

执政官 .

继续住在 Rue de l'Intendance 街另一侧的老修道院里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [fɜːrst] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈprɪti] [ˈluːsi]

It was by these means that an intimacy first took place between pretty Lucy

它 曾是 经过 这些 方法 那 一个 亲密关系 第一的 采取 地方 之间 漂亮的 露西

[dʒəʊnz][ænd; ənd] [ˈedwərd] [fjθˈtɔθʒ] ,

Jones and Edward Fontange ,

琼斯 和 爱德华 丰唐 ,

正是通过这些途径，美丽的露西·琼斯和爱德华·方唐格之间才产生了亲密关系。

[ðə; ði] [step] - [sʌn] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ɪˈmænjuəl] [ləˈtuːʃ] .

the step - son of Monsieur Emanuel Latouche .

这 步 - 儿子 的 先生 伊曼纽尔 拉图什 .

伊曼纽尔·拉图什先生的继子。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [sɪns] [ˈhɔːrəs] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] ,

There can be no doubt , since Horace says it ,

那里 能 是 不 怀疑 , 自从 贺拉斯 说道 它 ,

既然贺拉斯都这么说了，那就毫无疑问了。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ,

that the best plan is to begin in the middle of a story ; but there is ,

那 这 最好的 计划 是 到 开始 在 这 中间 的 一个 故事 ; 但 那里 是 ,

最好的办法是从故事中间开始；但是，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [liː] [wei] .

notwithstanding , some trouble in working up one's lee way .

虽然 , 一些 麻烦 在 在职的 向上一个人的 李 方式 .

尽管如此，争取回旋余地还是会遇到一些麻烦。

[ˈbiːɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] , [haʊˈevər] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l]
Being arrived at the point we have now reached , however , all the rest is simple
存在 到达的 在 这 观点 我们 有 现在 达到 , 然而 , 全部 这 休息 是 简单的

.
:
.

既然我们已经达到了现在的这个阶段，那么剩下的事情就很简单了。

[ˈhævɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜːrl] [təˈɡeðər] ,
Having put a handsome young man and a pretty girl together ,
拥有 放 一个 英俊的 年轻的 男人 和 一个 漂亮的 女孩 一起 ,

把一位英俊的年轻男子和一位漂亮的女子撮合在一起，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
what in the name of Heaven can they do but fall in love with each other ?
什么 在 这 姓名 的 天堂 能 他们 做 但 落下 在 爱 和 每个 其他 ?

天哪，他们除了相爱还能怎么办呢？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː][ɪn][ˈnɑːvəlz] , [ænd; ənd][ˈpoʊəmz] , [ænd; ənd] [pleɪz] ,
It is what they always do in novels , and poems , and plays ,
它 是 什么 他们 总是 做 在 小说 , 和 诗歌 , 和 演出 ,

小说、诗歌和戏剧中，他们总是这样描写。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] [tuː] , [fɔːr; fər] [prəˈpɪŋkwəti] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
and I am afraid in real life too , for propinquity is a terrible thing ; and ,
和 我 是 害怕的 在 真实的 生活 也 , 为了 接近 是 一个 糟糕的 事物 ; 和 ,

而且我害怕在现实生活中也是如此，因为亲近是一件可怕的事情；而且，

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪˈliːvər] [ɪn][ˈænɪm(ə)l][ˈmæɡnətɪzəm] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
for my own part , I am a firm believer in animal magnetism , that is to say ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 是 一个 公司 信徒 在 动物 磁性 , 那 是 到 说 ,

就我个人而言，我坚信动物磁力，也就是说，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ɡoʊ] .
as far as attraction and repulsion go .
作为 远的 作为 景点 和 排斥 去 .

就吸引和排斥而言。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ,

然而，即便如此，

[ˈedwərd] [fjθˈtɔθʒ] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [dʒəʊnz] [traɪd] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Edward Fontange and Lucy Jones tried very hard to fall in love with each other ,
爱德华 丰唐 和 露西 琼斯 尝试 非常 难的 到 落下 在 爱 和 每个 其他 ,

爱德华·方唐格和露西·琼斯努力尝试坠入爱河，

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
and , after a short time , succeeded to a miracle ; so much so , indeed ,
和 , 后 一个 短的 时间 , 成功了 到 一个 奇迹 ; 所以 很多 所以 , 的确 ,
[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,
that Mrs . Jones ,
那 太太 . 琼斯 ,

不久之后，她便取得了奇迹般的成功；事实上，琼斯夫人……

[pɝˈsiːvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em] . [ləˈtuːʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
perceiving what was going on , thought fit to speak to M . Latouche upon the
感知 什么 曾是 去 在 , 想法 合身 到 说话 到 M . 拉图什 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

他察觉到事情的经过，认为有必要就此事与拉图什先生谈谈。

[di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [step] - [sʌn] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
desiring to know if he intended to take his step - son into business with
渴望 到 知道 如果 他 故意的 到 拿 他的 步 - 儿子 进入 商业 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

想知道他是否打算让继子和他一起做生意；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['skruːp(ə)l] , ([ʃiː; ʃi] [sed] ,) [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
in which case she should not scruple , (she said ,) to give him her daughter .
在 哪个 案件 她 应该 不是 顾忌 , (她 说 ,) 到 给 他 她 女儿 .

在这种情况下，她应该毫不犹豫地把女儿嫁给他。（她说）

[bʌt; bət] [em] . [lə'tuːʃ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
But M . Latouche informed her that he should do no such thing ,
但 M . 拉图什 知情的 她 那 他 应该 做 不 这样的 事物 ,

但拉图什先生告诉她，他不应该这样做。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [step] - [sʌn] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['begər] ,
that his step - son was no better than a beggar ,
那 他的 步 - 儿子 曾是 不 更好的 比 一个 乞丐 ,

他的继子和乞丐没什么两样。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['edʒukeɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [dɪ'siːst] ,
whom he had educated out of affection for his dearly beloved wife deceased ,
谁 他 有 受过教育 出去 的 感情 为了 他的 亲爱的 心爱 妻子 死者 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

他出于对已故爱妻的爱，培养了这些孩子，并且，

['fɜːrðər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , [ɔːr] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn]
further , he would not give him a farthing , or do anything else for him in
更远 , 他 会 不是 给 他 一个 法辛 , 或者 做 任何事物 别的 为了 他 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;

此外，他一分钱也不肯给他，也不肯为他做任何事；

[ˌwerə'pɑːn] ['mɪsɪz] . [dʒoʊnz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [ɪ'mænjuəl] [lə'tuːʃ] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
whereupon Mrs . Jones quarrelled with Monsieur Emanuel Latouche , called him a
于是 太太 . 琼斯 争吵 和 先生 伊曼纽尔 拉图什 , 称为 他 一个
['maɪzərli] [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] ; [ænd; ənd] ,
miserly old curmudgeon ; and ,
吝啬鬼 老的 脾气古怪的人 ; 和 ,

于是琼斯太太和伊曼纽尔·拉图什先生吵了起来，骂他是个吝啬的老顽固；

['goʊɪŋ] [hoʊm] , [tɜːrnd] [jʌŋ] [fjθ'tɔθʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] ,
going home , turned young Fontange out of her house ,
去 家 , 转向 年轻的 丰唐 出去 的 她 房子 ,

回家后，年轻的丰唐热被赶出了家门。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['luːsi] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vægəbɑːnd] .
and bade her daughter Lucy think no more of the young vagabond .
和 巴德 她 女儿 露西 思考 不 更多的 的 这 年轻的 流浪汉 .

她嘱咐女儿露西不要再想那个年轻的流浪汉。

[naʊ] [lʌv] ['biːɪŋ] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [dʒoʊnz] [hɜːr'self] [əd'mɪtɪd] , [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɪg] ,
Now love being , as Mrs . Jones herself admitted , no better than a pig ,
现在 爱 存在 , 作为 太太 . 琼斯 她自己 承认 , 不 更好的 比 一个 猪 ,

正如琼斯太太自己承认的那样，爱情其实和猪没什么两样。

[ðə; ði]	[best]	[wei]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[goʊ]	[ɑːn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[pʊl]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[haɪnd]	-	[leg]	;
the	**best**	**way**	**of**	**making**	**him**	**go**	**on**	**is**	**to**	**pull**	**him**	**back**	**by**	**the**	**hind**	**-**	**leg**	**;**
这	最好的	方式	的	制作	他	去	在	是	到	拉	他	后退	经过	这	后	-	腿	;

让他继续前进的最好办法是抓住他的后腿把他拉回来；

[ænd; ənd]	,	['kɑːnsɪkwentli]	,	['luːsi]	[dʒəʊnz]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ə'biːdiənt]	['kriːtʃər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
and	**,**	**consequently**	**,**	**Lucy**	**Jones**	**,**	**who**	**was**	**the**	**most**	**obedient**	**creature**	**in**	**the**	**world**	**,**
和	,	最后	,	露西	琼斯	,	WHO	曾是	这	最多	听话	生物	在	这	世界	,

因此，就有了露西·琼斯，她是世界上最听话的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第13/29页

[θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ʌv; əv] ['edwərd] [fjθ'tɔθʒ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
thought more than ever of Edward Fontange , saw him on every occasion that she
想法 更多的 比 曾经 的 爱德华 丰唐 , 锯 他 在 每一个 场合 那 她
[kʊd; kəd] [kən'traɪv] ,
could contrive ,
可以 精心策划 ,

她比以往任何时候都更加想念爱德华·方唐，只要有机会就想方设法见到他。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [let] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [kɪs] ,
and , it is supposed , let him now and then take a stray kiss ,
和 , 它 是 据称 , 让 他 现在 和 然后 拿 一个 流浪 吻 ,

而且，据说，还可以让他偶尔偷偷地吻一下。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] " [dəunt] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [dɪd] [nɑːt]
without saying any thing but " Don't , " which he , being a Frenchman , did not
没有 说 任何 事物 但 " 不 , " 哪个 他 , 存在 一个 法国人 , 做过 不是
[æt; ət] [ɔːl] [ˌʌndər'stænd] .
at all understand .
在 全部 理解 .

他只说了句“不要”，而他，作为一个法国人，完全听不懂这句话的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['wɛlɪŋtənz] ['ɑːrmi] [krɔːst] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ;
It was at this time that the Duke of Wellington's army crossed the Pyrenees ;
它 曾是 在 这 时间 那 这 公爵 的 惠灵顿 军队 交叉 这 比利牛斯山脉 ;

正是在这个时候，威灵顿公爵的军队翻越了比利牛斯山脉；

[ænd; ənd] [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] ['terəfaɪd] [fɔːr; fər]
and fear took possession of Mrs . Jones , who was not only terrified for
和 害怕 采取 拥有 的 太太 . 琼斯 , WHO 曾是 不是 仅有的 恐惧 为了
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['luːsi] ,
her daughter Lucy ,
她 女儿 露西 ,

恐惧攫住了琼斯太太，她不仅为女儿露西感到害怕，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [lɔːŋ] ['ʌndər] [lɑːk]
but also for certain sums of money , which she had kept long under lock
但 还 为了 肯定 总和 的 钱 , 哪个 她 有 保留 长的 在下面 锁
[ænd; ənd] [kiː] .
and key .
和 钥匙 .

但也包括她长期以来一直锁起来妥善保管的某些数额的钱财。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
She puzzled a long time ; but , in a moment ,
她 困惑 一个 长的 时间 ; 但 , 在 一个 片刻 ,

她苦思冥想了很久；但片刻之后，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ɪ'mænjuəl] [lə'tuːʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] .
the words of Monsieur Emanuel Latouche came to her remembrance .
这 字 的 先生 伊曼纽尔 拉图什 来了 到 她 纪念 .

她想起了埃马努埃尔·拉图什先生的话。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ([hiː; hi] [hæd; həd] [sed]) [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['veri] [haʊs] [wɪtʃ] [wʊd]
He could show her (he had said) a place in that very house which would
他 可以 展示 她 （ 他 有 说 ） 一个 地方 在 那 非常 房子 哪个 会
['nevər] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['kiːnəst] [aɪz] ;
never be discovered by the keenest eyes ;
绝不 是 发现 经过 这 最热衷 眼睛 ；

他说，他可以带她去那栋房子里一个即使是最敏锐的眼睛也永远无法发现的地方；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [hoʊps] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːltɪd] ; [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ]
and as she thought of it , her hopes became exalted ; she seized a
和 作为 她 想法 的 它 ， 她 希望 成为 崇高 ； 她 查获 一个
['kænd(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
candle from the table ,
蜡烛 从 这 桌子 ，

想到这里，她的希望变得无比高涨；她从桌上拿起一支蜡烛，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] .
without saying a word , and rushed into the cellar .
没有 说 一个 单词 ， 和 匆忙 进入 这 地窖 .

他一言不发，冲进了地窖。

[fɔːr; fər] [wer] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ?
For where could it be , she asked herself , but in the cellar ?
为了 在哪里 可以 它 是 ， 她 问 她自己 ， 但 在 这 地窖 ？

她心想，除了地窖，还能在哪里呢？

['luːsi] , [huː] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,
Lucy , who beheld her mother so suddenly seized with the spirit of locomotion ,
露西 ， WHO 观看 她 母亲 所以 突然 查获 和 这 精神 的 运动 ，

露西看到母亲突然间像被某种力量牵引着，动了起来。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mæd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
naturally imagined she was mad , and followed her as fast as she could .
自然 想象 她 曾是 疯狂的 ， 和 随后 她 作为 快速地 作为 她 可以 .

她自然而然地认为她疯了，于是拼命地跟着她。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [kən'fɜːrmd] , [wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['selər] ,
Her first supposition appeared confirmed , when entering the cellar ,
她 第一的 假设 出现 确认的 ，什么时候 进入 这 地窖 ，

当她进入地窖时，她的第一个假设似乎得到了证实。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [krɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
she found her mother gazing fixedly upon a small iron cross in the wall .
她 成立 她 母亲 凝视 固定地 之上 一个 小的 铁 叉 在 这 墙 .

她发现母亲正目不转睛地盯着墙上的一个小铁十字架。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [dʒoʊnz] ; " [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! "
" There it is , sure enough , " cried Mrs . Jones ; " there it is ! "
" 那里 它 是 ， 当然 足够的 ， " 哭 太太 . 琼斯 ； " 那里 它 是 ！ "

“果然在那儿！”琼斯太太喊道，“在那儿！”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sensɪz] , ['mæmə] ? " [di'mɑːndɪd] ['luːsi] , [rɪ'spektfəli] ; " [ɑːr; ər] [juː; jʊ]
" Are you out of your senses , mama ? " demanded Lucy , respectfully ; " are you
" 是 你 出去 的 你的 感官 ， 妈妈 ？ " 要求 露西 ， 尊敬 ； " 是 你
[mæd] ?
mad ?
疯狂的 ？

“妈妈，你疯了吗？”露西恭敬地问道，“你疯了吗？”

[ðeəz; ðɛz] [wʌt] ? "
There's what ? "
有 什么 ? "

有什么?

" [waɪ] [ðə; ði] [tə'rekwɪəs] [sə'pɑːzətɔːri] , [gɜːrl] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,
" Why the terraqueous suppository , girl , " answered Mrs . Jones ,
" 为什么 这 水陆 栓剂 , 女孩 , " 回答 太太 . 琼斯 ,

“为什么是水凝胶栓剂，姑娘？”琼斯太太回答道。

[huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]
who had forgotten a considerable portion of her English during her
WHO 有 被遗忘的 一个 大量 部分 的 她 英语 期间 她
['rezɪdəns] [ɪn] [fræns] .
residence in France .
住宅 在 法国 .

她在法国居住期间，已经忘记了相当一部分英语。

" [ðə; ði] [tə'rekwɪəs] [sə'pɑːzətɔːri] , [wɪtʃ] [ðæt] [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] , [lə'tuːʃ] ,
" The terraqueous suppository , which that old curmudgeon , Latouche ,
" 这 水陆 栓剂 , 哪个 那 老的 脾气古怪的人 , 拉图什 ,

“那个老顽固拉图什用的那种水凝胶栓剂，

[toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [kən'ventɪkəl] . "
told me of when he attrapped me into taking this old conventicle . "
讲述 我 的 什么时候 他 被困 我 进入 采取 这 老的 秘密集会 . "

他告诉我他是如何诱骗我参加这个古老的秘密集会的。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [rɪ'pɑːzətɔːri] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['luːsi] ;
" I do not see any repository at all , " said Lucy ;
" 我 做 不是 看 任何 仓库 在 全部 , " 说 露西 ;

“我根本没看到任何仓库,”露西说;

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['selər] [wɔːl] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" I see nothing but the cellar wall and an iron stancheon to keep it up .
" 我 看 没有什么 但 这 地窖 墙 和 一个 铁 - 到 保持 它 向上 .
"
"
"

“我什么也看不到，只有地窖的墙壁和支撑它的铁柱。”

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , " [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" Nonsense , " said Mrs . Jones , " I'll have a mason this minute ,
" 废话 , " 说 太太 . 琼斯 , " 患病的 有 一个 石匠 这 分钟 ,

“胡说,”琼斯太太说，“我马上就叫个泥瓦匠来。”

[ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and get to the bottom of it .
和 得到 到 这 底部 的 它 .

查明真相。

" [soʊ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] ;
" So away she ran and brought a mason ;
" 所以 离开 她 跑 和 带来 一个 石匠 ;

于是她跑去，找来了一个泥瓦匠；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːp] ;
but the first thing was to make him keep secrecy ;
但 这 第一的 事物 曾是 到 制作 他 保持 保密 ;

但首要任务是让他保守秘密；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][pɑːmp][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and having conducted him in pomp to the cellar , she shut the door ,

和 拥有 实施 他 在 盛大场面 到 这 地窖 , 她 关闭 这 门 ,

她隆重地护送他到地窖，然后关上了门。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['luːsi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and made her daughter Lucy give him the Bible .

和 制成 她 女儿 露西 给 他 这 圣经 .

她让女儿露西把圣经送给了他。

" [swer] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [goʊst] [ɪn] ['hæmlət] - - " [swer] !

" Swear ! " said Mrs . Jones , in a solemn tone , like the Ghost in Hamlet - - " Swear !

" 发誓 ! " 说 太太 . 琼斯 , 在 一个 庄严 语气 , 喜欢 这 鬼 在 村庄 - - " 发誓 !

“发誓！”琼斯太太用一种严肃的语气说道，就像《哈姆雷特》中的鬼魂一样——“发誓！”

" [ðə; ði]['meɪs(ə)n] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

" The mason held up his hand .

" 这 石匠 握住 向上 他的 手 .

石匠举起了手。

" [swer] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

" Swear never to reveal , " etc . etc .

" 发誓 绝不 到 揭示 , " ETC . ETC .

“发誓绝不泄露”等等。

" ['dʒiː]['dʒʊr] [taʊt] [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i] ['vuː] - - - [aɪ] [swer] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

" Je jure tout ce que vous voudrez - - I swear any thing you like , " replied the

" 杰 法尔 兜售者 ce que 您 - - - 我 发誓 任何 事物 你 喜欢 , " 回复 这

['meɪs(ə)n] ;

mason ;

石匠 ;

“Je jure tout ce que vous voudrez--我发誓，只要你喜欢的,”石匠回答道；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [oʊθ] [kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪ'nʌf] ,

and Mrs . Jones , finding this oath quite comprehensive enough ,

和 太太 . 琼斯 , 寻找 这 誓言 相当 综合的 足够的 ,

琼斯夫人觉得这份誓词已经足够全面了，

[set] [hɪm; ɪm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn] [krɔːs] ; [wen] ,

set him forthwith to work upon the wall just under the iron cross ; when ,

放 他 立即 到 工作 之上 这 墙 只是 在下面 这 铁 叉 ; 什么时候 ,

立即安排他到铁十字架正下方的墙上干活；当，

[tuː; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['luːsi] [ænd; ənd][ðə; ði]

to the triumph of Mrs . Jones and the astonishment of Lucy and the

到 这 胜利 的 太太 . 琼斯 和 这 惊讶 的 露西 和 这

['meɪs(ə)n] ,

mason ,

石匠 ,

琼斯太太为此欢欣鼓舞，而露西和石匠则感到无比惊讶。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pleɪtɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] ,

a strong plated door was soon discovered ,

一个 强的 镀 门 曾是 很快 发现 ,

很快，人们发现了一扇坚固的铁门。

[wɪtʃ] ['redɪli] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] ['oʊnli] ['ventɪleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

which readily yielded them admission into a small chamber only ventilated by a

哪个 容易 产生 他们 入学 进入 一个 小的 房间 仅有的 通风 经过 一个

[raʊnd] [hoʊl] ,

round hole ,

圆形的 洞 ,

这使得他们很容易就能进入一个仅靠一个圆孔通风的小房间。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [maʊnt] [ˈʌpwərdz]
which seemed to pass through the walls of the building and mount upwards
哪个 似乎 到 经过 通过 这 墙壁 的 这 建筑 和 山 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] .
to the outer air .
到 这 外 空气 .

它似乎穿过建筑物的墙壁，向上飘向室外空气。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Nothing else was to be found .
没有什么 别的 曾是 到 是 成立 .

没有找到其他东西。

[ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈnaɪsli] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [brɔːt] [daʊn] ,
The rubbish was then nicely cleared away , a chair and a table brought down ,
这 垃圾 曾是 然后 很好 已清除 离开 , 一个 椅子 和 一个 桌子 带来 向下 ,

垃圾随后被清理干净，椅子和桌子也被搬了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n] [peɪd] [ænd; ənd] [sent] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ; [wen] ,
and the mason paid and sent about his business ; when ,
和 这 石匠 有薪酬的 和 发送 关于 他的 商业 ; 什么时候 ,

石匠付了钱，然后继续他的工作；当，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][spɑːrks] ,
after having looked in the dark to see that there were no sparks ,
后 拥有 看起来 在 这 黑暗的 到 看 那 那里 是 不 火花 ,

在黑暗中观察确认没有火花之后，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ɔːl][ʌv; əv] [wʊd] , [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər]
for the chamber was all of wood , Mrs . Jones and her daughter
为了 这 房间 曾是 全部 的 木头 , 太太 . 琼斯 和 她 女儿
[ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [ˈʌpər] [er] ,
mounted to upper air ,
安装 到 上 空气 ,

因为房间全是木头做的，琼斯太太和她的女儿升到了高处。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed] , [nɑːt][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt]
and retired to bed , not to sleep , but to meditate over the convent
和 退休 到 床 , 不是 到 睡觉 , 但 到 幽思 超过 这 修道院
[ˌsʌbtəˈreɪniən] .
subterranean .
地下 .

然后她回到床上，不是为了睡觉，而是为了思考修道院的地下世界。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [æn; ən] [əˈfɪʃəs] [ˈneɪbər] [keɪm] [ɪn]
It was about the middle of the next day that an officious neighbour came in
它 曾是 关于 这 中间 的 这 下一个 天 那 一个 爱管闲事的 邻居 来了 在
[tuː; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
to tell Mrs . Jones that the British forces were approaching the town .
到 告诉 太太 . 琼斯 那 这 英国 力量 是 接近 这 镇 .

第二天中午左右，一位爱管闲事的邻居进来告诉琼斯太太，英国军队正在逼近小镇。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] ;
" There could be no danger , " he said ;
" 那里 可以 是 不 危险 , " 他 说 ;

“不会有危险，”他说；

" [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [traɪ'kʌlərd] [flæg] [stɪl] [fluː] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ˌtrɑːm'pɛt] ,

" but nevertheless the tricolored flag still flew on the walls of the Château Trompette ,

" 但 尽管如此 这 三色 旗帜 仍然 飞翔 在 这 墙壁 的 这 城堡 小号 ,

“然而，三色旗依然飘扬在特朗佩特城堡的墙上。”

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['welɪŋtən] [hæd; həd] [swɔːrn] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒəri] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['faɪərd] .

and Lord Wellington had sworn he would deliver the town to the soldiery if there was a shot fired .

和 主 惠灵顿 有 宣誓 他 会 递送 这 镇 到 这 士兵 如果 那里 曾是 一个 射击 被解雇 .

威灵顿勋爵曾发誓，如果发生枪声，他将把这座城镇交给士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['tremblɪŋ] ['evri] [lɪm] ,

It was very foolish to be afraid , " he said , trembling every limb ,

它 曾是 非常 愚蠢 到 是 害怕的 , " 他 说 , 发抖 每一个 肢 ,

“害怕真是太愚蠢了,”他颤抖着四肢说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː] ,

" but the people were flying in all directions , and he should leave the town too ,

" 但 这 人们 是 飞行 在 全部 方向 , 和 他 应该 离开 这 镇 也 ,

“但是人们四散奔逃，他也应该离开这座城镇。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['beɪənɛtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] . "

for he had no idea of being bayonetted by the Spaniards . "

为了 他 有 不 主意 的 存在 刺刀 经过 这 西班牙人 . "

因为他根本没想到会被西班牙人用刺刀刺死。

" [let] [ˌjuː 'es] [ʃʌt] [ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] , " [sed] ['luːsi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

" Let us shut the street - door , " said Lucy , as soon as he was gone ,

" 让 我们 关闭 这 街道 - 门 , " 说 露西 , 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 ,

“我们把街门关上吧,”他一走，露西就说道。

" [ænd; ənd][ɔːl][goʊ] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

" and all go down together to the hole in the wall ,

" 和 全部 去 向下 一起 到 这 洞 在 这 墙 ,

“然后大家一起下去，到墙上的洞里去。”

[ænd; ənd] [wen] [its] [ɔːl]['oʊvər][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] . "

and when it's all over we can come out . "

和 什么时候 它是 全部 超过 我们 能 来 出去 . "

等一切结束，我们就可以出来了。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ; " [juː; jʊ] , ['luːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] , [ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] ;

" No , " replied Mrs . Jones ; " you , Lucy , and the maid , shall go down ;

" 不 , " 回复 太太 . 琼斯 ; " 你 , 露西 , 和 这 女佣 , 将 去 向下 ;

“不,”琼斯太太回答说，“你、露西和女仆要下去；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [stɑːp] [hɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] ;

but I will stop here , and take care of my property ;

但 我 将要 停止 这里 , 和 拿 关心 的 我的 财产 ;

但我会到此为止，照看好我的财产；

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːdʒəleɪt][ðer; ðər] - . "

perhaps I may be able to modulate their barbarosity . "

也许 我 可能 是 有能力的 到 调制 他们的 - . "

或许我能缓和他们的野蛮行径。

" [lɔːrd] , [mæm, mɑːm, məm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [meɪd] , " [juːl] [biː; bi] [kɪld] - - [juːl] [biː; bi] [ɪl] -

" Lord , ma'am ! " cried the maid , " you'll be killed - - you'll be ill -

" 主 , 女士 ! " 哭 这 女佣 , " 你会 是 被杀 - - 你会 是 患病的 -

['triːtɪd] .

treated .

治疗 .

“老爷，夫人！”女仆喊道，“您会被杀的——您会受到虐待的。”

" ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [rɪ'plaɪd] , ['veri] ['kuːlli] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [æn; ən][oʊld]

" Mrs . Jones replied , very coolly , that they never would think of killing an old

" 太太 . 琼斯 回复 , 非常 冷静地 , 那 他们 绝不 会 思考 的 杀 一个 老的

['wʊmən] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

woman like her ,

女士 喜欢 她 ,

琼斯太太冷冷地回答说，他们绝不会想到要杀害像她这样的老妇人。

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

who had but a few years to live , and she was not afraid of

WHO 有 但 一个 很少 年 到 居住 , 和 她 曾是 不是 害怕的 的

['eniθɪŋ] [els] .

anything else .

任何事物 别的 .

她只剩下几年的寿命，但她什么都不怕。

[ðə; ði] [meɪd] [ðen] ['vaʊd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [rɪ'meɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

The maid then vowed if her mistress remained she would stay with her ,

这 女佣 然后 发誓 如果 她 情妇 剩余 她 会 停留 和 她 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊld] ,

and the tears rolled ,

和 这 眼泪 滚动 ,

女仆发誓，如果女主人留下，她就永远陪在她身边，说着说着，她就哭了起来。

[daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][hɜːr; hər] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

down her cheeks at the idea her self - devotion .

向下 她 脸颊 在 这 主意 她 自己 - 虔诚 .

想到自己的自我奉献，她的脸颊不禁泛红。

['luːsi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Lucy said , very quietly , that she also would stay with her mother .

露西 说 , 非常 悄悄 , 那 她 还 会 停留 和 她 母亲 .

露西轻声说道，她也会和妈妈待在一起。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But Mrs . Jones would not hear of it ,

但 太太 . 琼斯 会 不是 听到 的 它 ,

但琼斯太太根本不听。

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

finding her daughter very much resolved to do as she said ,

寻找 她 女儿 非常 很多 已解决 到 做 作为 她 说 ,

发现女儿决心要照她说的做，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,

she had recourse to a violent passion ,

她 有 追索权 到 一个 暴力 热情 ,

她诉诸于强烈的激情，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

which was aided by the noise of a drum in the street ,

哪个 曾是 协助 经过 这 噪音 的 一个 鼓 在 这 街道 ,

街上传来的鼓声也起到了推波助澜的作用。

[ænd; ənd]	['siːzɪŋ]	['luːsi]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	,	[ʃiː; ʃi]	[snætʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[ðæt]	[held]	[hɜːr; hər]	['mʌni]	,
and	**seizing**	**Lucy**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**she**	**snatched**	**up**	**the**	**box**	**that**	**held**	**her**	**money**	**,**
和	抓住	露西	经过	这	手臂	,	她	抢夺	向上	这	盒子	那	握住	她	钱	,

她一把抓住露西的胳膊，抢走了装钱的盒子。

['kærid]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[daʊn]	[sterz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['selər]	,	[ænd; ənd]	['pʊʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['tʃeɪmbər]	,
carried	**them**	**both**	**down**	**stairs**	**to**	**the**	**cellar**	**,**	**and**	**pushing**	**them**	**into**	**the**	**dark**	**chamber**	**,**
携带	他们	两个都	向下	楼梯	到	这	地窖	,	和	推动	他们	进入	这	黑暗的	房间	,

把他们俩抬下楼，来到地窖，然后推进黑暗的房间。

[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bæŋ]	;	['æftər]	[wɪtʃ]	,	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meɪd]	,
shut	**the**	**door**	**with**	**a**	**bang**	**;**	**after**	**which**	**,**	**she**	**returned**	**to**	**the**	**maid**	**,**
关闭	这	门	和	一个	砰	;	后	哪个	,	她	返回	到	这	女佣	,

她砰的一声关上了门；之后，她回到了女佣身边。

[fɔːr; fər]	[huːz]	['seɪfti]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[mə'tɜːrn(ə)l]	[rɪ'gɑːrd]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[wɪð; wɪθ]	"	-	"	['fɔːrtɪtuːd]	.
for	**whose**	**safety**	**she**	**had**	**not**	**the**	**same**	**maternal**	**regard**	**,**	**and**	**waited**	**the**	**event**	**with**	**"**	**indomptible**	**"**	**fortitude**	**.**
为了	谁	安全	她	有	不是	这	相同的	母体	看待	,	和	等待	这	事件	和	"	-	"	坚韧	.

对于其他人的安全，她没有给予同样的母爱，而是以“坚不可摧”的毅力等待着这一事件的发生。

[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	['luːsi]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	.
In	**the**	**mean**	**time**	**Lucy**	**remained**	**in**	**the**	**dark**	**.**
在	这	意思是	时间	露西	剩余	在	这	黑暗的	.

与此同时，露西仍然毫不知情。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	,	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə'baʊt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tʃer]	,	[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	,	[daʊn]	,
The	**first**	**thing**	**she**	**did**	**,**	**was**	**to**	**feel**	**about**	**for**	**the**	**chair**	**,**	**and**	**sitting**	**,**	**down**	**,**
这	第一的	事物	她	做过	,	曾是	到	感觉	关于	为了	这	椅子	,	和	坐着	,	向下	,

她做的第一件事就是摸索着找到椅子，然后坐了下来。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ʌv; əv]	['kraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['hɑːrts]	['kɑːntent]	.
she	**had**	**a**	**good**	**opportunity**	**of**	**crying**	**to**	**her**	**heart's**	**content**	**.**
她	有	一个	好的	机会	的	哭泣	到	她	心脏的	内容	.

她有机会尽情地哭一场。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ə'griːəb(ə)l]	[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	,
She	**was**	**still**	**engaged**	**in**	**this**	**agreeable**	**occupation**	**,**
她	曾是	仍然	已订婚的	在	这	同意	职业	,

她仍然从事着这份令人愉快的工作。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	['nɔkiŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	['sʌmbɑːdi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	.
when	**she**	**heard**	**a**	**knocking**	**as**	**if**	**somebody**	**wished**	**to**	**come**	**in**	**.**
什么时候	她	听到	一个	敲门	作为	如果	某人	希望	到	来	在	.

她听到敲门声，好像有人想进来。

['luːsi]	[waɪpt]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['lisnd]	.
Lucy	**wiped**	**her**	**eyes**	**and**	**listened**	**.**
露西	擦拭	她	眼睛	和	听着	.

露西擦了擦眼睛，侧耳倾听。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
It could not be her mother - - she would have come in at once without any
它 可以 不是 是 她 母亲 - - 她 会 有 来 在 在 一次 没有 任何
[sʌtʃ] [ˈserəmoʊni] ;
such ceremony ;
这样的 仪式 ;

不可能是她的母亲——如果是她母亲，她会直接进来，根本不会有任何这样的仪式；

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] .
besides , it did not seem to come from that side .
除了 , 它 做过 不是 似乎 到 来 从 那 边 .

此外，它似乎并非来自那边。

[ˈluːsi] [ˈlisnd] [əˈgen] ; [ðə; ði] [ˈnɔkiŋ] [kənˈtɪnjuːd] , [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Lucy listened again ; the knocking continued , but evidently came from the
露西 听着 再次 ; 这 敲门 持续 , 但 显然 来了 从 这
[ˈɑːpəzɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
opposite part of the chamber ,
对面的 部分 的 这 房间 ,

露西又侧耳倾听；敲击声仍在继续，但显然是从房间的另一侧传来的。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [nɑːt][soʊ] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈselər] .
and appeared not so near as the cellar .
和 出现 不是 所以 靠近 作为 这 地窖 .

而且看起来离地窖并不近。

[ˈluːsi] [naʊ] [gɑːt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈtremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈpɔːlzi] ,
Lucy now got upon her feet , trembling as if she had the palsy ,
露西 现在 得到 之上 她 脚 , 发抖 作为 如果 她 有 这 麻痹 ,

露西这才站起身来，浑身颤抖，仿佛患上了麻痹症。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] .
and began to approach the sound .
和 开始 到 方法 这 声音 .

于是开始循着声音走去。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] ;
She knocked over the table , and almost fainted with the noise ;
她 敲门 超过 这 桌子 , 和 几乎 昏厥 和 这 噪音 ;

她碰翻了桌子，差点被噪音震晕过去；

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , [vaɪs] -
she picked up the table and knocked over the chair , and then again , vice versâ
她 挑选 向上 这 桌子 和 敲门 超过 这 椅子 , 和 然后 再次 , 副 -
,
,
,

她拿起桌子，把椅子碰翻了；然后，反过来，她又把桌子和椅子碰翻了。

[ˈstɑːpɪŋ] [əˈwaɪl] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
stopping awhile between each to take breath .
停止 一会儿 之间 每个 到 拿 气息 .

每做完一件事都要停下来喘口气。

[ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ˈmʌni] - [bɑːks] , [broʊk] [hɜːr; hər]
Having arranged all that , she tumbled over her mother's money - box , broke her
拥有 安排 全部 那 , 她 翻滚 超过 她 母亲的 钱 - 盒子 , 打破 她
[ʃɪnz] ,
shins ,
小腿 ,

安排好一切后，她不小心绊倒在母亲的存钱罐上，摔断了胫骨。

[ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] ;
and hopped about the room on one foot with the pain for full five minutes ;
和 跳跃 关于 这 房间 在 一 脚 和 这 疼痛 为了 满的 五 分钟 ;

他忍着疼痛，单脚在房间里蹦来蹦去，足足蹦了五分钟；

[ðen] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['weɪnskət] [fɔːr; fər]
then not being able to find the chair , she leaned against the wainscot for
然后 不是 存在 有能力的 到 寻找 这 椅子 ， 她 倾斜 反对 这 护墙板 为了
[sə'pɔːrt] ;
support ;
支持 ；

由于找不到椅子，她便倚靠在护墙板上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪnskət] [geɪv] [wei] .
but the wainscot gave way .
但 这 护墙板 给予 方式 .

但护墙板塌陷了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɑːn] ['hɪndʒɪz] ,
with a crack as if it moved on hinges ,
和 一个 裂缝 作为 如果 它 已搬 在 铰链 ,

发出咔嚓一声，仿佛装在铰链上一样，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlən] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst]
and she had almost fallen headlong into another room as dark as the first
和 她 有 几乎 倒下 一头扎 进入 其他 房间 作为 黑暗的 作为 这 第一的
.
.
.

她差点一头栽进另一个和第一个房间一样黑暗的房间里。

['luːsi] [naʊ] ['daʊtɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] [sər'praɪzd] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] ,
Lucy now doubted whether she ought to be most surprised or frightened ,
露西 现在 怀疑 无论 她 应该 到 是 最多 惊讶 或者 害怕 ,

露西现在不知道自己应该感到最惊讶还是最害怕。

[bʌt; bət] [fraɪt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ɪn] [ðɪs]
but fright had decidedly the majority when she heard something move in this
但 惊吓 有 绝对地 这 多数 什么时候 她 听到 某物 移动 在 这
[seɪm] [dɑːrk] ['tʃeɪmbər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['entərd]
same dark chamber on the opposite side to that by which she herself had entered
相同的 黑暗的 房间 在 这 对面的 边 到 那 经过 哪个 她 她自己 有 进入
.
.
.

但当她听到这间黑暗的房间里，在她自己进入的房间的另一侧，有什么东西在移动时，恐惧明显占据了上风。

[naʊ] ['luːsi] ,
Now Lucy ,
现在 露西 ,

现在是露西，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['stʌdid] ['mɑːdərn] ['tæktɪks] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz]
though she had never studied modern tactics was possessed of many of those
尽管 她 有 绝不 研究 现代的 策略 曾是 拥有 的 许多 的 那些
['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] ,
principles which are supposed to constitute a good general ,
原则 哪个 是 据称 到 构成 一个 好的 一般的 ,

虽然她从未学习过现代战术，但她具备许多优秀将领应有的素质。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['rekənɔɪtərɪŋ] [hɜːr; hər] [graʊnd] ,
and in the present instance , not having an opportunity of reconnoitring her ground ,
和 在 这 展示 实例 , 不是 拥有 一个 机会 的 侦察 她 地面 ,

而就目前情况而言，她没有机会勘察自己的阵地，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] ['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [æn; ən] ['ædvərseri] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
and finding her forces totally inadequate to meeting an adversary of any kind ,
和 寻找 她 力量 完全 不足 到 会议 一个 对手 的 任何 种类 ,

她发现自己的力量完全不足以应对任何类型的敌人，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
she resolved upon making a retreat under cover of darkness ,
她 已解决 之上 制作 一个 撤退 在下面 覆盖 的 黑暗 ,

她决定趁着夜色撤退。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'vænst] ,
but unfortunately she had neglected to observe which way she had advanced ,
但 很遗憾 她 有 被忽视的 到 观察 哪个 方式 她 有 先进的 ,

但不幸的是，她忽略了观察自己前进的方向。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃeɪmbər] .
and for a moment could not find the entrance into the other chamber .
和 为了 一个 片刻 可以 不是 寻找 这 入口 进入 这 其他 房间 .

一时之间，他找不到通往另一个房间的入口。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] , [ɪn'kriːst] ;
The noise which she had at first heard of something moving , increased ;
这 噪音 哪个 她 有 在 第一的 听到 的 某物 移动 , 增加 ;

她起初听到的是某种东西移动的声音，后来声音越来越大；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] , [ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [tɪl] - - [ʊx；ɜː] !
she became more and more bewildered , ran this way and that , till - - ugh !
她 成为 更多的 和 更多的 困惑 , 跑 这 方式 和 那 , 直到 - - 啊 !

她越来越困惑，四处乱跑，直到——唉！

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [wɪtʃ] [kɔːt] [fæst] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
she ran against something soft and warm , which caught fast hold of her ,
她 跑 反对 某物 柔软的 和 温暖的 , 哪个 捕捉 快速地 抓住 的 她 ,

她撞到了什么柔软温暖的东西，那东西紧紧地抓住了她。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .
and in this interesting position she fainted .
和 在 这 有趣的 位置 她 昏厥 .

她就在这个奇怪的姿势下晕倒了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] [els] ?
What could she do else ?
什么 可以 她 做 别的 ?

她还能怎么办呢？

[oʊ][jiː; ji] [bɑːdz] [ænd; ənd] " - ,
O ye bards and " romanciers ,
哦 是的 吟游诗人 和 " - ,

哦，吟游诗人和浪漫小说家们，

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" give me some delicate description of a young lady recovering from a
" 给 我 一些 精美的 描述 的 一个 年轻的 女士 恢复中 从 一个
[ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] !
fainting fit !
昏厥 合身 !

请给我一些关于一位年轻女子从昏厥中恢复过来的细腻描述!

[bʌt; bət][noʊ] - - [wen] [ˈluːsi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
But no - - when Lucy opened her eyes ,
但 不 - - 什么时候 露西 打开 她 眼睛 ,

但是，当露西睁开眼睛时，却发现并非如此。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ðæt] [ˌjʊrəˈpiːən] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən]
she found herself sitting in the manner that European young ladies and gentlemen
她 成立 她自己 坐着 在 这 方式 那 欧洲的 年轻的 女士们 和 先生们
[ˈdʒen(ə)rəli] [sɪt] ,
generally sit ,
一般来说 坐 ,

她发现自己正以欧洲年轻男女通常的坐姿坐着。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [juːθ] , [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈedwərd] [fjθˈtɔθʒ] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]
with an engaging youth , no other than Edward Fontange , sitting beside her
和 一个 引人入胜 青年 , 不 其他 比 爱德华 丰唐 , 坐着 旁 她
[ɪn] [mjuːt] [dɪˈsper] ,
in mute despair ,
在 沉默的 绝望 ,

一位英俊的青年——不是别人，正是爱德华·方唐格——默默地坐在她旁边，满脸绝望。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˈfænɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
and from time to time , fanning her face with the tails of his coat ,
和 从 时间 到 时间 , 扇形 她 脸 和 这 尾巴 的 他的 外套 ,
[waɪl] [ə; eɪ][læmp] ,
while a lamp ,
尽管 一个 灯 ,

他时不时地用衣摆为她扇风，同时一盏灯，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈfɑːsfərəs] - [bɑːks] , [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪm] [laɪt] ,
with its accompanying phosphorus - box , stood by with its dim light ,
和 它是 随同 磷 - 盒子 , 站立 经过 和 它是 暗淡 光 ,

连同配套的荧光灯箱，静静地伫立在一旁，发出昏暗的光芒。

[ˈʃoʊɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [ˈɡluːmi] [ˈhɒrəz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [vɔːlt] , [wɪtʃ] ,
showing in more gloomy horrors the walls of a dark vault , which ,
显示 在 更多的 阴沉 恐怖 这 墙壁 的 一个 黑暗的 金库 , 哪个 ,

展现出更加阴森恐怖的景象，黑暗地窖的墙壁，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈluːsi] , [siːmd] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] .
to the terrified eyes of Lucy , seemed interminable .
到 这 恐惧 眼睛 的 露西 , 似乎 没完没了 .

在露西惊恐的眼神中，这一切似乎永无止境。

[fəˈɡetiŋ] [ɔːl][ðə; ði] " [ˈoʊz] !
Forgetting all the " ohs !
遗忘 全部 这 " 哦 !

忘记所有的“哦！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈɑːz] !
" and the " ahs !
" 和 这 " 啊 !

“还有“啊!

" [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [end] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
" of the two lovers , together with question and answer without end , be it
" 的 这 二 恋人 ， 一起 和 问题 和 回答 没有 结尾 ， 是 它
['briːfli] ['steɪtɪd] ,
briefly stated ,
简要地 声明 ，

“关于这对恋人，以及他们之间无休止的问答，简而言之，

[ðæt] ['edwərd] [fjθ'tɔθʒ] [hæd; həd] ['nevər] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [fər'get] ['luːsi] [dʒəʊnz] ;
that Edward Fontange had never contrived to forget Lucy Jones ;
那 爱德华 丰唐 有 绝不 人为的 到 忘记 露西 琼斯 ；

爱德华·方唐格从未想过要忘记露西·琼斯；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and always remembering that it was his want of fortune which had
和 总是 记住 那 它 曾是 他的 想 的 财富 哪个 有
['broʊkən][hɪz; ɪz] [lʌv] - [driːm] ,
broken his love - dream ,
破碎的 他的 爱 - 梦 ，

他始终铭记，是命运的捉弄粉碎了他的爱情梦想。

[hiː; hi] [ɪn'ses(ə)ntli] ['medɪˌteɪtid] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['remidiŋ] [ðæt] [wer'ɪn] [feɪt] [hæd; həd] [rɔːŋd]
he incessantly meditated the means of remedying that wherein fate had wronged
他 不已 冥想 这 方法 的 补救措施 那 其中 命运 有 冤枉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他不断思考如何弥补命运对他的不公。

[bʌt; bət][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri][plænz] [di'mɑːndid] ['jɪrz] , [lɔːŋ] ['jɪrz] , [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [lʌv] [wʊd]
But all ordinary plans demanded years , long years , to perfect , and love would
但 全部 普通的 计划 要求 年 ， 长的 年 ， 到 完美的 ， 和 爱 会
[brʊk] [noʊ] [dɪ'leɪ] .
brook no delay .
溪 不 延迟 .

但所有普通的计划都需要数年，漫长的岁月才能完善，而爱情却容不得丝毫拖延。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] ,
He had heard , however , of hidden treasures ,
他 有 听到 ， 然而 ， 的 隐 宝藏 ，

然而，他听说过一些隐藏的宝藏。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌŋks] [huː] [hæd; həd] [kən'siːld] [ɪ'mens] [sʌmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
and of monks who had concealed immense sums during the revolution ,
和 的 僧侣 WHO 有 暗 巨大 总和 期间 这 革命 ，

以及那些在革命期间藏匿巨额资金的僧侣们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]
and he bethought him of searching the cellars of the old convent
和 他 思考 他 的 搜索 这 地窖 的 这 老的 修道院
[wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,
where he lived ,
在哪里 他 居住地 ，

他想到可以去他居住的那座老修道院的地窖里搜寻一番。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] , [faɪnd][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
without ever dreaming that he should there , find a subterranean communication
没有 曾经 做梦 那 他 应该 那里 ， 寻找 一个 地下 沟通
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːsi] .
with the dwelling of his Lucy .
和 这 住宅 的 他的 露西 .

他做梦也没想到，自己会在那里找到通往露西住所的地下通道。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] , [laɪk] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [baɪ][æn; ən]['aɪərn]
Upon his first examination , he was struck , like Mrs . Jones , by an iron
之上 他的 第一的 考试 , 他 曾是 击 , 喜欢 太太 . 琼斯 , 经过 一个 铁
[krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
cross in the wall ,
叉 在 这 墙 ,

第一次接受检查时，他和琼斯太太一样，被墙上的铁十字架击中。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] , [laɪk] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst]
and resolved , like her , to come to the bottom of it the first
和 已解决 , 喜欢 她 , 到 来 到 这 底部 的 它 这 第一的
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
opportunity .
机会 .

并且像她一样，决心在第一时间查明真相。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The first opportunity arrived with the arrival of the British troops , for his
这 第一的 机会 到达的 和 这 到达 的 这 英国 军队 , 为了 他的
[ɡʊd] [step] - ['fɑːðər] ,
good step - father ,
好的 步 - 父亲 ,

随着英军的到来，他善良的继父迎来了第一个机会。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [fluː] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]
not having the most courageous disposition , flew instantly to the country with
不是 拥有 这 最多 勇敢 处置 , 飞翔 即刻 到 这 国家 和
[hɪz; ɪz] [welθ] ,
his wealth ,
他的 财富 ,

他生性胆怯，便带着财富立刻飞往了那个国家。

[ænd; ənd] [left] ['edwərd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and left Edward to take care of the house .
和 左边 爱德华 到 拿 关心 的 这 房子 .

然后留下爱德华照看房子。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɡɔːn] , [ðæn; ðən] [pʊr] ['edwərd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ,
No sooner was he gone , than poor Edward descended to the cellar ,
不 很快 曾是 他 已消失 , 比 贫穷的 爱德华 下降 到 这 地窖 ,

他刚一走，可怜的爱德华就下到了地窖里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [pɪk] - [æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and with a good pick - axe and a strong arm , set to work upon the
和 和 一个 好的 挑选 - 斧头 和 一个 强的 手臂 , 放 到 工作 之上 这
['selər] - [wɔːl] .
cellar - wall .
地窖 - 墙 .

于是，他拿着一把好镐和一双强壮的胳膊，开始凿地窖的墙壁。

[hiː; hi] [suːn] , [laɪk] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [ɪɡ'zæktli]
He soon , like Mrs . Jones , discovered a door , and a small chamber exactly
他 很快 , 喜欢 太太 . 琼斯 , 发现 一个 门 , 和 一个 小的 房间 确切地
['sɪmələr][tuː; tə] ['hɝːz] .
similar to her's .
相似的 到 她的 .

很快，他和琼斯太太一样，发现了一扇门，以及一个和她房间一模一样的小房间。

[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðɪs]	[mɔːr]	['kloʊsli]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	[suːn]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪk'stensɪv]	[vɔːlt]	,
Examining	**this**	**more**	**closely**	**than**	**she**	**had**	**done**	**,**	**he**	**soon**	**found**	**his**	**way**	**to**	**an**	**extensive**	**vault**	**,**
检查	这	更多的	密切	比	她	有	完毕	,	他	很快	成立	他的	方式	到	一个	广泛的	金库	,

他比她检查得更仔细，很快便找到了一个巨大的金库。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	['næroʊli]	['vjuːɪŋ]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[læmp]	,	[hiː; hi]	[dɪ'skʌvərd]	[ə'nʌðər]	['aɪərn]	[krɔːs]	,
and	**on**	**narrowly**	**viewing**	**the**	**walls**	**with**	**his**	**lamp**	**,**	**he**	**discovered**	**another**	**iron**	**cross**	**,**
和	在	勉强	观看	这	墙壁	和	他的	灯	,	他	发现	其他	铁	叉	,

他用灯光仔细观察墙壁，发现了另一个铁十字架。

['smɔːlər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	.
smaller	**than**	**the**	**former**	**.**
较小的	比	这	以前的	.

比前者小。

[hɪr]	[hiː; hi]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ə'gen]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[pɪk]	-	[æks]	,
Here	**he**	**set**	**to**	**work**	**again**	**with**	**his**	**pick**	**-**	**axe**	**,**
这里	他	放	到	工作	再次	和	他的	挑选	-	斧头	,

他又拿起镐开始干活了。

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[æz; əz]	[ɪf]	['sʌmθɪŋ]	[fel]	.
when	**suddenly**	**he**	**thought**	**he**	**heard**	**a**	**noise**	**as**	**if**	**something**	**fell**	**.**
什么时候	突然	他	想法	他	听到	一个	噪音	作为	如果	某物	跌倒	.

突然，他好像听到一声响，像是有什么东西掉下来了。

[hiː; hi]	['lisnd]	,	[ænd; ənd]	['hɪrɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	,	[hiː; hi]	[bluː]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[læmp]	[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'truːdər]	.
He	**listened**	**,**	**and**	**hearing**	**it**	**again**	**,**	**he**	**blew**	**out**	**his**	**lamp**	**for**	**fear**	**of**	**an**	**intruder**	**.**
他	听着	,	和	听力	它	再次	,	他	吹	出去	他的	灯	为了	害怕	的	一个	入侵者	.

他侧耳倾听，再次听到这个声音后，他害怕有入侵者，便吹灭了灯。

[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['sʌbsɪkwənt]	['klætəz]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	,	[ðen]	[ə; eɪ]	[kriːk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['oʊpənɪŋ]	[dɔːr]	,
Two	**or**	**three**	**subsequent**	**clatters**	**succeeded**	**,**	**then**	**a**	**creak**	**as**	**if**	**of**	**an**	**opening**	**door**	**,**
二	或者	三	随后的	咔嗒声	成功了	,	然后	一个	吱嘎声	作为	如果	的	一个	开幕	门	,

随后又传来两三声碰撞声，然后是一声吱呀声，就像门打开的声音。

[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	['æftər]	,	[hiː; hi]	['klɪrli]	[hɜːrd]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[muːv]	[ænd; ənd]	[briːð]	[ɪn]	[ðə; ði]	[vɔːlt]	.
and	**immediately**	**after**	**,**	**he**	**clearly**	**heard**	**some**	**one**	**move**	**and**	**breathe**	**in**	**the**	**vault**	**.**
和	立即地	后	,	他	清楚地	听到	一些	一	移动	和	呼吸	在	这	金库	.

紧接着，他清楚地听到金库里有人移动和呼吸的声音。

['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	,	[ɔːr]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ɑːd]	[pri'zentimənts]	[ðæt]	['sʌmtaɪmz]	[kʌm]	['oʊvər]	[ˌjuː 'es]	,
Whether	**it**	**was**	**curiosity**	**,**	**or**	**one**	**of**	**those**	**odd**	**presentiments**	**that**	**sometimes**	**come**	**over**	**us**	**,**
无论	它	曾是	好奇心	,	或者	一	的	那些	奇怪的	预感	那	有时	来	超过	我们	,

或许是出于好奇，或许是某种我们有时会有的奇怪预感，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['məutivz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kən'siːv] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ]
or any other of the many motives by which we may conceive a man in such
或者 任何 其他 的 这 许多 动机 经过 哪个 我们 可能 构想 一个 男人 在 这样的
['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['æktʃuˌeɪtɪd] ,
circumstances to be actuated ,
情况 到 是 驱动 ,

或者其他任何我们能想象到的，在这种情况下，一个人可能会出于的动机。

[dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] [left] [hɪm; ɪm] :
does not matter , but his prudence left him :
做 不是 事情 , 但 他的 谨慎 左边 他 :

这并不重要，但他的谨慎却离他而去：

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði] [nɔɪz] ;
he advanced to find out what it was that produced the noise ;
他 先进的 到 寻找 出去 什么 它 曾是 那 生产 这 噪音 ;

他上前去查看是什么产生了噪音；

[gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [gaʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] ,
got hold of a woman's gown , and in a minute after ,
得到 抓住 的 一个 女性的 袍 , 和 在 一个 分钟 后 ,

拿到一件女式长袍，一分钟后，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fer] ['luːsi] ['feɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
had his own fair Lucy fainting in his arms .
有 他的 自己的 公平的 露西 昏厥 在 他的 武器 .

他自己的爱人露西在他怀里晕倒了。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː]
As may be supposed , he lighted his lamp , and , on finding who it
作为 可能 是 据称 , 他 照明 他的 灯 , 和 , 在 寻找 WHO 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

正如人们所料，他点亮了灯，发现来人后，

[went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [sə'praiziz] ; [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
went through all the stages of surprises ; consternation , and anxiety ,
去 通过 全部 这 阶段 的 惊喜 ; 惊愕 , 和 焦虑 ,

经历了所有阶段的惊讶、惊愕和焦虑，

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] ,
He then tried several ways of bringing her to herself ,
他 然后 尝试 一些 方式 的 带来 她 到 她自己 ,

然后他尝试了多种方法让她恢复意识。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət]
amongst which was kissing her more than once , but that did not answer at
在 哪个 曾是 接吻 她 更多的 比 一次 , 但 那 做过 不是 回答 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

其中不止一次亲吻她，但这完全没有回应。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [ded] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
for the more he kissed her the more dead she seemed to be .
为了 这 更多的 他 亲吻 她 这 更多的 死的 她 似乎 到 是 .

他越吻她，她就越像死了一样。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]

But at length , as I have said , after a reasonable time , she opened

但 在 长度 ， 作为 我 有 说 ， 后 一个 合理的 时间 ， 她 打开

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her eyes ,

她 眼睛 ，

但最终，正如我所说，过了一段时间后，她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['vaɪələnt] [fɪts] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and then she had violent fits of astonishment , etc . ,

和 然后 她 有 暴力 适合 的 惊讶 ， ETC . ，

然后她就出现了剧烈的惊愕等症状。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɑːmd] [ænd; ənd] [ə'piːzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt]

which were calmed and appeased by hearing an account very similar to that

哪个 是 平静下来 和 安抚 经过 听力 一个 帐户 非常 相似的 到 那

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ri'saitid] .

which has just been recited .

哪个 有 只是 到过 背诵 .

听到与刚才讲述的故事非常相似的故事后，他们的情绪平静下来，情绪也平复了下来。

['luːsi] [hæd; həd][noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ə'ferz] [bʌt; bət]

Lucy had no curiosity at all , she cared for nobody's affairs but

露西 有 不 好奇心 在 全部 ， 她 关心 为了 没有人 事务 但

[hɜːr; hər] [oʊn] ; [ˌnevərðə'les] ,

her own ; nevertheless ,

她 自己的 ； 尽管如此 ，

露西毫无好奇心，她只关心自己的事，对别人的事漠不关心；然而，

['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['edwərd] ,

simply out of affection for Edward ,

简单地 出去 的 感情 为了 爱德华 ，

仅仅是出于对爱德华的喜爱，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪərn] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði]

she insisted on his going on with his researches under the little iron cross in the

她 坚持 在 他的 去 在 和 他的 研究 在下面 这 小的 铁 叉 在 这

[wɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

wall while she was present .

墙 尽管 她 曾是 展示 .

她坚持让他在她面前继续在墙上的小铁十字架下进行研究。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She would not have it delayed a moment ,

她 会 不是 有 它 延迟 一个 片刻 ，

她一刻也不愿耽搁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and looked on as if she had been the most curious person in the world .

和 看起来 在 作为 如果 她 有 到过 这 最多 好奇的 人 在 这 世界 .

她一脸好奇地看着这一切，仿佛自己是世界上最好奇的人。

['edwərd] [wɜːrkt] [ə'weɪ] .

Edward worked away .

爱德华 工作 离开 .

爱德华一直在工作。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [suːn] [di'mɔliʃt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [noʊ] [dɔːr] ,

The wall was soon demolished , and behind it appeared no door ,

这 墙 曾是 很快 已拆除 ， 和 在后面 它 出现 不 门 ，

墙很快被拆除了，墙后并没有门。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['kævəti]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['wʊd(ə)n]	[tʃest]	.
but	**a**	**small**	**cavity**	**and**	**a**	**small**	**wooden**	**chest**	**.**
但	一个	小的	空腔	和	一个	小的	木制的	胸部	.

但有一个小凹槽和一个小木箱。

"	[hɪr]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	!
"	**Here**	**it**	**is**	**!**
"	这里	它	是	!

“这里是！

[hɪr]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	!
here	**it**	**is**	**!**
这里	它	是	!

这里是！

"	[kraɪd]	['edwərd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['trænspɔːrt]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	,	['teɪkɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['setɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
"	**cried**	**Edward**	**,**	**in**	**a**	**transport**	**of**	**joy**	**,**	**taking**	**it**	**out**	**and**	**setting**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**.**
"	哭	爱德华	,	在	一个	运输	的	喜悦	,	采取	它	出去	和	环境	它	在	这	地面	.

“爱德华高兴极了，他把它拿出来放在地上，喊道。”

"	['luːsi]	,	[dɪr]	['luːsi]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[maɪn]	[æt; ət]	[læst]	.
"	**Lucy**	**,**	**dear**	**Lucy**	**,**	**you**	**are**	**mine**	**at**	**last**	**.**
"	露西	,	亲爱的	露西	,	你	是	矿	在	最后的	.

“露西，亲爱的露西，你终于属于我了。”

[aɪ]	[wʊd]	[gɪv]	['nʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['treʒər]	[ɪf]	[maɪ]	[dɪr]	['luːsi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʃer]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I	**would**	**give**	**nothing**	**for**	**the**	**treasure**	**if**	**my**	**dear**	**Lucy**	**did**	**not**	**share**	**it**	**.**
我	会	给	没有什么	为了	这	宝藏	如果	我的	亲爱的	露西	做过	不是	分享	它	.

如果我亲爱的露西不肯分享这笔财富，我什么也不愿意付出。

"	['luːsi]	[kʊd; kəd]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[kraɪ]	,
"	**Lucy**	**could**	**do**	**nothing**	**but**	**cry**	**,**
"	露西	可以	做	没有什么	但	哭	,

露西除了哭泣什么也做不了，

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌdʒenəˈrɑːsəti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['lʌvɚz]	['sentɪmənts]	[left]	[hɜːr; hər]	[noʊ]	['ʌðər]	['ænsər]	.
for	**the**	**generosity**	**of**	**her**	**lover's**	**sentiments**	**left**	**her**	**no**	**other**	**answer**	**.**
为了	这	慷慨	的	她	恋人的	情感	左边	她	不	其他	回答	.

因为她爱人的慷慨情谊让她别无选择。

[haʊ'evər]	,	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[læmp]	[ænd; ənd]	[bəʊθ]	[nelt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[lʊk]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	,
However	**,**	**she**	**took**	**the**	**lamp**	**and**	**both**	**knelt**	**down**	**to**	**look**	**what**	**was**	**written**	**on**	**the**	**top**	**,**
然而	,	她	采取	这	灯	和	两个都	跪下	向下	到	看	什么	曾是	书面	在	这	顶部	,

然而，她拿起灯，两人跪下来查看灯顶上写的是什么。

[wen]	,	[oʊ]	['hɔːrər]	!
when	**,**	**O**	**horror**	**!**
什么时候	,	哦	恐怖	!

啊，恐怖！

[ðə; ði]	['oʊnli]	[wɜːrd]	[wɪtʃ]	[met]	[ðer; ðər]	[vjuː]	[wʌz; wəz]	"	[rə'liːks]	.
the	**only**	**word**	**which**	**met**	**their**	**view**	**was**	**"**	**Reliques**	**.**
这	仅有的	单词	哪个	遇见	他们的	看法	曾是	"	圣物	.

唯一符合他们心意的词是“遗物”。

" ['edwərd] , [geɪzd] [ɑːn] ['luːsi] , [ænd; ənd] ['luːsi] [lʊkt] [æt; ət] ['edwərd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" Edward , gazed on Lucy , and Lucy looked at Edward without saying anything .
" 爱德华 , 凝视 在 露西 , 和 露西 看起来 在 爱德华 没有 说 任何事物 .

爱德华凝视着露西，露西也看着爱德华，一言不发。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed] ['edwərd] [æt; ət] [læst] ,
" Well , let us see , at all events , " said Edward at last ,
" 出色地 , 让 我们 看 , 在 全部 活动 , " 说 爱德华 在 最后的 ,

“好吧，至少让我们看看，”爱德华最后说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɪk] - [æks] [hiː; hi] ['veri] [suːn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] ,
and taking up the pick - axe he very soon opened the case ,
和 采取 向上 这 挑选 - 斧头 他 非常 很快 打开 这 案件 ,

他拿起镐，很快就打开了箱子。

[wen] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['nʌθɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [bʌt; bət] [oʊld] [boʊnz] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [skræps]
when sure enough nothing presented itself but old bones and mouldering scraps
什么时候 当然 足够的 没有什么 呈现 本身 但 老的 骨头 和 模压 碎屑
[ʌv; əv] ['lɪnɪn] .
of linen .
的 亚麻布 .

果然，眼前只有枯骨和腐烂的亚麻布碎片。

" [sækr] [bluː] ! " [kraɪd] ['edwərd] .
" Sacre blue ! " cried Edward .
" 圣洁 蓝色的 ! " 哭 爱德华 .

“我的天哪！”爱德华喊道。

['luːsi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði] [seɪm] .
Lucy said nothing , but she thought , the same .
露西 说 没有什么 , 但 她 想法 , 这 相同的 .

露西什么也没说，但她心里想的也一样。

" [hɑːrk] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , " [ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
" Hark ! " cried her lover , " there is your mother .
" 听着 ! " 哭 她 情人 , " 那里 是 你的 母亲 .

“听！”她的情人喊道，“那是你的母亲。”

" [bʌt; bət] [noʊ] , [ðeɪ] ['lisnd] - - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" But no , they listened - - there was nobody ; and they again turned to
" 但 不 , 他们 听着 - - 那里 曾是 无人 ; 和 他们 再次 转向 到
[geɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] .
gaze upon the box .
目光 之上 这 盒子 .

“但是，他们听了——却发现没有人；于是他们又转过身去，凝视着那个盒子。”

" ['luːsi] , " [sed] ['edwərd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] . "
" Lucy , " said Edward , " I am very unfortunate to lose you again in this manner . "
" 露西 , " 说 爱德华 , " 我 是 非常 不幸 到 失去 你 再次 在 这 方式 . "

“露西，”爱德华说，“我很遗憾再次以这种方式失去你。”

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [luːz] [ˌem 'iː] , ['edwərd] , " [sed] ['luːsi] ;
" You do not lose me , Edward , " said Lucy ;
" 你 做 不是 失去 我 , 爱德华 , " 说 露西 ;

“你不会失去我的，爱德华，”露西说；

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mʌni] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] .
" do you think it is money I care about .
" 做 你 思考 它 是 钱 我 关心 关于 .

你认为我最看重的是钱吗？

" ['edwərd] [kɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [held] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['sta:tiŋ]
" Edward caught her to his breast , held her there a moment , then starting
" 爱德华 捕捉 她 到 他的 胸部 , 握住 她 那里 一个 片刻 , 然后 开始
[bæk] ,
back ,
后退 ,

爱德华一把将她搂入怀中，抱了一会儿，然后起身往后退去。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['luːsiːz] [sər'praɪz] , " [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [oʊld] [boʊnz] [kʊd; kəd] ['nevər]
much to Lucy's surprise , " It's all nonsense , " cried he , " old bones could never
很多 到 露西的 惊喜 , " 它是 全部 废话 , " 哭 他 , " 老的 骨头 可以 绝不
[biː; bi][soʊ] ['hevi] .
be so heavy .
是 所以 重的 .

令露西大吃一惊的是，他喊道：“这全是胡说八道，老骨头不可能那么重。”

" [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['relɪks] ; [ðə; ði][fɜːrst] [tɪr]
" Then down he went upon his knees , and away with the relics ; the first tier
" 然后 向下 他 去 之上 他的 膝盖 , 和 离开 和 这 遗物 ; 这 第一的 层级
[wʌz; wəz] [boʊnz] ,
was bones ,
曾是 骨头 ,

“然后他跪倒在地，带着圣物离开了；第一层是骨头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [tɪr] [wʌz; wəz] [boʊnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['luːɪs]
and the second tier was bones , but the third was of bright shining Louis
和 这 第二 层级 曾是 骨头 , 但 这 第三 曾是 的 明亮的 灼灼 路易斯
[dɔrz] ,
d'ors ,
金奖 ,

第二层是骨头，第三层是闪闪发光的路易金。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['sta:tiŋ] [ʌp] ,
and Edward starting up ,
和 爱德华 开始 向上 ,

爱德华开始启动，

[kɔːt] ['luːsi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kɪst] [hɜːr; hər] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
caught Lucy in his arms and kissed and re - kissed her till he had
捕捉 露西 在 他的 武器 和 亲吻 和 关于 - 亲吻 她 直到 他 有
['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .
almost smothered the poor girl .
几乎 窒息 这 贫穷的 女孩 .

他一把将露西抱在怀里，吻了又吻，几乎把这个可怜的女孩闷死了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ,
The next thing was , what was to be done with the money ,
这 下一个 事物 曾是 , 什么 曾是 到 是 完毕 和 这 钱 ,

接下来要考虑的是，如何处理这笔钱。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['edwərd] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['oʊnər] [ˌðer'ʌv] ,
for though Edward believed himself to be the legitimate owner thereof ,
为了 尽管 爱德华 相信 他自己 到 是 这 合法的 所有者 其中 ,

虽然爱德华认为自己是那件物品的合法所有者，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [twɪndʒz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
yet he had some twinges as to its being found in the premises of his
然而 他 有 一些 轻微的刺痛 作为 到 它是 存在 成立 在 这 前提 的 他的
[step] - ['fɑːðər] ;
step - father ;
步 - 父亲 ;

然而，他对于这东西是在他继父的住所里发现这件事，还是有些疑虑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['meni] [proʊz][ænd; ənd][kɑːnz] , " [goʊ][juː; jʊ] [bæk] , ['luːsi] , " [sed] [hɜːr; hər]
at length , after many pros and cons , " Go you back , Lucy , " said her
在 长度 ， 后 许多 优点 和 缺点 ， " 去 你 后退 ， 露西 ， " 说 她
['lʌvər] ,
lover ,
情人 ，

经过一番权衡利弊之后，她的情人最终说道：“露西，你回去吧。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [ə'freɪd] ,
" to the room where you were , and be not afraid ,
" 到 这 房间 在哪里 你 是 ， 和 是 不是 害怕的 ，

“回到你所在的房间，不要害怕。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
for there is no danger to the town or any one in it : for my part ,
为了 那里 是 不 危险 到 这 镇 或者 任何 一 在 它 ： 为了 我的 部分 ，

因为这座城镇和镇上的任何人都没有危险：就我而言，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][em] . [dʒiː] - - - - [ɑːr] ,
I'll take the money and away to M . G - - - - r ,
患病的 拿 这 钱 和 离开 到 M . G - - - - r ，

我会拿着钱去找M. G----r，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
who was a good friend to my poor mother ; he is the soul of honour ,
WHO 曾是 一个 好的 朋友 到 我的 贫穷的 母亲 ； 他 是 这 灵魂 的 荣誉 ，

他是我可怜的母亲的好朋友；他是一位正直的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['ɑːnərəbli] ; - - [wʌn] [mɔːr] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
and will tell me what I can do honourably ; - - one more kiss , and then
和 将要 告诉 我 什么 我 能 做 光荣地 ； - - 一 更多的 吻 ， 和 然后
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ，

他会告诉我怎样才能体面地去做；——再吻我一下，然后说再见。

[bʌt; bət] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
but say nothing to anybody of what has happened till you hear from me .
但 说 没有什么 到 任何人 的 什么 有 发生 直到 你 听到 从 我 .

但在收到我的消息之前，不要把发生的事情告诉任何人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [mə'sjɜːr] [ɪ'mænjuəl] [lə'tuːʃ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]
" It was two days after this that Monsieur Emanuel Latouche paid a visit to
" 它 曾是 二 天 后 这 那 先生 伊曼纽尔 拉图什 有薪酬的 一个 访问 到
['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,
Mrs . Jones ,
太太 . 琼斯 ，

“两天后，伊曼纽尔·拉图什先生拜访了琼斯夫人。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pærənt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]
for the apparent purpose of congratulating her upon the quiet and
为了 这 明显 目的 的 祝贺 她 之上 这 安静的 和
['piːsəbl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
peaceable state of the town ,
和平的 状态 的 这 镇 ，

显然是为了祝贺她小镇的平静祥和，

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skeɪp,greɪs] [step] - [sʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
but in reality to inform her that his scapegrace step - son had found a
但 在 现实 到 通知 她 那 他的 逃犯 步 - 儿子 有 成立 一个
['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selər] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ;
treasure in his cellar and run away with the same ;
宝藏 在 他的 地窖 和 跑步 离开 和 这 相同的 ;

但实际上，他是要告诉她，他那不争气的继子在他的地窖里发现了一件宝物，并带着它逃跑了；

" [bʌt; bət] , " [sed] [ɪ'mænjuəl] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['riːfʌnd] ['evri] ['suː] ,
" but , " said Emanuel , " I will make him refund every sous ,
" 但 , " 说 伊曼纽尔 , " 我 将要 制作 他 退款 每一个 深 ,

“但是,”伊曼纽尔说，“我会让他把每一分钱都退还回来。”

[ɔːr] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːbər] . "
or send him to the galleys for a robber . "
或者 发送 他 到 这 厨房 为了 一个 强盗 . "

或者把他当强盗送去当苦役。”

" ['ʃʊrli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒoʊnz] , " [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] ['waɪfs] [tʃaɪld]
" Surely , " said Mrs . Jones , " you would never think of sending your wife's child
" 一定 , " 说 太太 . 琼斯 , " 你 会 绝不 思考 的 发送 你的 妻子的 孩子
[tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] ,
to the galleys ,
到 这 厨房 ,

“琼斯太太说，‘你肯定不会想到要把你妻子的孩子送到水手船上去吧？’”

[mə'sjɜːr] [lə'tuːʃ] ! "
Monsieur Latouche ! "
先生 拉图什 ! "

拉图什先生！

" [aɪ] [wʊd] [send] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'mænjuəl] .
" I would send my own father , " replied Emanuel .
" 我 会 发送 我的 自己的 父亲 , " 回复 伊曼纽尔 .

“我甚至会派我自己的父亲去,”伊曼纽尔回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
As he spoke , the door opened ,
作为 他 辐 , 这 门 打开 ,

他说话间，门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['edwərd] [fjθ'tɔθʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [frend]
and in walked no other than Edward Fontange and his mother's friend
和 在 步行 不 其他 比 爱德华 丰唐 和 他的 母亲的 朋友
[mə'sjɜːr] [dʒiː] - - - - .
Monsieur G - - - - .
先生 G - - - - .

走进来的不是别人，正是爱德华·丰唐日和他母亲的朋友 G 先生。

[naʊ] [ɪ'mænjuəl] [lə'tuːʃ] [lʊkt] ['ræðər] [blæŋk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn]
Now Emanuel Latouche looked rather blank to see this accompaniment to the tune
现在 伊曼纽尔 拉图什 看起来 相当 空白的 到 看 这 伴奏 到 这 调
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] - [sʌn] ,
of his step - son ,
的 他的 步 - 儿子 ,

伊曼纽尔·拉图什看到这首为他继子创作的曲子所作的伴奏，脸上露出了茫然的表情。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [best][tuː; tə] [ə'tæk] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [ə'tækt] ,
but thinking it probably best to attack rather than be attacked ,
但 思维 它 大概 最好的 到 攻击 相当 比 是 遭到攻击 ,

但他认为，与其被攻击，不如主动出击。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə'pɑːn] [pʊr] ['edwərd] [ɪn][moʊst] ['mɜːrsɪləs] [tɜːrmz] , [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
he began upon poor Edward in most merciless terms , reproaching him with
他 开始 之上 贫穷的 爱德华 在 最多 无情 条款 , 责备 他 和
[ɪn'grætɪtuːd] ,
ingratitude ,
忘恩负义 ,

他用极其无情的言辞斥责可怜的爱德华，指责他忘恩负义。

['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæliːz] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
threatening him with the galleys , and asking him ,
威胁 他 和 这 厨房 , 和 问 他 ,

用战船威胁他，并质问他：

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] .
if the house where he found the treasure was not his .
如果 这 房子 在哪里 他 成立 这 宝藏 曾是 不是 他的 .

如果他发现宝藏的房子不是他的。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜːr] [dʒiː] - - - - [tuː; tə] [ðɪs] [læst] ['kwestʃən] - - " [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ,
" I think not , " replied Monsieur G - - - - to this last question - - " I think not ,
" 我 思考 不是 , " 回复 先生 G - - - - 到 这 最后的 问题 - - " 我 思考 不是 ,
[mə'sjɜːr] [lə'tuːʃ] ;
Monsieur Latouche ;
先生 拉图什 ;

“我不这么认为，”G先生回答最后一个问题时说，“我不这么认为，拉图什先生；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] ,
it certainly is not ,
它 当然 是 不是 ,

当然不是。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] ['mʌðər] [wɪtʃ]
if you bought that house with the money of that young man's mother which
如果 你 买 那 房子 和 这 钱 的 那 年轻的 男人的 母亲 哪个
[wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] :
was left to him at her death :
曾是 左边 到 他 在 她 死亡 :

如果你用那位年轻人的母亲去世后留给他的钱买了那栋房子：

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
take my advice , be content with what you have ,
拿 我的 建议 , 是 内容 和 什么 你 有 ,

听我的劝告，要知足常乐。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['mætər] [wɜːr; wər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
for I am not very sure that if this matter were investigated ,
为了 我 是 不是 非常 当然 那 如果 这 事情 是 调查 ,

因为我不太确定，如果对此事进行调查，

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]
you yourself might not find your way to the galleys instead of sending him
你 你自己 可能 不是 寻找 你的 方式 到 这 厨房 反而 的 发送 他
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

与其派他去那里，不如你自己去寻找前往船坞的路。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [dʒiː] - - - - [ðæt] ['wʌndərfəli] [kɑːmd]
" There was something in the tone of Monsieur G - - - - that wonderfully calmed
" 那里 曾是 某物 在 这 语气 的 先生 G - - - - 那 太棒了 平静下来
[ɪ'mænjuəl] [lə'tuːʃ] ,
Emanuel Latouche ,
伊曼纽尔 拉图什 ,

“G先生的语气中有一种奇妙的东西，让伊曼纽尔·拉图什感到十分平静。”

[huː] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['strɔːŋli] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] ['sekənd]
who at first had been inclined to fight it out strongly , but upon second
WHO 在 第一的 有 到过 倾斜 到 斗争 它 出去 强烈 , 但 之上 第二
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

他起初倾向于奋力反击，但转念一想；

[hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ['triːtɪd] - - ['veri] [mʌtʃ] [ɪl] ['triːtɪd] ;
he swore he was ill treated - - very much ill treated ;
他 发誓 他 曾是 患病的 治疗 - - 非常 很多 患病的 治疗 ;

他发誓说他受到了虐待——非常严重的虐待；

[bʌt; bət][æz; əz] " ['sʌfrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [traɪb] , " [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv]
but as " sufferance was the badge of all his tribe , " he walked out of
但 作为 " 忍耐 曾是 这 徽章 的 全部 他的 部落 , " 他 步行 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

但由于“忍耐是他整个部落的标志”，他走出了房间。

['grʌmblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
grumbling as he went .
抱怨 作为 他 去 .

他边走边抱怨。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] - - [waɪ] , " [heɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] !
And as for the rest - - why , " Hey , for the wedding !
和 作为 为了 这 休息 - - 为什么 , " 嘿 , 为了 这 婚礼 !

至于其余的——“嘿，为了婚礼！”

" [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
" A PARTY OF PLEASURE .
" 一个 派对 的 乐趣 .

“一场欢乐的聚会。”

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst][trækt][ʌv; əv] ['bærən] [sænd] ,
Every one knows that there is a vast tract of barren sand ,
每一个 一 知道 那 那里 是 一个 广阔的 通道 的 荒芜 沙 ,

人人都知道这里有一大片荒芜的沙地，

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ['lændz] , [wɪtʃ] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,
called by the French people Landes , which , skirting the Bay of Biscay ,
称为 经过 这 法语 人们 兰德斯 , 哪个 , 裙边 这 湾 的 比斯开 ,
[ɪk'stendz; ek'stendz][fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
extends for many hundred miles ,
扩展 为了 许多 百 英里 ,

法国人称之为朗德省，它环绕比斯开湾，绵延数百英里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'rɔnd]['ɪntuː][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] .
from the mouth of the Gironde into the Spanish province of Biscay .
从 这 嘴 的 这 吉伦特 进入 这 西班牙语 省 的 比斯开 .

从吉伦特河口进入西班牙比斯开省。

[ðə; ði]	[bredθ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['sændi]	[zoʊn]	[ɪz]	[frʌm; frəm]	['twenti]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	,
The	**breadth**	**of**	**this**	**sandy**	**zone**	**is**	**from**	**twenty**	**to**	**a**	**hundred**	**miles**	**,**
这	宽度	的	这	沙	区	是	从	二十	到	一个	百	英里	,

这片沙质地带的宽度从二十英里到一百英里不等。

[ɔːl]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[waɪld]	,	['sterəl]	,	[ænd; ənd]	['desələt]	,
all	**of**	**which**	**is**	**wild**	**,**	**sterile**	**,**	**and**	**desolate**	**,**
全部	的	哪个	是	荒野	,	无菌	,	和	荒凉	,

那里的一切都是荒野、贫瘠和荒凉的。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[rɪ'liːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bliːknəs]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[mʊəz]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	['sevrəl]	[væst]
the	**only**	**relief**	**to**	**the**	**bleakness**	**of**	**these**	**moors**	**being**	**the**	**shadow**	**of**	**several**	**vast**
这	仅有的	宽慰	到	这	凄凉	的	这些	沼泽地	存在	这	阴影	的	一些	广阔的
['fɔrists]	[ʌv; əv]	[paɪn]	,											
forests	**of**	**pine**	**,**											
森林	的	松树	,											

唯一能缓解这片荒凉沼泽景色的，是几片广袤的松树林投下的阴影。

[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[plaːntid]	[æt; ət]	['dɪfrənt]	[taɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['wɪnɪŋ]	[ðə; ði]
which	**have**	**been**	**planted**	**at**	**different**	**times**	**in**	**the**	**patriotic**	**hope**	**of**	**winning**	**the**
哪个	有	到过	已种植	在	不同的	时代	在	这	爱国	希望	的	获胜	这
['dezərt]	['ɪntuː]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	.										
desert	**into**	**cultivation**	**.**										
沙漠	进入	栽培	.										

这些树木是在不同的时期种植的，人们怀着将沙漠变成耕地的爱国希望。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[trækt]	[ɪz]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	['θɪnli]	['piːpld]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[soʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	,
Such	**a**	**tract**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**thinly**	**peopled**	**,**	**but**	**still**	**it**	**is**	**so**	**in**	**a**	**degree**	**,**
这样的	一个	通道	是	,	的	课程	,	薄薄的	人	,	但	仍然	它	是	所以	在	一个	程度	,

这样的地方当然人烟稀少，但即便如此，也并非完全如此。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[spɑːts]	[ʌv; əv]	[lʌg'ʒuriənt]	[fər'tɪləti]	,
and	**there**	**are**	**even**	**to**	**be**	**found**	**spots**	**of**	**luxuriant**	**fertility**	**,**
和	那里	是	甚至	到	是	成立	地点	的	茂盛的	生育力	,

甚至还有一些植被茂盛、土壤肥沃的地方。

[fɜːrst]	['kʌznz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊ'eɪsɪs]	[ʌv; əv]	['æmən]	[koʊt]	[diː]	[lɑː]	['mɛr, 'mɝː]	.
first	**cousins**	**to**	**the**	**oasis**	**of**	**Ammon**	**côte**	**de**	**la**	**mer**	**.**
第一的	表兄弟姐妹	到	这	绿洲	的	阿蒙	海岸	德	拉	梅尔	.

与阿蒙海岸绿洲是近亲。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['waɪldɪst]	[pɑːrts]	,	[haʊ'evər]	,	[laɪz]	[bɪ'twiːn]	[bɔːr'doʊ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɪʃɪŋ]
One	**of**	**the**	**wildest**	**parts**	**,**	**however**	**,**	**lies**	**between**	**Bordeaux**	**and**	**a**	**little**	**fishing**
一	的	这	最狂野的	部分	,	然而	,	谎言	之间	波尔多	和	一个	小的	钓鱼
[taʊn]	[kɔːld]	[lɑː]	['tɛstiː]	,										
town	**called**	**La**	**Teste**	**,**										
镇	称为	拉	测试	,										

然而，其中最狂野的一段位于波尔多和一个名为拉泰斯特的小渔镇之间。

['sɪtʃueɪtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	['beɪs(ə)n]	-	,	"	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['ɪnlet]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[beɪ]
situated	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**"**	**Basin**	**d'Arcachon**	**,**	**"**	**a**	**large**	**inlet**	**from**	**the**	**Bay**
位于	在	这	边缘	的	这	"	盆地	-	,	"	一个	大的	进口	从	这	湾
[ʌv; əv]	['bɪskeɪ]	,														
of	**Biscay**	**,**														
的	比斯开	,														

位于“阿尔卡雄盆地”边缘，这是比斯开湾的一个大型海湾。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dʒɔɪnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	['tʃæn(ə)l]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[liːgz]	[ɪn]	[leŋkθ; leŋθ]	.
to	**which**	**it**	**is**	**joined**	**by**	**a**	**narrow**	**channel**	**of**	**some**	**leagues**	**in**	**length**	**.**
到	哪个	它	是	加入	经过	一个	狭窄的	渠道	的	一些	联赛	在	长度	.

它与一条长约几里格的狭窄水道相连。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðiːz] [ˈlændz] ,

It had long been my wish to explore these Landes ,

它 有 长的 到过 我的 希望 到 探索 这些 兰德斯 ,

我一直很想去探索这些朗德地区。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [əˈpiəriŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz] [ðæt] [ə; eɪ]

and at length an advertisement appearing in one of the papers that a

和 在 长度 一个 广告 出现 在 一 的 这 文件 那 一个

[ˈdɪlɪdʒəns] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][lɑː] [ˈtɛstiː] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [wiːk] ,

diligence would go to La Teste one day in the Christmas week ,

勤勉 会 去 到 拉 测试 一 天 在 这 圣诞节 星期 ,

最后，报纸上刊登了一则广告，称圣诞节期间某天将有专人前往拉泰斯特。

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ][em] . [diː][biː] - - -

I instantly caught at the idea , and my travelling companion , a M . de B - - -

我 即刻 捕捉 在 这 主意 , 和 我的 旅行 伴侣 , 一个 M . 德 B - - -

- , [ænd; ənd][maɪˈself] ,

- , and myself ,

- , 和 我 ,

我立刻领会了这个想法，我和我的旅伴，一位名叫德·B----的先生，

[ɪnˈgeɪdʒd] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [kənˈveɪəns] [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]

engaged places in this conveyance under the idea of seeing the Landes at our

已订婚的 地方 在 这 输送 在下面 这 主意 的 看到 这 兰德斯 在 我们的

[iːz] .

ease .

舒适 .

我们乘坐这趟交通工具，目的是轻松游览朗德地区。

[haʊˈevər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [kraɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

However , one of the party cried off the night before ,

然而 , 一 的 这 派对 哭 离开 这 夜晚 前 ,

然而，聚会中的一人在前一天晚上哭着闹着要退出。

[ænd; ənd] [diː][biː] - - - - [ænd; ənd][maɪˈself][set] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] -

and De B - - - - and myself set out without him armed with a partridge -

和 德 B - - - - 和 我 放 出去 没有 他 武装 和 一个 鹧鸪 -

[paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpistlz] .

pie and a pair of pistols .

馅饼 和 一个 一对 的 手枪 .

于是，我和德·B——带着鹧鸪馅饼和两把手枪，没带他，就出发了。

[ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [dʒuː][ˈbroʊkərz] , [θriː]

The diligence was crowded with a company consisting of two Jew brokers , three

这 勤勉 曾是 挤 和 一个 公司 由 的 二 犹 经纪人 , 三

[ˈpɔɪntər] [dɔːgz] ,

pointer dogs ,

指针 狗 ,

尽职调查人员中挤满了人，其中包括一家由两名犹太经纪人和三条指示犬组成的公司。

[æn; ən] [ˈeksaɪzmən] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈspɔrtsmɪn] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈgʌnz][ænd; ənd][ˈbrændi] [ˈbɒtlz] ,

an exciseman , and two sportsmen , together with guns and brandy bottles ,

一个 税务员 , 和 二 运动员 , 一起 和 枪支 和 白兰地 瓶子 ,

一名税务员和两名猎人，以及枪支和白兰地酒瓶，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [drɔːn] [ˈsloʊli] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [tuː] [liːgz] [θruː] [roʊdz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

and having been drawn slowly for about two leagues through roads that would be

和 拥有 到过 绘制 缓慢地 为了 关于 二 联赛 通过 道路 那 会 是

[ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪləndz] ,

a disgrace to the Sandwich Islands ,

一个 耻辱 到 这 三明治 岛屿 ,

在崎岖不平的道路上缓慢行进了大约两里格，这些道路的糟糕程度连夏威夷群岛都感到羞耻。

['aʊər; ɑːr] [kən'dʌktər] [meɪd] [ˌjuː 'es][get] [aʊt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

our conductor made us get out to lighten the carriage .

我们的 导体 制成 我们 得到 出去 到 减轻 这 运输 .

为了减轻车厢重量，列车员让我们下车。

[ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

The wildness of a desert now began to reign around us .

这 野性 的 一个 沙漠 现在 开始 到 在位 大约 我们 .

沙漠的荒凉气息开始笼罩我们。

[væst] [trækts] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [mʊr] ; [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [paɪn] ['fɔrɪsts] , [wɜːr; wər][ðə; ði]

Vast tracts of sand and uncultivated moor ; with large , pine forests , were the

广阔的 小册子 的 沙 和 未开垦的 泊 ; 和 大的 , 松树 森林 , 是 这

['oʊnli]['ɑːbdʒekts]['vɪzəb(ə)l] ,

only objects visible ,

仅有的 对象 可见的 ,

广袤的沙地和未开垦的沼泽地，以及大片的松树林，是映入眼帘的唯一景物。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ][kɑːrt] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][hɔːg] - [trɔːf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪpsiz] [tent] ,

except when a cart , exactly like a hog - trough covered with a gipsy's tent ,

除了 什么时候 一个 大车 , 确切地 喜欢 一个 猪 - 槽 涵盖 和 一个 吉普赛人的 帐篷 ,

除非是那种像猪槽一样，上面盖着吉普赛帐篷的手推车，

[wʌz; wəz] [drɔːn] [pæst][ˌjuː 'es][baɪ] [tuː] [dʌn] ['ɑːksn] , [waɪl] [ðə; ði]['mæstər] ,

was drawn past us by two dun oxen , while the master ,

曾是 绘制 过去的 我们 经过 二 逼债 牛 , 尽管 这 掌握 ,

被两头黄褐色的牛拉着从我们身边经过，而主人，

[stretʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

stretched at his full length with his head out at the front ,

拉伸 在 他的 满的 长度 和 他的 头 出去 在 这 正面 ,

他完全伸展开身体，头探到前面。

[gəʊdid] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌhɑːtn̩'tɑːtɪʃ]

goaded them on with a long stick ; the whole giving a very Hottentotish

被激怒 他们 在 和 一个 长的 戳 ; 这 所有的 给予 一个 非常 霍屯督人

[ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

appearance to the scene .

外貌 到 这 场景 .

他用长棍挑衅他们；整个场面看起来很像霍屯督人。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] ,

It also sometimes happened that we distinguished , moving across the distant sky ,

它 还 有时 发生 那 我们 杰出的 , 移动 穿过 这 遥远 天空 ,

[æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['biːɪŋ] ,

an elevated being ,

一个 升高 存在 ,

有时，我们还会看到一个高高在上的生物，在遥远的天空中移动。

[huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [θɪn] [ʃæŋks] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['bɑːdi] ,

who from his long thin shanks and shapeless body ,

WHO 从 他的 长的 薄的 小腿 和 无形 身体 ,

他有着细长的双腿和不成形的身躯，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːstrɪtʃ] [ɔːr][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [kreɪn] ,

you might have taken for a large ostrich or a gigantic crane ,

你 可能 有 已采取 为了 一个 大的 鸵鸟 或者 一个 巨大 起重机 ,

你可能会把它误认为是一只巨大的鸵鸟或一只巨大的鹤。

[bʌt; bət] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['fænsɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,

but would never have fancied to be a human creature ,

但 会 绝不 有 幻想 到 是 一个 人类 生物 ,

但他从未想过自己会成为人类。

[ʌn'tɪl] [nɪr] [ɪn'spekʃ(ə)n] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [stɪlts] [ænd; ənd] ['ʃiːpskɪn] .
until near inspection let you into all the machinery of stilts and sheepskins .
直到 靠近 检查 让 你 进入 全部 这 机械 的 高跷 和 羊皮 .

直到近距离检查让你了解所有高跷和羊皮的机械。

[dʒʌst]['æftər] ['pæsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] ,
Just after passing one of the forests ,
只是 后 通过 一 的 这 森林 ,

刚穿过其中一片森林，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv] [kɔː'rɛliz] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,
I was surprised to hear the first notes of Corelli's hymn to the Virgin ,
我 曾是 惊讶 到 听到 这 第一的 笔记 的 科雷利 圣歌 到 这 处女 ,

听到科雷利创作的圣母颂歌的第一个音符，我感到很惊讶。

['hwisld] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['verid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldər] [er] ,
whistled clear and shrill in the distance ; but it soon varied into a wilder air ,
吹口哨 清除 和 尖锐 在 这 距离 ; 但 它 很快 多种多样 进入 一个 更狂野 空气 ,

远处传来清晰而尖锐的哨声；但很快，哨声就变成了一种更加狂野的曲调。

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [straɪdz] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪlts] [haɪ]
and the musician approached us with immense strides , lifting his stilts high
和 这 音乐家 接近 我们 和 巨大 步幅 , 举重 他的 高跷 高的
['oʊvər] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] ,
over every obstacle ,
超过 每一个 障碍 ,

那位音乐家迈着大步向我们走来，高高举起他的高跷越过每一个障碍物。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [hæf] - ['fɪnɪʃt] [ɪn]
without ever ceasing to knit a pair of stockings which he held half - finished in
没有 曾经 停止 到 针织 一个 一对 的 长筒袜 哪个 他 握住 一半 - 完成的 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他一边织着袜子，一边不停地织着，手里拿着半成品袜子。

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəli] [ə'vɔɪd] [ɔːl]
We wondered at his coming so near , for the Landois generally avoid all
我们 想知道 在 他的 未来 所以 靠近 , 为了 这 - 一般来说 避免 全部
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

我们很疑惑他为何走得如此近，因为兰多瓦家族通常会避开所有陌生人。

[bʌt; bət][ɑːn] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd]
but on entering into conversation with him , we found that he had served
但 在 进入 进入 对话 和 他 , 我们 成立 那 他 有 服务
[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
in the army ,
在 这 军队 ,

但与他交谈后，我们发现他曾服役于军队。

[spoʊk] ['tɑːlərəb(ə)l] [frentʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [ˌɔːltə'geðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
spoke tolerable French , and was more civilized altogether than the rest of
辐 可容忍的 法语 , 和 曾是 更多的 文明 共 比 这 休息 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .
his countrymen .
他的 同胞们 .

他的法语说得还算过得去，而且整体上比其他同胞更有教养。

[haʊ'evər] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [oʊld]['hæbɪts][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]
However , after an absence of seven years , old habits had resumed their
然而 ， 后 一个 缺席 的 七 年 ， 老的 习惯 有 恢复 他们的
['empaɪər] ;
empire ;
帝国 ；

然而，时隔七年，旧习又重新盛行；

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] , [wʌns] [mɔːr] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stɪlts] , [ænd; ənd] [went]
he came back to his deserts , once more mounted his stilts , and went
他 来了 后退 到 他的 沙漠 ， 一次 更多的 安装 他的 高跷 ， 和 去
['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] ,
whistling about ,
吹口哨 关于 ，

他回到了他的沙漠，再次踩上高跷，吹着口哨四处游荡。

['nɪtɪŋ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ʃiːp] ;
knitting stockings and tending sheep ;
针织 长筒袜 和 倾向于 羊 ；

织袜子和放羊；

[æz; əz] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['fɛrɝ] ['kʌntriz] [ɔːr] [mɪkst] [ɪn] [mɔːr] ['bɪzi]
as contentedly as if he had never seen fairer countries or mixed in more busy
作为 心满意足地 作为 如果 他 有 绝不 已见 更公平 国家 或者 混合 在 更多的 忙碌的
[siːnz] .
scenes .
场景 .

他心满意足，仿佛从未见过更美丽的国家，也从未置身于更繁华的场景之中。

['æftər] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [diː][biː] - - - - [ænd; ənd][maɪ'self] [wɔːkt] ['merəli] ['æftər]
After stopping here a minute or two , De B - - - - and myself walked merrily after
后 停止 这里 一个 分钟 或者 二 ， 德 B - - - - 和 我 步行 兴高采烈地 后
[ðə; ði] ['ʌðər] ['trævələz] ,
the other travellers ,
这 其他 旅行者 ，

在这里停留了一两分钟后，我和德·B----兴高采烈地跟在其他旅客后面走去。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːləteri]['lɪt(ə)l] [əu'berʒ] [kɔːld] [ðə; ði] ['krɔɪ] [diː] [hɪnz] ,
who had gone on to a solitary little auberge called the Croix de Hins ,
WHO 有 已消失 在 到 一个 孤 小的 旅馆 称为 这 克罗伊克斯 德 欣斯 ，

他后来去了一家名为克鲁瓦德安斯的偏僻小旅馆。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [kɑːk]
and on our arrival found the good woman busily engaged in slaying the cock
和 在 我们的 到达 成立 这 好的 女士 忙碌地 已订婚的 在 杀戮 这 公鸡
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .
which was to serve for our dinner .
哪个 曾是 到 服务 为了 我们的 晚餐 .

我们到达时，发现那位善良的妇人正在忙着宰杀那只将要作为我们晚餐的公鸡。

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ə'raɪvd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][juː 'es] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪr] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ]
The diligence arrived half an hour after us , and having here imbibed a
这 勤勉 到达的 一半 一个 小时 后 我们 ， 和 拥有 这里 吸收 一个
['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ,
reasonable quantity of vinegar ,
合理的 数量 的 醋 ，

勤杂工比我们晚到半小时，他们在这里喝了不少醋，

[baɪ] ['kɜːrtəsi] [tɜːm] [waɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['gɑːrlɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'lektəb(ə)l] ['seivəz] ,
by courtesy termed wine , together with garlic and other delectable savours ,
经过 礼貌 称为 葡萄酒 ， 一起 和 蒜 和 其他 美味的 味道 ，

以礼貌的称呼——葡萄酒，搭配大蒜和其他美味调料，

[wiː; wi] [wʌns] [mɔːr] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ə'gen] [kə'menst] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .
we once more entered our machine and again commenced our journey .
我们 一次 更多的 进入 我们的 机器 和 再次 开始 我们的 旅行 .

我们再次进入机器，再次开始了我们的旅程。

[aɪ] [seɪ] [kə'menst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['destɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I say commenced , for the diligence was never destined to finish it .
我 说 开始 , 为了 这 勤勉 曾是 绝不 注定 到 结束 它 .

我说“开始”，是因为勤奋注定无法完成它。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [rʌt] ,
About a hundred yards from the inn it plunged into a most profound rut ,
关于 一个 百 码 从 这 客栈 它 暴跌 进入 一个 最多 深刻的 发情 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

离客栈大约一百码远的地方，它突然陷入了一个非常深的车辙里，

[laɪk] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] , [set] [ɔːl] ['getɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [dɪ'faɪəns] : [ænd; ənd]
like the problem of the longitude , set all getting through it at defiance : and
喜欢 这 问题 的 这 经度 , 放 全部 获得 通过 它 在 蔑视 : 和
, [ɪn] [faɪn] ,
, in fine ,
, 在 美好的 ,

就像经度问题一样，把所有试图通过它的人都视为一种挑战：最后，

['æftər] ['hævɪŋ] [spæt] , [swɔːrn] , [pʊʃt] , [pʊld] , [ænd; ənd] [stæmpt] , [dæmd] [ðə; ði] [roʊd] ,
after having spat , sworn , pushed , pulled , and stamped , damned the road ,
后 拥有 争吵 , 宣誓 , 推动 , 拉 , 和 盖章 , 该死的 这 路 ,
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
cursed the vehicle ,
被诅咒的 这 车辆 ,

在吐口水、咒骂、推搡、拉扯、跺脚、诅咒道路、咒骂车辆之后，

[ænd; ənd] [flo:gɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði][poʊ'stɪljən] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ]
and flogged the horses , the postilion informed us that he could go no
和 鞭打 这 马匹 , 这 邮递员 知情的 我们 那 他 可以 去 不
['fɑːrðər] ,
farther ,
更远 ,

鞭打完马匹后，邮差告诉我们他再也走不动了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['riːtred] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [bɔːr'doʊ] .
and was about to retread his steps towards Bordeaux .
和 曾是 关于 到 翻新 他的 步骤 向 波尔多 .

他正准备再次踏上前往波尔多的路。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [əu'berʒ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] ['weɪˌferɪŋ] [st'reɪndʒəz] ,
The landlord of the auberge , seeing that we were poor wayfaring strangers ,
这 房东 的 这 旅馆 , 看到 那 我们 是 贫穷的 远行者 陌生人 ,

旅店老板见我们是贫穷的过路陌生人，

[ænd; ənd][moʊst] ['tʃærətəbli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]
and most charitably wishing to take us in , was equally against our
和 最多 慈善地 祝 到 拿 我们 在 , 曾是 同样地 反对 我们的
[prə'siːdɪŋ] , ['iːðər] ['bækwərdz] [ɔːr] ['fɔːrwərdz] ,
proceeding , either backwards or forwards ,
进行中 , 任何一个 向后 或者 前进 ,

他们出于极大的善意想要收留我们，但同样反对我们前进或后退。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mə:dəd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [ɪf]
assuring us that we should be murdered if we went on , and frozen if
保证 我们 那 我们 应该 是 被谋杀 如果 我们 去 在 , 和 冷冻 如果
[wiː; wi] [went] [bæk] .
we went back .
我们 去 后退 .

他们向我们保证，如果我们继续前进就会被杀害，如果我们返回就会被冻死。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ɔːl] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
The country before us , he said , was all under water , and filled with
这 国家 前 我们 , 他 说 , 曾是 全部 在下面 水 , 和 已填 和
- ['sævidʒiz] ,
carniverous savages ,
- 野蛮人 ,

他说，我们眼前的这片土地全都被淹没在水下，到处都是嗜食人肉的野蛮人。

[huː] [lɪvd] [ə'pɑːn] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['wʊdˌkɑːks] ,
who lived upon mutton and woodcocks ,
WHO 居住地 之上 羊肉 和 山鹬 ,

他们以羊肉和丘鹬为生，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bʊrdi] - [oʊ] ,
and if we returned it would be midnight before we arrived at Bourdi - ou ,
和 如果 我们 返回 它 会 是 午夜 前 我们 到达的 在 布尔迪 - 你的 ,

如果我们返回，到达布尔迪乌时已经是午夜了。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['gæskən]['dʒɑːrgən] .
as he called it in his Gascon jargon .
作为 他 称为 它 在 他的 加斯科涅 行话 .

正如他用加斯科涅方言所说的那样。

[ɔːl] [ðɪs] [trə'mendəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn'djʊst] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['trævələz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wens] [ðeɪ]
All this tremendous description induced our fellow - travellers to return whence they
全部 这 巨大的 描述 诱导 我们的 同伴 - 旅行者 到 返回 何处 他们
[keɪm] , [bʌt; bət] [diː] [biː] - - - - [ænd; ənd] [maɪ'self] ,
came , but De B - - - - and myself ,
来了 , 但 德 B - - - - 和 我 ,

所有这些精彩的描述促使我们的同伴们返回了他们来时的地方，但德·B和我，

['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]
animated with the ancient spirit of chivalry , and fully prepared to encounter
动画 和 这 古老的 精神 的 骑士精神 , 和 完全 准备 到 遇到
['wɪndˌmɪlz] [ænd; ənd] ['dʒaiənts] ,
windmills and giants ,
风车 和 巨人 ,

他们满怀古老的骑士精神，并做好了迎战风车和巨人的准备。

[prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gaɪdz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] .
procured a couple of guides , and proceeded on our journey on foot .
采购 一个 夫妻 的 指南 , 和 继续 在 我们的 旅行 在 脚 .

我们雇了两个向导，然后徒步踏上了旅程。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]
The first thing which excited my companion's attention , was the face of one of
这 第一的 事物 哪个 兴奋的 我的 同伴的 注意力 , 曾是 这 脸 的 一 的
['aʊər; ɑːr] [gaɪdz] ,
our guides ,
我们的 指南 ,

首先吸引我同伴注意力的，是我们其中一位向导的脸。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˈsælvəˌtɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbændɪt] ,
which , if it would not have furnished Salvator with a bandit ,
哪个 , 如果 它 会 不是 有 提供 萨尔瓦托 和 一个 土匪 ,

如果它没有给萨尔瓦多提供一个强盗，

[wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædklɪf] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈsæsn] , [wɪtʃ] [neɪm] [wiː; wi]
would have served Mrs . Radcliff very well for an assassin , which name we
会 有 服务 太太 . 拉德克利夫 非常 出色地 为了 一个 刺客 , 哪个 姓名 我们
[ˈɪnstəntli] [bi'stəu] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
instantly bestowed upon him .
即刻 授予 之上 他 .

如果让他做刺客，对拉德克利夫夫人来说就再合适不过了，我们立刻就给他起了这个绰号。

[diː][biː] - - - - [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
De B - - - - pointed out to me also , that this good gentleman ,
德 B - - - - 尖 出去 到 我 还 , 那 这 好的 绅士 ,

De B---- 还向我指出，这位好先生

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːɡɪd] [skaʊl] [ænd; ənd] [ə'vəːtid] [lʊk] ,
with his dogged scowl and averted look ,
和 他的 顽强 皱眉头 和 避免了 看 ,

他脸上带着顽固的怒容和躲闪的目光，

[hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡaɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz]
had a trick of whispering to the other guide the moment our eyes
有 一个 诡计 的 耳语 到 这 其他 指导 这 片刻 我们的 眼睛
[wɜːr; wər] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,
were off him ,
是 离开 他 ,

他有个小伎俩，就是趁我们视线离开他的时候，悄悄地跟另一个导游说些什么。

[ænd; ənd] [ˈsiːst] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and ceased the moment we looked at him .
和 停止 这 片刻 我们 看起来 在 他 .

我们一看到他，他就停止了。

[naʊ] [æz; əz][maɪ] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
Now as my friend had a considerable sum upon his person ,
现在 作为 我的 朋友 有 一个 大量 和 之上 他的 人 ,

因为我的朋友身上带着相当多的钱，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
which he had not thought fit to leave at his lodgings ,
哪个 他 有 不是 想法 合身 到 离开 在 他的 住宿 ,

他认为不宜将这些东西留在住处。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ɡaɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [aɪ] ;
all this made him regard the guides with a jealous eye ;
全部 这 制成 他 看待 这 指南 和 一个 嫉妒的 眼睛 ;

这一切让他对向导们产生了嫉妒之情；

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [senˈseiʃənz] [æt; ət][ɔːl] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]
nor were his uncomfortable sensations at all diminished by our friend the
也不 是 他的 不舒服 感觉 在 全部 减少 经过 我们的 朋友 这
[əˈsæsn] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
assassin entering into conversation with us and entertaining us with a
刺客 进入 进入 对话 和 我们 和 娱乐 我们 和 一个
[moʊst] [təˈrɪfɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,
most terrific account of the robbers ,
最多 了不起 帐户 的 这 强盗 ,

即使我们的朋友——那位刺客——与我们攀谈起来，并绘声绘色地讲述了强盗们的遭遇，他的不安感也丝毫没有减轻。

['mɜːdəəz] , ['trɒglə,daɪts] , [ænd; ənd][baː'bɛəriənz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['lændz] .
murderers , troglodytes , and barbarians inhabiting the Landes .
杀人犯 , 穴居人 , 和 野蛮人 居住 这 兰德斯 .

居住在朗德地区的杀人犯、穴居人和野蛮人。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [haʊs] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,
About four o'clock we came to the last house we were to meet with ,
关于 四 点钟 我们 来了 到 这 最后的 房子 我们 是 到 见面 和 ,

大约四点钟，我们到达了我们要拜访的最后一户人家。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə][get][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [aɪ] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pistlz] ,
and having gone in to get some refreshment , I took out one of my pistols ,
和 拥有 已消失 在 到 得到 一些 清爽 , 我 采取 出去 一 的 我的 手枪 ,

我进去买些饮料饮料时，掏出了一把手枪。

[meɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [əd'maɪər][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] ,
made the guide admire its exquisite workmanship ,
制成 这 指导 钦佩 它是 精美的 做工 ,

导游赞叹其精湛的工艺，

[ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['twenti] [jaːdz] ['dɪstəns] .
and boasted that I could kill a sparrow with it at twenty yards distance .
和 吹嘘 那 我 可以 杀 一个 麻雀 和 它 在 二十 码 距离 .

并吹嘘说我能用它在二十码外打死一只麻雀。

[ðɪs] [hæd; həd] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] [ɪ'fekt] , [hɪz; ɪz] [noʊt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] .
This had rather an odd effect , his note was instantly changed .
这 有 相当 一个 奇怪的 影响 , 他的 笔记 曾是 即刻 已更改 .

这产生了一种相当奇怪的效果，他的笔记立刻被修改了。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['lændz] ,
He told us that they were all honest people in the Landes ,
他 讲述 我们 那 他们 是 全部 诚实的 人们 在 这 兰德斯 ,

他告诉我们，朗德地区的人都很诚实。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [fə'sɪləti] .
and swallowed all he had said before with wonderful facility .
和 吞咽 全部 他 有 说 前 和 精彩的 设施 .

他轻而易举地把之前说过的话全都吞了下去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [wen] [wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [haʊs] ,
The night was beginning to fall when we quitted this house ,
这 夜晚 曾是 开始 到 落下 什么时候 我们 辞职 这 房子 ,

我们离开这所房子时，夜幕已经开始降临。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['wɪldər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,
the country wilder and more deserted than before ; and shortly after ,
这 国家 更狂野 和 更多的 荒凉的 比 前 ; 和 不久 后 ,

国家比以前更加荒凉、更加人烟稀少；不久之后，

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ['kwɪtɪd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [led] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]
our guide quitted every vestige of a path and led us into the depth of
我们的 指导 辞职 每一个 痕迹 的 一个 小路 和 引领 我们 进入 这 深度 的
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

我们的向导放弃了所有现成的道路，带领我们深入森林深处。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [paɪnz] ['reɪzɪŋ] [ðəm'selvz] ['sɪŋgli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]
which consists entirely of enormous pines raising themselves singly out of the light
哪个 由 完全 的 巨大的 松树 提高 他们自己 单独 出去 的 这 光
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

那里完全由巨大的松树组成，它们孤零零地从浅色的沙地中拔地而起。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌndərˌwʊd] [wət'evər] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['skætərd] [nɑːts] [ʌv; əv] [hiːθ] ,
without any underwood whatever , except some scattered knots of heath ,
没有 任何 安德伍德 任何 , 除了 一些 疏散 绳结 的 希思 ,

除了零星散落的石楠丛外，没有任何灌木丛。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʃrʌb] [wɪtʃ] [wɪl] [groʊ] [ɪn] [ðæt] [ʌn'greɪtfl] [sɔɪl] .
the only shrub which will grow in that ungrateful soil .
这 仅有的 灌木 哪个 将要 生长 在 那 忘恩负义 土壤 .

唯一能在那片贫瘠的土壤中生长的灌木。

[naɪt] [fel] ['hevɪli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːr] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn][sænd] ,
Night fell heavily without a star ; we were walking up to our ancles in sand ,
夜晚 跌倒 重度 没有 一个 星星 ; 我们 是 步行 向上 到 我们的 脚踝 在 沙 ,

夜幕降临，繁星点点，我们走在齐脚踝深的沙地上。

([ðə; ði][moʊst] [fə'tiːgɪŋ] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,) [ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd]
(the most fatiguing thing one can imagine ,) and on arriving at the ford
(这 最多 令人疲惫的 事物 一 能 想象 ,) 和 在 抵达 在 这 福特
[ʌv; əv][lɑː] [mɑːt] ,
of La Motte ,
的 拉 莫特 ,

（这是你能想象到的最累人的事，）到达拉莫特渡口时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pæsəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
we found it impassable from the quantity of rain which had fallen .
我们 成立 它 不可逾越 从 这 数量 的 雨 哪个 有 倒下 .

由于降雨量巨大，我们发现道路无法通行。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fɔːrd] .
We had now to wander along in the darkness seeking for another ford .
我们 有 现在 到 漫步 沿着 在 这 黑暗 寻求 为了 其他 福特 .

现在我们只能在黑暗中摸索着寻找另一处浅滩。

[wiː; wi] [kept] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɔːl] ['ʌndər]
We kept as near the river as we could , but the country was all under
我们 保留 作为 靠近 这 河 作为 我们 可以 , 但 这 国家 曾是 全部 在下面
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

我们尽可能地沿着河岸走，但整个国家都被淹没了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [gaɪd] [swɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [wei] ; [hiː; hi] [sed] , [haʊ'evər]
and at length the guide swore he had lost the way ; he said , however
和 在 长度 这 指导 发誓 他 有 丢失的 这 方式 ; 他 说 , 然而
,
,
,

最后，向导发誓说他迷路了；但他又说，

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['læntərn] .
that he knew of a hut where he could get a lantern .
那 他 知道 的 一个 小屋 在哪里 他 可以 得到 一个 灯笼 .

他知道有个小屋里可以弄到一盏灯笼。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['læntərn] ,
That a man who had lost his way , should know where to get a lantern ,
那 一个 男人 WHO 有 丢失的 他的 方式 , 应该 知道 在哪里 到 得到 一个 灯笼 ,

一个迷路的人应该知道哪里可以找到灯笼。

[ə'pɪrd] [soʊ] [streɪndʒ] , [ðæt] [aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɪriəs] [dauts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən]
appeared so strange , that I now began to have serious doubts of his intentions
出现 所以 奇怪的 , 那 我 现在 开始 到 有 严肃的 疑虑 的 他的 意图
,
,
,

他的行为如此怪异，以至于我开始严重怀疑他的意图。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and insisted on his going on , following the course Of the river .
和 坚持 在 他的 去 在 , 下列的 这 课程 的 这 河 .

他坚持要继续前行，沿着河流的方向前进。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [wei] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [mɪl]
After proceeding for a long and weary way , the sound of a water - mill
后 进行中 为了 一个 长的 和 厌倦 方式 , 这 声音 的 一个 水 - 磨
[kɔːt] [maɪ] [ɪr] ,
caught my ear ,
捕捉 我的 耳朵 ,

走了很长一段疲惫的路后，我听到了水车的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [krɔːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr]
and the guide running on crossed the little bridge and threw open the door
和 这 指导 跑步 在 交叉 这 小的 桥 和 扔 打开 这 门
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .
of the mill .
的 这 磨 .

向导跑过小桥，推开了磨坊的大门。

[ə; eɪ] [brɔːd] [gler] [ʌv; əv] [red] [laɪt] ['ɪnstəntli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
A broad glare of red light instantly burst forth upon the darkness ,
一个 广阔 强光 的 红色的 光 即刻 爆裂 前进 之上 这 黑暗 ,

一道耀眼的红光瞬间划破黑暗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [siːn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] " [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði]
and the precise scene of " The Miller and his Men " presented itself in the
和 这 精确的 场景 的 " 这 磨坊主 和 他的 男人 " 呈现 本身 在 这
[ɪn'tɪriər] .
interior .
内部的 .

而《磨坊主和他的伙伴们》的场景就呈现在室内。

[ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] , [fɪt] [tuː; tə] [roʊst] [æn; ən] [ɑːks] ,
The hearth was occupied by a lighted pile of wood , fit to roast an ox ,
这 炉 曾是 占领 经过 一个 照明 桩 的 木头 , 合身 到 烤 一个 牛 ,

壁炉里堆着一堆点燃的木柴，足够烤一头牛了。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [lɑːrdʒ] ['bɒtlz] , [ten] [ɔːr]
and round a table covered with dishes and immense large bottles , ten or
和 圆形的 一个 桌子 涵盖 和 菜肴 和 巨大 大的 瓶子 , 十 或者
[twelv] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,
twelve men were seated ,
十二 男人 是 坐着 ,

一张摆满菜肴和巨大酒瓶的桌子旁，围坐着十几个男人。

[huːz] ['rʌgɪd] [biədz] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] - [groʊθ] , ['dɜːrti] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'pærəl]
whose rugged beards of many days ' growth , dirty countenances and strange apparel
谁 崎岖 胡须 的 许多 天 - 生长 ， 肮脏的 面容 和 奇怪的 服饰
,
,
，

他们蓄着浓密的胡须，满脸污垢，穿着奇装异服，

[dɪd][nɑːt] [bɪ'spiːk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [klæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
did not bespeak them of the orderly class of human beings .
做过 不是 表明 他们 的 这 秩序 班级 的 人类 生物 .

并没有让他们联想到人类中井然有序的阶层。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['kɑːrbaɪn] ,
They had all been drinking hard , and round about were scattered carbines ,
他们 有 全部 到过 喝 难的 ， 和 圆形的 关于 是 疏散 卡宾枪 ，
['pistlz] ,
pistols ,
手枪 ，

他们都喝了很多酒，周围散落着卡宾枪、手枪。

[ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l]
and implements of all sorts that the least accorded with the peaceful
和 实施 的 全部 排序 那 这 至少 同意 和 这 和平
[treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlər] .
trade of a miller .
贸易 的 一个 磨坊主 .

以及各种与磨坊主和平贸易最不相符的工具。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'triːtɪŋ] , [aɪ] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] ,
Seeing that there was no retreating , I walked directly in ,
看到 那 那里 曾是 不 撤退 ， 我 步行 直接地 在 ，

既然没有退路，我就径直走了进去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [wel] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv]
and though at first they did not seem well to understand the motives of
和 尽管 在 第一的 他们 做过 不是 似乎 出色地 到 理解 这 动机 的
['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] ,
our visit ,
我们的 访问 ，

虽然起初他们似乎不太理解我们此行的动机，

[ðə; ði] ['mɪlər] , [huː] , [ðoʊ] [nɑːt] [drʌŋk] , [wʌz; wəz] ['skersli] ['soʊbər] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk]
the miller , who , though not drunk , was scarcely sober , came forward to speak
这 磨坊主 ， WHO ， 尽管 不是 醉 ， 曾是 几乎 清醒 ， 来了 向前 到 说话
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

磨坊主虽然没醉，但也几乎神志不清，他走过来和我说话。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'mɑːrk] , [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['wɪspərɪŋ] [gaɪd] ,
He had first , I must remark , been spoken to by our whispering guide ,
他 有 第一的 ， 我 必须 评论 ， 到过 说 到 经过 我们的 耳语 指导 ，

我必须指出，他首先是被我们那位低声细语的向导跟他说过话的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] ;
and now he vowed that we should stay there the night ;
和 现在 他 发誓 那 我们 应该 停留 那里 这 夜晚 ；

现在他发誓我们要在那里过夜；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɔːrwərd] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] ,
that it was madness to go forward , the country was under water ,
那 它 曾是 疯狂 到 去 向前 , 这 国家 曾是 在下面 水 ,

继续前进是疯了，国家当时已经淹没在水下。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] [faɪv] [liːɡz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .
and we had still five leagues to travel .
和 我们 有 仍然 五 联赛 到 旅行 .

我们还有五个联赛要参加。

[ɑːn][maɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] , [hiː; hi] [ɡruː] [ˈæŋɡri] , [swɔːr] , [pɑːˈdiː] , [aɪ]
On my expressing my intention of proceeding , he grew angry , swore , Pardi , I
在 我的 表达 我的 意图 的 进行中 , 他 生长 生气的 , 发誓 , 帕尔迪 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] ,
should stop ,
应该 停止 ,

当我表示要继续下去时，他勃然大怒，咒骂道：“帕尔迪，我应该停下来！”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊθ] [æskt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] .
and with a large oath asked what I was afraid of .
和 和 一个 大的 誓言 问 什么 我 曾是 害怕的 的 .

他用一种近乎凶狠的语气问我害怕什么。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
I told him that I was afraid of nothing , but only intended to go on .
我 讲述 他 那 我 曾是 害怕的 的 没有什么 , 但 仅有的 故意的 到 去 在 .

我告诉他我什么都不怕，只想继续前进。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈklaʊdi] , [bʌt; bət] [haʊˈevər] ,
His brow was getting more and more cloudy , but however ,
他的 眉头 曾是 获得 更多的 和 更多的 多云 , 但 然而 ,

他的眉头越来越黑，但是，

[ðə; ði] [ɡaɪd] [druː] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
the guide drew him aside and spoke to him for a moment or two .
这 指导 画 他 旁边 和 辐 到 他 为了 一个 片刻 或者 二 .

导游把他拉到一边，和他谈了一会儿。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
What he said I do not know ,
什么 他 说 我 做 不是 知道 ,

他说了什么，我不知道。

[bʌt; bət] [ˌðerəˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪlər] [snætʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈbɒtlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
but thereupon our miller snatched one of the large bottles from the table ,
但 于是 我们的 磨坊主 抢夺 一 的 这 大的 瓶子 从 这 桌子 ,

但就在这时，我们的磨坊主从桌上抓起一个大瓶子。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and coming forward held out his hand to me .
和 未来 向前 握住 出去 他的 手 到 我 .

他走上前来，向我伸出了手。

" [eɪ] [ˈbiːn] !
" Eh bien !
" 嗯 好 !

“Eh bien！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [tuːʃɛz] [lɑː] !
" he exclaimed , " touchez la !
" 他 惊呼 , " 触摸 拉 !

他惊呼道：“touchez la！”

[naʊs]	[sɒmz]	['eɪmɪs]	.
Nous	**sommes**	**amis**	**.**
我们	索姆河	朋友们	.

Nous sommes amis.

"	[ænd; ənd]	['fɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	[glæs]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[hiː; hi]	[nɑːkt]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrd]	[ə'genst]	[maɪn]	,
"	**And**	**filling**	**a**	**glass**	**for**	**himself**	**and**	**another**	**for**	**me**	**,**	**he**	**knocked**	**his**	**hard**	**against**	**mine**	**,**
"	和	填充	一个	玻璃	为了	他自己	和	其他	为了	我	,	他	敲门	他的	难的	反对	矿	,

“他给自己倒了一杯，又给我倒了一杯，然后重重地碰了一下我的杯子。”

['drɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['betər]	[ə'kweɪntəns]	.
drinking	**to**	**our**	**better**	**acquaintance**	**.**
喝	到	我们的	更好的	熟人	.

为我们的熟人干杯。

[hiː; hi]	[ðen]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[brɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['sʌfərd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːrt]	[ɪn]	[piːs]	.
He	**then**	**opened**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**other**	**bridge**	**,**	**and**	**suffered**	**us**	**to**	**depart**	**in**	**peace**	**.**
他	然后	打开	这	门	的	这	其他	桥	,	和	遭受	我们	到	离开	在	和平	.

然后他打开了另一座桥的桥门，让我们平安离开。

[fɑːr]	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	['hɑːrʃli]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
Far	**be**	**it**	**from**	**me**	**to**	**judge**	**harshly**	**of**	**him**	**,**
远的	是	它	从	我	到	法官	严厉地	的	他	,

我绝不会对他妄加评判，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[sɪns]	[hɜːrd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[sə'spektɪd]	[ʌv; əv]	['kæriɪŋ]	[ɑːn]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[ɪ'lɪsɪt]	[treɪd]	,
but	**I**	**have**	**since**	**heard**	**that**	**he**	**is**	**generally**	**suspected**	**of**	**carrying**	**on**	**more**	**than**	**one**	**illicit**	**trade**	**,**
但	我	有	自从	听到	那	他	是	一般来说	怀疑	的	携带	在	更多的	比	一	非法	贸易	,

但我后来听说，他普遍被怀疑从事不止一项非法交易。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[huːm]	[aɪ]	['menʃ(ə)nd]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[æt; ət]	[lɑː]	['tɛstiː]	,
and	**all**	**the**	**people**	**to**	**whom**	**I**	**mentioned**	**the**	**subject**	**at**	**La**	**Teste**	**,**
和	全部	这	人们	到	谁	我	提及	这	主题	在	拉	测试	,

还有所有我在拉泰斯特酒店提到过这个话题的人，

[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	['relɪʃ]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['pæsɪŋ]	[ə; eɪ]	[naɪt]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[ruːf]	,
did	**not**	**seem**	**to**	**relish**	**the**	**idea**	**of**	**passing**	**a**	**night**	**under**	**his**	**roof**	**,**
做过	不是	似乎	到	尽情享用	这	主意	的	通过	一个	夜晚	在下面	他的	屋顶	,

他似乎并不乐意在他家过夜。

[ðoʊ]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[sed]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ən]	[breɪv]	[ɔm]	!
though	**they**	**all**	**said**	**he**	**was**	**un**	**brave**	**homme**	**!**
尽管	他们	全部	说	他	曾是	联合国	勇敢的	男	!

虽然他们都说他是个不勇敢的人！

[ən]	[fɔːrt]	[breɪv]	[ɔm]	!	[	[naɪn]	]
un	**fort**	**brave**	**homme**	**!**	**[**	**9**	**]**
联合国	堡	勇敢的	男	!	[	9	]

一个勇敢的男子汉！[9]

[wiː; wi] [naʊ] ['riːkə'menst] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] ,
We now recommenced our journey in utter darkness , and as we proceeded ,
我们 现在 重新开始 我们的 旅行 在 说出 黑暗 , 和 作为 我们 继续 ,
[faʊnd] [hæf][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌʌndər'wɔːtər] ;
found half the country underwater ;
成立 一半 这 国家 水下 ;

我们继续在完全黑暗中前行，随着旅程的推进，我们发现半个国家都被淹没在水下；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [wiː; wi] [went] [ɑːn] , ['sʌmtaɪmz] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz]
but nevertheless , we went on , sometimes stumbling over the stumps of trees
但 尽管如此 , 我们 去 在 , 有时 踉跄 超过 这 树桩 的 树木
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ;
and bushes ;
和 灌木丛 ;

尽管如此，我们还是继续前行，有时会被树桩和灌木丛绊倒；

['sʌmtaɪmz] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][sænd] - [hɪl] [tuː; tə][sænd] - [hɪl] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]
sometimes jumping from sand - hill to sand - hill , sometimes over our ancles
有时 跳 从 沙 - 爬坡道 到 沙 - 爬坡道 , 有时 超过 我们的 脚踝
[ɪn][sænd] ,
in sand ,
在 沙 ,

有时从一个沙丘跳到另一个沙丘，有时沙子会越过我们的脚踝。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['midlz] [ɪn]['wɔːtər] .
and sometimes up to our middles in water .
和 有时 向上 到 我们的 中间 在 水 .

有时水深及腰。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fə'tiːgd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['aʊər]['æftər]
I was extremely fatigued when we arrived at the mill , but now , hour after
我 曾是 极其 疲劳 什么时候 我们 到达的 在 这 磨 , 但 现在 , 小时 后
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

我们到达工厂时我已经非常疲惫了，但是现在，一小时又一小时地过去了，

[ænd; ənd] [liːg] ['æftər] [liːg] , [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrinəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi]
and league after league , went by , and the weariness began to be
和 联盟 后 联盟 , 去 经过 , 和 这 疲劳 开始 到 是
[ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .
insupportable .
站不住脚的 .

一轮又一轮的比赛过去了，疲惫感开始变得难以忍受。

[wiː; wi][ɔːl] [fel] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [frʌm; frəm] [pjʊr] [ɪg'zɔːstʃən] .
We all fell several times in the sand , from pure exhaustion .
我们 全部 跌倒 一些 时代 在 这 沙 , 从 纯的 疲惫 .

我们都因为精疲力竭而多次摔倒在沙滩上。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'tiːg] [wɪtʃ]
No one can have an idea of the overpowering sensation of fatigue which
不 一 能 有 一个 主意 的 这 压倒性的 感觉 的 疲劳 哪个
[wiː; wi] [ɪk'spɪriənst] .
we experienced .
我们 经验丰富的 .

没有人能体会到我们所经历的那种难以承受的疲惫感。

[maɪ] [hed] [tɜːrnd] ['gɪdi] - - [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [laɪf] [siːmd] ['feɪlɪŋ] - - [ænd; ənd] [aɪ] ['fɜːrmli]
My head turned giddy - - all the powers of life seemed failing - - and I firmly
我的 头 转向 头晕 - - 全部 这 权力 的 生活 似乎 失败 - - 和 我 牢牢
[bɪ'liːv] [ðæt] [ə'nʌðər] [maɪl] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɔːl] ;
believe that another mile would have ended all ;
相信 那 其他 英里 会 有 结束 全部 ;

我头晕目眩——感觉生命的所有力量都在衰竭——我坚信，再走一英里就会结束我的生命；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [laɪt] .
but at last we caught sight of a distant light .
但 在 最后的 我们 捕捉 视线 的 一个 遥远 光 .

但最终我们还是看到了远处的灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
It gave us new courage , and with a strong effort we reached the village
它 给予 我们 新的 勇气 , 和 和 一个 强的 努力 我们 达到 这 村庄
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,

这给了我们新的勇气，经过一番努力，我们到达了村里的客栈。

[frʌm; frəm] [wens] [ðɪs] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [hæd; həd] [prə'siːdid] .
from whence this ray of hope had proceeded .
从 何处 这 射线 的 希望 有 继续 .

这缕希望之光正是从这里散发出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ɪg'zɜːrʃn] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ,
It was the last exertion I could make ,
它 曾是 这 最后的 用力 我 可以 制作 ,

这是我最后的努力了。

[ænd; ənd] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] [ɔːr] ['moʊʃ(ə)n] .
and I fell into a chair by the fire without speech or motion .
和 我 跌倒 进入 一个 椅子 经过 这 火 没有 演讲 或者 运动 .

我一动不动地瘫倒在火炉旁的椅子上，一句话也说不出来。

[bʌt; bət] ['wʊmən] , ['dʒent(ə)l] ['wʊmən] , [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [eɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
But woman , gentle woman , came to my aid with the kindness of a
但 女士 , 温和的 女士 , 来了 到 我的 援助 和 这 仁慈 的 一个
['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] ,
ministering angel ,
服侍 天使 ,

但是，一位温柔善良的女士，像天使一样伸出援手帮助了我。

[ɔːl'ðoʊ] [kloʊðd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] - [feɪst] ['lændleɪdi] , [ə; eɪ] ['koʊkoʊ] - [nʌt] - ['hedɪd]
although clothed in the form of a pippin - faced landlady , a cocoa - nut - headed
虽然 穿着衣服 在 这 形式 的 一个 皮平 - 面对 房东 , 一个 可可 - 坚果 - 标题
['tʃeɪmbərmeɪd] , [ænd; ənd] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [oʊld] ['gæskən] ['wɪmɪn] ,
chambermaid , and , half - a - dozen old Gascon women ,
女佣 , 和 , 一半 - 一个 - 打 老的 加斯科涅 女性 ,

虽然她们的装扮分别是：一位面容憔悴的女房东、一位头顶椰子的女佣，以及六位年长的加斯科涅妇女，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] ['eni] [wɪtʃ] [ɪn] ['læpˌlænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
who would have beaten any witch in Lapland out of the field .
WHO 会 有 被打败 任何 巫婆 在 拉普兰 出去 的 这 场地 .

他能把拉普兰的任何女巫都打败出局。

['blesɪd; blest] [sliːp] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [driːm] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
Blessed sleep succeeded , and I was idle enough to dream nothing all night .
蒙福 睡觉 成功了 ， 和 我 曾是 闲置的 足够的 到 梦 没有什么 全部 夜晚 .

我睡得很香，整晚无所事事，什么梦也没做。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɔːnd] , [haʊ'evər] ,
The morning had not long dawned , however ,
这 早晨 有 不是 长的 黎明 ， 然而 ，

然而，晨曦才刚刚降临不久。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [woʊk] [baɪ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ʌn'kuːθ] [saʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['meʒərd] ['keɪd(ə)ns] ,
When I was woke by a variety of uncouth sounds in a sort of measured cadence ,
什么时候 我 曾是 觉醒 经过 一个 种类 的 粗野 声音 在 一个 种类 的 测量 节奏 ，

当我被各种各样有节奏的刺耳声音吵醒时，

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [slept] ,
proceeding from before the window of the room in which I slept ,
进行中 从 前 这 窗户 的 这 房间 在 哪个 我 睡着了 ，

从我睡觉的房间的窗前开始，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] - [deɪ]
and I was obliged to recollect that it was Christmas - day
和 我 曾是 有义务 到 追忆 那 它 曾是 圣诞节 - 天

我这才想起那天是圣诞节。

[er] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] .
ere I could make anything of the noise .
埃雷 我 可以 制作 任何事物 的 这 噪音 .

那时我还无法分辨出噪音的来源。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌkɒmpri'hendid] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [foʊks] [ʌv; əv] - ,
But even when this was remembered , and I comprehended that the good folks of Guizan ,
但 甚至 什么时候 这 曾是 记得 ， 和 我 理解 那 这 好的 各位 的 - ，

但即便我记起了这件事，并且理解了吉赞的善良人民，

[wer] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] , [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['krɪsməs] ['kærəlz] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] [fræns] [noʊ'ɛlz] ,
where I then was , were singing Christmas carols , or , as they are called in France Noels ,
在哪里 我 然后 曾是 ， 是 歌唱 圣诞节 圣诞颂歌 ， 或者 ， 作为 他们 是 称为 在 法国 诺埃尔斯 ，

当时我所在的地方，人们正在唱圣诞颂歌，或者，在法国被称为“Noels”。

[stɪl] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːmpaʊnd] ,
still the language was such a strange compound ,
仍然 这 语言 曾是 这样的 一个 奇怪的 化合物 ，

然而，这种语言仍然是一种非常奇怪的复合语言。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæskən] [ɪn] [maɪ] [breɪn] [tuː; tə] ['eni] [eɪd] ,
that I had to summon all the Gascon in my brain to any aid ,
那 我 有 到 召唤 全部 这 加斯科涅 在 我的 脑 到 任何 援助 ，

我不得不调动脑子里所有的加斯科涅意识来寻求帮助，

[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['gæðər]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	['kɑːmən]	[sens]	.
before	**I**	**could**	**gather**	**anything**	**like**	**common**	**sense**	**.**
前	我	可以	收集	任何事物	喜欢	常见的	感觉	.

在我还没来得及形成任何常识之前。

[let]	[ðoʊz]	[traɪ]	[ðæt]	[laɪk]	-	-
Let	**those**	**try**	**that**	**like**	**-**	**-**
让	那些	尝试	那	喜欢	-	-

让那些喜欢尝试的人——

"	-	[buːs]	,	-
"	**Rebeillats**	**bous**	**,**	**mainades**
"	-	公牛	,	-

"Rebeillat bous, mainades

-	-	-	,
Canten	**nadau**	**alégremen**	**,**
-	-	-	,

Canten nadau alégremen,

[luː]	['hɪlɪt]	[diː]	[mə'riː]
Lou	**Hillet**	**de**	**Marie**
卢	小山丘	德	玛丽

路·希莱特·德·玛丽

[naʊs]	[biːˌeɪ'juː]	[diː]	-	.
Nous	**bau**	**de**	**saubement**	**.**
我们	鲍	德	-	.

Nous bau de saubement.

"	[ɑːn]	['getɪŋ]	[ʌp]	,
"	**On**	**getting**	**up**	**,**
"	在	获得	向上	,

“起床后，

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ə'træktɪd]	[maɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːpəlz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[legz]	['pæsɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[wɪ'ðaʊt]
the	**first**	**thing**	**that**	**attracted**	**my**	**attention**	**was**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**people's**	**feet**	**and**	**legs**	**passing**	**by**	**the**	**top**	**of**	**the**	**window**	**without**
这	第一的	事物	那	吸引	我的	注意力	曾是	一个	视线	的	这	人们的	脚	和	腿	通过	经过	这	顶部	的	这	窗户	没有

[ðer; ðər]	['bɑːdɪz]	,
their	**bodies**	**,**
他们的	身体	,

首先吸引我注意的是，我看到人们的脚和腿从窗户上方经过，而他们的身体却不见踪影。

[ðə; ði]	[haɪt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[stɪlts]	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['pɝːsənz]	[soʊ]	[haɪ]	[ɪn]	[er]	[ðæt]	
the	**height**	**of**	**their**	**stilts**	**carrying**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**persons**	**so**	**high**	**in**	**air**	**that**	
这	高度	的	他们的	高跷	携带	这	休息	的	他们的	人	所以	高的	在	空气	那	
[ðə; ði]	[loʊ]	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əu'berʒ]	['oʊnli]	[ə'fɔːd]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[hæf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]
the	**low**	**window**	**of**	**the**	**auberge**	**only**	**afforded**	**a**	**view**	**of**	**half**	**a**	**man**	**at**	**a**	**time**
这	低的	窗户	的	这	旅馆	仅有的	提供	一个	看法	的	一半	一个	男人	在	一个	时间

.
.
.

他们踩着高跷，把身体抬得很高，以至于旅馆的低矮窗户一次只能看到半个人。

[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[ri'mɑːkt]	,	[haʊ'evər]	,	[ðæt]	[æt; ət]	-	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	[stɪlts]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ˌsʊpərˌerə'geʃən]	.
Be	**it**	**remarked**	**,**	**however**	**,**	**that**	**at**	**Guizan**	**the**	**use**	**of**	**stilts**	**is**	**quite**	**a**	**work**	**of**	**supererogation**	**.**
是	它	评论	,	然而	,	那	在	-	这	使用	的	高跷	是	相当	一个	工作	的	超额奖励	.

不过值得一提的是，在吉赞，使用高跷完全是一种多余的行为。

[ɪn][ðə; ði]['sændi][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
In the sandy parts of the Landes this contrivance is very necessary to enable the
在 这 沙 部分 的 这 兰德斯 这 装置 是 非常 必要的 到 使能够 这
['ʃepərdz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [flɑːk] ;
shepherds to follow their flock ;
牧羊人 到 跟随 他们的 群 ;

在朗德省的沙质地区，这种装置对于牧羊人来说非常必要，它可以帮助牧羊人跟随羊群；

[bʌt; bət] - , ['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] [ɪk'striːmli] ['fɜːrtl] [lænd] , [baɪ][ðə; ði][saɪd]
but Guizan , situated upon a little oasis of extremely fertile land , by the side
但 - , 位于 之上 一个 小的 绿洲 的 极其 沃 土地 , 经过 这 边
[ʌv; əv]['beɪs(ə)n] - ,
of Basin d'Arcachon ,
的 盆地 - ,

但是，吉赞坐落在阿尔卡雄盆地旁一片极其肥沃的绿洲上，

[rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnəri] .
requires no such machinery .
需要 不 这样的 机械 .

不需要此类机械。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əu'berʒ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ɡriːn]
From the window of the auberge nothing was to be seen but green
从 这 窗户 的 这 旅馆 没有什么 曾是 到 是 已见 但 绿色的
[medəuz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] ,
meadows and vineyards ,
草地 和 葡萄园 ,

从客栈的窗户望出去，除了绿色的草地和葡萄园，什么也看不到。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [fiːldz] [ʌv; əv] [meɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] - [triː] ['ɡroʊɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
with large fields of maize ; and a rose - tree growing against the house was
和 大的 字段 的 玉米 ; 和 一个 玫瑰 - 树 生长 反对 这 房子 曾是
['iːv(ə)n] [ðen] ,
even then ,
甚至 然后 ,

当时，大片的玉米地映入眼帘；房子旁边还长着一棵玫瑰树。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [ɪn] [fʊl] [bluːm] .
at Christmas , in full bloom .
在 圣诞节 , 在 满的 盛开 .

圣诞节时，花朵盛开。

[ɔːl] [ðɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
All this formed a strange contrast with the day before ,
全部 这 形成 一个 奇怪的 对比 和 这 天 前 ,

这一切与前一天形成了鲜明的对比。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪrid] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['endləs]
when our eyes had been wearied from morning till night by the endless
什么时候 我们的 眼睛 有 到过 疲惫 从 早晨 直到 夜晚 经过 这 无尽的
[ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['bærən] [sænd] ,
expanse of barren sand ,
广阔 的 荒芜 沙 ,

当我们的眼睛从早到晚都被无边无际的荒漠折磨得疲惫不堪时，

[ɔːr][ðə; ði]['sɑːmbər] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [paɪn] ['fɔrists] .
or the sombre monotony of pine forests .
或者 这 阴沉 单调 的 松树 森林 .

或者松树林的阴郁单调。

-	[siːmd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pærədaɪs]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
Guizan	**seemed**	**a**	**little**	**paradise**	**;**	**and**	**The**	**people**	**,**
-	似乎	一个	小的	天堂	;	和	这	人们	,

吉赞仿佛是人间天堂；那里的人们，

[sə'poʊzɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	[teɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɪmələr]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['kaʊslɪp]	,	[huː]	[di'klɛəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	"	[ə'griːəb(ə)l]	[sər'praɪz]	,	"
supposing	**our**	**taste**	**to**	**be**	**similar**	**to**	**that**	**of**	**Cowslip**	**,**	**who**	**declares**	**in**	**the**	**"**	**Agreeable**	**Surprise**	**,**	**"**
假如	我们的	品尝	到	是	相似的	到	那	的	报春花	,	WHO	声明	在	这	"	同意	惊喜	,	"

假设我们的口味与报春花相似，正如他在《令人愉快的惊喜》中所宣称的那样，

"	[ɪf]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['gɑːdəs]	,	[aɪ'd]	[hæv; həv]	[roʊst]	[dʌk]	.
"	**If**	**I**	**was**	**a**	**goddess**	**,**	**I'd**	**have**	**roast**	**duck**	**.**
"	如果	我	曾是	一个	女神	,	ID	有	烤	鸭子	.

“如果我是女神，我会吃烤鸭。”

"	['triːtɪd]	[ˌjuː 'es]	[wɪð; wɪθ]	[roʊst]	[dʌks]	[fɔːr; fər]	['brekfəst]	;	['dɪnər]	,	[ænd; ənd]	['sʌpər]	.
"	**treated**	**us**	**with**	**roast**	**ducks**	**for**	**breakfast**	**;**	**dinner**	**,**	**and**	**supper**	**.**
"	治疗	我们	和	烤	鸭子	为了	早餐	;	晚餐	,	和	晚餐	.

“早餐、午餐和晚餐都请我们吃烤鸭。”

[hɪr]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[sɪ'kluːdɪd]	[nʊk]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,	[lɪv; laɪv]	[ə'baʊt]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[soʊlz]	,
Here	**,**	**in**	**this**	**secluded**	**nook**	**of**	**earth**	**,**	**live**	**about**	**five**	**hundred**	**souls**	**,**
这里	,	在	这	僻	角落	的	地球	,	居住	关于	五	百	灵魂	,

这里，在这个与世隔绝的角落里，居住着大约五百人。

[kʌt]	[ɔːf]	[frʌm; frəm]	[friː]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['feloʊz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[sændz]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	,
cut	**off**	**from**	**free**	**communication**	**with**	**their**	**fellows**	**by**	**the**	**broad**	**sands**	**on**	**one**	**side**	**,**
切	离开	从	自由的	沟通	和	他们的	伙伴们	经过	这	广阔	沙子	在	一	边	,

一边是广阔的沙海，一边是茫茫的沙滩，隔绝了他们与同伴的自由交流。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[beɪ]	[ʌv; əv]	['bɪskeɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	;
and	**by**	**the**	**Bay**	**of**	**Biscay**	**on**	**the**	**other**	**;**
和	经过	这	湾	的	比斯开	在	这	其他	;

另一边是比斯开湾；

[ænd; ənd]	[jet]	[aɪ]	['nevər]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['hæpiːɝ]	['lʊkɪŋ]	[reɪs]	.
and	**yet**	**I**	**never**	**saw**	**a**	**happier**	**looking**	**race**	**.**
和	然而	我	绝不	锯	一个	更快乐	寻找	种族	.

但我从未见过如此欢乐的比赛。

['ɪŋglɪʃ]	['dʒent(ə)lmən]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	['iːzəli]	[biː; bi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	,	[ɑːr; ər]	['ræðər]	[rer]	['ænɪmlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['sɪti]	[ʌv; əv]	-	,
English	**gentlemen**	**,**	**it**	**may**	**easily**	**be**	**supposed**	**,**	**are**	**rather**	**rare**	**animals**	**in**	**the**	**famous**	**city**	**of**	**Guizan**	**,**
英语	先生们	,	它	可能	容易地	是	据称	,	是	相当	稀有的	动物	在	这	著名的	城市	的	-	,

人们很容易认为，在著名的吉桑市，英国绅士是相当罕见的。

[ænd; ənd]	,	['kɑːnsɪkwentli]	,	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[θriː]	[deɪz]	[wiː; wi]	[steɪd]	,
and	**,**	**consequently**	**,**	**during**	**the**	**three**	**days**	**we**	**stayed**	**,**
和	,	最后	,	期间	这	三	天	我们	入住	,

因此，在我们停留的三天里，

[æt; ət][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [miːlz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [iːt]
at all our meals we had a large congregation to see the wild beasts eat
在 全部 我们的 餐 我们 有 一个 大的 会众 到 看 这 荒野 野兽 吃

.
.
.

我们每顿饭都有一大群人围观，观看野兽进食。

['aʊər; ɑːr]['lændlɔːrd] [set] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] [ænd; ənd]
Our landlord set himself down at a small distance to tell us stories and
我们的 房东 放 他自己 向下 在 一个 小的 距离 到 告诉 我们 故事 和

[ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] ;
amuse us between mouthfuls ;
娱乐 我们 之间 一口一口 ;

我们的房东坐在离我们不远的地方，一边吃东西一边给我们讲故事逗我们开心；

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['liŋgə] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ;
his son and daughter lingered round with their fingers in their mouths ;
他的 儿子 和 女儿 徘徊不去 圆形的 和 他们的 手指 在 他们的 嘴 ;

他的儿子和女儿徘徊在一旁，手指放在嘴里；

[ðə; ði] ['pɪpɪn] - [feɪst] ['lændleɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] - ['hedɪd] ['tʃeɪmbərmeɪd] ['bʌsld] [ə'baʊt]
the pippin - faced landlady and the cocoa - nut - headed chambermaid bustled about
这 皮平 - 面对 房东 和 这 可可 - 坚果 - 标题 女佣 熙熙攘攘 关于

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,
with plates and dishes ,
和 盘子 和 菜肴 ,

面容苍白的女房东和顶着一颗椰子脑袋的女佣忙前忙后地端着盘子和碗碟。

[waɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv] - [poʊkt] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .
while a whole host of Landois poked in their heads through the half - open door .
尽管 一个 所有的 主持人 的 - 戳 在 他们的 头部 通过 这 一半 - 打开 门 .

一大群兰多伊斯把头从半开的门里探了进来。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[ðæt] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ðʌs] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [tuː] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv]
that amongst a people who thus crowded round two strangers with the curiosity of
那 在 一个 人们 WHO 因此 挤 圆形的 二 陌生人 和 这 好奇心 的

['ɛskɪˌmoʊz] ,
Esquimaux ,
爱斯基摩人 ,

在这样一群人中，人们像爱斯基摩人一样好奇地围着两个陌生人。

[wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] - - [ænd; ənd]
were yet to be found a billiard - table and a ball - room - - and
是 然而 到 是 成立 一个 台球 - 桌子 和 一个 球 - 房间 - - 和

['streɪndʒər] [stɪl] ;
stranger still ;
陌生人 仍然 ;

然而，这里却还没有找到台球桌和舞厅——更奇怪的是；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'zest] [bəuθ] ['pleɪɝz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðə; ði]
the village possessed both players and dancers who would not have disgraced the
这 村庄 拥有 两个都 玩家 和 舞者 WHO 会 不是 有 蒙羞的 这

[fɜːrst] ['sɪti] [ɪn] ['jʊrəp] .
first city in Europe .
第一的 城市 在 欧洲 .

这个村庄里的演员和舞者，即使放在欧洲第一大城市也不会丢脸。

[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[lɑː]	['tɛstiː]	,	[leɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[maɪlz]	,
The	**original**	**place**	**of**	**our**	**destination**	**,**	**La**	**Teste**	**,**	**lay**	**at**	**the**	**distance**	**of**	**a**	**few**	**miles**	**,**
这	原来的	地方	的	我们的	目的地	,	拉	测试	,	躺	在	这	距离	的	一个	很少	英里	,

我们最初的目的地拉泰斯特距离这里只有几英里远。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[prəʊ'kjʊəd]	['hɔːrsɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gaɪd]	,
and	**having**	**procured**	**horses**	**and**	**a**	**guide**	**,**
和	拥有	采购	马匹	和	一个	指导	,

他们找到了马匹和向导，

[wiː; wi]	[set]	[aʊt]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	.
we	**set**	**out**	**the**	**next**	**day**	**to**	**pay**	**it**	**a**	**visit**	**.**
我们	放	出去	这	下一个	天	到	支付	它	一个	访问	.

第二天我们就出发去参观。

[ðə; ði]	[wei]	[leɪ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[trækt]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['pæθlɪs]	[waɪldz]	,
The	**way**	**lay**	**through**	**a**	**tract**	**which**	**seemed**	**to**	**consist**	**of**	**nothing**	**but**	**pathless**	**wilds**	**,**
这	方式	躺	通过	一个	通道	哪个	似乎	到	由	的	没有什么	但	无路	荒野	,

这条路要穿过一片似乎只有荒芜小径的区域。

[bʌt; bət]	[ɑːn]	['lʊkɪŋ]	['nɪrər]	,
but	**on**	**looking**	**nearer**	**,**
但	在	寻找	更近	,

但仔细观察后发现，

[wiː; wi]	[faʊnd]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[hɪr]	[ðə; ði]	['kerf(ə)l]	[hænd]	[ʌv; əv]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[treɪst]	.
we	**found**	**that**	**even**	**here**	**the**	**careful**	**hand**	**of**	**man**	**was**	**to**	**be**	**traced**	**.**
我们	成立	那	甚至	这里	这	小心	手	的	男人	曾是	到	是	追踪	.

我们发现，即使在这里，也能找到人类精心设计的痕迹。

[ðə; ði]	[sænd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['meni]	['pleɪsɪz]	[prɔpt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['hɜːrd(ə)lz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['fæsnɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ruːts]	[ʌv; əv]	[triːz]	;
The	**sand**	**was**	**in**	**many**	**places**	**propped**	**up**	**with**	**hurdles**	**to**	**give**	**a**	**fastening**	**for**	**the**	**roots**	**of**	**trees**	**;**
这	沙	曾是	在	许多	地方	支撑	向上	和	障碍	到	给	一个	紧固	为了	这	根	的	树木	;

许多地方用栅栏把沙地垫高，以便固定树根；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[əb'zɜːrvd]	[ðæt]	[lɑːrdʒ]	[slɪps]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kʌt]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɑːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veriəs]	[paɪnz]	,
and	**we**	**observed**	**that**	**large**	**slips**	**had**	**been**	**cut**	**out**	**from**	**the**	**bark**	**of**	**the**	**various**	**pines**	**,**
和	我们	观察到	那	大的	滑倒	有	到过	切	出去	从	这	吠	的	这	各种各样的	松树	,

我们观察到，各种松树的树皮上都被切掉了大块的树干。

[tuː; tə]	[drɔː]	[ðə; ði]	['tɜːrpəntaɪn]	,
to	**draw**	**the**	**turpentine**	**,**
到	画	这	松节油	,

抽取松节油，

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['sʌfərd]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[tæŋks]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[triː]	.
which	**was**	**suffered**	**to**	**collect**	**in**	**little**	**tanks**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**each**	**tree**	**.**
哪个	曾是	遭受	到	收集	在	小的	坦克	在	这	脚	的	每个	树	.

这些水被允许积聚在每棵树下的小水箱里。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][lɑː] ['tɛstiː] [pər'tɪkjələrli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd]
Meeting with nothing at La teste particularly worthy of attention , we returned
会议 和 没有什么 在 拉 测试 特别 值得 的 注意力 , 我们 返回
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əu'berʒ] [æt; ət] - ,
to our auberge at Guizan ,
到 我们的 旅馆 在 - ,

在拉泰斯特没有遇到任何特别值得关注的事情，我们便返回了位于吉赞的旅馆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
and it being Sunday evening ,
和 它 存在 星期日 晚上 ,

当时是星期天晚上，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
we found all the villagers assembled in the ball - room to conclude the day with
我们 成立 全部 这 村民们 组装 在 这 球 - 房间 到 结束 这 天 和
[ə; eɪ] [dæns] .
a dance .
一个 舞蹈 .

我们发现所有村民都聚集在舞厅里，准备以跳舞来结束这一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saɪt] .
It was really a delightful sight .
它 曾是 真的 一个 愉快 视线 .

那真是一幅令人愉悦的景象。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['sæ'boʊz][ænd; ənd] [stɪlts] , [ænd; ənd] ,
In one corner of the room was a mountain of sabots and stilts , and ,
在 一 角落 的 这 房间 曾是 一个 山 的 鞋底 和 高跷 , 和 ,
[ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
in the centre ,
在 这 中心 ,

房间一角堆着一座由木屐和高跷组成的小山，而在房间中央，

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [sɑːks] [tuː; tə][ðə; ði]
all the young people of the village were dancing in their wooden socks to the
全部 这 年轻的 人们 的 这 村庄 是 跳舞 在 他们的 木制的 袜子 到 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪnfəməs] ['fɪdl] ,
sound of a most infamous fiddle ,
声音 的 一个 最多 臭名昭著的 小提琴 ,

全村的年轻人都穿着木屐，伴着一把臭名昭著的小提琴的乐声跳舞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
with a degree of grace and agility that would have done credit to the
和 一个 程度 的 优雅 和 敏捷 那 会 有 完毕 信用 到 这
['ɑːprə] .
opera .
歌剧 .

其优雅和敏捷的程度，足以给这部歌剧增光添彩。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['eldər] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
In the meantime , the elder persons were sitting round , holding back the children ,
在 这 与此同时 , 这 长老 人 是 坐着 圆形的 , 保持 后退 这 孩子们 ,

与此同时，老人们围坐在一起，拦住孩子们。

[ænd; ənd] ['dænd(ə)l] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
and dandling the infants to the time of the dance .
和 摆弄 这 婴儿 到 这 时间 的 这 舞蹈 .

并将婴儿们逗弄到舞会开始的那一刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɑːrʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] :

There was nothing harsh in the picture :

那里 曾是 没有什么 残酷的 在 这 图片 :

画面中没有任何残酷的景象：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['smaɪlɪŋ] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] ['neɪtɪv] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] .

it was all smiling good - nature and untaught native propriety of demeanour .

它 曾是 全部 微笑 好的 - 自然 和 未受过教育 本国的 礼 的 风度 .

他们脸上都洋溢着笑容，举止友善得体，流露出未经雕琢的本土风范。

['aʊər; ɑːr][nekst] ['deɪz] [trɪp][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] - ,

Our next day's trip was to explore the shores of the Basin d'Arcachon ,

我们的 下一个 天 旅行 曾是 到 探索 这 海岸 的 这 盆地 - ,

我们第二天的行程是游览阿尔卡雄盆地的海岸线。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɪnlet][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [eɪt] [liːɡz] [ɪn]

which is a large inlet from the Bay of Biscay , of about thirty - eight leagues in

哪个 是 一个 大的 进口 从 这 湾 的 比斯开 , 的 关于 三十 - 八 联赛 在

[sər'kʌmfərəns] ,

circumference ,

圆周 ,

它是比斯开湾的一个大型海湾，周长约38里格。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [siː] [baɪ][ə; eɪ]['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːɡ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

joined to the main sea by a narrow channel less than a league in width .

加入 到 这 主要的 海 经过 一个 狭窄的 渠道 较少的 比 一个 联盟 在 宽度 .

通过一条宽度不足一里格的狭窄水道与大海相连。

['nʌθɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

Nothing very curious presented itself ,

没有什么 非常 好奇的 呈现 本身 ,

并没有发生什么特别奇怪的事情。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][waɪld] [faʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['lɪtərəli] [ɪn'festɪd] .

except the immense quantity of wild fowl by which the place is literally infested .

除了 这 巨大 数量 的 荒野 鸡 经过 哪个 这 地方 是 字面上地 受感染的 .

除了数量庞大的野生水禽，这个地方简直被它们侵占了。

[ðə; ði] [vjuː] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [klɪrd] [ə'weɪ] , [bɪ'keɪm] [waɪld][ænd; ənd]['sɪŋɡjələr] .

The view , however , as the mist cleared away , became wild and singular .

这 看法 , 然而 , 作为 这 薄雾 已清除 离开 , 成为 荒野 和 单数 .

然而，随着薄雾散去，眼前的景色变得狂野而独特。

[ðə; ði] [ɪn'dentɪd] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beisn] - - ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː] [haɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] [laɪt] ['jeloʊ]

The indented shores of the bason - - sometimes rising into high hills of light yellow

这 缩进 海岸 的 这 盆地 - - 有时 上升 进入 高的 丘陵 的 光 黄色的

[sænd] ,

sand ,

沙 ,

盆地曲折的岸边——有时隆起形成浅黄色沙丘，

['sʌmtaɪmz] ['entərd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['wɔtɚz] [edʒ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['fɔrɪsts] [ʌv; əv] [blæk] [paɪn] ,

sometimes entered down to the very water's edge with large forests of black pine ,

有时 进入 向下 到 这 非常 水的 边缘 和 大的 森林 的 黑色的 松树 ,

有时一直延伸到水边，那里生长着大片的黑松林。

['oʊvər] [huːz] [dɑːrk] ['mæsɪz] [ə'pɪrd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɑːr] [bluː] ['maʊntnz] -

over whose dark masses appeared occasionally glimpses of some far blue mountains -

超过 谁 黑暗的 群众 出现 偶尔 惊鸿一瞥 的 一些 远的 蓝色的 山脉 -

- [meɪd] [ʌp] [ˌɔːltə'ɡeðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɑːmbər] [siːn] ,

- made up altogether a strange and sombre scene ,

- 制成 向上 共 一个 奇怪的 和 阴沉 场景 ,

在它那片黑暗的山峦之上，偶尔会隐约看到远处蓝色的群山——这一切构成了一幅奇异而阴郁的景象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] .
which was not without the beauty of sublimity .
哪个 曾是 不是 没有 这 美丽 的 崇高 .
但这其中也不乏崇高之美。

['seɪlɪŋ] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['beisn] , [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] ,
Sailing on along the bason , we passed the end of a long avenue ,
帆船 在 沿着 这 盆地 , 我们 通过了 这 结尾 的 一个 长的 大街 ,
沿着盆地继续航行，我们经过了一条长廊的尽头，

[kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst] ['fɔrists] ,
cut in the heart of one of the deepest forests ,
切 在 这 心 的 一 的 这 最深处 森林 ,
位于最深邃森林的中心地带，

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] [ɪts] [pər'spektɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['tʃæp(ə)l] , ['dedɪkeɪtɪd]
which displayed at the extreme of its perspective a small white chapel , dedicated
哪个 显示 在 这 极端 的 它是 看法 一个 小的 白色的 教堂 , 投入的
[tuː; tə] ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] - .
to Notre Dame d'Arcachon .
到 圣母 贵妇人 - .
从这个视角可以看到最远处有一座白色的小教堂，供奉着阿尔卡雄圣母。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːp] - [siː] ['fɪʃərmən] [rɪ'per] [tuː; tə] ['ɔːfər]
This is a place of pilgrimage to which the deep - sea fishermen repair to offer
这 是 一个 地方 的 朝圣 到 哪个 这 深的 - 海 渔民 维修 到 提供
[ʌp] [prerz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sək'ses] ,
up prayers for their success ,
向上 祈祷 为了 他们的 成功 ,
这是远洋渔民的朝圣之地，他们会来到这里祈祷渔获丰收。

[bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .
before setting out on their voyage .
前 环境 出去 在 他们的 航程 .
在启程之前。

[ɪf] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [pruːv] [gʊd] , [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['prɑːbəbli] ['hiːrz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
If their fishing prove good , the Virgin probably hears no more of it ,
如果 他们的 钓鱼 证明 好的 , 这 处女 大概 听到 不 更多的 的 它 ,
如果他们捕鱼的收获不错，维尔京群岛可能就不会再听到任何消息了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [kæst] ,
but if they meet with a bad cast ,
但 如果 他们 见面 和 一个 坏的 投掷 ,
但如果他们遇到糟糕的演员阵容，

[ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kɜːrs] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [peɪnz] .
they come back and curse our Lady for her pains .
他们 来 后退 和 诅咒 我们的 女士 为了 她 疼痛 .
他们回来后诅咒圣母玛利亚，责怪她所受的痛苦。

[wiː; wi] [ɪk'stendɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,
We extended our excursion to the Bay of Biscay ,
我们 扩展 我们的 短途旅行 到 这 湾 的 比斯开 ,
我们把游览行程延长到了比斯开湾。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst]
and having enjoyed for a few minutes the contemplation of the vast
和 拥有 享受 为了 一个 很少 分钟 这 沉思 的 这 广阔的
[ʌn'baʊndɪd] ['oʊʃ(ə)n] ,
unbounded ocean ,
无界 海洋 ,
在欣赏了几分钟浩瀚无垠的海洋之后，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] -
we returned to Guizan , with a grand storm coming on from the north -
我们 返回 到 - , 和 一个 盛大 风暴 未来 在 从 这 北 -
[west] .
west .
西方 .

我们返回吉赞时，一场巨大的风暴正从西北方向袭来。

[sʌtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] ['desələt] [trækt][ʌv; əv][sænd] [kɔːld] [ðə; ði]
Such is an account of my first visit to that desolate tract of sand called the
这样的 是 一个 帐户 的 我的 第一的 访问 到 那 荒凉 通道 的 沙 称为 这
['lændz] ,
Landes ,
兰德斯 ,

这就是我第一次造访那片名为朗德的荒凉沙地的记述。

[ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
extending along the shores of the Bay of Biscay , from the mouth of the
扩展 沿着 这 海岸 的 这 湾 的 比斯开 , 从 这 嘴 的 这
[dʒi'rɔnd][tuː; tə] [bei'jəun] .
Gironde to Bayonne .
吉伦特 到 巴约讷 .

沿比斯开湾海岸线延伸，从吉伦特河口到巴约讷。

[ə'pɑːn] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
Upon different occasions I have since crossed it in every direction ;
之上 不同的 场合 我 有 自从 交叉 它 在 每一个 方向 ;

此后，我曾多次从各个方向穿越它；

[frʌm; frəm] [bɔːr'doʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛstiː] [diː] ['bʌtʃ] , [frʌm; frəm][lɑː] ['tɛstiː] [tuː; tə] [mɒn] [diː]['mɑːrsən] ,
from Bordeaux to the Teste de Buch , from La Teste to Mont de Marson ,
从 波尔多 到 这 测试 德 布赫 , 从 拉 测试 到 蒙特 德 马森 ,

从波尔多到泰斯特德比赫，从拉泰斯特到蒙德马松，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [bei'jəun] .
and from Guizan to Bayonne .
和 从 - 到 巴约讷 .

从吉赞到巴约讷。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌns]['teɪkən] [ʌp] [maɪ] [ə'boʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
It happened that I had once taken up my abode for a few days in one of
它 发生 那 我 有 一次 已采取 向上 我的 住所 为了 一个 很少 天 在 一 的
[ðə; ði] [smɔːl] ['kɔtidʒz] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv] [lʌbi] ,
the small cottages near the ford of Lubie ,
这 小的 小屋 靠近 这 福特 的 卢比 ,

有一次，我曾在卢比河渡口附近的一间小木屋里住了几天。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] , [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] [hʌt] [ɑːr; ər] ['hʌdld] [tə'geðər] ,
in the very heart of the Landes , where a few poor huts are huddled together ,
在 这 非常 心 的 这 兰德斯 , 在哪里 一个 很少 贫穷的 小屋 是 蜷缩着 一起 ,

在朗德省的中心地带，几间简陋的小屋挤在一起，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔːt] [prə'tekʃn] , [ɪn][ðer; ðər] [nɪr] [kəm'pænjənʃɪp] , [ə'genst] [ðə; ði] [in'krəutʃiŋ]
as if they sought protection , in their near companionship , against the encroaching
作为 如果 他们 寻求 保护 , 在 他们的 靠近 友谊 , 反对 这 侵入
['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləteri] ['dezərt] .
enmity of the solitary desert .
敌意 的 这 孤 沙漠 .

仿佛它们在彼此的陪伴中寻求庇护，以抵御孤寂沙漠的敌意。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt]['ɑːbdʒekt] - - [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
The occasion of my being there matters not to my present object - - suffice it ,
这 场合 的 我的 存在 那里 事情 不是 到 我的 展示 目的 - - 足够了 它 ,

我出现在那里的缘由与我目前的目的无关——就此打住吧。

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrɪvld] [oʊld]
that by a little kindness I had gained the good - will of the shrivelled old
那 经过 一个 小的 仁慈 我 有 获得 这 好的 - 将要 的 这 干瘪 老的
['pɛrənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Parens and his wife ,
括号 和 他的 妻子 ,

我以一点善意赢得了干瘪的老帕伦斯和他妻子的好感。

[huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['tenəmənt] ,
who owned the tenement ,
WHO 拥有 这 廉租公寓 ,

这栋公寓楼的业主是谁?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [gʊd] - [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['maɪtɪli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [doʊ'neɪʃ(ə)n]
and that the said good - will had been mightily increased by a small donation
和 那 这 说 好的 - 将要 有 到过 非常 增加 经过 一个 小的 捐款
[ʌv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

而且，一笔小额捐款极大地增强了这种善意。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
which , though a trifle to me ,
哪个 , 尽管 一个 琐事 到 我 ,

虽然对我来说这只是件小事，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ][ðer; ðər]
was more than they could have gained in many a month by their
曾是 更多的 比 他们 可以 有 获得 在 许多 一个 月 经过 他们的
[ʌn'prɑːfɪtəbl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['rez(ə)n][ɔːr] ['^əudrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] [ɪn][ðə; ði]
unprofitable occupation of gathering the resin or goudron from the pines in the
无利可图 职业 的 采集 这 树脂 或者 古德龙 从 这 松树 在 这
['fɔːrɪst] [raʊnd] [ə'baʊt] .
forest round about .
森林 圆形的 关于 .

这比他们几个月来通过在周围森林里采集松树树脂或松脂这种无利可图的工作所能获得的要多得多。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [juːθ] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd]
From their youth to their age they had dwelt in the desolation , and
从 他们的 青年 到 他们的 年龄 他们 有 居住 在 这 荒凉 , 和
['wɪðərd] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,
withered in the solitude ,
干枯 在 这 孤独 ,

他们从青年时期到老年时期一直居住在荒凉之地，在孤独中逐渐凋零。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bliːk] [weɪsts] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ;
of the bleak wastes that surrounded them ;
的 这 苍凉 废物 那 包围 他们 ;

他们周围是荒凉的废土；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ðæt]
nor did they seem to have ever entertained a wish beyond the confines of that
也不 做过 他们 似乎 到 有 曾经 娱乐 一个 希望 超过 这 限制 的 那
['tʃɪrləs] [pleɪs] ,
cheerless place ,
冷冷清清 地方 ,

他们似乎从未对那个阴森恐怖的地方之外的世界有过任何幻想。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['sɑːləteri] , [haʊ'evər] ['dezərt] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
which , however solitary , however desert , had seen the birth and extinction of
哪个 ， 然而 孤 ， 然而 沙漠 ， 有 已见 这 出生 和 灭绝 的

[ɔːl] [ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ;
all their hopes and passions ;
全部 他们的 希望 和 激情 ；

然而，无论多么偏僻荒凉，那里都见证了他们所有希望和激情的诞生和消亡；

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
had been the scene of all their cares and happiness ,
有 到过 这 场景 的 全部 他们的 关心 和 幸福 ，

这里曾是他们所有忧虑和幸福的发生地。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ɔːl] [ðer; ðər] ['treʒər] [ʌv; əv] ['meməri] [leɪ] ,
and was the spot where all their treasure of memory lay ,
和 曾是 这 点 在哪里 全部 他们的 宝藏 的 记忆 躺 ，

那里存放着他们所有珍贵的回忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第14/29页

[naʊ] [ðæt] [hoʊp] [hæd; həd] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] .
now that Hope had spread her wings and fled to a world beyond .
现在 那 希望 有 传播 她 翅膀 和 逃亡 到 一个 世界 超过 .

如今，希望已经展翅高飞，飞向了另一个世界。

['seldəm] [hæd; həd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['vɪzɪtɪd] [bɔːr'doʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər]
Seldom had either of them visited Bordeaux , which they seemed to consider
很少 有 任何一个 的 他们 到访 波尔多 , 哪个 他们 似乎 到 考虑
[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌltɪmə] ['θjuːliː; -li] .
as the ultima Thule .
作为 这 终极 图勒 .

他们俩都很少去波尔多，而波尔多在他们眼中似乎是至高无上的图勒。

[jet] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɔrəkl] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] - [ɪn]
Yet the old man was looked upon as a kind of oracle by the few Landois in
然而 这 老的 男人 曾是 看起来 之上 作为 一个 种类 的 神谕 经过 这 很少 - 在
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,

然而，附近为数不多的兰杜瓦家族成员却把这位老人视为某种先知。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔɪnz] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə; eɪ]
many of whom were indeed the offspring of his own loins ; and others , a
许多 的 谁 是 的确 这 后代 的 他的 自己的 腰肉 ; 和 其他的 , 一个
['sekənd] [reɪs] [bɪ'jɑːnd] .
second race beyond .
第二 种族 超过 .

其中许多人的确是他的亲生后代；而另一些人则是他之外的另一个种族。

[bʌt; bət] ['kɪndrəd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə] ['revərəns] ;
But kindred was not his only right to reverence ;
但 亲属 曾是 不是 他的 仅有的 正确的 到 尊敬 ;

但亲属关系并非他唯一值得尊敬的理由；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændz] ,
he was learned in all the ancient superstitions of the Landes ,
他 曾是 学习 在 全部 这 古老的 迷信 的 这 兰德斯 ,

他精通朗德地区的所有古老迷信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] - -
and the depository of all the old customs and habits of his race - -
和 这 仓库 的 全部 这 老的 海关 和 习惯 的 他的 种族 - -
['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] ['ɔːlweɪz] [moʊst] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ðʌs] ['seprət] [frʌm; frəm]
customs and habits always most sacred to people who live thus separate from
海关 和 习惯 总是 最多 神圣 到 人们 WHO 居住 因此 分离 从
[ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] .
their fellow - men .
他们的 同伴 - 男人 .

并且是他这个民族所有古老习俗和习惯的保存地——这些习俗和习惯对于与世隔绝的人们来说总是最神圣的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ,
I was often in the habit of walking out in the evening after it was dark ,
我 曾是 经常 在 这 习惯 的 步行 出去 在 这 晚上 后 它 曾是 黑暗的 ,

我以前经常在天黑后外出散步。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['sɑːlətuːd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bʌt; bət][ðer; ðər] ;
to enjoy that sort of perfect solitude which I had never seen but there ;
到 享受 那 种类 的 完美的 孤独 哪个 我 有 绝不 已见 但 那里 ;

在那里，我享受到了我从未见过的那种完美的孤独；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ri'mɑːkt] , [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
but I always remarked , when I made my preparations to that effect ,
但 我 总是 评论 , 什么时候 我 制成 我的 准备工作 到 那 影响 ,

但我每次为此做准备时都会提到：

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][maɪ][hoʊst] ,
a degree of uneasiness come over the countenance of my host ,
一个 程度 的 不安 来 超过 这 面容 的 我的 主持人 ,

我的主人脸上浮现出一丝不安的神色。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] [wɜːrdz] .
which he seemed to seek some opportunity of expressing in words .
哪个 他 似乎 到 寻找 一些 机会 的 表达 在 字 .

他似乎想找个机会用语言表达出来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] .
At length he ventured to remonstrate .
在 长度 他 冒险 到 抗议 .

他最终鼓起勇气提出抗议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [hiː; hi] [sed] , - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
It was dangerous , he said , - - it was wrong .
它 曾是 危险的 , 他 说 , - - 它 曾是 错误的 .

他说，这样做很危险，而且是错误的。

[maɪ][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər]
My first question was of course directed to ascertain in what the danger
我的 第一的 问题 曾是 的 课程 指导 到 探明 在 什么 这 危险
[kən'sistid] .
consisted .
由......组成 .

我的第一个问题当然是要弄清楚危险究竟在哪里。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['temptɪŋ] ['prɑːvɪdəns] .
He said it was tempting Providence .
他 说 它 曾是 诱人的 普罗维登斯 .

他说这是在考验天意。

[ðə; ði][sændz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][bæd] ['spɪrɪts] ,
The sands were full of bad spirits ,
这 沙子 是 满的 的 坏的 烈酒 ,

沙子里充满了邪灵。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
and Heaven knows what might happen if they found me wandering about there
和 天堂 知道 什么 可能 发生 如果 他们 成立 我 漫游 关于 那里
[ə'loʊn]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] .
alone after the sun had set and the moon had risen .
独自的 后 这 太阳 有 放 和 这 月亮 有 升起 .

天知道，如果太阳落山月亮升起后，他们发现我独自一人在那里闲逛会发生什么事。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] - [ɪ'miːdiətli] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
The remembrance of the Arabian siltrims immediately crossed my mind , and ,
这 纪念 的 这 阿拉伯 - 立即地 交叉 我的 头脑 , 和 ,
[pər'hæps] , [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [smaɪl] ;
perhaps , caused me to smile ;
也许 , 导致 我 到 微笑 ;

阿拉伯细条纹的记忆立刻浮现在我的脑海中，或许，这让我笑了；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , ['seɪɪŋ] ,
and the old man shook his head sadly , saying ,
和 这 老的 男人 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , 说 ,

老人悲伤地摇了摇头，说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [fɪrz] [wɜːr; wər][dʒʌst] .
that he had too much cause to know that such fears were just .
那 他 有 也 很多 原因 到 知道 那 这样的 恐惧 是 只是 .

他有充分的理由相信这些担忧并非杞人忧天。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [sed] , ['biːɪŋ] [ɔːl] ['prɔtistənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ment] ['eɪθɪɪst]
The English , he said , being all Protestants , which he supposed meant atheists
这 英语 , 他 说 , 存在 全部 新教徒 , 哪个 他 据称 意思是 无神论者
, [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['spɪrɪts] ,
, did not believe in spirits ,
, 做过 不是 相信 在 烈酒 ,

他说，英国人都是新教徒（他认为新教徒就是无神论者），所以他们不相信有鬼魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
and that I would only laugh at him if he were to tell me all that he
和 那 我 会 仅有的 笑 在 他 如果 他 是 到 告诉 我 全部 那 他
[nuː] ;
knew ;
知道 ;

如果他把所有他知道的事情都告诉我，我只会嘲笑他；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,
but nevertheless ,
但 尽管如此 ,

但是，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] [wɪtʃ] [wʊd]
there were things which had happened not far from that spot which would
那里 是 事物 哪个 有 发生 不是 远的 从 那 点 哪个 会
[meɪk] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
make me tremble if I heard them .
制作 我 颤抖 如果 我 听到 他们 .

离那里不远处发生的一些事情，如果我听到，会让我不寒而栗。

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ] [wɔːk] ,
My curiosity was now excited , and , giving up my walk ,
我的 好奇心 曾是 现在 兴奋的 , 和 , 给予 向上 我的 走 ,

我的好奇心被彻底激发，于是放弃了散步。

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] .
I begged him to tell me to what he alluded .
我 乞求 他 到 告诉 我 到 什么 他 暗示 .

我恳求他告诉我他暗示的到底是什么。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] , [sʌm; səm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,
In reply , he told me a variety of tales , some approaching probability ,
在 回复 , 他 讲述 我 一个 种类 的 故事 , 一些 接近 可能性 ,
[sʌm; səm] ['sɪmpli] [ɪk'strævəgənt] .
some simply extravagant .
一些 简单地 靡 .

作为回应，他给我讲了各种各样的故事，有些比较接近事实，有些则纯属离奇。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .
But that which struck me most was the following .
但 那 哪个 击 我 最多 曾是 这 下列的 .

但最令我印象深刻的是以下这一点。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , ['noʊtɪd] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] .

I give it in his own words , noted down immediately after .

我 给 它 在 他的 自己的 字 , 著名的 向下 立即地 后 .

我用他当时立即记下的原话复述。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['spɪrɪt] .

THE STORY OF THE BAD SPIRIT .

这 故事 的 这 坏的 精神 .

恶灵的故事。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [lɪvd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [geɪnd] [maɪ] [bred] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,

Many years ago I lived at Guizan , and gained my bread as a fisherman ,

许多 年 前 我 居住地 在 - , 和 获得 我的 面包 作为 一个 渔夫 ,

很多年前我住在吉赞，以捕鱼为生。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

like most of the other inhabitants of the place .

喜欢 最多 的 这 其他 居民 的 这 地方 .

就像当地其他大多数居民一样。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] ,

I had been married about five years , and had one child ,

我 有 到过 已婚 关于 五 年 , 和 有 一 孩子 ,

我结婚大约五年了，有一个孩子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ]['dəutid]

which was the most beautiful in all the village , and my wife and I doted

哪个 曾是 这 最多 美丽的 在 全部 这 村庄 , 和 我的 妻子 和 我 宠溺

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

upon it ;

之上 它 ;

那是全村最漂亮的一栋房子，我和妻子都非常喜欢它；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['evər]

for it was so sweet and good - tempered that it was scarcely ever

为了 它 曾是 所以 甜的 和 好的 - 淬火 那 它 曾是 几乎 曾经

[noʊn] [tuː; tə][kraɪ] ,

known to cry ,

已知 到 哭 ,

因为它性情温和善良，几乎从不哭泣。

[ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['trʌblɪŋ] ['eni] [wʌn] .

and would play about the cottage all day without ever troubling any one .

和 会 玩 关于 这 小屋 全部 天 没有 曾经 令人不安的 任何 一 .

他会在小屋里玩上一整天，从来不会打扰任何人。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [aʊt] [wʌn] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] ,

It so happened , that being out one time in a storm ,

它 所以 发生 , 那 存在 出去 一 时间 在 一个 风暴 ,

事情就是这样，有一次在暴风雨中外出，

[maɪ] [waɪf] ['vaʊd] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [æt; ət] [ˌɑːrkə'ʃɑːn] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [seɪf]

my wife vowed an offering to our Lady at Arcachon , in case of my safe

我的 妻子 发誓 一个 提供 到 我们的 女士 在 阿尔卡雄 , 在 案件 的 我的 安全的

[rɪ'tɜːrn] ;

return ;

返回 ;

我的妻子向阿尔卡雄圣母许愿，如果我能平安归来，她将献上祭品；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] - ,

so that the next time I went upon the Basin d'Arcachon ,

所以 那 这 下一个 时间 我 去 之上 这 盆地 - ,

所以下次我再去阿尔卡雄盆地的时候，

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]
I took her and our little girl into the boat , and sailing along the shore
我 采取 她 和 我们的 小的 女孩 进入 这 船 ， 和 帆船 沿着 这 支撑
,
,
，

我带着她和我们的小女儿上了船，沿着海岸航行，

[aɪ] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['əupənz] , [ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l]
I landed them just where the forest opens , and one can see the chapel
我 登陆 他们 只是 在哪里 这 森林 打开 ， 和 一 能 看 这 教堂
[ʌv; əv] ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] ,
of Notre Dame ,
的 圣母 贵妇人 ，

我把飞机降落在森林的开阔地带，从那里可以看到巴黎圣母院小教堂。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] [paɪnz] .
at the end of the long avenue of pines .
在 这 结尾 的 这 长的 大街 的 松树 .

在长长的松树大道尽头。

[waɪl] [aɪ] [seɪld] [ɑːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['beisn] ([fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ]
While I sailed on upon the bason (for I was not going that day to the high
尽管 我 航行 在 之上 这 盆地 （ 为了 我 曾是 不是 去 那 天 到 这 高的
['siːz] ,)
seas ,)
海域 ， ）

当我乘着盆子继续航行时（因为我那天并不打算出海），

[maɪ] [waɪf] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ;
my wife went up to the chapel , with my little girl running by her side ;
我的 妻子 去 向上 到 这 教堂 ， 和 我的 小的 女孩 跑步 经过 她 边 ；

我妻子上了教堂，我的小女儿在她身边跑来跑去；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] ,
and when she went in to say her prayers ,
和 什么时候 她 去 在 到 说 她 祈祷 ，

当她进去祈祷时，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [hɑːrd] [baɪ] .
she left the child playing about in the wood hard by .
她 左边 这 孩子 玩耍 关于 在 这 木头 难的 经过 .

她把孩子留在附近的树林里玩耍。

[haʊ'evər] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
However , on coming out again she could not find her little girl , and was
然而 ， 在 未来 出去 再次 她 可以 不是 寻找 她 小的 女孩 ， 和 曾是
['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] ,
looking all round ,
寻找 全部 圆形的 ，

然而，当她再次出来时，却找不到她的小女儿了，她四处寻找。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
when she suddenly heard something cry in the wood .
什么时候 她 突然 听到 某物 哭 在 这 木头 .

这时她突然听到树林里传来哭声。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [kwɪk] [ʃiː; ʃi] [ræn] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,
You may judge how quick she ran , but nevertheless she was just in time ,
你 可能 法官 如何 快的 她 跑 ， 但 尽管如此 她 曾是 只是 在 时间 ，

你或许会觉得她跑得很快，但无论如何，她都及时赶到了。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
for when she came up , there was poor little Donine , lying on the ground ,
为了 什么时候 她 来了 向上 , 那里 曾是 贫穷的 小的 - , 说谎 在 这 地面 ,

当她走过来时，看到可怜的小多妮娜躺在地上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['staːtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stræŋgld] .
with her eyes almost starting out of her head , as if she had been strangled .
和 她 眼睛 几乎 开始 出去 的 她 头 , 作为 如果 她 有 到过 被勒死 .

她双眼几乎要从眼眶里蹦出来，仿佛被人掐住了脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] ;
It was a long time before her mother could bring her to herself ;
它 曾是 一个 长的 时间 前 她 母亲 可以 带来 她 到 她自己 ;

她母亲过了很久才把她唤醒过来；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
but when she could speak ,
但 什么时候 她 可以 说话 ,

但当她能说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
she said that a great woman in white had come out of the wood ,
她 说 那 一个 伟大的 女士 在 白色的 有 来 出去 的 这 木头 ,

她说，一位身穿白衣的伟大女性从树林里走了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəukst] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and had coaxed her to go along with her ,
和 有 哄骗 她 到 去 沿着 和 她 ,

并哄骗她跟自己一起去，

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] ,
but that when she got her so far from the chapel , she caught her by the throat ,
但 那 什么时候 她 得到 她 所以 远的 从 这 教堂 , 她 捕捉 她 经过 这 喉 ,

但当她把她带到离教堂很远的地方时，她掐住了她的喉咙。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːr; hər][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
and squeezed her so tight that she forgot everything else till she found herself in her mother's arms .
和 挤压 她 所以 紧的 那 她 忘了 一切 别的 直到 她 成立 她自己 在 她 母亲的 武器 .

紧紧地抱着她，让她忘记了其他一切，直到她发现自己躺在母亲的怀抱里。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['spɪrɪts] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
As this was evidently one of the bad spirits , we were very anxious about it ;
作为 这 曾是 显然 一 的 这 坏的 烈酒 , 我们 是 非常 焦虑的 关于 它 ;

由于这显然是邪灵之一，我们对此非常担忧；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['biːɪŋs] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,
for these evil beings , when once they have resolved the destruction of any one ,
为了 这些 邪恶的 生物 , 什么时候 一次 他们 有 已解决 这 破坏 的 任何 一 ,

对于这些邪恶的生物来说，一旦他们决定毁灭某个人，

['nevər] [kwɪt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
never quit their purpose till it is accomplished .
绝不 辞职 他们的 目的 直到 它 是 完成 .

不到达成目标，绝不放弃。

[soʊ][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [krɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] -
So we got a cross which had been blessed , and tied it round Donine's
所以 我们 得到 一个 叉 哪个 有 到过 蒙福 , 和 系 它 圆形的 -
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

于是我们找来一个已经祝福过的十字架，把它系在多尼恩的脖子上。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] .
and bade her never to take it off , for fear of the white woman .
和 巴德 她 绝不 到 拿 它 离开 , 为了 害怕 的 这 白色的 女士 .

并叮嘱她千万不要摘下它，以免被白人女子抓住。

[wel] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Well , while she was young , several times when she had been out for a
出色地 , 尽管 她 曾是 年轻的 , 一些 时代 什么时候 她 有 到过 出去 为了 一个
['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
moment or two ,
片刻 或者 二 ,

嗯，在她年轻的时候，有好几次她出去一会儿，

['æftər] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
after night had fallen , she would run into the cottage all panting with fear ,
后 夜晚 有 倒下 , 她 会 跑步 进入 这 小屋 全部 喘息 和 害怕 ,

夜幕降临后，她会气喘吁吁地跑进小屋，恐惧不已。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] .
and crying out that she had seen the white woman .
和 哭泣 出去 那 她 有 已见 这 白色的 女士 .

她哭喊着说她看到了那个白人女人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [wiː; wi] [left] - , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ,
But , as she grew up , we left Guizan , and came to live here ,
但 , 作为 她 生长 向上 , 我们 左边 - , 和 来了 到 居住 这里 ,

但是，随着她长大，我们离开了吉赞，来到这里居住。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn]
and we had three or four other children , so that the matter was forgotten
和 我们 有 三 或者 四 其他 孩子们 , 所以 那 这 事情 曾是 被遗忘的
.
.
.

我们后来又有了三四个孩子，所以这件事就被遗忘了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [haʊ'evər] ,
When she was about sixteen , however ,
什么时候 她 曾是 关于 十六 , 然而 ,

然而，在她十六岁左右的时候，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔɪ] [diː] ['beri] ;
she fell in company with the son of the miller at the Croix de Bury ;
她 跌倒 在 公司 和 这 儿子 的 这 磨坊主 在 这 克罗伊克斯 德 埋葬 ;

她与克鲁瓦德布里磨坊主的儿子结识了；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[groʊn]	[ʌp]	[æz; əz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
and	**as**	**she**	**had**	**grown**	**up**	**as**	**beautiful**	**as**	**she**	**was**	**when**	**she**	**was**	**a**	**child**	**,**
和	作为	她	有	生长	向上	作为	美丽的	作为	她	曾是	什么时候	她	曾是	一个	孩子	，

她长大后依然像小时候一样美丽动人。

[hiː; hi]	[pə'sweidid]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[æsk]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	,
he	**persuaded**	**his**	**friends**	**to**	**come**	**and**	**ask**	**her**	**in**	**marriage**	**,**
他	被说服	他的	朋友们	到	来	和	问	她	在	婚姻	，

他劝说他的朋友们来向她求婚，

[ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['sʌmwʌt]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[fɜːrst]	,	[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[pʊr]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[rɪtʃ]	;
though	**they**	**were**	**somewhat**	**against**	**it**	**at**	**first**	**,**	**for**	**we**	**were**	**poor**	**and**	**they**	**were**	**rich**	**;**
尽管	他们	是	有些	反对	它	在	第一的	，	为了	我们	是	贫穷的	和	他们	是	富有的	；

虽然他们起初有些反对，因为我们贫穷而他们富有；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mætər]	[wʌz; wəz]	[suːn]	['setld]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[pɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
but	**the**	**matter**	**was**	**soon**	**settled**	**on**	**our**	**part**	**,**	**and**	**they**	**were**	**promised**	**to**	**each**	**other**	**.**
但	这	事情	曾是	很快	定居	在	我们的	部分	，	和	他们	是	承诺	到	每个	其他	.

但此事很快就由我们解决了，他们也许配给了彼此。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɔːr]	[tuː]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	,
One	**evening**	**,**	**a**	**week**	**or**	**two**	**before**	**they**	**were**	**to**	**be**	**married**	**,**
一	晚上	，	一个	星期	或者	二	前	他们	是	到	是	已婚	，

在他们结婚前一两周的一个晚上，

[ðeɪ]	[went]	[aʊt]	[tə'geðər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	[æt; ət]	[lɑː]	[mɒθ]	,
they	**went**	**out**	**together**	**to**	**a**	**wedding**	**at**	**La**	**Mothe**	**,**
他们	去	出去	一起	到	一个	婚礼	在	拉	母亲	，

他们一起去拉莫特参加了一场婚礼。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[seɪf]	[hoʊm]	[æt; ət]	[naɪt]	.
and	**he**	**was**	**to**	**see**	**her**	**safe**	**home**	**at**	**night**	**.**
和	他	曾是	到	看	她	安全的	家	在	夜晚	.

他的任务是晚上护送她安全回家。

[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	(	[æz; əz]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌjuː 'es]	['æftərwərdz]	,
While	**they**	**were**	**there**	**(**	**as**	**he**	**told**	**us**	**afterwards**	**,**
尽管	他们	是	那里	（	作为	他	讲述	我们	然后	，

后来他告诉我们，当他们在那里的时候，

)	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[krɔːs]	['hæŋɪŋ]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	[nek]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliər]	[ʃeɪp]	,
)	**he**	**saw**	**the**	**cross**	**hanging**	**round**	**her**	**neck**	**,**	**and**	**as**	**it**	**was**	**of**	**a**	**peculiar**	**shape**	**,**
）	他	锯	这	叉	绞刑	圆形的	她	脖子	，	和	作为	它	曾是	的	一个	奇特	形状	，

他看到她脖子上挂着十字架，十字架的形状很奇特，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] ,
he made her take it off to let him look at it ; which she did willingly enough ,
他 制成 她 拿 它 离开 到 让 他 看 在 它 ; 哪个 她 做过 心甘情愿 足够的 ,

他让她脱下来让他看；她也欣然照做了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [lɔːŋ] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
thinking of nothing but her lover , and having long forgotten all about the woman ;
思维 的 没有什么 但 她 情人 , 和 拥有 长的 被遗忘的 全部 关于 这 女士 ;

她满脑子想的都是她的情人，早已把那个女人忘得一干二净；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [ɡet] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈɡen] .
so that she did not remember to get it back again .
所以 那 她 做过 不是 记住 到 得到 它 后退 再次 .

所以她就忘了把它还回去。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈdænsɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [əˈweɪ] [təˈɡeðər] ;
They went on dancing till it was dark , and then came away together ;
他们 去 在 跳舞 直到 它 曾是 黑暗的 , 和 然后 来了 离开 一起 ;

他们一直跳舞到天黑，然后一起离开了；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɑːr] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krɔːs] ,
but before they had gone far , she asked him for the cross ,
但 前 他们 有 已消失 远的 , 她 问 他 为了 这 叉 ,

但还没走多远，她就向他要十字架。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] .
and he then remembered that he had left it behind .
和 他 然后 记得 那 他 有 左边 它 在后面 .

然后他才想起自己把它落下了。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
So he said that he would run back and fetch it in a minute ,
所以 他 说 那 他 会 跑步 后退 和 拿来 它 在 一个 分钟 ,

所以他说他马上就回去拿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [fiərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn] ,
if she would wait there for him ; but she , fearing nothing , said she would walk on ,
如果 她 会 等待 那里 为了 他 ; 但 她 , 害怕 没有什么 , 说 她 会 走 在 ,

她愿意在那里等他吗？但她什么也不怕，说她要继续往前走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ˌoʊvərˈteɪk] [hɜːr; hər] .
and he would soon overtake her .
和 他 会 很快 超过 她 .

他很快就会超过她。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ɡɑːt] [ðə; ði] [krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
Accordingly , away he went , and got the cross from the house ,
因此 , 离开 他 去 , 和 得到 这 叉 从 这 房子 ,

于是，他就动身去了，从房子里取回了十字架。

[ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈteɪk] - .
and ran off as hard as he could to overtake Donine .
和 跑 离开 作为 难的 作为 他 可以 到 超过 - .

他拼尽全力奔跑，想要追上多宁。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][lɑː] [mɒθ] ,
As he came into the little wood between this and La Mothe ,
作为 他 来了 进入 这 小的 木头 之间 这 和 拉 母亲 ,

当他走进这里和拉莫特之间的小树林时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs'gɪv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd]
his heart seemed to misgive him , he said , and he thought he heard
他的 心 似乎 到 疑虑 他 , 他 说 , 和 他 想法 他 听到
[sʌm; səm][wʌn][kraɪ] ;
some one cry ;
一些 一 哭 ;

他说，他的心似乎出了问题，他好像听到有人在哭；

[soʊ][hiː; hi][ræn][ðə; ði]['fæstər] , [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
so he ran the faster , to come up with her ;
所以 他 跑 这 快点 , 到 来 向上 和 她 ;

所以他跑得更快，想追上她；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .
but suddenly his foot struck against what he thought a bush , and he fell .
但 突然 他的 脚 击 反对 什么 他 想法 一个 衬套 , 和 他 跌倒 .

但突然间，他的脚踢到了他以为是灌木丛的东西，然后他就摔倒了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][sɔːft] , [laɪk]
As he did so , his hand touched something that was smooth and soft , like
作为 他 做过 所以 , 他的 手 感动 某物 那 曾是 光滑的 和 柔软的 , 喜欢
[ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʃiːk] ,
a woman's cheek ,
一个 女性的 脸颊 ,

这时，他的手碰到了光滑柔软的东西，像女人的脸颊一样。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [nɪr] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
and looking near , he found that it was Donine , lying senseless in the path .
和 寻找 靠近 , 他 成立 那 它 曾是 - , 说谎 无意义的 在 这 小路 .

他走近一看，发现是多尼娜，她昏迷不醒地躺在路中间。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
He called to her , but she made no answer ; and taking her up in his
他 称为 到 她 , 但 她 制成 不 回答 ; 和 采取 她 向上 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

他呼唤她，但她没有回应；于是他把她抱了起来，

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .
he ran with her , like a madman , till he came to our door .
他 跑 和 她 , 喜欢 一个 狂人 , 直到 他 来了 到 我们的 门 .

他像疯了一样带着她一路狂奔，直到来到我们家门口。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli]
The old man's voice became troubled , and his wife had been weeping silently
这 老的 男人的 嗓音 成为 麻烦 , 和 他的 妻子 有 到过 哭泣 默默
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

老人的声音变得哽咽，他的妻子已经默默地哭泣了好一会儿。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] , [ðæt] - [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['evər] , [ænd; ənd]
All that I could gather further was , that Donine was gone for ever , and
全部 那 我 可以 收集 更远 曾是 ， 那 - 曾是 已消失 为了 曾经 ， 和
[ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
that her lover ,
那 她 情人 ，

我所能了解到的更多信息是，多妮娜永远地离开了，而她的情人，

[ri'prəutʃɪŋ] [hɪm'self] [bəuθ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left]
reproaching himself both for having taken away the cross , and for having left
责备 他自己 两个都 为了 拥有 已采取 离开 这 叉 ， 和 为了 拥有 左边
[hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
her in the wood ,
她 在 这 木头 ，

他既自责自己拿走了十字架，又自责自己把她留在树林里。

[suːn] [fel] ['ɪntuː] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændz] [ɑːr; ər]
soon fell into consumption ; to which the inhabitants of the Landes are
很快 跌倒 进入 消耗 ； 到 哪个 这 居民 的 这 兰德斯 是
[pər'tɪkjələrli] ['sʌbdʒekt] .
particularly subject .
特别 主题 .

不久便患上了肺结核；朗德地区的居民尤其容易患上这种疾病。

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [hæd; həd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
" My wife and I , " added the old man , " had other children ,
" 我的 妻子 和 我 ， " 额外 这 老的 男人 ， " 有 其他 孩子们 ，

“我和妻子，”老人补充道，“还有其他孩子。”

[huːm] [wiː; wi] [lʌvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʊr] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] , [pʊr] ['feloʊ] , [hæd; həd] ['oʊnli]
whom we loved as well as poor Donine , but he , poor fellow , had only
谁 我们 喜爱 作为 出色地 作为 贫穷的 - ， 但 他 ， 贫穷的 同伴 ， 有 仅有的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

我们都爱他，也爱可怜的多尼娜，但他，可怜的家伙，只有她了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .
and he did not remain long behind .
和 他 做过 不是 保持 长的 在后面 .

他并没有落后太久。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæd] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [tuː] ['vɪktəms] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] .
So that the bad spirit had two victims to satisfy her instead of one .
所以 那 这 坏的 精神 有 二 受害者 到 满足 她 反而 的 一 .

这样，邪灵就有了两个受害者来满足她的欲望，而不是一个。

" [ɪn] [wət'evər] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] ['soʊdʒɜːrn] ,
" In whatever country it has been my fate to sojourn ,
" 在 任何 国家 它 有 到过 我的 命运 到 旅居 ，

“无论我命中注定要旅居哪个国家，

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ]
I have always accustomed myself to mingle with the people , and in doing
我 有 总是 习惯 我 到 交融 和 这 人们 ， 和 在 正在做
[soʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,
so , I have observed ,
所以 ， 我 有 观察到 ，

我一直习惯于与人交往，在这个过程中，我观察到：

[ðæt]	[ə; eɪ]	[bɪ'liːf]	[prɪ'veɪlz]	[ɪn]	['evri]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
that	**a**	**belief**	**prevails**	**in**	**every**	**part**	**of**	**the**	**world**	**,**
那	一个	信仰	占上风	在	每一个	部分	的	这	世界	,

这种信念在世界各地普遍存在。

[ðæt]	[ðer; ðər]	[dʌz]	[ɪg'zɪst]	[ə'nʌðər]	['ɔːrdər]	[ʌv; əv]	['biːɪŋs]	,	[dɪ'stɪŋkt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[mə'tɪriəl]	[kri'eɪʃ(ə)n]	.
that	**there**	**does**	**exist**	**another**	**order**	**of**	**beings**	**,**	**distinct**	**from**	**the**	**material**	**creation**	**.**
那	那里	做	存在	其他	命令	的	生物	,	清楚的	从	这	材料	创建	.

确实存在另一种与物质世界截然不同的生命秩序。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[deɪ]	['tɔːkɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[frend]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[lɔːŋ]	[ɪn]	
I	**was**	**one**	**day**	**talking**	**over**	**the**	**subject**	**with**	**a**	**friend**	**who**	**had**	**been**	**long**	**in**	
我	曾是	一	天	说	超过	这	主题	和	一个	朋友	WHO	有	到过	长的	在	
['ɪndiə]	,															
India	**,**															
印度	,															

有一天，我和一位在印度待了很久的朋友谈起了这个话题。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ɑːrgjuːmənts]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌæpə'rɪʃ(ə)n]	,
and	**his**	**arguments**	**as**	**well**	**as**	**a**	**tale**	**he**	**told**	**me**	**of**	**an**	**apparition**	**,**
和	他的	论点	作为	出色地	作为	一个	故事	他	讲述	我	的	一个	幻影	,

还有他的论点，以及他给我讲的一个关于幽灵的故事，

[nɑːt]	[ˌʌn'laɪk]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[pʊr]	-	,	[ðoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
not	**unlike**	**that**	**which**	**had**	**appeared**	**to**	**poor**	**Donine**	**,**	**though**	**of**	**a**
不是	与此不同	那	哪个	有	出现	到	贫穷的	-	,	尽管	的	一个
[mɔːr]												
more												
更多的												
[bɪ'nefɪs(ə)nt]	['kærəktər]	,										
beneficent	**character**	**,**										
仁慈的	特点	,										

虽然与出现在可怜的唐宁身上的事物有些相似，但性质更为仁慈。

[strʌk]	[ˌem 'iː]	['fɔːrsəbli]	.
struck	**me**	**forcibly**	**.**
击	我	强制	.

他狠狠地打了我。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	[ə; eɪ]	['veri]	[stɪl]	,	['kwaɪət]	[mæn]	,	['lɪsnɪŋ]	[ə'tentɪvli]	,	['spiːkɪŋ]	['lɪt(ə)l]	,
He	**was**	**in**	**general**	**a**	**very**	**still**	**,**	**quiet**	**man**	**,**	**listening**	**attentively**	**,**	**speaking**	**little**	**,**
他	曾是	在	一般的	一个	非常	仍然	,	安静的	男人	,	聆听	认真地	,	请讲	小的	,

他通常是个非常沉静、安静的人，总是认真倾听，很少说话。

[ænd; ənd]	['nevər]	['entərɪŋ]	['ɪntuː]	[lɔːŋ]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	;
and	**never**	**entering**	**into**	**long**	**discussion**	**;**
和	绝不	进入	进入	长的	讨论	;

而且从不进行长时间的讨论；

[bʌt; bət]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['menʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[daʊt]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ʌv; əv]	['spɪrɪts]
but	**upon**	**the**	**first**	**mention**	**of**	**a**	**doubt**	**regarding**	**the**	**existence**	**of**	**spirits**
但	之上	这	第一的	提到	的	一个	怀疑	关于	这	存在	的	烈酒
[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['mɔːrt(ə)l]	['biːɪŋs]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['deɪəti; 'diːəti]	,			
between	**the**	**mortal**	**beings**	**of**	**earth**	**and**	**the**	**Deity**	**,**			
之间	这	凡人	生物	的	地球	和	这	神	,			

但是，一旦有人对凡人与神灵之间是否存在灵魂产生怀疑，

[hiː; hi]	[raʊzd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[weɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[bɪ'fɔːr]	,
he	**roused**	**himself**	**in**	**a**	**way**	**that**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**,**
他	唤醒	他自己	在	一个	方式	那	我	有	绝不	已见	前	,

他突然振作起来，那种状态我以前从未见过。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmwʌt]	['sɑːnərəs]	['læŋgwɪdʒ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[juːst]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
and	**in**	**the**	**somewhat**	**sonorous**	**language**	**which**	**he**	**always**	**used**	**even**	**in**	**his**
和	在	这	有些	响亮的	语言	哪个	他	总是	用过的	甚至	在	他的

['ʃɔːrtɪst]	['spiːtʃɪz]	,
shortest	**speeches**	**,**
最短	演讲	,

而他即使在最短的演讲中也总是使用那种略带铿锵有力的语言，

[pɔːd]	[fɔːrθ]	[ə'pɪnjənz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['evɪdəntli]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn'tens]	[θɔːt]
poured	**forth**	**opinions**	**which**	**were**	**evidently**	**the**	**result**	**of**	**long**	**and**	**intense**	**thought**
倾倒	前进	意见	哪个	是	显然	这	结果	的	长的	和	激烈的	想法

.
.
.

他们滔滔不绝地发表意见，这些意见显然是经过长时间深入思考的结果。

"	[ɪn]	['evri]	[lænd]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[feɪt]	[hæz; həz]	[kən'dʌktɪd]	[maɪ]	['futsteps]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**In**	**every**	**land**	**to**	**which**	**fate**	**has**	**conducted**	**my**	**footsteps**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	在	每一个	土地	到	哪个	命运	有	实施	我的	脚步声	,	"	他	说	,

“无论命运引领我走到哪里，”他说，

[ə'mʌŋst]	['evri]	['neɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[maɪ]	[lɑːt]	[tuː; tə]	['soʊdʒɜːrn]	,
amongst	**every**	**nation**	**with**	**whom**	**it**	**has**	**been**	**my**	**lot**	**to**	**sojourn**	**,**
在	每一个	国家	和	谁	它	有	到过	我的	很多	到	旅居	,

在我曾到访过的每一个国家中，

[aɪ]	[hæv; həv]	['juːnɪfɔːrmli]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ʌv; əv]	[ˌɪntər'miːdiət]	['biːɪŋs]	,
I	**have**	**uniformly**	**found**	**a**	**belief**	**in**	**the**	**existence**	**of**	**intermediate**	**beings**	**,**
我	有	均匀地	成立	一个	信仰	在	这	存在	的	中间的	生物	,

我发现人们普遍相信中间生命体的存在。

['fɔːmiŋ]	[ə; eɪ]	[lɪŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[grænd]	[tʃeɪn]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	,	[bɪ'twiːn]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['deɪəti; 'diːəti]	,
forming	**a**	**link**	**in**	**the**	**grand**	**chain**	**of**	**nature**	**,**	**between**	**man**	**and**	**the**	**Deity**	**,**
成型	一个	关联	在	这	盛大	链	的	自然	,	之间	男人	和	这	神	,

在自然界宏伟的链条中，人类与神灵之间，形成一环。

[ðə; ði]	['fuːlɪʃ]	[praɪd]	[ʌv; əv]	[fə'lɑːsəfi]	,
The	**foolish**	**pride**	**of**	**philosophy**	**,**
这	愚蠢	自豪	的	哲学	,

哲学的愚蠢骄傲

[bɪ'liːvɪŋ]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ɪz]	[brɔːt]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	[reɪndʒ]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['sɜːrkəmˌskraɪb]
believing	**nought**	**but**	**what**	**is**	**brought**	**within**	**the**	**immediate**	**range**	**of**	**its**	**circumscribed**
相信	零	但	什么	是	带来	之内	这	即时	范围	的	它是	限定的

['vɪʒ(ə)n]	,
vision	**,**
想象	,

它只相信自己狭隘视野范围内所能看到的事物。

[wʊd]	[feɪn]	[ɪ'stæblɪʃ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kri'eɪtər]	[hæz; həz]	[steɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm'nɪpətənt]	[hænd]	[æt; ət]
would	**fain**	**establish**	**that**	**the**	**great**	**Creator**	**has**	**stayed**	**his**	**omnipotent**	**hand**	**at**
会	欣然	建立	那	这	伟大的	创作者	有	入住	他的	无所不能	手	在

[ðæt]	[streɪndʒ]	['kɑːmpaʊnd]	[ʌv; əv]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	['mætər]	[kɔːld]	[mæn]	;
that	**strange**	**compound**	**of**	**spirit**	**and**	**matter**	**called**	**man**	**;**
那	奇怪的	化合物	的	精神	和	事情	称为	男人	;

很想证明，伟大的造物主已经停止了他全能的手去干预被称为“人”的这种精神和物质的奇怪组合；

[ɔːr] [els] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɡɑːd][hæz; həz]['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['ɡroʊsər][pɑːrt][ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [θɪŋz] ,
or else would seek to prove that God has only employed the grosser part of existing things ,
或者 别的 会 寻找 到 证明 那 上帝 有 仅有的 受雇 这 更粗俗 部分 的 现存的 事物 ,

否则，他们就会试图证明上帝只使用了现存事物中较为粗糙的部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [mə'tɪriəl] .
and that man himself was totally material .
和 那 男人 他自己 曾是 完全 材料 .

而那个人本身也完全是物质的。

[ə'nælədʒi] , [haʊ'evər] , ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv]['ɑːrɡjumənt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,
Analogy , however , (which is the only means of argument within our power ,
类比 , 然而 , (哪个 是 这 仅有的 方法 的 争论 之内 我们的 力量 ,

然而，类比（这是我们唯一能够进行的论证方式），

) ['toʊtəli] [ə'pəuziz] [ɪt'self] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['θɪərɪz] .
) totally opposes itself to both of these two theories .
) 完全 反对 本身 到 两个都 的 这些 二 理论 .

它完全反对这两种理论。

[ɪn] [rɪ'ɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['verid] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['evri] [deɪ] [bɪ'hoʊld] ,
In regard to the last , the thousand varied forms which we every day behold ,
在 看待 到 这 最后的 , 这 千 多种多样 表格 哪个 我们 每一个 天 看哪 ,

至于最后一点，即我们每天看到的成千上万种不同形式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɡreɪdz] [baɪ] [wɪtʃ] ['mætər] [ɪz][led][frʌm; frəm] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][klɑːd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] ,
and the thousand beautiful and minute grades by which matter is led from the simple clod to the most perfect of our conceptions ,
和 这 千 美丽的 和 分钟 成绩 经过 哪个 事情 是 引领 从 这 简单的 泥块 到 这 最多 完美的 的 我们的 概念 ,

物质从简单的泥土到我们最完美的构想，经历了无数美丽而细微的阶段。

[pruːvz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə] ['veri] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
proves evidently the will of the Deity to vary and employ all that which is within the immensity of his power .
证明 显然 这 将要 的 这 神 到 各不相同 和 采用 全部 那 哪个 是 之内 这 浩瀚无垠 的 他的 力量 .

这显然证明了神明的意志，即运用他无穷力量范围内的一切事物。

[tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ɡɑːd] , [ɪz][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
To admit that there is a God , is to admit that there is a spirit .
到 承认 那 那里 是 一个 上帝 , 是 到 承认 那 那里 是 一个 精神 .

承认上帝的存在，就是承认灵魂的存在。

[aɪ][hæv; həv]['evər] [held] [ə; eɪ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['eɪθiɪst] ,
I have ever held a disbelief in the existence of such a thing as a rational atheist ,
我 有 曾经 握住 一个 怀疑 在 这 存在 的 这样的 一个 事物 作为 一个 合理的 无神论者 ,

我一直不相信存在理性的无神论者这种人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['spɪrɪt] , [ə'nælədʒi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] .
and if there is spirit , analogy teaches us that .
和 如果 那里 是 精神 , 类比 教导 我们 那 .

如果存在精神，类比可以告诉我们这一点。

[gɑːd]	[wʊd]	['sʌmwer]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	[lɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	['mætər]	:
God	**would**	**somewhere**	**and**	**in**	**some**	**way**	**link**	**it**	**with**	**matter**	**:**
上帝	会	某处	和	在	一些	方式	关联	它	和	事情	:

上帝会在某个地方以某种方式将它与物质联系起来：

[æz; əz]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ðæt]	['evri]	[klæs]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,
as	**we**	**find**	**that**	**every**	**class**	**of**	**things**	**are**	**connected**	**with**	**each**	**other**	**,**
作为	我们	寻找	那	每一个	班级	的	事物	是	连接	和	每个	其他	,

我们发现每一类事物都彼此关联，

[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːf(ə)n]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	,	[ðə; ði]	[biːst]	,	[ðə; ði]	[fɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['reptaɪl]	,
so	**that**	**it**	**is**	**often**	**difficult**	**to**	**distinguish**	**the**	**bird**	**,**	**the**	**beast**	**,**	**the**	**fish**	**,**	**and**	**the**	**reptile**	**,**
所以	那	它	是	经常	难的	到	区分	这	鸟	,	这	兽	,	这	鱼	,	和	这	爬虫	,

因此，往往很难区分鸟类、野兽、鱼类和爬行动物。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	[klæs]	,
from	**the**	**approximating**	**being**	**in**	**another**	**class**	**,**
从	这	近似	存在	在	其他	班级	,

从近似地看，它们属于另一个类别，

[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːv(ə)n]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[wer]	[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]	[bɪ'gɪnz]	,
so	**that**	**it**	**is**	**even**	**difficult**	**to**	**say**	**where**	**animation**	**begins**	**,**
所以	那	它	是	甚至	难的	到	说	在哪里	动画片	开始	,

因此，甚至很难说动画是从哪里开始的。

[ænd; ənd]	[wer]	[ðə; ði]	['vedʒtəb(ə)l]	[ɔːr]	['mɪnərəl]	[siːsiz]	.
and	**where**	**the**	**vegetable**	**or**	**mineral**	**ceases**	**.**
和	在哪里	这	蔬菜	或者	矿物	停止	.

以及植物或矿物终止的地方。

[ðʌs]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['evri]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[sə'poʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɔːl'maɪti]	[wʊd]	[kən'tɪnjuː]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[gæp]	;
Thus	**we**	**have**	**every**	**reason**	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**Almighty**	**would**	**continue**	**the**	**chain**	**of**	**his**	**creation**	**without**	**a**	**gap**	**;**
因此	我们	有	每一个	原因	到	认为	那	这	全能者	会	继续	这	链	的	他的	创建	没有	一个	差距	;

因此，我们完全有理由认为，全能的上帝会毫不间断地延续他的创造链；

[ænd; ənd]	[lɪŋk]	[ðə; ði]	['ɜːrθli]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[mæn]	[tuː; tə]	[ðæt]	['es(ə)ns]	[wɪtʃ]	[ə'prɔksimits]	[mɔːr]	['nɪrli]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
and	**link**	**the**	**earthly**	**part**	**of**	**man**	**to**	**that**	**essence**	**which**	**approximates**	**more**	**nearly**	**to**	**himself**	**.**
和	关联	这	尘世的	部分	的	男人	到	那	本质	哪个	近似值	更多的	几乎	到	他自己	.

将人的尘世部分与更接近其自身的本质联系起来。

[ɪn]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sekənd]	['θiːəri]	:
In	**regard**	**to**	**the**	**second**	**theory**	**:**
在	看待	到	这	第二	理论	:

关于第二种理论：

[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[pliːzd]	[ɑːm'nɪʃəns]	[tuː; tə]	['kæri]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sɪstəm]	[bɪ'jɑːnd]	[ðɪs]	[wɜːrld]	,
how	**it**	**has**	**pleased**	**Omniscience**	**to**	**carry**	**on**	**the**	**system**	**beyond**	**this**	**world**	**,**
如何	它	有	高兴	全知	到	携带	在	这	系统	超过	这	世界	,

全知者多么乐意将这套体系延续到这个世界之外。

[ɪts]	['denɪzənz]	['kænɑːt]	[hoʊp]	[hɪr]	[tuː; tə]	[noʊ]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌænə'lɑːdʒɪkəl]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	,
its	**denizens**	**cannot**	**hope**	**here**	**to**	**know**	**;**	**but**	**it**	**is**	**analogical**	**to**	**conclude**	**,**
它是	居民	不能	希望	这里	到	知道	;	但	它	是	类比	到	结束	,

这里的居民无法知晓；但可以类比地得出结论：

[ðæt] [gɑːd][hæz; həz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv] ['mætər] ,
that God has not limited himself to the variations of matter ,
那 上帝 有 不是 有限的 他自己 到 这 变体 的 事情 ，

上帝并没有将自己局限于物质的各种变化，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['iːkwəli] [wɪld] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] ,
but has equally willed the existence of other classes of beings ,
但 有 同样地 意志 这 存在 的 其他 课程 的 生物 ，

但他同样也允许其他种类的生物存在。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [grænd] [grə'deiʃənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [kri'eɪʃ(ə)n] .
continuing the same grand gradations throughout the whole of his sublime creation .
继续 这 相同的 盛大 渐变 自始至终 这 所有的 的 他的 升华 创建 .

在他的整个崇高作品中，延续了这种宏大的渐变效果。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [sʌm; səm]['leɪt(ə)nt] [truːθ] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [faʊnd]
" It has always appeared to me , that some latent truth will ever be found
" 它 有 总是 出现 到 我 ， 那 一些 潜 真相 将要 曾经 是 成立
[ɪn] [ə'pɪnjənz] ,
in opinions ,
在 意见 ，

我一直认为，各种观点中总蕴含着一些潜在的真理。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [held] [baɪ] [ɔːl] [neiʃəns] .
which are held by all nations .
哪个 是 握住 经过 全部 国家 .

所有国家都持有这些证书。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ʌndɪ'faɪnəbl] , [wɪtʃ] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
There are hidden chains of reasoning perfectly undefinable , which go on in the
那里 是 隐 链条 的 推理 完美 无法定义的 ， 哪个 去 在 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
minds of all men ,
思想 的 全部 男人 ，

在所有人的头脑中，都存在着一些完全无法定义的隐秘推理链条。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [fækts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [bɪ'jɑːnd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
and convince them of particular facts , with a certainty beyond demonstration
和 说服 他们 的 特别的 事实 ， 和 一个 肯定 超过 示范
[wɪtʃ] [noʊ]['ɑːrgjumənt][kæn; kən] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
which no argument can overthrow ,
哪个 不 争论 能 推翻 ，

并以无可辩驳的确定性，使他们相信某些具体事实，这种确定性是任何论证都无法推翻的。

[ænd; ənd][noʊ] ['sɑːfɪstri] [kæn; kən] [mə'tɪriəli] [ʃeɪk] .
and no sophistry can materially shake .
和 不 诡辩 能 重大 摇 .

任何诡辩都无法动摇它。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɪz]['mænz][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,
Of this nature is man's persuasion of his own existence ,
的 这 自然 是 男人的 劝说 的 他的 自己的 存在 ，

人类对自身存在的信念也属于此类。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] .
and of the existence of a material world .
和 的 这 存在 的 一个 材料 世界 .

以及物质世界的存在。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] [kən'vikʃənz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
But there are also other convictions , which , though not so perfectly established ,
但 那里 是 还 其他 定罪 , 哪个 , 尽管 不是 所以 完美 已确立的 ,
[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pruːf] ,
and equally incapable of proof ,
和 同样地 无法 的 证明 ,

但还有其他一些信念，虽然这些信念并不完全成立，也同样无法证明，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ɔːlmoʊst] ['sə:tntiz] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns][tuː; tə]
may be considered almost certainties by the general conclusion of all nations to
可能 是 经过考虑的 几乎 确定性 经过 这 一般的 结论 的 全部 国家 到
[ðæt] [ɪ'fekt] .
that effect .
那 影响 .

所有国家普遍得出这样的结论，这几乎可以被视为必然之事。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,
" I have just said ,
" 我 有 只是 说 ,

我刚才已经说过，

[ðæt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,
that in all the countries in which it has been my fate to reside ,
那 在 全部 这 国家 在 哪个 它 有 到过 我的 命运 到 居住 ,

在我曾居住过的所有国家里，

[aɪ][hæv; həv]['evər] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [prɪ'veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs]
I have ever found a conviction prevail of the existence of a class of beings
我 有 曾经 成立 一个 定罪 占上风 的 这 存在 的 一个 班级 的 生物
,
,
,

我一直坚信存在着这样一类生物。

([ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [kleɪ] ; [ɪn][fækt] ,
(if I may use the expression) , just beyond the limits of clay ; in fact ,
(如果 我 可能 使用 这 表达) , 只是 超过 这 限制 的 黏土 ; 在 事实 ,

（如果我可以用这个表达的话）就超出了黏土的界限；事实上，

['aʊər; ɑːr][nekst][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
our next link in the chain of existence .
我们的 下一个 关联 在 这 链 的 存在 .

我们存在链条上的下一个环节。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪk'sprest] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,
This belief was of course expressed under the form of a thousand superstitions ,
这 信仰 曾是 的 课程 表达 在下面 这 形式 的 一个 千 迷信 ,

这种信念当然是以无数迷信的形式表现出来的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;
but still the foundation was the same ;
但 仍然 这 基础 曾是 这 相同的 ;

但其基本原理仍然没有改变；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sperɪŋ] ['iːv(ə)n]['predʒudisiz] , [wen] [aɪ]
and as I always make it a point of sparing even prejudices , when I
和 作为 我 总是 制作 它 一个 观点 的 节省 甚至 偏见 , 什么时候 我
['kænɑːt] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ,
cannot remove them ,
不能 消除 他们 ,

而且，我总是尽量避免偏见，即使我无法消除它们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒestɪŋ][æt; ət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [hɜːrd] [ə'pɑːn]
instead of jesting at the tales which I have at different times heard upon
反而 的 开玩笑 在 这 故事 哪个 我 有 在 不同的 时代 听到 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

与其嘲笑我曾多次听到的有关此事的传闻，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
I have always listened with attention , and given way to the feelings of
我 有 总是 听着 和 注意力 , 和 给定 方式 到 这 情怀 的
[ðoʊz] [huː] [ri'saitid] [ðem; ðəm] .
those who recited them .
那些 WHO 背诵 他们 .

我一直认真聆听，并体会朗诵者的情感。

[soʊ]['ɔːf(ə)n][hæz; həz] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn]
So often has this occurred to me , and so great a wanderer have I been
所以 经常 有 这 发生 到 我 , 和 所以 伟大的 一个 流浪者 有 我 到过
,
,
,

这件事我曾多次想到，而我又是那么一个四处漂泊的人。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ][ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [veɪg] [fɔːrmz] [wɪtʃ]
that I have at present by me sufficient notes of the various vague forms which
那 我 有 在 展示 经过 我 充足的 笔记 的 这 各种各样的 模糊的 表格 哪个
[ðɪs] [bɪ'liːf] [teɪks] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,
this belief takes in different countries ,
这 信仰 需要 在 不同的 国家 ,

目前我手头有足够的笔记，记录了这种信仰在不同国家采取的各种模糊形式。

[tuː; tə] [kəm'paɪl] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [neiʃəns] .
to compile an epitome of the superstitions of almost all nations .
到 编译 一个 缩影 的 这 迷信 的 几乎 全部 国家 .

编纂一部囊括几乎所有国家迷信习俗的汇编。

" [wen] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ,
" When a part of the English troops , " he continued , " marched from India ,
" 什么时候 一个 部分 的 这 英语 军队 , " 他 持续 , " 行军 从 印度 ,

“当一部分英国军队，”他继续说道，“从印度进军时，

[tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɪn]['iːdʒɪpt] ,
to co - operate with our army in Egypt ,
到 合作 - 操作 和 我们的 军队 在 埃及 ,

与我在埃及的军队合作，

[aɪ] ['iːgərli] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðʌs] ['ɔːfərd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ]
I eagerly seized the opportunity thus offered of visiting in safety several interesting
我 急切地 查获 这 机会 因此 提供 的 访问 在 安全 一些 有趣的
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

我欣然抓住这个机会，安全地游览了几个有趣的国家。

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] .
which I might never again have the means of seeing .
哪个 我 可能 绝不 再次 有 这 方法 的 看到 .

我可能再也没有机会亲眼目睹这一切了。

[aɪ] [ˈiːzəli] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [æz; əz][əˈpɑːn][ə; eɪ]
I easily obtained permission to accompany the army , and set out as upon a
我 容易地 获得 允许 到 陪伴 这 军队 , 和 放 出去 作为 之上 一个
[ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈpleʒər] ;
party of pleasure ;
派对 的 乐趣 ;

我轻易地获得了随军出征的许可，并像参加游玩聚会一样出发了；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlændɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈfiːvər] ;
but before our landing , I was seized with a violent fever ;
但 前 我们的 降落 , 我 曾是 查获 和 一个 暴力 发烧 ;

但在我们着陆之前，我突然高烧不退；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [frend] [ˈkɜːrn(ə)l] [em] - - - - [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
and all that my friend Colonel M - - - - could do for me ,
和 全部 那 我的 朋友 上校 M - - - - 可以 做 为了 我 ,

以及我的朋友M上校能为我做的一切，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈærəb] , [æt; ət] - ,
was to leave me in charge of a respectable Arab , at Cossier ,
曾是 到 离开 我 在 收费 的 一个 可敬 阿拉伯 , 在 - ,

把我托付给科西尔一位受人尊敬的阿拉伯人照看。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [pərˈsuːd] [ɪts] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [naɪl] .
while the army pursued its march towards the Nile .
尽管 这 军队 追击 它是 行进 向 这 尼罗河 .

军队继续向尼罗河进军。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [əˈpɑːn][ˈærəb][ˌhɑːspɪˈtæləti] ;
I need not repeat all that has been said upon Arab hospitality ;
我 需要 不是 重复 全部 那 有 到过 说 之上 阿拉伯 热情好客 ;

关于阿拉伯人的热情好客，我无需赘述；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt] ,
it is a well known fact ,
它 是 一个 出色地 已知 事实 ,

这是一个众所周知的事实。

[ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
that the highest degree of that virtue is to be found amongst a people ,
那 这 最高 程度 的 那 美德 是 到 是 成立 在 一个 人们 ,

这种美德的最高境界体现在一个民族之中。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [huːz] [laɪf] [ɪz] [ˈræpɪn] [ænd; ənd] [ˈplʌndər] .
the business of whose life is rapine and plunder .
这 商业 的 谁 生活 是 掠夺 和 掠夺 .

他们毕生的事业就是掠夺和劫掠。

[bʌt; bət][maɪ][hoʊst][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [dɪˈskrɪpʃn] : [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən] [bred]
But my host was of a very superior description : and having broken bread
但 我的 主持人 曾是 的 一个 非常 优越的 描述 : 和 拥有 破碎的 面包
[ænd; ənd] [ˈiːtn] [sɔːlt] [təˈgeðər] ,
and eaten salt together ,
和 吃 盐 一起 ,

但我的主人却是一位非常优秀的人：我们一起掰开面包，吃了盐，

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ˈtruːli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,
I was , as he expressed himself , his brother , and truly as a brother ,
我 曾是 , 作为 他 表达 他自己 , 他的 兄弟 , 和 真的 作为 一个 兄弟 ,
[dɪd][hiː; hi] [triːt] [ˌem ˈiː] .
did he treat me .
做过 他 对待 我 .

正如他所说，我是他的兄弟，而他也确实像对待兄弟一样对待我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [treɪd] [ɪn] [gʌmz] [ænd; ənd][ˈspaɪsɪz] ,
He was a merchant , carrying on a considerable trade in gums and spices ,
他 曾是 一个 商人 ， 携带 在 一个 大量 贸易 在 牙龈 和 香料 ，

他是一名商人，从事大量的树胶和香料贸易。

[ænd; ənd] [ˈevri] [jɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt] ,
and every year he made a journey into Egypt ,
和 每一个 年 他 制成 一个 旅行 进入 埃及 ，

他每年都会去埃及旅行，

[wer] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæməˌluːk] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈredi] [mɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈm\\ : tʃəndaiz] .
where the luxury of the Mamelukes offered a ready mart for his merchandize .
在哪里 这 奢华 的 这 马穆鲁克 提供 一个 准备好 市场 为了 他的 商品 .

马穆鲁克王朝的奢华生活为他的商品提供了现成的市场。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
It wanted but a short time to his annual expedition ,
它 通缉 但 一个 短的 时间 到 他的 年度的 远征 ，

它只希望在很短的时间内完成它的年度探险。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɪlnəs] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪt]
and when I had recovered from my illness , I was glad enough to wait
和 什么时候 我 有 恢复 从 我的 疾病 ， 我 曾是 高兴的 足够的 到 等待
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
a few weeks ,
一个 很少 周 ，

等我病愈之后，我很乐意再等几个星期。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeskɔːrt] .
till such time as I could cross the desert under the protection of his escort .
直到 这样的 时间 作为 我 可以 叉 这 沙漠 在下面 这 保护 的 他的 护送 .

直到我能在他的护送下穿越沙漠为止。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [əˈraɪvd] , [wiː; wi][sæt] [aʊt] ,
When the time for our departure arrived , we sat out ,
什么时候 这 时间 为了 我们的 离开 到达的 ， 我们 卫星 出去 ，

到了我们该离开的时候，我们坐在外面，

[ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
guarded by a tribe of the Arabs of the desert ,
守卫 经过 一个 部落 的 这 阿拉伯人 的 这 沙漠 ，

由沙漠中的阿拉伯部落守卫，

[huːm] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [haɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkærəvæn]
whom my friend and his companions hired as a protection to their caravan
谁 我的 朋友 和 他的 同伴 雇用 作为 一个 保护 到 他们的 大篷车
.
.
.

我的朋友和他的同伴雇佣了他来保护他们的商队。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ,
On our journey ,
在 我们的 旅行 ，

在我们的旅程中，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈwɔːtər] [hweəˈwɪð] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [əˈbluːʃnz] [prɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði]
as there was not water wherewith to perform the ablutions prescribed by the
作为 那里 曾是 不是 水 以及 到 履行 这 洗礼 规定 经过 这
[rɪˈlɪdʒən] ,
Mahommedan religion ,
穆罕默德 宗教 ，

因为没有足够的水来进行伊斯兰教规定的净身仪式，

[ðə; ði][draɪ][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ; [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][maɪ] [hoʊst] ,
the dry sand of the desert was used as a substitute ; and observing my host ,
这 干燥 沙 的 这 沙漠 曾是 用过的 作为 一个 代替 ; 和 观察 我的 主持人 ,

沙漠中的干沙被用作替代品；我观察着我的主人，

[ɔːr] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [maɪ] [prə'tektər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] ,
or , as I may call him , my protector , for such indeed he was on every occasion ,
或者 , 作为 我 可能 称呼 他 , 我的 保护者 , 为了 这样的 的确 他 曾是 在 每一个 场合 ,

或者，我也可以称他为我的保护者，因为他确实在任何情况下都扮演着这样的角色。

[aɪ] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [prerz] , [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
I remarked , that with particular prayers , he took care to bare his arms ,
我 评论 , 那 和 特别的 祈祷 , 他 采取 关心 到 裸 他的 武器 ,

我注意到，在一些特殊的祈祷仪式中，他会特意露出双臂。

[ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['elboʊ] ;
and rub the sand from the tip of his little finger to the joint of the elbow ;
和 擦 这 沙 从 这 提示 的 他的 小的 手指 到 这 联合的 的 这 弯头 ;

然后用沙子从他的小指指尖搓到肘关节；

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [ə'træktɪd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðərn] [θɔːŋ] ,
but what most attracted my curiosity , was the appearance of a leathern thong ,
但 什么 最多 吸引 我的 好奇心 , 曾是 这 外貌 的 一个 皮革 丁字裤 ,

但最引起我好奇的，是那条皮质丁字裤。

['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə][baɪnd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [smɔːl] ['ledn] ['tæblət] ['θɪkli] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] ,
serving to bind upon his arm a small leaden tablet thickly engraved with a peculiar character ,
服务 到 绑定 之上 他的 手臂 一个 小的 铅灰色 药片 浓密 刻 和 一个 奇特 特点 ,

用来将一块刻有特殊文字的小铅板绑在他的手臂上。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] ['ærəbɪk][nɔːr] ['pɜːrʒn] .
which I immediately perceived to be neither Arabic nor Persian .
哪个 我 立即地 感知 到 是 两者都不 阿拉伯 也不 波斯语 .

我立刻意识到它既不是阿拉伯语也不是波斯语。

" ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
" During my residence in his house , that degree of intimacy had arisen between us ,
" 期间 我的 住宅 在 他的 房子 , 那 程度 的 亲密关系 有 出现 之间 我们 ,

“在我住在他家期间，我们之间产生了那种程度的亲密关系。”

[wɪtʃ] ['wɔːrəntɪd] [maɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
which warranted my asking the meaning , of what I had seen .
哪个 有保证 我的 问 这 意义 , 的 什么 我 有 已见 .

这让我不禁想要探究我所看到的一切的含义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ðoʊ] [pə'zesɪŋ] ['veri]

He was a man of much simplicity of character , though possessing very

他 曾是 一个 男人 的 很多 简单 的 特点 , 尽管 拥有 非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

considerable information ;

大量 信息 ;

他性格非常朴实，但知识渊博；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː]

and the innumerable questions which he was in the habit of asking me

和 这 无数 问题 哪个 他 曾是 在 这 习惯 的 问 我

['relətɪv] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪndiə] ,

relative to England and India ,

相对的 到 英格兰 和 印度 ,

以及他经常问我的关于英国和印度的无数问题，

[hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

had induced me to inquire much into the various customs of his country ,

有 诱导 我 到 查询 很多 进入 这 各种各样的 海关 的 他的 国家 ,

这促使我去深入了解他所在国家的各种风俗习惯。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːnɪfɔːrmli] [fræŋk] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] ,

on which subject he had been uniformly frank and explicit ,

在 哪个 主题 他 有 到过 均匀地 坦率 和 显式 ,

在这个问题上，他始终坦率直言。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [nɑːt] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəbz] .

to a degree not common among the Arabs .

到 一个 程度 不是 常见的 之中 这 阿拉伯人 .

这种程度在阿拉伯人中并不常见。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] ,

On the present occasion , however ,

在 这 展示 场合 , 然而 ,

然而，就目前而言，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [di'mɑːndid] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [liːd]

no sooner had I demanded what was the reason he wore a piece of lead

不 很快 有 我 要求 什么 曾是 这 原因 他 穿着 一个 片 的 带领

[baʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

bound upon his arm ,

边界 之上 他的 手臂 ,

我刚问他为什么手臂上绑着一块铅块，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

after the fashion that I had seen ,

后 这 时尚 那 我 有 已见 ,

根据我所见到的款式，

[ðæn; ðən][aɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [blʌd] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [tʃiːk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

than I perceived the blood rising high in his dark cheek ; and he replied ,

比 我 感知 这 血 上升 高的 在 他的 黑暗的 脸颊 ; 和 他 回复 ,

我这才注意到他黝黑的脸颊上泛起了红晕；他回答说：

[wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .

with no small hesitation , that it was nothing particular .

和 不 小的 犹豫 , 那 它 曾是 没有什么 特别的 .

他毫不犹豫地表示，这没什么特别的。

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [stɪl] [mɪr] ['strɔːŋli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

My curiosity was still mere strongly excited by his reluctance to explain ,

我的 好奇心 曾是 仍然 仅仅 强烈 兴奋的 经过 他的 不情愿 到 解释 ,

他迟迟不愿解释，这反而更加激起了我的好奇心。

[ænd; ənd][aɪ] [prest] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and I pressed him upon the subject .
和 我 按下 他 之上 这 主题 .

我追问了他这个问题。

" - [aɪ] [noʊ] , - [sed] [hiː; hi][ɪn][rɪ'plaɪ] , - [ðæt] [ðə; ði] [fræŋks] [ɑːr; ər][ɔːl] ['eɪθɪɪst] ,
" ' I know , ' said he in reply , ' that the Franks are all atheists ,
" - 我 知道 , - 说 他 在 回复 , - 那 这 弗兰克斯 是 全部 无神论者 ,

“我知道,”他回答说,“法兰克人都是无神论者。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , ['ðerfɔːr] , [ʃiːk; ʃeɪk] - - - - , - ['neɪmɪŋ]
and do not believe in the existence of spirits , therefore , Sheik - - - - , ' naming
和 做 不是 相信 在 这 存在 的 烈酒 , 所以 , 酋长 - - - - , - 命名
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他们不相信灵魂的存在，因此，酋长——，‘给我起名字，

- [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][toʊld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt]
' would only laugh at his brother if he were told the history of that
- 会 仅有的 笑 在 他的 兄弟 如果 他 是 讲述 这 历史 的 那
['tæləsmən] . -
talisman . '
护符 . -

“如果他哥哥知道那件护身符的历史，他一定会嘲笑他。”

" [haʊ'evər] , [ɑːn][maɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['spɪrɪts] [mɔːr] ['fʊli]
" However , on my assuring him that he could not believe in spirits more fully
" 然而 , 在 我的 保证 他 那 他 可以 不是 相信 在 烈酒 更多的 完全
[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
than I did ,
比 我 做过 ,

“然而，当我向他保证，他不可能比我更相信鬼魂的存在时，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [klɪrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['paɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌsəlmən] ,
his countenance cleared , and with the habitual piety of a Mussulman ,
他的 面容 已清除 , 和 和 这 习惯性的 虔诚 的 一个 穆斯林 ,
['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ,
thanking God for having enlightened me ,
谢谢 上帝 为了 拥有 开明 我 ,

他脸色一改往日穆斯林的虔诚，感谢真主启迪了我。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [liːd]
he promised to tell me the next day the whole story of the piece of lead
他 承诺 到 告诉 我 这 下一个 天 这 所有的 故事 的 这 片 的 带领
[ænd; ənd][ɪts][ˌkæbə'lɪstɪk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
and its cabalistic inscription .
和 它是 神秘主义 题词 .

他答应第二天把这块铅片及其神秘铭文的整个故事告诉我。

" [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] , [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ; [ænd; ənd]
" About half - past one on the morning following , we began our march ; and
" 关于 一半 - 过去的 一 在 这 早晨 下列的 , 我们 开始 我们的 行进 ; 和
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [koʊld] ,
as it was uncommonly cold ,
作为 它 曾是 不寻常地 寒冷的 ,

“第二天凌晨一点半左右，我们开始行军；由于天气异常寒冷，

[maɪ] [frend] ['ɑːˌbʊl] - [ænd; ənd][maɪ'self][roʊd] ['fɔːrwərd] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
my friend Abul Coumel and myself rode forward as fast as we could ,
我的 朋友 阿布尔 - 和 我 骑 向前 作为 快速地 作为 我们 可以 ,

我和我的朋友阿布尔·库梅尔拼命向前骑去，速度快得惊人。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
leaving the caravan to follow .
离开 这 大篷车 到 跟随 .

留下车队跟随。

[ðə; ði] [pleɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] [haɪ] ['rɑːks] [ʌv; əv] [red] ['grænɪt] ,
The plain , to the west , was bordered by high rocks of red granite ,
这 清楚的 , 到 这 西方 , 曾是 带边框 经过 高的 岩石 的 红色的 花岗岩 ,

西侧的平原以高耸的红色花岗岩为界。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ,
and we made all speed to reach them before daybreak ,
和 我们 制成 全部 速度 到 抵达 他们 前 拂晓 ,

我们全速赶在天亮前到达他们那里。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['veriəs] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ə'fɔːd] ; [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
on account of the shadow which their various indentations afforded ; for in that country ,
在 帐户 的 这 阴影 哪个 他们的 各种各样的 缩进 提供 ; 为了 在 那 国家 ,

由于它们各种凹陷处投下的阴影；因为在那个国家，

[ðoʊ] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
though the nights are chilling the extreme ,
尽管 这 夜晚 是 令人不寒而栗 这 极端 ,

虽然夜晚极其寒冷，

[noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [bɪ'kʌmz] ['hiːtɪd] [æz; əz] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,
no sooner does the sun rise above the horizon than the air becomes heated as by a furnace ,
不 很快 做 这 太阳 上升 多于 这 地平线 比 这 空气 变成 加热 作为 经过 一个 炉 ,

太阳刚一升出地平线，空气就如同被火炉加热一般。

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and travelling from that moment is almost impossible .
和 旅行 从 那 片刻 是 几乎 不可能的 .

从那一刻起，旅行几乎是不可能的。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['grænɪt] ['maʊntnz] ,
The morning was just breaking when we reached the granite mountains ,
这 早晨 曾是 只是 打破 什么时候 我们 达到 这 花岗岩 山脉 ,

我们到达花岗岩山脉时，天刚蒙蒙亮。

[ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] [ʃeɪd] ,
and choosing a spot which afforded some shade ,
和 选择 一个 点 哪个 提供 一些 阴影 ,

并选择了一个能提供一些阴凉的地方，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
and at the same time commanded a view of the plain ,
和 在 这 相同的 时间 命令 一个 看法 的 这 清楚的 ,

同时还能俯瞰平原景色。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði]['kærəvæn] , [wiː; wi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,
so that we might not lose the caravan , we dismounted from our horses ,
所以 那 我们 可能 不是 失去 这 大篷车 , 我们 下马 从 我们的 马匹 ,

为了不让商队走散，我们下了马。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ɑːrˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] .
and seated ourselves under the rock .
和 坐着 我们自己 在下面 这 岩石 .

我们便在岩石下坐了下来。

[ˈɑːˌbʊl] - ([æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈkwaɪrd] [sʌm; səm][ˈærəb]
Abul Coumel (as well as myself , who had by this time acquired some Arab
阿布尔 - (作为 出色地 作为 我 , WHO 有 经过 这 时间 获得 一些 阿拉伯
[ˈhæbɪts]) ,
habits) ,
习惯) ,

阿布·库梅尔（以及我本人，此时我已经养成了一些阿拉伯人的习惯），

[tʊk] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ðem; ðəm]
took several pieces of coarse bread from his wallet , and shared them
采取 一些 件 的 粗 面包 从 他的 钱包 , 和 共享 他们
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
with his horse .
和 他的 马 .

他从钱包里拿出几块粗糙的面包，分给他的马吃。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈmekə] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd]
He then turned towards Mecca and said his prayers ; after which he seated
他 然后 转向 向 麦加 和 说 他的 祈祷 ; 后 哪个 他 坐着
[hɪmˈself] [baɪ][ˌem ˈiː] ,
himself by me ,
他自己 经过 我 ,

然后他转向麦加，做了祷告；祷告结束后，他就坐在我旁边。

[ræpt] [hɪz; ɪz] - [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈdrɪftɪŋ] [sænd] ,
wrapped his barrakhan around him , to keep him from any drifting sand ,
包装 他的 - 大约 他 , 到 保持 他 从 任何 漂流 沙 ,

他用巴拉坎裹住自己，以免被流沙缠住。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtæləsmən] .
and proceeded with the tale connected with his talisman .
和 继续 和 这 故事 连接 和 他的 护符 .

然后继续讲述与他的护身符有关的故事。

" [ˈɑːˌbʊl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtæləsmən] .
" ABUL COUMEL AND HIS TALISMAN .
" 阿布尔 - 和 他的 护符 .

“阿布·库梅尔和他的护身符。”

[truːθ] , ([sed] [ˈɑːˌbʊl] -) [ɪz][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [zɛmzəm] [wel] ,
Truth , (said Abul Coumel) is as the waters of the Zemzem well ,
真相 , (说 阿布尔 -) 是 作为 这 水 的 这 泽姆泽姆 出色地 ,

真理（阿布·库梅尔说道）就像泽姆泽姆井的水一样。

[ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] [ˈæləˌˈɑːləˌɑːˈlɑː] [gɪvz] [tuː; tə] [ðiːz] [ðæt] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .
a gift which Allah gives to these that believe in him .
一个 礼物 哪个 真主 给予 到 这些 那 相信 在 他 .

这是真主赐予信奉他的人的礼物。

[aɪ] [dɪˈleɪd] [tuː; tə] [tel] [ðiː] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [haʊ] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtæləsmən] ,
I delayed to tell thee , my brother , how I became possessed of this talisman ,
我 延迟 到 告诉 你 , 我的 兄弟 , 如何 我 成为 拥有 的 这 护符 ,

我一直拖延着没告诉你，我的兄弟，我是如何得到这件护身符的。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈmʌŋst] [ðiːz] [rɑːks] ,
until such time as we should be amongst these rocks ,
直到 这样的 时间 作为 我们 应该 是 在 这些 岩石 ,

直到我们身处这些岩石之间为止，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt]
because it was here that I received it , in the manner that I am about
因为 它 曾是 这里 那 我 已收到 它 ， 在 这 方式 那 我 是 关于
[tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
to relate .
到 涉及 .
因为正是在这里，我以我接下来要讲述的方式收到了它。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [er] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] ['miŋgld] [maɪ] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
About fifteen years ago , ere the hand of time had mingled my beard with white
关于 十五 年 前 ， 埃雷 这 手 的 时间 有 混合 我的 胡须 和 白色的
,
,
,
大约十五年前，在我白发苍苍的胡须尚未染上白发之前，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['kaɪəroʊ][tuː; tə] - , ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ]
I was returning from Cairo to Cossier , after having disposed of all my
我 曾是 返回 从 开罗 到 - ， 后 拥有 处置 的 全部 我的
['m\\ : tʃəndaiz] [tuː; tə][aɪbrəhæm] [beɪ] ,
merchandize to Ibraham Bey ,
商品 到 易卜拉欣 贝 ，
我当时正从开罗返回科西尔，此前我已经把所有的货物都卖给了伊布拉欣·贝伊。

[huː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] [mæn] , [bɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː]
who being a careful and avaricious man , bought up all the goods which came into
WHO 存在 一个 小心 和 贪婪 男人 ， 买 向上全部 这 商品 哪个 来了 进入
['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ，
他是一个谨慎而贪婪的人，买下了所有运进埃及的货物。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['riːˌteɪld] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːfɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [les] ['prɑːvɪdənt]
and afterwards retailed them at a great profit to his less provident
和 然后 零售 他们 在 一个 伟大的 利润 到 他的 较少的 普罗维登特
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .
然后他将这些物品高价卖给了那些不太精明的同伴，从中牟取暴利。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]
My heart was glad , because the road to riches was before me , and I
我的 心 曾是 高兴的 ， 因为 这 路 到 财富 曾是 前 我 ， 和 我
[fər'gɑːt][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ,
forgot the proverb ,
忘了 这 谚语 ，
我心里欢喜，因为通往财富的道路就在眼前，我忘记了那句谚语。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] .
" In the midst of prosperity there is danger .
" 在 这 中间 的 繁荣 那里 是 危险 .
繁荣之中也蕴藏着危险。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [sloʊ] ['dʒəːniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [bɪ'keɪm] ['heɪtfl] [ɪn][maɪ] [saɪt] ,
" Accordingly , the slow journeys of the caravan became hateful in my sight ,
" 因此 ， 这 慢的 旅程 的 这 大篷车 成为 可恶 在 我的 视线 ，
因此，商队缓慢的旅程在我看来变得令人厌恶。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈliŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [hɔːrs]
and I lingered on the green banks of the Nile , thinking , with a swift horse
和 我 徘徊不去 在 这 绿色的 银行 的 这 尼罗河 , 思维 , 和 一个 迅速 马
,
,
,

我流连在尼罗河绿茵茵的河岸边，想着，骑着一匹快马，

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈteɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌmpəni]
to overtake the rest of my company
到 超过 这 休息 的 我的 公司

超越我公司的其他员工

[er] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈsiːdid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] .
ere they had proceeded more than a day's journey .
埃雷 他们 有 继续 更多的 比 一个 天 旅行 .

他们还没走完一天多的路程。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [sleɪv] , [huːz] [hɔːrs] [ˈkærid] [ðə; ði] [bægz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
I was accompanied by a slave , whose horse carried the bags of water ,
我 曾是 伴随 经过 一个 奴隶 , 谁 马 携带 这 包 的 水 ,

我身边跟着一个奴隶，他的马驮着水袋。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ˈdʒɔɪfəli] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ;
and early in the morning we set out joyfully on our way ;
和 早期的 在 这 早晨 我们 放 出去 欣喜地 在 我们的 方式 ;

清晨，我们兴高采烈地出发了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [sæŋ] [ˈswiːtli] ,
and as we went along the slave sang sweetly ,
和 作为 我们 去 沿着 这 奴隶 唱 甜蜜地 ,

我们边走边听，奴隶唱着甜美的歌，

[ænd; ənd] [toʊld] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði] [taɪm] ,
and told many pleasant tales to beguile the time ,
和 讲述 许多 令人愉快的 故事 到 欺骗 这 时间 ,

他讲了许多有趣的故事来消磨时光，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ræŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
so that the desert rang to our music and laughter .
所以 那 这 沙漠 响铃 到 我们的 音乐 和 笑声 .

于是，沙漠回荡着我们的音乐和笑声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [wiː; wi] , [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,
But it was thus we , forgot to make haste ,
但 它 曾是 因此 我们 , 忘了 到 制作 匆忙 ,

但我们却因此忘记了赶时间，

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [prəˈsiːdid] [hæf] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt]
and when morning broke we had not proceeded half so far as we thought
和 什么时候 早晨 打破 我们 有 不是 继续 一半 所以 远的 作为 我们 想法
[tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] .
to have done .
到 有 完毕 .

黎明破晓时，我们才发现自己只完成了预想中的一半路程。

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪnd] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bloʊ] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [geɪn] [streŋθ] ,
The hot wind now began to blow ; and to gain strength ,
这 热的 风 现在 开始 到 吹 ; 和 到 获得 力量 ,

热风开始吹拂，并且越刮越猛烈。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
we took a part of the water we had brought with us ,
我们 采取 一个 部分 的 这 水 我们 有 带来 和 我们 ，

我们取了一部分随身携带的水，

[ænd; ənd] [geɪv] [pɑːrt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [prə'siːdid] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv]
and gave part to our horses , and so we proceeded ; but the slave
和 给予 部分 到 我们的 马匹 ， 和 所以 我们 继续 ； 但 这 奴隶
[sæŋ] [noʊ] [mɔːr] ,
sang no more ,
唱 不 更多的 ，

我们把一部分钱给了马，然后继续前行；但那个奴隶不再唱歌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] ['drɪri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] .
and the desert looked the more dreary , because we were alone .
和 这 沙漠 看起来 这 更多的 凄凉 ， 因为 我们 是 独自的 .

因为我们孤身一人，沙漠显得更加荒凉。

[wiː; wi] [roʊd] [ɑːn][fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðiːz]
We rode on for four hours longer , and then came to the summit of these
我们 骑 在 为了 四 小时 更长 ， 和 然后 来了 到 这 首脑 的 这些
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ，

我们又骑行了四个小时，然后到达了这些山顶。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['kærəvæn] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
where we had expected to overtake the caravan ; but we looked all around ,
在哪里 我们 有 预期的 到 超过 这 大篷车 ； 但 我们 看起来 全部 大约 ，
[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
to the east ,
到 这 东方 ，

我们原本以为会在那里追上那辆旅行车队；但我们环顾四周，朝东边望去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
and the west , the north , and the south , and not a living thing was
和 这 西方 ， 这 北 ， 和 这 南 ， 和 不是 一个 活的 事物 曾是
[wɪ'ðɪn] [saɪt] ;
within sight ;
之内 视线 ；

向西、向北、向南望去，不见任何活物；

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baʊndləs] [skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baʊndləs] [pleɪn] , [ænd; ənd]
all that we could see was a boundless sky , and a boundless plain , and
全部 那 我们 可以 看 曾是 一个 无边无际 天空 ， 和 一个 无边无际 清楚的 ， 和
[draɪ][sænd] ,
dry sand ,
干燥 沙 ，

我们所能看到的只有无垠的天空、无垠的平原和干燥的沙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] .
and a burning sun .
和 一个 燃烧 太阳 .

还有一轮烈日。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ;
However , we descended from the hills and took our way along the plain ;
然而 ， 我们 下降 从 这 丘陵 和 采取 我们的 方式 沿着 这 清楚的 ；

然而，我们从山上下来，沿着平原前行；

[bʌt; bət] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɪps] ,
but silence was upon our lips ,
但 沉默 曾是 之上 我们的 嘴唇 ,

但我们却沉默不语。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [fɪrd] [tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [θɜːrst] [wiː; wi]
for we feared to open our mouths lest we should increase the thirst we
为了 我们 害怕 到 打开 我们的 嘴 免得 我们 应该 增加 这 口渴 我们
[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [miːnz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .
had little means to satisfy .
有 小的 方法 到 满足 .

因为我们害怕张开嘴，恐怕会加剧我们无力满足的口渴。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [tuː] ['aʊərz] [mɔːr] , [ðə; ði] [sleɪv] [sed] " ['mæstər] , [aɪ] [θɜːrst] ,
At length , after two hours more , the slave said " Master , I thirst ,
在 长度 , 后 二 小时 更多的 , 这 奴隶 说 " 掌握 , 我 口渴 ,

又过了两个小时，奴隶终于说道：“主人，我渴了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['fruːgəli] .
" and I bade him take some of the water , but to use it frugally .
" 和 我 巴德 他 拿 一些 的 这 水 , 但 到 使用 它 节俭地 .

我吩咐他喝些水，但要节约使用。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [nʌn] , [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
Nevertheless , he , seeing that I took none , was ashamed to drink before his
尽管如此 , 他 , 看到 那 我 采取 没有任何 , 曾是 羞愧 到 喝 前 他的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

然而，他见我一口也没喝，便羞于在主人面前喝酒。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [roʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] [stɪl] [ˌʌn'kwentʃt] ;
so that we rode on with our thirst still unquenched ;
所以 那 我们 骑 在 和 我们的 口渴 仍然 未熄灭的 ;

于是我们继续前行，口渴依旧未解；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['aʊər] [hiː; hi] [sed] , " ['mæstər] , [aɪ][mʌst; məst] [drɪŋk] , [ɔːr][aɪ]
and at the end of another hour he said , " Master , I must drink , or I
和 在 这 结尾 的 其他 小时 他 说 , " 掌握 , 我 必须 喝 , 或者 我
[daɪ] .
die .
死 .

又过了一个小时，他说：“师傅，我必须喝水，否则我会死。”

" [soʊ] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [bɪ'held] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]
" So turning round , I beheld that his face was changed , and his eyes had
" 所以 转弯 圆形的 , 我 观看 那 他的 脸 曾是 已更改 , 和 他的 眼睛 有
[bɪ'kʌm] [laɪk] [blʌd] ,
become like blood ,
变得 喜欢 血 ,

于是我转过身，看见他的脸色变了，眼睛变得像血一样。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [drɪŋk] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] ['slækənd] [ðaɪ] [θɜːrst] [bɪ'fɔːr] ?
and I said , " Drink , why hast thou not slackened thy thirst before ?
和 我 说 , " 喝 , 为什么 哈斯特 你 不是 松弛 你的 口渴 前 ?

我说：“喝吧，你以前为什么不解渴呢？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [nɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" But he answered not , and in a moment the bridle dropped from his
" 但 他 回答 不是 , 和 在 一个 片刻 这 辔 掉落 从 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但他没有回答，片刻之后，缰绳便从他手中滑落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .
and he fell off his horse upon the sand .
和 他 跌倒 离开 他的 马 之上 这 沙 .

他从马上摔了下来，摔在了沙地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] [ðæt] [aɪ] [pɔːd] [wʌt] [jet] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ]
It was all in vain that I poured what yet remained of the water into his mouth
它 曾是 全部 在 徒劳 那 我 倾倒 什么 然而 剩余 的 这 水 进入 他的 嘴
[ɔːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
or upon his forehead .
或者 之上 他的 前额 .

我把剩下的水倒进他嘴里或浇在他的额头上，这一切都是徒劳的。

- [kleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] : [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [blæk] ;
Azraël claimed him for his own : his lips were black ;
- 声称 他 为了 他的 自己的 : 他的 嘴唇 是 黑色的 ;

阿兹拉尔声称他是自己的人：他的嘴唇是黑色的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [groʊn] [draɪ][ænd; ənd] ['jeloʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɪðərd] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and his tongue had grown dry and yellow , like the withered heart of
和 他的 舌头 有 生长 干燥 和 黄色的 , 喜欢 这 干枯 心 的
[æn; ən][oʊld] ['sɪkəmɔːr] [triː] .
an old sycamore tree .
一个 老的 梧桐树 树 .

他的舌头变得干枯发黄，就像一棵老梧桐树枯萎的树心一样。

[naʊ] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrst] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn]
Now , finding that he was dead , and that the thirst was gaining also upon
现在 , 寻找 那 他 曾是 死的 , 和 那 这 口渴 曾是 获得 还 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

现在，我发现他已经死了，而且我也感到越来越渴。

[aɪ] [sʌkt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][bægz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ðem; ðəm] ,
I sucked the inside of the water bags , for there was no water in them ,
我 真烂 这 里面 的 这 水 包 , 为了 那里 曾是 不 水 在 他们 ,

我吸吮着水袋内部，因为里面根本没有水。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [aɪ] [roʊd] [ɑːn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ;
and mounting my horse I rode on in search of a well ;
和 安装 我的 马 我 骑 在 在 搜索 的 一个 出色地 ;

我骑上马，继续寻找水井；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]
and I went along the sand like lightning , for the fear of death was behind
和 我 去 沿着 这 沙 喜欢 闪电 , 为了 这 害怕 的 死亡 曾是 在后面
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我像闪电一样沿着沙地奔跑，因为死亡的恐惧已经抛在身后。

[bʌt; bət][noʊ] [wel] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] ,
But no well could I find ,
但 不 出色地 可以 我 寻找 ,

但我找不到任何水井。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][lɪps] [ɡruː] [mɔːr] [ænd; ənd]
and every instant the fire within my heart and on my lips grew more and
和 每一个 立即的 这 火 之内 我的 心 和 在 我的 嘴唇 生长 更多的 和
[mɔːr] ['bɜːrnɪŋ] ;
more burning ;
更多的 燃烧 ;

每一刻，我心中和唇边的火焰都越烧越旺；

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['aɪˌbɔːlz] ;
I felt as if a serpent were eating my eyeballs ;
我 毛毡 作为 如果 一个 蛇 是 吃 我的 眼球 ;

我感觉好像有条蛇在啃噬我的眼球；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋɡri] [skaɪ] ,
and when I looked round upon the desert and the angry sky ,
和 什么时候 我 看起来 圆形的 之上 这 沙漠 和 这 生气的 天空 ,

当我环顾四周，看到沙漠和阴沉的天空时，

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [ɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fleɪmz] .
the world seemed all to be in flames .
这 世界 似乎 全部 到 是 在 火焰 .

世界仿佛陷入一片火海。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [aɪ] [roʊd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
For another hour I rode on , and then I felt a few drops of water ,
为了 其他 小时 我 骑 在 , 和 然后 我 毛毡 一个 很少 滴 的 水 ,

我又骑了一个小时，然后感觉有几滴水滴下来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [terz] , [stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][roʊl]['oʊvər][maɪ] [tʃiːks] ,
for they were not tears , start out of my eyes and roll over my cheeks ,
为了 他们 是 不是 眼泪 , 开始 出去 的 我的 眼睛 和 卷 超过 我的 脸颊 ,

因为那不是眼泪，而是从我的眼眶涌出、顺着我的脸颊滚落的泪水。

['bɜːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
burning as they went .
燃烧 作为 他们 去 .

他们边走边燃烧。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [deθ] ,
I knew that it was the sign of death ,
我 知道 那 它 曾是 这 符号 的 死亡 ,

我知道那是死亡的征兆。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnd] [sɪk] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
and my heart turned sick when I thought of my own home and the pleasant
和 我的 心 转向 生病的 什么时候 我 想法 的 我的 自己的 家 和 这 令人愉快的
[ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ;
shores of the Red Sea ;
海岸 的 这 红色的 海 ;

一想到自己的家乡和红海美丽的海岸，我的心就难受；

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [hoʊp] , [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðiːz] ['rɑːks] ,
and giving up hope , I turned towards these rocks ,
和 给予 向上 希望 , 我 转向 向 这些 岩石 ,

我放弃了希望，转身看向这些岩石。

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][spɑːt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
to find some spot where I could at least die in the shade ;
到 寻找 一些 点 在哪里 我 可以 在 至少 死 在 这 阴影 ;

找个地方，至少可以死在阴凉处；

[bʌt; bət] [er] [aɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [laɪf] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [mɔːr] .
but ere I reached them life was forgotten , and I remembered the world no more .
但 埃雷 我 达到 他们 生活 曾是 被遗忘的 , 和 我 记得 这 世界 不 更多的 .

但在我到达他们那里之前，生命已被遗忘，我也不再记得这个世界了。

[wʌt] ['hæpənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
What happened for some time , I know not ,
什么 发生 为了 一些 时间 , 我 知道 不是 ,

那段时间发生了什么，我不知道。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [woʊk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,
but at length I woke as from a deep sleep ,
但 在 长度 我 觉醒 作为 从 一个 深的 睡觉 ,

但最终我像从沉睡中醒来一样，

[jet] [soʊ] ['wɪri] [dɪd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hænd][nɔːr] [fʊt] ;
yet so weary did I feel that I could not move hand nor foot ;
然而 所以 厌倦 做过 我 感觉 那 我 可以 不是 移动 手 也不 脚 ;

然而，我感到如此疲惫，以至于我的手脚都动弹不得；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ,
but I could see that I was lying at the mouth of a cave ,
但 我 可以 看 那 我 曾是 说谎 在 这 嘴 的 一个 洞穴 ,

但我看得出来，我正躺在一个洞口。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and the large stars were shining bright in the sky .
和 这 大的 明星 是 灼灼 明亮的 在 这 天空 .

天空中繁星闪烁，璀璨夺目。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ə; eɪ] [swiːt] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sed] , " [rest] [ðiː] , ['brʌðər] ;
As soon as I began to move , a sweet woman's voice said , " Rest thee , brother ;
作为 很快 作为 我 开始 到 移动 , 一个 甜的 女性的 嗓音 说 , " 休息 你 , 兄弟 ;

我刚开始动弹，就听到一个甜美的女人的声音说：“休息吧，兄弟；

[biː; bi] [ðaɪ] ['kerz] [æt; ət] [piːs] , [fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz] [siːn] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,
be thy cares at peace , for God has seen thee in the desert ,
是 你的 关心 在 和平 , 为了 上帝 有 已见 你 在 这 沙漠 ,

放下你的忧虑，因为上帝在沙漠中已经看见了你。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] [help] .
and has brought thee help .
和 有 带来 你 帮助 .

并给你带来了帮助。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
" And the voice was as soft and musical as the wind of heaven .
" 和 这 嗓音 曾是 作为 柔软的 和 音乐 作为 这 风 的 天堂 .

“那声音轻柔悦耳，如同天上的风。”

[soʊ][aɪ] [leɪ] [stɪl] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['wɪrinəs] ;
So I lay still , but I could not sleep for weariness ;
所以 我 躺 仍然 ， 但 我 可以 不是 睡觉 为了 疲劳 ；

于是我躺着不动，但因为疲惫而无法入睡；

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
and all through the night I saw a white figure moving round me ,
和 全部 通过 这 夜晚 我 锯 一个 白色的 数字 移动 圆形的 我 ，

整夜我都看到一个白色的身影在我周围移动。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [sʌm; səm] [kuːl] ['lɪkər] [ɑːn][maɪ][lɪps] ,
and every now and then it poured some cool liquor on my lips ,
和 每一个 现在 和 然后 它 倾倒 一些 凉爽的 酒 在 我的 嘴唇 ，

时不时地，它会把一些冰凉的酒洒在我的嘴唇上。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [prer] , [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]
and murmured what seemed a prayer , in a tongue that I could not understand
和 低声说道 什么 似乎 一个 祷告 ， 在 一个 舌头 那 我 可以 不是 理解
.
.
.

他低声念着一段像是祷告的话，用的是我听不懂的语言。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,
At length , towards morning , I fell into a sound sleep ,
在 长度 ， 向 早晨 ， 我 跌倒 进入 一个 声音 睡觉 ，

终于，临近清晨，我沉沉睡去。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['kɪsɪŋ] [maɪ] ['fɔːrhed] ;
and after a long time was wakened by some one kissing my forehead ;
和 后 一个 长的 时间 曾是 醒来 经过 一些 一 接吻 我的 前额 ；

过了很久，我被人亲吻额头唤醒；

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'held] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
whereupon I opened my eyes , and beheld , a woman , more beautiful than
于是 我 打开 我的 眼睛 ， 和 观看 ， 一个 女士 ， 更多的 美丽的 比
[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
can be described .
能 是 描述 .

于是我睁开眼睛，看到一个女人，她的美貌无法用语言来形容。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊz] [ʌp] [ɑːn][maɪ] [fiːt] ;
I was now strong with repose , and I rose up on my feet ;
我 曾是 现在 强的 和 休息 ， 和 我 玫瑰 向上 在 我的 脚 ；

我顿觉精神焕发，站了起来；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ,
but no sooner had I done so than the woman gave a great cry ,
但 不 很快 有 我 完毕 所以 比 这 女士 给予 一个 伟大的 哭 ，

但我刚一这么做，那女人就发出了一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
and fled into the depth of the cave .
和 逃亡 进入 这 深度 的 这 洞穴 .

然后逃进了洞穴深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [sɔːt] ,
It was in vain that I called , and in vain that I sought ,
它 曾是 在 徒劳 那 我 称为 ， 和 在 徒劳 那 我 寻求 ，

我呼唤，却徒劳无功；我寻找，也徒劳无功。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɔːl] [raʊnd] ; [noʊ][wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
touching the rock all round ; no one answered , and no one was to be found
接触 这 岩石 全部 圆形的 ; 不 一 回答 , 和 不 一 曾是 到 是 成立
;
;
;

摸遍岩石四周；无人应答，也找不到任何人；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [hɔːrs] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn]
and after a time I went out of the cave and found my horse feeding upon
和 后 一个 时间 我 去 出去 的 这 洞穴 和 成立 我的 马 喂养 之上
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
some of the rushes of the desert .
一些 的 这 冲刺 的 这 沙漠 .

过了一会儿，我走出山洞，发现我的马正在沙漠里吃芦苇。

[aɪ] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
I then went into the cave again , and lay down where I had been lying before ,
我 然后 去 进入 这 洞穴 再次 , 和 躺 向下 在哪里 我 有 到过 说谎 前 ,

然后我又回到山洞里，躺在之前躺过的地方。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bed] [ʌv; əv][draɪ] [strɔː] ,
upon the bed of dry straw ,
之上 这 床 的 干燥 稻草 ,

在干稻草床上，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ;
thinking that the beautiful woman would come back when she thought I was asleep ;
思维 那 这 美丽的 女士 会 来 后退 什么时候 她 想法 我 曾是 睡着了 ;

我以为那位美丽的女子会在我睡着后回来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
but it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [leɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɝːsənz] [kʌm] ['ɪntuː]
And after having lain there some time , I heard two or three persons come into
和 后 拥有 莱恩 那里 一些 时间 , 我 听到 二 或者 三 人 来 进入
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

我躺在那里过了一会儿，听到有两三个人进了山洞。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [hɪr] [ɪz]['ɑːˌbʊl] - , ['laɪɪŋ] [ded] ['ɔːlsoʊ] .
and one of them said , " Here is Abul Coumel , lying dead also .
和 一 的 他们 说 , " 这里 是 阿布尔 - , 说谎 死的 还 .

其中一人说：“这是阿布尔·库梅尔，他也死了。”

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti] [ʌv; əv][maɪ]
" Upon which I opened my eyes , and found that it was a party of my
" 之上 哪个 我 打开 我的 眼睛 , 和 成立 那 它 曾是 一个 派对 的 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“这时我睁开眼睛，发现那是一群我的朋友们。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kærəvæn][tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] .
who had come back from the caravan to seek me .
WHO 有 来 后退 从 这 大篷车 到 寻找 我 .

他从商队回来找我。

[wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
When I told them what had happened , at first they laughed at me ,
什么时候 我 讲述 他们 什么 有 发生 , 在 第一的 他们 笑了 在 我 ,

当我把发生的事情告诉他们时，他们起初都嘲笑我。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ,
and said I had dreamed ; but presently ,
和 说 我 有 梦见 ; 但 目前 ,

他说我做了一个梦；但随后，

['siːɪŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [strɔː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ]
seeing the bed of straw that had been made for me , they began to search
看到 这 床 的 稻草 那 有 到过 制成 为了 我 , 他们 开始 到 搜索
['ɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

他们看到为我铺的稻草床，也开始搜寻起来。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][wʌn] , ['niːðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [baɪ] ['eni] [miːnz] [dɪ'skʌvər] [ə'nʌðər] ['aʊtlet] [tuː; tə]
but found no one , neither could they by any means discover another outlet to
但 成立 不 一 , 两者都不 可以 他们 经过 任何 方法 发现 其他 出路 到
[ðə; ði]['kævərn] .
the cavern .
这 洞穴 .

但他们既没有找到任何人，也无法以任何方式找到通往洞穴的其他出口。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spɪrɪts]
At length they all determined that it must have been one of those spirits
在 长度 他们 全部 决定 那 它 必须 有 到过 一 的 那些 烈酒
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [kɔːld] - ;
of the desert called Siltrims ;
的 这 沙漠 称为 - ;

最后他们都认定，那一定是沙漠中的一种精灵，叫做西尔特里姆斯；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪn'teɪnd] [ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mə'levələnt]
but I maintained another opinion , for the Siltrims are always a malevolent
但 我 维持 其他 观点 , 为了 这 - 是 总是 一个 恶意的
[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [reɪs] ;
and wicked race ;
和 邪恶 种族 ;

但我坚持另一种看法，因为西尔特里姆人始终是一个邪恶残暴的种族；

[ˌwer'æz] , [ðɪs] , [baɪ][ɪts] ['ækʃnz] , [ʃoʊd] [ɪt'self] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒiːnɪˌaɪ] ,
whereas , this , by its actions , showed itself to belong to that order of genii ,
然而 , 这 , 经过 它是 行动 , 显示 本身 到 属于 到 那 命令 的 天才 ,

然而，它通过自身的行为表明，它属于天才之列。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'beljəs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [səb'mɪtɪd] , [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə]
which were at first rebellious , but which , having submitted , are allowed to
哪个 是 在 第一的 叛逆的 , 但 哪个 , 拥有 提交 , 是 允许 到
['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
wander about the earth ,
漫步 关于 这 地球 ,

它们起初桀骜不驯，但后来屈服了，被允许在地球上游荡。

['duːɪŋ] [gʊd] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [ˌkaʊntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːnɪˌaɪ] .
doing good actions , and counteracting the efforts of the evil genii .
正在做 好的 行动 , 和 抵消 这 努力 的 这 邪恶的 天才 .

行善，对抗邪恶精灵的阴谋。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] ,
In this I was confirmed when I came to say my prayers ,
在 这 我 曾是 确认的 什么时候 我 来了 到 说 我的 祈祷 ，

当我前来祈祷时，我得到了证实。

[fɔːr; fər][aɪ] [ðen] [pər'siːvd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd]
for I then perceived that during the night a piece of lead had been bound
为了 我 然后 感知 那 期间 这 夜晚 一个 片 的 带领 有 到过 边界
[raʊnd] [maɪ][ɑːrm] ,
round my arm ,
圆形的 我的 手臂 ，

因为我那时才意识到，夜里我的手臂上被绑了一块铅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['tæləsmən] [ə'genst] [ɔːl][bæd]['spɪrɪts] ; [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
which was evidently a talisman against all bad spirits ; and ever since that time ,
哪个 曾是 显然 一个 护符 反对 全部 坏的 烈酒 ； 和 曾经 自从 那 时间 ，

这显然是一件可以抵御一切邪灵的护身符；从那时起，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
in addition to the prayers appointed by the law ,
在 添加 到 这 祈祷 任命 经过 这 法律 ，

除了法律规定的祷告之外，

[aɪ] ['evri] [deɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sent] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['spɪrɪts][tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] .
I every day thank God for having sent one of these good spirits to my relief .
我 每一个 天 感谢 上帝 为了 拥有 发送 一 的 这些 好的 烈酒 到 我的 宽慰 .

我每天都感谢上帝派来这样一位善良的精灵来拯救我。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ][maɪ] ['ɪndiən] [frend] ;
Such was the story told by my Indian friend ;
这样的 曾是 这 故事 讲述 经过 我的 印度 朋友 ；

这就是我的印度朋友讲述的故事；

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [stɪl] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['lændz] [ʌv; əv] [fræns]
and thousands of such tales are still common in the Landes of France
和 数千 的 这样的 故事 是 仍然 常见的 在 这 兰德斯 的 法国
.
:
.

在法国朗德地区，这样的故事仍然数以千计。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz]
The similarity of character which prevails amongst the superstitions of all countries
这 相似 的 特点 哪个 占上风 在 这 迷信 的 全部 国家
[ænd; ənd][ɔːl] [neiʃəns] ,
and all nations ,
和 全部 国家 ，

所有国家和地区的迷信都具有相似的特征。

[frʌm; frəm]['ɪndəs] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊl] , [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
from Indus to the pole , may , perhaps , be the effect of tradition ,
从 印度河 到 这 极 ， 可能 ， 也许 ， 是 这 影响 的 传统 ，

从印度河到北极，这或许是传统的影响。

[mɔːr] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ['æktɪŋ]
more probably the effect of the universal principles of human nature , acting
更多的 大概 这 影响 的 这 普遍的 原则 的 人类 自然 ， 表演
[ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ,
upon an indefinite ,
之上 一个 不定 ，

更可能是人类本性的普遍原则对不确定事物产生的影响，

[bʌt; bət]	[noʊ]	[les]	['diːpli]	[ɪm'plæntɪd]	[kən'vɪkʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	['ɔːrdər]	[ʌv; əv]
but	**no**	**less**	**deeply**	**implanted**	**conviction**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**another**	**order**	**of**
但	不	较少的	深	植入式	定罪	的	这	存在	的	其他	命令	的

['biːɪŋs]	['nɪrli]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ɑːr'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skeɪl]	[ʌv; əv]	[kri'eɪʃ(ə)n]	.
beings	**nearly**	**approaching**	**to**	**ourselves**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**creation**	**.**
生物	几乎	接近	到	我们自己	在	这	规模	的	创建	.

但同样根深蒂固的信念是，存在着另一个秩序的生命，其规模几乎与我们自身相当。

[waɪl]	[aɪ]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lændz]	,	[aɪ]	['gæðərd]	[tə'geðər]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ðiːz]
While	**I**	**remained**	**in**	**the**	**Landes**	**,**	**I**	**gathered**	**together**	**a**	**great**	**number**	**of**	**these**
尽管	我	剩余	在	这	兰德斯	,	我	聚集	一起	一个	伟大的	数字	的	这些

['stɔːriz]	,
stories	**,**
故事	,

在我留在朗德省期间，我收集了大量这样的故事。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[faʊnd]	[ɪn]	[ə'bʌndəns]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	['faɪərsaɪd]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]
which	**were**	**found**	**in**	**abundance**	**round**	**the**	**Christmas**	**fireside**	**of**	**our**	**little**	**inn**
哪个	是	成立	在	丰富	圆形的	这	圣诞节	炉边	的	我们的	小的	客栈

[æt; ət]	-	.
at	**Guizan**	**.**
在	-	.

在吉赞我们小旅馆的圣诞壁炉旁，到处都能找到这些东西。

['nʌθɪŋ]	,	[haʊ'evər]	,	[ʌv; əv]	['eni]	[greɪt]	['ɪntrəst]	,	[ə'fektɪŋ]	[ɑːr'selvz]	,	[ə'kɜːrd]	['dʊrɪŋ]	['aʊər; ɑːr]
Nothing	**,**	**however**	**,**	**of**	**any**	**great**	**interest**	**,**	**affecting**	**ourselves**	**,**	**occurred**	**during**	**our**
没有什么	,	然而	,	的	任何	伟大的	兴趣	,	影响	我们自己	,	发生	期间	我们的

['fɑːrðər]	['rezɪdəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lændz]	,
farther	**residence**	**in**	**the**	**Landes**	**,**
更远	住宅	在	这	兰德斯	,

然而，在我们后来居住在朗德省期间，并没有发生任何对我们自身而言意义重大的事情。

[ænd; ənd]	['æftər]	['steɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[lɔːŋgər]	[wiː; wi]	[prəʊ'kjʊəd]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]
and	**after**	**staying**	**a**	**few**	**days**	**longer**	**we**	**procured**	**two**	**of**	**the**	**horses**	**which**	**are**
和	后	入住	一个	很少	天	更长	我们	采购	二	的	这	马匹	哪个	是

[ɪm'plɔɪd]	[ɪn]	['kæriɪŋ]	[fɪʃ]	[frʌm; frəm]	[lɑː]	['tɛstiː]	[tuː; tə]	[bɔːr'doʊ]	,
employed	**in**	**carrying**	**fish**	**from**	**La**	**Teste**	**to**	**Bordeaux**	**,**
受雇	在	携带	鱼	从	拉	测试	到	波尔多	,

在当地多待了几天后，我们弄到了两匹马，这些马是用来从拉泰斯特运鱼到波尔多的。

[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lætər]	['sɪti]	,
and	**proceeded**	**to**	**the**	**latter**	**city**	**,**
和	继续	到	这	后者	城市	,

然后前往后一座城市，

[æt; ət]	[ə; eɪ]	[peɪs]	[wel]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	['dɪsloʊkeɪt]	['evri]	[boʊn]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[skɪnz]	.
at	**a**	**pace**	**well**	**calculated**	**to**	**dislocate**	**every**	**bone**	**in**	**our**	**skins**	**.**
在	一个	步伐	出色地	计算	到	脱臼	每一个	骨	在	我们的	皮肤	.

以足以震碎我们皮肤下每一根骨头的速度。

[bəʊ'bek]	.
BOBECHE	**.**
波贝切	.

波贝什。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	,
And	**in**	**his**	**brain**	**,**
和	在	他的	脑	,

在他的脑海里，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['bɪskɪt]
Which is as dry as the remainder biscuit
哪个 是 作为 干燥 作为 这 余 饼干

剩下的饼干也很干。

['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [hiː; hi] [hæθ] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [kræmd]
After a voyage , he hath strange places crammed
后 一个 航程 , 他 有 奇怪的 地方 拥挤

航行之后，他把陌生的地方都塞满了东西。

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [vents]
With observations , the which he vents
和 观察 , 这 哪个 他 通风口

通过观察，他发泄出来

[ɪn] ['mæŋgld] [fɔːrmz] .
In mangled forms .
在 残缺不全 表格 .

以扭曲的形式。

['dɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] , [laɪk] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [speɪs] ,
Distance of time , like distance of space ,
距离 的 时间 , 喜欢 距离 的 空间 ,

时间的距离，就像空间的距离一样。

['gɪvz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [,indis'tiŋktnis] [wɪtʃ] [ik'saits] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]['iːv(ə)n]
gives to everything that sort of indistinctness which excites curiosity and even
给予 到 一切 那 种类 的 模糊不清 哪个 兴奋 好奇心 和 甚至
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

它赋予万物一种模糊不清的特质，从而激发人们的好奇心，甚至令人钦佩。

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,
The deeds of our forefathers ,
这 契约 的 我们的 祖先 ,

我们先辈的功绩，

[æz; əz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ,
as they gradually fade away and lose their place among the things that are ,
作为 他们 逐步地 褪色 离开 和 失去 他们的 地方 之中 这 事物 那 是 ,

随着它们逐渐消失，并在现存事物中失去一席之地，

[bɪ'kʌm] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'riːəl] ['splendər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]
become clothed with an unreal splendour , and the habits and customs of
变得 穿着衣服 和 一个 虚幻 辉煌 , 和 这 习惯 和 海关 的
['ʌðər] [deɪz] ,
other days ,
其他 天 ,

披上不真实的华丽外衣，并效仿往昔的习俗和风俗。

[haʊ'evər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːd]
however insignificant in themselves , acquire a degree of interest as they recede
然而 微不足道 在 他们自己 , 获得 一个 程度 的 兴趣 作为 他们 消退
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
from us ,
从 我们 ,

然而，尽管它们本身微不足道，但随着它们逐渐远离我们，却也逐渐变得引人注目。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ][æz; əz][ðer; ðər][əˌrɪdʒə'næləti] .
as much owing to their age as their originality .
作为 很多 欠款 到 他们的 年龄 作为 他们的 独创性 .

既是因为它们的年代久远，也是因为它们的原创性。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][oʊld] ['fæʃənz] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ;
I will own I am fond of prying into old fashions and peculiarities ;
我 将要 自己的 我 是 喜爱 的 窥探 进入 老的 时尚 和 特殊性 ;

我承认我喜欢探究旧时的风俗和奇特之处；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
there is something attractive in their simplicity ; and , in travelling along ,
那里 是 某物 吸引人的 在 他们的 简单 ; 和 , 在 旅行 沿着 ,

它们的简单之处颇具吸引力；而且，在旅途中，

[wen'evər] [aɪ][faɪnd] ['eni] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
whenever I find any vestige of the kind ,
每当 我 寻找 任何 痕迹 的 这 种类 ,

每当我发现任何此类痕迹时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ri'dʒɔist] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] ['æntɪkweri] [huː] [hæd; həd] [fiʃt] [ʌp] [ə; eɪ]
I am as much rejoiced as ever was antiquary who had fished up a
我 是 作为 很多 欣喜若狂 作为 曾经 曾是 古董商 WHO 有 钓鱼 向上 一个
['nəjzlis] [bʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taibə] .
noseless bust out of the Tiber .
无鼻 摔碎 出去 的 这 台伯河 .

我像当年从台伯河里打捞出一尊没有鼻子的半身像的古董收藏家一样欣喜若狂。

[ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] , [nʌn] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt]
Amongst all the usages of former times , none was better than that
在 全部 这 用法 的 以前的 时代 , 没有任何 曾是 更好的 比 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [fuːl] ,
of the court - fool ,
的 这 法庭 - 傻子 ,

在以往的各种用处中，没有比宫廷弄臣更好的了。

[ɔːr] ['laɪsnst] ['dʒestər] ; [bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [menz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wiknəsɪz]
or licensed jester ; but now - a - days men's vices and their weaknesses
或者 获得许可的 小丑 ; 但 现在 - 一个 - 天 男士 恶习 和 他们的 弱点
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,
have become too irritable ,
有 变得 也 易怒的 ,

或者说，是持证的小丑；但如今男人的恶习和弱点变得太令人恼火了，

[ænd; ənd] [fjuː] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] ['penəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]['sætaɪər] .
and few are inclined to do penance under the scourge of satire .
和 很少 是 倾斜 到 做 忏悔 在下面 这 祸害 的 讽刺 .

很少有人愿意在讽刺的鞭笞下忏悔。

[sə'tɪrɪkl] ['tælənt][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Satirical talent is the most dangerous thing in the world .
讽刺 天赋 是 这 最多 危险的 事物 在 这 世界 .

讽刺天赋是世界上最危险的东西。

[ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'maɪəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] [laɪkt] ;
Those who possess it may be admired , but they are seldom liked ;
那些 WHO 具有 它 可能 是 钦佩 , 但 他们 是 很少 喜欢 ;

拥有这种特质的人或许会受到钦佩，但很少会受到喜爱；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['bɑːrtər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ?
and who would barter love for admiration ?
和 WHO 会 物物交换 爱 为了 钦佩 ?

谁会用爱情去换取赞美呢?

[ɪn] ['ʌðər] [deɪz] , [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,
In other days , none but a wit could be a fool ,
在 其他 天 , 没有任何 但 一个 有 可以 是 一个 傻子 ,

在过去，只有机智的人才会被认为是傻瓜。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[wɪt]	.
but	**now**	**none**	**but**	**a**	**fool**	**would**	**be**	**a**	**wit**	**.**
但	现在	没有任何	但	一个	傻子	会	是	一个	有	.

但现在只有傻瓜才会自诩机智。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[fræns]	[huː]	,	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɑːd]	[mɪs'teik]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	,
There	**is**	**a**	**man**	**in**	**France**	**who**	**,**	**by**	**some**	**odd**	**mistake**	**of**	**nature**	**,**
那里	是	一个	男人	在	法国	WHO	,	经过	一些	奇怪的	错误	的	自然	,

法国有一位男子，由于某种奇怪的自然缺陷，

[hæz; həz]	[bɪn]	[bɔːrn]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['sentʃəriz]	[tuː]	[leɪt]	,
has	**been**	**born**	**a**	**couple**	**of**	**centuries**	**too**	**late**	**,**
有	到过	出生	一个	夫妻	的	几个世纪	也	晚的	,

生晚了几个世纪，

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[ðʌs]	[bɪn]	[dɪ'praɪvd]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ʌv; əv]	['tɜːrnɪŋ]	['iːðər]	[hɪz; ɪz]	[wɪt]	[ɔːr]
and	**has**	**thus**	**been**	**deprived**	**of**	**an**	**opportunity**	**of**	**turning**	**either**	**his**	**wit**	**or**
和	有	因此	到过	被剥夺的	的	一个	机会	的	转弯	任何一个	他的	有	或者

[hɪz; ɪz]	['fɑːli]	[tuː; tə]	[ə'kaʊnt]	.
his	**folly**	**to**	**account**	**.**
他的	蠢事	到	帐户	.

因此，他失去了运用自己的智慧或愚蠢来证明其价值的机会。

[pʊr]	[bəʊ'bek]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	[ɪn]	['pærɪs]	;	[ðə; ði]	[siːn]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[lɑːrdʒ]	[fɔːr; fər]
Poor	**Bobeche**	**found**	**it**	**did**	**not**	**answer**	**in**	**Paris**	**;**	**the**	**scene**	**was**	**too**	**large**	**for**
贫穷的	波贝切	成立	它	做过	不是	回答	在	巴黎	;	这	场景	曾是	也	大的	为了

[hɪm; ɪm]	;
him	**;**
他	;

可怜的博贝什发现，巴黎的景象对他来说太大了，他无法适应；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[rɪ'taɪərd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[bɔːr'doʊ]	,	[tuː; tə]	['eksərsaɪz]	[hɪz; ɪz]	['tælənts]
and	**he**	**has**	**retired**	**for**	**a**	**time**	**to**	**Bordeaux**	**,**	**to**	**exercise**	**his**	**talents**
和	他	有	退休	为了	一个	时间	到	波尔多	,	到	锻炼	他的	天赋

[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['gæskən]	;
amongst	**the**	**Gascons**	**;**
在	这	加斯科涅人	;

他曾一度隐居波尔多，在加斯科涅人中施展才华；

[ænd; ənd]	[hɪr]	['evri]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[hə'ræŋ]	[ðə; ði]	['mʌltɪtuːd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[steɪdʒ]	[i'rektid]
and	**here**	**every**	**evening**	**he**	**harangues**	**the**	**multitude**	**from**	**a**	**little**	**stage**	**erected**
和	这里	每一个	晚上	他	长篇大论	这	民众	从	一个	小的	阶段	竖立

[ɪn]	[ðə; ði]	-	[diː]	['tɜːrni]	.
in	**the**	**Alées**	**de**	**Tourny**	**.**
在	这	-	德	锦标赛	.

每天晚上，他都会在图尔尼大道上搭建的小舞台上向人群发表慷慨激昂的演说。

['sʌmtaɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['daɪəlɔːg]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[fuːl]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	;	['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]
Sometimes	**it**	**is**	**a**	**dialogue**	**between**	**the**	**fool**	**and**	**another**	**;**	**sometimes**	**a**
有时	它	是	一个	对话	之间	这	傻子	和	其他	;	有时	一个

[sə'lɪləkwi]	;
soliloquy	**;**
独白	;

有时是傻瓜与另一个傻瓜之间的对话；有时是独白；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[bəuθ]	[wɪð; wɪθ]	[prə'faʊnd]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
and	**the**	**people**	**listen**	**to**	**both**	**with**	**profound**	**respect**	**and**	**attention**	**.**
和	这	人们	听	到	两个都	和	深刻的	尊重	和	注意力	.

人们以极大的尊重和专注聆听他们的讲话。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] ,

I have often mingled with the crowd , and stood for a good hour ,

我 有 经常 混合 和 这 人群 ， 和 站立 为了 一个 好的 小时 ，

我经常混迹于人群中，一站就是整整一个小时。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒests] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['dʒestər] ;

not so much to listen to his jests , as to examine the jester ;

不是 所以 很多 到 听 到 他的 笑话 ， 作为 到 检查 这 小丑 ；

与其说是要听他讲笑话，不如说是要考察弄臣本人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] - [fuːl] [aɪ]['evər] [sɔː] .

for he is the only approximation to the old court - fool I ever saw .

为了 他 是 这 仅有的 近似 到 这 老的 法庭 - 傻子 我 曾经 锯 .

因为他是我见过的唯一一个像极了古代宫廷弄臣的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [dres] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [hɪm'self] .

Of course his dress is peculiar to himself .

的 课程 他的 裙子 是 奇特 到 他自己 .

当然，他的穿着打扮很有他自己的特色。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [θriː] - ['kɔːrnərd] [kɑːkt] - [hæt] , [stʌk] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It consists of a small three - cornered cocked - hat , stuck on one side of his

它 由 的 一个 小的 三 - 被逼到绝境 上膛 - 帽子 ， 卡住 在 一 边 的 他的

[hed] ,

head ,

头 ，

它由一顶小小的三角帽组成，帽檐固定在他头的一侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [red] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kʌt] .

and a close red coat of the ancient cut .

和 一个 关闭 红色的 外套 的 这 古老的 切 .

还有一件剪裁古老的紧身红色外套。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['veɪkənsi] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] , [ʌv; əv]

His countenance has a strange mixture of vacancy and meaning , of

他的 面容 有 一个 奇怪的 混合物 的 空缺 和 意义 ， 的

[sə'lemnəti] [ænd; ənd] [fʌn] .

solemnity and fun .

严肃 和 乐趣 .

他的脸上有一种奇特的混合表情，既空洞又意味深长，既庄严又滑稽。

[hiː; hi] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər]

He seems always to be searching for one idea , and stumbling upon another

他 似乎 总是 到 是 搜索 为了 一 主意 ， 和 踉跄 之上 其他

[baɪ]['æksɪdənt] ,

by accident ,

经过 事故 ，

他似乎总是在寻找一个想法，却总是在偶然间发现另一个想法。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['skersli] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪt] [ɔːr] ['nɑːnsens] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

and appears scarcely to know whether it be wit or nonsense when he has

和 出现 几乎 到 知道 无论 它 是 有 或者 废话 什么时候 他 有

['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

uttered it ;

说出 它 ；

而且他似乎很难分辨自己说的话是机智还是胡言；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz] , [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ten] , ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][boʊθ] .

and in truth there is , nine times out of ten , somewhat of both .

和 在 真相 那里 是 ， 九 时代 出去 的 十 ， 有些 的 两个都 .

事实上，十有八九两者都有。

[bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['grævəti] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌn'miniŋ] [feɪs] ,

But still , he keeps his imperturbable gravity ; and his round unmeaning face ,

但 仍然 , 他 保持 他的 沉着冷静 重力 ; 和 他的 圆形的 无意义的 脸 ,

[ænd; ənd] [dʌl] ['ledn] [aɪ] ,

and dull leaden eye ,

和 乏味的 铅灰色 眼睛 ,

但他依然保持着那份沉稳的严肃；还有他那张圆圆的、毫无表情的脸，以及那双黯淡无光的铅灰色眼睛。

[ˌpriːpə'zes] [juː; jʊ][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ;

prepossess you in favour of his folly ;

预先占有 你 在 偏爱 的 他的 蠢事 ;

使你因他的愚蠢而心生好感；

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪ'fekt] ,

so that any wit which he displays has the greater effect ,

所以 那 任何 有 哪个 他 显示器 有 这 更大的 影响 ,

因此，他所展现的任何机智都会产生更大的效果。

[frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃ] .

from giving no notice of its approach .

从 给予 不 注意 的 它是 方法 .

未事先发出任何接近通知。

[bəʊ'bek] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['feɪlɪŋ] [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] : [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'spekt]

Bobeche has the same failing as all his predecessors : he has no respect

波贝切 有 这 相同的 失败 作为 全部 他的 前任 : 他 有 不 尊重

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] .

for the great .

为了 这 伟大的 .

博贝什和他的所有前任一样，都有一个共同的缺点：他对伟人没有丝毫尊重。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['kerz] [nɑːt][ə'pɑːn] [huːm] [ɔːr][ɑːn] [wʌt] ['sʌbdʒekt][hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz][dʒest] .

In fact , he cares not upon whom or on what subject he breaks his jest .

在 事实 , 他 关心 不是 之上 谁 或者 在 什么 主题 他 休息 他的 笑话 .

事实上，他并不在意自己对谁或对什么事开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [wei] , [laɪt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ;

It must have its way , light were it will ;

它 必须 有 它是 方式 , 光 是 它 将要 ;

它一定要按自己的方式行事，无论它想走哪条路；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ekspieɪt][ðə; ði]

and they say that he has more than once been obliged to expiate the

和 他们 说 那 他 有 更多的 比 一次 到过 有义务 到 赎罪 这

[ə'fensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːdl] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] - [kuːl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] ['prɪzn] .

offences of his noddle by two or three weeks ' cool reflection in prison .

罪行 的 他的 面条 经过 二 或者 三 周 - 凉爽的 反射 在 监狱 .

他们说，他不止一次被迫在监狱里冷静反省两到三周，以赎清自己因打盹而犯下的罪行。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði]['waɪzər] ;

If this be true , it has not made him a whit the wiser ;

如果 这 是 真的 , 它 有 不是 制成 他 一个 白色 这 更明智 ;

如果这是真的，那他丝毫没有变得更聪明；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['veri] ['kwestʃənz] [moʊst] ['tendər] [ɪn] [fræns] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

for I have heard the very questions most tender in France made the subject of

为了 我 有 听到 这 非常 问题 最多 投标 在 法国 制成 这 主题 的

[hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['witisizəmz] ,

his unlucky witticisms ,

他的 倒霉 妙语 ,

因为我曾听过，在法国，最敏感的问题都成了他那些不幸的俏皮话的素材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn][tɜːrn] .
and the king and every member of the government sported with in turn .
和 这 国王 和 每一个 成员 的 这 政府 运动 和 在 转动 .

国王和所有政府官员轮流参与其中。

- [ɪz][nɑːt] " [lə] [ˌglɔːri'ɜː] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːnəs] .
Bobêche is not " le Glorieux , " but it is a variety of the same genus .
- 是 不是 " 勒 荣耀 , " 但 它 是 一个 种类 的 这 相同的 属 .

Bobêche 不是“le Glorieux”，而是同一属的一个变种。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['weɪvɝli] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
The extraordinary author of Waverley is always true to nature in his depiction of character ,
这 非凡的 作者 的 韦弗利 是 总是 真的 到 自然 在 他的 描写 的 特点 ,

《威弗利》的作者是一位杰出的作家，他在人物刻画上总是忠于自然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [treɪs] [ɪn] [rɪ'moʊt] [spɑːts][ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['bjuːtɪfli] ['kɑːpɪd] ,
and it has been a great subject of interest to me to trace in remote spots and corners of the earth the original lines which he has beautifully copied ,
和 它 有 到过 一个 伟大的 主题 的 兴趣 到 我 到 痕迹 在 偏僻的 地点 和 角落 的 这 地球 这 原来的 线条 哪个 他 有 非常漂亮 复制 ,

我一直很感兴趣，想去地球的偏远角落追溯他精美临摹的原始线条。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['riːəlaɪzd] ,
and very often to find that realized ,
和 非常 经常 到 寻找 那 已实现 ,

而且常常会发现这一点已经实现，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
which I had before imagined to be merely the conception of a brilliant imagination .
哪个 我 有 前 想象 到 是 仅仅 这 概念 的 一个 杰出的 想像力 .

我之前一直以为这只是天才想象力的产物。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Though I have undertaken to tell my own history ,
尽管 我 有 已 到 告诉 我的 自己的 历史 ,

虽然我承诺要讲述我自己的历史，

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] .
I feel a strange disinclination to speak much of myself , especially during my stay at Bordeaux .
我 感觉 一个 奇怪的 不情愿 到 说话 很多 的 我 , 尤其 期间 我的 停留 在 波尔多 .

我感到一种奇怪的不情愿，不太愿意多谈论自己，尤其是在波尔多逗留期间。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['væsl̩ˌetɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['peɪnf(ə)l] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] .
My mind was in that vacillating and unsettled state which is perhaps the most painful that human nature can endure .
我的 头脑 曾是 在 那 摇摆不定 和 不安的 状态 哪个 是 也许 这 最多 痛苦 那 人类 自然 能 忍受 .

我的思绪处于一种摇摆不定、心神不宁的状态，这或许是人类所能承受的最痛苦的状态。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ˈsɑːroʊ] [dɪˈdʒɛnɚəts] [ˈɪntuː][bəuθ] [ˈlevəti] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] ,
It was at that point where sorrow degenerates into both levity and bitterness ,
它 曾是 在 那 观点 在哪里 悲哀 退化 进入 两个都 轻浮 和 苦味 ,

正是在那一刻，悲伤转化为轻佻和苦涩。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ʌv; əv][ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm]
the most dangerous of all conditions ; but a letter which I wrote about this time
这 最多 危险的 的 全部 状况 ; 但 一个 信 哪个 我 写道 关于 这 时间
,
,
,

这是所有情况中最危险的；但我当时写了一封信，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] [əˈgen] ,
and which has since fallen into my hands again ,
和 哪个 有 自从 倒下 进入 我的 双手 再次 ,

而它后来又落入了我的手中。

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt]
will give a better picture of my state of thought than any thing I could write
将要 给 一个 更好的 图片 的 我的 状态 的 想法 比 任何 事物 我 可以 写
[naʊ] .
now .
现在 .

比起我现在能写的任何文字，这更能反映我的想法。

[maɪ] [dɪr] [ɑːr] - - - - ,
My dear R - - - - ,
我的 亲爱的 拉 - - - - ,

我亲爱的R----，

[ˈʃʊrli] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ɑːd] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈnʌðər] !
Surely if I am an odd being , as you say , you are another !
一定 如果 我 是 一个 奇怪的 存在 , 作为 你 说 , 你 是 其他 !

如果像你所说，我是个怪人，那你肯定也是！

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n]
What in the name of heaven could induce you to write to any other person
什么 在 这 姓名 的 天堂 可以 诱导 你 到 写 到 任何 其他 人
[æt; ət] [bɔːrˈdoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
at Bordeaux about the letter which lay at the post - office for you ?
在 波尔多 关于 这 信 哪个 躺 在 这 邮政 - 办公室 为了 你 ?

天哪，究竟是什么原因让你把那封放在邮局的信写信给波尔多的其他人呢?

[haʊˈevər] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendz] [hændz] ,
However , I have taken the business out of your friend's hands ,
然而 , 我 有 已采取 这 商业 出去 的 你的 朋友们 双手 ,

但是，我已经把这家公司从你朋友手中接管了。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ][maɪˈself] .
and sent it on to you myself .
和 发送 它 在 到 你 我 .

我亲自把它寄给了你。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈverəti] [maɪ] [oʊn] [ˈletər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði][poʊst] - [maːrks] ,
It was in verity my own letter , and , as you will see by the post - marks ,
它 曾是 在 真理 我的 自己的 信 , 和 , 作为 你 将要 看 经过 这 邮政 - 标记 ,

这确实是我本人的信，而且，从邮戳上你也能看到，

[hæz; həz] [bɪn] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈtrævlz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
has been upon its travels for some time .
有 到过 之上 它是 旅行 为了 一些 时间 .

它已经旅行了一段时间。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][poʊst][fɔːr; fər] [bu'ləun] , [wer] [aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
The truth is , I put it in the post for Boulogne , where I fancied you were ,
这 真相 是 , 我 放 它 在 这 邮政 为了 布洛涅 , 在哪里 我 幻想 你 是 ,

说实话，我把它寄到了布洛涅，因为我猜你当时在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ] ['biːɪŋ] [peɪd] .
and to which it went without the postage being paid .
和 到 哪个 它 去 没有 这 邮资 存在 有薪酬的 .

而且寄出时没有支付邮资。

[sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [æt; ət] [bu'ləun] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [pʊt] [jʊr; jər] ['lʌndən] [ə'dres] [ə'pɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Some friend of yours at Boulogne , you being gone , put your London address upon it ,
一些 朋友 的 你的 在 布洛涅 , 你 存在 已消失 , 放 你的 伦敦 地址 之上 它 ,

你不在的时候，你在布洛涅的某个朋友把你的伦敦地址写在了上面。

[wɪ'ðaʊt] - , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstmæstər] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
without affranchissement , and in consequence it was sent back to the postmaster here , and so forth .
没有 - , 和 在 结果 它 曾是 发送 后退 到 这 邮政局长 这里 , 和 所以 前进 .

由于没有获得特许权，邮件被退回给了这里的邮政局长，等等。

[wʌt] [ɪts] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] , [aɪ] [kwaɪt] [fər'get] ; [sʌm; səm] [greɪt] ['nɑːnsens] , [aɪ] [der] [seɪ] .
What its contents were , I quite forget ; some great nonsense , I dare say .
什么 它是 内容 是 , 我 相当 忘记 ; 一些 伟大的 废话 , 我 敢 说 .

我完全忘记了里面的内容是什么；我敢说，肯定是一些胡说八道。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [raɪt] [sens] ,
But who in this age of the world would write sense ,
但 WHO 在 这 年龄 的 这 世界 会 写 感觉 ,

但在这个时代，谁还会写出有意义的东西呢?

[wen] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['stræŋgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treɪtər] , ['vɜːrtʃuː] ['pʌblɪkli] [wɪpt] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] ,
when Feeling has been strangled for a traitor , Virtue publicly whipped for breaking all the commandments ,
什么时候 感觉 有 到过 被勒死 为了 一个 叛徒 , 美德 公开 鞭打 为了 打破 全部 这 诫命 ,

当情感因背叛而被扼杀，美德因违背所有戒律而被公开鞭笞时，

[ˌdʒenə'rɑːsəti] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [bred] ,
Generosity turned out to beg his bread ,
慷慨 转向 出去 到 求 他的 面包 ,

慷慨最终却让他乞讨面包。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] ([aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n]) [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['tredmɪl] ?
and Charity (I do not mean ostentation) sent to the treadmill ?
和 慈善 (我 做 不是 意思是 炫耀) 发送 到 这 跑步机 ?

慈善（我指的不是炫耀）被派去跑步机?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [vaɪs] [ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ,
In short , when Vice is triumphant ,
在 短的 , 什么时候 副 是 凯 ,

简而言之，当罪恶得逞时，

['fɑːli] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
Folly is sure to come in for a share in the administration ,
蠢事 是 当然 到 来 在 为了 一个 分享 在 这 行政 ,

愚行肯定会在管理中分一杯羹。

[ænd; ənd] ['nɑːnsens] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['oʊnli]['peɪtrən][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][kæn; kən] [ə'plai] .

and Nonsense becomes the only patron to whom a wise man can apply .

和 废话 变成 这 仅有的 赞助人 到 谁 一个 明智的 男人 能 申请 .

而胡言乱语成了智者唯一可以求助的庇护者。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ɑːr] - - - - , [æz; əz] ['biːɪŋ] [mæd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

There is no such thing , my dear R - - - - , as being mad in this world .

那里 是 不 这样的 事物 , 我的 亲爱的 拉 - - - - , 作为 存在 疯狂的 在 这 世界 .

亲爱的R----，这世上根本没有疯子这种东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] ;

It is only being in the minority ;

它 是 仅有的 存在 在 这 少数民族 ;

仅仅是因为自己是少数群体而已；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk]['hɑːspɪt(ə)l] ,

and instead of saying that a man has been put in a lunatic hospital ,

和 反而 的 说 那 一个 男人 有 到过 放 在 一个 疯子 医院 ,

与其说某人被送进了精神病院，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

we ought to say that he has been confined by the majority .

我们 应该 到 说 那 他 有 到过 受限 经过 这 多数 .

我们应该说，他受到了多数人的束缚。

[haʊ'evər] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [rɔː] [kʌb] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [maɪ]

However , I hope that my letter , which was a sad raw cub when it left my

然而 , 我 希望 那 我的 信 , 哪个 曾是 一个 伤心 生的 幼兽 什么时候 它 左边 我的

[hændz] ,

hands ,

双手 ,

然而，我希望我这封信——它离开我手时还像一只悲伤的幼崽——

[hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['trævəlɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt]

has been improved by travelling , in which case it may give you some amusement

有 到过 改进 经过 旅行 , 在 哪个 案件 它 可能 给 你 一些 娱乐

.

.

.

旅行可以改善这种情况，在这种情况下，它可能会给你带来一些乐趣。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [tuː; tə] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][rɪ'plaɪ] .

You ask me a variety of questions , to very few of which I can reply .

你 问 我 一个 种类 的 问题 , 到 非常 很少 的 哪个 我 能 回复 .

你问我各种各样的问题，但我能回答的却寥寥无几。

[wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

What has made me stay at Bordeaux so long is a problem which I should be

什么 有 制成 我 停留 在 波尔多 所以 长的 是 一个 问题 哪个 我 应该 是

['hæpi] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [sɑːlv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

happy if any one could solve for me .

快乐的 如果 任何 一 可以 解决 为了 我 .

是什么让我如此久地留在波尔多？如果有人能帮我解决这个问题，我会很高兴的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] .

It has been from no particular or general attraction .

它 有 到过 从 不 特别的 或者 一般的 景点 .

它并非出于任何特殊或普遍的吸引力。

[hɪr] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['dʒen(ə)rəli] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] .

Here the climate is disagreeable , and the society , generally , not much better .

这里 这 气候 是 令人不快的 , 和 这 社会 , 一般来说 , 不是 很多 更好的 .

这里气候恶劣，社会状况总体来说也好不到哪里去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ,
There are few that I care about , there is none that I love ,
那里 是 很少 那 我 关心 关于 , 那里 是 没有任何 那 我 爱 ,

我关心的人寥寥无几，更没有我爱的人。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'mjuːz] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] .
there is little to amuse , there is little to interest .
那里 是 小的 到 娱乐 , 那里 是 小的 到 兴趣 .

这里没什么好玩的，也没什么值得感兴趣的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][sʌm; səm] [lɔː] [ʌv; əv][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['setld] [daʊn] [hɪr] ,
It must have been by some law of gravitation that I settled down here ,
它 必须 有 到过 经过 一些 法律 的 引力 那 我 定居 向下 这里 ,

我一定是受某种万有引力定律的影响才在这里安顿下来的。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [prə'pelɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [ækts][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ]
and until some propelling force of sufficient power acts upon me , I suppose I
和 直到 一些 推进 力量 的 充足的 力量 行为 之上 我 , 我 认为 我
[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bʌdʒ] .
shall not budge .
将 不是 预算 .

除非有足够强大的推动力作用于我，否则我想我不会动摇。

[jʊr; jər][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , " [wen] [duː][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ?
Your next question is , " When do you return to England ?
你的 下一个 问题 是 , " 什么时候 做 你 返回 到 英格兰 ?

你的下一个问题是，“你什么时候返回英国？”

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
" I cannot tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ɪz] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The very idea is wretchedness to me .
这 非常 主意 是 悲惨 到 我 .

光是这个想法就让我觉得痛苦不堪。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hel'viːʃiai] - - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? - - [huː] , [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr] ['riːz(ə)n]
I think it was the Helvetii - - was it not ? - - who , without rhyme or reason
我 思考 它 曾是 这 赫尔维蒂 - - 曾是 它 不是 ? - - WHO , 没有 韵 或者 原因
,
,
,

我想应该是赫尔维蒂人——对吧？——他们毫无缘由地，

[kə'lektɪd] [tə'ɡeðər] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [bɜːrnt][ðer; ðər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz]
collected together all the provisions they could find , burnt their towns and villages
集 一起 全部 这 条款 他们 可以 寻找 , 烧焦的 他们的 城镇 和 村庄
,
,
,

他们收集了所有能找到的物资，烧毁了城镇和村庄。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] .
and left their own country to seek another .
和 左边 他们的 自己的 国家 到 寻找 其他 .

他们离开自己的国家，去寻找另一个国家。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [dɪs'teɪst] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But with me it is not from any distaste to England that I leave it .
但 和 我 它 是 不是 从 任何 厌恶 到 英格兰 那 我 离开 它 .

但我离开英国并非出于对英国的任何厌恶。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈkʌntri] .
I love it because it is my country .
我 爱 它 因为 它 是 我的 国家 .

我爱它，因为它是我的祖国。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɪts] [friː] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ; [fɔːr; fər][ɪts] [breɪv] [ˈspɪrɪts]
I love it for its free institutions and noble privileges ; for its brave spirits
我 爱 它 为了 它是自由的 机构 和 高贵 特权 ; 为了 它是 勇敢的 烈酒
[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈhɑːrts] ;
and generous hearts ;
和 慷慨的 心 ;

我爱它，因为它拥有自由的制度和崇高的权利；因为它拥有勇敢的精神和慷慨的心灵；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɪts][grænd] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kəˈrʌptɪd] [wɜːrld]
and I am proud of it for its grand pre - eminence over a corrupted world
和 我 是 自豪的 的 它 为了 它是 盛大 预 - 卓越 超过 一个 腐败的 世界
.
:
.

我为它在腐败的世界中展现出的卓越地位而感到自豪。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [ænd; ənd][lɔːst] [mʌtʃ] ,
But it is a country where I have suffered much and lost much ,
但 它 是 一个 国家 在哪里 我 有 遭受 很多 和 丢失的 很多 ,

但在这个国家，我遭受了很多苦难，失去了很多。

[ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt] [ˈkɑːmli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][rɪˈkɔːl] [soʊ]
and I cannot calmly think of returning to the scenes which must recall so
和 我 不能 平静地 思考 的 返回 到 这 场景 哪个 必须 记起 所以
[mʌtʃ] [ˈbɪtərnəs] .
much bitterness .
很多 苦味 .

我无法平静地想象重返那些必定会勾起无数痛苦回忆的场景。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔːr; fər]
But , to change the subject , I have been to see a curious receptacle for
但 , 到 改变 这 主题 , 我 有 到过 到 看 一个 好奇的 容器 为了
[ˈaʊər; ɑːr][mɔːrˈtæləti] .
our mortality .
我们的 死亡 .

但换个话题，我去看了一个奇特的容器，里面装着我们的死亡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][boʊn] - [haʊs] , [kɔːld] " [lə] [kəvoʊ] [ˈdiˈiˈes] [mɔːrt] ,
It is a sort of bone - house , called " Le Caveau des Morts ,
它 是 一个 种类 的 骨 - 房子 , 称为 " 乐 洞穴 德斯 死亡 ,

它是一种骸骨屋，名为“Le Caveau des Morts”。

" [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [naʊ] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
" placed under the tower of an old church , now converted into a station for
" 放置 在下面 这 塔 的 一个 老的 教会 , 现在 转换 进入 一个 车站 为了
[ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] .
a telegraph .
一个 电报 .

“放置在一座老教堂的塔楼下，现在这座教堂已经改建成电报站。”

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈnoʊtɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
The first notice we had of such a place being in existence ,
这 第一的 注意 我们 有 的 这样的 一个 地方 存在 在 存在 ,

我们第一次得知有这样一个地方存在，

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
(for the people of Bordeaux know nothing ,
(为了 这 人们 的 波尔多 知道 没有什么 ,

（因为波尔多人一无所知，）

) [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['plækɑːd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ,
) was the sight of the name placarded on the door , and entering ,
) 曾是 这 视线 的 这 姓名 标语牌 在 这 门 , 和 进入 ,

看到门上挂着的名字，然后走了进去。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['gɑːθɪk] ['bɪldɪŋ] ,
we found ourselves in the inside of an old Gothic building ,
我们 成立 我们自己 在 这 里面 的 一个 老的 哥特 建筑 ,

我们发现自己置身于一座古老的哥特式建筑内部，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [vjuː] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]['kælɪˌbæn] .
in company with an animal that at first view might be taken for Caliban .
在 公司 和 一个 动物 那 在 第一的 看法 可能 是 已采取 为了 卡利班 .

与一只乍一看可能被误认为是卡利班的动物同行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , ['ʃægi] [koʊt] ,
He was a shapeless man , dressed in a rough , shaggy coat ,
他 曾是 一个 无形 男人 , 穿着 在 一个 粗糙的 , 毛茸茸 外套 ,

他身材矮小，穿着一件粗糙蓬乱的外套。

[ðæt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [tuː] [fiːt] [klæd][ɪn] [ɪ'meʒərəbl] ['sæ'boʊz] .
that descended to two feet clad in immeasurable sabots .
那 下降 到 二 脚 覆膜 在 无法估量的 鞋底 .

那双脚足有两英尺高，脚上穿着厚重的木屐。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['naɪtkæp] ,
On his head he wore a large black nightcap ,
在 他的 头 他 穿着 一个 大的 黑色的 睡前小酌 ,

他头上戴着一顶黑色大睡帽。

[ðæt] [ə'loʊn] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [dɑːrk]
that alone suffered to appear the lower part of his face and two small dark
那 独自的 遭受 到 出现 这 降低 部分 的 他的 脸 和 二 小的 黑暗的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

只有那部分痛苦地显露出他脸部的下半部分和两只小小的黑眼睛。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌelə'fæntiːn] [ɪrz] .
together with the tips of a pair of elephantine ears .
一起 和 这 尖端 的 一个 一对 的 大象 耳朵 .

以及一对象耳的耳尖。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd]
For the first few minutes we could get nothing from him but a kind
为了 这 第一的 很少 分钟 我们 可以 得到 没有什么 从 他 但 一个 种类
[ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] [bɑːrk] ,
of growling bark ,
的 咆哮 吠 ,

最初几分钟，我们除了听到他低沉的咆哮声之外，什么也听不到。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði]['sekstən][ænd; ənd] [bel] -
which proved to be cough , and he himself turned out the sexton and bell -
哪个 已证实 到 是 咳嗽 , 和 他 他自己 转向 出去 这 教堂司事 和 钟 -
['rɪŋər] , [ænd; ənd] ['veri] ['redɪli] ,
ringer , and very readily ,
铃声 , 和 非常 容易 ,

后来证实是咳嗽，他亲自把教堂司事和敲钟人叫了出来，而且非常爽快。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk] , [kənˈdʌktɪd] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsterkeɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
in consideration of a franc , conducted us down a narrow staircase in the wall ,
在 考虑 的 一个 法郎 , 实施 我们 向下 一个 狭窄的 楼梯 在 这 墙 ,
[tuː; tə] [dɪˈsend] [wɪtʃ] ,
to descend which ,
到 下降 哪个 ,

为了换取一法郎，他领着我们沿着墙上狭窄的楼梯往下走，然后，

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][maɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɔːlmoʊst] [ˈdʌb(ə)l]
I was obliged to bow my head , and my companion to go almost double
我 曾是 有义务 到 弓 我的 头 , 和 我的 伴侣 到 去 几乎 双倍的
.
.
.

我不得不低下头，而我的同伴则几乎要弯腰鞠躬两倍。

[ɑːn] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wiː; wi] [ˈentərd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrkjələr] [vɔːlt] ,
On getting to the bottom we entered an almost circular vault ,
在 获得 到 这 底部 我们 进入 一个 几乎 圆 金库 ,

到达底部后，我们进入了一个近乎圆形的拱顶。

[ruːft] [baɪ] [ˈɡɑːθɪk] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [freɪl]
roofed by Gothic arches and paved with the mouldering remains of frail
有顶棚 经过 哥特 拱门 和 铺砌路面 和 这 模压 遗迹 的 脆弱
[hjuːˈmænəti] .
humanity .
人类 .

屋顶是哥特式拱门，地面铺着脆弱的人类腐朽遗骸。

[biː] - - - - [tʊk] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈsekstən] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
B - - - - took the candle from our sexton , and standing in the midst ,
B - - - - 采取 这 蜡烛 从 我们的 教堂司事 , 和 常设 在 这 中间 ,

B----从教堂司事手中接过蜡烛，站在教堂中央，

[held] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [kəˈlɑːs(ə)l] [ˈspektər] ; [waɪl] [ðə; ði] [laɪt]
held it high above his head , looking like some colossal spectre ; while the light
握住 它 高的 多于 他的 头 , 寻找 喜欢 一些 庞大 幽灵 ; 尽管 这 光
[ɡliːmd] [ˈfeɪntli] [raʊnd] ,
gleamed faintly round ,
闪闪发光 淡淡的 圆形的 ,

他高高举起它，看起来像一个巨大的幽灵；而光芒则在他周围微微闪烁。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ɡrɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈɡæstli] [ded] , [hæf]
catching on the groins of the vault and the rows of ghastly dead , half
捕捉 在 这 腹股沟 的 这 金库 和 这 行 的 阴森 死的 , 一半
[ˈskelɪt(ə)n] [hæf] [ˈmʌmi] ,
skeleton half mummy ,
骨骼 一半 木乃伊 ,

钩住地窖的缝隙和一排排可怕的尸体，半骷髅半木乃伊，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
which were ranged along the walls .
哪个 是 范围 沿着 这 墙壁 .

它们沿着墙壁排列。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪd] ,
As soon as he had lighted a lamp in the middle , our guide ,
作为 很快 作为 他 有 照明 一个 灯 在 这 中间 , 我们的 指导 ,

我们的向导刚在中间点亮一盏灯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第15/29页

[ɪn][ðə; ði] [truː] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃoʊmən] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] ,
in the true tone of a showman at a fair ,
在 这 真的 语气 的 一个 表演者 在 一个 公平的 ,

用集市上表演者的真实语气，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
began to give us an account of the place and what it contained .
开始 到 给 我们 一个 帐户 的 这 地方 和 什么 它 包含 .

开始向我们介绍这个地方以及它所包含的东西。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː ˈes][fɜːrst] , [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [fiːt] [diːp] [ɪn] [ded] .
He told us first , that the ground on which we stood was fifty feet deep in dead .
他 讲述 我们 第一的 , 那 这 地面 在 哪个 我们 站立 曾是 五十 脚 深的 在 死的 .

他首先告诉我们，我们脚下的地面有五十英尺深的死水。

[wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseməteri] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər] [fʊl] ,
When the family vaults of the cemetery , he said , were full ,
什么时候 这 家庭 金库 的 这 公墓 , 他 说 , 是 满的 ,

他说，当墓地里的家族墓穴都满了的时候，

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [faʊnd] [kəˈrʌptɪd] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkævərn] ,
the bodies which were not found corrupted were removed to this cavern ,
这 身体 哪个 是 不是 成立 腐败的 是 已移除 到 这 洞穴 ,

那些没有腐烂的尸体被移到了这个洞穴里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ;
and took their station against the wall , as we saw them ;
和 采取 他们的 车站 反对 这 墙 , 作为 我们 锯 他们 ;

我们看到他们靠墙站好位置；

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][nekst][ðə; ði] [dɔːr] ,
and pointing to the one next the door ,
和 指向 到 这 一 下一个 这 门 ,

并指着门旁边的那扇门，

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
he assured us that it had lain in the earth for five hundred years ,
他 保证 我们 那 它 有 莱恩 在 这 地球 为了 五 百 年 ,

他向我们保证，它已经在地下埋藏了五百年。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] , [draɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈleðər] ,
although the skin and flesh , dried to a thick kind of leather ,
虽然 这 皮肤 和 肉 , 干燥 到 一个 厚的 种类 的 皮革 ,

虽然皮和肉都干成了厚厚的皮革，

[wɜːr; wər] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [boʊnz] .
were still hanging about its bones .
是 仍然 绞刑 关于 它是 骨头 .

它们仍然挂在它的骨头上。

[hiː; hi] [ðen] [went] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
He then went round them all , occasionally giving us little bits of their history ,
他 然后 去 圆形的 他们 全部 ， 偶尔 给予 我们 小的 比特 的 他们的 历史 ，

然后他绕着他们走了一圈，不时地给我们讲讲他们的一些历史故事。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [truː] , ['sʌmtaɪmz] ['mɑːrəlaɪz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dʒestɪŋ] ,
which might or might not be true , sometimes moralising and sometimes jesting ,
哪个 可能 或者 可能 不是 是 真的 ， 有时 道德说教 和 有时 开玩笑 ，

这番话或许属实，或许不属实，有时带有说教意味，有时则带有玩笑意味。

['brɪŋɪŋ] ['strɔːŋli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] [ɪn] ['hæmlət] .
bringing strongly to my mind the grave - digger in Hamlet .
带来 强烈 到 我的 头脑 这 严重 - 挖掘机 在 村庄 .

这让我不禁想起《哈姆雷特》里的掘墓人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,
It was strange to see him , just dropping into the grave ,
它 曾是 奇怪的 到 看 他 ， 只是 下降 进入 这 严重 ，

看着他就这样倒在坟墓里，感觉很奇怪。

['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪm] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪm'self] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
joking with the grim tenants of the tomb as if he were himself immortal .
开玩笑 和 这 严峻 租户 的 这 墓 作为 如果 他 是 他自己 不朽 .

他像个不朽之人一样，与墓穴中阴森的居民们开玩笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
At length , he conducted us once more into the upper air of the tower ,
在 长度 ， 他 实施 我们 一次 更多的 进入 这 上 空气 的 这 塔 ，

最后，他再次带领我们来到了塔楼的上层。

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['pɑːpjələs] [pɑːrt][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] ,
from whence we immediately issued into the most populous part of Bordeaux ,
从 何处 我们 立即地 发布 进入 这 最多 人口众多 部分 的 波尔多 ，

我们随即从那里进入了波尔多人口最稠密的地区。

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
swarming with the busy and the gay , the beautiful and the strong ,
蜂拥而至 和 这 忙碌的 和 这 同性恋 ， 这 美丽的 和 这 强的 ，

熙熙攘攘，到处都是忙碌的、快乐的、美丽的、强壮的人。

[ɔːl] ['hʌriŋ] [θruː] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [rɪ'septək(ə)l] [wiː; wi] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
all hurrying through an agitated existence towards the same great receptacle we had just left .
全部 匆忙 通过 一个 激动 存在 向 这 相同的 伟大的 容器 我们 有 只是 左边 .

所有人都匆匆忙忙地度过躁动不安的人生，奔向我们刚刚离开的同一个巨大容器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst] .
It was a strange contrast .
它 曾是 一个 奇怪的 对比 .

这形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [hɪr] [ɪz][nɑːt][soʊ] [faɪn] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
The cathedral here is not so fine as many others we have seen .
这 大教堂 这里 是 不是 所以 美好的 作为 许多 其他的 我们 有 已见 .

这里的教堂不如我们见过的其他许多教堂那么精美。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɪləteri] [mæs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ə'sɪstɪd]
A few days ago we heard a fine military mass , at which the archbishop assisted
一个 很少 天 前 我们 听到 一个 美好的 军队 大量的 , 在 哪个 这 大主教 协助
.
:
.

几天前，我们聆听了一场庄严的军人弥撒，大主教也出席了。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌoʊvər'dʌn] [steɪdʒ] - [ɪ'fekt]
I was pleased with the service , notwithstanding all the overdone stage - effect
我 曾是 高兴 和 这 服务 , 虽然 全部 这 做得太过火了 阶段 - 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['serəmənɪz] ;
of the Catholic ceremonies ;
的 这 天主教 仪式 ;

尽管天主教仪式的舞台效果有些过火，但我对服务很满意；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,
but after the soldiers had marched out and the church was cleared ,
但 后 这 士兵 有 行军 出去 和 这 教会 曾是 已清除 ,

但士兵们撤离后，教堂也被清空了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [dɪs'ɡʌstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːpəlz] [bæd]['hæbɪt]
it was most disgusting to observe the effects of the French people's bad habit
它 曾是 最多 令人作呕 到 观察 这 效果 的 这 法语 人们的 坏的 习惯
[ʌv; əv] ['spɪtɪŋ] .
of spitting .
的 吐痰 .

亲眼目睹法国人随地吐痰的不良习惯所造成的后果，真是令人作呕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] [ʌv; əv][sə'laɪvə][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði]
There was actually a rivulet of saliva on each side of the church where the
那里 曾是 实际上 一个 溪流 的 唾液 在 每个 边 的 这 教会 在哪里 这
['mɪləteri] [stʊd] .
military stood .
军队 站立 .

教堂两侧，也就是士兵们站立的地方，实际上都渗出了唾液。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['ræðər]
The archbishop is one of the best men in existence , but they say rather
这 大主教 是 一 的 这 最好的 男人 在 存在 , 但 他们 说 相当
[ˌsuːpər'stɪʃəs] .
superstitious .
迷信的 .

大主教是世上最优秀的人之一，但据说他有点迷信。

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [wɪtʃ] , [moʊst] ['prɑːbəbli] , [hæz; həz][ɪts]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
A good story is told of him here , which , most probably , has its portion of
一个 好的 故事 是 讲述 的 他 这里 , 哪个 , 最多 大概 , 有 它是 部分 的
['fɔːlshʊd] .
falsehood .
谬误 .

这里讲述了一个关于他的精彩故事，但很可能其中包含一些虚假成分。

[hɪz; ɪz] [kʊk] - [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɡeɪv] [hɜːr'self] [aʊt] [æz; əz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['diːmən] .
His cook - maid , it is said , gave herself out as possessed by a demon .
他的 厨师 - 女佣 , 它 是 说 , 给予 她自己 出去 作为 拥有 经过 一个 恶魔 .

据说，他的女厨自曝是被恶魔附身了。

[naʊ] , [mɔːŋse'njɜːr] ['hævɪŋ] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʊk] -

Now , Monseigneur having no taste for such an inmate as this in his cook -

现在 , 阁下 拥有 不 品尝 为了 这样的 一个 囚犯 作为 这 在 他的 厨师 -

[meɪd] [ɔːr][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

maid or his house ,

女佣 或者 他的 房子 ,

主教大人实在不喜欢让这样的女仆待在他的厨娘或家中，

[prə'siːdid] ['ɪnstəntli] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

proceeded instantly to exorcise the gentleman ,

继续 即刻 到 傩 这 绅士 ,

立即着手为这位先生驱魔，

['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði]

ordering his chaplain to put his head to the lady's stomach and collect the

订购 他的 牧师 到 放 他的 头 到 这 女士的 胃 和 收集 这

['dɛvəlz] ['ænsər] .

devil's answers .

魔鬼的 答案 .

他命令随行牧师把头贴在女士的肚子上，去收集魔鬼的答案。

" [dʌz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [spiːk] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]

" Does the devil speak ? " asked the archbishop , after a long address to the

" 做 这 魔鬼 说话 ? " 问 这 大主教 , 后 一个 长的 地址 到 这

[ʌn'ɜːrθli] ['vɪzɪtənt] .

unearthly visitant .

超凡脱俗的 贵宾 .

“魔鬼会说话吗？”大主教在对这位来自异界的访客发表了一番长篇讲话后问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

" Yes , " replied the chaplain .

" 是的 , " 回复 这 牧师 .

“是的，”牧师回答道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['prelət] .

" What does he say ? " demanded the prelate .

" 什么 做 他 说 ? " 要求 这 主教 .

“他说了什么？”主教问道。

" [hiː; hi] [sez] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , " ['dʒiː] [-] [fiːʃ] - - [aɪ] . [iː] .

" He says , " answered the other , " Je m'en fiche - - i . e .

" 他 说道 , " 回答 这 其他 , " 杰 先生 缩微胶片 - - 我 . e .

“他说，”另一个人回答道，“Je m'en fiche--ie

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [groʊt] .

I do not care a groat .

我 做 不是 关心 一个 燕麦片 .

我一点也不在乎。

" [soʊ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

" So the archbishop gave it up as a bad job .

" 所以 这 大主教 给予 它 向上 作为 一个 坏的 工作 .

“所以大主教觉得这份工作不好就放弃了。”

[juː; jʊ] [seɪ] [truː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kʌntri] , " [lɑː] [bel] [fræns] ; " [bʌt; bət] [jet] , [ɪn]

You say true : it is an extraordinary country , " La belle France ; " but yet , in

你 说 真的 : 它 是 一个 非凡的 国家 , " 拉 美女 法国 ; " 但 然而 , 在

['ʌðər] [deɪz] ,

other days ,

其他 天 ,

你说得对：这是一个非凡的国家，“美丽的法兰西”；但是，在其他日子里，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒər] ;
I used to find much in it that gave me pleasure ;
我 用过的 到 寻找 很多 在 它 那 给予 我 乐趣 ;

我过去常常从中找到很多乐趣；

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈmeni] [fɔːlts] [ðæt] [kraʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɑːn][hɪz; ɪz]
and amidst the many faults that crowd upon the eye of a stranger on his
和 在……之中 这 许多 故障 那 人群 之上 这 眼睛 的 一个 陌生人 在 他的
[fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈeni] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] ,
first visit to any foreign country ,
第一的 访问 到 任何 外国的 国家 ,

对于一个初次到访外国的陌生人来说，他眼中会充斥着许多缺点。

[aɪ][kʊd; kəd][dɪˈskraɪ] [ˈmeni] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətiz] .
I could descry many good qualities .
我 可以 描述 许多 好的 品质 .

我能看出他有很多优点。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][maɪ] [aɪ] [ɪz] [ˈdʒɔːndɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [dʒʌdʒ] .
At present my eye is jaundiced , and I dare not judge .
在 展示 我的 眼睛 是 黄疸 , 和 我 敢 不是 法官 .

目前我眼色不佳，不敢妄下判断。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [fræns] [frʌm; frəm] [bɔːrˈdoʊ] ,
I should be sorry to form an opinion of France from Bordeaux ,
我 应该 是 对不起 到 形式 一个 观点 的 法国 从 波尔多 ,

我若仅凭波尔多就对法国形成看法，实在令人遗憾。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] [vaɪs] [ɪˈnʌf] [hɪr] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈkɪŋdəm] .
but certainly there is vice enough here to supply a moderate kingdom .
但 当然 那里 是 副 足够的 这里 到 供应 一个 缓和 王国 .

但这里罪恶之源足以滋养一个中等规模的王国。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [bɔːrˈdoʊ] [bɪˈfɔːr] ; [ɪf]
I do not remember whether I have given you any account of Bordeaux before ; if
我 做 不是 记住 无论 我 有 给定 你 任何 帐户 的 波尔多 前 ; 如果
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

我不记得之前是否向您介绍过波尔多；如果介绍过，

[ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .
pardon the repetition .
赦免 这 重复 .

请原谅我的重复。

[nɑːt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] ,
Not satisfied with the ordinary means of gambling ,
不是 使满意 和 这 普通的 方法 的 赌博 ,

不满足于普通的赌博方式，

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [hɪr] [ɪnˈventɪd] [wʌn][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ɪkˈspresli] .
the good people have here invented one for themselves expressly .
这 好的 人们 有 这里 发明 一 为了 他们自己 明确地 .

这里的好心人特意为自己发明了一种。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈbrændi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz] [ɪkˈsesɪvli] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˌveriˈeɪʃ(ə)n] ,
The price of brandy , you must know , is excessively subject to variation ,
这 价格 的 白兰地 , 你 必须 知道 , 是 过度 主题 到 变化 ,
[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈspekjuleɪt] ,
and upon this they speculate ,
和 之上 这 他们 推测 ,

你应该知道，白兰地的价格波动极大，而投机者正是以此为诱饵进行投机。

['meɪkɪŋ] ['ba:ginz] [fɔːr; fər] [taɪm] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] - ['dʒɑːbɚz][duː] ,
making bargains for time , as our stock - jobbers do ,
制作 特价商品 为了 时间 , 作为 我们的 库存 - 批发商 做 ,

就像我们的股票经纪人那样，为了时间而讨价还价。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'sɪləti] .
by which means fortunes are lost and won with extraordinary facility .
经过 哪个 方法 财富 是 丢失的 和 韩元 和 非凡的 设施 .

通过这种方式，财富的得失变得异常容易。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɪz]['brændi] :
The life of one of these men is brandy :
这 生活 的 一 的 这些 男人 是 白兰地 :

这些人中，有人的人生就像白兰地：

[hiː; hi]['raɪzɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['brændi] - - [hiː; hi] [raɪts] [ə'baʊt] ['brændi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - - [æt; ət]
he rises thinking of brandy - - he writes about brandy all the morning - - at
他 上升 思维 的 白兰地 - - 他 写 关于 白兰地 全部 这 早晨 - - 在
['dɪnər] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [hiː; hi][æsks][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['brændi]
dinner he talks about it - - at the coffee - house he asks the news of brandy
晚餐 他 会谈 关于 它 - - 在 这 咖啡 - 房子 他 问 这 消息 的 白兰地
- - [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] ,
- - at the theatre he makes a bargain between the acts ,
- - 在 这 剧院 他 制作 一个 便宜货 之间 这 行为 ,

他起床时想着白兰地——他整个上午都在写关于白兰地的文章——吃饭时他谈论白兰地——在咖啡馆里他打听白兰地的消息——在剧院里，他在幕间休息时达成了一笔交易。

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːgzˌhed] .
and then going to bed he dreams of a hogshead .
和 然后 去 到 床 他 梦境 的 一个 猪头 .

然后他上床睡觉，梦见了一桶啤酒。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔrdəlwɑː] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The upper classes of the Bordelois have the reputation of being not a little
这 上 课程 的 这 波尔多瓦 有 这 名声 的 存在 不是 一个 小的
[dɪ'preɪvd] .
depraved .
堕落的 .

波尔多上层阶级素来以道德败坏而闻名。

[ðə; ði][nekst][ræŋk][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [les] [kə'rʌpt] ; [ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] [kʌmz] [ə; eɪ] [reɪs] ['ræðər]
The next rank is a degree less corrupt ; and lower down comes a race rather
这 下一个 秩 是 一个 程度 较少的 腐败 ; 和 降低 向下 来 一个 种族 相当
['feɪməs] .
famous .
著名的 .

下一个等级的腐败程度稍轻一些；再往下是一个相当有名的种族。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'zɛts] [ʌv; əv] [bʊr'doʊ] ,
You have heard of course of the Grisettes of Bourdeaux ,
你 有 听到 的 课程 的 这 grisettes 的 波尔多 ,

你当然听说过波尔多的格里塞特葡萄酒。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [duː] [ə'pɪr] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt]
and certainly they do appear the prettiest little beings that ever were turned out
和 当然 他们 做 出现 这 最漂亮的 小的 生物 那 曾经 是 转向 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] - [bɑːks] ,
of a band - box ,
的 一个 乐队 - 盒子 ,

它们看起来确实是玩具盒子里变出来的最漂亮的小家伙们。

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [niːt] [ʃuːz] [ænd; ənd] [wel] - [tɜːrnd]
as they go tripping along the streets with their neat shoes and well - turned
作为 他们 去 绊倒 沿着 这 街道 和 他们的 整洁的 鞋 和 出色地 - 转向
['æŋk(ə)l][ænd; ənd][leg] ,
ankle and leg ,
踝 和 腿 ,

他们穿着整洁的鞋子，迈着轻快的步伐走在街上，脚踝和小腿线条优美。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .
which they do not at all scruple to show somewhat more than necessary .
哪个 他们 做 不是 在 全部 顾忌 到 展示 有些 更多的 比 必要的 .

他们毫不犹豫地展示一些比必要程度更高的内容。

[wen] [ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] - [dres] , [ðeɪ] [wer] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['ʃruːdli] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðer; ðər]
When in their working - dress , they wear a handkerchief shrewdly twisted round their
什么时候 在 他们的 在职的 - 裙子 , 他们 穿 一个 手帕 精明地 扭曲 圆形的 他们的
[hed] ,
head ,
头 ,

她们穿工作服时，会巧妙地把手帕拧在头上。

[ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['prɪntɪd] ['mʌzlɪn] , [bʌt; bət] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [fɔːrm] ,
a gown of common printed muslin , but cut in the most elegant form ,
一个 袍 的 常见的 打印 细棉布 , 但 切 在 这 最多 优雅的 形式 ,

一件用普通印花细棉布制成的长袍，但剪裁却十分优雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk] ['eɪprən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [bɪ'fɔːr] ,
and a little black silk apron , with a pocket on each side before ,
和 一个 小的 黑色的 丝绸 围裙 , 和 一个 口袋 在 每个 边 前 ,

还有一条黑色丝绸小围裙，前面两侧各有一个口袋。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːrm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
into which they put their hands to keep them warm in the winter .
进入 哪个 他们 放 他们的 双手 到 保持 他们 温暖的 在 这 冬天 .

冬天，他们会把手伸进去取暖。

[ðer; ðər] [dres] [æt; ət] [bɔːlz] , [ænd; ənd][ɑːn] [feɪt] [deɪz] ,
Their dress at balls , and on fête days ,
他们的 裙子 在 球 , 和 在 宴请 天 ,

她们在舞会和节日庆典上的着装

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] - - [ɪk'spensɪv] [sɪlks] [ʌv; əv][ðə; ði]
is of the richest materials that can be found - - expensive silks of the
是 的 这 最富有的 材料 那 能 是 成立 - - 昂贵的 帛 的 这
['braɪtəst] ['kʌlərz] ,
brightest colours ,
最亮的 颜色 ,

它采用最上乘的材料制成——色彩最鲜艳的昂贵丝绸，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [leɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪnsəpli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][kæp] ,
and a quantity of lace , which is principally displayed in the cap ,
和 一个 数量 的 蕾丝 , 哪个 是 主要 显示 在 这 帽 ,

还有大量的蕾丝，主要体现在帽子上。

[ðæt] [ɪz] [ðen] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
that is then substituted for the handkerchief on the head .
那 是 然后 替代 为了 这 手帕 在 这 头 .

然后将其代替手帕戴在头上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
I am sorry to say that these young ladies are not generally famous for their
我 是 对不起 到 说 那 这些 年轻的 女士们 是 不是 一般来说 著名的 为了 他们的
['mɔrəlz] .
morals .
德 .

很遗憾，这些年轻女士的道德品质普遍不佳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
It is not , indeed , to be expected that they should be so .
它 是 不是 , 的确 , 到 是 预期的 那 他们 应该 是 所以 .

事实上，他们不应该如此。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪs'ɡreɪs] [ɪz][nɑːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪn] [ðɪs] [klæs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]
The same disgrace is not attached to the loss of virtue in this class as it is in
这 相同的 耻辱 是 不是 随附的 到 这 损失 的 美德 在 这 班级 作为 它 是 在
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

在这个阶层中，丧失美德并不像在英国那样令人感到耻辱。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [luːz] [kæst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
If I may use the expression , they do not lose cast as they would with us ,
如果 我 可能 使用 这 表达 , 他们 做 不是 失去 投掷 作为 他们 会 和 我们 ,

如果我可以用这个说法的话，他们不会像对待我们那样失去控制权。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'ɡreɪst] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] , [baɪ] ['eni] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv]
and are far from being disgraced amongst their fellows , by any degree of
和 是 远的 从 存在 蒙羞的 在 他们的 伙伴们 , 经过 任何 程度 的
[ˌɪmə'ræləti] [ɪk'sept] [ˌɪnfɪ'deləti] .
immorality except infidelity .
不道德 除了 不忠 .

除了不忠之外，他们绝不会因为任何程度的不道德行为而在同伴中蒙羞。

[ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['mæriŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
All this does not prevent them from marrying when they arrive at a certain
全部 这 做 不是 防止 他们 从 结婚 什么时候 他们 到达 在 一个 肯定
['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ,
period of life ,
时期 的 生活 ,

所有这些都不能阻止他们在人生的某个阶段结婚。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ['betər] [waɪvz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks] ,
and making often better wives than those who , in the higher ranks ,
和 制作 经常 更好的 妻子们 比 那些 WHO , 在 这 更高 排名 ,

而且往往比那些地位更高的女性成为更好的妻子。

['nevər] [went] [ə'streɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .
never went astray till they were married .
绝不 去 误入歧途 直到 他们 是 已婚 .

婚前他们从未出轨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ə'mɪdst] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,
It is extraordinary , amidst this general dissolution of morals ,
它 是 非凡的 , 在……之中 这 一般的 溶解 的 德 ,

在道德普遍沦丧的当下，这真是非同寻常。

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] [fer] ['kʌntri,wumən] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] [kiːp] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ɔːl] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n]
how our fair countrywomen at Bordeaux keep themselves from all contamination
如何 我们的 公平的 乡下妇女 在 波尔多 保持 他们自己 从 全部 污染
.
:
.

我们美丽的波尔多同胞妇女是如何避免一切污染的。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] [hɪr] ,
As you may suppose , there are a multitude of English families here ,
作为 你 可能 认为 ， 那里 是 一个 民众 的 英语 家庭 这里 ，

正如你所料，这里有很多英国家庭。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [hɜːrd] , [ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'genst] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I have never yet heard , a whisper against the female part of them .
和 我 有 绝不 然而 听到 ， 一个 耳语 反对 这 女性 部分 的 他们 .

我从未听过有人对她们的女性一面说三道四。

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [hɪr] ; [sʌm; səm] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [sʌm; səm] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['veri]
I know several persons here ; some very agreeable , some who might be very
我 知道 一些 人 这里 ； 一些 非常 同意 ， 一些 WHO 可能 是 非常
[ə'griːəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ;
agreeable if they would ;
同意 如果 他们 会 ；

我认识这里的几个人；有些人很和蔼可亲，有些人如果愿意的话可能会很和蔼可亲；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][koʊld]['fɔːrm(ə)l] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] ,
but in general the society is confined to cold formal dinner - parties ,
但 在 一般的 这 社会 是 受限 到 寒冷的 正式的 晚餐 - 各方 ，

但总的来说，这个社交圈仅限于冷冰冰的正式晚宴。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'moʊt] [ˌsoʊʃɪ'ælətɪ] .
which are little calculated to promote sociality .
哪个 是 小的 计算 到 推动 社交性 .

这些设计不太有利于促进社交。

[aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [θæŋk] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪnər] .
I do not at all thank a man for giving me a dinner .
我 做 不是 在 全部 感谢 一个 男人 为了 给予 我 一个 晚餐 .

我根本不会感谢男人请我吃饭。

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [in'vaits] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] ['plez(ə)nt]
I can always get that for myself ; but if he invites me to meet pleasant
我 能 总是 得到 那 为了 我 ； 但 如果 他 邀请 我 到 见面 令人愉快的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ，

我自己总能得到那些东西；但如果他邀请我去见一些有趣的人，

[ænd; ənd] [ædz] [wʌn] ['hæpi] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [mæn][kæn; kən][faɪnd]
and adds one happy hour to the little stock of enjoyment that man can find
和 添加 一 快乐的 小时 到 这 小的 库存 的 享受 那 男人 能 寻找
[ɪn] [laɪf] ,
in life ,
在 生活 ，

并为人类生活中本就少得可怜的快乐时光增添了一小时的幸福。

[hiː; hi] [leiz] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
he lays me under an absolute obligation .
他 躺下 我 在下面 一个 绝对 义务 .

他让我负有绝对的义务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['prɔtistənts] [ɪn] [bɔːr'doʊ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['tʃæp(ə)l] ,
There are many Protestants in Bordeaux , and consequently a Protestant chapel ,
那里 是 许多 新教徒 在 波尔多 , 和 最后 一个 新教 教堂 ,
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'tendid] ['friːkwəntli] .
which I have attended frequently .
哪个 我 有 参加 频繁地 .

波尔多有很多新教徒，因此也有一座新教教堂，我经常去那里做礼拜。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [rɪ'mɑːrk] [haʊ] [ɪn'tɑːlərənt] [ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [sekt] [bɪ'kʌmz] ?
Did you ever remark how intolerant a persecuted sect becomes ?
做过 你 曾经 评论 如何 不宽容 一个 受迫害 教派 变成 ?

你有没有注意到，一个遭受迫害的教派会变得多么不宽容?

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [sə'veriːtiːz] ['eksəd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['prɔtistənts] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd]
The horrible severities exercised for long upon the French Protestants have excited
这 可怕 严重程度 锻炼 为了 长的 之上 这 法语 新教徒 有 兴奋的
[ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]['heɪtrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ;
in them the most violent hatred to the Church of Rome ;
在 他们 这 最多 暴力 仇恨 到 这 教会 的 罗马 ;

法国新教徒长期以来遭受的残酷迫害，激起了他们对罗马教会最强烈的仇恨；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [sper] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] .
and even from the pulpit they do not spare their mother church .
和 甚至 从 这 讲坛 他们 做 不是 空闲的 他们的 母亲 教会 .

甚至在讲坛上，他们也不放过自己的母教会。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['priːtʃəz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] , [ə; eɪ]
There is , however , here one of the best preachers I have ever heard , a
那里 是 , 然而 , 这里 一 的 这 最好的 传道者 我 有 曾经 听到 , 一个
[mə'sjɜːr] [vər'meɪl] .
Monsieur Vermeille .
先生 镀金 .

不过，这里有一位我听过的最好的传教士，名叫韦尔梅耶先生。

[hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːkwəli] [gʊd] ;
His sermons are by no means equally good ;
他的 布道 是 经过 不 方法 同样地 好的 ;

他的布道水平也并非都一样好；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [streɪn]
but I have heard him on many occasions burst into the most powerful strain
但 我 有 听到 他 在 许多 场合 爆裂 进入 这 最多 强大的 拉紧
[ʌv; əv] ['eləkwəns] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] .
of eloquence you can conceive .
的 口才 你 能 构想 .

但我曾多次听到他发表你所能想象到的最雄辩的演说。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['eləkwəns] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] [bɪd]
But my own eloquence is becoming rather tedious , and therefore I shall merely bid
但 我的 自己的 口才 是 成为 相当 乏味 , 和 所以 我 将 仅仅 出价
[juː; jʊ] [ˌfer'wel] .
you farewell .
你 告别 .

但我自己的雄辩已经显得有些乏味了，因此我只能向你们道别了。

[jʊrz] ['evər] ,
Your's ever ,
你的 曾经 ,

永远属于你的，

[dʒeɪ]	.	[piː]	.	[waɪ]	.
J	**.**	**P**	**.**	**Y**	**.**
J	.	P	.	是	.

日元

[lɑː]	['ʃæseɪ]	.	*	*	*	*
LA	**CHASSE**	**.**	*****	*****	*****	*****
洛杉矶	追击	.	*	*	*	*

狩猎。* * * *

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	['sɪlvən]	[juːθ]	,
But	**if**	**the**	**sylvan**	**youth**	**,**
但	如果	这	森林	青年	,

但如果林中少年，

[huːz]	['fɜːrvənt]	[blʌd]	[bɔɪlz]	['ɪntuː]	['vaɪələns]	,
Whose	**fervent**	**blood**	**boils**	**into**	**violence**	**,**
谁	热切	血	沸腾	进入	暴力	,

谁的炽热血液沸腾成暴力?

Must1have	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	,	[bɪ'hoʊld]	,	[dis'paizɪŋ]	[flaɪt]	,
Must1have	**the**	**chase**	**,**	**behold**	**,**	**despising**	**flight**	**,**
Must1have	这	追赶	,	看哪	,	鄙视	航班	,

必须追逐，看哪，鄙视逃跑，

[ðə; ði]	[raʊzd]	-	[ʌp]	['laɪən]	,	['rezəluːt]	[ænd; ənd]	[sloʊ]	,
The	**roused**	**-**	**up**	**lion**	**,**	**resolute**	**and**	**slow**	**,**
这	唤醒	-	向上	狮子	,	坚决	和	慢的	,

被激怒的狮子，坚定而缓慢，

[əd'vænsɪŋ]	[fʊl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[prəʊ'tend]	[spɪr]	.	-	-	['tɔmsn]	.
Advancing	**full**	**on**	**the**	**protended**	**spear**	**.**	**-**	**-**	**Thomson**	**.**
前进	满的	在	这	受保护的	矛	.	-	-	汤姆逊	.

全力冲向伸出的长矛。——汤姆森

[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['wɑːndərɪŋ]	[ə'baʊt]	[wʌn]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	[ʌv; əv]	[bɔːr'doʊ]	,
I	**had**	**been**	**wandering**	**about**	**one**	**day**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Bordeaux**	**,**
我	有	到过	漫游	关于	一	天	在	这	邻里	的	波尔多	,

有一天，我在波尔多附近闲逛，

[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ʌv; əv]	['desəltɔːri]	[ˌmedɪ'teɪʃənz]	,	['fɑːloʊɪŋ]	[ðə; ði]	[ʌn'iːv(ə)n]	['tenər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	[maɪnd]	,
indulging	**a**	**variety**	**of**	**desultory**	**meditations**	**,**	**following**	**the**	**uneven**	**tenor**	**of**	**my**	**own**	**mind**	**,**
沉溺于	一个	种类	的	漫无目的的	冥想	,	下列的	这	不均匀	男高音	的	我的	自己的	头脑	,

沉浸于各种漫无目的的冥想之中，跟随自己忽高忽低的思绪，

['sʌmtaɪmz]	[sæd]	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[geɪ]	,
sometimes	**sad**	**and**	**sometimes**	**gay**	**,**
有时	伤心	和	有时	同性恋	,

有时悲伤，有时快乐

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ɑːd]	[mɪkst]	['neɪtʃər]	[wer]	['melənkɑːli]	[ænd; ənd]	[mɜːrθ]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	['ɪntɪmətli]	[kə'mɪŋgld]	,
and	**sometimes**	**of**	**that**	**odd**	**mixed**	**nature**	**where**	**melancholy**	**and**	**mirth**	**are**	**so**	**intimately**	**commingled**	**,**
和	有时	的	那	奇怪的	混合	自然	在哪里	忧郁	和	欢笑	是	所以	亲密	混合	,

有时，忧郁和欢乐会以一种奇特的混合性质交织在一起。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] , [wen] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [æn; ən]['æŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
that there is no separating them , when turning round an angle in the road ,
那 那里 是 不 分离 他们 , 什么时候 转弯 圆形的 一个 角度 在 这 路 ,

当道路转弯时，它们之间没有隔阂。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [huːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I had a figure before me whose occupations puzzled me not a little .
我 有 一个 数字 前 我 谁 职业 困惑 我 不是 一个 小的 .

我面前站着一个人，他的职业让我十分困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [naʊ] ['nɪrli] [ɪk'stɪŋkt] ,
He was one of that class of beings now nearly extinct ,
他 曾是 一 的 那 班级 的 生物 现在 几乎 灭绝 ,

他是如今几乎灭绝的那类生物之一。

[huː] [stɪl] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrtn'æsəti] [tuː; tə] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['pɪɡˌteɪlz] .
who still cling with pertinacity to powder and pigtails .
WHO 仍然 黏着 和 坚韧 到 粉末 和 猪尾巴 .

那些仍然执着于扑粉和扎辫子的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] ['tʃiːkˌbəʊnz] [haɪ] , [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ['mʌmi] - ['kʌlərd] ,
His face was round , his cheekbones high , his complexion mummy - coloured ,
他的 脸 曾是 圆形的 , 他的 颧骨 高的 , 他的 肤色 木乃伊 - 有色 ,

他脸型圆润，颧骨高耸，肤色苍白如木乃伊。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [tɜːrnd] [ʌp] [ænd; ənd] [praɪmd] [wɪð; wɪθ] [snʌf] ,
his nose turned up and primed with snuff ,
他的 鼻子 转向 向上 和 已准备 和 鼻烟 ,

他翘起鼻子，鼻子上沾满了鼻烟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kævitiz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [stʊd] [tuː] ['lɪt(ə)l][dɑːrk] [aɪz] [laɪk] [blæk] ['kʌrənts] ['ʃaɪnɪŋ]
and in the cavities on each side stood two little dark eyes like black currants shining
和 在 这 空腔 在 每个 边 站立 二 小的 黑暗的 眼睛 喜欢 黑色的 醋栗 灼灼
[θruː] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] .
through a dumpling .
通过 一个 饺子 .

两侧的凹陷处，长着两只小小的黑眼睛，像黑醋栗一样透过饺子闪闪发光。

[ðə; ði]['kæstər] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːdərn][hæt] ,
The castor which covered his head was intended for a modern hat ,
这 蓖麻 哪个 涵盖 他的 头 曾是 故意的 为了 一个 现代的 帽子 ,

他头上戴的那个帽檐原本是用来戴现代帽子的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]
but it had still a strange hankering for the form of the old - fashioned
但 它 有 仍然 一个 奇怪的 渴望 为了 这 形式 的 这 老的 - 造型
['ʃʌv(ə)l] ,
shovel ,
铲 ,

但它仍然对老式铲子的外形有着一种奇怪的迷恋。

[fɑːr] [mɔːr] [pɪntʃt] [bɪ'haɪnd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [rɪm] ['strɔːŋli] [tɜːrnd] [ʌp] ,
far more pinched behind than before , with the rear rim strongly turned up ,
远的 更多的 捏 在后面 比 前 , 和 这 后部 轮缘 强烈 转向 向上 ,

后轮比以前收得更紧，后轮轮辋向上翘起得很厉害。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
as if to avoid the collar of his coat .
作为 如果 到 避免 这 衣领 的 他的 外套 .

仿佛是为了避开他的外套领子。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [wer] [kɑːkt] - [hæts] ,
It seemed that his head had been so long accustomed to wear cocked - hats ,
它 似乎 那 他的 头 有 到过 所以 长的 习惯 到 穿 上膛 - 帽子 ,

他的头似乎已经习惯了戴三角帽。

[ðæt] [wətˈevər] [hiː; hi] [pʊt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsuːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm] .
that whatever he put upon it assumed something of that form .
那 任何 他 放 之上 它 假定 某物 的 那 形式 .

无论他往上面放了什么，都会呈现出那种形态。

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [leɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv]
To finish the whole , on each side under the brim lay two long rows of
到 结束 这 所有的 , 在 每个 边 在下面 这 帽檐 躺 二 长的 行 的
[ˈpaʊdərd] [kəːlz] ,
powdered curls ,
粉末状 卷发 ,

最后，在帽檐两侧下方各放两排长长的卷发粉。

[wɪtʃ] [fluː] [ɔːf] [ɪn] [æn; ən] [ˈeri] [ˈpɪgteɪl] [bɪˈhaɪnd] .
which flew off in an airy pigtail behind .
哪个 飞翔 离开 在 一个 轻盈的 猪尾巴 在后面 .

它像一条轻盈的小辫子一样飞到了身后。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
This sort of man ought to be recorded ,
这 种类 的 男人 应该 到 是 记录 ,

这种人应该被记录下来。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˌʌnˈnoʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmæməθ] ;
for in the course of years it will become unknown , like the mammoth ;
为了 在 这 课程 的 年 它 将要 变得 未知 , 喜欢 这 长毛象 ;

因为随着时间的推移，它将像猛犸象一样，变得不为人知；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [wɪgz] [ænd; ənd] [ˈpɪgˌteɪlz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [ðə; ði]
and strange remnants of whigs and pigtails will be found to puzzle the
和 奇怪的 残余物 的 辉格党 和 猪尾巴 将要 是 成立 到 谜 这
[ˈnætʃ(ə)rəlɪst] [ænd; ənd] [ˈæntɪkweri] .
naturalist and antiquary .
博物学家 和 古董商 .

人们会发现一些奇怪的假发和辫子残骸，这会让博物学家和古董收藏家感到困惑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
But it was his occupation that I did not understand .
但 它 曾是 他的 职业 那 我 做过 不是 理解 .

但我却不了解他的职业。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [niːz] [boʊd] ,
He was creeping along by the side of a ditch , with his knees bowed ,
他 曾是 爬行 沿着 经过 这 边 的 一个 沟 , 和 他的 膝盖 鞠躬 ,

他弓着膝盖，沿着沟渠边匍匐前进。

[ænd; ənd] [ˈiːgərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [er] , [ænd; ənd] [ˈevər] [ænd; ənd] [əˈnɑːn] [hiː; hi] [klæpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and eagerness in his air , and ever and anon he clapped to his
和 渴望 在 他的 空气 , 和 曾经 和 匿名 他 鼓掌 到 他的
[ˈʃoʊldər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [məˈʃiːn] ,
shoulder a long machine ,
肩膀 一个 长的 机器 ,

他神情急切，不时地将一根长长的机器拍在肩上。

[wɪtʃ] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋɡrəl] [briːd] , [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [dʌk] - [ɡʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] -
which seemed of a mongrel breed , between a duck - gun and a cross -
哪个 似乎 的 一个 杂种狗 品种 ， 之间 一个 鸭子 - 枪 和 一个 叉 -
[baʊ; boʊ] ;
bow ;
弓 ；

它看起来像是介于猎鸭枪和弩之间的一种杂种武器；

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈbærəl] [ænd; ənd] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd][kɔːrd][ʌv; əv]
having the long barrel and stock of the one , and the arc and cord of
拥有 这 长的 桶 和 库存 的 这 一 ， 和 这 弧 和 绳索 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

具有其中一把枪的长枪管和枪托，以及另一把枪的弧形枪管和枪弦。

[kənˈtɪnjuəli] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [plʌmp] [ˈɪntuː]
Continually as he placed it at his shoulder , I heard something plump into
持续 作为 他 放置 它 在 他的 肩膀 ， 我 听到 某物 丰满 进入
[ðə; ði] [dɪtʃ] ,
the ditch ,
这 沟 ，

他把它扛在肩上的时候，我不断听到有什么东西沉入沟里的声音。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
on which he shook his head with evident mortification , and proceeded a little
在 哪个 他 摇晃 他的 头 和 明显 屈辱 ， 和 继续 一个 小的
[ˈfɑːrðər] .
farther .
更远 .

他羞愧地摇了摇头，然后继续往前走了一小段路。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈstelθi] [peɪs] ,
I followed at the same stealthy pace ,
我 随后 在 这 相同的 隐秘的 步伐 ，

我以同样的轻手轻脚的步伐跟了上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈræðər] [ˈflætərd] [ðæn; ðən] [ˌdɪskəmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [aɪ] [ɡeɪv] [tuː; tə]
and he seemed rather flattered than discomposed by the attention I gave to
和 他 似乎 相当 受宠若惊 比 心神不宁 经过 这 注意力 我 给予 到
[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
his movements .
他的 移动 .

我关注他的一举一动，他似乎感到受宠若惊，而不是不安。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [lʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedi] [eɪm] , [druː] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] , [ðə; ði][baʊ; boʊ]
At length he look a long and steady aim , drew the trigger , the bow
在 长度 他 看 一个 长的 和 稳定的 目的 ， 画 这 扳机 ， 这 弓
[twæŋd] ,
twanged ,
拨弦 ，

他终于瞄准了许久，扣动了扳机，弓弦响起。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌeɡzʌlˈteɪʃn] , [hiː; hi] [siːzd] [æn; ən] [ɪˈmens]
and rushing forward with a shout of exultation , he seized an immense
和 匆忙 向前 和 一个 喊 的 大喜 ， 他 查获 一个 巨大
[frɑːɡ][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃɑːt] ,
frog he had just shot ,
青蛙 他 有 只是 射击 ，

他欢呼一声，冲上前去，一把抓住了刚才射中的一只巨大的青蛙。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [baɪ] [ðə; ði] [leg] . [-]
and held it up in triumph by the leg . [10]
和 握住 它 向上 在 胜利 经过 这 腿 . [-]

并高高举起它，以示胜利。[10]

" [kwɛl] [ˌiː es ˈtiː] [bel] !
" Qu'elle est belle !
" qu'elle est 美女 !

"Qu'elle est belle!

[kwɛl] [ˌiː es ˈtiː] [bel] !
Qu'elle est belle !
qu'elle est 美女 !

Qu'elle est belle!

" [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ʌp] .
" cried he , turning to me as I came up .
" 哭 他 , 转弯 到 我 作为 我 来了 向上 .

“他喊道，当我走上前时，他转过身来看着我。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , [tuː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" It was a long shot , too , " he added .
" 它 曾是 一个 长的 射击 , 也 , " 他 额外 .

“这也是个渺茫的机会,”他补充道。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [spɔːrt] .
I paid him a compliment upon the achievement , and asked if he had had much sport .
我 有薪酬的 他 一个 赞扬 之上 这 成就 , 和 问 如果 他 有 有 很多 运动 .

我称赞了他的成就，并问他最近有没有参加很多体育运动。

[hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrɑːgz] [kept] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
He said , " No , that the weather was so hot that the frogs kept principally to the water ,
他 说 , " 不 , 那 这 天气 曾是 所以 热的 那 这 青蛙 保留 主要 到 这 水 ,

他说：“不，是因为天气太热，青蛙主要都待在水里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhʌntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [waɪld] . "
and they had been so much hunted that they were very wild . "
和 他们 有 到过 所以 很多 猎杀 那 他们 是 非常 荒野 . "

由于遭到过度猎杀，它们变得非常野性。

" [haʊ] ! " [kraɪd] [aɪ] ; " [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] ?
" How ! " cried I ; " you do not shoot them sitting ?
" 如何 ! " 哭 我 ; " 你 做 不是 射击 他们 坐着 ?

“怎么可能！”我喊道，“你们不射杀坐着的他们吗？”

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] ?
" He told me that he did , and asked me how I thought they ought to be shot ?
" 他 讲述 我 那 他 做过 , 和 问 我 如何 我 想法 他们 应该 到 是 射击 ?

“他告诉我他确实这么做了，并问我认为应该如何枪毙他们？”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈpoʊtʃɪŋ] ,
I told him that to shoot them sitting was mere poaching ,
我 讲述 他 那 到 射击 他们 坐着 曾是 仅仅 偷猎 ,

我告诉他，射杀那些坐着的动物纯粹是偷猎。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːp] .

that he ought to take them in the leap .

那 他 应该 到 拿 他们 在 这 飞跃 .

他应该果断地接受它们。

[hiː; hi] [sed] " [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ˌem ˈiː] [maɪt] [duː] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

He said " that a young man like me might do those things ,

他 说 " 那 一个 年轻的 男人 喜欢 我 可能 做 那些 事物 ,

他说“像我这样的年轻人可能会做那些事”,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] , [bʌt; bət] , [haʊˈevər] ,

but for an old man like him it was not so easy , but , however ,

但 为了 一个 老的 男人 喜欢 他 它 曾是 不是 所以 简单的 , 但 , 然而 ,

但对于像他这样的老人来说，这并不容易，然而……

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] .

that he would try .

那 他 会 尝试 .

他会尝试的。

" [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] - ,

" I assured him that he ought to do so , and having examined his arbalète ,

" 我 保证 他 那 他 应该 到 做 所以 , 和 拥有 检查 他的 - ,

“我向他保证他应该这样做，并且在检查了他的弩之后，

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈfrɑːɡz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

I left him to endeavour to shoot frogs flying if he could .

我 左边 他 到 努力 到 射击 青蛙 飞行 如果 他 可以 .

我让他去尝试射杀飞翔的青蛙。

[æz; əz][aɪ] [went] [hoʊm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈmɔrəlaiziŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən]

As I went home I could not help moralizing upon the change which has taken

作为 我 去 家 我 可以 不是 帮助 道德说教 之上 这 改变 哪个 有 已采取

[pleɪs] [ɪn] [ˈfrentʃmən] [sɪns] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːltərd] [ðem; ðəm]

place in Frenchmen since the revolution - - a change which has altered them

地方 在 法国人 自从 这 革命 - - 一个 改变 哪个 有 已修改 他们

[ɪnˈtaɪərli] ,

entirely ,

完全 ,

回家的路上，我不禁对法国大革命以来法国人发生的变化——这种变化彻底改变了他们——进行了一番道德说教。

[ænd; ənd] [jet] [left] [ðem; ðəm] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [ˈevər] .

and yet left them nearly as different from the English as ever .

和 然而 左边 他们 几乎 作为 不同的 从 这 英语 作为 曾经 .

然而，这却使他们与英国人之间的差异几乎和以往一样大。

[aɪ] [ðen] [æskt] [maɪˈself][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərz]

I then asked myself in what the difference between us and our neighbours

我 然后 问 我 在 什么 这 不同之处 之间 我们 和 我们的 邻居

[kənˈsistid] ,

consisted ,

由……组成 ,

然后我问自己，我们和邻居之间的区别究竟是什么？

[ænd; ənd][aɪ] [leɪd] [daʊn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈteɪbl] [ʌv; əv]

and I laid down in my own mind a whole table of

和 我 铺设 向下 在 我的 自己的 头脑 一个 所有的 桌子 的

我在我的脑海中摆放了一整张桌子

[dɪˈstɪŋkʃənz] .

DISTINCTIONS .

区别 .

区别。

-	[ˌes ˈaɪ]	-	[kwɪd]	,	[ˌes ˈaɪ]	-	-	,	[hɑːk]	[ˈmiːhiː]	[ˈdʒjəris]
Liberiùs	**si**	**Dixero**	**quid**	**,**	**si**	**fortè**	**jocosiùs**	**,**	**hoc**	**mihi**	**juris**
-	是	-	英镑	,	是	-	-	,	hoc	mihi	法学

自由是 Dixero 的自由，是 jocosiùs 的力量，特别是法律

[kʌm]	-	[dæbɪs]	.	-	-	[ˈhɔːrəs]	.
Cum	**veniâ**	**dabis**	**.**	**-**	**-**	**Horace**	**.**
精液	-	达比斯	.	-	-	贺拉斯	.

Cum veniâ dabis.--Horace.

[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[truː]	[ɔːr]	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[fɔːls]	,
They	**may**	**be**	**true**	**or**	**they**	**may**	**be**	**false**	**,**
他们	可能	是	真的	或者	他们	可能	是	错误的	,

它们可能是真的，也可能是假的。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[beg]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌʌndərˈstʊd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ˈɡɪv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ˈpɜːrfɪkt]	[ɡʊd]
but	**I**	**beg**	**it**	**to**	**be**	**understood**	**that**	**they**	**are**	**given**	**with**	**perfect**	**good**
但	我	求	它	到	是	理解	那	他们	是	给定	和	完美的	好的

[ˈhjuːmər]	[tɔːrdz]	[ə; eɪ]	[ˈpiːp(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ˈmeni]	[ʌv; əv]	[huːm]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[rɪˈɡɑːrd]	.
humour	**towards**	**a**	**people**	**for**	**many**	**of**	**whom**	**I**	**have**	**a**	**high**	**personal**	**regard**	**.**
幽默	向	一个	人们	为了	许多	的	谁	我	有	一个	高的	个人的	看待	.

但我恳请大家理解，我怀着十足的善意，对这个我非常尊敬的民族中的许多人表达了敬意。

[æn; ən]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	[ɪz]	[praʊd]	,	[ə; eɪ]	[ˈfrentʃmən]	[ɪz]	[veɪn]	.
An	**Englishman**	**is**	**proud**	**,**	**a**	**Frenchman**	**is**	**vain**	**.**
一个	英国人	是	自豪的	,	一个	法国人	是	徒劳	.

英国人骄傲，法国人虚荣。

[ə; eɪ]	[ˈfrentʃmən]	[sez]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	,	[æn; ən]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	[θɪŋks]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]
A	**Frenchman**	**says**	**more**	**than**	**he**	**thinks**	**,**	**an**	**Englishman**	**thinks**	**more**	**than**
一个	法国人	说道	更多的	比	他	思考	,	一个	英国人	思考	更多的	比

[hiː; hi]	[sez]	.
he	**says**	**.**
他	说道	.

法国人说的比想的多，英国人想的比说的多。

[ə; eɪ]	[ˈfrentʃmən]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˈeksələnt]	[əˈkweɪntəns]	,	[æn; ən]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[frend]	.
A	**Frenchman**	**is**	**an**	**excellent**	**acquaintance**	**,**	**an**	**Englishman**	**is**	**a**	**good**	**friend**	**.**
一个	法国人	是	一个	出色的	熟人	,	一个	英国人	是	一个	好的	朋友	.

法国人是很好的熟人，英国人是好朋友。

[ə; eɪ]	[ˈfrentʃmən]	[ɪz]	[ˈentərpraɪzɪŋ]	,	[æn; ən]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	[ɪz]	[ˌɪndɪˈfætɪɡəbl]	.
A	**Frenchman**	**is**	**enterprising**	**,**	**an**	**Englishman**	**is**	**indefatigable**	**.**
一个	法国人	是	进取	,	一个	英国人	是	不懈	.

法国人勤奋进取，英国人不知疲倦。

[æn; ən]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	[hæz; həz]	[mɔːr]	[ˈdʒʌdʒmənt]	,	[ə; eɪ]	[ˈfrentʃmən]	[mɔːr]	[wɪt]	.
An	**Englishman**	**has**	**more**	**judgment**	**,**	**a**	**Frenchman**	**more**	**wit**	**.**
一个	英国人	有	更多的	判断	,	一个	法国人	更多的	有	.

英国人更有判断力，法国人更有幽默感。

[bəuθ]	[ɑːr; ər]	[breɪv]	,	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	[faɪts]	[ˈkuːlli]	,	[ə; eɪ]	[ˈfrentʃmən]	[ˈhɑːtli]	.
Both	**are**	**brave**	**,**	**but**	**an**	**Englishman**	**fights**	**coolly**	**,**	**a**	**Frenchman**	**hotly**	**.**
两个都	是	勇敢的	,	但	一个	英国人	战斗	冷静地	,	一个	法国人	热	.

两者都很勇敢，但英国人作战冷静，法国人作战热情。

[ðə; ði]	[ˈlætər]	[wɪl]	[əˈtæk]	[ˈeniθɪŋ]	,	[ðə; ði]	[ˈfɔːrmər]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪˈpʌlst]	[baɪ]	[ˈnʌθɪŋ]	.
The	**latter**	**will**	**attack**	**anything**	**,**	**the**	**former**	**will**	**be**	**repulsed**	**by**	**nothing**	**.**
这	后者	将要	攻击	任何事物	,	这	以前的	将要	是	反感	经过	没有什么	.

后者会攻击任何事物，前者则不会被任何事物所震慑。

[æn; ən]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	[ɪn]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[siːmz]	['ɡoʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrni]	,	[ə; eɪ]	['frentʃmən]	[ɪz]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɔːk] .
An	**Englishman**	**in**	**conversation**	**seems**	**going**	**a**	**journey**	**,**	**a**	**Frenchman**	**is**	**taking**	**a**	**walk .**
一个	英国人	在	对话	似乎	去	一个	旅行	,	一个	法国人	是	采取	一个	走 .

一个英国人在交谈中似乎正要踏上旅程，而一个法国人在散步。

[ðə; ði]	[wʌn]	[plɔdz]	[hɑːrd]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ɪn]	[vjuː]	,
The	**one**	**plods**	**hard**	**on**	**to**	**the**	**object**	**in**	**view**	**,**
这	一	蹒跚	难的	在	到	这	目的	在	看法	,

那一个人步履蹒跚地朝着目标前进，

[ðə; ði]	['ʌðər]	[skɪps]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pæθ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[θɪŋ]	[ðæt]	['ketʃɪz; 'kætʃɪz]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
the	**other**	**skips**	**away**	**from**	**his**	**path**	**for**	**the**	**slightest**	**thing**	**that**	**catches**	**his**	**attention**	**.**
这	其他	跳过	离开	从	他的	小路	为了	这	丝毫	事物	那	捕获物	他的	注意力	.

另一个人只要一有小事引起他的注意，就会立刻离开他的路线。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[mɔːr]	[əd'væntɪdʒ]	[ɪn]	[kən'vəːsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wʌn]	,	[mɔːr]	['pleʒər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
There	**is**	**more**	**advantage**	**in**	**conversing**	**with**	**the**	**one**	**,**	**more**	**pleasure**	**with**	**the**	**other**	**.**
那里	是	更多的	优势	在	对话	和	这	一	,	更多的	乐趣	和	这	其他	.

与其中一人交谈更有好处，与另一人交谈则更有乐趣。

[æn; ən]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	['dʒen(ə)rəlaɪz]	,	[ə; eɪ]	['frentʃmən]	[pə'tɪkjələˌraɪziz] .
An	**Englishman**	**generalizes**	**,**	**a**	**Frenchman**	**particularizes .**
一个	英国人	概括	,	一个	法国人	具体化 .

英国人喜欢概括，法国人喜欢具体。

[æn; ən]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	[wen]	[hiː; hi]	[teɪsts]	['eniθɪŋ]	[sez]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɡʊd]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[æn; ən]	[ə'ɡriːəb(ə)l]	['fleɪvər]	;
An	**Englishman**	**when**	**he**	**tastes**	**anything**	**says**	**that**	**it**	**is**	**good**	**,**	**that**	**it**	**has**	**an**	**agreeable**	**flavour**	**;**
一个	英国人	什么时候	他	口味	任何事物	说道	那	它	是	好的	,	那	它	有	一个	同意	味道	;

英国人尝过任何东西后都会说它很好，味道令人愉悦；

[ə; eɪ]	['frentʃmən]	[dɪ'skraɪbz]	['evri]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[prə'duːsəz, prə'duːsɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[θroʊt]	,
a	**Frenchman**	**describes**	**every**	**sensation**	**it**	**produces**	**in**	**his**	**mouth**	**and**	**throat**	**,**
一个	法国人	描述	每一个	感觉	它	产	在	他的	嘴	和	喉	,

一位法国人描述了它在他口腔和喉咙中产生的每一种感觉，

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʌŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stʌmək]	,	[ænd; ənd]	['waɪndz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɪməli]	.
from	**the**	**tip**	**of**	**the**	**tongue**	**down**	**to**	**the**	**stomach**	**,**	**and**	**winds**	**it**	**up**	**with**	**a**	**simile**	**.**
从	这	提示	的	这	舌头	向下	到	这	胃	,	和	风	它	向上	和	一个	明喻	.

从舌尖到胃部，最后用一个比喻来结束。

[æn; ən]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	[riˈmɑːkɪŋ]	[æn; ən]	[ˈɑːprə]	-	[ˈdænsər]	[siːz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈdænsəz, ˈdænsɪz]	[wel]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɡreɪs]	,	[wɪð; wɪθ]	[əˈdʒɪləti]	;
An	**Englishman**	**remarking**	**an**	**opera**	**-**	**dancer**	**sees**	**that**	**she**	**dances**	**well**	**,**	**with**	**grace**	**,**	**with**	**agility**	**;**
一个	英国人	评论	一个	歌剧	-	舞蹈家	看到	那	她	舞蹈	出色地	,	和	优雅	,	和	敏捷	;

一位英国人评价一位歌剧舞蹈演员，说她舞跳得很好，优雅而敏捷；

[ə; eɪ]	[ˈfrentʃmən]	[noʊts]	[ˈevri]	[ˈɑːntrəˌʃɑːn]	,	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[tel]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[wer]	[hɜːr; hər]	[fʊt]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[fɔːl]	.
a	**Frenchman**	**notes**	**every**	**entrechat**	**,**	**and**	**can**	**tell**	**to**	**a**	**line**	**where**	**her**	**foot**	**ought**	**to**	**fall**	**.**
一个	法国人	笔记	每一个	恩特雷查特	,	和	能	告诉	到	一个	线	在哪里	她	脚	应该	到	落下	.

法国人能注意到每一个交叉步，并能精确地告诉她脚应该落在哪里。

[æn; ən]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[stɑːk]	[ʌv; əv]	[naɪvz]	[ænd; ənd]	[fɔːks]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈevri]	[pleɪt]	:
An	**Englishman**	**must**	**have**	**a**	**large**	**stock**	**of**	**knives**	**and**	**forks**	**to**	**change**	**with**	**every**	**plate**	**:**
一个	英国人	必须	有	一个	大的	库存	的	刀具	和	叉子	到	改变	和	每一个	盘子	:

英国人必须备有大量的刀叉，以便每吃一盘菜都要更换：

[ə; eɪ]	[ˈfrentʃmən]	[ˈjuːzɪz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsʌmtaɪmz]	[səːvz]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[sɔːlt]	-	[spuːn]	,	[tuː]	.
a	**Frenchman**	**uses**	**but**	**one**	**for**	**all**	**,**	**and**	**it**	**sometimes**	**serves**	**him**	**for**	**a**	**salt**	**-**	**spoon**	**,**	**too**	**.**
一个	法国人	用途	但	一	为了	全部	,	和	它	有时	服务	他	为了	一个	盐	-	勺子	,	也	.

法国人通常只用一个勺子，有时它甚至还能当盐勺用。

[æn; ən]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˈkʌntri]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[tuː]	[ruːmz; rʊmz]	;
An	**Englishman**	**in**	**his**	**own**	**country**	**must**	**have**	**two**	**rooms**	**;**
一个	英国人	在	他的	自己的	国家	必须	有	二	房间	;

一个英国人，在自己的国家，必须拥有两间房间；

[ə; eɪ]	[ˈfrentʃmən]	[kæn; kən]	[duː]	[ˈveri]	[wel]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	;	[hiː; hi]	[daɪnz]	[ðer; ðər]	[wen]	[hiː; hi]	[ˈkænɑːt]	[goʊ]	[aʊt]	,
a	**Frenchman**	**can**	**do**	**very**	**well**	**with**	**one**	**;**	**he**	**dines**	**there**	**when**	**he**	**cannot**	**go**	**out**	**,**
一个	法国人	能	做	非常	出色地	和	一	;	他	餐厅	那里	什么时候	他	不能	去	出去	,

法国人很喜欢这种餐厅；如果不能外出就餐，他就会去那里吃饭。

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz]	[hɪz; ɪz]	[ˈkʌmpəni]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[duː]	[ˈevriθɪŋ]	[ðer; ðər]	.
receives	**his**	**company**	**there**	**,**	**and**	**can**	**do**	**everything**	**there**	**.**
接收	他的	公司	那里	,	和	能	做	一切	那里	.

他在那里接待公司，并且可以在那里做任何事情。

[ə; eɪ]	[ˈmærid]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	[rɪˈkwaɪrz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[bed]	,	[ə; eɪ]	[ˈmærid]	[ˈfrentʃmən]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[tuː]	.
A	**married**	**Englishman**	**requires**	**but**	**one**	**bed**	**,**	**a**	**married**	**Frenchman**	**must**	**have**	**two**	**.**
一个	已婚	英国人	需要	但	一	床	,	一个	已婚	法国人	必须	有	二	.

已婚的英国男人只需要一张床，已婚的法国男人却需要两张。

[ɪn]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[æn; ən]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	[ɪz]	[ˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[səbˈmɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpaʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
In	**general**	**an**	**Englishman**	**is**	**willing**	**to**	**submit**	**to**	**the**	**power**	**of**	**the**	**law**	**,**
在	一般的	一个	英国人	是	愿意的	到	提交	到	这	力量	的	这	法律	,

一般来说，英国人愿意服从法律的权威。

[bʌt; bət]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	['mɪləteri]	[fɔːrs]	;	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ðə; ði]	[keɪs]	[wɪð; wɪθ]
but	**inclined**	**to**	**resist**	**military**	**force**	**;**	**the**	**contrary**	**proposition**	**is**	**the**	**case**	**with**
但	倾斜	到	抵抗	军队	力量	;	这	相反	主张	是	这	案件	和

[ðə; ði]	[frentʃ]	.
the	**French**	**.**
这	法语	.

但倾向于抵抗武力；法国的情况则恰恰相反。

[ə; eɪ]	['frentʃmən]	[ɪz]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli]	[ə; eɪ]	['hæpiːɝ]	['ænɪm(ə)l]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	.
A	**Frenchman**	**is**	**constitutionally**	**a**	**happier**	**animal**	**than**	**an**	**Englishman**	**.**
一个	法国人	是	合宪地	一个	更快乐	动物	比	一个	英国人	.

法国人天生比英国人更快乐。

[hiː; hi]	[ɪz]	[bɔːrn]	[ə; eɪ]	[fə'lɑːsəfər]	.
He	**is**	**born**	**a**	**philosopher**	**.**
他	是	出生	一个	哲学家	.

他天生就是个哲学家。

[hiː; hi]	[in'dʒɔiz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[hiː; hi]	[fə'gets]	[ðə; ði]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	[lets]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[teɪk]	[ker]
He	**enjoys**	**to**	**-**	**day**	**,**	**he**	**forgets**	**the**	**past**	**,**	**and**	**lets**	**to**	**-**	**morrow**	**take**	**care**
他	享受	到	-	天	,	他	忘记了	这	过去的	,	和	让我们	到	-	明天	拿	关心

[ʌv; əv]	[ɪt'self]	.
of	**itself**	**.**
的	本身	.

他享受当下，忘记过去，让明天顺其自然。

[noʊ]	[mis'fɔːtʃənz]	[kæn; kən]	[ə'fekt]	[hɪm; ɪm]	,
No	**misfortunes**	**can**	**affect**	**him**	**,**
不	不幸	能	影响	他	,

任何不幸都无法影响他。

[hiː; hi]	[floʊts]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[kɔːrk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[wɪtʃ]	[siːm]	['destɪnd]	[tuː; tə]
he	**floats**	**like**	**a**	**bit**	**of**	**cork**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**waves**	**which**	**seem**	**destined**	**to**
他	浮标	喜欢	一个	少量	的	软木	在	这	顶部	的	这	波浪	哪个	似乎	注定	到

[ˌoʊvər'welm]	[hɪm; ɪm]	.
overwhelm	**him**	**.**
压倒	他	.

他像一小块软木塞一样漂浮在波涛之上，而这些波涛似乎注定要将他淹没。

[hiː; hi]	[meɪks]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	[hɪz; ɪz]	['kɑːnfɪdænt]	,	[ðə; ði]	['kɔːfi]	-	[haʊs]	[hɪz; ɪz]	['laɪbreri]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[nekst]
He	**makes**	**his**	**servant**	**his**	**confidant**	**,**	**the**	**coffee**	**-**	**house**	**his**	**library**	**,**	**the**	**man**	**next**
他	制作	他的	仆人	他的	知己	,	这	咖啡	-	房子	他的	图书馆	,	这	男人	下一个

[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,
him	**his**	**friend**	**,**
他	他的	朋友	,

他把仆人当作知己，把咖啡馆当作图书馆，把身边的人当作朋友。

[ðə; ði]	['θiːətər]	[hɪz; ɪz]	['faɪərsaɪd]	;	-	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	-	-	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]
the	**theatre**	**his**	**fireside**	**;**	**-**	**-**	**and**	**his**	**home**	**-**	**-**	**but**	**he**	**has**	**nothing**	**to**	**do**
这	剧院	他的	炉边	;	-	-	和	他的	家	-	-	但	他	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	.
with	**that**	**.**
和	那	.

剧院是他的炉火旁；——也是他的家——但这与他无关。

[hiː; hi]	[ɪz]	[geɪ]	,	['wɪti]	,	[breɪv]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ʌn'fiːlɪŋ]	,
He	**is**	**gay**	**,**	**witty**	**,**	**brave**	**,**	**and**	**not**	**unfeeling**	**,**
他	是	同性恋	,	机智	,	勇敢的	,	和	不是	冷漠无情	,

他是同性恋，风趣幽默，勇敢无畏，而且并非冷酷无情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] ['diːpli]
but his character is like the sand on the sea - shore , where you may write deeply
但 他的 特点 是 喜欢 这 沙 在 这 海 - 支撑 , 在哪里 你 可能 写 深
,
,
,

但他的性格就像海边的沙子，你可以在上面深深地书写。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [weɪvz] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['evər] .
but a few waves sweep it away for ever .
但 一个 很少 波浪 扫 它 离开 为了 曾经 .

但几波浪潮就能将它永远卷走。

[ðæt] [pər'vɜːrtɪd] [wɜːrd] - ['sentɪmənt] - [ɪn][ɪts] [truː] [sens] [hiː; hi] [noʊz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] .
That perverted word ' sentiment ' in its true sense he knows little of .
那 变态 单词 - 情绪 - 在 它是 真的 感觉 他 知道 小的 的 .

他对“情感”这个词的真正含义知之甚少，而这个词已经被扭曲了。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .
But are there many men in all the world who know much more .
但 是 那里 许多 男人 在 全部 这 世界 WHO 知道 很多 更多的 .

但是，全世界又有多少人懂得比他们多得多呢?

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌɪnsɪn'sɪr] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] .
A Frenchman is not so insincere as he has been called .
一个 法国人 是 不是 所以 虚伪的 作为 他 有 到过 称为 .

法国人并不像人们所说的那样虚伪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [meɪks] ['viːəmənt] [prə'fɛʃənz] [wɪtʃ] [miːn] ['nʌθɪŋ] ,
It is true he makes vehement professions which mean nothing ,
它 是 真的 他 制作 慷慨 职业 哪个 意思是 没有什么 ,

他的确会做出一些慷慨激昂但毫无意义的承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl]
but he makes them in a language the expressions of which are all
但 他 制作 他们 在 一个 语言 这 表达式 的 哪个 是 全部
[ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] ,
overcharged ,
收费过高 ,

但他使用的语言，其所有表达方式都过于夸张。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒʌstli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
and in a country where they are justly appreciated .
和 在 一个 国家 在哪里 他们 是 公正地 感谢 .

在一个他们受到应有赞赏的国家。

[æz; əz] ['mʌni] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [hæz; həz][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪts] ['relətɪv] ['væljuː] ,
As money , the representative of labour , has in every country its relative value ,
作为 钱 , 这 代表 的 劳动 , 有 在 每一个 国家 它是 相对的 价值 ,
[soʊ] [wɜːrdz] ,
so words ,
所以 字 ,

正如货币（劳动的代表）在每个国家都有其相对价值一样，语言也是如此。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [kɔɪn] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['veri] [ɪn]['ɪmpɔːrt] [ə'mʌŋst] ['veriəs] [neɪʃəns] ,
the current coin of conversation , vary in import amongst various nations ,
这 当前的 硬币 的 对话 , 各不相同 在 进口 在 各种各样的 国家 ,

当前常用的货币，在不同国家的重要性各不相同。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrənərz] .
and have a rate of exchange with foreigners .
和 有 一个 速度 的 交换 和 外国人 .

并与外国人签订汇率协议。

[ðʌs] , [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [teɪks] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] [prə'fɛʃənz] [æt; ət][ðə; ði]['væljuː][ðə; ði] [seɪm]

Thus , if an Englishman takes a Frenchman's professions at the value the same

因此 , 如果 一个 英国人 需要 一个 法国人的 职业 在 这 价值 这 相同的

[wʊd] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

would hear in England ,

会 听到 在 英格兰 ,

因此，如果一个英国人以在英国听到的相同方式来看待一个法国人的职业，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

it is his own fault , for the rate of exchange is against them .

它 是 他的 自己的 过错 , 为了 这 速度 的 交换 是 反对 他们 .

这是他咎由自取，因为汇率对他们不利。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][lɑːrdʒ][wɜːrdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [fræns] .

Besides , they are obliged to use large words , there is no small change in France .

除了 , 他们 是 有义务 到 使用 大的 字 , 那里 是 不 小的 改变 在 法国 .

此外，他们必须使用较难的词汇，在法国，任何改变都不是小事。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['kɑːmɜːrs] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [bʌt; bət] ['hevi]

In conversation , as well as in commerce , there is nothing circulating but heavy

在 对话 , 作为 出色地 作为 在 商业 , 那里 是 没有什么 循环 但 重的

[faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] .

five - franc pieces .

五 - 法郎 件 .

在交谈中，以及在商业活动中，流通的都是厚重的五法郎硬币。

[ə; eɪ] [buːt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [fɪt] " [dɪvaɪnmənt] ,

A boot is said to fit " divinement ,

一个 启动 是 说 到 合身 " 神谕 ,

据说靴子适合“占卜”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪlər] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] " [diː][kwɑː][ˌes 'iː] ['mɛtrə] - [ʒənuː] [də'vænt] " [ðə; ði]

" and a tailor tells you that there is " de quoi se mettre à genoux devant " the

" 和 一个 裁缝 讲述 你 那 那里 是 " 德 quoi 塞 公元 - 膝关节 前 " 这

[koʊt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

coat he has just made for you .

外套 他 有 只是 制成 为了 你 .

“裁缝告诉你，他刚为你做的外套有“de quoi se mettre à genoux devant”。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [buːt] - [dʒæk] [kɔːld] [suː'pɜːrb] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [mɑːŋ'niː'fiːk] ,

I have heard a boot - jack called superb , a pair of stockings magnifique ,

我 有 听到 一个 启动 - 杰克 称为 高超 , 一个 一对 的 长筒袜 绝妙 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg][ˌændʒə'liːk] .

and a wig angelique .

和 一个 假发 安吉莉克 .

我曾听过有人把拔靴器叫做“superb”，把一双长筒袜叫做“magnifique”，把一顶假发叫做“angelique”。

[ə; eɪ][mæn] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] " ['paudə] - [lɑː][roʊz] , " [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [buːts] [slɪp][ɑːn] ;

A man offered me " poudre à la rose , " to make my boots slip on ;

一个 男人 提供 我 " 粉末 - 拉 玫瑰 , " 到 制作 我的 靴子 滑 在 ;

一位男士给了我“玫瑰粉”，让我能顺利穿上靴子；

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [streɪd] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ɛk'speɪtriˌeɪtɪŋ]

and an old woman who had strayed a kitten , called it " expatriating

和 一个 老的 女士 WHO 有 迷路了 一个 小猫 , 称为 它 " 外派

[hɜːr; hər][kæt] .

her cat .

她 猫 .

一位老妇人收养了一只走失的小猫，她称之为“让她的猫出国”。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [sez] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
" An Englishman says , " I am glad to see you ;
" 一个 英国人 说道 , " 我 是 高兴的 到 看 你 ;

一位英国人说：“我很高兴见到你；

" [ə; eɪ] ['frentʃmən] " ['dʒiː] [swiː] [ˌrɑː'viː] [diː] ['vuː] [v'wɑːr] .
" a Frenchman " Je suis ravi de vous voir .
" 一个 法国人 " 杰 苏伊斯 拉维 德 您 查看 .

“一个法国人”Je suis ravi de vous voir。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .
" It comes to the same thing in the end .
" 它 来 到 这 相同的 事物 在 这 结尾 .

归根结底，结果都一样。

['evriθɪŋ] [ɪn] [fræns] [ɪz][ˌeɪ 'juː] [də'suː] [diː'ju] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [nɑːt] [mɔːr]
Everything in France is au dessus du vraisemblable , and the language not more
一切 在 法国 是 au dessus 杜 - , 和 这 语言 不是 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
than the rest .
比 这 休息 .

法国的一切都是超乎寻常的，语言也不例外。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊl] ['faɪər] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] ;
An Englishman's passions are like his own coal fire , difficult to kindle ;
一个 英国人的 激情 是 喜欢 他的 自己的 煤炭 火 , 难的 到 点燃 ;

英国人的激情就像他自己的煤火，很难点燃；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] , [hæv; həv] [mɔːr] [hiːt] [ðæn; ðən] [fleɪm] , [mɔːr] [ɪn'tensəti] [ðæn; ðən]
but long before they go out , have more heat than flame , more intensity than
但 长的 前 他们 去 出去 , 有 更多的 热 比 火焰 , 更多的 强度 比
['briljəns,-jənsi] .
brilliancy .
才华横溢 .

但在熄灭之前很久，它们就拥有比火焰更热、比光芒更强烈的强度。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] ['kræklz] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['bleɪzɪz] ,
A Frenchman is like a fire of wood that crackles and flames and blazes ,
一个 法国人 是 喜欢 一个 火 的 木头 那 噼啪声 和 火焰 和 火焰 ,

法国人就像一堆噼啪作响、熊熊燃烧的木柴，

[ðæt] [ɪz] ['laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
that is lighted in a minute , and in a minute extinguished .
那 是 照明 在 一个 分钟 , 和 在 一个 分钟 熄灭 .

一分钟内即可点亮，一分钟内即可熄灭。

[ðə; ði] [frentʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['deɪli] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ɑːr; ər] [stɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['piːp(ə)l] ,
The French , though they are daily improving , are still certainly a dirty people ,
这 法语 , 尽管 他们 是 日常的 改善 , 是 仍然 当然 一个 肮脏的 人们 ,

法国人虽然每天都在进步，但他们仍然是一群很脏的人。

[-] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['pɜːsənz] [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
[11] not in their persons but in their houses and habits .
[-] 不是 在 他们的 人 但 在 他们的 房屋 和 习惯 .

[11] 不是在他们的人身上，而是在他们的房屋和习惯上。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
In this , as in everything else , they are the most inconsistent nation in the world .
在 这 , 作为 在 一切 别的 , 他们 是 这 最多 不一致 国家 在 这 世界 .

在这件事上，就像在其他所有事情上一样，他们是世界上最反复无常的国家。

[ɪn][ðer; ðər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]
In their habitations there is the strangest mixture of splendour and want of
在 他们的 居住地 那里 是 这 最奇怪的 混合物 的 辉煌 和 想 的
['klenlinəs] ,
cleanliness ,
清洁 ,

他们的住所呈现出一种奇特的景象：既富丽堂皇，又脏乱不堪。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] [æn; ən]['iːkwəl] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['kɔːrsnəs] .
and in their manners an equal mingling of elegance and coarseness .
和 在 他们的 礼仪 一个 平等的 混杂 的 优雅 和 粗糙度 .

他们的举止优雅与粗俗并存。

[wʌn] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [wɔːk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wer] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][dɜːrt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
One must often walk up a staircase where every kind of dirt is to be found
一 必须 经常 走 向上 一个 楼梯 在哪里 每一个 种类 的 污垢 是 到 是 成立
[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæləs] ,
in order to arrive at a palace ,
在 命令 到 到达 在 一个 宫殿 ,

人们往往需要爬上一段布满各种污垢的楼梯才能到达宫殿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [ʃɑːk] [ɔːl] ['noʊʃnz] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɑːr; ər] [hɪr] ['oʊpənli] [dʌn]
and a thousand things that shock all notions of delicacy are here openly done
和 一个 千 事物 那 震惊 全部 概念 的 美味 是 这里 公然 完毕
[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][moʊst][pə'laɪt] .
and talked of by the most polite .
和 谈话 的 经过 这 最多 有礼貌的 .

这里有许多令人震惊、有伤风化的事情，最有礼貌的人也会公开去做、公开谈论。

[ə; eɪ] ['frentʃmənz] [pə'laɪtnəs] [kən'sɪsts] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [smɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd] ['peti] ['serəmənɪz]
A Frenchman's politeness consists much more in small talk and petty ceremonies
一个 法国人的 礼貌 由 很多 更多的 在 小的 讲话 和 小气 仪式
[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['riːəl] ['elɪgəns] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ʌv; əv][maɪnd] .
than in any real elegance of person or of mind .
比 在 任何 真实的 优雅 的 人 或者 的 头脑 .

法国人的礼貌更多地体现在闲聊和琐碎的礼节上，而不是体现在真正的人格或思想的优雅上。

[ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp]
They have told the world so often that they are the most civilized nation in Europe
他们 有 讲述 这 世界 所以 经常 那 他们 是 这 最多 文明 国家 在 欧洲
,
,
,

他们曾多次向世界宣称，他们是欧洲最文明的国家。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
that the world believes it .
那 这 世界 相信 它 .

全世界都相信这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrgən][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
It is true , they have an immensity of the jargon of society ,
它 是 真的 , 他们 有 一个 浩瀚无垠 的 这 行话 的 社会 ,

的确，他们掌握了大量的社会术语。

[ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
a quickness in catching and appreciating the tastes and ideas of others ,
一个 速度 在 捕捉 和 欣赏 这 口味 和 想法 的 其他的 ,

能够迅速捕捉并欣赏他人的品味和想法，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,
and a great fund of good - nature ,
和 一个 伟大的 基金 的 好的 - 自然 ,

还有一颗善良的心，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ;
which makes them love to see all around them at their ease ;
哪个 制作 他们 爱 到 看 全部 大约 他们 在 他们的 舒适 ;

这使他们喜欢看到周围的一切都轻松自在；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['vænəti][stændz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'laɪtnəs] .
but their vanity stands much in the way of their politeness .
但 他们的 虚荣 站立 很多 在 这 方式 的 他们的 礼貌 .

但他们的虚荣心很大程度上阻碍了他们的礼貌行为。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [pər'hæps]['oʊvər] - [reɪt] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
An Englishman may perhaps over - rate both himself and his country ,
一个 英国人 可能 也许 超过 - 速度 两个都 他自己 和 他的 国家 ,

英国人或许会高估自己和自己的国家。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l] [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋk]
but he is contented with his own opinion , and cares little what others think
但 他 是 满足 和 他的 自己的 观点 , 和 关心 小的 什么 其他的 思考
[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
on the subject ;
在 这 主题 ;

但他对自己的观点很满意，不太在意别人对此事的看法；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɪʃɪz] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['gretɪst]
but a Frenchman wishes every one to acknowledge , and takes the greatest
但 一个 法国人 愿望 每一个 一 到 承认 , 和 需要 这 最
[peɪnz] [tuː; tə] [pruːv] ,
pains to prove ,
疼痛 到 证明 ,

但法国人希望每个人都承认这一点，并且不遗余力地证明这一点：

[ðæt] [fræns] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
that France is the first country and himself the first man in the world .
那 法国 是 这 第一的 国家 和 他自己 这 第一的 男人 在 这 世界 .

法国是世界上第一的国家，而他自己则是世界上第一人。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] , [haʊ'evər] ,
A Frenchman , however ,
一个 法国人 , 然而 ,

然而，一位法国人

[hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] ['riːəl] [pə'laɪtnəs] [ɪz] ['faʊndɪd]
has much more of the two great principles on which real politeness is founded
有 很多 更多的 的 这 二 伟大的 原则 在 哪个 真实的 礼貌 是 创立
[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
than an Englishman .
比 一个 英国人 .

他比英国人更懂得真正礼貌所依据的两大原则。

[hiː; hi][ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [gʊd] - ['hjuːmər] ['biːɪŋ] ,
He is by nature an infinitely more good - humoured being ,
他 是 经过 自然 一个 无限地 更多的 好的 - 幽默 存在 ,

他天性是个极其幽默的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'estɪməb(ə)l]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːlz] [tækt] .
and he has more of that inestimable quality which he himself calls tact .
和 他 有 更多的 的 那 不可估量 质量 哪个 他 他自己 呼叫 策略 .

而且他还具备那种他自己称之为“圆滑”的宝贵品质。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['sɪmpli] [ðə; ði][moʊst] [pə'laɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
If the French called themselves simply the most polite nation in the world ,
如果 这 法语 称为 他们自己 简单地 这 最多 有礼貌的 国家 在 这 世界 ，

如果法国人自诩为世界上最有礼貌的民族，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [kleɪm] .
we might be inclined to admit the claim .
我们 可能 是 倾斜 到 承认 这 宣称 .

我们或许会倾向于承认这种说法。

[wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['sɪvəlaɪzd] , [wiː; wi] ['ɪnstəntli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
When they say they are the most civilized , we instantly deny it .
什么时候 他们 说 他们 是 这 最多 文明 ， 我们 即刻 否定 它 .

当他们说自己是最文明的民族时，我们立刻予以否认。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən] ['æktrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['æktrəs] [tuː] ,
I have seen an actress and a famous actress too ,
我 有 已见 一个 演员 和 一个 著名的 演员 也 ，

我见过一位女演员，而且还是一位著名女演员。

[stɑːp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ræ'siːnz] ['faɪnɪst] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][spɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,
stop in the midst of one of Racine's finest speeches to spit in her pocket handkerchief ,
停止 在 这 中间 的 一 的 拉辛的 最好的 演讲 到 吐 在 她 口袋 手帕 ，

在拉辛发表最精彩的演讲之一时，她突然停下来，往口袋里的手帕里吐了口唾沫。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] .
before the whole audience .
前 这 所有的 观众 .

在全体观众面前。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][nekst][ˌem 'iː] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] .
I asked the gentleman next me if such were a common occurrence .
我 问 这 绅士 下一个 我 如果 这样的 是 一个 常见的 发生 .

我问旁边那位先生，这种情况是否常见。

[hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [sed] , [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?
He seemed surprised at the question , and said , what could she do ?
他 似乎 惊讶 在 这 问题 ， 和 说 ， 什么 可以 她 做 ?

他似乎对这个问题感到惊讶，说道，她能做什么呢?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][spɪt] !
She must spit !
她 必须 吐 !

她必须吐口水！

[dɪd][wiː; wi][nɑːt][spɪt][ɪn] ['ɪŋglənd] ?
Did we not spit in England ?
做过 我们 不是 吐 在 英格兰 ?

我们难道没有在英国吐过痰吗?

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [dʒen'tiːl] [sə'saɪəti] .
I told him not in general , and never in genteel society .
我 讲述 他 不是 在 一般的 ， 和 绝不 在 文雅的 社会 .

我告诉他一般情况下不行，在上流社会更不行。

[hiː; hi] [sed] , " [oʊ] !
He said , " Oh !
他 说 , " 哦 !

他说：“哦！”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [sed] ; [fɔːr; fər] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ri'mɑːkt] ,
" and without doubt did not believe a word I said ; for , let it be remarked ,
" 和 没有 怀疑 做过 不是 相信 一个 单词 我 说 ; 为了 , 让 它 是 评论 ,

“毫无疑问，他一个字也不相信我说的话；因为，需要指出的是，

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
that the French generally have no more idea of our manners and customs
那 这 法语 一般来说 有 不 更多的 主意 的 我们的 礼仪 和 海关
[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][wʌn] [poʊl][ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
than if we were placed at one pole and they at the other .
比 如果 我们 是 放置 在 一 极 和 他们 在 这 其他 .

法国人对我们的礼仪和习俗的了解程度，就好比把我们放在一极，他们放在另一极一样。

[ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [lʊk] [ə'pɑːn][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
A great proportion of the French people look upon us as a kind of
一个 伟大的 部分 的 这 法语 人们 看 之上 我们 作为 一个 种类 的
['sænwɪtʃ] ['aɪləndərz] - - [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [sʌn] - - [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [ɪz]
Sandwich Islanders - - imagine that we never see the sun - - that our atmosphere is
三明治 岛民 - - 想象 那 我们 绝不 看 这 太阳 - - 那 我们的 气氛 是
[wʌn] ['kɑːnstənt] [fɑːg] - - [ðæt] [wiː; wi] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [biːf] [ænd; ənd] [pə'tetoz] - - [ðæt] [wiː; wi]
one constant fog - - that we eat nothing but beef and potatoes - - that we
一 持续的 多雾路段 - - 那 我们 吃 没有什么 但 牛肉 和 土豆 - - 那 我们
[drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tiː] [ænd; ənd] ['potər] - - [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [raɪp] [fruːt] [ɪz] .
drink nothing but tea and porter - - and that our only ripe fruit is .
喝 没有什么 但 茶 和 搬运工 - - 和 那 我们的 仅有的 成熟 水果 是 .

很大一部分法国人把我们看作是三明治群岛的人——想象我们永远见不到太阳——想象我们的大气永远是雾——想象我们只吃牛肉和土豆——想象我们只喝茶和波特酒——想象我们唯一的成熟水果是……

[beɪkt] ['æplz] . [-] [let] [ˌem 'iː][duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] , [haʊ'evər] ;
baked apples . [12] Let me do them justice , however ;
烘焙 苹果 . [-] 让 我 做 他们 正义 , 然而 ;

烤苹果。[12] 但让我公正地评价它们；

['rerli] [ɔːr]['evər] [wʊd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [bɪn] [in'sʌltid] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv] [fræns]
rarely or ever would an Englishman have been insulted by the populace of France
很少 或者 曾经 会 一个 英国人 有 到过 受辱 经过 这 民众 的 法国
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bruːt(ə)l] [æpə'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]
with those brutal appellations which the lower classes in England did not fail to
和 那些 野蛮 名称 哪个 这 降低 课程 在 英格兰 做过 不是 失败 到
[bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ,
bestow upon the French ,
赐给 之上 这 法语 ,

英国人很少或几乎不会受到法国民众用那些粗俗的称呼来侮辱，而英国下层阶级却经常用这些称呼来称呼法国人。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
when they discovered them in the streets of London during the war .
什么时候 他们 发现 他们 在 这 街道 的 伦敦 期间 这 战争 .

他们在战争期间于伦敦街头发现了它们。

[ɪf] [ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [fræns] ,
If the higher class of society in France ,
如果 这 更高 班级 的 社会 在 法国 ,

如果法国上层社会，

[ɪz][nɑːt][soʊ] [rɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
is not so refined as the same class in England ,
是 不是 所以 精制 作为 这 相同的 班级 在 英格兰 ,

不如英国同阶层人士那样精致。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɜːr'bænəti] ,
and I do not scruple to say that it is not , there is much more urbanity ,
和 我 做 不是 顾忌 到 说 那 它 是 不是 , 那里 是 很多 更多的 城市化 ,

我毫不犹豫地说，事实并非如此，这里更具都市气息。

[ænd; ənd]['riːəl][ɔːr] [ə'kwaɪrd] [pə'laɪtnəs] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['kʌntri] .
and real or acquired politeness , amongst the peasantry of the former country .
和 真实的或者 获得 礼貌 , 在 这 农民 的 这 以前的 国家 .

以及原先国家的农民中真正的或后天习得的礼貌。

[wʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfərənsɪz] , [haʊ'evər] ,
One or the greatest differences , however ,
一 或者 这 最 差异 , 然而 ,

然而，其中一个或最大的区别是：

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
between the two countries is the one which is least favourable to England and
之间 这 二 国家 是 这 一 哪个 是 至少 有利 到 英格兰 和
[ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [fræns] .
the most honourable to France .
这 最多 光荣的 到 法国 .

在两国之间，对英国最不利、对法国最有利的那一个是……

[fræns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][drægz][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ]
France is always anxious to improve , and the whole nation drags on the unwilling
法国 是 总是 焦虑的 到 提升 , 和 这 所有的 国家 拖拽 在 这 不情愿
[fjuː] .
few .
很少 .

法国总是渴望进步，而整个国家却拖累着少数不情愿的人。

['ɪŋglənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæləntɪd] [fjuː] [dræg][ɑːn][ðə; ði]
England is always suspicious of improvement , and the talented few drag on the
英格兰 是 总是 可疑的 的 改进 , 和 这 才华横溢 很少 拖 在 这
[ʌn'wɪlɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .
unwilling nation .
不情愿 国家 .

英国总是对进步抱有怀疑态度，少数有才华的人拖累着不愿进步的国民。

[aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['spoʊkən][ʌv; əv] [frentʃ] [men] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [frentʃ]
I have hitherto in general spoken of French men ; what shall I say of French
我 有 迄今为止 在 一般的 说 的 法语 男人 ; 什么 将 我 说 的 法语
['wɪmɪn] ?
women ?
女性 ?

我之前主要谈论的是法国男人；那么，我该如何评价法国女人呢？

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [les] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
If I say but little , it is not that I think them in any degree less charming ,
如果 我 说 但 小的 , 它 是 不是 那 我 思考 他们 在 任何 程度 较少的 迷人 ,

如果我说的不多，并不是说我认为他们魅力稍逊一筹。

[les] ['greɪsf(ə)l] , [les] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [hæv; həv] [θɔːt] .
less graceful , less fascinating than others have thought .
较少的 优美 , 较少的 迷人 比 其他的 有 想法 .

不如其他人想象的那样优雅迷人。

[tuː; tə]	['krɪtɪsaɪz]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[tæsk]	[ɪn'vɪdiəs]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
To	**criticise**	**them**	**would**	**be**	**a**	**task**	**invidious**	**and**	**not**	**for**	**me**	**.**
到	批评	他们	会	是	一个	任务	令人厌恶的	和	不是	为了	我	.

批评他们是一件令人不快的差事，不适合我。

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[biː; bi]	['ɔːltərd]	,	[aɪ]	[seɪ]	,
If	**they**	**have**	**anything**	**about**	**them**	**that**	**might**	**as**	**well**	**be**	**altered**	**,**	**I**	**say**	**,**
如果	他们	有	任何事物	关于	他们	那	可能	作为	出色地	是	已修改	,	我	说	,

如果他们身上有任何需要改变的地方，我认为，

['hev(ə)n]	[fər'bɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['ʌðərwaɪz]	;
heaven	**forbid**	**that**	**it**	**should**	**be**	**otherwise**	**;**
天堂	禁止	那	它	应该	是	否则	;

但愿事实并非如此；

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[pər'fekʃ(ə)n]	[ɪz]	['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ə'mʌŋst]	[men]	,
for	**as**	**perfection**	**is**	**certainly**	**not**	**to**	**be**	**found**	**amongst**	**men**	**,**
为了	作为	完美	是	当然	不是	到	是	成立	在	男人	,

因为完美在人世间是不存在的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[pleɪs]	[tuː]	['terəb(ə)l]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['sɛksəz, 'sɛksɪz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]
it	**would**	**place**	**too**	**terrible**	**a**	**difference**	**between**	**the**	**sexes**	**if**	**it**	**were**	**to**
它	会	地方	也	糟糕的	一个	不同之处	之间	这	性别	如果	它	是	到

[biː; bi]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn]	['wɪmɪn]	.
be	**met**	**with**	**in**	**women**	**.**
是	遇见	和	在	女性	.

如果这种情况发生在女性身上，那将造成性别之间过于可怕的差异。

['begərz]	.
BEGGARS	**.**
乞丐	.

乞丐。

[aɪl]	[baʊ; boʊ]	[maɪ]	[leg]	[ænd; ənd]	[krʊk]	[maɪ]	[niː]	,
I'll	**bow**	**my**	**leg**	**and**	**crook**	**my**	**knee**	**,**
患病的	弓	我的	腿	和	骗子	我的	膝盖	,

我会弯曲腿，勾住膝盖，

[ænd; ənd]	[drɔː]	[ə; eɪ]	[blæk]	[klaʊt]	[ɔː(r)]	[maɪ]	-	;
And	**draw**	**a**	**black**	**clout**	**o'er**	**my**	**e'e**	**;**
和	画	一个	黑色的	影响力	超过	我的	-	;

在我的眼睛上画上一道黑色的印记；

[ə; eɪ]	['krɪp(ə)l]	[ɔːr]	[blaɪnd]	[ðeɪ]	[wɪl]	['sɜːrkə]	-	[ˌem 'iː]	,
A	**cripple**	**or**	**blind**	**they**	**will**	**ca**	**'**	**me**	**,**
一个	削弱	或者	瞎的	他们	将要	ca	-	我	,

他们会叫我残疾人或盲人，

[waɪl]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['meri]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	.
While	**we**	**shall**	**be**	**merry**	**and**	**sing**	**.**
尽管	我们	将	是	欢乐	和	唱歌	.

我们将欢欣雀跃，载歌载舞。

[ðə; ði]	[ˌ^æbə'lʌnziː]	[mæn]	.
The	**Gaberlunzie**	**Man**	**.**
这	加伯伦齐	男人	.

加伯伦齐人。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɪŋgjələr]	[moʊd]	[ʌv; əv]	['bɛgɪŋ]	[ɪg'zɪstɪŋ]	[æt; ət]	[bɔːr'doʊ]	,
There	**is**	**a**	**singular**	**mode**	**of**	**begging**	**existing**	**at**	**Bordeaux**	**,**
那里	是	一个	单数	模式	的	乞讨	现存的	在	波尔多	,

波尔多存在一种独特的乞讨方式。

[wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hæz; həz][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] .
which at all events has the merit of novelty .
哪个 在 全部 活动 有 这 优点 的 新奇 .

无论如何，它具有新颖性。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [diː] ['tɜːrni] ,
In passing along the Cours de Tourny ,
在 通过 沿着 这 课程 德 锦标赛 ,

沿着图尔尼大道 (Cours de Tourny) 时，

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪnd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [faɪn] ['ɛlmz] ,
which is lined on each side by a row of fine elms ,
哪个 是 衬里 在 每个 边 经过 一个 排 的 美好的 榆树 ,

两侧各排列着一排美丽的榆树，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [kʌps] ,
the eye is attracted by a number of little boxes , and cups ,
这 眼睛 是 吸引 经过 一个 数字 的 小的 盒子 , 和 杯子 ,

目光会被许多小盒子和杯子吸引，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [slɪt] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [tuː] - ['suː] [piːs] .
with a small slit in the top , large enough to admit a two - sous piece .
和 一个 小的 缝隙 在 这 顶部 , 大的 足够的 到 承认 一个 二 - 深 片 .

顶部有一个小缝，足够放入两块苏斯饼干。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,
Some of these are fixed to the trees ,
一些 的 这些 是 固定的 到 这 树木 ,

有些是固定在树上的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [left] [æt; ət][ðə; ði] [roʊd] [saɪd] ,
and some are placed in the centre of a chair left at the road side ,
和 一些 是 放置 在 这 中心 的 一个 椅子 左边 在 这 路 边 ,

有些被放置在路边遗弃的椅子中央。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
without any one to guard it .
没有 任何 一 到 警卫 它 .

没有人看守。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
It was some time before it struck me that this was for the purpose
它 曾是 一些 时间 前 它 击 我 那 这 曾是 为了 这 目的
[ʌv; əv] [sə'lɪsɪtɪŋ] ['tʃærəti] ;
of soliciting charity ;
的 征求 慈善机构 ;

过了好一会儿我才意识到，这是为了募捐；

[bʌt; bət][ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
but upon inquiry , I found that it was an invention of late years ,
但 之上 询问 , 我 成立 那 它 曾是 一个 发明 的 晚的 年 ,

但经询问，我发现这是近年的发明。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] .
which at first had considerable success .
哪个 在 第一的 有 大量 成功 .

起初取得了相当大的成功。

[ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns]['hæzərd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪ'ðaʊt]
The originator did not at once hazard his little box on the highway without
这 鼻祖 做过 不是 在 一次 冒险 他的 小的 盒子 在 这 公路 没有
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,
interpretation ,
解释 ,

发明者并没有立即毫无解释地把他的小盒子冒险放到高速公路上，

[bʌt; bət] [fɪkst] [ə; eɪ]['plækɑːrd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but fixed a placard upon one of the trees just above it ,
但 固定的 一个 标语牌 之上 一 的 这 树木 只是 多于 它 ,

但他却在它上方的一棵树上挂了一块牌子。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] " [poʊv] [mə'lɑːd] , " [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][kwɪt][hɪz; ɪz][bed] ;
stating that it belonged to a " pauvre malade , " who could not quit his bed ;
声明 那 它 属于 到 一个 " 穷人 疾病 , " WHO 可以 不是 辞职 他的 床 ;

声称这件东西属于一个“可怜的病人”，他卧床不起；

[ænd; ənd] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][æz; əz]['meni] [mis'fɔːtʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['nesəseri] ,
and , adding a list of as many misfortunes as he thought necessary ,
和 , 添加 一个 列表 的 作为 许多 不幸 作为 他 想法 必要的 ,

而且，他还列出了他认为必要的尽可能多的不幸事件。

[hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][baɪ] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz][ɑːmz]['ɪntuː][ðə; ði]
he summed up by begging the charitable passenger to drop his alms into the
他 总结 向上 经过 乞讨 这 慈善 乘客 到 降低 他的 施舍 进入 这
[kɑfɝ] [bɪ'loʊ] .
coffre below .
科弗 以下 .

他最后恳求这位好心的乘客将施舍的钱财投入下面的箱子里。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
As he neglected to take out a patent for his invention ,
作为 他 被忽视的 到 拿 出去 一个 专利 为了 他的 发明 ,

由于他没有为自己的发明申请专利，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] " [poʊvz] [mə'lɑːdz] ,
of course there immediately appeared an infinity of other " pauvres malades ,
的 课程 那里 立即地 出现 一个 无穷大 的 其他 " 穷人 疾病 ,

当然，随即又冒出了无数其他的“可怜的病人”，

" [huː] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['levi] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
" who contrived to levy a considerable contribution from the inhabitants of
" WHO 人为的 到 征收 一个 大量 贡献 从 这 居民 的
[bɔːr'doʊ] .
Bordeaux .
波尔多 .

“他们设法向波尔多居民征收了相当可观的税款。

[sʌm; səm] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðer; ðər]['pɜːrs(ə)n] : [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
Some placed a chair to represent their person : some were afflicted with
一些 放置 一个 椅子 到 代表 他们的 人 : 一些 是 受苦的 和
[wʌn] [dɪ'ziːz] , [sʌm; səm] [ə'nʌðər] .
one disease , some another .
一 疾病 , 一些 其他 .

有些人摆放了一把椅子来代表自己：有些人患有一种疾病，有些人患有另一种疾病。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['veriəs] [ɪmp'ruːvmənts] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd]
In short , various improvements took place , the thing being understood , and
在 短的 , 各种各样的 改进 采取 地方 , 这 事物 存在 理解 , 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][bɑːks] [ment] ,
everybody knowing what the box meant ,
大家 会心 什么 这 盒子 意思是 ,

总之，情况有了各种改善，事情变得清晰明了，每个人都知道这个盒子代表什么。

[ðə; ði]['plækɑːrd][wʌz; wəz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,
the placard was dispensed with ,
这 标语牌 曾是 分发 和 ,

标牌被撤掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsəndʒɚz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][left][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eni] ['mælədi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
and the passenger's imagination was left to supply any malady for which
和 这 乘客的 想像力 曾是 左边 到 供应 任何 弊病 为了 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] .
he had a particular predilection .
他 有 一个 特别的 偏好 .

乘客可以自由发挥想象力，编造出自己特别偏爱的任何疾病。

['bɛgɪŋ] [ɪz][ɪn] [fræns] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [treɪd] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst]
Begging is in France a perfect trade , and by no means one of the least
乞讨 是 在 法国 一个 完美的 贸易 , 和 经过 不 方法 一 的 这 至少
['prɑːfɪtəb(ə)l] .
profitable .
有利可图 .

在法国，乞讨是一门非常赚钱的营生，而且绝不是最不赚钱的营生之一。

[ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
The streets , the highways ,
这 街道 , 这 高速公路 ,

街道，公路，

[ænd; ənd][ɔːl] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l]
and all public places are infested with troops of beings of the most miserable
和 全部 民众 地方 是 受感染的 和 军队 的 生物 的 这 最多 悲惨的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

所有公共场所都充斥着成群结队的、外表极其丑陋的生物。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [ðæt] [rægz] , [fɪlθ] ,
with everything , that rags , filth ,
和 一切 , 那 破布 , 污秽 ,

包括所有东西，那些破布、污秽物，

[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]
and disease can do to make them equally objects of disgust and
和 疾病 能 做 到 制作 他们 同样地 对象 的 厌恶 和
[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

疾病可以使人们既厌恶他们，又同情他们。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [retʃiz] , ['ɔːf(ə)n] ['skersli] ['hjuːmən] ,
But let it not be thought that these wretches , often scarcely human ,
但 让 它 不是 是 想法 那 这些 可怜虫 , 经常 几乎 人类 ,

但切莫以为这些可怜虫，他们往往几乎丧失了人性，

[ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][soʊ][sæd][ə; eɪ] [feɪt] [baɪ] ['eni] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['eksələnt]
are left to so sad a fate by any mismanagement of the many excellent
是 左边 到 所以 伤心 一个 命运 经过 任何 管理不善 的 这 许多 出色的
['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [fræns] .
charitable institutions of France .
慈善 机构 的 法国 .

如果法国众多优秀的慈善机构管理不善，就会给他们带来如此悲惨的命运。

['mɪzəri] [ɪz][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .
Misery is their profession .
苦难 是 他们的 职业 .

制造痛苦是他们的职业。

[tuː; tə] [kjʊr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mælədi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]
To cure than of their maladies would be a robbery , and to furnish
到 治愈 比 的 他们的 疾病 会 是 一个 抢劫 , 和 到 提供
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] ,
them with any employment ,
他们 和 任何 就业 ,

治愈他们的疾病无异于抢劫，为他们提供任何工作也同样如此。

[ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['tɪrəni] .
they would consider as one of the worst sorts of tyranny .
他们 会 考虑 作为 一 的 这 最差 排序 的 暴政 .

他们会将其视为最恶劣的暴政之一。

['aɪdlnəs] [ɪz][ðer; ðər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ɪz][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .
Idleness is their liberty , and disease is their fortune .
懒惰 是 他们的 自由 , 和 疾病 是 他们的 财富 .

懒惰是他们的自由，疾病是他们的财富。

[ə; eɪ] [sɔːr] [leg][ɪz][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪd] ,
A sore leg is at any time better than a trade ,
一个 疮 腿 是 在 任何 时间 更好的 比 一个 贸易 ,

腿疼总比换工作强。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪðərd] [ɑːrm][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] .
and a withered arm is a treasure .
和 一个 干枯 手臂 是 一个 宝藏 .

一条枯萎的手臂也是一份珍贵的礼物。

[ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pər'tɪkjələr] ['steɪʃənz] ,
In the towns , they have particular stations ,
在 这 城镇 , 他们 有 特别的 车站 ,

在城镇里，他们有专门的车站，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ʃɑːps] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spoʊz][ðer; ðər] ['mɪzəriz] ,
which may be looked upon as shops where they expose their miseries ,
哪个 可能 是 看起来 之上 作为 商店 在哪里 他们 暴露 他们的 苦难 ,

这可以被视为他们倾诉痛苦的场所，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
as they would any other kind of merchandise .
作为 他们 会 任何 其他 种类 的 商品 .

就像对待其他任何种类的商品一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [aɪ] [rɪ'membər] , [æt; ət] [bɔːr'doʊ] , [huː] [hæd; həd] ['skersli] ['eni] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]
There was one , I remember , at Bordeaux , who had scarcely any vestige of
那里 曾是 一 , 我 记住 , 在 波尔多 , WHO 有 几乎 任何 痕迹 的
[fɔːrm] [left] .
form left .
形式 左边 .

我记得在波尔多有一位，他几乎完全失去了往日的风采。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
He used to come to his station on horseback , (for he was a man
他 用过的 到 来 到 他的 车站 在 马背 , (为了 他 曾是 一个 男人
[ʌv; əv][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]) ,
of some consideration) ,
的 一些 考虑) ,

他过去常常骑马来他的岗位上（因为他是一个有分量的人），

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [legz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and setting himself on the ground , he displayed his legs , which were
和 环境 他自己 在 这 地面 , 他 显示 他的 腿 , 哪个 是
['dredfəli] [dɪ'fɔːrmd] ;
dreadfully deformed ;
极其糟糕 变形 ;

他坐在地上，露出了自己严重畸形的双腿；

[æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [sets] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .
as a tradesman sets out his goods in his shop window .
作为 一个 零售商 套 出去 他的 商品 在 他的 店铺 窗户 .

就像商人把商品摆放在商店橱窗里一样。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɒtidʒz] [ðæt] ['bɔːrdər][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['mɛndɪkənts] ,
All the cottages that border the high road are filled with little mendicants ,
全部 这 小屋 那 边界 这 高的 路 是 已填 和 小的 乞丐 ,

沿大路而建的所有小屋里都住满了乞丐。

[huː] [rʌʃ] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['tɔːrment] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]
who rush forth at the first sound of a carriage , and torment the unhappy
WHO 匆忙 前进 在 这 第一的 声音 的 一个 运输 , 和 折磨 这 不开心
['trævələr] ,
traveller ,
游客 ,

他们一听到马车的声音就冲出来，骚扰不幸的旅客。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [maɪlz] .
sometimes for miles .
有时 为了 英里 .

有时绵延数英里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['kɑːmən] ['meθədz] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
One of their most common methods of begging is to throw a bunch of
一 的 他们的 最多 常见的 方法 的 乞讨 是 到 扔 一个 束 的
['flaʊərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
flowers into the window ,
花朵 进入 这 窗户 ,

他们最常见的乞讨方式之一就是把一束鲜花扔进窗户里。

[ænd; ənd] [ðen] ['nevər] [kwɪt][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and then never quit the vehicle till they are paid for them .
和 然后 绝不 辞职 这 车辆 直到 他们 是 有薪酬的 为了 他们 .

然后他们会一直守在车里，直到拿到车费为止。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtɪŋ] ['tʃærəti] [meɪ] [siːm] ['veri] [poʊ'etɪkl] ;
Such a mode of soliciting charity may seem very poetical ;
这样的 一个 模式 的 征求 慈善机构 可能 似乎 非常 诗意的 ;

这种募捐方式或许显得颇具诗意；

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [dɪd][aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dɜːrti] , ['rægɪd] , [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['vægəˌbɒndz] .
but never in my life did I see such a race of dirty , ragged , pertinacious little vagabonds .
但 绝不 在 我的 生活 做过 我 看 这样的 一个 种族 的 肮脏的 , 破烂不堪 , 顽强的 小的 流浪汉 .

但我一生中从未见过如此一群肮脏、衣衫褴褛、顽强不屈的小流浪汉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl]['oʊvər] [fræns] .
It is the same all over France .
它 是 这 相同的 全部 超过 法国 .

法国各地情况都一样。

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɑːvənsəz] ['dɪfər] [ɪ'senʃəli] ,
In every thing else the various provinces differ essentially ,
在 每一个 事物 别的 这 各种各样的 省份 不同 本质上 ,

除此之外，各个省份之间都存在根本性的差异。

[bʌt; bət][ɪn] ['begərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['iːkwəli] [wel] [sə'plaɪd] .
but in beggars they are all equally well supplied .
但 在 乞丐 他们 是 全部 同样地 出色地 供应 .

但乞丐们却都能得到同样充足的食物。

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [fræns] ,
I have visited the north , the south , the east , and the west of France ,
我 有 到访 这 北 , 这 南 , 这 东方 , 和 这 西方 的 法国 ,

我游历过法国的北部、南部、东部和西部。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['dɪfrəns] .
and have found no visible difference .
和 有 成立 不 可见的 不同之处 .

并未发现任何明显差异。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [kə'miːdiː] , [æt; ət] [bɔːr'doʊ] ,
From the Place de la Comédie , at Bordeaux ,
从 这 地方 德 拉 喜剧 , 在 波尔多 ,

从波尔多喜剧广场出发，

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [diː] ['tɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] ,
passing along the allées and the Cours de Tourny to the Place Dauphine ,
通过 沿着 这 林荫道 和 这 课程 德 锦标赛 到 这 地方 多菲内 ,

沿着小巷和图尔尼大道到达多芬广场，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [aɪ] [wʌns] [met] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['begərz] ;
a distance of about half a mile , I once met three - and - twenty beggars ;
一个 距离 的 关于 一半 一个 英里 , 我 一次 遇见 三 - 和 - 二十 乞丐 ;

在大约半英里的距离内，我曾遇到二十三名乞丐；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [pəj] [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ˌnaɪn'tiːn] .
and on the bridge at Pau I have counted nineteen .
和 在 这 桥 在 保罗 我 有 计数 十九 .

我在波城的桥上数出了十九个。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kɑːmən] ['mɛndɪkənts] , [pleɪd] [pɑːrts] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'spɪkjuəs] ,
Although many of those who are now common mendicants , played parts , more or less conspicuous ,
虽然 许多 的 那些 WHO 是 现在 常见的 乞丐 , 玩 部分 , 更多的 或者 较少的 显眼的 ,

尽管现在许多乞丐都曾扮演过或多或少引人注目的角色，

[ɪn]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	,	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ædɪd]	['greɪtli]	,	[ɪf]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
in	**the**	**French**	**revolution**	**,**	**I**	**do**	**not**	**believe**	**that**	**it**	**added**	**greatly**	**,**	**if**	**at**	**all**	**,**
在	这	法语	革命	,	我	做	不是	相信	那	它	额外	非常	,	如果	在	全部	,

我认为，在法国大革命中，它并没有起到多大作用，甚至可能根本没有作用。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['begərz]	[ɪn]	[fræns]	.
to	**the**	**number**	**of**	**beggars**	**in**	**France**	**.**
到	这	数字	的	乞丐	在	法国	.

法国的乞丐数量。

[ðə; ði]	['wɔrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[liːg]	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frɔnd]	['sɜːrt(ə)nli]	[dɪd]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	;
The	**wars**	**of**	**the**	**League**	**and**	**those**	**of**	**the**	**Fronde**	**certainly**	**did**	**add**	**to**	**the**	**number**	**;**
这	战争	的	这	联盟	和	那些	的	这	弗隆德	当然	做过	添加	到	这	数字	;

国际联盟的战争和投石党运动的战争无疑增加了战争的数量；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðoʊz]	['wɔrz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['pjuərifaiiŋ]	['prɪnsəp(ə)l]	,
but	**in**	**those**	**wars**	**there**	**was**	**no**	**purifying**	**principle**	**,**
但	在	那些	战争	那里	曾是	不	净化	原则	,

但那些战争中并没有什么净化原则。

[noʊ]	[i'nəublɪŋ]	['moʊtɪv]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'sɜːdʒənts]	:	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['selfɪʃnəs]	,	[vaɪs]	,	[ɔːr]	[kə'priːs]	.
no	**ennobling**	**motive**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**insurgents**	**:**	**all**	**was**	**selfishness**	**,**	**vice**	**,**	**or**	**caprice**	**.**
不	升华	动机	在	这	部分	的	这	叛乱分子	:	全部	曾是	自私	,	副	,	或者	任性	.

叛乱分子没有任何高尚的动机：一切都是自私、邪恶或任性。

[ɪn]	['spiːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frɔnd]	,	[vɔl'ter]	[sez]	:
In	**speaking**	**of**	**the**	**wars**	**of**	**the**	**Fronde**	**,**	**Voltaire**	**says**	**:**
在	请讲	的	这	战争	的	这	弗隆德	,	伏尔泰	说道	:

伏尔泰在谈到投石党运动的战争时说：

[lez]	[æŋ'gleɪ]	[əveɪənt]	[ˌem aɪ 'es]	[dænz]	[lɜːrz]	['trʌblz]	[sɪ'viːlɪs]	[ən]	[ɑːʃɑːnə'mɑːŋ]	-	[et]	[ˌju ɛn 'i]	[fjʊɝːɝː]	-	.
Les	**Anglais**	**avaient**	**mis**	**dans**	**leurs**	**troubles**	**civiles**	**un**	**acharnement**	**mélancolique**	**et**	**une**	**fureur**	**raisonée**	**.**
莱斯	英语	可用	误	丹斯	leurs	麻烦	平民	联合国	洗礼	-	等	一	暴乱	-	.

英国人在这方面给公民带来了麻烦，带来了忧郁和存在的理由。

[ˌaɪ'el'es]	[dɑːneɪənt]	[diː]	[sæŋlænts]	-	[et]	[lə]	['fɝː, 'fɛr]	-	[taʊt]	.
Ils	**donnaient**	**de**	**sanglantes**	**batalles**	**et**	**le**	**fer**	**décidait**	**tout**	**.**
伊尔斯	唐纳恩特	德	血淋淋的	-	等	勒	fer	-	兜售者	.

战斗中的战斗和最终决定。

[lez]	[frɑːŋ'seɪ]	,	[ˌeɪ 'juː]	[kɔ̃ː'tʀɛr]	,	[ˌes 'iː]	-	[dænz]	[lez]	-	[pɑːr]	[kə'priːs]	[et]	[ɪn]	['raɪənt]	.
Les	**Français**	**,**	**au**	**contraire**	**,**	**se**	**précipitaient**	**dans**	**les**	**séditions**	**par**	**caprice**	**et**	**en**	**riant**	**.**
莱斯	法语	,	au	相反	,	塞	-	丹斯	莱斯	-	帕	任性	等	英文	里安特	.

相反，《法国人》却在随心所欲和反复无常的煽动中迅速崛起。

[lez]	[femz]	-	-	[lɑː]	[teɪt]	['di'i'es]	['fækʃnz]	,	['læmɔr]	[feɪseɪ]	[et]	-	[lez]	[kɑbəlɛs]	.	-	-	[vɔl'ter]	-	-	['siːkəl]	[diː]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
Les	**femmes**	**étaient**	**à**	**la**	**tête**	**des**	**factions**	**,**	**l'amour**	**faisait**	**et**	**rompait**	**les**	**cabales**	**.**	**-**	**-**	**Voltaire**	**-**	**-**	**Siecle**	**de**	**Louis**	**XIV**	**.**
莱斯	女性	-	-	拉	头	德斯	派系	,	爱	费赛特	等	-	莱斯	卡巴莱斯	.	-	-	伏尔泰	-	-	世纪	德	路易斯	十四	.

Les femmes étaient à la tête des fancys, l'amour faisait et rompait les cabales.--伏尔泰--路易十四世纪。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['begərz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

Amongst the beggars in the streets of Bordeaux there is an old man ,

在 这 乞丐 在 这 街道 的 波尔多 那里 是 一个 老的 男人 ，

在波尔多街头的乞丐中，有一位老人。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bu'roʊ] , [ɔːr] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

said to have been bourreau , or executioner , in that city , during the revolution .

说 到 有 到过 布罗 ，或者 刽子手 ，在 那 城市 ， 期间 这 革命 .

据说他在革命期间曾是该市的刽子手。

[pər'hæps][æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['biːɪŋs] [ɪn] ['neɪtʃər] .

Perhaps an executioner is one of the most extraordinary beings in nature .

也许 一个 刽子手 是 一 的 这 最多 非凡的 生物 在 自然 .

或许刽子手是自然界中最非凡的生物之一。

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ɔːl] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [baɪ] [tʃɔɪs] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Cut off from all human feeling , to embrace by choice the occupation of

切 离开 从 全部 人类 感觉 ， 到 拥抱 经过 选择 这 职业 的

[dɪ'lɪbərətli] ['sleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

deliberately slaying his fellow - creatures ,

故意地 杀戮 他的 同伴 - 生物 ，

丧失一切人类情感，自愿选择以蓄意屠杀同类为职业。

[siːmz] [ə; eɪ]['pærədɑːks][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] .

seems a paradox in the history of man .

似乎 一个 悖论 在 这 历史 的 男人 .

这似乎是人类历史上的一个悖论。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪvnəs] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['neɪtʃər] ,

There is certainly a strange principle of destructiveness mingled with all nature ,

那里 是 当然 一个 奇怪的 原则 的 破坏性 混合 和 全部 自然 ，

自然界万物之中确实蕴含着一种奇特的破坏性原则。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'vaɪn] .

in a way and for reasons that we cannot divine .

在 一个 方式 和 为了 原因 那 我们 不能 神圣的 .

在某种程度上，出于我们无法预知的原因。

[bʌt; bət] [hɪr] [siːmz] [æn; ən] [ɪ'neɪt] ['kruːəlti] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [mæn] [ləːnz]

But here seems an innate cruelty getting the better of all that man learns

但 这里 似乎 一个 先天 残酷 获得 这 更好的 的 全部 那 男人 学习

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .

from his infancy .

从 他的 婴儿期 .

但似乎人类与生俱来的残忍战胜了他们从孩提时代学到的一切。

[æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] ['neɪtʃər] , [huː] ,

An executioner must be a being apart from all nature , who ,

一个 刽子手 必须 是 一个 存在 除 从 全部 自然 ， WHO ，

刽子手必须是一个超脱于自然之外的存在，他，

[wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] ['predʒədɪs][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm] , [θroʊz] [ɔːf] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

without passion or prejudice to stimulate him , throws off all feeling of humanity ,

没有 热情 或者 偏见 到 刺激 他 ， 投掷 离开 全部 感觉 的 人类 ，

没有激情或偏见的刺激，他抛弃了所有的人性。

[breɪks] [frʌm; frəm][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][ik'spəuziz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv]

breaks from all social charity , and exposes himself to the abhorrence of

休息 从 全部 社会的 慈善机构 ， 和 揭露 他自己 到 这 厌恶 的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind ,

人类 ，

他摒弃一切社会慈善行为，甘愿遭受世人的憎恶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ɪm'bruː] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['hjuːmən] [blʌd] .
for the sole delight of embruing his hands in human blood .
为了 这 唯一 喜 的 拥抱 他的 双手 在 人类 血 .

他唯一的乐趣就是将双手浸入人血之中。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [bu'roʊ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr] ['fæməliz] .
Before the revolution the office of bourreau was confined to particular families .
前 这 革命 这 办公室 的 布罗 曾是 受限 到 特别的 家庭 .

革命前，管家一职仅限于特定家族。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [ɔːl] [fled]
It was a curse that descended from generation to generation ; all fled
它 曾是 一个 诅咒 那 下降 从 一代 到 一代 ; 全部 逃亡
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

这是一个代代相传的诅咒；所有人都逃离了那里。

[ɔːl] [dɪ'testid] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] -
all detested the unfortunate man fated to be the instrument of his fellows '
全部 令人厌恶的 这 不幸 男人 命中注定 到 是 这 乐器 的 他的 伙伴们 -
[deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ,
death , and he himself ,
死亡 , 和 他 他自己 ,

所有人都憎恨那个不幸的人，他注定要成为同伴们死亡的工具，而他自己也是如此。

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] ['kɪndrəd] ['biːɪŋs] , ['ɔːf(ə)n] [ɡruː] [mə'roʊs] [ænd; ənd]['kruːəl] ,
cut off from society with kindred beings , often grew morose and cruel ,
切 离开 从 社会 和 亲属 生物 , 经常 生长 忧郁 和 残忍的 ,

与同类群体隔绝后，往往会变得阴郁而残忍。

[dis'trɔiŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'ɡret] [ðæt] [reɪs] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ɔːl] [kə'mjuːnəti] .
destroying without regret that race which refused him all community .
摧毁 没有 后悔 那 种族 哪个 拒绝 他 全部 社区 .

他毫不后悔地摧毁了那个拒绝与他建立任何关系的种族。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['oʊdiəs] [ɪn'herɪtəns] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri]
But when this odious inheritance was abolished , and it became a voluntary
但 什么时候 这 令人厌恶的 遗产 曾是 废除 , 和 它 成为 一个 自愿
[ækt] ,
act ,
行为 ,

但是，当这种可憎的习俗被废除，而成为一种自愿行为时，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [stept] ['fɔːrwərd] ['iːɡər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [blʌd] - ['spɪlər] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]
thousands stepped forward eager for the office of blood - spiller , and in all
数千 步 向前 渴望的 为了 这 办公室 的 血 - 溢流者 , 和 在 全部
[ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
the horrors which succeeded ,
这 恐怖 哪个 成功了 ,

成千上万的人踊跃报名担任杀人犯，而随之而来的是各种恐怖事件。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [deθ] .
no one was ever wanting to do the work of death .
不 一 曾是 曾经 想要 到 做 这 工作 的 死亡 .

从来没有人愿意从事死亡的工作。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [tʃuːz] ,
As the office of executioner is the most extraordinary that man can choose ,
作为 这 办公室 的 刽子手 是 这 最多 非凡的 那 男人 能 选择 ,

刽子手是人类所能选择的最特殊的职业，

[soʊ][pər'hæps][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
so perhaps the French revolution is the most extraordinary event in the history
所以 也许 这 法语 革命 是 这 最多 非凡的 事件 在 这 历史
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

所以，法国大革命或许是人类历史上最非凡的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [neiʃəns] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l]
It seems as if all nations were more or less like a man subject to occasional
它 似乎 作为 如果全部 国家 是 更多的 或者较少的 喜欢 一个 男人 主题 到 偶然
[fɪts] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] ,
fits of insanity ,
适合 的 疯狂 ,

所有国家似乎都或多或少像一个偶尔会发疯的人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [proʊ'siːd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]
and that they cannot proceed beyond a certain period without an unconquerable
和 那 他们 不能 继续 超过 一个 肯定 时期 没有 一个 不可征服的
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] ,
desire to destroy everything ,
欲望 到 破坏 一切 ,

而且，他们一旦过了某个时期，就会产生一种无法抑制的毁灭一切的欲望。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .
which at other times they are most careful to preserve .
哪个 在 其他 时代 他们 是 最多 小心 到 保存 .

而在其他时候，他们却会竭尽全力地保存这些物品。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['mælədi] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] ,
From some of these maladies they recover ,
从 一些 的 这些 疾病 他们 恢复 ,

他们能从其中一些疾病中康复，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd]
and have afterwards a more perfect health than if they had never occurred
和 有 然后 一个 更多的 完美的 健康 比 如果 他们 有 绝不 发生
,
,
,

事后他们的健康状况比从未发生过这些事情时更好。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪt'self] ['siːst] .
but often the effects of the disease remain long after it has itself ceased .
但 经常 这 效果 的 这 疾病 保持 长的 后 它 有 本身 停止 .

但通常情况下，即使疾病本身已经停止发展，其影响仍会持续很长时间。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [kə'mensmənt] [tuː; tə][ɪts]
The French revolution in general , taking it from its very commencement to its
这 法语 革命 在 一般的 , 采取 它 从 它是 非常 开始 到 它是
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

法国大革命全貌，从其开始到结束，

[prə'duːst] [sʌm; səm] [gʊd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [pər'tɪkjələr]
produced some good amidst a mass of evil ; but there were particular
生产 一些 好的 在……之中 一个 大量的 的 邪恶的 ; 但 那里 是 特别的
[pɪriədz] ,
periods ,
时期 ,

在诸多罪恶之中也产生了一些善；但有些时期确实如此。

[wen] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [raɪt] [siːmd] [ə'bændənd] , [wɪtʃ] [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
when all thought of right seemed abandoned , which did as much as the
什么时候全部 想法 的 正确的 似乎 弃 , 哪个 做过 作为 很多 作为 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl]['ɔːrdər] ,
destruction of all order ,
破坏 的 全部 命令 ,

当所有关于正义的观念似乎都被抛弃时，这和摧毁一切秩序一样糟糕。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [lɔː] , [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ;
the abolition of all law , the contempt of all religion ;
这 废除 的 全部 法律 , 这 鄙视 的 全部 宗教 ;

废除一切法律，蔑视一切宗教；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['evri] ['fiːlɪŋ] , [kæn; kən] [ɪ'fekt]
and the annihilation of every principle and every feeling , can effect
和 这 湮灭 的 每一个 原则 和 每一个 感觉 , 能 影响
[tɔːrdz] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ˌoʊvər'θroʊ] .
towards a nation's overthrow .
向 一个 国家的 推翻 .

而摧毁一切原则和情感，会导致一个国家的覆灭。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [mæn][ɪn] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][wʌn] [wei] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [duː] [gʊd] [ɪn]
It often happens that man in doing wrong in one way , unintentionally do good in
它 经常 发生 那 男人 在 正在做 错误的 在 一 方式 , 无意中 做 好的 在
[ə'nʌðər] ;
another ;
其他 ;

人有时会在无意中做错事的同时，在无意中做好事；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['gʌvənd] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] ,
but those who governed France at the periods of which I speak ,
但 那些 WHO 受统治 法国 在 这 时期 的 哪个 我 说话 ,

但我所说的那些统治法国的时期，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz]
with a comprehensiveness of mind which , happily for the world , is not always
和 一个 全面性 的 头脑 哪个 , 快乐地 为了 这 世界 , 是 不是 总是
[ə'tendənt] [ə'pɑːn] [kraɪm] ,
attendant upon crime ,
服务员 之上 犯罪 ,

这种全面而周全的思维方式，幸运的是，并非总是与犯罪联系在一起。

[kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['juːnɪfɔːrm][æt; ət] [liːst] [ɪn]['iːv(ə)l] ;
contrived to be uniform at least in evil ;
人为的 到 是 制服 在 至少 在 邪恶的 ;

精心设计，至少在邪恶方面保持一致；

[ænd; ənd] [left] [noʊ][wʌn] [gʊd] [ækt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
and left no one good act for which history could accuse them of
和 左边 不 一 好的 行为 为了 哪个 历史 可以 控 他们 的
[ˌɪnkən'sɪstənsi] .
inconsistency .
不一致 .

他们没有留下任何一件好事，以至于历史可以指责他们言行不一。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
At the same time , they took care to prove to the world ,
在 这 相同的 时间 , 他们 采取 关心 到 证明 到 这 世界 ,

与此同时，他们也竭力向世人证明：

[baɪ][ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ɪl] [ə'loʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

by a rare combination of qualities , that it was in ill alone that they were

经过 一个 稀有的 组合 的 品质 , 那 它 曾是 在 患病的 独自的 那 他们 是

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform ,

制服 ,

由于一些罕见的特质组合，他们只有在生病的时候才会表现出一致性。

[baɪ] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['mædɪst] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fɑːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

by mixing the maddest display of folly with the affectations of philosophy ,

经过 混合 这 最疯狂的 展示 的 蠢事 和 这 影响 的 哲学 ,

[ænd; ənd][ˌju'naitiŋ] ['levəti] [wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] .

and uniting levity with slaughter .

和 联合 轻浮 和 屠宰 .

通过将最疯狂的愚蠢行为与哲学的矫揉造作混合在一起，将轻浮与屠杀结合起来。

[hjuː'mænəti] ['ʃʌdəz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːdz] ; [nɑːt] [ə'loʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

Humanity shudders at the remembrance of such deeds ; not alone because they

人类 颤抖 在 这 纪念 的 这样的 契约 ; 不是 独自的 因为 他们

[wɜːr; wər] ['blʌdi] ,

were bloody ,

是 血腥 ,

人类一想起这样的暴行就不寒而栗；不仅仅是因为这些暴行血腥残忍，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [frɪ'vɔlɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] .

but at the horrid frivolities with which they were accompanied .

但 在 这 可怕的 轻浮之事 和 哪个 他们 是 伴随 .

但令人难以忍受的是，这些娱乐活动都伴随着令人作呕的轻浮行为。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] [siːzd] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniə][ə'pɑːn][ɔːl]

It appears as if the love of destruction had seized like a mania upon all

它 出现 作为 如果 这 爱 的 破坏 有 查获 喜欢 一个 狂热 之上 全部

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌn'gʌvərnəbl] ,

the nation with a power ungovernable ,

这 国家 和 一个 力量 无法治理的 ,

似乎整个国家都陷入了一种无法控制的毁灭狂热之中。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['betər] ['fiːlɪŋ] ,

had taken the place of every better feeling ,

有 已采取 这 地方 的 每一个 更好的 感觉 ,

取代了所有美好的感觉，

[ænd; ənd] [left] ['evri] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['evri] ['diːfekt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːrs] .

and left every weakness and every defect in more than original force .

和 左边 每一个 弱点 和 每一个 缺点 在 更多的 比 原来的 力量 .

并且留下了比原先更大的弱点和缺陷。

['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['levəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [greɪt]

Never was the national levity of the French more conspicuous than during great

绝不 曾是 这 国家的 轻浮 的 这 法语 更多的 显眼的 比 期间 伟大的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

part of the reign of terror .

部分 的 这 在位 的 恐怖 .

在恐怖统治的大部分时期，法国人的民族幽默感表现得最为突出。

[waɪl] ['evri] [deɪ] [ʃed] [freʃ] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] [huː] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

While every day shed fresh blood , and the deputy who superintended the work of

尽管 每一个 天 棚 新鲜的 血 , 和 这 副 WHO 督导 这 工作 的

['mɜːrdər] [æt; ət] [nænts] ,

murder at Nantes ,

谋杀 在 南特 ,

每天都有鲜血流淌，而负责监督南特谋杀案的副警长，

[faʊnd] [ðə; ði] ['ɡɪlətiːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [ɪn]['diːteɪl] ,
found the guillotine but a means of slaughter in detail ,
成立 这 断头台 但 一个 方法 的 屠宰 在 细节 ,

找到了断头台，但详细了解了屠宰手段，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [maɪnd] ;
not at all suited to his comprehensive mind ;
不是 在 全部 适合 到 他的 综合的 头脑 ;

完全不适合他博学多才的头脑；

[waɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] [im'bɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd]
while he fell upon the happy expedient of embarking his victims in a covered
尽管 他 跌倒 之上 这 快乐的 权宜 的 启程 他的 受害者 在 一个 涵盖
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

他想出了一个巧妙的办法，那就是把受害者装进一艘有遮盖的小船里。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hoʊlseɪl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] :
and sinking them wholesale in the river :
和 下沉 他们 批发的 在 这 河 :

并将它们全部沉入河中：

[æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fʊli] [ə'tendid] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] - [teiblz]
at that very time the opera was as fully attended and the card - tables
在 那 非常 时间 这 歌剧 曾是 作为 完全 参加 和 这 卡片 - 表格
[æz; əz] [ɡeɪ] [æz; əz]['evər] ;
as gay as ever ;
作为 同性恋 作为 曾经 ;

当时歌剧院座无虚席，牌桌上的气氛也一如既往地热闹；

[dʒoʊks][wɜːr; wər] [kʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɡɪlətiːn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nekst][tuː; tə][ˌʌndər'ɡoʊ][ɪts] [stroʊk]
jokes were cut upon the guillotine by those who were next to undergo its stroke
笑话 是 切 之上 这 断头台 经过 那些 WHO 是 下一个 到 经历 它是 中风
,
,
,

那些即将被送上断头台的人，会在断头台上讲笑话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪm] [huːm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
and the murderer handed his snuff - box to the victim whom to - morrow
和 这 凶手 递交 他的 鼻烟 - 盒子 到 这 受害者 谁 到 - 明天
[hiː; hi] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
he condemned to death .
他 谴责 到 死亡 .

凶手将他的鼻烟盒交给了受害者，而他明天就判处受害者死刑。

[ɪn] ['fjuːtʃər] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst]['trædʒədi] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] [bi'liːvd] .
In future ages the minute points of this vast tragedy will scarcely be believed .
在 未来 年龄 这 分钟 积分 的 这 广阔的 悲剧 将要 几乎 是 相信 .

在后世，这场巨大悲剧的细枝末节恐怕难以被人相信。

['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['hɒrəz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['feɪntli] [rɪ'membər] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Many of its horrors are but faintly remembered even now ,
许多 的 它是 恐怖 是 但 淡淡的 记得 甚至 现在 ,

即使到了今天，人们对它的许多恐怖记忆也只是模糊不清了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ə'kruːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][fɑːr] [ˌəʊvə'reɪtid] .
and the benefits which accrued from it are far overrated .
和 这 好处 哪个 累计 从 它 是 远的 被高估了 .

而由此带来的益处被大大高估了。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [kɔːr'veɪ] ,
The dîme , the corvée ,
这 - , 这 宦官 ,

一角钱，徭役，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [drɔɪts] - [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːr][hæd; həd] ['fɔːlən] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr]
and almost all the droits seigneuriaux were falling or had fallen even before
和 几乎 全部 这 权利 - 是 坠落 或者 有 倒下 甚至 前
[ðə; ði]['æktʃuəl][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ,
the actual revolution began ,
这 实际的 革命 开始 ,

几乎所有的领主权利都在衰落，甚至在革命真正开始之前就已经衰落了。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ə'bjuːs] [wʊd] [hæv; həv] ['grædʒuəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [taɪm]
and every other abuse would have gradually yielded to the power of time
和 每一个 其他 虐待 会 有 逐步地 产生 到 这 力量 的 时间
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
and the increase of knowledge .
和 这 增加 的 知识 .

其他一切滥用行为都会随着时间的推移和知识的增长而逐渐消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [weɪt] ; [ðeɪ] [sluː] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ,
But the French were not contented to wait ; they slew a good king ,
但 这 法语 是 不是 满足 到 等待 ; 他们 一万 一个 好的 国王 ,

但法国人并不甘心等待；他们杀害了一位贤君。

['deljuːdʒd][ðer; ðər] [fiːldz] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [steɪnd] [ðer; ðər]['æn(ə)lz][wɪð; wɪθ] [kraɪm] ,
deluged their fields in blood , and stained their annals with crime ,
洪水泛滥 他们的 字段 在 血 , 和 染色 他们的 志 和 犯罪 ,

他们的田野被鲜血淹没，他们的史册上满是罪恶。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wʊd] [hæv; həv] ['piːsəbli] [brɔːt] [ə'baʊt] .
to obtain what a few years would have peaceably brought about .
到 获得 什么 一个 很少 年 会 有 和平地 带来 关于 .

获得几年和平时期就能实现的目标。

[fræns] [hæz; həz] ['nevər] [jet] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;
France has never yet perfectly recovered the revolution ;
法国 有 绝不 然而 完美 恢复 这 革命 ;

法国至今仍未完全恢复革命的影响；

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
the character of the people has been injured by it ,
这 特点 的 这 人们 有 到过 受伤 经过 它 ,

它损害了人民的品格。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪkən] .
and all the foundations of society have been shaken .
和 全部 这 基础 的 社会 有 到过 摇晃 .

社会的所有根基都已动摇。

[noʊ] ['defɪnət] [aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['hæpinəs]
No definite ideas regarding any of the great questions which affect the happiness
不 定 想法 关于 任何 的 这 伟大的 问题 哪个 影响 这 幸福
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [hæv; həv] [bɪn] [left] ;
of a community have been left ;
的 一个 社区 有 到过 左边 ;

对于影响社区幸福的任何重大问题，都没有留下任何明确的见解；

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɪm'prɑːbəbl]	[ðæt]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[keɪ'ɑːtɪk]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ænd; ənd]	[braitə]	['sɪstəm]	[meɪ]	[ə'raɪz] ，	，
and	**though**	**it**	**is**	**not**	**improbable**	**that**	**from**	**this**	**chaotic**	**condition**	**a**	**new**	**and**	**brighter**	**system**	**may**	**arise**	**,**
和	尽管	它	是	不是	不太可能	那	从	这	混乱	状况	一个	新的	和	更亮	系统	可能	出现	，

虽然在这种混乱的局面下，一个崭新而更加光明的体系出现并非不可能，

[jet]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[træn'zɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[ɔːl'redi]	['læstɪd]	[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ɪn'tɑːlərəb(ə)l]	['iːv(ə)l]	.
yet	**the**	**state**	**of**	**transition**	**has**	**already**	**lasted**	**long**	**enough**	**to**	**be**	**an**	**intolerable**	**evil**	**.**
然而	这	状态	的	过渡	有	已经	持续	长的	足够的	到	是	一个	无法容忍	邪恶的	.

然而，这种过渡状态已经持续了足够长的时间，成为一种不可容忍的罪恶。

[ðoʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ɪn]	[fræns]	,	[æz; əz]	[ɪn]	['ʌðər]	['kʌntriz]	,
Though	**I**	**am**	**inclined**	**to**	**believe**	**that**	**in**	**France**	**,**	**as**	**in**	**other**	**countries**	**,**
尽管	我	是	倾斜	到	相信	那	在	法国	,	作为	在	其他	国家	,

虽然我倾向于相信，在法国，就像在其他国家一样，

[æn; ən]	[ɪm'pruːvmənt]	[ɪn]	['mɔrəlz]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[pleɪs]	[ɪn]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[rɪ'lɪdʒən]	,
an	**improvement**	**in**	**morals**	**has**	**taken**	**place**	**in**	**regard**	**to**	**religion**	**,**
一个	改进	在	德	有	已采取	地方	在	看待	到	宗教	,

在宗教方面，道德水平有所提高。

[ðə; ði]	[bæd]	[rɪ'zʌlts]	[prə'duːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	[hæv; həv]	[bɪn]	['veri]	[ɪk'stensɪv]	.
the	**bad**	**results**	**produced**	**by**	**the**	**revolution**	**have**	**been**	**very**	**extensive**	**.**
这	坏的	结果	生产	经过	这	革命	有	到过	非常	广泛的	.

革命带来的不良后果非常广泛。

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kjʊriəs]	[tuː; tə]	[əb'zɜːrv]	,
Yet	**it**	**is**	**curious**	**to**	**observe**	**,**
然而	它	是	好奇的	到	观察	,

然而，值得注意的是，

[ðæt]	[ə'mʌŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['blæsfəmiːz]	[ænd; ənd]	['fɑːliz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ə'mjuːzd]	[ðəm'selvz]	[æt; ət]	[ðæt]	['pɪriəd]	,
that	**among**	**all**	**the**	**blasphemies**	**and**	**follies**	**with**	**which**	**the**	**French**	**amused**	**themselves**	**at**	**that**	**period**	**,**
那	之中	全部	这	亵渎神明	和	愚行	和	哪个	这	法语	觉得好笑	他们自己	在	那	时期	,

在法国人当时沉迷的种种亵渎神明和愚蠢行径中，

[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æbsəluːt]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[rɪ'lɪdʒən]	['mænɪfestɪd]	[ɪt'self]	[kən'tɪnjuəli]	.
a	**feeling**	**of**	**the**	**absolute**	**necessity**	**of**	**some**	**religion**	**manifested**	**itself**	**continually**	**.**
一个	感觉	的	这	绝对	必要性	的	一些	宗教	表现出来	本身	持续	.

一种对某种宗教绝对必要的感觉不断显现出来。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['greɪtɪst]	[əb'sɜːdɪtɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['evɪdənt]	.
Even	**in**	**their**	**greatest**	**absurdities**	**,**	**it**	**is**	**evident**	**.**
甚至	在	他们的	最	荒谬之处	,	它	是	明显	.

即使在最荒谬的事情中，这一点也显而易见。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['stætʃuː]	[tuː; tə]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[sliːp]	[wʌz; wəz]	[i'rektid]	,	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuːm]	,
At	**the**	**moment**	**that**	**a**	**statue**	**to**	**eternal**	**sleep**	**was**	**erected**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**tomb**	**,**
在	这	片刻	那	一个	雕像	到	永恒	睡觉	曾是	竖立	,	指向	到	这	墓	,

当一座象征永眠的雕像竖立起来，指向陵墓的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[prə'poʊzd]	[tuː; tə]	[grænt]	[ə; eɪ]	['pæt(ə)nt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɔːl'maɪti]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
it	**was**	**proposed**	**to**	**grant**	**a**	**patent**	**to**	**the**	**Almighty**	**for**	**the**	**invention**	**of**	**the**	**world**	**,**
它	曾是	建议的	到	授予	一个	专利	到	这	全能者	为了	这	发明	的	这	世界	,

有人提议授予全能的上帝一项发明专利，以表彰他对世界的创造。

[ə'pɑːn]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	['siːst]	[tuː; tə]	['med(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['hjuːmən]	[ə'ferz]	.
upon	**condition**	**that**	**he**	**ceased**	**to**	**meddle**	**with**	**human**	**affairs**	**.**
之上	状况	那	他	停止	到	插手	和	人类	事务	.

条件是他不得干涉人间事务。

[æt; ət]	[ə'nʌðər]	[taɪm]	,
At	**another**	**time**	**,**
在	其他	时间	,

在另一个时间，

[fruːts]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[θɪŋz]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'pɔːrt]	[ʌv; əv]	[mæn]	[wɜːr; wər]	[prə'poʊzd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	[ˌædə'reɪʃ(ə)n]	;
fruits	**and**	**all**	**things**	**necessary**	**to**	**the**	**support**	**of**	**man**	**were**	**proposed**	**as**	**the**	**object**	**of**	**human**	**adoration**	**;**
水果	和	全部	事物	必要的	到	这	支持	的	男人	是	建议的	作为	这	目的	的	人类	崇拜	;

水果和人类生存所需的一切事物都被认为是人类崇拜的对象；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[dɪ'pendəns]	[ə'pɑːn]	[sʌm; səm]	[suː'pɪriər]	['biːɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	['wɜːrʃɪp]
but	**the**	**conviction**	**of**	**our**	**dependence**	**upon**	**some**	**superior**	**being**	**,**	**and**	**the**	**necessity**	**of**	**worship**
但	这	定罪	的	我们的	依赖性	之上	一些	优越的	存在	,	和	这	必要性	的	崇拜

,
,
,

但是，我们对某种更高层次存在的依赖性信念，以及敬拜的必要性，

[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['breɪkɪŋ]	[fɔːrθ]	.
was	**always**	**breaking**	**forth**	**.**
曾是	总是	打破	前进	.

总是不断涌现。

[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	[hæz; həz]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænər]	,	[dɪ'vaɪdɪd]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	['ɪntuː]	['veriəs]	[sekts]
The	**revolution**	**has**	**,**	**in**	**a**	**manner**	**,**	**divided**	**the**	**kingdom**	**into**	**various**	**sects**
这	革命	有	,	在	一个	方式	,	分割	这	王国	进入	各种各样的	教派

,
,
,

从某种程度上说，这场革命将王国分裂成了不同的派别。

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[θriː]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɑːr; ər]	['bɪgət]	,	['skeptɪks]	,	[ænd; ənd]	['hɪpəkrɪt]
of	**which**	**the**	**three**	**principal**	**are**	**bigots**	**,**	**sceptics**	**,**	**and**	**hypocrites**
的	哪个	这	三	主要的	是	偏执狂	,	怀疑论者	,	和	伪君子

.
.
.

其中最主要的三种人是偏执者、怀疑论者和伪君子。

[ðə; ði]	['bɪgət]	[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haɪər]	[ræŋks]	[huː]	['æktʃuəli]	['sʌfərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]
The	**bigots**	**consist**	**in**	**general**	**of**	**that**	**portion**	**of**	**the**	**higher**	**ranks**	**who**	**actually**	**suffered**	**in**	**the**	**revolution**
这	偏执狂	由	在	一般的	的	那	部分	的	这	更高	排名	WHO	实际上	遭受	在	这	革命

,
,
,

这些顽固分子通常是那些在革命中真正遭受苦难的高层人士。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['loʊər]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	['niːðər]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	[nɔːr]	[led]	[ə'streɪ]	.
and	**that**	**portion**	**of**	**the**	**lower**	**whom**	**it**	**neither**	**enlightened**	**nor**	**led**	**astray**	**.**
和	那	部分	的	这	降低	谁	它	两者都不	开明	也不	引领	误入歧途	.

以及它既没有启迪也没有误导的那部分下层民众。

[ðə; ði] ['skeptɪks] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['iːðər] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] ,
The sceptics consist of those who either never had any religion ,
这 怀疑论者 由 的 那些 WHO 任何一个 绝不 有 任何 宗教 ,

怀疑论者包括那些从未有过任何宗教信仰的人，

[ɔːr] [huː] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['θɪəriz] [ænd; ənd] ['sɑːfɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
or who lost it in the theories and sophistry of the day ,
或者 WHO 丢失的 它 在 这 理论 和 诡辩 的 这 天 ,

或者那些在当时的理论和诡辩中迷失了方向的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːrm][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
and these form the great bulk , I am sorry to say ,
和 这些 形式 这 伟大的 大部分 , 我 是 对不起 到 说 ,

很遗憾，这些就构成了绝大部分。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn] [wʌn] [klæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['θɔːtləs]
of the thinking and scientific in one class , and the vicious and thoughtless
的 这 思维 和 科学 在 一 班级 , 和 这 恶毒 和 轻率
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
of another .
的 其他 .

一类人思维缜密、科学严谨，另一类人则邪恶愚昧、轻率无知。

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn][ɔːl] ['steɪʃənz] [tuː; tə] [huːm] [lɔːŋ] ['præktɪs] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'sembəlɪŋ]
The hypocrites are those in all stations to whom long practice in political dissembling
这 伪君子 是 那些 在 全部 车站 到 谁 长的 实践 在 政治的 拆弹
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ɪn] [dɪ'sembəlɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .
has given a facility in dissembling altogether .
有 给定 一个 设施 在 拆弹 共 .

伪君子遍布各个阶层，他们长期从事政治上的虚伪伪装，以至于能够完全伪装自己。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] [sekts] .
There are two other sects .
那里 是 二 其他 教派 .

还有另外两个教派。

[ðə; ði] [frentʃ] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [frentʃ] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət]
The French protestant and the unbigotted and enlightened French catholic , but
这 法语 新教 和 这 - 和 开明 法语 天主教 , 但
[ðiːz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
these are few in comparison .
这些 是 很少 在 比较 .

法国新教徒和不偏不倚、开明的法国天主教徒，但相比之下，这样的人很少。

[ðeɪ] [kəm'praɪz] , [haʊ'evər] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tæləntɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
They comprise , however , many of the most talented and most virtuous of the
他们 包括 , 然而 , 许多 的 这 最多 才华横溢 和 最多 有德行的 的 这
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

然而，他们当中却有许多是全国最有才华、最有德行的人。

[ðə; ði] ['skeptɪks] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['meni] [ə'pɪnjənz] .
The sceptics are , of course , divided between many opinions .
这 怀疑论者 是 , 的 课程 , 分割 之间 许多 意见 .

当然，持怀疑态度的人之间也存在许多分歧。

['meni] [ɑːr; ər] [mə'tɪriəlɪst] ; [wʌn][ɔːr] [tuː] ['fænsi] [ðəm'selvz] ['eɪθɪɪst] ,
Many are materialists ; one or two fancy themselves atheists ,
许多 是 唯物主义者 ; 一 或者 二 想要 他们自己 无神论者 ,

许多人是唯物主义者；一两个人自认为是无神论者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] ['fɑːloʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ]['pjʊrɪzəm] .
but a great majority follow what they call a purism .
但 一个 伟大的 多数 跟随 什么 他们 称呼 一个 纯粹主义 .

但绝大多数人奉行他们所谓的纯粹主义。

[ðeɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] ['biːɪŋ] ,
They allow the existence of a supreme Being ,
他们 允许 这 存在 的 一个 最高 存在 ,

它们承认至高无上的存在，

[ɑːr; ər] ['daʊtf(ə)l] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
are doubtful in regard to the immortality of the soul ,
是 疑 在 看待 到 这 不朽 的 这 灵魂 ,

对灵魂不朽持怀疑态度，

[ænd; ənd] [prə'fes] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['mɔːrəl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'naɪ]
and profess to hold the moral doctrine of the Evangelists , although they deny
和 宣称 到 抓住 这 道德 教义 的 这 福音传道者 , 虽然 他们 否定
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['ɔːrɪdʒɪn] .
it a divine origin .
它 一个 神圣的 起源 .

他们声称信奉福音书作者的道德教义，但否认其神圣起源。

[ðeɪ] ['leɪbər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['suːdoʊ] - [fɪ'lɒsəfəz] ,
They labour , according to the reasoning of various pseudo - philosophers ,
他们 劳动 , 根据 到 这 推理 的 各种各样的 伪 - 哲学家 ,

根据一些伪哲学家的论证，他们辛勤劳作。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [koʊd] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði]
to prove that the moral code of Christianity was merely a compilation by the
到 证明 那 这 道德 代码 的 基督教 曾是 仅仅 一个 汇编 经过 这
[ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
eclectists of Alexandria from the most celebrated doctrines of the ancient
折衷主义者 的 亚历山大 从 这 最多 著名 教义 的 这 古老的
[fɪ'lɒsəfəz] ,
philosophers ,
哲学家 ,

为了证明基督教的道德准则只不过是亚历山大的折衷主义者从古代哲学家最著名的学说中汇编而成的。

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
joined with the principle of universal charity which they own to be found in
加入 和 这 原则 的 普遍的 慈善机构 哪个 他们 自己的 到 是 成立 在
[noʊ] ['ʌðər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
no other composition than the gospel .
不 其他 作品 比 这 福音 .

这与他们认为除了福音书之外，其他任何著作中都找不到的普世博爱原则相结合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'tempt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][sekt][ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ['menʃ(ə)nd]
But they attempt by no means to dispose of the sect of Christians mentioned
但 他们 试图 经过 不 方法 到 处置 的 这 教派 的 基督徒 提及
[ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['letər] [frʌm; frəm]['treidʒən][tuː; tə] ['plini] ;
in the celebrated letter from Trajan to Pliny ;
在 这 著名 信 从 图拉真 到 老普林尼 ;

但他们绝不会试图消灭图拉真写给普林尼的著名信件中提到的基督教派别；

[nɔːr][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv]
nor to account for the extraordinary circumstance of the philosophers of
也不 到 帐户 为了 这 非凡的 环境 的 这 哲学家 的
[ˌælɪg'zændriə] ['hævɪŋ] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
Alexandria having borrowed the name of Christ ,
亚历山大 拥有 借来的 这 姓名 的 基督 ,

也无法解释亚历山大的哲学家们借用基督之名这一非同寻常的现象。

([æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊz] ,) [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [reɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɑːkrɪfə] [ʌv; əv]
(as they suppose ,) and having raised upon it such an apocrypha of
(作为 他们 认为 ,) 和 拥有 提高 之上 它 这样的 一个 伪经 的
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
history , circumstances ,
历史 , 情况 ,

（正如他们所假设的那样，）并以此为基础编造出这样一部伪经历史、事件，

[ænd; ənd] ['diːteɪlz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌkɒntrə'diktid] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hæd; həd]
and details , all of which could have been contradicted at the time , had
和 细节 , 全部 的 哪个 可以 有 到过 矛盾 在 这 时间 , 有
[ðeɪ] [bɪn] [fɔːls] .
they been false .
他们 到过 错误的 .

以及各种细节，如果这些细节是虚假的，当时都可以被推翻。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['θiːəri] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ænd; ənd]
According to their own theory they are obliged to imagine much more and
根据 到 他们的 自己的 理论 他们 是 有义务 到 想象 很多 更多的 和
[bɪ'liːv] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] ,
believe much more without proof ,
相信 很多 更多的 没有 证明 ,

根据他们自己的理论，他们有义务在没有证据的情况下想象更多、相信更多。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['vɑːljəm] ['gɪvz] [ʌv; əv]
than if they were to receive the history which the divine volume gives of
比 如果 他们 是 到 收到 这 历史 哪个 这 神圣的 体积 给予 的
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

比他们直接接受神圣典籍本身所记载的历史要好得多。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt]
From all that I have seen in France of the consequences of their great
从 全部 那 我 有 已见 在 法国 的 这 结果 的 他们的 伟大的
['næʃ(ə)nəl] [kə'læməti] ,
national calamity ,
国家的 灾害 ,

从我在法国亲眼所见的这场巨大国家灾难的后果来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ðæt] [haʊ'evər] [ˌrɛvə'luːʃənz] [meɪ] [kɔːl] [fɔːrθ] ['leɪt(ə)nt]['tælənt] , [ænd; ənd]
I am convinced , that however revolutions may call forth latent talent , and
我 是 确信 , 那 然而 革命 可能 称呼 前进 潜 天赋 , 和
[ə'kjuməˌneɪt; ə'kjumənɪt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,
acuminate the mind of man ,
尖锐的 这 头脑 的 男人 ,

我深信，无论革命如何激发潜在的才能，如何提升人类的思维能力，

[haʊ'evər] ['nesəseri] [ðeɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ə; eɪ]
however necessary they may sometimes be as a defence to liberty and a
然而 必要的 他们 可能 有时 是 作为 一个 防御 到 自由 和 一个
[tʃek] [tuː; tə]['taɪərənts] ,
check to tyrants ,
查看 到 暴君 ,

然而，尽管它们有时对于捍卫自由和制衡暴君来说可能是必要的，

['dʒen(ə)rəl]['vɜːrtʃuː] [oʊz] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['hæpinəs]
general virtue owes them little , and the very principles of social happiness
一般的 美德 欠款 他们 小的 ， 和 这 非常 原则 的 社会的 幸福
[ɑːr; ər][baɪ][ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] .
are by them destroyed .
是 经过 他们 损毁 .

普遍的美德对他们毫无益处，而社会幸福的根本原则却被他们摧毁了。

[lɑː] [briːd] .
LA BREDE .
洛杉矶 布雷德 .

拉布雷德。

['tʊtə] [frɑː][ˌes 'iː][ˌdiː 'aɪ][ˌes 'iː] [siːɛsə] - . - - [bɜˈnɑːrdoʊ][luːniːkoʊ] .
Tutta fra se di se siessa invaghita . - - Bernardo L'Unico .
图塔 fra 塞 迪 塞 西埃萨 - . - - 贝尔纳多 唯一 .

Tutta fra se di se siessa invaghita。--贝尔纳多·卢尼科。

[wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ækʃnz] ,
What the world are accustomed to consider as great and brilliant actions ,
什么 这 世界 是 习惯 到 考虑 作为 伟大的 和 杰出的 行动 ，

世人通常认为的伟大而杰出的行为，

[hæv; həv] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] [praɪd] [ɔːr][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] , [waɪl] [hoʊm] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] [les]
have very often their origin in pride or ostentation , while home virtues , and less
有 非常 经常 他们的 起源 在 自豪 或者 炫耀 ， 尽管 家 美德 ， 和 较少的
[əb'truːsɪv] ['kwɑːlətiz] ,
obtrusive qualities ,
碍眼的 品质 ，

这些美德往往源于骄傲或炫耀，而家庭美德和不太引人注目的品质，

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['moʊtɪv] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
though their motive does not admit of doubt , and their nature is mixed with
尽管 他们的 动机 做 不是 承认 的 怀疑 ， 和 他们的 自然 是 混合 和
[noʊ]['iːv(ə)l] ,
no evil ,
不 邪恶的 ，

虽然他们的动机毋庸置疑，而且他们的本性也毫无邪恶之意，

[ɑːr; ər] ['skersli] ['ræŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊn] [ɑːr; ər]
are scarcely ranked in the catalogue of good deeds , and even if known are
是 几乎 排名 在 这 目录 的 好的 契约 ， 和 甚至 如果 已知 是
['rerli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
rarely appreciated .
很少 感谢 .

在善行名录中很少被提及，即使为人所知，也很少得到赞赏。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [s'pendz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [bi'stəuz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
The rich man who spends a part of his fortune and bestows a portion of
这 富有的 男人 WHO 花费 一个 部分 的 他的 财富 和 授予 一个 部分 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] ['pʌblɪk] ['tʃæritiz] ,
his time on public charities ,
他的 时间 在 民众 慈善机构 ，

这位富翁将部分财富和部分时间投入到公共慈善事业中。

[kleɪmz] [ju'nænɪməs] [ə'plɔːz] [æz; əz][hɪz; ɪz][dʒʌst] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
claims unanimous applause as his just reward , and mankind are willing to
索赔 一致 掌声 作为 他的 只是 报酬 ， 和 人类 是 愿意的 到
[grænt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
grant it without any investigation ,
授予 它 没有 任何 调查 ，

他声称全场一致掌声是他应得的回报，而人类也愿意不经任何调查就给予他这种回报。

['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɔːr][ðer; ðər] [ˌɪn'saɪtmənts] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ]
either of his actions or their incitements ; but the man who without possessing
任何一个 的 他的 行动 或者 他们的 煽动 ; 但 这 男人 WHO 没有 拥有
['eni] [welθ] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
any wealth to give ,
任何 财富 到 给 ,

无论是他自己的行为还是他人的煽动；但是，一个没有一丝财富可以给予的人，

[di'laits] [tuː; tə] [siː] ['evri] [wʌn] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
delights to see every one cheerful and happy around him ,
美味 到 看 每一个 一 快乐 和 快乐的 大约 他 ,

看到身边每个人都兴高采烈、快乐无比，他感到非常高兴。

[ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [piːs] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][bʌt; bət]
and finds his pleasure in his fellow - creature's peace , receives but
和 发现 他的 乐趣 在 他的 同伴 - 生物的 和平 , 接收 但
[smɔːl] ['ɡrætɪtuːd] , [ænd; ənd] [miːts] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
small gratitude , and meets with little admiration .
小的 感激 , 和 满足 和 小的 钦佩 .

他从同伴的安宁中获得快乐，却很少得到感激，也很少得到赞赏。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [ɡɪvz] [ˌem 'iː] ['hæpi] ['moʊmənts] .
For my own part , I am thankful to every one who gives me happy moments .
为了 我的 自己的 部分 , 我 是 感恩 到 每一个 一 WHO 给予 我 快乐的 时刻 .

就我个人而言，我感谢每一个带给我快乐时光的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][æt; ət] [bɔːr'doʊ] ,
There was a little circle at Bordeaux ,
那里 曾是 一个 小的 圆圈 在 波尔多 ,

波尔多有个小圈子，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡ'zɪstəns] .
in which I have spent some of the most pleasant hours of my existence .
在 哪个 我 有 花费 一些 的 这 最多 令人愉快的 小时 的 我的 存在 .

我曾在这里度过了人生中最愉快的时光。

[ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] , [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti]
The follies and vices , the turmoil and discontent , of a large city
这 愚行 和 恶习 , 这 动荡 和 不满 , 的 一个 大的 城市
['nevər] [set] [fʊt] [ðer; ðər] .
never set foot there .
绝不 放 脚 那里 .

大城市的愚昧与恶习、动荡与不满，从未踏足过这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,
It was composed of a few ,
它 曾是 由 的 一个 很少 ,

它由几个人组成，

[ðæt] [kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɑːrt][ɔːr] ['neɪtʃər] ,
that could feel and enjoy all that was beautiful in art or nature ,
那 可以 感觉 和 享受 全部 那 曾是 美丽的 在 艺术 或者 自然 ,

能够感受和欣赏艺术或自然界中一切美好的事物。

[huːz] ['neɪtɪv] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd] [huː] [wɪ'ðaʊt]
whose native resources were equal to their own contentment , and who without
谁 本国的 资源 是 平等的 到 他们的 自己的 满意 , 和 WHO 没有
[ʃʌnɪŋ] ,
shunning ,
回避 ,

他们的本土资源足以满足他们的自身需求，而且他们并不回避，

[rɪ'kwaɪərd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] .
required nothing from the world .
必需的 没有什么 从 这 世界 .

它不向这个世界索取任何东西。

[taɪm] [pæst] [nɑːt] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
Time passed not slowly with them ; music , and reading , and conversation
时间 通过了 不是 缓慢地 和 他们 ; 音乐 , 和 阅读 , 和 对话
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;
succeeded ;
成功了 ;

时间在他们中间过得并不慢；音乐、阅读和谈话都很受欢迎；

[iːtʃ] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ; [soʊ]
each borrowing a charm from the other , and linking themselves together ; so
每个 借贷 一个 魅力 从 这 其他 , 和 链接 他们自己 一起 ; 所以
[ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fluː] [ɪn'sensəbli] ;
that the evenings flew insensibly ;
那 这 晚上 飞翔 无意识地 ;

他们彼此借鉴对方的魅力，将自己联系在一起；于是，夜晚不知不觉地流逝；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɔːlweɪz] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv]
and the hour of our separation always arrived before we were aware of
和 这 小时 的 我们的 分离 总是 到达的 前 我们 是 意识到的 的
[ɪts] [ə'proʊtʃ] .
its approach .
它是 方法 .

我们分离的时刻总是在我们意识到它即将到来之前就已来临。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ,
In the mornings ,
在 这 早晨 ,

早上，

[wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
we often left the town and spent the day in the most beautiful parts of the
我们 经常 左边 这 镇 和 花费 这 天 在 这 最多 美丽的 部分 的 这
[ɪn'vaɪrənz] ;
environs ;
周边环境 ;

我们经常离开城镇，在周边最美丽的地方度过一天；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [nuː] [aɪ'diːə] ,
and the scenery was always sure to suggest some new idea ,
和 这 风景 曾是 总是 当然 到 建议 一些 新的 主意 ,

而周围的景色总能给人带来一些新的想法。

[wɪtʃ] [ə'gen] [seld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['hæpi] [ðəm'selvz] ,
which again celled forth a thousand more , and every one happy themselves ,
哪个 再次 细胞 前进 一个 千 更多的 , 和 每一个 一 快乐的 他们自己 ,

随后又繁衍出上千个后代，每个后代都感到幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第16/29页

[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	.
endeavoured	**to**	**add**	**to**	**the**	**happiness**	**of**	**others**	**.**
努力	到	添加	到	这	幸福	的	其他的	.

努力为他人增添幸福。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ekspɪ'dɪʃnz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]
It	**was**	**in**	**one**	**of**	**these**	**expeditions**	**that**	**we**	**went**	**to**	**visit**	**the**	**little**	**town**
它	曾是	在	一	的	这些	探险	那	我们	去	到	访问	这	小的	镇

[ænd; ənd]	[ʃæ'toʊ]	[ʌv; əv]	[lɑː]	-	,
and	**château**	**of**	**La**	**Brède**	**,**
和	城堡	的	拉	-	,

正是在其中一次探险中，我们去参观了拉布雷德小镇和城堡。

[wʌns]	[ðə; ði]	['rezɪdəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[ˌmɔntes'kjuː]	.
once	**the**	**residence**	**of**	**the**	**famous**	**Montesquieu**	**.**
一次	这	住宅	的	这	著名的	孟德斯鸠	.

这里曾是著名哲学家孟德斯鸠的故居。

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[truː]	[oʊld]	[frentʃ]	[ʃæ'toʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['tɜːrɪts]	,	[ænd; ənd]	['drɔːbrɪdʒ]	,
The	**house**	**is**	**a**	**true**	**old**	**French**	**château**	**,**	**with**	**its**	**turrets**	**,**	**and**	**drawbridges**	**,**
这	房子	是	一个	真的	老的	法语	城堡	,	和	它是	炮塔	,	和	吊桥	,

这座房子是一座真正的法国古老城堡，带有塔楼和吊桥。

[ænd; ənd]	['gɑːrdn]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	,
and	**garden**	**within**	**the**	**ditch**	**,**
和	花园	之内	这	沟	,

以及沟渠内的花园，

[ænd; ənd]	['luːphəʊlz]	[fɔːr; fər]	['faɪərɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[et]	-	,
and	**loopholes**	**for**	**firing**	**through**	**the**	**walls**	**and**	**all**	**the**	**little**	**et**	**cæteras**	**,**
和	漏洞	为了	射击	通过	这	墙壁	和	全部	这	小的	等	-	,

以及穿过墙壁射击的漏洞和所有小的 et cæteras，

[wɪtʃ]	['kæri]	[wʌnz]	[maɪnd]	[bæk]	[tuː; tə]	['eɪnʃənt]	[deɪz]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[ɔːr]	[sʌm; səm]	['spɪrɪt]
which	**carry**	**one's**	**mind**	**back**	**to**	**ancient**	**days**	**;**	**but**	**the**	**devil**	**,**	**or**	**some**	**spirit**
哪个	携带	一个人的	头脑	后退	到	古老的	天	;	但	这	魔鬼	,	或者	一些	精神

['hɑːst(ə)l]	[tuː; tə]	[æn'tɪkwəti]	,
hostile	**to**	**antiquity**	**,**
敌对的	到	古代	,

这会让人回想起古代；但魔鬼，或者某种敌视古代的灵体，

[hæz; həz]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[prə'praɪətɚz]	[hed]	[tuː; tə]	['waɪtwɑːʃ]	[ðə; ði]	['taʊərz]	[ʌv; əv]	[lɑː]	-	;
has	**put**	**it**	**into**	**the**	**proprietor's**	**head**	**to**	**whitewash**	**the**	**towers**	**of**	**La**	**Brède**	**;**
有	放	它	进入	这	业主	头	到	粉刷	这	塔楼	的	拉	-	;

让店主萌生了粉刷拉布雷德塔楼的想法；

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	[hɑːrd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**there**	**they**	**were**	**,**	**hard**	**at**	**it**	**,**
和	那里	他们	是	,	难的	在	它	,

他们就在那里，埋头苦干。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌmetə'mɔːrfoʊz] [ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmɔntes'kjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]
trying to metamorphose the old mansion of Montesquieu into the likeness of
尝试 到 变态 这 老的 大厦 的 孟德斯鸠 进入 这 相似 的
[ə; eɪ] ['kɑːkni] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['hæmpˌstɛd] [roʊd] .
a Cockney cottage on the Hampstead road .
一个 伦敦东区口音 小屋 在 这 汉普斯特德 路 .

试图将孟德斯鸠的旧宅邸改造成汉普斯特德路上的伦敦东区小屋。

[ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd]['teɪkən] , [ɪn]
The owner was absent , but we were admitted immediately , and taken , in
这 所有者 曾是 缺席的 , 但 我们 是 承认 立即地 , 和 已采取 , 在
[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
the first place ,
这 第一的 地方 ,

店主不在，但我们却立刻被接待了。

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ˌmɔntes'kjuː] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [e'spriː] ['di'i'es]['ləuis] .
into the apartment where Montesquieu had composed his Esprit des Lois .
进入 这 公寓 在哪里 孟德斯鸠 有 由 他的 精神 德斯 路易丝 .

走进孟德斯鸠创作《法律精神》的公寓。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['revərəns] [fɔːr; fər][oʊld] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [hɪr] ;
A little more reverence for old times had been shown here ;
一个 小的 更多的 尊敬 为了 老的 时代 有 到过 所示 这里 ;

这里对过去的时光多了一份敬意；

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
the room was exactly in the state he left it when he died ; there was
这 房间 曾是 确切地 在 这 状态 他 左边 它 什么时候 他 死亡 ; 那里 曾是
[hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ,
his arm - chair ,
他的 手臂 - 椅子 ,

房间保持着他去世时的样子；他的扶手椅也还在。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dæməsk] ['fɜːrnɪtʃər] , ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['truːli]
and all the rest of the old damask furniture , spotted and stained in a truly
和 全部 这 休息 的 这 老的 绫 家具 , 斑 和 染色 在 一个 真的
['klæsɪk(ə)l] ['mænər] ;
classical manner ;
古典 方式 ;

还有其余的旧式锦缎家具，都以真正古典的方式进行了斑点和染色处理；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊl][ðə; ði][seɪdʒ][hæd; həd][wɔːrn][ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][baɪ] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]
and there was the hole the sage had worn in the marble by resting his
和 那里 曾是 这 洞 这 圣人 有 磨损 在 这 大理石 经过 休息 他的
[fʊt] [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][wʌn][spɑːt] .
foot with mathematical precision always on one spot .
脚 和 数学 精确 总是 在 一 点 .

还有那位圣人用脚在同一个地方反复踩踏，在大理石上磨出的一个洞。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [ɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
We saw it all - - all , which is nothing in itself , but something in its associations .
我们 锯 它 全部 - - 全部 , 哪个 是 没有什么 在 本身 , 但 某物 在 它是 协会 .

我们目睹了一切——一切本身并无意义，但它所关联的事物却意义非凡。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ræmblɪŋ] [kaɪnd]
We were then taken through the house , which appeared a large rambling kind
我们 是 然后 已采取 通过 这 房子 , 哪个 出现 一个 大的 漫无边际 种类
[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ;
of building ;
的 建筑 ;

然后我们被带进了房子，那看起来像是一栋庞大而错综复杂的建筑；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but , to tell the truth , I do not recollect much about it ,
但 , 到 告诉 这 真相 , 我 做 不是 追忆 很多 关于 它 ,
但说实话，我对那件事的记忆并不多。

[ɪk'sept] [wʌn] [lɑːrdʒ] [hɔːl] [ʌv; əv] ['veri] [væst] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [wer] [leɪ] [æn; ən] [oʊld] ['helmɪt] ,
except one large hall of very vast dimensions , where lay an old helmet ,
除了 一 大的 大厅 的 非常 广阔的 方面 , 在哪里 躺 一个 老的 头盔 ,
只有一个非常大的大厅，里面放着一顶古老的头盔。

[wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn] [maɪ] [hed] ,
which something tempted me to put upon my head ,
哪个 某物 受诱惑 我 到 放 之上 我的 头 ,
有什么东西诱惑着我把它戴在头上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌns] [θɔːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['evər] , [fɔːr; fər] ,
and which I once thought must have remained there for ever , for ,
和 哪个 我 一次 想法 必须 有 剩余 那里 为了 曾经 , 为了 ,
我曾以为它会永远留在那里，因为

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪm] ,
as if to punish me for the whim ,
作为 如果 到 惩治 我 为了 这 一时兴起 ,
仿佛是为了惩罚我的一时兴起，

['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] .
during some time I could get it off by no manner of means .
期间 一些 时间 我 可以 得到 它 离开 经过 不 方式 的 方法 .
有一段时间，我无论如何都无法把它取下来。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;
I have said that I remember little about the house ;
我 有 说 那 我 记住 小的 关于 这 房子 ;
我说过我对那栋房子几乎没什么印象了；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] - - [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
the reason was this - - I was thinking more at the time of the woman who
这 原因 曾是 这 - - 我 曾是 思维 更多的 在 这 时间 的 这 女士 WHO
[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
showed it to us than of anything else in it ,
显示 它 到 我们 比 的 任何事物 别的 在 它 ,
原因在于——当时我更多地是在想给我们看这幅画的那个女人，而不是画里的其他任何东西。

[aɪ] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˌmɔntes'kjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
aye , or of Montesquieu into the bargain .
是的 , 或者 的 孟德斯鸠 进入 这 便宜货 .
是的，或者再加上孟德斯鸠的思想。

[naʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,
Now there may be many people who would judge from this confession ,
现在 那里 可能 是 许多 人们 WHO 会 法官 从 这 忏悔 ,
现在可能会有很多人根据这份供词来评判我，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['prɪti] [suː'bret] , [huːz] ['bjuːti] [hæd; həd]['teɪkən][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
that she was some pretty soubrette , whose beauty had taken my imagination
那 她 曾是 一些 漂亮的 女仆 , 谁 美丽 有 已采取 我的 想像力
[baɪ][ðə; ði] [ɪr] .
by the ear .
经过 这 耳朵 .
她是一位漂亮的女仆，她的美貌让我神魂颠倒。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] : [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] ,
But no such thing : not that I am not fond of beauty in every shape ,
但 不 这样的 事物 : 不是 那 我 是 不是 喜爱 的 美丽 在 每一个 形状 ,

但事实并非如此：并非我不喜欢各种形式的美，

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
but the case was different in the present instance .
但 这 案件 曾是 不同的 在 这 展示 实例 .

但本案情况有所不同。

[wʌt] [ɔːr] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
What or who she was I do not know ;
什么 或者 WHO 她 曾是 我 做 不是 知道 ;

我不知道她是什么人，也不知道她是什么身份；

[bʌt; bət] [ɪf] [deɪm] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
but if Dame Fortune had placed her in any other situation than that of
但 如果 贵妇人 财富 有 放置 她 在 任何 其他 情况 比 那 的
[ə; eɪ]['leɪdi] ,
a lady ,
一个 女士 ,

但如果命运女神将她置于除淑女之外的任何其他境地，

[ðə; ði][dʒeɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd]
the jade of a goddess ought to be put in the pillory for a cheat and
这 玉 的 一个 女神 应该 到 是 放 在 这 示众台 为了 一个 欺骗 和
[æn; ən] [ɪm'pɑːstər] .
an impostor .
一个 骗子 .

应该把女神的玉雕挂在示众柱上，惩罚骗子和冒名顶替者。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['duːbiəs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [geɪv] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
Her dress was of that dubious description which gave no information ;
她 裙子 曾是 的 那 可疑 描述 哪个 给予 不 信息 ;

她的穿着打扮十分奇特，无法透露任何信息；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænərz] - - [hɜːr; hər] [er] - - [hɜːr; hər] [lʊk] - - [toʊld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
but her manners - - her air - - her look - - told a great deal .
但 她 礼仪 - - 她 空气 - - 她 看 - - 讲述 一个 伟大的 交易 .

但是她的举止、神态和眼神却透露了很多信息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sæd] .
She was grave without being sad .
她 曾是 严重 没有 存在 伤心 .

她神情严肃，但并不悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['grævəti] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
It was a sort of gentle gravity , that seemed to proceed more from a
它 曾是 一个 种类 的 温和的 重力 , 那 似乎 到 继续 更多的 从 一个
[kɑːm] ,
calm ,
冷静的 ,

那是一种温和的引力，似乎更多地源于平静，

['iːv(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [griːf] [ɔːr] ['sɑːroʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
even disposition than from any grief or sorrow ; and when she smiled ,
甚至 处置 比 从 任何 悲伤 或者 悲哀 ; 和 什么时候 她 微笑 ,

她神态平静，丝毫没有悲伤或忧愁之感；当她微笑时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] , [wɔːrm] [laɪt] [keɪm] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
there was a ray of pure , warm light came beaming from her eyes ,
那里 曾是 一个 射线 的 纯的 , 温暖的 光 来了 光芒四射 从 她 眼睛 ,

她眼中迸发出纯净温暖的光芒，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌnɪksˈtɪŋgwɪʃt] [wɪˈðɪn] .
and said that there was much unextinguished within .
和 说 那 那里 曾是 很多 未熄灭的 之内 .

他说，里面还有很多未被熄灭的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [faɪn] [aɪz] , [tuː] , [æz; əz] [ˈevər] [aɪ] [bɪˈheld] .
They were as fine eyes , too , as ever I beheld .
他们 是 作为 美好的 眼睛 , 也 , 作为 曾经 我 观看 .

他们的眼睛也美极了，是我见过最美的眼睛之一。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhænsəm] ; [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] ,
Yet she was not handsome ; though , if I were to go on with the description ,
然而 她 曾是 不是 英俊的 ; 尽管 , 如果 我 是 到 去 在 和 这 描述 ,

然而，她并不漂亮；不过，如果我继续描述下去，

[pərˈhæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbjuːti] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
perhaps I should make her out a perfect beauty , for I saw nothing but the expression ,
也许 我 应该 制作 她 出去 一个 完美的 美丽 , 为了 我 锯 没有什么 但 这 表达 ,

或许我应该把她描绘成一个完美无瑕的美人，因为我看到的只有她的表情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and that was beautiful .
和 那 曾是 美丽的 .

那真是太美好了。

[aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [laɪn] ;
I could draw her character , I am sure , and would not be mistaken in a single line ;
我 可以 画 她 特点 , 我 是 当然 , 和 会 不是 是 错误 在 一个 单身的 线 ;

我确信我能描绘出她的性格，一笔一划都不会出错；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
for her voice was exactly like her eyes ,
为了 她 嗓音 曾是 确切地 喜欢 她 眼睛 ,

因为她的声音和她的眼睛一模一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [goʊ] [təˈgeðər] [wʌn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] ;
and when the two go together one cannot be deceived ;
和 什么时候 这 二 去 一起 一 不能 是 受骗 ;

当两者同时出现时，就不可能被欺骗；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [ˈelɪgəns] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɑːrʃ] , [ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
there was a mild elegance in it that was never harsh , though sometimes it rose a little ,
那里 曾是 一个 温和的 优雅 在 它 那 曾是 绝不 残酷的 , 尽管 有时 它 玫瑰 一个 小的 ,

它有一种温和的优雅，从不显得生硬，尽管有时也会略微高亢一些。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fel] , [ænd; ənd] [geɪv] [mɔːr] ['melədi] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [ðæn; ðən]['evər]
and sometimes fell , and gave more melody to the French tongue than ever
和 有时 跌倒 , 和 给予 更多的 旋律 到 这 法语 舌头 比 曾经
[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
I had heard before .
我 有 听到 前 .

有时还会跌倒，而且会使法语的旋律比我以前听过的任何法语都更加优美动听。

[naʊ] ['riːdər] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,
Now reader , for aught I know ,
现在 读者 , 为了 零 我 知道 ,

读者朋友们，就我所知，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ærənt] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz]['evər][gɑːd][pʊt] [breθ] ['ɪntuː] - - [fɔːr; fər][aɪ][hoʊp]
you may be as arrant a fool as ever God put breath into - - for I hope
你 可能 是 作为 绝对的 一个 傻子 作为 曾经 上帝 放 气息 进入 - - 为了 我 希望
[ænd; ənd] [trʌst] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [waɪz] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['oʊnli] - - [ʃʊd; ʃəd]
and trust this book will be read not by the wise part of mankind only - - should
和 相信 这 书 将要 是 读 不是 经过 这 明智的 部分 的 人类 仅有的 - - 应该
[ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
that be the case ,
那 是 这 案件 ,

你或许是上帝创造过的最愚蠢的人——因为我希望并相信这本书不仅会被人类中的智者阅读——如果真是这样的话。

[lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
Lord have mercy upon the publisher .
主 有 怜悯 之上 这 出版商 .

主啊，怜悯出版商吧。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] .
But do not be offended .
但 做 不是 是 被冒犯了 .

但请不要介意。

[juː; jʊ] [meɪ] , (['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'strɪktɪv] " [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,
You may , (under the same restrictive " for aught I know ,
你 可能 , (在下面 这 相同的 限制性的 " 为了 零 我 知道 ,

(在同样的限制性"就我所知，

") [biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [ɔːr]['waɪzər] ; [bʌt; bət] , [wət'evər] [biː; bi][jʊr; jər]['pɔːrʃ(ə)n]
") be as wise as king Solomon or wiser ; but , whatever be your portion
") 是 作为 明智的 作为 国王 所罗门 或者 更明智 ; 但 , 任何 是 你的 部分
[ʌv; əv] [wɪt] ,
of wit ,
的 有 ,

) 要像所罗门王一样聪明，甚至比他更聪明；但是，无论你的才智如何，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,
you will have seen , in all probability , long before now ,
你 将要 有 已见 , 在 全部 可能性 , 长的 前 现在 ,

很可能，你很久以前就已经看到了，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [gɜːrl] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
that there was something in this girl that interested me not a little .
那 那里 曾是 某物 在 这 女孩 那 感兴趣的 我 不是 一个 小的 .

这个女孩身上有某种东西深深地吸引了我。

[wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] ['praɪvət]

What that was can be nothing to you , for it proceeded from private

什么 那 曾是 能 是 没有什么 到 你 , 为了 它 继续 从 私人的

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌrekə'lekʃənz] ,

feelings and private recollections ,

情怀 和 私人的 回忆 ,

那件事对你来说可能毫无意义，因为它源于个人的情感和回忆。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

which you would make nothing of if you knew them this minute .

哪个 你 会 制作 没有什么 的 如果 你 知道 他们 这 分钟 .

如果你现在就认识他们，你肯定不会把他们当回事。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] :

However , there was a question which none of us could decide :

然而 , 那里 曾是 一个 问题 哪个 没有任何 的 我们 可以 决定 :

然而，有一个问题我们谁也无法决定：

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ,

was she one of the family of the château or was she not ,

曾是 她 一 的 这 家庭 的 这 城堡 或者 曾是 她 不是 ,

她是否是城堡家族的一员？

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][doʊ'neɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and how were we to bestow the little donation usually given to the

和 如何 是 我们 到 赐给 这 小的 捐款 通常 给定 到 这

['sɜːrvənt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

servants under such circumstances ?

仆人 在下面 这样的 情况 ?

在这种情况下，我们该如何发放通常给仆人的那点小钱呢？

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['eldər] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr'self] ;

However , the elder lady of the party took it upon herself ;

然而 , 这 长老 女士 的 这 派对 采取 它 之上 她自己 ;

然而，聚会中的年长女士主动承担了这项任务；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [wer] [ˌmɔntes'kjuː] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk]

and while I was standing in the garden where Montesquieu used to work

和 尽管 我 曾是 常设 在 这 花园 在哪里 孟德斯鸠 用过的 到 工作

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

with his own hands ,

和 他的 自己的 双手 ,

当我站在孟德斯鸠曾经亲手劳作的花园里时，

['fiɡəriŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [dɪɡɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['naɪtkæp]

figuring to myself the philosopher of the laws , digging away in his full nightcap

计算 到 我 这 哲学家 的 这 法律 , 挖掘 离开 在 他的 满的 睡前小酌

[ænd; ənd] ['veriɡeɪtɪd] ['dresɪŋ] - [ɡaʊn] ,

and variegated dressing - gown ,

和 斑 敷料 - 袍 ,

我心想，那位精通法律的哲学家，正戴着睡帽，穿着五彩斑斓的睡袍，埋头苦干呢。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

she put the money , into the hands of her companion ,

她 放 这 钱 , 进入 这 双手 的 她 伴侣 ,

她把钱交给了她的同伴。

['bɛɡɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

begging that she would give it to the servants .

乞讨 那 她 会 给 它 到 这 仆人 .

恳求她把东西给仆人。

[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]	[hæf]	[ə; eɪ]	[ˈdʌz(ə)n]	[weɪz]	.
The	**other**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**a**	**smile**	**which**	**might**	**have**	**been**	**translated**	**half**	**a**	**dozen**	**ways**	**.**
这	其他	看起来	在	她	和	一个	微笑	哪个	可能	有	到过	翻译	一半	一个	打	方式	.

另一个人看着她，脸上带着微笑，这个微笑可能有六种不同的解读方式。

[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	,	"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrvənt]	[maɪˈself]	"	-	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	,	"	[aɪ]	[siː]	[jʊr; jər]	[ɪmˈbærəsmənt]
It	**might**	**have**	**been**	**,**	**"**	**I**	**am**	**a**	**servant**	**myself**	**"**	**-**	**-**	**it**	**might**	**have**	**been**	**,**	**"**	**I**	**see**	**your**	**embarrassment**
它	可能	有	到过	,	"	我	是	一个	仆人	我	"	-	-	它	可能	有	到过	,	"	我	看	你的	尴尬

.	
.	
.	

可能是“我自己也是个仆人”——也可能是“我看出你的尴尬了”。

"	[bʌt; bət]	,	[haʊˈevər]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ɡɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ˈbɪdɪŋ]	[hɜːr; hər]	[əˈduː]	,
"	**But**	**,**	**however**	**,**	**she**	**said**	**that**	**she**	**would**	**give**	**it**	**to**	**them**	**,**	**and**	**bidding**	**her**	**adieu**	**,**
"	但	,	然而	,	她	说	那	她	会	给	它	到	他们	,	和	投标	她	再见	,

但是，她说她会把它给他们，然后向他们告别。

[wiː; wi]	[prəˈsiːdid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	.
we	**proceeded**	**to**	**the**	**carriage**	**.**
我们	继续	到	这	运输	.

我们上了马车。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ˈskersli]	[ɔːl]	[ɡɑːt]	[ɪn]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ˈtrɪpɪŋ]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈdrɔːbrɪdʒ]
We	**had**	**scarcely**	**all**	**got**	**in**	**,**	**when**	**she**	**came**	**tripping**	**over**	**the**	**drawbridge**
我们	有	几乎	全部	得到	在	,	什么时候	她	来了	绊倒	超过	这	吊桥

,	
,	
,	

我们刚进屋不久，她就从吊桥上绊倒了过来。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[buˈkeɪ]	[ʌv; əv]	[ˈflaʊərz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
with	**a**	**bouquet**	**of**	**flowers**	**in**	**her**	**hand**	**.**
和	一个	花束	的	花朵	在	她	手	.

她手里拿着一束鲜花。

[ʃiː; ʃi]	[ɡeɪv]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[seɪm]	[braɪt]	[smaɪlz]	,	[ˈseɪɪŋ]	,
She	**gave**	**them**	**with**	**one**	**of**	**those**	**same**	**bright**	**smiles**	**,**	**saying**	**,**
她	给予	他们	和	一	的	那些	相同的	明亮的	微笑	,	说	,

她带着那标志性的灿烂笑容递给他们，说道：

[ðæt]	[pərˈhæps]	[wiː; wi]	[maɪt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	"	[kɛlks]	[flɜːrz]	[diːˈju]	[ˈdʒɑːrdɪn]	[diː]	[ˌmɔntesˈkjuː]	.
that	**perhaps**	**we**	**might**	**like**	**to**	**have**	**"**	**Quelques**	**fleurs**	**du**	**jardin**	**de**	**Montesquieu**	**.**
那	也许	我们	可能	喜欢	到	有	"	quelques	花朵	杜	花园	德	孟德斯鸠	.

也许我们会喜欢“孟德斯鸠花园的花”。

"	[wiː; wi]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[ˈθæŋkfəli]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ˌɑːr ˈiː]	-	[ˈentərd]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ˈliːvɪŋ]	[ˌjuː ˈes]
"	**We**	**took**	**them**	**thankfully**	**,**	**and**	**she**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**house**	**,**	**leaving**	**us**
"	我们	采取	他们	谢天谢地	,	和	她	关于	-	进入	这	房子	,	离开	我们

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ˈevər]	[ɪn]	[daʊt]	.
more	**than**	**ever**	**in**	**doubt**	**.**
更多的	比	曾经	在	怀疑	.

“我们庆幸地收下了它们，而她却重新回到了房子里，这让我们更加疑惑不解。”

[ðə; ði]	[ʃæˈtoʊ]	[diː]	-	.
THE	**CHATEAU**	**DE**	**BLANCFORD**	**.**
这	城堡	德语	-	.

布朗福德城堡。

[kwɑːnt] [ɛ] ['belə] [dʒoʊviːnɛtsə]
Quant è bella giovinezza
量子 è 贝拉 乔维内扎

Quant è bella giovinezza

[ˌsi etʃ 'i][ˌes 'aɪ] - ['tʊtə] ['vaɪə]
Che si fugge tutta via
切 是 - 图塔 通过

Che si fugge tutta via

[ˌsi etʃ 'i] [voʊl] ['ɛsɝ] ['liːtoʊ] , ['siːə]
Che vuol esser lieto , sia
切 伏尔 埃塞尔 利托 , 西亚

Che vuol esser lieto, sia

[ˌdiː 'aɪ]['duːmən][nɑːn] - [sɝːtɛtzə] . - - - [diː] ['bækəj] .
Di doman non c'è certezza . - - Triomfo de Bacco .
迪 多曼 非 - 确定 . - - - 德 烟草 .

Di doman non c'è certezza.--Triomfo de Bacco。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
There is scarcely any character in the range of history ,
那里 是 几乎 任何 特点 在 这 范围 的 历史 ,

历史领域几乎没有什么人物，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [led][tuː; tə][əd'maɪər][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] .
which I am so much led to admire as that of Edward the Black Prince .
哪个 我 是 所以 很多 引领 到 钦佩 作为 那 的 爱德华 这 黑色的 王子 .

我对爱德华黑太子非常钦佩。

[kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['braɪtəst] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,
Combining all the brightest qualities of a hero and a man ,
结合 全部 这 最亮的 品质 的 一个 英雄 和 一个 男人 ,

他集英雄和普通人的所有最优秀品质于一身，

[hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['ækʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deθ] , [ɔːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
his glorious actions and his early death , all give him a title to our
他的 辉煌 行动 和 他的 早期的 死亡 , 全部 给 他 一个 标题 到 我们的
['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
interest and admiration .
兴趣 和 钦佩 .

他光荣的事迹和英年早逝，都使他赢得了我们的关注和敬仰。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [iks'kəːʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
One of the last excursions which we made with the friends I have just
一 的 这 最后的 短途旅行 哪个 我们 制成 和 这 朋友们 我 有 只是
['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] - .
mentioned was to a little town called Blancford .
提及 曾是 到 一个 小的 镇 称为 - .

我刚才提到的那些朋友和我们一起进行的最后一次短途旅行之一，是去了一个叫布兰福德的小镇。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bɪ'haɪnd] [bɔːr'doʊ] , [ə'pɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ɔːl]
It lies , as it were , behind Bordeaux , upon an eminence which commands all
它 谎言 , 作为 它 是 , 在后面 波尔多 , 之上 一个 卓越 哪个 命令 全部
[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,
the country round ,
这 国家 圆形的 ,

它仿佛位于波尔多背后，坐落在一个可以俯瞰周围整个国家的山丘上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][meɪ'dɑːk] ,
with a far view over the plains of Medoc ,
和 一个 远的 看法 超过 这 平原 的 梅多克 ,

从这里可以远眺梅多克平原，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'roʊn] ['laɪɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
and the bend of the Garrone lying at your feet .
和 这 弯曲 的 这 加罗内 说谎 在 你的 脚 .

还有在你脚下蜿蜒的加罗内河。

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [stænd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] ,
In a valley , at a short distance , stand the walls of an old castle ,
在 一个 谷 , 在 一个 短的 距离 , 站立 这 墙壁 的 一个 老的 城堡 ,

在不远处的山谷里，矗立着一座古老城堡的城墙。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv]
in which the Black Prince is said to have passed some of the last hours of
在 哪个 这 黑色的 王子 是 说 到 有 通过了 一些 的 这 最后的 小时 的
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;
his existence ;
他的 存在 ;

据说黑太子在这里度过了他生命的最后几个小时；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
and this was the real object of our pilgrimage .
和 这 曾是 这 真实的 目的 的 我们的 朝圣 .

而这才是我们此行的真正目的。

['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] - , [wiː; wi] ['wɒndəd] [daʊn] ,
Having ordered dinner , and left the carriage at Blancford , we wandered down ,
拥有 订购 晚餐 , 和 左边 这 运输 在 - , 我们 漫步 向下 ,

点完晚餐后，我们在布兰福德下了马车，然后漫步往下走。

[θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪnz] , [ɔːl] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['blɒsəmz] [ʌv; əv]
through some of the beautiful lanes , all breaking forth into the first blossoms of
通过 一些 的 这 美丽的 车道 , 全部 打破 前进 进入 这 第一的 花朵 的
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

穿过一些美丽的小路，沿途都盛开着春天的第一朵花，

[tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] ,
to the ruins of the old château ,
到 这 废墟 的 这 老的 城堡 ,

前往旧城堡的遗址，

[wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][sæd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [wɜːrks] .
which afford a sad picture of the decay of human works .
哪个 买得起 一个 伤心 图片 的 这 衰变 的 人类 作品 .

这展现了一幅人类文明衰败的悲哀图景。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['ɑːmiz] , [hæd; həd] ['krʌmbld] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paʊər]
The walls , built to resist armies , had crumbled to nothing before the power
这 墙壁 , 建造 到 抵抗 军队 , 有 崩溃了 到 没有什么 前 这 力量
[ʌv; əv] [taɪm] .
of Time .
的 时间 .

这些为抵御军队而建造的城墙，在时间的威力面前轰然倒塌。

[wiː; wi] [ˌnevərðə'les] [ə'mjuːzd] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , ['klaɪmɪŋ] [ə'mʌŋst]
We nevertheless amused ourselves for more than an hour , climbing amongst
我们 尽管如此 觉得好笑 我们自己 为了 更多的 比 一个 小时 , 攀登 在
[ðə; ði][oʊld] ['aɪvi] - [groʊn] [rɪ'meɪnz] ,
the old ivy - grown remains ,
这 老的 常春藤 - 生长 遗迹 ,

尽管如此，我们还是在爬满常春藤的古老遗迹中消磨了一个多小时的时光。

[ænd; ənd] ['fænsiɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['biːɪŋs] [ðæt] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hæd; həd] ['tenənt]
and fancying the various beings that , from time to time , had tenanted
和 幻想 这 各种各样的 生物 那 ， 从 时间 到 时间 ， 有 已出租
[ðæt] [spɑːt] [naʊ] [soʊ] ['desələt] .
that spot now so desolate .
那 点 现在 所以 荒凉 .

并幻想那些曾经不时栖息在这片如今荒凉之地的各种生物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] - [tɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [a:ts][ɪn] [laɪf] ,
It was all imagination , it is true ; but ' tis one of the greatest arts in life ,
它 曾是 全部 想像力 ， 它 是 真的 ； 但 - 的 一 的 这 最 艺术 在 生活 ，

这一切都是想象，的确如此；但这是人生中最伟大的艺术之一。

[ðʌs] [tuː; tə] [gɪv] [fuːd] [tuː; tə] ['fænsi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
thus to give food to fancy and to supply her with materials from the
因此 到 给 食物 到 想要 和 到 供应 她 和 材料 从 这
[pæst] .
past .
过去的 .

因此，可以满足她的幻想，并为她提供过去的素材。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
It is less dangerous than borrowing from the future .
它 是 较少的 危险的 比 借贷 从 这 未来 .

它比透支未来风险要小。

[aɪ] [fər'get] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːrd] [keɪmz] , [ɔːr] ['ælisən] , [ɔːr] [huː] ,
I forget whether it is Lord Kaimes , or Allison , or who ,
我 忘记 无论 它 是 主 凯姆斯 ，或者 艾莉森 ，或者 WHO ，

我忘了是凯姆斯勋爵，还是艾莉森，或者是谁。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
that accounts for the pleasure which we feel in the sublime and beautiful ,
那 账户 为了 这 乐趣 哪个 我们 感觉 在 这 升华 和 美丽的 ，

这就解释了我们为何会在崇高和美好的事物中感受到愉悦。

['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .
principally from the exercise of the mind in new combinations .
主要 从 这 锻炼 的 这 头脑 在 新的 组合 .

主要源于思维在新组合中的锻炼。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
I feel that there is some truth in it ;
我 感觉 那 那里 是 一些 真相 在 它 ；

我觉得这话有一定的道理；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][kæn; kən] [let] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɔːr] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] ['seprət]
for when I can let my imagination soar without restraint , I try to separate
为了 什么时候 我 能 让 我的 想像力 翱翔 没有 克制 ， 我 尝试 到 分离
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ，

当我可以毫无顾忌地让想象力自由驰骋时，我会努力让自己抽离出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [vjuː] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][lɑːrk] ,
as it were , from her , and view her , as I would a lark ,
作为 它 是 ， 从 她 ， 和 看法 她 ， 作为 我 会 一个 云雀 ，

仿佛从她身上，像看待一只云雀那样看待她，

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['veri] ['wɑːndərɪŋz] .
rising and singing in the sky , and enjoy her very wanderings .
上升 和 歌唱 在 这 天空 ， 和 享受 她 非常 漫游 .

升起在天空中歌唱，享受她的漫游。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [dɪd][wiː; wi] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['lɪŋgə]
So much amusement did we derive from our speculations that we lingered
所以 很多 娱乐 做过 我们 派生 从 我们的 猜测 那 我们 徘徊不去
[ðer; ðər] [lɔːŋ] .
there long .
那里 长的 .

我们的猜测给我们带来了很多乐趣，所以我们在那里逗留了很久。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['foʊliɪdʒ] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['ruːɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk]
A variety of shrubs and foliage had decorated the old ruin in a fantastic
一个 种类 的 灌木 和 叶子 有 装饰 这 老的 废墟 在 一个 极好的
['mænər] ;
manner ;
方式 ;

各种各样的灌木和树叶将古老的废墟装点得美轮美奂；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] ,
and as we descended into one of the dungeons ,
和 作为 我们 下降 进入 一 的 这 地下城 ,

当我们进入其中一个地牢时，

[wer] ['prɑːbəbli] ['meni] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['sɑːləteri] ['aʊərz] , [ə; eɪ] [friː] [waɪld] [bɜːrd]
where probably many a captive had told his solitary hours , a free wild bird
在哪里 大概 许多 一个 俘虏 有 讲述 他的 孤 小时 , 一个 自由的 荒野 鸟
['stɑːrtɪd] [aʊt] ,
started out ,
开始 出去 ,

在许多囚徒可能讲述过自己孤独时光的地方，一只自由的野生鸟儿开始了它的旅程。

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnkən'faɪnd] [er] .
at our approach and took its flight into the unconfined air .
在 我们的 方法 和 采取 它是 航班 进入 这 不受限制的 空气 .

在我们靠近时，它便飞向了无垠的天空。

[ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wer] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [mæn] [kʊd; kəd] ['nevər]
On the highest pinnacles of the walls , where the hand of man could never
在 这 最高 巅峰 的 这 墙壁 , 在哪里 这 手 的 男人 可以 绝不
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

在城墙的最高处，人类的手永远无法触及的地方，

['neɪtʃər] [hæz; həz] [soʊn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [waɪld] [pɪŋks] , [ðæt] [hʌŋ] ['bendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Nature has sown little groups of wild pinks , that hung bending in the wind ,
自然 有 播种 小的 团体 的 荒野 粉色 , 那 悬挂 弯曲 在 这 风 ,

大自然播撒了小簇簇野生的石竹花，它们在风中摇曳生姿。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tempt] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
as if to tempt one to take them .
作为 如果 到 诱惑 一 到 拿 他们 .

仿佛是为了引诱人们去拿。

[aɪ] [ɪn'devər] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz]
I endeavoured in vain to obtain some of them , for one of the ladies
我 努力 在 徒劳 到 获得 一些 的 他们 , 为了 一 的 这 女士们
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,
of the party ,
的 这 派对 ,

我曾竭尽全力想弄到一些，送给聚会上的一位女士，但徒劳无功。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [biː] - - - - ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɡroʊɪŋ] [ʌp] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn]

between whom and my friend B - - - - feelings were growing up which ended in

之间 谁 和 我的 朋友 B - - - - 情怀 是 生长 向上 哪个 结束 在

[mʌtʃ] ['hæpinəs] [æt; ət][æn; ən]['æftər] ['pɪriəd] .

much happiness at an after period .

很多 幸福 在 一个 后 时期 .

我和朋友B之间产生了感情，最终以幸福的结局告终。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['ɔːkwərdnəs] , [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['bæləd][ɑːn][ðə; ði]

To punish my awkwardness , they called upon me to write a ballad on the

到 惩治 我的 尴尬 , 他们 称为 之上 我 到 写 一个 民谣 在 这

['sʌbdʒekt] .

subject .

主题 .

为了惩罚我的笨拙，他们要求我写一首关于这个主题的民谣。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

I did my best to comply ,

我 做过 我的 最好的 到 遵守 ,

我尽力遵守了规定。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [stroʊv] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən]

for we all strove to bring our little share of amusement into the common

为了 我们 全部 努力 到 带来 我们的 小的 分享 的 娱乐 进入 这 常见的

[stɑːk] ,

stock ,

库存 ,

因为我们都努力将自己那一点点的乐趣带入到共同的娱乐之中。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self] [mɔːr] [pɪ'kjuːliərli] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ,

and I felt myself more peculiarly bound to contribute ,

和 我 毛毡 我 更多的 奇特地 边界 到 贡献 ,

我感到自己更有义务做出贡献，

[æz; əz][aɪ] [bi'li:vd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌə'mjuːzmənts] ,

as I believed in my heart that many of these amusements ,

作为 我 相信 在 我的 心 那 许多 的 这些 娱乐 ,

我内心深处相信，这些娱乐活动中有很多……

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [hwailɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]

and especially that of whiling away the evening with little tales and

和 尤其 那 的 而 离开 这 晚上 和 小的 故事 和

[sketʃiz] ,

sketches ,

草图 ,

尤其是喜欢用小故事和素描来消磨夜晚时光。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] ['evri] ['peɪnf(ə)l]

had been devised for the purpose of turning my mind from every painful

有 到过 设计 为了 这 目的 的 转弯 我的 头脑 从 每一个 痛苦

[θɔːt] .

thought .

想法 .

其目的是为了让我摆脱所有痛苦的想法。

[ðiːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ['ɡrædʒuəli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mɪsəleɪni] , [wɪtʃ] ,

These contributions gradually accumulated into a short miscellany , which ,

这些 贡献 逐步地 积累 进入 一个 短的 杂项 , 哪个 ,

这些文章逐渐汇集成一本短篇杂集，其中，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] ,
as it comes decidedly into the recollections of this year , I will give ,
作为 它 来 绝对地 进入 这 回忆 的 这 年 , 我 将要 给 ,

鉴于它无疑已成为今年的回忆，我将……

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['meməri] [səːvz] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [skræps] .
as far as my memory serves , and call it " Scraps .
作为 远的 作为 我的 记忆 服务 , 和 称呼 它 " 碎屑 .

就我记忆所及，可以称之为“残羹剩饭”。

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] .
" We left the old castle with a feeling of regret .
" 我们 左边 这 老的 城堡 和 一个 感觉 的 后悔 .

“我们带着遗憾离开了这座古老的城堡。”

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
We had had time to establish a kind of friendship with it ,
我们 有 有 时间 到 建立 一个 种类 的 友谊 和 它 ,

我们已经有时间与它建立起某种友谊，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and did not like to quit it .
和 做过 不是 喜欢 到 辞职 它 .

而且他也不喜欢放弃。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] ['wɔndəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
After dinner we wandered on to the brow of the hill , and sitting down ,
后 晚餐 我们 漫步 在 到 这 眉头 的 这 爬坡道 , 和 坐着 向下 ,

晚饭后，我们漫步到山顶，坐了下来。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['verid] [ɔːl] [ɪts] [hjuːz] .
watched the landscape as the closing evening varied all its hues .
观看 这 景观 作为 这 结束 晚上 多种多样 全部 它是 色调 .

看着夕阳西下，景色变幻着各种色彩。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [klɪr] [deɪ] ;
It had been a fine clear day ;
它 有 到过 一个 美好的 清除 天 ;

那天天气晴朗；

[noʊ] [peɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][noʊ] [stɔːrm] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] -
no pain had reached us ourselves and no storm had come across the sky -
不 疼痛 有 达到 我们 我们自己 和 不 风暴 有 来 穿过 这 天空 -

- [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʌn'ʃædəud] .
- all had been bright and unshadowed .
- 全部 有 到过 明亮的 和 无阴影 .

我们自身没有感受到任何痛苦，天空也没有出现任何风暴——一切都明亮而无阴影。

[ðə; ði] [læst] ['moʊmənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːr; ər] ['preʃəs] ,
The last moments of such a day are precious ,
这 最后的 时刻 的 这样的 一个 天 是 宝贵的 ,

这样一天中的最后时刻弥足珍贵。

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] ?
for who can say what to - morrow will bring forth ?
为了 WHO 能 说 什么 到 - 明天 将要 带来 前进 ?

谁又能预知明天会发生什么呢?

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['fiːlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'laɪk]	,	[wiː; wi]	['liŋgə]	[ɑːn]	[tɪl]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	,
and	**all**	**feeling**	**it**	**alike**	**,**	**we**	**lingered**	**on**	**till**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sun**	**touched**	**the**	**horizon**	**,**
和	全部	感觉	它	同样	,	我们	徘徊不去	在	直到	这	边缘	的	这	太阳	感动	这	地平线	,

大家的心情都一样，我们一直待到太阳落山才离开。

[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɪzi]	[hɔːnts]	[ʌv; əv]	[mæn]	.
and	**then**	**returned**	**to**	**the**	**busy**	**haunts**	**of**	**man**	**.**
和	然后	返回	到	这	忙碌的	闹鬼的地方	的	男人	.

然后又回到了熙熙攘攘的人群中。

[skræps]	.	-	-	[noʊ]	.
SCRAPS	**.**	**-**	**-**	**NO**	**.**
碎屑	.	-	-	不	.

废料——编号

[aɪ]	.
I	**.**
我	.

我。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['flaʊər]	.
THE	**LADY**	**AND**	**THE**	**FLOWER**	**.**
这	女士	和	这	花	.

女士与花。

[ðer; ðər]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	['brɪtɪʃ]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[diːdz]
There	**be**	**of**	**British**	**arms**	**and**	**deeds**
那里	是	的	英国	武器	和	契约

有英国的武器和功绩

[huː]	[sɪŋ]	[ɪn]	['noʊb(ə)l]	[streɪn]	,
Who	**sing**	**in**	**noble**	**strain**	**,**
WHO	唱歌	在	高贵	拉紧	,

谁以高贵的歌声歌唱，

[ʌv; əv]	['pwɑːtjei]	-	[fiːld]	,	[ænd; ənd]	['ædʒinkɔːt]	,
Of	**Poitiers**	**'**	**field**	**,**	**and**	**Agincourt**	**,**
的	普瓦捷	-	场地	,	和	阿金库尔	,

普瓦捷战场，以及阿金库尔战役，

[ænd; ənd]	-	['blʌdi]	[pleɪn]	.
And	**Cressy's**	**bloody**	**plain**	**.**
和	-	血腥	清楚的	.

克雷西真是个血腥的平原。

[haɪ]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ʌv; əv]	['meri]	['ɪŋglənd]	,
High	**tales**	**of**	**merry**	**England**	**,**
高的	故事	的	欢乐	英格兰	,

英格兰欢乐故事集锦

[fʊl]	['ɔːf(ə)n]	[hæv; həv]	[bɪn]	[toʊld]	,
Full	**often**	**have**	**been**	**told**	**,**
满的	经常	有	到过	讲述	,

经常有人告诉

[fɔːr; fər]	['nevər]	['wɑːntɪd]	[bɑːrd]	[tuː; tə]	[sɪŋ]
For	**never**	**wanted**	**bard**	**to**	**sing**
为了	绝不	通缉	诗人	到	唱歌

从未想过让吟游诗人歌唱

[ðə; ði]	[ə'djuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊld]	.
The	**adieus**	**of**	**the**	**hold**	**.**
这	再见	的	这	抓住	.

船舱的告别。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[aɪ]	[tuːn]	[ə'nʌðər]	[strɪŋ]	,
But	**now**	**I**	**tune**	**another**	**string**	**,**
但	现在	我	调	其他	细绳	,

但现在我调另一根弦，

[tuː; tə]	[traɪ]	[maɪ]	['mɪnstrəl]	['paʊər]	,
To	**try**	**my**	**minstrel**	**power**	**,**
到	尝试	我的	吟游诗人	力量	,

为了试试我的吟游诗人本领，

[maɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['gælənt]	[naɪt]	,
My	**story**	**of**	**a**	**gallant**	**knight**	**,**
我的	故事	的	一个	英勇	骑士	,

我讲述的是一位英勇骑士的故事

[ə; eɪ]	['leɪdi]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['flaʊər]	.
A	**lady**	**,**	**and**	**a**	**flower**	**.**
一个	女士	,	和	一个	花	.

一位女士，和一朵花。

[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	[sʌn]	,	[ðæt]	[ʃaɪnz]	[ɑːn]	[ɔːl]	,
The	**noble**	**sun**	**,**	**that**	**shines**	**on**	**all**	**,**
这	高贵	太阳	,	那	闪耀	在	全部	,

那照耀万物的崇高太阳

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[greɪt]	,
The	**little**	**or**	**the**	**great**	**,**
这	小的	或者	这	伟大的	,

无论大小，

[æz; əz]	[braɪt]	[ɑːn]	['kɑːtɪdʒ]	['dɔːrweɪ]	[smɔːl]	,
As	**bright**	**on**	**cottage**	**doorway**	**small**	**,**
作为	明亮的	在	小屋	门口	小的	,

小屋门口的小亮光，

[æz; əz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[geɪt]	.
As	**on**	**the**	**castle**	**gate**	**.**
作为	在	这	城堡	门	.

就像城堡大门上那样。

[keɪm]	['pɔːrɪŋ]	['oʊvər]	[fer]	[^wiː'jen]
Came	**pouring**	**over**	**fair**	**Guienne**
来	浇注	超过	公平的	吉耶纳

倾盆大雨降临美丽的吉耶纳

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɑːr]	['iːstərn]	[siː]	;
From	**the**	**far**	**eastern**	**sea**	**;**
从	这	远的	东	海	;

来自远东海；

[ænd; ənd]	-	[ɑːn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[gə'roʊn]	,
And	**glisten'd**	**on**	**the**	**broad**	**Garrone**	**,**
和	-	在	这	广阔	加罗内	,

在宽阔的加罗内河上闪闪发光，

[ænd; ənd]	[slept]	[ɑːn]	-	[liː]	.
And	**slept**	**on**	**Blancford**	**lea**	**.**
和	睡着了	在	-	叶	.

然后睡在了布兰福德草地上。

[ðə; ði]	[mɔːrn]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	[mɔːrn]	[wʌz; wəz]	[braɪt]	,
The	**morn**	**was**	**up**	**,**	**the**	**morn**	**was**	**bright**	**,**
这	早晨	曾是	向上	,	这	早晨	曾是	明亮的	,

晨曦初露，晨光灿烂。

[ɪn]	['sʌðərn]	['sʌmɚz]	['reɪz]	,
In	**southern**	**summer's**	**rays**	**,**
在	南部	夏季	射线	,

在南半球夏季的阳光下，

[ænd; ənd]	['neɪtʃər]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	,
And	**Nature**	**caroll'd**	**in**	**the**	**light**	**,**
和	自然	-	在	这	光	,

大自然在光芒中吟唱，

[ænd; ənd]	[sʌŋ]	[hɜːr; hər]	['meɪkɚz]	[preɪz]	.
And	**sung**	**her**	**Maker's**	**praise**	**.**
和	唱	她	制造商的	称赞	.

她歌颂造物主。

[fer]	-	!
Fair	**Blancford**	**!**
公平的	-	!

布兰福德真棒！

[ðaʊ]	[ɑːrt]	['ɔːlweɪz]	[fer]	,
thou	**art**	**always**	**fair**	**,**
你	艺术	总是	公平的	,

你总是公正的，

[wɪð; wɪθ]	['meni]	[ə; eɪ]	['ʃeɪdi]	[del]	,
With	**many**	**a**	**shady**	**dell**	**,**
和	许多	一个	阴凉	戴尔	,

有很多阴凉的小山谷，

[ænd; ənd]	[blænd]	[və'raɪəti]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]
And	**bland**	**variety**	**and**	**change**
和	平淡	种类	和	改变

以及平淡无奇的种类和变化

[ʌv; əv]	['fɔːrɪst]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[fel]	.
Of	**forest**	**and**	**of**	**fell**	**.**
的	森林	和	的	跌倒	.

森林和山丘。

[bʌt; bət]	-	[ɑːn]	[ðæt]	[mɔːrn]	[wʌz; wəz]	[geɪ]	,
But	**Blancford**	**on**	**that**	**morn**	**was**	**gay**	**,**
但	-	在	那	早晨	曾是	同性恋	,

但那天早上，布兰克福德是同性恋。

[wɪð; wɪθ]	['meni]	[ə; eɪ]	['penən]	[braɪt]	,
With	**many**	**a**	**pennon**	**bright**	**,**
和	许多	一个	佩农	明亮的	,

许多旗帜闪闪发光，

[ænd; ənd]	['glɪtərɪŋ]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	['pænəpli]
And	**glittering**	**arms**	**and**	**panoply**
和	闪闪发光	武器	和	全套装备

还有闪闪发光的武器和盔甲

[ʃoʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[laɪt]	.
Shone	**in**	**the**	**morning**	**light**	**.**
肖恩	在	这	早晨	光	.

在晨光中闪耀。

[fɔːr; fər]	[gʊd]	[prɪns]	['edwərd]	,	['ɪŋgləndz]	[praɪd]	,
For	**good**	**Prince**	**Edward**	**,**	**England's**	**pride**	**,**
为了	好的	王子	爱德华	,	英格兰的	自豪	,

为了善良的爱德华王子，英格兰的骄傲，

[naʊ]	[leɪ]	[ɪn]	-	['taʊərz]	,
Now	**lay**	**in**	**Blancford's**	**towers**	**,**
现在	躺	在	-	塔楼	,

现在躺在布兰福德的塔楼里，

[ænd; ənd]	['wɪri]	['sɪknəs]	[hæd; həd]	[kən'sʊmd]
And	**weary**	**sickness**	**had**	**consumed**
和	厌倦	疾病	有	消耗

疲惫的疾病已经吞噬了一切。

[ðə; ði]	['hɪroʊz, 'hiːroʊz]	['wɪntər]	['aʊərz]	.
The	**hero's**	**winter**	**hours**	**.**
这	英雄们	冬天	小时	.

英雄的冬日时光。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðæt]	[braitə]	[biːmz]	[hæd; həd]	[kʌm]
But	**now**	**that**	**brighter**	**beams**	**had**	**come**
但	现在	那	更亮	光束	有	来

但现在，更明亮的光束已经到来

[wɪð; wɪθ]	['sʌmɝz]	[braitə]	[reɪ]	,
With	**Summer's**	**brighter**	**ray**	**,**
和	夏季	更亮	射线	,

随着夏日更加明媚的阳光，

[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	['gælənt]	[naɪts]	[ə'raʊnd]
He	**called**	**his**	**gallant**	**knights**	**around**
他	称为	他的	英勇	骑士	大约

他召集了他英勇的骑士们。

[tuː; tə]	[spend]	[ə; eɪ]	['festl]	[deɪ]	.
To	**spend**	**a**	**festal**	**day**	**.**
到	花费	一个	节日	天	.

度过节日的一天。

[wɪð; wɪθ]	['tʊrnəmənt]	[ænd; ənd]	['revlri]	,
With	**tournament**	**and**	**revelry**	**,**
和	比赛	和	狂欢	,

伴随着锦标赛和狂欢，

[tuː; tə]	[pæs]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['aʊərz]	,
To	**pass**	**away**	**the**	**hours**	**,**
到	经过	离开	这	小时	,

为了消磨时间，

[ænd; ənd]	[wɪn]	[fer]	['meri]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['saɪər]	,
And	**win**	**fair**	**Mary**	**from**	**her**	**sire**	**,**
和	赢	公平的	玛丽	从	她	父系	,

从她父亲那里赢回美丽的玛丽，

[ðə; ði]	[lɔːrd]	[ʌv; əv]	-	['taʊərz]	.
The	**lord**	**of**	**Blancford's**	**towers**	**.**
这	主	的	-	塔楼	.

布兰福德塔楼的主人。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[fer]	['mɛriːz]	[braʊ]	[wʌz; wəz]	[sæd]
But	**why**	**fair**	**Mary's**	**brow**	**was**	**sad**
但	为什么	公平的	玛丽的	眉头	曾是	伤心

但为什么美丽的玛丽眉间带着悲伤的神情呢？

[nʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[nuː]	,
None	**in**	**the**	**castle**	**knew**	**,**
没有任何	在	这	城堡	知道	,

城堡里无人知晓。

[nɔːr]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wɑːtʃdt]	[wʌn]	['gɑːrdn]	[bed]	,
Nor	**why**	**she**	**watch'd**	**one**	**garden**	**bed**	**,**
也不	为什么	她	观看	一	花园	床	,

她也没有解释为什么只盯着一畦花圃看。

[wer]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[waɪld]	[pɪŋks]	[gruː]	.
Where	**none**	**but**	**wild**	**pinks**	**grew**	**.**
在哪里	没有任何	但	荒野	粉色	生长	.

那里除了野生石竹之外，什么也没有。

[sʌm; səm]	[sed]	[ðæt]	['sev(ə)n]	[naɪts]	[bɪ'fɔːr]
Some	**said**	**that**	**seven**	**nights**	**before**
一些	说	那	七	夜晚	前

有人说，前七晚

[ə; eɪ]	[peɪdʒ]	[hæd; həd]	[sped]	[ə'weɪ]	,
A	**page**	**had**	**sped**	**away**	**,**
一个	页	有	加速	离开	,

一页纸飞快地消失了，

[tuː; tə]	[wer]	[lɔːrd]	['klɪfərd]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]
To	**where**	**Lord**	**Clifford**	**,**	**with**	**his**	**power**
到	在哪里	主	克利福德	,	和	他的	力量

克利福德勋爵凭借他的权力，将他带到了哪里?

[ɑːn]	-	[frʌn'tɪr]	[leɪ]	.
On	**Touraine's**	**frontier**	**lay**	**.**
在	-	边境	躺	.

在图赖讷的边境上。

[tuː; tə]	-	[noʊ]	[lɔːrd]	['klɪfərd]	[keɪm]	,
To	**Blancford**	**no**	**Lord**	**Clifford**	**came**	**,**
到	-	不	主	克利福德	来了	,

克利福德勋爵没有来布兰克福德。

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[wʌz; wəz]	[toʊld]	,
And	**many**	**a**	**tale**	**was**	**told**	**,**
和	许多	一个	故事	曾是	讲述	,

许多故事被讲述出来，

[fɔːr; fər]	[wel]	-	[twʌz]	[noʊn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sɔːt]
For	**well**	**'**	**twas**	**known**	**that**	**he**	**had**	**sought**
为了	出色地	-	那是	已知	那	他	有	寻求

因为众所周知，他曾寻求

[fer]	['mɛriːz]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[oʊld]	.
Fair	**Mary's**	**love**	**of**	**old**	**.**
公平的	玛丽的	爱	的	老的	.

美丽的玛丽对旧事物的喜爱。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ðer; ðər]	[sed]	,	[lɔːrd]	['klɪfɚdz]	[lʌv]
And	**some**	**there**	**said**	**,**	**Lord**	**Clifford's**	**love**
和	一些	那里	说	,	主	克利福德的	爱

有人说，这是克利福德勋爵的爱

[hæd; həd]	[kuːld]	[æt; ət]	['mɛriːz]	[praɪd]	,
Had	**cool'd**	**at**	**Mary's**	**pride**	**,**
有	冷却	在	玛丽的	自豪	,

玛丽的骄傲让我感到不悦，

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ðer; ðər]	[sed]	,	[ðæt]	['ʌðər]	[vaʊz]
And	**some**	**there**	**said**	**,**	**that**	**other**	**vows**
和	一些	那里	说	,	那	其他	誓言

那里有些人说，其他誓言

[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[ɪnˈkɑːnstənt]	[taɪd]	.
His	**heart**	**Inconstant**	**tied**	**.**
他的	心	不稳定	系	.

他的心变幻莫测。

[faʊl]	['slændər]	,	['redi]	[stɪl]	[tuː; tə]	[sɔɪl]
Foul	**slander**	**,**	**ready**	**still**	**to**	**soil**
犯规	诽谤	,	准备好	仍然	到	土壤

恶毒的诽谤，随时准备玷污一切。

[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[fer]	,
All	**that**	**is**	**bright**	**and**	**fair**	**,**
全部	那	是	明亮的	和	公平的	,

一切美好而公平的事物，

[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['taɪmz]	[dɪ'strʌktɪvnəs]	,
With	**more**	**than**	**Time's**	**destructiveness**	**,**
和	更多的	比	时间	破坏性	,

时间带来的破坏力远不止于此，

[huː]	['nevər]		[tuː; tə]	[sper]	!
Who	**never**	**learn'd**	**to**	**spare**	**!**
WHO	绝不	学会了	到	空闲的	!

他们从来不懂得慷慨！

[ðə; ði]	[mɔːrn]	[wʌz; wəz]	[braɪt]	,	[bʌt; bət]	[poʊsts]	[hæd; həd]	[kʌm]
The	**morn**	**was**	**bright**	**,**	**but**	**posts**	**had**	**come**
这	早晨	曾是	明亮的	,	但	帖子	有	来

清晨阳光明媚，但邮件已经送达。

['brɪŋɪŋ]	[noʊ]	['taɪdɪŋz]	[fer]	,
Bringing	**no**	**tidings**	**fair**	**,**
带来	不	消息	公平的	,

没有带来任何好消息，

[fɔːr; fər]	[nɪt]	[wʌz; wəz]	['ɛdwɚdz]	['rɔɪəl]	[braʊ]
For	**knit**	**was**	**Edward's**	**royal**	**brow**
为了	针织	曾是	爱德华的	皇家	眉头

爱德华的额头上戴着针织帽。

[ænd; ənd]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['θɔːtf(ə)l]	[ker]	.
And	**full**	**of**	**thoughtful**	**care**	**.**
和	满的	的	周到	关心	.

充满了体贴入微的关怀。

[ðə; ði]	[lɪsts]	[wɜːr; wər]	[set]	;	[ðə; ði]	['pɑːrtɪd]	[sʌn]
The	**lists**	**were**	**set**	**;**	**the**	**parted**	**sun**
这	列表	是	放	;	这	分手了	太阳

名单已定；太阳分开。

[ʃoʊn]	['iːkwəl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,
Shone	**equal**	**on**	**the**	**plain**	**,**
肖恩	平等的	在	这	清楚的	,

在平原上闪耀着同样的光芒，

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ðer; ðər]	['mænfəli]
And	**many**	**a**	**knight**	**there**	**manfully**
和	许多	一个	骑士	那里	勇敢地

那里有很多英勇的骑士。

[stroʊv]	[freʃ]	[ə'plɔːz]	[tuː; tə]	[geɪn]	.
Strove	**fresh**	**applause**	**to**	**gain**	**.**
努力	新鲜的	掌声	到	获得	.

努力赢得新的掌声。

[gʊd]	[lɔːrd]	[dʒeɪmz]	['tɔːlbət; 'tælbət]	,	[ænd; ənd]	[sɜːr]	[gai]
Good	**Lord**	**James**	**Talbot**	**,**	**and**	**Sir**	**Guy**
好的	主	詹姆斯	塔尔博特	,	和	先生	盖伊

詹姆斯·塔尔博特勋爵和盖伊爵士

[ʌv; əv]	['brækənˌbɛri]	,	[hiː; hi]
Of	**Brackenbury**	**,**	**he**
的	布雷肯伯里	,	他

来自布雷肯伯里的他

[huː]	[sluː]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	['aɪərn]	[ɑːrm]
Who	**slew**	**the**	**Giant**	**Iron**	**arm**
WHO	一万	这	巨大的	铁	手臂

谁斩杀了巨型铁臂

[ɑːn]	-	['feɪməs]	[liː]	.
On	**Cressy's**	**famous**	**lea**	**.**
在	-	著名的	叶	.

在克雷西著名的草地上。

[wɜːr; wər]	['kaʊntɪd]	[best]	;	[ænd; ənd]		[ðə; ði]	[prɪns]
Were	**counted**	**best**	**;**	**and**	**pray'd**	**the**	**prince**
是	计数	最好的	;	和	祈祷	这	王子

被认为是最好的；并向王子祈祷

[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ðæt]	[ðeɪ]
To	**give**	**the**	**sign**	**that**	**they**
到	给	这	符号	那	他们

发出他们

[maɪt]	[rʌn]	[ə; eɪ]	[kɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[rɪ'siːv]
Might	**run**	**a**	**course**	**,**	**and**	**one**	**receive**
可能	跑步	一个	课程	,	和	一	收到

可能会开课，然后有人会收到

[ðə; ði]	['ɑːnərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
The	**honours**	**of**	**the**	**day**	**.**
这	荣誉	的	这	天	.

今日荣誉。

"	[spiːd]	[naɪts]	!
"	**Speed**	**knights**	**!**
"	速度	骑士	!

“速度骑士！”

[pər'hæps]	[ðoʊz]	[ɑːrmz]	[ðæt]	[ʃaɪn]
perhaps	**those**	**arms**	**that**	**shine**
也许	那些	武器	那	闪耀

或许是那些闪耀的手臂

[ɪn]	[piːs]	,	"	[prɪns]	['edwərd]	[sed]	,
In	**peace**	**,**	**"**	**Prince**	**Edward**	**said**	**,**
在	和平	,	"	王子	爱德华	说	,

“愿和平降临,”爱德华王子说道。

"	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	['sɛˌnaɪt]	[pæs]	,	[meɪ]	[wel]
"	**Before**	**a**	**se'nnight**	**pass**	**,**	**may**	**well**
"	前	一个	今晚	经过	,	可能	出色地

在经过一个星期之后，很可能

[ɪn]	['gælɪk]	[blʌd]	[biː; bi]	[daɪd]	.
In	**Gallic**	**blood**	**be**	**dyed**	**.**
在	高卢语	血	是	染色	.

被高卢人的血染红。

"	[fɔːr; fər]	[hɪr]	[wiː; wi]	[lɜːrn]	[ðæt]	['hɑːst(ə)l]	['bændz]
"	**For**	**here**	**we**	**learn**	**that**	**hostile**	**bands**
"	为了	这里	我们	学习	那	敌对的	乐队

“因为我们在这里了解到敌对团伙

[hæv; həv]	[gæðɚd]	[ɪn]	[tuː'ren]	,
Have	**gather'd**	**in**	**Touraine**	**,**
有	聚集	在	图兰	,

聚集在图赖讷，

[ænd; ənd]	['klɪfərd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[truːp]	,
And	**Clifford**	**with**	**his**	**little**	**troop**	**,**
和	克利福德	和	他的	小的	部队	,

还有克利福德和他的小队，

[ɑːr; ər]	['prizənəz]	,	[ɔːr]	[sleɪn]	.
Are	**prisoners**	**,**	**or**	**slain**	**.**
是	囚犯	,	或者	被杀	.

是俘虏，还是被杀害？

"	[fɔːr; fər]	[wɪð; wɪθ]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[spiə]	,	[haʊ]	[boʊld]
"	**For**	**with**	**five**	**hundred**	**spears**	**,**	**how**	**bold**
"	为了	和	五	百	长矛	,	如何	大胆的

“五百支长矛，多么大胆啊！”

-	[hɪz; ɪz]	['kɜːrɪdʒ]	[ʃoʊ]	,
Soe'er	**his**	**courage**	**show**	**,**
-	他的	勇气	展示	,

Soe'er 展现了他的勇气，

[hiː; hi]	['nevər]	[wʊd]	[wɪð'stænd]	[ðə; ði]	[ʃɑːk]
He	**never**	**would**	**withstand**	**the**	**shock**
他	绝不	会	经受	这	震惊

他永远无法承受这种冲击。

[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hoʊst]	[ʌv; əv]	[foʊ]	.
Of	**such**	**a**	**host**	**of**	**foe**	**.**
的	这样的	一个	主持人	的	敌人	.

如此众多的敌人。

"	[fer]	['meri]	[spoʊk]	[nɑːt]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[blʌd]
"	**Fair**	**Mary**	**spoke**	**not**	**;**	**but**	**the**	**blood**
"	公平的	玛丽	辐	不是	;	但	这	血

美丽的玛丽没有说话；但血

[fled]	['truːənt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[tʃiːk]	,
Fled	**truant**	**from**	**her**	**cheek**	**,**
逃亡	逃学	从	她	脸颊	,

逃离了她脸颊上的逃逸，

[ænd; ənd]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[peɪl]	[æz; əz]	[wen]	[deɪ]	[liːvz]
And	**left**	**it**	**pale**	**as**	**when**	**day**	**leaves**
和	左边	它	苍白	作为	什么时候	天	树叶

留下它苍白如白昼落叶后的景象

[sʌm; səm]	['maʊntənz]	['snoʊi]	[piːk]	.
Some	**mountain's**	**snowy**	**peak**	**.**
一些	山的	下雪的	顶峰	.

某座山峰的皑皑雪峰。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ðə; ði]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	[hɔːrs]	,
But	**then**	**there**	**came**	**the**	**cry**	**of**	**horse**	**,**
但	然后	那里	来了	这	哭	的	马	,

但这时传来了马的叫声，

[ðə; ði]	[iːst]	[liː]	['prɪkɪŋ]	[ɔː(r)]	;
The	**east**	**lea**	**pricking**	**o'er**	**;**
这	东方	叶	刺	超过	;

东边的树叶刺破了；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɪsts]	[ə; eɪ]	['wɪri]	[peɪdʒ]
And	**to**	**the**	**lists**	**a**	**weary**	**page**
和	到	这	列表	一个	厌倦	页

而对于那些疲惫的清单来说，却是一个令人厌倦的页面。

[ə; eɪ]	-	['penən]	[bɔːr]	.
A	**tatter'd**	**pennon**	**bore**	**.**
一个	-	佩农	钻孔	.

一面破旧的三角旗。

[fæst]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[naɪt]	,	[wɪð; wɪθ]	[blʌd]	-		[ɑːrmz]	,
Fast	**came**	**a**	**knight**	**,**	**with**	**blood**	**-**	**stain'd**	**arms**	**,**
快速地	来了	一个	骑士	,	和	血	-	沾有污渍	武器	,

一名骑士迅速赶来，手臂上沾满了鲜血。

[ænd; ənd]	['dʌsti]	['pænəpli]	,
And	**dusty**	**panoply**	**,**
和	尘土飞扬	全套装备	,

还有满是灰尘的盔甲，

[ænd; ənd]	['biːvər]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ɑːrmd]	[læns]	,
And	**beaver**	**down**	**,**	**and**	**armed**	**lance**	**,**
和	海狸	向下	,	和	武装	槊	,

还有海狸倒下，以及武装长矛，

[ɪn]	[ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]	[ə'reɪ]	.
In	**chivalric**	**array**	**.**
在	骑士精神	大批	.

列队，英勇无畏。

[noʊ]	[krest]	,	[noʊ]	[ɑːrmz]	,	[noʊ]	[geɪ]	[dɪ'vaɪs]
No	**crest**	**,**	**no**	**arms**	**,**	**no**	**gay**	**device**
不	波峰	,	不	武器	,	不	同性恋	设备

没有徽章，没有纹章，没有同性恋标志

[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːld]	[hiː; hi]	[wɔːr]	,
Upon	**his**	**shield**	**he**	**wore**	**,**
之上	他的	盾	他	穿着	,

他的盾牌上佩戴着……

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[nɑːt]	[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[pluːm]
But	**a**	**small**	**knot**	**beside**	**his**	**plume**
但	一个	小的	结	旁	他的	羽

但他的羽毛旁有一个小结

[ʌv; əv]	[pleɪn]	[waɪld]	[pɪŋks]	[hiː; hi]	[bɔːr]	.
Of	**plain**	**wild**	**pinks**	**he**	**bore**	**.**
的	清楚的	荒野	粉色	他	钻孔	.

他怀着纯种野生粉红花。

[fɔːr; fər]	[lʌv]	,	[fɔːr; fər]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['ʃɪvəlri]	,
For	**love**	**,**	**for**	**love**	**and**	**chivalry**	**,**
为了	爱	,	为了	爱	和	骑士精神	,

为了爱，为了爱和骑士精神，

[lɔːrd]	['klɪfərd]	[raɪdz]	[ðə; ði]	[pleɪn]	!
Lord	**Clifford**	**rides**	**the**	**plain**	**!**
主	克利福德	骑行	这	清楚的	!

克利福德勋爵骑马驰骋平原！

[ænd; ənd]	[faʊl]	[laɪz]	[hiː; hi]	[huː]	[dɛəz]	[tuː; tə]	[seɪ]
And	**foul**	**lies**	**he**	**who**	**dares**	**to**	**say**
和	犯规	谎言	他	WHO	敢于	到	说

而那些胆敢说出谎言的人，都是卑鄙的谎言。

[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	[er]	[nuː]	[steɪn]	!
His	**honour**	**ere**	**knew**	**stain**	**!**
他的	荣誉	埃雷	知道	弄脏	!

他的荣誉从未蒙污！

[ænd; ənd]	['mɛriːz]	[tʃiːk]	[wʌz; wəz]	['blʌʃɪŋ]	[braɪt]	,
And	**Mary's**	**cheek**	**was**	**blushing**	**bright**	**,**
和	玛丽的	脸颊	曾是	脸红	明亮的	,

玛丽的脸颊绯红一片。

[ænd; ənd]	['mɛriːz]	[hɑːrt]	[biːt]	[haɪ]	,
And	**Mary's**	**heart**	**beat**	**high**	**,**
和	玛丽的	心	打	高的	,

玛丽的心跳得很快，

[ænd; ənd]	['mɛriːz]	[breθ]	,	[ðæt]	[fɪr]	[ə'prest]	,
And	**Mary's**	**breath**	**,**	**that**	**fear**	**oppressed**	**,**
和	玛丽的	气息	,	那	害怕	受压迫者	,

玛丽的呼吸，那被恐惧压抑的呼吸，

[keɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[glæd]	[saɪ]	.
Came	**in**	**a**	**long**	**glad**	**sigh**	**.**
来	在	一个	长的	高兴的	叹	.

伴随着一声长长的、欣喜的叹息。

[streɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	[ðə; ði]	[naɪt]	[hiː; hi]	[roʊd]	,
Straight	**to**	**the**	**prince**	**,**	**the**	**knight**	**he**	**rode**	**,**
直的	到	这	王子	,	这	骑士	他	骑	,

他骑着骑士径直走向王子，

"	[aɪ]	[kleɪm]	[ðiːz]	[lɪsts]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,
"	**I**	**claim**	**these**	**lists**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**
"	我	宣称	这些	列表	,	"	他	哭	,

“这些名单归我所有！”他喊道。

"	[ðoʊ]	[leɪt]	['ʌntə,'ʌntu]	[ðə; ði]	[fiːld]	[aɪ]	[kʌm]
"	**Though**	**late**	**unto**	**the**	**field**	**I**	**come**
"	尽管	晚的	到	这	场地	我	来

虽然我到田间地头已经很晚了

[maɪ]	[suːt]	[biː; bi]	[nɑːt]	[dɪ'naɪd]	.
My	**suit**	**be**	**not**	**denied**	**.**
我的	套装	是	不是	否认	.

我的诉讼请求不得被驳回。

"	[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[fɔːt]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[lwɑːr]	,
"	**For**	**we**	**have**	**fought**	**beside**	**the**	**Loire**	**,**
"	为了	我们	有	战斗	旁	这	卢瓦尔河谷	,

因为我们曾与卢瓦尔河并肩作战，

[ænd; ənd]	[daɪd]	['aʊər; ɑːr]	[ɑːrmz]	[ɪn]	[blʌd]	,
And	**dyed**	**our**	**arms**	**in**	**blood**	**,**
和	染色	我们的	武器	在	血	,

我们的手臂被鲜血染红，

[nɔːr]	['evər]	['siːst]	[tuː; tə]	[wiːld]	[ðə; ði]	[sɔːrd]
Nor	**ever**	**ceased**	**to**	**wield**	**the**	**sword**
也不	曾经	停止	到	挥	这	剑

他从未停止挥舞那把剑。

[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	['reblz; rɪ'bel]	[stʊd]	.
So	**long**	**as**	**rebels**	**stood**	**.**
所以	长的	作为	叛军	站立	.

只要反叛者还在。

"	[hemd]	[ɪn]	,	[aɪ]	[wʌn]	[taɪm]	['nevər]	[θɔːt]
"	**Hemmed**	**in**	**,**	**I**	**one**	**time**	**never**	**thought**
"	包边	在	,	我	一	时间	绝不	想法

“被困住，我曾经从未想过

[tuː; tə]	[daɪ]	[ɪn]	['brɪtɪʃ]	[lænd]	,
To	**die**	**in**	**British**	**land**	**,**
到	死	在	英国	土地	,

死在英国的土地上，

[nɔːr]	[siː]	[maɪ]	['noʊb(ə)l]	[prɪns]	[ə'gen]	,
Nor	**see**	**my**	**noble**	**prince**	**again**	**,**
也不	看	我的	高贵	王子	再次	,

再也见不到我尊贵的王子了。

[nɔːr]	[kɪs]	[hɪz; ɪz]	['rɔɪəl]	[hænd]	.
Nor	**kiss**	**his**	**royal**	**hand**	**.**
也不	吻	他的	皇家	手	.

也不要亲吻他的皇家之手。

"	[bʌt; bət]	[wel]	[fɔːt]	['evri]	['gælənt]	['skwaɪər]	,
"	**But**	**well**	**fought**	**every**	**gallant**	**squire**	**,**
"	但	出色地	战斗	每一个	英勇	乡绅	,

“但是，每一位英勇的侍从都奋勇作战，

[ænd; ənd]	[wel]	[fɔːt]	['evri]	[naɪt]	,
And	**well**	**fought**	**every**	**knight**	**,**
和	出色地	战斗	每一个	骑士	,

每一位骑士都英勇作战。

[ænd; ənd]	['reblz; rɪ'bel]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tɔːt]	[tuː; tə]	[fiːl]
And	**rebels**	**have**	**been**	**taught**	**to**	**feel**
和	叛军	有	到过	教授	到	感觉

而叛逆者则被教导要有这种感觉

[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	['brɪtɪʃ]	[maɪt]	.
The	**force**	**of**	**British**	**might**	**.**
这	力量	的	英国	可能	.

英国的强大实力。

"	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ɪn]	['hʌmb(ə)l]	[toʊn]	[ðeɪ]	[suː]	,
"	**And**	**now**	**in**	**humble**	**tone**	**they**	**sue**	**,**
"	和	现在	在	谦逊的	语气	他们	起诉	,

“现在他们以谦卑的语气提起诉讼，

[tuː; tə]	[noʊ]	[ðaɪ]	[haɪ]	[kə'mænd]	,
To	**know**	**thy**	**high**	**command**	**,**
到	知道	你的	高的	命令	,

要明白你的至高旨意，

[ænd; ənd]	[hɪr]	[stænd]	[aɪ]	[ðiːz]	[lɪsts]	[tuː; tə]	[kleɪm]	,
And	**here**	**stand**	**I**	**these**	**lists**	**to**	**claim**	**,**
和	这里	站立	我	这些	列表	到	宣称	,

而我在此列出这些清单，以证明：

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fer]	['leɪdiːz]	[hænd]	.
For	**a**	**fair**	**lady's**	**hand**	**.**
为了	一个	公平的	女士的	手	.

为了赢得一位美丽女士的芳心。

"	[fɔːr; fər]	['mɛriːz]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['ʃɪvəlri]
"	**For**	**Mary's**	**love**	**and**	**chivalry**
"	为了	玛丽的	爱	和	骑士精神

“为了玛丽的爱和骑士精神”

[aɪ]	[der]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[faɪt]	;
I	**dare**	**the**	**world**	**to**	**fight**	**;**
我	敢	这	世界	到	斗争	;

我向全世界发出挑战；

[ænd; ənd]	[faʊl]	[ænd; ənd]	['bɪtərli]	[hiː; hi]	[laɪz]
And	**foul**	**and**	**bitterly**	**he**	**lies**
和	犯规	和	苦涩地	他	谎言

他卑鄙而痛苦地躺着

[huː]	[dɛəz]	[dɪ'naɪ]	[maɪ]	[raɪt]	！	"
Who	**dares**	**deny**	**my**	**right**	**!**	**"**
WHO	敢于	否定	我的	正确的	！	"

谁敢剥夺我的权利！

"	[noʊ]	,	[noʊ]	,	[breɪv]	['klɪfərd]	,	"	['edwərd]	[sed]	,
"	**No**	**,**	**no**	**,**	**brave**	**Clifford**	**,**	**"**	**Edward**	**said**	**,**
"	不	,	不	,	勇敢的	克利福德	,	"	爱德华	说	,

“不，不，勇敢的克利福德，”爱德华说。

"	[noʊ]	[lɪsts]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	,
"	**No**	**lists**	**to**	**-**	**day**	**for**	**thee**	**,**
"	不	列表	到	-	天	为了	你	,

“今天你无需准备任何清单，

[ðaɪ]	['gælənt]	[diːdz]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[lwɑːr]
Thy	**gallant**	**deeds**	**beside**	**the**	**Loire**
你的	英勇	契约	旁	这	卢瓦尔河谷

你在卢瓦尔河畔的英勇事迹

[wel]	[pruːv]	[ðaɪ]	['ʃɪvəlri]	.
Well	**prove**	**thy**	**chivalry**	**.**
出色地	证明	你的	骑士精神	.

那就证明你的骑士精神吧。

"	[sɜːr]	[gai]	,	[sɜːr]	['henri]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]
"	**Sir**	**Guy**	**,**	**Sir**	**Henry**	**,**	**and**	**the**	**rest**
"	先生	盖伊	,	先生	亨利	,	和	这	休息

盖伊爵士、亨利爵士以及其他

[hæv; həv]	[wel]	[ə'kwɪt]	[ðer; ðər]	[ɑːrmz]	,
Have	**well**	**acquit**	**their**	**arms**	**,**
有	出色地	开释	他们的	武器	,

最好宣告他们的武器无罪，

[bʌt; bət]	['ɛdwɚdz]	[θæŋks]	[ɑːr; ər]	['klɪfɚdz]	[duː]
But	**Edward's**	**thanks**	**are**	**Clifford's**	**due**
但	爱德华的	谢谢	是	克利福德的	到期的

但爱德华的感谢，其实应该属于克利福德。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['mɛriːz]	[tʃɑːrmz]	.
As	**well**	**as**	**Mary's**	**charms**	**.**
作为	出色地	作为	玛丽的	魅力	.

以及玛丽的魅力。

" [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər]['saɪər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My lord , you are her sire , " he said ,
" 我的 主 , 你 是 她 父系 , " 他 说 ,

“大人，您是她的父亲,”他说。

" [gɪv] [kaɪnd] [kən'sent] [ænd; ənd] [friː] ,
" Give kind consent and free ,
" 给 种类 同意 和 自由的 ,

“给予友善的同意和自由，

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'naɪz] ['aʊər; ɑːr] ['klɪfɝdz] [raɪt]
And who denies our Clifford's right
和 WHO 否认 我们的 克利福德的 正确的

谁能否认我们克利福德的权利?

[ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ə; eɪ] [tɪlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Shall ride a tilt with me .
将 骑 一个 倾斜 和 我 .

跟我一起坐倾斜的车吧。

" [geɪ] [speɪk] [ðə; ði] [prɪns] , [geɪ] [læfd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
" Gay spake the prince , gay laugh'd the throng ,
" 同性恋 说 这 王子 , 同性恋 笑了 这 人群 ,

王子说得欢快，人群也笑得欢快。

[ænd; ənd] ['meri] [sed] [nɑːt] [neɪ] ,
And Mary said not nay ,
和 玛丽 说 不是 不 ,

玛丽并没有说不，

[ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
And bright with smile , and dance , and song ,
和 明亮的 和 微笑 , 和 舞蹈 , 和 歌曲 ,

笑容灿烂，载歌载舞，光彩照人。

[went] [daʊn] [ðə; ði] ['festl] [deɪ] .
Went down the festal day .
去 向下 这 节日 天 .

节日那天去了。

[ænd; ənd] [wen] [lɔːrd] ['klɪfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd]
And when Lord Clifford to the board
和 什么时候 主 克利福德 到 这 木板

当克利福德勋爵进入董事会时

[led] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['meri] [fer] ,
Led down his Mary fair ,
引领 向下 他的 玛丽 公平的 ,

他带着美丽的玛丽下山，

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [pɪŋks] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,
A knot of pinks was in his cap ,
一个 结 的 粉色 曾是 在 他的 帽 ,

他的帽子上别着一束粉红色的花。

[ə; eɪ] [nɑːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [her] .
A knot was in her hair .
一个 结 曾是 在 她 头发 .

她的头发打了个结。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][saɪn][ʌv; əv] [lʌv] .
For it had been their sign of love .
为了 它 有 到过 他们的 符号 的 爱 .

因为那是他们表达爱意的标志。

[ænd; ənd]	[lʌvd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	,
And	**loved**	**by**	**them**	**was**	**still**	**,**
和	喜爱	经过	他们	曾是	仍然	,

他们依然爱他，

[tɪl]	[deθ]	[keɪm]	['dʒentli]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['hedz]
Till	**death**	**came**	**gently**	**on**	**their**	**heads**
直到	死亡	来了	轻轻地	在	他们的	头部

直到死神温柔地降临在他们的头上

[ænd; ənd]	[boʊd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	.
And	**bowed**	**them**	**to**	**his**	**will**	**.**
和	鞠躬	他们	到	他的	将要	.

并让他们屈服于他的意志。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðoʊ]	['jɪrz]	[hæv; həv]	[pæst]	[ə'weɪ]	,
And	**now**	**though**	**years**	**have**	**passed**	**away**	**,**
和	现在	尽管	年	有	通过了	离开	,

如今，尽管岁月流逝，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	['jɪrz]	[hæv; həv]	[siːn]	,
And	**all**	**that**	**years**	**have**	**seen**	**,**
和	全部	那	年	有	已见	,

而多年来所见证的一切，

[ænd; ənd]	['klɪfɝdz]	[diːdz]	[ænd; ənd]	['mɛriːz]	[tʃɑːrmz]
And	**Clifford's**	**deeds**	**and**	**Mary's**	**charms**
和	克利福德的	契约	和	玛丽的	魅力

还有克利福德的功绩和玛丽的魅力

[ɑːr; ər]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[nɛə]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
Are	**as**	**they**	**ne'er**	**had**	**been**	**.**
是	作为	他们	从未	有	到过	.

一切都和以前截然不同。

[sʌm; səm]	[wɪnd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	['meməri]	,
Some	**wind**	**,**	**as**	**if**	**in**	**memory**	**,**
一些	风	,	作为	如果	在	记忆	,

一阵风，仿佛在回忆中

[hæz; həz]	[bɔːrn]	[ðə; ði]	[siːdz]	[ɑːn]	[haɪ]	,
Has	**borne**	**the**	**seeds**	**on**	**high**	**,**
有	出生	这	种子	在	高的	,

已将种子带到高处，

[tuː; tə]	[dek]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	['krʌmbliŋ]	[wɔːlz]	,
To	**deck**	**the**	**ruin's**	**crumbling**	**walls**	**,**
到	甲板	这	废墟	摇摇欲坠	墙壁	,

为了装饰废墟摇摇欲坠的墙壁，

[ænd; ənd]	[kætʃ]	[ðə; ði]	['pæsɪŋ]	[aɪ]	.
And	**catch**	**the**	**passing**	**eye**	**.**
和	抓住	这	通过	眼睛	.

吸引路人的目光。

[ðeɪ]	[tel]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[huː]	[hɪr]	,
They	**tell**	**a**	**tale**	**to**	**those**	**who**	**hear**	**,**
他们	告诉	一个	故事	到	那些	WHO	听到	,

他们给听众讲述一个故事，

[fɔːr; fər]	['bjuːti]	,	[streŋθ]	,	[ænd; ənd]	['paʊər]	,
For	**beauty**	**,**	**strength**	**,**	**and**	**power**	**,**
为了	美丽	,	力量	,	和	力量	,

为了美丽、力量和权力，

[ɑːr; ər]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['aidlis]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,
Are	**but**	**the**	**idlesse**	**of**	**a**	**day**	**,**
是	但	这	闲散	的	一个	天	,

只不过是一天的闲暇时光而已。

[mɔːr]	[ʃɔːrt]	-	[lɪvd]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['flaʊər]	.
More	**short**	**-**	**lived**	**than**	**a**	**flower**	**.**
更多的	短的	-	居住地	比	一个	花	.

比花还短暂。

[dʒɔɪ]	[ɑːn]	,	[dʒɔɪ]	[ɑːn]	,	[ðen]	,	[waɪlst]	[jiː; ji]	[meɪ]	,
Joy	**on**	**,**	**joy**	**on**	**,**	**then**	**,**	**whilst**	**ye**	**may**	**,**
喜悦	在	,	喜悦	在	,	然后	,	而	是的	可能	,

尽情欢乐吧，尽情欢乐吧，趁你们还能享受的时候。

[nɔːr]	[weɪst]	[ðə; ði]	['moʊmənts]	[dɪr]	,
Nor	**waste**	**the**	**moments**	**dear**	**,**
也不	浪费	这	时刻	亲爱的	,

亲爱的，不要浪费时间。

[nɔːr]	[gɪv]	[jɔːr'selvz]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[saɪ]	,
Nor	**give**	**yourselves**	**a**	**cause**	**to**	**sigh**	**,**
也不	给	你们自己	一个	原因	到	叹	,

不要让自己有叹息的理由，

[nɔːr]	[tiːtʃ]	[tuː; tə]	[ʃed]	[ə; eɪ]	[ter; tɪ(ə)r]	.
Nor	**teach**	**to**	**shed**	**a**	**tear**	**.**
也不	教	到	棚	一个	撕	.

也不教人流泪。

[skræps]	.	-	-	[noʊ]	.	[iː]	.
SCRAPS	**.**	**-**	**-**	**No**	**.**	**II**	**.**
碎屑	.	-	-	不	.	二	.

废料.-第二期

[laɪnz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wɪðərd]	[roʊz]	.
LINES	**TO**	**A**	**WITHERED**	**ROSE**	**.**
线条	到	一个	干枯	玫瑰	.

写给枯萎玫瑰的诗句。

[aɪ]	[kæst]	[ðiː]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	,	[pʊr]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[deɪ]
I	**cast**	**thee**	**from**	**me**	**,**	**poor**	**child**	**of**	**day**
我	投掷	你	从	我	,	贫穷的	孩子	的	天

我把你从我身边抛弃，可怜的白昼之子

[laɪk]	[ðə; ði]	[lɔːst]	[hɑːrt]	[ðæt]	[bɔːr]	[ðiː]	[naʊ]		[ænd; ənd]	[ded]	,
Like	**the**	**lost**	**heart**	**that**	**bore**	**thee**	**now**	**wither'd**	**and**	**dead**	**,**
喜欢	这	丢失的	心	那	钻孔	你	现在	枯萎的	和	死的	,

就像孕育你的那颗如今已枯萎死去的迷失的心一样，

[tuː; tə]	['oʊpən]	[noʊ]	[mɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪni]	[reɪ]	.
To	**open**	**no**	**more**	**in**	**the**	**sunshiny**	**ray**	**.**
到	打开	不	更多的	在	这	阳光明媚	射线	.

不再沐浴阳光。

[ðaɪ]	['freɪgrəns]	[ɪg'zɔːstɪd]	,	[ðaɪ]	['lʌvlinəs]	[fled]	.
Thy	**fragrance**	**exhausted**	**,**	**thy**	**loveliness**	**fled**	**.**
你的	香味	筋疲力尽的	,	你的	可爱	逃亡	.

你的芬芳已逝，你的美丽已消散。

-	[tɪz]	[ðə; ði]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hæpi]	,	[ðə; ði]	[freʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[geɪ]	,
'	**Tis**	**the**	**bright**	**and**	**the**	**happy**	**,**	**the**	**fresh**	**and**	**the**	**gay**	**,**
-	的	这	明亮的	和	这	快乐的	,	这	新鲜的	和	这	同性恋	,

它是光明快乐的，清新欢快的，

[ə'loʊn] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [flɔːnt] [ɪn]['mænz] [saɪt] ,
Alone that are fitted to flaunt in man's sight ,
独自的 那 是 适配 到 标榜 在 男人的 视线 ,
唯有那些适合在世人面前炫耀的人，

[wen] ['wɪðərd] , [fɑːr] ['betər] [tuː; tə][kæst][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
When withered , far better to cast them away ,
什么时候 干枯 , 远的 更好的 到 投掷 他们 离开 ,
枯萎的时候，最好扔掉。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [mɑːk] [ðer; ðər] [dʌl] [hjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡlɪtər] [ʌv; əv] [laɪt] .
Than to mock their dull hues with the glitter of light .
比 到 嘲笑 他们的 乏味的 色调 和 这 闪光 的 光 .
与其用光芒的闪耀来嘲弄它们黯淡的色彩。

[noʊ] ['kʌltʃər] [kæn; kən]['evər] [rɪ'stɔːr] [ðiː] [ðaɪ] [bluːm] ,
No culture can ever restore thee thy bloom ,
不 文化 能 曾经 恢复 你 你的 盛开 ,
没有任何文化能够让你重现昔日的辉煌。

[ɔːr]['weɪkən] [ðaɪ] ['oʊdər] , [ɔːr] [reɪz] [ʌp] [ðaɪ] [hed] ,
Or waken thy odour , or raise up thy head ,
或者 唤醒 你的 气味 , 或者 增加 向上 你的 头 ,
或者唤醒你的香气，或者抬起你的头，

[ðə; ði] - [læst]['refjuːdʒ] , [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] ,
The wretch's last refuge , the dust and the tomb ,
这 - 最后的 避难所 , 这 灰尘 和 这 墓 ,
可怜之人最后的归宿，是尘土和坟墓。

[ɪz] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] , [naʊ] [ðaɪ] ['swiːtnəs] [hæz; həz] [fled] .
Is all I can give , now thy sweetness has fled .
是 全部 我 能 给 , 现在 你的 甜味 有 逃亡 .
这就是我所能给予的一切，如今你的甜蜜已然消逝。

[oʊ] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn] , [wen] [laɪfs] ['braɪtnəs] [ɪz][pæst] ,
O who would live on , when life's brightness is past ,
哦 WHO 会 居住 在 , 什么时候 生活的 亮度 是 过去的 ,
当生命的辉煌逝去，谁还会继续活下去?

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz][lɔːst] [ɔːl] [ðæt] [wʌns] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [haɪ] ?
When the heart has lost all that once bade it beat high ?
什么时候 这 心 有 丢失的全部 那 一次 巴德 它 打 高的 ?
当心脏失去了所有曾经让它强劲跳动的动力?

[wen] [hoʊps] [stɪl] [pruːv] [fɔːls] , [ænd; ənd] [wen] [dʒɔɪz] ['nevər] [læst] ,
When hopes still prove false , and when joys never last ,
什么时候 希望 仍然 证明 错误的 , 和 什么时候 喜悦 绝不 最后的 ,
当希望终究落空，当快乐终究消逝，

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə] ['wɪðər] - - - [tɪz] ['betər] [tuː; tə][daɪ] .
' Tis better to wither - - ' tis better to die .
- 的 更好的 到 枯萎 - - - 的 更好的 到 死 .
与其枯萎不如死去。

[aɪ][kæst] [ðiː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] - - [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
I cast thee from me - - away to the earth ,
我 投掷 你 从 我 - - 离开 到 这 地球 ,
我将你从我身边抛弃——抛弃到尘土里，

[mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'pɑːrt] ,
More happy than others that must not depart ,
更多的 快乐的 比 其他的 那 必须 不是 离开 ,
比那些不必离开的人更快乐，

[tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðer; ðər] [ɡriːf] - [niːθ] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ,
Doom'd to bear on their grief ' neath the semblance of mirth ,
注定失败 到 熊 在 他们的 悲伤 - 下方 这 外表 的 欢笑 ,
注定要在欢乐的外表下承受悲痛，

[wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['dednəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
With silence of feeling , and deadness of heart .
和 沉默 的 感觉 , 和 死寂 的 心 .
内心一片寂静，毫无感情，如同死寂一般。

[skræps] . - - [noʊ] .
SCRAPS . - - No .
碎屑 . - - 不 .
废料——编号

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .
三、

['desəltɔːri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
DESULTORY CONVERSATIONS WITH THE MAN IN THE MOON .
漫无目的的 对话 和 这 男人 在 这 月亮 .
与月亮上的男人的漫无目的的对话。

[baɪ][ə; eɪ] ['trævld] ['dʒent(ə)lmən] .
BY A TRAVELLED GENTLEMAN .
经过 一个 旅行 绅士 .
一位阅历丰富的绅士所著。

[aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡloʊb] , [wɪtʃ] ,
I have wandered almost all over the face of this globe , which ,
我 有 漫步 几乎 全部 超过 这 脸 的 这 地球 , 哪个 ,
我几乎走遍了地球的每一个角落，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʒi'ɑːɡrəfər] [hæv; həv] [sed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
notwithstanding everything that geographers have said upon the subject ,
虽然 一切 那 地理学家 有 说 之上 这 主题 ,
尽管地理学家们对这个问题发表了各种各样的看法，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['melən] ;
appears to me to be nothing more nor less than a great melon ;
出现 到 我 到 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 伟大的 瓜 ;
在我看来，它只不过是一个大甜瓜而已；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ɪf] , [wen] ['pæri] [ɡets] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [nɔːrθ]
and I am much mistaken , if , when Parry gets to what we call the North
和 我 是 很多 错误 , 如果 , 什么时候 格挡 获得 到 什么 我们 称呼 这 北
[poʊl] ,
Pole ,
极 ,
而我大错特错了，如果帕里到达我们所说的北极时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [stɔːk] . [-]
he does not find it to be only a stalk . [13]
他 做 不是 寻找 它 到 是 仅有的 一个 茎 . [-]
他认为这不仅仅是一根茎。[13]

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ]
But as I was saying , I have wandered almost all over it , and in so
但 作为 我 曾是 说 , 我 有 漫步 几乎 全部 超过 它 , 和 在 所以
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

但正如我刚才所说，我已经几乎走遍了那里，而且在这样做的过程中，

[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kærəktərz] ,
I have met with a great many extraordinary characters ,
我 有 遇见 和 一个 伟大的 许多 非凡的 人物 ,

我遇到过许多非凡的人物，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][pər'hæps] [nʌn] [mɔːr] ['sɪŋɡjələr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [held] [ðə; ði]
but with perhaps none more singular than the person with whom I held the
但 和 也许 没有任何 更多的 单数 比 这 人 和 谁 我 握住 这
[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] .
conversations which follow .
对话 哪个 跟随 .

但或许没有谁比我接下来要交谈的这个人更特别。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] ['enibɑːdi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] ['hævɪŋ]
though I do not suppose anybody will have the hardihood to doubt my having
尽管 我 做 不是 认为 任何人 将要 有 这 坚韧 到 怀疑 我的 拥有
[hæd; həd] [wʌt] ['stɝːn] [kɔːlz] [æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ,
had what Sterne calls an affair with the moon ,
有 什么 斯特恩 呼叫 一个 事务 和 这 月亮 ,

虽然我估计没有人会胆敢怀疑我是否像斯特恩所说的那样与月亮有过一段情，

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒʌstli] [əb'zɜːvz] , [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [sɪn][nɔːr] [ʃeɪm] , [jet] ,
in which , as he justly observes , there is neither sin nor shame , yet ,
在 哪个 , 作为 他 公正地 观察 , 那里 是 两者都不 罪 也不 耻辱 , 然而 ,

正如他所正确指出的那样，其中既无罪恶也无羞耻，然而

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][sə'saɪəti] ,
for the gratification of the present society ,
为了 这 满足感 的 这 展示 社会 ,

为了满足当代社会的需求，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
I am very willing to explain how I first became acquainted with the gentleman
我 是 非常 愿意的 到 解释 如何 我 第一的 成为 熟人 和 这 绅士
[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'raɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
from whom I have since derived so much moonlight and information .
从 谁 我 有 自从 衍生的 所以 很多 月光 和 信息 .

我非常乐意解释我是如何结识这位先生的，从那以后，我从他那里获得了许多光亮和信息。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] -
I remember one day when I was at Shirauz , I had been out into the Vakeel's
我 记住 一 天 什么时候 我 曾是 在 - , 我 有 到过 出去 进入 这 -
['ɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

我记得有一天我在希劳兹的时候，我去了瓦基尔的花园，

['drɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] [taɪm] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self]['taɪərd] ,
drawling away my time , as is usual with me , and finding myself tired ,
拖长音 离开 我的 时间 ， 作为 是 通常 和 我 ， 和 寻找 我 疲劳的 ，
我像往常一样拖延时间，结果发现自己已经很累了。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['hɑːfiz] , [skwɔtid] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
I went into the tomb of Hafiz , squatted myself down in a corner ,
我 去 进入 这 墓 的 哈菲兹 ， 蹲着 我 向下 在 一个 角落 ，
我走进哈菲兹的陵墓，蹲在角落里，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stroʊkɪŋ] [maɪ] [bɪrd] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd][laɪk] [ə; eɪ]['paɪəs] ['mʌsəlmən] .
and began stroking my beard slowly with my right hand like a pious Mussulman .
和 开始 抚摸 我的 胡须 缓慢地 和 我的 正确的 手 喜欢 一个 虔诚的 穆斯林 .
然后，我像一个虔诚的穆斯林一样，用右手慢慢地抚摸着我的胡须。

['sevrəl] ['pəːʃənz] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ,
Several Persians came in while I was thus employed ,
一些 波斯人 来了 在 尽管 我 曾是 因此 受雇 ，
在我受雇期间，有几个波斯人进来了。

[ænd; ənd] [siːmd] ['wʌndərfəli] ['edəˌfaɪd][baɪ][maɪ]['paɪəti][ænd; ənd] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ]
and seemed wonderfully edified by my piety and solemnity , and after they
和 似乎 太棒了 受启发 经过 我的 虔诚 和 严肃 ， 和 后 他们
[wɜːr; wər] [gɔːn] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .
were gone I fell asleep .
是 已消失 我 跌倒 睡着了 .
我的虔诚和庄重似乎让他们深受鼓舞，他们离开后，我就睡着了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] ;
I always make a point of dreaming ;
我 总是 制作 一个 观点 的 做梦 ；
我总是会做梦；

[ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [lɔːst] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] .
indeed I should think I lost one half of my existence if I did not .
的确 我 应该 思考 我 丢失的 一 一半 的 我的 存在 如果 我 做过 不是 .
如果我没有这样做，我真会觉得我失去了人生的一半。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ,
During our dreams is perhaps the only portion of our being ,
期间 我们的 梦境 是 也许 这 仅有的 部分 的 我们的 存在 ，
梦境或许是我们存在的唯一部分。

[ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
that we live without doing any harm to ourselves or anything else .
那 我们 居住 没有 正在做 任何 伤害 到 我们自己 或者 任何事物 别的 .
我们活着的时候不会伤害自己或任何事物。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['dʒʌmbld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑːd] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [hed] ,
That evening I jumbled a great many odd things in my head ,
那 晚上 我 错杂 一个 伟大的 许多 奇怪的 事物 在 我的 头 ，
那天晚上，我脑子里乱糟糟地想着许多奇怪的事情。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] - [tuːm] [ɔːr] [wʌt] , ['mætərz] ['lɪt(ə)l] ,
and whether it was the influence of Hafiz's tomb or what , matters little ,
和 无论 它 曾是 这 影响 的 - 墓 或者 什么 ， 事情 小的 ，
至于这是否是哈菲兹陵墓的影响，或者其他什么原因，都无关紧要。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'keɪm] ['krɪtɪk(ə)l][ɪn][maɪ] [sliːp] .
but I became critical in my sleep .
但 我 成为 批判的 在 我的 睡觉 .
但我在睡梦中变得爱批评人。

[aɪ] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] [ˈʃeɪkˌspɪər] - - [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈnækrənɪzəmz] .
I quarrelled with my old friend Shakspeare - - I found out all his anachronisms .
我 争吵 和 我的 老的 朋友 莎士比亚 - - 我 成立 出去 全部 他的 时代错置 .

我与老朋友莎士比亚争论了一番——我发现了他作品中所有的时代错误。

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] , [sɜːr] ,
" How the mischief , sir ,
" 如何 这 恶作剧 , 先生 ,

“先生，这究竟是何等的恶作剧啊！”

" [sed] [aɪ] " [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdelfɪk] [ˈɔrəkl] [ɪɡˈzɪst][æt; ət]
" said I " could you be such a fool as to make the Delphic oracle exist at
" 说 我 " 可以 你 是 这样的 一个 傻子 作为 到 制作 这 德尔斐 神谕 存在 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][roʊˈmɑːnoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntɝz] [teɪl] ?
the same time with Julio Romano in the Winter's Tale ?
这 相同的 时间 和 胡里奥 罗马诺 在 这 冬天的 故事 ?

“我说，‘你难道愚蠢到让德尔斐神谕与《冬天的故事》中的胡里奥·罗马诺同时存在吗？’

" [ˈʃeɪkˌspɪər] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Shakspeare hung his head .
" 莎士比亚 悬挂 他的 头 .

莎士比亚低下了头。

" [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈsentəns] ,
" And , besides , " I continued , " having written many a stiff sentence ,
" 和 , 除了 , " 我 持续 , " 拥有 书面 许多 一个 僵硬的 句子 ,

“而且,”我继续说道，“写过很多生硬的句子之后，

[wɪtʃ] [ˈniːðər] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [ˌʌndərˈstænd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈstoʊlən] , [moʊst]
which neither you yourself nor any one else understand , you have stolen , most
哪个 两者都不 你 你自己 也不 任何 一 别的 理解 , 你 有 被盗 , 最多
[əˈbɑːmɪnəbli] [ˈstoʊlən] ,
abominably stolen ,
极其可憎 被盗 ,

你偷走了你自己和任何人都无法理解的东西，你偷走了这些东西，而且是极其可憎的偷窃。

[frʌm; frəm][sɑːˈdiː] . -
from Saadi . '
从 萨迪 . -

来自萨迪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈbiːtl] [ðæt] [wiː; wi] [tred] [əˈpɑːn] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
And the poor beetle that we tread upon , etc . ,
和 这 贫穷的 甲虫 那 我们 踏 之上 , ETC . ,

还有我们踩死的可怜的甲虫，等等。

- [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ,
' is absolutely the same as that passage in which he says ,
- 是 绝对地 这 相同的 作为 那 通道 在 哪个 他 说道 ,

这与他在那段话中所说的内容完全相同，

- [laɪf] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' Life is sweet and delightful to all who possess it ,
- 生活 是 甜的 和 愉快 到 全部 WHO 具有 它 ,

“对于拥有它的人来说，生活是甜蜜而美好的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ænt] [fiːlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪn] [ˈdaɪɪŋ] . -
and the ant feels as much as the hero in dying . '
和 这 蚂蚁 感觉 作为 很多 作为 这 英雄 在 垂死 . -

蚂蚁在死亡中感受到的痛苦与英雄一样强烈。

['bɪli] , ['bɪli] !
Billy , Billy !
比利 , 比利 !

比利，比利！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] [ɪ'nʌf] [peɪnz][tuː; tə] [kə'rekt] [jʊr; jər][sæd] [prə'pensəti]
I am afraid you have not taken enough pains to correct your sad propensity
我 是 害怕的 你 有 不是 已采取 足够的 疼痛 到 正确的 你的 伤心 倾向
[tuː; tə] [dɪr] ['stiːlɪŋ] . "
to deer stealing . "
到 鹿 偷窃 . "

恐怕你还没有尽力改正你偷鹿的坏习惯。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " ['ænsər] ['ʃeɪkˌspɪər] ['maɪldli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv]
" My dear sir , " answered Shakspeare mildly , laying his hand upon the sleeve of
" 我的 亲爱的 先生 , " 回答 莎士比亚 轻微地 , 躺下 他的 手 之上 这 袖子 的
[maɪ] [vest] ,
my vest ,
我的 背心 ,

“我亲爱的先生,”莎士比亚温和地回答道，同时将手放在我的背心袖子上。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][sɑː'diː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
" I never heard of Saadi in all my life ; and let me assure you ,
" 我 绝不 听到 的 萨迪 在 全部 我的 生活 ; 和 让 我 保证 你 ,

“我这辈子都没听说过萨迪这个人；而且我可以向你保证，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'laɪk] , [aɪ] ,
that it is perfectly possible for two authors to think alike , aye ,
那 它 是 完美 可能的 为了 二 作者 到 思考 同样 , 是的 ,

两个作者想法一致是完全有可能的，没错。

[ænd; ənd] [raɪt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] ['kɑːpiɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
and write very much alike too , without at all copying from each other . "
和 写 非常 很多 同样 也 , 没有 在 全部 复制 从 每个 其他 . "

而且他们的写作风格非常相似，但彼此之间完全没有抄袭。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪv'juːəz] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [aɪ] .
" But the reviewers don't think so , " said I .
" 但 这 评论员 不 思考 所以 , " 说 我 .

“但评论家们并不这么认为,”我说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪv'juːəz] [ɪn][maɪ] [deɪ] , " ['ænsər] ['ʃeɪkˌspɪər] .
" There were no reviewers in my day , " answered Shakspeare .
" 那里 是 不 评论员 在 我的 天 , " 回答 莎士比亚 .

“我那个年代没有评论家,”莎士比亚回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pleɪgd] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['kɔmənˌteɪtəz] , ['hev(ə)n] [noʊz] !
" I have been plagued enough with commentators , Heaven knows !
" 我 有 到过 饱受困扰 足够的 和 评论员 , 天堂 知道 !

“老天作证，我已经受够了评论员们的骚扰！”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪv'juːəz] , [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
but with reviewers , thank God , I have had nothing to do .
但 和 评论员 , 感谢 上帝 , 我 有 有 没有什么 到 做 .

但谢天谢地，我还没遇到过评论员。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
Why , my dear sir , I should have died under the operation .
为什么 , 我的 亲爱的 先生 , 我 应该 有 死亡 在下面 这 手术 .

唉，先生，我本该死于那次手术。

"	['ʃeɪkˌspɪər]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[læst]	[kɔːl]	[tuː; tə]	['iːvnɪŋ]	[prer]	,
"	**Shakspeare**	**was**	**going**	**on**	**,**	**but**	**the**	**last**	**call**	**to**	**evening**	**prayer**	**,**
"	莎士比亚	曾是	去	在	,	但	这	最后的	称呼	到	晚上	祷告	,

“莎士比亚的戏剧还在继续，但晚祷的最后一次呼唤响起了……”

[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[bel]	-	[maʊðd]	[muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn]	[wʌz; wəz]	[be'ləuɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	[ˌmɪnə'ret]	,
which	**a**	**bell**	**-**	**mouthed**	**muezzin**	**was**	**bellowing**	**from**	**a**	**neighbouring**	**minaret**	**,**
哪个	一个	钟	-	嘴巴	宣礼员	曾是	咆哮	从	一个	邻接	宣礼塔	,

一个嗓音洪亮的宣礼员正从邻近的宣礼塔上高声呼喊。

[pʊt]	[ə; eɪ]	[stɑːp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɔːrətɔːri]	[baɪ]	['weɪkənɪŋ]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[driːm]	.
put	**a**	**stop**	**to**	**his**	**oratory**	**by**	**wakening**	**me**	**from**	**my**	**dream**	**.**
放	一个	停止	到	他的	演说	经过	觉醒	我	从	我的	梦	.

他把我从梦中唤醒，阻止了他的滔滔不绝。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['iːvnɪŋ]	;	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['goʊɪŋ]	[daʊn]	['oʊvər]	[fɑːr]	[ə'reɪbiə]	;
It	**was**	**a**	**beautiful**	**evening**	**;**	**the**	**sun**	**was**	**just**	**going**	**down**	**over**	**far**	**Arabia**	**;**
它	曾是	一个	美丽的	晚上	;	这	太阳	曾是	只是	去	向下	超过	远的	阿拉伯	;

那是一个美丽的夜晚；太阳正缓缓落入遥远的阿拉伯海域；

[ðə; ði]	[skaɪ]	[wʌz; wəz]	['pɜːrpəld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[læst]	['reɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[di'pɑːtɪŋ]	['splendər]	,
the	**sky**	**was**	**purpled**	**with**	**the**	**last**	**rays**	**of**	**his**	**departing**	**splendour**	**,**
这	天空	曾是	紫色	和	这	最后的	射线	的	他的	离开	辉煌	,

天空被他离去时最后一缕光芒染成了紫色。

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[breθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊz]	[pə'veɪdid]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[er]	,
the	**evening**	**breath**	**of**	**the**	**rose**	**pervaded**	**all**	**the**	**air**	**,**
这	晚上	气息	的	这	玫瑰	弥漫	全部	这	空气	,

玫瑰的晚霞弥漫在空气中。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪr]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'pəʊzɪŋ]	[hʌm]	[ʌv; əv]	[kri'eɪʃ(ə)n]	.
and	**the**	**ear**	**of**	**heaven**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**reposing**	**hum**	**of**	**creation**	**.**
和	这	耳朵	的	天堂	曾是	已填	和	这	休息	哼	的	创建	.

天庭的耳朵里充满了万物安息的嗡鸣。

[aɪ]	['ɔːfərd]	[ʌp]	[maɪ]	[prerz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rest]	,
I	**offered**	**up**	**my**	**prayers**	**with**	**the**	**rest**	**,**
我	提供	向上	我的	祈祷	和	这	休息	,

我和其他人一起献上了祷告。

[ænd; ənd]	[ðen]	[stʊd]	[geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ɔːrb]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sʌŋk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[rɪ'poʊz]	.
and	**then**	**stood**	**gazing**	**at**	**the**	**great**	**orb**	**of**	**light**	**as**	**he**	**sunk**	**to**	**his**	**magnificent**	**repose**	**.**
和	然后	站立	凝视	在	这	伟大的	球体	的	光	作为	他	沉没	到	他的	壮丽	休息	.

然后，他凝视着那巨大的光球，缓缓沉入他辉煌的安息之中。

[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[læst]	[braɪt]	[spɑːt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪsk]	[hæd; həd]	['dɪsə'pɪrd]	,
The	**moment**	**that**	**the**	**last**	**bright**	**spot**	**of**	**his**	**disk**	**had**	**disappeared**	**,**
这	片刻	那	这	最后的	明亮的	点	的	他的	磁盘	有	消失	,

当他圆盘上最后一个亮点消失的那一刻，

[ðə; ði]	['iːstərn]	[wɜːrld]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['dɑːrknəs]	.
the	**eastern**	**world**	**was**	**all**	**darkness**	**.**
这	东	世界	曾是	全部	黑暗	.

东方世界一片黑暗。

[noʊ][sɔːft] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] ['smuːðz] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ]
No soft twilight in that climate smooths the transition from the warm light of day
不 柔软的 暮 在 那 气候 平滑 这 过渡 从 这 温暖的 光 的 天
[tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [naɪt] ;
to the depth of night ;
到 这 深度 的 夜晚 ;

在那种气候下，没有柔和的暮光来平滑地过渡从温暖的白昼到深夜的转变；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] , [ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [mɔːr] ['braɪtli] [ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkər] [ə'pɑːn][ðə; ði]
but to compensate , the stars shine more brightly and come quicker upon the
但 到 补偿 ， 这 明星 闪耀 更多的 明亮地 和 来 更快 之上 这
[træk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
track of day ,
追踪 的 天 ，

但作为补偿，星星会更加明亮，并且在白昼的进程中出现得更快。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['biːmɪŋ] [laɪts] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ɪf]
and in a moment a thousand beaming lights broke out in the heaven as if
和 在 一个 片刻 一个 千 光芒四射 灯 打破 出去 在 这 天堂 作为 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] [lɔːŋ] ;
they were jealous that the sun had shone so long ;
他们 是 嫉妒的 那 这 太阳 有 闪耀 所以 长的 ;

刹那间，天空中迸发出上千道耀眼的光芒，仿佛嫉妒太阳照耀的时间太长似的；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː] ,
while on the earth , too ,
尽管 在 这 地球 ， 也 ，

同时，在地球上也是如此。

[ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] [kept] ['hʌvər] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ] " [reɪnd] [ɪts] ['lesər] [stɑːrz][ə'pɑːn]
the fire - flies kept hovering about as if the sky " rained its lesser stars upon
这 火 - 苍蝇 保留 悬停 关于 作为 如果 这 天空 " 下雨了 它是 较少 明星 之上
['aʊər; ɑːr] [gloʊb] .
our globe .
我们的 地球 .

萤火虫不停地盘旋，仿佛天空“将较小的星星洒向我们的星球”。

" [men] [hæv; həv] [streɪndʒ] [pri'zentimənts] ['sʌmtaɪmz] ,
" Men have strange presentiments sometimes ,
" 男人 有 奇怪的 预感 有时 ，

“男人有时会有奇怪的预感，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [greɪt] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
and we have a great many great instances of them in a great many
和 我们 有 一个 伟大的 许多 伟大的 实例 的 他们 在 一个 伟大的 许多
[greɪt] [men] .
great men .
伟大的 男人 .

许多伟人身上都体现了这一点，我们有很多这样的绝佳例子。

[naʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn]
Now whether it was a presentiment that I should meet the Man in the Moon
现在 无论 它 曾是 一个 预感 那 我 应该 见面 这 男人 在 这 月亮
[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ，

现在的问题是，这是否预示着我当晚会遇见月亮上的男人？

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]['lɪŋgər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] .
which made me linger out of the city , I cannot tell at this interval of time .
哪个 制成 我 萦绕 出去 的 这 城市 ， 我 不能 告诉 在 这 间隔 的 时间 .

是什么让我久留城外，我现在还无法说清楚。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ˈlɪŋɡər] ,
But so it was that I did linger ,
但 所以 它 曾是 那 我 做过 萦绕 ,

但我确实逗留了下来。

[ænd; ənd][ɡɑːt] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd][maɪld] ,
and got wandering about down in the valley till the moon rose clear and mild ,
和 得到 漫游 关于 向下 在 这 谷 直到 这 月亮 玫瑰 清除 和 温和的 ,

于是，他们便在山谷里四处闲逛，直到月亮高悬，皎洁明亮。

[ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪlvər] [biːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
and weaving her silver beams with the dark blue of the sky ,
和 编织 她 银 光束 和 这 黑暗的 蓝色的 的 这 天空 ,

她银色的光芒与深蓝色的天空交织在一起，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɔːl] [wʌn] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [laɪt] .
it became all one tissue of gentle light .
它 成为 全部 一 组织 的 温和的 光 .

它变成了一层柔和的光芒。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] [wer] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [əˈpɪrd] [ɔːl] [ˈɡæðərd] [təˈɡeðər] ,
Just at that moment , on a bank where the moonbeams appeared all gathered together ,
只是 在 那 片刻 , 在 一个 银行 在哪里 这 月光 出现 全部 聚集 一起 ,

就在那一刻，在月光汇聚的河岸上，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːɡ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlæntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - - [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈɡeðər] ,
I saw a little old man with a dog by his side and a lantern in his hand - - take him altogether ,
我 锯 一个 小的 老的 男人 和 一个 狗 经过 他的 边 和 一个 灯笼 在 他的 手 - - 拿 他 共 ,

我看到一位矮小的老人，身边跟着一条狗，手里提着一盏灯笼——把他整个人都算上吧。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌnˈlaɪk] [daɪˈɑːdʒəniːz] .
not at all unlike Diogenes .
不是 在 全部 与此不同 第欧根尼 .

与第欧根尼颇为相似。

[werˈevər] [aɪ][ɡoʊ][aɪ][əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,
Wherever I go I adopt the country that I happen to be in ,
无论 我 去 我 采纳 这 国家 那 我 发生 到 是 在 ,

无论我走到哪里，我都会融入我所在的国家。

[lest] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [nɑːt][æz; əz][moʊst][men] [duː] ,
lest at a pinch it should have nothing to say to me , not as most men do ,
免得 在 一个 捏 它 应该 有 没有什么 到 说 到 我 , 不是 作为 最多 男人 做 ,

免得在关键时刻它对我无话可说，不像大多数男人那样。

[baɪ] [hævz] , [ˈɡraʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [noʊ] ,
by halves , growling like a bear all the time they do it ; no ,
经过 一半 , 咆哮 喜欢 一个 熊 全部 这 时间 他们 做 它 ; 不 ,

他们断断续续地做着，一边做一边像熊一样咆哮；不，

[bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ə; eɪ] [waɪf] , [fɔːr; fər] ['betər] , [fɔːr; fər] [wɜːrs] - - [lɔːz] ,
but altogether as a man does a wife , for better , for worse - - laws ,
但 共 作为 一个 男人 做 一个 妻子 , 为了 更好的 , 为了 更糟 - - 法律 ,
['mænərz] , [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [ænd; ənd]['predʒudisiz] .
manners , superstitions , and prejudices .
礼仪 , 迷信 , 和 偏见 .

但总而言之，就像男人对待妻子一样，无论好坏——法律、礼仪、迷信和偏见。

[naʊ] , [hæd; həd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['eksələnt] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [aɪ] [ɔːt] , [ɪn]
Now , had I followed this excellent custom in the present instance , I ought , in
现在 , 有 我 随后 这 出色的 风俗 在 这 展示 实例 , 我 应该 , 在
['pəːʃə] ,
Persia ,
波斯 ,

如果我当时遵循了这一优良习俗，那么在波斯，我应该……

[tuː; tə][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][maɪ][oʊld][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [goʊl] [in'stæntə] , [ɔːr] , [æt; ət] [best] , [ə; eɪ]
to have imagined my old man to be a Ghole instanter , or , at best , a
到 有 想象 我的 老的 男人 到 是 一个 洞 即时 , 或者 , 在 最好的 , 一个
- ;
Siltrim ;
- ;

我曾以为我老爸是个 Ghole 速成者，或者充其量是个 Siltrim；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [fə'getiŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
but somehow forgetting a few thousand years ,
但 不知何故 遗忘 一个 很少 千 年 ,

但不知何故，他们忘记了几千年前的事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə][daɪ'ɑːdʒəniːz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]
I could not get his likeness to Diogenes out of my head , and walking up
我 可以 不是 得到 他的 相似 到 第欧根尼 出去 的 我的 头 , 和 步行 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

我脑海中一直挥之不去他与第欧根尼的相似之处，于是我走近他。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , ['ædɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
I asked him if he were looking for an honest man , adding , that if he
我 问 他 如果 他 是 寻找 为了 一个 诚实的 男人 , 添加 , 那 如果 他
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

我问他是否在寻找一个诚实的人，并补充说，如果是的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt]
I should be happy to help him , for that
我 应该 是 快乐的 到 帮助 他 , 为了 那

我应该乐意帮助他，为此

[aɪ]['wɑːntɪd] [wʌn] [tuː] .
I wanted one too .
我 通缉 一 也 .

我也想要一个。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [stɪks] . "
" No , " said the old man , " I am looking for sticks . "
" 不 , " 说 这 老的 男人 , " 我 是 寻找 为了 棍子 . "

“不,”老人说，“我在找木棍。”

" [stɪks] ! " ['ekəud] [aɪ] ,
" Sticks ! " echoed I ,
" 棍子 ! " 回声 我 ,

“棍子！”我回声说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [nʌn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] - - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,
" you will find none on this side of the valley - - you must cross the stream ,
" 你 将要 寻找 没有任何 在 这 边 的 这 谷 - - 你 必须 叉 这 溪流 ,

“山谷这边你找不到——你必须过河去。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [stɪks] [ɪ'nʌf] . "
and amongst those bushes you will find sticks enough . "
和 在 那些 灌木丛 你 将要 寻找 棍子 足够的 . "

在那些灌木丛里，你会找到足够的树枝。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" But I cannot go out of the moonshine , " said the old man .
" 但 我 不能 去 出去 的 这 私酿酒 , " 说 这 老的 男人 .

“但我不能离开这片月光之地，”老人说道。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪm; ɪm] , ([æz; əz] [ðə; ði] ['vʌlgər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .)
I now began to smoke him , (as the vulgar have it .)
我 现在 开始 到 抽烟 他 , (作为 这 庸俗 有 它 .)

我开始抽他烟（用粗俗的话来说）。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Ho , ho ! " said I , " you are the Man in the Moon , I take it ? "
" 何 , 何 ! " 说 我 , " 你 是 这 男人 在 这 月亮 , 我 拿 它 ? "

“嚯嚯！”我说，“你就是月亮上的男人，对吧？”

" [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
" At your service , " said my companion , making me a low bow .
" 在 你的 服务 , " 说 我的 伴侣 , 制作 我 一个 低的 弓 .

“为您效劳，”我的同伴说着，向我微微鞠了一躬。

" [wel] , [ðen] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] ['gæðər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fægət] ,
" Well , then , " I continued , " I will go and gather you a faggot ,
" 出色地 , 然后 , " 我 持续 , " 我 将要 去 和 收集 你 一个 柴草 ,

“那么，”我继续说道，“我去给你找个柴捆来。”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tʃæt] [tə'geðər] ,
and afterwards we will have some chat together ,
和 然后 我们 将要 有 一些 聊天 一起 ,

之后我们会一起聊一会儿。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌp] [ðer; ðər] ,
and you shall tell me something about your habitation up there ,
和 你 将 告诉 我 某物 关于 你的 居住地 向上 那里 ,

你要告诉我一些关于你在那里居住的地方的事情。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
for I have often wished to know all that is going on in it .
为了 我 有 经常 希望 到 知道 全部 那 是 去 在 在 它 .

因为我常常想知道里面发生的一切。

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] [siːmd] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] .
" The Man in the Moon seemed very well pleased with the proposal .
" 这 男人 在 这 月亮 似乎 非常 出色地 高兴 和 这 提议 .

“月亮上的男人似乎对这个提议非常满意。”

[ðə; ði] [stɪks] [wɜːr; wər] [suːn] ['gæðərd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [tə'geðər] ,
The sticks were soon gathered , and sitting on the bank together ,
这 棍子 是 很快 聚集 , 和 坐着 在 这 银行 一起 ,

很快，他们就把木棍捡起来，一起坐在河岸上。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['læntərn] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['hwisld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ,
he set the lantern down beside him whistled to his dog , which was one of those little ,
他 放 这 灯笼 向下 旁 他 吹口哨 到 他的 狗 ， 哪个 曾是 一 的 那些 小的 ，

他把灯笼放在身边，吹了声口哨叫他的狗，那是一条小型犬。

[blæk] , [raʊnd] - [lɪmd] , [ʃɔːrt] - [teɪld] [kɜːrs] , [wɪtʃ] [siːm] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɜːrθli] [juːz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [bɑːrk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] - [hiːlz] ,
black , round - limbed , short - tailed curs , which seem of no earthly use but to bark at our horses ' heels ,
黑色的 ， 圆形的 - 有肢的 ， 短的 - 有尾巴的 曲线 ， 哪个 似乎 的 不 尘世的 使用 但 到 吠 在 我们的 马匹 - 高跟鞋 ，

黑色、四肢圆润、尾巴短小的杂种狗，除了在马蹄边吠叫之外，似乎没有任何实际用途。

[ænd; ənd] [ðen] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] .
and then entered into conversation without further ceremony .
和 然后 进入 进入 对话 没有 更远 仪式 .

然后，双方便没有再做任何寒暄，直接开始交谈。

[ɪn'diːd] , ['evər] ['æftər] , [ɪn] [ðə; ði] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Indeed , ever after , in the many conversations which I have had with him ,
的确 ， 曾经 后 ， 在 这 许多 对话 哪个 我 有 有 和 他 ，

事实上，此后在我与他多次交谈中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pər'hæps] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [meɪ] [tɜːrm] [fɪts] [ʌv; əv] ['luːnəsi] ,
and which perhaps the malicious may term fits of lunacy ,
和 哪个 也许 这 恶意 可能 学期 适合 的 疯狂 ，

而那些心怀恶意的人或许会将其称为精神错乱。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [fɜːrst] - - ['neɪmli] ,
I have had reason to think of him as I did at first - - namely ,
我 有 有 原因 到 思考 的 他 作为 我 做过 在 第一的 - - 即 ，

我之所以对他抱有最初的看法，是有原因的——那就是：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] , ['tʃæti] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,
that he was a very shrewd , chatty old gentleman ,
那 他 曾是 一个 非常 精明 ， 健谈 老的 绅士 ，

他是一位非常精明、健谈的老绅士。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [slæk] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [pə'zest] , [ænd; ənd] [huː] ,
not at all slack in showing any knowledge he possessed , and who ,
不是 在 全部 松弛 在 显示 任何 知识 他 拥有 ， 和 WHO ，

他毫不吝啬地展现出自己所掌握的知识，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [riːd] [mʌtʃ] , [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
if he had not read much , had at least seen a good deal .
如果 他 有 不是 读 很多 ， 有 在 至少 已见 一个 好的 交易 .

即使他没读过多少书，至少也看过不少东西。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [aɪ] . - ['pəːʃə] .
CONVERSATION I . - PERSIA .
对话 我 . - 波斯 .

对话一——波斯。

" ['seɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,
" Sages and philosophers , " said the Man in the Moon ,
" 智者 和 哲学家 ， " 说 这 男人 在 这 月亮 ，

“圣贤哲人，”月亮上的男人说道。

" ['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [æd'væns] [baɪ][ðə; ði] [dɪskrɛpənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" always show the certainty of what they advance by the descrepancy of their
" 总是 展示 这 肯定 的 什么 他们 进步 经过 这 差异 的 他们的
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .

“他们总是通过意见上的矛盾来表明他们所提出观点的确定性。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'mɑːkt] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] - - - - "
You must have remarked , my dear young friend - - - - "
你 必须 有 评论 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 - - - - "

你一定说过，我亲爱的年轻朋友——

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ] ,
" I beg your pardon , " interrupted I ,
" 我 求 你的 赦免 , " 中断 我 ,

“请再说一遍,”我打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] ,
" it is rather an odd appellation to bestow upon a man of my standing ,
" 它 是 相当 一个 奇怪的 称谓 到 赐给 之上 一个 男人 的 我的 常设 ,

“对于我这样身份的人来说，这确实是一个不太恰当的称谓。”

[huː] [hæv; həv] [mɔːr] [waɪt] [her] [ɪn][maɪ] [hed] [ðæn; ðən] [blæk] [wʌnz] .
who have more white hairs in my head than black ones .
WHO 有 更多的 白色的 头发 在 我的 头 比 黑色的 一个 .

我头上白头发比黑头发还多。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] , [ʃrɪl] , ['muːnˌlaɪk] [læf]
" The Man in the Moon burst out laughing with such a clear , shrill , moonlike laugh
" 这 男人 在 这 月亮 爆裂 出去 笑 和 这样的 一个 清除 , 尖锐 , 月球状 笑
,
,
,

“月亮上的男人突然发出清脆、尖锐、如同月亮般的笑声，大笑起来。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [ɪrz] [rɪŋ] .
that he made my ears ring .
那 他 制成 我的 耳朵 戒指 .

他弄得我耳朵嗡嗡作响。

" [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Why you are but a boy , " said he , " in comparison to me ,
" 为什么 你 是 但 一个 男生 , " 说 他 , " 在 比较 到 我 ,

“你跟我比起来，不过是个孩子,”他说。

[wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðɪs]
when you consider all the centuries that I have been rolling round and round this
什么时候 你 考虑 全部 这 几个世纪 那 我 有 到过 滚动 圆形的 和 圆形的 这
[gloʊb] .
globe .
地球 .

想想我在这颗星球上周而复始地滚动了几个世纪。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But listen to me .
但 听 到 我 .

但请听我说。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [noʊ] [tuː] [waɪz] [men] ['evər][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [θɪŋk]
You must have remarked that no two wise men ever were known to think
你 必须 有 评论 那 不 二 明智的 男人 曾经 是 已知 到 思考
[ə'laɪk][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,
alike upon the same subject ,
同样 之上 这 相同的 主题 ,

你一定说过，历史上没有两个智者会在同一个问题上持有相同的看法。

[waɪl] [ðə; ði] [groʊs] ['mʌltɪtuːd] ['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪv] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] , [raɪt] [ɔːr]
while the gross multitude generally contrive to coincide in opinion , and , right or
尽管 这 总的 民众 一般来说 精心策划 到 重合 在 观点 , 和 , 正确的 或者
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

虽然绝大多数人通常会设法在意见上达成一致，无论对错，

[dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] [breɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
don't trouble their brains about it .
不 麻烦 他们的 大脑 关于 它 .

不要让他们为此费脑筋。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[waɪl] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ['dɪfrənt] ['θɪəriz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [rɪ'spektɪŋ]
while in every age different theories have been formed amongst the learned respecting
尽管 在 每一个 年龄 不同的 理论 有 到过 形成 在 这 学习 尊重
[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ɪts] ['strʌktʃər] ,
the moon and its structure ,
这 月亮 和 它是 结构 ,

虽然每个时代都有学者对月球及其结构提出了不同的理论，

[ðə; ði] ['vʌlgər] [hæv; həv]['juːnɪfɔːrmli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] - - ['neɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
the vulgar have uniformly come to the same conclusion - - namely , that it is
这 庸俗 有 均匀地 来 到 这 相同的 结论 - - 即 , 那 它 是
[meɪd] [ʌv; əv] [kriːm] - [tʃiːz] . "
made of cream - cheese . "
制成 的 奶油 - 奶酪 . "

庸俗之人一致得出相同的结论——那就是，它是用奶油奶酪做的。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [kraɪd] [aɪ] , " [rɪ'membər] [ðæt] ['saɪəns] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ][pɑːrt]
" But , my dear sir , " cried I , " remember that science very often , like a part
" 但 , 我的 亲爱的 先生 , " 哭 我 , " 记住 那 科学 非常 经常 , 喜欢 一个 部分
[ʌv; əv]['ældʒɪbrə] ,
of algebra ,
的 代数 ,

“但是，我亲爱的先生，”我喊道，“请记住，科学经常，就像代数学的一部分一样，

[sets] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvərd]
sets out with a false position ; the error of which being subsequently discovered
套 出去 和 一个 错误的 位置 ; 这 错误 的 哪个 存在 随后 发现
[ænd; ənd] [kə'rektɪd] ,
and corrected ,
和 已更正 ,

出发时立场错误；该错误随后被发现并纠正，

[liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst][kən'kluːʒ(ə)n] . "
leads to a just conclusion . "
线索 到 一个 只是 结论 . "

从而得出公正的结论。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

" As you say , " replied the Man in the Moon ,

" 作为 你 说 , " 回复 这 男人 在 这 月亮 ,

“正如你所说，”月亮上的男人回答道。

" [fə'lɑːsəfi] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['erərz] . "

" philosophy is little better than a concatenation of errors . "

" 哲学 是 小的 更好的 比 一个 级联 的 错误 . "

“哲学不过是一系列错误的串联而已。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ] .

" I did not say any such thing , " interrupted I .

" 我 做过 不是 说 任何 这样的 事物 , " 中断 我 .

“我根本没说过那样的话，”我打断道。

" [wel] , [wel] , [dəunt][biː; bi][soʊ][wɔːrm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌs]

" Well , well , don't be so warm , " he continued , " I am not going to discuss

" 出色地 , 出色地 , 不 是 所以 温暖的 , " 他 持续 , " 我 是 不是 去 到 讨论

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the point .

这 观点 .

“好吧，好吧，别这么热情，”他继续说道，“我不会讨论这个问题。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['θiːəri] .

I will now tell you what it really is , which is better than all theory .

我 将要 现在 告诉 你 什么 它 真的 是 , 哪个 是 更好的 比 全部 理论 .

现在我将告诉你它到底是什么，这比所有理论都更有说服力。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['klæsɪz] [hæv; həv][nɑːt] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl][sə'gæsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] ,

The common classes have not judged with their usual sagacity about the moon ,

这 常见的 课程 有 不是 评判 和 他们的 通常 睿智 关于 这 月亮 ,

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ,

which is not ,

哪个 是 不是 ,

平民阶层并没有像往常那样，以他们敏锐的洞察力来判断月亮的运行规律，而月亮并非如此。

[ɪn][fækt] , [meɪd] [ʌv; əv] [kriːm] - [tʃiːz] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] [əb'skjʊrli]

in fact , made of cream - cheese , nor , indeed , as Mr . Wordsworth obscurely

在 事实 , 制成 的 奶油 - 奶酪 , 也不 , 的确 , 作为 先生 . 华兹华斯 晦涩地

[hɪnts] ,

hints ,

提示 ,

事实上，它既不是用奶油奶酪制成的，也不是，正如华兹华斯先生含糊地暗示的那样，

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [oʊld]['poʊəm][ʌv; əv] - ['piːtər] [bel] , - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

in his profound old poem of ' Peter Bell , ' has it any similarity to a little

在 他的 深刻的 老的 诗 的 - 彼得 钟 , - 有 它 任何 相似 到 一个 小的

[boʊt] ,

boat ,

船 ,

在他那首意味深长的古老诗篇《彼得·贝尔》中，它与一艘小船有任何相似之处吗？

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

except that of carrying me about in it .

除了 那 的 携带 我 关于 在 它 .

除了用来载我之外。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌkrepɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [nɔːr][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Nor is it a crepitation from the sun , nor a windfall from the earth ,

也不 是 它 一个 捻发音 从 这 太阳 , 也不 一个 意外之财 从 这 地球 ,

它既不是太阳的噼啪声，也不是大地的馈赠。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ɪn]['stætuː][kwoʊ]['evər] [sɪns] [gæli'leiəu] [tʊk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which has gone on in statu quo ever since Galileo took the business out of the

哪个 有 已消失 在 在 状态 如此 曾经 自从 伽利略 采取 这 商业 出去 的 这

['sʌnz] [hændz][baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

sun's hands by crying out ,

太阳的 双手 经过 哭泣 出去 ,

自从伽利略大声疾呼，将太阳的命运从太阳手中夺走以来，这种情况就一直持续至今。

[iː][pɜːr][ˌes 'iː] - .

E pur se mouve .

E 纯粹 塞 - .

E pur se move。

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˌɑːri'ɒstoʊ] [sed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [fʌdʒ] .

As to all that Ariosto said upon the subject , that is a pure fudge .

作为 到 全部 那 阿里奥斯托 说 之上 这 主题 , 那 是 一个 纯的 做傻事 .

至于阿里奥斯托就此发表的所有言论，那纯粹是胡说八道。

[noʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] - - - - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

No , sir , the moon is - - - - but I must tell you that another time ,

不 , 先生 , 这 月亮 是 - - - - 但 我 必须 告诉 你 那 其他 时间 ,

不，先生，月亮是——但我必须改天再告诉您。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] !

for I see that I must be gone !

为了 我 看 那 我 必须 是 已消失 !

因为我知道我必须离开了！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['læntərn] , [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fægət] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

" So saying , he snatched up his lantern , laid his faggot on his shoulder ,

" 所以 说 , 他 抢夺 向上 他的 灯笼 , 铺设 他的 柴草 在 他的 肩膀 ,

说着，他抓起灯笼，把柴火放在肩上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði]

and called to his dog , who appeared to have a mortal aversion to the

和 称为 到 他的 狗 , WHO 出现 到 有 一个 凡人 厌恶 到 这

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

excursion ,

短途旅行 ,

他叫了叫他的狗，那条狗似乎对这次出行极其厌恶。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [pər'siːv] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɪn'tenʃən] [ðæn; ðən][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][teɪl]

for no sooner did he perceive his master's intentions than he clapped his tail

为了 不 很快 做过 他 感知 他的 硕士学位 意图 比 他 鼓掌 他的 尾巴

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

between his legs ,

之间 他的 腿 ,

他刚察觉到主人的意图，就夹着尾巴灰溜溜地走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第17/29页

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['haʊlɪŋ] .
and ran away howling .
和 跑 离开 嚎叫 .

然后嚎叫着跑开了。

" [truːθ] !
" Truth !
" 真相 !

“真相！

[truːθ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːɡ] .
Truth ! " cried the Man in the Moon to his dog .
真相 ! " 哭 这 男人 在 这 月亮 到 他的 狗 .

“真的！”月亮上的男人对他的狗喊道。

" [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [truːθ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ,
" I call him Truth , sir , for he is very difficult to be caught hold of ,
" 我 称呼 他 真相 , 先生 , 为了 他 是 非常 难的 到 是 捕捉 抓住 的 ,

“先生，我称他为真理，因为他很难被抓住。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
" said the old man , when he had got him ; and now ,
" 说 这 老的 男人 , 什么时候 他 有 得到 他 ; 和 现在 ,

“老人抓住他后说道；现在，

['hævɪŋ] [taɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [ɡʊd] [baɪ] ,
having tied him by a string , he wished me good bye ,
拥有 系 他 经过 一个 细绳 , 他 希望 我 好的 再见 ,

他用绳子把他绑了起来，然后向我道别。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] [wɪtʃ] [suːn] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and began walking up a moonbeam which soon conducted him out of sight .
和 开始 步行 向上 一个 月光 哪个 很快 实施 他 出去 的 视线 .

然后他开始沿着月光走去，月光很快就把他带离了视线。

[skræps] - - [noʊ] . [ˌaɪ 'viː] .
SCRAPS - - No . IV .
碎屑 - - 不 . 第四 .

废料——第四期

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['stɔːri] .
A YOUNG LADY'S STORY .
一个 年轻的 女士的 故事 .

一位年轻女士的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn] ['ɪtəli] - - [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːt] ['mætərz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [wʌn] [maɪt] [fɪks]
It was somewhere in Italy - - the precise spot matters but little ; one might fix
它 曾是 某处 在 意大利 - - 这 精确的 点 事情 但 小的 ; 一 可能 使固定
[ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ,
it anywhere ,
它 任何地方 ,

地点在意大利的某个地方——具体地点并不重要；任何地方都可能被标记出来。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌmɪlə'niz]	[tuː; tə]	[kə'leibriə]	,
from	**the**	**Milanese**	**to**	**Calabria**	**,**
从	这	米兰人	到	卡拉布里亚	,

从米兰到卡拉布里亚，

[ðoʊ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˌprɑːbə'bɪləti]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['bjuːtɪf(ə)l]	[lænd]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[met]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ðæt]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	['fɑːloʊz]	['lʌvlinəs]	-	-	['ruːɪn]	['iːv(ə)n]	[fɔːr; fər]
though	**in**	**all**	**probability**	**it**	**was**	**some**	**place**	**in**	**the**	**southern**	**part**	**of**	**that**	**beautiful**	**land**	**which**	**has**	**met**	**the**	**fate**	**that**	**so**	**often**	**follows**	**loveliness**	**-**	**-**	**ruin**	**even**	**for**
尽管	在	全部	可能性	它	曾是	一些	地方	在	这	南部	部分	的	那	美丽的	土地	哪个	有	遇见	这	命运	那	所以	经常	跟随	可爱	-	-	废墟	甚至	为了

[ɪts]	[tʃɑːrmz]	.	
its	**charms**	**.**	
它是	魅力	.	

虽然很有可能是在那个美丽土地的南部某个地方，它遭遇了美丽事物常常伴随而来的命运——即使拥有魅力，最终也会走向毁灭。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kloʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bɜːrnɪŋ]	[deɪ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[sep'tembər]	;
It	**was**	**the**	**close**	**of**	**a**	**burning**	**day**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**September**	**;**
它	曾是	这	关闭	的	一个	燃烧	天	关于	这	中间	的	九月	;

那是九月中旬一个炎热的日子即将结束的时候；

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['fiːvərɪʃ]	[hiːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['mɔːrnɪŋ]	,
there	**had**	**been**	**a**	**sort**	**of**	**feverish**	**heat**	**in**	**the**	**air**	**during**	**the**	**whole**	**morning**	**,**
那里	有	到过	一个	种类	的	发烧	热	在	这	空气	期间	这	所有的	早晨	,

整个上午空气中都弥漫着一种令人窒息的热浪。

[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[keɪm]	[ɑːn]	,	['setld]	[daʊn]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[ə'presɪv]	['sʌltrinəs]	,	[ðæt]	[im'piːdid]	[ˌrespə'reɪʃ(ə)n]	,
which	**,**	**as**	**the**	**evening**	**came**	**on**	**,**	**settled**	**down**	**into**	**an**	**oppressive**	**sultriness**	**,**	**that**	**impeded**	**respiration**	**,**
哪个	,	作为	这	晚上	来了	在	,	定居	向下	进入	一个	压迫性的	闷热	,	那	受阻	呼吸	,

随着夜幕降临，空气变得闷热潮湿，令人窒息。

[ænd; ənd]	['rendərd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[wɜːrld]	['læŋgwɪd]	[ænd; ənd]	[ɪn'æktɪv]	.
and	**rendered**	**the**	**whole**	**world**	**languid**	**and**	**inactive**	**.**
和	渲染	这	所有的	世界	慵懒的	和	不活跃	.

使整个世界变得慵懒而无精打采。

[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[ʌv; əv]	[rɪ'poʊz]	.
All	**was**	**still**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**the**	**stillness**	**of**	**repose**	**.**
全部	曾是	仍然	,	但	它	曾是	不是	这	寂静	的	休息	.

一切都静了下来，但这并非安宁的宁静。

[noʊ]	['ænɪm(ə)l]	[en'laɪvənd]	[ðə; ði]	[siːn]	,	[bʌt; bət]	[wer]	[ə; eɪ]	['hevi]	[kroʊ]	[tʊk]	[ɪts]	[lɔːŋ]	,
No	**animal**	**enlivened**	**the**	**scene**	**,**	**but**	**where**	**a**	**heavy**	**crow**	**took**	**its**	**long**	**,**
不	动物	活跃	这	场景	,	但	在哪里	一个	重的	乌鸦	采取	它是	长的	,

没有动物为这场景增添生机，但一只乌鸦在远处悠闲地盘旋，

[sloʊ]	[flaɪt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
slow	**flight**	**across**	**the**	**sky**	**,**
慢的	航班	穿过	这	天空	,

缓慢地飞过天空，

[ɔːr]	[ə; eɪ]	['stræglɪŋ]	['faɪər]	-	[flai]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[dʌl]	[ænd; ənd]	['fɪtf(ə)l]	[gliːnz]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[dæŋk]	['veɪpəz]	[ðæt]	[keɪm]	['riːkɪŋ]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[flæt]	['mɑːrʃi]	[fiːldz]	[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
or	**a**	**straggling**	**fire**	**-**	**fly**	**gave**	**a**	**dull**	**and**	**fitful**	**gleans**	**amongst**	**the**	**dank**	**vapours**	**that**	**came**	**reeking**	**up**	**from**	**the**	**flat**	**marshy**	**fields**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**
或者	一个	零散的	火	-	飞	给予	一个	乏味的	和	断断续续	拾穗	在	这	dank	蒸汽	那	来了	臭气熏天	向上	从	这	平坦的	沼泽地	字段	在	任何一个	边	的	这	路	.

或者，一只落单的萤火虫在道路两旁平坦的沼泽地里升腾而起的潮湿闷热的蒸汽中，发出昏暗而断断续续的光芒。

[ə; eɪ]['sɑːləteri] ['trævələr] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
A solitary traveller rode along towards the dark wood before him ,
一个 孤 游客 骑 沿着 向 这 黑暗的 木头 前 他 ，

一个孤独的旅人骑马朝着眼前的黑暗森林走去，

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and ever and anon seemed to turn his eyes towards the edge of the
和 曾经 和 匿名 似乎 到 转动 他的 眼睛 向 这 边缘 的 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ，

他似乎总是不时地将目光转向地平线的边缘。

[wer] [ɪ'nɔːrməs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [diːp] [bliːk] [klaʊdz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
where enormous masses of deep bleak clouds appeared to swallow up the setting sun
在哪里 巨大的 群众 的 深的 苍凉 云 出现 到 吞 向上 这 环境 太阳
.
.
.

巨大的、阴沉的、乌云密布的天空仿佛要吞噬落日。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] ;
From time to time the roll of distant thunder announced the coming storm ;
从 时间 到 时间 这 卷 的 遥远 雷 宣布 这 未来 风暴 ；

远处不时传来隆隆雷声，预示着暴风雨即将到来；

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɑːrknəs] [gruː] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kwɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]
and as darkness grew over the face of the earth quick flashes of lightning
和 作为 黑暗 生长 超过 这 脸 的 这 地球 快的 闪光灯 的 闪电
['stɑːrtɪd] [laɪk] ['dʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] ,
started like genii of fire from the gloom ,
开始 喜欢 天才 的 火 从 这 愁云 ，

随着夜幕降临大地，一道道闪电如同火焰精灵般从黑暗中迸发而出。

[ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ]['lɪvɪd] ['hɔːrər] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
and shed a livid horror on the scene .
和 棚 一个 铁青 恐怖 在 这 场景 .

并对现场投下了一片惊恐的怒火。

[ðə; ði] ['trævələr] ['hɜːrid] [ɑːn] [dɪs'meɪd] , [waɪl] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drentʃ] [ðə; ði]
The traveller hurried on dismayed , while torrents of rain began to drench the
这 游客 慌忙 在 沮丧 ， 尽管 种子 的 雨 开始 到 淋 这
['bʊzəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
bosom of nature ;
怀 的 自然 ；

旅行者惊慌失措地匆匆赶路，而倾盆大雨开始浸透大自然的怀抱；

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,
but strange to say , and unaccountable ,
但 奇怪的 到 说 ， 和 无法解释 ，

但说起来很奇怪，而且也无法解释。

[hiː; hi]['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ]
he never once thought of returning to the inn where he had spent the day
他 绝不 一次 想法 的 返回 到 这 客栈 在哪里 他 有 花费 这 天
,
,
,

他丝毫没有想过要回到他待了一天的客栈。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hæf]	[ə; eɪ]	[liːg]	[bɪ'haɪnd]	.
and	**which**	**was**	**not**	**half**	**a**	**league**	**behind**	**.**
和	哪个	曾是	不是	一半	一个	联盟	在后面	.

而且它与对手的差距还不到半个联盟。

[haʊ'evər]	,	[æz; əz]	['stɔrmz]	,	[laɪk]	[ɔːl]	['ʌðər]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[θɪŋz]	,	[ɑːr; ər]	['rerli]	[ʌv; əv]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[du'reɪʃn]	,
However	**,**	**as**	**storms**	**,**	**like**	**all**	**other**	**uncomfortable**	**things**	**,**	**are**	**rarely**	**of**	**eternal**	**duration**	**,**
然而	,	作为	暴风雨	,	喜欢	全部	其他	不舒服	事物	,	是	很少	的	永恒	期间	,

然而，就像所有其他令人不快的事情一样，风暴很少会永远持续下去。

[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪn]	['kwestʃən]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[səb'saɪd]	.
the	**one**	**in**	**question**	**began**	**to**	**subside**	**.**
这	一	在	问题	开始	到	塌陷	.

那件事开始平息下来。

[ðə; ði]	[reɪn]	['siːst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['trævələr]	[went]	[ɑːn]	[æt; ət]	[æn; ən]	['iːzi]	[peɪs]	,
The	**rain**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**traveller**	**went**	**on**	**at**	**an**	**easy**	**pace**	**,**
这	雨	停止	,	和	这	游客	去	在	在	一个	简单的	步伐	,

雨停了，旅人迈着轻松的步伐继续前行。

['hoʊpɪŋ]	['evri]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	['hɑːspɪtəb(ə)l]	[ʃed]	[wer]	[hiː; hi]	[maɪt]	[draɪ]	[hɪz; ɪz]	['kloʊðz]	[ænd; ənd]	[weɪt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tempɪst]	.
hoping	**every**	**moment**	**to**	**find**	**some**	**hospitable**	**shed**	**where**	**he**	**might**	**dry**	**his**	**clothes**	**and**	**wait**	**out**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**tempest**	**.**
希望	每一个	片刻	到	寻找	一些	好客	棚	在哪里	他	可能	干燥	他的	衣服	和	等待	出去	这	休息	的	这	暴风雨	.

他每时每刻都盼望着能找到一个合适的棚子，在那里晾干衣服，熬过剩下的暴风雨。

[ðə; ði]	[roʊd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[tɜːrnd]	[ɔːf]	[ə'brʌptli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	['nəroʊɪŋ]	[ɪn'sensəbli]	,
The	**road**	**at**	**length**	**turned**	**off**	**abruptly**	**to**	**the**	**right**	**,**	**and**	**narrowing**	**insensibly**	**,**
这	路	在	长度	转向	离开	突然	到	这	正确的	,	和	收窄	无意识地	,

道路最终突然向右转弯，并且不知不觉地变窄了。

[ə'suːmd]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['waɪndɪŋ]	[leɪn]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[rɪ'spektəbl]
assumed	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**winding**	**lane**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**which**	**stood**	**a**	**house**	**of**	**respectable**
假定	这	外貌	的	一个	绕线	车道	,	在	这	结尾	的	哪个	站立	一个	房子	的	可敬

,
,
,

看起来像一条蜿蜒的小路，路的尽头是一栋体面的房子，

[bʌt; bət]	['drɪri]	,	['æspekt]	.
but	**dreary**	**,**	**aspect**	**.**
但	凄凉	,	方面	.

但令人沮丧的一面。

[ðə; ði]	['trævələr]	[pɔːzd]	:	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	,	[ʌndɪ'faɪnəbl]	,	['driːmi]	[ˌæprɪ'henʃn]	[tʊk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
The	**traveller**	**paused**	**:**	**a**	**strange**	**,**	**undefinable**	**,**	**dreamy**	**apprehension**	**took**	**possession**	**of**	**his**	**mind**	**,**
这	游客	暂停	:	一个	奇怪的	,	无法定义的	,	梦幻般的	忧虑	采取	拥有	的	他的	头脑	,

旅行者停下了脚步：一种奇怪的、难以名状的、如梦似幻的忧虑占据了他的心神。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,
and though by a strong effort he forced himself to proceed ,
和 尽管 经过 一个 强的 努力 他 强制 他自己 到 继续 ,

尽管他竭尽全力强迫自己继续前进，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['klæmbəd]
it was not without something like a presentiment of evil that he clambered
它 曾是 不是 没有 某物 喜欢 一个 预感 的 邪恶的 那 他 攀爬
[θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl] ,
through a gap in the garden - wall ,
通过 一个 差距 在 这 花园 - 墙 ,

他爬过花园围墙上的一个缺口时，似乎预感到了不祥之兆。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
leading his horse by the bridle .
领导 他的 马 经过 这 辔 .

他牵着马的缰绳。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [vjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] ['fɪgjər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
The first object that struck his view was a tall white figure , standing in a
这 第一的 目的 那 击 他的 看法 曾是 一个 高的 白色的 数字 , 常设 在 一个
['menəsɪŋ] ['ætɪtuːd] ,
menacing attitude ,
威胁 态度 ,

他首先映入眼帘的是一个高大的白色身影，摆出一副咄咄逼人的姿态。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [bliːk] , ['græv(ə)l] [wɔːk] .
at the end of a long , bleak , gravel walk .
在 这 结尾 的 一个 长的 , 苍凉 , 碎石 走 .

在漫长、荒凉的碎石路尽头。

[stɑːrt][nɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz][hæf] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
Start not ; it was not a ghost , though the traveller was half - inclined to
开始 不是 ; 它 曾是 不是 一个 鬼 , 尽管 这 游客 曾是 一半 - 倾斜 到
[θɪŋk] [soʊ] ,
think so ,
思考 所以 ,

不要开始；那不是鬼魂，尽管旅行者有点倾向于这么认为。

[tɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['nəjzlis] , [mɔːs]
till he walked up to it , and found that it was merely a noseless , moss
直到 他 步行 向上 到 它 , 和 成立 那 它 曾是 仅仅 一个 无鼻 , 苔藓
- [groʊn] ['stætʃuː] ,
- grown statue ,
- 生长 雕像 ,

直到他走近，才发现那只不过是一尊没有鼻子、长满青苔的雕像而已。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [wiːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːrbər] .
rising from a wilderness of weeds which had once been an arbour .
上升 从 一个 荒野 的 杂草 哪个 有 一次 到过 一个 乔木 .

它从一片杂草丛生的荒野中拔地而起，那里曾经是一个凉亭。

['aʊər; ɑːr] ['trævələr] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]
Our traveller smiled at his mistake , and leaving his horse to explore the
我们的 游客 微笑 在 他的 错误 , 和 离开 他的 马 到 探索 这
['gɑːrdn] [ə'loʊn] ,
garden alone ,
花园 独自的 ,

我们的旅人笑着掩饰自己的错误，然后留下马独自探索花园。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
he made the best of his way to the house .
他 制成 这 最好的 的 他的 方式 到 这 房子 .

他尽力走了很远的路才回到家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] ,
It was a square building of gray stone ,
它 曾是 一个 正方形 建筑 的 灰色的 石头 ,

那是一栋灰色石头砌成的方形建筑，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [ˈlaɪtnɪŋ] [gliːmd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɑːn][ɪts][ˈbroʊkən] [ˈwɪndoʊz]
and as the pale lightning gleamed from time to time on its broken windows
和 作为 这 苍白 闪电 闪闪发光 从 时间 到 时间 在 它是 破碎的 视窗
[ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [dɔːz] ,
and yawning doors ,
和 打哈欠 门 ,

当苍白的闪电不时照射在它破碎的窗户和敞开的大门上时，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [ˈsɑːlətuːd] .
it looked astonished and frightened at its own solitude .
它 看起来 惊讶 和 害怕 在 它是自己的 孤独 .

它对自己的孤独感到既惊讶又害怕。

[ðə; ði] [ˈtrævələr] [pɑːˈtisipeitid] [ɪn][ɪts][iˈməuʃənz] ,
The traveller participated in its emotions ,
这 游客 参与 在 它是 情绪 ,

旅行者也感受到了其中的情感，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈvestɪbjuːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
and as he entered the dreary vestibule his heart sunk within him .
和 作为 他 进入 这 凄凉 前厅 他的 心 沉没 之内 他 .

当他走进阴暗的门厅时，他的心沉了下去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɔːz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were doors on either side , and a staircase at one end of the
那里 是 门 在 任何一个 边 , 和 一个 楼梯 在 一 结尾 的 这
[ˈvestɪbjuːl] ,
vestibule ,
前厅 ,

两侧都有门，门厅一端有楼梯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrævələr] [felt] [noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][soʊ] [ˈgluːmi]
but the traveller felt no inclination to penetrate into the interior of so gloomy
但 这 游客 毛毡 不 倾角 到 穿透 进入 这 内部的 的 所以 阴沉
[æn; ən] [əˈboʊd] - - [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,
an abode - - the more so ,
一个 住所 - - 这 更多的 所以 ,

但这位旅行者丝毫没有想要进入如此阴森恐怖的住所的意愿——尤其如此。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər]
as it appeared totally uninhabited , and every one knows that such places are
作为 它 出现 完全 无人 , 和 每一个 一 知道 那 这样的 地方 是
[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [əˈlɑːrmɪŋ] ,
always the most alarming ,
总是 这 最多 令人担忧 ,

因为它看起来完全无人居住，而每个人都知道，这样的地方总是最令人不安的。

['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[kɔːz]	[fɔːr; fər]	['liːvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[feɪt]	.
seeing	**that**	**there**	**must**	**be**	**some**	**cause**	**for**	**leaving**	**them**	**thus**	**to**	**their**	**fate**	**.**
看到	那	那里	必须	是	一些	原因	为了	离开	他们	因此	到	他们的	命运	.

由此可见，一定有某种原因让他们如此自生自灭。

[ðə; ði]	[wɪnd]	[moʊn]	['sædli]	[θruː]	[ðə; ði]	[hæf]	-	['oʊpənd]	[dɔːz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['trævələrz]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[bɪ'keɪm]	['evri]	['moʊmənt]	[mɔːr]	[ʌn'plez(ə)nt]	;
The	**wind**	**moaned**	**sadly**	**through**	**the**	**half**	**-**	**opened**	**doors**	**,**	**and**	**the**	**traveller's**	**situation**	**became**	**every**	**moment**	**more**	**unpleasant**	**;**
这	风	呻吟	令人遗憾的是	通过	这	一半	-	打开	门	,	和	这	旅行者的	情况	成为	每一个	片刻	更多的	令人不快的	;

风从半开的门缝里呜咽着，旅客的处境每况愈下；

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪ'zɑːlvd]	[æt; ət]	[læst]	[tuː; tə]	[duː]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[hæv; həv]	[dʌn]	[æt; ət]	[fɜːrst]	,
so	**that**	**he**	**resolved**	**at**	**last**	**to**	**do**	**that**	**which**	**he**	**might**	**as**	**well**	**have**	**done**	**at**	**first**	**,**
所以	那	他	已解决	在	最后的	到	做	那	哪个	他	可能	作为	出色地	有	完毕	在	第一的	,

因此，他最终决定去做他一开始就应该做的事情。

['neɪmli]	,	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	.
namely	**,**	**return**	**to**	**the**	**inn**	**,**	**and**	**wait**	**for**	**the**	**morning**	**to**	**continue**	**his**	**journey**	**.**
即	,	返回	到	这	客栈	,	和	等待	为了	这	早晨	到	继续	他的	旅行	.

也就是说，他返回客栈，等待第二天早上继续他的旅程。

[ðə; ði]	[ded]	[liːvz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[hæd; həd]	['drɪvn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['vestɪbjuːl]	['rʌsld]	['fɪrfəli]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	;
The	**dead**	**leaves**	**which**	**the**	**wind**	**had**	**driven**	**into**	**the**	**vestibule**	**rustled**	**fearfully**	**under**	**his**	**feet**	**as**	**he**	**walked**	**towards**	**the**	**door**	**;**
这	死的	树叶	哪个	这	风	有	驱动	进入	这	前厅	沙沙作响	恐惧地	在下面	他的	脚	作为	他	步行	向	这	门	;

当他走向门口时，被风吹进门厅的枯叶在他脚下发出令人胆战心惊的沙沙声；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['eksɪt]	[ɪn]	['seɪfti]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	,
but	**he**	**made**	**his**	**exit**	**in**	**safety**	**,**	**and**	**taking**	**his**	**horse**	**by**	**the**	**bridle**	**,**
但	他	制成	他的	出口	在	安全	,	和	采取	他的	马	经过	这	辔	,

但他安全脱身，牵着马的缰绳，

[riː'geɪnd]	[ðə; ði]	['broʊkən]	['gɑːrdn]	[wɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[step]	[ʌv; əv]	[fɔːrst]	[kəm'poʊʒər]	,
regained	**the**	**broken**	**garden**	**wall**	**with**	**a**	**step**	**of**	**forced**	**composure**	**,**
恢复	这	破碎的	花园	墙	和	一个	步	的	强制	镇定	,

他强装镇定，迈着一步，重新站到了破损的花园围墙上。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['trævələr]	[wɪʃt]	['sædli]	[tuː; tə]	[pər'sweɪd]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['fraɪt(ə)nd]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
for	**the**	**traveller**	**wished**	**sadly**	**to**	**persuade**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**not**	**frightened**	**at**	**all**	**.**
为了	这	游客	希望	令人遗憾的是	到	说服	他自己	那	他	曾是	不是	害怕	在	全部	.

这位旅行者悲伤地希望自己能够说服自己，他一点也不害怕。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [seɪf] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv]
When , however , he found himself safe on horseback , and in a fair way of
什么时候 , 然而 , 他 成立 他自己 安全的 在 马背 , 和 在 一个 公平的 方式 的
[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] ,
reaching the inn ,
到达 这 客栈 ,

然而，当他发现自己骑在马背上很安全，并且离客栈也不远的时候，

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [diːp] ['ʃʌdər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid]
the rapidity of his movements and the long deep shudder which accompanied
这 快速 的 他的 移动 和 这 长的 深的 不寒而栗 哪个 伴随
[hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [steps] ,
his parting steps ,
他的 离别 步骤 ,

他动作的迅捷以及临别时伴随的悠长而深沉的颤抖，

[geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] .
gave sufficient evidence of the uneasiness of his sensations .
给予 充足的 证据 的 这 不安 的 他的 感觉 .

这充分证明了他内心的不安。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Arrived at the place of his destination ,
到达的 在 这 地方 的 他的 目的地 ,

到达目的地后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
of course his first inquiry was on the subject of the mysterious
的 课程 他的 第一的 询问 曾是 在 这 主题 的 这 神秘
[ˌhæbɪ'teɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ;
habitation he had left ;
居住地 他 有 左边 ;

当然，他首先询问的是关于他离开的那座神秘住所的事情；

[soʊ] [waɪl] [hiː; hi] [dræŋk] [sʌm; səm] [wɔːrm] [waɪn] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ,
so while he drank some warm wine to raise his spirits ,
所以 尽管 他 喝 一些 温暖的 葡萄酒 到 增加 他的 烈酒 ,

于是，他喝了一些温热的葡萄酒来提振精神，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he sent for the landlord to tell him all about it .
他 发送 为了 这 房东 到 告诉 他 全部 关于 它 .

他把房东叫来，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðə; ði][hoʊst][stɛərd] , - - [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
The host stared , - - he had never heard of such a place .
这 主持人 凝视 , - - 他 有 绝不 听到 的 这样的 一个 地方 .

主人愣住了，——他从未听说过这样的地方。

[ðə; ði] ['trævələr] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ɪg'zæktli] .
The traveller described its position and appearance exactly .
这 游客 描述 它是 位置 和 外貌 确切地 .

旅行者准确地描述了它的位置和外观。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [bʌt; bət][hæd; həd]
The landlord had been born and brought up in that neighbourhood but had
这 房东 有 到过 出生 和 带来 向上 在 那 邻里 但 有
['nevər] [siːn] ['iːðər] [leɪn] [ɔːr] [haʊs] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
never seen either lane or house answering the description .
绝不 已见 任何一个 车道 或者 房子 回答 这 描述 .

房东在那附近出生长大，但从未见过符合描述的巷子或房子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪgnərənt] , [ɔːr][æz; əz] ['laɪɪŋ]
The boys of the inn were called , but they were as ignorant , or as lying
这 男孩们 的 这 客栈 是 称为 , 但 他们 是 作为 无知 , 或者 作为 说谎

,
,
,

他们叫来了客栈的男孩们，但他们要么一无所知，要么满口谎言。

[æz; əz][ðə; ði][hoʊst] , [huː] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [gest] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
as the host , who said , with a smile , that perhaps his guest was mistaken .
作为 这 主持人 , WHO 说 , 和 一个 微笑 , 那 也许 他的 客人 曾是 错误 .

主人笑着说，也许他的客人弄错了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrn] ;
This was not to the borne ;
这 曾是 不是 到 这 出生 ;

这并非针对婴儿；

[ðə; ði] ['trævələr] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sekənd]
the traveller offered a reward to any one who would accompany him in a second
这 游客 提供 一个 报酬 到 任何 一 WHO 会 陪伴 他 在 一个 第二
['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] .
visit to the house in question .
访问 到 这 房子 在 问题 .

这位旅行者悬赏寻找愿意陪他第二次拜访那所房子的人。

[æz; əz] ['mʌni] [dʌz] [greɪt] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌvɑːlən'tɪr] ,
As money does great things , he had soon more than one volunteer ,
作为 钱 做 伟大的 事物 , 他 有 很快 更多的 比 一 志愿者 ,

金钱的确能带来巨大的好处，很快他就有了不止一个志愿者。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [set][wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .
and off they set with lights and horses .
和 离开 他们 放 和 灯 和 马匹 .

于是，他们带着灯光和骏马出发了。

[ðeɪ] ['trævld] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,
They travelled on for some way at a rapid pace ,
他们 旅行 在 为了 一些 方式 在 一个 迅速的 步伐 ,

他们快速地继续前行了一段路程，

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['friːkwəntli] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , - - [noʊ] [haʊs] [wʌz; wəz]
and the stranger frequently stopped to look about him , - - no house was
和 这 陌生人 频繁地 停止 到 看 关于 他 , - - 不 房子 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

陌生人不时停下来环顾四周——却不见一栋房子。

[hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] ['rekəgnaɪzd] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
He perfectly recognized every object on the road which he had seen before ,
他 完美 认可 每一个 目的 在 这 路 哪个 他 有 已见 前 ,
[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
to a certain point ,
到 一个 肯定 观点 ,

在某种程度上，他完全认出了路上所有他以前见过的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [nuː] [ə'pɪrəns] .
but there it assumed a new appearance .
但 那里 它 假定 一个 新的 外貌 .

但在那里，它呈现出新的面貌。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [leɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] ,
He must have passed the lane , he thought , and turned back again ,
他 必须 有 通过了 这 车道 ， 他 想法 ， 和 转向 后退 再次 ，

他心想，自己一定是走过了那条小路，于是又折返回来。

[ə'mɪd][ðə; ði]['staɪf(ə)ld] ['merimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] ['niːðər] [leɪn] [nɔːr] [haʊs] [wʌz; wəz]
amid the stifled merriment of his companions , but neither lane nor house was
之中 这 窒息 欢乐 的 他的 同伴 ， 但 两者都不 车道 也不 房子 曾是
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

在同伴们压抑的欢笑声中，既看不到小巷，也看不到房子。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [streɪt] , [flæt] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] .
All was straight , flat , and uniform .
全部 曾是 直的 ，平坦的 ， 和 制服 .

一切都笔直、平坦、整齐划一。

[ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər]
The traveller was as grave as a judge , but the rest could no longer
这 游客 曾是 作为 严重 作为 一个 法官 ， 但 这 休息 可以 不 更长
[kən'siːl] [ðer; ðər] ['læftər] ,
conceal their laughter ,
隐藏 他们的 笑声 ，

那位旅客神情严肃，像个法官，而其他人则再也掩饰不住笑声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ʃaɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and he himself , feeling rather shy on the subject ,
和 他 他自己 ， 感觉 相当 害羞的 在 这 主题 ，

而他本人，对此话题感到有些羞涩。

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] .
was glad to dismiss them with the promised reward .
曾是 高兴的 到 解雇 他们 和 这 承诺 报酬 .

很高兴能用承诺的奖励遣散他们。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] ,
He then proceeded on his journey alone ,
他 然后 继续 在 他的 旅行 独自的 ，

然后他独自继续上路。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr]
endeavouring to persuade himself that his late adventure was a dream , or
努力 到 说服 他自己 那 他的 晚的 冒险 曾是 一个 梦 ，或者
['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
something very like it .
某物 非常 喜欢 它 .

他努力说服自己，他最近的冒险经历是一场梦，或者非常像梦的事情。

['skersli] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] , [streɪndʒ]
Scarcely , however , were the people of the inn well out of sight when , strange
几乎 ， 然而 ， 是 这 人们 的 这 客栈 出色地 出去 的 视线 什么时候 ， 奇怪的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ，

然而，客栈里的人还没完全离开他们的视线，奇怪的是，

[ðə; ði] [roʊd] [bent] [mɪ'stɪriəsli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
the road bent mysteriously , as if by magic , to the right ,
这 路 弯曲 神秘地 ， 作为 如果 经过 魔法 ， 到 这 正确的 ，

道路仿佛被施了魔法一般，神秘地向右弯曲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] - - [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ！！！
and there it stood - - the enchanted house at the end of the lane ! ! !
和 那里 它 站立 - - 这 迷人的 房子 在 这 结尾 的 这 车道 ！！！

只见它矗立在那里——小路尽头的那座魔法屋！！！

[ðɪs] [taɪm] ([θɔːt] [ðə; ði] [ˈtrævələr]) [aɪ] [wɪl] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˌem ˈiː][maɪ] [laɪf] .
This time (thought the traveller) I will pierce the mystery , if it cost me my life .
这 时间 （ 想法 这 游客 ） 我 将要 刺穿 这 神秘 ，如果 它 成本 我 我的 生活 .

这一次（旅行者心想），我一定要揭开这个谜团，哪怕付出生命的代价。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;
Leaving his horse in the lane , he entered the garden by the breach in the wall ;
离开 他的 马 在 这 车道 ， 他 进入 这 花园 经过 这 违反 在 这 墙 ；

他把马留在小路上，从墙上的缺口进入了花园；

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][oʊld][ˈstætʃuː] , [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [steps] ,
he passed the old statue , he ascended the broken steps ,
他 通过了 这 老的 雕像 ， 他 上升 这 破碎的 步骤 ，

他经过那座古老的雕像，拾级而上，走上残破的台阶。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ˈvestɪbjuːl] .
and soon found himself in the solitary vestibule .
和 很快 成立 他自己 在 这 孤 前厅 .

很快，他就发现自己身处孤零零的前厅里。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈtɛrərz] [riːˈdʌbəld] .
There his nervous terrors redoubled .
那里 他的 紧张的 恐怖 加倍 .

在那里，他的紧张恐惧感加倍加剧。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [hɔːnt]
It seemed as if all the inhabitants of the Red Sea had agreed to haunt
它 似乎 作为 如果全部 这 居民 的 这 红色的 海 有 同意 到 出没
[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .
his imagination at once .
他的 想像力 在 一次 .

仿佛红海的所有居民都同意同时出现在他的想象中。

[stɪl] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈsterkeɪs] .
Still , however , he went on , and began to mount the ruined staircase .
仍然 ， 然而 ， 他 去 在 ， 和 开始 到 山 这 毁坏 楼梯 .

然而，他还是继续前进，开始攀登那段残破的楼梯。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [əˈsent]
He had reached the first landing , and was about to continue his ascent
他 有 达到 这 第一的 降落 ， 和 曾是 关于 到 继续 他的 上升
,
,
,

他已经到达第一个着陆点，正准备继续向上攀登。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [æt; ət] [wʌns] ,
when the whole building seemed to give way at once ,
什么时候 这 所有的 建筑 似乎 到 给 方式 在 一次 ，

当整栋大楼仿佛瞬间坍塌时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌŋk] [ˈsensləs] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈruːɪn] .
and he sunk senseless amid the crashing ruin .
和 他 沉没 无意义的 之中 这 崩溃 废墟 .

他昏迷不醒地沉入坍塌的废墟之中。

-	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[braɪt]	,	[klɪr]	,	[ɔːˈtʌmnəl]	[ˈmɔːrnɪŋ]	;	[ɔːl]	[ˈneɪtʃər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˈweɪkən]	[rɪˈfreʃt]
11	was	a	bright	,	clear	,	autumnal	morning	;	all	nature	seemed	to	waken	refreshed
-	曾是	一个	明亮的	,	清除	,	秋季	早晨	;	全部	自然	似乎	到	唤醒	焕然一新

[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[sliːp]	;
from	her	sleep	;
从	她	睡觉	;

11日是一个晴朗明媚的秋日早晨；大自然仿佛从沉睡中苏醒过来，焕然一新；

[ðə; ði]	[duː]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[ˈspɑːrk(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɜːrli]	[biːmz]	;	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[sæŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈraɪzɪŋ]	[sʌn]	;
the	dew	began	to	sparkle	in	the	early	beams	;	the	birds	sang	up	the	rising	sun	;
这	露	开始	到	火花	在	这	早期的	光束	;	这	鸟类	唱	向上	这	上升	太阳	;

晨曦中露珠闪烁；鸟儿歌唱着迎接冉冉升起的太阳；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ʌv; əv]	[naɪt]	[roʊld]	[ˈsʌlənli]	[əˈweɪ]	,
and	the	clouds	of	night	rolled	sullenly	away	,
和	这	云	的	夜晚	滚动	闷闷不乐地	离开	,

夜幕阴沉地消散了。

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[əˈvɔɪd]	[ðə; ði]	[ˈbrɪliənt]	[ˈprez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[wen]	[sʌm; səm]	[ˈpesnts]	,
as	if	to	avoid	the	brilliant	presence	of	the	day	,	when	some	peasants	,
作为	如果	到	避免	这	杰出的	在场	的	这	天	,	什么时候	一些	农民	,

仿佛是为了躲避白昼的耀眼光芒，当一些农民……

[huː]	[wɜːr; wər]	[ˈɡeɪli]	[ˈɡoʊɪŋ]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ˈleɪbər]	,
who	were	gaily	going	forth	to	their	morning	labour	,
WHO	是	兴高采烈地	去	前进	到	他们的	早晨	劳动	,

她们兴高采烈地去开始晨练，

[wɜːr; wər]	[ˈsʌd(ə)nli]	[strʌk]	[baɪ]	[ˈsiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[ˈsædəld]	[ænd; ənd]	[ˈbraɪdld]	,	[bʌt; bət]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]
were	suddenly	struck	by	seeing	a	horse	saddled	and	bridled	,	but	without	a
是	突然	击	经过	看到	一个	马	鞍	和	勒住	,	但	没有	一个

[ˈraɪdər]	,
rider	,
骑士	,

突然，他们看到一匹马鞍辔齐全，但却没有骑手。

[ɪnˈɡeɪdʒd]	[ɪn]	[ˈkrɔpiŋ]	[ə; eɪ]	[ˈskænti]	[ˈbrekfəst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɜːrbɪdʒ,ˈhɜːrbɪdʒ]	[wɪtʃ]	[ɡruː]	[æt; ət]	[ðə; ði]
engaged	in	cropping	a	scanty	breakfast	of	the	herbage	which	grew	at	the
已订婚的	在	裁剪	一个	稀少	早餐	的	这	草本植物	哪个	生长	在	这

[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
side	of	the	road	.
边	的	这	路	.

他忙着收割路边生长的少量草料，准备做一顿简单的早餐。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[ˈfɜːrðər]	[ʃoʊd]	[ðem; ðəm]	[ˈaʊər; ɑːr]	[pʊr]	[ˈtrævələr]	,
A	few	steps	further	showed	them	our	poor	traveller	,
一个	很少	步骤	更远	显示	他们	我们的	贫穷的	游客	,

再往前走几步，他们就看到了我们那位可怜的旅客。

[ˈlaɪɪŋ]	[ˈsensləs]	[ænd; ənd]	[ˈbliːdɪŋ]	[nɪr]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ʌv; əv]	[stoʊnz]	.
lying	senseless	and	bleeding	near	a	heap	of	stones	.
说谎	无意义的	和	出血	靠近	一个	堆	的	石头	.

他昏迷不醒，浑身是血地躺在一堆石头旁。

[ðə; ði]	[ɡʊd]	[soʊlz]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ˈkærid]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈkɔtidʒz]	,
The	good	souls	took	him	up	,	and	carried	him	to	one	of	their	cottages	,
这	好的	灵魂	采取	他	向上	,	和	携带	他	到	一	的	他们的	小屋	,

好心人把他带走，送到了他们的一间小屋里。

[wer]	[ðeɪ]	[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]	[ɪn]	[ˈbrɪŋɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[wʌns]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[laɪf]	.
where	they	succeeded	in	bringing	him	once	more	to	life	.
在哪里	他们	成功了	在	带来	他	一次	更多的	到	生活	.

他们成功地让他复活了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] .
It was only , however , for a short period .
它 曾是 仅有的 , 然而 , 为了 一个 短的 时期 .

但这只是短暂的一段时间。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
He gave directions for sending off a messenger to his friends ,
他 给予 方向 为了 发送 离开 一个 信使 到 他的 朋友们 ,

他嘱咐朋友们派人去送信。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [rɪ'plaɪd] ,
and to the inquiries concerning the state in which he was found , replied ,
和 到 这 查询 有关 这 状态 在 哪个 他 曾是 成立 , 回复 ,

对于有关他被发现时所在州的询问，他回答说：

[baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'bʌv] [əd'ventʃər] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['liŋgə] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː]
by relating the above adventure , after which he lingered for an hour or two
经过 相关 这 多于 冒险 , 后 哪个 他 徘徊不去 为了 一个 小时 或者 二
[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
without speaking ,
没有 请讲 ,

他讲述了上述奇遇，之后沉默地待了大约一两个小时。

[ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .
and expired .
和 已到期 .

已过期。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['trævələrz]
The people of the neighbourhood are divided in opinion respecting the traveller's
这 人们 的 这 邻里 是 分割 在 观点 尊重 这 旅行者的
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

附近居民对旅行者的叙述意见不一。

[sʌm; səm][oʊ'paɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [driːmd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
Some opine that he fell asleep on his horse , dreamed the whole story ,
一些 意见 那 他 跌倒 睡着了 在 他的 马 , 梦见 这 所有的 故事 ,

有人认为他是在马上睡着了，做了个梦才讲出整个故事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ˌɑːpər'tuːn] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['tʌmb(ə)l] .
and was killed by a very opportune and natural tumble .
和 曾是 被杀 经过 一个 非常 适时的 和 自然的 翻滚 .

他因一次非常巧合的自然跌倒而丧命。

[bʌt; bət] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃoʊ] [ɔːr][ˌprɑːbə'bɪləti] ,
But others , with much more show or probability ,
但 其他的 , 和 很多 更多的 展示 或者 可能性 ,

但其他一些，或许更有看头或可能性，

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .
attribute the whole to the machinations of some evil spirit .
属性 这 所有的 到 这 阴谋 的 一些 邪恶的 精神 .

将这一切归咎于某个邪灵的阴谋诡计。

[skræps] - - [noʊ] .
SCRAPS - - No .
碎屑 - - 不 .

废料——编号

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['bæbilən] .
THE LAW OF BABYLON .
这 法律 的 巴比伦 .

巴比伦律法。

['memwɑːr] .
MEMOIR .
回忆录 .

回忆录。

['ʃuːɪθ] ,
Sheweth ,
显示 ,

展示，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] [huː] [hæz; həz] ['ɑːbstɪnətli] [ænd; ənd]
That although there be one person in this society who has obstinately and
那 虽然 那里 是 一 人 在 这 社会 WHO 有 顽固地 和
['wɪlfəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋz]
wilfully refused to make any contribution in writing towards our evening's
故意 拒绝 到 制作 任何 贡献 在 写作 向 我们的 晚上
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

虽然这个社会中有一个人固执地、故意拒绝以任何书面形式为我们晚上的娱乐活动做出任何贡献，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] ,
it is , nevertheless ,
它 是 , 尽管如此 ,

然而，它确实是

[prə'poʊzd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][grænd] - [ʌv; əv]
proposed to excuse him on the same principle that the grand Desterham of
建议的 到 原谅 他 在 这 相同的 原则 那 这 盛大 - 的
['bæbilən][ɪk'skjuːzd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
Babylon excused a certain wit of that city .
巴比伦 已原谅 一个 肯定 有 的 那 城市 .

有人提议，按照巴比伦大法官赦免该城某位才子同样的原则赦免他。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['bæbilən][wɜːr; wər][ɔːl] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][grænd]
Be it known , then , that the laws of Babylon were all founded on the grand
是 它 已知 , 然后 , 那 这 法律 的 巴比伦 是 全部 创立 在 这 盛大
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

因此，须知巴比伦的所有法律都是建立在以下伟大原则之上的：

[ðæt] [kraɪmz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [dɪ'ziːzɪz] ,
that crimes are simply diseases ,
那 犯罪 是 简单地 疾病 ,

犯罪其实就是一种疾病。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌnɪʃmənts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['remədiz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] ['mælɪfæktər]
and that punishments are the remedies by means of which alone the malefactor
和 那 惩罚 是 这 补救措施 经过 方法 的 哪个 独自的 这 作恶者
[kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbər] .
can be cured of the malady under which he labours .
能 是 治愈 的 这 弊病 在下面 哪个 他 劳动 .

惩罚是唯一能治愈作恶者所患疾病的办法。

[ðʌs] , [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [dɪ'ziːz] , [ðeɪ] [ə'plaɪd] ['hæŋɪŋ] ,
Thus , when a man was afflicted with the thieving disease , they applied hanging ,
因此 , 什么时候 一个 男人 曾是 受苦的 和 这 盗窃 疾病 , 他们 应用 绞刑 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn'fæləbl] .
which was found infallible .
哪个 曾是 成立 绝对正确 .

因此，当一个人患上偷窃症时，他们就采用绞刑，这种方法屡试不爽。

[fɔːr; fər]['maɪnər] ['mælədi] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['laɪɪŋ] , ['tʃiːtɪŋ] , ['swerɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðeɪ]
For minor maladies , such as lying , cheating , swearing , etc . , they
为了 次要的 疾病 , 这样的 作为 说谎 , 作弊 , 咒骂 , ETC . , 他们
[hæd; həd] ['veriəs] ['remədiz] ; - - [ðə; ði][ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ] ,
had various remedies ; - - the bastinado ,
有 各种各样的 补救措施 ; - - 这 棍刑 ,

对于诸如说谎、欺骗、咒骂等轻微的恶习，他们有各种各样的补救措施；——例如棍刑。

[ɪr] - ['slɪtɪŋ] , [noʊz] - ['kʌtɪŋ] , ['æktʃuəl] ['kɔːtəri] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
ear - slitting , nose - cutting , actual cautery , and many others ; but it was all
耳朵 - 切缝 , 鼻子 - 切割 , 实际的 烧灼术 , 和 许多 其他的 ; 但 它 曾是 全部
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃənts] [gʊd] ,
for the patient's good ,
为了 这 患者 好的 ,

割耳、割鼻、烧灼等等，但这一切都是为了病人好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] .
and to cure him of his ailment .
和 到 治愈 他 的 他的 病痛 .

并治好他的病。

[naʊ] , [ɪn]['bæbilən] , [æz; əz][ɪn] [ɔːl] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪtiz] ,
Now , in Babylon , as in all large and flourishing cities ,
现在 , 在 巴比伦 , 作为 在 全部 大的 和 芊芊 城市 ,

如今，在巴比伦，就像在所有繁荣的大城市一样，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'pɑːrdnəbl] [kraɪmz] [wʌz; wəz] [wɪt] .
one of the greatest and most unpardonable crimes was wit .
一 的 这 最 和 最多 不可饶恕的 犯罪 曾是 有 .

最严重、最不可饶恕的罪行之一就是机智。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt]
It was held as the most dangerous species of treason , and punished
它 曾是 握住 作为 这 最多 危险的 物种 的 叛国罪 , 和 受到惩罚
[ə'kɔːrdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

它被视为最危险的叛国罪，并受到了相应的惩罚。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][grænd] - , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ,
especially as the grand Desterham , at the time I speak of ,
尤其 作为 这 盛大 - , 在 这 时间 我 说话 的 ,

尤其是我所说的那个时期的宏伟的德斯特汉姆，

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['wɪti] [θɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
had once been suspected of having thought a witty thing , though he never said it ,
有 一次 到过 怀疑 的 拥有 想法 一个 机智 事物 , 尽管 他 绝不 说 它 ,

他曾被怀疑想出过一句妙语，尽管他从未说过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [dʒʌdʒ] ,
and was of course much more severe than any other judge ,
和 曾是 的 课程 很多 更多的 严重 比 任何 其他 法官 ,

当然，他比其他任何法官都严厉得多。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] ['wɪti] ['præktɪsɪz] .
in order to prove his zeal for the law , and abhorrence of witty practices .
在 命令 到 证明 他的 热情 为了 这 法律 , 和 厌恶 的 机智 实践 .

为了证明他对法律的热忱和对耍花招行为的厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ['æsə] , [æt; ət] ['twenti] - [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,
It happened in the moon Assur , at twenty - three o'clock in the forenoon ,
它 发生 在 这 月亮 阿舒尔 , 在 二十 - 三 点钟 在 这 午前 ,

这件事发生在阿舒尔月，上午二十三点。

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['wɜːldz] [kri'eɪʃ(ə)n] - - [æz; əz] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
twenty - five thousand years four days and seven minutes after the world's creation - - as specified in the indictment ,
二十 - 五 千 年 四 天 和 七 分钟 后 这 世界的 创建 - - 作为 指定的 在 这 起诉书 ,

根据起诉书所述，世界诞生两万五千年后零四天七分钟，

[ænd; ənd] ['kɑːpɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - - [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['bæbilən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['kɑːliːgz] ,
and copied into the register of the court - - a certain citizen of Babylon was brought before the grand Desterham and his four colleagues ,
和 复制 进入 这 登记 的 这 法庭 - - 一个 肯定 公民 的 巴比伦 曾是 带来 前 这 盛大 - 和 他的 四 同事 ,

并抄录到法庭登记册中——一位巴比伦公民被带到大法官德斯特拉姆及其四位同僚面前，

[tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [oʊθ] , [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] .
charged upon oath , with being a wit and a traitor .
带电 之上 誓言 , 和 存在 一个 有 和 一个 叛徒 .

经宣誓指控，他是一个机智的人，也是一个叛国者。

['æftər][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [slept] ['oʊvər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['witnisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
After the court had slept over five - and - twenty witnesses for the accusation ,
后 这 法庭 有 睡着了 超过 五 - 和 - 二十 证人 为了 这 指控 ,

法庭听取了二十五名指控证人的证词后，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , ['biːɪŋ] [fɜːrst][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fensəbl] .
the prisoner was put upon his defence , being first told that he was indefensible .
这 囚犯 曾是 放 之上 他的 防御 , 存在 第一的 讲述 那 他 曾是 站不住脚的 .

被告被要求进行辩护，但事先却被告知他无法辩护。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [haʊ'evər] , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]
The prisoner , however , undertook to prove that he was not a wit but a
这 囚犯 , 然而 , 承担 到 证明 那 他 曾是 不是 一个 有 但 一个
[fuːl] .
fool .
傻子 .

然而，这名囚犯却决心证明自己不是个聪明人，而是个傻瓜。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pə'zest] ['eni] [wɪt] ,
" For , " said he , " if I had possessed any wit ,
" 为了 , " 说 他 , " 如果 我 有 拥有 任何 有 ,

“因为,”他说,“如果我稍微有点智慧，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I should not have been fool enough to show it .
我 应该 不是 有 到过 傻子 足够的 到 展示 它 .

我真不该那么愚蠢地把它展示出来。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ʃoʊn] ['eni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ;
If , therefore , I have not shown any , you must acquit me of having any ;
如果 , 所以 , 我 有 不是 所示 任何 , 你 必须 开释 我 的 拥有 任何 ;

因此，如果我没有证明我有任何犯罪行为，你就必须证明我没有任何犯罪行为；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] ['eni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'naʊns] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər]
and if I have shown any , you must pronounce me to be a fool for
和 如果 我 有 所示 任何 , 你 必须 发音 我 到 是 一个 傻子 为了
[soʊ] ['duːɪŋ] ,
so doing ,
所以 正在做 ,

如果我表现出任何愚蠢的行为，你必须认为我这样做很愚蠢。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mʌst; məst] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː] ['eni] [wei] .
and consequently must acquit me any way .
和 最后 必须 开释 我 任何 方式 .

因此无论如何都必须宣告我无罪。

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,
" The judges all looked at one another ,
" 这 法官 全部 看起来 在 一 其他 ,

法官们面面相觑，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ment] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
and not understanding what the prisoner meant they judged it to be
和 不是 理解 什么 这 囚犯 意思是 他们 评判 它 到 是
['blæsfəmi] ,
blasphemy ,
亵渎神明 ,

他们不理解囚犯的意思，便判定这是亵渎神明。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˌbæsti'neidəud][ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and ordered him to be bastinadoed on the soles of his feet ,
和 订购 他 到 是 棍刑 在 这 鞋底 的 他的 脚 ,

并下令用棍棒抽打他的脚底。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [faʊnd]
after which they proceeded to judgment on the accusation , and unanimously found
后 哪个 他们 继续 到 判断 在 这 指控 , 和 一致 成立
[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['gɪlti] .
the prisoner guilty .
这 囚犯 有罪的 .

随后，他们对指控进行了审判，并一致认定被告有罪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz]['kaʊns(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] , [faʊnd]
But the prisoner's counsel running over the indictment with his nose , found
但 这 囚犯的 法律顾问 跑步 超过 这 起诉书 和 他的 鼻子 , 成立
[ə; eɪ] [flɔː] [ˌðer'ɪn] .
a flaw therein .
一个 缺陷 其中 .

但被告的辩护律师用鼻子嗅了嗅起诉书，发现其中存在漏洞。

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [fɔːr]
For whereas it was stated that the time was twenty - five thousand years four
为了 然而 它 曾是 声明 那 这 时间 曾是 二十 - 五 千 年 四
[deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
days and seven minutes after the creation of the world ;
天 和 七 分钟 后 这 创建 的 这 世界 ;

因为上面说，时间是世界创造之后两万五千年零四天七分钟；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] - - [ə'strɑːnəmər] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] ,
it was proved by the chief astrologico - astronomer to the Empire ,
它 曾是 已证实 经过 这 首席 - - 天文学家 到 这 帝国 ,

帝国首席占星天文学家证实了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [fɔːr] [deɪz] , [sɪks] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
that it was only twenty - five thousand years four days , six minutes and a
那 它 曾是 仅有的 二十 - 五 千 年 四 天 , 六 分钟 和 一个
[hæf] ,
half ,
一半 ,

仅仅过了两万五千年零四天六分半钟，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
so that the prisoner saved his life by half a minute ,
所以 那 这 囚犯 已保存 他的 生活 经过 一半 一个 分钟 ,

因此，这名囚犯侥幸逃过一劫，节省了半分钟的时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
and was dismissed with the court with a suitable admonition .
和 曾是 解雇 和 这 法庭 和 一个 合适的 警告 .

并受到法庭的适当训诫后被释放。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɔːrsɪz] ;
But the warning was in vain , he soon fell into his old courses ;
但 这 警告 曾是 在 徒劳 , 他 很快 跌倒 进入 他的 老的 课程 ;

但警告毫无作用，他很快又重蹈覆辙；

[ænd; ənd][wʌn] [ʌn'lʌki] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd] - , [hɪz; ɪz] [gɪlt]
and one unlucky day was again brought before the grand Desterham , his guilt
和 一 倒霉 天 曾是 再次 带来 前 这 盛大 - , 他的 有罪
['klɪrli] [pruːvd] ,
clearly proved ,
清楚地 已证实 ,

又一次不幸地，他被带到德斯特汉姆法官面前，他的罪行被确凿地证明了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [hɪm'self] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,
and finally he himself ordered to be hanged ,
和 最后 他 他自己 订购 到 是 绞刑 ,

最后他自己下令被绞死。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [ɪn'taɪərli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
in the hope that this application might entirely remove the disease .
在 这 希望 那 这 应用 可能 完全 消除 这 疾病 .

希望这款应用能够彻底根除这种疾病。

[ðə; ði][grænd] - [hɪm'self] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
The grand Desterham himself assisted at the operation ,
这 盛大 - 他自己 协助 在 这 手术 ,

德斯特拉姆大帝本人也参与了手术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['skæfoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [ə'baʊt]
and the poor patient was exhibited on a high scaffold with a rope about
和 这 贫穷的 病人 曾是 展出 在 一个 高的 脚手架 和 一个 绳索 关于
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

可怜的病人被绑在高高的架子上示众，脖子上套着绳子。

" ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['bæbilən] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'dʒɔɪs] !
" Citizens of Babylon , " said he , addressing the people , " rejoice !
" 公民 的 巴比伦 , " 说 他 , 解决 这 人们 , " 麾 !

“巴比伦的公民们,”他对着民众说，“欢呼吧！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] ['ɪntuː] [wʌt] ['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪt] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [sə'blaɪm]
You shall soon see into what elevated situations wit brings a man in this sublime
你 将 很快 看 进入 什么 升高 情况 有 带来 一个 男人 在 这 升华
['empaɪər] .
empire .
帝国 .

你很快就会明白，在这个崇高的帝国里，智慧能给一个人带来怎样的地位。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['hæŋmən] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][grænd] -
" As he spoke the hangman hoisted him up , but the grand Desterham
" 作为 他 辐 这 刽子手 吊起 他 向上 , 但 这 盛大 -
[vəʊ'sɪfəˌreɪtid] , " [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
vociferated , " Cut him down ,
大声喊叫 , " 切 他 向下 ,

“他说话的时候，刽子手把他吊了起来，但德斯特汉姆大喊道：‘把他放下来！’”

[kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .
cut him down ; he is incorrigible .
切 他 向下 ; 他 是 不可救药 .

把他砍倒；他无可救药。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɔbdʒiktid] ['greɪtli] ;
" The other members of the court objected greatly ;
" 这 其他 成员 的 这 法庭 反对 非常 ;

“法庭其他成员强烈反对；

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] - ['kwoʊtɪd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]
but the grand Desterham quoted the universal principle of the law , and
但 这 盛大 - 引 这 普遍的 原则 的 这 法律 , 和
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

但德斯特拉姆大法官引用了法律的普遍原则，并补充道：

" [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'kjʊrəbl] , [ðə; ði] ['remədi] [kʊd; kəd]
" that as the patient before them was evidently incurable , the remedy could
" 那 作为 这 病人 前 他们 曾是 显然 不治之症 , 这 补救 可以
[hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] .
have no effect .
有 不 影响 .

“由于眼前的病人显然已经无法治愈，所以这种疗法不可能有效。”

" [ðə; ði] [pʊr] [wɪt] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] ,
" The poor wit was therefore allowed to go at liberty ,
" 这 贫穷的 有 曾是 所以 允许 到 去 在 自由 ,

因此，这个可怜的家伙被允许自由离开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [grænd] - [brɔːt] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]
but the grand Desterham brought an old house over his head , for he
但 这 盛大 - 带来 一个 老的 房子 超过 他的 头 , 为了 他
[wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['bænɪʃt] ,
was shortly after banished ,
曾是 不久 后 被放逐 ,

但这位大人物德斯特汉姆却给自己带来了沉重的打击，因为他不久后就被放逐了。

['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər]
being strongly suspected of good sense and judgment , though it was never
存在 强烈 怀疑 的 好的 感觉 和 判断 , 尽管 它 曾是 绝不
['klɪrli] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
clearly proved against him .
清楚地 已证实 反对 他 .

人们强烈怀疑他缺乏良好的判断力和常识，尽管这一点从未被明确证实。

[skræps] . - - [noʊ] . ['vaɪ, 'viː] .
SCRAPS . - - No . VI .
碎屑 . - - 不 . 六年级 .

废料——第六期

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [driːmz] .
WRITTEN IN A BOOK OF DREAMS .
书面 在 一个 书 的 梦境 .

写在梦之书中。

[ðɪs] [laɪf] - [es] [ə; eɪ] [driːm] - - [soʊ] [ɔːl] [hæv; həv] [θɔːt] ,
This life ' s a dream - - so all have thought ,
这 生活 - s 一个 梦 - - 所以 全部 有 想法 ,

人生如梦——人人都曾这样认为。

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['poʊəts] [tuː] ,
Philosophers and poets too ,
哲学家 和 诗人 也 ,

哲学家和诗人也是如此。

[ænd; ənd] [raɪm] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [bəʊθ] [hæv; həv] [rɔːt] ,
And rhyme and reason both have wrought ,
和 韵 和 原因 两个都 有 锻 ,

韵律与理性共同造就了这一切。

[tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [moʊst] [hæv; həv] [felt] [ɪz] [truː] .
To prove what most have felt is true .
到 证明 什么 最多 有 毛毡 是 真的 .

为了证明大多数人的感受是正确的。

[ðə; ði] ['wɔːriərz] [driːm] - [es] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['keɪɑːs] ,
The warrior's dream ' s a fiery chaos ,
这 战士们 梦 - s 一个 火热 混乱 ,

战士的梦想是一片炽热的混乱，

[fɔːr; fər] ['glɔːri] ['evər] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] ;
For glory ever flying on ;
为了 荣耀 曾经 飞行 在 ;

荣耀永存；

[ðə; ði] ['steɪtsmənz] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [reɪs] ,
The statesman's an unceasing race ,
这 政治家的 一个 不断 种族 ,

政治家的生涯是一场永无止境的竞赛。

[fʊl] ['ɔːf(ə)n] [lɔːst] [ænd; ənd] ['seldəm] [wʌn] .
Full often lost and seldom won .
满的 经常 丢失的 和 很少 韩元 .

经常输，很少赢。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [driːmz] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [geɪn] ,
The merchant dreams of loss and gain ,
这 商人 梦境 的 损失 和 获得 ,

商人梦见损失和收益。

[ænd; ənd] [goʊld] [ðæt] ['nevər] [brɪŋz] ['kɑːntent] ;
And gold that never brings content ;
和 金子 那 绝不 带来 内容 ;

还有那永远无法带来满足感的黄金；

[ðə; ði] ['stuːdənts] [ə; eɪ] [dʌl] [driːm] [ʌv; əv] [peɪn] ,
The student's a dull dream of pain ,
这 学生 一个 乏味的 梦 的 疼痛 ,

这个学生就像一场痛苦的噩梦。

- [mɪdst] ['moʊldər] [bʊks] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ˌmɪs'spent] .
' Midst mouldered books and hours misspent .
- 中间 腐朽的 图书 和 小时 浪费 .

“在发霉的书籍和虚度的时光中。”

[ðə; ði] ['lʌvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eri] [hɔːl]
The lover in his airy hall
这 情人 在 他的 轻盈的 大厅

情人在他宽敞明亮的大厅里

[hæz; həz] [dʒɔɪ] - [driːmz] ['evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
Has joy - dreams ever in his view ,
有 喜悦 - 梦境 曾经 在 他的 看法 ,

他眼中是否一直怀揣着快乐的梦想？

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔːlsɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
And , though the falsest of them all ,
和 , 尽管 这 虚假 的 他们 全部 ,

而其中最虚伪的，

[hɪz; ɪz] [driːm] [pər'hæps] [ɪz] [swiːtəst] [tuː] .
His dream perhaps is sweetest too .
他的 梦 也许 是 最甜美的 也 .

他的梦想或许也是最甜蜜的。

[ðə; ði] ['poʊəts] [driːm] - [es] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [driːmz] ,
The poet's dream ' s a dream of dreams ,
这 诗人的 梦 - s 一个 梦 的 梦境 ,

诗人的梦，是梦中的梦。

[ʌv; əv] ['fæntəmz] [siːn] [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] ,
Of phantoms seen and passed away ,
的 幻影 已见 和 通过了 离开 ,

那些被看见又消逝的幽灵，

[laɪk] ['dænsɪŋ] [moʊts] [ɪn] ['sʌni] [biːmz]
Like dancing moats in sunny beams
喜欢 跳舞 护城河 在 阳光明媚 光束

如同阳光下翩翩起舞的护城河

[wɪtʃ] [ʃaɪn] [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [reɪ] .
Which shine but while they cross the ray .
哪个 闪耀 但 尽管 他们 叉 这 射线 .

它们闪闪发光，但当它们穿过光束时。

[jes] , [ˈɔlz] [ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [pɑːrt]
Yes , all's a dream , but who would part
是的 , 一切 一个 梦 , 但 WHO 会 部分

是的，一切都是梦，但谁又愿意分开呢?

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [fɑːnd] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈfænsi] [noʊz] ,
With one fond vision fancy knows ,
和 一 喜爱 想象 想要 知道 ,

带着一个美好的幻想，

[wʌn] [braɪt] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt]
One bright delusion of the heart
一 明亮的 错觉 的 这 心

一颗明亮的心灵错觉

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ˈweɪkɪŋ] [ˈriːz(ə)n] [ʃoʊz] ?
For all that waking reason shows ?
为了 全部 那 醒来 原因 演出 ?

这一切清醒的理智都表明了这一点?

[ˈhuːd] [kwel] [ðə; ði] [noʊts] [hoʊp] [ˈgeɪli] [sɪŋz] ,
Who'd quell the notes Hope gaily sings ,
谁会 荡平 这 笔记 希望 兴高采烈地 唱歌 ,

谁能阻止霍普欢快地歌唱?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [tjʊnd] [soʊ] [ˈwitʃiŋ] ?
Because they're tuned so witchingly ?
因为 它们是 调谐 所以 神秘地 ?

因为它们的音调如此迷人?

[ˈhuːd] [plʌk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃənz] [wɪŋz] ,
Who'd pluck Imagination's wings ,
谁会 采摘 想象力 翅膀 ,

谁会摘掉想象力的翅膀?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ber] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː] [haɪ] ?
Because they bear her up too high ?
因为 他们 熊 她 向上 也 高的 ?

因为他们把她抬得太高了吗?

[let] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [soʊ] [kloʊz] [ðɪs] [peɪdʒ] ,
Let those who would so close this page ,
让 那些 WHO 会 所以 关闭 这 页 ,

那些想关闭此页面的人，请关闭此页面。

[wer] [ˈmeni] [driːmz] [rɪˈkɔːrdɪd] [laɪ] ;
Where many dreams recorded lie ;
在哪里 许多 梦境 记录 说谎 ;

许多梦想的记录都发生在那里；

[ˌaɪ ˈtiː] [nɛə] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][seɪdʒ] ,
It ne'er was meant to please the sage ,
它 从未 曾是 意思是 到 请 这 圣人 ,

它原本就不是为了取悦圣人而做的。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈfænsiz] [aɪ] .
But feeling's heart and fancy's eye .
但 情怀 心 和 精致的 眼睛 .

但情感是心灵，幻想是眼睛。

[skræps] .
SCRAPS .
碎屑 .

边角料。

[noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
No . VII .
不 . 七 .

第七号。

[rɑːbəːz] .
RABAS .
拉巴斯 .

拉巴斯。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [nɪr] [bɔːr'doʊ] [kɔːld] [rɑːbəːz] ,
There is a garden near Bordeaux called Rabas ,
那里 是 一个 花园 靠近 波尔多 称为 拉巴斯 ,

波尔多附近有一座名为拉巴斯的花园，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] [ɪn] ['gɑːrdnɪŋ] ;
which may be considered the perfection of bad taste in gardening ;
哪个 可能 是 经过考虑的 这 完美 的 坏的 品尝 在 园艺 ;

这可以被认为是园艺中低俗品味的完美体现；

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['stuːdiəsli] ['ʌgli] .
I never saw anything so studiously ugly .
我 绝不 锯 任何事物 所以 认真地 丑陋的 .

我从未见过如此刻意丑陋的东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪt] [wɔːks] [æz; əz] [ˌmæθə'mætɪkli] [ʌn'nætʃrəl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd]
There are straight walks as mathematically unnatural as if they had been laid
那里 是 直的 散步 作为 数学上 不自然 作为 如果 他们 有 到过 铺设
[aʊt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][lə'pjuːtə] .
out by an inhabitant of Laputa .
出去 经过 一个 居民 的 拉普塔岛 .

有些笔直的步道，其数学上的不自然程度，仿佛是由拉普塔城的居民设计的一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] , [fɪt] [fɔːr; fər] - [welz] [tiː] -
There are hermitages , cottages , and wilderness , fit for Bagnigge Well's tea -
那里 是 隐居处 , 小屋 , 和 荒野 , 合身 为了 - 井 茶 -
['gaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

这里有隐修所、小屋和荒野，非常适合作为巴格尼格韦尔的茶园。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz] ['glerɪŋ] [ɪn] ['peɪntɪd] ['peɪstbɔːrd] .
together with sundry lions and tigers glaring in painted pasteboard .
一起 和 杂项 狮子 和 老虎 刺眼 在 绘 纸板 .

还有各种各样的狮子和老虎，它们在彩绘纸板上怒目而视。

[ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [peəd] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
All the trees are pared as closely as possible ,
全部 这 树木 是 精简 作为 密切 作为 可能的 ,

所有的树木都被尽可能地修剪干净了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [iːk] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [ðəm'selvz] , [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz]
and there is eke a labyrinth for people to lose themselves , or not , as
和 那里 是 埃克 一个 迷宫 为了 人们 到 失去 他们自己 , 或者 不是 , 作为
[ðeɪ] [laɪk] [best] .
they like best .
他们 喜欢 最好的 .

这里还有一个迷宫，人们可以迷失其中，也可以不迷失，随他们喜欢。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sed] [ˈga:dnz] [ʌv; əv][rɑːbəːz] , [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
It was in the said gardens of Rabas , which belong to a rich family in the neighbourhood ,
它 曾是 在 这 说 花园 的 拉巴斯 ， 哪个 属于 到 一个 富有的 家庭 在 这 邻里 ，

那是在拉巴斯的花园里，那花园属于附近一个富裕人家。

[ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] ,
that these lines were written ,
那 这些 线条 是 书面 ，

这些文字是什么时候写的?

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [suːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
at the request of a young lady who was expected soon to change her name .
在 这 要求 的 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 预期的 很快 到 改变 她 姓名 .

应一位即将改名的年轻女士的要求。

[rɑːbəːz] .
RABAS .
拉巴斯 .

拉巴斯。

[rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [wen] [pæst] ,
Remember the moments of pleasure when past ,
记住 这 时刻 的 乐趣 什么时候过去的 ，

回想过去那些快乐的时光，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvliːnəs] , [ˈleɪdi] ,
For they keep still a trace of their lovliness , Lady ,
为了 他们 保持 仍然 一个 痕迹 的 他们的 可爱 ， 女士 ，

因为它们仍然保留着它们美丽的痕迹，夫人。

[let] [ðə; ði] [ˈmeməri] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [flæt] [ˈga:dnz] [læst] ,
Let the memory too of these flat gardens last ,
让 这 记忆 也 的 这些 平坦的 花园 最后的 ，

也让这些平坦花园的记忆永存吧。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [triːz] [kʌt] [soʊ] [streɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [streɪt] [wɔːks] [soʊ] [ˈʃeɪdi] .
With their trees cut so straight , and their straight walks so shady .
和 他们的 树木 切 所以 直的 ， 和 他们的 直的 散步 所以 阴凉 .

那里的树木修剪得笔直，笔直的小路绿树成荫。

[kʌm] [pledʒ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [oʊθ] [aɪ] [der] [æsk][ʌv; əv] [ðiː] [jet] ,
Come pledge me the oath I dare ask of thee yet ,
来 保证 我 这 誓言 我 敢 问 的 你 然而 ，

来吧，向我宣誓，这是我至今仍敢向你提出的要求。

[kʌm] [pledʒ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmeməri] [kleɪmz] ,
Come pledge me the oath that their memory claims ,
来 保证 我 这 誓言 那 他们的 记忆 索赔 ，

来吧，向我宣誓，以他们记忆中的方式，

[ðiːz] [ˈga:dnz] [ænd; ənd][ˈmoʊmənts] , [ɑː] ! [nɛə] [tuː; tə] [fərˈget] ,
These gardens and moments , ah ! ne'er to forget ,
这些 花园 和 时刻 ， 啊 ！ 从未 到 忘记 ，

这些花园和时光，啊！永生难忘！

[waɪl]	[jʊr; jər]	[neɪm]	[ɪz]	['ʌnə]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]	[dʒeɪmz]	.
While	**your**	**name**	**is**	**Anna**	**,**	**and**	**my**	**name**	**is**	**James**	**.**
尽管	你的	姓名	是	安娜	,	和	我的	姓名	是	詹姆斯	.

你的名字是安娜，我的名字是詹姆斯。

[bʌt; bət]	,	['leɪdi]	!
But	**,**	**Lady**	**!**
但	,	女士	!

但是，女士！

[oʊ]	['leɪdi]	!
O	**Lady**	**!**
哦	女士	!

哦，女士！

[jʊr; jər]	[seks]	[ɪz]	[soʊ]	['fɪk(ə)l]	,
your	**sex**	**is**	**so**	**fickle**	**,**
你的	性别	是	所以	反复无常	,

你的性欲真是善变，

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[bɪ'liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[seɪ]	;
There	**is**	**no**	**believing**	**a**	**word**	**that**	**they**	**say**	**;**
那里	是	不	相信	一个	单词	那	他们	说	;

他们说的话一个字都不可信；

[oʊld]	[taɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['riːpər]	[wɔːks]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['sɪkl]	,
Old	**Time**	**like**	**a**	**reaper**	**walks**	**on**	**with**	**his**	**sickle**	**,**
老的	时间	喜欢	一个	死神	散步	在	和	他的	镰刀	,

旧时光如同死神挥舞镰刀般继续前行。

[ænd; ənd]	['gæðərz]	[noʊ]	['em(p)tiər]	['hɑːrvɪst]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	.
And	**gathers**	**no**	**emptier**	**harvest**	**than**	**they**	**.**
和	聚集	不	更空	收成	比	他们	.

收获的果实并不比他们更空洞。

[nɑːt]	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	[dis'kɑːdɪŋ]	[ðer; ðər]	['fæʃənz]	[ænd; ənd]	['dresɪz]	,
Not	**content**	**with**	**discarding**	**their**	**fashions**	**and**	**dresses**	**,**
不是	内容	和	丢弃	他们的	时尚	和	连衣裙	,

她们不仅抛弃了旧时的服饰，

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['veri]	[oʊn]	[neɪmz]	[ðeɪ]	[dəunt]	[skɔːrn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wɔːr]	;
With	**their**	**very**	**own**	**names**	**they**	**don't**	**scorn**	**to**	**make**	**war**	**;**
和	他们的	非常	自己的	姓名	他们	不	轻蔑	到	制作	战争	;

他们以自己的名字命名，并不惧怕发动战争；

[ðʌs]	[waɪl]	-	[jʌŋ]	-	[maɪ]	[aɪ'dentəti]	['evər]	[iks'presiz]	,
Thus	**while**	**'**	**Young**	**'**	**my**	**identity**	**ever**	**expresses**	**,**
因此	尽管	-	年轻的	-	我的	身份	曾经	表达	,

因此，尽管我的身份始终带有“年轻”的色彩，

[juː; jʊ]	[suːn]	[meɪ]	[biː; bi]	['sʌmbɑːdi]	[els]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	.
You	**soon**	**may**	**be**	**somebody**	**else**	**than**	**you**	**are**	**.**
你	很快	可能	是	某人	别的	比	你	是	.

你很快就会变成另一个人。

[kʌm]	,	[faɪnd]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[oʊθ]	[ðæt]	[mɔːr]	['ʃʊrli]	[meɪ]	[baɪnd]	[ðiː]	;
Come	**,**	**find**	**me**	**some**	**oath**	**that**	**more**	**surely**	**may**	**bind**	**thee**	**;**
来	,	寻找	我	一些	誓言	那	更多的	一定	可能	绑定	你	;

来，给我找个更能约束你的誓言；

[kʌm]	[swer]	[ðen]	[baɪ]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	['nevər]	[ʃæl; ʃəl]	[tʃeɪndʒ]	,
Come	**swear**	**then**	**by**	**something**	**that**	**never**	**shall**	**change**	**,**
来	发誓	然后	经过	某物	那	绝不	将	改变	,

那就来对着永不改变的事物发誓吧。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['lævɪʃ] [ɪn'twaɪn] [ðiː] ,
By the grace with which nature has lavish entwined thee ,
经过 这 优雅 和 哪个 自然 有 奢华的 交织 你 ，
凭借大自然赋予你的恩赐，

[wɪtʃ] [taɪm] [nɛə] [ʃæl; ʃəl]['ɔːltər][nɔːr] ['fɔːrtʃən] [ɪ'streɪndʒ] .
Which time ne'er shall alter nor fortune estrange .
哪个 时间 从未 将 改变 也不 财富 离间 .
时间不会改变，命运也不会疏远。

[baɪ] [ðaɪ] [smaɪlz] ['wɪtʃɪŋ] ['paʊər] , [baɪ] [ðaɪ] ['maɪndz] ['eri] [flaɪt] ,
By thy smile's witching power , by thy mind's airy flight ,
经过 你的 笑容 女巫 力量 ，经过 你的 心灵的 轻盈的 航班 ，
凭借你迷人的微笑，凭借你轻盈的思绪，

[ðæt] [lɑːrk] - [laɪk] [sɔːz] [haɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [bɜːrθ] ,
That lark - like soars high o'er the place of its birth ,
那 云雀 - 喜欢 翱翔 高的 超过 这 地方 的 它是 出生 ，
那只鸟像云雀一样高高翱翔在它的出生地上空，

[ænd; ənd] ['tjʊnɪŋ] [ɪts] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃiz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
And tuning its song in the porches of light ,
和 调谐 它是 歌曲 在 这 门廊 的 光 ，
在光明的门廊里，调动着它的歌声，

[siːmz] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ɛə] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Seems to sorrow that e'er it must sink to the earth .
似乎 到 悲哀 那 曾经 它 必须 下沉 到 这 地球 .
令人惋惜的是，它终将沉入大地。

[kʌm] [swer] [ðen] - - [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [swer] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ? - -
Come swear then - - but what can I swear in return ? - -
来 发誓 然后 - - 但 什么 能 我 发誓 在 返回 ? - -
那就来发誓吧——但我又能发什么誓呢?

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðiː] ['evər] [wer'evər] [aɪ] [roʊv] ,
To remember thee ever wherever I rove ,
到 记住 你 曾经 无论 我 漫游 ，
无论我走到哪里，我都会永远记住你。

[ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd][maɪ] [brest] [bʌt; bət][ɪts][ɜːrn] ,
Though my heart may be dead , and my breast but its urn ,
尽管 我的 心 可能 是 死的 ， 和 我的 胸部 但 它是 瓮 ，
纵使我的心已死，我的胸膛也只剩下它的骨灰瓮，

[aɪ] ['ɔːfər] [ðiː] ['frendʃɪp] - - - [tɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [lʌv] .
I offer thee friendship - - ' tis better than love .
我 提供 你 友谊 - - - 的 更好的 比 爱 .
我愿与你结为朋友——友谊胜过爱情。

[də'mestɪk] [laɪf] [ɪn] [fræns] .
DOMESTIC LIFE IN FRANCE .
国内的 生活 在 法国 .
法国的家庭生活。

[mɔːr'tel] , [ˌkju ju 'aɪ][ˌkju ju 'i][ˌti ju][swɑː] , [prɪns] , ['breɪm] , [oʊ][sɒl'dɑːt] ,
Mortel , qui que tu sois , prince , brame , ou soldat ,
莫特尔 ， qui que tu 索伊斯 ， 王子 ， 布雷姆 ，你的 出售 ，
Mortel，qui que tu sois，王子，brame，ou sellat，

[ɔm] ! [tɑː] ['grændʒər] [stɜːr][lɑː]['tɛrə, 'tɛr]
Homme ! ta grandeur stir la terre
男士 ! ta 宏伟 搅拌 拉 土地
哎呀！伟大的土地

[nəpaːrʃənt] [pɔɪnt] - [tʌn] - ,
N'appartient point à ton état ,
n'appartient 观点 - 吨 - ,

N'appartient point à ton état,

['ɛl] [ˌiː es 'tiː] [tuːt] - [tʌn] ['kærəktər] . - - [bəʊmɑː'ʃeɪ] .
Elle est toute à ton caractère . - - Beaumarchais .
艾丽 est 兜售 - 吨 性格 . - - 博马舍 .

Elle est toute à ton caractère.--Beaumarchais。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrdz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] ['skersli] [duː]
There are two words wanting in French which an Englishman can scarcely do
那里 是 二 字 想要 在 法语 哪个 一个 英国人 能 几乎 做
[wɪ'ðaʊt] , ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [hoʊm] .
without , comfort and home .
没有 , 舒适 和 家 .

法语中缺少两个英国人几乎离不开的词：舒适和家。

[ðə; ði][haɪ'eɪtəs][ɪz][nɑːt][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] ['wɑːntɪŋ] .
The hiatus is not alone in the language , the idea is wanting .
这 间歇期 是 不是 独自的 在 这 语言 , 这 主意 是 想要 .

这种语言上的空白并非个例，而是思想上的缺失。

[spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] - - [ʌv; əv] ['geɪəti] ,
Speak to a Frenchman of pleasure , he can understand you - - of gaiety ,
说话 到 一个 法国人 的 乐趣 , 他 能 理解 你 - - 的 欢乐 ,
[ə'mjuːzmənt] , [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] :
amusement , dissipation , he has no difficulty :
娱乐 , 耗散 , 他 有 不 困难 :

如果你跟一个法国人谈论享乐，他就能理解你——谈论欢乐、娱乐、放荡，他也不会有任何困难：

[bʌt; bət] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ,
but talk to him of comfort , and explain it how you will ,
但 讲话 到 他 的 舒适 , 和 解释 它 如何 你 将要 ,

但要和他谈谈安慰的事，用你认为合适的方式解释清楚。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
you can never make it intelligible to him .
你 能 绝不 制作 它 可理解的 到 他 .

你永远也无法让他理解。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːətər] ,
In like manner , he will comprehend everything that can be said on the theatre ,
在 喜欢 方式 , 他 将要 理解 一切 那 能 是 说 在 这 剧院 ,
[ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] ,
the coffee - house ,
这 咖啡 - 房子 ,

同样地，他也能理解在剧院、咖啡馆里所能听到的一切。

[ðə; ði] [klʌb] , [ðə; ði] [kɔːrt] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] [hoʊm] - - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
the club , the court , or the exchange ; but home - - there is no such thing .
这 俱乐部 , 这 法庭 , 或者 这 交换 ; 但 家 - - 那里 是 不 这样的 事物 .

俱乐部、球场或交易所；但家——却不存在。

[ʃeɪ] - [sɔɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrd] : [ˌɪntɛ'rɪɜːr] [kʌmz] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ,
Chez - soi is not the word : intérieur comes nearer to it , for that particularises ,
chez - 巷 是 不是 这 单词 : 内部 来 更近 到 它 , 为了 那 具体化 ,

Chez-soi 这个词不太合适：intérieur 更接近，因为它更具体。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [hoʊm] - - [hoʊm] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ,
but still it is not home - - home , where all the affections of domestic life ,
但 仍然 它 是 不是 家 - - 家 , 在哪里 全部 这 情感 的 国内的 生活 ,

但这仍然不是家——家，那个充满家庭生活所有情感的地方。

[ɔːl][ðə; ði]['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
all the kindly feelings of the heart ,
全部 这 亲切地 情怀 的 这 心 ，

心中所有美好的情感，

[ɔːl][ðə; ði] [braɪt] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt][klæd][ɪn] [kleɪ] - - [wer] [ɔːl] ,
all the bright weaknesses of an immortal spirit clad in clay - - where all ,
全部 这 明亮的 弱点 的 一个 不朽 精神 覆膜 在 黏土 - - 在哪里 全部 ，

披着泥土外衣的不朽灵魂所有明亮的弱点——其中所有，

[ɔːl][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][laɪf]['sentər] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][klaʊd] ,
all the rays of life centre , like a gleam of sunshine breaking through a cloud ,
全部 这 射线 的 生活 中心 ， 喜欢 一个 闪耀 的 阳光 打破 通过 一个 云 ，

生命的光芒汇聚于此，如同阳光穿透云层，闪耀着光芒。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wʌn][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz] [ræpt] [ɪn] ['ʃædoʊ] .
and lighting up one spot in the landscape while all the rest is wrapt in shadow .
和 灯光 向上 一 点 在 这 景观 尽管 全部 这 休息 是 包裹 在 阴影 .

照亮风景中的一个点，而其余部分则笼罩在阴影中。

[wiː; wi] [meɪ] ['kæri] [æm'bɪʃ(ə)n] , [praɪd] , ['vendʒəns] , ['heɪtrɪd] , ['ævərɪs] , [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
We may carry ambition , pride , vengeance , hatred , avarice , about with us in the
我们 可能 携带 志向 ， 自豪 ， 复仇 ， 仇恨 ， 贪婪 ， 关于 和 我们 在 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ；

我们或许带着野心、骄傲、复仇、仇恨、贪婪等负面情绪生活在这个世界上；

[bʌt; bət] ['evri] ['dʒentlər] ['fiːlɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər] [hoʊm] :
but every gentler feeling is for home :
但 每一个 更温和 感觉 是 为了 家 :

但每一份温柔的情感都属于家：

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪz][hiː; hi] [huː] [faindz][noʊ] [sʌtʃ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['dezərt][ʌv; əv]
and miserable is he who finds no such resting - place in the wide desert of
和 悲惨的 是 他 WHO 发现 不 这样的 休息 - 地方 在 这 宽的 沙漠 的
['hjuːmən] [ɪɡ'zɪstəns] .
human existence .
人类 存在 .

在广阔的人类生存沙漠中找不到栖身之所的人是多么悲惨啊。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][ɔːl] ['frentʃmən] .
I speak not of all Frenchmen .
我 说话 不是 的 全部 法国人 .

我说的不是所有法国人。

[aɪ][hæv; həv][met][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] ['skersli] [nuː]
I have met some who had the feeling in their hearts , and scarcely knew
我 有 遇见 一些 WHO 有 这 感觉 在 他们的 心 ， 和 几乎 知道
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
what it meant .
什么 它 意思是 .

我遇到过一些人，他们心中有这种感觉，却几乎不知道这意味着什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][hoʊm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
They had formed themselves a home , but had not a name for it .
他们 有 形成 他们自己 一个 家 ， 但 有 不是 一个 姓名 为了 它 .

他们建立了自己的家，但却没有给它起名字。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['æksədənts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv] [frentʃ] ['fæməliz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But these are the accidents , and in the generality of French families it is
但 这些 是 这 事故 , 和 在 这 概论 的 法语 家庭 它 是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

但这些只是偶然事件，在法国家庭中并非普遍现象。

[nɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] .
nor it cannot be so .
也不 它 不能 是 所以 .

也不可能如此。

['mærɪdʒ] [ɪn] [fræns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] .
Marriage in France is one of the most extraordinary things that ever was invented .
婚姻 在 法国 是 一 的 这 最多 非凡的 事物 那 曾经 曾是 发明 .

法国的婚姻是人类历史上最不可思议的发明之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [men] ['entər] , ['siːmɪŋli] ,
It is a state into which men enter , seemingly ,
它 是 一个 状态 进入 哪个 男人 进入 , 似乎 ,

这是一种男人似乎会进入的状态。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] - - [ðə; ði][bə'zwæn][diː][ˌes 'iː] ['mɛriːɚ] ,
from a principle of inevitable necessity - - the besoin de se marier ,
从 一个 原则 的 不可避免的 必要性 - - 这 需要 德 塞 玛丽尔 ,

从不可避免的必要性原则——besoin de se marier，

[ɔːr] [els] [huː] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər] [feɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [maɪnd] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
or else who would engage their fate to that of a person whose mind , education
或者 别的 WHO 会 从事 他们的 命运 到 那 的 一个 人 谁 头脑 , 教育
,
,
,

否则，谁会把自己的命运托付给一个思想、教育、

[ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
and disposition , is generally wholly unknown to them ?
和 处置 , 是 一般来说 完全 未知 到 他们 ?

而他们的性情，通常他们完全不了解?

[ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [dɪ'siːt] .
The first principle of a woman's education all over the world is deceit .
这 第一的 原则 的 一个 女性的 教育 全部 超过 这 世界 是 欺骗 .

全世界女性教育的第一原则就是欺骗。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tɔːt] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [tɔːt] , [tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] .
She is taught , and wisely taught , to conceal what she feels .
她 是 教授 , 和 明智地 教授 , 到 隐藏 什么 她 感觉 .

她从小就被教导，而且明智地被教导，要隐藏自己的感受。

[bʌt; bət][ɪn] [fræns] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
But in France they try to teach her not to feel it at all .
但 在 法国 他们 尝试 到 教 她 不是 到 感觉 它 在 全部 .

但在法国，他们试图教她完全不要有这种感觉。

['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'taɪərmənt] , [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dʒeləs] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Educated in the greatest retirement , watched with the most jealous suspicion ,
受过教育 在 这 最 退休 , 观看 和 这 最多 嫉妒的 怀疑 ,

在最美好的退休生活中接受教育，却被带着最嫉妒的怀疑注视着，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] ,
as soon as a favourable opportunity presents itself ,
作为 很快 作为 一个 有利 机会 礼物 本身 ,

一旦出现有利机会，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ɔːl] [hɜːr; hər] [əˈkʌmplɪʃmənts] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [mæn] ,
she is brought forward to show off all her accomplishments , before a man ,
她 是 带来 向前 到 展示 离开 全部 她 成就 , 前 一个 男人 ,

她被带到前面，在一个男人面前展示她所有的成就。

[huː] [ɪz] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [əˈsuːm] [hɪz; ɪz] [teɪsts] ,
who is destined for her husband , and is bidden to assume his tastes ,
WHO 是 注定 为了 她 丈夫 , 和 是 拜登 到 认为 他的 口味 ,

她注定要嫁给丈夫，并被要求迎合他的喜好。

[ænd; ənd][ˌkoʊɪnˈsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
and coincide in his opinions .
和 重合 在 他的 意见 .

并且他们的观点一致。

[ˈlɪt(ə)l] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ; [ɪz] [ˈnesəseri] .
Little affectation , however ; is necessary .
小的 做作 , 然而 ; 是 必要的 .

然而，无需刻意装腔作势。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] .
It is all a matter of convention .
它 是 全部 一个 事情 的 习俗 .

这完全是惯例问题。

[ðə; ði][wʌn] [ˈpɑːrti] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈmæriz] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
The one party wishes for a wife , and marries without knowing anything about
这 一 派对 愿望 为了 一个 妻子 , 和 结婚 没有 会心 任何事物 关于
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

一方想要娶妻，却对妻子一无所知就结婚了；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈmærid] [wɪˈðaʊt] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [huːm] .
the other wishes for liberty , and is married without caring to whom .
这 其他 愿望 为了 自由 , 和 是 已婚 没有 关怀 到 谁 .

另一个人渴望自由，结婚与否并不在意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [frɛntʃwʊmənz] [laɪf] .
This is the great change in a Frenchwoman's life .
这 是 这 伟大的 改变 在 一个 法国女人的 生活 .

这是法国女性生活中发生的巨大变化。

[waɪl] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɡɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ; [iːtʃ] [ˈækʃ(ə)n] [iːtʃ] [wɜːrd] ,
While single she is guarded , and restrained in everything ; each action each word ,
尽管 单身的 她 是 守卫 , 和 克制 在 一切 ; 每个 行动 每个 单词 ,
[iːtʃ] [lʊk] [ɪz][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] ;
each look is regulated ;
每个 看 是 受监管 ;

单身时，她处事谨慎克制，一言一行、一颦一笑都经过精心安排。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmærid] [ɔːl][ɪz] [ˈfriːdəm] , [ˈɡeɪəti] , [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
but the moment she is married all is freedom , gaiety , and dissipation .
但 这 片刻 她 是 已婚 全部 是 自由 , 欢乐 , 和 耗散 .

但她结婚后，就过上了自由、欢乐、放荡的生活。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
From a caterpillar she becomes a butterfly ,
从 一个 毛虫 她 变成 一个 蝴蝶 ,

她从毛毛虫变成了蝴蝶，

[ænd; ənd] ['flʌtəz] [ɑːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [baɪ] ['evri] [groʊn] [tʃaɪld] [ðæt]
and flutters on amongst the multitude to be chased by every grown child that
和 颤动 在 在 这 民众 到 是 追逐 经过 每一个 生长 孩子 那
[siːz] [hɜːr; hər] .
sees her .
看到 她 .

她翩翩飞舞在人群中，每个看到她的大孩子都会追着她跑。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] !
These are not the materials for happiness !
这些 是 不是 这 材料 为了 幸福 !

这些都不是幸福的要素！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

['evri] ['sɜːrkəmstæns] , ['evri] ['kʌstəm] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [liːvz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Every circumstance , every custom on these occasions leaves little room for the
每一个 环境 , 每一个 风俗 在 这些 场合 树叶 小的 房间 为了 这
[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] .
expectation of domestic felicity .
期待 的 国内的 费利西蒂 .

在这些场合，每一种情况、每一种习俗都让人很难期待家庭的幸福。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
A young lady is to be married , and a young gentleman is found in the
一个 年轻的 女士 是 到 是 已婚 , 和 一个 年轻的 绅士 是 成立 在 这
['nesəseri] [prɪ'dɪkəmənt] .
necessary predicament .
必要的 困境 .

一位年轻女子即将出嫁，一位年轻男子恰好陷入了进退两难的境地。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['daʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrtʃən] ,
She is promised a certain dower , and he is possessed of a certain fortune ,
她 是 承诺 一个 肯定 嫁妆 , 和 他 是 拥有 的 一个 肯定 财富 ,

她将获得一笔确定的嫁妆，而他则拥有一笔可观的财富。

['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] , [hɜːr; hər] ['perənts] [meɪk] [ðə; ði] [strɪktɪst]
into the state of which , as in duty bound , her parents make the strictest
进入 这 状态 的 哪个 , 作为 在 责任 边界 , 她 父母 制作 这 最严格的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

她的父母出于职责，对她的状况进行了最严格的调查。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
But the case is widely different on the part of the young gentleman .
但 这 案件 是 广泛 不同的 在 这 部分 的 这 年轻的 绅士 .

但这位年轻先生的情况则截然不同。

[noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
No inquiry must be made by him .
不 询问 必须 是 制成 经过 他 .

他不得进行任何询问。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [braɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] ,
The character of his future bride it is impossible for him to know ,
这 特点 的 他的 未来 新娘 它 是 不可能的 为了 他 到 知道 ,

他不可能了解他未来新娘的性格。

[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [kən'sɜːrnz] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]
that of her relations concerns him little , and into their means of giving
那 的 她 关系 担忧 他 小的 , 和 进入 他们的 方法 的 给予
[ðə; ði] ['daʊər] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] ,
the dower they promise ,
这 嫁妆 他们 承诺 ,

她亲戚的事他并不关心，至于他们如何支付承诺的嫁妆，他也不甚在意。

[hiː; hi][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
he is forbidden to inquire , on pain of excommunication .
他 是 禁止 到 查询 , 在 疼痛 的 逐出教会 .

他被禁止询问，违者将被逐出教会。

['eni] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [lʌv] !
Any doubt on the subject would show that their daughter did not possess his love !
任何 怀疑 在 这 主题 会 展示 那 他们的 女儿 做过 不是 具有 他的 爱 !

对此有任何怀疑都表明他们的女儿没有得到他的爱！

- - [oʊ] [ðæt] ['prɔstɪˌtuːtid] [neɪm] [lʌv] !
- - O that prostituted name love !
- - 哦 那 卖淫 姓名 爱 !

——哦，那被玷污的爱情之名！

[juːst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə]['kwɑːləti][ðə; ði] ['beɪsɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪg'noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
used every day to quality the basest and most ignoble feelings of our
用过的 每一个 天 到 质量 这 最底层 和 最多 卑鄙的 情怀 的 我们的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

每天都用来满足我们天性中最卑劣、最下流的情感。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['mærɪdʒ] .
But to go on with the history of a French marriage .
但 到 去 在 和 这 历史 的 一个 法语 婚姻 .

但让我们继续讲述法国婚姻的历史。

[ðə; ði]['kɑːntrækt]['dʒen(ə)rəli] ['ɪmpɔːrts] ,
The contract generally imports ,
这 合同 一般来说 进口 ,

该合同通常涉及进口，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['jɪrli] [sʌm; səm][tuː; tə][hɜːr; hər]
that the father of the young lady shall pay a certain yearly sum to her
那 这 父亲 的 这 年轻的 女士 将 支付 一个 肯定 每年 和 到 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

这位年轻女士的父亲应每年向她的丈夫支付一定数额的款项。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sʌm; səm][ɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
and a further sum is promised to be left her at the death of
和 一个 更远 和 是 承诺 到 是 左边 她 在 这 死亡 的
[hɜːr; hər] ['perənts] .
her parents .
她 父母 .

父母去世后，还将给她留下一笔钱。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld] ,
The benefits of this arrangement are obvious and manifold ,
这 好处 的 这 安排 是 明显的 和 歧管 ,

这种安排的好处显而易见，而且有很多。

[ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][ɪg'zɔːrbɪtənt] ['paʊər] [wɪtʃ] ['hʌzbəndz] [hæv; həv]['oʊvər]
and well calculated to check the exorbitant power which husbands have over
和 出色地 计算 到 查看 这 高昂 力量 哪个 丈夫们 有 超过
[ðer; ðər] [waɪvz] .
their wives .
他们的 妻子们 .

并且经过精心设计，可以制约丈夫对妻子的过大权力。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːr'beɪl] [diː]
A part of the ceremony , and one of the most essential , is the corbeille de
一个 部分 的 这 仪式 , 和 一 的 这 最多 基本的 , 是 这 科尔贝耶 德
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

婚礼仪式中最重要的一部分，也是最重要的部分之一，是婚礼花束（corbeille de marriage）。

[ɔːr] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .
or wedding present from the lover to his bride .
或者 婚礼 展示 从 这 情人 到 他的 新娘 .

或恋人送给新娘的结婚礼物。

[ðɪs] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ə'loʊn] , [æz; əz][sʌm; səm] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət]
This is scarcely a matter of courtesy alone , as some might imagine , but
这 是 几乎 一个 事情 的 礼貌 独自的 , 作为 一些 可能 想象 , 但
['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [raɪt] ,
almost of right ,
几乎 的 正确的 ,

这不仅仅是礼貌问题，正如某些人可能认为的那样，而几乎是理所当然的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [jiːld] [ə'pɑːn][noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wət'evər] .
which the young lady would yield upon no consideration whatever .
哪个 这 年轻的 女士 会 屈服 之上 不 考虑 任何 .

这位年轻女士无论如何都不会让步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [praɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] -
It is a sort of price , and is expected to be the amount of two years '
它 是 一个 种类 的 价格 , 和 是 预期的 到 是 这 数量 的 二 年 -
['revənuː] .
revenue .
收入 .

这是一种价格，预计相当于两年的收入。

[ðə; ði] [kɔːr'beɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sætn] ,
The corbeille is a basket lined with white satin ,
这 科尔贝耶 是 一个 篮子 衬里 和 白色的 缎 ,

托篮是一种内衬白色缎子的篮子。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] .
and containing a variety of articles of dress and jewellery .
和 包含 一个 种类 的 文章 的 裙子 和 首饰 .

里面包含各种服装和珠宝。

[wʌn] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑːrt][ɪz][ə; eɪ] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['leɪsiz] ,
One indispensable part is a cashemere ; and the rest is made up of laces ,
一 必不可少 部分 是 一个 - ; 和 这 休息 是 制成 向上 的 鞋带 ,
['daiəmənds] ,
diamonds ,
钻石 ,

其中必不可少的部件是羊绒；其余部分则由蕾丝、钻石等组成。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['nʌθiŋz] [wɪtʃ] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]
and all the thousand little nothings which enter into the composition of a fine
和 全部 这 千 小的 什么也没有 哪个 进入 进入 这 作品 的 一个 美好的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

以及构成一位优秀女性的所有无数细小细节。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['serəmoʊni] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ɪz][ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] ,
The civil ceremony at the commune is all which the present law requires ,
这 民用 仪式 在 这 公社 是 全部 哪个 这 展示 法律 需要 ,

现行法律仅要求在公社举行民事仪式即可。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pɑːrt][ɪz] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .
but the religious part is seldom if ever dispensed with .
但 这 宗教 部分 是 很少 如果 曾经 分发 和 .

但宗教部分几乎从未被省略。

[ðə; ði][fɜːrst] [teɪks] [pleɪs] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] .
The first takes place generally in the morning , without any display .
这 第一的 需要 地方 一般来说 在 这 早晨 , 没有 任何 展示 .

第一场活动通常在上午举行，没有表演。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [haʊ'evər] [ɑːr; ər] [dɪ'leɪd] [tɪl] [nɪr] ['mɪdnaɪt] ,
The ceremonies of the church however are delayed till near midnight ,
这 仪式 的 这 教会 然而 是 延迟 直到 靠近 午夜 ,

然而，教堂的仪式要等到接近午夜才会举行。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] ['siːnəri] , ['dresɪz] , [ænd; ənd]
and have in general the advantage of new scenery , dresses , and
和 有 在 一般的 这 优势 的 新的 风景 , 连衣裙 , 和
[dekə'reiʃəns] .
decorations .
装饰 .

而且通常还拥有新的风景、服装和装饰。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The higher the class , and the better the taste of the parties , of course ,
这 更高 这 班级 , 和 这 更好的 这 品尝 的 这 各方 , 的 课程 ,

当然，阶级越高，聚会的品味也就越好。

[ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɪrli]
the simpler are all the arrangements , and the fewer and more nearly
这 更简单 是 全部 这 安排 , 和 这 更少 和 更多的 几乎
[kə'nektɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɜːsənz] ['prez(ə)nt] .
connected are the persons present .
连接 是 这 人 展示 .

安排越简单，出席的人就越少，彼此之间的联系也越紧密。

[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['sɪstəm]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[hoʊm]	?
With	**such**	**a**	**system**	**is**	**it**	**possible**	**that**	**there**	**can**	**be**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**home**	**?**
和	这样的	一个	系统	是	它	可能的	那	那里	能	是	这样的	一个	事物	作为	家	?

在这样的制度下，还有可能存在“家”这种概念吗?

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɑːsəb(ə)l]	-	-	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[faʊnd]	,
That	**it**	**is**	**possible**	**-**	**-**	**that**	**it**	**may**	**be**	**found**	**,**
那	它	是	可能的	-	-	那	它	可能	是	成立	,

这并非不可能——它或许可以被找到。

[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[treɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['kærəktər]	.
is	**one**	**of**	**the**	**finest**	**traits**	**of**	**the**	**French**	**character**	**.**
是	一	的	这	最好的	特征	的	这	法语	特点	.

这是法国人性格中最优秀的品质之一。

[ɔːl]	[ðer; ðər]	['hæbɪts]	,	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['kʌstəmz]	,	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[ˌɪmə'mɔːriəl]	,	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'poʊzd]	[tuː; tə]	[də'mestɪk]	[laɪf]	;
All	**their**	**habits**	**,**	**all**	**their**	**customs**	**,**	**from**	**time**	**immemorial**	**,**	**have**	**been**	**opposed**	**to**	**domestic**	**life**	**;**
全部	他们的	习惯	,	全部	他们的	海关	,	从	时间	远古的	,	有	到过	反对	到	国内的	生活	;

他们自古以来的一切习惯、一切习俗都与家庭生活相悖;

[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[kri'eɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ðəm'selvz]	.
and	**yet**	**they**	**occasionally**	**create**	**it**	**for**	**themselves**	**.**
和	然而	他们	偶尔	创造	它	为了	他们自己	.

但他们偶尔也会为自己创造它。

['trævəlɪŋ]	.
TRAVELLING	**.**
旅行	.

旅行。

[jiː; ji]	['glɪtərɪŋ]	[taʊnz]	[wɪð; wɪθ]	[welθ]	[ænd; ənd]	['splendər]	[kraʊnd]	,
Ye	**glittering**	**towns**	**with**	**wealth**	**and**	**splendour**	**crown'd**	**,**
叶	闪闪发光	城镇	和	财富	和	辉煌	加冕	,

那些闪耀着财富和辉煌光芒的城镇，

[jiː; ji]	[fiːldz]	[wer]	['sʌmər]	[spredz]	[prə'fjuːʒn]	[raʊnd]	,
Ye	**fields**	**where**	**summer**	**spreads**	**profusion**	**round**	**,**
叶	字段	在哪里	夏天	传播	丰富	圆形的	,

耶，夏日繁花盛开的田野，

[jiː; ji]	[leɪks]	[huːz]	['ves(ə)lz]	[kætʃ]	[ðə; ði]	['bɪzi]	[geɪl]	,
Ye	**lakes**	**whose**	**vessels**	**catch**	**the**	**busy**	**gale**	**,**
叶	湖泊	谁	船只	抓住	这	忙碌的	大风	,

那些船只在繁忙的狂风中航行的湖泊，

[jiː; ji]	['bendɪŋ]	[sweinz]	[ðæt]	[dres]	[ðə; ði]	['flaʊəri]	[veɪl]	,
Ye	**bending**	**swains**	**that**	**dress**	**the**	**flowery**	**vale**	**,**
叶	弯曲	斯温斯	那	裙子	这	如花	谷	,

你们这些在花谷中穿衣打扮的弯腰牧羊人，

[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[jʊr; jər]	['trɪbjəteri]	['stɔrz]	[kəm'baɪn]	,
For	**me**	**your**	**tributary**	**stores**	**combine**	**,**
为了	我	你的	支流	商店	结合	,

对我来说，你们的支流商店合并了，

[kriːˈeɪʃənz] [ˈtenənt] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [maɪn] . - - [ðə; ði] [ˈtrævələr] .
Creation's tenant , all the world is mine . - - The Traveller .
创造的 租户 , 全部 这 世界 是 矿 . - - 这 游客 .

造物主的信条是：整个世界都是我的。——旅行者

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [ðə; ði] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [huː] [ˈsɜːrt(ə)nli]
What was the cause of our setting out so late the personage who certainly
什么 曾是 这 原因 的 我们的 环境 出去 所以 晚的 这 人士 WHO 当然
[hæd; həd] [ðə; ði] [tʃiːf] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [noʊz] ,
had the chief hand in it best knows ,
有 这 首席 手 在 它 最好的 知道 ,

至于我们为何出发如此之晚，最清楚原因的无疑是主导者本人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ɡɑːt]
but it was between four and five o'clock in the afternoon before we got
但 它 曾是 之间 四 和 五 点钟 在 这 下午 前 我们 得到
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː] [fræns] ,
from the door of the Hôtel de France ,
从 这 门 的 这 酒店 德 法国 ,

但直到下午四五点钟我们才离开法兰西酒店门口。

[ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrdz] [pəj] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌniz] .
on our way towards Pau and the Pyrenees .
在 我们的 方式 向 保罗 和 这 比利牛斯山脉 .

前往波城和比利牛斯山脉的途中。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [ʌv; əv] [mæn] [ˈevər] [bɪˈfɔːr]
The carriage , too , was unlike anything that the ingenuity of man ever before
这 运输 , 也 , 曾是 与此不同 任何事物 那 这 独创性 的 男人 曾经 前
[ɪnˈventɪd] ;
invented ;
发明 ;

这辆马车也与人类以往发明的任何东西都截然不同;

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] [ɪtˈself] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ɪts] [əˈpendəˌsiz] :
not indeed from itself , but from its appendices :
不是 的确 从 本身 , 但 从 它是 附录 :

并非源于自身，而是源于其附属部分：

[ˈevri] [hoʊl] [ænd; ənd] [ˈkɔːrnər] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [sɔrts] [ʌv; əv] [kənˈviːnjənsis] .
every hole and corner was crammed with all sorts of conveniences .
每一个 洞 和 角落 曾是 拥挤 和 全部 排序 的 便利设施 .

每个洞和角落都塞满了各种各样的便利设施。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [səbˈdʒʌŋktɪv] [muːd] [ʌv; əv] [ˈkʌmfəts] - - - [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ,
There was a whole subjunctive mood of comforts - - - everything that we might ,
那里 曾是 一个 所有的 虚拟语气 情绪 的 舒适 - - - 一切 那 我们 可能 ,
[kʊd; kəd] ; [ʃʊd; ʃəd] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːnt] ,
could ; should , or ought to want ,
可以 ; 应该 , 或者 应该 到 想 ,

当时弥漫着一种舒适安逸的氛围——所有我们可能想要、能够想要、应该想要或应当想要的东西。

[paɪld] [ʌp] [ɪn] [ɡroʊˈtesk] [fɔːrmz] [bəʊθ] [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [aʊt] .
piled up in grotesque forms both inside and out .
堆积 向上 在 怪诞 表格 两个都 里面 和 出去 .

里里外外都堆积成怪诞的形状。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
I never saw anything like it but the carriage of a lady ,
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 但 这 运输 的 一个 女士 ,

除了女士的马车，我从未见过这样的东西。

[huːm] [aɪ][wʌns] [met] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'diːd] , - - ['hev(ə)n] [help] [hɜːr; hər] ,
whom I once met coming from Italy , and that , indeed , - - Heaven help her ,
谁 我 一次 遇见 未来 从 意大利 , 和 那 , 的确 , - - 天堂 帮助 她 ,
[pʊr] [θɪŋ] ,
poor thing ,
贫穷的 事物 ,

我曾经遇到过她，她从意大利来，真是——老天保佑她，可怜的姑娘。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɜːr'self] .
for I am sure when she was in it she could not help herself .
为了 我 是 当然 什么时候 她 曾是 在 它 她 可以 不是 帮助 她自己 .

因为我确信，当她身处其中时，她无法自拔。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][dɪd] [set] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [baɪ] ['sevrəl] - , [ɔːr] ,
At length , however , we did set off , and passing by several guingettes , or ,
在 长度 , 然而 , 我们 做过 放 离开 , 和 通过 经过 一些 - , 或者 ,

最终，我们还是出发了，途中经过了几家小酒馆，或者说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [tiː] - ['gaːdnz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [drɪŋk] [noʊ] [tiː] [ðer; ðər]
as it may be translated , tea - gardens , though they drink no tea there
作为 它 可能 是 翻译 , 茶 - 花园 , 尽管 他们 喝 不 茶 那里
,
,
,

可以翻译为茶园，尽管他们在那里并不喝茶。

[left] [bɔːr'doʊ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [læŋgən] .
left Bordeaux behind us and proceeded on our way to Langon .
左边 波尔多 在后面 我们 和 继续 在 我们的 方式 到 朗根 .

我们离开了波尔多，继续前往朗贡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [er] [wiː; wi] [riːtʃt] ['bɑːsæk] ,
It was night ere we reached Barsac ,
它 曾是 夜晚 埃雷 我们 达到 巴萨克 ,

我们到达巴萨克时已是夜晚。

[nɑːt] [mɔːr] ['wɜːrði] [feɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [gʊd] [waɪnz] [ðæn; ðən][ɪts][bæd] ['peɪvmənts] .
not more worthy fame on account of its good wines than its bad pavements .
不是 更多的 值得 名声 在 帐户 的 它是 好的 葡萄酒 比 它是 坏的 人行道 .

与其说它因美酒闻名，不如说它因糟糕的路面而声名鹊起。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] , [aɪ][dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
For what purpose they were constructed , I defy any one to explain ; but they
为了 什么 目的 他们 是 建造 , 我 违抗 任何 一 到 解释 ; 但 他们
['ænsər] [θriː] ['ɑːbdʒekts] ,
answer three objects ,
回答 三 对象 ,

它们建造的目的是什么，恐怕无人能解释；但它们实现了三个目标：

['breɪkɪŋ] ['kærɪdʒɪz] , ['leɪmɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['dʒoʊltɪŋ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['trævələr] [tuː; tə] [sʌtʃ]
breaking carriages , laming horses , and jolting the unfortunate traveller to such
打破 马车 , 跛行 马匹 , 和 剧烈震动 这 不幸 游客 到 这样的
[ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
a degree ,
一个 程度 ,

损坏马车，弄伤马匹，并使不幸的旅客遭受如此剧烈的颠簸，

[ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] ['kɑːntrəbænd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
that were there any thing contraband in his composition ,
那 是 那里 任何 事物 违禁品 在 他的 作品 ,

他的作品中是否含有任何违禁品，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it would be sure to be shaken out of him .
它 会 是 当然 到 是 摇晃 出去 的 他 .

肯定会从他嘴里抖出来。

[æt; ət] [læŋgən] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌævəˈkeɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɜːr; wər]
At Langon we stopped to supper , during which important avocation , we were
在 朗根 我们 停止 到 晚餐 , 期间 哪个 重要的 业余爱好 , 我们 是
[ˈweɪtɪd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
waited on by a smiling ,
等待 在 经过 一个 微笑 ,

在朗贡，我们停下来吃晚饭，期间一位面带微笑的服务员为我们服务，这真是一项重要的休闲活动。

[blæk] - [aɪd] [ˈkʌntri] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] ; [fɔːr; fər]
black - eyed country girl with scarcely a word of French to her back ; for
黑色的 - 眼睛 国家 女孩 和 几乎 一个 单词 的 法语 到 她 后退 ; 为了
[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmembər] ,
be it remembered ,
是 它 记得 ,

一个黑眼睛的乡下姑娘，几乎不会说法语；记住，

[ðæt] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːˈrɔːn] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈpezntri] [spiːk] [ˈgæskən] ,
that here , on the banks of the Garonne , all the peasantry speak Gascon ,
那 这里 , 在 这 银行 的 这 加龙省 , 全部 这 农民 说话 加斯科涅 ,

这里，加龙河两岸，所有的农民都说加斯科语。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [dɪd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;
as their mothers did before them ;
作为 他们的 母亲们 做过 前 他们 ;

就像她们的母亲以前那样；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtempts] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l]
and after having made several ineffectual attempts to arrive at our little
和 后 拥有 制成 一些 无效 尝试 到 到达 在 我们的 小的
[əˈtɛndənts] [ˈɪntəlekt] ,
attendant's intellects ,
服务员 知识分子 ,

在多次尝试了解我们这位小侍者的心思都无果之后，

[θruː] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] ,
through any other channel than that of her native tongue ,
通过 任何 其他 渠道 比 那 的 她 本国的 舌头 ,

除了母语以外的任何其他渠道，

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [læst] [ˈriːsɔːrs] .
I was obliged to have recourse to that as a last resource .
我 曾是 有义务 到 有 追索权 到 那 作为 一个 最后的 资源 .

这是我别无选择，只能采取的最后手段。

[ˈnevər] [dɪd][aɪ] [pərˈsiːv] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][soʊ] [ˈpleɪnli] [diˈpiktid] , [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər]
Never did I perceive joy and satisfaction so plainly depicted , as in her
绝不 做过 我 感知 喜悦 和 满意 所以 显然 描绘 , 作为 在 她
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

我从未在她脸上看到过如此清晰的喜悦和满足。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['gæskən]	[wɪtʃ]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[maʊθ]	;
when	**she**	**heard**	**the**	**first**	**two**	**or**	**three**	**words**	**of**	**Gascon**	**which**	**came**	**out**	**of**	**my**	**mouth**	**;**
什么时候	她	听到	这	第一的	二	或者	三	字	的	加斯科涅	哪个	来了	出去	的	我的	嘴	;

当她听到我口中说出的头两三个加斯科语单词时；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[gʊd]	[æz; əz]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	,
but	**the**	**effect**	**was**	**not**	**so**	**good**	**as**	**might**	**have**	**been**	**anticipated**	**,**
但	这	影响	曾是	不是	所以	好的	作为	可能	有	到过	预期	,

但效果并不像预期的那样好。

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ðæt]	['læŋgwɪdʒ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[læk]	[ʌv; əv]	[ɪk'spreʃənz]	,
for	**in**	**that**	**language**	**she**	**had**	**no**	**lack**	**of**	**expressions**	**,**
为了	在	那	语言	她	有	不	缺少	的	表达式	,

因为用那种语言，她并不缺乏表达方式。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	['entərd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,
and	**would**	**fain**	**have**	**entered**	**into**	**a**	**long**	**conversation**	**with**	**me**	**,**
和	会	欣然	有	进入	进入	一个	长的	对话	和	我	,

他很想和我进行一次长时间的谈话，

[wɪtʃ]	[pʊt]	[maɪ]	['nɑːlɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stretʃ]	.
which	**put**	**my**	**knowledge**	**to**	**the**	**stretch**	**.**
哪个	放	我的	知识	到	这	拉紧	.

这让我充分运用了我的知识。

[haʊ'evər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[miːn]	[taɪm]	,	[maɪ]	[kəm'pænjən]	,	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[wɪm]	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	,
However	**,**	**in**	**the**	**mean**	**time**	**,**	**my**	**companion**	**,**	**from**	**what**	**whim**	**I**	**know**	**not**	**,**
然而	,	在	这	意思是	时间	,	我的	伴侣	,	从	什么	一时兴起	我	知道	不是	,

然而与此同时，我的同伴，不知出于何种心血来潮，

[hæd; həd]	[pə'sweidid]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌtʃaɪ'niːz]	,
had	**persuaded**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**people**	**in**	**the**	**house**	**,**	**that**	**I**	**was**	**a**	**Chinese**	**,**
有	被说服	这	休息	的	这	人们	在	这	房子	,	那	我	曾是	一个	中国人	,

我已经说服了屋里的其他人，让他们相信我是中国人。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	,	[pər'hæps]	,	[maɪ]	[fɜːr]	['trævəlɪŋ]	[kæp]	[lent]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	.
to	**which**	**,**	**perhaps**	**,**	**my**	**fur**	**travelling**	**cap**	**lent**	**itself**	**in**	**a**	**degree**	**.**
到	哪个	,	也许	,	我的	毛皮	旅行	帽	借出的	本身	在	一个	程度	.

也许，我的皮毛旅行帽在某种程度上起到了推波助澜的作用。

[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	['ɔːlsoʊ]	,	[ðæt]	['tʃaɪnə]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[frʌm; frəm]	[wens]	[tiː]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	,
He	**explained**	**to**	**them**	**also**	**,**	**that**	**China**	**was**	**the**	**country**	**from**	**whence**	**tea**	**was**	**brought**	**,**
他	解释	到	他们	还	,	那	中国	曾是	这	国家	从	何处	茶	曾是	带来	,

他还向他们解释说，茶叶是从中国传入的。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	,	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɪn'detɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	[tiː]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[kʊd; kəd]	[ə'fɔːrd]	,
and	**to**	**this**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**we**	**were**	**indebted**	**for**	**the**	**best**	**tea**	**the**	**place**	**could**	**afford**	**,**
和	到	这	,	我	相信	,	我们	是	负债累累	为了	这	最好的	茶	这	地方	可以	买得起	,

我相信，我们应该感谢这家店，因为它给我们提供了店里能提供的最好的茶。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['biːɪŋ]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
and	**for**	**being**	**stared**	**at**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**.**
和	为了	存在	凝视	在	全部	这	休息	的	这	晚上	.

而且整个晚上都被人盯着看。

[wiː; wi] ['trævld] [ɑːn][frʌm; frəm] [læŋgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][bɑːzɑːz] ,

We travelled on from Langon with the intention of sleeping at Bazas ,

我们 旅行 在 从 朗根 和 这 意图 的 睡眠 在 巴扎斯 ,

我们从朗贡继续前行，打算在巴扎斯过夜。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['weɪstɪd] ,

but by the time we arrived at that place , the night was so far wasted ,

但 经过 这 时间 我们 到达的 在 那 地方 , 这 夜晚 曾是 所以 远的 浪费 ,

但当我们到达那里时，夜已经白白浪费了。

[ðæt] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

that we agreed to continue our route without stopping .

那 我们 同意 到 继续 我们的 路线 没有 停止 .

我们同意继续沿途不停歇。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['veri] ;

The dress of the country people now began to vary ;

这 裙子 的 这 国家 人们 现在 开始 到 各不相同 ;

乡村人民的服饰开始变得各具特色；

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər][ðə; ði] [haɪ] [rəu'ʃel] [kæps] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [bɔːr'doʊ]

we had no longer the high Rochelle caps , which the women in Bordeaux

我们 有 不 更长 这 高的 罗谢尔 帽子 , 哪个 这 女性 在 波尔多

['sʌmtaɪmz] [wer] ,

sometimes wear ,

有时 穿 ,

我们已经没有波尔多妇女有时会戴的那种高高的罗谢尔帽了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] ['hektər] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and which resemble very much the helmet of Hector , in the picture of his

和 哪个 类似 非常 很多 这 头盔 的 赫克托 , 在 这 图片 的 他的

['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [æn'drɑːməki] ;

parting from Andromache ;

离别 从 安德洛玛刻 ;

这与赫克托耳在与安德洛玛刻告别的画像中所戴的头盔非常相似；

[nɔːr][ðə; ði] [niːt] ['twɪstɪd] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grɪ'zɛts] [dres] [ðer; ðər] ['hedz]

nor the neat twisted handkerchiefs , with which the grisettes dress their heads

也不 这 整洁的 扭曲 手帕 , 和 哪个 这 grisettes 裙子 他们的 头部

, [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ,

, but , as a substitute ,

, 但 , 作为 一个 代替 ,

也不是修女们用来装饰头的整齐的扭曲手帕，而是用另一种东西代替，

[ə; eɪ] [flæt] , [skwer] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [brɔːt] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

a flat , square piece of linen , brought straight across the forehead ,

一个 平坦的 , 正方形 片 的 亚麻布 , 带来 直的 穿过 这 前额 ,

一块扁平的方形亚麻布，直接铺在额头上。

[ænd; ənd] [taɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] .

and tied under the chin in the fashion of the Landes .

和 系 在下面 这 下巴 在 这 时尚 的 这 兰德斯 .

并以朗德人的方式系在下巴下。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] , [tuː] , [ðə; ði] [niːt] , ['prɪti] [fʊt] [ænd; ənd] [wel] - [tɜːrnd] ['æŋk(ə)l] ,

We had lost , too , the neat , pretty foot and well - turned ankle ,

我们 有 丢失的 , 也 , 这 整洁的 , 漂亮的 脚 和 出色地 - 转向 踝 ,

我们也失去了那只漂亮整齐的脚和优美的脚踝。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['stɑːkɪŋ]	[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	[snoʊ]	,	[ðə; ði]	[ʃuː]	[kʌt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɑːrtɪst]	,
with	**the**	**stocking**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**,**	**the**	**shoe**	**cut**	**with**	**the**	**precision**	**of**	**an**	**artist**	**,**
和	这	袜	作为	白色的	作为	雪	，	这	鞋	切	和	这	精确	的	一个	艺术家	，

袜子洁白如雪，鞋子剪裁得如同艺术家一般精准。

[ænd; ənd]	-	[ʌp]	[ðə; ði]	[leg]	[wɪð; wɪθ]	[blæk]	['rɪbən]	;	[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[gʊd]	,	[staʊt]	,
and	**sandled**	**up**	**the**	**leg**	**with**	**black**	**ribbon**	**;**	**and**	**instead**	**had**	**nothing**	**but**	**good**	**,**	**stout**	**,**
和	-	向上	这	腿	和	黑色的	丝带	；	和	反而	有	没有什么	但	好的	，	肥硕	，

并用黑色丝带把腿绑起来；结果却只有优质、结实的，

[ber]	[fiːt]	,	[wel]	[kloʊðd]	[ɪn]	[dɜːrt]	,	[ænd; ənd]	['hɑrdnd]	[baɪ]	[trɔtɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[rʌf]	[roʊdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
bare	**feet**	**,**	**well**	**clothed**	**in**	**dirt**	**,**	**and**	**hardened**	**by**	**trotting**	**over**	**the**	**rough**	**roads**	**of**	**the**	**country**	**.**
裸	脚	，	出色地	穿着衣服	在	污垢	，	和	硬化	经过	小跑	超过	这	粗糙的	道路	的	这	国家	.

赤着的双脚，沾满了泥土，在乡间崎岖的道路上奔跑，变得坚硬无比。

[ðə; ði]	[men]	[wɜːr; wər]	['dʒen(ə)rəli]	[drest]	[ɪn]	[bluː]	['kɑːrtɚz]	['ʃɜːts]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	-	[bə'rei]	,
The	**men**	**were**	**generally**	**dressed**	**in**	**blue**	**carter's**	**shirts**	**with**	**the**	**Bearnais**	**berret**	**,**
这	男人	是	一般来说	穿着	在	蓝色的	卡特的	衬衫	和	这	-	贝雷帽	，

这些人通常穿着蓝色卡特衬衫，戴着贝亚恩贝雷帽。

[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ˌʌn'laɪk]	[ɪn]	[ʃeɪp]	[ðə; ði]	[skɑːtʃ]	[bluː]	['bɑːnɪt]	,	[bʌt; bət]	['lɑːrdʒər]	,	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fɜːmər]	['tekstʃər]	,
not	**at**	**all**	**unlike**	**in**	**shape**	**the**	**Scotch**	**blue**	**bonnet**	**,**	**but**	**larger**	**,**	**of**	**a**	**firmer**	**texture**	**,**
不是	在	全部	与此不同	在	形状	这	苏格兰威士忌	蓝色的	引擎盖	，	但	更大的	，	的	一个	更坚固	质地	，

形状上与苏格兰蓝帽帽非常相似，但更大，质地更硬。

[ænd; ənd]	[braʊn]	['kʌlər]	.
and	**brown**	**colour**	**.**
和	棕色的	颜色	.

呈棕色。

[wiː; wi]	['brekfəstid]	[æt; ət]	['roʊkfərt]	,	['selɪbreɪtɪd]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	,
We	**breakfasted**	**at**	**Roquefort**	**,**	**celebrated**	**,**	**I**	**believe**	**,**
我们	早餐	在	罗克福尔	，	著名	，	我	相信	，

我们在罗克福尔吃了早餐，庆祝了一下，我想是这样的。

[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	[ɔːl'ðoʊ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[tʃiːz]	[wɪtʃ]	['kæriz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['roʊkfərt]	[ə'baʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
for	**nothing**	**although**	**there**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**cheese**	**which**	**carries**	**the**	**name**	**of**	**Roquefort**	**about**	**with**	**it**	**,**
为了	没有什么	虽然	那里	是	一个	种类	的	奶酪	哪个	携带	这	姓名	的	罗克福尔	关于	和	它	，

虽然有一种奶酪的名字叫罗克福奶酪，但这毫无意义。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɑːtəri]	,	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'pɑːn]	['ɪŋglɪʃ]	['prɪnsəp(ə)lz]	.
and	**in**	**the**	**town**	**is**	**a**	**pottery**	**,**	**said**	**to**	**be**	**upon**	**English**	**principles**	**.**
和	在	这	镇	是	一个	陶器	，	说	到	是	之上	英语	原则	.

镇上有一家陶器厂，据说采用的是英国的制陶理念。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] , [bʌt; bət] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [mɒn] [diː]['mɑːrˌsɑːn] ,
This we did not see , but pursued our journey to Mont de Marsan ,
这 我们 做过 不是 看 , 但 追击 我们的 旅行 到 蒙特 德 马尔桑 ,
我们没有看到这一幕，而是继续前往蒙德马桑。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] ,
the capital of the Landes ,
这 首都 的 这 兰德斯 ,
朗德省首府

[wer] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][diː] ['benɪfɪts] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [mə'nɑːpəli] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['poʊstɪŋ] ,
where we began to enjoy de benefits arising from monopoly when applied to posting ,
在哪里 我们 开始 到 享受 德 好处 产生 从 垄断 什么时候 应用 到 发帖 ,
当我们开始享受垄断在邮政领域带来的好处时，

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] .
being obliged to wait nearly an hour for horses .
存在 有义务 到 等待 几乎 一个 小时 为了 马匹 .
不得不等将近一个小时才等到马匹。

[mə'nɑːpəli] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] .
Monopoly may be called injustice to the many for the benefit of a few .
垄断 可能 是 称为 不公正 到 这 许多 为了 这 益处 的 一个 很少 .
垄断可以说是为了少数人的利益而损害多数人的利益。

[ɪn] [greɪt] ['pʌblɪk] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ,
In great public works , which no one man could have the means to execute ,
在 伟大的 民众 作品 , 哪个 不 一 男人 可以 有 这 方法 到 执行 ,
在一些大型公共工程中，单凭一人之力是无法完成的，

[ænd; ənd] [wer] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɔːr] [dɪ'strʌktɪv] ,
and where individual competition is either impossible or destructive ,
和 在哪里 个人 竞赛 是 任何一个 不可能的 或者 破坏性的 ,
而当个人竞争既不可能或有害时，

['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][grænt] [pər'tɪkjələr] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [men] [huː] [ˌʌndər'teɪk] [ðem; ðəm] ,
governments are but just to grant particular privileges to the companies of men who undertake them ,
政府 是 但 只是 到 授予 特别的 特权 到 这 公司 的 男人 WHO 承担 他们 ,
政府的职责无非是给予那些从事相关事业的人组成的公司特殊的特权。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] ; [bʌt; bət] ,
and to secure to them a reward apportioned to the enterprise ; but ,
和 到 安全的 到 他们 一个 报酬 按比例分配 到 这 企业 ; 但 ,
并确保他们获得与该项事业成比例的回报；但是，

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [wer] ['veriəs] ['pɜːsənz] [kæn; kən] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
in every instance where various persons can place themselves in comparison one with another ,
在 每一个 实例 在哪里 各种各样的 人 能 地方 他们自己 在 比较 一 和 其他 ,
在任何不同的人可以相互比较的情况下，

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'loʊn] [kæn; kən] [maɪ'nuːtli] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]['dʒʌstli]
in the service of the public , the public alone can minutely judge , and justly
在 这 服务 的 这 民众 ， 这 民众 独自的 能 精确到分钟 法官 ， 和 公正地
[rɪ'wɔːrd] ,
reward ,
报酬 ，

为公众服务，只有公众才能做出细致的评判，并给予公正的奖励。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði][best] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [praɪs] .
and by so doing secure to itself the best servants at the lowest price .
和 经过 所以 正在做 安全的 到 本身 这 最好的 仆人 在 这 最低 价格 .

这样一来，它就能以最低的价格获得最好的员工。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] ; [ðæt] [ʌv; əv] ['poʊstɪŋ] [ɪz]
The French government , however , are rather fond of monopoly ; that of posting is
这 法语 政府 ， 然而 ， 是 相当 喜爱 的 垄断 ； 那 的 发帖 是
['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋst] ['sevrəl] .
only one amongst several .
仅有的 一 在 一些 .

然而，法国政府却相当热衷于垄断；邮政服务垄断只是其众多垄断领域之一。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [kæn; kən][biː; bi] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As far as a monopoly can be well organised for the benefit of the
作为 远的 作为 一个 垄断 能 是 出色地 有组织的 为了 这 益处 的 这
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ，

只要垄断企业能够组织良好，为公众利益服务，

['poʊstɪŋ] [ɪn] [fræns] [ɪz][soʊ] .
posting in France is so .
发帖 在 法国 是 所以 .

在法国发帖就是这样。

[wʌn]['poʊstmæstər][ɪz] ['steɪʃənd] [ɪn] ['evri] [taʊn] ,
One postmaster is stationed in every town ,
一 邮政局长 是 驻 在 每一个 镇 ，

每个城镇都设有一名邮政局长。

[huː] [hæz; həz][ə'loʊn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .
who has alone the right to furnish horses for the road .
WHO 有 独自的 这 正确的 到 提供 马匹 为了 这 路 .

只有他才有权提供马匹用于道路运输。

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] ,
He is obliged by law to be provided with a certain number ,
他 是 有义务 经过 法律 到 是 假如 和 一个 肯定 数字 ，

法律规定他必须获得一定数量的……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
according to the size and position of the place in which he is established ,
根据 到 这 尺寸 和 位置 的 这 地方 在 哪个 他 是 已确立的 ，

根据他所处地点的大小和位置，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɪz] ['veri] ['friːkwəntli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kəm'pliːt] .
but this number is very frequently insufficient , and not always complete .
但 这 数字 是 非常 频繁地 不足的 ， 和 不是 总是 完全的 .

但这个数字往往不够，而且并不总是完整的。

['meni] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] ,
Many provisions are made for rendering the postilions attentive to their duty ,
许多 条款 是 制成 为了 渲染 这 邮差 细心 到 他们的 责任 ,
[ænd; ənd]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] .
and civil to the traveller .
和 民用 到 这 游客 .

制定了许多规定，使邮递员认真履行职责，并对旅客彬彬有礼。

[ðer; ðər] ['rekəmpens] [ɪz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][poʊst] - [bʊk] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['suː] [pər] [poʊst][ʌv; əv] [tuː]
Their recompense is fixed by the post - book at fifteen sous per post of two
他们的 补偿 是 固定的 经过 这 邮政 - 书 在 十五 深 每 邮政 的 二
[liːgz] ;
leagues ;
联赛 ;

他们的报酬由邮政条例规定，每两里格邮递员的报酬为十五苏；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ]
but the ordinary custom is to give them double , and generally something
但 这 普通的 风俗 是 到 给 他们 双倍的 , 和 一般来说 某物
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

但通常的做法是给他们双倍的礼物，而且往往还会更多。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] , [ðoʊ] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ]
which they make no scruple of demanding , though positively forbid to do so by
哪个 他们 制作 不 顾忌 的 要求 , 尽管 积极地 禁止 到 做 所以 经过
[ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
their instructions .
他们的 指示 .

尽管他们明文禁止这样做，但他们却毫不犹豫地提出这样的要求。

['evri] ['poʊstmæstər][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['redʒɪstər] ,
Every postmaster is obliged to hold a register ,
每一个 邮政局长 是 有义务 到 抓住 一个 登记 ,

每个邮政局长都有义务保存登记簿。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [kəm'pleɪnt] ['iːðər] [ə'genst] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] [poʊ'stɪljən] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]
in which any complaint either against himself or his postilions may be recorded by
在 哪个 任何 抱怨 任何一个 反对 他自己 或者 他的 邮差 可能 是 记录 经过
[ðə; ði] ['trævələr] ,
the traveller ,
这 游客 ,

旅行者可以在其中记录针对自己或其随从的任何投诉。

[ænd; ənd] ['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
and countersigned by the next commissary of police .
和 副署 经过 这 下一个 小卖部 的 警察 .

并由下一任警务专员副署。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn] ['eni] ['sɪriəs]
This is generally visited every month , and the punishment consequent on any serious
这 是 一般来说 到访 每一个 月 , 和 这 惩罚 后果 在 任何 严肃的
[tʃɑːrdʒ] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] .
charge is very severe .
收费 是 非常 严重 .

该机构一般每月都会进行一次巡查，任何严重指控都将受到非常严厉的惩罚。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mɒn] [diː]['mɑːrˌsɑːn] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
Our delay at the Mont de Marsan enabled us to walk through the town ,
我们的 延迟 在 这 蒙特 德 马尔桑 已启用 我们 到 走 通过 这 镇 ,

我们在蒙德马桑酒店的耽搁让我们有机会步行穿过小镇。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst] - [baʊnd] [aɪz] [æn; ən] [ɪl] - [bɪlt] , ['stræglɪŋ] [pleɪs] [ɪ'nʌf] ,

which seemed to our post - bound eyes an ill - built , straggling place enough ,

哪个 似乎 到 我们的 邮政 - 边界 眼睛 一个 患病的 - 建造 , 零散的 地方 足够的 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɑːt] ['veri] ['sɪv(ə)l] ,

with the people not very civil ,

和 这 人们 不是 非常 民用 ,

在我们这些即将出征的旅客看来，那地方建筑简陋，杂乱无章，而且当地居民也不太文明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [nɑːt] ['veri] [kliːn] .

and the streets not very clean .

和 这 街道 不是 非常 干净的 .

街道也不太干净。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn] , [ðə; ði] [kliːnɪst] [ænd; ənd] [niːtist] [wiː; wi][hæd; həd]

Notwithstanding , we found our inn , the cleanest and neatest we had

虽然 , 我们 成立 我们的 客栈 , 这 最干净 和 最整洁 我们 有

[siːn] [ɪn] [fræns] ;

seen in France ;

已见 在 法国 ;

尽管如此，我们还是找到了我们的旅馆，这是我们在法国见过的最干净整洁的旅馆；

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [maɪ'self][ɪn][oʊld] ['ɪŋglənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]

I could have fancied myself in old England if they would but have charged the

我 可以 有 幻想 我 在 老的 英格兰 如果 他们 会 但 有 带电 这

- [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - ['bɑːt(ə)l] .

Sautern ten shillings a - bottle .

- 十 先令 一个 - 瓶子 .

如果他们愿意的话，我真想回到古老的英格兰，只不过索特恩葡萄酒要价十先令一瓶。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [hɪr] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt]

The want of horses here was but a prelude to what we were to meet

这 想 的 马匹 这里 曾是 但 一个 序幕 到 什么 我们 是 到 见面

['fɜːrðər] [ɑːn] ,

further on ,

更远 在 ,

这里马匹的匮乏仅仅是我们接下来将要遇到的困境的序幕。

[fɔːr; fər][æt; ət] [grə'neɪd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [tuː] ['kærɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es] ,

for at Grenade we found that two carriages , which had preceded us ,

为了 在 手榴弹 我们 成立 那 二 马车 , 哪个 有 之前 我们 ,

因为在格拉纳德，我们发现有两辆马车走在我们前面，

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [frʌm; frəm] ['ɛə] : [soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

were waiting for the return of the postilions from Aire : so to make the

是 等待 为了 这 返回 的 这 邮差 从 艾尔 : 所以 到 制作 这

[best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

best of it ,

最好的 的 它 ,

他们正等待着邮差从艾尔岛返回：所以为了充分利用这段时间，

[wiː; wi] ['ɔːrdərd] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] - ,

we ordered our dinner and strolled out to the bridge over the Adoure ,

我们 订购 我们的 晚餐 和 漫步 出去 到 这 桥 超过 这 - ,

我们点了晚餐，然后漫步走到阿杜尔河上的桥上。

[wer] [wiː; wi] [ə'mjuːzd] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːnsens] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

where we amused ourselves by talking all the nonsense that came into our heads ,

在哪里 我们 觉得好笑 我们自己 经过 说 全部 这 废话 那 来了 进入 我们的 头部 ,

我们在那里自娱自乐，胡言乱语，无所不谈。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm]['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-] ['wɑːʃɪŋ] [ʃiːts] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] .
and watching some washerwomen washing sheets in the stream below .
和 观看 一些 洗衣妇 洗涤 纸张 在 这 溪流 以下 .

看着一些洗衣妇在下面的小溪里洗床单。

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [dek'sterəti] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃiːt] [wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,
They do it with extreme dexterity , taking the largest sheet one can imagine ,
他们 做 它 和 极端 灵巧 , 采取 这 最大 床单 一 能 想象 ,

他们动作极其灵巧，拿来一张你能想象到的最大尺寸的纸。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
and after having folded it in their hands ,
和 后 拥有 折叠 它 在 他们的 双手 ,

他们把它折叠好后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swiːp] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;
with one sweep extend it flat upon the surface of the river ;
和 一 扫 延长 它 平坦的 之上 这 表面 的 这 河 ;

一挥手便将其平铺在河面上；

[ðeɪ] [ðen] [dɪp][ðə; ði][end][nekst][ðem; ðəm] ,
they then dip the end next them ,
他们 然后 蘸 这 结尾 下一个 他们 ,

然后他们将末端浸入旁边，

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [baɪ]
and catching a little of the water pass it rapidly over the whole by
和 捕捉 一个 小的 的 这 水 经过 它 快速 超过 这 所有的 经过
['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
drawing the sheet quickly to the bank .
绘画 这 床单 迅速地 到 这 银行 .

用少量水快速地将水流过整个水面，方法是迅速将水面拉向岸边。

['æftər] ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
After having watched this proceeding for some time , we returned to dinner ,
后 拥有 观看 这 进行中 为了 一些 时间 , 我们 返回 到 晚餐 ,

旁观了一会儿之后，我们回去吃饭了。

[wɪtʃ] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv] [giːs] ['sɔːltɪd] ,
which consisted principally of the legs of geese salted ,
哪个 由……组成 主要 的 这 腿 的 鹅 咸的 ,

主要成分是腌制鹅腿，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] ;
a favourite dish all over this part of France ;
一个 最喜欢的 盘子 全部 超过 这 部分 的 法国 ;

这是法国这一地区非常受欢迎的一道菜；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'mjuːzd] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['mʌŋki] [ɪn]
and then amused ourselves by scrutinizing the antics of a large black monkey in
和 然后 觉得好笑 我们自己 经过 仔细审查 这 滑稽动作 的 一个 大的 黑色的 猴 在
[ðə; ði] [ɪn] - [jɑːrd] .
the inn - yard .
这 客栈 - 院子 .

然后，我们饶有兴致地观察了客栈院子里一只大黑猴子的滑稽举动。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
I have an invincible hatred towards a monkey .
我 有 一个 无敌 仇恨 向 一个 猴 .

我对猴子有着无法抑制的憎恨。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [laɪk] [hjuːˈmænəti] - - [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkærɪkətʃər] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [set] [ʌp] ,
It is too like humanity - - a sort of caricature that nature has set up ,
它 是 也 喜欢 人类 - - 一个 种类 的 漫画 那 自然 有 放 向上 ,

它太像人类了——是大自然塑造的一种讽刺形象。

[tuː; tə] [mɑːk] [ˌjuː ˈes] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːds] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
to mock us little lords of creation .
到 嘲笑 我们 小的 领主们 的 创建 .

嘲笑我们这些创造万物的小主人。

[tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ɪts] [ˈmænˌlaɪk] , [ˈdʒentəlmənˌlaɪk] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] , [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [sens]
To see all its manlike , gentlemanlike ways of going on , gave me a bitter sense
到 看 全部 它是 像男人 , 绅士风度 方式 的 去 在 , 给予 我 一个 苦的 感觉
[ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
of humiliation .
的 屈辱 .

看到他举止彬彬有礼、风度翩翩，我感到无比屈辱。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ɑːd] ,
It is very odd ,
它 是 非常 奇怪的 ,

这很奇怪，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [dɪsˈlaɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [nekst] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ɡrænd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
that we should thus dislike our next link in the grand chain of the universe .
那 我们 应该 因此 不喜欢 我们的 下一个 关联 在 这 盛大 链 的 这 宇宙 .

因此，我们应该厌恶宇宙宏大链条中的下一个环节。

[ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstɚz] [ˈmʌŋki] .
A PRIME MINISTER'S MONKEY .
一个 主要的 部长 猴 .

首相的猴子。

[ɪl] [ˈmiːoʊ] [ˈkwɔri] - [ən] [ˌmɑːnjəˈmenˌtoʊ] [ˈdɛntroʊ] [ˌem ˈiː] [ˈstɛsoʊ] , [ˈtɑːntɔː] - [ˈkwɑːntoʊ] [lɑː]
Il mio cuore gl'inalza un monumento dentro me stesso , tanto durevole quanto la
il mio 心脏 - 联合国 纪念碑 丹特 我 stesso , 短刀 - 数量 拉
[ˌem aɪ ˈeɪ] [ˈviːtə] .
mia vita .
米娅 维塔 .

Il mio cuore gl'inalza un Memorialo dentro me stesso, tanto durevole quanto la mia vita.

[əˈveɪvə] [ˈɛɡli] [ˈdelə] [ˈbɑːntə] [pər] [ˌem ˈiː] : [mɑː] [iː] [pər] [kaɪ] [ˈmaɪ] [nɑːn] [en iː] [əˈveɪə] ?
Aveva egli della bonta per me : ma e per chi mai non ne avea ?
阿维瓦 埃格利 德拉 邦塔 每 我 : 玛 e 每 气 麦 非 ne 艾维亚 ?

Aveva egli della bonta per me：ma e per chi mai non ne avea?

- .
GANGANELLI .
- .

甘加内利。

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [aɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʌk] [diː] [ɑːr] - - - - .
Several years ago I went one day to dine with the Duc de R - - - - .
一些 年 前 我 去 一 天 到 用餐 和 这 杜克 德 拉 - - - - .

几年前的某一天，我去和R----公爵共进晚餐。

[ðə; ði] [wɜːrld] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ˈministəz] ,
The world say that he was not the greatest of ministers ,
这 世界 说 那 他 曾是 不是 这 最 的 部长们 ,

世人说他并非最伟大的部长，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv] [men] .
but he was much more - - he was the most amiable of men .
但 他 曾是 很多 更多的 - - 他 曾是 这 最多 可亲 的 男人 .

但他远不止于此——他是一位非常和蔼可亲的人。

[haʊ'evər] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] : [ænd; ənd] [ɪf] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [hæv; həv]
However , that does not signify , he is dead now : and if politicians have
然而 , 那 做 不是 表示 , 他 是 死的 现在 : 和 如果 政治家 有
[fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ,
forgotten him ,
被遗忘的 他 ,

然而，这并不意味着他已经去世：即使政客们已经忘记了他，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,
he at least made himself a memory in the affection of the good ,
他 在 至少 制成 他自己 一个 记忆 在 这 感情 的 这 好的 ,

他至少在善良的人们心中留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
and the gratitude of the poor .
和 这 感激 的 这 贫穷的 .

以及穷人的感激之情。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][bæk] ;
He lived at that time in the Rue de Bac ;
他 居住地 在 那 时间 在 这 后悔 德 巴克 ;

当时他住在巴克街;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] ,
and as I knew him to be punctual ,
和 作为 我 知道 他 到 是 准时 ,

据我所知，他为人守时。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbrioʊleɪ][ɪg'zæktli][æt; ət][naɪn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
I got into the cabriolet exactly at nine minutes and three quarters before the
我 得到 进入 这 敞篷车 确切地 在 九 分钟 和 三 四分之一 前 这
[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ;
time he had appointed ;
时间 他 有 任命 ;

我比他预定的时间提前了九分四十五秒坐进了敞篷车;

[fɔːr; fər][aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end]
for I calculated that it would take me just so long to drive from the end
为了 我 计算 那 它 会 拿 我 只是 所以 长的 到 驾驶 从 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː][bæk] ,
of the Rue de la Paix to the Rue de Bac ,
的 这 后悔 德 拉 和平 到 这 后悔 德 巴克 ,

因为我计算过，从和平街的尽头开车到巴克街需要这么长时间。

[ə'laʊɪŋ] [wʌn] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɑːpɪdʒ] ,
allowing one minute for a stoppage ,
允许 一 分钟 为了 一个 停止 ,

暂停一分钟，

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] - - - -
and half a minute for a call I had to make at - - - -
和 一半 一个 分钟 为了 一个 称呼 我 有 到 制作 在 - - - -

还有半分钟时间，因为我必须在----打个电话。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˈsɪɡnɪfaɪ] [wer] , [fɔːr; fər] [ˈʃʊrli] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
It does not signify where , for surely much mischief could not be done in half a minute .
它 做 不是 表示 在哪里 , 为了 一定 很多 恶作剧 可以 不是 是 完毕 在 一半 一个 分钟 .

这并不代表作案地点，因为半分钟之内肯定做不出什么大事。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈstɑːpɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɔːl] ;
However , the stoppage did not take place ; and I changed my mind about the call ;
然而 , 这 停止 做过 不是 拿 地方 ; 和 我 已更改 我的 头脑 关于 这 称呼 ;

然而，罢工并未发生；我改变了主意，决定不再打这通电话；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [taɪm] .
so that I was nearly as possible one minute and a half before my time .
所以 那 我 曾是 几乎 作为 可能的 一 分钟 和 一个 一半 前 我的 时间 .

因此，我几乎提前了一分半钟到达。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ˌɪnkəˈrekt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈæftər][hɪz; ɪz] .
The duke was still more incorrect , for he was three minutes and a half after his .
这 公爵 曾是 仍然 更多的 错误 , 为了 他 曾是 三 分钟 和 一个 一半 后 他的 .

公爵的判断更加错误，因为他比他晚了三分半钟。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] [best] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪɡˈzæktli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sper] .
Thus , by the best calculation , there were exactly five minutes to spare .
因此 , 经过 这 最好的 计算 , 那里 是 确切地 五 分钟 到 空闲的 .

因此，根据最佳计算，还剩下五分钟。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ][peɪdʒ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [səˈluːn] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] .
Accordingly , a page showed me into a saloon to wait the arrival of the duke .
因此 , 一个 页 显示 我 进入 一个 酒吧 到 等待 这 到达 的 这 公爵 .

于是，一个侍从带我进了一间沙龙，等候公爵的到来。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn] , ([aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [stoʊv] ,) [noʊ] ,
Now there was a fire in the salon , (I did not say a stove ,) no ,
现在 那里 曾是 一个 火 在 这 沙龙 , (我 做过 不是 说 一个 火炉 ,) 不 ,

当时客厅里着火了，（我没说是炉子着火，）不，

[bʌt; bət][æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmʌŋki] ;
but an actual fire , with an arm - chair on one side and the duke's favourite monkey ;
但 一个 实际的 火 , 和 一个 手臂 - 椅子 在 一 边 和 这 公爵的 最喜欢的 猴 ;

但实际上却是一堆火，一边放着一把扶手椅，还有公爵最喜欢的猴子；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
on the other .
在 这 其他 .

另一方面。

[soʊ]	[aɪ]	[sæt]	[maɪˈself]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	-	[tʃer]	,	[ænd; ənd]	[bɪˈgæn]	[kənˈsɪdərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈmʌŋki]	;
So	**I**	**sat**	**myself**	**down**	**in**	**the**	**arm**	**-**	**chair**	**,**	**and**	**began**	**considering**	**the**	**monkey**	**;**
所以	我	卫星	我	向下	在	这	手臂	-	椅子	,	和	开始	考虑	这	猴	;

于是我坐到扶手椅上，开始思考这只猴子；

[huː]	[siːmd]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[ˈprez(ə)ns]	.
who	**seemed**	**not**	**at**	**all**	**pleased**	**with**	**my**	**presence**	**.**
WHO	似乎	不是	在	全部	高兴	和	我的	在场	.

他似乎对我的出现很不高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第18/29页

[hiː; hi]	[grɪnd]	,	[hiː; hi]	[məud]	,	[hiː; hi]	['tʃætəd]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[meɪd]	['lɪt(ə)l]	['stɑːrts]	['fɔːrwərd]	,
He	**grinned**	**,**	**he**	**mowed**	**,**	**he**	**chattered**	**,**	**and**	**every**	**now**	**and**	**then**	**made**	**little**	**starts**	**forward**	**,**
他	咧嘴一笑	,	他	割草	,	他	喋喋不休	,	和	每一个	现在	和	然后	制成	小的	开始	向前	,

他咧嘴一笑，割草，叽叽喳喳地说着话，时不时地向前挪动一小段距离。

['ʃoʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[tiːθ]	[ɔːl]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[baɪt]	[ˌem 'iː]	,
showing	**his**	**white**	**teeth**	**all**	**prepared**	**to**	**bite**	**me**	**,**
显示	他的	白色的	牙齿	全部	准备	到	咬	我	,

他露出一口洁白的牙齿，一副要咬我的样子。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[bɪt]	[ɪn]	['eni]	[wei]	,
I	**am**	**not**	**fond**	**of**	**being**	**bit**	**in**	**any**	**way**	**,**
我	是	不是	喜爱	的	存在	少量	在	任何	方式	,

我非常不喜欢被咬，不管是以什么方式。

[soʊ]	[aɪ]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tɑːŋz]	,
so	**I**	**first**	**of**	**all**	**took**	**up**	**the**	**tongs**	**,**
所以	我	第一的	的	全部	采取	向上	这	钳	,

所以我首先拿起了钳子，

['θɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	[nɑːk]	[hɪz; ɪz]	[breɪnz]	[aʊt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ə'tækt]	[ˌem 'iː]	;	[bʌt; bət]	[ðen]	,
thinking	**to**	**knock**	**his**	**brains**	**out**	**if**	**he**	**attacked**	**me**	**;**	**but**	**then**	**,**
思维	到	敲	他的	大脑	出去	如果	他	遭到攻击	我	;	但	然后	,

我当时想，如果他攻击我，我就把他打得脑浆迸裂；但是，

[aɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['kaʊərdli]	[tuː; tə]	[juːz]	[koʊld]	['aɪərn]	[ə'genst]	[æn; ən]	[ˌʌn'ɑːrmd]	['mʌŋki]	;
I	**thought**	**that**	**it**	**would**	**be**	**cowardly**	**to**	**use**	**cold**	**iron**	**against**	**an**	**unarmed**	**monkey**	**;**
我	想法	那	它	会	是	胆小	到	使用	寒冷的	铁	反对	一个	徒手	猴	;

我认为用冷兵器对付手无寸铁的猴子是懦弱的行为；

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[tɑːŋz]	[aɪ]	[rɪ'zɑːlvd]	[ɑːn]	['kɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['ætəmz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[pər'suːd]	[hɪz; ɪz]	[mə'lɪʃəs]	[ˌɪnklə'neɪʃənz]	.
and	**putting**	**down**	**the**	**tongs**	**I**	**resolved**	**on**	**kicking**	**him**	**to**	**atoms**	**if**	**he**	**pursued**	**his**	**malicious**	**inclinations**	**.**
和	推杆	向下	这	钳	我	已解决	在	踢	他	到	原子	如果	他	追击	他的	恶意	倾向	.

放下钳子后，我决心如果他执意作恶，就把他踢成碎片。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðɪs]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[sə'spendɪd]	[hɔs'tilitiz]	,
But	**just**	**at**	**the**	**moment**	**that**	**we**	**were**	**in**	**this**	**state**	**of**	**suspended**	**hostilities**	**,**
但	只是	在	这	片刻	那	我们	是	在	这	状态	的	暂停	敌对行动	,

但就在我们处于这种暂停敌对行动状态的那一刻，

[ðə; ði] [duːk] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [piːs] , [laɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] ['paʊər] [bɪ'twiːn] [tuː] ['peti]
the duke came in to make peace , like some more potent power between two petty
这 公爵 来了 在 到 制作 和平 , 喜欢 一些 更多的 强效 力量 之间 二 小气
['sɔvrinz] .
sovereigns .
君主 .
公爵前来调解，就像是两个小君主之间某种更强大的力量介入了。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['spekjuleitɪŋ] [mɔːŋse'njɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" I was just speculating monseigneur , " said I , " upon the policy of kicking a
" 我 曾是 只是 推测 阁下 , " 说 我 , " 之上 这 政策 的 踢 一个
[praɪm] ['mɪnɪstɝz] ['mʌŋki] . "
prime minister's monkey . "
主要的 部长 猴 . "
“我只是在推测，阁下,”我说，“关于踢首相的猴子的政策。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd]['pɑːləsi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][men] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , ['smaɪlɪŋ] ;
" It would be bad policy with some men , " said the duke , smiling ;
" 它 会 是 坏的 政策 和 一些 男人 , " 说 这 公爵 , 微笑 ;
“对某些人来说，这会是个糟糕的策略,”公爵笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][soʊ] [sɪ'vɪrli] . "
" but I hope that Jackoe has given you no reason to use him so severely . "
" 但 我 希望 那 - 有 给定 你 不 原因 到 使用 他 所以 严重 . "
但我希望杰克没有给你任何理由如此严厉地对待他。

" [nʌn] [prɪ'saɪsli] , [æz; əz] [jet] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] ['θretnd] [mɔːr] ['æktɪv]
" None precisely , as yet , my lord , " replied I ; " but he threatened more active
" 没有任何 恰恰 , 作为 然而 , 我的 主 , " 回复 我 ; " 但 他 威胁 更多的 积极的
['meʒərz] ,
measures ,
措施 ,
“目前还没有确切的措施，大人,”我回答说；“但他威胁要采取更积极的措施。”

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] .
and , I believe , we should have come to blows if you had not come in .
和 , 我 相信 , 我们 应该 有 来 到 打击 如果 你 有 不是 来 在 .
"
"
"
而且，我认为，如果你没有进来，我们早就打起来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] ;
" It was only fear , " said the duke ;
" 它 曾是 仅有的 害怕 , " 说 这 公爵 ;
“那只是恐惧而已,”公爵说道；

" [fɪr] [ðæt] [meɪks] ['meni] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌŋkiz] [ə'suːm] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['vælər] ;
" fear that makes many men as well as monkeys assume a show of valour ;
" 害怕 那 制作 许多 男人 作为 出色地 作为 猴子 认为 一个 展示 的 勇气 ;
“恐惧使许多人和猴子都表现出英勇的行为；

[fɔːr; fər] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['piːsəbl] ['dʒent(ə)lmən] : [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] , - ?
for Jackoe is a very peaceable gentleman : are not you , Jackoe ?
为了 - 是 一个 非常 和平的 绅士 : 是 不是 你 , - ?
杰克是一位非常爱好和平的绅士，对吧，杰克？

" [ðə; ði] ['mʌŋki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['duːks] [ɑːrmz] ;
" The monkey , with a bound , sprung into the duke's arms ;
" 这 猴 , 和 一个 边界 , 弹簧 进入 这 公爵的 武器 ;
“猴子一跃，跳进了公爵的怀里；

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['kɑːntræst][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [faɪn] [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

and I never saw a more complete contrast than there was between the fine intelligent countenance of the minister ,

和 我 绝不 锯 一个 更多的 完全的 对比 比 那里 曾是 之间 这 美好的 聪明的 面容 的 这 部长 ,

我从未见过比这位部长俊朗睿智的面容与……之间更鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] , ['æŋkʃəs] , ['kʌnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] .

and the mean , anxious , cunning face of the ape .

和 这 意思是 , 焦虑的 , 狡猾 脸 的 这 猿 .

还有猿猴那副凶狠、焦虑、狡猾的面孔。

" [baɪ] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] [aɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ['pɪktʃər] [aɪ] ['evər] [sɔː] . "

" By heaven ! " cried I , " it is the best picture I ever saw . "

" 经过 天堂 ! " 哭 我 , " 它 是 这 最好的 图片 我 曾经 锯 . "

“我的天哪！”我喊道，“这是我见过的最棒的照片。”

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [duːk] .

" What ? " asked the duke .

" 什么 ? " 问 这 公爵 .

“什么？”公爵问道。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['eksələns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] , " ['ænsər] [aɪ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

" Why , your excellence and the monkey , " answered I ; and for fear he should misunderstand me ,

" 为什么 , 你的 卓越 和 这 猴 , " 回答 我 ; 和 为了 害怕 他 应该 误解 我 ,

“为什么，阁下和猴子呢？”我回答道；我怕他误会我的意思，

[aɪ] ['ædɪd] ['boʊldli] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [ðæt] ['kɑːntræst][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I added boldly what I thought , " It has all that contrast can do for it .

我 额外 大胆地 什么 我 想法 , " 它 有 全部 那 对比 能 做 为了 它 .

我大胆地补充道：“它充分发挥了对比的作用。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

It is it once the two extremes of human nature .

它 是 它 一次 这 二 极端情况 的 人类 自然 .

它曾经代表了人性的两个极端。

[juː; jʊ] [mɔːŋse'njɜːr] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

You monseigneur , at the height of all that is great and noble ,

你 阁下 , 在 这 高度 的 全部 那 是 伟大的 和 高贵 ,

阁下，您是伟大而高尚的化身，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fæg] [end] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['selvɪdʒ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] . "

and the monkey coming in at the fag end , a sort of selvage to humanity . "

和 这 猴 未来 在 在 这 同性恋 结尾 , 一个 种类 的 布边 到 人类 . "

而猴子则在最后出现，算是对人类的一种亵渎。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mʌŋki] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [duːk] .

" You do not consider the monkey as a human being ? " asked the duke .

" 你 做 不是 考虑 这 猴 作为 一个 人类 存在 ? " 问 这 公爵 .

“你不把猴子当人看待吗？”公爵问道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , " [sed] [aɪ] , " [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

" If he is not , " said I , " in truth he is very like it .

" 如果 他 是 不是 , " 说 我 , " 在 真相 他 是 非常 喜欢 它 .

“如果他不是，”我说，“实际上他很像。”

" [mə'sjɜːr] [diː][es] - - - - ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['duːks] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]
" Monsieur de S - - - - coming in interrupted the duke's reply , but by his affection
" 先生 德 S - - - - 未来 在 中断 这 公爵的 回复 , 但 经过 他的 感情
[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
for the animal ,
为了 这 动物 ,

“德·S先生进来打断了公爵的回答，但他对这只动物的喜爱，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['difəd] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'pɪnjən] .
I do not think we differed much in opinion .
我 做 不是 思考 我们 不同 很多 在 观点 .

我认为我们意见上的分歧并不大。

['ɛə] .
AIRE .
空气 .

空气。

[let] [skuːl] - [tɔːt] [praɪd] [dɪ'semb(ə)l] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,
Let school - taught pride dissemble all it can ,
让 学校 - 教授 自豪 掩饰 全部 它 能 ,

让学校教养的骄傲去掩盖它所能掩盖的一切吧。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [greɪt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [men] . - - [ðə; ði] ['trævələr] .
These little things are great to little men . - - The Traveller .
这些 小的 事物 是 伟大的 到 小的 男人 . - - 这 游客 .

这些小事对小人物来说意义重大。——旅行者

[oʊ] ['ɛə] , ['ɛə] !
O Aire , Aire !
哦 艾尔 , 艾尔 !

哦，空气，空气！

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðiː] .
It shall never forget thee .
它 将 绝不 忘记 你 .

它永远不会忘记你。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ælərɪk] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzəgɑːθs] [meɪd] [ðiː] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
Not because Alaric king of the Visigoths made thee his habitation ,
不是 因为 阿拉里克 国王 的 这 西哥特人 制成 你 他的 居住地 ,

并非因为西哥特国王阿拉里克将你选为他的居所，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər][wiː; wi] [di'teind] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
but because within thy walls were we detained a whole night for want of
但 因为 之内 你的 墙壁 是 我们 被拘留 一个 所有的 夜晚 为了 想 的
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

但是因为我们没有马匹，被困在你的城墙内整整一夜，

[dɪ'vaʊəd] [baɪ]['vɜːrmɪn] , ['pestəd] [baɪ] [poʊ'stɪljən] , [ænd; ənd] [bæm'buːzəld] [baɪ] ['inˌkiːpəz] .
devoured by vermin , pestered by postilions , and bamboozled by innkeepers .
吞噬 经过 害虫 , 烦扰 经过 邮差 , 和 被骗了 经过 旅店老板 .

被害虫吞噬，被邮递员骚扰，被旅店老板欺骗。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['trævələr] , [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [sɔːrt] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Be it known to every traveller , of every kind , sort , and description ,
是 它 已知 到 每一个 游客 , 的 每一个 种类 , 种类 , 和 描述 ,
[wət'evər] [biː; bi][hɪz; ɪz][eɪm] ,
whatever be his aim ,
任何 是 他的 目的 ,

让所有旅行者，无论其种类、身份、身份，无论其目的如何，都知晓：

['ɑːbdʒekt] , [ɔːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ; [wer'evər] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [wer'evər] [hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ] ,
object , or occupation ; wherever he comes from , or wherever he is going ,
目的 , 或者 职业 ; 无论 他 来 从 , 或者 无论 他 是 去 ,

物品或职业；无论他来自哪里，或要去哪里，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] " [pə'tiːt] [kə'liːtʃi] , " [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
that if he travel in a " petite caliche , " with two persons in the inside ,
那 如果 他 旅行 在 一个 " 娇小 钙质层 , " 和 二 人 在 这 里面 ,

如果他乘坐一辆“小型石灰岩车”出行，车内可乘坐两人，

[ænd; ənd][wʌn] ['sɜːrvənt] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt] , [tə'ɡeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz]
and one servant on the out , together with a compliance to all the forms
和 一 仆人 在 这 出去 , 一起 和 一个 遵守 到 全部 这 表格
[ænd; ənd][ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz] ,
and regulations ,
和 法规 ,

外勤人员一名，并遵守所有表格和规定。

[æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [frentʃ] [poʊsts] ,
as laid down in the book of French posts ,
作为 铺设 向下 在 这 书 的 法语 帖子 ,

根据法国邮政条例的规定，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ,
he is not obliged by law to have more than two horses to the said calèche ,
他 是 不是 有义务 经过 法律 到 有 更多的 比 二 马匹 到 这 说 马车 ,

法律并未规定他必须为上述马车配备两匹以上的马匹。

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['suː] [pər] [poʊst] .
paying for each at the rate of forty sous per post .
付费 为了 每个 在 这 速度 的 四十 深 每 邮政 .

每篇帖子收费四十苏。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [noʊn] , [ðæt] [æt; ət] ['evri] ['riːleɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ,
But be it equally known , that at every relay he comes to ,
但 是 它 同样地 已知 , 那 在 每一个 中继 他 来 到 ,

但同样需要指出的是，在他参加的每一次接力赛中，

[ðə; ði]['poʊstmæstər] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][θɜːrd] [hɔːrs] ,
the postmaster will endeavour to force upon him a third horse ,
这 邮政局长 将要 努力 到 力量 之上 他 一个 第三 马 ,

邮政局长会想方设法强迫他再买一匹马。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðen] ['θɜːrti] ['suː] [pər] [poʊst][fɔːr; fər] [iːtʃ] [hɔːrs] ,
which being then thirty sous per post for each horse ,
哪个 存在 然后 三十 深 每 邮政 为了 每个 马 ,

当时每匹马每匹马的邮资是30苏。

[wɪl] [biː; bi] [ðen] [ten] ['suː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [peɪ] .
will be then ten sous more than he would otherwise pay .
将要 是 然后 十 深 更多的 比 他 会 否则 支付 .

这样一来，他需要支付的金额将比平时多出十苏。

[naʊ] ['evri] [mæn] [meɪ] ['iːzəli] [meɪk] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
Now every man may easily make the calculation for himself ,
现在 每一个 男人 可能 容易地 制作 这 计算 为了 他自己 ,

现在每个人都可以很容易地自己进行计算。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks]
and settle the accounts between his comfort and his pocket as he likes
和 定居 这 账户 之间 他的 舒适 和 他的 口袋 作为 他 点赞
[best] .
best .
最好的 .

他可以根据自己的喜好，在舒适和经济利益之间做出权衡。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['trævələr] [wɪl] [seɪ] , " [hæŋ] [ðə; ði] [ten] ['suː] !
The rich traveller will say , " Hang the ten sous !
这 富有的 游客 将要 说 , " 悬挂 这 十 深 !

富有的旅行者会说：“把那十苏挂掉！”

" [ðə; ði] [pʊr] ['trævələr] [wɪl] [seɪ] , " [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] !
" the poor traveller will say , " Why , it is a consideration !
" 这 贫穷的 游客 将要 说 , " 为什么 , 它 是 一个 考虑 !

可怜的旅行者会说：“哎呀，这可是个考虑因素！”

" [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] ['trævələr] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [θʌm] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [liːvz] [ʌv; əv]
" The avaricious traveller will always have his thumb between those two leaves of
" 这 贪婪 游客 将要 总是 有 他的 拇指 之间 那些 二 树叶 的
[ðə; ði][poʊst] - [bʊk] ;
the post - book ;
这 邮政 - 书 ;

“贪婪的旅行者总会把拇指夹在邮簿的两页之间；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn][sɔːrt][ʌv; əv] ['trævələr] [huː] [wɪl] [seɪ] ,
and there will be one sort of traveller who will say ,
和 那里 将要 是 一 种类 的 游客 WHO 将要 说 ,

总会有那么一种旅行者会说：

" [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] ['fɑːloʊ] [ðæt]
" Though I can afford to lose it , there may be some who follow that
" 尽管 我 能 买得起 到 失去 它 , 那里 可能 是 一些 WHO 跟随 那
['kænɑːt] ,
cannot ,
不能 ,

“虽然我输得起，但可能有些追随者输不起。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
and therefore I will not submit to the imposition .
和 所以 我 将要 不是 提交 到 这 征收 .

因此，我不会屈服于这种强加。

" [naʊ] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [pʊr] ['trævələz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kætəgɔːri] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'spektɪŋ]
" Now we being poor travellers , and in the category above mentioned respecting
" 现在 我们 存在 贫穷的 旅行者 , 和 在 这 类别 多于 提及 尊重
[ðə; ði] ,
the calèche ,
这 马车 ,

“现在我们是贫穷的旅行者，属于上面提到的乘坐马车的那类人，

[wiː; wi] [held] [aʊt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ten] ['suː] [pər] [poʊst] , [ænd; ənd] [met] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] [ɑːn] [ðæt]
we held out for our ten sous per post , and met little annoyance on that
我们 握住 出去 为了 我们的 十 深 每 邮政 , 和 遇见 小的 烦恼 在 那
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

我们坚持每篇帖子十苏的报酬，在这方面并没有遇到什么麻烦。

[tɪl] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈɛə] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði][poʊˈstɪljən] [wʊd] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [peɪd]
till we arrived at Aire ; but there the postilion would insist upon being paid
直到 我们 到达的 在 艾尔 ; 但 那里 这 邮递员 会 坚持 之上 存在 有薪酬的
[fɔːr; fər] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] ,
for three horses ,
为了 三 马匹 ,

直到我们到达艾尔；但在那里，邮递员坚持要我们支付三匹马的费用，

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] .
though we had had but two .
尽管 我们 有 有 但 二 .

虽然我们只有两个。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊstmæstər] .
I called for the postmaster .
我 称为 为了 这 邮政局长 .

我打电话给邮政局长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
He was not to be found ,
他 曾是 不是 到 是 成立 ,

他不见了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkærɪdʒɪz] [ˈhævɪŋ] [praɪˈɔːrəti]
and as it was apparent from the number of carriages having priority
和 作为 它 曾是 明显 从 这 数字 的 马车 拥有 优先事项
[ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
of ours ,
的 我们的 ,

从我们车辆享有优先通行权的数量就可以看出这一点，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːrd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
which were waiting in the inn - yard for want of horses ,
哪个 是 等待 在 这 客栈 - 院子 为了 想 的 马匹 ,

它们因为没有马匹而滞留在客栈院子里。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [ðæt] [naɪt] ,
that we should not be able to depart that night ,
那 我们 应该 不是 是 有能力的 到 离开 那 夜晚 ,

我们当晚不应该能够离开。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋgri][poʊˈstɪljən] [ˈkiːpɪŋ] [gɑːrd]
we took a stroll down to the river , leaving the angry postilion keeping guard
我们 采取 一个 漫步 向下 到 这 河 , 离开 这 生气的 邮递员 保持 警卫
[ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
over our vehicle .
超过 我们的 车辆 .

我们漫步走到河边，留下愤怒的邮递员看守我们的车辆。

[æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] , [dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəj] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
At the ford , just arrived from the Pau side of the Adoure ,
在 这 福特 , 只是 到达的 从 这 保罗 边 的 这 - ,

在渡口，我刚从阿杜尔河的波城一侧过来。

[wiː; wi] [met] [tuː] [ˈkærɪdʒɪz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]
we met two carriages proceeding to the same miserable inn where we were
我们 遇见 二 马车 进行中 到 这 相同的 悲惨的 客栈 在哪里 我们 是
[lɑːdʒd] .
lodged .
已提交 .

我们遇到了两辆马车，它们正前往我们下榻的那家破旧客栈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fæməli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [lænd] , [ænd; ənd][aɪ]
They were filled with a lovely family from our own dear land , and I
他们 是 已填 和 一个 迷人的 家庭 从 我们的 自己的 亲爱的 土地 , 和 我
[noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,
know not why ,
知道 不是 为什么 ,

他们当中有一家来自我们亲爱的祖国的可爱家庭，我也不知道为什么。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
before we knew who or what they were , we could have sworn to them ,
前 我们 知道 WHO 或者 什么 他们 是 , 我们 可以 有 宣誓 到 他们 ,
[ænd; ənd] ['praʊdli] [tuː] ,
and proudly too ,
和 自豪地 也 ,

在我们知道他们是谁或是什么之前，我们就可以向他们发誓，而且会感到无比自豪。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .
for our country people .
为了 我们的 国家 人们 .

为了我们国家的人民。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][poʊ'stɪljən][roʊd] ['æftər][juː 'es] , [di'zaiərɪŋ] [juː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [toʊn] ,
In a few minutes the postilion rode after us , desiring us , in a sulky tone ,
在 一个 很少 分钟 这 邮递员 骑 后 我们 , 渴望 我们 , 在 一个 闷闷不乐的 语气 ,

几分钟后，邮递员骑马跟了上来，语气闷闷不乐地催促着我们。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,
to pay him ,
到 支付 他 ,

付钱给他，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊstmæstər][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wiː; wi] [went] [bæk]
and as we found that the postmaster had now returned we went back
和 作为 我们 成立 那 这 邮政局长 有 现在 返回 我们 去 后退
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

我们发现邮局局长已经回来了，于是就和他一起回去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
There was nothing to be said against the law ,
那里 曾是 没有什么 到 是 说 反对 这 法律 ,

没有什么东西是违反法律的。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ; [wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði]
and in consequence the matter was decided in our favour ; we paid the
和 在 结果 这 事情 曾是 决定 在 我们的 偏爱 ; 我们 有薪酬的 这
[sʌm; səm] [duː] ,
sum due ,
和 到期的 ,

因此，判决结果对我们有利；我们支付了应付的款项。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [geɪv] [ðə; ði][poʊ'stɪljən][bʌt; bət] ['θɜːrti] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and for the sake of his insolence gave the postilion but thirty instead of
和 为了 这 清酒 的 他的 傲慢 给予 这 邮递员 但 三十 反而 的
['fɔːrti] ['suː] ,
forty sous ,
四十 深 ,

由于他的傲慢无礼，只给了邮差三十苏而不是四十苏。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] .
which we had been in custom of paying .
哪个 我们 有 到过 在 风俗 的 付费 .

我们一直以来都是按惯例支付这笔费用的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ə'bjuːs]
As soon as he had got it his rage broke forth in the most violent abuse
作为 很快 作为 他 有 得到 它 他的 愤怒 打破 前进 在 这 最多 暴力 虐待
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] .
of England and Englishmen .
的 英格兰 和 英国人 .

他一拿到东西，就勃然大怒，对英国和英国人进行了最激烈的辱骂。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [pɔːd]
Everything that his fancy could invent in the way of vituperation was poured
一切 那 他的 想要 可以 发明 在 这 方式 的 谩骂 曾是 倾倒
[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,

他把所有能想到的辱骂词汇都倾泻在我们身上，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [frentʃ]
the more especially as he perceived that it highly amused a crowd of French
这 更多的 尤其 作为 他 感知 那 它 高度 觉得好笑 一个 人群 的 法语
['lɑːkweɪ] [ænd; ənd] [poʊ'stɪljən] ,
laquais and postilions ,
拉奎斯 和 邮差 ,

尤其当他发现这逗乐了一群法国邮差和邮递员时，更是如此。

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .
who had nothing better to do than to look on .
WHO 有 没有什么 更好的 到 做 比 到 看 在 .

他们除了旁观之外无事可做。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][proʊ'siːd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I let him proceed as long as he pleased , and then ,
我 让 他 继续 作为 长的 作为 他 高兴 , 和 然后 ,

我让他随心所欲地进行，然后，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] , [aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ;
as he was going to mount his horse , and ride away , I stopped him ;
作为 他 曾是 去 到 山 他的 马 , 和 骑 离开 , 我 停止 他 ;

当他准备上马离开时，我拦住了他；

[dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['poʊstmæstər][tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz]['redʒɪstər] , [tʊk] [ə; eɪ][pen][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪŋk] ,
desired the postmaster to produce his register , took a pen from the ink ,
想要的 这 邮政局长 到 生产 他的 登记 , 采取 一个 笔 从 这 墨水 ,

他要求邮政局长出示登记簿，然后从墨水瓶里拿出一支笔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn][fɔːrm] .
and was about to inscribe my complaint in form .
和 曾是 关于 到 题 我的 抱怨 在 形式 .

正准备填写投诉表格。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;
But now the whole scene was changed ;
但 现在 这 所有的 场景 曾是 已更改 ;

但现在一切都变了；

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [prerz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][maɪ] [dɪ'zaɪn] .
nothing was heard but prayers and entreaties that I would give up my design .
没有什么 曾是 听到 但 祈祷 和 恳求 那 我 会 给 向上 我的 设计 .

除了祈祷和恳求我放弃我的设计之外，什么也没听到。

[ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒentli] [ə'poʊzd] [maɪ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

The postmaster gently opposed my approach to the book .

这 邮政局长 轻轻地 反对 我的 方法 到 这 书 .

邮局局长委婉地反对我对待这本书的方式。

[ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] [waɪf] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][maɪ][koʊt] ;

The postmaster's wife took hold of the skirts of my coat ;

这 邮政局长的 妻子 采取 抓住 的 这 裙子 的 我的 外套 ;

邮局局长的妻子抓住了我的外套下摆;

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] " [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] " [ɪf] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

and assured me that the " boy was ruined " if I insisted .

和 保证 我 那 这 " 男生 曾是 毁坏 " 如果 我 坚持 .

并向我保证，如果我坚持，那孩子就“毁了”。

" ['ʌtərli] ['ruːɪnd] , " ['ekəud] [ðə; ði]['poʊstmæstər] .

" Utterly ruined , " echoed the postmaster .

" 完全地 毁坏 , " 回声 这 邮政局长 .

“彻底毁了,”邮局局长附和道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [bɔːn] [^ɑːr'sjŋ] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] , " [bʌt; bət] [ˌmoʊ'veɪz] [teɪt] .

He was " bon garcon , " some of the neighbours said , " but mauvaise tête .

他 曾是 " 邦 加尔松 , " 一些 的 这 邻居 说 , " 但 坏 头 .

一些邻居说，他是个“bon garcon”，“但是很无趣。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmoʊ'veɪz] [teɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ]

" I replied , that his mauvaise tête must be corrected , and made a show

" 我 回复 , 那 他的 坏 头 必须 是 已更正 , 和 制成 一个 展示

[ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] ;

of insisting ;

的 坚持 ;

我回答说，他的坏头必须纠正，并装出一副坚持的样子;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['klæmərəs] .

but now they became clamorous .

但 现在 他们 成为 喧闹的 .

但现在他们开始喧闹起来。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðeɪ] [æskt] , [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] [aʊt] [ʌv; əv] [bred] ?

Could I have the heart , they asked , to throw him for ever out of bread ?

可以 我 有 这 心 , 他们 问 , 到 扔 他 为了 曾经 出去 的 面包 ?

他们问我，我是否有狠心让他永远没有面包吃?

[aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [nɑːt] .

I said that if that were the consequence perhaps I might not .

我 说 那 如果 那 是 这 结果 也许 我 可能 不是 .

我说过，如果那样的后果，我或许就不会去了。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd]

They assured me it was , that he would never be employed again , and

他们 保证 我 它 曾是 , 那 他 会 绝不 是 受雇 再次 , 和

[juːst] [soʊ] ['meni] ['ɑːrgjuːmənts] ,

used so many arguments ,

用过的 所以 许多 论点 ,

他们向我保证情况确实如此，他再也找不到工作了，并列举了许多理由。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [ɪn'tendɪd]

that I had a good opportunity of relinquishing what I had scarcely intended

那 我 有 一个 好的 机会 的 放弃 什么 我 有 几乎 故意的

['sɪriəsli] ; [ænd; ənd] ,

seriously ; and ,

严重地 ; 和 ,

我曾有一个很好的机会放弃我几乎没认真考虑过的事情；而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , ['sʌfərd] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ] .
with a very grave admonition , suffered our youth to ride away .
和 一个 非常 严重 警告 , 遭受 我们的 青年 到 骑 离开 .

带着严厉的告诫，我们放走了我们的年轻人。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪd] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['evər] [pʊr] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [ɪn] ,
Of all the wretched places that ever poor traveller was tormented in ,
的 全部 这 可怜 地方 那 曾经 贫穷的 游客 曾是 饱受折磨 在 ,

在所有令所有可怜的旅行者饱受折磨的悲惨地方中，

[ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [æt; ət] ['ɛə] .
the most wretched is that inn at Aire .
这 最多 可怜 是 那 客栈 在 艾尔 .

最糟糕的是艾尔的那家客栈。

[noʊ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ,
No dinner was to be got ,
不 晚餐 曾是 到 是 得到 ,

晚饭没着落了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli][wiː; wi]
for all that was in the house had been given to the English family we
为了 全部 那 曾是 在 这 房子 有 到过 给定 到 这 英语 家庭 我们
[hæd; həd] [siːn] [ə'raɪv] .
had seen arrive .
有 已见 到达 .

房子里所有的东西都送给了我们看到到来的那户英国人家。

[noʊ] [mɪlk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tiː] .
No milk was to be had for our tea .
不 牛奶 曾是 到 是 有 为了 我们的 茶 .

我们没法喝到牛奶泡茶。

['oʊnli][wʌn] [bed] - [ruːm] [wʌz; wəz]['veɪkənt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɜːrti][bedz] , [fɪlθ] , [fliːz] , [bʌgz] , [ænd; ənd]
Only one bed - room was vacant , with two dirty beds , filth , fleas , bugs , and
仅有的 一 床 - 房间 曾是 空缺 , 和 二 肮脏的 床 , 污秽 , 跳蚤 , 漏洞 , 和
[ə; eɪ][bæd] [smel] .
a bad smell .
一个 坏的 闻 .

只有一间卧室空着，里面有两张脏床，到处都是污垢、跳蚤、虫子，而且散发着难闻的气味。

[haʊ'evər] , [hɪr] [wiː; wi] [leɪd] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ;
However , here we laid down in our clothes ;
然而 , 这里 我们 铺设 向下 在 我们的 衣服 ;

然而，我们却穿着衣服躺在了这里；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ə'sliːp] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ['gæləpt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['vɜːrmɪn]
but no sooner were we asleep than we were galloped over by the vermin
但 不 很快 是 我们 睡着了 比 我们 是 疾驰 超过 经过 这 害虫
[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [hɔːrs] .
in every direction - - it was like a charge of light horse .
在 每一个 方向 - - 它 曾是 喜欢 一个 收费 的 光 马 .

但我们刚睡着，就被四面八方的害虫扑倒在地——就像轻骑兵冲锋一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['hæpi] [nuːz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] ;
At length , with the morning came the happy news that there were horses ;
在 长度 , 和 这 早晨 来了 这 快乐的 消息 那 那里 是 马匹 ;

终于，清晨传来令人高兴的消息：有马了；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [tɔːrdz] [pəj] .
and away we went towards Pau .
和 离开 我们 去 向 保罗 .

于是我们便朝着波城方向出发了。

[aɪ][kæn; kən]['fænsi][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [soʊl] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['pɜːrgətɔːri] ['nɪrli] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi]
I can fancy a Catholic soul getting out of purgatory nearly as happy as we
我 能 想要 一个 天主教 灵魂 获得 出去 的 炼狱 几乎 作为 快乐的 作为 我们
[wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] ['ɛə] .
were to leave Aire .
是 到 离开 艾尔 .

我可以想象，一个天主教徒从炼狱中出来后，会像我们离开艾尔岛时一样高兴。

[wiː; wi] [naʊ] [met] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['raɪdɪŋ] [ðə; ði]
We now met a great many of the peasantry , men and women , riding the
我们 现在 遇见 一个 伟大的 许多 的 这 农民 ， 男人 和 女性 ， 骑术 这
[ʃɔːrt] ['maʊnt(ə)n] ['hɔːrsɪz] .
short mountain horses .
短的 山 马匹 .

我们遇到了很多农民，男女老少，他们骑着矮小的山地马。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['siːnəri] ,
The features of the people , as well as the scenery ,
这 特征 的 这 人们 ， 作为 出色地 作为 这 风景 ，

人物特征以及风景，

[wɜːr; wər] [hɪr] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
were here very different from what they had been in the neighbourhood of
是 这里 非常 不同的 从 什么 他们 有 到过 在 这 邻里 的
[bɔːr'doʊ] ,
Bordeaux ,
波尔多 ，

这里的情况与他们在波尔多附近时截然不同。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃoʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] ['bɛərn] .
and all showed that we were entering Bearn .
和 全部 显示 那 我们 是 进入 熊 .

种种迹象表明，我们正在进入贝亚恩海。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] ,
Here , as in many other parts of France ,
这里 ， 作为 在 许多 其他 部分 的 法国 ，

在这里，就像在法国许多其他地区一样，

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [saɪd] - ['sæd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
no such thing is thought of as a side - saddle for a woman ,
不 这样的 事物 是 想法 的 作为 一个 边 - 鞍 为了 一个 女士 ，

人们不会认为女性应该采用侧鞍式骑乘方式。

[huː] [raɪdz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .
who rides exactly like a man , and very frequently quite as well .
WHO 骑行 确切地 喜欢 一个 男人 ， 和 非常 频繁地 相当 作为 出色地 .

他的骑行方式和男人完全一样，而且经常骑得非常好。

[aɪ] [wʌns] [nuː] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['brɪtəni] , [huː] , [bəuθ][fɔːr; fər] [mə'stæʃioʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsmənʃɪp] ,
I once knew a lady in Brittany , who , both for mustachios and horsemanship ,
我 一次 知道 一个 女士 在 布列塔尼 ， WHO ， 两个都 为了 胡子 和 马术 ，

我曾认识一位住在布列塔尼的女士，她不仅胡须漂亮，而且骑术精湛。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ædmərəbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] .
would have done admirably for a cavalry officer .
会 有 完毕 令人钦佩地 为了 一个 骑兵 官 .

如果当一名骑兵军官来做，那将是一份非常出色的工作。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɡrædʒuəli] [roʊz] [ˈɪntuː] [hɪlz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrɪtʃli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ;
The country gradually rose into hills , generally richly cultivated and scattered with wood ;
这 国家 逐步地 玫瑰 进入 丘陵 , 一般来说 丰富 栽培 和 疏散 和 木头 ;

该国地势逐渐升高，形成丘陵地带，土地肥沃，林地零星分布；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌniz] .
but nothing was yet to be seen of the Pyrenees .
但 没有什么 曾是 然而 到 是 已见 的 这 比利牛斯山脉 .

但比利牛斯山脉的景色当时还未出现。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] ,
The character of the scenery was generally very much like that of Devonshire ,
这 特点 的 这 风景 曾是 一般来说 非常 很多 喜欢 那 的 德文郡 ,

这里的风景总体上与德文郡非常相似。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpezntri] , [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
but there was a great difference in the peasantry , who were here poor and ill - looking in comparison .
但 那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 在 这 农民 , WHO 是 这里 贫穷的 和 患病的 - 寻找 在 比较 .

但这里的农民却截然不同，他们贫穷且相貌丑陋。

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [əˈsent] , [æz; əz] [wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [pəj] ,
Going up a steep ascent , as we approached nearer to Pau ,
去 向上 一个 陡 上升 , 作为 我们 接近 更近 到 保罗 ,

随着我们越来越接近波城，我们沿着陡峭的山路向上攀登。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtɔːmentid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈdɜːrti] , [ˈræɡɪd] [ˈtʃɪldrən] , [huː] ,
we were tormented by a parcel of little , dirty , ragged children , who ,
我们 是 饱受折磨 经过 一个 包裹 的 小的 , 肮脏的 , 破烂不堪 孩子们 , WHO ,

我们被一群又小又脏又破烂的孩子折磨，他们

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˈdɹoʊni] [sɔːŋ] , [kept] [ˈbɛɡɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ;
with a peculiar kind of tormenting drony song , kept begging by the side of the carriage ;
和 一个 奇特 种类 的 折磨 无人机 歌曲 , 保留 乞讨 经过 这 边 的 这 运输 ;

带着一种奇特的、令人痛苦的单调歌声，不停地在马车旁乞讨；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,
there were at least twenty of them , who , with flowers in their hands ,
那里 是 在 至少 二十 的 他们 , WHO , 和 花朵 在 他们的 双手 ,

至少有二十个人，他们手里拿着鲜花，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] [fɔːr; fər] [nɪr] [ə; eɪ] [maɪl] .
continued to run by our side for near a mile .
持续 到 跑步 经过 我们的 边 为了 靠近 一个 英里 .

它继续在我们身边跑了将近一英里。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [left] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
At length they left us ; and , on reaching the top of the hill ,
在 长度 他们 左边 我们 ; 和 , 在 到达 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

最后他们离开了我们；到达山顶后，

[æn; ən] [ʌnˈraɪvld] [siːn] [bɜːrst] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] .
an unrivalled scene burst upon our view .
一个 无与伦比 场景 爆裂 之上 我们的 看法 .

一幅无与伦比的景象映入眼帘。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪn] , [ɔːr] ['ræðər] ['væli] ,
Immediately below was a broad plain , or rather valley ,
立即地 以下 曾是 一个 广阔 清楚的 , 或者 相当 谷 ,

下方是一片广阔的平原，或者更确切地说，是一片山谷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bʊzəm] - - ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['hæmləts] ,
with a little world of its own within its bosom - - villages , and hamlets ,
和 一个 小的 世界 的 它是自己的 之内 它是 怀 - - 村庄 , 和 村庄 ,
[ænd; ənd] ['vɪnjədz] , [ænd; ənd] [striːmz] ,
and vineyards , and streams ,
和 葡萄园 , 和 溪流 ,

它内部仿佛拥有一个独立的小世界——村庄、小村落、葡萄园和小溪，

[rɪtʃ] [ɪn] [fər'tɪləti] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] - - [ɔːl] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [swiːt] ,
rich in fertility , and lighted up with sunshine - - all peaceful , and sweet ,
富有的 在 生育力 , 和 照明 向上 和 阳光 - - 全部 和平 , 和 甜的 ,
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ;
and gentle ;
和 温和的 ;

土地肥沃，阳光明媚——一切都宁静、甜蜜、温柔；

- - [waɪl] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
- - while directly behind the hill that bounded it on the other side ,
- - 尽管 直接地 在后面 这 爬坡道 那 有界 它 在 这 其他 边 ,

——而就在它另一侧山丘的正后方，

[roʊz] [ðə; ði] [væst] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , [ɪn] [ɔːl] ['neɪtʃɚz] ['grændəst] [ænd; ənd] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
rose the vast line of the Pyrenees , in all nature's grandest and most magnificent
玫瑰 这 广阔的 线 的 这 比利牛斯山脉 , 在 全部 自然的 最宏伟 和 最多 壮丽
[fɔːrmz] .
forms .
表格 .

巍峨的比利牛斯山脉拔地而起，展现了大自然最宏伟壮丽的形态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [sʌtʃ] ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] -
It is impossible to describe the effect that such mountain scenery produces -
它 是 不可能的 到 描述 这 影响 那 这样的 山 风景 产 -
- [wʌn] [gɑːsps] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
- one gasps , as it were ,
- 一 喘息 , 作为 它 是 ,

这种山景所带来的震撼效果难以言表——令人不禁倒吸一口凉气。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .
to take it all in .
到 拿 它 全部 在 .

把这一切都记住。

['æftər] ['kɔntempleitɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [taɪm] [ðoʊz] [ɪ'mens] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
After contemplating for any time those immense works of nature ,
后 沉思 为了 任何 时间 那些 巨大 作品 的 自然 ,

在长时间沉思大自然那些宏伟的杰作之后，

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [mæn] ,
if we turn to look at the dwellings of man ,
如果 我们 转动 到 看 在 这 住宅 的 男人 ,

如果我们转而观察人类的住所，

[wɪtʃ] [siːm] ['kraʊtʃɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɔːfti] ['neɪbərz] ,
which seem crouching themselves at the feet of their lofty neighbours ,
哪个 似乎 蹲伏 他们自己 在 这 脚 的 他们的 高远 邻居 ,

它们似乎匍匐在高大邻居的脚下，

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['dwindlz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnsekt] ,
the lord of the creation dwindles to an insect ,
这 主 的 这 创建 逐渐减少 到 一个 昆虫 ，

创造万物的主宰竟沦为一只昆虫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] .
and the proudest of his palaces looks like the refuge of a caterpillar .
和 这 最引以为豪 的 他的 宫殿 看起来 喜欢 这 避难所 的 一个 毛虫 .

他最引以为傲的宫殿，看起来却像毛毛虫的藏身之处。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] ['rekənsaɪl] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪtlnəs] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
Before we can reconcile ourselves to our own littleness , we have to
前 我们 能 调和 我们自己 到 我们的 自己的 小 ， 我们 有 到
[rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsekt] ,
remember that this insect ,
记住 那 这 昆虫 ，

在我们能够接受自身的渺小之前，我们必须记住，这只昆虫，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [kɔːr'pɔːriəl] ['paʊɚz] , [hæz; həz] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][væst] [wɜːrld] ,
with his limited corporeal powers , has found means to make the vast world ,
和 他的 有限的 肉体 权力 ， 有 成立 方法 到 制作 这 广阔的 世界 ，

凭借其有限的肉体力量，他找到了创造这个广阔世界的方法，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [kən'duːsɪv] [tuː; tə]
and all that it produces , subservient to his will and conducive to
和 全部 那 它 产 ， 顺从的 到 他的 将要 和 有利的 到
[hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
his comfort , and then ,
他的 舒适 ， 和 然后 ，

以及它所产生的一切，都服从于他的意志，并有利于他的舒适，然后，

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃoʊz] [æz; əz][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] ['fiːb(ə)l]
indeed , his mind shows as exalted and powerful as his body is feeble
的确 ， 他的 头脑 演出 作为 崇高 和 强大的 作为 他的 身体 是 微弱
[ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
and insignificant .
和 微不足道 .

的确，他的精神境界高远而强大，与他虚弱渺小的肉体形成鲜明对比。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,
I cannot help thinking ,
我 不能 帮助 思维 ，

我不禁想到，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)l]
that there is a sort of harmony between the spirit of man and all external
那 那里 是 一个 种类 的 和谐 之间 这 精神 的 男人 和 全部 外部的
['neɪtʃər] ;
nature ;
自然 ；

人的精神与外部自然之间存在某种和谐；

[ðə; ði] [hɑːrt] [iks'pændz][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [in'lɑːdʒz] [ɪt'self][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][grænd]
the heart expands and the mind enlarges itself to all that is bright and grand
这 心 展开 和 这 头脑 放大 本身 到 全部 那 是 明亮的 和 盛大
.
.
.

心灵舒展，思想开阔，接纳一切光明壮丽的事物。

[ə; eɪ] [waɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [stiːlz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['selfɪʃ] [griːfs] [ænd; ənd] ['kɛrz] ;
A wide , beautiful scene steals us away from selfish griefs and cares ;
一个 宽的 , 美丽的 场景 偷窃 我们 离开 从 自私 悲伤 和 关心 ;

广阔而美丽的景色让我们暂时忘却了自私的悲伤和忧虑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ][bæd][ɔːr][ə; eɪ] [beɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪn]
and it would appear to me impossible to do a bad or a base action in
和 它 会 出现 到 我 不可能的 到 做 一个 坏的 或者 一个 根据 行动 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['maʊntnz] .
the presence of these awful mountains .
这 在场 的 这些 可怕 山脉 .

在我看来，在这些可怕的山脉面前，做出任何坏事或卑鄙的事都是不可能的。

[ðə; ði] [bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] .
THE BIRTH - PLACE OF HENRI IV .
这 出生 - 地方 的 亨利 第四 .

亨利四世的出生地。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [mə'nɑːtənəs] [ɪg'zɪstəns] , ['evri] [deɪ] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]
Even in the most monotonous existence , every day gives rise to so many little
甚至 在 这 最多 单调 存在 , 每一个 天 给予 上升 到 所以 许多 小的
['æksədənts] ,
accidents ,
事故 ,

即使在最单调的生活中，每天也都会发生许多小意外。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [berz] [ɪts] ['kɑːment] [ænd; ənd][ɪts] ['kaʊntər] ['kɑːment] , [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbsɪkwənt]
each of which bears its comment and its counter comment , and its subsequent
每个 的 哪个 熊 它是 评论 和 它是 柜台 评论 , 和 它是 随后的
[ænd; ənd] [kə'lætərəl] [aɪ'diːəz] ,
and collateral ideas ,
和 抵押品 想法 ,

每一条评论都包含其自身的评论和反驳评论，以及其后续的和附带的观点。

[ðæt] [wɜːr; wər][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['daɪəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [θɔːts] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [wel]
that were one to write a diary , in which thoughts had a place as well
那 是 一 到 写 一个 日记 , 在 哪个 想法 有 一个 地方 作为 出色地
[æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
as circumstances ,
作为 情况 ,

那些喜欢写日记的人，在日记里，想法和境遇都占有一席之地。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [wʌn] [hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
we should pass one half of our time in recording the other .
我们 应该 经过 一 一半 的 我们的 时间 在 记录 这 其他 .

我们应该用一半的时间去记录另一半的时间。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] !
Three hundred and sixty - five registers every year of one's life !
三 百 和 六十 - 五 登记簿 每一个 年 的 一个人的 生活 !

一生中每年要登记365次！

[aɪ] , [ænd; ənd]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [kræmd] [fʊl] , [tuː] ;
Aye , and registers crammed full , too ;
是的 , 和 登记簿 拥挤 满的 , 也 ;

是的，而且登记簿也塞得满满的；

[fɔːr; fər] [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːz] ['pɔːsəti] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]

for where is the man whose paucity of ideas is so great that he has not

为了 在哪里 是 这 男人 谁 匮乏 的 想法 是 所以 伟大的 那 他 有 不是

[æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ?

at least five in a second ?

在 至少 五 在 一个 第二 ?

哪里有如此匮乏的人，以至于一秒钟之内想不出五个新点子?

- - [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

- - If they would but invent a way of writing them , what a blessing it

- - 如果 他们 会 但 发明 一个 方式 的 写作 他们 , 什么 一个 祝福 它

[wʊd] [biː; bi] !

would be !

会 是 !

——如果他们能发明一种书写它们的方法，那该是多么大的福气啊!

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ɪ'skeɪp] [pæst] [rɪ'dempʃ(ə)n] [waɪl] [wʌn][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]

for at least fifty escape past redemption while one is engaged in transcribing a

为了 在 至少 五十 逃脱 过去的 赎回 尽管 一 是 已订婚的 在 转录 一个

[wɜːrd][ʌv; əv] [θriː] ['sɪləblz] . - - [ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] !

word of three syllables . - - Thus I have forgotten what I was going to say !

单词 的 三 音节 . - - 因此 我 有 被遗忘的 什么 我 曾是 去 到 说 !

至少有五十人趁着自己忙着抄写一个三音节的词时，逃脱了救赎的命运。——因此，我忘记了我原本要说什么了!

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

But certainly it is the most extraordinary thing in nature ,

但 当然 它 是 这 最多 非凡的 事物 在 自然 ,

但它无疑是自然界最非凡的事物。

[ænd; ənd] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['es(ə)ns] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,

and clearly shows of what a different essence is the soul from the body ,

和 清楚地 演出 的 什么 一个 不同的 本质 是 这 灵魂 从 这 身体 ,

这清楚地表明了灵魂与肉体的本质区别。

[ðæt] [maɪnd][soʊ][fɑːr] [aʊt'strɪps] ['evri] [kɔːr'pɔːriəl] ['fæk(ə)lti] .

that mind so far outstrips every corporeal faculty .

那 头脑 所以 远的 超越 每一个 肉体 学院 .

那种心智远远超越了所有肉体机能。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɔːr][ðə; ði][hænd][kæn; kən] [gɪv] ['ʌtərəns] [ɔːr] ['kærəktər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [wɜːrd] ,

Before the tongue or the hand can give utterance or character to any one word ,

前 这 舌头 或者 这 手 能 给 发声 或者 特点 到 任何 一 单词 ,

在舌头或手能够发出或写出任何一个词之前，

[θɔːt] [hæz; həz] [sped] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [kɔːld] [æt; ət] ['evri]

thought has sped on before for some hundreds of miles , called at every

想法 有 加速 在 前 为了 一些 数百 的 英里 , 称为 在 每一个

[poʊst] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

post - house on the way ,

邮政 - 房子 在 这 方式 ,

思绪曾飞驰数百英里，沿途每家驿站都拜访过。

['ɔːrdərd] [nuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] , [ə'læs] ! [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm]

ordered new horses and refreshments , and is often , alas ! obliged to come

订购 新的 马匹 和 茶点 , 和 是 经常 , 唉 ! 有义务 到 来

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

back to his master ,

后退 到 他的 掌握 ,

他订购了新马和食物，但常常不得不回到主人那里，唉!

[huːm] [hiː; hi][faindz] ['lʌmbərɪŋ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [poʊst] - [ʃeɪz] , [ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] [haʊ] [fɑːr]
whom he finds lumbering on in a heavy post - chaise , the Lord knows how far
谁 他 发现 伐木 在 在 一个 重的 邮政 - 躺椅 , 这 主 知道 如何 远的
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

他发现那人正笨拙地坐在沉重的驿马车里，天知道他落后了多远。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɑːr] [ɪ'nʌf] .
But , to return , for surely I have quitted the subject far enough .
但 , 到 返回 , 为了 一定 我 有 辞职 这 主题 远的 足够的 .

但是，言归正传，因为我肯定已经就此话题谈得够远了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət] [pəj] ,
If I were to write an exact account of everything that happened at Pau ,
如果 我 是 到 写 一个 精确的 帐户 的 一切 那 发生 在 保罗 ,

如果我要详细记录在波城发生的一切,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [sed] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌðerə'pɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['gʊdli]
and everything we said and thought thereupon , it would make a goodly
和 一切 我们 说 和 想法 于是 , 它 会 制作 一个 很好
['vɑːljəm] [ænd; ənd][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['taɪərsəm] ,
volume and be sufficiently tiresome ,
体积 和 是 足够 令人厌烦 ,

我们当时所说所想的一切，足以汇集成册，而且会让人感到十分厌烦。

[noʊ] [daʊt] ;
no doubt ;
不 怀疑 ;

无疑;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd]
but as I am getting rapidly towards the end of the first half of that period
但 作为 我 是 获得 快速 向 这 结尾 的 这 第一的 一半 的 那 时期
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] ,
which I have undertaken to commemorate ,
哪个 我 有 已 到 纪念 ,

但是，随着我即将迅速接近我所承诺纪念的这段时期的前半段的尾声，

[ænd; ənd][hæv; həv] [jet] [gɑːt][ɔːl][maɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [tuː; tə] [tel] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]
and have yet got all my journey through the Pyrenees to tell , I must not
和 有 然而 得到 全部 我的 旅行 通过 这 比利牛斯山脉 到 告诉 , 我 必须 不是
[daɪ'leɪt] .
dilate .
扩张 .

我还有穿越比利牛斯山脉的整个旅程要讲述，我不能啰嗦。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [lʌv] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [heɪt] [dɪ'skrɪpʃn] ;
Nevertheless , I love narrative and hate description ;
尽管如此 , 我 爱 叙述 和 恨 描述 ;

然而，我喜欢叙述，讨厌描述;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] [tel] ['evriθɪŋ] ['sɪmpli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
and I would a great deal rather tell everything simply as it happened ,
和 我 会 一个 伟大的 交易 相当 告诉 一切 简单地 作为 它 发生 ,

我更愿意如实讲述事情的经过。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ʌp] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [ðæn; ðən] ['hʌd(ə)l] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] ,
and what it called up in my own mind , than huddle them all together ,
和 什么 它 称为 向上 在 我的 自己的 头脑 , 比 乱堆 他们 全部 一起 ,

以及它在我脑海中唤起的种种思绪，然后将它们全部归结在一起。

[laɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪər][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
like an account of the Chinese empire in a book of geography ,
喜欢 一个 帐户 的 这 中国人 帝国 在 一个 书 的 地理 ,

就像地理书中对中华帝国的描述一样，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊndriz] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .
beginning with the boundaries and ending with the Lord's Prayer in Chinese .
开始 和 这 边界 和 结束 和 这 主场 祷告 在 中国人 .

从划定界限开始，到用中文诵读主祷文结束。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['boʊldli] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['regjələr]
However , as it must be done , I will begin boldly , and give a regular
然而 , 作为 它 必须 是 完毕 , 我 将要 开始 大胆地 , 和 给 一个 常规的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pəj] ,
account of Pau ,
帐户 的 保罗 ,

然而，既然必须这样做，我将大胆开篇，并对波城进行一番详尽的描述。

[ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [beisiz] - - - [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
the chief town of the Basses Pyrenées - - a very neat little place ,
这 首席 镇 的 这 贝斯 - - - 一个 非常 整洁的 小的 地方 ,

下比利牛斯省的主要城镇——一个非常整洁的小镇，

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wer] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd]
situated on the ridge of a hill , crowned by the château where that love and
位于 在 这 岭 的 一个 爬坡道 , 加冕 经过 这 城堡 在哪里 那 爱 和
[wɔːr] - ['meɪkɪŋ] ['mɑːnərk] ,
war - making monarch ,
战争 - 制作 君主 ,

坐落在山脊之上，山顶耸立着那座既充满爱又好战的君主居住的城堡。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kætər] , [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
Henri Quatre , first saw the light of day .
亨利 四 , 第一的 锯 这 光 的 天 .

亨利·卡特尔，初次亮相。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [rʌnz] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['ʃæloʊ] ['rɪvər] , [kɔːld] [ðə; ði] [geɪv] [-] [ʌv; əv] [pəj] ,
In the valley below runs a broad , shallow river , called the Gave [14] of Pau ,
在 这 谷 以下 跑步 一个 广阔 , 浅的 河 , 称为 这 给予 [-] 的 保罗 ,

山谷下方有一条宽阔而浅的河流，名为波城加夫河[14]，

[wɪtʃ] [frets] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] ['hɜːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] ,
which frets on with the tumultuous hurry of a mountain stream ,
哪个 琴格 在 和 这 动荡的 匆忙 的 一个 山 溪流 ,

它像山涧溪流般汹涌澎湃地奔流不息。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['petʃələntli] ['oʊvər] ['evri] ['lɪt(ə)l][bæŋk][ʌv; əv] [stoʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ɪn][ɪts] [wei] ,
and dashing petulantly over every little bank of stones it meets in its way ,
和 帅气 任性地 超过 每一个 小的 银行 的 石头 它 满足 在 它是 方式 ,

它任性地冲过沿途遇到的每一道小石堤，

['pa:siz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['prɪti] [stoʊn] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [liːdz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ] [bɑːn] ,
passes under a pretty stone bridge , which leads on the road to the Eaux Bonnes ,
通过 在下面 一个 漂亮的 石头 桥 , 哪个 线索 在 这 路 到 这 水 邦尼斯 ,

穿过一座漂亮的石桥，这条路通往 Eaux Bonnes。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [waɪnz] .
and to the village of Jurançon , famous for its wines .
和 到 这 村庄 的 - , 著名的 为了 它是 葡萄酒 .

以及以葡萄酒闻名的朱朗松村。

[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[prə'siːdɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
Beyond	**the**	**town**	**,**	**proceeding**	**along**	**the**	**ridge**	**of**	**the**	**hill**	**,**
超过	这	镇	,	进行中	沿着	这	岭	的	这	爬坡道	,

出了镇子，沿着山脊继续前行，

(	[wɪtʃ]	[rʌnz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[duː]	[west]	)	,
(	**which**	**runs**	**with**	**the**	**course**	**of**	**the**	**river**	**due**	**west**	**)**	**,**
(	哪个	跑步	和	这	课程	的	这	河	到期的	西方	)	,

（与河流走向一致，向西延伸）

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[pɑːrk]	[plaːntid]	[wɪð; wɪθ]	[biːtʃ]	-	[triːz]	,
there	**is**	**a**	**fine**	**park**	**planted**	**with**	**beech**	**-**	**trees**	**,**
那里	是	一个	美好的	公园	已种植	和	山毛榉	-	树木	,

那里有一个种满山毛榉树的美丽公园。

[wɪtʃ]	[ə'fɔːrd]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[ʃeɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
which	**afford**	**a**	**complete**	**shade**	**from**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**sun**	**.**
哪个	买得起	一个	完全的	阴影	从	这	热	的	这	太阳	.

它们能完全遮挡阳光的炙烤。

[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[wɔːk]	,	[ɪk'stendɪŋ]	[fɔːr; fər]	['nɪrli]	[ə; eɪ]	[maɪl]	,
The	**highest**	**walk**	**,**	**extending**	**for**	**nearly**	**a**	**mile**	**,**
这	最高	走	,	扩展	为了	几乎	一个	英里	,

最高的步道，绵延近一英里，

[kə'mændz]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['evər]	-	['tʃeɪndʒɪŋ]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	,	[wɪtʃ]	[laɪ]	,	[paɪl]	[ə'bʌv]	[paɪl]	,
commands	**a**	**most**	**beautiful**	**and**	**ever**	**-**	**changing**	**view**	**of**	**the**	**mountains**	**,**	**which**	**lie**	**,**	**pile**	**above**	**pile**	**,**
命令	一个	最多	美丽的	和	曾经	-	变化	看法	的	这	山脉	,	哪个	说谎	,	桩	多于	桩	,

从这里可以欣赏到最美丽、不断变化的山景，群山层层叠叠，绵延不绝。

[stretʃt]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ɪk'stent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	[skaɪ]	.
stretched	**along**	**the**	**whole**	**extent**	**of**	**the**	**southern**	**sky**	**.**
拉伸	沿着	这	所有的	程度	的	这	南部	天空	.

绵延至整个南方天空。

[ɪn'diːd]	,	[ðeɪ]	[fɔːrm]	[ə; eɪ]	[siːn]	[ʌv; əv]	[ɪn'tʃæntmənt]	,
Indeed	**,**	**they**	**form**	**a**	**scene**	**of**	**enchantment**	**,**
的确	,	他们	形式	一个	场景	的	魅力	,

它们确实构成了一幅迷人的景象。

[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	['nevər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[seɪm]	-	-	['sʌmtaɪmz]	[soʊ]	[ɪn'vɑːlvd]	[ɪn]	[mɪst]	,
and	**are**	**never**	**for**	**a**	**moment**	**the**	**same**	**-**	**-**	**sometimes**	**so**	**involved**	**in**	**mist**	**,**
和	是	绝不	为了	一个	片刻	这	相同的	-	-	有时	所以	涉及	在	薄雾	,

而且片刻之间也绝不会相同——有时甚至完全沉浸在迷雾之中，

[ðæt]	[ðeɪ]	[fɔːrm]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[bluː]	['bækgraʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	[hɪlz]	-	-	['sʌmtaɪmz]	[soʊ]	[dɪ'stɪŋkt]	,
that	**they**	**form**	**but**	**a**	**faint**	**blue**	**background**	**to**	**the**	**nearest**	**hills**	**-**	**-**	**sometimes**	**so**	**distinct**	**,**
那	他们	形式	但	一个	头晕的	蓝色的	背景	到	这	最近的	丘陵	-	-	有时	所以	清楚的	,

它们只是附近山丘的淡淡蓝色背景——有时如此清晰可见。

[ðæt]	[wʌn]	[maɪt]	['fænsi]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['ɪzərd]	[	-	]	['baʊndɪŋ]	[frʌm; frəm]	[rɑːk]	[tuː; tə]	[rɑːk]	.
that	**one**	**might**	**fancy**	**he**	**saw**	**the**	**izzard**	**[**	**15**	**]**	**bounding**	**from**	**rock**	**to**	**rock**	**.**
那	一	可能	想要	他	锯	这	伊扎德	[	-	]	边界	从	岩石	到	岩石	.

人们可能会觉得他看到了伊扎德[15]从一块岩石跳到另一块岩石。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈɔːltəz] [ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The course of the sun , also alters them entirely by the difference of the
这 课程 的 这 太阳 ， 还 改变 他们 完全 经过 这 不同之处 的 这
[ˈʃæˌdoʊz] ;
shadows ;
阴影 ;

太阳的运行轨迹也会因阴影的差异而彻底改变它们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈfriːkwəntli] [roʊld] [ɪn] [waɪt] [ˈmæsɪz] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðer; ðər] [piːks] ,
and the clouds , frequently rolled in white masses half - way down their peaks ,
和 这 云 ， 频繁地 滚动 在 白色的 群众 一半 - 方式 向下 他们的 高峰 ，

而云朵，常常像白色的云团一样翻滚在山峰半山腰，

[ɡɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [haɪt] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [stænd] [aʊt] [ɪn]
give them an appearance of much greater height than when they stand out in
给 他们 一个 外貌 的 很多 更大的 高度 比 什么时候 他们 站立 出去 在
[ðə; ði] [pleɪn] [bluː] [skaɪ] .
the plain blue sky .
这 清楚的 蓝色的 天空 .

使它们看起来比在普通的蓝天下显得更高大。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [əˈpɪr] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈklɪrɪst] ,
But however they may appear , even at the times they are clearest ,
但 然而 他们 可能 出现 ， 甚至 在 这 时代 他们 是 最清晰 ，

但无论它们以何种形式出现，即使在它们最清晰的时候，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈeri] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [ˈskersli]
there is still that kind of airy uncertainty about them which makes one scarcely
那里 是 仍然 那 种类 的 轻盈的 不确定 关于 他们 哪个 制作 一 几乎
[θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈriːəl] .
think them real .
思考 他们 真实的 .

它们身上仍然笼罩着那种飘渺的不确定性，让人很难相信它们是真实的。

[ðeɪ] [siːm] [ðə; ði] [braɪt] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈferi] [driːm] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
They seem the bright delusion of some fairy dream , and indeed ,
他们 似乎 这 明亮的 错觉 的 一些 仙女 梦 ， 和 的确 ，

它们似乎是某种仙女梦境中美好的幻象，的确如此。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] ,
I was almost inclined to suppose it a deception ,
我 曾是 几乎 倾斜 到 认为 它 一个 欺骗 ，

我几乎都倾向于认为这是一场骗局。

[wen] [ɑːn] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)l] , [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
when on waking the third morning after my arrival , I looked for the mountains ,
什么时候 在 醒来 这 第三 早晨 后 我的 到达 ， 我 看起来 为了 这 山脉 ，
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ,
and found that ,
和 成立 那 ，

抵达后的第三天早晨醒来时，我寻找山脉，却发现：

[laɪk] [əˈlædɪnz] [ˈpæləs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] - - [nɑːt][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmeɪnɪŋ] - - [nɑːt]
like Aladdin's palace , they were gone - - not a vestige of them remaining - - not
喜欢 阿拉丁的 宫殿 ， 他们 是 已消失 - - 不是 一个 痕迹 的 他们 其余的 - - 不是
[ə; eɪ] [treɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
a trace where they had been .
一个 痕迹 在哪里 他们 有 到过 .

就像阿拉丁的宫殿一样，它们消失了——没有留下任何痕迹——它们曾经存在过的地方也消失得无影无踪。

[ðə; ði][skaɪ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['ʌðərwaɪz] [fer] ;
The sky , indeed , was cloudy , but the day otherwise fair ;
这 天空 , 的确 , 曾是 多云 , 但 这 天 否则 公平的 ;

天空确实阴云密布，但除此之外，天气晴朗；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] ,
and to any one unaccustomed to mountain scenery ,
和 到 任何 一 不习惯 到 山 风景 ,

对于任何不习惯山景的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [klaʊdz] [kʊd; kəd] [haɪd] ['ɑːbdʒekts] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [siːn]
it would appear impossible that any clouds could hide objects at other times seen
它 会 出现 不可能的 那 任何 云 可以 隐藏 对象 在 其他 时代 已见
[soʊ] [nɪr] .
so near .
所以 靠近 .

似乎没有任何云层能够遮挡住其他时间近距离看到的物体。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪf] [wʌz; wəz] : [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But so if was : for two days we saw nothing of them ,
但 所以 如果 曾是 : 为了 二 天 我们 锯 没有什么 的 他们 ,

但如果真是这样的话：两天来我们都没见到他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [klaʊdz] [roʊz] [mə'dʒestɪkli] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
and then again the curtain of clouds rose majestically from before them ,
和 然后 再次 这 窗帘 的 云 玫瑰 雄伟地 从 前 他们 ,

然后，云层再次从他们面前雄伟地升起。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd][grænd][æz; əz]['evər] .
and left the whole as clear and grand as ever .
和 左边 这 所有的 作为 清除 和 盛大 作为 曾经 .

一切都像以往一样清晰宏伟。

[ðə; ði] [best] [vjuː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] , [wer] ,
The best view is certainly from the park , where ,
这 最好的 看法 是 当然 从 这 公园 , 在哪里 ,

最佳观景点无疑是公园，在那里：

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , ['skætərd] [ə'mʌŋst] [biːtʃiz]
looking over the river and the village of Jurançon , scattered amongst beeches
寻找 超过 这 河 和 这 村庄 的 - , 疏散 在 山毛榉
[ænd; ənd] ['vɪnjədz] ,
and vineyards ,
和 葡萄园 ,

俯瞰河流和朱朗松村，村庄散落在山毛榉树和葡萄园之间，

[ðə; ði] [aɪ] [rʌnz] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['væli] , [mɑːrkt] [æt; ət] ['veriəs] ['distənsiz] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz]
the eye runs up a long valley , marked at various distances with clumps of trees
这 眼睛 跑步 向上 一个 长的 谷 , 标记 在 各种各样的 距离 和 团块 的 树木
[ænd; ənd]['hæmləts] ,
and hamlets ,
和 村庄 ,

视线沿着一条长长的山谷向上延伸，山谷中不时可见成片的树木和零星散落的村庄。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] ['pɑːplər][ɔːr] [tuː] ['lesnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pər'spektɪv] ,
and every now and then a tall poplar or two lessening in the perspective ,
和 每一个 现在 和 然后 一个 高的 白杨 或者 二 减少 在 这 看法 ,

偶尔会看到一两棵高大的白杨树在视野中显得矮小一些。

[tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['raɪzɪŋ] ['rɑːks] [ə'pɪr] [bɪ'jɑːnd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [blɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [pæs] ,
till the first rising rocks appear beyond , seeming to block up the pass ,
直到 这 第一的 上升 岩石 出现 超过 , 似乎 到 堵塞 向上 这 经过 ,

直到远处出现第一块隆起的岩石，似乎堵住了山口。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪnt] [ænd; ənd] ['mɪsti] ,
and increasing one above the other , more and more faint and misty ,
和 增加 一 多于 这 其他 ， 更多的 和 更多的 头晕的 和 蒙蒙 ，

一个比一个多，越来越模糊，越来越朦胧。

[tɪl] [ðə; ði] [ə'brʌpt] " [pɪk][diː'ju]['mɪdi] " ['taʊərz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
till the abrupt " Pic du Midi " towers above them all ,
直到 这 突然 " 图片 杜 MIDI " 塔楼 多于 他们 全部 ，

直到突兀的“南峰”耸立在它们之上，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] .
looking like a cloud upon the distant sky .
寻找 喜欢 一个 云 之上 这 遥远 天空 .

看起来像远处天空中的一朵云。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [pəj] [ɪz]['veriəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['nevər] ['veri] [bæd] ; [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
The climate of Pau is variable , but never very bad ; the changes , while I was
这 气候 的 保罗 是 多变的 ， 但 绝不 非常 坏的 ； 这 变化 ， 尽管 我 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ，

波城的气候多变，但从未变得很糟糕；在我待在那里的这段时间里，气候变化如下：

[wɜːr; wər] ['friːkwənt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [ɪk'sesɪv] .
were frequent , but not very excessive .
是 频繁 ， 但 不是 非常 过多的 .

发生频率较高，但并不十分频繁。

['lɑːdʒɪŋ] [ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] [skers] , [bʌt; bət] ['evri] ['ʌðər] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ə'bʌndənt]
Lodging is dear and scarce , but every other convenience and luxury abundant
住宿 是 亲爱的 和 稀少 ， 但 每一个 其他 方便 和 奢华 丰富
[ænd; ənd] [tʃiːp] ,
and cheap ,
和 便宜的 ，

住宿昂贵且稀缺，但其他一切便利设施和奢侈品都充足且价格低廉。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [kiːps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [prə'dʌkʃənz] ,
so long as one keeps within the range of nature's productions ,
所以 长的 作为 一 保持 之内 这 范围 的 自然的 作品 ，

只要不超出自然产物的范畴，

[fɔːr; fər][ðə; ði][a:ts][hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət] [smɔːl] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [sɪns] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]
for the arts have made but small progress in the town since Henri
为了 这 艺术 有 制成 但 小的 进步 在 这 镇 自从 亨利
- [taɪm] .
Quatre's time .
- 时间 .

自亨利·卡特尔时代以来，该镇的艺术发展进展甚微。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['kʌltɪveɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
The country round is rich in itself , and richly cultivated ; and , indeed ,
这 国家 圆形的 是 富有的 在 本身 ， 和 丰富 栽培 ； 和 ， 的确 ，

周围地区本身物产丰富，耕地众多；而且，的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [siːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'blɪməti] [ɑːr; ər] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fər'tɪləti] .
it is not often that scenes of such sublimity are mingled with so much fertility .
它 是 不是 经常 那 场景 的 这样的 崇高 是 混合 和 所以 很多 生育力 .

如此崇高的景色与如此丰饶的景象交织在一起，实属罕见。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [vjuː] ,
From the window of our lodgings , we could look over a wide view ,
从 这 窗户 的 我们的 住宿 ， 我们 可以 看 超过 一个 宽的 看法 ，

从我们住处的窗户望出去，可以看到很广阔的景色。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ænd; ənd] [vaɪnz] , [lɑːrdʒ] [fiːldz] [ʌv; əv] [meɪz] [ænd; ənd][kɔːrn] ,

covered with woods and vines , large fields of maize and corn ,

涵盖 和 树林 和 藤蔓 , 大的 字段 的 玉米 和 玉米 ,

树木葱郁，藤蔓缠绕，大片大片的玉米地。

[wɪð; wɪθ] [piːtʃ] [ænd; ənd] [plʌm] - [triːz] ['ɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

with peach and plum - trees growing in the open country ,

和 桃 和 李子 - 树木 生长 在 这 打开 国家 ,

开阔的乡村里生长着桃树和李子树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [red] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmɪɡrænɪt] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk]['foʊliɪdʒ]

and the bright red blossom of the pomegranate mixing with the dark foliage

和 这 明亮的 红色的 开花 的 这 石榴 混合 和 这 黑暗的 叶子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] ,

of the other trees ,

的 这 其他 树木 ,

石榴鲜红的花朵与其它树木深色的树叶交相辉映。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['væli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and forming a strong contrast , not unlike that of the rich valley with the

和 成型 一个 强的 对比 , 不是 与此不同 那 的 这 富有的 谷 和 这

['rɑːki] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] .

rocky mountains beyond .

岩石 山脉 超过 .

形成了鲜明的对比，就像富饶的山谷与远处的岩石山脉形成了鲜明的对比一样。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [hɪr] [ɪz] ['veri] [ə'ɡriːəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

The society here is very agreeable during the winter .

这 社会 这里 是 非常 同意 期间 这 冬天 .

这里冬季的社会环境非常宜人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] , [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['rezɪdəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]

There are many English , who have made it their residence ; but it is too

那里 是 许多 英语 , WHO 有 制成 它 他们的 住宅 ; 但 它 是 也

['dɪstənt] ,

distant ,

遥远 ,

有很多英国人定居在那里；但是那里太远了。

[ænd; ənd] [tuː] [rɪ'taɪərd] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [huːz] [ɪk'strævəɡəns] , [ɔːr] [huːz]

and too retired , for those of our countrymen whose extravagance , or whose

和 也 退休 , 为了 那些 的 我们的 同胞们 谁 奢侈 , 或者 谁

[kraɪmz] ,

crimes ,

犯罪 ,

而且对于我们那些生活奢靡或犯下罪行的同胞来说，他们也显得过于隐居了。

[hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ; [nɔːr][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊldli]

have driven them from their native country ; nor have any of the coldly

有 驱动 他们 从 他们的 本国的 国家 ; 也不 有 任何 的 这 冷冷地

[praʊd] , [ɔːr] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [rɪtʃ] ,

proud , or ostentatiously rich ,

自豪的 , 或者 炫耀地 富有的 ,

那些冷酷骄傲或炫耀财富的人，也没有将他们驱逐出故土。

[jet] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ðɪðər] .

yet found their way thither .

然而 成立 他们的 方式 那里 .

但他们还是找到了去那里的路。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈðerfɔːr] , [ɑːr; ər] [ˈglædli] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈstiːmd] , [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [pəj] ,
The English , therefore , are gladly received , and even esteemed , by the French of Pau ,
这 英语 ， 所以 ， 是 乐意 已收到 ， 和 甚至 尊敬的 ， 经过 这 法语 的 保罗 ，

因此，英国人受到了波城法国人的热烈欢迎，甚至备受尊敬。

[huː] ([ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [fræns]) [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈiːðər] [ðer; ðər] [pɜːrs] [ɔːr] [ðer; ðər] [ˈkɑːnsɪkwens] [wɪl] [ˈsʌfər] [baɪ] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtrævələz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [səˈsaɪəti] :
who (unlike the natives of many other parts of France) have no cause to be afraid that either their purse or their consequence will suffer by admitting British travellers to their society :
WHO （ 与此不同 这 本地人 的 许多 其他 部分 的 法国 ） 有 不 原因 到 是 害怕的 那 任何一个 他们的 钱包 或者 他们的 结果 将要 遭受 经过 承认 英国 旅行者 到 他们的 社会 ：

他们（与法国其他许多地区的居民不同）没有理由担心接纳英国游客会损害他们的经济利益或自身利益：

[ðə; ði] [best] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkærəktər] , [ˈɔːlsoʊ] , [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [hɪr] ,
The best parts of the French character , also , are to be met with here ,
这 最好的 部分 的 这 法语 特点 ， 还 ， 是 到 是 遇见 和 这里 ，

法国人性格中最美好的部分，在这里也能找到。

[waɪl] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [faɪnd] [ə; eɪ] [hɑːt] - [bed] [ɪn] [greɪt] [ˈsɪtiz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈtaɪərmənt] .
while many of the vices which find a hot - bed in great cities are lost in this retirement .
尽管 许多 的 这 恶习 哪个 寻找 一个 热的 - 床 在 伟大的 城市 是 丢失的 在 这 退休 .

而许多在大城市里滋生的恶习，在退休生活中却消失了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [pəj] [wʌz; wəz] [ˈhelθi] ; [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [siːm] [strɔːŋ] ,
I should suppose that the climate of Pau was healthy ; the people seem strong ,
我 应该 认为 那 这 气候 的 保罗 曾是 健康 ； 这 人们 似乎 强的 ，

我猜想波城的气候应该不错；那里的人们看起来都很强壮。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [braʊn] [skɪnz] , [smɔːl] [blæk] [aɪz] , [lɔːŋ] [dɑːrk] [her] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [kæp] [ðeɪ] [wer] ,
and with their brown skins , small black eyes , long dark hair , and the peculiar cap they wear ,
和 和 他们的 棕色的 皮肤 ， 小的 黑色的 眼睛 ， 长的 黑暗的 头发 ， 和 这 奇特 帽 他们 穿 ，

他们有着棕色的皮肤、黑色的小眼睛、乌黑的长头发，还戴着一顶奇特的帽子。

[pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər] .
put me in mind of Calmuck Tartars .
放 我 在 头脑 的 卡尔穆克 酒石酸 .

让我想起了卡尔穆克鞑靼人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʃɔːrt] , [brɔːd] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] .
They are in general short , broad made , and muscular .
他们 是 在 一般的 短的 ， 广阔 制成 ， 和 肌肉发达的 .

他们通常身材矮小、体格宽阔、肌肉发达。

[ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [wiː; wi] [ˈdeɪli] [siː] [hjuːdʒ] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
In almost every other country we daily see huge mountains of flesh ,
在 几乎 每一个 其他 国家 我们 日常的 看 巨大的 山脉 的 肉 ，

在几乎其他所有国家，我们每天都能看到堆积如山的肉块。

[ðæt] [lʊk] [laɪk] ['tju:mjuli, -lai][fɔ:r; fər] [in'tu:mɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that look like tumuli for entombing the soul ; but there is nothing of the
那 看 喜欢 土墩 为了 入殓 这 灵魂 ; 但 那里 是 没有什么 的 这
[kaɪnd][æt; ət] [pəj] .
kind at Pau .
种类 在 保罗 .

看起来像是埋葬灵魂的坟冢；但在波城却没有这样的坟冢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɜːrdi] , [bʌt; bət][nɑːt][fæt] - - [wel] - [fed] , [bʌt; bət][nɑːt] ['pæmpərd] .
They are sturdy , but not fat - - well - fed , but not pampered .
他们 是 结实的 , 但 不是 胖的 - - 出色地 - 美联储 , 但 不是 娇惯 .

它们体格健壮，但不肥胖；喂养充足，但不娇惯。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [pəj] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði]
As I am speaking of the inhabitants of Pau , I must not forget the
作为 我 是 请讲 的 这 居民 的 保罗 , 我 必须 不是 忘记 这
['naɪtɪŋgeɪl] ,
nightingales ,
夜莺 ,

既然我谈到了波城的居民，就不能忘记夜莺。

[ðə; ði] ['lɪzərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [wɪtʃ] [fɔːrm] [noʊ] [kən'temptəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
the lizards , and the butterflies , which form no contemptible part of the
这 蜥蜴 , 和 这 蝴蝶 , 哪个 形式 不 可鄙 部分 的 这
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

蜥蜴和蝴蝶，它们在种群中所占的比例并不低人一等。

[ðə; ði] ['lɪzərdz] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɪn] ['mɪljənz] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [ə'baʊt]
The lizards are actually in millions , basking in the sun , and walking leisurely about
这 蜥蜴 是 实际上 在 百万 , 晒太阳 在 这 太阳 , 和 步行 悠闲 关于
,
,
,

实际上，蜥蜴数量高达数百万只，它们在阳光下悠闲地漫步。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔləreitid] [sekt] .
with all the insolence of a tolerated sect .
和 全部 这 傲慢 的 一个 容忍 教派 .

带着被容忍的教派特有的傲慢态度。

[noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [set] ,
No sooner does the sun begin to set ,
不 很快 做 这 太阳 开始 到 放 ,

太阳刚开始西沉，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['rendərz] [ðə; ði] [hoʊl] [er] ['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːŋ] .
than the nightingale renders the whole air musical with its song .
比 这 夜莺 渲染 这 所有的 空气 音乐 和 它是 歌曲 .

夜莺的歌声让整个天空都充满了音乐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [wɔːrm] , ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ,
There is a little valley just below the town , warm , tranquil , and wooded ,
那里 是 一个 小的 谷 只是 以下 这 镇 , 温暖的 , 宁静 , 和 树木繁茂的 ,

小镇下方不远处有一个小山谷，温暖、宁静、树木葱郁。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn] ['mʌltitjuːdz] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
and here they congregate in multitudes , and wait for the night to begin
和 这里 他们 聚集 在 众多 ， 和 等待 为了 这 夜晚 到 开始
[ðer; ðər] ['tuːnfl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
their tuneful competition .
他们的 悦耳动听 竞赛 .

他们成群结队地聚集在这里，等待夜幕降临，开始他们悦耳动听的比赛。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [hɪr] , [wer] [ðə; ði] [deɪ]
I have , indeed , occasionally heard them in the day , even here , where the day
我 有 ， 的确 ， 偶尔 听到 他们 在 这 天 ， 甚至 这里 ， 在哪里 这 天
[ɪz] [ɪn'tensli] [hɑːt] ,
is intensely hot ,
是 强烈地 热的 ，

的确，我偶尔也会在白天听到它们的声音，即使是在这里，白天的天气非常炎热。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
but it is only for a moment - - a sort of rehearsal for the evening ;
但 它 是 仅有的 为了 一个 片刻 - - 一个 种类 的 排演 为了 这 晚上 ；
[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
and I must confess ,
和 我 必须 承认 ，

但这只是片刻——算是晚上演出的一次彩排；而且我必须承认，

[ðæt] [haʊ'evər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [noʊts] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðəm'selvz] ,
that however beautiful the notes may be in themselves ,
那 然而 美丽的 这 笔记 可能 是 在 他们自己 ，

然而，无论这些音符本身多么优美，

[ðeɪ] [wɑːnt] [hæf] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] .
they want half the charm in the broad light .
他们 想 一半 这 魅力 在 这 广阔 光 .

他们想要在聚光灯下展现一半的魅力。

[ðeɪ] [siːm] [pɪ'kjuːliərli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .
They seem peculiarly appropriated to the night .
他们 似乎 奇特地 挪用 到 这 夜晚 .

它们似乎特别适合夜晚。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleɪntɪv] ['melədi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
There is a sort of plaintive melody about them ,
那里 是 一个 种类 的 哀怨 旋律 关于 他们 ，

它们有一种哀婉的旋律，

[ðæt] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪ] ['bʌz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
that is lost in all the gay buz and bustle of sunshine .
那 是 丢失的 在 全部 这 同性恋 嗡嗡声 和 忙碌 的 阳光 .

这一切都淹没在阳光明媚、熙熙攘攘的同性恋人群中了。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [dʌl] [kraʊd] , [huːz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['pjʊrli] ['ænɪm(ə)l] ,
But at night , when the dull crowd , whose feelings are more purely animal ,
但 在 夜晚 ， 什么时候 这 乏味的 人群 ， 谁 情怀 是 更多的 纯粹 动物 ，

但到了晚上，当那群麻木的人群，他们的情感更纯粹是动物性的，

[hæv; həv] [left] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwaɪət] ['pɛnsɪvˌnɛs] - - [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [tuː; tə]
have left Nature to her own quiet pensiveness - - when there is no sound to
有 左边 自然 到 她 自己的 安静的 沉思 - - 什么时候 那里 是 不 声音 到
[dɪ'strækt] ,
distract ,
转移 ，

让大自然静静地沉思——当没有声音干扰的时候，

[ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [tuː; tə]['dæz(ə)l] - - [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [kʌmz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs]
and no light to dazzle - - the song of the nightingale comes like the voice
和 不 光 到 炫 - - 这 歌曲 的 这 夜莺 来 喜欢 这 嗓音
[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
of the spirit rising alone to heaven ,
的 这 精神 上升 独自的 到 天堂 ,

没有耀眼的光芒——夜莺的歌声如同灵魂独自升入天堂的声音。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['melənkɑːli] , ['sɑːləteri] ['swiːtnəs] , [wɪtʃ] ['hɑːrmənaɪz] [soʊ] ['swiːtli]
with that kind of melancholy , solitary sweetness , which harmonises so sweetly
和 那 种类 的 忧郁 , 孤 甜味 , 哪个 协调 所以 甜蜜地
[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [væst][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
with anything vast and beautiful .
和 任何事物 广阔的 和 美丽的 .

带着那种忧郁而孤独的甜蜜，与任何广阔而美丽的事物都如此和谐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [wel] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌʌndər'stʊd] ,
I am not very well sure that I could make my feelings on the subject understood ,
我 是 不是 非常 出色地 当然 那 我 可以 制作 我的 情怀 在 这 主题 理解 ,

我不太确定我能否清楚地表达我对这个问题的感受。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ] , [bʌt; bət][goʊ]['ɑːntə][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]
and therefore I will not try , but go onto the butterflies , some of which
和 所以 我 将要 不是 尝试 , 但 去 到 这 蝴蝶 , 一些 的 哪个
[ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
are extremely beautiful .
是 极其 美丽的 .

因此，我不会尝试，而是去看蝴蝶，其中一些蝴蝶非常漂亮。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts]
There is a superstition amongst the common people concerning one of these insects
那里 是 一个 迷信 在 这 常见的 人们 有关 一 的 这些 昆虫
[ðeɪ] [kɔːl] " [ðə; ði]['eɪndʒl] .
they call " the angel .
他们 称呼 " 这 天使 .

民间流传着一种关于昆虫的迷信说法，他们称其中一种昆虫为“天使”。

" [ðeɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [i'θiəriəl] ['spɪrɪts] ['vɪzɪt] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ɪts] [fɔːrm] ,
" They suppose that the etherial spirits visit earth under its form ,
" 他们 认为 那 这 以太 烈酒 访问 地球 在下面 它是 形式 ,

他们认为，虚无缥缈的精灵会以地球的形态造访大地。

[ænd; ənd] [ðæt] [huː'evər] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and that whoever is fortunate enough to have one of them in his house ,
和 那 谁 是 幸运 足够的 到 有 一 的 他们 在 他的 房子 ,

而那些有幸在家中拥有其中一只的人，

[ɪz][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendli] ['vɪzɪts][ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ,
is exempt from the friendly visits of all evil spirits ,
是 豁免 从 这 友好的 访问 的 全部 邪恶的 烈酒 ,

不受任何邪灵的友好拜访。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] .
and from many of the common misfortunes of life .
和 从 许多 的 这 常见的 不幸 的 生活 .

以及生活中许多常见的不幸。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðeɪ] [duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] , ['eɪndʒl]
On which principle , they do not at all scruple to catch them - - and , angel
在 哪个 原则 , 他们 做 不是 在 全部 顾忌 到 抓住 他们 - - 和 , 天使
[ɔːr][noʊ]['eɪndʒl] ,
or no angel ,
或者 不 天使 ,

基于这一原则，他们毫不犹豫地抓捕他们——无论他们是不是天使。

[stɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][kɔːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɪn] .
stick them on a cork with a large pin .
戳 他们 在 一个 软木 和 一个 大的 别针 .

用大号别针把它们固定在软木塞上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] [ɪn]
But this is nothing to a diabolical way they have of making fishing - lines in
但 这 是 没有什么 到 一个 邪恶的 方式 他们 有 的 制作 钓鱼 - 线条 在
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

但这与他们在西班牙制造渔线的邪恶手段相比，简直不值一提。

[fl\\:'ret] .
FLEURETTE .
小花 .

花蕾特。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ɪn] [truːθ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I know not , in truth , how it has happened , but certain it is ,
我 知道 不是 , 在 真相 , 如何 它 有 发生 , 但 肯定 它 是 ,

说实话，我不知道事情是怎么发生的，但可以肯定的是，这件事确实发生了。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [pəj] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns]
that a great portion of the inhabitants of Pau have a very strong resemblance
那 一个 伟大的 部分 的 这 居民 的 保罗 有 一个 非常 强的 相似
[tuː; tə]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kætər] .
to Henri Quatre .
到 亨利 四 .

波城的大部分居民都与亨利·卡特尔长得非常相像。

[wʌn] [maɪt] [ɪn'diːd] [seɪ] , [hɪr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
One might indeed say , here , that he was the father of his people ,
一 可能 的确 说 , 这里 , 那 他 曾是 这 父亲 的 他的 人们 ,

的确可以说，他是他所在民族的先祖。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ['laɪknəs] .
at least there is a great family likeness .
在 至少 那里 是 一个 伟大的 家庭 相似 .

至少他们一家长得很像。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər][bəuθ][fɑːnd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
However , the Bearnais are both fond and proud of him .
然而 , 这 - 是 两个都 喜爱 和 自豪的 的 他 .

然而，贝安奈人既喜爱他，又为他感到骄傲。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['mɑːnərk]
All the shop - windows are full of portraits of the warm - hearted monarch
全部 这 店铺 - 视窗 是 满的 的 肖像 的 这 温暖的 - 心地 君主
[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [pʊr] [fl\\:'ret] ,
and very often is added that of poor Fleurette ,
和 非常 经常 是 额外 那 的 贫穷的 弗勒雷特 ,

所有商店橱窗里都挂满了这位心地善良的君主的画像，而且常常还会加上可怜的弗勒雷特的画像。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdənɚz] [ˈdɔːtər] .
the gardener's daughter .
这 园丁的 女儿 .

园丁的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
She was the first object of his love .
她 曾是 这 第一的 目的 的 他的 爱 .

她是他的第一个爱慕对象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈpæsɪŋ] [θruː]
He was very young , when one of the princes of his family passing through
他 曾是 非常 年轻的 , 什么时候 一 的 这 王子们 的 他的 家庭 通过 通过
[ˈbɛərn] ,
Bearn ,
熊 ,

他当时年纪很小，他家族的一位王子途经贝阿恩时，

[əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrtʃəri] - [graʊnd] .
accompanied him to the archery - ground .
伴随 他 到 这 射箭 - 地面 .

陪同他前往射箭场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz]
There were many of the youths of the neighbourhood shooting for the prize
那里 是 许多 的 这 青年 的 这 邻里 射击 为了 这 奖
,
,
,

附近很多青少年都参与了射击比赛，希望能赢得奖金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [bʌt] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ]
which was a bouquet of flowers fastened on the butt ; and many a
哪个 曾是 一个 花束 的 花朵 系紧 在 这 屁股 ; 和 许多 一个
[beɪərˈneɪz] [gɜːrl] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ,
Bearnaise girl looking on ,
贝亚恩斯 女孩 寻找 在 ,

那是一束系在臀部的鲜花；许多贝亚恩姑娘在一旁观看。

[ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈwɪnər] .
and hoping that her lover would be the winner .
和 希望 那 她 情人 会 是 这 优胜者 .

她希望自己的爱人能够获胜。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [fl\\:ˈret] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][oʊld] [ˈgɑːrdnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Amongst others were Fleurette and her father , the old gardener of the
在 其他的 是 弗勒雷特 和 她 父亲 , 这 老的 园丁 的 这
[ʃæˈtoʊ] .
château .
城堡 .

其他人中还有弗勒雷特和她的父亲，他是这座城堡的老园丁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈkʌntri] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ˈskersli] [les]
She was a lovely , simple , country girl , and the young prince , scarcely less
她 曾是 一个 迷人的 , 简单的 , 国家 女孩 , 和 这 年轻的 王子 , 几乎 较少的
[ˈsɪmp(ə)l][ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
simple than herself ,
简单的 比 她自己 ,

她是一位可爱、淳朴的乡村姑娘，而年轻的王子也和她一样淳朴。

[felt]	['strɔːŋli]	[ə'træktɪd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['ɡɑːrdənɚz]	['dɔːtər]	.
felt	**strongly**	**attracted**	**towards**	**the**	**gardener's**	**daughter**	**.**
毛毡	强烈	吸引	向	这	园丁的	女儿	.

深深地被园丁的女儿吸引。

[ə'pærəntli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[dɪ'zaɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[fɜːrst]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	;
Apparently	**it**	**was**	**without**	**any**	**design**	**that**	**he**	**first**	**began**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**;**
显然	它	曾是	没有	任何	设计	那	他	第一的	开始	到	说话	到	她	;

显然，他最初和她说话并没有任何预谋；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tʃɑːrm]	[ɡruː]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	:	[ɪn'sensəbli]	[hɪz; ɪz]	['læŋɡwɪdʒ]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	['ɑːrd(ə)nt]
but	**the**	**charm**	**grew**	**upon**	**him**	**:**	**insensibly**	**his**	**language**	**became**	**more**	**ardent**
但	这	魅力	生长	之上	他	:	无意识地	他的	语言	成为	更多的	热心

,
,
,

但他渐渐被这种魅力所吸引：不知不觉中，他的言语变得更加热情。

[ænd; ənd]	[ðen]	[fɜːrst]	[bɪ'ɡæn]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌʌndɪ'faɪnd]	['kɔːrtʃɪp]	,	[wɪtʃ]	[hæz; həz]
and	**then**	**first**	**began**	**that**	**sort**	**of**	**undefined**	**courtship**	**,**	**which**	**has**
和	然后	第一的	开始	那	种类	的	不明确的	求爱	,	哪个	有

[frʌm; frəm]	[ˌðens'fɔːrwərd]	[bɪn]	[kɔːld]	"	[kɔn'tər]	[fl\\:'ret]
from	**thenceforward**	**been**	**called**	**"**	**Conter**	**Fleurette**
从	此后	到过	称为	"	康特	弗勒雷特

.
.
.

然后，这种未定义的求爱方式就此开始，从此以后就被称为“Conter Fleurette”。

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['ɑːkjupaɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	,
"	**He**	**was**	**so**	**occupied**	**it**	**seems**	**,**
"	他	曾是	所以	占领	它	似乎	,

他似乎非常忙，

[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[pər'siːv]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[hæd; həd]	[mɪst]	[ðə; ði]	[mɑːrk]	,
that	**he**	**did**	**not**	**even**	**perceive**	**that**	**all**	**the**	**rest**	**had**	**missed**	**the**	**mark**	**,**
那	他	做过	不是	甚至	感知	那	全部	这	休息	有	错过	这	标记	,

他甚至没有意识到其他人都失手了。

[tɪl]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	[tɜːrnd]	,	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	"	[ʃuːt]	,	['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]	;	[ʃuːt]
till	**his**	**cousin**	**turned**	**,**	**saying**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Shoot**	**,**	**Henri**	**;**	**shoot**
直到	他的	表哥	转向	,	说	到	他	,	"	射击	,	亨利	;	射击

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]	;	"	[ænd; ənd]	[ɡeɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[baʊ; boʊ]
Henri	**;**	**"**	**and**	**gave**	**him**	**the**	**bow**
亨利	;	"	和	给予	他	这	弓

.
.
.

直到他的表兄转过身来，对他说：“射吧，亨利；射吧，亨利;”然后把弓递给了他。

[hɪz; ɪz]	['æroʊ]	[dɪd]	[nɑːt]	[mɪs]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[lɑːdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bu'keɪ]
His	**arrow**	**did**	**not**	**miss**	**,**	**and**	**at**	**once**	**lodged**	**in**	**the**	**bouquet**
他的	箭	做过	不是	错过	,	和	在	一次	已提交	在	这	花束

,
,
,

他的箭没有落空，立刻射中了花束。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['suːnər]	[wʌn]	[ðæn; ðən]	['ɡɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[fl\\:'ret]	.
which	**was**	**no**	**sooner**	**won**	**than**	**given**	**to**	**Fleurette**	**.**
哪个	曾是	不	很快	韩元	比	给定	到	弗勒雷特	.

奖杯刚一到手就送给了弗勒雷特。

[wʌt]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	['telɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['stɔːri]	[ə'baʊt]	[æn; ən]	['evri]	-	[deɪ]	['mætər]
What	**were**	**the**	**use**	**of**	**telling**	**a**	**long**	**story**	**about**	**an**	**every**	**-**	**day**	**matter**
什么	是	这	使用	的	讲述	一个	长的	故事	关于	一个	每一个	-	天	事情

?
?
?

把一件日常小事讲得冗长有什么用呢？

['henri]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[lʌvd]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	;	[bʌt; bət]	[fl\\:'ret]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[ɡɜːrl]
Henry	**loved**	**and**	**was**	**loved**	**in**	**return**	**;**	**but**	**Fleurette**	**was**	**a**	**country**	**girl**
亨利	喜爱	和	曾是	喜爱	在	返回	;	但	弗勒雷特	曾是	一个	国家	女孩

,
,
,

亨利爱着弗勒雷特，弗勒雷特也爱着他；但弗勒雷特是个乡下姑娘。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [prɪns] .
and her lover was her prince .
和 她 情人 曾是 她 王子 .

而她的爱人就是她的王子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
It is easy to imagine all the stages of the business .
它 是 简单的 到 想象 全部 这 阶段 的 这 商业 .

很容易想象出企业发展的各个阶段。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [baɪ][əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [prɪns] ; [æz; əz] [sʌtʃ] , [tuː] ,
She commenced by admiring him as her prince ; as such , too ,
她 开始 经过 钦佩 他 作为 她 王子 ; 作为 这样的 , 也 ,

她一开始就把他当作自己的王子来崇拜；同样地，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flætərd] [ænd; ənd] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
she was flattered and pleased by his attention .
她 曾是 受宠若惊 和 高兴 经过 他的 注意力 .

她对他的关注感到受宠若惊和高兴。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] .
She began to think less of the rank and more of the lover .
她 开始 到 思考 较少的 的 这 秩 和 更多的 的 这 情人 .

她开始不再那么在意身份地位，而更多地在意情人本身。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði][ræŋk] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪr] .
She forgot the rank altogether , but he himself became more dear .
她 忘了 这 秩 共 , 但 他 他自己 成为 更多的 亲爱的 .

她完全忘记了他的军衔，但他本人却变得更加亲近了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
She loved him not as a prince but as a man , and yielded as a
她 喜爱 他 不是 作为 一个 王子 但 作为 一个 男人 , 和 产生 作为 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

她爱他不是因为他是一位王子，而是因为他是一位普通人；她顺从他，就像一个女人一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['goʊldən] [driːmz] [ʌv; əv] [hoʊp][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [keɪm] ['hʌvər] [raʊnd]
And then all the golden dreams of hope and passion came hovering round
和 然后 全部 这 金的 梦境 的 希望 和 热情 来了 悬停 圆形的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

然后，所有关于希望和激情的美好梦想都围绕着她飘荡。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['fænsɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['broʊkən] [feɪθ] .
She never fancied such a thing as broken faith .
她 绝不 幻想 这样的 一个 事物 作为 破碎的 信仰 .

她从来都不喜欢背信弃义这种事。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['prɪnsəz] [kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] .
She never thought that princes could betray .
她 绝不 想法 那 王子们 可以 背叛 .

她从未想过王子也会背叛。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [bi'liːvd] [ðæt] ['hɛnriz] [hɑːrt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] .
She never believed that Henri's heart would change .
她 绝不 相信 那 亨利的 心 会 改变 .

她始终不相信亨利的心会改变。

[hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][dɪd] [end] .
He would love her , and she would love him , until their lives did end .
他 会 爱 她 , 和 她 会 爱 他 , 直到 他们的 生活 做过 结尾 .

他会爱她，她也会爱他，直到他们生命的尽头。

[hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [praɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .
His glory would be her pride , and his good be her happiness .
他的 荣耀 会 是 她 自豪 , 和 他的 好的 是 她 幸福 .

他的荣耀将成为她的骄傲，他的福祉将成为她的幸福。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;
Thus it went on from day to day ;
因此 它 去 在 从 天 到 天 ;

就这样，日子一天天过去了；

['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
every evening he stole away from the castle to meet her .
每一个 晚上 他 偷窃 离开 从 这 城堡 到 见面 她 .

每天晚上他都会偷偷溜出城堡去见她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrəsi] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [haʊ] ['mætərz] [went]
There was a pleasure in the secrecy , though all the world knew how matters went
那里 曾是 一个 乐趣 在 这 保密 , 尽管 全部 这 世界 知道 如何 事情 去
;
;
;

虽然全世界都知道事情的经过，但保密本身却带来了一种乐趣；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [æskt] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [kɔn'tər]
and when any one asked where the prince was gone , the reply was , " Conter
和 什么时候 任何 一 问 在哪里 这 王子 曾是 已消失 , 这 回复 曾是 , " 康特
[fl\\:'ret] .
Fleurette .
弗勒雷特 .

当有人问起王子去了哪里时，回答是：“孔特·弗勒雷特。”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] ,
" At length it so happened ,
" 在 长度 它 所以 发生 ,

“最终事情就是这样发生的。”

[ðæt] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [gɜːrl] [huːz] [ræŋk][ænd; ənd]
that amongst other guests at the château was a fair girl whose rank and
那 在 其他 客人 在 这 城堡 曾是 一个 公平的 女孩 谁 秩 和
['bjuːti] [geɪv] [fl\\:'ret] [sʌm; səm] [pæŋz] .
beauty gave Fleurette some pangs .
美丽 给予 弗勒雷特 一些 疼痛 .

城堡里的其他客人中有一位漂亮的姑娘，她的身份和美貌让弗勒雷特有些心痛。

[ðə; ði][wɜːrld] [sed] [ðæt] ['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][hænd] ;
The world said that Henri was to receive her hand ;
这 世界 说 那 亨利 曾是 到 收到 她 手 ;

世人皆说亨利将迎娶她；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] [tʌŋ] [ʌv; əv] [feɪm] [kept] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ɪrz] ,
and the ceaseless tongue of Fame kept ringing it in Fleurette's ears ,
和 这 不停歇 舌头 的 名声 保留 铃声 它 在 - 耳朵 ,

名声的喋喋不休不断在弗勒雷特的耳边回响，

[tɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [peɪl] ,
till her cheek began to turn pale ,
直到 她 脸颊 开始 到 转动 苍白 ,

直到她的脸颊开始变得苍白，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['wɒndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn]['sɑːlətuːd] .
and she often wandered into the woods to think in solitude .
和 她 经常 漫步 进入 这 树林 到 思考 在 孤独 .

她经常独自漫步到树林里思考。

[ɑːn][wʌn] [fer] [deɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l]
On one fair day , while she was thus employed , the prince and her rival
在 一 公平的 天 , 尽管 她 曾是 因此 受雇 , 这 王子 和 她 竞争对手
[pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
passed before her .
通过了 前 她 .

在一个晴朗的日子里，当她这样做的时候，王子和她的情敌从她面前经过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [daʊt] , [fɔːr; fər]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [held] [hɜːr; hər][hænd] ,
She could no longer doubt , for Henri held her hand ,
她 可以 不 更长 怀疑 , 为了 亨利 握住 她 手 ,

她不再怀疑，因为亨利握住了她的手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər]
and there was an ardour in his eyes , and a tenderness in his manner
和 那里 曾是 一个 热情 在 他的 眼睛 , 和 一个 压痛 在 他的 方式
,
,
,

他眼中充满热情，举止温柔体贴。

[wɪtʃ] [fl\\:'ret] [hæd; həd] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [hoʊpt] , [ænd; ənd] [bi'li:vd] , [wɜːr; wər] ['nevər] [ʃoʊn]
which Fleurette had wished , and hoped , and believed , were never shown
哪个 弗勒雷特 有 希望 , 和 希望 , 和 相信 , 是 绝不 所示
[tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][hɜːr'self] .
to any but herself .
到 任何 但 她自己 .

弗勒雷特希望、盼望并相信，这些照片永远不会被除她自己以外的任何人看到。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [keɪm] ; [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l]
The hour of their meeting came ; and Henri stole from the castle
这 小时 的 他们的 会议 来了 ; 和 亨利 偷窃 从 这 城堡
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
to the place of rendezvous .
到 这 地方 的 会合 .

约定的时间到了；亨利悄悄地从城堡里溜到约会地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] , ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,
It was close to a spring which , falling from the rock ,
它 曾是 关闭 到 一个 春天 哪个 , 坠落 从 这 岩石 ,

它靠近一处泉眼，泉水从岩石上流下，

[hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [diːp] ['beɪs(ə)n][fɔːr; fər][ɪt'self] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] , [raʊnd] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [triːz]
had formed a deep basin for itself below ; and , round about , the trees
有 形成 一个 深的 盆地 为了 本身 以下 ; 和 , 圆形的 关于 , 这 树木
[hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ,
had grown up ,
有 生长 向上 ,

下方形成了一个深盆；四周环绕着树木，树木向上生长。

['nʌrɪʃt] [baɪ][ɪts]['wɔːtərz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['grætɪtuːd] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪr] [stɪl] [puːl]
nourished by its waters ; and as if in gratitude bent down over the clear still pool
营养 经过 它是 水 ; 和 作为 如果 在 感激 弯曲 向下 超过 这 清除 仍然 水池
,
,
,

被池水滋养；仿佛出于感激，俯身俯视着清澈平静的池水，

['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'truːsɪv] [sʌn] .
hiding it from the rays of the obtrusive sun .
隐藏 它 从 这 射线 的 这 碍眼的 太阳 .

将其遮挡起来，避免刺眼的阳光照射。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['weɪtɪd] - - [ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd]['saɪlənt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
Henri waited - - all was calm , and still , and silent ; but there
亨利 等待 - - 全部 曾是 冷静的 , 和 仍然 , 和 沉默的 ; 但 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [fl\\:'ret] .
was no Fleurette .
曾是 不 弗勒雷特 .

亨利等着——一切都平静、安宁、寂静；但弗勒雷特却不见踪影。

[hiː; hi] [gruː] ['æŋkʃəs] , [ə'lɑːrmd] - - [pər'hæps][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .
He grew anxious , alarmed - - perhaps his heart smote him .
他 生长 焦虑的 , 惊慌 - - 也许 他的 心 猛击 他 .

他变得焦虑、惊恐——或许是心脏受到了重创。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,
He walked rapidly backwards and forwards ,
他 步行 快速 向后 和 前进 ,

他快速地来回走动，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
when suddenly he saw a scrap of paper lying in his path .
什么时候 突然 他 锯 一个 废料 的 纸 说谎 在 他的 小路 .

突然，他看到路边有一张纸片。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst]
He hurried back to the castle , opened it , and read , " You have passed
他 慌忙 后退 到 这 城堡 , 打开 它 , 和 读 , " 你 有 通过了
[nɪr] [ˌem 'iː] .
near me .
靠近 我 .

他匆匆赶回城堡，打开门，读道：“你曾从我身边经过。”

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kɔːld] ['ɪnstənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" The prince's agitation called instant inquiry upon him .
" 这 王子的 搅动 称为 立即的 询问 之上 他 .

“王子的激动举动立即引起了人们的注意，有人对他进行了调查。”

[bʌt; bət][ɔːl] ['mɪstəri] , [ɔːl] [kən'siːlmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] ;
But all mystery , all concealment was now over ;
但 全部 神秘 , 全部 隐蔽 曾是 现在 超过 ;

但所有的神秘和隐瞒都结束了；

[æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
an agony of fear and doubt had taken possession of his mind ;
一个 痛苦 的 害怕 和 怀疑 有 已采取 拥有 的 他的 头脑 ;

恐惧和怀疑的煎熬占据了他的心神；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə][eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fl\\:'ret] , [hiː; hi] ['hɜːrid]
and calling loudly to others to aid in his search for Fleurette , he hurried
和 呼叫 高声 到 其他的 到 援助 在 他的 搜索 为了 弗勒雷特 , 他 慌忙
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
from the château .
从 这 城堡 .

他大声呼喊其他人来帮助他寻找弗勒雷特，然后匆匆离开了城堡。

[ˈsɜːrvənt] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɡɜːrl] , [huːz] [ˈsɑːroʊ]
Servants followed with lights , and soon found the unhappy girl , whose sorrow
仆人 随后 和 灯 ， 和 很快 成立 这 不开心 女孩 ， 谁 悲哀
[hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] , [ðoʊ] [kiːn] .
had been short , though keen .
有 到过 短的 ， 尽管 敏锐的 .

仆人们提着灯火跟了上去，很快就找到了那个不幸的女孩，她的悲伤虽然强烈，但持续时间很短。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [waɪld] [ˈbeɪs(ə)n] ,
She had chosen the wild basin ,
她 有 选定 这 荒野 盆地 ，

她选择了这片荒野盆地。

[ðə; ði] [spɑːt] [nɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] ,
the spot near which had so often been the scene of her happiness ,
这 点 靠近 哪个 有 所以 经常 到过 这 场景 的 她 幸福 ，

那是她曾多次感到幸福的地方附近。

[naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [ɡreɪv] .
now to be her grave .
现在 到 是 她 严重 .

现在这里将成为她的坟墓。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [lʌv]
Her heart had never loved but once , and broken to find that love
她 心 有 绝不 喜爱 但 一次 ， 和 破碎的 到 寻找 那 爱
[bɪˈtreɪd] .
betrayed .
背叛 .

她一生只爱过一次，却因发现这份爱遭到背叛而心碎。

[ˈhenri] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfræntɪk] , [bʌt; bət] [rɪˈmɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [veɪn] .
Henry was nearly frantic , but remorse was now in vain .
亨利 曾是 几乎 疯狂的 ， 但 悔恨 曾是 现在 在 徒劳 .

亨利几乎疯了，但悔恨已无济于事。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [tuː] , [huː] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈloʊn] - - [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [riːtʃt]
Her father , too , who was left in the world alone - - the tale had reached
她 父亲 ， 也 ， WHO 曾是 左边 在 这 世界 独自的 - - 这 故事 有 达到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

她的父亲，这个孤身一人留在世上的人——也听说了这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [pʊr] [tʃaɪld] [leɪ] .
and he came to where his poor child lay .
和 他 来了 到 在哪里 他的 贫穷的 孩子 躺 .

他来到他可怜的孩子躺着的地方。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fɜːrst] [fel] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ; [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
His eye first fell upon her lover ; he clasped his hands ,
他的 眼睛 第一的 跌倒 之上 她 情人 ； 他 紧握 他的 双手 ，

他的目光首先落在了她的情人身上；他双手紧握，

[waɪl] [ˈæɡəni] [ænd; ənd] [ræθ] [ˈstrʌɡld] [hɑːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
while agony and wrath struggled hard in his bosom .
尽管 痛苦 和 愤怒 挣扎 难的 在 他的 怀 .

痛苦和愤怒在他心中激烈挣扎。

" [oʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt] [nɑːt] [maɪ] [prɪns] !
" O that thou wert not my prince !
" 哦 那 你 沃特 不是 我的 王子 ！

“但愿你不是我的王子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [oʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt] [nɑːt] [maɪ] [prɪns] !

" he cried , " O that thou wert not my prince !

" 他 哭 , " 哦 那 你 沃特 不是 我的 王子 !

他喊道:“但愿你不是我的王子!”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæst] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

" and he cast himself down beside her .

" 和 他 投掷 他自己 向下 旁 她 .

于是他俯身倒在她身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [er] ['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː] [fər'gɑːt] [fl\\:'ret] ; [pər'hæps] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] ,

It was long ere Henri forgot Fleurette ; perhaps he never forgot her ,

它 曾是 长的 埃雷 亨利 忘了 弗勒雷特 ; 也许 他 绝不 忘了 她 ,

亨利很久之后才忘记弗勒雷特;或许他从未忘记过她。

[fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃedz] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] - - [ðə; ði] ['braɪtəst]

for that first passion which sheds a new light upon our being - - the brightest

为了 那 第一的 热情 哪个 棚屋 一个 新的 光 之上 我们的 存在 - - 这 最亮的

[θɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] - - [hæŋz] ['fɑːndli] [raʊnd] [rɪ'membrəns] ,

thing our youth has ever known - - hangs fondly round remembrance ,

事物 我们的 青年 有 曾经 已知 - - 悬挂 深情地 圆形的 纪念 ,

那份最初点燃我们生命之光的激情——我们青春中最美好的事物——将永远萦绕在我们的记忆中。

[ænd; ənd] [jiːldz] ['niːðər] [tuː; tə] ['jɪrz] [nɔːr] ['sɔrəuz] .

and yields neither to years nor sorrows .

和 产量 两者都不 到 年 也不 悲伤 .

不为岁月和悲伤所屈服。

[taɪm] ['sɔːfənz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['meməri] ['hæloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

Time softens it ; but memory hallows it ;

时间 软化 它 ; 但 记忆 圣徒 它 ;

时间会使其柔化,但记忆会使其神圣。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tuːm] [reɪzd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [tuː; tə] [pæst] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɪz] ['greɪvn] ,

and on the tomb raised in our heart to past affection , is graven ,

和 在 这 墓 提高 在 我们的 心 到 过去的 感情 , 是 雕刻 ,

在我们心中为逝去的爱而建的坟墓上,镌刻着:

[æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'reɪs] - - " [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪtəst] [frend] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

an inscription which nothing can erase - - " To the brightest friend of our

一个 题词 哪个 没有什么 能 删除 - - " 到 这 最亮的 朋友 的 我们的

[juːθ] , ['ɜːrli] [lʌv] " - - [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['epɪtæf] ,

youth , Early Love " - - so runs the epitaph ,

青年 , 早期的 爱 " - - 所以 跑步 这 墓志铭 ,

墓志铭上写着一句永不磨灭的铭文——“献给我们青春中最耀眼的朋友,早恋”

" [ðɪs] ['seplkər] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , ['meməri] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] ; " [hoʊp] [tuː] [wʊd]

" this sepulchre is given by Experience , Memory , and Regret ; " Hope too would

" 这 坟墓 是 给定 经过 经验 , 记忆 , 和 后悔 ; " 希望 也 会

[hæv; həv] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

have added her name ,

有 额外 她 姓名 ,

“这座坟墓由经验、记忆和悔恨共同建造;”希望也会将她的名字刻在上面。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] .

but her eyes were dim with tears .

但 她 眼睛 是 暗淡 和 眼泪 .

但她的眼睛因泪水而黯淡无光。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kætər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [braitə] [hæd; həd]
The character of Henri Quatre would certainly have been brighter had
这 特点 的 亨利 四 会 当然 有 到过 更亮 有
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðoʊz] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pʊr] [fl\\:'ret] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪktɪm] :
he wanted those failings of which poor Fleurette was the first victim :
他 通缉 那些 缺点 的 哪个 贫穷的 弗勒雷特 曾是 这 第一的 受害者 :

如果亨利·卡特尔想要拥有那些缺点（可怜的弗勒雷特是这些缺点的第一个受害者），那么他的性格肯定会更加鲜明：

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pæʃnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪsəluːt] [eɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ]
yet , as a man of strong passions , in a dissolute age , as a king , a
然而 , 作为 一个 男人 的 强的 激情 , 在 一个 荒淫 年龄 , 作为 一个 国王 , 一个
['kɑːŋkərər] ,
conqueror ,
征服者 ,

然而，作为一个情感强烈的人，在一个放荡不羁的时代，作为一个国王，一个征服者，

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wɔːrm] , ['dʒenərəs] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , ['aʊər; ɑːr] [stɜːn] [mə'ræləti] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ]
a soldier , warm , generous , enthusiastic , our sterner morality is but too much
一个 士兵 , 温暖的 , 慷慨的 , 热情的 , 我们的 更严厉 道德 是 但 也 很多
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌʌn'bend] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
inclined to unbend towards him ,
倾斜 到 伸直 向 他 ,

他是一位热情、慷慨、充满激情的士兵，我们严苛的道德观念也难以对他妥协。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrd(ə)nt] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd]
and to attribute his faults to the same ardent nature which might lead
和 到 属性 他的 故障 到 这 相同的 热心 自然 哪个 可能 带领
[hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɪntuː] ['erər] ,
him occasionally into error ,
他 偶尔 进入 错误 ,

并将他的缺点归咎于他那热情似火的性格，这种性格有时可能会让他犯错。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['noʊb(ə)l] [ɪk'splɔɪts] .
but which carried him on to so many noble exploits .
但 哪个 携带 他 在 到 所以 许多 高贵 漏洞 .

但这却促使他成就了许多高尚的事迹。

[ðə; ði] [lʌv] , [ðæt] [ðə; ði] - [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [prɪns] [ɪz] [bɪ'jɑːnd]
The love , that the Bearnais bear to the memory of their native prince is beyond
这 爱 , 那 这 - 熊 到 这 记忆 的 他们的 本国的 王子 是 超过
[ɔːl] [baʊndz] .
all bounds .
全部 界限 .

贝安人对他们故乡王子的爱戴之情，是超越一切界限的。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veɪnər] ['mɑːnərk] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
In the reign of a vainer monarch , Louis XIV . ,
在 这 在位 的 一个 虚荣的 君主 , 路易斯 十四 . ,

在虚荣的君主路易十四统治时期，

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət] [pəj] [fɔːr; fər] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə]['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
a subscription was opened at Pau for erecting a statue to Henri .
一个 订阅 曾是 打开 在 保罗 为了 竖立 一个 雕像 到 亨利 .

在波城发起了一项募捐活动，旨在为亨利竖立一座雕像。

['luːɪs] [laɪkt] ['stætʃuːz][tuː; tə]['noʊbɑːdi] [els] [bʌt; bət] [hɪm'self] :
Louis liked statues to nobody else but himself :
路易斯 喜欢 雕像 到 无人 别的 但 他自己 :

路易斯只喜欢他自己的雕像：

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌæbsəˈluːtli]	[prəˈhɪbɪt]	[ðə; ði]	[prəˈpoʊzd]	[ˈmɑːnjumənt]	,
and	**though**	**he**	**did**	**not**	**absolutely**	**prohibit**	**the**	**proposed**	**monument**	**,**
和	尽管	他	做过	不是	绝对地	禁止	这	建议的	纪念碑	,

虽然他没有完全禁止修建这座纪念碑，

[hiː; hi]	[kəˈbæl]	[ænd; ənd]	[ɪnˈtriːgd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
he	**caballed**	**and**	**intrigued**	**with**	**the**	**people**	**of**	**the**	**place**	**,**
他	阴谋集团	和	好奇	和	这	人们	的	这	地方	,

他与当地居民勾结，暗中策划阴谋。

[tɪl]	[hiː; hi]	[fɔːrst]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ðer; ðər]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[ˈɪntuː]	[ɪˈrɛktɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈstætʃuː]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	,
till	**he**	**forced**	**them**	**to**	**change**	**their**	**original**	**intention**	**into**	**erecting**	**a**	**statue**	**to**	**himself**	**,**
直到	他	强制	他们	到	改变	他们的	原来的	意图	进入	竖立	一个	雕像	到	他自己	,

直到他迫使他们改变原计划，转而为他自己竖立雕像。

[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[proʊˈdʒenɪtər]	.
instead	**of**	**one**	**to**	**his**	**progenitor**	**.**
反而	的	一	到	他的	始祖	.

而不是他的祖先。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[əˈkɔːrdɪŋli]	[fɪkst]	[ɪn]	[ɪts]	[pleɪs]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[pɑːmp]	;
It	**was**	**accordingly**	**fixed**	**in**	**its**	**place**	**with**	**great**	**pomp**	**;**
它	曾是	因此	固定的	在	它是	地方	和	伟大的	盛大场面	;

因此，它被隆重地安放在了原位；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈpedɪst(ə)l]	[ðə; ði]	-	[tʊk]	[ker]	[tuː; tə]	[steɪt]	,
but	**in**	**an**	**inscription**	**on**	**the**	**pedestal**	**the**	**Bearnais**	**took**	**care**	**to**	**state**	**,**
但	在	一个	题词	在	这	座	这	-	采取	关心	到	状态	,

但贝亚内人在基座上的铭文中特意写道：

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈstætʃuː]	[wʌz; wəz]	[iˈrektid]	,	"	-	[ˈluːɪs]	[ˌɛksˌaɪˈviː]	.	[rwɑː]	[diː]	[fræns]	[et]	[diː]	[nəˈvɑː(r)]	,
that	**the**	**statue**	**was**	**erected**	**,**	**"**	**à**	**Louis**	**XIV**	**.**	**roi**	**de**	**France**	**et**	**de**	**Navarre**	**,**
那	这	雕像	曾是	竖立	,	"	-	路易斯	十四	.	投资回报率	德	法国	等	德	纳瓦拉	,

这座雕像是竖立的，“路易十四。法国和纳瓦拉国王，

[ˈpeti]	[fɪlz]	[	-	]	[diː]	[ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɚ]	[grænd]	[ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː]	.
petit	**fils**	**[**	**16**	**]**	**de**	**notre**	**grand**	**Henri**	**.**
小	fils	[	-	]	德	我们的	盛大	亨利	.

petit fils[16] de notre grand Henri。

"	[ðə; ði]	[oʊ]	[bɑːn]	.
"	**THE**	**EAUX**	**BONNES**	**.**
"	这	水	好	.

“THE EAUX BONNES。

[ˈnʌlə]	[ˌdiː ˈaɪ]	-	-	[ˌsi etʃ ˈi]	[ən]	[swoʊloʊ]	[ɪl]	-	[ˈfɜːrtl]	[ˈsɑːtoʊ]	[ɪl]	[ˈklaɪmə]	-	[ˈbeloʊ]	,
Nulla	**di**	**più**	**immirabile**	**che**	**un**	**suolo**	**il**	**più**	**fertile**	**sotto**	**il**	**clima**	**più**	**bello**	**,**
空	迪	-	-	切	联合国	苏洛	il	-	沃	sotto	il	气候	-	贝洛	,

Nulla di più immirabile che un suolo il più 肥沃的sotto il clima più bello,

[oʊvʌŋk]	-	[ˌdiː ˈaɪ]	[ˈviːv]	[æk]	[oʊvʌŋk]	[poʊpoʊlɑːtoʊ]	[ˌdiː ˈeɪ]	[viːlɑːdʒi]	.	-	-	-	.
ovunque	**intersecato**	**di**	**vive**	**acque**	**ovunque**	**popolato**	**da**	**villaggi**	**.**	**-**	**-**	**Ganganelli**	**.**
ovunque	-	迪	活力	水	ovunque	波波拉托	达	维拉吉	.	-	-	-	.

ovunque intersecato di vive acque ovunque popolato da villaggi.--Ganganelli。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈhaɪər]	[reɪndʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɪrəˌniz]	,
From	**the**	**higher**	**range**	**of**	**the**	**Pyrenees**	**,**
从	这	更高	范围	的	这	比利牛斯山脉	,

来自比利牛斯山脉的高海拔地区，

[wɪtʃ] [fɔːrmz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ,
which forms as it were an immense barrier between France and Spain ,
哪个 表格 作为 它 是 一个 巨大 障碍 之间 法国 和 西班牙 ，

它仿佛在法国和西班牙之间形成了一道巨大的屏障。

[rʌn] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈlætərəl] [ˈvæliz] , [iːtʃ] [inˈkləuzɪŋ] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈbʊzəm] [ɪts] [striːmz] , [ɪts] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
run a multitude of lateral valleys , each enclosing within its bosom its streams , its villages ,
跑步 一个 民众 的 侧 山谷 ， 每个 封闭 之内 它是 怀 它是 溪流 ，它是 村庄 ，

纵横交错着无数条支流山谷，每条山谷都环绕着溪流和村庄。

[ænd; ənd] [ɪts] [pleɪnz] , [pəˈzesɪŋ] [ɪts] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [reɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ɪts] [oʊn] [ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] ,
and its plains , possessing its own peculiar race of inhabitants , its own usages and superstitions ,
和 它是 平原 ， 拥有 它是自己的 奇特 种族 的 居民 ，它是自己的 用法 和 迷信 ，

以及它的平原，那里居住着它自己独特的种族，有着它自己的习俗和迷信。

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] .
and often having little communication with any world beyond its boundary of mountains .
和 经常 拥有 小的 沟通 和 任何 世界 超过 它是 边界 的 山脉 .

而且往往与山脉之外的世界几乎没有任何交流。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ([ʌnˈtɪl] [leɪt] [ˈjɪrz]) [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ˈfriːkwəntid] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvæliz] ,
One of the sweetest and (until late years) one of the least frequented of these valleys ,
一 的 这 最甜美的 和 （ 直到 晚的 年 ） 一 的 这 至少 经常光顾 的 这些 山谷 ，

这是这些山谷中最甜美、也是（直到近几年）游客最少的山谷之一。

[ɪz] [ðə; ði] [ˈvæli] - ,
is the Valley d'Ossau ,
是 这 谷 - ，

是奥索谷，

[wɪtʃ] [liːdz] [əˈpærəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪk] [diːˈju] [ˈmɪdi] [diː] [pəj] .
which leads apparently in a direct line to the foot of the Pic du Midi de Pau .
哪个 线索 显然 在 一个 直接的 线 到 这 脚 的 这 图片 杜 MIDI 德 保罗 .

这条路线显然直接通往波城南峰山脚。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [hɪlz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
I had often stood in the park , and looked up the long vista of hills before me ,
我 有 经常 站立 在 这 公园 ， 和 看起来 向上 这 长的 景色 的 丘陵 前 我 ，

我常常站在公园里，抬头眺望眼前绵延起伏的群山。

[ˈfænsiɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ˌindisˈtiŋktnis] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] ,
fancying a thousand things in the blue indistinctness of distance ,
幻想 一个 千 事物 在 这 蓝色的 模糊不清 的 距离 ，

在遥远蓝色朦胧的距离中，浮现出千百种景象。

[ænd; ənd]	['lendɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['meni]	[tʃɑːrmz]	[æz; əz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[kæn; kən]	[bɪ'stoʊ]	[ɑːn]	[ʌn'sɜːrt(ə)nti]
and	**lending**	**it**	**as**	**many**	**charms**	**as**	**imagination**	**can**	**bestow**	**on**	**uncertainty**
和	贷款	它	作为	许多	魅力	作为	想像力	能	赐给	在	不确定

;
;
;

并赋予它想象力所能赋予不确定性的所有魅力；

[ə; eɪ]	['lɔːŋɪŋ]	[tʊk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,
a	**longing**	**took**	**possession**	**of**	**me**	**,**
一个	渴望	采取	拥有	的	我	,

一种渴望占据了我的心，

[tuː; tə]	[ə'proʊtʃ]	[maɪ'self]	['nɪrər]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['eri]	[hɪlz]	[huːz]	['feri]	['braɪtnəs]	['hɔːntɪd]	[ˌem 'iː]	:
to	**approach**	**myself**	**nearer**	**to**	**these**	**airy**	**hills**	**whose**	**fairy**	**brightness**	**haunted**	**me**	**:**
到	方法	我	更近	到	这些	轻盈的	丘陵	谁	仙女	亮度	闹鬼的	我	:

我努力让自己更靠近这些轻盈的山丘，它们仙气般的明亮一直萦绕着我：

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['nevər]	['sætɪsfaɪd]	[tɪl]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊ]	[bɑːn]
and	**I**	**was**	**never**	**satisfied**	**till**	**we**	**were**	**on**	**our**	**way**	**to**	**the**	**Eaux**	**Bonnes**
和	我	曾是	绝不	使满意	直到	我们	是	在	我们的	方式	到	这	水	邦尼斯

.
.
.

直到我们踏上前往 Eaux Bonnes 的路，我才感到满意。

[ʌv; əv]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['wɔːtərɪŋ]	[pleɪs]	,	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['diːpəst]	[rɪ'sesɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	,
Of	**this**	**little**	**watering**	**place**	**,**	**lying**	**in**	**the**	**deepest**	**recesses**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
的	这	小的	浇水	地方	,	说谎	在	这	最深处	凹陷处	的	这	山脉	,

这个位于群山深处的小水源地，

[rɪ'pɔːrt]	[hæd; həd]	[toʊld]	[sʌtʃ]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	,
report	**had**	**told**	**such**	**tales**	**,**
报告	有	讲述	这样的	故事	,

报道中曾讲述过类似的故事。

[ðæt]	[aɪ]	[ɡɑːt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['peɪʃ(ə)ns]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[oʊn]	['fænsi]	[fɔːr; fər]	[bɪ'liːvɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
that	**I**	**got**	**out**	**of**	**patience**	**with**	**my**	**own**	**fancy**	**for**	**believing**	**them**	**.**
那	我	得到	出去	的	耐心	和	我的	自己的	想要	为了	相信	他们	.

我对自己轻信他们的想法失去了耐心。

[juː; jʊ]	['stuːpɪd]	[fuːl]	,	[sed]	[aɪ]	,	[tuː; tə]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,
You	**stupid**	**fool**	**,**	**said**	**I**	**,**	**to**	**Imagination**	**,**
你	愚蠢的	傻子	,	说	我	,	到	想像力	,

“你这个愚蠢的傻瓜,”我对想象力说。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	['ɡetɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[fɔːr; fər]	[jɔːr'self]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	;
you	**are**	**only**	**getting**	**up**	**a**	**disappointment**	**for**	**yourself**	**and**	**me**	**;**
你	是	仅有的	获得	向上	一个	失望	为了	你自己	和	我	;

你只会让自己和我失望；

[mɪ'θɪŋks]	[ɪk'spɪriəns]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[waɪz]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	;
methinks	**experience**	**ought**	**to**	**have**	**made**	**you**	**wise**	**by**	**this**	**time**	**;**
我觉得	经验	应该	到	有	制成	你	明智的	经过	这	时间	;

我觉得以你现在的经验，应该已经让你变得睿智了；

['wɪtnəs]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ʌn'plez(ə)nt]	[skreɪps]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[plʌndʒd]	[ˌem 'iː]	.
witness	**all**	**the**	**unpleasant**	**scrapes**	**into**	**which**	**you**	**have**	**plunged**	**me**	**.**
证人	全部	这	令人不快的	刮伤	进入	哪个	你	有	暴跌	我	.

请看看你让我陷入了哪些不愉快的困境。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['riːzənɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['fænsi] , [keɪm] [baɪ][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [led] [baɪ][ə; eɪ]
Just as I was reasoning thus with Fancy , came by a blind man , led by a
只是 作为 我 曾是 推理 因此 和 想要 ， 来了 经过 一个 瞎的 男人 ， 引领 经过 一个

[dɔːg] ;
dog ;
狗 ；

我正和幻想家这样讨论着，这时来了一位盲人，由一条狗牵着；

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [kɜːr] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv]
the sturdy cur would come into our court - yard , for some little affair of
这 结实的 库尔 会 来 进入 我们的 法庭 - 院子 ， 为了 一些 小的 事务 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ，

那只健壮的狗会跑到我们院子里来，似乎是为了它自己的小事。

[ænd; ənd] [kept] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [taɪd] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [ðə; ði][blaɪnd]
and kept tugging and pulling at the rope which tied him , till the blind
和 保留 拉扯 和 拉 在 这 绳索 哪个 系 他 ，直到 这 瞎的

[mæn] ,
man ,
男人 ，

他不停地拉扯绑着他的绳子，直到盲人

[huː] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm]
who felt he was going wrong , but did not know by what means to set him
WHO 毛毡 他 曾是 去 错误的 ， 但 做过 不是 知道 经过 什么 方法 到 放 他

[raɪt] ,
right ,
正确的 ，

他觉得自己做错了，但不知道该如何改正。

[wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə][kəm'plaɪ][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
was fain to comply and let him have his own way .
曾是 欣然 到 遵守 和 让 他 有 他的 自己的 方式 .

只好顺从，让他为所欲为。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːrdərd] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [oʊ] [bɑːn] ,
So I gave up the matter too , and we ordered horses for the Eaux Bonnes ,
所以 我 给予 向上 这 事情 也 ， 和 我们 订购 马匹 为了 这 水 邦尼斯 ，

所以我也放弃了这件事，我们为欧邦河订购了马匹。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd]['mænz][dɔːg][tuː; tə] [tʌg] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
for it was impossible for the blind man's dog to tug him into our
为了 它 曾是 不可能的 为了 这 瞎的 男人的 狗 到 拖船 他 进入 我们的

[kɔːrt] - [jɑːrd][wʌn] [bɪt] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən][maɪ]['fænsi] [tʌgd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .
court - yard one bit more violently than my fancy tugged me into the mountains .
法庭 - 院子 一 少量 更多的 暴力 比 我的 想要 拉扯 我 进入 这 山脉 .

因为盲人的狗不可能比我的心思把我拉进山里更用力地把他拉进我们的院子里。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [aɪ] [liːv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ænd; ənd]
And hereby I leave and bequeath the similitude between a blind man and
和 特此 我 离开 和 遗赠 这 相似性 之间 一个 瞎的 男人 和

[hɪz; ɪz][dɔːg] ,
his dog ,
他的 狗 ，

在此，我留下并遗赠盲人与狗之间的相似之处。

[ænd; ənd] ['eni] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fænsi] ,
and any man and his fancy ,
和 任何 男人 和 他的 想要 ，

以及任何男人和他的幻想，

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ; ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ,
to any person who may be disposed to profit by the same ; giving up all right ,
到 任何 人 WHO 可能 是 处置 到 利润 经过 这 相同的 ; 给予 向上全部 正确的 ,

放弃所有权利，任由任何人从中获利。

['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kleɪm] [wət'evər] ; [ə'pɑːn][ðə; ði] [sed] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ɔːr] ['sɪməli] ,
title , and claim whatever ; upon the said similitude or simile ,
标题 , 和 宣称 任何 ; 之上 这 说 相似性 或者 明喻 ,

所有权和任何主张；基于所述相似或类比，

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vaʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and declaring and avowing that I will have nothing more to do with it .
和 声明 和 宣称 那 我 将要 有 没有什么 更多的 到 做 和 它 .

并声明和保证我将不再与此事有任何瓜葛。

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪr'baɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'ɡriːd] ,
Always provided , nevertheless , and be it hereby understood and agreed ,
总是 假如 , 尽管如此 , 和 是 它 特此 理解 和 同意 ,

然而，始终提供，并且特此理解和同意，

[ðæt] [ðiːz] ['prez(ə)nts][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ɡɪft] , [bɪ'kwest] , [doʊ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['leɡəsi] ,
that these presents be no further considered as gift , bequest , donation , or legacy ,
那 这些 礼物 是 不 更远 经过考虑的 作为 礼物 , 遗赠 , 捐款 , 或者 遗产 ,

这些礼物不再被视为馈赠、遗赠、捐赠或遗产。

[ðæn; ðən][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][ˌem 'iː] [laɪz][tuː; tə] [ɡɪv] , [bɪ'kwiːð] , [ɔːr] [dɪ'vaɪz] , [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ɔːr]
than as far as in me lies to give , bequeath , or devise , the similitude or
比 作为 远的 作为 在 我 谎言 到 给 , 遗赠 , 或者 设计 , 这 相似性 或者
['sɪməli] [ə'fɔːrsed] ,
simile aforesaid ,
明喻 上述 ,

比我所能给予、遗赠或遗嘱的程度更甚，上述的比喻或象征物

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'ventɪd] , [ˌʌnpə'zest] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊprieɪtɪd] ,
inasmuch as it may have been uninvented , unpossessed , and unappropriated ,
因此 作为 它 可能 有 到过 未发明的 , 未占有的 , 和 未分配 ,
[baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
by any other person or persons whatsoever ,
经过 任何 其他 人 或者 人 任何 ,

鉴于它可能并非由任何其他人或团体发明、拥有或占有，

['ʌðərwaɪz] , [ðɪs] ['aɪtəm][tuː; tə][biː; bi] [nʌl] , [vɔɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] ,
otherwise , this item to be null , void , and of no effect ,
否则 , 这 物品 到 是 无效的 , 空白 , 和 的 不 影响 ,

否则，此项将作废、无效且不产生任何效果。

['eniθɪŋ] [ˌhɪrɪnbɪ'fɔːr] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
anything hereinbefore said to the contrary notwithstanding .
任何事物 在此之前 说 到 这 相反 虽然 .

尽管前述内容有任何相反规定，均不影响本条的效力。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
By the time the horses came the next morning ,
经过 这 时间 这 马匹 来了 这 下一个 早晨 ,

第二天早上马匹到达时，

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]
I had quite resolved to be very much disappointed ; and I got into the
我 有 相当 已解决 到 是 非常 很多 失望的 ; 和 我 得到 进入 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

我早已做好了大失所望的准备；于是我上了马车。

[wɪð; wɪθ]	[prɪ'saɪsli]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ʌn'wɪlɪŋnəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['saɪtɪd]
with	**precisely**	**the**	**same**	**sort**	**of**	**unwillingness**	**that**	**the**	**animal**	**usually**	**cited**
和	恰恰	这	相同的	种类	的	不情愿	那	这	动物	通常	引用

[æz; əz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['straɪkɪŋ]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ʌv; əv]	[kən'sɪstənsi]	[ɪ'vɪnsiz]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[rʌn]
as	**the**	**most**	**striking**	**example**	**of**	**consistency**	**evinces**	**when**	**it**	**is**	**obliged**	**to**	**run**
作为	这	最多	引人注目	例子	的	一致性	表现	什么时候	它	是	有义务	到	跑步

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪts]	['draɪvɚz]	[wɪl]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[oʊn]	.
according	**to**	**its**	**driver's**	**will**	**instead**	**of**	**its**	**own**	**.**
根据	到	它是	司机	将要	反而	的	它是	自己的	.

这种不情愿与动物通常被认为是一致性最显著的例子时所表现出的不情愿如出一辙，当它被迫按照驾驶员的意愿而不是自己的意愿奔跑时，就会表现出同样的不情愿。

[haʊ'evər]	,	[ðə; ði]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	[faɪn]	,	[ænd; ənd]	['neɪtʃər]	[siːmd]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[smaɪl]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]
However	**,**	**the**	**day**	**was**	**fine**	**,**	**and**	**nature**	**seemed**	**resolved**	**to**	**smile**	**me**	**into**
然而	,	这	天	曾是	美好的	,	和	自然	似乎	已解决	到	微笑	我	进入

[ə; eɪ]	[gʊd]	-	['hjuːmər]	.
a	**good**	**-**	**humour**	**.**
一个	好的	-	幽默	.

然而，那天天气晴朗，大自然似乎决心要让我心情愉快。

[wiː; wi]	['rætld]	[daʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[pæst]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
We	**rattled**	**down**	**through**	**the**	**town**	**,**	**passed**	**the**	**bridge**	**over**	**the**	**river**	**,**
我们	摇晃	向下	通过	这	镇	,	通过了	这	桥	超过	这	河	,

我们一路疾驰穿过小镇，经过了河上的桥，

['kɑːmɛntəd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['begərz]	,	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[frʌm; frəm]
commented	**on**	**the**	**number**	**of**	**beggars**	**,**	**admired**	**the**	**view**	**of**	**the**	**town**	**from**
评论	在	这	数字	的	乞丐	,	钦佩	这	看法	的	这	镇	从

[ðə; ði]	[bæŋks]	,
the	**banks**	**,**
这	银行	,

他评论了乞丐的数量，欣赏了从河岸上看到的城镇景色。

[ænd; ənd]	[ðen]	['tɜːrnɪŋ]	[ɪn]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['lesər]	[hɪlz]	[wɪtʃ]	[laɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['væli]
and	**then**	**turning**	**in**	**amongst**	**the**	**lesser**	**hills**	**which**	**lie**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**valley**
和	然后	转弯	在	在	这	较少	丘陵	哪个	说谎	到	这	左边	的	这	谷

-	,
d'Ossau	**,**
-	,

然后拐进奥索山谷左侧的小山丘之间，

[lɔːst]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	['prɑːspekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	,
lost	**at**	**once**	**the**	**prospect**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
丢失的	在	一次	这	前景	的	这	山脉	,

眼前的群山景色瞬间消失不见。

[ænd; ənd]	[maɪt]	[hæv; həv]	[fər'gɑːtn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪrəˌniz]	.
and	**might**	**have**	**forgotten**	**that**	**we**	**were**	**in**	**the**	**Pyrenees**	**.**
和	可能	有	被遗忘的	那	我们	是	在	这	比利牛斯山脉	.

或许我们早已忘记了自己身处比利牛斯山脉。

[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	[sɔːft]	[sloʊps]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[medəuz]	[ænd; ənd]	[fiːldz]	,	['hænsəm]	['mɑːdərn]
Indeed	**,**	**the**	**soft**	**slopes**	**covered**	**with**	**meadows**	**and**	**fields**	**,**	**handsome**	**modern**
的确	,	这	柔软的	连续下坡	涵盖	和	草地	和	字段	,	英俊的	现代的

['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	['pleʒər]	-	[graʊndz]	,
houses	**and**	**pleasure**	**-**	**grounds**	**,**
房屋	和	乐趣	-	理由	,

的确，这里有覆盖着草地和农田的缓坡，还有漂亮的现代房屋和休闲场地。

[ænd; ənd] [striːmz] [ðæt] [floʊd] ['dʒentli] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
and streams that flowed gently on with scarcely more force than sufficient to
和 溪流 那 流动 轻轻地 在 和 几乎 更多的 力量 比 充足的 到
[tɜːrn] [ə; eɪ] [mɪl] ,
turn a mill ,
转动 一个 磨 ,

还有一些溪流，水流缓慢，水力几乎只够驱动一台磨坊。

[tʊk] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [rɪ'membrəns] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
took from us all remembrance that we were within a few miles of some
采取 从 我们 全部 纪念 那 我们 是 之内 一个 很少 英里 的 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [ɪn] ['jʊrəp] .
of the highest mountains in Europe .
的 这 最高 山脉 在 欧洲 .

这让我们所有人都意识到，我们距离欧洲一些最高的山峰只有几英里之遥。

[æz; əz] [wiː; wi] [prə'siːdid] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [siːn] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz]
As we proceeded , however , the scene gradually began to change ; the houses
作为 我们 继续 , 然而 , 这 场景 逐步地 开始 到 改变 ; 这 房屋
[wɜːr; wər] [les] ['friːkwənt] ,
were less frequent ,
是 较少的 频繁 ,

然而，随着我们继续前行，景色逐渐发生变化；房屋变得越来越少。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ræpɪd] ,
and seemed to gather themselves into villages , the rivers became more rapid ,
和 似乎 到 收集 他们自己 进入 村庄 , 这 河流 成为 更多的 迅速的 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and the country ,
和 这 国家 ,

他们似乎聚集到了村庄，河流变得更加湍急，而这个国家，

[ðoʊ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [pɑːrk] ; [lɑːrdʒ] [klʌmps] [ʌv; əv]
though highly cultivated , assumed the appearance of a fine park ; large clumps of
尽管 高度 栽培 , 假定 这 外貌 的 一个 美好的 公园 ; 大的 团块 的
[oʊk] [ænd; ənd] [fɜːr] ,
oak and fir ,
橡木 和 冷杉 ,

虽然经过精心栽培，却呈现出优美的公园风貌；大片的橡树和冷杉，

['laɪɪŋ] ['skætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz]
lying scattered in every direction , and the tops of the hills hiding themselves
说谎 疏散 在 每一个 方向 , 和 这 最高额 的 这 丘陵 隐藏 他们自己
[ɪn] [diːp] [plæn'teɪʃnz] .
in deep plantations .
在 深的 种植园 .

它们散落在四面八方，山顶则隐藏在茂密的树林中。

[stɪl] [wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,
Still we saw nothing of the Pyrenees ,
仍然 我们 锯 没有什么 的 这 比利牛斯山脉 ,

我们仍然没有看到比利牛斯山脉。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] ['dɪfər] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] -
and even the people seemed to differ in nothing from the common Bearnois
和 甚至 这 人们 似乎 到 不同 在 没有什么 从 这 常见的 -
[ʌv; əv] [pəj] ,
of Pau ,
的 保罗 ,

甚至连当地居民看起来也和波城的普通贝阿人没什么两样。

[ɪk'sept] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðer; ðər] [ʃuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
except , indeed , that the women had discarded their shoes as well as
除了 , 的确 , 那 这 女性 有 丢弃 他们的 鞋 作为 出色地 作为
['stɑːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

只不过，这些妇女不仅脱掉了袜子，还脱掉了鞋子。

[ɔːr] ['ræðər] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hændz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .
or rather carried them in their hands instead of on their feet .
或者 相当 携带 他们 在 他们的 双手 反而 的 在 他们的 脚 .

或者更确切地说，是用手拿着而不是用脚拿着。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][læst][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][sævɪgnjæk] .
We stopped at last to change horses at Savignac .
我们 停止 在 最后的 到 改变 马匹 在 萨维尼亚克 .

我们最后在萨维尼亚克停下来换马。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sloʊp] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [sʌm; səm] [θɪk] [triːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ;
A gentle slope leads from the village through some thick trees into the valley ;
一个 温和的 坡 线索 从 这 村庄 通过 一些 厚的 树木 进入 这 谷 ;

从村庄出发，沿着缓坡穿过茂密的树林，便可到达山谷；

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'klɑː] [ʌv; əv] [freʃ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][poʊ'stɪljən][wiː; wi] [faʊnd]
and dashing down with all the éclat of fresh horses and postilion we found
和 帅气 向下 和 全部 这 光辉 的 新鲜的 马匹 和 邮递员 我们 成立
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

于是，我们带着一众骏马和侍从，飞奔而下。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [liːvz] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
in a moment , in a scene that leaves description , and almost imagination ,
在 一个 片刻 , 在 一个 场景 那 树叶 描述 , 和 几乎 想像力 ,
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

瞬间，在一个无需描述，几乎无需想象的场景中。

[ðə; ði] ['væli] ['waɪndɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [piːk] , [ə'gen] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;
The valley winding up to the Peak , again lay before us ;
这 谷 绕线 向上 到 这 顶峰 , 再次 躺 前 我们 ;

蜿蜒而上通往山顶的山谷再次呈现在我们眼前；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
but we were now amongst the mountains indeed , and on either side ,
但 我们 是 现在 在 这 山脉 的确 , 和 在 任何一个 边 ,

但我们现在确实身处群山之中，两侧都是群山，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [roʊz][krægz] , [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] ,
at the distance of less than half a mile , rose crags , and precipices ,
在 这 距离 的 较少的 比 一半 一个 英里 , 玫瑰 峭壁 , 和 悬崖 ,

不到半英里远的地方，玫瑰色的峭壁和悬崖，

[ænd; ənd] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] , ['taʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] ,
and hills covered with pine , towering to the very sky , and forming ,
和 丘陵 涵盖 和 松树 , 参天 到 这 非常 天空 , 和 成型 ,

还有覆盖着松树的山丘，高耸入云，形成，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
as it were the impassable walls of the garden into which we were
作为 它 是 这 不可逾越 墙壁 的 这 花园 进入 哪个 我们 是
[ˈentərɪŋ] ; - - [fɔːr; fər]
entering ; - - for
进入 ; - - 为了

仿佛我们正进入一座花园，而那花园的围墙却坚不可摧；——因为

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .
it was a garden .
它 曾是 一个 花园 .

那曾是一个花园。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Up to the very foot of the rocks , and climbing up the hills ,
向上 到 这 非常 脚 的 这 岩石 , 和 攀登 向上 这 丘陵 ,

一直走到岩石脚下，然后爬上山坡，

[werˈevər] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)l] [moʊld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
wherever a spot of vegetable mould was to be found , the highest
无论 一个 点 的 蔬菜 模具 曾是 到 是 成立 , 这 最高
[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] ,
cultivation was extended ,
栽培 曾是 扩展 ,

凡是有蔬菜霉变的地方，都会扩大最高等级的种植面积。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈvɜːrdʒər] .
and the most extraordinary verdure .
和 这 最多 非凡的 绿意盎然 .

以及极其茂盛的植被。

[ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] [ˈhɑːrvɪst] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn] [ˈprɑːgres] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd]
The hay and the corn harvest were both in progress at the same time and
这 干草 和 这 玉米 收成 是 两个都 在 进步 在 这 相同的 时间 和
[ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [fiːldz] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [griːn] [ˈvelvɪt] ,
the new - mown fields appeared as if covered with rich green velvet ,
这 新的 - 修剪过的 字段 出现 作为 如果 涵盖 和 富有的 绿色的 天鹅绒 ,

干草和玉米的收割工作同时进行，新割过的田地仿佛覆盖着一层浓郁的绿色天鹅绒。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [triːz] [ænd; ənd] [rɑːks] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [trænsˈpærənt] [ˈʃædoʊ] .
on which the large trees and rocks threw a beautiful transparent shadow .
在 哪个 这 大的 树木 和 岩石 扔 一个 美丽的 透明的 阴影 .

高大的树木和岩石在它们身上投下美丽的透明阴影。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðæt] [fɪld] [ʌp] [ˈevri] [spɑːt][ðə; ði] [aɪ]
There were a thousand little objects of interest that filled up every spot the eye
那里 是 一个 千 小的 对象 的 兴趣 那 已填 向上 每一个 点 这 眼睛
[kʊd; kəd] [rest] [əˈpɑːn] ,
could rest upon ,
可以 休息 之上 ,

无数有趣的小物件占据了目光所能停留的每一个角落。

[ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] .
and satisfied it altogether .
和 使满意 它 共 .

完全满足了它的需求。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
The valley all along was spotted with small villages ,
这 谷 全部 沿着 曾是 斑 和 小的 村庄 ,

山谷里到处散布着小村庄，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
which seemed to creep for shelter close to the foot of the mountains .
哪个 似乎 到 潜行者 为了 庇护所 关闭 到 这 脚 的 这 山脉 .

它们似乎为了寻求庇护而悄悄地爬到山脚下。

[nɑːt][fɑːr][ɑːn] , [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] ['rɑːki] [maʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][sʌm; səm]['fjuːd(ə)l]
Not far on , stood a high rocky mound covered with the ruin of some feudal
不是 远的 在 , 站立 一个 高的 岩石 冢 涵盖 和 这 废墟 的 一些 封建
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

不远处，耸立着一座高高的岩石土堆，上面覆盖着一座封建城堡的废墟。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [leɪ] [ə; eɪ]['hæmlət][wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
and below lay a hamlet with its little church and the path winding up to
和 以下 躺 一个 村庄 和 它是 小的 教会 和 这 小路 绕线 向上 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

下面是一个小村庄，村里有一座小教堂，一条小路蜿蜒通向教堂。

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] - ['brɪdʒɪz] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ɪts] [kɔːrs] ,
Multitudes of small mountain - bridges crossed the river all the way up its course ,
众多 的 小的 山 - 桥梁 交叉 这 河 全部 这 方式 向上 它是 课程 ,

沿河而上，遍布着无数座小山桥。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['rɑːks] .
as it came dashing and foaming over a bed of rocks .
作为 它 来了 帅气 和 起泡 超过 一个 床 的 岩石 .

它奔腾而下，激起阵阵泡沫，冲过一片岩石滩。

[ðə; ði][krægz] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['hæŋɪŋ] [wʊd]
The crags , on either side , were broken and interspersed with rich hanging wood
这 峭壁 , 在 任何一个 边 , 是 破碎的 和 穿插 和 富有的 绞刑 木头
,
,
,

两侧的峭壁残破不堪，间或散落着茂盛的垂枝木材。

[ænd; ənd] [kept] ['næroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] , ['presəpɪs] ['oʊvər]
and kept narrowing in the distance , till they seemed to meet , precipice over
和 保留 收窄 在 这 距离 , 直到 他们 似乎 到 见面 , 悬崖 超过
['presəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

两岸的距离越来越近，直到它们似乎要相遇，悬崖叠着悬崖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['kɑːnɪkl] [pɪk][diː'ju]['mɪdi] , ['raɪzɪŋ]['pɜːrp(ə)l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
with the high conical Pic du Midi , rising purple above them all ;
和 这 高的 锥 图片 杜 MIDI , 上升 紫色的 多于 他们 全部 ;

其中最引人注目的是高耸的圆锥形山峰——米迪峰，它像紫色的山峰一样耸立在它们之上；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] , ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
and at the same time the warm sunshine , pouring over the hills ,
和 在 这 相同的 时间 这 温暖的 阳光 , 浇注 超过 这 丘陵 ,

与此同时，温暖的阳光倾泻在山丘上。

[geɪv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [ˌindis'tiŋktnis] .
gave to all the further parts of the valley a kind of luminous indistinctness .
给予 到 全部 这 更远 部分 的 这 谷 一个 种类 的 发光的 模糊不清 .

使山谷更远处的一切都笼罩在一种朦胧的光芒之中。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] !
I cannot describe it !
我 不能 描述 它 !

我无法形容！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡrændəst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ,
It was a congregation of the grandest and the most minute ,
它 曾是 一个 会众 的 这 最宏伟 和 这 最多 分钟 ,

这是一个由最伟大人物和最渺小人物组成的聚会，

[ðə; ði][moʊst] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [hɑːr'moʊniəs] ['bjuːtiːz] , [ðæt] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [prə'duːs] !
the most opposite and the most harmonious beauties , that nature can produce !
这 最多 对面的 和 这 最多 和谐 美女 , 那 自然 能 生产 !

大自然所能创造的最截然相反又最和谐的美！

['æftər] ['hævɪŋ] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][əd'maɪər] , [wiː; wi] [pæst] [ɑːn]['oʊvər][ə; eɪ] [laɪt] , ['elɪɡənt]
After having staid some time to admire , we passed on over a light , elegant
后 拥有 稳重 一些 时间 到 钦佩 , 我们 通过了 在 超过 一个 光 , 优雅的
['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,
little bridge ,
小的 桥 ,

驻足欣赏了一会儿之后，我们走过一座轻盈雅致的小桥。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æn; ən] ['eksələnt] [riːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [oʊ] [bɑːn] .
and followed an excellent read towards the Eaux Bonnes .
和 随后 一个 出色的 读 向 这 水 邦尼斯 .

然后，我读了一篇关于 Eaux Bonnes 的精彩文章。

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
In a valley which turns away to the left , lay the little town of Alurdi ,
在 一个 谷 哪个 转弯 离开 到 这 左边 , 躺 这 小的 镇 的 - ,

在向左拐的山谷里，坐落着小镇阿卢尔迪。

['skætərd] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] ['lesər] [hɪlz] .
scattered amongst some lesser hills .
疏散 在 一些 较少 丘陵 .

散落在一些小山丘之间。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [twaɪs] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['ævəˌlæntʃɪz] ,
Part of it has been twice destroyed by avalanches ,
部分 的 它 有 到过 两次 损毁 经过 雪崩 ,

其中一部分曾两次被雪崩摧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪɡ'zæktli][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
but the people still continue to build up the houses exactly on the same spot .
但 这 人们 仍然 继续 到 建造 向上 这 房屋 确切地 在 这 相同的 点 .

但是人们仍然继续在原址上建造房屋。

[haʊ'evər] [ɡrænd][ðə; ði] [hɪlz] [meɪ] [ə'pɪr] , [ðə; ði] [aɪ] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [væst]['ɑːbdʒekts] ,
However grand the hills may appear , the eye , unaccustomed to such vast objects ,
然而 盛大 这 丘陵 可能 出现 , 这 眼睛 , 不习惯 到 这样的 广阔的 对象 ,

然而，无论山峦看起来多么雄伟壮丽，眼睛，由于不习惯如此广阔的景象，

[dʌz] [nɑːt] [dʒʌdʒ] ['raɪtli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'peəz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
does not judge rightly of their height till it compares them to something
做 不是 法官 没错 的 他们的 高度 直到 它 比较 他们 到 某物
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'mɪliər] .
with which it is familiar .
和 哪个 它 是 熟悉的 .

只有将它们与自己熟悉的事物进行比较，才能正确判断它们的身高。

[ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv] - [sɜːrvd] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]
The steeple of Alurdi served us as a guide to estimate the objects
这 尖顶 的 - 服务 我们 作为 一个 指导 到 估计 这 对象
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

阿卢尔迪教堂的尖顶为我们估算周围物体的大小提供了参考。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [læft] [ɑːn] ['meʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and the effect was so extraordinary , that we both laughed on measuring it
和 这 影响 曾是 所以 非凡的 , 那 我们 两个都 笑了 在 测量 它
[ə'genst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'haɪnd] .
against the mountain behind .
反对 这 山 在后面 .

效果如此惊人，以至于我们俩在把它和后面的山峰比较时都笑了起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [aɪ] [læft] ,
I am sure I know not why I laughed ,
我 是 当然 我 知道 不是 为什么 我 笑了 ,

我确信我不知道自己为什么会笑，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv]['mænz] [wɜːrks] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['meri] ;
for there is nothing in the littleness of man's works to make him merry ;
为了 那里 是 没有什么 在 这 小 的 男人的 作品 到 制作 他 欢乐 ;

因为人所做的工作微不足道，没有什么能使人快乐；

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] .
but so it was , and we went on .
但 所以 它 曾是 , 和 我们 去 在 .

但事实就是如此，我们继续前行。

[ə'proʊtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['væli] [ə'pɪrz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [haɪ] [krægz] ,
Approaching Laruns , the valley appears terminated by high crags ,
接近 拉伦斯 , 这 谷 出现 终止 经过 高的 峭壁 ,

接近拉伦斯时，山谷似乎被高耸的峭壁所终结。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [speɪn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp]
and we could just distinguish the road to Spain , leading into a deep
和 我们 可以 只是 区分 这 路 到 西班牙 , 领导 进入 一个 深的
[rə'viːn] ,
ravine ,
峡谷 ,

我们只能勉强辨认出通往西班牙的那条路，它通向一个深邃的峡谷。

[wɪtʃ] [siːmz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
which seems scarcely more than a crevice in the rock .
哪个 似乎 几乎 更多的 比 一个 裂缝 在 这 岩石 .

它看起来只不过是岩石上的一道裂缝而已。

[bʌt; bət] [hɪr] , ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ɪt'self]
But here , turning off to the left , we passed through the town of Laruns itself
但 这里 , 转弯 离开 到 这 左边 , 我们 通过了 通过 这 镇 的 拉伦斯 本身
,
,
,

但是在这里，我们向左转弯，就穿过了拉伦斯镇本身。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɑːd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æz; əz]['evər][aɪ] [bɪ'held] .
which is as odd a building as ever I beheld .
哪个 是 作为 奇怪的 一个 建筑 作为 曾经 我 观看 .

那是我见过的最奇特的建筑之一。

[pərˈhæps]	[sʌm; səm]	[ˈpiːp(ə)l]	[maɪt]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[əˈmjuːzmənt]	[ɪn]	[ˈsɜːrtʃɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]
Perhaps	**some**	**people**	**might**	**find**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**amusement**	**in**	**searching**	**into**	**the**
也许	一些	人们	可能	寻找	一个	伟大的	交易	的	娱乐	在	搜索	进入	这

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
history	**of**	**the**	**place**	**,**
历史	的	这	地方	,

或许有些人会觉得探究这个地方的历史非常有趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第19/29页

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ə'pɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [deɪt] .
for both the materials and structure appear of an antique date .
为了 两个都 这 材料 和 结构 出现 的 一个 古董 日期 .

无论是材料还是结构，都显得具有古老的年代感。

[ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊz] ; [pɪgz] , [ænd; ənd]
The lower story of the houses are only inhabited by the cows ; pigs , and
这 降低 故事 的 这 房屋 是 仅有的 有人居住的 经过 这 牛 ; 猪 , 和
['hɔːrsɪz] ;
horses ;
马匹 ;

房屋的底层只居住着牛、猪和马；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪti] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kɔːld] [ster]
and the number of pretty faces which the sound of a carriage called stare
和 这 数字 的 漂亮的 面孔 哪个 这 声音 的 一个 运输 称为 盯
[æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] ,
at the travellers ,
在 这 旅行者 ,

听到马车驶来的声音，许多漂亮的脸蛋都盯着旅客们看。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] .
seemed as if they were looking out of the drawing - room windows .
似乎 作为 如果 他们 是 寻找 出去 的 这 绘画 - 房间 视窗 .

他们好像正从客厅的窗户往外看。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][soʊ] ['næroʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] ;
The streets are so narrow , that it is scarcely possible to pass ;
这 街道 是 所以 狭窄的 , 那 它 是 几乎 可能的 到 经过 ;

街道非常狭窄，几乎无法通行；

['niːðər] [dɪd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
neither did I see a shop of any kind in the place .
两者都不 做过 我 看 一个 店铺 的 任何 种类 在 这 地方 .

我也没有在这个地方看到任何商店。

['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wiː; wi] [ri'mɑːkt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ]
Over many of the doors we remarked the form of a serpent interlaced with
超过 许多 的 这 门 我们 评论 这 形式 的 一个 蛇 交织 和
[tuː] [baːz][ʌv; əv]['aɪərn] ,
two bars of iron ,
二 酒吧 的 铁 ,

我们注意到许多门上都装饰着一条蛇的形状，蛇身由两根铁条交织而成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [glæs] ,
and the windows , which were without glass ,
和 这 视窗 , 哪个 是 没有 玻璃 ,

还有那些没有玻璃的窗户，

[kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['gɑːθɪk] [freɪm] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] ,
consisted only of a kind of gothic frame of black marble ,
由……组成 仅有的 的 一个 种类 的 哥特 框架 的 黑色的 大理石 ,

它仅由黑色大理石制成的哥特式框架构成，

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃɜːrtʃ] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
giving an extraordinary church - like appearance to the houses .
给予 一个 非凡的 教会 - 喜欢 外貌 到 这 房屋 .

使房屋外观宛如教堂一般。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] , [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
After passing through Laruns , as we entered another long valley to the left ,
后 通过 通过 拉伦斯 , 作为 我们 进入 其他 长的 谷 到 这 左边 ,

穿过拉伦斯后，我们进入了左侧的另一个狭长山谷，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɪtɪŋ] .
we turned to take one more look at that which we were quitting .
我们 转向 到 拿 一 更多的 看 在 那 哪个 我们 是 辞职 .

我们转身又看了一眼我们即将放弃的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['feri] [lænd] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [siːn] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .
It was quite fairy land , a perfect scene of enchantment .
它 曾是 相当 仙女 土地 , 一个 完美的 场景 的 魅力 .

这里简直就是人间仙境，一幅完美的迷人景象。

[ðə; ði] ['væli] , [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] , ['hæmləts] , [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
The valley , full of villages , hamlets , and cultivation , undulating in a thousand
这 谷 , 满的 的 村庄 , 村庄 , 和 栽培 , 起伏的 在 一个 千
[sloʊps] ,
slopes ,
连续下坡 ,

山谷中遍布村庄、小村落和耕地，绵延起伏，形成上千个山坡。

[ænd; ənd]['broʊkən][baɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
and broken by woods and rivers ,
和 破碎的 经过 树林 和 河流 ,

被森林和河流分割，

[wʌz; wəz][ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] ;
was all lighted up by the clear rays of the declining sun ;
曾是 全部 照明 向上 经过 这 清除 射线 的 这 下降 太阳 ;

一切都被夕阳的余晖照亮；

[waɪl] [ðə; ði][waɪld] ['hevi] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [roʊz] [ɪn] [diːp] ['mæsɪz]
while the wild heavy rocks and mountains to the west , rose in deep masses
尽管 这 荒野 重的 岩石 和 山脉 到 这 西方 , 玫瑰 在 深的 群众
[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
against the sky ,
反对 这 天空 ,

而西边巍峨险峻的巨石和山脉，则像厚重的山峰般耸立在天空之下。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [dɪ'tætʃt] ['pɔːʃənz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [kən'faʊndɪd] [ɪn] [prə'faʊnd] ['ʃædoʊ] ,
no longer separated into detached portions , but all confounded in profound shadow ,
不 更长 分开 进入 分离的 部分 , 但 全部 令人困惑 在 深刻的 阴影 ,
[ænd; ənd] ['eri] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [əb'skjʊrəti] .
and airy , uncertain obscurity .
和 轻盈的 , 不确定 朦胧 .

不再是分离的部分，而是全部混杂在深邃的阴影和飘渺、不确定的朦胧之中。

['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ɔːl] ['emptinəs] , [ænd; ənd] [feilz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [θɪŋ] [greɪt] [ɔːr] [strɔːŋ] .
Language is all emptiness , and fails before any thing great or strong .
语言 是 全部 空虚 , 和 失败 前 任何 事物 伟大的 或者 强的 .

语言是空洞的，在任何伟大或强大的事物面前都会黯然失色。

[ˈriːdər]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈvæli]	-	,	[ænd; ənd]	[set]	[juː; jʊ]	[wer]	[aɪ]	[stʊd]
Reader	**,**	**I**	**must**	**take**	**you**	**to**	**the**	**valley**	**d'Ossau**	**,**	**and**	**set**	**you**	**where**	**I**	**stood**
读者	,	我	必须	拿	你	到	这	谷	-	,	和	放	你	在哪里	我	站立

,
,
,

读者朋友，我必须带你到奥索山谷，让你站在我曾经站立的地方。

[ænd; ənd]	[wɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[tuː; tə]	[ʃaɪn]	[əˈpɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[ðen]	[hiː; hi]	[ʃoʊn]	,
and	**win**	**the**	**sun**	**to**	**shine**	**upon**	**it**	**as**	**then**	**he**	**shone**	**,**
和	赢	这	太阳	到	闪耀	之上	它	作为	然后	他	闪耀	,

并赢得阳光照耀它，就像他当时那样。

[bɪˈfɔːr]	[aɪ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ˌkɑːmprɪˈhend]	[ɪts]	[ˈlʌvlinəs]	.
before	**I**	**can**	**make**	**you**	**comprehend**	**its**	**loveliness**	**.**
前	我	能	制作	你	理解	它是	可爱	.

在我让你领略到它的美好之前。

[wiː; wi]	[suːn]	[lɔːst]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
We	**soon**	**lost**	**sight**	**of**	**it**	**.**
我们	很快	丢失的	视线	的	它	.

我们很快就把它看不见了。

[ˈæftər]	[ˈgoʊɪŋ]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[əˈmʌŋst]	[sʌm; səm]	[ˈɪŋglɪʃ]	-	[ˈlʊkɪŋ]	[hedʒ]	-	[leɪnz]	,
After	**going**	**on**	**for**	**a**	**short**	**time**	**amongst**	**some**	**English**	**-**	**looking**	**hedge**	**-**	**lanes**	**,**
后	去	在	为了	一个	短的	时间	在	一些	英语	-	寻找	对冲	-	车道	,

在沿着一些看起来很像英国风格的树篱小路走了一小段路后，

[wiː; wi]	[əˈgen]	[keɪm]	[aʊt]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	;
we	**again**	**came**	**out**	**upon**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**hill**	**;**
我们	再次	来了	出去	之上	这	边缘	的	这	爬坡道	;

我们再次来到了山坡边缘；

[ðə; ði]	[roʊd]	[ˈpæsɪŋ]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[stiːp]	[dɪˈsent]	,
the	**road**	**passing**	**along**	**the**	**brink**	**of**	**a**	**steep**	**descent**	**,**
这	路	通过	沿着	这	边缘	的	一个	陡	下降	,

道路沿着陡峭的下坡边缘延伸，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈbɑːtəm]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ræn]	[ðə; ði]	[ˈrɪvər]	,	[ˈrɔːrɪŋ]	[əˈmʌŋst]	[ðə; ði]	[rɑːks]	.
at	**the**	**bottom**	**of**	**which**	**ran**	**the**	**river**	**,**	**roaring**	**amongst**	**the**	**rocks**	**.**
在	这	底部	的	哪个	跑	这	河	,	咆哮	在	这	岩石	.

河水在其底部奔流，在岩石间咆哮。

[æt; ət]	[wʌn]	[pɑːrt]	,	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɪnˈgeɪdʒd]	[ɪn]	[ˈbæŋkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[roʊd]	,
At	**one**	**part**	**,**	**we**	**found**	**the**	**people**	**engaged**	**in**	**banking**	**up**	**the**	**road**	**,**
在	一	部分	,	我们	成立	这	人们	已订婚的	在	银行业	向上	这	路	,

在路边的一处地方，我们发现有人在从事银行业务。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈʃʊrɪst]	[faʊnˈdeɪʃ(ə)n]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,
which	**was**	**not**	**upon**	**the**	**surest**	**foundation**	**possible**	**,**	**and**	**which**	**,**
哪个	曾是	不是	之上	这	最可靠的	基础	可能的	,	和	哪个	,

这并非建立在最稳固的基础之上，而且，

[ˈhævɪŋ]	[əˈpærəntli]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[dɪsˈlaɪk]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˈelɪveɪtɪd]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	,
having	**apparently**	**a**	**strong**	**dislike**	**to**	**an**	**elevated**	**situation**	**,**
拥有	显然	一个	强的	不喜欢	到	一个	升高	情况	,

显然非常不喜欢身居高位，

[wʌz; wəz]	[ˈræðər]	[ɪnˈklaɪnd]	[tuː; tə]	[slɪp]	[daʊn]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ˈhʌmb(ə)l]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvæli]	[bɪˈloʊ]	.
was	**rather**	**inclined**	**to**	**slip**	**down**	**into**	**a**	**more**	**humble**	**station**	**in**	**the**	**valley**	**below**	**.**
曾是	相当	倾斜	到	滑	向下	进入	一个	更多的	谦逊的	车站	在	这	谷	以下	.

他倒更倾向于搬到山谷下方一个更简陋的驿站去。

[ðə; ði] [wei] ['teɪkən] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][prɑːp] [ʌp]
The way taken , or rather the method in which they were proceeding to prop up
这 方式 已采取 , 或者 相当 这 方法 在 哪个 他们 是 进行中 到 支柱 向上
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

他们采取的方式，或者更确切地说，他们支撑道路的方法，

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] .
was somewhat curious .
曾是 有些 好奇的 .

有点好奇。

[ə'baʊt] ['twenti] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] , [sʌm; səm] [ɪn] [dɪɡɪŋ] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
About twenty men and women were employed , some in digging earth for the
关于 二十 男人 和 女性 是 受雇 , 一些 在 挖掘 地球 为了 这
[ɪm'bæŋkmənt] ,
embankment ,
堤 ,

大约有二十名男女受雇，其中一些人负责挖土筑堤。

['ʌðər] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .
others in carrying it to the spot .
其他的 在 携带 它 到 这 点 .

其他人则负责将它抬到现场。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['entərd] [ðer; ðər]
The machinery of a wheelbarrow never seemed to have entered their
这 机械 的 一个 独轮车 绝不 似乎 到 有 进入 他们的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

他们似乎从未想象过手推车的构造。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [dʌɡ] [aʊt] ,
but as soon as a shovel full of earth was dug out ,
但 作为 很快 作为 一个 铲 满的 的 地球 曾是 挖 出去 ,

但是，刚挖出一铲土，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [trɔːf] ,
the women took it on their heads , in a small wooden trough ,
这 女性 采取 它 在 他们的 头部 , 在 一个 小的 木制的 槽 ,

妇女们把它顶在头上，放在一个小木槽里。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [treɪ] , ['oʊnli] [nɑːt] [soʊ] [lɑːrdʒ] ,
not at all unlike a butcher's tray , only not so large ,
不是 在 全部 与此不同 一个 肉铺 托盘 , 仅有的 不是 所以 大的 ,

跟屠夫的托盘很像，只是没那么大。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] [tuː; tə] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ;
and thus carried it at a slow pace to its destination , talking all the way ;
和 因此 携带 它 在 一个 慢的 步伐 到 它是 目的地 , 说 全部 这 方式 ;

于是，他一路慢悠悠地抬着它，边走边聊，直到抵达目的地。

[soʊ] [ðæt] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fer] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kjuːbɪk] [jɑːrd] [pər]
so that , upon a fair calculation , each woman could fill up about a cubic yard per
所以 那 , 之上 一个 公平的 计算 , 每个 女士 可以 充满 向上 关于 一个 立方体 院子 每
['diːm] .
diem .
迪姆 .

因此，经过合理计算，每位女性每天大约可以填满一立方码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [oʊ] [bɑːn] ,
It was not long now before we reached the Eaux Bonnes ,
它 曾是 不是 长的 现在 前 我们 达到 这 水 邦尼斯 ，

没过多久，我们就到达了Eaux Bonnes。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ] [waɪt] ['haʊzɪz] ,
a little town consisting of about a dozen large white houses ,
一个 小的 镇 由 的 关于 一个 打 大的 白色的 房屋 ，

一个由大约十几栋白色大房子组成的小镇，

[θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
thrust into a gorge of the mountains .
推力 进入 一个 峡谷 的 这 山脉 .

被推入山间峡谷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [bed] - [ruːmz; rʊmz] ,
They are generally divided into small bed - rooms ,
他们 是 一般来说 分割 进入 小的 床 - 房间 ，

它们通常被分隔成一个个小卧室，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː]
and fitted alone for lodging the greatest possible number of the strangers who
和 适配 独自的 为了 住宿 这 最 可能的 数字 的 这 陌生人 WHO
[kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtərz] .
come to drink the waters .
来 到 喝 这 水 .

并且专门为尽可能多地接待前来饮水的陌生人而设。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] , [ɔːr] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ,
In fact , it looks as if a bit of Hastings , or Tunbridge Wells ,
在 事实 ， 它 看起来 作为 如果 一个 少量 的 黑斯廷斯 ，或者 坦布里奇 威尔斯 ，

事实上，它看起来有点像黑斯廷斯或坦布里奇韦尔斯的风格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][bæd][bɪt] [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɔrtəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .
and that a bad bit too , had been exported to the Pyrenees .
和 那 一个 坏的 少量 也 ， 有 到过 导出 到 这 比利牛斯山脉 .

而且，那一部分糟糕的物质也被出口到了比利牛斯山脉。

[ðə; ði] [wel] [ɪz] ['haɪli] [sʌl'fjuəriəs] , ['teɪstɪŋ] [moʊst] [ˌdɪsə'griːəbli] [ʌv; əv][bæd] [egz] ;
The well is highly sulphureous , tasting most disagreeably of bad eggs ;
这 出色地 是 高度 硫磺 ， 品尝 最多 令人不快地 的 坏的 鸡蛋 ；

这口井硫磺味很重，尝起来像坏鸡蛋一样难吃；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [kjʊr]
but it is supposed to have the most extraordinary effect in the cure
但 它 是 据称 到 有 这 最多 非凡的 影响 在 这 治愈
[ʌv; əv] [kən'sʌmptɪv] [kəm'pleɪnts] ,
of consumptive complaints ,
的 消耗性的 投诉 ，

但据说它在治疗肺结核方面具有极其显著的效果。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['iːðər] [fɔːr; fər] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr] [helθ] ,
and thus , either for fashion or health ,
和 因此 ，任何一个 为了 时尚 或者 健康 ，

因此，无论是出于时尚还是健康原因，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ɪts]['wɔːtərz] .
there are a great many people who come to drink of its waters .
那里 是 一个 伟大的 许多 人们 WHO 来 到 喝 的 它是 水 .

很多人来这里喝水。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [aɪ] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
The morning after our arrival , I wandered down to a cascade in the valley .
这 早晨 后 我们的 到达 , 我 漫步 向下 到 一个 级联 在 这 谷 .

抵达后的第二天早上，我漫步走到山谷中的一处瀑布旁。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] ['grændɚ] ['wɔtə:,fɔls] , [bʌt; bət] ['rerli] [wʌn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I have seen much grander waterfalls , but rarely one more beautiful .
我 有 已见 很多 更宏伟 瀑布 , 但 很少 一 更多的 美丽的 .

我见过更壮观的瀑布，但很少见到比这更美的。

[baɪ][maɪ] [aɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] .
By my eye , I should guess the height to be about forty feet .
经过 我的 眼睛 , 我 应该 猜测 这 高度 到 是 关于 四十 脚 .

凭我的目测，我估计它的高度大约是四十英尺。

[ðə; ði] ['siːnəri] [raʊnd] [ɪz] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] , ['rɑːki] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
The scenery round is richly wooded , rocky , and picturesque , and the body of
这 风景 圆形的 是 丰富 树木繁茂的 , 岩石 , 和 如画 , 和 这 身体 的
['wɔːtər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;
water considerable ;
水 大量 ;

周围景色优美，树木繁茂，岩石嶙峋，水体也相当可观；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [striːm] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [eɪt] [ɔːr] [ten]
but the principal effect is produced by the stream , after having fallen eight or ten
但 这 主要的 影响 是 生产 经过 这 溪流 , 后 拥有 倒下 八 或者 十
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

但主要影响是由水流在落差八到十英尺后产生的。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræg][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [foʊm] [ænd; ənd] [spreɪ]
striking a projecting piece of a crag and rising back again in foam and spray
引人注目 一个 投影 片 的 一个 岩 和 上升 后退 再次 在 泡沫 和 喷
,
,
,

撞击到一块突出的岩壁，然后再次腾空而起，激起泡沫和水花。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
almost to the same height as that from which it fell .
几乎 到 这 相同的 高度 作为 那 从 哪个 它 跌倒 .

几乎回到了它坠落的高度。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'gen] [dɪ'sendz] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] ,
It then again descends , rushing down over the rock ,
它 然后 再次 下降 , 匆忙 向下 超过 这 岩石 ,

然后它再次向下倾泻，从岩石上奔涌而下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
with a roar which is heard for a great distance .
和 一个 吼 哪个 是 听到 为了 一个 伟大的 距离 .

一声震耳欲聋的咆哮，远在天边都能听到。

[æt; ət] [pər'tɪkjələr] [taɪmz] , [ðə; ði] [sʌn] ,
At particular times , the sun ,
在 特别的 时代 , 这 太阳 ,

在特定时间，太阳

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [ɪts] [biːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wʊdi] [skriːn] [ðæt] ['haɪdz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
finding a way for its beams across the woody screen that hides it from above ,
寻找 一个 方式 为了 它是 光束 穿过 这 木质的 屏幕 那 隐藏 它 从 多于 ,

想办法让它的光束穿过遮挡上方视线的木质屏风，

[ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [mɪst] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]
shines upon the foaming mist that always rises from the water , and arches
闪耀 之上 这 起泡 薄雾 那 总是 上升 从 这 水 , 和 拱门
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌnˌboʊ] .
it with a sunbow .
它 和 一个 霓 .

阳光照耀着总是从水中升腾起的泡沫状水雾，并将其染成一道彩虹。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ,
But I am not sure that it is not more beautiful without ,
但 我 是 不是 当然 那 它 是 不是 更多的 美丽的 没有 ,

但我并不确定没有它是不是更美。

[ɪn][ðə; ði][kɑːm] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rʌʃɪŋ] [striːm] , [ðə; ði][dɑːrk] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]
in the calm simplicity of the white rushing stream , the dark rocks , and hanging
在 这 冷静的 简单 的 这 白色的 匆忙 溪流 , 这 黑暗的 岩石 , 和 绞刑
[wʊd] .
wood .
木头 .

在白色奔流的溪水、黑色的岩石和悬挂的木头的平静简洁中。

[ðə; ði] [oʊ] [ʃoʊdz] . * * * *
THE EAUX CHAUDES . * * * *
这 水 暖 . * * * *

热血沸腾的人们。* * * *

[ɑːn] [ɛvɹi] [nɜːrv]
On ev'ry nerve
在 每一个 神经

每一根神经都感到紧张

[ðə; ði] ['dedli] ['wɪntər] ['siːzɪz] , [ʃʌts] [ʌp] [ɛvɹi] [sens] , [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] ['vaɪtlz] ['kriːpɪŋ]
The deadly winter seizes , shuts up ev'ry sense , And o'er his inmost vitals creeping
这 致命 冬天 逮捕 , 关闭 向上 每一个 感觉 , 和 超过 他的 最 命脉 爬行
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

致命的寒冬袭来，麻痹了所有感官，寒冷悄然侵蚀着他最深处的生命。

[leiz] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [snəuz] [ə; eɪ] - [kɔːrs] , [strɛtʃd] [aʊt] [ænd; ənd] ['bliːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Lays him along the snows a - stiffen'd corse , Stretch'd out and bleaching in the
躺下 他 沿着 这 雪 一个 - 课程 , 拉伸 出去 和 漂 在 这
['nɔːrðərn] [blæst] . - - ['tɒmsn] .
northern blast . - - Thomson .
北方 爆炸 . - - 汤姆逊 .

他的尸体僵硬地躺在雪地上，伸展开来，在北风中变得惨白。——汤姆森

[blʌd] - ['hɔːrsɪz] [duː][nɑːt] [suːt] ['presəpɪsiz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ;
Blood - horses do not suit precipices , I am very well aware of that ;
血 - 马匹 做 不是 套装 悬崖 , 我 是 非常 出色地 意识到的 的 那 ;

纯种马不适合在悬崖峭壁上驰骋，我对此非常清楚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [biːsts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [oʊ] [ʃoʊdz]
but the two beasts which they brought forth to carry us to the Eaux Chaudes
但 这 二 野兽 哪个 他们 带来 前进 到 携带 我们 到 这 水 暖
,
,
,

但他们带来的那两头牲畜，用来驮我们去往热河谷，

[wɜːr; wər][soʊ] [trə'mendəsli] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
were so tremendously irregular in appearance , so like the mountains they were
是 所以 非常 不规律的 在 外貌 ，所以 喜欢 这 山脉 他们 是
['destɪnd] [tuː; tə] [klaɪm] ,
destined to climb ,
注定 到 爬 ，

它们的外形极其不规则，就像它们注定要攀登的山峰一样。

[ðæt] [wen] [aɪ][gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hæk] ,
that when I got across the ridge of my unfortunate hack ,
那 什么时候 我 得到 穿过 这 岭 的 我的 不幸 黑客 ，

当我翻过那段不幸的旅程的山脊时，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [maɪ'self] [ə'straɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɪk][diː'juː]['mɪdi] .
I could have fancied myself astride upon the Pic du Midi .
我 可以 有 幻想 我 跨骑 之上 这 图片 杜 MIDI .

我本可以幻想自己骑在南峰之上。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] , [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][ðæn; ðən] ['betər] [biːsts] [wʊd]
However , they did very well , much better in all probability than better beasts would
然而 ，他们 做过 非常 出色地 ，很多 更好的 在 全部 可能性 比 更好的 野兽 会
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ，

然而，它们表现得非常好，很可能比更优秀的牲畜表现得还要好得多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , ['dʒɑːgɪŋ] [ɑːn] , ['læʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] ,
and thus they went away , jogging on , lashing themselves with their tails ,
和 因此 他们 去 离开 ，慢跑 在 ，鞭打 他们自己 和 他们的 尾巴 ，

于是它们就走了，一边小跑一边用尾巴抽打自己。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [moʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪz] ,
and kicking most unmercifully to get rid of the flies ,
和 踢 最多 无情地 到 得到 摆脱 的 这 苍蝇 ，

为了赶走苍蝇，毫不留情地踢打它们。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːləm] ['grævəti] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wel]
but always with a kind of solemn gravity , which showed them well
但 总是 和 一个 种类 的 庄严 重力 ，哪个 显示 他们 出色地
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
accustomed to it all ,
习惯 到 它 全部 ，

但始终带着一种庄严肃穆的神情，表明他们对这一切早已习以为常。

[ænd; ənd] ['niːðər] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪskəm'poʊz] [ðəm'selvz] [nɔːr][ðer; ðər]['raɪdərz] .
and neither at all inclined to discompose themselves nor their riders .
和 两者都不 在 全部 倾斜 到 惊 他们自己 也不 他们的 骑手 .

他们既没有丝毫想要扰乱自己，也没有想要扰乱骑手的安危。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
As we went on , returning on the path we had passed the day before ,
作为 我们 去 在 ，返回 在 这 小路 我们 有 通过了 这 天 前 ，

我们继续前行，沿着前一天走过的路返回，

[wiː; wi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ,
we saw all the world in the fields getting in the harvest ,
我们 锯 全部 这 世界 在 这 字段 获得 在 这 收成 ，

我们看到全世界的人都在田里收割庄稼，

[trɔtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [fiːt] ,
trotting up and down the mountains with their bare feet ,
小跑 向上 和 向下 这 山脉 和 他们的 裸 脚 ，

他们赤着脚在山间奔跑，

[ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
and as gay as the larks that were singing over their heads .
和 作为 同性恋 作为 这 云雀 那 是 歌唱 超过 他们的 头部 .

他们就像头顶上歌唱的云雀一样快乐。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [heɪ] , [ðeɪ] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][lɑːrdʒ] ['lɪnɪn] [klɔːðz] ,
To bring home the hay , they gather it into large linen cloths ,
到 带来 家 这 干草 , 他们 收集 它 进入 大的 亚麻布 布料 ,

为了把干草运回家，他们用大块的亚麻布把干草捆起来。

['fɔːmiŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['veri] [laɪk] ['feðər] [bedz] [ðiːz] [ðeɪ] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][fɑːr]
forming packages very like feather beds these they roll down the hills as far
成型 包裹 非常 喜欢 羽毛 床 这些 他们 卷 向下 这 丘陵 作为 远的
[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
as they can .
作为 他们 能 .

它们形成像羽绒床一样的包裹，然后沿着山坡一路滚下去。

[wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [duː][soʊ] , [ðeɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kæri] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [θruː]
When they cannot do so , they carry them , as they carry everything all through
什么时候 他们 不能 做 所以 , 他们 携带 他们 , 作为 他们 携带 一切 全部 通过
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

当他们无法自己搬运时，他们就背着它们，就像他们背着所有东西翻越群山一样。

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ; [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [[oʊ]] ['uːvər] [meɪ] [siːm] ,
on their heads ; and difficult as the man [oe] uvre may seem ,
在 他们的 头部 ; 和 难的 作为 这 男人 [oe] 作品 可能 似乎 ,

顶在头上；尽管这个动作看起来很困难，

[wiː; wi] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ][gɜːrl] [stuːp] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] , ['sætɪsfaɪ]
we saw more than once a girl stoop down to drink at a well , satisfy
我们 锯 更多的 比 一次 一个 女孩 哈腰 向下 到 喝 在 一个 出色地 , 满足
[hɜːr; hər] [θɜːrst] ,
her thirst ,
她 口渴 ,

我们不止一次看到女孩弯腰到井边喝水，解渴。

[ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn]
and rise again , without ever removing the immense load of hay she carried on
和 上升 再次 , 没有 曾经 移除 这 巨大 加载 的 干草 她 携带 在
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

然后她又站了起来，头上始终没有卸下那一大堆干草。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] - , [pæst] [θruː] ,
We were soon again in the beautiful valley d'Ossau , passed through Laruns ,
我们 是 很快 再次 在 这 美丽的 谷 - , 通过了 通过 拉伦斯 ,

我们很快又回到了美丽的奥索山谷，途经拉伦斯。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wiː; wi] [sɔː] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [speɪn] ,
and following the road which I have said we saw going towards Spain ,
和 下列的 这 路 哪个 我 有 说 我们 锯 去 向 西班牙 ,

沿着我刚才说的那条通往西班牙的路走，

[wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] , [ɔːr] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
we entered a deep ravine , or pass in the mountains ,
我们 进入 一个 深的 峡谷 ,或者 经过 在 这 山脉 ,

我们进入了一条深邃的峡谷，或者说是山间的隘口。

[wer] [faɪv] [men] [maɪt] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld] .
where five men might dispute the passage with a world .
在哪里 五 男人 可能 争议 这 通道 和 一个 世界 .

五个人可能会与全世界争夺通道。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ə'brest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'raʊnd]
There is not more room than for three horses abreast ; and the rocks around
那里 是 不是 更多的 房间 比 为了 三 马匹 并排 ; 和 这 岩石 大约
[raɪz] [haɪ] ,
rise high ,
上升 高的 ,

这里最多只能容纳三匹马并排而行；而且周围的岩石很高。

[ber] , [ænd; ənd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .
bare , and inaccessible .
裸 , 和 无法进入 .

光秃秃的，难以接近。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
At the end of the pass ,
在 这 结尾 的 这 经过 ,

在传球的末端，

[ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [ə'pɪrd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] ['kʌvərd]
the river which we had lost appeared pouring out into a deep hollow covered
这 河 哪个 我们 有 丢失的 出现 浇注 出去 进入 一个 深的 空洞的 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['rɑːks] ,
with rocks ,
和 岩石 ,

我们之前迷失方向的那条河流，似乎正倾泻到一个布满岩石的深谷中。

[triːz] , [ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] , [ðə; ði] [rə'viːn] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] ,
trees , and underwood , the ravine widened into a narrow valley ,
树木 , 和 安德伍德 , 这 峡谷 扩大 进入 一个 狭窄的 谷 ,

树木和灌木丛，峡谷逐渐变宽，变成了一条狭窄的山谷。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [jaːdz] [waɪd] ,
varying from two to six hundred yards wide ,
变化 从 二 到 六 百 码 宽的 ,

宽度从两百码到六百码不等，

[waɪl] [stuː'pendəs] ['maʊntnz] [roʊz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
while stupendous mountains rose on every side and shut out the world .
尽管 惊人的 山脉 玫瑰 在 每一个 边 和 关闭 出去 这 世界 .

四周巍峨险峻的山峰耸立，将世界隔绝在外。

[hɪr] [sʌm; səm] ['paɪəs] [soʊl] [hæz; həz] ['hɔləud] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ,
Here some pious soul has hollowed out a little chapel in the rock ,
这里 一些 虔诚的 灵魂 有 空心的 出去 一个 小的 教堂 在 这 岩石 ,

某个虔诚的灵魂在这里凿出了一座小教堂，

[wer] [ðə; ði] ['trævələr] [meɪ] [tɜːrn] [ɪn] [tuː; tə] [preɪ] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ə; eɪ] [spɑːt]
where the traveller may turn in to pray ; and there could scarcely be a spot
在哪里 这 游客 可能 转动 在 到 祈祷 ; 和 那里 可以 几乎 是 一个 点
[mɔːr] ['sɑːləm] .
more solemn .
更多的 庄严 .

旅行者可以在此停下来祈祷；这里恐怕再也没有比这更庄严肃穆的地方了。

[ɪn] [ðiːz] ['paːsiz] , [tuː] , [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [moʊst] [trə'mendəs] ,
In these passes , too , the storms of the winter months are most tremendous ,
在 这些 通过 , 也 , 这 暴风雨 的 这 冬天 几个月 是 最多 巨大的 ,

这些山口冬季的暴风雪也极其猛烈。

[wɪð; wɪθ] ['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv] [snoʊ] [soʊ] ['dredf(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kaːmən]
with hurricanes and whirlwinds of snow so dreadful , that it is a common
和 飓风 和 旋风 的 雪 所以 可怕 , 那 它 是 一个 常见的
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

飓风和暴雪旋风如此可怕，以至于人们常说：

" [hɪr] [let][nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [sʌn] , [nɔːr][ðə; ði] [sʌn] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Here let not the father expect his son , nor the son expect his father .
" 这里 让 不是 这 父亲 预计 他的 儿子 , 也不 这 儿子 预计 他的 父亲 .

“父亲不要指望儿子，儿子也不要指望父亲。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːvɜːrb][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː]
" I have been told that this proverb originated in the story of a youth who
" 我 有 到过 讲述 那 这 谚语 起源于 在 这 故事 的 一个 青年 WHO
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['ɪzərd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ,
had gone to hunt the izzard in the valley of Héas ,
有 已消失 到 打猎 这 伊扎德 在 这 谷 的 - ,

“我听说这句谚语源于一个年轻人去希阿斯山谷猎杀伊扎德的故事。”

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔrmz] [ə'kɜːrd] .
when one of these storms occurred .
什么时候 一 的 这些 暴风雨 发生 .

其中一场风暴发生时。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] .
His father , alarmed for his safety , went out to seek him .
他的 父亲 , 惊慌 为了 他的 安全 , 去 出去 到 寻找 他 .

他的父亲担心他的安危，便出去寻找他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪm] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['æbsənt][ɑːn][hɪz; ɪz]
The young man arrived with his game , but finding his father absent on his
这 年轻的 男人 到达的 和 他的 游戏 , 但 寻找 他的 父亲 缺席的 在 他的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

年轻人带着游戏来了，却发现父亲因他的原因不在家。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
returned to look for and bring him back .
返回 到 看 为了 和 带来 他 后退 .

返回去寻找并把他带回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [faʊnd] , [hɪz; ɪz] ['perənt] ['ɔːlmoʊst] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði]
It would appear that the son had found , his parent almost overpowered by the
它 会 出现 那 这 儿子 有 成立 , 他的 父母 几乎 实力悬殊 经过 这
[stɔːrm] ,
storm ,
风暴 ,

看来儿子已经找到了他，而他的父母几乎被暴风雨吞噬。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] ['kæri]
and being strong and vigorous had taken him in his arms to carry
和 存在 强的 和 蓬勃 有 已采取 他 在 他的 武器 到 携带
[hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
him home ,
他 家 ,

他身强力壮，一把将他抱起，带他回家。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [tə'geðər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

for they were afterwards found lying together buried in the snow .

为了 他们 是 然后 成立 说谎 一起 埋葬 在 这 雪 .

因为后来人们发现他们被埋在雪里，躺在一起。

['æftər] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hæŋz][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði]

After keeping for some way along the steep which overhangs the river to the

后 保持 为了 一些 方式 沿着 这 陡 哪个 悬垂 这 河 到 这

[raɪt] - [hænd] ,

right - hand ,

正确的 - 手 ,

沿着右侧河岸上方陡峭的斜坡走了一段路后，

[wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [kɔːld] [lə] [pɑːnt] - , [ænd; ənd] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks]

we crossed a little bridge called Le Pont Creusé , and passed under the rocks

我们 交叉 一个 小的 桥 称为 乐 庞特 - , 和 通过了 在下面 这 岩石

[tuː; tə][ðə; ði] [left] .

to the left .

到 这 左边 .

我们穿过一座名为勒蓬克鲁塞的小桥，然后从左侧的岩石下穿过。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]['kætəˌrækts] ,

It now becomes a country of cataracts ,

它 现在 变成 一个 国家 的 白内障 ,

现在它变成了一个白内障之国。

[fɔːr; fər] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] [striːm] [kʌmz] ['bɜːrstɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

for every quarter of a mile a stream comes bursting over the top of the

为了 每一个 四分之一 的 一个 英里 一个 溪流 来 爆发 超过 这 顶部 的 这

['maʊntnz] ,

mountains ,

山脉 ,

每隔四分之一英里，就有一条溪流从山顶奔涌而下。

[ænd; ənd] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][fɔːl][tuː; tə][fɔːl][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] .

and descends from fall to fall for six or eight hundred feet .

和 下降 从 落下 到 落下 为了 六 或者 八 百 脚 .

从一处瀑布下降到另一处瀑布，落差达六百至八百英尺。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A very picturesque figure presented itself in our way ; it was that of a

一个 非常 如画 数字 呈现 本身 在 我们的 方式 ; 它 曾是 那 的 一个

['spænɪʃ] ['smʌg(ə)lər] ,

Spanish smuggler ,

西班牙语 走私者 ,

一个非常引人注目的人物出现在我们面前；他是一位西班牙走私犯。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][sɑːm'breroʊ] , ['netɪd] [her] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [mjuːl] ;

with his large sombrero , netted hair , and loaded mule ;

和 他的 大的 宽边帽 , 网 头发 , 和 已加载 骡子 ;

他头戴宽边帽，头发用网子包着，牵着驮着货物的骡子；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ri'mɑːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

and I could not help remarking in his countenance ,

和 我 可以 不是 帮助 评论 在 他的 面容 ,

我忍不住从他的脸上观察着他，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [frentʃ]
a kind of wild independence which I had not seen amongst the French
一个 种类 的 荒野 独立 哪个 我 有 不是 已见 在 这 法语
[ˌmaʊntə'nɪəz] .
mountaineers .
登山者 .

一种我从未在法国登山者身上见过的桀骜不驯的独立精神。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
God knows how he came by it , whether from his race or his country ,
上帝 知道 如何 他 来了 经过 它 , 无论 从 他的 种族 或者 他的 国家 ,

天知道他是怎么得来的，是来自他的种族还是他的国家。

[ɔːr][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz]
or the continual habit of encountering and conquering dangers and difficulties
或者 这 持续的 习惯 的 遭遇 和 征服 危险 和 困难
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk] ,
in his illicit traffic ,
在 他的 非法 交通 ,

或者说，是他不断在非法交易中遭遇并克服危险和困难的习惯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd][grænd] , [ðoʊ] [bæd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
but there was something fine and grand , though bad , in the expression ,
但 那里 曾是 某物 美好的 和 盛大 , 尽管 坏的 , 在 这 表达 ,

但这种表达方式中却蕴含着某种美好而宏大的东西，尽管它本身并不完美。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət] ['fɪgjər] .
not only of his face but figure .
不是 仅有的 的 他的 脸 但 数字 .

不仅是他的脸，还有他的身材。

[suːn] ['æftər] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ] [ʃoʊdz] ,
Soon after passing him we arrived at the Eaux Chaudes ,
很快 后 通过 他 我们 到达的 在 这 水 暖 ,

过了他之后不久，我们就到达了热河（Eaux Chaudes）。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['sɪmpli] [ʌv; əv] [tuː] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]
which consists simply of two ranges of houses built between the river and the
哪个 由 简单地 的 二 范围 的 房屋 建造 之间 这 河 和 这
['maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

它由建在河流和山脉之间的两排房屋组成。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ] [bɑːn] ,
The style of the place is exactly like that of the Eaux Bonnes ,
这 风格 的 这 地方 是 确切地 喜欢 那 的 这 水 邦尼斯 ,

这家店的风格和Eaux Bonnes的风格一模一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [sprɪŋz] ,
but it possesses several different springs ,
但 它 拥有 一些 不同的 弹簧 ,

但它拥有几种不同的弹簧，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
although the general nature of the waters appeared to me much the same as
虽然 这 一般的 自然 的 这 水 出现 到 我 很多 这 相同的 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['fauntinz] .
those of the former fountains .
那些 的 这 以前的 喷泉 .

虽然在我看来，这些水的整体性质与以前的喷泉的水大致相同。

[nɪr] [ðə; ði] [oʊ] [ʃoʊdz] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [kɔːld] [lɑː] [mən'teɪnj] [diː][lɑː] [grɑːt] ,

Near the Eaux Chaudes is a mountain , called La Montagne de la Grotte ,

靠近 这 水 暖 是 一个 山 , 称为 拉 蒙塔涅 德 拉 洞穴 ,

Eaux Chaudes附近有一座山，名叫La Montagne de la Grotte，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kævərn] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ɪts] ['sʌmɪt] , [huːz] [ɪk'stent] ['kænɑːt] [ɪg'zæktli][biː; bi] [æsə'teind] ,

from a famous cavern situated near its summit , whose extent cannot exactly be ascertained ,

从 一个 著名的 洞穴 位于 靠近 它是 首脑 , 谁 程度 不能 确切地 是 已确定 ,

从山顶附近一个著名的洞穴中（该洞穴的确切范围无法确定）

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [ɪm'piːdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .

on account of a stream which impedes the passage at about three hundred yards from the entrance .

在 帐户 的 一个 溪流 哪个 阻碍 这 通道 在 关于 三 百 码 从 这 入口 .

由于入口处约三百码处有一条小溪阻碍通行。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

At the village we made an agreement with a guide to conduct us to the grotto .

在 这 村庄 我们 制成 一个 协议 和 一个 指导 到 执行 我们 到 这 石窟 .

在村子里，我们和一位向导达成协议，由他带我们去洞穴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] , [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['tɑːlərəb(ə)l] [frentʃ] ,

He was a shrewd , intelligent fellow , and spoke tolerable French ,

他 曾是 一个 精明 , 聪明的 同伴 , 和 辐 可容忍的 法语 ,

他是个精明能干的人，法语也说得不错。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['ræðər] [rer] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

a thing rather rare in that part of the country ;

一个 事物 相当 稀有的 在 那 部分 的 这 国家 ;

在那个地区，这东西相当罕见；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] ['trævələz] ,

but he had acquired also a very excellent notion of the method of cheating travellers ,

但 他 有 获得 还 一个 非常 出色的 概念 的 这 方法 的 作弊 旅行者 ,

但他还掌握了一套非常高明的欺骗旅客的方法。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [frentʃ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [pəːsiz] [ænd; ənd] [ˌgʌlə'bɪləti] .

together with a true French estimation of English purses and gullibility .

一起 和 一个 真的 法语 估算 的 英语 钱包 和 轻信 .

再加上法国人对英国人的财力和轻信程度的真实估计。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [hæv; həv] [siːn] ,

Let me here remark , that the inhabitants of the Pyrenees , as far as I have seen ,

让 我 这里 评论 , 那 这 居民 的 这 比利牛斯山脉 , 作为 远的 作为 我 有 已见 ,

在此我想指出，就我所见，比利牛斯山脉的居民

[hæv; həv]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɪm'plɪsəti]	[ʌv; əv]	[ˌmaʊntə'nɪəz]	.
have	**little**	**of**	**the**	**simplicity**	**of**	**mountaineers**	**.**
有	小的	的	这	简单	的	登山者	.

他们身上几乎没有登山者的那种淳朴。

[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	['drɪŋkɪŋ]	[ðə; ði]	['mɪnərəl]	['wɔːtərz]	['brɪŋɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['ɪnflʌks]	[ʌv; əv]	[st'reɪndʒəz]
The	**season**	**for**	**drinking**	**the**	**mineral**	**waters**	**bringing**	**a**	**great**	**influx**	**of**	**strangers**
这	季节	为了	喝	这	矿物	水	带来	一个	伟大的	流入	的	陌生人

[tuː; tə]	[spɑːts]	[æt; ət]	['ʌðər]	[taɪmz]	['ɔːlmoʊst]	[dɪ'zɜːrtɪd]	,
to	**spots**	**at**	**other**	**times**	**almost**	**deserted**	**,**
到	地点	在	其他	时代	几乎	荒凉的	,

饮用矿泉水的季节给平时几乎空无一人的地方带来了大量陌生人。

[hæz; həz]	[tɔːt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[tuː; tə]	[geɪn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	,
has	**taught**	**the**	**people**	**of**	**the**	**country**	**to**	**gain**	**as**	**much**	**as**	**they**	**can**	**,**
有	教授	这	人们	的	这	国家	到	获得	作为	很多	作为	他们	能	,

它教导这个国家的人民尽可能多地获取利益，

[ænd; ənd]	[meɪk]	[heɪ]	[waɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃaɪnz]	,
and	**make**	**hay**	**while**	**the**	**sun**	**shines**	**,**
和	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	,

趁着阳光灿烂赶紧收割干草。

[baɪ]	['tʃiːtɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['trævələz]	[wɪ'ðɪn]	[ðer; ðər]	[riːtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌtmoʊst]	,
by	**cheating**	**all**	**the**	**travellers**	**within**	**their**	**reach**	**to**	**the**	**utmost**	**,**
经过	作弊	全部	这	旅行者	之内	他们的	抵达	到	这	极致	,

他们竭尽所能地欺骗所有能够接触到的旅客，

[soʊ]	[ðæt]	[huː'evər]	[ɪz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔɪ]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	['betər]	[meɪk]	[ðer; ðər]	['bɑːrgən]
so	**that**	**whoever**	**is**	**obliged**	**to**	**employ**	**them**	**had**	**better**	**make**	**their**	**bargain**
所以	那	谁	是	有义务	到	采用	他们	有	更好的	制作	他们的	便宜货

[bɪ'fɔːrhænd]	.
beforehand	**.**
预先	.

因此，任何被迫雇用他们的人最好事先做好约定。

['aʊər; ɑːr]	[gaɪd]	['hævɪŋ]	['fɜːrnɪʃt]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['nesəseri]	['kændlz]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,
Our	**guide**	**having**	**furnished**	**himself**	**with**	**the**	**necessary**	**candles**	**,**	**etc**	**.**	**,**
我们的	指导	拥有	提供	他自己	和	这	必要的	蜡烛	,	ETC	.	,

[wiː; wi]	[prə'siːdid]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['væli]	,
we	**proceeded**	**along**	**the**	**valley**	**,**
我们	继续	沿着	这	谷	,

我们的向导准备好了必要的蜡烛等物品后，我们便沿着山谷继续前行。

[ænd; ənd]	[krɔːst]	[ə; eɪ]	[brɪdʒ]	[kɔːld]	[lə]	[pɑːnt]	-	.
and	**crossed**	**a**	**bridge**	**called**	**Le**	**Pont**	**d'Enfer**	**.**
和	交叉	一个	桥	称为	乐	庞特	-	.

然后穿过一座名为“地狱桥”（Le Pont d'Enfer）的桥。

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[waɪ]	,
I	**know**	**not**	**why**	**,**
我	知道	不是	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ɔːl]	['maʊntənəs]	['kʌntriz]	[ðeɪ]	[siːm]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[ə'trɪbjuːtɪŋ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
but	**in**	**all**	**mountainous**	**countries**	**they**	**seem**	**fond**	**of**	**attributing**	**some**	**of**	**their**
但	在	全部	多山	国家	他们	似乎	喜爱	的	归因	一些	的	他们的

['brɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	.
bridges	**to**	**the**	**devil**	**.**
桥梁	到	这	魔鬼	.

但在所有多山国家，人们似乎都喜欢把一些桥梁归功于魔鬼。

[ɪn] [weɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [ælps] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,
In Wales , in the Alps , in the Pyrenees ,
在 威尔士 , 在 这 阿尔卑斯山 , 在 这 比利牛斯山脉 ,

在威尔士，在阿尔卑斯山，在比利牛斯山，

[wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [blæk] ['pɜːrsənɪdʒ] , [huː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
one - half of them derive their name from that black personage , who , I should
一 - 一半 的 他们 派生 他们的 姓名 从 那 黑色的 人士 , WHO , 我 应该
[sə'poʊz] ,
suppose ,
认为 ,

他们中有一半人的名字来源于那位黑人，我想，他应该是……

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] ['bɪldɪŋ] ['brɪdʒɪz] .
had something more serious to think about than building bridges .
有 某物 更多的 严肃的 到 思考 关于 比 建筑 桥梁 .

他有比建造桥梁更重要的事情要考虑。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [pæst] ['oʊvər][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
That which we now passed over had nothing very diabolical in its construction ,
那 哪个 我们 现在 通过了 超过 有 没有什么 非常 邪恶的 在 它是 建造 ,

我们刚才略过的那个东西，其构造并没有什么特别邪恶之处。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'gen] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] ,
and having again crossed the stream ,
和 拥有 再次 交叉 这 溪流 ,

再次过河之后，

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['grɑːtoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn]
our guide pointed out to us the grotto with a stream pouring down
我们的 指导 尖 出去 到 我们 这 石窟 和 一个 溪流 浇注 向下
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
from it into the valley .
从 它 进入 这 谷 .

我们的向导向我们指出了洞穴，一条溪流从洞穴中倾泻而下，流入山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gærət] - ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
It seemed a kind of garret - window in the mountain ,
它 似乎 一个 种类 的 阁楼 - 窗户 在 这 山 ,

它看起来像是山上的一扇阁楼窗户，

[wɪtʃ] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
which itself was little less perpendicular than the side of a house .
哪个 本身 曾是 小的 较少的 垂直 比 这 边 的 一个 房子 .

而它本身的垂直度几乎与房屋的侧面一样不高。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ə'send] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][ɑːn] ['pʊtɪŋ]
We were told , however , that we might ascend on horseback , and on putting
我们 是 讲述 , 然而 , 那 我们 可能 上升 在 马背 , 和 在 推杆
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] ,
it to the proof ,
它 到 这 证明 ,

然而，我们被告知可以骑马上去，而当我们去验证这一点时，

[faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪm'præktɪkəbl] , [nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] ['iːzi] ,
found that which had appeared impracticable , not only possible but easy ,
成立 那 哪个 有 出现 不切实际 , 不是 仅有的 可能的 但 简单的 ,

发现原本看似不切实际的事情，不仅可以做到，而且很容易做到。

['rendərd] [soʊ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [pæθ] ,
rendered so by means of a zig - zag path ,
渲染 所以 经过 方法 的 一个 之字形 - 之字形 小路 ,

通过之字形路径渲染而成，

[wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .
which conducted by easy stages to the very mouth of the grotto .
哪个 实施 经过 简单的 阶段 到 这 非常 嘴 的 这 石窟 .

随后，人们分阶段轻松地到达了洞穴入口。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [kuːl] [ɑːr'selvz] ,
Arrived there , we were obliged to stop to cool ourselves ,
到达的 那里 , 我们 是 有义务 到 停止 到 凉爽的 我们自己 ,

到达那里后，我们不得不停下来凉快一下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['friːzɪŋ] .
for the air of the interior was actually freezing .
为了 这 空气 的 这 内部的 曾是 实际上 冷冻 .

因为室内的空气实际上非常冷。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [g'rɒtəʊz] [ænd; ənd] ['kævərnz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
I have always been disappointed in grottos and caverns ; and this ,
我 有 总是 到过 失望的 在 洞穴 和 洞穴 ; 和 这 ,

我一直对洞穴和岩洞感到失望；而这个，

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , ['grætɪfaɪd] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
like all the rest which I have seen , gratified me but little .
喜欢 全部 这 休息 哪个 我 有 已见 , 满意 我 但 小的 .

和其他我见过的一样，这些作品并没有让我感到多少满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
It was a vast hole in the mountain ,
它 曾是 一个 广阔的 洞 在 这 山 ,

山体上有一个巨大的洞，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] - [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrmz] ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
filled with large petrefactions in a great variety of forms ; one of which ,
已填 和 大的 - 在 一个 伟大的 种类 的 表格 ; 一 的 哪个 ,

里面充满了各种形状的大型石化物；其中之一，

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [æn; ən] ['ɛləfənts] [trʌŋk] , [kept] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
descending from above in the shape an elephant's trunk , kept pouring forth a
下降 从 多于 在 这 形状 一个 大象的 树干 , 保留 浇注 前进 一个
['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
heavy shower of water ,
重的 淋浴 的 水 ,

从上方垂下，形状像象鼻，不断倾泻而下大量的水流。

['fɔːmiŋ] [puːlz] , [ðæt] ['emptid] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
forming pools , that emptied themselves into the river in the centre .
成型 游泳池 , 那 清空 他们自己 进入 这 河 在 这 中心 .

形成水池，最终汇入中央的河流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [fɑːr] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
It was altogether far more curious than beautiful ;
它 曾是 共 远的 更多的 好奇的 比 美丽的 ;

它与其说是美丽，不如说是奇特；

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [treɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ɔːr] [wʌt] ,
and whether it was that my mind was not in train to enjoy , or what ,
和 无论 它 曾是 那 我的 头脑 曾是 不是 在 火车 到 享受 , 或者 什么 ,

或许是我的心思还没准备好享受，还是其他什么原因？

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə][əd'maɪər] .
I know not , but I found little to interest and less to admire .
我 知道 不是 , 但 我 成立 小的 到 兴趣 和 较少的 到 钦佩 .

我不知道，但我发现没什么值得感兴趣的地方，更谈不上欣赏。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ] [ʃoʊdz] ,

However , after having dined at the Eaux Chaudes ,

然而 , 后 拥有 用餐 在 这 水 暖 ,

然而，在Eaux Chaudes餐厅用餐后，

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ,

on passing through the deep ravine by which we had come ,

在 通过 通过 这 深的 峡谷 经过 哪个 我们 有 来 ,

穿过我们来时的那条深谷后，

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'gen] [nuː] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [daʊn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['væli]

we had again new subject for pleasure in the view down the lovely valley

我们 有 再次 新的 主题 为了 乐趣 在 这 看法 向下 这 迷人的 谷

- .

d'Ossau .

- .

我们又有了新的乐趣，那就是俯瞰美丽的奥索山谷的景色。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [mæn] [iks'piəriənsiz] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

We returned to it with that feeling which man experiences on coming back to

我们 返回 到 它 和 那 感觉 哪个 男人 经历 在 未来 后退 到

['sʌmθɪŋ] [lʌvd] ,

something loved ,

某物 喜爱 ,

我们带着那种重返挚爱之物时的感受回到了那里。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['væli] .

and we naturally called it our valley .

和 我们 自然 称为 它 我们的 谷 .

我们自然而然地称它为我们的山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [nɪr] [ðə; ði] [oʊ] [bɑːn] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [met] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌg'ʒʊriəns]

It was on the hills near the Eaux Bonnes that I first met with that luxuriance

它 曾是 在 这 丘陵 靠近 这 水 邦尼斯 那 我 第一的 遇见 和 那 奢华

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [ɑːr; ər] ['feɪməs] .

of flowers for which the Pyrenees are famous .

的 花朵 为了 哪个 这 比利牛斯山脉 是 著名的 .

正是在 Eaux Bonnes 附近的山丘上，我第一次见到了比利牛斯山脉闻名遐迩的繁花似锦的景象。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

The morning before our departure ,

这 早晨 前 我们的 离开 ,

出发前一天早上，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] ['haɪər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæn; ðən]

I took a walk over the mountains to a cascade higher up in the valley than

我 采取 一个 走 超过 这 山脉 到 一个 级联 更高 向上 在 这 谷 比

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [siːn] ,

that which we had formerly seen ,

那 哪个 我们 有 以前 已见 ,

我沿着山路走到山谷中比我们之前看到的更高的一处瀑布。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['gæðərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

and in the course of an hour gathered more than forty different species of

和 在 这 课程 的 一个 小时 聚集 更多的 比 四十 不同的 物种 的

['flaʊərz] ,

flowers ,

花朵 ,

在一个小时内，他采集了四十多种不同的花卉。

[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	['rerli]	[siːn]	[bɪ'fɔːr]	.
a	**great**	**many**	**of**	**which**	**I**	**had**	**rarely**	**seen**	**before**	**.**
一个	伟大的	许多	的	哪个	我	有	很少	已见	前	.

其中很多我以前都很少见到。

[ðə; ði]	['bʌtərflaɪz]	[wɜːr; wər]	['nɪrli]	[æz; əz]	['nuːmərəs]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['brɪliənt]	[ɪn]	['kʌlər]	,
The	**butterflies**	**were**	**nearly**	**as**	**numerous**	**,**	**and**	**as**	**brilliant**	**in**	**colour**	**,**
这	蝴蝶	是	几乎	作为	很多的	,	和	作为	杰出的	在	颜色	,

蝴蝶的数量几乎和它们一样多，颜色也同样绚丽多彩。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	;
and	**I**	**was**	**almost**	**tempted**	**to**	**catch**	**some**	**of**	**them**	**;**
和	我	曾是	几乎	受诱惑	到	抓住	一些	的	他们	;

我几乎都想抓住它们中的一些了；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
but	**as**	**I**	**had**	**no**	**means**	**of**	**preserving**	**them**	**,**
但	作为	我	有	不	方法	的	保存	他们	,

但我没有办法保存它们，

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dʌn]	[soʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[bʌt; bət]	['juːsləs]	['kruːəlti]	.
to	**have**	**done**	**so**	**would**	**have**	**been**	**but**	**useless**	**cruelty**	**.**
到	有	完毕	所以	会	有	到过	但	无用	残酷	.

这样做只会是徒劳的残忍。

[wiː; wi]	['liŋgə]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	[deɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[oʊ]	[bɑːn]	,	[end'ʒɔɪɪŋ]	[ɑːr'selvz]	[mʌtʃ]	;
We	**lingered**	**for**	**several**	**days**	**at**	**the**	**Eaux**	**Bonnes**	**,**	**enjoying**	**ourselves**	**much**	**;**
我们	徘徊不去	为了	一些	天	在	这	水	邦尼斯	,	享受	我们自己	很多	;

我们在 Eaux Bonnes 逗留了好几天，玩得很开心；

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[spɑːts]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[wel]	[lɪv; laɪv]	,	"	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[fə'getiŋ]	.
for	**it**	**was**	**one**	**of**	**those**	**spots**	**in**	**which**	**we**	**can**	**well**	**live**	**,**	**"**	**the**	**world**	**forgetting**	**.**
为了	它	曾是	一	的	那些	地点	在	哪个	我们	能	出色地	居住	,	"	这	世界	遗忘	.

因为那里是我们能够安居乐业的地方之一，“忘却尘世喧嚣”。

"	['evri]	['mɔːrnɪŋ]	['ɔːfərd]	[sʌm; səm]	[nuː]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[θruː]	['bjuːtɪf(ə)l]	['siːnəri]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	['wɑːndərɪŋ]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['rɑːks]	[ænd; ənd]	[wʊdz]	,
"	**Every**	**morning**	**offered**	**some**	**new**	**expedition**	**through**	**beautiful**	**scenery**	**;**	**and**	**in**	**wandering**	**amongst**	**the**	**rocks**	**and**	**woods**	**,**
"	每一个	早晨	提供	一些	新的	远征	通过	美丽的	风景	;	和	在	漫游	在	这	岩石	和	树林	,

“每天清晨都像是一次新的探险，带我们穿越美丽的风景；漫步在岩石和树林间，

[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[braɪt]	[striːmz]	,	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[bluː]	[tɑːps]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['eɪnʃənt]	['maʊntnz]	,
by	**the**	**side**	**of**	**the**	**bright**	**streams**	**,**	**and**	**over**	**the**	**blue**	**tops**	**of**	**those**	**ancient**	**mountains**	**,**
经过	这	边	的	这	明亮的	溪流	,	和	超过	这	蓝色的	最高额	的	那些	古老的	山脉	,

在碧波荡漾的溪流旁，越过古老山峰的蔚蓝山顶，

[ə; eɪ]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	['plæsɪd]	['θɔːtflnəs]	[fel]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,
a	**calm**	**and**	**placid**	**thoughtfulness**	**fell**	**upon**	**me**	**,**
一个	冷静的	和	平静	深思熟虑	跌倒	之上	我	,

一种平静而安宁的沉思感涌上心头。

['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɪts][ʌv; əv][dɑːrk] [gluːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

different in every respect both from the fits of dark gloom which had been so

不同的 在 每一个 尊重 两个都 从 这 适合 的 黑暗的 愁云 哪个 有 到过 所以

['friːkwəntli] [maɪ] [kəm'pænjənz] ,

frequently my companions ,

频繁地 我的 同伴 ,

与我过去经常遇到的那种阴郁的情绪截然不同，方方面面都不一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [baɪ]['kɑːndʒərɪŋ][ʌp] [wɪtʃ]

and from the wild and reckless spirit of excitement , by conjuring up which

和 从 这 荒野 和 鲁莽 精神 的 激动 , 经过 魔法 向上 哪个

,

,

,

并从那种狂野不羁的兴奋精神中，通过唤起这种精神，

[aɪ] [stroʊv] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [tuː; tə][geɪn] [ə'sɪstəns] , [tuː; tə][weɪdʒ][maɪ]['kɑːnstənt] ['wɔːrfer] [ə'genst]

I strove at other times to gain assistance , to wage my constant warfare against

我 努力 在 其他 时代 到 获得 协助 , 到 工资 我的 持续的 战争 反对

['meməri] .

Memory .

记忆 .

我也曾努力寻求帮助，与记忆进行持续不断的斗争。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

How long I might have remained there I do not know ,

如何 长的 我 可能 有 剩余 那里 我 做 不是 知道 ,

我不知道我在那里待了多久。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['drɪvn] [ðens] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][maɪ]['ment(ə)l] ['mælədi] , [wɪtʃ] ,

had I not been driven thence by a return of my mental malady , which ,

有 我 不是 到过 驱动 因此 经过 一个 返回 的 我的 精神的 弊病 , 哪个 ,

如果不是精神疾病复发迫使我离开那里，

[ðoʊ] [ðə; ði][fɪts][wɜːr; wər] [les] ['friːkwənt] , [mɔːr] ['iːzəli] ['bænɪʃt] , [ænd; ənd] [les] ['peɪnf(ə)l][ɪn]

though the fits were less frequent , more easily banished , and less painful in

尽管 这 适合 是 较少的 频繁 , 更多的 容易地 被放逐 , 和 较少的 痛苦 在

[ðer; ðər] [ɪ'fekts] ,

their effects ,

他们的 效果 ,

虽然发作频率降低，更容易控制，而且发作带来的痛苦也减轻了，

[hæd; həd] ['nevər] [left] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] .

had never left me entirely .

有 绝不 左边 我 完全 .

它从未彻底离开过我。

[æt; ət] [bɔːr'doʊ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'luːʒn] ;

At Bordeaux I had suffered once or twice from the same delusion ;

在 波尔多 我 有 遭受 一次 或者 两次 从 这 相同的 错觉 ;

在波尔多时，我曾一两次患上同样的错觉；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['kɑːnstənt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

and I only seemed to escape by constant occupation of mind and body .

和 我 仅有的 似乎 到 逃脱 经过 持续的 职业 的 头脑 和 身体 .

我似乎只能通过不断地投入精力和体力来逃避现实。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [aɪ][hæd; həd] [rəumd] [aʊt] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

In the present instance , I had roamed out early one morning ,

在 这 展示 实例 , 我 有 漫游 出去 早期的 一 早晨 ,

当时，我清晨独自外出闲逛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈmaʊntnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv]

and had climbed one of the highest mountains during the continuance of

和 有 攀登 一 的 这 最高 山脉 期间 这 继续 的

[ə; eɪ] [fɑːg] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌmɚz] [deɪ] .

a fog which I knew to be the forerunner of a bright summer's day .

一个 多雾路段 哪个 我 知道 到 是 这 先行者 的 一个 明亮的 夏季 天 .

在浓雾弥漫的日子里，我攀登了最高的山峰之一，我知道这浓雾预示着晴朗的夏日即将到来。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] [soʊ][fɑːr] ,

I was alone ; but I ascended the mountainside so far ,

我 曾是 独自的 ; 但 我 上升 这 山坡 所以 远的 ,

我独自一人，但我已经爬上了山顶。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈveɪpəz] [bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [əˈraʊnd]

as to have all the vapours below me , and to get the blue sky around

作为 到 有 全部 这 蒸汽 以下 我 , 和 到 得到 这 蓝色的 天空 大约

[ˌem ˈiː] .

me .

我 .

仿佛脚下是万物之灵，周围是蔚蓝的天空。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑːg] , [wɪtʃ] [leɪ] [kənˈdenst] [ænd; ənd]

The whole world below was covered with the fog , which lay condensed and

这 所有的 世界 以下 曾是 涵盖 和 这 多雾路段 , 哪个 躺 浓缩版 和

[ˈiːv(ə)n] ,

even ,

甚至 ,

下方整个世界都被浓雾笼罩，雾气凝结成均匀的薄雾。

[laɪk] [ə; eɪ][kɑːm] [waɪd] [ˈoʊʃ(ə)n] , [waɪl] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]

like a calm wide ocean , while round about on every side , from the surface of

喜欢 一个 冷静的 宽的 海洋 , 尽管 圆形的 关于 在 每一个 边 , 从 这 表面 的

[ðə; ði] [mɪst] ,

the mist ,

这 薄雾 ,

如同平静广阔的海洋，而四周，从雾气表面，

[roʊz] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

rose innumerable the granite peaks of the mountains ,

玫瑰 无数 这 花岗岩 高峰 的 这 山脉 ,

群山中无数花岗岩山峰拔地而起，

[ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæspekt] [wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [lɔːŋ]

offering the same aspect which doubtless they had done when they looked down long

提供 这 相同的 方面 哪个 毫无疑问 他们 有 完毕 什么时候 他们 看起来 向下 长的

[ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈdeljuːdʒ] .

centuries before upon the universal deluge .

几个世纪 前 之上 这 普遍的 洪水 .

这无疑与他们几个世纪前俯瞰世界大洪水时所看到的景象如出一辙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [siːn] , [ænd; ənd][aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] ;

It was an extraordinary scene , and I paused to gaze upon it long ;

它 曾是 一个 非凡的 场景 , 和 我 暂停 到 目光 之上 它 长的 ;

这是一个非同寻常的景象，我驻足凝视了许久；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ədˈvænst] , [hiː; hi] [di'speld] [ðə; ði] [mɪsts] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

but as the sun advanced , he dispelled the mists , and descending by the

但 作为 这 太阳 先进的 , 他 驱散 这 薄雾 , 和 下降 经过 这

[ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæˈskeɪd] ,

valley of the cascade ,

谷 的 这 级联 ,

但随着太阳升起，他驱散了迷雾，沿着瀑布谷向下走去，

[aɪ] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] .
I stopped by the side of the falling water .
我 停止 经过 这 边 的 这 坠落 水 .

我停在了瀑布边。

['æftər] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
After gazing upon it for a moment , I raised my eyes , when suddenly ,
后 凝视 之上 它 为了 一个 片刻 , 我 提高 我的 眼睛 , 什么时候 突然 ,

我凝视了一会儿，抬起头来，突然，

[θruː] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
through the spray of the fall and amongst the bushes on the other side ,
通过 这 喷 的 这 落下 和 在 这 灌木丛 在 这 其他 边 ,

穿过秋季的雾气，穿过另一侧的灌木丛，

[aɪ] [sɔː] [ə'gen] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] .
I saw again that fearful countenance .
我 锯 再次 那 可怕 面容 .

我又看到了那张恐惧的脸。

['kʌvərɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
Covering my eyes with my hand , to shut it out , I hurried back to the inn ,
覆盖 我的 眼睛 和 我的 手 , 到 关闭 它 出去 , 我 慌忙 后退 到 这 客栈 ,

我用手捂住眼睛，不去听那些声音，然后匆匆赶回了客栈。

[ænd; ənd][toʊld][maɪ] [frend] [biː] - - - - [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
and told my friend B - - - - what had occurred .
和 讲述 我的 朋友 B - - - - 什么 有 发生 .

然后把发生的事情告诉了我的朋友B----。

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [pəj] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [set] [aʊt]
" Let us return to Pau , " was his only reply , and we accordingly set out
" 让 我们 返回 到 保罗 , " 曾是 他的 仅有的 回复 , 和 我们 因此 放 出去
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“我们回波城吧,”他只说了这么一句，于是我们立刻动身出发。

[maɪ] [kə'mænd] ['oʊvər][maɪ][maɪnd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli]
My command over my mind , however , was now greater than it formerly
我的 命令 超过 我的 头脑 , 然而 , 曾是 现在 更大的 比 它 以前
[hæd; həd] [bɪn] ;
had been ;
有 到过 ;

然而，我现在对自己思想的掌控力比以前更强了；

[ænd; ənd] [er] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] [riː'geɪnd] [maɪ] ['kɑːmnəs] ,
and ere we reached that place I had regained my calmness ,
和 埃雷 我们 达到 那 地方 我 有 恢复 我的 平静 ,

在我们到达那里之前，我已经恢复了平静。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][ækt][maɪ] [ə'lɔtid] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and was prepared to act my allotted part with the rest .
和 曾是 准备 到 行为 我的 分配 部分 和 这 休息 .

我已做好准备，与其他演员一起完成分配给我的部分。

[ðə; ði] [frendz] .
THE FRIENDS .
这 朋友们 .

朋友们。

* * * * * * [nɔːr] ['pɜːrpəs] [geɪ] ,
*** * * * * * Nor purpose gay ,**
* * * * * * 也不 目的 同性恋 ,

* * * * * * 也不是同性恋的目的，

[ə'mjuːzmənt] , [dæns] [ɔːr] [sɔːŋ] , [hiː; hi] ['stɜːrnli] [skɔːnz] ,
Amusement , dance or song , he sternly scorns ,
娱乐 , 舞蹈 或者 歌曲 , 他 严厉地 蔑视 ,

他严厉地鄙视娱乐、舞蹈或歌唱。

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [truː] [fə'lɑːsəfi]
For happiness and true philosophy
为了 幸福 和 真的 哲学

为了幸福和真正的哲学

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [stɪl] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [kaɪnd] . - - ['tɔmsn] .
Are of the social still and smiling kind . - - Thomson .
是 的 这 社会的 仍然 和 微笑 种类 . - - 汤姆逊 .

性格内向，不爱社交，总是面带微笑。——汤姆森

['aʊər; ɑːr] [kʊk] - - [jes] , ['aʊər; ɑːr] [kʊk] - - [fɔːr; fər][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [æt; ət] [pəj] ,
Our cook - - yes , our cook - - for we took it into our heads to keep house at Pau ,
我们的 厨师 - - 是的 , 我们的 厨师 - - 为了 我们 采取 它 进入 我们的 头部 到 保持 房子 在 保罗 ,

我们的厨师——是的，我们的厨师——因为我们决定在波城自己料理家务。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and did not repent of it ,
和 做过 不是 悔改 的 它 ,

而且他没有为此悔改。

[fɔːr; fər] ['θeriːs] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [æz; əz]['evər][gɜːrl][dɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['merɪts] ,
for Therese behaved as well in our household as ever girl did , and besides other merits ,
为了 特蕾莎 表现 作为 出色地 在 我们的 家庭 作为 曾经 女孩 做过 , 和 除了 其他 优点 ,

因为特蕾莎在我们家表现得和其他女孩一样好，而且除此之外，她还有其他优点。

[kʊd; kəd] [meɪk] [fruːt] [tɑːts] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['dɪʃɪz] ,
could make fruit tarts and British dishes ,
可以 制作 水果 蛋挞 和 英国 菜肴 ,

可以做水果挞和英式菜肴，

['hævɪŋ] [lɪvd] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wiː; wi] [met] [æt; ət] ['ɛə] .
having lived two years with the English family that I have said we met at Aire .
拥有 居住地 二 年 和 这 英语 家庭 那 我 有 说 我们 遇见 在 艾尔 .

我曾在艾尔岛遇到过一个英国家庭，并与他们一起生活了两年。

['aʊər; ɑːr] [kʊk] [ðen] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ] [bɑːn] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] ,
Our cook then , on our return from the Eaux Bonnes , was called upon for her accounts ,
我们的 厨师 然后 , 在 我们的 返回 从 这 水 邦尼斯 , 曾是 称为 之上 为了 她 账户 ,

我们从欧邦讷回来后，我们的厨娘被要求交代账目。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [kʊks] [mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [laɪk] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
inasmuch as cooks must eat and drink like other animals ,
因此 作为 厨师 必须 吃 和 喝 喜欢 其他 动物 ,

既然厨师也像其他动物一样需要吃喝，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	['dʊrɪŋ]
and	**we**	**had**	**told**	**her**	**to**	**provide**	**herself**	**with**	**what**	**she**	**liked**	**during**
和	我们	有	讲述	她	到	提供	她自己	和	什么	她	喜欢	期间

['aʊər; ɑːr]	['æbsəns]	.
our	**absence**	**.**
我们的	缺席	.

我们曾告诉她，在我们不在的时候，让她自己选择喜欢的东西。

[hɜːr; hər]	[bred]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[waɪn]	[fɔːrmd]	[ə; eɪ]	['regjələr]	['wiːkli]	[bɪl]	[ə'pɑːrt]	,	[bʌt; bət]	['fɑːrðər]
Her	**bread**	**and**	**her**	**wine**	**formed**	**a**	**regular**	**weekly**	**bill**	**apart**	**,**	**but**	**farther**
她	面包	和	她	葡萄酒	形成	一个	常规的	每周	账单	除	,	但	更远

[ðæn; ðən]	[ðæt]	,
than	**that**	**,**
比	那	,

她的面包和葡萄酒构成了一笔固定的每周开支，但除此之外，

[hɜːr; hər]	[ɪk'spensɪz]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	-	-	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[faɪn]	[ə; eɪ]	[fæt]	['roʊzi]	-	['tʃiːkt]
her	**expenses**	**amounted**	**to**	**-**	**-**	**and**	**she**	**was**	**as**	**fine**	**a**	**fat**	**rosy**	**-**	**cheeked**
她	开支	金额	到	-	-	和	她	曾是	作为	美好的	一个	胖的	红润	-	脸颊

[læs]	[æz; əz]	[wʌn]	[wʊd]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[siː]	-	-	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[θriː]	-	['heipəns]
lass	**as**	**one**	**would**	**wish**	**to**	**see**	**-**	**-**	**amounted**	**to**	**the**	**sum**	**of**	**three**	**-**	**halfpence**
小姐	作为	一	会	希望	到	看	-	-	金额	到	这	和	的	三	-	半便士

[pər]	['diːm]	.
per	**diem**	**.**
每	迪姆	.

她的开销——她是一位身材丰满、脸颊红润的漂亮姑娘，正如人们所希望看到的那样——每天的开销总计为 3.5 便士。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[fɔːr'ber]	['læfɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dɪd]	[soʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	.
I	**could**	**scarcely**	**forbear**	**laughing**	**,**	**but**	**I**	**did**	**so**	**for**	**the**	**good**	**of**	**society**	**.**
我	可以	几乎	忍耐	笑	,	但	我	做过	所以	为了	这	好的	的	社会	.

我几乎忍不住要笑，但我为了社会着想还是忍住了。

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[læft]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tʃɑːrdʒd]	[ðə; ði]	[nekst]	['piːp(ə)l]	[tuː]	-	[pens]	[ə; eɪ]	-	[deɪ]	,
If	**I**	**had**	**laughed**	**she**	**would**	**have**	**charged**	**the**	**next**	**people**	**two**	**-**	**pence**	**a**	**-**	**day**	**,**
如果	我	有	笑了	她	会	有	带电	这	下一个	人们	二	-	便士	一个	-	天	,

如果我笑了，她就会向下一个人每天收取两便士。

[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd]	,	[ænd; ənd]	['raɪtli]	[tuː]	,
as	**long**	**as**	**she**	**lived**	**,**	**and**	**rightly**	**too**	**,**
作为	长的	作为	她	居住地	,	和	没错	也	,

只要她活着，而且她也理应如此，

[fɔːr; fər]	['ʃʊrli]	[noʊ]	[wʌn]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[læft]	[æt; ət]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[peɪnz]	?
for	**surely**	**no**	**one**	**would**	**be**	**economical**	**and**	**laughed**	**at**	**for**	**their**	**pains**	**?**
为了	一定	不	一	会	是	经济	和	笑了	在	为了	他们的	疼痛	?

肯定没有人会为了省钱而让自己的努力被人嘲笑吧?

[tuː]	[deɪz]	['æftər]	['aʊər; ɑːr]	[fɜːrst]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɪn]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['kæpɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[beisiz]	['pɪrəˌniz]	,
Two	**days**	**after**	**our**	**first**	**arrival**	**in**	**this**	**little**	**capital**	**of**	**the**	**Basses**	**Pyrenees**	**,**
二	天	后	我们的	第一的	到达	在	这	小的	首都	的	这	贝斯	比利牛斯山脉	,

在我们首次抵达下比利牛斯山脉这座小首府两天后，

[wiː; wi]	['stroʊld]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['væli]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
we	**strolled**	**down**	**into**	**a**	**valley**	**below**	**the**	**town**	**,**
我们	漫步	向下	进入	一个	谷	以下	这	镇	,

我们漫步下到小镇下方的一个山谷里，

[ænd; ənd] ['lɔɪtəd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['siːɪŋ] ['sevrəl] [gruːps] [pæs] [ˌjuː 'es] ,
and loitered along by the banks of the river , seeing several groups pass us ,
和 徘徊 沿着 经过 这 银行 的 这 河 , 看到 一些 团体 经过 我们 ,
['noʊɪŋ] [noʊ][wʌn] ,
knowing no one ,
会心 不 一 ,

我们沿着河岸闲逛，看到好几拨人从我们身边经过，但我们一个也不认识。

[ænd; ənd] [noʊn] [ʌv; əv] [nʌn] ,
and known of none ,
和 已知 的 没有任何 ,

而且无人知晓，

[ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and perhaps not wishing a little to place ourselves in the midst of some
和 也许 不是 祝 一个 小的 到 地方 我们自己 在 这 中间 的 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

或许我们并不完全希望置身于他们之中，

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pəj] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
and have our share of the conversation of Pau as well as the rest .
和 有 我们的 分享 的 这 对话 的 保罗 作为 出色地 作为 这 休息 .

我们也要参与到关于波城以及其他地区的讨论中来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['pɑːrti] [keɪm] [nɪr] ,
At length , however , a party came near ,
在 长度 , 然而 , 一个 派对 来了 靠近 ,

最终，一群人靠近了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌʌndɪ'faɪnd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
and I began to have a strange undefined remembrance of the form of
和 我 开始 到 有 一个 奇怪的 不明确的 纪念 的 这 形式 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
one of the persons composing it .
一 的 这 人 构成 它 .

我开始对其中一位作曲家的形象产生一种奇怪的、模糊的记忆。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] , [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] ;
I was not wrong , I had known her just before she left school ;
我 曾是 不是 错误的 , 我 有 已知 她 只是 前 她 左边 学校 ;

我没说错，我在她离开学校前就认识她了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ]
there was all the change from an interesting girl to a lovely young
那里 曾是 全部 这 改变 从 一个 有趣的 女孩 到 一个 迷人的 年轻的
['wʊmən] ;
woman ;
女士 ;

她从一个有趣的女孩变成了一个可爱的年轻女子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] ['iːðər] .
but it was the same person , and she had not forgotten me either .
但 它 曾是 这 相同的 人 , 和 她 有 不是 被遗忘的 我 任何一个 .

但还是同一个人，而且她也没有忘记我。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['kaɪndli] ['griːtɪd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] [streɪndʒ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We were kindly greeted , and quickly became no longer strange even with the
我们 是 亲切地 问候 , 和 迅速地 成为 不 更长 奇怪的 甚至 和 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] .
rest of the party .
休息 的 这 派对 .

我们受到了热情接待，很快就和聚会上的其他人相处融洽，不再觉得陌生。

[tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .
To know them was to have the highest regard for them all .
到 知道 他们 曾是 到 有 这 最高 看待 为了 他们 全部 .

认识他们之后，你会对他们所有人肃然起敬。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [suːn] ['raɪpənd] ['ɪntuː]
We were glad to seek their acquaintance , and acquaintance soon ripened into
我们 是 高兴的 到 寻找 他们的 熟人 , 和 熟人 很快 成熟的 进入
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

我们很高兴能结识他们，而且很快便从相识发展成了友谊。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] - - ['tælənts] , [ænd; ənd]
Within their little circle we found all that could be desired - - talents , and
之内 他们的 小的 圆圈 我们 成立 全部 那 可以 是 想要的 - - 天赋 , 和
[greɪs] , [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,
grace , and cheerfulness , and nature ,
优雅 , 和 愉悦 , 和 自然 ,

在他们的小圈子里，我们发现了所有我们想要的东西——才华、优雅、快乐和天性。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ]
and in their society we had some of the happiest hours we met with
和 在 他们的 社会 我们 有 一些 的 这 最快乐 小时 我们 遇见 和
[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
on the continent .
在 这 大陆 .

在他们的社会里，我们度过了在欧洲大陆上最快乐的时光。

['weðər] [maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd][toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][maɪ] ['raɪmɪŋ] [prə'pensɪtiːz] ,
Whether my companion had told tales of my rhyming propensities ,
无论 我的 伴侣 有 讲述 故事 的 我的 押韵 倾向 ,

我的同伴是否曾讲述过我押韵的爱好，我不得而知。

[ɔːr] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [ə'kjuːzər] , [aɪ] [fər'get] :
or whether I had been my own accuser , I forget :
或者 无论 我 有 到过 我的 自己的 原告 , 我 忘记 :

我是否曾是自己的控告者，我已经忘记了：

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] [vəːsiz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] .
but I was soon called upon for verses , and drawings .
但 我 曾是 很快 称为 之上 为了 诗句 , 和 图画 .

但我很快就被要求创作诗歌和绘画。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ɪf] ['ʌðər] [wʊd] [duː][soʊ] [tuː] ;
I agreed to contribute if others would do so too ;
我 同意 到 贡献 如果 其他的 会 做 所以 也 ;

我同意，如果其他人也愿意贡献力量，我也要贡献力量；

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [druː] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
and we once more drew a magic circle round us in which the spirit of
和 我们 一次 更多的 画 一个 魔法 圆圈 圆形的 我们 在 哪个 这 精神 的
['poʊətri][ænd; ənd]['roʊmæns] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
poetry and romance rose up and whiled away many an hour at our
诗 和 浪漫 玫瑰 向上 和 虽然 离开 许多 一个 小时 在 我们的
['bɪdɪŋ] .
bidding .
投标 .

于是我们又一次在我们周围画了一个魔法圈，诗歌和浪漫的精神在其中升起，听从我们的吩咐，消磨了许多时光。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [kən'trɪbjuːtɪd] [aɪ] [noʊ] [wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] ,
Some of the pieces which I myself contributed I know were bad enough ,
一些 的 这 件 哪个 我 我 贡献 我 知道 是 坏的 足够的 ,

我知道我自己写的一些文章写得很糟糕，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ;
I was sorry that I had written them ;
我 曾是 对不起 那 我 有 书面 他们 ;

我后悔写了那些话；

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] ['oʊnli] [rɪ'membər] [wʌn][ɔːr] [tuː] - - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]
but I now only remember one or two - - the rest of the tales and
但 我 现在 仅有的 记住 一 或者 二 - - 这 休息 的 这 故事 和
['ænɪkˌdoʊts] [wɜːr; wər]['ɡɪv(ə)n][baɪ] ['ʌðər] .
anecdotes were given by others .
轶事 是 给定 经过 其他的 .

但我现在只记得其中一两个故事——其余的故事和轶事都是别人讲的。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [træn'skraɪb] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi]
The first thing of the kind which I shall transcribe was occasioned by a lady
这 第一的 事物 的 这 种类 哪个 我 将 录制 曾是 引发 经过 一个 女士
[ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kəm'poʊzd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - - [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
accusing me of having composed nothing for her - - I asked for a subject ,
指控 我 的 拥有 由 没有什么 为了 她 - - 我 问 为了 一个 主题 ,

我要记录的第一件此类事情是一位女士指责我没有为她创作任何作品——我向她索要一个主题，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] [wʌn][maɪ'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem 'iː] " ['nʌθɪŋ] .
but she replied that I must choose one myself , she would give me " nothing .
但 她 回复 那 我 必须 选择 一 我 , 她 会 给 我 " 没有什么 .

但她回答说，我必须自己选择一个，她不会给我“任何东西”。

" ['nʌθɪŋ] .
" NOTHING .
" 没有什么 .

“没有什么。

- [oʊ]['kwɑːntəm][ˌiː es 'tiː][ɪn]['riːbəs] [ɪ'neɪn] ! -
' O quantum est in rebus inane ! '
- 哦 量子 est 在 谜语 无聊 ! -

‘哦，量子 est in 画中的 inane！ ’

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] - - ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] ,
' Tis nothing all - - our hopes our fears ,
- 的 没有什么 全部 - - 我们的 希望 我们的 恐惧 ,

这一切都不算什么——我们的希望，我们的恐惧，

['aʊər; ɑːr] ['plɛʒərz] [smaɪlz] , ['aʊər; ɑːr] ['sɔːroʊz] [terz] ,
Our pleasure's smiles , our sorrow's tears ,
我们的 快乐的 微笑 , 我们的 悲伤的 眼泪 ,

我们快乐的笑容，我们悲伤的泪水，

['aʊər; ɑːr]	[driːmz]	[ʌv; əv]	[praɪd]	,	['aʊər; ɑːr]	[θɔːts]	[ʌv; əv]	[ker]	,
Our	**dreams**	**of**	**pride**	**,**	**our**	**thoughts**	**of**	**care**	**,**
我们的	梦境	的	自豪	,	我们的	想法	的	关心	,

我们骄傲的梦想，我们关爱的思念，

[ɑːr; ər]	['laɪtər]	,	['em(p)tiər]	[ðæn; ðən]	[er]	.
Are	**lighter**	**,**	**emptier**	**than**	**air**	**.**
是	打火机	,	更空	比	空气	.

比空气轻，比空气空。

-	[tɪz]	['nʌθɪŋ]	[ɔːl]	-	-	[ðə; ði]	['splendɪd]	[ɜːrθ]	,
'	**Tis**	**nothing**	**all**	**-**	**-**	**the**	**splendid**	**earth**	**,**
-	的	没有什么	全部	-	-	这	灿烂	地球	,

这算不了什么——这壮丽的大地，

[ðə; ði]	[buːnz]	[ʌv; əv]	['ɑːrts]	,	[ɔːr]	['neɪtʃɚz]	[bɜːrθ]	,
The	**boons**	**of**	**art's**	**,**	**or**	**Nature's**	**birth**	**,**
这	恩惠	的	艺术的	,	或者	自然的	出生	,

艺术的恩赐，或者说自然诞生的恩赐，

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðæt]	['meməri]	[ri'kɔːlz]	,
With	**all**	**that**	**memory**	**recalls**	**,**
和	全部	那	记忆	召回	,

所有这些记忆都涌上心头，

[frʌm; frəm]	['nʌθɪŋ]	[roʊz]	-	-	[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	[fɔːlz]	.
From	**nothing**	**rose**	**-**	**-**	**to**	**nothing**	**falls**	**.**
从	没有什么	玫瑰	-	-	到	没有什么	瀑布	.

无中生有，终归无。

[ðə; ði]	['emɪt]	[mæn]	[tɔɪlz]	[ɑːn]	[ɪn]	[veɪn]
The	**emmet**	**Man**	**toils**	**on**	**in**	**vain**
这	埃米特	男人	辛勤劳作	在	在	徒劳

艾米特人徒劳地辛勤劳作

[tuː; tə]	['mɑːnjumənt]	[hɪz; ɪz]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[peɪn]	,
To	**monument**	**his**	**hours**	**of**	**pain**	**,**
到	纪念碑	他的	小时	的	疼痛	,

为了纪念他痛苦的时刻，

[waɪl]	['dʒaɪənt]	[taɪm]	[pə'sjuːz]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,
While	**giant**	**Time**	**pursues**	**his**	**way**	**,**
尽管	巨大的	时间	追寻	他的	方式	,

当巨人时间追寻着自己的道路时，

[ænd; ənd]	[ma:rks]	[hɪz; ɪz]	['futsteps]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'keɪ]	;
And	**marks**	**his**	**footsteps**	**with**	**decay**	**;**
和	标记	他的	脚步声	和	衰变	;

他的足迹留下了腐朽的痕迹；

['treɪsɪŋ]	[ɑːn]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dis'trɔiz]
Tracing	**on**	**all**	**that**	**he**	**destroys**
追踪	在	全部	那	他	摧毁

追溯他所摧毁的一切

[ðə; ði]	['epɪtæf]	[ʌv; əv]	['mænz]	[ʃɔːrt]	[dʒɔɪz]	,
The	**epitaph**	**of**	**man's**	**short**	**joys**	**,**
这	墓志铭	的	男人的	短的	喜悦	,

人类短暂快乐的墓志铭

[ðə; ði]	['sentəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[smɔːl]	,
The	**sentence**	**of**	**the**	**great**	**and**	**small**	**,**
这	句子	的	这	伟大的	和	小的	,

大人物和小人物的判决，

[ðə; ði]	['sɜːrt(ə)nti]	-	-	-	[tɪz]	['nʌθɪŋ]	[ɔːl]	.
The	**certainty**	**-**	**-**	**'**	**tis**	**nothing**	**all**	**.**
这	肯定	-	-	-	的	没有什么	全部	.

确定性——算不了什么。

-	[tɪz]	['nʌθɪŋ]	[ɔːl]	-	-	[ðə; ði]	['maɪti]	[mæn]
'	**Tis**	**nothing**	**all**	**-**	**-**	**the**	**mighty**	**man**
-	的	没有什么	全部	-	-	这	强大的	男人

这算不了什么——这位伟人

[huː]		['rɛlmz]	[ænd; ənd]	['wɝːldz]	-	;
Who	**conquer'd**	**realms**	**and**	**world's**	**o'erran**	**;**
WHO	征服	领域	和	世界的	-	;

谁征服了王国和世界的疆域;

[wʌt]	[ɪz]	[hiː; hi]	[naʊ]	?	[hɪm'self]	?
What	**is**	**he**	**now**	**?**	**Himself**	**?**
什么	是	他	现在	?	他本人	?

他现在是什么?是他自己吗?

[hɪz; ɪz]	[feɪm]	?
his	**fame**	**?**
他的	名声	?

他的名气?

[ə; eɪ]	[hiːp]	[ʌv; əv]	[dʌst]	-	-	[æn; ən]	['empti]	[neɪm]	.
A	**heap**	**of**	**dust**	**-**	**-**	**an**	**empty**	**name**	**.**
一个	堆	的	灰尘	-	-	一个	空的	姓名	.

一堆尘埃——一个空洞的名字。

[roʊm]	!
Rome	**!**
罗马	!

罗马!

[roʊm]	!
Rome	**!**
罗马	!

罗马!

[wer]	[ɪz]	[ðə; ði]	[welθ]	,	[ðə; ði]	['paʊər]	,
Where	**is**	**the**	**wealth**	**,**	**the**	**power**	**,**
在哪里	是	这	财富	,	这	力量	,

财富和权力在哪里?

[ðə; ði]	[praɪd]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[mə'rɪdiən]	['aʊər]	,
The	**pride**	**of**	**thy**	**meridian**	**hour**	**,**
这	自豪	的	你的	子午线	小时	,

你午间时光的骄傲,

[ðaɪ]	['taɪrənt]	['stændərd]	[wɪtʃ]	,	-	,
Thy	**tyrant**	**standard**	**which**	**,**	**unfurl'd**	**,**
你的	暴君	标准	哪个	,	-	,

你那暴君的旗帜,展开了,

[weɪvd]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['trɪbjəteri]	[wɜːrld]	?
Waved	**o'er**	**a**	**tributary**	**world**	**?**
挥手	超过	一个	支流	世界	?

向支流世界挥手致意?

-	[tɪz]	['nʌθɪŋ]	[ɔːl]	-	-	[ænd; ənd]	-	[pleɪn]	,
'	**Tis**	**nothing**	**all**	**-**	**-**	**and**	**Canæ's**	**plain**	**,**
-	的	没有什么	全部	-	-	和	-	清楚的	,

这没什么大不了的——而且卡奈很坦诚,

[ænd; ənd]	[ˈkɑːrθɪdʒ]	[ˈtaʊərz]	,	[ænd; ənd]	-	[sleɪn]	,
And	**Carthage**	**towers**	**,**	**and**	**Leuctra's**	**slain**	**,**
和	迦太基	塔楼	,	和	-	被杀	,

还有迦太基的塔楼，以及被杀的留克特拉。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[diːdz]	[ðæt]	[ˈdeθləs]	[siːm]
And	**all**	**the**	**deeds**	**that**	**deathless**	**seem**
和	全部	这	契约	那	永生	似乎

以及所有那些似乎永生的功绩

[ɑːr; ər]	[ˈbroʊkən]	,	[laɪk]	[æn; ən]	[ˈaɪd(ə)l]	[driːm]	.
Are	**broken**	**,**	**like**	**an**	**idle**	**dream**	**.**
是	破碎的	,	喜欢	一个	闲置的	梦	.

破碎了，就像一场虚幻的梦。

[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[ˈbetər]	[hoʊp]	[ðæt]	[floʊz]
Without	**the**	**better**	**hope**	**that**	**flows**
没有	这	更好的	希望	那	流量

如果没有那更美好的希望，一切都会好起来的。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pjʊr]	[skaɪz]	[ɔː(r)]	[ˈhjuːmən]	[woʊz]	,
From	**the**	**pure**	**skies**	**o'er**	**human**	**woes**	**,**
从	这	纯的	天空	超过	人类	烦恼	,

从纯净的天空俯瞰人类的苦难，

[laɪk]	[ˈsʌnset]	[er]	[ðə; ði]	[naɪt]	[səkˈsiːd]	,
Like	**sunset**	**ere**	**the**	**night**	**succeed**	**,**
喜欢	日落	埃雷	这	夜晚	成功	,

就像日落之后夜幕降临，

[ɔːl]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈnʌθɪŋnəs]	[ɪnˈdiːd]	.
All	**would**	**be**	**nothingness**	**indeed**	**.**
全部	会	是	虚无	的确	.

一切都将归于虚无。

[ænd; ənd]	[jet]	[wiː; wi]	[lʌv]	[tuː; tə]	[liːv]	[bɪˈhaɪnd]	,
And	**yet**	**we**	**love**	**to**	**leave**	**behind**	**,**
和	然而	我们	爱	到	离开	在后面	,

然而我们却喜欢留下，

[sʌm; səm]	[feɪnt]	[məˈmɔːriəl]	[tuː; tə]	[mænˈkaɪnd]	,
Some	**faint**	**memorial**	**to**	**mankind**	**,**
一些	头晕的	纪念馆	到	人类	,

人类留下的些许模糊的印记

[ə; eɪ]	[treɪs]	[tuː; tə]	[ˈfeloʊ]	[θɪŋz]	[ʌv; əv]	[kleɪ]
A	**trace**	**to**	**fellow**	**things**	**of**	**clay**
一个	痕迹	到	同伴	事物	的	黏土

泥土制品的痕迹

[ʌv; əv]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈkɪndrəd]	[pæst]	[əˈweɪ]	.
Of	**something**	**kindred**	**passed**	**away**	**.**
的	某物	亲属	通过了	离开	.

一位亲戚去世了。

[ænd; ənd]	[wen]	[ˈtaɪmz]	[wɜːrk]	[ɪz]	[rɔːt]	[ɑːn]	[ˌem ˈiː]	,
And	**when**	**Time's**	**work**	**is**	**wrought**	**on**	**me**	**,**
和	什么时候	时间	工作	是	锻	在	我	,

当时间的侵蚀作用于我时，

[sʌm; səm]	[aɪ]	[pərˈtʃæns]	[ðiːz]	[laɪnz]	[meɪ]	[siː]	,
Some	**eye**	**perchance**	**these**	**lines**	**may**	**see**	**,**
一些	眼睛	或许	这些	线条	可能	看	,

或许有些人能看出这些线条，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
Without which , to the world and you ,
没有 哪个 , 到 这 世界 和 你 ,

如果没有它，对世界和你而言，

[maɪ] ['meməri] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː] .
My memory had been nothing too .
我的 记忆 有 到过 没有什么 也 .

我的记忆力也一塌糊涂。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'poʊzd] [hæd; həd]
One of the families of which our little circle was now composed had
一 的 这 家庭 的 哪个 我们的 小的 圆圈 曾是 现在 由 有
[pæst] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['brɪtəni] ;
passed some time in Brittany ;
通过了 一些 时间 在 布列塔尼 ;

我们这个小圈子里的一个家庭曾在布列塔尼生活过一段时间；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːriz] [kən'trɪbjuːtɪd] [wʌz; wəz] [wʌn][baɪ]['kɜːrn(ə)l][siː] - - - - ,
and amongst the first stories contributed was one by Colonel C - - - - ,
和 在 这 第一的 故事 贡献 曾是 一 经过 上校 C - - - - ,

最早投稿的故事中，有一篇是C上校写的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [lə] - , " [prɪ'siːdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn] [ðæt]
under the awful title of " Le Sorcier , " preceeded by some observations upon that
在下面 这 可怕 标题 的 " 乐 - , " 先于 经过 一些 观察 之上 那
['prɑːvɪns] .
province .
省 .

这部影片以“Le Sorcier”这个可怕的标题为名，前面还对该省进行了一些评论。

[lə] - .
LE SORCIER .
LE - .

女巫。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [dʌz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]
The introduction of customs does much more to conquer a country than even
这 介绍 的 海关 做 很多 更多的 到 征服 一个 国家 比 甚至
[æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] .
an invading army .
一个 入侵 军队 .

引入新的习俗比入侵的军队更能征服一个国家。

[lə'reɪn] , [æl'sæs] , [ænd; ənd] [frɑːntʃ] [kɑːm'teɪ] , [wɜːr; wər]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] [fræns] [baɪ] ['luːɪs] [ðə; ði]
Lorraine , Alsace , and Franche Comté , were annexed to France by Louis the
洛林 , 阿尔萨斯 , 和 弗朗什 孔泰 , 是 附件 到 法国 经过 路易斯 这
[ˌfɔːr'tiːnθ] .
Fourteenth .
第十四 .

洛林、阿尔萨斯和弗朗什-孔泰被路易十四并入法国。

[baɪ] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,
By imparting to them the manners and habits of the French people ,
经过 传授 到 他们 这 礼仪 和 习惯 的 这 法语 人们 ,

通过向他们传授法国人的礼仪和习惯，

[hiː; hi] [suːn] ['rendərd] [ðem; ðəm] ['iːzi] ['ʌndər] [ðer; ðər] [nuː] [joʊk] ;
he soon rendered them easy under their new yoke ;
他 很快 渲染 他们 简单的 在下面 他们的 新的 轭 ;

他很快就使他们在新轭下安然无恙；

[ænd; ənd] ['fetərɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,
and fettering their minds by the chains of custom ,
和 束缚 他们的 思想 经过 这 链条 的 风俗 ,

并用习俗的枷锁束缚他们的思想，

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɪm'self] [ɪ'fektʃuəli] [ə'genst] [ɔːl] ['deɪndʒər][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] .
he secured himself effectually against all danger of revolt .
他 安全 他自己 有效地 反对 全部 危险 的 反叛 .

他有效地防范了所有叛乱的危险。

[nɑːt][soʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['brɪtəni] .
Not so in regard to Brittany .
不是 所以 在 看待 到 布列塔尼 .

但布列塔尼的情况并非如此。

[ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [fiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
A decided fief of the crown of France , and long ,
一个 决定 封地 的 这 王冠 的 法国 , 和 长的 ,

一块隶属于法国王室的明确封地，而且历史悠久。

[baɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [meɪl] ['ɪʃuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] ,
by failure of male issue as well as alliance with the house of Bourbon ,
经过 失败 的 男性 问题 作为 出色地 作为 联盟 和 这 房子 的 波旁威士忌 ,

由于男性后裔的缺失以及与波旁家族的结盟，

['mɜːdʒd] [ɪn'taɪərli] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,
merged entirely into that kingdom ,
合并 完全 进入 那 王国 ,

完全融入了那个王国，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['duːkdəm] [ʌv; əv] [brə'tænjə] [stɪl] ['ɑːbstɪnətli] [ri'teind] [ðer; ðər]
the inhabitants of the ancient dukedom of Bretagne still obstinately retained their
这 居民 的 这 古老的 公国 的 布列塔尼 仍然 顽固地 保留 他们的
[oʊld] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
old manners and customs ,
老的 礼仪 和 海关 ,

古老的布列塔尼公国的居民仍然固执地保留着他们古老的风俗习惯。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['bɑːrbərɪzəm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] ,
looking upon their barbarism as a sort of privilege ,
寻找 之上 他们的 野蛮 作为 一个 种类 的 特权 ,

将他们的野蛮行径视为一种特权，

[ænd; ənd] [ri'pelɪŋ] [ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,
and repelling all attempt at improvement as a commencement of tyranny ,
和 排斥 全部 试图 在 改进 作为 一个 开始 的 暴政 ,

将一切改进尝试都视为暴政的开始，并予以抵制。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['libətiz] .
and a first effort to deprive them of their liberties .
和 一个 第一的 努力 到 剥夺 他们 的 他们的 自由 .

这是剥夺他们自由的第一次尝试。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] ,
If , as is very much the case ,
如果 , 作为 是 非常 很多 这 案件 ,

如果，正如实际情况那样，

[fræns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd] ['ɪŋglənd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][laɪf] ,
France in general is many years behind England in all the arts of life ,
法国 在 一般的 是 许多 年 在后面 英格兰 在 全部 这 艺术 的 生活 ,

法国在生活各方面都比英国落后很多年。

['brɪtəni] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [fræns] ,
Brittany is at least a century behind the rest of France ,
布列塔尼 是 在 至少 一个 世纪 在后面 这 休息 的 法国 ,

布列塔尼至少比法国其他地区落后一个世纪。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] [lɑː] [bɑːs] [brə'tænjə] .
but more especially that part of the country called La Basse Bretagne .
但 更多的 尤其 那 部分 的 这 国家 称为 拉 巴斯 布列塔尼 .

但尤其指的是被称为下布列塔尼的那个地区。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [huːz]
We must , of course , except the higher classes , the majority of whose
我们 必须 , 的 课程 , 除了 这 更高 课程 , 这 多数 的 谁
['membər] ,
members ,
成员 ,

当然，我们必须将上层阶级排除在外，因为上层阶级的大多数成员……

[baɪ] [lɔːŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [noʊ'bɪləti] ,
by long association with the rest of the French nobility ,
经过 长的 协会 和 这 休息 的 这 法语 贵族 ,

由于与法国其他贵族长期交往，

[hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
have acquired the general manners of the country .
有 获得 这 一般的 礼仪 的 这 国家 .

已经习得了该国的普遍礼仪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˌnevərðə'les] , ['sevrəl] ['fæməliz] [huː] , [rɪ'taɪərd][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
There are , nevertheless , several families who , retired in the wilds of the land ,
那里 是 , 尽管如此 , 一些 家庭 WHO , 退休 在 这 荒野 的 这 土地 ,
[rɪ'teɪn] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
retain , in some degree ,
保持 , 在 一些 程度 ,

然而，也有一些家庭，退休后隐居在偏远地区，在某种程度上保留了……

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] ;
the habits of their ancestors ;
这 习惯 的 他们的 祖先 ;

他们祖先的习惯；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
but it is of the lower classes that I would speak at present .
但 它 是 的 这 降低 课程 那 我 会 说话 在 展示 .

但我现在想谈的是下层阶级的情况。

[aɪ] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I saw but little of that part of the country ,
我 锯 但 小的 的 那 部分 的 这 国家 ,

我对那个地区的了解甚少。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] ['friːkwəntid] [lɑː] [bɑːs]
but I heard much of it from several persons who had frequented La Basse
但 我 听到 很多 的 它 从 一些 人 WHO 有 经常光顾 拉 巴斯
[brə'tænjə] ,
Bretagne ,
布列塔尼 ,

但我从几位经常光顾下布列塔尼的人那里听到了很多这样的说法。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ,
and as far as I have been able to learn ,
和 作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 学习 ,

据我所知，

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][bʌt; bət] [fjuː] [gʊd] ['kʌstəmz] .

the inferior orders are characterized by but few good customs .

这 下 订单 是 特征化的 经过 但 很少 好的 海关 .

下层阶级鲜有良好风俗。

['leɪzi] , ['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ðeɪ] [pə'zes]

Lazy , dirty , and slovenly in their persons and habitations , they possess

懒惰的 , 肮脏的 , 和 邋遢的 在 他们的 人 和 居住地 , 他们 具有

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd] :

corresponding qualities of mind :

相应的 品质 的 头脑 :

他们懒惰、肮脏、邋遢，不仅体现在外表上，也体现在居住环境上，他们的精神状态也与之相符：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [moʊst] ['friːkwəntli] ['ɑːbstɪnət] , ['ɪgnərənt] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

they are , I was assured , most frequently obstinate , ignorant , superstitious ,

他们 是 , 我 曾是 保证 , 最多 频繁地 顽固 , 无知 , 迷信的 ,

[ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ;

and vindictive ;

和 报复心强的 ;

据我所知，他们大多顽固、无知、迷信且记仇；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːr; ər]['hɑːrdi] , [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [ə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt]

yet at the same time are hardy , courageous , and resolute , opposing a sort

然而 在 这 相同的 时间 是 耐寒的 , 勇敢 , 和 坚决 , 反对 一个 种类

[ʌv; əv] ['sʌlən] ,

of sullen ,

的 忧郁 ,

但与此同时，他们又坚韧、勇敢、果断，反对某种阴郁的、

[ɪ'nɜːrt] , [ˌʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'tæks] [ə'pɑːn] ['iːðər] [ðer; ðər] [raɪts] [ɔːr]['predʒudisiz] .

inert , unconquerable resistance , to all attacks upon either their rights or prejudices .

惰性 , 不可征服的 反抗 , 到 全部 攻击 之上 任何一个 他们的 权利 或者 偏见 .

对他们权利或偏见的任何攻击，都表现出顽固不化的、不可战胜的抵抗。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [mjuːl] [ə'pɑːn] [huːm] [ə; eɪ]['laɪən][wʌz; wəz] [let] [luːs] ,

We read of a refractory mule upon whom a lion was let loose ,

我们 读 的 一个 耐火 骡子 之上 谁 一个 狮子 曾是 让 松动的 ,

我们读到过这样一个故事：一头桀骜不驯的骡子被放出来追赶。

[ɪn][ðə; ði] ['duːkl] [mə'nædʒəri] [æt; ət] ['flɔrəns] , [bʌt; bət] [huː] , [rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

in the ducal menagerie at Florence , but who , retiring into a corner ,

在 这 公爵 动物园 在 佛罗伦萨 , 但 WHO , 退休 进入 一个 角落 ,

在佛罗伦萨的公爵动物园里，但他却退到角落里，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kɪk] ,

received the monarch of the woods on his first attack with such a severe kick ,

已收到 这 君主 的 这 树林 在 他的 第一的 攻击 和 这样的 一个 严重 踢 ,

森林之王第一次进攻就以如此猛烈的一脚踢中了他。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [fɔːr'ber] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'greʃ(ə)n] [ə'pɑːn][soʊ] ['sʌlən] [æn; ən] ['enəmi] .

that he was fain to forbear any further aggression upon so sullen an enemy .

那 他 曾是 欣然 到 忍耐 任何 更远 侵略 之上 所以 忧郁 一个 敌人 .

他实在不愿对如此阴沉的敌人采取任何进一步的侵略行动。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd][ðə; ði] [bʌs] ['brɛtənz] [rɪ'siːv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ,

In this manner did the Bas Bretons receive Louis the Fourteenth ,

在 这 方式 做过 这 巴斯 布列塔尼人 收到 路易斯 这 第十四 ,

就这样，下布列塔尼人迎接了路易十四。

[huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [ðeɪ]
who would willingly have given them some degree of civilisation : but they
WHO 会 心甘情愿 有 给定 他们 一些 程度 的 文明 : 但 他们
[rə'pɛld, rɪ'pɛld][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] ;
repelled all his efforts ;
排斥 全部 他的 努力 ;

他本愿意给予他们一定程度的文明，但他们却拒绝了他的一切努力；

[ænd; ənd] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists]
and every foot of the roads which he attempted to carry through the forests
和 每一个 脚 的 这 道路 哪个 他 尝试过 到 携带 通过 这 森林
[ænd; ənd][waɪldz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['kʌntri] ,
and wilds of that impregnable country ,
和 荒野 的 那 坚不可摧 国家 ,

他试图在那片难以攻克的土地上的森林和荒野中修建的每一寸道路，

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .
was actually cut at the point of the bayonet .
曾是 实际上 切 在 这 观点 的 这 刺刀 .

实际上是被刺刀尖割伤的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
If they have at all changed since that time ,
如果 他们 有 在 全部 已更改 自从 那 时间 ,

如果他们自那时以来有所改变的话，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [baɪ] [sʌtʃ] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'griːz] , [ðæt] [ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn]
it has been by such very slow and imperceptible degrees , that the amelioration
它 有 到过 经过 这样的 非常 慢的 和 难以察觉的 学位 , 那 这 改善
[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [treɪst] .
can scarcely be traced .
能 几乎 是 追踪 .

这种改善是以非常缓慢和不易察觉的方式进行的，以至于几乎无法追踪到。

[ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'siːmli] [gɑːrb] ; [ðeɪ] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn]
They retain their own unseemly garb ; they speak nothing but their own
他们 保持 他们的 自己的 不体面的 外衣 ; 他们 说话 没有什么 但 他们的 自己的
[ˌɪnhɑːr'moʊniəs] ['læŋgwɪdʒ] ;
inharmonious language ;
不和谐的 语言 ;

他们依然穿着自己不雅的服装；他们只会说自己不和谐的语言；

[ðeɪ] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'dɪdʒənəs] [dɜːrt] , [ænd; ənd] , [aɪ][eɪ 'em][toʊld] ,
they wallow in their own indigenous dirt , and , I am told ,
他们 泥坑 在 他们的 自己的 土著 污垢 , 和 , 我 是 讲述 ,

他们沉浸在自己的故土之中，而且，据我所知，

[trænz'mɪt] [ðə; ði] [ɪtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['erluːm] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
transmit the itch as an heirloom from generation to generation .
发送 这 痒 作为 一个 传家宝 从 一代 到 一代 .

将这种痒感作为传家宝代代相传。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['loʊər] ['aɪrɪʃ] ;
In many of their habits , they resemble the lower Irish ;
在 许多 的 他们的 习惯 , 他们 类似 这 降低 爱尔兰 ;

他们的许多习惯都与爱尔兰下层居民相似；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hai'bə:niən] ['breðrən] .
but the comparison would be unfair to our Hibernian brethren .
但 这 比较 会 是 不公平 到 我们的 希伯尼安 弟兄们 .

但这样的比较对我们的爱尔兰兄弟是不公平的。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[lɑː]	[oʊt]	[brə'tænjə]	[ɑːr; ər]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['sɪvəlaɪzd]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	,
The	**people**	**of**	**La**	**Haute**	**Bretagne**	**are**	**much**	**more**	**civilized**	**,**	**but**	**still**	**,**
这	人们	的	拉	高级	布列塔尼	是	很多	更多的	文明	,	但	仍然	,

上布列塔尼地区的人们文明得多，但即便如此，

[ɪn]	[ðə; ði]	['loʊər]	[ræŋks]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['veri]	['sɪmp(ə)l]	,	['ɪgnərənt]	,	[pʊr]	[reɪs]	,
in	**the**	**lower**	**ranks**	**of**	**life**	**,**	**are**	**a**	**very**	**simple**	**,**	**ignorant**	**,**	**poor**	**race**	**,**
在	这	降低	排名	的	生活	,	是	一个	非常	简单的	,	无知	,	贫穷的	种族	,

在社会底层，他们是一个非常单纯、无知、贫穷的种族。

[wɪð; wɪθ]	['meni]	['hæbɪts]	[ænd; ənd]	['kʌstəmz]	[ænd; ənd]	[ˌsjuːpə'stiʃənz]	[pɪ'kjuːliər]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	,
with	**many**	**habits**	**and**	**customs**	**and**	**superstitions**	**peculiar**	**to**	**themselves**	**,**
和	许多	习惯	和	海关	和	迷信	奇特	到	他们自己	,

他们拥有许多自己特有的习惯、习俗和迷信，

[wɪtʃ]	['rendər]	[ðem; ðəm]	['haɪli]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['trævələr]	.
which	**render**	**them**	**highly**	**interesting**	**to**	**a**	**traveller**	**.**
哪个	使成为	他们	高度	有趣的	到	一个	游客	.

这使得它们对旅行者来说极具吸引力。

['hævɪŋ]	['steɪtɪd]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	,
Having	**stated**	**thus**	**much**	**,**
拥有	声明	因此	很多	,

综上所述，

[tuː; tə]	[gɪv]	[sʌm; səm]	[slaɪt]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[huːm]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'duːs]
to	**give**	**some**	**slight**	**idea**	**of**	**the**	**people**	**to**	**whom**	**I**	**am**	**about**	**to**	**introduce**
到	给	一些	轻微	主意	的	这	人们	到	谁	我	是	关于	到	介绍

[maɪ]	['hɪrər]	,
my	**hearers**	**,**
我的	听众	,

为了让听众对我即将介绍的人物有一个大致的了解，

[aɪ]	[wɪl]	[proʊ'siːd]	[tuː; tə]	[tel]	[æn; ən]	['ænɪkdoʊt]	,	[ðə; ði]	[ˌɔːθen'tɪsəti]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[kæn; kən]	['seɪfli]
I	**will**	**proceed**	**to**	**tell**	**an**	**anecdote**	**,**	**the**	**authenticity**	**of**	**which**	**I**	**can**	**safely**
我	将要	继续	到	告诉	一个	轶事	,	这	真实性	的	哪个	我	能	安全

[vaʊtʃ]	[fɔːr; fər]	,
vouch	**for**	**,**
担保	为了	,

接下来我要讲一个轶事，我可以保证它的真实性。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːrd]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[oʊn]	[ɪ'miːdiət]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	.
as	**it**	**occurred**	**within**	**my**	**own**	**immediate**	**observation**	**.**
作为	它	发生	之内	我的	自己的	即时	观察	.

这是我亲眼所见的。

['evri]	[wʌn]	[hæz; həz]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪspəˌrɝːz]	[ʌv; əv]	['aɪərlənd]	,	[huː]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	,	[ænd; ənd]
Every	**one**	**has**	**heard**	**of**	**the**	**Whisperers**	**of**	**Ireland**	**,**	**who**	**pretend**	**to**	**,**	**and**
每一个	一	有	听到	的	这	低语者	的	爱尔兰	,	WHO	假装	到	,	和

['riːəli]	[pə'zes]	,
really	**possess**	**,**
真的	具有	,

每个人都听说过爱尔兰的低语者，他们假装拥有，而且实际上也拥有……

[ðə; ði]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	['teɪmɪŋ]	[ðə; ði]	['waɪldɪst]	['hɔːrsɪz]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ə'pærəntli]	[ə'kɑːmplɪʃ]	,
the	**extraordinary**	**art**	**of**	**taming**	**the**	**wildest**	**horses**	**,**	**which**	**they**	**apparently**	**accomplish**	**,**
这	非凡的	艺术	的	驯服	这	最狂野的	马匹	,	哪个	他们	显然	完成	,

他们展现了驯服最桀骜不驯的马匹的非凡技艺，而且他们似乎真的做到了。

[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	['prɑːses]	[ʌv; əv]	['wɪspərɪŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɪrz]	,
by	**the**	**simple**	**process**	**of**	**whispering**	**in**	**their**	**ears**	**,**
经过	这	简单的	过程	的	耳语	在	他们的	耳朵	,

通过简单地在他们耳边低语，

[ðɪs] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['aɪərlənd] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ɪz]
This faculty of whispering is not at all confined to Ireland , however , but is
这 学院 的 耳语 是 不是 在 全部 受限 到 爱尔兰 , 然而 , 但 是
['kɑːmən] ,
common ,
常见的 ,

这种低语的能力并非爱尔兰独有，而是很普遍的。

[ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
in different forms , to a great many other countries .
在 不同的 表格 , 到 一个 伟大的 许多 其他 国家 .

以不同的形式销往许多其他国家。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Every one has heard of the Laplander's habit of whispering in the ear of his
每一个 一 有 听到 的 这 - 习惯 的 耳语 在 这 耳朵 的 他的
[reɪn] - [dɪr] ;
rein - deer ;
缰绳 - 鹿 ;

每个人都听说过拉普兰人喜欢对着驯鹿耳语的习惯；

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['brɪtəni] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪspəˌrɝːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [met]
and in various parts of Brittany , several of these whisperers are to be met
和 在 各种各样的 部分 的 布列塔尼 , 一些 的 这些 低语者 是 到 是 遇见
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

在布列塔尼的各个地方，都会遇到几个这样的低语者。

[huːz] [sək'ses] [ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] .
whose success is invariable .
谁 成功 是 不变的 .

其成功是必然的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [kɔːld] - , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['eksərsaɪz][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['færiər] ,
They are there called Sorciers , and generally exercise the trade of farriers ,
他们 是 那里 称为 - , 和 一般来说 锻炼 这 贸易 的 铁匠 ,

她们在那里被称为女巫，通常从事马蹄铁匠的职业。

['kjuərɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['truːli] [ɪk'strɔːrdəneri] .
curing horses of a variety of diseases in a manner truly extraordinary .
养护 马匹 的 一个 种类 的 疾病 在 一个 方式 真的 非凡的 .

以一种非常独特的方式治愈马匹的各种疾病。

[wʌn] [taɪm] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
One time , being at the little village of Bècherel ,
一 时间 , 存在 在 这 小的 村庄 的 - ,

有一次，我在贝舍雷尔小村庄，

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
we had an opportunity of seeing the skill of the Sorcier put to the
我们 有 一个 机会 的 看到 这 技能 的 这 - 放 到 这
[pruːf] .
proof .
证明 .

我们有机会亲眼见证了巫师的技艺得到充分展现。

[aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [hoʊst] , [mə'sjɜːr] [diː][dʒiː] - - - - , [hæd; həd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['pɑːtʃəst] [ə; eɪ]
Our worthy host , Monsieur de G - - - - , had shortly before purchased a
我们的 值得 主持人 , 先生 德 G - - - - , 有 不久 前 购买 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] ,
beautiful horse ,
美丽的 马 ,

我们尊敬的主人德·G先生不久前买了一匹漂亮的马。

[huːz] ['oʊnli] ['diːfekt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][raɪd][hɪm; ɪm] ;
whose only defect appeared to be , that nobody could ride him ;
谁 仅有的 缺点 出现 到 是 , 那 无人 可以 骑 他 ;

它唯一的缺点似乎就是没人能骑它；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌælɪg'zændər] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]
and we do believe that Alexander himself would have found no means of
和 我们 做 相信 那 亚历山大 他自己 会 有 成立 不 方法 的
['teɪmɪŋ] [ðɪs] [bju(ː)'sefələs] .
taming this Bucephalus .
驯服 这 布塞法勒斯 .

我们相信，即使是亚历山大本人也无法驯服这头布塞法罗斯。

['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːm] ,
After having spent a whole morning together with our host and his groom ,
后 拥有 花费 一个 所有的 早晨 一起 和 我们的 主持人 和 他的 新郎 ,

在与主人及其新郎共度了一整个上午之后，

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] [frend] ,
in the vain endeavour to conquer the vicious spirit of the animal , our friend ,
在 这 徒劳 努力 到 征服 这 恶毒 精神 的 这 动物 , 我们的 朋友 ,
[mə'sjɜːr] [diː][dʒiː] - - - - ,
Monsieur de G - - - - ,
先生 德 G - - - - ,

在徒劳地试图征服动物的邪恶精神的过程中，我们的朋友，G先生

[ʃ'rʌgd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
shrugged up his shoulders ,
耸了耸肩 向上 他的 肩膀 ,

他耸了耸肩，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [wen] [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs]
with the usual gesture of a Frenchman when he is forced to have recourse
和 这 通常 手势 的 一个 法国人 什么时候 他 是 强制 到 有 追索权
[tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spiːdiənt] .
to some unpleasant expedient .
到 一些 令人不快的 权宜 .

当法国人被迫采取一些令人不快的权宜之计时，他会做出典型的手势。

" [ɪl][naɪ][ə; eɪ]['pɑː][diː] - , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðə; ði] [hɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
" Il n'y a pas de remède , " said he ; " the horse must be sent to the
" il 不 一个 帕斯 德 - , " 说 他 ; " 这 马 必须 是 发送 到 这
- ;
sorcier ;
- ;

“Il n'y a pas de remède，”他说；“马必须送到巫师那里；

" [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːr'sɔːn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
" and accordingly he gave orders to his garçon d'écurie to take it down
" 和 因此 他 给予 订单 到 他的 男孩 - 到 拿 它 向下
[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] - [meɪd] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] .
the next morning to the village at which the aforesaid sorcier made his abode .
这 下一个 早晨 到 这 村庄 在 哪个 这 上述 - 制成 他的 住所 .

于是，他命令他的侍从第二天早上把它带到上述巫师居住的村庄。

[ðɪs] [ɔ'keɪʒənd] [in'kwaiəriz] ,
This occasioned inquiries ,
这 引发 查询 ,

这引发了人们的询问。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [suːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the answers to which soon determined us not to allow the taming of the
这 答案 到 哪个 很快 决定 我们 不是 到 允许 这 驯服 的 这
[ʃruː] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ;
shrew to take place without our presence ;
泼妇 到 拿 地方 没有 我们的 在场 ;

这些问题的答案很快让我们下定决心，绝不允许在没有我们监督的情况下驯服这只鼩鼱；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
and on the first expression of a wish to be on the spot at the time ,
和 在 这 第一的 表达 的 一个 希望 到 是 在 这 点 在 这 时间 ,

并且，在第一次表达希望当时就在现场时，

['aʊər; ɑːr] [frend] ,
our friend ,
我们的 朋友 ,

我们的朋友，

[huːz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
whose hospitable kindness and desire to give us all kinds of information
谁 好客 仁慈 和 欲望 到 给 我们 全部 种类 的 信息
[ænd; ənd] ['pleʒər] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['iːzəli] [fər'get] ,
and pleasure during our visit to his house we shall not easily forget ,
和 乐趣 期间 我们的 访问 到 他的 房子 我们 将 不是 容易地 忘记 ,

他热情好客，在我们拜访他家期间竭尽所能地给我们提供各种信息和乐趣，我们对此将难以忘怀。

['ɪnstəntli] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
instantly arranged a party for the next morning ,
即刻 安排 一个 派对 为了 这 下一个 早晨 ,

立即安排了第二天早上的聚会，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['paʊər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
in order to let us see the effect of the sorcier's power , in the first instance ,
在 命令 到 让 我们 看 这 影响 的 这 - 力量 , 在 这 第一的 实例 ,

为了让我们首先看到巫师力量的效果，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃuːt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][mɑː'nwɑːr] .
and afterwards shoot over the ground in our return to the manoir .
和 然后 射击 超过 这 地面 在 我们的 返回 到 这 庄园 .

然后，在我们返回庄园的途中，对着地面进行射击。

[ə'baʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][set] [aʊt] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
About six in the morning we set out , on horseback , for the dwelling of the
关于 六 在 这 早晨 我们 放 出去 , 在 马背 , 为了 这 住宅 的 这
- ,
sorcier ,
- ,

早上六点左右，我们骑马出发，前往巫师的住处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] ['kwestʃən] ,
with a groom leading the horse in question ,
和 一个 新郎 领导 这 马 在 问题 ,

一名马夫牵着那匹马。

[huː] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] .
who remained quiet enough as long as no one attempted to mount him .
WHO 剩余 安静的 足够的 作为 长的 作为 不 一 尝试过 到 山 他 .

只要没人试图骑在他身上，他就会一直保持安静。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] , [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

However , after riding about six miles , as we came near the place of our

然而 , 后 骑术 关于 六 英里 , 作为 我们 来了 靠近 这 地方 的 我们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination ,

目的地 ,

然而，骑行了大约六英里后，当我们接近目的地时，

[em] . [diː] [dʒiː] - - - - [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [maɪt] [nɑːt] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

M . de G - - - - resolved to see whether the distance might not , in some degree ,

M . 德 G - - - - 已解决 到 看 无论 这 距离 可能 不是 , 在 一些 程度 ,

M. de G----决心探究这种距离是否在某种程度上可能存在，

[hæv; həv] [kweld] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði]

have quelled the spirit of the animal , and giving his own horse to the

有 平息 这 精神 的 这 动物 , 和 给予 他的 自己的 马 到 这

[gruːm] ,

groom ,

新郎 ,

他平息了动物的怒气，并将自己的马交给了马夫。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [let] [hɪm; ɪm] [fɪks] [hɪm'self] ['veri] ['piːsəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

he mounted the other , who let him fix himself very peaceably in the saddle ,

他 安装 这 其他 , WHO 让 他 使固定 他自己 非常 和平地 在 这 鞍 ,

他骑上另一匹马，那匹马让他很平静地稳稳地坐在马鞍上。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aʊt] [frend] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn]

but at the moment out friend attempted to urge him forward every muscle in

但 在 这 片刻 出去 朋友 尝试过 到 敦促 他 向前 每一个 肌肉 在

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

his body seemed to be animated with rage .

他的 身体 似乎 到 是 动画 和 愤怒 .

但就在这时，我们的朋友试图催促他前进，他全身的每一块肌肉似乎都因愤怒而颤抖。

[hiː; hi] [riəd] , [hiː; hi] [plʌndʒd] , [hiː; hi] [kɪkt] ,

He reared , he plunged , he kicked ,

他 饲养 , 他 暴跌 , 他 踢 ,

他扬蹄，他猛扑，他踢腿，

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [miːnz] [ˌʌn'traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['raɪdər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and left no means untried to shake his rider from his back .

和 左边 不 方法 未经尝试 到 摇 他的 骑士 从 他的 后退 .

他想尽一切办法将骑在他背上的骑手甩下来。

[em] . [diː] [dʒiː] - - - - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːrsmən] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] ;

M . de G - - - - was a good horseman , and kept his seat ;

M . 德 G - - - - 曾是 一个 好的 骑手 , 和 保留 他的 座位 ;

德·G先生是一位优秀的骑手，他保住了自己的位置；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd]

but he soon found that his situation was not a pleasant one , and

但 他 很快 成立 那 他的 情况 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 , 和

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ;

attempted to dismount ;

尝试过 到 下马 ;

但他很快发现自己的处境并不好，于是试图下马；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] ['iːðər] , ['rɪrɪŋ] [mɔːr] [trə'mendəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

but this the animal would not suffer either , rearing more tremendously than before

但 这 这 动物 会 不是 遭受 任何一个 , 饲养 更多的 非常 比 前

,

,

,

但这样一来，这头动物也不会感到痛苦，反而比以前更加狂野地昂首挺胸。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and showing a strong inclination to throw himself over on his Master .

和 显示 一个 强的 倾角 到 扔 他自己 超过 在 他的 掌握 .

并表现出强烈的想要扑到主人身上的意愿。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

Just at this moment , a short , sturdy little man , attracted by the noise ,

只是 在 这 片刻 , 一个 短的 , 结实的 小的 男人 , 吸引 经过 这 噪音 ,

就在这时，一个身材矮小精壮的男人被噪音吸引过来，

[keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] , [tɔːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pærəntli]

came forth from the blacksmith's shop , towards which we had been apparently

来了 前进 从 这 铁匠 店铺 , 向 哪个 我们 有 到过 显然

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['aʊər; ɑːr] [steps] ,

directing our steps ,

导演 我们的 步骤 ,

他们从铁匠铺里走了出来，我们显然是朝着那个方向走去的。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] , [lʊkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ə; eɪ] ['spekteɪtər] , ['mɪrli]

and approaching the spot , looked on for a moment as a spectator , merely

和 接近 这 点 , 看起来 在 为了 一个 片刻 作为 一个 旁观者 , 仅仅

[iks'kleimɪŋ] , " [lə][koʊ'kwɪn] " !

exclaiming , " le coquin " !

惊呼 , " 勒 库昆 " !

走近现场，像个旁观者一样看了一会儿，只是惊呼道：“le coquin！”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [ɡruːm] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['æpəθi] , [kraɪd] [aʊt] , " ['meɪs]

At length , the groom , impatient of his apparent apathy , cried out , " Mais

在 长度 , 这 新郎 , 不耐烦 的 他的 明显 冷漠 , 哭 出去 , " 玉米

[suː'fleɪ] [dɒŋk] , [fræn'swɑː] !

souffle donc , François !

舒芙蕾 唐克 , 弗朗索瓦 !

最后，新郎对他的冷漠态度感到不耐烦，喊道：“Mais souffle donc, François!

[ɪl][ˌvi 'e]['tɑːmbər] , ['dʒiː][tiː][dɪs] . "

Il va tomber , je te dis . "

il va 汤伯 , 杰 te 迪斯 . "

Il va tomber, je te dis."

" [dʌz] [mə'sjɜːr] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] - , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

" Does Monsieur wish it ? " demanded the sorcier , for such he was .

" 做 先生 希望 它 ? " 要求 这 - , 为了 这样的 他 曾是 .

“先生想要吗？”巫师问道，他的确是一名巫师。

" [nɑːm][diː] [djuː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɡruːm] ; " [-] [lə] [vɜː] !

" Nom de Dieu ! " cried the groom ; " S'il le veut !

" 诺姆 德 上帝 ! " 哭 这 新郎 ; " 希尔 勒 蔬菜 !

“Nom de Dieu！”新郎喊道。“S'il le veut！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] - [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

" As soon as he had said these words the sorcier watched his opportunity ,

" 作为 很快 作为 他 有 说 这些 字 这 - 观看 他的 机会 ,

“他话音刚落，巫师就伺机而动。”

[ænd; ənd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['hɔrsəz]	[nek]	,	[huː]	,	[nɑːt]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ɪm'breisiz]	,
and	**threw**	**his**	**arms**	**round**	**the**	**horse's**	**neck**	**,**	**who**	**,**	**not**	**accustomed**	**to**	**such**	**embraces**	**,**
和	扔	他的	武器	圆形的	这	马匹	脖子	,	WHO	,	不是	习惯	到	这样的	拥抱	,

他一把搂住马的脖子，而马儿不习惯这样的拥抱，

[riəd]	[mɔːr]	['vaɪələntli]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	,	['reɪzɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
reared	**more**	**violently**	**than**	**before**	**,**	**raising**	**the**	**little**	**man**	**off**	**the**	**ground**	**with**	**him**	**.**
饲养	更多的	暴力	比	前	,	提高	这	小的	男人	离开	这	地面	和	他	.

它比以前更加凶猛地扬起，把小家伙也一起举离了地面。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[hoʊld]	,	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪm'bærəst]	,	[ænd; ənd]	[kən'traɪvd]	[ɪn]	[ðæt]	['ɔːkwərd]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,
But	**he**	**kept**	**his**	**hold**	**,**	**not**	**at**	**all**	**embarrassed**	**,**	**and**	**contrived**	**in**	**that**	**awkward**	**situation**	**,**
但	他	保留	他的	抓住	,	不是	在	全部	尴尬的	,	和	人为的	在	那	尴尬的	情况	,

但他依然紧紧抓住不放，丝毫没有感到尴尬，反而显得应对自如。

[tuː; tə]	[fɪks]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ɔːrɪfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ænəməlz]	[ɪr]	.
to	**fix**	**his**	**mouth**	**upon**	**the**	**orifice**	**of**	**the**	**animal's**	**ear**	**.**
到	使固定	他的	嘴	之上	这	孔	的	这	动物	耳朵	.

把嘴贴在动物的耳孔上。

[wʌt]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[wiː; wi]	[noʊ]	[nɑːt]	.
What	**he**	**did**	**,**	**we**	**know**	**not**	**.**
什么	他	做过	,	我们	知道	不是	.

他做了什么，我们不得而知。

[noʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[sə'poʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mɪr]	['briːðɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ænəməlz]	[ɪr]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['eni]	[ɪ'fekt]	;
No	**one**	**can**	**suppose**	**that**	**the**	**mere**	**breathing**	**in**	**the**	**animal's**	**ear**	**could**	**have**	**any**	**effect**	**;**
不	一	能	认为	那	这	仅仅	呼吸	在	这	动物	耳朵	可以	有	任何	影响	;

谁也无法想象，仅仅是对着动物的耳朵呼吸就会产生任何影响；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wɜːr; wər]	['ɑːkjupaɪd]	['hoʊldɪŋ]	['taɪtli]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
but	**his**	**hands**	**were**	**occupied**	**holding**	**tightly**	**round**	**his**	**neck**	**,**
但	他的	双手	是	占领	保持	紧紧	圆形的	他的	脖子	,

但他的双手却紧紧地搂着自己的脖子。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[əb'zɜːrv]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[fɜːrm]	['preʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ə'pɑːn]	[ɪts]	[ɪr]	.
and	**the**	**only**	**thing**	**we**	**could**	**observe**	**was**	**that**	**firm**	**pressure**	**of**	**the**	**mouth**	**upon**	**its**	**ear**	**.**
和	这	仅有的	事物	我们	可以	观察	曾是	那	公司	压力	的	这	嘴	之上	它是	耳朵	.

我们唯一能观察到的就是它嘴巴紧紧地压在耳朵上。

[haʊ'evər]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	[bɪ'keɪm]	[les]	['restɪv]	,	[stʊd]	[stɪl]	,	['ʃivəd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[koʊld]	,
However	**,**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**the**	**animal**	**became**	**less**	**restive**	**,**	**stood**	**still**	**,**	**shivered**	**a**	**little**	**,**	**as**	**with**	**cold**	**,**
然而	,	在	一个	片刻	,	这	动物	成为	较少的	不安分	,	站立	仍然	,	瑟瑟发抖	一个	小的	,	作为	和	寒冷的	,

然而，片刻之后，这只动物不再那么焦躁不安，静静地站着，微微颤抖了一下，像是着凉了。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['moʊmənt]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
and	**from**	**that**	**moment**	**his**	**spirit**	**was**	**gone**	**.**
和	从	那	片刻	他的	精神	曾是	已消失	.

从那一刻起，他的灵魂就消失了。

[mə'sjɜːr]	[diː]	[dʒiː]	-	-	-	-	[dɪs'maʊntid]	,	[peɪd]	[ðə; ði]	-	[hɪz; ɪz]	['ɔːrd(ə)neri]	[fiː]	,
Monsieur	**de**	**G**	**-**	**-**	**-**	**-**	**dismounted**	**,**	**paid**	**the**	**sorcier**	**his**	**ordinary**	**fee**	**,**
先生	德	G	-	-	-	-	下马	,	有薪酬的	这	-	他的	普通的	费用	,

G先生下了马，付给了巫师通常的费用。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[fræŋks]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	,	[ænd; ənd]	[sər'praɪz]	,
which	**was**	**no**	**more**	**than**	**a**	**few**	**francs**	**,**	**and**	**after**	**the**	**excitement**	**,**	**and**	**surprise**	**,**
哪个	曾是	不	更多的	比	一个	很少	法郎	,	和	后	这	激动	,	和	惊喜	,

那不过是几法郎而已，兴奋和惊讶过后，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	,	[hæd; həd]	[pæst]	[ə'weɪ]	,
and	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**had**	**passed**	**away**	**,**
和	全部	那	种类	的	事物	,	有	通过了	离开	,

诸如此类的事情都已经过去了。

[wiː; wi]	[tʊk]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['gʌnz]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	['aʊər; ɑːr]	[steps]	['hoʊmwərd]	.
we	**took**	**to**	**our**	**guns**	**and**	**turned**	**our**	**steps**	**homeward**	**.**
我们	采取	到	我们的	枪支	和	转向	我们的	步骤	回家	.

我们拿起枪，转身往家走去。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[wel]	[biː; bi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[deɪ]	[tɜːrnd]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	-	;
It	**may**	**well**	**be**	**supposed**	**that**	**our**	**conversation**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**that**	**day**	**turned**	**very**	**much**	**upon**	**the**	**sorcier**	**;**
它	可能	出色地	是	据称	那	我们的	对话	为了	这	休息	的	那	天	转向	非常	很多	之上	这	-	;

可以肯定的是，那天剩下的时间里，我们的谈话几乎都围绕着那个巫师展开；

[ænd; ənd]	,	['æftər]	['sevrəl]	['ænɪkˌdoʊts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['neɪtʃər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ə'bʌv]	,	[em]	.	[diː]	[dʒiː]	-	-	-	-	[rɪ'leɪtɪd]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	.
and	**,**	**after**	**several**	**anecdotes**	**of**	**the**	**same**	**nature**	**as**	**the**	**above**	**,**	**M**	**.**	**de**	**G**	**-**	**-**	**-**	**-**	**related**	**the**	**following**	**.**
和	,	后	一些	轶事	的	这	相同的	自然	作为	这	多于	,	M	.	德	G	-	-	-	-	有关的	这	下列的	.

在讲述了几个与上述性质相同的轶事之后，M. de G---- 讲述了以下内容。

"	['aʊər; ɑːr]	-	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['eksələnt]	[gʊd]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌsuːpər'stɪʃəs]	;
"	**Our**	**Curé**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**is**	**a**	**very**	**excellent**	**good**	**man**	**,**	**but**	**a**	**little**	**superstitious**	**;**
"	我们的	-	,	"	说	他	,	"	是	一个	非常	出色的	好的	男人	,	但	一个	小的	迷信的	;

“我们的神父,”他说，“是一位非常优秀的好人，但有点迷信；

[ænd; ənd]	,	[ə'baʊt]	[tuː]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,	['hɪrɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fiːts]	[ʌv; əv]	['mædʒɪk]	,
and	**,**	**about**	**two**	**years**	**ago**	**,**	**hearing**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**this**	**sorcier**	**and**	**his**	**feats**	**of**	**magic**	**,**
和	,	关于	二	年	前	,	听力	一个	伟大的	交易	关于	这	-	和	他的	壮举	的	魔法	,

大约两年前，我听说了许多关于这位巫师及其魔法事迹的事迹，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [priːtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
he considered it his duty to preach against him ;
他 经过考虑的 它 他的 责任 到 布道 反对 他 ;

他认为自己有责任公开谴责他;

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['sʌndeɪ] ,
which he did so effectually for more than one Sunday ,
哪个 他 做过 所以 有效地 为了 更多的 比 一 星期日 ,

他连续不止一个星期天都有效地做到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['blæksmɪθ] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ;
that the poor blacksmith lost all his custom ;
那 这 贫穷的 铁匠 丢失的全部 他的 风俗 ;

可怜的铁匠失去了所有生意;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['pezntri] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and as the priest had taught the peasantry to consider him as
和 作为 这 牧师 有 教授 这 农民 到 考虑 他 作为
['sʌmwʌt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
somewhat worse than the devil ,
有些 更糟 比 这 魔鬼 ,

由于牧师教导农民们把他看作比魔鬼还要可怕一些,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːrvd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [dɪ'lɪvərd]
he might have starved , if a circumstance had not happened which delivered
他 可能 有 饥饿 , 如果 一个 环境 有 不是 发生 哪个 发表
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'næθəmə] .
him from the anathema .
他 从 这 诅咒 .

如果不是发生了某种让他免于诅咒的变故,他可能早就饿死了。

" ['aʊər; ɑːr] [gʊd] - [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['staɪpend][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
" Our good Curé had saved from his stipend a few hundred francs ,
" 我们的 好的 - 有 已保存 从 他的 助学金 一个 很少 百 法郎 ,

“我们这位善良的神父从他的津贴中省下了几百法郎,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bai] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
with which he determined to buy himself a horse ,
和 哪个 他 决定 到 买 他自己 一个 马 ,

他决定用这笔钱给自己买一匹马。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɑːrðər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [kjʊr] [wɪð; wɪθ] [les]
to enable him to visit the farther parts of his extensive cure with less
到 使能够 他 到 访问 这 更远 部分 的 他的 广泛的 治愈 和 较少的
[ˌɪnkən'viːniəns] .
inconvenience .
不便 .

使他能够更方便地前往疗养地的更远地方。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] ['dɪnən] [keɪm] [raʊnd] , [hiː; hi] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['kɑːnfɪdənt]
Accordingly , when the fair of Dinan came round , he set out , and , confident
因此 , 什么时候 这 公平的 的 迪南 来了 圆形的 , 他 放 出去 , 和 , 自信的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,
of his own judgment ,
的 他的 自己的 判断 ,

于是,当底南集市来临之际,他便出发了,并且对自己的判断充满信心。

[bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [biːst] , [wɪtʃ] , ['daʊtləs] ,
bought himself a beast , which , doubtless ,
买 他自己 一个 兽 , 哪个 , 毫无疑问 ,

他给自己买了一头牲畜,毫无疑问,

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['evər] [ɪn'djuːd] .
he imagined possessed all the qualities with which horse was ever indued .
他 想象 拥有 全部 这 品质 和 哪个 马 曾是 曾经 引发 .

他想象自己拥有马所应具备的所有品质。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] ,
It was brought home the next day , and in the face of the whole parish ,
它 曾是 带来 家 这 下一个 天 , 和 在 这 脸 的 这 所有的 教区 ,

第二天，它被带回了家，当着整个教区的面，

[ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['maʊntɪd] .
the saddle was placed on his back , and the Curé mounted .
这 鞍 曾是 放置 在 他的 后退 , 和 这 - 安装 .

马鞍放在他背上，神父骑了上去。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] .
" The horse stood stock still .
" 这 马 站立 库存 仍然 .

马儿纹丝不动。

[ðə; ði] [kjʊr] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
The Cure gave him a gentle cut with his whip .
这 治愈 给予 他 一个 温和的 切 和 他的 鞭 .

The Cure用鞭子轻轻地划了他一下。

[ðə; ði] [biːst] [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] .
The beast did not budge .
这 兽 做过 不是 预算 .

那野兽纹丝不动。

[ðə; ði] [priːst] [ðen] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [smɑːrtər] [bloʊ] .
The priest then applied a smarter blow .
这 牧师 然后 应用 一个 更聪明 吹 .

然后，牧师使出了更漂亮的一击。

[ðə; ði] [hɔːrs] [læʃ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] [siːn] ['flaɪɪŋ] , [laɪk] ,
The horse lashed out behind , and in a minute the Cure was seen flying , like ,
这 马 鞭打 出去 在后面 , 和 在 一个 分钟 这 治愈 曾是 已见 飞行 , 喜欢 ,

那匹马在后面猛地一甩，一分钟后，人们看到治疗乐队像飞一样飞了起来。

[ə; eɪ] [blæk] [swɑːn] , ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
a black swan , into the pond before his own door , while the horse ,
一个 黑色的 天鹅 , 进入 这 池塘 前 他的 自己的 门 , 尽管 这 马 ,

一只黑天鹅，飞进了他家门前的池塘，而那匹马，

[æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] , [stʊd] [æz; əz] [ɪ'muːvəbəl] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ,
as if quite satisfied with the exploit , stood as immoveable as a stone ,
作为 如果 相当 使满意 和 这 开发 , 站立 作为 不可移动的 作为 一个 石头 ,

仿佛对自己的壮举十分满意，像石头一样纹丝不动。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bent] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
with his head down to his knees , and his ears bent back upon his neck .
和 他的 头 向下 到 他的 膝盖 , 和 他的 耳朵 弯曲 后退 之上 他的 脖子 .

他低着头，头垂到膝盖，耳朵向后贴在脖子上。

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ? - - [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] ;
" What could be done ? - - the Cure was not a man to try it again ;
" 什么 可以 是 完毕 ? - - 这 治愈 曾是 不是 一个 男人 到 尝试 它 再次 ;

“还能怎么办呢？——治疗者不是那种会再次尝试的人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and though he offered his horse a bargain to every one in the village ,
和 尽管 他 提供 他的 马 一个 便宜货 到 每一个 一 在 这 村庄 ,

尽管他向村里的每个人都提出以低价出售他的马，

['noʊbɑːdi]	[wʊd]	[bai]	[ˌaɪ 'tiː]	.
nobody	**would**	**buy**	**it**	**.**
无人	会	买	它	.

没人会买的。

[deɪ]	['æftər]	[deɪ]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	,	[iːt]	[ðə; ði]	-	[kɔːrn]	,
Day	**after**	**day**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**horse**	**stood**	**in**	**the**	**stable**	**,**	**eat**	**the**	**Curé's**	**corn**	**,**
天	后	天	通过了	,	和	这	马	站立	在	这	稳定的	,	吃	这	-	玉米	,

日复一日，马儿站在马厩里，吃着牧师的玉米。

[ænd; ənd]	[dɪd]	['nʌθɪŋ]	.
and	**did**	**nothing**	**.**
和	做过	没有什么	.

然后什么也没做。

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	,	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ə'plaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	.
More	**than**	**once**	**,**	**the**	**idea**	**of**	**applying**	**to**	**the**	**sorcier**	**occurred**	**to**	**the**	**Curé**	**.**
更多的	比	一次	,	这	主意	的	申请	到	这	-	发生	到	这	-	.

神父不止一次想到要去找巫师帮忙。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'zɑːlv]	[ə'pɑːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	;
At	**first**	**he**	**could**	**not**	**resolve**	**upon**	**such**	**a**	**thing**	**;**
在	第一的	他	可以	不是	解决	之上	这样的	一个	事物	;

起初他无法就此事做出决定；

[ænd; ənd]	['meni]	[æn; ən]	['ɑːrgjumənt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[hoʊld]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm'self]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[prə'praɪəti]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**many**	**an**	**argument**	**did**	**he**	**hold**	**with**	**himself**	**concerning**	**the**	**propriety**	**of**	**it**	**.**
和	许多	一个	争论	做过	他	抓住	和	他自己	有关	这	礼	的	它	.

他曾多次与自己争论这件事是否合适。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[haʊ'evər]	,	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ˌoʊvər'keɪm]	[hɪz; ɪz]	['skruːpəlz]	,
At	**length**	**,**	**however**	**,**	**the**	**necessity**	**of**	**the**	**case**	**overcame**	**his**	**scruples**	**,**
在	长度	,	然而	,	这	必要性	的	这	案件	克服	他的	顾虑	,

然而，最终，案件的必要性战胜了他的顾虑。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[send]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	;	[bʌt; bət]	[haʊ]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**he**	**determined**	**to**	**send**	**him**	**to**	**the**	**sorcier**	**;**	**but**	**how**	**to**	**do**	**it**	**,**
和	他	决定	到	发送	他	到	这	-	;	但	如何	到	做	它	,

于是他决定把他送到巫师那里；可是该怎么做呢?

[naʊ]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['sɪriəs]	['kwestʃən]	.
now	**became**	**a**	**serious**	**question**	**.**
现在	成为	一个	严肃的	问题	.

现在这成了一个严肃的问题。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[priːtʃt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm'self]	.
He	**had**	**preached**	**so**	**much**	**against**	**the**	**practice**	**that**	**he**	**was**	**ashamed**	**of**	**yielding**	**to**	**it**	**himself**	**.**
他	有	布道	所以	很多	反对	这	实践	那	他	曾是	羞愧	的	屈服	到	它	他自己	.

他曾极力反对这种做法，以至于自己屈服于这种做法时感到羞愧。

"	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[haʊ'evər]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	['kɜːrɪdʒ]	,
"	**At**	**length**	**,**	**however**	**,**	**he**	**took**	**courage**	**,**
"	在	长度	,	然而	,	他	采取	勇气	,

“但最终，他鼓起了勇气，

[ænd; ənd][wʌn][dɑːrk] [naɪt] [led][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
and one dark night led the horse with his own hands all the way to the
和 一 黑暗的 夜晚 引领 这 马 和 他的 自己的 双手 全部 这 方式 到 这
[haʊs] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
house we were at this morning .
房子 我们 是 在 这 早晨 .

在一个漆黑的夜晚，他亲手牵着马，一路走到了我们今天早上所在的房子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] [fræn'swɑː] [sɔː] [hɪm; ɪm] , - [ɑː] , [mə'sjɜːr] [lə] - , - [sed] [hiː; hi] ,
As soon as our friend François saw him , ' Ah , Monsieur le Curé , ' said he ,
作为 很快 作为 我们的 朋友 弗朗索瓦 锯 他 , - 啊 , 先生 勒 - , - 说 他 ,

我们的朋友弗朗索瓦一看到他，就说道：“啊，教士先生，”

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [læst] ;
' I thought you would come to me at last ;
- 我 想法 你 会 来 到 我 在 最后的 ;

“我以为你最终会来找我；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kjʊr] [jʊr; jər] [hɔːrs] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] ? -
but do you think I will cure your horse after you have ruined me ? '
但 做 你 思考 我 将要 治愈 你的 马 后 你 有 毁坏 我 ? -

但你觉得在你毁了我之后，我会治好你的马吗？

[ðə; ði] [kjʊr] [naʊ] [traɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ]
The Cure now tried all his eloquence ; but the sorcier was as hard as a
这 治愈 现在 尝试 全部 他的 口才 ; 但 这 - 曾是 作为 难的 作为 一个
[flɪnt] ;
flint ;
燧石 ;

治疗者使出浑身解数，但巫师却像燧石一样顽固不化。

[haʊ'evər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [muːvd] .
however , at length , he was somewhat moved .
然而 , 在 长度 , 他 曾是 有些 已搬 .

然而，最终他还是有些动容了。

" - [ə'lɒnz] , [mə'sjɜːr] [lə] - , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" ' Allons , Monsieur le Curé , ' said he , ' I will make a bargain with you .
" - 艾伦斯 , 先生 勒 - , - 说 他 , - 我 将要 制作 一个 便宜货 和 你 .

“‘走吧，神父先生，’他说，‘我要和你做个交易。’

[juː; jʊ][hæv; həv] [priːtʃt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] ;
You have preached me down when I could do you no good ;
你 有 布道 我 向下 什么时候 我 可以 做 你 不 好的 ;

当我无法为你做任何好事时，你却贬低我；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [priːtʃ] [ˌem 'iː] [ʌp] - - [ænd; ənd] [aɪl] [kjʊr] [jʊr; jər] [hɔːrs] . -
you shall now preach me up - - and I'll cure your horse . '
你 将 现在 布道 我 向上 - - 和 患病的 治愈 你的 马 . -

你现在就来给我讲道——我会治好你的马。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [pɪl] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd][fræn'swɑː] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gɪld][ˌaɪ 'tiː]
This was a hard pill to swallow , and François would do nothing to gild it
这 曾是 一个 难的 丸 到 吞 , 和 弗朗索瓦 会 做 没有什么 到 镀金 它
;
;
;

这令人难以接受，弗朗索瓦也绝不会粉饰太平；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] - [duː] ?
but what could the Curé do ?
但 什么 可以 这 - 做 ?

但神父又能做什么呢？

[ðə; ði] [priːst] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn][noʊ][lɔːŋgər] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
The priest could get on no longer without his horse ,
这 牧师 可以 得到 在 不 更长 没有 他的 马 ,

没有马，牧师就寸步难行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] [ə; eɪ] [step] [ˈʌndər] [ðə; ði] - .
and the horse would not budge a step under the Curé .
和 这 马 会 不是 预算 一个 步 在下面 这 - .

而那匹马在神父的带领下，一步也不肯挪动。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈkwestʃən] [æskt] : - [hæz; həz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn]
So there was only one question asked : ' Has the devil anything to do in
所以 那里 曾是 仅有的 一 问题 问 : - 有 这 魔鬼 任何事物 到 做 在
[ðə; ði] [ˈmætər] ? -
the matter ? '
这 事情 ? -

所以，人们只问了一个问题：“这件事是否与魔鬼有关？”

- [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ! - [ˈænsər] [frænˈswɑː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [left] [æt; ət][ðə; ði] -
' Not a whit ! ' answered François ; and the horse being left at the sorcier's
- 不是 一个 白色 ! - 回答 弗朗索瓦 ; 和 这 马 存在 左边 在 这 -
[fɔːr; fər] [sɪˈkjʊrəti] ,
for security ,
为了 安全 ,

“一点儿也没有！”弗朗索瓦回答道；为了安全起见，马被留在了巫师那里。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [kəmˈpliːtli] [ˈklɪrɪŋ] [frænˈswɑː][frʌm; frəm][ðə; ði]
on Sunday , we had a sermon completely clearing François from the
在 星期日 , 我们 有 一个 讲道 完全地 清理 弗朗索瓦 从 这
[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ;
accusation of dealing with the devil ;
指控 的 处理 和 这 魔鬼 ;

星期天，我们举行了一场布道会，彻底洗清了弗朗索瓦与魔鬼交易的指控；

[ænd; ənd][ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈkæntərɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
and on Monday the Curé was cantering all over the country . "
和 在 周一 这 - 曾是 慢跑 全部 超过 这 国家 . "

周一，这位神父在全国各地奔波。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kjʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" I will tell you a much more extraordinary story of a cure than that ,
" 我 将要 告诉 你 一个 很多 更多的 非凡的 故事 的 一个 治愈 比 那 ,

“我将讲述一个比这更非凡的治愈故事，

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [ˈbrʌðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz]
" exclaimed the colonel's brother , as soon as the tale of the Sorcier was
" 惊呼 这 上校的 兄弟 , 作为 很快 作为 这 故事 的 这 - 曾是
[riːd] .
read .
读 .

“上校的兄弟在读完巫师的故事后惊呼道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ˈbrɪtəni] , [tuː] ; [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [aɪz] , [ˈɔːlsoʊ] ,
" It occurred in Brittany , too ; under my own eyes , also ,
" 它 发生 在 布列塔尼 , 也 ; 在下面 我的 自己的 眼睛 , 还 ,

“这事也发生在布列塔尼；而且就在我亲眼目睹的范围内。”

[waɪl] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈbretən] , [ə; eɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ɑːr] - - - - .
while I lived at the house of an excellent Breton , a Dr . R - - - - .
尽管 我 居住地 在 这 房子 的 一个 出色的 布列塔尼 , 一个 博士 . 拉 - - - - .

我住在一位优秀的布列塔尼人 R---- 博士的家里。

" ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪniə] [fɔːr; fər] ['liːtʃɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [pri'veild] [ɪn]
" Every one has heard of the mania for leeches which has lately prevailed in
" 每一个 一 有 听到 的 这 狂热 为了 水蛭 哪个 有 最近 最终获胜 在
[fræns] .
France .
法国 .

“每个人都听说过最近在法国盛行的对水蛭的狂热。”

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['meɪniəz] , [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɔːr] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz] ,
Like all other manias , this did not long confine itself to the capital or its environs ,
喜欢 全部 其他 狂热 , 这 做过 不是 长的 局限 本身 到 这 首都 或者 它是 周边环境 ,

和其他所有狂热现象一样，这种狂热并没有长期局限于首都或其周边地区。

[bʌt; bət] ['ræpɪdli] [spred] [tuː; tə] ['evri] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd] , ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]
but rapidly spread to every province and , every department ; and , like the
但 快速 传播 到 每一个 省 和 , 每一个 部门 ; 和 , 喜欢 这
[blʌd] , [wɪtʃ] ,
blood , which ,
血 , 哪个 ,

但迅速蔓延到每个省份和每个部门；而且，就像血液一样，

[ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
impelled by the heart ,
被迫 经过 这 心 ,

受内心驱使，

[faindz] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪnɪt] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]
finds its way to the most minute corners and remote extremities of the human
发现 它是 方式 到 这 最多 分钟 角落 和 偏僻的 四肢 的 这 人类
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

它能渗透到人体最细微的角落和最偏远的部位，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第20/29页

[ðə; ði]	['dɑːktrɪn]	[ʌv; əv]	[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]	-	['grædʒuəli]	[ɪn'sɪnjuːˌeɪtid]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌltɪmət]
the	**doctrine**	**of**	**universal**	**leechification**	**gradually**	**insinuated**	**itself**	**to**	**the**	**ultimate**
这	教义	的	普遍的	-	逐步地	暗示	本身	到	这	最终的

['ɛndz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	['krɪstʃən]	['mædʒəstiːz]	[də'mɪnjənz]	.
ends	**of**	**his**	**Most**	**Christian**	**Majesty's**	**dominions**	**.**
结束	的	他的	最多	基督教	陛下的	领地	.

普遍吸血的教义逐渐渗透到他最虔诚的基督教国王统治的最终目标中。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['kæntənˌ'kæntɑːn]	[soʊ]	[smɔːl]	[bʌt; bət]	[riːd]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[mə'sjɜːr]	['bruːsɛt]	;
Not	**a**	**canton**	**so**	**small**	**but**	**read**	**the**	**work**	**of**	**Monsieur**	**Brousset**	**;**
不是	一个	广州	所以	小的	但	读	这	工作	的	先生	布鲁塞特	;

即使是再小的州，也读过布鲁塞先生的作品；

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[taʊn]	[soʊ]	[dɪ'mɪnjətɪv]	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[ɪts]	['regjələr]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['liːtʃɪz]	['ævəridʒd]
not	**a**	**town**	**so**	**diminutive**	**but**	**had**	**its**	**regular**	**consumption**	**of**	**leeches**	**averaged**
不是	一个	镇	所以	小字	但	有	它是	常规的	消耗	的	水蛭	平均值

[ə'mʌŋst]	['ʌðər]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	[ʌv; əv]	[fɜːrst]	[nə'sesəti]	;
amongst	**other**	**articles**	**of**	**first**	**necessity**	**;**
在	其他	文章	的	第一的	必要性	;

虽然这个城镇规模不大，但水蛭的消费量却与其他生活必需品一样普遍；

[nɑːt]	[æn; ən]	['æpəˌθɛˌkɛriz]	[ʃɑːp]	[soʊ]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	,
not	**an**	**apothecary's**	**shop**	**so**	**insignificant**	**,**
不是	一个	药剂师的	店铺	所以	微不足道	,

并非一家微不足道的药剂师小店，

[bʌt; bət]	[pə'zest]	[ɪts]	['dʌz(ə)n]	[ɔːr]	[tuː]	[ʌv; əv]	['dʒɑːrz]	[rɪ'pliːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	['benɪfæktəz]
but	**possessed**	**its**	**dozen**	**or**	**two**	**of**	**jars**	**replete**	**with**	**these**	**little**	**black**	**benefactors**
但	拥有	它是	打	或者	二	的	罐子	充足的	和	这些	小的	黑色的	恩人

[ʌv; əv]	[hjuː'mænəti]	;
of	**humanity**	**;**
的	人类	;

但却拥有十几二十个装满这些人类小黑恩人的罐子；

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[pɑːnd]	[nɔːr]	[ə; eɪ]	[dɪtʃ]	[wer]	[maɪt]	[nɑːt]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[biː; bi]	[siːn]	[sʌm; səm]
and	**not**	**a**	**pond**	**nor**	**a**	**ditch**	**where**	**might**	**not**	**occasionally**	**be**	**seen**	**some**
和	不是	一个	池塘	也不	一个	沟	在哪里	可能	不是	偶尔	是	已见	一些

[ʌn'fɔːrtʃənət]	[waɪt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,
unfortunate	**wight**	**up**	**to**	**his**	**neck**	**in**	**the**	**water**	**,**
不幸	怀特岛	向上	到	他的	脖子	在	这	水	,

而且，无论是池塘还是沟渠，偶尔都会看到一些不幸的人被淹到脖子那么深的水。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliər]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[net]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
with	**a**	**peculiar**	**sort**	**of**	**net**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	一个	奇特	种类	的	网	在	他的	手	,

他手里拿着一种奇特的网，

[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[ɪn'træp]	[ðə; ði]	[ə'kwɑːtɪk]	[præk'tiʃənəz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[pər'fɔːrm]
endeavouring	**to**	**entrap**	**the**	**aquatic**	**practitioners**	**to**	**come**	**and**	**perform**
努力	到	陷阱	这	水	从业者	到	来	和	履行

[flə'bɑːtəmi]	['grætɪsˌ'greɪtɪs]	.
phlebotomy	**gratis**	**.**
放血	免费	.

试图诱骗水疗从业者前来免费进行放血疗法。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'plai] ['liːtʃɪz] ;
If a man had a pain in his head , he was ordered to apply leeches ;
如果 一个 男人 有 一个 疼痛 在 他的 头 , 他 曾是 订购 到 申请 水蛭 ;

如果一个人头痛，就会被命令使用水蛭治疗；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
if he had a pain in his toe , it was all the same thing .
如果 他 有 一个 疼痛 在 他的 脚趾 , 它 曾是 全部 这 相同的 事物 .

如果他的脚趾疼，那也是一样的。

[ðə; ði] [gaʊt] , [ðə; ði]['æpəpleksi] , [ə; eɪ] ['drɑːpsi] , [ɔːr][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [hed] - [eɪk] , [ɔːr][ðə; ði]
The gout , the apoplexy , a dropsy , or a consumption ; the head - ache , or the
这 痛风 , 这 中风 , 一个 浮肿 , 或者 一个 消耗 ; 这 头 - 疼痛 , 或者 这
[hɑːrt] - [eɪk] , [ɔːr][ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] ,
heart - ache , or the stomach - ache ,
心 - 疼痛 , 或者 这 胃 - 疼痛 ,

痛风、中风、水肿或肺痨；头痛、心痛或胃痛，

[wɜːr; wər][ɔːl] ['triːtɪd] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['liːtʃɪz] [wɜːr; wər]['voʊtɪd] [nɛm] .
were all treated after the same fashion ; and leeches were voted nem .
是 全部 治疗 后 这 相同的 时尚 ; 和 水蛭 是 投票 nem .

所有动物都以同样的方式对待；水蛭被投票淘汰。

[kɑːn] .
con .
康 .

连。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌpænə'siːə] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ə'flikts] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hjuː'mænəti] .
the universal panacea applicable to every disease which afflicts poor little humanity .
这 普遍的 万能药 适用的 到 每一个 疾病 哪个 困扰 贫穷的 小的 人类 .

适用于所有困扰人类的疾病的万能药。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
In short , the doctors were saved a great deal of trouble ,
在 短的 , 这 医生 是 已保存 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

总之，医生们省去了很多麻烦。

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] , [ðə; ði] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [gruː] [fæt][æz; əz] [wel]
the patients were probably none the worse , the apothecaries grew fat as well
这 患者 是 大概 没有任何 这 更糟 , 这 药剂师 生长 胖的 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] ['liːtʃɪz] ,
as the leeches ,
作为 这 水蛭 ,

病人的病情可能并没有恶化，药剂师和水蛭一样都长胖了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [huː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and many a man made a fortune , who , if it had not been for his
和 许多 一个 男人 制成 一个 财富 , WHO , 如果 它 有 不是 到过 为了 他的
,
sangsues ,
桑苏 ,

许多人因此发了财，如果不是因为他们的桑苏酒，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [sænz] ['suː] .
would probably have been sans sous .
会 大概 有 到过 无 深 .

可能本来就是无糖的。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [maɪ] ['wɜːrði] [frend] [ænd; ənd]

" At the time that this practice was becoming general , my worthy friend and

" 在 这 时间 那 这 实践 曾是 成为 一般的 , 我的 值得 朋友 和

['lændlɔːrd] , [mə'sjɜːr] [lə] [dɒk'tɜːr] ,

landlord , Monsieur le Docteur ,

房东 , 先生 勒 医生 ,

“当这种做法开始普遍化的时候，我尊敬的朋友兼房东，勒多克特先生，

[wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] - [blʌd] - - [nɑːt] ['pɜːrsənəli] ,

was smitten with the desire of sucking his patients ' blood - - not personally ,

曾是 迷恋 和 这 欲望 的 吸吮 他的 患者 - 血 - - 不是 亲自 ,

[bʌt; bət][baɪ]['prɑːksi] ;

but by proxy ;

但 经过 代理人 ;

他渴望吸食病人的血液——不是亲自吸食，而是通过他人吸食；

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [pər'mɪt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [juːz]

so that of all the words that the French Academy permit the nation to make use

所以 那 的 全部 这 字 那 这 法语 学院 允许 这 国家 到 制作 使用

[ʌv; əv] ,

of ,

的 ,

因此，在法兰西学院允许国家使用的所有词汇中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] , [kən'sistid] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

and which , when I left them , consisted of thirty - two thousand seven hundred

和 哪个 , 什么时候 我 左边 他们 , 由……组成 的 三十 - 二 千 七 百

[ænd; ənd]['sɪksti][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [-] ,

and sixty one and a - half [17] ,

和 六十 一 和 一个 - 一半 [-] ,

当我离开他们时，他们共有三万两千七百六十一又二分之一[17]，

[ðə; ði][wɜːrd][moʊst] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə] [dɒk'tɜːr] [wʌz; wəz] ['sæŋˌsuː] .

the word most frequently in the mouth of Monsieur le Docteur was sangsue .

这 单词 最多 频繁地 在 这 嘴 的 先生 勒 医生 曾是 桑斯 .

Monsieur le Docteur 最常说的词是 sangsue。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [proʊ'siːd] ['fɑːrðər] , [aɪ][mʌst; məst] ['briːfli] [tel] [juː; jʊ] ,

" But before I proceed farther , I must briefly tell you ,

" 但 前 我 继续 更远 , 我 必须 简要地 告诉 你 ,

“但在我继续讲下去之前，我必须简单地告诉你们，

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ɪz] .

what sort of a machine a French doctor in a country town is .

什么 种类 的 一个 机器 一个 法语 医生 在 一个 国家 镇 是 .

法国乡村小镇的医生究竟是什么样的机器?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɔːks] [ə'pɑːn] [tuː] [legz] , [ɔːr][trɔts][ə'pɑːn] [fɔːr] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [sɜːvz] ;

It is a thing that walks upon two legs , or trots upon four , as occasion serves ;

它 是 一个 事物 那 散步 之上 二 腿 , 或者 小跑 之上 四 , 作为 场合 服务 ;

它有时用两条腿走路，有时用四条腿小跑，视情况而定；

[ðæt] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] ,

that knows nothing of medicine , a good deal of surgery ,

那 知道 没有什么 的 药品 , 一个 好的 交易 的 外科手术 ,

他对医学一窍不通，对外科手术却知之甚少。

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [ten] [maɪlz] [fɔːr; fər] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .

and will go ten miles for two shillings .

和 将要 去 十 英里 为了 二 先令 .

他愿意走十英里路，只为两先令。

[maɪ]	['wɜːrði]	[frend]	,	[ðen]	,	[mə'sjɜːr]	[lə]	[dɒk'tɜːr]	- - - -	,	[ri'zaidid]	[æt; ət]	['kɪmpər]	,	[ɪn]	[lɑː]	[bɑːs]	[brə'tænjə]	.
My	**worthy**	**friend**	**,**	**then**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Docteur**	**- - - -**	**,**	**resided**	**at**	**Quimper**	**,**	**in**	**La**	**Basse**	**Bretagne**	**.**
我的	值得	朋友	，	然后	，	先生	勒	医生	- - - -	，	居住地	在	坎佩尔	，	在	拉	巴斯	布列塔尼	.

我可敬的朋友，勒博士先生，住在拉巴斯布列塔尼的坎佩尔。

[hɪz; ɪz]	[feɪm]	[wʌz; wəz]	[haɪ]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[kɔːz]	,
His	**fame**	**was**	**high**	**,**	**and**	**not**	**without**	**cause**	**,**
他的	名声	曾是	高的	，	和	不是	没有	原因	，

他的名声很高，而且并非没有原因。

[soʊ]	[ðæt]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[fel]	[ɔːf]	[ə; eɪ]	[triː]	[ænd; ənd]	[broʊk]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[wɪ'ðɪn]	[ˌfɪf'tiːn]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	['kɪmpər]	,
so	**that**	**if**	**a**	**man**	**fell**	**off**	**a**	**tree**	**and**	**broke**	**his**	**neck**	**within**	**fifteen**	**miles**	**of**	**Quimper**	**,**
所以	那	如果	一个	男人	跌倒	离开	一个	树	和	打破	他的	脖子	之内	十五	英里	的	坎佩尔	，

因此，如果有人在坎佩尔方圆十五英里内从树上摔下来摔断了脖子，

[mə'sjɜːr]	[lə]	[dɒk'tɜːr]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deθ]	.
Monsieur	**le**	**Docteur**	**was**	**sure**	**to**	**be**	**in**	**at**	**the**	**death**	**.**
先生	勒	医生	曾是	当然	到	是	在	在	这	死亡	.

勒多克特先生肯定会在最后时刻出现。

"	[wen]	[læst]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['brɪtəni]	,
"	**When**	**last**	**I**	**was**	**in**	**Brittany**	**,**
"	什么时候	最后的	我	曾是	在	布列塔尼	，

“我上次去布列塔尼的时候，

[aɪ]	[spent]	[sɪks]	[wiːks]	['veri]	['plezntli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,	[ænd; ənd]	,
I	**spent**	**six**	**weeks**	**very**	**pleasantly**	**with**	**the**	**Doctor**	**and**	**his**	**family**	**,**	**and**	**,**
我	花费	六	周	非常	愉快	和	这	医生	和	他的	家庭	，	和	，

我和医生及其家人度过了非常愉快的六周，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['hɔːrsmən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[kəm'pænjən]	,
as	**he**	**was**	**a**	**good**	**horseman**	**and**	**a**	**pleasant**	**companion**	**,**
作为	他	曾是	一个	好的	骑手	和	一个	令人愉快的	伴侣	，

他骑术精湛，为人友善，

[aɪ]	[ə'kʌmpənid]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[wen]	[hiː; hi]	[roʊd]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[sʌm; səm]	['kʌntri]	['peɪʃnts]	.
I	**accompanied**	**him**	**more**	**than**	**once**	**when**	**he**	**rode**	**to**	**visit**	**some**	**country**	**patients**	**.**
我	伴随	他	更多的	比	一次	什么时候	他	骑	到	访问	一些	国家	患者	.

他骑马去探望一些乡村病人时，我曾多次陪同他。

[ðʌs]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[kən'dʌktɪd]	[wʌn]	[deɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['vɪlɪdʒ]	[ʌv; əv]	-	,	[sʌm; səm]	[ten]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	['kɪmpər]	,
Thus	**I**	**was**	**conducted**	**one**	**day**	**to**	**the**	**little**	**village**	**of**	**Kerethnac**	**,**	**some**	**ten**	**miles**	**from**	**Quimper**	**,**
因此	我	曾是	实施	一	天	到	这	小的	村庄	的	-	，	一些	十	英里	从	坎佩尔	，

于是有一天，我被带到了距离坎佩尔大约十英里的小村庄克雷特纳克。

[wer]	[maɪ]	[frend]	[hæd; həd]	['plenti]	[ʌv; əv]	[ə'keiʒənz]	[tuː; tə]	['eksərsaɪz]	[hɪz; ɪz]	['kjʊrətɪv]	[prə'pensɪtiːz]	.
where	**my**	**friend**	**had**	**plenty**	**of**	**occasions**	**to**	**exercise**	**his**	**curative**	**propensities**	**.**
在哪里	我的	朋友	有	很多	的	场合	到	锻炼	他的	治疗	倾向	.

我的朋友在那里有很多机会展现他的治病才能。

[wʌn] [mæn][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] , [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
One man had broken his leg , another had dislocated his wrist ,
一 男人 有 破碎的 他的 腿 , 其他 有 脱臼 他的 手腕 ,

一人腿骨折，另一人手腕脱臼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] .
and a third had a sore throat .
和 一个 第三 有 一个 疮 喉 .

第三名患者喉咙痛。

[tuː; tə] [ðɪs] [læst] , [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['dɑːktər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti]
To this last , without loss of time , the Doctor ordered the application of twenty
到 这 最后的 , 没有 损失 的 时间 , 这 医生 订购 这 应用 的 二十
['liːtʃɪz] ,
leeches ,
水蛭 ,

对此，医生立即下令使用二十条水蛭进行治疗。

['siːmɪŋli] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] ;
seemingly sorry that he could not prescribe them for the others also ;
似乎 对不起 那 他 可以 不是 规定 他们 为了 这 其他的 还 ;

他似乎很遗憾自己无法也为其他人开这些药；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi] ['riː'mauntid]
and having dispatched his business as quickly as possible , we remounted
和 拥有 已派出 他的 商业 作为 迅速地 作为 可能的 , 我们 重新安装
['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɪmpər] .
our horses and returned to Quimper .
我们的 马匹 和 返回 到 坎佩尔 .

我们尽快处理完他的事务后，重新骑上马，返回坎佩尔。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər] ,
The road was a pleasant one , and two days after ,
这 路 曾是 一个 令人愉快的 一 , 和 二 天 后 ,

这段路程很愉快，两天后，

[wen] [mə'sjɜːr] [lə] [dɒk'tɜːr] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] - , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
when Monsieur le Docteur proposed to revisit Kerethnac , I was not unwilling to
什么时候 先生 勒 医生 建议的 到 重访 - , 我 曾是 不是 不情愿 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
accompany him .
陪伴 他 .

当勒多克特先生提议重访克雷特纳克时，我并不不愿意陪他一起去。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] .
On arriving at our journey's end , I went into all the huts with my friend .
在 抵达 在 我们的 旅程 结尾 , 我 去 进入 全部 这 小屋 和 我的 朋友 .

到达旅程终点后，我和朋友一起参观了所有的小屋。

[hʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , - - [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɪg] - [staɪ] , [kaʊ] - [haʊs] , [ænd; ənd]
Huts they were , indeed , - - a combination of pig - sty , cow - house , and
小屋 他们 是 , 的确 , - - 一个 组合 的 猪 - 风格 , 奶牛 - 房子 , 和
['bedtʃeɪmbər] .
bedchamber .
卧室 .

它们确实是茅屋——猪圈、牛棚和卧室的结合体。

[bʌt; bət][tuː; tə] [proʊ'siːd] .
But to proceed .
但 到 继续 .

但要继续进行。

['æftər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən][leg] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] ['kæmfəˌreɪtɪd] ['spɪrɪt]
After having looked at the broken leg , and ordered some camphorated spirit
后 拥有 看起来 在 这 破碎的 腿 , 和 订购 一些 樟脑 精神
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪsləkeɪtɪd] [rɪst] ,
for the dislocated wrist ,
为了 这 脱臼 手腕 ,

查看了骨折的腿后，又吩咐人拿了些樟脑油来治疗脱臼的手腕。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːr] - ['θroʊtɪd] ['peɪʃ(ə)nt] ,
the Doctor entered the house of his sore - throated patient ,
这 医生 进入 这 房子 的 他的 疮 - 喉咙 病人 ,

医生走进了他那位喉咙痛的病人的家中。

[ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] [huːz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
the first piece of whose goods and chattels that presented itself being his wife .
这 第一的 片 的 谁 商品 和 动产 那 呈现 本身 存在 他的 妻子 .

首先上前展示的是他的妻子。

" - [wel] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , - [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - [deɪ] ? - -
" ' Well , my good woman , ' said the Doctor , ' how is your husband to - day ? - -
" - 出色地 , 我的 好的 女士 , - 说 这 医生 , - 如何 是 你的 丈夫 到 - 天 ? - -
['betər] , [noʊ] [daʊt] . -
better , no doubt . '
更好的 , 不 怀疑 . -

“‘嗯，我的好妇人,’医生说，‘你丈夫今天感觉怎么样？——毫无疑问，好多了。’”

" - [oʊ] [jes] , ['ʃʊrli] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" ' O yes , surely , ' answered the woman .
" - 哦 是的 , 一定 , - 回答 这 女士 .

“哦，是的，当然,”女人回答道。

- [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] . -
' He is as well as ever , and gone to the field . '
- 他 是 作为 出色地 作为 曾经 , 和 已消失 到 这 场地 . -

“他身体状况一如既往地好，已经去球场了。”

" - [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , - [kən'tɪnjuːd] [mə'sjɜːr] [lə] [dɒk'tɜːr] . -
" ' I thought so , ' continued Monsieur le Docteur . '
" - 我 想法 所以 , - 持续 先生 勒 医生 . -

“‘我是这么想的,’博士先生继续说道。”

[ðə; ði] ['liːtʃɪz] [hæv; həv] [kjʊr] [hɪm; ɪm] !
The leeches have cured him !
这 水蛭 有 治愈 他 !

水蛭治好了他的病！

['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæv; həv] !
Wonderful effect they have !
精彩的 影响 他们 有 !

它们的效果真是太棒了！

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['liːtʃɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
You got the leeches , of course . '
你 得到 这 水蛭 , 的 课程 . -

你当然有水蛭了。

" - [oʊ] , [jes] , [mə'sjɜːr] [lə] [dɒk'tɜːr] , [ðeɪ] [dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,
" ' Oh , yes , Monsieur le Docteur , they did him a deal of good ,
" - 哦 , 是的 , 先生 勒 医生 , 他们 做过 他 一个 交易 的 好的 ,

“哦，是的，医生先生，他们帮了他很大的忙。”

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] . -
though he could not take them all . '
尽管 他 可以 不是 拿 他们 全部 . -

虽然他不可能全部带走它们。

" - [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ! -
" ' Take them all ! '
" - 拿 他们 全部 ! -

“全都带走！”

[kraɪd] ['aʊər; ɑːr] [frend] .
cried our friend .
哭 我们的 朋友 .

我们的朋友喊道。

- [waɪ] [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'plai] [ðem; ðəm] ? -
' Why my good woman , how did you apply them ? '
- 为什么 我的 好的 女士 , 如何 做过 你 申请 他们 ? -

“我的好女人，你是怎么用它们的？”

" - [oʊ] , [aɪ] ['mænɪdʒd] ['naɪsli] , - [sed] [ðə; ði] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
" ' O , I managed nicely , ' said the wife , looking quite contented with herself .
" - 哦 , 我 管理 很好 , - 说 这 妻子 , 寻找 相当 满足 和 她自己 .

“哦，我做得不错，”妻子说道，看起来很满意。

- [fɔːr; fər] [və'raɪɪtiz] [seɪk] , [aɪ] [bɔɪld] [wʌn] [hæf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][fraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
' For variety's sake , I boiled one half and made a fry of the other .
- 为了 品种 清酒 , 我 煮沸 一 一半 和 制成 一个 炒 的 这 其他 .

为了变换口味，我把一半煮熟，另一半煎熟。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [sɪk] .
The first he got down very well , but the second made him very sick .
这 第一的 他 得到 向下 非常 出色地 , 但 这 第二 制成 他 非常 生病的 .

第一种他吃得很舒服，但第二种让他病得很厉害。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , - [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['hɔːrər] [ɪn]
But what he took was quite enough , ' continued she , seeing some horror in
但 什么 他 采取 曾是 相当 足够的 , - 持续 她 , 看到 一些 恐怖 在
[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kaʊntənəns] ,
the Doctor's countenance ,
这 医生的 面容 ,

“但他拿走的已经足够多了，”她继续说道，看到医生脸上露出惊恐的神色。

- [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [wel] . -
' for he was better the next morning , and to - day he is quite well . '
- 为了 他 曾是 更好的 这 下一个 早晨 , 和 到 - 天 他 是 相当 出色地 . -

“因为他第二天早上就好多了，今天也完全康复了。”

" - [əmf] ! - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪpiənt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" ' Umph ! ' said the Doctor , with a sapient shake of the head .
" - 嗯 ! - 说 这 医生 , 和 一个 有智慧的 摇 的 这 头 .

“嗯！”医生说着，意味深长地摇了摇头。

- [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər]
' If they have cured him that is sufficient ; but they would have been better
- 如果 他们 有 治愈 他 那 是 充足的 ; 但 他们 会 有 到过 更好的
[ə'plaɪd] [ɪk'stɜːrnəli] . -
applied externally . '
应用 外部 . -

“如果他们治好了他的病，那就足够了；但如果采用外用疗法会更好。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][soʊ][nekst] [taɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
" The woman replied that she would do so next time ; and I doubt not ,
" 这 女士 回复 那 她 会 做 所以 下一个 时间 ; 和 我 怀疑 不是 ,

“那位女士回答说她下次会这样做；我对此表示怀疑。”

[ðæt] [ɪf] ['evər] [feɪt] [θroʊz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['liːtʃɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['paʊər] [ə'gen] ,
that if ever fate throws a score of unfortunate leeches into her power again ,
那 如果 曾经 命运 投掷 一个 分数 的 不幸 水蛭 进入 她 力量 再次 ,

如果命运再次将一群不幸的寄生虫抛入她的掌控之中，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
she will make a poultice of them . "
她 将要 制作 一个 药膏 的 他们 . "

她会把它们捣成药膏。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɪrək(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['stɔːri] , [maɪ] [gʊd] ['brʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" But there is no miracle in your story , my good brother , " exclaimed the colonel ,
" 但 那里 是 不 奇迹 在 你的 故事 , 我的 好的 兄弟 , " 惊呼 这 上校 ,

“但是你的故事里并没有什么奇迹，我的好兄弟，”上校说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'kluːdid] ; " [juː; jʊ] ['vaʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['stɔːri] [ðæn; ðən]
as the other concluded ; " you vowed you would tell a much better story than
作为 这 其他 结束 ; " 你 发誓 你 会 告诉 一个 很多 更好的 故事 比
[maɪn] .
mine .
矿 .

正如另一个人总结的那样：“你发誓要讲一个比我的故事好得多的故事。”

[naʊ] [maɪ] ['frɛndz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪspər] , [jʊr; jər] ['peɪʃənts] [sɔːr] - [θroʊt] [baɪ]
Now my friend's horse was cured by a whisper , your patient's sore - throat by
现在 我的 朋友们 马 曾是 治愈 经过 一个 耳语 , 你的 患者 疮 - 喉 经过
[æn; ən] [ɪ'metɪk] ;
an emetic ;
一个 催吐剂 ;

我朋友的马被低语治好了，你的病人的喉咙痛被催吐剂治好了；

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [mɪ'rækjələs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] .
the one was miraculous the other nothing more than common .
这 一 曾是 神奇 这 其他 没有什么 更多的 比 常见的 .

一个堪称奇迹，另一个却平淡无奇。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] ,
" O , if you want a miracle , " replied his brother , " you shall have one ,
" 哦 , 如果 你 想 一个 奇迹 , " 回复 他的 兄弟 , " 你 将 有 一 ,

“哦，如果你想要一个奇迹，”他的兄弟回答说，“你就会得到一个。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːvɪns] ['ɔːlsoʊ] .
and out of the same province also .
和 出去 的 这 相同的 省 还 .

而且也来自同一个省份。

" [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
" A MIRACLE .
" 一个 奇迹 .

一个奇迹。

[prɪns] - , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] - [mɑːŋgər] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ;
Prince Hohenloe , I mean the great miracle - monger of Germany ;
王子 - , 我 意思是 这 伟大的 奇迹 - 贩子 的 德国 ;

霍亨洛厄王子，我指的是德国那位伟大的奇迹创造者；

[hæz; həz] [ˈʃʊrli] [sed] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈjʊrəp] , [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ˈæfrɪkə] ,

has surely said enough and done enough to convince Europe , Asia , Africa ,

有 一定 说 足够的 和 完毕 足够的 到 说服 欧洲 ， 亚洲 ， 非洲 ，

[ænd; ənd] [əˈmerɪkə] ,

and America ,

和 美国 ，

已经说了足够多的话，做了足够多的事，足以说服欧洲、亚洲、非洲和美洲。

[ðæt] [ˈmɪrəklz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈiːzi] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

that miracles are quite as easy now - a - days , as they were a thousand

那 奇迹 是 相当 作为 简单的 现在 - 一个 - 天 ， 作为 他们 是 一个 千

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,

years ago ,

年 前 ，

如今创造奇迹和一千年前一样容易。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡʊd] [deɪm] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ˈsʌmwʌt] [ˈdoʊtɪŋ] ,

and that good Dame Nature has grown somewhat doating ,

和 那 好的 贵妇人 自然 有 生长 有些 沉迷 ，

而善良的大自然母亲似乎变得有些溺爱人了。

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and will let him do anything he likes with her .

和 将要 让 他 做 任何事物 他 点赞 和 她 .

她会任由他随意处置她。

[naʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

Now , I believe it thoroughly , for more reasons than one ,

现在 ， 我 相信 它 彻底 ， 为了 更多的 原因 比 一 ，

现在，我对此深信不疑，原因不止一个。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ˈskruːp(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [fuːlz] [huː] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and do not scruple to call all the world fools who disbelieve it .

和 做 不是 顾忌 到 称呼 全部 这 世界 傻瓜 WHO 怀疑 它 .

毫不犹豫地称所有不相信它的人为傻瓜。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ,

At all events ,

在 全部 活动 ，

无论如何，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] ;

I am sure to have one half of the old women of Europe on my side ;

我 是 当然 到 有 一 一半 的 这 老的 女性 的 欧洲 在 我的 边 ；

我确信欧洲一半的老妇人会站在我这边；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [ˈɑːkjələr] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] : [ðæt] [ˈɪntuː] [seɪ]

and besides , I can vouch the matter from ocular observation : that into say

和 除了 ， 我 能 担保 这 事情 从 眼部 观察 ： 那 进入 说

,

,

,

而且，我可以根据亲眼所见证实此事：也就是说，

[nɑːt] [ðæt] [prɪns] - [kəˈmɪts] [ˈmɪrəklz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

not that Prince Hohenloe commits miracles , but that even without him ,

不是 那 王子 - 提交 奇迹 ， 但 那 甚至 没有 他 ，

并非说霍亨洛王子能创造奇迹，而是即便没有他，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈevər] - - [soʊ] [ˈiːzi] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʌn] [maɪˈself] .

they are as easy as ever - - so easy , I am sure I could do one myself .

他们 是 作为 简单的 作为 曾经 - - 所以 简单的 ， 我 是 当然 我 可以 做 一 我 .

它们和以往一样简单——简单到我肯定自己也能做一个。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [teɪl] .
But to my tale .
但 到 我的 故事 .

但说说我的故事吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [ɛm'baʊərɪŋ] [leɪn] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - ,
There is a deep embowering lane , not far from Corsieul ,
那里 是 一个 深的 弓形 车道 , 不是 远的 从 - ,

离科尔西厄尔不远的地方有一条幽深的林荫小道。

[wer] [ðə; ði] [roʊd] ['waɪndz] ['sloʊli] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] ['klɪfi] [bæŋks] ,
where the road winds slowly down between two high cliffy banks ,
在哪里 这 路 风 缓慢地 向下 之间 二 高的 陡峭 银行 ,

道路在两座高耸的悬崖之间蜿蜒而下，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [del] ,
till it comes to a low dell ,
直到 它 来 到 一个 低的 戴尔 ,

直到戴尔降级为止，

[θruː] [wɪtʃ] [floʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] [striːmz] [aɪ]['evər] [sɔː] , [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
through which flows one of the clearest streams I ever saw , so pure , so beautiful ,
通过 哪个 流量 一 的 这 最清晰 溪流 我 曾经 锯 , 所以 纯的 , 所以 美丽的 ,

溪流中流淌着我见过的最清澈的溪流之一，如此纯净，如此美丽。

[ðə; ði] ['pesnts] [hæv; həv] ['siːmɪŋli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə] ['sækrəlɪdʒ][tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][baɪ]
the peasants have seemingly thought it next to sacrilege to hide it even by
这 农民 有 似乎 想法 它 下一个 到 亵渎神灵 到 隐藏 它 甚至 经过
[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
a bridge ,
一个 桥 ,

农民们似乎认为，哪怕是在桥边把它藏起来，也近乎亵渎神灵。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] ['hɔrsəz] ['wɪri] [fiːt]
and left it openly to traverse the road and wash your horse's weary feet
和 左边 它 公然 到 横穿 这 路 和 洗 你的 马匹 厌倦 脚
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] .
before he begins the long ascent of the opposite hill .
前 他 开始 这 长的 上升 的 这 对面的 爬坡道 .

然后，你便径直穿过马路，在马开始攀登对面山坡之前，洗净它疲惫的蹄子。

[ðoʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] , [ðæt] [roʊd] [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] ,
Though steep and fatiguing , that road has still a peculiar sort of charm ,
尽管 陡 和 令人疲惫的 , 那 路 有 仍然 一个 奇特 种类 的 魅力 ,

虽然这条路陡峭难行，但却有一种独特的魅力。

[wɪtʃ] ['kɔmpenseits] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði]
which compensates the trouble of climbing to the top ; and even were the
哪个 补偿 这 麻烦 的 攀登 到 这 顶部 ; 和 甚至 是 这
[ə'sent] [les] ['dɪfɪkəlt] ,
ascent less difficult ,
上升 较少的 难的 ,

这弥补了攀登到顶峰的辛苦；即使攀登不那么困难，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [kən'templətɪv] [ʃeɪd] [ænd; ənd]
one would be tempted to linger long in the sweet contemplative shade and
一 会 是 受诱惑 到 萦绕 长的 在 这 甜的 沉思的 阴影 和
['saɪləns] [ðæt] [hæŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
silence that hangs about it .
沉默 那 悬挂 关于 它 .

人们很容易沉醉于这里宁静祥和的树荫下，流连忘返。

[ðə; ði] ['rɑːki] [bæŋks] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔːrmz] ;
The rocky banks break into a thousand picturesque forms ;
这 岩石 银行 休息 进入 一个 千 如画 表格 ；

嶙峋的岩岸呈现出千姿百态的优美形态；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪks] [ɪt'self] ,
and wherever a patch of vegetable earth has been able to fix itself ,
和 无论 一个 修补 的 蔬菜 地球 有 到过 有能力的 到 使固定 本身 ，

凡是有一块耕地能够自我修复的地方，

[ðer; ðər][hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['vɜːrdʒər] , ['verid] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd]
there has sprung up the richest verdure , varied by a thousand shrubs , and
那里 有 弹簧 向上 这 最富有的 绿意盎然 ， 多种多样 经过 一个 千 灌木 ， 和
[hɜːrb] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
herbs , and flowers ,
草药 ， 和 花朵 ，

这里生长着极其茂盛的植物，有上千种灌木、草本植物和花卉。

- - ['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd] ['egləntaɪn] , [ænd; ənd] [swiːt] - ['braɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] , [lɑːrdʒ]
- - honeysuckle , and eglantine , and sweet - briar , and the pure , large
- - 金银花 ， 和 野蔷薇 ， 和 甜的 - 荆棘 ， 和 这 纯的 ， 大的
[kən'vɑːlvjələs] „ [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [bluː] - ,
convolvulus „ and the deep blue pervanche ,
旋花 „ 和 这 深的 蓝色的 - ，

金银花、野蔷薇、甜蔷薇、纯正的大旋花和深蓝色的番杏，

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] .
the lily of the fields , the hyacinth and the violet .
这 百合 的 这 字段 ， 这 风信子 和 这 紫色 .

野百合、风信子和紫罗兰。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] [triːz] [hæŋ] , [æz; əz] [ɪf] [plaːntid] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [ɡriːn] ,
Above , the trees hang , as if planted in the air , and throw a green ,
多于 ， 这 树木 悬挂 ， 作为 如果 已种植 在 这 空气 ， 和 扔 一个 绿色的 ，

上方，树木悬垂，仿佛栽种在空中，投下一片绿色。

[sɔːft] [ʃeɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ɪk'sept] [wer] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]
soft shade across the rich tints of the road , except where a gleam of sunshine
柔软的 阴影 穿过 这 富有的 色调 的 这 路 ， 除了 在哪里 一个 闪耀 的 阳光
['breɪkɪŋ] [θruː] ,
breaking through ,
打破 通过 ，

道路两旁笼罩着柔和的阴影，只有偶尔有阳光穿透阴影照射进来。

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['tʃekərz] [ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz]
catches upon the salient points of the rock and chequers the deep shadows
捕获物 之上 这 显著的 积分 的 这 岩石 和 跳棋 这 深的 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [laɪt] .
of the leaves with a dancing light .
的 这 树叶 和 一个 跳舞 光 .

光线落在岩石的突出部分，在树叶的深阴影中投下跳跃的光影。

[ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
The silence to the ear has the same effect as the shade to the eye ;
这 沉默 到 这 耳朵 有 这 相同的 影响 作为 这 阴影 到 这 眼睛 ；

耳朵保持安静的效果，就如同眼睛被遮挡一样；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][noʊ] [saʊnd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
for there no sound is to be heard ,
为了 那里 不 声音 是 到 是 听到 ，

因为那里听不到任何声音。

[ɪk'sept]	[wen]	[sʌm; səm]	[waɪld]	[bɜːrd]	[bəːsts]	['ɪntuː]	[sɔːŋ]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[triːz]	[ə'bʌv]	,	[ɔːr]	[wen]	[ə; eɪ]	[loʊ]	,
except	**when**	**some**	**wild**	**bird**	**bursts**	**into**	**song**	**amidst**	**the**	**trees**	**above**	**,**	**or**	**when**	**a**	**low**	**,**
除了	什么时候	一些	荒野	鸟	爆发	进入	歌曲	在……之中	这	树木	多于	,	或者	什么时候	一个	低的	,

除非有野鸟在树梢间突然鸣叫，或者低声……

[swiːt]	['mɜːrmər]	['raɪzɪz]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[striːm]	[bɪ'loʊ]	.
sweet	**murmur**	**rises**	**up**	**from**	**the**	**stream**	**below**	**.**
甜的	低语	上升	向上	从	这	溪流	以下	.

潺潺溪水声从下方传来。

[ðer; ðər]	[ɪz]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[sed]	,	[ə; eɪ]	['mædʒɪk(ə)l]	[tʃɑːrm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	,
There	**is**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**	**a**	**magical**	**charm**	**in**	**the**	**whole**	**,**
那里	是	,	作为	我	有	说	,	一个	神奇	魅力	在	这	所有的	,

正如我所说，整个作品有一种神奇的魅力。

[wɪtʃ]	[kəm'pelz]	[wʌn]	[tuː; tə]	['lɪŋgər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['prɑːgres]	;
which	**compels**	**one**	**to**	**linger**	**in**	**his**	**progress**	**;**
哪个	强制	一	到	萦绕	在	他的	进步	;

这使得人们不得不放慢脚步，继续前进；

[jet]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rɪ'wɔːrd]	[ɪn]	[stɔːr]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[huː]	[klaɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːp]	;
yet	**there**	**is**	**a**	**reward**	**in**	**store**	**for**	**those**	**who**	**climb**	**to**	**the**	**top**	**;**
然而	那里	是	一个	报酬	在	店铺	为了	那些	WHO	爬	到	这	顶部	;

然而，那些攀登到顶峰的人将会得到回报；

[fɔːr; fər]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[siːn]	['tʃeɪndʒɪz]	,
for	**suddenly**	**the**	**whole**	**scene**	**changes**	**,**
为了	突然	这	所有的	场景	变化	,

突然间，整个场景发生了变化。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪk'stensɪv]	['prɑːspekts]	[bəːsts]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[kən'siːvd]	;
and	**one**	**of**	**the**	**most**	**extensive**	**prospects**	**bursts**	**upon**	**the**	**eye**	**that**	**can**	**be**	**conceived**	**;**
和	一	的	这	最多	广泛的	前景	爆发	之上	这	眼睛	那	能	是	构思	;

眼前展现出一幅无比广阔的景象；

[hɪlz]	,	[ænd; ənd]	['væliz]	,	[ænd; ənd]	['vɪlɪdʒəz]	,	[ænd; ənd]	[wʊdz]	,	[ænd; ənd]	[striːmz]	,	['miŋgld]	[ɪn]	[geɪ]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	,
hills	**,**	**and**	**valleys**	**,**	**and**	**villages**	**,**	**and**	**woods**	**,**	**and**	**streams**	**,**	**mingled**	**in**	**gay**	**confusion**	**,**
丘陵	,	和	山谷	,	和	村庄	,	和	树林	,	和	溪流	,	混合	在	同性恋	困惑	,

山丘、山谷、村庄、树林和溪流，交织成一片欢腾的景象。

['groʊɪŋ]	['feɪntər]	[ænd; ənd]	['feɪntər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	[fɑːr]	['oʊʃ(ə)n]	[kləuziz]	[ðə; ði]	[hoʊl]	,
growing	**fainter**	**and**	**fainter**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**till**	**the**	**far**	**ocean**	**closes**	**the**	**whole**	**,**
生长	较暗	和	较暗	在	这	距离	,	直到	这	远的	海洋	关闭	这	所有的	,

远处的景象越来越模糊，直到远方的海洋完全遮蔽了一切。

['lʊkɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[klaʊd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bɔːrdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
looking	**like**	**a**	**faint**	**cloud**	**upon**	**the**	**border**	**of**	**the**	**sky**	**,**
寻找	喜欢	一个	头晕的	云	之上	这	边界	的	这	天空	,

看起来像天空边缘的一缕淡淡的云雾，

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['skersli]	[biː; bi]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	,
from	**which**	**indeed**	**it**	**would**	**scarcely**	**be**	**distinguished**	**,**
从	哪个	的确	它	会	几乎	是	杰出的	,

事实上，两者几乎难以区分。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði][boʊld] [mɒn] [ˌes ˈtiː] . [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [raɪz] [əˈbrʌptli] [ʌp] ,
did not the bold Mont St . Michel rise abruptly up ,
做过 不是 这 大胆的 蒙特 英石 . 米歇尔 上升 突然 向上 ,

雄伟的圣米歇尔山不是突然拔地而起的吗?

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɔːl][ðə; ði][ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [mɑːrk][ðə; ði][ˈlimits][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
and catching all the rays of the sun , mark the limits of the horizon .
和 捕捉 全部 这 射线 的 这 太阳 , 标记 这 限制 的 这 地平线 .

沐浴着阳光，标志着地平线的尽头。

[ɪn] [frʌnt] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɔːrgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [stændz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l]
In front , as a sort of foreground to the landscape , stands the little chapel
在 正面 , 作为 一个 种类 的 前景 到 这 景观 , 站立 这 小的 教堂
[ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [æn] ,
of St . Anne ,
的 英石 . 安妮 ,

在前方，作为景观的前景，矗立着圣安妮小教堂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] [ˈʃɛltɚɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
with a few houses surrounding it , and a group of trees sheltering it
和 一个 很少 房屋 周围 它 , 和 一个 团体 的 树木 庇护所 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
from the wind .
从 这 风 .

周围有几栋房子，还有一片树林为它挡风。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] , [məˈsjɜːr] [ɑːr] - - - - ,
I was one day riding to Corsieul with my friend , Monsieur R - - - - ,
我 曾是 一 天 骑术 到 - 和 我的 朋友 , 先生 拉 - - - - ,

有一天，我和我的朋友 R---- 先生一起骑马去科尔西厄尔，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈroʊmən] [rɪˈmeɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] ,
to see the curious Roman remains which have been found in that neighbourhood ,
到 看 这 好奇的 罗马 遗迹 哪个 有 到过 成立 在 那 邻里 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

去看看在附近发现的奇特的罗马遗迹，

[æz; əz][wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv]
as we mounted the hill , and came suddenly in sight of the chapel of
作为 我们 安装 这 爬坡道 , 和 来了 突然 在 视线 的 这 教堂 的
[ˌes ˈtiː] . [æn] ,
St . Anne ,
英石 . 安妮 ,

当我们爬上山坡，突然间圣安妮小教堂映入眼帘时，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][væst] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [bʊθs] [ænd; ənd] [tents] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
we saw a vast variety of booths and tents , with a multitude of people ,
我们 锯 一个 广阔的 种类 的 展位 和 帐篷 , 和 一个 民众 的 人们 ,
[men] ,
men ,
男人 ,

我们看到了各种各样的摊位和帐篷，里面挤满了人，男人们，

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [geɪ] [ˈhɑːlədeɪ][əˈtaɪər] ,
women , and children , in all their gay holiday attire ,
女性 , 和 孩子们 , 在 全部 他们的 同性恋 假期 服装 ,

妇女和儿童，都穿着色彩鲜艳的节日服装。

['weɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .
waiting round the chapel for the commencement of the mass .
等待 圆形的 这 教堂 为了 这 开始 的 这 大量的 .

在教堂周围等待弥撒开始。

" [aɪ][hæd; həd][fər'ɡɑːt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] , " [sed] [ɑːr] - - - - ,
" I had forgot that to - day is the fête of St . Anne , " said R - - - - ,
" 我 有 忘了 那 到 - 天 是 这 宴请 的 英石 . 安妮 , " 说 拉 - - - - ,

“我忘了今天是圣安妮节，”R----说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
" would you like to see a miracle .
" 会 你 喜欢 到 看 一个 奇迹 .

你想见证奇迹吗?

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pər'fɔːrmd] [hɪr] ['evri] [jɪr] . "
There is one performed here every year . "
那里 是 一 执行 这里 每一个 年 . "

这里每年都会上演一场。

" [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" Above all things , let us see it , " replied I .
" 多于 全部 事物 , 让 我们 看 它 , " 回复 我 .

“最重要的是，让我们亲眼看看，”我回答道。

[soʊ][wiː; wi] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
So we dismounted , and went into the chapel .
所以 我们 下马 , 和 去 进入 这 教堂 .

于是我们下了马，走进了小教堂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,
There were a great many people waiting about ,
那里 是 一个 伟大的 许多 人们 等待 关于 ,

周围有很多人在等候，

[tuː; tə] [siː] ([aɪ] [sə'poʊz]) [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡet] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]['mɪrək(ə)l] [tuː] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl]
to see (I suppose) if they could get a bit of miracle too ; but above all
到 看 (我 认为) 如果 他们 可以 得到 一个 少量 的 奇迹 也 ; 但 多于 全部
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

我想，他们大概是想看看能不能也创造一点奇迹；但最重要的是，

[wiː; wi] [ri'mɑːkt] [wʌn][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [mɔːr]
we remarked one old woman , with whom the saint had to deal more
我们 评论 一 老的 女士 , 和 谁 这 圣 有 到 交易 更多的
[pər'tɪkjələrli] .
particularly .
特别 .

我们注意到一位老妇人，圣人不得不与她进行更特别的交流。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'vaʊt] ; [fɔːr; fər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [niːl] ,
She seemed very poor , and very devout ; for , not being able to kneel ,
她 似乎 非常 贫穷的 , 和 非常 虔诚的 ; 为了 , 不是 存在 有能力的 到 下跪 ,
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leɪmnəs] ,
from her lameness ,
从 她 跛行 ,

她看起来非常贫穷，也非常虔诚；因为她腿脚不便，无法跪下，

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [biːdz] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
she sat before the shrine telling her beads , and praying as hard as she
她 卫星 前 这 神社 讲述 她 珠子 , 和 祈祷 作为 难的 作为 她
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

她坐在神龛前，拨弄着念珠，竭尽全力地祈祷；

[waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [prə'feɪn] ['vʌlgər] , ['biːɪŋ]
while a young priest stood beside her to keep off the profane vulgar , being
尽管 一个 年轻的 牧师 站立 旁 她 到 保持 离开 这 亵渎 庸俗 , 存在
['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
probably of opinion ,
大概 的 观点 ,

一位年轻的牧师站在她旁边，以阻止那些粗俗不堪的人靠近，这大概是出于某种看法吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːpi] - [laɪn] , [ðæt] , " ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænərz] .
with the copy - line , that , " evil communications corrupt good manners .
和 这 复制 - 线 , 那 , " 邪恶的 通讯 腐败 好的 礼仪 .

文案是：“邪恶的交流会败坏良好的礼仪。”

" [haʊ'evər] , [wiː; wi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kæntənˌ'kæntɑːn] ,
" However , we remarked that her dress was that of a remote canton ,
" 然而 , 我们 评论 那 她 裙子 曾是 那 的 一个 偏僻的 广州 ,

“然而，我们注意到她的穿着像是来自偏远地区的服饰，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
and we learned from the people round that she was a stranger ,
和 我们 学习 从 这 人们 圆形的 那 她 曾是 一个 陌生人 ,

我们从周围的人那里得知，她是个陌生人。

[kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌes 'tiː] . [æn] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
come from a great way to see what St . Anne would do for her .
来 从 一个 伟大的 方式 到 看 什么 英石 . 安妮 会 做 为了 她 .

这是了解圣安妮会为她做什么的绝佳途径。

" [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪz][noʊ] ['prɑːfɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , " [sez] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] ,
" A prophet is no prophet , in his own country , " says the old proverb ,
" 一个 先知 是 不 先知 , 在 他的 自己的 国家 , " 说道 这 老的 谚语 ,

“先知在自己的国家里，就不是先知，”这句古老的谚语如是说。

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [seɪnts] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['præktɪs] [ðer; ðər] ['mɪrəklz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
and I rather think that saints take care not to practise their miracles upon their
和 我 相当 思考 那 圣徒 拿 关心 不是 到 实践 他们的 奇迹 之上 他们的
[nekst] - [dɔːr] ['neɪbərz] .
next - door neighbours .
下一个 - 门 邻居 .

而且我认为，圣人们不会在邻居身上施展他们的神迹。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [mæs] [kə'menst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [bɪ'gæn]
However the mass commenced , and at the appointed place the old lady began
然而 这 大量的 开始 , 和 在 这 任命 地方 这 老的 女士 开始
[tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
to cry out .
到 哭 出去 .

然而，弥撒开始了，到了指定地点，老妇人开始哭喊起来。

[ðə; ði]	[priːsts]	[swʌŋ]	[ðer; ðər]	['sensər]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[hed]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[broʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	;
The	**priests**	**swung**	**their**	**censers**	**at**	**her**	**head**	**,**	**as**	**if**	**they**	**would**	**have**	**broke**	**it**	**;**
这	神父	摇摆	他们的	香炉	在	她	头	，	作为	如果	他们	会	有	打破	它	；

祭司们挥舞着香炉朝她的头砸去，好像要把她的头打碎似的；

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[mæs]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːtɪd]	,
and	**before**	**the**	**mass**	**was**	**over**	**,**	**the**	**miracle**	**was**	**completed**	**,**
和	前	这	大量的	曾是	超过	，	这	奇迹	曾是	完全的	，

弥撒还没结束，奇迹就发生了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[leɪm]	['wʊmən]	['fɜːrmli]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ɪ'stæblɪʃt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[legz]	.
and	**the**	**lame**	**woman**	**firmly**	**re**	**-**	**established**	**on**	**her**	**legs**	**.**
和	这	瘸	女士	牢牢	关于	-	已确立的	在	她	腿	.

跛脚的女人又稳稳地站了起来。

[wiː; wi]	[spent]	[ə; eɪ]	['veri]	['plez(ə)nt]	[deɪ]	[æt; ət]	-	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dɑːrk]	.
We	**spent**	**a**	**very**	**pleasant**	**day**	**at**	**Corsieul**	**,**	**and**	**before**	**we**	**returned**	**,**	**it**	**was**	**dark**	**.**
我们	花费	一个	非常	令人愉快的	天	在	-	，	和	前	我们	返回	，	它	曾是	黑暗的	.

我们在科尔西厄尔度过了非常愉快的一天，等我们返回时，天已经黑了。

[ɪn]	['pæsɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[æn]	,	[haʊ'evər]	,	[wiː; wi]	[sɔː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tents]	[ænd; ənd]	[bʊθs]	,
In	**passing**	**by**	**the**	**Chapel**	**of**	**St**	**.**	**Anne**	**,**	**however**	**,**	**we**	**saw**	**all**	**the**	**tents**	**and**	**booths**	**,**
在	通过	经过	这	教堂	的	英石	.	安妮	，	然而	，	我们	锯	全部	这	帐篷	和	展位	，

然而，当我们路过圣安妮教堂时，我们看到了所有的帐篷和摊位。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	;	['saɪdər]	[ænd; ənd]	[oʊ]	[diː]	[vaɪ]	['hændɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[ə'bʌndəns]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ʃɔːrt]	,	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[fer]	,
illuminated	**;**	**cider**	**and**	**eau**	**de**	**vie**	**handing**	**out**	**in**	**abundance**	**;**	**and**	**,**	**in**	**short**	**,**	**a**	**complete**	**fair**	**,**
照明	；	苹果酒	和	水	德	争夺	处理	出去	在	丰富	；	和	，	在	短的	，	一个	完全的	公平的	，

灯火通明；苹果酒和白兰地大量供应；总之，这是一场完整的集市。

[ɪn]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪnt]	.
in	**honour**	**of**	**the**	**miracle**	**and**	**the**	**saint**	**.**
在	荣誉	的	这	奇迹	和	这	圣	.

为了纪念奇迹和圣人。

['hɪrɪŋ]	[ðə; ði]	['dʌlsɪt]	[noʊts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[krækt]	['fɪdl]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tents]	,
Hearing	**the**	**dulcet**	**notes**	**of**	**a**	**cracked**	**fiddle**	**in**	**one**	**of**	**the**	**tents**	**,**
听力	这	甜美	笔记	的	一个	裂纹	小提琴	在	一	的	这	帐篷	，

听到其中一个帐篷里传来一把破旧小提琴的甜美琴声，

[wiː; wi]	[dɪs'maʊntid]	[ænd; ənd]	[went]	[ɪn]	,	[wen]	,	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[sər'praɪz]	,
we	**dismounted**	**and**	**went**	**in**	**,**	**when**	**,**	**to**	**our**	**surprise**	**,**
我们	下马	和	去	在	，	什么时候	，	到	我们的	惊喜	，

我们下马走了进去，这时，令我们惊讶的是，

[wiː; wi]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[mɪ'rækjələs]	[oʊld]	['leɪdi]	['dænsɪŋ]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[hɑːrd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,
we	**beheld**	**the**	**miraculous**	**old**	**lady**	**dancing**	**away**	**as**	**hard**	**as**	**she**	**could**	**,**
我们	观看	这	神奇	老的	女士	跳舞	离开	作为	难的	作为	她	可以	，

我们看到那位神奇的老妇人拼命地跳着舞，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [dɑːs] - - - [dɑːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌmkɪn] [ʌv; əv] - .

and doing dos - à - dos with a bumkin of Corsieul .

和 正在做 做 - - - 做 和 一个 邦金 的 - .

和科西尤尔这个乡巴佬一起做事。

[naʊ] [let] [ðoʊz] [dɪ'naɪ] ['mɪrəklz] [ðæt] [laɪk] - - [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [maɪ'self] .

Now let those deny miracles that like - - I saw this myself .

现在 让 那些 否定 奇迹 那 喜欢 - - 我 锯 这 我 .

现在，让那些否认奇迹的人吧——我亲眼目睹了这一切。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [leɪm] ,

I do not mean to say I saw that the woman was lame ,

我 做 不是 意思是 到 说 我 锯 那 这 女士 曾是 瘸 ,

我并不是说我看到那个女人是跛子，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [swer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] .

but I will swear that she danced .

但 我 将要 发誓 那 她 跳舞 .

但我可以发誓她跳舞了。

['aʊər; ɑːr][nekst] ['iːvnɪŋz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kærəktər] ,

Our next evening's contributions were of a more serious character ,

我们的 下一个 晚上 贡献 是 的 一个 更多的 严肃的 特点 ,

我们第二天晚上讨论的内容则更为严肃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pen] [ʌv; əv][maɪ] ['eksələnt] [frend] ['kɜːrn(ə)l] ['dʌbljuː] - - -

and the two first came from the pen of my excellent friend Colonel W - - -

和 这 二 第一的 来了 从 这 笔 的 我的 出色的 朋友 上校 W - - -

- ,

- ,

- ,

前两篇作品出自我的优秀朋友 W---- 上校之手。

[huːz] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪndiə] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [helθ] ,

whose long residence in India , though it had injured his health ,

谁 长的 住宅 在 印度 , 尽管 它 有 受伤 他的 健康 ,

虽然他在印度的长期居住损害了他的健康，

[ænd; ənd] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

and whitened the hair upon his brow ,

和 漂白 这 头发 之上 他的 眉头 ,

他额头上的毛发都变白了。

[hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ə'weɪ] [wʌn] [faɪn] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] [ɪm'perd] [wʌn] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] .

had not taken away one fine feeling or impaired one high principle .

有 不是 已采取 离开 一 美好的 感觉 或者 受损 一 高的 原则 .

没有夺走一丝美好的情感，也没有损害一丝崇高的原则。

[ðə; ði] [rɪ'pruːf] [ʌv; əv] ['æli] .

THE REPROOF OF ALLI .

这 责备 的 艾莉 .

阿里的反驳。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

In a country , situated at the northern extremity of India ,

在 一个 国家 , 位于 在 这 北方 末端 的 印度 ,

在一个位于印度北部边缘的国家，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['væli] [ʌv; əv] - ,

and upon the very verge of the delicious valley of Cachemere ,

和 之上 这 非常 边缘 的 这 可口的 谷 的 - ,

就在风景秀丽的卡什米尔山谷边缘，

[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['raɪvəld]	[ɪn]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[sə'pɑːst]	[ɪn]	['lʌkʃəri]	,	[lɪvd]	['æli]	[el]	['æsə]	,
which	**it**	**rivalled**	**in**	**beauty**	**and**	**surpassed**	**in**	**luxury**	**,**	**lived**	**Alli**	**el**	**Assur**	**,**
哪个	它	竞争对手	在	美丽	和	超越	在	奢华	，	居住地	艾莉	el	阿舒尔	，

它的美丽足以与之媲美，奢华程度更是有过之而无不及，阿里·埃尔·阿苏尔就住在这里。

[ðə; ði]	['glɔːri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'lʌstriəs]	[haʊs]	.
the	**glory**	**of**	**his**	**illustrious**	**house**	**.**
这	荣耀	的	他的	杰出	房子	.

他显赫家族的荣光。

[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[ʌv; əv]		[hæd; həd]	['evər]	[prə'duːst]	[soʊ]	['meni]	[greɪt]	[men]	,
None	**of**	**the**	**Oolasses**	**of**	**Afghaunistan**	**had**	**ever**	**produced**	**so**	**many**	**great**	**men**	**,**
没有任何	的	这	-	的	阿富汗斯坦	有	曾经	生产	所以	许多	伟大的	男人	，

阿富汗的乌拉西人从未像我们这样涌现出如此多的伟人。

[nʌn]	[hæd; həd]	['evər]	[soʊ]	['glitəd]	[wɪð; wɪθ]	['treʒər]	,	[nʌn]	[hæd; həd]	['evər]	[soʊ]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[ɑːrmz]	,
none	**had**	**ever**	**so**	**glittered**	**with**	**treasure**	**,**	**none**	**had**	**ever**	**so**	**shone**	**in**	**arms**	**,**
没有任何	有	曾经	所以	闪闪发光	和	宝藏	，	没有任何	有	曾经	所以	闪耀	在	武器	，

从未有人像他那样闪耀着财富的光芒，从未有人像他那样拥有如此强大的武器。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[traɪb]	[ʌv; əv]	['æsə]	.
as	**the**	**tribe**	**of**	**Assur**	**.**
作为	这	部落	的	阿舒尔	.

如同亚述部落一样。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[feɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ænsestərz]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ʌv; əv]	['æli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[peɪl]
But	**the**	**fame**	**of**	**his**	**ancestors**	**was**	**to**	**the**	**glory**	**of**	**Alli**	**as**	**the**	**pale**
但	这	名声	的	他的	祖先	曾是	到	这	荣耀	的	艾莉	作为	这	苍白

[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	-	[stɑːr]	,
light	**of**	**the**	**morning**	**-**	**star**	**,**
光	的	这	早晨	-	星星	，

但他祖先的荣耀，如同晨星的微光，也照亮了阿里。

[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[biːm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['hevəns]	.
when	**the**	**sun**	**begins**	**to**	**beam**	**upon**	**the**	**heavens**	**.**
什么时候	这	太阳	开始	到	光束	之上	这	天	.

当太阳开始照耀天空。

[ðə; ði]	[deɪ]	[roʊz]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['splendər]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[set]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[mæg'nɪfɪsns]	.
The	**day**	**rose**	**upon**	**his**	**splendour**	**but**	**to**	**set**	**upon**	**his**	**magnificence**	**.**
这	天	玫瑰	之上	他的	辉煌	但	到	放	之上	他的	壮丽	.

白昼降临，映照出他的辉煌，却也掩盖不住他的壮丽。

['evri]	['aʊər]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	['rɪtʃɪz]	[ɪn'kriːs]	,	[ænd; ənd]	['evri]	['aʊər]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[ɪk'stendɪd]	.
Every	**hour**	**saw**	**his**	**riches**	**increase**	**,**	**and**	**every**	**hour**	**saw**	**his**	**power**	**extended**	**.**
每一个	小时	锯	他的	财富	增加	，	和	每一个	小时	锯	他的	力量	扩展	.

每时每刻，他的财富都在增长；每时每刻，他的权力都在扩张。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[welθ]	[ə'loʊn]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[feɪmd]	;
But	**not**	**for**	**wealth**	**alone**	**was**	**he**	**famed**	**;**
但	不是	为了	财富	独自的	曾是	他	著名的	；

但他的名声并非仅仅源于财富；

[hɪz; ɪz]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['nɑːlɪdʒ]	[wɜːr; wər]	[wɑːftid]	[tuː; tə]	['evri]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
his	**wisdom**	**and**	**his**	**knowledge**	**were**	**wafted**	**to**	**every**	**quarter**	**of**	**the**	**earth**	**.**
他的	智慧	和	他的	知识	是	飘散	到	每一个	四分之一	的	这	地球	.

他的智慧和知识传遍了世界各地。

[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[rɪ'piːtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[iːst]	;
The	**morning**	**heard**	**his**	**words**	**repeated**	**in**	**the**	**east**	**;**
这	早晨	听到	他的	字	重复	在	这	东方	；

清晨，东方传来他话语的回响；

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] : [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [stɑːr] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz]
the evening listened to his saying in the west : the southern star beheld his
这 晚上 听着 到 他的 说 在 这 西方 : 这 南部 星星 观看 他的
[ədˈvaɪs] [ˈfɑːloʊd] ,
advice followed ,
建议 随后 ,

傍晚时分，人们聆听着他在西方的教诲：南方的星辰见证了他的教诲，并遵从了他的指引。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaunsəlz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .
and his counsels were borne on the wings of the north wind .
和 他的 律师 是 出生 在 这 翅膀 的 这 北 风 .

他的谋略如同北风的翅膀般传播开来。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ˈæli][hæd; həd] [ˈtrævld] [ˈoʊvər] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntriz] ,
For in the dawning of his youth , Alli had travelled over distant countries ,
为了 在 这 黎明 的 他的 青年 , 艾莉 有 旅行 超过 遥远 国家 ,

在阿里青年时期，他曾游历过遥远的国度。

[ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [əˈmʌŋ] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
and wandered among unknown people .
和 漫步 之中 未知 人们 .

于是他便在陌生人中游荡。

- [hæd; həd] [im'pa:tid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər][a:ts] ;
Fringuistan had imparted to him all her arts ;
- 有 传授 到 他 全部 她 艺术 ;

弗林吉斯坦将她所有的技艺都传授给了他；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspleɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and all the wonders of Africa had been displayed before his eyes .
和 全部 这 奇迹 的 非洲 有 到过 显示 前 他的 眼睛 .

非洲的所有奇观都展现在他眼前。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl][lændz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] [tʌŋz]
He had conversed with the Moolaks of all lands , and spoke the tongues
他 有 交谈 和 这 - 的 全部 土地 , 和 辐 这 舌头
[ʌv; əv] [ˈmeni] [neiʃəns] .
of many nations .
的 许多 国家 .

他曾与世界各地的穆拉克人交谈，并能说许多民族的语言。

[ænd; ənd][ˈæli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] .
And Alli knew that he was wise .
和 艾莉 知道 那 他 曾是 明智的 .

艾莉知道他很睿智。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈrevəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd]
The pride of knowledge revelled in his heart , and he said , " There is no God
这 自豪 的 知识 尽情狂欢 在 他的 心 , 和 他 说 , " 那里 是 不 上帝
,
,
,

他心中充满了知识的骄傲，他说：“没有上帝，

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈniːðər] [kæn; kən] [maɪn] [ɪr] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
for I cannot see him , neither can mine ear hear his voice ;
为了 我 不能 看 他 , 两者都不 能 矿 耳朵 听到 他的 嗓音 ;

因为我既看不见他，也听不见他的声音；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪɡ'zɪst][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['ɡʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
and if there exist a Being governing the mighty universe with power and wisdom ,
和 如果 那里 存在 一个 存在 治理 这 强大的 宇宙 和 力量 和 智慧 ,

如果真有一位拥有力量和智慧的神灵主宰着浩瀚的宇宙，

[waɪ] [ɪz]['iːv(ə)l] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
why is evil permitted in the world ?
为什么 是 邪恶的 允许 在 这 世界 ?

为什么世上允许邪恶存在?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ?
and why has he acted as he has done ?
和 为什么 有 他 行动 作为 他 有 完毕 ?

他为何会采取这样的行动?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ɡenst] [maɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [θɪŋ] , ['niːðər] [kæn; kən][maɪ][maɪnd] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kredɪt] .
It is against my reason to believe this thing , neither can my mind give it credit .
它 是 反对 我的 原因 到 相信 这 事物 , 两者都不 能 我的 头脑 给 它 信用 .

我理智上无法相信这件事，我的大脑也无法接受它。

" [æt; ət] [faɪv] ['aʊərz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['æli] [el] ['æsə] ,
" At five hours ' journey from one of the palaces of Alli el Assur ,
" 在 五 小时 - 旅行 从 一 的 这 宫殿 的 艾莉 el 阿舒尔 ,

“从阿里·阿舒尔的其中一座宫殿出发，经过五个小时的路程，

[ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hɜːrmɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'vɪəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['sæŋktəti] ,
there dwelt a certain hermit , who was much revered for his wisdom and sanctity ,
那里 居住 一个 肯定 隐士 , WHO 曾是 很多 受人尊敬的 为了 他的 智慧 和 圣洁 ,

那里住着一位隐士，他因其智慧和圣洁而备受尊敬。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [lʌvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and much loved for the mildness of his heart .
和 很多 喜爱 为了 这 温和 的 他的 心 .

他性情温和，深受人们喜爱。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
He lived afar from the rest of his race , because he loved contemplation ,
他 居住地 远方 从 这 休息 的 他的 种族 , 因为 他 喜爱 沉思 ,

他远离族人居住，因为他喜欢沉思冥想。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [nɑːt][mæn] :
not that he loved not man :
不是 那 他 喜爱 不是 男人 :

并非他不爱人：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] .
and in the solitude of the desert he waited for the angel of death .
和 在 这 孤独 的 这 沙漠 他 等待 为了 这 天使 的 死亡 .

在荒凉的沙漠中，他静静地等待着死神的到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈæli][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
And a desire entered into the heart of Alli to hear the words of the
和 一个 欲望 进入 进入 这 心 的 艾莉 到 听到 这 字 的 这
[ˈsɑːləteri] :
Solitary :
孤 :

于是，艾莉心中萌生了一个愿望，想要聆听独行者的教诲：

" [fɔːr; fər] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [mæn] , " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] ,
" For where is the learned man , " exclaimed he ,
" 为了 在哪里 是 这 学习 男人 , " 惊呼 他 ,

“那位博学之士在哪里呢？”他喊道。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kənˈvɜːst] [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
" with whom I have not conversed and where is there knowledge that I have
" 和 谁 我 有 不是 交谈 和 在哪里 是 那里 知识 那 我 有
[nɑːt] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?
not sought for it ?
不是 寻求 为了 它 ?

“我岂有未曾与人交谈过？我岂有未曾寻求过知识？”

" [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [waɪl] [deɪ] [wʌz; wəz] [jet] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd] ,
" He mounted his horse while day was yet young in the sky ; and ,
" 他 安装 他的 马 尽管 天 曾是 然而 年轻的 在 这 天空 ; 和 ,

“他趁着天还亮着，骑上马；然后，

[waɪl] [ðə; ði] [duː] [wɪtʃ] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [left] [stɪl] [ˈglɪtərd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv]
while the dew which evening had left still glittered undisturbed on the bosom of
尽管 这 露 哪个 晚上 有 左边 仍然 闪闪发光 未受干扰 在 这 怀 的
[ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
the flowers ,
这 花朵 ,

傍晚留下的露珠依然晶莹剔透地挂在花朵上，静静地闪耀着。

[prəˈsiːdid] , [wɪˈðaʊt] [əˈtendənts] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz][əˈboʊd]
proceeded , without attendants , to seek the place where the hermit made his abode
继续 , 没有 服务员 , 到 寻找 这 地方 在哪里 这 隐士 制成 他的 住所
.
.
.

他独自一人，前往寻找隐士居住的地方。

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] ,
Nature was robed in her beauty , as a young bride ,
自然 曾是 身着长袍 在 她 美丽 , 作为 一个 年轻的 新娘 ,

自然披上了她的美丽，宛如一位年轻的新娘。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɔːrm] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sʌn] : [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈæli][wʌz; wəz]
to meet the warm glances of the early sun : and the heart of Alli was
到 见面 这 温暖的 眼神 的 这 早期的 太阳 : 和 这 心 的 艾莉 曾是
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,

迎着清晨温暖的阳光，艾莉的心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [ɪkˈspændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and expanded to the loveliness of the world .
和 扩展 到 这 可爱 的 这 世界 .

并扩展到世界的美好之中。

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [haɪˈdæsˌpiːz] , [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈlɪzərd] ,
He directed his course by the river Hydaspes , that , like a golden lizard ,
他 指导 他的 课程 经过 这 河 希达斯佩斯 ， 那 ， 喜欢 一个 金的 蜥蜴 ，
他沿着希达斯佩斯河航行，那条河就像一条金色的蜥蜴，

[druː] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ˈmeɪzi] [træk] , [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [deɪ] .
drew along its mazy track , in the beams of the rising day .
画 沿着 它是 迷宫 追踪 ， 在 这 光束 的 这 上升 天 .
沿着蜿蜒的小路，在初升的晨曦中缓缓前行。

[ɪts] [ˈlɪmpɪd] [ˈwɔːtərz] [siːmd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz] , [soʊ] [fʊl] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
Its limpid waters seemed living in the rays , so full were they of motion and
它是 清澈的 水 似乎 活的 在 这 射线 ， 所以 满的 是 他们 的 运动 和
[ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ;
of music ;
的 音乐 ；
清澈的湖水仿佛在阳光下闪耀着生命，充满了动感和音乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪz] , [laɪk] [ˈdaɪvərz] , [siːmd] [tuː; tə][dɪp] [θruː] [ðə; ði] [trænsˈpærənt] [weɪvz] ,
and the rays , like divers , seemed to dip through the transparent waves ,
和 这 射线 ， 喜欢 潜水员 ， 似乎 到 蘸 通过 这 透明的 波浪 ，
而那些鳐鱼，就像潜水员一样，似乎在透明的波浪中穿梭。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [braɪt] [ˈpeblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and raise the bright pebbles from the bottom to the surface of the
和 增加 这 明亮的 鹅卵石 从 这 底部 到 这 表面 的 这
[striːm] .
stream .
溪流 .
将溪底明亮的鹅卵石带到溪面。

[ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ɡeɪ] [ˈwɔːtər] - [ˈliliz] , [laɪk] [ˈjuːθfl]
The banks were covered with flowers , and gay water - lilies , like youthful
这 银行 是 涵盖 和 花朵 ， 和 同性恋 水 - 百合花 ， 喜欢 青春
[ˈmeidnz] [ɪn][ðer; ðər] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
maidens in their pride of beauty ,
少女们 在 他们的 自豪 的 美丽 ，
河岸上开满了鲜花，还有艳丽的睡莲，就像青春靓丽的少女，骄傲地展现着她们的美丽。

[dɑːnst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [weɪvz] .
danced upon the bending waves .
跳舞 之上 这 弯曲 波浪 .
在波涛中翩翩起舞。

[ɔːl] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [freʃ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [laɪf] ;
All was at first fresh and delightful , as the spring of early life ;
全部 曾是 在 第一的 新鲜的 和 愉快 ， 作为 这 春天 的 早期的 生活 ；
起初一切都清新美好，如同生命之初的春天；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
but soon the sun rose high above the mountains ,
但 很快 这 太阳 玫瑰 高的 多于 这 山脉 ，
但很快，太阳就高高升起，照耀着群山。

[ðə; ði][bɜːrdz][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
the birds retired to the shadow of the trees ,
这 鸟类 退休 到 这 阴影 的 这 树木 ，
鸟儿们飞回树荫下。

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ˈkaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
the wild beasts couched in the deepest recesses of the jungle ,
这 荒野 野兽 卧倒 在 这 最深处 凹陷处 的 这 丛林 ，
栖息在丛林最深处的野兽们，

[ænd; ənd]	['æli]	[gruː]	['wɪri]	[ænd; ənd]	[feɪnt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ʌv; əv]	[nuːn]	.
and	**Alli**	**grew**	**weary**	**and**	**faint**	**with**	**the**	**heat**	**of**	**noon**	**.**
和	艾莉	生长	厌倦	和	头晕的	和	这	热	的	中午	.

正午的酷热让艾莉感到疲惫不堪，甚至有些虚弱。

[haʊ'evər]	,	[ðə; ði]	['rɪvər]	[ɪt'self]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gler]	[ʌv; əv]	['sʌnʃaɪn]	,
However	**,**	**the**	**river**	**itself**	**,**	**as**	**if**	**tired**	**of**	**the**	**glare**	**of**	**sunshine**	**,**
然而	,	这	河	本身	,	作为	如果	疲劳的	的	这	强光	的	阳光	,

然而，河流本身，仿佛厌倦了刺眼的阳光，

[led]	[ɪts]	['wɔːtərz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	,	[ænd; ənd]	['æli]	,	['fɑːloʊɪŋ]	[ɪts]	[kɔːrs]	,
led	**its**	**waters**	**into**	**the**	**gloom**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**Alli**	**,**	**following**	**its**	**course**	**,**
引领	它是	水	进入	这	愁云	的	这	森林	,	和	艾莉	,	下列的	它是	课程	,

河水流入幽暗的森林，艾莉顺着河水而下，

['kwɪkli]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['rɔːrɪŋ]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kætərækt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[ri'dʒɔist]	,
quickly	**heard**	**the**	**roaring**	**voice**	**of**	**the**	**cataract**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**was**	**rejoiced**	**,**
迅速地	听到	这	咆哮	嗓音	的	这	白内障	,	和	他的	心	曾是	欣喜若狂	,

他很快听到了瀑布的轰鸣声，心中顿时感到一阵欣喜。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dwelɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɜːrmɪt]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	.
for	**the**	**dwelling**	**of**	**the**	**hermit**	**looked**	**upon**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**waters**	**.**
为了	这	住宅	的	这	隐士	看起来	之上	这	落下	的	这	水	.

因为隐士的住所正对着瀑布。

[ðə; ði]	[saʊnd]	[gruː]	['laʊdər]	[ænd; ənd]	['laʊdər]	,	[ðə; ði]	[triːz]	[fel]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[straɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːm]	,
The	**sound**	**grew**	**louder**	**and**	**louder**	**,**	**the**	**trees**	**fell**	**away**	**from**	**the**	**strife**	**of**	**the**	**stream**	**,**
这	声音	生长	更大声	和	更大声	,	这	树木	跌倒	离开	从	这	冲突	的	这	溪流	,

声音越来越大，树木在溪流的冲击下纷纷倒下。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[ə'gen]	[ə'pɪrd]	['fɔːrsɪŋ]	[ɪts]	[wei]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[haɪ]	['rɑːks]	,	[wɪtʃ]	,
and	**the**	**river**	**again**	**appeared**	**forcing**	**its**	**way**	**between**	**the**	**high**	**rocks**	**,**	**which**	**,**
和	这	河	再次	出现	强制	它是	方式	之间	这	高的	岩石	,	哪个	,

河水再次出现，从高耸的岩石缝隙间涌出，

[ə'proʊtʃɪŋ]	['grædʒuəli]	[tɔːrdz]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[kən'streɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[plʌndʒ]	['fjʊriəsli]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['presəpɪs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['væli]	[bɪ'loʊ]	.
approaching	**gradually**	**towards**	**each**	**other**	**,**	**constrained**	**it**	**to**	**plunge**	**furiously**	**over**	**the**	**precipice**	**into**	**the**	**valley**	**below**	**.**
接近	逐步地	向	每个	其他	,	受限	它	到	暴跌	愤怒地	超过	这	悬崖	进入	这	谷	以下	.

逐渐靠近，迫使它猛烈地坠入下方的山谷。

['sɪtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[krægz]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[oʊld]	[mæn]	,
Sitting	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**crags**	**was**	**an**	**old**	**man**	**,**
坐着	在	这	脚	的	这	峭壁	曾是	一个	老的	男人	,

在峭壁脚下坐着一位老人，

[huːz]	[waɪt]	[bɪrd]	[dɪ'sendɪd]	[bɪ'loʊ]	[hɪz; ɪz]	['gɜːrdl]	.
whose	**white**	**beard**	**descended**	**below**	**his**	**girdle**	**.**
谁	白色的	胡须	下降	以下	他的	腰带	.

他的白胡子垂到了腰带以下。

[hɪz; ɪz]	[dres]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['sɪmp(ə)l]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[pjʊr]	;	[hɪz; ɪz]	[fɔːrm]	[wʌz; wəz]	['steɪtli]	[ænd; ənd]	[ɪ'rekt]	,
His	**dress**	**was**	**as**	**simple**	**as**	**his**	**heart**	**was**	**pure**	**;**	**his**	**form**	**was**	**stately**	**and**	**erect**	**,**
他的	裙子	曾是	作为	简单的	作为	他的	心	曾是	纯的	;	他的	形式	曾是	庄严	和	直立	,

他衣着朴素，正如他纯洁的心灵；他身姿挺拔，仪态端庄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['spɪrɪt] .
and his eye beamed with the light of a benevolent spirit .
和 他的 眼睛 光束 和 这 光 的 一个 仁慈 精神 .

他的眼中闪烁着仁慈的光芒。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪntɝz] [hæd; həd] [ʃed] [ðer; ðər] [snəuz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
More than a hundred winters had shed their snows upon his head ,
更多的 比 一个 百 冬天 有 棚 他们的 雪 之上 他的 头 ,

一百多个冬天的积雪已经覆盖了他的头顶。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌmərz] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and more than a hundred summers had led him to the brink of the
和 更多的 比 一个 百 夏天 有 引领 他 到 这 边缘 的 这
[greɪv] :
grave :
严重 :

一百多个夏天，他都曾徘徊在死亡的边缘：

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kætərækt] :
his look was fixed upon the mist which arose from the cataract :
他的 看 曾是 固定的 之上 这 薄雾 哪个 出现 从 这 白内障 :

他的目光紧紧盯着从瀑布上升起的薄雾：

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæŋz] ['oʊvər] [ɪ'tɜːrnəti] ;
his mind was bent upon the cloud which hangs over eternity ;
他的 头脑 曾是 弯曲 之上 这 云 哪个 悬挂 超过 永恒 ;

他满脑子想的都是笼罩在永恒之上的那片乌云；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] .
and his soul was elevated with the thoughts of death .
和 他的 灵魂 曾是 升高 和 这 想法 的 死亡 .

他的灵魂因对死亡的思考而升华。

['æli] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['jɪrz] .
Alli dismounted and saluted the man of years .
艾莉 下马 和 敬礼 这 男人 的 年 .

阿里下马，向这位年迈的老人敬礼。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , " [ðaʊ] [siːməst] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd]
" My son , " said the hermit , " thou seemest fatigued with exercise , and
" 我的 儿子 , " 说 这 隐士 , " 你 似乎 疲劳 和 锻炼 , 和
[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] .
exhausted with the heat .
筋疲力尽的 和 这 热 .

“我的孩子，”隐士说，“你似乎因为运动而疲惫，又因为炎热而筋疲力尽。”

['entər]['ɪntuː] [ðɪs] [keɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['dwelɪŋ] ;
Enter into this cave , which is my dwelling ;
进入 进入 这 洞穴 , 哪个 是 我的 住宅 ;

请进入我的住所——这个山洞；

[iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] ; [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðaɪ'self] ;
eat of the food which is prepared for the stranger ; rest and refresh thyself ;
吃 的 这 食物 哪个 是 准备 为了 这 陌生人 ; 休息 和 刷新 你自己 ;

吃些为陌生人准备的食物；休息片刻，恢复精力；

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [lɪmz] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['vɪgər] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [maɪnd][ɪz] [kɑːmd] [baɪ]
and when thy limbs have recovered their vigour , and thy mind is calmed by
和 什么时候 你的 四肢 有 恢复 他们的 活力 , 和 你的 头脑 是 平静下来 经过
[rɪ'poʊz] ,
repose ,
休息 ,

当你的四肢恢复了活力，你的心灵也因休息而平静下来时，

[kʌm] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hoʊld] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] .

come and we will hold communion of this world , and what is beyond .

来 和 我们 将要 抓住 圣餐 的 这 世界 ， 和 什么 是 超过 .

来吧，我们将一同交流今世与来世的事物。

" ['æli] ['entərd] [ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

" Alli entered the cavern , and returned after a short space , and sitting down

" 艾莉 进入 这 洞穴 ， 和 返回 后 一个 短的 空间 ， 和 坐着 向下

[baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

by the old man ,

经过 这 老的 男人 ，

“阿里进入洞穴，过了一会儿又出来，坐在老人旁边，

[hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

he poured forth the thoughts of his bosom .

他 倾倒 前进 这 想法 的 他的 怀 .

他倾诉了心中所有的想法。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['neɪtʃər] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [haʊ] ['lʌvli] [ɪn] ['evri] ['siːz(ə)n] !

" How beautiful is nature ! " said he ; " how lovely in every season !

" 如何 美丽的 是 自然 ! " 说 他 ; " 如何 迷人的 在 每一个 季节 !

“大自然真美啊！”他说，“每个季节都那么美丽！”

[haʊ] [maɪld][ɪn] [sprɪŋ] !

how mild in spring !

如何 温和的 在 春天 !

春天真暖和！

[haʊ] [geɪ] [ɪn] ['sʌmər] !

how gay in summer !

如何 同性恋 在 夏天 !

夏天真快乐！

[haʊ] [lʌg'ʒʊriənt] [ɪn] ['ɔːtəm] !

how luxuriant in autumn !

如何 茂盛的 在 秋天 !

秋天的景色真美！

[haʊ] [grænd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [stɔːrm] !

how grand in the winter storm !

如何 盛大 在 这 冬天 风暴 !

冬日暴风雪中，这景象真是壮观！

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [sprɪŋ] [brɪŋz] ['ɪlnəs] , [ðə; ði] ['sʌmər] [jiːldz] [fə'tiːg] , [ðə; ði]

and yet to man the spring brings illness , the summer yields fatigue , the

和 然而 到 男人 这 春天 带来 疾病 ， 这 夏天 产量 疲劳 ， 这

['ɔːtəm] [dɪ'mændz] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

autumn demands his labour ,

秋天 需求 他的 劳动 ，

然而，对人类而言，春天带来疾病，夏天带来疲惫，秋天需要劳作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [siːz] [hɪz; ɪz] [deθ] !

and the winter sees his death !

和 这 冬天 看到 他的 死亡 !

冬天见证了他的死亡！

['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , ['desələt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['plenti] , [ænd; ənd]

Miserable in the midst of perfection , desolate in the heart of plenty , and

悲惨的 在 这 中间 的 完美 ， 荒凉 在 这 心 的 很多 ， 和

['retʃɪd] [ɪz][hiː; hi] ,

wretched is he ,

可怜 是 他 ，

身处完美之中却感到痛苦，身处富足之中却感到孤独，他真是可怜。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
even in the moment of enjoyment .
甚至 在 这 片刻 的 享受 .

即使在享受的当下。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kleɪ] ['rendərd] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][peɪn] ,
What is he but a mixture of clay rendered sensible to pain ,
什么 是 他 但 一个 混合物 的 黏土 渲染 明智的 到 疼痛 ,

他不过是一团被赋予了痛觉的黏土而已。

[ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kweld] [ɪn] [deθ] ?
and affections destined to be quelled in death ?
和 情感 注定 到 是 平息 在 死亡 ?

以及注定要在死亡中消逝的情感?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['ænɪmeɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['sɑːroʊ] ['veɪnli] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['biːɪŋ]
And yet this animated mass of earthly sorrow vainly pictures to himself a Being
和 然而 这 动画 大量的 的 尘世的 悲哀 徒劳地 图片 到 他自己 一个 存在
[huːm] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɔːl] [ɡʊd] ,
whom he calls all good ,
谁 他 呼叫 全部 好的 ,

然而，这团充满尘世悲伤的活物，却徒劳地向自己描绘出一个他称之为至善的存在。

[huː] [siːz] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [jet] [wɪl] [nɑːt] [ə'liːvieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
who sees his misery , yet will not alleviate it ,
WHO 看到 他的 苦难 , 然而 将要 不是 减轻 它 ,

明知他痛苦，却不肯减轻他的痛苦。

[ænd; ənd] [huː] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] .
and who gave him being but to render him unhappy .
和 WHO 给予 他 存在 但 到 使成为 他 不开心 .

赋予他生命的人，却只让他痛苦不堪。

[kæn; kən] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ?
Can this thing be ?
能 这 事物 是 ?

这东西是真的吗?

[noʊ] ! - - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɡɑːd] .
No ! - - there is no God .
不 ! - - 那里 是 不 上帝 .

不！——根本没有上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænz] [oʊn] [hɑːrt] ! "
It is but the monstrous imagination of man's own heart ! "
它 是 但 这 滔天 想像力 的 男人的 自己的 心 ! "

那不过是人类内心深处那骇人的想象罢了！

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [kɔːz] ?
" What is there , " answered the old man , " that has not a cause ?
" 什么 是 那里 , " 回答 这 老的 男人 , " 那 有 不是 一个 原因 ?

“世间有什么东西,”老人回答说，“没有原因呢? ”

[ænd; ənd] [ɪf] [iːtʃ] [θɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːz] , [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] ;
And if each thing has a cause , all must have a cause ;
和 如果 每个 事物 有 一个 原因 , 全部 必须 有 一个 原因 ;

如果每件事都有原因，那么所有事物也必然有原因；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl] ,
and that which was the cause of all , must have power over all ,
和 那 哪个 曾是 这 原因 的 全部 , 必须 有 力量 超过 全部 ,
[mʌst; məst] [lʌv] [ɔːl] ,
must love all ,
必须 爱 全部 ,

而那万物之源，必定拥有凌驾于万物之上的力量，必定爱着万物。

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] .
and protect all which it caused .
和 保护 全部 哪个 它 导致 .

并保护它所造成的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][mæn] , [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [aɪ] ['kænɑːt]
And what is man , the insect of an hour , that he should say , I cannot
和 什么 是 男人 , 这 昆虫 的 一个 小时 , 那 他 应该 说 , 我 不能
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

人算什么？不过是转瞬即逝的昆虫，他怎能说：“我无法理解”？

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] ?
therefore I will not believe ?
所以 我 将要 不是 相信 ?

所以我不信？

['æli] [el] ['æsə] !
Alli el Assur !
艾莉 el 阿舒尔 !

Alli el Assur!

([fɔːr; fər][baɪ] [ðaɪ] [θɔːts] [duː][aɪ] [noʊ] [ðiː] ,
(for by thy thoughts do I know thee ,
(为了 经过 你的 想法 做 我 知道 你 ,

(因为我藉着你的意念认识你，

) ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] - - ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['jɪrz] - - [mɑːrk]
) listen to the words of experience - - hearken to the voice of years - - mark
) 听 到 这 字 的 经验 - - 倾听 到 这 嗓音 的 年 - - 标记
[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ;
what I shall say to thee ;
什么 我 将 说 到 你 ;

听听经验之言——倾听岁月之声——记住我要对你说的话；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn] ['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] [ðæt] [maɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [truː] !
for I am old , and thine own wisdom shall tell thee that my words are true !
为了 我 是 老的 , 和 你的 自己的 智慧 将 告诉 你 那 我的 字 是 真的 !

因为我已年迈，你自己的智慧会告诉你，我的话是真的！

" [noʊ] [ðen] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ænɪm(ə)l] ,
" Know then , that at the bottom of the sea there is a certain animal ,
" 知道 然后 , 那 在 这 底部 的 这 海 那里 是 一个 肯定 动物 ,

“你们要知道，在海底深处有一种动物，

[huːz] [saɪz][ɪz][soʊ] ['mɪnɪt] , [ðæt] [ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðaɪ]
whose size is so minute , that ten of them would stand upon the point of thy
谁 尺寸 是 所以 分钟 , 那 十 的 他们 会 站立 之上 这 观点 的 你的
['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] .
scimitar .
弯刀 .

它们个头如此之小，十个就能立在你的弯刀尖上。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['nevər] [stəːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [bɜːrθ] ;
This animal never stirs from the place of its birth ;
这 动物 绝不 搅拌 从 这 地方 的 它是 出生 ;

这种动物终生都待在出生地附近；

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][ɪts] [laɪf][ɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
and the term of its life is shorter than the being of a butterfly .
和 这 学期 的 它是 生活 是 较短 比 这 存在 的 一个 蝴蝶 .

它的寿命比蝴蝶的寿命还要短。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [ðæt] [æz; əz] ['ɪnsekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [fel] , [baɪ] [tʃæns] ,
It so happened , that as insect of this kind fell , by chance ,
它 所以 发生 , 那 作为 昆虫 的 这 种类 跌倒 , 经过 机会 ,

事情就是这样，当这种昆虫偶然落下时，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [æm'fɪbiəs] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'teɪk]
upon the back of one of those large amphibious creatures which sometimes betake
之上 这 后退 的 一 的 那些 大的 水陆两用 生物 哪个 有时 带
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
themselves to the land ,
他们自己 到 这 土地 ,

骑在那些有时会上岸的大型两栖动物的背上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .
and thus it was carried within sight of the dwelling of man .
和 因此 它 曾是 携带 之内 视线 的 这 住宅 的 男人 .

于是，它被带到了人类居住地附近。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz]
When it returned to its companions of the ocean , it related all the wonders
什么时候 它 返回 到 它是 同伴 的 这 海洋 , 它 有关的 全部 这 奇迹
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] ,
it had seen ,
它 有 已见 ,

当它回到海洋伙伴们身边时，它把所见的一切奇观都告诉了它们。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
but found no one to believe .
但 成立 不 一 到 相信 .

但却找不到人相信他。

" - [ðaʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , - [sed] [wʌn] ,
" ' Thou tellest us , ' said one ,
" - 你 最 我们 , - 说 一 ,

“你告诉我们，”其中一人说道，

- [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [huːz] [saɪz][ɪz] [ɪ'mens] ,
' that there is a being on the earth whose size is immense ,
- 那 那里 是 一个 存在 在 这 地球 谁 尺寸 是 巨大 ,

“地球上存在一种体型极其巨大的生物”，

[ænd; ənd] [huːz] ['fækltiz] [ɑːr; ər][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [ðæt] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ;
and whose faculties are so wonderful , that all nature is open to his view ;
和 谁 学院 是 所以 精彩的 , 那 全部 自然 是 打开 到 他的 看法 ;

他的天赋如此奇妙，以至于整个自然界都尽收眼底；

[huːz] [væst] [saɪt] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] ; [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] ,
whose vast sight could comprehend the whole of this rock ; and in short ,
谁 广阔的 视线 可以 理解 这 所有的 的 这 岩石 ; 和 在 短的 ,

其广阔的视野足以囊括整块岩石；简而言之，

[huːz] ['sensɪz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] : [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
whose senses are excellent in every particular : and yet thou sayest ,
谁 感官 是 出色的 在 每一个 特别的 : 和 然而 你 萨耶斯特 ,

你的感官在各个方面都非常出色；然而你却说，

[ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪz]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɔːrst]
that this being is stupid enough to move from place to place without being forced
那 这 存在 是 愚蠢的 足够的 到 移动 从 地方 到 地方 没有 存在 强制
[tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['fɑːli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][lænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
to do so and has the excessive folly to live on the land instead of
到 做 所以 和 有 这 过多的 蠢事 到 居住 在 这 土地 反而 的
['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
dwelling in the sea ,
住宅 在 这 海 ,

这种生物愚蠢到在没有被迫的情况下四处迁徙，而且极其愚蠢地选择居住在陆地上而不是海洋中。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [ɪg'zɪstɪŋ] .
the natural element of all creatures existing .
这 自然的 元素 的 全部 生物 现存的 .

所有生物存在的自然元素。

[bʌt; bət] [g'rɑːntɪŋ] ['iːv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ðaʊ] [hæst]['ɔːlsoʊ] [sed] ,
But granting even all that to be true , thou hast also said ,
但 授予 甚至 全部 那 到 是 真的 , 你 哈斯特 还 说 ,

但即便假设这一切都是真的，你也说过：

[ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['biːɪŋ] [bɪldz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃel] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] .
that this great being builds himself a shell to creep into .
那 这 伟大的 存在 建造 他自己 一个 壳 到 潜行者 进入 .

这个伟大的存在为自己建造了一个壳，以便躲藏其中。

[naʊ] , [wɜːr; wər][hiː; hi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , [hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Now , were he endowed with the powers you describe , he would of course ,
现在 , 是 他 捐赠 和 这 权力 你 描述 , 他 会 的 课程 ,

如果他真的拥有你所描述的那种能力，他当然会……

[sɪt] [stɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['fluːɪd] [ðæt] ['səːkjuleɪts] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
sit still at ease in one place , and enjoy the fluid that circulates round him ,
坐 仍然 在 舒适 在 一 地方 , 和 享受 这 体液 那 流通 圆形的 他 ,

他静静地坐在那里，享受着体液在他周围循环的感觉。

[æz; əz][wiː; wi][duː] .
as we do .
作为 我们 做 .

我们也会这样做。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [pɔɪnts] , [ðaɪ] ['stɔːri] [ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [ænd; ənd]
In this , as well as in a thousand other points , thy story is improbable and
在 这 , 作为 出色地 作为 在 一个 千 其他 积分 , 你的 故事 是 不太可能 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] ,
inconsistent ,
不一致 ,

在这一点以及其他上千点上，你的故事既不合情理又前后矛盾。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] . -
nor can we believe it , for our senses tell us it is not true . '
也不 能 我们 相信 它 , 为了 我们的 感官 告诉 我们 它 是 不是 真的 . -

我们也无法相信，因为我们的感官告诉我们这不是真的。

" - [maɪ] [frend] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trævld] ['ɪnsekt] ,
" ' My friend , ' replied the travelled insect ,
" - 我的 朋友 , - 回复 这 旅行 昆虫 ,

“我的朋友，”这只游历四方的昆虫回答道。

-	[ə'tempt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[skæn]	[ðə; ði]	['ækʃnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['biːɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðaɪ]	[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]	,
'	**attempt**	**not**	**to**	**scan**	**the**	**actions**	**of**	**a**	**being**	**above**	**thy**	**comprehension**	**,**
-	试图	不是	到	扫描	这	行动	的	一个	存在	多于	你的	理解	,

不要试图揣测超出你理解范围的存在的行为，

[nɔːr]	['meʒər]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[baɪ]	[ðaɪ]	[oʊn]	['lɪtlnəs]	.
nor	**measure**	**his**	**power**	**by**	**thy**	**own**	**littleness**	**.**
也不	措施	他的	力量	经过	你的	自己的	小	.

不要以自己的渺小来衡量他的力量。

['niːðər]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðɪs]	['biːɪŋ]	[ɪz]	[nɑːt]	,
Neither	**tell**	**me**	**that**	**this**	**being**	**is**	**not**	**,**
两者都不	告诉	我	那	这	存在	是	不是	,

也别告诉我这个存在不是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðaɪ]	[maɪnd]	[ɪz]	[tuː]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	['rekənsaɪl]	[hɪz; ɪz]	[diːdz]	[tuː; tə]	[ðaɪn]	[oʊn]	[aɪ'diːəz]	.	-
because	**thy**	**mind**	**is**	**too**	**confined**	**to**	**reconcile**	**his**	**deeds**	**to**	**thine**	**own**	**ideas**	**.**	**'**
因为	你的	头脑	是	也	受限	到	调和	他的	契约	到	你的	自己的	想法	.	-

因为你的思想太过狭隘，无法将他的行为与你自己的想法调和起来。

"	[mæn]	!	[mæn]	!
"	**Man**	**!**	**man**	**!**
"	男人	!	男人	!

“伙计！伙计！”

[veɪn]	[mæn]	!	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	['hɜːrmɪt]	,
vain	**man**	**!**	**"**	**continued**	**the**	**hermit**	**,**
徒劳	男人	!	"	持续	这	隐士	,

“虚荣的人！”隐士继续说道。

"	[haʊ]	[mʌtʃ]	[les]	[ɑːrt]	[ðaʊ]	[ɪn]	[kəm'pærɪsn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[moʊst]	[haɪ]	[gɑːd]	,
"	**how**	**much**	**less**	**art**	**thou**	**in**	**comparison**	**to**	**the**	**most**	**High**	**God**	**,**
"	如何	很多	较少的	艺术	你	在	比较	到	这	最多	高的	上帝	,

“与至高无上的上帝相比，你又何尝不是渺小呢？”

[ðæn; ðən]	[ɪz]	[ðæt]	['ɪnsekt]	[ɪn]	[kəm'pærɪsn]	[tuː; tə]	[ðiː]	!
than	**is**	**that**	**insect**	**in**	**comparison**	**to**	**thee**	**!**
比	是	那	昆虫	在	比较	到	你	!

与你相比，那只昆虫又算得了什么呢！

['meʒər]	[ðaɪ'self]	[baɪ]	[ðæt]	['maʊnt(ə)n]	.
Measure	**thyself**	**by**	**that**	**mountain**	**.**
措施	你自己	经过	那	山	.

以那座山为标尺吧。

[ɑːrt]	[ðaʊ]	[nɑːt]	[smɔːl]	?
Art	**thou**	**not**	**small**	**?**
艺术	你	不是	小的	?

你难道不渺小吗？

[jeɪ]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wɜːrm]	.
Yea	**,**	**as**	**a**	**worm**	**.**
是的	,	作为	一个	蠕虫	.

是的，像条虫子一样。

[haʊ]	['peti]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[wɪtʃ]	[ðæt]	['maʊnt(ə)n]	[fɔːrmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʌlk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
How	**petty**	**is**	**the**	**part**	**which**	**that**	**mountain**	**forms**	**in**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**earth**	**.**
如何	小气	是	这	部分	哪个	那	山	表格	在	这	大部分	的	这	地球	.

那座山在地球整体中所占的比例是多么渺小啊。

[ðæt] [greɪt] [ɜːrθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][æn; ən]['ætəm] , [ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
That great earth , on which thou art but an atom , is little to many of the
那 伟大的 地球 ， 在 哪个 你 艺术 但 一个 原子 ， 是 小的 到 许多 的 这
[p'lænɪts] ;
planets ;
行星 ；

你只是地球上一个原子大小的地球，而对于许多行星来说，地球又是多么渺小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;
it is insignificant to the sun ;
它 是 微不足道 到 这 太阳 ；

对太阳来说，它微不足道；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɔːbz] ,
it is as a grain of dust amongst the millions of orbs ,
它 是 作为 一个 粮食 的 灰尘 在 这 百万 的 球体 ，

它就像亿万颗球体中的一粒尘埃。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðaɪ] ['lɪmɪtɪd] [saɪt] [kæn; kən][bɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ;
which even thy limited sight can behold in the firmament ;
哪个 甚至 你的 有限的 视线 能 看哪 在 这 苍穹 ；

即使你目光有限，也能在苍穹中看到它；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [speɪs] ? [-]
and what is it to the immensity of eternal space ? [18]
和 什么 是 它 到 这 浩瀚无垠 的 永恒 空间 ？ [-]

与浩瀚无垠的永恒空间相比，它又算得了什么呢？[18]

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] : [kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪts]['fæbrɪk] ?
Look at that grain of sand : canst thou tell me its fabric ?
看 在 那 粮食 的 沙 ： 罐 你 告诉 我 它是 织物 ？

看看这粒沙子：你能告诉我它的成分吗？

[kænst] [ðaʊ] ['seprət] [ɪts][pɑːrts] ?
canst thou separate its parts ?
罐 你 分离 它是 部分 ？

你能将它的各个部分分开吗？

[noʊ] ! - - [stretʃ] [ðaɪn] [æm'bɪʃəs] [soʊl] ; [traɪ][tuː; tə][græsp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
No ! - - Stretch thine ambitious soul ; try to grasp the idea of infinity of time ,
不 ！ - - 拉紧 你的 雄心勃勃 灵魂 ； 尝试 到 抓牢 这 主意 的 无穷大 的 时间 ，
[ʌv; əv] [speɪs] ,
of space ,
的 空间 ，

不！——伸展你那充满雄心壮志的灵魂；试着去理解时间、空间的无限性，

[ʌv; əv] ['mætər] .
of matter .
的 事情 .

物质。

[ðaʊ] [kænst][duː] ['niːðər] .
Thou canst do neither .
你 罐 做 两者都不 .

你两者都做不到。

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] , [huː] [kænst][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['iːðər] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɔːr][ðə; ði] [liːst] ,
And wilt thou , who canst not comprehend either the greatest or the least ,
和 枯萎 你 ， WHO 罐 不是 理解 任何一个 这 最 或者 这 至少 ，

而你，既不能理解最伟大的事物，也不能理解最渺小的事物，难道还要……

[wɪlt]	[ðaʊ]	['meʒər]	[ðə; ði]	['ækʃnz]	[ʌv; əv]	[ɑːm'nɪpətəns]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['stændərd]	[ʌv; əv]	[ðaɪn]	[oʊn]	['lɪtlnəs]	,
wilt	**thou**	**measure**	**the**	**actions**	**of**	**Omnipotence**	**,**	**by**	**the**	**standard**	**of**	**thine**	**own**	**littleness**	**,**
枯萎	你	措施	这	行动	的	全能	,	经过	这	标准	的	你的	自己的	小	,

你竟要用你自身的渺小来衡量全能者的作为?

[ænd; ənd]	[dɪ'naɪ]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðaʊ]	[dʌst]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[ɪts]	[ˌɑːpɝ'eɪʃənz]	?
and	**deny**	**his**	**power**	**,**	**because**	**thou**	**dost**	**not**	**understand**	**its**	**operations**	**?**
和	否定	他的	力量	,	因为	你	朋友	不是	理解	它是	运营	?

难道你因为不了解他的权能，就否认他的能力吗?

"	[noʊ]	,	['æli]	[el]	['æsə]	,	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðaɪn]	[oʊn]	['dwelɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[waɪz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[noʊ]	,
"	**No**	**,**	**Alli**	**el**	**Assur**	**,**	**return**	**to**	**thine**	**own**	**dwelling**	**,**	**and**	**be**	**wise**	**enough**	**to**	**know**	**,**
"	不	,	艾莉	el	阿舒尔	,	返回	到	你的	自己的	住宅	,	和	是	明智的	足够的	到	知道	,

“不，阿舒尔啊，回到你自己的住处去吧，你要有足够的智慧去明白，

[ðæt]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['waɪzɪst]	[ɪz]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɔːl'maɪti]	,
that	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**wisest**	**is**	**,**	**to**	**the**	**works**	**of**	**the**	**Almighty**	**,**
那	这	智慧	的	这	最明智的	是	,	到	这	作品	的	这	全能者	,

至智者的智慧在于，对于全能者的作为，

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[drɑːp]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	;	[aɪ]	,	[tuː; tə]	[æn; ən]	['oʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['oʊʃnz]	:
but	**as**	**a**	**drop**	**of**	**water**	**to**	**the**	**ocean**	**;**	**aye**	**,**	**to**	**an**	**ocean**	**of**	**oceans**	**:**
但	作为	一个	降低	的	水	到	这	海洋	;	是的	,	到	一个	海洋	的	海洋	:

但就像一滴水汇入大海；是的，就像大海中的一滴水：

[ænd; ənd]	[ˌhens'fɔːrwərd]	,	['nevər]	[dɪ'naɪ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðaʊ]	[kænst]	[nɑːt]	[ˌkɑːmprɪ'hend]	;	[bʌt; bət]	[lɜːrn]	,
and	**henceforward**	**,**	**never**	**deny**	**because**	**thou**	**canst**	**not**	**comprehend**	**;**	**but**	**learn**	**,**
和	从此以后	,	绝不	否定	因为	你	罐	不是	理解	;	但	学习	,

从此以后，不要因为无法理解就拒绝；而要学习。

[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['nɑːlɪdʒ]	[ðaʊ]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	.
that	**with**	**all**	**thy**	**knowledge**	**thou**	**knowest**	**nothing**	**.**
那	和	全部	你的	知识	你	最了解	没有什么	.

你明明知识渊博，却一无所知。

"	[ðə; ði]	['vɪʒənz]	[ʌv; əv]	[hə'sɑːn]	.
"	**THE**	**VISIONS**	**OF**	**HASSAN**	**.**
"	这	愿景	的	哈桑	.

“哈桑的异象。”

[ðə; ði]	[deɪ]	['feɪdɪd]	['ɪntuː]	['twaɪlaɪt]	;	[ðə; ði]	['flaʊərz]	['siːst]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[sʌn]	:
The	**day**	**faded**	**into**	**twilight**	**;**	**the**	**flowers**	**ceased**	**to**	**look**	**upon**	**the**	**sun**	**:**
这	天	褪色	进入	暮	;	这	花朵	停止	到	看	之上	这	太阳	:

白昼渐渐消逝，暮色降临；花朵不再沐浴阳光：

[ðə; ði]	['bʊlbʊl]	[pɔːd]	[hɪz; ɪz]	[noʊts]	[ʌv; əv]	['melədi]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðə; ði]	[stɑːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	;
the	**bulbul**	**poured**	**his**	**notes**	**of**	**melody**	**unto**	**the**	**star**	**of**	**the**	**evening**	**;**
这	鹎	倾倒	他的	笔记	的	旋律	到	这	星星	的	这	晚上	;

夜莺向晚霞倾诉它的歌声；

[ænd; ənd]	[sliːp]	[stoʊl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['sɔrəuz]	[ænd; ənd]	['wɪrinəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːrs]	.
and	**sleep**	**stole**	**over**	**the**	**sorrows**	**and**	**weariness**	**of**	**the**	**universe**	**.**
和	睡觉	偷窃	超过	这	悲伤	和	疲劳	的	这	宇宙	.

睡意袭来，驱散了宇宙的悲伤和疲惫。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
But while the eyes of a world were closed ,
但 尽管 这 眼睛 的 一个 世界 是 关闭 ，

但当全世界都闭上双眼时，

[hə'sɑːn] [ðə; ði] ['destɪtuːt] [woʊk] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid] [ɑːn] [dɪ'sper] .
Hassan the destitute woke to grief and meditated on despair .
哈桑 这 贫困 觉醒 到 悲伤 和 冥想 在 绝望 .

一贫如洗的哈桑醒来时满心悲痛，陷入绝望之中。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , " [aɪ][wʌz; wəz] [greɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['gretɪst] , [ə; eɪ] [prɪns]
" This morning , " exclaimed he , " I was great amongst the greatest , a prince
" 这 早晨 , " 惊呼 他 , " 我 曾是 伟大的 在 这 最 , 一个 王子
[ə'mʌŋ] ['prɪnsəz] ,
among princes ,
之中 王子们 ,

“今天早上，”他高声说道，“我曾是伟人中的伟人，是王子中的王子。”

[æn; ən]['iːg(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ; [bʌt; bət] [ˌmɪd'deɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [maɪn] ['enəmi] ,
an eagle on a rock ; but midday saw me in the hands of mine enemies ,
一个 鹰 在 一个 岩石 ; 但 正午 锯 我 在 这 双手 的 矿 敌人 ,

我像一只雄鹰栖息在岩石上；但正午时分，我却落入了敌人的手中。

[æz; əz][ə; eɪ] [gə'zel] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['fælkən] ; [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [bɪ'həʊldz][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
as a gazelle struck by the falcon ; and evening beholds me as a
作为 一个 羚羊 击 经过 这 鹘 ; 和 晚上 凝视 我 作为 一个
['wɑːndərɪŋ] [stɑːr] ,
wandering star ,
漫游 星星 ,

如同被猎鹰击中的瞪羚；而傍晚视我如一颗漂泊的星辰，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veɪkənsi] [ʌv; əv] [naɪt] : [kæst] [daʊn] [frʌm; frəm]
as the genii torch which is hurled into the vacancy of night : cast down from
作为 这 天才 火炬 哪个 是 投掷 进入 这 空缺 的 夜晚 : 投掷 向下 从
[maɪ] [θroʊn] ,
my throne ,
我的 王座 ,

如同投掷到黑夜虚空中的精灵火炬：从我的王座上被推倒，

[eg'zaild][frʌm; frəm][maɪ][lænd] , ['wɑːndərɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] .
exiled from my land , wandering I know not whither .
放逐 从 我的 土地 , 漫游 我 知道 不是 往哪里去 .

被放逐出故土，流浪不知何去何从。

[oʊ]['æləˌɑːləˌɑː'lɑː] !
O Allah !
哦 真主 !

真主啊！

['æləˌɑːləˌɑː'lɑː] !
Allah !
真主 !

真主！

[greɪt] [ɪz] [ðaɪ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] [ðaɪ] ['prɑːvɪdəns] ; ['sʌfər] [nɑːt][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]
great is thy wisdom , and merciful thy providence ; suffer not my heart to
伟大的 是 你的 智慧 , 和 仁慈 你的 普罗维登斯 ; 遭受 不是 我的 心 到
[blæs'fiːm] ,
blaspheme ,
亵渎神明 ,

你的智慧伟大，你的眷顾仁慈；求你不要让我的心亵渎神明。

[nɔːr][maɪ][soʊl][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
nor my soul to doubt that thou art the Highest .
也不 我的 灵魂 到 怀疑 那 你 艺术 这 最高 .

我的灵魂也从未怀疑过你是至高无上的。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hə'sɑːn] [kæst] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs]
" Thus saying , Hassan cast himself upon the earth , and groaned in the bitterness
" 因此 说 , 哈桑 投掷 他自己 之上 这 地球 , 和 呻吟 在 这 苦味
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
of his misery .
的 他的 苦难 .

“说完，哈桑就倒在地上，在痛苦中呻吟。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðʌs] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] ['grɑːvlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi]
While he lay thus prostrate and grovelling like a slave upon the ground , he
尽管 他 躺 因此 前列腺 和 卑躬屈膝 喜欢 一个 奴隶 之上 这 地面 , 他
[hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
heard a voice ,
听到 一个 嗓音 ,

他像奴隶一样匍匐在地，这时他听到一个声音：

[laɪk] ['θʌndər] , ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
like thunder , echoing through the mountain .
喜欢 雷 , 回声 通过 这 山 .

如同雷鸣，在山间回荡。

" [hə'sɑːn] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [wiːk] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [kleɪ] , ['hʌmbld] [ɪn] [ðaɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [praɪd] ,
" Hassan ! " said a voice , " weak child of clay , humbled in thy career of pride ,
" 哈桑 ! " 说 一个 嗓音 , " 虚弱的 孩子 的 黏土 , 谦卑 在 你的 职业 的 自豪 ,

“哈桑！”一个声音说道，“你这柔弱的泥土之子，在你骄傲的生涯中落得如此下场。”

[dʌst] [ðaʊ] ['mɜːrmər] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] [tʃæs'taɪzd] [ðiː] ?
dost thou murmur that God hath chastised thee ?
朋友 你 低语 那 上帝 有 受责罚 你 ?

你抱怨上帝惩罚了你吗?

[naʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [ænd; ənd] [seɪ] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [siː] ?
Now look into the valley before thee , and say , what dost thou see ?
现在 看 进入 这 谷 前 你 , 和 说 , 什么 朋友 你 看 ?

现在看看你面前的山谷，说，你看到了什么?

" [hə'sɑːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
" Hassan raised his head and looked into the valley .
" 哈桑 提高 他的 头 和 看起来 进入 这 谷 .

哈桑抬起头，望向山谷。

" [aɪ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət][ɪts] [sɔːrs] ,
" I see , " replied he , " a great stream , and there is a cloud at its source ,
" 我 看 , " 回复 他 , " 一个 伟大的 溪流 , 和 那里 是 一个 云 在 它是 来源 ,

“我看到了,”他回答说，“一条大溪流，源头处有一团云。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [nɑːt][frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]
and a whirlpool at its conclusion , so that I see not from whence it comes
和 一个 漩涡 在 它是 结论 , 所以 那 我 看 不是 从 何处 它 来
,
,
,

末端形成一个旋涡，以至于我看不见它从何而来。

['niːðər] [bɪ'hoʊld][aɪ] [hweər'ʌntʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['^əjiθ] . "
neither behold I whereunto it goeth . "
两者都不 看哪 我 其中 它 戈特 . "

我既看不见它往哪里去。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ɪz][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪf] .
" That , " said the voice , " is the stream of life .
" 那 , " 说 这 嗓音 , " 是 这 溪流 的 生活 .

“那就是，”那个声音说，“生命之流。”

[ðə; ði] [klaʊd] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['mænz] [bɜːrθ] .
The cloud is the time of man's birth .
这 云 是 这 时间 的 男人的 出生 .

云朵象征着人类的诞生。

[bɪ'jɑːnd] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [pæst] .
Beyond is the eternity past .
超过 是 这 永恒 过去的 .

彼岸是永恒的过去。

[ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['mænz] [deθ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [kʌm] .
The whirlpool is the time of man's death , and beyond is the eternity to come .
这 漩涡 是 这 时间 的 男人的 死亡 , 和 超过 是 这 永恒 到 来 .

漩涡象征着人类的死亡，而漩涡之外则是永恒的到来。

[ɔːl] [mʌst; məst] [floʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
All must float from the one to the other ,
全部 必须 漂浮 从 这 一 到 这 其他 ,

一切都必须从这两者之间流动起来，

[ænd; ənd] [wʌt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːt][ɪz]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ?
and what man shall say that his lot is harder than another ?
和 什么 男人 将 说 那 他的 很多 是 更难 比 其他 ?

谁敢说自己的命运比别人更艰难?

[fɔːr; fər] [deθ] [ɪz][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst] [teɪst] ,
for death is a cup of which all must taste ,
为了 死亡 是 一个 杯子 的 哪个 全部 必须 品尝 ,

死亡是每个人都必须品尝的一杯酒。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['traɪəl] [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] .
and life is a trial which all must endure .
和 生活 是 一个 审判 哪个 全部 必须 忍受 .

人生是一场考验，每个人都必须经历。

['ðerfɔːr] [ɪz][gɑːd] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['iːv(ə)n]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][end] .
Therefore is God good from the beginning even unto the end .
所以 是 上帝 好的 从 这 开始 甚至 到 这 结尾 .

因此，上帝从始至终都是良善的。

[naʊ] [baʊ; boʊ] [daʊn] [ðaɪ] [hed] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [gɪv] [preɪz] ['ʌntə,'ʌntu]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ,
Now bow down thy head unto the earth ; give praise unto Allah ,
现在 弓 向下 你的 头 到 这 地球 ; 给 称赞 到 真主 ,

现在，你当低下头，俯视大地；赞美真主。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wʌns] [mɔːr] .
and then look into the valley once more .
和 然后 看 进入 这 谷 一次 更多的 .

然后再次眺望山谷。

" [hə'sɑːn] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [kə'mɑːndid] .
" Hassan did as the voice commanded .
" 哈桑 做过 作为 这 嗓音 命令 .

哈桑照着那个声音的命令做了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [siːst] [ðaʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" And now what seest thou ? " said the voice .
" 和 现在 什么 西斯特 你 ? " 说 这 嗓音 .

“那么，你现在看到了什么？”那声音问道。

" [aɪ] [siː] , " ['ænsər] [hə'sɑːn] , " [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] ;
" I see , " answered Hassan , " a cottage and a palace ;
" 我 看 , " 回答 哈桑 , " 一个 小屋 和 一个 宫殿 ;

“我明白了,”哈桑回答说,“一座小屋和一座宫殿;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] ;
and there is above them both a fearful storm of lightning and thunder ;
和 那里 是 多于 他们 两个都 一个 可怕 风暴 的 闪电 和 雷 ;
[ænd; ənd] , [loʊ] !
and , lo !
和 , 洛 !

他们头顶上，雷电交加，狂风暴雨；瞧!

[ðə; ði][boʊlt] [straɪks] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [ʌn'tʌtʃt] . "
the bolt strikes the palace , and the cottage is untouched . "
这 螺栓 罢工 这 宫殿 , 和 这 小屋 是 未受触碰 . "

闪电击中了宫殿，而小屋却毫发无损。

" [ðæt] ['pæləs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ɪz] [prɑː'sperəti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [əd'vɜːrsəti] .
" That palace , " said the voice , " is prosperity , and that cottage is adversity .
" 那 宫殿 , " 说 这 嗓音 , " 是 繁荣 , 和 那 小屋 是 逆境 .

“那座宫殿,”那个声音说，“象征着繁荣，那间小屋象征着逆境。”

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['pa:siz] [baɪ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪz] [duː]
The lightning strikes the proud and passes by the humble , and glory is due
这 闪电 罢工 这 自豪的 和 通过 经过 这 谦逊的 , 和 荣耀 是 到期的
[tuː; tə][gɑːd] ,
to God ,
到 上帝 ,

闪电击中骄傲的人，越过谦卑的人，荣耀归于上帝。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .
for his name is the Impartial .
为了 他的 姓名 是 这 公正 .

因为他的名字是公正的。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'hoʊld] ? "
And again , what dost thou behold ? "
和 再次 , 什么 朋友 你 看哪 ? "

那么，你又看到了什么?

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hə'sɑːn] , " [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nest] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ,
" I see , " said Hassan , " a large nest upon a high place ,
" 我 看 , " 说 哈桑 , " 一个 大的 巢 之上 一个 高的 地方 ,

“我看到了,”哈桑说，“高处有一个大鸟巢。”

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] .
and in it there lies a young bird .
和 在 它 那里 谎言 一个 年轻的 鸟 .

里面躺着一只幼鸟。

[ə; eɪ][fɑːks] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrd][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ;
A fox approaches the nest , and the young bird is destroyed ;
一个 狐狸 方法 这 巢 , 和 这 年轻的 鸟 是 损毁 ;

一只狐狸靠近鸟巢，幼鸟被咬死了;

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'hoʊld][æn; ən] ['iːg(ə)l] [drɑːps][ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪz][noʊ] [mɔːr] . "
and now behold an eagle drops upon the fox , and it also is no more . "
和 现在 看哪 一个 鹰 滴 之上 这 狐狸 , 和 它 还 是 不 更多的 . "

瞧，一只鹰俯冲下来，落在了狐狸身上，狐狸也随之消失了。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] [smɔːlɪst] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [lest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fraʊn] [ə'pɑːn] [ðiː] ;

" Thou shalt not hurt the smallest , " said the voice , " lest the greatest frown upon thee ;

" 你 应 不是 伤害 这 最小 ， " 说 这 嗓音 ， " 免得 这 最 皱眉 之上 你 ；

“你不可伤害最小的，”那声音说，“免得最伟大的人对你皱眉；

[nɔːr] [ʃælt] [ðaʊ] ['ɪndʒər][ðə; ði] ['wiːkəst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][bɪ'həʊldz] [ðaɪn] ['ækʃnz] ;

nor shalt thou injure the weakest , for the strongest beholds thine actions ;

也不 应 你 损伤 这 最弱 ， 为了 这 最强 凝视 你的 行动 ；

你不可伤害弱者，因为强者会观察你的一举一动；

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪz] [duː] [tuː; tə][gɑːd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] [ɪz] [rɪ'trɪbjətɪv] .

and glory is due to God , for his justice is retributive .

和 荣耀 是 到期的 到 上帝 ， 为了 他的 正义 是 报复性的 .

荣耀归于上帝，因为他的公义是报应性的。

[naʊ] [baʊ; boʊ] [daʊn] [ðaɪn] [hed] [ænd; ənd] [preɪ] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

Now bow down thine head and pray , that thou mayest be able to endure .

现在 弓 向下 你的 头 和 祈祷 ， 那 你 五月 是 有能力的 到 忍受 .

现在低下头祈祷，愿你能忍耐下去。

" [ænd; ənd] [hə'sɑːn] [preɪd] .

" And Hassan prayed .

" 和 哈桑 祈祷 .

于是哈桑开始祈祷。

" [wʌns] [mɔːr] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'hoʊld] ? "

" Once more , what dost thou behold ? "

" 一次 更多的 ， 什么 朋友 你 看哪 ？ "

你又看到了什么？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [fleɪmz] , " [sed] [hə'sɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] ;

" It is my capital city in flames , " said Hassan with a firm voice ;

" 它 是 我的 首都 城市 在 火焰 ， " 说 哈桑 和 一个 公司 嗓音 ；

“我的首都正在燃烧，”哈桑坚定地说；

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [maɪ] ['pæləs] ['krʌmbliŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

" and I see my palace crumbling in the fire , and I see a woman striving to escape ;

" 和 我 看 我的 宫殿 摇摇欲坠 在 这 火 ， 和 我 看 一个 女士 努力 到 逃脱 ；

“我看到我的宫殿在大火中坍塌，我看到一个女人拼命逃生；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hə'sɑːn] [bɪ'keɪm] [wiːk] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪr] .

" and the voice of Hassan became weak , as with great fear .

" 和 这 嗓音 的 哈桑 成为 虚弱的 ， 作为 和 伟大的 害怕 .

“哈桑的声音变得微弱，像是非常害怕。”

" [oʊ]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] !

" O Allah !

" 哦 真主 !

“真主啊！

[seɪv] [hɜːr; hər] , " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv]['ɪndʒərd] !

save her , " cried he ; " it is her I have injured !

节省 她 ， " 哭 他 ； " 它 是 她 我 有 受伤 ！

“救救她！”他喊道，“是我伤了她！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [zɛlɪkə] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] !
it is Zelekah it is my beloved !
它 是 泽莱卡 它 是 我的 心爱 !

是泽莱卡，是我的挚爱！

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ;
" And he started forward to snatch her from the flames ;
" 和 他 开始 向前 到 抢夺 她 从 这 火焰 ;

于是他冲上前去，要把她从火焰中救出来；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
but as he was about to plunge over the edge of the precipice ,
但 作为 他 曾是 关于 到 暴跌 超过 这 边缘 的 这 悬崖 ,

但就在他即将纵身跃下悬崖之际，

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][wʌn][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
his arm was caught by one behind him .
他的 手臂 曾是 捕捉 经过 一 在后面 他 .

他的胳膊被身后的人抓住了。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌns] [mɔːr] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]
The vision passed away , and the valley once more relapsed into the darkness
这 想象 通过了 离开 , 和 这 谷 一次 更多的 复发 进入 这 黑暗
[ʌv; əv] [naɪt] .
of night .
的 夜晚 .

幻象消失了，山谷再次陷入了夜的黑暗之中。

[həˈsɑːn] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
Hassan turned round , and by the trembling light of the stars ,
哈桑 转向 圆形的 , 和 经过 这 发抖 光 的 这 明星 ,

哈桑转过身，借着闪烁的星光，

[bɪˈheld] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈvenərəb(ə)l] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [dɪˈpɔːrtmənt] .
beheld a man of venerable years and benevolent deportment .
观看 一个 男人 的 可敬 年 和 仁慈 仪态 .

看到一位德高望重、举止和蔼的老人。

[həˈsɑːn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [kəˈmɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ;
Hassan was about to speak , but the old man commanded him to listen ;
哈桑 曾是 关于 到 说话 , 但 这 老的 男人 命令 他 到 听 ;

哈桑正要开口，但老人命令他听着；

[ænd; ənd] [həˈsɑːn] [ˈɪnstəntli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] .
and Hassan instantly remembered the voice he had before heard .
和 哈桑 即刻 记得 这 嗓音 他 有 前 听到 .

哈桑立刻想起了他之前听到的那个声音。

" [ˈlɪs(ə)n] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [fɔːr; fər] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n]
" Listen unto me , " said the old man , " for what thou hast seen is all a vision
" 听 到 我 , " 说 这 老的 男人 , " 为了 什么 你 哈斯特 已见 是 全部 一个 想象
’
’
’

“听我说，”老人说，“你所看到的一切都只是幻象。”

[ðaɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] [sliːps] [ɪn] [piːs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ðaɪn] .
Thy capital city sleeps in peace ; but it is no longer thine .
你的 首都 城市 睡觉 在 和平 ; 但 它 是 不 更长 你的 .

你的都城安然入睡，但它已不再属于你。

[ðaɪ] ['pæləs] [stɪl] [stændz] [ɪn] [ɪts] [streŋθ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [æn; ən] ['eksaɪl] [frʌm; frəm] [ɪts] [wɔːlz] .
Thy palace still stands in its strength ; but thou art an exile from its walls .
你的 宫殿 仍然 站立 在 它是 力量 ; 但 你 艺术 一个 流亡 从 它是 墙壁 .

你的宫殿依然屹立不倒，但你却已流亡在外。

[ðaɪ] [zɛlɪkə] [laɪvz; lɪvz] [sɪ'kjʊr] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [lɔːst] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðaɪn] [oʊn] ['pæʃnz] .
Thy Zelekah lives secure ; but thou hast lost her by thine own passions .
你的 泽莱卡 生活 安全的 ; 但 你 哈斯特 丢失的 她 经过 你的 自己的 激情 .

你的泽莱卡安然无恙；但你却因自己的私欲失去了她。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [gʊd] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [hædst] [ðaʊ] [bɪ'fɔːr] ['lisnd] [tuː; tə] [maɪ] [vɔɪs] ,
I am thy good genius , and hadst thou before listened to my voice ,
我 是 你的 好的 天才 , 和 哈斯特 你 前 听着 到 我的 嗓音 ,

我是你善良的使者，如果你之前听过我的声音，

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [lænd] ;
thou wouldst have been even now the lord of a fair land ;
你 会 有 到过 甚至 现在 这 主 的 一个 公平的 土地 ;

你本该已经是美丽土地的领主了;

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
the master of a willing people ; the bridegroom of thy beloved .
这 掌握 的 一个 愿意的 人们 ; 这 新郎 的 你的 心爱 .

甘愿臣服于你的人民的主人；你心爱之人的新郎。

[wen] [ðaʊ] [sɔːt] [fɜːrst] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [zɛlɪkə] , [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [gɜːrl] , [dɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] [vɔɪs]
When thou soughtest first the love of Zelekah , the cottage girl , did not a voice
什么时候 你 最受追捧 第一的 这 爱 的 泽莱卡 , 这 小屋 女孩 , 做过 不是 一个 嗓音
[rɪ'maɪnd] [ðiː] ,
remind thee ,
提醒 你 ,

当你最初追求农舍姑娘泽莱卡的爱情时，难道没有声音提醒你吗?

[ðæt] [ðaʊ] [hædst] ['vaʊd] [tuː; tə] [wed] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət]
that thou hadst vowed to wed the daughter of the Caliph , and none but
那 你 哈斯特 发誓 到 结婚 这 女儿 的 这 哈里发 , 和 没有任何 但
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

你曾发誓要娶哈里发的女儿为妻，而且只娶她一人;

[ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['wɪspər] , [ðæt] [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [vaɪs] [ðaʊ] [mait] ['sækrɪfaɪs] [ðaɪn]
and did it not whisper , that though without vice thou mightest sacrifice thine
和 做过 它 不是 耳语 , 那 尽管 没有 副 你 最强 牺牲 你的
[æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
ambition to thy passion ,
志向 到 你的 热情 ,

它难道没有低语，即使你没有罪恶，也可能为了激情而牺牲你的抱负吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['krɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ðaɪn] [oʊθ] , [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə] [fər'get] [ðaɪ]
it was criminal to break thine oath , and dishonourable to forget thy
它 曾是 刑事 到 休息 你的 誓言 , 和 不光彩的 到 忘记 你的
['prɑːmɪs] ;
promise ;
承诺 ;

违背誓言是犯罪行为，忘记承诺是耻辱行为;

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] ['kæri] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs] [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [lʌvd] [ðiː] [wel] [bʌt; bət] [lʌvd]
and when thou didst carry away by force the girl that loved thee well but loved
和 什么时候 你 迪斯特 携带 离开 经过 力量 这 女孩 那 喜爱 你 出色地 但 喜爱
['vɜːrtʃuː] ['betər] ,
virtue better ,
美德 更好的 ,

当你强行带走那个深爱你却更爱美德的姑娘时，

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [seɪ] ; - [ðaʊ] [ɑːrt] ['æktɪŋ] [rɔːŋ] ;
did not the same voice say ; ' Thou art acting wrong ;
做过 不是 这 相同的 嗓音 说 ; - 你 艺术 表演 错误的 ;

难道不是同样的声音说：“你做错了；

[ðaʊ] [ɑːrt] [mɪs'juːzɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ; [ðaʊ] [ɑːrt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðaɪ]
thou art misusing the power of a prince ; thou art violating the rights of thy
你 艺术 滥用 这 力量 的 一个 王子 ; 你 艺术 违反 这 权利 的 你的
['piːp(ə)l] ? -
people ? '
人们 ? -

你滥用君主权力，侵犯人民的权利?

[mæn] , [mæn] !
Man , man !
男人 , 男人 !

我的天哪!

[mʌst; məst] [ðaɪ] [gʊd] ['dʒiːniəs] ['evər] [spiːk] [ɪn] ['θʌndər] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [hɪr] ?
must thy good genius ever speak in thunder to make thee hear ?
必须 你的 好的 天才 曾经 说话 在 雷 到 制作 你 听到 ?

难道你那高超的智慧必须以雷霆之势才能让你听见吗?

" [hə'sɑːn] [hɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒiːnaɪ] [went] [ɑːn] .
" Hassan hid his eyes with his hands , and the geni went on .
" 哈桑 隐藏 他的 眼睛 和 他的 双手 , 和 这 吉尼 去 在 .

哈桑用手捂住了眼睛，精灵继续说道。

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [θroʊn] ;
" Thou art punished by the loss of thy throne ;
" 你 艺术 受到惩罚 经过 这 损失 的 你的 王座 ;

“你因失去王位而受到惩罚；

[ðaʊ] [ɑːrt] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] : [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi]
thou art punished by the loss of thy beloved : but still more shalt thou be
你 艺术 受到惩罚 经过 这 损失 的 你的 心爱 : 但 仍然 更多的 应 你 是
['pʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ,

你因失去挚爱而受罚，但你还将遭受更严厉的惩罚。

[baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [zɛlɪkə] , [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [gɜːrl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
by hearing that Zelekah , the cottage girl , was the daughter of the Caliph ,
经过 听力 那 泽莱卡 , 这 小屋 女孩 , 曾是 这 女儿 的 这 哈里发 ,

听说农舍女仆泽莱卡是哈里发的女儿，

- - [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['prɑːmɪst] [braɪd] - - [huːm] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['æbs(ə)nt]
- - was thy promised bride - - whom the wisdom of her father had absented
- - 曾是 你的 承诺 新娘 - - 谁 这 智慧 的 她 父亲 有 缺席
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] . "
from the too great splendour of his court . "
从 这 也 伟大的 辉煌 的 他的 法庭 . "

——她是你的未婚妻——她父亲的智慧让她远离了宫廷过于奢华的荣光。

" ['æləˌɑːləˌɑː'lɑː] ! ['æləˌɑːləˌɑː'lɑː] ! " [kraɪd] [hə'sɑːn] ; " ['diːpli] , [bʌt; bət]['dʒʌstli] , [hæst] [ðaʊ] [tʃæs'taɪzd]
" Allah ! Allah ! " cried Hassan ; " deeply , but justly , hast thou chastised
" 真主 ! 真主 ! " 哭 哈桑 ; " 深 , 但 公正地 , 哈斯特 你 受责罚
[maɪ] ['wɪkɪdnəs] . "
my wickedness . "
我的 邪恶 . "

“真主啊！真主啊！”哈桑喊道，“你严厉而公正地惩罚了我的罪恶。”

" [ðer; ðər][ɪz] [piːs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːnaɪ] , " [ɪn] [rɪ'pentəns] .
" There is peace , " said the geni , " in repentance .
" 那里 是 和平 , " 说 这 吉尼 , " 在 悔改 .

“悔改之中有和平,”精灵说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðaɪ] ['fɔːtʃənz] ,
It is still in thy power to retrieve thy fortunes ,
它 是 仍然 在 你的 力量 到 取回 你的 财富 ,

你仍然有能力挽回你的财富。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['evər] [biː; bi]['waɪzər][frʌm; frəm] [ðaɪ] ['sɔrəuz] .
and thou shalt ever be wiser from thy sorrows .
和 你 应 曾经 是 更明智 从 你的 悲伤 .

你会从悲伤中变得更加睿智。

[goʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðæt] [wen] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðaɪ'self] [moʊst] [ə'loʊn] ,
Go , and remember , that when thou thinkest thyself most alone ,
去 , 和 记住 , 那 什么时候 你 思考 你自己 最多 独自的 ,

去吧，记住，当你觉得自己最孤独的时候，

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn] [ðiː] ,
then is the eye of God upon thee ,
然后 是 这 眼睛 的 上帝 之上 你 ,

那时，上帝的目光就注视着你。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [bæd] [diːd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
and that every bad deed incurreth the wrath of Him to whom the greatest
和 那 每一个 坏的 契据 产生 这 愤怒 的 他 到 谁 这 最
['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrm] ,
sovereign of the earth is but as a worm ,
主权 的 这 地球 是 但 作为 一个 蠕虫 ,

每一件恶行都会招致祂的愤怒，在祂眼中，世上最伟大的君王也如同蛆虫一般渺小。

[jeɪ] , [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .
yea , less than the meanest of insects .
是的 , 较少的 比 这 最卑鄙的 的 昆虫 .

是的，比最卑鄙的昆虫还要卑鄙。

[ðæt] [gɑːd] [hɪm'self] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪl] [hiː; hi] [ɪn'dʊr] ['iːv(ə)l] .
That God himself is good , and by no means will he endure evil .
那 上帝 他自己 是 好的 , 和 经过 不 方法 将要 他 忍受 邪恶的 .

上帝本身是良善的，他绝不会容忍邪恶。

" [hə'sɑːn] [kæst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnaɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Hassan cast himself at the feet of the geni ; but when he raised his eyes
" 哈桑 投掷 他自己 在 这 脚 的 这 吉尼 ; 但 什么时候 他 提高 他的 眼睛
,
,
,

哈桑跪倒在精灵脚下；但当他抬起头时，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ðer; ðər] ,
the old man was no longer there ,
这 老的 男人 曾是 不 更长 那里 ,

老人已经不在了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['loʊnli] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ;
and he found himself lonely on the brink of the precipice ;
和 他 成立 他自己 孤独 在 这 边缘 的 这 悬崖 ;

他发现自己孤身一人站在悬崖边上;

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪtnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][kɑːm] ;
but nevertheless his heart was much lightened , and his mind was calm ;
但 尽管如此 他的 心 曾是 很多 轻度 , 和 他的 头脑 曾是 冷静的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，他的心情却轻松了许多，内心也平静了下来;

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [naʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd]
instead of yielding to despair , he now prepared for whatever fortune could
反而 的 屈服 到 绝望 , 他 现在 准备 为了 任何 财富 可以
[ɪn'flɪkt] , [ɔːr] ['kɑːnstənsi] [ɪn'dʊr] ;
inflict , or constancy endure ;
造成 , 或者 恒常 忍受 ;

他没有屈服于绝望，而是为命运可能带来的任何打击做好准备，并坚持不懈;

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [sliːp] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʌld] [ðə; ði] ['sɔrəuz]
and laying himself down , sleep came over his eyes , and lulled the sorrows
和 躺下 他自己 向下 , 睡觉 来了 超过 他的 眼睛 , 和 昏昏欲睡 这 悲伤
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
of his heart .
的 他的 心 .

他躺了下来，睡意袭来，心中的悲伤也随之消散。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ; [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ;
The morning was bright in the east ; the sunbeams wandered over the hills ;
这 早晨 曾是 明亮的 在 这 东方 ; 这 阳光 漫步 超过 这 丘陵 ;

东方的早晨阳光明媚；阳光洒在山丘上;

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['pɜːrfjuːmd] [ðə; ði] ['ɜːrli] [briːz] ; [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [mə'loʊdiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the flowers perfumed the early breeze ; the woods were melodious with the
这 花朵 香 这 早期的 微风 ; 这 树林 是 悦耳动听 和 这
['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ;
warbling of the birds ;
鸣唱 的 这 鸟类 ;

清晨的微风中弥漫着花香；树林里回荡着鸟儿婉转的鸣叫声;

[ænd; ənd] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv] [laɪf] ; [wen] [hə'sɑːn]
and creation was animated with the wakening hum of life ; when Hassan
和 创建 曾是 动画 和 这 觉醒 哼 的 生活 ; 什么时候 哈桑
[woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] ,
woke from his slumber ,
觉醒 从 他的 睡眠 ,

于是万物复苏，生机勃勃；当哈桑从沉睡中醒来时,

['tʃeɪsnd] [baɪ] [əd'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ] [rɪ'poʊz] .
chastened by adversity , and strengthened by repose .
受了教训 经过 逆境 , 和 加强 经过 休息 .

逆境使人谦逊，休憩使人坚强。

" [wen] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [hæv; həv][aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ælkoʊv] ,
" When , " said he , " when have I , on the glittering alcove ,
" 什么时候 , " 说 他 , " 什么时候 有 我 , 在 这 闪闪发光 壁龛 ,

“何时,”他说，“我何时曾在那闪闪发光的壁龛里……”

['restɪŋ] [ɑːn] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌkʃəri] , [wen] [hæv; həv][aɪ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][kɑːm][soʊ]
resting on softness and surrounded by luxury , when have I tasted of calm so
休息 在 柔软 和 包围 经过 奢华 , 什么时候 有 我 尝过 的 冷静的 所以
[ʌn'broʊkən] ,
unbroken ,
未破 ,

躺在柔软舒适的环境中，被奢华环绕，我何时体验过如此纯粹的平静?

[ænd; ənd] [sliːp] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] , [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] ['bærən] [rɑːk] , [ʌn'gɑːrdɪd] [baɪ] ['eni] [bʌt; bət][baɪ]
and sleep so grateful , as on this barren rock , unguarded by any but by
和 睡觉 所以 感激的 , 作为 在 这 荒芜 岩石 , 无人看守 经过 任何 但 经过
['prɑːvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

安然入睡，心中充满感激，因为在这片荒芜的岩石上，除了天意之外，没有任何人守护着我。

[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ?
and unseen but by the eye of the Almighty ?
和 看不见 但 经过 这 眼睛 的 这 全能者 ?

只有全能的上帝才能看见?

" [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [tɔːrdz] ['mekə] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" And kneeling towards Mecca , he said the prayer of the morning .
" 和 跪着 向 麦加 , 他 说 这 祷告 的 这 早晨 .

“他跪向麦加，诵读了晨祷。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] , [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] , [baɪ]
When he had concluded , he rose , and descended into the valley below , by
什么时候 他 有 结束 , 他 玫瑰 , 和 下降 进入 这 谷 以下 , 经过
[ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ,
a narrow path ,
一个 狭窄的 小路 ,

他说完后，起身沿着一条狭窄的小路下到山谷里。

[wɪtʃ] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
which wound round the side of the mountain .
哪个 伤口 圆形的 这 边 的 这 山 .

蜿蜒环绕着山体。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tɔːl] [pɑːm] [triːz] , [roʊz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
At the bottom of the hill , surrounded by tall palm trees , rose a spring of
在 这 底部 的 这 爬坡道 , 包围 经过 高的 棕榈 树木 , 玫瑰 一个 春天 的
[klɪr] ['wɔːtər] ,
clear water ,
清除 水 ,

山脚下，高大的棕榈树环绕着一股清澈的泉水。

['pɔːrɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['freʃnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [naɪ] ,
pouring music and freshness upon the air around ; and as he drew nigh ,
浇注 音乐 和 新鲜 之上 这 空气 大约 ; 和 作为 他 画 夜 ,

音乐和清新的气息弥漫在周围的空气中；当他走近时，

[hə'sɑːn] [bɪ'held] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['bendɪŋ] ['evər] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
Hassan beheld the form of a woman bending ever the fountain ,
哈桑 观看 这 形式 的 一个 女士 弯曲 曾经 这 喷泉 ,

哈桑看到一个女人弯腰倚靠在喷泉边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fɪr] ;
and a strange feeling came over his heart , a mingling of joy and fear ;
和 一个 奇怪的 感觉 来了 超过 他的 心 , 一个 混杂 的 喜悦 和 害怕 ;

他心中涌起一股奇怪的感觉，既有喜悦，也有恐惧；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] ,
for he felt as one that comes back to the home of fathers ,
为了 他 毛毡 作为 一 那 来 后退 到 这 家 的 父亲们 ,

因为他觉得自己像是回到了父亲的家。

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] ['taɪdɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
and knows not what tidings shall greet his return .
和 知道 不是 什么 消息 将 迎接 他的 返回 .

他不知道归来时会听到怎样的消息。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lepərd] ['tʌtʃɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,
But as he drew near , he saw a leopard touching amongst the trees ,
但 作为 他 画 靠近 , 他 锯 一个 豹 接触 在 这 树木 ,

但当他走近时，他看到一只豹子在树丛中摸索前进。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
and prepared to spring upon the girl beside the fountain .
和 准备 到 春天 之上 这 女孩 旁 这 喷泉 .

准备扑向喷泉旁的女孩。

[naʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hə'sɑːn] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ;
Now the heart of Hassan was as the heart of a lion , calm , and without fear ;
现在 这 心 的 哈桑 曾是 作为 这 心 的 一个 狮子 , 冷静的 , 和 没有 害怕 ;

哈桑的心如同狮子的心一样，平静而无畏；

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] , [hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði][waɪld] [biːst] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,
and drawing his scimitar , he smote the wild beast and drove him forth , wounded and howling ,
和 绘画 他的 弯刀 , 他 猛击 这 荒野 兽 和 驾驶 他 前进 , 受伤 和 嚎叫 ,

他拔出弯刀，砍向那头野兽，将它赶走，野兽受伤后嚎叫不止。

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] , [seɪvd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [hæd; həd] ['presɪdʒd] ,
to the woods ; and turning towards her he had , saved , as his mind had presaged ,
到 这 树林 ; 和 转弯 向 她 他 有 , 已保存 , 作为 他的 头脑 有 预示 ,

他走向树林；然后转身面向她，正如他预想的那样，他已经得救了。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
he beheld the light of his soul .
他 观看 这 光 的 他的 灵魂 .

他看到了自己灵魂的光芒。

[zɛlɪkə] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Zelekah extended her arms towards him .
泽莱卡 扩展 她 武器 向 他 .

泽莱卡向他伸出了双臂。

" [oʊ] [hə'sɑːn] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [ðen] [faʊnd] [ðiː] ?
" O Hassan ! " cried she , " and have I then found thee ?
" 哦 哈桑 ! " 哭 她 , " 和 有 我 然后 成立 你 ?

“哦，哈桑！”她喊道，“难道我找到你了吗？”

" [hə'sɑːn] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" Hassan pressed her to his heart .
" 哈桑 按下 她 到 他的 心 .

哈桑将她紧紧地抱在怀里。

" [dɪd] [zɛlɪkə] [siːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [æskt] ;
" Did Zelekah seek for him that had wronged her , " he asked ;
" 做过 泽莱卡 寻找 为了 他 那 有 冤枉 她 , " 他 问 ;

他问道：“泽莱卡有没有去找那个得罪她的人？”

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌv] [ðə; ði]['taɪrənt] [huː] [tɔːr] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" could she still love the tyrant who tore her against her will from the
" 可以 她 仍然 爱 这 暴君 WHO 撕裂 她 反对 她 将要 从 这
['hʌmb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊli] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪət] ?
humble habitations of peace and the lowly mansions of uninterrupted quiet ?
谦逊的 居住地 的 和平 和 这 卑微的 豪宅 的 不间断 安静的 ?

她还能爱上那个强行将她从宁静祥和的简陋居所和低矮静谧的宅邸中掳走的暴君吗?

" [zɛlɪkə] ['ænsər] [nɑːt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['saɪləns] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɑː'sɑːnz] [hɑːrt]
" Zelekah answered not , but her silence had a voice , and Hassan's heart
" 泽莱卡 回答 不是 , 但 她 沉默 有 一个 嗓音 , 和 哈桑的 心
[wʌz; wəz][glæd] .
was glad .
曾是 高兴的 .

“泽莱卡没有回答，但她的沉默却有声音，哈桑的心感到高兴。”

" [oʊ] [zɛlɪkə] ? " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [baɪ][maɪ] ['fɑːliz] [ænd; ənd][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
" O Zelekah ? " said he , " I have learned , by my follies and my punishment ,
" 哦 泽莱卡 ? " 说 他 , " 我 有 学习 , 经过 我的 愚行 和 我的 惩罚 ,

“哦，泽莱卡？”他说道，“我从我的愚行和惩罚中吸取了教训，

[wʌt] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [tiːtʃ] [tuː; tə][ɔːl] [men] , [ðæt] [əd'vɜːrsəti] [meɪ] [traɪ][ðə; ði]['bɑːdi] ,
what experience will teach to all men , that adversity may try the body ,
什么 经验 将要 教 到 全部 男人 , 那 逆境 可能 尝试 这 身体 ,

经验会告诉所有人，逆境会考验人的体魄。

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ɪz] [traɪd] [baɪ] [prɑː'sperəti] .
but that our soul is tried by prosperity .
但 那 我们的 灵魂 是 尝试 经过 繁荣 .

但繁荣会考验我们的灵魂。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɔːr'diːl] ,
I have failed in the ordeal ,
我 有 失败的 在 这 考验 ,

我在这场考验中失败了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [diːdz] [hæv; həv] ['fɔːfitid]
and am unworthy to enjoy the advantages which my own deeds have forfeited
和 是 不配 到 享受 这 优势 哪个 我的 自己的 契约 有 丧失
,
,
,

我并不配享受因我的所作所为而失去的种种好处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæz; həz] [wɪð'drɔːn] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ɪf] [ðaɪ] [lʌv] [rɪ'meɪn] ,
and which the hand of justice has withdrawn ; but still if thy love remain ,
和 哪个 这 手 的 正义 有 撤回 ; 但 仍然 如果 你的 爱 保持 ,

正义之手已收回；但若你的爱犹存，

[hə'sɑːn] [ɪz] ['hæpiːɝ] [æz; əz][æn; ən]['eksaɪl][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] .
Hassan is happier as an exile than as a prince .
哈桑 是 更快乐 作为 一个 流亡 比 作为 一个 王子 .

哈桑宁愿做流亡者也不愿做王子。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][rɪ'taɪər][tuː; tə][sʌm; səm]['hʌmb(ə)l][spɑːt] ; [fɑːr][frʌm; frəm] ['sɪtiz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
Come , let us retire to some humble spot ; far from cities and from
来 , 让 我们 退休 到 一些 谦逊的 点 ; 远的 从 城市 和 从
['mænz] [rɪ'zɔːrt] ,
man's resort ,
男人的 采取 ,

来吧，让我们隐居到一处简陋的地方；远离城市和人群的喧嚣，

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [piːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ;
where we may live with peace the number of our days ;
在哪里 我们 可能 居住 和 和平 这 数字 的 我们的 天 ;

在那里，我们可以安享晚年；

[ænd; ənd] [wen] ['æzreiəl][ʃæl; ʃəl] [nɑːk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]
and when Azrael shall knock at our gate , we shall meet the angel of
和 什么时候 阿兹拉尔 将 敲 在 我们的 门 , 我们 将 见面 这 天使 的
[deθ] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
death with resignation .
死亡 和 辞职 .

当阿兹拉尔敲响我们的大门时，我们将坦然接受死神的降临。

" [ænd; ənd] [hə'sɑːn] [ænd; ənd] [zɛlɪkə] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [piːs] [ɪn]
" And Hassan and Zelekah fled from the world , and found peace in
" 和 哈桑 和 泽莱卡 逃亡 从 这 世界 , 和 成立 和平 在
['sɑːlətuːd] .
solitude .
孤独 .

于是哈桑和泽莱卡逃离尘世，在孤独中找到了平静。

[taɪm] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [wɪŋz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
Time flew away with his silent wings , changing the face of the world ;
时间 飞翔 离开 和 他的 沉默的 翅膀 , 变化 这 脸 的 这 世界 ;

时间乘着他无声的翅膀飞逝而去，改变了世界的面貌；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [wɔːr] [vekst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hə'sɑːn] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] .
and a heavy war vexed the kingdom from which Hassan had been driven .
和 一个 重的 战争 烦恼 这 王国 从 哪个 哈桑 有 到过 驱动 .

哈桑被驱逐出境后，他的王国又陷入了一场残酷的战争。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] [ə'mʌŋst]
The people remembered him with regret , and began to ask amongst
这 人们 记得 他 和 后悔 , 和 开始 到 问 在
[ðəm'selvz] , " [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [hə'sɑːn] ,
themselves , " Why have we not Hassan ,
他们自己 , " 为什么 有 我们 不是 哈桑 ,

人们怀着遗憾回忆起他，并开始彼此询问：“为什么我们没有哈桑，

[huː] [led][ˌjuː 'es][ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] ; [ɑːn] [huːz] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr][sæt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
who led us on to victory ; on whose scimitar sat the death of our
WHO 引领 我们 在 到 胜利 ; 在 谁 弯刀 卫星 这 死亡 的 我们的
['enəmi] ?
enemies ?
敌人 ?

是谁带领我们走向胜利？是谁的弯刀夺去了我们敌人的性命？

[hə'sɑːn] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][wɔːr] - - [ðə; ði] ['maɪti] [mæn][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - - [ðə; ði] [prɪns] [ðæt]
Hassan , the strong arm of war - - the mighty man in the battle - - the prince that
哈桑 , 这 强的 手臂 的 战争 - - 这 强大的 男人 在 这 战斗 - - 这 王子 那
[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,
we have chosen ,
我们 有 选定 ,

哈桑，战争的强力化身——战场上的勇士——我们所选择的王子，

[ɪz] [sleɪn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [foʊz] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːt] .
is slain , and our foes rejoice in our defeat .
是 被杀 ， 和 我们的 敌人 麾 在 我们的 击败 .

被杀，敌人为我们的失败而欢呼。

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [hə'sɑːn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ?
Why have we not Hassan to deliver us from our enemies ?
为什么 有 我们 不是 哈桑 到 递送 我们 从 我们的 敌人 ?

为什么我们没有哈桑来拯救我们脱离敌人的魔爪?

" [ænd; ənd] [hə'sɑːn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ; [ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
" And Hassan heard the tidings ; and baring his arm , he flew to the battle ,
" 和 哈桑 听到 这 消息 ; 和 禁止 他的 手臂 , 他 飞翔 到 这 战斗 ,

哈桑听见了这消息，便拔出胳膊，奔赴战场。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['siːtɪd] [hɪm; ɪm] ['glædli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
and smote the enemies of the land : and the people rejoicing , seated him gladly on his throne .
和 猛击 这 敌人 的 这 土地 : 和 这 人们 欢欣鼓舞 , 坐着 他 乐意 在 他的 王座 .

他击败了这片土地上的敌人；人民欢欣鼓舞，欣然拥立他坐在王位上。

[zɛlɪkə] [ʃerd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ;
Zelekah shared his joy , as she had shared his sorrow ;
泽莱卡 共享 他的 喜悦 , 作为 她 有 共享 他的 悲哀 ;

泽莱卡与他分享了喜悦，正如她曾与他分享了悲伤一样；

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
and peace and abundance dwelt in the land ,
和 和平 和 丰富 居住 在 这 土地 ,

大地一片祥和富饶。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜːrsi] [stʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] :
and justice and mercy stood on each side of the throne :
和 正义 和 怜悯 站立 在 每个 边 的 这 王座 :

公义与仁慈分别站在王座的两侧：

[fɔːr; fər] [hə'sɑːn] ['nevər] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [gʊd] ,
for Hassan never forgot his vision on the mountain , and remembered that God is good ,
为了 哈桑 绝不 忘了 他的 想象 在 这 山 , 和 记得 那 上帝 是 好的 ,

因为哈桑从未忘记他在山上的异象，也始终铭记着上帝是仁慈的。

[greɪt] , [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)l] [wɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
great , and impartial ; and that evil will by no means be endured by the Almighty .
伟大的 , 和 公正 ; 和 那 邪恶的 将要 经过 不 方法 是 忍受 经过 这 全能者 .

伟大而公正；全能的上帝绝不会容忍邪恶。

['æftər] [sʌtʃ] ['efərts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][soʊ]
After such efforts to amuse and instruct as these on the part of one so
后 这样的 努力 到 娱乐 和 指示 作为 这些 在 这 部分 的 一 所以
[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ,
much more entitled to repose than ourselves ,
很多 更多的 标题 到 休息 比 我们自己 ，

经历了如此多的努力，既娱乐又教导我们，而这个人比我们更有资格休息，

['niːðər] [aɪ] , [nɔːr][ðə; ði] [frend] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] ,
neither I , nor the friend who was with me , could refuse to do ,
两者都不 我 ， 也不 这 朋友 WHO 曾是 和 我 ， 可以 拒绝 到 做 ，

我和当时和我在一起的朋友都无法拒绝。

['aʊər; ɑːr] [best] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] ['leɪbərd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] , [ænd; ənd] , [baɪ]
our best in some more laboured composition than a few verses , and , by
我们的 最好的 在 一些 更多的 辛勤劳作 作品 比 一个 很少 诗句 ， 和 ， 经过
[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] ['æftər] ,
the third night after ,
这 第三 夜晚 后 ，

我们最好的作品是一些比几节诗句更费力的创作，到了第三晚，

[wiː; wi][hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði] [tuː] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] .
we had produced the two tales which follow .
我们 有 生产 这 二 故事 哪个 跟随 .

我们创作了以下两个故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - .
THE STORY OF AZIMANTIUM .
这 故事 的 - .

阿兹曼提姆的故事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - - [let] [ˌjuː 'es][tɜːrn][ænd; ənd] [rest] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][fɔːr; fər]
We are weary of the present - - Let us turn and rest our minds for
我们 是 厌倦 的 这 展示 - - 让 我们 转动 和 休息 我们的 思想 为了
[ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
a while upon a tale of the past .
一个 尽管 之上 一个 故事 的 这 过去的 .

我们厌倦了现在——让我们暂时放下烦恼，沉浸在过去的故事中吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmi] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] ['glɔːri] ['oʊvər]
There was a dreamy stillness in the air - - there was a golden glory over
那里 曾是 一个 梦幻般的 寂静 在 这 空气 - - 那里 曾是 一个 金的 荣耀 超过
[ðə; ði][skaɪ] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [hʌm] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['neɪtʃər] ['sɪŋkɪŋ]
the sky - - there was a music in the far - off hum of distant nature sinking
这 天空 - - 那里 曾是 一个 音乐 在 这 远的 - 离开 哼 的 遥远 自然 下沉
[tuː; tə] [rɪ'poʊz] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
to repose - - there was a fragrance in the soft breath of the valley ,
到 休息 - - 那里 曾是 一个 香味 在 这 柔软的 气息 的 这 谷 ，

空气中弥漫着梦幻般的静谧——天空闪耀着金色的光辉——远处传来大自然沉入宁静的低吟，宛如一首乐章——山谷中弥漫着芬芳。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stoʊl] ['tɪmɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['draʊzi] ['flaʊərz] ,
as it stole timidly through the multitude of drowsy flowers ,
作为 它 偷窃 胆怯地 通过 这 民众 的 昏昏欲睡 花朵 ，

它怯生生地穿过一片片昏昏欲睡的花朵，

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [sliːp] ;
as if afraid to wake them from their evening sleep ;
作为 如果 害怕的 到 唤醒 他们 从 他们的 晚上 睡觉 ；

仿佛害怕吵醒他们正在熟睡的夜晚；

[ɔːl]	[toʊld]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[fjuː]	[deɪz]	[wɪtʃ]	[læst]	[ɪn]	[ˈlʌvlinəs]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[ˈdɔːnɪŋ]
all	**told**	**of**	**one**	**of**	**those**	**few**	**days**	**which**	**last**	**in**	**loveliness**	**from**	**their**	**dawning**
全部	讲述	的	一	的	那些	很少	天	哪个	最后的	在	可爱	从	他们的	黎明

[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[kloʊz]	-	-	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˈevri]	[faɪn]	[ˈes(ə)ns]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	,
to	**their**	**close**	**-**	**-**	**so**	**full**	**of**	**every**	**fine**	**essence**	**of**	**joy**	**,**
到	他们的	关闭	-	-	所以	满的	的	每一个	美好的	本质	的	喜悦	，

这一切都讲述了这样一个难得的日子：从黎明到黄昏都充满美好——充满了各种美好的喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第21/29页

[ðæt]	[wiː; wi]	['tremb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[pæs]	,
that	we	tremble	to	see	them	pass	,
那	我们	颤抖	到	看	他们	经过	,

我们战战兢兢地看着他们经过，

[lest]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[faɪnd]	['eniθɪŋ]	[soʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ə'pɑːn]	[ɜːrθ]	[ə'gen]	.
lest	we	should	never	find	anything	so	beautiful	upon	earth	again	.
免得	我们	应该	绝不	寻找	任何事物	所以	美丽的	之上	地球	再次	.

免得我们再也找不到世间如此美丽的事物。

[ðə; ði]	['wɪspərɪŋ]	['mɜːrmər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[lɔːŋ]	[weɪvz]	,
The	whispering	murmur	of	the	small	long	waves	,
这	耳语	低语	的	这	小的	长的	波浪	,

细小长波浪的低语呢喃，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wuːd]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[sændz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['siːʃɔːr]	-	-	[ðə; ði]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['tɪmɪd]
as	they	wooed	the	quiet	sands	upon	the	seashore	-	-	the	pale	and	timid
作为	他们	追求	这	安静的	沙子	之上	这	海滨	-	-	这	苍白	和	胆小

['lʌstər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	,
lustre	of	the	stars	,
光泽	的	这	明星	,

当他们向海边静谧的沙滩倾诉衷肠时——就像星辰苍白而羞涩的光芒，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ʃoʊn]	[aʊt]	,	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	,
as	they	shone	out	,	one	by	one	,
作为	他们	闪耀	出去	,	一	经过	一	,

它们一个接一个地闪耀出来，

[θruː]	[ðə; ði]	[stɪl]	['pɜːrp(ə)l]	['hev(ə)n]	-	-	[ðə; ði]	[sloʊ]	['tʃeɪndʒɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['roʊzi]	[klaʊd]
through	the	still	purple	heaven	-	-	the	slow	changes	of	a	rosy	cloud
通过	这	仍然	紫色的	天堂	-	-	这	慢的	变化	的	一个	红润	云

,
,
,

透过静谧的紫色天空——玫瑰色云朵缓慢的变化，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['dælɪd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌʌn'siːn]	[wɪnd]	-	-	[spoʊk]	[piːs]	!	-	-	[piːs]	,	[ðə; ði]	[fɜːrst]	,	[læst]	,
as	it	dallied	with	an	unseen	wind	-	-	spoke	peace	!	-	-	Peace	,	the	first	,	last	,
作为	它	拖延	和	一个	看不见	风	-	-	辐	和平	!	-	-	和平	,	这	第一的	,	最后的	,

它与无形的风嬉戏——诉说着和平！——和平，最初的，最后的，

[greɪt]	['blesɪŋ]	-	-	[ðə; ði]	['maɪtiːəst]	[ʌv; əv]	['prɔmisiz]	-	-	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	,	[ʌv; əv]	['wɪzdəm]	,
great	blessing	-	-	the	mightiest	of	promises	-	-	the	object	of	virtue	,	of	wisdom	,
伟大的	祝福	-	-	这	最强大的	的	承诺	-	-	这	目的	的	美德	,	的	智慧	,

莫大的祝福——最强大的承诺——美德和智慧的目标，

[ʌv; əv]	['nɑːlɪdʒ]	-	-	[ðə; ði]	['oʊnli]	[dɪ'zaɪər]	[ðæt]	[ɪk'spɪriəns]	[liːvz]	-	-	[ðə; ði]	[hoʊp]	[bɪ'jɑːnd]	['aʊər; ɑːr]
of	knowledge	-	-	the	only	desire	that	experience	leaves	-	-	the	hope	beyond	our
的	知识	-	-	这	仅有的	欲望	那	经验	树叶	-	-	这	希望	超过	我们的

[laɪf]	-	-	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ʌv; əv]	[ɪ'tɜːrnəti]	-	-	[piːs]	!
life	-	-	the	glory	of	eternity	-	-	Peace	!
生活	-	-	这	荣耀	的	永恒	-	-	和平	!

知识——经验留下的唯一渴望——超越生命的希望——永恒的荣耀——和平！

[haɪ]	-	-	[ɑːn]	[ðə; ði]	['rɑːki]	['emɪnəns]	,
High	-	eyried	on	the	rocky	eminence	,
高的	-	-	在	这	岩石	卓越	,

高耸于岩石高地之上，

[wer] [naʊ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊn] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæsi] [wɔːl] [tel] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dwelərz] ,
where now the overthrown stones of a massy wall tell of cities and their dwellers ,
在哪里 现在 这 被推翻 石头 的 一个 大 墙 告诉 的 城市 和 他们的 居民 ,

如今，倒塌的城墙石块诉说着昔日的城市和居民的故事。

[pæst] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [daʊn] [ðə; ði] [dɪm] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːn] , [stʊd] [ðə; ði] [fer] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
past like shadows down the dim vista of the gone , stood the fair town of Azimantium ,
过去的 喜欢 阴影 向下 这 暗淡 景色 的 这 已消失 , 站立 这 公平的 镇 的 - ,

如同往昔的影子，在昏暗的远景中，矗立着美丽的阿齐曼提乌姆城。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] - [ˌdɪs'juːzd] ['bætlmənts] , [ɪts] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːləmz] , [mɑːrkt] [ɪn] [faɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['pɜːrp(ə)l] ,
with its long - disused battlements , its temples , and its columns , marked in fine lines of shadowy purple ,
和 它是 长的 - 废弃的 城垛 , 它是 寺庙 , 和 它是 列 , 标记 在 美好的 线条 的 阴暗的 紫色的 ,

它那废弃已久的城垛、庙宇和柱子，都用细细的紫色阴影线条勾勒出来。

[haɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
high upon the broad expanse of the rich evening sky .
高的 之上 这 广阔 广阔 的 这 富有的 晚上 天空 .

高悬于广阔无垠、繁茂的夜空之上。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [kloʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['splendɪd] [roʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] ['deɪz] [kɑːm] ['vaɪələt] - ['kʌlər] ,
The mountain on which it stood , clothed in the splendid robe of the setting day's calm violet - colour ,
这 山 在 哪个 它 站立 , 穿着衣服 在 这 灿烂 长袍 的 这 环境 天 冷静的 紫色 - 颜色 ,

它所在的这座山，披上了夕阳西下时宁静紫罗兰色的华丽外衣。

[hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] ['mædʒəsti] .
hung over the valleys and the plains around , with an air of protecting majesty .
悬挂 超过 这 山谷 和 这 平原 大约 , 和 一个 空气 的 保护 威严 .

笼罩着周围的山谷和平原，带着一种守护的威严感。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [haɪ] [triːz] ,
On one side , a gentle slope , covered with green pastures , and clumps of high trees ,
在 一 边 , 一个 温和的 坡 , 涵盖 和 绿色的 牧场 , 和 团块 的 高的 树木 ,

一边是缓坡，覆盖着绿色的牧场和成片的参天大树，

[wɪð; wɪθ] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃeɪd] ,
with ever and anon a temple or a villa in their shade ,
和 曾经 和 匿名 一个 寺庙 或者 一个 别墅 在 他们的 阴影 ,

时不时地，它们的树荫下会建起一座寺庙或别墅。

[dɪ'klaɪnd] ['sɔːftli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fer] [lænd][ʌv; əv] [griːs] - - [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]
declined softly towards the fair land of Greece - - the country of poetry and
拒绝 轻轻 向 这 公平的 土地 的 希腊 - - 这 国家 的 诗 和
[sɔːŋ] - - [tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'lɔːŋd] .
song - - to which Azimantium had long belonged .
歌曲 - - 到 哪个 - 有 长的 属于 .

缓缓地向着美丽的希腊大陆——诗歌和歌谣之国——飞去，阿齐曼提乌姆曾长期属于那里。

[tuː] ['ʌðər] [saɪdz] , [ðæt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['juːksaɪn] , [-] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [lʊkt] ['oʊvər] [θreis] ,
Two other sides , that towards the Euxine , [19] and that which looked over Thrace ,
二 其他 侧面 , 那 向 这 欧辛 , [-] 和 那 哪个 看起来 超过 色雷斯 ,

另外两边，一边朝向黑海[19]，另一边则面向色雷斯，

[wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] , ['broʊkən][wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk][krægz] ;
were rough and steep , broken with gigantic crags ;
是 粗糙的 和 陡 , 破碎的 和 巨大 峭壁 ;

地形崎岖陡峭，遍布巨大的峭壁；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [smuːð] [ʃɔːrt] [tɜːrf] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæsɪz]
and though many a piece of smooth short turf intervened between the masses
和 尽管 许多 一个 片 的 光滑的 短的 草皮 介入 之间 这 群众
[ʌv; əv][koʊld] [greɪ] [stoʊn] - - [ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [triː] [weɪvd] [ɪts] ['liːfi] [ɑːrmz] ,
of cold gray stone - - though many a tree waved its leafy arms ,
的 寒冷的 灰色的 石头 - - 尽管 许多 一个 树 挥手 它是 绿叶 武器 ,

尽管在冰冷的灰色石头堆之间，点缀着许多光滑的短草皮——尽管有许多树木摇曳着枝繁叶茂的枝叶，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][spɔːrt] , [ə'bʌv] [iːtʃ] ['rʌgɪd] [klɪf] ,
as if in sport , above each rugged cliff ,
作为 如果 在 运动 , 多于 每个 崎岖 悬崖 ,

仿佛在进行一项运动，在每一处崎岖的悬崖之上，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [griːn] ['pærəsaɪt] [treɪld] [ɪts][fæn'tæstɪk] ['gɑːləndɪŋ] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] ['oʊvər][ðə; ði]
and many a green parasite trailed its fantastic garlanding of verdure over the
和 许多 一个 绿色的 寄生虫 拖着 它是 极好的 花环 的 绿意盎然 超过 这
[hɑːrʃ] [ænd; ənd]['stoʊni] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - - [noʊ] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [θɪŋz]
harsh and stony limbs of the mountain - - no footing was there for things
残酷的 和 石质的 四肢 的 这 山 - - 不 立足点 曾是 那里 为了 事物
[ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [moʊld] .
of mortal mould .
的 凡人 模具 .

许多绿色的寄生植物拖着它们奇妙的绿色花环，爬满了山体坚硬多石的枝干——对于凡人而言，那里没有立足之地。

[ðə; ði] [goʊt] , [ðə; ði] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [goʊt] , [lʊkt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
The goat , the sure - footed goat , looked down , with sidelong glance , from the
这 山羊 , 这 当然 - 有脚的 山羊 , 看起来 向下 , 和 横 瞥一眼 , 从 这
[flæt] ['sʌmɪt] [ə'bʌv] ,
flat summit above ,
平坦的 首脑 多于 ,

那只山羊，那只步伐稳健的山羊，从上方平坦的山顶上斜眼向下望去。

[bʌt; bət] ['temptɪd] [nɑːt][ðə; ði] [dɪ'sent] ; [ðə; ði][fɑːks] [əːθt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ; [ænd; ənd]
but tempted not the descent ; the fox earthed himself at the foot ; and
但 受诱惑 不是 这 下降 ; 这 狐狸 接地 他自己 在 这 脚 ; 和
[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,
but the eagle ,
但 这 鹰 ,

但它并未尝试俯冲；狐狸伏在山脚下；而鹰，

[ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['loʊnlinəs] , [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [frʌm; frəm]
of all living things , in his kingly loneliness , chose it for his dwelling , from
的 全部 活的 事物 ， 在 他的 王者 孤独 ， 选择 它 为了 他的 住宅 ， 从
[ɪts] ['veri] ['sɑːlətuːd] .
its very solitude .
它是 非常 孤独 .

在所有生物中，他以王者般的孤独选择了它作为自己的居所，正是因为它的孤寂。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [neɪm] ,
The fourth side turned towards the barbarian enemies of the Grecian name ,
这 第四 边 转向 向 这 野蛮人 敌人 的 这 希腊 姓名 ，

第四方转向了那些打着希腊旗号的蛮族敌人，

[ænd; ənd] [fraund] [dɪ'faɪəns] [ɪn][wʌn] ['sævɪdʒ] , [dɑːrk] , [ʌn'broʊkən] ['presəpɪs] .
and frowned defiance in one savage , dark , unbroken precipice .
和 皱眉 蔑视 在 一 野蛮的 ， 黑暗的 ， 未破 悬崖 .

以及在一条野蛮、黑暗、未破的悬崖上紧锁的眉头，带着一丝不屑的蔑视。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] [ə'raʊnd] .
But now all was peace around .
但 现在 全部 曾是 和平 大约 .

但现在周围一片祥和。

['splendər] , [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , ['reɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['griːʃn] ['empaɪər] .
Splendour , and feasting , and music , reigned through the Grecian empire .
辉煌 ， 和 盛宴 ， 和 音乐 ， 统治 通过 这 希腊 帝国 .

希腊帝国充满了辉煌、盛宴和音乐。

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ,
The brow of every man was calm and joyful ,
这 眉头 的 每一个 男人 曾是 冷静的 和 快乐 ，

每个人脸上都洋溢着平静和喜悦的神情。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn]['poʊətri][ænd; ənd] [sɔːŋ] ;
the voice of every one was rich in poetry and song ;
这 嗓音 的 每一个 一 曾是 富有的 在 诗 和 歌曲 ；

每个人的声音都充满了诗意和歌声；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [hæd; həd]['evər] [kɜːrld] [ðə; ði]
and it would have seemed that nothing but a smile had ever curled the
和 它 会 有 似乎 那 没有什么 但 一个 微笑 有 曾经 卷曲 这
[lɪp] ,
lip ,
唇 ，

似乎他的嘴角永远都挂着微笑。

[ɔːr] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
or danced in the eye .
或者 跳舞 在 这 眼睛 .

或在眼中跳舞。

[oʊ]['feɪt(ə)l] ['sɔːftnəs] !
O fatal softness !
哦 致命的 柔软 ！

啊，致命的柔软！

[oʊ][hɑːrd][lɑːt][ʌv; əv][mæn] !
O hard lot of man !
哦 难的 很多 的 男人 ！

哦，真是个难熬的人啊！

[ðæt] [piːs] [kæn; kən] ['nevər] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] !
that peace can never rest without power !
那 和平 能 绝不 休息 没有 力量 !

没有权力，和平就永远无法安宁！

[ðæt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kæn; kən] ['nevər] [kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] !
that enjoyment can never continue without strength !
那 享受 能 绝不 继续 没有 力量 !

没有力量，快乐就永远无法延续！

[ðæt] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒævlɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]
that the shield , and the glaive , and the javelin , should be the only
那 这 盾 , 和 这 长柄刀 , 和 这 标枪 , 应该 是 这 仅有的
['seɪfˌgɑːrdz] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] !
safeguards of tranquillity !
保障措施 的 宁静 !

盾牌、长柄刀和标枪，才是维护和平的唯一保障！

[ɔːl] [wʌz; wəz] [piːs] .
All was peace .
全部 曾是 和平 .

一片祥和。

['meni] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [praʊd] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
Many a century of decaying years had swept over the proud fabric of the
许多 一个 世纪 的 腐烂的 年 有 扫荡 超过 这 自豪的 织物 的 这
['roʊmən]['empaɪər][ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['maɪti] [wʌz; wəz] [naʊ] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [neɪm]
Roman Empire and what had been mighty was now hastening towards a name
罗马 帝国 和 什么 有 到过 强大的 曾是 现在 加速 向 一个 姓名
.
.
.

几个世纪的衰败席卷了罗马帝国的辉煌，曾经的强大如今正走向衰落。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ] [wɜːrld] , ['moʊldər] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
The men who had conquered a world , mouldered in the dust ;
这 男人 WHO 有 征服 一个 世界 , 腐朽的 在 这 灰尘 ;

那些曾征服世界的人，如今却化为尘埃；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
and their children were contented to enjoy .
和 他们的 孩子们 是 满足 到 享受 .

他们的孩子也乐在其中。

[ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wiːldɪd] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ɔːr] [breɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] ,
The arms which should have wielded the sword , or braced on the shield ,
这 武器 哪个 应该 有 挥舞 这 剑 , 或者 支撑 在 这 盾 ,

原本应该挥舞宝剑或支撑盾牌的手臂，

[naʊ] ['oʊnli] [reɪzd] [ðə; ði] [kʌp] , [ɔːr] [strʌk] [ðə; ði]['laɪər] .
now only raised the cup , or struck the lyre .
现在 仅有的 提高 这 杯子 , 或者 击 这 竖琴 .

现在只是举起杯子，或者弹奏竖琴。

['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] , [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,
Voices which , in former days ,
声音 哪个 , 在 以前的 天 ,

过去那些声音

[wʊd] [hæv; həv] [briːðd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['piːp(ə)l] ,

would have breathed the soul of freedom to the swelling hearts of a mighty people ,

会 有 呼吸 这 灵魂 的 自由 到 这 肿胀 心 的 一个 强大的 人们 ，

它本可以为伟大的人民注入自由的灵魂，

[ɔːr] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['senət] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

or pleaded for the laws before that senate which should have been immortal ,

或者 恳求 为了 这 法律 前 那 参议院 哪个 应该 有 到过 不朽 ，

或者在参议院为那些本应永垂不朽的法律辩护，

[naʊ] [sʌŋ] [ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] ['rɪbld,'raɪbɔːld] [sɔːŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ,

now sung the loose and ribald song , in The halls of luxury and the resorts of intemperance ,

现在 唱 这 松动的 和 粗俗的 歌曲 ， 在 这 大厅 的 奢华 和 这 度假村 的 放纵 ，

如今，在奢华的殿堂和放荡不羁的度假胜地，人们高唱着这首轻佻而粗俗的歌曲。

[ɔːr] ['ɜːdʒd] [sʌm; səm] [veɪn] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [θiːm] , [ɪn] [skuːlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [skuːlz] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

or urged some vain and subtle theme , in schools that had become schools of folly .

或者 敦促 一些 徒劳 和 微妙的 主题 ， 在 学校 那 有 变得 学校 的 蠢事 .

或者鼓吹一些虚妄而微妙的主题，而这些学校已经沦为愚昧的学校。

['ɑːnər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ; [ænd; ənd] ,

Honour was no longer to the brave , or to the good ; and ,

荣誉 曾是 不 更长 到 这 勇敢的 ，或者 到 这 好的 ； 和 ，

荣誉不再属于勇敢者，也不再属于善良者；而且，

[ðoʊ] [piːs] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːstərn] [relm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [piːs] [bɔːt] [baɪ] ['trɪbjəteri] [goʊld] ;

though peace spread over the whole eastern realm , it was peace bought by tributary gold ;

尽管 和平 传播 超过 这 所有的 东 领域 ， 它 曾是 和平 买 经过 支流 金子 ；

虽然和平遍及整个东方，但这和平却是用贡金换来的；

[wʌn] [baɪ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spent] [ɪn] [ɪ'femɪnəsi] , [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd] [vaɪs] .

won by degradation , and spent in effeminacy , indulgence , and vice .

韩元 经过 降解 ， 和 花费 在 阴柔气质 ， 放纵 ， 和 副 .

以堕落为代价赢得胜利，却挥霍在娘娘腔、放纵和恶习之中。

[wʌn] [smɔːl] ['sɪti] [ə'loʊn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər] ,

One small city alone , of the whole empire ,

一 小的 城市 独自的 ， 的 这 所有的 帝国 ，

整个帝国中，仅仅一座小城市就......

[stɪl] [held] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ðə; ði] ['noʊblɚ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['roʊmz] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

still held within its walls the nobler spirit of Rome's ancient days .

仍然 握住 之内 它是 墙壁 这 更高贵 精神 的 罗马的 古老的 天 .

它的城墙内仍然保留着古罗马高尚的精神。

[wʌn] [smɔːl] ['sɪti] [ə'loʊn] , [laɪk] [æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə][sʌm; səm] [sə'blaɪm] [bʌt; bət] ['nɪrli] [fər'gɑːtn]
One small city alone , like an altar to some sublime but nearly forgotten
一 小的 城市 独自的 , 喜欢 一个 坛 到 一些 升华 但 几乎 被遗忘的
['deɪəti; 'diːəti] ,
deity ,
神 ,

一座孤零零的小城，宛如一座祭坛，供奉着某个崇高却几乎被遗忘的神灵。

[ʌp'held] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] ['kɜːrɪdʒ] - - ['sɪmp(ə)l] , [grænd] , ['noʊb(ə)l] , [ˌɪndɪ'pendənt] - -
upheld the flame of virtuous courage - - simple , grand , noble , independent - -
维持 这 火焰 的 有德行的 勇气 - - 简单的 , 盛大 , 高贵 , 独立的 - -
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [piːs] ,
enjoyed the smile of peace ,
享受 这 微笑 的 和平 ,

秉持着质朴、伟大、高尚、独立的德行勇气之火，享受着和平的微笑。

[bʌt; bət] [fɪrd] [nɑːt][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv][wɔːr] , [rɪ'poʊzd] [wɪ'ðaʊt] ['sɔːftnəs] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [wɪ'ðaʊt]
but feared not the frown of war , reposed without softness , and rejoiced without
但 害怕 不是 这 皱眉 的 战争 , 安息 没有 柔软 , 和 欣喜若狂 没有
[dɪ'bɔːtʃəri] .
debauchery .
放荡 .

但他们不惧战争的残酷，沉着冷静而不软弱，快乐而不放荡。

[ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz] - .
That city was Azimantium .
那 城市 曾是 - .

那座城市是阿齐曼提乌姆。

[ɪts] [juːθ] , [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊblɚ] [ˌə'mjuːzmənts] ,
Its youth , trained to the nobler amusements ,
它是 青年 , 受过训练 到 这 更高贵 娱乐 ,

它的年轻人，从小就被培养从事更高尚的娱乐活动，

['oʊnli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] ['maʊnt(ə)n] - [er] [ʌv; əv][ðer; ðər][skaɪ] - [sə'raʊndɪd] ['dwelɪŋ]
only descended from the free mountain - air of their sky - surrounded dwelling
仅有的 下降 从 这 自由的 山 - 空气 的 他们的 天空 - 包围 住宅
[tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ə'raʊnd] ,
to war with the wild beasts of the forests around ,
到 战争 和 这 荒野 野兽 的 这 森林 大约 ,

他们只是从天空环绕的自由山间居所下来，与周围森林中的野兽作战。

[ɔːr][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [swɪft] [dɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreiʃjən] [pleɪnz] .
or to chase the swift deer over the Thracian plains .
或者 到 追赶 这 迅速 鹿 超过 这 色雷斯人 平原 .

或者去追逐色雷斯平原上的迅捷鹿群。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][spɔːrts][ʌv; əv] [piːs] ;
Such were their sports of peace ;
这样的 是 他们的 运动的 的 和平 ;

这就是他们和平时期的游戏；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] - ['briːðɪŋ] ['klaɪmət] [tɔːt] [ðə; ði]
and if a lingering influence of the genius - breathing climate taught the
和 如果 一个 挥之不去的 影响 的 这 天才 - 呼吸 气候 教授 这
[ˌpɛn'tɛlɪkən] ['mɑːrb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt]['ɪntuː][laɪf] ,
Pentelican marble to start into life ,
彭特利坎 大理石 到 开始 进入 生活 ,

如果说，是孕育天才的气候的残留影响，赋予了彭特利坎大理石生命，

[woʊk]	[ðə; ði]	[əˈkaiən]	[fluːt]	,	[ɔːr]	[strʌk]	[ðə; ði]	[ˈtiːən]	[ˈlaɪər]	,
woke	**the**	**Achaian**	**flute**	**,**	**or**	**struck**	**the**	**Teian**	**lyre**	**,**
觉醒	这	阿凯亚人	长笛	,	或者	击	这	泰安	竖琴	,

唤醒了阿开亚人的笛声，或是敲响了泰伊亚人的里拉琴。

[ðə; ði]	[ˈɡɑːdlaɪk]	[ˈspɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈpjʊrɚ]	[eɪdʒ]	[ɡeɪv]	[ˈfaɪər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˈvɪɡər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈstætʃuː]	.
the	**godlike**	**spirit**	**of**	**a**	**purer**	**age**	**gave**	**fire**	**to**	**the**	**song**	**,**	**and**	**vigour**	**to**	**the**	**statue**	**.**
这	神一般的	精神	的	一个	更纯净	年龄	给予	火	到	这	歌曲	,	和	活力	到	这	雕像	.

纯洁时代的神灵赋予了歌曲以激情，赋予了雕像以活力。

[ðə; ði]	[ˈmaɪti]	[ænd; ənd]	[məˈdʒestɪk]	[siːnz]	[əˈmɪdst]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[biːt]	,	[reɪzd]	[ænd; ənd]	[ˈdɪɡnɪfaɪd]	[ðə; ði]	[ˈhɑːrts]	[ʌv; əv]	-	;
The	**mighty**	**and**	**majestic**	**scenes**	**amidst**	**which**	**they**	**beat**	**,**	**raised**	**and**	**dignified**	**the**	**hearts**	**of**	**Azimantium**	**;**
这	强大的	和	雄伟	场景	在……之中	哪个	他们	打	,	提高	和	凝重	这	心	的	-	;

在雄伟壮丽的景象中，他们心潮澎湃，精神振奋，尊严高昂；

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[ˈpæʃnz]	[ʌv; əv]	[hjuːˈmænəti]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[fɔːrs]	,	[ðə; ði]	[ˈbetər]	[soʊl]	,
and	**though**	**the**	**passions**	**of**	**humanity**	**were**	**there**	**in**	**all**	**their**	**force**	**,**	**the**	**better**	**soul**	**,**
和	尽管	这	激情	的	人类	是	那里	在	全部	他们的	力量	,	这	更好的	灵魂	,

尽管人性的种种激情都强烈地存在着，但善良的灵魂，

[ðə; ði]	[ˈnoʊblɚ]	[ˈpɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,
the	**nobler**	**purpose**	**of**	**the**	**mind**	**,**
这	更高贵	目的	的	这	头脑	,

心灵更高尚的目标，

[lɪŋkt]	[ðoʊz]	[ˈpæʃnz]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[ɡrænd]	[ænd; ənd]	[ˈdɪɡnɪfaɪd]	[ɪn]	[ˈneɪtʃər]	.
linked	**those**	**passions**	**to**	**all**	**that**	**is**	**grand**	**and**	**dignified**	**in**	**nature**	**.**
链接	那些	激情	到	全部	那	是	盛大	和	凝重	在	自然	.

将这些热情与自然界中一切宏伟和高贵的事物联系起来。

[ðə; ði]	[ˌæspɚˈeɪʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪˈzaɪɚz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdi]	,
The	**aspirations**	**of**	**the**	**spirit**	**,**	**and**	**the**	**desires**	**of**	**the**	**body**	**,**
这	抱负	的	这	精神	,	和	这	欲望	的	这	身体	,

精神上的追求和肉体的欲望，

[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ˈweɪdʒɪŋ]	[ðə; ði]	[həˈrɪfɪk]	[ˈstrʌɡ(ə)l]	[ˈmjuːtʃuəli]	[tuː; tə]	[dɪˈstrɔɪ]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	;	[bʌt; bət]	,	[dʒɔɪnd]	[təˈɡeðər]	[ɪn]	[ˈθrɪlɪŋ]	[ˈfeloʊʃɪp]	,
were	**not**	**waging**	**the**	**horrific**	**struggle**	**mutually**	**to**	**destroy**	**each**	**other**	**;**	**but**	**,**	**joined**	**together**	**in**	**thrilling**	**fellowship**	**,**
是	不是	工资	这	可怕的	斗争	相互	到	破坏	每个	其他	;	但	,	加入	一起	在	惊险	奖学金	,

他们并非在进行互相毁灭的可怕斗争；而是团结在一起，建立了令人振奋的友谊。

[laɪk]	[ðə; ði]	[ɪˈmɔːrt(ə)l]	[twɪnz]	[ʌv; əv]	[ləˈkoʊniə]	,	[ðeɪ]	[stroʊv]	[əˈloʊn]	[tuː; tə]	[ɡaɪd]	[ænd; ənd]	[ˈelɪveɪt]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	.
like	**the**	**immortal**	**twins**	**of**	**Laconia**	**,**	**they**	**strove**	**alone**	**to**	**guide**	**and**	**elevate**	**each**	**other**	**.**
喜欢	这	不朽	双胞胎	的	拉科尼亚	,	他们	努力	独自的	到	指导	和	提升	每个	其他	.

就像拉科尼亚的不朽双胞胎一样，他们独自奋斗，互相引导，互相提升。

[lʌv]	[dwelt]	[ɪn]	-	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[braitə]	[lʌv]	,
Love	**dwelt**	**in**	**Azimantium**	**;**	**but**	**it**	**was**	**that**	**brighter**	**love**	**,**
爱	居住	在	-	;	但	它	曾是	那	更亮	爱	,

爱栖息在阿兹曼提乌姆；但那却是更明亮的爱，

[werˈɪn]	[ðə; ði]	[ˈreɪdiənt]	[ʃer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdeθləs]	[soʊl]	[ɪnˈfests]	[ðə; ði]	[ˈɜːrθli]	[ˈpɔːrʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
wherein	**the**	**radiant**	**share**	**of**	**the**	**deathless**	**soul**	**infests**	**the**	**earthly**	**portion**	**with**	**a**
其中	这	辐射状	分享	的	这	永生	灵魂	侵扰	这	尘世的	部分	和	一个

[bleɪz]	[ʌv; əv]	[laɪt]	.
blaze	**of**	**light**	**.**
火焰	的	光	.

其中，不朽灵魂的光辉部分以耀眼的光芒照耀着尘世的部分。

[aɪ]	[hæv; həv]	[sed]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsʌmɚz]	[deɪ]	-	-	[ə; eɪ]	[deɪ]	[sʌtʃ]
I	**have**	**said**	**that**	**it**	**was**	**the**	**evening**	**of**	**a**	**summer's**	**day**	**-**	**-**	**a**	**day**	**such**
我	有	说	那	它	曾是	这	晚上	的	一个	夏季	天	-	-	一个	天	这样的

[æz; əz]	[ɪz]	[ˈhɑːrdli]	[noʊn]	[tuː; tə]	[mɔːr]	[ˈnɔːrðərn]	[kˈlaɪməts]	-	-	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋli]
as	**is**	**hardly**	**known**	**to**	**more**	**northern**	**climates**	**-**	**-**	**a**	**day**	**on**	**which**	**the**	**kingly**
作为	是	几乎	已知	到	更多的	北方	气候	-	-	一个	天	在	哪个	这	王者

[ˌtʃæriəˈtɪr]	[ʌv; əv]	[ˈhev(ə)n]	[siːmz]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[sʌm; səm]	[haɪ]	[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]	,
charioteer	**of**	**heaven**	**seems**	**to**	**hold**	**some**	**high**	**festival**	**,**
车夫	的	天堂	似乎	到	抓住	一些	高的	节日	,

我说过，那是一个夏日傍晚——一个北方气候地区几乎闻所未闻的傍晚——仿佛天上的御者正在举行某种盛大的节日。

[ænd; ənd]	[roʊb]	[hɪmˈself]	[ɪn]	[mɔːr]	[məˈdʒestɪk]	[ˈlʌstər]	.
and	**robe**	**himself**	**in**	**more**	**majestic**	**lustre**	**.**
和	长袍	他自己	在	更多的	雄伟	光泽	.

并使自己披上更加威严的光辉。

[ðə; ði]	[ˈsʌnʃaɪn]	[hæd; həd]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈiːvnɪŋ]	-	-	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ˈiːvnɪŋ]	[fʊl]
The	**sunshine**	**had**	**passed**	**,**	**and**	**it**	**was**	**evening**	**-**	**-**	**but**	**an**	**evening**	**full**
这	阳光	有	通过了	,	和	它	曾是	晚上	-	-	但	一个	晚上	满的

[ʌv; əv]	[ˈreɪz]	.
of	**rays**	**.**
的	射线	.

阳光已经消逝，夜幕降临——但这是一个充满阳光的夜晚。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	[mɪˈstɪriəs]	[ˈpaʊər]	[hæd; həd]	[rɔbd]	[ðə; ði]	[ˈdeɪlaɪt]	[ʌv; əv]	[hæf]	[ɪts]
It	**seemed**	**as**	**if**	**some**	**mysterious**	**power**	**had**	**robbed**	**the**	**daylight**	**of**	**half**	**its**
它	似乎	作为	如果	一些	神秘	力量	有	被抢劫	这	日光	的	一半	它是

[biːmz]	,
beams	**,**
光束	,

仿佛某种神秘力量夺走了日光的一半光芒。

[tuː; tə]	[wiːv]	[ðem; ðəm]	[ˈɪntuː]	[ˈpɜːrp(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	-	[bluː]	[wʊf]	[ʌv; əv]	[naɪt]	,
to	**weave**	**them**	**into**	**purple**	**with**	**the**	**dark**	**-**	**blue**	**woof**	**of**	**night**	**,**
到	编织	他们	进入	紫色的	和	这	黑暗的	-	蓝色的	纬	的	夜晚	,

用夜的深蓝色纬线将它们织成紫色，

[ænd; ənd]	[ðen]	[hæd; həd]	[ˈstʌdɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈoʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[ˈɡoʊldən]	[stɑːrz]	,	[tuː; tə]	[ˈkɜːrt(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈkreɪd(ə)l]
and	**then**	**had**	**studded**	**it**	**over**	**with**	**golden**	**stars**	**,**	**to**	**curtain**	**the**	**cradle**
和	然后	有	带钉的	它	超过	和	金的	明星	,	到	窗帘	这	摇篮

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsliːpɪŋ]	[ɜːrθ]	.
of	**the**	**sleeping**	**earth**	**.**
的	这	睡眠	地球	.

然后在上面点缀满金色的星星，如同帷幔般笼罩着沉睡的大地摇篮。

[θruː] [ðə; ði] [stɪl] [kɑːm] ['væliz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - - - [baɪ]
Through the still calm valleys at the foot of the mountain of Azimantium - - by
通过 这 仍然 冷静的 山谷 在 这 脚 的 这 山 的 - - - 经过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [striːm] [ðæt] ['spɑːkld] ['ɑːnwərd][ɑːn][ɪts] [briːf] [ɡeɪ] [kɔːrs] - - [ə'mɪdst]
the side of the living stream that sparkled onward on its brief gay course - - amidst
这 边 的 这 活的 溪流 那 闪闪发光 向前 在 它是 简短的 同性恋 课程 - - 在……之中
[tɔːl] [ænd; ənd] ['skætərd] [triːz] ,
tall and scattered trees ,
高的 和 疏散 树木 ,

穿过阿齐曼提翁山脚下依然平静的山谷——沿着那条在短暂而欢快的旅程中闪闪发光的活水溪流——在高大而稀疏的树木之间,

[wer] [ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɡlɔːriəs] ['ænθəm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][stɑːr] - - ['wɔndəd] [tuː]
where the nightingale raised his glorious anthem to the first star - - wandered two
在哪里 这 夜莺 提高 他的 辉煌 国歌 到 这 第一的 星星 - - 漫步 二
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
of the children of that city ,
的 这 孩子们 的 那 城市 ,

夜莺向第一颗星星唱起它辉煌的赞歌的地方——那座城市的两个孩子在那里游荡。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['ʌðər] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
who had seen no other dwelling , and never desired to do so .
WHO 有 已见 不 其他 住宅 , 和 绝不 想要的 到 做 所以 .

他从未见过其他住所，也从未想过要去别的地方住。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɪn] [siːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evri] [deɪ] [ɡroʊn] ['dɪrɚ] ;
They had risen from infancy in scenes which had every day grown dearer ;
他们 有 升起 从 婴儿期 在 场景 哪个 有 每一个 天 生长 更贵 ;

他们从小就生活在那些日渐珍贵的场景中；

[ænd; ənd][æz; əz] ['jɪrz] [hæd; həd] [floʊn] , ['mjuːtʃuəl] [lʌv] , [ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst] , [ˌʌnə'poʊzd] , [ˌʌn'teɪntɪd] ,
and as years had flown , mutual love , uncrossed , unopposed , untainted ,
和 作为 年 有 飞行 , 相互的 爱 , 未交叉 , 无人反对 , 未受污染的 ,
[hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [ðoʊz] [siːnz] [ə; eɪ] [laɪt] ,
had given those scenes a light ,
有 给定 那些 场景 一个 光 ,

岁月流逝，彼此间纯粹无瑕、没有冲突、没有阻碍的爱，为那些场景增添了光彩。

[huːz] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] , [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [rɔːt] [baɪ] [ðæt] ['poʊt(ə)nt] [mə'dʒɪʃn] ,
whose spring was in their own hearts , a charm wrought by that potent magician ,
谁 春天 曾是 在 他们的 自己的 心 , 一个 魅力 锻 经过 那 强效 魔术师 ,
[ə'fekʃ(ə)n] .
Affection .
感情 .

他们的春天源于他们自己的内心，那是强大的魔法师——爱——所施展的魅力。

[ðeɪ] [lʌvd] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] [kæn; kən] [lʌv] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪk'stɜːrn(ə)l]
They loved as fully as mortal things can love ; and from all external
他们 喜爱 作为 完全 作为 凡人 事物 能 爱 ; 和 从 全部 外部的
['neɪtʃər] , [frʌm; frəm] ['evri] [sɔːŋ] ,
nature , from every song ,
自然 , 从 每一个 歌曲 ,

他们爱得如同凡人所能爱的那般纯粹；并且来自所有外在的自然，来自每一首歌，

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪt] , [ə; eɪ] [swiːt] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['ɡæðərd] [ɪt'self] [raʊnd]
from every sight , a sweet communion of thrilling enjoyments gathered itself round
从 每一个 视线 , 一个 甜的 圣餐 的 惊险 享受 聚集 本身 圆形的
[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['hɑːrts] .
their mutual hearts .
他们的 相互的 心 .

从每一个眼神中，都涌起一股令人心醉神迷的甜蜜情愫，萦绕在他们彼此的心间。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [pæst] [wʌz; wəz] [tə'geðər] ; [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz]
The memory of all their past was together ; the joy of the present was
这 记忆 的 全部 他们的 过去的 曾是 一起 ; 这 喜悦 的 这 展示 曾是
['teɪstɪd] [tə'geðər] ;
tasted together ;
尝过 一起 ;

他们共同回忆着过去的点点滴滴；共同品尝着当下的喜悦；

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] - - ['mɪsti] [ænd; ənd] [veɪg] [æz; əz] [ðæt] [dɪm] [prə'faʊnd] [mʌst; məst] ['evər] [biː; bi] - - [ðeɪ]
the future - - misty and vague as that dim profound must ever be - - they
这 未来 - - 蒙蒙 和 模糊的 作为 那 暗淡 深刻的 必须 曾经 是 - - 他们
['nevər] [driːmd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ,
never dreamed could be otherwise than ,
绝不 梦见 可以 是 否则 比 ,

未来——如同那朦胧深邃的未来一样，总是迷雾重重、难以捉摸——他们从未想过会是别的样子。

[tə'geðər] .
together .
一起 .

一起。

[wʌn] [mʌnθ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [flai] [er] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [moʊst] ['dʊrəb(ə)l] ,
One month had yet to fly ere the dearest ; because the most durable ,
一 月 有 然而 到 飞 埃雷 这 亲爱的 ; 因为 这 最多 耐用的 ,

一个月还没过去，最珍贵的礼物就到了；因为最耐用的，

[taɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [baɪnd] [həu'nɔːriə] [tuː; tə] [mə'niːniəs] [fɔːr; fər] ['evər] ;
tie was to bind Honoria to Menenius for ever ;
领带 曾是 到 绑定 霍诺里亚 到 梅内纽斯 为了 曾经 ;

这条纽带将霍诺莉亚永远束缚在梅内尼乌斯身边；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'loʊn] [θruː] [ðoʊz] [swiːt] ['væliz] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðoʊz] [sɔːft]
and now they wandered alone through those sweet valleys , and amidst those soft
和 现在 他们 漫步 独自的 通过 那些 甜的 山谷 , 和 在......之中 那些 柔软的
[siːnz] , ['ʌn'wɑːtʃt] ,
scenes , unwatched ,
场景 , 无人关注 ,

现在，他们独自漫步在那些甜美的山谷中，置身于那些柔和的景色之中，无人注视。

[ʌn'daʊtɪd] , [baɪ] [ðoʊz] [huːz] ['duːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [prə'tekt] ,
undoubted , by those whose duty was to guard and protect ,
毫无疑问 , 经过 那些 谁 责任 曾是 到 警卫 和 保护 ,

毫无疑问，那些肩负守护和保护职责的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
because there was not one heart within the bounds of the city ,
因为 那里 曾是 不是 一 心 之内 这 界限 的 这 城市 ,

因为城内没有一颗心，

[huː] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [həu'nɔːriə] [wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] [wɪð; wɪθ] [mə'niːniəs] .
who dared to think that Honoria was unsafe with Menenius .
WHO 敢于 到 思考 那 霍诺里亚 曾是 不安全 和 梅内纽斯 .

谁敢认为霍诺莉亚和梅内尼乌斯在一起不安全？

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [braɪt] ['vɪʒənz] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] -
They talked of love and hope ; and those bright visions that , in the summer -
他们 谈话 的 爱 和 希望 ; 和 那些 明亮的 愿景 那 , 在 这 夏天 -
['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,
morning of our youth ,
早晨 的 我们的 青年 ,

他们谈论爱与希望；以及那些美好的愿景，在我们青春的夏日清晨，

[dæns] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['dæzld] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] [aɪz] , [keɪm] [θɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] :
dance before our dazzled and untaught eyes , came thick upon them :
舞蹈 前 我们的 眼花缭乱 和 未受过教育 眼睛 ， 来了 厚的 之上 他们 ：

在我们目眩神迷、懵懂无知的眼前，舞蹈如潮水般涌来：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lent] [iːtʃ] ['ʌðər] ['wɪlɪŋ] [eɪd][tuː; tə] [reɪz] ['fæbrɪk]['æftər]['fæbrɪk] , [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] [er] [ə'loʊn] ,
and they lent each other willing aid to raise fabric after fabric , out of thin air alone ,
和 他们 借出的 每个 其他 愿意的 援助 到 增加 织物 后 织物 ， 出去 的 薄的 空气 独自的 ，

他们互相帮助，凭空织出了一块又一块布料。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['ɑːrkɪtektʃər] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪ] .
till the unsubstantial architecture reached to the very sky .
直到 这 不实质性的 建筑学 达到 到 这 非常 天空 .

直到这轻盈的建筑直插云霄。

[oʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dremt] !
O how they dreamt !
哦 如何 他们 梦见 ！

他们曾怀揣着多么美好的梦想啊！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sʌltri] [ænd; ənd] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [er] [gruː] [ʌp] , [wʌn] [nuː] [nɑːt] [wens] ,
and though a sultry and unnerving air grew up , one knew not whence ,
和 尽管 一个 闷热 和 令人不安 空气 生长 向上 ， 一 知道 不是 何处 ，

虽然空气中弥漫着闷热令人不安的气氛，但人们却不知道这气氛从何而来。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['feɪntnəs] [ɑːn] - [freɪm] ;
casting a sort of doubtful faintness on Honoria's frame ;
铸件 一个 种类 的 疑 模糊 在 - 框架 ；

给霍诺莉亚的身形蒙上了一层疑虑重重的虚弱感；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [veɪg] ['ruːmər] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
and though vague rumours of danger to the state ,
和 尽管 模糊的 谣言 的 危险 到 这 状态 ，

尽管有关于国家面临危险的模糊传言，

[ænd; ənd] [nuː] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['empaɪər] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [mə'niːniəs] ,
and new demands from the pensioned enemies of the Eastern Empire , had reached the ears of Menenius ,
和 新的 需求 从 这 退休人员 敌人 的 这 东 帝国 ， 有 达到 这 耳朵 的 梅内纽斯 ，

东罗马帝国的退休敌人提出的新要求也传到了梅内尼乌斯的耳中。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊp] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [sɪ'kjʊr] .
an atmosphere of their own hope surrounded them , in which joy seemed to breathe secure .
一个 气氛 的 他们的 自己的 希望 包围 他们 ， 在 哪个 喜悦 似乎 到 呼吸 安全的 .

他们周围洋溢着希望的氛围，喜悦仿佛在其中自由呼吸。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [lɔːŋ] , ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['bʊzəm] ,
They had wandered long , pouring their souls into each other's bosom ,
他们 有 漫步 长的 ， 浇注 他们的 灵魂 进入 每个 其他的 怀 ，

他们漂泊许久，彼此倾诉衷肠，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ə'sent] [ðæt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə]
till at length they turned to mount the gentle assent that led them to
直到 在 长度 他们 转向 到 山 这 温和的 同意 那 引领 他们 到
[ðer; ðər] [hoʊm] .
their home .
他们的 家 .

最后，他们转身踏上了通往家的温柔之路。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['liŋgə] ,
And yet they lingered ,
和 然而 他们 徘徊不去 ,

然而，他们却久久不愿离去。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɜːrld] [wɪtʃ] [spred] [aʊt]
and yet they paused to take another look over the twilight world which spread out
和 然而 他们 暂停 到 拿 其他 看 超过 这 暮 世界 哪个 传播 出去
[bɪ'niːθ] ,
beneath ,
下面 ,

然而，他们还是停下来，再次环顾下方铺展开来的暮色世界。

['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər][æt; ət] ['evri] [step] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , " [haʊ] [fer]
wider and wider at every step as they ascended ; and to say , " How fair
更广泛 和 更广泛 在 每一个 步 作为 他们 上升 ; 和 到 说 , " 如何 公平的
!
!
!

随着他们向上攀登，每一步都越来越宽；然后说："多么公平啊！

" [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn][kaɪnd][wɜːrd] [mɔːr] .
" and still to speak one kind word more .
" 和 仍然 到 说话 一 种类 单词 更多的 .

"还要再说一句好话。"

[æz; əz] [ðʌs] [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] ,
As thus they paused beneath a group of tall trees ,
作为 因此 他们 暂停 下面 一个 团体 的 高的 树木 ,

于是，他们在一丛高大的树木下停了下来。

[nɪr] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['taʊər] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz]
near which an ancient tower marked the burial - place of the great of other days
靠近 哪个 一个 古老的 塔 标记 这 葬礼 - 地方 的 这 伟大的 的 其他 天
,
,
,

附近有一座古老的塔楼，标志着昔日伟人的墓地。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['lændskeɪp] ,
and stretched their eyes over the darkening landscape ,
和 拉伸 他们的 眼睛 超过 这 变暗 景观 ,

他们伸长眼睛，扫视着渐渐昏暗的景色。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [ʃɑːt] [θruː] - [brest] - - [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .
a sudden feeling of terror shot through Honoria's breast - - she knew not why .
一个 突然 感觉 的 恐怖 射击 通过 - 胸部 - - 她 知道 不是 为什么 .

霍诺莉亚突然感到一阵恐惧袭上心头——她不知道为什么。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'weɪkən] [fɪr] ,
She heard nothing , she felt nothing , she saw nothing , which could awaken fear ,
她 听到 没有什么 , 她 毛毡 没有什么 , 她 锯 没有什么 , 哪个 可以 觉醒 害怕 ,

她什么也没听到，什么也没感觉到，什么也没看到，所以什么都不可能唤起恐惧。

[ænd; ənd]	[jet]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn'stɪŋktɪv]	['ɪmpʌls]	,	[ʃiː; ʃi]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[mə'niːniəs]	,
and	**yet**	**with**	**a**	**sudden**	**and**	**instinctive**	**impulse**	**,**	**she**	**clung**	**to**	**Menenius**	**,**
和	然而	和	一个	突然	和	本能	冲动	,	她	紧紧抓住	到	梅内纽斯	,

[iks'kleimɪŋ]	"	[wʌt]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	?
exclaiming	**"**	**What**	**is**	**coming**	**?**
惊呼	"	什么	是	未来	?

然而，她突然本能地抓住梅内尼乌斯，惊呼道：“即将发生什么事？”

"	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	['fiːdɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sloʊp]	,
"	**The**	**horses**	**that**	**were**	**feeding**	**on**	**the**	**slope**	**,**
"	这	马匹	那	是	喂养	在	这	坡	,

“那些在山坡上吃草的马，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃrɪl]	[kraɪ]	[broʊk]	[ɪn]	['mædnəs]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	;	[æn; ən]	['iːg(ə)l]	['stɑːrtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
with	**a**	**shrill**	**cry**	**broke**	**in**	**madness**	**down**	**the**	**hill**	**;**	**an**	**eagle**	**started**	**from**	**the**
和	一个	尖锐	哭	打破	在	疯狂	向下	这	爬坡道	;	一个	鹰	开始	从	这

[rɑːk]	[bɪ'loʊ]	,
rock	**below**	**,**
岩石	以下	,

一声尖锐的叫声疯狂地从山坡上传来；一只鹰从下面的岩石上猛然惊起。

[ænd; ənd]	['skriːmɪŋ]	,	[sɔːd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[skaɪ]	;	[waɪl]	[ðə; ði]	['lʌvər]	[kæst]	[hɪz; ɪz]	[strɔːŋ]	[ɑːrm]	[raʊnd]
and	**screaming**	**,**	**soared**	**into**	**the**	**sky**	**;**	**while**	**the**	**lover**	**cast**	**his**	**strong**	**arm**	**round**
和	尖叫	,	飙升	进入	这	天空	;	尽管	这	情人	投掷	他的	强的	手臂	圆形的

[hɜːr; hər]	[hiː; hi]	[lʌvd]	,
her	**he**	**loved**	**,**
她	他	喜爱	,

她尖叫着，冲向天空；而他的爱人则用强壮的手臂搂着他所爱的人。

[ænd; ənd]	[ʌn'kɑːnʃəsli]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	.
and	**unconsciously**	**laid**	**his**	**hand**	**upon**	**his**	**sword**	**.**
和	不知不觉	铺设	他的	手	之上	他的	剑	.

他下意识地把手放在了剑上。

[ɔːl]	[felt]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	['kʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[greɪt]	[tʃeɪndʒ]	.
All	**felt**	**the**	**dreadful**	**coming**	**of**	**some**	**great**	**change**	**.**
全部	毛毡	这	可怕	未来	的	一些	伟大的	改变	.

所有人都感受到某种巨大变革即将到来，而且令人恐惧。

[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	-	-	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɔːr]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ə'kjuːmjəleɪtɪd]	['θʌndər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['stɔrmz]	!
It	**came**	**-**	**-**	**with**	**a**	**roar**	**like**	**the**	**accumulated**	**thunder**	**of**	**a**	**thousand**	**storms**	**!**
它	来了	-	-	和	一个	吼	喜欢	这	积累	雷	的	一个	千	暴风雨	!

它来了——伴随着如同千百场风暴积聚的雷鸣般的轰鸣！

[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	,	['bɜːrstɪŋ]	[frʌm; frəm]	[noʊ]	['vɪzəb(ə)l]	[klaʊd]	,	[swept]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[klɪr]	[bluː]	[skaɪ]	,
The	**lightning**	**,**	**bursting**	**from**	**no**	**visible**	**cloud**	**,**	**swept**	**over**	**the**	**clear**	**blue**	**sky**	**,**
这	闪电	,	爆发	从	不	可见的	云	,	扫荡	超过	这	清除	蓝色的	天空	,

闪电从看不见的云层中迸发而出，横扫了湛蓝的天空。

[ænd; ənd]	[ʃoʊn]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪvɪd]	[bleɪz]	,	[ðə; ði]	['taʊərz]	[ʌv; əv]
and	**shone**	**amongst**	**the**	**stars**	**;**	**and**	**,**	**in**	**the**	**livid**	**blaze**	**,**	**the**	**towers**	**of**
和	闪耀	在	这	明星	;	和	,	在	这	铁青	火焰	,	这	塔楼	的

-	,
Azimantium	**,**
-	,

在群星之中闪耀；在熊熊烈焰中，阿兹曼提乌姆的塔楼，

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [laɪn] [dɑːrk] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [gler] , [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] ['kwɪvər] ,

with each line dark and clear on the broad glare , were seen to quiver ,

和 每个 线 黑暗的 和 清除 在 这 广阔 强光 , 是 已见 到 颤动 ,

[ænd; ənd] [rɑːk] ,

and rock ,

和 岩石 ,

在耀眼的强光下，每一条深浅不一的线条都清晰可见，并且都在颤动和摇晃。

[ænd; ənd] [fɔːl] ; [waɪl] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lʌvəz] - [fiːt] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiːvd] [ænd; ənd] [pæntid] ,

and fall ; while , beneath the lovers ' feet , the earth heaved and panted ,

和 落下 ; 尽管 , 下面 这 恋人 - 脚 , 这 地球 喘息 和 喘息 ,

然后倒下；与此同时，在恋人们的脚下，大地剧烈地喘息着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gloʊb] [wɜːr; wər] [rent] [wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] ['ægəni] .

as if the globe were rent with dying agonies .

作为 如果 这 地球 是 租 和 垂死 痛苦 .

仿佛整个地球都被垂死的痛苦撕裂了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wʌn] [waɪld] [skriːm] - - [ðə; ði] [skaɪ] , [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] ,

The air was one wild scream - - the sky , from pole to pole ,

这 空气 曾是 一 荒野 尖叫 - - 这 天空 , 从 极 到 极 ,

空气中弥漫着狂野的尖叫——天空，从极地到极地，

[wʌz; wəz] [ɔːl] [ɑːn] ['faɪər] - - [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɪts] ['fʊtɪŋ] .

was all on fire - - the ground refused its footing .

曾是 全部 在 火 - - 这 地面 拒绝 它是 立足点 .

到处都着火了——地面都无法站立了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ded] [kɑːm] .

Then came a moment of dead calm .

然后 来了 一个 片刻 的 死的 冷静的 .

然后，一片死寂。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] !

All was silent !

全部 曾是 沉默的 !

四周一片寂静！

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] !

all was still !

全部 曾是 仍然 !

一切都静了下来！

[ænd; ənd] [mə'niːniəs] [felt] - [ɑːrmz] [rɪ'læks] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [klæsp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm] !

and Menenius felt Honoria's arms relax the terrified clasp in which they held him !

和 梅内纽斯 毛毡 - 武器 放松 这 恐惧 搭扣 在 哪个 他们 握住 他 !

梅内尼乌斯感到霍诺莉亚的双臂放松了紧紧抱着他的恐惧的力道！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] , [bɪ'lʌvɪd] , " ['wɪspəd] [hiː; hi] ,

" It is over , beloved , " whispered he ,

" 它 是 超过 , 心爱 , " 低声说道 他 ,

“结束了，亲爱的，”他低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] [træŋ'kwɪləti] ['iːv(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] ; [θæŋk]

as if to break the restored tranquillity even by his voice : " It is over ; thank

作为 如果 到 休息 这 恢复 宁静 甚至 经过 他的 嗓音 : " 它 是 超过 ; 感谢

[gɑːd] ,

God ,

上帝 ,

仿佛要用他的声音打破这恢复的平静：“结束了；感谢上帝，

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæz; həz] [pæst] [baɪ] !
the earthquake has passed by !
这 地震 有 通过了 经过 !

地震已经过去了！

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [wel] [prə'naʊnst] , [ə; eɪ] ['fɪtʃ(ə)l] [gliːm] , [ə; eɪ] ['brɔːdər] [flæʃ] ,
" But before the words were well pronounced , a fitful gleam , a broader flash ,
" 但 前 这 字 是 出色地 发音 , 一个 断断续续 闪耀 , 一个 更广泛 闪光 ,
[ə'nʌðər] [rɔːr] ,
another roar ,
其他 吼 ,

“但话还没说完，一道忽明忽暗的闪光，一道更强烈的闪光，又是一声咆哮，

[swept] [θruː] [ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] [graʊnd] [jɔːnd] [ænd; ənd] ['kwivəd] ;
swept through the air ; the ground yawned and quivered ;
扫荡 通过 这 空气 ; 这 地面 打哈欠 和 颤抖 ;

席卷而来；大地张开大口，颤抖起来；

[ðə; ði] ['tɔtəriŋ] ['taʊər] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [hə:ld] [ɪn] ['kræʃɪŋ] ['ruːɪnz] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪŋk] .
the tottering tower beside them was hurled in crashing ruins over the brink .
这 颤巍巍 塔 旁 他们 曾是 投掷 在 崩溃 废墟 超过 这 边缘 .

他们身旁摇摇欲坠的塔楼轰然坠落，化作一片废墟。

[mə'niːniəs] [kɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
Menenius caught at a tree for support ; but it , too ,
梅内纽斯 捕捉 在 一个 树 为了 支持 ; 但 它 , 也 ,

梅内尼乌斯抓住一棵树支撑身体；但是，它也

['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [baʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [swei] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
shaking like a willow bough in a storm , swayed to and fro ,
摇晃 喜欢 一个 柳 买 在 一个 风暴 , 摇摆 到 和 弗 ,

像暴风雨中的柳枝一样摇曳，来回摆动，

[ænd; ənd] ['stægərd] [æz; əz] [ɪf] [plʌkt] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] [dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːrs] .
and staggered as if plucked up by some gigantic force .
和 交错 作为 如果 拨弦 向上 经过 一些 巨大 力量 .

踉跄着，仿佛被一股巨大的力量提了起来。

[ɪts] [baʊz] [kræʃt] ; [ɪts] ['sentʃjrid] [ruːts] [geɪv] [wei] ,
Its boughs crashed ; its centuried roots gave way ,
它是 树枝 崩溃了 ; 它是 几个世纪以来 根 给予 方式 ,

它的枝干折断了；它百年树根的根系也断裂了。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [sə'pɔːrt] [ɪn] [ɪts] [streŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'welmd]
and rushing on those who had sought support in its strength , it overwhelmed
和 匆忙 在 那些 WHO 有 寻求 支持 在 它是 力量 , 它 不堪重负
[ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [dɪ'sent] .
them in its descent .
他们 在 它是 下降 .

它猛烈地冲击着那些曾试图依靠它的力量寻求帮助的人，并在下落的过程中将他们彻底淹没。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvɚz] ['oʊnli] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] ?
What was the lover's only thought as he fell ?
什么 曾是 这 恋人的 仅有的 想法 作为 他 跌倒 ?

坠落的那一刻，恋人脑海中唯一的念头是什么？

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [lʌvd] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['skersli] ['kɑːnʃəs] , ['efərt] [ʌv; əv] [ɔːl]
To save her he loved ; and by a sudden , scarcely conscious , effort of all
到 节省 她 他 喜爱 ; 和 经过 一个 突然 , 几乎 有意识的 , 努力 的 全部
[hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['vɪgər] ,
his natural vigour ,
他的 自然的 活力 ,

为了拯救他所爱的人；他突然间，几乎无意识地使出浑身解数，竭尽全力，

[hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌp'ruːtid] [triː] [wʌz; wəz] [dæʃt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .
he kept her off , while the uprooted tree was dashed upon himself .
他 保留 她 离开 , 尽管 这 连根拔起 树 曾是 虚线 之上 他自己 .
他阻止了她靠近，而那棵被连根拔起的树砸在了他身上。

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['meməri] .
The earthquake had passed by , and become a thing of memory .
这 地震 有 通过了 经过 , 和 变得 一个 事物 的 记忆 .
地震已经过去，成为一段记忆。

[ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [hæd; həd] ['fɔːlən] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] -
Nineteen of the towers of Constantinople had fallen ; the walls of Azimantium
十九 的 这 塔楼 的 君士坦丁堡 有 倒下 ; 这 墙壁 的 -
[leɪ] ['broʊkən] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ;
lay broken and destroyed ;
躺 破碎的 和 损毁 ;
君士坦丁堡的十九座塔楼倒塌了；阿兹曼提乌姆的城墙残破不堪；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['laɪtid] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tɔːrtʃ] [fɔːr; fər]
and on the day which was to have lighted the marriage torch for
和 在 这 天 哪个 曾是 到 有 照明 这 婚姻 火炬 为了
[həu'nɔːriə] [ænd; ənd] [mə'niːniəs] ,
Honoria and Menenius ,
霍诺里亚 和 梅内纽斯 ,
就在原定为霍诺莉亚和梅内尼乌斯点燃结婚火炬的那一天，

[ðə; ði] ['lʌvər] [leɪ] , ['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ,
the lover lay , slowly recovering from the evening of the earthquake ,
这 情人 躺 , 缓慢地 恢复中 从 这 晚上 的 这 地震 ,
情人躺着，慢慢从地震之夜的惊吓中恢复过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [glæd] , [jet] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
and the beautiful girl watched him with glad , yet anxious eyes .
和 这 美丽的 女孩 观看 他 和 高兴的 , 然而 焦虑的 眼睛 .
美丽的女孩用既欣喜又焦虑的眼神注视着他。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [mə'niːniəs] , [tuː] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
The father of Menenius , too , stood beside him ,
这 父亲 的 梅内纽斯 , 也 , 站立 旁 他 ,
梅内尼乌斯的父亲也站在他旁边。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [gloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
and marked the reviving glow in his son's cheek with joy ,
和 标记 这 复苏 辉光 在 他的 儿子的 脸颊 和 喜悦 ,
他欣喜地看着儿子脸颊上重新焕发的红晕。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
although there was a deep and thoughtful shadow on his brow ,
虽然 那里 曾是 一个 深的 和 周到 阴影 在 他的 眉头 ,
虽然他的眉间笼罩着一层深邃而沉思的阴影，

[wɪtʃ] ['braɪtnd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
which brightened into something of triumph and of hope ,
哪个 明亮 进入 某物 的 胜利 和 的 希望 ,
它逐渐变得充满胜利和希望的光芒，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊld] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
as his eye ran over the bold and swelling muscles of his frame ,
作为 他的 眼睛 跑 超过 这 大胆的 和 肿胀 肌肉 的 他的 框架 ,
他的目光扫过自己健硕隆起的肌肉，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [ðæt] [freɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪts]
and thought that but a few days more would restore that frame to all its
和 想法 那 但 一个 很少 天 更多的 会 恢复 那 框架 到 全部它是

['prɪstiːn] ['vɪgər] .
pristine vigour .
纯净无瑕 活力 .

他心想，再过几天，那副画框就能恢复到它原本的崭新状态了。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] ,
The triumph and the hope were those of a true son of ancient Greece ,
这 胜利 和 这 希望 是 那些 的 一个 真的 儿子 的 古老的 希腊 ,

这是胜利和希望，是古希腊真正儿女的胜利和希望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪndld] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [praʊd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌenər'dʒetɪk]
for they were kindled and inspired by the proud thought that the energetic
为了 他们 是 点燃 和 灵感 经过 这 自豪的 想法 那 这 精力充沛

[streŋθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [hɪm'self] ;
strength of mind and body which were no longer united in himself ;
力量 的 头脑 和 身体 哪个 是 不 更长 团结的 在 他自己 ;

因为他们被一种骄傲的想法所点燃和激励，那就是他自身不再拥有统一的身心能量；

[wʊd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [pruːv] [ðə; ði] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
would , in his son , prove the safeguard of his country .
会 , 在 他的 儿子 , 证明 这 保障 的 他的 国家 .

他会通过他的儿子来证明自己是国家的守护者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kweld] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðæt]
He had news to tell which might well have quelled the feeble spirits of that
他 有 消息 到 告诉 哪个 可能 出色地 有 平息 这 微弱 烈酒 的 那

[dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ] ,
degenerate age ,
退化 年龄 ,

他有一些消息要告诉大家，这些消息或许能够抚慰那个堕落时代人们脆弱的心灵。

[bʌt; bət] [mə'niːniəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [fɪr] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ]
but Menenius was a child of Azimantium , and knew not fear , even though
但 梅内纽斯 曾是 一个 孩子 的 - , 和 知道 不是 害怕 , 甚至 尽管

[krʌʃt] , [ænd; ənd] [sɪk] ,
crushed , and sick ,
碎 , 和 生病的 ,

但梅内尼乌斯是阿齐曼提乌斯人，即使身受重伤、病入膏肓，也毫不畏惧。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
and wounded .
和 受伤 .

并且受伤了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] ['kɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪk]
He had borne the cautions of the leech , and the restraint of a sick
他 有 出生 这 警告 的 这 水蛭 , 和 这 克制 的 一个 生病的

['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

他忍受了水蛭的叮咬和病房的禁锢，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ;
with somewhat of impatience and disdain ;
和 有些 的 不耐烦 和 蔑视 ;

带着些许不耐烦和轻蔑；

[bʌt; bət]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɔːls]	['bɪʃəp]	[ʌv; əv]	['mɑːrgəs]	[hæd; həd]	['oʊpənd]
but	**when**	**his**	**father**	**told**	**him**	**that**	**the**	**false**	**Bishop**	**of**	**Margus**	**had**	**opened**
但	什么时候	他的	父亲	讲述	他	那	这	错误的	主教	的	玛格斯	有	打开

[ðə; ði]	[geɪts]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['sɪti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɑːr'beriən]	['ætlə]	,
the	**gates**	**of**	**that**	**city**	**to**	**the**	**barbarian**	**Attila**	**,**
这	大门	的	那	城市	到	这	野蛮人	阿提拉	，

但当他父亲告诉他，马尔古斯的假主教已经打开了那座城市的大门，让蛮族阿提拉进入时，

[ðə; ði]	[dɪ'strɔɪər]	[ʌv; əv]	[aːts]	,	[ðə; ði]	['weɪstər]	[ʌv; əv]	['ɛmpaɪɝz]	,	[ðə; ði]	[skɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	;
the	**destroyer**	**of**	**arts**	**,**	**the**	**waster**	**of**	**empires**	**,**	**the**	**scourge**	**of**	**God**	**;**
这	驱逐舰	的	艺术	，	这	废物	的	帝国	，	这	祸害	的	上帝	；

艺术的毁灭者，帝国的败亡者，上帝的鞭笞者；

[ðæt]	[ˌʌn'nʌmbərd]	['mɪrɪədz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[wɜːr; wər]	['pɔːrɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[frʌn'tɪr]	['bæriərz]	[ʌv; əv]
that	**unnumbered**	**myriads**	**of**	**the**	**Huns**	**were**	**pouring**	**over**	**the**	**frontier**	**barriers**	**of**
那	未编号	无数	的	这	匈奴人	是	浇注	超过	这	边境	障碍	的

[ðə; ði]	['iːstərn]	['empaɪər]	;
the	**eastern**	**empire**	**;**
这	东	帝国	；

数不清的匈奴人正涌过东部帝国的边境屏障；

[ðæt]	-	[ænd; ənd]	['sɑːrdɪkə]	,	-	[ænd; ənd]	-	,	[hæd; həd]	['fɔːlən]	,
that	**Sirnium**	**and**	**Sardica**	**,**	**Ratiaria**	**and**	**Naissus**	**,**	**had**	**fallen**	**,**
那	-	和	撒丁岛	，	-	和	-	，	有	倒下	，

Sirnium 和 Sardica、Ratiaria 和 Naissus 都已陨落，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[mɔːr]	[wʊd]	[siː]	[ðə; ði]	[blʌd]	-	[gɔːdʒd]	['sævidʒiz]	[bɪ'niːθ]
and	**that**	**but**	**a**	**few**	**days**	**more**	**would**	**see**	**the**	**blood**	**-**	**gorged**	**savages**	**beneath**
和	那	但	一个	很少	天	更多的	会	看	这	血	-	饱食	野蛮人	下面

[ðə; ði]	['rɑːks]	[ʌv; əv]	-	,
the	**rocks**	**of**	**Azimantium**	**,**
这	岩石	的	-	，

再过几天，嗜血成性的野蛮人就会被埋在阿兹曼提姆的岩石之下。

[mə'niːniəs]	[bɪ'keɪm]	['dɑːs(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[læm]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[maɪt]	['heɪs(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'kʌvəri]	.
Menenius	**became**	**docile**	**as**	**a**	**lamb**	**to**	**all**	**that**	**might**	**hasten**	**his**	**recovery**	**.**
梅内纽斯	成为	温顺	作为	一个	羊肉	到	全部	那	可能	趋	他的	恢复	.

梅内尼乌斯对所有可能加速他康复的人都像羔羊一样温顺。

-	[tʃiːk]	[gruː]	[peɪl]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[lɪp]	[fər'gɑːt]	[ɪts]	[smaɪl]	,
Honoria's	**cheek**	**grew**	**pale**	**,**	**and**	**her**	**lip**	**forgot**	**its**	**smile**	**,**
-	脸颊	生长	苍白	，	和	她	唇	忘了	它是	微笑	，

霍诺莉亚的脸颊变得苍白，嘴角也失去了笑容。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[fɪr]	[wʌz; wəz]	[briːðd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[er]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[dɑːrk]	,
but	**not**	**a**	**word**	**of**	**fear**	**was**	**breathed**	**upon**	**the**	**air**	**,**	**and**	**her**	**dark**	**,**
但	不是	一个	单词	的	害怕	曾是	呼吸	之上	这	空气	，	和	她	黑暗的	，

但空气中没有一丝恐惧的气息，她黑暗的，

[dɑːrk]	[aɪ]	[ʃɑːt]	[aʊt]	['reɪz]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[ɪn'tens]	[ænd; ənd]	['brɪliənt]	[laɪt]	,
dark	**eye**	**shot**	**out**	**rays**	**of**	**more**	**intense**	**and**	**brilliant**	**light**	**,**
黑暗的	眼睛	射击	出去	射线	的	更多的	激烈的	和	杰出的	光	，

一只漆黑的眼睛射出更加强烈耀眼的光芒，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[ɑːn]	[iːtʃ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['lʌvɝz]	['ɑːrmər]	,
as	**she**	**gazed**	**on**	**each**	**piece**	**of**	**her**	**lover's**	**armour**	**,**
作为	她	凝视	在	每个	片	的	她	恋人的	盔甲	，

她凝视着爱人身上的每一件盔甲，

[ænd; ənd]	[skænd]	[ðem; ðəm]	['dʒeləsli]	[fɔːr; fər]	[fɔːlt]	[ɔːr]	[flɔː]	.
and	**scanned**	**them**	**jealously**	**for**	**fault**	**or**	**flaw**	**.**
和	扫描	他们	嫉妒	为了	过错	或者	缺陷	.

并带着嫉妒的目光仔细检查它们，寻找瑕疵或缺陷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [griːs] , " [ðeɪ] [kʌm] !
There was a cry through the whole of Greece , " They come !
那里 曾是 一个 哭 通过 这 所有的 的 希腊 , " 他们 来 !

整个希腊都响起了一声呐喊：“他们来了！”

[ðeɪ] [kʌm] !
They come !
他们 来 !

他们来了！

" ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [θruː] [ðə; ði] ['væliz] , [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [frʌm; frəm] [vɔɪs] [tuː; tə] [vɔɪs] ,
" Over the fields , through the valleys , on the mountains ; from voice to voice ,
" 超过 这 字段 , 通过 这 山谷 , 在 这 山脉 ; 从 嗓音 到 嗓音 ,
[ænd; ənd]['kæs(ə)l][tuː; tə]['kæs(ə)l] ,
and castle to castle ,
和 城堡 到 城堡 ,

“越过田野，穿过山谷，翻越群山；从一个声音到另一个声音，从一座城堡到另一座城堡，

[ænd; ənd] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] , [ðə; ði][kraɪ] [went] [fɔːrθ] , " [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [neiʃəns] !
and city to city , the cry went forth , " Death to the nations !
和 城市 到 城市 , 这 哭 去 前进 , " 死亡 到 这 国家 !

呼声从一座城市传到另一座城市：“列国灭亡！”

[ðeɪ] [kʌm] [ðeɪ] [kʌm] !
They come They come !
他们 来 他们 来 !

他们来了！他们来了！

['vʌltʃərz] , [prɪ'per] [tuː; tə] [fiːst] !
Vultures , prepare to feast !
秃鹫 , 准备 到 盛宴 !

秃鹫们，准备大快朵颐吧！

[ðeɪ] [kʌm] !
They come !
他们 来 !

他们来了！

[ðeɪ] [kʌm] !
They come !
他们 来 !

他们来了！

" [ɔːl] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːr] [fled] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['tɪmɪdli] [spoʊk] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm]
" All fell down before them or fled , and those who timidly spoke but the name
" 全部 跌倒 向下 前 他们 或者 逃亡 , 和 那些 WHO 胆怯地 辐 但 这 姓名
[ʌv; əv][wɔːr] ,
of war ,
的 战争 ,

“所有人都倒在他们面前或逃跑，那些胆怯的人只说了战争的名号，

[daɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hɑːθs] .
died by their own hearths .
死亡 经过 他们的 自己的 壁炉 .

他们死于自己的炉火旁。

['fɔːrtrəs] ['æftər] ['fɔːrtrəs] , [taʊn] ['æftər] [taʊn] , [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd]['teɪkən] , [ænd; ənd]
Fortress after fortress , town after town , was attacked and taken , and
堡垒 后 堡垒 , 镇 后 镇 , 曾是 遭到攻击 和 已采取 , 和
['plʌndəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ;
plundered and destroyed ;
掠夺 和 损毁 ;

一座又一座堡垒，一座又一座城镇，遭到攻击、攻占、掠夺和摧毁；

[nɑːt]	[wʌn]	[stoʊn]	[wʌz; wəz]	[left]	[ə'pɑːn]	[ə'nʌðər]	,
not	**one**	**stone**	**was**	**left**	**upon**	**another**	**,**
不是	一	石头	曾是	左边	之上	其他	，

没有一块石头留在另一块石头上，

[ænd; ənd]	[kæp'tɪvəti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ʃerd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	;
and	**captivity**	**and**	**the**	**sword**	**shared**	**the**	**children**	**of**	**the**	**land**	**between**	**them**	**;**
和	囚禁	和	这	剑	共享	这	孩子们	的	这	土地	之间	他们	；

俘虏和刀剑使这片土地上的孩子们饱受折磨；

[ænd; ənd]	[stɪl]	[went]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kraɪ]	,	"	[ðeɪ]	[kʌm]	!
and	**still**	**went**	**on**	**the**	**cry**	**,**	**"**	**They**	**come**	**!**
和	仍然	去	在	这	哭	，	"	他们	来	！

然后又继续喊道：“他们来了！”

[ðeɪ]	[kʌm]	!
They	**come**	**!**
他们	来	！

他们来了！

['vʌltʃərz]	,	[prɪ'per]	!
Vultures	**,**	**prepare**	**!**
秃鹫	，	准备	！

秃鹫们，准备！

[ðeɪ]	[kʌm]	!
They	**come**	**!**
他们	来	！

他们来了！

[ðeɪ]	[kʌm]	!
They	**come**	**!**
他们	来	！

他们来了！

"	[ðə; ði]	[wiːk]	[lʌg'ʒʊriəs]	['roʊmənz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[dɪ'dʒenəreɪt]	[deɪ]	,
"	**The**	**weak**	**luxurious**	**Romans**	**of**	**that**	**degenerate**	**day**	**,**
"	这	虚弱的	豪华	罗马书	的	那	退化	天	，

“那个堕落时代的罗马人，软弱而奢靡，

[nuː]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['veri]	[ɑːrmz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[ə'poʊz]	[ðer; ðər]	['bɑːrbərəs]	['enəmi]	.
knew	**not**	**the**	**very**	**arms**	**with**	**which**	**to**	**oppose**	**their**	**barbarous**	**enemies**	**.**
知道	不是	这	非常	武器	和	哪个	到	反对	他们的	野蛮	敌人	。

他们甚至不知道该用什么武器来对抗野蛮的敌人。

[wʌt]	[dɪd]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[ə'veɪl]	[ðem; ðəm]	?
What	**did**	**the**	**song**	**avail**	**them**	**?**
什么	做过	这	歌曲	可用	他们	？

这首歌给他们带来了什么好处？

[wʌt]	[ðə; ði]	[dæns]	?
What	**the**	**dance**	**?**
什么	这	舞蹈	？

这是什么舞？

[wʌt]	[ðə; ði]	[waɪn]	-	[kʌp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fiːst]	?
What	**the**	**wine**	**-**	**cup**	**and**	**the**	**feast**	**?**
什么	这	葡萄酒	-	杯子	和	这	盛宴	？

酒杯和盛宴是什么？

[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	[sɔːft]	-	[tʌŋd]	['sɑːfɪst]	[tʃiːt]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[hʌn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['destɪnd]	[preɪ]	?
Could	**the**	**soft**	**-**	**tongued**	**sophist**	**cheat**	**the**	**dark**	**Hun**	**from**	**his**	**destined**	**prey**	**?**
可以	这	柔软的	-	舌头	诡辩家	欺骗	这	黑暗的	匈奴	从	他的	注定	猎物	?

巧舌如簧的诡辩家能否从阴险的匈奴手中骗走他命中注定的猎物?

[ɔːr]	[ðə; ði]	['skɪlfl]	['lɔɪər]	[ʃoʊ]	['ætlə]	[ðə; ði]	[koʊd]	[wɪtʃ]	[fər'bæd,fər'beɪd]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]	[tuː; tə]	['plʌndər]	[ænd; ənd]	['sʌbdʒekt]	[ðə; ði]	[wiːk]	?
Or	**the**	**skilful**	**lawyer**	**shew**	**Attila**	**the**	**code**	**which**	**forbade**	**the**	**strong**	**to**	**plunder**	**and**	**subject**	**the**	**weak**	**?**
或者	这	熟练	律师	展示	阿提拉	这	代码	哪个	禁止	这	强的	到	掠夺	和	主题	这	虚弱的	?

或者，这位技艺高超的律师向阿提拉展示了禁止强者掠夺和奴役弱者的法典?

[noʊ]	,	[noʊ]	!
No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不!

['æftər]	[θriː]	[dɪs'greɪsfl]	[siːnz]	[ʌv; əv]	[dɪ'fiːt]	,	[ɔːl]	[fled]	,	[ɔːr]	['jiːldɪd]	,	[ɔːr]	[daɪd]	,	[ɔːr]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	[sleɪvz]	,
After	**three**	**disgraceful**	**scenes**	**of**	**defeat**	**,**	**all**	**fled**	**,**	**or**	**yielded**	**,**	**or**	**died**	**,**	**or**	**were**	**made**	**slaves**	**,**
后	三	可耻	场景	的	击败	,	全部	逃亡	,	或者	产生	,	或者	死亡	,	或者	是	制成	奴隶	,

在经历了三次耻辱性的失败之后，所有人都逃走了，或者投降了，或者死了，或者沦为奴隶。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[lænd]	[wʌz; wəz]	[red]	[wɪð; wɪθ]	['fleɪmɪŋ]	['sɪtiz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[blʌd]	-	[steɪnd]	[fiːldz]	.
and	**the**	**whole**	**land**	**was**	**red**	**with**	**flaming**	**cities**	**,**	**and**	**with**	**blood**	**-**	**stained**	**fields**	**.**
和	这	所有的	土地	曾是	红色的	和	炽盛	城市	,	和	和	血	-	染色	字段	.

整个大地都被燃烧的城市和血染的田野染成了红色。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,
At	**length**	**,**
在	长度	,

最后，

[ðə; ði]	['wɔːtʃəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stiːp]	[ʌv; əv]	-	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	[dɪm]	[klaʊd]	['swiːpɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['prɑːspekt]	,
the	**watchers**	**on**	**the**	**steep**	**of**	**Azimantium**	**beheld**	**a**	**dim**	**cloud**	**sweeping**	**over**	**the**	**distant**	**prospect**	**,**
这	观察者	在	这	陡	的	-	观看	一个	暗淡	云	扫荡	超过	这	遥远	前景	,

站在阿齐曼提姆山坡上的观察者们看到远处的地平线上飘过一片朦胧的云层。

[soʊ]	[væst]	,	[soʊ]	['maɪti]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[lænd]	[siːmd]	['tiːmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fɪrf(ə)l]	[bɜːrθ]	.
so	**vast**	**,**	**so**	**mighty**	**,**	**that**	**the**	**whole**	**land**	**seemed**	**teeming**	**with**	**a**	**fearful**	**birth**	**.**
所以	广阔的	,	所以	强大的	,	那	这	所有的	土地	似乎	繁盛	和	一个	可怕	出生	.

如此辽阔，如此雄伟，以至于整个大地仿佛都充满了可怕的新生。

"	[ðeɪ]	[kʌm]	!
"	**They**	**come**	**!**
"	他们	来	!

他们来了!

[ðeɪ]	[kʌm]	!
They	**come**	**!**
他们	来	!

他们来了!

"	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kraɪ]	;	"	[ðeɪ]	[kʌm]	!
"	**was**	**all**	**the**	**cry**	**;**	**"**	**They**	**come**	**!**
"	曾是	全部	这	哭	;	"	他们	来	!

“他们来了！”

[ðeɪ]	[kʌm]	!
They	**come**	**!**
他们	来	!

他们来了！

[ðə; ði]	['mɪrɪədz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	!
The	**myriads**	**of**	**the**	**North**	**!**
这	无数	的	这	北	!

北方的万千美景！

['wɒrɪrz]	,	[prɪ'per]	[jʊr; jər]	[swɔːdz]	!
Warriors	**,**	**prepare**	**your**	**swords**	**!**
勇士队	,	准备	你的	剑	!

勇士们，拔剑吧！

[ðeɪ]	[kʌm]	!
They	**come**	**!**
他们	来	!

他们来了！

[ðeɪ]	[kʌm]	!
They	**come**	**!**
他们	来	!

他们来了！

"	[ɑːn]	[ðeɪ]	[swept]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dezərt]	.
"	**On**	**they**	**swept**	**,**	**like**	**the**	**wind**	**of**	**the**	**desert**	**.**
"	在	他们	扫荡	,	喜欢	这	风	的	这	沙漠	.

“它们席卷而来，如同沙漠之风。”

[ðə; ði]	['ruːɪnd]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	-	,	['rɪftɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɜːrθkweɪk]	,	['ɔːfərd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'poʊz]	[ðer; ðər]	['prɑːgres]	.
The	**ruined**	**walls**	**of**	**Azimantium**	**,**	**rifted**	**by**	**the**	**earthquake**	**,**	**offered**	**nothing**	**to**	**oppose**	**their**	**progress**	**.**
这	毁坏	墙壁	的	-	,	裂谷	经过	这	地震	,	提供	没有什么	到	反对	他们的	进步	.

地震撕裂了阿齐曼提乌姆的残垣断壁，再也阻挡不了他们的前进。

[θriː]	[saɪdz]	,	[ɪn'diːd]	,	[wɜːr; wər]	[dɪ'fendɪd]	[baɪ]	['neɪtʃər]	[hɜːr'self]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	[wʌz; wəz]	[friː]	,
Three	**sides**	**,**	**indeed**	**,**	**were**	**defended**	**by**	**Nature**	**herself**	**,**	**but**	**the**	**fourth**	**was**	**free**	**,**
三	侧面	,	的确	,	是	辩护	经过	自然	她自己	,	但	这	第四	曾是	自由的	,

确实，有三面城墙由大自然亲自守护，但第四面城墙却不受保护。

[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sɔːft]	[sloʊp]	[ðeɪ]	[rʌʃt]	,	[traɪb]	[ə'pɑːn]	[traɪb]	,	['neɪʃ(ə)n]	[ə'pɑːn]	['neɪʃ(ə)n]	,	[flʌʃt]	[wɪð; wɪθ]	['kɑːŋkwest]	,
and	**up**	**the**	**soft**	**slope**	**they**	**rushed**	**,**	**tribe**	**upon**	**tribe**	**,**	**nation**	**upon**	**nation**	**,**	**flushed**	**with**	**conquest**	**,**
和	向上	这	柔软的	坡	他们	匆忙	,	部落	之上	部落	,	国家	之上	国家	,	酡	和	征服	,

于是，他们沿着柔软的山坡奔涌而上，部落与部落，国家与国家，满怀征服的喜悦。

['hɑrdnd]	[tuː; tə]	['mæsəkər]	,	['iːgər]	[fɔːr; fər]	[spɔɪl]	,	[kən'temptʃuəs]	[ʌv; əv]	['deɪndʒər]	[ænd; ənd]	[deθ]	.
hardened	**to**	**massacre**	**,**	**eager**	**for**	**spoil**	**,**	**contemptuous**	**of**	**danger**	**and**	**death**	**.**
硬化	到	屠杀	,	渴望的	为了	剧透	,	轻蔑的	的	危险	和	死亡	.

嗜杀成性，贪婪成性，蔑视危险和死亡。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] - - [wer] [ðə; ði] [stiːp] ['nætʃ(ə)rəl] [rɑːk] [ɑːn][wʌn]
Across the narrowest part of the approach - - where the steep natural rock on one
穿过 这 最窄 部分 的 这 方法 - - 在哪里 这 陡 自然的 岩石 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

在道路最狭窄的部分——一侧是陡峭的天然岩石——

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæzəm] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊn] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the chasm left by the overthrown tower on the other ,
和 这 深渊 左边 经过 这 被推翻 塔 在 这 其他 ,

另一边则是倒塌的塔楼留下的深渊，

[im'piːdid] [ɔːl] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [smuːð] [ə'sent] - - [ɪn] [lɔːŋ] [braɪt] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] [kæsk] , [ænd; ənd]
impeded all passage by the smooth ascent - - in long bright line , with casque , and
受阻 全部 通道 经过 这 光滑的 上升 - - 在 长的 明亮的 线 , 和 头盔 , 和
['bʌklər] , [ænd; ənd] [bleɪd] ,
buckler , and blade ,
盾牌 , 和 刀刃 ,

平缓的上升阻碍了所有通行——排成一条明亮的长线，带有头盔、盾牌和刀刃，

[stʊd] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] - , [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [dɪr] [fə'mɪliər] ['hoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]
stood the youth of Azimantium , between their dear familiar homes and the dark
站立 这 青年 的 - , 之间 他们的 亲爱的 熟悉的 房屋 和 这 黑暗的
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

阿兹曼提姆的青年们，就站在他们亲爱的家园和黑暗的敌人之间。

[ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði] [hʌnz] , [wɪð; wɪθ][glæd] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] ,
On rushed the Huns , with glad eyes gleaming in the fierce thirst for blood ,
在 匆忙 这 匈奴人 , 和 高兴的 眼睛 闪闪发光 在 这 凶猛的 口渴 为了 血 ,

匈奴人蜂拥而至，眼中闪烁着嗜血的光芒。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [keɪm] [fɜːrst] , [ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]
The horsemen came first , their harness loaded with the golden ornaments of
这 骑兵 来了 第一的 , 他们的 马具 已加载 和 这 金的 装饰品 的
['plʌndəd] ['sɪtiz] ,
plundered cities ,
掠夺 城市 ,

骑兵们最先到达，他们的马具上满载着从掠夺的城市中缴获的金饰。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [niː] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [sleɪn] [griːk] ,
and hanging at each knee the bleeding head of a fresh slain Greek ,
和 绞刑 在 每个 膝盖 这 出血 头 的 一个 新鲜的 被杀 希腊语 ,

膝盖两侧各挂着一颗刚被杀死的希腊士兵血淋淋的头颅，

[waɪl] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [fʊt] [swɔːmd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ə'bʌv] ,
while myriads of foot swarmed up behind them , so that , to the eyes above ,
尽管 无数 的 脚 蜂拥而至 向上 在后面 他们 , 所以 那 , 到 这 眼睛 多于 ,

与此同时，无数的脚步声在他们身后涌来，以至于，从上方看去，

[ðə; ði] [hoʊl] [stiːp] [ə'pɪrd] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['enəmi] .
the whole steep appeared alive with a dark mass of rushing enemies .
这 所有的 陡 出现 活 和 一个 黑暗的 大量的 的 匆忙 敌人 .

整个陡坡上仿佛充满了汹涌而来的敌人，如同黑色的巨浪。

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [grɪm] ['feɪsɪz] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['sɪti] ,
An ocean of grim faces was raised to the devoted city ,
一个 海洋 的 严峻 面孔 曾是 提高 到 这 奉献 城市 ,

无数张肃穆的面孔向这座虔诚的城市展现出来。

[ænd; ənd] [glɛəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [bænd][ʌv; əv] - , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] - [prɪ'perd]
and glared upon the young band of Azimantines , as the first - prepared
和 怒目而视 之上 这 年轻的 乐队 的 - , 作为 这 第一的 - 准备
['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
sacrifice to the god of victory .
牺牲 到 这 上帝 的 胜利 .

怒视着这群年轻的阿兹曼提人，仿佛他们是献给胜利之神的第一批祭品。

['nɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [nɪr] [ðeɪ] [keɪm] .
Nearer and more near they came .
更近 和 更多的 靠近 他们 来了 .

他们越来越近了。

[fɔːrθ] [fluː] [ðə; ði] ['siθiən] ['dʒævlɪn] , [ænd; ənd] , [rə'pɛld, rɪ'pɛld][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːldz] ,
Forth flew the Scythian javelins , and , repelled from a thousand shields ,
第四 飞翔 这 斯基泰人 标枪 , 和 , 排斥 从 一个 千 盾牌 ,
[tɜːrnd] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
turned innocent away , and then ,
转向 清白的 离开 , 和 然后 ,

斯基泰人的标枪飞了出去，被上千面盾牌挡了回去，无辜者被击退，然后，

[ðə; ði]['geɪzərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps][ʌv; əv] - [maɪt] [siː] [ðə; ði]['kloʊzər] [faɪt]
the gazers from the house - tops of Azimantium might see the closer fight
这 凝视者 从 这 房子 - 最高额 的 - 可能 看 这 更近 斗争
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

从阿兹曼提姆的屋顶上眺望的人或许能看到近处的战斗。

[ðə; ði][ʌn'broʊkən] [laɪn] [ʌv; əv] ['gælənt] ['tʃæmpiːənz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [straɪf] [ə'genst] [ðə; ði] ['swelɪŋ]
The unbroken line of gallant champions still maintained the strife against the swelling
这 未破 线 的 英勇 冠军 仍然 维持 这 冲突 反对 这 肿胀
['mʌltɪtuːd] [ðæt] [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
multitude that rushed like a tremendous sea upon them .
民众 那 匆忙 喜欢 一个 巨大的 海 之上 他们 .

英勇的战士们依然奋力抵抗着如滔天巨浪般涌来的敌人。

[bɑːr'beriən]['æftər][bɑːr'beriən] [fel] ['strɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]
Barbarian after barbarian fell stricken from his horse , and still they saw the
野蛮人 后 野蛮人 跌倒 受打击的 从 他的 马 , 和 仍然 他们 锯 这
['bæt(ə)l][reɪdʒ] ,
battle rage ,
战斗 愤怒 ,

野蛮人一个接一个地从马上摔下来，但他们仍然目睹着战斗的激烈进行。

[ænd; ənd] [swɔːmz] [ʌv; əv] [freʃ] ['enəmi] [pɔːr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
and swarms of fresh enemies pour up to the assault .
和 蜂群 的 新鲜的 敌人 倒 向上 到 这 突击 .

成群结队的敌人涌向战场，发起进攻。

[stɪl] [weɪvd] [ðə; ði][swɔːdz] , [stɪl] [əd'vænst] [ðə; ði] [spiə] ,
Still waved the swords , still advanced the spears ,
仍然 挥手 这 剑 , 仍然 先进的 这 长矛 ,

刀剑依旧挥舞，长矛依旧前进，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] - [held] [ðer; ðər] ['nærou] [pæs] ,
and still the bands of Azimantium held their narrow pass ,
和 仍然 这 乐队 的 - 握住 他们的 狭窄的 经过 ,

阿兹曼提乌姆的部队仍然坚守着他们的狭窄通道。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði][oʊld][men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
while behind them stood the old men of the town ,
尽管 在后面 他们 站立 这 老的 男人 的 这 镇 ,

镇上的老人们站在他们身后。

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] - - [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [freʃ]
to encourage them by the presence of their fathers - - to carry them fresh
到 鼓励 他们 经过 这 在场 的 他们的 父亲们 - - 到 携带 他们 新鲜的
[ɑːrmz] - - [tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] .
arms - - to bear away the dead .
武器 - - 到 熊 离开 这 死的 .

用他们父亲的陪伴来鼓励他们——给他们带来新的武器——带走死者。

[bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
But oh , what a sight it was ,
但 哦 , 什么 一个 视线 它 曾是 ,

但哦，那景象真是壮观啊！

[wen] [fɜːrst][ðə; ði]['ɡeɪzərz] [bɪ'held] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
when first the gazers beheld four of the parents separate from the rest of
什么时候 第一的 这 凝视者 观看 四 的 这 父母 分离 从 这 休息 的
[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [kraʊd] ,
the wavering crowd ,
这 摇摆不定 人群 ,

当围观者们第一次看到四位家长与其余摇摆不定的人群分开时，

[ænd; ənd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] , [kʌm] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] !
and , bearing a heavy burden , come back towards the city !
和 , 轴承 一个 重的 负担 , 来 后退 向 这 城市 !

然后，背负着沉重的负担，向城市返回！

[oʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['terəfaɪd] [spiːd] [dɪd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [waɪvz] , [ænd; ənd]
Oh , with what terrified speed did mothers , and sisters , and wives , and
哦 , 和 什么 恐惧 速度 做过 母亲们 , 和 姐妹 , 和 妻子们 , 和
[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,
the beloved ,
这 心爱 ,

哦，母亲、姐妹、妻子和心爱的人，以何等惊恐的速度……

[rʌʃ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɡæstli] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] !
rush forth to meet the ghastly spectacle , and learn the dreadful truth !
匆忙 前进 到 见面 这 阴森 奇观 , 和 学习 这 可怕 真相 !

冲上前去，直面这可怕的景象，并了解这可怕的真相！

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] , [wen] [ðə; ði][oʊld][men] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][loʊd] ,
And oh , how they crowded round , when the old men laid down their load ,
和 哦 , 如何 他们 挤 圆形的 , 什么时候 这 老的 男人 铺设 向下 他们的 加载 ,

当老人们放下重物时，他们都围了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] [kæst] [bæk] , [ʃoʊ] [ðə; ði] [fer] [bɔɪ] ['strɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
and the cloak cast back , shewed the fair boy stricken in his spring of beauty ,
和 这 披风 投掷 后退 , 展示 这 公平的 男生 受打击的 在 他的 春天 的 美丽 ,

披风向后翻开，露出了俊美少年在青春年华中失态的容貌。

[ðə; ði] [red] [blʌd] ['klɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] [her] ; [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the red blood clotted in his golden hair ; the energy of being passed from his
这 红色的 血 凝块 在 他的 金的 头发 ; 这 活力 的 存在 通过了 从 他的
[jʌŋ] [aɪz] ,
young eyes ,
年轻的 眼睛 ,

鲜红的血液凝结在他金色的头发里；年轻的眼中流露出生命的活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [peɪl] [flæg][ʌv; əv] [deθ] [əd'vænst] " [wer] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] ['reɪnd] .
and the " pale flag of death advanced " where the joy of life had reigned .
和 这 " 苍白 旗帜 的 死亡 先进的 " 在哪里 这 喜悦 的 生活 有 统治 .

在曾经充满生机的地方，“死亡的苍白旗帜”正在飘扬。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [wept] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
His sister wrung her hands and tore her hair , and wept , but his
他的 姐姐 拧干 她 双手 和 撕裂 她 头发 , 和 哭泣 , 但 他的
['mʌðər] [geɪzd] ['kɑːmli] ,
mother gazed calmly ,
母亲 凝视 平静地 ,

他的妹妹双手紧握，揪着头发哭泣，但他的母亲却平静地凝视着她。

['praʊdli] , ['peɪnfəli] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [kleɪ] .
proudly , painfully , upon the clay .
自豪地 , 痛苦地 , 之上 这 黏土 .

骄傲而痛苦地，在泥土上。

[ðen] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [kɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld] [tʃiːk] , " [wiːp] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
Then bending down to take one kiss of his cold cheek , " Weep not , " she cried ,
然后 弯曲 向下 到 拿 一 吻 的 他的 寒冷的 脸颊 , " 哭泣 不是 , " 她 哭 ,

然后她俯身在他冰冷的脸颊上亲了一下，哭着说：“别哭。”

" [wiːp] [nɑːt] , [juː'doʊtʃə] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] !
" weep not , Eudocia , for your brother !
" 哭泣 不是 , 尤多西亚 , 为了 你的 兄弟 !

尤多西亚，不要为你的兄弟哭泣！

[hiː; hi] , [ðə; ði][fɜːrst] , [daɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] !
He , the first , died for his country !
他 , 这 第一的 , 死亡 为了 他的 国家 !

他，第一位，为国捐躯！

[maɪ] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ! "
My child is in heaven ! "
我的 孩子 是 在 天堂 ! "

我的孩子去了天堂！

" [ðeɪ] [kʌm] !
" They come !
" 他们 来 !

他们来了！

[ðeɪ] [kʌm] !
They come !
他们 来 !

他们来了！

" [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] !
" was shouted from below !
" 曾是 喊叫 从 以下 !

“有人从下面喊道！”

" [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltəz] !
" Fly to the altars !
" 飞 到 这 祭坛 !

“飞向祭坛！”

[loʊ] , [ðeɪ] [kʌm] !
Lo , they come !
洛 , 他们 来 !

瞧，他们来了！

[ðeɪ] [kʌm] !
they come !
他们 来 !

他们来了！

" [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [breɪv] [dɪ'fɛndɚz] , [ɑːn] [rʌʃt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
" and breaking through the line of brave defenders , on rushed a body of the
" 和 打破 通过 这 线 的 勇敢的 后卫 , 在 匆忙 一个 身体 的 这
[hʌnz] .
Huns .
匈奴人 .

“冲破勇敢守军的防线，匈奴人蜂拥而上。”

[ɑːn] , [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - - [ɑːn] ,
On , up the steep they urged their horses , reeking with blood and battle - - on ,
在 , 向上 这 陡 他们 敦促 他们的 马匹 , 臭气熏天 和 血 和 战斗 - - 在 ,
[ɑːn] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .
on , towards the city .
在 , 向 这 城市 .

他们催马上陡坡，马匹身上散发着血腥和战斗的气息——继续前进，继续前进，向着城市进发。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃrainz] ,
The women fled to the churches and to the shrines ,
这 女性 逃亡 到 这 教堂 和 到 这 神社 ,

妇女们逃往教堂和圣地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [taʊn] ; [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]['veɪkənt] ;
but there was none to defend the town ; the streets were vacant ;
但 那里 曾是 没有任何 到 保卫 这 镇 ; 这 街道 是 空缺 ;

但城里无人防守；街道空无一人；

[ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd][oʊld][men][hæd; həd][ə'laɪk] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ; [ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər]
the youths and old men had alike gone forth to battle ; the Huns were
这 青年 和 老的 男人 有 同样 已消失 前进 到 战斗 ; 这 匈奴人 是
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
at the gate ,
在 这 门 ,

青年和老人都奔赴战场；匈奴人兵临城下。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [lɔːst] .
and all seemed lost .
和 全部 似乎 丢失的 .

一切似乎都完了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [mə'niːniəs] ,
It was then that Menenius ,
它 曾是 然后 那 梅内纽斯 ,

就在那时，梅内尼乌斯

[red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
red from the brow to the heel with the blood of his enemies ,
红色的 从 这 眉头 到 这 脚跟 和 这 血 的 他的 敌人 ,

从额头到脚跟，他全身都被敌人的鲜血染红。

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
shouted to his brave companions to follow him , and hurling a gigantic
喊叫 到 他的 勇敢的 同伴 到 跟随 他 , 和 投掷 一个 巨大
['siθiən] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ,
Scythian down the steep ,
斯基泰人 向下 这 陡 ,

他大声呼喊勇敢的同伴们跟随他，并将一个巨大的斯基泰人扔下陡峭的山坡。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['kæzəm] ,

with one bound he passed the chasm ,

和 一 边界 他 通过了 这 深渊 ,

他一跃而过深渊，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] ['nevər] [stʊd]

and lighted on a point of rock where the foot of man had never stood

和 照明 在 一个 观点 的 岩石 在哪里 这 脚 的 男人 有 绝不 站立

[bɪ'fɔːr] - - [ə'nʌðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [kræg] ,

before - - another brought him to a higher crag ,

前 - - 其他 带来 他 到 一个 更高 岩 ,

他走到一处从未有人踏足过的岩石尖顶上——另一处岩石尖顶则把他带到了一处更高的峭壁上。

[wens] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [rɪdʒ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [stiːpəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪti]

whence a small green ridge ran round the steepest of the precipice under the city

何处 一个 小的 绿色的 岭 跑 圆形的 这 最陡峭 的 这 悬崖 在下面 这 城市

[wɔːlz] .

walls .

墙壁 .

从那里，一道绿色的小山脊环绕着城墙下最陡峭的悬崖。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz]['breɪvəst] ['kɒmreɪdz] ['fɑːloʊd] .

One after another his bravest comrades followed .

一 后 其他 他的 最勇敢的 同志们 随后 .

他最勇敢的战友们一个接一个地跟了上去。

[sʌm; səm] [mɪst] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə]['ætəmz][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] ;

Some missed their footing and were dashed to atoms on the rocks below ;

一些 错过 他们的 立足点 和 是 虚线 到 原子 在 这 岩石 以下 ;

有些人脚下一滑，被撞得粉碎，摔在下面的岩石上；

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [fɔːr; fər] - [nuː] [nɑːt] [fɪr] .

but still another and another succeeded , for Azimantium knew not fear .

但 仍然 其他 和 其他 成功了 , 为了 - 知道 不是 害怕 .

但又一个接一个地成功了，因为阿齐曼提乌姆无所畏惧。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [huː] [derd] ['hezɪteɪt] ?

The Huns were on their threshold , and who dared hesitate ?

这 匈奴人 是 在 他们的 临界点 , 和 WHO 敢于 犹豫 ?

匈奴人兵临城下，谁还敢犹豫？

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ædʒ(ə)l] [pæst] [ðə; ði] [depθ] , [pər'suːd] [ðə; ði] [griːn] [pæθ] ,

A hundred of the most agile passed the depth , pursued the green path ,

一个 百 的 这 最多 敏捷 通过了 这 深度 , 追击 这 绿色的 小路 ,

一百名最敏捷的勇士穿过了深渊，沿着绿色的小径前进。

[klɪrd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] , [klaɪmd] ['oʊvər][ɪts] ['ruːɪnd]

cleared another and another spring , reached the city wall , climbed over its ruined

已清除 其他 和 其他 春天 , 达到 这 城市 墙 , 攀登 超过 它是 毁坏

[stoʊnz] ,

stones ,

石头 ,

又清理了一处和另一处泉眼，到达城墙，翻过残垣断壁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns] [striːt] [met] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [hʌnz] ,

and in the narrow entrance street met the victorious Huns ,

和 在 这 狭窄的 入口 街道 遇见 这 胜利者 匈奴人 ,

在狭窄的入口街道上，他们遇到了凯旋的匈奴人。

[huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃraɪn] [ðeɪ] [faʊnd] .

who had paused to plunder the first shrine they found .

WHO 有 暂停 到 掠夺 这 第一的 神社 他们 成立 .

他们停下来洗劫了找到的第一座神社。

[noʊ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] : [nɔːr] ['dʒævlɪn] [nɔːr]['ærəus][wɜːr; wər] [naʊ] [juːst] : [braʊ] [tuː; tə] [braʊ] ,
No words were spoken : nor javelins nor arrows were now used : brow to brow ,
不 字 是 说 : 也不 标枪 也不 箭头 是 现在 用过的 : 眉头 到 眉头 ,

两人没有说话，也没有使用标枪或箭矢，额头抵着额头。

[ænd; ənd] [sɔːrd] [tuː; tə] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
and sword to sword , the struggle was renewed .
和 剑 到 剑 , 这 斗争 曾是 更新 .

刀剑相向，战斗再次爆发。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] [men] [huː] ['kɑːmbæt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [hɑːθs] ?
But who can conquer men who combat for their hearths ?
但 WHO 能 征服 男人 WHO 战斗 为了 他们的 壁炉 ?

但谁又能战胜为保卫家园而战的人呢?

[ðə; ði] [hʌnz] [fel] , [daɪd] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæks] ;
The Huns fell , died , or were driven backs ;
这 匈奴人 跌倒 , 死亡 , 或者 是 驱动 背部 ;

匈奴人要么战败，要么死亡，要么被击退；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['næroʊ] [wei] [hæd; həd][noʊ] ['aʊtlet] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
for that narrow way had no outlet but by the gate through which they had
为了 那 狭窄的 方式 有 不 出路 但 经过 这 门 通过 哪个 他们 有
['entərd] ,
entered ,
进入 ,

因为那条狭窄的小路除了他们进来的那扇门之外，没有其他出口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [striːt] [wer] [fɔːt] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] - .
and the close street where fought the youth of Azimantium .
和 这 关闭 街道 在哪里 战斗 这 青年 的 - .

还有那条街，阿齐曼提姆的青年们曾在那里战斗。

[nɑːt][ə; eɪ] ['griːʃn] [gleɪv] [fel] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [mə'niːniəs] [trɑːd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [sleɪn]
Not a Grecian glaive fell in vain , and at every step Menenius trod upon a slain
不是 一个 希腊 长柄刀 跌倒 在 徒劳 , 和 在 每一个 步 梅内纽斯 践踏 之上 一个 被杀
[bɑːr'beriən] .
barbarian .
野蛮人 .

每一把希腊长柄刀都不会白白掉落，梅内尼乌斯每走一步，脚下都会踩着一个被杀死的蛮族战士。

[laɪk] [ə; eɪ] ['riːpər] ,
Like a reaper ,
喜欢 一个 死神 ,

如同死神一般，

[iːtʃ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [ɑːrm] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði][ræŋk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
each sweep of his unceasing arm made a hollow vacancy in the rank before him
每个 扫 的 他的 不断 手臂 制成 一个 空洞的 空缺 在 这 秩 前 他
,
,
,

他不停挥动的手臂，每一次都在他面前的队伍中留下一个空位。

[ænd; ənd] [deθ] [gruː] [soʊ] ['fɪrfəli] ['bɪzi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hʌnz] ,
and death grew so fearfully busy amongst the Huns ,
和 死亡 生长 所以 恐惧地 忙碌的 在 这 匈奴人 ,

匈奴人中死神变得异常活跃，令人胆寒。

[ðæt] [veɪg] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər]
that vague imaginings of some supernatural power being armed to their encounter
那 模糊的 想象 的 一些 超自然 力量 存在 武装 到 他们的 遇到
, [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊzɒnz] .
, took possession of their bosons .
， 采取 拥有 的 他们的 玻色子 .

他们脑海中浮现出一些模糊的想象，认为某种超自然力量将武装起来迎接他们的遭遇，这些想象占据了他们的心灵。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [sweld] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fænsi] .
The form of the young hero swelled to the eyes of their fancy .
这 形式 的 这 年轻的 英雄 肿胀 到 这 眼睛 的 他们的 想要 .

在他们想象中，年轻英雄的身影变得英俊潇洒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] !
" It is a god !
" 它 是 一个 上帝 !

“他是神！”

" [ðeɪ] [kraɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] !
" they cried ; " it is a god !
" 他们 哭 ; " 它 是 一个 上帝 !

他们喊道：“这是神！”

" [ðeɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bloʊz] - - [ðeɪ] [tɜːrnd] - - [ðeɪ] [fled] .
" They shrank from his blows - - they turned - - they fled .
" 他们 缩小 从 他的 打击 - - 他们 转向 - - 他们 逃亡 .

“他们畏惧他的攻击——他们转身——他们逃跑了。”

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['terər] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Those who were behind knew not the cause of terror , but caught it as it
那些 WHO 是 在后面 知道 不是 这 原因 的 恐怖 , 但 捕捉 它 作为 它
[keɪm] .
came .
来了 .

那些身后的人并不知道恐怖的起因，但他们还是被恐怖的到来所吞噬。

[iːtʃ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪm] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] ['ɪnfluəns] ,
Each saw his fellow flying , and , touched by the same dim unnerving influence ,
每个 锯 他的 同伴 飞行 , 和 , 感动 经过 这 相同的 暗淡 令人不安 影响 ,
[sɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə][flai] .
sought but to fly .
寻求 但 到 飞 .

每个人都看到同伴在飞翔，并受到同样令人不安的模糊影响，只想飞翔。

" [ə; eɪ][gɑːd] !
" A god !
" 一个 上帝 !

“神！

[ə; eɪ][gɑːd] !
a god !
一个 上帝 !

神！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːrθ] [tjuː'mʌltjuəsli] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .
" they cried , and rushed forth tumultuously on those who followed towards the city .
" 他们 哭 , 和 匆忙 前进 剧烈地 在 那些 WHO 随后 向 这 城市 .

他们喊着，喧闹地冲向那些跟随他们进城的人。

[ðə; ði]['broʊkən] [laɪn] [ʌv; əv] - [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ,
The broken line of Azimantium through which they had forced their way ,
这 破碎的 线 的 - 通过 哪个 他们 有 强制 他们的 方式 ,

他们强行突破的阿兹曼提乌姆防线已经断裂，

[naʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [baɪ][ðə; ði][bɑːr'beriən] ['mʌltɪtuːd] , [stɪl] [weɪdʒd] [tə'rɪfɪk] ['wɔːrfer] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
now divided into two by the barbarian multitude , still waged terrific warfare on either side ,
现在 分割 进入 二 经过 这 野蛮人 民众 , 仍然 发动 了不起 战争 在 任何一个 边 ,

如今被蛮族大军一分为二，双方仍然展开了激烈的战争。

[waɪl] [mə'niːniəs] , ['presɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [droʊv] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [hʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] .
while Menenius , pressing on with his companions , drove the ferocious Huns from the gate .
尽管 梅内纽斯 , 紧迫 在 和 他的 同伴 , 驾驶 这 凶猛 匈奴人 从 这 门 .

与此同时，梅内尼乌斯和他的同伴们继续前进，将凶猛的匈奴人赶出了城门。

[ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [spred] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,
The contagious terror of the fugitives spread to those without , and all were hurrying down the descent ,
这 传染性 恐怖 的 这 逃犯 传播 到 那些 没有 , 和 全部 是 匆忙 向下 这 下降 ,

逃亡者的恐惧像瘟疫一样蔓延到外面的人，所有人都匆匆忙忙地沿着下坡路跑去。

[wen] [wʌn] [tʃiːf] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [kraʊd] .
when one chief rushed through the struggling crowd .
什么时候 一 首席 匆忙 通过 这 挣扎 人群 .

一位酋长冲过挣扎的人群。

" [ə; eɪ][gɑːd] ?
" A god ?
" 一个 上帝 ?

“神？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðɪs] [hænd][ʃæl; ʃəl][traɪ][hɪz; ɪz] - !
" This hand shall try his immmortality !
" 这 手 将 尝试 他的 - !

“这只手将考验他的永生！”

" [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ə'genst] [mə'niːniəs] .
" And on he urged his steed against Menenius .
" 和 在 他 敦促 他的 骏马 反对 梅内纽斯 .

“于是他策马向梅内尼乌斯冲去。”

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['griːks] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] [pər'suːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ba:'bεəriənz] ['rælid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [flaɪt] ,
For an instant the Greeks paused in their pursuit , and the barbarians rallied from their flight ,
为了 一个 立即的 这 希腊人 暂停 在 他们的 追逐 , 和 这 野蛮人 集结 从 他们的 航班 ,

希腊人追击的步伐瞬间停了下来，蛮族人也从溃逃中重新集结起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
and all eyes turned upon the Hun and his opponent .
和 全部 眼睛 转向 之上 这 匈奴 和 他的 对手 .

所有人的目光都转向了匈奴人和他的对手。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - - - [ðə; ði] [læst] ['relɪk] [ʌv; əv] ['griːʃn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['glɔːri] - -
The fate of Azimantium - - the last relic of Grecian and of Roman glory - -
这 命运 的 - - - 这 最后的 遗迹 的 希腊 和 的 罗马 荣耀 - -
[hʌŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [briːf] ['moʊmənt] .
hung upon that brief moment .
悬挂 之上 那 简短的 片刻 .

阿兹曼提乌姆的命运——希腊和罗马辉煌的最后遗迹——就取决于那短暂的一刻。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [fɪr] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
An instant decided all , for before fear could become hope in the hearts of the
一个 立即的 决定 全部 , 为了 前 害怕 可以 变得 希望 在 这 心 的 这
[hʌnz] ,
Huns ,
匈奴人 ,

一瞬间，一切便已决定，因为在匈奴人的心中，恐惧尚未转化为希望，

[ðə; ði] ['tʃɑːrdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [waɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self]
the charger of the barbarian chief was wild upon the plain , and he himself
这 充电器 的 这 野蛮人 首席 曾是 荒野 之上 这 清楚的 , 和 他 他自己
,
,
,

蛮族首领的战马在平原上横冲直撞，而他本人，

[kleft] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔːz] , [leɪ] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [mə'niːniəs] .
cleft to the jaws , lay motionless before Menenius .
裂 到 这 下颚 , 躺 静止不动 前 梅内纽斯 .

下颚裂开，一动不动地躺在梅内尼乌斯面前。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst]
A thousand souls seemed in the hero's bosom , and plunging into the midst
一个 千 灵魂 似乎 在 这 英雄们 怀 , 和 骤降 进入 这 中间
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
of the enemies ,
的 这 敌人 ,

英雄的胸怀仿佛承载着千千灵魂，他奋勇冲入敌人的包围圈。

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] .
he drove them down the steep .
他 驾驶 他们 向下 这 陡 .

他开车带着他们下了陡坡。

[ɔːl] - ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['futsteps] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
All Azimantium followed , and their footsteps were upon the necks of the
全部 - 随后 , 和 他们的 脚步声 是 之上 这 脖子 的 这
['daɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

所有阿兹曼提乌姆人都跟随而来，他们的脚步踏在垂死之人的脖子上。

[ðə; ði] [raʊt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv]
The rout was complete , and terror and dismay hung upon the flank of
这 路线 曾是 完全的 , 和 恐怖 和 沮丧 悬挂 之上 这 侧翼 的
[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [hʌnz] ;
the defeated Huns ;
这 战败 匈奴人 ;

溃败已成定局，战败的匈奴人惊恐万分；

[bʌt; bət] [stɪl] [mə'niːniəs] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [pər'suːt] .
but still Menenius urged the furious pursuit .
但 仍然 梅内纽斯 敦促 这 狂怒 追逐 .

但梅内纽斯仍然力主继续追击。

[ɑːn]	,	[ɑːn]	[hiː; hi]	[kleft]	[hɪz; ɪz]	[wei]	.
On	**,**	**on**	**he**	**cleft**	**his**	**way**	**.**
在	,	在	他	裂	他的	方式	.

他继续劈开道路。

[hiː; hi]	[mɑːrkt]	[nɑːt]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[nɑːt]	[huː]	[wʌz; wəz]	[nɪr]	,	[hiː; hi]	[hiːdid]	[nɑːt]	,
He	**marked**	**not**	**,**	**he**	**saw**	**not**	**who**	**was**	**near**	**,**	**he**	**heeded**	**not**	**,**
他	标记	不是	,	他	锯	不是	WHO	曾是	靠近	,	他	听从了	不是	,

他没有留意，他没有看见谁在附近，他没有在意。

[hiː; hi]	[felt]	[nɑːt]	[wʌt]	[əˈpoʊzd]	[hɪm; ɪm]	.
he	**felt**	**not**	**what**	**opposed**	**him**	**.**
他	毛毡	不是	什么	反对	他	.

他感觉不到与他对抗的是什么。

[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[fɪkst]	[əˈpɑːn]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[ˈflʌtərɪŋ]	[ˈɑːbdʒekt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[əˈlɔːŋ]
His	**eye**	**was**	**fixed**	**upon**	**a**	**white**	**and**	**fluttering**	**object**	**which**	**was**	**borne**	**along**
他的	眼睛	曾是	固定的	之上	一个	白色的	和	飘动	目的	哪个	曾是	出生	沿着

[əˈmɪdst]	[ðə; ði]	[braʊn]	[ˈmæsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈflaɪɪŋ]	[baːˈbɛəriənz]	,
amidst	**the**	**brown**	**masses**	**of**	**the**	**flying**	**barbarians**	**,**
在……之中	这	棕色的	群众	的	这	飞行	野蛮人	,

他的目光被一个白色飘动的物体吸引住了，那个物体被棕色的飞行蛮族群裹挟着向前移动。

[ænd; ənd]	[tɔːrdz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hiː; hi]	[rent]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,
and	**towards**	**it**	**he**	**rent**	**his**	**way**	**,**
和	向	它	他	租	他的	方式	,

他租路前往那里，

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[ʌnˈwɪrid]	[ɑːrm]	[smoʊt]	[daʊn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ðæt]	[imˈpiːdid]	[hɪz; ɪz]	[ˈprɑːgres]	,
while	**his**	**unwearied**	**arm**	**smote**	**down**	**all**	**things**	**that**	**impeded**	**his**	**progress**	**,**
尽管	他的	不知疲倦	手臂	猛击	向下	全部	事物	那	受阻	他的	进步	,

他不知疲倦的手臂击退了所有阻碍他前进的东西，

[æz; əz]	[ɪf]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[pæθ]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
as	**if**	**but**	**to**	**make**	**a**	**path**	**to**	**that**	**.**
作为	如果	但	到	制作	一个	小路	到	那	.

仿佛是为了开辟一条通往那里的道路。

[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[raʊt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pərˈsuːt]	[wɜːr; wər]	[kənˈfaɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈnæroʊ]	[saɪdz]
As	**long**	**as**	**the**	**rout**	**and**	**the**	**pursuit**	**were**	**confined**	**by**	**the**	**narrow**	**sides**
作为	长的	作为	这	路线	和	这	追逐	是	受限	经过	这	狭窄的	侧面

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əˈsent]	[tuː; tə]	-	,
of	**the**	**ascent**	**to**	**Azimantium**	**,**
的	这	上升	到	-	,

只要溃逃和追击的范围被限制在通往阿兹曼提姆山的狭窄山坡上，

[hiː; hi]	[kept]	[ðæt]	[wʌn]	[spɑːt]	[ɪn]	[vjuː]	;	[bʌt; bət]	[ˈæftərwərdz]	,
he	**kept**	**that**	**one**	**spot**	**in**	**view**	**;**	**but**	**afterwards**	**,**
他	保留	那	一	点	在	看法	;	但	然后	,

他一直留意着那个地方；但后来，

[wen]	[ðə; ði]	[pæθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈflaɪɚz]	[ˈoʊpənd]	[aʊt]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪnz]	,
when	**the**	**path**	**of**	**the**	**flyers**	**opened**	**out**	**upon**	**the**	**plains**	**,**
什么时候	这	小路	的	这	传单	打开	出去	之上	这	平原	,

当飞行者的航线在平原上展开时，

[ðə; ði]	[hɔːrs]	[wɪtʃ]	[bɔːr]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkærid]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈstreɪnɪŋ]	[aɪz]	,
the	**horse**	**which**	**bore**	**it**	**carried**	**it**	**away**	**from**	**his**	**straining**	**eyes**	**,**
这	马	哪个	钻孔	它	携带	它	离开	从	他的	紧张	眼睛	,

驮着它的马把它从他睁不开的视线中带走了。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [geɪv] ['evri] ['dɪstənt] [θɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] , ['ʃædoʊi] ,
while the gray falling of the evening gave every distant thing a vague , shadowy ,
尽管 这 灰色的 坠落 的 这 晚上 给予 每一个 遥远 事物 一个 模糊的 , 阴暗的 ,
[ʌn'sɜːrt(ə)n] [fɔːrm] ,
uncertain form ,
不确定 形式 ,

暮色渐浓，远处的一切都变得模糊不清，朦胧不清。

[laɪk] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['meməri] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] . - -
like the objects of the past seen through the twilight memory of many years . - -
喜欢 这 对象 的 这 过去的 已见 通过 这 暮 记忆 的 许多 年 . - -
[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] - - [naɪt] [fel] ,
He followed it to the last - - night fell ,
他 随后 它 到 这 最后的 - - 夜晚 跌倒 ,

就像透过多年朦胧记忆看到的往事——他一直追寻到最后——夜幕降临。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] .
and it was lost .
和 它 曾是 丢失的 .

然后它就丢失了。

[wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - [wuːnd] [ʌp] [tɔːrdz]
With triumph and with song the children of Azimantium wound up towards
和 胜利 和 和 歌曲 这 孩子们 的 - 伤口 向上 向
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

阿齐曼提乌姆的孩子们载歌载舞，凯旋而归，向着城市进发。

[dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !
Joy ! joy !
喜悦 ! 喜悦 !

喜乐！喜乐！

[dʒɔɪ] ! [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [braʊz] .
joy ! was in their hearts and victory upon their brows .
喜悦 ! 曾是 在 他们的 心 和 胜利 之上 他们的 眉毛 .

他们心中充满喜悦，脸上洋溢着胜利的笑容。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] !
They had overcome the myriads , they had conquered the invincible !
他们 有 克服 这 无数 , 他们 有 征服 这 无敌 !

他们战胜了无数敌人，他们征服了不可战胜的敌人！

[ðeɪ] [hæd; həd] [roʊld] [bæk] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['tɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][glæd] ['sɪti] ,
they had rolled back the barbarian torrent from the gates of their glad city ,
他们 有 滚动 后退 这 野蛮人 激流 从 这 大门 的 他们的 高兴的 城市 ,

他们将蛮族的洪流从他们欢乐之城的城门前击退了。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌn'berid] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
and every step that they took among the unburied dead of the enemy ,
和 每一个 步 那 他们 采取 之中 这 未掩埋的 死的 的 这 敌人 ,

他们每走一步，都踏入敌军未掩埋的尸体堆中。

[toʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [bəuθ] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [piːs] .
told they had won for themselves both victory and peace .
讲述 他们 有 韩元 为了 他们自己 两个都 胜利 和 和平 .

他们告诉别人，他们已经为自己赢得了胜利和和平。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst] - [daʊn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪtɪd] [braʊ] ,

With a quick step , but with a cast - down eye and a knitted brow ,

和 一个 快的 步 , 但 和 一个 投掷 - 向下 眼睛 和 一个 针织 眉头 ,

[mə'niːniəs] ,

Menenius ,

梅内纽斯 ,

梅内尼乌斯迈着轻快的步伐，但目光低垂，眉头紧锁。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

the hero of the triumph , followed the path up the hill .

这 英雄 的 这 胜利 , 随后 这 小路 向上 这 爬坡道 .

胜利的英雄沿着小路登上了山顶。

['evri] [vɔɪs] [wʌz; wəz][glæd] , ['evri] [hɑːrt] [siːmd] ['dʒɔɪfl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Every voice was glad , every heart seemed joyful , but his ; but there was

每一个 嗓音 曾是 高兴的 , 每一个 心 似乎 快乐 , 但 他的 ; 但 那里 曾是

[ə; eɪ] [fɪr] ,

a fear ,

一个 害怕 ,

每个人的声音都充满喜悦，每个人的心似乎都洋溢着快乐，唯独他例外；但他心中却充满恐惧。

[ə; eɪ] [dred] , [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

a dread , a conviction in his bosom ,

一个 恐惧 , 一个 定罪 在 他的 怀 ,

心中涌起恐惧和信念，

[ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['plʌndəd] [ʌv; əv][ɪts] ['treʒər] ,

that his was the home that had been plundered of its treasure ,

那 他的 曾是 这 家 那 有 到过 掠夺 的 它是 宝藏 ,

他的家被洗劫一空，里面的财物都被洗劫一空。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] ['desələt] .

his was the hearth to be for ever desolate .

他的 曾是 这 炉 到 是 为了 曾经 荒凉 .

他的炉灶将永远荒芜。

[hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd]['glɔːri] [heild] [hɪm; ɪm] ;

He strode on to the town , and joy and glory hailed him ;

他 大步走 在 到 这 镇 , 和 喜悦 和 荣耀 赞誉 他 ;

他大步走向城镇，人们欢呼雀跃，荣耀归于他；

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

and gratitude and admiration proclaimed his name to the skies .

和 感激 和 钦佩 宣布 他的 姓名 到 这 天空 .

人们的感激和钦佩之情响彻云霄，他的名字也因此广为传颂。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

They called him the deliverer of his country ,

他们 称为 他 这 送货员 的 他的 国家 ,

他们称他为国家的救星，

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] - - [ðeɪ] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][æz; əz]['vɪktər] - - [ðeɪ]

the saviour of his native place - - they saluted him as victor - - they

这 救主 的 他的 本国的 地方 - - 他们 敬礼 他 作为 胜利者 - - 他们

[ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [tʃiːf] .

acknowledged him as chief .

已确认 他 作为 首席 .

他是家乡的救星——人们向他致敬，视他为胜利者——人们承认他是首领。

" [həu'nɔːriə] ? " [hiː; hi] [æskt] , " [həu'nɔːriə] ?

" Honoria ? " he asked , " Honoria ?

" 霍诺里亚 ? " 他 问 , " 霍诺里亚 ?

“霍诺丽亚？”他问道，“霍诺丽亚？

"	[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	['ænsər]	.
"	**but**	**no**	**one**	**answered**	**.**
"	但	不	一	回答	.

但无人应答。

[həu'nɔːriə]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
Honoria	**was**	**gone**	**.**
霍诺里亚	曾是	已消失	.

霍诺莉亚走了。

[sɪns]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hʌnz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[həu'nɔːriə]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[siːn]	;
Since	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**Huns**	**into**	**the**	**city**	**,**	**Honoria**	**had**	**not**	**been**	**seen**	**;**
自从	这	入口	的	这	匈奴人	进入	这	城市	,	霍诺里亚	有	不是	到过	已见	;

自从匈奴人进入城内以来，霍诺莉亚就再也没有出现过；

[ænd; ənd]	['kæstɪŋ]	[hɪm'self]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[kaʊtʃ]	,	[hiː; hi]	[hɪd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɪn]	[kloʊk]	,
and	**casting**	**himself**	**down**	**upon**	**a**	**couch**	**,**	**he**	**hid**	**his**	**eyes**	**in**	**cloak**	**,**
和	铸件	他自己	向下	之上	一个	长椅	,	他	隐藏	他的	眼睛	在	披风	,

他随即瘫倒在卧榻上，用斗篷遮住了眼睛。

[waɪl]	['glædnəs]	[ænd; ənd]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[fɪld]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	[er]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	-	[wʌz; wəz]
while	**gladness**	**and**	**rejoicing**	**filled**	**the**	**midnight**	**air**	**,**	**and**	**all**	**Azimantium**	**was**
尽管	欢乐	和	欢欣鼓舞	已填	这	午夜	空气	,	和	全部	-	曾是

[wʌn]	[haɪ]	['festɪvl; 'festəvəl]	.
one	**high**	**festival**	**.**
一	高的	节日	.

午夜时分，欢声笑语充满了整个阿兹曼提乌姆，整个阿兹曼提乌姆都沉浸在盛大的节日气氛中。

-	[twʌz]	[streɪndʒ]	,	-	[twʌz]	['wʌndərfəli]	[streɪndʒ]	!
'	**Twas**	**strange**	**,**	**'**	**twas**	**wonderfully**	**strange**	**!**
-	那是	奇怪的	,	-	那是	太棒了	奇怪的	!

真是奇怪，真是奇妙极了！

[ðæt]	[wʌn]	[smɔːl]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['empaɪər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	-	-	[waɪl]	[æn; ən]	[ˌɪnʌn'deɪʃn]	[ʌv; əv]
that	**one**	**small**	**city**	**of**	**the**	**greatest**	**empire**	**in**	**the**	**world**	**-**	**-**	**while**	**an**	**inundation**	**of**
那	一	小的	城市	的	这	最	帝国	在	这	世界	-	-	尽管	一个	洪水	的

[baː'bɛəriənz]	[pɔːd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[lænd]	-	-	[waɪl]	['fɔːrtrəs]	[ænd; ənd]	[taʊn]	[wɜːr; wər]	[kæst]	[daʊn]
barbarians	**poured**	**over**	**the**	**land**	**-**	**-**	**while**	**fortress**	**and**	**town**	**were**	**cast**	**down**
野蛮人	倾倒	超过	这	土地	-	-	尽管	堡垒	和	镇	是	投掷	向下

[ænd; ənd]	['levld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	-	-	[waɪl]	['liːdʒənz]	[fled]	[dɪs'meɪd]	,
and	**levelled**	**with**	**the**	**earth**	**-**	**-**	**while**	**legions**	**fled**	**dismayed**	**,**
和	平整	和	这	地球	-	-	尽管	军团	逃亡	沮丧	,

世界上最伟大帝国的一座小城——当蛮族大军如潮水般涌来——当堡垒和城镇被夷为平地——当军团惊慌逃窜时，

[ænd; ənd]	[neiʃəns]	[boʊd]	[ðə; ði]	[hed]	-	-	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['veri]	['sʌbəːb]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːnstæntə'noʊpl]	,
and	**nations**	**bowed**	**the**	**head**	**-**	**-**	**and**	**while**	**the**	**very**	**suburbs**	**of**	**Constantinople**	**,**
和	国家	鞠躬	这	头	-	-	和	尽管	这	非常	郊区	的	君士坦丁堡	,

[ðə; ði]	[ɪm'pɪriəl]	['sɪti]	,
the	**imperial**	**city**	**,**
这	帝国	城市	,

各国纷纷低头致敬——甚至连君士坦丁堡这座帝国之都的郊区也……

[bɪ'held]	[ðə; ði]	['fɪrf(ə)l]	['feɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hʌnz]	,	-	-	-	[twʌz]	[streɪndʒ]	,	-	[twʌz]	['wʌndərfəli]	[streɪndʒ]	,
beheld	**the**	**fearful**	**faces**	**of**	**the**	**Huns**	**,**	**-**	**-**	**'**	**twas**	**strange**	**,**	**'**	**twas**	**wonderfully**	**strange**	**,**
观看	这	可怕	面孔	的	这	匈奴人	,	-	-	-	那是	奇怪的	,	-	那是	太棒了	奇怪的	,

看到匈奴人可怕的面容，——真是奇怪，真是奇妙的奇怪，

[ðæt] [wʌn] [smɔːl] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɪn] [ɪts] ['sɑːləteri] ['friːdəm] , [boʊld] , ['fɪrləs] , [ænd; ənd]
that one small city should stand in its solitary freedom , bold , fearless , and
那 一 小的 城市 应该 站立 在 它是 孤 自由 , 大胆的 , 无畏 , 和
[ʌn'kɔŋkəd] . -
unconquered . '
未被征服的 . -

一座小城应该孤傲地屹立于世，自由自在，勇敢无畏，永不屈服。

[twʌz] [streɪndʒ] , - [twʌz] ['wʌndərfəli] [streɪndʒ] !
Twas strange , ' twas wonderfully strange !
那是 奇怪的 , - 那是 太棒了 奇怪的 !

真是奇怪，真是奇妙极了！

[jet] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [peɪdʒ] ,
Yet the deeds of the children of Azimantium are recorded in an immortal page ,
然而 这 契约 的 这 孩子们 的 - 是 记录 在 一个 不朽 页 ,
[wer'ɪn] [wiː; wi] [riːd] ,
wherein we read ,
其中 我们 读 ,

然而，阿兹曼提乌姆子民的事迹被记录在不朽的史册上，我们从中读到：

[ðæt] " [ðeɪ] [ə'tækt] [ɪn] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['sæli] , [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,
that " they attacked in frequent and successful sallies , the troops of the Huns ,
那 " 他们 遭到攻击 在 频繁 和 成功的 萨利斯 , 这 军队 的 这 匈奴人 ,

“他们频繁发动成功的突袭，匈奴军队……”

[huː] ['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnd] [ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] ['neɪbərhʊd] ; [ðeɪ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
who gradually declined their dangerous neighbourhood ; they rescued from their
WHO 逐步地 拒绝 他们的 危险的 邻里 ; 他们 获救 从 他们的
[hændz][ðə; ði] [spɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptivz] ,
hands the spoil and the captives ,
双手 这 剧透 和 这 俘虏 ,

他们逐渐远离了危险的邻里；他们从邻里手中夺回了掠夺的财物和俘虏。

[ænd; ənd] [ri'kruːtid] [ðer; ðər] [də'mestɪk] [fɔːrs] [baɪ][ðə; ði] ['vɑːlənteri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv]
and recruited their domestic force by the voluntary association of fugitives
和 招募 他们的 国内的 力量 经过 这 自愿 协会 的 逃犯
[ænd; ənd] [di'zəːtəz] . " [-]
and deserters . " [20]
和 逃兵 . " [-]

他们通过逃亡者和逃兵的自愿联合来招募国内军队。[20]

[ɪn] ['evri] ['sæli] ,
In every sally ,
在 每一个 莎莉 ,

每一次突袭，

[ɪn] ['evri] [ɪ'rʌpʃn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði][væst][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [naʊ] ['kʌvərd]
in every irruption made by the Azimantines into the vast tract of country now covered
在 每一个 爆发 制成 经过 这 - 进入 这 广阔的 通道 的 国家 现在 涵盖
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌnz] ,
with the Huns ,
和 这 匈奴人 ,

阿兹曼蒂人每一次入侵如今被匈奴人占领的广袤土地，

[mə'niːniəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɔːrfer] [ðʌs] ['kærid] [ɑːn] ,
Menenius was the leader ; and in the fierce incessant warfare thus carried on ,
梅内纽斯 曾是 这 领导者 ; 和 在 这 凶猛的 不停歇 战争 因此 携带 在 ,

梅内尼乌斯是统帅；在这样持续不断的激烈战争中，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
he seemed to find his only consolation , his only enjoyment .
他 似乎 到 寻找 他的 仅有的 安慰 , 他的 仅有的 享受 .

他似乎找到了唯一的慰藉，唯一的乐趣。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] , [hɪz; ɪz]['veɪkənt] [aɪ] [fɪkst] [ˌʌnəb'zɜːrvɪŋ]
At other times , he would sit sad and gloomy , his vacant eye fixed unobserving
在 其他 时代 , 他 会 坐 伤心 和 阴沉 , 他的 空缺 眼睛 固定的 不加观察
[ə'pɑːn] [speɪs] ,
upon space ,
之上 空间 ,

有时他会悲伤忧郁地坐着，眼神空洞地望着虚空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['mediteitiŋ] [sæd] [driːmz] .
and his heart meditating sad dreams .
和 他的 心 冥想 伤心 梦境 .

他的内心充满了悲伤的梦境。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [tuː] , [wen] ['wɪrinəs] [dɪmd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
In the visions of the night , too , when weariness dimmed the fire in his heart ,
在 这 愿景 的 这 夜晚 , 也 , 什么时候 疲劳 调暗 这 火 在 他的 心 ,

在夜的幻象中，当疲惫使他心中的火焰黯淡时，

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kloʊz] ,
and suffered his eyes to close ,
和 遭受 他的 眼睛 到 关闭 ,

他眼皮渐渐合上了。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [pər'suːd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] -
the white and fluttering object he had pursued in the fight of Azimantium
这 白色的 和 飘动 目的 他 有 追击 在 这 斗争 的 -
[wʊd] [ə'gen] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] ,
would again be carried off ,
会 再次 是 携带 离开 ,

他在阿兹曼提姆之战中追逐的那个白色飘动的物体，将会再次被带走。

[waɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɪl] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [saɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ,
while imagination would fill up all that sight had not been able to ascertain ,
尽管 想像力 会 充满 向上 全部 那 视线 有 不是 到过 有能力的 到 探明 ,

想象力可以填补视觉无法辨识的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][həu'nɔːriə] , [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɑːr'beriən] ,
and the form of Honoria , torn away from him by the barbarian ,
和 这 形式 的 霍诺里亚 , 撕裂 离开 从 他 经过 这 野蛮人 ,

还有霍诺莉亚的形象，被野蛮人从他身上夺走。

[wʊd] [hoʊld] [fɔːrθ] [ɪts] ['fæntəm] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [eɪd][ænd; ənd] ['sʌkər] [ɪn] [veɪn] .
would hold forth its phantom arms , and implore aid and succour in vain .
会 抓住 前进 它是 幻影 武器 , 和 恳求 援助 和 救助 在 徒劳 .

它会伸出虚幻的手臂，徒劳地乞求帮助和救助。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['mænli] [lɪmz] [wʊd] [raɪð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then his vigorous and manly limbs would writhe with the agony of his
然后 他的 蓬勃 和 男子气概 四肢 会 翻腾 和 这 痛苦 的 他的
['driːmiŋ] [soʊl] ,
dreaming soul ,
做梦 灵魂 ,

然后，他那强壮有力的四肢会因梦境中灵魂的痛苦而扭动。

[tɪl] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wʊd] [bɜːrst] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] [sliːp] ,
till horror and despair would burst the bands of sleep ,
直到 恐怖 和 绝望 会 爆裂 这 乐队 的 睡觉 ,

直到恐惧和绝望冲破睡意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [əˈɡen] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and he would start again upon his feet to wreak his great revenge upon the
和 他 会 开始 再次 之上 他的 脚 到 破坏 他的 伟大的 复仇 之上 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

然后他会重新站起来，向敌人展开他伟大的复仇。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɑːləti][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪtʃ] - - [ɔːlˈðoʊ] [waɪl] [æn; ən] [ədˈvɜːrs]
And yet there was a quality in his soul which - - although while an adverse
和 然而 那里 曾是 一个 质量 在 他的 灵魂 哪个 - - 虽然 尽管 一个 不利
[sɔːrd] [wʌz; wəz] [drɔːn] ,
sword was drawn ,
剑 曾是 绘制 ,

然而，他的灵魂深处却有一种特质——即便在敌对势力的利剑已然拔出之时，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [bent] , [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [θruː] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈkɑːrnɪdʒ]
or a threatening bow was bent , his step was through blood and carnage
或者 一个 威胁 弓 曾是 弯曲 , 他的 步 曾是 通过 血 和 屠杀
,
,
,

或者他拉开一道威胁的弓，他的脚步踏过血泊和屠戮。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈterər] [ænd; ənd] [deθ] ,
his path was terror and death ,
他的 小路 曾是 恐怖 和 死亡 ,

他的道路只有恐怖和死亡。

- - [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɑːləti][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪtʃ] [səˈspendɪd] [ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [bloʊ] [wen]
- - yet there was a quality in his soul which suspended the uplifted blow when
- - 然而 那里 曾是 一个 质量 在 他的 灵魂 哪个 暂停 这 提升 吹 什么时候
[ðə; ði] [ˈsʌpliənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔŋkəd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [niː] ;
the suppliant and the conquered clasped his knee ;
这 请求者 和 这 征服 紧握 他的 膝盖 ;

——然而，当求饶者和被征服者抱住他的膝盖时，他灵魂深处却有一种品质，使他克制住了高举重物的冲动；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] [ˈkæptivz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
and many was the train captives which he sent home to the city ;
和 许多 曾是 这 火车 俘虏 哪个 他 发送 家 到 这 城市 ;

他还把许多火车上的俘虏送回了城里；

[ðə; ði] [pledʒz] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [tuː; tə] - .
the pledges of future security and respect to Azimantium .
这 承诺 的 未来 安全 和 尊重 到 - .

对阿兹曼提姆未来安全和尊重的承诺。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wen] [ˈsev(ə)nti] [ˈsɪtiz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsiθiən] [ˈhɔːdz] ,
At length when seventy cities had fallen before the Scythian hordes ,
在 长度 什么时候 七十 城市 有 倒下 前 这 斯基泰人 成群结队 ,

最终，当七十座城市陷落于斯基泰大军之下时，

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][ˈruːɪnz][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
and nought but ruins were left to say where they had been ,
和 零 但 废墟 是 左边 到 说 在哪里 他们 有 到过 ,

除了残垣断壁，再也找不到任何可以诉说他们曾经存在过的地方。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	['æftər]	['eɪdʒɪz]	[ðə; ði]	[sæd]	['mɔːrəl]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɛmpaɪɝz]	[dɪ'keɪ]	,	[ðə; ði]	[wiːk]	[ˌθiːə'doʊʃəs]	,
and	**to**	**point**	**to**	**after**	**ages**	**the**	**sad**	**moral**	**of**	**an**	**empire's**	**decay**	**,**	**the**	**weak**	**Theodosius**	**,**
和	到	观点	到	后	年龄	这	伤心	道德	的	一个	帝国的	衰变	,	这	虚弱的	狄奥多西	,

而后世则要指出帝国衰落的悲惨寓意，那就是软弱的狄奥多西一世。

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒekts]	,	[ɔːr]	[dɪ'fend]	[hɪm'self]	,	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[triːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['maɪti]	[bɑːr'beriən]	,
unable	**to**	**protect**	**his**	**subjects**	**,**	**or**	**defend**	**himself**	**,**	**agreed**	**to**	**treat**	**with**	**the**	**mighty**	**Barbarian**	**,**
无法	到	保护	他的	主题	,	或者	保卫	他自己	,	同意	到	对待	和	这	强大的	野蛮人	,

由于无力保护自己的子民，也无法自卫，他同意与强大的蛮族进行谈判。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[bai]	[prɪ'keriəs]	[piːs]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	[ænd; ənd]	[kən'seʃ(ə)n]	,
and	**to**	**buy**	**precarious**	**peace**	**with**	**gold**	**and**	**concession**	**,**
和	到	买	岌岌可危	和平	和	金子	和	让步	,

用黄金和让步换取岌岌可危的和平，

[wen]	[hiː; hi]	[derd]	[nɑːt]	['pɜːrtʃəs]	[truː]	[sɪ'kjʊrəti]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	.
when	**he**	**dared**	**not**	**purchase**	**true**	**security**	**by**	**the**	**sword**	**.**
什么时候	他	敢于	不是	购买	真的	安全	经过	这	剑	.

因为他不敢用武力换取真正的安全。

['ætlə]	[dik'teitid]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[ˌθiːə'doʊʃəs]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'mændz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	,
Attila	**dictated**	**the**	**conditions**	**and**	**Theodosius**	**yielded**	**to**	**all**	**his**	**demands**	**but**	**one**	**,**
阿提拉	口述	这	状况	和	狄奥多西	产生	到	全部	他的	需求	但	一	,

阿提拉提出了条件，狄奥多西满足了他所有的要求，只有一个例外。

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['empərər]	[hæd; həd]	[noʊ]	['paʊər]	[tuː; tə]	[kəm'plaɪ]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	,
with	**which**	**the**	**emperor**	**had**	**no**	**power**	**to**	**comply**	**;**	**and**	**that**	**was**	**,**
和	哪个	这	皇帝	有	不	力量	到	遵守	;	和	那	曾是	,

皇帝无权遵从；那就是，

[ðæt]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ʌv; əv]	-	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'stɔːr]	[ðə; ði]	['kæptivz]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hʌnz]	.
that	**the**	**city**	**of**	**Azimantium**	**should**	**restore**	**the**	**captives**	**taken**	**from**	**the**	**Huns**	**.**
那	这	城市	的	-	应该	恢复	这	俘虏	已采取	从	这	匈奴人	.

阿齐曼提乌姆城应该归还从匈奴手中俘虏的俘虏。

['ætlə]	[felt]	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	['paʊər]	[ə; eɪ]	['fiːb(ə)l]	[ænd; ənd]	[dɪ'dʒenəreɪt]	['mɑːnərk]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['fɪrləs]	,
Attila	**felt**	**how**	**little**	**power**	**a**	**feeble**	**and**	**degenerate**	**monarch**	**could**	**have**	**over**	**a**	**fearless**	**,**
阿提拉	毛毡	如何	小的	力量	一个	微弱	和	退化	君主	可以	有	超过	一个	无畏	,

阿提拉深切体会到，一个软弱堕落的君主对于一个无畏的君主来说，是多么微不足道。

['noʊb(ə)l]	,	[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]	[reɪs]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	,	[tuː]	,	[ðæt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['paʊər]
noble	**,**	**unconquerable**	**race**	**;**	**and**	**he**	**felt**	**,**	**too**	**,**	**that**	**all**	**his**	**own**	**power**
高贵	,	不可征服的	种族	;	和	他	毛毡	,	也	,	那	全部	他的	自己的	力量

,
,
,

高贵而不可征服的种族；而且他也觉得，他自己的一切力量，

[greɪt] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [bɔːrn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd] ['skersli] [sə'faɪs] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]
great and battle - born as it was , could scarcely suffice to crush the
伟大的 和 战斗 - 出生 作为 它 曾是 , 可以 几乎 足够了 到 压碎 这
['hɑːrts] [ʌv; əv] - .
hearts of Azimantium .
心 的 - .

尽管它强大而又饱经战火，却也难以击溃阿兹曼提乌姆人的心。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['iːstərn] ['empaɪər] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði]
The monarch of all the Eastern empire confessed his inability to compel the
这 君主 的 全部 这 东 帝国 坦白 他的 无力 到 迫使 这
[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] ;
restoration of the captives ;
恢复 的 这 俘虏 ;

整个东方帝国的君主承认他无力强迫俘虏归还。

[ænd; ənd] ['ætlə] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv]
and Attila , the terror of the world , the scourge of God , the conqueror of
和 阿提拉 , 这 恐怖 的 这 世界 , 这 祸害 的 上帝 , 这 征服者 的
[neiʃəns] ,
nations ,
国家 ,

还有阿提拉，世界的恐怖，上帝的鞭笞者，列国的征服者，

['triːtɪd] [ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪti] [ʌv; əv] [θreis] .
treated on equal terms with the small city of Thrace .
治疗 在 平等的 条款 和 这 小的 城市 的 色雷斯 .

与色雷斯小城享有同等待遇。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mə'niːniəs] [biːt] , [wen] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,
Oh , how the heart of Menenius beat , when the monarch of the Huns ,
哦 , 如何 这 心 的 梅内纽斯 打 , 什么时候 这 君主 的 这 匈奴人 ,

哦，当匈奴王……的时候，梅内尼乌斯的心跳得多么激动啊!

[baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enˌvɔɪz] ,
by the mouth of his envoys ,
经过 这 嘴 的 他的 使节 ,

通过他的使者之口，

[prə'poʊzd] [ðæt] [ɔːl] ['prizənəz] ['teɪkən] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mɪrɪədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] -
proposed that all prisoners taken between his myriads and the city of Azimantium
建议的 那 全部 囚犯 已采取 之间 他的 无数 和 这 城市 的 -
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mjuːtʃuəli] [rɪ'stɔːrd] !
should be mutually restored !
应该 是 相互 恢复 !

他提议，所有被俘虏的战俘，无论其军队是在他的军队还是在阿齐曼提乌姆城之间被俘虏，都应该相互归还!

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [hiːvd] , [wen] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌnɪʃ] ['kæv(ə)lri] ,
And oh , how his bosom heaved , when , surrounded by the Hunnish cavalry ,
和 哦 , 如何 他的 怀 喘息 , 什么时候 , 包围 经过 这 匈奴 骑兵 ,

哦，当他被匈奴骑兵包围时，他的胸膛剧烈起伏，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] - ['kæptivz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] !
the little knot of Azimantine captives were conducted up the hill !
这 小的 结 的 - 俘虏 是 实施 向上 这 爬坡道 !

那一小群阿兹曼蒂尼俘虏被押上了山!

[bʌt; bət][wɜːr; wər][wʌz; wəz][hə'nɔːriə] ?
But were was Honoria ?
但 是 曾是 霍诺里亚 ?

但霍诺莉亚在哪里呢?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ?

where was the beloved ?

在哪里 曾是 这 心爱 ?

爱人身在何处?

[ðə; ði] [hʌnz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ɔːl] , [ænd; ənd][həu'nɔːriə][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] - -

The Huns declared that they had delivered all , and Honoria was not there - -

这 匈奴人 声明 那 他们 有 发表 全部 , 和 霍诺里亚 曾是 不是 那里 - -

[həu'nɔːriə] ,

Honoria ,

霍诺里亚 ,

匈奴人宣称他们已经交出了所有人，而霍诺莉亚并不在那里——霍诺莉亚，

[wɪ'ðaʊt] [huːm] [ɔːl][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

without whom all was nothing .

没有 谁 全部 曾是 没有什么 .

没有他，一切都毫无意义。

[ten] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [bɑːr'beriən] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [di'teind] [æz; əz] ['hɔstidʒz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti]

Ten of the principal barbarian chiefs were detained as hostages for the safety

十 的 这 主要的 野蛮人 酋长们 是 被拘留 作为 人质 为了 这 安全

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ;

of her who had not returned ;

的 她 WHO 有 不是 返回 ;

为了保护尚未归来的她，十名主要蛮族首领被扣为人质；

[waɪl] [ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [ʌv; əv] ['ætlə] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mɑːˌnɑːrks] [wɪl] .

while the envoys of Attila were sent back to learn the savage monarch's will .

尽管 这 使节 的 阿提拉 是 发送 后退 到 学习 这 野蛮的 君主的 将要 .

与此同时，阿提拉的使者被派回去探听这位残暴君主的意愿。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [suːn] [keɪm] ,

The reply soon came ,

这 回复 很快 来了 ,

回复很快就来了。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] - [derd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjənz]

that if any of the chiefs of Azimantium dared to trust himself in the dominions

那 如果 任何 的 这 酋长们 的 - 敢于 到 相信 他自己 在 这 领地

[ʌv; əv] ['ætlə] ,

of Attila ,

的 阿提拉 ,

如果阿兹曼提乌姆的任何一位首领胆敢将自己置于阿提拉的统治之下，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [friː] [miːnz] [ænd; ənd] [eɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evri] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪv] [sed]

he should have free means and aid in making every search for the captive said

他 应该 有 自由的 方法 和 援助 在 制作 每一个 搜索 为了 这 俘虏 说

[tuː; tə][biː; bi] [di'teind] .

to be detained .

到 是 被拘留 .

他应该拥有自由的资源和帮助，去搜寻据称被扣押的俘虏。

['mæksəmɪn][ænd; ənd] ['prɪskəs] , [ðə; ði] ['mesindʒəz] ['ædɪd] ,

Maximin and Priscus , the messengers added ,

最大值 和 普里斯库斯 , 这 信使 额外 ,

使者们补充道：马克西明和普里斯库斯

[wɜːr; wər] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
were then on their journey as ambassadors from the imperial court to the
是 然后 在 他们的 旅行 作为 大使们 从 这 帝国 法庭 到 这
[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,
king of the Huns ,
国王 的 这 匈奴人 ,

当时他们正作为帝国宫廷的使节前往匈奴王那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [tʃiːf] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət]['sɑːrdɪkə] ,
and if the Azimantine chief would join them at Sardica ,
和 如果 这 - 首席 会 加入 他们 在 撒丁岛 ,

如果阿齐曼蒂安首领愿意在萨尔迪卡与他们会合，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ætlə] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [breɪv] , ['iːv(ə)n]
he would be conducted to the presence of Attila , who loved the brave , even
他 会 是 实施 到 这 在场 的 阿提拉 , WHO 喜爱 这 勇敢的 , 甚至
[wen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
when his enemies .
什么时候 他的 敌人 .

他将被带到阿提拉面前，阿提拉喜爱勇者，即使是他的敌人。

[mə'niːniəs] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['skænti] [treɪn] , [tʊk] [ðə; ði] [wei]
Menenius sprang upon his horse , and followed by a scanty train , took the way
梅内纽斯 弹簧 之上 他的 马 , 和 随后 经过 一个 稀少 火车 , 采取 这 方式
[tuː; tə]['sɑːrdɪkə] ,
to Sardica ,
到 撒丁岛 ,

梅内尼乌斯跃上马背，带着寥寥几人，向萨尔迪卡进发。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['æθliːts] , [hoʊp]
his heart torn with the eternal struggle of those two indefatigable athletes , Hope
他的 心 撕裂 和 这 永恒 斗争 的 那些 二 不懈 运动员 , 希望
[ænd; ənd] [fɪr] .
and Fear .
和 害怕 .

他被希望和恐惧这两个永不言败的运动员之间永恒的斗争所撕裂。

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
Still , as he went ,
仍然 , 作为 他 去 ,

然而，当他继续前行时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [rəumd] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] - - [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv]
his eye roamed over the landscape - - for even the absorbing sorrow of
他的 眼睛 漫游 超过 这 景观 - - 为了 甚至 这 吸收 悲哀 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] [hæd; həd][nɑːt] [ə'blitəreitid] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - - [ænd; ənd] [haʊ]
his own breast had not obliterated his love for his country - - and how
他的 自己的 胸部 有 不是 彻底摧毁 他的 爱 为了 他的 国家 - - 和 如何
['peɪnf(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] !
painful was the sight upon which the eye rested !
痛苦 曾是 这 视线 之上 哪个 这 眼睛 休息 !

他的目光扫过大地——即使他心中充满悲痛，也未能抹去他对祖国的热爱——而他的目光所停留的景象是多么痛苦啊！

[ˌdesə'leɪʃn] - - [ðə; ði]['veɪkənt] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɑːrθ] , [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [steɪnd]
Desolation - - the vacant cottage , the extinguished hearth , the threshold stained
荒凉 - - 这 空缺 小屋 , 这 熄灭 炉 , 这 临界点 染色
[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
with blood ,
和 血 ,

荒凉——空荡荡的小屋，熄灭的炉火，沾满鲜血的门槛，

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃər] [gɔːdʒd] [ænd; ənd] [gɔːdʒɪŋ] , [ðə; ði] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['ʌn'berid]
the raven and the vulture gorged and gorging , the mangled and unburied
这 乌鸦 和 这 秃鹫 饱食 和 暴饮暴食 , 这 残缺不全 和 未掩埋的
[sleɪn] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊn] ['sɪtiz] ,
slain , the overthrown cities ,
被杀 , 这 被推翻 城市 ,

渡鸦和秃鹫贪婪地吞噬着，残肢断骸无人掩埋的死者，倾覆的城市，

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːdi] [græs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [ʌp] [wer]
the deserted streets through which the speedy grass was already growing up where
这 荒凉的 街道 通过 哪个 这 迅速 草 曾是 已经 生长 向上 在哪里
['mʌltitjuːdz] [hæd; həd][trɑːd] - - [ðə; ði] [græs] - - [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdi] [græs] ,
multitudes had trod - - the grass - - the verdant and the speedy grass ,
众多 有 践踏 - - 这 草 - - 这 葱茏 和 这 迅速 草 ,

空荡荡的街道上，曾经人来人往的地方，如今已长满了茂盛的野草——野草——翠绿而茂盛的野草。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [freʃ] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [wɜːrld] ,
which , like the fresh joys of this idle world ,
哪个 , 喜欢 这 新鲜的 喜悦 的 这 闲置的 世界 ,

就像这闲散世界里新鲜的快乐一样，

[suːn] ['kʌvərz] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [held] [wen] [wʌns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pæst] [ə'weɪ] - -
soon covers over the place that we have held when once we are passed away - -
很快 封面 超过 这 地方 那 我们 有 握住 什么时候 一次 我们 是 通过了 离开 - -
['ruːɪn] ,
ruin ,
废墟 ,

我们离世后，我们曾经占据的地方很快就会被废墟所覆盖。

[dɪ'strʌkʃn] , [deθ] - - [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
destruction , death - - such was the aspect of the land .
破坏 , 死亡 - - 这样的 曾是 这 方面 的 这 土地 .

毁灭，死亡——这就是这片土地的面貌。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [sɔː] - - [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['broʊkən][taɪz][ænd; ənd]
And as he gazed and saw - - the thought of all the broken ties and
和 作为 他 凝视 和 锯 - - 这 想法 的 全部 这 破碎的 领带 和
[tɔːrn] ['feləʊʃɪps] ,
torn fellowships ,
撕裂 奖学金 ,

当他凝视着这一切，看到所有破碎的人际关系和破裂的友谊时，

[ðə; ði] [swiːt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪr] ['θrɪlɪŋ] ['sɪmpəθiːz] [dɪ'zɑːlvd] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['evri]
the sweet associations and dear thrilling sympathies dissolved , the wreck of every
这 甜的 协会 和 亲爱的 惊险 同情 溶解 , 这 破坏 的 每一个
['noʊb(ə)l][ɑːrt] ,
noble art ,
高贵 艺术 ,

甜蜜的回忆和令人心动的同情心都消散了，所有高尚的艺术都毁了。

[ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['faɪnər] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] , ['wɪðərɪŋ] , [kən'suːmɪŋ]
the scattering of every finer feeling , which the blasting , withering , consuming
这 散射 的 每一个 更精细 感觉 , 哪个 这 爆破 , 枯萎 , 消费
['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
lightning of war had there accomplished ,
闪电 的 战争 有 那里 完成 ,

战争的爆炸性、毁灭性、吞噬性的闪电，将所有美好的情感都彻底摧毁了。

[faʊnd] [æn; ən] ['ænsər] [vɔɪs] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌŋ] [ænd; ənd]['ægənaɪzd]
found an answering voice deep in the recesses of his own wrung and agonized
成立 一个 回答 嗓音 深的 在 这 凹陷处 的 他的 自己的 拧干 和 痛苦的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

在他自己饱受折磨的内心深处，他找到了一个回应的声音。

[æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - - - [fɔːr; fər][wʌn] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['skersli] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn]
At the ruins of Naissus - - for one stone of the city scarcely remained upon
在 这 废墟 的 - - - 为了 一 石头 的 这 城市 几乎 剩余 之上
[ðə; ði] ['ʌðər] - - [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [li'geits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
the other - - he joined the legates of the emperor ,
这 其他 - - 他 加入 这 使节 的 这 皇帝 ,

在奈苏斯的废墟上——这座城市几乎一块石头都已不复存在——他与皇帝的使节们会合了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
and with them pursued his way .
和 和 他们 追击 他的 方式 .

于是他带着他们一路追赶。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ; [ænd; ənd]
His mind was not attuned to much commune with his fellows ; and
他的 头脑 曾是 不是 协调的 到 很多 公社 和 他的 伙伴们 ; 和
[ðoʊ] ['prɪskəs] , [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] [lɔːr] ,
though Priscus , with learned lore ,
尽管 普里斯库斯 , 和 学习 知识 ,

他并不喜欢与同伴过多交流；尽管普里斯库斯学识渊博，

['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][aːts] , [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ; [ænd; ənd]
tempted him to speak of science , and arts , and philosophy ; and
受诱惑 他 到 说话 的 科学 , 和 艺术 , 和 哲学 ; 和
['mæksəmɪn] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːrtli] [ɜːr'bænəti] ,
Maximin , with courtly urbanity ,
最大值 , 和 宫廷式 城市化 ,

这诱惑他谈论科学、艺术和哲学；而马克西明则以宫廷式的温文尔雅，

[wɪtʃ] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] [stɜːn] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd]
which softened and ornamented the sterner firmness of his character , and
哪个 软化 和 装饰 这 更严厉 硬度 的 他的 特点 , 和
[vi'dʒiliəs] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,
Vigilius , the interpreter ,
维吉利乌斯 , 这 翻译 ,

这柔化并修饰了他性格中较为严厉的坚定，而翻译维吉利乌斯

[wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [ɑːrt] , [stroʊv] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] - [tʃiːf] [tuː; tə] [ʌn'bend]
with subtle and persuasive art , strove to win the Azimantine chief to unbend
和 微妙的 和 有说服力的 艺术 , 努力 到 赢 这 - 首席 到 伸直
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] [gluːm] ,
from his deep gloom ,
从 他的 深的 愁云 ,

他运用巧妙而富有说服力的艺术，努力让阿兹曼提亚首领摆脱深深的阴郁情绪。

[mə'niːniəs] [kʊd; kəd] ['niːðər] [fər'get] [nɔːr] [fər'gɪv] ,
Menenius could neither forget nor forgive ,
梅内纽斯 可以 两者都不 忘记 也不 原谅 ,

梅内纽斯既无法忘记，也无法原谅。

[ænd; ənd] ['sædnəs] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and sadness was at once in his heart and upon his brow .
和 悲伤 曾是 在 一次 在 他的 心 和 之上 他的 眉头 .

悲伤瞬间涌上他的心头，也爬上了他的眉头。

['oʊvər] [haɪ] ['maʊntnz] , [θruː] [braʊn] [wʊdz] , [ə'krɔːs] [dɑːrk][ænd; ənd] ['tɜːrbjələnt] ['rɪvəz] ,
Over high mountains , through brown woods , across dark and turbulent rivers ,
超过 高的 山脉 , 通过 棕色的 树林 , 穿过 黑暗的 和 湍流 河流 ,

翻越高山，穿过褐色的森林，跨过湍急的河流，

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [wɜːr; wər] [led] [ɑːn][baɪ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
the ambassadors were led on by that part of the barbarian army which was
这 大使们 是 引领 在 经过 那 部分 的 这 野蛮人 军队 哪个 曾是
['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ][ðer; ðər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [gaɪd] .
destined to be both their protection and guide .
注定 到 是 两个都 他们的 保护 和 指导 .

使节们由蛮族军队中注定要保护和引导他们的那部分军队带路。

[ðeɪ] [sɔː] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd]
They saw but few of the inhabitants of the country , and little cultivated
他们 锯 但 很少 的 这 居民 的 这 国家 , 和 小的 栽培
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他们几乎没见到当地居民，也没见到多少耕地。

[d'rəʊvz] [ʌv; əv]['ɑːksn][ænd; ənd] [ʃiːp] [siːmd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
Droves of oxen and sheep seemed the riches of the land .
成群 的 牛 和 羊 似乎 这 财富 的 这 土地 .

成群的牛羊似乎是这片土地上的财富。

['pæstʃər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wɔːr][ðer; ðər][spɔːrt]
Pasture appeared to be the employment of the people , and war their sport
牧场 出现 到 是 这 就业 的 这 人们 , 和 战争 他们的 运动
.
:
.

放牧似乎是人们的职业，而战争则是他们的娱乐。

[ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [hʌnz] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,
Their march was regulated by the Huns who accompanied them ,
他们的 行进 曾是 受监管 经过 这 匈奴人 WHO 伴随 他们 ,

他们的行军由随行的匈奴人控制。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [iːtʃ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ['lɪmɪtɪd] .
and by them also was each day's journey limited .
和 经过 他们 还 曾是 每个 天 旅行 有限的 .

每天的行程也因此而受到限制。

[ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] ['pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tents] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
The spot for pitching their tents was exactly pointed out ,
这 点 为了 投球 他们的 帐篷 曾是 确切地 尖 出去 ,

他们被准确地指出了搭帐篷的地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [neɪmd] , [bʌt; bət] [ɪn'fɔːrst] .
and the hour for departure was not only named , but enforced .
和 这 小时 为了 离开 曾是 不是 仅有的 命名 , 但 强制执行 .

出发时间不仅明确规定，而且严格执行。

[iːtʃ] [deɪ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['aʊər] [keɪm] , [mə'niːniəs] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] ,
Each day , long before that hour came , Menenius was on foot ,
每个 天 , 长的 前 那 小时 来了 , 梅内纽斯 曾是 在 脚 ,

每天，在那个时刻到来之前很久，梅内纽斯就步行出发了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
and he would wander forth in the morning sunshine ,
和 他 会 漫步 前进 在 这 早晨 阳光 ,

于是他会在晨曦中漫步而出，

[ænd; ənd] [geɪz] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [vəˈkjuːɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
and gaze through the deep vacuities in the woods ,
和 目光 通过 这 深的 真空 在 这 树林 ,

凝视着树林深处的空旷之处，

[ɔːr][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈmaʊntnz] ,
or let his eyes rest upon the misty and uncertain mountains ,
或者 让 他的 眼睛 休息 之上 这 蒙蒙 和 不确定 山脉 ,

或者让他的目光停留在雾气弥漫、变幻莫测的群山之上，

[waɪl] [ðə; ði][væst][waɪld] [ˈwaɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wʊd] [fɔːrs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈmædnəs]
while the vast wild wideness of the land would force upon his heart the madness
尽管 这 广阔的 荒野 宽度 的 这 土地 会 力量 之上 他的 心 这 疯狂
[ʌv; əv] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʊd] [pruːv] [səkˈsesf(ə)l] .
of hoping that his search would prove successful .
的 希望 那 他的 搜索 会 证明 成功的 .

而这片广袤无垠的荒野，却让他心中燃起一丝疯狂的希望，希望自己的搜寻能够成功。

[ðʌs] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [fɔːrθ] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] ,
Thus had he gone forth one morning , when ,
因此 有 他 已消失 前进 一 早晨 , 什么时候 ,

一天早晨，他就是这样出门的，

[ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wer] [ðer; ðər] [tents] [wɜːr; wər] [reɪzd] ,
in the glade of the forest where their tents were raised ,
在 这 林间空地 的 这 森林 在哪里 他们的 帐篷 是 提高 ,

在他们搭起帐篷的林间空地上，

[hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbɛəriənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈheld] [bɪˈfɔːr] .
he saw before him one of the barbarians whom he had never beheld before .
他 锯 前 他 一 的 这 野蛮人 谁 他 有 绝不 观看 前 .

他眼前出现了一个他从未见过的蛮族人。

[ðə; ði][koʊld][stɜːrn] [aɪ] [ʌv; əv] [məˈniːniəs] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
The cold stern eye of Menenius rested on him for an instant ,
这 寒冷的 船尾 眼睛 的 梅内纽斯 休息 在 他 为了 一个 立即的 ,

梅内尼乌斯冰冷严厉的目光在他身上停留了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [wʊdz] [əˈgen] .
and then turned to the dim woods again .
和 然后 转向 到 这 暗淡 树林 再次 .

然后又转身走向昏暗的树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrm][ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [məˈniːniəs]
There was nothing pleasing in his form or in his countenance , and Menenius
那里 曾是 没有什么 令人愉悦 在 他的 形式 或者 在 他的 面容 , 和 梅内纽斯
[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] .
was passing on .
曾是 通过 在 .

他的身形和面容都毫无美感可言，梅内尼乌斯即将离世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪn] [ˈstætʃər] , [bʌt; bət] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
He was short in stature , but broad as a giant ,
他 曾是 短的 在 身材 , 但 广阔 作为 一个 巨大的 ,

他身材矮小，但体格魁梧如巨人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈmʌskjələr] [lɪm] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
and with each muscular limb swelling with vigour and energy .
和 和 每个 肌肉发达的 肢 肿胀 和 活力 和 活力 .

每条肌肉发达的肢体都充满活力和能量。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] - - [hɪz; ɪz] [feɪs] [flæt] - - [hɪz; ɪz] [braʊ] ['prɑːmɪnənt]
His head was large and disproportioned - - his face flat - - his brow prominent
他的 头 曾是 大的 和 不成比例的 - - 他的 脸 平坦的 - - 他的 眉头 著名的
- - [hɪz; ɪz] ['kʌlər] ['swɔːrði] .
- - his colour swarthy .
- - 他的 颜色 黝黑的 .

他的头很大，比例失调——他的脸很扁平——他的眉毛很突出——他的肤色黝黑。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [diːp] [laɪnz] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l]
A few long and straggling hairs upon his chin , and deep lines of powerful
一个 很少 长的 和 零散的 头发 之上 他的 下巴 , 和 深的 线条 的 强大的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

他下巴上长着几根稀疏的胡须，脸上深深的皱纹仿佛在诉说着深刻的思考。

[toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [riːtʃt] ['mænhʊd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] ,
told that he had long reached manhood , while his white and shining teeth ,
讲述 那 他 有 长的 达到 男子气概 , 尽管 他的 白色的 和 灼灼 牙齿 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [kiːn] ,
and his bright keen ,
和 他的 明亮的 敏锐的 ,

有人说他早已成年，他洁白闪亮的牙齿，以及明亮锐利的目光，

['speklɪs] [aɪ] , [spoʊk] ['vɪgər] [ˌʌnˌdɪ'keɪd] [baɪ][wʌn] [jɪr] [tuː] ['meni] .
speckless eye , spoke vigour undecayed by one year too many .
无斑点 眼睛 , 辐 活力 未腐烂的 经过 一 年 也 许多 .

一双无瑕的眼睛，诉说着岁月未曾磨灭的活力。

" ['wɪðər] - [ðaʊ] , ['streɪndʒər] ? " [sed] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] ; " [kæn; kən][ə; eɪ] [griːk] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
" Whither stray'st thou , stranger ? " said the barbarian ; " can a Greek enjoy the
" 往哪里去 - 你 , 陌生人 ? " 说 这 野蛮人 ; " 能 一个 希腊语 享受 这
['æspekt][ʌv; əv]['sɑːləteri] ['neɪtʃər] ;
aspect of solitary nature ;
方面 的 孤 自然 ;

“陌生人，你往哪里去？”野蛮人问道；“希腊人能享受孤独的自然风光吗？”

[kæn; kən][ðə; ði] ['dwelər] [ɪn] ['sɪtiz] - - [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,
can the dweller in cities - - the pitiful imitator of the meanest of insects ,
能 这 居住者 在 城市 - - 这 可怜 模仿者 的 这 最卑鄙的 的 昆虫 ,

城市居民——最卑微昆虫的可怜模仿者——

[ðə; ði][ænt] - - [kæn; kən][hiː; hi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði][waɪldz] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][mæn]
the ant - - can he look with pleasure on the wilds that were given man
这 蚂蚁 - - 能 他 看 和 乐趣 在 这 荒野 那 是 给定 男人
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [best] ,
for his best ,
为了 他的 最好的 ,

蚂蚁——它能欣然欣赏人类为了发挥自身最大潜能而赐予的荒野吗？

[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [hoʊm] ? "
and original home ? "
和 原来的 家 ? "

原来的家呢？

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['ɪgnərənt] , [hʌn] ! " [rɪ'plaɪd] [mə'niːniəs] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
" Thou art ignorant , Hun ! " replied Menenius , " and with the pride of
" 你 艺术 无知 , 匈奴 ! " 回复 梅内纽斯 , " 和 和 这 自豪 的
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

“你真是无知，匈奴人！”梅内尼乌斯回答道，“而且还带着无知的骄傲，

[dɪ'spaɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
despisest that which thou dost not comprehend .
鄙视 那 哪个 你 朋友 不是 理解 .

鄙视你所不理解的事物。

[mæn] , [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['ɔːnəməntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɑːrt] , ['oʊnli] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [dik'teits]
Man , in raising cities and ornamenting them with art , only follows the dictates
男人 , 在 提高 城市 和 装饰 他们 和 艺术 , 仅有的 跟随 这 规定
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] .
of nature herself .
的 自然 她自己 .

人类建造城市并用艺术装饰城市，只不过是遵循自然本身的法则。

[tuː; tə][ðə; ði] [bruːts] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][waɪld][wɜːrld] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [noʊ] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][hɜːr; hər][gɪft] ,
To the brutes she gave the wild world , but added no intellect to her gift ,
到 这 野蛮人 她 给予 这 荒野 世界 , 但 额外 不 智力 到 她 礼物 ,

她将蛮荒的世界赐予了野兽，却没有为这份馈赠增添任何智慧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn][ɪts]['waɪldɪst] [steɪt] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
for the world , in its wildest state , was sufficient .
为了 这 世界 , 在 它是 最狂野的 状态 , 曾是 充足的 .

世界，即使在最狂野的状态下，也已足够。

[tuː; tə][mæn][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] , [fʊl] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] , [ɑːn] [wɪtʃ]
To man she gave intellect , and the whole universe , full of materials , on which
到 男人 她 给予 智力 , 和 这 所有的 宇宙 , 满的 的 材料 , 在 哪个
[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
to employ it .
到 采用 它 .

她赋予人类智慧，以及充满各种资源的整个宇宙，供人类运用智慧。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][moʊst] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] , [wɪl] [juːz][hɜːr; hər] [gɪfts] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
He who is most elevated by nature herself , will use her gifts in the most
他 WHO 是 最多 升高 经过 自然 她自己 , 将要 使用 她 礼物 在 这 最多
[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [weɪz] ,
diversified ways ,
多元化 方式 ,

那些最能领悟自然之美的人，会以最多样化的方式运用自然赋予他们的天赋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [liːst] ['juːzɪz][ðem; ðəm] , [ə'proʊtʃɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] . - - [neɪ] ,
and he who least uses them , approaches nearest to the brute . - - Nay ,
和 他 WHO 至少 用途 他们 , 方法 最近的 到 这 蛮力 . - - 不 ,
[bɑːr'beriən] ,
barbarian ,
野蛮人 ,

而最不使用它们的人，最接近野兽。——不，野蛮人。

[roʊl][nɑːt] [ðaɪ] ['fjʊriəs] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [aɪ] [sɔːt] [ðiː] [nɑːt] ,
roll not thy furious eyes on me ; I sought thee not ,
卷 不是 你的 狂怒 眼睛 在 我 ; 我 寻求 你 不是 ,

不要用愤怒的目光瞪着我；我并没有找过你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] .
and he who speaks to me must hear the truth .
和 他 WHO 说话 到 我 必须 听到 这 真相 .

与我交谈的人必须听真话。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] ,
" For several minutes , however ,
" 为了 一些 分钟 , 然而 ,

然而，在接下来的几分钟里，

[ðə; ði] [hʌn] [dɪd][roʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ðæt] ['streɪndʒli] ['kɒntræstid]
the Hun did roll his eyes with an expression of fury that strangely contrasted
这 匈奴 做过 卷 他的 眼睛 和 一个 表达 的 愤怒 那 奇怪的 对比
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .
with his perfect silence .
和 他的 完美的 沉默 .

匈奴人翻了个白眼，脸上带着愤怒的表情，这与他之前的沉默形成了鲜明的对比。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [spiːk] - - [nɑːt][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]
Not a word did he speak - - not a quiver of the lip betrayed the suppression
不是 一个 单词 做过 他 说话 - - 不是 一个 颤动 的 这 唇 背叛 这 抑制
[ʌv; əv] ['eni] ['æŋgri] [toʊn] ,
of any angry tone ,
的 任何 生气的 语气 ，

他一言不发——嘴唇没有丝毫颤抖，丝毫没有流露出愤怒的情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [fɪrs] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [səb'duːd]
and it was not till the fierce glance of his wrath was completely subdued
和 它 曾是 不是 直到 这 凶猛的 瞥一眼 的 他的 愤怒 曾是 完全地 低沉的
, [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
, that he replied ,
， 那 他 回复 ，

直到他怒火中的怒容完全消散后，他才回答道：

" [veɪn] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [feɪs] , [ə'pɑːn] [huːz] [neks] ['ætlə] , [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] [ðaɪn] , [hæz; həz]
" Vain son of a feeble face , upon whose necks Attila , my lord and thine , has
" 徒劳 儿子 的 一个 微弱 脸 ， 之上 谁 脖子 阿提拉 ， 我的 主 和 你的 ， 有
[trɑːd] ,
trod ,
践踏 ，

“虚荣的、面容孱弱的儿子，你的脖子上曾被我的主，也是你的主，阿提拉践踏过。”

[boʊst] [nɑːt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][a:ts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
boast not the use of arts which have reduced thy people to what they are ,
夸 不是 这 使用 的 艺术 哪个 有 减少 你的 人们 到 什么 他们 是 ，

不要夸耀那些使你的人民沦落至此的技艺。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'laɪk] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] .
and made them alike unfit for war and peace .
和 制成 他们 同样 不合格 为了 战争 和 和平 .

使他们同样不适于战争与和平。

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [boʊnz] ['waɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ; [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɪtiz] ['levld] [wɪð; wɪθ]
Look at their bones whitening in the fields ; look at their cities levelled with
看 在 他们的 骨头 美白 在 这 字段 ; 看 在 他们的 城市 平整 和
[ðə; ði] [pleɪnz] ;
the plains ;
这 平原 ;

看看田野里他们逐渐泛白的白骨；看看他们被夷为平地的城市；

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]['mænɪfoʊld][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [lɔːz] , [wɪtʃ] [prə'tekt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
look at their manifold and wicked laws , which protect the strong and
看 在 他们的 歧管 和 邪恶 法律 ， 哪个 保护 这 强的 和
[ə'pres] [ðə; ði] [wiːk] ;
oppress the weak ;
压迫 这 虚弱的 ;

看看他们那些繁多邪恶的法律，这些法律保护强者，压迫弱者；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)
第22/29页

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]['sɪlkən][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['hæbɪts] , [wɪtʃ] [ɪ'femɪnət] [ðer; ðər]['bɑːdɪz][ænd; ənd]
look at their silken and luxurious habits , which effeminate their bodies and
看 在 他们的 丝 和 豪华 习惯 , 哪个 阴柔的 他们的 身体 和
[dɪ'greɪd] [ðer; ðər][maɪndz] .
degrade their minds .
降级 他们的 思想 .

看看他们丝滑奢华的生活方式，这会使他们的身体变得女性化，也会使他们的思想堕落。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] [ðaʊ] .
This is the product of the arts thou praisest .
这 是 这 产品 的 这 艺术 你 赞美 .

这就是你所赞美的艺术的产物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [hʌg] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːrt] . "
This is the degrading civilisation that thou huggest to thy heart . "
这 是 这 降级 文明 那 你 最大的 到 你的 心 . "

这就是你心中无比珍视的堕落文明。

" [nɑːt][soʊ] , [hʌn] , " [rɪ'plaɪd] [mə'niːniəs] : " [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [wɪð; wɪθ] [tuː]
" Not so , Hun , " replied Menenius : " the corruption which thou hast seen with too
" 不是 所以 , 匈奴 , " 回复 梅内纽斯 : " 这 腐败 哪个 你 哈斯特 已见 和 也
[ʃʊr] [æn; ən] [aɪ] ,
sure an eye ,
当然 一个 眼睛 ,

“并非如此，匈奴人,”梅内尼乌斯回答说：“你用过于敏锐的目光看到的腐败，

[sprɪŋz] [nɑːt][frʌm; frəm][ɑːrt] , [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
springs not from art , or knowledge , or civilisation .
弹簧 不是 从 艺术 , 或者 知识 , 或者 文明 .

它并非源于艺术、知识或文明。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .
It springs from the abuse of wealth and power .
它 弹簧 从 这 虐待 的 财富 和 力量 .

它源于对财富和权力的滥用。

[ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ɑːrmər] ,
The Roman empire was as a man who , covered with impenetrable armour ,
这 罗马 帝国 曾是 作为 一个 男人 WHO , 涵盖 和 坚不可摧 盔甲 ,
[hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
had conquered all his enemies ,
有 征服 全部 他的 敌人 ,

罗马帝国就像一个身披坚不可摧的盔甲、征服了所有敌人的勇士。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [nʌn] ['ʌðər] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] , [hæd; həd][kæst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd]
and finding none other to struggle with , had cast away his shield and
和 寻找 没有任何 其他 到 斗争 和 , 有 投掷 离开 他的 盾 和
['brestpleɪt] ;
breastplate ;
胸甲 ;

见没有其他对手可以搏斗，便丢弃了盾牌和胸甲；

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [bæŋk][tuː; tə] [sliːp] .
and lay down on a sunny bank to sleep .
和 躺 向下 在 一个 阳光明媚 银行 到 睡觉 .

然后躺在阳光充足的河岸上睡觉。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] , [nuː] ['ædvərˌseriz] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd]
In his slumber , new adversaries came upon him , his armour was gone , and
在 他的 睡眠 , 新的 对手 来了 之上 他 , 他的 盔甲 曾是 已消失 , 和
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] .
he was overthrown .
他 曾是 被推翻 .

在他沉睡之际，新的敌人出现了，他的盔甲消失了，他被击败了。

[ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] ['kɜːrɪdʒ] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði]
The armour of the empire was courage , decision , and patriotism , the
这 盔甲 的 这 帝国 曾是 勇气 , 决定 , 和 爱国主义 , 这
['slʌmbər] [wʌz; wəz] ['lʌkʃəri] ,
slumber was luxury ,
睡眠 曾是 奢华 ,

帝国的盔甲是勇气、决断和爱国主义，安眠是奢侈。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɔːrd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
and thus it was that the myriads of thy lord penetrated to Constantinople ,
和 因此 它 曾是 那 这 无数 的 你的 主 渗透 到 君士坦丁堡 ,
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] .
and destroyed the cities .
和 损毁 这 城市 .

于是，你主的无数军队攻入君士坦丁堡，摧毁了那些城市。

[ðə; ði][a:ts] [ðaʊ] [dɪ'spaɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][nɑːt] ,
The arts thou despisest , because thou knowest them not ,
这 艺术 你 鄙视 , 因为 你 最了解 他们 不是 ,

你所藐视的技艺，是因为你不懂它们。

[hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['slʌmbər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] ;
had no share in bringing on the slumber which has proved so destructive ;
有 不 分享 在 带来 在 这 睡眠 哪个 有 已证实 所以 破坏性的 ;

与造成这场破坏性极强的沉睡无关；

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [hʌnz] [bɪ'wer] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪ] [ə'weɪk] . "
but let the Huns beware , for the giant may awake . "
但 让 这 匈奴人 提防 , 为了 这 巨大的 可能 醒 . "

但匈奴人当心，因为巨人可能已经苏醒。

" [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] ,
" Ha ! " cried the barbarian , with a triumphant smile ,
" 哈 ! " 哭 这 野蛮人 , 和 一个 凯 微笑 ,

“哈！”野蛮人得意地笑着喊道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][æn; ən]['aʊər] , [ɪf] ['ætlə] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ? "
" what is the city that could stand an hour , if Attila bade it fall ? "
" 什么 是 这 城市 那 可以 站立 一个 小时 , 如果 阿提拉 巴德 它 落下 ? "

“如果阿提拉下令攻陷，哪座城市能坚持一个小时？”

" - ! " [rɪ'plaɪd] [mə'niːniəs] .
" Azimantium ! " replied Menenius .
" - ! " 回复 梅内纽斯 .

“阿兹曼提姆！”梅尼纽斯回答道。

[ðə; ði] [hʌn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,
The Hun threw back his broad shoulders ,
这 匈奴 扔 后退 他的 广阔 肩膀 ,

匈奴人向后耸了耸宽阔的肩膀，

[ænd; ənd] [glɛəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreiʃjən] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [mɔːr] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæn; ðən]

and glared upon the Thracian chief with a glance more of surprise than

和 怒目而视 之上 这 色雷斯人 首席 和 一个 瞥一眼 更多的 的 惊喜 比

['æŋgər] - - [ðen] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

anger - - then gazed at him from head to foot ,

愤怒 - - 然后 凝视 在 他 从 头 到 脚 ,

他怒视着色雷斯首领，眼神中更多的是惊讶而非愤怒——然后上下打量了他一番。

['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] ['fiːtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

visited each particular feature with his eye ,

到访 每个 特别的 特征 和 他的 眼睛 ,

他仔细观察了每一处细节，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] ['evri] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [wel] - [tɜːrnd] [lɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['skruːtnˌaɪzɪŋ]

and marked every vigorous and well - turned limb with a look of scrutinizing

和 标记 每一个 蓬勃 和 出色地 - 转向 肢 和 一个 看 的 仔细审查

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry .

询问 .

并用审视的目光打量着每一根健壮匀称的肢体。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [mə'niːniəs] !

" Thou art Menenius !

" 你 艺术 梅内纽斯 !

“你是梅内尼乌斯！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'brʌptli] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [mə'niːniəs] ! -

" he exclaimed abruptly , after he had satisfied himself , " Thou art Menenius ! '

" 他 惊呼 突然 , 后 他 有 使满意 他自己 , " 你 艺术 梅内纽斯 ! -

他确认之后，突然惊呼道：“你就是梅内尼乌斯！”

[tɪz] [wel] ! -

Tis well ! '

的 出色地 ! -

很好！

[tɪz] [wel] ! - - [aɪ] [diːmd] [ðaʊ] [hædst] [bɪn] ['mæksəmɪn] . "

Tis well ! - - I deemed thou hadst been Maximin . "

的 出色地 ! - - 我 被认为 你 哈斯特 到过 最大值 . "

很好！——我原以为你就是马克西明。

" [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [soʊ] , " [æskt] [mə'niːniəs] , " [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

" And had I been so , " asked Menenius , " would that have made a

" 和 有 我 到过 所以 , " 问 梅内纽斯 , " 会 那 有 制成 一个

['dɪfrəns] [ɪn] [ðaɪ] ['læŋgwɪdʒ] ? "

difference in thy language ? "

不同之处 在 你的 语言 ? "

“如果我真是那样的话，”梅内尼乌斯问道，“这会对你的语言产生影响吗？”

" [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [reɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hʌn] , " [æsk][ˌem 'iː][noʊ] ['fɜːrðər] .

" Son of a free and noble race , " replied the Hun , " ask me no further .

" 儿子 的 一个 自由的 和 高贵 种族 , " 回复 这 匈奴 , " 问 我 不 更远 .

“自由高贵的民族之子，”匈奴人回答说，“你无需再问我其他问题了。”

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [bɪ'kʌm] [ðiː] [tuː; tə] [spiːk] ,

That which may well become thee to speak ,

那 哪个 可能 出色地 变得 你 到 说话 ,

你或许应该说些什么呢?

[wʊd] [ɪl] [bɪ'fɪt] [ðə; ði] ['sʌpliənt] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] [kɪŋ] ;

would ill befit the suppliant messenger of a conquered king ;

会 患病的 合适 这 请求者 信使 的 一个 征服 国王 ;

这对于一位战败国王的求饶使者来说，实在是不合适的；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ,
and that which I would say to the vanquished and the crouching ,
和 那 哪个 我 会 说 到 这 战败者 和 这 蹲伏 ，

而我要对那些战败者和那些匍匐在地的人说的是：

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] .
could not be applied to the brave and the independent .
可以 不是 是 应用 到 这 勇敢的 和 这 独立的 .

这条规则不适用于勇敢和独立的人。

['hæpi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kʌntri] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['meni] [laɪk] [tuː; tə] [ðiː] ,
Happy had it been for thy country had she possessed many like to thee ,
快乐的 有 它 到过 为了 你的 国家 有 她 拥有 许多 喜欢 到 你 ，

如果你的国家拥有许多像你一样的人才，那该有多好啊！

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] : [ænd; ənd] ['hæpi] , [tuː] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
for then she would have fallen with honour : and happy , too , had it
为了 然后 她 会 有 倒下 和 荣誉 : 和 快乐的 ， 也 ， 有 它
[bɪn] [fɔːr; fər] ['ætlə] ,
been for Attila ,
到过 为了 阿提拉 ，

如果阿提拉没有出现，她本可以光荣地死去，而且也会感到幸福。

[maɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðen] [hɪz; ɪz] ['traiəmfs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['glɔːriəs] .
my lord , for then his triumphs would have been more glorious .
我的 主 ， 为了 然后 他的 胜利 会 有 到过 更多的 辉煌 .

我的大人，那样他的胜利将会更加辉煌。

" [mə'niːniəs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Menenius was silent .
" 梅内纽斯 曾是 沉默的 .

梅内纽斯沉默不语。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
The tone of the Hun was changed .
这 语气 的 这 匈奴 曾是 已更改 .

匈奴人的语气变了。

[ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
The rudeness of his manner was gone ;
这 粗鲁 的 他的 方式 曾是 已消失 ；

他粗鲁的态度消失了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn]
and though he spoke with the dignity of one whose nation was rich in
和 尽管 他 辐 和 这 尊严 的 一 谁 国家 曾是 富有的 在
['kɔŋkwests] ,
conquests ,
征服 ，

虽然他说话时带着一种来自征服丰饶的国家的尊严，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːti] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ]
there was no longer in his language the assumption of haughty superiority which
那里 曾是 不 更长 在 他的 语言 这 假设 的 傲慢 优势 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'spleɪd] .
he had at first displayed .
他 有 在 第一的 显示 .

他的言语中不再带有起初那种傲慢自大的优越感。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , " [sed] [mə'niːniəs] , [æt; ət][læst] - - " [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]['fænsi] [ðiː] ? "
" And thou , " said Menenius , at last - - " Who am I to fancy thee ? "
" 和 你 ， " 说 梅内纽斯 ， 在 最后的 - - " WHO 是 我 到 想要 你 ? "

“而你，”梅内尼乌斯最后说道，“我又有什么资格去幻想你呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['ætlə] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hʌn] ; " [ænd; ənd]
" I am Onegesius , the servant of Attila the King , " replied the Hun ; " and
" 我 是 - , 这 仆人 的 阿提拉 这 国王 , " 回复 这 匈奴 ; " 和
[mɑːrk][ˌem 'iː] ,
mark me ,
标记 我 ,

“我是阿提拉王的仆人奥内格修斯,”匈奴人回答说，“记住我，

['tʃiːftən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l] .
chieftain of a brave people .
头目 的 一个 勇敢的 人们 .

勇敢民族的首领。

[hoʊld][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [θruː]
Hold but little communion with the slaves of Theodosius as they pass through
抓住 但 小的 圣餐 和 这 奴隶 的 狄奥多西 作为 他们 经过 通过
[ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .
the dominions of the Huns .
这 领地 的 这 匈奴人 .

与狄奥多西的奴隶们在匈奴统治下的领土上几乎没有交流。

[ðə; ði]['laɪən] [meɪ] [biː; bi] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['vaɪpər] , [ɪf] [hiː; hi][laɪ] [daʊn] [wer] [hiː; hi][ɪz] [kɔɪld] .
The lion may be stung by the viper , if he lie down where he is coiled .
这 狮子 可能 是 被蜇了 经过 这 毒蛇 , 如果 他 说谎 向下 在哪里 他 是 卷曲 .

如果狮子躺在毒蛇盘绕的地方，就可能被毒蛇蜇伤。

[naʊ] , [ˌfer'wel] ; " [ænd; ənd] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ,
Now , farewell ; " and thus speaking the Hun turned , and with a proud ,
现在 , 告别 ; " 和 因此 请讲 这 匈奴 转向 , 和 和 一个 自豪的 ,
[fɜːrm] [step] ,
firm step ,
公司 步 ,

“现在，再见了;”说完，匈奴人转身，迈着骄傲而坚定的步伐，

[iːtʃ] [fɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [plaːntid] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmbæt] ,
each fall of which seemed planted as for a combat ,
每个 落下 的 哪个 似乎 已种植 作为 为了 一个 战斗 ,

每一次跌倒似乎都是为了战斗而故意安排的，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːʃn] [tents] .
he took his path away from the Grecian tents .
他 采取 他的 小路 离开 从 这 希腊 帐篷 .

他选择了远离希腊帐篷的道路。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [pər'suːd] [ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] ,
The ambassadors pursued their way , and , after some days ,
这 大使们 追击 他们的 方式 , 和 , 后 一些 天 ,

大使们继续他们的旅程，几天后，

[ɪn'kæmpt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] - .
encamped late at night upon the banks of the dark and rushing Tebiscus .
营地 晚的 在 夜晚 之上 这 银行 的 这 黑暗的 和 匆忙 - .

深夜，他们在黑暗湍急的特比斯库斯河岸边扎营。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər][əb'skjuəd][baɪ] ['hevi] ['ledn] [klaʊdz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ['ɪntuː][lɑːrdʒ]
The heavens were obscured by heavy leaden clouds driven by the wind into large
这 天 是 模糊不清 经过 重的 铅灰色 云 驱动 经过 这 风 进入 大的
['mæsɪz] ,
masses ,
群众 ,

天空被厚重的铅灰色云层遮蔽，这些云层被风吹成大片大片的云团。

[θruː] [ðə; ði] [breɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
through the breaks of which ,
通过 这 休息 的 哪个 ，

透过这些间隙，

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [muːn] [glɛəd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [laɪt] [ə'pɑːn]
a dull and sickly moon glared forth with a fitful and a watery light upon
一个 乏味的 和 病弱的 月亮 怒目而视 前进 和 一个 断断续续 和 一个 水状的 光 之上
[ðə; ði] ['mɪsti] [ɜːrθ] .
the misty earth .
这 蒙蒙 地球 .

一轮黯淡无光的月亮，以断断续续、水汪汪的光芒照耀着雾气弥漫的大地。

[ðə; ði] [dɪm] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['maʊntnz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['veɪgli] ['skɛtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The dim shapes of shadowy mountains , too , were vaguely sketched upon the sky ,
这 暗淡 形状 的 阴暗的 山脉 ， 也 ， 是 依稀 草图 之上 这 天空 ，

天空中也隐约勾勒出阴影笼罩的山峦轮廓。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['pæsɪŋ] [ʃeɪdz] , [waɪl] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ðə; ði] ['waɪndz] [hauld] [fɔːrθ]
covered with quick passing shades , while ever and anon the winds howled forth
涵盖 和 快的 通过 色调 ， 尽管 曾经 和 匿名 这 风 嚎叫 前进
[ðer; ðər] ['melənkɑːli] [sɔːŋ] ,
their melancholy song ,
他们的 忧郁 歌曲 ，

夜幕降临，光影飞逝，风不时发出哀伤的呼啸声。

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['sɑːmbər] ['ænθəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪm] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] .
a wild and sombre anthem to the grim genius of the scene around .
一个 荒野 和 阴沉 国歌 到 这 严峻 天才 的 这 场景 大约 .

一首狂野而忧郁的赞歌，献给周围场景中那种阴郁的天才。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] , [ðə; ði] [pleɪn] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [miːd] [hæd; həd] [pæst]
The tents were pitched , the plain meal was over , the mead had passed
这 帐篷 是 投球 ， 这 清楚的 一顿饭 曾是 超过 ， 这 蜂蜜酒 有 通过了
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ，

帐篷搭好了，简餐结束了，蜜酒也分发完毕了。

[ænd; ənd] [sliːp] [hæd; həd] [rɪ'lækst] ['evri] ['wɪri] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] - [lɪmz] ,
and sleep had relaxed every weary muscle of the travellers ' limbs ,
和 睡觉 有 轻松 每一个 厌倦 肌肉 的 这 旅行者 - 四肢 ，

睡眠让旅行者们疲惫的四肢肌肉都放松了下来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [rʌʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊz] ,
when suddenly a hurricane rushed over the whole scene , the river rose ,
什么时候 突然 一个 飓风 匆忙 超过 这 所有的 场景 ， 这 河 玫瑰 ，

突然间，一场飓风席卷了整个地区，河水上涨了。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempəreri] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]
the rain came down in torrents , and the temporary encampment was in a
这 雨 来了 向下 在 种子 ， 和 这 暂时的 营地 曾是 在 一个
['moʊmənt] [ˌoʊvər'θroʊn] .
moment overthrown .
片刻 被推翻 .

暴雨倾盆而下，临时营地瞬间被摧毁。

[drentʃt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [ðə; ði] [li'geits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
Drenched and terrified , the legates of the Emperor disengaged themselves with
湿透了 和 恐惧 , 这 使节 的 这 皇帝 脱离 他们自己 和
['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] [pə'vɪljənz] ,
difficulty from their falling pavilions ,
困难 从 他们的 坠落 亭子 ,

浑身湿透，惊恐万分，皇帝的使节们艰难地从摇摇欲坠的亭台楼阁中脱身。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [help] .
and called loudly for help .
和 称为 高声 为了 帮助 .

他大声呼救。

[nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [spred] [ə'raʊnd] ,
Noise and confusion spread around ,
噪音 和 困惑 传播 大约 ,

喧闹和混乱蔓延开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [striːm] ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and the roaring stream rising quickly over the meadow in which they had been
和 这 咆哮 溪流 上升 迅速地 超过 这 草地 在 哪个 他们 有 到过
['sliːpɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,

湍急的溪流迅速上涨，淹没了他们刚才睡觉的草地。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,
the howling of the overpowering wind , and the heavy pattering of the rain ,
这 嚎叫 的 这 压倒性的 风 , 和 这 重的 打节拍 的 这 雨 ,

狂风呼啸，暴雨噼里啪啦地打在地上。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
added to the disturbance and fear of the scene .
额外 到 这 干扰 和 害怕 的 这 场景 .

加剧了现场的混乱和恐惧。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,
A moment after ,
一个 片刻 后 ,

片刻之后，

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər] [steps] ,
a blazing light upon the nearest hill rose like a beacon to direct their steps ,
一个 炽烈 光 之上 这 最近的 爬坡道 玫瑰 喜欢 一个 信标 到 直接的 他们的 步骤 ,

最近一座山丘上亮起一道耀眼的光芒，如同灯塔一般指引着他们的方向。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [wɜːr; wər] [led] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] .
and thither the ambassadors were led by the Huns .
和 那里 这 大使们 是 引领 经过 这 匈奴人 .

使节们前往那里时，是由匈奴人率领的。

[mə'niːniəs] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]
Menenius , after he had provided for the safety of his horses and
梅内纽斯 , 后 他 有 假如 为了 这 安全 的 他的 马匹 和
[ə'tendənts] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] .
attendants , followed the rest .
服务员 , 随后 这 休息 .

梅内尼乌斯在安排好自己的马匹和随从的安全后，跟上了其他人。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi] [sɔː] ,
As he approached the light , he saw ,
作为 他 接近 这 光 , 他 锯 ,

当他靠近光源时，他看到了：

[baɪ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [hʌnz] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][ʌv; əv][draɪ] [riːdz] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
by the figures of several Huns supplying a large fire of dry reeds with fresh
经过 这 数据 的 一些 匈奴人 供应 一个 大的 火 的 干燥 芦苇 和 新鲜的
['fjuːəl] ,
fuel ,
燃料 ,

根据几个匈奴人向一堆干芦苇火堆中添加新鲜燃料的数字来看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [gaɪd] ['eni] ['trævələz] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði]
that it had been raised on purpose to guide any travellers overtaken by the
那 它 有 到过 提高 在 目的 到 指导 任何 旅行者 被超越 经过 这
[stɔːrm] ,
storm ,
风暴 ,

它是特意竖立起来的，用来引导任何被暴风雨裹挟的旅行者。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .
to a place of shelter and repose .
到 一个 地方 的 庇护所 和 休息 .

到一处可以遮风避雨、休憩的地方。

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [led]['ɪntuː][ə; eɪ]
Attention and kindness awaited him , and he was instantly led into a
注意力 和 仁慈 等待中 他 , 和 他 曾是 即刻 引领 进入 一个
[lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] ,
large wooden house ,
大的 木制的 房子 ,

他受到了热情的款待和友善的对待，随即被领进了一栋大木屋。

[wer] ['prɪskəs] [ænd; ənd]['mæksəmɪn][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrθ] , [æt; ət]
where Priscus and Maximin were already seated by a cheerful hearth , at
在哪里 普里斯库斯 和 最大值 是 已经 坐着 经过 一个 快乐 炉 , 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,
which a young widow ,
哪个 一个 年轻的 寡妇 ,

普里斯库斯和马克西明已经坐在一个温馨的壁炉旁，壁炉旁还有一位年轻的寡妇，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə'tɪləz] [ded] ['brʌðər] ['bliːdə] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɛrz] [ʌv; əv]
the wife of Attila's dead brother Bleda , was busy in the gentle cares of
这 妻子 的 阿提拉的 死的 兄弟 布莱达 , 曾是 忙碌的 在 这 温和的 关心 的
[ˌhɑːspɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

阿提拉已故兄弟布莱达的妻子，正忙于热情周到的待客之道。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['siθiən] [sleɪvz] ,
Along the extreme side of the apartment was drawn a line of Scythian slaves ,
沿着 这 极端 边 的 这 公寓 曾是 绘制 一个 线 的 斯基泰人 奴隶 ,

公寓最外侧站着一排斯基泰奴隶。

[ɑːrmd] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðoʊz] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz]
armed as became those who waited on the widow of a king ; and as
武装 作为 成为 那些 WHO 等待 在 这 寡妇 的 一个 国王 ; 和 作为
[mə'niːniəs] ['entərd] ,
Menenius entered ,
梅内纽斯 进入 ,

他们全副武装，如同侍奉国王遗孀的侍从一般；当梅内尼乌斯进来时，

[ðer; ðər][ræŋk][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kloʊzɪŋ] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n]['eksɪt][tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
their rank was just closing , after having given exit to a form which made the
他们的 秩 曾是 只是 结束 , 后 拥有 给定 出口 到 一个 形式 哪个 制成 这
['θreiʃjən] [tʃiːf] ,
Thracian chief ,
色雷斯人 首席 ,

他们的等级制度刚刚结束，此前他们已经让出了一种形式，这种形式使色雷斯首领得以晋升。

[stɑːrt] ['fɔːrwərd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [læst] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'taɪərɪŋ] [roʊbz] .
start forward , as his eye caught the last flutter of her retiring robes .
开始 向前 , 作为 他的 眼睛 捕捉 这 最后的 扑 的 她 退休 长袍 .

他的目光捕捉到她离去时长袍最后飘动的瞬间，于是他向前走去。

" [huː] [pæst] ? " - - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'brʌptli] , [fə'getiŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [heɪst] [ʌv; əv]
" Who passed ? " - - he exclaimed , abruptly , forgetting , in the anxious haste of
" WHO 通过了 ? " - - 他 惊呼 , 突然 , 遗忘 , 在 这 焦虑的 匆忙 的
[ðə; ði]['moʊmənt] , [ɔːl] ['aɪd(ə)l] ['serəmoʊni] .
the moment , all idle ceremony .
这 片刻 , 全部 闲置的 仪式 .

“谁通过了？”他突然喊道，在焦急的那一刻，他忘记了所有无关紧要的礼节。

" [huː] [pæst] [bʌt; bət] [naʊ] ? "
" Who passed but now ? "
" WHO 通过了 但 现在 ? "

“除了现在，还有谁去世了？”

" ['elə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meidnz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Ella , the daughter of the king , and her maidens , " was the reply .
" 艾拉 , 这 女儿 的 这 国王 , 和 她 少女们 , " 曾是 这 回复 .

“是国王的女儿艾拉和她的侍女们，”对方回答道。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mə'niːniəs] [sʌŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [lɔːst] [ɪts] ['iːgər] ['faɪər] .
The heart of Menenius sunk , and his eye lost its eager fire .
这 心 的 梅内纽斯 沉没 , 和 他的 眼睛 丢失的 它是 渴望的 火 .

梅内尼乌斯的心沉了下去，他眼中那渴望的光芒也消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz][hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪz; ɪz] [ə'brʌptnəs] ;
In a few brief words he excused his abruptness ;
在 一个 很少 简短的 字 他 已原谅 他的 突兀 ;

他简短地解释了自己为何如此唐突；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['bliːdə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [kaɪnd] ['hɑːrts] [faɪnd][iks'kjuːziz]
but the widow of Bleda was one of those whose kind hearts find excuses
但 这 寡妇 的 布莱达 曾是 一 的 那些 谁 种类 心 寻找 借口
['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ɜːrdʒ][ðem; ðəm] .
better than we can urge them .
更好的 比 我们 能 敦促 他们 .

但布莱达的遗孀就是那种心地善良的人，她总能找到比我们劝说更好的借口。

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz] [fer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wel] ['merɪts] [ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] [glæns] .
" The maiden is fair , " she said , " and well merits a stranger's glance .
" 这 少女 是 公平的 , " 她 说 , " 和 出色地 优点 一个 陌生人的 瞥一眼 .

“这位姑娘容貌秀丽，”她说，“值得陌生人多看一眼。”

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[nɑːt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	[gest]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[miːn]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]
she	**knew**	**not**	**that**	**there**	**was**	**another**	**guest**	**of**	**such**	**a**	**mien**	**about**	**to**	**be**
她	知道	不是	那	那里	曾是	其他	客人	的	这样的	一个	面容	关于	到	是

['ædɪd]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[hɑːrθ]	,
added	**to**	**our**	**hearth**	**,**
额外	到	我们的	炉	,

她并不知道，我们家即将迎来另一位同样引人注目的客人。

[ɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[steɪd]	[tuː; tə]	[pɔːr]	[ðə; ði]	[kaː'mju]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[miːd]	.
or	**she**	**would**	**have**	**staid**	**to**	**pour**	**the**	**camus**	**and**	**the**	**mead**	**.**
或者	她	会	有	稳重	到	倒	这	加缪	和	这	蜂蜜酒	.

否则她就会留下来倒加缪葡萄酒和蜂蜜酒了。

[mʌtʃ]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[griːv]	[wɜːr; wər]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	[hɪr]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðæt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˌhɑːspɪ'tæləti]	.
Much	**would**	**she**	**grieve**	**were**	**she**	**not**	**here**	**to**	**show**	**that**	**part**	**of**	**hospitality**	**.**
很多	会	她	悲伤	是	她	不是	这里	到	展示	那	部分	的	热情好客	.

如果她不能亲临现场展现待客之道，她会非常遗憾。

"	[ænd; ənd]	-	['wɪdoʊ]	[sent]	[ə; eɪ]	['meɪd(ə)n]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[niːs]	[ðæt]	[mə'niːniəs]	,	[ðə; ði]
"	**And**	**Bleda's**	**widow**	**sent**	**a**	**maiden**	**to**	**tell**	**her**	**niece**	**that**	**Menenius**	**,**	**the**
"	和	-	寡妇	发送	一个	少女	到	告诉	她	侄女	那	梅内纽斯	,	这

-	[tʃiːf]	,
Azimantine	**chief**	**,**
-	首席	,

“布莱达的遗孀派了一位侍女去告诉她的侄女，阿齐曼提亚的首领梅内尼乌斯……”

[sæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ʌn'tendɪd]	.
sat	**by**	**the**	**fire**	**untended**	**.**
卫星	经过	这	火	无人照管	.

静静地坐在火堆旁，无人照看。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	-	-	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	-	['herd]	[gɜːrl]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[braʊ]	,
She	**came**	**-**	**-**	**a**	**dark**	**-**	**haired**	**girl**	**,**	**with**	**a**	**splendid**	**brow**	**,**
她	来了	-	-	一个	黑暗的	-	头发	女孩	,	和	一个	灿烂	眉头	,

她来了——一个黑发女孩，有着漂亮的眉毛，

[ænd; ənd]	[aɪz]	[æz; əz]	[pjʊr]	[ænd; ənd]	[braɪt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['daiəmənds]	[hæd; həd]	[bɪn]
and	**eyes**	**as**	**pure**	**and**	**bright**	**as**	**if**	**a**	**thousand**	**diamonds**	**had**	**been**
和	眼睛	作为	纯的	和	明亮的	作为	如果	一个	千	钻石	有	到过

[meltid]	[tuː; tə]	['fɜːrnɪʃ]	[fɔːrθ]	[ðer; ðər]	[diːp]	[ænd; ənd]	['flæʃɪŋ]	[laɪt]	.
melted	**to**	**furnish**	**forth**	**their**	**deep**	**and**	**flashing**	**light**	**.**
融化	到	提供	前进	他们的	深的	和	闪烁	光	.

他们的眼睛纯净明亮，仿佛一千颗钻石熔化而成，散发出深邃而闪耀的光芒。

[ə; eɪ]	[roʊz]	[æz; əz]	['glɔːriəs]	[æz; əz]	[ðæt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[braʊ]	[ʌv; əv]	['mɔːrnɪŋ]	[wɔːmd]	[hɜːr; hər]	[tʃiːk]	,
A	**rose**	**as**	**glorious**	**as**	**that**	**upon**	**the**	**brow**	**of**	**morning**	**warmed**	**her**	**cheek**	**,**
一个	玫瑰	作为	辉煌	作为	那	之上	这	眉头	的	早晨	温暖	她	脸颊	,

一朵如同晨曦般绚丽的玫瑰温暖了她的脸颊。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[ʌn'tɔːt]	[greɪs]	[muːvd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[fʊl]	[ænd; ənd]	['iːzi]	[lɪmz]	,
and	**a**	**quick**	**untaught**	**grace**	**moved**	**in**	**her**	**full**	**and**	**easy**	**limbs**	**,**
和	一个	快的	未受过教育	优雅	已搬	在	她	满的	和	简单的	四肢	,

她丰满而舒展的四肢间流露出一种未经雕琢的轻盈优雅。

[laɪk]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[dɪr]	.
like	**those**	**of**	**a**	**wild**	**deer**	**.**
喜欢	那些	的	一个	荒野	鹿	.

就像野生鹿的鹿角一样。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[həu'nɔːriə]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ʌv; əv]	[mə'niːniəs]	['restɪd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	,
But	**she**	**was**	**not**	**Honoria**	**;**	**and**	**the**	**eye**	**of**	**Menenius**	**rested**	**on**	**her**	**,**
但	她	曾是	不是	霍诺里亚	;	和	这	眼睛	的	梅内纽斯	休息	在	她	,

但她并非霍诺莉亚；梅内尼乌斯的目光落在了她身上。

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [fer] ['stætʃuː] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][koʊld] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [haʊ'evər] ['lʌvli] ,
as on a fair statue , which , in its cold difference of being , however lovely ,
作为 在 一个 公平的 雕像 , 哪个 , 在 它是 寒冷的 不同之处 的 存在 , 然而 迷人的 ,

就像一尊美丽的雕像，尽管它很可爱，但它冷漠的存在方式却与众不同。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['weikənz] [noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːrmər]
however it may call upon admiration , wakens no sympathy within our warmer
然而 它 可能 称呼 之上 钦佩 , 醒来 不 同情 之内 我们的 更温暖
['buzəmz] .
bosoms .
胸部 .

然而，它或许能博得赞赏，却无法在我们温暖的胸怀中唤起任何同情。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] ; [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd]
She , however ; gazed on him , as on something new , and strange , and
她 , 然而 ; 凝视 在 他 , 作为 在 某物 新的 , 和 奇怪的 , 和
[braɪt] ;
bright ;
明亮的 ;

然而，她却凝视着他，仿佛在凝视某种新奇、陌生、明亮的东西；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [glæns] [bəuθ][ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] ['faɪər][ʌv; əv] ['ɑːrtləs] ['neɪtʃər] ,
and there was in her glance both the untutored fire of artless nature ,
和 那里 曾是 在 她 瞥一眼 两个都 这 未经训练的 火 的 不矫揉造作 自然 ,

她的眼神中既有未经雕琢的自然之火，也有纯真无邪的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrləs] [praɪd] [ʌv; əv] ['kɪŋli] [reɪs] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] .
and the fearless pride of kingly race , and early acquaintance with power .
和 这 无畏 自豪 的 王者 种族 , 和 早期的 熟人 和 力量 .

以及王室血统的无畏骄傲，和对权力的早熟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
For a moment she stood , and contemplated the Thracian chief , with her
为了 一个 片刻 她 站立 , 和 思考 这 色雷斯人 首席 , 和 她
['sændld] [fʊt] [əd'vænst] ,
sandalled foot advanced ,
凉鞋 脚 先进的 ,

她站了一会儿，凝视着这位色雷斯首领，穿着凉鞋的脚向前伸出。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [aɪ] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['pleʒər] ;
and her head thrown back , and her lustrous eye full of wild pleasure ;
和 她 头 抛掷 后退 , 和 她 光泽的 眼睛 满的 的 荒野 乐趣 ;

她仰着头，明亮的眼睛里充满了狂野的快感；

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər]
but then suddenly a red flush rose in her cheek , and spread over her
但 然后 突然 一个 红色的 冲洗 玫瑰 在 她 脸颊 , 和 传播 超过 她
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

但突然间，她脸颊上泛起了一抹红晕，并迅速蔓延至眉间。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [miːd] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
and , with a trembling hand , she filled a cup of mead , touched it with
和 , 和 一个 发抖 手 , 她 已填 一个 杯子 的 蜂蜜酒 , 感动 它 和
[hɜːr; hər] [lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

她颤抖着手倒了一杯蜂蜜酒，用嘴唇碰了碰杯沿。

[geɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[məˈniːniəs]	,	[ænd; ənd]	[əˈgen]	[rɪˈtaɪərd]	.
gave	**it**	**to**	**Menenius**	**,**	**and**	**again**	**retired**	**.**
给予	它	到	梅内纽斯	,	和	再次	退休	.

将它交给梅内纽斯，然后再次退休。

[məˈniːniəs]	[leɪ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rest]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[driːmz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	.
Menenius	**lay**	**down**	**to**	**rest**	**,**	**but**	**his**	**dreams**	**were**	**not**	**of**	**her**	**whom**	**he**	**had**	**seen**	**.**
梅内纽斯	躺	向下	到	休息	,	但	他的	梦境	是	不是	的	她	谁	他	有	已见	.

梅内尼乌斯躺下休息，但他梦见的却不是他所见到的那个人。

[geɪ]	[ˈvɪʒənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrmər]	[taɪm]	[roʊz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ˈvɪzɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	.
Gay	**visions**	**of**	**the**	**former**	**time**	**rose**	**up**	**and**	**visited**	**his**	**brain**	**.**
同性恋	愿景	的	这	以前的	时间	玫瑰	向上	和	到访	他的	脑	.

昔日同性恋的种种景象涌上心头，萦绕在他的脑海中。

[frʌm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈdrɪri]	[tuːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	,	[lɔːŋ]	-	[ˈperɪʃt]	[ˈmoʊmənts]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[hoʊp]	[wɜːr; wər]	[kɔːld]	,
From	**out**	**the**	**dreary**	**tomb**	**of**	**the**	**past**	**,**	**long**	**-**	**perished**	**moments**	**of**	**joy**	**and**	**hope**	**were**	**called**	**,**
从	出去	这	凄凉	墓	的	这	过去的	,	长的	-	遇难	时刻	的	喜悦	和	希望	是	称为	,

从阴郁的过去坟墓中，那些早已消逝的欢乐和希望的瞬间被唤醒。

[æz; əz]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˈeɪndʒəlz]	[vɔɪs]	,	[tuː; tə]	[bles]	[hɪz; ɪz]	[ˈslʌmbər]	-	-	[həuˈnɔːriə]	-	-	-	-	-	[ˈhæpinəs]	.
as	**by**	**an**	**angel's**	**voice**	**,**	**to**	**bless**	**his**	**slumber**	**-**	**-**	**Honoria**	**-**	**-**	**Azimantium**	**-**	**-**	**happiness**	**.**
作为	经过	一个	天使的	嗓音	,	到	保佑	他的	睡眠	-	-	霍诺里亚	-	-	-	-	-	幸福	.

如同天使的声音，祝福他的睡眠——Honoria——Azimantium——幸福。

[pæs]	[wiː; wi]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈɑːnwərd]	[ˈdʒɜːrni]	.
Pass	**we**	**over**	**the**	**onward**	**journey**	**.**
经过	我们	超过	这	向前	旅行	.

让出下一段旅程。

[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[ˈtiːdiəs]	[mɑːrtʃ]	,	[ðə; ði]	[æmˈbæsədərz]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈrɔɪəl]	[ˈvɪlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hʌnz]	,
After	**a**	**long**	**and**	**tedious**	**march**	**,**	**the**	**ambassadors**	**arrived**	**at**	**the**	**royal**	**village**	**of**	**the**	**Huns**	**,**
后	一个	长的	和	乏味	行进	,	这	大使们	到达的	在	这	皇家	村庄	的	这	匈奴人	,

经过漫长而艰辛的行军，使节们抵达了匈奴人的王宫。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[səˈraʊndɪd]	[baɪ]	[ˌʌnˈkʌltʃərd]	[wʊdz]	,
which	**was**	**then**	**surrounded**	**by**	**uncultured**	**woods**	**,**
哪个	曾是	然后	包围	经过	没文化的	树林	,

当时周围都是未开发的森林，

[ðoʊ]	[æt; ət]	[ˈprez(ə)nt]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ˈvɪnjədz]	[ʌv; əv]	[toʊˈkeɪ]	[spred]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[stʊd]	.
though	**at**	**present**	**the**	**rich**	**vineyards**	**of**	**Tokay**	**spread**	**round**	**the**	**land**	**in**	**which**	**it**	**stood**	**.**
尽管	在	展示	这	富有的	葡萄园	的	托凯	传播	圆形的	这	土地	在	哪个	它	站立	.

虽然目前托卡伊富饶的葡萄园遍布其所在的土地周围。

['haʊzɪz]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['strʌktʃər]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['boʊstɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['sɪti]
Houses	**of**	**wood**	**were**	**the**	**only**	**structures**	**which**	**were**	**boasted**	**by**	**the**	**chief**	**city**
房屋	的	木头	是	这	仅有的	结构	哪个	是	吹嘘	经过	这	首席	城市

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːnərk]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[hæf]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	;
of	**the**	**monarch**	**of**	**one**	**half**	**the**	**earth**	**;**
的	这	君主	的	一	一半	这	地球	;

木制房屋是统治半个地球的君主的主要城市唯一引以为傲的建筑；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['griːks]	,
and	**to**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**Greeks**	**,**
和	到	这	眼睛	的	这	希腊人	,

在希腊人看来，

['evriθɪŋ]	[siːmd]	[pʊr]	[ænd; ənd]	['bɑːrbərəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɪm'plɪsəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hʌnz]	.
everything	**seemed**	**poor**	**and**	**barbarous**	**in**	**the**	**simplicity**	**of**	**the**	**Huns**	**.**
一切	似乎	贫穷的	和	野蛮	在	这	简单	的	这	匈奴人	.

在匈奴人的淳朴生活中，一切都显得贫穷而野蛮。

[jet]	,	['iːv(ə)n]	['loʊli]	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	['kɑːtɪdʒ]	['pæləs]	,
Yet	**,**	**even**	**lowly**	**as**	**were**	**their**	**cottage**	**palaces**	**,**
然而	,	甚至	卑微的	作为	是	他们的	小屋	宫殿	,

然而，即使他们的别墅宫殿如此简陋，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[bɪ'stoʊ]	[mʌtʃ]	[ɑːrt]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[kən'strʌkʃ(ə)n]	.
they	**had**	**contrived**	**to**	**bestow**	**much**	**art**	**on**	**their**	**construction**	**.**
他们	有	人为的	到	赐给	很多	艺术	在	他们的	建造	.

他们精心设计，在建筑中融入了许多艺术元素。

[fæn'tæstɪk]	['trelɪsˌwɜːrk]	,	[ænd; ənd]	[rɪtʃ]	[kaːvd]	[skriːnz]	,	[ænd; ənd]	[riːðd]	['kɑːləmz]	,	[kʌt]	[ʌv; əv]
Fantastic	**trelliswork**	**,**	**and**	**rich**	**carved**	**screens**	**,**	**and**	**wreathed**	**columns**	**,**	**cut**	**of**
极好的	格子架	,	和	富有的	雕刻	屏幕	,	和	花环	列	,	切	的

['pɑːlɪʃt]	[ænd; ənd]	['verɪgeɪtɪd]	[wʊdz]	,
polished	**and**	**variegated**	**woods**	**,**
抛光	和	斑	树林	,

精美的格子窗、雕工丰富的屏风和花环状的柱子，均由抛光和纹理各异的木材制成。

[wɜːr; wər]	['skætərd]	[ɪn]	['evri]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	;
were	**scattered**	**in**	**every**	**direction**	**;**
是	疏散	在	每一个	方向	;

散落在各个方向；

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[feɪnt]	['efərts]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ə'proʊtʃ]	[tuː; tə]	[teɪst]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]
and	**while**	**the**	**first**	**faint**	**efforts**	**of**	**an**	**approach**	**to**	**taste**	**were**	**to**	**be**
和	尽管	这	第一的	头晕的	努力	的	一个	方法	到	品尝	是	到	是

[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tɔːlər]	['bɪldɪŋz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[kə'rekt]	[prə'pɔːʃəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]
found	**in**	**the**	**taller**	**buildings**	**and**	**in**	**the**	**more**	**correct**	**proportions**	**of**	**the**	**royal**
成立	在	这	更高	建筑物	和	在	这	更多的	正确的	比例	的	这	皇家

[d'welɪŋz]	,
dwellings	**,**
住宅	,

虽然在较高的建筑和更恰当的皇家住所比例中，已经可以找到对品味的最初微弱追求，

[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	-	-	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	[spɔːrt]	[ænd; ənd]	[hə'bɪtʃuəl]	['pæʃ(ə)n]	,
the	**idea**	**of**	**war**	**-**	**-**	**the**	**national**	**sport**	**and**	**habitual**	**passion**	**,**
这	主意	的	战争	-	-	这	国家的	运动	和	习惯性的	热情	,

战争的概念——全民运动和习以为常的激情，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] - - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [wɪð; wɪθ]
of the people - - was to be seen in the imitative towers and castles with
的 这 人们 - - 曾是 到 是 已见 在 这 模仿 塔楼 和 城堡 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [piːs] .
which they had decorated their dwellings of peace .
哪个 他们 有 装饰 他们的 住宅 的 和平 .

人民的智慧——可以从他们用来装饰和平居所的仿制塔楼和城堡中看出。

['ætlə] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ;
Attila himself had not yet returned from his last excursion ;
阿提拉 他自己 有 不是 然而 返回 从 他的 最后的 短途旅行 ;

阿提拉本人当时尚未从上次远征中返回;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] ['wɔːriər] ['æftər]
but a day did not elapse before his coming was announced by warrior after
但 一个 天 做过 不是 流逝 前 他的 未来 曾是 宣布 经过 战士 后
['wɔːriər] [huː] [ə'raɪvd] ,
warrior who arrived ,
战士 WHO 到达的 ,

但不到一天，一位又一位抵达的战士就宣告了他的到来。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɒləwərz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [spɔɪl] .
their horses covered with gold , and their follower's laden with spoil .
他们的 马匹 涵盖 和 金子 , 和 他们的 关注者的 满载 和 剧透 .

他们的马匹披满了黄金，他们的追随者满载着战利品。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['grætʃə,leɪt] [ðer; ðər] ['kɔŋkərɪŋ] ['mɑːnərk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
All his subjects went forth to gratulate their conquering monarch ; and the
全部 他的 主题 去 前进 到 恭喜 他们的 征服 君主 ; 和 这
['griːks] ,
Greeks ,
希腊人 ,

他的所有臣民都上前祝贺他们凯旋的君主；而希腊人，

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] , [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .
standing on a little eminence , beheld his approach .
常设 在 一个 小的 卓越 , 观看 他的 方法 .

站在一个小高地上，望着他的到来。

[fɜːrst] [keɪm] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['soʊldʒərz] , [ɪn][dɑːrk] [ɪ'regjələr] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] ['tʃiːftən]
First came innumerable soldiers , in dark irregular masses , and then appeared chieftain
第一的 来了 无数 士兵 , 在 黑暗的 不规律的 群众 , 和 然后 出现 头目
['æftər] ['tʃiːftən] ,
after chieftain ,
后 头目 ,

先是无数士兵，组成乌黑杂乱的队伍，然后一个接一个的首领出现。

[ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [neiʃəns] [ðæt] [hiː; hi] [ruːld] .
all the various nations that he ruled .
全部 这 各种各样的 国家 那 他 裁决 .

他统治过的所有国家。

[ðen] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['meidnz] , [ɪn] [waɪt] [roʊbz] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [tuː] [laɪnz] ,
Then was seen a long train of maidens , in white robes , walking in two lines ,
然后 曾是 已见 一个 长的 火车 的 少女们 , 在 白色的 长袍 , 步行 在 二 线条 ,

然后，人们看到一大群身穿白袍的少女，排成两列走来。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ə'lɔːft][ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [veɪl] , [wɪtʃ] ,
each bearing aloft in her hand one end of a fine white veil , which ,
每个 轴承 高空 在 她 手 一 结尾 的 一个 美好的 白色的 面纱 , 哪个 ,

她们每人手中都高举着一块精致白色面纱的一端，

['stretʃiŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['kænəpid] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['gɜːlz] ,
stretching across to the other side , canopied a row of younger girls ,
伸展 穿过 到 这 其他 边 , 有顶棚的 一个 排 的 年轻 女孩们 ,

一直延伸到另一边的遮阳篷下，站着一排年轻女孩。

[huː] ['skætərd] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
who scattered flowers upon the path .
WHO 疏散 花朵 之上 这 小路 .

谁在路上撒下了鲜花。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [blæk] [hɔːrs] , [kloʊðd] [ɪn][wʌn]['juːnɪfɔːrm][dɑːrk] [roʊb] ,
Behind these , mounted on a strong black horse , clothed in one uniform dark robe ,
在后面 这些 , 安装 在 一个 强的 黑色的 马 , 穿着衣服 在 一 制服 黑暗的 长袍 ,
[wɪ'ðaʊt] ['dʒuːəl] ,
without jewel ,
没有 宝石 ,

在他们身后，骑着一匹健壮的黑马，身穿统一的深色长袍，没有佩戴任何珠宝，

[ɔːr][goʊld] , [ɔːr] ['ɔːrnəmənt] [wət'evər] , [keɪm] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [huːz] [sweɪ] [stretʃt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]
or gold , or ornament whatever , came the monarch whose sway stretched over all the
或者 金子 , 或者 装饰品 任何 , 来了 这 君主 谁 摇摆 拉伸 超过 全部 这
['nɔːrðərn] [wɜːrld] .
northern world .
北方 世界 .

无论是黄金，还是其他任何装饰品，统治着整个北方世界的君主都来了。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [reɪzd] [ə; eɪ] [smɔːl]
As he advanced , he paused a moment , while his attendants raised a small
作为 他 先进的 , 他 暂停 一个 片刻 , 尽管 他的 服务员 提高 一个 小的
['sɪlvər] ['teɪbl] ,
silver table ,
银 桌子 ,

他边走边停，随即他的侍从们抬起一张小银桌。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃiːfs] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [rɪ'freʃmənts] [ɑːn]
on which the wife of one of his favourite chiefs offered him refreshments on
在 哪个 这 妻子 的 一 的 他的 最喜欢的 酋长们 提供 他 茶点 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
his return .
他的 返回 .

那天，他最喜欢的一位酋长的妻子在他返回时招待他享用茶点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['griːks] [kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [bend]
He was still at some distance , but the Greeks could behold him bend
他 曾是 仍然 在 一些 距离 , 但 这 希腊人 可以 看哪 他 弯曲
['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪvər] ,
courteously to the giver ,
礼貌地 到 这 赠予者 ,

他当时还隔着一段距离，但希腊人可以看到他恭敬地向施舍者鞠躬致意。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and raise the cup to his lips .
和 增加 这 杯子 到 他的 嘴唇 .

然后将杯子举到唇边。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'muːvd] ,
The table was then removed ,
这 桌子 曾是 然后 已移除 ,

然后桌子被移走了。

[ænd; ənd]['ɑːnwərd] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] - - ['nɪrər] - - [mɔːr] [nɪr] - - [tɪl] [mə'niːniəs] [maɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
and onward came the king - - nearer - - more near - - till Menenius might distinguish
和 向前 来了 这 国王 - - 更近 - - 更多的 靠近 - - 直到 梅内纽斯 可能 区分
[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [hʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
the features of the dark Hun he had met in the forest .
这 特征 的 这 黑暗的 匈奴 他 有 遇见 在 这 森林 .

国王继续向前走去——越来越近——越来越近——直到梅内尼乌斯能够辨认出他在森林里遇到的那个黑皮肤匈奴人的面容。

[mə'niːniəs] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [hʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
Menenius sat in the lonely hut which had been appointed for his dwelling ,
梅内纽斯 卫星 在 这 孤独 小屋 哪个 有 到过 任命 为了 他的 住宅 ,

梅内尼乌斯独自坐在分配给他的那间孤零零的小屋里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [fel] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [hjuːz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and while the shadows of night fell like the darkening hues of time ,
和 尽管 这 阴影 的 夜晚 跌倒 喜欢 这 变暗 色调 的 时间 ,

当夜幕降临，如同时光的阴影逐渐加深，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,
as they come deeper and deeper upon the brightness of our youth ,
作为 他们 来 更深 和 更深 之上 这 亮度 的 我们的 青年 ,

当他们越来越深入地了解我们青春的光辉时，

[hoʊp] [wækst] [feɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [dɪm] [dɪ'spɑːndənsi] [spred] [laɪk] ['twaɪlaɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
hope waxed faint in his heart , and dim despondency spread like twilight over his
希望 打蜡 头晕的 在 他的 心 , 和 暗淡 沮丧 传播 喜欢 暮 超过 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他心中的希望渐渐消逝，黯淡的沮丧像暮色般笼罩着他的心灵。

[ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [lænd] , [ðə; ði] [depθs] [oʊ] ,
Alone , in the midst of a wild and barbarous land , the depths o ,
独自的 , 在 这 中间 的 一个 荒野 和 野蛮 土地 , 这 深度 o ,

独自一人，身处一片蛮荒之地，在深渊之中，

[huːz] [əb'skjʊr] ['fɔrists] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] ['mɑːnərk] [huːz]
whose obscure forests were probably unknown even to the fierce monarch whose
谁 朦胧 森林 是 大概 未知 甚至 到 这 凶猛的 君主 谁
[sweɪ] [ðeɪ] [oʊnd] ,
sway they owned ,
摇摆 他们 拥有 ,

这些幽暗的森林，或许连统治它们的凶猛君主都闻所未闻。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [ʌn'frendɪd] , [ʌn'eɪdɪd] , [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [lɔːst]
how could he , unfriended , unaided , dream that he would ever discover that lost
如何 可以 他 , 已取消好友 , 未受帮助 , 梦 那 他 会 曾经 发现 那 丢失的
['dʒuːəl] ,
jewel ,
宝石 ,

他孤身一人，无人帮助，怎会梦想着自己有一天能找到那颗遗失的宝石呢?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ?
which had been torn from the coronet of his happiness ?
哪个 有 到过 撕裂 从 这 冠 的 他的 幸福 ?

是从他幸福的冠冕上撕下的那顶冠冕?

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

['nevər] !
never !
绝不 !

绝不!

['nevər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [ə'gen] !
never to behold her again !
绝不 到 看哪 她 再次 !

再也见不到她了!

[tuː; tə] ['dʒɜːrni] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪri] [laɪf] , [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪl] , ['sɑːləteri] [tuːm] ,
To journey through a weary life , and fall into the chill , solitary tomb ,
到 旅行 通过 一个 厌倦 生活 , 和 落下 进入 这 寒意 , 孤 墓 ,

走完一段疲惫的人生，最终坠入冰冷孤独的坟墓。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['stɑːrˌlaɪk][læmps]
without the blessed light of those dear eyes which had been the starlike lamps
没有 这 蒙福 光 的 那些 亲爱的 眼睛 哪个 有 到过 这 星状 灯
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] - - [tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər]['evər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] ,
of his existence - - to dwell for ever in ignorance of her fate ,
的 他的 存在 - - 到 住 为了 曾经 在 无知 的 她 命运 ,

失去了那双如同星辰般照亮他生命的明亮双眸，他将永远生活在对她命运的无知之中。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fænsi] , [laɪk] [ðə; ði] [dæmd] [ɪn]['heɪdiːz] ,
while his fancy , like the damned in Hades ,
尽管 他的 想要 , 喜欢 这 该死的 在 哈迪斯 ,

而他的幻想，就像冥界中的亡灵一样，

[kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtər] [fuːd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] - - [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
could find nothing but the bitter food of horror and despair - - Such was
可以 寻找 没有什么 但 这 苦的 食物 的 恐怖 和 绝望 - - 这样的 曾是
[hɪz; ɪz] ['destəni] .
his destiny .
他的 命运 .

除了恐惧和绝望的苦涩滋味，他什么也找不到——这就是他的命运。

" ['ætlə] [ðə; ði] [kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] ,
" Attila the king ! " exclaimed a loud voice , as he pondered ,
" 阿提拉 这 国王 ! " 惊呼 一个 大声 嗓音 , 作为 他 沉思 ,

“阿提拉国王！”一个响亮的声音喊道，他一边沉思一边说道。

[ænd; ənd] [mə'niːniəs] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
and Menenius stood face to face with the Monarch of the North ,
和 梅内纽斯 站立 脸 到 脸 和 这 君主 的 这 北 ,

梅内尼乌斯与北方君主面对面站着。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪnwʊd] [tɔːrtʃ] [glɛəd] [red] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the light of the pinewood torch glared red upon the dark features of the
尽管 这 光 的 这 松林 火炬 怒目而视 红色的 之上 这 黑暗的 特征 的 这
['siθiən] ,
Scythian ,
斯基泰人 ,

松木火把的光芒在斯基泰人黝黑的脸上闪耀着红光。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [grɪm] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [laɪnz] [ə; eɪ] [stɜːn] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['fɪrsər]
and gave to those grim and powerful lines a sterner character and fiercer
和 给予 到 那些 严峻 和 强大的 线条 一个 更严厉 特点 和 更凶猛
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

并赋予那些阴郁而有力的线条以更严厉的性格和更强烈的色彩。

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	['dʒent(ə)l]	,	[haʊ'evər]	;	[ænd; ənd]	,	['siːtɪŋ]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	,
His	**voice**	**was**	**gentle**	**,**	**however**	**;**	**and**	**,**	**seating**	**himself**	**on**	**the**	**couch**	**,**
他的	嗓音	曾是	温和的	,	然而	;	和	,	座位	他自己	在	这	长椅	,

然而，他的声音很温柔；然后，他在沙发上坐了下来，

[hiː; hi]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[wɜːrdz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[ʌn'ʃɛəd]	,	[ˌʌndɪ'spjuːtɪd]	,
he	**spoke**	**with**	**words**	**which**	**had**	**in**	**them**	**a**	**tone**	**of**	**unshared**	**,**	**undisputed**	**,**
他	辐	和	字	哪个	有	在	他们	一个	语气	的	未共享	,	无可争议	,

[ʌn'lɪmɪtɪd]	[ə'θɔːrəti]	,
unlimited	**authority**	**,**
无限	权威	,

他说话的语气中带着一种不容置疑、绝对权威的语气。

[bʌt; bət]	['elɪveɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	['ment(ə)l]	['greɪtnəs]	,	[ænd; ənd]	['tempərd]	[baɪ]
but	**elevated**	**by**	**the**	**consciousness**	**of**	**mental**	**greatness**	**,**	**and**	**tempered**	**by**
但	升高	经过	这	意识	的	精神的	伟大	,	和	淬火	经过

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪ'stiːm]	.
admiration	**and**	**esteem**	**.**
钦佩	和	尊重	.

但因意识到自身精神上的伟大而感到振奋，并因钦佩和敬重而有所缓和。

"	[tʃiːf]	[ʌv; əv]	-	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[hʌn]	,
"	**Chief**	**of**	**Azimantium**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Hun**	**,**
"	首席	的	-	,	"	说	这	匈奴	,

“阿兹曼提乌姆的首领,”匈奴人说道。

"	[waɪl]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[veɪn]	[ænd; ənd]	['tretʃərəs]	[kɪŋ]	[weɪt]	[lɔːŋ]	[er]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]
"	**while**	**the**	**slaves**	**of**	**a**	**vain**	**and**	**treacherous**	**king**	**wait**	**long**	**ere**	**they**	**are**
"	尽管	这	奴隶	的	一个	徒劳	和	奸诈	国王	等待	长的	埃雷	他们	是

[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[briːð]	[ðə; ði]	[seɪm]	[er]	[wɪð; wɪθ]	['ætlə]	,
permitted	**to**	**breathe**	**the**	**same**	**air**	**with**	**Attila**	**,**
允许	到	呼吸	这	相同的	空气	和	阿提拉	,

“当一个虚荣奸诈的国王的奴隶们苦等许久才被允许与阿提拉呼吸同样的空气时，

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[neiʃəns]	[dis'deinz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['liːdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[breɪv]	.
the	**king**	**of**	**nations**	**disdains**	**not**	**to**	**visit**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**brave**	**.**
这	国王	的	国家	轻蔑	不是	到	访问	这	领导者	的	这	勇敢的	.

万国之王不屑一顾勇者之首。

[mɑːrk]	[ˌem 'iː]	,	[ðaʊ]	[tʃiːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	[friː]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	[griːs]	!
Mark	**me**	**,**	**thou**	**chief**	**of**	**the**	**last**	**free**	**sons**	**of**	**Greece**	**!**
标记	我	,	你	首席	的	这	最后的	自由的	儿子们	的	希腊	!

记住我，希腊最后自由之子的首领！

[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['kʌntri]	[ɪz]	['broʊkən]	-	-	[ðə; ði]	['septər]	[ʌv; əv]	[ðaɪn]	['empərəz]	[pæst]	[ə'weɪ]	.
The	**sword**	**of**	**thy**	**country**	**is**	**broken**	**-**	**-**	**the**	**sceptre**	**of**	**thine**	**emperors**	**passed**	**away**	**.**
这	剑	的	你的	国家	是	破碎的	-	-	这	权杖	的	你的	皇帝们	通过了	离开	.

你国家的宝剑已断，你帝王的权杖已逝。

[ðə; ði]	[siːd]	[ɪz]	['gæðərd]	[wɪtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[soʊ]	[græs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ʌv; əv]	[kɪŋz]	-	-	[ðə; ði]	[klaʊdz]
The	**seed**	**is**	**gathered**	**which**	**shall**	**sow**	**grass**	**in**	**the**	**palaces**	**of**	**kings**	**-**	**-**	**the**	**clouds**
这	种子	是	聚集	哪个	将	母猪	草	在	这	宫殿	的	国王	-	-	这	云

[ɑːr; ər]	[kə'lektɪd]	[wɪtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	['wɔːtər]	[ðə; ði]	['hɑːrvɪst]	[ʌv; əv]	[ˌdesə'leɪʃn]	.
are	**collected**	**which**	**shall**	**water**	**the**	**harvest**	**of**	**desolation**	**.**
是	集	哪个	将	水	这	收成	的	荒凉	.

种子已被收集，将在君王的宫殿中播撒青草；云朵已被收集，将滋润荒芜的庄稼。

[griːk]	,	[aɪ]	[boʊst]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['viktəriz]	-	-	[ˌaɪ 'tiː]	[sʌfɪsɪθ]	['ætlə]	[tuː; tə]	['kɑːŋkər]	.
Greek	**,**	**I**	**boast**	**not**	**of**	**my**	**victories**	**-**	**-**	**it**	**sufficeth**	**Attila**	**to**	**conquer**	**.**
希腊语	,	我	夸	不是	的	我的	胜利	-	-	它	足够了	阿提拉	到	征服	.

希腊人，我并不夸耀我的胜利——阿提拉的征服就足以让我骄傲。

[bʌt; bət]	['kɑːmli]	,	['riːz(ə)nəbli]	['meʒər]	[ðaɪ]	['piːp(ə)l]	[ə'genst]	[maɪn]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	['weðər]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[bænd]	[ʌv; əv]	-	,
But	**calmly**	**,**	**reasonably**	**measure**	**thy**	**people**	**against**	**mine**	**,**	**and**	**think**	**whether**	**the**	**small**	**band**	**of**	**Azimantines**	**,**
但	平静地	,	合理	措施	你的	人们	反对	矿	,	和	思考	无论	这	小的	乐队	的	-	,

但请冷静、理性地衡量你的人民与我的人民，并思考这支小小的阿兹曼提亚人队伍是否……

[wɜːr; wər]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[ɪn'spaɪərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gɑːd]	[ʌv; əv]	['bætlz]	[wɪð; wɪθ]	['kɜːrɪdʒ]	[laɪk]	[ðaɪn]	[oʊn]	,
were	**they**	**all**	**inspired**	**by**	**the**	**God**	**of**	**battles**	**with**	**courage**	**like**	**thine**	**own**	**,**
是	他们	全部	灵感	经过	这	上帝	的	战斗	和	勇气	喜欢	你的	自己的	,

他们是否都像你一样，受到战争之神的感召，拥有如此勇气?

[kʊd; kəd]	[seɪv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[dɪ'dʒenəreɪt]	[griːs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['wɔːriər]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	.
could	**save**	**the**	**whole**	**of**	**degenerate**	**Greece**	**from**	**the**	**innumerable**	**and**	**warrior**	**people**	**of**	**the**	**north**	**.**
可以	节省	这	所有的	的	退化	希腊	从	这	无数	和	战士	人们	的	这	北	.

或许能将整个衰败的希腊从北方无数好战民族的蹂躏下拯救出来。

[wʌt]	-	-	[wʌt]	[kæn; kən]	-	[duː]	,	[ɔːl]	[ˌʌnsə'pɔːrtɪd]	,	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	?	"
What	**-**	**-**	**what**	**can**	**Azimantium**	**do**	**,**	**all**	**unsupported**	**,**	**against**	**a**	**world**	**?**	**"**
什么	-	-	什么	能	-	做	,	全部	不支持	,	反对	一个	世界	?	"

孤军奋战的阿兹曼提姆能对全世界做什么?

"	[iːtʃ]	[sʌn]	[ʌv; əv]	-	,	"	[rɪ'plaɪd]	[mə'niːniəs]	,	"	[kæn; kən]	['ɔːfər]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['hekəˌtoʊm]	[ʌv; əv]	['siθiən]	[st'reɪndʒəz]	,
"	**Each**	**son**	**of**	**Azimantium**	**,**	**"**	**replied**	**Menenius**	**,**	**"**	**can**	**offer**	**up**	**a**	**hecatomb**	**of**	**Scythian**	**strangers**	**,**
"	每个	儿子	的	-	,	"	回复	梅内纽斯	,	"	能	提供	向上	一个	百人祭	的	斯基泰人	陌生人	,

“阿齐曼提乌斯的每个儿子,”梅内尼乌斯回答说，“都可以献上一百个斯基泰陌生人的祭品。”

[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ʌv; əv]	['vɪktəri]	.
and	**give**	**his**	**soul**	**to**	**heaven**	**upon**	**the**	**wings**	**of**	**victory**	**.**
和	给	他的	灵魂	到	天堂	之上	这	翅膀	的	胜利	.

愿他乘着胜利的翅膀，将灵魂献给天堂。

[ðɪs]	[wɪl]	-	-	-	[ænd; ənd]	[ðen]	-	-	['perɪʃ]	[griːs]	!
This	**will**	**Azimantium**	**-**	**-**	**and**	**then**	**-**	**-**	**perish**	**Greece**	**!**
这	将要	-	-	-	和	然后	-	-	沦	希腊	!

这将毁灭阿齐曼提乌姆——然后——希腊！

"	[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[pæst]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['mɑːˌnɑːrks]	[braʊ]	.
"	**A**	**shadow**	**passed**	**across**	**the**	**monarch's**	**brow**	**.**
"	一个	阴影	通过了	穿过	这	君主的	眉头	.

一道阴影掠过君主的额头。

"	[biː; bi]	[nɑːt]	[tuː]	[praʊd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[biː; bi]	[nɑːt]	[tuː]	[praʊd]	!
"	**Be**	**not**	**too**	**proud**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**be**	**not**	**too**	**proud**	**!**
"	是	不是	也	自豪的	,	"	他	说	,	"	是	不是	也	自豪的	!

“不要太骄傲,”他说，“不要太骄傲！”

[ə; eɪ]	['betər]	[feɪt]	[meɪ]	[jet]	[bɪ'fɔːl]	[ðaɪ]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[lænd]	.
A	**better**	**fate**	**may**	**yet**	**befall**	**thy**	**city**	**and**	**thy**	**land**	**.**
一个	更好的	命运	可能	然而	降临	你的	城市	和	你的	土地	.

你的城市和土地或许终将迎来更好的命运。

[soʊ] [wel] [dʌz] ['ætlə] [lʌv] - , [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmz] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm]
So well does Attila love Azimantium , that he claims her as his own from
所以 出色地 做 阿提拉 爱 - , 那 他 索赔 她 作为 他的 自己的 从
[ðə; ði] [griːk] ['empərər] ;
the Greek emperor ;
这 希腊语 皇帝 ;

阿提拉如此深爱阿兹曼提乌姆，以至于他从希腊皇帝那里夺取了这片土地；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] ['sɪtəznz] [tuː; tə] ['wɪlɪŋnəs] , [hiː; hi] ['ɔfɚz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - - [hɪz; ɪz]
and to win her citizens to willingness , he offers his daughter - - his
和 到 赢 她 公民 到 意愿 , 他 优惠 他的 女儿 - - 他的
[lʌvd] - - [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːf] .
loved - - his lovely daughter to her chief .
喜爱 - - 他的 迷人的 女儿 到 她 首席 .

为了赢得她的子民的拥护，他将自己的女儿——他心爱的女儿——献给了她的首领。

[pɔːz] !
Pause !
暂停 !

暂停！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [mə'niːniəs] - [lɪp] : " [pɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] !
" he added , seeing the quivering of Menenius ' lip : " pause and think !
" 他 额外 , 看到 这 颤抖 的 梅内纽斯 - 唇 : " 暂停 和 思考 !

他看到梅内纽斯的嘴唇在颤抖，又补充道：“停下来想想！”

[rɪ'plaɪ] [nɑːt] !
Reply not !
回复 不是 !

请勿回复！

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ðʌs] [meɪ] [griːs] [biː; bi] [seɪvd] - - [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
but remember that thus may Greece be saved - - that the safety or destruction of
但 记住 那 因此 可能 希腊 是 已保存 - - 那 这 安全 或者 破坏 的
[ðaɪ] [lænd] [ɪz] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [tʌŋ] .
thy land is upon thy tongue .
你的 土地 是 之上 你的 舌头 .

但请记住，希腊的存亡或许就掌握在你的舌头上——你的国家是安全还是毁灭，就取决于你的言语。

[pɔːz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [twaɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['ænsər] .
Pause , and let the sun rise twice upon the meditation of thine answer .
暂停 , 和 让 这 太阳 上升 两次 之上 这 冥想 的 你的 回答 .

稍作停顿，让太阳在你沉思答案的过程中升起两次。

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] ,
" Thus spoke the monarch , and in a moment after ,
" 因此 辐 这 君主 , 和 在 一个 片刻 后 ,

君主如此说道，片刻之后，

[ðə; ði] - [tʃiːf] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [left] [tuː; tə] ['sɑːlətuːd] .
the Azimantine chief was once more left to solitude .
这 - 首席 曾是 一次 更多的 左边 到 孤独 .

阿兹曼蒂纳首领再次陷入孤独之中。

[diːp] [ænd; ənd] ['bɪtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ðæt] [kɜːrld] [ðə; ði] [lɪp] [ʌv; əv] [mə'niːniəs] ;
Deep and bitter was the smile of contempt that curled the lip of Menenius ;
深的 和 苦的 曾是 这 微笑 的 鄙视 那 卷曲 这 唇 的 梅内纽斯 ;

梅内尼乌斯嘴角勾起一抹深沉而苦涩的轻蔑笑容；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
for in the proud glory of his own heart ,
为了 在 这 自豪的 荣耀 的 他的 自己的 心 ,

因为在他那骄傲的内心深处，

[hiː; hi][fər'gɑːt] [haʊ] [loʊ] [griːs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

he forgot how low Greece had fallen amongst the people of the earth ,

他 忘了 如何 低的 希腊 有 倒下 在 这 人们 的 这 地球 ,

他忘记了希腊在世界人民中的地位已经跌落到何种地步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

and in the imperishable memory of his love ,

和 在 这 不朽的 记忆 的 他的 爱 ,

以及在他永不磨灭的爱的记忆中，

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [braɪd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

the mention of another bride was but as the raving of insanity .

这 提到 的 其他 新娘 曾是 但 作为 这 狂言 的 疯狂 .

提到另一位新娘，简直就是疯言疯语。

" [aɪ] ! - - [aɪ] ! - - [mə'niːniəs] [ʌv; əv] - !

" I ! - - I ! - - Menenius of Azimantium !

" 我 ! - - 我 ! - - 梅内纽斯 的 - !

“我！——我！——阿兹曼提姆的梅尼纽斯！

[wed] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːr'beriən] !

wed the daughter of the barbarian !

结婚 这 女儿 的 这 野蛮人 !

娶了蛮族的女儿！

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] ! - - [aɪ] [fər'get] [həu'nɔːriə] !

I become a subject of the Hun ! - - I forget Honoria !

我 变得 一个 主题 的 这 匈奴 ! - - 我 忘记 霍诺里亚 !

我成了匈奴的臣民！——我忘了霍诺莉亚！

" [ə'nʌðər] [deɪ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [mə'niːniəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːʃn] [æm'bæsədər] , [wʌz; wəz]

" Another day went down , and Menenius , with the Grecian ambassador , was

" 其他 天 去 向下 , 和 梅内纽斯 , 和 这 希腊 大使 , 曾是

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['ætlə] ,

seated in the halls of Attila ,

坐着 在 这 大厅 的 阿提拉 ,

又过了一天，梅内尼乌斯和希腊大使坐在阿提拉的宫殿里。

[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praʊd] ['mɑːnərk] [geɪv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

at the banquet which the proud monarch gave at once to the envoys of the

在 这 宴会 哪个 这 自豪的 君主 给予 在 一次 到 这 使节 的 这

['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['empaɪər] .

Eastern and Western empire .

东 和 西 帝国 .

在骄傲的君主立即为东西方帝国的使节举办的宴会上。

[ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['teɪbl] [ʌv; əv]

On a raised platform in the midst of the hall was the couch and table of

在 一个 提高 平台 在 这 中间 的 这 大厅 曾是 这 长椅 和 桌子 的

['ætlə] ,

Attila ,

阿提拉 ,

大厅中央的高台上摆放着阿提拉的沙发和桌子。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stʌfs] ,

covered with fine linen and precious stuffs ,

涵盖 和 美好的 亚麻布 和 宝贵的 东西 ,

用上等亚麻布和珍贵织物覆盖，

[waɪl] ['fɪfti] [smɔːl] [teɪblz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gests] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə]
while fifty small tables on either side were spread out for the guests invited to
尽管 五十 小的 表格 在 任何一个 边 是 传播 出去 为了 这 客人 受邀 到
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [fiːst] .
the royal feast .
这 皇家 盛宴 .

两侧摆放着五十张小桌子，供受邀参加皇家宴会的宾客使用。

[æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] ,
An open space was before the board of the monarch ,
一个 打开 空间 曾是 前 这 木板 的 这 君主 ,

君主的议事厅前是一片空地，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][fæn'tæstɪk] [kraʊd] [ʌv; əv] [gɑːrdz]
and behind him the hall was filled with a dark fantastic crowd of guards
和 在后面 他 这 大厅 曾是 已填 和 一个 黑暗的 极好的 人群 的 守卫
, [ænd; ənd] [ə'tendənts] ,
, and attendants ,
, 和 服务员 ,

在他身后，大厅里挤满了形形色色的卫兵和侍从，他们看起来十分神秘莫测。

[ænd; ənd][bɑːr'beriən] [sleɪvz] .
and barbarian slaves .
和 野蛮人 奴隶 .

以及蛮族奴隶。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ætlə] [sæt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - - - [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər]
On the same couch with Attila sat his daughter Iërnë - - that beautiful daughter
在 这 相同的 长椅 和 阿提拉 卫星 他的 女儿 - - - 那 美丽的 女儿
[huːm] [mə'niːniəs] [hæd; həd] [bɪ'held] [æt; ət][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] - ['wɪdoʊ] ;
whom Menenius had beheld at the dwelling of Bleda's widow ;
谁 梅内纽斯 有 观看 在 这 住宅 的 - 寡妇 ;

与阿提拉同坐一张沙发上的，还有他的女儿伊尔娜——就是梅内尼乌斯曾在布莱达遗孀的住所见过的那位美丽的女儿；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - [tʃiːf] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə]
and as the Azimantine chief passed by , and poured the required libation to
和 作为 这 - 首席 通过了 经过 , 和 倾倒 这 必需的 奠 到
" ['ætlə] [ðə; ði] [breɪv] ,
" Attila the Brave ,
" 阿提拉 这 勇敢的 ,

当阿兹曼提亚首领经过时，他向“勇敢的阿提拉”敬献了必要的祭酒。

" [ðə; ði] ['meɪdnz] [aɪz] [fɪkst] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [roʊz] [fæst]['ɪntuː]
" the maiden's eyes fixed motionless on the ground , and the blood rose fast into
" 这 少女的 眼睛 固定的 静止不动 在 这 地面 , 和 这 血 玫瑰 快速地 进入
[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

少女的目光呆滞地盯着地面，鲜血迅速涌上她的脸颊。

[laɪk] [ðə; ði] [red] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] .
like the red morning sun rising up into the pale twilight sky .
喜欢 这 红色的 早晨 太阳 上升 向上 进入 这 苍白 暮 天空 .

就像清晨的红日升起，照耀着朦胧的天空。

[mə'niːniəs] [pæst] [ɑːn] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['mæksəmɪn] ,
Menenius passed on unchanged and cold , and took his place with Maximin ,
梅内纽斯 通过了 在 未更改 和 寒冷的 , 和 采取 他的 地方 和 最大值 ,
[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] .
the ambassador of Theodosius .
这 大使 的 狄奥多西 .

梅内尼乌斯就这样平静地离开了人世，与狄奥多西的使节马克西明一起离开了。

[ðə; ði]	[fer]	[ʌv; əv]	['ætlə]	[wʌz; wəz]	[pleɪn]	[ænd; ənd]	[ruːd]	,
The	**fare**	**of**	**Attila**	**was**	**plain**	**and**	**rude**	**,**
这	票价	的	阿提拉	曾是	清楚的	和	粗鲁的	,

阿提拉的伙食简陋粗糙。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[teiblz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gest]	[wɜːr; wər]	[spred]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɪrf(ə)l]	['lʌkʃəri]	[ʌv; əv]
but	**the**	**tables**	**of**	**his**	**guest**	**were**	**spread**	**with**	**all**	**that**	**the**	**fearful**	**luxury**	**of**
但	这	表格	的	他的	客人	是	传播	和	全部	那	这	可怕	奢华	的

[roʊm]	[ɪt'self]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[kʌld]	[frʌm; frəm]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[siː]	.
Rome	**itself**	**could**	**have**	**culled**	**from**	**earth**	**and**	**sea**	**.**
罗马	本身	可以	有	已筛选	从	地球	和	海	.

但他的客人的餐桌上摆满了罗马城本身所能从陆地和海洋中搜罗到的所有珍馐美味。

[er]	[lɔːŋ]	[ðə; ði]	['kʌpˌberər]	[fɪld]	[ðə; ði]	['goʊldən]	['gɑːblət]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɑːnərk]	,	['raɪzɪŋ]	[frʌm; frəm]
Ere	**long**	**the**	**cupbearer**	**filled**	**the**	**golden**	**goblet**	**,**	**and**	**the**	**monarch**	**,**	**rising**	**from**
埃雷	长的	这	侍酒人	已填	这	金的	高脚杯	,	和	这	君主	,	上升	从

[hɪz; ɪz]	[kaʊtʃ]	,
his	**couch**	**,**
他的	长椅	,

没过多久，侍酒人斟满了金杯，君主便从卧榻上起身。

[dræŋk]	[tuː; tə]	[bɛrɪk]	,	[ðə; ði]	['breɪvəst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hʌnz]	.
drank	**to**	**Berec**	**,**	**the**	**bravest**	**of**	**the**	**Huns**	**.**
喝	到	贝雷克	,	这	最勇敢的	的	这	匈奴人	.

向匈奴中最勇敢的贝雷克致敬。

[ə'gen]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	,	[hiː; hi]	[roʊz]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kʌp]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]
Again	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**	**he**	**rose**	**,**	**but**	**the**	**cup**	**was**	**given**	**him**	**by**	**his**
再次	,	后	一个	暂停	,	他	玫瑰	,	但	这	杯子	曾是	给定	他	经过	他的

['dɔːtər]	,
daughter	**,**
女儿	,

他停顿片刻后再次起身，但杯子是他女儿递给他的。

[ænd; ənd]	['ætlə]	[dræŋk]	[tuː; tə]	[mə'niːniəs]	,	[ðə; ði]	['breɪvəst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['griːks]	.
and	**Attila**	**drank**	**to**	**Menenius**	**,**	**the**	**bravest**	**of**	**the**	**Greeks**	**.**
和	阿提拉	喝	到	梅内纽斯	,	这	最勇敢的	的	这	希腊人	.

阿提拉向希腊最勇敢的梅内尼乌斯敬酒。

[kwɪk]	[ænd; ənd]	['spɑːrklɪŋ]	[floʊd]	[ðə; ði]	[miːd]	,
Quick	**and**	**sparkling**	**flowed**	**the**	**mead**	**,**
快的	和	闪闪发光	流动	这	蜂蜜酒	,

蜂蜜酒流淌得迅速而清澈，

[ænd; ənd]	[ðen]	[æn; ən]	[oʊld]	[greɪ]	[mæn]	[pɔːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[waɪld]	['kɔrdz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bɑːr'bærɪk]	['laɪər]	,
and	**then**	**an**	**old**	**gray**	**man**	**poured**	**to**	**the**	**wild**	**chords**	**of**	**a**	**barbaric**	**lyre**	**,**
和	然后	一个	老的	灰色的	男人	倾倒	到	这	荒野	和弦	的	一个	野蛮	竖琴	,

然后，一位灰发老人伴着野蛮的竖琴的狂野旋律倾诉衷肠。

[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	['traɪʌmf]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['bætlz]	,	[waɪl]	[æt; ət]	['evri]	[kloʊz]	[hiː; hi]
a	**song**	**of**	**triumph**	**and**	**of**	**battles**	**,**	**while**	**at**	**every**	**close**	**he**
一个	歌曲	的	胜利	和	的	战斗	,	尽管	在	每一个	关闭	他

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	,	[ə'tɪləz]	['braɪdl]	[deɪ]	.
proclaimed	**,**	**Attila's**	**bridal**	**day**	**.**
宣布	,	阿提拉的	新娘	天	.

这是一首凯旋之歌和战争之歌，每到结尾，他都会宣布：这是阿提拉的婚礼日。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[truːp]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['hæpi]	['meidnz]	[led]	[ɪn]	,	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]
At	**length**	**a**	**bright**	**troop**	**of**	**young**	**and**	**happy**	**maidens**	**led**	**in**	**,**	**surrounded**	**by**
在	长度	一个	明亮的	部队	的	年轻的	和	快乐的	少女们	引领	在	,	包围	经过

[ðer; ðər]	[lɪŋkt]	[ɑːrmz]	,
their	**linked**	**arms**	**,**
他们的	链接	武器	,

最后，一群年轻快乐的少女手挽着手，簇拥着，走了进来。

[θriː]	[braitə]	[ðæn; ðən]	[ðəm'selvz]	,
three	**brighter**	**than**	**themselves**	**,**
三	更亮	比	他们自己	,

三个比他们自己更聪明的人，

[frʌm; frəm]	[huːm]	[ðə; ði]	['mɑːnərk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[ə; eɪ]	[nuː]	['pɑːrtnər]
from	**whom**	**the**	**Monarch**	**of**	**the**	**North**	**was**	**about**	**to**	**choose**	**a**	**new**	**partner**
从	谁	这	君主	的	这	北	曾是	关于	到	选择	一个	新的	伙伴

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['maɪti]	[θroʊn]	.
for	**his**	**mighty**	**throne**	**.**
为了	他的	强大的	王座	.

北方君主即将从中挑选一位新的伴侣，共同继承他强大的王位。

[ðer; ðər]	['feɪsɪz]	[wɜːr; wər]	[veɪld]	;
Their	**faces**	**were**	**veiled**	**;**
他们的	面孔	是	含蓄	;

他们的脸都被面纱遮住了；

[bʌt; bət]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[waɪt]	[roʊbz]	[ðæt]	[kloʊðd]	[ðem; ðəm]	[ʃoʊn]	[aʊt]	[ðæt]	['reɪdiənt]	[laɪt]
but	**through**	**the**	**long**	**white**	**robes**	**that**	**clothed**	**them**	**shone**	**out**	**that**	**radiant**	**light**
但	通过	这	长的	白色的	长袍	那	穿着衣服	他们	闪耀	出去	那	辐射状	光

[ʌv; əv]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[kən'siːl]	.
of	**grace**	**and**	**beauty**	**which**	**nothing**	**can**	**conceal**	**.**
的	优雅	和	美丽	哪个	没有什么	能	隐藏	.

但透过他们身上穿着的白色长袍，却闪耀着优雅美丽的光芒，这是任何东西都无法掩盖的。

['sloʊli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[rɪ'lʌktənt]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mɑːˌnɑːrks]	['prez(ə)ns]	.
Slowly	**,**	**as**	**if**	**reluctant**	**,**	**they**	**were**	**brought**	**into**	**the**	**monarch's**	**presence**	**.**
缓慢地	,	作为	如果	不情愿的	,	他们	是	带来	进入	这	君主的	在场	.

他们缓缓地、仿佛不情愿地被带到了君主面前。

[waɪ]	['kwivəd]	[ðə; ði]	[lɪp]	[ʌv; əv]	[mə'niːniəs]	?
Why	**quivered**	**the**	**lip**	**of**	**Menenius**	**?**
为什么	颤抖	这	唇	的	梅内纽斯	?

梅内尼乌斯的嘴唇为何颤抖？

[waɪ]	[streɪnd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	[fɜːrst]	[veɪld]	['fɪgjər]	?
Why	**strained**	**his**	**eye**	**upon**	**that**	**first**	**veiled**	**figure**	**?**
为什么	紧张	他的	眼睛	之上	那	第一的	含蓄	数字	?

他为何将目光紧紧锁定在第一个蒙着面纱的身影上？

[ðə; ði]	[veɪl]	[ɪz]	[gɔːn]	!	-	-	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	!
The	**veil**	**is**	**gone**	**!**	**-**	**-**	**To**	**him**	**!**
这	面纱	是	已消失	!	-	-	到	他	!

面纱消失了！——对他而言！

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi]	[stretʃt]	[fɔːrθ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	!
to	**him**	**she**	**stretched**	**forth**	**her**	**hands**	**!**
到	他	她	拉伸	前进	她	双手	!

她向他伸出了双手！

-	-	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	[ɑːr; ər]	[dæʃt]	[tuː; tə]	['ætəmz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	;
-	**-**	**The**	**table**	**and**	**the**	**banquet**	**are**	**dashed**	**to**	**atoms**	**at**	**his**	**feet**	**;**
-	-	这	桌子	和	这	宴会	是	虚线	到	原子	在	他的	脚	;

——桌子和宴席在他脚下化为齑粉；

[ænd; ənd][həu'nɔːriə][ɪz][ɪn] [mə'niːniəs] - [ɑːrmz] .

and Honoria is in Menenius ' arms .

和 霍诺里亚 是 在 梅内纽斯 - 武器 .

霍诺丽娅在梅尼纽斯的怀里。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swɔːdz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃiːðz] - - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒævlɪn] ['kwivəd]

A thousand swords sprang from their sheaths - - a thousand javelins quivered

一个 千 剑 弹簧 从 他们的 鞘 - - 一个 千 标枪 颤抖

[raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .

round the hall .

圆形的 这 大厅 .

千把宝剑出鞘，千支标枪在殿堂内飞舞。

" ['treɪtər] ! ['mædmən] !

" Traitor ! Madman !

" 叛徒 ! 狂人 !

“叛徒！疯子！”

[ˌsækrə'lɪdʒəs] [sleɪv] ! " [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrs] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Sacrilegious slave ! " was shouted in a thousand fierce voices , and a thousand

亵渎神明 奴隶 ! " 曾是 喊叫 在 一个 千 凶猛的 声音 , 和 一个 千

['bɑːrbərəs] [tʌŋz] .

barbarous tongues .

野蛮 舌头 .

“亵渎神灵的奴隶！”成千上万个凶狠的声音，成千上万个野蛮的语言喊道。

[bʌt; bət] [ʌn'kweɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [stʊd] [ðə; ði] - [tʃiːf] - - [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði]

But unquailing in the midst stood the Azimantine chief - - his left arm round the

但 不屈不挠的 在 这 中间 站立 这 - 首席 - - 他的 左边 手臂 圆形的 这

['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] - - [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

beating heart of his young bride - - his right ,

殴打 心 的 他的 年轻的 新娘 - - 他的 正确的 ,

但阿齐曼蒂纳首领却毫不畏惧地站在人群中——他的左臂搂着年轻新娘跳动的心脏——他的右臂，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [boʊd] ['meni] [ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,

armed with that sword which had bowed many a hero to the dust ,

武装 和 那 剑 哪个 有 鞠躬 许多 一个 英雄 到 这 灰尘 ,

他手持那把曾将无数英雄斩成齑粉的宝剑，

[reɪzd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siθiən] [kɪŋ] .

raised appealing to the Scythian king .

提高 上诉 到 这 斯基泰人 国王 .

向斯基泰国王提出上诉。

" ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪv] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk]

" Monarch of the Huns , " he cried , " this is the captive I have come to seek

" 君主 的 这 匈奴人 , " 他 哭 , " 这 是 这 俘虏 我 有 来 到 寻找

.

.

.

“匈奴王，”他喊道，“这就是我来寻找的俘虏。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] - - [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɔːriər] - - [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɪŋ] !

As you are a man - - as you are a warrior - - as you are a king !

作为 你 是 一个 男人 - - 作为 你 是 一个 战士 - - 作为 你 是 一个 国王 !

你既是男子汉，又是战士，又是国王！

- - [baɪ][jʊr; jər] [oʊθ] - - [baɪ][jʊr; jər] ['ɑːnər] - - [baɪ][jʊr; jər] ['dʒʌstɪs] !

- - by your oath - - by your honour - - by your justice !

- - 经过 你的 誓言 - - 经过 你的 荣誉 - - 经过 你的 正义 !

——以你的誓言——以你的荣誉——以你的正义！

[jiːld]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[hɜːr; hər]	[ˈprɑːmɪst]	[ˈhʌzbənd]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌjuː ˈes]	[ˈseɪfli]	[ɔːf]	[jʊr; jər]	[lænd]	.
yield	**her**	**to**	**me**	**,**	**her**	**promised**	**husband**	**,**	**and**	**put**	**us**	**safely**	**off**	**your**	**land**	**.**
屈服	她	到	我	,	她	承诺	丈夫	,	和	放	我们	安全	离开	你的	土地	.

将她交给我，她的未婚夫，并让我们安全离开你的土地。

[ðen]	[ɪf]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	[breɪv]	[ænd; ənd]	[ˈmaɪti]	[men]	,	"	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fraʊn]	,
Then	**if**	**of**	**all**	**these**	**brave**	**and**	**mighty**	**men**	**,**	**"**	**he**	**added**	**with**	**a**	**frown**	**,**
然后	如果	的	全部	这些	勇敢的	和	强大的	男人	,	"	他	额外	和	一个	皱眉	,

“那么，如果在所有这些勇敢而强大的男人中,”他皱着眉头补充道，“

"	[huː]	[drɔː]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[əˈgenst]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋɡ(ə)l]	[ɡriːk]	,	[ðer; ðər]	[biː; bi]
"	**who**	**draw**	**the**	**sword**	**against**	**a**	**single**	**Greek**	**,**	**there**	**be**
"	WHO	画	这	剑	反对	一个	单身的	希腊语	,	那里	是

“凡拔剑攻击希腊人的，必遭惩罚。”

[bʌt; bət]	[ten]	[huː]	[wɪl]	[miːt]	[ˌem ˈiː]	[braʊ]	[tuː; tə]	[braʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈbæt(ə)l]	[pleɪn]	,
but	**ten**	**who**	**will**	**meet**	**me**	**brow**	**to**	**brow**	**on**	**the**	**battle**	**plain**	**,**
但	十	WHO	将要	见面	我	眉头	到	眉头	在	这	战斗	清楚的	,

但有十个人会在战场上与我正面交锋，

[aɪ]	[wɪl]	[raɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[blʌd]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈniːðər]	[sleɪv]	[nɔːr]	[ˈtreɪtər]	,
I	**will**	**write**	**it**	**in**	**their**	**blood**	**that**	**I**	**am**	**neither**	**slave**	**nor**	**traitor**	**,**
我	将要	写	它	在	他们的	血	那	我	是	两者都不	奴隶	也不	叛徒	,

我将用他们的鲜血写下，我既不是奴隶也不是叛徒。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[boʊld]	[mæn]	,	[huː]	[dɛəz]	[tuː; tə]	[kleɪm]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dɪˈfend]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	!
but	**a**	**bold**	**man**	**,**	**who**	**dares**	**to**	**claim**	**and**	**to**	**defend**	**his**	**own**	**!**
但	一个	大胆的	男人	,	WHO	敢于	到	宣称	和	到	保卫	他的	自己的	!

但这是一个勇敢的人，他敢于宣称并捍卫自己的权利！

"	[fɪrs]	[ræθ]	,	[stɜːrn]	[rɪˈvendʒ]	,	[məˈdʒestɪk]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	,	[hæd; həd]	[swept]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]		
"	**Fierce**	**wrath**	**,**	**stern**	**revenge**	**,**	**majestic**	**admiration**	**,**	**had**	**swept**	**over**	**the**		
"	凶猛的	愤怒	,	船尾	复仇	,	雄伟	钦佩	,	有	扫荡	超过	这		
[ˈkaʊntənəns]	[ʌv; əv]	[ˈætlə]	,												
countenance	**of**	**Attila**	**,**												
面容	的	阿提拉	,												

“阿提拉的脸上，既有怒火中烧，又有复仇的决心，还有敬畏的神情。”

[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈbroʊkən]	[ˈmæsɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rent]	[ˈθʌndər]	-	[klaʊd]	[həːld]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]
like	**the**	**broken**	**masses**	**of**	**a**	**rent**	**thunder**	**-**	**cloud**	**hurled**	**over**	**the**	**sky**	**by**	**the**
喜欢	这	破碎的	群众	的	一个	租	雷	-	云	投掷	超过	这	天空	经过	这
[səkˈsiːdɪŋ]	[blæst]	.													
succeeding	**blast**	**.**													
成功	爆炸	.													

就像破碎的雷云碎片被随后的爆炸抛向天空一样。

"	[hoʊld]	!
"	**Hold**	**!**
"	抓住	!

“抓住！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	;	"	[ˈwɒrɪrz]	!
"	**he**	**cried**	**;**	**"**	**Warriors**	**!**
"	他	哭	;	"	勇士队	!

他喊道：“勇士们！ ”

[pʊt]	[ʌp]	[jʊr; jər]	[swɔːdz]	.
put	**up**	**your**	**swords**	**.**
放	向上	你的	剑	.

收起你们的剑。

[tʃiːf] [ʌv; əv] - !
Chief of Azimantium !
首席 的 - !

阿兹曼提姆的首领!

[juː; jʊ][rɑːb][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
you rob me of a bride ; but if this be the captive you have come to
你 抢 我 的 一个 新娘 ; 但 如果 这 是 这 俘虏 你 有 来 到
[siːk] ,
seek ,
寻找 ,

你们夺走了我的新娘；但如果这就是你们前来寻找的俘虏，

[əˈtɪləz] [wɜːrd] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈseɪfli] , [ˈʃʊrli] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm]
Attila's word is given , and safely , surely , she shall be returned to her home
阿提拉的 单词 是 给定 , 和 安全 , 一定 , 她 将 是 返回 到 她 家
,
,
,

阿提拉已许诺，她必能平安无事地返回家乡。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɡriːk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
were she as lovely as the moon , But with you , Greek , with your
是 她 作为 迷人的 作为 这 月亮 , 但 和 你 , 希腊语 , 和 你的
[kəmˈpænjənz] , [ˈmæksəmɪn] ,
companions , Maximin ,
同伴 , 最大值 ,

她若如月亮般美丽，但与你在一起，希腊人，与你的同伴们，马克西米安，

[ˈprɪskəs] , [ænd; ənd] [viˈdʒiliəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə] [diːl] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz]
Priscus , and Vigilius , the king has still to deal , and , after what has
普里斯库斯 , 和 维吉利乌斯 , 这 国王 有 仍然 到 交易 , 和 , 后 什么 有
[bɪˈfɔːlən] [ðɪs] [deɪ] ,
befallen this day ,
发生 这 天 ,

国王还要处理普里斯库斯和维吉利乌斯的事，而且，在今天发生的一切之后，

[ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʒʌstɪs] .
expect nothing more than justice .
预计 没有什么 更多的 比 正义 .

不要奢求别的，只求公正。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ˈfɪrfəli] [əˈraʊnd] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd]
" As he spoke , he rolled his dark eyes fearfully around , then suddenly raised
" 作为 他 辐 , 他 滚动 他的 黑暗的 眼睛 恐惧地 大约 , 然后 突然 提高
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“他说话的时候，那双黑眼睛惊恐地四处转动，然后突然举起了手，

[iksˈkleimɪŋ] , " [naʊ] , [ˈwɒrɪrz] ! [naʊ] !
exclaiming , " Now , warriors ! now !
惊呼 , " 现在 , 战士 ! 现在 !

大声喊道：“现在，勇士们！现在！”

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] , [məˈniːniəs] , [ˌʌnprɪˈperd] , [wʌz; wəz] [siːzd] [ɑːn]
" and before he could strike a blow , Menenius , unprepared , was seized on
" 和 前 他 可以 罢工 一个 吹 , 梅内纽斯 , 毫无准备 , 曾是 查获 在
[ɔːl] [saɪdz] ,
all sides ,
全部 侧面 ,

“梅内尼乌斯还没来得及出手，就因毫无防备而被四面围攻了。”

[ænd; ənd] [baʊnd] [taɪt] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [frʌm; frəm] [ˌθiːə'doʊʃəs] .

and bound tight in every limb , together with the envoys from Theodosius .

和 边界 紧的 在 每一个 肢 , 一起 和 这 使节 从 狄奥多西 .

和狄奥多西的使者们一起，他们四肢都被紧紧捆绑着。

[ɔːl] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wʌz; wəz][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

All , for an instant , was wild confusion .

全部 , 为了 一个 立即的 , 曾是 荒野 困惑 .

那一刻，一片混乱。

[həu'nɔːriə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ;

Honoria , with the other women , were hurried from the hall ;

霍诺里亚 , 和 这 其他 女性 , 是 慌忙 从 这 大厅 ;

霍诺莉亚和其他女人一起被匆匆带出了大厅；

[ænd; ənd] [mə'niːniəs] [faʊnd] [hɪm'self] [reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['prɪskəs] [ænd; ənd]['mæksəmɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and Menenius found himself ranged with Priscus and Maximin before the

和 梅内纽斯 成立 他自己 范围 和 普里斯库斯 和 最大值 前 这

[θroʊn] [ʌv; əv] ['ætlə] ; [waɪl] ,

throne of Attila ; while ,

王座 的 阿提拉 ; 尽管 ,

梅内尼乌斯发现自己与普里斯库斯和马克西明一起站在阿提拉的宝座前；与此同时，

[ɪn][ðə; ði] ['deθˌlaɪk] , ['æʃi] , ['kwɪvərɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [vi'dʒiliəs] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [huː] [stʊd]

in the deathlike , ashy , quivering countenance of Vigilius , the interpreter , who stood

在 这 死气沉沉 , 灰烬 , 颤抖 面容 的 维吉利乌斯 , 这 翻译 , WHO 站立

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside him ,

旁 他 ,

站在他身旁的翻译维吉利乌斯，面色苍白如死灰，颤抖不已。

[hiː; hi] [riːd] [dɪ'tektɪd] [gɪlt] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

he read detected guilt and certain death .

他 读 检测到 有罪 和 肯定 死亡 .

他读到的内容表明他有罪，并且必死无疑。

" [haɪrd] ['mɜːdəəz] , [sent] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [sleɪv] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd]['mæstər]

" Hired murderers , sent by an imperial slave to slay his conqueror and master

" 雇用 杀人犯 , 发送 经过 一个 帝国 奴隶 到 杀戮 他的 征服者 和 掌握

, " [ɪk'skleɪmd] ['ætlə] ,

, " exclaimed Attila ,

, " 惊呼 阿提拉 ,

“受雇的杀手，竟然是受帝国奴隶指使来刺杀他的征服者和主人的！”阿提拉惊呼道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːks] ,

after he had gazed for some minutes upon the Greeks ,

后 他 有 凝视 为了 一些 分钟 之上 这 希腊人 ,

他凝视着希腊人几分钟后，

" [duː][jiː; ji][nɑːt]['tremb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['beɪsnəs] [ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

" do ye not tremble to find your baseness exposed in the eyes of all the

" 做 是的 不是 颤抖 到 寻找 你的 卑鄙 裸露 在 这 眼睛 的 全部 这

['juːnɪvɜːrs] ?

universe ?

宇宙 ?

“当你们的卑劣行径在宇宙万物的注视下暴露无遗时，你们难道不感到战栗吗？”

[stænd] [fɔːrθ] , - , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] ['ætlə] , [haʊ] [ðiːz] [men] [keɪm] [hɪr] ,

Stand forth , Edecon , and tell the warriors of Attila , how these men came here ,

站立 前进 , - , 和 告诉 这 战士 的 阿提拉 , 如何 这些 男人 来了 这里 ,

埃德孔，站出来，告诉阿提拉的战士们，这些人是怎么来到这里的。

[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[gɑːrb]	[ʌv; əv]	[æmˈbæsədərz]	,	[tuː; tə]	[sleɪ]	[baɪ]	[ˈtretʃəri]	,	[ɪn]	[piːs]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ðæt]	,	[baɪ]	[ˈbæt(ə)l]	,
under	**the**	**garb**	**of**	**ambassadors**	**,**	**to**	**slay**	**by**	**treachery**	**,**	**in**	**peace**	**,**	**the**	**king**	**that**	**,**	**by**	**battle**	**,**
在下面	这	外衣	的	大使们	,	到	杀戮	经过	背信弃义	,	在	和平	,	这	国王	那	,	经过	战斗	,

披着使节的外衣，在和平时期以诡计谋害国王，而国王却在战场上……

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˈvæŋkwɪʃ]	[ɪn]	[wɔːr]	.
they	**could**	**not**	**vanquish**	**in**	**war**	**.**
他们	可以	不是	征服	在	战争	.

他们在战争中无法取得胜利。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ˈwɒrɪrz]	,	[leɪ]	[nɑːt]	[jʊr; jər]	[hændz]	[əˈpɑːn]	[jʊr; jər]	[swɔːdz]	-	-	[ˈætlə]	[wɪl]	[duː]	[ˈdʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[ˈætlə]	.
And	**you**	**warriors**	**,**	**lay**	**not**	**your**	**hands**	**upon**	**your**	**swords**	**-**	**-**	**Attila**	**will**	**do**	**justice**	**to**	**Attila**	**.**
和	你	战士	,	躺	不是	你的	双手	之上	你的	剑	-	-	阿提拉	将要	做	正义	到	阿提拉	.

勇士们，不要把手放在剑上——阿提拉会公正地对待阿提拉。

"	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kəˈmænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	-	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æmˈbæsədər]	[fɔːr; fər]	[ˈætlə]	[æt; ət]	[ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl]	,
"	**At**	**the**	**command**	**of**	**the**	**king**	**,**	**Edecon**	**,**	**who**	**had**	**been**	**ambassador**	**for**	**Attila**	**at**	**Constantinople**	**,**
"	在	这	命令	的	这	国王	,	-	,	WHO	有	到过	大使	为了	阿提拉	在	君士坦丁堡	,

“奉国王之命，曾任阿提拉驻君士坦丁堡大使的埃德孔，

[stʊd]	[fɔːrθ]	,	[ænd; ənd]	[dɪˈklerd]	,	[ðæt]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈjuːnək]	-	,
stood	**forth**	**,**	**and**	**declared**	**,**	**that**	**in**	**an**	**interview**	**with**	**the**	**Eunuch**	**Chrysaphius**	**,**
站立	前进	,	和	声明	,	那	在	一个	面试	和	这	宦官	-	,

他站出来宣称，在与太监克里萨菲乌斯的一次会面中，

[ðæt]	[ˈfeɪvərɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	[ˈmɑːnərk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]	[hæd; həd]	[prəˈpoʊzd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmæstər]	,
that	**favourite**	**of**	**the**	**weak**	**Monarch**	**of**	**the**	**East**	**had**	**proposed**	**to**	**him**	**the**	**assassination**	**of**	**his**	**master**	**,**
那	最喜欢的	的	这	虚弱的	君主	的	这	东方	有	建议的	到	他	这	暗杀	的	他的	掌握	,

东方那位软弱君主的宠臣曾向他提议刺杀他的主人。

[ænd; ənd]	[ˈɔːfərd]	[hɪm; ɪm]	[æn; ən]	[ɪˈmens]	[rɪˈwɔːrd]	.
and	**offered**	**him**	**an**	**immense**	**reward**	**.**
和	提供	他	一个	巨大	报酬	.

并向他提供了巨额奖励。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əˈfektɪd]	[tuː; tə]	[kənˈsent]	,
He	**had**	**affected**	**to**	**consent**	**,**
他	有	做作的	到	同意	,

他假装同意了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðæt]	[ˈveri]	[deɪ]	[rɪˈsiːvd]	[ə; eɪ]	[pɜːrs]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[ænd; ənd]	[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]	[frʌm; frəm]	[viˈdʒiliəs]	,	[ðə; ði]	[ɪnˈtɜːrprətər]	,
and	**had**	**that**	**very**	**day**	**received**	**a**	**purse**	**of**	**gold**	**and**	**jewels**	**from**	**Vigilius**	**,**	**the**	**interpreter**	**,**
和	有	那	非常	天	已收到	一个	钱包	的	金子	和	珠宝	从	维吉利乌斯	,	这	翻译	,

就在当天，她从翻译维吉利乌斯那里收到了一袋金银珠宝。

[huː] [wʌz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
who was privy to the whole .
WHO 曾是 私处 到 这 所有的 .

谁知晓全部真相。

[ðə; ði][plɑːt][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [kə'mju:nikeitid] [tuː; tə] ['ætlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrs] [hiː; hi] [naʊ] [prə'duːst] .
The plot he had instantly communicated to Attila , and the purse he now produced .
这 阴谋 他 有 即刻 沟通 到 阿提拉 , 和 这 钱包 他 现在 生产 .

他立即将阴谋告诉了阿提拉，并拿出了钱袋。

['mæksəmɪn][ænd; ənd] ['prɪskəs] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] , [wɜːr; wər] ['kʌnɪŋ] [men] , [sent] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [skiːm] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] ;
Maximin and Priscus , he doubted not , were cunning men , sent to accomplish the scheme with art ;
最大值 和 普里斯库斯 , 他 怀疑 不是 , 是 狡猾 男人 , 发送 到 完成 这 方案 和 艺术 ;

他毫不怀疑，马克西明和普里斯库斯都是狡猾的人，被派来用诡计完成这个计划；

[ænd; ənd] [mə'niːniəs] , [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['derɪŋ] ['mɜːrdərər] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] .
and Menenius , beyond question , was the daring murderer to strike the final blow .
和 梅内纽斯 , 超过 问题 , 曾是 这 大胆 凶手 到 罢工 这 最终的 吹 .

毫无疑问，梅内尼乌斯是那个胆大妄为、给予致命一击的凶手。

['mæksəmɪn] [spoʊk] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] ['prɪskəs] ['lɜːrnɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
Maximin spoke loudly in his own defence , and Priscus learnedly on the improbability of the tale ,
最大值 辐 高声 在 他的 自己的 防御 , 和 普里斯库斯 博学地 在 这 概率低 的 这 故事 ,

马克西明大声为自己辩护，普里斯库斯则博学地论证了这个故事的荒谬之处。

[waɪl] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [vi'dʒiliəs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [faʊnd] ['ʌtərəns] .
while the mouth of Vigilius opened , and his lips quivered , but no sound found utterance .
尽管 这 嘴 的 维吉利乌斯 打开 , 和 他的 嘴唇 颤抖 , 但 不 声音 成立 发声 .

维吉利乌斯的嘴张开了，嘴唇颤抖着，却发不出任何声音。

[mə'niːniəs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][boʊld] [aɪ] [ə'pɑːn] ['ætlə] ,
Menenius was silent , but he fixed his bold eye upon Attila ,
梅内纽斯 曾是 沉默的 , 但 他 固定的 他的 大胆的 眼睛 之上 阿提拉 ,

梅内尼乌斯沉默不语，但他却目光炯炯地盯着阿提拉。

[huː] [glɛəd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] .
who glared upon them all like a tiger crouching for the spring .
WHO 怒目而视 之上 他们 全部 喜欢 一个 老虎 蹲伏 为了 这 春天 .

他怒视着他们所有人，就像一只蓄势待发的猛虎。

" ['mæksəmɪn][ænd; ənd] ['prɪskəs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [jiː; ji][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] !
" Maximin and Priscus , " said the king , at length , " ye are innocent !
" 最大值 和 普里斯库斯 , " 说 这 国王 , 在 长度 , " 是的 是 清白的 !

“马克西明和普里斯库斯,”国王最后说道，“你们是无辜的！”

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [friːd] .

Let them be freed .

让 他们 是 自由 .

释放他们。

[æz; əz][fɔːr; fər][jɑːn] ['tremblɪŋ] ['treɪtər] , [gɪlt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ;

As for yon trembling traitor , guilt is in his eye and on his cheek ;

作为 为了 远 发抖 叛徒 , 有罪 是 在 他的 眼睛 和 在 他的 脸颊 ;

至于那个战战兢兢的叛徒，他的眼中和脸上都写满了愧疚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪt] [vi'dʒiliəs] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [fɔːr; fər]['evər] ,

but the sword that should smite Vigilius would be disgraced for ever ,

但 这 剑 那 应该 惩击 维吉利乌斯 会 是 蒙羞的 为了 曾经 ,

但那把应该斩杀维吉利乌斯的剑，将会永远蒙受耻辱。

[ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊərd] [hɑːrt] .

and find no blood in his coward heart .

和 寻找 不 血 在 他的 懦夫 心 .

却在他懦弱的心中找不到一丝血性。

[let] [hɪm; ɪm] [bai] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Let him buy his life ,

让 他 买 他的 生活 ,

让他赎回自己的生命吧。

[ænd; ənd] [peɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [braɪb] . -

and pay two hundred pounds weight of gold to him he sought to bribe . -

和 支付 二 百 磅 重量 的 金子 到 他 他 寻求 到 贿赂 . -

- [æz; əz][fɔːr; fər] [ðiː] ,

- As for thee ,

- 作为 为了 你 ,

并向他索要贿赂的那人支付两百磅黄金。——至于你，

[tʃiːf] [ʌv; əv] - - - "

Chief of Azimantium - - "

首席 的 - - - "

阿兹曼提乌姆首领——

" [ðaʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪltləs] , [hʌn] ! " [rɪ'plaɪd] [mə'niːniəs] ,

" Thou knowest I am guiltless , Hun ! " replied Menenius ,

" 你 最了解 我 是 无罪 , 匈奴 ! " 回复 梅内纽斯 ,

“你知道我是无辜的，匈奴人！”梅内尼乌斯回答道。

" [ænd; ənd][bɑːndz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [prest] [ə'pɑːn][maɪ][ɑːrmz] [tuː] [lɔːŋ] . "

" and bonds such as these have pressed upon my arms too long . "

" 和 债券 这样的 作为 这些 有 按下 之上 我的 武器 也 长的 . "

“而这样的束缚已经压在我的手臂上太久了。”

" [ʌv; əv][ðaɪ] [gɪlt] [ɔːr] ['ɪnəsns] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

" Of thy guilt or innocence I know nought , " replied the King ; " but this I know ,

" 的 你的 有罪 或者 无辜 我 知道 零 , " 回复 这 国王 ; " 但 这 我 知道 ,

“你的罪与非罪，我一无所知，”国王回答说，“但我知道这一点，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [ðiː] ['seɪfli] [tɪl] [ðaɪn] ['empərər] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ,

that I will guard thee safely till thine Emperor send me the head of Chrysaphius ,

那 我 将要 警卫 你 安全 直到 你的 皇帝 发送 我 这 头 的 - ,

我会保护你平安无事，直到你的皇帝把克里萨菲乌斯的头颅送给我。

[ðə; ði] ['mə:dəriŋ] [sleɪv] [huː] [fɜːrst] [sɔːt] [tuː; tə] [tempt] [maɪ]['sʌbdʒekts]['ɪntuː] ['tretʃəri] .

the murdering slave who first sought to tempt my subjects into treachery .

这 谋杀 奴隶 WHO 第一的 寻求 到 诱惑 我的 主题 进入 背信弃义 .

那个首先试图引诱我的臣民背叛的杀人奴隶。

[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[vi'dʒiliəs]	,	[tɪl]	[hiː; hi]	[peɪ]	[ðə; ði]	['pɜːrtʃəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[beɪs]	[laɪf]	;	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]
Away	**with**	**Vigilius**	**,**	**till**	**he**	**pay**	**the**	**purchase**	**of**	**his**	**base**	**life**	**;**	**and**	**away**
离开	和	维吉利乌斯	,	直到	他	支付	这	购买	的	他的	根据	生活	;	和	离开

[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	-	,
with	**this**	**Azimantine**	**,**
和	这	-	,

把维吉利乌斯赶走，直到他为自己的卑贱生命付出代价；把这个阿齐曼提亚人也赶走。

[tɪl]	[ɔ'restiz]	[ænd; ənd]	-	,	[maɪ]	['enˌvɔɪz]	,
till	**Orestes**	**and**	**Eslaw**	**,**	**my**	**envoys**	**,**
直到	奥瑞斯忒斯	和	-	,	我的	使节	,

直到我的使者奥雷斯特斯和埃斯拉夫，

[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['juːnək]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[sleɪv]	[ðə; ði]	['empərər]	.
bring	**me**	**the**	**head**	**of**	**the**	**eunuch**	**from**	**my**	**slave**	**the**	**Emperor**	**.**
带来	我	这	头	的	这	宦官	从	我的	奴隶	这	皇帝	.

把皇帝——我奴隶——的太监的头颅取来。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɑːlətuːd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	[ʌn'laɪtɪd]	[hʌt]	,	[stretʃt]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['bɛrz]	[haɪd]	,
"	**In**	**the**	**solitude**	**of**	**a**	**dark**	**unlighted**	**hut**	**,**	**stretched**	**upon**	**a**	**bear's**	**hide**	**,**
"	在	这	孤独	的	一个	黑暗的	未点亮	小屋	,	拉伸	之上	一个	熊的	隐藏	,

“在漆黑无灯的小屋里，孤零零地躺在熊皮上，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kæst]	[daʊn]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[bed]	,	[leɪ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[tʃiːf]	[ʌv; əv]	-	,
which	**had**	**been**	**cast**	**down**	**for**	**his**	**bed**	**,**	**lay**	**the**	**young**	**Chief**	**of**	**Azimantium**	**,**
哪个	有	到过	投掷	向下	为了	他的	床	,	躺	这	年轻的	首席	的	-	,

阿兹曼提乌姆的年轻首领就躺在那张被随意丢弃的床上。

['pɒndəriŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrd]	[feɪt]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[saʊndz]	[ʌv; əv]	['meni]	[ə; eɪ]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['hæpi]	,	[vɔɪs]
pondering	**his**	**hard**	**fate**	**,**	**while**	**the**	**sounds**	**of**	**many**	**a**	**gay**	**and**	**happy**	**,**	**voice**
沉思	他的	难的	命运	,	尽管	这	声音	的	许多	一个	同性恋	和	快乐的	,	嗓音

[wɪ'ðaʊt]	,
without	**,**
没有	,

他沉思着自己艰难的命运，耳边却传来许多欢快快乐的声音，

[strʌk]	[wɪð; wɪθ]	['peɪnf(ə)l]	['dɪskɔːrd]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnə'tuːnd]	[ɪr]	.
struck	**with**	**painful**	**discord**	**upon**	**his**	**unattuned**	**ear**	**.**
击	和	痛苦	Discord	之上	他的	不协调	耳朵	.

刺耳的噪音传入他那不敏感的耳朵。

[dɑːrk]	[ænd; ənd]	['melənkɑːli]	,
Dark	**and**	**melancholy**	**,**
黑暗的	和	忧郁	,

阴郁而忧伤，

[ðə; ði]	['fænsis]	[flitid]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[laɪk]	[ðə; ði]	['vɪʒənz]	[ʌv; əv]	[ded]	[frendz]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪm]
the	**fancies**	**flitted**	**across**	**his**	**brain**	**like**	**the**	**visions**	**of**	**dead**	**friends**	**seen**	**in**	**the**	**dim**
这	幻想	飞掠	穿过	他的	脑	喜欢	这	愿景	的	死的	朋友们	已见	在	这	暗淡

['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]	['trʌbld]	[sliːp]	,
atmosphere	**of**	**troubled**	**sleep**	**,**
气氛	的	麻烦	睡觉	,

那些奇思妙想在他脑海中一闪而过，就像在辗转难眠的昏暗光线下看到的已故朋友的幻影一样。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ri'vɔlvd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðæt]	[boʊld]	['kaʊərdɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ænsestərz]	,
and	**he**	**revolved**	**in**	**his**	**mind**	**that**	**bold**	**cowardice**	**of**	**his**	**ancestors**	**,**
和	他	旋转	在	他的	头脑	那	大胆的	怯懦	的	他的	祖先	,

他脑海中不断回响着祖先们那种胆怯懦弱的形象。

[wɪtʃ]	[tɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[flai]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɔrəuz]	[ænd; ənd]	['deindʒəz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[feɪt]	,
which	**taught**	**them**	**to**	**fly**	**from**	**the**	**sorrows**	**and**	**dangers**	**of**	**their**	**fate**	**,**
哪个	教授	他们	到	飞	从	这	悲伤	和	危险	的	他们的	命运	,

这教会了他们如何逃离命运的悲伤和危险。

[baɪ][ðə; ði] [ʃʊr] [bʌt; bət] ['gluːmi] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

by the sure but gloomy passage of the tomb .

经过 这 当然 但 阴沉 通道 的 这 墓 .

穿过阴森幽暗的墓穴通道。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['vɜːrtʃuː] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ɔːr] [vaɪs] ? ['wɪzdəm] , [ɔːr] [ɪn'sænəti] ,

Was it virtue , he asked himself , or vice ? wisdom , or insanity ,

曾是 它 美德 , 他 问 他自己 , 或者 副 ? 智慧 , 或者 疯狂 ,

他问自己，那是美德还是罪恶？是智慧还是疯狂？

[ðæt] ['ælaɪd][ðə; ði][læst] [dɪ'sper] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [hoʊp] , [ænd; ənd] [meɪd] [self] - ['mɜːrdər][ðə; ði] [kjʊr]

that allied the last despair to the last hope , and made self - murder the cure

那 盟军 这 最后的 绝望 到 这 最后的 希望 , 和 制成 自己 - 谋杀 这 治愈

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪlz] ?

of other ills ?

的 其他 疾病 ?

将最后的绝望与最后的希望结合起来，并将自杀作为治疗其他疾病的良方？

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['sɑːroʊ] [tʊk] [ɑːrmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] [maɪnd] , [ænd; ənd]

And , as he thought , sorrow took arms against his better mind , and

和 , 作为 他 想法 , 悲哀 采取 武器 反对 他的 更好的 头脑 , 和

['wɪspəd] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] , " [daɪ] !

whispered like a friend , " Die !

低声说道 喜欢 一个 朋友 , " 死 !

正当他思考的时候，悲伤与他理智的一面对抗，像朋友一样低语道：“去死吧！”

[daɪ] , [mə'niːniəs] !

Die , Menenius !

死 , 梅内纽斯 !

去死吧，梅内尼乌斯！

[piːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] !

Peace is in the grave !

和平 是 在 这 严重 !

安宁就在坟墓里！

" [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ,

" A new and painful struggle was added to the evils of his state ,

" 一个 新的 和 痛苦 斗争 曾是 额外 到 这 罪恶 的 他的 状态 ,

“他所处的困境又增添了一场新的、痛苦的斗争，这无疑加重了他原有的苦难。”

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [went] [baɪ] .

and still he thought of death as hours and days went by .

和 仍然 他 想法 的 死亡 作为 小时 和 天 去 经过 .

随着时间流逝，他仍然会想到死亡。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['deɪʃən] [teɪm] [ðə; ði]['laɪənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

Nor was this all ; for , as the Dacians tame the lions for the imperial

也不 曾是 这 全部 ; 为了 , 作为 这 达契亚人 驯服 这 狮子 为了 这 帝国

[ʃoʊz] ,

shows ,

演出 ,

但这还不是全部；因为，正如达契亚人驯服狮子用于皇家表演一样，

[ðə; ði] [hʌm] [stroʊv] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [səb'duː] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hɑːrt] , [baɪ] [ri'ɪtəreɪtɪd]

the Hum strove to break his spirit , and subdue his high heart , by reiterated

这 哼 努力 到 休息 他的 精神 , 和 征服 他的 高的 心 , 经过 重申

[æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] ['kerz] .

anxieties and cares .

焦虑 和 关心 .

嗡嗡声试图通过反复的焦虑和忧虑来摧毁他的意志，压制他高尚的心灵。

[naʊ]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[toʊld]	[ʌv; əv]	['wɔrz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['empaɪər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ʌv; əv]	[griːs]	:	[naʊ]	,
Now	**,**	**he**	**was**	**told**	**of**	**wars**	**with**	**the**	**Empire**	**,**	**and**	**the**	**fall**	**of**	**Greece**	**:**	**now**	**,**
现在	，	他	曾是	讲述	的	战争	和	这	帝国	，	和	这	落下	的	希腊	：	现在	，

现在，他听说了与帝国的战争，以及希腊的陷落：现在，

[streɪndʒ]	['hwispəz]	[wɜːr; wər]	[pɔːd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	,	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['daɪrfəl]	[feɪt]	[rɪ'zɜːrvd]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	:	[naʊ]	,
strange	**whispers**	**were**	**poured**	**into**	**his**	**ear**	**,**	**of**	**some**	**direful**	**fate**	**reserved**	**for**	**himself**	**:**	**now**	**,**
奇怪的	低语	是	倾倒	进入	他的	耳朵	，	的	一些	雒	命运	预订的	为了	他自己	：	现在	，

一些奇怪的低语传入他的耳中，预示着某种可怕的命运即将降临到他身上：现在，

[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ænjuəl]	['sækrɪfaɪs]	['ɔːfərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	[ʌv; əv]	[mɑːrz]	,
he	**heard**	**of**	**the**	**great**	**annual**	**sacrifice**	**offered**	**at**	**the**	**altar**	**of**	**Mars**	**,**
他	听到	的	这	伟大的	年度的	牺牲	提供	在	这	坛	的	火星	，

他听说了每年在战神玛尔斯的祭坛上举行的盛大祭祀仪式。

[wer]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['kæptɪv]	['meidnz]	[wɑːʃt]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[blʌd]	.
where	**a**	**hundred**	**captive**	**maidens**	**washed**	**the**	**platform**	**with**	**their**	**blood**	**.**
在哪里	一个	百	俘虏	少女们	洗过	这	平台	和	他们的	血	.

一百名被俘的少女用她们的鲜血洗净了平台。

[bʌt; bət]	[stɪl]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[greɪt]	['hɪroʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maɪti]	['faʊndər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['epɪk]	[sɔːŋ]	,
But	**still**	**,**	**like**	**the**	**great**	**hero**	**of**	**the**	**mighty**	**founder**	**of**	**the**	**Epic**	**song**	**,**
但	仍然	，	喜欢	这	伟大的	英雄	的	这	强大的	创始人	的	这	史诗	歌曲	，

但是，就像史诗歌曲的伟大创始人笔下的伟大英雄一样，

[hiː; hi]	[roʊz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ðæt]	[pɔːd]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	['ænsər]	,	"	['nevər]	!
he	**rose**	**above**	**the**	**waves**	**that**	**poured**	**upon**	**his**	**head**	**,**	**and**	**still**	**answered**	**,**	**"**	**Never**	**!**
他	玫瑰	多于	这	波浪	那	倾倒	之上	他的	头	，	和	仍然	回答	，	"	绝不	!

他从倾泻而下的巨浪中挣脱出来，仍然回答说：“绝不！”

['nevər]	!
never	**!**
绝不	!

绝不！

"	[wen]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	-	[wʌz; wəz]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[də'mɪnjən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hʌnz]	.
"	**when**	**the**	**name**	**of**	**Azimantium**	**was**	**connected**	**with**	**the**	**dominion**	**of**	**the**	**Huns**	**.**
"	什么时候	这	姓名	的	-	曾是	连接	和	这	统治权	的	这	匈奴人	.

“当阿兹曼提乌姆这个名字与匈奴人的统治联系在一起时。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[naɪt]	[wen]	[ə; eɪ]	['dɑːrkər]	['melənkɑːli]	[ðæn; ðən]	['evər]	[ə'prest]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
It	**was**	**one**	**night**	**when**	**a**	**darker**	**melancholy**	**than**	**ever**	**oppressed**	**his**	**mind**	**,**
它	曾是	一	夜晚	什么时候	一个	较暗	忧郁	比	曾经	受压迫者	他的	头脑	，

那是一个夜晚，一种前所未有的阴郁情绪笼罩着他的心头。

[ænd; ənd]	[dɪ'spɑːndənsi]	[sæt]	[moʊst]	['hevi]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[kæst]	['oʊpən]	,
and	**despondency**	**sat**	**most**	**heavy**	**on**	**his**	**soul**	**,**	**that**	**the**	**door**	**was**	**cast**	**open**	**,**
和	沮丧	卫星	最多	重的	在	他的	灵魂	，	那	这	门	曾是	投掷	打开	，

绝望的情绪沉重地压在他的心头，因为大门敞开了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bleɪz]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[bɜːrst]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	.
and	**a**	**blaze**	**of**	**light**	**burst**	**upon**	**his**	**sight**	**.**
和	一个	火焰	的	光	爆裂	之上	他的	视线	.

一道耀眼的光芒瞬间出现在他眼前。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[fəˈmɪliər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈdɑːrknəs]	,	[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[skæn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[gler]	;
His	**eyes**	**,**	**familiar**	**with**	**the**	**darkness**	**,**	**refused**	**at**	**first**	**to**	**scan**	**the**	**broad**	**glare**	**;**
他的	眼睛	,	熟悉的	和	这	黑暗	,	拒绝	在	第一的	到	扫描	这	广阔	强光	;

他的眼睛早已习惯了黑暗，起初拒绝扫视那刺眼的强光；

[bʌt; bət]	[wen]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ðer; ðər]	[ˈɑːfɪs]	,	[hiː; hi]	[bɪˈheld]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[sleɪvz]	,
but	**when**	**at**	**length**	**they**	**did**	**their**	**office**	**,**	**he**	**beheld**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**	**slaves**	**,**
但	什么时候	在	长度	他们	做过	他们的	办公室	,	他	观看	,	在	这	中间	的	她	奴隶	,

但当他们终于完成任务后，他看见，在她众多的奴隶之中，

[ðæt]	[fer]	[gɜːrl]	-	,	[huːz]	[ˈɔːfərd]	[hænd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]	.
that	**fair**	**girl**	**Iërnë**	**,**	**whose**	**offered**	**hand**	**he**	**had**	**refused**	**.**
那	公平的	女孩	-	,	谁	提供	手	他	有	拒绝	.

那位美丽的少女伊尔娜，他曾拒绝了她伸出的手。

[hɜːr; hər]	[tʃiːk]	,
Her	**cheek**	**,**
她	脸颊	,

她的脸颊，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æz; əz]	[wɔːrm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[læst]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsʌmər]	[ˈiːvnɪŋ]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[æz; əz]	[peɪl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[klaʊd]	[wen]	,
which	**had**	**been**	**as**	**warm**	**as**	**the**	**last**	**cloud**	**of**	**the**	**summer**	**evening**	**was**	**now**	**as**	**pale**	**as**	**the**	**same**	**cloud**	**when**	**,**
哪个	有	到过	作为	温暖的	作为	这	最后的	云	的	这	夏天	晚上	曾是	现在	作为	苍白	作为	这	相同的	云	什么时候	,

原本像夏日傍晚最后一朵云一样温暖的天气，现在却像那朵云一样苍白了。

[ˈspɪrɪt]	-	[laɪk]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[flɪts]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[ˈrɪzn]	[muːn]	.
spirit	**-**	**like**	**,**	**it**	**flits**	**across**	**the**	**risen**	**moon**	**.**
精神	-	喜欢	,	它	飞掠	穿过	这	升起	月亮	.

它像精灵一样，掠过升起的月亮。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˈlʌstər]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	,	[ɪn]	[truːθ]	,
But	**her**	**eye**	**had**	**lost**	**none**	**of**	**its**	**lustre**	**;**	**and**	**it**	**seemed**	**,**	**in**	**truth**	**,**
但	她	眼睛	有	丢失的	没有任何	的	它是	光泽	;	和	它	似乎	,	在	真相	,

但她的眼睛依然明亮如初；而且，的确，

[æz; əz]	[ɪf]	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	[soʊl]	[hæd; həd]	[ˈkɑːnsntreɪtɪd]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[gɪv]	[fʊlər]	[ɪˈfʌldʒəns]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ˈlɪvɪŋ]	[laɪt]	.
as	**if**	**her**	**whole**	**soul**	**had**	**concentrated**	**there**	**to**	**give**	**fuller**	**effulgence**	**to**	**its**	**living**	**light**	**.**
作为	如果	她	所有的	灵魂	有	集中	那里	到	给	更丰满	光辉	到	它是	活的	光	.

仿佛她的整个灵魂都集中在那里，使它的生命之光更加灿烂夺目。

" [tʃiːf] [ʌv; əv] - , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [friːd] ,
" Chief of Azimantium , " said the maiden , " it is my father's will that you be freed ,
" 首席 的 - , " 说 这 少女 , " 它 是 我的 父亲的 将要 那 你 是 自由 ,

"阿兹曼提乌姆的首领,"少女说道,"我父亲的遗愿是释放你。"

[ænd; ənd][aɪ] - - [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['ætlə] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [noʊ] ['penjəri] - - [aɪ][hæv; həv] [preɪd] , [ðæt] [ðoʊ] [mə'niːniəs] [slaitid] - ,
and I - - that the generosity of Attila should know no penury - - I have prayed , that though Menenius slighted Iërnë ,
和 我 - - 那 这 慷慨 的 阿提拉 应该 知道 不 贫困 - - 我 有 祈祷 , 那 尽管 梅内纽斯 轻视 - ,

而我——愿阿提拉的慷慨永不匮乏——我祈祷，即便梅内尼乌斯轻视了伊尔纳，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['iːv(ə)n][ɪn] - ['fɑːðɚz] [hɔːlz] .
he should wed the woman of his love even in Iërnë's father's halls .
他 应该 结婚 这 女士 的 他的 爱 甚至 在 - 父亲的 大厅 .

即使是在伊尔纳父亲的宫殿里，他也应该迎娶他心爱的女子。

[maɪ] [prer] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] - - [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪz] [prɪ'perd] - - [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz] [wɔːrnd] ,
My prayer has been granted - - the banquet is prepared - - the maiden is warned ,
我的 祷告 有 到过 的确 - - 这 宴会 是 准备 - - 这 少女 是 警告 ,

我的祈祷已蒙应允——宴席已备好——少女已得到警告，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃiz] [ɑːr; ər][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] - - [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [gɑːd][ɪz] ['redi] . - - [raɪz] , [ðen] ,
and the blushes are on her cheek - - a priest of thine own God is ready . - - Rise , then ,
和 这 脸红 是 在 她 脸颊 - - 一个 牧师 的 你的 自己的 上帝 是 准备好 . - - 上升 , 然后 ,

她脸颊泛红——你神的祭司已经预备好了。——起来吧。

[tʃiːf] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['braɪdl] [bed] .
Chief of Azimantium , and change a prison for thy bridal bed .
首席 的 - , 和 改变 一个 监狱 为了 你的 新娘 床 .

阿兹曼提乌姆的首领，把监狱换成你的婚床吧。

[raɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [slaitid] - . "
Rise , and follow the slighted Iërnë . "
上升 , 和 跟随 这 轻视 - . "

起来，跟随被轻视的伊尔娜。

" [oʊ]['leɪdi] ! " ['ænsər] [mə'niːniəs] , " [kɔːl] [nɑːt] [ðaɪ'self] [baɪ][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][ə; eɪ] [neɪm] .
" O lady ! " answered Menenius , " call not thyself by so unkind a name .
" 哦 女士 ! " 回答 梅内纽斯 , " 称呼 不是 你自己 经过 所以 不友善 一个 姓名 .

"哦，女士！"梅内尼乌斯回答说，"不要用如此不友善的称呼来称呼自己。"

[raɪt] [ɑːn][jʊr; jər] ['meməri] , [ðæt] , [lɔːŋ] [er] [maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][jʊr; jər] ['lʌvlinəs] ,
Write on your memory , that , long ere my eyes rested on your loveliness ,
写 在 你的 记忆 , 那 , 长的 埃雷 我的 眼睛 休息 在 你的 可爱 ,

请将我曾凝视你美丽容颜的时光，铭记于心。

[həʊ'nɔːriə][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [baɪ][taɪz][ʌv; əv][oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
Honoria was bound to my heart by ties of old affection ; and ,
霍诺里亚 曾是 边界 到 我的 心 经过 领带 的 老的 感情 ; 和 ,

霍诺莉亚因旧日情谊与我心紧紧相连；而且，

[æz; əz][jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,
as your soul is generous and noble ,
作为 你的 灵魂 是 慷慨的 和 高贵 ,

因为你的灵魂慷慨高尚，

['fænsi] [ɔːl][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ðæt] [jʊr; jər]['blesɪd; blest] [wɜːrdz] ['weɪkən] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .
fancy all the gratitude that your blessed words waken in my bosom .
想要 全部 这 感激 那 你的 蒙福 字 唤醒 在 我的 怀 .

想象一下，你那些充满祝福的话语在我心中唤起了多么深切的感激之情。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[let] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [reɪzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪ'sper] - - [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [friːd] [ˌem 'iː]
Let the thought of having raised me from despair - - of having freed me
让 这 想法 的 拥有 提高 我 从 绝望 - - 的 拥有 自由 我
[frʌm; frəm][bɑːndz] - - [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kraʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,
from bonds - - of having crowned me with happiness ,
从 债券 - - 的 拥有 加冕 我 和 幸福 ,

让我想到曾将我从绝望中拯救出来——让我从束缚中解脱出来——让我获得幸福，

[faɪnd] [rɪ'spɑːnsɪv] [dʒɔɪ][ɪn][jʊr; jər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] ,
find responsive joy in your bosom , and let the blessing that you give ,
寻找 响应式设计 喜悦 在 你的 怀 , 和 让 这 祝福 那 你 给 ,

在你的心中发现回应的喜悦，并让你所给予的祝福，

[rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .
return and bless you also .
返回 和 保佑 你 还 .

愿祂也保佑你。

" - [prest] [hɜːr; hər][hænd][fɜːrm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn] [mə'niːniəs]
" Iërnë pressed her hand firm upon her forehead , and gazed upon Menenius
" - 按下 她 手 公司 之上 她 前额 , 和 凝视 之上 梅内纽斯
[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,
while he spoke ,
尽管 他 辐 ,

“伊尔娜用手紧紧按住额头，目光紧紧盯着梅内尼乌斯，听他说话。”

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [huːz] [braɪt] [bʌt; bət] [ʌn'stedi] [biːmz] [siːmd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ]
with eyes whose bright but unsteady beams seemed borrowed from the shifting
和 眼睛 谁 明亮的 但 不稳定 光束 似乎 借来的 从 这 转变
['miːtiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
meteors of the night .
流星 的 这 夜晚 .

她的双眼明亮却又忽明忽暗，仿佛是从夜空中流星划过一般。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊl] ['kɔːrəl][lɪp] ['kwivəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [nɑːt] ; [ænd; ənd] ,
The graceful arch of her full coral lip quivered ; but she spoke not ; and ,
这 优美 拱 的 她 满的 珊瑚 唇 颤抖 ; 但 她 辐 不是 ; 和 ,

她丰满珊瑚色的嘴唇优美的弧线微微颤动；但她没有说话；而且，

['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ðə; ði] [ə'tendənts] ['luːsnd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]
waving with her hand , the attendants loosened the chains from the hands
挥手 和 她 手 , 这 服务员 松动 这 链条 从 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Azimantine ,
的 这 - ,

她挥了挥手，侍从们便解开了阿兹曼蒂娜手上的锁链。

[ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [mə'niːniəs] [wʌz; wəz] [friː] .
and , starting on his feet , Menenius was free .
和 , 开始 在 他的 脚 , 梅内纽斯 曾是 自由的 .

梅内纽斯站起身来，就自由了。

[ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɔːtʃiz] ,
In the brightness and the blaze of a thousand torches ,
在 这 亮度 和 这 火焰 的 一个 千 火炬 ,

在千盏火炬的明亮和火焰中，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['ætlə] ,
the chief of Azimantium stood in the halls of Attila ,
这 首席 的 - 站立 在 这 大厅 的 阿提拉 ,

阿兹曼提乌斯的首领站在阿提拉的大厅里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][həu'nɔːriə] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
with the hand of Honoria clasped in his own .
和 这 手 的 霍诺里亚 紧握 在 他的 自己的 .

他紧紧握着霍诺莉亚的手。

['sɑːroʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [tʌtʃt] , [bʌt; bət][nɑːt]['stoʊlən] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] - - [hæd; həd]
Sorrow and anxiety had touched , but not stolen , her beauty - - had
悲哀 和 焦虑 有 感动 , 但 不是 被盗 , 她 美丽 - - 有
[tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['wɪðərd] , [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
changed , but not withered , a charm .
已更改 , 但 不是 干枯 , 一个 魅力 .

悲伤和焦虑触及了她的美貌，但没有夺走它；改变了她的魅力，但没有使它凋零。

['evri] [glæns] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] - - ['evri] ['fiːtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] - - [ænd; ənd][dʒɔɪ]
Every glance was softened - - every feature had a deeper interest - - and joy
每一个 瞥一眼 曾是 软化 - - 每一个 特征 有 一个 更深 兴趣 - - 和 喜悦
[ʃoʊn] [ðə; ði] [braitə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
shone the brighter for the sorrow that was gone ,
闪耀 这 更亮 为了 这 悲哀 那 曾是 已消失 ,

每一个眼神都变得柔和起来——每一个细节都更添了几分趣味——悲伤消逝后，喜悦的光芒也更加灿烂。

[laɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪsts] [roʊl] [ə'weɪ] .
like the mighty glory of the sun when the clouds and the tempests roll away .
喜欢 这 强大的 荣耀 的 这 太阳 什么时候 这 云 和 这 暴风雨 卷 离开 .

就像乌云散去、风暴平息后，太阳散发出的耀眼光芒。

[ðə; ði][dɑːrk] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][baː'bɛəriənz] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] ,
The dark monarch of the barbarians gazed on the work he had wrought ,
这 黑暗的 君主 的 这 野蛮人 凝视 在 这 工作 他 有 锻 ,

蛮族的黑暗君主凝视着他亲手缔造的杰作，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['splendər] ,
and the joy that he had given ; and a triumphant splendour ,
和 这 喜悦 那 他 有 给定 ; 和 一个 凯 辉煌 ,

以及他所带来的喜悦；以及凯旋的光辉，

[mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['reidieitid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
more glorious than the beams of battle , radiated from his brow .
更多的 辉煌 比 这 光束 的 战斗 , 辐射 从 他的 眉头 .

比他额头上散发出的战光还要辉煌。

" [tʃiːf] [ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [ɑːrt][goʊld] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
" Chief of Azimantium , " he said , " thou art gold tried in the fire ,
" 首席 的 - , " 他 说 , " 你 艺术 金子 尝试 在 这 火 ,

“阿兹曼提乌姆的首领,”他说，“你是经火炼过的黄金。”

[ænd; ənd] ['ætlə] [əd'maiəz] [ðiː] [ðoʊ] [ə; eɪ] [griːk] - - [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fɔːrm] - -
and Attila admires thee though a Greek - - not for the beauty of thy form - -
和 阿提拉 钦佩 你 尽管 一个 希腊语 - - 不是 为了 这 美丽 的 你的 形式 - -
[let]['gɜːlz][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ['lɪmər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
let girls and pitiful limners think of that !
让 女孩们 和 可怜 绘画者 思考 的 那 !

阿提拉虽然是希腊人，却很欣赏你——不是因为你的容貌美丽——让姑娘们和可怜的画家们去想这个吧！

- - [nɑːt][fɔːr; fər] [ðaɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ə'loʊn] - - [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['soʊldʒərz]
- - not for thy strength and daring alone - - such qualities are for soldiers
- - 不是 为了 你的 力量 和 大胆 独自的 - - 这样的 品质 是 为了 士兵
[ænd; ənd]['glædiːˌeɪtəz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['dɑːntləs] ,
and gladiators ; but for thy dauntless ,
和 角斗士 ; 但 为了 你的 无畏 ,

——不仅仅是因为你的力量和勇气——这些品质是士兵和角斗士才具备的；而是因为你的无畏，

[ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] , [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] - - [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]
unshrinking , unalterable resolution - - the virtue of kings , the attribute of
不收缩 , 不可更改的 解决 - - 这 美德 的 国王 , 这 属性 的
[gɔdz] - - [wɜːr; wər] ['ætlə] [nɑːt] ['ætlə] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mə'niːniəs] .
gods - - Were Attila not Attila , he would be Menenius .
神 - - 是 阿提拉 不是 阿提拉 , 他 会 是 梅内纽斯 .

毫不动摇、毫不改变的决心——君王的德行，神的属性——如果阿提拉不是阿提拉，他就会是梅内尼乌斯。

[ðaʊ] [hæst] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] !
Thou hast robbed me of a bride !
你 哈斯特 被抢劫 我 的 一个 新娘 !

你夺走了我的新娘！

[ðaʊ] [hæst]['teɪkən][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][maɪ] ['dɔːtər] ; [bʌt; bət] ['ætlə] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] - -
Thou hast taken a husband from my daughter ; but Attila can conquer - -
你 哈斯特 已采取 一个 丈夫 从 我的 女儿 ; 但 阿提拉 能 征服 - -
['iːv(ə)n] [hɪm'self] .
even himself .
甚至 他自己 .

你夺走了我女儿的丈夫；但阿提拉可以战胜——甚至战胜他自己。

[saʊnd] [ðə; ði] [ˌhaɪmə'nɪəl] !
Sound the hymeneal !
声音 这 婚房 !

奏响婚歌！

[æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] !
Advance to the altar !
进步 到 这 坛 !

上前前往祭坛！

[jɑːn] [priːst] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
Yon priest has long been a captive among us ,
扬 牧师 有 长的 到过 一个 俘虏 之中 我们 ,

那位祭司长期以来一直被囚禁在我们中间，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn][həu'nɔːriə][ænd; ənd] [mə'niːniəs] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [daʊn] ['friːdəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
but his blessing on Honoria and Menenius shall bring down freedom on his own
但 他的 祝福 在 霍诺里亚 和 梅内纽斯 将 带来 向下 自由 在 他的 自己的
[hed] .
head .
头 .

但他对霍诺里亚和梅内尼乌斯的祝福，最终将使他自己遭受自由的惩罚。

" [ðə; ði] [sə'lemnəti] [wʌz; wəz]['oʊvər] - - [ðə; ði] [bɑːr'beriən] [gests] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [θruː]
" The solemnity was over - - the barbarian guests were gone , and through
" 这 严肃 曾是 超过 - - 这 野蛮人 客人 是 已消失 , 和 通过
[ðə; ði] ['flaʊər] - [struːd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
the flower - strewed passages of the palace ,
这 花 - 散落的 段落 的 这 宫殿 ,

“庄严肃穆的仪式结束了——蛮族宾客们都已离去，穿过宫殿里鲜花簇拥的走廊，

[həu'nɔːriə][ænd; ənd] [mə'niːniəs] [wɜːr; wər][led][tuː; tə][ðer; ðər]['braɪdl] ['tʃeɪmbər] ; [waɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Honoria and Menenius were led to their bridal chamber ; while a thousand
霍诺里亚 和 梅内纽斯 是 引领 到 他们的 新娘 房间 ; 尽管 一个 千
['θrɪlɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
thrilling feelings of joy ,
惊险 情怀 的 喜悦 ,

霍诺莉亚和梅内尼乌斯被引到他们的新房；心中充满了千百种激动人心的喜悦，

[ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] , ['blendɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [taɪd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
and hope , and thankfulness , blended into one tide of delight ,
和 希望 , 和 感恩 , 混合 进入 一 潮 的 喜 ,

希望与感恩交织成一股喜悦的浪潮，

[pɔːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['hɑːrts] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [freɪmz] ,
poured from their mutual hearts through all their frames ,
倾倒 从 他们的 相互的 心 通过 全部 他们的 框架 ,

他们彼此的心意透过画面倾泻而出。

[laɪk] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːn] ['striːmɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [fer] ['væli]
like the dazzling sunshine of the glorious noon streaming down some fair valley
喜欢 这 耀眼的 阳光 的 这 辉煌 中午 流媒体 向下 一些 公平的 谷
[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
amidst the mountains ,
在……之中 这 山脉 ,

就像正午时分，耀眼的阳光倾泻而下，洒落在群山环绕的美丽山谷中。

[ænd; ənd] [investiŋ] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [raʊnd] [ɪn] ['mɪsti] ['splendər] , [ænd; ənd] ['driːmlaɪk] [laɪt] .
and investing every object round in misty splendour , and dreamlike light .
和 投资 每一个 目的 圆形的 在 蒙蒙 辉煌 , 和 如梦似幻 光 .

并将周围的一切都笼罩在朦胧的光辉和梦幻般的光芒之中。

[ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [hoʊp] , [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [lʌv]
The fruition of long delayed hope , the gratification of early and passionate love
这 果实 的 长的 延迟 希望 , 这 满足感 的 早期的 和 热情的 爱
, [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːl] ;
, was not all ;
, 曾是 不是 全部 ;

期盼已久的愿望终于实现，早年炽热的爱情也得到了满足，但这还不是全部；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɑːrk] ['klaʊdi] [veɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]
but it seemed as if the dark cloudy veil between the present and the
但 它 似乎 作为 如果 这 黑暗的 多云 面纱 之间 这 展示 和 这
['fjuːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [hænd] ,
future had been rent for them by some divine hand ,
未来 有 到过 租 为了 他们 经过 一些 神圣的 手 ,

但仿佛冥冥之中有一只神明之手，为他们撕开了现在与未来之间那层阴暗的面纱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['hæpi] ['jɪrz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [braɪt] [pər'spektɪv]
and that a long vista of happy years lay before their eyes in bright perspective
和 那 一个 长的 景色 的 快乐的 年 躺 前 他们的 眼睛 在 明亮的 看法
[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .
to the very horizon of being .
到 这 非常 地平线 的 存在 .

在他们的眼前，一片幸福岁月的美好景象正清晰地展现在他们面前，直至生命的尽头。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðer; ðər] ['buzəmz] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [lɪŋkt] [hændz] [ænd; ənd]
Such were the feelings of both their bosoms , as , with linked hands and
这样的 是 这 情怀 的 两个都 他们的 胸部 , 作为 , 和 链接 双手 和
['biːtɪŋ] ['hɑːrts] ;
beating hearts ;
殴打 心 ;

他们心中都怀着这样的感觉，双手紧握，心跳加速；

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

they approached the chamber assigned to them ; but their lips were silent ,

他们 接近 这 房间 分配 到 他们 ; 但 他们的 嘴唇 是 沉默的 ,

他们走向分配给他们的房间；但他们一言不发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [lʌv] - ['laɪtɪd] [aɪ] [ʌv; əv] [mə'niːniəs] ,

and it was only the love - lighted eye of Menenius ,

和 它 曾是 仅有的 这 爱 - 照明 眼睛 的 梅内纽斯 ,

那只是梅内尼乌斯充满爱意的眼神而已。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] , ['daʊnkæst] ,

as it rested on the form of his bride , and the timid , downcast ,

作为 它 休息 在 这 形式 的 他的 新娘 , 和 这 胆小 , 沮丧 ,

因为它落在了他新娘的身上，而那胆怯、沮丧的，

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'hæpi] [glæns] [ʌv; əv][həu'nɔːriə] , [ðæt] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt]

but not unhappy glance of Honoria , that spoke the world of thoughts that

但 不是 不开心 瞥一眼 的 霍诺里亚 , 那 辐 这 世界 的 想法 那

['kraʊdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [brests] .

crowded in their breasts .

挤 在 他们的 乳房 .

但霍诺莉亚那不悦的眼神，却道出了他们心中纷乱的思绪。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] - [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

A band of young girls , with the pale Iërnë at their head ,

一个 乐队 的 年轻的 女孩们 , 和 这 苍白 - 在 他们的 头 ,

一群年轻女孩，领头的是苍白的伊尔娜，

[met] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] .

met them singing at the door of their chamber .

遇见 他们 歌唱 在 这 门 的 他们的 房间 .

他们在房门前唱歌，我们遇见了他们。

[ðə; ði] ['meidnz] [struːd] [ðer; ðər] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

The maidens strewed their couch with flowers ,

这 少女们 散落的 他们的 长椅 和 花朵 ,

少女们在卧榻上铺满了鲜花，

[ænd; ənd] - [geɪv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][həu'nɔːriə] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

and Iërnë gave the marriage cup to the hand of Honoria ; but as she did

和 - 给予 这 婚姻 杯子 到 这 手 的 霍诺里亚 ; 但 作为 她 做过

[soʊ] ,

so ,

所以 ,

于是伊尔娜将结婚杯递给了霍诺莉亚；但就在她这样做的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['iːgərnəs] [ɑːn]

there was a wild uncertain light in her eye , and a quivering eagerness on

那里 曾是 一个 荒野 不确定 光 在 她 眼睛 , 和 一个 颤抖 渴望 在

[hɜːr; hər][lɪp] ,

her lip ,

她 唇 ,

她眼中闪过一丝狂野而迷茫的光芒，嘴唇上泛起颤抖的渴望。

[ðæt] [meɪd] [mə'niːniəs] [hoʊld] - [ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['tʃælɪs]

that made Menenius hold Honoria's arm as she was about to raise the chalice

那 制成 梅内纽斯 抓住 - 手臂 作为 她 曾是 关于 到 增加 这 圣杯

[tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .

to her mouth .

到 她 嘴 .

这时，梅内尼乌斯一把抓住霍诺莉亚的手臂，阻止她举起圣杯送到嘴边。

" [hɑː] ! [aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['teɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['gɑːblət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd] [smaɪl] ,
" Ha ! I had forgot , " said the princess , taking back the goblet with a placid smile ,
" 哈 ! 我 有 忘了 , " 说 这 公主 , 采取 后退 这 高脚杯 和 一个 平静 微笑 ,

“哈！我忘了，”公主说着，面带平静的微笑，接过酒杯。

" [aɪ][mʌst; məst] [drɪŋk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] [biː; bi][ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [rɪ'nuːd] ,
" I must drink first , and then , before the moon be eleven times renewed ,
" 我 必须 喝 第一的 , 和 然后 , 前 这 月亮 是 十一 时代 更新 ,

“我必须先喝，然后，在月亮重现十一次之前，

[aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [braɪd] .
I too shall be a bride .
我 也 将 是 一个 新娘 .

我也将成为一名新娘。

[mə'niːniəs] [ðə; ði] [breɪv] !
Menenius the brave !
梅内纽斯 这 勇敢的 !

勇敢的梅内尼乌斯!

[həu'nɔːriə][ðə; ði] [fer] !
Honoria the fair !
霍诺里亚 这 公平的 !

Honoria 真漂亮!

['hæpi] ['lʌvəz] , [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [rest] !
Happy lovers , I drink to your good rest !
快乐的 恋人 , 我 喝 到 你的 好的 休息 !

幸福的恋人们，祝你们安息!

[meɪ] [jʊr; jər] [sliːp] [biː; bi] [saʊnd] !
May your sleep be sound !
可能 你的 睡觉 是 声音 !

祝您睡个好觉!

[meɪ] [jʊr; jər] [rɪ'poʊz] [biː; bi][ʌn'broʊkən] !
May your repose be unbroken !
可能 你的 休息 是 未破 !

愿您安息!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['dɪgnəti] , [ʃiː; ʃi][dræŋk][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːd] .
" And with a calm and graceful dignity , she drank a third part of the mead .
" 和 和 一个 冷静的 和 优美 尊严 , 她 喝 一个 第三 部分 的 这 蜂蜜酒 .

“她平静而优雅地喝下了三分之一的蜂蜜酒。”

[həu'nɔːriə][dræŋk]['ɔːlsoʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] ; [mə'niːniəs] [dreɪnd] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meidnz] [wið'drɔiŋ] ,
Honoria drank also , according to the custom ; Menenius drained the cup , and the maidens withdrawing ,
霍诺里亚 喝 还 , 根据 到 这 风俗 ; 梅内纽斯 排水 这 杯子 , 和 这 少女们 撤退 ,

按照习俗，霍诺莉亚也喝了酒；梅内尼乌斯喝干了杯中的酒，少女们退下了。

[left] [ðə; ði] ['lʌvəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [kaʊtʃ] .
left the lovers to their couch .
左边 这 恋人 到 他们的 长椅 .

留下这对恋人独自待在沙发上。

[həu'nɔːriə][hɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [mə'niːniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːriər] , ['presɪŋ]

Honoria hid her eyes upon the bosom of Menenius , and the warrior , pressing

霍诺里亚 隐藏 她 眼睛 之上 这 怀 的 梅内纽斯 , 和 这 战士 , 紧迫

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

her to his bosom ,

她 到 他的 怀 ,

霍诺莉亚将目光藏在梅内尼乌斯的胸膛上，这位战士将她紧紧拥入怀中。

[spoʊk] ['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kaɪnd] [ə'ʃʊrəns] .

spoke gentle words of kind assurance .

辐 温和的 字 的 种类 保证 .

用温柔的话语给予安慰。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər][hænd] [gruː] ['deθli] [koʊld] .

But in a moment her hand grew deathly cold .

但 在 一个 片刻 她 手 生长 致命的 寒冷的 .

但片刻之后，她的手变得冰冷刺骨。

" [mə'niːniəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ?

" Menenius , I am faint , " she cried : " What is it that I feel ?

" 梅内纽斯 , 我 是 头晕的 , " 她 哭 : " 什么 是 它 那 我 感觉 ?

“梅内尼乌斯，我晕倒了，”她喊道：“我这是怎么了？”

[maɪ] [hɑːrt] [siːmz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [snoʊ] . -

My heart seems is it were suddenly frozen , and my blood changed into snow . -

我的 心 似乎 是 它 是 突然 冷冻 , 和 我的 血 已更改 进入 雪 . -

- [oʊ] [mə'niːniəs] !

- O Menenius !

- 哦 梅内纽斯 !

我的心仿佛突然冻结了，我的血液变成了雪。——哦，梅内尼乌斯！

[oʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

O my beloved !

哦 我的 心爱 !

我的爱人啊！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɔɪznd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

we are poisoned ; I am dying !

我们 是 中毒 ; 我 是 垂死 !

我们中毒了；我要死了！

[ðæt] [kʌp] [ʌv; əv] [miːd] - - [ðæt] ['fræntɪk][gɜːrl] - - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [duːmd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɜːr'self][tuː; tə]

That cup of mead - - that frantic girl - - she has doomed us and herself to

那 杯子 的 蜂蜜酒 - - 那 疯狂的 女孩 - - 她 有 注定失败 我们 和 她自己 到

[deθ] .

death .

死亡 .

那杯蜂蜜酒——那个疯狂的女孩——她害得我们和她自己都走向了死亡。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪm] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['aɪsi] ['fiːlɪŋz] [spred] .

" As she spoke , through his own frame the same chill and icy feelings spread .

" 作为 她 辐 , 通过 他的 自己的 框架 这 相同的 寒意 和 冰冷的 情怀 传播 .

“当她说话时，同样的寒意和冰冷的感觉透过他的身体蔓延开来。”

[ə; eɪ] [weɪt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz][wɔːrm][ænd; ənd]['faɪəri] [blʌd] [gruː] [koʊld] ,

A weight was upon his heart , his warm and fiery blood grew cold ,

一个 重量 曾是 之上 他的 心 , 他的 温暖的 和 火热 血 生长 寒冷的 ,

他感到心头压着一块巨石，原本温暖炽热的血液渐渐冷却下来。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['sɪnjuːz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['paʊər] , [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [soʊl] [wʌz; wəz] [kweld] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
the strong sinews lost their power , the courageous soul was quelled , and he
这 强的 肌腱 丢失的 他们的 力量 ， 这 勇敢 灵魂 曾是 平息 ， 和 他
[geɪzd] [ɪn] ['spiːtʃləs] ,
gazed in speechless ,
凝视 在 无言 ，

强壮的筋骨失去了力量，勇敢的灵魂被压制住了，他呆呆地望着前方，说不出话来。

['ʌn'nə:vd] ['hɔːrər] [ɑːn] [həu'nɔːriə] , [waɪl] , [ʃeɪd] [baɪ] [ʃeɪd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [roʊz] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
unnerved horror on Honoria , while , shade by shade , the living rose left her cheek ,
不安 恐怖 在 霍诺里亚 ， 尽管 ， 阴影 经过 阴影 ， 这 活的 玫瑰 左边 她 脸颊 ，

霍诺莉亚脸上满是惊恐不安，而她脸颊上那朵鲜活的玫瑰，正一抹一抹地褪去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [peɪl] ['stændərd] " [ʌv; əv] ['laɪfs] [greɪt] ['enəmi] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [freʃ] ['kɑːŋkwest] [ɑːn]
and the " pale standard " of life's great enemy marked his fresh conquest on
和 这 " 苍白 标准 " 的 生活的 伟大的 敌人 标记 他的 新鲜的 征服 在
[hɜːr; hər] [braʊ] .
her brow .
她 眉头 .

而生命中最大敌人的“苍白旗帜”则在她额头上留下了他新近征服的印记。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] , [hæd; həd] [bɪn] [bent] [tuː; tə]
Her eyes , which , in the hour of joy and expectation , had been bent to
她 眼睛 ， 哪个 ， 在 这 小时 的 喜悦 和 期待 ， 有 到过 弯曲 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ，

在喜悦和期待的时刻，她的双眼却低垂着，看向大地。

[naʊ] [fɪkst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] , ['ɜːrnɪst] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [læst] [ə'fekʃ(ə)n] .
now fixed on his with a long , deep , earnest , imploring gaze of last affection .
现在 固定的 在 他的 和 一个 长的 ， 深的 ， 认真 ， 恳求 目光 的 最后的 感情 .

现在，他用充满深情、恳切、哀求的眼神，凝视着他，那是他最后的爱意。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['tɪmɪd] , ['sə:kld] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] ,
Her arms , no longer timid , circled his form ,
她 武器 ， 不 更长 胆小 ， 圈起来 他的 形式 ，

她不再畏缩，双臂环抱着他的身体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
and the last beatings of her heart throbbed against his bosom .
和 这 最后的 殴打 的 她 心 悸动 反对 他的 怀 .

她最后的心跳在他胸膛上跳动。

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['daɪɪŋ] !
" Thou art dying !
" 你 艺术 垂死 !

你即将死去！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['poʊt(ə)nt] ['hemlɑːk] [spred] [deθ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , "
" she said , as she saw the potent hemlock spread death over his countenance , "
" 她 说 ， 作为 她 锯 这 强效 铁杉 传播 死亡 超过 他的 面容 ， "
[ðaʊ] [tuː] [ɑːrt] ['daɪɪŋ] !
thou too art dying !
你 也 艺术 垂死 !

“她看到剧毒的毒芹汁在他脸上蔓延开来，使他濒临死亡，便说：‘你也快死了！’”

[mə'niːniəs]	[wɪl]	[nɑːt]	[liːv]	[həʊ'nɔːriə]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[læst]	[lɔːŋ]	['dʒɜːrni]	.	-	-	[wiː; wi]	[goʊ]	-	-	[wiː; wi]	[goʊ]	[tə'geðər]	!
Menenius	**will**	**not**	**leave**	**Honoria**	**even**	**in**	**this**	**last**	**long**	**journey**	**.**	**-**	**-**	**We**	**go**	**-**	**-**	**we**	**go**	**together**	**!**
梅内纽斯	将要	不是	离开	霍诺里亚	甚至	在	这	最后的	长的	旅行	.	-	-	我们	去	-	-	我们	去	一起	!

即使在这最后的漫长旅程中，梅内尼乌斯也不会离开霍诺里亚。——我们走吧——我们一起走！

"	[ænd; ənd]	['feɪntli]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[wer]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['keɪsmənt]	,
"	**And**	**faintly**	**she**	**raised**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**pointed**	**to**	**the**	**sky**	**,**	**where**	**,**	**through**	**the**	**casement**	**,**
"	和	淡淡的	她	提高	她	手	,	和	尖	到	这	天空	,	在哪里	,	通过	这	窗扇	,

她轻轻抬起手，指向天空，透过窗户，

[ðə; ði]	[braɪt]	['ɔːtəm]	[muːn]	[pɔːd]	[hɜːr; hər]	['melənkɑːli]	['splendər]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hʌŋ'geriən]	[hɪlz]	.
the	**bright**	**autumn**	**moon**	**poured**	**her**	**melancholy**	**splendour**	**over**	**the**	**Hungarian**	**hills**	**.**
这	明亮的	秋天	月亮	倾倒	她	忧郁	辉煌	超过	这	匈牙利	丘陵	.

明亮的秋月将忧郁的光辉洒向匈牙利的山丘。

[ə; eɪ]	[fɪlm]	[keɪm]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	-	-	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[greɪ]	['ʃædoʊ]	[ænd; ənd]	[oʊ]	,
A	**film**	**came**	**over**	**her**	**eyes**	**-**	**-**	**a**	**dark**	**unspeakable**	**gray**	**shadow**	**and**	**oh**	**,**
一个	电影	来了	超过	她	眼睛	-	-	一个	黑暗的	无法形容	灰色的	阴影	和	哦	,

她的眼前仿佛蒙上了一层膜——一片难以言喻的灰色阴影，哦，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['hɔːrəb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[braɪt]	['eɪndʒl]	[pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[kleɪ]	['tæbərnækl]	!
it	**was**	**horrible**	**to**	**see**	**the**	**bright**	**angel**	**part**	**from**	**its**	**clay**	**tabernacle**	**!**
它	曾是	可怕	到	看	这	明亮的	天使	部分	从	它是	黏土	圣幕	!

看到那明亮的圣天使从它的泥土圣龛中分离出来，真是太可怕了！

[ɪn]	[ðə; ði]	[æθ'letɪk]	[freɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌvər]	,	[ðə; ði]	['pɔɪzn]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪts]	['kruːəl]	['ɑːfɪs]	[soʊ]	['ræpɪdli]	.
In	**the**	**athletic**	**frame**	**of**	**the**	**lover**	**,**	**the**	**poison**	**did**	**not**	**its**	**cruel**	**office**	**so**	**rapidly**	**.**
在	这	运动	框架	的	这	情人	,	这	毒	做过	不是	它是	残忍的	办公室	所以	快速	.

在恋人健壮的体魄中，毒药并没有那么快地发挥其残酷的作用。

[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[feɪd]	[ə'weɪ]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	-	-	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[pæs]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['flaʊər]	[ðæt]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[ɪts]	['sʌmər]	[deɪ]	,
He	**saw**	**her**	**fade**	**away**	**before**	**his**	**eyes**	**-**	**-**	**he**	**saw**	**her**	**pass**	**like**	**a**	**flower**	**that**	**had**	**lived**	**its**	**summer**	**day**	**,**
他	锯	她	褪色	离开	前	他的	眼睛	-	-	他	锯	她	经过	喜欢	一个	花	那	有	居住地	它是	夏天	天	,

他眼睁睁地看着她渐渐消失——他看着她像一朵盛开了夏日花朵般凋零。

[ɪn]	[pər'fjuːm]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	,	[ænd; ənd]	['feɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
in	**perfume**	**and**	**beauty**	**,**	**and**	**faded**	**with**	**the**	**falling**	**of**	**the**	**night**	**.**
在	香水	和	美丽	,	和	褪色	和	这	坠落	的	这	夜晚	.

在香水和美容领域，随着夜幕降临而消逝。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	-	-	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[soʊ]	[luːz]	[hɜːr; hər]	.
He	**could**	**not**	**-**	**-**	**he**	**would**	**not**	**so**	**lose**	**her**	**.**
他	可以	不是	-	-	他	会	不是	所以	失去	她	.

他不能——他绝不会就这样失去她。

[hiː; hi]	[wʊd]	[kɔːl]	[fɔːr; fər]	[eɪd]	-	-	[sʌm; səm]	['preʃəs]	['æntidoʊt]	[ʃʊd; ʃəd]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[tuː; tə]	[laɪf]	.
He	**would**	**call**	**for**	**aid**	**-**	**-**	**some**	**precious**	**antidote**	**should**	**give**	**her**	**back**	**to**	**life**	**.**
他	会	称呼	为了	援助	-	-	一些	宝贵的	解毒剂	应该	给	她	后退	到	生活	.

他会寻求帮助——某种珍贵的解药应该能让她起死回生。

[hiː; hi]	[ʌn'klæspt]	[ðə; ði]	[feɪnt]	[ɑːrmz]	[ðæt]	[stɪl]	[klʌŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[nek]	.
He	**unclasped**	**the**	**faint**	**arms**	**that**	**still**	**clung**	**upon**	**his**	**neck**	**.**
他	解开	这	头晕的	武器	那	仍然	紧紧抓住	之上	他的	脖子	.

他松开了仍然紧紧搂着他脖子的那双微弱的手臂。

[hiː; hi] [roʊz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['ɪnfənt] ['wiːknəs] .
He rose upon his feet , with limbs reduced to infant weakness .
他 玫瑰 之上 他的 脚 , 和 四肢 减少 到 婴儿 弱点 .
他站了起来，四肢虚弱得像婴儿一样。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [riːld] .
His brain reeled .
他的 脑 卷曲 .
他脑子一片混乱。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] : [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['stægərd] [fɔːrθ] .
His heart seemed crushed beneath a mountain : but still he staggered forth .
他的 心 似乎 碎 下面 一个 山 : 但 仍然 他 交错 前进 .
他的心仿佛被一座大山压垮了，但他仍然踉跄着向前走去。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'fɔːr] .
He heard voices before .
他 听到 声音 前 .
他以前也听到过声音。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !
“帮助！

[help] !
help !
帮助 !
帮助！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [help] , [er] [həʊ'nɔːriə] [daɪ] !
" he cried , " Help , ere Honoria die !
" 他 哭 , " 帮助 , 埃雷 霍诺里亚 死 !
他喊道：“救命，在霍诺莉亚死之前！”

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] ['efərt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" With the last effort of existence , he rushed forward , tore open the curtain before him ,
" 和 这 最后的 努力 的 存在 , 他 匆忙 向前 , 撕裂 打开 这 窗帘 前 他 ,
“他用尽最后的力气，冲上前去，一把扯开面前的帷幔。”

[riːld] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ætlə] [held] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['kaʊns(ə)l] - - [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] - - [bʌt; bət] ['paʊər] - - [vɔɪs] - - [sens] - - ['biːɪŋ] - - [pæst] [ə'weɪ] ,
reeled forward to the throne on which Attila held his midnight council - - stretched forth his arms - - but power - - voice - - sense - - being - - passed away ,
卷曲 向前 到 这 王座 在 哪个 阿提拉 握住 他的 午夜 理事会 - - 拉伸 前进 他的 武器 - - 但 力量 - - 嗓音 - - 感觉 - - 存在 - - 通过了 离开 ,
他踉跄着走到阿提拉举行午夜会议的王座前——伸出双臂——但权力、声音、感觉、存在——都消失了。

[ænd; ənd] [mə'niːniəs] [fel] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [fiːt] .
and Menenius fell dead at the monarch's feet .
和 梅内纽斯 跌倒 死的 在 这 君主的 脚 .
梅内尼乌斯倒在了国王脚下，当场毙命。

" [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
" Who has done this ? " exclaimed the king , in a voice of thunder .
" WHO 有 完毕 这 ? " 惊呼 这 国王 , 在 一个 嗓音 的 雷 .
“是谁干的？”国王用雷鸣般的声音喊道。

" [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?
" Who has done this ?
" WHO 有 完毕 这 ?

“是谁干的？”

[baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['bætlz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] !
By the god of battles , if it be my own children , they shall die !
经过 这 上帝 的 战斗 , 如果 它 是 我的 自己的 孩子们 , 他们 将 死 !

以战争之神的名义发誓，如果是我自己的孩子，他们必死无疑！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [mə'niːniəs] ?
Is this the fate of Menenius ?
是 这 这 命运 的 梅内纽斯 ?

这就是梅内尼乌斯的命运吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ?
Is this the death that the hero of Azimantium should have known ?
是 这 这 死亡 那 这 英雄 的 - 应该 有 已知 ?

这就是阿兹曼提姆英雄本该经历的死法吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[red] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] - - ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['enəmi] - - [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪn] ,
red on the battle - field - - gilded with the blood of enemies - - the last of a slain ,
红色的 在 这 战斗 - 场地 - - 镀金 和 这 血 的 敌人 - - 这 最后的 的 一个 被杀 ,

战场上一片鲜红——沾染着敌人的鲜血——最后一个阵亡者的鲜血，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] [hoʊst] - - [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæv; həv] [daɪd] .
but not a conquered host - - so should the chief have died .
但 不是 一个 征服 主持人 - - 所以 应该 这 首席 有 死亡 .

但被征服的军队并非如此——首领理应已经阵亡。

[mə'niːniəs] !
Menenius !
梅内纽斯 !

梅内纽斯！

['kɪnzmən] [ɪn] ['glɔːri] !
Kinsman in glory !
金斯曼 在 荣耀 !

荣耀的亲属！

['ætlə] [wiːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ! "
Attila weeps for the fate of his enemy ! "
阿提拉 哭泣 为了 这 命运 的 他的 敌人 ! "

阿提拉为敌人的命运哭泣！

" [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !
" Lord of the world !
" 主 的 这 世界 !

世界之主！

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !
Lord of the world !
主 的 这 世界 !

世界之主！

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃembər] [bɪ'jɑːnd] ,
" exclaimed a voice that hurried from the chambers beyond ,
" 惊呼 一个 嗓音 那 慌忙 从 这 房间 超过 ,

“一个声音从后面的房间里急匆匆地传来，喊道，”

" [ðaɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [ded] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meidnz] ; [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ðiː]
" thy daughter is dead in the arms of her maidens ; and dying , she sent thee
" 你的 女儿 是 死的 在 这 武器 的 她 少女们 ; 和 垂死 , 她 发送 你
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

“你的女儿死在了侍女们的怀里；临终前，她捎信给你，

[ðæt] ['suːnər] [ðæn; ðən] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜːr; hər] ['enəmi] ,
that sooner than forbear to slay her enemies ,
那 很快 比 忍耐 到 杀戮 她 敌人 ,

她宁愿杀戮敌人也不愿克制自己，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['miŋgld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
she had drunk of the cup which she had mingled for them .
她 有 醉 的 这 杯子 哪个 她 有 混合 为了 他们 .

她喝了自己为他们斟的那杯酒。

" ['ætlə] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [brest] .
" Attila smote his breast .
" 阿提拉 猛击 他的 胸部 .

阿提拉捶胸顿足。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [maɪ] ['dɔːtər] !
" She was my daughter , " he exclaimed , " she was , indeed , my daughter !
" 她 曾是 我的 女儿 , " 他 惊呼 , " 她 曾是 , 的确 , 我的 女儿 !

“她是我女儿,”他惊呼道,“她确实是我女儿！”

[bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər] [daɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv]
But let her die , for she has brought a stain upon the hospitality of
但 让 她 死 , 为了 她 有 带来 一个 弄脏 之上 这 热情好客 的
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;
her father ;
她 父亲 ;

但让她死吧，因为她玷污了她父亲的待客之道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['ætlə] , [ðoʊ] [boʊld] , [wʌz; wəz] ['feɪθləs] .
and the world will say that Attila , though bold , was faithless .
和 这 世界 将要 说 那 阿提拉 , 尽管 大胆的 , 曾是 不忠 .

世人将会说，阿提拉虽然英勇，却背信弃义。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [woʊ] [ɪn] - , [waɪl] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [pɑːmp] ,
" There was woe in Azimantium , while with slow and solemn pomp ,
" 那里 曾是 悲哀 在 - , 尽管 和 慢的 和 庄严 盛大场面 ,

“阿齐曼提乌姆一片哀恸，与此同时，伴随着缓慢而庄严的仪式，

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][həʊ'nɔːriə][ænd; ənd] [mə'niːniəs] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
the ashes of Honoria and Menenius were borne into the city .
这 灰烬 的 霍诺里亚 和 梅内纽斯 是 出生 进入 这 城市 .

霍诺莉亚和梅内尼乌斯的骨灰被迎入城中。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['depjutiz] [ʌv; əv] ['ætlə] , [baɪ] [oʊθ] [ænd; ənd]
In the face of the assembled people , the deputies of Attila , by oath and
在 这 脸 的 这 组装 人们 , 这 副手们 的 阿提拉 , 经过 誓言 和
[ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ,
imprecation ,
诅咒 ,

面对聚集的人群，阿提拉的代表们发誓并诅咒，

[pjʊrəˌfaɪd][ðer; ðər][lɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] .
purified their lord from the fate of the lovers .
纯化 他们的 主 从 这 命运 的 这 恋人 .

使他们的主免于遭受恋人般的命运。

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [toʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] -
The tale was simple , and soon told , and the children of Azimantium
这 故事 曾是 简单的 , 和 很快 讲述 , 和 这 孩子们 的 -
[bi'liːvd] .
believed .
相信 .

故事很简单，很快就传开了，阿兹曼提姆的孩子们都相信了。

[deɪz] , [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['sentʃəriz] , [roʊld] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [wiːk] [ænd; ənd]
Days , and years , and centuries , rolled by , and a race of weak and
天 , 和 年 , 和 几个世纪 , 滚动 经过 , 和 一个 种族 的 虚弱的 和
[ɪ'femɪnət] ['mɔnəks] ;
effeminate monarchs ;
阴柔的 君主 ;

日复一日，年复一年，世纪复一世纪地流逝，而统治者却是一群软弱无能、娘娘腔的君主；

['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ænd; ənd]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,
living alone by the feebleness and barbarism of their enemies ,
活的 独自的 经过 这 虚弱 和 野蛮 的 他们的 敌人 ,

他们孤立无援，全赖敌人的软弱和野蛮。

[tʊk] [ker] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə]
took care that Azimantium should not long remain as a monument of reproach to
采取 关心 那 - 应该 不是 长的 保持 作为 一个 纪念碑 的 责备 到
[ðer; ðər] [dɪ'dʒenəreɪt] ['beɪsnəs] .
their degenerate baseness .
他们的 退化 卑鄙 .

他们采取措施，使阿兹曼提乌姆不会长期成为他们堕落卑鄙的耻辱纪念碑。

['neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] ['neɪʃ(ə)n] ; ['daɪnəsti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['daɪnəsti] ; [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]
Nation followed nation ; dynasty succeeded dynasty ; a change came over the
国家 随后 国家 ; 王朝 成功了 王朝 ; 一个 改变 来了 超过 这
[ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,
earth and its inhabitants ,
地球 和 它是 居民 ,

国家更迭，王朝更迭，世界及其居民都发生了变化。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
and Azimantium was no more .
和 - 曾是 不 更多的 .

阿兹曼提姆不复存在了。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [berz] [ɪts] [boʊld] [frʌnt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['stɔːrmi]
Still , however , the rock on which it stood bears its bold front towards the stormy
仍然 , 然而 , 这 岩石 在 哪个 它 站立 熊 它是 大胆的 正面 向 这 暴风雨
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

然而，它所倚靠的岩石依然昂首挺立，直面暴风雨的天空。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['æspekt][ʌv; əv] [kə'reɪdʒəs] ['derɪŋ] [hweə'wɪð] [ɪts] ['tʃɪldrən] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]
with the same aspect of courageous daring wherewith its children encountered the
和 这 相同的 方面 的 勇敢 大胆 以及 它是 孩子们 遭遇 这
['tempɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .
tempest of the Huns .
暴风雨 的 这 匈奴人 .

它的孩子以同样的勇敢无畏的精神面对匈奴人的暴风雨。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ruːɪnz] , [tuː] - - ['rɪftɪd] [wɔːlz] , [ænd; ənd][dɑːrk] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [feɪn] - - [ðə; ði]
A few ruins , too - - rifted walls , and dark fragments of fallen fanes - - the
一个 很少 废墟 , 也 - - 裂谷 墙壁 , 和 黑暗的 片段 的 倒下 法内斯 - - 这
['peɪvmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [swiːt] [də'mestɪk] [hɑːrθ] ,
pavement of some sweet domestic hearth ,
路面 的 一些 甜的 国内的 炉 ,

还有一些废墟——残垣断壁，倒塌神庙的黑暗残片——以及曾经温馨的家庭炉火的地面。

[lɔːŋ] [koʊld] - - [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən]['stætʃuː] , [stɪl] [tel] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [hæz; həz]
long cold - - a graceful capital , or a broken statue , still tell that a city has
长的 寒冷的 - - 一个 优美 首都 , 或者 一个 破碎的 雕像 , 仍然 告诉 那 一个 城市 有
[bɪn] [ðer; ðər] ;
been there ;
到过 那里 ;

漫长的寒冷——一座优雅的首都，或一座残破的雕像，依然诉说着一座城市曾经存在过；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['skætərd] ['pezntri] , [stɪl] [ɪn]
and through the country round about , the wild and scattered peasantry , still in
和 通过 这 国家 圆形的 关于 , 这 荒野 和 疏散 农民 , 仍然 在
[ðə; ði] [sɔːŋ] ,
the song ,
这 歌曲 ,

而周围乡村，散居各地的农民，仍然在歌中歌唱着

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [trə'dɪʃ(ə)n] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['veriəs] [ʃeɪps] , [ðə; ði] ['stɔːri]
and the tale , and the vague tradition , preserve in various shapes , The Story
和 这 故事 , 和 这 模糊的 传统 , 保存 在 各种各样的 形状 , 这 故事
[ʌv; əv] - !
of Azimantium !
的 - !

故事和模糊的传统以各种形式保存了阿兹曼提乌姆的故事！

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] - .
THE FISHERMAN OF SCARPHOUT .
这 渔夫 的 - .

斯卡普奥特的渔夫。

[tuː] ['tʃæptərz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['hɪstri; 'hɪstəri] .
TWO CHAPTERS FROM AN OLD HISTORY .
二 章节 从 一个 老的 历史 .

古老历史中的两个章节。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə'baʊt]	[ˌmɪd'weɪ]	[bɪ'twiːn]	[ɔ'stend, 'ɔstend]	[ænd; ənd]	[slaɪz]	,	[ɪk'spoʊzd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɪtf(ə)l]	[ræθ]
About	**midway**	**between**	**Ostend**	**and**	**Sluys**	**,**	**exposed**	**to**	**all**	**the**	**fitful**	**wrath**
关于	中途	之间	奥斯坦德	和	sluys	,	裸露	到	全部	这	断断续续	愤怒

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[siː]	,
of	**the**	**North**	**Sea**	**,**
的	这	北	海	,

位于奥斯坦德和斯鲁伊斯之间，饱受北海变幻莫测的狂风暴雨侵袭，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第23/29页

[laɪz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[træk]	[ʌv; əv]	['desələt]	[ʃɔːr]	,
lies	**a**	**long**	**track**	**of**	**desolate**	**shore**	**,**
谎言	一个	长的	追踪	的	荒凉	支撑	,

绵延着一片荒凉的海岸线，

['fraʊnɪŋ]	[noʊ]	[fɪrs]	[dɪ'faɪəns]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ðæt]	[dæʃ]	[ɪn]	['fjʊri]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	;
frowning	**no**	**fierce**	**defiance**	**back**	**upon**	**the**	**waves**	**that**	**dash**	**in**	**fury**	**against**	**it**	**;**
皱眉	不	凶猛的	蔑视	后退	之上	这	波浪	那	短跑	在	愤怒	反对	它	;

它没有对猛烈拍打它的巨浪表现出丝毫的反抗；

[bʌt; bət]	-	-	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['spɪrɪt]	,
but	**-**	**-**	**like**	**a**	**calm**	**and**	**even**	**spirit**	**,**
但	-	-	喜欢	一个	冷静的	和	甚至	精神	,

但是——就像一种平静而平和的精神，

[wɪtʃ]	[rɪ'pel]	[baɪ]	[ɪts]	['veri]	['træŋkwɪl]	[hjuː'mɪləti]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌoʊvər'berɪŋ]
which	**repels**	**by**	**its**	**very**	**tranquil**	**humility**	**the**	**heat**	**of**	**passion**	**and**	**the**	**overbearing**
哪个	排斥	经过	它是	非常	宁静	谦逊	这	热	的	热情	和	这	霸道

[ʌv; əv]	[praɪd]	-	-	[ə'poʊzɪŋ]	[nɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['æŋgri]	['biləuz]	,
of	**pride**	**-**	**-**	**opposing**	**nought**	**to**	**the**	**angry**	**billows**	**,**
的	自豪	-	-	反对	零	到	这	生气的	波澜	,

它以其宁静的谦逊，驱散了激情的炽热和骄傲的傲慢——对愤怒的波涛毫无抵抗。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	[ænd; ənd]	['loʊli]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['jeloʊ]	[sændz]	.
but	**a**	**soft**	**and**	**lowly**	**line**	**of**	**yellow**	**sands**	**.**
但	一个	柔软的	和	卑微的	线	的	黄色的	沙子	.

但只有一排柔软而低矮的黄色沙丘。

[ðer; ðər]	['nʌθɪŋ]	[grəuz]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[ˌeɪ diː 'diː]	['kʌmfərt]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪstəns]	;	[ðer; ðər]	['nʌθɪŋ]
There	**nothing**	**grows**	**which**	**can**	**add**	**comfort**	**to**	**existence**	**;**	**there**	**nothing**
那里	没有什么	生长	哪个	能	添加	舒适	到	存在	;	那里	没有什么

['flʌriʃiz]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	['bjuːtɪfaɪ]	[ɔːr]	[ə'dɔːrn]	.
flourishes	**which**	**can**	**beautify**	**or**	**adorn**	**.**
繁花	哪个	能	美化	或者	装饰	.

那里没有任何东西能够为生活增添舒适；那里没有任何东西能够美化或装饰。

[tɔːrn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	['oʊʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[kæst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
Torn	**from**	**the**	**depths**	**of**	**ocean**	**,**	**and**	**cast**	**by**	**the**	**storm**	**upon**	**the**	**shore**	**,**
撕裂	从	这	深度	的	海洋	,	和	投掷	经过	这	风暴	之上	这	支撑	,

从深海中撕裂而出，被风暴抛到岸边，

[siː]	-	['ʃɛlz]	[ænd; ənd]	['verɪgeɪtɪd]	[wiːdz]	[wɪl]	[ɪn'diːd]	['sʌmtaɪmz]	[dek]	[ðə; ði]	['bærən]	[biːtʃ]	,
sea	**-**	**shells**	**and**	**variegated**	**weeds**	**will**	**indeed**	**sometimes**	**deck**	**the**	**barren**	**beach**	**,**
海	-	贝壳	和	斑	杂草	将要	的确	有时	甲板	这	荒芜	海滩	,

贝壳和五彩斑斓的海藻有时确实会装点荒芜的海滩。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[griːn]	[ʃrʌb]	,	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['stʌntɪd]	['jeloʊ]	['flaʊər]	,
and	**now**	**and**	**then**	**a**	**green**	**shrub**	**,**	**or**	**a**	**stunted**	**yellow**	**flower**	**,**
和	现在	和	然后	一个	绿色的	灌木	,	或者	一个	发育不良	黄色的	花	,

偶尔还能看到一丛绿色的灌木，或者一朵矮小的黄色小花。

['riːðɪŋ]	[ɪts]	[ruːts]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['ʃɪftɪŋ]	[sænd]	,
wreathing	**its**	**roots**	**amidst**	**the**	**shifting**	**sand**	**,**
花环	它是	根	在……之中	这	转变	沙	,

在流沙之中，根系盘根错节。

[wɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [kɔːld] [djʊn] .
will here and there appear upon the low hills called Dunes .
将要 这里 和 那里 出现 之上 这 低的 丘陵 称为 沙丘 .

在被称为沙丘的低矮山丘上，偶尔会出现沙丘的身影。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ik'sepʃənz] , [ɔːl][ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [ber] ,
But with these exceptions , all is waste and bare ,
但 和 这些 例外情况 , 全部 是 浪费 和 裸 ,

但除了这些例外，其余的都是浪费和空洞。

[pə'zesɪŋ] [ə'loʊn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪk'stent][ænd; ənd]
possessing alone that portion of the sublime which is derived from extent and
拥有 独自的 那 部分 的 这 升华 哪个 是 衍生的 从 程度 和
[ˌdesə'leɪʃn] .
desolation .
荒凉 .

只拥有源于广袤和荒凉的崇高之美。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːr; ər] [fjuː] .
It may be well conceived that the inhabitants of such a spot are few .
它 可能 是 出色地 构思 那 这 居民 的 这样的 一个 点 是 很少 .

可以预见，这样的地方居民很少。

[tuː] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['aɪsəleɪtɪd] ['kɔtidʒz] ,
Two small villages , and half - a - dozen isolated cottages ,
二 小的 村庄 , 和 一半 - 一个 - 打 孤立 小屋 ,

两个小村庄，和六间孤立的小屋，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['vestidʒiz][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
are the only vestiges of human habitation to be met with in the course of
是 这 仅有的 残余 的 人类 居住地 到 是 遇见 和 在 这 课程 的
['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ;
many a mile ;
许多 一个 英里 ;

在绵延数英里的路程中，这是唯一能找到的人类居住痕迹；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [teɪl] [ri'fəːz] , [ðiːz] [fjuː] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fjuːər]
and at the time to which this tale refers , these few dwellings were still fewer
和 在 这 时间 到 哪个 这 故事 指 , 这些 很少 住宅 是 仍然 更少
.
.
.

而到了这个故事所指的时代，这些房屋的数量就更少了。

[ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ə'nʌðər] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti]
That time was long , long ago , at a period when another state of society
那 时间 曾是 长的 , 长的 前 , 在 一个 时期 什么时候 其他 状态 的 社会
[ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['jʊrəp] ;
existed in Europe ;
存在 在 欧洲 ;

那已经是很久很久以前的事了，当时的欧洲社会还处于另一种状态；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [klæs] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] [baɪ] ['bæriərz] [wɪtʃ]
and when one class of men were separated from all others by barriers which
和 什么时候 一 班级 的 男人 是 分开 从 全部 其他的 经过 障碍 哪个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

当一个阶层的人与其他阶层的人被屏障隔开时，

[ðə; ði] [greɪt] [greɪv] - ['dɪgər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [hæz; həz] [naʊ] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][pæst]
the great grave - digger of all things , has now buried beneath the dust of past
这 伟大的 严重 - 挖掘机 的 全部 事物 , 有 现在 埋葬 下面 这 灰尘 的 过去的
- [baɪ] ['jɪrz] .
- by years .
- 经过 年 .

万物掘墓者，如今已将一切埋葬在过往岁月的尘埃之下。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [træk] [ʌv; əv] ['sændi] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [les] ['dɪfrənt] [ɪn]
Nevertheless , the inhabitants of that track of sandy country were less different in
尽管如此 , 这 居民 的 那 追踪 的 沙 国家 是 较少的 不同的 在
['hæbɪts] , ['mænərz] ,
habits , manners ,
习惯 , 礼仪 ,

然而，居住在那片沙质地区的人们在习惯、礼仪方面与其他地方的人们并没有太大的不同。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'pɪrəns] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] ['tenənt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðæn; ðən] [maɪt]
and even appearance , from those who tenant it at present , than might
和 甚至 外貌 , 从 那些 WHO 租户 它 在 展示 , 比 可能
[biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ;
be imagined ;
是 想象 ;

从目前居住在那里的人们的描述来看，那里的景象甚至比人们想象的还要好；

[ænd; ənd][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
and in original character were very much the same ,
和 在 原来的 特点 是 非常 很多 这 相同的 ,

它们的原始性格非常相似，

[kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [treɪts] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
combining in their disposition traits resembling the shore on which their habitations
结合 在 他们的 处置 特征 类似 这 支撑 在 哪个 他们的 居住地
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

他们的性情融合了与他们居住地所在的海岸相似的特征，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] - - ['sɪmp(ə)l] , [ʌn'pɑːlɪʃt] , [jet]
and the element by the side of which they lived - - simple , unpolished , yet
和 这 元素 经过 这 边 的 哪个 他们 居住地 - - 简单的 , 未经打磨的 , 然而
['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,
gentle and humble ,
温和的 和 谦逊的 ,

他们所居住的自然环境——简单、未经雕琢，却又温柔而谦逊。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [waɪld] , ['fɪrləs] , [ænd; ənd] [ræʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] [ɪt'self] .
and at the same time wild , fearless , and rash as the stormy sea itself .
和 在 这 相同的 时间 荒野 , 无畏 , 和 皮疹 作为 这 暴风雨 海 本身 .

同时又像狂野、无畏、鲁莽的大海一样。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] - - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɪn'diːd] !
I speak of seven centuries ago - - a long time , indeed !
我 说话 的 七 几个世纪 前 - - 一个 长的 时间 , 的确 !

我指的是七个世纪以前——那真是很久很久以前了！

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz][wɔːrm] [ə'fekʃənz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but nevertheless then , even then , there were as warm affections stirring in the
但 尽管如此 然后 , 甚至 然后 , 那里 是 作为 温暖的 情感 搅拌 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

然而，即便在那时，世间依然涌动着温暖的情感。

[æz; əz] [braɪt] [də'mestɪk] [lʌv] ,
as bright domestic love ,
作为 明亮的 国内的 爱 ,

如同明亮的家庭爱情，

[æz; əz][glæd] [hoʊps] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [fɪrz] [æz; əz] [naʊ] - - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv]
as glad hopes and chilling fears as now - - there were all the ties of
作为 高兴的 希望 和 令人不寒而栗 恐惧 作为 现在 - - 那里 是 全部 这 领带 的
[hoʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,
home and kindred ,
家 和 亲属 ,

和现在一样，既有令人欣喜的希望，也有令人不寒而栗的恐惧——那时，家和亲人之间的纽带依然存在。

[æz; əz] ['dɪrli] [felt] , [æz; əz] ['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] , [æz; əz]['boʊldli] [dɪ'fendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɪn]
as dearly felt , as fondly cherished , as boldly defended as they can be in
作为 亲爱的 毛毡 , 作为 深情地 珍爱 , 作为 大胆地 辩护 作为 他们 能 是 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;
the present day ;
这 展示 天 ;

在当今时代，它们依然被珍视、被深情怀念、被勇敢捍卫；

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dʌl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][koʊld] [hɑːrt] [ðæt] ['kænɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [lɪŋk]
and out upon the dull imagination and cold heart that cannot feel the link
和 出去 之上 这 乏味的 想像力 和 寒冷的 心 那 不能 感觉 这 关联
[ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ['baɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['biːɪŋs] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn]
of human sympathy binding us to our fellow beings even of the days gone
的 人类 同情 结合 我们 到 我们的 同伴 生物 甚至 的 这 天 已消失
[baɪ] !
by !
经过 !

而那些麻木的想象力和冷漠的心灵，却感受不到人类同情心的纽带，这种纽带将我们与过去的同胞紧紧联系在一起！

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [dʌl] ; [koʊld] , ['melənkɑːli] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,
Upon a dull ; cold , melancholy evening , in the end of autumn ,
之上 一个 乏味的 ; 寒冷的 , 忧郁 晚上 , 在 这 结尾 的 秋天 ,

在一个阴冷、忧郁的秋末夜晚，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr] - [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] [siː] [æz; əz]
one of the fishermen of the shore near Scarphout gazed over the gray sea as
一 的 这 渔民 的 这 支撑 靠近 - 凝视 超过 这 灰色的 海 作为
[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
it lay before his eye ,
它 躺 前 他的 眼睛 ,

斯卡普豪特附近海岸的一位渔民凝视着眼前灰蒙蒙的大海。

['roʊlɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [dens] [laɪn][ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːr; fər]['evər]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər]
rolling in , with one dense line of foaming waves pouring for ever over the other
滚动 在 , 和 一 稠密 线 的 起泡 波浪 浇注 为了 曾经 超过 这 其他
.
.
.

滚滚而来，一道道密集的泡沫波浪不断地涌向另一道波浪，永无止境。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['hevi] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld] ['ledn] [hjuː]
The sky was black and heavy , covered with clouds of a mottled leaden hue
这 天空 曾是 黑色的 和 重的 , 涵盖 和 云 的 一个 斑驳 铅灰色 色调
,
,
,

天空阴沉沉的，布满了铅灰色的斑驳云层。

['groʊɪŋ]	['dɑːrkər]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	-	[west]	,
growing	**darker**	**towards**	**the**	**north**	**-**	**west**	**,**
生长	较暗	向	这	北	-	西方	,

西北方向颜色逐渐变深，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gʌsti]	['wɪslɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[wɪnd]	[toʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[stɔːrm]	.
and	**the**	**gusty**	**whistling**	**of**	**the**	**rising**	**wind**	**told**	**of**	**the**	**coming**	**storm**	**.**
和	这	阵风	吹口哨	的	这	上升	风	讲述	的	这	未来	风暴	.

呼啸的狂风预示着暴风雨即将到来。

[ðə; ði]	['fɪʃərmən]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	[gɔːnt]	[mæn]	,	[wɪð; wɪθ]	[her]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['grɪzld]	[blæk]	,
The	**fisherman**	**himself**	**was**	**a**	**tall**	**,**	**gaunt**	**man**	**,**	**with**	**hair**	**of**	**a**	**grizzled**	**black**	**,**
这	渔夫	他自己	曾是	一个	高的	,	瘦削	男人	,	和	头发	的	一个	斑白	黑色的	,

[strɔːŋ]	[mɑːrkt]	,
strong	**marked**	**,**
强的	标记	,

渔夫本人身材高瘦，头发灰黑，轮廓分明。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ʌn'plez(ə)nt]	[fitʃər]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['fɜːroʊ]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[brɔːd]	,	[haɪ]
but	**not**	**unpleasant**	**features**	**,**	**and**	**many**	**a**	**long**	**furrow**	**across**	**his**	**broad**	**,**	**high**
但	不是	令人不快的	特征	,	和	许多	一个	长的	畦	穿过	他的	广阔	,	高的

[braʊ]	.
brow	**.**
眉头	.

但他的五官并不难看，宽阔高耸的额头上布满了长长的皱纹。

[ðə; ði]	[spɑːt]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[stʊd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[sænd]	-	[hɪl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[beɪ]	[fɔːrmd]	[baɪ]
The	**spot**	**on**	**which**	**he**	**stood**	**was**	**a**	**small**	**sand**	**-**	**hill**	**on**	**the**	**little**	**bay**	**formed**	**by**
这	点	在	哪个	他	站立	曾是	一个	小的	沙	-	爬坡道	在	这	小的	湾	形成	经过

[ə; eɪ]	[prə'dʒektɪŋ]	[rɪdʒ]	[ʌv; əv]	[djʊn]	,
a	**projecting**	**ridge**	**of**	**Dunes**	**,**
一个	投影	岭	的	沙丘	,

他所站的地方是沙丘突出脊所形成的小海湾上的一个小沙丘。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪk'streməti]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[stʊd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['kæs(ə)l]	[ʌv; əv]	-	-	-	['iːv(ə)n]	[ðen]	[ɪn]
at	**the**	**extremity**	**of**	**which**	**stood**	**the**	**old**	**castle**	**of**	**Scarphout**	**-**	**-**	**even**	**then**	**in**
在	这	末端	的	哪个	站立	这	老的	城堡	的	-	-	-	甚至	然后	在

['ruːɪnz]	,
ruins	**,**
废墟	,

在它的尽头矗立着古老的斯卡普豪特城堡——即使当时也已是废墟。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[haɪ]	[taɪd]	,	['sepəreɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[lænd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[in'krəutʃiŋ]
and	**at**	**the**	**time**	**of**	**high**	**tide**	**,**	**separated**	**from**	**the**	**land**	**by**	**the**	**encroaching**
和	在	这	时间	的	高的	潮	,	分开	从	这	土地	经过	这	侵入

[weɪvz]	,
waves	**,**
波浪	,

涨潮时，海水涌来，将水面与陆地隔开。

[bʌt; bət]	[suːn]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[swept]	[ə'weɪ]	[ˌɔːltə'geðər]	,
but	**soon**	**destined**	**to**	**be**	**swept**	**away**	**altogether**	**,**
但	很快	注定	到	是	扫荡	离开	共	,

但很快注定要被彻底吞噬。

['liːvɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['krʌmbliŋ]	['taʊər]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['raɪzɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	.
leaving	**nothing**	**but**	**a**	**crumbling**	**tower**	**here**	**and**	**there**	**rising**	**above**	**the**	**waters**	**.**
离开	没有什么	但	一个	摇摇欲坠	塔	这里	和	那里	上升	多于	这	水	.

只剩下零星几座摇摇欲坠的塔楼耸立在水面上。

[muəd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈʃeltərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tuː]
Moored in the most sheltered part of the bay , before his eyes , were his two
系泊 在 这 最多 避难所 部分 的 这 湾 , 前 他的 眼睛 , 是 他的 二
[ˈboʊts] ;
boats ;
船 ;

他的两艘船停泊在海湾最隐蔽的地方，就在他眼前；

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ðæt] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)l] ,
and behind him , underneath the sand - hills that ran out to the old castle ,
和 在后面 他 , 下 这 沙 - 丘陵 那 跑 出去 到 这 老的 城堡 ,

在他身后，在延伸至古城堡的沙丘之下，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [dwelt] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] .
was the cottage in which he and his family had dwelt for ten years .
曾是 这 小屋 在 哪个 他 和 他的 家庭 有 居住 为了 十 年 .

那是他和家人住了十年的小屋。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] ;
He stood and gazed ;
他 站立 和 凝视 ;

他站着，凝视着；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈkuːθ] [ˈgɑːrmənts][æz; əz] [hɪmˈself] ,
and then turning to a boy dressed in the same uncouth garments as himself ,
和 然后 转弯 到 一个 男生 穿着 在 这 相同的 粗野 服装 作为 他自己 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

然后他转向一个和他穿着同样粗俗衣服的男孩，说道：

" [noʊ] , [pɪˈtɝːkɪn] , [noʊ] !
" No , Peterkin , no !
" 不 , 彼得金 , 不 !

“不，彼得金，不！

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
There will be a storm - - I will not go to - night .
那里 将要 是 一个 风暴 - - 我 将要 不是 去 到 - 夜晚 .

今晚会有暴风雨——我不去了。

[goʊ] , [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .
Go , tell your father and the other men I will not go .
去 , 告诉 你的 父亲 和 这 其他 男人 我 将要 不是 去 .

去告诉你父亲和其他人，我不去。

[aɪ][ɪkˈspekt][maɪ] [sʌn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈtuəˈnei] ,
I expect my son home from Tournai ,
我 预计 我的 儿子 家 从 图尔奈 ,

我希望儿子能从图尔奈回来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [naɪt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and I will not go out on a stormy night when he is coming back after a long
和 我 将要 不是 去 出去 在 一个 暴风雨 夜晚 什么时候 他 是 未来 后退 后 一个 长的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

在他久别归来之际，我不会在暴风雨之夜外出。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][sʌm; səm] [stɪl] [ˈloʊər] [ˈkɔtidʒz] ,
" The boy ran away along the shore to some still lower cottages ,
" 这 男生 跑 离开 沿着 这 支撑 到 一些 仍然 降低 小屋 ,

男孩沿着海岸跑到地势更低的几间小屋里。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [pɔɪnt] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] ;
which could just be seen at the opposite point , about two miles off ;
哪个 可以 只是 是 已见 在 这 对面的 观点 ， 关于 二 英里 离开 ;

在两英里外的对面，可以看到它；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] .
and the fisherman turned towards his own dwelling .
和 这 渔夫 转向 向 他的 自己的 住宅 .

于是，渔夫转身朝自己的住处走去。

[fɔːr] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ;
Four rooms were all that it contained ;
四 房间 是 全部 那 它 包含 ;

它只有四个房间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [led] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] :
and the door which opened on the sands led into the first of these :
和 这 门 哪个 打开 在 这 沙子 引领 进入 这 第一的 的 这些 :

沙滩上打开的那扇门通往其中的第一个地方：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ; ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ker]
but the chamber was clean and neat ; everything within it showed care
但 这 房间 曾是 干净的 和 整洁的 ; 一切 之内 它 显示 关心
[ænd; ənd] [ɪk'striːm] [ə'tenʃ(ə)n] ;
and extreme attention ;
和 极端 注意力 ;

但房间干净整洁；里面的一切都体现了精心和细致；

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['ves(ə)lz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪd] ['tʃɪmni] , [ðə; ði] ['pɑːtəri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ,
the brazen vessels above the wide chimney , the pottery upon the shelves ,
这 厚颜无耻 船只 多于 这 宽的 烟囱 , 这 陶器 之上 这 货架 ,

宽大烟囱上方的铜制器皿，架子上的陶器，

[ɔːl] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['haʊsˌwaɪfəri] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] -
all bore evidence of good housewifery ; and as the fisherman of Scarphout
全部 钻孔 证据 的 好的 家庭主妇 ; 和 作为 这 渔夫 的 -
['entərd] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][ə'boʊd] ,
entered his humble abode ,
进入 他的 谦逊的 住所 ,

所有人都展现出良好的家庭主妇风范；当斯卡普豪特的渔夫走进他简陋的住所时，

[ðə; ði][wɔːrm] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
the warm blaze of the fire ,
这 温暖的 火焰 的 这 火 ,

温暖的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rez(ə)n]['kænd(ə)l] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æz; əz] [kliːn] [æn; ən]
and the light of the resin candle welcomed him to as clean an
和 这 光 的 这 树脂 蜡烛 欢迎 他 到 作为 干净的 一个
[ə'pɑːrtmənt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] .
apartment as could be found in the palace of princes .
公寓 作为 可以 是 成立 在 这 宫殿 的 王子们 .

树脂蜡烛的光芒迎接他来到一间干净整洁的公寓，这间公寓在王子的宫殿里算是难得一见的。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
He looked round it with a proud and satisfied smile ; and the arms of
他 看起来 圆形的 它 和 一个 自豪的 和 使满意 微笑 ; 和 这 武器 的
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

他环顾四周，脸上带着骄傲而满足的微笑；还有他女儿的双臂，

[ə; eɪ]	['lʌvli]	[gɜːrl]	[ʌv; əv]	[ˌfɔːr'tiːn]	,	[wɜːr; wər]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
a	**lovely**	**girl**	**of**	**fourteen**	**,**	**were**	**round**	**his**	**neck**	**in**	**a**	**moment**	**,**
一个	迷人的	女孩	的	十四	,	是	圆形的	他的	脖子	在	一个	片刻	,

一个十四岁的可爱女孩，瞬间就缠上了他的脖子。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[glæd]	[toʊn]	,
while	**she**	**exclaimed**	**in**	**a**	**glad**	**tone**	**,**
尽管	她	惊呼	在	一个	高兴的	语气	,

她高兴地惊呼道：

['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[huː]	[wʌz; wəz]	['bɪzi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[bɪ'jɑːnd]	,	"	[oʊ]	,	['mʌðər]	,
speaking	**to**	**her**	**mother**	**who**	**was**	**busy**	**in**	**the**	**room**	**beyond**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**mother**	**,**
请讲	到	她	母亲	WHO	曾是	忙碌的	在	这	房间	超过	,	"	哦	,	母亲	,

她对正在隔壁房间忙碌的母亲说：“哦，妈妈，

[hiː; hi]	[wɪl]	[nɑːt]	[goʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	!
he	**will**	**not**	**go**	**out**	**to**	**sea**	**to**	**-**	**night**	**!**
他	将要	不是	去	出去	到	海	到	-	夜晚	!

他今晚不会出海！

"	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	,	[huː]	[hæd; həd]	[wʌns]	[bɪn]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	-	-	[neɪ]	,	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[stɪl]	-	-	[keɪm]	[fɔːrθ]	,
"	**Her**	**mother**	**,**	**who**	**had**	**once**	**been**	**very**	**beautiful**	**-**	**-**	**nay**	**,**	**was**	**so**	**still**	**-**	**-**	**came**	**forth**	**,**
"	她	母亲	,	WHO	有	一次	到过	非常	美丽的	-	-	不	,	曾是	所以	仍然	-	-	来了	前进	,

“她的母亲，曾经非常美丽——不，是那么的静谧——走了出来，

[ænd; ənd]	['griːtɪd]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kɑːm]	,	[glæd]	[kɪs]	;	[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	,
and	**greeted**	**her**	**husband**	**with**	**a**	**calm**	**,**	**glad**	**kiss**	**;**	**and**	**sitting**	**down**	**,**
和	问候	她	丈夫	和	一个	冷静的	,	高兴的	吻	;	和	坐着	向下	,

她平静而欣喜地吻了吻丈夫，然后坐了下来。

[ðə; ði]	['fɑːðər]	[pʊld]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	['hevi]	[buːts]	,	[ænd; ənd]	[wɔːmd]	[hɪz; ɪz]	[strɔːŋ]	[hændz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['tʃɪrf(ə)l]	[bleɪz]	.
the	**father**	**pulled**	**off**	**his**	**heavy**	**boots**	**,**	**and**	**warmed**	**his**	**strong**	**hands**	**over**	**the**	**cheerful**	**blaze**	**.**
这	父亲	拉	离开	他的	重的	靴子	,	和	温暖	他的	强的	双手	超过	这	快乐	火焰	.

父亲脱下沉重的靴子，在熊熊燃烧的篝火上烤着他强壮的双手。

[ðə; ði]	[wɪnd]	['hwɪsld]	['laʊdər]	[ænd; ənd]	['laʊdər]	[stɪl]	,
The	**wind**	**whistled**	**louder**	**and**	**louder**	**still**	**,**
这	风	吹口哨	更大声	和	更大声	仍然	,

风声越来越大，呼啸声也越来越大。

[ðə; ði]	[siː]	[moʊn]	[æz; əz]	[ɪf]	['tɔːmentid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['diːmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	,	[ænd; ənd]	[fjuː]	,
the	**sea**	**moaned**	**as**	**if**	**tormented**	**by**	**the**	**demon**	**of**	**the**	**storm**	**,**	**and**	**few**	**,**
这	海	呻吟	作为	如果	饱受折磨	经过	这	恶魔	的	这	风暴	,	和	很少	,

大海发出呻吟，仿佛被风暴的恶魔折磨着，而寥寥无几。

[bʌt; bət]	['dæʃɪŋ]	[drɑːps]	[ʌv; əv]	['hevi]	[reɪn]	,	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[blæst]	,
but	**dashing**	**drops**	**of**	**heavy**	**rain**	**,**	**came**	**upon**	**the**	**blast**	**,**
但	帅气	滴	的	重的	雨	,	来了	之上	这	爆炸	,

但猛烈的雨滴却伴随着爆炸而落下。

[ænd; ənd]	['rætld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['keɪsmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	.
and	**rattled**	**on**	**the**	**casements**	**of**	**the**	**cottage**	**.**
和	摇晃	在	这	窗户	的	这	小屋	.

并在小屋的窗户上发出嘎嘎声。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [naɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
" It will be a fearful night ! " said the fisherman , speaking to his daughter .
" 它 将要 是 一个 可怕 夜晚 ! " 说 这 渔夫 , 请讲 到 他的 女儿 .

“这将是一个可怕的夜晚！”渔夫对女儿说。

" [ˈɛməˌlɪn] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bʊk] ,
" Emiline , give me the book ,
" 艾米琳 , 给 我 这 书 ,

“艾米琳，把书给我。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ˈwɑːndər][ɪn][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
and we will read the prayer for those that wander in the tempest .
和 我们 将要 读 这 祷告 为了 那些 那 漫步 在 这 暴风雨 .

我们将诵读为在风暴中漂泊的人们所作的祈祷文。

" [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ʃelvz] ;
" His daughter turned to one of the wooden shelves ;
" 他的 女儿 转向 到 一 的 这 木制的 货架 ;

他的女儿转向其中一个木架子；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈhoʊmli] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
and from behind some very homely articles of kitchen furniture ,
和 从 在后面 一些 非常 家常的 文章 的 厨房 家具 ,

在几件非常朴素的厨房家具后面，

[brɔːt] [fɔːrθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
brought forth one of the splendid books of the Romish church ,
带来 前进 一 的 这 灿烂 图书 的 这 罗马天主教 教会 ,

出版了罗马教会最杰出的著作之一，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [riːd] [ə; eɪ] [prer] [əˈlaʊd] , [waɪl] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
from which her father read a prayer aloud , while mother and daughter knelt beside him .
从 哪个 她 父亲 读 一个 祷告 大声 , 尽管 母亲 和 女儿 跪下 旁 他 .

她的父亲大声朗读了一段祷文，母亲和女儿跪在他身边。

[ˈhaɪər] [stɪl] [gruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ;
Higher still grew the storm as the night came on ;
更高 仍然 生长 这 风暴 作为 这 夜晚 来了 在 ;

夜幕降临，风暴愈演愈烈；

[mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɪrs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ;
more frequent and more fierce were the howling gusts of wind ;
更多的 频繁 和 更多的 凶猛的 是 这 嚎叫 阵风 的 风 ;

狂风呼啸得更加频繁、更加猛烈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːrd] - [ʌp] [ˈoʊʃ(ə)n] , [kæst][ɪn] [ˈθʌndər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
and the waves of the stirred - up ocean , cast in thunder upon the shore ,
和 这 波浪 的 这 搅拌 - 向上 海洋 , 投掷 在 雷 之上 这 支撑 ,

汹涌澎湃的海浪，如雷霆般拍打着海岸。

[siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈloʊli] [ˈkɑːtɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [swept] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
seemed to shake the lowly cottage as if they would fain have swept it from the earth .
似乎 到 摇 这 卑微的 小屋 作为 如果 他们 会 欣然 有 扫荡 它 从 这 地球 .

似乎要将那间简陋的小屋从地上彻底抹去，它们剧烈摇晃着。

['bɪzɪli]	[dɪd]	[deɪm]	['ælɪs]	,	[ðə; ði]	['fɪʃɝmənz]	[waɪf]	,	[trɪm]	[ðə; ði]	[wʊd]	['faɪər]	;	
Busily	**did**	**Dame**	**Alice**	**,**	**the**	**fisherman's**	**wife**	**,**	**trim**	**the**	**wood**	**fire**	**;**	
忙碌地	做过	贵妇人	爱丽丝	,	这	渔民的	妻子	,	修剪	这	木头	火	;	

渔夫的妻子爱丽丝夫人忙着修剪柴火；

['iːgərli]	[ænd; ənd]	['kerfəli]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[prɪ'per]	[ðə; ði]	['sʌpər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ɪk'spektɪd]	[sʌn]	;
eagerly	**and**	**carefully**	**did**	**she**	**prepare**	**the**	**supper**	**for**	**her**	**husband**	**and**	**her**	**expected**	**son**	**;**
急切地	和	小心	做过	她	准备	这	晚餐	为了	她	丈夫	和	她	预期的	儿子	;

她满怀热情、一丝不苟地为丈夫和即将出生的儿子准备晚餐；

[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	[dɪd]	['ɛməˌlɪn]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ɪf]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['lʌld]	['ɪntərvlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	,
and	**often**	**did**	**Emiline**	**listen**	**to**	**hear**	**if**	**,**	**in**	**the**	**lulled**	**intervals**	**of**	**the**	**storm**	**,**
和	经常	做过	艾米琳	听	到	听到	如果	,	在	这	昏昏欲睡	间隔	的	这	风暴	,

埃米琳常常侧耳倾听，看在暴风雨稍歇的间隙里，是否有什么动静。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['kʌmɪŋ]	[steps]	.
she	**could**	**catch**	**the**	**sound**	**of**	**coming**	**steps**	**.**
她	可以	抓住	这	声音	的	未来	步骤	.

她能听到靠近的脚步声。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[wen]	[ðə; ði]	['rʌʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[weɪvz]	[siːmd]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[haɪɪst; 'haɪəst]	,
At	**length**	**,**	**when**	**the**	**rushing**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**waves**	**seemed**	**at**	**their**	**highest**	**,**
在	长度	,	什么时候	这	匆忙	的	这	风	和	波浪	似乎	在	他们的	最高	,

最后，当风浪似乎达到顶峰时，

[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[laʊd]	['nɔkiŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɪʃərmən]	['stɑːrtɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ˌaɪ 'tiː]	,
there	**came**	**a**	**loud**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**the**	**fisherman**	**started**	**up**	**to**	**open**	**it**	**,**
那里	来了	一个	大声	敲门	在	这	门	,	和	这	渔夫	开始	向上	到	打开	它	,

这时有人用力敲门，渔夫起身去开门。

[iks'kleimɪŋ]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	[sʌn]	!
exclaiming	**,**	**"**	**It**	**is**	**my**	**son**	**!**
惊呼	,	"	它	是	我的	儿子	!

惊呼道：“那是我的儿子！”

"	[hiː; hi]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪd]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[soʊ]	,	[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[bæk]	,	[iks'kleimɪŋ]	,
"	**He**	**threw**	**it**	**wide**	**;**	**but**	**the**	**moment**	**he**	**had**	**done**	**so**	**,**	**he**	**started**	**back**	**,**	**exclaiming**	**,**
"	他	扔	它	宽的	;	但	这	片刻	他	有	完毕	所以	,	他	开始	后退	,	惊呼	,

“他把球扔偏了；但就在扔出球的那一刻，他猛地后退，喊道：

"	[huː]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	"	[ænd; ənd]	[peɪl]	[æz; əz]	['æʃɪz]	,	[drentʃt]	[wɪð; wɪθ]	[reɪn]	,	[ænd; ənd]	['hægərd]	,
"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**and**	**pale**	**as**	**ashes**	**,**	**drenched**	**with**	**rain**	**,**	**and**	**haggard**	**,**
"	WHO	是	你	?	"	和	苍白	作为	灰烬	,	湿透了	和	雨	,	和	枯槁	,

“你是谁？”他脸色苍白如灰，浑身湿透，憔悴不堪。

[æz; əz]	[ɪf]	[wɪð; wɪθ]	['terər]	[ænd; ənd]	[fə'tiːg]	,	['stægərd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æz; əz]	[oʊld]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɪʃərmən]	[hɪm'self] ,
as	**if**	**with**	**terror**	**and**	**fatigue**	**,**	**staggered**	**in**	**a**	**man**	**as**	**old**	**as**	**the**	**fisherman**	**himself ,**
作为	如果	和	恐怖	和	疲劳	，	交错	在	一个	男人	作为	老的	作为	这	渔夫	他自己 ，

仿佛带着恐惧和疲惫，一个和渔夫年纪相仿的人踉跄着走着。

['berɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[wʌt]	[siːmd]	[ðə; ði]	['laɪfləs]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['lʌvli]	['wʊmən]	.
bearing	**in**	**his**	**arms**	**what**	**seemed**	**the**	**lifeless**	**body**	**of**	**a**	**young**	**and**	**lovely**	**woman**	**.**
轴承	在	他的	武器	什么	似乎	这	无生命	身体	的	一个	年轻的	和	迷人的	女士	.

他怀里抱着的似乎是一位年轻貌美的女子毫无生气的尸体。

[ðə; ði]	[ə'pærəl]	[ʌv; əv]	['iːðər]	['streɪndʒər]	[hæd; həd]	,	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	,
The	**apparel**	**of**	**either**	**stranger**	**had**	**,**	**at**	**one**	**time**	**,**
这	服饰	的	任何一个	陌生人	有	，	在	一	时间	，

这两个陌生人的衣着都曾是……

[kɔːst]	[fɑːr]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[wɜːrθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɪʃɝmənz]	['kɑːtɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	;
cost	**far**	**more**	**than**	**the**	**worth**	**of**	**the**	**fisherman's**	**cottage**	**and**	**all**	**that**	**it**	**contained**	**;**
成本	远的	更多的	比	这	值得	的	这	渔民的	小屋	和	全部	那	它	包含	；

花费远远超过了渔夫小屋及其所有物品的价值；

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[ðæt]	[ə'pærəl]	[wʌz; wəz]	[rent]	[ænd; ənd]	[sɔɪld]	,
but	**now**	**,**	**that**	**apparel**	**was**	**rent**	**and**	**soiled**	**,**
但	现在	，	那	服饰	曾是	租	和	脏的	，

但现在，那件衣服已经破烂不堪，污秽不堪。

[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɜːr; wər]	['evɪdənt]	['treɪsɪz]	[ʌv; əv]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[straɪf]	.
and	**upon**	**that**	**of**	**the**	**man**	**were**	**evident**	**traces**	**of**	**blood**	**and**	**strife**	**.**
和	之上	那	的	这	男人	是	明显	痕迹	的	血	和	冲突	.

男子的身上明显有血迹和搏斗的痕迹。

['moʊʃənɪŋ]	['iːgərli]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	-	-	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʌn] ,
Motioning	**eagerly**	**to**	**shut**	**the**	**door**	**-**	**-**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**done ,**
示意	急切地	到	关闭	这	门	-	-	作为	很快	作为	它	曾是	完毕 ，

他急切地示意关门——门一关上，

[hiː; hi]	[set]	[hɪz; ɪz]	[fer]	['bɜːrd(ə)n]	[ɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[loʊ]	['setlz]	,
he	**set**	**his**	**fair**	**burden**	**on**	**one**	**of**	**the**	**low**	**settles**	**,**
他	放	他的	公平的	负担	在	一	的	这	低的	定居点	，

他把应尽的义务托付给了其中一个低洼的定居点。

[ænd; ənd]	[bɪ'sɔːt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['wɪmɪn]	[huːm]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	.
and	**besought**	**for**	**her**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**two**	**women**	**whom**	**he**	**beheld**	**.**
和	恳求	为了	她	这	援助	的	这	二	女性	谁	他	观看	.

他恳求他所见到的那两个女人帮助她。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[ɪ'miːdiətli]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl'ðoʊ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[sər'praɪz] ,
It	**was**	**given**	**immediately**	**;**	**and**	**although**	**an**	**air**	**of**	**surprise ,**
它	曾是	给定	立即地	；	和	虽然	一个	空气	的	惊喜 ，

立刻就给了；虽然带着一丝惊讶，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['iːv(ə)n]	[fɪrs]	,
and	**a**	**look**	**for**	**a**	**moment**	**even**	**fierce**	**,**
和	一个	看	为了	一个	片刻	甚至	凶猛的	，

眼神中闪过一丝凶狠，

[hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['kaʊntənəns] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][st'reɪndʒəz]
had come over the fisherman's countenance on the first intrusion of strangers
有 来 超过 这 渔民的 面容 在 这 第一的 入侵 的 陌生人
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,
into his cottage ,
进入 他的 小屋 ，

当陌生人第一次闯入渔夫的小屋时，渔夫脸上就浮现出这种神色。

[ðæt] [lʊk] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] , [huː] [leɪ] ['sensləs]
that look had now passed away ; and , taking the fair girl , who lay senseless
那 看 有 现在 通过了 离开 ； 和 ， 采取 这 公平的 女孩 ， WHO 躺 无意义的
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ，

那眼神已经消失了；他抱起昏迷不醒地躺在他面前的美丽少女，

[ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] ,
in his strong arms , he bore her into an inner chamber ,
在 他的 强的 武器 ， 他 钻孔 她 进入 一个 内 房间 ，

他用强壮的双臂将她抱进内室。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [oʊn] [bed] .
and placed her on his wife's own bed .
和 放置 她 在 他的 妻子的 自己的 床 .

然后把她放在了他妻子的床上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rɪ'tɜːrnd]
The women remained with her ; and closing the door , the fisherman returned
这 女性 剩余 和 她 ； 和 结束 这 门 ， 这 渔夫 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] ,
to his unexpected guest ,
到 他的 意外 客人 ，

女人们留下来陪着她；渔夫关上门，回到了这位不速之客身边。

[dɪ'mændɪŋ] [ə'brʌptli] , " [huː] [ɪz] [ðæt] ?
demanding abruptly , " Who is that ?
要求 突然 ， " WHO 是 那 ?

突然问道：“那是谁？”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [baɪ] [ə'nʌðər] - - " [ɑːr; ər][juː; jʊ] - , [ðə; ði] ['fɪʃərmən]
" The stranger crossed his question by another - - " Are you Walran , the fisherman
" 这 陌生人 交叉 他的 问题 经过 其他 - - " 是 你 - ， 这 渔夫
[ʌv; əv] - ?
of Scarphout ?
的 - ?

陌生人又问了一个问题——“你是斯卡普豪特的渔夫沃尔兰吗？”

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , " [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [plaɪt] [jʊr; jər] [oʊθ] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ? "
" he demanded , " and will you plight your oath not to betray me ? "
" 他 要求 ， " 和 将要 你 困境 你的 誓言 不是 到 背叛 我 ? "

他质问道：“你是否愿意发誓绝不背叛我？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , " [ænd; ənd][aɪ][duː] [plaɪt] [maɪ] [oʊθ] . "
" I am Walran , " replied the fisherman , " and I do plight my oath . "
" 我 是 - ， " 回复 这 渔夫 ， " 和 我 做 困境 我的 誓言 . "

“我是瓦尔兰,”渔夫回答说，“我发誓。”

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [kaʊnt] [ʌv; əv] ['flændərz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Then that is the daughter of Charles , Count of Flanders ! " replied the stranger .
" 然后 那 是 这 女儿 的 查尔斯 ， 数数 的 弗兰德斯 ！ " 回复 这 陌生人 .

“那么，她就是佛兰德斯伯爵查理的女儿！”陌生人回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

" I have saved her at the risk of my life from the assassins of her

" 我 有 已保存 她 在 这 风险 的 我的 生活 从 这 刺客 的 她

['fɑːðər] ! "

father ! "

父亲 ! "

“我冒着生命危险，从她父亲的刺客手中救了她！”

" [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

" The assassins of her father ! " cried the fisherman .

" 这 刺客 的 她 父亲 ! " 哭 这 渔夫 .

“是她父亲的凶手！”渔夫喊道。

" [ðen] [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

" Then is he dead ? "

" 然后 是 他 死的 ? "

“那他死了吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - - [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] , [æt; ət] [bruːʒ] !

" He was slain yesterday in the church - - in the very church itself , at Bruges !

" 他 曾是 被杀 昨天 在 这 教会 - - 在 这 非常 教会 本身 , 在 布鲁日 !

“他昨天在教堂里被杀害了——就在布鲁日的那座教堂里！”

['hæpɪli] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪz] [seɪvd] , [æt; ət] [liːst] ,

Happily his son was absent , and his daughter is saved , at least ,

快乐地 他的 儿子 曾是 缺席的 , 和 他的 女儿 是 已保存 , 在 至少 ,

幸好他儿子不在家，至少他女儿得救了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌjuː 'es] [ðæt] [eɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;

if you will lend us that aid which a young man ;

如果 你 将要 借 我们 那 援助 哪个 一个 年轻的 男人 ;

如果你能给予我们帮助，就像一个年轻人那样；

[huː] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] , ['prɑːmɪst] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] . "

who is even now engaged in misleading our pursuers , promised in your name . "

WHO 是 甚至 现在 已订婚的 在 误导性的 我们的 追击者 , 承诺 在 你的 姓名 . "

他现在仍在以你的名义误导我们的追捕者。

" [maɪ] [sʌn] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

" My son ! " said the fisherman .

" 我的 儿子 ! " 说 这 渔夫 .

“我的儿子！”渔夫说道。

" [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʃæl; ʃəl][baɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] .

" His promise shall bind his father as if it were my own .

" 他的 承诺 将 绑定 他的 父亲 作为 如果 它 是 我的 自己的 .

“他的承诺对他父亲的约束力，如同对我的承诺一样。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

But tell me , who are you ? "

但 告诉 我 , WHO 是 你 ? "

但请告诉我，你是谁？

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['bɔːldwɪn] , [lɔːrd] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

" I am Baldwin , Lord of Wavrin , " replied the stranger .

" 我 是 鲍德温 , 主 的 瓦夫林 , " 回复 这 陌生人 .

“我是瓦夫林领主鲍德温，”陌生人回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['kɔnfərənsis] , [gʊd] ['fɪʃərmən] .

" But we have no time for long conferences , good fisherman .

" 但 我们 有 不 时间 为了 长的 会议 , 好的 渔夫 .

“但是我们没有时间开长时间的会议，好渔夫。”

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] [ɑːr; ər] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] ['flændərz] .
A party of assassins are triumphant in Flanders .
一个 派对 的 刺客 是 凯 在 弗兰德斯 .

一群刺客在佛兰德斯取得了胜利。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [sleɪn] ; [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [juːθ] ,
The count is slain ; his son , a youth ,
这 数数 是 被杀 ; 他的 儿子 , 一个 青年 ,

伯爵被杀；他的儿子，一个年轻人，

[jet] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɔːr] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] : [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪz] [hɪr] ,
yet unable to recover or defend his own without aid : his daughter is here ,
然而 无法 到 恢复 或者 保卫 他的 自己的 没有 援助 : 他的 女儿 是 这里 ,

然而，没有援助他却无力自救或保护自己：他的女儿在这里。

[pər'suːd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [kən'siːld] , [ænd; ənd]
pursued by the murderers of her father ; she cannot be long concealed , and
追击 经过 这 杀人犯 的 她 父亲 ; 她 不能 是 长的 暗 , 和

[ðɪs] [naɪt] ,
this night ,
这 夜晚 ,

她被杀害她父亲的凶手追捕；她不可能长久藏匿，而今夜，

[ðɪs] ['veri] [naɪt] , [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] ['meθəd] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]
this very night , I must find some method to bear her to the shores of
这 非常 夜晚 , 我 必须 寻找 一些 方法 到 熊 她 到 这 海岸 的

[fræns] ,
France ,
法国 ,

今晚我必须想办法把她带到法国海岸。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [ded]
so that I may place her in safety , and , as a faithful friend of my dead
所以 那 我 可能 地方 她 在 安全 , 和 , 作为 一个 忠实 朋友 的 我的 死的

['sɑːvrɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

以便我能将她安置在安全的地方，并且，作为我已故君主的忠实朋友，

[əb'teɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
obtain the means of snatching his son's inheritance from the hands of his
获得 这 方法 的 抢夺 他的 儿子的 遗产 从 这 双手 的 他的

['enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

设法从敌人手中夺取儿子的继承权。

[er] [ðer; ðər] ['paʊər] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [bɪ'jɑːnd] ['remədi] .
ere their power be confirmed beyond remedy .
埃雷 他们的 力量 是 确认的 超过 补救 .

以免他们的权力被证实到无法挽回的地步。

[wɪl] [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ber] [ʌs] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [jʊr; jər] [boʊt] ,
Will you venture to bear us out to sea in your boat ,
将要 你 风险投资 到 熊 我们 出去 到 海 在 你的 船 ,

你愿意冒险驾驶你的船载我们出海吗？

[ænd; ənd] [wɪn] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [kæn; kən] ['seldəm] [geɪn] ? "
and win a reward such as a fisherman can seldom gain ? "
和 赢 一个 报酬 这样的 作为 一个 渔夫 能 很少 获得 ? "

并赢得渔夫鲜少能获得的奖励？

" [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [laʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ; " [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [koʊld] ;
" The storm is loud , " said the fisherman ; " the wind is cold ;
" 这 风暴 是 大声 , " 说 这 渔夫 ; " 这 风 是 寒冷的 ;

“暴风雨声很大，”渔夫说；“风很冷；

[ænd; ənd] [er] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] , [ðæt] [fer] ['flaʊər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪðərd] ['nevər] [tuː; tə] ,
and ere you reach the coast of France , that fair flower would be withered never to ,
和 埃雷 你 抵达 这 海岸 的 法国 , 那 公平的 花 会 是 干枯 绝不 到 ,

在你到达法国海岸之前，那朵美丽的花朵将永远不会凋谢。

[rɪ'vaɪv] [ə'gen] .
revive again .
复活 再次 .

再次复苏。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] . "
You must leave her here . "
你 必须 离开 她 这里 . "

你必须把她留在这里。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔːldwɪn] .
" But she will be discovered and slain by the murderers of her father , " replied Baldwin .
" 但 她 将要 是 发现 和 被杀 经过 这 杀人犯 的 她 父亲 , " 回复 鲍德温 .

“但她终将被杀害她父亲的凶手发现并杀害，”鲍德温回答道。

" [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːmən] ,
" What , are you a man , and a seaman ,
" 什么 , 是 你 一个 男人 , 和 一个 水手 ,

“什么？你是男人，还是水手？”

[ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə] [der] [ðə; ði] [stɔːrm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ? "
and fear to dare the storm for such an object ? "
和 害怕 到 敢 这 风暴 为了 这样的 一个 目的 ? "

难道有人会害怕冒着风暴去寻找这样一件物品吗？

" [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['kɑːmli] .
" I fear nothing ! " answered the fisherman , calmly .
" 我 害怕 没有什么 ! " 回答 这 渔夫 , 平静地 .

“我什么都不怕！”渔夫平静地回答道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][maɪ] [sʌn] !
" But here is my son !
" 但 这里 是 我的 儿子 !

“但我的儿子在这里！”

['ælbərt] , ['gɑːdz] ['benəzən] [biː; bi] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Albert , God's benison be upon you , my boy , " he added ,
阿尔伯特 , 神的 本尼森 是 之上 你 , 我的 男生 , " 他 额外 ,

“阿尔伯特，愿上帝保佑你，我的孩子，”他补充道。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
as a young man entered the cottage ,
作为 一个 年轻的 男人 进入 这 小屋 ,

一个年轻人走进小屋时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [kəːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeti] [her] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [reɪn] .
with the dark curls of his jetty hair dripping with the night rain .
和 这 黑暗的 卷发 的 他的 码头 头发 滴落 和 这 夜晚 雨 .

他乌黑的卷发如码头般垂落，夜雨滴滴答答地往下淌。

" ['welkəm] [bæk] !
" Welcome back !
" 欢迎 后退 !

“欢迎回来！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
but you come in an hour of trouble .
但 你 来 在 一个 小时 的 麻烦 .

但你却在麻烦中来了。

[kæst][ðə; ði] [greɪt] [bɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][let] [noʊ][wʌn] ['entər] ,
Cast the great bar across the door , and let no one enter ,
投掷 这 伟大的 酒吧 穿过 这 门 , 和 让 不 一 进入 ,

把大栅栏挂在门上，谁也别想进来。

[waɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [ðɪs] ['streɪndʒər][ə; eɪ]['refjuːdʒ][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] . "
while I show this stranger a refuge he knows not . "
尽管 我 展示 这 陌生人 一个 避难所 他 知道 不是 . "

我将为这位陌生人带去一个他从未听说过的避难所。

" [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['entər] ['lɪvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɜːrst]
" No one shall enter living , " said the young man , after returning his father's first
" 不 一 将 进入 活的 , " 说 这 年轻的 男人 , 后 返回 他的 父亲的 第一的
[ɪm'breɪs] :
embrace :
拥抱 :

“没有人能活着进入，”年轻人回抱了父亲的第一个拥抱后说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rez(ə)n] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and the fisherman taking one of the resin lights from the table ,
和 这 渔夫 采取 一 的 这 树脂 灯 从 这 桌子 ,

渔夫从桌上拿起一个树脂灯。

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [fer] [ʌn'hæpi] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʌv; əv] ['flændərz] [leɪ] ,
passed through the room where the fair unhappy Marguerite of Flanders lay ,
通过了 通过 这 房间 在哪里 这 公平的 不开心 玛格丽特 的 弗兰德斯 躺 ,

穿过了美丽而不幸的佛兰德斯的玛格丽特躺过的房间，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swuːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] ,
recovering from the swoon into which she had fallen ,
恢复中 从 这 昏厥 进入 哪个 她 有 倒下 ,

她从昏厥中恢复过来，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
to a recollection of all that was painful in existence .
到 一个 回忆 的 全部 那 曾是 痛苦 在 存在 .

回想起人生中所有痛苦的经历。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Should they attempt to force the door , " whispered the fisherman to his wife ,
" 应该 他们 试图 到 力量 这 门 , " 低声说道 这 渔夫 到 他的 妻子 ,

“如果他们试图强行破门而入，”渔夫低声对妻子说。

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] [kwɪk] ['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪd]['ælbərt][ænd; ənd] ['ɛməˌlɪn] ['fɑːloʊ] .
" bring her quick after me , and bid Albert and Emiline follow .
" 带来 她 快的 后 我 , 和 出价 阿尔伯特 和 艾米琳 跟随 .

“带她快点跟上我，并吩咐阿尔伯特和艾米琳跟上。”

" [ænd; ənd] [straidɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ,
" And striding on with the Lord of Wavrin into the room beyond ,
" 和 大步走 在 和 这 主 的 瓦夫林 进入 这 房间 超过 ,

“然后，他与瓦夫林领主一同大步走进了后面的房间，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [gest] [ðə; ði] [laɪt] ,
he gave his guest the light ,
他 给予 他的 客人 这 光 ,

他把灯给了客人。

[waɪl] [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] ['endɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .
while he advanced towards the wall which ended the building on that side .
尽管 他 先进的 向 这 墙 哪个 结束 这 建筑 在 那 边 .

他朝着建筑物那一侧的尽头的墙壁走去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['tenəmənt] , [moʊst] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ,
It had formed part of some old tenement , most probably a monastery ,
它 有 形成 部分 的 一些 老的 廉租公寓 , 最多 大概 一个 修道院 ,

它曾是某处旧建筑群的一部分，很可能是一座修道院。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][spɑːt] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər]
which had long ago occupied the spot , when a little town , now no longer
哪个 有 长的 前 占领 这 点 , 什么时候 一个 小的 镇 , 现在 不 更长
[ɪg'zɪstɪŋ] ,
existing ,
现存的 ,

很久以前，这里曾是一个小镇，现在已经不存在了。

[hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrt]
had been gathered together at the neck of the promontory on which the fort
有 到过 聚集 一起 在 这 脖子 的 这 海角 在 哪个 这 堡
[ʌv; əv] - [stʊd] .
of Scarphout stood .
的 - 站立 .

他们聚集在斯卡普豪特堡垒所在的海岬颈部。

[ðɪs] [wʌn] [wɔːl] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
This one wall was all that remained of the former habitations ;
这 一 墙 曾是 全部 那 剩余 的 这 以前的 居住地 ;

这是原先住所仅存的一面墙；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ;
and against it the cottage was built ;
和 反对 它 这 小屋 曾是 建造 ;

小屋就建在它对面；

[ðoʊ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn]
though the huge stones of which it was composed were but little in
尽管 这 巨大的 石头 的 哪个 它 曾是 由 是 但 小的 在
['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋ] .
harmony with the rest of the low building .
和谐 和 这 休息 的 这 低的 建筑 .

虽然构成它的巨石与周围低矮建筑的其余部分不太协调。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [wʌn]
To it , however , the fisherman advanced , and placing his shoulder against one
到 它 , 然而 , 这 渔夫 先进的 , 和 放置 他的 肩膀 反对 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [stoʊnz] ,
of the enormous stones ,
的 这 巨大的 石头 ,

然而，渔夫却走上前去，将肩膀抵在其中一块巨石上，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [raʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪvət] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]
to the astonishment of the stranger it moved round upon a pivot in the wall
到 这 惊讶 的 这 陌生人 它 已搬 圆形的 之上 一个 枢 在 这 墙
,
,
,

令陌生人惊讶的是，它竟然绕着墙上的一个枢轴转动起来。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sterkeɪs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ə'pærəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
showing the top of a small staircase , leading down apparently into the ground .
显示 这 顶部 的 一个 小的 楼梯 , 领导 向下 显然 进入 这 地面 .

图中显示的是一小段楼梯的顶部，似乎通往地下。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [sə'faist] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðæt] ['sterkeɪs] [led] ,
A few words sufficed to tell that that staircase led ,
一个 很少 字 足够了 到 告诉 那 那 楼梯 引领 ,

寥寥数语便足以说明，那楼梯通向：

[baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['næroʊ] [nek] [ʌv; əv][sænd] - [hɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ;
by a passage under the narrow neck of sand - hills , to the old castle beyond ;
经过 一个 通道 在下面 这 狭窄的 脖子 的 沙 - 丘陵 , 到 这 老的 城堡 超过 ;

穿过狭窄的沙丘地带下的一条通道，就能到达远处的古老城堡；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [oʊld]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] [ruːm] ['hæbɪtəb(ə)l] ,
and that in that old castle was still one room habitable ,
和 那 在 那 老的 城堡 曾是 仍然 一 房间 适宜居住 ,

而那座古老的城堡里，竟然还有一间可以居住的房间。

[ðoʊ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hɪm'self] .
though unknown to any but the fisherman himself .
尽管 未知 到 任何 但 这 渔夫 他自己 .

除了渔夫本人之外，无人知晓。

" [hɪr] , [ðen] , [let] [ðə; ði]['leɪdi] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['gɑːrdɪd] , [fed] ,
" Here , then , let the lady stay , " he said , " guarded , fed ,
" 这里 , 然后 , 让 这 女士 停留 , " 他 说 , " 守卫 , 美联储 ,

“那就让这位女士留在这里吧，”他说，“有人看守，有人喂饱。”

[ænd; ənd] [tendid] [baɪ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [let] [juː 'es]
and tended by my wife and children ; and for you and me , let us
和 倾向于 经过 我的 妻子 和 孩子们 ; 和 为了 你 和 我 , 让 我们
[pʊt] [tuː; tə] [siː] .
put to sea .
放 到 海 .

有我的妻子和孩子照顾；为了你我，让我们出海吧。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə] [bu'ləun] , [ɪf] [aɪ] [sliːp] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ;
I will bring you safe to Boulogne , if I sleep not with you beneath the waves ;
我 将要 带来 你 安全的 到 布洛涅 , 如果 我 睡觉 不是 和 你 下面 这 波浪 ;

如果我不能和你一起睡在海底，我一定会带你安全到达布洛涅；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
and there , from the King of France ,
和 那里 , 从 这 国王 的 法国 ,

在那里，来自法国国王的

[juː; jʊ] [meɪ] [geɪn] [eɪd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['raɪtf(ə)l] [ruːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd] . "
you may gain aid to re - establish rightful rule within the land . "
你 可能 获得 援助 到 关于 - 建立 正当的 规则 之内 这 土地 . "

你或许能获得援助，从而在这片土地上重建合法统治。

" [tuː; tə] [bu'ləun] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [tuː; tə] [bu'ləun] ?
" To Boulogne , " said the stranger , " to Boulogne ?
" 到 布洛涅 , " 说 这 陌生人 , " 到 布洛涅 ?

“去布洛涅,”陌生人说,“去布洛涅? ”

[neɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [æt; ət] [bɜːrg] [ɔːr] [kæ'leɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [lʌvd] [ɪn] [bu'ləun] .
Nay , let us pause at Bergues or Calais , for I am not loved in Boulogne .
不 , 让 我们 暂停 在 贝格斯 或者 加莱 , 为了 我 是 不是 喜爱 在 布洛涅 .

不，我们还是留在贝尔格或加莱吧，因为我在布洛涅不受人喜爱。

[aɪ] [wʌns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['boʊldli] , ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz]
['kaʊntənəns] ,
I once , " he added , boldly , seeing some astonishment in the fisherman's
countenance ,
我 一次 , " 他 额外 , 大胆地 , 看到 一些 惊讶 在 这 渔民的
面容 ,

“我曾经,”他大胆地补充道，看到渔夫脸上有些惊讶的表情，

" [aɪ] [wʌns] [rɔːŋd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [kaʊnt] [ʌv; əv] [bu'ləun] - - [aɪ]['skruːp(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ]
[dɪd][hɪm; ɪm] [rɔːŋ] ;
" I once wronged the former Count of Boulogne - - I scruple not to say it - - I
did him wrong ;
" 我 一次 冤枉 这 以前的 数数 的 布洛涅 - - 我 顾忌 不是 到 说 它 - - 我
做过 他 错误的 ;

“我曾经亏待过前布洛涅伯爵——我不好意思说——我亏待了他；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [jet] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lʌv] [ˌem 'iː][nɑːt] ,
and though he has been dead for years , yet his people love me not ,
和 尽管 他 有 到过 死的 为了 年 , 然而 他的 人们 爱 我 不是 ,

虽然他已经去世多年，但他的人民却不爱我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] . "
and I have had warning to avoid their dwellings . "
和 我 有 有 警告 到 避免 他们的 住宅 . "

我已收到警告，要避开他们的住所。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ˌaʊt'lɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz]
?
" And do you think the love or hate of ordinary people can outlive long years
?
" 和 做 你 思考 这 爱 或者 恨 的 普通的 人们 能 活得更久 长的 年
?

“你认为普通人的爱或恨能够经受住时间的考验吗？”

" [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ; " [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [let] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bu'ləun] ;
" demanded the fisherman ; " but , nevertheless , let us to Boulogne ;
" 要求 这 渔夫 ; " 但 , 尽管如此 , 让 我们 到 布洛涅 ;

“渔夫要求道；“但是，尽管如此，还是让我们去布洛涅吧；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] :
for there is even now the King of France :
为了 那里 是 甚至 现在 这 国王 的 法国 :

因为现在法国还有一位国王：

[soʊ] [sed] [ə; eɪ] ['trævələr] [huː] ['lændɪd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
so said a traveller who landed here the other day .
所以 说 一个 游客 WHO 登陆 这里 这 其他 天 .

这是前几天到此地旅行的一位旅客所说的话。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ɪz] [kʌm] , [ðeɪ] [seɪ] ,
And , the king , who is come , they say ,
和 , 这 国王 , WHO 是 来 , 他们 说 ,

他们说，国王已经驾临了。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['veɪkənt] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [bu'ləun] ,
to judge upon the spot who shall inherit the long vacant county of Boulogne ,
到 法官 之上 这 点 WHO 将 继承 这 长的 空缺 县 的 布洛涅 ,

当场裁定谁将继承长期空缺的布洛涅伯爵领地。

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [jʊr; jər] ['enəmi] ,
will give you protection against your enemies ,
将要 给 你 保护 反对 你的 敌人 ,

它将保护你免受敌人侵害。

[ænd; ənd][eɪd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] ['sɑːvrənz] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .
and aid to restore your sovereign's son to his rightful inheritance .
和 援助 到 恢复 你的 主权者的 儿子 到 他的 正当的 遗产 .

并协助君主之子恢复其应有的继承权。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [kən'sentid] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]
" The Lord of Wavrin mused for a moment , but consented , and all was
" 这 主 的 瓦夫林 沉思 为了 一个 片刻 , 但 同意 , 和 全部 曾是
['spiːdəli] [ə'reɪndʒd] .
speedily arranged .
迅速地 安排 .

“瓦夫林领主沉思片刻，但还是同意了，一切很快就安排妥当了。”

[ðə; ði] [fer] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʌv; əv] ['flændərz] , [raʊzd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
The fair Marguerite of Flanders , roused and cheered by the care of the
这 公平的 玛格丽特 的 弗兰德斯 , 唤醒 和 欢呼 经过 这 关心 的 这
['fɪʃɚmənz] ['fæməli] ,
fisherman's family ,
渔民的 家庭 ,

美丽的佛兰德斯的玛格丽特，因渔夫一家人的关怀而振奋不已。

['glædli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['refjuːdʒ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ,
gladly took advantage of the refuge offered her ,
乐意 采取 优势 的 这 避难所 提供 她 ,

她欣然接受了所提供的庇护，

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['tɛrərz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [dæmp] [vɔːlts] [ɔːr] ['pɑːndərəs] [stoʊn] [dɔːr] [ðæt] [hɪd]
and found no terrors in the long damp vaults or ponderous stone door that hid
和 成立 不 恐怖 在 这 长的 潮湿 金库 或者 沉重的 石头 门 那 隐藏
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ;
her from the world ;
她 从 这 世界 ;

她在漫长潮湿的地窖或沉重的石门中，没有发现任何恐怖之处，这些地窖和石门将她与世隔绝；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['seɪfti] ,
and feeling that she herself was now in safety ,
和 感觉 那 她 她自己 曾是 现在 在 安全 ,

她感到自己现在安全了，

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] ,
she scarcely looked round the apartment to which she was led ,
她 几乎 看起来 圆形的 这 公寓 到 哪个 她 曾是 引领 ,

她几乎没环顾四周，就被领进了这间公寓。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['blʌdi] [deθ] , [hɜːr; hər]
but gave herself up to the thoughts of her father's bloody death , her
但 给予 她自己 向上 到 这 想法 的 她 父亲的 血腥 死亡 , 她
['brʌðɚz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['perəl] ,
brother's situation of peril ,
兄弟 情况 的 危险 ,

但她却沉浸在对父亲惨死和哥哥危难处境的思绪中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðɚz]
and all the dangers that lay before the faithful friend who , with a father's
和 全部 这 危险 那 躺 前 这 忠实 朋友 WHO , 和 一个 父亲的
['tendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

以及所有摆在忠诚朋友面前的危险，他以父亲般的温柔，

[hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
had guided her safely from the house of murder and desolation .
有 引导 她 安全 从 这 房子 的 谋杀 和 荒凉 .

引导她安全地离开了那座充满谋杀和荒凉的房子。

[hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [sɔː] [ðə; ði] ['hevi] [stoʊn] [dɔːr] [roʊl] ['sloʊli] [tuː; tə]['æftər]['æftər][ðə; ði] ['prɪnses] ,
He on his part , saw the heavy stone door roll slowly to after after the princess ,
他 在 他的 部分 , 锯 这 重的 石头 门 卷 缓慢地 到 后 后 这 公主 ,

他眼睁睁地看着沉重的石门缓缓地滚向公主身后。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [æn; ən]['aɪərn][boʊlt] [wɪ'ðɪn] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ]
and ascertaining that an iron bolt within gave her the means of securing
和 确定 那 一个 铁 螺栓 之内 给予 她 这 方法 的 确保
[hɜːr; hər] [rɪ'triːt] ,
her retreat ,
她 撤退 ,

并确认里面的铁栓能让她确保撤退安全，

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [kəm'pærətɪvli] ['træŋkwəlaɪz]
at least in a degree , he left her , with a mind comparatively tranquillized
在 至少 在 一个 程度 , 他 左边 她 , 和 一个 头脑 比较 镇静剂
[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
in regard to her ,
在 看待 到 她 ,

至少在某种程度上，他离开了她，心中对她的态度也相对平静了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .
and followed the fisherman towards the beach .
和 随后 这 渔夫 向 这 海滩 .

然后跟着渔夫走向海滩。

[ðer; ðər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [praʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði][sɜːrf] ,
There the boat was found already prepared , with its prow towards the surf ,
那里 这 船 曾是 成立 已经 准备 , 和 它是 船首 向 这 冲浪 ,

人们在那里发现那艘船已经准备就绪，船头朝向海浪。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] ['hɑːrdi] [kəm'pænjənz] ['redi] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]
and one or two of the fisherman's hardy companions ready to share his
和 一 或者 二 的 这 渔民的 耐寒的 同伴 准备好 到 分享 他的
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

还有一两个渔夫的勇敢同伴，随时准备与他共赴险境。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɑːrləs] [skaɪ] ;
The Lord of Wavrin looked up to the dark and starless sky ;
这 主 的 瓦夫林 看起来 向上 到 这 黑暗的 和 无星 天空 ;

瓦夫林之主抬头望向漆黑无星的夜空；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ruːd] [wɪnd] [pʊʃ] ['rʌfli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ;
he felt the rude wind push roughly against his broad chest ;
他 毛毡 这 粗鲁的 风 推 大致 反对 他的 广阔 胸部 ;

他感到凛冽的寒风粗暴地拍打着他宽阔的胸膛；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['biləuz] [fɔːl] [ɪn] ['θʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] !
he heard the billows fall in thunder upon the sandy shore !
他 听到 这 波澜 落下 在 雷 之上 这 沙 支撑 !

他听到巨浪如雷鸣般拍打着沙滩！

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məːdəd] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːvrənz] ['helpɪŋ]
But he thought of his murdered sovereign , and of that sovereign's helping
但 他 想法 的 他的 被谋杀 主权 , 和 的 那 主权者的 帮助
['ɔrfən] ,
orphans ,
孤儿 ,

但他想到了他被谋杀的君主，以及这位君主救助孤儿的事迹。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪl] [bɑːrk] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [men] [pʊʃ] [ɔːf] ,
and springing into the frail bark , he bade the men push off ,
和 弹簧 进入 这 脆弱 吠 , 他 巴德 这 男人 推 离开 ,

他跳上那艘脆弱的船皮，命令手下蹬船离开。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðoʊz] [wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['signəlz]
though he felt that there was many a chance those words might be the signals
尽管 他 毛毡 那 那里 曾是 许多 一个 机会 那些 字 可能 是 这 信号
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
of his death .
的 他的 死亡 .

虽然他觉得这些话很有可能是他死亡的信号。

['wɑtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd]['broʊkən] , [ðə; ði] [θriː] [strɔːŋ] ['siːmən] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt]
Watching till the wave had broken , the three strong seamen pushed the boat
观看 直到 这 海浪 有 破碎的 , 这 三 强的 海员 推动 这 船
[θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [sænd] ;
through the yielding sand ;
通过 这 屈服 沙 ;

眼看着海浪拍打过来，三名强壮的水手推着船穿过松软的沙滩；

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] ; [ðeɪ] [liːpt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
the next instant she floated ; they leaped in , and struggling for a moment
这 下一个 立即的 她 漂浮 ; 他们 跳跃 在 , 和 挣扎 为了 一个 片刻
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [weɪv] ,
with the coming wave ,
和 这 未来 海浪 ,

下一刻她就漂浮了起来；他们跳入水中，与迎面而来的波浪搏斗了一会儿，

[ðə; ði][bɑːrk] [baʊndɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
the bark bounded out into the sea ,
这 吠 有界 出去 进入 这 海 ,

树皮跃入大海，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and was lost to the sight of those that watched her from the shore .
和 曾是 丢失的 到 这 视线 的 那些 那 观看 她 从 这 支撑 .

岸边那些注视着她的人们，已经看不到她了。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] - .
THE FISHERMAN OF SCARPHOUT .
这 渔夫 的 - .

斯卡普奥特的渔夫。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

There were tears in the blue eye of the morning ,

那里 是 眼泪 在 这 蓝色的 眼睛 的 这 早晨 ,

清晨的蓝色眼睛里噙着泪水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] ['bjuːti] [wen] [hɜːr; hər] ['moʊmənteri] ['æŋgər]

but they were like the tears of a spoiled beauty when her momentary anger

但 他们 是 喜欢 这 眼泪 的 一个 被宠坏了 美丽 什么时候 她 瞬间 愤怒

[hæz; həz] [geɪnd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ,

has gained all she wishes ,

有 获得 全部 她 愿望 ,

但它们就像一个被宠坏的美人，在一时冲动之下，如愿以偿后流下的眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [drɑːps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃekərd] [baɪ] [smaɪlz] [nɑːt] [les] ['weɪwərd] .

and the passionate drops begin to be chequered by smiles not less wayward .

和 这 热情的 滴 开始 到 是 方格 经过 微笑 不是 较少的 任性的 .

而那些充满激情的泪滴开始被同样任性的微笑所点缀。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [smaɪlz] [prɪ'dɔməˌneɪtid] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [gruː] [les] ['friːkwənt] [ænd; ənd]

Gradually , however , the smiles predominated ; the clouds grew less frequent and

逐步地 , 然而 , 这 微笑 占主导地位 ; 这 云 生长 较少的 频繁 和

[les] ['hevi] ,

less heavy ,

较少的 重的 ,

然而，渐渐地，笑容占据了主导；乌云也变得越来越少，越来越轻。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrtər] ['ɪntərvlz] ,

the sun shone out with shorter intervals ,

这 太阳 闪耀 出去 和 较短 间隔 ,

太阳出来照耀的时间间隔越来越短。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [stɪl] ['sɒbd] [ænd; ənd] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst]

and though the wind and the sea still sobbed and heaved with the past

和 尽管 这 风 和 这 海 仍然 啜泣 和 喘息 和 这 过去的

[stɔːrm] ,

storm ,

风暴 ,

尽管风和海仍在回荡着过去风暴的余韵，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['moʊməntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sə'riːn] .

the sky was momently becoming more and more serene .

这 天空 曾是 片刻 成为 更多的 和 更多的 安详 .

天空渐渐变得平静下来。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

Such was the aspect of the coming day ,

这样的 曾是 这 方面 的 这 未来 天 ,

这就是即将到来的一天的景象。

[wen] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʌv; əv] ['flændərz] [ə'gen] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

when the unhappy Marguerite of Flanders again opened her eyes ,

什么时候 这 不开心 玛格丽特 的 弗兰德斯 再次 打开 她 眼睛 ,

当不幸的佛兰德斯的玛格丽特再次睁开双眼时，

['æftər] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ɪn][bʌt; bət] [tuː] [briːf] [rɪ'poʊz] .

after having for a time forgotten her sorrow in but too brief repose .

后 拥有 为了 一个 时间 被遗忘的 她 悲哀 在 但 也 简短的 休息 .

她曾短暂地忘却了悲伤，但短暂的安宁却让她忘记了悲伤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði][pæst][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ;

For a moment she doubted whether the past were not all a dream ;

为了 一个 片刻 她 怀疑 无论 这 过去的 是 不是 全部 一个 梦 ;

她有一瞬间怀疑，过去的一切是不是一场梦；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [hɜːr'self] ,

but the aspect of the chamber in which she now found herself ,

但 这 方面 的 这 房间 在 哪个 她 现在 成立 她自己 ,

但她现在所处的房间的景象，

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] , [suːn]

very different from that which she had inhabited in her father's palace , soon

非常 不同的 从 那 哪个 她 有 有人居住的 在 她 父亲的 宫殿 , 很快

[ri'kɔːld] [ðə; ði][sæd] [ri'æləti] .

recalled the sad reality .

召回 这 伤心 现实 .

与她在父亲宫殿里居住的地方截然不同，她很快便想起了残酷的现实。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ruːd] [ɔːr] [kɔːrs] [ɪn]

And yet , as she gazed round the room , there was nothing rude or coarse in

和 然而 , 作为 她 凝视 圆形的 这 房间 , 那里 曾是 没有什么 粗鲁的 或者 粗 在

[ɪts] [ə'pɪrəns] .

its appearance .

它是 外貌 .

然而，当她环顾房间时，却发现房间的布置丝毫没有粗俗或不雅之处。

[rɪtʃ] ['tæpəstri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði][drɛ'swɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn]

Rich tapestry was still upon the walls ; the dressoir was still covered with fine

富有的 挂毯 曾是 仍然 之上 这 墙壁 ; 这 更衣室 曾是 仍然 涵盖 和 美好的

['lɪnɪn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

linen and purple ,

亚麻布 和 紫色的 ,

墙上依然挂着华丽的挂毯；梳妆台上依然铺着精美的亚麻布和紫色布料。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ves(ə)l] - - ['lɑːvər] , [ænd; ənd] ['juːər] , [ænd; ənd] [kʌp] , [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər]

and many a silver vessel - - laver , and ewer , and cup , stood ready for

和 许多 一个 银 血管 - - 拉弗 , 和 水罐 , 和 杯子 , 站立 准备好 为了

[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .

her toilet .

她 洗手间 .

许多银器——洗脸盆、水罐、杯子，都已摆好，供她梳洗打扮。

[ðə; ði] [smɔːl] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [wɔːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] ,

The small grated windows , with the enormous walls in which they were set ,

这 小的 磨碎的 视窗 , 和 这 巨大的 墙壁 在 哪个 他们 是 放 ,

那些小小的格栅窗户，与它们所依附的巨大墙壁相比，

[ðə; ði]['feɪdɪd] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

the faded colours of the velvet hangings of the bed in which she had been

这 褪色 颜色 的 这 天鹅绒 绞刑 的 这 床 在 哪个 她 有 到过

['sliːpɪŋ] ,

sleeping ,

睡眠 ,

她睡过的床上的天鹅绒帷幔已经褪色了。

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [kaːvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [oʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] , [ber] [stoʊn] ,

the vaulted roof , showing no carved and gilded oak , but the cold , bare stone ,

这 拱形 屋顶 , 显示 不 雕刻 和 镀金 橡木 , 但 这 寒冷的 , 裸 石头 ,

拱形屋顶上没有雕刻镀金的橡木，只有冰冷的裸露石头。

[toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊn] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['fɔːrtrəs] ;

told that she was in the chamber of a lone and ruined fortress ;

讲述 那 她 曾是 在 这 房间 的 一个 孤独 和 毁坏 堡垒 ;

有人告诉她，她身处一座孤零零的废弃堡垒的房间里；

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['pɝːsənz] [ɪn] [huːz] [veɪnz]
but one that less than a century before had contained persons in whose veins
但 一 那 较少的 比 一个 世纪 前 有 包含 人 在 谁 静脉
[floʊd] [ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [ðæt] ['wɒndəd] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] .
flowed the same blood that wandered through her own .
流动 这 相同的 血 那 漫步 通过 她 自己的 .

但不到一个世纪前，这里还生活着一些血液和她一样流淌在血液里的人。

['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]
Rising , she gazed out of the window , which looked upon the wide and rushing
崛起 , 她 凝视 出去 的 这 窗户 , 哪个 看起来 之上 这 宽的 和 匆忙
[siː] ,
sea ,
海 ,

她起身，凝视着窗外，窗外是广阔而波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒ]
and she thought of the good old Lord of Wavrin and his dangerous voyage
和 她 想法 的 这 好的 老的 主 的 瓦夫林 和 他的 危险的 航程
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

她想起了善良的瓦夫林勋爵和他那次危险的航行；然后，

[laɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [driːm] , [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] ,
like the figures in a delirious dream , the forms of the old fisherman ,
喜欢 这 数据 在 一个 谵妄 梦 , 这 表格 的 这 老的 渔夫 ,

就像梦境中出现的幻影，就像老渔夫的身影，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [fer] [waɪf] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [dɑːrk] - [aɪd] [sʌn] ,
and his beautiful daughter and fair wife , and handsome , dark - eyed son ,
和 他的 美丽的 女儿 和 公平的 妻子 , 和 英俊的 , 黑暗的 - 眼睛 儿子 ,
[keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['meməri] .
came back upon her memory .
来了 后退 之上 她 记忆 .

她脑海中浮现出他美丽的女儿、漂亮的妻子和英俊的黑眼睛儿子的身影。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [raʊzd] [hɜːr; hər] ;
A slight knock at the door roused her ;
一个 轻微 敲 在 这 门 唤醒 她 ;

一阵轻微的敲门声将她吵醒；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli]
but her whole nerves had been so much shaken with terror that she hardly
但 她 所有的 神经 有 到过 所以 很多 摇晃 和 恐怖 那 她 几乎
[derd] [tuː; tə][bɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['entər] .
dared to bid the stranger enter .
敢于 到 出价 这 陌生人 进入 .

但她全身的神经都因恐惧而颤抖，几乎不敢请陌生人进来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]
At length , however , she summoned courage to do so , and the fair and
在 长度 , 然而 , 她 被召唤 勇气 到 做 所以 , 和 这 公平的 和
['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɛməˌlɪn] ,
smiling face of Emiline ,
微笑 脸 的 艾米琳 ,

然而，最终她还是鼓起勇气这么做了，艾米琳那张美丽而微笑的脸庞，

[ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['dɔːtər] , [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] .
the fisherman's daughter , appeared behind the opening door .
这 渔民的 女儿 , 出现 在后面 这 开幕 门 .

渔夫的女儿出现在敞开的门后。

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːnd] , [ə'kʌstəmd] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪz] ,
Torn from the fond , accustomed things of early days ,
撕裂 从 这 喜爱 , 习惯 事物 的 早期的 天 ,

从早年那些美好而习惯的事物中剥离出来，

[left] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['desələt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [spɑːt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['deindʒəz] ,
left alone and desolate in a wild and unattractive spot , surrounded by dangers ,
左边 独自的 和 荒凉 在 一个 荒野 和 不吸引人 点 , 包围 经过 危险 ,

孤零零地被遗弃在荒凉荒凉的地方，周围危机四伏。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [əd'vɜːrsəti] ,
and for the first time exposed to adversity ,
和 为了 这 第一的 时间 裸露 到 逆境 ,

这是他第一次遭遇逆境，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʌv; əv] ['flændərz] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]
the heart of Marguerite of Flanders was but too well disposed to cling to
这 心 的 玛格丽特 的 弗兰德斯 曾是 但 也 出色地 处置 到 黏着 到
[wət'evər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [ə'fekʃ(ə)n] .
whatever presented itself for affection .
任何 呈现 本身 为了 感情 .

佛兰德斯的玛格丽特心地善良，不轻易对任何出现的爱情动心。

['ɛməˌlɪn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [ðoʊ] ['jʌŋgər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɜːmər] [muːd]
Emiline she found kind and gentle , but though younger , of a firmer mood
艾米琳 她 成立 种类 和 温和的 , 但 尽管 年轻 , 的 一个 更坚固 情绪
[ðæn; ðən][hɜːr'self] ,
than herself ,
比 她自己 ,

她觉得艾米琳善良温柔，但虽然比她年轻，性格却比她坚定。

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [si'viəə] [skuːl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌmɑːrgə'riːt] [suːn]
having been brought up in a severer school ; and to her Marguerite soon
拥有 到过 带来 向上 在 一个 更严重 学校 ; 和 到 她 玛格丽特 很快
['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] .
learned to cling .
学习 到 黏着 .

玛格丽特从小接受的是更为严格的教育；因此，她很快就学会了依附于母亲。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kəm'pænjən] [huːm] [feɪt] [kæst][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,
But there was another companion whom fate cast in her way ,
但 那里 曾是 其他 伴侣 谁 命运 投掷 在 她 方式 ,

但命运又给她安排了另一位同伴，

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'tætʃmənt] ,
from whom she could not withhold the same natural attachment ,
从 谁 她 可以 不是 扣压 这 相同的 自然的 依恋 ,

她无法抑制对那个人的自然依恋，

[ðoʊ] [bʌt; bət] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [piːs] .
though but too likely to prove dangerous to her peace .
尽管 但 也 可能 到 证明 危险的 到 她 和平 .

虽然如此，但很可能对她的平静生活构成威胁。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , ['evri] [deɪ] , ['ælbərt] , [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [sʌn] ,
Morning and evening , every day , Albert , the fisherman's son ,
早晨 和 晚上 , 每一个 天 , 阿尔伯特 , 这 渔民的 儿子 ,

每天早晚，渔夫的儿子阿尔伯特

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðæt] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [nʌn]
who had been left behind by his father to afford that protection which none
WHO 有 到过 左边 在后面 经过 他的 父亲 到 买得起 那 保护 哪个 没有任何
[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [gɪv] ,
but a man could give ,
但 一个 男人 可以 给 ,

他的父亲留下他，是为了让他提供只有男人才能提供的保护。

['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ;
visited her retreat in the company of his sister ;
到访 她 撤退 在 这 公司 的 他的 姐姐 ;

他和妹妹一起去拜访了她的隐居处；

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] [suːn] [tɔːt] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['vɪzɪts] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtəst]
and Marguerite was soon taught to long for those visits as the brightest
和 玛格丽特 曾是 很快 教授 到 长的 为了 那些 访问 作为 这 最亮的
['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪri] [kən'siːlmənt] .
hours of her weary concealment .
小时 的 她 厌倦 隐蔽 .

玛格丽特很快就学会了渴望这些探访，因为那是她疲惫的隐居生活中最美好的时光。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] .
But in the meantime the fisherman returned no more .
但 在 这 与此同时 这 渔夫 返回 不 更多的 .

但与此同时，渔夫再也没有回来。

[deɪ] [pæst] ['æftər] [deɪ] ; ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [fel] ,
Day passed after day ; morning broke and evening fell ,
天 通过了 后 天 ; 早晨 打破 和 晚上 跌倒 ,

日复一日，晨曦初露，夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] - [ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,
and the boat which had left the shore of Scarphout on that eventful evening ,
和 这 船 哪个 有 左边 这 支撑 的 - 在 那 多事 晚上 ,

还有那艘在那个充满变故的夜晚离开斯卡普豪特海岸的船，

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] .
did not appear again .
做过 不是 出现 再次 .

之后未再出现。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [waɪf] [streɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
The eye of the fisherman's wife strained over the waters ,
这 眼睛 的 这 渔民的 妻子 紧张 超过 这 水 ,

渔夫妻子的目光紧紧盯着水面。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]
and when at eventide the barks of the other inhabitants of the coast
和 什么时候 在 黄昏 这 树皮 的 这 其他 居民 的 这 海岸
[wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
were seen approaching the shore ,
是 已见 接近 这 支撑 ,

傍晚时分，人们看到沿海其他居民的船只正向岸边驶来。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['perənt] - - [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
his children ran down to inquire for their parent - - but in vain .
他的 孩子们 跑 向下 到 查询 为了 他们的 父母 - - 但 在 徒劳 .

他的孩子们跑下去询问他们的父母——但徒劳无功。

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[tuː]	,	['frægmənts]	[ʌv; əv]	[reks]	-	-	[mɑːsts]	,	[seɪlz]	,	[ænd; ənd]	[plæŋks]	-	-	[wɜːr; wər]	[kæst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[sændz]	,
About	**the**	**same**	**time**	**,**	**too**	**,**	**fragments**	**of**	**wrecks**	**-**	**-**	**masts**	**,**	**sails**	**,**	**and**	**planks**	**-**	**-**	**were**	**cast**	**upon**	**the**	**sands**	**,**
关于	这	相同的	时间	，	也	，	片段	的	残骸	-	-	桅杆	，	帆	，	和	木板	-	-	是	投掷	之上	这	沙子	，

大约在同一时期，沉船残骸——桅杆、船帆和船板——也被冲到沙滩上。

[ænd; ənd]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	[sæd]	[gruː]	[ðə; ði]	[braʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʌns]	['hæpi]	['fæməli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	-	.
and	**dark**	**and**	**sad**	**grew**	**the**	**brows**	**of**	**the**	**once**	**happy**	**family**	**at**	**the**	**point**	**of**	**Scarphout**	**.**
和	黑暗的	和	伤心	生长	这	眉毛	的	这	一次	快乐的	家庭	在	这	观点	的	-	.

在斯卡普豪特事件发生时，曾经幸福的家庭的眉头变得阴沉而悲伤。

[ðə; ði]	[tuː]	['ʌðər]	[men]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['tʃoʊzn]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɪm; ɪm]	[wɜːr; wər]	[ˌʌn'mærid]	,
The	**two**	**other**	**men**	**whom**	**he**	**had**	**chosen**	**to**	**accompany**	**him**	**were**	**unmarried**	**,**
这	二	其他	男人	谁	他	有	选定	到	陪伴	他	是	未婚	，

他挑选的另外两名随行人员都是未婚的。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[rɪ'leɪʃnz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[geɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[læst]	[hoʊp]	,
but	**their**	**relations**	**at**	**length**	**gave**	**up**	**the**	**last**	**hope**	**,**
但	他们的	关系	在	长度	给予	向上	这	最后的	希望	，

但最终，他们的亲属也放弃了最后的希望。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[priːst]	[ʌv; əv]	['noʊtrə, 'noʊtɚ]	[deɪm]	[diː]	-	[wʌz; wəz]	[bɪ'sɔːt]	[tuː; tə]	[seɪ]	['mæsɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[soʊlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːrtɪd]	.
and	**the**	**priest**	**of**	**Notre**	**Dame**	**de**	**Blankenbergh**	**was**	**besought**	**to**	**say**	**masses**	**for**	**the**	**souls**	**of**	**the**	**departed**	**.**
和	这	牧师	的	圣母	贵妇人	德	-	曾是	恳求	到	说	群众	为了	这	灵魂	的	这	已离开	.

人们恳请布兰肯贝格圣母教堂的神父为逝者的灵魂举行弥撒。

[ðə; ði]	[gʊd]	[oʊld]	[mæn]	[wept]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[kəm'plaɪ]	,	[fɔːr; fər]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[kɔːrts]	,
The	**good**	**old**	**man**	**wept**	**as**	**he**	**promised**	**to**	**comply**	**,**	**for**	**though**	**he**	**had**	**seen**	**courts**	**,**
这	好的	老的	男人	哭泣	作为	他	承诺	到	遵守	，	为了	尽管	他	有	已见	法院	，

这位善良的老人一边哭着一边答应会照办，因为尽管他上过法庭，

[ænd; ənd]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['haʊshoʊld]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[prɪns]	,	[hiː; hi]	[lʌvd]	[hɪz; ɪz]	['sɪmp(ə)l]	[flɑːk]	,
and	**lived**	**in**	**the**	**household**	**of**	**a**	**noble**	**prince**	**,**	**he**	**loved**	**his**	**simple**	**flock**	**,**
和	居住地	在	这	家庭	的	一个	高贵	王子	，	他	喜爱	他的	简单的	群	，

他住在一位贵族王子的家中，却深爱着他那群淳朴的羊群。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	[mʌtʃ]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɜːrði]	[mæn]	[huːz]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	['mɪsɪŋ]	.
and	**had**	**ever**	**been**	**much**	**attached**	**to**	**the**	**worthy**	**man**	**whose**	**boat**	**was**	**missing**	**.**
和	有	曾经	到过	很多	随附的	到	这	值得	男人	谁	船	曾是	丢失的	.

而且，我一直很敬重那位船只失踪的善良男子。

[ˌmɑːrgə'riːt]	[ʌv; əv]	['flændərz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[feɪt]	[bʌt; bət]	[tuː]	['ɪntɪmətli]	[ˌɪntə'wəʊvən]	[wɪð; wɪθ]	,
Marguerite	**of**	**Flanders**	**,**	**with**	**a**	**fate**	**but**	**too**	**intimately**	**interwoven**	**with**	**,**
玛格丽特	的	弗兰德斯	，	和	一个	命运	但	也	亲密	交织	和	，

佛兰德斯的玛格丽特，她的命运与……紧密交织在一起

[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['fæməli]	[æt; ət]	-	,
that	**of**	**the**	**unfortunate**	**family**	**at**	**Scarphout**	**,**
那	的	这	不幸	家庭	在	-	,

斯卡普豪特那不幸的家庭，

[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hoʊps]	[ænd; ənd]	[fɪrz]	[ʌv; əv]	['evri]	[deɪ]	,
had	**been**	**made**	**acquainted**	**with**	**the**	**hopes**	**and**	**fears**	**of**	**every**	**day**	**,**
有	到过	制成	熟人	和	这	希望	和	恐惧	的	每一个	天	,

已经熟悉了每个人每天的希望和恐惧，

[hæd; həd]	['miŋgld]	[hɜːr; hər]	[terz]	[wɪð; wɪθ]	['ɛməˌlɪn]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[klɑːspt]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	['ælbərt]
had	**mingled**	**her**	**tears**	**with**	**Emiline**	**,**	**and**	**had**	**even**	**clasped**	**the**	**hand**	**of**	**Albert**
有	混合	她	眼泪	和	艾米琳	,	和	有	甚至	紧握	这	手	的	阿尔伯特

,	
,	
,	

她将自己的眼泪与艾米琳的眼泪混杂在一起，甚至还紧紧握住了阿尔伯特的手。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[suːðd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['sɑːroʊ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[lɔːs]	.
while	**she**	**soothed**	**him**	**with**	**sympathetic**	**sorrow**	**for**	**his**	**father's**	**loss**	**.**
尽管	她	舒缓	他	和	交感神经	悲哀	为了	他的	父亲的	损失	.

她一边安慰他，一边对他父亲的去世表示同情和哀悼。

"	[maɪn]	[ɪz]	[æn; ən]	[ʌn'hæpi]	[feɪt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[tuː; tə]	[brɪŋ]	['sɑːroʊ]	[ænd; ənd]	['deɪndʒər]	['iːv(ə)n]	[hɪr]
"	**Mine**	**is**	**an**	**unhappy**	**fate**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**to**	**bring**	**sorrow**	**and**	**danger**	**even**	**here**
"	矿	是	一个	不开心	命运	,	"	她	说	,	"	到	带来	悲哀	和	危险	甚至	这里

,	
,	
,	

“我的命运很不幸，”她说，“即使在这里也带来了悲伤和危险。”

[waɪl]	['siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[flai]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ'self]	.	"
while	**seeking**	**to**	**fly**	**from**	**it**	**myself**	**.**	**"**
尽管	寻求	到	飞	从	它	我	.	"

而我自己却想逃离它。

"	[griːv]	[nɑːt]	,	['leɪdi]	,	[ɪn]	[ðæt]	[rɪ'spekt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['ælbərt]	,	['reɪzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]
"	**Grieve**	**not**	**,**	**lady**	**,**	**in**	**that**	**respect**	**,**	**"**	**replied**	**Albert**	**,**	**raising**	**her**	**hand**	**to**	**his**	**lips**
"	哀悼	不是	,	女士	,	在	那	尊重	,	"	回复	阿尔伯特	,	提高	她	手	到	他的	嘴唇

;	
;	
;	

“夫人，在这方面不必悲伤，”阿尔伯特回答道，并将她的手举到自己的嘴唇上；

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[dʌn]	['aʊər; ɑːr]	['duːti]	[tɔːrdz]	[juː; jʊ]	,
"	**we**	**have**	**but**	**done**	**our**	**duty**	**towards**	**you**	**,**
"	我们	有	但	完毕	我们的	责任	向	你	,

我们只是尽了我们对你们的义务而已，

[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	['hɑːrts]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[rɪ'gret]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dʌn]	[soʊ]	,
and	**our**	**hearts**	**are**	**not**	**such**	**as**	**to**	**regret**	**that**	**we**	**have**	**done**	**so**	**,**
和	我们的	心	是	不是	这样的	作为	到	后悔	那	我们	有	完毕	所以	,

我们并不后悔这样做。

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[wiː; wi]	[luːz]	[ə; eɪ]	['fɑːðər]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
even	**though**	**we**	**lose**	**a**	**father**	**by**	**it**	**.**
甚至	尽管	我们	失去	一个	父亲	经过	它	.

即使我们因此失去了一位父亲。

['niːðər]	[fɪr]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[feɪt]	.
Neither	**fear**	**for**	**your**	**own**	**fate**	**.**
两者都不	害怕	为了	你的	自己的	命运	.

也不要为自己的命运担忧。

[ðə; ði] [taɪmz] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['betər] [wʌnz] .
The times must change for better ones .
这 时代 必须 改变 为了 更好的 一个 .
时代必须改变，才能迎来更好的未来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['seɪfti] [hɪr] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [biː; bi] ,
In the meanwhile you are in safety here , and should need be ,
在 这 同时 你 是 在 安全 这里 , 和 应该 需要 是 ,
与此同时，你在这里是安全的，而且如果需要的话，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] .
I will defend you with the last drop of my blood .
我 将要 保卫 你 和 这 最后的 降低 的 我的 血 .
我愿用我最后一滴血来保护你。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [haʊ'evər] , [wɔːr] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] .
" The morning that followed , however , wore a different aspect .
" 这 早晨 那 随后 , 然而 , 穿着 一个 不同的 方面 .
然而，第二天早晨却呈现出截然不同的景象。

['skersli] [wɜːr; wər] ['mætnz] ['oʊvər] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [priːst] [hɪm'self] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]
Scarcely were matins over , when the good old priest himself visited the cottage of
几乎 是 晨祷 超过 , 什么时候 这 好的 老的 牧师 他自己 到访 这 小屋 的
[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
the fisherman ,
这 渔夫 ,
晨祷刚结束，那位和蔼的老牧师就亲自拜访了渔夫的小屋。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['spredɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [hoʊp]
and proceeded to those of his companions , spreading joy and hope
和 继续 到 那些 的 他的 同伴 , 传播 喜悦 和 希望
[wer'evər] [hiː; hi] [keɪm] .
wherever he came .
无论 他 来了 .
然后他又去拜访他的同伴们，所到之处都散播着欢乐和希望。

[wʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] ?
What , it may be asked , was the source of such joy ?
什么 , 它 可能 是 问 , 曾是 这 来源 的 这样的 喜悦 ?
人们可能会问，这种快乐的源泉是什么？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] !
It was but a vision !
它 曾是 但 一个 想象 !
那只是一场幻觉！

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [dremt] , [hiː; hi] [sed] ,
The old man had dreamt , he said ,
这 老的 男人 有 梦见 , 他 说 ,
他说，老人做了一个梦。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] - [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net]
that he had seen the fisherman of Scarphout safe and well , with a net
那 他 有 已见 这 渔夫 的 - 安全的 和 出色地 , 和 一个 网
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,
他看到斯卡普豪特的渔夫安然无恙，手里还拿着渔网。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .
in which were an innumerable multitude of fishes .
在 哪个 是 一个 无数 民众 的 鱼 .
里面有数不清的鱼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [driːm] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] , [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
And this simple dream was , in that age , sufficient to dry the eyes of
和 这 简单的 梦 曾是 ， 在 那 年龄 ， 充足的 到 干燥 这 眼睛 的
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ，

在那个年代，这简单的梦想足以抚平悲伤的泪水。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈbuzəmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdesələt] .
and bring back hope to bosoms that had been desolate .
和 带来 后退 希望 到 胸部 那 有 到过 荒凉 .

并为曾经绝望的心灵重新带来希望。

[ˈælbərt] [fluː] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ʌv; əv] [ˈflændərz] ,
Albert flew to communicate the tale to Marguerite of Flanders ,
阿尔伯特 飞翔 到 交流 这 故事 到 玛格丽特 的 弗兰德斯 ，

阿尔伯特飞去把这件事告诉了佛兰德斯的玛格丽特。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈspoʊkən] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][dʒɔɪ] - - [dʒɔɪ] [ðæt] [soʊ]
and there was spoken between them many a word of joy - - joy that so
和 那里 曾是 说 之间 他们 许多 一个 单词 的 喜悦 - - 喜悦 那 所以
[ˈɔːf(ə)n] [enˈtwaɪnz] [ɪts][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] .
often entwines its arms with tenderness .
经常 交织 它是 武器 和 压痛 .

他们之间说了许多喜悦的话语——这种喜悦常常与温柔交织在一起。

[hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
He now came oftener than ever ,
他 现在 来了 更频繁 比 曾经 ，

他现在比以前更频繁地来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [priːst] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn]
for the old priest by some means had learned that he took an interest in
为了 这 老的 牧师 经过 一些 方法 有 学习 那 他 采取 一个 兴趣 在
[ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈflændərz] ,
all the changing fortunes of the state of Flanders ,
全部 这 变化 财富 的 这 状态 的 弗兰德斯 ，

因为这位老牧师不知通过什么途径得知，他对弗兰德斯王国的命运变迁十分关心。

[ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪdɪŋz] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]
and daily the good man brought him tidings , which sometimes he felt it a
和 日常的 这 好的 男人 带来 他 消息 ， 哪个 有时 他 毛毡 它 一个
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ，

这位好心人每天都给他带来消息，有时他觉得这是他的责任。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] , [tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈdwelər] [ɪn][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈkæs(ə)l] .
sometimes a pleasure , to tell to the lonely dweller in the ruined castle .
有时 一个 乐趣 ， 到 告诉 到 这 孤独 居住者 在 这 毁坏 城堡 .

有时，把这些故事讲给住在废弃城堡里的孤独居民听，也是一种乐趣。

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌn]
He found , too , that his presence cheered her , and that his conversation won
他 成立 ， 也 ， 那 他的 在场 欢呼 她 ， 和 那 他的 对话 韩元
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [griːf] .
her from her grief .
她 从 她 悲伤 .

他还发现，他的出现让她感到高兴，他的谈话让她从悲伤中走了出来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;
She began to cling even more to him than to his sister ;
她 开始 到 黏着 甚至 更多的 到 他 比 到 他的 姐姐 ;

她开始更加依恋他，甚至超过了依恋他的妹妹；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] [kɔːrts] , [ðæn; ðən] ['ɛməˌlɪn] ,
for he knew more of the world , and men , and courts , than Emiline ,
为了 他 知道 更多的 的 这 世界 , 和 男人 , 和 法院 , 比 艾米琳 ,

因为他比艾米琳更了解世事、男人和宫廷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [kaɪnd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] ['evri] ['sɑːləs] [ænd; ənd] ['pleʒər]
and he thought it but kind to afford her every solace and pleasure
和 他 想法 它 但 种类 到 买得起 她 每一个 慰藉 和 乐趣
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] .
he could give .
他 可以 给 .

他觉得尽其所能地给她带来安慰和快乐，是对他的一种仁慈。

[iːtʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋgər] .
Each day his visits became more frequent , and continued longer .
每个 天 他的 访问 成为 更多的 频繁 , 和 持续 更长 .

他的来访次数一天比一天多，每次持续的时间也越来越长。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪbəreɪt] [hɜːr; hər] , ['æftər] [ə; eɪ] [sɔːrt] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['vɑːlənteri] ['prɪzn] ,
Sometimes he would liberate her , after a sort , from her voluntary prison ,
有时 他 会 解放 她 , 后 一个 种类 , 从 她 自愿 监狱 ,
[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ,
by taking her ,
经过 采取 她 ,

有时他会以某种方式将她从她自愿的牢笼中解救出来，方法是带走她。

[wɪð; wɪθ] ['ɛməˌlɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [siː] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər]
with Emiline , in his boat upon the moonlight sea , or even by leading her
和 艾米琳 , 在 他的 船 之上 这 月光 海 , 或者 甚至 经过 领导 她
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

与艾米琳一起，乘着他的小船在月光下的海面上航行，或者甚至牵着她前行，

['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [kwiːn] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [smuːð] [sændz] ,
under the eye of Heaven's queen , upon the smooth sands ,
在下面 这 眼睛 的 天 女王 , 之上 这 光滑的 沙子 ,

在天后注视下，在平坦的沙滩上，

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːm] [naɪt] ['rɪpld] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .
when the waves of a calm night rippled up to their feet .
什么时候 这 波浪 的 一个 冷静的 夜晚 涟漪 向上 到 他们的 脚 .

当平静的夜浪轻柔地拂过他们的脚边。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['bætlmənts] ,
At other times he would sit upon the stones of the old battlements ,
在 其他 时代 他 会 坐 之上 这 石头 的 这 老的 城垛 ,

有时他会坐在古老城垛的石头上，

[rent] [ænd; ənd] ['rɪftɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] ,
rent and rifted by the warfare of ages ,
租 和 裂谷 经过 这 战争 的 年龄 ,

饱经战火摧残，四分五裂

[ænd; ənd] [wʊd] [waɪl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr'self] [baɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,
and would while her thoughts away from herself by tales of other days ,
和 会 尽管 她 想法 离开 从 她自己 经过 故事 的 其他 天 ,

她会通过讲述往日的故事来转移注意力，不再想自己。

[wen] [ðoʊz] ['bætlmənts] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][həusts] ,

when those battlements had withstood the assault of hosts ,

什么时候 那些 城垛 有 经受住了考验 这 突击 的 主持人 ,

当那些城垛抵挡住了敌军的进攻之后，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [breɪv] , [naʊ] [dʌst] .

and those halls had been the resort of the fair and brave , now dust .

和 那些 大厅 有 到过 这 采取 的 这 公平的 和 勇敢的 , 现在 灰尘 .

那些殿堂曾是俊男靓女和勇敢者的聚集地，如今已化为尘埃。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then , again ,

然后 , 再次 ,

然后，又一次

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [waɪl] ['dwelɪŋ] [æt; ət]

he would give her tidings which he had gained while dwelling at

他 会 给 她 消息 哪个 他 有 获得 尽管 住宅 在

[nɑː'muə; -'mjuːə][ɔːr][æt; ət] ['tuə'nei] ;

Namur or at Tournai ;

那慕尔 或者 在 图尔奈 ;

他会把他在纳穆尔或图尔奈居住期间得到的消息告诉她；

[ri'saitɪŋ] [ðə; ði] ['gælənt] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] ['dɪstənt] ['pæləstaɪn] ,

reciting the gallant deeds of the servants of the Cross in distant Palestine ,

背诵 这 英勇 契约 的 这 仆人 的 这 叉 在 遥远 巴勒斯坦 ,

颂扬远在巴勒斯坦的十字架仆人的英勇事迹，

[ɔːr] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] [ɪn] ['peɪnɪmri] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [wʊd]

or telling of the horrors of captivity in Paynimrie ; and then , too , he would

或者 讲述 的 这 恐怖 的 囚禁 在 支付尼姆里 ; 和 然后 , 也 , 他 会

[sɪŋ] ,

sing ,

唱歌 ,

或者讲述在佩尼姆里被囚禁的恐怖经历；然后，他还会唱歌，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst]

as they sat above the waters , with a voice , and a skill , and a taste

作为 他们 卫星 多于 这 水 , 和 一个 嗓音 , 和 一个 技能 , 和 一个 品尝

,

,

,

当他们坐在水面上，拥有声音、技巧和品味时，

[wɪtʃ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['fænsɪd] [ɔːl] [ʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

which Marguerite fancied all unequalled in the world .

哪个 玛格丽特 幻想 全部 无与伦比 在 这 世界 .

玛格丽特认为，这世上没有比这更无与伦比的了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ,

Day by day , and hour by hour ,

天 经过 天 , 和 小时 经过 小时 ,

日复一日，时复一小时，

[ðə; ði] [fer] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['flændərz] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ]

the fair inexperienced princess of Flanders felt that she was losing her young

这 公平的 缺乏经验 公主 的 弗兰德斯 毛毡 那 她 曾是 输 她 年轻的

[hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] ;

heart to the youth of low degree ;

心 到 这 青年 的 低的 程度 ;

这位美丽而缺乏经验的佛兰德斯公主觉得自己正在将自己年轻的心拱手让给一个出身低微的年轻人；

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,
and yet , what could she do to stay the fugitive ,
和 然而 , 什么 可以 她 做 到 停留 这 逃犯 ,

然而，她又能做些什么来继续逃亡呢?

[ɔːr] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [flaɪt] ?
or call him back to her own bosom from his hopeless flight ?
或者 称呼 他 后退 到 她 自己的 怀 从 他的 绝望 航班 ?

还是将他从绝望的逃亡中拉回自己的怀抱?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [ðæt] ['ælbərt][wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [liːst] ,
It was not alone that Albert was , in her eyes at least ,
它 曾是 不是 独自的 那 阿尔伯特 曾是 , 在 她 眼睛 在 至少 ,

至少在她眼里，阿尔伯特并非孤身一人。

[ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi]
the most handsome man she had ever beheld , it was not alone that he
这 最多 英俊的 男人 她 有 曾经 观看 , 它 曾是 不是 独自的 那 他
[wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] ,
was gentle ,
曾是 温和的 ,

他是她见过的最英俊的男人，而且他不仅性格温柔。

[kaɪnd] , [ænd; ənd] ['tendər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kæst][fɔːr; fər][eɪd]
kind , and tender , but it was that on him alone she was cast for aid
种类 , 和 投标 , 但 它 曾是 那 在 他 独自的 她 曾是 投掷 为了 援助
,
,
,

她善良温柔，但她却只能依靠他。

[prə'tekʃn] , [ə'mjuːzmənt] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hoʊp] ; [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
protection , amusement , information , hope ; that her fate hung upon his word ,
保护 , 娱乐 , 信息 , 希望 ; 那 她 命运 悬挂 之上 他的 单词 ,

保护、娱乐、信息、希望；她的命运就系于他的承诺之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][tæsk] ,
and that while he seemed to feel and triumph in the task ,
和 那 尽管 他 似乎 到 感觉 和 胜利 在 这 任务 ,

虽然他似乎在这项任务中感到满足并取得了胜利，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , ['ɜːrnɪst] , ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [piːs] [ænd; ənd]
yet it was with a deep , earnest , anxious solicitude for her peace and
然而 它 曾是 和 一个 深的 , 认真 , 焦虑的 关怀 为了 她 和平 和
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪ'kjʊrəti] .
for her security .
为了 她 安全 .

然而，其中却饱含着对她平安和安全的深切、真挚、焦虑的关切。

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
And did she think , that with all these feelings in her bosom ,
和 做过 她 思考 , 那 和 全部 这些 情怀 在 她 怀 ,

她是否想过，怀着如此复杂的情感，

[hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] - - [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
he had dared to love her in return - - to love her ,
他 有 敢于 到 爱 她 在 返回 - - 到 爱 她 ,

他竟然敢于回应她的爱——爱她，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃərmən]

the princess of that land in which he was alone the son of a poor fisherman

这 公主 的 那 土地 在 哪个 他 曾是 独自的 这 儿子 的 一个 贫穷的 渔夫

?

?

?

他独自一人身处那片土地，而他只是个贫穷渔夫的儿子，他就是那片土地上的公主吗?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] - - [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [toʊn] ,

She knew he had - - she saw it in his eyes , she heard it in every tone ,

她 知道 他 有 - - 她 锯 它 在 他的 眼睛 , 她 听到 它 在 每一个 语气 ,

她知道他有——她从他的眼神中看出来了，从他的每一个语气中听出来了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tendər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] [ðæt] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

she felt it in the tender touch of the strong hand that aided her in her

她 毛毡 它 在 这 投标 触碰 的 这 强的 手 那 协助 她 在 她

['stoʊlən] ['wɑːndərɪŋz] .

stolen wanderings .

被盗 漫游 .

她从那只温柔而有力的手的抚摸中感受到了这一点，这只手帮助她完成了偷来的流浪之旅。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

And thus it went on from day to day ,

和 因此 它 去 在 从 天 到 天 ,

就这样，日子一天天过去了。

[tɪl] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] [ðæt] [noʊ]['æftər] - [θɔːt] [kʊd; kəd]['evər] [rɪ'kɔːl] , [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt]

till words were spoken that no after - thought could ever recall , and Marguerite

直到 字 是 说 那 不 后 - 想法 可以 曾经 记起 , 和 玛格丽特

[oʊnd] ,

owned ,

拥有 ,

直到那些事后回想都无法记起的话语脱口而出，而玛格丽特则拥有了它们。

[ðæt] [ɪf] ['hev(ə)n] [wɪld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [lændz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

that if Heaven willed that her father's lands should never return to her father's

那 如果 天堂 意志 那 她 父亲的 土地 应该 绝不 返回 到 她 父亲的

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

如果上天的旨意是让她父亲的土地永远无法回到她父亲的家族，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] , [siː] [steɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [pæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

she could , with a happy heart , see state and dignity pass away from her

她 可以 , 和 一个 快乐的 心 , 看 状态 和 尊严 经过 离开 从 她

,

,

,

她可以欣然接受地位和尊严的消逝。

[ænd; ənd][wed] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] - .

and wed the son of the Fisherman of Scarphout .

和 结婚 这 儿子 的 这 渔夫 的 - .

她嫁给了斯卡普豪特渔夫的儿子。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hɪm'self] [rɪ'tɜːrnd] [nɑːt] .

But still the fisherman himself returned not .

但 仍然 这 渔夫 他自己 返回 不是 .

但是，渔夫本人却始终没有回来。

[deɪz]	[hæd; həd]	[ɡroʊn]	['ɪntuː]	[wiːks]	,	[ænd; ənd]	[wiːks]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[mʌnθs]	,
Days	**had**	**grown**	**into**	**weeks**	**,**	**and**	**weeks**	**had**	**become**	**months**	**,**
天	有	生长	进入	周	,	和	周	有	变得	几个月	,

日子一天天过去，几周变成了几个月。

[jet]	[noʊ]	['taɪdɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ɔːr]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
yet	**no**	**tiding**	**of**	**him**	**or**	**his**	**companions**	**had**	**reached**	**the**	**shore**	**,**
然而	不	消息	的	他	或者	他的	同伴	有	达到	这	支撑	,

然而，岸边却没有任何关于他或他同伴的消息传来。

[ænd; ənd]	[men]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	['fænsi]	[ðæt]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[priːst]	[maɪt]	[biː; bi]	[noʊ]	[mɔːr]
and	**men**	**began**	**to**	**fancy**	**that**	**the**	**vision**	**of**	**the**	**old**	**priest**	**might**	**be**	**no**	**more**
和	男人	开始	到	想要	那	这	想象	的	这	老的	牧师	可能	是	不	更多的

[ðæn; ðən]	[æn; ən]	['ɔːrd(ə)neri]	[driːm]	.
than	**an**	**ordinary**	**dream**	**.**
比	一个	普通的	梦	.

于是人们开始猜测，老牧师的异象可能只不过是一个普通的梦而已。

[nɑːt]	[soʊ]	,	[haʊ'evər]	,	[ðə; ði]	['fæməli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɪʃərmən]	[hɪm'self]	.
Not	**so**	**,**	**however**	**,**	**the**	**family**	**of**	**the**	**fisherman**	**himself**	**.**
不是	所以	,	然而	,	这	家庭	的	这	渔夫	他自己	.

然而，渔夫一家的情况却并非如此。

[ðeɪ]	,	[siːmd]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[mæn]	[ɪn'fæləbl]	,
They	**,**	**seemed**	**to**	**hold**	**the**	**judgment**	**of**	**the**	**good**	**man**	**infallible**	**,**
他们	,	似乎	到	抓住	这	判断	的	这	好的	男人	绝对正确	,

他们似乎认为好人的判断是绝对正确的。

[ænd; ənd]	['evri]	[deɪ]	[hiː; hi]	['vɪzɪtɪd]	[ðer; ðər]	['kɒtidʒz]	['brɪŋɪŋ]	[ðem; ðəm]	['taɪdɪŋz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]
and	**every**	**day**	**he**	**visited**	**their**	**cottages**	**bringing**	**them**	**tidings**	**of**	**all**	**the**
和	每一个	天	他	到访	他们的	小屋	带来	他们	消息	的	全部	这

[ɪ'vents]	[wɪtʃ]	[tʊk]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['strʌɡ(ə)l]	[ðæt]	[naʊ]	[kən'vʌlst]	[ðə; ði]	[lænd]	.
events	**which**	**took**	**place**	**in**	**the**	**struggle**	**that**	**now**	**convulsed**	**the**	**land**	**.**
活动	哪个	采取	地方	在	这	斗争	那	现在	抽搐	这	土地	.

他每天都去他们的小屋，给他们带来席卷全国的斗争中发生的一切消息。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[fræns]	[hæd; həd]	[raʊzd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[tʃæ'staɪz]	[ðə; ði]	['reblz; rɪ'bel]
By	**this**	**time**	**,**	**the**	**King**	**of**	**France**	**had**	**roused**	**himself**	**to**	**chastise**	**the**	**rebels**
经过	这	时间	,	这	国王	的	法国	有	唤醒	他自己	到	惩罚	这	叛军

[ʌv; əv]	['flændərz]	,
of	**Flanders**	**,**
的	弗兰德斯	,

此时，法国国王已经下定决心惩处佛兰德斯的叛乱分子。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˌriːɪn'steɪt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[kaʊnt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjənz]	.
and	**to**	**reinstate**	**the**	**young**	**count**	**in**	**his**	**dominions**	**.**
和	到	恢复	这	年轻的	数数	在	他的	领地	.

并恢复这位年轻伯爵在其领地内的地位。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sʌmənd]	[hɪz; ɪz]	['væsl]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['stændərd]	,	[ænd; ənd]	[kri'eɪtɪŋ]	[tuː]
He	**had**	**summoned**	**his**	**vassals**	**to**	**his**	**standard**	**,**	**and**	**creating**	**two**
他	有	被召唤	他的	附庸	到	他的	标准	,	和	创建	二

[ɪk'spɪriənst]	['riːdɚz]	['mɑːʃəlz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hoʊst]	,
experienced	**readers**	**marshals**	**of**	**his**	**host**	**,**
经验丰富的	读者	元帅	的	他的	主持人	,

他召集封臣到他的旗帜下，并任命两名经验丰富的读者担任他军队的元帅。

[hæd; həd]	['entərd]	[ðə; ði]	[dɪ'stɜːrbd]	['terətɔːri]	[wɪð; wɪθ]	[læns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rest]	.
had	**entered**	**the**	**disturbed**	**territory**	**with**	**lance**	**in**	**the**	**rest**	**.**
有	进入	这	不安	领土	和	槊	在	这	休息	.

其余的人带着长矛进入了这片受干扰的地区。

['lɪt(ə)l]	[ɑːrmd]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['prɑːgres]	,
Little	**armed**	**opposition**	**had**	**been**	**made**	**to**	**his**	**progress**	**,**
小的	武装	反对	有	到过	制成	到	他的	进步	,

他的行进几乎没有遇到任何武装抵抗。

[ðoʊ]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[dɪ'tætʃt]	['pɑːrtiz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ɑːrmi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kʌt]	[ɔːf]	[ænd; ənd]
though	**two**	**or**	**three**	**detached**	**parties**	**from**	**his**	**army**	**had**	**been**	**cut**	**off**	**and**
尽管	二	或者	三	分离的	各方	从	他的	军队	有	到过	切	离开	和

['slɔːtəd]	.
slaughtered	**.**
屠杀	.

虽然他麾下有两三支分散的部队被切断了联系并遭到屠杀。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['oʊnli]	[ɪg'zæspəreɪtɪd]	[ðə; ði]	['mɑːnərk]	[stɪl]	[mɔːr]	,
But	**this**	**only**	**exasperated**	**the**	**monarch**	**still**	**more**	**,**
但	这	仅有的	恼怒	这	君主	仍然	更多的	,

但这只会让君主更加恼火。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɜːrd]	[tuː; tə]	[vaʊ]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	['evri]	[wʌn]
and	**he**	**had**	**been**	**heard**	**to**	**vow**	**that**	**nothing**	**but**	**the**	**death**	**of**	**every**	**one**
和	他	有	到过	听到	到	发誓	那	没有什么	但	这	死亡	的	每一个	一

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'spɪərətəz]	[wʊd]	['sætɪsfaɪ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[tʃɑːrlz]	[ðə; ði]	[gʊd]	,
of	**the**	**conspirators**	**would**	**satisfy**	**him**	**for**	**the**	**blood**	**of**	**Charles**	**the**	**Good**	**,**
的	这	阴谋者	会	满足	他	为了	这	血	的	查尔斯	这	好的	,

据说他曾发誓，只有所有阴谋者都死光，才能让他为查理一世（好人查理）报仇雪恨。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[frendz]	[huː]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
and	**of**	**the**	**faithful**	**friends**	**who**	**had**	**fallen**	**with**	**him**	**.**
和	的	这	忠实	朋友们	WHO	有	倒下	和	他	.

以及与他一同倒下的忠实朋友。

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[teɪl]	[toʊld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gʊd]	[priːst]	[tuː; tə]	['ælbərt]	,	[ðə; ði]	['fɪʃɝmənz]	[sʌn]	,
Such	**was**	**the**	**tale**	**told**	**by**	**the**	**good**	**priest**	**to**	**Albert**	**,**	**the**	**fisherman's**	**son**	**,**
这样的	曾是	这	故事	讲述	经过	这	好的	牧师	到	阿尔伯特	,	这	渔民的	儿子	,

这就是那位善良的牧师讲给渔夫之子阿尔伯特的故事。

[wʌn]	[deɪ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[rɪ'piːtɪd]	[tuː; tə]	[ˌmɑːrgə'riːt]
one	**day**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**,**	**and**	**by**	**him**	**repeated**	**to**	**Marguerite**
一	天	向	这	结尾	的	这	年	,	和	经过	他	重复	到	玛格丽特

[ʌv; əv]	['flændərz]	,
of	**Flanders**	**,**
的	弗兰德斯	,

在一年即将结束的某一天，他又将此事告诉了佛兰德斯的玛格丽特。

[huː]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	['veri]	['mɪŋgld]	['fiːlɪŋz]	;
who	**heard**	**it**	**with**	**very**	**mingled**	**feelings**	**;**
WHO	听到	它	和	非常	混合	情怀	;

听到这话，人们的心情十分复杂；

[fɔːr; fər]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['moʊmənteri]	[dʒɔɪ]	[krɔːst]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɜ:dəəz]	[ʌv; əv]
for	**if**	**a**	**momentary**	**joy**	**crossed**	**her**	**heart**	**to**	**think**	**that**	**the**	**murderers**	**of**
为了	如果	一个	瞬间	喜悦	交叉	她	心	到	思考	那	这	杀人犯	的

[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʊd]	[miːt]	[ðer; ðər]	[dʒʌst]	[rɪ'wɔːrd]	,
her	**father**	**would**	**meet**	**their**	**just**	**reward**	**,**
她	父亲	会	见面	他们的	只是	报酬	,

如果想到杀害她父亲的凶手会受到应有的惩罚，她心中哪怕闪过一丝喜悦，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[wʊd]	[rɪ'kʌvər]	[ðə; ði]	[ˌkɔːrə'net]	[ʌv; əv]	['flændərz]	,	[ðə; ði]	[fɪr]	,
and	**her**	**brother**	**would**	**recover**	**the**	**coronet**	**of**	**Flanders**	**,**	**the**	**fear**	**,**
和	她	兄弟	会	恢复	这	冠	的	弗兰德斯	,	这	害怕	,

而她的兄弟将会夺回弗兰德斯的王冠，恐惧，

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ˌoʊvər'klaʊdɪd]
the certainty that she herself would be torn from him she loved , overclouded
这 肯定 那 她 她自己 会 是 撕裂 从 他 她 喜爱 , 阴天
[ðə; ði] [briːf] ['sʌnʃaɪn] ,
the brief sunshine ,
这 简短的 阳光 ,

她确信自己终将与所爱之人分离，这种想法令短暂的阳光黯然失色。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɔːl] [dɑːrk] .
and left her mind all dark .
和 左边 她 头脑 全部 黑暗的 .

让她的内心一片黑暗。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [nuː] ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] ['ælbərt] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]
The next day , however , new tidings reached Albert , and filled his heart with
这 下一个 天 , 然而 , 新的 消息 达到 阿尔伯特 , 和 已填 他的 心 和
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
consternation and surprise .
惊愕 和 惊喜 .

然而，第二天，阿尔伯特收到了新的消息，这让他既震惊又惊讶。

[bɝ'ʃɑːrd] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [kaʊnt] , [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] ,
Burchard , the chief murderer of the dead count , had , it was said ,
伯查德 , 这 首席 凶手 的 这 死的 数数 , 有 , 它 曾是 说 ,

据说，杀害伯爵的主要凶手伯查德曾……

[dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [tuː; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [hoʊld] [ɔːf]
dispatched a messenger to the King of France , to bid him either hold off
已派出 一个 信使 到 这 国王 的 法国 , 到 出价 他 任何一个 抓住 离开
[frʌm; frəm] [bruːʒ] ,
from Bruges ,
从 布鲁日 ,

派遣使者前往法国国王处，请求他要么暂缓进攻布鲁日，要么……

[ɔːr] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [friː] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
or send him a free pardon for himself and all his companions ,
或者 发送 他 一个 自由的 赦免 为了 他自己 和 全部 他的 同伴 ,

或者给他本人及其所有同伴颁发一份完全赦免令。

[lest] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv]
lest another victim should be added to those already gone from the family of
免得 其他 受害者 应该 是 额外 到 那些 已经 已消失 从 这 家庭 的
[ðə; ði] [ded] [kaʊnt] .
the dead count .
这 死的 数数 .

以免再有一名受害者加入到已经失去亲人的家庭名单中。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] , " [hiː; hi] [hæd; həd] ['ædɪd] , " [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,
" I have in my power , " he had added , " the only daughter of Charles ,
" 我 有 在 我的 力量 , " 他 有 额外 , " 这 仅有的 女儿 的 查尔斯 ,

“我掌握着查尔斯的独生女，”他补充道，“

[kɔːld] [baɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [gʊd] .
called by you the Good .
称为 经过 你 这 好的 .

你称之为“好人”。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] - - [aɪ] [hoʊld] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
I know her retreat - - I hold her as it were in a chain ,
我 知道 她 撤退 - - 我 抓住 她 作为 它 是 在 一个 链 ,

我知道她的退缩方式——我仿佛用锁链将她束缚住。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] ,
and I shall keep her as a hostage ,
和 我 将 保持 她 作为 一个 人质 ,

我会把她扣为人质。

[huːz] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [floʊ] [ɪf] [ə; eɪ][hɑːrd] ['meʒər] [biː; bi] [delt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
whose blood shall flow if a hard measure be dealt to me .
谁 血 将 流动 如果 一个 难的 措施 是 已处理 到 我 .

若我遭受严厉的惩罚，谁的鲜血将会流淌?

" ['ælbərt] [fel] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] .
" Albert fell into deep thought .
" 阿尔伯特 跌倒 进入 深的 想法 .

阿尔伯特陷入了沉思。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ðæt] [bɝ'ʃɑːrd] [hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'skʌvərd]
Could it be true , he asked himself , that Burchard had really discovered
可以 它 是 真的 , 他 问 他自己 , 那 伯查德 有 真的 发现
[ˌmɑːrgə'riːt] [ʌv; əv] ['flændərz] ?
Marguerite of Flanders ?
玛格丽特 的 弗兰德斯 ?

他心想，布尔查德真的发现了佛兰德斯的玛格丽特吗?

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz]
If so , it were time , he thought , to fulfil one part of his father's
如果 所以 , 它 是 时间 , 他 想法 , 到 实现 一 部分 的 他的 父亲的
[də'rekʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ,
directions concerning her ,
方向 有关 她 ,

如果真是这样，他想，是时候履行父亲关于她的一项嘱咐了。

[æt; ət] ['eni] [kɔːst] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊz] [də'rekʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] ,
at any cost to himself ; and as those directions had been ,
在 任何 成本 到 他自己 ; 和 作为 那些 方向 有 到过 ,

不惜一切代价；而且正如那些指示所说，

[ɪn] [keɪs] ['deɪndʒər] ['menəst] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] , [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ,
in case danger menaced her in her retreat , to carry her to sea , and ,
在 案件 危险 受威胁 她 在 她 撤退 , 到 携带 她 到 海 , 和 ,

万一她在撤退途中遭遇危险，就把她带到海上，

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ,
landing on the coast of France ,
降落 在 这 海岸 的 法国 ,

登陆法国海岸，

[tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
to place her in the hands of the king or his representative ,
到 地方 她 在 这 双手 的 这 国王 或者 他的 代表 ,

将她交由国王或其代表保管，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [wʊd] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
it may easily be conceived that the execution thereof would be not a little
它 可能 容易地 是 构思 那 这 执行 其中 会 是 不是 一个 小的
['peɪnf(ə)l][tuː; tə][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [iːtʃ] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'saɪəti][wʌz; wəz][dʒɔɪ] .
painful to one for whom each hour of her society was joy .
痛苦 到 一 为了 谁 每个 小时 的 她 社会 曾是 喜悦 .

不难想象，对于一个与她相处的每一刻都充满快乐的人来说，执行这项命令将会是相当痛苦的。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['pɒndəd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ;
The more he pondered , however , the more he felt that it must be done ;
这 更多的 他 沉思 , 然而 , 这 更多的 他 毛毡 那 它 必须 是 完毕 ;

然而，他越是思考，就越觉得这件事必须要做；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] ,
but it happened that , for the last three days ,
但 它 发生 那 , 为了 这 最后的 三 天 ,

但就在过去的三天里，情况发生了这样的变化：

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [streɪndʒ] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['aɪdli] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst]
four or five strange sail had been seen idly beating about not far from the coast
四 或者 五 奇怪的 帆 有 到过 已见 闲散地 殴打 关于 不是 远的 从 这 海岸
,
,
,

人们曾看到四五艘奇怪的帆船在离海岸不远的地方漫无目的地飘荡。

[ænd; ənd]['ælbərt] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .
and Albert determined , in the first instance , to ascertain their purpose .
和 阿尔伯特 决定 , 在 这 第一的 实例 , 到 探明 他们的 目的 .

阿尔伯特决定首先查明他们的目的。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɒtidʒz] , [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] ,
With some young men from the neighbouring cottages , he put to sea ,
和 一些 年轻的 男人 从 这 邻接 小屋 , 他 放 到 海 ,

他带着附近小屋里的几个年轻人出海了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and finding an easy excuse to approach one of the large vessels which he
和 寻找 一个 简单的 原谅 到 方法 一 的 这 大的 船只 哪个 他
[hæd; həd] [bɪ'held] ,
had beheld ,
有 观看 ,

于是他找了个简单的借口，靠近了他之前看到的一艘大船。

[hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌæksɪ'dentəli] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] , [wen] , [wɪð; wɪθ]
he asked , as if accidentally , to whom they belonged , when , with
他 问 , 作为 如果 偶然 , 到 谁 他们 属于 , 什么时候 , 和
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
consternation and anxiety ,
惊愕 和 焦虑 ,

他仿佛无意间问道，这些东西是谁的，这时，他惊慌失措，焦虑不安。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] " [bɜː'ʃɑːrd] , - [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [də'neɪʃən] .
he heard that they were the ships of " Burchard , Prévôt of St . Donatien .
他 听到 那 他们 是 这 船舶 的 " 伯查德 , - 的 英石 . 捐赠者 .

他听说这些是“圣多纳蒂安的普雷沃特·布尔沙尔”的船只。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [sɔːt]
" Returning at once to the shore , he dismissed his companions and sought
" 返回 在 一次 到 这 支撑 , 他 解雇 他的 同伴 和 寻求
[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] ;
his father's cottage ;
他的 父亲的 小屋 ;

“他立即返回岸边，遣散了同伴，去找他父亲的小屋；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
but there he found that tidings had come during his absence that the King
但 那里 他 成立 那 消息 有 来 期间 他的 缺席 那 这 国王
[ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə'pɑːn] [bruːʒ] ,
of France had advanced upon Bruges ,
的 法国 有 先进的 之上 布鲁日 ,

但他在那里得知，在他离开期间，法国国王已经进军布鲁日。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɝ'ʃɑːrd] [hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːrt] ['ædɪd] ,
and that Burchard had fled with his troops ; but the same report added ,
和 那 伯查德 有 逃亡 和 他的 军队 ; 但 这 相同的 报告 额外 ,
[ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,
that the rebels ,
那 这 叛军 ,

报告还称，布尔查德已率领军队逃走；但同一份报告又补充说，叛军，

['hɑːtli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] [fræns] , [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [flaɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
hotly pursued by the chivalry of France , had directed their flight towards the
热 追击 经过 这 骑士精神 的 法国 , 有 指导 他们的 航班 向 这
[siː] - [ʃɔːr] .
sea - shore .
海 - 支撑 .

在法国骑士的紧追不舍下，他们逃向了海边。

[taɪm] [prest] - - [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ;
Time pressed - - the moment of danger was approaching ;
时间 按下 - - 这 片刻 的 危险 曾是 接近 ;

时间紧迫——危险时刻即将到来；

[bʌt; bət] [stɪl] [greɪt] ['perəl] [ə'pɪrd] [ɪn] ['evri] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] .
but still great peril appeared in every course of action which could be adopted .
但 仍然 伟大的 危险 出现 在 每一个 课程 的 行动 哪个 可以 是 已采用 .

但是，无论采取何种行动，都存在巨大的危险。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [siː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kʌt] [ɔːf] ; [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʌv; əv] ['flændərz]
The escape by sea was evidently cut off ; the retreat of Marguerite of Flanders
这 逃脱 经过 海 曾是 显然 切 离开 ; 这 撤退 的 玛格丽特 的 弗兰德斯
[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [dɪ'skʌvərd] ;
was apparently discovered ;
曾是 显然 发现 ;

海上逃亡之路显然被切断了；佛兰德斯的玛格丽特的撤退显然被发现了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [flaɪt] [baɪ][lænd][wɜːr; wər] [ə'temptɪd] ,
and if a flight by land were attempted ,
和 如果 一个 航班 经过 土地 是 尝试过 ,

如果尝试陆路逃逸，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
it seemed only likely to lead into the power of the enemy .
它 似乎 仅有的 可能 到 带领 进入 这 力量 的 这 敌人 .

这似乎只会导致敌人势力的增强。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðen] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ; [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlts]
With her , then , he determined to consult ; and passing through the vaults
和 她 , 然后 , 他 决定 到 咨询 ; 和 通过 通过 这 金库
,
,
,

于是，他决定向她请教；然后穿过地窖，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] ,
he was soon by the side of the fair unfortunate girl ,
他 曾是 很快 经过 这 边 的 这 公平的 不幸 女孩 ,

他很快就来到了那位不幸的美丽女孩身边。

[huːz] [feɪt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .
whose fate depended upon the decision of the next few minutes .
谁 命运 取决于 之上 这 决定 的 这 下一个 很少 分钟 .

他们的命运取决于接下来几分钟的决定。

[hiː; hi]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	;	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
He	**told**	**her**	**all**	**;**	**but**	**to**	**her**	**as**	**well**	**as**	**to**	**himself**	**,**
他	讲述	她	全部	；	但	到	她	作为	出色地	作为	到	他自己	，

他把一切都告诉了她；但不仅是告诉她，也是告诉自己。

[tuː; tə]	[flai]	[siːmd]	[mɔːr]	['hæzərdəs]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	.
to	**fly**	**seemed**	**more**	**hazardous**	**than**	**to**	**remain**	**.**
到	飞	似乎	更多的	危险	比	到	保持	.

乘飞机似乎比留在原地更危险。

[ðə; ði]	[haɪ]	[taɪd]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	;
The	**high**	**tide**	**was**	**coming**	**up**	**;**
这	高的	潮	曾是	未来	向上	；

涨潮即将到来；

[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[wʊd]	[biː; bi]	[kʌt]	[ɔːf]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[lænd]	;
in	**less**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**the**	**castle**	**would**	**be**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**land**	**;**
在	较少的	比	一半	一个	小时	这	城堡	会	是	切	离开	从	这	土地	；

不到半小时，城堡就会与陆地隔绝；

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[fræns]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[træk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	,
the	**King**	**of**	**France**	**was**	**hard**	**upon**	**the**	**track**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
这	国王	的	法国	曾是	难的	之上	这	追踪	的	这	敌人	，

法国国王紧追敌人，

[ænd; ənd]	['veriəs]	[ɪ'vents]	[maɪt]	[tend]	[tuː; tə]	['feɪvər]	[hɜːr; hər]	[ðer; ðər]	.
and	**various**	**events**	**might**	**tend**	**to**	**favour**	**her**	**there**	**.**
和	各种各样的	活动	可能	趋向	到	偏爱	她	那里	.

各种事件可能对她有利。

"	[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[daɪ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['prɪnses]	,	"	[ðæn; ðən]	[fɔːl]	['lɪvɪŋ]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[hændz]	;
"	**I**	**would**	**rather**	**die**	**,**	**"**	**said**	**the**	**princess**	**,**	**"**	**than**	**fall**	**living**	**into**	**their**	**hands**	**;**
"	我	会	相当	死	，	"	说	这	公主	，	"	比	落下	活的	进入	他们的	双手	；

“我宁愿死，”公主说，“也不愿活着落入他们手中；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[kæn; kən]	[daɪ]	[hɪr]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['eniwer]	[els]	,	[dɪr]	['ælbərt]	.	"
and	**I**	**can**	**die**	**here**	**as**	**well**	**as**	**anywhere**	**else**	**,**	**dear**	**Albert**	**.**	**"**
和	我	能	死	这里	作为	出色地	作为	任何地方	别的	，	亲爱的	阿尔伯特	.	"

“亲爱的阿尔伯特，我可以死在这里，也可以死在其他任何地方。”

"	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[pæs]	['oʊvər]	[maɪ]	[ded]	['bɑːdi]	[er]	[ðeɪ]	[riːtʃ]	[juː; jʊ]	,	"	['ænsər]	[hiː; hi]	.
"	**They**	**shall**	**pass**	**over**	**my**	**dead**	**body**	**ere**	**they**	**reach**	**you**	**,**	**"**	**answered**	**he**	**.**
"	他们	将	经过	超过	我的	死的	身体	埃雷	他们	抵达	你	，	"	回答	他	.

“他们必须先跨过我的尸体才能到达你那里，”他回答道。

"	['meni]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[dʌn]	[ˌmɑːrgə'riːt]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[ɑːrm]	;
"	**Many**	**a**	**thing**	**has**	**been**	**done**	**Marguerite**	**,**	**by**	**a**	**single**	**arm**	**;**
"	许多	一个	事物	有	到过	完毕	玛格丽特	，	经过	一个	单身的	手臂	；

“玛格丽特，你靠一只胳膊做了很多事；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[kæn; kən]	[dɪ'fend]	[juː; jʊ]	[tɪl]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ə'raivz]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[seɪf]	.	"
and	**if**	**I**	**can**	**defend**	**you**	**till**	**the**	**king**	**arrives**	**,**	**you**	**are**	**safe**	**.**	**"**
和	如果	我	能	保卫	你	直到	这	国王	到达	，	你	是	安全的	.	"

如果我能保护你直到国王到来，你就是安全的。

"	[bʌt; bət]	[ɑːrmz]	!
"	**But**	**arms**	**!**
"	但	武器	!

但是武器！

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɑːrmz] . "
" You have no arms . "
" 你 有 不 武器 . "

你没有手臂。

" [oʊ] ! [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Oh ! yes , I have , " he answered .
" 哦 ! 是的 , 我 有 , " 他 回答 .

“哦！是的，我有，”他回答道。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['kæs(ə)l][bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ;
" No one knows the secrets of this old castle but my father and myself ;
" 不 一 知道 这 秘密 的 这 老的 城堡 但 我的 父亲 和 我 ;

“除了我父亲和我之外，没有人知道这座古老城堡的秘密；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːrmz] [hɪr] [tuː] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ðem; ðəm] .
and there are arms here too for those who need them .
和 那里 是 武器 这里 也 为了 那些 WHO 需要 他们 .

这里也备有武器，供有需要的人使用。

[weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
Wait but a moment , and I will return .
等待 但 一个 片刻 , 和 我 将要 返回 .

请稍等片刻，我马上回来。

" [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [briːf] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
" His absence was as brief as might be ; but when he came back ,
" 他的 缺席 曾是 作为 简短的 作为 可能 是 ; 但 什么时候 他 来了 后退 ,

“他离开的时间非常短暂；但当他回来时，

[ˌmɑːrgə'riːt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [kæsk] , [sɔːrd] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [æks] ;
Marguerite saw him armed with shield and casque , sword and battle - axe ;
玛格丽特 锯 他 武装 和 盾 和 头盔 , 剑 和 战斗 - 斧头 ;

玛格丽特看见他全副武装，手持盾牌、头盔、剑和战斧；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['haʊbɝt] [ɔːr] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
but without either haubert or coat of mail , which , though they might have
但 没有 任何一个 豪伯特 或者 外套 的 邮件 , 哪个 , 尽管 他们 可能 有
['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wuːndz] ,
guarded him from wounds ,
守卫 他 从 伤口 ,

但他既没有短袄也没有锁子甲，虽然这些衣物或许可以保护他免受伤害。

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ə'dʒɪləti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'loʊn] [ɪ'neɪb(ə)l]
would have deprived him of a part of that agility which could alone enable
会 有 被剥夺的 他 的 一个 部分 的 那 敏捷 哪个 可以 独自的 使能够
[wʌn][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['meni] .
one to contend with many .
一 到 抗衡 和 许多 .

这会让他失去一部分敏捷性，而正是这种敏捷性才能使人与众多对手抗衡。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [send] ['ɛməˌlɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,
" If I could but send Emiline , " he said , as he came up ,
" 如果 我 可以 但 发送 艾米琳 , " 他 说 , 作为 他 来了 向上 ,

“如果我能派艾米琳去就好了，”他边说边走上前来。

" [tuː; tə] [kɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['boʊtmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" to call some of our brave boatmen from the cottages to our
" 到 称呼 一些 的 我们的 勇敢的 船夫 从 这 小屋 到 我们的
[ə'sɪstəns] [hɪr] ,
assistance here ,
协助 这里 ,

“请我们勇敢的船夫们从附近的小屋里过来帮忙，

[wiː; wi]	[maɪt]	[set]	[æn; ən]	['ɑːrmi]	[æt; ət]	[dɪ'faɪəns]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɔːr]	[tuː]	.
we	**might**	**set**	**an**	**army**	**at**	**defiance**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**.**
我们	可能	放	一个	军队	在	蔑视	为了	一个	小时	或者	二	.

我们可能会让军队处于违抗状态一两个小时。

"	[ˌmɑːrgə'riːt]	['oʊnli]	['ænsər]	,	[baɪ]	['pɔɪntɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[spɑːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[sændz]	,
"	**Marguerite**	**only**	**answered**	**,**	**by**	**pointing**	**with**	**her**	**hand**	**to**	**a**	**spot**	**on**	**the**	**distant**	**sands**	**,**
"	玛格丽特	仅有的	回答	，	经过	指向	和	她	手	到	一个	点	在	这	遥远	沙子	，

玛格丽特只是用手指着远处沙滩上的一个地方，回答道：

[wer]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	['hɔːsmən]	,	[pər'hæps]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	,
where	**a**	**small**	**body**	**of**	**horsemen**	**,**	**perhaps**	**not**	**a**	**hundred**	**,**
在哪里	一个	小的	身体	的	骑兵	，	也许	不是	一个	百	，

那里有一小队骑兵，也许不到一百人，

[wɜːr; wər]	[siːn]	['gæləpɪŋ]	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	[tɔːrdz]	-	.
were	**seen**	**galloping**	**at**	**full**	**speed**	**towards**	**Scarphout**	**.**
是	已见	疾驰	在	满的	速度	向	-	.

有人看到他们全速奔向斯卡普豪特。

['ælbərt]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[kɔːl]	['fɜːrðər]	[eɪd]	;
Albert	**saw**	**that**	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**call**	**further**	**aid**	**;**
阿尔伯特	锯	那	它	曾是	也	晚的	到	称呼	更远	援助	；

阿尔伯特意识到现在再寻求进一步援助已经太晚了；

[ænd; ənd]	[naʊ]	['oʊnli]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[wer]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[best]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'fens]	[ɪn]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[niːd]	.
and	**now**	**only**	**turned**	**to**	**discover**	**where**	**he**	**could**	**best**	**make**	**his**	**defence**	**in**	**case**	**of**	**need**	**.**
和	现在	仅有的	转向	到	发现	在哪里	他	可以	最好的	制作	他的	防御	在	案件	的	需要	.

现在他只想弄清楚，万一需要，他该在哪里才能最好地进行自卫。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['mæsi]	[wɔːl]	,	[wɪtʃ]	,	[er]	[ðə; ði]	[siː]	[hæd; həd]	[en'kroʊtʃt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	,
There	**was**	**a**	**large**	**massy**	**wall**	**,**	**which**	**,**	**ere**	**the**	**sea**	**had**	**encroached**	**upon**	**the**	**building**	**,**
那里	曾是	一个	大的	大	墙	，	哪个	，	埃雷	这	海	有	侵占	之上	这	建筑	，

那里曾有一堵高大厚重的墙，在海水侵蚀到建筑物之前，

[ræn]	[kəm'pliːtli]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[naʊ]	['oʊnli]	['flæŋkt]	[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	,
ran	**completely**	**round**	**the**	**castle**	**,**	**but**	**which**	**now**	**only**	**flanked**	**one**	**side**	**of**	**the**	**ruins**	**,**
跑	完全地	圆形的	这	城堡	，	但	哪个	现在	仅有的	侧翼	一	边	的	这	废墟	，

它环绕着城堡一周，但现在只位于废墟的一侧。

['rʌnɪŋ]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒeti]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['swɑːloʊd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rest]	.
running	**out**	**like**	**a**	**jetty**	**into**	**the**	**waters**	**which**	**had**	**swallowed**	**up**	**the**	**rest**	**.**
跑步	出去	喜欢	一个	码头	进入	这	水	哪个	有	吞咽	向上	这	休息	.

像码头一样延伸到水中，其余部分都被水吞没了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[reɪzd]	[ə'baʊt]	['twenti]	[fiːt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	,
It	**was**	**raised**	**about**	**twenty**	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**on**	**one**	**side**	**,**
它	曾是	提高	关于	二十	脚	多于	这	地面	在	一	边	，

它的一侧被抬高到离地约20英尺高，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['twenti] - [faɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
and perhaps twenty - five above the sea on the other ; and at the top ,
和 也许 二十 - 五 多于 这 海 在 这 其他 ; 和 在 这 顶部 ,
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pærəpits] ,
between the parapets ,
之间 这 城垛 ,

另一边可能高出海平面二十五米；而在顶部，在城垛之间，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] ['hɑːrdli] [kən'teɪn] [tuː] [men] [ə'brest] .
was a passage which would hardly contain two men abreast .
曾是 一个 通道 哪个 会 几乎 包含 二 男人 并排 .

这条通道狭窄到几乎容不下两个人并排站立。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːl] , [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]
Upon his wall , about half - way between the keep and the sea , was a small
之上 他的 墙 , 关于 一半 - 方式 之间 这 保持 和 这 海 , 曾是 一个 小的
[prə'tektɪŋ] ['tɜːrət] ,
protecting turret ,
保护 炮塔 ,

在他的城墙上，大约在城堡和大海中间的位置，有一个小型防御塔楼。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ælbərt] [sɔː] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [maɪt] [faɪnd] ['ʃeltər] , [waɪl] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
and there Albert saw that Marguerite might find shelter , while , as long as
和 那里 阿尔伯特 锯 那 玛格丽特 可能 寻找 庇护所 , 尽管 , 作为 长的 作为
[hiː; hi] [lɪvd] ,
he lived ,
他 居住地 ,

阿尔伯特认为，玛格丽特或许能在那里找到栖身之所，而只要他活着，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'genst] ['eni] [fɔːrs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
he could defend the passage against any force coming from the side of the
他 可以 保卫 这 通道 反对 任何 力量 未来 从 这 边 的 这
[lænd] .
land .
土地 .

他可以抵御任何来自陆地一侧的进攻力量，守住通道。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][plænz] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊnli] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
He told her his plans ; and for her only answer , she fell upon his
他 讲述 她 他的 计划 ; 和 为了 她 仅有的 回答 , 她 跌倒 之上 他的
[nek] [ænd; ənd] [wept] .
neck and wept .
脖子 和 哭泣 .

他告诉了她他的计划；而她唯一的回答是，她扑到他的脖子上哭了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [terz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːnd][lɪps] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
But he wiped her tears away with his fond lips , and spoke words of
但 他 擦拭 她 眼泪 离开 和 他的 喜爱 嘴唇 , 和 辐 字 的
[hoʊp] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
hope and comfort .
希望 和 舒适 .

但他用温柔的嘴唇拭去她的眼泪，并说了些充满希望和安慰的话语。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊˈseɪ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði][lænd]
" he said , " the sea is already covering the chaussée between us and the land
" 他 说 , " 这 海 是 已经 覆盖 这 chaussée 之间 我们 和 这 土地
,
,
,

他说：“海水已经淹没了我们和陆地之间的道路。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] ,
and if they do not possess the secret of the vaults ,
和 如果 他们 做 不是 具有 这 秘密 的 这 金库 ,

如果他们没有金库的秘密，

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [fɔːlz] .
they cannot reach us till the tide falls .
他们 不能 抵达 我们 直到 这 潮 瀑布 .

潮水退去之前，他们无法到达我们这里。

" [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" When he turned his eyes to the shore ,
" 什么时候 他 转向 他的 眼睛 到 这 支撑 ,

“当他把目光转向岸边时，

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ]
the body of horsemen were within a mile of the castle ; but then , with
这 身体 的 骑兵 是 之内 一个 英里 的 这 城堡 ; 但 然后 , 和
[dʒɔɪ] [ˌɪnɪkˈspresəbl] ,
joy inexpressible ,
喜悦 难以言喻的 ,

骑兵队伍距离城堡不到一英里；但随后，他们欣喜若狂，难以言表。

[hiː; hi] [bɪˈheld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , [ˈskersli] [tuː] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
he beheld upon the edge of the sand - hills , scarcely two miles behind them ,
他 观看 之上 这 边缘 的 这 沙 - 丘陵 , 几乎 二 英里 在后面 他们 ,

他看到，在沙丘边缘，距离他们不到两英里处，

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [fɔːrs] [ˈhʌriɪŋ] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pərˈsuːt] , [wɪð; wɪθ] [ˈbænər] [ænd; ənd] [ˈpenən] ,
a larger force hurrying on , as if in pursuit , with banner and pennon ,
一个 更大的 力量 匆忙 在 , 作为 如果 在 追逐 , 和 横幅 和 佩农 ,
[ænd; ənd][ˈstændərd] [dɪˈspleɪd] ,
and standard displayed ,
和 标准 显示 ,

一支人数更多的队伍疾驰而来，仿佛在追击，他们挥舞着旗帜、三角旗和军旗。

[ænd; ənd] [læns] [bɪˈjɑːnd] [læns] [ˈbrɪslɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .
and lance beyond lance bristling up against the sky .
和 槊 超过 槊 竖起的 向上 反对 这 天空 .

长矛越过长矛，直冲云霄。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] !
" The King of France ; the King of France !
" 这 国王 的 法国 ; 这 国王 的 法国 !

“法国国王；法国国王！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈbɑːdi] [ˈgæləpt] [ɑːn] .
" he cried ; but still the foremost body galloped on .
" 他 哭 ; 但 仍然 这 首先 身体 疾驰 在 .

他喊道；但最前面的马群仍然策马奔腾。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [druː] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][ɪn] ;
They reached the shore , drew up their horses when they saw that the tide was in ;
他们 达到 这 支撑 , 画 向上 他们的 马匹 什么时候 他们 锯 那 这 潮 曾是 在 ;

他们到达岸边，看到潮水上涨，便勒住了马；

[tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;
turned suddenly towards the cottage ;
转向 突然 向 这 小屋 ;

突然转向小屋；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['ælbərt][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ɛməˌlɪn] [flai][frʌm; frəm]
and the next moment Albert could see his mother and Emiline fly from
和 这 下一个 片刻 阿尔伯特 可以 看 他的 母亲 和 艾米琳 飞 从
[ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] .
their dwelling across the sands .
他们的 住宅 穿过 这 沙子 .

下一刻，阿尔伯特就看到他的母亲和艾米琳从她们的住所飞过沙滩。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ɑːrmz][hæd; həd] ['ʌðər] ['mætərz] [ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] ;
The men at arms had other matters in view than to pursue them ;
这 男人 在 武器 有 其他 事情 在 看法 比 到 追求 他们 ;

士兵们另有要事，并非要追捕他们；

[bʌt; bət]['ælbərt] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['entrəns] ,
but Albert now felt that they were aware of the secret entrance ,
但 阿尔伯特 现在 毛毡 那 他们 是 意识到的 的 这 秘密 入口 ,

但阿尔伯特现在觉得他们已经知道了秘密入口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːts] ['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vælər] .
and that Marguerite's only hope was in his own valour .
和 那 玛格丽特的 仅有的 希望 曾是 在 他的 自己的 勇气 .

玛格丽特唯一的希望就寄托在他的勇气上了。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrət] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
" To the turret , my beloved !
" 到 这 炮塔 , 我的 心爱 !

“上塔楼去吧，我亲爱的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrət] !
" he cried , " to the turret !
" 他 哭 , " 到 这 炮塔 !

他喊道：“上炮塔！”

" [ænd; ənd][hæf] ['berɪŋ] [hæf] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃeltər]
" And half bearing half - leading her along , he placed her under its shelter
" 和 一半 轴承 一半 - 领导 她 沿着 , 他 放置 她 在下面 它是 庇护所
,
,
,

“他半扶半搀地把她安置在树荫下，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pæs] .
and took his station in the pass .
和 采取 他的 车站 在 这 经过 .

他随后在山口就位。

[ə; eɪ] [nuː] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [hɪm; ɪm] , [nuː] [laɪt] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
A new soul seemed to animate him , new light shone forth from his eye ;
一个 新的 灵魂 似乎 到 动画 他 , 新的 光 闪耀 前进 从 他的 眼睛 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

仿佛一个新的灵魂赋予了他生命，他的眼中闪耀着新的光芒；而且，

[ɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
in words which might have suited the noblest of the land ,
在 字 哪个 可能 有 适合 这 最高贵 的 这 土地 ,

用一句或许只有这个国家最高贵的人才会说的话来说，

[hiː; hi]	[ɪɡ'zɔːtid]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜːr; hər]	['fɜːrmnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	['deɪndʒər]	,	[tuː; tə]
he	**exhorted**	**her**	**to**	**keep**	**her**	**firmness**	**in**	**the**	**moment**	**of**	**danger**	**,**	**to**
他	劝勉	她	到	保持	她	硬度	在	这	片刻	的	危险	,	到

[wɑːtʃ]	[ə'raʊnd]	,
watch	**around**	**,**
手表	大约	,

他告诫她，在危险时刻要保持冷静，并时刻注意周围情况。

[ænd; ənd]	[ɡeɪv]	[hɪm; ɪm]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['luːphəʊlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tɜːrət]	.
and	**gave**	**him**	**notice**	**of**	**all**	**she**	**saw**	**from**	**the**	**loopholes**	**of**	**the**	**turret**	**.**
和	给予	他	注意	的	全部	她	锯	从	这	漏洞	的	这	炮塔	.

她将自己从炮塔射击孔中看到的一切都告诉了他。

[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	['ɔːf(ə)l]	[sə'spens]	,	[waɪl]	[ɪn]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[daʊt]	[ðeɪ]
Then	**came**	**a**	**moment**	**of**	**awful**	**suspense**	**,**	**while**	**in**	**silence**	**and**	**in**	**doubt**	**they**
然后	来了	一个	片刻	的	可怕	悬念	,	尽管	在	沉默	和	在	怀疑	他们

['weɪtɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	;
waited	**the**	**result**	**;**
等待	这	结果	;

接下来是一阵令人窒息的紧张时刻，他们沉默而忐忑地等待着结果；

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	[hoʊst]	[ʌv; əv]	[fræns]	[maɪt]	[biː; bi]	[siːn]	['drɔːɪŋ]	['nɪrər]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[nɪr]	;
but	**still**	**the**	**host**	**of**	**France**	**might**	**be**	**seen**	**drawing**	**nearer**	**and**	**more**	**near**	**;**
但	仍然	这	主持人	的	法国	可能	是	已见	绘画	更近	和	更多的	靠近	;

但法国的东道主似乎越来越近了；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stændərd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dɪstɪŋgwɪʃt]	['floʊtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɪnd]
and	**the**	**standard**	**of**	**the**	**king**	**could**	**be**	**distinguished**	**floating**	**on**	**the**	**wind**
和	这	标准	的	这	国王	可以	是	杰出的	漂浮的	在	这	风

[ə'mɪdst]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['ʌðər]	['bænərz]	[ʌv; əv]	['veriəs]	['fjuːd(ə)l]	[lɔːds]	.
amidst	**a**	**thousand**	**other**	**banners**	**of**	**various**	**feudal**	**lords**	**.**
在……之中	一个	千	其他	横幅	的	各种各样的	封建	领主们	.

国王的旗帜在上千面各封建领主的旗帜中迎风飘扬，清晰可见。

[hoʊp]	[ɡruː]	[haɪ]	[ɪn]	['ælbɝts]	[brest]	,
Hope	**grew**	**high**	**in**	**Albert's**	**breast**	**,**
希望	生长	高的	在	阿尔伯特的	胸部	,

阿尔伯特心中燃起了希望，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['trʌstɪd]	[ðæt]	[er]	[bɝ'ʃɑːrd]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ænd; ənd]	[fɔːrs]	[ðə; ði]	['entrəns]	,
and	**he**	**trusted**	**that**	**ere**	**Burchard**	**could**	**find**	**and**	**force**	**the**	**entrance**	**,**
和	他	可信	那	埃雷	伯查德	可以	寻找	和	力量	这	入口	,

他相信在伯查德找到并强行闯入之前，

[ðə; ði]	[ə'vendʒər]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
the	**avenger**	**would**	**be**	**upon**	**him**	**.**
这	复仇者	会	是	之上	他	.

复仇者终将降临。

[hiː; hi]	[hoʊpt]	[ɪn]	[veɪn]	,	[haʊ'evər]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mɜːrdərər]	[wʌz; wəz]	[hɪm'self]	[wel]	[ə'kweɪntɪd]
He	**hoped**	**in**	**vain**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**murderer**	**was**	**himself**	**well**	**acquainted**
他	希望	在	徒劳	,	然而	,	为了	这	凶手	曾是	他自己	出色地	熟人

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[spɑːt]	,
with	**the**	**spot**	**,**
和	这	点	,

然而，他的希望落空了，因为凶手本人对这个地方非常熟悉。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[pɔːzd]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[vɔːlts]	,
and	**had**	**only**	**paused**	**to**	**secure**	**the**	**door**	**of**	**the**	**vaults**	**,**
和	有	仅有的	暂停	到	安全的	这	门	的	这	金库	,

他只是稍作停顿，锁上了金库的大门。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪm'plɔɪd] .
so that his pursuers could not follow by the same means he himself employed .
所以 那 他的 追击者 可以 不是 跟随 经过 这 相同的 方法 他 他自己 受雇 .

这样，追捕他的人就无法用他自己所用的方法追捕他了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪn] ,
In another minute loud voices were heard echoing through the ruin ,
在 其他 分钟 大声 声音 是 听到 回声 通过 这 废墟 ,

又过了一会儿，废墟中传来响亮的说话声。

[ænd; ənd]['ælbərt][ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and Albert and Marguerite concealing themselves as best they could ,
和 阿尔伯特 和 玛格丽特 隐藏 他们自己 作为 最好的 他们 可以 ,

阿尔伯特和玛格丽特则尽力隐藏自己。

[bɪ'held] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːrsti] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['siːkɪŋ] [ðem; ðəm]
beheld the fierce and bloodthirsty Prévôt with his companions seeking them
观看 这 凶猛的 和 嗜血 - 和 他的 同伴 寻求 他们
[θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
through the castle .
通过 这 城堡 .

他们看到凶狠嗜血的普雷沃和他的同伴们正在城堡里搜寻他们。

[stɪl] ['ɑːnwərd] [bɔːr] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] [fræns] ; [ænd; ənd] [er] [bɝˈʃɑːrd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]
Still onward bore the banners of France ; and ere Burchard had discovered
仍然 向前 钻孔 这 横幅 的 法国 ; 和 埃雷 伯查德 有 发现
[ðer; ðər] [kən'siːlmənt] ,
their concealment ,
他们的 隐蔽 ,

法国的旗帜继续向前飘扬；在布尔查德发现它们的藏匿之处之前，

[ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] [hæf] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [ʃɑːt] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəlri] .
the shore at half a bow - shot distance was lined with chivalry .
这 支撑 在 一半 一个 弓 - 射击 距离 曾是 衬里 和 骑士精神 .

半弓射程外的岸边，到处都是骑士精神。

[soʊ] [nɪr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðæt] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
So near were they , that , uninterrupted by the soft murmur of the waves ,
所以 靠近 是 他们 , 那 , 不间断 经过 这 柔软的 低语 的 这 波浪 ,

他们靠得如此之近，以至于没有受到海浪轻柔低语的干扰，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herəld] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə] [sə'rendər] ,
could be heard the voice of a herald calling upon the rebels to surrender ,
可以 是 听到 这 嗓音 的 一个 先驱 呼叫 之上 这 叛军 到 投降 ,

可以听到传令官的声音，呼吁叛军投降。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ten]['prɪnsəp(ə)l] [kən'spɪrətəz] .
and promising pardon to all but the ten principal conspirators .
和 有前途 赦免 到 全部 但 这 十 主要的 阴谋者 .

并承诺赦免除十名主要同谋者之外的所有人。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] ;
A loud shout of defiance was the only reply ;
一个 大声 喊 的 蔑视 曾是 这 仅有的 回复 ;

回应他们的只有一声响亮的挑衅呐喊；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [bɝˈʃɑːrd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['ælbərt]
for at that very moment the eye of Burchard lighted on the form of Albert
为了 在 那 非常 片刻 这 眼睛 的 伯查德 照明 在 这 形式 的 阿尔伯特
[æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] ,
as he crouched under the wall ,
作为 他 蹲着 在下面 这 墙 ,

就在这时，布尔查德的目光落在了蹲在墙下的阿尔伯特身上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[æt; ət]	[ɑːrmz]	[pɔ:d]	[ɑːn]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[ˈnæroʊ]	[ˈpæsɪdʒ]	.
and	**the**	**men**	**at**	**arms**	**poured**	**on**	**along**	**the**	**narrow**	**passage**	**.**
和	这	男人	在	武器	倾倒	在	沿着	这	狭窄的	通道	.

全副武装的士兵们沿着狭窄的通道涌入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第24/29页

[kən'siːlmənt] [kʊd; kəd] [naʊ] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks][ɪn]
Concealment could now avail nothing ; and starting up with his battle - axe in
隐蔽 可以 现在 可用 没有什么 ; 和 开始 向上 和 他的 战斗 - 斧头 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

现在隐瞒已经毫无用处；他手里拿着战斧，开始冲锋陷阵。

[hiː; hi][pla:ntid] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] .
he planted himself between the rebels and the princess .
他 已种植 他自己 之间 这 叛军 和 这 公主 .

他把自己置于叛军和公主之间。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [kʊd; kəd] [naʊ] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ,
The French on the shore could now behold him also ,
这 法语 在 这 支撑 可以 现在 看哪 他 还 ,

岸上的法国人现在也能看到他了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ,
as he stood with half his figure above the parapet ; and instantly ,
作为 他 站立 和 一半 他的 数字 多于 这 栏杆 ; 和 即刻 ,
['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
seeming to divine his situation ,
似乎 到 神圣的 他的 情况 ,

他半个身子站在栏杆外；仿佛瞬间洞悉了自己的处境，

[sʌm; səm] [krɔːs] - ['baʊmən] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [ɑːn][ðə; ði]
some cross - bowmen were brought forward , and poured their quarrels on the
一些 叉 - 弓箭手 是 带来 向前 , 和 倾倒 他们的 争吵 在 这
[men] ,
men ,
男人 ,

一些弩手被带了上来，向这些人倾诉他们的争吵。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .
of the Prévôt as they rushed forward to attack him .
的 这 - 作为 他们 匆忙 向前 到 攻击 他 .

当他们冲上前去攻击他时，普雷沃特人也跟着冲了上来。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] [strʌk] [daʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrid] [ɑːn] ,
Two or three were struck down ; but the others hurried on ,
二 或者 三 是 击 向下 ; 但 这 其他的 慌忙 在 ,

两三个人被击倒了；但其他人继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['ælbərt] [hɪm'self] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [krɔːs] - ['baʊmən] [tuː; tə] [siːs] ,
and the safety of Albert himself required the cross - bowmen to cease ,
和 这 安全 的 阿尔伯特 他自己 必需的 这 叉 - 弓箭手 到 停止 ,

为了阿尔伯特本人的安全，弩手们必须停止行动。

[wen] [hænd][tuː; tə][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
when hand to hand he was compelled to oppose the passage of the enemy
什么时候 手 到 手 他 曾是 被迫 到 反对 这 通道 的 这 敌人
.
:
.

当双方陷入肉搏战时，他被迫阻挡敌人的前进。

[iːtʃ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [bɪ'held] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ;
Each blow of his battle - axe could still be beheld from the land ;
每个 吹 的 他的 战斗 - 斧头 可以 仍然 是 观看 从 这 土地 ;

从陆地上仍然可以看到他挥舞战斧的每一次动作；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [strɔːŋ] [ænd; ənd]
and as one after another of his foes went down before that , strong and
和 作为 一 后 其他 的 他的 敌人 去 向下 前 那 , 强的 和
['redi] [ɑːrm] ,
ready arm ,
准备好 手臂 ,

他的敌人一个接一个地倒下，他强壮有力的手臂……

[laʊd] [ænd; ənd] ['grætjuleitɪŋ] [ʃaʊts] [ræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
loud and gratulating shouts rang from his friends upon the shore .
大声 和 祝贺 喊叫 响铃 从 他的 朋友们 之上 这 支撑 .

岸上的朋友们发出响亮的祝贺声。

[stɪl] ['ʌðər] [prest] [ɑːn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] [hɜːr'self] , [æz; əz] ,
Still others pressed on , catching a view of Marguerite herself , as ,
仍然 其他的 按下 在 , 捕捉 一个 看法 的 玛格丽特 她自己 , 作为 ,

还有一些人继续往前走，看到了玛格丽特本人，

[ɪn] [ˌʌnkən'troʊləbl] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrət] -
in uncontrollable anxiety for him she loved , she gazed forth from the turret -
在 不可控的 焦虑 为了 他 她 喜爱 , 她 凝视 前进 从 这 炮塔 -
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

她因无法抑制地担忧着她所爱的人，从塔楼的门向外凝望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['iːgər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and a hundred eager eyes were bent upon her , certain that if she could
和 一个 百 渴望的 眼睛 是 弯曲 之上 她 , 肯定 那 如果 她 可以
[biː; bi]['teɪkən] ,
be taken ,
是 已采取 ,

上百双渴望的眼睛紧盯着她，确信如果能抓住她，

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd]
a promise of pardon , or a death of vengeance at least , would be obtained
一个 承诺 的 赦免 ,或者 一个 死亡 的 复仇 在 至少 , 会 是 获得
;
;
;

至少可以获得赦免的承诺，或者复仇的死刑；

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
but only one Could approach at a time ,
但 仅有的 一 可以 方法 在 一个 时间 ,

但一次只能有一人靠近。

[ænd; ənd] ['ælbərt] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ræmpɑːrt] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

and Albert was forming for himself a rampart of dead and dying .

和 阿尔伯特 曾是 成型 为了 他自己 一个 壁垒 的 死的 和 垂死 .

阿尔伯特为自己构筑了一道由死者和垂死者组成的屏障。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [bɝ'ʃɑːrd] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] -

At that moment , however , Burchard , who stood behind , pointed to the castle -

在 那 片刻 , 然而 , 伯查德 , WHO 站立 在后面 , 尖 到 这 城堡 -

[kɔːrt] [bɪ'loʊ] ,

court below ,

法庭 以下 ,

然而就在这时，站在后面的布尔查德指着下面的城堡庭院说：

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [oʊld] [plæŋks] [ænd; ənd] [biːmz] [leɪ] ['rɔtiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

where a number of old planks and beams lay rotting in the sun .

在哪里 一个 数字 的 老的 木板 和 光束 躺 腐烂 在 这 太阳 .

那里有许多旧木板和横梁在阳光下腐烂。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ðen] [spræŋ] [daʊn] , [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd]

A dozen of his men then sprang down , caught up the materials which he showed

一个 打 的 他的 男人 然后 弹簧 向下 , 捕捉 向上 这 材料 哪个 他 显示

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

于是，他的十几个手下跳了下来，接住了他展示给他们的材料。

[pla:ntid] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tɜːrət] ,

planted them against the wall beyond the turret ,

已种植 他们 反对 这 墙 超过 这 炮塔 ,

把它们栽种在塔楼后面的墙边，

[ænd; ənd] [suːn] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tɔtəriŋ] ['skæfoʊld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

and soon raised up a sort of tottering scaffold behind the place where

和 很快 提高 向上 一个 种类 的 颤巍巍 脚手架 在后面 这 地方 在哪里

[ˌmɑːrgə'riːts] ['gælənt] [dɪ'fendər] [stʊd] .

Marguerite's gallant defender stood .

玛格丽特的 英勇 防守队员 站立 .

很快，在玛格丽特英勇的辩护者站立的地方后面，就搭起了一座摇摇欲坠的脚手架。

[hiː; hi] [hɪm'self] , ['iːgər] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [nɑːt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

He himself , eager in the strife before him , saw not what had happened ;

他 他自己 , 渴望的 在 这 冲突 前 他 , 锯 不是 什么 有 发生 ;

他本人一心扑在眼前的战斗中，没有注意到已经发生的事情；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [geɪnd] , [ænd; ənd] ,

but she had marked the fatal advantage the enemy had gained , and ,

但 她 有 标记 这 致命的 优势 这 敌人 有 获得 , 和 ,

但她已经意识到敌人取得了致命的优势，而且

['glaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['tɜːrət] , [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

gliding like a ghost from out the turret , she approached close to his side ,

滑翔 喜欢 一个 鬼 从 出去 这 炮塔 , 她 接近 关闭 到 他的 边 ,

[iks'kleimɪŋ] ,

exclaiming ,

惊呼 ,

她像幽灵般从炮塔里滑出来，靠近他身边，惊呼道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! - - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər]

" They are coming ! - - they are coming from the other

" 他们 是 未来 ! - - 他们 是 未来 从 这 其他

他们来了！——他们从另一边过来了。

[saɪd] ! - - [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !
side ! - - and we are lost !
边 ! - - 和 我们 是 丢失的 !

糟糕！——我们迷路了！

" [ˈælbərt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˌkɔmpriˈhendid] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Albert turned his head , and comprehended in a moment .
" 阿尔伯特 转向 他的 头 , 和 理解 在 一个 片刻 .

阿尔伯特转过头，片刻后便明白了。

[bʌt; bət][wʌn] [hoʊp] [wʌz; wəz] [left] .
But one hope was left .
但 一 希望 曾是 左边 .

但还有一线希望。

[ˈdæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði][nekst] [əˈpoʊnənt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz]
Dashing to the earth the next opponent who was climbing over the dead bodies
帅气 到 这 地球 这 下一个 对手 WHO 曾是 攀登 超过 这 死的 身体
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

下一个对手正爬过他们之间的尸体，他猛地扑倒在地。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [bɪˈjɑːnd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈkɔɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
he struck a second blow at the one beyond , which made him recoil upon his
他 击 一个 第二 吹 在 这 一 超过 , 哪个 制成 他 畏缩 之上 他的
[ˈfɛloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

他向对面的人打了第二拳，那人被打得向同伴们退缩了。

[ðen] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd] [ʃiːld] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːrm][ʌv; əv]
Then casting his battle - axe and shield away , he caught the light form of
然后 铸件 他的 战斗 - 斧头 和 盾 离开 , 他 捕捉 这 光 形式 的
[ˌmɑːrgəˈriːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Marguerite in his arms ,
玛格丽特 在 他的 武器 ,

然后他扔掉战斧和盾牌，将玛格丽特轻盈的身影抱在怀里。

[spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌˈpærəpet] , [ænd; ənd] [iksˈkleimɪŋ] , " [naʊ] [gɑːd] [bɪˈfrend] [ˌjuː ˈes] !
sprang upon the parapet , and exclaiming , " Now God befriend us !
弹簧 之上 这 栏杆 , 和 惊呼 , " 现在 上帝 交朋友 我们 !

他跳上栏杆，高喊道：“上帝保佑我们！”

" [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [siː] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
" plunged at once into the deep sea , while , at the very same moment ,
" 暴跌 在 一次 进入 这 深的 海 , 尽管 , 在 这 非常 相同的 片刻 ,

“立刻跃入深海，与此同时，

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [əˈseɪlənts] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈjɑːnd] .
the heads of the fresh assailants appeared upon the wall beyond .
这 头部 的 这 新鲜的 袭击者 出现 之上 这 墙 超过 .

远处的墙上出现了新一批袭击者的头颅。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
A cry of terror and amazement rang from the shore ; and the king of
一个 哭 的 恐怖 和 惊愕 响铃 从 这 支撑 ; 和 这 国王 的
[fræns] [hɪmˈself] ,
France himself ,
法国 他自己 ,

岸边传来一声惊恐的呼喊；就连法国国王本人也……

[wɪð; wɪθ] [tuː] [oʊld] [naɪts] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [roʊd] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɑːʃt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] -
with two old knights beside him , rode on till the waters washed their horses '
和 二 老的 骑士 旁 他 , 骑 在 直到 这 水 洗过 他们的 马匹 -
[fiːt] .
feet .
脚 .

他身边跟着两位老骑士，一路骑行，直到河水冲刷到马蹄。

['ælbərt][ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]
Albert and Marguerite were lost to sight in a moment ; but the next
阿尔伯特 和 玛格特 是 丢失的 到 视线 在 一个 片刻 ; 但 这 下一个
['ɪnstənt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə'gen] ;
instant they appeared again ;
立即的 他们 出现 再次 ;

阿尔伯特和玛格丽特瞬间消失在人们的视线中；但下一刻，他们又出现了；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [weɪvz] [ðæt] [naʊ] [kɜːrld] ['dʒentli] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
long accustomed to sport with the same waves that now curled gently round him
长的 习惯 到 运动 和 这 相同的 波浪 那 现在 卷曲 轻轻地 圆形的 他
[æz; əz][æn; ən][oʊld] [lʌvd] [frend] ,
as an old loved friend ,
作为 一个 老的 喜爱 朋友 ,

他早已习惯了与同样的波浪一起运动，而现在这些波浪就像一位老朋友一样温柔地环绕着他。

['berɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] ['lɪftɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
bearing the head of Marguerite lifted on his left arm ,
轴承 这 头 的 玛格丽特 抬起 在 他的 左边 手臂 ,

他左臂高举着玛格丽特的头颅

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [strʌk] ['boʊldli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
with his right he struck boldly towards the shore .
和 他的 正确的 他 击 大胆地 向 这 支撑 .

他用右手大胆地向岸边挥去。

[ɑːn] - - [ɑːn][hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] !
On - - on he bore her !
在 - - 在 他 钻孔 她 !

他继续——继续生着她！

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
and like a lamb in the bosom of the shepherd , she lay without a struggle ,
和 喜欢 一个 羊肉 在 这 怀 的 这 牧羊人 , 她 躺 没有 一个 斗争 ,

她就像牧羊人怀里的羔羊一样，没有挣扎就躺了下来。

['kɔŋkərɪŋ] [strɔːŋ] ['terər] [baɪ] [strɔːŋgər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
conquering strong terror by stronger resolution .
征服 强的 恐怖 经过 更强 解决 .

以更坚定的决心战胜强大的恐怖主义。

[ɑːn] - - [ɑːn][hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] !
On - - on he bore her !
在 - - 在 他 钻孔 她 !

他继续——继续生着她！

[glæd]	[ʃaʊts]	[heild]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[nɪə]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	;	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['vælər]	['lendɪŋ]	[streŋθ]	,
Glad	**shouts**	**hailed**	**him**	**as**	**he**	**neared**	**the**	**shore**	**;**	**and**	**with**	**love**	**and**	**valour**	**lending**	**strength**	**,**
高兴的	喊叫	赞誉	他	作为	他	接近	这	支撑	;	和	和	爱	和	勇气	贷款	力量	,

当他靠近岸边时，人们欢呼雀跃；人们以爱和勇气给予他力量，

[hiː; hi]	[keɪm]	['nɪrər]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[nɪr]	.
he	**came**	**nearer**	**and**	**more**	**near**	**.**
他	来了	更近	和	更多的	靠近	.

他越来越近了。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ænd; ənd]	['θroʊɪŋ]	[bəuθ]	[ɑːrmz]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	,	[hiː; hi]	[bɔːr]	[hɜːr; hər]	[seɪf]	,
At	**length**	**his**	**feet**	**touched**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**throwing**	**both**	**arms**	**round**	**her**	**,**	**he**	**bore**	**her**	**safe**	**,**
在	长度	他的	脚	感动	这	地面	,	和	投掷	两个都	武器	圆形的	她	,	他	钻孔	她	安全的	,

他的双脚终于着地，他双臂紧紧抱住她，把她安全地抱了起来。

[ænd; ənd]	['reskjuːd]	,	[tɪl]	[hiː; hi]	[trɑːd]	[ðə; ði]	[sɔːft]	,	[draɪ]	[sænd]	.
and	**rescued**	**,**	**till**	**he**	**trod**	**the**	**soft**	**,**	**dry**	**sand**	**.**
和	获救	,	直到	他	践踏	这	柔软的	,	干燥	沙	.

获救后，他踏上了柔软干燥的沙滩。

[ðen]	['niːlɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['mɑːnərk]	,
Then	**kneeling**	**before**	**the**	**monarch**	**,**
然后	跪着	前	这	君主	,

然后跪在君主面前，

[hiː; hi]	[set]	[hɪz; ɪz]	[fer]	['bɜːrd(ə)n]	['sɔːftli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	-	-	[bʌt; bət]	[stɪl]	[hiː; hi]	[held]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
he	**set**	**his**	**fair**	**burden**	**softly**	**on**	**the**	**ground**	**-**	**-**	**but**	**still**	**he**	**held**	**her**	**hand**	**.**
他	放	他的	公平的	负担	轻轻	在	这	地面	-	-	但	仍然	他	握住	她	手	.

他轻轻地将肩上的重担放在地上——但他仍然握着她的手。

"	[hoʊld]	!	['nəublz]	-	-	[hoʊld]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[fræns]	,	['sprɪŋɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	.
"	**Hold**	**!**	**nobles**	**-**	**-**	**hold**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**king**	**of**	**France**	**,**	**springing**	**from**	**his**	**horse**	**.**
"	抓住	!	贵族	-	-	抓住	!	"	哭	这	国王	的	法国	,	弹簧	从	他的	马	.

“住手！贵族们——住手！”法国国王从马上跳下来，高声喊道。

"	[bɪ'fɔːr]	['eni]	[wʌn]	[griːts]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Before**	**any**	**one**	**greets**	**him**	**.**
"	前	任何	一	问候	他	.

在任何人向他问好之前。

[aɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['griːtɪŋ]	[hiː; hi]	[wel]	[hæz; həz]	[wʌn]	.
I	**will**	**give**	**him**	**the**	**greeting**	**he**	**well**	**has**	**won**	**.**
我	将要	给	他	这	问候	他	出色地	有	韩元	.

我会以他应得的方式向他致以问候。

[æd'væns]	[ðə; ði]	['stændərd]	['oʊvər]	[ˌjuː 'es]	!
Advance	**the**	**standard**	**over**	**us**	**!**
进步	这	标准	超过	我们	!

请提升我们的标准！

['ælbərt]	[ʌv; əv]	[bu'ləun]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,	[ˌes 'tiː]	.	['maɪk(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒɔːrdʒ]	,	[aɪ]	[dʌb]	[ðiː]	[naɪt]	!
Albert	**of**	**Boulogne**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**God**	**,**	**St**	**.**	**Michael**	**,**	**and**	**St**	**.**	**George**	**,**	**I**	**dub**	**thee**	**knight**	**!**
阿尔伯特	的	布洛涅	,	在	这	姓名	的	上帝	,	英石	.	迈克尔	,	和	英石	.	乔治	,	我	配音	你	骑士	!

布洛涅的阿尔伯特，以上帝、圣米迦勒和圣乔治的名义，我册封你为骑士！

[biː; bi]['evər] , [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] , ['gælənt] , [breɪv] , [ænd; ənd] [truː] .
Be ever , as to - day , gallant , brave , and true .
是 曾经 ， 作为 到 - 天 ， 英勇 ， 勇敢的 ， 和 真的 .

要像今天一样，永远保持英勇、勇敢和忠诚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rekəmpens] [wiː; wi] [gɪv] .
This is the recompense we give .
这 是 这 补偿 我们 给 .

这就是我们给予的报酬。

[fer] ['leɪdi][ʌv; əv] ['flændərz] , [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rekəmpens] ['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd]
Fair lady of Flanders , we think you owe him a recompense likewise ; and
公平的 女士 的 弗兰德斯 ， 我们 思考 你 欠 他 一个 补偿 同样地 ； 和
[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
we believe that ,
我们 相信 那 ，

美丽的弗兰德斯夫人，我们认为您也应该给他一份补偿；而且我们相信，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [waɪz] [koʊst] [lɔːz] ,
according to our wise coast laws ,
根据 到 我们的 明智的 海岸 法律 ，

根据我们明智的海岸法律，

[ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [brɪŋz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ] [raɪt] .
that which a fisherman brings up from the sea is his own by right .
那 哪个 一个 渔夫 带来 向上 从 这 海 是 他的 自己的 经过 正确的 .

渔夫从海里捕捞上来的东西，理应属于他。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] [ʌv; əv] [bu'ləun] ?
Is it not so , my good Lord of Boulogne ?
是 它 不是 所以 ， 我的 好的 主 的 布洛涅 ?

难道不是这样吗，我亲爱的布洛涅大人?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" and he turned to a tall old man beside him .
" 和 他 转向 到 一个 高的 老的 男人 旁 他 .

他转过身，看向身旁一位高大的老人。

" [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [best] ;
" You , of all men , should know best ;
" 你 ， 的 全部 男人 ， 应该 知道 最好的 ；

“你，作为男人，应该最清楚这一点；

[æz; əz][fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [i'næktid] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] - .
as for ten years you have enacted the Fisherman of Scarphout .
作为 为了 十 年 你 有 已颁布 这 渔夫 的 - .

十年来，你一直在扮演斯卡普豪特的渔夫。

" [ðə; ði] ['nəublz] [læft] [laʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [ʌv; əv] [bu'ləun]
" The nobles laughed loud , and with tears of joy the old count of Boulogne
" 这 贵族 笑了 大声 ， 和 和 眼泪 的 喜悦 这 老的 数数 的 布洛涅
,
,
，

贵族们放声大笑，布洛涅老伯爵更是喜极而泣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] , [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [sʌn] ,
for it was no other , embraced his gallant son ,
为了 它 曾是 不 其他 ， 拥抱 他的 英勇 儿子 ，

因为没有别的了，他拥抱了他英勇的儿子。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [əd'vænst] ,
while at the same time the Lord of Wavrin advanced ,
尽管 在 这 相同的 时间 这 主 的 瓦夫林 先进的 ,

与此同时，瓦夫林领主向前推进。

[ænd; ənd] [prest] [ˌmɑːrgə'riːts] [hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] , ['seɪɪŋ] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
and pressed Marguerite's hand in that of her deliverer , saying , " Her father ,
和 按下 玛格丽特的 手 在 那 的 她 送货员 , 说 , " 她 父亲 ,
['saɪər] , [baɪ] [wɪl] ,
sire , by will ,
父系 , 经过 将要 ,

并将玛格丽特的手按在她的救命恩人的手中，说道：“她的父亲，她的生父，通过遗嘱，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [geɪv] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
as you will find , gave the disposal of her hand to me ,
作为 你 将要 寻找 , 给予 这 处理 的 她 手 到 我 ,

你会发现，她把她的手交给了我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [bi'stəuiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [huː] ['merɪts]
and I am but doing my duty to him in bestowing it on one who merits
和 我 是 但 正在做 我的 责任 到 他 在 授予 它 在 一 WHO 优点
[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] .
it so well .
它 所以 出色地 .

我只是尽我所能，将它赐予一位真正配得上它的人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] ,
At the same time it is a comfort to my heart to offer my noble lord ,
在 这 相同的 时间 它 是 一个 舒适 到 我的 心 到 提供 我的 高贵 主 ,

与此同时，能向我尊贵的君主献上我的敬意，也令我感到无比欣慰。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [bu'ləun] , [sʌm; səm] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz]
the Count of Boulogne , some atonement for having done him wrong in years
这 数数 的 布洛涅 , 一些 赎罪 为了 拥有 完毕 他 错误的 在 年
[lɔːŋ] [gɔːn] ,
long gone ,
长的 已消失 ,

布洛涅伯爵，这是对他多年前所受伤害的一种补偿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] , ['iːv(ə)n][baɪ] [mis'teik] , [brɔːt] [ɑːn][hɪm; ɪm][jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd]
and for having , even by mistake , brought on him your displeasure and
和 为了 拥有 , 甚至 经过 错误 , 带来 在 他 你的 不满 和
[ə; eɪ][ten] ['jɪrz] - ['eksaɪl] .
a ten years ' exile .
一个 十 年 - 流亡 .

即便出于无意，也让他招致了你的不满，并导致你流放十年。

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fə'givn] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]
He has forgiven me , but I have not forgiven myself ; and as an
他 有 已原谅 我 , 但 我 有 不是 已原谅 我 ; 和 作为 一个
['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,
offering of repentance ,
提供 的 悔改 ,

他原谅了我，但我还没有原谅自己；作为悔改的祭品，

[ɔːl][maɪ] [oʊn] [lændz][ænd; ənd] ['teritəriz] , [æt; ət][maɪ] [deθ] , [aɪ] [gɪv] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
all my own lands and territories , at my death , I give , in addition ,
全部 我的 自己的 土地 和 领土 , 在 我的 死亡 , 我 给 , 在 添加 ,

我去世后，我将我所有的土地和领土，以及以下财产，一并赠予：

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['daʊri]	[ʌv; əv]	[ˌmɑːrgə'riːt]	[ʌv; əv]	['flændərz]	.
to	the	dowry	of	Marguerite	of	Flanders	.
到	这	嫁妆	的	玛格丽特	的	弗兰德斯	.

佛兰德斯的玛格丽特的嫁妆。

"	[wiː; wi]	[wɪl]	[nɑːt]	[pɔːz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[bɝ'ʃɑːrd]	,	-	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[də'neɪʃən]	.
"	We	will	not	pause	upon	the	death	of	Burchard	,	Prévôt	of	St	.	Donatien	.
"	我们	将要	不是	暂停	之上	这	死亡	的	伯查德	,	-	的	英石	.	捐赠者	.

“我们不会因为圣多纳蒂安教长布尔查德的去世而停下脚步。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['merɪtɪd]	,	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['skæfoʊld]	.
It	was	,	as	he	merited	,	upon	a	scaffold	.
它	曾是	,	作为	他	值得	,	之上	一个	脚手架	.

他罪有应得，被送上了断头台。

[ˌeksplə'neɪʃənz]	,	[tuː]	,	[ɑːr; ər]	['tiːdiəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[telz]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]
Explanations	,	too	,	are	tedious	,	and	the	old	history	tells	no	more	than
解释	,	也	,	是	乏味	,	和	这	老的	历史	讲述	不	更多的	比

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hɪr]	[toʊld]	,
we	have	here	told	,
我们	有	这里	讲述	,

解释也很乏味，而且旧的历史并没有告诉我们比我们在这里所说的更多的东西。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['riːdɚz]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ʌp]	[ɔːl]	['maɪnər]	[pə'tikuːləz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪf]
leaving	the	imagination	of	its	readers	to	fill	up	all	minor	particulars	in	the	life
离开	这	想像力	的	它是	读者	到	充满	向上	全部	次要的	细节	在	这	生活

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɪʃərmən]	[ʌv; əv]	-	.
of	the	Fisherman	of	Scarphout	.
的	这	渔夫	的	-	.

这部作品留给读者无限的想象空间，让他们去填充斯卡普豪特渔夫生活中的所有细节。

[ðiːz]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[wɜːr; wər]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mɔːrəl]	['eseɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,
These	tales	were	followed	by	a	moral	essay	on	the	Use	of	Time	,
这些	故事	是	随后	经过	一个	道德	散文	在	这	使用	的	时间	,

这些故事之后是一篇关于时间利用的道德散文。

[wɪtʃ]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[wʊd]	[ək'nɑːlɪdʒ]	,
which	none	of	the	party	would	acknowledge	,
哪个	没有任何	的	这	派对	会	承认	,

而该党无人承认这一点。

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['strɔːŋli]	[sə'spektɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[prə'dʌkʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	,
though	it	was	strongly	suspected	to	be	the	production	of	a	young	lady	,
尽管	它	曾是	强烈	怀疑	到	是	这	生产	的	一个	年轻的	女士	,

虽然人们强烈怀疑这是某位年轻女子的作品，

[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'suːmd]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	[mæn]	.
in	the	assumed	character	of	an	old	man	.
在	这	假定	特点	的	一个	老的	男人	.

扮演一位老人的角色。

[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	[taɪm]	.
THE	USE	OF	TIME	.
这	使用	的	时间	.

时间的利用。

[taɪm]	,	[kən'sɪdərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[laɪt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[pə'zeʃnz]	[ʌv; əv]	[mæn]	,
Time	,	considered	in	the	same	light	as	the	other	possessions	of	man	,
时间	,	经过考虑的	在	这	相同的	光	作为	这	其他	财产	的	男人	,

时间，如果像人类的其他财产一样看待的话，

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ,
is certainly of them all the most valuable ,
是 当然 的 他们 全部 这 最多 有价值的 ,

当然，这其中最有价值。

[æz; əz][soʊ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
as so very small portion is allotted to each individual .
作为 所以 非常 小的 部分 是 分配 到 每个 个人 .

因此，分配给每个人的份额非常小。

[jet] ['evri] [miːnz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [weɪst] [ðæt] [ʌv; əv]
Yet every means are employed by the great bulk of mankind to waste that of
然而 每一个 方法 是 受雇 经过 这 伟大的 大部分 的 人类 到 浪费 那 的
[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['kwɑːntəti][ɪz][soʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] ,
which our quantity is so diminutive ,
哪个 我们的 数量 是 所以 小字 ,

然而，绝大多数人却想方设法浪费我们数量如此稀少的资源。

['evri] [ɑːrt][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [wʌt] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][flai][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
every art is used to dissipate what will naturally fly from us ,
每一个 艺术 是 用过的 到 消散 什么 将要 自然 飞 从 我们 ,

每一种艺术都被用来消散那些自然而然会从我们身上消逝的东西。

['evri] [ˌaɪˌelˌiː'eɪ][ɪz] [bent] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'kɔːl] .
every ilea is bent on driving away that which we can never recall .
每一个 回肠 是 弯曲 在 驾驶 离开 那 哪个 我们 能 绝不 记起 .

每个伊利亚都致力于驱散我们永远无法记起的东西。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [θɔːt] , [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] [ɪz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ?
Our first thought , on awaking from sleep is , How shall I spend the day ?
我们的 第一的 想法 , 在 觉醒 从 睡觉 是 , 如何 将 我 花费 这 天 ?

我们醒来后的第一个念头是：我该如何度过今天?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ,
Surely it ought rather to be ,
一定 它 应该 相当 到 是 ,

当然，它应该更像这样。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][best] [ɪm'plɔɪ] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][soʊ] [fjuː] ?
How shall I best employ those moments of which Heaven has given me so few ?
如何 将 我 最好的 采用 那些 时刻 的 哪个 天堂 有 给定 我 所以 很少 ?

我该如何善用上天赐予我的如此短暂的时光?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [moʊdz] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['kɑːnsənənt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n]
which of the various modes of filling my time will be most consonant to reason
哪个 的 这 各种各样的 模式 的 填充 我的 时间 将要 是 最多 辅音 到 原因
[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] - - [wɪl] [moʊst] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə] [maɪn] [oʊn] ['ɑːnər] - - [wɪl] [biː; bi][moʊst]
and virtue - - will most redound to mine own honour - - will be most
和 美德 - - 将要 最多 雷多恩 到 矿 自己的 荣誉 - - 将要 是 最多
[ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] ?
advantageous to society ?
有利 到 社会 ?

各种消磨时间的方式中，哪一种最符合理性和美德——最有利于我的荣誉——最有利于社会?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɑːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] [les]
There is no art which would be more beneficial to the world , or which is less
那里 是 不 艺术 哪个 会 是 更多的 有利 到 这 世界 , 或者 哪个 是 较少的
['præktɪst] ,
practised ,
已实践 ,

没有哪种艺术形式比它更有益于世界，也没有哪种艺术形式比它更少人实践。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]['moʊmənts] .
than the economy of moments .
比 这 经济 的 时刻 .

比瞬间的经济性更重要。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['speɪsɪz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [left]
A thousand spaces present themselves in the life of every man , which are left
一个 千 空间 展示 他们自己 在 这 生活 的 每一个 男人 , 哪个 是 左边
[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,
unoccupied ,
空置 ,

每个人的一生中都有无数空白，却无人填补。

['iːv(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
even amidst the bustle of pleasure ,
甚至 在......之中 这 忙碌 的 乐趣 ,

即使在享乐的喧嚣之中，

[ɔːr][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['bɪznəs] - - [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sɪriəs] ['stʌdi] ,
or the anxiety of business - - too small to be employed in serious study ,
或者 这 焦虑 的 商业 - - 也 小的 到 是 受雇 在 严肃的 学习 ,

或者说是商业上的焦虑——这种焦虑太小，不足以用于严肃的研究。

[tuː] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['eni] [prə'lɔːŋd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
too sudden and evanescent to offer opportunity for any prolonged enjoyment .
也 突然 和 转瞬即逝 到 提供 机会 为了 任何 延长 享受 .

太过突然和短暂，以至于无法提供任何持久的享受。

[bʌt; bət] [ðiːz] [və'kjuːɪtiz] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prə'duːs] ['iːðər] [sʌm; səm]
But these vacuities might almost always be used to produce either some
但 这些 真空 可能 几乎 总是 是 用过的 到 生产 任何一个 一些
['hɑːrmləs] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
harmless gratification to ourselves ,
无害 满足感 到 我们自己 ,

但这些空虚感几乎总是可以用来给我们自己带来一些无害的满足感，

[ɔːr][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] ; [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːr'pɔːriəl] [ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl]
or some benefit to others ; some improvement of our corporeal or intellectual
或者 一些 益处 到 其他的 ; 一些 改进 的 我们的 肉体 或者 知识分子
['fækltiz] ,
faculties ,
学院 ,

或对他人有益；或提升我们的身体或智力机能。

[ɔːr][sʌm; səm] [skiːm] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɔːr][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['hæpinəs] .
or some scheme for giving satisfaction , or acquiring happiness .
或者 一些 方案 为了 给予 满意 , 或者 收购 幸福 .

或者某种获得满足感或幸福的计划。

[mæn] [niːd] ['nevər] [biː; bi]['aɪd(ə)l] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Man need never be idle , even for an instant .
男人 需要 绝不 是 闲置的 , 甚至 为了 一个 立即的 .

人哪怕一瞬间都不应该闲着。

[ɪf] [ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [bʊks] ,
If the accident of the moment deprive him of books ,
如果 这 事故 的 这 片刻 剥夺 他 的 图书 ,

如果突发的意外让他失去了书籍，

[ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪl] [moʊst] ['friːkwəntli] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
the page of nature will most frequently be before him .
这 页 的 自然 将要 最多 频繁地 是 前 他 .

大自然的篇章将最常出现在他面前。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
Should this also be excluded from his view ,
应该 这 还 是 排除 从 他的 看法 ,

如果这也被排除在他的观点之外，

[let] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæblət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ; [let] [hɪm; ɪm]
let him turn his consideration to the tablet of his own mind ; let him
让 他 转动 他的 考虑 到 这 药片 的 他的 自己的 头脑 ; 让 他
[kə'rekt] [ɪts] ['erərz] ,
correct its errors ,
正确的 它是 错误 ,

让他反省自己的内心，改正其中的错误。

[let] [hɪm; ɪm] [ɪn'greɪv] [muːv] ['diːpli] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [raɪt] ; [let] [hɪm; ɪm] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] ['paʊɚz]
let him engrave move deeply the lines of right ; let him strengthen the powers
让 他 雕刻 移动 深 这 线条 的 正确的 ; 让 他 加强 这 权力
[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
of reason ,
的 原因 ,

让他将正义的脉络深深镌刻在世人心中；让他增强理性的力量。

[baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ; [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [nɑːt] [driːm] ;
by examining and arranging his own thoughts ; let him think , but not dream ;
经过 检查 和 安排 他的 自己的 想法 ; 让 他 思考 , 但 不是 梦 ;

通过审视和整理他自己的想法；让他思考，但不要做梦；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] - - [ə; eɪ]
and he will find an inexhaustible fund of employment and delight - - a
和 他 将要 寻找 一个 取之不尽的 基金 的 就业 和 喜 - - 一个
[fʌnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pruːvmənt] ,
fund which is always replete with improvement ,
基金 哪个 是 总是 充足的 和 改进 ,

他会发现取之不尽的就业和乐趣——一个永远充满进步空间的宝库。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] .
and which is constantly accessible to his research .
和 哪个 是 不断地 可访问 到 他的 研究 .

而且他的研究可以随时访问这些资源。

['moʊmənts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] ['treʒərz] [wiː; wi] [pə'zes] ;
Moments are the most precious treasures we possess ;
瞬间 是 这 最多 宝贵的 宝藏 我们 具有 ;

时光是我们拥有的最珍贵的财富；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] [moʊst] ['friːkwəntli] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [mæn] [dɪ'saɪdɪd] .
and by them most frequently is the fate of man decided .
和 经过 他们 最多 频繁地 是 这 命运 的 男人 决定 .

人类的命运往往由它们决定。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɔːr] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪl] ['friːkwəntli] [gɪv]
The ultimate effects of the impulse or accident of an instant will frequently give
这 最终的 效果 的 这 冲动 或者 事故 的 一个 立即的 将要 频繁地 给
[ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [laɪf] ;
a colouring to the whole picture of our future life ;
一个 染色 到 这 所有的 图片 的 我们的 未来 生活 ;

瞬间的冲动或意外最终产生的影响，往往会为我们未来的生活画上一个大致的色彩；

['iːðər] ['ʃædoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ɔːr] ['braɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [prɑː'sperəti] .
either shadow it with sorrow or brighten it with prosperity .
任何一个 阴影 它 和 悲哀 或者 提亮 它 和 繁荣 .

要么让它笼罩在悲伤的阴影中，要么让它闪耀着繁荣的光芒。

['moʊmənts] , ['ðerfɔːr] , [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] : [ðeɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]
Moments , therefore , ought never to be neglected : they ought never to be
瞬间 , 所以 , 应该 绝不 到 是 被忽视的 : 他们 应该 绝不 到 是
['weɪstɪd] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,
wasted in idleness ,
浪费 在 懒惰 ,

因此，我们绝不应忽视时间，绝不应虚度光阴。

[nɔːr] [rɪ'meɪn] [ʌn'gɑːrdɪd] [baɪ] ['vɪdʒɪləns] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] , [ðeɪ] ['hɜːri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [feɪt]
nor remain unguarded by vigilance ; for , in their passing , they hurry on our fate
也不 保持 无人看守 经过 警觉 ; 为了 , 在 他们的 通过 , 他们 匆忙 在 我们的 命运
;
;
;

也不要掉以轻心，要时刻保持警惕；因为他们的逝去，也加速了我们的命运；

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər]
and on their occupation and event our happiness here and hereafter
和 在 他们的 职业 和 事件 我们的 幸福 这里 和 此后
[dɪ'pendz] .
depends .
取决于 .

我们今生来世的幸福都取决于他们的职业和境遇。

[prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['aɪd(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] : - - [mɔːr]
Procrastination is another of the most idle ways of wasting time : - - more
拖延 是 其他 的 这 最多 闲置的 方式 的 浪费 时间 : - - 更多的
[dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] ['hæpinəs] ,
destructive to happiness ,
破坏性的 到 幸福 ,

拖延是另一种最浪费时间的懒惰方式：——对幸福的破坏性更大。

[mɔːr] ['beɪnfl] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [mɔːr] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,
more baneful to society , more hostile to virtue and reason ,
更多的 有害的 到 社会 , 更多的 敌对的 到 美德 和 原因 ,

对社会危害更大，对美德和理性更不友好，

[ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['kʌstəm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [vaɪs] .
than almost any other custom short of actual vice .
比 几乎 任何 其他 风俗 短的 的 实际的 副 .

除了真正的恶习之外，几乎没有其他习俗能与之相比。

[ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənz] [ðə; ði][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːts] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'djuːsiz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
It weakens the mind , it cheats the understanding , and induces a state of
它 减弱 这 头脑 , 它 作弊 这 理解 , 和 诱导 一个 状态 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɪmbə'sɪləti] ,
intellectual imbecility ,
知识分子 白痴 ,

它会削弱心智，欺骗理解力，并使人陷入智力低下的状态。

['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .
always increasing and never to be overcome .
总是 增加 和 绝不 到 是 克服 .

不断增长，永无止境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'loʊn] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌbstɪtuːt] [ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər] ['ækʃnz] ,
It is not alone that we substitute resolutions for actions ,
它 是 不是 独自的 那 我们 代替 决议 为了 行动 ,

我们并非唯一一个用决议代替行动的人，

[ænd; ənd]	[spend]	[ɪn]	[diˌtəːmiˈneiʃənz]	[ðoʊz]	[ˈmoʊmənts]	[wɪtʃ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪmˈplɔɪd]	[ɪn]	[ˈduːɪŋ]
and	**spend**	**in**	**determinations**	**those**	**moments**	**which**	**ought**	**to**	**be**	**employed**	**in**	**doing**
和	花费	在	决定	那些	时刻	哪个	应该	到	是	受雇	在	正在做

[ˈsɜːrvɪs]	[tuː; tə]	[ɑːrˈselvz]	[ɔːr]	[ˈbɛnəfɪtɪŋ]	[səˈsaɪəti]	;
service	**to**	**ourselves**	**or**	**benefiting**	**society**	**;**
服务	到	我们自己	或者	受益	社会	;

把本该用来服务自己或造福社会的时间浪费在决策上；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈment(ə)l]	[ˈkaʊərdɪs]	[grəuz]	[əˈpɑːn]	[ˌjuː ˈes]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[luːz]	[ðə; ði]	[ˈpaʊər]	[ˈiːv(ə)n]	[ʌv; əv]
but	**the**	**mental**	**cowardice**	**grows**	**upon**	**us**	**,**	**and**	**we**	**lose**	**the**	**power**	**even**	**of**
但	这	精神的	怯懦	生长	之上	我们	,	和	我们	失去	这	力量	甚至	的

[rɪˈzɑːlvɪŋ]	,
resolving	**,**
解决	,

但是，这种精神上的怯懦在我们心中滋长，我们甚至失去了下定决心的能力。

[wer]	[ˈækʃ(ə)n]	[ɪz]	[ˈnesəseri]	,	[ænd; ənd]	[wer]	[daʊt]	[ɪz]	[stɪl]	[mɔːr]	[ˈdeɪndʒərəs]	[ðæn; ðən]	[ˈerər]	;
where	**action**	**is**	**necessary**	**,**	**and**	**where**	**doubt**	**is**	**still**	**more**	**dangerous**	**than**	**error**	**;**
在哪里	行动	是	必要的	,	和	在哪里	怀疑	是	仍然	更多的	危险的	比	错误	;

在必须采取行动的地方，在怀疑比错误更危险的地方；

[pərˈpleksɪŋ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[maɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[dɪˈstresɪŋ]	[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n]	,
perplexing	**our**	**mind**	**with**	**distressing**	**hesitation**	**,**
令人费解	我们的	头脑	和	令人痛心	犹豫	,

令我们困惑不已的犹豫，令人不安，

[æz; əz]	[ˈɑːpəzɪt]	[tuː; tə]	[ˈnesəseri]	[ˈkɔːʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ˈriːəl]	[ˈpruːd(ə)ns]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˈhedlɔːŋ]	[ˈræʃnəs]
as	**opposite**	**to**	**necessary**	**caution**	**as**	**real**	**prudence**	**is**	**to**	**headlong**	**rashness**
作为	对面的	到	必要的	警告	作为	真实的	谨慎	是	到	一头扎	鲁莽

[ænd; ənd]	[blaɪnd]	[tɪˈmɪdəti]	.
and	**blind**	**timidity**	**.**
和	瞎的	胆怯	.

必要的谨慎与真正的审慎截然相反，正如真正的审慎与鲁莽行事和盲目怯懦截然相反一样。

[prəˌkræstɪˈneɪʃn]	[hæz; həz]	[bɪn]	[kɔːld]	"	[ðə; ði]	[θiːf]	[ʌv; əv]	[taɪm]	.
Procrastination	**has**	**been**	**called**	**"**	**the**	**thief**	**of**	**time**	**.**
拖延	有	到过	称为	"	这	贼	的	时间	.

拖延症被称为“时间窃贼”。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wɜːrs]	!
"	**It**	**is**	**worse**	**!**
"	它	是	更糟	!

情况更糟了！

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈmɜːrdərər]	[ʌv; əv]	[ˈmænz]	[best]	[frend]	.
It	**is**	**the**	**murderer**	**of**	**man's**	**best**	**friend**	**.**
它	是	这	凶手	的	男人的	最好的	朋友	.

它是人类最好朋友的杀手。

[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ˈaʊər; ɑːr]	[taɪm]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈɑːbviəs]	[ˈduːtiz]	[wɪtʃ]	[ˈprez(ə)nt]	[ðəmˈselvz]	[tuː; tə]
Was	**all**	**our**	**time**	**filled**	**with**	**the**	**obvious**	**duties**	**which**	**present**	**themselves**	**to**
曾是	全部	我们的	时间	已填	和	这	明显的	职责	哪个	展示	他们自己	到

[ˈaʊər; ɑːr]	[vjuː]	-	-	[ɪnˈgeɪdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhɑːrmləs]	[ˈpleʒərz]	[ðæt]	[æt; ət]	[ˈevri]	[step]	[laɪ]	[ɪn]	[ˈaʊər; ɑːr]	[pæθ]
our	**view**	**-**	**-**	**engaged**	**in**	**the**	**harmless**	**pleasures**	**that**	**at**	**every**	**step**	**lie**	**in**	**our**	**path**
我们的	看法	-	-	已订婚的	在	这	无害	快乐	那	在	每一个	步	说谎	在	我们的	小路

,
,
,

我们是否将所有时间都花在了显而易见的职责上，以及在每一步都沉溺于无害的享乐之中？

[ɔːr] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [wel] - [də'rektɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɔːrəl] [ɪm'pruːvmənt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['veɪkənt]
or employed in well - directed observation and moral improvement were those vacant
或者 受雇 在 出色地 - 指导 观察 和 道德 改进 是 那些 空缺
['moʊmənts] , [wɪtʃ] [men] [fiːl] [soʊ] ['bɜːrðənsəm] ,
moments , which men feel so burthensome ,
时刻 ， 哪个 男人 感觉 所以 沉重的 ，

或者用来进行有针对性的观察和道德提升，这些空闲时间正是人们感到如此沉重的负担。

[snætʃt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
snatched eagerly for the acquirement of knowledge , or the reciprocation of
抢夺 急切地 为了 这 取得 的 知识 ，或者 这 互惠 的
['benɪfɪts] - - [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] ,
benefits - - the advantage to mankind would be ,
好处 - - 这 优势 到 人类 会 是 ，

人们渴望获取知识或回报利益——这对人类的益处将是：

[nɑːt] [ə'loʊn] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
not alone the increased enjoyment of existence , but also , escape from
不是 独自的 这 增加 享受 的 存在 ， 但 还 ， 逃脱 从
[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,
temptation to evil ,
诱惑 到 邪恶的 ，

不仅能增加对生活的享受，还能摆脱邪恶的诱惑。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] .
and security in the path of right .
和 安全 在 这 小路 的 正确的 .

以及通往正义之路上的安全。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
Notwithstanding these observations ,
虽然 这些 观察 ，

尽管有这些观察结果，

['evri] [mæn] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [kəm'pel] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr]
every man will find that he cannot always compel his mind to any particular
每一个 男人 将要 寻找 那 他 不能 总是 迫使 他的 头脑 到 任何 特别的
['ɑːbdʒekt] ;
object ;
目的 ；

每个人都会发现，他不可能总是强迫自己的思想专注于某个特定的目标；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['prɑːfɪtəbli] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
and that , when he wishes to employ profitably a vacancy in his time ,
和 那 ，什么时候 他 愿望 到 采用 盈利 一个 空缺 在 他的 时间 ，

并且，当他想利用空闲时间获利时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [kɔːrs] ; [ɔːr]
he must allow his thoughts to follow in a degree their former course ; or
他 必须 允许 他的 想法 到 跟随 在 一个 程度 他们的 以前的 课程 ；或者
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ，

他必须允许自己的思绪在某种程度上沿着先前的轨迹发展；或者至少，

[gaɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] [baɪ][sʌm; səm] ['iːzi] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
guide them into a new channel by some easy means of communication .
指导 他们 进入 一个 新的 渠道 经过 一些 简单的 方法 的 沟通 .

通过一些简便的沟通方式引导他们进入新的渠道。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][maɪ'self] [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] ['restɪvnəs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
I have often myself experienced this restiveness of imagination ;
我 有 经常 我 经验丰富的 这 躁动不安 的 想像力 ;

我本人也常常体验到这种想象力的躁动不安；

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['draʊzinəs]
and whether it be from the weakness of age , or a natural drowsiness
和 无论 它 是 从 这 弱点 的 年龄 , 或者 一个 自然的 睡意
[ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
of constitution ,
的 宪法 ,

无论是由于年老体衰，还是天生的嗜睡，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət] , [wen'evər] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ][aɪ'diːəz] [tɔːrdz] ['sʌbdʒekts]
I know not ; but , whenever I endeavour to force my ideas towards subjects
我 知道 不是 ; 但 , 每当 我 努力 到 力量 我的 想法 向 主题
[ˌʌnə'sɪmɪˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['priːviəs] [im'preʃəns] ,
unassimilating with previous impressions ,
未同化的 和 以前的 印象 ,

我不知道；但是，每当我试图将我的想法强加于与先前印象不符的主题时，

[ɪ'speʃəli] [wen] [æt; ət][ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [fə'tiːɡ] ,
especially when at all under the influence of bodily fatigue ,
尤其 什么时候 在 全部 在下面 这 影响 的 身体上的 疲劳 ,

尤其是在身体极度疲劳的情况下，

[maɪ][maɪnd] [siːks] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːd(ə)nsəm] [ɪm'plɔɪmənt] [aɪ] [wʊd] [ɪm'poʊz] [ɑːn]
my mind seeks to escape from the burdensome employment I would impose on
我的 头脑 寻找 到 逃脱 从 这 负担 就业 我 会 强加 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我的思绪想要逃离我强加给它的繁重工作。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['slʌmbər] .
by taking refuge in the arms of slumber .
经过 采取 避难所 在 这 武器 的 睡眠 .

躲进睡梦的怀抱。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [deɪ] ['strɪvn] [hɑːrd][tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [θɔːts] [ə'pɑːn]['sʌbdʒekts] ['veri] ['nɪrli]
I had one day striven hard to fix my thoughts upon subjects very nearly
我 有 一 天 努力 难的 到 使固定 我的 想法 之上 主题 非常 几乎
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɡoʊɪŋ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,
connected with the foregoing observations ,
连接 和 这 前文 观察 ,

我曾有一天努力将注意力集中在与上述观察结果密切相关的主题上，

[ɔːl'ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
although , at the moment ,
虽然 , 在 这 片刻 ,

虽然，目前，

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'tiːɡd] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ˌʌn'noʊn]
I was fatigued and exhausted with exercises and occupations unknown
我 曾是 疲劳 和 筋疲力尽的 和 练习 和 职业 未知
[ænd; ənd] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə][maɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['hæbɪts] ;
and dissimilar to my secluded habits ;
和 不同的 到 我的 僻 习惯 ;

我感到疲惫不堪，因为这些锻炼和活动与我以往隐居的生活习惯截然不同，而且我以前从未做过。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[maɪ]	[aɪ'diːəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[dɪ'stɪŋkt]	[fɔːrm]	,
and	**as**	**I**	**endeavoured**	**to**	**arrange**	**my**	**ideas**	**in**	**a**	**more**	**distinct**	**form**	**,**
和	作为	我	努力	到	安排	我的	想法	在	一个	更多的	清楚的	形式	,

当我努力将我的想法整理成更清晰的形式时，

['grædʒuəli]	[ðeɪ]	[lɔːst]	[ðer; ðər]	[kɔːrs]	,	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[kən'fjuːzd]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[drɑːpt]	[ə'sliːp]	.
gradually	**they**	**lost**	**their**	**course**	**,**	**became**	**more**	**and**	**more**	**confused**	**,**	**and**	**I**	**dropped**	**asleep**	**.**
逐步地	他们	丢失的	他们的	课程	,	成为	更多的	和	更多的	使困惑	,	和	我	掉落	睡着了	.

他们渐渐迷失了方向，变得越来越混乱，而我则睡着了。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['nætʃ(ə)rəl]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wɪri]	['medɪteɪtər]	[tuː; tə]	[sliːp]	,
If	**it**	**be**	**natural**	**for**	**the**	**weary**	**meditator**	**to**	**sleep**	**,**
如果	它	是	自然的	为了	这	厌倦	冥想者	到	睡觉	,

如果疲惫的冥想者自然而然地会睡着，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[stɪl]	[mɔːr]	['nætʃ(ə)rəl]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['poʊət]	[ɔːr]	['eseɪɪst]	[tuː; tə]	[driːm]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,
it	**is**	**still**	**more**	**natural**	**for**	**the**	**poet**	**or**	**essayist**	**to**	**dream**	**;**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
它	是	仍然	更多的	自然的	为了	这	诗人	或者	散文家	到	梦	;	和	,	的确	,

对于诗人或散文家来说，做梦仍然是一种更为自然的现象；而且，的确如此。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kʌstəm]	[ʌv; əv]	['kæriɪŋ]	[ɑːn]	,	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[rɪ'poʊz]	,	[ðæt]	[treɪn]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	,
I	**have**	**a**	**custom**	**of**	**carrying**	**on**	**,**	**during**	**the**	**hours**	**of**	**repose**	**,**	**that**	**train**	**of**	**thought**	**,**
我	有	一个	风俗	的	携带	在	,	期间	这	小时	的	休息	,	那	火车	的	想法	,

我有个习惯，就是在休息的时候，继续思考这个问题。

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['ɑːkjupaɪd]	[ˌem 'iː]	[waɪl]	[ə'weɪk]	;	[drest]	[ɪn'diːd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['fænsɪf(ə)l]	[gɑːrb]	,
which	**has**	**occupied**	**me**	**while**	**awake**	**;**	**dressed**	**indeed**	**in**	**a**	**more**	**fanciful**	**garb**	**,**
哪个	有	占领	我	尽管	醒	;	穿着	的确	在	一个	更多的	奇幻的	外衣	,

醒着的时候，我一直想着这件事；的确，我还穿上了更加奇特的服装。

[ænd; ənd]	['mɑːrʃəld]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪk'strævəgəns]	[ʌv; əv]	[ˌʌnkən'troʊld]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
and	**marshalled**	**with**	**all**	**the**	**extravagance**	**of**	**uncontrolled**	**imagination**	**.**
和	集结	和	全部	这	奢侈	的	不受控制	想像力	.

并以不受控制的想象力所展现出的所有奢靡之风进行组织。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ə'keɪʒn]	,	[noʊ]	['suːnər]	[hæd; həd]	[aɪ]	[kloʊzd]	[maɪ]	[aɪz]	,	[ðæn; ðən]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
On	**the**	**present**	**occasion**	**,**	**no**	**sooner**	**had**	**I**	**closed**	**my**	**eyes**	**,**	**than**	**,**	**as**	**usual**	**,**
在	这	展示	场合	,	不	很快	有	我	关闭	我的	眼睛	,	比	,	作为	通常	,

这一次，我刚闭上眼睛，就如同往常一样，

[ðə; ði]	[aɪ'diːəz]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪm'prest]	[ɑːn]	[maɪ]	[maɪnd]	[ə'gen]	[ə'pɪrd]	,
the	**ideas**	**which**	**I**	**had**	**impressed**	**on**	**my**	**mind**	**again**	**appeared**	**,**
这	想法	哪个	我	有	印象深刻	在	我的	头脑	再次	出现	,

我脑海中再次浮现出那些想法，

[bʌt; bət]	[ɪn]	['sʌmwʌt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[fɔːrm]	.
but	**in**	**somewhat**	**of**	**a**	**different**	**form**	**.**
但	在	有些	的	一个	不同的	形式	.

但形式略有不同。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['ɑːbdʒekts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[haʊ'evər]	,	[wɜːr; wər]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪʒənz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[sliːp]	.
The	**whole**	**objects**	**in**	**the**	**room**	**,**	**however**	**,**	**were**	**unchanged**	**,**	**even**	**in**	**the**	**visions**	**of**	**my**	**sleep**	**.**
这	所有的	对象	在	这	房间	,	然而	,	是	未更改	,	甚至	在	这	愿景	的	我的	睡觉	.

然而，房间里的所有物品都一成不变，即使在我的梦境中也是如此。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][maɪ] ['iːzi] [tʃer] .
I still reclined in my easy chair .
我 仍然 斜倚 在 我的 简单的 椅子 .

我依然斜倚在我的躺椅上。

[maɪ] ['teɪbl] , ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,
My table , littered with papers ,
我的 桌子 , 垃圾 和 文件 ,

我的桌子上堆满了文件，

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] - - [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [stɛərd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
was before me - - the picture of my great grandfather stared me in the face
曾是 前 我 - - 这 图片 的 我的 伟大的 祖父 凝视 我 在 这 脸
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] - - [maɪ][wɪg] [hʌŋ] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] ['riːses] [baɪ][ðə; ði]
from the other side of the room - - my wig hung in its usual recess by the
从 这 其他 边 的 这 房间 - - 我的 假发 悬挂 在 它是 通常 凹陷处 经过 这
['faɪərpleɪs] - - [maɪ] [snʌf] - [bɑːks] [rɪ'meɪnd] [hæf]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;
fireplace - - my snuff - box remained half open on the table ;
壁炉 - - 我的 鼻烟 - 盒子 剩余 一半 打开 在 这 桌子 ;

眼前的一切——我曾祖父的照片从房间的另一边直直地盯着我——我的假发挂在壁炉旁的惯常凹槽里——我的鼻烟盒半开着放在桌子上；

[ænd; ənd][maɪ] [red] [mə'rɑːkoʊ] ['slɪpərz] ['restɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [stuːl] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ]
and my red morocco slippers rested on their own peculiar stool , undisturbed by
和 我的 红色的 摩洛哥 拖鞋 休息 在 他们的 自己的 奇特 凳子 , 未受干扰 经过
[in'truːdiŋ] [fiːt] .
intruding feet .
入侵 脚 .

我的红色摩洛哥皮拖鞋静静地放在它们特有的小凳子上，不受任何闯入者的打扰。

['inə; 'aɪnə] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Ina few minutes ,
伊娜 很少 分钟 ,

几分钟后，

[æz; əz][aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [ðə; ði] ['revərənd] ['efɪdʒi]
as I fixed my eyes upon the picture of my great grandfather the reverend effigy
作为 我 固定的 我的 眼睛 之上 这 图片 的 我的 伟大的 祖父 这 牧师 人偶
[bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ;
began to move ;
开始 到 移动 ;

当我注视着曾祖父的照片时，那尊庄严的雕像开始动了起来；

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] ,
the next instant the figure descended from the back - ground ,
这 下一个 立即的 这 数字 下降 从 这 后退 - 地面 ,

下一刻，那个人影从背景中降落下来。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
and bowing with all the formal grace of one thousand seven hundred and
和 鞠躬 和 全部 这 正式的 优雅 的 一 千 七 百 和
['sev(ə)n] ,
seven ,
七 ,

并以一千七百零七年来所有正式优雅的姿态鞠躬，

[əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
advanced toward the table .
先进的 朝向 这 桌子 .

向桌子走去。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vɪəd] , ['ænsestər] ,
I returned the salutation of my revered , ancestor ,
我 返回 这 问候 的 我的 受人尊敬的 , 祖先 ,

我向我尊敬的祖先回礼，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] - - [aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd]
and begged him to be seated - - I could do no less for one who had
和 乞求 他 到 是 坐着 - - 我 可以 做 不 较少的 为了 一 WHO 有
[meɪd] [sʌtʃ] [əd'vænsɪz] - - [ænd; ənd] [ðen] ,
made such advances - - and then ,
制成 这样的 进展 - - 和 然后 ,

我恳求他坐下——对于一个如此主动示好的人，我还能做什么呢？——然后，

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [əb'sɜːrd] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] , [wɪtʃ] [driːmz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'spleɪ] ,
in all that absurd caricature of real life , which dreams occasionally display ,
在 全部 那 荒诞 漫画 的 真实的 生活 , 哪个 梦境 偶尔 展示 ,

在梦境偶尔展现的那种对现实生活的荒诞讽刺中，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
we began to pour forth an overwhelming flood of compliments upon each other ,
我们 开始 到 倒 前进 一个 压倒 洪水 的 赞美 之上 每个 其他 ,
[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,

我们开始互相倾泻出如潮水般涌来的赞美之词，其中，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['koʊpiəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
however , the copiousness of my great grandfather had considerably the advantage
然而 , 这 丰富 的 我的 伟大的 祖父 有 相当 这 优势
.
:
.

然而，我曾祖父的财富优势相当明显。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]
he seemed resolved to indemnify himself in that one night for the ages of
他 似乎 已解决 到 赔偿 他自己 在 那 一 夜晚 为了 这 年龄 的
['saɪləns] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
silence he had passed within his frame .
沉默 他 有 通过了 之内 他的 框架 .

他似乎决心在那一夜中赎清自己，以弥补他在躯壳中度过的漫长沉默岁月。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ]
At length , after an oration too long to be repeated , and which , in truth
在 长度 , 后 一个 演讲 也 长的 到 是 重复 , 和 哪个 , 在 真相
, [aɪ] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] ,
, I scarcely understood ,
, 我 几乎 理解 ,

最后，在一段冗长到无法复述的演说之后，而且说实话，我几乎都没听懂，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['noʊɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ] [pæst]
he informed me , that knowing my desire to see all the moments of my passed
他 知情的 我 , 那 会心 我的 欲望 到 看 全部 这 时刻 的 我的 通过了
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他告诉我，他知道我渴望看到我过去生活中的所有瞬间，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌem 'iː] ;
he had come out of the canvass on purpose to gratify me ;
他 有 来 出去 的 这 帆布 在 目的 到 满足 我 ;

他故意从画布上走出来，是为了取悦我；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [kɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [saɪt] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ]
and that he would immediately call them to my sight , exactly as they
和 那 他 会 立即地 称呼 他们 到 我的 视线 , 确切地 作为 他们
[hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ,
had really been ,
有 真的 到过 ,

他会立刻把他们召唤到我面前，就像他们原本的样子。

[ɪn] [dɪ'stɪŋkt] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['regjələr] [ruː'tiːn] .
in distinct classes , and in regular routine .
在 清楚的 课程 , 和 在 常规的 常规 .

在不同的班级里，按照常规程序进行。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] , [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
As he concluded , he rapped the snuff - box , with which he was
作为 他 结束 , 他 说唱 这 鼻烟 - 盒子 , 和 哪个 他 曾是
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,
represented in the portrait ,
代表 在 这 肖像 ,

最后，他敲了敲鼻烟盒，画像中他身边就拿着这个鼻烟盒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [bɔɪz] , [rɪ'zemblɪŋ]
and in a moment , the room was filled with little winged boys , resembling
和 在 一个 片刻 , 这 房间 曾是 已填 和 小的 有翅膀的 男孩们 , 类似
['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['tʃerəbim] .
our pictures of cherubim .
我们的 图片 的 基路伯 .

片刻之后，房间里充满了长着翅膀的小男孩，就像我们画中的小天使一样。

" [ðiːz] , " [sed] [maɪ] ['ænsestər] , " [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .
" These , " said my ancestor , " are the first twenty years of thy life .
" 这些 , " 说 我的 祖先 , " 是 这 第一的 二十 年 的 你的 生活 .

“这些，”我的祖先说，“是你生命的前二十年。”

[juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][blaɪnd] , [fɔːr; fər] [men] , [laɪk] ['kɪtnz] ,
You may observe , that most of them are blind , for men , like kittens ,
你 可能 观察 , 那 最多 的 他们 是 瞎的 , 为了 男人 , 喜欢 小猫 ,

你可能会注意到，他们中的大多数人对男人来说就像小猫一样盲目。

[duː][nɑːt]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] - - [ðoʊz] [ðæt]
do not open their eyes until they have been some time in the world - - those that
做 不是 打开 他们的 眼睛 直到 他们 有 到过 一些 时间 在 这 世界 - - 那些 那
[ə'pɪr] [ɔːl] ['oʊvər] ['prɪkəlz] ,
appear all over prickles ,
出现 全部 超过 刺 ,

那些长满刺的生物，在世上闯荡一段时间后才会睁开眼睛。

[ænd; ənd] [huː] ['flʌtər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['viːəməns] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['moʊmənts] ['weɪstɪd] [ɪn] [lʌv] - -
and who flutter about with such vehemence , are the moments wasted in love - -
和 WHO 扑 关于 和 这样的 激烈 , 是 这 时刻 浪费 在 爱 - -
[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['sliːpi] [er] ,
those with sleepy air ,
那些 和 困 空气 ,

而那些如此热情奔放地四处飘荡的，正是那些在爱情中虚度光阴的时光——那些带着睡意的时光。

['swɔːrði] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʌsti] [wɪŋz] , [hæv; həv] [pæst] [juː; jʊ] [waɪl] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][oʊld]
swarthy complexion , and dusty wings , have passed you while poring over old
黝黑的 肤色 ， 和 尘土飞扬 翅膀 ， 有 通过了 你 尽管 泡 超过 老的
['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['mʌsti] ['vɑːljəmz] ;
authors and musty volumes ;
作者 和 发霉的 卷 ；

黝黑的肤色和沾满灰尘的翅膀，在你埋头研读古籍书卷时，早已从你身边掠过；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [flaɪ] [ə'baʊt] ['kæstɪŋ] ['sʌmərˌsɛts] [ɪn][ðə; ði] [er] , [laɪk] ['tʌmblər] ['pɪdʒɪns] ,
and those that fly about casting somersets in the air , like tumbler pigeons ,
和 那些 那 飞 关于 铸件 萨默塞特郡 在 这 空气 ， 喜欢 不倒翁 鸽子 ，

还有那些像翻滚鸽一样在空中飞来飞去，把萨默塞特草抛向空中的家伙们

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnstənts] [spent] [ɪn] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ə'sembliz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɪdi] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] . "
are the instants spent in balls and assemblies in the giddy days of youth . "
是 这 瞬间 花费 在 球 和 组件 在 这 头晕 天 的 青年 . "

那是青春年少时在舞会和集会上度过的美好时光。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [di'mɑːndid] [aɪ] , " [duː][soʊ] ['meni] [ðæt] [aɪ] [siː] ['kæri] [ə; eɪ] [skʌl] ,
" But why , " demanded I , " do so many that I see carry a scull ,
" 但 为什么 ， " 要求 我 ， " 做 所以 许多 那 我 看 携带 一个 橹 ，

“但是为什么，”我追问道，“我看到的那么多人都带着骷髅头呢？”

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [ber] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [lɪps] ,
more especially those that bear a smile upon their lips ,
更多的 尤其 那些 那 熊 一个 微笑 之上 他们的 嘴唇 ，

尤其是那些脸上带着微笑的人，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mɑːkt] [ðə; ði][mə'mentoʊ][ɪn][ðer; ðər][hændz] ? "
as if they mocked the memento in their hands ? "
作为 如果 他们 嘲笑 这 纪念 在 他们的 双手 ？ "

仿佛他们在嘲笑手中的纪念品？

" [ɔːl] [ðoʊz] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər]['moʊmənts] ['weɪstɪd] ; [sʌm; səm][ɪn] ['fɑːli] , [sʌm; səm][ɪn]['æktʃuəl]
" All those , " replied he , " are moments wasted ; some in folly , some in actual
" 全部 那些 ， " 回复 他 ， " 是 时刻 浪费 ； 一些 在 蠢事 ， 一些 在 实际的
[vaɪs] ,
vice ,
副 ，

“所有这些都是浪费的时间，”他回答说，“有些浪费在愚蠢的事情上，有些浪费在真正的罪恶上。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pæst] [baɪ] , [ʌn'fɪld] [baɪ]['ækʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [baɪ] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ɔːl]
and some passed by , unfilled by action , or unemployed by thought ; but all
和 一些 通过了 经过 ， 未填写 经过 行动 ，或者 失业 经过 想法 ； 但 全部
[ə'laɪk] ,
alike ,
同样 ，

有些人路过，无所事事，或无所事事；但所有人都一样，

[ðə; ði] [wɪŋd] ['heɪsənərz] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] . "
the winged hasteners of mortality . "
这 有翅膀的 加速器 的 死亡 . "

“加速死亡的带翼者。”

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [seɪm] ? " [di'mɑːndid] [aɪ] ,
" But are not all the others the same ? " demanded I ,
" 但 是 不是 全部 这 其他的 这 相同的 ？ " 要求 我 ，

“但其他的不也都一样吗？”我质问道。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ə'pɪr] [soʊ] [kɑːm] [ænd; ənd]['plæsɪd] ; [ðoʊz] [fjuː] , [ðoʊz] ['veri] [fjuː] ,
" even those who appear so calm and placid ; those few , those very few ,
" 甚至 那些 WHO 出现 所以 冷静的 和 平静 ； 那些 很少 ， 那些 非常 很少 ，

“即使是那些看起来如此平静安详的人；那些少数人，极少数人，

[huː] ['niːðər] [læf] [nɔːr] [fraʊn] , [bʌt; bət] [huːz] [lʊks] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
who neither laugh nor frown , but whose looks are full of expression ,
WHO 两者都不 笑 也不 皱眉 , 但 谁 看起来 是 满的 的 表达 ,

他们既不笑也不皱眉，但他们的表情却十分丰富。

[ænd; ənd] [huːz] [ʌn'kloʊzd] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [biːm] [wɪð; wɪθ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] - - ['ʃʊrli] [ɔːl] ['moʊmənts]
and whose unclosed eyes seem to beam with approbation - - surely all moments
和 谁 未关闭 眼睛 似乎 到 光束 和 赞许 - - 一定 全部 时刻
[tend] [ə'laɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuːm] ? "
tend alike towards the tomb ? "
趋向 同样 向 这 墓 ? "

而他那双睁开的眼睛似乎闪烁着赞许的光芒——难道所有时刻最终都殊途同归，走向坟墓吗?

" [ðoʊz] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
" Those , " replied he ,
" 那些 , " 回复 他 ,

“那些,”他回答说。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnstənts] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt]
" are the instants given to the doing of good deeds and to the pursuit
" 是 这 瞬间 给定 到 这 正在做 的 好的 契约 和 到 这 追逐
[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ;
of virtue ;
的 美德 ;

“是行善和追求美德的时刻;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːd] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tuːm] ; [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [deθ] ,
and they lead us even beyond the tomb ; through the portal of death ,
和 他们 带领 我们 甚至 超过 这 墓 ; 通过 这 门户网站 的 死亡 ,

他们引领我们甚至超越坟墓；穿过死亡之门，

['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [smuːð] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .
open the gates of life , and smooth our passage to eternity .
打开 这 大门 的 生活 , 和 光滑的 我们的 通道 到 永恒 .

打开生命之门，铺平我们通往永恒的道路。

" [hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][nekst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
" He now called to view the next twenty years of my life ,
" 他 现在 称为 到 看法 这 下一个 二十 年 的 我的 生活 ,

“他现在召唤我来查看我未来二十年的生活，

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'nʌðər] [wɪŋd] [kraʊd] [ə'pɪrd] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [bɔːr] ['lædərz] ,
and directly another winged crowd appeared , some of whom bore ladders ,
和 直接地 其他 有翅膀的 人群 出现 , 一些 的 谁 钻孔 梯子 ,

紧接着又出现了一群长着翅膀的人，其中一些人拿着梯子。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wer'ʌv] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːr] [ɪ'regjələr] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,
many of the steps whereof were broken or irregular ; and these , I was told ,
许多 的 这 步骤 其中 是 破碎的 或者 不规律的 ; 和 这些 , 我 曾是 讲述 ,

其中许多台阶破损或不平整；而且，我被告知，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['moʊmənts]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'luːʒənz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]
were the moments given to the delusions of pride and the dreams of
是 这 时刻 给定 到 这 妄想 的 自豪 和 这 梦境 的
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

那是沉溺于骄傲的错觉和野心的梦想的时刻。

['ʌðər] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] [ɪmps] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['ɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wʊd]
Others were little gloomy - looking imps , which , however , often when they would
其他的 是 小的 阴沉 - 寻找 小恶魔 , 哪个 , 然而 , 经常 什么时候 他们 会
[siːm] [tuː; tə] [fraʊn] [ðə; ði][moʊst] ,
seem to frown the most ,
似乎 到 皱眉 这 最多 ,

还有一些是看起来阴郁的小恶魔，然而，往往当它们看起来最愁眉苦脸的时候，

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'suːm] [ə; eɪ] [smaɪl] , [soʊ]['plæsɪd][ænd; ənd] ['biːmɪŋ] ,
would suddenly assume a smile , so placid and beaming ,
会 突然 认为 一个 微笑 , 所以 平静 和 光芒四射 ,

突然间，脸上会浮现出一抹微笑，平静而灿烂。

[ðæt] [ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fitʃər] .
that a ray from heaven appeared to have fallen upon their features .
那 一个 射线 从 天堂 出现 到 有 倒下 之上 他们的 特征 .

仿佛一道来自天堂的光芒洒在了他们的脸上。

[ðiːz] , [aɪ] [faʊnd] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['stʌdi] , [kɑːm] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
These , I found , were the moments of well - conducted study , calm reflection ,
这些 , 我 成立 , 是 这 时刻 的 出色地 - 实施 学习 , 冷静的 反射 ,
[ænd; ənd] [self] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and self - examination .
和 自己 - 考试 .

我发现，这些时刻是认真学习、冷静思考和自我反省的时刻。

[sʌm; səm] , [ə'gen] , [hæd; həd][noʊ] ['bɑːdɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [dekt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hjuːz]
Some , again , had no bodies ; and their wings were decked with all hues
一些 , 再次 , 有 不 身体 ; 和 他们的 翅膀 是 甲板 和 全部 色调
[ænd; ənd] ['kʌlərz] ,
and colours ,
和 颜色 ,

有些动物甚至没有身体；它们的翅膀则装饰着各种颜色和色调。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
as if each were a rainbow ; but at the same time ,
作为 如果 每个 是 一个 彩虹 ; 但 在 这 相同的 时间 ,

仿佛每一颗都是彩虹；但与此同时，

[laɪk] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [klaʊd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪn] , [træns'pærənt] ,
like the painted follower of the summer cloud , they were thin , transparent ,
喜欢 这 绘 追随者 的 这 夏天 云 , 他们 是 薄的 , 透明的 ,
[ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] .
and unsubstantial .
和 不实质性的 .

就像夏日云朵上描绘的随行者一样，它们轻薄、透明、虚幻。

[ðiːz] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [wɜːr; wər] [taɪmz] [ʌv; əv] [veɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
These , he informed me , were times of vain imaginations , and unreasonable
这些 , 他 知情的 我 , 是 时代 的 徒劳 想象力 , 和 不合理
[dɪ'zaɪɝz] .
desires .
欲望 .

他告诉我，那是虚妄想象和不合理欲望的时代。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [keɪm] [nekst] ; ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ðə; ði] [braʊ] [bent] ,
A multitude came next ; many of whom had the brow bent ,
一个 民众 来了 下一个 ; 许多 的 谁 有 这 眉头 弯曲 ,

随后涌来一大群人；其中许多人都低着头，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [snɪr] .
and the corners of the mouth drawn into a kind of sneer .
和 这 角落 的 这 嘴 绘制 进入 一个 种类 的 冷笑 .

嘴角勾起一丝冷笑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [huːz] [fitʃər] [æt; ət][wʌns] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,
There were others , whose features at once displayed a tear and a smile ,
那里 是 其他的 , 谁 特征 在 一次 显示 一个 撕 和 一个 微笑 ,
[bəuθ][soʊ] [braɪt] ,
both so bright ,
两个都 所以 明亮的 ,

还有一些人，他们的脸上同时浮现出泪光和笑容，两种表情都如此灿烂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['reɪdiənt] .
it was impossible to say which was the most radiant .
它 曾是 不可能的 到 说 哪个 曾是 这 最多 辐射状 .

无法说哪一个最光彩照人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɔrts] , [ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] [mɪ'sænθrəpi]
Of these two sorts , the first were the moments of cynicism and misanthropy
的 这些 二 排序 , 这 第一的 是 这 时刻 的 玩世不恭 和 厌世
;
;
;

这两种情绪中，第一种是愤世嫉俗和厌世的时刻；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [taɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pər'tɪkjələr] ['tʃærəti] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl]
and the second displayed the times given to particular charity or general
和 这 第二 显示 这 时代 给定 到 特别的 慈善机构 或者 一般的
[bə'nevələns] .
benevolence .
仁 .

第二部分显示了对特定慈善机构或一般慈善事业的投入时间。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['jɪrz] . "
" And now , " said my great grandfather , " for the next twenty years . "
" 和 现在 , " 说 我的 伟大的 祖父 , " 为了 这 下一个 二十 年 . "

“接下来的二十年,”我的曾祖父说。

" [stɑːp] , [stɑːp] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [kraɪd] [aɪ] , " [rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɪksti] [jet] . "
" Stop , stop , my dear sir , " cried I , " remember I am not sixty yet . "
" 停止 , 停止 , 我的 亲爱的 先生 , " 哭 我 , " 记住 我 是 不是 六十 然而 . "

“停，停，先生，”我喊道，“记住我还没到六十岁呢。”

" ['fɪfti] - [naɪn] ['jɪrz] , [sɪks] [mʌnθs] , [θriː] [deɪz] , [ɪ'lev(ə)n] ['aʊərz] , [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti]
" Fifty - nine years , six months , three days , eleven hours , five - and - twenty
" 五十 - 九 年 , 六 几个月 , 三 天 , 十一 小时 , 五 - 和 - 二十
['mɪnɪts] , [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
minutes , four seconds ,
分钟 , 四 秒 ,

“五十九年六个月零三天十一小时二十五分四秒，

" [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .
" replied he in an angry tone .
" 回复 他 在 一个 生气的 语气 .

“他愤怒地回答道。”

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [pʊt] [æn; ən] [end] [bəuθ][tuː; tə][maɪ] [driːm] [ænd; ənd][maɪ] ['slʌmbər] ;
The fearful recapitulation put an end both to my dream and my slumber ;
这 可怕 概括 放 一个 结尾 两个都 到 我的 梦 和 我的 睡眠 ;

可怕的回忆结束了我的美梦和睡眠；

[ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [tʃer] , [aɪ] [faʊnd] - - [ðə; ði] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] .

and starting up in my chair , I found - - the clock striking .

和 开始 向上 在 我的 椅子 ， 我 成立 - - 这 钟 引人注目 .

我猛地从椅子上坐起来，发现——是钟声响了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [kept] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] ,

There were many other contributions , but I have only kept a copy of two more ,

那里 是 许多 其他 贡献 ， 但 我 有 仅有的 保留 一个 复制 的 二 更多的 ，

还有许多其他投稿，但我只保留了另外两份的副本。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɪk'sprest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] ,

the first of which was suggested by the apprehensions expressed by one of the party ,

这 第一的 的 哪个 曾是 建议 经过 这 担忧 表达 经过 一 的 这 派对 ，

第一点是由该党一名成员表达的担忧提出的，

[lest] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [ɪg'zɔːst] [ɔːl] [ðə; ði]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

lest the multiplication of steam - engines should ultimately exhaust all the fuel in the world .

免得 这 乘法 的 蒸汽 - 发动机 应该 最终 排气 全部 这 燃料 在 这 世界 .

以免蒸汽机的大量生产最终耗尽世界上所有的燃料。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [fɜːrst] [met] ,

The second was occasioned by a reference made to the days when we had first met ,

这 第二 曾是 引发 经过 一个 参考 制成 到 这 天 什么时候 我们 有 第一的 遇见 ，

第二个原因是有人提到了我们初次见面的那几天。

[baɪ][wʌn][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˌekwə'nɪməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [maɪnd][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [juːθ] .

by one in whom the equanimity of a high mind had preserved all the freshness of extreme youth .

经过 一 在 谁 这 平静 的 一个 高的 头脑 有 保存完好 全部 这 新鲜 的 极端 青年 .

一位拥有高尚情操的人，却依然保持着青春的活力与平和。

[ðə; ði] [læst] ['faɪər] .

THE LAST FIRE .

这 最后的 火 .

最后的火焰。

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] .

A VISION OF STEAM .

一个 想象 的 蒸汽 .

蒸汽时代的愿景。

[[æz; əz][aɪ][sæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] ,

[As I sat , a few nights ago ,

[作为 我 卫星 ， 一个 很少 夜晚 前 ，

几天前的晚上，我坐在那里，

['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['meni] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
reading in the newspapers many alarming calculations concerning the consumption of
阅读 在 这 报纸 许多 令人担忧 计算 有关 这 消耗 的
['fjuːəl][baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [stiːm] - ['endʒɪnz] ,
fuel by the multiplication of steam - engines ,
燃料 经过 这 乘法 的 蒸汽 - 发动机 ,

在报纸上读到许多关于蒸汽机数量增加导致燃料消耗量激增的令人担忧的计算结果，

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [doʊs] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
I fell into a dose , when the following awful and prophetic vision presented itself
我 跌倒 进入 一个 剂量 , 什么时候 这 下列的 可怕 和 预言 想象 呈现 本身
[tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
to my eyes .
到 我的 眼睛 .

我服药后，眼前出现了如下可怕而又具有预言性的景象。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɪntuː] [vɜːrs] ;
Immediately on waking , it fell naturally , as it were , into verse ;
立即地 在 醒来 , 它 跌倒 自然 , 作为 它 是 , 进入 诗 ;

醒来后，他仿佛自然而然地就写出了诗来；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] ['pʌblɪk]
and I think the subject too important to be withheld from public
和 我 思考 这 主题 也 重要的 到 是 隐瞒 从 民众
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .]
consideration .]
考虑 .]

我认为这个问题太重要了，不应该被隐瞒，而应该公开讨论。

[aɪ] [slept] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] [aɪz]
I slept ; and , in a vision , to my eyes
我 睡着了 ; 和 , 在 一个 想象 , 到 我的 眼睛

我睡着了；在幻象中，我的眼睛

['neɪtʃɚz] [læst]['trædʒədi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [raɪz] .
Nature's last tragedy appeared to rise .
自然的 最后的 悲剧 出现 到 上升 .

大自然的最后一次悲剧似乎已经降临。

['mænz] ['klaɪmɪŋ] [maɪnd][hæd; həd] ['sʌbtɪlaɪz] [iːtʃ] [ɑːrt] ,
Man's climbing mind had subtilised each art ,
男人的 攀登 头脑 有 细微的 每个 艺术 ,

人类攀登的智慧已经将每项技艺都臻于完美。

[səb'laɪmd] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] [iːtʃ] [pɑːrt] .
Sublimed the whole , and perfected each part .
升华 这 所有的 , 和 完善 每个 部分 .

整体升华，各部分臻于完美。

[lɔːz] , [a:ts] , [ænd; ənd][ɑːrmz] , [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Laws , arts , and arms , had undergone a change ,
法律 , 艺术 , 和 武器 , 有 经历 一个 改变 ,

法律、艺术和武器都发生了变化。

[nɑːt] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst] [streɪndʒ] .
Not less magnificent because most strange .
不是 较少的 壮丽 因为 最多 奇怪的 .

虽然很奇特，但并不逊色。

[stiːm] , ['maɪti] [stiːm] ! [hæd; həd] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɔːl] - -
Steam , mighty steam ! had superseded all - -
蒸汽 , 强大的 蒸汽 ! 有 被取代 全部 - -

蒸汽，强大的蒸汽！已经取代了一切——

[meɪd]	['hɔːrsɪz]	['bæŋkrʌpts]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[bred]	[tuː; tə]	[fɔːl]	.
Made	**horses**	**bankrupts**	**,**	**and**	**made**	**bread**	**to**	**fall**	**.**
制成	马匹	破产者	，	和	制成	面包	到	落下	.

导致马匹破产，也导致面包掉落。

[stiːm]	-	['boʊts]	,	[stiːm]	-	['gʌnz]	,	[stiːm]	-	['kitʃinz]	,	[ænd; ənd]	[stiːm]	-	['koʊtʃɪz]	,
Steam	**-**	**boats**	**,**	**steam**	**-**	**guns**	**,**	**steam**	**-**	**kitchens**	**,**	**and**	**steam**	**-**	**coaches**	**,**
蒸汽	-	船	，	蒸汽	-	枪支	，	蒸汽	-	厨房	，	和	蒸汽	-	教练	，

蒸汽船、蒸汽枪、蒸汽厨房和蒸汽马车

[tuː; tə]	[ðɪs]	[pər'fekʃ(ə)n]	[meɪd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ə'proʊtʃɪz]	:
To	**this**	**perfection**	**made**	**the**	**first**	**approaches**	**:**
到	这	完美	制成	这	第一的	方法	：

人们最初尝试追求完美：

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wʌndrəs]	['stiːmɪŋ]
But	**this**	**was**	**nothing**	**to**	**the**	**wondrous**	**steaming**
但	这	曾是	没有什么	到	这	奇妙的	蒸煮

但这与奇妙的蒸汽相比，简直微不足道。

[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[ʃoʊd]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[aɪ]	[leɪ]	[ə; eɪ]	-	['driːmiŋ]	.
The	**future**	**showed**	**me**	**as**	**I**	**lay**	**a**	**-**	**dreaming**	**.**
这	未来	显示	我	作为	我	躺	一个	-	做梦	.

我在梦中看到了未来。

[veɪn]	[ɪn]	[dɪ'skrɪpʃn]	[tuː; tə]	[weɪst]	['preʃəs]	['peɪpər]	-	-
Vain	**in**	**description**	**to**	**waste**	**precious**	**paper**	**-**	**-**
徒劳	在	描述	到	浪费	宝贵的	纸	-	-

描述徒劳无功，浪费宝贵的纸张——

[sə'faɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['jʊrəp]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	['veɪpər]	!
Suffice	**it**	**,**	**Europe**	**was**	**one**	**cloud**	**of**	**vapour**	**!**
足够了	它	，	欧洲	曾是	一	云	的	汽	！

总之，欧洲当时就像一团烟雾！

[bʌt; bət]	,	[ɑː]	!	[ə'læs]	!
But	**,**	**ah**	**!**	**alas**	**!**
但	，	啊	！	唉	！

但是，唉！

[ðæt]	['veɪpər]	[ɛə]	[ʃʊd; ʃəd]	[fiːl]
that	**vapour**	**e'er**	**should**	**feel**
那	汽	曾经	应该	感觉

那蒸汽应该永远感觉

[ðə; ði]	['roʊtəˌtɔːri]	[roʊl]	[ʌv; əv]	['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]	[wiːl]	!
The	**rotatory**	**roll**	**of**	**Fortune's**	**wheel**	**!**
这	旋转	卷	的	命运的	车轮	！

命运之轮的旋转！

['fjuːəl]	[gruː]	[dɪr]	!
Fuel	**grew**	**dear**	**!**
燃料	生长	亲爱的	！

燃料价格上涨了！

[frentʃ]	['fɔrists]	[fel]	[laɪk]	[græs]	;
French	**forests**	**fell**	**like**	**grass**	**;**
法语	森林	跌倒	喜欢	草	；

法国森林像草一样倒下；

['tainmauθ]	,	[wɔːl]	-	[end]	,	[ænd; ənd]	['kɛnəl]	,	[kraɪd]	,	"	[ə'læs]	!
Tynemouth	**,**	**Wall**	**-**	**end**	**,**	**and**	**Kennell**	**,**	**cried**	**,**	**"**	**Alas**	**!**
泰恩茅斯	，	墙	-	结尾	，	和	肯内尔	，	哭	，	"	唉	！

泰恩茅斯、沃尔恩德和肯内尔喊道：“唉！”

"	[nɔːr]	['iːv(ə)n]	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['sævɪdʒ]	[roʊm]
"	**Nor**	**even**	**could**	**the**	**Indian**	**savage**	**roam**
"	也不	甚至	可以	这	印度	野蛮的	漫游

就连印第安野蛮人也无法四处游荡

[θruː]	['eɪnʃənt]	[wʊdz]	,	[hɪz; ɪz]	[dɪm]	[praɪ'miːv(ə)l]	[hoʊm]	.
Through	**ancient**	**woods**	**,**	**his**	**dim**	**primeval**	**home**	**.**
通过	古老的	树林	,	他的	暗淡	原始	家	.

穿过古老的森林，他昏暗的原始家园。

[lɔːŋ]	['evri]	[ʃrʌb]	,	[ænd; ənd]	[bʊʃ]	,	[ænd; ənd]	[bræntʃ]	,	[ænd; ənd]	[triː]	,
Long	**every**	**shrub**	**,**	**and**	**bush**	**,**	**and**	**branch**	**,**	**and**	**tree**	**,**
长的	每一个	灌木	,	和	衬套	,	和	分支	,	和	树	,

长长的每一丛灌木、每一棵小树、每一根树枝、每一棵树，

[hæd; həd]	['hiːtɪd]	['bɔɪləz]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['siːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;
Had	**heated**	**boilers**	**,**	**and**	**had**	**ceased**	**to**	**be**	**;**
有	加热	锅炉	,	和	有	停止	到	是	;

曾经加热过锅炉，但后来停止了；

[ænd; ənd]	[men]	[wɜːr; wər]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	['juːzɪz]	[vaɪl]
And	**men**	**were**	**forced**	**to**	**turn**	**to**	**uses**	**vile**
和	男人	是	强制	到	转动	到	用途	卑鄙的

男人们被迫转向卑鄙的用途

[fʊl]	['meni]	[ə; eɪ]	['leɪbərd]	,	['meni]	[ə; eɪ]	['lɜːrnɪd]	[paɪl]	.
Full	**many**	**a**	**laboured**	**,**	**many**	**a**	**learned**	**pile**	**.**
满的	许多	一个	辛勤劳作	,	许多	一个	学习	桩	.

堆积如山的辛勤劳动和渊博学识。

['meni]	[ə; eɪ]	['vɑːljəm]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[toʊm]	,
Many	**a**	**volume**	**too**	**,**	**and**	**many**	**a**	**tome**	**,**
许多	一个	体积	也	,	和	许多	一个	大部头书	,

许多卷册，许多巨著，

['ʃerɪŋ]	[ə'laɪk]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]	[duːm]	,
Sharing	**alike**	**the**	**universal**	**doom**	**,**
分享	同样	这	普遍的	厄运	,

共同承受着同样的厄运，

[naʊ]	[pruːvd]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	,	[wer]	[ðeɪ]	[pruːvd]	[ə; eɪ]	[bɔːr]	,
Now	**proved**	**a**	**blessing**	**,**	**where**	**they**	**proved**	**a**	**bore**	**,**
现在	已证实	一个	祝福	,	在哪里	他们	已证实	一个	钻孔	,

现在看来是件好事，以前却让人觉得无聊。

[ænd; ənd]	[bleizd]	[wɪð; wɪθ]	['faɪər]	[ðeɪ]	['nevər]	[nuː]	[bɪ'fɔːr]	!
And	**blazed**	**with**	**fire**	**they**	**never**	**knew**	**before**	**!**
和	燃烧的	和	火	他们	绝不	知道	前	!

燃起了他们从未见过的熊熊烈火！

['wʌndrəs]	!
Wondrous	**!**
奇妙的	!

太棒了！

[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[ə'vɪdəti]	[men]	[brɔːt]
with	**what**	**avidity**	**men**	**brought**
和	什么	热情	男人	带来

男人们带着怎样的热情而来

[ðoʊz]	['sɑːləm]	[wɜːrks]	[wɪð; wɪθ]	[wɪt]	[ænd; ənd]	['lɜːrnɪŋ]	[frɔːt]	,	-	-
Those	**solemn**	**works**	**with**	**wit**	**and**	**learning**	**fraught**	**,**	**-**	**-**
那些	庄严	作品	和	有	和	学习	充满危机	,	-	-

那些庄严的作品，充满了智慧和学问，——

[steɪt]	['rekərdz]	,	[ˌpɑːrlə'mentri]	[di'beits]	,
State	**records**	**,**	**parliamentary**	**debates**	**,**
状态	记录	,	议会	辩论	,

国家档案、议会辩论、

[pə'lemɪk]	[trækts]	,	[ænd; ənd]	['eseiz]	[ə'pɑːn]	[steɪts]	,	-	-
Polemic	**tracts**	**,**	**and**	**essays**	**upon**	**states**	**,**	**-**	**-**
论战	小册子	,	和	散文	之上	各州	,	-	-

论战性文章和关于国家的文章，——

[tuː; tə]	[laɪt]	[ðə; ði]	['faɪər]	[wɪtʃ]	['evri]	['pærɪʃ]	['vaʊd]
To	**light**	**the**	**fire**	**which**	**every**	**parish**	**vowed**
到	光	这	火	哪个	每一个	教区	发誓

点燃每个教区都曾发誓要点燃的火焰

[tuː; tə]	[wɔːrm]	[ðə; ði]	['noʊzɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[koʊl]	-	[les]	[kraʊd]	.
To	**warm**	**the**	**noses**	**of**	**the**	**coal**	**-**	**less**	**crowd**	**.**
到	温暖的	这	鼻子	的	这	煤炭	-	较少的	人群	.

为那些没有煤炭可取的人们温暖鼻子。

[rəu'mænsiz]	[nekst]	[wɜːr; wər]	[həːld]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fleɪm]	;
Romances	**next**	**were**	**hurled**	**into**	**the**	**flame**	**;**
浪漫故事	下一个	是	投掷	进入	这	火焰	;

接下来，浪漫情缘也付之一炬；

[nekst]	['poʊəts]	,	[pleɪ]	-	['raɪtɚz]	,	[hɪs'tɔːrɪənz]	,	[keɪm]	;
Next	**poets**	**,**	**play**	**-**	**writers**	**,**	**historians**	**,**	**came**	**;**
下一个	诗人	,	玩	-	作家	,	历史学家	,	来了	;

接下来是诗人、剧作家、历史学家；

[læst]	,	['hoʊmər]	,	['vəːdʒil]	,	['mɪltən]	,	['ʃeɪkˌspɪər]	,	[skɔt]	,
Last	**,**	**Homer**	**,**	**Virgil**	**,**	**Milton**	**,**	**Shakspeare**	**,**	**Scott**	**,**
最后的	,	荷马	,	维吉尔	,	米尔顿	,	莎士比亚	,	斯科特	,

最后，荷马、维吉尔、弥尔顿、莎士比亚、斯科特

[wɪð; wɪθ]	['meni]	[ə; eɪ]	[saɪ]	,	[wɜːr; wər]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːt]	:
With	**many**	**a**	**sigh**	**,**	**were**	**added**	**to**	**the**	**lot**	**:**
和	许多	一个	叹	,	是	额外	到	这	很多	:

伴随着一阵阵叹息，它们也被添加到了这批物品中：

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[ðə; ði]	[ʌn'wɪlɪŋ]	['oʊnərz]	[iːn]	[kən'fest]
But	**these**	**the**	**unwilling**	**owners**	**e'en**	**confessed**
但	这些	这	不情愿	所有者	e'en	坦白

但这些不情愿的所有者甚至承认了

[bəːnd]	[lɔːŋgər]	,	['klɪrər]	,	[braitə]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rest]	.
Burned	**longer**	**,**	**clearer**	**,**	**brighter**	**,**	**than**	**the**	**rest**	**.**
烧伤	更长	,	更清晰	,	更亮	,	比	这	休息	.

燃烧时间更长、更清晰、更明亮，比其他火焰更持久。

[nekst]	['fɜːrnɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[fetʃt]	-	-	[drɔːrz]	,	[teiblz]	,	[tʃerz]	,
Next	**furniture**	**was**	**fetched**	**-**	**-**	**drawers**	**,**	**tables**	**,**	**chairs**	**,**
下一个	家具	曾是	已获取	-	-	抽屉	,	表格	,	椅子	,

接下来搬来了家具——抽屉柜、桌子、椅子……

[bedz]	,	['stuːlz]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['wʊd(ə)n]	[werz]	;
Beds	**,**	**stools**	**,**	**and**	**every**	**sort**	**of**	**wooden**	**wares**	**;**
床	,	凳子	,	和	每一个	种类	的	木制的	商品	;

床、凳子和各种木制品；

[tɪl]	[men]	[wɜːr; wər]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ʌv; əv]	[stoʊnz]
Till	**men**	**were**	**forced**	**to**	**seek**	**the**	**aid**	**of**	**stones**
直到	男人	是	强制	到	寻找	这	援助	的	石头

直到人们被迫寻求石头的帮助。

[tuː; tə]	[ber]	[ðer; ðər]	['dinəz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rest]	[ðer; ðər]	[boʊnz]	;
To	**bear**	**their**	**dinners**	**and**	**to**	**rest**	**their**	**bones**	**;**
到	熊	他们的	晚餐	和	到	休息	他们的	骨头	；

让他们饱餐一顿，让他们的骨头得以休息；

[tɪl]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[bɜːrnt]	.
Till	**all**	**was**	**burnt**	**.**
直到	全部	曾是	烧焦的	.

直到一切都被烧毁。

[ðen]	['sɜːrli]	['wɪntər]	[roʊz]	,
Then	**surly**	**Winter**	**rose**	**,**
然后	粗鲁	冬天	玫瑰	，

然后，阴沉的冬天升起了。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[bluː]	[retʃiz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['froʊz(ə)n]	[noʊz]	;
And	**took**	**blue**	**wretches**	**by**	**the**	**frozen**	**nose**	**;**
和	采取	蓝色的	可怜虫	经过	这	冷冻	鼻子	；

揪住那些冻僵的蓝皮肤可怜虫的鼻子；

[ænd; ənd]	[sæd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	[iːtʃ]	['tʃɪli]	[waɪt]	,
And	**sad**	**it**	**was**	**to**	**see**	**each**	**chilly**	**wight**	**,**
和	伤心	它	曾是	到	看	每个	寒冷	怀特岛	，

看到每个冷漠的身影，真是令人难过。

[wɪð; wɪθ]	[hændz]	[ɪn]	['pɑːkəts]	[ænd; ənd]	[koʊt]	['bʌtnd]	[taɪt]	,
With	**hands**	**in**	**pockets**	**and**	**coat**	**buttoned**	**tight**	**,**
和	双手	在	口袋	和	外套	纽扣	紧的	，

双手插兜，外套扣子扣得紧紧的，

[rʌn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[weɪst]	,	[ʌn'kʌvərd]	[ɜːrθ]	,
Run	**up**	**and**	**down**	**the**	**waste**	**,**	**uncovered**	**earth**	**,**
跑步	向上	和	向下	这	浪费	，	裸露	地球	，

在荒地和裸露的泥土上跑来跑去

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[wɪð; wɪθ]	[blæk]	[koʊld]	,	[sæd]	['enəmi]	[tuː; tə]	[mɜːrθ]	;
Cursed	**with**	**black**	**cold**	**,**	**sad**	**enemy**	**to**	**mirth**	**;**
被诅咒的	和	黑色的	寒冷的	，	伤心	敌人	到	欢笑	；

被黑色的寒冷诅咒，悲伤的敌人，欢乐的敌人；

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ræn]	,	[rɪ'mɔːrs]	[ðer; ðər]	['buzəmz]	[tɔːr]	,
And	**,**	**as**	**they**	**ran**	**,**	**remorse**	**their**	**bosoms**	**tore**	**,**
和	，	作为	他们	跑	，	悔恨	他们的	胸部	撕裂	，

她们奔跑时，悔恨撕裂了她们的胸膛。

[fɔːr; fər]	[dʒɔɪz]	[ðeid]	['hiːdləs]	[kæst]	[ə'weɪ]	[bɪ'fɔːr]	.
For	**joys**	**they'd**	**heedless**	**cast**	**away**	**before**	**.**
为了	喜悦	他们会	鲁莽	投掷	离开	前	.

为了那些他们曾经毫不犹豫地抛弃的快乐。

['dændiz]	[ænd; ənd]	['rʌʃənz]	,	['dʌtʃmən]	,	['bɑːrdʒmən]	,	[tɑːz]	,
Dandies	**and**	**Russians**	**,**	**Dutchmen**	**,**	**bargemen**	**,**	**tars**	**,**
花花公子	和	俄罗斯人	，	荷兰人	，	驳船	，	焦油	，

花花公子和俄罗斯人，荷兰人，驳船水手，水手，

[rɪg'retɪd]	['weɪstɪd]	[paɪps]	[ænd; ənd]	[lɔːst]	[sɪ'gɑːrz]	;
Regretted	**wasted**	**pipes**	**and**	**lost**	**cigars**	**;**
后悔	浪费	管道	和	丢失的	雪茄	；

后悔浪费了烟斗，丢失了雪茄；

[ænd; ənd]	['peɪtriət]	['kæθlɪks]	[ænd; ənd]	['aɪrɪʃ]	[priːsts]
And	**patriot**	**Catholics**	**and**	**Irish**	**priests**
和	爱国者	天主教徒	和	爱尔兰	神父

还有爱国的天主教徒和爱尔兰神父

[θɔːt]	[gʊd]	[wʊd]	['weɪstɪd]	[ɑːn]	['herətɪk]	[biːsts]	,
Thought	**good**	**wood**	**wasted**	**on**	**heretic**	**beasts**	**,**
想法	好的	木头	浪费	在	异教徒	野兽	,

觉得把好木材浪费在异端野兽身上，

[kɔːld]	['smɪθfiːld]	['faɪər]	-	['laɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['θrɪftlɪs]	[treɪd]	,
Called	**Smithfield**	**fire**	**-**	**lighting**	**a**	**thriftless**	**trade**	**,**
称为	史密斯菲尔德	火	-	灯光	一个	节俭	贸易	,

史密斯菲尔德称之为点燃节俭贸易的火焰，

[ænd; ənd]	['blʌdi]	['meri]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['weɪstfl]	[dʒeɪd]	.
And	**bloody**	**Mary**	**but**	**a**	**wasteful**	**jade**	**.**
和	血腥	玛丽	但	一个	浪费	玉	.

还有血腥玛丽，不过是浪费的玉石。

['veɪnli]	[ðeɪ]	[ræn]	!
Vainly	**they**	**ran**	**!**
徒劳地	他们	跑	!

他们徒劳地奔跑！

[noʊ]	['tʃɪrɪŋ]	[wɔːrmθ]	[ðeɪ]	[faʊnd]	,
No	**cheering**	**warmth**	**they**	**found**	**,**
不	欢呼	温暖	他们	成立	,

他们没有找到任何令人振奋的温暖，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʌl]	[skaɪ]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	-	[fraund]	;
And	**the**	**dull**	**sky**	**upon**	**their**	**mis'ry**	**frowned**	**;**
和	这	乏味的	天空	之上	他们的	-	皱眉	;

阴沉的天空仿佛在为他们的苦难而皱眉；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	['entərd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['dɔːrlɪs]	['hoʊmz]	,
And	**when**	**they**	**entered**	**in**	**their**	**doorless**	**homes**	**,**
和	什么时候	他们	进入	在	他们的	无门	房屋	,

当他们走进没有门的家时，

-	[twʌz]	['stoʊni]	['koʊldnəs]	[ɔːl]	[laɪk]	['empti]	[tuːmz]	.
'	**Twas**	**stony**	**coldness**	**all**	**like**	**empty**	**tombs**	**.**
-	那是	石质的	寒冷	全部	喜欢	空的	陵墓	.

那里冷得像石头一样，到处都是空坟。

[wɪð; wɪθ]	['frenzid]	['enərdʒi]	[ðeɪ]	[dʌg]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
With	**frenzied**	**energy**	**they**	**dug**	**the**	**ground**	**,**
和	丧心病狂	活力	他们	挖	这	地面	,

他们以惊人的速度挖掘地面，

[ɔːr]	[daɪvd]	[ðə; ði]	[siː]	.
Or	**dived**	**the**	**sea**	**.**
或者	潜水	这	海	.

或者潜入大海。

[nɔːr]	[koʊl]	[nɔːr]	[wʊd]	[ðeɪ]	[faʊnd]	!
Nor	**coal**	**nor**	**wood**	**they**	**found**	**!**
也不	煤炭	也不	木头	他们	成立	!

他们既没找到煤也没找到木头！

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[retʃ]	[wʊd]	[leɪ]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
And	**many**	**a**	**wretch**	**would**	**lay**	**him**	**down**	**to**	**die**	**,**
和	许多	一个	可怜虫	会	躺	他	向下	到	死	,

许多可怜的人都想把他按倒在地等死。

[ænd; ənd]	['welkəm]	[deθ]	[wɪ'ðaʊt]	[wʌn]	['enviəs]	[saɪ]	;
And	**welcome**	**Death**	**without**	**one**	**envious**	**sigh**	**;**
和	欢迎	死亡	没有	一	羡慕	叹	;

欣然迎接死亡，不带一丝嫉妒的叹息；

[noʊ]	['tɛrərz]	[faʊnd]	[ðeɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['aɪsi]	[ster]	-	-
No	**terrors**	**found**	**they**	**in**	**his**	**icy**	**stare**	**-**	**-**
不	恐怖	成立	他们	在	他的	冰冷的	盯	-	-

他们在他的冰冷目光中没有发现任何恐惧——

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[wel]	[biː; bi]	['koʊldɚ]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	.
They	**could**	**not**	**well**	**be**	**colder**	**than**	**they**	**were**	**.**
他们	可以	不是	出色地	是	更冷	比	他们	是	.

他们不可能比现在更冷了。

[stɪl]	['meni]	[reɪdʒd]	[ænd; ənd]	['strʌgld]	[fɔːr; fər]	[wɔːrm]	[laɪf]	,
Still	**many**	**raged**	**and**	**struggled**	**for**	**warm**	**life**	**,**
仍然	许多	愤怒	和	挣扎	为了	温暖的	生活	,

但仍有许多人为了温暖的生活而奋力挣扎。

[ænd; ənd]	[weɪdʒd]	[wɪð; wɪθ]	[koʊld]	[ænd; ənd]	[deθ]	[ʌn'iːkwəl]	[straɪf]	,
And	**waged**	**with**	**cold**	**and**	**death**	**unequal**	**strife**	**,**
和	发动	和	寒冷的	和	死亡	不等	冲突	,

并以寒冷和死亡进行着不平等的斗争，

[daind]	[ɑːn]	[rɔː]	['kæbidʒz]	,	[dɪ'vaʊəd]	[rɔː]	[biːf]	,
Dined	**on**	**raw**	**cabbages**	**,**	**devoured**	**raw**	**beef**	**,**
用餐	在	生的	卷心菜	,	吞噬	生的	牛肉	,

吃了生卷心菜，吞下了生牛肉，

[geɪnd]	[ˌɪndɪ'dʒestʃən]	,	[bʌt; bət]	[geɪnd]	[noʊ]	[rɪ'liːf]	.
Gained	**indigestion**	**,**	**but**	**gained**	**no**	**relief**	**.**
获得	消化不良	,	但	获得	不	宽慰	.

出现了消化不良，但症状没有缓解。

[wʌn]	[mæn]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	-	-	[ə; eɪ]	['wɔːtərmən]	[baɪ]	[treɪd]	,
One	**man**	**there**	**was**	**-**	**-**	**a**	**waterman**	**by**	**trade**	**,**
一	男人	那里	曾是	-	-	一个	水手	经过	贸易	,

那里有一个人——以捕鱼为生。

['əːst]	[ɪn]	[griːn]	[koʊt]	[ænd; ənd]	['pleɪtɪd]	[bædʒ]	[ə'reɪd]	;
Erst	**in**	**green**	**coat**	**and**	**plated**	**badge**	**arrayed**	**;**
最初	在	绿色的	外套	和	镀	徽章	排列	;

身穿绿色外套，佩戴镀金徽章；

[men]	[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	[fɪʃ]	,	[ænd; ənd]	['raɪtli]	[hɪm; ɪm]	[dɪd]	[kɔːl]	- -
Men	**called**	**him**	**Fish**	**,**	**and**	**rightly**	**him**	**did**	**call**	**- -**
男人	称为	他	鱼	,	和	没错	他	做过	称呼	- -

人们称他为“鱼”，这称呼确实贴切——

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[daɪv]	[ænd; ənd]	[swɪm]	,	[pə'zesɪŋ]	[ɔːl]
For	**he**	**could**	**dive**	**and**	**swim**	**,**	**possessing**	**all**
为了	他	可以	潜水	和	游泳	,	拥有	全部

因为他会潜水和游泳，拥有所有

[ðə; ði]	['juːsf(ə)l]	[ə'trɪbjuːts]	[ʌv; əv]	['fɪni]	[bɜːrθ]	-	-
The	**useful**	**attributes**	**of**	**finny**	**birth**	**-**	**-**
这	有用	属性	的	芬尼	出生	-	-

鳍状肢出生的有益特性——

['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	['wɔːrmər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
Finding	**the**	**water**	**warmer**	**than**	**the**	**earth**	**,**
寻找	这	水	更温暖	比	这	地球	,

发现水温比地温高，

[hiː; hi]	[spent]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ɪn]	['daɪvɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[wʌn]	[deɪ]
He	**spent**	**his**	**time**	**in**	**diving**	**;**	**and**	**one**	**day**
他	花费	他的	时间	在	潜水	;	和	一	天

他把时间都花在了潜水上；有一天

[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈrɪvɚz]	[ˈbɑːtəm]	,	[wer]	[ðeɪ]	[leɪ]
Found	**in**	**the**	**river's**	**bottom**	**,**	**where**	**they**	**lay**
成立	在	这	河流的	底部	,	在哪里	他们	躺

它们被发现于河底，就躺在那里。

[hɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈdeɪndʒər]	[ʌv; əv]	[dɪˈvaʊərɪŋ]	[fleɪmz]	,
Hid	**from**	**the**	**danger**	**of**	**devouring**	**flames**	**,**
隐藏	从	这	危险	的	吞噬	火焰	,

躲避吞噬一切的火焰的危险，

[ðə; ði]	[steɪks]	[ðæt]	[ˈsizər]	[droʊv]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[temz]	!
The	**stakes**	**that**	**Cæsar**	**drove**	**into**	**the**	**Thames**	**!**
这	赌注	那	凯撒	驾驶	进入	这	泰晤士河	!

凯撒插进泰晤士河的木桩！

"	[hoʊ]	,	[hoʊ]	!	"	[kraɪd]	[hiː; hi]	;	"	[aɪv]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[ˈtreʒər]	[hɪr]	,
"	**Ho**	**,**	**ho**	**!**	**"**	**cried**	**he**	**;**	**"**	**I've**	**found**	**a**	**treasure**	**here**	**,**
"	何	,	何	!	"	哭	他	;	"	我已经	成立	一个	宝藏	这里	,

“嚯嚯！”他喊道，“我在这里发现了一件宝物！”

[ʃæl; ʃəl]	[wɔːrm]	[ˌem ˈiː]	[ˈsnʌgli]	[tɪl]	[ðə; ði]	[ˈroʊlɪŋ]	[jɪr]
Shall	**warm**	**me**	**snugly**	**till**	**the**	**rolling**	**year**
将	温暖的	我	舒适地	直到	这	滚动	年

它将温暖我直到新年到来

-	[ˈdʒɑːli]	[ˈsʌmər]	.
Bring's	**jolly**	**summer**	**.**
-	快乐的	夏天	.

带来欢乐的夏天。

"	[soʊ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪt]	[ænd; ənd]	[meɪn]
"	**So**	**with**	**might**	**and**	**main**
"	所以	和	可能	和	主要的

“所以，凭借着强大的力量和主要力量

[hiː; hi]	[tʌgd]	[ðem; ðəm]	[fɔːrθ]	[ænd; ənd]	[bɔːr]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪn]	:	-	-
He	**tugged**	**them**	**forth**	**and**	**bore**	**them**	**to**	**the**	**plain**	**:**	**-**	**-**
他	拉扯	他们	前进	和	钻孔	他们	到	这	清楚的	:	-	-

他把它们拉出来，带到平原上：

[bʌt; bət]	,	[naʊ]	[ˈhiːd]	[gɑːt]	[ðem; ðəm]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[stɪl]	[tuː; tə]	[lɜːrn]
But	**,**	**now**	**he'd**	**got**	**them**	**,**	**he**	**had**	**still**	**to**	**learn**
但	,	现在	他会	得到	他们	,	他	有	仍然	到	学习

但是，即便他现在拥有了它们，他仍然需要学习。

[ðæt]	[wʊd]	[wen]	[wet]	[ɪz]	[ˈdɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[bɜːrn]	.
That	**wood**	**when**	**wet**	**is**	**difficult**	**to**	**burn**	**.**
那	木头	什么时候	湿的	是	难的	到	烧伤	.

潮湿的木头很难燃烧。

[kwɪk]	-	[ˈwɪtɪd]	[ɪn]	[hɪmˈself]	,	[hiː; hi]	[wel]	[diˈvaind]	,
Quick	**-**	**witted**	**in**	**himself**	**,**	**he**	**well**	**divined**	**,**
快的	-	机智的	在	他自己	,	他	出色地	神谕	,

他本人机智敏捷，洞察力敏锐。

[ðoʊ]	[koʊld]	[æt; ət]	[hɑːrt]	,	[sʌm; səm]	[wɔːrmθ]	[rɪˈmeɪnd]	[bɪˈhaɪnd]	;
Though	**cold**	**at**	**heart**	**,**	**some**	**warmth**	**remained**	**behind**	**;**
尽管	寒冷的	在	心	,	一些	温暖	剩余	在后面	;

虽然内心冷漠，但心中仍残留着一丝温暖；

[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]	[reɪndʒd]	[ðə; ði]	[ˈtɪmbər]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[ɑːrt]	,
And	**having**	**ranged**	**the**	**timber**	**with**	**much**	**art**	**,**
和	拥有	范围	这	木材	和	很多	艺术	,

他们运用精湛的技艺，精心布置了林地。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [draɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːdɪst] [pɑːrt] .
He sat and dried it with his broadest part .
他 卫星 和 干燥 它 和 他的 最广泛的 部分 .

他坐下来，用他身体最宽阔的部分把它擦干。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wiːk] , ['sev(ə)n] ['wɪri] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
A long , long week , seven weary nights and days ,
一个 长的 , 长的 星期 , 七 厌倦 夜晚 和 天 ,

漫长的一周，七个疲惫的日夜，

['draɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [paɪl] [hiː; hi] ['kerf(ə)l] [steɪz] .
Drying the expectant pile he careful stays .
烘干 这 怀孕 桩 他 小心 停留 .

他小心翼翼地晾晒着那堆期待已久的物品。

[ðʌs] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [nest] [ðə; ði] ['mʌðər] ['iːg(ə)l] [bruːdz] ;
Thus o'er her nest the mother eagle broods ;
因此 超过 她 巢 这 母亲 鹰 幼崽 ;

于是，母鹰在巢穴上方孵蛋；

[ɔːr] [ðʌs] [ðə; ði][ˌpiː 'eɪtʃ] [[oʊ]] [nɪks] [ʌv; əv] [ə'reɪbiən] [wʊdz]
Or thus the ph [oe] nix of Arabian woods
或者 因此 这 ph [oe] 尼克斯 的 阿拉伯 树林

或者说，阿拉伯森林中的凤凰

[sɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌærə'mætɪk] [paɪl] , [huːz] ['faɪər] ,
Sits on his aromatic pile , whose fire ,
坐 在 他的 芳香 桩 , 谁 火 ,

他坐在他那堆散发着香气的柴火上，

[ʌv; əv] [nuː] [laɪf] ['redələnt] , [ʃæl; ʃəl] [suːn] [ə'spaɪər] .
Of new life redolent , shall soon aspire .
的 新的 生活 芬芳的 , 将 很快 渴望 .

充满新生气息，即将到来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [twʌz] [draɪ] !
At length ' twas dry !
在 长度 - 那是 干燥 !

终于干了！

[naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [hænd]
Now with an eager hand
现在 和 一个 渴望的 手

现在，他急切地伸出了手

[tuː] [flɪnts] [hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd]['faɪərd] [iːtʃ] ['rɑːt(ə)n][brænd] - -
Two flints he seized and fired each rotten brand - -
二 燧石 他 查获 和 被解雇 每个 烂 品牌 - -

他抓起两块燧石，分别点燃了这两块腐朽的火把——

[iːtʃ] ['rɑːt(ə)n][brænd][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['ɑːrdər] [ʃoʊd] ;
Each rotten brand a grateful ardour showed ;
每个 烂 品牌 一个 感激的 热情 显示 ;

每一个腐烂的品牌都展现出感激的热情；

[fɔːrθ] [bɜːrst] [ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][skaɪ][ˌaɪ 'tiː] [gləud] .
Forth burst the flame , and on the sky it glowed .
第四 爆裂 这 火焰 , 和 在 这 天空 它 发光 .

火焰迸发而出，照亮了天空。

[haɪ] [roʊz][ðə; ði] [fleɪm] ; [tuː] [haɪ] , [ə'læs] !
High rose the flame ; too high , alas !
高的 玫瑰 这 火焰 ; 也 高的 , 唉 !

火焰升腾得很高；可惜太高了！

[fɔːr; fər] [naʊ]
for now
为了 现在
目前

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈwʊmən] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊntənz] [braʊ] ,
An ancient woman , on a mountain's brow ,
一个 古老的 女士 , 在 一个 山的 眉头 ,
一位古老的女子，站在山顶上，

[ˈrʌnɪŋ] [sʌm; səm][ˈwʊstɪdˌˈwɜːrstɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈniːdlz] [aɪ] ,
Running some worsted through a needle's eye ,
跑步 一些 最差 通过 一个 针头 眼睛 ,
将一些毛线穿过针眼，

([wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][oʊld] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [dɪˈskraɪ] ?)
(What is it not old women will descry ?)
(什么 是 它 不是 老的 女性 将要 描述 ?)
（老妇人们看不透的是什么？）

[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər][fɔːr; fər] [fɪʃ] [ðæt] [ˈfɜːrtɪv] [fleɪmd] ,
Found out the fire for Fish that furtive flamed ,
成立 出去 这 火 为了 鱼 那 鬼鬼祟祟 火焰 ,
找到了那场偷偷燃烧的鱼的火源，

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [skriːm] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ðə; ði][fækt][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .
And forth with scream and shout the fact proclaimed .
和 前进 和 尖叫 和 喊 这 事实 宣布 .
于是，人们大声疾呼，宣告了事实。

" [ə; eɪ][ˈfaɪər] !
" A fire !
" 一个 火 !
着火了！

[ə; eɪ][ˈfaɪər] !
A fire !
一个 火 !
着火了！

[ə; eɪ][ˈfaɪər] !
A fire !
一个 火 !
着火了！

" [ðə; ði] [ˈbeldəm] [kraɪd] ;
" the beldam cried ;
" 这 贝尔丹 哭 ;
“那泼妇哭了；

" [ə; eɪ][ˈfaɪər] !
" A fire !
" 一个 火 !
着火了！

[ə; eɪ][ˈfaɪər] !
A fire !
一个 火 !
着火了！

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːl] [rɪˈplaɪd] ;
" the village all replied ;
" 这 村庄 全部 回复 ;
村里人都回答道：

" [ə; eɪ]['faɪər] !
" A fire !
" 一个 火 !

着火了！

[ə; eɪ]['faɪər][ə; eɪ]['faɪər] ! " [wʌz; wəz] ['ekəud] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .
A fire A fire ! " was echoed far and wide .
一个 火 一个 火 ! " 曾是 回声 远的 和 宽的 .

“着火了！着火了！”这句话传遍了四面八方。

[iːtʃ] [beɪb] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] , [iːtʃ] ['eɪnʃənt] ['saɪər] ,
Each babe took up the tale , each ancient sire ,
每个 宝贝 采取 向上 这 故事 , 每个 古老的 父系 ,

每个婴儿都讲述了这个故事，每个古老的先祖也是如此。

[ðoʊ] [def] , [ænd; ənd][blaɪnd] , [ænd; ənd] [leɪm] , [rɪ'piːtɪd] " ['faɪər] !
Though deaf , and blind , and lame , repeated " Fire !
尽管 聋 , 和 瞎的 , 和 瘸 , 重复 " 火 !

虽然又聋又瞎又瘸，但他仍然反复喊着“着火了！”

" [haɪ] , [loʊ] , [rɪtʃ] , [pʊr] , [gʊd] , [bæd] , - - [ɔːl] [koʊld][ðə; ði] [seɪm] , - -
" High , low , rich , poor , good , bad , - - all cold the same , - -
" 高的 , 低的 , 富有的 , 贫穷的 , 好的 , 坏的 , - - 全部 寒冷的 这 相同的 , - -

“高低贵贱、贫富贵贱、好坏善恶，都一样冷漠无情，——”

[laʊd] ['ʃaʊtɪd] " ['faɪər] ! " [ænd; ənd] ['kɪndld] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .
Loud shouted " Fire ! " and kindled at the name .
大声 喊叫 " 火 ! " 和 点燃 在 这 姓名 .

一声响亮的喊声“着火了！”，火势瞬间被点燃。

[fɜːrst]['hæmləts] , ['vɪlɪdʒəz] , [ə'suːmd] [ðə; ði][kraɪ] ;
First hamlets , villages , assumed the cry ;
第一的 村庄 , 村庄 , 假定 这 哭 ;

最初是小村庄，是小村落，它们发出了呐喊；

[θruː] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ðen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [flai] ;
Through burghs and cities then the tidings fly ;
通过 自治市镇 和 城市 然后 这 消息 飞 ;

消息随即传遍城镇和城市；

[ɔːl] [treɪst] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [fɜːrst] [bɪ'gæn] ; - -
All traced them back to where they first began ; - -
全部 追踪 他们 后退 到 在哪里 他们 第一的 开始 ; - -

所有线索都追溯到了它们的起源；

[ɔːl] [bɔːld] [aʊt] " ['faɪər] ! " [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɔːld] [ðeɪ] [ræn] .
All bawled out " Fire ! " and as they bawled they ran .
全部 嚎啕大哭 出去 " 火 ! " 和 作为 他们 嚎啕大哭 他们 跑 .

众人齐声喊道：“着火了！”然后一边喊一边跑。

[naʊ] [fɪʃ] , [huː] ['selfɪʃli] [hæd; həd] [hoʊpt] [ə'loʊn]
Now Fish , who selfishly had hoped alone
现在 鱼 , WHO 自私地 有 希望 独自的

现在，自私地希望独自一人的菲什

[tiː] - [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌn] ,
T ' enjoy the fire that he himself had won ,
T - 享受 这 火 那 他 他自己 有 韩元 ,

他享受着自己赢得的火焰，

[ə'stɑːnɪʃt] [siːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [swɔːrm] - -
Astonished sees the world around him swarm - -
惊讶 看到 这 世界 大约 他 蜂群 - -

他惊讶地看着周围的世界熙熙攘攘——

['mɪljənz]	[ɑːn]	['mɪljənz]	,	['iːgər]	[tuː; tə]	[get]	[wɔːrm]	!
Millions	**on**	**millions**	**,**	**eager**	**to**	**get**	**warm**	**!**
百万	在	百万	,	渴望的	到	得到	温暖的	!

数以百万计的人，都渴望取暖！

[ɑːn]	,	[ɑːn]	,	[ðeɪ]	[rʌʃt]	,	[wʌn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[prest]	;
On	**,**	**on**	**,**	**they**	**rushed**	**,**	**one**	**on**	**the**	**other**	**prest**	**;**
在	,	在	,	他们	匆忙	,	一	在	这	其他	牧师	;

他们冲啊冲啊，一个接一个地向前冲去；

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[bɪ'haɪnd]	[ɪm'peld]	[ðə; ði]	[rest]	.
And	**still**	**the**	**crowd**	**behind**	**impelled**	**the**	**rest**	**.**
和	仍然	这	人群	在后面	被迫	这	休息	.

而后面的人群仍然激励着其他人。

[ɔːl]	[neiʃəns]	,	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	,	[haɪts]	,	[fitʃər]	,	[hjuːz]	,
All	**nations**	**,**	**languages**	**,**	**heights**	**,**	**features**	**,**	**hues**	**,**
全部	国家	,	语言	,	高度	,	特征	,	色调	,

所有国家、语言、高度、特征、色调，

[ðæt]	[ðə; ði]	[waɪd]	['juːnɪvɜːrs]	[kʊd; kəd]	[ðen]	[prə'duːs]	,
That	**the**	**wide**	**universe**	**could**	**then**	**produce**	**,**
那	这	宽的	宇宙	可以	然后	生产	,

广袤的宇宙随后可能产生，

['rʌnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['dʒɔsliŋ]	,	['skræmblɪŋ]	,	['tʌmblɪŋ]	[keɪm]	,
Running	**,**	**and**	**jostling**	**,**	**scrambling**	**,**	**tumbling**	**came**	**,**
跑步	,	和	推搡	,	争抢	,	翻滚	来了	,

奔跑、推搡、争抢、翻滚接踵而至，

[dʒæmd]	['ɪntuː]	['mɑːrməleɪd]	[ə'raʊnd]	[ðæt]	[fleɪm]	.
Jammed	**into**	**marmalade**	**around**	**that**	**flame**	**.**
卡住	进入	果酱	大约	那	火焰	.

被困在火焰周围的橘子酱里。

[ðen]	[fɪʃ]	,	[ɪn'dɪgnənt]	,	[kraɪd]	[wɪð; wɪθ]	[laʊd]	[kə'mænd]	,	- -
Then	**Fish**	**,**	**indignant**	**,**	**cried**	**with**	**loud**	**command**	**,**	**- -**
然后	鱼	,	愤怒	,	哭	和	大声	命令	,	- -

这时，鱼儿气愤地大声命令道：

[ə; eɪ]	['brændɪʃt]	[boʊt]	-	[hʊk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['dɑːntləs]	[hænd]	,
A	**brandished**	**boat**	**-**	**hook**	**in**	**his**	**dauntless**	**hand**	**,**
一个	挥舞	船	-	钩	在	他的	无畏	手	,

他那无畏的手中挥舞着一根船钩，

"	[stænd]	[bæk]	,	[maɪ]	['mæstərz]	!
"	**Stand**	**back**	**,**	**my**	**masters**	**!**
"	站立	后退	,	我的	大师	!

“退后，我的主人！”

[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɔːl]	[biː; bi]	[diː]	-	-	-	-	[diː]	!
You	**may**	**all**	**be**	**d**	**-**	**-**	**-**	**-**	**d**	**!**
你	可能	全部	是	d	-	-	-	-	d	!

你们可能都死了！

[ðə; ði]	['faɪɝz]	[maɪ]	[oʊn]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[bæmd]	!
The	**fire's**	**my**	**own**	**,**	**and**	**I**	**will**	**not**	**be**	**bammed**	**!**
这	火灾的	我的	自己的	,	和	我	将要	不是	是	bammed	!

火是我自己的，我不会被打脸！

[ɔːr]	[sɪns]	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	['ɑːrdər]	[fairz]	[jʊr; jər]	[soʊl]
Or	**since**	**the**	**generous**	**ardour**	**fires**	**your**	**soul**
或者	自从	这	慷慨的	热情	火灾	你的	灵魂

或者，因为慷慨的热情点燃了你的灵魂

[tuː; tə] [siːk] [ðɪs] ['dʒiːniəl] [fleɪm] , [frʌm; frəm] ['iːðər] [poʊl] ,
To seek this genial flame , from either pole ,
到 寻找 这 和蔼可亲 火焰 , 从 任何一个 极 ,
无论从哪个极点，都要去寻找这温暖的火焰。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪts] [lɔːrd] , [pə'zeʃn] [tuː; tə] [kən'tend] ,
With me , its lord , possession to contend ,
和 我 , 它是 主 , 拥有 到 抗衡 ,
与我，它的主人，争夺所有权，

[ænd; ənd] [skwiːz] [ˌem 'iː] [flæt] [maɪ] [raɪt] [waɪl] [aɪ] [dɪ'fend] - -
And squeeze me flat my right while I defend - -
和 挤 我 平坦的 我的 正确的 尽管 我 保卫 - -
在我防守的时候，狠狠地挤压我的右手——

[ðʌs] [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] , ['keɪtɪfs] [ɔːl] , [ænd; ənd] [der]
Thus I defy you , caitiffs all , and dare
因此 我 违抗 你 , 债权人 全部 , 和 敢
因此，我向你们这些卑鄙之徒发出挑战，我敢于挑战。

[ðə; ði][boʊld][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [ʃer] ! " [-]
The bold to follow , and my fate to share ! " [21]
这 大胆的 到 跟随 , 和 我的 命运 到 分享 ! " [-]
勇往直前，与我共赴命运！[21]

['praʊdli] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] :
Proudly he said , and sprang into the flame :
自豪地 他 说 , 和 弹簧 进入 这 火焰 :
他骄傲地说着，纵身跃入火焰之中：

[haɪ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['faɪəri] ['ediz] [keɪm] ;
High o'er his head the fiery eddies came ;
高的 超过 他的 头 这 火热 涡流 来了 ;
炽热的漩涡在他头顶上方翻滚；

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'held] , [ænd; ənd] , ['mædənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] ,
The crowd beheld , and , maddened with the sight ,
这 人群 观看 , 和 , 疯狂的 和 这 视线 ,
人群目睹了这一切，被眼前的景象惊呆了，

[dæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Dashed on the blaze , and perished in the light .
虚线 在 这 火焰 , 和 遇难 在 这 光 .
纵身跃入火海，葬身于烈焰之中。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['ɑːnwərd] [rʌʃt] : - -
The fire was out ; but still they onward rushed : - -
这 火 曾是 出去 ; 但 仍然 他们 向前 匆忙 : - -
火灭了，但他们仍然奋力向前冲：

[ðə; ði][fɑːr] [ɪk'striːmz] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sentər] [pʊʃt] ,
The far extremes the narrow centre pushed ,
这 远的 极端情况 这 狭窄的 中心 推动 ,
狭窄的中心推动着极端势力，

[skwiːzd] , [dʒæmd] , [kæst] [daʊn] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊz] .
Squeezed , jammed , cast down , one on the other rose .
挤压 , 卡住 , 投掷 向下 , 一 在 这 其他 玫瑰 .
挤压、堵塞、倒下，一朵玫瑰落在另一朵玫瑰上。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][trɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] .
And many a mortal trod on his own nose .
和 许多 一个 凡人 践踏 在 他的 自己的 鼻子 .
许多凡人都曾踩到过自己的鼻子。

[iːtʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['iːgərnəs]	[hɪz; ɪz]	['feloʊ]	[mæʃt]	:
Each	**in**	**his**	**eagerness**	**his**	**fellow**	**mashed**	**:**
每个	在	他的	渴望	他的	同伴	捣碎	:

两人都急于将同伴捣碎：

[ðə; ði]	[sʌn]	[went]	[daʊn]	-	-	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʌz; wəz]	[kwɔʃt]	!	!	!
The	**sun**	**went**	**down**	**-**	**-**	**and**	**all**	**the**	**world**	**was**	**quashed**	**!**	**!**	**!**
这	太阳	去	向下	-	-	和	全部	这	世界	曾是	压制	!	!	!

太阳落山了——整个世界都毁灭了！！！

[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
THE	**VOYAGE**	**OF**	**LIFE**	**.**
这	航程	的	生活	.

人生之旅。

[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[æz; əz]	['meri]	[biː; bi]
I	**wish**	**I**	**could**	**as**	**merry**	**be**
我	希望	我	可以	作为	欢乐	是

我希望我能像他一样快乐

[æz; əz]	[wen]	[aɪ]	[set]	[aʊt]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[siː]	,
As	**when**	**I**	**set**	**out**	**this**	**world**	**to**	**see**	**,**
作为	什么时候	我	放	出去	这	世界	到	看	,

就像我当初踏入这个世界想要看看的那样，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[boʊt]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[gʊd]	['kɑːmpəni]	,
Like	**a**	**boat**	**filled**	**with**	**good**	**companie**	**,**
喜欢	一个	船	已填	和	好的	公司	,

就像一艘满载好友的船，

[ɑːn]	[sʌm; səm]	[geɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[sent]	.
On	**some**	**gay**	**voyage**	**sent**	**.**
在	一些	同性恋	航程	发送	.

在一次同性恋航行中。

[ðer; ðər]	[juːθ]	[spred]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[waɪt]	[seɪl]	,
There	**Youth**	**spread**	**forth**	**the**	**broad**	**white**	**sail**	**,**
那里	青年	传播	前进	这	广阔	白色的	帆	,

青年们在那里展开了宽阔的白色风帆，

[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[fer]	['weðər]	[ænd; ənd]	[fʊl]	[geɪl]	,
Sure	**of**	**fair**	**weather**	**and**	**full**	**gale**	**,**
当然	的	公平的	天气	和	满的	大风	,

天气晴朗，狂风大作，

[kən'faɪdɪŋ]	[laɪf]	[wʊd]	['nevər]	[feɪl]	,
Confiding	**life**	**would**	**never**	**fail**	**,**
倾诉	生活	会	绝不	失败	,

相信生活永远不会失败，

[nɔːr]	[taɪm]	[biː; bi]	['evər]	[spent]	.
Nor	**time**	**be**	**ever**	**spent**	**.**
也不	时间	是	曾经	花费	.

时间不应浪费。

[ænd; ənd]	['fænsi]	['hwɪsld]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɪnd]	;
And	**Fancy**	**whistled**	**for**	**the**	**wind**	**;**
和	想要	吹口哨	为了	这	风	;

而幻想曲则对着风吹口哨；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[iːn]	['meməri]	[lʊkt]	[bɪ'haɪnd]	;
And	**if**	**e'en**	**Memory**	**looked**	**behind**	**;**
和	如果	e'en	记忆	看起来	在后面	;

即使是记忆也会回首往事；

- [twʌz] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['frendli] [saɪt] [tuː; tə][faɪnd] ,
' Twas but some friendly sight to find ,
- 那是 但 一些 友好的 视线 到 寻找 ,

只是发现了一些友好的景象而已。

[ænd; ənd] ['glædsəm] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd] ;
And gladsome wave her hand ;
和 高兴 海浪 她 手 ;

她高兴地挥了挥手；

[ænd; ənd] [hoʊp] [kept] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] ['juːθs] [ɪr] ,
And Hope kept whispering in Youth's ear ,
和 希望 保留 耳语 在 青年的 耳朵 ,

希望一直在青年的耳边低语，

[tuː; tə] [spred] [mɔːr] [seɪl][ænd; ənd]['nevər] [fɪr] ,
To spread more sail and never fear ,
到 传播 更多的 帆 和 绝不 害怕 ,

扬帆远航，永不畏惧

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [klɪr]
For the same sky would still be clear
为了 这 相同的 天空 会 仍然 是 清除

天空依旧晴朗。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd] .
Until they reached the land .
直到 他们 达到 这 土地 .

直到他们到达陆地。

[helθ] , [tuː] , [ænd; ənd] [streŋθ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪr] ,
Health , too , and Strength tugged at the ear ,
健康 , 也 , 和 力量 拉扯 在 这 耳朵 ,

健康也好，力量也罢，都牵动着耳朵。

[mɜːrθ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['biləuz] - [rɔːr] ,
Mirth mocked the passing billows ' roar ,
欢笑 嘲笑 这 通过 波澜 - 吼 ,

米尔斯嘲笑着汹涌而过的波涛的咆哮，

[ænd; ənd][dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ]['gɑːblət] ['rʌnɪŋ] [ɔː(r)] ,
And Joy , with goblet running o'er ,
和 喜悦 , 和 高脚杯 跑步 超过 ,

喜悦之情溢于言表，酒杯满溢，

[dræŋk] [dræfts] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'laɪt] ;
Drank draughts of deep delight ;
喝 起草 的 深的 喜 ;

畅饮了令人陶醉的甘露；

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ðeɪ] [set] ,
And Judgment at the helm they set ,
和 判断 在 这 舵 他们 放 ,

他们以审判为掌舵，

[bʌt; bət]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [jet] ,
But Judgment was a child as yet ,
但 判断 曾是 一个 孩子 作为 然而 ,

但审判当时还只是个孩子，

[ænd; ənd] [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ! [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌn'fɪt]
And lack - a - day ! was all unfit
和 缺少 - 一个 - 天 ! 曾是 全部 不合格

而一天都没有！一切都不合适

[tuː; tə]	[gaɪd]	[ðə; ði]	[boʊt]	[ə'raɪt]	.
To	**guide**	**the**	**boat**	**aright**	**.**
到	指导	这	船	好的	.

引导船只驶向正确的方向。

['bʌblz]	[dɪd]	[hæf]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[ɪm'plɔɪ]	,
Bubbles	**did**	**half**	**her**	**thoughts**	**employ**	**,**
气泡	做过	一半	她	想法	采用	,

泡泡把她一半的想法都用上了，

[hoʊp]	[ʃiː; ʃi]	[bi'liːvd]	,	[ʃiː; ʃi]	[pleɪd]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]	,
Hope	**she**	**believed**	**,**	**she**	**played**	**with**	**Joy**	**,**
希望	她	相信	,	她	玩	和	喜悦	,

希望她相信，她和乔伊一起玩耍，

[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	[braibd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tɔɪ]	,
And	**Passion**	**bribed**	**her**	**with**	**a**	**toy**	**,**
和	热情	受贿	她	和	一个	玩具	,

而激情则用一个玩具贿赂了她。

[tuː; tə]	[stɪr]	[wɪtʃ]	[wei]	[hiː; hi]	[tʃoʊz]	.
To	**steer**	**which**	**way**	**he**	**chose**	**.**
到	转向	哪个	方式	他	选择	.

引导他选择的方向。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['meri]	[kruː]	,
But	**still**	**they**	**were**	**a**	**merry**	**crew**	**,**
但	仍然	他们	是	一个	欢乐	全体人员	,

但他们仍然是一群快乐的船员。

[ænd; ənd]	[læft]	[æt; ət]	['deindʒəz]	[æz; əz]	[ʌn'truː]	,
And	**laughed**	**at**	**dangers**	**as**	**untrue**	**,**
和	笑了	在	危险	作为	不属实	,

他们嘲笑那些危险，认为它们并不存在。

[tɪl]	[ðə; ði]	[dɪm]	[skaɪ]	[tem'pestʃuəs]	[gruː]	,
Till	**the**	**dim**	**sky**	**tempestuous**	**grew**	**,**
直到	这	暗淡	天空	暴风雨般的	生长	,

直到昏暗的天空变得狂风暴雨，

[ænd; ənd]	['sɔbiŋ]	[saʊθ]	['waɪndz]	[roʊz]	.
And	**sobbing**	**south**	**winds**	**rose**	**.**
和	啜泣	南	风	玫瑰	.

于是，呜咽的南风刮了起来。

[ðen]	['pruːd(ə)ns]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[fɪrd]	;
Then	**Prudence**	**told**	**them**	**all**	**she**	**feared**	**;**
然后	谨慎	讲述	他们	全部	她	害怕	;

然后，普鲁登斯把她所有的恐惧都告诉了他们；

[bʌt; bət]	[juːθ]	[ə'waɪl]	[hɪz; ɪz]	['mesˌmeɪt]	[tʃɪrd]
But	**youth**	**awhile**	**his**	**messmates**	**cheered**
但	青年	一会儿	他的	同伴	欢呼

但当他的战友们欢呼时，年轻人却……

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	['dɪsə'pɪrd]	,
Until	**at**	**length**	**he**	**disappeared**	**,**
直到	在	长度	他	消失	,

直到最后他消失了，

[ðoʊ]	[nʌn]	[nuː]	[haʊ]	[hiː; hi]	[went]	.
Though	**none**	**knew**	**how**	**he**	**went**	**.**
尽管	没有任何	知道	如何	他	去	.

虽然没有人知道他最终的结局。

[dʒɔɪ]	[hʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[mɜːrθ]	[gruː]	[dʌl]	,
Joy	**hung**	**his**	**head**	**,**	**and**	**Mirth**	**grew**	**dull**	**,**
喜悦	悬挂	他的	头	,	和	欢笑	生长	乏味的	,

乔伊低下了头，米尔斯也变得黯淡无光。

[helθ]	['fɔːltəd]	,	[streŋθ]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[pʊl]	,
Health	**faltered**	**,**	**Strength**	**refused**	**to**	**pull**	**,**
健康	犹豫不决	,	力量	拒绝	到	拉	,

健康状况每况愈下，体力也无力支撑。

[ænd; ənd]	['meməri]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[sɔːft]	[aɪz]	[fʊl]	,
And	**Memory**	**,**	**with**	**her**	**soft**	**eyes**	**full**	**,**
和	记忆	,	和	她	柔软的	眼睛	满的	,

而记忆，她那双温柔的眼睛里充满了……

['bækwərd]	[hɜːr; hər]	[glæns]	[stɪl]	[bent]	.
Backward	**her**	**glance**	**still**	**bent**	**.**
落后	她	瞥一眼	仍然	弯曲	.

她目光仍微微后移。

[tuː; tə]	[wer]	,	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[siː]	,
To	**where**	**,**	**upon**	**the**	**distant**	**sea**	**,**
到	在哪里	,	之上	这	遥远	海	,

到遥远的大海彼岸，

['bɜːrstɪŋ]	[ðə; ði]	['stɔrmz]	[dɑːrk]	['kænəpi]	,
Bursting	**the**	**storm's**	**dark**	**canopy**	**,**
爆发	这	暴风雨	黑暗的	树冠	,

冲破风暴的黑暗帷幕，

[laɪt]	,	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[nʌn]	[naʊ]	[kʊd; kəd]	[siː]	,
Light	**,**	**from**	**a**	**sun**	**none**	**now**	**could**	**see**	**,**
光	,	从	一个	太阳	没有任何	现在	可以	看	,

一道光芒，来自如今无人能见的太阳。

[stɪl]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]	[weɪv]	.
Still	**touched**	**the**	**whirling**	**wave**	**.**
仍然	感动	这	旋转	海浪	.

依然触碰到了旋转的波浪。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hoʊp]	,	[geɪzɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[baʊ; boʊ]	,
And	**though**	**Hope**	**,**	**gazing**	**from**	**the**	**bow**	**,**
和	尽管	希望	,	凝视	从	这	弓	,

尽管希望从船头凝望，

[tɜːrnz]	[ɔːft]	,	-	-	[ʃiː; ʃi]	[siːz]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,	-	-	[tuː; tə]	[vaʊ]	,
Turns	**oft**	**,**	**-**	**-**	**she**	**sees**	**the**	**shore**	**,**	**-**	**-**	**to**	**vow**	**,**
转弯	经常	,	-	-	她	看到	这	支撑	,	-	-	到	发誓	,

她常常转身，——她看见海岸，——发誓，

['dʒʌdʒmənt]	,	[groʊn]	['oʊldər]	[naʊ]	[aɪ]	[troʊ]	,
Judgment	**,**	**grown**	**older**	**now**	**I**	**trow**	**,**
判断	,	生长	老	现在	我	扔	,

评判，如今我已年长，我将其抛诸脑后。

[ɪz]	['saɪlənt]	,	[stɜːrn]	,	[ænd; ənd]	[greɪv]	.
Is	**silent**	**,**	**stern**	**,**	**and**	**grave**	**.**
是	沉默的	,	船尾	,	和	严重	.

沉默、严肃、庄重。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[stiəz]	[wɪð; wɪθ]	['betər]	[skɪl]	,
And	**though**	**she**	**steers**	**with**	**better**	**skill**	**,**
和	尽管	她	牛	和	更好的	技能	,

虽然她的掌舵技术更好，

[ænd; ənd]	[meɪks]	[hɜːr; hər]	['fɛloʊz]	[duː]	[hɜːr; hər]	[wɪl]	,
And	**makes**	**her**	**fellows**	**do**	**her**	**will**	**,**
和	制作	她	伙伴们	做	她	将要	,

她让同伴们听命于她，

[fɪr]	[sez]	,	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[ɪz]	['raɪzɪŋ]	[stɪl]	,
Fear	**says**	**,**	**the**	**storm**	**is**	**rising**	**still**	**,**
害怕	说道	,	这	风暴	是	上升	仍然	,

恐惧告诉我，风暴仍在酝酿之中。

[ænd; ənd]	[deɪ]	[ɪz]	['ɔːlmoʊst]	[spent]	.	-	-
And	**day**	**is**	**almost**	**spent**	**.**	**-**	**-**
和	天	是	几乎	花费	.	-	-

一天即将结束。

[oʊ]	,	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[æz; əz]	['meri]	[biː; bi]
Oh	**,**	**that**	**I**	**could**	**as**	**merry**	**be**
哦	,	那	我	可以	作为	欢乐	是

哦，但愿我也能如此快乐

[æz; əz]	[wen]	[tiː]	[set]	[aʊt]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[siː]	,
As	**when**	**T**	**set**	**out**	**this**	**world**	**to**	**see**	**,**
作为	什么时候	T	放	出去	这	世界	到	看	,

就像T来到这个世界想要看看时一样，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[boʊt]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[gʊd]	['kɑːmpəni]	,
Like	**a**	**boat**	**filled**	**with**	**good**	**companie**	**,**
喜欢	一个	船	已填	和	好的	公司	,

就像一艘满载好友的船，

[ɑːn]	[sʌm; səm]	[geɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[sent]	!
On	**some**	**gay**	**voyage**	**sent**	**!**
在	一些	同性恋	航程	发送	!

踏上一段欢乐的旅程！

[ðə; ði]	['prɪzn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	.
THE	**PRISON**	**AND**	**THE**	**CASTLE**	**.**
这	监狱	和	这	城堡	.

监狱与城堡。

[fɔːr; fər]	,	[ɑː]	!
For	**,**	**ah**	**!**
为了	,	啊	!

因为，啊！

[wʌt]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[ʌv; əv]	[ɪn'fɪriər]	[bɜːrθ]
what	**is**	**there**	**of**	**inferior**	**birth**
什么	是	那里	的	下	出生

出身低微有什么问题?

[ðæt]	[briːðz]	[ɔːr]	[kriːps]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	-	-
That	**breathes**	**or**	**creeps**	**upon**	**the**	**dust**	**of**	**earth**	**-**	**-**
那	呼吸	或者令人毛骨悚然	之上	这	灰尘	的	地球	-	-

那呼吸着或爬行在尘土上的生物——

[wʌt]	['retʃɪd]	['kriːtʃər]	,	[ʌv; əv]	[wʌt]	['retʃɪd]	[kaɪnd]	,
What	**wretched**	**creature**	**,**	**of**	**what**	**wretched**	**kind**	**,**
什么	可怜	生物	,	的	什么	可怜	种类	,

多么可怜的生物，多么可怜的种类！

[ðæn; ðən]	[mæn]	[mɔːr]	[wiːk]	,	[kə'læmɪtəs]	,	[ænd; ənd]	[blaɪnd]	?	-	-	['poʊps]	['hoʊmər]	.
Than	**man**	**more**	**weak**	**,**	**calamitous**	**,**	**and**	**blind**	**?**	**-**	**-**	**Pope's**	**Homer**	**.**
比	男人	更多的	虚弱的	,	灾难性的	,	和	瞎的	?	-	-	教皇的	荷马	.

比人类更软弱、更不幸、更盲目？——蒲柏的荷马史诗。

[ɪn]	**In**	在
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ˌə'mjuːzmənts]	**amusements**	娱乐
[æz; əz]	**as**	作为
[aɪ]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
[dɪ'skraɪbd]	**described**	描述
[pæst]	**passed**	通过了
['aʊər; ɑːr]	**our**	我们的
['iːvnɪŋz]	**evenings**	晚上
[æt; ət]	**at**	在
[pəj]	**Pau**	保罗
;	**;**	;

我们在波城度过的夜晚，就是以我所描述的这些娱乐方式进行的；

[bʌt; bət]	**but**	但
[ðə; ði]	**the**	这
[deɪz]	**days**	天
[wɜːr; wər]	**were**	是
['dʒen(ə)rəli]	**generally**	一般来说
[spent]	**spent**	花费
[ɪn]	**in**	在
['roʊmɪŋ]	**roaming**	漫游
[θruː]	**through**	通过
[ðə; ði]	**the**	这
['bjuːtɪf(ə)l]	**beautiful**	美丽的
['siːnəri]	**scenery**	风景
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['neɪbərhʊd]	**neighbourhood**	邻里
.	**.**	.

但大部分时间都花在了漫步欣赏附近美丽的风景上。

[æt; ət]	**At**	在
[leŋkθ; leŋθ]	**length**	长度
,	**,**	,
[haʊ'evər]	**however**	然而
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[taɪm]	**time**	时间
[fɔːr; fər]	**for**	为了
['drɪŋkɪŋ]	**drinking**	喝
[ðə; ði]	**the**	这
['mɪnərəl]	**mineral**	矿物
['wɔːtərz]	**waters**	水
[ə'raɪvd]	**arrived**	到达的
,	**,**	,

然而，最终还是到了饮用矿泉水的时候。

[ænd; ənd]	**and**	和
[wiː; wi]	**we**	我们
[prɪ'perd]	**prepared**	准备
[tuː; tə]	**to**	到
['maɪgreɪt]	**migrate**	迁移
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[rest]	**rest**	休息
.	**.**	.

我们准备和其他人一起迁移。

[ðer; ðər]	**There**	那里
[wɜːr; wər]	**were**	是
[tuː]	**two**	二
['ɑːbdʒekts]	**objects**	对象
[haʊ'evər]	**however**	然而
[ɪn]	**in**	在
[pəj]	**Pau**	保罗
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wiː; wi]	**we**	我们
[hæd; həd]	**had**	有
[nɑːt]	**not**	不是
[jet]	**yet**	然而
[siːn]	**seen**	已见
.	**.**	.

然而，在波城还有两处我们尚未发现的物体。

[ˌhɪðər'tuː]	**Hitherto**	迄今为止
,	**,**	,
[wiː; wi]	**we**	我们
[hæd; həd]	**had**	有
['lɪŋgə]	**lingered**	徘徊不去
[ə'weɪ]	**away**	离开
['aʊər; ɑːr]	**our**	我们的
[taɪm]	**time**	时间
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
['iːðər]	**either**	任何一个
['vɪzɪtɪŋ]	**visiting**	访问
[ðə; ði]	**the**	这
['prɪzn]	**prison**	监狱
[ɔːr]	**or**	或者
[ðə; ði]	**the**	这
['kæs(ə)l]	**castle**	城堡
;	**;**	;

此前，我们一直拖延时间，既没有参观监狱，也没有参观城堡；

[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[wiː; wi]	**we**	我们
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ə'baʊt]	**about**	关于
[tuː; tə]	**to**	到
[set]	**set**	放
[aʊt]	**out**	出去
[ðə; ði]	**the**	这
[nekst]	**next**	下一个
[deɪ]	**day**	天
[fɔːr; fər]	**for**	为了
-	**Cauterets**	-
,	**,**	,

第二天，当我们准备出发前往考特雷时，

[wiː; wi]	**we**	我们
[prə'siːdid]	**proceeded**	继续
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[oʊld]	**old**	老的
[ʃæ'toʊ]	**château**	城堡
,	**,**	,
[ðoʊ]	**though**	尽管
[ðə; ði]	**the**	这
['iːvnɪŋ]	**evening**	晚上
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[bɪ'gɪnɪŋ]	**beginning**	开始
[tuː; tə]	**to**	到
[kloʊz]	**close**	关闭
[ɪn]	**in**	在
.	**.**	.

尽管夜幕已经降临，我们还是前往了那座古老的城堡。

[wiː; wi]	**We**	我们
[wɜːr; wər]	**were**	是
[wel]	**well**	出色地
[ə'wer]	**aware**	意识到的
[ðæt]	**that**	那
[ðer; ðər]	**there**	那里
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[siːn]	**seen**	已见
,	**,**	,

我们很清楚没什么可看的，

[bʌt; bət]	**but**	但
[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
['kwɪtɪd]	**quitted**	辞职
[ðə; ði]	**the**	这
['kæpɪt(ə)l]	**capital**	首都
[ʌv; əv]	**of**	的
['bɛərn]	**Bearn**	熊
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
['siːɪŋ]	**seeing**	看到
[ðə; ði]	**the**	这
[bɜːrθ]	**birth**	出生
-	**-**	-
[pleɪs]	**place**	地方
[ʌv; əv]	**of**	的
['henri]	**Henry**	亨利
[ˌaɪ 'viː]	**IV**	第四
.	**.**	.
,	**,**	,

但离开贝安首都时，却没能亲眼目睹亨利四世的出生地。

[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[ə'fens]	.
would	**have**	**been**	**a**	**high**	**offence**	**.**
会	有	到过	一个	高的	罪行	.

这本应是重罪。

[aɪ]	[heɪt]	['prizənz]	-	-	[ðer; ðər]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[soʊ]	[rɪ'pʌlsɪv]	[ɪn]	[bɪ'hoʊldɪŋ]	[mæn]	[dɪ'bɑːd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]
I	**hate**	**prisons**	**-**	**-**	**there**	**is**	**something**	**so**	**repulsive**	**in**	**beholding**	**man**	**debarred**	**the**	**first**
我	恨	监狱	-	-	那里	是	某物	所以	丑恶	在	凝视	男人	被禁止	这	第一的

['prɪvəlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	,
privilege	**of**	**nature**	**,**
特权	的	自然	,

我憎恨监狱——看到人类被剥夺了自然赋予的第一项权利，这令人作呕。

[ðæt]	,	[haʊ'evər]	['nesəseri]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['seɪfti]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	,
that	**,**	**however**	**necessary**	**it**	**may**	**be**	**to**	**the**	**safety**	**of**	**society**	**,**
那	,	然而	必要的	它	可能	是	到	这	安全	的	社会	,

然而，无论这对于社会安全多么必要，

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[sɪk]	[æt; ət]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**makes**	**me**	**sick**	**at**	**heart**	**to**	**see**	**it**	**.**
它	制作	我	生病的	在	心	到	看	它	.

看到这一幕，我感到心痛不已。

[noʊ]	[mæn]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[toʊld]	,	[felt]	[ðɪs]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['haʊərd]	,
No	**man**	**,**	**I**	**have**	**been**	**told**	**,**	**felt**	**this**	**so**	**much**	**as**	**Howard**	**,**
不	男人	,	我	有	到过	讲述	,	毛毡	这	所以	很多	作为	霍华德	,

据我所知，没有人比霍华德更深刻地体会到这一点。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[ðæt]	[fɜːrst]	[kɔːzd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ðə; ði]	['enədʒiz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['truːli]
and	**it**	**was**	**this**	**that**	**first**	**caused**	**him**	**to**	**turn**	**the**	**energies**	**of**	**his**	**truly**
和	它	曾是	这	那	第一的	导致	他	到	转动	这	能量	的	他的	真的

[greɪt]	[maɪnd]	[tɔːrdz]	[ə'liːviːˌeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[kən'kɑːmɪtənt]	['mɪzəri]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]
great	**mind**	**towards**	**alleviating**	**the**	**concomitant**	**misery**	**of**	**those**	**who**	**were**	**already**
伟大的	头脑	向	缓解	这	伴随物	苦难	的	那些	WHO	是	已经

['retʃɪd]	[ɪ'nʌf]	.
wretched	**enough**	**.**
可怜	足够的	.

正是这件事促使他将自己伟大的头脑的精力投入到减轻那些已经足够悲惨的人们的痛苦之中。

[haʊ'evər]	,	[maɪ]	['ɑːbdʒekt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[maɪ]	[maɪnd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['evri]	[kaɪnd]
However	**,**	**my**	**object**	**was**	**to**	**give**	**my**	**mind**	**as**	**much**	**occupation**	**of**	**every**	**kind**
然而	,	我的	目的	曾是	到	给	我的	头脑	作为	很多	职业	的	每一个	种类

[æz; əz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	,
as	**I**	**could**	**,**
作为	我	可以	,

然而，我的目标是让我的大脑尽可能地参与到各种各样的活动中。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ə'kɔːrdɪŋli]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪzn]	,	[wer]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[saɪt]	[ðæt]
and	**we**	**accordingly**	**proceeded**	**to**	**the**	**prison**	**,**	**where**	**the**	**first**	**sight**	**that**
和	我们	因此	继续	到	这	监狱	,	在哪里	这	第一的	视线	那

[prɪ'zentɪd]	[ɪt'self]	,
presented	**itself**	**,**
呈现	本身	,

于是我们前往监狱，映入眼帘的第一幕是：

[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['meɪniæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ɪn'sænəti]	.
was	**that**	**of**	**a**	**maniac**	**in**	**a**	**frightful**	**state**	**of**	**insanity**	**.**
曾是	那	的	一个	疯子	在	一个	可怕	状态	的	疯狂	.

就像一个处于可怕精神错乱状态的疯子。

[wiː; wi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
We paused for a moment to inquire if nothing could be done for the
我们 暂停 为了 一个 片刻 到 查询 如果 没有什么 可以 是 完毕 为了 这
[ʌn'hæpi] ['biːɪŋ] ;
unhappy being ;
不开心 存在 ；

我们停下来片刻，询问是否真的无法帮助这个不幸的人；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
and then as we were crossing the court ,
和 然后 作为 我们 是 过境 这 法庭 ，

然后当我们穿过球场时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ə'bʌv] , [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] [ɪr] ,
the voice of one of the prisoners singing in the tower above , caught our ear ,
这 嗓音 的 一 的 这 囚犯 歌唱 在 这 塔 多于 ， 捕捉 我们的 耳朵 ，

我们听到楼上塔楼里一名囚犯的歌声，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] [ə'gen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
and we stopped again to listen .
和 我们 停止 再次 到 听 .

于是我们又停下来倾听。

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɜːr; wər][bəuθ] [pɪ'kjuːliərli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['iːzəli] [əb'teɪnd]
The air and the voice were both peculiarly beautiful , and I easily obtained
这 空气 和 这 嗓音 是 两个都 奇特地 美丽的 ， 和 我 容易地 获得
[ðə; ði][wɜːrdz] ,
the words ,
这 字 ，

空气和声音都格外动听，我很容易就听懂了那些词句。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [səb'dʒɔɪn] .
which I now subjoin .
哪个 我 现在 附加 .

我现在将其加入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第25/29页

[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['meɪniæk]	[ænd; ənd]
I	**will**	**not**	**attempt**	**to**	**describe**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**maniac**	**and**
我	将要	不是	试图	到	描述	这	影响	的	这	视线	的	这	疯子	和

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[sɔːŋ]	.
the	**sound**	**of**	**that**	**song**	**.**
这	声音	的	那	歌曲	.

我不会尝试描述看到那个疯子和听到那首歌时的感受。

['prɪzənɝz, 'prɪznɝz]	[sɔːŋ]	.	[wʌn]	.
PRISONER'S	**SONG**	**.**	**1**	**.**
囚犯的	歌曲	.	1	.

囚徒之歌.1.

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ker]	[nɑːt]	,	[haʊ]
I	**know**	**not**	**,**	**and**	**I**	**care**	**not**	**,**	**how**
我	知道	不是	,	和	我	关心	不是	,	如何

我不知道，也不关心，如何

[ðə; ði]	['aʊərz]	[meɪ]	[pæs]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	,
The	**hours**	**may**	**pass**	**me**	**by**	**,**
这	小时	可能	经过	我	经过	,

时间或许会从我身边悄然流逝。

[ðoʊ]	[iːtʃ]	[meɪ]	[liːv]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[braʊ]
Though	**each**	**may**	**leave**	**upon**	**my**	**brow**
尽管	每个	可能	离开	之上	我的	眉头

虽然它们都可能在我的额头上留下痕迹。

[ə; eɪ]	['fɜːroʊ]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[flai]	;	[ˌtuː'tuː]	.
A	**furrow**	**,**	**as**	**they**	**fly**	**;**	**2**	**.**
一个	畦	,	作为	他们	飞	;	2	.

1. 飞翔时，犁出一道沟壑；2.

[wʌt]	['mætərz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
What	**matters**	**it**	**?**
什么	事情	它	?

这有什么关系?

[iːtʃ]	[stɪl]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪk]
Each	**still**	**shall**	**take**
每个	仍然	将	拿

每个蒸馏器都将采取

[wʌn]	[lɪŋk]	[frʌm; frəm]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	,
One	**link**	**from**	**off**	**the**	**chain**	**,**
一	关联	从	离开	这	链	,

链条上的一个环节，

[wɪtʃ]	[baɪndz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['bɪtər]	[steɪk]
Which	**binds**	**me**	**to**	**this**	**bitter**	**stake**
哪个	结合	我	到	这	苦的	赌注

这使我与这根苦涩的木桩紧紧相连。

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][peɪn] . [θriː] .
Of sorrow and of pain . 3 .
的 悲哀 和 的 疼痛 . 3 .

悲伤和痛苦。3.

[taɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊər] , [plaɪz] [hɪz; ɪz] [ɔːr] ,
Time , like a rower , plies his oar ,
时间 , 喜欢 一个 划船运动员 , 层 他的 桨 ,

时间，就像划船者，不停地划动着桨。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [stroʊks] [ɑːr; ər] ['aʊərz] ;
And all his strokes are hours ;
和 全部 他的 笔画 是 小时 ;

他的每一笔都耗时数小时;

[ɪm'pelɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ʃɔːr]
Impelling to a better shore
推动 到 一个 更好的 支撑

推动我们走向更美好的未来

[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] . [fɔːr] .
Of sunshine and of flowers . 4 .
的 阳光 和 的 花朵 . 4 .

阳光和鲜花。4.

[aɪv] ['teɪstɪd] [ɔːl] [ðæt] [laɪf] [kæn; kən] [gɪv]
I've tasted all that life can give
我已经 尝过 全部 那 生活 能 给

我已经尝遍了人生所能给予的一切。

[ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv][peɪn] ;
Of pleasure and of pain ;
的 乐趣 和 的 疼痛 ;

快乐的，痛苦的;

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] , [ðʌs] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
And is it living , thus to live
和 是 它 活的 , 因此 到 居住

这就是生活，如此生活。

[wen] [dʒɔɪz][noʊ] [mɔːr] [rɪ'meɪn] ? [faɪv] .
When joys no more remain ? 5 .
什么时候 喜悦 不 更多的 保持 ? 5 .

当快乐不再存在时? 5.

[aɪv] ['teɪstɪd] ['wɪmənz] ['ɑːrd(ə)nt][lɪp] ,
I've tasted women's ardent lip ,
我已经 尝过 女性的 热心 唇 ,

我尝过女人热情的嘴唇，

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [fɜːrst]['faɪər] ;
Glowing with Love's first fire ;
发光 和 爱的 第一的 火 ;

闪耀着爱情最初的火焰;

[ænd; ənd] [jet] [bɪn] [fɔrkt] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][sɪp]
And yet been forc'd the cup to sip
和 然而 到过 被迫 这 杯子 到 啜饮

然而，却被迫啜饮这杯酒

[ʌv; əv] ['koʊldnəs] [ɔːr][ʌv; əv]['aɪər] . [sɪks] .
Of coldness or of ire . 6 .
的 寒冷 或者 的 愤怒 . 6 .

冷漠或愤怒。6.

[ɔːl] ['neɪtʃər] [hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
All nature has had charms for me ,
全部 自然 有 有 魅力 为了 我 ,

大自然的一切都令我着迷。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
The sunshine and the shade ;
这 阳光 和 这 阴影 ;

阳光与阴影；

[ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [lɑːrk] , [ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [biː] ,
The soaring lark , the roving bee ,
这 翱翔 云雀 , 这 漫游 蜜蜂 ,

翱翔的云雀，飞舞的蜜蜂，

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪd] . ['sɛvən] .
The mountain and the glade . 7 .
这 山 和 这 林间空地 . 7 .

山峦与林间空地。7.

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [tʃaɪld] ,
And I have been the tempest's child ,
和 我 有 到过 这 暴风雨的 孩子 ,

而我，一直是风暴之子。

[ænd; ənd] [noʊn] [ðə; ði] [''laɪtnɪŋz] [tʌtʃ] ;
And known the lightning's touch ;
和 已知 这 闪电 触碰 ;

并且体验过闪电的威力；

[mɑːrkt]
Mark'd
标记

标记

[mɪdst] [ðə; ði][mæd] ['stɔrmz] ['wɔːrfer] [waɪld]
midst the mad storm's warfare wild
中间 这 疯狂的 暴风雨 战争 荒野

在狂野风暴的战争中

[tuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] . [eɪt] .
Too little or too much . 8 .
也 小的 或者 也 很多 . 8 .

太少或太多。8.

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [oʊn] [blʌd] [floʊ]
And I have seen my own blood flow
和 我 有 已见 我的 自己的 血 流动

我亲眼目睹了自己的血液流动

[red] , [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [straɪf] ;
Red , in the deadly strife ;
红色的 , 在 这 致命 冲突 ;

红色，在致命的冲突中；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ]
And others I have taught to know
和 其他的 我 有 教授 到 知道

还有一些人，我已经教会他们知道

[haʊ] [dɪr] [ðeɪ] [held] [tuː; tə] [laɪf] . [naɪn] .
How dear they held to life . 9 .
如何 亲爱的 他们 握住 到 生活 . 9 .

他们多么珍惜生命啊。9.

[aɪv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
I've play'd with being as a toy ,
我已经 玩过 和 存在 作为 一个 玩具 ,

我曾玩弄过自己作为玩具的角色，

[tɪl] [θɪŋz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [fɔːrm] ,
Till things have lost their form ,
直到 事物 有 丢失的 他们的 形式 ,

直到事物失去原有形态，

[tɪl] ['deɪndʒər][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
Till danger has become a joy ,
直到 危险 有 变得 一个 喜悦 ,

直到危险变成了快乐，

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stɔːrm] . - .
And joy become a storm . 10 .
和 喜悦 变得 一个 风暴 . - .

喜悦变成了风暴。10.

[aɪv] [lʌvd] [æz; əz][mæn][hæz; həz] ['seldəm] [lʌvd] ,
I've lov'd as man has seldom lov'd ,
我已经 喜爱 作为 男人 有 很少 喜爱 ,

我曾爱过，像世人鲜少爱过的那样。

[soʊ] ['diːpli] , ['pjʊrli] , [wel] ;
So deeply , purely , well ;
所以 深 , 纯粹 , 出色地 ;

如此深刻、纯粹、美好；

[aɪv] [prɑːvd] [wʌt] [mæn][hæz; həz] ['seldəm] [prɑːvd] ,
I've prov'd what man has seldom prov'd ,
我已经 已提供 什么 男人 有 很少 已提供 ,

我已经证明了人类很少能证明的事情。

[sɪns] [fɜːrst][frʌm; frəm] [blɪs] [hiː; hi] [fel] . - .
Since first from bliss he fell . 11 .
自从 第一的 从 极乐 他 跌倒 . - .

他从最初的极乐中跌落。11.

[maɪn] [aɪ] [ə'gen] [kæn; kən] ['nevər] [siː]
Mine eye again can never see
矿 眼睛 再次 能 绝不 看

我的眼睛又看不见了。

[wʌt] [wʌns] [maɪn] [aɪ] [hæz; həz] [siːn] ;
What once mine eye has seen ;
什么 一次 矿 眼睛 有 已见 ;

我的眼睛曾经看到的一切；

[ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə][ˌem 'iː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]
This world to me can never be
这 世界 到 我 能 绝不 是

对我而言，这个世界永远不可能是

[wʌt] [wʌns] [ðɪs] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] . - .
What once this world has been . 12 .
什么 一次 这 世界 有 到过 . - .

这个世界曾经是怎样一番景象。12.

[spiːd] [ɑːn] !
Speed on !
速度 在 !

加速！

[oʊ]	[spiːd]	!
O	**speed**	**!**
哦	速度	!

速度真快!

[maɪ]	[bɑːrk]	,	[spiːd]	[ɑːn]	-	-
my	**bark**	**,**	**speed**	**on**	**-**	**-**
我的	吠	,	速度	在	-	-

我的吠声，加速——

[kwɪk]	[ɔː(r)]	['laɪfs]	['trʌbld]	[weɪvz]	;
Quick	**o'er**	**life's**	**troubled**	**waves**	**;**
快的	超过	生活的	麻烦	波浪	;

快速渡过人生中的波涛汹涌；

[ðə; ði]	[wʌn]	[ðæt]	[kʌmz]	,	[ðə; ði]	[wʌn]	[ðæts]	[gɔːn]	,
The	**one**	**that**	**comes**	**,**	**the**	**one**	**that's**	**gone**	**,**
这	一	那	来	,	这	一	那就是	已消失	,

来的那个，走的那个，

[wʌt]	[laɪz]	[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]	?
What	**lies**	**beneath**	**them**	**?**
什么	谎言	下面	他们	?

它们下面是什么？

[greɪvz; grɑːvz]	.
Graves	**.**
格雷夫斯	.

格雷夫斯。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ə'pɑːrtmənt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ʃoʊ]	['ɪntuː]	[kən'teɪnd]	[ðə; ði]	['prizənəz]	['sentənst]	[tuː; tə]
The	**first**	**apartment**	**we**	**were**	**show**	**into**	**contained**	**the**	**prisoners**	**sentenced**	**to**
这	第一的	公寓	我们	是	展示	进入	包含	这	囚犯	判刑	到

[dɪ'tenʃn]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋgər]	[ɔːr]	['ʃɔːrtər]	[pɪrɪədz]	,
detention	**for**	**longer**	**or**	**shorter**	**periods**	**,**
拘留	为了	更长	或者	较短	时期	,

我们参观的第一间公寓里关押着被判处长期或短期监禁的囚犯。

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[kraɪmz]	.
according	**to**	**their**	**crimes**	**.**
根据	到	他们的	犯罪	.

根据他们的罪行。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['wɜːrkɪŋ]	[hɑːrd]	,	[ænd; ənd]	,	['siːmɪŋli]	,	['tʃɪrfəli]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒeɪlər]	[toʊld]
They	**were**	**all**	**working**	**hard**	**,**	**and**	**,**	**seemingly**	**,**	**cheerfully**	**;**	**and**	**the**	**jailer**	**told**
他们	是	全部	在职的	难的	,	和	,	似乎	,	愉快地	;	和	这	狱卒	讲述

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	,

他们都在努力工作，而且看起来都很开心；狱卒告诉我：

[ðæt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪzn]	[wʌz; wəz]
that	**a**	**great**	**object**	**of**	**those**	**to**	**whom**	**the**	**government**	**of**	**the**	**prison**	**was**
那	一个	伟大的	目的	的	那些	到	谁	这	政府	的	这	监狱	曾是

[kə'mɪtɪd]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	['prizənəz]	['hæbɪts]	[ʌv; əv]	['ɪndəstri]	,
committed	**was**	**to**	**give**	**the**	**prisoners**	**habits**	**of**	**industry**	**,**
坚定的	曾是	到	给	这	囚犯	习惯	的	行业	,

监狱管理者的一个重要目标就是培养囚犯的勤劳习惯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʌtərli] [dɪ'beɪst] ; [soʊ]
and to prevent them , by all means , from becoming utterly debased ; so
和 到 防止 他们 , 经过 全部 方法 , 从 成为 完全地 堕落 ; 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,

并且要竭尽全力防止他们彻底堕落；以便，

[wen] [ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['lɪbərti] , [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['betər] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti]
when they again receive their liberty , they may become better members of society
什么时候 他们 再次 收到 他们的 自由 , 他们 可能 变得 更好的 成员 的 社会
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɜːrs] .
instead of worse .
反而 的 更糟 .

当他们重获自由时，他们可能会成为更好的社会成员，而不是更坏的成员。

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [siːmd] [ɪn] [strɔː] - [wɜːrk] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['iːzi]
Their principal occupation seemed in straw - work ; and as this is an easy
他们的 主要的 职业 似乎 在 稻草 - 工作 ; 和 作为 这 是 一个 简单的
[ænd; ənd] [laɪt] [tæsk] ,
and light task ,
和 光 任务 ,

他们的主要职业似乎是制作稻草制品；由于这是一项轻松简单的任务，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['moʊmənts] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [pruːv] ['tiːdiəs] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ,
and fills up the moments which would otherwise prove tedious in confinement ,
和 填充 向上 这 时刻 哪个 会 否则 证明 乏味 在 监禁 ,

它能填补居家隔离期间原本会令人感到无聊的时光。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪrd] ['ræðər] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
they all appeared rather glad of it than otherwise .
他们 全部 出现 相当 高兴的 的 它 比 否则 .

他们似乎都对此感到相当高兴。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɑːljumənt] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] [goʊz] [tɔːrdz] [dɪ'freɪŋ]
A portion of the emolument proceeding from their labour goes towards defraying
一个 部分 的 这 报酬 进行中 从 他们的 劳动 去 向 支付
[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
the expenses of the prison ,
这 开支 的 这 监狱 ,

他们劳动所得的一部分报酬用于支付监狱的开支。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ,
and a portion is reserved for the prisoner , in order that ,
和 一个 部分 是 预订的 为了 这 囚犯 , 在 命令 那 ,

其中一部分留给了囚犯，以便：

[wen] [hiː; hi] [goʊz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ə'gen] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [kraɪm] [baɪ]
when he goes back into the world , he may not again be driven to crime by
什么时候 他 去 后退 进入 这 世界 , 他 可能 不是 再次 是 驱动 到 犯罪 经过
['pɑːvərti] .
poverty .
贫困 .

当他重返社会时，可能不会再因为贫穷而走上犯罪道路。

[wiː; wi][nekst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrd]
We next visited the apartment where were confined prisoners who had incurred
我们 下一个 到访 这 公寓 在哪里 是 受限 囚犯 WHO 有 已发生
[si'viəə] ['pʌnɪʃmənt] .
severer punishment .
更严重 惩罚 .

接下来，我们参观了关押犯人的公寓，这些犯人受到了更严厉的惩罚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['pɝːsənz] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɔːr][fɔːr; fər]
They were generally persons condemned to the galleys for seven years or for
他们 是 一般来说 人 谴责 到 这 厨房 为了 七 年 或者 为了
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他们通常是被判处七年或终身监禁的苦役犯。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [tɪl] [ðer; ðər] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and were waiting here till their sentence should be put in execution .
和 是 等待 这里 直到 他们的 句子 应该 是 放 在 执行 .

他们在这里等待执行死刑。

[wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [gruːps] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][piːket; piː'keɪ][fɔːr; fər] [sʌmz] [ʌv; əv]
When we entered there were several groups playing at piquet for sums of
什么时候 我们 进入 那里 是 一些 团体 玩耍 在 皮克特 为了 总和 的
[wʌn][ɔːr] [tuː] ['suː] .
one or two sous .
一 或者 二 深 .

我们进去的时候，有好几组人在玩皮克牌，赌注是一两苏。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] [fɔːr; fər]
Amongst others was a lawyer , who had been sentenced to the galleys for
在 其他的 曾是 一个 律师 , WHO 有 到过 判刑 到 这 厨房 为了
['fɔːrdʒəri] .
forgery .
伪造 .

其中还有一名律师，他因伪造罪被判处苦役。

[aɪ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðoʊz] [kən'demd] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɪriəs] [kraɪm] [hæv; həv][ə; eɪ]
I have generally remarked that those condemned for any serious crime have a
我 有 一般来说 评论 那 那些 谴责 为了 任何 严肃的 犯罪 有 一个
['hevi] ['stuːpɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [dʌl] [ʌn'miːnɪŋ] [aɪ] ;
heavy stupid expression of countenance and dull unmeaning eye ;
重的 愚蠢的 表达 的 面容 和 乏味的 无意义的 眼睛 ;

我通常认为，那些被判犯有严重罪行的人，脸上都带着一种沉重而愚钝的表情，眼神呆滞而空洞；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
but this man was an exception .
但 这 男人 曾是 一个 例外 .

但这人是个例外。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [kiːn] , ['pɪrsɪŋ] ['kʌnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
In his face there was plenty of keen , piercing cunning , with a touch of
在 他的 脸 那里 曾是 很多 的 敏锐的 , 冲孔 狡猾 , 和 一个 触碰 的
[sɑːr'kæstɪk] ['bɪtərnəs] ,
sarcastic bitterness ,
讽刺的 苦味 ,

他脸上满是敏锐、犀利的狡黠，还带着一丝讽刺的苦涩。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪt'self]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
which showed itself also in his speech .
哪个 显示 本身 还 在 他的 演讲 .

这一点在他的演讲中也有所体现。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] ['vilənz] ,
He spoke to us for some time , and , like all villains ,
他 辐 到 我们 为了 一些 时间 , 和 , 喜欢 全部 反派 ,

他跟我们聊了一会儿，而且，像所有反派一样，

[traɪd] [tuː; tə]['dɑːrkən][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː][æz; əz]
tried to darken his view of mankind till it became of the same hue as
尝试 到 变暗 他的 看法 的 人类 直到 它 成为 的 这 相同的 色调 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] .
his own character .
他的 自己的 特点 .

他试图让自己对人性的看法变得阴暗，直到它与他自己的性格一样阴暗。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['ɡræntɪd] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər]['ræskəlz] ,
He took it for granted that all men were rascals ,
他 采取 它 为了 的确 那 全部 男人 是 无赖 ,

他理所当然地认为所有男人都是无赖。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wʌn] .
but only that he had been an unfortunate one .
但 仅有的 那 他 有 到过 一个 不幸 一 .

但他只是个不幸的人而已。

[frʌm; frəm] [hens] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒənz] , [wer] [stɪl] [diːpər] [kraɪmz] [ə'weitid] [ðer; ðər]
From hence we went to the dungeons , where still deeper crimes awaited their
从 因此 我们 去 到 这 地下城 , 在哪里 仍然 更深 犯罪 等待中 他们的
[rɪ'wɔːrd] .
reward .
报酬 .

从这里我们去了地牢，那里还有更严重的罪行等待着他们的惩罚。

[ə; eɪ][dæmp] [əbˈskjʊr] [stoʊn] ['pæsɪdʒ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [wer] [tuː] ['mɜːdəəz] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd]
A damp obscure stone passage led to the cell where two murderers were confined
一个 潮湿 朦胧 石头 通道 引领 到 这 细胞 在哪里 二 杀人犯 是 受限
[ɪkˈspektɪŋ] [ðer; ðər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
expecting their execution .
期待 他们的 执行 .

一条阴暗潮湿的石砌通道通往牢房，两名杀人犯被关押在那里，等待着被处决。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spænjərdz] ,
They were Spaniards ,
他们 是 西班牙人 ,

他们是西班牙人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪm] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['eniθɪŋ]
and had left nothing in the perpetration of their crime to excite anything
和 有 左边 没有什么 在 这 犯罪 的 他们的 犯罪 到 激发 任何事物
[bʌt; bət] ['hɔːrər] .
but horror .
但 恐怖 .

他们的犯罪行为令人发指，除了恐怖之外，没有留下任何令人感到兴奋的东西。

[ðer; ðər] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] , [huː] ,
Their victim had been one of their countrymen , who ,
他们的 受害者 有 到过 一 的 他们的 同胞们 , WHO ,

他们的受害者是他们的同胞之一，

['hævɪŋ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [wɪtʃ] [dɪ'strest] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
having fled from the troubles and dangers which distressed his native land ,
拥有 逃亡 从 这 麻烦 和 危险 哪个 苦恼 他的 本国的 土地 ,

他逃离了困扰祖国的动乱和危险，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] ;
had contrived to carry away a small sum to support him in his exile ;
有 人为的 到 携带 离开 一个 小的 和 到 支持 他 在 他的 流亡 ;

他设法带走了一小笔钱，以维持他流亡期间的生活；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪlt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
and this proved the cause of their guilt and of his death .
和 这 已证实 这 原因 的 他们的 有罪 和 的 他的 死亡 .

这证明了他们的罪行以及他的死亡原因。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm][hæd; həd] [left] [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,
The evidence against them had left not a doubt of the facts ,
这 证据 反对 他们 有 左边 不是 一个 怀疑 的 这 事实 ,

针对他们的证据已经足以证明事实真相。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɑːn][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,
but yet they were suffered to linger on from week to week ,
但 然而 他们 是 遭受 到 萦绕 在 从 星期 到 星期 ,

然而，他们却任由这种情况持续数周之久。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][læst] , [waɪl] ([æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] ,
not knowing which day would be their last , while (as we were told ,
不是 会心 哪个 天 会 是 他们的 最后的 , 尽管 （ 作为 我们 是 讲述 ,

他们不知道哪一天会是他们的最后一天，而（正如我们被告知的那样，

) [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðer; ðər] [kɔːz] [æt; ət]['pærɪs] ,
) the Spanish ambassador pleaded their cause at Paris ,
） 这 西班牙语 大使 恳求 他们的 原因 在 巴黎 ,

西班牙大使在巴黎为他们争取权益，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [ˌkɑːmju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] ,
and endeavoured to procure a commutation of their punishment ,
和 努力 到 采购 一个 交换 的 他们的 惩罚 ,

他们努力争取减刑，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [stɔːntʃ] ['rɔɪəlɪsts] .
on account of their having shown themselves staunch royalists .
在 帐户 的 他们的 拥有 所示 他们自己 坚定 保皇党 .

因为他们已经表明自己是坚定的保皇党人。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hevɪli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kruːəli] [tʃeɪnd] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [tuː; tə]
They seemed to be heavily and almost cruelly chained , but nevertheless to
他们 似乎 到 是 重度 和 几乎 残酷地 连锁 , 但 尽管如此 到
[maɪnd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
mind it but little ,
头脑 它 但 小的 ,

他们似乎被沉重而残酷地锁链束缚着，但却毫不在意。

['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðer; ðər]['rəʊzəriːz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sæŋ] [frɔɪd] .
smoking their cigars , and counting their rosaries with great sang froid .
吸烟 他们的 雪茄 , 和 计数 他们的 念珠 和 伟大的 唱 冷 .

他们一边抽着雪茄，一边平静地数着念珠。

[aɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['spænɪʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
I spoke a few words to them in Spanish concerning their situation ,
我 辐 一个 很少 字 到 他们 在 西班牙语 有关 他们的 情况 ,

我用西班牙语和他们简单谈了谈他们的情况。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ə'piəriŋ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , [kwaɪt]
to which they replied without any show of feeling , appearing very cheerful , quite
到 哪个 他们 回复 没有 任何 展示 的 感觉 , 出现 非常 快乐 , 相当
['kerləs] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] ,
careless about dying ,
粗心 关于 垂死 ,

他们对此毫无感情地回答，显得非常愉快，对死亡毫不在意。

[ænd; ənd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [kən'traɪt] .
and not particularly contrite .
和 不是 特别 懊悔 .

而且并没有特别的悔意。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['eni] ['pæʃ(ə)n] ['gɪvz]
Although there be no doubt that the long habit of indulging in any passion gives
虽然 那里 是 不 怀疑 那 这 长的 习惯 的 沉溺于 在 任何 热情 给予
[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæst][tuː; tə]
a peculiar expression to the countenance and sometimes even a cast to
一个 奇特 表达 到 这 面容 和 有时 甚至 一个 投掷 到
[ðə; ði] [fitʃər] ,
the features ,
这 特征 ,

毫无疑问，长期沉溺于任何欲望都会使人的面容呈现出一种特殊的表情，有时甚至会使五官发生改变；

[aɪ] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] ;
I put little faith in physiognomy , in the general acceptation of the word ;
我 放 小的 信仰 在 面相学 , 在 这 一般的 接受 的 这 单词 ;

我对相面术，或者说这个词的一般含义，不太相信；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ri'mɑːkɪŋ] ,
but I could not help remarking ,
但 我 可以 不是 帮助 评论 ,

但我忍不住说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl]
that the heads of these two men were precisely similar to those of all
那 这 头部 的 这些 二 男人 是 恰恰 相似的 到 那些 的 全部
['mɜːdəez] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,
murderers whom I have seen ,
杀人犯 谁 我 有 已见 ,

这两个人的头颅与我见过的所有杀人犯的头颅都一模一样。

['ɔːlmoʊst] ['sfɪrɪk(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrhed] [loʊ] [bʌt; bət] ['ræðər] [proʊ'tuːbərənt] , [ænd; ənd]
almost spherical in shape , with the forehead low but rather protuberant , and
几乎 球形 在 形状 , 和 这 前额 低的 但 相当 突出的 , 和
[ðə; ði] [aɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] .
the eye dull and heavy .
这 眼睛 乏味的 和 重的 .

面容近乎球形，额头低矮但略微突出，眼睛呆滞沉重。

[wiː; wi] [went] [nekst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [dʒiːn] [dælbrɛt] [brɔːt] [fɔːrθ]
We went next to see the room in the castle where Jeanne d'Albret brought forth
我们 去 下一个 到 看 这 房间 在 这 城堡 在哪里 珍妮 达尔布雷特 带来 前进
[ðə; ði][hə'roʊɪk] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
the heroic Henry IV . ,
这 英勇 亨利 第四 . ,

接下来，我们参观了城堡里让娜·达尔布雷特诞下英雄亨利四世的房间。

[hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [bɜːrθ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]
heard the story of her singing even in the pains of child - birth in order that
听到 这 故事 的 她 歌唱 甚至 在 这 疼痛 的 孩子 - 出生 在 命令 那
[ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [mæn] ,
the infant might prove a strong and resolute man ,
这 婴儿 可能 证明 一个 强的 和 坚决 男人 ,

我听说她即使在分娩的痛苦中也坚持唱歌，希望孩子出生后能成为一个坚强果敢的男人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and were gratified with a sight of the tortoise - shell in which he was
和 是 满意 和 一个 视线 的 这 龟 - 壳 在 哪个 他 曾是
['kreɪdld] - - [ðoʊ] ,
cradled - - though ,
摇篮 - - 尽管 ,

看到他被安放在龟壳里，他们都感到很欣慰——尽管，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːkt] [ðæt] [wʌn] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz][bɜːrnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
be it remarked that one tortoise - shell cradle was burnt during the revolution .
是 它 评论 那 一 龟 - 壳 摇篮 曾是 烧焦的 期间 这 革命 .

值得一提的是，革命期间有一件玳瑁摇篮被烧毁了。

['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [prə'duːst] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][æz; əz]
Afterwards , however , the governor of the castle produced the present one as
然后 , 然而 , 这 州长 的 这 城堡 生产 这 展示 一 作为
['dʒenjuɪn] ,
genuine ,
真的 ,

然而，后来城堡的总督却拿出了现在这件作为真品。

[ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [di'mɔliʃt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['mɑːnərk]
asserting that the one demolished was not that which had served the monarch
断言 那 这 一 已拆除 曾是 不是 那 哪个 有 服务 这 君主
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .
for a cradle .
为了 一个 摇篮 .

断言被拆毁的那座并非君主出生的那座。

[ðʌs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
Thus that which is shown at present has acquired the additional interest of
因此 那 哪个 是 所示 在 展示 有 获得 这 额外的 兴趣 的
[ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] ,
uncertainty , notwithstanding which ,
不确定 , 虽然 哪个 ,

因此，尽管如此，目前所展示的事物又增添了不确定性这一额外趣味。

[ðə; ði] ['bɜːrbən] ['fæməli][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][gɪlt] ['helmits] [ænd; ənd] [spiə] , ['tɪnsl]
the Bourbon family have surrounded it with gilt helmets and spears , tinsel
这 波旁威士忌 家庭 有 包围 它 和 镀金 头盔 和 长矛 , 箔
[ænd; ənd] ['tɔːdri] ,
and tawdry ,
和 庸俗的 ,

波旁家族用镀金头盔和长矛、金属丝和俗艳的装饰品将其环绕起来。

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [suːt][ə; eɪ][tɔɪ] - [ʃɑːp] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]
which might well suit a toy - shop but not the birth - place of Henri
哪个 可能 出色地 套装 一个 玩具 - 店铺 但 不是 这 出生 - 地方 的 亨利
['kætər] .
Quatre .
四 .

这里或许很适合开玩具店，但并不适合作为亨利·卡特的出生地。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [aʊt] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
As we were to set out very early the next morning for the mountains ,
作为 我们 是 到 放 出去 非常 早期的 这 下一个 早晨 为了 这 山脉 ,

由于我们第二天一大早就要出发去山区，

[wiː; wi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rest] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
we proposed to rest early , but did not fulfil that purpose .
我们 建议的 到 休息 早期的 , 但 做过 不是 实现 那 目的 .

我们原本打算早点休息，但并没有实现这个目的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[wiː; wi][sæt] [leɪt] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [snætʃt]
we sat late talking over all the pleasant moments which we had snatched
我们 卫星 晚的 说 超过 全部 这 令人愉快的 时刻 哪个 我们 有 抢夺
[frʌm; frəm] [feɪt] ,
from fate ,
从 命运 ,

我们坐在一起聊到深夜，回味着我们从命运手中夺走的所有美好时光。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['bɛərn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌluːkjə'breɪʃənz] ['endɪd] [ɪn][æn; ən]
in the little capital of Bearn , and our lucubrations ended in an
在 这 小的 首都 的 熊 , 和 我们的 沉思 结束 在 一个

在贝阿恩的小首府，我们的沉思最终以……结束。

[ə'duː] [tuː; tə] [pəj] .
ADIEU TO PAU .
再见 到 太平洋农业大学 .

再见了，保罗。

[ə'duː] , [pər'tʃæns] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ,
Adieu , perchance for but a day ,
再见 , 或许 为了 但 一个 天 ,

再见，或许只是一天的告别。

[pər'tʃæns] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ;
Perchance for many a year ;
或许 为了 许多 一个 年 ;

或许很多年；

[waɪl] ['laɪfs] [braɪt] [pɑːrt][ʃæl; ʃəl][slɪp] [ə'weɪ] ,
While life's bright part shall slip away ,
尽管 生活的 明亮的 部分 将 滑 离开 ,

当生命中最美好的时光终将逝去，

[ænd; ənd] [hoʊp] [ʃæl; ʃəl] [jiːld] [tuː; tə] ['meməri] ,
And Hope shall yield to Memory ,
和 希望 将 屈服 到 记忆 ,

希望终将让位于回忆。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
With many a tear .
和 许多 一个 撕 .

泪流满面。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː] ,
But if imagination too ,
但 如果 想像力 也 ,

但如果想象力也……

[biː; bi][nɑːt] [ə'mʌŋst] [θɪŋz] [bɪn] ,
Be not amongst things been ,
是 不是 在 事物 到过 ,

不要成为过去事物的一部分，

[hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][tuː; tə] [vjuː] ,
Her magic power shall call to view ,
她 魔法 力量 将 称呼 到 看法 ,

她的魔力将召唤人们前来观赏，

[ðə; ði][kaɪnd] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðæt] ['braɪtnd] [juː; jʊ] ,
The kind , the good , that brightened you ,
这 种类 , 这 好的 , 那 明亮 你 ,

那种善良美好的品质，曾照亮你的生活。

[ˌɑːr 'iː] - ['piːplɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .
Re - peopling the scene .
关于 - 人口 这 场景 .

重新布置场景。

[ə'duː] , [swiːt] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [fer] [θɪŋz] ,
Adieu , sweet congress of fair things ,
再见 , 甜的 国会 的 公平的 事物 ,

再见了，美好的盛会，

[striːm] , ['maʊnt(ə)n] , ['væli] , [pleɪn] ;
Stream , mountain , valley , plain ;
溪流 , 山 , 谷 , 清楚的 ;

溪流、山脉、山谷、平原；

[ænd; ənd] [iːn] [wen] [taɪm] ['mænz] ['wɪntər] [brɪŋz] ,
And e'en when Time man's winter brings ,
和 e'en 什么时候 时间 男人的 冬天 带来 ,

即使当时间的寒冬来临，

[rɪ'membrəns] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [lend] [ˌem 'iː] [wɪŋz] ,
Remembrance still shall lend me wings ,
纪念 仍然 将 借 我 翅膀 ,

记忆仍将赋予我翅膀，

[tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiː] [ə'gen] .
To visit thee again .
到 访问 你 再次 .

期待再次拜访你。

[luəd] .
LOURDES .
卢尔德 .

卢尔德。

[dɪm] [g'rɒtəʊz] , ['gliːmɪŋ] [leɪks] , [ænd; ənd] ['fauntinz] [klɪr] .
Dim grottos , gleaming lakes , and fountains clear .
暗淡 洞穴 , 闪闪发光 湖泊 , 和 喷泉 清除 .

幽暗的洞穴，波光粼粼的湖泊，清澈的喷泉。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['æftər][ɔːl] , ['weðər] [ə; eɪ][mæn] ['trævlz] [ɔːr][nɑːt] ;
I believe it to be all the same , after all , whether a man travels or not ;
我 相信 它 到 是 全部 这 相同的 , 后 全部 , 无论 一个 男人 旅行 或者 不是 ;

我认为，归根结底，一个人旅行与否，其实都一样；

['hiːz] [ə; eɪ]['stuːpɪd] , [krɔːs] - [greɪnd] , [drʌdʒ] ['ænɪm(ə)l] ,
he's a stupid , cross - grained , drudging animal ,
他是 一个 愚蠢的 , 叉 - 颗粒状 , 疏浚 动物 ,

他是个愚蠢、固执、懒惰的家伙，

[nɑːt][hæf][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [drægz][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] .
not half so good as the horse that drags him on his road .
不是 一半 所以 好的 作为 这 马 那 拖拽 他 在 他的 路 .

远不如拉着他上路的那匹马。

[blest] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] ;
Blest with reason , it serves him less than the instinct of the brute ;
祝福 和 原因 , 它 服务 他 较少的 比 这 本能 的 这 蛮力 ;

他虽然拥有理性，但理性对他来说却不如野兽的本能有用；

[wɪð; wɪθ]	[ɪk'spɪriəns]	['kɑːnstəntli]	['flɑːɡɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['erərz]	,	[hiː; hi]	['nevər]	[kə'rekts]	[ðem; ðəm]	;
with	**experience**	**constantly**	**flogging**	**him**	**for**	**his**	**errors**	**,**	**he**	**never**	**corrects**	**them**	**;**
和	经验	不断地	鞭笞	他	为了	他的	错误	,	他	绝不	更正	他们	;

尽管经验不断鞭笞他的错误，他却从不改正；

[hæf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[hiː; hi]	[fə'gets]	[wʌt]	[ɪz]	[raɪt]	,
half	**of**	**his**	**time**	**he**	**forgets**	**what**	**is**	**right**	**,**
一半	的	他的	时间	他	忘记了	什么	是	正确的	,

他有一半时间都忘记了什么是对的，

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[ri'membəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	['nevər]	[pʊts]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['præktɪs]	.
and	**when**	**he**	**remembers**	**it**	**he**	**never**	**puts**	**it**	**in**	**practice**	**.**
和	什么时候	他	记得	它	他	绝不	放置	它	在	实践	.

即使他想起这件事，也从来不付诸实践。

[sʌtʃ]	[wɜːr; wər]	[maɪ]	[rɪ'flekʃnz]	[ɑːn]	['faɪndɪŋ]	-	-	[wʌt]	?
Such	**were**	**my**	**reflections**	**on**	**finding**	**-**	**-**	**what**	**?**
这样的	是	我的	反思	在	寻找	-	-	什么	?

这就是我对发现——什么？——的思考。

[ðæt]	[dʒɑːn]	[hæd; həd]	[fər'ɡɑːtn]	[ðæt]	[moʊst]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	['rekwɪzɪt]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ɪŋɡlɪʃmənz]	['kʌmfərt]	,	[ðə; ði]	[tiː]	-	['ket(ə)l]	,
that	**John**	**had**	**forgotten**	**that**	**most**	**indispensable**	**requisite**	**to**	**an**	**Englishman's**	**comfort**	**,**	**the**	**tea**	**-**	**kettle**	**,**
那	约翰	有	被遗忘的	那	最多	必不可少	必需品	到	一个	英国人的	舒适	,	这	茶	-	壶	,

约翰竟然忘记了英国人舒适生活中最不可或缺的必需品——茶壶。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['liːvɪŋ]	[pəj]	.
at	**the**	**instant**	**we**	**were**	**leaving**	**Pau**	**.**
在	这	立即的	我们	是	离开	保罗	.

就在我们离开波城的那一刻。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[soʊ]	[æt; ət]	['evri]	[pleɪs]	[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[stɑːpt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	,
He	**had**	**done**	**so**	**at**	**every**	**place**	**where**	**he**	**had**	**stopped**	**on**	**the**	**road**	**,**
他	有	完毕	所以	在	每一个	地方	在哪里	他	有	停止	在	这	路	,

他在路上每到一个地方停下来，都会这样做。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[sterz]	,	[tuː; tə]	[taɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,
and	**now**	**he**	**had**	**to**	**bring**	**it**	**down**	**stairs**	**,**	**to**	**tie**	**it**	**on**	**the**	**carriage**	**,**
和	现在	他	有	到	带来	它	向下	楼梯	,	到	领带	它	在	这	运输	,

现在他得把它搬下楼，绑在马车上。

[tuː; tə]	['kʌvər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɔɪl]	-	[skɪn]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ʃɔːrt]	,	[tuː; tə]	[dɪ'teɪn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['pɑːrti]	,	[poʊ'stɪljən]	,
to	**cover**	**it**	**with**	**the**	**oil**	**-**	**skin**	**,**	**and**	**,**	**in**	**short**	**,**	**to**	**detain**	**the**	**whole**	**party**	**,**	**postilion**	**,**
到	覆盖	它	和	这	油	-	皮肤	,	和	,	在	短的	,	到	扣留	这	所有的	派对	,	邮递员	,

用油布盖住它，总之，扣留整个队伍，邮差。

[ænd; ənd]	['hɔːrsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,	[fɔːr; fər]	[æt; ət]	[liːst]	[faɪv]	['mɪnɪts]	.
and	**horses**	**,**	**and**	**all**	**,**	**for**	**at**	**least**	**five**	**minutes**	**.**
和	马匹	,	和	全部	,	为了	在	至少	五	分钟	.

还有马匹，以及所有的一切，至少持续了五分钟。

[naʊ]	,
Now	**,**
现在	,

现在，

['biːɪŋ] ['veri] [wel] [ə'wer] [ðæt] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['mɔːrəlaɪz] [ɑːn] ['traɪfəlz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði]
being very well aware that when I begin to moralize on trifles I am never in the
存在 非常 出色地 意识到的 那 什么时候 我 开始 到 道德说教 在 琐事 我 是 绝不 在 这
[best] ['hjuːmər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
best humour in the world ,
最好的 幽默 在 这 世界 ,

我非常清楚，当我开始对一些琐事进行道德说教时，我的心情总是很糟糕。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'fæləbl] [saɪn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] ['tempər] ,
and judging by this infallible sign that I was in an ill temper ,
和 评判 经过 这 绝对正确 符号 那 我 曾是 在 一个 患病的 脾气 ,

而从这个我当时心情不好的明显迹象来看，

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
from having got up at four o'clock in the morning ,
从 拥有 得到 向上 在 四 点钟 在 这 早晨 ,

从凌晨四点起床开始，

[aɪ] [pleɪst] [maɪ'self] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːl]
I placed myself deep in the corner of the carriage , and pretended to fall
我 放置 我 深的 在 这 角落 的 这 运输 , 和 假装 到 落下
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

我蜷缩在车厢角落深处，假装睡着了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kəm'pænjən] , [wɪtʃ] , ['hev(ə)n] [noʊz] , [wʊd] [hæv; həv]
for fear I should quarrel with my companion , which , Heaven knows , would have
为了 害怕 我 应该 争吵 和 我的 伴侣 , 哪个 , 天堂 知道 , 会 有
[bɪn] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] .
been no easy matter .
到过 不 简单的 事情 .

我害怕与同伴发生争执，天知道，那可不是一件容易的事。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [pəj] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ɪn] [ə; eɪ]
However , as the carriage drove out of Pau , and began rolling along , in a
然而 , 作为 这 运输 驾驶 出去 的 保罗 , 和 开始 滚动 沿着 , 在 一个
[dʌl] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
dull gray morning ,
乏味的 灰色的 早晨 ,

然而，当马车驶出波城，在一个阴沉灰暗的早晨开始前行时，

['oʊvər] [smuːð] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['priːtens] ,
over smooth ground , it became no longer a pretence ,
超过 光滑的 地面 , 它 成为 不 更长 一个 虚伪 ,

在平坦的地面上，这不再是一种伪装。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mɔrnɪŋz] ['aɪdlnəs] - - [aɪ] [miːn]
and I began seriously to make reparation for my morning's idleness - - I mean
和 我 开始 严重地 到 制作 赔偿 为了 我的 早晨 懒惰 - - 我 意思是
[fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [slept] ;
for not having slept ;
为了 不是 拥有 睡着了 ;

于是我开始认真地弥补我早上的懒散——也就是没有睡觉；

[æz; əz] [aɪ] [kən'sɪdər] , [nɑːt] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənts] ['prɑːpərli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
as I consider , not to sleep at the moments properly appropriated for it ,
作为 我 考虑 , 不是 到 睡觉 在 这 时刻 适当地 挪用 为了 它 ,

我认为，不应该在应该睡觉的时候睡觉。

[dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] [ðæt] [mæn] [meɪks]
just as great a piece of idleness as any other misuse that man makes
只是 作为 伟大的 一个 片 的 懒惰 作为 任何 其他 滥用 那 男人 制作
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
of his time .
的 他的 时间 .

这与人类对时间的其他任何滥用一样，都是一种极其严重的懒惰行为。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][næp][æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪv] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]
I finished my nap as we crossed a bridge over the Gave not very far from
我 完成的 我的 午睡 作为 我们 交叉 一个 桥 超过 这 给予 不是 非常 远的 从
- .
Lastelle .
- .

我们穿过加夫河上的一座桥时，我结束了午睡，桥离拉斯特尔不远。

[maɪ] [frend] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ'self] , [woʊk] [ʌp] [æt; ət]
My friend who , it appears , had occupied himself much like myself , woke up at
我的 朋友 WHO , 它 出现 , 有 占领 他自己 很多 喜欢 我 , 觉醒 向上 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

我的朋友似乎和我一样忙于自己的事情，他也和我同时醒来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [pəj] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ə'fɑːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi]
and looking back to Pau , which we saw diminishing afar , I am sure we
和 寻找 后退 到 保罗 , 哪个 我们 锯 减少 远方 , 我 是 当然 我们
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

回望远处渐渐消失的波城，我相信我们俩……

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [left] [ðer; ðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə]
thought of the friends we left there , of the kindness they had shown to
想法 的 这 朋友们 我们 左边 那里 , 的 这 仁慈 他们 有 所示 到
['wɑːndərɪŋ] [st'reɪndʒəz] ,
wandering strangers ,
漫游 陌生人 ,

我想起了我们留在那里的朋友们，想起了他们对流浪的陌生人所展现的善意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['aʊərz] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] .
and the peaceful hours we had known in their society .
和 这 和平 小时 我们 有 已知 在 他们的 社会 .

以及我们在他们社会中曾经拥有的和平时光。

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [mɔːr] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ɪf] [soʊ] , [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] ,
I may never more see them again ; if so , God bless them ,
我 可能 绝不 更多的 看 他们 再次 ; 如果 所以 , 上帝 保佑 他们 ,

我可能再也见不到他们了；如果真是这样，愿上帝保佑他们。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
for I am sure they deserve it .
为了 我 是 当然 他们 应得 它 .

因为我确信他们值得拥有这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [pæst] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [luəd] .
It was scarcely past midday when we arrived at Lourdes .
它 曾是 几乎 过去的 正午 什么时候 我们 到达的 在 卢尔德 .

我们到达卢尔德时，刚过中午不久。

[ðə; ði]	[ə'proʊtʃ]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˌʌn'laɪk]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	['rædˌklɪfs]	[dɪ'skrɪpʃənz]	;
The	**approach**	**is**	**not**	**unlike**	**some**	**of**	**Mrs**	**.**	**Radcliffe's**	**descriptions**	**;**
这	方法	是	不是	与此不同	一些	的	太太	.	拉德克利夫的	描述	;

这种方法与拉德克利夫夫人的一些描述颇为相似；

[ðə; ði]	[hɪlz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪz]	[haɪ]	[ænd; ənd]	['krægi]	[ɑːn]	[iːtʃ]	[saɪd]	,
the	**hills**	**beginning**	**to**	**rise**	**high**	**and**	**craggy**	**on**	**each**	**side**	**,**
这	丘陵	开始	到	上升	高的	和	崎岖不平	在	每个	边	,

两侧的山丘开始高耸崎岖，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['tɔːrənt]	['rʌʃɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['væli]	[bɪ'loʊ]	;	[ænd; ənd]	[bɪ'jɑːnd]	,	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[ʌv; əv]	[luəd]	,
with	**a**	**wild**	**torrent**	**rushing**	**in**	**a**	**valley**	**below**	**;**	**and**	**beyond**	**,**	**the**	**Castle**	**of**	**Lourdes**	**,**
和	一个	荒野	激流	匆忙	在	一个	谷	以下	;	和	超过	,	这	城堡	的	卢尔德	,

山谷下方奔腾着湍急的溪流；更远处，是卢尔德城堡。

['sta:tiŋ]	[ʌp]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[rɑːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	,	['sʌmtaɪmz]	[siːn]	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	['hɪd(ə)n]	,
starting	**up**	**on**	**a**	**high**	**rock**	**in**	**the**	**midst**	**,**	**sometimes**	**seen**	**and**	**sometimes**	**hidden**	**,**
开始	向上	在	一个	高的	岩石	在	这	中间	,	有时	已见	和	有时	隐	,

它起源于中央一块高耸的岩石上，有时可见，有时隐藏。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[roʊd]	['waɪndz]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	.
as	**the**	**road**	**winds**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
作为	这	路	风	沿着	这	边	的	这	山	.

道路沿着山腰蜿蜒而行。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['mɑːrkɪt]	-	[deɪ]	[æt; ət]	[luəd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[siːn]	,
It	**was**	**market**	**-**	**day**	**at**	**Lourdes**	**,**	**and**	**a**	**curious**	**scene**	**,**
它	曾是	市场	-	天	在	卢尔德	,	和	一个	好奇的	场景	,

那天是卢尔德的集市日，出现了一幅奇特的景象。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[pleɪs]	['biːɪŋ]	[ɪm'pæsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	,
the	**whole**	**place**	**being**	**impassable**	**for**	**the**	**crowd**	**of**	**the**	**Bearnais**	**,**
这	所有的	地方	存在	不可逾越	为了	这	人群	的	这	-	,

整个地方对于贝亚奈地区的民众来说都无法通行。

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]		['kaʊntənənsiz]	[ænd; ənd]	[brɔːd]	[bə'rɛi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]		,
with	**their**	**Calmuck**	**countenances**	**and**	**broad**	**berrets**	**,**	**and**	**the**	**Bearnaises**	**,**
和	他们的	卡尔穆克	面容	和	广阔	贝雷帽	,	和	这	贝亚恩斯	,

他们面无表情，头戴宽边贝雷帽，还有贝亚恩人，

[iːtʃ]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[red]	[ɔːr]	[waɪt]	[traɪ'æŋgjələr]	[hʊd]	,	[edʒd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[blæk]	['bɔːrdər]	,
each	**covered**	**with**	**a**	**red**	**or**	**white**	**triangular**	**hood**	**,**	**edged**	**with**	**a**	**black**	**border**	**,**
每个	涵盖	和	一个	红色的	或者	白色的	三角形	兜帽	,	边缘	和	一个	黑色的	边界	,

每个都罩着一个红色或白色的三角形兜帽，边缘饰有黑色滚边。

['haɪdɪŋ]	[ðə; ði]	['greɪtər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hed]	,	[ænd; ənd]	['fɔːlɪŋ]	[loʊ]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	.
hiding	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**head**	**,**	**and**	**falling**	**low**	**down**	**on**	**the**	**shoulders**	**.**
隐藏	这	更大的	部分	的	这	头	,	和	坠落	低的	向下	在	这	肩膀	.

遮住了大部分头部，垂到肩膀上。

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪ'fɔːr]	['menʃ(ə)nd]	[ðə; ði]	['saɪtsiːɪŋ]	[prə'pensɪtiːz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[kəm'pænjən]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	;
I	**have**	**before**	**mentioned**	**the**	**sightseeing**	**propensities**	**of**	**my**	**companion**	**and**	**myself**	**;**
我	有	前	提及	这	观光	倾向	的	我的	伴侣	和	我	;

我之前已经提到过我和我的同伴的观光爱好；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][g'rɒtəʊz] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ʌv; əv][ɔːl]
and though I had abjured grottos , as the most unsatisfactory of all
和 尽管 我 有 放弃 洞穴 ， 作为 这 最多 不令人满意 的 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ，

虽然我曾因洞穴是所有事物中最令人不满意的而摒弃了它，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] " - ([ɔːr]['kævərn] ,) [diː'ju]
the first of our movements was towards the " Spelunque (or cavern ,) du
这 第一的 的 我们的 移动 曾是 向 这 " - （ 或者 洞穴 ， ） 杜
[laʊp] .
Loup .
狼 .

我们的第一个行动是前往“狼洞（或洞穴）。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪz][sʌm; səm] [wei] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] ,
" It lies some way on the other side of the river , and , on arriving ,
" 它 谎言 一些 方式 在 这 其他 边 的 这 河 ， 和 ， 在 抵达 ，

“它位于河对岸的某个地方，到达那里后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɪn] ,
we found the entrance so low that we were obliged to go in ,
我们 成立 这 入口 所以 低的 那 我们 是 有义务 到 去 在 ，

我们发现入口非常低，所以我们不得不进去。

[nɑːt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [bʌt; bət][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .
not upon our hands and knees , but upon our faces .
不是 之上 我们的 双手 和 膝盖 ， 但 之上 我们的 面孔 .

不是跪在地上，而是脸朝下。

[ðə; ði] [gaɪd] [went] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [frend] , [huː] [ɪz][sɪks] [fiːt] [θriː] ,
The guide went first , and then my friend , who is six feet three ,
这 指导 去 第一的 ， 和 然后 我的 朋友 ， WHO 是 六 脚 三 ，

导游先走，然后是我朋友，他身高六英尺三英寸。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti]
so that I thought he would never have done - - there was such a quantity
所以 那 我 想法 他 会 绝不 有 完毕 - - 那里 曾是 这样的 一个 数量
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

所以我认为他永远不会这么做——他的数量那么多。

[ðə; ði] [keɪv] ['waidnz] ['ræpɪdli]['æftər][ðə; ði] ['entrəns] , ['elɪveɪtɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
The cave widens rapidly after the entrance , elevating itself to a great height ,
这 洞穴 加宽 快速 后 这 入口 ， 提升 本身 到 一个 伟大的 高度 ，

洞口之后，洞壁迅速变宽，并向上延伸至很高的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [nɪtʃiz] [ænd; ənd] [aɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] .
and resembling in many places the niches and aisles of a Gothic cathedral .
和 类似 在 许多 地方 这 利基市场 和 过道 的 一个 哥特 大教堂 .

很多地方都像哥特式大教堂的壁龛和走廊。

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [wel] ,
In the end it is terminated by a deep well ,
在 这 结尾 它 是 终止 经过 一个 深的 出色地 ，

最后，它被一口深井所终结。

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[gaɪd]	[θruː]	[sʌm; səm]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[stoʊn]	,	[wɪtʃ]	[kən'tɪnjuːd]	['ekəuiŋ]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fel]	,
into	**which**	**the**	**guide**	**threw**	**some**	**pieces**	**of**	**stone**	**,**	**which**	**continued**	**echoing**	**,**	**as**	**they**	**fell**	**,**
进入	哪个	这	指导	扔	一些	件	的	石头	,	哪个	持续	回声	,	作为	他们	跌倒	,

向导向里面扔了几块石头，石头落地时发出回响。

[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['mɪnɪts]	.
for	**several**	**minutes**	**.**
为了	一些	分钟	.

持续了几分钟。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[moʊst]	['kjʊriəs]	[θɪŋ]	[wiː; wi]	[əb'zɜːrvd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[nɪr]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['grɑːtoʊ]	,
But	**the**	**most**	**curious**	**thing**	**we**	**observed**	**was**	**the**	**soil**	**near**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**grotto**	**,**
但	这	最多	好奇的	事物	我们	观察到	曾是	这	土壤	靠近	这	嘴	的	这	石窟	,

但我们观察到的最奇特的现象是洞口附近的土壤。

[wɪtʃ]	[ə'pɪrd]	[ɪn'taɪərli]	[fɔːrmd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['frægmənts]	[ʌv; əv]	['ɪnsekts]	.
which	**appeared**	**entirely**	**formed**	**from**	**the**	**fragments**	**of**	**insects**	**.**
哪个	出现	完全	形成	从	这	片段	的	昆虫	.

它看起来完全是由昆虫碎片组成的。

[wiː; wi]	[ɪg'zæmɪnd]	['sevrəl]	['pɔːʃənz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[blæk]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	['juːnɪfɔːrmli]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kəm'poʊzd]	[ʌv; əv]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[legz]	,
We	**examined**	**several**	**portions**	**of**	**this**	**black**	**sort**	**of**	**earth**	**and**	**uniformly**	**found**	**it**	**composed**	**of**	**parts**	**of**	**the**	**legs**	**,**
我们	检查	一些	部分	的	这	黑色的	种类	的	地球	和	均匀地	成立	它	由	的	部分	的	这	腿	,

我们检查了这种黑色泥土的几个部分，发现它们都由腿部的碎片组成。

[wɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['kɔːslit]	,	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hæd; həd]	[ə'pærəntli]	[bɪn]	[smɔːl]	['biːtlz]	.
wings	**,**	**and**	**corslets**	**,**	**of**	**what**	**had**	**apparently**	**been**	**small**	**beetles**	**.**
翅膀	,	和	紧身胸衣	,	的	什么	有	显然	到过	小的	甲虫	.

翅膀和胸甲，显然是小甲虫的。

['æftər]	[ðə; ði]	['kævərn]	,	[wiː; wi]	[went]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,
After	**the**	**cavern**	**,**	**we**	**went**	**,**	**in**	**a**	**different**	**direction**	**,**
后	这	洞穴	,	我们	去	,	在	一个	不同的	方向	,

离开洞穴后，我们朝另一个方向走去。

[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ə; eɪ]	[leɪk]	[sed]	[tuː; tə]	['ɑːkjupaɪ]	[ðə; ði]	[spɔːt]	[wer]	[ə; eɪ]	['maʊnt(ə)n]	[wʌns]	[stʊd]	,
to	**visit**	**a**	**lake**	**said**	**to**	**occupy**	**the**	**spot**	**where**	**a**	**mountain**	**once**	**stood**	**,**
到	访问	一个	湖	说	到	占据	这	点	在哪里	一个	山	一次	站立	,

去参观据说位于曾经是山峰所在位置的湖泊，

[wɪtʃ]	['sʌd(ə)nli]	['dɪsə'pɪrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɜːrθkweɪk]	.
which	**suddenly**	**disappeared**	**at**	**the**	**time**	**of**	**an**	**earthquake**	**.**
哪个	突然	消失	在	这	时间	的	一个	地震	.

地震发生时，它突然消失了。

[ðə; ði]	['oʊnli]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	[smuːð]	['wɔːtər]	,
The	**only**	**beauty**	**of**	**the**	**place**	**was**	**the**	**reflection**	**of**	**the**	**hills**	**around**	**in**	**the**	**deep**	**smooth**	**water**	**,**
这	仅有的	美丽	的	这	地方	曾是	这	反射	的	这	丘陵	大约	在	这	深的	光滑的	水	,

这个地方唯一的美景就是周围群山倒映在平静深邃的湖面上。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst]['fænsi] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['maʊnt(ə)n]
and one might almost fancy they saw the ghost of the vanished mountain
和 一 可能 几乎 想要 他们 锯 这 鬼 的 这 消失了 山
['hɔːntɪŋ] [ɪts][oʊld][ə'boʊd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
haunting its old abode and looking up from the bottom of the lake .
令人难忘 它是 老的 住所 和 寻找 向上 从 这 底部 的 这 湖 .

人们几乎可以想象，他们看到了那座消失的山峰的幽灵，在它曾经的居所里徘徊，从湖底向上凝望。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ɪz] [struːd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] ,
The whole of the country round is strewed with old towers and castles ,
这 所有的 的 这 国家 圆形的 是 散落的 和 老的 塔楼 和 城堡 ,

整个国家到处散落着古老的塔楼和城堡。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] ; [sʌm; səm][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]
which have been erected at different periods ; some to check the descent of
哪个 有 到过 竖立 在 不同的 时期 ; 一些 到 查看 这 下降 的
[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,
the mountaineers ,
这 登山者 ,

这些障碍物建于不同时期；有些是为了阻止登山者下山，

[huː] [juːst] [hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['skɑːtlənd] ,
who used here , as well as in Scotland ,
WHO 用过的 这里 , 作为 出色地 作为 在 苏格兰 ,

这里以及苏格兰都曾使用过这种语言。

[tuː; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blæk] [meɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [lændz] ;
to exact a kind of black mail from the inhabitants of the low lands ;
到 精确的 一个 种类 的 黑色的 邮件 从 这 居民 的 这 低的 土地 ;

对低地居民进行敲诈勒索；

[sʌm; səm][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [mʊəz] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn] [speɪn] ,
some to guard against the Moors , who , during their residence in Spain ,
一些 到 警卫 反对 这 沼泽地 , WHO , 期间 他们的 住宅 在 西班牙 ,

一些是为了防范摩尔人，摩尔人在西班牙居住期间，

[juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər]['iːv(ə)n]
used frequently to invade and ravage the country ; and some are even
用过的 频繁地 到 入侵 和 蹂躏 这 国家 ; 和 一些 是 甚至
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] ,
attributed to the Romans ,
归因于 到 这 罗马书 ,

经常被用来入侵和蹂躏该国；有些甚至被认为是罗马人所为。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but I should think , from their appearance , with little foundation for the
但 我 应该 思考 , 从 他们的 外貌 , 和 小的 基础 为了 这
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
supposition .
假设 .

但从他们的外表来看，我认为这种假设缺乏依据。

[haʊ'evər] , [laɪk] [ɔːl] [ˌmaʊntə'nɪəz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld]['ledʒəndz] ; [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]
However , like all mountaineers , the people are full of old legends ; and ancient
然而 , 喜欢 全部 登山者 , 这 人们 是 满的 的 老的 传说 ; 和 古老的
[ˌsjuːpə'stiʃənz] ,
superstitions ,
迷信 ,

然而，像所有登山者一样，当地人也充满了古老的传说和迷信。

['drɪvn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['sɪvəlaɪzd]	[gloʊb]	,
driven	**from**	**the**	**more**	**civilized**	**globe**	**,**
驱动	从	这	更多的	文明	地球	,

来自更文明的星球的驱逐，

[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['rɛfjuːdʒd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əb'skjʊrəti]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ˌʌnfrɪ'kwentɪd]	[hɪlz]	.
seem	**to**	**have**	**refuged**	**themselves**	**in**	**the**	**obscurity**	**of**	**these**	**unfrequented**	**hills**	**.**
似乎	到	有	难民	他们自己	在	这	朦胧	的	这些	冷落	丘陵	.

他们似乎躲藏在这些人迹罕至的山丘的深处。

[ðeɪ]	[tel]	[ə; eɪ]	[droʊl]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['kɑːslz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	['spoʊkən]	,
They	**tell**	**a**	**droll**	**story**	**of**	**the**	**lord**	**of**	**one**	**of**	**the**	**old**	**castles**	**of**	**which**	**I**	**have**	**just**	**spoken**	**,**
他们	告诉	一个	滑稽	故事	的	这	主	的	一	的	这	老的	城堡	的	哪个	我	有	只是	说	,

他们讲述了一个关于我刚才提到的其中一座古老城堡的领主的滑稽故事。

[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ˌʌn'laɪk]	"	[ə'lɑːnzoʊ]	[ðə; ði]	[breɪv]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fer]		,
not	**at**	**all**	**unlike**	**"**	**Alonzo**	**the**	**Brave**	**and**	**the**	**fair**	**Imogine**	**,**
不是	在	全部	与此不同	"	阿隆佐	这	勇敢的	和	这	公平的	伊莫金	,

与《勇敢的阿隆佐和美丽的伊莫金》非常相似，

"	[bʌt; bət]	[stɪl]	[mɔːr]	[laɪk]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	-	.
"	**but**	**still**	**more**	**like**	**the**	**story**	**of**	**the**	**noble**	**Morringer**	**.**
"	但	仍然	更多的	喜欢	这	故事	的	这	高贵	-	.

但更像是高贵的莫林格的故事。

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kruː'seɪdər]	.
THE	**DEVIL**	**AND**	**THE**	**CRUSADER**	**.**
这	魔鬼	和	这	十字军战士	.

魔鬼与十字军。

['eɪ]	[deɪ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kɑːl]	[geid]	[ʌp]	[ðə; ði]	[læŋ]	[glen]	,
Ae	**day**	**as**	**the**	**carle**	**gaed**	**up**	**the**	**lang**	**glen**	**,**
艾	天	作为	这	卡尔	盖德	向上	这	语言	格伦	,

那天，卡尔沿着长峡谷向上走去，

[heɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ruː]	[grəuz]	['bɑːni]	[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	[taɪm]	,
Hey	**and**	**the**	**rue**	**grows**	**bonny**	**wi**	**'**	**thyme**	**,**
嘿	和	这	后悔	生长	邦妮	wi	-	百里香	,

嘿，芸香和百里香长得真漂亮。

[hiː; hi]	[met]	[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	[ɔːld]	[nɪk]	,	[wɑː]	[sed]	,	[haʊ]	[duː]	[jiː; ji]	[fen]	,
He	**met**	**wi**	**'**	**auld**	**Nick**	**,**	**wha**	**said**	**,**	**how**	**do**	**ye**	**fen**	**,**
他	遇见	wi	-	老	缺口	,	世界卫生大会	说	,	如何	做	是的	分	,

他遇到了老尼克，老尼克问他：“你好吗？”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]		[ænd; ənd]	[ruː]	[ɪz]	[ɪn]	[praɪm]	.
And	**the**	**thyme**	**it**	**is**	**wither'd**	**and**	**rue**	**is**	**in**	**prime**	**.**
和	这	百里香	它	是	枯萎的	和	后悔	是	在	主要的	.

百里香枯萎了，芸香却正值盛花期。

[aɪv]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[bæd]	[waɪf]	,	[sɜːr]	,	[ðæts]	[ə; eɪ]	-	[maɪ]	[kəm'pleɪnt]	,
I've	**got**	**a**	**bad**	**wife**	**,**	**sir**	**,**	**that's**	**a**	**'**	**my**	**complaint**	**,**
我已经	得到	一个	坏的	妻子	,	先生	,	那就是	一个	-	我的	抱怨	,

先生，我有个糟糕的妻子，这是我唯一的抱怨。

[heɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ruː]	[grəuz]	['bɑːni]	[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	[taɪm]	,
Hey	**and**	**the**	**rue**	**grows**	**bonny**	**wi**	**'**	**thyme**	**,**
嘿	和	这	后悔	生长	邦妮	wi	-	百里香	,

嘿，芸香和百里香长得真漂亮。

[fɔːr; fər] , ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [jɜːr] [ə; eɪ] [seɪnt] .
For , saving your presence , to her ye're a saint .
为了 , 保存 你的 在场 , 到 她 是的 一个 圣 .
因为，除了你的陪伴，你在她眼中就是圣人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ænd; ənd] [ruː] [ɪz][ɪn] [praɪm] .
And the thyme it is wither'd and rue is in prime .
和 这 百里香 它 是 枯萎的 和 后悔 是 在 主要的 .
百里香枯萎了，芸香却正值盛花期。

- [breɪz] .
Kellyburn Braes .
- 布雷斯 .
凯利伯恩山坡。

[ɪz] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡ'retɪd] ,
Is those good old times so much to be regretted ,
是 那些 好的 老的 时代 所以 很多 到 是 后悔 ,
那些美好的旧时光真的那么令人怀念吗?

[wen] ['evri] ['noʊb(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ɔːr]
when every noble had the right and privilege of administering justice or
什么时候 每一个 高贵 有 这 正确的 和 特权 的 管理 正义 或者
[ɪn'dʒʌstɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['væsl] ,
injustice on his own vassals ,
不公正 在 他的 自己的 附庸 ,
当每个贵族都有权对自己的封臣施以公正或不公正的惩罚时，

[wen] ['hæŋɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] ,
when hanging was in the hands of the gentry ,
什么时候 绞刑 曾是 在 这 双手 的 这 绅 ,
当绞刑掌握在贵族阶层手中时，

[ænd; ənd] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['evri] ['fjuːd(ə)l] [tʃiːf] - - [wen] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['taʊərz] ,
and law in the mouth of every feudal chief - - when the crumbling towers ,
和 法律 在 这 嘴 的 每一个 封建 首席 - - 什么时候 这 摇摇欲坠 塔楼 ,
而法律却在每个封建首领的口中——当摇摇欲坠的塔楼，

[wer] [ðə; ði] [məʊpɪŋ] [aʊl] [naʊ] [sɪts] [ɪn] ['melənkɑːli] ['sɑːlətuːd] , [wɜːr; wər] ['piːpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡeɪ]
where the moping owl now sits in melancholy solitude , were peopled with the gay
在哪里 这 忧郁 猫头鹰 现在 坐着 在 忧郁 孤独 , 是 人 和 这 同性恋
, [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ,
, and the bright ,
, 和 这 明亮的 ,
如今这只忧郁的猫头鹰独自栖息在悲伤的地方，曾经居住着快乐而开朗的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] - - [wen] [ðə; ði] [kɔːrts] [wer] [ðə; ði] ['loʊnli] [wɪnd] ['hwislz] [æz; əz][ɪn] ['mɑːkəri]
and the fair - - when the courts where the lonely wind whistles as in mockery
和 这 公平的 - - 什么时候 这 法院 在哪里 这 孤独 风 哨声 作为 在 嘲讽
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['emptinəs] ,
of their emptiness ,
的 他们的 空虚 ,
还有集市——当孤寂的风在空旷的庭院里呼啸，仿佛在嘲弄它们的寂静，

[rɪ'zaʊndid] [tuː; tə][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - - [wen] [fiːst]
resounded to the clang of arms and the voice of the trumpet - - when feast
回荡着 到 这 铛 的 武器 和 这 嗓音 的 这 喇叭 - - 什么时候 盛宴
[ænd; ənd] ['revl] [fɪld] [ðoʊz] [hɔːlz] ,
and revel filled those halls ,
和 陶醉 已填 那些 大厅 ,
当宴会和狂欢充满了那些大厅时，兵器碰撞的铿锵声和号角声回荡在耳边。

[wer] [naʊ] [sɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ;
where now sits nothing but silence and desolation ;
在哪里 现在 坐着 没有什么 但 沉默 和 荒凉 ;

如今这里只有一片寂静和荒凉；

- - [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] [biː] - - - - ,
- - the bravest of the brave was the Lord of the Château de B - - - - ,
- - 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 曾是 这 主 的 这 城堡 德 B - - - - ,

——最勇敢的人是B城堡的领主，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] .
and the fairest of the fair was his lady .
和 这 最公平 的 这 公平的 曾是 他的 女士 .

而他心爱的夫人，则是世间最美的佳人。

['bjuːti] [ænd; ənd] [wɪt] [wɜːr; wər] ['hɝːz] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [welθ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ,
Beauty and wit were her's , and courage and wealth were his ,
美丽 和 有 是 她的 , 和 勇气 和 财富 是 他的 ,

她拥有美貌和智慧，而他拥有勇气和财富。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [ɪk'sept] [hɪm'self] .
and all thought the Marquis the happiest of mortals , except himself .
和 全部 想法 这 侯爵 这 最快乐 的 凡人 , 除了 他自己 .

除了侯爵自己，所有人都认为他是世上最幸福的人。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [waɪ] , [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ,
How it came about , and why , does not appear ,
如何 它 来了 关于 , 和 为什么 , 做 不是 出现 ,

至于它是如何发生的，以及为什么会发生，目前尚不清楚。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['heɪtrɪd] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['bærən]
but a violent hatred took place between the Marquis and a neighbouring Baron
但 一个 暴力 仇恨 采取 地方 之间 这 侯爵 和 一个 邻接 男爵
,
,
,

但侯爵与邻近的一位男爵之间却爆发了激烈的仇恨。

[bʌt; bət] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] [duː] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [hɜːr; hər]
but histories do not mention that the Marchioness participated in her
但 历史 做 不是 提到 那 这 侯爵夫人 参与 在 她
['hʌzbəndz] [dɪs'laɪk] .
husband's dislike .
丈夫的 不喜欢 .

但历史记载中并没有提到侯爵夫人参与了对丈夫的厌恶。

[sʌm; səm] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [pʊr] [mæn] !
Some said , that the Marquis was jealous , and called him " poor man !
一些 说 , 那 这 侯爵 曾是 嫉妒的 , 和 称为 他 " 贫穷的 男人 !

有人说，侯爵嫉妒他，还骂他是“可怜的人”！

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪ] ,
" but as if to give them all the lie ,
" 但 作为 如果 到 给 他们 全部 这 说谎 ,

“但仿佛是为了向他们所有人揭穿谎言，

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dɪrli] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ,
and prove that he loved his wife dearly and suspected her not at all ,
和 证明 那 他 喜爱 他的 妻子 亲爱的 和 怀疑 她 不是 在 全部 ,

并证明他深爱着他的妻子，而且丝毫没有怀疑过她。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [ˈvæsl] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnəz]
he came to a sudden resolution to call together his vassals and retainers
他 来了 到 一个 突然 解决 到 称呼 一起 他的 附庸 和 预付金
[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [kruːˈseɪd] ,
and join the crusade ,
和 加入 这 运动 ,

他突然下定决心召集他的封臣和随从，加入十字军东征。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈpiːtər] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [went] [θruː] [ˈjʊrəp] [laɪk]
for it was just about this time that Peter the Hermit went through Europe like
为了 它 曾是 只是 关于 这 时间 那 彼得 这 隐士 去 通过 欧洲 喜欢
[ə; eɪ][mæd][dɔːg] ,
a mad dog ,
一个 疯狂的 狗 ,

就在这个时候，隐士彼得像疯狗一样横扫了欧洲。

[inˈfektɪŋ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [ˈsɛrəsənz] .
infecting everybody with a desire to bite the Saracens .
感染 大家 和 一个 欲望 到 咬 这 萨拉森人 .

让每个人都产生了想要咬萨拉森人的欲望。

[ˈevri] [waɪz] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [wɪl] ,
Every wise man makes a will ,
每一个 明智的 男人 制作 一个 将要 ,

每个智者都会立遗嘱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈwaɪzli] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [goʊz] [tuː; tə] [kʌt] [ˈʌðər] [foʊks]
and the Marquis wisely calculating that a man who goes to cut other folk's
和 这 侯爵 明智地 计算 那 一个 男人 WHO 去 到 切 其他 民众的
[θroʊt] ,
throats ,
喉咙 ,

侯爵明智地盘算着，一个去割别人喉咙的人，

[meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
may find some one by the way to cut his own ,
可能 寻找 一些 一 经过 这 方式 到 切 他的 自己的 ,

或许会顺便找个人帮他砍树，

[kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] , [ˈliːvɪŋ] [ɔːl]
caused to be made and delivered his last will and testament , leaving all
导致 到 是 制成 和 发表 他的 最后的 将要 和 遗嘱 , 离开 全部
[hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] ,
his goods and effects ,
他的 商品 和 效果 ,

立下并送达了他的遗嘱，将所有财产和遗物留给了他人。

[ˈriːəl][ænd; ənd][ˈpɜːrsn(ə)l] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
real and personal , to his dearly beloved wife in case of his death ;
真实的 和 个人的 , 到 他的 亲爱的 心爱 妻子 在 案件 的 他的 死亡 ;

真实而私人的遗嘱，留给他挚爱的妻子，以防他不幸去世；

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][prəˈvaɪzoʊ] ,
and further adding a proviso ,
和 更远 添加 一个 但书 ,

此外，还增加了一项但书：

[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrn]	[ɔːr]	[send]	[ə; eɪ]	['mesɪndʒər]	[ə'naʊnsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪɡ'zɪstəns]	[wɪ'ðɪn]	['sev(ə)n]	['jɪrz]	,
that	**if**	**he**	**did**	**not**	**return**	**or**	**send**	**a**	**messenger**	**announcing**	**his**	**existence**	**within**	**seven**	**years**	**,**
那	如果	他	做过	不是	返回	或者	发送	一个	信使	宣布	他的	存在	之内	七	年	，

如果他在七年内既没有返回，也没有派人报平安，

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ded]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[in'tents]	[ænd; ənd]	['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]	,
she	**might**	**look**	**upon**	**him**	**as**	**dead**	**to**	**all**	**intents**	**and**	**purposes**	**,**
她	可能	看	之上	他	作为	死的	到	全部	意图	和	目的	，

她可能认为他实际上已经死了。

[ænd; ənd]	['mæri]	[ə'ɡen]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['hɑːrts]	['kɑːntent]	:	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	[rɪ'kwest]	,
and	**marry**	**again**	**to**	**her**	**heart's**	**content**	**:**	**but**	**he**	**made**	**it**	**a**	**private**	**request**	**,**
和	结婚	再次	到	她	心脏的	内容	:	但	他	制成	它	一个	私人的	要求	，

她可以随心所欲地再婚；但他只是私下提出这个请求。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevər]	[ɪ'spaʊz]	[ðə; ði]	[əb'nɑːkʃəs]	['bærən]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['prɑːmɪst]	['feɪθfəli]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[duː]	.
that	**she**	**would**	**never**	**espouse**	**the**	**obnoxious**	**Baron**	**,**	**which**	**she**	**promised**	**faithfully**	**,**	**not**	**to**	**do**	**.**
那	她	会	绝不	支持	这	令人讨厌的	男爵	，	哪个	她	承诺	忠实	，	不是	到	做	.

她发誓绝不会嫁给那个令人厌恶的男爵，她也信誓旦旦地保证过不会这样做。

[naʊ]	[wen]	[ðə; ði]	[wɪl]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[æz; əz]	[ə'bʌv]	['steɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɑːrkwɪzɪz]	['tʃæplɪn]	,
Now	**when**	**the**	**will**	**was**	**made**	**as**	**above**	**stated**	**by**	**the**	**Marquis's**	**chaplain**	**,**
现在	什么时候	这	将要	曾是	制成	作为	多于	声明	经过	这	侯爵的	牧师	，

遗嘱如上文所述由侯爵的牧师订立后，

[huː]	[kʊd; kəd]	[riːd]	[ænd; ənd]	[raɪt]	,	[ðə; ði]	['mɑːrkwɪs]	,	[huː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	,
who	**could**	**read**	**and**	**write**	**,**	**the**	**Marquis**	**,**	**who**	**could**	**not**	**,**
WHO	可以	读	和	写	，	这	侯爵	，	WHO	可以	不是	，

能读会写的人，侯爵，他却不能。

[meɪd]	[ə; eɪ]	[krɔːs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ænd; ənd]	[stæmpt]	[ðə; ði]	[wæks]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pɑːml]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	,
made	**a**	**cross**	**at**	**the**	**bottom**	**and**	**stamped**	**the**	**wax**	**with**	**the**	**pommel**	**of**	**his**	**sword**	**,**
制成	一个	叉	在	这	底部	和	盖章	这	蜡	和	这	柄头	的	他的	剑	，

他在底部画了个十字，然后用剑柄在蜡上印了个字。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌmɑːrʃə'nes]	[kɪst]	[hɜːr; hər]	[lɔːrd]	[ænd; ənd]	[wept]	['bɪtərli]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['daɪɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
and	**the**	**Marchioness**	**kissed**	**her**	**lord**	**and**	**wept**	**bitterly**	**to**	**think**	**of**	**his**	**dying**	**at**	**all**	**.**
和	这	侯爵夫人	亲吻	她	主	和	哭泣	苦涩地	到	思考	的	他的	垂死	在	全部	.

侯爵夫人吻了她的丈夫，想到他即将离世，不禁痛哭流涕。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	['dredɪd]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[keɪm]	.
At	**length**	**the**	**dreaded**	**day**	**of**	**departure**	**came**	**.**
在	长度	这	令人恐惧的	天	的	离开	来了	.

最终，令人恐惧的离别之日还是到来了。

[ðə; ði] ['væsl] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] ['gælənt] [ə'reɪ] ,
The vassals and retainers marched out of the castle in gallant array ,
这 附庸 和 预付金 行军 出去 的 这 城堡 在 英勇 大批 ,

封臣和侍从们列队走出城堡，仪态英勇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz][peɪdʒ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,
and the Marquis's page told him that his charger was prepared ,
和 这 侯爵的 页 讲述 他 那 他的 充电器 曾是 准备 ,

侯爵的侍从告诉他，他的充电器已经准备好了。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] ['feɪntɪd] - - [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .
whereupon the Marchioness fainted - - dead as a stone .
于是 这 侯爵夫人 昏厥 - - 死的 作为 一个 石头 .

于是侯爵夫人昏了过去——一动不动，像石头一样死了。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [ðen] [snætʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ]
The Marquis waited till she had recovered , and then snatched himself away
这 侯爵 等待 直到 她 有 恢复 , 和 然后 抢夺 他自己 离开
[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] ,
and departed , while the Marchioness ,
和 已离开 , 尽管 这 侯爵夫人 ,

侯爵等到她恢复过来后，便匆匆离去，而侯爵夫人……

[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [terz] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [her] ,
with flowing tears and streaming hair ,
和 流动 眼泪 和 流媒体 头发 ,

泪流满面，长发披肩

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][haɪist; 'haɪəst] ['taʊər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [tɪl] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [spɪr]
stood in the highest tower watching the horsemen till the top of the last spear
站立 在 这 最高 塔 观看 这 骑兵 直到 这 顶部 的 这 最后的 矛
[wʌz; wəz][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
was hid behind the mountain ,
曾是 隐藏 在后面 这 山 ,

我站在最高的塔楼上，注视着骑兵，直到最后一杆长矛的顶端消失在山后。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , " [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə]['noʊbɑːdi]
and then she came down and said to the servant , " At home to nobody
和 然后 她 来了 向下 和 说 到 这 仆人 , " 在 家 到 无人
[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] .
but the Baron .
但 这 男爵 .

然后她下楼对仆人说：“家里只有男爵一个人。”

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kruː'seɪdɝz] , [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,
" In the mean time the Marquis joined the crusaders , arrived safely in the Holy Land ,
" 在 这 意思是 时间 这 侯爵 加入 这 十字军战士 , 到达的 安全 在 这 圣 土地 ,

“与此同时，侯爵加入了十字军，安全抵达了圣地。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pər'fɔːrmd] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] ['vælər] ;
and for some time performed prodigies of valour ;
和 为了 一些 时间 执行 神童 的 勇气 ;

并且一度表现出惊人的英勇；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['prɔdidʒiz] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['særəsn] ['prɪzn]
till at length one of these same prodigies conducted him into a Saracen prison
直到 在 长度 一 的 这些 相同的 神童 实施 他 进入 一个 撒拉逊人 监狱
, [wer] [hiː; hi] ['liŋgə] ,
, where he lingered ,
, 在哪里 他 徘徊不去 ,

最后，其中一个神童把他带到了撒拉逊人的监狱，他在那里待了很久。

[laɪk] [gʊd] [kɪŋ] ['lʌsɪgnən] , ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəpli] [ə'pɑːn] ['roʊstɪd] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] ['mɛrz] [mɪlk] ,
like good King Lusignan , living principally upon roasted chestnuts and mare's milk ,
喜欢 好的 国王 吕西尼昂 , 活的 主要 之上 烤 栗子 和 母马的 牛奶 ,

就像善良的卢西尼昂国王一样，主要以烤栗子和马奶为生。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kaʊz] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .
for there were no cows in Jerusalem .
为了 那里 是 不 牛 在 耶路撒冷 .

因为耶路撒冷没有牛。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
His fortitude would have melted a heart of stone ,
他的 坚韧 会 有 融化 一个 心 的 石头 ,

他的坚韧足以融化一颗铁石心肠。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [melt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]
but as it did not melt the stones of the prison , it served him but
但 作为 它 做过 不是 熔化 这 石头 的 这 监狱 , 它 服务 他 但
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

但由于它无法融化监狱的石头，所以对他来说作用不大。

[ɔːl'ðoʊ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [tɜːrn] , [hiː; hi] [juːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [kɑːrv] ['fɪgjərz] [ɑːn]
although being of an ingenious turn , he used occasionally to carve figures on
虽然 存在 的 一个 巧妙 转动 , 他 用过的 偶尔 到 雕刻 数据 在
['lɪt(ə)l] [stɪks] ,
little sticks ,
小的 棍子 ,

虽然他很有巧思，但他偶尔也会在小木棍上雕刻人物。

[ænd; ənd] [meɪk] ['hwislz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæroʊboʊn] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wʌn] .
and Make whistles out of a marrowbone when he could get one .
和 制作 哨声 出去 的 一个 骨髓 什么时候 他 可以 得到 一 .

他还会用骨髓做哨子，只要能弄到骨髓就行。

[ɪn] [ðiːz] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ɪk'spendɪd] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd]
In these dignified employments had the Marquis expended many years , and
在 这些 凝重 就业 有 这 侯爵 已支出 许多 年 , 和
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

侯爵在这些体面的工作中度过了许多年，并留下了深刻的记忆。

[huː] ['impjudəntli] [kiːps] ['θroʊɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tiːθ]
who impudently keeps throwing in our teeth
WHO 厚颜无耻地 保持 投掷 在 我们的 牙齿

他厚颜无耻地不断往我们牙齿里扔东西

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
all that is disagreeable , could not forbear telling him ,
全部 那 是 令人不快的 , 可以 不是 忍耐 讲述 他 ,

所有不愉快的事情，我都忍不住告诉他。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['sev(ə)n] [taɪmz] [rʌn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [sɪns] [læst] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n]
that the sun had seven times run his course since last he left his mountain
那 这 太阳 有 七 时代 跑步 他的 课程 自从 最后的 他 左边 他的 山
['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ;
castle in the Pyrenees ;
城堡 在 这 比利牛斯山脉 ;

自从他上次离开比利牛斯山上的城堡以来，太阳已经运行了七次。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[ˈmediteitiŋ]	,	[wen]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ʌp]	[ˈstɑːrtɪd]	[ə; eɪ]	[ˈdʒent(ə)lmən]	,
and	**on**	**this**	**was**	**he**	**meditating**	**,**	**when**	**suddenly**	**up**	**started**	**a**	**gentleman**	**,**
和	在	这	曾是	他	冥想	,	什么时候	突然	向上	开始	一个	绅士	,

他正沉思冥想，突然一位绅士站了起来。

[huːm]	[hiː; hi]	[ˈɪnstəntli]	[pərˈsiːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	.
whom	**he**	**instantly**	**perceived**	**to**	**be**	**the**	**devil**	**.**
谁	他	即刻	感知	到	是	这	魔鬼	.

他立刻意识到那就是魔鬼。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[wʌn]	[mɔːr]	[ɪl]	-	[juːst]	,	[ɪn]	[maɪ]	[əˈpɪnjən]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[əˈbʌv]	-	[neɪmd]	[ˈpɜːrsənɪdʒ]	.
There	**is**	**no**	**one**	**more**	**ill**	**-**	**used**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**than**	**the**	**above**	**-**	**named**	**personage**	**.**
那里	是	不	一	更多的	患病的	-	用过的	,	在	我的	观点	,	比	这	多于	-	命名	人士	.

在我看来，没有人比上面提到的那个人更受不公平对待。

[haʊˈevər]	[brɔːd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[meɪ]	[biː; bi]	,	[ˈʃʊrli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ɑːr; ər]	[leɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːrdʒ]	,
However	**broad**	**his**	**back**	**may**	**be**	**,**	**surely**	**all**	**the**	**sins**	**are**	**laid**	**to**	**his**	**charge**	**,**
然而	广阔	他的	后退	可能	是	,	一定	全部	这	罪孽	是	铺设	到	他的	收费	,

不管他背脊多么宽阔，所有的罪孽肯定都归咎于他。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[æz; əz]	[ˈɪnəs(ə)nt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ˌʌnˈbɔːrn]	,	[ɑːr; ər]	[wel]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[baʊ; boʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**of**	**which**	**he**	**is**	**as**	**innocent**	**as**	**the**	**child**	**unborn**	**,**	**are**	**well**	**sufficient**	**to**	**bow**	**it**	**.**
和	的	哪个	他	是	作为	清白的	作为	这	孩子	未出生的	,	是	出色地	充足的	到	弓	它	.

而他对此却像未出生的孩子一样无辜，这足以让他屈服。

[ðə; ði]	[pʊr]	[ˈdev(ə)l]	!
The	**poor**	**devil**	**!**
这	贫穷的	魔鬼	!

可怜的家伙！

[oʊ]	[ˈlʌkʃəri]	,	[praɪd]	,	[veɪn]	[ˈglɔːri]	,	[ˈævərɪs]	,	[ˈæŋgər]	,	[ˈheɪtrɪd]	,	[rɪˈvendʒ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ʌntˈʃærɪtəblnəs]	;	[wʌt]	,
O	**luxury**	**,**	**pride**	**,**	**vain**	**glory**	**,**	**avarice**	**,**	**anger**	**,**	**hatred**	**,**	**revenge**	**,**	**and**	**all**	**uncharitableness**	**;**	**what**	**,**
哦	奢华	,	自豪	,	徒劳	荣耀	,	贪婪	,	愤怒	,	仇恨	,	复仇	,	和	全部	缺乏慈善精神	;	什么	,

哦，奢靡、骄傲、虚荣、贪婪、愤怒、仇恨、复仇，以及一切冷酷无情；什么？

[wʌt]	[wʊd]	[jiː; ji]	[duː]	[ɪf]	[jiː; ji]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃəuldəz]	[tuː; tə]	[kæst]	[jʊr; jər]	[ˈbɜːrd(ə)n]	[əˈpɑːn]	?
what	**would**	**ye**	**do**	**if**	**ye**	**had**	**not**	**his**	**shoulders**	**to**	**cast**	**your**	**burden**	**upon**	**?**
什么	会	是的	做	如果	是的	有	不是	他的	肩膀	到	投掷	你的	负担	之上	?

如果没有他可以依靠的肩膀，你们该怎么办？

[oʊ]	[ˈvænɪˌtæs]	-	!
O	**vanitas**	**vanitatis**	**!**
哦	虚空	-	!

O vanitas vanitatis!

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈseɪɪŋ]	,	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	[wɔːkt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈdʌndʒən]	,	[ˌwerəˈpɑːn]	[ðə; ði]	[kruːˈseɪdər]	[krɔːst]	[hɪmˈself]	.
But	**as**	**I**	**was**	**saying**	**,**	**the**	**devil**	**walked**	**into**	**the**	**dungeon**	**,**	**whereupon**	**the**	**crusader**	**crossed**	**himself**	**.**
但	作为	我	曾是	说	,	这	魔鬼	步行	进入	这	地牢	,	于是	这	十字军战士	交叉	他自己	.

但正如我刚才所说，魔鬼走进了地牢，于是十字军战士在胸前划了个十字。

"	[maɪ]	[dɪr]	[sɜːr]	,	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	['mædʒəsti]	,	"	[dəunt]	[dɪ'stɜːrb]	[jɔː'self]	;
"	My	dear	sir	,	"	said	his	black	majesty	,	"	don't	disturb	yourself	;
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	他的	黑色的	威严	,	"	不	打扰	你自己	;

“我亲爱的先生,”他的黑衣陛下说，“请不要打扰自己;

[sʌtʃ]	[oʊld]	[frendz]	[ɔːt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[stænd]	[ə'pɑːn]	['serəmənɪz]	.
such	old	friends	ought	not	to	stand	upon	ceremonies	.
这样的	老的	朋友们	应该	不是	到	站立	之上	仪式	.

这样的老朋友不应该拘泥于形式。

"	[ðə; ði]	[kruː'seɪdər]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[baʊ; boʊ]	,	['seɪɪŋ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	['riːəli]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
"	The	crusader	made	him	a	low	bow	,	saying	,	that	the	devil	really	had	the	advantage	of	him	,
"	这	十字军战士	制成	他	一个	低的	弓	,	说	,	那	这	魔鬼	真的	有	这	优势	的	他	,

“那名十字军战士向他深深鞠了一躬，说道：‘魔鬼确实占了他上风。’”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'kweɪntəns]	.
and	that	he	was	not	aware	of	having	the	pleasure	of	his	acquaintance	.
和	那	他	曾是	不是	意识到的	的	拥有	这	乐趣	的	他的	熟人	.

他并不知道自己有幸结识了这个人。

"	[nɑːt]	['pɜːrsənəli]	,	[ɪn'diːd]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,
"	Not	personally	,	indeed	,	"	said	the	devil	,
"	不是	亲自	,	的确	,	"	说	这	魔鬼	,

“当然不是我个人,”魔鬼说道。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌem 'iː]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['sɜːrvɪs]	[wʌn]	[wei]	[ɔːr]	[ə'nʌðər]	,
"	but	you	have	done	me	so	much	service	one	way	or	another	,
"	但	你	有	完毕	我	所以	很多	服务	一	方式	或者	其他	,

但你以各种方式帮了我很多忙，

[ðæt]	[aɪ]	[oʊ]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[rɪ'tɜːrn]	.
that	I	owe	you	some	return	.
那	我	欠	你	一些	返回	.

我应该给你一些回报。

[juː; jʊ]	[ster]	,	[maɪ]	[dɪr]	[sɜːr]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sent]	[tuː; tə]	[maɪ]	[də'mɪnjənz]	,	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[hænd]	,
You	stare	,	my	dear	sir	,	but	you	have	sent	to	my	dominions	,	with	your	own	hand	,
你	盯	,	我的	亲爱的	先生	,	但	你	有	发送	到	我的	领地	,	和	你的	自己的	手	,

亲爱的先生，您凝视着我，但您已亲手将……送往我的领地。

[θriː]	-	[ænd; ənd]	-	['θɜːrti]	['sɛrəsənz]	,	[tuː]	['renɪˌgeɪdz]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['eɪθiɪst]	.
three	-	and	-	thirty	Saracens	,	two	renegades	,	and	an	atheist	.
三	-	和	-	三十	萨拉森人	,	二	叛逆者	,	和	一个	无神论者	.

33名萨拉森人，2名叛徒，以及1名无神论者。

[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,
Between	you	and	me	,	it	is	all	the	same	to	me	,	"	said	the	devil	,
之间	你	和	我	,	它	是	全部	这	相同的	到	我	,	"	说	这	魔鬼	,

“你我之间，对我来说都一样,”魔鬼说。

"	[ʌv; əv]	[wʌt]	[rɪ'lɪdʒən]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	,	[soʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[seɪf]	;
"	of	what	religion	they	are	,	so	that	I	have	them	safe	;
"	的	什么	宗教	他们	是	,	所以	那	我	有	他们	安全的	;

“知道他们的宗教信仰，以便我能确保他们的安全;

[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[nuːz]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[prə'poʊz(ə)l]	.
and	**now**	**I**	**have**	**got**	**to**	**give**	**you**	**a**	**piece**	**of**	**news**	**and**	**make**	**you**	**a**	**proposal**	**.**
和	现在	我	有	得到	到	给	你	一个	片	的	消息	和	制作	你	一个	提议	.

现在我必须告诉你一件事，并向你提出一个建议。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	-	-	['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	['peɪtrənaɪz]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['eni]	[kaɪnd]	,
"	**And**	**then**	**the**	**devil**	**-**	**-**	**whether**	**it**	**was**	**that**	**he**	**does**	**not**	**patronize**	**love**	**of**	**any**	**kind**	**,**
"	和	然后	这	魔鬼	-	-	无论	它	曾是	那	他	做	不是	惠顾	爱	的	任何	种类	,

“然后是魔鬼——或许是因为他不偏袒任何形式的爱，

[ɔːr]	['weðər]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌmɑːrʃə'nes]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['ænsər]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrpəs]	,
or	**whether**	**he**	**thought**	**that**	**the**	**Marchioness**	**had**	**had**	**enough**	**of**	**it**	**to**	**answer**	**his**	**purpose**	**,**
或者	无论	他	想法	那	这	侯爵夫人	有	有	足够的	的	它	到	回答	他的	目的	,

或者他是否认为侯爵夫人已经受够了这一切，足以达到他的目的。

[ɔːr]	[wʌt]	,	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ðə; ði]	['mɑːrkwɪs]	,
or	**what**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**but**	**he**	**told**	**the**	**Marquis**	**,**
或者	什么	,	我	不	知道	,	但	他	讲述	这	侯爵	,

或者别的什么，我不知道，但他告诉了侯爵。

[ðæt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['niːðər]	[rɪ'tɜːrnd]	[nɔːr]	[sent]	['dʊrɪŋ]	['sev(ə)n]	['jɪrz]	,
that	**as**	**he**	**had**	**neither**	**returned**	**nor**	**sent**	**during**	**seven**	**years**	**,**
那	作为	他	有	两者都不	返回	也不	发送	期间	七	年	,

由于他在七年间既没有回来也没有寄送任何东西，

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['veri]	[naɪt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əb'nɑːkʃəs]	['bærən]	,
his	**wife**	**was**	**that**	**very**	**night**	**going**	**to**	**give**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**obnoxious**	**baron**	**,**
他的	妻子	曾是	那	非常	夜晚	去	到	给	她	手	到	这	令人讨厌的	男爵	,

他的妻子当晚就要嫁给那个令人厌恶的男爵。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['fɑːrðər]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	['ɪnstəntli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ʃæ'toʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪrəˌniz]	,
and	**he**	**farther**	**offered**	**to**	**carry**	**him**	**back**	**instantly**	**to**	**his**	**own**	**château**	**in**	**the**	**Pyrenees**	**,**
和	他	更远	提供	到	携带	他	后退	即刻	到	他的	自己的	城堡	在	这	比利牛斯山脉	,

他还提出立即将他带回自己在比利牛斯山脉的城堡。

[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[ə'griː]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[tɜːrmz]	.
if	**they**	**could**	**agree**	**upon**	**the**	**terms**	**.**
如果	他们	可以	同意	之上	这	条款	.

如果他们能就条款达成一致的话。

[ðɪs]	['tɪk(ə)ld]	[ðə; ði]	['mɑːrkwɪzɪz]	['fænsi]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[ɪg'zɔːrbɪtənt]	,	[dɪ'mændɪŋ]	[ðə; ði]	['naɪts]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[soʊl]	.
This	**tickled**	**the**	**Marquis's**	**fancy**	**,**	**but**	**the**	**devil**	**was**	**rather**	**exorbitant**	**,**	**demanding**	**the**	**knight's**	**heart**	**and**	**soul**	**.**
这	挠痒	这	侯爵的	想要	,	但	这	魔鬼	曾是	相当	高昂	,	要求	这	骑士的	心	和	灵魂	.

这让侯爵十分感兴趣，但魔鬼的要求却相当过分，他要的是骑士的心灵和灵魂。

[ðə; ði][kruːˈseɪdər] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
The crusader replied , that his heart was his king's and his soul was his
这 十字军战士 回复 , 那 他的 心 曾是 他的 国王的 和 他的 灵魂 曾是 他的
[ˈɡɑːdz] ,
God's ,
神的 ,

十字军战士回答说，他的心属于他的国王，他的灵魂属于他的上帝。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] .
and so that would not do .
和 所以 那 会 不是 做 .

所以那样做是不行的。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
The devil then asked for all his wealth at his death ,
这 魔鬼 然后 问 为了 全部 他的 财富 在 他的 死亡 ,

魔鬼临死前要求得到他所有的财富。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [ɪnˈstɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]
and to be instantly installed his chaplain , if he could prove that he
和 到 是 即刻 已安装 他的 牧师 , 如果 他 可以 证明 那 他
[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɔːrdərz] .
had taken orders .
有 已采取 订单 .

如果他能证明自己已接受命令，他将被立即任命为他的随军牧师。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈænsər] , " - [en iː] [feɪt] [ˈpɑː] [lə] [mɔɪn] .
The Marquis answered , " L'habit ne fait pas le moine .
这 侯爵 回答 , " - ne 事实 帕斯 勒 莫因 .

侯爵回答说：“L’habit ne fait pas le moine。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ðen] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [prəˈpəʊzlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɪklər] ,
" The devil then made several other proposals , but the knight was a stickler ,
" 这 魔鬼 然后 制成 一些 其他 提案 , 但 这 骑士 曾是 一个 坚持者 ,

“魔鬼又提出了几个其他的提议，但骑士是个固执己见的人。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ][bæd] [waɪf] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .
and did not think a bad wife worth much .
和 做过 不是 思考 一个 坏的 妻子 值得 很多 .

他认为一个糟糕的妻子没什么价值。

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈseɪɪŋ] , " [wʌt] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [pliːziz] ,
So at last the devil took off his hat saying , " What your honour pleases ,
所以 在 最后的 这 魔鬼 采取 离开 他的 帽子 说 , " 什么 你的 荣誉 请 ,

于是，魔鬼最后脱下帽子，说道：“大人，您怎么看？”

" [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kruːˈseɪdər] , [huː] [hæd; həd] [lɜːrnt]
" leaving it to his own generosity ; and the crusader , who had learnt
" 离开 它 到 他的 自己的 慷慨 ; 和 这 十字军战士 , WHO 有 学会了
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skruː] ,
to be a screw ,
到 是 一个 拧紧 ,

“全凭他自己的慷慨；而这位十字军战士，已经学会了如何做一个螺丝钉，

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
said he would only give him the remains of his supper .
说 他 会 仅有的 给 他 这 遗迹 的 他的 晚餐 .

他说他只会把晚餐剩下的东西给他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , " [sed] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , " [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] !
" You are a hard man , " said the devil , " but never mind !
" 你 是 一个 难的 男人 , " 说 这 魔鬼 , " 但 绝不 头脑 !

“你真是个硬汉,”魔鬼说，“不过没关系！”

[dʒʌmp] [ʌp] ! " - - [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [tuː; tə] [maʊnt] .
jump up ! " - - and down he bent his back for the Marquis to mount .
跳 向上 ! " - - 和 向下 他 弯曲 他的 后退 为了 这 侯爵 到 山 .

跳起来！——然后他弯下腰，让侯爵骑上来。

[ðə; ði] [naɪt] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [niːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [saɪdz] ,
The knight sprang into the seat , stuck his knees into the devil's sides ,
这 骑士 弹簧 进入 这 座位 , 卡住 他的 膝盖 进入 这 魔鬼的 侧面 ,

骑士跃上座位，双膝顶向魔鬼的肋部，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
and away they went like a flash of lightning till they arrived at the château ,
和 离开 他们 去 喜欢 一个 闪光 的 闪电 直到 他们 到达的 在 这 城堡 ,

他们像闪电一样飞奔而去，很快就到达了城堡。

[wer] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [noʊ] [smɔːl] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
where they put the good people in no small confusion .
在哪里 他们 放 这 好的 人们 在 不 小的 困惑 .

他们让好人陷入了极大的困惑。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːkt] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [keɪm] ['æftər] ,
The knight walked first and the devil came after ,
这 骑士 步行 第一的 和 这 魔鬼 来了 后 ,

骑士先行，魔鬼随后而来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] ['kraɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] !
and all the servants ran into the banquet - hall crying , " The Marquis !
和 全部 这 仆人 跑 进入 这 宴会 - 大厅 哭泣 , " 这 侯爵 !

所有的仆人都跑进宴会厅，喊道：“侯爵！

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] !
the Marquis !
这 侯爵 !

侯爵！

" [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['bærən] , [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] , [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [gests] .
" Up jumped the Baron , up jumped the Marchioness , up jumped the guests .
" 向上 跳了起来 这 男爵 , 向上 跳了起来 这 侯爵夫人 , 向上 跳了起来 这 客人 .

男爵跳了起来，侯爵夫人跳了起来，宾客们也跳了起来。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['ræpɪd] ; [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [kleɪmd] [hɪz; ɪz]
The Marquis's movements were rather rapid ; he walked into the hall , claimed his
这 侯爵的 移动 是 相当 迅速的 ; 他 步行 进入 这 大厅 , 声称 他的

[waɪf] , [kɪkt] [ðə; ði] ['bærən] ,
wife , kicked the Baron ,
妻子 , 踢 这 男爵 ,

侯爵的动作相当迅速；他走进大厅，叫来妻子，踢了男爵一脚。

[wɪʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gʊd] [naɪt] , [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['sʌpər]
wished the company good night , overturned the supper table and spoilt the supper
希望 这 公司 好的 夜晚 , 翻覆 这 晚餐 桌子 和 被宠坏了 这 晚餐

,
,
,

向公司道晚安后，掀翻了餐桌，把晚餐搞砸了。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
so that when order was restored , and he called for something to eat ,
所以 那 什么时候 命令 曾是 恢复 , 和 他 称为 为了 某物 到 吃 ,

所以当秩序恢复后，他叫人要吃的，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[ʌv; əv]	[nʌts]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bɑːt(ə)l]	[ʌv; əv]	[waɪn]	.
there	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**had**	**but**	**a**	**dozen**	**of**	**nuts**	**and**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	是	有	但	一个	打	的	坚果	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

除了十二颗坚果和一瓶葡萄酒之外，什么也没有。

[ðə; ði]	[naɪt]	[krækt]	[ðə; ði]	[nʌts]	,	[bʌt; bət]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bɑːrgən]	,
The	**knight**	**cracked**	**the**	**nuts**	**,**	**but**	**,**	**according**	**to**	**his**	**bargain**	**,**
这	骑士	裂纹	这	坚果	,	但	,	根据	到	他的	便宜货	,

骑士敲开了坚果，但是，根据他的约定，

[tʊk]	[ker]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ðə; ði]	['ʃɛlz]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,
took	**care**	**to**	**throw**	**the**	**shells**	**over**	**his**	**shoulder**	**for**	**the**	**devil**	**,**
采取	关心	到	扔	这	贝壳	超过	他的	肩膀	为了	这	魔鬼	,

他小心翼翼地把贝壳扔过肩头，献给魔鬼。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dræŋk]	[hɪz; ɪz]	[waɪn]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['bɑːt(ə)l]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	[tuː]	:
and	**when**	**he**	**had**	**drank**	**his**	**wine**	**,**	**threw**	**the**	**bottle**	**behind**	**him**	**too**	**:**
和	什么时候	他	有	喝	他的	葡萄酒	,	扔	这	瓶子	在后面	他	也	:

他喝完酒后，也把酒瓶扔到了身后：

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[oʊld]	[ə; eɪ]	[bɜːrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[tʃæf]	,
but	**the**	**devil**	**was**	**too**	**old**	**a**	**bird**	**to**	**be**	**caught**	**with**	**chaff**	**,**
但	这	魔鬼	曾是	也	老的	一个	鸟	到	是	捕捉	和	糠	,

但是魔鬼年纪太大了，不可能被谷壳里的东西抓住。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[gɔːn]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	.
and	**had**	**been**	**gone**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**.**
和	有	到过	已消失	一半	一个	小时	前	.

半小时前就离开了。

[soʊ]	[ðə; ði]	[kruː'seɪdər]	[pʊld]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[buːts]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	.
So	**the**	**crusader**	**pulled**	**off**	**his**	**boots**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**.**
所以	这	十字军战士	拉	离开	他的	靴子	和	去	到	床	.

于是，这位十字军战士脱下靴子，上床睡觉了。

-	.
ARGELES	**.**
-	.

阿尔热勒斯。

[et]	['nʌŋk]	['ɑːmnɪ]	['eɪdʒər]	['nʌŋk]	['ɑːmnɪ]	-	['ɑːbəʊ]	,
Et	**nunc**	**omnis**	**ager**	**nunc**	**omnis**	**parturit**	**arbos**	**,**
等	nunc	全方位	老年人	nunc	全方位	-	树木	,

Et nunc omnis ager nunc omnis parurit arbos，

['nʌŋk]	[frɒn'dənt]	-	['nʌŋk]	-	['ænəs]	.
Nunc	**frondent**	**silvæ**	**nunc**	**formosissimus**	**annus**	**.**
努克	前部	-	nunc	-	年	.

Nunc frontent silvæ nunc formosissimus annus。

-	-	['vəːdʒil]	.
-	**-**	**Virgil**	**.**
-	-	维吉尔	.

——维吉尔

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[æt; ət]	[luəd]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	,
There	**was**	**nothing**	**more**	**to**	**be**	**seen**	**at**	**Lourdes**	**but**	**the**	**castle**	**,**
那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	已见	在	卢尔德	但	这	城堡	,

除了城堡之外，卢尔德没有其他可看的东西了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [juːst] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪzn] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .
and as that is now used only as a state prison we did not visit it .
和 作为 那 是 现在 用过的 仅有的 作为 一个 状态 监狱 我们 做过 不是 访问 它 .

由于它现在只用作州立监狱，所以我们没有去参观。

[ɪn] [siːnz] [wer] ['lɪbərti] [siːmz] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [ðiːz]
In scenes where liberty seems the charter of the place , as it does in these
在 场景 在哪里 自由 似乎 这 宪章 的 这 地方 , 作为 它 做 在 这些
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

在那些自由似乎是当地准则的地方，就像在这些山区一样，

[ɪts] [lɔːs] [ɪz] ['dʌbli] ['dredf(ə)l] .
its loss is doubly dreadful .
它是 损失 是 双倍 可怕 .

它的损失更是雪上加霜。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['prizənz] [æt; ət] [pəj] .
Besides , we had seen enough of prisons at Pau .
除了 , 我们 有 已见 足够的 的 监狱 在 保罗 .

此外，我们在波城已经看够了监狱。

[æt; ət] [luəd] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ['riːəli] [bɪ'gɪn] , [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens]
At Lourdes the Pyrenees really begin , in this direction , and from thence
在 卢尔德 这 比利牛斯山脉 真的 开始 , 在 这 方向 , 和 从 因此
[tuː; tə] - ,
to Argelés ,
到 - ,

从卢尔德开始，比利牛斯山脉就真正开始向这个方向延伸，然后一直到阿尔热莱斯。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv]
we passed through a valley which made us feel the whole force and truth of
我们 通过了 通过 一个 谷 哪个 制成 我们 感觉 这 所有的 力量 和 真相 的
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kʌntri] .
the expression of " a smiling country .
这 表达 的 " 一个 微笑 国家 .

我们穿过一个山谷，让我们真切地感受到了“微笑之国”这一说法的全部力量和真谛。

" ['rɪtʃli] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər]['beɪsiːz] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [raɪz] ['maʊntnz] ,
" Richly cultivated at their bases , on each side rise mountains ,
" 丰富 栽培 在 他们的 基地 , 在 每个 边 上升 山脉 ,

“山脚下土地肥沃，两侧耸立着群山，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [les] [lʌg'ʒʊriəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] ['sʌmits] .
covered with fields of somewhat less luxuriance to their very summits .
涵盖 和 字段 的 有些 较少的 奢华 到 他们的 非常 峰会 .

一直延伸到山顶，那里遍布着略显贫瘠的田野。

[jet] [ðeɪ] [luːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
Yet they lose none of their character of mountains ,
然而 他们 失去 没有任何 的 他们的 特点 的 山脉 ,

但它们丝毫没有失去山脉的特征。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] ['vɜːrd(ə)nt] [tɜːrf] ,
for from the midst of a smooth verdant turf ,
为了 从 这 中间 的 一个 光滑的 葱茏 草皮 ,

从一片平坦翠绿的草坪中央，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][koʊld] ['rʌgɪd] [rɑːk] [wɪl] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] ['fraʊnɪŋ]
a mass of cold rugged rock will ever and anon break out and hang frowning
一个 大量的 的 寒冷的 崎岖 岩石 将要 曾经 和 匿名 休息 出去 和 悬挂 皱眉
['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] ;
over the road ;
超过 这 路 ;

一块块冰冷崎岖的岩石会不时地从路面上冒出来，阴沉地悬在路中央；

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [hæv; həv] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [moʊld]
and in other places where the mountaineers have carried up the vegetable mould
和 在 其他 地方 在哪里 这 登山者 有 携带 向上 这 蔬菜 模具
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][krægz] ,
to the top of the crags ,
到 这 顶部 的 这 峭壁 ,

在其他一些地方，登山者们把植物腐殖质带到了峭壁的顶端。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [duː] , [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] ['medoʊ] [wɪl] [ə'pɪr] ['spredɪŋ] [sɔːft] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
which they frequently do , a small green meadow will appear spreading soft and rich
哪个 他们 频繁地 做 , 一个 小的 绿色的 草地 将要 出现 传播 柔软的 和 富有的
,
,
,

它们经常这样做，于是便会形成一片绿色的小草地，铺展开来柔软肥沃的土地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ˌdesə'leɪʃn] .
in the midst of perfect desolation .
在 这 中间 的 完美的 荒凉 .

在一片彻底的荒凉之中。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪk'streməti] , [ðə; ði] [vjuː] ['penətreɪts] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['ʌðər] ['væliz] ,
At the further extremity , the view penetrates into several other valleys ,
在 这 更远 末端 , 这 看法 渗透 进入 一些 其他 山谷 ,

在更远的地方，视野可以延伸到其他几个山谷。

[wɪtʃ] [gɪv] [lɔːŋ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [hɪlz] ['sloʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] ['pɑːsiz] ['waɪndɪŋ]
which give long perspectives of hills sloping to meet hills and far passes winding
哪个 给 长的 视角 的 丘陵 倾斜的 到 见面 丘陵 和 远的 通过 绕线
[ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns] ,
on into the misty distance ,
在 进入 这 蒙蒙 距离 ,

由此可以欣赏到连绵起伏的山丘与远处蜿蜒曲折的山口，一直延伸到雾气弥漫的远方。

[tɪl] [sʌm; səm] [əb'truːsɪv] ['maʊnt(ə)n] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] [hed] [ænd; ənd] [ʃʌts] [ðə; ði] [siːn] .
till some obtrusive mountain comes with its blue head and shuts the scene .
直到 一些 碍眼的 山 来 和 它是蓝色的 头 和 关闭 这 场景 .

直到一座碍眼的山峰冒出蓝色的山头，遮住了这番景象。

['friːkwənt] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [struːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ,
Frequent villages are strewed all through the valley of Argelés ,
频繁 村庄 是 散落的 全部 通过 这 谷 的 - ,

阿尔热莱斯山谷中散布着许多村庄。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][oʊld]['ruːɪn] ['reɪzɪz] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz]
and every now and then some old ruin raises itself from amongst the trees
和 每一个 现在 和 然后 一些 老的 废墟 提高 本身 从 在 这 树木
,
,
,

时不时地，一些古老的遗迹会从树林中显露出来。

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
connecting the history of the past with the present beauties of the scene .
连接 这 历史 的 这 过去的 和 这 展示 美女 的 这 场景 .

将过去的历史与当下的美景联系起来。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [haɪt] ,
The tower of Vidalos forms a striking object all along the road , standing on a wooded height ,
这 塔 的 - 表格 一个 引人注目 目的 全部 沿着 这 路 , 常设 在 一个 树木繁茂的 高度 ,

维达洛斯塔矗立在树木繁茂的高地上，沿着道路显得格外引人注目。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [siːn] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
in the midst , and seen from every part of the valley .
在 这 中间 , 和 已见 从 每一个 部分 的 这 谷 .

位于山谷中央，从山谷的每个角落都能看到。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [nɪr] - ,
The best and most extensive view near Argelés ,
这 最好的 和 最多 广泛的 看法 靠近 - ,

阿尔热莱斯附近最佳、最开阔的景观

[ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [kɔːld] [lə] - ,
is from an elevation to the north - west of the town , called Le Balandrau ,
是 从 一个 海拔 到 这 北 - 西方 的 这 镇 , 称为 乐 - ,

它来自城镇西北部的一处高地，名为 Le Balandrau。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ˌpænə'rɑːməz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'siːvd] .
and certainly it commands one of the most splendid panoramas that can be conceived .
和 当然 它 命令 一 的 这 最多 灿烂 全景 那 能 是 构思 .

而且，它无疑拥有你能想象到的最壮丽的全景之一。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vælɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ;
Here , as in all the valleys of the Pyrenees , a mountain torrent runs in the midst ;
这里 , 作为 在 全部 这 山谷 的 这 比利牛斯山脉 , 一个 山 激流 跑步 在 这 中间 ;

就像比利牛斯山脉的所有山谷一样，这里也有一条山涧溪流从中间奔流而过；

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [wʊdz] ; ['kɒnvənts] , [ænd; ənd] ['ruːɪnz] ,
the lower part is filled with towns and villages and woods ; convents , and ruins ,
这 降低 部分 是 已填 和 城镇 和 村庄 和 树林 ; 修道院 , 和 废墟 ,

下部遍布城镇、村庄和树林；还有修道院和废墟。

[ænd; ənd]['fjuːd(ə)l] ['kɑːslz] [raɪz] [nekst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmləts] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [prə'tektɪd] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
and feudal castles rise next , with the hamlets they formerly protected still clinging around them ;
和 封建 城堡 上升 下一个 , 和 这 村庄 他们 以前 受保护 仍然 依恋 大约 他们 ;

接下来是封建城堡，它们曾经保护的村庄仍然环绕在它们周围；

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	,	[ɑːn]	['evri]	[saɪd]	,
and	**above**	**,**	**on**	**every**	**side**	**,**
和	多于	，	在	每一个	边	，

并且上方，在各个方向，

[ɑːr; ər]	[siːn]	[ðə; ði]	[ɪ'mens]	['maʊntnz]	['oʊvər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɪndəstri]	[ʌv; əv]	[mæn]	[hæz; həz]	[spred]
are	**seen**	**the**	**immense**	**mountains**	**over**	**which**	**the**	**industry**	**of**	**man**	**has**	**spread**
是	已见	这	巨大	山脉	超过	哪个	这	行业	的	男人	有	传播

[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[roʊb]	[ʌv; əv]	[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]	.
a	**rich**	**robe**	**of**	**cultivation**	**.**
一个	富有的	长袍	的	栽培	.

可以看到巍峨的群山，人类的辛勤劳作已将其披上了一层繁荣的农业外衣。

[ðə; ði]	[sʌn]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɒndəz]	['oʊvər]	[ðem; ðəm]	,	[ɪn'taɪərli]	['tʃeɪndʒɪz]	[ðer; ðər]	['æspekt]	,	[frʌm; frəm]
The	**sun**	**,**	**as**	**it**	**wanders**	**over**	**them**	**,**	**entirely**	**changes**	**their**	**aspect**	**,**	**from**
这	太阳	，	作为	它	漫游	超过	他们	，	完全	变化	他们的	方面	，	从

[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	,
time	**to**	**time**	**,**
时间	到	时间	，

太阳在它们上方移动时，不时地会彻底改变它们的外观。

[wɪ'ðaʊt]	,	[haʊ'evər]	,	['rɔbiŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['bjuːti]	;	['sʌmtaɪmz]	,	['θroʊɪŋ]	[ðem; ðəm]
without	**,**	**however**	**,**	**robbing**	**them**	**of**	**their**	**beauty**	**;**	**sometimes**	**,**	**throwing**	**them**
没有	，	然而	，	抢劫	他们	的	他们的	美丽	；	有时	，	投掷	他们

['ɪntuː]	[diːp]	['ʃædoʊ]	,
into	**deep**	**shadow**	**,**
进入	深的	阴影	，

然而，却并未剥夺它们的美丽；有时，反而将它们置于深深的阴影之中。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	[pɑːrts]	[ɑːr; ər]	[lɔːst]	[ɪn]	[wʌn]	[grænd]	[əb'skjʊrəti]	,	['sʌmtaɪmz]	,	['ʃaɪnɪŋ]	[fʊl]	[ə'pɑːn]
all	**the**	**minute**	**parts**	**are**	**lost**	**in**	**one**	**grand**	**obscurity**	**,**	**sometimes**	**,**	**shining**	**full**	**upon**
全部	这	分钟	部分	是	丢失的	在	一	盛大	朦胧	，	有时	，	灼灼	满的	之上

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	，

所有细小的部分都淹没在一片巨大的晦暗之中，有时，它们又会被光芒完全照亮。

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['ɑːbdʒekts]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	[ɑːr; ər]	[dɪ'spleɪd]	,
a	**thousand**	**objects**	**of**	**interest**	**are**	**displayed**	**,**
一个	千	对象	的	兴趣	是	显示	，

展出了上千件展品，

['sɔfənd]	[ænd; ənd]	['hɑːməˌnaɪzd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rɪ'siːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['eri]	[,indis'tiŋktnis]	[ʌv; əv]	['dɪstəns]	.
softened	**and**	**harmonized**	**as**	**they**	**recede**	**by**	**the**	**airy**	**indistinctness**	**of**	**distance**	**.**
软化	和	协调	作为	他们	消退	经过	这	轻盈的	模糊不清	的	距离	.

随着距离的拉远，声音变得柔和而和谐，仿佛被空气的朦胧感所笼罩。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['aʊər; ɑːr]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[proʊ'siːd]	[də'rekt]	[frʌm; frəm]	[luəd]	[tuː; tə]	-	,
It	**had**	**been**	**our**	**intention**	**to**	**proceed**	**direct**	**from**	**Lourdes**	**to**	**Cauterets**	**,**
它	有	到过	我们的	意图	到	继续	直接的	从	卢尔德	到	-	，

我们原本打算从卢尔德直接前往科特雷。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃɑːrm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væli]	[ʌv; əv]	-	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]
but	**there**	**was**	**a**	**charm**	**in**	**the**	**valley**	**of**	**Argelés**	**which**	**there**	**was**	**no**
但	那里	曾是	一个	魅力	在	这	谷	的	-	哪个	那里	曾是	不

[rɪ'zɪstɪŋ]	,
resisting	**,**
抵抗	，

但是阿尔热莱斯山谷有一种令人无法抗拒的魅力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,
and we dismissed the horses , resolving to stay at the little inn ,
和 我们 解雇 这 马匹 , 解决 到 停留 在 这 小的 客栈 ,

于是我们遣散了马匹，决定在小客栈住下。

[haʊ'evər] [bæd][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] .
however bad the accommodation might be .
然而 坏的 这 住宿 可能 是 .

不管住宿条件多么糟糕。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [əu'berʒ] .
But we were agreeably disappointed in our auberge .
但 我们 是 欣然 失望的 在 我们的 旅馆 .

但我们对入住的旅馆感到非常满意，甚至有些失望。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ə'tentɪv] , [ðə; ði] [bedz] [kliːn] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðə; ði]['praɪsɪz]
The people were civil and attentive , the beds clean and good , the prices
这 人们 是 民用 和 细心 , 这 床 干净的 和 好的 , 这 价格
['mɑːdərət] ,
moderate ,
缓和 ,

人们彬彬有礼、热情周到，床铺干净舒适，价格适中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [truː] [frentʃ] ['gæstrəˌnoʊmz] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
and even had we been true French gastronomes , we must have been
和 甚至 有 我们 到过 真的 法语 美食家 , 我们 必须 有 到过
[wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fer] .
well contented with our fare .
出色地 满足 和 我们的 票价 .

即使我们是真正的法国美食家，我们也一定会对我们的食物感到非常满意。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væli] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] ['bjuːtiːz] ,
We spent the day in wandering about the valley , seeking for new beauties ,
我们 花费 这 天 在 漫游 关于 这 谷 , 寻求 为了 新的 美女 ,

我们花了一整天时间在山谷里漫步，寻找新的美景。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɔːl][wiː; wi] [sɔː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz]
and enjoying all we saw ; and in the evening retired to rest full of ideas
和 享受 全部 我们 锯 ; 和 在 这 晚上 退休 到 休息 满的 的 想法
[ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ,
of loveliness ,
的 可爱 ,

我们欣赏着眼前的一切；晚上，我们带着对美好事物的美好遐想入睡。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] .
and contented with the day .
和 满足 和 这 天 .

对这一天感到很满意。

- .
CAUTERETS .
- .

电灼器。

- ['siːkjʊərə] [kwaɪz] [et] [nɛstʃə] - ['viːtə] ,
Hîc secura quies et nescia fallere vita ,
- 塞库拉 静默 等 内西亚 - 维塔 ,

Hîc secura quies et nescia fallere vita,

['daivi:z] - - , - ['leɪtɪs]['oʊtiə] [fʌndɪs]
Dives opum variarum , hîc latis otia fundis
潜水 - - , - 拉蒂斯 奥蒂亚 基金经理

Dives opum variarum, hîc latis otia footdis

- , - ['lækəs] , - ['frɪdʒɪdə] ['tempi] .
Speluncæ , vivique lacus , hîc frigida Tempe .
- , - 湖泊 , - 寒冷 坦佩 .

洞穴，活泼的湖水，寒冷的坦佩。

- - ['vəːdʒil] .
- - Virgil .
- - 维吉尔 .

——维吉尔

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌpiːˈɛrˌfɪt] ;
The next morning we proceeded to Pierrefitte ;
这 下一个 早晨 我们 继续 到 皮埃尔菲特 ;

第二天早上我们前往皮埃尔菲特；

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
and while some little alteration was taking place in the harness before we
和 尽管 一些 小的 改造 曾是 采取 地方 在 这 马具 前 我们
[kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [tɔːrdz] - ,
could go on towards Cauterets ,
可以 去 在 向 - ,

在我们继续前往考特雷茨之前，安全带需要进行一些小的调整。

[ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɑːspɔːt] .
a gendarme came up and asked for our passports .
一个 宪兵 来了 向上 和 问 为了 我们的 护照 .

一名宪兵走过来，要求我们出示护照。

[aɪ] ['lʌkɪli] [hæd; həd] [maɪn] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I luckily had mine in my pocket , though it had never been signed for the
我 幸运的是 有 矿 在 我的 口袋 , 尽管 它 有 绝不 到过 签名 为了 这
['pɪrəˌniz] ,
Pyrenees ,
比利牛斯山脉 ,

幸运的是，我的那张票就在口袋里，虽然它从未在比利牛斯山脉签过名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪvəli] [rɪ'tɜːrnd] , ['skersli] [lʊkt] [æt; ət] .
but it answered very well , and was civilly returned , scarcely looked at .
但 它 回答 非常 出色地 , 和 曾是 文明地 返回 , 几乎 看起来 在 .

但它的回答非常好，对方也礼貌地回复了，几乎没人看。

[nɑːt][soʊ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['trævələr] [ɑːn] [fʊt] ,
Not so happened it to a poor traveller on foot ,
不是 所以 发生 它 到 一个 贫穷的 游客 在 脚 ,

但一位徒步的穷苦旅人却没能遭遇这样的命运。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [hæd; həd][noʊ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
who it appeared had no passport to show .
WHO 它 出现 有 不 护照 到 展示 .

他似乎没有护照可以出示。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
When a man is in the wrong , and wishes to go on in the same way ,
什么时候 一个 男人 是 在 这 错误的 , 和 愿望 到 去 在 在 这 相同的 方式 ,

当一个人犯了错，却还想继续这样下去时，

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] ['riːsɔːrsɪz] , [tuː; tə] ['bʊli] [ɔːr] [sniːk] .
he has but two resources , to bully or sneak .
他 有 但 二 资源 , 到 欺负 或者 潜行 .

他只有两种手段，要么欺凌，要么偷偷摸摸。

[ðə; ði]	[pʊr]	['trævələr]	[tʃoʊz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	['kwɑːrəl]	[in'sjuːd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʒɑːndɑːrm]	,
The	**poor**	**traveller**	**chose**	**the**	**first**	**,**	**and**	**a**	**violent**	**quarrel**	**ensued**	**with**	**the**	**gendarme**	**,**
这	贫穷的	游客	选择	这	第一的	,	和	一个	暴力	争吵	随后	和	这	宪兵	,

这位可怜的旅行者选择了第一个选项，结果与宪兵发生了激烈的争吵。

[huː]	[swɔːr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[proʊ'siːd]	[wʌn]	[step]	[wɪ'ðaʊt]	['ʃoʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['pæspɔːrt]	,
who	**swore**	**that**	**he**	**should**	**not**	**proceed**	**one**	**step**	**without**	**showing**	**his**	**passport**	**,**
WHO	发誓	那	他	应该	不是	继续	一	步	没有	显示	他的	护照	,

他发誓，不出示护照绝不可继续前进一步。

[kɔːld]	[aʊt]	['veri]	[laʊd]	[ə'baʊt]	['duːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['duːti]	,	[slæpt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,
called	**out**	**very**	**loud**	**about**	**doing**	**his**	**duty**	**,**	**slapped**	**his**	**hand**	**upon**	**his**	**heart**	**,**
称为	出去	非常	大声	关于	正在做	他的	责任	,	被掌掴	他的	手	之上	他的	心	,

他大声喊着要尽自己的职责，然后拍了拍胸口。

[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	.
and	**talked**	**about**	**his**	**honour**	**.**
和	谈话	关于	他的	荣誉	.

他谈到了自己的荣誉。

['faɪndɪŋ]	[ðæt]	['bʊli]	[wʊd]	[nɑːt]	['ænsər]	,	[ðə; ði]	['trævələr]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[sniːk]	,
Finding	**that**	**bully**	**would**	**not**	**answer**	**,**	**the**	**traveller**	**had**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**to**	**sneak**	**,**
寻找	那	欺负	会	不是	回答	,	这	游客	有	没有什么	为了	它	但	到	潜行	,

见恶霸不肯回答，旅行者只好偷偷溜走。

[soʊ]	[hiː; hi]	[æskt]	[ðə; ði]	['ʒɑːndɑːrm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[ə; eɪ]	['bɑːt(ə)l]	[ʌv; əv]	[waɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
so	**he**	**asked**	**the**	**gendarme**	**to**	**come**	**and**	**drink**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**with**	**him**	**.**
所以	他	问	这	宪兵	到	来	和	喝	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	他	.

于是他请宪兵过来和他一起喝一瓶酒。

[ðə; ði]	['ʒɑːndɑːrm]	[dɪd]	[nɑːt]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dræŋk]	[ðə; ði]	[waɪn]	,
The	**gendarme**	**did**	**not**	**accept**	**the**	**invitation**	**,**	**but**	**he**	**drank**	**the**	**wine**	**,**
这	宪兵	做过	不是	接受	这	邀请	,	但	他	喝	这	葡萄酒	,

宪兵没有接受邀请，但他喝了酒。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['trævələr]	['hævɪŋ]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɔːkt]	[ɑːn]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,
and	**the**	**traveller**	**having**	**paid**	**for**	**it**	**walked**	**on**	**upon**	**his**	**way**	**,**
和	这	游客	拥有	有薪酬的	为了	它	步行	在	之上	他的	方式	,

旅人付完钱后，继续上路了。

[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[rɪ'meɪnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[spɑːt]	,	[tuː; tə]	[pruːv]	,	[tuː; tə]	[ɔːl]	[huː]	['daʊtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
while	**the**	**other**	**remained**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**to**	**prove**	**,**	**to**	**all**	**who**	**doubted**	**it**	**,**
尽管	这	其他	剩余	在	这	点	,	到	证明	,	到	全部	WHO	怀疑	它	,

而另一人则留在原地，向所有怀疑的人证明：

[wʌt]	[æn; ən]	['ɑːnərəb(ə)l]	[mæn]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[wel]	[hiː; hi]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	['duːti]	.
what	**an**	**honourable**	**man**	**he**	**was**	**,**	**and**	**how**	**well**	**he**	**did**	**his**	**duty**	**.**
什么	一个	光荣的	男人	他	曾是	,	和	如何	出色地	他	做过	他的	责任	.

他真是个正直的人，尽职尽责。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kəm'pliːtli] [ə'reɪndʒd] , [wiː; wi] [pæst] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
When the harness was all completely arranged , we passed on through the little town ,
什么时候 这 马具 曾是 全部 完全地 安排 , 我们 通过了 在 通过 这 小的 镇 ,

当所有装备都准备妥当后，我们穿过了这个小镇。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['entərd] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ʌv; əv] - .
and turning to the right entered the gorge of Cauterets .
和 转弯 到 这 正确的 进入 这 峡谷 的 - .

然后向右转，进入了考特雷峡谷。

[hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] ['geɪnɪŋ] [ɪn] ['grændʒər] [wʌt] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
Here again was a new change of mountain scenery gaining in grandeur what is lost in richness and cultivation .
这里 再次 曾是 一个 新的 改变 的 山 风景 获得 在 宏伟 什么 是 丢失的 在 丰富 和 栽培 .

这里又出现了新的山景变化，在富饶和文明的侵蚀下，山峦变得更加雄伟壮丽。

[frʌm; frəm] [ˌpiː'ɛrˌfɪt] [ðə; ði] [roʊd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
From Pierrefitte the road suddenly turns into a deep ravine , with the river rushing below ,
从 皮埃尔菲特 这 路 突然 转弯 进入 一个 深的 峡谷 , 和 这 河 匆忙 以下 ,

从皮埃尔菲特出发，道路突然变成了一条深谷，河水在谷底奔流。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [kræg] ['raɪzɪŋ] ['meni] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] .
and immense masses of crag rising many hundred feet above .
和 巨大 群众 的 岩 上升 许多 百 脚 多于 .

还有高耸入云、高达数百英尺的巨大峭壁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ber] , [koʊld] , ['laɪfləs] [stoʊn] .
But it is not even here the bare , cold , lifeless stone .
但 它 是 不是 甚至 这里 这 裸 , 寒冷的 , 无生命 石头 .

但这里甚至连光秃秃、冰冷、毫无生气的石头都没有。

['evri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [kæn; kən] [fɪks] [ɪt'self] ,
Every spot where the root of a tree can fix itself ,
每一个 点 在哪里 这 根 的 一个 树 能 使固定 本身 ,

树根能够自我修复的每一个地方，

['evri] [ledʒ] [wer] [ðə; ði] [liːst] [ɜːrθ] [kæn; kən] [rest] , [ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] ,
every ledge where the least earth can rest , is abundant in vegetable life ,
每一个 壁架 在哪里 这 至少 地球 能 休息 , 是 丰富 在 蔬菜 生活 ,

每一处仅有少量泥土可以停留的岩架上，都生长着茂盛的植物。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔrts] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['foʊliɪdʒ] [siːm] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [skriːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprɪŋ] .
and all sorts of beautiful foliage seem striving to form a screen for the gray rock from which they spring .
和 全部 排序 的 美丽的 叶子 似乎 努力 到 形式 一个 屏幕 为了 这 灰色的 岩石 从 哪个 他们 春天 .

各种美丽的植物似乎都在努力为它们生长出来的灰色岩石形成一道屏障。

[ðə; ði]	[roʊd]	['waɪndz]	[ɑːn]	[θruː]	[ðɪs]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['siːnəri]	,	['tʃeɪndʒɪŋ]	[æt; ət]	['evri]	[step]	,	[tɪl]	,	[ə'proʊtʃɪŋ]	-	,
The	**road**	**winds**	**on**	**through**	**this**	**sort**	**of**	**scenery**	**,**	**changing**	**at**	**every**	**step**	**,**	**till**	**,**	**approaching**	**Cauterets**	**,**
这	路	风	在	通过	这	种类	的	风景	,	变化	在	每一个	步	,	直到	,	接近	-	,

道路蜿蜒穿过这样的景色，每走一步，景色都发生变化，直到接近考特雷茨。

[ðə; ði]	['væli]	['grædʒuəli]	['waidnz]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[haɪ]	['maʊntnz]	[sə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	['evri]	[saɪd]	,
the	**valley**	**gradually**	**widens**	**,**	**and**	**again**	**high**	**mountains**	**surround**	**it**	**on**	**every**	**side**	**,**
这	谷	逐步地	加宽	,	和	再次	高的	山脉	环绕	它	在	每一个	边	,

山谷逐渐开阔，四周再次被高山环绕。

[bʌt; bət]	[fɑːr]	['boʊldər]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	-	,
but	**far**	**bolder**	**than**	**those**	**of**	**Argelés**	**,**
但	远的	更大胆	比	那些	的	-	,

但比阿尔热莱斯的作品要大胆得多。

[ænd; ənd]	['kʌvərd]	[nɪr]	[ðə; ði]	[tɑːps]	[wɪð; wɪθ]	[dɑːrk]	['fɔrists]	[ʌv; əv]	[paɪnz]	[ænd; ənd]	[sæpɪnz]	.
and	**covered**	**near**	**the**	**tops**	**with**	**dark**	**forests**	**of**	**pines**	**and**	**sapins**	**.**
和	涵盖	靠近	这	最高额	和	黑暗的	森林	的	松树	和	沙宾	.

山顶附近覆盖着茂密的松树和冷杉林。

-	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['wɔːtərɪŋ]	-	[pleɪs]	,	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['bærək]	,
Cauterets	**is**	**a**	**complete**	**watering**	**-**	**place**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**barrack**	**,**
-	是	一个	完全的	浇水	-	地方	,	一个	种类	的	营房	,

考特雷茨是一个设施齐全的休憩场所，有点像兵营。

[wɪtʃ]	[gets]	[fɪld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hed]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðæt]	['fæʃ(ə)n]	['gɪvz]	['ɔːrdərz]	[tuː; tə]	[mɑːrtʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['greɪtər]	['sɪtiz]	.
which	**gets**	**filled**	**to**	**the**	**head**	**the**	**moment**	**that**	**fashion**	**gives**	**orders**	**to**	**march**	**from**	**the**	**greater**	**cities**	**.**
哪个	获得	已填	到	这	头	这	片刻	那	时尚	给予	订单	到	行进	从	这	更大的	城市	.

当时尚界下令从各大城市向外扩张时，这种趋势便会达到顶峰。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['poʊstmənz]	[wɪp]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	,
As	**soon**	**as**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**postman's**	**whip**	**was**	**heard**	**,**
作为	很快	作为	这	声音	的	这	邮递员的	鞭	曾是	听到	,

邮差鞭子的声音刚一响起，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtənts]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['wɪndoʊz]	[tuː; tə]	[siː]	[huː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	[wɜːrld]	;
all	**the**	**inhabitants**	**rushed**	**to**	**their**	**windows**	**to**	**see**	**who**	**was**	**to**	**be**	**added**	**to**	**their**	**little**	**world**	**;**
全部	这	居民	匆忙	到	他们的	视窗	到	看	WHO	曾是	到	是	额外	到	他们的	小的	世界	;

所有居民都涌到窗边，想看看谁将加入他们的小世界；

[ænd; ənd]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[waɪt]	['bɔnɪts]	[ænd; ənd]	[bluː]	,	[red]	['bɔnɪts]	[ænd; ənd]	[greɪ]	,
and	**amid**	**the**	**number**	**of**	**white**	**bonnets**	**and**	**blue**	**,**	**red**	**bonnets**	**and**	**gray**	**,**
和	之中	这	数字	的	白色的	引擎盖	和	蓝色的	,	红色的	引擎盖	和	灰色的	,

在众多白色、蓝色、红色和灰色的帽子中，

[wɪtʃ]	['pærɪs]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[fɔːrθ]	[ænd; ənd]	-	[kən'teɪnd]	,
which	**Paris**	**had**	**brought**	**forth**	**and**	**Cauterets**	**contained**	**,**
哪个	巴黎	有	带来	前进	和	-	包含	,

巴黎所创造的，以及考特雷所包含的，

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ˈfɔːrtʃənət]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[dɪˈskʌvər]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈoʊnərz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]
we	**were**	**fortunate**	**enough**	**to**	**discover**	**two**	**or**	**three**	**with**	**the**	**owners**	**of**	**which**
我们	是	幸运	足够的	到	发现	二	或者	三	和	这	所有者	的	哪个

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[kleɪm]	[əˈkweɪntəns]	;
we	**could**	**claim**	**acquaintance**	**;**
我们	可以	宣称	熟人	;

我们很幸运地找到了两三个主人，并且和他们相识；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈpʊlɪŋ]	[ɔːf]	[ʌv; əv]	[hæts]	,	[ænd; ənd]	[ˈbəuiŋ]	[ʌv; əv]	[ˈhedz]	,	[ænd; ənd]
and	**then**	**there**	**was**	**pulling**	**off**	**of**	**hats**	**,**	**and**	**bowing**	**of**	**heads**	**,**	**and**
和	然后	那里	曾是	拉	离开	的	帽子	,	和	鞠躬	的	头部	,	和

[soʊ]	[fɔːrθ]	,
so	**forth**	**,**
所以	前进	,

然后还有摘帽子、低头等等动作。

[waɪl]	[ə; eɪ]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈɡeɪpɪŋ]	[ˈæplikənts]	[stʊd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	[ˈpresɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˈaʊər; ɑːr]	"
while	**a**	**thousand**	**gaping**	**applicants**	**stood**	**round**	**the**	**carriage**	**pressing**	**for**	**our**	**"**
尽管	一个	千	张开的	申请人	站立	圆形的	这	运输	紧迫	为了	我们的	"

[lɪnʒ]	-	[blæntʃɚ]	,
linge	**à**	**blanchir**	**,**
linge	-	焯水	,

一千名目瞪口呆的申请者围在马车周围，争相索要我们的“漂白内衣”。

"	[ɔːr]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	"	[ˈmeɪndʒər]	[ʃeɪ]	-	[juːks] ,
"	**or**	**for**	**us**	**to**	**"**	**manger**	**chez**	**-**	**eux ,**
"	或者	为了	我们	到	"	马槽	chez	-	欧 ,

” 或者让我们“manger chez-eux，

"	[soʊ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈpræktɪs]	[ɪˈnʌf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[riˈfjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[treɪn]	[wʌn]	[fɔːr; fər]
"	**so**	**that**	**there**	**was**	**practice**	**enough**	**in**	**the**	**art**	**of**	**refusing**	**to**	**train**	**one**	**for**
"	所以	那	那里	曾是	实践	足够的	在	这	艺术	的	拒绝	到	火车	一	为了

[ə; eɪ]	[praɪm]	[ˈmɪnɪstər]	.
a	**prime**	**minister**	**.**
一个	主要的	部长	.

因此，拒绝培养首相的艺术已经积累了足够的经验。

[wiː; wi]	[pʊt]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hoʊˈtel]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[ˈmædəm]	[ˈlæpiːɛr]	,	[huː]	[ɪz]	[æn; ən]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ɪn]
We	**put**	**up**	**at**	**the**	**hotel**	**of**	**old**	**Madame**	**Lapierre**	**,**	**who**	**is**	**an**	**original**	**in**
我们	放	向上	在	这	酒店	的	老的	夫人	拉皮埃尔	,	WHO	是	一个	原来的	在

[hɜːr; hər]	[wei]	.
her	**way**	**.**
她	方式	.

我们入住的是老太太拉皮埃尔的旅馆，她是一位特立独行的人。

[sʌm; səm]	[ˈfɪfti]	[jɪrz]	[əˈɡoʊ]	(	[aɪ]	[səˈpoʊz]	)	[ʃiː; ʃi]	[kept]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[əuˈberʒ]	[æt; ət]	-	,
Some	**fifty**	**years**	**ago**	**(**	**I**	**suppose**	**)**	**she**	**kept**	**a**	**little**	**auberge**	**at**	**Cauterets**	**,**
一些	五十	年	前	(	我	认为	)	她	保留	一个	小的	旅馆	在	-	,

大约五十年前（我猜），她在科特雷开了一家小旅馆。

[wen]	-	[wʌz; wəz]	[ˈskersli]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	.
when	**Cauterets**	**was**	**scarcely**	**heard**	**of**	**.**
什么时候	-	曾是	几乎	听到	的	.

当时几乎无人知晓考特雷特这个名字。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ɡroʊn]	,	[ˈɪntuː]	[ˈɑːpjələns]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[ɡroʊn]	[ɪn]	[feɪm]	[ænd; ənd]	[saɪz]	,
She	**has**	**grown**	**,**	**into**	**opulence**	**as**	**it**	**has**	**grown**	**in**	**fame**	**and**	**size**	**,**
她	有	生长	,	进入	丰裕	作为	它	有	生长	在	名声	和	尺寸	,

随着名气和规模的增长，她也变得越来越富有。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and now is one of the richest persons of the place .
和 现在 是 一 的 这 最富有的 人 的 这 地方 .

现在他已是当地最富有的人之一。

[bʌt; bət] [stɪl] ['lɪt(ə)l] ['mædəm] ['læpiːɛr] [ri'teinz] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld]['hæbɪts] : [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
But still little Madame Lapierre retains all her old habits : six days of the week ,
但 仍然 小的 夫人 拉皮埃尔 保留 全部 她 老的 习惯 : 六 天 的 这 星期 ,

但小拉皮埃尔夫人仍然保留着她所有的旧习惯：一周六天，

[trɔts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l][dɜːrt] , [piːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspæn] , [kaʊnts] [ðə; ði] ['ʌnjənz] ,
trots about the kitchen in her original dirt , peeps into the saucepans , counts the onions ,
小跑 关于 这 厨房 在 她 原来的 污垢 , 人群 进入 这 平底锅 , 计数 这 洋葱 ,

她在厨房里踱来踱去，身上还沾着泥土，她往平底锅里张望，数着洋葱。

[ænd; ənd][skəuldz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['mʌzlɪn] [kæp] ,
and scolds the servants , and the seventh puts on a clean muslin cap ,
和 责骂 这 仆人 , 和 这 第七 放置 在 一个 干净的 细棉布 帽 ,

她斥责仆人，第七个仆人戴上一顶干净的细棉布帽子。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hɜːr'self] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [faɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
and brings in one of the dishes herself , to show how fine she is .
和 带来 在 一 的 这 菜肴 她自己 , 到 展示 如何 美好的 她 是 .

她亲自端来一道菜，以示自己的品味。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [oʊld][soʊl] , ['sɪv(ə)l] , [kaɪnd] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ; [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] ,
Withal she really is a very good old soul , civil , kind , and obliging ; the only thing is ,
此外 她 真的 是 一个 非常 好的 老的 灵魂 , 民用 , 种类 , 和 乐于助人 ; 这 仅有的 事物 是 ,

不过，她确实是个心地善良的老太太，举止文雅，待人友善，乐于助人；唯一的问题是，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
that there is no understanding a word that she says ,
那 那里 是 不 理解 一个 单词 那 她 说道 ,

她说的每一个字都让人听不懂。

[fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] ['pætwɑː]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [hæz; həz]['broʊkən][ɔːl][ðə; ði] [tiːθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,
for speaking patois sixty or seventy years has broken all the teeth out of her head ,
为了 请讲 方言 六十 或者 七十 年 有 破碎的 全部 这 牙齿 出去 的 她 头 ,

因为说了六七十年的方言，她的牙齿全都掉光了。

[ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɜːr; hər] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] .
and spoilt her articulation .
和 被宠坏了 她 关节 .

并破坏了她的表达能力。

- [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
Cauterets was as full as it could be .
- 曾是 作为 满的 作为 它 可以 是 .

烧灼室已经爆满了。

[ðə; ði]	['vaɪələnt]	[hɑːt]	['weðər]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[lɑːrdʒ]	[taʊnz]	,	[ænd; ənd]	[helθ]	,
The	**violent**	**hot**	**weather**	**had**	**driven**	**all**	**the**	**world**	**out**	**of**	**large**	**towns**	**,**	**and**	**health**	**,**
这	暴力	热的	天气	有	驱动	全部	这	世界	出去	的	大的	城镇	,	和	健康	,

酷热的天气迫使全世界的人离开大城市，健康也受到了影响。

['pleʒər]	,	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	,	[ænd; ənd]	['fæʃ(ə)n]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪrəˌniz]	.
pleasure	**,**	**curiosity**	**,**	**and**	**fashion**	**brought**	**them**	**all**	**to**	**the**	**Pyrenees**	**.**
乐趣	,	好奇心	,	和	时尚	带来	他们	全部	到	这	比利牛斯山脉	.

享乐、好奇和时尚将他们都带到了比利牛斯山脉。

['truːli]	,	['truːli]	,	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['tʃoʊzn]	[ə; eɪ]	[swiːtər]	[spɑːt]	;
Truly	**,**	**truly**	**,**	**they**	**could**	**not**	**have**	**chosen**	**a**	**sweeter**	**spot**	**;**
真的	,	真的	,	他们	可以	不是	有	选定	一个	更甜	点	;

的确，他们不可能找到比这更好的地方了；

['grændʒər]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[bɪ'kʌm]	[soʊ]	[fə'mɪliər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	,
grandeur	**and**	**beauty**	**become**	**so**	**familiar**	**to**	**the**	**eye**	**,**
宏伟	和	美丽	变得	所以	熟悉的	到	这	眼睛	,

宏伟和美丽变得如此熟悉，

[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[dʌz]	[ɪn'diːd]	[lʊk]	"	[steɪl]	,	[flæt]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'prɑːfɪtəbl]	.
that	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**does**	**indeed**	**look**	**"**	**stale**	**,**	**flat**	**,**	**and**	**unprofitable**	**.**
那	全部	这	休息	的	这	世界	做	的确	看	"	陈旧	,	平坦的	,	和	无利可图	.

世界其他地方看起来确实“陈旧、乏味、无利可图”。

"	[bɪ'saɪdz]	,	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['lɪt(ə)l]	['lʌvli]	[nʊks]	[ˌʌn'hæknɪd]	[baɪ]	[aɪ'tɪnəˌreriːz]	,
"	**Besides**	**,**	**there**	**are**	**a**	**thousand**	**little**	**lovely**	**nooks**	**unhackneyed**	**by**	**itineraries**	**,**
"	除了	,	那里	是	一个	千	小的	迷人的	角落	不落俗套的	经过	行程安排	,

此外，还有上千个未被常规行程安排所囊括的可爱小角落，

[wɪtʃ]	[wʌn]	[ɪz]	['kɑːnstəntli]	['faɪndɪŋ]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[wʌnz]	[self]	.
which	**one**	**is**	**constantly**	**finding**	**out**	**for**	**one's**	**self**	**.**
哪个	一	是	不断地	寻找	出去	为了	一个人的	自己	.

而这需要自己不断地去发现。

[aɪ]	[heɪt]	[aɪ'tɪnəˌreriːz]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['njʊget]	['kælɪndər]	,
I	**hate**	**itineraries**	**,**	**they**	**are**	**a**	**sort**	**of**	**Newgate**	**Calendar**	**,**
我	恨	行程安排	,	他们	是	一个	种类	的	纽盖特	日历	,

我讨厌行程安排，它们就像纽盖特监狱的日历一样。

[ə; eɪ]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[tuə; tuːr]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['eksɪkjuːtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	['sentʃəri]	.
a	**record**	**of**	**all**	**the**	**common**	**tours**	**which**	**have**	**been**	**executed**	**for**	**the**	**last**	**century**	**.**
一个	记录	的	全部	这	常见的	旅游	哪个	有	到过	执行	为了	这	最后的	世纪	.

记录了过去一个世纪以来所有共同旅行的路线。

[ðə; ði]	['pɪrəˌniz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	-	,	[ɔːr]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[aɪ]	[nuː]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**Pyrenees**	**have**	**been**	**but**	**little**	**tourified**	**,**	**or**	**if**	**they**	**have**	**I**	**knew**	**nothing**	**about**	**it**	**,**
这	比利牛斯山脉	有	到过	但	小的	-	,	或者如果		他们	有	我	知道	没有什么	关于	它	,

比利牛斯山脉的旅游业发展程度很低，或者即使有，我也一无所知。

[wɪtʃ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	.
which	**came**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**.**
哪个	来了	到	这	相同的	事物	.

结果殊途同归。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ælps]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪrəˌniz]	;
There	**is**	**a**	**great**	**difference**	**between**	**the**	**Alps**	**and**	**the**	**Pyrenees**	**;**
那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	这	阿尔卑斯山	和	这	比利牛斯山脉	;

阿尔卑斯山脉和比利牛斯山脉之间有很大的不同；

[ðə; ði]	[ælps]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[ʌv; əv]	['maʊntnz]	,	[ðə; ði]	['pɪrəˌniz]	[ə; eɪ]	[tʃeɪn]	.
the	**Alps**	**are**	**a**	**country**	**of**	**mountains**	**,**	**the**	**Pyrenees**	**a**	**chain**	**.**
这	阿尔卑斯山	是	一个	国家	的	山脉	,	这	比利牛斯山脉	一个	链	.

阿尔卑斯山脉是一个山地国家，比利牛斯山脉是一条山脉。

[ɪn]	['swɪtsərlənd]	[wʌn]	[ɪz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[siːk]	['maʊntnz]	:
In	**Switzerland**	**one**	**is**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**seek**	**mountains**	**:**
在	瑞士	一	是	有义务	到	去	到	寻找	山脉	:

在瑞士，人们有义务去寻找山脉：

[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪrəˌniz]	[ðeɪ]	[stɑːrt]	['fɔːrwərd]	[ə'pɑːn]	[wʌn]	;
in	**the**	**Pyrenees**	**they**	**start**	**forward**	**upon**	**one**	**;**
在	这	比利牛斯山脉	他们	开始	向前	之上	一	;

在比利牛斯山脉，他们开始向前攀登；

[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[sə'blaɪm]	[ɪz]	[nɪr]	[æt; ət]	[hænd]	,
all	**that**	**is**	**beautiful**	**and**	**sublime**	**is**	**near**	**at**	**hand**	**,**
全部	那	是	美丽的	和	升华	是	靠近	在	手	,

一切美好崇高的事物都近在咫尺。

[ænd; ənd]	['neɪtʃər]	[siːmz]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	['grændʒər]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	.
and	**nature**	**seems**	**fond**	**of**	**changing**	**from**	**one**	**form**	**of**	**grandeur**	**to**	**another**	**.**
和	自然	似乎	喜爱	的	变化	从	一	形式	的	宏伟	到	其他	.

大自然似乎喜欢从一种宏伟景象转变为另一种宏伟景象。

-	[ɪz]	[sə'raʊndɪd]	[ɑːn]	['evri]	[saɪd]	[baɪ]	[mə'dʒestɪk]	[hɪlz]	,
Cauterets	**is**	**surrounded**	**on**	**every**	**side**	**by**	**majestic**	**hills**	**,**
-	是	包围	在	每一个	边	经过	雄伟	丘陵	,

科特雷四周环绕着雄伟的山丘。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːk]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌl'fjuəriəs]	[sprɪŋz]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['sevrəl]	,
and	**the**	**walk**	**to**	**each**	**of**	**the**	**sulphureous**	**springs**	**,**	**of**	**which**	**there**	**are**	**several**	**,**
和	这	走	到	每个	的	这	硫磺	弹簧	,	的	哪个	那里	是	一些	,

以及前往各个硫磺泉的步行路线，这里有好几个硫磺泉。

[dɪ'spleɪz]	[nuː]	['bjuːtiːz]	[æt; ət]	['evri]	[step]	.
displays	**new**	**beauties**	**at**	**every**	**step**	**.**
显示器	新的	美女	在	每一个	步	.

每一步都展现出新的美景。

[ðæt]	[kɔːld]	[lɑː]	-	[ɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['friːkwəntid]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'jɑːnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['wʊdi]	[siːn]	,
That	**called**	**La**	**Raillère**	**is**	**the**	**most**	**frequented**	**,**	**and**	**beyond**	**it**	**is**	**a**	**rich**	**woody**	**scene**	**,**
那	称为	拉	-	是	这	最多	经常光顾	,	和	超过	它	是	一个	富有的	木质的	场景	,

名为拉雷耶尔（La Raillère）的地方是游客最多的地方，其后是一片茂密的树林。

[dɪm]	[ænd; ənd]	[stɪl]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[dɪ'vaɪdɪd]	['ɪntuː]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[striːmz]	,	['breɪkɪŋ]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[kræg]	,
dim	**and**	**still**	**,**	**with**	**the**	**river**	**divided**	**into**	**three**	**or**	**four**	**streams**	**,**	**breaking**	**over**	**a**	**high**	**crag**	**,**
暗淡	和	仍然	,	和	这	河	分割	进入	三	或者	四	溪流	,	打破	超过	一个	高的	岩	,

光线昏暗，水面平静，河流分成三四条支流，从高耸的峭壁上倾泻而下。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈfoʊmɪŋ]	[ɑːn]	[ˈʌndər]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[brɪdʒ]	[ʌv; əv]	[plæŋks]	,
and	**then**	**foaming**	**on**	**under**	**a**	**small**	**bridge**	**of**	**planks**	**,**
和	然后	起泡	在	在下面	一个	小的	桥	的	木板	，

然后泡沫沿着一小段木板桥向下蔓延，

[wɪtʃ]	[liːdz]	[əˈkrɔːs]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[rɑːk]	[tuː; tə]	[əˈnʌðər]	.
which	**leads**	**across**	**from**	**one**	**rock**	**to**	**another**	**.**
哪个	线索	穿过	从	一	岩石	到	其他	.

它从一块岩石通向另一块岩石。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[laɪz]	[ə; eɪ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈvæli]	,
To	**the**	**left**	**lies**	**a**	**beautiful**	**valley**	**,**
到	这	左边	谎言	一个	美丽的	谷	，

左边是一个美丽的山谷，

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[geɪ]	[foʊks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
to	**which**	**we**	**made**	**an**	**excursion**	**with**	**all**	**the**	**gay**	**folks**	**of**	**the**	**place**	**.**
到	哪个	我们	制成	一个	短途旅行	和	全部	这	同性恋	各位	的	这	地方	.

于是我们和当地所有的同性恋者一起进行了一次短途旅行。

[ðə; ði]	[ˈleɪdiz]	[wɜːr; wər]	[ˈkærid]	[ɪn]	[məˈʃiːnz]	[kɔːld]	[ʃeɪzɪz]	-	[pɔrtɝːz]	,
The	**ladies**	**were**	**carried**	**in**	**machines**	**called**	**chaises**	**à**	**porteurs**	**,**
这	女士们	是	携带	在	机器	称为	躺椅	-	搬运工	，

女士们乘坐着名为“chaises à porteurs”的机器，

[kənˈsɪstɪŋ]	[ˈsɪmpli]	[ʌv; əv]	[tʃerz]	[fɪkst]	[ɑːn]	[poʊlz]	[ænd; ənd]	[ˈkʌvərd]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ɔɪl]	-	[klɔːθ]	[ɑːn]	[ɔːl]
consisting	**simply**	**of**	**chairs**	**fixed**	**on**	**poles**	**and**	**covered**	**in**	**with**	**oil**	**-**	**cloth**	**on**	**all**
由	简单地	的	椅子	固定的	在	杆子	和	涵盖	在	和	油	-	布	在	全部

[saɪdz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	;
sides	**but**	**one**	**;**
侧面	但	一	;

由固定在杆子上的椅子组成，椅子除一面外，其余四面都覆盖着油布；

[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[ˈkærid]	[bɪˈtwiːn]	[tuː]	[men]	,	[huːz]	[dekˈsterəti]	[ɪz]	[ˈwʌndərf(ə)l]	,	[ˈberɪŋ]	[ðer; ðər]
these	**are**	**carried**	**between**	**two**	**men**	**,**	**whose**	**dexterity**	**is**	**wonderful**	**,**	**bearing**	**their**
这些	是	携带	之间	二	男人	，	谁	灵巧	是	精彩的	，	轴承	他们的

[ˈbɜːrd(ə)n]	[ʌp]	[stiːp]	[ˈrɑːks]	,
burden	**up**	**steep**	**rocks**	**,**
负担	向上	陡	岩石	，

这些东西由两个身手敏捷的男人抬着，他们扛着重物爬上陡峭的岩石。

[ænd; ənd]	[ˈoʊvər]	[ˈbroʊkən]	[krægz]	[wɪtʃ]	[siːm]	[kwaɪt]	[ɪmˈpæsəb(ə)l]	.
and	**over**	**broken**	**crags**	**which**	**seem**	**quite**	**impassable**	**.**
和	超过	破碎的	峭壁	哪个	似乎	相当	不可逾越	.

还有那些看起来完全无法通行的破碎峭壁。

[ˌɔːltəˈgeðər]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ˈʌgli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈlændskeɪp]	,
Altogether	**they**	**are**	**not**	**ugly**	**in**	**a**	**landscape**	**,**
共	他们	是	不是	丑陋的	在	一个	景观	，

总的来说，它们在风景中并不难看。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[pəˈdestriənz]	[stʊd]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	[tuː]	-
and	**as**	**we**	**pedestrians**	**stood**	**upon**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**and**	**watched**	**two**	**-**
和	作为	我们	行人	站立	之上	这	顶部	的	这	爬坡道	和	观看	二	-

[ænd; ənd]	-	[ˈtwenti]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ˈfɑːloʊɪŋ]	[mɔːr]	[ˈsloʊli]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈwaɪndɪŋ]	[əˈsent]	,
and	**-**	**twenty**	**of**	**them**	**following**	**more**	**slowly**	**up**	**the**	**winding**	**ascent**	**,**
和	-	二十	的	他们	下列的	更多的	缓慢地	向上	这	绕线	上升	，

我们这些行人站在山顶上，看着他们二十二个人沿着蜿蜒的山路缓缓向上走去。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈkjʊriəs]	[ænd; ənd]	[ˈpliːzɪŋ]	[ɪˈfekt]	.
it	**had**	**a**	**very**	**curious**	**and**	**pleasing**	**effect**	**.**
它	有	一个	非常	好奇的	和	令人愉悦	影响	.

它产生了一种非常奇特且令人愉悦的效果。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ,
The pleasure of our party , however , was soon spoiled by a heavy rain ,
这 乐趣 的 我们的 派对 , 然而 , 曾是 很快 被宠坏了 经过 一个 重的 雨 ,

然而，一场大雨很快就破坏了我们聚会的乐趣。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] [droʊv] [ˌjuː 'es] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
which came on and drove us back towards the town .
哪个 来了 在 和 驾驶 我们 后退 向 这 镇 .

它启动了，驱车将我们送回了镇上。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['friːkwənt] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [ɪn] ['maʊntənəs] ['kʌntriz] ,
Unfortunately , this is too frequent an occurrence in mountainous countries ,
很遗憾 , 这 是 也 频繁 一个 发生 在 多山 国家 ,

不幸的是，这种情况在山区国家太常见了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [ɑːr; ər] [les] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
and though the Pyrenees are less subject to it than many other places ,
和 尽管 这 比利牛斯山脉 是 较少的 主题 到 它 比 许多 其他 地方 ,

虽然比利牛斯山脉受这种影响的程度比许多其他地方要小，

[ðeɪ] [stɪl] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪg'zempt] .
they still are by no means exempt .
他们 仍然 是 经过 不 方法 豁免 .

他们仍然绝非例外。

[ðoʊ] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðiːz] ['wɔːtərz] ,
Though , in all probability , the good effect produced by visiting these waters ,
尽管 , 在 全部 可能性 , 这 好的 影响 生产 经过 访问 这些 水 ,

尽管，很可能，游览这些水域会产生良好的效果，

[ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] , [ðə; ði]['eksərsaɪz] , [faɪn] [er] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,
is more to be attributed to , the exercise , fine air , and beautiful scenery ,
是 更多的 到 是 归因于 到 , 这 锻炼 , 美好的 空气 , 和 美丽的 风景 ,

更应归功于锻炼、清新的空气和美丽的风景。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪmf] ,
than the benign influence of the nymph ,
比 这 良性 影响 的 这 仙女 ,

比起仙女的仁慈影响，

[jet] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][lɑː] - [ækt][ɪn][æn; ən]
yet I have seen two or three glasses from the well of La Raillère act in an
然而 我 有 已见 二 或者 三 眼镜 从 这 出色地 的 拉 - 行为 在 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
extraordinary manner upon one of my friends ,
非凡的 方式 之上 一 的 我的 朋友们 ,

然而，我曾亲眼目睹两三杯来自拉雷耶尔井的酒对我的一位朋友产生了非凡的影响。

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] ,
enabling him to walk for many miles without fatigue ,
使能 他 到 走 为了 许多 英里 没有 疲劳 ,

使他能够行走很远的路程而不感到疲倦，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['stɪmjələs] .
which his health would not have permitted without some strong stimulus .
哪个 他的 健康 会 不是 有 允许 没有 一些 强的 刺激 .

如果没有强烈的刺激，他的健康状况不允许他这样做。

[haʊ'evər]	,	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	['dʒen(ə)rəli]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['fauntinz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪrəˌniz]	[ɑːr; ər]	['ræðər]	[ə'mjuːzɪŋ]	.
However	**,**	**the**	**effects**	**generally**	**attributed**	**to**	**these**	**fountains**	**of**	**the**	**Pyrenees**	**are**	**rather**	**amusing**	**.**
然而	，	这	效果	一般来说	归因于	到	这些	喷泉	的	这	比利牛斯山脉	是	相当	有趣	.

然而，人们通常认为比利牛斯山脉的这些喷泉所产生的效果相当有趣。

[ðə; ði]	[ə'kaʊnts]	['pʌblɪʃt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[bɪ'gɪn]	[laɪk]	[ðə; ði]	[pʌf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	['ʃɑːrlətən]	,	[huː]	[steɪts]	,
The	**accounts**	**published**	**of**	**them**	**begin**	**like**	**the**	**puff**	**of**	**a**	**French**	**charlatan**	**,**	**who**	**states**	**,**
这	账户	已发布	的	他们	开始	喜欢	这	噗	的	一个	法语	庸医	，	WHO	各州	，

已发表的关于他们的报道开头就像法国江湖骗子吹嘘的那样，声称：

[ðæt]	[ðoʊ]	[sʌm; səm]	[men]	[meɪk]	[ɪk'strævəgənt]	[prɪ'tenʃənz]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['nɑːstrəm]	,	[ðæt]	[ɪz]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	,
that	**though**	**some**	**men**	**make**	**extravagant**	**pretensions**	**for**	**their**	**nostrum**	**,**	**that**	**is**	**not**	**his**	**case**	**,**
那	尽管	一些	男人	制作	靡	虚荣心	为了	他们的	秘方	，	那	是	不是	他的	案件	，

虽然有些人对自己的灵丹妙药大肆吹嘘，但他的情况并非如此。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[dɪ'ziːzɪz]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['remədi]	[ɪz]	[ə'dæptɪd]	[tuː; tə]	[kjʊr]	;
there	**are**	**only**	**one**	**or**	**two**	**diseases**	**which**	**his**	**remedy**	**is**	**adapted**	**to**	**cure**	**;**
那里	是	仅有的	一	或者	二	疾病	哪个	他的	补救	是	改编	到	治愈	；

他的疗法只适用于治疗一两种疾病；

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[goʊz]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[rɪ'saɪt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mælədi]	['ɪnsɪdənt]	[tuː; tə]	['hjuːmən]	['neɪtʃər]	.
and	**then**	**he**	**goes**	**on**	**to**	**recite**	**all**	**the**	**maladies**	**incident**	**to**	**human**	**nature**	**.**
和	然后	他	去	在	到	背诵	全部	这	疾病	事件	到	人类	自然	.

然后他继续列举了人类天性中所有的弊病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第26/29页

[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv]	-	[ɑːr; ər]	[ðʌs]	['steɪtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[spə'sɪfɪk]	[ɪn]	['wuːndz]	,	['ruːmətɪzəm]	,
The	**waters**	**of**	**Cauterets**	**are**	**thus**	**stated**	**to**	**be**	**specific**	**in**	**wounds**	**,**	**rheumatisms**	**,**
这	水	的	-	是	因此	声明	到	是	具体的	在	伤口	,	风湿病	,

[ə'fekʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪvər]	,
affections	**of**	**the**	**liver**	**,**
情感	的	这	肝	,

据说，卡特雷特水疗法对伤口、风湿病、肝脏疾病有特效。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[spliːn]	,	[ˌɪntər'mɪtənt]	['fiːvəz]	,	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	,	[dɪ'ziːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skɪn]	,	[ænd; ənd]
and	**the**	**spleen**	**,**	**intermittent**	**fevers**	**,**	**consumption**	**,**	**disease**	**of**	**the**	**skin**	**,**	**and**
和	这	脾	,	间歇性的	发烧	,	消耗	,	疾病	的	这	皮肤	,	和

[pə'ræləsiːz]	;
paralyses	**;**
瘫痪	;

还有脾脏疾病、间歇性发热、肺痨、皮肤病和瘫痪；

[ænd; ənd]	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	"	[ɪz]	[pʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[tuː; tə]	['grætɪfaɪ]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
and	**"**	**etc**	**.**	**"**	**is**	**put**	**at**	**the**	**end**	**to**	**gratify**	**the**	**imagination**	**of**
和	"	ETC	.	"	是	放	在	这	结尾	到	满足	这	想像力	的

[ðə; ði]	['riːdər]	,
the	**reader**	**,**
这	读者	,

而“等等”则放在结尾，以满足读者的想象力。

[ɪn]	[keɪs]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['eni]	[ˌnɑːndɪ'skrɪpt]	[kəm'pleɪnt]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[bɪn]	[ɪ'nuːməˌreɪtid]	.
in	**case**	**he**	**should**	**have**	**any**	**nondescript**	**complaint**	**which**	**has**	**not**	**been**	**enumerated**	**.**
在	案件	他	应该	有	任何	不伦不类	抱怨	哪个	有	不是	到过	列举	.

以防他有任何未列举的、难以描述的病症。

[ðə; ði]	[læk]	[diː]	['gɔb]	.
THE	**LAC**	**DE**	**GAUB**	**.**
这	拉丁美洲	德语	高布	.

高布湖。

[ker]	['sɛlv]	['biːt]
Care	**selve**	**beate**
关心	自我	击败

照顾自己

[iː]	[vɔɪ]	-	[iː]	-	-
E	**voi**	**solinghi**	**e**	**taciturni**	**orrori**
E	voi	-	e	-	-

孤独和沉默寡言

[ˌdiː 'aɪ]	-	[iː]	[ˌdiː 'aɪ]	[peɪs]	[ɑːl'bɜːrgi]	['viːri]
Di	**riposi**	**e**	**di**	**pace**	**alberghi**	**veri**
迪	-	e	迪	步伐	酒店	维里

迪里波西和迪佩斯阿尔伯格维里

[oʊ]	['kwɑːntoʊ]	[voʊlɛntɪri]
O	**quanto**	**volentieri**
哦	数量	沃伦蒂里

quanto volentieri

[ə; eɪ] - ['aɪoʊ]['tɔrnoʊ] . - - [gɑː'riːni] .

A rivedervi io torno . - - Guarini .

一个 - io 托尔诺 . - - 瓜里尼 .

A rivedervi io Torno。--瓜里尼。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,

It often happens in the Pyrenees ,

它 经常 发生 在 这 比利牛斯山脉 ,

这种情况经常发生在比利牛斯山脉。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌn] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [les] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]

that the place one goes to see is less worth seeing than the road which leads to

那 这 地方 一 去 到 看 是 较少的 值得 看到 比 这 路 哪个 线索 到

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

景点本身不如通往景点的道路更有观赏价值。

[wiː; wi] [set] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læk][diː] ['gɔb] ,

We set out early in the morning for the Lac de Gaub ,

我们 放 出去 早期的 在 这 早晨 为了 这 拉克 德 高布 ,

我们清晨出发前往高布湖，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - ,

and passing the principal fountain of Cauterets ,

和 通过 这 主要的 喷泉 的 - ,

经过考特雷特的主要喷泉，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [wuːnd] [ɪn] [ə'mɪdst] [ɪ'nɔːrməs] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['fɔrists]

turned to the right where the path wound in amidst enormous rocks and forests

转向 到 这 正确的 在哪里 这 小路 伤口 在 在……之中 巨大的 岩石 和 森林

[ʌv; əv][sæpɪnz] ,

of sapins ,

的 沙宾 ,

向右转，小路蜿蜒穿过巨大的岩石和茂密的冷杉林。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] , - - [ɔːl][waɪld] , [ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd]

with not a vestige left of the civilized world , - - all wild , and rough , and

和 不是 一个 痕迹 左边 的 这 文明 世界 , - - 全部 荒野 , 和 粗糙的 , 和

['desələt] ,

desolate ,

荒凉 ,

文明世界的痕迹荡然无存，到处都是荒野、崎岖和荒凉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɔːlmoʊst] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

with the high peaks of the mountains almost shutting out the rays of the sun

和 这 高的 高峰 的 这 山脉 几乎 关闭 出去 这 射线 的 这 太阳

.

.

.

高耸的山峰几乎遮蔽了阳光。

[ðə; ði] [roʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [roʊd] , [ə'pɪrz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'præktɪkəbl] ['iːv(ə)n][ɑːn]

The road , if it can be called a road , appears almost impracticable even on

这 路 , 如果 它 能 是 称为 一个 路 , 出现 几乎 不切实际 甚至 在

[fʊt] ,

foot ,

脚 ,

这条路，如果能称之为路的话，即使步行也几乎寸步难行。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [gaɪdz] [toʊld][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [mjuːlz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ]
but our guides told us , that the Spanish mules are frequently driven along
但 我们的 指南 讲述 我们 ， 那 这 西班牙语 骡子 是 频繁地 驱动 沿着
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

但我们的向导告诉我们，西班牙骡子经常沿着这条路行驶。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [sɪns] [siːn] [ðə; ði] ['spænjərdz] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
and I have more than once since seen the Spaniards pass it on horseback .
和 我 有 更多的 比 一次 自从 已见 这 西班牙人 经过 它 在 马背 .

此后我不止一次看到西班牙人骑马经过那里。

[ðə; ði]['rɪvər] , ['dʊrɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [θruː] [ðɪs] ['væli] , [fɔːrmz] [fɔːr] ['prɪnsəp(ə)l] [kæ'skeɪdz] .
The river , during its course through this valley , forms four principal cascades .
这 河 ， 期间 它是 课程 通过 这 谷 ， 表格 四 主要的 级联 .

河流流经这个山谷的过程中，形成了四个主要瀑布。

[ðə; ði][fɜːrst] , [kɔːld] " [diː] - , " [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The first , called " De Cirizet , " is very beautiful ,
这 第一的 ， 称为 " 德 - ， " 是 非常 美丽的 ，

第一首名为《德·西里泽》，非常优美。

['fɔːlɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd]
falling headlong down through a deep cleft in the rock , which is entirely covered
坠落 一头扎 向下 通过 一个 深的 裂 在 这 岩石 ， 哪个 是 完全 涵盖
[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [wʊdz] .
with dark woods .
和 黑暗的 树林 .

一头栽进岩石上的一道深裂缝中，裂缝完全被茂密的树林覆盖着。

[ðə; ði] ['sekənd] , [kɔːld] " [lə] ['pɑː] [diː] - ,
The second , called " Le Pas de l'Ours ,
这 第二 ， 称为 " 乐 帕斯 德 - ，

第二个叫做“Le Pas de l'Ours”，

" [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['trædʒɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ber] .
" is connected with the other by the very tragical history of a poor bear .
" 是 连接 和 这 其他 经过 这 非常 悲剧 历史 的 一个 贫穷的 熊 .

“通过一只可怜的熊的悲惨经历，与另一只熊联系在一起。”

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , [ðen] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːtərfɔːl] ,
Be it known , then , that at the first waterfall ,
是 它 已知 ， 然后 ， 那 在 这 第一的 瀑布 ，

因此，特此声明，在第一处瀑布处，

[gruː] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] [ə; eɪ][waɪld] ['tʃeri] [triː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
grew in days of yore a wild cherry tree , from which , by corruption ,
生长 在 天 的 昔时 一个 荒野 樱桃 树 ， 从 哪个 ， 经过 腐败 ，

很久以前，这里生长着一棵野生樱桃树，后来由于腐败，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
it acquired the name of Cirizet .
它 获得 这 姓名 的 - .

它被命名为 Cirizet。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] " [lɑː] [kæ'skeɪd] [diː'ju] [sɛrɪsiːɝ] , " [ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] -
It was first of all " La Cascade du Cerisier , " the cataract of the cherry -
它 曾是 第一的 的 全部 " 拉 级联 杜 塞里西尔 ， " 这 白内障 的 这 樱桃 -
[triː] ,
tree ,
树 ，

首先是“La Cascade du Cerisier”，即樱桃树瀑布。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ruːt] [ˌetəˈmɑːlədʒɪst] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈraɪvɪŋ] " [lɑː] [kæˈskeɪd]
and from its root etymologists will have no difficulty in deriving " La Cascade
和 从 它是 根 词源学家 将要 有 不 困难 在 推导 " 拉 级联
- .
Cerizet .
- .

从它的词根，词源学家很容易就能推导出“La Cascade Cerizet”。

" [ə; eɪ] [pʊr] [ber] , [huː] , [laɪk] [pɑːrˈnɛlz] [ˈhɜːrmɪt] , [fɑːr][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [vjuː] ,
" A poor bear , who , like Parnell's hermit , far in a wild remote from public view ,
" 一个 贫穷的 熊 , WHO , 喜欢 帕内尔的 隐士 , 远的 在 一个 荒野 偏僻的 从 民众 看法 ,

“一只可怜的熊，就像帕内尔笔下的隐士一样，生活在远离公众视线的荒野深处，

[hæd; həd] [ɡroʊn] [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ][ɪn] [ˈhɑːrmləs] [sɪmˈplɪsəti] [wʌz; wəz][wɔːnt] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə]
had grown from youth to age in harmless simplicity was wont every day to
有 生长 从 青年 到 年龄 在 无害 简单 曾是 惯于 每一个 天 到
[dɪˈsend] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfruːɡ(ə)l] [miːl] [əˈpɑːn][ðə; ði]
descend from his mountain hermitage and make a frugal meal upon the
下降 从 他的 山 隐居处 和 制作 一个 节俭 一顿饭 之上 这
[ˈtʃeriːz] [ðæt] [ɡruː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fɔːl] .
cherries that grew beside the fall .
樱桃 那 生长 旁 这 落下 .

他从青年成长为老年人，天性淳朴无华，每天都会从山上的隐居处下来，用秋天旁边的樱桃做一顿简单的饭菜。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈhæpənd] , [ðæt] [ˈbruːɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈveri] [hɪz; ɪz]
However , it so unfortunately happened , that bruin was induced to vary his
然而 , 它 所以 很遗憾 发生 , 那 棕熊 曾是 诱导 到 各不相同 他的
[ˈdaɪət] .
diet .
饮食 .

然而，不幸的是，布鲁因被迫改变了饮食习惯。

[ðə; ði] [ˈdiːmən] [keɪm] [ˈtemptɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]
The demon came tempting him in the shape of a shepherd and a flock of
这 恶魔 来了 诱人的 他 在 这 形状 的 一个 牧羊人 和 一个 群 的
[ʃiːp] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] ,
sheep and luxury ,
羊 和 奢华 ,

恶魔化作牧羊人、羊群和奢华的化身来诱惑他。

[ðæt] [moʊst] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)l] , [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈiːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
that most penetrating evil , found its way even up to his cave ,
那 最多 渗透 邪恶的 , 成立 它是 方式 甚至 向上 到 他的 洞穴 ,

那最顽固的邪恶，甚至蔓延到了他的洞穴。

[ˈwɪspərɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌt(ə)n] .
whispering that every country gentleman ought to kill his own mutton .
耳语 那 每一个 国家 绅士 应该 到 杀 他的 自己的 羊肉 .

有人低声说，每个乡绅都应该自己宰羊。

[ˈbruːɪn] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [siˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .
Bruin suffered himself to be seduced by the charms of one of the sheep .
布鲁因 遭受 他自己 到 是 被诱惑 经过 这 魅力 的 一 的 这 羊 .

布鲁因竟然被其中一只绵羊的魅力所诱惑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ðæt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː] [ˈfeɪlɪŋ] , [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][flai] ,
It is supposed , that finding his virtue failing , he resolved to fly ,
它 是 据称 , 那 寻找 他的 美德 失败 , 他 已解决 到 飞 ,

据说，他发现自己的美德已然丧失，于是决定逃亡。

[bʌt; bət]	['liŋgə]	[stɪl]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌn]	[læst]	[ɪm'breɪs]	.
but	**lingered**	**still**	**to**	**give**	**it**	**one**	**last**	**embrace**	**.**
但	徘徊不去	仍然	到	给	它	一	最后的	拥抱	.

但他还是驻足片刻，给了它最后的拥抱。

[haʊ'evər]	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi]	,	[ðə; ði]	[ˌsepə'reɪʃn]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['kruːəl]	[fɔːr; fər]	['iːðər]	[tuː; tə]	[ber]	,
However	**that**	**may**	**be**	**,**	**the**	**separation**	**was**	**too**	**cruel**	**for**	**either**	**to**	**bear**	**,**
然而	那	可能	是	,	这	分离	曾是	也	残忍的	为了	任何一个	到	熊	,

然而，无论如何，这种分离对两人来说都太过残酷，他们难以承受。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tendər]	[frend]	[ɪk'spaɪərd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	.
and	**his**	**tender**	**friend**	**expired**	**in**	**his**	**arms**	**.**
和	他的	投标	朋友	已到期	在	他的	武器	.

他挚爱的朋友在他怀中离世。

[hɑːrt]	-	['strɪkən]	,	['bruːɪn]	['kærid]	[hɜːr; hər]	['mɔːrt(ə)l]	[rɪ'meɪnz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[keɪv]	;
Heart	**-**	**stricken**	**,**	**bruin**	**carried**	**her**	**mortal**	**remains**	**to**	**his**	**cave**	**;**
心	-	受打击的	,	棕熊	携带	她	凡人	遗迹	到	他的	洞穴	;

悲痛欲绝的棕熊将她的遗体带回了自己的洞穴；

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ˌoʊvə'paʊəd]	[wɪð; wɪθ]	[griːf]	,
and	**for**	**some**	**days**	**was**	**so**	**overpowered**	**with**	**grief**	**,**
和	为了	一些	天	曾是	所以	实力悬殊	和	悲伤	,

有好几天，他都沉浸在悲痛之中。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ə'bændənd]	[hɪz; ɪz]	['feɪvərɪt]	[wɔːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃeri]	-	[triː]	[kæ'skeɪd]	.
that	**he**	**abandoned**	**his**	**favourite**	**walk**	**to**	**the**	**cherry**	**-**	**tree**	**cascade**	**.**
那	他	弃	他的	最喜欢的	走	到	这	樱桃	-	树	级联	.

他放弃了自己最喜欢的去樱花瀑布散步的路线。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[haʊ'evər]	,	[hiː; hi]	[wʌns]	[mɔːr]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tɔːrdz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[hɑː]	,
At	**length**	**,**	**however**	**,**	**he**	**once**	**more**	**took**	**his**	**way**	**towards**	**it**	**,**	**but**	**ha**	**,**
在	长度	,	然而	,	他	一次	更多的	采取	他的	方式	向	它	,	但	哈	,

['hæpləs]	[teɪl]	!
hapless	**tale**	**!**
不幸的	故事	!

然而，最终他还是再次踏上了前往目的地的路，但唉，真是个倒霉的故事！

[ðə; ði]	['kruːəl]	['ʃepərd]	[hæd; həd]	[wɑːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[pæθ]	,
the	**cruel**	**shepherd**	**had**	**watched**	**his**	**path**	**,**
这	残忍的	牧羊人	有	观看	他的	小路	,

残忍的牧羊人一直注视着他的去路。

[ænd; ənd]	[dʌg]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[sə'pɔːrt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[stoʊn]	['oʊvər]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[leɪ]	[æz; əz]
and	**dug**	**away**	**the**	**support**	**from**	**the**	**very**	**stone**	**over**	**which**	**his**	**way**	**lay**	**as**
和	挖	离开	这	支持	从	这	非常	石头	超过	哪个	他的	方式	躺	作为

[hiː; hi]	[pæst]	[ðə; ði]	['sekənd]	[kæ'skeɪd]	.
he	**passed**	**the**	**second**	**cascade**	**.**
他	通过了	这	第二	级联	.

他挖掉了支撑他前进的石头，然后穿过了第二个瀑布。

['bruːɪn]	[əd'vænst]	['ruːməˌneɪtɪŋ]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[lɔːst]	['mʌt(ə)n]	;	-	-	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	['fɔːfiːt]	[ə'pɑːn]
Bruin	**advanced**	**ruminating**	**over**	**his**	**lost**	**mutton**	**;**	**-**	**-**	**he**	**put**	**his**	**two**	**forefeet**	**upon**
布鲁因	先进的	反刍	超过	他的	丢失的	羊肉	;	-	-	他	放	他的	二	前脚	之上

[ðə; ði]	['tretʃərəs]	[stoʊn]	;
the	**treacherous**	**stone**	**;**
这	奸诈	石头	;

布鲁因一边想着他失去的羊肉一边向前走去；——他把两只前爪放在了那块危险的石头上；

-	-	[ðə; ði]	[stoʊn]	[geɪv]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[daʊn]	[hiː; hi]	[roʊld]	['hedlɔːŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tɔːrənt]	,
-	**-**	**the**	**stone**	**gave**	**way**	**,**	**and**	**down**	**he**	**rolled**	**headlong**	**into**	**the**	**torrent**	**,**
-	-	这	石头	给予	方式	,	和	向下	他	滚动	一头扎	进入	这	激流	,

石头松动了，他一头栽进了湍急的河水中。

['peɪɪŋ]	[dɪr]	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	['hævɪŋ]	[kən'tentɪd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	['tʃeriːz]	.
paying	**dear**	**for**	**not**	**having**	**contented**	**himself**	**with**	**cherries**	**.**
付费	亲爱的	为了	不是	拥有	满足	他自己	和	樱桃	.

他为没有满足于樱桃而付出了惨痛的代价。

[ðə; ði]	['pɑː]	[diː]	-	,	[ˌʌnkə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['lɪt(ə)l]	['trædʒədi]	,
The	**Pas**	**de**	**l'Ours**	**,**	**unconnected**	**with**	**its**	**little**	**tragedy**	**,**
这	帕斯	德	-	,	未连接	和	它是	小的	悲剧	,

《熊之舞》，与它那场小小的悲剧无关，

[wʊd]	[biː; bi]	[les]	['ɪntrəstɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[les]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːnt]	[dɪspeɪn]	,
would	**be**	**less**	**interesting**	**and**	**is**	**less**	**beautiful**	**than**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**Pont**	**d'Espagne**	**,**
会	是	较少的	有趣的	和	是	较少的	美丽的	比	这	落下	的	这	庞特	西班牙	,

相比之下，西班牙桥的倒塌既不有趣也不美丽。

[wer]	[ðə; ði]	[pæθ]	['pæsɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[striːm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['wʊd(ə)n]	[brɪdʒ]	,
where	**the**	**path**	**passing**	**over**	**the**	**stream**	**by**	**a**	**little**	**wooden**	**bridge**	**,**
在哪里	这	小路	通过	超过	这	溪流	经过	一个	小的	木制的	桥	,

小路穿过溪流，上面有一座小木桥，

[liːdz]	[θruː]	[ðə; ði]	[pɔːrt]	[diː]	-	['ɪntuː]	[speɪn]	.
leads	**through**	**the**	**Port**	**de**	**Cauterets**	**into**	**Spain**	**.**
线索	通过	这	港口	德	-	进入	西班牙	.

穿过考特雷港进入西班牙。

[hɪr]	[tuː]	['rɪvəz]	['floʊɪŋ]	[daɪ'ægənəli]	[θruː]	[lɔːŋ]	['maʊnt(ə)n]	['pa:siz]	,
Here	**two**	**rivers**	**flowing**	**diagonally**	**through**	**long**	**mountain**	**passes**	**,**
这里	二	河流	流动	对角线	通过	长的	山	通过	,

这里两条河流斜穿过绵延的山隘，

[tɪl]	[ðeɪ]	[kʌm]	[nɪr]	[ðə; ði]	[brɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['presəpɪs]	,
till	**they**	**come**	**near**	**the**	**brim**	**of**	**a**	**precipice**	**,**
直到	他们	来	靠近	这	帽檐	的	一个	悬崖	,

直到他们接近悬崖边缘，

[plʌndʒ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɑːk]	[ænd; ənd]	[miːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	['kæzəm]	[bɪ'loʊ]	,
plunge	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**rock**	**and**	**meet**	**in**	**the**	**deep**	**chasm**	**below**	**,**
暴跌	超过	这	边缘	的	这	岩石	和	见面	在	这	深的	深渊	以下	,

从岩石边缘纵身跃下，在下方的深渊中相遇。

['foʊmɪŋ]	[ænd; ənd]	['θʌndərɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dʒɔɪn]	.
foaming	**and**	**thundering**	**as**	**they**	**join**	**.**
起泡	和	雷鸣	作为	他们	加入	.

它们汇合时，发出泡沫翻滚和雷鸣般的巨响。

['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[mɔːr]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fjuː]	[ʌn'ʃeɪpt]	[trʌŋks]	[ʌv; əv]	[triːz]	[wɪtʃ]	[fɔːrm]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	,
Nothing	**can**	**be**	**more**	**magnificent**	**than**	**to**	**stand**	**on**	**the**	**few**	**unshaped**	**trunks**	**of**	**trees**	**which**	**form**	**the**	**bridge**	**,**
没有什么	能	是	更多的	壮丽	比	到	站立	在	这	很少	未成形	树干	的	树木	哪个	形式	这	桥	,

没有什么比站在构成桥梁的几根未经雕琢的树干上更壮观的了。

[ænd; ənd]	[lʊk]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	,
and	**look**	**down**	**upon**	**the**	**meeting**	**of**	**the**	**waters**	**,**
和	看	向下	之上	这	会议	的	这	水	,

俯瞰两水交汇之处，

[fɔːr; fər]	['evər]	['rʌʃɪŋ]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dæzlɪŋ]	['waɪtnəs]	[ænd; ənd]	[ʌn'siːsɪŋ]	[rɔːr]	,
for	**ever**	**rushing**	**on**	**with**	**a**	**dazzling**	**whiteness**	**and**	**unceasing**	**roar**	**,**
为了	曾经	匆忙	在	和	一个	耀眼的	白人	和	不断	吼	，

永远带着耀眼的白色和不间断的轰鸣声向前奔涌，

[waɪl]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['flaʊərz]	[ɑːr; ər]	['ɡroʊɪŋ]	['piːsfəli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['veri]	[brɪŋk]	;
while	**a**	**thousand**	**flowers**	**are**	**growing**	**peacefully**	**on**	**the**	**very**	**brink**	**;**
尽管	一个	千	花朵	是	生长	和平地	在	这	非常	边缘	；

与此同时，成千上万朵鲜花在边缘静静地生长；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ʌv; əv]	[ʃrʌbz]	[ænd; ənd]	[triːz]	[ɑːr; ər]	['dɪpɪŋ]	[ðer; ðər]	['bræntʃɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[spreɪ]	.
and	**a**	**variety**	**of**	**shrubs**	**and**	**trees**	**are**	**dipping**	**their**	**branches**	**in**	**the**	**spray**	**.**
和	一个	种类	的	灌木	和	树木	是	浸渍	他们的	分支	在	这	喷	。

各种灌木和树木的枝条都浸在喷雾中。

[wen]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃoʊn]	['strɔːŋli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[mɪst]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fɔːl]	['reɪzɪz]	,
When	**we**	**were**	**there**	**the**	**sun**	**shone**	**strongly**	**on**	**the**	**mist**	**which**	**the**	**fall**	**raises**	**,**
什么时候	我们	是	那里	这	太阳	闪耀	强烈	在	这	薄雾	哪个	这	落下	提高	，

我们到那里的时候，阳光强烈地照射在秋季升起的薄雾上。

[ænd; ənd]	[ɑːrtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌnˌboʊ]	,
and	**arched**	**it**	**with**	**a**	**sunbow**	**,**
和	拱形	它	和	一个	霓	，

并用太阳弓将其拱起，

[ðæt]	[hʌŋ]	['flɪkərɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[laɪk]	[ðə; ði]	['bænər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'tendɪŋ]	[striːmz]	.
that	**hung**	**flickering**	**over**	**the**	**waters**	**like**	**the**	**banner**	**of**	**the**	**contending**	**streams**	**.**
那	悬挂	闪烁	超过	这	水	喜欢	这	横幅	的	这	争吵	溪流	。

那旗帜在水面上闪烁，如同交战两股溪流的旗帜。

[ðə; ði]	[roʊd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'sendɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	,
The	**road**	**which**	**had**	**been**	**ascending**	**all**	**the**	**way**	**,**
这	路	哪个	有	到过	上升	全部	这	方式	，

这条路一路向上，

[naʊ]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[maʊnt]	['ræpɪdli]	[æz; əz]	[ɪf]	['siːkɪŋ]	[ðə; ði]	['veri]	[klaʊdz]	,
now	**began**	**to**	**mount**	**rapidly**	**as**	**if**	**seeking**	**the**	**very**	**clouds**	**,**
现在	开始	到	山	快速	作为	如果	寻求	这	非常	云	，

现在，云层开始迅速上升，仿佛要冲破云层一般。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə'baʊt]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['maʊnt(ə)n]	[leɪk]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[læk]	[diː]	['ɡɔb]	,
and	**in**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**we**	**reached**	**the**	**small**	**mountain**	**lake**	**called**	**the**	**Lac**	**de**	**Gaub**	**,**
和	在	关于	一半	一个	小时	我们	达到	这	小的	山	湖	称为	这	拉克	德	高布	，

大约半小时后，我们到达了名为高布湖（Lac de Gaub）的小山湖。

['sɪtʃueɪtɪd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[haɪt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
situated	**at**	**a**	**great**	**height**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**sea**	**,**
位于	在	一个	伟大的	高度	多于	这	等级	的	这	海	，

位于海平面以上很高的地方，

[bʌt; bət]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[hɪlz]	[stɪl]	[mɔːr]	['elɪveɪtɪd]	.
but	**surrounded**	**by**	**hills**	**still**	**more**	**elevated**	**.**
但	包围	经过	丘陵	仍然	更多的	升高	。

但周围环绕着地势更高的山丘。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kɑːm]	,	['saɪlənt]	,	[ænd; ənd]	['sɑːləteri]	;
It	**is**	**calm**	**,**	**silent**	**,**	**and**	**solitary**	**;**
它	是	冷静的	，	沉默的	，	和	孤	；

这里平静、寂静、孤寂；

[ðoʊ] [ðə; ði][tɜːrf] [ðæt] [dɪps] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
though the turf that dips itself in the clear waters of the lake is carpeted with a
尽管 这 草皮 那 蘸酱 本身 在 这 清除 水 的 这 湖 是 铺地毯的 和 一个
['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['bʌtərflaɪ] ,
thousand flowers of every hue and living with many a painted butterfly ,
千 花朵 的 每一个 色调 和 活的 和 许多 一个 绘 蝴蝶 ,

尽管浸入清澈湖水中的草坪上铺满了各种颜色的鲜花，栖息着许多色彩斑斓的蝴蝶，

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,
yet there is a solemn stillness in the whole ,
然而 那里 是 一个 庄严 寂静 在 这 所有的 ,

然而，整体上却有一种庄严肃穆的氛围。

[wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæz; həz]
which makes one afraid of speaking for fear of breaking the silence which has
哪个 制作 一 害怕的 的 请讲 为了 害怕 的 打破 这 沉默 哪个 有
[dwelt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['maʊntnz] .
dwelt for ages amongst those mountains .
居住 为了 年龄 在 那些 山脉 .

这使得人们害怕开口说话，因为害怕打破群山间亘古以来的沉默。

[ðə; ði]['wɔːtərz] , [tuː] , ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] , [klɪr] , [ænd; ənd][kɑːm] ,
The waters , too , harmonized with the rest ; they were deep , clear , and calm ,
这 水 , 也 , 协调 和 这 休息 ; 他们 是 深的 , 清除 , 和 冷静的 ,

水也与周围的一切和谐一致；它们深邃、清澈、平静。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bʊzəm] .
without a ripple upon their bosom .
没有 一个 波纹 之上 他们的 怀 .

他们胸前纹丝不动。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɑːft]
I could have fancied them the waters of oblivion , and took a draught
我 可以 有 幻想 他们 这 水 的 遗忘 , 和 采取 一个 草稿
[tuː; tə][traɪ] ,
to try ,
到 尝试 ,

我本可以把它们想象成遗忘之水，然后喝上一口试试。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
but it did not answer .
但 它 做过 不是 回答 .

但它没有回应。

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['fɪʃərmən] ,
The only living being in the place , appeared to be a solitary fisherman ,
这 仅有的 活的 存在 在 这 地方 , 出现 到 是 一个 孤 渔夫 ,

这个地方唯一的生物似乎是一位孤独的渔夫。

[huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
who makes his abode in a miserable hut by the side of the lake .
WHO 制作 他的 住所 在 一个 悲惨的 小屋 经过 这 边 的 这 湖 .

他住在湖边一间破旧的小屋里。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kerən] , [ænd; ənd] [lʊks] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ]['sɑːlətuːd] .
He is the picture of Charon , and looks withered and blackened by solitude .
他 是 这 图片 的 卡戎 , 和 看起来 干枯 和 变黑 经过 孤独 .

他就像冥河摆渡人卡戎的化身，因孤独而显得憔悴黝黑。

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊnz] [paɪld] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
His dwelling , which was built of rough stones piled one on the other ,
他的 住宅 , 哪个 曾是 建造 的 粗糙的 石头 堆积 一 在 这 其他 ,

他的住所是用粗糙的石头一块一块堆砌而成的，

['boʊstɪd] ['niːðər] ['wɪndoʊ] [nɔːr] ['tʃɪmni] .
boasted neither window nor chimney .
吹嘘 两者都不 窗户 也不 烟囱 .

它既没有窗户也没有烟囱。

[ðə; ði] [laɪt] ['entərd] [baɪ][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪnd] ,
The light entered by an aperture in the wall turned from the prevailing wind ,
这 光 进入 经过 一个 光圈 在 这 墙 转向 从 这 盛行 风 ,

墙上的小孔透进的光线与盛行风向相反。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ɪ'skeɪpt] , [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [best] , [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
and the smoke escaped , or not , as it liked best , by a hole in the roof ,
和 这 抽烟 逃脱 , 或者 不是 , 作为 它 喜欢 最好的 , 经过 一个 洞 在 这 屋顶 ,

烟雾有的从屋顶的洞里逸出，有的则不逸出，随它自己决定。

[meɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [kən'viːniəns] ;
made for its convenience ;
制成 为了 它是 方便 ;

为方便起见而制造；

[ænd; ənd] [jet] " ['kænəpiːz] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [steɪt] " [wʊd] [nɑːt][pər'hæps][hæv; həv] ['rendərd] ['aʊər; ɑːr]
and yet " canopies of costly state " would not perhaps have rendered our
和 然而 " 树冠 的 昂贵 状态 " 会 不是 也许 有 渲染 我们的
['fɪʃərmən] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [mæn] .
fisherman a happier man .
渔夫 一个 更快乐 男人 .

然而，“昂贵的国家华盖”或许并不能让我们的渔夫更快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['kɔːstɪk] ['hjuːmər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
He had a dry and caustic humour about him ,
他 有 一个 干燥 和 腐蚀性物质 幽默 关于 他 ,

他有一种冷幽默和尖刻的幽默感。

[wɪtʃ] [maɪt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs]
which might spring from the concentration of his own thoughts in his loneliness
哪个 可能 春天 从 这 专注 的 他的 自己的 想法 在 他的 孤独
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

这或许源于他独处时对自身思绪的专注；而且，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ]
of the economy of human life , he had at least acquired so much
的 这 经济 的 人类 生活 , 他 有 在 至少 获得 所以 很多
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

关于人类生活的经济方面，他至少已经积累了如此多的知识。

[æz; əz][tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [hʊkt] [ə; eɪ]
as to cheat his fellow - creatures with as little remorse as he hooked a
作为 到 欺骗 他的 同伴 - 生物 和 作为 小的 悔恨 作为 他 钩子 一个
[traʊt] .
trout .
鳟鱼 .

他欺骗同类时，就像钓鳟鱼一样毫无悔意。

[ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] .
ST . SAUVEUR .
英石 . 救世主 .

圣索沃尔。

[ɪn'tɔːrnoʊ]	[ə; eɪ]	[kwɛst]	['fɑːntiː]	-	['sempreɪ]
Intorno	**a**	**queste**	**fonti**	**siedon**	**sempre**
周围	一个	queste	丰蒂	-	总是

Intorno a queste fonti siedon semper

[ˌbi i 'aɪ]	-	[iː]	[kæn'diːd]	[dɑːnzɛl]
Bei	**damegelli**	**e**	**candide**	**donzelle**
贝	-	e	坎迪德	唐泽尔

我是达梅杰利和坦迪德·唐泽尔

[ˌtɛ'nɛreɪ]	[iː]	-	[iː]	[ˌdiː 'aɪ]	-	[æspɛtoʊ]
Tenere	**e**	**fresche**	**e**	**di**	**leggiadro**	**aspetto**
特内雷	e	-	e	迪	-	方面

淡雅、新鲜和阿斯佩托

[ˌsi etʃ 'i]	[ɪnvaɪtən]	['tʊtti]	[ə; eɪ]	[bəː]	[kwel]	-	[æk]	['doʊltʃeɪ]	.
Che	**invitan**	**tutti**	**a**	**ber**	**quell**	**'**	**acque**	**dolce**	**.**
切	邀请人	合奏	一个	ber	荡平	-	水	甜蜜	.

请大家一起来消除甜蜜。

-	.
Tressino	**.**
-	.

特雷西诺。

[lːtɑːljə]	[ˌlɪbə'rɑːtə]	[ˌdiː 'eɪ]	['goʊti]	.
L'Italia	**Liberata**	**da**	**Goti**	**.**
意大利	自由	达	戈蒂	.

L'Italia Liberata da Goti.

['ruːmər]	,	[ðæt]	[wɪŋd]	['diːmən]	,	[huːz]	['bɪznəs]	[ænd; ənd]	['pleʒər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	['tɔːrment]	[mæn]	,
Rumour	**,**	**that**	**winged**	**demon**	**,**	**whose**	**business**	**and**	**pleasure**	**it**	**is**	**to**	**torment**	**man**	**,**
谣言	,	那	有翅膀的	恶魔	,	谁	商业	和	乐趣	它	是	到	折磨	男人	,

谣言，那个长着翅膀的恶魔，以折磨人类为乐。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[næt]	[ðæt]	[kʌmz]	[dʒʌst]	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[end'ʒɔɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mɔrnɪŋz]	[sliːp]	,	[ænd; ənd]	,
like	**a**	**gnat**	**that**	**comes**	**just**	**when**	**he**	**is**	**enjoying**	**his**	**morning's**	**sleep**	**,**	**and**	**,**
喜欢	一个	小飞虫	那	来	只是	什么时候	他	是	享受	他的	早晨	睡觉	,	和	,

就像一只蚊子，在他享受晨间睡眠的时候飞来打扰，而且，

['bʌzɪŋ]	[fɔːr; fər]	['evər]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[sɪŋz]	[ɪts]	[ˌɪndɪ'stɪŋkt]	[sɔːŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	,
buzzing	**for**	**ever**	**about**	**him**	**,**	**sings**	**its**	**indistinct**	**song**	**in**	**his**	**ears**	**,**
嗡嗡声	为了	曾经	关于	他	,	唱歌	它是	模糊	歌曲	在	他的	耳朵	,

嗡嗡声在他耳边永不停歇，在他耳边低声吟唱着模糊的歌谣。

[tɪl]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['niːðər]	[rest]	[nɔːr]	[piːs]	-	-	[keɪm]	[tɔːr'mentɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	-	,
till	**he**	**has**	**neither**	**rest**	**nor**	**peace**	**-**	**-**	**came**	**tormenting**	**us**	**at**	**Cauterets**	**,**
直到	他	有	两者都不	休息	也不	和平	-	-	来了	折磨	我们	在	-	,

直到他再也得不到安宁——他来到考特雷折磨我们，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[soʊ'vɜːr]	['biːɪŋ]	[soʊ]	[fʊl]	[ðæt]	[ɪf]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɑːt]	[pʊt]	['hɔːrsɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,
with	**the**	**news**	**of**	**St**	**.**	**Sauveur**	**being**	**so**	**full**	**that**	**if**	**we**	**did**	**not**	**put**	**horses**	**to**	**the**	**carriage**	**,**
和	这	消息	的	英石	.	救世主	存在	所以	满的	那	如果	我们	做过	不是	放	马匹	到	这	运输	,

圣索沃尔的消息铺天盖地，如果我们不给马匹套上马车，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ɑːr'selvz] [wɜːrs] [ɔːf] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and set out without delay , we should find ourselves worse off , in point of
和 放 出去 没有 延迟 , 我们 应该 寻找 我们自己 更糟 离开 , 在 观点 的
['lɑːdʒɪŋ] ,
lodging ,
住宿 ,

如果我们立即出发，就会发现我们在住宿方面处境更加糟糕。

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
than even where we were , although my friend was obliged to go into his
比 甚至 在哪里 我们 是 , 虽然 我的 朋友 曾是 有义务 到 去 进入 他的
[ruːm] ['saɪdweɪz] ,
room sideways ,
房间 侧身 ,

甚至比我们当时所在的地方还要糟糕，尽管我的朋友不得不侧身进入他的房间。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][juː'tensɪlz] ,
for fear of knocking down some of the utensils ,
为了 害怕 的 敲门 向下 一些 的 这 餐具 ,

怕碰倒一些餐具，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [wel] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,
and I might have just as well been in an oven ,
和 我 可能 有 只是 作为 出色地 到过 在 一个 烤箱 ,

我当时可能就跟在烤箱里一样了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .
for I was precisely above the kitchen fire .
为了 我 曾是 恰恰 多于 这 厨房 火 .

因为我当时正好在厨房火炉的正上方。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['bliːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kændlz] .
I have just been bleeding one of my candles .
我 有 只是 到过 出血 一 的 我的 蜡烛 .

我刚才在给其中一支蜡烛放油。

[ðə; ði][wæks][hæd; həd] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ]
The wax had gained so much upon the wick , that it was ready to die
这 蜡 有 获得 所以 很多 之上 这 灯芯 , 那 它 曾是 准备好 到 死
[ʌv; əv] [rɪ'pliʃən] ,
of repletion ,
的 补充 ,

灯芯上的蜡已经积聚了太多，几乎要吸饱了蜡而枯萎了。

[tɪl] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snʌfəz] ,
till , making an incision with the point of the snuffers ,
直到 , 制作 一个 切口 和 这 观点 的 这 熄灯器 ,

直到用灭烛器的尖端划开一道口子，

[aɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [bɜːrnt] [ʌp] [braitə]
I let out a sufficient quantity to relieve it , and the flame burnt up brighter
我 让 出去 一个 充足的 数量 到 缓解 它 , 和 这 火焰 烧焦的 向上 更亮
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
than before .
比 前 .

我释放出足够的气体来缓解它，火焰燃烧得比以前更旺了。

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['θiŋkɪŋ] [ðæt] [mæn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
I cannot help thinking that man is like a candle .
我 不能 帮助 思维 那 男人 是 喜欢 一个 蜡烛 .

我不禁觉得那个人就像蜡烛一样。

[ðə; ði][koʊld][pɑːrt][ɪz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðə; ði] [meltid] [ˌspɜːrmə'siti] [ɪz][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðə; ði] [wɪk] [ɪz][hɪz; ɪz]
The cold part is his body , the melted spermaceti is his blood , the wick is his
这 寒冷的 部分 是 他的 身体 , 这 融化 鲸蜡 是 他的 血 , 这 灯芯 是 他的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

冰冷的部分是他的身体，融化的鲸蜡是他的血液，灯芯是他的大脑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] , [ðoʊ] ['kemɪsts] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv][gæs]
and the flame , though chemists prove it to be only the combustion of gas
和 这 火焰 , 尽管 化学家 证明 它 到 是 仅有的 这 燃烧 的 气体
,
,
,

而火焰，尽管化学家证明它只是气体的燃烧，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
produces light and heat , of which we know nothing , any more than
产 光 和 热 , 的 哪个 我们 知道 没有什么 , 任何 更多的 比
[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
of the spirit .
的 这 精神 .

它能产生光和热，而我们对光和热一无所知，就像我们对精神一无所知一样。

[soʊ][wiː; wi][set] [ɔːf] [frʌm; frəm] - [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] ;
So we set off from Cauterets as hard as we could drive ;
所以 我们 放 离开 从 - 作为 难的 作为 我们 可以 驾驶 ;

于是我们从考特雷出发，一路狂飙；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ˌpiː'ɛrˌfɪt] [maɪ] ['frɛndz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
but before we got to Pierrefitte my friend's strength failed him ,
但 前 我们 得到 到 皮埃尔菲特 我的 朋友们 力量 失败的 他 ,

但在我们到达皮埃尔菲特之前，我的朋友就体力不支了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [ðæt] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and we were obliged to stop at that town for the night .
和 我们 是 有义务 到 停止 在 那 镇 为了 这 夜晚 .

我们不得不在那座小镇过夜。

[frʌm; frəm] [gə'vɑːrni] [tuː; tə] [luəd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['fɔːmiŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['væli] , - -
From Gavarnie to Lourdes may be considered as forming but one valley , - -
从 加瓦尔尼 到 卢尔德 可能 是 经过考虑的 作为 成型 但 一 谷 , - -
['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] ,
sometimes , indeed ,
有时 , 的确 ,

从加瓦尔尼到卢尔德，有时可以被视为形成一个山谷，——的确如此。

[kən'træktɪŋ] ['ɪntuː] ['næroʊ] ['pa:siz] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [waɪd] ['beɪsnz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]
contracting into narrow passes , sometimes opening into wide basins , but always
承包 进入 狭窄的 通过 , 有时 开幕 进入 宽的 盆地 , 但 总是
[mɑːrkt] , [ɔːr] ['ræðər] [kə'nektɪd] ,
marked , or rather connected ,
标记 , 或者 相当 连接 ,

收缩成狭窄的通道，有时又扩展成宽阔的盆地，但始终保持明显的连接，或者说，始终是连通的。

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] , ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] [gə'vɑːrni] ,
by the river , which , entering at the Cascade of Gavarnie ,
经过 这 河 , 哪个 , 进入 在 这 级联 的 加瓦尔尼 ,

沿着河流，河流在加瓦尔尼瀑布汇入，

[floʊz] [ɑːn][ɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ][də'rekt][laɪn][tuː; tə] [luəd] .
flows on in nearly a direct line to Lourdes .
流量 在 在 几乎 一个 直接的 线 到 卢尔德 .

水流几乎呈直线流向卢尔德。

[æt; ət] [ˌpiːˈɛrˌfɪt] , [ðə; ði] ['væli] ['kɑːntrækts][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]
At Pierrefitte , the valley contracts to a deep gorge , like that which leads to
在 皮埃尔菲特 , 这 谷 合同 到 一个 深的 峡谷 , 喜欢 那 哪个 线索 到
- ,
Cauterets ,
- ,

在皮埃尔菲特，山谷收窄成一个深邃的峡谷，就像通往科特雷的那条峡谷一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːnəri] [raʊnd] [berz] [ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['kærəktər] .
but the scenery round bears a softer character .
但 这 风景 圆形的 熊 一个 更柔和 特点 .

但周围的景色则呈现出一种柔和的风格。

[ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ɪz] [mʌtʃ] ['nɛroʊɚ] , [ðə; ði] [hɪlz] [mɔːr] [griːn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ,
The defile is much narrower , the hills more green and smiling , and though ,
这 亵渎 是 很多 较窄 , 这 丘陵 更多的 绿色的 和 微笑 , 和 尽管 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

峡谷窄了很多，山峦更加翠绿，景色也更加迷人，虽然，或许，

[ðə; ði] [hoʊl] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][wɑːnt] ['grændʒər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [siːn]
the whole may be more beautiful , it appears to want grandeur , after having seen
这 所有的 可能 是 更多的 美丽的 , 它 出现 到 想 宏伟 , 后 拥有 已见
- .
Cauterets .
- .

看过考特雷的作品之后，整体可能更美了，它似乎想要一种宏伟的感觉。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [roʊd] ['waɪndz] [raʊnd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
For some way the road winds round the projecting bases of the hills ,
为了 一些 方式 这 路 风 圆形的 这 投影 基地 的 这 丘陵 ,

道路蜿蜒绕过山丘突出的山脚，绵延一段距离。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] ['lʌz] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
till at length it opens upon the beautiful valley of Luz , presenting a rich
直到 在 长度 它 打开 之上 这 美丽的 谷 的 卢兹 , 呈现 一个 富有的
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

最后，视野豁然开朗，展现出美丽的卢兹山谷，景色美不胜收。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] - .
not unlike the basin of Argelés .
不是 与此不同 这 盆地 的 - .

与阿尔热莱斯盆地颇为相似。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , ['skætərd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['kɑːslz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] ['prez(ə)nt]
Here , also , scattered villages and ruined castles are the first things that present
这里 , 还 , 疏散 村庄 和 毁坏 城堡 是 这 第一的 事物 那 展示
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

这里，首先映入眼帘的也是零星散落的村庄和残垣断壁的城堡。

[ænd; ənd]	['ʃɔːrtli]	['æftər]	[ə'pɪrz]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ʌv; əv]	['lʌz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['loʊər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	,
and	**shortly**	**after**	**appears**	**the**	**town**	**of**	**Luz**	**,**	**in**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**valley**	**,**
和	不久	后	出现	这	镇	的	卢兹	，	在	这	降低	部分	的	这	谷	，

不久之后，在山谷的下游出现了卢兹镇。

[ænd; ənd]	[ˌes 'tiː]	.	[soʊ'vɜːr]	[ɑːn]	[æn; ən]	['emɪnəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	.
and	**St**	**.**	**Sauveur**	**on**	**an**	**eminence**	**to**	**the**	**right**	**.**
和	英石	.	救世主	在	一个	卓越	到	这	正确的	.

右侧高地上是圣索沃尔教堂。

[ðə; ði]	['lætər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[pleɪs]	,	[kən'sɪstɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌnaɪn'tiːn]	[ɔːr]	['twenti]	['haʊzɪz]	,
The	**latter**	**is**	**a**	**beautiful**	**little**	**place**	**,**	**consisting**	**of**	**nineteen**	**or**	**twenty**	**houses**	**,**
这	后者	是	一个	美丽的	小的	地方	，	由	的	十九	或者	二十	房屋	，

后者是一个美丽的小地方，由十九到二十栋房子组成。

['nestɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wʊdi]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[fɑːr]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[siːn]	[ʌv; əv]	['lʌvlinəs]	[ə'raʊnd]	.
nested	**in**	**a**	**woody**	**part**	**of**	**the**	**mountain**	**,**	**and**	**looking**	**far**	**over**	**the**	**scene**	**of**	**loveliness**	**around**	**.**
嵌套	在	一个	木质的	部分	的	这	山	，	和	寻找	远的	超过	这	场景	的	可爱	大约	.

它坐落在山间茂密的树林中，可以远眺周围美丽的景色。

[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tuː]	[leɪt]	;
We	**arrived**	**just**	**in**	**time**	**to**	**be**	**too**	**late**	**;**
我们	到达的	只是	在	时间	到	是	也	晚的	；

我们刚好赶到，但还是晚了一步；

[ðə; ði]	['lɑːdʒɪŋz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['veɪkənt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['teɪkən]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	;
the	**lodgings**	**which**	**we**	**expected**	**to**	**find**	**vacant**	**had**	**been**	**taken**	**by**	**some**	**one**	**else**	**;**
这	住宿	哪个	我们	预期的	到	寻找	空缺	有	到过	已采取	经过	一些	一	别的	；

我们原本以为会空着的住处已经被别人占了；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ʌp]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[æt; ət]	-	;
and	**we**	**were**	**obliged**	**to**	**put**	**up**	**much**	**in**	**the**	**same**	**way**	**that**	**we**	**had**	**done**	**at**	**Cauterets**	**;**
和	我们	是	有义务	到	放	向上	很多	在	这	相同的	方式	那	我们	有	完毕	在	-	；

我们不得不像在考特雷那样，搭建许多类似的平台；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[soʊ]	['smaɪlɪŋ]	,	[soʊ]	['tʃɪrf(ə)l]	[ɪn]	[ɪt'self]	,
but	**the**	**place**	**was**	**so**	**beautiful**	**,**	**so**	**smiling**	**,**	**so**	**cheerful**	**in**	**itself**	**,**
但	这	地方	曾是	所以	美丽的	，	所以	微笑	，	所以	快乐	在	本身	，

但那个地方本身就很美，充满笑容，令人愉悦。

[ðæt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['hjuːmər]	[wɪð; wɪθ]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
that	**we**	**could**	**not**	**be**	**out**	**of**	**humour**	**with**	**anything**	**in**	**it**	**.**
那	我们	可以	不是	是	出去	的	幽默	和	任何事物	在	它	.

我们不能对其中的任何内容感到不幽默。

['mædəm]	[diː]	-	['baɪrən]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['eɪmiəb(ə)l]	['biːɪŋs]	[aɪ]	['evər]	[met]	,
Madame	**de**	**Gontaut**	**Biron**	**,**	**one**	**of**	**the**	**most**	**amiable**	**beings**	**I**	**ever**	**met**	**,**
夫人	德	-	比隆	，	一	的	这	最多	可亲	生物	我	曾经	遇见	，

贡托·比隆夫人是我见过的最和蔼可亲的人之一，

[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌes 'tiː]	.	[soʊ'vɜːr]	[hɜːr; hər]	['feɪvərɪt]	['sʌmər]	[ə'boʊd]	,
has	**made**	**St**	**.**	**Sauveur**	**her**	**favourite**	**summer**	**abode**	**,**
有	制成	英石	.	救世主	她	最喜欢的	夏天	住所	，

她已将圣索沃尔选为她最喜欢的避暑胜地。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪts] ['bjuːtiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'væntɪdʒ] .
and has taken pains to display its beauties to the greatest advantage .
和 有 已采取 疼痛 到 展示 它是 美女 到 这 最 优势 .

并竭尽全力展现其美丽之处。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
She has planned and carried into execution many of the principal
她 有 计划 和 携带 进入 执行 许多 的 这 主要的
[im'beliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
embellishments of the place ;
装饰 的 这 地方 ;

她策划并实施了该场所的许多主要装饰工程；

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - [siːt] , [ænd; ənd]
and Madame de Gontaut's bridge , and Madame de Gontaut's seat , and
和 夫人 德 - 桥 , 和 夫人 德 - 座位 , 和
['mædəm] [diː] - [wɔːks] ,
Madame de Gontaut's walks ,
夫人 德 - 散步 ,

还有贡托夫人的桥，贡托夫人的座位，以及贡托夫人的散步路线。

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
are always the most beautiful that can be found .
是 总是 这 最多 美丽的 那 能 是 成立 .

总是最美的。

[hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self]
Her rank and her fortune gave her the means of making herself
她 秩 和 她 财富 给予 她 这 方法 的 制作 她自己
[rɪ'spektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,

她的地位和财富使她能够赢得他人的尊重。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self] [lʌvd] .
but she has used them to a better purpose , and made herself loved .
但 她 有 用过的 他们 到 一个 更好的 目的 , 和 制成 她自己 喜爱 .

但她将它们用于了更好的目的，让自己赢得了大家的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [kəm'bainz] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [tʌn] ,
She combines all the high ton ,
她 组合 全部 这 高的 吨 ,

她集所有高音调于一身，

[ðə; ði] [ˌʌnkə'mjuːnikəbl] [iːz] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [kɔːrts] [hæv; həv]
the uncommunicable ease and elegance of a woman to whom courts have
这 不可传染 舒适 和 优雅 的 一个 女士 到 谁 法院 有
['evər] [bɪn] [fə'mɪliər] ,
ever been familiar ,
曾经 到过 熟悉的 ,

一位与法庭渊源颇深的女性身上散发出的那种难以言喻的轻松和优雅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] [ˌbɑːnə'miː] [wɪtʃ] [teɪks] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with a degree of originality and bonhomie which takes off from the
和 一个 程度 的 独创性 和 和睦 哪个 需要 离开 从 这
['flætnəs] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɑːlɪʃ] .
flatness of great polish .
平坦 的 伟大的 抛光 .

它既有创意又有亲切感，这与精湛工艺带来的平淡无奇形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['evri] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
She knows every poor person in the village ,
她 知道 每一个 贫穷的 人 在 这 村庄 ,

她认识村里每一个穷人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ɔːr][ɪn] [dɪ'stres] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['mædəm] [diː] - [ðæt] [ðeɪ] [flai]
and if they are sick or in distress it is to Madame de Gontaut that they fly
和 如果 他们 是 生病的或者 在 痛苦 它 是 到 夫人 德 - 那 他们 飞
[fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
for assistance .
为了 协助 .

如果他们生病或遇到困难，就会飞往贡托夫人那里寻求帮助。

[ʃiː; ʃi] [ri'liːvz] [ðer; ðər] ['wɒnts] , [ʃiː; ʃi] [prə'məʊts] [ðer; ðər] ['hæpinəs] ,
She relieves their wants , she promotes their happiness ,
她 缓解 他们的 想要 , 她 促进 他们的 幸福 ,

她满足他们的需求，她促进他们的幸福。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] .
she looks upon them as her children and they almost worship her .
她 看起来 之上 他们 作为 她 孩子们 和 他们 几乎 崇拜 她 .

她把他们视作自己的孩子，而他们也几乎崇拜她。

['hɜ˞ːz] [ɪz][nɑːt][ə'loʊn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
Her's is not alone that sort of general charity , which gives but for the sake
她的 是 不是 独自的 那 种类 的 一般的 慈善机构 , 哪个 给予 但 为了 这 清酒
[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ,
of giving ,
的 给予 ,

她的慈善行为并非孤例，并非只有她一人从事那种纯粹为了捐赠而捐赠的慈善活动。

[wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stres] : [ʃiː; ʃi] [dis'krimineits] [ɪn]
without knowledge of the object or interest in the distress : she discriminates in
没有 知识 的 这 目的 或者 兴趣 在 这 痛苦 : 她 歧视 在
[hɜːr; hər] ['baʊnti] ,
her bounty ,
她 赏金 ,

她对受苦的对象一无所知，也与苦难无关：她慷慨解囊，有所选择。

[ænd; ənd] ['dʌbəlz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ;
and doubles it by the manner in which it is done ;
和 双打 它 经过 这 方式 在 哪个 它 是 完毕 ;

并且由于其实现方式的不同，其效果会加倍；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hɜːr; hər] ['ækʃnz] .
for her words are as kind as her actions .
为了 她 字 是 作为 种类 作为 她 行动 .

因为她的言语和行动一样善良。

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]
I have met her often going down to the Springs , leaning on the arm of
我 有 遇见 她 经常 去 向下 到 这 斯普林斯 , 倾斜 在 这 手臂 的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

我经常看到她去温泉，总是挽着一个人的胳膊。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['æskɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
of the common porters of the place , asking after his family , inquiring into his
的 这 常见的 搬运工 的 这 地方 , 问 后 他的 家庭 , 查询 进入 他的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

当地几个普通的门房打听他的家人情况，询问他的近况。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ˌregju'leɪʃn] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and advising him in their regulation , with as much kindness as if he
和 建议 他 在 他们的 规定 , 和 作为 很多 仁慈 作为 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [sʌn] .
had been her son .
有 到过 她 儿子 .

她以对待亲生儿子般的温柔和蔼，指导他遵守规章制度。

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [tʃɪrz] [ænd; ənd]
There is all the difference in the world between the benevolence which cheers and
那里 是 全部 这 不同之处 在 这 世界 之间 这 仁 哪个 干杯 和
['reɪzɪz] [ɪts]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [hjuː'mɪlieɪt] .
raises its object and the charity which humiliates .
提高 它是 目的 和 这 慈善机构 哪个 羞辱 .

使受助者欢欣鼓舞、提升其地位的仁慈，与使受助者蒙羞的慈善之间，有着天壤之别。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪg'zɪsts][æt; ət][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [ʌv; əv] ['bəuiŋ] [tuː; tə] ['evri] ['leɪdi][wʌn] [miːts] [ɪn][ðə; ði]
A custom exists at St . Sauveur of bowing to every lady one meets in the
一个 风俗 存在 在 英石 . 救世主 的 鞠躬 到 每一个 女士 一 满足 在 这
[striːt] .
street .
街道 .

在圣索沃尔，有一个习俗是向街上遇到的每一位女士鞠躬。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz][nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [lɔːŋ] ,
Now , as the whole town is not two hundred yards long ,
现在 , 作为 这 所有的 镇 是 不是 二 百 码 长的 ,

现在，由于整个城镇的长度不到两百码，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kræmd] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hoʊld][wʌn] [meɪ] ['kælkjuleɪt] ['ferli] [ə'pɑːn]
and it is crammed as full as it can hold one may calculate fairly upon
和 它 是 拥挤 作为 满的 作为 它 能 抓住 一 可能 计算 相当 之上
['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [wʌnz] [hæt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wen'evər] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪg'zɪsts]
having to pull off one's hat at least a hundred times whenever a necessity exists
拥有 到 拉 离开 一个人的 帽子 在 至少 一个 百 时代 每当 一个 必要性 存在
[ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ][sʌn] - ['ʃaɪni] ['mɔːrnɪŋ] .
of walking from one end to the other on a sun - shiny morning .
的 步行 从 一 结尾 到 这 其他 在 一个 太阳 - 闪亮的 早晨 .

而且它挤得满满当当，可以合理地估算一下，在阳光明媚的早晨，每当需要从一端走到另一端时，至少要摘下帽子一百次。

[gɑːd] [noʊz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] ,
God knows , I did not grudge it them ,
上帝 知道 , 我 做过 不是 怨恨 它 他们 ,

天知道，我并没有因此而怨恨他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] .
but it ought to be put into the list of expenses .
但 它 应该 到 是 放 进入 这 列表 的 开支 .

但这笔费用应该列入开支清单。

[maɪ] [kəm'pænjən] [dɪd] [mʌtʃ] ['betər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt]
My companion did much better , for he walked about the town with his hat
我的 伴侣 做过 很多 更好的 , 为了 他 步行 关于 这 镇 和 他的 帽子
['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
under his arm ,
在下面 他的 手臂 ,

我的同伴做得好得多，因为他把帽子夹在胳膊下在镇上走来走去。

[wɪtʃ] [dɪd][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
which did just as well .
哪个 做过 只是 作为 出色地 .

效果也同样出色。

[bæ'reɪʒɪz] .
BAREGES .
驳船 .

巴雷格斯。

[kwis] [tuːmɪdəm] ['gʌtər] - [ɪn] - ? - - ['dʒuvənəl] .
Quis tumidum guttur miratur in alpibus ? - - Juvenal .
quis 肿胀 喉音 - 在 - ? - - 尤维纳尔 .

Quis tumidum guttur miratur 在 alpibus 吗？ ——尤维纳尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [fækt] ,
It is an extraordinary fact ,
它 是 一个 非凡的 事实 ,

这是一个非同寻常的事实。

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['væli] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [diː] - [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [teɪks]
that between the Valley d'Ossau and the Valley de Baréges an entire change takes
那 之间 这 谷 - 和 这 谷 德 - 一个 全部的 改变 需要
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
place in the population .
地方 在 这 人口 .

从奥索谷到巴雷日谷，人口结构发生了彻底的变化。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [reɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ] [bɑːn] , [ænd; ənd]
I never saw a handsomer race than the people at the Eaux Bonnes , and
我 绝不 锯 一个 更英俊 种族 比 这 人们 在 这 水 邦尼斯 , 和
[ðə; ði] [oʊ] [ʃoʊdz] .
the Eaux Chaudes .
这 水 暖 .

我从未见过比 Eaux Bonnes 和 Eaux Chaudes 的参赛者更英俊的赛马。

[æt; ət] - ['bjuːti] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [ðə; ði] [fer] [seks] : [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [wel] - [fɔːrmd]
At Cauterets beauty had forsaken the fair sex : the men were well - formed
在 - 美丽 有 被遗弃的 这 公平的 性别 : 这 男人 是 出色地 - 形成
[ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
and good - looking ,
和 好的 - 寻找 ,

在考特雷，美貌似乎已经抛弃了女性：男人们身材健硕，相貌英俊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ; [ænd; ənd][æt; ət][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] , ['lʌz] , [ænd; ənd]
but the women quite the reverse ; and at St . Sauveur , Luz , and
但 这 女性 相当 这 撤销 ; 和 在 英石 . 救世主 , 卢兹 , 和
- , [men] , ['wɪmɪn] ,
Baréges , men , women ,
- , 男人 , 女性 ,

但女性的情况则恰恰相反；在圣索沃尔、卢兹和巴雷日，男人、女人，

[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['ʌgli]	[tə'geðər]	.
and	**children**	**were**	**all**	**ugly**	**together**	**.**
和	孩子们	是	全部	丑陋的	一起	.

孩子们长得都很丑。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['æftər]	['aʊər; ɑːr]	[ə'raɪv(ə)l]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	[soʊ'vɜːr]	[wiː; wi]	[went]	['oʊvər]	[tuː; tə]	-	,
A	**few**	**days**	**after**	**our**	**arrival**	**at**	**St**	**.**	**Sauveur**	**we**	**went**	**over**	**to**	**Baréges**	**,**
一个	很少	天	后	我们的	到达	在	英石	.	救世主	我们	去	超过	到	-	,

抵达圣索沃尔几天后，我们去了巴雷日。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	,
which	**is**	**but**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**,**
哪个	是	但	在	一个	小的	距离	,

距离并不远，

[ænd; ənd]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[roʊd]	[met]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gɑːblɪn]	[ʃeɪps]	[ʌv; əv]	['feri]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[kəm'pliːtli]	['riːəlaɪzd]	,
and	**on**	**our**	**road**	**met**	**all**	**the**	**goblin**	**shapes**	**of**	**fairy**	**tales**	**completely**	**realized**	**,**
和	在	我们的	路	遇见	全部	这	哥布林	形状	的	仙女	故事	完全地	已实现	,

我们在路上遇到了所有童话故事里出现的妖精形象，它们都完全变成了现实。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[mɔːr]	[fɑːr]	[tuː]	[dɪs'gʌstɪŋ]	[fɔːr; fər]	[dɪ'skrɪpʃn]	.
and	**a**	**great**	**many**	**more**	**far**	**too**	**disgusting**	**for**	**description**	**.**
和	一个	伟大的	许多	更多的	远的	也	令人作呕	为了	描述	.

还有许多其他令人作呕的东西，不堪入目。

[ɪn]	[ðɪs]	['neɪbərhʊd]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['piːp(ə)l]	[ə'flɪktɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['gɔɪtər]	.
In	**this**	**neighbourhood**	**there**	**are**	**a**	**great**	**many**	**people**	**afflicted**	**with**	**the**	**goitre**	**.**
在	这	邻里	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	受苦的	和	这	甲状腺肿	.

这个社区里有很多患有甲状腺肿的人。

[nɔːr]	[hæd; həd]	[aɪ]	['eni]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ɪ'fekts]	[tɪl]	[aɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪr]	.
Nor	**had**	**I**	**any**	**idea**	**of**	**its**	**effects**	**till**	**I**	**saw**	**it**	**here**	**.**
也不	有	我	任何	主意	的	它是	效果	直到	我	锯	它	这里	.

直到在这里亲眼见到，我才意识到它的影响。

[ðɪs]	['mɑːnstrəs]	[ə'pendɪdʒ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nek]	[ɪz]	['hɔːrɪd]	[ɪn]	[ɪt'self]	,
This	**monstrous**	**appendage**	**to**	**each**	**side**	**of**	**the**	**neck**	**is**	**horrid**	**in**	**itself**	**,**
这	滔天	附属物	到	每个	边	的	这	脖子	是	可怕的	在	本身	,

脖子两侧的这种怪异附属物本身就十分可怕。

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[ə'flɪktɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['eni]	[greɪt]	[dɪ'griː]	,	[luːz]	[ɪn'taɪərli]	[ðə; ði]	[hjuː]	[ʌv; əv]	[helθ]	,
but	**those**	**afflicted**	**with**	**it**	**to**	**any**	**great**	**degree**	**,**	**lose**	**entirely**	**the**	**hue**	**of**	**health**	**,**
但	那些	受苦的	和	它	到	任何	伟大的	程度	,	失去	完全	这	色调	的	健康	,

但凡受其影响严重的人，都会完全失去健康的容貌。

[bɪ'kʌm]	['skwɑːlɪd]	[ænd; ənd]	[ɪ'meɪsieɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	['veri]	['friːkwəntli]	[end]	[ɪn]	['ɪdiəsi]	.
become	**squalid**	**and**	**emaciated**	**,**	**and**	**very**	**frequently**	**end**	**in**	**idiocy**	**.**
变得	肮脏的	和	瘦弱	,	和	非常	频繁地	结尾	在	白痴	.

变得肮脏、消瘦，而且常常最终发展成白痴。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	[ðer; ðər]	[ə'pɪrəns]	;
There	**is**	**no**	**describing**	**their**	**appearance**	**;**
那里	是	不	描述	他们的	外貌	;

它们的外貌无法用语言来形容；

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['skersli] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðə; ði] ['ɪɡnərənt] [ˌmaʊntə'nɪəz] [juːst]
and one can scarcely wonder at the treatment the ignorant mountaineers used
和 一 能 几乎 想知道 在 这 治疗 这 无知 登山者 用过的
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][oʊld] ,
to show them of old ,
到 展示 他们 的 老的 ,

人们很难对过去那些无知的登山者对待他们的方式感到惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ʌv; əv][ɡɑːd] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl]['hjuːmən]
considering them cursed of God , and driving them from all human
考虑 他们 被诅咒的 的 上帝 , 和 驾驶 他们 从 全部 人类
['ɪntərkɔːrs] .
intercourse .
交往 .

认为他们受到了上帝的诅咒，并将他们驱逐出人类的一切交往。

[ðə; ði] ['kretinz] , [ɔːr] ['idiəts] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,
The Cretins , or idiots , are also very common in the Pyrenees ,
这 克汀病 , 或者 白痴 , 是 还 非常 常见的 在 这 比利牛斯山脉 ,

白痴，或者说笨蛋，在比利牛斯山脉也很常见。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] - [diː] - [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['piːpld] [wɪð; wɪθ]
and a large village near Bagneres de Begorre is almost entirely peopled with
和 一个 大的 村庄 靠近 - 德 - 是 几乎 完全 人 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

巴涅尔德贝戈尔雷附近的一个大村庄几乎完全由他们居住。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [held] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['hɔːrər]
But these wretched beings are not at all held in the same degree of horror
但 这些 可怜 生物 是 不是 在 全部 握住 在 这 相同的 程度 的 恐怖
[æz; əz][ðə; ði] - ,
as the Caghots ,
作为 这 - ,

但是，这些可怜的生物所受到的恐惧程度，远不及卡戈特人。

[ɔːr] ['ɡɔɪtrəs] , [huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
or goitrous , who for many centuries were supposed ,
或者 甲状腺肿 , WHO 为了 许多 几个世纪 是 据称 ,

或者患有甲状腺肿，几个世纪以来人们一直认为，

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,
even by the physicians of the towns adjacent to the Pyrenees ,
甚至 经过 这 医生 的 这 城镇 邻近的 到 这 比利牛斯山脉 ,

甚至连比利牛斯山脉附近城镇的医生们也这么认为。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
to be the descendants of persons afflicted with the leprosy of the
到 是 这 后代 的 人 受苦的 和 这 麻风 的 这
['ɡriːks] .
Greeks .
希腊人 .

是希腊麻风病患者的后裔。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [æsə'teind] ,
It appears , however , to be now ascertained ,
它 出现 , 然而 , 到 是 现在 已确定 ,

然而，现在看来已经确定，

[ðæt] [ðɪs] [dɪˈziːz] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv] [ˈmaʊntənəs]
that this disease proceeds from something suspended in the water of mountainous
那 这 疾病 收益 从 某物 暂停 在 这 水 的 多山
[ˈkʌntriz] , [wɪtʃ] ,
countries , which ,
国家 , 哪个 ,

这种疾病源于山区水体中悬浮的某种物质，

[ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪstəm] , [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ðiːz] [əbstˈrʌkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][glændz] .
being taken into the system , produces these obstructions of the glands .
存在 已采取 进入 这 系统 , 产 这些 障碍物 的 这 腺体 .

被吸入体内后，会造成腺体阻塞。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][ɔːr] [ˈkemɪstri] , [maɪ][inˈkwaiəriz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər]
Knowing very little either of medicine or chemistry , my inquiries of course were
会心 非常 小的 任何一个 的 药品 或者 化学 , 我的 查询 的 课程 是
[ˈlɪmɪtɪd] ;
limited ;
有限的 ;

由于我对医学和化学都知之甚少，我的探究自然也十分有限；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] , [ðə; ði] [ˈmælədi] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]
but from what I have been able to learn , the malady is confined to
但 从 什么 我 有 到过 有能力的 到 学习 , 这 弊病 是 受限 到
[pərˈtɪkjələr] [ˈdistrikts] ,
particular districts ,
特别的 地区 ,

但据我所知，这种疾病似乎仅限于某些特定地区。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] [ˈpɪrəˌniz] , [waɪl] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɑːr; ər][kwaɪt] [friː]
both in the Alps and Pyrenees , while others in the vicinity are quite free
两个都 在 这 阿尔卑斯山 和 比利牛斯山脉 , 尽管 其他的 在 这 附近 是 相当 自由的
[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .

阿尔卑斯山脉和比利牛斯山脉都有这种植物，而附近其他地区则完全没有这种植物。

[ɪn] [ˈdɑːbiʃiə] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈziːz] [ɪz] [ˈkɑːmən] ,
In Derbyshire the same disease is common ,
在 德比郡 这 相同的 疾病 是 常见的 ,

在德比郡，这种疾病也很常见。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd][ænd; ənd] [weɪlz] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] .
while in the mountains of Scotland and Wales I believe it is little known .
尽管 在 这 山脉 的 苏格兰 和 威尔士 我 相信 它 是 小的 已知 .

而在苏格兰和威尔士的山区，我相信这一点鲜为人知。

[æn; ən][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdistrikts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈmælədi]
An analytical comparison of the water of the districts in which this malady
一个 分析 比较 的 这 水 的 这 地区 在 哪个 这 弊病
[prɪˈveɪlz] [maɪt] [θroʊ] [greɪt] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
prevails might throw great light upon the subject ,
占上风 可能 扔 伟大的 光 之上 这 主题 ,

对这种疾病流行地区的水质进行分析比较，或许能为解决这个问题提供很大的启示。

[ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [huː] , [ðoʊ] [ˈhæpɪli]
and be of much service to a portion of mankind , who , though happily
和 是 的 很多 服务 到 一个 部分 的 人类 , WHO , 尽管 快乐地
[nɑːt] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] ,
not very numerous ,
不是 非常 很多的 ,

并对一部分人类大有裨益，这部分人虽然人数不多，但幸运的是，

[ɑːr; ər]	[wel]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['sʌfərɪŋz]	.
are	**well**	**worthy**	**of**	**compassion**	**on**	**account**	**of**	**their**	**sufferings**	**.**
是	出色地	值得	的	同情	在	帐户	的	他们的	苦难	.

他们因所遭受的苦难而值得同情。

[ðə; ði]	[roʊd]	[tuː; tə]	-	[ɪz]	[nɑːt]	[pər'tɪkjələrli]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɪt'self]	[ɪz]	['hɪdiəs]	.
The	**road**	**to**	**Baréges**	**is**	**not**	**particularly**	**beautiful**	**,**	**and**	**the**	**town**	**itself**	**is**	**hideous**	**.**
这	路	到	-	是	不是	特别	美丽的	,	和	这	镇	本身	是	可怕	.

通往巴雷日的路并不特别漂亮，而且巴雷日镇本身也十分丑陋。

[tuː]	['roʊz; 'raʊz]	[ʌv; əv]	[ɪl]	-	[bɪlt]	['haʊzɪz]	,	[fɔːrst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['nærоʊ]	[speɪs]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]
Two	**rows**	**of**	**ill**	**-**	**built**	**houses**	**,**	**forced**	**into**	**a**	**narrow**	**space**	**between**	**the**	**river**	**and**	**the**	**mountain**
二	行	的	患病的	-	建造	房屋	,	强制	进入	一个	狭窄的	空间	之间	这	河	和	这	山

,	
,	
,	

两排建造简陋的房屋，挤在河流和山脉之间狭窄的空间里。

[kræmd]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɪk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meɪmd]	,	[ɪz]	[wʌt]	-	[ə'pɪrz]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[saɪt]	.
crammed	**full**	**of**	**the**	**sick**	**and**	**the**	**maimed**	**,**	**is**	**what**	**Baréges**	**appears**	**at**	**first**	**sight**	**.**
拥挤	满的	的	这	生病的	和	这	残废	,	是	什么	-	出现	在	第一的	视线	.

巴雷日给人的第一印象是：这里挤满了病人和残疾人。

[ɪts]	['mɪnərəl]	[sprɪŋz]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪrəˌniz]	,	[ænd; ənd]	['feɪməs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kjʊr]	[ʌv; əv]	[gʌn]	-	[ʃɑːt]	['wuːndz]
Its	**mineral**	**springs**	**are**	**the**	**strongest**	**in**	**the**	**Pyrenees**	**,**	**and**	**famous**	**for**	**the**	**cure**	**of**	**gun**	**-**	**shot**	**wounds**
它是	矿物	弹簧	是	这	最强	在	这	比利牛斯山脉	,	和	著名的	为了	这	治愈	的	枪	-	射击	伤口

.	
.	
.	

它的矿泉水是比利牛斯山脉中药效最强的，并且以治疗枪伤而闻名。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['hɑːspɪt(ə)l]	[fɔːr; fər]	['soʊldʒərz]	,	[huː]	['sɔːntər]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['sɪŋg(ə)l]	[striːt]
There	**is**	**a**	**large**	**hospital**	**for**	**soldiers**	**,**	**who**	**saunter**	**up**	**and**	**down**	**the**	**single**	**street**
那里	是	一个	大的	医院	为了	士兵	,	WHO	溜达	向上	和	向下	这	单身的	街道

,	
,	
,	

这里有一家大型军医院，士兵们沿着唯一的街道来回踱步。

[ɪn]	[wɪtʃ]	['skersli]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[mæn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[æt; ət]	[wʌns]	;
in	**which**	**scarcely**	**a**	**whole**	**man**	**is**	**to**	**be**	**met**	**with**	**at**	**once**	**;**
在	哪个	几乎	一个	所有的	男人	是	到	是	遇见	和	在	一次	;

其中几乎不可能一次性遇到一个完整的人；

[ænd; ənd]	[jet]	-	[ɪz]	[ðə; ði]	['geɪɪst]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	;
and	**yet**	**Baréges**	**is**	**the**	**gayest**	**place**	**in**	**the**	**country**	**;**
和	然而	-	是	这	同性恋	地方	在	这	国家	;

然而，巴雷日却是全国同性恋最集中的地方；

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[bɔːlz]	[ænd; ənd]	['pɑːrtiz]	['evri]	[naɪt]	.
there	**are**	**nothing**	**but**	**balls**	**and**	**parties**	**every**	**night**	**.**
那里	是	没有什么	但	球	和	各方	每一个	夜晚	.

每天晚上都是舞会和派对。

[ɪn]	[ʃɔːrt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dænsɪŋ]	['hɑːspɪt(ə)l]	,
In	**short**	**,**	**it**	**is**	**a**	**great**	**dancing**	**hospital**	**,**
在	短的	,	它	是	一个	伟大的	跳舞	医院	,

简而言之，它是一家很棒的舞蹈医院。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['keɪpər][ɑːn][ɪn][ðə; ði][best] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɪmz] [æz; əz]
in which all the world caper on in the best way they can with such limbs as
在 哪个 全部 这 世界 跳跃 在 在 这 最好的 方式 他们 能 和 这样的 四肢 作为
[ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑːt] [left] .
they have got left .
他们 有 得到 左边 .

全世界的人们都在尽其所能地用他们剩下的肢体继续生活下去。

[sʌtʃ] [ɪz] - [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ; [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['evri] [wʌn] [kwɪts] [ˌaɪ 'tiː] ,
Such is Baréges in the summer ; in the winter every one quits it ,
这样的 是 - 在 这 夏天 ; 在 这 冬天 每一个 一 退出 它 ,

这就是巴雷日的夏天；到了冬天，大家都离开了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [berz] ,
except a few shepherds and a few bears ,
除了 一个 很少 牧羊人 和 一个 很少 熊 ,

除了少数牧羊人和几头熊之外，

[huː] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['haʊzɪz] [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] ['læsts] .
who take possession of the empty houses while the snow lasts .
WHO 拿 拥有 的 这 空的 房屋 尽管 这 雪 持续时间 .

雪停期间，有人会入住这些空置房屋。

['evriθɪŋ] [æt; ət] - [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] - - ['ʃʌtər] , [dɔːz] , ['wɪndoʊz] ,
Everything at Baréges is made to be carried away - - shutters , doors , windows ,
一切 在 - 是 制成 到 是 携带 离开 - - 百叶窗 , 门 , 视窗 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [s'teəkeɪsɪz] ,
and even staircases ,
和 甚至 楼梯 ,

Baréges 的所有东西都是为了方便搬走而设计的——百叶窗、门、窗户，甚至楼梯。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] [left] [wen] [wʌns] [ðə; ði][maɪ'ɡreɪʃ(ə)n]
so that nothing but the skeleton of a town is left when once the migration
所以 那 没有什么 但 这 骨骼 的 一个 镇 是 左边 什么时候 一次 这 迁移
[bɪ'ɡɪnz] .
begins .
开始 .

当移民开始后，城镇将只剩下一个空壳。

[tuː] [θɪŋz] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ['æftər] [ɑːk'toʊbər] - - [ðə; ði] [trə'mendəs] [oʊvɝfloʊɪŋz]
Two things render it nearly uninhabitable after October - - the tremendous overflowings
二 事物 使成为 它 几乎 不适宜居住的 后 十月 - - 这 巨大的 溢出
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] ,
of the river and the avalanches ,
的 这 河 和 这 雪崩 ,

十月之后，有两件事使那里几乎不适宜居住——河水暴涨和雪崩。

[kɔːld] [hɪr] - , [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [dɪ'strɔɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
called here lavanges , which frequently destroy great part of the town .
称为 这里 - , 哪个 频繁地 破坏 伟大的 部分 的 这 镇 .

这里称之为“lavanges”，它经常摧毁城镇的大部分地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'loʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ˌoʊvər'welm] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] ,
It is not alone that they overwhelm all that they approach ,
它 是 不是 独自的 那 他们 压倒 全部 那 他们 方法 ,

它们不仅能压倒所有遇到的事物，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['evriθɪŋ] ['tremblz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but as they come everything trembles and falls before they touch it ,
但 作为 他们 来 一切 颤抖 和 瀑布 前 他们 触碰 它 ,

但当他们到来时，万物在他们触碰之前便颤抖倒塌。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɑːlɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
without it be of the most solid construction .
没有 它 是 的 这 最多 坚硬的 建造 .

如果没有它，它就不是最坚固的结构。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [huː] , [ɪn][ðer; ðər] ['fɪgjərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
Such is the report of the country people , who , in their figurative language ,
这样的 是 这 报告 的 这 国家 人们 , WHO , 在 他们的 比喻 语言 ,

这就是乡下人的说法，他们用比喻的语言表达了这种说法：

[seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['neɪtʃər] [fɪrz] [ðə; ði] - ;
say that all nature fears the lavange ;
说 那 全部 自然 恐惧 这 - ;

据说大自然万物都惧怕炼狱；

[bʌt; bət] ['eni] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][mʌst; məst] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [baɪ]
but any effect of the kind must proceed from the pressure of the air by
但 任何 影响 的 这 种类 必须 继续 从 这 压力 的 这 空气 经过
[ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] .
the rapid progress of such an immense mass .
这 迅速的 进步 的 这样的 一个 巨大 大量的 .

但任何此类效应都必然是由于如此巨大质量的快速运动产生的空气压力所致。

['meni] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] - [frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'læməti] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
Many efforts have been made to guard Baréges from this calamity by means of
许多 努力 有 到过 制成 到 警卫 - 从 这 灾害 经过 方法 的
['plæntɪŋ] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] ;
planting trees on the heights ;
种植 树木 在 这 高度 ;

人们已经采取了许多措施来保护巴雷日免受这种灾难的侵袭，例如在高处植树；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['seldəm] [ə; eɪ] [jɪr] ['pa:siz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ə'kɜːrəns] ,
but , as seldom a year passes without its occurrence ,
但 , 作为 很少 一个 年 通过 没有 它是 发生 ,

但是，几乎每年都会发生这种情况。

[ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] .
the young trees can afford no obstacle to the avalanche .
这 年轻的 树木 能 买得起 不 障碍 到 这 雪崩 .

幼树无法阻挡雪崩。

[gə'vɑːrni] .
GAVARNIE .
加瓦尔尼 .

加瓦尼。

[ælps] [fraʊn] [ɑːn] [ælps] , [ɔːr] ['rʌʃɪŋ] ['hɪdiəs] [daʊn] ,
Alps frown on alps , or rushing hideous down ,
阿尔卑斯山 皱眉 在 阿尔卑斯山 , 或者 匆忙 可怕 向下 ,

阿尔卑斯山对阿尔卑斯山皱眉，或者可怕的奔涌而下，

[æz; əz] [ɪf] [oʊld] ['keɪɑːs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] ,
As if old Chaos was again returned ,
作为 如果 老的 混乱 曾是 再次 返回 ,

仿佛古老的混沌再次降临，

[waɪd] [rend] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [poʊl] . - - ['tɔmsn] .
Wide rend the deep and shake the solid pole . - - Thomson .
宽的 撕裂 这 深的 和 摇 这 坚硬的 极 . - - 汤姆逊 .

宽阔的裂缝撕裂深渊，摇晃坚固的杆子。——汤姆逊

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪn] [huːz] [brest] [ˌaɪ 'tiː] [rests] ,
In returning to St . Sauveur , we saw the mountains , in whose breast it rests ,
在 返回 到 英石 . 救世主 , 我们 锯 这 山脉 , 在 谁 胸部 它 休息 ,
返回圣索沃尔的途中，我们看到了群山，它就坐落在群山的怀抱中。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['greɪtɪst] [mæg'nɪfɪsns] .
as they ought to be seen to know them in their greatest magnificence .
作为 他们 应该 到 是 已见 到 知道 他们 在 他们的 最 壮丽 .
应该亲眼目睹它们，才能领略它们最辉煌的一面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] ,
It was about half - past two ,
它 曾是 关于 一半 - 过去的 二 ,
当时大约是两点半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][kæst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bluː] ['eri]
and the sun shone in such a manner as to cast a kind of blue airy
和 这 太阳 闪耀 在 这样的 一个 方式 作为 到 投掷 一个 种类 的 蓝色的 轻盈的
[ˌindis'tiŋktnis] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ,
indistinctness over the whole ,
模糊不清 超过 这 所有的 ,
阳光洒下，给整个大地蒙上了一层朦胧的蓝色光晕。

['haɪdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [pɑːrts] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][grænd][dɑːrk] ['mæsɪz] ,
hiding all the minuter parts , and leaving them in grand dark masses ,
隐藏 全部 这 更细 部分 , 和 离开 他们 在 盛大 黑暗的 群众 ,
隐藏所有细小的部分，只留下它们汇聚成巨大的黑暗物质。

[mɑːrkt] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪni] [skaɪ] .
marked decidedly upon the bright sunshiny sky .
标记 绝对地 之上 这 明亮的 阳光明媚 天空 .
在晴朗的天空下，留下了清晰的印记。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['rɪzn] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm] ['lʌz] ,
Although we had risen considerably from Luz ,
虽然 我们 有 升起 相当 从 卢兹 ,
虽然我们已经从卢兹的境地大有起色，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
the sun was already hidden by the mountains to the south - west ,
这 太阳 曾是 已经 隐 经过 这 山脉 到 这 南 - 西方 ,
太阳已经被西南方向的群山遮蔽了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] .
and all the valley was in shadow .
和 全部 这 谷 曾是 在 阴影 .
整个山谷都笼罩在阴影中。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ri'mɑːkt] , [wen] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [siːn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [hæf] -
As I have before remarked , when the hills are seen covered with fields half -
作为 我 有 前 评论 , 什么时候 这 丘陵 是 已见 涵盖 和 字段 一半 -
[wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
way to the top ,
方式 到 这 顶部 ,
正如我之前所说，当山坡上到半山腰都覆盖着田野时，

['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [triːz] , [ɔːr]['broʊkən]['ɪntuː] ['seprət] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
scattered all over with trees , or broken into separate masses of rock ,
疏散 全部 超过 和 树木 , 或者 破碎的 进入 分离 群众 的 岩石 ,
到处散落着树木，或者破碎成一块块独立的岩石，

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm] ['estimeitiŋ] [ðer; ðər] [haɪt]
the multitude of objects prevents the eye from estimating their height
这 民众 的 对象 阻止 这 眼睛 从 估算 他们的 高度
['dʒʌstli] ;
justly ;
公正地 ;

物体众多，使眼睛难以准确估计它们的高度；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [θroʊn] [tə'geðər] , [ɪn][wʌn][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [ʃeɪd] ,
but it is when they are thus thrown together , in one uniformity of shade ,
但 它 是 什么时候 他们 是 因此 抛掷 一起 , 在 一 均匀性 的 阴影 ,

但当它们聚集在一起，呈现出统一的阴影时，就会产生这种效果。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər] [truː] ['grændʒər] .
that they appear in their true grandeur .
那 他们 出现 在 他们的 真的 宏伟 .

它们展现出真正的宏伟气势。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə'pɑːn][maɪ][hændz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ʌv; əv]
But as I have got upon my hands a long journey to the most splendid of
但 作为 我 有 得到 之上 我的 双手 一个 长的 旅行 到 这 最多 灿烂 的
['neɪtʃɚz] [wɜːrks] ,
nature's works ,
自然的 作品 ,

但我肩负着前往大自然最壮丽杰作的漫长旅程，

[aɪ][mʌst; məst] [proʊ'siːd] [ɑːn][maɪ] [wei] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I must proceed on my way as quickly as possible .
我 必须 继续 在 我的 方式 作为 迅速地 作为 可能的 .

我必须尽快继续我的行程。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [tuː; tə] - ,
It would be tedious to describe the journey from St . Sauveur to Gedre ,
它 会 是 乏味 到 描述 这 旅行 从 英石 . 救世主 到 - ,

要描述从圣索沃尔到热德尔的旅程会很乏味。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌpiː'ɛrˌfɪt] [tuː; tə] ['lʌz] [ɑːn]
as it is little better than a repetition of that from Pierrefitte to Luz on
作为 它 是 小的 更好的 比 一个 重复 的 那 从 皮埃尔菲特 到 卢兹 在
[ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] .
a smaller scale .
一个 较小的 规模 .

这只不过是皮埃尔菲特到卢兹那件事的缩小版重演而已。

[ðə; ði] ['pa:siz] [ɑːr; ər] ['nɛroʊɚ] , [ðə; ði]['beɪsnz] [mɔːr] ['sɜːrkəmˌskraɪb] ,
The passes are narrower , the basins more circumscribed ,
这 通过 是 较窄 , 这 盆地 更多的 限定的 ,

通道更窄，盆地更封闭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpə:pən'dikjuləli] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
and the mountains rise higher and more perpendicularly on each side .
和 这 山脉 上升 更高 和 更多的 垂直 在 每个 边 .

两侧的山峰更高更陡峭。

[ðə; ði] [roʊd] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz] [sɪŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l]
The road , which soon becomes unfit for a carriage , sometimes sinks to a level
这 路 , 哪个 很快 变成 不合格 为了 一个 运输 , 有时 水槽 到 一个 等级
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪv] ,
with the Gave ,
和 这 给予 ,

这条路很快就变得不适合马车通行，有时甚至会下沉到与加夫河齐平。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪz] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ;
and sometimes rises high on the sides of the mountain ;
和 有时 上升 高的 在 这 侧面 的 这 山 ;
有时高耸于山腰；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [hɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['stʌmbliŋ] ,
and as my horse had a talent for stumbling ,
和 作为 我的 马 有 一个 天赋 为了 踉跄 ,
而我的马又特别容易绊倒，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
together with a peculiar predilection for the edge of the precipice ,
一起 和 一个 奇特 偏好 为了 这 边缘 的 这 悬崖 ,
此外，他还对悬崖边缘有着一种特殊的偏爱。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'pɑːn][maɪ] [nek] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['hæzərdəs] .
the insurance upon my neck would have been somewhat hazardous .
这 保险 之上 我的 脖子 会 有 到过 有些 危险 .
我脖子上的保险可能会有点危险。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [twelv] [maɪlz] - [raɪd] [θruː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Of course during a twelve miles ' ride through that part of the country ,
的 课程 期间 一个 十二 英里 - 骑 通过 那 部分 的 这 国家 ,
当然，在穿越该地区的十二英里骑行途中，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [spɑːts][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] ,
we found a great many spots of peculiar beauty ,
我们 成立 一个 伟大的 许多 地点 的 奇特 美丽 ,
我们发现了许多风景优美的奇特景点，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ɔːl][aɪ] [sɔː] ,
but if I were to tell all I saw ,
但 如果 我 是 到 告诉 全部 我 锯 ,
但如果我把我所看到的一切都说出来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['hæmləts] ['nestɪd] [ɪn][ðə; ði]
I should never have done with the long stories of lovely hamlets nested in the
我 应该 绝不 有 完毕 和 这 长的 故事 的 迷人的 村庄 嵌套 在 这
[wʊd] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz][ðə; ði] [striːm] ,
wood that overhangs the stream ,
木头 那 悬垂 这 溪流 ,
我真不该把那些关于溪流边树林中依偎着的美丽小村庄的冗长故事讲完。

[ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] ['brɪdʒɪz] [ðæt] ['kæri] [ðə; ði] [roʊd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
and marble bridges that carry the road across it ,
和 大理石 桥梁 那 携带 这 路 穿过 它 ,
还有横跨道路的大理石桥，

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] ['hedz] [ðæt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
and rugged mountain heads that hide it from the sun .
和 崎岖 山 头部 那 隐藏 它 从 这 太阳 .
崎岖险峻的山峰遮蔽了阳光。

[æt; ət] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['grɑːtoʊ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [tɔːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]
At Gedre there is a famous grotto which every one talks about a great deal more
在 - 那里 是 一个 著名的 石窟 哪个 每一个 一 会谈 关于 一个 伟大的 交易 更多的
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .
than it deserves .
比 它 值得 .
在格德尔有一个著名的洞穴，人们对它的谈论远远超过了它应有的程度。

[ə; eɪ] [diːp] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [geɪv] [diː] - [tuː; tə][ðə; ði]
A deep cleft in the rock overhung with woods , amidst the Gave de Héas to the
一个 深的 裂 在 这 岩石 悬垂 和 树林 , 在……之中 这 给予 德 - 到 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

在盖夫德埃阿斯山谷中，岩石上出现了一道深深的裂缝，裂缝上方树木葱郁。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɪvər] .
where it joins the other river .
在哪里 它 加入 这 其他 河 .

它与另一条河流汇合的地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv][sɔːft]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is a great degree of soft quiet and stillness in the sound of the
那里 是 一个 伟大的 程度 的 柔软的 安静的 和 寂静 在 这 声音 的 这
['wɔːtərfɔːl] ,
waterfall ,
瀑布 ,

瀑布的声音中蕴含着一种柔和的宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ɪn]
and the deep shade of the wood hanging down and dipping its branches in
和 这 深的 阴影 的 这 木头 绞刑 向下 和 浸渍 它是 分支 在
[ðə; ði] [klɪr] [puːlz] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
the clear pools formed at the foot of the rock .
这 清除 游泳池 形成 在 这 脚 的 这 岩石 .

树木的浓荫垂落下来，枝条浸入岩石脚下形成的清澈水洼中。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The whole is certainly very beautiful ,
这 所有的 是 当然 非常 美丽的 ,

整体确实非常漂亮。

[bʌt; bət][nɑːt] ['meritɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
but not meriting the extravagant praises which have been bestowed upon it .
但 不是 值得 这 靡 赞扬 哪个 有 到过 授予 之上 它 .

但它并不值得获得如此过高的赞誉。

[æt; ət] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , - , [ɪz][ðə; ði] [læst] ['dʒen(ə)rəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [du'ɑːnz] ,
At this village , Gedre , is the last general bureau of the French douanes ,
在 这 村庄 , - , 是 这 最后的 一般的 局 的 这 法语 海关 ,

在格德尔村，设有法国海关的最后一个总办事处。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pæspɔːrt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
and here we were obliged to take out a kind of passport for our
和 这里 我们 是 有义务 到 拿 出去 一个 种类 的 护照 为了 我们的
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

因此，我们不得不为我们的马匹办理某种护照。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [hɪr] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [gaɪd] , [neɪmd]
that they might be allowed to return , Here also I engaged a guide , named
那 他们 可能 是 允许 到 返回 , 这里 还 我 已订婚的 一个 指导 , 命名
['rɑːndoʊ] ,
Rondo ,
隆多 ,

为了让他们能够返回，我在这里也雇佣了一位名叫朗多的向导。

[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[diː]	['rəulənd]	:
to	**conduct**	**me**	**the**	**next**	**morning**	**to**	**the**	**Brèche**	**de**	**Roland**	**:**
到	执行	我	这	下一个	早晨	到	这	-	德	罗兰	:

第二天早上带我去罗兰桥：

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ðen]	[prə'siːdid]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	,	['skɜːrtɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[maʊnt]	-	,
and	**we**	**then**	**proceeded**	**on**	**our**	**way**	**,**	**skirting**	**along**	**the**	**foot**	**of**	**Mount**	**Comelie**	**,**
和	我们	然后	继续	在	我们的	方式	,	裙边	沿着	这	脚	的	山	-	,

然后我们继续前行，沿着科梅利山的山脚绕行。

[tɪl]	[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[spɑːt]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['keɪɑːs]	[ɔːr]	-	,
till	**we**	**arrived**	**at**	**a**	**spot**	**called**	**the**	**Chaos**	**or**	**Payrada**	**,**
直到	我们	到达的	在	一个	点	称为	这	混乱	或者	-	,

直到我们到达一个叫做混沌或帕亚拉达的地方，

[wɪtʃ]	[siːmz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['maʊnt(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	['vaɪələntli]	[ˌoʊvər'θroʊn]	,
which	**seems**	**as**	**if**	**a**	**mountain**	**had**	**been**	**violently**	**overthrown**	**,**
哪个	似乎	作为	如果	一个	山	有	到过	暴力	被推翻	,

看起来就像一座山被猛烈地推倒了一样。

[ænd; ənd]	[struːd]	[ðə; ði]	['væli]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[ɪ'nɔːrməs]	['ruːɪnz]	.
and	**strewed**	**the**	**valley**	**with**	**its**	**enormous**	**ruins**	**.**
和	散落的	这	谷	和	它是	巨大的	废墟	.

巨大的废墟散落在山谷各处。

[blɑːks]	[ʌv; əv]	['grænɪt]	[kən'teɪnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ten]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	['kjuːbɪk]	[fiːt]	,	['skætərd]	[æt; ət]	[lɑːrdʒ]	,
Blocks	**of**	**granite**	**containing**	**from**	**ten**	**to**	**a**	**hundred**	**thousand**	**cubic**	**feet**	**,**	**scattered**	**at**	**large**	**,**
积木	的	花岗岩	包含	从	十	到	一个	百	千	立方体	脚	,	疏散	在	大的	,

散落在各处的花岗岩块，体积从一万立方英尺到十万立方英尺不等。

[ɔːr]	[paɪld]	[wʌn]	[ə'pɑːn]	[ə'nʌðər]	,	[fɪl]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[speɪs]	[ʌv; əv]	['nɪrli]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	.
or	**piled**	**one**	**upon**	**another**	**,**	**fill**	**up**	**a**	**space**	**of**	**nearly**	**half**	**a**	**mile**	**.**
或者	堆积	一	之上	其他	,	充满	向上	一个	空间	的	几乎	一半	一个	英里	.

或者将它们堆叠起来，填满近半英里的空间。

[noʊ]	[triː]	,	[noʊ]	[ˌvedʒə'teɪʃn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	;	[ɔːl]	[ɪz]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[ˌdesə'leɪʃn]	,	[ænd; ənd]	['saɪləns]	,
No	**tree**	**,**	**no**	**vegetation**	**is**	**to**	**be**	**seen**	**;**	**all**	**is**	**death**	**,**	**and**	**desolation**	**,**	**and**	**silence**	**,**
不	树	,	不	植被	是	到	是	已见	;	全部	是	死亡	,	和	荒凉	,	和	沉默	,

没有树木，没有植被；到处都是死亡、荒凉和寂静。

[ɪk'sept]	[wer]	[ðə; ði]	[geɪv]	['rʌʃɪz]	['æŋgrəli]	[θruː]	[ðə; ði]	[rɑːks]	,
except	**where**	**the**	**Gave**	**rushes**	**angrily**	**through**	**the**	**rocks**	**,**
除了	在哪里	这	给予	冲刺	愤怒地	通过	这	岩石	,

除了加夫河愤怒地冲过岩石的地方，

[ænd; ənd]	[siːmz]	[tuː; tə]	['heɪs(ə)n]	[ɪts]	['prɑːgres]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wɪldərnəs]	[ʌv; əv]	[dɪ'strʌkʃn]	.
and	**seems**	**to**	**hasten**	**its**	**progress**	**to**	**escape**	**from**	**such**	**a**	**wilderness**	**of**	**destruction**	**.**
和	似乎	到	趋	它是	进步	到	逃脱	从	这样的	一个	荒野	的	破坏	.

似乎是为了逃离这片毁灭的荒野而加快了前进的步伐。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [mɔːr] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
About a mile more brought us to the village of Gavernie ,
关于 一个 英里 更多的 带来 我们 到 这 村庄 的 - ,

再走大约一英里，我们就到了加弗尼村。

['waɪldli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [snəuz] , [sɔːft] [fiːldz] , [ænd; ənd]
wildly situated in the midst of flowers , and snows , soft fields , and
疯狂地 位于 在 这 中间 的 花朵 , 和 雪 , 柔软的 字段 , 和
[trə'mendəs] ['maʊntnz] .
tremendous mountains .
巨大的 山脉 .

坐落在鲜花、白雪、柔软的田野和巍峨的群山之间，环境优美。

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] [gə'vɑːrni] .
THE CASCADE OF GAVARNIE .
这 级联 的 加瓦尔尼 .

加瓦尔尼瀑布。

- [et] - [ɪn] ['ɑːmni] [voʊ'luːbəlɪs] .
Labitur et labetur in omne volubilis ævum .
- 等 - 在 omne volubilis ævum .

Labitur et labetur in omne volubilis ævum。

- - - .
- - Horat .
- - - .

——贺拉斯。

[ə'pɪst] .
Epist .
埃皮斯特 .

主教。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [gə'vɑːrni] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
The village of Gavarnie once belonged to the order of the Temple ,
这 村庄 的 加瓦尔尼 一次 属于 到 这 命令 的 这 寺庙 ,

加瓦尔尼村曾经属于圣殿骑士团。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [baɪ] [ðoʊz]
and we were shown the little church , said to have been erected by those
和 我们 是 所示 这 小的 教会 , 说 到 有 到过 竖立 经过 那些
['mɪləteri] [mʌŋks] .
military monks .
军队 僧侣 .

我们参观了那座小教堂，据说是由那些军事僧侣建造的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pri'tendz] [tuː; tə]
There is nothing peculiar in the building , and the only thing which pretends to
那里 是 没有什么 奇特 在 这 建筑 , 和 这 仅有的 事物 哪个 假装 到
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

这座建筑并无任何奇特之处，唯一看似有趣的地方是……

[ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skʌlz] ,
is a collection of skulls ,
是 一个 收藏 的 头骨 ,

这是一个头骨收藏馆，

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] [eɪt] [naɪts] [huː] [wɜːr; wər] [bi'hedid] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ,
said to be those of eight knights who were beheaded on the little green ,
说 到 是 那些 的 八 骑士 WHO 是 斩首 在 这 小的 绿色的 ,

据说那是八名在小绿地上被斩首的骑士的遗骸。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrdər] .
at the time of the barbarous extermination of their order .
在 这 时间 的 这 野蛮 灭绝 的 他们的 命令 .

在他们的教团遭到野蛮灭绝之时。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [truːθ] [goʊz] ,
I believe , that as far as any truth goes ,
我 相信 ， 那 作为 远的 作为 任何 真相 去 ，

我认为，就任何真相而言，

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [eɪt] ['roʊmən] ['empərəz] .
they might just as well call them the heads of eight Roman emperors .
他们 可能 只是 作为 出色地 称呼 他们 这 头部 的 八 罗马 皇帝们 .

他们完全可以称它们为八位罗马皇帝的头颅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] - - [kʊd; kəd] ['evri] ['templər] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [swer] [tuː; tə]
But it is no great matter - - could every Templar come back and swear to
但 它 是 不 伟大的 事情 - - 可以 每一个 圣殿骑士 来 后退 和 发誓 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ，

但这并非什么大事——每个圣殿骑士都可以回来向自己的组织宣誓效忠，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːsənz] [kən'sɜːrnd] ['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]
they would be the only persons concerned after all ; and till that can be the
他们 会 是 这 仅有的 人 担心的 后 全部 ； 和 直到 那 能 是 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ，

毕竟，只有他们才是相关人员；在此之前，

[wʌn] [hed] [dʌz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
one head does quite as well as another .
一 头 做 相当 作为 出色地 作为 其他 .

两个脑袋的效果都一样好。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['feɪməs]
After visiting the church , we followed the course of the river towards the famous
后 访问 这 教会 ， 我们 随后 这 课程 的 这 河 向 这 著名的
[sɜːrk] [diː] [gə'vɑːrni] .
Cirque de Gavarnie .
马戏团 德 加瓦尔尼 .

参观完教堂后，我们沿着河流向著名的加瓦尔尼冰斗走去。

[ɑːn] ['setɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
On setting out from the village , it seemed as if we could touch it ;
在 环境 出去 从 这 村庄 ， 它 似乎 作为 如果 我们 可以 触碰 它 ；

离开村庄时，我们感觉好像可以触摸到它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][fled] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][veɪl]
but it fled before us , and shortly a thick cloud came over it like a veil
但 它 逃亡 前 我们 ， 和 不久 一个 厚的 云 来了 超过 它 喜欢 一个 面纱
.
.
.

但它在我们面前逃走了，不久，一团浓云像面纱一样笼罩了它。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] , [haʊ'evər] , ['krɔːsɪŋ] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['beɪsnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn]
We walked on , however , crossing several large basins , which had formerly been
我们 步行 在 ， 然而 ， 过境 一些 大的 盆地 ， 哪个 有 以前 到过
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,
filled with water ,
已填 和 水 ，

我们继续前行，途中经过几个以前注满水的大水池。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] ['æmfɪθiːətər] ,
and arrived at last in the midst of that gigantic amphitheatre ,
和 到达的 在 最后的 在 这 中间 的 那 巨大 圆形剧场 ，

最终，他们抵达了那座巨大的圆形剧场中央。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [wɜːrks] [ə'pɪr] [bʌt; bət] [feɪnt] ['eseiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['paʊər] .
to which all other of nature's works appear but faint essays of her power .
到 哪个 全部 其他 的 自然的 作品 出现 但 头晕的 散文 的 她 力量 .

相比之下，自然界的其他一切造物都不过是她力量的微弱展现。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klaʊd] ,
The whole was at first filled with the cloud ,
这 所有的 曾是 在 第一的 已填 和 这 云 ，

起初，整个空间都被云雾笼罩。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ə'raʊnd] ;
and we could scarcely distinguish any of the objects around ;
和 我们 可以 几乎 区分 任何 的 这 对象 大约 ；

我们几乎无法分辨周围的任何物体；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['veɪpər] [roʊz] [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] ,
but gradually the vapour rose and passed away ,
但 逐步地 这 汽 玫瑰 和 通过了 离开 ，

但渐渐地，蒸汽上升并消散了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [blæk]
and we found ourselves standing in the midst of the semi - circle of black
和 我们 成立 我们自己 常设 在 这 中间 的 这 半 - 圆圈 的 黑色的
['mɑːrb(ə)l] ,
marble ,
大理石 ，

我们发现自己站在半圆形黑色大理石的中央，

['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [raʊnd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [liːg] .
rising abruptly fourteen hundred feet in height , round an area of nearly a league .
上升 突然 十四 百 脚 在 高度 ， 圆形的 一个 区域 的 几乎 一个 联盟 .

突然拔地而起，高达一千四百英尺，覆盖面积近一里格。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['væstnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔntempleits] ,
There is no describing it ; the soul is lost in the vastness that it contemplates ,
那里 是 不 描述 它 ； 这 灵魂 是 丢失的 在 这 广袤无垠 那 它 沉思 ，

那景象无法用语言形容；灵魂会迷失在它所凝视的浩瀚之中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts]
and it is long before the eye can comprehend the grandeur of the objects
和 它 是 长的 前 这 眼睛 能 理解 这 宏伟 的 这 对象
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
before it .
前 它 .

眼睛需要很长时间才能领略眼前物体的宏伟壮丽。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [laɪz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [paɪl] [ə'pɑːn] [paɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] ,
High above the amphitheatre lies the mountain , pile upon pile , to the very sky ,
高的 多于 这 圆形剧场 谎言 这 山 ， 桩 之上 桩 ， 到 这 非常 天空 ，

山峰高耸入云，直插云霄，层层叠叠，耸立在圆形剧场之上。

[laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] [steps] ['kɑːrpətɪd] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
like gigantic steps carpeted , with snow .
喜欢 巨大 步骤 铺地毯的 ， 和 雪 .

像铺着雪毯的巨大台阶。

[naɪn] [ɔːr] [ten] [smɔːl] [striːmz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
Nine or ten small streams are continually pouring over the edge of the precipice ,
九 或者 十 小的 溪流 是 持续 浇注 超过 这 边缘 的 这 悬崖 ，

九到十条小溪不断地从悬崖边倾泻而下。

[ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [laɪn] [ə'pɑːn] [ɪts] [dɑːrk] ['sɜːrfɪs] ;
and tracing a long white line upon its dark surface ;
和 追踪 一个 长的 白色的 线 之上 它是 黑暗的 表面 ；

并在其深色表面上画出一条长长的白色线条；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rɪvər] [fɑːr] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [ʃuːts] ['oʊvər] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd]
but a river far more considerable than the rest , shoots over the eastern side
但 一个 河 远的 更多的 大量 比 这 休息 ， 芽 超过 这 东 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ,
of the amphitheatre ,
的 这 圆形剧场 ，

但有一条比其他河流都要大得多的河流，从圆形剧场的东侧奔流而下。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [fiːt] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [kæ'skeɪd]
from a height of twelve hundred and sixty feet , forming the famous cascade
从 一个 高度 的 十二 百 和 六十 脚 ， 成型 这 著名的 级联
[ʌv; əv] [gə'vɑːrni] .
of Gavarnie .
的 加瓦尔尼 .

从一千二百六十英尺的高度倾泻而下，形成了著名的加瓦尔尼瀑布。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['hevi] [klaʊd] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl]
There was still a line of heavy cloud drawn across the very summit of the fall
那里 曾是 仍然 一个 线 的 重的 云 绘制 穿过 这 非常 首脑 的 这 落下
,
,
,

瀑布顶峰仍然笼罩着一层厚厚的云层。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [dens] [θɪk] [mɪst] ,
and below , it separated into dense thick mist ,
和 以下 ， 它 分开 进入 稠密 厚的 薄雾 ，

下方则化作浓厚的雾气。

[waɪl] [ðə; ði] [striːm] [ɪt'self] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['evər] ['pɔːrɪŋ] ['saɪləntli] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
while the stream itself continued for ever pouring silently on between the two ,
尽管 这 溪流 本身 持续 为了 曾经 浇注 默默 在 之间 这 二 ，

而溪流本身则在两人之间无声地、永不停息地流淌着。

[laɪk] [taɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪ'tɜːrnətiz] .
like time between two indistinct eternities .
喜欢 时间 之间 二 模糊 永恒 .

就像两个模糊不清的永恒之间的时间。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [sʌŋk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
At the same time , the sun had long , long sunk to us ,
在 这 相同的 时间 ， 这 太阳 有 长的 ， 长的 沉没 到 我们 ，

与此同时，太阳早已落山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [waɪl] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊd] ,
and the world below was all in shadow , while far above the cloud ,
和 这 世界 以下 曾是 全部 在 阴影 ， 尽管 远的 多于 这 云 ，

下方的世界一片阴影，而遥远的云层之上，

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['goʊldən] ['splendər] , [roʊz] [ðə; ði] ['aɪsi] ['sʌmits] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər]
glittering in a kind of golden splendour , rose the icy summits of a far higher
闪闪发光 在 一个 种类 的 金的 辉煌 , 玫瑰 这 冰冷的 峰会 的 一个 远的 更高
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

闪耀着金色光芒，耸立着更高山峰的冰雪之巅。

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eri] [ʌn'ɜːrθli] [laɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪnt] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr]
beaming with an airy unearthly light , like the faint glimpse of some more
光芒四射 和 一个 轻盈的 超凡脱俗的 光 , 喜欢 这 头晕的 一瞥 的 一些 更多的
['brɪliənt] [wɜːrld] .
brilliant world .
杰出的 世界 .

散发着轻盈而超凡脱俗的光芒，仿佛瞥见了某个更加璀璨的世界。

[dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l] .
Description can do nothing for it , imagination can do little .
描述 能 做 没有什么 为了 它 , 想像力 能 做 小的 .

描述对此无济于事，想象力也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [felt] .
It must be seen and felt .
它 必须 是 已见 和 毛毡 .

它必须亲眼所见、亲身感受。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] ['taʊərɪŋ] [haɪts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [soʊ]
Although such towering heights still remained above us , we had already risen so
虽然 这样的 参天 高度 仍然 剩余 多于 我们 , 我们 有 已经 升起 所以
[fɑːr] ,
far ,
远的 ,

尽管如此巍峨的高山依然耸立在我们之上，但我们已经走了很远的路了。

[ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [snəuz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ,
that we found the snows lying at the foot of the amphitheatre ,
那 我们 成立 这 雪 说谎 在 这 脚 的 这 圆形剧场 ,

我们在圆形剧场的脚下发现了积雪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [melt] .
and were told that they never melt .
和 是 讲述 那 他们 绝不 熔化 .

他们被告知它们永远不会融化。

['æftər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] , [ðə; ði]['rɪvər] [kə'lekts] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪs(ə)n] [bɪ'loʊ] ,
After falling from the height , the river collects in a small basin below ,
后 坠落 从 这 高度 , 这 河 收集 在 一个 小的 盆地 以下 ,

河流从高处流下后，汇聚在下方的一个小水潭中。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] , [fɔːrmz] [ðə; ði] ['feɪməs] [pɑːnt][diː] [neɪʒ] [-] [ʌv; əv]
and forcing its passage under the snow , forms the famous Pont de Neige [22] of
和 强制 它是 通道 在下面 这 雪 , 表格 这 著名的 庞特 德 雪 [-] 的
[gə'vɑːrni] .
Gavarnie .
加瓦尔尼 .

强行穿过积雪，形成了著名的加瓦尔尼雪桥[22]。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɜːrk] [diː] [gə'vɑːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəuz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsɪz] [wɪtʃ] [hæŋ]

Far above the Cirque de Gavarnie , and the snows and the ices which hang

远的 多于 这 马戏团 德 加瓦尔尼 ， 和 这 雪 和 这 冰 哪个 悬挂

[ə'pɑːn][ɪts] [edʒ] ,

upon its edge ,

之上 它是 边缘 ，

在加瓦尔尼冰斗上方很远的地方，以及冰斗边缘的积雪和冰层之上，

[ə'pɪrz] [ə'nʌðər] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['nɪrli] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə]

appears another perpendicular wall of rock , running along nearly from east to

出现 其他 垂直 墙 的 岩石 ， 跑步 沿着 几乎 从 东方 到

[west] ,

west ,

西方 ，

另一道垂直的岩壁出现，几乎从东向西延伸。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ; [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

and forming a barrier between France and Spain ; and nearly in the centre

和 成型 一个 障碍 之间 法国 和 西班牙 ； 和 几乎 在 这 中心

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

of this ,

的 这 ，

并在法国和西班牙之间形成一道屏障；而且几乎就在这道屏障的中心，

[ə'pɪrz] [ə; eɪ] [diːp] [kleft] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'breɪʒər] - - [ðə; ði] ['feɪməs] - [diː]['rəulənd] .

appears a deep cleft like an embrasure - - the famous Brèche de Roland .

出现 一个 深的 裂 喜欢 一个 炮眼 - - 这 著名的 - 德 罗兰 .

出现了一道像射击孔一样的深裂缝——著名的罗兰裂缝。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['pælədɪn][ɔːr'lændoʊ] , [ɔːr]['rəulənd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɪn]

For here it is said that the Paladin Orlando , or Roland , as he is called in

为了 这里 它 是 说 那 这 圣骑士 奥兰多 ，或者 罗兰 ， 作为 他 是 称为 在

[fræns] ,

France ,

法国 ，

据说，圣骑士奥兰多（或罗兰，如他在法国所称）

[pər'sʊ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] , [kleft] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

pursuing the army of the Moors , cleft the rock of three hundred feet in height ,

追求 这 军队 的 这 沼泽地 ， 裂 这 岩石 的 三 百 脚 在 高度 ，

追击摩尔人军队时，凿开了三百英尺高的岩石。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [speɪn] .

with one blow of his enchanted sword , and opened a passage into Spain .

和 一 吹 的 他的 迷人的 剑 ， 和 打开 一个 通道 进入 西班牙 .

他挥动着那把魔法剑，一击便打开了通往西班牙的通道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɔːr'lændoʊ][wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

The story goes on to say , that Orlando was on horseback .

这 故事 去 在 到 说 ， 那 奥兰多 曾是 在 马背 .

故事接着说，奥兰多当时骑着马。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] [deɪ]

I looked in vain to see the footpath that was to conduct me the next day

我 看起来 在 徒劳 到 看 这 人行道 那 曾是 到 执行 我 这 下一个 天

[tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] .

to the breach .

到 这 违反 .

我徒劳地寻找着，想找到第二天要带我前往缺口的步道。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[dɪ'skʌvər]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ˌpɜːrpən'dɪkjələr]	['presəpɪs]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[gə'vɑːrni]	,
I	**could**	**discover**	**nothing**	**but**	**one**	**perpendicular**	**precipice**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**Gavarnie**	**,**
我	可以	发现	没有什么	但	一	垂直	悬崖	,	和	返回	到	加瓦尔尼	,

我只发现了一处垂直的悬崖，便返回了加瓦尔尼。

['pʌzlɪŋ]	[maɪ'self]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'kɑːmplɪʃt]	.
puzzling	**myself**	**how**	**it**	**was**	**to**	**be**	**accomplished**	**.**
令人费解	我	如何	它	曾是	到	是	完成	.

我一直在思考这是如何实现的。

[ðə; ði]	-	[diː]	['rəulənd]	.
THE	**BRECHE**	**DE**	**ROLAND**	**.**
这	-	德语	罗兰	.

罗兰弯刀。

[iːn]	[naʊ]	,	[wer]	['ælpaɪn]	['sɒləˌtjuːdz]	[ə'send]	,
E'en	**now**	**,**	**where**	**Alpine**	**solitudes**	**ascend**	**,**
e'en	现在	,	在哪里	高山	孤独	上升	,

即使在如今，在阿尔卑斯山的幽静之地，

[aɪ]	[sɪt]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['pensɪv]	['aʊər]	[tuː; tə]	[spend]	,
I	**sit**	**me**	**down**	**a**	**pensive**	**hour**	**to**	**spend**	**,**
我	坐	我	向下	一个	沉思的	小时	到	花费	,

我坐下来沉思一个小时，

[ænd; ənd]	[pleɪst]	[æz; əz]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['stɔrmz]	[kə'rɪr]	,
And	**placed**	**as**	**high**	**above**	**the**	**storm's**	**career**	**,**
和	放置	作为	高的	多于	这	暴风雨	职业	,

并将其置于风暴发展历程的顶端，

[lʊk]	[daʊn]	[wer]	['hʌndrəd]	['rɛlmz]	[ə'pɪr]	,
Look	**down**	**where**	**hundred**	**realms**	**appear**	**,**
看	向下	在哪里	百	领域	出现	,

向下望去，百界显现。

[leɪks]	,	['fɔrists]	,	['sɪtiz]	,	[pleɪnz]	[ɪk'stendɪd]	[waɪd]	,
Lakes	**,**	**forests**	**,**	**cities**	**,**	**plains**	**extended**	**wide**	**,**
湖泊	,	森林	,	城市	,	平原	扩展	宽的	,

湖泊、森林、城市、广袤的平原，

[ðə; ði]	[pɑːmp]	[ʌv; əv]	[kɪŋz]	,	[ðə; ði]	['ʃɛpɚdz]	['hʌmblər]	[praɪd]	.
The	**pomp**	**of**	**kings**	**,**	**the**	**shepherd's**	**humbler**	**pride**	**.**
这	盛大场面	的	国王	,	这	牧羊人的	谦逊	自豪	.

君王的威严，牧羊人的谦卑骄傲。

['goʊldsmɪθ]	-	-	[ðə; ði]	['trævələr]	.
Goldsmith	**-**	**-**	**The**	**Traveller**	**.**
金匠	-	-	这	游客	.

金匠——旅行者。

[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	['dɪnər]	,	[maɪ]	['mjuːzɪk(ə)l]	-	[neɪmd]	[gaɪd]	,	['rɑːndoʊ]	,	[ə'raɪvd]	[frʌm; frəm]	-	,
While	**we**	**were**	**at**	**dinner**	**,**	**my**	**musical**	**-**	**named**	**guide**	**,**	**Rondo**	**,**	**arrived**	**from**	**Gedre**	**,**
尽管	我们	是	在	晚餐	,	我的	音乐	-	命名	指导	,	隆多	,	到达的	从	-	,

我们正在吃晚饭的时候，我的导游朗多（Rondo）从格德尔（Gedre）赶来了，他的名字听起来像个音乐家。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['baʊndɪŋ] [step] [ʌv; əv]
and came in to speak to me , walking with the peculiar bounding step of
和 来了 在 到 说话 到 我 , 步行 和 这 奇特 边界 步 的
[ˌmaʊntə'nɪəz] .
mountaineers .
登山者 .

他迈着登山者特有的轻快步伐走了进来和我说话。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] - ['hedɪd] [poʊl] , ['kɑːnɪkl] [kæp] ,
A picturesque figure he was too , with his spear - headed pole , conical cap ,
一个 如画 数字 他 曾是 也 , 和 他的 矛 - 标题 极 , 锥 帽 ,
[kaʊ] - [skɪn] ['sænd(ə)lz] ,
cow - skin sandals ,
奶牛 - 皮肤 凉鞋 ,

他本人也颇具特色，手持矛头状的长杆，头戴圆锥形帽子，脚穿牛皮凉鞋。

[ænd; ənd][æn; ən] ['elɪgənt] - [ʌv; əv] ['netɪd] ['kɑːt(ə)n] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
and an elegant bissack of netted cotton , which hung under his left arm .
和 一个 优雅的 - 的 网 棉布 , 哪个 悬挂 在下面 他的 左边 手臂 .

还有一个精致的棉质网袋，挂在他的左臂下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['slaɪtli] [meɪd] [ˌmaʊntn'ɪr] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [braɪt]
He was a small , slightly made mountaineer , with pale dark complexion , bright
他 曾是 一个 小的 , 轻微地 制成 登山 , 和 苍白 黑暗的 肤色 , 明亮的
[blæk] [aɪz] ,
black eyes ,
黑色的 眼睛 ,

他身材矮小瘦弱，是个登山者，肤色苍白黝黑，眼睛明亮乌黑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [ɪn'telɪdʒəns] .
and a countenance lit up with calm intelligence .
和 一个 面容 点燃 向上 和 冷静的 智力 .

脸上洋溢着沉稳睿智的神情。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['æksədənts][frʌm; frəm] ['stɔrmz] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]
He told us so many stories of accidents from storms in attempting to reach
他 讲述 我们 所以 许多 故事 的 事故 从 暴风雨 在 尝试 到 抵达
[ðə; ði] - ,
the Brèche ,
这 - ,

他给我们讲了很多在试图到达布雷什海峡时遭遇风暴而发生的事故故事，

[ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [huːz] [helθ] ['ʌtərli] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'sendɪŋ] , [bɪ'keɪm]
that my companion whose health utterly prevented him from ascending , became
那 我的 伴侣 谁 健康 完全地 阻止 他 从 上升 , 成为
[ə'lɑːrmd] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
alarmed on my account ,
惊慌 在 我的 帐户 ,

我的同伴身体状况极差，完全无法上山，他因为我的缘故感到担忧。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ən'les] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .
and begged me not to go unless the day should prove perfectly clear .
和 乞求 我 不是 到 去 除非 这 天 应该 证明 完美 清除 .

他恳求我不要去，除非天气完全晴朗。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [θriː] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['rɑːndoʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drest]
At half - past three the next morning , Rondo called me ; and having dressed
在 一半 - 过去的 三 这 下一个 早晨 , 隆多 称为 我 ; 和 拥有 穿着
[maɪ'self][æz; əz] ['wɔːrmli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
myself as warmly as possible ,
我 作为 热情地 作为 可能的 ,

第二天凌晨三点半，隆多给我打了个电话；我尽可能地穿暖和了一些，

[aɪ] [went] [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
I went down stairs in the dark .
我 去 向下 楼梯 在 这 黑暗的 .

我摸黑下了楼。

[ðə; ði] [sterz] [led] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The stairs led immediately into the middle of the kitchen ,
这 楼梯 引领 立即地 进入 这 中间 的 这 厨房 ,

楼梯直接通向厨房中央，

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fæməliz]
on the floor of which were stretched the beds of half a dozen families
在 这 地面 的 哪个 是 拉伸 这 床 的 一半 一个 打 家庭
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
belonging to the inn ,
属于 到 这 客栈 ,

地板上铺着客栈六户人家的床铺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [maɪn] [hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] ,
There were mine host and hostess , her sister and her sister's husband ,
那里 是 矿 主持人 和 女主人 , 她 姐姐 和 她 姐妹 丈夫 ,

那里有我的主人夫妇、女主人的妹妹和妹夫，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kʌznz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːrtnərz] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ; [kwaɪt] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] .
and two or three cousins and their partners , on either side ; quite patriarchal .
和 二 或者 三 表兄弟姐妹 和 他们的 合作伙伴 , 在 任何一个 边 ; 相当 父权制 .

还有两三个堂表兄弟姐妹及其伴侣，双方都有；相当父权制。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ['biːɪŋ] ['veri] [fʊl] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]
I don't know whether this proceeded from the inn being very full , or whether it
我 不 知道 无论 这 继续 从 这 客栈 存在 非常 满的 , 或者 无论 它
[wʌz; wəz]['juːʒuəl] ,
was usual ,
曾是 通常 ,

我不知道这是因为客栈客满造成的，还是正常现象。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [aɪ] [trɪpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['mætrəs] ,
but so it was , that in the obscurity I tripped at the first mattress ,
但 所以 它 曾是 , 那 在 这 朦胧 我 绊倒了 在 这 第一的 床垫 ,

但事实就是如此，在昏暗中，我被第一张床垫绊倒了。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hed] ['fɔːrmoʊst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['kɔːzɪŋ]
and tumbled head foremost between a young lady and her husband , causing
和 翻滚 头 首先 之间 一个 年轻的 女士 和 她 丈夫 , 导致
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ˌsepə'reɪʃn] ,
a sudden and violent separation ,
一个 突然 和 暴力 分离 ,

它头朝下栽倒在一位年轻女子和她的丈夫之间，导致两人突然而激烈地分开。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['pʊtɪŋ] [ə'sʌndər] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] .
and certainly putting asunder those whom the church had joined together .
和 当然 推杆 分离 那些 谁 这 教会 有 加入 一起 .

而且，他们竟然拆散了教会所联合在一起的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [æt; ət][fɜːrst] ,
The young lady started up , and I believe at first ,
这 年轻的 女士 开始 向上 , 和 我 相信 在 第一的 ,

这位年轻女士开始说话，我相信一开始，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
as there was no seeing in the matter , took me for her husband ,
作为 那里 曾是 不 看到 在 这 事情 , 采取 我 为了 她 丈夫 ,

由于此事并无真相，她便把我当成了她的丈夫。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] ['tendər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd]

so that her first address was rather more tender than it otherwise would

所以 那 她 第一的 地址 曾是 相当 更多的 投标 比 它 否则 会

[hæv; həv] [bɪn] ,

have been ,

有 到过 ,

因此，她的第一次讲话比原本应该的要温柔得多。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['rɑːndoʊ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [sænz] - ,

but at that moment Rondo came in with a light , sans cérémonie ,

但 在 那 片刻 隆多 来了 在 和 一个 光 , 无 - ,

但就在这时，隆多带着一盏灯，没有仪式感地走了进来。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and enabled me to extricate myself from my very doubtful situation .

和 已启用 我 到 解脱 我 从 我的 非常 疑 情况 .

并使我得以摆脱当时非常危险的处境。

[wiː; wi] [naʊ] [prə'vaɪdɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

We now provided ourselves with the necessary implements for our

我们 现在 假如 我们自己 和 这 必要的 实施 为了 我们的

['dʒɜːrni] : [spɪr] - ['hedɪd] [poʊlz] , ['kræmpɔnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

journey : spear - headed poles , crampons for our feet ,

旅行 : 矛 - 标题 杆子 , 冰爪 为了 我们的 脚 ,

我们现在为自己准备了旅途中所需的工具：矛头杆、冰爪。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][koʊld] [miːt] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

a bottle of brandy , and some cold meat , and setting out from

一个 瓶子 的 白兰地 , 和 一些 寒冷的 肉 , 和 环境 出去 从

[gə'vɑːrni] ,

Gavarnie ,

加瓦尔尼 ,

一瓶白兰地，一些冷肉，然后从加瓦尔尼出发。

[suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tuə; tuːr][diː] - .

soon arrived at the foot of the Tours de Marborée .

很快 到达的 在 这 脚 的 这 旅游 德 - .

很快便到达了马尔博雷塔山脚下。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːgi] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['drɪz(ə)l] ;

The morning was foggy , and by this time it had begun to drizzle ;

这 早晨 曾是 雾蒙蒙的 , 和 经过 这 时间 它 有 开始 到 细雨 ;

早晨雾气弥漫，这时开始下起了毛毛雨；

['rɑːndoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm] ;

Rondo shook his head at the weather , saying that we should have a storm ;

隆多 摇晃 他的 头 在 这 天气 , 说 那 我们 应该 有 一个 风暴 ;

隆多摇了摇头，对天气说我们应该会遇到暴风雨；

[soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] ,

so we sat down among the flowers , with which the whole place was carpeted ,

所以 我们 卫星 向下 之中 这 花朵 , 和 哪个 这 所有的 地方 曾是 铺地毯的 ,

于是我们坐在花丛中，整个地方都铺满了鲜花。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

and held a council of war .

和 握住 一个 理事会 的 战争 .

并召开了军事会议。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ˈɔːlweɪz] [juːz][ðə; ði][moʊst] ['fɪɡjərətɪv] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] [ɡaɪd] [ɪk'spleɪnd]
The mountaineers always use the most figurative language , and my guide explained
这 登山者 总是 使用 这 最多 比喻 语言 ， 和 我的 指导 解释
[tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ;
to me his apprehensions ;
到 我 他的 担忧 ；

登山者总是喜欢使用比喻性的语言，我的向导向我解释了他的担忧；

['seɪɪŋ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [mɪst] [miːts] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [mɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
saying , that when the French mist meets the Spanish mist on the top of the
说 ， 那 什么时候 这 法语 薄雾 满足 这 西班牙语 薄雾 在 这 顶部 的 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ，

据说，当法国的薄雾与西班牙的薄雾在山顶相遇时，

[ðeɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][heɪl] ;
they fight for the breach with thunder and with hail ;
他们 斗争 为了 这 违反 和 雷 和 和 冰雹 ；

他们用雷鸣和冰雹争夺缺口；

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,
that there had been threatening of war in the sky for many days ,
那 那里 有 到过 威胁 的 战争 在 这 天空 为了 许多 天 ，

多日来，天空中一直笼罩着战争的阴影。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['menəst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,
but that now it menaced more than ever ,
但 那 现在 它 受威胁 更多的 比 曾经 ，

但现在它的威胁比以往任何时候都更大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ɡleɪʃərz] , [wer] [ðer; ðər]
and that if the storm came when we were amidst the glaciers , where there
和 那 如果 这 风暴 来了 什么时候 我们 是 在……之中 这 冰川 ， 在哪里 那里
[wʌz; wəz][noʊ] ['ʃeltər] ,
was no shelter ,
曾是 不 庇护所 ，

如果暴风雪来袭时我们身处冰川之中，那里没有任何遮蔽物，

[deθ] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['pɔːrʃ(ə)n] : [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] , [hiː; hi] [sed] ,
death would be our portion : for that was a country , he said ,
死亡 会 是 我们的 部分 ： 为了 那 曾是 一个 国家 ， 他 说 ，

他说，死亡将是我们的归宿：因为那是一个国家。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [ɡɑːd] .
where there was no good God .
在哪里 那里 曾是 不 好的 上帝 .

那里没有仁慈的神。

[haʊ'evər] , ['nevər] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [sək'siːdɪŋ] ,
However , never liking to give up what I have once undertaken without succeeding ,
然而 ， 绝不 喜欢 到 给 向上 什么 我 有 一次 已 没有 成功 ，

然而，我从不喜欢放弃那些我曾经尝试过但没有成功的事情，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]
and as it appeared that if the storm overtook us before we reached the
和 作为 它 出现 那 如果 这 风暴 超越 我们 前 我们 达到 这
[aɪs] ,
ice ,
冰 ，

而且看起来，如果我们在到达冰面之前就被暴风雪吞没，

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['refjuːdʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[heɪl]	,
we	**could**	**find**	**some**	**place**	**of**	**refuge**	**from**	**the**	**hail**	**,**
我们	可以	寻找	一些	地方	的	避难所	从	这	冰雹	，

我们可以找个地方躲避冰雹，

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['deɪndʒərəs]	['enəmi]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ɪn'kaʊntər]	,	[aɪ]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɑːn]
which	**was**	**the**	**most**	**dangerous**	**enemy**	**we**	**had**	**to**	**encounter**	**,**	**I**	**determined**	**to**	**go**	**on**
哪个	曾是	这	最多	危险的	敌人	我们	有	到	遇到	，	我	决定	到	去	在

,	
,	
，	

无论我们遇到的最危险的敌人是谁，我都决心继续前进。

[æt; ət]	[liːst]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[snoʊ]	,
at	**least**	**as**	**far**	**as**	**the**	**snow**	**,**
在	至少	作为	远的	作为	这	雪	，

至少就积雪而言，

[ænd; ənd]	[ðen]	[let]	['aʊər; ɑːr]	['fɜːrðər]	['prɑːgres]	[biː; bi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['weðər]	.
and	**then**	**let**	**our**	**further**	**progress**	**be**	**determined**	**by**	**the**	**weather**	**.**
和	然后	让	我们的	更远	进步	是	决定	经过	这	天气	.

然后，就让我们的后续行程取决于天气吧。

['aʊər; ɑːr]	[fɜːrst]	['efərt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[pæs]	[ə; eɪ]	[hɪl]	[kəm'poʊzd]	[ʌv; əv]	[luːs]	['frægmənts]	[ʌv; əv]	[stoʊn]	,
Our	**first**	**effort**	**was**	**to**	**pass**	**a**	**hill**	**composed**	**of**	**loose**	**fragments**	**of**	**stone**	**,**
我们的	第一的	努力	曾是	到	经过	一个	爬坡道	由	的	松动的	片段	的	石头	，

我们首先要翻越的是一座由松散碎石组成的小山，

[wɪtʃ]	[geɪv]	[wei]	[æt; ət]	['evri]	[step]	.
which	**gave**	**way**	**at**	**every**	**step**	**.**
哪个	给予	方式	在	每一个	步	.

每一步都以失败告终。

[ðɪs]	[kən'dʌktɪd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['presəpɪs]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[west]	[saɪd]	,	[wer]	[wiː; wi]
This	**conducted**	**us**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**precipice**	**,**	**on**	**the**	**west**	**side**	**,**	**where**	**we**
这	实施	我们	到	这	脚	的	这	悬崖	，	在	这	西方	边	，	在哪里	我们

[pɔːzd]	,
paused	**,**
暂停	，

这让我们来到了悬崖西侧的脚下，我们在那里停了下来。

['ʌndər]	[ə; eɪ]	['ʃelvɪŋ]	[rɑːk]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	[reɪn]	[hæd; həd]	['sʌmwʌt]	[ə'beɪt]	.
under	**a**	**shelving**	**rock**	**,**	**till**	**the**	**rain**	**had**	**somewhat**	**abated**	**.**
在下面	一个	货架	岩石	，	直到	这	雨	有	有些	减弱	.

在一块倾斜的岩石下，直到雨势稍稍减弱。

[ðens]	[wiː; wi]	[went]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[beɪs]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[pæθ]
Thence	**we**	**went**	**a**	**little**	**way**	**round**	**the**	**base**	**,**	**and**	**found**	**the**	**path**
因此	我们	去	一个	小的	方式	圆形的	这	根据	，	和	成立	这	小路

,	
,	
，	

然后我们绕着基地走了一小段路，找到了小路。

[ɪf]	[pæθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[kɔːld]	,
if	**path**	**it**	**could**	**be**	**called**	**,**
如果	小路	它	可以	是	称为	，

如果路径可以这样称呼的话，

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	[ɪ'regjələr]	[breɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɑːk]	,
for	**it**	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**narrow**	**irregular**	**break**	**in**	**the**	**rock**	**,**
为了	它	曾是	没有什么	但	一个	狭窄的	不规律的	休息	在	这	岩石	，

因为它只不过是岩石上一条狭窄而不规则的裂缝而已。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ɪtˈself] ,
almost as perpendicular as the rock itself ,
几乎 作为 垂直 作为 这 岩石 本身 ,

几乎和岩石本身一样垂直，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈpræktɪkəbl] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [fɔːrmd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈbroʊkən]
and only more practicable on account of the steps formed in it by the broken
和 仅有的 更多的 切实可行的 在 帐户 的 这 步骤 形成 在 它 经过 这 破碎的
[ˈleər] [ʌv; əv] [stoʊn] .
layers of stone .
层 的 石头 .

而且由于碎石层形成的台阶，反而使它更加实用。

[wiː; wi] [suːn] [pæst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]
We soon passed this , and then walking along a narrow ledge formed in the
我们 很快 通过了 这 , 和 然后 步行 沿着 一个 狭窄的 壁架 形成 在 这
[ˈpresəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

我们很快穿过了这里，然后沿着悬崖上形成的一条狭窄的岩架行走。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
we came to another natural stair of the same kind ,
我们 来了 到 其他 自然的 楼梯 的 这 相同的 种类 ,

我们来到了另一处类似的天然阶梯，

[wɪtʃ] [kənˈdʌktɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , [wer] [wiː; wi]
which conducted us to the height of four or five hundred feet , where we
哪个 实施 我们 到 这 高度 的 四 或者 五 百 脚 , 在哪里 我们
[skerd] [tuː] [ˈiːɡəlz] ,
scared two eagles ,
害怕的 二 老鹰 ,

这让我们上升到了四五百英尺的高度，在那里我们惊扰了两只老鹰。

([ɔːr][aɪ] [ˈræðər] [bɪˈliːv] [ˈvʌltʃərz]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,
(or I rather believe vultures) from the rock ,
（ 或者 我 相当 相信 秃鹫 ） 从 这 岩石 ,

（或者我更倾向于认为是秃鹫）从岩石上飞过，

[wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːlɪŋ] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ˈdʊrɪŋ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]
which continued screaming and wheeling round our heads during great part of
哪个 持续 尖叫 和 惠灵 圆形的 我们的 头部 期间 伟大的 部分 的
[ðə; ði] [əˈsent] ;
the ascent ;
这 上升 ;

在攀登的大部分时间里，这些声音持续在我们头顶尖叫和旋转；

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [wiː; wi][hæd; həd][ðer; ðər] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspiːdi] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə]
and doubtless we had their best wishes for our speedy passage to
和 毫无疑问 我们 有 他们的 最好的 愿望 为了 我们的 迅速 通道 到
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
the bottom .
这 底部 .

毫无疑问，他们也衷心希望我们能尽快沉入海底。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
Turning then in a degree away from the Marbarée ,
转弯 然后 在 一个 程度 离开 从 这 - ,

然后向远离马尔巴雷的方向转了一度，

[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[tɜːrf]	['slæntɪŋ]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪk'striːm]	['æŋɡ(ə)l]	,
we	**came**	**to**	**a**	**piece**	**of**	**turf**	**slanting**	**in**	**an**	**extreme**	**angle**	**,**
我们	来了	到	一个	片	的	草皮	斜	在	一个	极端	角度	,

我们来到一块倾斜角度极大的草皮前，

[ænd; ənd]	[soʊ]	['slɪpi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[reɪn]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[kiːp]	['aʊər; ɑːr]	[fiːt]	.
and	**so**	**slippy**	**with**	**the**	**rain**	**,**	**that**	**we**	**could**	**scarcely**	**keep**	**our**	**feet**	**.**
和	所以	滑溜溜的	和	这	雨	,	那	我们	可以	几乎	保持	我们的	脚	.

雨水使路面非常滑，我们几乎站不稳。

[wiː; wi]	[pæst]	[ðen]	[ə'ɡen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[iːst]	,	[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔːr]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	[ɡreɪt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,
We	**passed**	**then**	**again**	**to**	**the**	**east**	**,**	**and**	**once**	**more**	**,**	**to**	**my**	**great**	**satisfaction**	**,**
我们	通过了	然后	再次	到	这	东方	,	和	一次	更多的	,	到	我的	伟大的	满意	,

我们随后再次向东行进，令我非常满意的是，

[bɪ'ɡæn]	['klaɪmɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrm]	[rɑːk]	;	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[dɪd]	[nɑːt]	[læst]	,
began	**climbing**	**the**	**firm**	**rock**	**;**	**but**	**this**	**did**	**not**	**last**	**,**
开始	攀登	这	公司	岩石	;	但	这	做过	不是	最后的	,

他们开始攀爬坚硬的岩石；但这并没有持续多久。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	['sevrəl]	[taɪmz]	[frʌm; frəm]	[rɑːk]	[tuː; tə]	[tɜːrf]	,
and	**we**	**had**	**to**	**change**	**several**	**times**	**from**	**rock**	**to**	**turf**	**,**
和	我们	有	到	改变	一些	时代	从	岩石	到	草皮	,

我们不得不多次将地面从岩石换成草皮。

[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[faʊnd]	[maɪ'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æmfɪθiːətər]	,
before	**I**	**found**	**myself**	**at**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**amphitheatre**	**,**
前	我	成立	我	在	这	首脑	的	这	圆形剧场	,

在我发现自己身处圆形剧场的顶端之前，

[ɑːn]	[ə; eɪ]	['lev(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæ'skeɪd]	,	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]
on	**a**	**level**	**with**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cascade**	**,**	**which**	**,**	**as**	**the**	**clouds**	**began**	**to**
在	一个	等级	和	这	顶部	的	这	级联	,	哪个	,	作为	这	云	开始	到

[klɪr]	[ə'weɪ]	,
clear	**away**	**,**
清除	离开	,

与瀑布顶端齐平，随着云层开始散去，

[aɪ]	[kʊd; kəd]	['pleɪnli]	[pər'siːv]	[prə'dʒektid]	['vaɪələntli]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	['presəpɪs]	,
I	**could**	**plainly**	**perceive**	**projected**	**violently**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**opposite**	**precipice**	**,**
我	可以	显然	感知	预计	暴力	超过	这	边缘	的	这	对面的	悬崖	,

我能清楚地看到它猛烈地从对面悬崖的边缘抛了出去，

['luːzɪŋ]	[ɪt'self]	[ɪn]	[mɪst]	[bɪ'loʊ]	.
losing	**itself**	**in**	**mist**	**below**	**.**
输	本身	在	薄雾	以下	.

消失在下方的迷雾中。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['seldəm]	[ðæt]	[wʌn]	[hæz; həz]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ʌv; əv]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[ˌpɜːrpən'dɪkjələr]
It	**is**	**seldom**	**that**	**one**	**has**	**an**	**opportunity**	**of**	**looking**	**down**	**a**	**perpendicular**
它	是	很少	那	一	有	一个	机会	的	寻找	向下	一个	垂直

[haɪt]	[ʌv; əv]	[ˌfɔːr'tiːn]	['hʌndrəd]	[fiːt]	:
height	**of**	**fourteen**	**hundred**	**feet**	**:**
高度	的	十四	百	脚	:

很少有人有机会从一千四百英尺的垂直高度向下俯瞰：

[ænd; ənd]	[aɪ]	[stʊd]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[mʌtʃ]	[lɔːŋɡər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[maɪ]	[ɡaɪd]
and	**I**	**stood**	**enjoying**	**the**	**sensation**	**for**	**much**	**longer**	**than**	**I**	**believe**	**my**	**guide**
和	我	站立	享受	这	感觉	为了	很多	更长	比	我	相信	我的	指导

[dʒʌdʒd]	-	[prə'pəʊ]	,
judged	**à**	**propos**	**,**
评判	-	提案	,

我站在那里享受这种感觉，时间比我的导游认为合适的时间要长得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː][stænd][ðer; ðər][ɔːr]
for he seemed scarcely to know whether he ought to let me stand there or
为了 他 似乎 几乎 到 知道 无论 他 应该 到 让 我 站立 那里 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .

因为他似乎不太确定是否应该让我站在那里。

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['bɑ:kiŋ] , [tuː] [saʊndz] [aɪ]['lɪt(ə)l]
The tinkling of the sheep - bell , and a loud barking , two sounds I little
这 叮叮当当 的 这 羊 - 钟 , 和 一个 大声 叫声 , 二 声音 我 小的
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ,
expected to hear there ,
预期的 到 听到 那里 ,

羊铃叮当作响，还有一声响亮的狗吠，这两种声音我都没想到会在那里听到。

[raʊzd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] ['dri:miŋ] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ˌjuː ˈes] [tɔːrdz] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
roused me from my dreaming , and conducted us towards the flock of a
唤醒 我 从 我的 做梦 , 和 实施 我们 向 这 群 的 一个
['spænɪʃ] ['ʃepərd] ,
Spanish shepherd ,
西班牙语 牧羊人 ,

他把我从梦中唤醒，并带领我们走向一位西班牙牧羊人的羊群。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [dɔːgz] ,
which was wandering at large under the care of two enormous dogs ,
哪个 曾是 漫游 在 大的 在下面 这 关心 的 二 巨大的 狗 ,

它当时在两只体型巨大的狗的照看下四处游荡。

[huː] [naʊ] [ə'pɪrd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['rɑːks] [ðæt] ['flæŋkt] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] , [beɪ]
who now appeared mounted on the projecting rocks that flanked their charge , baying
WHO 现在 出现 安装 在 这 投影 岩石 那 侧翼 他们的 收费 , 吠叫
['laʊdli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .
loudly at our approach .
高声 在 我们的 方法 .

它们现在出现在冲锋路线两侧突出的岩石上，对着我们的靠近大声吠叫。

[noʊ] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] ,
No shepherd was with the flock ,
不 牧羊人 曾是 和 这 群 ,

没有牧羊人与羊群在一起。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn][pɑːt][ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [stʊd] [æt; ət]
but we soon discovered his abode by a large iron pot of milk that stood at
但 我们 很快 发现 他的 住所 经过 一个 大的 铁 锅 的 牛奶 那 站立 在
[ðə; ði] ['entrəns] .
the entrance .
这 入口 .

但我们很快就发现他的住处就在门口，那里摆放着一个装满牛奶的大铁锅。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
He had chosen the little hollow under a shelf of the rock ,
他 有 选定 这 小的 空洞的 在下面 一个 架子 的 这 岩石 ,

他选择了岩石缝隙下的小凹陷处，

[ænd; ənd] [fenst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] [wɪtʃ] [roʊz] [brest] - [haɪ] ,
and fenced it in with a wall of loose stones which rose breast - high ,
和 围栏 它 在 和 一个 墙 的 松动的 石头 哪个 玫瑰 胸部 - 高的 ,

并用齐胸高的松散石头砌成的墙将其围了起来。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [baɪ] [fɔːr] .
forming a dwelling of about seven feet by four .
成型 一个 住宅 的 关于 七 脚 经过 四 .

形成一个大约七英尺乘四英尺的住所。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,
I went up to the little wall and looked over upon the shepherd ,
我 去 向上 到 这 小的 墙 和 看起来 超过 之上 这 牧羊人 ,

我走到矮墙边，望向牧羊人。

[huː] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['riːdɪŋ] .
who lay extended on his cloak reading .
WHO 躺 扩展 在 他的 披风 阅读 .

他躺在斗篷上，正在阅读。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
I asked him what he was about , and looking up without the least
我 问 他 什么 他 曾是 关于 , 和 寻找 向上 没有 这 至少
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
appearance of surprise ,
外貌 的 惊喜 ,

我问他来这里做什么，他抬起头，脸上没有丝毫惊讶的表情。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .
he answered that he was studying .
他 回答 那 他 曾是 学习 .

他回答说他在学习。

[aɪ] [di'mɑːndid] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
I demanded what was the subject of his study ,
我 要求 什么 曾是 这 主题 的 他的 学习 ,

我追问他的研究课题是什么。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
to which he replied by stretching out his arm towards me ,
到 哪个 他 回复 经过 伸展 出去 他的 手臂 向 我 ,

他回应的方式是向我伸出手臂，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['dɔgz] - [ɪrd] [bʊk] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['letərz] [ɑːn] [dʒi'ɑːgrəfi] .
with a dirty dog's - eared book of Spanish letters on geography .
和 一个 肮脏的 狗的 - 耳朵 书 的 西班牙语 信件 在 地理 .

带着一本脏兮兮、书页卷边的西班牙语地理书。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]
It is probable that the conversation might have lasted for some time in the
它 是 可能 那 这 对话 可能 有 持续 为了 一些 时间 在 这
[seɪm] ['mænər] ,
same manner ,
相同的 方式 ,

这段对话很可能以同样的方式持续了一段时间。

[hiː; hi] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] , [hæd; həd] [nɑːt] ['rɑːndoʊ] [kʌm] [ʌp]
he lying on his back , and I looking over the wall , had not Rondo come up
他 说谎 在 他的 后退 , 和 我 寻找 超过 这 墙 , 有 不是 隆多 来 向上
,
,
,

他仰面躺着，我越过墙头往外看，如果不是朗多上来，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [mɪlk] .
and desired him to give us some milk .
和 想要的 他 到 给 我们 一些 牛奶 .

并希望他能给我们一些牛奶。

[ðə; ði] [kɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ['ɪnstəntli] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt]
The call on his hospitality instantly roused him , and he sprang upon his feet
这 称呼 在 他的 热情好客 即刻 唤醒 他 , 和 他 弹簧 之上 他的 脚
,
,
,

听到款待的呼声，他立刻警觉起来，跳了起来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjərz] [aɪ] ['evər] [bɪ'held] .
one of the most picturesque figures I ever beheld .
一 的 这 最多 如画 数据 我 曾经 观看 .

我见过的最美丽的人物之一。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ʌv; əv] ['veri] ['pɜːrfɪkt] , [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst]
He was a youth of sixteen or seventeen , of very perfect , though almost
他 曾是 一个 青年 的 十六 或者 十七 , 的 非常 完美的 , 尽管 几乎
[dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] .
gigantic proportions .
巨大 比例 .

他大约十六七岁，身材非常完美，虽然体型几乎是巨人般的。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [den] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [ɑːn]
Before he came out of his den , he placed his large broad - brimmed hat on
前 他 来了 出去 的 他的 丹 , 他 放置 他的 大的 广阔 - 满溢 帽子 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他从洞穴里出来之前，先把那顶宽边大帽子戴在了头上。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bændɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnt]
which gave a sort of bandit expression to his full dark eyes and sunburnt
哪个 给予 一个 种类 的 土匪 表达 到 他的 满的 黑暗的 眼睛 和 晒伤
['kaʊntənəns] :
countenance :
面容 :

这使他那双深邃的眼睛和晒得通红的脸庞显得颇有几分匪徒的神情：

[hiː; hi] [wɔːr] [tuː] ['dʌb(ə)l] - ['brestid] ['spænɪʃ] ['dʒækɪts] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ['bʌtnz] .
He wore two double - breasted Spanish jackets , covered with hanging buttons .
他 穿着 二 双倍的 - 胸部 西班牙语 夹克 , 涵盖 和 绞刑 按钮 .

他穿着两件双排扣西班牙式外套，上面缀满了垂坠的纽扣。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['sænd(ə)l] [kɔːld] - ,
His feet were shod with the sort of mountain sandal called espardin ,
他的 脚 是 鞋子 和 这 种类 的 山 凉鞋 称为 - ,

他脚上穿着一种叫做埃斯帕丁鞋的登山凉鞋。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [naɪf] ,
and in a crimson sash round his waist , he wore a sharp - pointed knife ,
和 在 一个 赤红 窗扇 圆形的 他的 腰部 , 他 穿着 一个 锋利的 - 尖 刀 ,
['nɪrli] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,
nearly two feet long ,
几乎 二 脚 长的 ,

他腰间系着一条深红色的腰带，腰间佩戴着一把尖锐的匕首，将近两英尺长。

[wɪtʃ] [ðoʊ] ['oʊnli] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] ,
which though only used for the simple purpose of cutting his bread ,
哪个 尽管 仅有的 用过的 为了 这 简单的 目的 的 切割 他的 面包 ,

虽然它仅仅用于切面包这个简单的用途，

[maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] ['veri] [wel] [ɑːn] [mɔːr] ['mɜːrdərəs] [ə'keiʒənz] .
might have served very well on more murderous occasions .
可能 有 服务 非常 出色地 在 更多的 杀人犯 场合 .

或许在一些更具杀戮性的场合中能发挥很好的作用。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][roʊ'mæntɪk][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ə'pɪrəns] ;
In short , he was a most romantic sort of gentleman in appearance ;
在 短的 , 他 曾是 一个 最多 浪漫的 种类 的 绅士 在 外貌 ;

简而言之，他外表是一位极具浪漫情怀的绅士；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['spiːdəli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [bɔɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪlk] ,
but he speedily lighted a fire , boiled us a large portion of his milk ,
但 他 迅速地 照明 一个 火 , 煮沸 我们 一个 大的 部分 的 他的 牛奶 ,

但他很快生起火，给我们煮了一大锅牛奶。

[ænd; ənd] [prest] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [triːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['fræŋknəs]
and pressed us to his simple treat , with a cheerfulness and frankness
和 按下 我们 到 他的 简单的 对待 , 和 一个 愉悦 和 坦率
['smækɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] .
smacking of ancient days .
拍打 的 古老的 天 .

他热情地邀请我们品尝他那简单的款待，语气中充满了古人的快乐和坦率。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
He joined with us too in conversation ;
他 加入 和 我们 也 在 对话 ;

他也加入我们的谈话；

[toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər]
told us that it was nearly a month since he had seen a human creature
讲述 我们 那 它 曾是 几乎 一个 月 自从 他 有 已见 一个 人类 生物
,
,
,

他告诉我们，他已经将近一个月没见过人类了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
and then it was his father ,
和 然后 它 曾是 他的 父亲 ,

然后是他的父亲，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sɪks] [loʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bred] [hiː; hi][set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
who had brought him six loaves of the black bread he set before us .
WHO 有 带来 他 六 面包 的 这 黑色的 面包 他 放 前 我们 .

他带来了六个黑面包，摆在我们面前。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - [diː]['rəulənd]
The shepherd seemed anxious to know what brought us to the Brèche de Roland
这 牧羊人 似乎 焦虑的 到 知道 什么 带来 我们 到 这 - 德 罗兰
;
;
;

牧羊人似乎很想知道是什么把我们带到了罗兰山口；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['spænɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] ,
and when I told him , in the best Spanish I could muster ,
和 什么时候 我 讲述 他 , 在 这 最好的 西班牙语 我 可以 鼓起 ,

当我用我所能想到的最好的西班牙语告诉他时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
that it was but simple curiosity , he shook his head with a smile .
那 它 曾是 但 简单的 好奇心 , 他 摇晃 他的 头 和 一个 微笑 .

他笑着摇摇头，说这只是单纯的好奇而已。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['daʊtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
I asked him why he did so , doubting whether he understood me ; but he
我 问 他 为什么 他 做过 所以 ， 怀疑 无论 他 理解 我 ； 但 他
['ænsər] ,
answered ,
回答 ，

我问他为什么这样做，怀疑他是否听懂了我的意思；但他回答说：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
that he could not imagine any one coming to such a place unless it were
那 他 可以 不是 想象 任何 一 未来 到 这样的 一个 地方 除非 它 是
[tuː; tə] [fiːd] [ʃiːp] .
to feed sheep .
到 喂养 羊 .

他无法想象除了喂羊之外，会有人来到这样的地方。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] ,
One thing , however , he told us ,
一 事物 ， 然而 ， 他 讲述 我们 ，

但他告诉我们一件事：

[wɪtʃ] [set] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
which set our minds perfectly at ease with respect to the safety of our
哪个 放 我们的 思想 完美 在 舒适 和 尊重 到 这 安全 的 我们的
['fɜːrðər] ['prɑːgres] .
further progress .
更远 进步 .

这让我们对未来行程的安全完全放心。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] ,
He assured us that there were no clouds on the other side of the breach ,
他 保证 我们 那 那里 是 不 云 在 这 其他 边 的 这 违反 ，
他向我们保证，缺口另一侧没有乌云。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][stɔːrm] [ðæt] [deɪ] .
and that there would be no storm that day .
和 那 那里 会 是 不 风暴 那 天 .

那天不会有暴风雨。

[maɪ] [gaɪd] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
My guide seemed to place perfect confidence in his judgment ,
我的 指导 似乎 到 地方 完美的 信心 在 他的 判断 ，
我的向导似乎对自己的判断充满信心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prɑːg'nɑːstɪk][wiː; wi] [ə'gen] [set] [aʊt] .
and with this prognostic we again set out .
和 和 这 预后 我们 再次 放 出去 .
带着这样的预判，我们再次出发了。

['æftər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [mɔːr] ['klaɪmɪŋ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn'taɪərli] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [wɪnd]
After about half an hour's more climbing , the clouds entirely cleared away , the wind
后 关于 一半 一个 小时 更多的 攀登 ， 这 云 完全 已清除 离开 ， 这 风
[bluː] ['strɔːŋli] ,
blew strongly ,
吹 强烈 ，

又爬升了大约半个小时后，云层完全散去，风也刮了起来。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
the sun shone glittering on the snow before us ,
这 太阳 闪耀 闪闪发光 在 这 雪 前 我们 ，
阳光洒在眼前的雪地上，闪闪发光。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ə'naʊnst]	[æz; əz]	[faɪn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dɪ'zaɪrd]	.
and	**all**	**announced**	**as**	**fine**	**a**	**day**	**as**	**we**	**could**	**have**	**desired**	**.**
和	全部	宣布	作为	美好的	一个	天	作为	我们	可以	有	想要的	.

所有人都宣布，这是个我们所能期望的完美日子。

[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['ʃaɪnɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[struːd]	[wɪð; wɪθ]	['daiəmənds]	,
the	**mountain**	**was**	**all**	**shining**	**as**	**if**	**strewed**	**with**	**diamonds**	**,**
这	山	曾是	全部	灼灼	作为	如果	散落的	和	钻石	,

整座山闪闪发光，仿佛铺满了钻石。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	[drɑːps]	[ʌv; əv]	[reɪn]	[wɜːr; wər]	['kraʊdɪd]	[ə'pɑːn]	['evri]	[bleɪd]	[ʌv; əv]	[græs]	,
for	**the**	**last**	**drops**	**of**	**rain**	**were**	**crowded**	**upon**	**every**	**blade**	**of**	**grass**	**,**
为了	这	最后的	滴	的	雨	是	挤	之上	每一个	刀刃	的	草	,

最后几滴雨水落在每一根草叶上，

[ænd; ənd]	['nestɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ʌv; əv]	['evri]	['flaʊər]	.
and	**nested**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**every**	**flower**	**.**
和	嵌套	在	这	怀	的	每一个	花	.

栖息在每一朵花的怀抱中。

['neɪtʃər]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[mɑːk]	[ðə; ði]	[snəuz]	,
Nature	**,**	**as**	**if**	**to**	**mock**	**the**	**snows**	**,**
自然	,	作为	如果	到	嘲笑	这	雪	,

大自然仿佛在嘲笑这场雪，

[hæd; həd]	['kʌvərd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[tɜːrf]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['veri]	[edʒ]	[wɪð; wɪθ]	['blɔsəmz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[bluː]	['aɪrɪs]	,
had	**covered**	**the**	**whole**	**turf**	**to**	**their**	**very**	**edge**	**with**	**blossoms**	**,**	**and**	**the**	**rich**	**blue**	**iris**	**,**
有	涵盖	这	所有的	草皮	到	他们的	非常	边缘	和	花朵	,	和	这	富有的	蓝色的	鸢尾花	,

整片草坪，直到边缘，都开满了鲜花，还有那浓郁的蓝色鸢尾花。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	['delɪkət]	[waɪt]	['flaʊər]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[bɪ'fɔːr]	,
and	**a**	**very**	**delicate**	**white**	**flower**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**,**
和	一个	非常	精美的	白色的	花	我	有	绝不	已见	前	,

还有一朵我从未见过的非常娇嫩的白色小花，

[wɜːr; wər]	['æktʃuəli]	['groʊɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[vɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['riːdʒən]	[ʌv; əv]	[frɔːst]	.
were	**actually**	**growing**	**within**	**the**	**verge**	**of**	**the**	**region**	**of**	**frost**	**.**
是	实际上	生长	之内	这	边缘	的	这	地区	的	霜	.

实际上，它们生长在霜冻区域的边缘地带。

[æz; əz]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[pæst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væliz]	,
As	**most**	**of**	**these**	**had**	**already**	**past**	**in**	**the**	**valleys**	**,**
作为	最多	的	这些	有	已经	过去的	在	这	山谷	,

由于其中大部分已经在山谷中过去了，

[aɪ]	['gæðərd]	[æz; əz]	['meni]	[æz; əz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[fɔːr; fər]	['mædəm]	[diː]	-	;	[ænd; ənd]	[ðen]	['hævɪŋ]	['fɪkst]	['aʊər; ɑːr]	['kræmpɔnz]	,
I	**gathered**	**as**	**many**	**as**	**I**	**could**	**for**	**Madame**	**de**	**Gontaut**	**;**	**and**	**then**	**having**	**fixed**	**our**	**crampons**	**,**
我	聚集	作为	许多	作为	我	可以	为了	夫人	德	-	;	和	然后	拥有	固定的	我们的	冰爪	,

我尽可能多地为贡托夫人收集了冰爪；然后，我们固定好冰爪后，

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[bʌt; bət]	['klʌmzi]	,	[wiː; wi]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ðə; ði]	[aɪs]	.
which	**were**	**but**	**clumsy**	**,**	**we**	**proceeded**	**to**	**climb**	**the**	**ice**	**.**
哪个	是	但	笨拙	,	我们	继续	到	爬	这	冰	.

虽然动作有些笨拙，但我们还是继续攀登冰面。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['gleɪʃər] ['stretʃiŋ] ['oʊvər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv]
To the east was an immense glacier stretching over the highest part of
到 这 东方 曾是 一个 巨大 冰川 伸展 超过 这 最高 部分 的
[ðə; ði] - .
the Marborée .
这 - .

东边是一片巨大的冰川，覆盖着马尔博雷山的最高处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [diːp] [bluː] [aɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['leɪər] [ə'bʌv] ['leɪər] , ['restɪŋ]
It was of deep blue ice , and I could distinguish layer above layer , resting
它 曾是 的 深的 蓝色的 冰 , 和 我 可以 区分 层 多于 层 , 休息
['nɪrli] ['vɜːrtɪkli] ,
nearly vertically ,
几乎 垂直方向 ,

它是深蓝色的冰，我可以分辨出一层又一层，几乎垂直地立着。

[wɪtʃ] [pri'ventid] [ɔːl] [ə'proʊtʃ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .
which prevented all approach on that side .
哪个 阻止 全部 方法 在 那 边 .

这使得该侧的所有进攻都无法进行。

['stretʃiŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] , [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [krest]
Stretching east and west , was the rocky wall , which forms the highest crest
伸展 东方 和 西方 , 曾是 这 岩石 墙 , 哪个 表格 这 最高 波峰
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,
of the Pyrenees ,
的 这 比利牛斯山脉 ,

东西走向的岩壁，构成了比利牛斯山脉最高的山脊。

[ænd; ənd] [duː] [saʊθ] , [kleft] [θruː] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ðə; ði] - [diː]['rəulənd] ;
and due south , cleft through as with a sword , the Brèche de Roland ;
和 到期的 南 , 裂 通过 作为 和 一个 剑 , 这 - 德 罗兰 ;
正南方向，像被剑劈开一样，是罗兰之口；

[bʌt; bət] [bɪtwiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'nʌðər] ['gleɪʃər] , [æt; ət][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'baʊt]
but between us and it lay another glacier , at an inclination of about
但 之间 我们 和 它 躺 其他 冰川 , 在 一个 倾角 的 关于
['sɪksti] [dɪ'griːz] ,
sixty degrees ,
六十 学位 ,

但在我们和它之间还有另一座冰川，倾斜角度约为六十度。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][də'rekt] [ə'sent] [ɪm'præktɪkəbl] .
which made the direct ascent impracticable .
哪个 制成 这 直接的 上升 不切实际 .

这使得直接攀登变得不切实际。

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][sɔːft] [snoʊ] ,
To the westward , however , was a large tract of soft snow ,
到 这 向西 , 然而 , 曾是 一个 大的 通道 的 柔软的 雪 ,
然而，西边却是一大片松软的积雪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第27/29页

[baɪ]	**by**	经过
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wiː; wi]	**we**	我们
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ɪneɪbld]	**enabled**	已启用
[tuː; tə]	**to**	到
[meɪk]	**make**	制作
['aʊər; ɑːr]	**our**	我们的
[wei]	**way**	方式
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[saɪd]	**side**	边
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['lætər]	**latter**	后者
['gleɪʃər]	**glacier**	冰川
,	**,**	,

由此我们得以到达后一座冰川的侧面。

[ænd; ənd]	**and**	和
[krɔːs]	**cross**	叉
[ɪn'sted]	**instead**	反而
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə'temptɪŋ]	**attempting**	尝试
[tuː; tə]	**to**	到
[klaɪm]	**climb**	爬
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.

应该走过去而不是试图爬上去。

[wiː; wi]	**We**	我们
[prə'siːdid]	**proceeded**	继续
['veri]	**very**	非常
[wel]	**well**	出色地
[ʌp]	**up**	向上
[ðə; ði]	**the**	这
[snoʊ]	**snow**	雪
,	**,**	,
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ə; eɪ]	**a**	一个
['kwɔːrtər]	**quarter**	四分之一
[ʌv; əv]	**of**	的
[æn; ən]	**an**	一个
['aʊər]	**hour**	小时
,	**,**	,

我们在雪地上前进得很顺利，大约走了十五分钟。

[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[end]	**end**	结尾
[ʌv; əv]	**of**	的
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[taɪm]	**time**	时间
[wiː; wi]	**we**	我们
[keɪm]	**came**	来了
[tuː; tə]	**to**	到
[aɪs]	**ice**	冰
['kʌvərd]	**covered**	涵盖
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[drɪft]	**drift**	漂移
,	**,**	,

最后我们来到了覆盖着浮冰的冰面上。

[ænd; ənd]	**and**	和
['rendərd]	**rendered**	渲染
[ˌʌn'saʊnd]	**unsound**	不健全
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌpɜːrkə'leɪʃn]	**percolation**	渗滤
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[striːm]	**stream**	溪流
.	**.**	.

并因溪流的渗滤而变得不牢固。

[hɪr]	**Here**	这里
[ðə; ði]	**the**	这
['kræmpɑːn]	**crampon**	冰爪
[ɑːn]	**on**	在
[maɪ]	**my**	我的
[left]	**left**	左边
[fʊt]	**foot**	脚
[tɜːrnd]	**turned**	转向
[raʊnd]	**round**	圆形的
,	**,**	,
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[stræp]	**strap**	带子
['kʌmɪŋ]	**coming**	未来
[ʌn'dʌn]	**undone**	未完成
,	**,**	,

这时，我左脚上的冰爪因为绑带松开了而翻转了过来。

[ænd; ənd]	**and**	和
[maɪ]	**my**	我的
[fʊt]	**foot**	脚
[geɪv]	**gave**	给予
[wei]	**way**	方式
,	**,**	,

我的脚突然一软，

[bʌt; bət]	**but**	但
[aɪ]	**I**	我
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[stɪl]	**still**	仍然
['fɜːrmli]	**firmly**	牢牢
[fɪkst]	**fixed**	固定的
[baɪ]	**by**	经过
[maɪ]	**my**	我的
['klaɪmɪŋ]	**climbing**	攀登
-	**-**	-
[poʊl]	**pole**	极
[ænd; ənd]	**and**	和
[maɪ]	**my**	我的
[raɪt]	**right**	正确的
[fʊt]	**foot**	脚
.	**.**	.

但我仍然被登山杖和右脚牢牢地固定住。

[haʊ'evər]	**However**	然而
,	**,**	,
['rɑːndoʊ]	**Rondo**	隆多
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə'baʊt]	**about**	关于
['twenti]	**twenty**	二十
[jaːdz]	**yards**	码
['dɪstənt]	**distant**	遥远
,	**,**	,
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə'lɑːrmd]	**alarmed**	惊慌
[ænd; ənd]	**and**	和
[ræn]	**ran**	跑
[tuː; tə]	**to**	到
[maɪ]	**my**	我的
[ə'sɪstəns]	**assistance**	协助
,	**,**	,

然而，当时距离我大约二十码远的隆多察觉到了危险，跑过来帮助我。

[wen]	[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[slɪpt]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	['flaɪɪŋ]	[laɪk]	['laɪtnɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['presəpɪs]	.
when	**both**	**his**	**feet**	**slipped**	**and**	**he**	**went**	**flying**	**like**	**lightning**	**towards**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**precipice**	**.**
什么时候	两个都	他的	脚	滑倒了	和	他	去	飞行	喜欢	闪电	向	这	边缘	的	这	悬崖	.

他的双脚滑了一下，像闪电一样飞向悬崖边缘。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪm; ɪm]	:	[wen]	['sʌd(ə)nli]	,	['æftər]	['hævɪŋ]	[gɔːn]	[ə'baʊt]	[tuː]	['hʌndrəd]	[jaːdz]	,
I	**could**	**do**	**nothing**	**to**	**save**	**him**	**:**	**when**	**suddenly**	**,**	**after**	**having**	**gone**	**about**	**two**	**hundred**	**yards**	**,**
我	可以	做	没有什么	到	节省	他	:	什么时候	突然	,	后	拥有	已消失	关于	二	百	码	,

我无力回天，救不了他：突然，他走了大约两百码后，

[hiː; hi]	[strʌk]	[hɪz; ɪz]	[poʊl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[diːp]	[aɪs]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[riː'geɪnd]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
he	**struck**	**his**	**pole**	**into**	**the**	**deep**	**ice**	**,**	**and**	**having**	**regained**	**his**	**feet**	**,**	**returned**	**to**	**me**	**,**
他	击	他的	极	进入	这	深的	冰	,	和	拥有	恢复	他的	脚	,	返回	到	我	,

他将探杆插入厚厚的冰层中，站稳后，便回到了我身边。

[æz; əz]	['kwaɪətli]	[æz; əz]	[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.
as	**quietly**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**happened**	**.**
作为	悄悄	作为	如果	没有什么	有	发生	.

悄无声息地，仿佛什么都没发生过。

[wiː; wi]	[naʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[krɔːs]	[ðə; ði]	['gleɪʃər]	[træns'vəːsli]	,	['kʌtɪŋ]	[steps]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hætʃɪt]	,
We	**now**	**began**	**to**	**cross**	**the**	**glacier**	**transversely**	**,**	**cutting**	**steps**	**with**	**a**	**hatchet**	**,**
我们	现在	开始	到	叉	这	冰川	横向	,	切割	步骤	和	一个	斧头	,

我们开始横穿冰川，用斧头砍出台阶。

[ænd; ənd]	['æftər]	['pæsɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[diːp]	['kæzəm]	[frʌm; frəm]	[sɪks]	[ɪntʃɪz]	[tuː; tə]	[tuː]	[fiːt]	[ɪn]	[bredθ]	,
and	**after**	**passing**	**more**	**than**	**one**	**deep**	**chasm**	**from**	**six**	**inches**	**to**	**two**	**feet**	**in**	**breadth**	**,**
和	后	通过	更多的	比	一	深的	深渊	从	六	英寸	到	二	脚	在	宽度	,

在越过不止一道宽六英寸到两英尺的深沟之后，

[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[krest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	,
we	**arrived**	**at**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
我们	到达的	在	这	波峰	的	这	山	,

我们到达了山顶，

[soʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[stretʃ]	[aʊt]	[maɪ]	[hænd]	[ænd; ənd]	[tʌtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
so	**that**	**I**	**could**	**stretch**	**out**	**my**	**hand**	**and**	**touch**	**it**	**.**
所以	那	我	可以	拉紧	出去	我的	手	和	触碰	它	.

这样我就可以伸出手去摸它了。

[bɪ'twiːn]	[fræns]	[ænd; ənd]	[speɪn]	[ðɪs]	['nætʃ(ə)rəl]	['bæriər]	['raɪzɪz]	[ˌpəːpən'dikjuləli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[aɪs]	,
Between	**France**	**and**	**Spain**	**this**	**natural**	**barrier**	**rises**	**perpendicularly**	**from**	**the**	**ice**	**,**
之间	法国	和	西班牙	这	自然的	障碍	上升	垂直	从	这	冰	,

在法国和西班牙之间，这道天然屏障从冰层中垂直拔地而起。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[frʌm; frəm]	[θriː]	[tuː; tə]	[sɪks]	['hʌndrəd]	[fiːt]	[ɪn]	[haɪt]	.
and	**is**	**said**	**to**	**be**	**from**	**three**	**to**	**six**	**hundred**	**feet**	**in**	**height**	**.**
和	是	说	到	是	从	三	到	六	百	脚	在	高度	.

据说高度在三百到六百英尺之间。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekt] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] [ðoʊz] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] ,
It has an extraordinary effect to stand upon those immense masses of ice ,
它 有 一个 非凡的 影响 到 站立 之上 那些 巨大 群众 的 冰 ，

站在那些巨大的冰体上，会产生一种非凡的感受。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] .
and feel the vivid rays of the summer sun .
和 感觉 这 生动 射线 的 这 夏天 太阳 .

感受夏日阳光的明媚光芒。

[ðə; ði] [ˌrerə'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [dɪd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'fekt] [maɪ] ['briːðɪŋ] ,
The rarefaction of the air did not at all affect my breathing ,
这 稀疏 的 这 空气 做过 不是 在 全部 影响 我的 呼吸 ，

空气稀薄并没有影响我的呼吸。

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuː'mɪdəti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [kən'denst] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] -
but the humidity had become so condensed under the glass of my pocket -
但 这 湿度 有 变得 所以 浓缩版 在下面 这 玻璃 的 我的 口袋 -
['kʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ，

但是，我的袖珍罗盘玻璃下方却凝结了厚厚的水汽。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] .
that I could scarcely ascertain the direction of the various objects .
那 我 可以 几乎 探明 这 方向 的 这 各种各样的 对象 .

我几乎无法确定各个物体的方向。

[riː'treɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['aʊər; ɑːr] [steps] , [wiː; wi] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['dɪfɪkəlti] [riːtʃt] [ðə; ði]
Retracing in a degree our steps , we now without further difficulty reached the
回溯 在 一个 程度 我们的 步骤 ， 我们 现在 没有 更远 困难 达到 这
- [diː]['rəulənd] ;
Brèche de Roland ;
- 德 罗兰 ；

我们沿着原路返回，现在毫不费力地到达了罗兰海峡；

[ænd; ənd] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] .
and here , for the first time , I turned round to contemplate the scene below .
和 这里 ， 为了 这 第一的 时间 ， 我 转向 圆形的 到 沉思 这 场景 以下 .

这时，我第一次转身，凝视着下面的景象。

['maʊnt(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['maʊnt(ə)n] , ['væli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] ['væli] , [striːm] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [striːm] ,
Mountain beyond mountain , valley leading into valley , stream flowing into stream ,
山 超过 山 ， 谷 领导 进入 谷 ， 溪流 流动 进入 溪流 ，

山峦叠嶂，山谷相连，溪流汇聚成溪流。

[tɪl] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləs] [skaɪ][dɪd][nɑːt] [miːt] , [bʌt; bət] ['blendɪd] [ɪn] [iːtʃ]
till the fading distance and the boundless sky did not meet , but blended in each
直到 这 褪色 距离 和 这 无边无际 天空 做过 不是 见面 ， 但 混合 在 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

直到渐行渐远的距离与无垠的天空不再相接，而是融为一体。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['bɛərn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [hoʊl]
On one side , were the whole mountains of Bearn , on the other , the whole
在 一 边 ， 是 这 所有的 山脉 的 熊 ， 在 这 其他 ， 这 所有的
['maʊntnz] [ʌv; əv]['ærəgan] ,
mountains of Aragon ,
山脉 的 阿拉贡 ，

一边是整个贝阿恩山脉，另一边是整个阿拉贡山脉。

[fɑːr] , [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [bluː] .
far , and clear , and blue .
远的 , 和 清除 , 和 蓝色的 .

遥远、清晰、湛蓝。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [weɪvz] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn]
It seemed as if a giant ocean of enormous waves had suddenly been
它 似乎 作为 如果 一个 巨大的 海洋 的 巨大的 波浪 有 突然 到过
[ˈfroʊz(ə)n] ,
frozen ,
冷冻 ,

仿佛一片波涛汹涌的大海突然凝固了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðer; ðər][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpɪnək(ə)l] .
and that I stood upon their highest pinnacle .
和 那 我 站立 之上 他们的 最高 巅峰 .

而我，就站在了他们最高的山峰之上。

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈbæriər] [əˈraʊnd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː ˈes] [ɔːf] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈneɪtʃər] .
The icy barrier around appeared to cut us off from all nature .
这 冰冷的 障碍 大约 出现 到 切 我们 离开 从 全部 自然 .

周围冰冷的屏障仿佛将我们与大自然隔绝开来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɑːlətuːd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
It was perfect solitude ; there was not a flower , there was not a living
它 曾是 完美的 孤独 ; 那里 曾是 不是 一个 花 , 那里 曾是 不是 一个 活的
[ˈkriːtʃər] ;
creature ;
生物 ;

这里一片寂静，没有一朵花，没有一个活物；

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːgəlz] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [bɪˈloʊ] :
the very eagles we had left below :
这 非常 老鹰 我们 有 左边 以下 :

我们之前留在下面的那些雄鹰：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [wɪnd] [ˈwɪslɪŋ] [ˈʃrɪlli] [θruː]
there was not a sound but that of the lonely wind whistling shrilly through
那里 曾是 不是 一个 声音 但 那 的 这 孤独 风 吹口哨 尖锐地 通过
[ðə; ði][ˈkæzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
the chasm in the mountain .
这 深渊 在 这 山 .

除了孤寂的风在山间峡谷中尖锐的呼啸声外，周围一片寂静。

[wer] [wiː; wi] [stʊd] , [wiː; wi] [siːmd] [fɑːr] [əˈbʌv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
Where we stood , we seemed far above creation ,
在哪里 我们 站立 , 我们 似乎 远的 多于 创建 ,

我们站在那里，仿佛凌驾于万物之上。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ˈverid] [wɜːrld] ,
and at our feet lay all the vast and varied world ,
和 在 我们的 脚 躺 全部 这 广阔的 和 多种多样 世界 ,

我们脚下便是浩瀚无垠、丰富多彩的世界。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ][ˈevər] [ˈfænsɪd] [ðæt] [wɜːrld][soʊ][grænd] .
nor had I ever fancied that world so grand .
也不 有 我 曾经 幻想 那 世界 所以 盛大 .

我从未想象过那个世界如此宏伟壮丽。

[haʊ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɑːr; ər][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrks] , [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] !
How magnificent are all thy works , great God of Nature !
如何 壮丽 是 全部 你的 作品 , 伟大的 上帝 的 自然 !

伟大的自然之神啊，您的所有作品都多么壮丽啊！

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

THE DISCOVERY .

这 发现 .

发现。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

In coming from the mountain , while I was yet far above the surface of the

在 未来 从 这 山 , 尽管 我 曾是 然而 远的 多于 这 表面 的 这

['vʌlgər] [ɜːrθ] ,

vulgar earth ,

庸俗 地球 ,

当我从山上下来，那时我还远远高于这庸俗的大地表面时，

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [frend] ['stændɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [dɪ'sent] ,

I saw my friend standing , watching my descent ,

我 锯 我的 朋友 常设 , 观看 我的 下降 ,

我看到我的朋友站在那里，看着我下山。

[ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] [wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [gə'vɑːrni] ,

upon one of the hills of shingle which lie at the bottom of Gavarnie ,

之上 一 的 这 丘陵 的 卵石 哪个 说谎 在 这 底部 的 加瓦尔尼 ,

在加瓦尔尼山脚下的一座砾石小山上，

[ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and I hastened on to meet him .

和 我 加快 在 到 见面 他 .

于是我赶紧去见他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz][wiː; wi] [met] ,

There was some degree of agitation in his manner as we met ,

那里 曾是 一些 程度 的 搅动 在 他的 方式 作为 我们 遇见 ,

我们见面时，他显得有些激动。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [maɪ][hænd] , [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [jʌŋ] ,

and as he grasped my hand , he said , " Do you know , Young ,

和 作为 他 抓住 我的 手 , 他 说 , " 做 你 知道 , 年轻的 ,

他握住我的手，说道：“你知道吗，年轻人？”

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] . "

something very extraordinary has happened to me since you have been gone . "

某物 非常 非凡的 有 发生 到 我 自从 你 有 到过 已消失 . "

自从你离开后，我身上发生了一件非常不寻常的事情。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'diːd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə][stɜːr]

" Something extraordinary it must have been indeed , " I replied , " to stir

" 某物 非凡的 它 必须 有 到过 的确 , " 我 回复 , " 到 搅拌

[juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][kɑːm] [plə'sɪdəti] .

you from your calm placidity .

你 从 你的 冷静的 平静 .

“一定是件非同寻常的事，”我回答说，“才能让你从平静安宁的状态中惊醒。”

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

But , tell me , what is it ? "

但 , 告诉 我 , 什么 是 它 ? "

但是，告诉我，那到底是什么？

" [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn] .

" Extraordinary indeed , " he replied ; " but come on towards the inn .

" 非凡的 的确 , " 他 回复 ; " 但 来 在 向 这 客栈 .

“真是不可思议，”他回答说；“不过，请往客栈方向走吧。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] ['tɔːmentid] [juː; jʊ] - - [aɪ][hæv; həv]
I have seen the same appearance which has so long tormented you - - I have
我 有 已见 这 相同的 外貌 哪个 有 所以 长的 饱受折磨 你 - - 我 有
[siːn] [ə'gen] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [kwɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv]
seen again that terrible countenance which will never quit the memory of either of
已见 再次 那 糟糕的 面容 哪个 将要 绝不 辞职 这 记忆 的 任何一个 的
[ˌjuː 'es] ! "
us ! "
我们 ! "

我看到了那张长期以来一直折磨着你的脸——我又一次看到了那张可怕的脸，它将永远铭刻在我们俩的记忆中！

" [gʊd] [gɑːd] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
" Good God ! is it possible ?
" 好的 上帝 ! 是 它 可能的 ?

我的天哪！这可能吗?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [dɪ'luːʒn] ! "
" I exclaimed ; " then it is no delusion ! "
" 我 惊呼 ; " 然后 它 是 不 错觉 ! "

我惊呼道：“那这并非错觉！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" It is certainly the most extraordinary thing in the world , " he replied ;
" 它 是 当然 这 最多 非凡的 事物 在 这 世界 , " 他 回复 ;

“这无疑是世界上最不可思议的事情,”他回答说;

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
and then proceeded to inform me , that as he was coming down to
和 然后 继续 到 通知 我 , 那 作为 他 曾是 未来 向下 到
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

然后他接着告诉我，当他下楼吃早餐时，

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
while looking along the dark passages at the top of the stairs ,
尽管 寻找 沿着 这 黑暗的 段落 在 这 顶部 的 这 楼梯 ,

当我沿着楼梯顶端的黑暗通道向外望去时，

[ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [glɛəd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['terəb(ə)l]
that fearful countenance had glared upon him for a moment in terrible
那 可怕 面容 有 怒目而视 之上 他 为了 一个 片刻 在 糟糕的
[dɪ'stɪŋktnəs] .
distinctness .
明显 .

那张可怕的脸庞清晰地映入他的眼帘，仿佛就在那一刻。

[wɪð; wɪθ][prɑːmpt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
With prompt presence of mind he had instantly rushed towards it ,
和 迅速的 在场 的 头脑 他 有 即刻 匆忙 向 它 ,

他机智地立刻朝它冲了过去。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['empti] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
but found nothing but the long corridors and empty rooms of the inn .
但 成立 没有什么 但 这 长的 走廊 和 空的 房间 的 这 客栈 .

但除了客栈的长走廊和空荡荡的房间外，什么也没找到。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævələz] - [neɪmz] ,
On our return we called for the book of travellers ' names ,
在 我们的 返回 我们 称为 为了 这 书 的 旅行者 - 姓名 ,

回程途中，我们调取了旅行者姓名簿。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ; [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
but our own were the only English names that it contained ; and not a
但 我们的 自己的 是 这 仅有的 英语 姓名 那 它 包含 ; 和 不是 一个
['lɪt(ə)l]['ædʒɪteɪtɪd] ,
little agitated ,
小的 激动 ,

但里面只有我们自己的英文名字；这让我们颇感不安。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] .
we mounted our horses and returned to St . Sauveur .
我们 安装 我们的 马匹 和 返回 到 英石 . 救世主 .

我们骑上马，返回了圣索沃尔。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['nesəseri] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði]
Without pausing any longer there than was merely necessary to pack the
没有 暂停 任何 更长 那里 比 曾是 仅仅 必要的 到 盒 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

除了收拾行李之外，没有在那里多停留片刻。

[wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] - [diː] [bɪ'gɔːr] , [ænd; ənd] [ðens] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [tarb] .
we set out for Bagneres de Bigorre , and thence proceeded towards Tarbes .
我们 放 出去 为了 - 德 比戈尔 , 和 因此 继续 向 塔布斯 .

我们出发前往巴涅尔德比戈尔，然后继续向塔布方向前进。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wiː; wi] ['kænvəst] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ;
More than once we canvassed the extraordinary circumstance that had occurred ;
更多的 比 一次 我们 拉票 这 非凡的 环境 那 有 发生 ;

我们不止一次地探讨了所发生的特殊情况；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,
and notwithstanding all our efforts to be philosophical ,
和 虽然 全部 我们的 努力 到 是 哲学 ,

尽管我们竭尽全力去思考哲学问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][æt; ət] [liːst] [felt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː]
it is in vain to deny that I at least felt a greater degree of superstitious awe
它 是 在 徒劳 到 否定 那 我 在 至少 毛毡 一个 更大的 程度 的 迷信的 敬畏
[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː] ,
in regard to the object which had so often tortured me ,
在 看待 到 这 目的 哪个 有 所以 经常 受折磨 我 ,

否认这一点是徒劳的，至少我对这个曾多次折磨我的物体产生了更强烈的迷信敬畏之情。

[ðæn; ðən]['evər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
than ever I had done before .
比 曾经 我 有 完毕 前 .

比我以前做过的任何事都多。

['priːviəsli] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,
Previously I had looked upon it as a delusion ,
之前 我 有 看起来 之上 它 作为 一个 错觉 ,

我以前一直认为那是一种错觉。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [breɪn] ;
originating in a partial derangement of my own brain ;
起源 在 一个 部分的 精神错乱 的 我的 自己的 脑 ;

源于我自身大脑的部分紊乱；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
but now that my friend had seen it also , it acquired the importance of
但 现在 那 我的 朋友 有 已见 它 还 , 它 获得 这 重要性 的
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [riˈæləti] .
a terrible reality .
一个 糟糕的 现实 .

但现在我的朋友也看到了，这件事就具有了可怕的现实意义。

[ˈevri] [ˈaʊər] [ˌaɪ ˈtiː] [weid] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] ,
Every hour it weighed more and more upon my mind ,
每一个 小时 它 称重 更多的 和 更多的 之上 我的 头脑 ,

这件事每过一个小时，就让我越发感到沉重。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [biː] - - - [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi]
and I saw that B - - - was sorry that on the impulse of the moment he
和 我 锯 那 B - - - 曾是 对不起 那 在 这 冲动 的 这 片刻 他
[hæd; həd] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈwitnist] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ]
had communicated to me the fact of his having witnessed the same strange
有 沟通 到 我 这 事实 的 他的 拥有 目击者 这 相同的 奇怪的
[əˈkɜːrəns] .
occurrence .
发生 .

我看到 B--- 很后悔一时冲动把目睹同样奇怪事件的事实告诉了我。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][set] [aʊt] [ˈsʌmwʌt] [leɪt] [frʌm; frəm] - , [haʊˈevər] ,
As we had set out somewhat late from Bagneres , however ,
作为 我们 有 放 出去 有些 晚的 从 - , 然而 ,

然而，由于我们从巴涅尔出发的时间有点晚，

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [tarb] ,
the shadows were coming over the mountains long before we reached Tarbes ,
这 阴影 是 未来 超过 这 山脉 长的 前 我们 达到 塔布斯 ,

在我们到达塔布之前很久，阴影就已经开始笼罩群山了。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [frend] [biː] - - - - [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌɪndɪˈspoʊzd] , [wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
and as my friend B - - - - was rather indisposed , we determined ,
和 作为 我的 朋友 B - - - - 曾是 相当 不适 , 我们 决定 ,

由于我的朋友B----身体不适，我们决定，

[ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtn] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪn] , [tuː; tə][hɔːlt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]
if the little town of St . Martin afforded a good inn , to halt there for the
如果 这 小的 镇 的 英石 . 马丁 提供 一个 好的 客栈 , 到 停止 那里 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

如果圣马丁小镇有一家不错的旅店，就在那里过夜。

[ˈaʊər; ɑːr][poʊˈstɪljən] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] " [ˈædmərəb(ə)l] ,
Our postilion informed us that the inn was " admirable ,
我们的 邮递员 知情的 我们 那 这 客栈 曾是 " 令人钦佩的 ,

我们的邮差告诉我们，这家旅店“非常棒”，

" [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ]
" and driving up to the door we saw a crowd round it sufficient to show
" 和 驾驶 向上 到 这 门 我们 锯 一个 人群 圆形的 它 充足的 到 展示
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈfriːkwəntid] .
that it was well frequented .
那 它 曾是 出色地 经常光顾 .

“开车来到门口，我们看到门口围着一群人，足以说明这里经常有人光顾。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['ʒɑːndɑːmz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]
There were , amongst others , five or six gendarmes on horseback surrounding a
那里 是 , 在 其他的 , 五 或者 六 宪兵 在 马背 周围 一个
['lɪt(ə)l][kɑːrt] ,
little cart ,
小的 大车 ,

其中有五六名骑马的宪兵围着一辆小车，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][mæn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərnz] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pə'liːs] ['soʊldʒər] [bɪ'saɪd]
in which appeared a man loaded with irons , with another police soldier beside
在 哪个 出现 一个 男人 已加载 和 熨斗 , 和 其他 警察 士兵 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

画面中出现了一名浑身挂着镣铐的男子，旁边还有另一名警察士兵。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] , [wen] [ðə; ði][kɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf]
What was my surprise , however , on beholding , when the cart turned to drive off
什么 曾是 我的 惊喜 , 然而 , 在 凝视 , 什么时候 这 大车 转向 到 驾驶 离开
,
,
,

然而，令我惊讶的是，当马车转弯驶离时，我看到了什么？

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ]['fɔːrmər] ['sɜːrvənt] ['esɪks] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['krɪmɪn(ə)l] .
no other than my former servant Essex , in the person of the apparent criminal .
不 其他 比 我的 以前的 仆人 埃塞克斯 , 在 这 人 的 这 明显 刑事 .

不是别人，正是我的前仆人埃塞克斯，也就是那个明显的罪犯。

[ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
The man evidently saw me , and turned away his head ;
这 男人 显然 锯 我 , 和 转向 离开 他的 头 ;

那人显然看见了我，便把头转开了；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [slaɪt] [graʊndz] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [aɪ] [tʊk] [noʊ]
and as I had but slight grounds to love his acquaintance , I took no
和 作为 我 有 但 轻微 理由 到 爱 他的 熟人 , 我 采取 不
['fɑːrðər] ['noʊtɪs] ,
farther notice ,
更远 注意 ,

由于我对这位熟人并无好感，所以我没有再多加注意。

['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] , " [ðə; ði] ['ræskl] [siːmz] ['laɪkli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .
merely thinking , " The rascal seems likely at length to meet his deserts .
仅仅 思维 , " 这 恶棍 似乎 可能 在 长度 到 见面 他的 沙漠 .

只是心想：“这个恶棍似乎最终会得到应有的惩罚。”

" [æz; əz][biː] - - - - [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] ,
" As B - - - - stepped out of the carriage , however , and walked into the inn ,
" 作为 B - - - - 步 出去 的 这 运输 , 然而 , 和 步行 进入 这 客栈 ,

然而，当B----走出马车，走进客栈时，

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [mə'sjɜːr] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
the landlord asked him if Monsieur had come to see the body of the
这 房东 问 他 如果 先生 有 来 到 看 这 身体 的 这
['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] .
gentleman who had been murdered .
绅士 WHO 有 到过 被谋杀 .

房东问他，先生是不是来看那位被谋杀的先生的遗体了。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [baɪ] ['æskɪŋ] , [wʌt] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] ,
He replied , by asking , what gentleman ; and ,
他 回复 , 经过 问 , 什么 绅士 ; 和 ,

他反问道：“哪位先生？”然后，

[waɪl] [ðə; ði][hoʊst] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ruːm] [ðə; ði]['bɑːdi]
while the host answered that there was then lying in his front room the body
尽管 这 主持人 回答 那 那里 曾是 然后 说谎 在 他的 正面 房间 这 身体
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
of a gentleman who had been murdered by his own servant as he was
的 一个 绅士 WHO 有 到过 被谋杀 经过 他的 自己的 仆人 作为 他 曾是
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
coming from a château in the neighbourhood ,
未来 从 一个 城堡 在 这 邻里 ,

主人回答说，他家客厅里躺着一位绅士的尸体，这位绅士是从附近的一座城堡回来时被自己的仆人谋杀的。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [biː] - - - - [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] ,
where he had been to pay a visit , B - - - - walked on to the door where ,
在哪里 他 有 到过 到 支付 一个 访问 , B - - - - 步行 在 到 这 门 在哪里 ,

他去拜访过的地方，B---- 走到门口，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] ,
from the number of people , and the appearance of one or two gendarmes ,
从 这 数字 的 人们 , 和 这 外貌 的 一 或者 二 宪兵 ,

从人数和一两名宪兵的出现来看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [kɔːrps] [leɪ] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
it seemed the corpse lay for inspection .
它 似乎 这 尸体 躺 为了 检查 .

尸体似乎是用来接受检查的。

[ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ,
The crowd made room for him to pass , and I was following ,
这 人群 制成 房间 为了 他 到 经过 , 和 我 曾是 下列的 ,

人群给他让出一条路，我跟在他后面。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [grɑːspt] [maɪ][ɑːrm] , [iks'kleimɪŋ] , " [gʊd] [gɑːd] !
but he suddenly drew back and grasped my arm , exclaiming , " Good God !
但 他 突然 画 后退 和 抓住 我的 手臂 , 惊呼 , " 好的 上帝 !

但他突然后退一步，抓住我的胳膊，惊呼道：“我的天哪！”

[jʌŋ] , [duː][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] - - [ænd; ənd] [jet] [duː] !
Young , do not come in here - - and yet do !
年轻的 , 做 不是 来 在 这里 - - 和 然而 做 !

年轻人，不要进来——然而你却进来了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪld] ! "
It is Wild ! "
它 是 荒野 ! "

太疯狂了！

" [waɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] [aɪ] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" Wild ! " exclaimed I , rushing in ; " what do you mean ?
" 荒野 ! " 惊呼 我 , 匆忙 在 ; " 什么 做 你 意思是 ?

“太疯狂了！”我惊呼道，冲了进去；“你是什么意思？”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɑːrðər] ['kwestʃən] .
" But there needed no farther question .
" 但 那里 需要 不 更远 问题 .

但无需再问其他问题了。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [diːl] [bɔːrd] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːrvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əu'berʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
There , on the deal board , which usually served the little auberge for a
那里 ， 在 这 交易 木板 ， 哪个 通常 服务 这 小的 旅馆 为了 一个
['pʌblɪk] ['teɪbl] ,
public table ,
民众 桌子 ，

在那里，在通常为这家小旅馆提供公共餐桌的交易板上，

[leɪ] [stretʃt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] , ['ælfred] [waɪld] , [æt; ət] , [liːst] [ɪf] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz] [maɪt]
lay stretched the body of my enemy , Alfred Wild , at , least if mortal eyes might
躺 拉伸 这 身体 的 我的 敌人 ，阿尔弗雷德 荒野 ， 在 ， 至少 如果 凡人 眼睛 可能
[biː; bi] ['trʌstɪd] .
be trusted .
是 可信 .

横卧着的，是我的敌人阿尔弗雷德·怀尔德的尸体，至少凡人的眼睛是可信的。

[maɪ][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
My hand , it is true , had stretched him on the earth ,
我的 手 ， 它 是 真的 ， 有 拉伸 他 在 这 地球 ，

的确，我的手曾将他按倒在地。

[maɪ] [aɪz] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd]
my eyes had witnessed the convulsive agony of death , the surgeon had
我的 眼睛 有 目击者 这 痉挛 痛苦 的 死亡 ， 这 外科医生 有
[prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] ,
pronounced him to be dead ,
发音 他 到 是 死的 ，

我亲眼目睹了临终时的剧烈痛苦，外科医生宣布他已经死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [jet] , [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [ɔːr]
and the newspapers had announced his death ; yet , there he lay , or
和 这 报纸 有 宣布 他的 死亡 ； 然而 ， 那里 他 躺 ，或者
[sʌm; səm][wʌn][soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
some one so like him ,
一些 一 所以 喜欢 他 ，

报纸已经宣布了他的死讯；然而，躺在那里的却是他，或者和他很像的人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
that his own father would not have known the difference .
那 他的 自己的 父亲 会 不是 有 已知 这 不同之处 .

他自己的父亲都分辨不出其中的区别。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['bɑːdi] , [sɜːr] ? " [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ,
" Do you recognise the body , sir ? " demanded one of the gendarmes ,
" 做 你 认出 这 身体 ，先生 ？ " 要求 一 的 这 宪兵 ，

“先生，您能认出这具尸体吗？”一名宪兵问道。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ][pen][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ,
seeing me gazing upon it with feelings which no pen can describe ,
看到 我 凝视 之上 它 和 情怀 哪个 不 笔 能 描述 ，

看到我凝视着它，心中涌起的情感是任何笔墨都无法描述的。

[soʊ] ['mɪŋgld] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
so mingled were they of hope and relief , and horror and surprise .
所以 混合 是 他们 的 希望 和 宽慰 ， 和 恐怖 和 惊喜 .

他们的情绪中交织着希望和释然，以及恐惧和惊讶。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['bɑːdi] ?
" Do you recognise the body ?
" 做 你 认出 这 身体 ？

你认得这具尸体吗？

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz]
for in all the letters and papers which have been found upon him he is
为了 在 全部 这 信件 和 文件 哪个 有 到过 成立 之上 他 他 是
[kɔːld] [baɪ][wʌn] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
called by one name which I do not choose to mention at present ,
称为 经过 一 姓名 哪个 我 做 不是 选择 到 提到 在 展示 ,

因为在他身上发现的所有信件和文件中，他都被称作一个名字，我现在不想提及这个名字。

[waɪl] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] [ɪz] [mə'sjɜːr] [aj'^uːst] [diː] - . "
while that in his passport is Monsieur Auguste de Vallançay . "
尽管 那 在 他的 护照 是 先生 奥古斯特 德 - . "

而他护照上的名字是奥古斯特·德·瓦朗赛先生。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['bɑːdi] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
" I think I do recognise the body , " I replied ;
" 我 思考 我 做 认出 这 身体 , " 我 回复 ;

“我想我认出这具尸体了，”我回答道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] - , [bʌt; bət] ['ælfred] [waɪld] . "
" and if it be the same his name is not Vallançay , but Alfred Wild . "
" 和 如果 它 是 这 相同的 他的 姓名 是 不是 - , 但 阿尔弗雷德 荒野 . "

“如果真是同一个人，那他的名字就不是瓦朗赛，而是阿尔弗雷德·怀尔德。”

" - ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] ;
" Précisement ! " replied the gendarme ;
" - ! " 回复 这 宪兵 ;

“精确！”宪兵回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] ['sevrəl] ['letərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" that is the name on several letters which were found in his pockets .
" 那 是 这 姓名 在 一些 信件 哪个 是 成立 在 他的 口袋 .

“这是在他口袋里发现的几封信上的名字。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
But we are going to send to the gentleman at the château ,
但 我们 是 去 到 发送 到 这 绅士 在 这 城堡 ,

但我们会派人去给城堡里的那位先生。

[huːm] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "
whom some people believe to be his father . "
谁 一些 人们 相信 到 是 他的 父亲 . "

有些人认为他是他的父亲。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [jʌŋ] , " [kraɪd] [maɪ] [frend] ; " [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
" Come away , Young , " cried my friend ; " this will be , at all events ,
" 来 离开 , 年轻的 , " 哭 我的 朋友 ; " 这 将要 是 , 在 全部 活动 ,

“走吧，杨，”我的朋友喊道；“无论如何，这将是……”

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [step] [tuː; tə][jʊr; jər]
a relief to your mind , and I trust may be but one step to your
一个 宽慰 到 你的 头脑 , 和 我 相信 可能 是 但 一 步 到 你的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

这或许能让你松一口气，我相信这只是通往幸福的一步。

[kʌm] [ə'weɪ] ; [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ɔːf] ,
Come away ; perhaps I had better go , before the horses are taken off ,
来 离开 ; 也许 我 有 更好的 去 , 前 这 马匹 是 已采取 离开 ,

走吧；或许我最好在马匹被牵走之前离开。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðɪs] [ɪ'vent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mænz] ['fɑːðər] . "
and break this event to the unhappy man's father . "
和 休息 这 事件 到 这 不开心 男人的 父亲 . "

然后把这件事告诉那个不幸男子的父亲。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [aɪ] ['ænsər] ; " [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'wel] [jɔːr'self] : [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][tæsk] ,
" I answered ; " No ; you are unwell yourself : I will go , and perhaps the task ,
" 我 回答 ; " 不 ; 你 是 不适 你自己 : 我 将要 去 , 和 也许 这 任务 ,

我回答说：“不，你自己身体不舒服：我会去，也许这项任务……”

['peɪnf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ɪn'flɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]
painful as it is , may be some atonement for what I inflicted on the old
痛苦 作为 它 是 , 可能 是 一些 赎罪 为了 什么 我 造成的 在 这 老的
[mæn] [bɪ'fɔːr] .
man before .
男人 前 .

虽然很痛苦，但这或许可以弥补我之前对老人造成的伤害。

" [biː] - - - - [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] [nʌn] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ]
" B - - - - made some opposition , but I would yield to none ; and getting
" B - - - - 制成 一些 反对 , 但 我 会 屈服 到 没有任何 ; 和 获得
['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
into the carriage ,
进入 这 运输 ,

“B----提出了一些反对意见，但我一个也没退让；然后我上了马车，

['bɛgd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][poʊ'stɪljən][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
begged the people round to direct the postilion to the château they had
乞求 这 人们 圆形的 到 直接的 这 邮递员 到 这 城堡 他们 有
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

他恳求周围的人指引邮差前往他们提到的那座城堡。

[ðə; ði][mæn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
The man knew it well ,
这 男人 知道 它 出色地 ,

那人对此心知肚明。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [per]
and in about three - quarters of an hour we were passing through a pair
和 在 关于 三 - 四分之一 的 一个 小时 我们 是 通过 通过 一个 一对
[ʌv; əv][oʊld] [greɪ] [stoʊn] [geɪts] .
of old gray stone gates .
的 老的 灰色的 石头 大门 .

大约过了四十五分钟，我们就穿过了一对古老的灰色石门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [hæf] ['pez(ə)nt] , [hæf] ['fʊtmən] , [huː] ,
It was now quite dark , and the man , half peasant , half footman , who ,
它 曾是 现在 相当 黑暗的 , 和 这 男人 , 一半 农民 , 一半 男仆 , WHO ,

天色已晚，那个男人，一半是农民，一半是侍从，他……

['æftər] ['rɪŋɪŋ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
after ringing five or six times , made his appearance ,
后 铃声 五 或者 六 时代 , 制成 他的 外貌 ,

响了五六次铃声后，他出现了。

[əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['sɜːrli] ['skruːtəni][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vestɪbjuːl] ,

admitted me with somewhat surly scrutiny to a large vestibule ,

承认 我 和 有些 粗鲁 审查 到 一个 大的 前厅 ,

他带着几分不悦的审视目光，把我带进了一个宽敞的前厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wʌn] [smɔːl] [ɪl] - [trɪmd] [læmp] .

in which was burning one small ill - trimmed lamp .

在 哪个 曾是 燃烧 一 小的 患病的 - 修剪过的 灯 .

里面点着一盏小而简陋的油灯。

[hiː; hi] [ðen] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] ,

He then opened a door at one side ,

他 然后 打开 一个 门 在 一 边 ,

然后他打开了旁边的一扇门，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] " [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪ'miːdiətli]

and announced " The English gentleman " upon which a voice immediately

和 宣布 " 这 英语 绅士 " 之上 哪个 一个 嗓音 立即地

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed ,

惊呼 ,

并宣布“这位英国绅士”，话音刚落，立刻传来一声惊呼：

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

" If he had not the impudence of the devil ,

" 如果 他 有 不是 这 厚颜无耻 的 这 魔鬼 ,

“如果他没有魔鬼般的厚颜无耻，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪr] [ə'gen] - - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [suːn] ['set(ə)l] [ðæt] !

he would not show his face here again - - but I will soon settle that !

他 会 不是 展示 他的 脸 这里 再次 - - 但 我 将要 很快 定居 那 !

他不会再在这里露面了——但我很快就会解决这个问题！

[send] [hɪm; ɪm][ɪn] ! "

Send him in ! "

发送 他 在 ! "

把他送进去！

" [sʌm; səm] [mis'teik] !

" Some mistake !

" 一些 错误 !

“某个错误！ ”

" [aɪ] [θɔːt] , [əu'beiŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hæf]

" I thought , obeying the words I had overheard , rather than the servant's half

" 我 想法 , 服从 这 字 我 有 无意中听到 , 相当 比 这 仆人的 一半

- ['mʌtəd] [də'rekʃ(ə)nz] ,

- muttered directions ,

- 低声说道 方向 ,

“我想，与其听从仆人低声嘟囔的指示，不如听从我无意中听到的话。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] [sə'luːn] , ['sʌmwʌt] ['betər] ['laɪtɪd] [ðæn; ðən]

and walked into a large old - fashioned saloon , somewhat better lighted than

和 步行 进入 一个 大的 老的 - 造型 酒吧 , 有些 更好的 照明 比

[ðə; ði] [hɔːl] .

the hall .

这 大厅 .

然后走进了一间宽敞的老式酒吧，这里的光线比大厅要好一些。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [tiː] ,

At the farther end was a table covered with the materials for making tea ,

在 这 更远 结尾 曾是 一个 桌子 涵盖 和 这 材料 为了 制作 茶 ,

桌子远端摆放着一张桌子，上面铺满了泡茶的材料。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [sæt] [tuː] ['pɝːsənz] , [ɑːn] [huːm] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv]
and at the left - hand side sat two persons , on whom my eyes were of
和 在 这 左边 - 手 边 卫星 二 人 , 在 谁 我的 眼睛 是 的
[kɔːrs] ['ɪnstəntli] [fɪkst] .
course instantly fixed .
课程 即刻 固定的 .

左边坐着两个人，我的目光自然而然地立刻被他们吸引住了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [veɪɡ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [pər'septɪv] ,
But before a vague sort of intuition could become really perceptive ,
但 前 一个 模糊的 种类 的 直觉 可以 变得 真的 有洞察力的 ,

但是，在模糊的直觉真正变得敏锐之前，

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [met] [maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['eməli] ['sʌmɚz] , [maɪ] [oʊn] ['eməli] ,
a cry of joy met my ear , and in a moment Emily Somers , my own Emily ,
一个 哭 的 喜悦 遇见 我的 耳朵 , 和 在 一个 片刻 艾米丽 萨默斯 , 我的 自己的 艾米丽 ,

一声欢呼传入我的耳中，片刻之后，艾米丽·萨默斯，我自己的艾米丽，

[wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .
was in my arms .
曾是 在 我的 武器 .

在我怀里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒeɪmz] , ['pɑːpə] !
" It is James , papa !
" 它 是 詹姆斯 , 爸爸 !

“是詹姆斯，爸爸！”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [dʒeɪmz] !
Oh , it is our own dear James !
哦 , 它 是 我们的 自己的 亲爱的 詹姆斯 !

哦，原来是我们亲爱的詹姆斯啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] [terz] [floʊd] [fæst] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
" she cried , and the happy tears flowed fast and long .
" 她 哭 , 和 这 快乐的 眼泪 流动 快速地 和 长的 .

她哭了，喜悦的泪水奔涌而出。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] , [ðə; ði] ['mænər] , [ɔːr] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
There was no mistaking the tone , the manner , or the action .
那里 曾是 不 误会 这 语气 , 这 方式 , 或者 这 行动 .

语气、方式和行动都毫无疑问。

['eməli] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [siːmd] [soʊ] ['ɔːlsoʊ] ,
Emily at least was glad to see me , and her father seemed so also ,
艾米丽 在 至少 曾是 高兴的 到 看 我 , 和 她 父亲 似乎 所以 还 ,

至少艾米莉很高兴见到我，她父亲似乎也很高兴。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]
if I might judge by the hearty and reiterated shake of the hand which he now
如果 我 可能 法官 经过 这 爽朗 和 重申 摇 的 这 手 哪个 他 现在
[ɡeɪv] [ˌem 'iː] .
gave me .
给予 我 .

如果我从他此刻热情而又反复地与我握手的举动来判断的话。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
But how all this , had come about remained to be explained ,
但 如何 全部 这 , 有 来 关于 剩余 到 是 解释 ,

但这一切究竟是如何发生的，还有待解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][baɪ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈdesəltɔːri] [fɪts] [ænd; ənd][ˈstɑːrts] [ðæt] [aɪ] [ɡeɪnd]
and it was but by confused and desultory fits and starts that I gained
和 它 曾是 但 经过 使困惑 和 漫无目的的 适合 和 开始 那 我 获得
[æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] .
an insight into what I am now about to write down .
一个 洞察力 进入 什么 我 是 现在 关于 到 写 向下 .

而我，也只是通过混乱而断断续续的摸索，才逐渐领悟到我现在要写下的内容。

[ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈsʌmɝz] [hɪmˈself] ,
The first light which was thrown upon the matter was by Mr . Somers himself ,
这 第一的 光 哪个 曾是 抛掷 之上 这 事情 曾是 经过 先生 . 萨默斯 他自己 ,

第一个对此事有所了解的人是索默斯先生本人。

[huː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈðɪðər] [ˌæksɪˈdentəli] ,
who when he found that I had come thither accidentally ,
WHO 什么时候 他 成立 那 我 有 来 那里 偶然 ,

当他发现我是偶然来到这里时，

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] ,
supposing the tenants of the château to be very different people ,
假如 这 租户 的 这 城堡 到 是 非常 不同的 人们 ,

假设城堡里的房客都是性格迥异的人，

[kʌt] [əˈkrɔːs] [ˈɛmɪliːz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][maɪn] .
cut across Emily's delight at seeing me , and withdrew her hand from mine .
切 穿过 艾米丽的 喜 在 看到 我 , 和 退出 她 手 从 矿 .

艾米丽见到我时欣喜若狂，但她却突然抽回了手。

" [steɪ] , [steɪ] , [ˈeməli] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [æz; əz][ˈmɪstər] . [jʌŋ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz]
" Stay , stay , Emily , " he cried , " as Mr . Young does not know what has
" 停留 , 停留 , 艾米丽 , " 他 哭 , " 作为 先生 . 年轻的 做 不是 知道 什么 有
[əˈkɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

“留下来，留下来，艾米丽，”他喊道，“因为杨先生还不知道发生了什么事。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kəˈmɪts] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
it is fit that he should be informed before he commits himself by a word .
它 是 合身 那 他 应该 是 知情的 前 他 提交 他自己 经过 一个 单词 .

在他做出任何口头承诺之前，应该事先告知他。

[rɪˈmembər] , [maɪ] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːltərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] . "
Remember , my love , his opinions may be altered as well as our fortunes . "
记住 , 我的 爱 , 他的 意见 可能 是 已修改 作为 出色地 作为 我们的 财富 . "

记住，亲爱的，他的想法会改变，我们的命运也会改变。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈpɑːpə] !
" No , no , papa !
" 不 , 不 , 爸爸 !

“不，不，爸爸！”

[noʊ] , [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈeməli] .
No , no ! " replied Emily .
不 , 不 ! " 回复 艾米丽 .

“不，不！”艾米丽回答道。

" [fɔːr; fər][wʌns] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][boʊld][ænd; ənd] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" For once , I will be bold and answer for him . "
" 为了 一次 , 我 将要 是 大胆的 和 回答 为了 他 . "

“这一次，我将大胆地替他回答。”

"	[bʌt; bət]	[let]	[ˌem ˈiː]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[liːst]	,	"	[sed]	[ˈmɪstər]	.	[ˈsʌmɚz]	. - -	"	[suːn]	[ˈæftər]	[juː; jʊ]	[left]
"	**But**	**let**	**me**	**tell**	**him**	**at**	**least**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Somers**	**. - -**	**"**	**Soon**	**after**	**you**	**left**
"	但	让	我	告诉	他	在	至少	,	"	说	先生	.	萨默斯	. - -	"	很快	后	你	左边

[ˌjuː ˈes]	[fɔːr; fər]	[fræns]	,
us	**for**	**France**	**,**
我们	为了	法国	,

“但至少让我告诉他，”索默斯先生说，“你离开我们去法国后不久，

[ˈmɪstər]	.	[jʌŋ]	,	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]	[wɜːr; wər]	[ˌʌnsəkˈsesfl]	,
Mr	**.**	**Young**	**,**	**one**	**or**	**two**	**of**	**my**	**speculations**	**were**	**unsuccessful**	**,**
先生	.	年轻的	,	一	或者	二	的	我的	猜测	是	不成功	,

杨先生，我的一两项推测没有成功。

[ænd; ənd]	[left]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈluːzər]	[ʌv; əv]	[ˈnɪrli]	[ˈfɪfti]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˈnʌθɪŋ]
and	**left**	**me**	**a**	**loser**	**of**	**nearly**	**fifty**	**thousand**	**pounds**	**;**	**but**	**that**	**was**	**nothing**
和	左边	我	一个	失败者	的	几乎	五十	千	磅	;	但	那	曾是	没有什么

,
,
,

让我损失了近五万英镑；但这算不了什么。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[ˈnevər]	[hæv; həv]	[bɪn]	[felt]	,	[hæd; həd]	[nɑːt]	,	[dʒʌst]	[ˈæftərwərdz]	,	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[haʊs]
and	**would**	**never**	**have**	**been**	**felt**	**,**	**had**	**not**	**,**	**just**	**afterwards**	**,**	**the**	**great**	**house**
和	会	绝不	有	到过	毛毡	,	有	不是	,	只是	然后	,	这	伟大的	房子

[ʌv; əv]	[kɪnɚtən]	[ænd; ənd]	-	,
of	**Kinnerton**	**and**	**Badenham**	**,**
的	金纳顿	和	-	,

如果不是紧随其后的金纳顿和巴登纳姆大宅，这一切可能永远不会被感受到。

[ɪn]	[kælˈkʌtə]	,	[feɪld]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪˈmens]	[əˈmaʊnt]	.
in	**Calcutta**	**,**	**failed**	**to**	**an**	**immense**	**amount**	**.**
在	加尔各答	,	失败的	到	一个	巨大	数量	.

在加尔各答，失败的程度非常巨大。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃɑːk]	[tuː; tə]	[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[haʊs]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[maɪn]	,
That	**was**	**a**	**shock**	**to**	**many**	**a**	**house**	**,**	**as**	**well**	**as**	**mine**	**,**
那	曾是	一个	震惊	到	许多	一个	房子	,	作为	出色地	作为	矿	,

这让很多家庭都感到震惊，也包括我家。

[ænd; ənd]	[ˈpiːp(ə)l]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ˈlɑːrdʒli]	[əˈpɑːn]	[ˌem ˈiː]	;
and	**people**	**began**	**to**	**draw**	**largely**	**upon**	**me**	**;**
和	人们	开始	到	画	很大程度上	之上	我	;

人们开始大量依赖我；

[stɪl]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˈveri]	[wel]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈlʌndən]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[neɪm]	[hæd; həd]
still	**I**	**could**	**have**	**done**	**very**	**well**	**if**	**the**	**London**	**house**	**of**	**the**	**same**	**name**	**had**
仍然	我	可以	有	完毕	非常	出色地	如果	这	伦敦	房子	的	这	相同的	姓名	有

[held]	[fɜːrm]	;
held	**firm**	**;**
握住	公司	;

不过，如果伦敦那家同名的律师事务所能够继续经营下去，我本可以做得更好；

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ˈkɔːlɪŋ]	[ðer; ðər]	,	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[əˈʃʊrd]	[ˌem ˈiː]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈpɜːrfɪkt]	[ˈkɑːmpɪtəns]	[tuː; tə]
but	**on**	**calling**	**there**	**,**	**though**	**they**	**assured**	**me**	**of**	**their**	**perfect**	**competence**	**to**
但	在	呼叫	那里	,	尽管	他们	保证	我	的	他们的	完美的	权限	到

[miːt]	[ɔːl]	[kleɪmz]	,
meet	**all**	**claims**	**,**
见面	全部	索赔	,

但是当我打电话过去询问时，尽管他们向我保证他们完全有能力满足所有要求，

[aɪ] [sɔː] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] .
I saw cause to doubt .
我 锯 原因 到 怀疑 .

我看到了令人怀疑的理由。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

[tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][stɑːp] ['suːnər] , [wɪ'ðaʊt] ['helpɪŋ] [maɪ'self] ,
To press them was to make them stop sooner , without helping myself ,
到 按 他们 曾是 到 制作 他们 停止 很快 , 没有 帮助 我 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

强迫他们只会让他们更快停下来，对我自己没有任何帮助，而且

[tuː; tə] [prɪ'per] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrst] , [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] ['sæmjuəl][waɪld] ,
to prepare against the worst , I went to my old friend Samuel Wild ,
到 准备 反对 这 最差 , 我 去 到 我的 老的 朋友 塞缪尔 荒野 ,

为了应对最坏的情况，我去找了我的老朋友塞缪尔·怀尔德。

[huː] [tɔːkt] [ə'baʊt] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] ;
who talked about supporting me with half a million , if it were necessary ;
WHO 谈话 关于 支持 我 和 一半 一个 百万 , 如果 它 是 必要的 ;

他们说如果需要的话，会给我五十万；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn]
but when he came in the evening he made it a condition that his son
但 什么时候 他 来了 在 这 晚上 他 制成 它 一个 状况 那 他的 儿子
[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['eməli] .
was to have my Emily .
曾是 到 有 我的 艾米丽 .

但到了晚上，他来了之后却提出一个条件，那就是他的儿子要娶我的艾米丽。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] - - [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt]
" It was no time to trifle , and I told him all - - her engagement
" 它 曾是 不 时间 到 琐事 , 和 我 讲述 他 全部 - - 她 订婚
[tuː; tə][juː; jʊ] - - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
to you - - and everything .
到 你 - - 和 一切 .

“当时不是开玩笑的时候，我把一切都告诉了他——她和你的订婚——所有的一切。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
But he replied , that his son could prove that you did not care anything about
但 他 回复 , 那 他的 儿子 可以 证明 那 你 做过 不是 关心 任何事物 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但他回答说，他的儿子可以证明你根本不在乎她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
and a great deal more which it is unnecessary to repeat .
和 一个 伟大的 交易 更多的 哪个 它 是 不必要 到 重复 .

还有许多其他内容，无需赘述。

[wiː; wi] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ; ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] ,
We held out for long ; writing to you , and receiving no answer ,
我们 握住 出去 为了 长的 ; 写作 到 你 , 和 接收 不 回答 ,

我们坚持了很久；给您写信，但一直没有收到回复。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['letərz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ['esɪks] [tuː; tə] [jʌŋ]
and seeing every now and then letters from your servant Essex to young
和 看到 每一个 现在 和 然后 信件 从 你的 仆人 埃塞克斯 到 年轻的
[waɪldz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
Wild's valet ,
野性的 代客泊车 ,

时不时地，你会看到你的仆人埃塞克斯写给年轻的威尔德的贴身男仆的信，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
telling him a great many stories about you , which we have found to be
讲述 他 一个 伟大的 许多 故事 关于 你 , 哪个 我们 有 成立 到 是
[fɔːls] ,
false ,
错误的 ,

他跟他说了许多关于你的事，但我们发现那些事都是假的。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [pæst] [θruː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [siːn] ['meni]
as we have since passed through that part of the country and seen many
作为 我们 有 自从 通过了 通过 那 部分 的 这 国家 和 已见 许多
[huː] [nuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['dʒʌstɪs] .
who knew you and did you justice .
WHO 知道 你 和 做过 你 正义 .

此后我们多次途经该国的那个地区，见到了许多认识你的人，他们都对你给予了公正的评价。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mætər] [siːmd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðen] .
" However , the matter seemed plain enough then .
" 然而 , 这 事情 似乎 清楚的 足够的 然后 .

“然而，当时这件事看起来已经很清楚了。”

['dɪfəkəltɪz] [ɪn'kriːst] ; [ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [ʌv; əv][keɪ] - - - - [ænd; ənd][biː] - - - - [feɪld] ;
Difficulties increased ; the London house of K - - - - and B - - - - failed ;
困难 增加 ; 这 伦敦 房子 的 K - - - - 和 B - - - - 失败的 ;

困难加剧；伦敦 K---- 和 B---- 律师事务所倒闭；

[ə; eɪ] ['regjələr] [rʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][bæŋk] .
a regular run was made upon our bank .
一个 常规的 跑步 曾是 制成 之上 我们的 银行 .

我们银行遭遇了一次例行挤兑。

[oʊld][waɪld] [stʊd] [fɜːrm] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ən'les] ['eməli] [wʊd] [kən'sent] .
Old Wild stood firm , and would do nothing unless Emily would consent .
老的 荒野 站立 公司 , 和 会 做 没有什么 除非 艾米丽 会 同意 .

老威尔德态度坚决，除非艾米丽同意，否则他什么也不肯做。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][bʌt; bət] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [bəuθ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]
I saw nothing before me but poverty and disgrace both for me and
我 锯 没有什么 前 我 但 贫困 和 耻辱 两个都 为了 我 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我看到的只有我和她共同的贫穷和耻辱。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [went] [ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es]
and I do believe I almost went on my knees to my own child to save us
和 我 做 相信 我 几乎 去 在 我的 膝盖 到 我的 自己的 孩子 到 节省 我们
[bəuθ] .
both .
两个都 .

而且我相信，为了救我和孩子，我几乎跪倒在自己的孩子面前。

[wel] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['mɪstər] . [waɪld] [peɪd] [ɪn] , [ɪn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
Well , sir , she did consent , and immediately Mr . Wild paid in , in one morning ,
出色地 , 先生 , 她 做过 同意 , 和 立即地 先生 . 荒野 有薪酬的 在 , 在 一 早晨 ,

先生，她同意了，威尔德先生当天早上就付了款。

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
three hundred thousand pounds .
三 百 千 磅 .

三十万英镑。

[wiː; wi] [dɪ'klerd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [goʊld] ;
We declared our intention of paying everything in gold ;
我们 声明 我们的 意图 的 付费 一切 在 金子 ;

我们宣布将以黄金支付所有款项；

[ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [roʊz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['evər] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
the credit of the house rose higher than ever , when suddenly , who should come
这 信用 的 这 房子 玫瑰 更高 比 曾经 , 什么时候 突然 , WHO 应该 来
['oʊvər] [bʌt; bət] [jɔːr'self] .
over but yourself .
超过 但 你自己 .

房子的信誉达到了前所未有的高度，突然间，竟然来了你。

[jʊr; jər] ['letər] [fɜːrst] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ; [fɔːr; fər] ,
Your letter first opened my eyes ; for ,
你的 信 第一的 打开 我的 眼睛 ; 为了 ,

你的来信让我茅塞顿开；因为，

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [tuː]
by showing me that you had been ill and unable to write for two
经过 显示 我 那 你 有 到过 患病的 和 无法 到 写 为了 二
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

你向我证明你生病了两个月，无法写作。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ræskl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
and that your servant had been playing the rascal with you ,
和 那 你的 仆人 有 到过 玩耍 这 恶棍 和 你 ,

而且你的仆人一直在和你一起胡闹。

[juː; jʊ] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] ['ɔːlsoʊ] .
you proved to me that I had been cheated also .
你 已证实 到 我 那 我 有 到过 作弊 还 .

你向我证明了我也被骗了。

[wel] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [oʊld] [waɪld] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
Well , my dear boy , I went away to old Wild , resolving , at all events ,
出色地 , 我的 亲爱的 男生 , 我 去 离开 到 老的 荒野 , 解决 , 在 全部 活动 ,

好吧，我亲爱的孩子，我去了老怀尔德那里，无论如何，我下定决心……

[tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] , [let] [kʌm] [wʌt] [wʊd] ; [ænd; ənd] , [prə'djʊsɪŋ] [jʊr; jər] ['letər] ,
to do you justice , let come what would ; and , producing your letter ,
到 做 你 正义 , 让 来 什么 会 ; 和 , 生产 你的 信 ,

为了公平起见，就让一切顺其自然吧；然后，拿出你的信，

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['sʌfər]
I told him that his son must make good his charges or I should not suffer
我 讲述 他 那 他的 儿子 必须 制作 好的 他的 收费 或者 我 应该 不是 遭受
['eməli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
Emily to keep her engagement .
艾米丽 到 保持 她 订婚 .

我告诉他，他儿子必须履行他的义务，否则我不会允许艾米丽继续履行婚约。

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] ['bʊli] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ,
He then thought fit to bully , and told me ,
他 然后 想法 合身 到 欺负 , 和 讲述 我 ,

然后他竟然欺负我，还告诉我：

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['aʊərz] [wɜːr; wər]['oʊvər][hiː; hi] [wʊd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [bæŋk] .
that before six - and - thirty hours were over he would close the doors of my bank .
那 前 六 - 和 - 三十 小时 是 超过 他 会 关闭 这 门 的 我的 银行 .

不到六个半小时，他就会关上我银行的大门。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
I feared that he had the power to do so ,
我 害怕 那 他 有 这 力量 到 做 所以 ,

我担心他有能力这样做。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] ['ɑːnəsti] ,
but still he could not take from me my honesty ,
但 仍然 他 可以 不是 拿 从 我 我的 诚实 ,

但他仍然无法夺走我的诚实。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and I left him in the same determination .
和 我 左边 他 在 这 相同的 决心 .

我带着同样的决心离开了他。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['kredɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] ['sevrəl] [oʊld] [frendz] ,
The first thing was , if possible , to save my credit ; and I went to several old friends ,
这 第一的 事物 曾是 , 如果 可能的 , 到 节省 我的 信用 ; 和 我 去 到 一些 老的 朋友们 ,

首先，我尽可能地想保住我的信用；于是我去找了几个老朋友。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [ɔːl] ,
telling them the real state , of the case , that I could meet all ,
讲述 他们 这 真实的 状态 , 的 这 案件 , 那 我 可以 见面 全部 ,

告诉他们案件的真实情况，我可以满足所有人的要求，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] [taɪm] .
but that it might require time .
但 那 它 可能 要求 时间 .

但这可能需要时间。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
They promised to meet the next morning , and thus the day was spent without my seeing you .
他们 承诺 到 见面 这 下一个 早晨 , 和 因此 这 天 曾是 花费 没有 我的 看到 你 .

他们约定第二天早上见面，因此我一整天都没见到你。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['duːəl] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] ['ɔːlsoʊ] [met] ;
" The next morning took place that unfortunate duel , and my friends also met ;
" 这 下一个 早晨 采取 地方 那 不幸 决斗 , 和 我的 朋友们 还 遇见 ;

“第二天早上就发生了那场不幸的决斗，我的朋友们也碰面了；

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
but ere they came to any decision ,
但 埃雷 他们 来了 到 任何 决定 ,

但在他们做出任何决定之前，

[nɑːt]['oʊnli][ɔːl] [ðæt] [oʊld][waɪld][hæd; həd] [peɪd] [ɪn][wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
not only all that old Wild had paid in was drawn out of the bank ,
不是 仅有的 全部 那 老的 荒野 有 有薪酬的 在 曾是 绘制 出去 的 这 银行 ，
不仅老怀尔德投入的所有资金都被从银行取出来了，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] ,
but every one ,
但 每一个 一 ，
但每个人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][dræft][ə'pɑːn][dræft] .
with whom he had a word to say came pouring in with draft upon draft .
和 谁 他 有 一个 单词 到 说 来了 浇注 在 和 草稿 之上 草稿 .
他要找的人络绎不绝地进来，手里拿着一份又一份的草稿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stemɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði][bæŋk] [stɑːpt] .
There was no stemming the current , and before noon the bank stopped .
那里 曾是 不 词干提取 这 当前的 ， 和 前 中午 这 银行 停止 .
水流无法阻挡，不到中午，河水就停止流动了。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ,
You may conceive what a state we were all in ,
你 可能 构想 什么 一个 状态 我们 是 全部 在 ，
你们或许能想象我们当时的处境，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [jʌŋ] [waɪld][ɪn][ə; eɪ]['duːəl] .
and then came the news that you had killed young Wild in a duel .
和 然后 来了 这 消息 那 你 有 被杀 年轻的 荒野 在 一个 决斗 .
然后传来消息，说你在决斗中杀死了年轻的威尔德。

[pʊr] ['eməli][wʌz; wəz] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,
Poor Emily was more dead than alive ; and to make matters worse ,
贫穷的 艾米丽 曾是 更多的 死的 比 活 ； 和 到 制作 事情 更糟 ，
可怜的艾米丽当时已奄奄一息；更糟糕的是，

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
before nightfall there was an execution in the house .
前 黄昏 那里 曾是 一个 执行 在 这 房子 .
天黑之前，房子里发生了一起处决。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,
We went out of it the next morning , and , to cut my story short ,
我们 去 出去 的 它 这 下一个 早晨 ， 和 ， 到 切 我的 故事 短的 ，
第二天早上我们就离开了，长话短说，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [wuːnd] [ʌp] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,
when all the affairs were wound up , which did not take a couple of months ,
什么时候 全部 这 事务 是 伤口 向上 ， 哪个 做过 不是 拿 一个 夫妻 的 几个月 ，
当所有事情都处理完毕后（这并没有花上几个月的时间），

[ɔːl] ['dɛts] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] , ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ,
all debts were paid off , twenty shillings in the pound ,
全部 债务 是 有薪酬的 离开 ， 二十 先令 在 这 磅 ，
所有债务都已偿清，每英镑二十先令。

[ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [pər] ['ænəm] [klɪr] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][mar'self] .
and eight hundred per annum clear was left for myself .
和 八 百 每 年 清除 曾是 左边 为了 我 .
每年净收入八百元归我所有。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [traɪ'ʌmfənt] ;
So I came out , my dear boy , triumphant ;
所以 我 来了 出去 ， 我的 亲爱的 男生 ， 凯 ；
于是，我凯旋而归，我亲爱的孩子；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈeməli] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] ,
but still Emily begged me not to try it any more ,
但 仍然 艾米丽 乞求 我 不是 到 尝试 它 任何 更多的 ,

但艾米丽仍然恳求我不要再尝试了。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] .
but let us live upon what we have .
但 让 我们 居住 之上 什么 我们 有 .

但让我们安于现状吧。

[wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [fræns] .
We determined for a time to come to France .
我们 决定 为了 一个 时间 到 来 到 法国 .

我们决定暂时来法国。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒeɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [pʊr] [ˈeməli] [ˈsʌmɚz] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ,
And now , James , if you love poor Emily Somers , with little or nothing ,
和 现在 , 詹姆斯 , 如果 你 爱 贫穷的 艾米丽 萨默斯 , 和 小的 或者 没有什么 ,

詹姆斯，如果你爱可怜的艾米丽·萨默斯，即使她一无所有，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈbæŋkər] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [teɪk] [hɜːr; hər] ,
as well as you loved the heiress of the rich banker , there she is , take her ,
作为 出色地 作为 你 喜爱 这 女继承人 的 这 富有的 银行家 , 那里 她 是 , 拿 她 ,

既然你如此钟爱那位富有的银行家的继承人，她就在那里，带走她吧。

[ænd; ənd][ˈgɑːdz] [ˈblesɪŋ] [biː; bi][əˈpɑːn][juː; jʊ][bəʊθ] .
and God's blessing be upon you both .
和 神的 祝福 是 之上 你 两个都 .

愿上帝保佑你们俩。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] ,
" I need not say what was my reply , but it was soon made ,
" 我 需要 不是 说 什么 曾是 我的 回复 , 但 它 曾是 很快 制成 ,

“我无需赘述我的答复是什么，反正很快就作出了答复。”

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [biː] - - - - [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈeməli][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
and I now found that the letter which my friend B - - - - had written for me to Emily had never been received by her ,
和 我 现在 成立 那 这 信 哪个 我的 朋友 B - - - - 有 书面 为了 我 到 艾米丽 有 绝不 到过 已收到 经过 她 ,

而我现在发现，我的朋友B----替我写给艾米丽的那封信，她根本没有收到。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈpɔːrtlənd] [pleɪs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][baɪ] [ˈælfred] [waɪldz] [ˈfɑːðər] ,
the house in Portland Place having been taken possession of by Alfred Wild's father ,
这 房子 在 波特兰 地方 拥有 到过 已采取 拥有 的 经过 阿尔弗雷德 野性的 父亲 ,

波特兰广场的房子已被阿尔弗雷德·怀尔德的父亲占有。

[huː] [ˈdaʊtləs] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
who doubtless had opened and returned it .
WHO 毫无疑问 有 打开 和 返回 它 .

无疑是他打开并退回了它。

[maɪ] [steɪ] [æt; ət] [ˈwɝːθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɪlnəs] [ðer; ðər] , [wɜːr; wər] [noʊn] [bəʊθ][tuː; tə][ˈeməli][ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
My stay at Worthing , and illness there , were known both to Emily and her father ;
我的 停留 在 沃辛 , 和 疾病 那里 , 是 已知 两个都 到 艾米丽 和 她 父亲 ;

我在沃辛的逗留以及我在那里生病的情况，艾米丽和她的父亲都知道；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌmɚz] ,
and Mr . Somers ,
和 先生 . 萨默斯 ,

还有索默斯先生，

[kən'siːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
conceiving that I must have seen the wreck of his affairs mentioned in the
受孕 那 我 必须 有 已见 这 破坏 的 他的 事务 提及 在 这
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

我以为我一定在报纸上看到了关于他事业失败的报道，

[hæd; həd] [hɪm'self] [ri'kwestid] [maɪ]['bæŋkər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] ['eməli][ænd; ənd]
had himself requested my banker to tell me when he wrote that Emily and
有 他自己 请求 我的 银行家 到 告诉 我 什么时候 他 写道 那 艾米丽 和
[hɪm'self] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
himself were as well as could be expected ,
他自己 是 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 ,

他曾亲自要求我的银行家在来信中告诉我，他和艾米丽一切都好。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [truː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['brevəti] .
which had been done with true commercial brevity .
哪个 有 到过 完毕 和 真的 商业的 简洁 .

这件事处理得非常简洁明了，完全符合商业惯例。

['ælfred] [waɪld] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
Alfred Wild , in the meantime , had been carried home to his father's house ,
阿尔弗雷德 荒野 , 在 这 与此同时 , 有 到过 携带 家 到 他的 父亲的 房子 ,

与此同时，阿尔弗雷德·怀尔德已被送回他父亲的家中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spred] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ;
but the report had already spread that he was dead ;
但 这 报告 有 已经 传播 那 他 曾是 死的 ;

但他已去世的消息已经传开了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and from the moment that his father saw him in the condition in which he
和 从 这 片刻 那 他的 父亲 锯 他 在 这 状况 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] ,
was brought home ,
曾是 带来 家 ,

从他父亲看到他被带回家时那副模样的那一刻起，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['nevər] [spoʊk] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər]
the old man never spoke for any other purpose than to give orders for
这 老的 男人 绝不 辐 为了 任何 其他 目的 比 到 给 订单 为了
['pəːsikjuːtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sʌmɚz] .
persecuting the family of Mr . Somers .
迫害 这 家庭 的 先生 . 萨默斯 .

这位老人说话的目的只有一个，那就是下令迫害萨默斯先生的家人。

[greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [haʊ'evər] ,
Great loss of blood , however ,
伟大的 损失 的 血 , 然而 ,

然而，失血过多。

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [peɪn] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] ['sensətɪv] [pɑːrt] - -
and excessive pain - - for the ball had lodged in some very sensitive part - -
和 过多的 疼痛 - - 为了 这 球 有 已提交 在 一些 非常 敏感的 部分 - -
[hæd; həd] [meɪd] ['ælfred] [waɪld] [feɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
had made Alfred Wild faint upon the field at the moment he was about
有 制成 阿尔弗雷德 荒野 头晕的 之上 这 场地 在 这 片刻 他 曾是 关于
[tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ˌem 'iː] ;
to fire at me ;
到 火 在 我 ;

由于球卡在了某个非常敏感的部位，剧烈的疼痛使阿尔弗雷德·怀尔德在即将向我射门的那一刻晕倒在球场上；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] ;
but he had suffered no mortal wound ;
但 他 有 遭受 不 凡人 伤口 ;

但他并未受到致命伤；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] ['sevrəl] [taɪmz] [er] [hiː; hi] [riːtʃt]
and though he had fainted and recovered several times ere he reached
和 尽管 他 有 昏厥 和 恢复 一些 时代 埃雷 他 达到
[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
his father's house ,
他的 父亲的 房子 ,

虽然他在到达父亲家之前已经昏倒了好几次，又都恢复了过来，

[jet] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]
yet before night he was sufficiently recovered to know all that was passing
然而 前 夜晚 他 曾是 足够 恢复 到 知道 全部 那 曾是 通过
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round him .
圆形的 他 .

然而，到了晚上，他已经恢复了足够的意识，能够感知到周围发生的一切。

['enməti] [tɔːrdz] [maɪ'self][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər]['eməli] ['sʌmɚz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt]
Enmity towards myself and love for Emily Somers were still the predominant
敌意 向 我 和 爱 为了 艾米丽 萨默斯 是 仍然 这 主要的
['pæʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
passions of his heart ;
激情 的 他的 心 ;

对我的敌意和对艾米丽·萨默斯的爱仍然是他心中最主要的激情；

[ænd; ənd] [kən'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [veɪg] [skiːm] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
and conceiving some vague scheme of obtaining her and punishing me ,
和 受孕 一些 模糊的 方案 的 获得 她 和 惩罚 我 ,

我当时隐约构思了一个计划，要得到她并惩罚我。

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
he besought his father to give out the story of his death .
他 恳求 他的 父亲 到 给 出去 这 故事 的 他的 死亡 .

他恳求父亲讲述他的死因。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [mɔːr] ['iːzi] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ,
He found the execution of the scheme more easy than he imagined ,
他 成立 这 执行 的 这 方案 更多的 简单的 比 他 想象 ,

他发现执行这个计划比他想象的要容易得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
for the report was in all the newspapers that he had died on the spot
为了 这 报告 曾是 在 全部 这 报纸 那 他 有 死亡 在 这 点
[wer] [hiː; hi] [fel] ;
where he fell ;
在哪里 他 跌倒 ;

所有报纸都报道说，他当场死亡；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs] [ˈfɑːðɚz] [ˈoʊnli][əbˈdʒekʃ(ə)n] [əˈroʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]
and his parsimonious father's only objection arose from the expense of
和 他的 节俭的 父亲的 仅有的 异议 出现 从 这 费用 的
[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] .
putting the family in mourning and the trouble of concealment .
推杆 这 家庭 在 丧 和 这 麻烦 的 隐蔽 .

他那吝啬的父亲唯一的反对意见是，让全家哀悼的费用和隐瞒的麻烦。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] , [haʊˈevər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] ,
When he heard , however , what was the object ,
什么时候 他 听到 , 然而 , 什么 曾是 这 目的 ,

然而，当他听到那东西是什么时，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [frend] [wʌz; wəz]
and that revenge upon me and on the family of his former friend was
和 那 复仇 之上 我 和 在 这 家庭 的 他的 以前的 朋友 曾是
[ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] ,
thus to be obtained ,
因此 到 是 获得 ,

这样一来，他就能对我以及他以前朋友的家人进行报复了。

[ə; eɪ] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈbʊzəm] ,
a chord was struck in the old man's bosom ,
一个 弦 曾是 击 在 这 老的 男人的 怀 ,

老人的胸膛被拨动了一根弦，

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [les] [ˈpaʊərf(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈseldəm]
the tone of which was not the less powerful because it had seldom
这 语气 的 哪个 曾是 不是 这 较少的 强大的 因为 它 有 很少
[ˈvaɪˌbreɪtɪd] [bɪˈfɔːr] .
vibrated before .
振动 前 .

虽然它以前很少振动，但它的音调并没有因此而减弱。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] - - [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
He declared that he would give a hundred thousand pounds - - he might have
他 声明 那 他 会 给 一个 百 千 磅 - - 他 可能 有
[sed] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [blʌd] - - [tuː; tə][ˈruːɪn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsʌmɚz] ,
said his heart's blood - - to ruin me and the family of Mr . Somers ,
说 他的 心脏的 血 - - 到 废墟 我 和 这 家庭 的 先生 . 萨默斯 ,

他宣称他愿意付出十万英镑——他或许会说是倾尽全力——来毁掉我和萨默斯先生的家人。

[ænd; ənd] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [dɪˈzaɪn] [ˈfʊli] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
and measures were instantly taken to carry his son's design fully into effect .
和 措施 是 即刻 已采取 到 携带 他的 儿子的 设计 完全 进入 影响 .

立即采取措施，全面落实他儿子的设计。

[ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈreɡjələrli] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt]
The death was regularly inserted in the newspapers , the whole house was shut
这 死亡 曾是 经常 插入 在 这 报纸 , 这 所有的 房子 曾是 关闭
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

死讯定期刊登在报纸上，整栋房子都被封锁了。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌnesəˈserəli] [ˈtrʌstɪd] [wɜːr; wər] [braibd]
the servants were clothed in black , and those necessarily trusted were bribed
这 仆人 是 穿着衣服 在 黑色的 , 和 那些 一定 可信 是 受贿
[tuː; tə] .
to secresy .
到 保密 .

仆人们身穿黑衣，那些必须被信任的人都被收买以保守秘密。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	['fjuːnərəl]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[pər'fɔːrmd]	;	[bʌt; bət]	,	[ˌnevərðə'les]	,
I	**am**	**not**	**even**	**sure**	**that**	**a**	**false**	**funeral**	**was**	**not**	**performed**	**;**	**but**	**,**	**nevertheless**	**,**
我	是	不是	甚至	当然	那	一个	错误的	葬礼	曾是	不是	执行	;	但	,	尽管如此	,

我甚至不确定是否举行了虚假的葬礼；但是，尽管如此，

['ruːmər]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[streɪndʒ]	[ɡɑːt]	[ə'baʊt]	,	['iːv(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	['mɪstər]	.	['sʌmɚz]	['kwɪtɪd]	['lʌndən]	.
rumours	**of**	**something**	**strange**	**got**	**about**	**,**	**even**	**before**	**Mr**	**.**	**Somers**	**quitted**	**London**	**.**
谣言	的	某物	奇怪的	得到	关于	,	甚至	前	先生	.	萨默斯	辞职	伦敦	.

甚至在索默斯先生离开伦敦之前，就有一些奇怪的传言开始流传。

[hæd; həd]	[aɪ]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	['ɪŋɡlənd]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[moʊst]	['laɪkli]	[hæv; həv]	[dɪ'skʌvərd]	[ðə; ði]	[dɪ'siːt]	;
Had	**I**	**remained**	**in**	**England**	**,**	**I**	**should**	**most**	**likely**	**have**	**discovered**	**the**	**deceit**	**;**
有	我	剩余	在	英格兰	,	我	应该	最多	可能	有	发现	这	欺骗	;

如果我留在英国，很可能会发现这个骗局；

[fɔːr; fər]	['kæptɪn]	['truːroʊ]	[hæd; həd]	['pɑːzətɪvli]	[dɪ'klerd]	[ɪn]	['sevrəl]	['sɜːrkl]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[daɪd]	[ɪ'miːdiətli]	,
for	**Captain**	**Truro**	**had**	**positively**	**declared**	**in**	**several**	**circles**	**that**	**his**	**friend**	**had**	**not**	**died**	**immediately**	**,**
为了	队长	特鲁罗	有	积极地	声明	在	一些	界	那	他的	朋友	有	不是	死亡	立即地	,

因为特鲁罗上尉曾在多个场合明确表示，他的朋友并没有立即死亡。

[æz; əz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	,	[bʌt; bət]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,
as	**had**	**been**	**at**	**first**	**supposed**	**,**	**but**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
作为	有	到过	在	第一的	据称	,	但	,	在	这	相反	,

正如最初设想的那样，但事实恰恰相反，

[hæd; həd]	[riˈvaivd]	[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[weɪ]	[hoʊm]	.
had	**revived**	**once**	**or**	**twice**	**in**	**the**	**carriage**	**on**	**their**	**way**	**home**	**.**
有	复活	一次	或者	两次	在	这	运输	在	他们的	方式	家	.

在回家的马车上，他们曾一两次苏醒过来。

[noʊ]	['kɔrənɚz]	['ɪŋkwest]	['biːɪŋ]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	,	['ɔːlsoʊ]	[kɔːzd]	[daʊt]	,
No	**coroner's**	**inquest**	**being**	**reported**	**on**	**the**	**body**	**,**	**also**	**caused**	**doubt**	**,**
不	验尸官	死因调查	存在	据报道	在	这	身体	,	还	导致	怀疑	,

没有关于尸体的验尸调查报告，这也引起了人们的怀疑。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡrə'tuːɪtəs]	[ə'naʊnsmənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fæməli]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	['prɑːsɪkjuːt]	[dɪd]	[nɑːt]	['saɪləns]	['ruːmər]	.
and	**the**	**gratuitous**	**announcement**	**that**	**the**	**family**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**prosecute**	**did**	**not**	**silence**	**rumour**	**.**
和	这	无偿的	公告	那	这	家庭	做过	不是	打算	到	起诉	做过	不是	沉默	谣言	.

而家属宣布不打算起诉的声明并没有平息谣言。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['træv(ə)l]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	,	['ælfred]	[waɪld]	,
As	**soon**	**as**	**he**	**could**	**travel**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**Alfred**	**Wild**	**,**
作为	很快	作为	他	可以	旅行	,	它	似乎	,	阿尔弗雷德	荒野	,

似乎只要他能旅行，阿尔弗雷德·怀尔德就……

['hævɪŋ]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ɪn'ɡeɪdʒd]	[hɪz; ɪz]	[kən'fedərət]	['esɪks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skiːm]	[ə'ɡenst]	[ˌem 'iː]	,
having	**re**	**-**	**engaged**	**his**	**confederate**	**Essex**	**in**	**the**	**scheme**	**against**	**me**	**,**
拥有	关于	-	已订婚的	他的	南方邦联	埃塞克斯	在	这	方案	反对	我	,

他重新拉拢他的同伙埃塞克斯参与了针对我的阴谋，

[set]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	['lʌndən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	['fɑːloʊɪŋ]	['emәli]	,	[huː]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]
set	**out**	**from**	**London**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**following**	**Emily**	**,**	**who**	**,**	**with**	**her**
放	出去	从	伦敦	为了	这	目的	的	下列的	艾米丽	，	WHO	，	和	她

['fɑːðər]	,
father	**,**
父亲	，

他们从伦敦出发，目的是跟随艾米丽，艾米丽和她的父亲，

[hæd; həd]	['teɪkən]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[spɑːt]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['pɪrəˌniz]	.
had	**taken**	**refuge**	**in**	**a**	**beautiful**	**spot**	**amongst**	**the**	**Pyrenees**	**.**
有	已采取	避难所	在	一个	美丽的	点	在	这	比利牛斯山脉	.

他们躲藏在比利牛斯山脉中一个风景优美的地方。

['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːr]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'zaɪn]	-	-	['weðər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvərd]	[ðə; ði]
Whether	**it**	**was**	**with**	**or**	**without**	**design**	**-**	**-**	**whether**	**he**	**had**	**discovered**	**the**
无论	它	曾是	和	或者	没有	设计	-	-	无论	他	有	发现	这

['dredf(ə)l]	[dɪ'luːʒn]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[rɪ'mɔːrs]	['tɔːrtʃərd]	[ˌem 'iː]	,
dreadful	**delusion**	**with**	**which**	**remorse**	**tortured**	**me**	**,**
可怕	错觉	和	哪个	悔恨	受折磨	我	，

无论是有意还是无意——无论他是否发现了那种令我痛苦不堪、悔恨折磨着我的可怕错觉，

[ænd; ənd]	['fɑːloʊd]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fiːndɪʃ]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[kən'fɜːmɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	-	-	[ɔːr]	['weðər]
and	**followed**	**me**	**with**	**the**	**fiendish**	**purpose**	**of**	**confirming**	**it**	**-**	**-**	**or**	**whether**
和	随后	我	和	这	邪恶的	目的	的	确认	它	-	-	或者	无论

[hɪz; ɪz]	[pər'sʊ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kɔːrs]	[wʌz; wəz]	[ˌæksə'dent(ə)l]	-	-	[aɪ]	['kænɑːt]	[tel]	,
his	**pursuing**	**the**	**same**	**course**	**was**	**accidental**	**-**	**-**	**I**	**cannot**	**tell**	**,**
他的	追求	这	相同的	课程	曾是	偶然	-	-	我	不能	告诉	，

他跟踪我，其目的似乎是为了证实这一点——或者他采取同样的做法是否纯属偶然——我无法判断。

[bʌt; bət]	['sɜːrt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['dʒɜːrni]	[θruː]	[fræns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
but	**certain**	**it**	**is**	**that**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**my**	**journey**	**through**	**France**	**he**	**had**
但	肯定	它	是	那	期间	这	所有的	的	我的	旅行	通过	法国	他	有

[bɪn]	[nɪr]	[ˌem 'iː]	,
been	**near**	**me**	**,**
到过	靠近	我	，

但可以肯定的是，在我整个法国之旅中，他一直都在我身边。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['kænɑːt]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[ə'keiʒənz]	[wen]	[maɪ]	['fænsi]
and	**I**	**cannot**	**even**	**now**	**be**	**sure**	**of**	**which**	**were**	**the**	**occasions**	**when**	**my**	**fancy**
和	我	不能	甚至	现在	是	当然	的	哪个	是	这	场合	什么时候	我的	想要

[di'siːvd]	[ˌem 'iː]	,
deceived	**me**	**,**
受骗	我	，

直到现在，我仍然无法确定究竟哪些时候是我的幻想欺骗了我。

[wɪtʃ]	[ðoʊz]	[wen]	[aɪ]	[bɪ'held]	[hɪz; ɪz]	['riːəl]	['kaʊntənəns]	.
which	**those**	**when**	**I**	**beheld**	**his**	**real**	**countenance**	**.**
哪个	那些	什么时候	我	观看	他的	真实的	面容	.

当我看到他真正的面容时，那些人就都明白了。

['spiːkɪŋ]	[frentʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ə'suːmd]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	[neɪm]	,	[hiː; hi]	[pæst]
Speaking	**French**	**like**	**a**	**native**	**,**	**and**	**having**	**assumed**	**a**	**French**	**name**	**,**	**he**	**passed**
请讲	法语	喜欢	一个	本国的	，	和	拥有	假定	一个	法语	姓名	，	他	通过了

[ˌʌnsə'spektɪd]	,
unsuspected	**,**
意想不到的	，

他法语说得像母语人士一样流利，还取了一个法国名字，因此没有引起怀疑。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [baɪ]
and at length presented himself at the château which had been hired by
和 在 长度 呈现 他自己 在 这 城堡 哪个 有 到过 雇用 经过
['mɪstər] . ['sʌmɚz] ,
Mr . Somers ,
先生 . 萨默斯 ,

最后，他来到了索默斯先生租下的城堡。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
in order to throw off his disguise and pursue his claim to the hand of
在 命令 到 扔 离开 他的 伪装 和 追求 他的 宣称 到 这 手 的
['eməli] .
Emily .
艾米丽 .

为了摆脱伪装，追求艾米丽的芳心。

['niːðər] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['bæŋkər][nɔːr][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] -
Neither the worthy banker nor his daughter were much surprised by his re -
两者都不 这 值得 银行家 也不 他的 女儿 是 很多 惊讶 经过 他的 关于 -
[ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər] ,
appearance , for ,
外貌 , 为了 ,

这位正直的银行家和他的女儿对他的再次出现并不感到惊讶，因为

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
as I have said before , they had already learned to doubt the story of
作为 我 有 说 前 , 他们 有 已经 学习 到 怀疑 这 故事 的
[hɪz; ɪz] [deθ] ;
his death ;
他的 死亡 ;

正如我之前所说，他们已经对他的死因表示怀疑；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['kɑːnstənsi] , [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd]
but though he made his long constancy , the severe treatment he had
但 尽管 他 制成 他的 长的 恒常 , 这 严重 治疗 他 有
['sʌfərd] ,
suffered ,
遭受 ,

尽管他始终如一，但他所遭受的残酷对待，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːl] [pliːz] [fɔːr; fər] ['ɛmɪliːz] [hænd] ,
and the vehemence of his passion , all pleas for Emily's hand ,
和 这 激烈 的 他的 热情 , 全部 请 为了 艾米丽的 手 ,

他热情似火，苦苦哀求艾米丽嫁给他。

[ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] [stɪl] [wɪð; wɪθ][koʊld] [əb'hɔːrəns] ,
she rejected him still with cold abhorrence ,
她 拒绝 他 仍然 和 寒冷的 厌恶 ,

她依然带着冷漠的厌恶拒绝了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][nɑːt][ðə; ði] [best] [muːd] [ʌv; əv][maɪnd] .
and he left the house in not the best mood of mind .
和 他 左边 这 房子 在 不是 这 最好的 情绪 的 头脑 .

他离开家时心情不太好。

[hiː; hi] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['esɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [gaɪd]
He , had brought his servant Essex to the château with him , to guide
他 , 有 带来 他的 仆人 埃塞克斯 到 这 城堡 和 他 , 到 指导
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他带着仆人埃塞克斯来到城堡，为他做向导。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[mæn]	[hæd; həd]	[bɪn]	['priːviəsli]	[sent]	['fɔːrwərd]	[frʌm; frəm]	[ˌes 'tiː]	.	[soʊ'vɜːr]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
as	**the**	**man**	**had**	**been**	**previously**	**sent**	**forward**	**from**	**St**	**.**	**Sauveur**	**to**	**discover**	**the**	**house**	**.**
作为	这	男人	有	到过	之前	发送	向前	从	英石	.	救世主	到	发现	这	房子	.

因为这个人之前已从圣索沃尔被派去寻找那栋房子。

['mæstər]	[ænd; ənd]	['sɜːrvənt]	,	[haʊ'evər]	,	[nuː]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[beɪs]	,
Master	**and**	**servant**	**,**	**however**	**,**	**knew**	**each**	**other**	**to**	**be**	**base**	**,**
掌握	和	仆人	，	然而	，	知道	每个	其他	到	是	根据	，

然而，主人和仆人都清楚对方是卑贱之人。

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[dɪs'greɪsfl]	[dɪ'spjuːt]	[hæd; həd]	[ə'rɪzn]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ɔːl'redi]	.
and	**many**	**a**	**disgraceful**	**dispute**	**had**	**arisen**	**between**	**them**	**already**	**.**
和	许多	一个	可耻	争议	有	出现	之间	他们	已经	.

他们之间已经发生过许多不光彩的争执。

[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	['esɪks]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪ'griː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[baɪ]	[pə'zesɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['siːkrət]	,
As	**long**	**as**	**Essex**	**had**	**his**	**master**	**in**	**some**	**degree**	**in**	**his**	**power**	**by**	**possessing**	**his**	**secret**	**,**
作为	长的	作为	埃塞克斯	有	他的	掌握	在	一些	程度	在	他的	力量	经过	拥有	他的	秘密	，

只要埃塞克斯掌握着主人的秘密，在某种程度上就能控制他，

[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[rɪŋ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['mʌni]	[frʌm; frəm]	[waɪld]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	;
he	**knew**	**that**	**he**	**could**	**wring**	**as**	**much**	**money**	**from**	**Wild**	**as**	**he**	**wanted**	**;**
他	知道	那	他	可以	拧	作为	很多	钱	从	荒野	作为	他	通缉	;

他知道他可以从威尔德身上榨取他想要的所有钱财；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['evər]	[hiː; hi]	[faʊnd]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['mæstɚz]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['sʌmɚz]	,
but	**as**	**soon**	**as**	**ever**	**he**	**found**	**,**	**by**	**his**	**master's**	**visit**	**to**	**Mr**	**.**	**Somers**	**,**
但	作为	很快	作为	曾经	他	成立	，	经过	他的	硕士学位	访问	到	先生	.	萨默斯	，

但他一发现这一点，就是通过他主人拜访萨默斯先生的方式。

[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[di'vʌldʒd]	,	[hiː; hi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[skiːm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	,
that	**the**	**whole**	**was**	**to**	**be**	**divulged**	**,**	**he**	**determined**	**upon**	**a**	**scheme**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**,**
那	这	所有的	曾是	到	是	泄露	，	他	决定	之上	一个	方案	为了	这	目的	的	，

既然一切都要公之于众，他便制定了一个计划，目的是为了：

[æt; ət]	[wʌn]	[bloʊ]	,	['teɪkɪŋ]	['vendʒəns]	[ʌv; əv]	[waɪld]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['fɔːrmər]	[ə'fensɪz]	,
at	**one**	**blow**	**,**	**taking**	**vengeance**	**of**	**Wild**	**for**	**some**	**former**	**offences**	**,**
在	一	吹	，	采取	复仇	的	荒野	为了	一些	以前的	罪行	，

一举报复Wild之前的一些罪行，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ɪn'rɪtʃɪŋ]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kɑːntents]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pɑːkɪt]	-	[bʊk]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[nuː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['væljuəb(ə)l]	.
and	**of**	**enriching**	**himself**	**with**	**the**	**contents**	**of**	**a**	**pocket**	**-**	**book**	**which**	**he**	**knew**	**to**	**be**	**valuable**	**.**
和	的	丰富的	他自己	和	这	内容	的	一个	口袋	-	书	哪个	他	知道	到	是	有价值的	.

并且利用他明知很值钱的钱包里的内容来中饱私囊。

[ðə; ði]	[prɑːk'sɪməti]	[ʌv; əv]	[speɪn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɪn'duːsmənt]	[fɔːr; fər]	['ɛksəˌkjuːtɪŋ]	,	[æt; ət]	[wʌns]	,
The	**proximity**	**of**	**Spain**	**was**	**a**	**great**	**inducement**	**for**	**executing**	**,**	**at**	**once**	**,**
这	邻近	的	西班牙	曾是	一个	伟大的	诱导	为了	执行	，	在	一次	，

西班牙的地理位置优势极大地促使他们立即采取行动。

[ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['medɪˌteɪtid] , [fɔːr; fər] ['esɪks] [wʌz; wəz] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
a design he had long meditated , for Essex was citizen of the world ,
一个 设计 他 有 长的 冥想 , 为了 埃塞克斯 曾是 公民 的 这 世界 ,

这是他酝酿已久的计划，因为埃塞克斯是世界公民。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [pɜːrs] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] ['hæpi] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] .
and with a well - furnished purse could make himself happy in any country .
和 和 一个 出色地 - 提供 钱包 可以 制作 他自己 快乐的 在 任何 国家 .

只要钱包鼓鼓的，他无论在哪个国家都能过得很幸福。

[ðʌs] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
Thus , as they returned on horseback from the château ,
因此 , 作为 他们 返回 在 马背 从 这 城堡 ,

于是，当他们骑马从城堡返回时，

[ə; eɪ] [fjuː] ['æŋgri] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsələnt] [wʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
a few angry words from the master brought on a few insolent ones from the servant .
一个 很少 生气的 字 从 这 掌握 带来 在 一个 很少 傲慢的 一个 从 这 仆人 .

主人几句生气的话，惹得仆人几句无礼的话。

['ælbərt][waɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑːt] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ,
Albert Wild , it seems , must have turned to reply ; for he was found not two minutes after ,
阿尔伯特 荒野 , 它 似乎 , 必须 有 转向 到 回复 ; 为了 他 曾是 成立 不是 二 分钟 后 ,

看来，阿尔伯特·怀尔德一定是转身去回答问题了；因为不到两分钟后，他就被人发现了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [bɔːl] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][tuː; tə]['temp(ə)l] .
with the wound of a pistol - ball , running from temple to temple .
和 这 伤口 的 一个 手枪 - 球 , 跑步 从 寺庙 到 寺庙 .

身负枪伤，从一座太阳穴跑到另一座太阳穴。

['esɪks] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [pər'suːd] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] ['ʃæseɪ] ,
Essex was instantly pursued and taken by the gardes chasses ,
埃塞克斯 曾是 即刻 追击 和 已采取 经过 这 护卫队 追猎者 ,

埃塞克斯立即被卫队追捕并抓获。

[huː] [keɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] ,
who came up at the report of fire - arms ,
WHO 来了 向上 在 这 报告 的 火 - 武器 ,

听到枪声报告后赶到现场的人

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪtli] - [dis'tʃa:dʒd] ['pɪst(ə)l] ,
and being found with his master's pocket - book and a lately - discharged pistol ,
和 存在 成立 和 他的 硕士学位 口袋 - 书 和 一个 最近 - 出院 手枪 ,

警方发现他身上带着主人的钱包和一把刚发射过子弹的手枪。

[pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [steɪk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] , [kən'fest] [ɔːl] ,
perceived that he had lost the stake for which he had played , confessed all ,
感知 那 他 有 丢失的 这 赌注 为了 哪个 他 有 玩 , 坦白 全部 ,

意识到自己输掉了赌注，便坦白了一切。

[ænd; ənd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['skæfoʊld] .
and ended his life upon the scaffold .
和 结束 他的 生活 之上 这 脚手架 .

他被处死在绞刑架上。

[aɪ] [hæv; həv] ['hɜːrid] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ælfred] [waɪld] [ænd; ənd]
I have hurried on to the conclusion of the history of Alfred Wild and
我 有 慌忙 在 到 这 结论 的 这 历史 的 阿尔弗雷德 荒野 和
[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ;
his servant ;
他的 仆人 ;

我已经匆匆写完了阿尔弗雷德·怀尔德和他的仆人的故事;

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
but of course ,
但 的 课程 ,

当然,

[wen] ['eməli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
when Emily and her father had given me an account of all that had
什么时候 艾米丽 和 她 父亲 有 给定 我 一个 帐户 的 全部 那 有
[bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['æftər]
befallen them up to the moment at which I had again found them after
发生 他们 向上 到 这 片刻 在 哪个 我 有 再次 成立 他们 后
[soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbsəns] ,
so long an absence ,
所以 长的 一个 缺席 ,

当艾米莉和她父亲向我讲述了他们离开这么久之后，我再次找到他们之前所经历的一切时，

[aɪ] [tuː] [hæd; həd] [maɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
I too had my tale to tell .
我 也 有 我的 故事 到 告诉 .

我也有自己的故事要讲。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [sketʃ] [wʌz; wəz] [briːf] , [jet] [ðə; ði] ['æftər] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn] ['telɪŋ] ,
Though the first sketch was brief , yet the after details were long in telling ,
尽管 这 第一的 草图 曾是 简短的 , 然而 这 后 细节 是 长的 在 讲述 ,

虽然第一幅草图很简短，但之后的细节却详尽地描绘了出来。

[fɔːr; fər] ['eməli] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [spoʊk] ,
for Emily would know all and everything ; and while I spoke ,
为了 艾米丽 会 知道 全部 和 一切 ; 和 尽管 我 辐 ,

因为艾米丽会知道一切；而当我说话的时候，

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['verid] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [krɔːst] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [ɪn'tens]
the deep and varied emotions which crossed her countenance , the intense
这 深的 和 多种多样 情绪 哪个 交叉 她 面容 , 这 激烈的
['ɪntrəst] [ðæt] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] ,
interest that every incident I related ,
兴趣 那 每一个 事件 我 有关的 ,

她脸上流露出的复杂而丰富的情感，以及我对她讲述的每一个事件的浓厚兴趣，

['evri] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [kɔːld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊr] [blænd] ['mɪrər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
every feeling I acknowledged called up in the pure bland mirror of her face ,
每一个 感觉 我 已确认 称为 向上 在 这 纯的 平淡 镜子 的 她 脸 ,

我所感受到的每一种情绪，都在她那张平淡无奇的脸上映照出来。

[wʌz; wəz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
was compensation a thousand and a thousand fold for all that I had
曾是 赔偿 一个 千 和 一个 千 折叠 为了 全部 那 我 有
['sʌfərd] .
suffered .
遭受 .

这是对我所遭受的一切苦难的千百倍补偿。

[ðə; ði] [peɪnz] , [ðə; ði] ['kɛrz] , [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [sæd]
The pains , the cares , the sorrows of the past had taught us all that sad
这 疼痛 , 这 关心 , 这 悲伤 的 这 过去的 有 教授 我们 全部 那 伤心
['les(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

过去的痛苦、忧虑和悲伤教会了我们所有人这个令人悲哀的教训。

[ðə; ði]['dɑːrkəst] , [moʊst] ['griːvəs] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][ˌjuː 'es] - - ['evər]['prez(ə)nt] [daʊt] [ʌv; əv]
the darkest , most grievous which experience forces on us - - ever present doubt of
这 最黑暗的 , 最多 严重的 哪个 经验 力量 在 我们 - - 曾经 展示 怀疑 的
[iːtʃ] ['fjuːtʃər]['moʊmənt] ;
each future moment ;
每个 未来 片刻 ;

最黑暗、最痛苦的经历强加于我们身上——对未来每一刻都充满怀疑；

- - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['eməli] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [maɪn] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]
- - and it was agreed that Emily should become mine as speedily as
- - 和 它 曾是 同意 那 艾米丽 应该 变得 矿 作为 迅速地 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

——双方一致同意，艾米丽应该尽快成为我的妻子。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[huː] [kæn; kən] [stretʃ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
who can stretch his power over the next half - hour and say , " It shall be
WHO 能 拉紧 他的 力量 超过 这 下一个 一半 - 小时 和 说 , " 它 将 是
[æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] !
at my disposal !
在 我的 处理 !

谁能将自己的权力延伸到接下来的半小时，并说："它将由我来支配！"

" ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]
" Our marriage was appointed to take place before the end of the month
" 我们的 婚姻 曾是 任命 到 拿 地方 前 这 结尾 的 这 月
[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] [bɔːr'doʊ] [fɔːr; fər] [ðæt]
and we were making preparations to hurry back to Bordeaux for that
和 我们 是 制作 准备工作 到 匆忙 后退 到 波尔多 为了 那
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

"我们的婚礼定于月底前举行，我们正在为此做准备，准备赶回波尔多。"

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['sʌmɝz] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] [æt; ət] - ,
But Mr . Somers was obliged to attend the criminal court at Tarbe ,
但 先生 . 萨默斯 曾是 有义务 到 出席 这 刑事 法庭 在 - ,

但索默斯先生必须前往塔布刑事法庭出庭。

[ɑːn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['esɪks] .
on the trial of the prisoner Essex .
在 这 审判 的 这 囚犯 埃塞克斯 .

关于囚犯埃塞克斯的审判。

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ,
The agitation and heat were more than he could bear ,
这 搅动 和 热 是 更多的 比 他 可以 熊 ,

他实在无法忍受这种躁动和酷热。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn]
and after having given his evidence clearly and distinctly , he was seen
和 后 拥有 给定 他的 证据 清楚地 和 明显地 , 他 曾是 已见
[tuː; tə] [fɔːl] .
to fall .
到 落下 .

他清晰明确地作证后，就被人看到倒下了。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [strʌk]
I hastened to his assistance , and found that he had been suddenly struck
我 加快 到 他的 协助 , 和 成立 那 他 有 到过 突然 击
[wɪð; wɪθ] ['pɔːlzi] .
with palsy .
和 麻痹 .

我赶紧上前帮助他，发现他突然患上了麻痹症。

[bɔːrn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , ['medɪk(ə)l][eɪd][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [prəʊ'kjʊəd] ;
Borne back to his own house , medical aid was speedily procured ;
出生 后退 到 他的 自己的 房子 , 医疗的 援助 曾是 迅速地 采购 ;

他被送回家中后，很快就得到了医疗救助；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltiz] ,
and he soon recovered the possession of all his faculties ,
和 他 很快 恢复 这 拥有 的 全部 他的 学院 ,

他很快恢复了所有能力。

[bʌt; bət][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['emɪli] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'leɪd] ;
but my marriage with Emily was of course delayed ;
但 我的 婚姻 和 艾米丽 曾是 的 课程 延迟 ;

但我和艾米丽的婚事当然被推迟了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ['hævɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] - ,
and the physicians having recommended him to try the waters of Baréges ,
和 这 医生 拥有 受到推崇的 他 到 尝试 这 水 的 - ,

医生们建议他去巴雷日温泉试试，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [wiː; wi] [rɪ'muːvd] ['ðɪðər] ,
for the complete restoration of his health , we removed thither ,
为了 这 完全的 恢复 的 他的 健康 , 我们 已移除 那里 ,

为了让他彻底恢复健康，我们把他转移到了那里。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and remained till the close of the season .
和 剩余 直到 这 关闭 的 这 季节 .

并一直待到赛季结束。

[hɪz; ɪz] [helθ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [kɔːr'pɔːriəl] ['paʊɚz] [wɜːr; wər]
His health certainly improved in a degree , but still his corporeal powers were
他的 健康 当然 改进 在 一个 程度 , 但 仍然 他的 肉体 权力 是
[soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'perd] ,
so much impaired ,
所以 很多 受损 ,

他的健康状况确实有所好转，但他的身体机能仍然严重受损。

[hɪz; ɪz]['deɪndʒər][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ]['peɪnf(ə)l] ,
his danger so great , and his situation so painful ,
他的 危险 所以 伟大的 , 和 他的 情况 所以 痛苦 ,

他身处险境，处境痛苦不堪。

[ðæt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [pʊt] [ə'saɪd] .
that all thought of more joyful events was of course put aside .
那 全部 想法 的 更多的 快乐 活动 曾是 的 课程 放 旁边 .

当然，所有关于更快乐的事情的想法都被抛到了一边。

['æftər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [pleɪst] [greɪt] [rɪ'laɪəns] ,
After our return from Baréges , a friend in whom he placed great reliance ,
后 我们的 返回 从 - , 一个 朋友 在 谁 他 放置 伟大的 依赖 ,

从巴雷日回来后，他非常信任的一位朋友说：

[ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][pə'rizjən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
recommended him to a Parisian physician ;
受到推崇的 他 到 一个 巴黎人 医生 ;

有人把他介绍给了一位巴黎医生；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
and although we were obliged to wait for the return of spring ,
和 虽然 我们 是 有义务 到 等待 为了 这 返回 的 春天 ,

尽管我们不得不等待春天的到来，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frentʃ] [mə'trɑːpəlɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]
we proceeded towards the French metropolis as soon as the weather was
我们 继续 向 这 法语 都会 作为 很快 作为 这 天气 曾是
[sə'fɪʃntli] [wɔːrm] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][tuː; tə]
sufficiently warm to permit of our performing the journey without danger to
足够 温暖的 到 允许 的 我们的 表演 这 旅行 没有 危险 到
[ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
the invalid .
这 无效的 .

天气转暖，可以安全地进行旅程，我们便前往法国首都，以免病人受到伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [sloʊ] ['steɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
It was accomplished by slow stages , and we arrived in Paris in the beginning
它 曾是 完成 经过 慢的 阶段 , 和 我们 到达的 在 巴黎 在 这 开始
[ʌv; əv][dʒuːn] .
of June .
的 六月 .

这是一个分阶段进行的缓慢过程，我们于六月初抵达巴黎。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sʌmɚz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː]
For a time the health of Mr . Somers seemed to improve under the new
为了 一个 时间 这 健康 的 先生 . 萨默斯 似乎 到 提升 在下面 这 新的
['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd] ,
treatment to which he was subjected ,
治疗 到 哪个 他 曾是 受 ,

索默斯先生接受新疗法后，他的健康状况一度似乎有所改善。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hæd; həd][hiː; hi] [prə'siːdid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvə'lesns] ,
and so far had he proceeded in his convalescence ,
和 所以 远的 有 他 继续 在 他的 恢复期 ,

到目前为止，他的康复进展如何？

[ðæt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['eməli][wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
that my marriage with Emily was fixed to take place within a month .
那 我的 婚姻 和 艾米丽 曾是 固定的 到 拿 地方 之内 一个 月 .

我和艾米丽的婚事定在一个月内举行。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['twenti] - [sɪksθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [haʊ'evər] [ˌɪntə'viːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The unfortunate twenty - sixth of July , 1830 , however intervened , and the
这 不幸 二十 - 第六 的 七月 , - , 然而 介入 , 和 这
['aʊtˌbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
outbreaking of the last French revolution ,
爆发 的 这 最后的 法语 革命 ,

然而，1830年7月26日不幸发生，最后一次法国大革命爆发了。

[faʊnd] [ˌjuː 'es] [taɪd] [tuː; tə] ['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ,
found us tied to Paris without the possibility of quitting a capital in which ,
成立 我们 系 到 巴黎 没有 这 可能性 的 辞职 一个 首都 在 哪个 ,

我们发现自己被困在了巴黎，无法离开这座首都城市。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] ['fɔːrmər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] , [kraɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst] [daɪ] [hæd; həd] [bɪn]
during all former political convulsions , crimes of the deepest dye had been
期间 全部 以前的 政治的 抽搐 , 犯罪 的 这 最深处 染料 有 到过
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

在以往所有的政治动荡中，都发生过性质极其恶劣的罪行。

[maɪ] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] ['eməli] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] [greɪt] ,
My anxiety for Emily and Mr . Somers was of course very great ,
我的 焦虑 为了 艾米丽 和 先生 . 萨默斯 曾是 的 课程 非常 伟大的 ,

我当然非常担心艾米丽和萨默斯先生。

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['pɑːpjələs] [wʊd] [ʃoʊ] [sʌtʃ]
for no one had any right to expect that the French populace would show such
为了 不 一 有 任何 正确的 到 预计 那 这 法语 民众 会 展示 这样的
['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [fɔːr'berəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [dɪd] ,
noble and magnanimous forbearance as they then did ,
高贵 和 坦荡 宽容 作为 他们 然后 做过 ,

因为没有人有理由期待法国民众会像当时那样展现出如此高尚宽宏的忍耐精神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] ,
and the re - enactment of some , at least ,
和 这 关于 - 颁布 的 一些 , 在 至少 ,

至少有些事件的重演，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [deɪz] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
of the horrors of former days was reasonably to be anticipated .
的 这 恐怖 的 以前的 天 曾是 合理 到 是 预期 .

过去那些恐怖的日子是可以预见的。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
When , however , the great struggle was over , and a revolution was
什么时候 , 然而 , 这 伟大的 斗争 曾是 超过 , 和 一个 革命 曾是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [wɪtʃ] ,
effected , which ,
受影响 , 哪个 ,

然而，当伟大的斗争结束，革命爆发后，

[baɪ] [ɪts] ['splendɪd] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]
by its splendid moderation and magnificent integrity of purpose and
经过 它是 灿烂 适度 和 壮丽 正直 的 目的 和
[ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
accomplishment ,
成就 ,

凭借其卓越的节制和崇高的宗旨与成就，

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtoʊnmənt] [ænd; ənd] [ˌekspiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈblʌdi]

must be received as the atonement and expiation of the former bloody

必须 是 已收到 作为 这 赎罪 和 赎罪 的 这 以前的 血腥

[ænd; ənd] [ɪnˈseɪn] [kəˈtæstrəfi] ,

and insane catastrophe ,

和 疯狂的 灾难 ,

必须将其视为对先前那场血腥疯狂的灾难的赎罪和补偿。

[ˈmɪstər] . [ˈsʌmɝz] , [ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm]

Mr . Somers , over - excited by the reports which we could not shut out from

先生 . 萨默斯 , 超过 - 兴奋的 经过 这 报告 哪个 我们 可以 不是 关闭 出去 从

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his ears ,

他的 耳朵 ,

索默斯先生被那些我们无法阻止他听到的报道激怒了，

[ˈriːlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɑːrʃəli]

relapsed into a state worse than that from which he had partially

复发 进入 一个 状态 更糟 比 那 从 哪个 他 有 部分

[rɪˈkʌvərd] .

recovered .

恢复 .

病情复发，比他之前部分康复时的状况还要糟糕。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

In the mean time ,

在 这 意思是 时间 ,

同时，

[aɪ] [əˈplaɪd] [maɪˈself][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðoʊz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ]

I applied myself as far as possible to relieve those individual cases of sorrow

我 应用 我 作为 远的 作为 可能的 到 缓解 那些 个人 案例 的 悲哀

[ænd; ənd] [dɪˈstres] [wɪtʃ] [ˈevri] [ɡreɪt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈvʌlʃn] [mʌst; məst] [liːv] [bɪˈhaɪnd] .

and distress which every great social convulsion must leave behind .

和 痛苦 哪个 每一个 伟大的 社会的 抽搐 必须 离开 在后面 .

我尽我所能去减轻每一次重大社会动荡所必然留下的那些个人的悲伤和痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈefərts] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,

In the course of my efforts for that purpose ,

在 这 课程 的 我的 努力 为了 那 目的 ,

在我为此目的所做的努力过程中，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [fel] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] , [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] - -

a little narrative of suffering fell into my hands , which may not be uninteresting - -

一个 小的 叙述 的 痛苦 跌倒 进入 我的 双手 , 哪个 可能 不是 是 无聊 - -

[pərˈhæps][nɑːt] [ˌʌnɪnˈstrʌktɪv] .

perhaps not uninstructive .

也许 不是 无益 .

我偶然得到了一篇关于苦难的小记述，这篇记述或许不乏趣味，甚至可能颇具启发意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [θruː] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

It came to me through a third person ,

它 来了 到 我 通过 一个 第三 人 ,

我是通过第三方得知此事的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] [huː] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər]

and the ultimate fate of the unhappy man who wrote it , I could never

和 这 最终的 命运 的 这 不开心 男人 WHO 写道 它 , 我 可以 绝不

[dɪˈskʌvər] .

discover .

发现 .

而写下这本书的不幸男子的最终命运，我始终无从知晓。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : - -
It was as follows : - -
它 曾是 作为 跟随 : - -

内容如下：——

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːrtɪzən]
THE HISTORY OF A FRENCH ARTISAN
这 历史 的 一个 法语 工匠

一位法国工匠的历史

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
DURING THE LAST REVOLUTION .
期间 这 最后的 革命 .

在上次革命期间。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [nɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv]
I was born in the beautiful valley of the Seine , near the small town of
我 曾是 出生 在 这 美丽的 谷 的 这 罾 , 靠近 这 小的 镇 的
- .
Bonnières .
- .

我出生在美丽的塞纳河谷，靠近博尼埃小镇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
It is a lovely place , and I will say no more of it ;
它 是 一个 迷人的 地方 , 和 我 将要 说 不 更多的 的 它 ;

这是一个很美的地方，我就不多说了；

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmizəriz] [ænd; ənd] [ˈhɒrəz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌem ˈiː]
for in sitting down to write all the miseries and horrors that have visited me
为了 在 坐着 向下 到 写 全部 这 苦难 和 恐怖 那 有 到访 我
[sɪns] [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,
since I left it ,
自从 我 左边 它 ,

因为当我坐下来写下自从我离开那里以来发生在我身上的所有苦难和恐怖时，

[ðə; ði] [fer] [kɑːm][spɑːt][ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˈpiːsf(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] ,
the fair calm spot of my birth , and the sweet peaceful scenes of my boyhood ,
这 公平的 冷静的 点 的 我的 出生 , 和 这 甜的 和平 场景 的 我的 童年 ,

我出生的那片宁静优美之地，以及我童年时期那些甜蜜祥和的景色，

[raɪz] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃfl] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈperənt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [sʌn] ,
rise up like the reproachful spirit of a noble parent before a criminal son ,
上升 向上 喜欢 这 责备的 精神 的 一个 高贵 父母 前 一个 刑事 儿子 ,

像一位高贵的父母面对犯罪的儿子时那责备的灵魂一样，挺身而出。

[ænd; ənd] [ʌpˈbreɪd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [ˈkwɪtɪd] [maɪ][ˈtræŋkwɪl] [hoʊm] .
and upbraid me for having ever quitted my tranquil home .
和 吒 我 为了 拥有 曾经 辞职 我的 宁静 家 .

并责备我当初不该离开宁静的家。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl]
My father , though but the gardener at the château , was also a small
我的 父亲 , 尽管 但 这 园丁 在 这 城堡 , 曾是 还 一个 小的
- ; [ænd; ənd] ,
propriétaire ; and ,
- ; 和 ,

我的父亲虽然只是城堡里的园丁，但也拥有一些小农场；而且，

[ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] , [juːst] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːldz] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
in his spare time , used to cultivate his own fields by the banks of the river .
在 他的 空闲的 时间 , 用过的 到 培育 他的 自己的 字段 经过 这 银行 的 这 河 .

他闲暇时常在河岸边耕种自己的田地。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ] [mə'sjɜːr] [viː] - - - - , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊkselər] [ɪn]['pærɪs] ;
The château had been purchased by Monsieur V - - - - , the rich bookseller in Paris ;
这 城堡 有 到过 购买 经过 先生 V - - - - , 这 富有的 书商 在 巴黎 ;

这座城堡是巴黎富有的书商 V 先生买下的；

[ænd; ənd][ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and in hanging about the house while a child ,
和 在 绞刑 关于 这 房子 尽管 一个 孩子 ,

小时候经常在房子里闲逛，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [pə'rizjən] .
I became a great favourite with the good Parisian .
我 成为 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 好的 巴黎人 .

我成了那位善良的巴黎人的心头好。

[stɪl] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l]['peɪtrən][wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] [lə] - [ʌv; əv] - ,
Still my principal patron was Monsieur le Curé of Bonnières ,
仍然 我的 主要的 赞助人 曾是 先生 勒 - 的 - ,

我的主要赞助人仍然是邦尼埃的勒库雷先生，

[huː] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌem 'iː][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər][maɪ] ['kætəkɪzəm] , [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd]
who discovered in me an amazing genius for my catechism , taught me to read
WHO 发现 在 我 一个 惊人的 天才 为了 我的 教理问答 , 教授 我 到 读
[ænd; ənd] [raɪt] ,
and write ,
和 写 ,

他发现了我在教义问答方面的惊人天赋，并教我读书写字。

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['lætn] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [peɪnz] [ænd; ənd]
gave me a smattering of Latin , and declared , that if I took pains and
给予 我 一个 零星 的 拉丁 , 和 声明 , 那 如果 我 采取 疼痛 和
[bɪ'heɪvd] [wel] ,
behaved well ,
表现 出色地 ,

他教了我一些拉丁语，并宣称，如果我努力学习，表现良好，

[hiː; hi][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [viː] - - - - [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʊd] [prə'kjʊr] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
he and Monsieur V - - - - between them , would procure me the means of
他 和 先生 V - - - - 之间 他们 , 会 采购 我 这 方法 的
['stʌdiɪŋ] ,
studying ,
学习 ,

他和V先生会共同为我提供学习所需的条件。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [laɪk] [hɪm'self] .
and make me a clergyman like himself .
和 制作 我 一个 牧师 喜欢 他自己 .

让我成为像他一样的牧师。

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['flætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,
My ambition was flattered with the prospect ; and during my early years ,
我的 志向 曾是 受宠若惊 和 这 前景 ; 和 期间 我的 早期的 年 ,

前景令我心生向往；在我早年，

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ]['fjuːtʃər] ['ɑːnərz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ,
the dream of my future honours was always before me ; but ,
这 梦 的 我的 未来 荣誉 曾是 总是 前 我 ; 但 ,

我始终梦想着未来能获得荣誉；但是，

[æz; əz][aɪ] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði]
as I grew up and learnt to dance upon the green with the girls of the
作为 我 生长 向上 和 学会了 到 舞蹈 之上 这 绿色的 和 这 女孩们 的 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ，

随着我长大，我学会了和村里的女孩们在草地上跳舞，

[maɪ] ['sentɪmənts] [ɪn'sensəbli] [tʃeɪndʒd] .
my sentiments insensibly changed .
我的 情感 无意识地 已更改 .

我的情绪不知不觉地发生了变化。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːf] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [greɪv] , [ænd; ənd] ['sɪriəs] ,
I began to think of leaving off dancing , and being grave , and serious ,
我 开始 到 思考 的 离开 离开 跳舞 ， 和 存在 严重 ， 和 严肃的 ，

我开始考虑放弃跳舞，变得严肃认真。

[ænd; ənd] ['nevər] ['mæriŋ] - - [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːg'mentɪd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
and never marrying - - each with an augmented degree of horror .
和 绝不 结婚 - - 每个 和 一个 增强 程度 的 恐怖 .

并且永远不结婚——每一种都伴随着越来越深的恐惧。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [strʌk] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [θriː] [taɪmz] [ˌmɛriː'ɛt]
The decisive blow , however , was struck , when I had seen three times Mariette
这 决定性 吹 ， 然而 ， 曾是 击 ，什么时候 我 有 已见 三 时代 玛丽埃特
[duː'pɑːnt] .
Dupont .
杜邦 .

然而，真正让我受到打击的是，我三次见到了玛丽埃特·杜邦。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] ;
We were both as young as we well could be to fall in love ;
我们 是 两个都 作为 年轻的 作为 我们 出色地 可以 是 到 落下 在 爱 ；

我们当时都正值恋爱的黄金年龄；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [soʊ] [im'plɔːriŋli] ['ɪntuː]
but she was so beautiful , and her soft dark eyes looked so imploringly into
但 她 曾是 所以 美丽的 ， 和 她 柔软的 黑暗的 眼睛 看起来 所以 恳求地 进入
[wʌnz] [hɑːrt] ,
one's heart ,
一个人的 心 ，

但她真的很漂亮，她那双柔和的黑眼睛仿佛能看穿人的内心。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
that from the very first moment I saw her ,
那 从 这 非常 第一的 片刻 我 锯 她 ，

从我第一眼见到她起，

[aɪ] [felt] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]
I felt an inclination to put my arm round her , and say , " Thou shalt be
我 毛毡 一个 倾角 到 放 我的 手臂 圆形的 她 ， 和 说 ， " 你 应 是
[maɪ] [oʊn] ;
my own ;
我的 自己的 ；

我感到一种想要搂住她的心，说：“你将成为我的女人；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [ðiː] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ker] , [ænd; ənd] [əd'vɜːrsəti] ;
and I will guard thee from sorrow , and care , and adversity ;
和 我 将要 警卫 你 从 悲哀 ， 和 关心 ， 和 逆境 ；

我必保护你免受悲伤、忧虑和逆境的侵害；

[ænd; ənd] [ˈʃeltər] [ðiː] [frʌm; frəm] [ˈevri] [blæst] [ðæt] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] [bliːk] [koʊld] [wɜːrld] [əˈraʊnd] .
and shelter thee from every blast that blows in the bleak cold world around .
和 庇护所 你 从 每一个 爆炸 那 打击 在 这 苍凉 寒冷的 世界 大约 .

并保护你免受周围这荒凉寒冷世界中吹来的每一阵狂风。

" [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [pɔːz] [ˈiːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [driːmz] [ɪz]
" But on this I must not pause either , for the memory of such dreams is
" 但 在 这 我 必须 不是 暂停 任何一个 , 为了 这 记忆 的 这样的 梦境 是
[ˈbɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

“但是，关于这一点，我也不能犹豫，因为对这种梦境的回忆是痛苦的。”

[ðə; ði] [ˈmætər] [went] [ɑːn] - - [aɪ] [lʌvd] [ˌmɛriːˈɛt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - - - - [eɪ] !
The matter went on - - I loved Mariette , and she - - - - Ay !
这 事情 去 在 - - 我 喜爱 玛丽埃特 , 和 她 - - - - 哎 !

事情继续发展——我爱玛丽埃特，而她——哎！

[ðæt] [dʒɔɪ][ɪz][æt; ət] [liːst] [maɪ] [oʊn] - - [ˈlæstɪŋ] - - [ɪmˈperɪʃəbl] ,
that joy is at least my own - - lasting - - imperishable ,
那 喜悦 是 在 至少 我的 自己的 - - 持久 - - 不朽的 ,

那份喜悦至少是属于我自己的——持久的——永恒的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] - - [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
and the annihilation of a world could not take it from me - - She loved
和 这 湮灭 的 一个 世界 可以 不是 拿 它 从 我 - - 她 喜爱
[ˌem ˈiː] - - [ˈdiːpli] , [ˈtruːli] ,
me - - deeply , truly ,
我 - - 深 , 真的 ,

即使世界的毁灭也无法将它从我身边夺走——她爱我——深深地、真挚地爱着我。

[dɪˈvoʊtɪdli] - - [θruː] [laɪf] - - [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] !
devotedly - - through life - - to the tomb !
虔诚地 - - 通过 生活 - - 到 这 墓 !

一生忠诚地走向坟墓！

[ˈjɪrz] [fluː] [baɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] ;
Years flew by ; and we were married ;
年 飞翔 经过 ; 和 我们 是 已婚 ;

岁月如梭，我们结婚了；

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] ,
for my father had never liked the thought of my becoming a priest ,
为了 我的 父亲 有 绝不 喜欢 这 想法 的 我的 成为 一个 牧师 ,

因为我父亲一直都不喜欢我当神父的想法。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈberid] [əˈlaɪv] .
which he looked upon as being buried alive .
哪个 他 看起来 之上 作为 存在 埋葬 活 .

他认为这无异于活埋。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈleɪbər] [æz; əz][maɪ] [ˈænsestərz][hæd; həd] [dʌn] ; [ɔːr] ,
He said I should do much better to labour as my ancestors had done ; or ,
他 说 我 应该 做 很多 更好的 到 劳动 作为 我的 祖先 有 完毕 ; 或者 ,

他说我应该像我的祖先那样辛勤劳作；或者，

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd]
since I had a superior education , could read and write , and understood
自从 我 有 一个 优越的 教育 , 可以 读 和 写 , 和 理解
[ˈlætn] ,
Latin ,
拉丁 ,

因为我受过良好的教育，能读会写，而且懂拉丁文，

[aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['pærɪs] .
I might easily make my fortune in Paris .
我 可能 容易地 制作 我的 财富 在 巴黎 .

我或许能在巴黎轻松发财。

[soʊ][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɛriː'ɛt] .
So he willingly gave his consent to my marriage with Mariette .
所以 他 心甘情愿 给予 他的 同意 到 我的 婚姻 和 玛丽埃特 .

所以他欣然同意我和玛丽埃特的婚姻。

[mə'sjɜːr] [viː] - - - - [ðə; ði] ['bʊkselər] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [tuː; tə] [let] [fuːlz] [hæv; həv]
Monsieur V - - - - the bookseller , said it was always right to let fools have
先生 V - - - - 这 书商 , 说 它 曾是 总是 正确的 到 让 傻瓜 有
[ðer; ðər] [oʊn] [wei] ;
their own way ;
他们的 自己的 方式 ;

书商V先生说，让傻瓜随心所欲总是没错的；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [fraʊnd] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ˌjuː 'es] , ['mɪrli] [əb'zəviŋ, ɔb-] ,
and the Curé frowned and united us , merely observing ,
和 这 - 皱眉 和 团结的 我们 , 仅仅 观察 ,

神父皱了皱眉，把我们聚拢在一起，只是观察着。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [veɪn] .
that he had bestowed his time and attention very much in vain .
那 他 有 授予 他的 时间 和 注意力 非常 很多 在 徒劳 .

他投入的时间和精力完全白费了。

[baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kaʊns(ə)l] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] [ɪ'miːdiətli] ,
By my father's counsel , we determined to go to Paris immediately ,
经过 我的 父亲的 法律顾问 , 我们 决定 到 去 到 巴黎 立即地 ,

听从父亲的建议，我们决定立即前往巴黎。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt]
for he and my brother were both sure that I should there become a great
为了 他 和 我的 兄弟 是 两个都 当然 那 我 应该 那里 变得 一个 伟大的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

因为他和我的哥哥都确信我会在那里成为一个伟大的人。

[ænd; ənd] [ˌmɛriː'ɛt] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and Mariette had no doubt of it .
和 玛丽埃特 有 不 怀疑 的 它 .

玛丽埃特对此毫不怀疑。

" [bɪ'saɪdz] , " [maɪ] ['fɑːðər] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get][ɑːn][ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk]
" Besides , " my father said , " if you do not get on there , you can come back
" 除了 , " 我的 父亲 说 , " 如果 你 做 不是 得到 在 那里 , 你 能 来 后退
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“此外，”我父亲说，“如果你没能上去，你可以回来这里。”

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [graʊnd] , [waɪl] [aɪ] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
and help to take care of our own ground , while I work at the château .
和 帮助 到 拿 关心 的 我们的 自己的 地面 , 尽管 我 工作 在 这 城堡 .

在我于城堡工作期间，你们也帮忙照料我们自己的土地。

"	[tuː; tə]	['pærɪs]	[wiː; wi]	[went]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['lɑːdʒɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fəubuəg]	[pɔɪzsəniːɝ]	,
"	**To**	**Paris**	**we**	**went**	**,**	**and**	**took**	**a**	**small**	**lodging**	**in**	**the**	**Faubourg**	**Poissonnier**	**,**
"	到	巴黎	我们	去	,	和	采取	一个	小的	住宿	在	这	郊区	鱼	,

[wer]	,
where	**,**
在哪里	,

“我们去了巴黎，在福布尔普瓦松尼耶找了一间小旅馆，在那里，

[fɔːr; fər]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[wiːks]	,
for	**two**	**or**	**three**	**weeks**	**,**
为了	二	或者	三	周	,

两到三周，

[ˌmɛriːˈɛt]	[ænd; ənd]	[maɪˈself]	[spent]	['aʊər; ɑːr]	[taɪm]	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	['mʌni]	[ɪn]	[lʌv]	[ænd; ənd]
Mariette	**and**	**myself**	**spent**	**our**	**time**	**and**	**our**	**money**	**in**	**love**	**and**
玛丽埃特	和	我	花费	我们的	时间	和	我们的	钱	在	爱	和

[əˈmjuːzmənt]	.
amusement	**.**
娱乐	.

我和玛丽埃特把时间和金钱都花在了爱情和娱乐上。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ɪkˈstrævəgənt]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['θɔːtləs]	;
We	**were**	**not**	**extravagant**	**,**	**but**	**we**	**were**	**thoughtless**	**;**
我们	是	不是	靡	,	但	我们	是	轻率	;

我们并不铺张浪费，但我们做事草率；

[ænd; ənd]	['ʃʊrli]	[ə; eɪ]	[θriː]	[wiːks]	-	['θɔːtləsnəs]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fer]	['pɔːrʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]
and	**surely**	**a**	**three**	**weeks**	**'**	**thoughtlessness**	**was**	**but**	**a**	**fair**	**portion**	**for**
和	一定	一个	三	周	-	考虑不周	曾是	但	一个	公平的	部分	为了

[sʌtʃ]	['hæpinəs]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɪnˈdʒɔɪd]	.
such	**happiness**	**as**	**we**	**enjoyed**	**.**
这样的	幸福	作为	我们	享受	.

而为了我们所享受的幸福，三周的无忧无虑也算得了相当长的时间。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[aɪ]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['siːkɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	;
At	**length**	**I**	**began**	**to**	**think**	**of**	**seeking**	**something**	**to**	**do**	**;**
在	长度	我	开始	到	思考	的	寻求	某物	到	做	;

最终，我开始考虑找点事做；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[self]	-	['kɑːnfɪdəns]	[tuː; tə]	['fænsi]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['iːv(ə)n]	[raɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]
and	**I**	**had**	**sufficient**	**self**	**-**	**confidence**	**to**	**fancy**	**I**	**could**	**even**	**write**	**in**	**a**
和	我	有	充足的	自己	-	信心	到	想要	我	可以	甚至	写	在	一个

['nuːzpeɪpər]	.
newspaper	**.**
报纸	.

我当时还相当自信，甚至幻想自己能在报纸上写文章。

[fɔːrθ]	[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	[prəˈpoʊz]	[maɪˈself]	;
Forth	**I**	**went**	**to**	**propose**	**myself**	**;**
第四	我	去	到	提出	我	;

我上前去求婚；

[ænd; ənd]	[ˌmɛriːˈɛtəz]	[aɪz]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[haʊ]	[haɪ]	[wɜːr; wər]	[hɜːr; hər]	[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz]	[ʌv; əv]
and	**Marietta's**	**eyes**	**told**	**me**	**how**	**high**	**were**	**her**	**anticipations**	**of**
和	玛丽埃塔的	眼睛	讲述	我	如何	高的	是	她	预期	的

[maɪ]	[səkˈses]	.
my	**success**	**.**
我的	成功	.

玛丽埃塔的眼神告诉我，她对我的成功寄予了多么高的期望。

[tuː; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃəˌnɛl] , [maɪ][fɜːrst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ;
To the proprietors of the Constitutionnel , my first application was made ;
到 这 业主 的 这 宪法 , 我的 第一的 应用 曾是 制成 ;

我的第一份申请是向《宪法报》的所有者提出的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [sɔː] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [kætʃ] ,
but the gentleman I saw bent his ear to catch ,
但 这 绅士 我 锯 弯曲 他的 耳朵 到 抓住 ,

但我看到的那位先生侧耳倾听，

[maɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒɑːrgən] - - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] - - [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz]
my provincial jargon - - looked at me from head to foot - - told me I was
我的 省级 行话 - - 看起来 在 我 从 头 到 脚 - - 讲述 我 我 曾是
['driːmiŋ] ;
dreaming ;
做梦 ;

我的方言——从头到脚打量了我一番——告诉我，我是在做梦；

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
and turned upon his heel .
和 转向 之上 他的 脚跟 .

然后转身就跑。

[haʊ] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
How I got out of the house I know not ;
如何 我 得到 出去 的 这 房子 我 知道 不是 ;

我不知道自己是怎么逃出那栋房子的；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [maɪ] [hed] [swæm] [raʊnd] ,
but when I found myself in the street , my head swam round ,
但 什么时候 我 成立 我 在 这 街道 , 我的 头 游泳 圆形的 ,

但当我发现自己身处街头时，我感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and my heart swelled with mingled indignation , shame , and disappointment .
和 我的 心 肿胀 和 混合 愤慨 , 耻辱 , 和 失望 .

我的心中充满了愤慨、羞愧和失望。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [smɔːl] ['efərt] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
It required no small effort to force myself to enter the office of another
它 必需的 不 小的 努力 到 力量 我 到 进入 这 办公室 的 其他
['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'pjuːt] .
newspaper of much repute .
报纸 的 很多 声誉 .

我费了好大劲才强迫自己走进另一家享有盛誉的报社办公室。

[hɪr] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [prɪ'tenʃənz] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌmblər] [toʊn] ,
Here I mentioned my pretensions , in a humbler tone ,
这里 我 提及 我的 虚荣心 , 在 一个 谦逊 语气 ,

在这里，我用较为谦逊的语气提到了我的野心。

[ænd; ənd]['oʊnli] [prə'poʊzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][pen] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][æn; ən]
and only proposed that something from my pen might be received as an
和 仅有的 建议的 那 某物 从 我的 笔 可能 是 已收到 作为 一个
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

只是提议说，我写的东西或许可以作为一次实验。

[ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [bɔːr] [maɪ] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ,
The clerk to whom I spoke bore my message into an inner room ,
这 职员 到 谁 我 辐 钻孔 我的 信息 进入 一个 内 房间 ,

我跟办事员说了话，他把我的话带进了内室。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] , ['bɪznəs] - [laɪk] [feɪs] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl]
and returned with a calm , business - like face , to inform me that all
和 返回 和 一个 冷静的 , 商业 - 喜欢 脸 , 到 通知 我 那 全部
[dɪ'pɑːtmənts] [wɜːr; wər] [fʊl] .
departments were full .
部门 是 满的 .

然后他面带平静、公事公办的表情回来告诉我，所有部门都已满员。

[ðɪs] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌmɛriː'ɛt] ,
This had occupied me the whole morning ; and I now returned to Mariette ,
这 有 占领 我 这 所有的 早晨 ; 和 我 现在 返回 到 玛丽埃特 ,

这件事占据了我整个上午的时间；现在我回到了玛丽埃特身边。

[huː] ['ɪnstəntli] [riːd] [maɪ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['kaʊntənəns] .
who instantly read my mortification in my countenance .
WHO 即刻 读 我的 屈辱 在 我的 面容 .

他立刻从我的脸上读出了我的窘迫。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət]['oʊnli][kæst][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
She asked no questions , but only cast her arms round my neck , and with
她 问 不 问题 , 但 仅有的 投掷 她 武器 圆形的 我的 脖子 , 和 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

她没有问任何问题，只是微笑着搂住了我的脖子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [geɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spɑːndɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [duː][nɑːt]
which was not gay , though it was not desponding , she whispered , " Do not
哪个 曾是 不是 同性恋 , 尽管 它 曾是 不是 沮丧 , 她 低声说道 , " 做 不是
[biː; bi] [vekst] , [fræŋk] .
be vexed , Frank .
是 烦恼 , 坦率 .

虽然语气并不欢喜，但也不沮丧，她低声说道：“别生气，弗兰克。”

[ðeɪ] ['kænɑːt] [noʊ] [jet] [haʊ] ['klevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
They cannot know yet how clever you are .
他们 不能 知道 然而 如何 聪明的 你 是 .

他们现在还不知道你有多聪明。

[wen] [ðeɪ] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
When they see more of you , they will be glad enough to have you .
什么时候 他们 看 更多的 的 你 , 他们 将要 是 高兴的 足够的 到 有 你 .

当他们更多地了解你之后，他们会非常乐意拥有你。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - .
Besides , we can go back again to Bonnières .
除了 , 我们 能 去 后退 再次 到 - .

此外，我们还可以再次回到博尼埃。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌʌnsək'sesfl] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ]
" The thought of returning unsuccessful to my own home , was not what I
" 这 想法 的 返回 不成功 到 我的 自己的 家 , 曾是 不是 什么 我
[kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .
could endure .
可以 忍受 .

“一想到要空手而归，我就无法忍受。”

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði][koʊld] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] ;
I imagined the cold eye of the curate ;
我 想象 这 寒冷的 眼睛 的 这 策展 ;

我仿佛看到了牧师冷漠的眼神；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ;
and the disappointment and surprise of my father and brother ;
和 这 失望 和 惊喜 的 我的 父亲 和 兄弟 ;

以及我父亲和哥哥的失望和惊讶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] ;
and the jeers and the wonder of the whole village ;
和 这 嘲笑 和 这 想知道 的 这 所有的 村庄 ;

全村人的嘲笑和惊奇；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] - .
and I determined to do anything rather than go back to Bonnières .
和 我 决定 到 做 任何事物 相当 比 去 后退 到 - .

我决心做任何事，也不愿回到博尼埃。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪnmən] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The landlord of our lodgings was a tinman , a great politician , and a
这 房东 的 我们的 住宿 曾是 一个 铁皮人 , 一个 伟大的 政治家 , 和 一个
[ˈlɪtəreri] [mæn] .
literary man .
文学 男人 .

我们住处的房东是一位铁匠，一位伟大的政治家，也是一位文学家。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ði][dʒiː] - - - -
All his information , however , was gathered from a paper called the G - - - -
全部 他的 信息 , 然而 , 曾是 聚集 从 一个 纸 称为 这 G - - - -
,
,
,

然而，他所有的信息都来自一份名为G----的报纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈsaɪtɪd][ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] .
which he cited on every occasion .
哪个 他 引用 在 每一个 场合 .

他每次都会引用这句话。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] - - - - [ðen] , [aɪ] [went] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] ; [ænd; ənd] ,
To the office of the G - - - - then , I went , after dinner ; and ,
到 这 办公室 的 这 G - - - - 然后 , 我 去 , 后 晚餐 ; 和 ,

晚饭后，我去了G----的办公室；然后，

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɜːrnz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
having taken a couple of turns before the door , to gather resolution ,
拥有 已采取 一个 夫妻 的 转弯 前 这 门 , 到 收集 解决 ,

在门前转了几圈，以便下定决心之后，

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪstli] [æskt] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈedɪtər] .
I went and modestly asked when I could see the editor .
我 去 和 谦虚地 问 什么时候 我 可以 看 这 编辑 .

我上前，谦虚地询问什么时候可以见编辑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈænsər] [ðæt] [məˈsjɜːr] - - - - [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
One of the young men in the office answered that Monsieur - - - - was then in the
一 的 这 年轻的 男人 在 这 办公室 回答 那 先生 - - - - 曾是 然后 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

办公室里的一位年轻人回答说，先生当时在屋里。

[ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] .
and ushered me into another room .
和 引导 我 进入 其他 房间 .

然后把我领进了另一个房间。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['raɪtɪŋ] ,
Here I found a gentleman writing ,
这里 我 成立 一个 绅士 写作 ,

我在这里发现一位先生正在写作：

[huː] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
who looked up with a pleasant and intelligent expression and pointing to
WHO 看起来 向上 和 一个 令人愉快的 和 聪明的 表达 和 指向 到
[ə; eɪ] [siːt] , [æskt] [maɪ] ['bɪznəs] .
a seat , asked my business .
一个 座位 , 问 我的 商业 .

他抬起头，带着和蔼睿智的表情，指着一个座位，问我有什么事。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt]
As I explained it to him , his countenance took a look of great
作为 我 解释 它 到 他 , 他的 面容 采取 一个 看 的 伟大的
['sɪriəsnəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
seriousness ; and he replied ,
严肃 ; 和 他 回复 ,

当我向他解释时，他神色变得非常严肃；他回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz] ['jeti] [dɪ'zaɪər][kæn; kən][biː; bi] [ə'fɔːd]
" I am extremely sorry that no such occupation as yeti desire can be afforded
" 我 是 极其 对不起 那 不 这样的 职业 作为 雪人 欲望 能 是 提供
[juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] - - - - ,
you by the editors of the G - - - - ,
你 经过 这 编辑 的 这 G - - - - ,

“我非常遗憾，G----的编辑们无法为您提供雪人所渴望的那种职业。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ['evri] [deɪ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'dʒekt] ,
for we have applications every day , which we are obliged to reject ,
为了 我们 有 应用程序 每一个 天 , 哪个 我们 是 有义务 到 拒绝 ,
[frʌm; frəm] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [noʊn] ['eksələns] .
from writers of known excellence .
从 作家 的 已知 卓越 .

因为我们每天都会收到一些优秀作家的投稿，但我们不得不拒绝他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [siːk] ,
I am afraid , also that you will find much difficulty in obtaining what you seek ,
我 是 害怕的 , 还 那 你 将要 寻找 很多 困难 在 获得 什么 你 寻找 ,

恐怕你也会发现，想要得到你想要的东西会非常困难。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][bæd] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [naʊ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
for one of the worst consequences of bad government is now affecting the whole
为了 一 的 这 最差 结果 的 坏的 政府 是 现在 影响 这 所有的
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .

糟糕的政府所造成的最严重后果之一，如今正在影响整个法国。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˌʌn'duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
I mean the undue proportion between the number of the population and the
我 意思是 这 过度 部分 之间 这 数字 的 这 人口 和 这
['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
quantity of employment .
数量 的 就业 .

我指的是人口数量与就业数量之间不合理的比例。

[wer] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
Where the fault lies , I must not presume to say ,
在哪里 这 过错 谎言 , 我 必须 不是 怙 到 说 ,

我不敢妄自断言错在哪里，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] ['sʌmwer] [ɪz] ['evɪdənt] ;
but that there must be a great fault somewhere is evident ;
但 那 那里 必须 是 一个 伟大的 过错 某处 是 明显 ;

但很明显，这其中必定存在重大缺陷；

['ʌðərwaɪz] ['evri] [mæn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['leɪbər] , [wʊd] [faɪnd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
otherwise every man who is willing to labour , would find occupation .
否则 每一个 男人 WHO 是 愿意的 到 劳动 , 会 寻找 职业 .

否则，凡是愿意劳动的人，都会找到工作。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [sɪns] , [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
" It has struck me since , that there must often be causes for want of
" 它 有 击 我 自从 , 那 那里 必须 经常 是 原因 为了 想 的
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

“我后来意识到，失业往往是有原因的，

[wɪtʃ] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] ['iːðər] [kən'troʊl][ɔːr] ['remədi] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hɪz; ɪz]
which no government could either control or remedy ; but , at the time , his
哪个 不 政府 可以 任何一个 控制 或者 补救 ; 但 , 在 这 时间 , 他的
['riːzənɪŋ] [siːmd] ['eksələnt] ;
reasoning seemed excellent ;
推理 似乎 出色的 ;

任何政府都无法控制或补救这种情况；但是，当时，他的理由似乎很充分；

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪ] [felt] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
and all I felt was renewed disappointment , and a touch of despair ,
和 全部 我 毛毡 曾是 更新 失望 , 和 一个 触碰 的 绝望 ,

而我感受到的只有再次的失望，以及一丝绝望。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃoʊd] [ɪt'self] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
which I believe showed itself very plainly in my face ,
哪个 我 相信 显示 本身 非常 显然 在 我的 脸 ,

我相信这一点已经非常清楚地体现在我的脸上了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['edɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['fɑːrðər] ['kwestʃənz] ,
for the editor began to ask me some farther questions ,
为了 这 编辑 开始 到 问 我 一些 更远 问题 ,

因为编辑开始问我一些其他问题，

[wɪtʃ] [suːn] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] [prɪ'saɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
which soon led me to tell him my precise situation .
哪个 很快 引领 我 到 告诉 他 我的 精确的 情况 .

这很快促使我向他讲述了我的确切情况。

[hiː; hi] [mjuːzd] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'plaɪd] ['nʌθɪŋ] .
He mused , and seemed interested ; but for a moment replied nothing .
他 沉思 , 和 似乎 感兴趣的 ; 但 为了 一个 片刻 回复 没有什么 .

他沉思片刻，似乎很感兴趣；但一时之间没有回答。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [sed] , " [pər'hæps] ,
At length , looking at me with a smile , he said , " Perhaps ,
在 长度 , 寻找 在 我 和 一个 微笑 , 他 说 , " 也许 ,

最后，他看着我，带着微笑说道：“或许，

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][jʊr; jər]
what I am about to propose to you , may be very inferior to your
什么 我 是 关于 到 提出 到 你 , 可能 是 非常 下 到 你的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
expectations ;
期望 ;

我接下来要向你提出的建议，可能远低于你的预期；

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
nevertheless it will afford you some occupation .
尽管如此 它 将要 买得起 你 一些 职业 .

不过，这至少能给你提供一些工作。

" [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]
" The very name of occupation was renewed life , and I listened with
" 这 非常 姓名 的 职业 曾是 更新 生活 , 和 我 听着 和
['iːgərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ,

“占领”这个词本身就意味着新生，我听得津津有味。

[waɪl] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪntər] , [æz; əz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['riːdər]
while he offered to recommend me to a printer , as what is called a reader
尽管 他 提供 到 推荐 我 到 一个 打印机 , 作为 什么 是 称为 一个 读者
,
,
,

他提出可以向印刷商推荐我，因为我是一名合格的阅读员。

[ɔːr] [kə'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
or corrector of the press .
或者 校正器 的 这 按 .

或印刷校对员。

[aɪ] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] ['θæŋkfulnəs] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind]
I embraced his proposal with unutterable thankfulness ; and having ascertained
我 拥抱 他的 提议 和 难以言喻 感恩 ; 和 拥有 已确定
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ,
that I was capable of the task ,
那 我 曾是 有能力的 的 这 任务 ,

我怀着无比感激的心情接受了他的提议；并且在确认自己能够胜任这项任务后，

[baɪ] , [sʌm; səm] [pruːf] - [ʃiːts] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] , [tuː; tə] [mə'sjɜːr]
by , some proof - sheets that lay upon the table , he wrote a note , to Monsieur
经过 , 一些 证明 - 纸张 那 躺 之上 这 桌子 , 他 写道 一个 笔记 , 到 先生
[em] - - - - ,
M - - - - ,
M - - - - ,

他顺着桌上的一些校样，写了张便条，给M先生。

[ðə; ði] ['prɪntər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][hænd] .
the printer and put it into my hand .
这 打印机 和 放 它 进入 我的 手 .

打印机放到我手里。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [nelt] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
I could almost have knelt and worshipped him , so great was the change
我 可以 几乎 有 跪下 和 崇拜 他 , 所以 伟大的 曾是 这 改变
[frʌm; frəm] [dɪ'sper] [tuː; tə] [hoʊp] .
from despair to hope .
从 绝望 到 希望 .

从绝望到希望的转变如此巨大，我几乎可以跪下来膜拜他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][maɪ][hænd][aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] , [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd]
With the letter in my hand I flew to the printing - house , was tried and
和 这 信 在 我的 手 我 飞翔 到 这 印刷 - 房子 , 曾是 尝试 和
[rɪ'siːvd] ;
received ;
已收到 ;

我拿着信飞奔到印刷厂，经过检验后被接受了；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'mɑːljumənt] [held] [aʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi]
and , though the emolument held out was as small as it well could be
和 , 尽管 这 报酬 握住 出去 曾是 作为 小的 作为 它 出色地 可以 是
,
,
,

而且，尽管所得到的报酬少得可怜，

[maɪ] [wɔːk] [hoʊm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [step] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ænd; ənd]
my walk home was with the springing step of joy and independence ; and
我的 走 家 曾是 和 这 弹簧 步 的 喜悦 和 独立 ; 和
[maɪ] [hɑːrt] ,
my heart ,
我的 心 ,

我迈着轻快的步伐，充满喜悦和独立地走回家；我的心，

[æz; əz][aɪ] [prest] [ˌmɛriː'ɛt] [tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][maɪ] [sək'ses] ,
as I pressed Mariette to my bosom , and told her my success ,
作为 我 按下 玛丽埃特 到 我的 怀 , 和 讲述 她 我的 成功 ,

我把玛丽埃特紧紧搂在怀里，告诉她我的成功消息。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
was like that of a great general in the moment of victory ,
曾是 喜欢 那 的 一个 伟大的 一般的 在 这 片刻 的 胜利 ,

就像一位伟大将军在胜利的那一刻一样，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glɑːs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [hæz; həz] [bɪn] ['taːniʃt] [baɪ][wʌn] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɔːn] ,
before the gloss of triumph has been tarnished by one regret for the gone ,
前 这 光泽 的 胜利 有 到过 失去光泽 经过 一 后悔 为了 这 已消失 ,

在胜利的光环被对逝者的遗憾所玷污之前，

[ɔːr][wʌn][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
or one calculation for the future .
或者 一 计算 为了 这 未来 .

或者对未来进行某种预测。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][maɪ] [nuː] [poʊst] ;
I was soon installed in my new post ;
我 曾是 很快 已安装 在 我的 新的 邮政 ;

我很快就上任了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌt] [aɪ] [geɪnd] [wʌz; wəz] ['berli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] , [jet]
and though what I gained was barely enough for the necessaries of life , yet
和 尽管 什么 我 获得 曾是 仅仅 足够的 为了 这 必需品 的 生活 , 然而
[ˌaɪ 'tiː] [sə'faist] ;
it sufficed ;
它 足够了 ;

虽然我所得的钱只够维持生活必需品，但也足够了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [wɔːrm] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [aɪ] [lʌvd] [best] ,
and there was always a dear warm smile in the eyes I loved best ,
和 那里 曾是 总是 一个 亲爱的 温暖的 微笑 在 这 眼睛 我 喜爱 最好的 ,

我最爱的她，眼里总是带着温柔温暖的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第28/29页

[wɪtʃ] [tʃɪrd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spɑːnd] [ɔːr] [gɪv]
which cheered and supported me whenever I felt inclined to despond or give
哪个 欢呼 和 有 我 每当 我 毛毡 倾斜 到 沮丧 或者 给
[wei] .
way .
方式 .

每当我感到沮丧或想要放弃时，它都会给我鼓励和支持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər] [ˌmɛriː'ɛt] [ðoʊz] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [ðoʊz]
I often regretted that I could not procure for Mariette those comforts and those
我 经常 后悔 那 我 可以 不是 采购 为了 玛丽埃特 那些 舒适 和 那些
['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [aɪ]['lɪt(ə)l]['væljuːd][maɪ'self] ;
luxuries which I little valued myself ;
奢侈品 哪个 我 小的 有价值的 我 ;

我常常感到遗憾，我无法为玛丽埃特提供那些我自己不太看重的舒适和奢侈品；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hiːd] [ðem; ðəm][nɑːt] ,
but she seemed to heed them not ,
但 她 似乎 到 注意 他们 不是 ,

但她似乎并未理会他们。

[ænd; ənd] ['evri] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] - - [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn]
and every privation appeared to her a matter of pride - - to be borne
和 每一个 匮乏 出现 到 她 一个 事情 的 自豪 - - 到 是 出生
['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ker] .
rather as a joy than a care .
相当 作为 一个 喜悦 比 一个 关心 .

在她看来，每一种匮乏都是一件值得骄傲的事——与其说是烦恼，不如说是快乐。

[sɪks] [mʌnθs] [ðʌs] [pæst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [fɔːr; fər] [ðoʊ]
Six months thus passed ; and they were the happiest of my life , for though
六 几个月 因此 通过了 ; 和 他们 是 这 最快乐 的 我的 生活 , 为了 尽管
[aɪ] ['leɪbərd] ,
I laboured ,
我 辛勤劳作 ,

就这样过了六个月；那是我一生中最快乐的时光，因为尽管我辛勤劳作，

[aɪ] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
I laboured in the sunshine .
我 辛勤劳作 在 这 阳光 .

我在阳光下辛勤劳作。

[aɪ][hæd; həd] ['pɜːrfɪktli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
I had perfectly sufficient time also , to make myself thoroughly acquainted with
我 有 完美 充足的 时间 还 , 到 制作 我 彻底 熟人 和
[ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
the whole art of printing ,
这 所有的 艺术 的 印刷 ,

我也有充足的时间，让自己彻底熟悉印刷的全部技艺。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪt] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpɑːzɪtər] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [mɔːr]
and to fit myself for the task of a compositor , which , though more
和 到 合身 我 为了 这 任务 的 一个 排字机 , 哪个 , 尽管 更多的
[məˈkænɪk(ə)l] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈluːkrətɪv] ;
mechanical , was more lucrative ;
机械的 , 曾是 更多的 利润丰厚 ;

并让自己胜任排字工的工作，虽然这份工作更偏向机械化，但收入却更高；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡeɪn] [mɔːr] ,
and it became necessary that I should gain more ,
和 它 成为 必要的 那 我 应该 获得 更多的 ,

因此，我必须获得更多。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [ˌmɛriːˈɛt] [wɪtʃ] [ˈprɑːmɪst] [ˌjuː ˈes] [nuː] [ˈkɛrz] [ænd; ənd]
as a change was coming over Mariette which promised us new cares and
作为 一个 改变 曾是 未来 超过 玛丽埃特 哪个 承诺 我们 新的 关心 和
[nuː] [ˈhæpinəs] .
new happiness .
新的 幸福 .

玛丽埃特即将迎来新的变化，这预示着新的忧虑和新的幸福。

[streɪndʒ] , [ðæt] [wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈlæŋɡwɪd] [fitʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɔːltərd] [ʃeɪp]
Strange , that when I looked upon her languid features , and her altered shape
奇怪的 , 那 什么时候 我 看起来 之上 她 慵懒的 特征 , 和 她 已修改 形状
,
,
,

奇怪的是，当我看着她慵懒的神情和改变后的身形时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈlʌvli] ,
she seemed to me a thousand times more lovely ,
她 似乎 到 我 一个 千 时代 更多的 迷人的 ,

在我看来，她比以前可爱一千倍。

[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈwʊmənhʊd] !
than in all the fresh graces of expanding womanhood !
比 在 全部 这 新鲜的 恩典 的 扩展 女性 !

比女性成长过程中展现的所有清新优雅还要出色！

[ænd; ənd] [wen] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈseɪfti] [ˈmiŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [hɜːr; hər] -
And when fears for her safety mingled with the joy of possessing her -
和 什么时候 恐惧 为了 她 安全 混合 和 这 喜悦 的 拥有 她 -
- [wen] [hɜːr; hər][kɑːm] [swiːt] [aɪz] [ˈrestɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪdli] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,
- when her calm sweet eyes rested long and fixedly upon me ,
- 什么时候 她 冷静的 甜的 眼睛 休息 长的 和 固定地 之上 我 ,

当对她安全的担忧与拥有她的喜悦交织在一起——当她平静甜美的双眼久久地、专注地注视着我时，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]
as if she strove to trace out the image of her future child in the looks of
作为 如果 她 努力 到 痕迹 出去 这 图像 的 她 未来 孩子 在 这 看起来 的
[ɪts] [ˈfɑːðər] - - [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp] [bɪˈtwiːn]
its father - - a new and thrilling interest appeared to have grown up between
它是 父亲 - - 一个 新的 和 惊险 兴趣 出现 到 有 生长 向上 之间
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

仿佛她努力想从孩子父亲的容貌中勾勒出未来孩子的模样——我们之间似乎萌生了一种新的、令人兴奋的兴趣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] .
which was something more than love .
哪个 曾是 某物 更多的 比 爱 .

那是一种超越爱情的情感。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːzɪtər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs]
At length , one of the compositors having gone to conduct a printing office
在 长度 ， 一 的 这 排版机 拥有 已消失 到 执行 一个 印刷 办公室
[æt; ət] [renz] ,
at Rennes ,
在 雷恩 ，

最后，其中一名排字工去了雷恩经营一家印刷厂，

[maɪ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [ænd; ənd][aɪ] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]['veɪkənt] [pleɪs] .
my object was accomplished ; and I obtained his vacant place .
我的 目的 曾是 完成 ； 和 我 获得 他的 空缺 地方 .

我的目的达到了；我得到了他的空缺职位。

[stɪl] [ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [treɪd] [wʌz; wəz][bæd] ,
Still the emoluments were infinitely small , for the book trade was bad ,
仍然 这 薪酬 是 无限地 小的 ， 为了 这 书 贸易 曾是 坏的 ，

然而，由于图书贸易不景气，收入却少得可怜。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['printərz] ['sʌfərd] .
and of course the printers suffered .
和 的 课程 这 打印机 遭受 .

当然，印刷厂也受到了影响。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ;
Sometimes there was plenty of work , and sometimes there was none ;
有时 那里 曾是 很多 的 工作 ， 和 有时 那里 曾是 没有任何 ；

有时工作很多，有时却没有工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ['mɜːmɚd] ['haɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [huːz]
and the whole of my companions murmured highly at the government , whose
和 这 所有的 的 我的 同伴 低声说道 高度 在 这 政府 ， 谁
[ˌɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] [kən'dʌkt] ,
imbecility and tyrannical conduct ,
白痴 和 强横 执行 ，

我的所有同伴都对政府怨声载道，指责其愚蠢和暴虐的行为。

[ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
they said , had destroyed the commerce of the country ;
他们 说 ， 有 损毁 这 商业 的 这 国家 ；

他们说，这摧毁了该国的商业；

[ænd; ənd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] [pres] .
and done everything to ruin and degrade the press .
和 完毕 一切 到 废墟 和 降级 这 按 .

他们竭尽所能地破坏和贬低新闻媒体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['wɪspər] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
There was many a busy whisper amongst us ,
那里 曾是 许多 一个 忙碌的 耳语 在 我们 ，

我们之间响起了一阵阵窃窃私语。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;
that nothing could save the nation but a new revolution ;
那 没有什么 可以 节省 这 国家 但 一个 新的 革命 ；

只有一场新的革命才能拯救这个国家；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [felt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tuːθ] [ʌv; əv][wɑːnt] ,
and as we all felt more or less the sharp tooth of want ,
和 作为 我们 全部 毛毡 更多的 或者较少的 这 锋利的 齿 的 想 ，

当我们或多或少都感受到了匮乏的痛苦时，

[wiː; wi]	['mædli]	[θɔːt]	[ðæt]	[noʊ]	[tʃeɪndʒ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌdetrɪ'ment(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
we	**madly**	**thought**	**that**	**no**	**change**	**would**	**be**	**detrimental**	**to**	**us**	**.**
我们	疯狂地	想法	那	不	改变	会	是	有害的	到	我们	.

我们当时疯狂地认为，任何改变都不会对我们造成不利影响。

[aɪ]	['daʊtɪd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjənz]	[ðæt]	[aɪ]	[hɜːrd]	;
I	**doubted**	**some**	**of**	**the**	**opinions**	**that**	**I**	**heard**	**;**
我	怀疑	一些	的	这	意见	那	我	听到	;

我对听到的一些观点表示怀疑；

[bʌt; bət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['kɒmreɪdz]	[wɜːrkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dʒiː]	-	-	-	-	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[naʊ]	[bɪ'kʌm]
but	**one**	**of**	**my**	**comrades**	**worked**	**at**	**the**	**G**	**-**	**-**	**-**	**-**	**,**	**which**	**had**	**now**	**become**
但	一	的	我的	同志们	工作	在	这	G	-	-	-	-	,	哪个	有	现在	变得

[ə; eɪ]	['deɪli]	['peɪpər]	,
a	**daily**	**paper**	**,**
一个	日常的	纸	,

但我的一位同志在G----工作，那份报纸现在已经变成了日报。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[juːst]	['ɔːf(ə)n]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[lɔːŋ]	[kwoʊ'teɪʃənz]	,
and	**he**	**used**	**often**	**to**	**give**	**us**	**long**	**quotations**	**,**
和	他	用过的	经常	到	给	我们	长的	引文	,

他过去经常给我们引用长篇大论。

[wɪtʃ]	[kən'vɪnst]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[wʌz; wəz]	[ə'poʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪʃɪz]	[ʌv; əv]
which	**convinced**	**us**	**all**	**that**	**the**	**government**	**was**	**opposed**	**to**	**the**	**wishes**	**of**
哪个	确信	我们	全部	那	这	政府	曾是	反对	到	这	愿望	的

[ðə; ði]	[hoʊl]	['neɪʃ(ə)n]	,
the	**whole**	**nation**	**,**
这	所有的	国家	,

这让我们所有人都确信，政府违背了全体国民的意愿。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['eni]	[tʃeɪndʒ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['betər]	.
and	**that**	**any**	**change**	**must**	**be**	**for**	**the**	**better**	**.**
和	那	任何	改变	必须	是	为了	这	更好的	.

任何改变都必须是朝着更好的方向发展。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	,	[aɪ]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['weɪdʒɪz]	;
During	**the**	**autumn**	**,**	**I**	**contrived**	**to**	**save**	**some**	**little**	**portion**	**of**	**my**	**wages**	**;**
期间	这	秋天	,	我	人为的	到	节省	一些	小的	部分	的	我的	工资	;

秋季期间，我设法攒下了一小部分工资；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['rɪgər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪntər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kwɑːntəti]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]
but	**the**	**rigour**	**of**	**the**	**winter**	**,**	**and**	**the**	**quantity**	**of**	**wood**	**we**	**were**
但	这	严格	的	这	冬天	,	和	这	数量	的	木头	我们	是

[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[bɜːrn]	,
obliged	**to**	**burn**	**,**
有义务	到	烧伤	,

但是严冬的严寒，以及我们不得不燃烧的大量木柴，

[suːn]	[kən'sʊmd]	[ɔːl]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[leɪd]	[baɪ]	;
soon	**consumed**	**all**	**that**	**I**	**had**	**laid**	**by**	**;**
很快	消耗	全部	那	我	有	铺设	经过	;

很快就吃光了我所有积攒的东西；

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[fɔːr; fər]	-	[kən'faɪnmənt]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	['sɪriəs]
so	**that**	**the**	**provision**	**for**	**Mariette's**	**confinement**	**became**	**a**	**matter**	**of**	**serious**
所以	那	这	条款	为了	-	监禁	成为	一个	事情	的	严肃的

[ænd; ənd]	['dredf(ə)l]	[æŋ'zaɪəti]	.
and	**dreadful**	**anxiety**	**.**
和	可怕	焦虑	.

因此，如何安置玛丽埃特成了一件令人担忧和焦虑的事情。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
One morning , however , I received a letter from my brother ,
一 早晨 ， 然而 ， 我 已收到 一个 信 从 我的 兄弟 ，
然而，一天早上，我收到了哥哥的来信，

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .
telling me that my father had died suddenly on the preceding night .
讲述 我 那 我的 父亲 有 死亡 突然 在 这 前 夜晚 .
他告诉我，我父亲在前一天晚上突然去世了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rest] [əˈpɑːn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [felt] .
I will not rest upon all that I felt .
我 将要 不是 休息 之上 全部 那 我 毛毡 .
我不会沉湎于我所有的感受。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
I had always been the slave of my imagination ;
我 有 总是 到过 这 奴隶 的 我的 想像力 ；
我一直都是自己想象力的奴隶；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvænitiz] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [praʊd] [maɪ]
and it had been one of my favourite vanities to think how proud my
和 它 有 到过 一 的 我的 最喜欢的 虚荣心 到 思考 如何 自豪的 我的
[ˈfɑːðɝz] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [reɪz] [maɪˈself] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
father's heart would be to see me raise myself high in the world ,
父亲的 心 会 是 到 看 我 增加 我 高的 在 这 世界 ，
我一直很享受这种虚荣心，那就是想象父亲看到我功成名就该有多么自豪。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrendər] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
and how comfortable I should be able to render his old age ,
和 如何 舒服的 我 应该 是 有能力的 到 使成为 他的 老的 年龄 ，
以及我应该如何让他安享晚年，

[wen] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .
when the smile of fortune should be turned upon me .
什么时候 这 微笑 的 财富 应该 是 转向 之上 我 .
何时才能迎来幸运女神的微笑？

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [driːmz] [ɔːl][ˈbroʊkən] .
But now he was dead , and those dreams all broken .
但 现在 他 曾是 死的 ， 和 那些 梦境 全部 破碎的 .
但他现在已经死了，那些梦想也都破灭了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pəˈzest] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn]
The little patch of ground which we possessed was of course divided between
这 小的 修补 的 地面 哪个 我们 拥有 曾是 的 课程 分割 之间
[ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] ;
me and my brother ;
我 和 我的 兄弟 ；
我们拥有的那小块土地，当然是由我和我的兄弟平分的；

[ænd; ənd][maɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [soʊld][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and my portion was instantly sold to provide for the occasion which was
和 我的 部分 曾是 即刻 卖 到 提供 为了 这 场合 哪个 曾是
[soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
so near at hand .
所以 靠近 在 手 .
我的那份很快就被卖掉了，用来筹备即将到来的活动。

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd]
The depression of all property , and the haste with which I was obliged
这 沮丧 的 全部 财产 ， 和 这 匆忙 和 哪个 我 曾是 有义务
[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪl] ,
to effect the sale ,
到 影响 这 销售 ，

所有财产贬值，以及我不得不匆忙完成出售，

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [moʊst] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'siːvd] ; [ænd; ənd] [wʌt]
rendered it the most disadvantageous that can be conceived ; and what
渲染 它 这 最多 不利 那 能 是 构思 ； 和 什么
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] - [kən'faɪnmənt] ,
with the expenses of Mariette's confinement ,
和 这 开支 的 - 监禁 ，

这使得情况变得极其不利；再加上玛丽埃特分娩的费用，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'went] ['æftər] ,
a long illness which she underwent after ,
一个 长的 疾病 哪个 她 经历了 后 ，

之后她经历了一场漫长的疾病，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌfərd] [maɪ'self] - - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [maɪ]
and a fit of sickness which I suffered myself - - before the end of March my
和 一个 合身 的 疾病 哪个 我 遭受 我 - - 前 这 结尾 的 行进 我的
[stɑːk] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['fɪfti] [fræŋks] .
stock of money was reduced to fifty francs .
库存 的 钱 曾是 减少 到 五十 法郎 .

此外，我本人也生病了——到三月底，我的积蓄只剩下五十法郎了。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['regjələr] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [maɪ'self] ,
Work was by this time sufficient and regular , so that I could maintain myself ,
工作 曾是 经过 这 时间 充足的 和 常规的 ， 所以 那 我 可以 维持 我 ，
[ˌmɛriː'ɛt] ,
Mariette ,
玛丽埃特 ，

这时我的工作已经足够稳定，可以维持生计，玛丽埃特。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] .
and our boy .
和 我们的 男生 .

还有我们的孩子。

[wiː; wi] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [ˌsuːpər'fluːəti] ; [wiː; wi] [nuː] [noʊ] ['lʌkʃəri] ;
We had , indeed , no superfluity ; we knew no luxury ;
我们 有 ， 的确 ， 不 过剩 ； 我们 知道 不 奢华 ；

我们确实没有任何多余的东西；我们不懂什么是奢侈；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['meni] [pə'zesɪŋ] , [fɑːr] [les] ['wɜːrðɪ] [ðæn; ðən]
and the external enjoyments which I saw many possessing , far less worthy than
和 这 外部的 享受 哪个 我 锯 许多 拥有 ， 远的 较少的 值得 比
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ，

我看到许多人拥有的外在享乐，远不如我们自身更有价值。

[wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
were denied to us .
是 否认 到 我们 .

我们被剥夺了权利。

[ˌmɛriːˈɛt] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrflnəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɡruː] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] ,
Mariette bore it all with cheerfulness , but I grew gloomy and discontented ,
玛丽埃特 钻孔 它 全部 和 愉悦 , 但 我 生长 阴沉 和 不满 ,

玛丽埃特始终乐观地忍受着这一切，但我却变得越来越沮丧和不满。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈməːməz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [əˈmʌŋst] [maɪ]
and the continual murmurs at the government , which I heard amongst my
和 这 持续的 低语 在 这 政府 , 哪个 我 听到 在 我的
[kəmˈpænjənz] , [rɔːt] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .
companions , wrought upon me .
同伴 , 锻 之上 我 .

我听到同伴们不断抱怨政府，这让我感到很不安。

[aɪ] [ˈɡrædʒuəli] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn] [maɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
I gradually began to dream that everything unpleasant in my situation was
我 逐步地 开始 到 梦 那 一切 令人不快的 在 我的 情况 曾是
[əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] .
attributable to the state of society in which I lived .
可归因的 到 这 状态 的 社会 在 哪个 我 居住地 .

我渐渐开始幻想，我所处境况中所有不愉快的事情都是由我所处的社会状况造成的。

[ˈevri] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [ænd; ənd] [əˈfekt] [ˌem ˈiː] .
Every political change now seemed to irritate and affect me .
每一个 政治的 改变 现在 似乎 到 刺激 和 影响 我 .

现在，每一次政治变革似乎都会让我感到恼火和受到影响。

[ˌwerˈæz] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈpɑːlətɪks] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hoʊp]
Whereas , before I heard a word of politics , I used to work on with hope
然而 , 前 我 听到 一个 单词 的 政治 , 我 用过的 到 工作 在 和 希望
[ænd; ənd] [ækˈtɪvəti] ,
and activity ,
和 活动 ,

然而，在我对政治一无所知之前，我曾满怀希望、积极主动地工作。

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈhɑːdʃɪps] [ˈboʊldli] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [les] ,
encountering hardships boldly , and feeling them the less ,
遭遇 艰辛 大胆地 , 和 感觉 他们 这 较少的 ,

勇敢地面对困难，并尽可能减少痛苦。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [let] [maɪ] [maɪnd] [rest] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] , [aɪ] [naʊ] [dwelt] [əˈpɑːn] [ˈevri] [ʌnˈkʌmfərt]
because I did not let my mind rest upon them , I now dwelt upon every uncomfort
因为 我 做过 不是 让 我的 头脑 休息 之上 他们 , 我 现在 居住 之上 每一个 不适
,
,
,

因为我没有让自己的思绪安放在这些事情上，现在我却一直沉浸在各种不快之中。

[ænd; ənd] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]
and magnified it in my own eyes for the purpose of making it a greater
和 放大 它 在 我的 自己的 眼睛 为了 这 目的 的 制作 它 一个 更大的
[rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
reproach to the government ,
责备 到 这 政府 ,

并且我在自己看来，这件事被放大了，目的是让它成为对政府更大的谴责。

[huːz] [ˈiːv(ə)l] [ˈmeʒərz] , [aɪ] [θɔːt] , [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
whose evil measures , I thought , caused it .
谁 邪恶的 措施 , 我 想法 , 导致 它 .

我认为，是他的邪恶行径导致了这一切。

[aɪ] [wʊd] [pɔːz] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ][wɜːrk][tuː; tə] [riːd] [skræps][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,
I would pause long in my work to read scraps from a newspaper ,
我 会 暂停 长的 在 我的 工作 到 读 碎屑 从 一个 报纸 ,

我常常会停下手中的工作，花很长时间阅读报纸上的零碎内容。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] ;
and to comment on the folly and tyranny of our rulers ;
和 到 评论 在 这 蠢事 和 暴政 的 我们的 统治者 ;

并评论我们统治者的愚蠢和暴政；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [met] ['sevrəl] [rɪ'pruːfs] [fɔːr; fər][maɪ] ['sloʊnəs] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] .
and thus I met several reproofs for my slowness and negligence .
和 因此 我 遇见 一些 责备 为了 我的 缓慢 和 疏忽 .

因此，我因行动迟缓和玩忽职守而受到了多次批评。

[ðə; ði][fairz][ɪn] ['nɔːrməndi] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɔːrər] ,
The fires in Normandy I heard of with indignation and horror ,
这 火灾 在 诺曼底 我 听到 的 和 愤慨 和 恐怖 ,

我听到诺曼底的火灾消息时，感到无比愤慨和恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ministəz] , [huːz] ['wɪkɪdnəs] [aɪ] [θɔːt]
and I attributed them all to the ministers , whose wickedness I thought
和 我 归因于 他们 全部 到 这 部长们 , 谁 邪恶 我 想法
[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['beɪsnəs] ,
was capable of any baseness ,
曾是 有能力的 的 任何 卑鄙 ,

我把这一切都归咎于那些牧师，我认为他们的邪恶无所不能。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt] [kəm'pænjənz] [əb'zɜːrv] ,
till one day I heard one of my more violent companions observe ,
直到 一 天 我 听到 一 的 我的 更多的 暴力 同伴 观察 ,

直到有一天，我听到我一个比较暴力的同伴说道：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnsəndɛiːz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
that the incendaries were very much in the right ,
那 这 燃烧物 是 非常 很多 在 这 正确的 ,

那些纵火犯的做法完全正确。

[tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][greɪn] ,
to burn down the barns and destroy the grain ,
到 烧伤 向下 这 谷仓 和 破坏 这 粮食 ,

烧毁谷仓，毁掉粮食。

[æz; əz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [pɛniːləs] [æz; əz]
as by making the great mass of the people as miserable and pennyless as
作为 经过 制作 这 伟大的 大量的 的 这 人们 作为 悲惨的 和 身无分文 作为
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

就像让绝大多数人民和他们自己一样悲惨和贫穷一样，

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [set] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]
they would force them to bring about a revolution , which would set all things to
他们 会 力量 他们 到 带来 关于 一个 革命 , 哪个 会 放 全部 事物 到
[raɪts] .
rights .
权利 .

他们会迫使他们发动革命，从而使一切恢复正常。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [æskt] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə][kɔːrn] , [wen] [ðə; ði] [pʊr]
Besides , he asked , what right had a rich man to corn , when the poor
除了 , 他 问 , 什么 正确的 有 一个 富有的 男人 到 玉米 , 什么时候 这 贫穷的
[wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] ?
were starving ?
是 饥饿 ?

此外，他还问道，当穷人挨饿时，富人有什么权利去抢夺玉米?

[ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] [wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]
The elections for the chamber of deputies were another great source of anxiety
这 选举 为了 这 房间 的 副手们 是 其他 伟大的 来源 的 焦虑
[tuː; tə][ˌem 'iː] ;
to me ;
到 我 ;

众议院的选举也让我感到非常焦虑；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lɪbərəl] ,
and when I found they were all liberal ,
和 什么时候 我 成立 他们 是 全部 自由主义 ,

当我发现他们都是自由派人士时，

[aɪ] [felt] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [maɪ'self] .
I felt nearly as much satisfaction as if I had been elected myself .
我 毛毡 几乎 作为 很多 满意 作为 如果 我 有 到过 当选 我 .

我感到无比满足，就像我自己当选一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [ə'proʊtʃt] ;
At length the meeting of the chambers approached ;
在 长度 这 会议 的 这 房间 接近 ;

最终，议会开会的时间临近了；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wɔːrm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʒə:nimən] ['printərz] ,
and many a warm discussion took place amongst the journeymen printers ,
和 许多 一个 温暖的 讨论 采取 地方 在 这 熟练工 打印机 ,

印刷工人之间展开了许多热烈的讨论。

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
on the questions likely to be brought under consideration .
在 这 问题 可能 到 是 带来 在下面 考虑 .

关于可能被提上议程的问题。

['evri] [wʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ministəz] [mʌst; məst][goʊ] [aʊt] , [ɔːr] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['tʃembər] ;
Every one said that the ministers must go out , or dissolve the chambers ;
每一个 一 说 那 这 部长们 必须 去 出去 , 或者 溶解 这 房间 ;

所有人都说，大臣们必须下台，或者解散议会；

[bʌt; bət] ['meni] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [glæns] , [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but many observed with a shrewd glance , that neither the dissolution of the
但 许多 观察到 和 一个 精明 瞥一眼 , 那 两者都不 这 溶解 的 这
['tʃembər] ,
chambers ,
房间 ,

但许多人敏锐地观察到，无论是密室的解体，

[nɔːr][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] , [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
nor the resignation of the ministers , would satisfy the people .
也不 这 辞职 的 这 部长们 , 会 满足 这 人们 .

部长们的辞职也无法让人民满意。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [ðeɪ] [sed] - - " [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] ;
" We must have a change , " they said - - " complete change ;
" 我们 必须 有 一个 改变 , " 他们 说 - - " 完全的 改变 ;

“我们必须做出改变,”他们说——“彻底改变；

" [ænd; ənd] ['sevrəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['boʊldli] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
" and several began to talk boldly of revolution .
" 和 一些 开始 到 讲话 大胆地 的 革命 .

“于是，几个人开始大胆地谈论革命。”

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [aɪ] [felt] , [hæd; həd] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn] [maɪ]
The continual irritation and discontent I felt , had their effect on my
这 持续的 刺激 和 不满 我 毛毡 , 有 他们的 影响 在 我的
['kaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

我持续的烦躁和不满，都影响了我的容貌；

[ænd; ənd] [ˌmɛriː'ɛt] [gruː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
and Mariette grew anxious about me .
和 玛丽埃特 生长 焦虑的 关于 我 .

玛丽埃特开始担心我。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [suːð] [ˌem 'iː] - - [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
She did all she could to soothe me - - sat with her arms round my neck ,
她 做过 全部 她 可以 到 舒缓 我 - - 卫星 和 她 武器 圆形的 我的 脖子 ,

她竭尽所能地安抚我——她抱着我的脖子坐着，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk]
and endeavoured to persuade me that I should be happier if I did not think
和 努力 到 说服 我 那 我 应该 是 更快乐 如果 我 做过 不是 思考
[ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] .
of politics .
的 政治 .

他试图说服我，如果我不去想政治，我会更快乐。

" [kɪŋz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [sed] ['truːli] , " [kʊd; kəd] ['oʊnli] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]
" Kings and governments , " she said , and said truly , " could only provide for
" 国王 和 政府 , " 她 说 , 和 说 真的 , " 可以 仅有的 提供 为了
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ;
the general good ;
这 一般的 好的 ;

“国王和政府，”她说，而且说得没错，“只能为公众利益服务；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['meni] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [huːz] [feɪt] ['destɪnd]
and that there must always be many in every country whose fate destined
和 那 那里 必须 总是 是 许多 在 每一个 国家 谁 命运 注定
[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [hɑːrd] .
them to labour and live hard .
他们 到 劳动 和 居住 难的 .

每个国家总会有许多人，他们的命运注定要辛勤劳作，过着艰苦的生活。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ,
She could not but think , " she added , " that the way to be happy ,
她 可以 不是 但 思考 , " 她 额外 , " 那 这 方式 到 是 快乐的 ,

她不禁想到，”她补充道，“获得幸福的途径，

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [traɪ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
was for every one to try , by his own exertions , to improve his own
曾是 为了 每一个 一 到 尝试 , 经过 他的 自己的 努力 , 到 提升 他的 自己的
[kən'dɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;

每个人都应该通过自己的努力去改善自己的境况；

[ænd; ənd] ['niːðər] [tuː; tə] ['envi] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [nɔːr][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and neither to envy his neighbour nor to meddle with affairs in which he
和 两者都不 到 嫉妒 他的 邻居 也不 到 插手 和 事务 在 哪个 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ['præktɪst] .
was not well practised .
曾是 不是 出色地 已实践 .

既不嫉妒邻居，也不干涉自己不擅长的事情。

" [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː] , [tuː] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - .
" She sought to induce me , too , to return to Bonniéres .
" 她 寻求 到 诱导 我 , 也 , 到 返回 到 - .

“她也试图诱使我回到博尼埃。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ] ['swiːtli] ,
We had never been so happy since we left it ; and so sweetly ,
我们 有 绝不 到过 所以 快乐的 自从 我们 左边 它 ; 和 所以 甜蜜地 ,

自从离开那里以来，我们从未如此快乐过；而且如此甜蜜，

[soʊ] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɜːrdʒ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [mɔːr]
so perseveringly did she urge a request which I saw was made for my sake more
所以 坚持不懈 做过 她 敦促 一个 要求 哪个 我 锯 曾是 制成 为了 我的 清酒 更多的
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ,
than her own ,
比 她 自己的 ,

她如此坚持不懈地提出请求，我看得出她提出这个请求更多是为了我，而不是为了她自己。

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ,
that at length I consented to go , and ,
那 在 长度 我 同意 到 去 , 和 ,

最后我同意去了，而且，

['kwɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [veɪn] [driːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led][ˌem 'iː][tuː; tə]['pærɪs] ,
quitting all the vain dreams which had led me to Paris ,
辞职 全部 这 徒劳 梦境 哪个 有 引领 我 到 巴黎 ,

放弃了所有曾将我引向巴黎的虚妄梦想，

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'suːm] [ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] .
to re - assume the class and occupation of my fathers .
到 关于 - 认为 这 班级 和 职业 的 我的 父亲们 .

重新获得我父辈的阶级和职业。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [gʊd]
We had not money to go by the diligence ; but we were both good
我们 有 不是 钱 到 去 经过 这 勤勉 ; 但 我们 是 两个都 好的
['wɔkɝz] ;
walkers ;
步行者 ;

我们没有钱去勤奋工作；但我们俩都很擅长走路；

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][hænd] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fuːd] - -
and the baby , being brought up by hand - - and that upon the simplest food - -
和 这 婴儿 , 存在 带来 向上 经过 手 - - 和 那 之上 这 最简单的 食物 - -
[wʊd] [pruːv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌmbrəns] .
would prove but little encumbrance .
会 证明 但 小的 累赘 .

而这个婴儿，由父母亲手抚养长大，而且只喂最简单的食物，不会造成多大的负担。

[ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
This determination was taken on Sunday the 25th of July ,
这 决心 曾是 已采取 在 星期日 这 25th 的 七月 ,

该决定是在7月25日星期日做出的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] ['noʊtɪs] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
and the next day I gave my employer notice that , at the end of the month ,
和 这 下一个 天 我 给予 我的 雇主 注意 那 , 在 这 结尾 的 这 月 ,

第二天，我通知我的雇主，月底我就要离职了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [hɪm; ɪm] .
I should quit him .
我 应该 辞职 他 .

我应该和他分手。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] ['evri] ['suː] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,
In the meantime we determined to save every sous that was possible ,
在 这 与此同时 我们 决定 到 节省 每一个 深 那 曾是 可能的 ,

与此同时，我们决定尽一切可能拯救每一个人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
in order to provide for our expenses by the way ,
在 命令 到 提供 为了 我们的 开支 经过 这 方式 ,

顺便说一句，为了支付我们的开支，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɜːrv] .
for which we had hitherto made no reserve .
为了 哪个 我们 有 迄今为止 制成 不 预订 .

而我们此前并未对此做出任何保留。

[ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑːloʊɪŋ] , [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['printərz] ,
On the Monday following , I joined the rest of the printers ,
在 这 周一 下列的 , 我 加入 这 休息 的 这 打印机 ,

接下来的星期一，我和其他印刷工人一起上班了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] .
and we worked through the day in tranquillity .
和 我们 工作 通过 这 天 在 宁静 .

我们平静地工作了一整天。

[æt; ət] [naɪt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] , [aɪ] [met] [wʌn][ʌv; əv]
At night , however , as I was returning over the Pont Neuf , I met one of
在 夜晚 , 然而 , 作为 我 曾是 返回 超过 这 庞特 新 , 我 遇见 一 的
[maɪ] [kəm'pænjənz] ,
my companions ,
我的 同伴 ,

然而，晚上当我返回途中经过新桥时，我遇到了我的一个同伴。

[huː] [grɑːspt] [maɪ][hænd] , ['æskɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['iːgərnəs] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
who grasped my hand , asking , with a look of intense eagerness , " If I had
WHO 抓住 我的 手 , 问 , 和 一个 看 的 激烈的 渴望 , " 如果 我 有
[hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?
heard the news ?
听到 这 消息 ?

他抓住我的手，眼神中充满了渴望，问道：“如果我听到了这个消息呢？”

" [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː] .
" The suddenness of the question , and his look of anxiety , alarmed me .
" 这 突然 的 这 问题 , 和 他的 看 的 焦虑 , 惊慌 我 .

“他提问的突然性以及他焦虑的神情让我感到不安。”

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wel] [wʌt] [aɪ] ['dredɪd] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l]
I knew not well what I dreaded , but , at all events , my fears were all personal
我 知道 不是 出色地 什么 我 令人恐惧的 , 但 , 在 全部 活动 , 我的 恐惧 是 全部 个人的
.
.
.

我并不清楚自己究竟害怕什么，但无论如何，我的恐惧都是个人层面的。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [suːn] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [fɔːr; fər] [ˌmɛriː'ɛt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] ;
His tale soon relieved me of my apprehensions for Mariette and our child ;
他的 故事 很快 松了口气 我 的 我的 担忧 为了 玛丽埃特 和 我们的 孩子 ;

他的故事很快让我不再担心玛丽埃特和我们的孩子;

[bʌt; bət] [reɪzd] [maɪ][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] .
but raised my indignation to the highest pitch against the government .
但 提高 我的 愤慨 到 这 最高 沥青 反对 这 政府 .

但我对政府的愤怒达到了顶峰。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [hæd; həd]['vaiəleitid][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] , [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]
The King , he told me , had violated the charter , struck at the liberty of
这 国王 , 他 讲述 我 , 有 违反 这 宪章 , 击 在 这 自由 的
[ðə; ði] [pres] ,
the press ,
这 按 ,

他告诉我，国王违反了宪章，侵犯了新闻自由。

['ɔːltərd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sleɪvz] .
altered the law of election , and reduced the people to a nation of slaves .
已修改 这 法律 的 选举 , 和 减少 这 人们 到 一个 国家 的 奴隶 .

改变了选举法，使人民沦为奴隶之国。

['dɪstənt] [ʃaʊts] [met] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . - ;
Distant shouts met our ears as we were crossing the Rue St . Honoré ;
遥远 喊叫 遇见 我们的 耳朵 作为 我们 是 过境 这 后悔 英石 . - ;

当我们穿过圣奥诺雷街时，远处传来喊叫声；

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [wiː; wi] [keɪm]
and hurrying on in the direction from which they proceeded , we came
和 匆忙 在 在 这 方向 从 哪个 他们 继续 , 我们 来了
[ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'mens] ['mʌltɪtuːd] ;
upon an immense multitude ;
之上 一个 巨大 民众 ;

我们朝着他们来的方向匆匆赶去，结果遇到了一大群人；

[huː] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][læmps] , [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] .
who were breaking the lamps , and yelling execrations against the government .
WHO 是 打破 这 灯 , 和 大喊 诅咒 反对 这 政府 .

他们砸碎灯具，并大声咒骂政府。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ˌmɛriː'ɛt] , [aɪ]
I was well enough inclined to join them ; but remembering Mariette , I
我 曾是 出色地 足够的 倾斜 到 加入 他们 ; 但 记住 玛丽埃特 , 我
[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
returned home ,
返回 家 ,

我当时很想加入他们；但想起玛丽埃特，我还是回家了。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] .
and told her all that occurred .
和 讲述 她 全部 那 发生 .

然后把所有发生的事情都告诉了她。

[æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['peɪlnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [soʊ][ʌn'juːʒuəl] , [soʊ] ['ɡæstli] ,
As I spoke , a paleness came over her beautiful face , so unusual , so ghastly ,
作为 我 辐 , 一个 苍白 来了 超过 她 美丽的 脸 , 所以 异常 , 所以 阴森 ,

我说话间，她美丽的脸上突然泛起苍白，这很不寻常，很可怕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːrt] .
that it made me start .
那 它 制成 我 开始 .

正是这件事促使我开始行动。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	[ˈwɔːrnɪŋ]	[vɔɪs]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ˈevri]	[ˈhæpi]	[driːm]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	-	-	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪˈtɜːrn(ə)l]	[ˈbæriər]	[hæd; həd]	[ˈfɔːlən]	[bɪˈtwiːn]	[ˌjuː ˈes]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[fɔːr; fər]	[ˈevər]	.
It	**seemed**	**as**	**if**	**some**	**warning**	**voice**	**had**	**told**	**her**	**that**	**every**	**happy**	**dream**	**was**	**at**	**an**	**end**	**-**	**-**	**that**	**the**	**eternal**	**barrier**	**had**	**fallen**	**between**	**us**	**and**	**joy**	**for**	**ever**	**.**
它	似乎	作为	如果	一些	警告	嗓音	有	讲述	她	那	每一个	快乐的	梦	曾是	在	一个	结尾	-	-	那	这	永恒	障碍	有	倒下	之间	我们	和	喜悦	为了	曾经	.

仿佛有个警告的声音告诉她，所有美好的梦想都已结束——永恒的屏障已经倒塌，将我们与快乐永远隔开。

[ðə; ði]	[nekst]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ˈevriθɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[pæst]	[baɪ]	,
The	**next**	**morning**	**everything**	**seemed**	**to**	**have**	**passed**	**by**	**,**
这	下一个	早晨	一切	似乎	到	有	通过了	经过	,

第二天早上，一切似乎都过去了。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[dɪˈstɜːrbd]	[ðə; ði]	[træŋˈkwɪləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈpriːviəs]	[ˈiːvnɪŋ]	-	-	[ðə; ði]	[striːts]	[wɜːr; wər]	[ˈkwaɪət]	,
which	**had**	**disturbed**	**the**	**tranquillity**	**of**	**the**	**town**	**on**	**the**	**previous**	**evening**	**-**	**-**	**the**	**streets**	**were**	**quiet**	**,**
哪个	有	不安	这	宁静	的	这	镇	在	这	以前的	晚上	-	-	这	街道	是	安静的	,

前一天晚上，这打破了小镇的宁静——街道一片寂静。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɪnˈɡeɪdʒd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˈjuːʒuəl]	[ˌɑːkjəˈpeɪʃənz]	.
and	**the**	**people**	**engaged**	**in**	**their**	**usual**	**occupations**	**.**
和	这	人们	已订婚的	在	他们的	通常	职业	.

人们都在从事各自的日常工作。

[ˌmɛriːˈɛt]	[maɪnd]	[əˈpɪrd]	[ˈsʌmwʌt]	[kɑːmd]	;	[bʌt; bət]	[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	[ˈæŋkʃəsli]	,
Mariette	**mind**	**appeared**	**somewhat**	**calmed**	**;**	**but**	**still**	**she**	**looked**	**at**	**me**	**anxiously**	**,**
玛丽埃特	头脑	出现	有些	平静下来	;	但	仍然	她	看起来	在	我	焦虑地	,

玛丽埃特的情绪似乎平静了一些，但她仍然焦虑地看着我。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ˌem ˈiː]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[dɪˈpɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[ˈprɑːmɪs]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	,
as	**she**	**saw**	**me**	**about**	**to**	**depart**	**,**	**and**	**made**	**me**	**promise**	**more**	**than**	**once**	**,**
作为	她	锯	我	关于	到	离开	,	和	制成	我	承诺	更多的	比	一次	,

她见我即将离开，就让我不止一次地保证，

[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[ɡoʊ]	[streɪt]	[tuː; tə]	[maɪ]	[wɜːrk]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈmiŋliŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈeni]	[mɑːb]	[aɪ]	[maɪt]	[siː]	.
that	**I**	**would**	**go**	**straight**	**to**	**my**	**work**	**,**	**without**	**mingling**	**with**	**any**	**mob**	**I**	**might**	**see**	**.**
那	我	会	去	直的	到	我的	工作	,	没有	混杂	和	任何	暴民	我	可能	看	.

我会直接去上班，不会和遇到的任何人群混在一起。

[aɪ]	[kept]	[maɪ]	[wɜːrd]	;	[ænd; ənd]	,
I	**kept**	**my**	**word**	**;**	**and**	**,**
我	保留	我的	单词	;	和	,

我信守了诺言；而且，

[ðoʊ]	[aɪ]	[sɔː]	[ˈsevrəl]	[ɡruːps]	[ʌv; əv]	[ˈpiːp(ə)l]	[ˈɡæðərɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ˈkɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːts]	,
though	**I**	**saw**	**several**	**groups**	**of**	**people**	**gathering**	**round**	**the**	**corners**	**of**	**the**	**streets**	**,**
尽管	我	锯	一些	团体	的	人们	采集	圆形的	这	角落	的	这	街道	,

虽然我看到好几拨人聚集在街角，

[wer]	[ðə; ði]	[əbˈnɑːkʃəs]	[ˈɔːdənənsiz]	[wɜːr; wər]	[ˈpoʊstɪd]	[ʌp]	,	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˈiːv(ə)n]	[stɑːp]	[tuː; tə]	[riːd]	,
where	**the**	**obnoxious**	**ordonnances**	**were**	**posted**	**up**	**,**	**I**	**did**	**not**	**even**	**stop**	**to**	**read**	**,**
在哪里	这	令人讨厌的	法令	是	发布	向上	,	我	做过	不是	甚至	停止	到	读	,

那些令人厌恶的法令张贴在那里，我甚至都没停下来看一眼。

[bʌt; bət]	[ˈhɜːrid]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈprɪntɪŋ]	-	[haʊs]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[spiːd]	.
but	**hurried**	**on**	**to**	**the**	**printing**	**-**	**house**	**with**	**all**	**speed**	**.**
但	慌忙	在	到	这	印刷	-	房子	和	全部	速度	.

但他却飞快地赶往印刷厂。

[ðə; ði]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	-	[ruːmz; rʊmz]	[wʌz; wəz]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	['eni]	[aɪ]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪ'held]	.
The	**scene**	**in**	**the**	**work**	**-**	**rooms**	**was**	**different**	**from**	**any**	**I**	**had**	**ever**	**beheld**	**.**
这	场景	在	这	工作	-	房间	曾是	不同的	从	任何	我	有	曾经	观看	.

工作间的景象与我以往见过的任何景象都截然不同。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['prɛsəz, 'prɛsɪz]	[wɜːr; wər]	['stændɪŋ]	[stɪl]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɜkmən]	,	['gæðərd]	['ɪntuː]	[nɑːts]	,
All	**the**	**presses**	**were**	**standing**	**still**	**;**	**and**	**the**	**workmen**	**,**	**gathered**	**into**	**knots**	**,**
全部	这	出版社	是	常设	仍然	；	和	这	工人	，	聚集	进入	绳结	，

所有的印刷机都停了下来；工人们聚成一团，

[wɜːr; wər]	[iːtʃ]	[dɪ'kleɪmɪŋ]	[mɔːr]	['vaɪələntli]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɪnfəmi]	[ænd; ənd]	['fɑːli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	;
were	**each**	**declaiming**	**more**	**violently**	**than**	**the**	**other**	**,**	**on**	**the**	**infamy**	**and**	**folly**	**of**	**the**	**government**	**;**
是	每个	朗诵	更多的	暴力	比	这	其他	，	在	这	骂名	和	蠢事	的	这	政府	；

他们彼此比谁更激烈地谴责政府的耻辱和愚蠢；

[ænd; ənd]	,	[wɪð; wɪθ]	['fjʊriəs]	['dʒestʃərz]	,	['vaʊɪŋ]	['vendʒəns]	.
and	**,**	**with**	**furious**	**gestures**	**,**	**vowing**	**vengeance**	**.**
和	，	和	狂怒	手势	，	发誓	复仇	.

他愤怒地挥舞着手臂，发誓要复仇。

[ðə; ði]	['oʊvərsɪr]	[keɪm]	[ɪn]	[suːn]	['æftər]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['dɪfɪkəlti]	[gɑːt]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[wɜːrk]	;
The	**overseer**	**came**	**in**	**soon**	**after**	**,**	**and**	**with**	**some**	**difficulty**	**got**	**us**	**to**	**our**	**work**	**;**
这	监工	来了	在	很快	后	，	和	和	一些	困难	得到	我们	到	我们的	工作	；

监工随后进来，费了好大劲才让我们开始工作；

[bʌt; bət]	,	[ə'baʊt]	[twelv]	[ə'klɔk, əu-]	;	[ðə; ði]	[prə'praɪətər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[hɪm'self]	[ə'pɪrd]	,
but	**,**	**about**	**twelve**	**o'clock**	**;**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**establishment**	**himself**	**appeared**	**,**
但	，	关于	十二	点钟	；	这	业主	的	这	建立	他自己	出现	，

但是，大约十二点钟的时候，店主本人出现了。

[ænd; ənd]	[toʊld]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[liːv]	[ɔːf]	['aʊər; ɑːr]	['leɪbər]	.
and	**told**	**us**	**to**	**leave**	**off**	**our**	**labours**	**.**
和	讲述	我们	到	离开	离开	我们的	劳动	.

并告诉我们停止劳动。

"	[maɪ]	[gʊd]	[frendz]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[hæz; həz]	[ə'naɪəleɪtɪd]	[ðə; ði]	['lɪbərti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pres]	.
"	**My**	**good**	**friends**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**the**	**government**	**has**	**annihilated**	**the**	**liberty**	**of**	**the**	**press**	**.**
"	我的	好的	朋友们	，	"	说	他	，	"	这	政府	有	彻底消灭	这	自由	的	这	按	.

“我的好朋友们，”他说，“政府已经摧毁了新闻自由。”

[ðə; ði]	[taɪp]	[ʌv; əv]	['sevrəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːnəlz]	[hæz; həz]	[bɪn]	[siːzd]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.
The	**type**	**of**	**several**	**of**	**the**	**journals**	**has**	**been**	**seized**	**this**	**morning**	**.**
这	类型	的	一些	的	这	期刊	有	到过	查获	这	早晨	.

今天上午查获了几种期刊的纸质版。

['aʊər; ɑːr]	['libətiz]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	[wɪ'ðaʊt]	[wiː; wi]	[sɪ'kjʊr]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[fɔːrs]	.
Our	**liberties**	**are**	**at**	**an**	**end**	**without**	**we**	**secure**	**them**	**by**	**our**	**own**	**force**	**.**
我们的	自由	是	在	一个	结尾	没有	我们	安全的	他们	经过	我们的	自己的	力量	.

如果我们不依靠自身力量捍卫自由，我们的自由终将终结。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]['kaʊns(ə)l] ['tuːmʌlt] [ɔːr] ['blʌdʃed] - - [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [kwaɪt]
Far be it from me to counsel tumult or bloodshed - - the law is quite
远的 是 它 从 我 到 法律顾问 骚乱 或者 流血事件 - - 这 法律 是 相当
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es]['dʒʌstɪs] .
sufficient to do us justice .
充足的 到 做 我们 正义 .

我绝无意鼓吹动乱流血——法律足以公正地对待我们。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'sjɜːr] [di'dəu][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
However , I have determined , as well as Monsieur Didot and all the other
然而 , 我 有 决定 , 作为 出色地 作为 先生 迪多 和 全部 这 其他
['printərz] , [tuː; tə] [siːs] ['bɪznəs] ,
printers , to cease business ,
打印机 , 到 停止 商业 ,

然而，我已经决定，与迪多先生和其他所有印刷商一样，停止营业。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪ] ['wɜkmən] .
and discharge my workmen .
和 释放 我的 工人 .

并解雇我的工人。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [peɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ,
" We were then paid the small sum owing to each , and dismissed ,
" 我们 是 然后 有薪酬的 这 小的 和 欠款 到 每个 , 和 解雇 ,

“之后我们每人都拿到了应得的少量工资，然后就被解雇了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ;
with a caution to be quiet and orderly , and to trust to the law ;
和 一个 警告 到 是 安静的 和 秩序 , 和 到 相信 到 这 法律 ;

要谨慎保持安静和秩序，并相信法律；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd]
though the very fact of turning out a number of unemployed and discontented
尽管 这 非常 事实 的 转弯 出去 一个 数字 的 失业 和 不满
[men] ,
men ,
男人 ,

尽管这导致大量失业和不满的男性涌现，

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz]['pærɪs] ,
upon such a city as Paris ,
之上 这样的 一个 城市 作为 巴黎 ,

以巴黎这样的城市为例，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðæt] ['tuːmʌlt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
seemed to me the very best possible way of producing that tumult which we
似乎 到 我 这 非常 最好的 可能的 方式 的 生产 那 骚乱 哪个 我们
[wɜːr; wər] [wɔːrnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
were warned to avoid .
是 警告 到 避免 .

在我看来，这似乎是制造我们被警告要避免的那种动荡的最佳方式。

[aɪ] [suːn] ['æftər] [faʊnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'loʊn] [ðə; ði]['printərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
I soon after found , that it was not alone the printers who had been
我 很快 后 成立 , 那 它 曾是 不是 独自的 这 打印机 WHO 有 到过
[dis'tʃa:dʒd] ,
discharged ,
出院 ,

我很快发现，被解雇的不仅仅是印刷工人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv]
but that almost all the workmen in the city had been suddenly thrown out of
但 那 几乎 全部 这 工人 在 这 城市 有 到过 突然 抛掷 出去 的
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 .

但城里几乎所有工人都突然失业了。

[æz; əz][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,
As I returned home ,
作为 我 返回 家 ，

当我回到家时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ]
there was a sort of ominous silence about the town that had something
那里 曾是 一个 种类 的 不祥的 沉默 关于 这 镇 那 有 某物
[ˈfɪrf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
fearful in it .
可怕 在 它 .

小镇上弥漫着一种不祥的寂静，仿佛有什么可怕的东西正在逼近。

[nɑːt] [ten] [ˈpɝːsənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [keɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ]
Not ten persons were to be seen upon the Quais , which are usually so
不是 十 人 是 到 是 已见 之上 这 码头 ， 哪个 是 通常 所以
[ˈkraʊdɪd] ;
crowded ;
挤 ；

往常人山人海的码头上，今天却不见十个人的身影；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn]
and it seemed as if the whole population had been concentrated on
和 它 似乎 作为 如果 这 所有的 人口 有 到过 集中 在
[pərˈtɪkjələr] [pɔɪnts] .
particular points .
特别的 积分 .

似乎所有的人都集中在了某些特定的地点。

[tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
To my great surprise , on entering my lodging , I found my brother sitting with
到 我的 伟大的 惊喜 ， 在 进入 我的 住宿 ， 我 成立 我的 兄弟 坐着 和
[ˌmɛriːˈɛt] ,
Mariette ,
玛丽埃特 ，

令我大吃一惊的是，当我回到住处时，发现哥哥正和玛丽埃特坐在一起。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
and holding our infant on his knee , while the child looked up in his face
和 保持 我们的 婴儿 在 他的 膝盖 ， 尽管 这 孩子 看起来 向上 在 他的 脸
[ænd; ənd] [smaɪld] ,
and smiled ,
和 微笑 ，

他把我们的婴儿抱在膝上，孩子抬头看着他的脸，笑了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈkɪndrəd] [aɪz] [wɪtʃ] [ɡeɪzd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
as if it knew that those were kindred eyes which gazed upon it .
作为 如果 它 知道 那 那些 是 亲属 眼睛 哪个 凝视 之上 它 .

仿佛它知道，凝视着它的是同类的眼睛。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [suːn] [toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
My brother soon told me the occasion of his coming to Paris ,
我的 兄弟 很快 讲述 我 这 场合 的 他的 未来 到 巴黎 ，

我哥哥很快告诉我他来巴黎的原因。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] [siːdz] [ænd; ənd][plænts][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ;
which was to buy seeds and plants for the hot - house at the Château ;
哪个 曾是 到 买 种子 和 植物 为了 这 热的 - 房子 在 这 城堡 ;
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,
and about three o'clock ,
和 关于 三 点钟 ,

目的是为城堡的温室购买种子和植物；大约三点钟，

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as everything was quiet , I went out with him .
作为 一切 曾是 安静的 , 我 去 出去 和 他 .

周围一片寂静，于是我和他一起出去了。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['ɑːnwərd] , [wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .
As we passed onward , we soon saw that all was not right .
作为 我们 通过了 向前 , 我们 很快 锯 那 全部 曾是 不是 正确的 .

我们继续前行，很快发现情况不太对劲。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [kloʊzd] - - [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [wɜːr; wər] [ʃʌt] - - [gruːps] [ʌv; əv]
The shops were closed - - the gates of the Palais Royal were shut - - groups of
这 商店 是 关闭 - - 这 大门 的 这 宫殿 皇家 是 关闭 - - 团体 的
['gluːmi] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɔːr] [ðə; ði]
gloomy faces were gathered at every corner - - and the whole town wore the
阴沉 面孔 是 聚集 在 每一个 角落 - - 和 这 所有的 镇 穿着 这
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

商店都关门了——皇家宫殿的大门紧闭——每个角落都聚集着一群群愁容满面的人——整个城镇都笼罩在一片沉闷之中。

['hevi] ['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [bəːsts] [fɔːrθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] .
heavy aspect of a thunder - cloud , before the storm bursts forth in all its fury .
重的 方面 的 一个 雷 - 云 , 前 这 风暴 爆发 前进 在 全部 它是 愤怒 .

暴风雨来临前，雷云呈现出沉重的景象。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʒɑːndɑːmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][noʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mɪləteri] [fɔːrs]
A few gendarmes were to be seen , but no extraordinary military force
一个 很少 宪兵 是 到 是 已见 , 但 不 非凡的 军队 力量
[ə'pɪrd] ;
appeared ;
出现 ;

虽然能看到一些宪兵，但没有出现特别强大的军事力量；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [jelɪŋ] [ʃaʊts] [keɪm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪr] [ðæt] [aɪ]
and gradually the same sort of yelling shouts came upon our ear that I
和 逐步地 这 相同的 种类 的 大喊 喊叫 来了 之上 我们的 耳朵 那 我
[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
had heard the night before .
有 听到 这 夜晚 前 .

渐渐地，我们耳边又响起了和我前一天晚上听到的那种叫喊声。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . - , [ðə; ði] [kraɪz] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] ;
As we approached the Rue St . Honoré , the cries became louder ;
作为 我们 接近 这 后悔 英石 . - , 这 哭泣 成为 更大声 ;

当我们走到圣奥诺雷街时，哭喊声越来越大；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] ['di'i'es]['bɑːns] [ɛnfænz] ,
and turning down the Rue des Bons Enfans ,
和 转弯 向下 这 后悔 德斯 邦斯 孩子们 ,

顺着Rue des Bons Enfans转下去，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] .
we found ourselves suddenly in the crowd from which they proceeded .
我们 成立 我们自己 突然 在 这 人群 从 哪个 他们 继续 .

我们突然发现自己身处他们出发的人群之中。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ɔːl] [ˌʌn'ɑːrmd] .
It consisted of about five hundred men and boys , all unarmed .
它 由……组成 的 关于 五 百 男人 和 男孩们 , 全部 徒手 .

它由大约五百名男子和男孩组成，全部手无寸铁。

[sʌm; səm][hæd; həd] [stoʊnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [stɪks] ;
Some had stones in their hands , and some had sticks ;
一些 有 石头 在 他们的 双手 , 和 一些 有 棍子 ;

有些人手里拿着石头，有些人手里拿着棍子；

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ['dedli] ['wɛpənz] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'sɜːrn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
but no more deadly weapons could I discern amongst them .
但 不 更多的 致命 武器 可以 我 辨别 在 他们 .

但我没能从中辨认出更致命的武器。

[ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] ['printərz] ,
A great proportion of the mob were discharged printers ,
一个 伟大的 部分 的 这 暴民 是 出院 打印机 ,

暴徒中很大一部分是已离职的印刷工人，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['wɜkmən] , [drɔːn] ['ɪntuː]
and I was instantly recognised by several of my fellow - workmen , drawn into
和 我 曾是 即刻 已确认 经过 一些 的 我的 同伴 - 工人 , 绘制 进入
[ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ,
the crowd with my brother ,
这 人群 和 我的 兄弟 ,

我和哥哥被拉进人群，立刻被几个工友认了出来。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃'doʊm] ,
who was very willing to go , and hurried on towards the Place Vendôme ,
WHO 曾是 非常 愿意的 到 去 , 和 慌忙 在 向 这 地方 旺多姆 ,

他非常乐意前往，并匆匆向旺多姆广场走去。

['wɪðər] [ðə; ði] ['raɪətər] [wɜːr; wər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [steps] ,
whither the rioters were directing their steps ,
往哪里去 这 暴徒 是 导演 他们的 步骤 ,

暴徒们朝着哪个方向前进，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - , [wʌn][ʌv; əv]
with the purpose of attacking the house of Monsieur de Peyronnet , one of
和 这 目的 的 攻击 这 房子 的 先生 德 - , 一 的
[ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] ['ministəz] .
the obnoxious ministers .
这 令人讨厌的 部长们 .

目的是袭击令人厌恶的大臣之一佩罗内先生的住所。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . - [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [trə'mendəs] ;
The numbers in the Rue St . Honoré were in no degree tremendous ;
这 数字 在 这 后悔 英石 . - 是 在 不 程度 巨大的 ;

圣奥诺雷街的人口数量并不算惊人；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃'doʊm] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['iːkwəl]['bɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
but as we entered the place Vendôme , I saw an equal body coming up the
但 作为 我们 进入 这 地方 旺多姆 , 我 锯 一个 平等的 身体 未来 向上 这
[ruː] [kɑːstiːgliː'oʊni] ,
Rue Castiglione ,
后悔 卡斯蒂廖内 ,

但当我们进入旺多姆广场时，我看到另一队人马正沿着卡斯蒂廖内街走来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'proʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] .
and another approaching by the Rue de la Paix .
和 其他 接近 经过 这 后悔 德 拉 和平 .

还有一辆车从和平街驶来。

[ə; eɪ]['lɑːrgoʊ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] [wʌz; wəz] [dɑːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ; [ænd; ənd]
A largo force of mounted gendarmerie was dawn up in the square ; and
一个 拉戈 力量 的 安装 宪兵队 曾是 黎明 向上 在 这 正方形 ; 和
['ʃɔːrtli] ['æftər] ,
shortly after ,
不久 后 ,

一大批骑兵宪兵队黎明时分出现在广场上；不久之后，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ə'pɪrd] .
a party of the guard , and the troops of the line , appeared .
一个 派对 的 这 警卫 , 和 这 军队 的 这 线 , 出现 .

一部分卫兵和一线部队出现了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][bəuθ][pɑːrts][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ]
There seemed to be considerable hesitation on both parts to strike the first blow
那里 似乎 到 是 大量 犹豫 在 两个都 部分 到 罢工 这 第一的 吹
;
;
;

双方似乎都犹豫不决，迟迟不愿率先出手；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kept] [tuː; tə] [ʃaʊts] [ðə; ði] ['mɪləteri] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] .
and as long as we kept to shouts the military remained passive .
和 作为 长的 作为 我们 保留 到 喊叫 这 军队 剩余 被动的 .

只要我们继续呐喊，军队就会保持被动。

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] [tɔːrdz] - [haʊs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ,
What took place towards Peyronnet's house , I could not discover ,
什么 采取 地方 向 - 房子 , 我 可以 不是 发现 ,

佩罗内家附近究竟发生了什么，我无从得知。

[maɪ] [vjuː] ['biːɪŋ] [əb'strʌktid] [baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
my view being obstructed by the heads of the people ;
我的 看法 存在 受阻 经过 这 头部 的 这 人们 ;

我的视线被人群的头颅挡住了；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tuːmʌlt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]
but there seemed a considerable tumult in that direction ; and a moment
但 那里 似乎 一个 大量 骚乱 在 那 方向 ; 和 一个 片刻
['æftər] ,
after ,
后 ,

但那边似乎出现了相当大的骚动；片刻之后，

[ə; eɪ] [læd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [θruː] [æn; ən] [ɪ'mens] [brɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]
a lad beside me threw an immense brick at the head of the officer of
一个 小伙子 旁 我 扔 一个 巨大 砖 在 这 头 的 这 官 的
[ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] ,
gendarmerie ,
宪兵队 ,

我旁边的一个男孩朝宪兵军官的头扔了一块巨大的砖头。

['kraɪɪŋ] , " [ə; eɪ] [bʌs] [lə][rwɑː] !
crying , " A bas le Roi !
哭泣 , " 一个 基础 勒 国王 !

哭喊着：“A bas le Roi！”

['viːv] [lɑː] ['ʃɑːrt] !
Vive la Charte !
活力 拉 章程 !

Vive la Charte!

" [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [tʊk] [ɪ'fekt] , [nɑːkt] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [hæt] ,
" The missile took effect , knocked off the officer's hat ,
" 这 导弹 采取 影响 , 敲门 离开 这 警官们 帽子 ,

导弹命中目标，将军官的帽子打掉了。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] .
and covered his forehead with a stream of blood .
和 涵盖 他的 前额 和 一个 溪流 的 血 .

鲜血涌出，染红了他的额头。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ;
That instant the word was given to charge ;
那 立即的 这 单词 曾是 给定 到 收费 ;

随即下令执行任务；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . - [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n]
and in a moment we were driven down the Rue St . Honoré in confusion
和 在 一个 片刻 我们 是 驱动 向下 这 后悔 英石 . - 在 困惑
[ænd; ənd] ['terər] .
and terror .
和 恐怖 .

片刻之后，我们便在混乱和恐惧中沿着圣奥诺雷街疾驰而去。

[maɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rʌn] [soʊ] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
My brother could not run so fast as I could ,
我的 兄弟 可以 不是 跑步 所以 快速地 作为 我 可以 ,

我弟弟跑得没有我快。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] , [aɪ] [faʊnd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] ['sevrəl]
and at the corner of the Palais Royal , I found , that he was left several
和 在 这 角落 的 这 宫殿 皇家 , 我 成立 , 那 他 曾是 左边 一些
[jaːdz] [bɪ'haɪnd] ,
yards behind ,
码 在后面 ,

在皇家宫殿的拐角处，我发现他被落在了几码远的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
while the horses were close upon him .
尽管 这 马匹 是 关闭 之上 他 .

当时马群已经逼近他了。

[aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] ,
I instinctively started back to assist him , and seeing no other means ,
我 本能地 开始 后退 到 协助 他 , 和 看到 不 其他 方法 ,

我本能地想回去帮他，而且看不到其他办法，

[aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [waɪn] - [kæsk] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] ,
I seized a wine - cask that stood at one of the doors ,
我 查获 一个 葡萄酒 - 酒桶 那 站立 在 一 的 这 门 ,

我拿走了放在其中一扇门边的一个酒桶，

[ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .
and rolled it with all my strength between him and the soldiers .
和 滚动 它 和 全部 我的 力量 之间 他 和 这 士兵 .

我用尽全力把它滚到他和士兵之间。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] - [hɔːrs] [stɑːpt] [ɪn] [fʊl] [kɔːrs] , [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The nearest gendarme's horse stopped in full course , stumbled and fell over the
这 最近的 - 马 停止 在 满的 课程 , 踉跄 和 跌倒 超过 这
[ˈbærəl] .
barrel .
桶 .

最近一名宪兵的马突然停了下来，绊了一下，摔倒在木桶上。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌɡrætjʊˈleɪʃən] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [bɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ; [ænd; ənd]
A loud shout of gratulation and triumph burst from the people ; and
一个 大声 喊 的 恭喜 和 胜利 爆裂 从 这 人们 ; 和
[ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,
turning in their flight ,
转弯 在 他们的 航班 ,

人们爆发出热烈的欢呼声和胜利的呐喊；他们转身逃离，

[ðeɪ] [dis'tʃa:dʒd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈkæv(ə)lri] ,
they discharged a shower of bricks and stones upon the advancing cavalry ,
他们 出院 一个 淋浴 的 砖块 和 石头 之上 这 前进 骑兵 ,

他们向推进的骑兵投掷了一阵砖石雨。

[wɪtʃ] [strʌk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhɔːrsmən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
which struck more than one horseman from his saddle ,
哪个 击 更多的 比 一 骑手 从 他的 鞍 ,

它击落了不止一名骑手的马鞍。

[ænd; ənd] [əˈfɔːd] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][maɪˈself][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] ,
and afforded time for my brother and myself to join the rest ,
和 提供 时间 为了 我的 兄弟 和 我 到 加入 这 休息 ,

并给了我和哥哥时间与其他人会合。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [əˈmɪdst] [ɡreɪt] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæd; həd]
which we did amidst great cheering and applause , as the first who had
哪个 我们 做过 在……之中 伟大的 欢呼 和 掌声 , 作为 这 第一的 WHO 有
[ˈæktʃuəli] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈmɪləteri] .
actually resisted the military .
实际上 抵抗 这 军队 .

我们做到了，赢得了热烈的欢呼和掌声，因为我们是第一个真正抵抗军队的人。

[ɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪr] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Elated by the cheer , my brother entered with enthusiasm into the feelings of the
欣喜若狂 经过 这 欢呼 , 我的 兄弟 进入 和 热情 进入 这 情怀 的 这
[ˈmʌltɪtuːd] ,
multitude ,
民众 ,

受到大家欢呼声的鼓舞，我的哥哥兴高采烈地融入了众人的情绪之中。

[waɪl] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
while I felt as if I had committed a crime ,
尽管 我 毛毡 作为 如果 我 有 坚定的 一个 犯罪 ,

虽然我觉得自己好像犯了罪，

[ɪn] [ˈindʒərɪŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][ˈduːti] .
in injuring men who were but doing their duty .
在 受伤 男人 WHO 是 但 正在做 他们的 责任 .

伤害了那些只是在履行职责的人。

[ə; eɪ] ['tempəreri] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɑː'stɪləti] [naʊ] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
A temporary cessation of hostility now occurred between the people and the
一个 暂时的 停止 的 敌意 现在 发生 之间 这 人们 和 这
['soʊldʒəri] .
soldiery .
士兵 .

民众与士兵之间暂时停止了敌对行动。

[ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,
The gendarmerie established themselves in the Place du Palais Royal ,
这 宪兵队 已确立的 他们自己 在 这 地方 杜 宫殿 皇家 ,

宪兵队在皇家宫殿广场设立了驻地。

[sʌm; səm] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . - ,
some troops of the line took possession of the Rue St . Honoré ,
一些 军队 的 这 线 采取 拥有 的 这 后悔 英石 . - ,

部分部队占领了圣奥诺雷街，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['riʃəluː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz] [ʌv; əv]
and the mob occupied the end of the Rue Richelieu , and the corners of
和 这 暴民 占领 这 结尾 的 这 后悔 黎塞留 , 和 这 角落 的
[ðə; ði] [ruː] [ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] ,
the Rue Montpensier ,
这 后悔 蒙庞西耶 ,

暴徒们占领了里舍利厄街的尽头和蒙庞西耶街的街角。

[wer] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] ['bɪldɪŋz] [ə'fɔːd] ['plenti] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] ,
where the new and incomplete buildings afforded plenty of loose stones ,
在哪里 这 新的 和 未完成 建筑物 提供 很多 的 松动的 石头 ,

新建和未完工的建筑物提供了大量的散落石块，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'gen] [juːst] [æz; əz] ['mɪsaɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] .
which were soon again used as missiles against the gendarmes .
哪个 是 很快 再次 用过的 作为 导弹 反对 这 宪兵 .

这些武器很快又被用作攻击宪兵的导弹。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [naʊ] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [wʊd]
I would fain now have got away and returned home , but my brother would
我 会 欣然 现在 有 得到 离开 和 返回 家 , 但 我的 兄弟 会
[rɪ'meɪn] ;
remain ;
保持 ;

我真希望现在就能逃回家，但我的哥哥却要留下来；

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] , [pʊt] [ˌem 'iː] ['fɔːrwərd]
and my companions , remembering the affair of the barrel , put me forward
和 我的 同伴 , 记住 这 事务 的 这 桶 , 放 我 向前
[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['liːdər] ;
as a kind of leader ;
作为 一个 种类 的 领导者 ;

我的同伴们想起了木桶事件，便推举我担任领导者；

[soʊ] [ðæt] ['vænəti] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] ,
so that vanity joined with enthusiasm to make me continue ,
所以 那 虚荣 加入 和 热情 到 制作 我 继续 ,

于是虚荣心与热情交织在一起，驱使我继续下去。

[waɪl]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌmɛriːˈɛt]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[əˈkrɔːs]	[maɪ]	[ˈmeməri]	[wɪð; wɪθ]
while	**the**	**thought**	**of**	**Mariette**	**came**	**from**	**time**	**to**	**time**	**across**	**my**	**memory**	**with**
尽管	这	想法	的	玛丽埃特	来了	从	时间	到	时间	穿过	我的	记忆	和

[ə; eɪ]	[θrɪl]	[ʌv; əv]	[dɪˈspɪrɪtɪŋ]	[æŋˈzaɪəti]	.
a	**thrill**	**of**	**dispiriting**	**anxiety**	**.**
一个	刺激	的	令人沮丧	焦虑	.

玛丽埃特的身影时不时地浮现在我的脑海中，伴随着一种令人沮丧的焦虑感。

[ðə; ði]	[nekst]	[tuː]	[ˈaʊərz]	[pæst]	[ɔːl]	[ɪn]	[ˈtuːmʌlt]	.
The	**next**	**two**	**hours**	**passed**	**all**	**in**	**tumult**	**.**
这	下一个	二	小时	通过了	全部	在	骚乱	.

接下来的两个小时都在一片混乱中度过。

[ðə; ði]	[ˈsoʊldʒərz]	[tʃɑːrdʒd]	[ˌjuː ˈes]	[ˈsevrəl]	[taɪmz]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[fled]	,
The	**soldiers**	**charged**	**us**	**several**	**times**	**,**	**and**	**we**	**fled**	**,**
这	士兵	带电	我们	一些	时代	,	和	我们	逃亡	,

士兵们多次向我们发起冲锋，我们只好逃跑。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[rɪˈtɜːrnd]	[tuː; tə]	[ˈaʊər; ɑːr]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ˌɑːr ˈiː]	-	[əˈsuːmd]	[ðerz]	.
but	**still**	**returned**	**to**	**our**	**position**	**as**	**they**	**re**	**-**	**assumed**	**theirs**	**.**
但	仍然	返回	到	我们的	位置	作为	他们	关于	-	假定	他们的	.

但当他们重新占据自己的位置时，我们仍然回到了我们的位置。

[ˈmeni]	[ʃɑːts]	[wɜːr; wər]	[ˈfaɪərd]	,	[bʌt; bət]	[fjuː]	[tel]	,	[ænd; ənd]	[ˈmʌskɪt]	,	[ˈfaʊlɪŋ]	-	[ˈpiːsɪz]	,	[ˈpɪstlz]	,
Many	**shots**	**were**	**fired**	**,**	**but**	**few**	**tell**	**,**	**and**	**muskets**	**,**	**fowling**	**-**	**pieces**	**,**	**pistols**	**,**
许多	镜头	是	被解雇	,	但	很少	告诉	,	和	滑膛枪	,	捕鸟	-	件	,	手枪	,

当时响起了很多枪声，但很少有人知道，枪械包括滑膛枪、猎枪和手枪。

[ænd; ənd]	[swɔːdz]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[əˈpɪr]	[əˈmʌŋst]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
and	**swords**	**began**	**to**	**appear**	**amongst**	**the**	**crowd**	**,**
和	剑	开始	到	出现	在	这	人群	,

人群中开始出现刀剑，

[waɪl]	[ɪn]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[ˈpleɪsɪz]	[aɪ]	[diˈsəːnd]	[ðə; ði]	[ˈjuːnɪfɔːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈnæʃ(ə)nəl]	[gɑːrd]	,
while	**in**	**one**	**or**	**two**	**places**	**I**	**discerned**	**the**	**uniform**	**of**	**the**	**National**	**Guard**	**,**
尽管	在	一	或者	二	地方	我	辨别	这	制服	的	这	国家的	警卫	,

虽然在一两处地方我看到了国民警卫队的制服，

[ænd; ənd]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[jʊθs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌpɑːliˈteknɪk]	[skuːl]	.
and	**two**	**or**	**three**	**youths**	**from**	**the**	**Polytechnic**	**School**	**.**
和	二	或者	三	青年	从	这	理工学院	学校	.

还有两三个来自理工学校的年轻人。

[ˈdɑːrknəs]	[suːn]	[ˈæftər]	[ðɪs]	[keɪm]	[ɑːn]	;	[ðə; ði]	[ˈmʌltitjuːdz]	[əˈpoʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsoʊldʒəri]	[wɜːr; wər]
Darkness	**soon**	**after**	**this**	**came**	**on**	**;**	**the**	**multitudes**	**opposed**	**to**	**the**	**soldiery**	**were**
黑暗	很快	后	这	来了	在	;	这	众多	反对	到	这	士兵	是

[ɪnˈkriːsɪŋ]	[ˈevri]	[ˈmɪnɪt]	,
increasing	**every**	**minute**	**,**
增加	每一个	分钟	,

随后天色很快暗了下来；反对军队的人群每分钟都在增加。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[rʌn]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,	"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈgʌnsmɪθ]	-	[ʃɑːps]	!
and	**a**	**cry**	**began**	**to**	**run**	**through**	**the**	**crowd**	**,**	**"**	**To**	**the**	**gunsmiths**	**'**	**shops**	**!**
和	一个	哭	开始	到	跑步	通过	这	人群	,	"	到	这	枪匠	-	商店	!

人群中开始传来一声喊叫：“去枪匠铺！”

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈgʌnsmɪθ]	-	[ʃɑːps]	!
To	**the**	**gunsmiths**	**'**	**shops**	**!**
到	这	枪匠	-	商店	!

去枪匠铺！

" ['ɪnstəntli] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [əu'beid] .
" Instantly this suggestion was obeyed .
" 即刻 这 建议 曾是 服从 .

“这个建议立即得到了执行。”

[wiː; wi] [dɪ'spɜːrst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
We dispersed in a moment .
我们 分散的 在 一个 片刻 .

我们立刻散开了。

['evri] [gʌnsmɪθs] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊpən] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr]
Every gunsmith's shop in the neighbourhood was broken open , and almost before
每一个 枪匠 店铺 在 这 邻里 曾是 破碎的 打开 , 和 几乎 前
[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] ,
I was aware ,
我 曾是 意识到的 ,

附近所有的枪械修理店都被撬开了，几乎就在我反应过来之前，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] ,
I was armed with a double - barrelled gun and a brace of pistols ,
我 曾是 武装 和 一个 双倍的 - 桶装 枪 和 一个 支撑 的 手枪 ,

我当时携带了一支双管猎枪和两把手枪。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] .
and provided with powder and ball .
和 假如 和 粉末 和 球 .

并配有粉末和球。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd][wʌz; wəz][wʌn]
The shop from which these instruments of slaughter were procured was one
这 店铺 从 哪个 这些 仪器 的 屠宰 是 采购 曾是 一
[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['viviən] ,
at the end of the Rue Vivienne ,
在 这 结尾 的 这 后悔 薇薇安 ,

这些屠宰用具是从维维安街尽头的一家商店购买的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] , [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [tɜːrn] .
and as I came out , I paused to consider which way I should now turn .
和 作为 我 来了 出去 , 我 暂停 到 考虑 哪个 方式 我 应该 现在 转动 .

出来后，我停下来思考接下来该往哪个方向走。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [diː] ['gɑːrd] [nɪr] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
" Let us go to the Corps de Garde near the Exchange ,
" 让 我们 去 到 这 兵团 德 护卫 靠近 这 交换 ,

“我们去交易所附近的卫队吧。”

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
" cried one of the men who had been near me all the day .
" 哭 一 的 这 男人 WHO 有 到过 靠近 我 全部 这 天 .

“一个整天都待在我附近的男人喊道。”

" [liːd] [ɑːn] , [mɒn] [breɪv] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
" Lead on , mon brave , " he continued , laying his hand upon my shoulder ,
" 带领 在 , 星期一 勇敢的 , " 他 持续 , 躺下 他的 手 之上 我的 肩膀 ,

“带路吧，我的勇士，”他继续说道，同时把手放在我的肩膀上。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] .
" you shall be our captain .
" 你 将 是 我们的 队长 .

你将成为我们的船长。

" [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] ,
" I looked round for my brother , but he was no longer there ,
" 我 看起来 圆形的 为了 我的 兄弟 , 但 他 曾是 不 更长 那里 ,

我四处寻找我的哥哥，但他已经不在那里了。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['mænz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
and I followed the man's suggestion .
和 我 随后 这 男人的 建议 .

我采纳了那人的建议。

[æz; əz][wiː; wi] [went] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [skuːl] ,
As we went , by the advice of one of the Polytechnic School ,
作为 我们 去 , 经过 这 建议 的 一 的 这 理工学院 学校 ,

我们听从了一位理工学院学生的建议，继续前行。

[wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][læmps] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][kraɪ] ['evriwer] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
we put out all the lamps , and spread the cry everywhere to do the same .
我们 放 出去 全部 这 灯 , 和 传播 这 哭 到处 到 做 这 相同的 .

我们熄灭了所有的灯，并到处呼吁大家也这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [ɪn'kriːst] [æt; ət] ['evri] [step] [æz; əz]
It was now quite dark , and our numbers increased at every step as
它 曾是 现在 相当 黑暗的 , 和 我们的 数字 增加 在 每一个 步 作为
[wiː; wi] [əd'vænst] .
we advanced .
我们 先进的 .

天色已晚，我们每向前推进一步，人数都在增加。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kɔːr] [diː] ['gɑːrd] , [æt; ət][ðə; ði] [bʊrs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wʌz; wəz]
Opposite the Corps de Garde , at the Bourse , a small body of soldiers was
对面的 这 兵团 德 护卫 , 在 这 交易所 , 一个 小的 身体 的 士兵 曾是
[drɔːn] [ʌp] ,
drawn up ,
绘制 向上 ,

在近卫军对面的证券交易所，一小队士兵列队待命。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .
and two or three torches were lighted .
和 二 或者 三 火炬 是 照明 .

于是点燃了两三支火把。

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɔːf] ! [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [truːps] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]
A warning to stand off ! was given , as soon as the troops heard our
一个 警告 到 站立 离开 ! 曾是 给定 , 作为 很快 作为 这 军队 听到 我们的
[ə'proʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

部队一听到我们的靠近，就立即发出警告：退后！

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stɪl] [əd'vænst] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [peɪs] , [ə; eɪ] ['vɑːli] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] .
and as we still advanced , increasing our pace , a volley instantly followed .
和 作为 我们 仍然 先进的 , 增加 我们的 步伐 , 一个 截击 即刻 随后 .

当我们继续前进，加快步伐时，紧接着又是一轮凌空抽射。

[ə; eɪ][bɔːl] ['hwɪsld] [kloʊz] [baɪ][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːrt] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [rʌʃt] [ɑːn] ;
A ball whistled close by my ear and made me start , but still I rushed on ;
一个 球 吹口哨 关闭 经过 我的 耳朵 和 制成 我 开始 , 但 仍然 我 匆忙 在 ;

一个球呼啸着从我耳边掠过，吓了我一跳，但我仍然继续向前冲去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] , [ə'temptɪd]
and the soldiers , seeing the multitude by which they were attacked , attempted
和 这 士兵 , 看到 这 民众 经过 哪个 他们 是 遭到攻击 , 尝试过

[tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] .
to retreat into the guard - house .
到 撤退 进入 这 警卫 - 房子 .

士兵们看到来犯之敌众多，便试图撤退到岗哨里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kloʊzd] , [ænd; ənd]
We were upon them , however , before the doors could be closed , and
我们 是 之上 他们 , 然而 , 前 这 门 可以 是 关闭 , 和

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] ,
a terrific struggle took place ,
一个 了不起 斗争 采取 地方 ,

然而，在门关上之前，我们就冲了上去，一场激烈的搏斗随即展开。

[mæn][tuː; tə][mæn] .
man to man .
男人 到 男人 .

男人之间。

[wʌn] [strɔːŋ] ['feloʊ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [suːn] [gruː] [fɔːr; fər]
One strong fellow closed with me , and the strife between us soon grew for
一 强的 同伴 关闭 和 我 , 和 这 冲突 之间 我们 很快 生长 为了

[laɪf] .
life .
生活 .

一个强壮的家伙与我走得很近，我们之间的矛盾很快就发展成了终生的仇恨。

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [slɪpt] , [æz; əz][wiː; wi] [fel] [tə'geðər] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ræpt] ,
Our feet slipped , as we fell together , rolling over and over , wrapped ,
我们的 脚 滑倒了 , 作为 我们 跌倒 一起 , 滚动 超过 和 超过 , 包装 ,

我们脚下一滑，一起摔倒，翻滚着，纠缠在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv] [foʊld] , [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [ɔːl] [θɔːt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
with a sort of convulsive fold , in each other's arms , All thought was out of
和 一个 种类 的 痉挛 折叠 , 在 每个 其他的 武器 , 全部 想法 曾是 出去 的

[ðə; ði] ['kwestʃən] ;
the question ;
这 问题 ;

他们像一阵痉挛般蜷缩在一起，在彼此的怀抱中，所有的思考都变得不可能了；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['getɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz] [friː] ,
but suddenly getting one of my hands free ,
但 突然 获得 一 的 我的 双手 自由的 ,

但突然间我的一只手空了出来，

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [ə'poʊnənts] [hed] , [ænd; ənd]['faɪərd] ,
I brought the muzzel of a pistol close to my opponent's head , and fired ,
我 带来 这 - 的 一个 手枪 关闭 到 我的 对手的 头 , 和 被解雇 ,

我把手枪枪口抵到对手的头上，然后开枪了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [prest] [mɔːr] ['taɪtli] [raʊnd] [maɪ] [θroʊt] - - [ðen] ['evri]
For an instant his fingers pressed more tightly round my throat - - then every
为了 一个 立即的 他的 手指 按下 更多的 紧紧 圆形的 我的 喉 - - 然后 每一个

['mʌs(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'lækst] ,
muscle was in a moment relaxed ,
肌肉 曾是 在 一个 片刻 轻松 ,

他的手指瞬间更紧地掐住了我的喉咙——然后，我全身的肌肉瞬间放松了下来。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	[spræŋ]	[ʌp]	,	[hiː; hi]	[roʊld]	['bækwərdz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	.
and	as	I	sprang	up	,	he	rolled	backwards	on	the	pavement	.
和	作为	我	弹簧	向上	,	他	滚动	向后	在	这	路面	.

我猛地跳起来，他却向后滚倒在人行道上。

[ðə; ði]	['fjʊri]	[ʌv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	['hɪrɪŋ]	[sʌm; səm]	[ʃɑːts]	[stɪl]
The	fury	of	excitement	was	now	upon	me	,	and	hearing	some	shots	still
这	愤怒	的	激动	曾是	现在	之上	我	,	和	听力	一些	镜头	仍然

['rɪŋɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[gɑːrd]	-	[haʊs]	,
ringing	within	the	guard	-	house	,
铃声	之内	这	警卫	-	房子	,

兴奋之情此刻涌上心头，我听到警卫室里还传来几声枪响。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['rʌʃɪŋ]	[tɔːrdz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wen]	[aɪ]	[pər'siːvd]	[ðə; ði]	['mʌltɪtuːd]	['pɔːrɪŋ]	[fɔːrθ]	,
I	was	rushing	towards	it	,	when	I	perceived	the	multitude	pouring	forth	,
我	曾是	匆忙	向	它	,	什么时候	我	感知	这	民众	浇注	前进	,

我正朝那里奔去，突然看到一大群人涌了出来。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[smoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['flæʃɪz]	[ʌv; əv]	[fleɪm]	,	['striːmɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
and	a	thick	smoke	with	some	flashes	of	flame	,	streaming	from	the
和	一个	厚的	抽烟	和	一些	闪光灯	的	火焰	,	流媒体	从	这

['wɪndoʊz]	.
windows	.
视窗	.

窗户里冒出浓烟，还夹杂着些许火光。

[ðə; ði]	[gɑːrd]	-	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	['faɪər]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]
The	guard	-	house	was	on	fire	,	and	in	an	instant	the	sky	was	in	a
这	警卫	-	房子	曾是	在	火	,	和	在	一个	立即的	这	天空	曾是	在	一个

[bleɪz]	.
blaze	.
火焰	.

哨兵房着火了，瞬间，天空燃起了熊熊大火。

[aɪ]	[stʊd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
I	stood	to	look	at	it	,	for	a	moment	,
我	站立	到	看	在	它	,	为了	一个	片刻	,

我站着看了它一会儿，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['faɪər]	-	[laɪt]	[flæʃt]	[ænd; ənd]	['flikəd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	['diːmən]	-	[laɪk]
as	the	fire	-	light	flashed	and	flickered	upon	the	dark	and	demon	-	like
作为	这	火	-	光	闪光灯	和	闪烁	之上	这	黑暗的	和	恶魔	-	喜欢

['fɪgjərz]	[ðæt]	[sə'raʊndɪd]	[ðə; ði]	[paɪl]	,
figures	that	surrounded	the	pile	,
数据	那	包围	这	桩	,

火光在围绕着那堆柴堆的黑暗而恶魔般的身影上闪烁不定。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['veriəs]	[ded]	['bɑːdɪz]	[ðæt]	[leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[speɪs]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[left]
and	on	the	various	dead	bodies	that	lay	in	the	open	space	the	people	had	left
和	在	这	各种各样的	死的	身体	那	躺	在	这	打开	空间	这	人们	有	左边

,
,
,

以及人们离开后散落在空地上的各种尸体，

[æz; əz]	[ɪn]	[ɔː]	,	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'strʌkʃn]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɔːt]	.
as	in	awe	,	between	them	and	the	destruction	they	had	wrought	.
作为	在	敬畏	,	之间	他们	和	这	破坏	他们	有	锻	.

仿佛带着敬畏之心，在他们和他们所造成的破坏之间徘徊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [saɪt] - - [swiːt] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [hoʊm] [rʌʃt] [əˈpɑːn]
It was a fearful sight - - sweet memories of peace and home rushed upon
它 曾是 一个 可怕 视线 - - 甜的 回忆 的 和平 和 家 匆忙 之上
[maɪ] [breɪn] - - [aɪ] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [diːdz] ,
my brain - - I shuddered at my own deeds ,
我的 脑 - - 我 颤抖 在 我的 自己的 契约 ,

那景象令人恐惧——美好的和平与家园的回忆涌上心头——我为自己的所作所为感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
and turning from the whole vision of excited passion before my eyes ,
和 转弯 从 这 所有的 想象 的 兴奋的 热情 前 我的 眼睛 ,

我转过身，不再看眼前那激动人心的景象。

[aɪ][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [hoʊm] .
I ran as hard as I could to reach my home .
我 跑 作为 难的 作为 我 可以 到 抵达 我的 家 .

我拼尽全力跑回家。

[oʊ] [ˈnevər] [dɪd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈkjʊr] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ]
O never did I feel the thought of returning to the secure arms of her I
哦 绝不 做过 我 感觉 这 想法 的 返回 到 这 安全的 武器 的 她 我
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

我从未想过要回到我深爱的她那温暖的怀抱。

[soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] , [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] !
so exquisite , as at that moment !
所以 精美的 , 作为 在 那 片刻 !

那一刻真是太美好了！

[ænd; ənd][aɪ] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ræn] .
and I flew up the stairs rather than ran .
和 我 飞翔 向上 这 楼梯 相当 比 跑 .

我飞快地冲上楼梯，而不是跑上去。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
I opened the door and entered .
我 打开 这 门 和 进入 .

我打开门走了进去。

[ˌmɛriːˈɛt] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃaɪld] .
Mariette was kneeling by the cradle of our child .
玛丽埃特 曾是 跪着 经过 这 摇篮 的 我们的 孩子 .

玛丽埃特跪在我们孩子的摇篮旁。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ɪn] .
She did not hear me come in .
她 做过 不是 听到 我 来 在 .

她没听到我进来的声音。

[aɪ] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [neɪm] .
I pronounced her name .
我 发音 她 姓名 .

我念出了她的名字。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] ;
At first she made no reply ;
在 第一的 她 制成 不 回复 ;

起初她没有回答；

[bʌt; bət] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɪl] [hɔːnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ənd]
but then turned round with a face that will haunt me to the grave and
但 然后 转向 圆形的 和 一个 脸 那 将要 出没 我 到 这 严重 和
[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] .
pointed to the cradle .
尖 到 这 摇篮 .

但他随即转过身，用一种让我终生难忘的表情指着摇篮。

[aɪ] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
I sprang forward and looked .
我 弹簧 向前 和 看起来 .

我猛地向前一看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈbændidʒ] [struːd] [əˈbaʊt] ,
There were traces of blood and bloody bandages strewed about ,
那里 是 痕迹 的 血 和 血腥 绷带 散落的 关于 ,

到处散落着血迹和沾满血迹的绷带。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɪnfənts] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈʃoʊldər] [wɜːr; wər][ðə; ði]
and round the poor infant's white and delicate shoulder were the
和 圆形的 这 贫穷的 婴儿的 白色的 和 精美的 肩膀 是 这
[ˈkɑːmprɛsəz, kəmˈprɛsəz, kəmˈprɛsɪz][ænd; ənd] [ˈdresɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [wuːnd] .
compresses and dressings of a fresh wound .
压缩 和 敷料 的 一个 新鲜的 伤口 .

可怜的婴儿白皙娇嫩的肩膀上缠着敷料和绷带，那是他新伤口的敷料。

" [ɡʊd] [ɡɑːd] , [ˌmɛriːˈɛt] !
" Good God , Mariette !
" 好的 上帝 , 玛丽埃特 !

“我的天哪，玛丽埃特！”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" I exclaimed , " how is this ?
" 我 惊呼 , " 如何 是 这 ?

我惊呼道：“这是怎么回事？”

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？”

" [aɪ] [hɜːrd] [ˈfaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [striːts] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
" I heard firing in the streets , " she answered , with an awful degree of
" 我 听到 射击 在 这 街道 , " 她 回答 , 和 一个 可怕 程度 的
[ˈkɑːmnəs] ,
calmness ,
平静 ,

“我听到街上有枪声，”她回答道，语气平静得令人不安。

" [aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] - - [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd][nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː]
" I feared for my husband - - ran out to see ; and not daring to leave it
" 我 害怕 为了 我的 丈夫 - - 跑 出去 到 看 ; 和 不是 大胆 到 离开 它
[ɔːl] [əˈloʊn] ,
all alone ,
全部 独自的 ,

“我担心我丈夫的安危——跑出去查看；我不敢独自留下，

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [deθ] .
I took my child to death .
我 采取 我的 孩子 到 死亡 .

我害死了我的孩子。

[aɪ]	[hæd; həd]	['skersli]	[gɔːn]	[ə; eɪ]	[jɑːrd]	,	[wen]	[ə; eɪ]	[ʃɑːt]	[strʌk]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ]	[ɑːrmz]	.
I	**had**	**scarcely**	**gone**	**a**	**yard**	**,**	**when**	**a**	**shot**	**struck**	**it**	**my**	**arms**	**.**
我	有	几乎	已消失	一个	院子	,	什么时候	一个	射击	击	它	我的	武器	.

我刚走了不到一码，就被子弹击中了手臂。

"	[θruː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['dredf(ə)l]	[naɪt]	,
"	**Through**	**the**	**whole**	**of**	**that**	**dreadful**	**night**	**,**
"	通过	这	所有的	的	那	可怕	夜晚	,

“在那可怕的夜晚的整个过程中，

[ˌmɛriː'ɛt]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[sæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kreɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['daɪɪŋ]	[tʃaɪld]	-	-	['saɪlənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
Mariette	**and**	**I**	**sat**	**by**	**the**	**cradle**	**of**	**our**	**dying**	**child**	**-**	**-**	**silent**	**as**	**the**	**grave**	**,**
玛丽埃特	和	我	卫星	经过	这	摇篮	的	我们的	垂死	孩子	-	-	沉默的	作为	这	严重	,

我和玛丽埃特坐在我们垂死孩子的摇篮旁——寂静得像坟墓一样。

[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	[aɪz]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[ɪts]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['æʃi]	['kaʊntənəns]	,
with	**our**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**its**	**pale**	**and**	**ashy**	**countenance**	**,**
和	我们的	眼睛	固定的	之上	它是	苍白	和	灰烬	面容	,

我们的目光紧紧盯着它苍白灰白的脸庞，

[ænd; ənd]	['hɑːrdli]	['derɪŋ]	[tuː; tə]	[lɪft]	['aʊər; ɑːr]	[lʊks]	[tɔːrdz]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
and	**hardly**	**daring**	**to**	**lift**	**our**	**looks**	**towards**	**each**	**other**	**.**
和	几乎	大胆	到	举起	我们的	看起来	向	每个	其他	.

我们几乎不敢抬头看向对方。

[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	['tɔːtʃəriŋ]	[kraɪ]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	,
From	**time**	**to**	**time**	**it**	**gave**	**a**	**faint**	**and**	**torturing**	**cry**	**,**	**but**	**in**	**general**	**,**
从	时间	到	时间	它	给予	一个	头晕的	和	酷刑	哭	,	但	在	一般的	,

它偶尔会发出微弱而痛苦的叫声，但总的来说，

[siːmd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pæntɪŋ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[sliːp]	,	[tɪl]	[tɔːrdz]	[fɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,	[wen]	[ðə; ði]	['briːðɪŋ]	[stɑːpt]	,
seemed	**in**	**a**	**panting**	**sort**	**of**	**sleep**	**,**	**till**	**towards**	**four**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**breathing**	**stopped**	**,**
似乎	在	一个	喘息	种类	的	睡觉	,	直到	向	四	在	这	早晨	,	什么时候	这	呼吸	停止	,

他似乎一直处于一种喘息般的睡眠状态，直到凌晨四点左右，呼吸才停止。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[wʌt]	[greɪ]	['ʃædoʊ]	[fel]	['oʊvər]	[ɪts]	[kɑːm]	[swiːt]	[feɪs]	.
and	**I**	**know**	**not**	**what**	**gray**	**shadow**	**fell**	**over**	**its**	**calm**	**sweet**	**face**	**.**
和	我	知道	不是	什么	灰色的	阴影	跌倒	超过	它是	冷静的	甜的	脸	.

我不知道是什么灰色的阴影笼罩了它平静甜美的脸庞。

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ded]	;	[bʌt; bət]	[ˌmɛriː'ɛt]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[raʊnd]	[maɪ]	[nek]	,
I	**did**	**not**	**think**	**it**	**was**	**dead**	**;**	**but**	**Mariette**	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**my**	**neck**	**,**
我	做过	不是	思考	它	曾是	死的	;	但	玛丽埃特	扔	她	武器	圆形的	我的	脖子	,

我并不认为它死了；但玛丽埃特却一把抱住了我的脖子，

[ænd; ənd]	[hɪd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	['bʊzəm]	.
and	**hid**	**her**	**eyes**	**upon**	**my**	**bosom**	**.**
和	隐藏	她	眼睛	之上	我的	怀	.

并将目光藏在我的胸前。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[ˌmɪd'deɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['wenzdeɪ]	,
It	**was**	**nearly**	**midday**	**on**	**the**	**Wednesday**	**,**
它	曾是	几乎	正午	在	这	周三	,

当时已接近星期三中午，

[wen]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[kəm'pænjənz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]
when	**one**	**of**	**my**	**companions**	**came**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**the**	**man**	**who**	**,**	**it**	**was**
什么时候	一	的	我的	同伴	来了	到	告诉	我	那	这	男人	WHO	，	它	曾是

[rɪ'pɔːrtɪd]	,
reported	**,**
据报道	，

当我的一个同伴来告诉我，据报道，那个人

[hæd; həd]	[bɪn]	[siːn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɪld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ʃɑːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]
had	**been**	**seen**	**with**	**me**	**the**	**day**	**before**	**,**	**had**	**been**	**killed**	**by**	**a**	**shot**	**on**	**the**
有	到过	已见	和	我	这	天	前	，	有	到过	被杀	经过	一个	射击	在	这

['bʊləvɑːrd]	,
Boulevards	**,**
林荫大道	，

前一天还和我在一起的人，在林荫大道上被枪杀了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['heɪsnd]	['æftər]	[ðə; ði]	['mesɪndʒər]	[tuː; tə]	[ˌæsər'teɪn]	[ðə; ði]	[truːθ]	;	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['brʌðər]
and	**I**	**hastened**	**after**	**the**	**messenger**	**to**	**ascertain**	**the**	**truth**	**;**	**for**	**my**	**brother**
和	我	加快	后	这	信使	到	探明	这	真相	；	为了	我的	兄弟

[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ə'pɪrd]	.
had	**not**	**yet**	**re**	**-**	**appeared**	**.**
有	不是	然而	关于	-	出现	.

于是我急忙追着使者去查明真相，因为我的兄弟还没有回来。

[hiː; hi]	[led]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	,
He	**led**	**me**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Exchange**	**,**
他	引领	我	到	这	门	的	这	交换	，

他领我来到交易所门口，

['oʊvər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[traɪ]	-	['kʌlərd]	[flæg]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['flaɪɪŋ]	[ɪn]	['traɪʌmf]	,
over	**which**	**the**	**tri**	**-**	**coloured**	**flag**	**was**	**now**	**flying**	**in**	**triumph**	**,**
超过	哪个	这	三	-	有色	旗帜	曾是	现在	飞行	在	胜利	，

一面三色旗此刻正迎风飘扬，象征着胜利。

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[geɪt]	[wʌz; wəz]	[stretʃt]	[ə; eɪ]	[ded]	[kɔːrps]	,
but	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**gate**	**was**	**stretched**	**a**	**dead**	**corpse**	**,**
但	在	每个	边	的	这	门	曾是	拉伸	一个	死的	尸体	，

但大门两侧各躺着一具尸体。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[aɪ]	[sɔː]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[maɪ]	['brʌðər]	.
and	**the**	**first**	**I**	**saw**	**was**	**indeed**	**my**	**brother**	**.**
和	这	第一的	我	锯	曾是	的确	我的	兄弟	.

我第一个看到的果然是我的哥哥。

[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	[rɪ'vendʒ]	[tʊk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hoʊl]	[hɑːrt]	.
Rage	**and**	**revenge**	**took**	**possession**	**of**	**my**	**whole**	**heart**	**.**
愤怒	和	复仇	采取	拥有	的	我的	所有的	心	.

愤怒和复仇占据了我的全部内心。

[aɪ]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[breɪv]	[men]	[huː]	[wɜːr; wər]	[maːtʃiŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[diː]	[greɪv]	;
I	**joined**	**the**	**brave**	**men**	**who**	**were**	**marching**	**down**	**to**	**the**	**Place**	**de**	**Grève**	**;**
我	加入	这	勇敢的	男人	WHO	是	行军	向下	到	这	地方	德	格雷夫	；

我加入了向格雷夫广场行进的勇敢战士们的行列；

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['moʊmənt]	,	[aɪ]	['entərd]	['ɪntuː]	['evri]	[ækt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]
and	**from**	**that**	**moment**	**,**	**I**	**entered**	**into**	**every**	**act**	**of**	**the**	**revolution**	**,**	**with**	**all**
和	从	那	片刻	，	我	进入	进入	每一个	行为	的	这	革命	，	和	全部

[ðə; ði]	[ɪn'θuːziæzəm]	,
the	**enthusiasm**	**,**
这	热情	，

从那一刻起，我满怀热情地投身于革命的每一项行动中。

[ðə; ði] [ziːl] , [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .
the zeal , the fury of the rest .
这 热情 , 这 愤怒 的 这 休息 .

其余人的热情和愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] ['diːteɪl] ['evri] [siːn] [aɪ] ['witnist] , [ænd; ənd] ['evri] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃerd] .
It is needless to detail every scene I witnessed , and every struggle in which I shared .
它 是 不必要 到 细节 每一个 场景 我 目击者 , 和 每一个 斗争 在 哪个 我 共享 .

无需赘述我亲眼目睹的每一个场景，以及我参与的每一次斗争。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Suffice it ,
足够了 它 ,

够了，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ə'kɜːrd] - - [æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] - - [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] ,
I was in most of those that occurred - - at the taking and re - taking of the Hôtel de Ville - - at the storming of the Louvre ,
我 曾是 在 最多 的 那些 那 发生 - - 在 这 采取 和 关于 - 采取 的 这 酒店 德 维尔 - - 在 这 暴风雨 的 这 卢浮宫 ,

我参与了其中大部分事件——攻占和重新夺回市政厅——攻占卢浮宫。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] .
and at the capture of the Tuileries .
和 在 这 捕获 的 这 杜乐丽 .

以及攻占杜伊勒里宫之时。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ;
The enthusiasm amongst us was immense and overpowering ;
这 热情 在 我们 曾是 巨大 和 压倒性的 ;

我们之间的热情无比高涨，令人振奋；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['heroʊɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] , ['rekənsaild][ˌem 'iː] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
and the moderation and heroism with which it was conducted , reconciled me fully to the revolution .
和 这 适度 和 英雄主义 和 哪个 它 曾是 实施 , 和解 我 完全 到 这 革命 .

革命所展现出的克制和英勇，使我完全接受了这场革命。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ][ræn] [hoʊm] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [maɪ] [pʊr] [ˌmɛriː'ɛt] ,
From time to time I ran home to soothe and console my poor Mariette ,
从 时间 到 时间 我 跑 家 到 舒缓 和 安慰 我的 贫穷的 玛丽埃特 ,

我时不时会跑回家去安慰我可怜的玛丽埃特，

[ænd; ənd][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] ,
and to snatch a mouthful of bread ,
和 到 抢夺 一个 一口气 的 面包 ,

然后一把抓起一口面包，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['eniθɪŋ] [els] .
for our purse was now so low that we did not dare to purchase anything else .
为了 我们的 钱包 曾是 现在 所以 低的 那 我们 做过 不是 敢 到 购买 任何事物 别的 .

因为我们的钱包已经非常空了，我们不敢再买任何东西了。

[ˌmɛriːˈɛt] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈplenti]

Mariette ate little while I was there , but she assured me that she had plenty

玛丽埃特 吃 小的 尽管 我 曾是 那里 , 但 她 保证 我 那 她 有 很多

,

,

,

我待在那里的那段时间，玛丽埃特吃得很少，但她向我保证她有很多吃的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and that she generally took something while I was gone in the middle of the

和 那 她 一般来说 采取 某物 尽管 我 曾是 已消失 在 这 中间 的 这

[deɪ] .

day .

天 .

而且她通常会在我白天不在家的时候偷东西。

[ɡriːf] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][hæd; həd][wɔːrn][hɜːr; hər] [ˈsædli] ; [ðə; ði] [ˈlʌstər] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər]

Grief and anxiety had worn her sadly ; the lustre had quitted her

悲伤 和 焦虑 有 磨损 她 令人遗憾的是 ; 这 光泽 有 辞职 她

[aɪ] ,

eye ,

眼睛 ,

悲伤和焦虑使她面容憔悴，双眼失去了光彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːk] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ] [ˈsædli] ,

and the rose had left her cheek : and she looked at me so sadly ,

和 这 玫瑰 有 左边 她 脸颊 : 和 她 看起来 在 我 所以 令人遗憾的是 ,

[soʊ] [ˈpeɪnfəli] ,

so painfully ,

所以 痛苦地 ,

玫瑰花已经从她的脸颊上消失了；她悲伤、痛苦地看着我。

[æz; əz][aɪ] [went] [əˈweɪ] , [ðæt] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [læst] .

as I went away , that every time I determined it should be the last .

作为 我 去 离开 , 那 每一个 时间 我 决定 它 应该 是 这 最后的 .

每次离开的时候，我都下定决心，这应该是最后一次。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈbiːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] [wer]

At length the royal troops were beaten out of Paris , and the palace where

在 长度 这 皇家 军队 是 被打败 出去 的 巴黎 , 和 这 宫殿 在哪里

[ˈmɔnəks] [hæd; həd] [ˈrevəld] ,

monarchs had revelled ,

君主 有 尽情狂欢 ,

最终，皇家军队被逐出巴黎，君主们狂欢作乐的宫殿也随之沦陷。

[fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

fell into the hands of the people .

跌倒 进入 这 双手 的 这 人们 .

落入了人民手中。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡɑːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz]

A few of the National Guard and a few of the common people was

一个 很少 的 这 国家的 警卫 和 一个 很少 的 这 常见的 人们 曾是

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,

selected ,

已选 ,

国民警卫队成员和普通民众中有人被选中。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] [haɪ] ['ɑːnər] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

as to a post of high honour , to guard the Tuileries during the night

作为 到 一个 邮政 的 高的 荣誉 ， 到 警卫 这 杜乐丽 期间 这 夜晚

,

,

,

至于一项崇高的职位，即夜间守卫杜伊勒里宫。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [skuːl] .

under the command of a student of the Polytechnic School .

在下面 这 命令 的 一个 学生 的 这 理工学院 学校 .

在一名理工学院学生的指挥下。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪkst] [ə'pɑːn] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sent] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmræd] , [ə; eɪ]

I was one of those fixed upon ; and having sent , by a comrade , a

我 曾是 一 的 那些 固定的 之上 ； 和 拥有 发送 ， 经过 一个 同志 ， 一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌmɛriː'ɛt] ,

message to Mariette ,

信息 到 玛丽埃特 ，

我就是被盯上的人之一；我通过一位同志向玛丽埃特传递了信息，

[wɪtʃ] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðoʊz] [siːnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

which he forgot to deliver , I remained for the night in those scenes of ancient

哪个 他 忘了 到 递送 ， 我 剩余 为了 这 夜晚 在 那些 场景 的 古老的

['splendər] .

splendour .

辉煌 .

由于他忘记送达，我当晚便留在了那些古老辉煌的景色中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] ['melənkɑːli] [ɪn][ðə; ði]['sɑːləteri] ['pæləs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

There was something awfully melancholy in the solitary palace and feeling of

那里 曾是 某物 非常 忧郁 在 这 孤 宫殿 和 感觉 的

[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'θrəund] [kɪŋ] [gruː] ['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

compassion for the dethroned king grew over my heart as I sat in the midst of

同情 为了 这 被废黜 国王 生长 超过 我的 心 作为 我 卫星 在 这 中间 的

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːlz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [siː] [ə'gen] .

the magnificent halls that he might never see again .

这 壮丽 大厅 那 他 可能 绝不 看 再次 .

孤寂的宫殿里弥漫着一种令人不安的忧伤，当我坐在宏伟的大厅中央，想到被废黜的国王可能再也见不到这里时，我的心中充满了对他的同情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [fluː] [tuː; tə] [ˌmɛriː'ɛt] .

As soon as we were relieved the next morning , I flew to Mariette .

作为 很快 作为 我们 是 松了口气 这 下一个 早晨 ， 我 飞翔 到 玛丽埃特 .

第二天早上我们一解除职务，我就飞往马里埃特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] , [maɪ] ['kɑːmræd] ['hævɪŋ] , [æz; əz]

She had passed a night of the most dreadful anxiety , my comrade having , as

她 有 通过了 一个 夜晚 的 这 最多 可怕 焦虑 ， 我的 同志 拥有 ， 作为

[aɪ][hæv; həv] [sed] ,

I have said ,

我 有 说 ，

她度过了一个极其焦虑的夜晚，因为我的同伴，正如我所说，

['nevər] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

never delivered my message .

绝不 发表 我的 信息 .

我的信息从未送达。

[hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [sʌŋk] ,

Her eye was hollow and her cheek was sunk ,

她 眼睛 曾是 空洞的 和 她 脸颊 曾是 沉没 ,

她的眼睛凹陷，脸颊下垂。

[bʌt; bət][ɔːl] [siːmd] [fər'gɑːtn] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ˌem 'iː] [seɪf] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [fə'tiːgd]

but all seemed forgotten when she beheld me safe ; and seeing me fatigued

但 全部 似乎 被遗忘的 什么时候 她 观看 我 安全的 ; 和 看到 我 疲劳

[ænd; ənd] [feɪnt] ,

and faint ,

和 头晕的 ,

但当她看到我平安无事时，一切似乎都烟消云散了；而当她看到我疲惫不堪、奄奄一息时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [iːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

she made me eat some bread and drink a glass of water ,

她 制成 我 吃 一些 面包 和 喝 一个 玻璃 的 水 ,

她逼我吃了些面包，喝了一杯水。

['ɔːlmoʊst] ['wiːpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

almost weeping that she had not something better to give me .

几乎 哭泣 那 她 有 不是 某物 更好的 到 给 我 .

她几乎要哭出来了，因为她没有更好的礼物给我。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [bɪt] [tʌtʃt] [maɪ][lɪp] ,

As the last bit touched my lip ,

作为 这 最后的少量 感动 我的 唇 ,

当最后一点液体触碰到我的嘴唇时，

[ə; eɪ] [veɪg] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [nʌn] [hɜːr'self] ,

a vague thought struck me that she had had none herself ,

一个 模糊的 想法 击 我 那 她 有 有 没有任何 她自己 ,

我突然隐约想到，她自己可能从未有过孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

and I insisted on her telling me .

和 我 坚持 在 她 讲述 我 .

我坚持要她告诉我。

[ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

She cast her arms round me , and assured me with a smile ,

她 投掷 她 武器 圆形的 我 , 和 保证 我 和 一个 微笑 ,

她张开双臂拥抱我，微笑着向我保证：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [iːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [hɜːr'self] ;

that it did her more good to see me eat than to take anything herself ;

那 它 做过 她 更多的 好的 到 看 我 吃 比 到 拿 任何事物 她自己 ;

看到我吃东西对她来说比她自己吃东西更有意义；

[bʌt; bət][aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] ,

but I at length drew from her that all our money was expended ,

但 我 在 长度 画 从 她 那 全部 我们的 钱 曾是 已支出 ,

但我最终还是从她那里得知，我们的钱都花光了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

and that she had not tasted anything for two days .

和 那 她 有 不是 尝过 任何事物 为了 二 天 .

而且她已经两天没尝过任何东西了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [dɪ'stræktɪd] ;

I thought I should have gone distracted ;

我 想法 我 应该 有 已消失 愣 ;

我当时觉得我应该分心才对；

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['stuːpəˌfaɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and after remaining for a few minutes stupified as it were ,
和 后 其余的 为了 一个 很少 分钟 愚蠢 作为 它 是 ,

他愣在那里，仿佛愣住了一般，过了几分钟后，

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wɜːrk] ,
I ran to the printing - house to see if I could get work ,
我 跑 到 这 印刷 - 房子 到 看 如果 我 可以 得到 工作 ,

我跑到印刷厂，看看能不能找到工作。

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [tuː; tə] [æd'væns] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fræŋk][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [bred]
and induce the overseer to advance me a single franc to buy some bread
和 诱导 这 监工 到 进步 我 一个 单身的 法郎 到 买 一些 面包
[fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˌmɛriː'ɛt] .
for my poor Mariette .
为了 我的 贫穷的 玛丽埃特 .

并劝说监工借给我一个法郎，让我给可怜的玛丽埃特买些面包。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [nɑːkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .
The office , however , was shut up , and I knocked in vain for admittance .
这 办公室 , 然而 , 曾是 关闭 向上 , 和 我 敲门 在 徒劳 为了 准入 .

然而，办公室大门紧闭，我敲门却无人应答。

[aɪ] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['printərz] , [huː] [maɪt] [lend] [ˌem 'iː]
I then turned to the lodging of one of my fellow - printers , who might lend me
我 然后 转向 到 这 住宿 的 一 的 我的 同伴 - 打印机 , WHO 可能 借 我
,
,
,

于是我转而求助于一位同行印刷工的住处，他或许能借给我一些东西。

[aɪ] [θɔːt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['suː] .
I thought , even a few sous .
我 想法 , 甚至 一个 很少 深 .

我想，哪怕只有几个苏也好。

[aɪ] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] ['dɜːrti] ['sterkeɪs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ;
I hurried up the narrow dirty staircase where he lived , and went into his room ;
我 慌忙 向上 这 狭窄的 肮脏的 楼梯 在哪里 他 居住地 , 和 去 进入 他的 房间 ;

我匆匆走上他居住的那条狭窄肮脏的楼梯，走进他的房间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [aɪ] [sɔː] [suːn] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
but the sight I saw soon convinced me he wanted assistance as much as I
但 这 视线 我 锯 很快 确信 我 他 通缉 协助 作为 很多 作为 我
[dɪd] .
did .
做过 .

但我所看到的景象很快让我确信，他和我一样渴望得到帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'kʌvərd] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz]
He was sitting at an uncovered table , with five children of different ages
他 曾是 坐着 在 一个 裸露 桌子 , 和 五 孩子们 的 不同的 年龄
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

他坐在一个没有盖子的桌子旁，周围有五个不同年龄的孩子。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz][wɑːn][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['entərd] ,
His cheek was wan and hollow ; and as I entered ,
他的 脸颊 曾是 万 和 空洞的 ; 和 作为 我 进入 ,

他脸色苍白凹陷；当我走进去时，

[hiː; hi]	[fɪkst]	[hɪz; ɪz]	['hægərd]	[aɪ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
he	**fixed**	**his**	**haggard**	**eye**	**upon**	**the**	**door**	**,**
他	固定的	他的	枯槁	眼睛	之上	这	门	,

他用疲惫的目光盯着门，

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[kept]	['pʊlɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['ɪm'pɔːrtʃənətli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	,	['kraɪɪŋ]	,	"	[gɪv]	[ˌem 'iː]
while	**his**	**little**	**girl**	**kept**	**pulling**	**him**	**importunately**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**crying**	**,**	**"**	**Give**	**me**
尽管	他的	小的	女孩	保留	拉	他	急切地	经过	这	手臂	,	哭泣	,	"	给	我

[ə; eɪ]	[piːs]	,
a	**piece**	**,**
一个	片	,

而他的小女儿则不停地拉着他的胳膊，哭着说：“给我一块。”

['pɑːpə]	-	-	[aɪ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[bred]	.	"
papa	**-**	**-**	**I**	**will**	**have**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**.**	**"**
爸爸	-	-	我	将要	有	一个	片	的	面包	.	"

爸爸——我要一块面包。

"	[lend]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[fræŋk]	,	"	[kraɪd]	[hiː; hi]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌem 'iː]	;
"	**Lend**	**me**	**a**	**franc**	**,**	**"**	**cried**	**he**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**me**	**;**
"	借	我	一个	法郎	,	"	哭	他	,	作为	很快	作为	他	锯	我	;

“借我一个法郎,”他一见到我就喊道;

"	[maɪ]	['tʃɪldrən]	[ɑːr; ər]	['stɑːrvɪŋ]	-	-	[aɪ]	[wɪl]	[peɪ]	[juː; jʊ]	[wen]	[aɪ]	[get]	[wɜːrk]	.
"	**my**	**children**	**are**	**starving**	**-**	**-**	**I**	**will**	**pay**	**you**	**when**	**I**	**get**	**work**	**.**
"	我的	孩子们	是	饥饿	-	-	我	将要	支付	你	什么时候	我	得到	工作	.

“我的孩子快饿死了——等我找到工作后我会付钱给你。”

"	[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[maɪ]	[oʊn]	[kən'dɪʃ(ə)n]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[bɜːrst]	[fɔːrθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	,
"	**I**	**told**	**him**	**my**	**own**	**condition**	**;**	**but**	**he**	**burst**	**forth**	**in**	**the**	**midst**	**,**
"	我	讲述	他	我的	自己的	状况	;	但	他	爆裂	前进	在	这	中间	,

“我告诉他我的情况；但他却突然爆发了，

[æz; əz]	[ɪf]	[siːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['frenzi]	,	['tremblɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['pæʃ(ə)n]	,
as	**if**	**seized**	**with**	**a**	**sudden**	**frenzy**	**,**	**trembling**	**with**	**passion**	**,**
作为	如果	查获	和	一个	突然	狂热	,	发抖	和	热情	,

仿佛突然陷入狂热，激动得浑身颤抖，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	['glerɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[biːst]	.
and	**his**	**eye**	**glaring**	**like**	**that**	**of**	**a**	**wild**	**beast**	**.**
和	他的	眼睛	刺眼	喜欢	那	的	一个	荒野	兽	.

他的眼睛像野兽一样闪着凶光。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrɛvə'luːʃənɪsts]	[tuː]	.
"	**You**	**are**	**one**	**of**	**the**	**revolutionists**	**too**	**.**
"	你	是	一	的	这	革命者	也	.

你也是革命者之一。

['gɑːdz]	[kɜːrs]	[ænd; ənd]	[maɪn]	[ə'pɑːn]	[juː; jʊ]	!
God's	**curse**	**and**	**mine**	**upon**	**you**	**!**
神的	诅咒	和	矿	之上	你	!

愿上帝和我的诅咒降临到你身上！

[siː]	[wʌt]	[jʊr; jər]	[ˌrɛvə'luːʃənz]	[hæv; həv]	[brɔːt]	!
See	**what**	**your**	**revolutions**	**have**	**brought**	**!**
看	什么	你的	革命	有	带来	!

看看你们的革命带来了什么！

[maɪ]	['tʃɪldrən]	[ɑːr; ər]	['stɑːrvɪŋ]	-	-	['evri]		[ɪn]	['pærɪs]	[ɪz]	['begə]	[ænd; ənd]	[ˌʌnɪm'plɔɪd]	.
My	**children**	**are**	**starving**	**-**	**-**	**every**	**artizan**	**in**	**Paris**	**is**	**beggared**	**and**	**unemployed**	**.**
我的	孩子们	是	饥饿	-	-	每一个	工匠	在	巴黎	是	穷困潦倒	和	失业	.

我的孩子们正在挨饿——巴黎的每个工匠都穷困潦倒、失业潦倒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] - - [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['medsnz] [ɪn] [ðæt] [bed] - - [ɔːl] [ðiːz]
I am starving - - my wife is dying for want of medicines in that bed - - all these
我 是 饥饿 - - 我的 妻子 是 垂死 为了 想 的 药物 在 那 床 - - 全部 这些
[dɪr] ['ɪnfənts] [ɑːr; ər] ['fæmɪʃt] ;
dear infants are famished ;
亲爱的 婴儿 是 饥饿 ;

我快饿死了——我的妻子因为缺药躺在床上奄奄一息——所有这些可爱的婴儿都饿坏了；

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ][jʊr; jər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˌrɛvə'luːʃənz] !
and all by your cursed revolutions !
和 全部 经过 你的 被诅咒的 革命 !

这一切都是你们这些该死的革命造成的！

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !
Out of my sight !
出去 的 我的 视线 !

滚出我的视线！

[bɪ'gɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开！

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜːrdər] .
for fear I commit a murder .
为了 害怕 我 犯罪 一个 谋杀 .

因为我害怕自己会犯下谋杀罪。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['nɪrli] ['breɪkɪŋ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [maɪ] [pʊr] [ˌmɛriː'ɛt] [ɪn]
" With a heart nearly breaking I returned home , and folding my poor Mariette in
" 和 一个 心 几乎 打破 我 返回 家 , 和 折叠式的 我的 贫穷的 玛丽埃特 在
[maɪ][ɑːrmz] ,
my arms ,
我的 武器 ,

“我心如刀绞地回到家，把可怜的玛丽埃特紧紧地抱在怀里。”

[aɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [terz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [steɪnd] [maɪ] [tʃiːks] [bɪ'fɔːr] .
I gave way to tears , such as had never stained my cheeks before .
我 给予 方式 到 眼泪 , 这样的 作为 有 绝不 染色 我的 脸颊 前 .

我泪如雨下，泪水从未在我的脸颊上留下过痕迹。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [suːθ] [ˌem 'iː] - - [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
She tried to sooth me - - and smiled and told me that really she was not
她 尝试 到 舒缓 我 - - 和 微笑 和 讲述 我 那 真的 她 曾是 不是
['hʌŋgri] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] :
hungry - - that she did not think she could eat if she had anything :
饥饿的 - - 那 她 做过 不是 思考 她 可以 吃 如果 她 有 任何事物 :

她试图安抚我——她笑着告诉我，她其实并不饿——她说就算有东西吃，她也吃不下：

[bʌt; bət]
but
但

但

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'siːv] [maɪ'self] .
I could not deceive myself .
我 可以 不是 欺骗 我 .

我无法欺骗自己。

[aɪ]	[sɔː]	[ˈfæmɪn]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːk]	,	[ænd; ənd]	[hɜːrd]	[ˈfeɪntnəs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[toʊn]	;
I	**saw**	**famine**	**on**	**her**	**cheek**	**,**	**and**	**heard**	**faintness**	**in**	**her**	**tone**	**;**
我	锯	饥荒	在	她	脸颊	,	和	听到	模糊	在	她	语气	;

我看到她脸上满是饥饿的神情，听出她声音里的虚弱；

[ænd; ənd]	[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[fɪt]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	,	[aɪ]	[dɪˈtɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[məˈsjɜːr]	[viː]	-	-	-	-	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈbʊkselər]	,
and	**after**	**a**	**long**	**fit**	**of**	**thought**	**,**	**I**	**determined**	**to**	**go**	**to**	**Monsieur**	**V**	**-**	**-**	**-**	**-**	**,**	**the**	**great**	**bookseller**	**,**
和	后	一个	长的	合身	的	想法	,	我	决定	到	去	到	先生	V	-	-	-	-	,	这	伟大的	书商	,

经过一番深思熟虑，我决定去拜访伟大的书商V先生。

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[waɪl]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	.
who	**had**	**been**	**so**	**kind**	**to**	**me**	**while**	**a**	**boy**	**.**
WHO	有	到过	所以	种类	到	我	尽管	一个	男生	.

在我小时候，他/她对我非常友善。

[aɪ]	[toʊld]	[ˌmɛriːˈɛt]	[maɪ]	[ˈerənd]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˈpærɪs]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ˈnɪrli]	[æz; əz]	[ˈkwaɪət]	[æz; əz]	[ˈevər]	,
I	**told**	**Mariette**	**my**	**errand**	**,**	**and**	**as**	**Paris**	**was**	**now**	**nearly**	**as**	**quiet**	**as**	**ever**	**,**
我	讲述	玛丽埃特	我的	差事	,	和	作为	巴黎	曾是	现在	几乎	作为	安静的	作为	曾经	,

我把我的差事告诉了玛丽埃特，而此时的巴黎几乎和以往一样安静，

[ʃiː; ʃi]	[ˈwɪlɪŋli]	[let]	[ˌem ˈiː]	[goʊ]	.
she	**willingly**	**let**	**me**	**go**	**.**
她	心甘情愿	让	我	去	.

她心甘情愿地放我走了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[krɔːs]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˈsɪti]	,
It	**was**	**a**	**long**	**way**	**,**	**and**	**I**	**had**	**to**	**cross**	**the**	**whole**	**city**	**,**
它	曾是	一个	长的	方式	,	和	我	有	到	叉	这	所有的	城市	,

路途遥远，我必须穿越整个城市。

[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[leɪt]	[wen]	[aɪ]	[əˈraɪvd]	.
so	**that**	**it**	**was**	**late**	**when**	**I**	**arrived**	**.**
所以	那	它	曾是	晚的	什么时候	我	到达的	.

所以我到达时已经很晚了。

[ˈiːv(ə)n]	[ðen]	[aɪ]	[faʊnd]	[ðæt]	[məˈsjɜːr]	[viː]	-	-	-	-	[wʌz; wəz]	[aʊt]	;
Even	**then**	**I**	**found**	**that**	**Monsieur**	**V**	**-**	**-**	**-**	**-**	**was**	**out**	**;**
甚至	然后	我	成立	那	先生	V	-	-	-	-	曾是	出去	;

即便如此，我发现V先生已经出局了；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrvənt]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[ˈfɑːloʊɪŋ]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[æt; ət]	[naɪn]	.
but	**the**	**servant**	**told**	**me**	**I**	**could**	**see**	**him**	**the**	**following**	**morning**	**at**	**nine**	**.**
但	这	仆人	讲述	我	我	可以	看	他	这	下列的	早晨	在	九	.

但仆人告诉我，我第二天早上九点可以见到他。

[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[koʊld]	[nuːz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[rɪˈtɜːrn]	;
With	**this**	**cold**	**news**	**I**	**was**	**forced**	**to**	**return**	**;**
和	这	寒冷的	消息	我	曾是	强制	到	返回	;

带着这令人沮丧的消息，我不得不返回；

[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[kənˈsiːv]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[ˈmɪzrəb(ə)l]	[naɪt]	[aɪ]	[spent]	,
and	**no**	**one**	**can**	**conceive**	**what**	**a**	**miserable**	**night**	**I**	**spent**	**,**
和	不	一	能	构想	什么	一个	悲惨的	夜晚	我	花费	,

谁也无法想象我度过了多么痛苦的一夜。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['evri] ['aʊər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃər] [baɪ]
thinking that every hour was an hour of starvation to the dear creature by
思维 那 每一个 小时 曾是 一个 小时 的 饥饿 到 这 亲爱的 生物 经过
[maɪ][saɪd] .
my side .
我的 边 .

我感觉身边的小家伙每过一个小时都在挨饿。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['veri] [stɪl]
She lay very still
她 躺 非常 仍然

她静静地躺着，一动不动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slept] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
but she slept not at all ,
但 她 睡着了 不是 在 全部 ,

但她一夜没睡。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [rest] [mʌst; məst] [wer] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and I felt sure that the want of rest must wear her as much as
和 我 毛毡 当然 那 这 想 的 休息 必须 穿 她 作为 很多 作为
['hʌŋgər] .
hunger .
饥饿 .

我确信，缺乏休息对她的折磨一定不亚于饥饿。

[wen] [aɪ] [roʊz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bed] ,
When I rose , she seemed rather sleepy , and said she would remain in bed ,
什么时候 我 玫瑰 , 她 似乎 相当 困 , 和 说 她 会 保持 在 床 ,

我起床时，她看起来还很困，说她还要继续睡。

[ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'poʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɪns]
and try for some repose , as she had not closed her eyes since
和 尝试 为了 一些 休息 , 作为 她 有 不是 关闭 她 眼睛 自从
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

她想休息一会儿，因为她从星期一开始就没闭过眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [viː] - - - - - , [soʊ][aɪ] ['hɜːrid] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]
It was too early to go to Monsieur V - - - - - , so I hurried first to the
它 曾是 也 早期的 到 去 到 先生 V - - - - - , 所以 我 慌忙 第一的 到 这
['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] ,
printing - office ,
印刷 - 办公室 ,

去见V先生还太早，所以我先匆匆赶往印刷厂。

[fɔːr; fər][aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
for I hoped the tranquillity which was now returning ,
为了 我 希望 这 宁静 哪个 曾是 现在 返回 ,

因为我希望此刻正在回归的宁静，

[maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [mə'sjɜːr] [em] - - - - [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['bɪznəs] .
might have caused Monsieur M - - - - to resume his usual business .
可能 有 导致 先生 M - - - - 到 恢复 他的 通常 商业 .

这或许会让M先生恢复他平常的生意。

[aɪ]['oʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] ['potər] ,
I only found the porter ,
我 仅有的 成立 这 搬运工 ,

我只找到了搬运工。

[huː]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ˈoʊpənɪŋ]	[əˈgen]	[fɔːr; fər]	[wiːks]
who	**told**	**me**	**that**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**the**	**house**	**opening**	**again**	**for**	**weeks**
WHO	讲述	我	那	那里	曾是	不	机会	的	这	房子	开幕	再次	为了	周

[æt; ət]	[liːst]	,
at	**least**	**,**
在	至少	,

他告诉我，至少几周内，房子都没有可能再次开放。

[ɪf]	[nɑːt]	[mʌnθs]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tʃɪld]	[hɑːrt]	[aɪ]	[prəˈsiːdid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]
if	**not**	**months**	**,**	**and**	**with**	**a**	**chilled**	**heart**	**I**	**proceeded**	**to**	**the**	**house**	**of**
如果	不是	几个月	,	和	和	一个	冷藏	心	我	继续	到	这	房子	的

[məˈsjɜːr]	[viː]	-	-	-	-	.
Monsieur	**V**	**-**	**-**	**-**	**-**	**.**
先生	V	-	-	-	-	.

即使过了几个月，我还是怀着冰冷的心情前往了 V 先生的家。

[ədˈmɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ˈɪnstəntli]	[ˈgræntɪd]	[ˌem ˈiː]	,
Admission	**was**	**instantly**	**granted**	**me**	**,**
入学	曾是	即刻	的确	我	,

我立即被录取了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈbʊkselər]	[ˈsɪtɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈteɪbl]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ˈrɪt(ə)n]	[ˈpepərz]
and	**I**	**found**	**the**	**great**	**bookseller**	**sitting**	**at**	**a**	**table**	**with**	**some**	**written**	**papers**
和	我	成立	这	伟大的	书商	坐着	在	一个	桌子	和	一些	书面	文件

[bɪˈfɔːr]	[hɪm; ɪm]	,
before	**him**	**,**
前	他	,

我发现那位伟大的书商正坐在桌旁，面前摆着一些文件。

[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[geɪzɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[aɪ]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[siːmd]
on	**which**	**he**	**was**	**gazing**	**with**	**an**	**eye**	**from**	**which**	**the**	**spirit**	**seemed**
在	哪个	他	曾是	凝视	和	一个	眼睛	从	哪个	这	精神	似乎

[wɪðˈdrɔːn]	[tuː; tə]	[rest]	[əˈpɑːn]	[sʌm; səm]	[diːp]	[əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ]	[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn]	[wɪˈðɪn]	.
withdrawn	**to**	**rest**	**upon**	**some**	**deep**	**absorbing**	**contemplation**	**within**	**.**
撤回	到	休息	之上	一些	深的	吸收	沉思	之内	.

他凝视着眼前的事物，眼神中仿佛蕴藏着某种深沉而专注的沉思。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[tʃeɪndʒd]	[sɪns]	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	,
He	**was**	**much**	**changed**	**since**	**I**	**had**	**seen**	**him**	**,**
他	曾是	很多	已更改	自从	我	有	已见	他	,

自从我上次见到他以来，他变化很大。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɪrəns]	[ðoʊz]	[ˌɪndɪˈskraɪbəbl]	[ˈtreɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ˈwerɪŋ]	[ker]	,
and	**there**	**were**	**in**	**his**	**appearance**	**those**	**indescribable**	**traces**	**of**	**wearing**	**care**	**,**
和	那里	是	在	他的	外貌	那些	无法形容	痕迹	的	穿着	关心	,

[wɪtʃ]	[ˈɔːf(ə)n]	[stæmp]	,
which	**often**	**stamp**	**,**
哪个	经常	邮票	,

他的外表上显露出难以言喻的精心呵护的痕迹，这种痕迹常常会显露出来。

[ɪn]	[ˈledʒəb(ə)l]	[ˈkærəktərz]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈkaʊntənəns]	,	[ðə; ði]	[misˈfɔːtʃənz]	[wɪtʃ]	[mæn]	[wʊd]	[feɪn]	[haɪd]
in	**legible**	**characters**	**,**	**on**	**the**	**countenance**	**,**	**the**	**misfortunes**	**which**	**man**	**would**	**fain**	**hide**
在	清晰易读	人物	,	在	这	面容	,	这	不幸	哪个	男人	会	欣然	隐藏

[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
from	**all**	**the**	**world**	**.**
从	全部	这	世界	.

用清晰的文字，在脸上，写满了人类极力想要向全世界隐藏的不幸。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˈneglɪdʒəns]	,	[tuː]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dres]	,	[wɪtʃ]	[strʌk]	[ˌem ˈiː]	;
There	**was**	**a**	**certain**	**negligence**	**,**	**too**	**,**	**in**	**his**	**dress**	**,**	**which**	**struck**	**me**	**;**
那里	曾是	一个	肯定	疏忽	,	也	,	在	他的	裙子	,	哪个	击	我	;

他的穿着也有些马虎，这让我印象深刻；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]
but as he received me kindly , I told him all my sorrows , and all my
但 作为 他 已收到 我 亲切地 ， 我 讲述 他 全部 我的 悲伤 ， 和 全部 我的
['wɒnts] .
wants .
想要 .

但他热情地接待了我，于是我向他倾诉了我的所有悲伤和所有需求。

[æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'tens]
As I spoke , his eyes fixed upon me with a look of painful and intense
作为 我 辐 ， 他的 眼睛 固定的 之上 我 和 一个 看 的 痛苦 和 激烈的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ，

我说话的时候，他的目光紧紧地盯着我，眼神中带着痛苦而又浓烈的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [roʊz] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and when I had done , he rose , closed the door ,
和 什么时候 我 有 完毕 ， 他 玫瑰 ， 关闭 这 门 ，

我做完这一切后，他起身关上了门。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] ['θɔːtfəli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and took a turn or two thoughtfully in the room .
和 采取 一个 转动 或者 二 深思熟虑 在 这 房间 .

然后在房间里若有所思地转了一两圈。

" [wʌt] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
" What has ruined you , " said he at length , pausing before me , and
" 什么 有 毁坏 你 ， " 说 他 在 长度 ， 暂停 前 我 ， 和
['spiːkɪŋ] [ə'brʌptli] ,
speaking abruptly ,
请讲 突然 ，

“是什么毁了你？”他终于开口说道，在我面前停顿了一下，然后突然说道。

" [hæz; həz] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] .
" has ruined me .
" 有 毁坏 我 .

“毁了我。”

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [pæst] [θruː] [hæz; həz] [bɪn] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn][ɪts]
The revolution we have just passed through has been great and glorious in its
这 革命 我们 有 只是 通过了 通过 有 到过 伟大的 和 辉煌 在 它是
['kærəktər] ,
character ,
特点 ，

我们刚刚经历的这场革命，从本质上来说是伟大而辉煌的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
and all the world must look upon it with admiration ; but it has
和 全部 这 世界 必须 看 之上 它 和 钦佩 ； 但 它 有
[meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
made you and me ,
制成 你 和 我 ，

全世界都应该对它表示钦佩；但它也造就了你和我，

[wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] , [neɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv] ['ʌðər] - - ['begərz] - - [eɪ] , ['ʌtər] ['begərz] .
with hundreds , nay thousands , of others - - beggars - - ay , utter beggars .
和 数百 ， 不 数千 ， 的 其他的 - - 乞丐 - - 哎 ， 说出 乞丐 .

还有成百上千其他人——乞丐——唉，彻头彻尾的乞丐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌrɛvə'luːʃənz] .
It is ever the case with revolutions .
它 是 曾经 这 案件 和 革命 .

革命总是如此。

['kɑːnfɪdəns] [ɪz][æt; ət][æn; ən] [end] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Confidence is at an end throughout the country ,
信心 是 在 一个 结尾 自始至终 这 国家 ,

全国范围内信心已荡然无存。

[ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [teɪks] [hɜːr; hər] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
and commerce receives a blow that takes her centuries to recover .
和 商业 接收 一个 吹 那 需要 她 几个世纪 到 恢复 .

商业遭受重创，需要几个世纪才能恢复。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] - - [ðə; ði] [stɑːrv] .
The merchant becomes a bankrupt - - the artizan starves .
这 商人 变成 一个 破产 - - 这 工匠 挨饿 .

商人破产了——工匠饿死了。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [tuː] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [wʌn] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒenərəs]
I have now seen two revolutions , one bloody and extravagant , the other generous
我 有 现在 已见 二 革命 , 一 血腥 和 靡 , 这 其他 慷慨的
[ænd; ənd] ['mɑːdərət] ,
and moderate ,
和 缓和 ,

我亲眼目睹了两场革命，一场血腥而残酷，另一场则温和而宽容。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and I do not believe that at the end of either of them ,
和 我 做 不是 相信 那 在 这 结尾 的 任何一个 的 他们 ,

而且我不认为在他们俩的结局是这样的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ɔːl] [fræns] [huː] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]
there was one man in all France who could lay his hand upon his heart and
那里 曾是 一 男人 在 全部 法国 WHO 可以 躺 他的 手 之上 他的 心 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

在整个法国，只有一个人可以把手放在胸口说：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpiɚ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] ; [waɪl] ['mɪljənz] [ɪn][wɑːnt][ænd; ənd] ['pɑːvərti]
that he was happier for their occurrence ; while millions in want and poverty
那 他 曾是 更快乐 为了 他们的 发生 ; 尽管 百万 在 想 和 贫困
,
,
,

他为这些事情的发生感到高兴；而与此同时，数百万人却生活在贫困和匮乏之中。

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [terz] ,
and millions in mourning and tears ,
和 百万 在 丧 和 眼泪 ,

数百万人沉浸在悲痛和泪水中，

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['evər] [ɪn'fektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
cursed the day that ever infected them with the spirit of change .
被诅咒的 这 天 那 曾经 已感染 他们 和 这 精神 的 改变 .

他们诅咒那一天，是那一天让他们沾染了变革的气息。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] : [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ,
" To tell you all in one word : within an hour from this time I am a bankrupt ,
" 到 告诉 你 全部 在 一 单词 : 之内 一个 小时 从 这 时间 我 是 一个 破产 ,

用一句话概括：不出一个小时，我就要破产了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
and I am only one of the first out of thousands .
和 我 是 仅有的 一 的 这 第一的 出去 的 数千 .

而我只是成千上万人中的第一批人之一。

[ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪm'plɔɪ] [iːtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɜkmən] ,
Those thousands employ each thousands of workmen ,
那些 数千 采用 每个 数千 的 工人 ,

这些数千家公司各自雇佣了数千名工人，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ɪz] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] .
and thus the bread of millions is snatched from their mouths .
和 因此 这 面包 的 百万 是 抢夺 从 他们的 嘴 .

于是，数百万人的面包就此从他们口中被夺走。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] ;
I do not say that revolutions are always wrong ;
我 做 不是 说 那 革命 是 总是 错误的 ;

我并不是说革命总是错误的；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
but I do say that they always bring a load of misery ,
但 我 做 说 那 他们 总是 带来 一个 加载 的 苦难 ,

但我确实认为他们总是带来很多痛苦。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] - - [ænd; ənd] [naʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [gʊd] [juːθ] .
especially to the laborious and working classes - - and now leave me , good youth .
尤其 到 这 费力的 和 在职的 课程 - - 和 现在 离开 我 , 好的 青年 .

尤其要向辛勤劳作的劳动阶级致敬——好了，好青年们，现在离开我吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There is a five - franc piece for you .
那里 是 一个 五 - 法郎 片 为了 你 .

给你一枚五法郎的硬币。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [aɪ] [stiːl] [frʌm; frəm][maɪ] ['krɛdɪtɚz] .
It is all I can give you , and that , in fact , I steal from my creditors .
它 是 全部 我 能 给 你 , 和 那 , 在 事实 , 我 偷 从 我的 债权人 .

这就是我能给你的全部，而事实上，这些都是我从债主那里偷来的。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [pər'hæps] ,
I pity you from my soul , and the more perhaps ,
我 遗憾 你 从 我的 灵魂 , 和 这 更多的 也许 ,

我从心底里怜悯你，或许更甚者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] ['pɪti] [maɪ'self] .
because I feel that I need pity myself .
因为 我 感觉 那 我 需要 遗憾 我 .

因为我觉得自己需要怜悯自己。

"	[ðə; ði]	[faɪv]	-	[fræŋk]	[piːs]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌem ˈiː]	,	[aɪ]	[tʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ˈgrætɪtuːd]	[ænd; ənd]	[ˈekstəsi]	.
"	**The**	**five**	**-**	**franc**	**piece**	**he**	**gave**	**me**	**,**	**I**	**took**	**with**	**gratitude**	**and**	**ecstasy**	**.**
"	这	五	-	法郎	片	他	给予	我	,	我	采取	和	感激	和	狂喜	.

“他给我的那五法郎硬币，我感激又欣喜地接了过来。”

[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːrtʃən]	,	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[seɪv]	[maɪ]	[ˌmɛriːˈɛt]	.
To	**me**	**it**	**was**	**a**	**fortune**	**,**	**for**	**it**	**was**	**enough**	**to**	**save**	**my**	**Mariette**	**.**
到	我	它	曾是	一个	财富	,	为了	它	曾是	足够的	到	节省	我的	玛丽埃特	.

对我来说，这是一笔巨款，因为它足以救我的玛丽埃特。

[aɪ]	[ˈheɪsnd]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[steps]	[ʌv; əv]	[laɪt]	,
I	**hastened**	**home**	**with**	**steps**	**of**	**light**	**,**
我	加快	家	和	步骤	的	光	,

我迈着轻快的步伐匆匆赶回家。

[ˈoʊnli]	[ˈpɔːzɪŋ]	[tuː; tə]	[bai]	[ə; eɪ]	[loʊf]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈbɑːt(ə)l]	[ʌv; əv]	[waɪn]	.
only	**pausing**	**to**	**buy**	**a**	**loaf**	**and**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**.**
仅有的	暂停	到	买	一个	面包	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

只停下来买了一条面包和一瓶葡萄酒。

[aɪ]	[ræn]	[ʌp]	[sterz]	-	-	[aɪ]	[ˈoʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
I	**ran**	**up**	**stairs**	**-**	**-**	**I**	**opened**	**the**	**door**	**.**
我	跑	向上	楼梯	-	-	我	打开	这	门	.

我跑上楼——我打开了门。

[ˌmɛriːˈɛt]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ˈrɪzn]	.
Mariette	**had**	**not**	**risen**	**.**
玛丽埃特	有	不是	升起	.

玛丽埃特还没有起床。

[ʃiː; ʃi]	[slept]	,	[aɪ]	[θɔːt]	-	-	[aɪ]	[əˈproʊtʃt]	[ˈkwaɪətli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bed]	.
She	**slept**	**,**	**I**	**thought**	**-**	**-**	**I**	**approached**	**quietly**	**to**	**the**	**bed**	**.**
她	睡着了	,	我	想法	-	-	我	接近	悄悄	到	这	床	.

她睡着了，我想——我悄悄地走到床边。

[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	-	-	[tuː]	[stɪl]	.
All	**was**	**still**	**-**	**-**	**too**	**still**	**.**
全部	曾是	仍然	-	-	也	仍然	.

一切都静了下来——静得可怕。

[ə; eɪ]	[ˈfeɪntnəs]	[keɪm]	[ˈoʊvər]	[maɪ]	[hɑːrt]	,
A	**faintness**	**came**	**over**	**my**	**heart**	**,**
一个	模糊	来了	超过	我的	心	,

一阵眩晕袭来，我的心脏也随之颤抖起来。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[ɔːr]	[tuː]	[bɪˈfɔːr]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ˌæsərˈteɪn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**it**	**was**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**before**	**I**	**could**	**ascertain**	**the**	**cause**	**of**	**the**
和	它	曾是	一个	片刻	或者	二	前	我	可以	探明	这	原因	的	这

[ˈbreθləs]	[kɑːm]	[ðæt]	[hʌŋ]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈtʃeɪmbər]	.
breathless	**calm**	**that**	**hung**	**over**	**the**	**chamber**	**.**
喘不过气	冷静的	那	悬挂	超过	这	房间	.

过了一两分钟，我才弄明白笼罩在房间里令人窒息的平静究竟是什么原因造成的。

[aɪ]	[druː]	[bæk]	[ðə; ði]	[ˈkɜːrt(ə)n]	,
I	**drew**	**back**	**the**	**curtain**	**,**
我	画	后退	这	窗帘	,

我拉开了窗帘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] ['striːmd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] - - [ded] - - ['mɑːrb(ə)l]
and the bright summer sunshine streamed in upon the cold - - dead - - marble
和 这 明亮的 夏天 阳光 流媒体 在 之上 这 寒冷的 - - 死的 - - 大理石
[tʃiːk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] !
cheek of all that to me had been beautiful and beloved !
脸颊 的 全部 那 到 我 有 到过 美丽的 和 心爱 !

明媚的夏日阳光洒在冰冷死寂的大理石脸颊上，那里曾经是我心中美丽而挚爱的一切！

[wen] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
When the extraordinary heat of the weather which , during the whole of July
什么时候 这 非凡的 热 的 这 天气 哪个 ， 期间 这 所有的 的 七月
[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'presɪv] ,
was extremely oppressive ,
曾是 极其 压迫性的 ，

七月份天气异常炎热，整个七月都酷热难耐，

[hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] , [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
had somewhat subsided , a slight change for the better took place in our
有 有些 平静下来 ， 一个 轻微 改变 为了 这 更好的 采取 地方 在 我们的
[ɪn'vælɪd] ;
invalid ;
无效的 ；

病情有所缓解，我们的病人情况略有好转；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ə'mendmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]
and our hopes of a permanent amendment of his health began to
和 我们的 希望 的 一个 永恒的 修正案 的 他的 健康 开始 到
[rɪ'vaɪv] .
revive .
复活 .

我们重新燃起了他健康状况能够永久改善的希望。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] ,
One night , however ,
一 夜晚 ， 然而 ，

然而，有一天晚上，

['æftər]['eməli][ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]
after Emily and myself had been gazing from the balcony of the hotel
后 艾米丽 和 我 有 到过 凝视 从 这 阳台 的 这 酒店
['oʊvər][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] ,
over the gardens of the Tuileries ,
超过 这 花园 的 这 杜乐丽 ，

我和艾米丽从酒店阳台上眺望杜乐丽花园之后，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [stɑːr]['æftər][stɑːr] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [skaɪ] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː]
and watching star after star come out in the deepening sky , we turned back into
和 观看 星星 后 星星 来 出去 在 这 加深 天空 ， 我们 转向 后退 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ，

看着繁星一颗颗出现在渐深的夜空中，我们转身回到了房间。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
and sitting down at her writing - desk ,
和 坐着 向下 在 她 写作 - 桌子 ，

她坐在书桌前，

[aɪ] [roʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt]
I wrote upon a scrap of paper some of the feelings with which the night
我 写道 之上 一个 废料 的 纸 一些 的 这 情怀 和 哪个 这 夜晚
['ɔːlweɪz] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] ,
always filled my heart ,
总是 已填 我的 心 ,

我在一张纸片上写下了夜晚总是充盈我心中的某些感受，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fel] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] ['ɪntuː] [vɜːrs] .
and which fell without an effort into verse .
和 哪个 跌倒 没有 一个 努力 进入 诗 .

毫不费力地就变成了诗歌。

[ðə; ði] [naɪt] .
THE NIGHT .
这 夜晚 .

夜晚。

[ðə; ði] [naɪt] - - [ðə; ði] [naɪt] - - [ðə; ði] ['sɑːləm] [naɪt] !
The night - - the night - - the solemn night !
这 夜晚 - - 这 夜晚 - - 这 庄严 夜晚 !

夜晚——夜晚——庄严的夜晚！

[ðə; ði]['saɪlənt] [taɪm] [ʌv; əv] [θɔːt] ;
The silent time of thought ;
这 沉默的 时间 的 想法 ;

沉思的静默时光；

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt]
The kingdom of the pale moonlight
这 王国 的 这 苍白 月光

苍白月光的王国

[ænd; ənd] [mɛmri] , [wen] [θɪŋz] [gɔːn] [ænd; ənd] [braɪt]
And mem'ry , when things gone and bright
和 记忆 , 什么时候 事物 已消失 和 明亮的

还有记忆，当那些逝去的美好时光

[ɑːr; ər] [bæk] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [brɔːt] .
Are back to mortals brought .
是 后退 到 凡人 带来 .

又变回了凡人。

[ðə; ði] [naɪt] - - [ðə; ði] [naɪt] - - [ðə; ði] ['brɪliənt] [naɪt]
The night - - the night - - the brilliant night
这 夜晚 - - 这 夜晚 - - 这 杰出的 夜晚

夜晚——夜晚——璀璨的夜晚

[kloʊðd] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːri] [roʊb] :
Clothed in her starry robe :
穿着衣服 在 她 繁星 长袍 :

她身披星光长袍：

[wen] [swiːt] [tuː; tə] ['hoʊps] [ɪk'stætɪk] [saɪt] ,
When sweet to Hope's ecstatic sight ,
什么时候 甜的 到 希望 欣喜若狂 视线 ,

当这景象令霍普欣喜若狂时，

[kʌm] ['fjuːtʃər] [driːmz] [ðæt] ['deɪz] [hɑːrd] [laɪt]
Come future dreams that day's hard light
来 未来 梦境 那 天 难的 光

迎接未来的梦想，那一天的光芒如此强烈。

[hæd; həd]	['bænɪʃt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[gloʊb]	.
Had	**banished**	**from**	**the**	**globe**	**.**
有	被放逐	从	这	地球	.

被逐出地球。

[ðə; ði]	[naɪt]	-	-	[ðə; ði]	[naɪt]	-	-	[ðə; ði]	['piːsf(ə)l]	[naɪt]	!
The	**night**	**-**	**-**	**the**	**night**	**-**	**-**	**the**	**peaceful**	**night**	**!**
这	夜晚	-	-	这	夜晚	-	-	这	和平	夜晚	!

夜晚——夜晚——宁静的夜晚！

[ðə; ði]	[pɔːz]	,	[wen]	[iːtʃ]	[kɑːm] [dʒɔɪ]	,
The	**pause**	**,**	**when**	**each**	**calm** **joy**	**,**
这	暂停	,	什么时候	每个	冷静的 喜悦	,

停顿，当每一份平静的喜悦，

[wɪtʃ]	[taɪm]	,	[ðæt] [ɔːft]	['ʌn'pitiiŋ]	[waɪt]	,
Which	**Time**	**,**	**that** **oft**	**unpitying**	**wight**	**,**
哪个	时间	,	那 经常	冷酷无情	怀特岛	,

那个常常无情的时代，

[hæz; həz]	[sperd]	[ɔːr]	['græntɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[flaɪt]	,
Has	**spared**	**or**	**granted**	**in**	**his**	**flight**	**,**
有	幸存	或者	的确	在	他的	航班	,

逃亡途中是否饶恕或给予过？

[ɪz]	[noʊn]	[wɪ'ðaʊt]	['ælɔɪ]	.
Is	**known**	**without**	**alloy**	**.**
是	已知	没有	合金	.

不含合金。

[ðə; ði]	[naɪt]	-	-	[ðə; ði]	[naɪt]	-	-	[haʊ]	[dɪr]	[ðə; ði]	[naɪt]	!
The	**night**	**-**	**-**	**the**	**night**	**-**	**-**	**how**	**dear**	**the**	**night**	**!**
这	夜晚	-	-	这	夜晚	-	-	如何	亲爱的	这	夜晚	!

夜晚——夜晚——多么美好的夜晚啊！

[sɪns]	[naʊ]	[ɪts]	[driːmz]	[ɑːr; ər]	[swiːt]	;
Since	**now**	**its**	**dreams**	**are**	**sweet**	**;**
自从	现在	它是	梦境	是	甜的	;

从此，它的梦境是甜蜜的；

[sɪns]	[hoʊp]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[braɪt]	,
Since	**Hope**	**and**	**Love**	**have**	**made**	**it**	**bright**	**,**
自从	希望	和	爱	有	制成	它	明亮的	,

因为希望和爱照亮了世界，

[ænd; ənd]	['tʃeɪndʒɪŋ]	['dɑːrknəs]	['ɪntuː]	[laɪt]	,
And	**changing**	**darkness**	**into**	**light**	**,**
和	变化	黑暗	进入	光	,

将黑暗转化为光明，

[hæv; həv]	[beɪd]	[ɪts]	['ʃæˌdoʊz]	[fliːt]	.
Have	**bade**	**its**	**shadows**	**fleet**	**.**
有	巴德	它是	阴影	舰队	.

让它的影子舰队。

"	[teɪk]	[ə'nʌðər]	[ʃiːt]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	,	[maɪ]	[dɪr]	[bɔɪ]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	['sʌmɝz] ,
"	**Take**	**another**	**sheet**	**of**	**paper**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Somers ,**
"	拿	其他	床单	的	纸	,	我的	亲爱的	男生	,	"	说	先生	.	萨默斯 ,

“再拿一张纸，我的孩子,”萨默斯先生说。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , " [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt]
when he saw that I had done , " and be kind enough to write a note
什么时候 他 锯 那 我 有 完毕 , " 和 是 种类 足够的 到 写 一个 笔记
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

当他看到我已经这样做了时，他说：“请好心为我写张便条。”

" [aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [ri'kwestid] , [wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['eməli] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,
" I did as he requested , when , to the surprise of Emily , and myself ,
" 我 做过 作为 他 请求 , 什么时候 , 到 这 惊喜 的 艾米丽 , 和 我 ,

“我照他说的做了，结果令艾米丽和我自己都感到惊讶的是，

[hiː; hi] [dik'teitid] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] ,
he dictated a letter to the chaplain of the embassy ,
他 口述 一个 信 到 这 牧师 的 这 大使馆 ,

他口述了一封信给大使馆的牧师，

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
expressing his wish that he would perform the marriage ceremony between his
表达 他的 希望 那 他 会 履行 这 婚姻 仪式 之间 他的
['dɔːtər] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .
daughter and myself on the morning of the Thursday following .
女儿 和 我 在 这 早晨 的 这 周四 下列的 .

他表示希望在下周四上午为他的女儿和我主持婚礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən]
It was then Tuesday , and a few words of astonishment rather than
它 曾是 然后 周二 , 和 一个 很少 字 的 惊讶 相当 比
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [broʊk] [frʌm; frəm] ['ɛmɪliːz] [lɪps] ,
opposition broke from Emily's lips ,
反对 打破 从 艾米丽的 嘴唇 ,

那天是星期二，艾米丽脱口而出的不是反对意见，而是惊讶的话语。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [æt; ət] [wʌns] , " [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
but he added at once , " Let it be so , my dear child !
但 他 额外 在 一次 , " 让 它 是 所以 , 我的 亲爱的 孩子 !

但他随即补充道：“就让事情这样吧，我亲爱的孩子！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] .
It is your father's particular request .
它 是 你的 父亲的 特别的 要求 .

这是你父亲的特别要求。

" ['eməli] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][hɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
" Emily said no more ; but hid her eyes for a moment on his bosom ,
" 艾米丽 说 不 更多的 ; 但 隐藏 她 眼睛 为了 一个 片刻 在 他的 怀 ,

艾米丽没有再说话，只是将目光暂时埋在他的胸膛上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《漫不经心的人》古代和现代英(The Desultory Man Collection of Ancient)

第29/29页

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[noʊt]	[wʌz; wəz]	[dɪ'spætʃt]	.
and	**the**	**note**	**was**	**dispatched**	**.**
和	这	笔记	曾是	已派出	.

于是，纸条被寄了出去。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['gretɪst]	['pɑːsəb(ə)l]	['praɪvəsi]	[ðə; ði]	['serəmoʊni]	[wʌz; wəz]	[pər'fɔːrmd]	,	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['sʌmɚz]	,
With	**the**	**greatest**	**possible**	**privacy**	**the**	**ceremony**	**was**	**performed**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Somers**	**,**
和	这	最	可能的	隐私	这	仪式	曾是	执行	,	和	先生	.	萨默斯	,

仪式在尽可能私密的环境下举行，索默斯先生

[huː]	[hæd; həd]	[meɪd]	[æn; ən]	['efərt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['prez(ə)nt]	,	[wʌz; wəz]	['lɪftɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,
who	**had**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**be**	**present**	**,**	**was**	**lifted**	**into**	**the**	**carriage**	**,**
WHO	有	制成	一个	努力	到	是	展示	,	曾是	抬起	进入	这	运输	,

那些努力到场的人被抬进了马车里。

[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
and	**proceeded**	**with**	**us**	**to**	**a**	**house**	**we**	**had**	**taken**	**for**	**the**	**time**	**,**
和	继续	和	我们	到	一个	房子	我们	有	已采取	为了	这	时间	,

然后和我们一起去了我们暂时租住的房子。

[ɪn]	[ðə; ði]	[væl]	[diː]	[ˌmɔntmə'rensi]	.
in	**the**	**Val**	**de**	**Montmorency**	**.**
在	这	瓦尔	德	蒙莫朗西	.

在蒙莫朗西山谷。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[hiː; hi]	[ə'pɪrd]	['greɪtli]	['betər]	;	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[naɪt]	,
The	**next**	**day**	**he**	**appeared**	**greatly**	**better**	**;**	**but**	**at**	**night**	**,**
这	下一个	天	他	出现	非常	更好的	;	但	在	夜晚	,

第二天他看起来好多了；但到了晚上，

[ə'baʊt]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ˌjuː 'es]	,	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	[keɪm]	['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ˌjuː 'es]	,
about	**half**	**an**	**hour**	**after**	**he**	**had**	**left**	**us**	**,**	**his**	**servant**	**came**	**suddenly**	**to**	**call**	**us**	**,**
关于	一半	一个	小时	后	他	有	左边	我们	,	他的	仆人	来了	突然	到	称呼	我们	,

他离开我们大约半小时后，他的仆人突然来叫我们。

[ænd; ənd]	,	['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	['eməli]	,
and	**,**	**running**	**to**	**his**	**room**	**with**	**Emily**	**,**
和	,	跑步	到	他的	房间	和	艾米丽	,

然后，他和艾米丽一起跑回了他的房间。

[wiː; wi]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[læst]	[breθ]	[ʌv; əv]	[laɪf]	['hæŋɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
we	**found**	**him**	**with**	**the**	**last**	**breath**	**of**	**life**	**hanging**	**on**	**his**	**lips**	**.**
我们	成立	他	和	这	最后的	气息	的	生活	绞刑	在	他的	嘴唇	.

我们发现他时，他已奄奄一息。

[ɔːl]	['medɪk(ə)l]	[eɪd]	[pruːvd]	[veɪn]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['oʊvər]	,
All	**medical**	**aid**	**proved**	**vain**	**,**	**and**	**when**	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**
全部	医疗的	援助	已证实	徒劳	,	和	什么时候	它	曾是	全部	超过	,

所有的医疗救助都无济于事，当一切结束时，

['eməli] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]
Emily and I both felt that it must have been some presentiment of
艾米丽 和 我 两个都 毛毡 那 它 必须 有 到过 一些 预感 的
[ə'proʊtʃɪŋ] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .
approaching fate that had caused him to hurry our marriage .
接近 命运 那 有 导致 他 到 匆忙 我们的 婚姻 .

艾米莉和我都觉得，一定是某种对即将到来的命运的预感，才促使他如此急切地促成了我们的婚姻。

['eməli] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [maɪ] [oʊn] ,
Emily has now been long my own ,
艾米丽 有 现在 到过 长的 我的 自己的 ,

艾米丽早已是我的了。

[lɪŋkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [laɪf] [baɪ] [ðæt] [swiːt] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [bɑːnd] [wɪtʃ] [noʊ] [tuː] ['hɑːrts] ['wɜːrði]
linked to me for life by that sweet indissoluble bond which no two hearts worthy
链接 到 我 为了 生活 经过 那 甜的 不解 纽带 哪个 不 二 心 值得
[ʌv; əv] ['hæpinəs] ['evər] [wɪʃt] [les] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
of happiness ever wished less firm and permanent than it is .
的 幸福 曾经 希望 较少的 公司 和 永恒的 比 它 是 .

我们因那甜蜜而牢不可破的纽带而终生相连，任何两颗值得拥有幸福的心都不会希望彼此的感情不够牢固和长久。

['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [kʌm] ['oʊvər] [maɪ] ['destəni] , [mis'fɔːtʃənz] [meɪ] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
Changes may come over my destiny , misfortunes may fall upon me again ,
变化 可能 来 超过 我的 命运 , 不幸 可能 落下 之上 我 再次 ,

我的命运或许会发生变化，不幸或许会再次降临到我身上。

[bʌt; bət] [aɪ] [lʊk] ['kɑːmli] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;
but I look calmly on to the future ;
但 我 看 平静地 在 到 这 未来 ;

但我平静地展望未来；

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɔrəuz] [wɪl] ['evər] ['dɑːrkən] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [æz; əz] [ðoʊz]
and fear not that such sorrows will ever darken the autumn of my days as those
和 害怕 不是 那 这样的 悲伤 将要 曾经 变暗 这 秋天 的 我的 天 作为 那些
[wɪtʃ] [fraund] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [sprɪŋ] ,
which frowned upon their spring ,
哪个 皱眉 之上 他们的 春天 ,

不要害怕，那些曾经笼罩我春日的悲伤，会再次笼罩我生命的秋季。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [tæsk] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] . [-]
and which it has been my task to detail in the foregoing pages . [23]
和 哪个 它 有 到过 我的 任务 到 细节 在 这 前文 页面 . [-]

我的任务就是在前面的篇幅中详细介绍这一点。[23]

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

['fʊtnoʊt] [wʌn] : [en] . [biː] . - - ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz]
Footnote 1 : N . B . - - Many more of the tales contained in these volumes
脚注 1 : N . B . - - 许多 更多的 的 这 故事 包含 在 这些 卷
[hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,
have since been published in periodicals ,
有 自从 到过 已发布 在 期刊 ,

脚注1：注——这些卷册中收录的许多故事后来都在期刊上发表过。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['juːnɪfɔːrmli]
and I believe I may say without presumption that they have been uniformly
和 我 相信 我 可能 说 没有 假定 那 他们 有 到过 均匀地
['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] ,
favourably received ,
有利 已收到 ,

而且我认为我可以毫不夸张地说，它们都受到了普遍好评。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [neɪm] [wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .
though the author's name was withheld .
尽管 这 作者的 姓名 曾是 隐瞒 .

虽然作者姓名未被公开。

[ðʌs] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔːr]
Thus , as near as possible , two - thirds of the work have been already before
因此 , 作为 靠近 作为 可能的 , 二 - 三分之一 的 这 工作 有 到过 已经 前
[ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

因此，三分之二的作品已经向公众展出。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,
Footnote 2 : Such was the original title of this tale ,
脚注 2 : 这样的 曾是 这 原来的 标题 的 这 故事 ,

脚注2：这便是这篇故事最初的标题。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] ,
though it was altered without my being consulted , when It first appeared ,
尽管 它 曾是 已修改 没有 我的 存在 咨询 , 什么时候 它 第一的 出现 ,

虽然它在未经我同意的情况下进行了修改，但它最初出现时，

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [vaɪr] .
to that of The Lovers of Vire .
到 那 的 这 恋人 的 病毒 .

与维尔的恋人一样。

['fʊtnoʊt] [θriː] :
Footnote 3 :
脚注 3 :

脚注3：

[ðə; ði] ['tɜːrnəkət] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [traɪ'æŋgjələr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [fɪkst] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [jaːdz]
The tourniquet consists of two triangular pieces of wood fixed at about three yards
这 止血带 由 的 二 三角形 件 的 木头 固定的 在 关于 三 码
['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [poʊl] ,
distance from each other on a horizontal pole ,
距离 从 每个 其他 在 一个 水平的 极 ,

止血带由两块三角形木片组成，它们固定在一根水平杆上，彼此相距约三码。

[wɪtʃ] [səːvz] [fɔːr; fər][æn; ən]['æks(ə)l] - [triː] ;
which serves for an axle - tree ;
哪个 服务 为了 一个 轴 - 树 ;

它用作车轴树；

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]
from each angle of the one to the corresponding angle of the other is
从 每个 角度 的 这 一 到 这 相应的 角度 的 这 其他 是
[drɔːn] [ə; eɪ] [roʊp] ;
drawn a rope ;
绘制 一个 绳索 ;

从其中一个图形的每个角到另一个图形的对应角都画一条绳子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [məˈʃiːn] [ɪz] [səˈspendɪd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
and the whole machine is suspended at about four feet from the ground .
和 这 所有的 机器 是 暂停 在 关于 四 脚 从 这 地面 .

整台机器悬挂在离地面约四英尺的地方。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [poʊl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hæŋ] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz] ;
At one end is placed a pole , on which hang the prizes ;
在 一 结尾 是 放置 一个 极 , 在 哪个 悬挂 这 奖品 ;

一端竖起一根杆子，奖品挂在上面；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlædər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæspərənt][tuː; tə] [maʊnt] .
and at the other is a ladder for the aspirant to mount .
和 在 这 其他 是 一个 梯子 为了 这 有志者 到 山 .

另一边是供求者攀爬的梯子。

[ðə; ði] [ˈtɜːrnəkət] [ɪz] [held] [ˈstedi] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][ˈfɜːrmli] [fɪkst] ,
The tourniquet is held steady till he is firmly fixed ,
这 止血带 是 握住 稳定的 直到 他 是 牢牢 固定的 ,

止血带要一直固定住，直到他被牢牢固定住为止。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [roʊps] ,
with each of his feet resting on one of the side ropes ,
和 每个 的 他的 脚 休息 在 一 的 这 边 绳索 ,

他的双脚分别踩在两侧的绳索上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] [wʌn] ;
and his hands clasping the centre one ;
和 他的 双手 紧握 这 中心 一 ;

他的双手紧紧地握着中间那只手；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [left] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
and then he is left to make his way to the prizes at the other end .
和 然后 他 是 左边 到 制作 他的 方式 到 这 奖品 在 这 其他 结尾 .

然后，他就得自己想办法去领取另一端的奖品了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [hɪmˈself] [ɪɡˈzæktli] [ˈbælənst] [ɔːl][ɪz] [wel] ;
As long as he can keep himself exactly balanced all is well ;
作为 长的 作为 他 能 保持 他自己 确切地 均衡 全部 是 出色地 ;

只要他能保持身体的平衡，一切都会好起来的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ˈpreʃər] [mɔːr] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [disˈtrɔiz] [ðə; ði]
but the least pressure more to one side than the other , destroys the
但 这 至少 压力 更多的 到 一 边 比 这 其他 , 摧毁 这
[ˌiːkwɪˈlɪbriəm] ,
equilibrium ,
平衡 ,

但哪怕只有一丝压力偏向一侧，都会破坏平衡。

[ænd; ənd] [raʊnd] [goʊz] [ðə; ði] [ˈtɜːrnəkət] .
and round goes the tourniquet .
和 圆形的 去 这 止血带 .

于是，止血带绕了一圈。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [keɪs] .
Footnote 4 : Be it remarked , that this is not entirely the case .
脚注 4 : 是 它 评论 , 那 这 是 不是 完全 这 案件 .

脚注 4：需要指出的是，情况并非完全如此。

[ɪn] [ɔːl][pɑːrts][æt; ət] [fræns] [ˈfrɑːgz][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [haɪ] [rɪˈpjuːt] .
In all parts at France frogs are still in high repute .
在 全部 部分 在 法国 青蛙 是 仍然 在 高的 声誉 .

在法国各地，青蛙仍然享有很高的声誉。

[ðə; ði] [sneɪl] , [ˌeskɑːr'ɡoʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ; [ænd; ənd] ,
The snail , escargot , is a favourite food of the people of Lorraine ; and ,
这 蜗牛 , 蜗牛 , 是 一个 最喜欢的 食物 的 这 人们 的 洛林 ; 和 ,

蜗牛（学名：escargot）是洛林地区人们最喜爱的食物之一；

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
in the south of France ,
在 这 南 的 法国 ,

在法国南部，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] ['weðər] [aɪ] [laɪkt] [æŋ'ɡwiːj] [diː] [heɪ] [ɔːr] [æŋ'ɡwiːj] [diː] [ri'vjɛr] ; ['miːnɪŋ] ,
I have been asked whether I liked anguille de haie or anguille de rivière ; meaning ,
我 有 到过 问 无论 我 喜欢 鳗鲡 德 海耶 或者 鳗鲡 德 里维埃尔 ; 意义 ,

有人问我更喜欢 anguille de haie 还是 anguille de rivière；意思是，

['weðər] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['iːlz] [ɔːr] [sneɪks] .
whether I preferred eels or snakes .
无论 我 首选 鳗鱼 或者 蛇 .

我更喜欢鳗鱼还是蛇。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brɪɡənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [tɜːrm] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Footnote 5 : The name of brigand was the common term applied by the
脚注 5 : 这 姓名 的 强盗 曾是 这 常见的 学期 应用 经过 这
[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] - .
revolutionists to the Vendeans .
革命者 到 这 - .

脚注 5：强盗这个名称是革命者用来称呼旺代人的常用词。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : [ðiːz] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Footnote 6 : These two remarkable speeches are upon record .
脚注 6 : 这些 二 卓越 演讲 是 之上 记录 .

脚注 6：这两篇杰出的演讲都有记录。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['meni]
Footnote 7 : I have left the above passage exactly as it was written many
脚注 7 : 我 有 左边 这 多于 通道 确切地 作为 它 曾是 书面 许多
['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

脚注7：以上段落我完全保留了多年前写下的原文。

[ðoʊ] [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðər]
though I perceive that the same ideas have returned to me in writing another
尽管 我 感知 那 这 相同的 想法 有 返回 到 我 在 写作 其他
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

虽然我感觉在创作另一部作品时，同样的想法又回到了我的脑海中，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kloʊðd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] .
and have clothed themselves in very nearly the same language .
和 有 穿着衣服 他们自己 在 非常 几乎 这 相同的 语言 .

他们使用的语言几乎完全相同。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði][fækt] [tɪl] [wʌn] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [pres]
I did not perceive the fact till one work was printed and the other in the press
我 做过 不是 感知 这 事实 直到 一 工作 曾是 打印 和 这 其他 在 这 按
;
;
;

直到一部作品印刷出版，另一部作品付梓印刷，我才意识到这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hɪr]
but the accident was sufficiently interesting to me to leave the passage here
但 这 事故 曾是 足够 有趣的 到 我 到 离开 这 通道 这里
,
,
,

但我觉得这起事故很有意思，所以就此打住。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][blɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
where I could blot it out .
在哪里 我 可以 印迹 它 出去 .

我可以把它抹去。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [hɜːr'self] , ['hev(ə)n] [rest] [hɜːr; hər] [soʊl] !
Footnote 8 : She told me the story herself , heaven rest her soul !
脚注 8 : 她 讲述 我 这 故事 她自己 , 天堂 休息 她 灵魂 !

脚注 8：她亲口告诉我的，愿她安息！

[ænd; ənd][aɪ][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlti] ['meməri] [wɪl] [pər'mɪt] .
and I use her own phraseology as nearly as a faulty memory will permit .
和 我 使用 她 自己的 用语 作为 几乎 作为 一个 故障 记忆 将要 允许 .

我尽可能地使用她自己的措辞，尽管我的记忆并不完美。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ['æftərwərdz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]
Footnote 9 : Some circumstances were discovered afterwards in regard to a
脚注 9 : 一些 情况 是 发现 然后 在 看待 到 一个
['trævələr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɜːrkəntiːl] [haʊs] ,
traveller for some mercantile house ,
游客 为了 一些 商业 房子 ,

脚注9：后来发现了一些与某商行的旅行者有关的情况，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɜːdəd] [ɪn][ðə; ði] ['lændz] , [wɪtʃ] [θruː] ['greɪtər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [frend]
who had been murdered in the Landes , which threw greater suspicion on my friend
WHO 有 到过 被谋杀 在 这 兰德斯 , 哪个 扔 更大的 怀疑 在 我的 朋友
[ðə; ði] ['mɪlər] ,
the miller ,
这 磨坊主 ,

他在朗德省被谋杀，这使我的磨坊主朋友更加受到怀疑。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] ['elsˌwer] .
and caused him to betake himself elsewhere .
和 导致 他 到 带 他自己 别处 .

于是他便离开了。

['fʊtnoʊt] - : [ðoʊz] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒest] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] ;
Footnote 10 : Those who imagine this to be a jest deceive themselves ;
脚注 - : 那些 WHO 想象 这 到 是 一个 笑话 欺骗 他们自己 ;

脚注 10：认为这是玩笑的人是在自欺欺人；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] .
I have seen the same more than once since .
我 有 已见 这 相同的 更多的 比 一次 自从 .

此后我不止一次看到过同样的情况。

['fʊtnoʊt] - : [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Footnote 11 : These passages were written thirteen or fourteen years ago ,
脚注 - : 这些 段落 是 书面 十三 或者 十四 年 前 ,

脚注11：这些段落写于十三四年前，

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [fræns] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['prɑːgres] [ðæt] ['eni] ['kʌntri] [ɪn]
since which time France has made the most extraordinary progress that any country in
自从 哪个 时间 法国 有 制成 这 最多 非凡的 进步 那 任何 国家 在
['jʊrəp] [kæn; kən] [boʊst] .
Europe can boast .
欧洲 能 夸 .

自那时以来，法国取得了欧洲任何国家都无法比拟的非凡进步。

['ɪŋglənd] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [əd'vænst] ,
England has also advanced ,
英格兰 有 还 先进的 ,

英格兰队也取得了进步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][soʊ] ['straɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
but the change is certainly not so striking between what she is now and what she
但 这 改变 是 当然 不是 所以 引人注目 之间 什么 她 是 现在 和 什么 她
[wʌz; wəz] [ðen] ,
was then ,
曾是 然后 ,

但她现在的样子和以前的样子相比，变化确实没有那么显著。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ;
as that which has taken place in France in the same period ;
作为 那 哪个 有 已采取 地方 在 法国 在 这 相同的 时期 ;

与同期法国发生的事情一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks] ,
but it may be taken as a proof of the justice of these remarks ,
但 它 可能 是 已采取 作为 一个 证明 的 这 正义 的 这些 评论 ,

但这或许可以被视为这些言论正确性的证明。

[ðæt] [fræns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [frentʃ] .
that France has become much more English than England has become French .
那 法国 有 变得 很多 更多的 英语 比 英格兰 有 变得 法语 .

法国比英国更像英国。

['fʊtnoʊt] - :
Footnote 12 :
脚注 - :

脚注 12：

[ðɪs] [ə'pɪrz] ['sʌmwʌt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][soʊ] [wen] [ðə; ði]
This appears somewhat exaggerated now , but it was very little so when the
这 出现 有些 夸张的 现在 , 但 它 曾是 非常 小的 所以 什么时候 这
['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;
passage was written ;
通道 曾是 书面 ;

现在看来这似乎有些夸张，但在文章写成时，情况并非如此；

[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][əb'sɜːrd][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪn] ['ʌtəd] [baɪ][men] ['ʌðərwaɪz]
and opinions as absurd have a thousand times been uttered by men otherwise
和 意见 作为 荒诞 有 一个 千 时代 到过 说出 经过 男人 否则
[wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
well informed in my presence .
出色地 知情的 在 我的 在场 .

而那些见多识广的人，在我面前也曾无数次发表过类似荒谬的观点。

[sʌm; səm] [leɪt] [bʊks] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [haʊ'evər] ,
Some late books of travels in this country , however ,
一些 晚的 图书 的 旅行 在 这 国家 , 然而 ,

然而，这个国家的一些晚期游记，

[wʊd] [tend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ]
would tend to show that the French have not yet much enlarged their knowledge
会 趋向 到 展示 那 这 法语 有 不是 然而 很多 放大 他们的 知识
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
of England and the English .
的 英格兰 和 这 英语 .

这表明法国人对英国和英国人的了解还不够深入。

['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] [rɑːs] .
Footnote 13 : This was written before the discoveries of Sir John Ross .
脚注 - : 这 曾是 书面 前 这 发现 的 先生 约翰 罗斯 .

脚注 13：这是在约翰·罗斯爵士的发现之前写的。

['fʊtnoʊt] - : " [geɪv] " ['signifaiz] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪrəniːz] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
Footnote 14 : " Gave " signifies water ; and in the Pyrennees this name is given to
脚注 - : " 给予 " 表示 水 ; 和 在 这 比利牛斯山脉 这 姓名 是 给定 到
[ɔːl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [striːmz] .
all the mountain - streams .
全部 这 山 - 溪流 .

脚注 14：“Gave”表示水；在比利牛斯山脉，所有山涧溪流都以此命名。

['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪɝɛnz] .
Footnote 15 : The chamois of the Pyrennes .
脚注 - : 这 麂皮 的 这 比利牛斯 .

脚注 15：比利牛斯山羚羊。

['fʊtnoʊt] - : " [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [nə'vɑː(r)] , ['grænsʌn] [ʌv; əv]
Footnote 16 : " To Louis XIV . , king of France and Navarre , grandson of
脚注 - : " 到 路易斯 十四 . , 国王 的 法国 和 纳瓦拉 , 孙子 的
['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['henri] .
our great Henry .
我们的 伟大的 亨利 .

脚注 16：“致法国和纳瓦拉国王路易十四，我们伟大的亨利的孙子。

" [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sætaɪər] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rendərd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
" The force of the satire is not to be rendered in an English translation .
" 这 力量 的 这 讽刺 是 不是 到 是 渲染 在 一个 英语 翻译 .

“讽刺的力量无法通过英语翻译来传达。”

['fʊtnoʊt] - :
Footnote 17 :
脚注 - :

脚注 17：

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
He afterwards explained that he had been admitted once to the making of
他 然后 解释 那 他 有 到过 承认 一次 到 这 制作 的
[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,
a new word by the French Academy ,
一个 新的 单词 经过 这 法语 学院 ,

他后来解释说，他曾被法兰西学院允许创造一个新词。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
and left it in the middle .
和 左边 它 在 这 中间 .

然后把它留在中间。

['fʊtnoʊt] - :
Footnote 18 :
脚注 - :

脚注 18：

[maɪ] ['wɜːrðɪ] [frend] [meɪn'teɪnz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [ɪz] ['veri] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]
My worthy friend maintains that our knowledge of astronomy is very inferior to
我的 值得 朋友 保持 那 我们的 知识 的 天文学 是 非常 下 到
[ðæt] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [traɪbz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
that possessed by the ancient tribes of Asia .
那 拥有 经过 这 古老的 部落 的 亚洲 .

我这位值得尊敬的朋友认为，我们对天文学的了解远不如亚洲古代部落所拥有的。

['fʊtnoʊt] - : [siː] [prəu'kəupiːəs; 'sə-][diː] - , [lɪb] .
Footnote 19 : See Procopius de Edificiis , lib .
脚注 - : 看 普罗科皮乌斯 德 - , 库 .

脚注 19：参见 Procopius de Edificiis，lib。

[ˌaɪ 'viː] . [kæp] .
iv . cap .
四 . 帽 .

iv. 章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] - [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Several reasons have induced me to place Azimantium on the very shores of the
一些 原因 有 诱导 我 到 地方 - 在 这 非常 海岸 的 这
['juːksaɪn] .
Euxine .
欧辛 .

促使我将阿兹曼提乌姆建在黑海之滨的原因有很多。

['fʊtnoʊt] - : ['gɪbən] . > / p>
Footnote 20 : Gibbon . > / p>
脚注 - : 长臂猿 . > / p>

脚注20：长臂猿。

['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz] ,
Footnote 21 : The hero of this tale is , or rather was ,
脚注 - : 这 英雄 的 这 故事 是 , 或者 相当 曾是 ,

脚注21：这个故事的主人公是，或者更确切地说，曾经是，

[ə; eɪ] ['riːəl] ['kærəktər] ([laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [truː] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði] [truː] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ðɪs] [truː]
a real character (like all the other true heroes in the true tales of this true
一个 真实的 特点 (喜欢 全部 这 其他 真的 英雄 在 这 真的 故事 的 这 真的
['hɪstri; 'hɪstəri]) .
history) .
历史) .

一个真实的人物（就像这段真实历史中所有其他真正的英雄一样）。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['piːtər] [fɪʃ] , [ə; eɪ] ['wɔːtərmən] , [plaɪɪŋ] [æt; ət] ['hʌŋgɚfɝd] [sterz] ,
His name was Peter Fish , a waterman , plying at Hungerford Stairs ,
他的 姓名 曾是 彼得 鱼 , 一个 水手 , 合奏 在 亨格福德 楼梯 ,

他名叫彼得·菲什，是一名在亨格福德阶梯附近捕鱼的渔民。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['weri] [bɔːrn] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [temz] ,
and many a time has his wherry borne me over the Thames ,
和 许多 一个 时间 有 他的 惠利 出生 我 超过 这 泰晤士河 ,

他的小船曾多次载着我渡过泰晤士河。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] ['skuːlbɔɪ] .
when I was a reckless schoolboy .
什么时候 我 曾是 一个 鲁莽 男生 .

当我还是个鲁莽的学生时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [soʊl] [æz; əz]['evər] [lɪvd] ,
He was a good - humoured soul as ever lived ,
他 曾是 一个 好的 - 幽默 灵魂 作为 曾经 居住地 ,

他生性幽默，是世上最善良的人之一。

['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌrɔdəmɔn'teid,-'tɑːd,ˌrəjd-] .
rather fond of the bottle and of a little rhodomontade .
相当 喜爱 的 这 瓶子 和 的 一个 小的 罗多蒙塔德 .

相当喜欢这个瓶子，也喜欢小题大做。

['fʊtnoʊt] - : [brɪdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Footnote 22 : Bridge of Snow .
脚注 - : 桥 的 雪 .

脚注 22：雪桥。

['fʊtnoʊt] - : [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ɔːl] [mɪ'steɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] ,
Footnote 23 : To guard against all mistakes , it may be as well to state ,
脚注 - : 到 警卫 反对 全部 错误 , 它 可能 是 作为 出色地 到 状态 ,

脚注23：为避免一切错误，不妨这样说：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [ɑːr; ər]
that all the tales , etc . , which appear in the preceding pages , are
那 全部 这 故事 , ETC . , 哪个 出现 在 这 前 页面 , 是
[ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][wʌn] ['ɔːθər] ,
the productions of one author ,
这 作品 的 一 作者 ,

前面几页出现的所有故事等等，都是同一位作者的作品。

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pɝːsənz] [ɔːr][nɑːt] ,
whether they be placed in the mouths of various persons or not ,
无论 他们 是 放置 在 这 嘴 的 各种各样的 人 或者 不是 ,

无论是否将它们放在不同人的口中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːld] [ə; eɪ] " [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['stɔːri] , " [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz]
with the single exception of that called a " Young Lady's Story , " which occupies
和 这 单身的 例外 的 那 称为 一个 " 年轻的 女士的 故事 , " 哪个 占据
[ten]['peɪdʒɪz] ,
ten pages ,
十 页面 ,

除了名为“少女的故事”的那篇故事（占了十页）之外，

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [hɪr] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pen]
and is placed here principally to convince her that the efforts of her pen
和 是 放置 这里 主要 到 说服 她 那 这 努力 的 她 笔
[luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['præktɪst] ['raɪtər] .
lose nothing by comparison with those of an old and practised writer .
失去 没有什么 经过 比较 和 那些 的 一个 老的 和 已实践 作家 .

放在这里主要是为了让她相信，她的笔耕不辍之作与一位经验丰富的老作家的作品相比，毫不逊色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [e'retə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl]
It was my intention to have given a list of errata which the reader will
它 曾是 我的 意图 到 有 给定 一个 列表 的 勘误表 哪个 这 读者 将要
[hæv; həv] [pər'siːvd] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
have perceived are exceedingly numerous in the preceding pages .
有 感知 是 非常 很多的 在 这 前 页面 .

我本打算列出勘误表，读者应该已经注意到，前面几页中勘误表的数量非常多。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɪn'diːd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

Their numbers indeed prevent me from fulfilling that purpose , and I think it

他们的 数字 的确 防止 我 从 满足 那 目的 , 和 我 思考 它

[bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,

but fair to remark ,

但 公平的 到 评论 ,

他们的人数确实使我无法实现这个目的，我认为有必要指出：

[ðæt] [ðoʊ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

that though at least one half of them may perhaps be attributable to the

那 尽管 在 至少 一 一半 的 他们 可能 也许 是 可归因的 到 这

['printərz] ,

printers ,

打印机 ,

虽然其中至少一半可能归因于印刷商，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [mʌst; məst] [rest] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] ['ʃəuldəz] ,

the other half must rest upon my own shoulders ,

这 其他 一半 必须 休息 之上 我的 自己的 肩膀 ,

另一半必须由我自己承担。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][soʊ][ˌsɑːpə'rɪfɪk][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

as nothing has so soporific an effect upon me , as the reading of my

作为 没有什么 有 所以 催眠剂 一个 影响 之上 我 , 作为 这 阅读 的 我的

[oʊn] [wɜːrks] ,

own works ,

自己的 作品 ,

没有什么比阅读自己的作品更能让我昏昏欲睡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['dʌlɪst] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] ,

and the very dullest work of another will keep me awake ,

和 这 非常 最无聊的 工作 的 其他 将要 保持 我 醒 ,

别人最枯燥乏味的工作都能让我保持清醒。

[wen] [tuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kɔːl][maɪ] [wɪ'tiɪst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪl] [send][ˌem 'iː] [saʊnd] [ə'sliːp] .

when two pages of what I call my wittiest compositions will send me sound asleep .

什么时候 二 页面 的 什么 我 称呼 我的 最机智的 作品 将要 发送 我 声音 睡着了 .

当我写完两页我自认为最诙谐幽默的文章时，我就会昏昏欲睡。

['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ,

Heaven forbid that they should have the same effect upon others ,

天堂 禁止 那 他们 应该 有 这 相同的 影响 之上 其他的 ,

但愿它们不会对其他人产生同样的影响。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] " ['neɪtʃɚz] [swiːt] [rɪ'stɔːrər] " [meɪ] [biː; bi] [ɪ'speʃəli]

at any time but that at which " nature's sweet restorer " may be especially

在 任何 时间 但 那 在 哪个 " 自然的 甜的 修复器 " 可能 是 尤其

['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ɔːr] [kɔːr'pɔːriəl] ['fækltiz] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] .

requisite to the refreshment of the mental or corporeal faculties of my readers .

必需品 到 这 清爽 的 这 精神的 或者 肉体 学院 的 我的 读者 .

除了在读者们特别需要“大自然的甜蜜恢复剂”来恢复精神或身体机能的时候之外，任何时候都不应该出现这种情况。

[ðə; ði] [end] .

THE END .

这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷